গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JUNE 4, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

MAY 1867

No. 1.

The following is to be added to Section XIII, Chapter XI, page 189 of the Rules of the Revenue Department —

13B. Whenever a refund or disbursement of money has been sanctioned on account of law charges or other account, the amount should be transferred to deposit in the name of the party entitled to receive it, and notice should be served on him, free of charge, requiring him to make immediate application for payment, on pain of forfeiture of interest from a given date, which should be fixed with reference to the distance of the party's residence from the Collector's Treasury.

No. 2.

The following should be introduced as an additional Rule to Board's Rules, Chapter XVI, Section XI, at page 243 :—

2A. In counting the duration of suits revived, returned, or tried on remand, only that time should be entered in the calculation, during which

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল মে মাস।

১ নম্বর।

রাজস্ব সংক্রান্ত কর্ম্মবিভাগের বিধি পুস্তকের ১৮৯ পৃষ্ঠায় একাদশ খণ্ডের ১৩ অধ্যায়ের পর এই বিধি লিখিত হইবে।

১৩B। যদি মোকদ্দমার খরচার নিমিত্তে কি অন্য কোন হেতুতে টাকা ফিরিয়া দিবার কি খরচ করিবার অনুমতি দেওয়া যায়, তবে যে ব্যক্তি তাহা পাইবার স্বত্ববান্ হন তাঁহার নামে সেই টাকা খাতায় আমানত স্বরূপ লিখিতে হইবে ও সেই বিষয় জানাইব পত্র তাঁহাকে বিনামাসুলে দেওয়া যাইবে এবং ব্যক্তি কালেক্টরী খাজানাখানা হইতে যত দূর করেন এই হিসাবে তারিখ নিরূপণ কর লক্ষে ঐ টাকা পাইবার প্রার্থনা ক হইবে, ও না করিলে সেই তারিখ না এই কথা তাঁহাকে জানাইতে হ

২

বোর্ডের বিধি পুস্ত ...৬ খণ্ডের ১১ অধ্যায়ে নিম্নলিখি ... হইবে।

২A যে ... নরুত্থাপিত হয় কি ফিরিয়া প ... রর্পিত হইয়া বিচার হয় তাহা ... ছিল ইহার হিসাব করি-

the case was actually pending before the Court making the return.

No. 3.

The particular attention of all District Officers is called to the decision of the High Court in the case No. 4 of 1867, Basharut Ally Chowdry, *versus* The Collector of Tipperah, representing the Court of Wards.

Collectors when applying to the Civil Court under Sections 2 and 3, Act XXXV of 1858, to be placed in charge of any property, will see that the necessary formality in regard to the verification of the statement contained in such application, is not overlooked.

No. 4.

In clause 30, page 68 of the Board's Rule, after "hydrometers" *add* "and thermometers," also after "indents," *add* "and the Board's orders under which an instrument was last supplied to the Public Distillery should also be specified."

No. 5.

The attention of all District Officers is specially requested to the following orders of the Government of India in the Financial Department to the Government of Bengal, No. 1438, dated the 22nd March 1867. The notification on the subject will be published shortly in the Gazette, and its purport should be made as widely known as possible by the issue of translated copies to all Police Stations, and principal bazars and markets, in each District.

"In acknowledging the receipt of your office endorsement, dated the 2nd instant, No. 892, I am directed to state that the Government of India authorizes the issue of a notification, calling public attention to the disregard of the Stamp Law in respect of Bills drawn for negociation in Foreign States, and to the penalties attending to a neglect of the law in case of discovery."

No. 6.

The following should be added as Rules 9A at page 357 of the Board's Rules; it is founded on Government Order No. 1270, dated 27th March 1867, which is annexed hereto.

9A. Waste Lands purporting to be sold in fee-simple, for purposes of cultivation, should be sold absolutely, with no other reservation of right than that which the state may be able to

লে যে আদালত রিটর্ণ দিতেছেন তাহার সম্মুখে মোকদ্দমা নিতান্ত যত কাল উপস্থিত ছিল কেবল তাহাই ধরিতে হইবে।

---

৩ নম্বর।

১৮৬৭ সালের ৪ নম্বরী মোকদ্দমায় হাই কোর্টের যে নিষ্পত্তি হইয়াছে জিলার সকল কর্ত্তৃপক্ষকে তদ্বিষয়ে বিশেষ মনোযোগ করিতে আদেশ হইল। সেই মোকদ্দমায় বসারত আলী চৌধুরী বাদী এবং কোর্ট ওয়ার্ডসের স্থলাভিষিক্ত স্বরূপ ত্রিপুরার কালেক্টর সাহেব প্রতিবাদী।

কালেক্টর সাহেবেরা যখন দেওয়ানী আদালতে ১৮৫৮ সালের ৩৫ আইনের ২ ও ৩ ধারামতে কোন সম্পত্তির অধ্যক্ষতা পদে নিযুক্ত হওনার্থে প্রার্থনা করেন, তখন সেই প্রার্থনাপত্রে যে বর্ণনা থাকে তাহা সত্যাকরণের যে অত্যাবশ্যক রীতি আছে তাহাতে ত্রুটি না হয় এই বিষয়ে সচেতন থাকিবেন।

---

৪ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৬৮ পৃষ্ঠার ৩০ ধারাতে "উদকমিতিযন্ত্র" এই শব্দের পর "এবং তাপমিতি যন্ত্র" এই কথা দিতে হইবে ও শেষ অংশে এই কথা দিতে হইবে। যথা, "এবং বোর্ডের যে আজ্ঞাক্রমে যন্ত্র শেষবার রাজকীয় মদ্য সঙ্কামী স্থানে দেওয়া যায় সেই আজ্ঞা নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবে।"

---

৫ নম্বর।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের নিকটে ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২২ তারিখের ১৪৩৮ নম্বরের নিম্নলিখিত আজ্ঞা প্রেরণ করেন তাহাতে জিলার সকল কর্ত্তৃ মনোযোগ করিতে বিশেষ আজ্ঞা হইতেছে। তদ্বিষয়ের জ্ঞাপনপত্র গেজেটে অনতিবিলম্বে প্রকাশ হইবে। প্রত্যেক জিলার সকল পোলীসথানায় ও প্রধান হাটে ও বাজারে তাহার অনুবাদের প্রতিলিপি বিলি করিয়া সাধ্যমতে বিস্তারিতরূপে ঐ বিষয়ের তাৎপর্য্য জ্ঞাত করিতে হইবে।

"আপনকার কার্য্যালয় হইতে এই মাসের ২ তারিখের ৮৯২ নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে। ভিন্নাধিকার দেশে সাধন করিবার জন্যে যে বিল দেওয়া যায় তদ্বিষয়ে ইষ্টাম্পের আইনেতে যে আজ্ঞা হইয়াছে তদুপেক্ষার প্রতি এবং সেই আইন ভেদ করণ দোষ প্রকাশ হইলে তাহার যে দণ্ড হইবে তৎপ্রতি সর্ব্বসাধারণের মনোযোগ করিবার জন্যে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট জ্ঞাপনপত্র প্রচার করিবার অনুমতি দিয়াছেন।

---

৬ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ৩৫৭ পৃষ্ঠার ৯ A বিধি বলিয়া এই বিধি লিখিতে হইবে। ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২৭ তারিখের ১২৭০ নম্বরের গবর্ণমেন্টের যে আজ্ঞা নিম্নভাগে লেখা যাইতেছে তাহা ঐ বিধির মূল।

৯ A. কৃষি করণার্থে যে পতিত ভূমি ক্রেতার নিজ সম্পত্তি হওনোদ্দেশে বিক্রয় করা যায় তাহা সম্যক প্রকারে বিক্রয় করিতে হইবে। কোন সাধারণ ব্যক্তির ভূসম্পত্তিতে ধাতুর আকর প্রকাশ হইলে রাজস্ব বলিয়া

claim in the way of royalty from mines discovered on land which is private property. Waste Lands which have been ascertained, or which are strongly believed, to contain mineral wealth, should be dealt with specially; they should not be sold or leased as Waste Land for agricultural purposes.

তাহার উপর রাজ্যের যে দাওয়া আছে তাহা রক্ষা করিতে হইবে, তদ্ভিন্ন ঐ ভূমির উপর রাজার কোন স্বত্ব থাকিবে না। কোন পতিত ভূমিতে ধাতুময় ধন আছে ইহা নিশ্চিত জানা গেলে কি ইহার দৃঢ় অনুভব থাকিলে তৎসংক্রান্ত বিশেষ কার্য্য করা উচিত। কৃষি কার্য্যের নিমিত্তে পতিত ভূমিস্বরূপ তাহা বিক্রয় করা কি তাহার পাট্টা দেওয়া কর্ত্তব্য নহে।

Resolution *of the Government of India in the Home Department, No. 2609, dated 15th March* 1867.

দেশীয় কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ১৫ তারিখের ২৬০৯ নম্বরের নির্দ্ধারণ।

The Local Governments and administrations having been asked to report upon the expediency of making alterations in the existing rules for the disposal of Waste Lands have submitted their replies.

পতিত ভূমি বিক্রয়াদি করণ বিষয়ে যে বিধি প্রচলিত আছে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টদিগকে এবং কর্তৃত্ব কার্য্য নিরূপণাধিকারি কর্তৃপক্ষদিগকে সেই বিধি পরিবর্ত্তন করার ঔচিত্য বিষয়ে রিপোর্ট করিতে আজ্ঞা হওয়াতে তাঁহারা আপনাদের উত্তর প্রেরণ করিয়াছেন।

2. The Governor General in Council observes, that as in every Province, except Oudh, the option of taking lands on lease has been continued, it does not appear that any alteration of existing Rules is demanded. The enforcement of uniformity in the Rules for disposing of Waste Lands is shewn by the results, which are reported in these papers as having followed on the Resolution of 1861, to be impracticable, even if it were desirable. In Oudh, the option of taking Waste Lands on ...s not at present allowed, and His Excellency ...uncil considers that some alteration in the ...Rules in this respect is desirable.

২। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কহিয়াছেন যে অযোধ্যা ভিন্ন প্রত্যেক প্রদেশে লোকদের স্বেচ্ছামতে পাট্টা করিয়া ভূমি লওয়ার রীতি নিবৃত্ত হয় নাই অতএব প্রচলিত বিধির কোন পরিবর্ত্তন করা আবশ্যক বোধ হয় না। পতিত ভূমি বিক্রয় করিবার একবিধ বিধি প্রবল করা যদিও ইষ্ট হয় তথাপি এই পত্রাদিতে ১৮৬১ সালের নির্দ্ধারণের যে ফল প্রকাশ হইয়াছে তদ্দ্বারা সেই বিধি করা অসাধ্য জানা গেল। এক্ষণে অযোধ্যাতে পাট্টা করিয়া পতিত ভূমি গ্রহণ করার অনুমতি নাই, মন্ত্রিসভাষ্ঠিত মহিমবর জ্ঞান করেন যে এই বিষয়ে অযোধ্যার বিধির কোন অংশ পরিবর্ত্তন করা ইষ্ট।

3. As regards a special reservation by Government of a right to share in the mineral wealth of Waste Lands which are sold, the Governor General in Council is of opinion that such a course with respect to lands sold for the purpose of being brought into cultivation would be inexpedient and impolitic. His Excellency in Council thinks that such lands, if purporting to be sold in fee-simple, should be sold absolutely, with no other reservation of right than that which the State may be able to claim in the way of royalty from mines discovered on land which is private property. Waste Lands that have been ascertained beforehand, or which are strongly believed to contain mineral wealth, should not be either sold or leased as Waste Land for agricultural purposes, but should form the subject of special agreement.

৩। যে পতিত ভূমি বিক্রয় হইয়াছে তাহার ধাতুময় ধন সম্পর্কে গবর্ণমেণ্টের অংশিত্ব রক্ষা করিবার উপলক্ষে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মত এই। কৃষিকরণাদি প্রায়ে যে ভূমি বিক্রয় করা যায়, তৎসম্পর্কে পূর্ব্বোক্ত কার্য্য অবিহিত ও অযৌক্তিক। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর বোধ করেন যে, ক্রেতার নিজ সম্পত্তি হওনোদ্দেশে ভূমি বিক্রয় করা গেলে তাহা সম্যক প্রকারেই বিক্রয় করা উচিত। কোন সাধারণ ব্যক্তির ভূসম্পত্তিতে ধাতুর আকর পাওয়া গেলে রাজস্ব বলিয়া তাহার উপর রাজ্যের যে দাওয়া আছে তাহা রক্ষা করিতে হইবে। তদ্ভিন্ন ঐ ভূমির উপর রাজার আর স্বত্ব নাই। কোন পতিত ভূমিতে ধাতুময় ধন আছে ইহা পূর্ব্বে নিশ্চয় জানা গেলে কি এমত দৃঢ় অনুভব থাকিলে, কৃষিকার্য্যের নিমিত্তে সেই ভূমি বিক্রয় করা কিম্বা তাহার পাট্টা দেওয়া কর্ত্তব্য নয়। কিন্তু স্বতন্ত্র নিয়ম করিতে হইবে।

No. 1270.

১২৭০ নম্বর।

Copy forwarded to the Board of Revenue, for information and guidance, in reference to their

রেবিনিউ বোর্ডের ১৮৬৭ সালের ডিসেম্বর মাসের ১ তারিখের ৩৮৫ B নম্বরের পত্রের উপলক্ষে এই

[*Government Gazette, 4th June* 1867.]

letter, No. 385B. dated the 1st December 1865.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

(Sd.) H. L HARRISON,
Junior Secy. to the Govt of Bengal.

FORT WILLIAM,
The 27th March 1867.

No. 7.

The following is to be added as *heading* 9 in Register No 89, at page 227 of the Board's Rules:—

" Result of Examination "

No. 8.

It having been ruled that Act VIII of 1865, B C., does not provide for the sale of under-tenures for recovery of public dues, otherwise than in execution of a decree of Courts, the words " under Act VIII of 1865, B. C, of any under-tenures which he may possess as well as" in Rule 2, Section 8, Chapter 19, page 269 of the Board's Rules, should be scored through.

The only legal procedure for sale of under tenures for recovery of public dues, is by regular suit, and this course should invariably be followed in future

পত্রের প্রতিলিপি তাহাদের জ্ঞান ও উপদেশার্থে প্রেরণ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে।

এচ এল হারিসন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটরী।

ফোর্ট উলিয়ম
১৮৬৭ সাল ২৭ মার্চ।

---

৭ নম্বর।

বোর্ডের বিধির ২২৭ পৃষ্ঠায় ৮৯ নম্বরের রেজিষ্টরের ৯ ঘরের শিরোলিপি বলিয়া এই কথা লিখিতে হইবে।

" পরীক্ষার ফল।"

---

৮ নম্বর।

১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় ৮ আইন অনুসারে রাজ-প্রাপ্য টাকা আদায়ের নিমিত্তে আদালতের ডিক্রী জারীক্রমে পেটাও তালুকের বিক্রয় হইতে পারে নতুবা পারে না। এই বিধি হওয়াতে বোর্ডের বিধিপুস্তকের ২৬৯ পৃষ্ঠার ১৯ খণ্ডের ৮ অধ্যায়ের বিধির ২ ধারার মধ্যে " ১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় ৮ আইন অনুসারে তাহার যে পেটাও ভূমি থাকে তাহাও" এই কথা উঠাইয়া দিতে হইবে।

রাজ প্রাপ্য টাকা আদায় করিবার নিমিত্তে আইনমতে পেটাও তালুকের বিক্রয় কেবল নিয়মিত মোকদ্দমা দ্বারা হইতে পারিবে। উত্তরকালে কেবল সেই নিয়মমতে কার্য্য করিতে হইবে।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATION

No. 571.

Simla, the 23rd May 1867.

It is hereby notified, for general information, that the following addition to the dietary scale of emigrants proceeding to the West Indies, has been sanctioned by the Governor General in Council under Section 63 of Act XIII of 1864, *viz.* :—

4 sheep for every 100 adult emigrants.

2 maunds of gram for sheep.

2 bales of hay for sheep.

By Order,

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

৫৭১ নম্বর।

সিমলা, ১৮৬৭ সাল ২৩ মে।

সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে এই সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। ভিন্ন দেশগামি যে মজুরেরা ওএষ্ট ইণ্ডিস নামক উপদ্বীপে গমন করেন মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৪ সালের ১৩ আইনের ৬৩ ধারামতে তাহাদের আহারীয় দ্রব্য নিম্নলিখিত মতে বৃদ্ধি করিবার বিষয়ে সম্মত হইয়াছেন। যথা—

ভিন্ন দেশগামি বয়ঃপ্রাপ্ত একং শত মজুর প্রতি ৪ টা মেষ।

মেষের জন্যে ২ মোন ছোলা।

মেষের জন্যে ২ গাদি শুষ্ক ঘাস।

আজ্ঞাক্রমে,

ই সি বেলী,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৪ জুন।]

FINANCIAL DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Simla, the 17th May 1867.

No. 218.

Read the following Despatch from the Right Hon'ble the Secretary of State for India :—

FINANCIAL. INDIA OFFICE;
No. 88. *London, the 23rd March* 1867.

To His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council.

SIR,—PARA. 1. I have considered in Council your Financial letter dated the 10th January last, No. 12, submitting for favourable consideration an application from Mr. M. J. Shaw Stewart, Bombay Civil Service, requesting that Civil Servants who, at the date of the publication of the Financial Despatch dated the 25th November 1862, No. 193, " were entitled to leave of absence " on urgent private affairs, and had not previous- " ly availed themselves of it, should be permitted " to count the time of such leave of absence, " when afterwards granted, as part of their period "of residence."

2. As special leave on private affairs was only to be granted by the several Governments in India on very urgent grounds, and could never be claimed as a matter of right, I do not consider that any officer can be held to have been " entitled" to such leave at any specified period, and I must decline to sanction a modification of the rule which provides that leave of absence, taken under Section 9 of the Civil Absentee Rules, shall not be counted as residence.

(Sd.) STAFFORD H. NORTHCOTE.

The 20th May 1867.

No. 80.

Read the following :—

FINANCIAL. INDIA OFFICE ;
No. 18. *London, the 7th February* 1867.

To His Excellency the Right Hon'ble the Governor in Council, Fort St. George.

MY LORD,—I have considered in Council your Revenue letter dated the 11th December last, No. 57, forwarding a memorial from N. C. Gopala

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা। ১৮৬৭ সাল ১৭ মে।

২১৮ নম্বর।

ভারতবর্ষের পক্ষে মান্যবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিম্নলিখিত পত্র পাঠ করা গেল।

ফিনান্সিয়ল। ইণ্ডিয়া আফিস।
৮৮ নং। লণ্ডন। ১৮৬৭ সাল ২৩ মার্চ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সমীপেষু।

১ দফা। আপনি আমার অনুগ্রহ পূর্ব্বক বিবেচনার জন্যে গত জানুআরি মাসের ১০ তারিখের ১২ নম্বরের ফিনান্সিয়ল পত্র সহিত বোম্বাইর সিবিল সংক্রান্ত কর্ম্মকারক শ্রীযুত এম জে শা ষ্টুয়ার্ট সাহেবের পত্র প্রেরণ করিয়াছিলেন। মন্ত্রিসভায় সেই পত্রের বিবেচনা হইয়াছে। পত্রের প্রার্থনা এই, যে তারিখে ফিনান্সিয়ল কর্ম্ম বিভাগের ১৮৬২ সালের নবেম্বর মাসের ২৫ তারিখের ১৯৩ নম্বরের পত্র প্রকাশ করা গিয়াছিল সেই তারিখে সিবিল সংক্রান্ত যে কার্য্যকারকেরা আপনাদের অত্যন্ত আবশ্যক কর্ম্মোপলক্ষে ছুটী পাইবার স্বত্ববান ছিলেন, কিন্তু তৎপূর্ব্বে গ্রহণ করেন নাই, তাঁহাদিগকে সেই ছুটী পশ্চাৎ দেওয়া গেলে ঐ ছুটীর কাল তাঁহারদের কর্ম্মস্থানে বাস করিবার কালের মধ্যে গণ্য হয়।"

২। ভারতবর্ষস্থ নানা গবর্ণমেণ্ট কর্ম্মকারকদিগকে কেবল অত্যাবশ্যক স্থলে স্বং কর্ম্মোপলক্ষে বিশেষ ছুটী দিতে পারেন। সেই প্রকারের ছুটী পাইবার স্বত্ব বলিয়া দাওয়া হইতে পারে না। অতএব কোন কর্ম্মকারক যে অবধারিত সময়ে সেই প্রকারের ছুটী পাইতে স্বত্ববান হন আমার এইরূপ বিবেচনা হয় না। এই হেতুক সিবিলসম্পর্কীয় ছুটীর বিধির ৯ ধারানুসারে যে ছুটী দেওয়া যায় সেই ছুটীর কাল কর্ম্মস্থানে বাস করিবার কালের মধ্যে গণ্য নয় এই যে বিধি আছে তাহার পূর্ব্বোক্তমতে মতান্তর হওন বিষয়ে আমি সম্মত হইতে পারি না।

ষ্টাফর্ড এচ নর্থকোট।

১৮৬৭ সাল ২০ মে।

৮০ নম্বর।

নিম্নলিখিত পত্র পাঠ করা গেল।

ফিনান্সিয়ল। ইণ্ডিয়া আফিস।
১৮ নং। লণ্ডন। ১৮৬৭ সাল ৭ ফেব্রুআরি।

ফোর্ট সেণ্ট জর্জ্জে মন্ত্রি সভাধিষ্ঠিত মান্যবর শ্রীযুত গবর্ণর সাহেব সমীপেষু।

আপনকার রাজস্ব সংক্রান্ত গত ডিসেম্বর মাসের ১১ তারিখের ৫৭ নম্বরের পত্র সহিত বেলারীর কালেক্টরী কাছারীর পূর্ব্বকার খাজাঞ্চী শ্রীযুত ন চ গোপাল

Charıy, late Treasurer in the Office of the Collector of Bellary, praying that he may either be allowed a furlough for one year in continuation of the two years' leave on medical certificate granted to him by your Government, or that those two years may be allowed to reckon as service qualifying for pension.

চারির পত্র মন্ত্রিসভায় বিবেচনা করিয়াছি। আপনকার গবর্ণমেণ্ট তাঁহাকে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে দুই বৎসরের ছুটী দিয়াছিলেন, তিনি তদতিরিক্ত এক বৎসর নিয়মিত ছুটী, অথবা যত কাল কর্ম্ম করিলে পেন্শ্যন পাইতে পারেন সেই দুই বৎসর তন্মধ্যে গণ্য হয়, এই প্রার্থনা করিয়াছেন।

2. Both of the requests made by the memorialist are inadmissible under the Rules for the grant of leave of absence and pensions to Uncovenanted Servants in India, and I concur in the opinion expressed by you that there are no special grounds for relaxing them in his favor.

ভারতবর্ষস্থ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটী ও পেন্শ্যন পাইবার বিধিমতে প্রার্থকের ঐ দুই প্রার্থনা অগ্রাহ্য। এবং উক্ত কর্ম্মকারকের পক্ষে সেই বিধি শ্লথ করিবার কোন বিশেষ হেতু নাই, আপনকার এই মতে আমিও সম্মত।

(Sd.) CRANBOURNE

ক্রানবর্ণ।

The 23rd May 1867.

১৮৬৭ সাল ২৩ মে।

No. 394.

৩৯৪ নম্বর।

Read the following Despatch from the Right Hon'ble the Secretary of State for India :—

ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিম্নলিখিত পত্র পাঠ করা গেল।

FINANCIAL. *No.* 148. INDIA OFFICE; *London, 25th April* 1867.

ফিনান্সিয়ল। ১৪৮ নম্বর। ইণ্ডিয়া আফিস। লণ্ডন। ১৮৬৭ সাল ২৫ আপ্রিল।

To His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council.

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সমীপেষু।

SIR,—PARA. 1. I have considered in Council your Financial letter dated the 29th January last, No. 37, proposing the abolition of the rule that a subordinate, acting for his principal or for any superior Officer in the same office or establishment at the same station, shall not be entitled to deputation allowance until after the expiration of one month, and that then the allowance is not to be drawn in arrear.

১ দফা। অধীন কোন কর্ম্মকারক যদি একি কার্য্যালয়ে কি সিরিশ্তায় আপনার উপরিস্থ প্রধান কি অন্য কর্ম্মকারকের নিমিত্তে কর্ম্ম করেন, তবে এক মাস গত না হইলে তিনি ঐ কর্ম্ম করিবার নিরূপিত বেতন পাইবেন না। এক মাস গত হইলেও তিনি ভূতকালের নিমিত্তে সেই টাকা পাইতে পারেন না। এই বিধি প্রচলিত আছে। আপনকার রাজস্ব সম্পর্কীয় গত জানুআরি মাসের ২৯ তারিখের ৩৭ নম্বরের পত্রদ্বারা আপনি সেই বিধি রহিত করিবার প্রস্তাব করিলেন। তাহা বিবেচনা করিয়াছি।

2. As you are of opinion that it is undesirable to continue this rule, I will not object to its abolition as proposed.

২। ঐ বিধি প্রচলিত থাকা অবিহিত আপনকার এই মত থাকাতে তাহার রহিত করিবার বিষয়ে আমার কোন আপত্তি নাই।

(Sd.) STAFFORD H. NORTHCOTE.

ষ্টাফর্ড এচ নর্থকোট।

ORDERED that the foregoing Despatch be published in the *Gazette of India*, for general information.

পূর্ব্বোক্ত পত্র সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করিবার আজ্ঞা হইয়াছে।

E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

ই এচ লশিংটন,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৪ জুন।]

MONEY ORDER DEPARTMENT.

LIST OF MONEY ORDER OFFICES IN INDIA.

Lower Provinces of Bengal.

Alipore (24-purgunnahs).
Arrah (Shahabad).
Balasore.
Bancoorah.
Beauleah (Rajshahye).
Berhampore (Moorshedabad).
Bhaugulpore.
Bograh.
Burdwan.
Burrisaul (Backergunge).
Cachar.
Calcutta.
Cherrapoonjee (Shillong).
Chittagong.
Chota Nagpore (Lohardugga).
Chuprah (Sarun).
Comillah (Tipperah).
Cooch Behar.
Chyebassa (Singbhoom).
Cuttack.
Dacca.
Darjeeling.
Debrooghur (Luckimpore).
Deoghur.
Dinagepore.
Furreedpore.
Gowalparah.
Gowhatty (Kamroop).
Gya (Behar).
Hazareebaugh.
Hooghly.
Jessore.
Jumalpore (Mymensing District).
Kishnaghur (Nuddea).
Kishonegunge (Mymensing District).
Magoorah.
Maldah.
Midnapore.
Monghyr.
Moteeharee (Chumparum).
Mozufferpore (Tirhoot).
Mymensing.
Mynagoorie.
Noakhally (Bhullooah).
Nowgong (Assam).
Nya Doomka.
Pakoua.
Patna.
Pooree.
Pubna.
Purneah.
Puruleah (Maunbhoom).
Rajmehal.
Rungpore.
Sahibgunge (Godda).
Seebsaugor (Jorehaut).
Soory (Beerbhoom).
Sylhet.
Tezpore (Durrung).
Tumlook.

North-Western Provinces and Oudh.

Agra.
Ajmere.
Allahabad.
Aligurh.
Azimgurh.
Banda.
Barreilly.
Benares.
Bijnour.
Boolundshuhur.
Budaon.
Bustee.
Cawnpore.
Dehra Doon.
Etah.
Etawah.
Furruckabad.
Futtehpore.

[*Government Gazette, 4th June* 1867.]

মনিঅর্ডর ডিপার্টমেণ্ট

ভারতবর্ষের মনিঅর্ডর কার্য্যালয়ের ফর্দ্দ।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশ।

চব্বিশ পরগনার অন্তর্গত আলীপুর।
শাহাবাদের অন্তর্গত আরা।
বালেশ্বর।
বাঁকুড়া।
রাজশাহীর অন্তর্গত বোয়ালিয়া।
মুরশিদাবাদের অন্তর্গত বহরমপুর।
ভাগলপুর।
বগুড়া।
বর্দ্ধমান।
বাকরগঞ্জের অন্তর্গত বরিশাল।
কাছাড়।
কলিকাতা।
সিলঙ্গের অন্তর্গত চেরাপুঞ্জি।
চট্টগ্রাম।
লোহারডগার অন্তর্গত ছোট নাগপুর।
সারণের অন্তর্গত ছাপরা।
ত্রিপুরার অন্তর্গত কমিল্লা।
কুচবেহার।
সিংহভূমের অন্তর্গত চৈবাসা।
কটক।
ঢাকা।
দার্জ্জিলিঙ্গ।
লক্ষ্মীপুরের অন্তর্গত দেব্রুগড়।
দেবগড়।
দিনাজপুর।
ফরীদপুর।
গোয়ালপাড়া।
কামরূপের অন্তর্গত গৌহাটী।
বেহারের অন্তর্গত গয়া।
হাজারীবাগ।
হুগলী।
যশোহর।
ময়মুনসিংহ জিলার অন্তর্গত জামালপুর।
নদীয়ার অন্তর্গত কৃষ্ণনগর।
ময়মুনসিংহ জিলার অন্তর্গত কৃষ্ণগঞ্জ।
মাগুড়া।
মালদহ।
মেদিনীপুর।
মুঙ্গের।
চাম্পারণের অন্তর্গত মতিহারি।
ত্রিহুতের অন্তর্গত মজফরপুর।
ময়মুনসিংহ।
ময়নাগুড়ি।
ভুলুয়ার অন্তর্গত নওয়াখালী।
আসামের অন্তর্গত নৌগাঁ।
নয়াডুমকা।
পাকৌড়।
পাটনা।
পুরী।
পাবনা।
পুরণিয়া।
মানভূমের অন্তর্গত পুরুলিয়া।
রাজমহল।
রঙ্গপুর।
গদ্দার অন্তর্গত সাহেবগঞ্জ।
জোরহাটের অন্তর্গত শিবসাগর।
বীরভূমের অন্তর্গত শিউড়ী।
শ্রীহট্ট।
দরঙ্গের অন্তর্গত তেজপুর।
তমলুক।

উত্তর পশ্চিম প্রদেশ ও অযোধ্যা।

আগরা।
আজমীর।
আলাহাবাদ।
আলীগড়।
আজীমগড়।
বান্দা।
বেরিলী।
বানারস।
বিজনৌর।
বুলন্দ শহর।
বদাওন।
বস্তি।
কানপুর।
দেহ্রাডুন।
ইটা।
এতাওয়া।
ফরক্কাবাদ।
ফতেপুর।

Ghazeepore.	Shahjehanpore.	গাজীপুর।	শাহজেহানপুর।
Goruckpore.	Shaharunpore.	গোরক্ষপুর।	শাহরণপুর।
Humeerpore.		হমীরপুর।	
Jaloun.		জালৌন্।	
Jhansie.	In Oudh.	ঝান্সী।	অযোধ্যায়।
Jounpore.		জনপুর।	
Kumaon.	Baraitch.	কুমাওন।	বারৈতিক।
Lullutpore.	Fyzabad.	ললৎপুর।	ফয়জাবাদ।
Meerut.	Gondah.	মীরট।	গণ্ডা।
Mirzapore.	Hurdui.	মৃজাপুর।	হরদুই।
Moradabad.	Lucknow.	মোরাদাবাদ।	লক্ষ্মণৌ।
Moozuffernuggur.	Mohumdee.	মজফ্ফরনগর।	মহমদী।
Mussoorie.	Oonao.	মসুরী।	উনাও।
Muttra.	Pertabgurh.	মত্রা।	প্রতাপগড়।
Mynpoorie.	Roy Barreilly.	ময়ন পুরী।	রায় বেরিলী।
Nynee Tal.	Seetapore.	নাইনীতাল।	সীতাপুর।
Roorkee.	Sultanpore.	রুর্কী।	সুল্তানপুর।

Punjaub. — পাঞ্জাব।

Bunnoo.	Kohat.	বন্নু।	কোহাট।
Dehra Ghazee Khan.	Kurnaul.	দেহ্রা গাজি খাঁ।	করনাল।
Dehra Ismail Khan.	Lahore.	দেহ্রা ইস্মাইল খাঁ।	লাহোর।
Delhi.	Loodianah.	দিল্লী।	লুধিয়ানা।
Ferozepore	Montgomery.	ফিরোজপুর।	মন্টগমরি।
Goojranwalla.	Mooltan	গুজরান্ওয়ালা।	মুলতান্।
Goojerat.	Moozuffergurh.	গুজরাট।	মুজফ্ফর গড়।
Goordaspore.	Peshawur.	গুরুদাসপুর।	পেশাওয়ার।
Goorgaon.	Rawul Pindee.	গুরুগাঁ।	রাওলপিণ্ডী।
Hissar.	Rohtuck.	হিস্সার।	রহতক।
Hoshiarpore.	Sealkote.	হুসিয়ারপুর।	শিয়ালকোট।
Huzara.	Shahpore.	হজারা।	শাহপুর।
Jhelum.	Simla.	ঝেলম।	সিমলা।
Jhung.	Sirsa.	ঝঙ্গ।	শীর্ষা।
Jullunder.	Umballah	জলন্দর।	অম্বালা।
Kangra.	Umritsur.	কাঙ্গরা।	অমৃতেশ্বর।

Central Provinces. — মধ্য প্রদেশ।

Baitool.	Nagpore.	বৈতুল।	নাগপুর।
Belaspore.	Nursingpore.	বিলাশপুর।	নরসিংহপুর।
Bhundarah.	Nimar	ভন্দাড়া।	নিমার।
Chandah.	Raepore.	চান্দহ।	রায়পুর।
Chindwarah.	Seonee.	চিন্দওয়ারা।	সেওনী।
Dumoh.	Saugor	দম্হ।	সাগর।
Hoshungabad.	Sumbulpore.	হোসঙ্গাবাদ।	সম্বলপুর।
Jubbulpore.	Sironcha.	জব্বলপুর।	সিরঞ্চা।
Mundlah.	Wurdah.	মন্দলা।	উর্দ্দহ।

British Burmah. — ব্রিটনীয় ব্রহ্ম দেশ।

Akyab.	Ramree.	আক্যাব।	রামড়ী।
Bassein.	Sandoway.	বাসীন।	সান্দোয়ে।
Moulmein.	Shoyagyeen.	মল্মেন।	সয়াগীন্।
Mergui.	Toungoo.	মাগুই।	টংঘু।
Myanoung.	Tavoy.	মযানঙ্গ।	টাভয়।
Port Blair.	Thayetmyo.	ব্লেয়র বন্দর।	থায়েটমিও।
Rangoon.		রেঙ্গুন।	

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৪ জুন।]

Mysore Circle.

Bangalore.
Chickmugloor.
Chittledroog.
Colar.
Hassan.
Mercara (in Coorg).
Mysore.
Shemogah.
Toomkoor.

Berar Circle.

Akolah.
Hyderabad (Deccan).
Mehkur.
Oomraotee.
Woon.

Bombay Presidency.

Aden.
Ahmedabad.
Ahmednuggur.
Baroda.
Belgaum.
Bombay.
Candeish.
Canara.
Dharwar.
Hyderabad (Sind).
Kaira
Kattywar.
Kalladghee.
Kurrachee.
Poona.
Rutnagherry.
Sattara.
Shikarpore.
Surat.
Tanna.

Madras Presidency.

Bellary.
Calicut (Malabar).
Cannanore (Malabar).
Caroor (Coimbatore).
Chatterpore (Ganjam).
Chittoor (North Arcot)
Cochin (Malabar)
Coimbatore
Cocanada (Godavery)
Combaconum (Tanjore).
Cuddalore (South Arcot)
Cuddapah.
Cumbum (Kurnool).
Dahrapoorum (Coimbatore).
Koilakuntla (Kurnool)
Kurnool.
Madras.
Madura.
Mangalore (South Canara)
Manantoddi (Malabar).
Manuargudi (Tanjore).
Masulipatam (Kistna).
Negapatam (Tanjore).
Nellore.
Oodoomalpettah (Coimbatore).
Salem
Sirwell (Kurnool).
Sydapett (Madras District).
Tanjore.
Tinnevelly
Tranquebar (Tanjore)
Travancore (Travandum)
Trichinopoly.
Vellore (North Arcot).
Vizagapatam.

E. F. Harrison,
Comptroller General of Accounts.

Fort William,
The 10th May 1867.

[*Government Gazette, 4th June* 1867.]

মহীসুর চক্র।

বাঙ্গালোর।
চিকমগলুর।
চিতল দুর্গ।
কোলার।
হাসান্।
কুর্গের অন্তর্গত মার্কারা।
মহিসুর।
শেমোগা।
তুমকুর।

বেহার চক্র।

আকোলা।
হায়দরাবাদ (দক্ষিণ দেশে)
মেহকর।
ওমরাওতী।
উন্।

বোম্বাই প্রেসিডেন্সী।

এদন।
আহম্মেদাবাদ।
আহম্মেদনগর।
বারদা।
বেলগম।
বোম্বাই।
কান্দইস্।
কানেড়া।
ধারওয়ার।
সিন্ধের অন্তর্গত হয়দরাবাদ।
কৈরা।
কাটীওয়ার।
কাল্লাদাঘি।
করাচি।
পুনা।
রত্নগিরি।
সাত্তারা।
শীকারপুর।
সুরাৎ।
তান্না।

মান্দ্রাজ প্রেসিডেন্সী।

বেবিলী।
মালাবারের অন্তর্গত কালীকট।
মালাবারের অন্তর্গত কান্নানোর।
কয়ম্বাতুরের অন্তর্গত কারুর।
গাঞ্জামের অন্তর্গত ছত্রপুর।
উত্তর আর্কটের অন্তর্গত চিত্তুর।
মালাবারের অন্তর্গত কোচিন্।
কয়ম্বাতর।
গোদাবরীর অন্তর্গত কোকনদা।
টানজোরের অন্তর্গত কম্বাকনম।
দক্ষিণ আর্কটের অন্তর্গত কোদালের।
কদ্দাপা।
কর্ণুলের অন্তর্গত কমবম্।
কয়ম্বাতরের অন্তর্গত দাহ্রাপুরম।
কর্ণুলের অন্তর্গত কয়লাকন্টলা।
কর্ণুল।
মান্দ্রাজ।
মাদুরা।
দক্ষিণ কানেড়ার অন্তর্গত মঙ্গলোর।
মালাবারের অন্তর্গত মানান্তুদ্দী।
তানজোরের অন্তর্গত মান্ত্যুয়ারগদী।
কৃষ্ণার অন্তর্গত মাসুলিপাটাম।
তানজোরের অন্তর্গত নেগাপাটাম।
নেলোর।
কয়ম্বাতরের অন্তর্গত উদুমালপেটা।
সালেম।
কর্ণুলের অন্তর্গত সরওয়েল।
মান্দ্রাজ জিলার অন্তর্গত সৈদাপেৎ।
তান্জোর।
তিন্নেবেলী।
তান্জোরের অন্তর্গত ত্রাঙ্কুইবার।
ত্রাবন্দমের অন্তর্গত ত্রাবাঙ্কুর।
ত্রিচিনোপলি।
উত্তর আর্কটের অন্তর্গত বেলোর।
বিজগাপাটাম।

ই এফ হারিসন,
হিসাবের কম্ট্রোলর জেনরল।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৬৭ সাল ১০ মে।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2169.

APPOINTMENTS.

The 16th May 1867.

The following gentlemen are appointed to form a Committee for the management of the Charitable Dispensary recently established at Sreedhurpore, in the District of Jessore, *viz* —

The Magistrate of the District .. }
The Civil Surgeon of the District .. } Ex-Officio.

Baboo Punchanun Bose.
,, Issur Chunder Bose.
,, Amrito Loll Bose.
,, Bhola Nath Bose.

The 22nd May 1867.

Mr A. W. Russell to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Furreedpore.

The following gentlemen are licensed to solemnize marriages, under Clause 4, Section 6, Part I., Act V. of 1865, *viz.* —

The Reverend J. P. Ashton, M. A.
The Reverend T E. Slater.
The Reverend J Naylor, B. A.
The Reverend J. Phillips.

Mr. W. W. Daly to officiate, until further orders, as District Superintendent of Police, Cachar.

The following gentlemen are appointed to be Assessors under Act XXI of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Districts mentioned against their respective names, *viz.* —

Baboo Kali Persad Chowdry, in Monghyr
,, Akhoury Ramessur Sing, in Shahabad.
,, Kassi Nath Pundit, in Tirhoot.
,, Gunga Nund Mookerjee, in Maunbhoom.
,, Gopal Chunder Mitter, in Lohardugga
,, Kalidas Palit, in Hazareebaugh, in addition to his ordinary duties as a Deputy Collector of that District

The 23rd May 1867

Baboo Nilmoney Das to be second special Sub-Registrar of Assurances at Chittagong, under Act XX. of 1866, for a period of three months.

Captain G. M Bowie to officiate as Deputy Inspector-General of Police of the second circle during the absence, on leave, of Lieutenant-Colonel H. Raban, or until further orders.

Captain G. J. Reeves to officiate as Deputy Inspector-General of Police of the third circle,

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২১৬৯ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৬ মে।

যশোহর জিলার অন্তর্গত শ্রীধরপুরে যে দাতব্য ঔষধালয় সম্প্রতি স্থাপিত হইয়াছে নিম্নলিখিত মহাশয়েরা তাহার কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটী নিযুক্ত হইয়াছেন বিশেষতঃ।

জিলার মাজিষ্ট্রেট এবং
জিলার সিবিল চিকিৎসক সাহেব। } স্বং পদোপলক্ষে।

শ্রীযুত বাবু পঞ্চানন বসু।
,, ঈশ্বরচন্দ্র বসু।
,, অমৃতলাল বসু।
,, ভোলানাথ বসু।

১৮৬৭ সাল ২২ মে।

শ্রীযুত এ ডবলিউ রসেল সাহেব ফরিদপুরে সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনার্থ কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৬৫ সালের ৫ আইনের ১ খণ্ডের ৬ ধারার ৪ প্রকরণমতে নিম্নলিখিত সাহেবেরা বিবাহ সম্পাদন করিবার অনুমতি পাইয়াছেন।

শ্রীযুত পাদরি জে পি আস্টন সাহেব এম, এ,
,, পাদরি টি ই স্লেটর সাহেব।
,, পাদরি জে নেলর সাহেব বি, এ,।
,, পাদরি জে ফিলিপস্ সাহেব।

অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ ডেলি সাহেব কাছাড়ে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর নিযুক্ত হইয়াছেন এবং তাঁহাদের নামের পার্শ্বে যেং জিলা লিখিত হইয়াছে সেইং জিলার মধ্যে ঐ আইন সাধনার্থে তাঁহাদিগকে কালেক্টরের ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে বিশেষতঃ।

শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসাদ চৌধুরী মুঙ্গেরে।
,, অক্ষৌরি রামেশ্বর সিংহ শাহাবাদে।
,, কাশীনাথ পণ্ডিত ত্রিহুতে।
,, গঙ্গানন্দ মুখোপাধ্যায় মানভূমে।
,, গোপালচন্দ্র মিত্র লোহারডগাতে।
,, কালিদাস পালিত হাজারিবাগে। ইনি ঐ জিলাতে আপনার ডেপুটী কালেক্টরের অতিরিক্ত ঐ কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ মে।

১৮৬৬ সালের ২০ আইনমতে শ্রীযুত বাবু নীলমণি দাস চট্টগ্রামে তিন মাসের নিমিত্তে নিদর্শনপত্রের দ্বিতীয় বিশেষ সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত এচ রেবান সাহেব ছুটী লইয়া যত দিন অনুপস্থিত থাকেন কিম্বা যত কাল প্রকারান্তরের আজ্ঞা না হয় তত কাল কাপ্তান শ্রীযুত জি এম বৌই সাহেব দ্বিতীয় চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরলের কর্ম্ম করিবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত জে এম গ্রেহাম সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে কিম্বা যত কাল অন্য আজ্ঞা

during the absence, on leave, of Captain J. M. Graham, or until further orders.

Mr. M. B. Rochfort to officiate as District Superintendent of Police of Tirhoot, during the deputation of Captain G. J. Reeves, or until further orders.

Mr. E. E. Fisher, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, is transferred to Sarun, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the second class in the latter District.

Baboo Nobo Coomar Banerjee to officiate as additional Principal Sudder Ameen of Mymensing, during the absence, on leave, of Baboo Gopee Kissen Banerjee, or until further orders.

The 27th May 1867.

The following gentlemen to be members of the Municipal Committee at Pubna, *viz* —

Mr. P Flaherty.

Moulvie Ali Newaz.

The Reverend Isaac Allen to be a Marriage Registrar under Act V. of 1852, in the District of Dacca.

LEAVE OF ABSENCE

The 22nd May 1867

Mr M. B. Rochfort, Officiating District Superintendent of Police, Cachar, for two months, from the 26th ultimo, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India dated 8th November 1866

NOTIFICATION.

The 28th May 1867.

Captain A E. Campbell, Deputy Commissioner of Gowalparah, having reported on the 23rd instant, his departure from India per Steam-ship *Nubia*, the unexpired portion of the leave granted to him, under orders of the 3rd idem, is cancelled.

NOTIFICATIONS

The 23rd May 1867

It is hereby notified that the Small Cause Court at Comercolly will be abolished from the 1st June 1867, and its territorial jurisdiction added to that of the Small Cause Court at Pubna

It is also notified that the Small Cause Court at Nattore will be abolished from the same date, and the class of cases hitherto tried by this Court

না হয় তত কাল কাপ্তান শ্রীযুত জি জে রিব্স সাহেব তৃতীয় চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরলের কর্ম্ম করিবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত জি জে বিব্স সাহেব রাজাজ্ঞামতে যত কাল অন্য কর্ম্ম করেন কিম্বা অন্য আজ্ঞা যত কাল না হয তত কাল শ্রীযুত এম বি রচফোর্ট সাহেব ত্রিহুতে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

ত্রিহুতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ই ই ফিসর সাহেব সারণে প্রেরিত হইয়াছেন। সেই জিলাতে তিনি অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীব মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইযাছেন।

শ্রীযুত বাবু গোপীকৃষ্ণ বন্দোপাধ্যাযের ছুটীক্রমে অনুপস্থান কালে, কিম্বা যত কাল অন্য আজ্ঞা না হয তত কাল শ্রীযুত বাবু নবকুমার বন্দ্যোপাধ্যায় ময়মুনসিংহের আডিসানল প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৭ মে।

নিম্নলিখিত মহাশযরা পাবনাতে মুনিসিপল কমিটীর মেম্বর হইবেন বিশেষতঃ।

শ্রীযুত পি ফ্লাহর্টি সাহেব। ও

শ্রীযুত মৌলবী আলী নেওযাজ।

পাদরি শ্রীযুত আইজাক আলন সাহেব ঢাকা জিলাতে ১৮৫২ সালের ৫ আইনমতে বিবাহের রেজিষ্ট্রার হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২২ মে।

কাছাড়ে পোলীসের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এম বি রচফোর্ট সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষে মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে গত মাসের ২৬ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইযাছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৮ মে।

গোযালপাড়ার ডেপুটী কমিস্যনর কাপ্তান শ্রীযুত এ ই কাম্বেল সাহেব বর্ত্তমান মাসের ২৩ তারিখে নুবিযা নামক ষ্টিমরদ্বারা ভারতবর্ষহইতে তাহার গমনের রিপোর্ট করেন অতএব এ মাসের ৩ তারিখের আজ্ঞামতে তাঁহাকে যে ছুটী দেওযা যায তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৩ মে।

ইহাতে সংবাদ দেওযা যাইতেছে যে নওযাখালিতে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার যে আদালত আছে তাহা ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখ অবধি উঠাইযা দেওযা যাইবে ও সেই আদালতের ক্ষমতাধীন স্থান পাবনার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের অধীন করা যাইবে।

আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার যে আদালত নাটোরে আছে তাহাও উক্ত তারিখ অবধি উঠাইয়া দেওয়া যাইবে এবং ঐ আদালতে যে

will thenceforth be adjudicated by the Ordinary Civil Courts having jurisdiction.

H. L. Dampier,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

মোকদ্দমার বিচার হইত তাহা সাধারণ যে দেওয়ানী আদালতের বিচারাধিপত্যের মধ্যে পড়ে সেই আদালতে বিচার হইবে।

এচ এল ডাম্পিয়র,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই-কোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENT.

নিয়োগ।

The 30th May 1867.

১৮৬৭ সাল ৩০ মে।

Baboo Ughorenath Ghose to be Moonsiff of Hurripal, Zillah Hooghly, from the 29th December instead of from the 28th March last, as notified on the latter date.

শ্রীযুক্ত বাবু অঘোরনাথ ঘোষ মার্চ মাসের ২৮ তারিখ অবধি জিলা হুগলীর অন্তর্গত হরিপালের মুনসেফ হইবেন। এই যে নিয়োগ উক্ত তারিখে প্রকাশ হইয়াছিল তাহা না হইয়া ডিসেম্বর মাসের ২৯ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

LEAVE OF ABSENCE.

ছুটী।

The 28th May 1867.

১৮৬৭ সাল ২৮ মে।

Mr. W. Cardozo, Moonsiff of Katigorah, in Cachar, for one month, wthout pay, in extension of that granted on the 23rd March last.

কাছাড়ের অন্তর্গত কাটিগোড়ার মুনসেফ শ্রীযুত ডবলিউ কারডোজো সাহেব গত মার্চ মাসের ২৩ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত বিনা বেতনে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 31st May 1867.

১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

Baboo Chunder Coomar Mitter, Moonsiff of Kishengunge, Zillah Rungpore, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

জিলা রঙ্গপুরের অন্তর্গত কৃষ্ণগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু চন্দ্রকুমার মিত্র অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

L. R. Tottenham,
Registrar.

এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৪ জুন।]

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার

জিলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেকটরী জেলা মেদিনীপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ দফার মর্ম্মানুযায়ি প্রকাশ করা যাইতেছে যে জেলা মেদিনীপুরের সংক্রান্ত নিম্নলিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চের পাওনা বাকী রাজস্ব আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সালের ৬ জুন মোং বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সালের ২৪ জৈষ্ঠ মোতাবক আমলি সন ১২৭৪ সালের ২৫ জৈষ্ঠ বৃহস্পতিবার জেলা মেদিনীপুরের কালেকটরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় নীলামে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ সাল ১৩ মেই।

প্রথম শ্রেণী চিরবন্দবস্তী মহাল।

তৌজীর নম্বর	নাম মহাল	নাম তালুকদার	সদর জমা	কৈঃ
৬১১	মহাল ভাবোনপুর ওঃ বাড় ভাবোনপুর পঃ ভুঞামুটা।	শ্রীমতী ভুবনমোহিনী দাসী	১০১৭॥/৫	নিজ মহালের বাকী রাজস্ব
২১৫৮	মহাল বোরনান পঃ শবঙ্গ।	মানিকরাম মজুমদার আত্মারাম মজুমদার ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার, শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা, রামদেব বাকুড়া, ভরতচরণ বাকুড়া, তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে, নাবালগ পেদর ও মহাফেজ ঘাশীরাম দে, রামকৃষ্ণ দে, পদ্মলোচন ভুঞা, শীতলপ্রসাদ ঘোষ।	১৫৯৫৩৶/১০	এহার মধ্যে বাদ ১০ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া হিস্যা তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে, নাবালগ পেদর ও মহাফেজ ঘাশীরাম দে, তস্কাশ ৫৯৭।০ বাদ ১১ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া হিস্যা রামকৃষ্ণ দে তস্কাশ ১৮৫৶০ বাদ এজমালি হিস্যা মাণিকরাম মজুমদার আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার, শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা, রামদেব বাকুড়, ভরতচরণ বাকুড়া পদ্মলোচন ভুঞা, তস্কাশ ৬৯৫৶০ ১১ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া শীতলপ্রসাদ ঘোষের হিস্যা নিজ হিস্যার বাকী রাজস্ব আদায় কারণ নীলাম হইবেক, তস্কাশ ২১৯॥০

W. J. Herschel,
Collector.

To be peremptorily sold, pursuant to a Decree of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in its Ordinary Original Civil Jurisdiction, made in a certain suit wherein Anundendirnarain Roy, Soondernarain Roy, Rajah Goluckindernarain Roy, and Ranee Annodamoney Dossee, are the plaintiffs, and Rajah Pertab Chunder Singh Bahadoor is defendant, on and bearing date the 6th day of June 1865, by the Registrar of the said Court at the Town Hall, on Saturday, the 29th day of June 1867, at the hour of 12 o'clock noon, the following properties *viz*:—

Lot No. 1.—All that Talook called Gourango Chuck, situate in Pergunnah Soojamootee, in the Zillah of Midnapore, and numbered 2058 in the Touzee of the Collectorate of the said Zillah of Midnapore, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,062-2-4 gundahs, and which said Talook consists of three Mouzahs and Villages, *viz*, Puschim Chuck, &c.

Lot No. 1 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 2.—All that Talook called Doorga Chuck, situate in Pergunnah Soojamootte aforesaid, and No. 2098 in the Tonzee of the said Collectorate, ~~the annual~~ Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,037-12-1 gundahs and 2 cowries, and which said Talook consists of four Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Baree, &c.

Lot No. 2 (A.)—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 3.—All that Talook called Basoobe Chuch, situate in Pergunnah Soojamouttee aforesaid, and No. 2090 in the Tonzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 654-12-8, and which Talook consists of five Mouzahs and Villages, *viz*., Kheerish Baree, &c.

Lot No. 3 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 4.—All that Talook called Shama Chuck, situated in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 2091 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 608-13-8 gundahs, and which Talook contains four Mouzahs and Villages, *viz*, Gurbarree, &c.

Lot No. 4. (A) —All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

[১৮ ... ১৮৬৭ । ৪ জুন ।]

এই বিজ্ঞাপন পত্রদ্বারা সর্ব্বসাধারণকে জানান যাইতেছে যে মোকদ্দমায় আনন্দ ইন্দ্রনারায়ণ রায় সুন্দরনারায়ণ রায় রাজা গোলোক ইন্দ্রনারায়ণ রায় এবং রাণী অন্নদাময়ী দাসী বাদী এবং রাজা প্রতাপচন্দ্র সিংহ বাহাদুর প্রতিবাদী সেই মোকদ্দমা বিষয়ে সুবে বাঙ্গালার অন্তঃপাতি ফোর্ট উলিয়ম দুর্গের অধীনস্থ হাই কোর্ট আদালতের অডিনারি অরিজিনেল সিবিল জুরিশডিকশন অর্থাৎ দেওয়ানি মোকদ্দমায় প্রথম বিচার স্থলে ১৮৬৫ সালের ৬ জুন তারিখে যে ডিক্রী হইয়াছে সেই ডিক্রী অনুসারে উলিখিত হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেব সন ১৮৬৭ সালের ২৯ জুন তারিখে শনিবার বেলা দুই প্রহরের সময় টাউন হাল নামক বাটীতে নিম্নলিখিত সম্পত্তি বিক্রয় করিবেন যথা।

১ নং লাট জেলা মেদিনীপুর অন্তঃপাতি শুজামুটী পরগনাস্থিত তালুক গৌরাঙ্গচক উক্ত জেলা মেদিনীপুরের কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৫৮ নং যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৬২৶৪ গণ্ডা এই তালুকে তিনটি মৌজা ও গ্রাম আছে যথা পশ্চিম চক ইত্যাদি।

১ নং A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয় করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

২। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৩৭৸১৷৷ কড়া এই তালুকে ৪ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

২। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয়করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

৩ নং লাট শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৯০ নং তালুক বাশলীচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬৫৪৸৮ গণ্ডা এই তালুক ৫ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

৩। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

৪ নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৯১ নং তালুক শামাচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬০৮৸৶৩ গণ্ডা এই তালুকে চারটী মৌজা গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

৪। A লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

[illegible]—All that Talook called Radapore, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and numbered 2,620 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupee 607-0-9 gundahs and 2 cowries, which Talook contains ten Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

Lot No. 5 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 6 (A).—All that Talook called Kismut Rajcool, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1710 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 3,361-6-8 gundahs, and which Talook consists of eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Gurbarree, &c.

Lot No. 6 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 7.—All that Talook called Mehal Rajcool, Chacklah, Hidgellee, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1709 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 37,150-15-8 gundahs, and which Talook contains sixty-eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

Lot No. 7 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 8.—All that upper-roomed brick-built house and several thatched houses, together with the land thereunto belonging, and on part whereof the same is erected and built, containing by estimation 100 biggahs or thereabouts, situate at Kajooleegur Soojamootee, in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a Ghur Canal.

Lot No. 9.—All that lower-roomed brick-built house called Kacharee batty, with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, having several flower trees growing thereon, and having also tank with pucca ghaut called Montoolsee Pooskurnee contain by estimation about 8 biggahs, situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a mud wall.

Lot No. 10.—All that piece or parcel of garden ground having several trees growing thereon, and which has several thatched houses erected thereon, and in which there is a tank called Deghee Pooskurnee, containing by estimation about 32 biggahs,

৫ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগণাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২৬২০ নং তালুক রাধাপুর যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬০৭ [illegible] এই তালুকে ১০ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিবীষণপুর দিং।

৫। A নং। লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

৬ নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগণাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ১৭১০ নং তালুক কিসমত রাজকুল যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৩৩৬১ ৶৮ গণ্ডা এই তালুকে ৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

৬। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা ও মহত্রাণ জমী।

৭। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগণাস্থিত কালেক্টরীর তৌজিভুক্ত ১৭০৯ নং তালুক মহাল রাজকুল চাকলা হিজিলা যাহার বার্ষিক সদর জমা তঙ্কা ৩৭১৫০ ৸৶৮ গণ্ডা এই তালুকে ৬৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভিষণপুর দিং।

৭। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহাত্রাণ জমী।

৮ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগনার অন্তঃপাতি কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত যে ইষ্টক নির্ম্মিত দোতলাবাটী এবং অনেক খড়ুয়া ঘর এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমি যাহার পরিমাণ প্রায় ১০০/ বিঘা এবং গড় অর্থাৎ খালদ্বারায় এই জমী পরিবেষ্টিত আছে।

৯ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত কাছারীবাটী নামক যে ইষ্টক নির্ম্মিত একতলা বাটী যার পুষ্পবৃক্ষ ও পুষ্করিণী ও পাকাঘাট এবং তৎসম্বলিত এক খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৮/ বিঘা এবং এই চতুর্দ্দিকে এক মাটীর দেওয়াল আছে।

১০ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত রায়তী জমী যায় বৃক্ষ ও খড়ুয়া ঘর এবং দীঘি পুষ্করিণী নামক এক পুষ্করিণী এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৩২/ বিঘা এবং বাগান শুজামুটী নামক এক [illegible] ইষ্টক নির্ম্মিত এক-

situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and also all that lower-roomed brick-built house called Bytuckhannah house, together with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, containing by estimation 9 cottahs or thereabouts, situate at a place called Bagaun Soojamootee aforesaid.

For further particulars apply at the Office of Messrs. Watkins, Stokoe and Co., Plaintiff's Solicitors, or of Messrs. Swinhoe, Law and Co., Attorneys for the Defendant.

R. BELCHAMBERS,
Registrar.

তলাবাটী এবং তৎসংযুক্তি ভূমি এক কাঠা বাহার পরিমাণ প্রায় ৪ নয় কাঠা।

আর বেলচেম্বার্স।
রেজিষ্ট্রার।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৪ জুন।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্ণো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JUNE 11, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১১ জুন।

GOVERNMENT OF BENGAL.

Legislative Department.

The following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 30th April 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 21st May 1867, is hereby promulgated for general information :—

Act No. IV of 1867.

An Act to explain and amend Act VI of 1862 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, and to give validity to certain judgments.

[Preamble.]

Whereas certain appeals under Act X of 1859 of the Governor General of India in Council, entitled an Act to amend the Law relating to the recovery of rent in the Presidency of Fort William in Bengal, and under Act VI of 1862 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, entitled an Act to amend Act X of 1859, have been referred to Deputy Collectors by Collectors under the belief that power so to refer such appeals is conferred by Section XIX of the said Act VI of 1862, and whereas some of the

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ৩০ আপ্রিল তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ১৮৬৭ সালের মে মাসের ২১ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ৪ আইন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬২ সালের ৬ আইনের ব্যাখ্যা ও সংশোধন করিবার এবং কোন২ বিচার সিদ্ধ করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম প্রেসিডেন্সীর মধ্যে খাজানা আদায় করণ বিষয়ক আইন সংশোধন করিবার আইন নামে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমতে এবং ১৮৫৯ সালের ১০ আইন সংশোধন করিবার আইননামে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের ১৮৬২ সালের ৬ আইনমতে যে আপীল করা যায়, কালেক্টর সাহেবেরা ১৮৬২ সালের উক্ত ৬ আইনের ১৯ ধারামতে ডেপুটী কালেক্টরদের প্রতি সেই আপীলী মোকদ্দমা সমর্পণ করিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন বিবেচনায় তাঁহাদের প্রতি অর্পণ

said appeals so referred have been heard and determined by such Deputy Collectors: And whereas certain appeals have been heard and determined by Deputy Collectors placed in charge of Sub-divisions of districts under the belief that they had power to hear and determine such appeals. And whereas it is expedient that the judgments passed by such Deputy Collectors on such appeals should be made valid, and that provision should be made for the more speedy determination of appeals in certain cases; It is hereby declared and enacted as follows:—

[Interpretation.]

I. Words importing the singular number shall include the plural, and words importing the plural number shall include the singular.

[Orders made by Deputy Collectors on referred appeals confirmed.]

II. Save as hereinafter appears, every judgment, decree, and order, before the passing of this Act passed or made on any appeal by any Deputy Collector to whom such appeal may have been referred by the Collector having jurisdiction to decide such appeal, shall be as valid and binding and have the same force and effect as if the same had been passed or made by such Collector.

[Orders on appeals made by Deputy Collectors in charge of Sub-divisions confirmed.]

III. Save as hereinafter appears, every judgment, decree, and order, before the passing of this Act, passed or made by any Deputy Collector placed in charge of any Sub-division of a District, upon any appeal from any judgment, decree, or order made under the said Act X of 1859 or the said Act VI of 1862 by any Officer within such Sub-divsion, shall be as valid and binding as if such judgment, decree, or order, of such Deputy Collector had been made by the Collector of the District within which such Sub-division is situate.

[Proviso when appeals have been reheard by a Collector.]

IV. Provided always that, in case any appeal upon which a judgment, decree, or order may have been passed or made by any Deputy Collector, shall, before the passing of this Act, have been reheard by a Collector, the judgment, decree, or order of such Deputy Collector upon such appeal shall not become valid or binding under or by virtue of anything hereinbefore contained.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ জুন।]

করিয়াছেন, এবং তত্রূপে উক্ত যে আপীল অর্পণ করা যায় ডেপুটী কালেকুটরেরা তন্মধ্যে কোন২ আপীল শুনিয়া নির্ণয় করিয়াছেন। এবং যে ডেপুটী কালেকুটরেরা জিলার শাখাখণ্ডের কর্ত্তৃত্ব কর্ম্মের ভার পাইয়াছেন, তাঁহারাও আপনারদিগকে সেই প্রকারের আপীল শ্রবণ ও নির্ণয় করিবার ক্ষমতাপন্ন জ্ঞান করিয়া ঐ আপীল শুনিয়া নির্ণয় করিয়াছেন। এইক্ষণে উক্ত ডেপুটী কালেকুটরেরা সেই আপীলমতে যে বিচার করিয়াছেন তাহা সিদ্ধ করা এবং কোন২ মোকদ্দমার আপীল আরো ত্বরায় নিষ্পত্তি করিবার বিধান করা বিহিত এই হেতু নিম্নলিখিত আজ্ঞা ও বিধান করা গেল।

[অর্থের ধারা।]

১ ধারা। এক বচনান্ত শব্দের মধ্যে বহুবচনান্ত শব্দ গণ্য এবং বহুবচনান্ত শব্দের মধ্যে এক বচনান্ত শব্দ গণ্য ইতি।

[আপীলী মোকদ্দমা অর্পণ হইয়া ডেপুটী কালেকুটরেরা যে আজ্ঞা করিয়াছেন তাহা সিদ্ধ হইবার কথা।]

২ ধারা। যে কালেকুটর সাহেব উক্ত প্রকারের আপীল নিষ্পত্তি করিতে ক্ষমতাপন্ন হন তিনি কোন ডেপুটী কালেকুটরের প্রতি সেই আপীল অর্পণ করিলে ঐ ডেপুটী কালেকুটর এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে সেই আপীলের উপর যে বিচার ও ডিক্রী ও আজ্ঞা করিয়া থাকেন নিম্নলিখিত যে স্থলের বিধানান্তর দৃষ্ট হয় সেই স্থলভিন্ন তাহা সিদ্ধ ও দৃঢ়তর হইবে ও উক্ত কালেকুটর সাহেবের দ্বারা হওয়ার তুল্য বলবৎ ও ফলবৎ হইবে ইতি।

[শাখাখণ্ডের ভারপ্রাপ্ত ডেপুটী কালেকুটরেরা আপীলক্রমে যে আজ্ঞা করিয়াছেন তাহা স্থিরতর হইবার কথা।]

৩ ধারা। জিলার কোন শাখাখণ্ডের মধ্যে কোন কার্য্যকারক উক্ত ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমতে কিম্বা ১৮৬২ সালের ৬ আইনমতে যে বিচার কি ডিক্রী কি আজ্ঞা করিয়াছেন তাহার উপর আপীল হইলে সেই শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত কোন ডেপুটী কালেকুটর এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে২ বিচার ও ডিক্রী ও আজ্ঞা করিয়াছেন, নিম্নলিখিত যে স্থলের বিধানান্তর দৃষ্ট হয় সেই স্থলভিন্ন ঐ শাখাখণ্ড যে জিলার অন্তর্গত থাকে সেই জিলার কালেকুটর সাহেবের কৃত বিচার কি ডিক্রী কি আজ্ঞার ন্যায় ঐ ডেপুটী কালেকুটরের বিচার প্রভৃতি সিদ্ধ ও দৃঢ়তর হইবে ইতি।

[কালেকুটর সাহেবকর্ত্তৃক আপীল পুনশ্চ শুনা গেলে তাহার বিধান।]

৪ ধারা। কিন্তু ডেপুটী কালেকুটর যে আপীলক্রমে কোন বিচার কি ডিক্রী কি আজ্ঞা করিয়াছেন, যদি কালেকুটর সাহেব এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে তাহা পুনরায় শ্রবণ করিয়া থাকেন, তবে উক্ত আপীলে ঐ ডেপুটী কালেকুটরের যে বিচার কি ডিক্রী কি আজ্ঞা হইয়াছে তাহা এই আইনের পূর্ব্বোক্ত কোন কথাক্রমে কি তাহার বলে, সিদ্ধ কি বলবৎ হইবে না ইতি।

[Appellate jurisdiction may be exercised by officers specially appointed by the Lieutenant-Governor.]

V. From and after the passing of this Act, it shall be competent to the Lieutenant-Governor of Bengal specially to appoint any fully qualified Revenue Officer to exercise the powers of the Collector of a District for the purpose of enabling him to hear and determine appeals under the said recited Acts, and such person so specially appointed shall have and exercise all such and the same powers in regard to the hearing of such appeals, as the Collector of the District, within which such person shall be so appointed, might have and exercise.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যে কর্ম্মকারকদিগকে বিশেষমতে নিযুক্ত করেন, আপীলসংক্রান্ত ক্ষমতানুযায়ি কার্য্য তাঁহাদের দ্বারা হইবার কথা।]

৫ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব পূর্ব্বোক্ত আইনঅনুসারে আপীল শুনিয়া নির্ণয় করিতে পারিবার জন্যে রাজস্বসংক্রান্ত সম্পূর্ণ যোগ্য কোন কর্ম্মচারিকে জিলার কালেক্টর সাহেবের ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করণার্থে বিশেষমতে নিযুক্ত করিতে সক্ষম হইবেন। এবং উক্ত প্রকারে বিশেষরূপে নিযুক্ত সেই ব্যক্তি যে জিলার মধ্যে নিযুক্ত হন সেই জিলার কালেক্টর সাহেব তদ্রূপ আপীল শুনিবার যে সকল ক্ষমতাপন্ন হন ও যেহ ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারেন উক্ত ব্যক্তিও সেই সকল ক্ষমতাপন্ন হইবেন ও তত্তুল্য ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের
আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2289.

APPOINTMENTS.

The 23rd May 1867.

Baboo Anund Chunder Banerjee, Judge of the Small Cause Court of Rampore Beauleah, is vested with the powers of a Principal Sudder Ameen in Rajshahye.

The 30th May 1867.

Mr. J. R. B. Ross to officiate as Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Howrah, during Mr. Denham's absence, or until further orders.

Baboo Umbica Churn Mookerjee to be a Member of the Committee for the management of the Temple of Rughoo Nath Jee, at Moorooley, in Jessore, under Section 8, Act XX. of 1863.

Mr. C. J. Hampton, Honorary Magistrate in Beerbhoom, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that District.

The 31st May 1867.

Baboo Kali Kinker Roy to officiate as Judge of the Small Cause Courts of Kooshteah, Chooadangah, and Meherpore, during the absence of Mr. C. D. Linton, or until further orders.

Baboo Tarapersad Chatterjee, B. A., to have charge of the Sub-Division of Baripore, during the absence, on special duty, of Baboo Bunkim Chunder Chatterjee, or until further orders.

Mr. J. G. Cawley, Assistant Superintendent of Police, Luckimpore, is transferred to Mymensing.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২২৮৯ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৩ মে।

রামপুর বোয়ালিয়ার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু আনন্দচন্দ্র বন্দোপাধ্যায় রাজশাহীতে প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ মে।

শ্রীযুত ডেনহাম সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে আর বি রাস সাহেব হাবড়া নগরের মুনিসিপল কমিসানরদের প্রতিনিধি সভাপতির কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু অম্বিকাচরণ মুখোপাধ্যায় ১৮৬৩ সালের ২০ আইনের ৮ ধারামতে যশোহরের অন্তর্গত মুরলীর রঘুনাথ জীর মন্দিরের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

বীরভূমের অবৈতনিক মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত সি জে হাম্পটন সাহেব ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

শ্রীযুত সি ডি লিন্টন সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু কালীকিঙ্কর রায় কুষ্টিয়া, চুয়াডাঙ্গা ও মেহেরপুরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের কর্ম্ম করিবেন।

বিশেষ কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত বাবু বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু তারাপ্রসাদ চট্টোপাধ্যায় বি, এ, বারুইপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

লক্ষ্মীপুরের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে জি কলে সাহেব ময়মনসিংহে নিযুক্ত হইয়াছেন।

[*Government Gazette,* 11*th June* 1867.]

Dr. T. Anderson, Officiating Superintendent of the Royal Botanical Gardens, and Officiating Professor of Botany in the Calcutta Medical College, is confirmed in those appointments.

Baboo Kaliprosonno Roy Chowdry to be a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in Monghyr, and to exercise the powers of a Magistrate in that District.

Moulavi Ameer Hossein to be Uncovenanted Assistant to the Commissioner of Bhaugulpore.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the places mentioned against their respective names, *viz.* :—

Baboo Nundo Kishore Singh, in the District of Gya.

Baboo Coomar Nath Roy, in the Sub-Division of Kishnaghur.

Baboo Benode Behary Dey Chowdry, in the Sub-Division of Ranaghat.

Baboo Huri Mohun Mookerjee, in the Sub-Division of Meherpore.

Baboo Jadub Chunder Chuckerbutty, in the Sub-Division of Kooshteah.

Baboo Monmohun Banerjee, in the Sub-Division of Chooadangah.

Baboo Poresh Nath Shookul, in the Sub-Division of Bongong.

Baboo Umachurn Roy, in the District of Noakhally.

Baboo Kali Coomar Dutt, in the District of Tipperah.

Baboo Grish Chunder Sen, in the District of Backergunge.

Baboo Byekant Nath Sen, in the District of Dacca.

Baboo Radhica Mohun Roy, in the District of Dacca.

Baboo Sree Nath Bhuddra, in the District of Furreedpore.

Baboo Kristo Chunder Sandyal, in the District of Mymensing.

Moulavi Aboo Mahomed Abdool Kadir, in the District of Sylhet.

Baboo Hemanto Coomar Ghose, in the Sudder Sub-Division of Jessore.

Baboo Umbica Churn Mookerjee, in the Sub-Division of Magoorah.

Baboo Surbanund Das, in the Sub-Division of Khoolnah.

Baboo Khetter Gopal Banerjee, in the Sub-Division of Bagirhaut.

The 1st June 1867.

The following Deputy Collectors are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and

রাজকীয় বোটানিকাল উদ্যানের একটিং সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট ও কলিকাতার মেডিকাল কালেজের উদ্ভিদ বিদ্যার একটিং অধ্যাপক ডাক্তর শ্রীযুত টি আণ্ডরসন সাহেব ঐ দুই পদে স্থিরতররূপে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসন্ন রায় চৌধুরী মুঙ্গেরে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, ও ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত মৌলবী আমীর হুসেন ভাগলপুরের কমিস্যনর সাহেবের অচিহ্নিত আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন ও উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপন২ নামের পার্শ্বের লিখিত স্থানে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

গয়া জিলাতে শ্রীযুত বাবু নন্দকিশোর সিংহ।

কৃষ্ণনগর শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু কুমারনাথ রায়।

রাণাঘাট শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু বিনোদবেহারী দে চৌধুরী।

মেহেরপুর শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু হরিমোহন মুখোপাধ্যায়।

কুষ্ট্যা শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু যাদবচন্দ্র চক্রবর্ত্তী।

চুয়াডাঙ্গা শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু মনমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়।

বনগাঁ শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু পরেশনাথ শুকল।

নওয়াখালী জিলাতে শ্রীযুত বাবু অম্বিকাচরণ রায়।

ত্রিপুরা জিলাতে শ্রীযুত বাবু কালীকুমার দত্ত।

বাকরগঞ্জ জিলাতে শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র সেন।

ঢাকা জিলাতে শ্রীযুত বাবু বৈকুণ্ঠনাথ সেন।

ঢাকা জিলাতে শ্রীযুত বাবু রাধিকামোহন রায়।

ফরীদপুর জিলাতে শ্রীযুত বাবু শ্রীনাথ ভদ্র।

ময়মুনসিংহ জিলাতে শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র সান্যাল।

শ্রীহট্ট জিলাতে শ্রীযুত মৌলবী আবু মহম্মদ আবদুল কাদের।

যশোহর সদর শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু হেমন্তকুমার ঘোষ।

মাগুরা শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু অম্বিকাচরণ মুখোপাধ্যায়।

খুলনা শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু সর্ব্বানন্দ দাস।

বাগেরহাট শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রগোপাল বন্দ্যোপাধ্যায়।

১৮৬৭ সাল ১ জুন।

নিম্নলিখিত ডেপুটী কালেক্টরেরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং

vested, in addition to their ordinary duties with the powers of a Collector for the purposes of that Act, at the Sudder Stations of the Districts mentioned against their respective names, *viz.* :—

Baboo Gopal Chunder Das	... Tirhoot.
" Juddo Nath Bose	... Chumparun.
Moulvi Warris Ali	... Shahabad.
" Feda Ali	... Patna.

Mr. W. B. Mackenzie, Assistant Superintendent of Police, Balasore, is transferred to Gya.

Mr. C. A. Fisher, Assistant Superintendent of Police, Gya, is transferred to Balasore.

Major R. Stewart, Deputy Commissioner of Luckimpore, is vested with the powers, described in Act XV. of 1862, in that District.

The 3rd June 1867.

The following appointments in the Debrooghur Troop of the Upper Assam Volunteer Cavalry have been sanctioned by the Lieutenant-Governor, *viz.* :—

Lieutenant W. W. Hume to be Captain.

Cornet H. E. S. Hannay to be Lieutenant.

Serjeant B. E. C. Comber to be Cornet.

Mr. A. P. MacDonnell, Assistant Magistrate and Collector of Monghyr, is vested with the powers described in Section 33, Act XVIII. of 1854, to take up Railway cases at Jamalpore.

The 4th June 1867.

Baboo Mudden Mohun Lal to be an Assessor, under Act XXI of 1867 in Patna, and to exercise the powers of a Collector in that District, for the purposes of the said Act.

Baboo Raj Gopal Roy to be an Assessor, under Act XXI. of 1867 in Hazareebaugh, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

This cancels the appointment of Baboo Kalidas Palit as an Assessor in Hazareebaugh, notified in the *Calcutta Gazette* of the 29th ultimo.

LEAVE OF ABSENCE.

The 29th May 1867.

Baboo Bhoopati Roy, Principal Sudder Ameen of Sylhet, for three months, under paragraph 12, clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 12th March last.

The 31st May 1867.

Mr. J. Masters, Assistant Superintendent of Police, Mymensing, for eighteen days, to enable him to appear before the Presidency Medical Committee.

আপনং নিয়মিত কর্ম্মাতিরিক্ত আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলার সদর মোকামে উক্ত আইনের অভিপ্রায় সকল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ত্রিহুতে শ্রীযুত বাবু গোপালচন্দ্র দাস।
চাম্পারণে শ্রীযুত বাবু যদুনাথ বসু।
শাহাবাদে শ্রীযুত মৌলবী ওয়ারিস আলী।
পাটনায় শ্রীযুত মৌলবী ফেদা আলী।

বালেশ্বরের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ বি মাকেঞ্জি সাহেব গয়ার নিযুক্ত হইয়াছেন।

গয়ার পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি এ ফিসর সাহেব বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন।

লক্ষ্মীপুরের ডেপুটী কমিসানর মেজর শ্রীযুত আর ষ্টুয়ার্ট সাহেব ঐ জিলাতে ১৮৬২ সালের ১৫ আইনের নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩ জুন।

ডেব্রুগড় সৈন্যদলে উত্তর আসামের বলণ্টিয়র অশ্বারোহী সৈন্যদলের নিম্নলিখিত নিয়োগ শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবণর সাহেব কর্ত্তৃক অনুমোদিত হইল।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ হিউম সাহেব কাপ্তান হইবেন।

কর্ণেট শ্রীযুত এচ ই এস হানে সাহেব লেপ্টেনেণ্ট হইবেন।

সরজেণ্ট শ্রীযুত বি ই সি কোম্বর সাহেব কর্ণেট হইবেন।

মুঙ্গেরের আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এ পি মাকডনেল সাহেব জামালপুরে রেলওয়ে সংক্রান্ত মোকদ্দমা গ্রহণ করণার্থে ১৮৫৪ সালের ১৮ আইনের ৩৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

শ্রীযুত বাবু মদনমোহন লাল পাটনায় ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন ও ঐ জিলাতে উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু রাজগোপাল রায় হাজারিবাগে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন ও ঐ জিলাতে উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু কালিদাস পালিতের হাজারিবাগে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইবার যে কথা এই মাসের ৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৯ মে।

শ্রীহট্টের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু ভূপতি রায় গত মার্চ মাসের ১২ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

ময়মনসিংহের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জে মাষ্টর্স সাহেব রাজধানীস্থ চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে আঠার দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

Moulavi Mofeezooddeen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tipperah, for three month under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. T. A. M. Gennoe, Sub-Deputy Opium Agent of Goruckpore, for one and half months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the 15th June next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 1st June 1867.

Baboo Mohesh Chunder Roy, Sudder Ameen of Hooghly, for seventeen days, from the 16th ultimo, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 4th June 1867.

Dr. R. C. Chundra, Civil Assistant Surgeon of the Sonthal Pergunnahs, for three weeks, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

NOTIFICATIONS.

The 30th May 1867.

The Lieutenant-Governor is pleased to accept the resignation tendered by Lieutenant H. B. Sanderson of his appointment as a District Superintendent of Police in Bengal.

The 31st May 1867.

The appointment of Moulavi Dillawar Hossein Ahmed, B. A., Deputy Magistrate and Deputy Collector, to the Sub-Division of Bhangah, notified in the *Calcutta Gazette* of the 8th instant, is cancelled.

The following Officers reported their departure from India, on the 24th instant, per Steam-ship *Nubia, viz.* :—

Lieutenant-Colonel H. Raban.

Mr. E. B. Baker.

„ R. Thwaytes.

The 3rd June 1867.

A supplementary Commission of the Peace for the Town of Calcutta was issued by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, on the 28th ultimo, directed to Mr. Henry Handley.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ জুন।]

ত্রিপুরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী মফীজউদ্দীন যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

গোরক্ষপুরের আফীমের সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত টি এ এম জেনো সাহেব আগামি জুন মাসের ১৫ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দেড় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১ জুন।

হুগলীর সদর আমীন শ্রীযুত বাবু মহেশচন্দ্র রায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত মাসের ১৬ তারিখ অবধি সতের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

সাঁওতাল পরগনার সিবিল আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত আর সি চন্দ্র যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩০ মে।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এচ বি সাণ্ডর্সন সাহেব বঙ্গদেশের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের পদ ত্যাগকরণার্থ যে পত্র অর্পণ করেন শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহা গ্রাহ্য করিয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

শ্রীযুত মৌলবী দিলওয়ার হুসেন আহম্মদের বি এ ভাঙ্গা সবডিবিজনে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের পদে নিয়োগের যে কথা এই মাসের ১৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা এই মাসের ২৪ তারিখে নিউবিয়া নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

লেপ্টেনেণ্ট করর্ণেল শ্রীযুত এচ রেবান সাহেব।

শ্রীযুত ই বি বেকর সাহেব।

„ আর থোয়েটস্ সাহেব।

১৮৬৭ সাল ৩ জুন।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট কর্ত্তৃক গত মাসের ২৮ তারিখে কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষার্থ যে অতিরিক্ত কমিসান বাহির হয় তাহা শ্রীযুত হেনরী হাণ্ডলে সাহেবের নামে দেওয়া গেল।

Baboo Lukhie Sing Chowdry, Honorary Magistrate of Kamroop, is removed from the List of Honorary Magistrates.

NOTIFICATION.

The 31*st May* 1867.

It is hereby notified that the Declaration published at page 145 of the *Calcutta Gazette*, under date the 25th January 1867, for the acquisition, under Act VI. of 1857, of the land required for the Head-Quarters of the Hubbegunge Sub-Division, in the District of Sylhet, is cancelled.

DECLARATION.

The 27*th May* 1867.

It is hereby declared that a piece of land, measuring 3 beegahs and 18 cottahs, more or less, is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz*., for a Station house and Barracks for the Police of the Municipality of Howrah, in the District of Howrah. It is bounded as follows :--

On the North by the land of Mr. Chew.

On the East by the public road.

On the South by land tenanted by Dwarkanath Napit, Kalee Napit, Huree Joogee, Mohesh Joogee, Kedar Ghose, Gungadhur Joogee, and Olungo Bewa

On the West by the land of Degumber Mistry and Ram Chand Mullick.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

PBULIC WORKS DEPARTMENT

CIVIL BUILDINGS.

No. 200.

The 4th June 1867.

***Declaration under Section II. of Act VI. of* 1857.**

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be

কামরূপের অনরারি মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুক্ত বাবু লক্ষ্মী সিংহ চৌধুরির নাম অনরারি মাজিষ্ট্রেটদের নামের ফর্দ্দ হইতে উঠাইয়া দেওয়া গেল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩১ মে।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীহট্ট জিলার অন্তর্গত হবিগঞ্জ শাখাখণ্ডের সদর মোকামের নিমিত্তে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতে ভূমি গ্রহণার্থ ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ২৫ তারিখের যে বিজ্ঞাপন বাঙ্গলা গেজেটের ১৫২ পৃষ্ঠায় প্রকাশিত হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৭ মে।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ হাবড়া জিলার অন্তর্গত হাবড়া মুনিসিপালিটীর পোলীসের বারিক ও ষ্টেশন ঘর প্রস্তুত করণার্থে ন্যূনাধিক ৩।১৮ কাঠা ভূমির প্রয়োজন। তাহার সীমা এই২—

উত্তর সীমা চু সাহেবের ভূমি।
পূর্ব্ব সীমা রাজপথ।

দক্ষিণ সীমা দ্বারকানাথ নাপিত, কালী নাপিত, হরি যুগি, মহেশ যুগি, কেদার ঘোষ, গঙ্গাধর যুগি ও অলঙ্গ বেওয়ার পাট্টাই ভূমি।

পশ্চিম সীমা দিগম্বর মিস্ত্রি ও রামচাঁদ মল্লিকের ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এচ এল ডাম্পিয়র,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

রাজকীয় গৃহাদি বিষয়ক।

২০০ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ত্রিহুতের

taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of an out building at Mudhoobunee Sub-Division, in Tirhoot, it is hereby declared that, for the above purpose, the undermentioned plot of land is required :—A plot of land at Mudhoobunee, measuring 3 cottahs 10 dhoars, more or less, situated in Mouzah Bhowarah, Pergunnah Gopalpore, in Tirhoot, and bounded on the North by the land already taken up for the Mudhoobunee Sub-Divisional building, and on the West by the old road from Mudhoobunee to Bhowarah.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

LOCAL.—COMMUNICATIONS.

No. 201.

The 4th June 1867.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Toll Station at Sharikol, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land is required, measuring about 1 beegah, more or less, situated in Kismut Sharikol, in Pergunnah Idrapur, in the Revenue jurisdiction of Dacca.

The land is bounded on the North by the Jote of Abed and Muniriddee; on the East by Sharikol Done; on the West by the Sharikol Khal; and on the South by the Jote of Mamuddi and Mamuddi.

The Declaration is made, under the provisions of Section II., Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

COMMUNICATIONS.

No. 202.

The 4th June 1867.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be

অন্তর্গত মধুবনি শাখাখণ্ডের বহির্ভূত বাটী প্রস্তুত করণ-র্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নিম্নলিখিত ভূমি খণ্ডের প্রয়োজন। মধুবনিতে এই ভূমিখণ্ড, ইহার পরিমাণ ন্যূনাধিক /৩ কাঠা ১০ ধুর, ইহা ত্রিহুতের অন্তর্গত গোপালপুর পরগনার ভোয়ারা মৌজায় স্থিত, উত্তর সীমা মধুবনি শাখাখণ্ডের বাটীর নিমিত্তে পূর্ব্ব গৃহীত ভূমি, পশ্চিম সীমা মধুবনি অবধি ভোয়ারা পর্য্যন্ত পুরাতন পথ।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

গমনাগমন বিষয়ক।

---

২০১ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ শারিকলের কুতঘরের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ঢাকার রাজস্বের বিচারাধিপত্যের সীমার অন্তর্গত ইন্দ্রাপুর পরগনার শারিকল কিসমতে ন্যূনাধিক ১/ বিঘা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা আবেদ ও মনিরিদ্দীর যোত, পূর্ব্ব সীমা শারিকল ধন, পশ্চিম সীমা শারিকল খাল, দক্ষিণ সীমা মামদ্দী ও মামদ্দীর যোত।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

গমনাগমন বিষয়ক।

---

২০২ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ আমাদের বড়

taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Assam Trunk Road, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring 30 beegahs 2 cottahs 2 chittacks is required; the same land is situated in Aooneebatty Shuster, and bounded on the North by the Berhampooter River; on the South, Government road; East-west, Gurh of Dapdoar, and West, Ateah.

রাজপথের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ৩০/২৵ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন, উক্ত ভূমি আউনী বাটী শস্তরে স্থিত, ও তাহার উত্তর সীমা ব্রহ্মপুত্র নদ, দক্ষিণ সীমা রাজপথ, পূর্ব্ব-পশ্চিম সীমা দাপদুয়ারের গড়, ও পশ্চিম সীমা আতিয়া।

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

J. E. T. Nicolls, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

জে ই, টি, নিকলস্, লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে, বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আজ্ঞা।

APPOINTMENT.

নিয়োগ।

The 5th June 1867.

১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

Mr. W. Cardazo, Moonsiff of Katigorah in Cachar, to Officiate as Moonsiff of Madargunge, Zillah Mymensingh.

কাছাড়ের অন্তর্গত কাটিগোরার মুনসেফ শ্রীযুত ডবলিউ কার্ডোজো সাহেব ময়মনসিংহ জিলার মাদারগঞ্জের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

ছুটী।

The 5th June 1867.

১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

Baboo Poornoo Chunder Roy, Moonsiff of Madargunge, Zillah Mymensingh, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

ময়মনসিংহ জিলার মাদারগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু পূর্ণচন্দ্র রায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

L. R. Tottenham,
Registrar.

এল আর টটন্‌হাম,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেন্টের ইশ্তিহার।

Notice.

CALCUTTA MUNICIPALITY.

NOTICE is hereby given that the valuation and measurement of the portion of the Northern Division of the Town, noted in the margin, has been completed, and that the Books containing the said valuations and the rates assessed can be inspected on any day (Sundays excepted,) at the Office of the Justices, between the hours of 11 o'clock A. M. and 4 o'clock P. M., free of charge.

Bounded on the South by Rajah Nobkissen Street; on the North by the Mahratta Ditch; on the East by Cornwallis' Street, and on the West by Chitpore Road, as far as Baug Bazar and the River Haughly.

The Justices will, on the 25th day of June next, proceed to revise the said valuation and assessment, and to hear all appeals connected therewith, but no such appeal can be heard, unless the amount of rate has been deposited with the Justices, in accordance with the Provisions of Section 27 of Act VI. of 1866, (B. C.) on or before the 22nd day of June, and unless such appeal be preferred by the person who at the time the appeal is made shall be recorded in the said Book as the owner of the premises to which such appeal refers, or by the occupiers thereof, or by their Agents.

R. TURNBULL,
Secretary to the Justices of the Peace.

OFFICE OF THE JUSTICES OF THE PEACE;
1, *Chowringhee Road,*
Calcutta, 5th June 1867.

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতা মুনিসিপালিটী।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, নগরের উত্তর খণ্ডে নিম্নলিখিত সীমাভুক্ত ভূমির ও বাটীর মূল্য ও পরিমাণ নিশ্চিত করা হইয়াছে ও উক্ত মূল্য ও নিরূপিত টাক্স যেং বহীতে লেখা গিয়াছে সেই বহী রবিবার ভিন্ন অন্য কোন দিবসে বেলা ১১ ঘণ্টাবধি ৪ ঘণ্টা পর্য্যন্ত জষ্টিসদের কার্য্যালয়ে বিনা ব্যয়ে দৃষ্টি হইতে পারিবে।

উক্ত ভূমির সীমা এইং, দক্ষিণে রাজা নবকৃষ্ণের রাস্তা, উত্তরে মহারাষ্ট্রের পয়োনালা, পূর্ব্বে কর্ণওয়ালিস ষ্ট্রিট, ও পশ্চিমে বাগবাজার ও হুগলী নদী পর্য্যন্ত চিতপুরের রাস্তা।

জষ্টিসেরা জুন মাসের ২৫ তারিখে উক্ত মূল্য ও নির্দ্ধারিত টাক্স সংশোধন করিবার জন্য আপীল শুনিবেন কিন্তু জষ্টিসদের নিকটে বঙ্গদেশীয় ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের ২৭ ধারার বিধানমতে জুন মাসের ২২ তারিখে কি তৎপূর্ব্বে টাক্সের টাকা না দেওয়া গেলে অথবা আপীল করিবার সময়ে উক্ত বহীতে স্বামী কি অধিকারী কি এজেণ্ট বলিয়া যাঁহাদের নাম লেখা থাকে তাঁহাদের দ্বারা উক্ত আপীল না করা গেলে শুনা যাইবে না।

আর টর্ণবুল,
শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগের
সেক্রেটারী।

কলিকাতা,
১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার

জিলা কটক।

এতল্লামামা কাছারি কালেক্টরী মধ্যম প্রদেশ জেলা কটক সমস্ত লোকদিগের জ্ঞাত কারণ সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ইঙ্গরেজি সন ১৮৫৯ সাল ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে কটক জেলার নীচের লিখিত মহাল সকল নাগাএত কিস্তি মাহ জানুআরি সন ১৮৬৭ সাল মোতাবক সন ১২৭৪ সাল আটপণি বাকি সরকারের পাওনা আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সাল জুন মাহার ২৫ তারিখ মোতাবক সন ১২৭৫ সাল আষাঢ় মাহার ১৩ তারিখ মঙ্গলবার দিবসে এজেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ৪ তারিখ মাহ জুন সন ১৮৬৭ সাল।

দ্বিতীয় শ্রেণী মিয়াদী বন্দোবস্ত জমা ধার্য্য হওয়া মাহাল।

নং ৫২৮ তৌজি হুজুরি মাহাল প্রগণেতি সানিআ মৌজে চন্দনপুর লিখিত মালিক ভগবান পাটনাএক ওরশানন্দ মাইতি ও প্রসুরাম মাইতি ও গোবিন্দচরণ দাস ও লাভশানন ও চৌধুরী সদাশিব মহাপাত্র ও হরিহর পাণ্ডা ও ভাগারথী পাণ্ডা ও প্রসুরাম দাস ও কেশবচরণ দাস ও কৃষ্ণচন্দ্র দাস সেবাএত শ্রী গোবিন্দজিউ ঠাকুর ও অনুরাধা দেই সদর জমা মং ৫০০।।৵৫।। মাত্র।

নং ১২৫৯ তৌজি হুজুরি মহাল প্রগণে কবমুল মোতাবক বাঁটওয়ারা কিসমত ৸০ বারআনা কিসমত তালুকে বাহারপাড়া লিখিত মালিক গোবিন্দপ্রসাদ রায় ও রাধানাথ রায় মাহাফেজ জগন্নাথপ্রসাদ রায় ও সীতানাথ রায় ও লক্ষ্মীনাথ রায় নাবালগান সদর জমা মং ৫১৫৷৮ পাই মাত্র।

নং ৩২৩২ তৌজি হুজুরি মাহাল পরগনে শেরগড়া কিসমত তালুকে জোবলো লিখিত মালিক চৌধুরী ধ্রুব মহাপাত্র হাল বাবু জয়দেব পাণ্ডা ও বাবু মণি পাণ্ডা ও বাবু মুক্তেশ্বর পাণ্ডা ও বাবু বিদ্যাধর পাণ্ডা সদর জমা মং ৯৫৯।।৶৯ পাই মাত্র।

নং ২৪১৭ তৌজি হুজুরি মহাল পরগনে খণ্ডি তালুকে অসরনা লিখিত মালিক কাশীনাথ দাস নাবালগ মাহাফেজ মাতা তারা দেই ও চন্দ্রশিখর মাহাপাত্র ওদইতারি আচার্য্য ও কাশীনাথ রায় চৌধুরী সদর জমা মং ৬৪৬৸৶৩ পাই মাত্র।

W. MACPHERSON,
Collector.

GOWHATTY MUNICIPALITY.

Bye-Laws under Act III. (B. C.) of 1864.

For regulating the time and mode of collecting the Rate and Taxes.

1. Each quarterly instalment of the rate and taxes mentioned in the Act shall be considered to have become due at the commencement of the quarter, on account of which such instalment is payable, and may be levied at any time after the commencement of such quarter, that is to say :—

The instalment payable on account of the quarter ending.	31st July. " Oct. " Jan. 30th April.	May be levied on and after.	1st May. " Augt. " Nov. " Feb.

2. From the lists prepared under the provisions of Sections 29 and 39 of the Act, the collecting Officer shall prepare the bills prescribed by Section 44. The bills so prepared shall be issued under the signature of the Commissioners or their Secretary, if there be one, to the subordinate Officers on the collecting establishment, and shall be by them presented to the persons named therein, in the manner hereinafter described.

3. Every collecting officer shall be provided with a certificate of his authority to collect : and every such certificate shall bear the seal of the Municipality and the signature of the Chairman. Every collecting officer at the time of demanding payment shall be bound to shew this certificate if required.

4. The collecting officer taking the money in payment of any demand shall give the receipt for it.

5. When the name of any owner is not known, it shall be sufficient to designate him in any notice, bill, or other proceeding under the Act, as the owner of the property on which the rate is assessed, without further description.

6. Every bill, for any sum due on account of the rate or taxes leviable under the Act, shall, if possible, be presented to the individual named therein in person ; but if such personal presentation be found impossible, the bill shall be left at his usual place of abode, and such delivery shall be deemed to be the presentation required by Section 44.

7. The officer to whom a bill may be issued for presentation, shall receive the amount of such bill at the time of presentation, or at any time within ten days from the date on which the bill shall have been first presented by him.

[*Government Gazette*, 11*th June* 1867.]

গোয়াহাটি নগর উৎকৃষ্টকারিণী সভার নিয়মাবলী।

বঙ্গ ব্যবস্থাপক সমাজের ১৮৬৪ সনের ৩ আইন অনুযায়ি কার্য্যনির্ব্বাহের নিয়ম।

কর এবং শুল্ক আদায়ের রীতি এবং সময় নির্দ্ধারণ।

১। ঐ আইনেতে উল্লিখিত কর ও শুল্কের প্রত্যেক ত্রৈমাসিক কিস্তি যে তিন মাসের নিমিত্তে তাহা দাতব্য হয় ঐ তিন মাসের প্রারম্ভেই দেয় গণ্য করিতে হইবে ও ঐ তিন মাস আরম্ভ হওয়ার পরে কোন এক সময় তাহা আদায় করা যাইতে পারে।— অর্থাৎ

৩১ শে জুলাই " অক্টোবর " জানুআরি ৩০ এপ্রিল তারিখে।	শেষ হওয়া তিন মাসের জন্যে যে কিস্তি দিতে হয় তাহা।	১ লা মে " আগষ্ট " নবেম্বর " ফেব্রুআরিতে ও তৎপরে আদায় করা যাইতে পারে।

২। ঐ আইনের ২৯ এবং ৩৯ ধারার মর্ম্মমতে প্রস্তুত হওয়া তালিকা অনুসারে করসংগ্রাহক ৪৪ ধারার উল্লিখিত বিল তৈয়ার করিবেক। এইরূপে তৈয়ার হওয়া বিল কমিসানরদিগের কিম্বা তাঁহারদিগের সেক্রেটারী থাকিলে তাঁহার সহী হইয়া করসংগ্রাহকের অধীন কর্ম্মচারিদিগের নিকট প্রেরিত হইবে। তাহারা উক্ত বিল তল্লিখিত ব্যক্তিকে নিম্নোক্ত নিয়মমত সমর্পণ করিবেক।

৩। প্রত্যেক করসংগ্রাহককে করসংগ্রহের তাহার ক্ষমতা থাকার বিষয় এক নিদর্শনপত্র দেওয়া যাইবেক। এই প্রকারের প্রত্যেক নিদর্শনপত্রে মিউনিসিপেল সভার মোহর ও সভাপতির সহী থাকিবেক। প্রত্যেক করসংগ্রাহক টাকা আদায় করা কালে কেহ দেখিতে চাহিলে ঐ নিদর্শনপত্র দেখাইতে বাধ্য হইবেক।

৪। করসংগ্রাহক কোন বাবৎ তলবী টাকা গ্রহণ করা কালে ঐ টাকার বাবৎ এক রসীদ প্রদান করিবেক।

৫। যখন কোন মালিকের নাম জানা যায় না তখন উপরোক্ত আইন অনুযায়ি কোন ঘোষণা, বিল কি অন্য কোন পত্রে যে সম্পত্তির বাবৎ কর ধার্য্য হয় ঐ সম্পত্তির মালিক বলিয়া উল্লেখ করিলেই যথেষ্ট হইবেক, তদধিক কোন বিবরণ লিখিবার প্রয়োজন নাই।

৬। ঐ আইন অনুসারে আদায়ের যোগ্য কর কি শুল্কের বাবৎ দেয় টাকার বিল, সম্ভব হইলে, ঐ বিলে যে ব্যক্তির নাম থাকে তাহাকে দেওয়া যাইবেক, কিন্তু এইরূপে উহার আপন হাতে বিল দেওয়া অসম্ভব হইলে উহার সার্ব্বত্রিক নিবাস স্থানে রাখিয়া আসিতে হইবে। এই প্রকারে বিল রাখিয়া আসিলেই ৪৪ ধারার বিধানমত তাহা সমর্পিত হওয়া জ্ঞান করা যাইবে।

৭। যে কার্য্যকারককে সমর্পণার্থে বিল দেওয়া যায় সে ঐ বিল সমর্পণ করা কালে, কিম্বা যে দিবস বিল প্রথম সমর্পণ করা যায়, তাহার দশ দিবসের মধ্যে কোন এক সময় ঐ বিলের লিখিত টাকা গ্রহণ করিবেক।

8. Every person required in writing to furnish any schedule or return which the Commissioners may lawfully require him to furnish, shall send such schedule or return to the office of the Commissioners within one week from the date of the service of the requisition in the manner described in Section 81 of the Act. Any person failing to do so shall be liable to a penalty not exceeding Rupees 5 for the omission, and to a penalty not exceeding Rupees 2 for every day, the omission shall after warning continue. Any person submitting a false or incorrect schedule or return shall be liable to a penalty of Rupees 5, provided that nothing in this Bye-law shall be held to prevent the institution of a criminal prosecution under the Penal Code, should the facts appear to warrant such a proceeding.

৮। কমিস্যনরগণ আইন অনুসারে তলব করিতে পারেন এমত কোন তালিকা কি রিটর্ণ কোন ব্যক্তির পাশ লিখিত আজ্ঞা দ্বারা তলব হইলে সে উপরোক্ত আইনের ৮১ ধারা অনুসারে তলবচিঠী জারীর তারিখ হইতে ১ সপ্তাহের মধ্যে ঐ তালিকা কি রিটর্ণ কমিস্যনরদিগের সিরিস্তায় পাঠাইবেক। কোন ব্যক্তি ইহার ত্রুটি করিলে ঐ ত্রুটির বাবত ৫৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইবেক ও সতর্ক করার পরে ত্রুটি হইলে ঐ রূপ ত্রুটি হওয়া প্রত্যেক দিবসে ২৲ টাকা হিসাবে দণ্ড হইতে থাকিবেক। যদি কোন ব্যক্তি মিথ্যা কি অশুদ্ধ তালিকা কি রিটর্ণ দাখিল করে তাহার ৫৲ টাকা দণ্ড হইবেক। ইহাতে এই বর্জ্জিত বিধি আছে যে ঐ ব্যক্তির উপর দণ্ডবিধি অনুসারে ফৌজদারীতে অভিযোগ হওয়া উচিত বোধ হইলে এই নিয়মাবলীর লিখিত কোন কথার দ্বারা তাহার বাধা হইবেক না।

9. Every owner, occupier or other person, shall permit the Commissioners, or any one appointed by them, under a written authority, for that purpose, at any time between sun-rise and sun-set, to enter and inspect any coach-house or stable in which there is reason to believe that there is any vehicle or animal liable to taxation under Section 35 of the Act. Any person obstructing the Commissioners or any person duly authorized by them in making such entry and inspection shall be liable to a fine not exceeding Rupees 20.

৯। উপরোক্ত আইনের ৩৫ ধারা অনুসারে শুল্কে ধার্য্য হইবার যোগ্য কোন যান কি জন্তু থাকা আসক্কা হইবার কারণ আছে এমত কোন গাড়ী ঘরে কি অশ্বালয়ে তাহার মালিক কি দখিলকার কি অন্য ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি ঐ কার্য্যের জন্যে তাহারদিগের নিকট লিখিত ক্ষমতা প্রাপ্ত অন্য কোন লোককে সূর্য্যোদয় হইতে সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত কোন সময় প্রবেশ পূর্ব্বক পরীক্ষা করিতে দিবেক। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি ঐ কার্য্যের জন্যে তাহারদিগের স্থানে ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন ব্যক্তিকে ঐরূপ প্রবেশ ও পরীক্ষা করিতে বাধা করিলে তাহার ২০৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইবেক।

10. Every distraint made under the Act shall be executed by the collecting officer, unless the Commissioners may otherwise direct, and the property distrained shall, pending sale or recovery from the defaulter of the amount due, remain in charge of the collecting officer, who shall deliver a list in the Form C., prescribed in the Act, of the property distrained.

১০। কমিস্যনরগণ অন্য প্রকার আজ্ঞা না করিলে উল্লিখিত আইন অনুযায় হওয়া প্রত্যেক মাল ক্রোকের কার্য্য করসংগ্রাহকের দ্বারা নির্ব্বাহ করা যাইবেক, এবং এই প্রকারের ক্রোকী মাল তাহা বিক্রয় কি বাকীদার দাতব্য মুদ্রা আদায় না করণ পর্য্যন্ত করসংগ্রাহকের জিম্মায় থাকিবেক ও সে উপরোক্ত আইনের নির্দিষ্ট "সি" চিহ্নিত তালিকা অনুসারে ক্রোকী সম্পত্তির এক তালিকা দাখিল করিবেক।

11. Immediately on distraint the distraining officer shall post upon the house of the defaulter a notice of sale, fixing a day for the sale, not less than seven days from the date of distraint; and on the day of sale notice shall be given by beat of drum.

১১। সম্পত্তি ক্রোক হওয়া মাত্রই ক্রোকের কার্য্যকারক নীলামের এক দিন স্থির করিয়া বাকীদারের ঘরে এক ঘোষণা স্থাপন করিবেক। ঐ দিন ক্রোকের দিবস হইতে ৭ দিনের ন্যূন হইবেক না। এবং বিক্রয়ের দিবসে ঢেঁড়ড়া দ্বারা সকলকে সংবাদ দেওয়া যাইবেক।

12. Payment of purchase money for property sold, and delivery of the property, shall be made immediately after the sale; and if the purchaser fail to pay the full amount of his bid, it shall be lawful for the distraining officer, at his discretion, to sell the property again on the same or any other day, and the first purchaser shall, in such case, be responsible to the Commissioners for any loss which shall be recoverable as a debt due to them.

১২। বিক্রয় হওয়ার অব্যবহিত পরেই বিক্রী হওয়া মালের খরিদা মূল্য আদায় করিতে হইবেক ও ঐ মাল ক্রেতাকে সমর্পণ করা যাইবেক। ক্রয়কারক তাহার ডাকের সমুদায় টাকা আদায় না করিলে ক্রোকের কার্য্যকারকের বিবেচনা অনুসারে ঐ দিবসেই কি অন্য কোন এক দিনে উক্ত মাল পুনরায় বিক্রী করা যাইতে পারিবেক। তাহাতে যে ক্ষতি হয় তজ্জন্য প্রথম ক্রেতা কমিস্যনরদিগের নিকট দায়ী হইবেক ও ঐ ক্ষতির টাকা উহার নিকট তাঁহারদিগের প্রাপ্য টাকার ন্যায় আদায় হইবেক।

[গঃ [গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ জুন।]

For regulating the conduct of persons employed by the Commissioners.

13. All persons employed by the Commissioners, whose services may be no longer required, shall be liable to discharge after receipt of previous notice, or pay in advance, for the period of one month; and no such person shall withdraw from the duties of his office without having given previous notice for the period of one month, on pain of forfeiture of one month's salary.

14. All persons now holding, or who may hereafter be appointed to any Office under the Commissioners, shall when required so to do, furnish good security to such amount as the Commissioners may from time to time fix; and any person failing to furnish such security within reasonable time, or within such time as the Commissioners may appoint, shall be held to have thereby forfeited his appointment and may be removed from office.

15. Whenever it shall be proved to the satisfaction of the Commissioners that any person in their employ has been guilty of any violation of duty, or willful breach or neglect of any rule, regulation, or order, made or given by competent authority, or has withdrawn from the duties of his office without permission or without having given previous notice for the period of one month, or has done any act by the performance of which, or has omitted to do any act by the non-performance of which the Commissioners shall have suffered, or may have incurred the risk of suffering loss or injury, or has failed to perform any duty with all due diligence, or has been guilty of any act of insubordination towards any superior officer, or has accepted or obtained, or agreed to accept or attempted to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than authorized remuneration, in respect of any official act, or has in his official capacity given any information which he knows or believes to be false, or has committed any offence punishable under any law, such person shall be liable to punishment by fine not exceeding one month's pay, or by suspension from office for such period as the Commissioners may fix, or by degradation, or by summary dismissal from his situation, in addition to any penalty to which he may be liable under the provisions of any law. Any person so dismissed shall be liable, at the discretion of the Chairman, to forfeit all pay and allowances due to him, not exceeding the pay and allowances for one month.

16. The Chairman or Vice-Chairman may originate, receive, or enquire into a complaint of

কমিস্যনরদিগের নিযোজিত ব্যক্তিদিগের আচরণ সুধারা করণের নিয়ম।

১৩। কমিস্যনরদিগের নিযোজিত যে সকল ব্যক্তিকে কর্ম্মে রাখিবার অনাবশ্যক হয় তাহারা এক মাসের পূর্ব্বে সংবাদ কি এক মাসের বেতন অগ্রিম পাইয়া কর্ম্মচ্যুত হইবেক। এবং এই প্রকারের কোন্ ব্যক্তি এক মাসের পূর্ব্বে সংবাদ না দিয়া কর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারিবেক না, তাহা করিলে তাহার এক মাসের বেতন দণ্ড স্বরূপ লওয়া যাইবেক।

১৪। কমিস্যনরদিগের অধীনে যাহারা এইক্ষণ কোন কর্ম্মে নিযুক্ত আছে বা ইহার পরে হয় তাহারা তলব মত, কমিস্যনরেরা সময়ে সময়ে যত টাকা নির্দ্ধার্য্য করেন, তত টাকার, উত্তম জামিন দিতে হইবে। কোন ব্যক্তি সমুচিত সময় কি কমিস্যনরদিগের নিরূপিত কালের মধ্যে এই রূপ জামিন দিতে ত্রুটি করিলে তদ্দ্বারা সে পদভ্রষ্ট হওয় বিবেচ্য হইবেক ও তাহাকে কর্ম্ম হইতে অবসর করা যাইতে পারিবেক।

১৫। যখন কমিস্যনরদিগের সন্তোষদায়করূপে সপ্রমাণ হইবেক যে তাহাদিগের অধীন কোন কর্ম্মচারী কোন কর্ম্মের বিরুদ্ধাচরণ করণের দোষী হইয়াছে; কিম্বা ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন নিয়ম, আইন অথবা উপযুক্ত হাকিমের দত্ত আজ্ঞা ভঙ্গ কি অবহেলা করিয়াছে; কিম্বা অনুমতি বিনা বা এক মাসের পূর্ব্বে সংবাদ না দিয়া কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়াছে; কি এমত কোন কর্ম্ম করিয়াছে, যাহা করাতে, বা এমত কোন কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করিয়াছে, যাহা না করণ প্রযুক্ত, কমিস্যনরদিগের ক্ষতি বা অপকার হইবেক, বা হইবার সম্ভাবনা হইয়াছে, কিম্বা সমুচিত পরিশ্রমের সহিত কোন কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করিয়াছে, কি কোন উচ্চপদস্থ কর্ম্মচারীর আজ্ঞা অবজ্ঞা করা দোষের দোষী হইয়াছে, কি আপন পদ সম্পর্কীয় কোন কর্ম্মের উপলক্ষে আইনসিদ্ধ পুরস্কার ভিন্ন, কোন ব্যক্তির স্থানে আপনার বা অন্য কোন ব্যক্তির নিমিত্তে কোন পুরস্কার গ্রহণ করিয়াছে, কি পাইয়াছে, বা গ্রহণ করিতে সম্মত হইয়াছে বা পাইবার উদ্যোগ করিয়াছে, কি আপন পদ সম্পর্কে এমত কোন সংবাদ দিয়াছে, যাহা সে মিথ্যা বলিয়া জানে বা বিশ্বাস করে, কিম্বা কোন আইনমতে দণ্ডনীয় কোন অপরাধ করিয়াছে, ঐ ব্যক্তির আইনমতে যে দণ্ড হইতে পারে তদ্ভিন্ন তাহার এক মাসের বেতনের অনধিক টাকা জরীমানা হইবার, কিম্বা কমিস্যনরেরা যত দিন উচিত বুঝেন তত দিন পর্য্যন্ত সে কর্ম্ম হইতে স্থগিত থাকিবার কি নীচ পদস্থ অথবা এককালে কর্ম্মচ্যুত হইবার যোগ্য হইবেক। এই প্রকারে কর্ম্মচ্যুত হওয়া ব্যক্তি সভাপতির বিবেচনামতে তাহার প্রাপ্য এক মাসের বেতন ও পুরস্কারের অনধিক সমুদায় বেতন ও পুরস্কার দণ্ড স্বরূপ দিতে বাধ্য হইবেক।

১৬। কোন সভাপতি কি সহকারী সভাপতি কমিস্যনরদিগের নিয়োজিত কোন ব্যক্তির বিরুদ্ধে কোন

misconduct or neglect in the performance of duty against any person employed by the Commissioners.

17. Nothing herein contained shall be held to debar the Commissioners from instituting proceedings in any Civil Court having jurisdiction against any person being or having been in their employ, with a view to the recovery of damages for any loss or injury which they may have sustained in consequence of any act done or ommitted to be done by such person.

On matters of Conservancy.

18. The external roofs and walls of any hut, shop or any other mat or reed building or erection whatever about to be erected or renewed within one hundred yards of any public highway leading to and through any Bazaar situated within the limits of the Town of Gowhatty, shall not be made of grass, leaves, mats or any other inflammable material.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

19. No person shall dig or make, or cause to be dug or made, in any place, any tank, pond, well, ditch, water-course, or other excavation, without the written permission of the Commissioners.

Penalty for infringiment, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

20. No person shall put, or cause to be put, on any house, or other building, any spout, or other thing, intended for the conveyance and discharge of water, which shall be so placed that the water discharged therefrom shall be thrown or fall upon any public road or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, 1 Rupee daily.

21. No person shall deposit, or cause to be deposited, in, or by the side of, any public drain any substance or thing whereby the said drain is, or may be, in any way obstructed.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

22. No person shall construct, or place over, or by the side of, any public drain, any bridge, platform, building, or structure of any kind except by and with the written permission of the Commissioners, and in such manner as they shall direct.

দুর্ব্যবহার কি কার্য্যের শৈথিল্য বিরুদ্ধে কোন অভিযোগ উপস্থিত, গ্রহণ কি বিচার করিতে পারিবেন।

১৭। ইহার লিখিত কোন কথা দ্বারা কমিসনরদিগের অধীনে সম্প্রতি যে কোন ব্যক্তি নিযুক্ত আছে বা পূর্ব্বে ছিল তাহার কৃত কোন কর্ম্মের দ্বারা বা সে কোন কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করা প্রযুক্ত তাহাদিগের যে হানি বা অপকার হইয়াছে তাহার ক্ষতি পূরণার্থে উপযুক্ত ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন দেওয়ানী আদালতে তাঁহারদিগের দ্বারা দাবি উপস্থিত হওয়াতে বাধা হইবেক না।

কন্সরভেন্সী বিষয়ক নিয়ম।

১৮। কোন কুড়েঘর দোকানঘর কি অন্য কোন প্রকারের চাটাই কি খাগরার ঘরআদি গোয়াহাটীর সীমার মধ্যবর্ত্তী কোন বাজারে যাইবার ও বাজারের মধ্যবর্ত্তী কোন সরকারী সরণের একশত গজের অনধিক অন্তরে নূতন প্রস্তুত কি পুনঃনির্ম্মাণ করিতে হইলে তাহার বাহিরের ছাল ও বেড়া, ঘাস, পাত', চাটাই কি অন্য কোন প্রকারের জ্বলনশীল দ্রব্যের দ্বারা নির্ম্মাণ করা যাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

১৯। কমিসানরদিগের লিখিত আজ্ঞা ব্যতীত কোন ব্যক্তি কোন স্থানে পুষ্করিণী কুপ, কূয়া, খাদা জলপ্রণালী কি অন্য কোন গর্ত্ত খনন কি নির্ম্মাণ করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

২০। কোন ব্যক্তি কোন ঘর কি ইমারতের উপর জলের নালা কি জল নির্গমের অন্য কোন বস্তু এই প্রকারে স্থাপন করিবেক কি করাইবেক না, যাহাতে ঐরূপ নির্গম হওয়া জল কোন সরকারী সরণ কি গমনাগমনের পথের উপর নিক্ষিপ্ত কি পতিত হয়।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা সংবাদ দেওয়ার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ১৲ টাকা।

২১। কোন ব্যক্তি কোন সরকারী নর্দ্দমাতে বা তাহার পার্শ্বে এমত কোন দ্রব্য কি বস্তু রাখিবেক কি রাখাইবেক না, যদ্দ্বারা ঐ নর্দ্দমা বন্ধ হয় কি হইতে পারে।

এই নিয়ম উলংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

২২। কমিসনরদিগের লিখিত অনুমতি ও তাঁহারা যেরূপ আজ্ঞা করেন তদ্ভিন্ন অন্য প্রকারে কোন ব্যক্তি কোন সরকারী নর্দ্দমার উপর কি পার্শ্বে কোন সাঁকো মাচাং কি অন্য কোন প্রকারের বস্তু নির্ম্মাণ কি স্থাপন করিবে না।

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

23. Any person being the owner of any fallen trees or shrubs, or the owner or occupier of the land on which such trees or shrubs may have been growing, shall remove them after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

24. If any house, wall, or other erection, or any part thereof, fall upon any public highway, or into any public drain, the owner of such house, wall, or erection, shall remove it after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

25. No person shall prepare any channel, or convey water by any channel, across any public thoroughfare, except in such manner as shall have been first approved by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

26. No person shall steep in any tank, or ditch, within municipal limits any jute, hemp, or other vegetable matter, likely to render the water of such tank, or ditch, offensive or noxious to the neighbourhood.

Penalty for infringement, Rupees 5, penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

27. No person shall, without the written permission of the Commissioners, set up any obstruction in any nullah or water-course; and the Commissioners may order the removal of any such obstruction on grounds of public health.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 4 daily.

28. The owner or occupier of any part of the bank of any nullah or water-course shall keep it free from filth, dense, vegetation, or other obstruction, and shall at all times allow the Commissioners, or any of their servants duly authorized to have access to such nullah or water-course for any purpose of public conservancy.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

29. No person shall allow any pigs to be at large, or keep them otherwise than in closed styes.

[*Government Gazette*, 11*th June* 1867.]

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পারে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

২৩। কোন পতিত হওয়া গাছের কি ঝাড়ার মালিক, কিম্বা যে ভূমিতে উহা ছিল তাহার মালিক কি দখিলকার কমিস্যনরদের নিকটহইতে সংবাদ প্রাপ্ত হইলে উহারদিগের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা স্থানান্তরিত করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

২৪। যদি কোন ঘর, দেওয়াল কি অন্য ইমারত কি তাহার কোন অংশ সরকারী রাস্তার উপরে কিম্বা সরকারী নর্দ্দমাতে পতিত হয়, ঐ ঘর দেওয়াল কি ইমারতের মালিক সংবাদ প্রাপ্ত হইলে কমিস্যনর-দিগের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা দূর করিবে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা, সতর্ক করার পরে উলংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

২৫। কমিস্যনরেরা আগে যেরূপ মনোনীত করেন তদ্ভিন্ন অন্য প্রকারে কোন ব্যক্তি সাধারণের গমনা-গমনের পথের মধ্য দিয়া কোন জলের নালা প্রস্তুত কি কোন নালার দ্বারা জল আনয়ন করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

২৬। কোন ব্যক্তি মিউনিসিপেলের সীমার মধ্য কোন পুষ্করিণী কি খানাতে, কোষ্টা, শণ কি এমত অন্য প্রকারের উদ্ভিদ পদার্থ নিমজ্জিত করিবেক না যদ্দ্বারা ঐ পুষ্করিণী কি খানার জল নিকটবর্ত্তী লোকের প্রতি ব্যামোজনক কি কষ্ট দায়ক হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

২৭। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগের লিখিত অনু-মতি ভিন্ন কোন নালা কি জলপ্রণালী কোন প্রকারে অবরুদ্ধ করিবেক না, এবং সাধারণের স্বাস্থ্যের নিমিত্তে কমিস্যনরগণ এইরূপ অবরোধ দূর করণার্থ আজ্ঞা দিতে পারেন।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৪৲ টাকা।

২৮। কোন নালা কি জলপ্রণালীর কিনারার কোন ভাগের মালিক কি দখিলকার উহা ময়লা কি ঘন জঙ্গল কি অন্য প্রকারের অবরোধ হইতে মুক্ত রাখিবেক এবং সকল সময়ে কমিস্যনরদিগকে কি উচিতমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত তাঁহারদিগের কোন কার্য্যকারককে সাধা-রণের পরিচ্ছন্নতা সংক্রান্ত কোন কার্য্যের নিমিত্তে ঐ নালা কি জলপ্রণালী দৃষ্টি করিতে দিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

২৯। কোন ব্যক্তি শূকর ছাড়িয়া দিবেক না, কিম্বা ভালরূপে খোঁয়াড়ে বদ্ধ করণ ব্যতীত অন্য প্রকারে রাখিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

30. No owner, occupier, or farmer, of any bazaar or shop, shall keep the same in other than a clean and proper state; and every such owner, occupier, or farmer, shall, without any delay, cause any meat, fish, or vegetable matter in a noxious state or unfit for food to be at once removed to a place to be notified to him by the Municipal Commissioners. No such owner, occupier, or farmer, shall obstruct any person, appointed by the Commissioners for that purpose, from entering and inspecting any such premises at any time between sun-rise and sun-set.

Penalty for infringement Rupees 20.

31. No person shall in any way obstruct, or allow to be obstructed, any of the lanes, walks, bye-ways, or thoroughfares in any bazar, by exposing for sale or accumulating any thing on such lane, walk, bye-way or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 10.

32. Every owner, occupier or farmer of any bazar, shall within 14 days after receipt of notice from the Commissioners, provide such latrines and urinals as in the opinion of the Commissioners may be necessary to secure the cleanliness and health of the bazar.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement, Rupees 5 daily.

33. No person shall perform any office of nature in any place outside private premises, other than such as may have been appointed by the Commissioners, provided that such places have been set apart by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

34. No person shall build, or cause to be built or keep, after prohibition by the Commissioners, any tattee, privy, or urinal, within thirty (30) feet of any public road or street or in any compound so small as not to admit of that distance being maintained.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

35. No person shall make the door of any private privy to open directly on any public thoroughfare; and any person having the door of his privy so constructed, shall alter it upon receipt of notice to that effect from the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

এই নিয়ম উল্লঙ্ঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

৩০। কোন বাজারের কি দোকানের মালিক দখিলকার কি ইজারাদার তাহা পরিষ্কার ও উচিত অবস্থাভিন্ন অন্য প্রকারে রাখিবেক না, এবং এই প্রকার মালিক দখিলকার কি ইজারাদার কোন আহারের অযোগ্য কি ব্যামোহদায়ক অবস্থাপন্ন মৎস্য, মাংস কি উদ্ভিদ পদার্থ মিউনিসিপেল কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানে ত্বরায় স্থানান্তরিত করাইবেক। এই প্রকারের কোন মালিক দখিলকার কি ইজারাদার ঐ স্থান পরীক্ষার জন্যে কমিস্যনরদিগের নিয়োজিত কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যোদয়হইতে সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত কালের মধ্যে ঐ স্থানে প্রবেশ পুর্ব্বক পরীক্ষা করাতে বাধা করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩১। কোন ব্যক্তি কোন বাজারের গলি, সরণ, গোপনপথ কি অন্য প্রকারের সাধারণের গমনাগমনের রাস্তায় বিক্রীর নিমিত্তে কোন বস্তু রাখিয়া কি অন্য প্রকারে কোন দ্রব্য জমা করিয়া ঐ গলি, সরণ, গোপন পথ কি সাধারণের গমনাগমনের রাস্তা রুদ্ধ করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৩২। কোন বাজারের মালিক দখিলকার কি ইজারাদার কমিস্যনরদিগের নিকটহইতে সংবাদ পাইবার পর ১০ দিনের মধ্যে কমিস্যনরদিগের বিবেচনাতে বাজারের পরিচ্ছন্নতা ও স্বাস্থ্য রক্ষার জন্যে যেরূপ মলমূত্র ত্যাগ করণের স্থান প্রস্তুত করা আবশ্যক বোধ হয় ঐ প্রকার মলমূত্র ত্যাগ করিবার স্থান নির্ম্মাণ করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা ক্রমশঃ উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

৩৩। কমিস্যনরদিগের দ্বারা নির্দ্দিষ্ট স্থান ভিন্ন স্বকীয় স্থানের বাহির অন্য স্থানে কোন ব্যক্তি মলমূত্র ত্যাগ করিবেক না, ইহাতে এই বর্জ্জিত বিধি আছে যে ঐ স্থান কমিস্যনরগণ স্বতন্ত্র করিয়া রাখিলে এই নিয়ম খাটিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৩৪। কমিস্যনরদিগের দ্বারা বাধা হওয়ার পরে কোন ব্যক্তি কোন সরকারী রাস্তা কি গলি হইতে ৩০ ফিটের মধ্যে কি এই পরিমিত দূরতা রক্ষা হইতে পারে না এমত বসতবাটীর মধ্যে টাটী, পায়খানা কি মূত্র ত্যাগের স্থান নির্ম্মাণ করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা; সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

৩৫। কোন ব্যক্তি নিজ পায়খানার দ্বার কোন সাধারণের গমনাগমনের পথের অভিমুখে প্রস্তুত করিবেক না। যে কোন ব্যক্তির পায়খানার দ্বার এই রূপে নির্ম্মিত হইয়াছে, সে কমিস্যনরদিগের নিকট হইতে আদেশ পাইলে তাহা পরিবর্ত্তিত করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ জুন।]

36. No person shall carry night soil through he streets, except between the hours of 9 P. M. nd 5 A. M., or otherwise than in a closely covered eceptacle, or use any place, other than those pproved by the Commissioners for the purpose f depositing such night soil.

Penalty for infringement, Rupees 20.

37. No person shall suffer any offensive matter from any manufactory, place of business, stable or cook-house, to flow into any river, nullah, canal, tank, or surface drain.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

38. No person shall keep filth, dirt, dung, bones, dead bodies, rubbish or other matter of a noisome kind, for more than twelve hours, in such a place or manner, as to cause annoyance to any person, or injury to the public health.

Penalty for infringement, Rupees 20.

39. All dust, dirt, and rubbish of every kind the removal of which is undertaken by the Municipal Commissioners, shall be deposited, on the side of the road near the entrance of the premises from which it has come, between the hours of 6 A. M. and 8 A. M.

Penalty for infringement, Rupees 10.

40. No refuse resulting from any business, trade, or profession, shall be removed by the Municipal Commissioners, except on payment for removal at such rate as the Commissioners may determine; and any expense incurred on this account shall be recoverable as a debt due to the Commissioners.

41. All dirt, dust, ashes, rubbish, sewerage, soil, dung, and filth collected from the highways, houses, privies, sewers, and cess-pools, by the Municipal Commissioners, shall be the property of the Commissioners, who shall have power to sell or dispose of the same as they may think proper, and the money arising from the sale thereof, shall be applied to the purposes of the District Municipal Improvement Act.

42. No person shall put on any wall, or on any roof a house, or on any bank, or tree, or on any other place or thing facing any road or public place, any preparation of dung to be used as fuel, or for any other purpose.

Penalty for infringement, Rupees 5.

43. Every person, within whose premises any animal may die, shall, within three (3) hours after its death, or, if the death occurs at night, within two hours after day light, either remove at his own expense the carcass to such place as may be set apart by the Commissioners for the

৩৬। অপরাহ্ণ ৯ এবং পূর্ব্বাহ্ণ ৫ ঘটিকার মধ্যবর্ত্তী কালভিন্ন অন্য সময়ে কি ভালরূপে আচ্ছাদিত পাত্রভিন্ন অন্য প্রকারে রাস্তা দিয়া বিষ্ঠা লইয়া যাইতে পারিবেক না ও ঐ বিষ্ঠা কমিস্যনরদিগের মনোনীত স্থানভিন্ন অন্য স্থানে ফেলাইতে পারিবেক না এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩৭। কোন ব্যক্তি কোন কারখানা, ব্যবসার স্থান অশ্বালয় কি রন্ধনশালাহইতে কোন ব্যামোহদায়ক পদার্থ নির্গত হইয়া কোন নদী, নালা, জল প্রণালী পুষ্করিণী কি অগভীর নর্দ্দমাতে পতিত হইতে দিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

৩৮। কোন ব্যক্তি ময়লা, মল, বিষ্ঠা হাড় শব আবর্জ্জনা কি অন্য রকমের অনিষ্টজনক পদার্থ বার ঘণ্টার অধিক কাল এমত স্থানে কি প্রকারে রাখিবেক না যাহাতে তদ্দ্বারা কোন ব্যক্তির কষ্ট কি সাধারণের স্বাস্থ্যের হানি হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩৯। সকল প্রকারের ধূলা ময়লা ও আবর্জ্জনা যাহা কমিস্যনরগণ স্থানান্তরিত করণের ভার লয়েন, ঐ সমস্ত অপরাহ্ণ ৬ বাজা ও পূর্ব্বাহ্ণ ৮ বাজার মধ্যে যে ঘরহইতে ঐ সমুদায় বহিষ্কৃত হয়, ঐ ঘরের দুয়ারের সম্মুখে রাস্তার ধারে রাখিতে হইবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৪০। কোন কারবার, বাণিজ্য, কি ব্যবসায় ঘটিত আবর্জ্জনা মিউনিসিপেল কমিস্যনরদিগের নিরূপিত নিরিখে খরচ না দিলে কমিস্যনরগণ তাহা স্থানান্তরিত করিবেন না। এই প্রকারের খরচের টাকা কমিস্যনরদিগকে দেনা টাকার ন্যায় আদায় হইবেক।

৪১। যে সমস্ত ময়লা, ধূলা, ছাই আবর্জ্জনা নর্দ্দমার কর্দ্দম মল ও বিষ্ঠা রাস্তা, ঘর পায়খানা ও নর্দ্দমা হইতে মিউনিসিপেল কমিস্যনরদের দ্বারা সংগৃহীত হয় তৎসমুদায় উক্ত কমিস্যনরদিগের সম্পত্তি হইবেক ও তাঁহারা ঐ সমস্ত বিক্রয় কি অন্য যেরূপ উচিত বুঝেন ঐ রূপ করিতে পারিবেন ঐ সকল বিক্রয়ের দ্বারা যে টাকা পাওয়া যায় তাহা নগরের উৎকৃষ্টতা সাধন কার্য্যে ব্যয় করা যাইবেক।

৪২। কোন ব্যক্তি কোন রাস্তা কি সরকারী কোন স্থানের সম্মুখিন কোন দেওয়ালে, ঘরের চালে, পুষ্করিণীআদির কিনারাতে গাছে কি অন্য কোন স্থানে কি বস্তুতে জ্বালানের নিমিত্তে কি অন্য কোন কার্য্যার্থে গোবর ঘটিত কোন বস্তু স্থাপন করিতে পারিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

৪৩। যে ব্যক্তির বাড়ীর মধ্যে কোন জন্তু মরে সে উহা মরিবার পর ৩ ঘণ্টার মধ্যে কিম্বা রাত্রি মরিলে সূর্য্যোদয়ের পরে ২ ঘণ্টার মধ্যে তাহা শব ফেলাইবার নিমিত্তে কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানে স্থানান্তরিত করিবেক, কিম্বা নগরের যে ভাগে ঐ বাড়ী থাকে ঐ ভাগের কনসরভেন্সী ওবরসিয়রকে সংবাদ দিবেক।

reception of such carcasses, or report its death to the conservancy overseer of the division within which such premises may be situated; and in such latter case shall pay to the said overseer the expense of removing the carcass at such rate as the Commissioners may determine; and in cases where the said person is not the owner of the animal, and the owner is known, the owner shall alone be responsible for the payment of such expense, and such expense shall be recoverable as a debt due to the Commissioners. No overseer, when called upon, shall neglect to remove a carcass.

শেষোক্ত মত কার্য্য হইলে কমিস্যনরদিগের নিরূপিত খরচ ঐ ওবরসিয়রের হাতে দিতে হইবেক। যদি ঐ ব্যক্তি উক্ত জন্তুর মালিক নহে ও তাহার মালিককে জানা যায়, তবে উক্ত খরচের জন্যে ঐ মালিক দায়ী হইবেক, এবং ঐ প্রকারের খরচ কমিস্যনরদিগের পাওনা টাকার ন্যায় আদায় হইবেক। প্রার্থনা হইলে কোন ওবরসিয়র শব স্থানান্তরিত করিতে অস্বীকার করিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

44. No person shall let loose, or cause or allow to be let loose, or allow to get loose, any diseased or wornout animal into any highway, or into any place whence such animal can escape into any highway.

৪৪। কোন ব্যক্তি কোন রুগ্ন কি জীর্ণাবস্থাপন্ন জন্তুকে কোন সরণে কি যে স্থানহইতে সরণে যাইতে পারে এমত স্থানে মুক্ত করিয়া কি করাইয়া অথবা মুক্ত হইতে দিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 20.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

45. No person shall deposit, or cause to be deposited any carcass, ar any part of a carcass in any place other than such places as may, from time to time, be appointed by the Commissioners for the reception of such carcasses.

৪৫। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ শব ফেলাইবার নিমিত্তে সময়ে সময়ে কমিস্যনরগণ যে স্থান নিরূপিত করেন তদ্ভিন্ন অন্য স্থানে স্থাপন করিবেক কি করাইবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

46. No person shall dispose, or cause to be disposed, of any corpse, or any part of a corpse, otherwise than by burning or burying it at or in some lawful burning or burial ground.

৪৬। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ শবদাহ কি প্রোথিত করণার্থ নির্দ্দিষ্ট স্থানে দগ্ধ কি প্রোথিত করণভিন্ন অন্য প্রকারে নষ্ট করিতে পারিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

47. No person shall bury, or caused to be buried, any corpse, or any part of a corpse, in any burial ground in a grave constructed of masonry in such manner that the top of the coffin, or the body where no coffin is used, shall be at a less depth than four (4) feet from the surface ground.

৪৭। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন শব কি তাহার কোন অংশ ইষ্টক নির্ম্মিত কবরে এইরূপে প্রোথিত করিবেক না, যাহাতে সিন্দুকের উপরিভাগ কি সিন্দুক না হইলে শবের শরীর, ভূমির উপরিভাগ হইতে ৪ ফিটের ন্যূন গভীরতায় থাকে।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

48. No person shall bury, or cause to be buried, in any burial ground, any corpse, or any part of a corpse, in a grave not constructed of masonry which shall be less than six (6) feet deep.

৪৮। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন শব কি তাহার কোন অংশ ইষ্টক নির্ম্মিত না হইলে ৬ ফিটের ন্যূন গভীর কবরে প্রোথিত করিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

49. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, any grave in any burial ground at a less distance than four (4) feet from any other existing grave.

৪৯। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন কবর হইতে ৪ ফিটের ন্যূন দূরে অন্য কোন কবর নির্ম্মাণ কি খনন করিবেক কি করাইবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 20.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

50. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, a grave in any burial place in any other line than that marked out by the Commissioners.

৫০। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট শ্রেণীভিন্ন অন্য শ্রেণীতে কোন কবর নির্ম্মাণ কি খনন করিবেক কি করাইবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 20.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ জুন।

51. No grave once used shall be opened for the burial of another body without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

52. Every person who shall bring or convey, or cause to be brought or conveyed, any corpse, or any part thereof, to any burning ground, shall burn, or cause the same to be burnt, within two (2) hours after its arrival at the said burning ground.

Penalty for infringement, Rupees 20.

53. No person, when burning or causing to be burnt, any corpse, or any part of a corpse, in any burning ground, shall permit the same, or any part thereof, to remain without being completely reduced to ashes; or shall permit the clothes, or other articles connected with the burning of such corpse, to remain at or near such buring ground, unless the same be completely reduced to ashes.

Penalty for infringement, Rupees 20.

54. No one shall carry a corpse, or part of a corpse, through any highway, unless it be decently covered and totally concealed from public view.

Penalty for infringement, Rupees 10.

55. No person, while carrying any corpse, or part of a corpse, through the precincts falling within municipal limits, shall deposit it on or near any public highway for any purpose whatever.

Penalty for infringement, Rupees 10.

56. Every corpse, or part of a corpse, that has been kept or used for purposes of dissection, must be removed in a closed vehicle.

Penalty for infringment, Rupees 20.

57. No person shall picket aminals, or collect carts, or form any encampment upon any public ground, without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

Miscellaneous.

58. The Commissioners may cause to be put up, or painted in a conspicuous part of any house, building, wall, or place in any highway, the name by which such highway is to be known. Any person pulling down, destroying or defacing such name, shall be liable to a penalty of Rupees 5.

[*Govern ent Gazette, 11th June* 1867.]

৫১। কমিস্যনরদিগের অনুমতিব্যতীত যে কবরে কোন শব প্রোথিত হইয়াছে তাহা অন্য শব প্রোথিত করণার্থ পুনঃখোলা যাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৫২। যে ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ দাহ স্থানে লইয়া যায় কি পঁহুছায় কি অন্যের দ্বারা নেওয়ায় কি পঁহুছায় সে উহা দাহ স্থানে আনীত হইবার পরে ২ ঘন্টার মধ্যে দাহ করিবেক কি করাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৫৩। কোন ব্যক্তি দাহ স্থানে কোন শব কি তাহার অংশ দাহ করাতে কি করাণেতে ঐ শব কি তাহার অংশ সংপূর্ণরূপে ভস্ম না করিয়া ছাড়িবেক না, কিম্বা কোন কাপড় কি ঐ শব দাহ সম্বন্ধীয় অন্য কোন বস্তু সম্পূর্ণরূপে ভস্মসাত না করিয়া দাহ স্থান কি তাহার নিকটে ছাড়িবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৫৪। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ ভালরূপে আচ্ছাদিত ও সাধারণের দৃষ্টি হইতে সম্পূর্ণরূপে গোপিত না করিয়া কোন সরকারী সরণ দিয়া লইয়া যাইবেক না।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৫৫। কোন ব্যক্তি মিউনিসিপেল সীমার মধ্য দিয়া শব কি তাহার কোন অংশ লইয়া যাওয়া কালে কোন কারণে তাহা সরকারী রাস্তায় কি রাস্তার কিনারে স্থাপিত করিবেক না।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৫৬। প্রত্যেক শব কি তাহার অংশ যাহা ব্যবচ্ছেদের জন্য রাখা গিয়াছে কি ব্যবহৃত হইয়াছে তাহা আচ্ছাদিত যানের দ্বারা স্থানান্তরিত করিতে হইবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৫৭। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগের অনুমতি বিনা কোন সরকারি ভুমিতে কাঠগড়া দ্বারা জন্তু আবদ্ধ কি গাড়ি সংগ্রহ অথবা তাম্বু খাড়া করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

বিবিধ বিষয়ক নিয়ম।

৫৮। কমিস্যনরেরা কোন ঘর, ইমারত কি দেওয়ালের কোন প্রকাশ্য ভাগে কি কোন সরণে ঐ সরণের নাম অঙ্কিত কি স্থাপিত করাইতে পারেন। যে ব্যক্তি ঐ নাম দূরীকৃত, নষ্ট কি মার্জ্জিত করে তাহার ৫৲ টাকা দণ্ড হইতে পারিবেক।

59. The Commissioners may fix a number in a conspicuous place on the outside of any house or building, or at the entrance of the enclosure thereof fronting any highway. Any person destroying, pulling down, or defacing, any such number shall be liable to a fine of Rupees 5.

60. It shall be lawful for the Commissioners to levy fees for any licenses granted by them under the Act or Bye-laws, and the fees to be so charged shall be, from time to time, adjusted by the Commissioners with the sanction of Government.

61. Any person required by the Act, or by any bye-law under it, to take out a license, shall produce and shew his license when required to do so by any Commissioner, or any person duly empowered by the Commissioners, in writing, to make such requisition.

Penalty for infringement, Rupees 20.

62. The owner of any vehicle registered under Sections 49, 51 of the District Municipal Improvement Act shall affix, or cause to be affixed the registration number on some conspicuous part of such vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 5.

J. SHERER,
Depy. Commr. Chairman.

৫৯। কমিস্যনরেরা কোন ঘরের কি ইমারতের বহির্ভাগের কোন প্রকাশ্য স্থানে কি উহার চতুঃপার্শ্বের বেড়ার কোন সরণের সম্মুখিন দ্বারেতে এক নম্বর স্থাপন করিতে পারেন। যে ব্যক্তি ঐ নম্বর নষ্ট দূরীকৃত, কি মার্জ্জিত করে যে ৫ মুদ্রা দণ্ডের যোগ্য হইবেক।

৬০। পূর্ব্বোক্ত আইন কি নিয়মাবলী অনুসারে কমিস্যনরগণ যে অনুমতিপত্র দেন তাহার বাবত তাঁহারা কি (শুল্ক) আদায় করিতে পারিবেন। এই প্রকারে গ্রহণীয় কি গবর্ণমেণ্টের মঞ্জুরীমত সময়ে২ কমিস্যনরেরা নির্দ্ধারিত করিবেন।

৬১। উপযুক্ত আইন কি তদনুযায়ী নিয়মাবলী অনুসারে যে ব্যক্তির কোন অনুমতিপত্র লওয়া উচিত, সে কমিস্যনরেরা স্বয়ং কিম্বা তাঁহারদিগের নিকট ঐ কার্য্যের নিমিত্তে লিখিত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি দেখিতে চাহিলে তাহা দেখাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৬২। জিলার উৎকর্ষতা সাধক আইনের ৪৯ ও ৫১ ধারা অনুসারে যে কোন যান রেজিষ্টরী করা হয় ঐ যানের মালিক কথিত যানের কোন প্রকাশ্যভাগে রেজিষ্টরী হওয়া নম্বর স্থাপিত করিবেক কি করাইবেক

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ৫৲ মুদ্রা।

জে সেয়ারার,
ডেপুটী কমিস্যনর ও সভাপতি।

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

কলিকাতা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

In the Matter of GOLAUM HOSSAIN VIRJEE, an Insolvent.

On Saturday, the 1st day of June instant, upon an application of the Assignee in this matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rupees 40,769-8-7 in his hands, pay a Dividend at the rate of Rupees seven per cent. (which will amount to the sum of Rupees 36,490-10-6, upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE, }
Calcutta, 10*th June* 1867. }

যোত্রহীন গোলাম হুসেন বারজীর বিষয়ে।

আটেসনি সাহেব বর্ত্তমান জুন মাসের ১ তারিখ শনিবার এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আটেসনি সাহেবের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে যে ৪০,৭৬৯৷৷৭ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ৭৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৩৬,৪৯০৷৷৶৬ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আটেসনি সাহেবের দফ্তরখানা }
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১০ জুন। }

To be peremptorily sold, pursuant to a Decree of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in its Ordinary Original Civil Jurisdiction, made in a certain suit wherein Anundendirnarain Roy, Soondernarain Roy, Rajah Goluckindernarain Roy, and Ranee Aunodamoney Dossee, are the plaintiffs, and Rajah Pertab Chunder Singh Bahadoor is defendant, on and bearing date the 6th day of June 1865, by the Registrar of the said Court at the Town Hall, on Saturday, the 29th day of June 1867, at the hour of 12 o'clock noon, the following properties *viz*:—

Lot No. 1.—All that Talook called Gourango Chuck, situate in Pergunnah Soojamootee, in the Zillah of Midnapore, and numbered 2058 in the Touzee of the Collectorate of the said Zillah of Midnapore, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,062-2-4 gundahs, and which said Talook consists of three Mouzahs and Villages, *viz.*, Puschim Chuck, &c.

Lot No. 1 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 2.—All that Talook called Doorga Chuck, situate in Pergunnah Soojamootte aforesaid, and No. 2098 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,037-12-1 gundahs and 2 cowries, and which said Talook consists of four Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Baree, &c.

Lot No. 2 (A.)—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 3.—All that Talook called Basoobe Chuch, situate in Pergunnah Soojamoottee aforesaid, and No. 2090 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 651-12-8, and which Talook consists of five Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Baree, &c.

Lot No. 3 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

Lot No. 4.—All that Talook called Shama Chuck, situated in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 2091 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 608-13-8 gundahs, and which Talook contains four Mouzahs and Villages, *viz.*, Gurbarree, &c.

Lot No. 4 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

এই বিজ্ঞাপন পত্রদ্বারা সর্ব্বসাধারণকে সমাচার দেওয়া যাইতেছে যে মোকদ্দমার আনন্দ ইন্দ্রনারায়ণ রায় সুন্দরনারায়ণ রায় রাজা গোলোক ইন্দ্রনারায়ণ রায় এবং রাণী অন্নদাময়ী দাসী বাদী এবং রাজা প্রতাপচন্দ্র সিংহ বাহাদুর প্রতিবাদী সেই মোকদ্দমা বিষয়ে সুবে বাঙ্গালার অন্তঃপাতি কোর্ট উলিয়ম দুর্গের অধীনস্থ হাই কোর্ট আদালতের আর্ডিনারি অরিজিনেল সিবিল জুরিশডিকশন অর্থাৎ দেওয়ানি মোকদ্দমার প্রথম বিচার স্থলে ১৮৬৫ সালের ৬ জুন তারিখে যে ডিক্রী হইয়াছে সেই ডিক্রী অনুসারে উল্লিখিত হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেব সন ১৮৬৭ সালের ২৯ জুন তারিখে শনিবার বেলা দুই প্রহরের সময় টাউন হাল নামক বাটীতে নিম্নলিখিত সম্পত্তি বিক্রয় করিবেন যথা।

১ নং লাট জেলা মেদিনীপুর অন্তঃপাতি শুজামুটী পরগনাস্থিত তালুক গৌরাঙ্গচক উক্ত জেলা মেদিনীপুরের কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৫৮ নং যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৬২৵৪ গণ্ডা এই তালুকে তিনটি মৌজা ও গ্রাম আছে যথা পশ্চিম চক ইত্যাদি।

১ নং A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয় করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

২। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৩৭৸১॥ কড়া এই তালুকে ৪ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

২। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয়করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

৩ নং লাট শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৯০ নং তালুক বাশলীচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬৫১৸৮ গণ্ডা এই তালুক ৫ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

৩। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

৪ নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৯১ নং তালুক শামাচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬০৮৸/৩ গণ্ডা এই তালুকে চারটী মৌজা গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

৪। A লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

LOT No. 5.—All that Talook called Radapore, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and numbered 2,620 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupee 607-0-9 gundahs and 2 cowries, which Talook contains ten Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

৫ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২৬২০ নং তালুক রাধাপুর যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজান হয় তঙ্কা ৬০৭৯৷৷ কড়া এই তালুকে ১০ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভীষণপুর দিং।

LOT No. 5 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৫। A নং। লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

LOT No. 6 (A).—All that Talook called Kismut Rajcool, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1710 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 3,361-6-8 gundahs, and which Talook consists of eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Gurbarree, &c.

৬ নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ১৭১০ নং তালুক কিসমত রাজকুল যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৩৩৬১।৵৮ গণ্ডা এই তালুকে ৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

LOT No. 6 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৬। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা ও মহত্রাণ জমী।

Lot No. 7.—All that Talook called Mehal Rajcool, Chacklah, Hidgellee, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1709 in the Touzeè of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 37,150-15-8 gundahs, and which Talook contains sixty-eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

৭। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত কালেক্টরীর তৌজিভুক্ত ১৭০৯ নং তালুক মহাল রাজকুল চাকলা হিজিলী যাহার বার্ষিক সদর জমা হয় তঙ্কা ৩৭ ১৫০৸৶৮ গণ্ডা এই তালুকে ৬৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভিশনপুর দিং।

LOT No. 7 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৭। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহাত্রাণ জমী।

LOT No. 8.—All that upper-roomed brick-built house and several thatched houses, together with the land thereunto belonging, and on part whereof the same is erected and built, containing by estimation 100 biggahs or thereabouts, situate at Kajooleegur Soojamootee, in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a Ghur Canal.

৮ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগনার অন্তঃপাতি কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত যে ইষ্টক নির্ম্মিত দোতলাবাটী এবং অনেক খুজরা ঘর এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমি যাহার পরিমাণ প্রায় ১০০৲ বিঘা এবং গড় অর্থাৎ খালদ্বারায় এই জমী পরিবেষ্টিত আছে।

LOT No. 9.—All that lower-roomed brick-built house called Kachareebatty, with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, having several flower trees growing thereon, and having also tank with pucca ghau called Montoolsee Pooskurnee, contain by estimation about 8 biggahs, situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a mud wall.

৯ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত কাছারীবাটী নামক যে ইষ্টক নির্ম্মিত একতলা বাটী মায় পুষ্পবৃক্ষ ও পুষ্করিণী ও পাকাঘাট এবং তৎসম্বলিত এক খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৮৲ বিঘা এবং এই চতুর্দ্দিকে এক মাটীর দেওয়াল আছে।

LOT No. 10.—All that piece or parcel of garden ground having several trees growing thereon, and which has several thatched houses erected thereon, and in which there is a tank called Deghee Pooskurnee, containing by estimation about 32 biggahs,

১০ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত রায়তী জমী মায় বৃক্ষ ও খড়ুয়া ঘর এবং দীঘি পুষ্করিণী নামক এক পুষ্করিণী এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৩২৲ বিঘা এবং বাগান শুজামুটী নামক এক স্থানস্থিত বৈঠকখানা নামক ইষ্টক নির্ম্মিত এক-

situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and also all that lower-roomed brick-built house called Bytuckhannah house, together with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, containing by estimation 9 cottahs or thereabouts, situate at a place called Bagaun Soojamootee aforesaid.

For further particulars apply at the Office of Messrs. Watkins, Stokoe and Co., Plaintiff's Solicitors, or of Messrs. Swinhoe, Law and Co., Attorneys for the Defendant.

R. BELCHAMBERS,
Registrar.

তলাবাটী এবং তৎসম্বলিত ভুমি এক খণ্ড যাহার পরিমাণ প্রায় ।৪ নয় কাঠা।

আর বেলচেম্বার্শ।
রেজিষ্ট্রার।

বিজ্ঞাপন।

আমার নিম্নলিখিত নম্বরের ৬০০৲ ছয়শত টাকার ৭ সাত কেতা গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোট আমার নিকট ও অধিকার হইতে হারান গিয়াছে বিধায় সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্ত মাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন তাঁহাকে ৫০৲ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীজগদ্বন্ধু বাগচি।
মোং রামপুর।
জেলা রাজশাহি।

সন ১৮৬৭ সাল।
তাং ৩১ মে।

উপশীল নোট।
গবর্ণমেণ্ট।

এ
৩০ ৬৫০০২ নং ১ কেতা ১০০৲

এ
১৩ নং ৬৮৮৬৪ নং ১ কেতা ১০০৲

এ
১৩ নং ৬০৯৮৫ নং ১ কেতা ১০০৲

এ
১৩ ৬৯১২৪ নং ১ কেতা ১০০৲

এ
১৩ ৭৫৮৭২ নং ১ কেতা ১০০৲

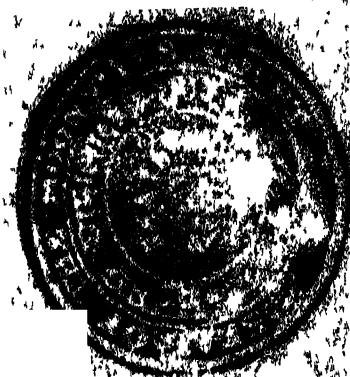
এ
১১ ৫৪২৬৯ নং ১ কেতা ৫০৲

এ
১১ ৪৯৫৭৩ নং ১ কেতা ৫০৲

৭ ৬০০৲

মং সাত কেতা মং ছয়শত টাকা মাত্র।

[*Government Gazette*, 11*th June* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JUNE 18, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৮ জুন।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 29th May 1867, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in a week:—

No. 14 OF 1867.

A Bill to render penal certain offences committed by servants of Railway Companies.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to extend certain provisions of the Indian Penal Code relating to public servants to persons in the employment of Railway Companies; It is hereby enacted as follows:—

[Interpretation clause.]

I. In this Act "Railway Company" means the proprietors for the time being of every Railway or Tramway situate in the territories vested in Her Majesty or her successors under the Statute 21 & 22 Vic., Cap. 106 *(An Act for the better Government of India)*, or (so far only as regards British subject within the dominions hereinafter mentioned) situate in the dominions

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

আইনের নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৭ সালের মে মাসের ২৯ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভাতে উপস্থিত করা গেলে তাহা মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল ও তাহাদিগকে সপ্তাহের মধ্যে সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আজ্ঞা হইয়াছে।

১৮৬৭ সালের ১৪ নম্বর।

রেলওয়ে কোম্পানির চাকরদিগের কোনং অপরাধ দণ্ডাধীন করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনেতে রাজকীয় কর্ম্মচারিসংক্রান্ত যেং বিধি আছে রেলওয়ে কোম্পানির কর্ম্মে নিযুক্ত ব্যক্তিদের প্রতি তমধ্যে কোনং বিধান বর্ত্তান বিহিত, এইহেতু নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের সুশাসনার্থ আইন নামক শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়ক্রমে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি তাঁহার উত্তরাধিকারিদের প্রতি যে দেশ অর্পণ করা গেল, সেই দেশের অন্তর্গত এবং শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ও তাঁহার উত্তরাধিকারিদের সহিত ভারতবর্ষের যে রাজারা ও দেশাধিকারিরা সন্ধি বদ্ধ হন তাঁহাদের রাজ্যের মধ্যে ব্রিটীশ যে প্রজা থাকেন কেবল তাঁহাদের সম্পর্কে

of Princes and States in the East Indies in alliance with Her Majesty or her successors, and the lessees, representatives and assigns of such proprietors.

যাঁহারা যে বন্দরে উক্ত [illegible] রেল পথের কি ট্রাম পথের অধিকারী হন, এই আইনে রেলওয়ে কোম্পানি শব্দে তাঁহাদিগকে এবং তাঁহাদের স্থানে পাট্টাপ্রাপ্ত ব্যক্তিদিগকে ও স্থলাভিষিক্তদিগকে ও আসাইনিদিগকে বুঝাইবে ইতি।

[Railway Officers and servants to be "public servants" within meaning of Penal Code.]

[রেলপথের কার্য্যকারকদিগকে ও চাকরদিগকে দণ্ডবিধির আইনের অর্থগত রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবার কথা।]

II. Every officer and servant of a Railway Company shall be deemed a public servant within the meaning of Sections 161, 162, 163, 164, and 165 of the Indian Penal Code.

২ ধারা। রেলওয়ে কোম্পানির প্রত্যেক কার্য্যকারক ও চাকর ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৬১, ১৬২, ১৬৩, ১৬৪ ও ১৬৫ ধারার অর্থমতে রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবেন ইতি।

[Short Title.]

[সংক্ষেপ নাম।]

III This Act shall be called "The Railway Servants' Act, 1867."

৩ ধারা। এই আইন রেলওয়ে কার্য্যকারকদের ১৮৬৭ সালের আইন নামে খ্যাত হইবে ইতি।

Statement of Objects and Reasons.

The object of this Bill is to put a stop to the bringing of Station-masters and other Railway servants, a practice which has lately increased, and which must obviously be injurious to the mercantile community as well as to the Railway Companies. The Bill, in order to effect this object, simply declares that persons in the employ of Railway Companies shall be deemed to be "public servants" within the meaning of Sections 161-165 of the Indian Penal Code. This declaration forms a section of a Bill now before the Council, for Consolidating the Railway Law of India, which has been submitted to the Boards of the various Companies. No objection has been taken to the clause in question: on the contrary, there is a general concurrence of opinion in its favour. The Bill extends to persons employed on all Railways and tramways in British India, and also (as to British subjects) in the dominions of allied Princes and States.

G. N. Taylor.

Simla,
The 8th May 1867.

Whitley Stokes,
Asstt. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (*Legislative.*)

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

সম্প্রতি ষ্টেশন মাষ্টরদের ও রেলপথ সংক্রান্ত কর্ম্মকারকদের মধ্যে উৎকোচ গ্রহণের রীতি বৃদ্ধি হইয়াছে। তাহাতে রেলওয়ে কোম্পানির যেমন সাধারণ ব্যক্তিদেরও তেমনি হানি হইবার সম্ভাবনা তাহার সন্দেহ নাই। সেই রীতির নিবৃত্তি করাই এই পাণ্ডুলিপির উদ্দেশ্য। সেই অভিপ্রায় সাধনার্থে যাঁহারা রেলওয়ে কোম্পানির কর্ম্মে নিযুক্ত হন তাঁহারা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৬১ অবধি ১৬৫ পর্য্যন্ত ধারার অর্থমতে রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবেন এই পাণ্ডুলিপির এই মাত্র আদেশ। এক্ষণে ভারতবর্ষের রেলপথ সংক্রান্ত আইন সংগ্রহ করণার্থ এক খানি পাণ্ডুলিপি মন্ত্রিসভার বিবেচনাধীন আছে ও ভিন্ন২ কোম্পানি সংক্রান্ত বোর্ডের প্রতি অর্পিত হইয়াছে। উক্ত আদেশ এ পাণ্ডুলিপির অন্তর্গত এক ধারা। সেই ধারার বিষয়ে কোন আপত্তি ব্যক্ত হয় নাই প্রত্যুত সর্ব্বসাধারণের তৎপক্ষীয় মত আছে। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত এবং ব্রিটনীয় প্রজা সম্পর্কে সন্ধিবদ্ধ রাজগণের ও অধিকারিদের দেশের অন্তর্গত সকল রেলপথে ও ট্রাম পথে যে ব্যক্তিরা কর্ম্ম করেন এই পাণ্ডুলিপি তাঁহাদের সকলের প্রতি বর্ত্তে।

জি এন টেলর।

সিমলা,
১৮৬৭ সাল ৮ মে।

উইটলি ষ্টোক্স।
দেশীয় ডিপার্টমেন্টে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ব্যবস্থাপন সভার,
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT OF BENGAL.

Legislative Department.

The following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 23rd May 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 30th idem, is hereby promulgated for general information:—

Act No. V of 1867.

An Act for shortening the language used in Acts passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

[Preamble.]

Whereas certain provisions are commonly inserted in Acts passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council for the interpretation of such Acts, and it is expedient to avoid the frequent repetition of such provisions; It is declared and enacted as follows:—

[Interpretation of certain words in future Acts.]

I. In all Acts passed after the commencement of this Act, and containing nothing expressly to the contrary, words importing the masculine gender shall be deemed and taken to include females, and the singular to include the plural, and the plural the singular; the word "Magistrate" shall include all persons exercising all or any of the powers of a Magistrate; the word "person" shall include any incorporated Company or incorporated association of persons; the word "month" shall be taken to mean calendar month, unless words be added showing lunar month to be intended; the word "land" shall include houses and buildings and corporeal hereditaments and tenements of any tenure, unless where there are words to exclude houses and buildings or to restrict the meaning to tenements of some particular tenure; and the words "oath," "swear," and "affidavit" shall include affirmation, declaration, affirming, and declaring, in the case of persons by law allowed to declare or affirm instead of swearing.

[Repealed Acts not to be revived.]

II. Wherever any Act shall, after the time fixed for the commencement of this Act, be passed repealing in whole or in part any former Act or Regulation, and such Act shall itself be repealed, such last repeal shall not revive the Act or Regulation or provisions before repealed, unless words be added reviving such Act, Regulation, or provisions.

[*Government Gazette*, 18*th June* 1867.]

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ২৩ মে তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও বর্ত্তমান মে মাসের ৩০ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ৫ আইন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যেং আইন প্রচার করেন তাহার কথা সংক্ষেপ করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যেং আইন প্রচলিত করেন, তাহাতে অর্থ করিবার কোনং বিধান প্রায় সর্ব্বদা দেওয়া গিয়া থাকে এবং সেই বিধান বারম্বার ব্যক্ত না হইবার নিয়ম করা বিহিত, এইহেতুক নিম্নলিখিতমতে বিধান ও অবধারণ করা গেল।

[উত্তরকালীন আইনগত কোনং শব্দের অর্থ করণের কথা।]

১ ধারা। এই আইন প্রচলিত করিবার সময়াবধি যে সকল আইন প্রচলিত হইবে তাহাতে লিঙ্গ কি বচন বিষয়ক অন্য স্পষ্ট বিধান না থাকিলে পুরুষ বোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণও গণ্য এবং এক বচনান্ত শব্দের মধ্যে বহুবচনান্ত শব্দ ও বহুবচনান্ত শব্দের মধ্যে এক বচনান্ত শব্দ গণ্য হইবে। যাঁহারা মাজিষ্ট্রেটের সকল কি কোন ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করেন, "মাজিষ্ট্রেট" শব্দে সেই সকল ব্যক্তিকে বুঝাইবে। "ব্যক্তি" শব্দে কোন সমাবায়িত কোম্পানি ও সমাবায়িত সমাজকে বুঝাইবে। "মাস" শব্দেতে চান্দ্র মাস উদ্দেশ্য হইবার শব্দ প্রয়োগ না হইলে ইংলণ্ডীয় পঞ্জিকামত মাস বুঝাইবে। "ভূমি" শব্দ ব্যবহার হইলে যদি ঘর ও কোটা ত্যাগ করিবার কিম্বা বিশেষ প্রকারের পাট্টাই ভূম্যাদির অর্থ করিবার শব্দ প্রয়োগ না থাকে, তবে সেই ভূমি শব্দেতে বাটী ও কোটা এবং পুত্র পৌত্রাদিক্রমে ভোগ্য স্থাবর সম্পত্তি ও কোন প্রকারের পাট্টাই ভূম্যাদি বুঝাইবে। এবং "শপথ, শপথ করণ, আফিডেবিট" এইং শব্দের ব্যবহার হইলে যাঁহাদের প্রতি শপথ করণের পরিবর্ত্তে প্রতিজ্ঞা করিবার অনুমতি হয় তাঁহাদের পক্ষে সেইং শব্দের মধ্যে প্রতিজ্ঞা ও ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা এবং প্রতিজ্ঞা করণ ও ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করণ শব্দও গণ্য ইতি।

[কোন আইন রহিত হইলে পুনরায় প্রবল না হওয়ার কথা।]

২ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার অবধারিত সময়ের পরে যদি পুর্ব্ব আইন কি তাহার কোন অংশ রহিত করিবার নূতন আইন প্রচলিত হয় ও পশ্চাৎ সেই আইনও রহিত হয়, তবে শেষোক্ত আইন রহিত হওয়াতে পূর্ব্বোক্ত রহিত আইন কি বিধান পুনশ্চ প্রবল হইবার স্পষ্ট কথা ব্যক্ত না থাকিলে পুনঃপ্রবল হইবে না ইতি।

[Repealed provisions to continue in force till substituted provisions come into operation.]

III. Wherever any Act shall, after the time fixed for the commencement of this Act, be passed repealing in whole or in part any former Act, and substituting some provision or provisions instead of the provision or provisions so repealed, the provision or provisions so repealed shall remain in force until the substituted provision or provisions shall come into operation by force of the last mentioned Act.

[Provision for the recovery of fines.]

IV. The provisions of Sections 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, and 70 of the Indian Penal Code, and of Section 61 of the Code of Criminal Procedure shall apply to all fines which may be imposed under the authority of any Act hereafter to be passed.

[Commencement of Act.]

V. This Act shall commence and take effect upon the first day of June now next ensuing.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[কোন নূতন বিধান প্রচলিত হইবার সময় পর্য্যন্ত রহিত বিধান প্রবল থাকার কথা।]

৩ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার অবধারিত সময়ের পরে যদি কোন আইন দ্বারা পূর্ব্বকৃত কোন আইন কি তাহার কোন অংশ রহিত করা যায়, এবং সেই রহিত বিধানের পরিবর্ত্তে অন্য বিধান প্রচলিত করা যায়, তবে শেষোক্ত আইনের বলে ঐ নূতন বিধান যতকাল প্রবল না হয় ততকাল পর্য্যন্ত রহিত বিধান প্রবল থাকিবে ইতি।

[অর্থদণ্ড আদায়করণের বিধানের কথা।]

৪ ধারা। ইহার পশ্চাৎ যে কোন আইন প্রচারিত হয়, তাহার বলে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হইলে, ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৬৩, ৬৪, ৬৫, ৬৬, ৬৭, ৬৮, ৬৯, ও ৭০ ধারার, এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৬১ ধারার বিধান সেই সকল অর্থদণ্ডের প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[আইনের প্রারম্ভের কথা।]

৫ ধারা। এই আইন আগামী জুন মাসের প্রথম দিবসাবধি আরম্ভ হইয়া প্রবল হইবে ইতি।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

MAY 1867.

No. 9.

THE Board of Revenue are now distributing to Commissioners and District Officers respectively, a copy of their address to Government, and the orders thereon, noted bellow*, regarding the revisions and reductions generally in the Establishments of the Districts of the Lower Provinces, owing to the abolition of the Income Tax, &c. Any officer who does not receive a copy of the correspondence should report accordingly.

No. 10.

The following should be substituted for the second sentence of Board's Rule 8, Section I, Chapter XVIII, page 256 :—

When fractions are not shown, an unit should, as a rule, be substituted when the omitted fraction exceeds one-half, and not otherwise. This rule must be applied, however, with the proviso that the total of any column or line from which

* Board to Government, No. 1233B., dated 11th March 1867. Government to Board, No. 1466, dated 9th April 1867.

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল মে মাস।

৯ নম্বর।

ইনকম টাক্সপ্রভৃতি উঠিয়া যাওয়াতে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা গবর্ণমেণ্টের নিকটে বঙ্গপ্রভৃতি দেশের নানা জিলার অন্তর্গত কার্য্যালয়ের নিয়ম পুনর্দৃষ্টি করিয়া লোক সংখ্যান্যূনকরণবিষয়ে নিম্নলিখিত * পত্র দিয়াছিলেন। এক্ষণে সেই পত্রের ও গবর্ণমেণ্ট তদুত্তরে যাহা আজ্ঞা করিয়াছেন তাহার প্রতিলিপি কমিস্যনর সাহেবদিগের ও জিলার কর্ত্তৃপক্ষদের নিকটে প্রেরণ করা যাইতেছে। কোন কার্য্যকারক তাহা না পাইলে সেই কথা জানাইবেন।

১০ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ২৫৬ পৃষ্ঠায় ১৮ খণ্ডের ১ অধ্যায়ের ৮ ধারার দ্বিতীয় পদ উঠাইয়া দিয়া এই পদ দিতে হইবে।

যে স্থানে অঙ্কের ভগ্নাংশ লিখিতে না হয় সেই স্থলে যদি ত্যজ্য ভগ্নাংশ অর্দ্ধেকের অধিক হয় তবে তৎপরিবর্ত্তে এক দিয়া অঙ্ক বৃদ্ধি করিতে পারিবে, অন্য কোন স্থলে নয়। কিন্তু কোন শ্রেণীর কি পঙ্ক্তির যে লব্ধাঙ্কহইতে ভগ্নাংশ ত্যাগ করা যায় তাহা

* গবর্ণমেণ্টের নিকট বোর্ডের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ১১ তারিখের ১২৩৩ B নম্বরের পত্র। বোর্ডের নিকটে গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ৯ তারিখের ১৪৬৬ নম্বরের পত্র।

[illegible] from the [illegible] total by more than half a unit, and to this [illegible] the details must be intelligently adjusted.

No. 11.

The following addition is made as Clause 11A., [p]age 74 of the Board's Rules :—

11A. Statements in the following form are to [b]e carefully kept up in each District, of the daily [t]ransactions in regard to Opium.

[S]tatement (A.) of daily balance of Opium in store.

1. Balance of *yesterday.*
2. Value at selling price.
3. Received from.........this day.
4. Value at selling price.
5. Total in store.
6. Value at selling price.
7. Disbursed this day as per Statement B.
8. Value at selling price.
9. Balance *this day* in store.
10. Value at selling price.
11. Remarks.

Statement (B.) of daily disbursement of Opium.

1. Date.
2. To whom supplied.
3. Quantity supplied.
4. Value at selling price.
5. Remarks.

N.B.—The entries in Columns 3 and 4 of Statement B. should correspond with those in Columns 7 and 8 of Statement A.

No. 12.

The following addition is to be made to the Table of Remarks prescribed by Circular Order No. 3 of February 1867, for Section XII, Clause 1, page 187 of the Board's Rules :—

After *Hazareebaugh,* enter a new column headed "Backergunge," and in this new column insert opposite—

Tigers	...	.. 5
Leopards and Bears		... 2½
Hyenas	..	... 2
Buffaloes	...	... 2½

No. 13.

The following corrections are made in the slips relating to Rulings in Rent Suit, &c., for 1866 and 1867 :—

The slip for March to June 1866, under heading "Errata," for Ram Nath Roy *read* Lakham Magilla.

[illegible] অর্দ্ধ [illegible] অপেক্ষা অর্দ্ধেক অঙ্কের ন্যূন না হয় ইহাতে অবধান করিয়া ঐ বিধি বর্ত্তাইতে হইবে। এবং এই অভিপ্রায়ে সমুদয় বিবরণ বুদ্ধিক্রমে নিরূপণ করিতে হইবে।

১১ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ৭৪ পৃষ্ঠায় ১১ A বলিয়া নিম্নলিখিত নূতন বিধি দিতে হইবে।

১১ A। প্রতিদিন আফীম সংক্রান্ত যে ব্যাপার চলে প্রত্যেক জিলাতে তাহার বিবরণ নিম্নলিখিত পাঠে মনোযোগপূর্ব্বক রাখিতে হইবে।

যত আফীম প্রতিদিন বাকী থাকে তাহার A চিহ্নিত বর্ণনাপত্র।

১। গত কল্যের বাকী।
২। বিক্রেয় মূল্যানুসারে মূল্য।
৩। অদ্য অমুক স্থানহইতে পাওয়া গেল।
৪। বিক্রেয় মূল্যানুসারে তাহার মূল্য।
৫। সর্ব্বসুদ্ধ নিকটে যত আছে।
৬। বিক্রেয় মূল্যানুসারে তাহার মূল্য।
৭। B চিহ্নিত বর্ণনা পত্রানুসারে অদ্য যত বিক্রয়াদি হইয়াছে।
৮। বিক্রেয় মূল্যানুসারে তাহার মূল্য।
৯। অদ্য উদ্বর্ত্ত থাকিল।
১০। বিক্রেয় মূল্যানুসারে তাহার মূল্য।
১১। মন্তব্য কথা।

প্রতিদিন যে আফীম বিক্রয়াদি হয় তাহার B চিহ্নিত বর্ণনাপত্র।

১। তারিখ।
২। যাঁহার নিকট বিক্রয়াদি হইল।
৩। যত বিক্রয়াদি হইল।
৪। বিক্রেয় মূল্যানুসারে তাহার মূল্য।
৫। মন্তব্য কথা।

মন্তব্য। B চিহ্নিত বর্ণনাপত্রের ৩ ও ৪ ঘরে যাহা লেখা যায় তাহা A চিহ্নিত বর্ণনাপত্রের ৭ ও ৮ ঘরের লিখিত কথার সঙ্গে মিলিবে।

১২ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ১৮৭ পৃষ্ঠায় ১২ অধ্যায়ের ১ ধারাতে ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ৩ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরের নির্দ্দিষ্ট মন্তব্য কথার টেবিলে নিম্নলিখিত নূতন কথা লিখিতে হইবে।

হাজারিবাগের পর নূতন ঘর করিয়া উপরিভাগে বাকরগঞ্জ লিখিয়া সেই ঘরে নিম্নলিখিত কথার সমান শ্রেণীতে নিম্নলিখিত অঙ্ক লিখিতে হইবে।

বাঘ	...	...	৫৲
চিতা বাঘ ও ভালুক	...	...	২৷৷০
নেকিড়া বাঘ	...	...	২৲
মহিষ	...	...	২৷৷০

১৩ নম্বর।

১৮৬৬ ও ৬৭ সালের খাজানার মোকদ্দমা প্রভৃতি সংক্রান্ত যে বিধি হইয়াছে তাহার চিরকুটে নিম্নলিখিত অশুদ্ধ কথার সংশোধন করিতে হইবে।

১৮৬৬ সালের মার্চ অবধি জুন মাস পর্য্যন্ত যে চিরকুট দেওয়া যায় তাহার অশুদ্ধ শোধনের অংশে রামনাথ রায় এই কথার পরিবর্ত্তে লক্ষণ মাগিলা এই কথা লিখিতে হইবে।

In slip for July 1866 to February 1867 for 511B. *read* 511A.

১৮৬৬ সালের জুলাই অবধি ১৮৬৭ সালের ফেব্রুয়ারি মাস পর্য্যন্ত [illegible] যে স্লিপ দেওয়া যায় তাহাতে ৫১১B এই শব্দের পরিবর্ত্তে ৫১১A এই শব্দ পড়িতে হইবে।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2363.

APPOINTMENTS.

The 4th June 1867.

Lieutenant W. G. Maitland, Officiating Assistant Commissioner, recently appointed to Assam, is posted to Seebsaugor.

The 5th June 1867.

In supersession of the orders of the 16th April last, Mr. R. H. Renny is appointed to be an Assistant Commissioner in the Chittagong Hill Tracts and to have charge of the Sungoo Sub-Division. Mr. Renny is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Moonsiff and Deputy Collector under Regulation IX. of 1833.

The 6th June 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, in the places mentioned, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act, *viz.* :—

Baboo Shishir Coomar Ghose, in the Sub-Division of Jenidah.

Baboo Prosonno Coomar Sen, M. A., in the Sub-Division of Narail.

Lieutenant W. E. Rutherfurd to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Seebsaugor.

The 7th June 1867.

Mr. W. DeSilva to be a special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in Balasore, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Baboo Hurri Churn Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Midnapore, is transferred to Balasore, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

Mr. C. N. Bannerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Balasore, is transferred to Midnapore, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৩৬৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

একটিং আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ জি মৈটলণ্ড সাহেব যিনি সম্প্রতি আসামে নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি শিবসাগরে অবস্থিত হইলেন।

১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

গত আপ্রিল মাসের ১৬ তারিখের আজ্ঞা রহিত করিয়া এই আজ্ঞা হইল যে শ্রীযুত আর এচ রেণী সাহেব চট্টগ্রামের পর্ব্বতীয় প্রদেশে আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, ও সঙ্গু শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন। তিনি অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও মুনসেফের ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৬ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ঝিনিদহ শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু শিশিরকুমার ঘোষ।

নড়াইল শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু প্রসন্নকুমার সেন এম, এ,।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ ই রথরফর্ড সাহেব শিবসাগরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

শ্রীযুত ডবলিউ ডিসিলবা সাহেব বালেশ্বরে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন ও ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

মেদিনীপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হরিচরণ ঘোষ বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বালেশ্বরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি এন বন্দ্যোপাধ্যায় মেদিনীপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণী মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

The 7th June 1867.

Lieutenant W. F. Trotter is appointed to be an Assistant Superintendent of Police of the First Grade, and is posted to Luckimpore.

Baboo Goonabhiram Surma, Extra Assistant Commissioner, to have charge of the Sub-Division of Dhoobree, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Deputy Collector and Sudder Ameen in the District of Gowalparah.

Lieutenant W. E. Rutherfurd, Officiating Assistant Commissioner, Assam, to be an Assistant Commissioner of the Second Grade.

The 8th June 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and to exercise the powers of a Collector for the purposes of the said Act in the Districts mentioned against their respective names, *viz.*:—

Baboo Digumber Canoongoe, in Chittagong.

Baboo Kedarnath Dutt, in Sarun, in addition to his present duties as Special Sub-Registrar of Assurances.

Baboo Kassinath Dutt, in Sarun.

Hafiz Mahomed Kurreem, in Sarun.

The 10th June 1867.

The Reverend G. F. P. Blyth to officiate, until further orders, as Chaplain of St. Paul's Cathedral and of the General Hospital, with effect from the date on which his services were placed at the disposal of this Government.

LEAVE OF ABSENCE.

The 5th June 1867.

Moulvie Wajeeoollah, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Beerbhoom, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 6th June 1867.

Mr. G. Hayes, Sub-Assistant Commissioner, Rajmehal, for two months, from the 18th April last, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 7th June 1867.

Lieutenant S. H. Cowan, Probationary Assistant Revenue Surveyor, attached to the Fourth Division of Survey, for fifteen days, from the 16th ultimo, under the Financial Resolution of the Government of India dated the 22nd February 1856.

The 8th June 1867.

Mr. G. C. Kilby, Officiating Collector of Customs, Chittagong, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules,

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

লেফ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ এফ ট্রটর সাহেব পোলীসের প্রথম শ্রেণীর আসিষ্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের পদে নিযুক্ত হইয়া লক্ষ্মীপুরে অবস্থিত হইলেন।

অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত বাবু গুণাভিরাম শর্ম্মা ধুবড়ি শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন ও গোয়ালপাড়া জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও সদর আমীনের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

আসামের একটিং আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর লেফ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ ই রথরফর্ড সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৮ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন ও উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপনং নামের পার্শ্বে লিখিত জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

চট্টগ্রামের শ্রীযুত বাবু দিগম্বর কানুনগো।

নিদর্শনপত্রাদির বিশেষ সব-রেজিষ্ট্রার স্বরূপ আপন বর্ত্তমান কর্ম্মাতিরিক্ত সারণে শ্রীযুত বাবু কেদারনাথ দত্ত।

সারণে শ্রীযুত বাবু কাশীনাথ দত্ত।

সারণে শ্রীযুত হাফিজ মহম্মদ করীম।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

পাদরি শ্রীযুত জি এফ পি ব্লাইথ সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত সেণ্টপালস কাথিড্রাল নামক গির্জ্জার ও জেনরল হাসপাতালের ধর্ম্মোপদেশকের কর্ম্ম করিবেন। তিনি যে তারিখঅবধি এই গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হন সেই তারিখঅবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

বীরভূমের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী ওয়াজীউল্লা এই মাসের ১ তারিখঅবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৬ জুন।

রাজমহালের সব-আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত জি হেস সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত আপ্রিল মাসের ১৮ তারিখঅবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

জরীপী কার্য্যের চতুর্থ শ্রেণীতে নিযুক্ত পরীক্ষার্থ আসিষ্টাণ্ট রেবিনিউ সরবেয়র লেফ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এস এচ কৌয়ান সাহেব ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে গত মাসের ১৬ তারিখঅবধি পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৮ জুন।

চট্টগ্রামের কষ্টমের একটিং কালেক্টর শ্রীযুত জি সি কিল্‌বি সাহেব এই মাসের ১০ তারিখঅবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি

from the 10th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

NOTIFICATIONS.

The 3rd June 1867.

The leave granted to Baboo Lukhinarain Mitter, late Additional Principal Sudder Ameen of Mymensing, under orders of the 14th November last, is cancelled.

The 4th June 1867.

The following gentlemen have been passed as Mooktears in the Mofussil Courts of the Lower Provinces, at the Examination held at Tipperah on the 11th February last, *viz.*—

1. Ooma Nath Rukhit.
2. Raj Coomar Nundy.
3. Juggobundo Roy.
4. Ishan Chunder Chuckerbutty.
5. Goonomony Gangooly.
6. Busheerooddeen.
7. Hurrish Chunder Das.
8. Hamidoollah.
9. Kulleemooddeen.
10. Parbutty Churn Deo.
11. Ramrutton Deo.
12. Bhuggwan Chunder Bhudro.
13. Hurrish Chunder Pal.
14. Madan Mohun Chatterjea.
15. Issuff Ali
16. Bushanto Coomar Chowdry.
17. Sadoodeen.

The 7th June 1867.

Under Section 47, Act V. of 1865, the Lieutenant-Governor is pleased to revoke the license which was granted to Baboo Koylash Chunder Mitter under orders of the 24th June 1865.

The 10th June 1867.

On the report of the Board of Examiners the following Officers are declared to have passed the examination prescribed in the Government Resolution of the 19th November 1851:—

By the Second or Higher Standard.

Mr. W. M. Souttar.
" A. C. Brett.
Baboo Poresh Nath Banerjea.

Mr. H. S. Beadon ... " W. H. Verner " J. R. Hallett ... Baboo Bemola Churn Bhuttacharjee .. Mr. H. W. Mackenzie.	Still liable to a further examination in Urdoo.

অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর নিয়ম ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩ জুন।

ময়মনসিংহের ভূতপূর্ব্ব আডিসন্যল প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু লক্ষ্মীনারায়ণ মিত্র গত নবেম্বর মাসের ১৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের মফঃসল আদালতে মোক্তারি করণার্থ যে পরীক্ষা গত ফেব্রুআরি মাসের ১১ তারিখে ত্রিপুরায় হইয়াছিল নিম্নলিখিত মহাশয়েরা তাহাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

১। শ্রীযুত উমানাথ রক্ষিত।
২। ,, রাজকুমার নন্দি।
৩। ,, জগবন্ধু রায়।
৪। ,, ঈশানচন্দ্র বক্রবর্ত্তী।
৫। ,, গুণমণি গঙ্গোপাধ্যায়।
৬। ,, বসীরুদ্দীন।
৭। ,, হরিশ্চন্দ্র দাস।
৮। ,, হামিদুল্লা।
৯। ,, কলীমুদ্দীন।
১০। ,, পার্ব্বতীচরণ দেব।
১১। ,, রামরত্ন দেব।
১২। ,, ভগবানচন্দ্র ভদ্র।
১৩। ,, হরিশ্চন্দ্র পাল।
১৪। ,, মদনমোহন চট্টোপাধ্যায়।
১৫। ,, ইসফআলী।
১৬। ,, বসন্তকুমার চৌধুরী।
১৭। ,, সাদুদ্দীন।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র মিত্র ১৮৬৫ সালের জুন মাসের ২৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে অনুমতিপত্র পান ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের ৪৭ ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহা রহিত করিলেন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্টমতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা গবর্ণমেণ্টের ১৮৫১ সালের নবেম্বর মাসের ১৯ তারিখের নির্দ্ধারণের নির্দ্দিষ্ট পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

দ্বিতীয় অর্থাৎ উচ্চতর কেটিতে।

শ্রীযুত ডব্লিউ এম সূটর সাহেব।
শ্রীযুত এ সি ব্রেট সাহেব।
শ্রীযুত বাবু পরেশনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়।

শ্রীযুত এচ এস বিডন সাহেব শ্রীযুত ডব্লিউ এচ বর্ণর সাহেব শ্রীযুত জে আর হালেট সাহেব শ্রীযুত বাবু বিমলাচরণ ভট্টাচার্য্য শ্রীযুত এচ ডব্লিউ মাকেঞ্জি সাহেব	উর্দ্দু ভাষায় পুনর্ব্বার পরীক্ষা দিতে হইবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

POLICE OFFICERS.

Mr. A. Anley.

" A. D. Larymore ... } Still liable to a further examination in Urdoo.

" R. F. H. Pughe ... }
" F. Wilcox ... } Still liable to a further examination in Bengali.

By the First or Lower Standard.

Captain E. Y. Walcott.
Baboo Dorgagati Banerjee.
" Kedar Nath Dutt.
Mr. John Scobell Armstrong.
" A. J. Fraser.
" S. J. Kilby.
Baboo Lolit Mohun Chatterjee.
Mr. A. Manson.

POLICE OFFICERS.

Mr. J. H. Johnston.
" H. G. Renny.
" E. A. Vines.
" W. L. H. Forbes.
" C. A. Fisher.
" H. V. H. Roberts.
" G. H. French.
" W. R. Greene.
" H. Harris.

The following Officers of the Opium Department have passed, *viz.:*—

Mr. C. L. Harrison.
" N. C. Ryves.

APPOINTMENTS.

The 10th June 1867.

Baboo Poresh Nath Banerjea, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, is vested with the powers of a Magistrate in that District.

Mr. John Scobell Armstrong, Assistant Magistrate and Collector, Bhaugulpore, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and Deputy Collector in that District.

The following Officers of the Subordinate Executive Service are vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the Districts mentioned against their respective names, *viz.:*—

Baboo Kedar Nath Dutt ... Sarun.
Mr. S. J. Kilby ... Furreedpore.
Baboo Lolit Mohun Chatterjea ... Backergunge.

পোলীস কার্য্যকারকেরা।

শ্রীযুক্ত এ আনলি সাহেব।

শ্রীযুক্ত এ ডি লারিমুর সাহেব। } উর্দ্দুভাষার পুনর্ব্বার পরীক্ষা দিতে হইবে।

শ্রীযুক্ত আর এফ এচ পিউ সাহেব
" এফ উইলকক্স সাহেব } বঙ্গভাষার পুনর্ব্বার পরীক্ষা দিতে হইবে।

নিম্নতর অর্থাৎ দ্বিতীয় কোঠিতে।

কাপ্তান শ্রীযুক্ত ই ওয়াই ওয়ালকট সাহেব।
শ্রীযুক্ত বাবু দুর্গাগতি বন্দ্যোপাধ্যায়।
" বাবু কেদারনাথ দত্ত।
" জান স্কোবেল আর্ম্মষ্ট্রং সাহেব।
" এ জে ফ্রেজর সাহেব।
" এস জে কিল্‌বি সাহেব।
" বাবু ললিতমোহন চট্টোপাধ্যায়।
" এ মানসন সাহেব।

পোলীস কার্য্যকারকেরা।

শ্রীযুক্ত জে এচ জনষ্টন সাহেব।
" এচ জি রেণী সাহেব।
" ই এ বাইন্স সাহেব।
" ডবলিউ, এল, এচ, ফর্ব্বস সাহেব।
" সি এ ফিশর সাহেব।
" এচ, বি, এচ, রবর্টস সাহেব।
" জি এচ ফ্রেঞ্চ সাহেব।
" ডবলিউ আর গ্রীন্ সাহেব।
" এচ হারিস সাহেব।

আফীম ডিপার্টমেণ্টের নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

শ্রীযুক্ত সি এল হারিসন সাহেব।
" এন সি রাইবস্ সাহেব।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

রাজশাহীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত বাবু পরেশনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ভাগলপুরের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুক্ত জান স্কোবেল আর্ম্মষ্ট্রং সাহেব ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বিচারকার্য্যসংক্রান্ত নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

সারণে শ্রীযুক্ত বাবু কেদারনাথ দত্ত।
ফরীদপুরে শ্রীযুক্ত এস জে কিল্‌বি সাহেব।
বাকরগঞ্জে শ্রীযুক্ত বাবু ললিতমোহন চট্টোপাধ্যায়।

ERRATA.

In Page 428 of the *Calcutta Gazette* of the 27th March last, at the 8th place in the List of Mooktears of Hooghly,

For "Burda Bhuttacharjee,"

Read "Bishto Chunder Bhuttacharjee,"

And at the 8th place in the List of Mooktears of Jessore,

For "Peary Mohun Chatterjee,"

Read "Peary Mohun Chuckerbutty."

In Page 429 at the 6th place in the List of Mooktears of the 24-Pergunnahs,

For "Jodunath Dass,"

Read "Jodunath Bose."

NOTIFICATIONS.

The 3rd June 1867.

It is hereby notified under Section 6 of the Indian Registration Act No. XX. of 1866, that the Lieutenant-Governor has been pleased to declare the Sub-Division of Bishnath in the District of Durrung to be a Sub-District for the purpose of that Act. The limits of the Sub-District will be conterminous with those of the Sub-Division as defined in the Government Notifications of the 20th March and the 8th April last, published respectively in the *Calcutta Gazette* of the 27th March and 17th April last.

The 7th June 1867.

With the sanction of the Government of India, the Lieutenant-Governor is pleased to publish the following revised Code of Rules for the Port of Calcutta:—

REGULATIONS OF THE PORT OF CALCUTTA AND THE NAVIGABLE RIVER AND CHANNELS LEADING THERETO UNDER ACT XXII. OF 1855.

No. 401.

Orders by the Lieutenant-Governor of Bengal.

NOTIFICATION.

The 1st July 1856.

With the sanction of the Governor General of India in Council, it is hereby declared that the Port of Calcutta and the navigable river and channels leading to that Port are subject to Act No. XXII. of 1855.

The limits of the said Port of Calcutta are as follows:—Northern limits from the boundary pillar at the Cossipore Gun Foundry Ghaut, and a point on the opposite side of the river at Goosery.

অশুদ্ধশোধন।

গত আপ্রিল মাসের ২ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৪১৩ পৃষ্ঠায় হুগলীর মোক্তারদের নামের ফর্দ্দের ৮ দফাতে

"বরদা ভট্টাচার্য্য"

এই নামের পরিবর্ত্তে "বিষ্ণুচন্দ্র ভট্টাচার্য্য" পাঠ করিতে হইবে।

যশোহরের মোক্তারদের নামের ফর্দ্দের ৮ দফাতে

"পেয়ারীমোহন চট্টোপাধ্যায়"

এই নামের পরিবর্ত্তে "পেয়ারীমোহন চক্রবর্ত্তী" পাঠ করিতে হইবে।

৪১৫ পৃষ্ঠায় ২৪ পরগনার মোক্তারদের নামের ফর্দ্দের ৬ দফাতে

"যদুনাথ দাস"

এই নামের পরিবর্ত্তে "যদুনাথ বসু" পাঠ করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩ জুন।

১৮৬৬ সালের ২০ আইনের (অর্থাৎ ভারতবর্ষীয় রেজিস্টরী আইনের) ৬ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব দরঙ্গ জিলার অন্তর্গত বিশ্বনাথ শাখাখণ্ড উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে সব-ডিষ্ট্রিকুট প্রকাশ করিলেন। উক্ত শাখাখণ্ডের যে সীমা গত মার্চ মাসের ২০ তারিখের ও আপ্রিল মাসের ৮ তারিখের গবর্ণমেণ্টের বিজ্ঞাপনে প্রকাশিত হইয়া ক্রমান্বয়ে গত আপ্রিল মাসের ২ ও ২৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় উক্ত সব-ডিষ্ট্রিকুটের সেই সীমা হইবে।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা বন্দরের নিম্নলিখিত সংশোধিত বিধিশ্রেণী প্রকাশ করিতেছেন।

কলিকাতা বন্দরের এবং নৌকা গমনীয় যে২ নদী ও খাল প্রভৃতি সেই বন্দরে গিয়া মিলে ১৮৫৫ সালের ২২ আইনমতে তাহার বিধান।

---

৪০১ নম্বর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

বিজ্ঞাপন।

১৮৫৬ সাল ১ জুলাই।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে কলিকাতা বন্দর এবং নৌকা গমনীয় যে সকল নদী ও খাল প্রভৃতি সেই বন্দরে গিয়া মিলে তাহা ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের অধীন প্রকাশ করা গেল।

উক্ত কলিকাতা বন্দরের সীমা এই২। কাশীপুরের কামানের কারখানার ঘাটে যে সীমার থাম আছে ও নদীর আড়পারে ঘুষড়ীতে যে চিহ্ন আছে তাহাই উত্তর সীমা।

The southern limits of the Port of Calcutta are extended to a point called Pachparah on the West, and a creek called Nardukhal on the East.

The limits of the navigable river and channels leading to the said Port of Calcutta, made subject to the said Act, are as follows:

So much of Tolly's Nullah as lies to the west of a line drawn across the Nullah between the two boundary pillars 300 yards within Hastings' Bridge.

The limits of the said Port include to the East and West so much of the River Hooghly and of the shores thereof, and so much of Tolly's Nullah and of the shores thereof, as are within 50 yards of high water mark spring-tides.

To the North, the Port of Calcutta as above defined.

To the South, a line drawn East and West from the Lower Floating Light.

All parts of the navigable channels called the Eastern and the Western Channels, and of the River Hooghly between the said limits and below high-water line at spring-tides, are subject to the said Act.

PORT RULES.

With the sanction of the Governor General of India in Council, the following Port Rules have been made, and are hereby promulgated for general information and guidance:

Rule 1.—No vessel, if above 200 tons, shall enter within the limits of the Port of Calcutta, or move from one place to another within the Port, between sunset and sunrise, without the special permission of the Master Attendant.

Rule 2.—As the Harbour Master is held responsible for the movements of all vessels in the Port, the Officers of his Department are not to be interfered with in the execution of such important duty. After a vessel is moored in a clear and safe berth in the stream, she is not to be shifted, unless for the purpose of hauling into dock, or to the Government moorings, and except in cases of emergency.

Rule 3.—All vessels within the Port of Calcutta shall be bound to take up such berth as may be appointed for them by the Master Attendant, the Harbour Master, or their Assistants, and shall change their berths or remove when required by such Authorities.

Rule 4.—All applications to take in or cast off from the moorings, or for other assistance, are to

[*Government Gazette*, 18*th June* 1867.]

পশ্চিম দিগে প্যাঁচপাড়া নামে খ্যাত স্থান এবং পূর্ব্ব দিগে নারদখাল নামক এক খাল কলিকাতা বন্দরের দক্ষিণ সীমা।

নৌকা গমনীয় যে সকল নদী ও খাল উক্ত কলিকাতা বন্দরে মিলনপ্রযুক্ত ঐ আইনের অধীন করা গেল তাহা এইং।

হেষ্টিংস ব্রিজহইতে তিন শত গজের মধ্যে সীমার যে দুই থাম আছে তাহাহইতে নালার আড়পারে এক রেখা টানিলে নালার যে অংশ তাহার পশ্চিম দিগে থাকে তাহা।

কটালের জোয়ারে জল যত উচ্চ উঠে তাহার চিহ্নহইতে হুগলী নদীর পূর্ব্ব ও পশ্চিম ধারে এবং টালির নালা ও তাহার উভয় তটে যত জমি পঞ্চাশ গজের মধ্যে পড়ে তাহাও উক্ত বন্দরের সীমার মধ্যে।

উত্তর দিগে কলিকাতা বন্দরের পূর্ব্ব নির্দ্দিষ্ট সীমা।

দক্ষিণ দিগে লোয়র ফ্লুটিং লাইট নামে যে ভাসমান আলো আছে তাহার পূর্ব্ব ও পশ্চিম দিগে রেখা টানিলে সেই রেখাই সীমা।

পূর্ব্ব ও পশ্চিম খাল নামে খ্যাত নৌকা গমনের যোগ্য খালের সমুদয় অংশ এবং উক্ত সীমার মধ্যে ও কটালের জোয়ারে জল যত উচ্চ উঠে তাহার নিম্ন স্থানের মধ্যে হুগলী নদীর সমুদয় অংশ উক্ত আইনের অধীন।

বন্দরের বিধি।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে বন্দরের নিম্নলিখিত বিধি প্রস্তুত করা গিয়াছে ও সর্ব্বসাধারণের জ্ঞান ও উপদেশার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১ ধারা। যদি কোন জাহাজ দুই শত টনের অধিক বোঝাধারী হয়, তবে মাস্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেবের বিশেষ অনুমতি ব্যতিরেকে সেই জাহাজ সূর্য্যের অস্ত ও উদয় হইবার মধ্য কালে কলিকাতা বন্দরের সীমার মধ্যে আসিতে পাইবে না ও বন্দরের অন্তর্গত এক স্থানহইতে অন্য স্থানে যাইতে পাইবে না।

২ ধারা। বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ থাকে তাহার গতির বিষয়ে হারবর মাষ্টর সাহেব দায়ী আছেন। অতএব তাঁহার কর্ম্মবিভাগের কার্য্যকারকেরদের ঐ গুরুতর কার্য্যসম্পাদন কালে কেহ তাহাদের কর্ম্মে হস্তক্ষেপ করিবেন না। কোন জাহাজ নদীস্রোতে পরিষ্কার ও নিঃশঙ্ক স্থানে বদ্ধ হইলে পর তাহা স্থানান্তর করিতে হইবে না, কেবল গুদিতে আনাইবার জন্যে কিম্বা গবর্ণমেণ্টের বয়াতে বান্ধিবার জন্যে এবং অত্যাবশ্যক স্থলে স্থানান্তর করা যাইতে পারিবে।

৩ ধারা। কলিকাতা বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ থাকে মাস্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেব কি হারবর মাস্টর সাহেব কিম্বা তাঁহাদের সহকারি কার্য্যকারকেরা ঐ জাহাজের যে স্থান নিরূপণ করেন জাহাজের সেই স্থানেই থাকিতে হইবে, এবং সেই কার্য্যকারকদের আজ্ঞাক্রমে থাকিবার স্থান পরিবর্ত্তন হইতে পারিবে কিম্বা অন্য স্থানে যাইতে পারিবে।

৪ ধারা। বয়াতে বদ্ধ হইবার কি তাহাহইতে মুক্ত হইবার কি অন্য প্রকারে সাহায্য পাইবার সকল

be made in writing to the Harbour Master. Applications will be complied with according to priority of date.

প্রার্থনা হারবর মাষ্টর সাহেবের নিকটে লিখনদ্বারা করিতে হইবে। উক্ত প্রার্থনামতে তারিখ অনুসারে কার্য্যের অগ্রগণ্যতা হইবে।

Rule 5.—All vessels arriving in the Port of Calcutta shall rig in their jib and driver booms and all vessels within the Port of Calcutta shall, on the requisition of the Master Attendant or the Harbour Master, strike their yards and masts, if required so to do by either of those Officers. The jib and driver booms to be so kept until the sea Pilot takes charge of the vessel at Garden Reach, for the purpose of taking the vessel to sea.

৫ ধারা। কলিকাতা বন্দরে যে সকল জাহাজ পঁহুছে তাহার জিব ও ড্রাবল বুম ভিতরে টানিয়া রাখিতে হইবে এবং কলিকাতা বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ থাকে মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেবের কিম্বা হারবর মাষ্টর সাহেবের আজ্ঞা হইলে সেই জাহাজের পরওয়ান ও মাস্তুল নামাইয়া লইতে হইবে। যে আড়কাটি সাহেব ঐ জাহাজ সমুদ্রে লইয়া যাইবেন, তিনি মুচিখোলাতে যত কাল জাহাজের কর্তৃত্বভার গ্রহণ না করেন তত কাল জিব ও ড্রাবল বুম সেই প্রকারে রাখিতে হইবে।

Rule 6.—Vessels lying in the stream, or at the Government moorings, shall have at least one anchor at the bow, with a cable bent and ranged ready for letting go at all times when possible.

৬ ধারা। যে জাহাজ নদীর স্রোতে থাকে কিম্বা গবর্ণমেণ্টের বয়াতে বদ্ধ হয় সেই জাহাজের সম্মুখভাগে ন্যূনকল্পে এক লঙ্গর ফেলিতে হইবে ও তাহার কাছি এমন বক্র করা যাইবে এবং তাহার এমন রিঞ্চি রাখিতে হইবে যে প্রয়োজন হইলে তাহা ত্বরায় ছাড়িয়া দেওয়া যাইতে পারে।

Rule 7.—Every ship or vessel within the Port of Calcutta shall remove any anchor or spars or other substance projecting from her side, when required to do so by the Master Attendant or the Harbour Master.

৭ ধারা। মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেব কিম্বা হারবর মাষ্টর সাহেব যখন আজ্ঞা করেন তখন কলিকাতা বন্দরের মধ্যবর্ত্তি যে জাহাজের কোন লঙ্গর কি ফালতু বুম কি অন্য বিষয় পার্শ্বে ঝুলিয়া থাকে তাহা তুলিয়া লওয়া যাইবে।

Rule 8.—Vessels taking in or discharging ballast, or any particular kind of cargo within the Port of Calcutta, shall be bound to take up such berth as the Master Attendant or the Harbour Master may direct.

৮ ধারা। কলিকাতা বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ নিলম গ্রহণ করে কি নামাইয়া দেয় ও যে সকল জাহাজ কোন প্রকারের মাল গ্রহণ করে মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেব কি হারবর মাষ্টর সাহেব যে স্থান নিরূপণ করেন ঐ জাহাজের সেই স্থানেই থাকিতে হইবে।

Rule 9.—A free channel of 240 yards width is to be kept for ships moving up or down the river within the Port, and also free passages to piers, jetties, landing places, wharves, quays, docks and moorings: and all vessels shall be bound to move when required to clear such channels or passages.

৯ ধারা। বন্দরের মধ্যে জাহাজের উজান কি ভাটিয়াল যাইবার নিমিত্তে নদীতে ২৪০ গজ চৌড়া পথ সর্ব্বদা পরিষ্কার রাখিতে হইবে, এবং ঘাটে ও বাঁধা ঘাটে ও পোস্তা ঘাটে ও গুদিতে ও জাহাজ বদ্ধ হইবার স্থানে জাহাজের যাইবার পথ খোলা রাখিতে হইবে। সেই পথ পরিষ্কার করিবার জন্যে কোন জাহাজের স্থানান্তর হইবার আজ্ঞা হইলে, তাহা অবশ্য স্থানান্তর হইতে হইবে।

Rule 10.—All vessels within the Port of Calcutta shall anchor, moor and unmoor, when and where required by the Master Attendant and the Harbour Master.

১০ ধারা। কলিকাতা বন্দরের মধ্যে যে সকল জাহাজ থাকে, মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেব ও হারবর মাষ্টর সাহেব যখন যে স্থানের আজ্ঞা করেন ঐ জাহাজ তখনি সেই স্থানে লঙ্গর করিবে ও বদ্ধ হইবে কি খুলিয়া দেওয়া যাইবে।

Rule 11.—All vessels moored in the stream are to keep a clear hawse to prevent accident occurring.

১১ ধারা। নদী স্রোতে যে সকল জাহাজ লঙ্গর করে তাহার হাঁসিলের পাক না থাকে এই বিষয় মনোযোগ করিতে হইবে পাছে বিপদ ঘটে।

Rule 12.—No vessel shall use any of the Government moorings, whether fixed or swinging, without permission of the Master Attendant or the Harbour Master.

১২ ধারা। মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট কিম্বা হারবর মাষ্টর সাহেবের অনুমতি না হইলে কোন জাহাজ গবর্ণমেণ্টের দৃঢ়বদ্ধ কি দোলায়মান কোন বয়ার ব্যবহার করিবে না।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

Rule 13.—All vessels occupying Government moorings, fixed or swinging, shall be liable to pay for the same according to the following scale, but no more:—

১৩ ধারা। যে সকল জাহাজ গবর্ণমেণ্টের দৃঢ়বদ্ধ কি দোলায়মান বয়াতে বদ্ধ থাকে তাহার নিম্নলিখিত হারানুসারে ভাড়া দিতে হইবে অধিক নয়।

	From 1st November to 31st May per diem.	From 1st June to 31st October per diem.
	Rs. As. P.	Rs. As. P.
All Vessels up to 199 tons	1 8 0	3 0 0
" from 200 up to 299 tons ...	2 0 0	4 0 0
" " 300 " 399 " ...	2 8 0	5 0 0
" " 400 " 499 " ...	3 0 0	6 0 0
" " 500 " 599 " ...	3 8 0	7 0 0
" " 600 " 999 " ...	4 0 0	8 0 0
" " 1,000 and upwards to 1,249 ...	5 0 0	10 0 0
" " 1,250 to 1,499 tons ...	6 0 0	12 0 0
" " 1,500 " 1,749 " ...	7 0 0	14 0 0
" " 1,750 " 1,999 " ...	8 0 0	16 0 0
" " 2,000 tons and upwards ...	9 0 0	18 0 0

	নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি মে মাসের ৩১ তারিখ পর্য্যন্ত দিন প্রতি।	জুন মাসের ১ তারিখ অবধি অকুটোবর মাসের ৩১ তারিখ পর্য্যন্ত দিন প্রতি।
	টাকা।	টাকা।
১৯৯ টন পর্য্যন্ত বোঝাপাটি সকল জাহাজাদির ...	১॥০	৩৲
২০০ অবধি ২৯৯ টন পর্য্যন্ত ঐ ঐ ..	২৲	৪৲
৩০০ ঐ ৩৯৯ ঐ ঐ ঐ ...	২॥০	৫৲
৪০০ ঐ ৪৯৯ ঐ ঐ ঐ ...	৩৲	৬৲
৫০০ ঐ ৫৯৯ ঐ ঐ ঐ ...	৩॥০	৭৲
৬০০ ঐ ৯৯৯ ঐ ঐ ঐ ...	৪৲	৮৲
১০০০ ও তদূর্দ্ধ ১২৪৯ ঐ ঐ ঐ ..	৫৲	১০৲
১২৫০ ঐ ১৪৯৯ ঐ ঐ ঐ ...	৬৲	১২৲
১৫০০ ঐ ১৭৪৯ ঐ ঐ ঐ ...	৭৲	১৪৲
১৭৫০ ঐ ১৯৯৯ ঐ ঐ ঐ ...	৮৲	১৬৲
২০০০ টন ও তদূর্দ্ধ	৯৲	১৮৲

Rule 14.—No vessels within the limits of the Port of Calcutta shall boil any pitch, rosin, or dammer on board, or shall draw off spirits by candle or other artificial lights.

১৪ ধারা। কলিকাতা বন্দরের সীমার মধ্যে কোন জাহাজে পিচ কি রজন কি ডামর জ্বাল দিতে হইবে না। এবং মোমবাতি কি মানব কৌশলে নির্ম্মিত প্রদীপের আলোতে পিপাহইতে উগ্রমদিরা বাহির করিবে না।

Rule 15.—All vessels within the limits of the channels leading to the Port of Calcutta shall, when at anchor between sunset and sunrise, have a good light hoisted at the starboard fore-yard arm; and all vessels under way at night shall shew a good light at the fore-royal or upper fore-mast head; and when under way in tow of a steamer shall, in addition to the mast head light, shew a good light at each fore-yard arm, the steamer shewing the usual light prescribed by the Admiralty Regulations.

১৫ ধারা। যে সকল জলপথ দিয়া কলিকাতা বন্দরে উপস্থিত হওয়া যায় যদি সেই পথের মধ্যবর্ত্তি জাহাজ লঙ্গর করে তবে সূর্য্যাস্ত হইবার সময়াবধি সূর্য্যোদয় কাল পর্য্যন্ত দক্ষিণ হাতের তিরকট পরওয়ানে উত্তম আলো জ্বালিয়া রাখিতে হইবে, ও রাত্রিকালে যে সকল জাহাজ চলে তাহার তিরকট মাস্তুলের মাথায় উত্তম আলো জ্বালিয়া রাখিতে হইবে। যদি ষ্টীমরের দ্বারা আকৃষ্ট হইয়া চলে তবে মাস্তুলের অগ্রভাগের আলো ছাড়া তিরকট পরওয়ানের দুই দিগে দুই আলো দেখাইবে এবং জাহাজসম্পর্কীয় আইনেতে যে বিধি আছে সেই বিধিমতে ষ্টীমরেও রীতিমত বাতি জ্বালিবে।

Rule 16.—All steam vessels occupying Government moorings are strictly prohibited from turning their screw or paddles, without giving

১৬ ধারা। গবর্ণমেণ্টের বয়াতে যে সকল ষ্টীমর বদ্ধ থাকে তাহারা ইস্ক্রু কিচক্র ঘুরাইবার পূর্ব্বে নিকটস্থ নৌকা সকল অন্য স্থানে গিয়া রক্ষা পাইতে পারে এই

sufficient warning of the intention to boats in the vicinity to enable them to get out of the way; and they are also strictly prohibited from putting full power on their engines when trying in the moorings, as serious accidents might occur from so doing.

Rule 17.—No steamer shall steam up on the flood-tide among the shipping; and no steamer shall go among the shipping at a greater speed than one mile an hour over the ground, unless by express permission of the Master Attendant.

Rule 18.—Smoking and the use of, or possession of lighted chillums in any part of a ship except the upper deck are strictly prohibited.

Rule 19.—No naked light of any description is to be taken into the hold of any ship. Closed lanterns secured by lock and key of such description, and in charge of such Officers of the ship as the Conservator of the Port may select and appoint, shall alone be taken into the hold of any ship.

Rule 20.—Fires are permitted only in galleys or fire-places regularly constructed for the purpose, and must in every case be extinguished by 8 P. M.

Rule 21.—The three preceding rules shall apply to ships in dock as far as possible.

Rule 22.—All gunpowder and combustible matter, such as blue-light composition, rockets, and other fire-works, shall be landed before a vessel is put into dock.

Rule 23.—The proprietor of every dock shall keep on the premises a good fire-engine, with serviceable hose and fire buckets, ready for use at a moment's warning, with a supply of water at hand, in case of the tide being low and there being no water in the dock when a fire breaks out.

Rule 24.—When fire is known to have broken out in any vessel, the Officers in charge of all vessels in neighbouring moorings or anchorages shall furl their awning, get their force pumps ready for use, and prepare for slipping their cables and chains, seeing especially that the pins of the shackles can be immediately knocked out.

Rule 25.—The Conservator of the Port, or any person subordinate to him, may, at any time, board any vessel, in order to ascertain that the above rules are carried out.

Rule 26.—From the 1st day of May until the 10th day of June, and from the 30th day of September until after the full moon of November, all vessels within the limits of the Port of Calcutta shall have their top-gallant masts and yards on the deck, and shall send down their top sail yards, and house their top masts when required to do so by the Master Attendant or Harbour Master.

নিমিত্তে সময় থাকিতে সংবাদ না দিলে ইঞ্জিন কি চক্র ঘুরাইবে না। এবং বাঁধাতে বদ্ধ থাকিয়া সম্পূর্ণ বল ক্রমে ষ্টীমর চালাইবে না। চালাইলে গুরুতর বিপত্তির সম্ভাবনা।

১৭ ধারা। ষ্টীমর জোয়ারের সময়ে জাহাজের মধ্যদিয়া বাষ্পবলে চলিবে না এবং মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্পষ্ট অনুমতি না হইলে কোন ষ্টীমর জাহাজ সকলের মধ্যে ঘণ্টা প্রতি এক মাইলের অধিক বেগে চলিবে না।

১৮ ধারা। জাহাজের উপরের তুতক ভিন্ন কোন স্থানে তামাক খাওয়া, অথবা আগুন সহিত কলিকার ব্যবহার করা কি নিকট রাখা নিষিদ্ধ।

১৯ ধারা। আচ্ছাদন ভিন্ন কোন প্রকারের প্রদীপ কোন জাহাজের খোলে লইয়া যাইতে হইবে না। বন্দররক্ষক সাহেব তালা চাবিতে বদ্ধ যে প্রকারের লাণ্টন মনোনীত করেন ও জাহাজের যে কার্য্যকারকদিগকে নিযুক্ত করেন কেবল তাহারাই ঐ প্রকারের লাণ্টন লইয়া জাহাজের খোলে যাইতে পারিবে।

২০ ধারা। চুল্লীতে কিম্বা অগ্নি জ্বালাইবার যে স্থান নিয়মিতরূপে প্রস্তুত হইয়াছে তদ্ভিন্ন কোন স্থানে অগ্নি জ্বালাইতে হইবে না এবং রাত্রি আট ঘণ্টার মধ্যে সকল আগুণ নির্ব্বাণ করিতে হইবে।

২১ ধারা। জাহাজ গুদিতে থাকিলেও পূর্ব্ব তিন বিধি সাধ্যমতে বর্ত্তিবে।

২২ ধারা। জাহাজের গুদিতে যাইবার পূর্ব্বে যত বারুদ ও আশু দহনশীল দ্রব্য অর্থাৎ রঙ্গমশালের ন্যায় নির্ম্মিত দ্রব্য ও হাউই প্রভৃতি আতস বাজি জাহাজহইতে বাহির করিয়া দিতে হইবে।

২৩ ধারা। প্রত্যেক গুদির অধিকারী বাটীর মধ্যে উত্তম দমকল ও কর্ম্মের উপযুক্ত নল ও বাল্তি এমন প্রস্তুত রাখিবেন যে ক্ষণমাত্রে তাহা ব্যবহার হইবার জন্যে প্রস্তুত হয়, এবং ভাটার সময়ে কিম্বা গুদিতে কোন জল না থাকার সময়ে অগ্নি লাগিতে পারে এই আশঙ্কায় প্রচুর জল সর্ব্বদা প্রস্তুত রাখিবেন।

২৪ ধারা। কোন জাহাজে আগুন লাগিয়াছে ইহা জানা গেলে, নিকট বয়াতে কি লঙ্গর করিবার স্থানে যে সকল জাহাজ বদ্ধ আছে সেই জাহাজের মালিমেরা চাঁদওয়া জড়াইয়া লইবেন ও বলবিশিষ্ট জলকল প্রস্তুত রাখিবেন ও আপনাদের কাছী ও চেইন ছাড়িয়া দিতে প্রস্তুত থাকিবেন বিশেষতঃ যে পিনেতে চেইন বদ্ধ থাকে তাহা অনায়াসে খোলা যাইতে পারিবে এই বিষয় দেখিবেন।

২৫ ধারা। পূর্ব্বোক্ত সকল বিধি পালন হইতেছে কি না ইহা নিশ্চয়মতে জানিবার জন্যে বন্দররক্ষক কি তাঁহার অধীন কোন কর্ম্মকারক কোন সময়ে জাহাজে উঠিতে পারিবেন।

২৬ ধারা। মে মাসের ১ তারিখ অবধি জুন মাসের ১০ তারিখ পর্য্যন্ত ও সেপ্টেম্বর মাসের ৩০ তারিখ অবধি নবেম্বর মাসের পূর্ণিমা পর পর্য্যন্ত কলিকাতা বন্দরের সীমাগত সমস্ত জাহাজ সবরডোল ও তিরকট তুতুকে রাখিবেন ও গেবি তিরকট নামাইয়া রাখিবেন এবং মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেব কি হারবর মাষ্টর সাহেব আজ্ঞা করিলে গেবিডোল বান্ধিয়া রাখিবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

Rule 27.—Any infringement of the above rules ill, under Section 9 of Act XXII. of 1855, ubject the offending party to a penalty not exceeding 100 Rupees for every offence.

Rule 28.—The Master of any vessel shall not uffer any warp or hawser attached to his vessel to e left out in the Port after sunset, in such a nanner as to endanger the safety of any boat or other vessel navigating in the said Port.

Rule 29.—The Master of any vessel in the Port, hall, when required to do so by the Conservator, permit warps to be made fast to such vessel for the purpose of warping any other vessel in the Port, and shall not allow any such warp to be let go until required so to do.

Rule 30.—Vessels meeting with any accident, or causing damage to others, while in charge of an Officer under the authority of the Master Attendant or Harbour Master, have no claim on Government for such damage; but the parties concerned are to represent the case to the Master Attendant, who will take such cognizance of the same as the merits of the case may appear to require.

Rule 31.—In order to avoid misconception as to the responsibility of Government for the safety of vessels making use of the Government moorings, the Governor General in Council has been pleased to direct that it be explicitly notified to the public that Government does not guarantee the safety of any vessel which may use those moorings.

Rule 32.—Vessels are prohibited from throwing overboard ballast or rubbish of any kind detrimental to the bed of the river: all Pilots and Officers of the Harbour Masters' Department are strictly enjoined to see that this regulation is observed, and to report any infraction of it. As in other cases of breaches of the Port regulations to which any penalty attaches, whenever and as often as the penalty is incurred, a bill will be made out against the Commander for the amount, and no Pilot will be granted to the vessel on board of which the offence has been committed until such fine be paid.

Rule 33.—With a view to the extinction of fires on boardships when they unfortunately break out, all vessels in the Port are required to be provided with a proper force pump and hose, in accordance with Section 28, Act XXII. of 1855, and fire buckets in the proportion of five to every one hundred tons of registered burthen, one-half of which are to be left constantly hung up on the quarter-deck or other convenient place, with lawyards attached ready for drawing water

[*Government Gazette*, 18*th June* 1867.]

২৭ ধারা। উক্ত বিধি লঙ্ঘন হইলে ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ৯ ধারামতে অপরাধির প্রত্যেক অপরাধের জন্যে এক শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

২৮ ধারা। সূর্য্যাস্ত হইলে পর কোন জাহাজের অধ্যক্ষ বন্দরের মধ্যে আপন জাহাজের পাগর কি হাঁসিল এমত পড়িয়া থাকিতে দিবেন না যে তদ্দ্বারা উক্ত বন্দরে গমনশীল কোন নৌকার কি অন্য জাহাজের আপদের আশঙ্কা হয়।

২৯ ধারা। বন্দররক্ষক আজ্ঞা করিলে বন্দরগত কোন জাহাজের অধ্যক্ষ অন্য জাহাজ টানিবার জন্যে আপন জাহাজের গাত্রে ঐ জাহাজের পাগর বান্ধিবার অনুমতি দিবেন, এবং আজ্ঞা প্রাপ্ত না হইলে সেই পাগর ছাড়াইয়া দিবেন না।

৩০ ধারা। মাষ্টর আটেণ্ডেন্ট সাহেবের কিম্বা হারবর মাষ্টরের আজ্ঞাধীন কোন কার্য্যকারক যে সময়ে জাহাজের অধ্যক্ষতা কর্ম্মে থাকেন যদি সেই সময়ে জাহাজের বিপত্তি হয় কি তদ্দ্বারা অন্য জাহাজের হানি হয়, তবে সেই জাহাজের স্বামিরা গবর্ণমেণ্টের নিকটে ঐ ক্ষতিপূরণ দাওয়া করিয়া লইতে পারিবেন না। কিন্তু তাহাতে যে ব্যক্তিদের লাভ কি নোকসান হয় তাঁহারা মাষ্টর আটেণ্ডেন্ট সাহেবকে ঐ কথা জানাইবেন ও তিনি বিষয় বিবেচনায় যদ্রূপ বিচার করা আবশ্যক বোধ করেন করিবেন।

৩১ ধারা। যে সকল জাহাজ গবর্ণমেণ্টের বয়াতে বদ্ধ থাকে তাহাদের নিরাপদে থাকার বিষয়ে গবর্ণমেণ্টের যত দূর দায় হয় এই বিষয়ে কোন ভ্রম না হইবার জন্যে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেব আজ্ঞা করিয়াছেন যে উক্ত সকল বয়াতে যে জাহাজ বদ্ধ থাকে গবর্ণমেণ্ট তাহার নিরাপদের জন্যে দায়ী নহেন, এই কথা সর্ব্বসাধারণকে স্পষ্টরূপে জ্ঞাত করা যায়।

৩২ ধারা। যে নিয়ম কি রাবিসদ্বারা নদীর গাভার কোন হানি হইতে পারে জাহাজহইতে এমত দ্রব্য ফেলিয়া দেওয়া নিষেধ হইয়াছে। এই বিধানের প্রতিপালন হয় এবং লঙ্ঘন হইলে তাহার রিপোর্ট করা যায় সকল আড়কাটী সাহেবকে ও হারবর মাষ্টরের কর্ম্মবিভাগের সকল কার্য্যকারককে এই বিষয় দেখিতে দৃঢ় আজ্ঞা করা যাইতেছে। বন্দরের অন্য বিধান লঙ্ঘন হইলে যদি কোন দণ্ড বর্ত্তে, তবে তৎসম্পর্কে যেরূপ হইয়া থাকে সেইরূপে যখন ও যত বার দণ্ডের যোগ্যতা হয় তখনি জাহাজের অধ্যক্ষের নামে ঐ দণ্ডের তুল্য টাকার বিল দেওয়া যাইবে এবং সেই দণ্ডের টাকা যত কাল না দেওয়া যায় তত কাল যে জাহাজে অপরাধ হইয়াছে সেই জাহাজে আড়কাটি দেওয়া যাইবে না।

৩৩ ধারা। দুর্ভাগ্যক্রমে কোন জাহাজে অগ্নি লাগিলে তাহা নির্ব্বাণ করিবার এই বিধি। ১৮৫৫ সালের ২২ আইনের ২৮ ধারামতে বন্দরগত প্রত্যেক জাহাজে উপযুক্ত বলবিশিষ্ট জলকল ও নল থাকিবে এবং যত টনের জাহাজ বলিয়া রেজিষ্টর হইয়াছে তাহার এক২ শত টনের হিসাবে পাঁচ২ টি বালতি থাকিবে, ইহার মধ্যে অর্দ্ধেক বালতি দ্বারের নিকট তুতকে কি সুবিধার অন্য স্থানে সর্ব্বদাই লটকান থাকিবে, ও জল তুলিবার জন্যে তাহার দড়িও থাকিবে। তদ্রূপ ৯/ হইলে পাঁচ শত টাকা দণ্ড হইবে। এই বিধিমতে

under penalty of 500 Rupees. The Deputy Harbour Master will visit the vessels to see that this regulation is complied with; and on his reporting any vessel to be without the proper force pump, &c., &c., the Commander will become liable to the penalty specified, unless it can be proved that the Deputy Harbour Master is in error, and that the vessel really is provided with the force pump, &c., &c., required.

Rule 34.—The Conservator of the Port shall, for the purpose of preventing or extinguishing fire in any Port, direct the Master of any ship of more than five hundred tons burthen, and not belonging to Her Majesty's Navy or to the Navy of any Foreign State, to place at his disposal such number as he shall require, not exceeding three-fourths of the crew then under the orders of such Master.

Rule 35.—Any such Master and any Seamen then under the orders of such Master, who shall refuse or neglect to obey the orders of the Conservator for the purpose aforesaid, shall be liable to be punished with a fine not exceeding 500 Rupees and 25 Rupees respectively.

Rule 36.—When a vessel has more than 40 gallons of inflammable oil on board, a certificate to that effect be signed by the Preventive Officer on board, and forwarded to the Master Attendant, before such vessel can be moved above the lower boundary of the Port, which is a line drawn between Pachparah on the West, and a creek called Nardukhal on the East.

Rule 37.—The Master Attendant on receiving such certificate may, if he see sufficient reason for so doing, direct that the vessel shall not proceed beyond a certain part of the Port until such oil is discharged.

Rule 38.—Inflammable oil may be landed in any covered cargo boat, but no fire shall be lighted in any such boat during the time that such oil is on board.*

Rule 39.—The Pilot is forbidden to quit a ship in any part of the river in the Port unless she is properly moored, without being duly relieved by an Officer of the Harbour Master's Department. He is also forbidden to move her at night above Bishop's College, or to pass that point in tow of a steamer on a flood-tide.

* *N. B.*—The words "Inflammable Oil" include Petroleum, Benzole, Kerosene, and any oil, or product of oil, that gives off an inflammable vapour at a temperature of less than one hundred degrees of Farenheit's Thermometer.

কার্য্য সাধন হইতেছে কি না ইহা জানিবার জন্যে ডেপুটী হারবর মাষ্টর সকল জাহাজে গিয়া দেখিবেন এবং কোন জাহাজে উপযুক্ত বলিষ্ঠ জল কল প্রভৃতি নাই তিনি এইমত রিপোর্ট করিলে জাহাজের অধ্যক্ষ সেই ডেপুটী হারবর মাষ্টরের ভ্রম হইয়াছে এবং জাহাজে বলিষ্ঠ জল কল প্রভৃতি আছে ইহার প্রমাণ করিতে না পারিলে তিনি সেই দণ্ডের যোগ্য হইবেন।

৩৪ ধারা। কোন বন্দরে আগুন না লাগে কি লাগিলে তাহা নির্ব্বাণ করা যায় এই জন্যে পাঁচ শত টনের অধিক বোঝাইধারী যে জাহাজ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কিম্বা ভিন্ন দেশীয় কোন অধিকারের যুদ্ধ সংক্রান্ত জাহাজ না হয় বন্দরের রক্ষক সাহেব সেই সকল জাহাজের কাপ্তানকে আপনার কএক জন নাবিক পাঠাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। কিন্তু তৎকালে যত জন নাবিক ঐ কাপ্তান সাহেবের আজ্ঞার অধীন থাকে তাহার চারি অংশের তিন অংশের অধিক লোককে দিবার আজ্ঞা করিবেন না।

৩৫ ধারা। যদি কোন কাপ্তান ও সেই কাপ্তানের অধীন কোন নাবিক পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্ত বন্দর রক্ষকের আজ্ঞা মানিতে স্বীকার না করেন কি শৈথিল্য করেন, তবে কাপ্তান সাহেবের পাঁচ শত টাকা এবং নাবিকের অপরাধ হইলে তাহার পঁচিশ টাকা দণ্ড হইতে পারিবে।

৩৬ ধারা। কোন জাহাজে চল্লিশ গালনের অধিক আশুজ্বলনশীল তৈল থাকিলে সেই জাহাজে যে প্রিবেন্টিব আফিসর থাকেন তিনি সেই মর্ম্মের সংশিতপত্রে স্বাক্ষর করিয়া মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে প্রেরণ না করিলে ঐ জাহাজ বন্দরের দক্ষিণ সীমান্ত স্থানের এদিগে আসিতে পারিবে না। পশ্চিম দিগে পাঁচপাড়া অবধি পূর্ব্ব দিগে নারদ খাল পর্য্যন্ত রেখা টানা গেলে তাহাই ঐ সীমান্ত স্থান।

৩৭ ধারা। মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেব ঐ সংশিতপত্র প্রাপ্ত হইলে পর উপযুক্ত কারণ দৃষ্টি করিয়া আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে সেই তৈল স্থলে নামাইয়া দেওয়া না গেলে ঐ জাহাজ বন্দরের কোন বিশেষ ভাগের এদিগে আসিতে না পায়।

৩৮ ধারা। আশু জ্বলনশীল তৈল মালের আবৃত নৌকা করিয়া ঘাটে নামাইয়া দেওয়া যাইতে পারিবে কিন্তু সেই তৈল যৎকালে নৌকায়* থাকে তৎকালে নৌকায় অগ্নি জ্বালাইতে হইবে না।

৩৯ ধারা। বন্দরের মধ্যে কোন জাহাজ উপযুক্তমতে বদ্ধ না হইলে হারবর মাষ্টর সাহেবের কর্ম্মবিভাগের কোন কার্য্যকারক যত কাল আড়কাটি সাহেবকে অবকাশ না দেন, তত কাল ঐ আড়কাটি সাহেব নদীর কোন স্থানে জাহাজ ছাড়িয়া যাইবেন না, রাত্রিতে বিশপ কালেজের এই দিগে জাহাজ চালাইতে কিম্বা জোয়ারের সময়ে বাষ্পীয় জাহাজে আকৃষ্ট হইয়া সেই বাঁক ঘুরিয়া যাইতে বারণ করা যাইতেছে।

* আশুজ্বলনশীল তৈল "এই কথাতে পেট্রোলিয়ম কি বেনজোল কি কেরোসাইন্ প্রভৃতি এমত কোন তৈল কি তৈলোৎপন্ন দ্রব্য বুঝাইবে, যাহাহইতে ফারন্ হাইটের তাপমান যন্ত্রের এক শত অংশাংশ অপেক্ষা ন্যূন তাপেও আশুজ্বলনশীল বাষ্প উদ্গত হয়।

Rule 40.—The Pilots of all vessels having roops on board are directed to hoist the Union ack at mizzen on arriving at Saugor, and this ag is to be kept flying till the troops are landed.

Rule 41.—When a vessel has Government iorses on board, the rendezvous flag will be ioisted at the mizzen at Saugor, and kept flying ill the horses are disembarked. On the arrival f such vessel off Hastings, she must be hauled nto the moorings, under the directions of the Iarbour Master, for the purpose of landing the iorses in safety.

Rule 42.—Before fixing on a berth for ships arrying troops or Government horses, it will be he duty of the Harbour Master, or his Deputy, to obtain from the Commander a report of any accident that may have occurred to the ship during the voyage particularly grounding or collision.

The provisions of Sections 12, 28, 37 and 40 of the said Act XXII. of 1855 have been and are hereby specially extended to the Port of Calcutta.

NOTIFICATION.

No. 1509.

The 22nd December 1857.

In accordance with the provisions of Section 7, Act XXX. of 1857, the Lieutenant-Governor is pleased to declare and publish for general information the following Table of Rates at which Port-dues and Fees shall be levied in the Port of Calcutta, from and after the 1st of January 1858 :—

৪০ ধারা। যে জাহাজে পল্টন থাকে সেই জাহাজের আড়কাটিদিগের প্রতি এই আজ্ঞা। সাগর দ্বীপে পঁহুছিলে তাঁহারা জাহাজের মধ্যম মাস্তুলে ইউনিয়ান জ্যাক নামক ধ্বজা উড়াইয়া যত কাল ঐ সিপাহীদিগকে নামাইয়া না দেওয়া যায় তত কাল ঐ ধ্বজা উড্ডীয়মান রাখিবেন।

৪১ ধারা। কোন জাহাজে যদি গবর্ণমেন্ট রেঘোড়া থাকে, তবে সাগর দ্বীপে মধ্যম মাস্তুলে রেণ্ডাব্‌ নামক ধ্বজা উড়াইয়া যত কাল সেই জাহাজহইতে ঘোড়া নামান না যায় তত কাল ঐ ধ্বজা উড্ডীয়মান রাখিবেন। জাহাজ কুলিবাজারে পঁহুছিলে ঘোড়া নিরাপদে নামাইবার জন্যে হারবর মাষ্টর সাহেবের আজ্ঞামতে জাহাজ বয়াতে বদ্ধ করা যাইবে।

৪২ ধারা। যে জাহাজে পল্টন কি গবর্ণমেন্টের ঘোড়া থাকে সেই জাহাজের থাকিবার স্থান নিরূপণ করিবার পূর্ব্বে, পথিমধ্যে জাহাজের কোন প্রকারের দুর্ঘটনা, বিশেষতঃ চড়াতে পড়া কি অন্য জাহাজে ঠেকা এইরূপ দুর্ঘটনা হইয়াছে কি না ঐ হারবর মাষ্টর সাহেব কি তাঁহার ডেপুটী, কাপ্তান সাহেবের স্থানে সেই বিষয়ের রিপোর্ট লইবেন।

১৮৫৫ সালের উক্ত ২২ আইনের ১২ ও ২৮ ও ৩৭ ও ৪০ ধারার বিধান কলিকাতা বন্দরে বর্ত্তান গিয়াছে ও এতৎক্রমে বিশেষমতে বর্ত্তান গেল।

বিজ্ঞাপন।

১৫০৯ নম্বর।

১৮৫৭ সাল ২২ ডিসেম্বর।

১৮৫৮ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখঅবধি কলিকাতা বন্দরের নিমিত্তে বন্দরীয় ও অন্য২ মাসুল যে হিসাবে আদায় করিতে হইবে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৫৭ সালের ৩০ আইনের ৭ ধারার বিধানানুসারে সর্ব্বসাধারণের জ্ঞাপনার্থে নিম্নভাগে সেই হিসাব প্রচার করাইতেছেন।

TABLE of Port-dues and Fees leviable in the Port of Calcutta under Act XXX. of 1857.

	Per Ton.	
	Rs. As.	Rs.
Sea-going vessels of 20 tons and upwards ...	0 4	
No Port-dues chargeable on vessels compelled by stress of weather to re-enter Port		
Dhonies or country vessels employed in the coasting trade, chargeable not oftener than once in 60 days ...	0 2	
Vessels entering the Port in ballast ...	0 3	
Tug steamers belonging to the Port once every six months, *viz.*, once from 1st January to 30th June, and once from 1st July to 31st December annually	0 4	
Fees for the following operations will be chargeable as follows :—		
Hauling to or from chain moorings, each operation ...	......	16
Hauling to or from swinging moorings, each operation ...	......	10
Re-mooring ...	......	16
Hauling in or out of Dock, each operation	......	30
Removing from one part of the Port to another ..	......	25
Removing from one mooring to another at the request of the Agent or Master ...	......	50
Hooking ..	......	16
Measuring ...	......	30
Use of Buoy hauling in or out of Dock ...	......	10

বন্দরীয় ও অন্যান্য যে মাসুল ১৮৫৭ সালের ৩০ আইনমতে কলিকাতা বন্দরে আদায় হইতে পারিবে তাহার ফর্দ্দ।

	টন প্রতি।	টাকা।
২০ টনের ও তদধিক বোঝাইধারি সমুদ্রগামী জাহাজের	।০	
ঘোরতর ঝড়প্রযুক্ত জাহাজের বন্দরে ফিরিয়া আসিতে হইলে তাহার বন্দরীয় মাসুল লাগিবে না।		
দোনী কি দেশীয় যে জাহাজ সমুদ্রাঞ্চল দেশের নিকট দিয়া যায় সেই জাহাজহইতে যাইট দিনের মধ্যে একবারের অধিক লওয়া যাইবে না	৵০	
জাহাজ নিলম বোঝাই হইয়া বন্দরে আইলে ...	৶০	
বন্দরসংক্রান্ত জাহাজ আকর্ষণার্থ ষ্টীমরের ছয়২ মাস অন্তর একবার অর্থাৎ জানুআরি মাসের ১ দিবসাবধি জুন মাসের ৩০ তারিখ পর্য্যন্ত এক বার ও জুলাই মাসের ১ দিবস অবধি ডিসেম্বর মাসের ৩১ দিবস পর্য্যন্ত এক বার	।০	
নিম্নলিখিত কার্য্যেরনিমিত্তে পার্শ্ব লিখিত হিসাবে রসুম লওয়া যাইতে পারিবে।		
বয়াতে আগে পিছে শিকলে বান্ধিবার কি মুক্ত করিবার জন্যে এক২ বারের	....	১৬৲
জাহাজ জোয়ার ভাটার সময়ে ঘুরিতে পারে এমন ভাবে বয়াতে বান্ধিবার কি মুক্ত করিবার জন্যে ...	.. ..	১০৲
পুনরায় বয়াতে বান্ধিবার জন্যে ...	.. ..	১৬৲
গুদিতে টানিয়া আনিবার কি গুদিহইতে বাহির হইবার জন্যে এক২ বার	....	৩০৲
বন্দরের এক স্থানহইতে অন্য স্থানে লইয়া যাইবার জন্যে	....	২৫৲
এজেন্টের কি মাষ্টর সাহেবের আদেশমতে এক বয়া হইতে খুলিয়া অন্য বয়াতে বাঁধিবার জন্যে ...	....	৫০৲
হুক লাগাইবার জন্যে	....	১৬৲
মাপ করিবার জন্যে	....	৩০৲
গুদিতে টানিয়া আনিবার কি তথাহইতে বাহির করিবার নিমিত্তে বয়ার ব্যবহারার্থে ...	.. ..	১০৲

DECLARATION.

The 5th June 1867.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken for a public purpose, *viz.*, for the Calcutta Water-works, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring 19 beeghas 9 cottahs 9 chittacks, more or less, situated in Mouzah Moneerampore, Pergunnah Calcutta, District 24-Pergunnahs, is required.

It is bounded on the North by the River Hooghly; on the south by land in the occupation of Seedessur Chatterjee, Fokeer Chand Chatterjee and Tareenee Sunkur Roy Chowdry; on the west by land recently acquired under the Act for the same purpose; and on the east by land in the occupation of Gobind Chunder Sein, Peetambur

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে কাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতায় জলের কার্য্যের নিমিত্তে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পুর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে চব্বিশ পরগনা জিলার অন্তর্গত কলিকাতা পরগনার মণিরামপুর মৌজায় ন্যূনাধিক ১৯।৯।।/ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

ইহার উত্তর সীমা হুগলী নদী দক্ষিণ সীমা সিদ্ধেশ্বর চট্টোপাধ্যায়ের ও ফকীরচাঁদ চট্টোপাধ্যায়ের ও তারিণীশঙ্কর রায় চৌধুরীর অধিকৃত ভূমি, পশ্চিম সীমা উক্ত কার্য্যের নিমিত্তে সংপ্রতি আইনমতে যে ভূমি লওয়া গিয়াছে তাহা, পুর্ব্ব সীমা গোবিন্দচন্দ্র সেনের ও পীতাম্বর চট্টোপাধ্যায়ের ও বেচারাম দেঘরির ও কৈলাসচন্দ্র চৌধুরীর ও শ্রীনাথ সের ও

Chatterjee, Bacharam Degmee, Koylas Chunder Chowdry, Sreenauth Dey, Dwarkanath Mookerjee, Koylas Chunder Ghose, and Tareenee Sunkur Roy Chowdry.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken for a public purpose, *viz.*, for Main Pipes for the Calcutta Water-works, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land, measuring 1 beegah 4 cottahs, 4 chittacks, more or less, situated in Mouzah Titagur, Pergunnah Calcutta, in the District of 24-Pergunnahs, is required.

It is bounded on the North and South by the Barrackpore Grand Trunk Road; on the East and West by lands in the occupation of Soorjoomoney Dassee, Koylas Money Dassee, and the Titagur Canal.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. Dampier,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

দ্বারকানাথ মুখোপাধ্যায়ের ও কৈলাসচন্দ্র ঘোষের ও তারিণীশঙ্কর রায় চৌধুরীর অধিকৃত ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতার জলের কার্য্যের বড় নলের নিমিত্তে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে চব্বিশ পরগনা জিলার অন্তর্গত কলিকাতা পরগনার টিটেগড় মৌজার ন্যূনাধিক ১/৪।০ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর ও দক্ষিণ সীমা বড় রাজপথ, পূর্ব্ব ও পশ্চিম সীমা সূর্য্যমণি দাসীর ও কৈলাসমণি দাসীর অধিকৃত ভূমি, এবং টিটেগড়ের খাল।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এচ এল ডাম্পিয়র,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার

জিলা কটক।

এজলাসমা কাছারি কালেকটরী মধ্যম প্রদেশ জেলা কটক সমস্ত লোকদিগের জ্ঞাত কারণ সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ইঙ্গরেজি সন ১৮৫৯ সাল ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে কটক জেলার নীচের লিখিত মহাল সকল নাগাএত কিস্তি মাহ জানুআরি সন ১৮৬৭ সাল মোতাবক সন ১২৭৪ সাল আটপণি বাকি সরকারের পাওনা আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সাল জুন মাহার ২৫ তারিখ মোতাবক সন ১২৭৪ সাল আষাঢ় মাহার ১৩ তারিখ মঙ্গলবার দিবসে এজেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ৪ তারিখ মাহ জুন সন ১৮৬৭ সাল।

দ্বিতীয় শ্রেণী মিয়াদী বন্দোবস্ত জমা ধার্য্য হওয়া মাহাল।

নং ৪২৮ তৌজি হুজুরি মাহাল প্রগণেতি সানিজা মৌজে চন্দনপুর লিখিত মালিক ভগবান পাটনাএক ওরশানন্দ মাইতি ও প্রসুরাম মাইতি ও গোবিন্দচরণ দাস ও লাভশামন ও চৌধুরী সদাশিব মহাপাত্র ও হরিহর পাণ্ডা ও ভাগারথী পাণ্ডা ও প্রসুরাম দাস ও কেশবচরন দাস ও কৃষ্ণচন্দ্র দাস সেবাএত শ্রী গোবিন্দজিউ ঠাকুর ও অনুরাধা দেই সদর জমা সং ৫০০।।৵৫।। মাত্র।

নং ১২৫৯ তৌজি হুজুরি মহাল প্রগণে কনমুল মোতাবক বাঁটওয়ারা কিসমত ৸০ বারআনা কিসমত তালুকে বাহারপাড়া লিখিত মালিক গোবিন্দপ্রসাদ রায় ও রাধানাথ রায় মাহাফেজ জগন্নাথপ্রসাদ রায় ও সীতানাথ রায় ও লক্ষ্মীনাথ রায় নাবালগান সদর জমা সং ৫১৪৲৮ পাই মাত্র।

নং ৩২৩২ তৌজি হুজুরি মাহাল পরগনে শেরগড়া কিসমত তালুকে জোবলো লিখিত মালিক চৌধুরী ধ্রুব মহাপাত্র হাল বাবু জয়দেব পাণ্ডা ও বাবু মণি পাণ্ডা ও বাবু মুক্তেশ্বর পাণ্ডা ও বাবু বিদ্যাধর পাণ্ডা সদর জমা সং ৯৪৯।।৶৯ পাই মাত্র।

নং ২৪১৭ তৌজি হুজুরি মহাল পরগণে খণ্ডি তালুকে অসরনা লিখিত মালিক কাশীনাথ দাস নাবালগ মাহাফেজ মাতা তারা দেই ও চন্দ্রশিখর মাহাপাত্র ওদইতারি আচার্য্য ও কাশীনাথ রায় চৌধুরী সদর জমা সং ৬৪৬৸৶৩ পাই মাত্র।

W. Macpherson,
Collector.

[*Government Gazette*, 18th *June* 1867.]

GOWHATTY MUNICIPALITY.

BYE-LAWS UNDER ACT III. (B. C.) OF 1864.

For regulating the time and mode of collecting the Rate and Taxes.

1. Each quarterly instalment of the rate and taxes mentioned in the Act shall be considered to have become due at the commencement of the quarter, on account of which such instalment is payable, and may be levied at any time after the commencement of such quarter, that is to say:—

The instalment payable on account of the quarter ending.	May be levied on and after.
31st July.	1st May.
,, Oct.	,, Augt.
,, Jan.	,, Nov.
30th April.	,, Feb.

2. From the lists prepared under the provisions of Sections 29 and 39 of the Act, the collecting Officer shall prepare the bills prescribed by Section 44. The bills so prepared shall be issued under the signature of the Commissioners or their Secretary, if there be one, to the subordinate Officers on the collecting establishment, and shall be by them presented to the persons named therein, in the manner hereinafter described.

3. Every collecting officer shall be provided with a certificate of his authority to collect; and every such certificate shall bear the seal of the Municipality and the signature of the Chairman. Every collecting officer at the time of demanding payment shall be bound to shew this certificate if required.

4. The collecting officer taking the money in payment of any demand shall give the receipt for it.

5. When the name of any owner is not known, it shall be sufficient to designate him in any notice, bill, or other proceeding under the Act, as the owner of the property on which the rate is assessed, without further description.

6. Every bill, for any sum due on account of the rate or taxes leviable under the Act, shall, if possible, be presented to the individual named therein in person; but if such personal presentation be found impossible, the bill shall be left at his usual place of abode, and such delivery shall be deemed to be the presentation required by Section 44.

7. The officer to whom a bill may be issued for presentation, shall receive the amount of such bill at the time of presentation, or at any time within ten days from the date on which the bill shall have been first presented by him.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

গোয়াহাটি নগর উৎকৃষ্টকারিণী সভার নিয়মাবলী।

বঙ্গ ব্যবস্থাপক সমাজের ১৮৬৪ সনের ৩ আইন অনুযায়ি কার্য্যনির্ব্বাহের নিয়ম।

কর এবং শুল্ক আদায়ের রীতি এবং সময় নির্দ্ধারণ।

১। ঐ আইনেতে উল্লিখিত কর ও শুল্কের প্রত্যেক ত্রৈমাসিক কিস্তি যে তিন মাসের নিমিত্তে তাহা দাতব্য হয় ঐ তিন মাসের প্রারম্ভেই দেয় গণ্য করিতে হইবে ও ঐ তিন মাস আরম্ভ হওয়ার পরে কোন এক সময় তাহা আদায় করা যাইতে পারে।— অর্থাৎ

শেষ হওয়া তিন মাসের জন্যে যে কিস্তি দিতে হয় তাহা।	
৩১ শে জুলাই	১ লা মে,
,, অকুটোবর	,, আগষ্ট
,, জানুআরি	,, নবেম্বর
৩০ এপ্রিল তারিখে।	,, ফেব্রুআরিতে ও তৎপরে আদায় করা যাইতে পারে।

২। ঐ আইনের ২৯ এবং ৩৯ ধারার মর্ম্মমতে প্রস্তুত হওয়া তালিকা অনুসারে করসংগ্রাহক ৪৪ ধারার উল্লিখিত বিল তৈয়ার করিবেক। এইরূপে তৈয়ার হওয়া বিল কমিস্যনরদিগের কিম্বা তাঁহারদিগের সেক্রেটারী থাকিলে তাঁহার সহী হইয়া করসংগ্রাহকের অধীন কর্ম্মচারিদিগের নিকট প্রেরিত হইবে। তাহারা উক্ত বিল তল্লিখিত ব্যক্তিকে নিম্নোক্ত নিয়মমত সমর্পণ করিবেক।

৩। প্রত্যেক করসংগ্রাহককে করসংগ্রহের তাহার ক্ষমতা থাকার বিষয় এক নিদর্শনপত্র দেওয়া যাইবেক। এই প্রকারের প্রত্যেক নিদর্শনপত্রে মিউনিসিপেল সভার মোহর ও সভাপতির সহী থাকিবেক। প্রত্যেক করসংগ্রাহক টাকা আদায় করা কালে কেহ দেখিতে চাহিলে ঐ নিদর্শনপত্র দেখাইতে বাধ্য হইবেক।

৪। করসংগ্রাহক কোন বাবৎ তলবী টাকা গ্রহণ করা কালে ঐ টাকার বাবৎ এক রসীদ প্রদান করিবেক।

৫। যখন কোন মালিকের নাম জানা যায় না তখন উপরোক্ত আইন অনুযায়ি কোন ঘোষণা, বিল কি অন্য কোন পত্রে যে সম্পত্তির বাবৎ কর ধার্য্য হয় ঐ সম্পত্তির মালিক বলিয়া উল্লেখ করিলেই যথেষ্ট হইবেক, তদধিক কোন বিবরণ লিখিবার প্রয়োজন নাই।

৬। ঐ আইন অনুসারে আদায়ের যোগ্য কর কি শুল্কের বাবৎ দেয় টাকার বিল, সম্ভব হইলে, ঐ বিলে যে ব্যক্তির নাম থাকে তাহাকে দেওয়া যাইবেক, কিন্তু এইরূপে উহার আপন হাতে বিল দেওয়া অসম্ভব হইলে উহার সার্ব্বত্রিক নিবাস স্থানে রাখিয়া আসিতে হইবে। এই প্রকারে বিল রাখিয়া আসিলেই ৪৪ ধারার বিধানমত তাহা সমর্পিত হওয়া জ্ঞান করা যাইবে।

৭। যে কার্য্যকারককে সমর্পণার্থ বিল দেওয়া যায় সে ঐ বিল সমর্পণ করা কালে, কিম্বা যে দিবস বিল প্রথম সমর্পণ করা যায়, তাহার দশ দিবসের মধ্যে কোন এক সময় ঐ বিলের লিখিত টাকা গ্রহণ করিবেক।

8. Every person required in writing to furnish any schedule or return which the Commissioners may lawfully require him to furnish, shall send such schedule or return to the office of the Commissioners within one week from the date of the service of the requisition in the manner described in Section 81 of the Act. Any person failing to do so shall be liable to a penalty not exceeding Rupees 5 for the omission, and to a penalty not exceeding Rupees 2 for every day, the omission shall after warning continue. Any person submitting a false or incorrect schedule or return shall be liable to a penalty of Rupees 5, provided that nothing in this Bye-law shall be held to prevent the institution of a criminal prosecution under the Penal Code, should the facts appear to warrant such a proceeding.

9. Every owner, occupier or other person, shall permit the Commissioners, or any one appointed by them, under a written authority, for that purpose, at any time between sun-rise and sun-set, to enter and inspect any coach-house or stable in which there is reason to believe that there is any vehicle or animal liable to taxation under Section 35 of the Act. Any person obstructing the Commissioners or any person duly authorized by them in making such entry and inspection shall be liable to a fine not exceeding Rupees 20.

10. Every distraint made under the Act shall be executed by the collecting officer, unless the Commissioners may otherwise direct, and the property distrained shall, pending sale or recovery from the defaulter of the amount due, remain in charge of the collecting officer, who shall deliver a list in the Form C., prescribed in the Act, of the property distrained.

11. Immediately on distraint the distraining officer shall post upon the house of the defaulter a notice of sale, fixing a day for the sale, not less than seven days from the date of distraint; and on the day of sale notice shall be given by beat of drum.

12. Payment of purchase money for property sold, and delivery of the property, shall be made immediately after the sale; and if the purchaser fail to pay the full amount of his bid, it shall be lawful for the distraining officer, at his discretion, to sell the property again on the same or any other day, and the first purchaser shall, in such case, be responsible to the Commissioners for any loss which shall be recoverable as a debt due to them.

৮। কমিস্যনরগণ আইন অনুসারে তলব করিতে পারেন এমত কোন তালিকা কি রিটর্ণ কোন ব্যক্তির পাশ লিখিত আজ্ঞা দ্বারা তলব হইলে সে উপরোক্ত আইনের ৮১ ধারা অনুসারে তলবচিঠী জারীর তারিখ হইতে ১ সপ্তাহের মধ্যে ঐ তালিকা কি রিটর্ণ কমিস্যনরদিগের সিরিস্তায় পাঠাইবেক। কোন ব্যক্তি ইহার ত্রুটি করিলে ঐ ত্রুটির বাবত ৫৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইবেক ও সতর্ক করার পরে ত্রুটি হইলে ঐ রূপ ত্রুটি হওয়া প্রত্যেক দিবসে ২৲ টাকা হিসাবে দণ্ড হইতে থাকিবেক। যদি কোন ব্যক্তি মিথ্যা কি অশুদ্ধ তালিকা কি রিটর্ণ দাখিল করে তাহার ৫৲ টাকা দণ্ড হইবেক। ইহাতে এই বর্জ্জিত বিধি আছে যে ঐ ব্যক্তির উপর দণ্ডবিধি অনুসারে ফৌজদারীতে অভিযোগ হওয়া উচিত বোধ হইলে এই নিয়মাবলীর লিখিত কোন কথার দ্বারা তাহার বাধা হইবেক না।

৯। উপরোক্ত আইনের ৩৫ ধারা অনুসারে শুল্ক ধার্য্য হইবার যোগ্য কোন যান কি জন্তু থাকা আসঙ্কা হইবার কারণ আছে এমত কোন গাড়ী ঘরে কি অশ্বালয়ে তাহার মালিক কি দখিলকার কি অন্য ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি ঐ কার্য্যের জন্যে তাহারদিগের নিকট লিখিত ক্ষমতা প্রাপ্ত অন্য কোন লোককে সূর্য্যোদয় হইতে সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত কোন সময় প্রবেশ পূর্ব্বক পরীক্ষা করিতে দিবেক। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি ঐ কার্য্যের জন্যে তাহারদিগের স্থানে ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন ব্যক্তিকে ঐরূপ প্রবেশ ও পরীক্ষা করিতে বাধা করিলে তাহার ২০৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইবেক।

১০। কমিস্যনরগণ অন্য প্রকার আজ্ঞা না করিলে উল্লিখিত আইন অনুযায় হওয়া প্রত্যেক মাল ক্রোকের কার্য্য করসংগ্রাহকের দ্বারা নির্ব্বাহ করা যাইবেক, এবং এই প্রকারের ক্রোকী মাল তাহা বিক্রয় কি বাকীদার দাতব্য মুদ্রা আদায় না করণ পর্য্যন্ত করসংগ্রাহকের জিম্মায় থাকিবেক ও সে উপরোক্ত আইনের নির্দ্দিষ্ট "সি" চিহ্নিত তালিকা অনুসারে ক্রোকী সম্পত্তির এক তালিকা দাখিল করিবেক।

১১। সম্পত্তি ক্রোক হওয়া মাত্রই ক্রোকের কার্য্যকারক নীলামের এক দিন স্থির করিয়া বাকীদারের ঘরে এক ঘোষণা স্থাপন করিবেক। ঐ দিন ক্রোকের দিবস হইতে ৭ দিনের ন্যূন হইবেক না। এবং বিক্রয়ের দিবসে ঢেঁড়ড়া দ্বারা সকলকে সংবাদ দেওয়া যাইবেক।

১২। বিক্রয় হওয়ার অব্যবহিত পরেই বিক্রী হওয়া মালের খরিদা মূল্য আদায় করিতে হইবেক ও ঐ মাল ক্রেতাকে সমর্পণ করা যাইবেক; ক্রয়কারক তাহার ডাকের সমুদায় টাকা আদায় না করিলে ক্রোকের কার্য্যকারকের বিবেচনা অনুসারে ঐ দিবসেই কি অন্য কোন এক দিনে উক্ত মাল পুনরায় বিক্রী করা যাইতে পারিবেক। তাহাতে যে ক্ষতি হয় তজ্জন্য প্রথম ক্রেতা কমিস্যনরদিগের নিকট দায়ী হইবেক ও ঐ ক্ষতির টাকা উহার নিকট তাঁহারদিগের প্রাপ্য টাকার ন্যায় আদায় হইবেক।

For regulating the conduct of persons employed by the Commissioners.

13. All persons employed by the Commissioners, whose services may be no longer required, shall be liable to discharge after receipt of previous notice, or pay in advance, for the period of one month; and no such person shall withdraw from the duties of his office without having given previous notice for the period of one month, on pain of forfeiture of one month's salary.

14. All persons now holding, or who may hereafter be appointed to any Office under the Commissioners, shall when required so to do, furnish good security to such amount as the Commissioners may from time to time fix; and any person failing to furnish such security within reasonable time, or within such time as the Commissioners may appoint, shall be held to have thereby forfeited his appointment and may be removed from office.

15. Whenever it shall be proved to the satisfaction of the Commissioners that any person in their employ has been guilty of any violation of duty, or wilful breach or neglect of any rule, regulation, or order, made or given by competent authority, or has withdrawn from the duties of his office without permission or without having given previous notice for the period of one month, or has done any act by the performance of which, or has omitted to do any act by the non-performance of which the Commissioners shall have suffered, or may have incurred the risk of suffering loss or injury, or has failed to perform any duty with all due diligence, or has been guilty of any act of insubordination towards any superior officer, or has accepted or obtained, or agreed to accept or attempted to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than authorized remuneration, in respect of any official act, or has in his official capacity given any information which he knows or believes to be false, or has committed any offence punishable under any law, such person shall be liable to punishment by fine not exceeding one month's pay, or by suspension from office for such period as the Commissioners may fix, or by degradation, or by summary dismissal from his situation, in addition to any penalty to which he may be liable under the provisions of any law. Any person so dismissed shall be liable, at the discretion of the Chairman, to forfeit all pay and allowances due to him, not exceeding the pay and allowances for one month.

16. The Chairman or Vice-Chairman may originate, receive, or enquire into a complaint of

কমিস্যনরদিগের নিয়োজিত ব্যক্তিদিগের আচরণ সুধারা করণের নিয়ম।

১৩। কমিস্যনরদিগের নিযোজিত যে সকল ব্যক্তিকে কর্ম্মে রাখিবার অনাবশ্যক হয় তাহারা এক মাসের পুর্ব্বে সংবাদ কি এক মাসের বেতন অগ্রিম পাইয়া কর্ম্মচ্যুত হইবেক। এবং এই প্রকারের কোন ব্যক্তি এক মাসের পুর্ব্বে সংবাদ না দিয়া কর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারিবেক না, তাহা করিলে তাহার এক মাসের বেতন দণ্ড স্বরূপ লওয়া যাইবেক।

১৪। কমিস্যনরদিগের অধীনে যাহারা এইক্ষণ কোন কর্ম্মে নিযুক্ত আছে বা ইহার পরে হয় তাহারা তলব মত, কমিস্যনরেরা সময়ে সময়ে যত টাকা নির্দ্ধার্য্য করেন, তত টাকার, উত্তম জামিন দিতে হইবে। কোন ব্যক্তি সমুচিত সময় কি কমিস্যনরদিগের নিরূপিত কালের মধ্যে এই রূপ জামিন দিতে ক্রটি করিলে তদ্দ্বারা সে পদভ্রষ্ট হওয়া বিবেচ্য হইবেক ও তাহাকে কর্ম্ম হইতে অবসর করা যাইতে পারিবেক।

১৫। যথন কমিস্যনরদিগের সন্তোষদায়করূপে সপ্রমাণ হইবেক যে তাহারদিগের অধীন কোন কর্ম্মচারী কোন কর্ম্মের বিরুদ্ধাচরণ করণের দোষী হইয়াছে; কিম্বা ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন নিয়ম, আইন অথবা উপযুক্ত হাকিমের দত্ত আজ্ঞা ভঙ্গ কি অবহেলা করিয়াছে; কিম্বা অনুমতি বিনা বা এক মাসের পুর্ব্বে সংবাদ না দিয়া কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়াছে; কি এমত কোন কর্ম্ম করিয়াছে, যাহা করাতে, বা এমত কোন কর্ম্ম করিতে ক্রটি করিয়াছে, যাহা না করণ প্রযুক্ত, কমিস্যনরদিগের ক্ষতি বা অপকার হইবেক, বা হইবার সম্ভাবনা হইয়াছে, কিম্বা সমুচিত পরিশ্রমের সহিত কোন কর্ম্ম করিতে ক্রটি করিয়াছে, কি কোন উচ্চপদস্থ কর্ম্মচারীর আজ্ঞা অবজ্ঞা করা দোষের দোষী হইয়াছে, কি আপন পদ সম্পার্কীয় কোন কর্ম্মের উপলক্ষে আইনসিদ্ধ পুরস্কার ভিন্ন, কোন ব্যক্তির স্থানে আপনার বা অন্য কোন ব্যক্তির নিমিত্তে কোন পুরস্কার গ্রহণ করিয়াছে, কি পাইয়াছে, বা গ্রহণ করিতে সম্মত হইয়াছে বা পাইবার উদ্যোগ করিয়াছে, কি আপন পদ সম্পর্কে এমত কোন সংবাদ দিয়াছে, যাহা সে মিথ্যা বলিয়া জানে বা বিশ্বাস করে, কিম্বা কোন আইনমতে দণ্ডনীয় কোন অপরাধ করিয়াছে, ঐ ব্যক্তির আইনমতে যে দণ্ড হইতে পারে তদ্ভিন্ন তাহার এক মাসের বেতনের অনধিক টাকা জরীমানা হইবার, কিম্বা কমিস্যনরেরা যত দিন উচিত বুঝেন তত দিন পর্য্যন্ত সে কর্ম্মহইতে স্থগিত থাকিবার কি নীচ পদস্থ অথবা এককালে কর্ম্মচ্যুত হইবার যোগ্য হইবেক। এই প্রকারে কর্ম্মচ্যুত হওয়া ব্যক্তি সভাপতির বিবেচনামতে তাহার প্রাপ্য এক মাসের বেতন ও পুরস্কারের অনধিক সমুদায় বেতন ও পুরস্কার দণ্ড স্বরূপ দিতে বাধ্য হইবেক।

১৬। কোন সভাপতি কি সহকারী সভাপতি কমিস্যনরদিগের নিয়োজিত কোন ব্যক্তির বিরুদ্ধে কোন,

misconduct or neglect in the performance of duty against any person employed by the Commissioners.

17. Nothing herein contained shall be held to debar the Commissioners from instituting proceedings in any Civil Court having jurisdiction against any person being or having been in their employ, with a view to the recovery of damages for any loss or injury which they may have sustained in consequence of any act done or ommitted to be done by such person.

On matters of Conservancy.

18. The external roofs and walls of any hut, shop or any other mat or reed building or erection whatever about to be erected or renewed within one hundred yards of any public highway leading to and through any Bazaar situated within the limits of the Town of Gowhatty, shall not be made of grass, leaves, mats or any other inflammable material.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

19. No person shall dig or make, or cause to be dug or made, in any place, any tank, pond, well, ditch, water-course, or other excavation, without the written permission of the Commissioners.

Penalty for infringiment, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

20. No person shall put, or cause to be put, on any house, or other building, any spout, or other thing, intended for the conveyance and discharge of water, which shall be so placed that the water discharged therefrom shall be thrown or fall upon any public road or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, 1 Rupee daily.

21. No person shall deposit, or cause to be deposited, in, or by the side of, any public drain any substance or thing whereby the said drain is, or may be, in any way obstructed.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

22. No person shall construct, or place over, or by the side of, any public drain, any bridge, platform, building, or structure of any kind except by and with the written permission of the Commissioners, and in such manner as they shall direct.

[*Government Gazette*, 18*th June* 1867.]

কুব্যবহার কি কার্য্যের শৈথিল্য বিষয়ে কোন অভিযোগ উপস্থিত, গ্রহণ কি বিচার করিতে পারিবেন।

১৭। ইহার লিখিত কোন কথা দ্বারা কমিস্যনরদিগের অধীনে সম্প্রতি যে কোন ব্যক্তি নিযুক্ত আছে বা পূর্ব্বে ছিল তাহার কৃত কোন কর্ম্মের দ্বারা বা সে কোন কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করা প্রযুক্ত তাহাদিগের যে হানি বা অপকার হইয়াছে তাহার ক্ষতি পূরণার্থে উপযুক্ত ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন দেওয়ানী আদালতে তাঁহারদিগের দ্বারা দাবি উপস্থিত হওয়াতে বাধা হইবেক না।

কনসরভেন্সী বিষয়ক নিয়ম।

১৮। কোন কুড়েঘর দোকানঘর কি অন্য কোন প্রকারের চাটাই কি খাগরার ঘরআদি গোয়াহাটীর সীমার মধ্যবর্ত্তী কোন বাজারে যাইবার ও বাজারের বধ্যবর্ত্তী কোন সরকারী সরণের একশত গজের অনধিক অন্তরে নূতন প্রস্তুত কি পুনঃনির্ম্মাণ করিতে হইলে তাহার বাহিরের ছাল ও বেড়া, ঘাস, পাতা, চাটাই কি অন্য কোন প্রকারের জ্বলনশীল দ্রব্যের দ্বারা নির্ম্মাণ করা যাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

১৯। কমিস্যনরদিগের লিখিত আজ্ঞা ব্যতীত কোন ব্যক্তি কোন স্থানে পুষ্করিণী কুপ, কুয়া, খানা জলপ্রণালী কি অন্য কোন গর্ত্ত খনন কি নির্ম্মাণ করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

২০। কোন ব্যক্তি কোন ঘর কি ইমারতের উপর জলের নালা কি জল নির্গমের অন্য কোন বস্তু এই প্রকারে স্থাপন করিবেক কি করাইবেক না, যাহাতে ঐরূপ নির্গম হওয়া জল কোন সরকারী সরণ কি গমনাগমনের পথের উপর নিক্ষিপ্ত কি পতিত হয়।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা সংবাদ দেওয়ার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ১৲ টাকা।

২১। কোন ব্যক্তি কোন সরকারী নর্দ্দমাতে বা তাহার পার্শ্বে এমত কোন দ্রব্য কি বস্তু রাখিবেক কি রাখাইবেক না, যদ্দ্বারা ঐ নর্দ্দমা বদ্ধ হয় কি হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

২২। কমিস্যনরদিগের লিখিত অনুমতি ও তাঁহারা যেরূপ আজ্ঞা করেন তদ্ভিন্ন অন্য প্রকারে কোন ব্যক্তি কোন সরকারী নর্দ্দমার উপর কি পার্শ্বে কোন সাঁকো মাচাং কি অন্য কোন প্রকারের বস্তু নির্ম্মাণ কি স্থাপন করিবে না।

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

23. Any person being the owner of any fallen trees or shrubs, or the owner or occupier of the land on which such trees or shrubs may have been growing, shall remove them after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

২৩। কোন পতিত হওয়া গাছের কি ঝাড়ার মালিক, কিম্বা যে ভূমিতে উহা ছিল তাহার মালিক কি দখিলকার কমিস্যনরদের নিকটহইতে সম্বাদ প্রাপ্ত হইলে উহারদিগের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা স্থানান্তরিত করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

24. If any house, wall, or other erection, or any part thereof, fall upon any public highway, or into any public drain, the owner of such house, wall, or erection, shall remove it after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

২৪। যদি কোন ঘর, দেওয়াল কি অন্য ইমারত কি তাহার কোন অংশ সরকারী রাস্তার উপরে কিম্বা সরকারী নর্দ্দমাতে পতিত হয়, ঐ ঘর দেওয়াল কি ইমারতের মালিক সংবাদ প্রাপ্ত হইলে কমিস্যনরদিগের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা দূর করিবে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা, সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

25. No person shall prepare any channel, or convey water by any channel, across any public thoroughfare, except in such manner as shall have been first approved by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

২৫। কমিস্যনরেরা আগে যেরূপ মনোনীত করেন তদ্ভিন্ন অন্য প্রকারে কোন ব্যক্তি সাধারণের গমনাগমনের পথের মধ্য দিয়া কোন জলের নালা প্রস্তুত কি কোন নালার দ্বারা জল আনয়ন করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

26. No person shall steep in any tank, or ditch, within municipal limits any jute, hemp, or other vegetable matter, likely to render the water of such tank, or ditch, offensive or noxious to the neighbourhood.

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

২৬। কোন ব্যক্তি মিউনিসিপেলের সীমার মধ্যে কোন পুষ্করিণী কি খানাতে কোষ্টা, শণ কি এমত অন্য প্রকারের উদ্ভিদ পদার্থ নিমজ্জিত করিবেক না, যদ্দ্বারা ঐ পুষ্করিণী কি খানার জল নিকটবর্ত্তী লোকের প্রতি ব্যামহজনক কি কষ্ট দায়ক হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

27. No person shall, without the written permission of the Commissioners, set up any obstruction in any nullah or water-course; and the Commissioners may order the removal of any such obstruction on grounds of public health.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 4 daily.

২৭। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগের লিখিত অনুমতি ভিন্ন কোন নালা কি জলপ্রণালী কোন প্রকারে অবরুদ্ধ করিবেক না, এবং সাধারণের স্বাস্থ্যের নিমিত্তে কমিস্যনরগণ এইরূপ অবরোধ দূর করণার্থ আজ্ঞা দিতে পারেন।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৪৲ টাকা।

28. The owner or occupier of any part of the bank of any nullah or water-course shall keep it free from filth, dense, vegetation, or other obstruction, and shall at all times allow the Commissioners, or any of their servants duly authorized to have access to such nullah or water-course for any purpose of public conservancy.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

২৮। কোন নালা কি জলপ্রণালীর কিনারার কোন ভাগের মালিক কি দখিলকার উহা ময়লা কি ঘন জঙ্গল কি অন্য প্রকারের অবরোধ হইতে মুক্ত রাখিবেক এবং সকল সময়ে কমিস্যনরদিগকে কি উচিতমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত তাঁহারদিগের কোন কার্য্যকারককে সাধারণের পরিচ্ছন্নতা সংক্রান্ত কোন কার্য্যের নিমিত্তে ঐ নালা কি জলপ্রণালী দৃষ্টি করিতে দিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

29. No person shall allow any pigs to be at large, or keep them otherwise than in closed styes.

২৯। কোন ব্যক্তি শূকর ছাড়িয়া দিবেক না, কিম্বা ভালরূপে খোঁয়াড়ে বদ্ধ করণ ব্যতীত অন্য প্রকারে রাখিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

30. No owner, occupier, or farmer, of any bazaar or shop, shall keep the same in other than a clean and proper state; and every such owner, occupier, or farmer, shall, without any delay, cause any meat, fish, or vegetable matter in a noxious state or unfit for food to be at once removed to a place to be notified to him by the Municipal Commissioners. No such owner, occupier, or farmer, shall obstruct any person, appointed by the Commissioners for that purpose, from entering and inspecting any such premises at any time between sun-rise and sun-set.

Penalty for infringement Rupees 20.

31. No person shall in any way obstruct, or allow to be obstructed, any of the lanes, walks, bye-ways, or thoroughfares in any bazaar, by exposing for sale or accumulating any thing on such lane, walk, bye-way or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 10.

32. Every owner, occupier or farmer of any bazaar, shall within 14 days after receipt of notice from the Commissioners, provide such latrines and urinals as in the opinion of the Commissioners may be necessary to secure the cleanliness and health of the bazaar.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement, Rupees 5 daily.

33. No person shall perform any office of nature in any place outside private premises, other than such as may have been appointed by the Commissioners, provided that such places have been set apart by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

34. No person shall build, or cause to be built or keep, after prohibition by the Commissioners, any tattee, privy, or urinal, within thirty (30) feet of any public road or street or in any compound so small as not to admit of that distance being maintained.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

35. No person shall make the door of any private privy to open directly on any public thoroughfare; and any person having the door of his privy so constructed, shall alter it upon receipt of notice to that effect from the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

৩০। কোন বাজারের কি দোকানের মালিক দখিলকার কি ইজারাদার তাহা পরিষ্কার ও উচিত অবস্থাভিন্ন অন্য প্রকারে রাখিবেক না, এবং এই প্রকার মালিক দখিলকার কি ইজারাদার কোন আহারের অযোগ্য কি ব্যামোহদায়ক অবস্থাপন্ন মৎস্য, মাংস কি উদ্ভিদ পদার্থ মিউনিসিপেল কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানে ত্বরায় স্থানান্তরিত করাইবেক। এই প্রকারের কোন মালিক দখিলকার কি ইজারাদার ঐ স্থান পরীক্ষার জন্যে কমিস্যনরদিগের নিয়োজিত কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যোদয়হইতে সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত কালের মধ্যে ঐ স্থানে প্রবেশ পূর্ব্বক পরীক্ষা করাতে বাধা করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩১। কোন ব্যক্তি কোন বাজারের গলি, সরণ, গোপনপথ কি অন্য প্রকারের সাধারণের গমনাগমনের রাস্তায় বিক্রীর নিমিত্তে কোন বস্তু রাখিয়া কি অন্য প্রকারে কোন দ্রব্য জমা করিয়া ঐ গলি, সরণ, গোপন পথ কি সাধারণের গমনাগমনের রাস্তা রুদ্ধ করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৩২। কোন বাজারের মালিক দখিলকার কি ইজারাদার কমিস্যনরদিগের নিকটহইতে সংবাদ পাইবার পর ১০ দিনের মধ্যে কমিস্যনরদিগের বিবেচনাতে বাজারের পরিচ্ছন্নতা ও স্বাস্থ্য রক্ষার জন্যে যেরূপ মলমূত্র ত্যাগ করণের স্থান প্রস্তুত করা আবশ্যক বোধ হয় ঐ প্রকার মলমূত্র ত্যাগ করিবার স্থান নির্ম্মাণ করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা ক্রমশঃ উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

৩৩। কমিস্যনরদিগের দ্বারা নির্দ্দিষ্ট স্থান ভিন্ন স্বকীয় স্থানের বাহির অন্য স্থানে কোন ব্যক্তি মলমূত্র ত্যাগ করিবেক না, ইহাতে এই বর্জ্জিত বিধি আছে যে ঐ স্থান কমিস্যনরগণ স্বতন্ত্র করিয়া রাখিলে এই নিয়ম খাটিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৩৪। কমিস্যনরদিগের দ্বারা বাধা হওয়ার পরে কোন ব্যক্তি কোন সরকারী রাস্তা কি গলি হইতে ৩০ ফিটের মধ্যে কি এই পরিমিত দূরতা রক্ষা হইতে পারে না এমত বসতবাটীর মধ্যে টাটী, পায়খানা কি মূত্র ত্যাগের স্থান নির্ম্মাণ করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা; সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

৩৫। কোন ব্যক্তি নিজ পায়খানার দ্বার কোন সাধারণের গমনাগমনের পথের অভিমুখে প্রস্তুত করিবেক না। যে কোন ব্যক্তির পায়খানার দ্বার এই রূপে নির্ম্মিত হইয়াছে, সে কমিস্যনরদিগের নিকট হইতে আদেশ পাইলে তাহা পরিবর্ত্তিত করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

36. No person shall carry night soil through the streets, except between the hours of 9 P. M. and 5 A. M., or otherwise than in a closely covered receptacle, or use any place, other than those approved by the Commissioners for the purpose of depositing such night soil.

Penalty for infringement, Rupees 20.

37. No person shall suffer any offensive matter from any manufactory, place of business, stable or cook-house, to flow into any river, nullah, canal, tank, or surface drain.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

38. No person shall keep filth, dirt, dung, bones, dead bodies, rubbish or other matter of a noisome kind, for more than twelve hours, in such a place or manner, as to cause annoyance to any person, or injury to the public health.

Penalty for infringement, Rupees 20.

39. All dust, dirt, and rubbish of every kind, the removal of which is undertaken by the Municipal Commissioners, shall be deposited, on the side of the road near the entrance of the premises from which it has come, between the hours of 6 A. M. and 8 A. M.

Penalty for infringement, Rupees 10.

40. No refuse resulting from any business, trade, or profession, shall be removed by the Municipal Commissioners, except on payment for removal at such rate as the Commissioners may determine; and any expense incurred on this account shall be recoverable as a debt due to the Commissioners.

41. All dirt, dust, ashes, rubbish, sewerage, soil, dung, and filth collected from the highways, houses, privies, sewers, and cess-pools, by the Municipal Commissioners, shall be the property of the Commissioners, who shall have power to sell or dispose of the same as they may think proper, and the money arising from the sale thereof, shall be applied to the purposes of the District Municipal Improvement Act.

42. No person shall put on any wall, or on any roof a house, or on any bank, or tree, or on any other place or thing facing any road or public place, any preparation of dung to be used as fuel, or for any other purpose.

Penalty for infringement, Rupees 5.

43. Every person, within whose premises any animal may die, shall, within three (3) hours after its death, or, if the death occurs at night, within two hours after day light, either remove at his own expense the carcass to such place as may be set apart by the Commissioners for the

৩৬। অপরাহ্ণ ৯ এবং পূর্ব্বাহ্ণ ৫ ঘটিকার মধ্য-বর্ত্তী কালভিন্ন অন্য সময়ে কি ভালরূপে আচ্ছাদিত পাত্রভিন্ন অন্য প্রকারে রাস্তা দিয়া বিষ্ঠা লইয়া যাইতে পারিবেক না ও ঐ বিষ্ঠা কমিস্যনরদিগের মনোনীত স্থানভিন্ন অন্য স্থানে ফেলাইতে পারি-বেক না এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩৭। কোন ব্যক্তি কোন কারখানা, ব্যবসার স্থান অশ্বালয় কি রন্ধনশালাহইতে কোন ব্যামোহদায়ক পদার্থ নির্গত হইয়া কোন নদী, নালা, জলপ্রণালী পুষ্ক-রিণী কি অগভীর নর্দ্দমাতে পতিত হইতে দিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

৩৮। কোন ব্যক্তি ময়লা, মল, বিষ্ঠা হাড় শব আবর্জ্জনা কি অন্য রকমের অনিষ্টজনক পদার্থ বার ঘণ্টার অধিক কাল এমত স্থানে কি প্রকারে রাখিবেক না যাহাতে তদ্দ্বারা কোন ব্যক্তির কষ্ট কি সাধারণের স্বাস্থ্যের হানি হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩৯। সকল প্রকারের ধূলা ময়লা ও আবর্জ্জনা যাহা কমিস্যনরগণ স্থানান্তরিত করণের ভার লয়েন, ঐ সমস্ত অপরাহ্ণ ৬ বাজা ও পূর্ব্বাহ্ণ ৮ বাজার মধ্যে যে ঘরহইতে ঐ সমুদায় বহিষ্কৃত হয়, ঐ ঘরের দ্বারের সম্মুখে রাস্তার ধারে রাখিতে হইবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৪০। কোন কারবার, বাণিজ্য, কি ব্যবসার ঘটিত আবর্জ্জনা মিউনিসিপেল কমিস্যনরদিগের নিরূপিত নিরিখে খরচ না দিলে কমিস্যনরগণ তাহা স্থানান্তরিত করিবেন না। এই প্রকারের খরচের টাকা কমিস্যনর-দিগকে দেনা টাকার ন্যায় আদায় হইবেক।

৪১। যে সমস্ত ময়লা, ধূলা, ছাই আবর্জ্জনা নর্দ্দমার কর্দ্দম মল ও বিষ্ঠা রাস্তা, ঘর পায়খানা ও নর্দ্দমা হইতে মিউনিসিপেল কমিসানরদের দ্বারা সংগৃহীত হয় তৎসমুদায় উক্ত কমিস্যনরদিগের সম্পত্তি হইবেক ও তাঁহারা ঐ সমস্ত বিক্রয় কি অন্য যেরূপ উচিত বুঝেন ঐ রূপ করিতে পারিবেন ঐ সকল বিক্রয়ের দ্বারা যে টাকা পাওয়া যায় তাহা নগরের উৎকৃষ্টতা সাধন কার্য্যে ব্যয় করা যাইবেক।

৪২। কোন ব্যক্তি কোন রাস্তা কি সরকারী কোন স্থানের সম্মুখিন কোন দেওয়ালে, ঘরের চালে, পুষ্ক-রিণীআদির কিনারাতে গাছে কি অন্য কোন স্থানে কি বস্তুতে জ্বালানের নিমিত্তে কি অন্য কোন কার্য্যা-র্থে গোবর ঘটিত কোন বস্তু স্থাপন করিতে পারিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

৪৩। যে ব্যক্তির বাড়ীর মধ্যে কোন জন্তু মরে সে উহা মরিবার পর ৩ ঘণ্টার মধ্যে কিম্বা রাত্রি মরিলে সূর্য্যোদয়ের পরে ২ ঘণ্টার মধ্যে তাহা শব ফেলাইবার নিমিত্তে কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানে স্থানান্তরিত করিবেক, কিম্বা নগরের যে ভাগে ঐ বাড়ী থাকে ঐ ভাগের কনসরভেন্সী ওবরসিয়রকে সংবাদ দিবেক

reception of such carcasses, or report its death to the conservancy overseer of the division within which such premises may be situated; and in such latter case shall pay to the said overseer the expense of removing the carcass at such rate as the Commissioners may determine; and in cases where the said person is not the owner of the animal, and the owner is known, the owner shall alone be responsible for the payment of such expense, and such expense shall be recoverable as a debt due to the Commissioners. No overseer, when called upon, shall neglect to remove a carcass.

শেষোক্ত মত কার্য্য হইলে কমিস্যনরদিগের নিরূপিত খরচ ঐ ওবরসিয়রের হাতে দিতে হইবেক। যদি ঐ ব্যক্তি উক্ত জন্তুর মালিক নহে ও তাহার মালিককে জানা যায়, তবে উক্ত খরচের জন্যে ঐ মালিক দায়ী হইবেক, এবং ঐ প্রকারের খরচ কমিস্যনরদিগের পাওনা টাকার ন্যায় আদায় হইবেক। প্রার্থনা হইলে কোন ওবরসিয়র শব স্থানান্তরিত করিতে অস্বীকার করিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিরম লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

44. No person shall let loose, or cause or allow to be let loose, or allow to get loose, any diseased or wornout animal into any highway, or into any place whence such animal can escape into any highway.

৪৪। কোন ব্যক্তি কোন রুগ্ন কি জীর্ণাবস্থাপন্ন জন্তুকে কোন সরণে কি যে স্থানহইতে সরণে যাইতে পারে এমত স্থানে মুক্ত করিয়া কি করাইয়া অথবা মুক্ত হইতে দিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 20.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

45. No person shall deposit, or cause to be deposited any carcass, ar any part of a carcass in any place other than such places as may, from time to time, be appointed by the Commissioners for the reception of such carcasses.

৪৫। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ শব ফেলাইবার নিমিত্তে সময়ে সময়ে কমিস্যনরগণ যে স্থান নিরূপিত করেন তদ্ভিন্ন অন্য স্থানে স্থাপন করিবেক কি করাইবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

46. No person shall dispose, or cause to be disposed, of any corpse, or any part of a corpse, otherwise than by burning or burying it at or in some lawful burning or burial ground.

৪৬। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ শবদাহ কি প্রোথিত করণার্থ নির্দ্দিষ্ট স্থানে দগ্ধ কি প্রোথিত করণভিন্ন অন্য প্রকারে নষ্ট করিতে পারিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

47. No person shall bury, or caused to be buried, any corpse, or any part of a corpse, in any burial ground in a grave constructed of masonry in such manner that the top of the coffin, or the body where no coffin is used, shall be at a less depth than four (4) feet from the surface ground.

৪৭। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন শব কি তাহার কোন অংশ ইষ্টক নির্ম্মিত কবরে এইরূপে প্রোথিত করিবেক না, যাহাতে সিন্দুকের উপরিভাগ কি সিন্দুক না হইলে শবের শরীর, ভূমির উপরিভাগ হইতে ৪ ফিটের ন্যূন গভীরতায় থাকে।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

48. No person shall bury, or cause to be buried, in any burial ground, any corpse, or any part of a corpse, in a grave not constructed of masonry which shall be less than six (6) feet deep.

৪৮। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন শব কি তাহার কোন অংশ ইষ্টক নির্ম্মিত না হইলে ৬ ফিটের ন্যূন গভীর কবরে প্রোথিত করিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

49. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, any grave in any burial ground at a less distance than four (4) feet from any other existing grave.

৪৯। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন কবর হইতে ৪ ফিটের ন্যূন দূরে অন্য কোন কবর নির্ম্মাণ কি খনন করিবেক কি করাইবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 20.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

50. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, a grave in any burial place in any other line than that marked out by the Commissioners.

৫০। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট শ্রেণীভিন্ন অন্য শ্রেণীতে কোন কবর নির্ম্মাণ কি খনন করিবেক কি করাইবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 20.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

[*Government Gazette*, 18*th June* 1867.]

51. No grave once used shall be opened for the burial of another body without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

52. Every person who shall bring or convey, or cause to be brought or conveyed, any corpse, or any part thereof, to any burning ground, shall burn, or cause the same to be burnt, within two (2) hours after its arrival at the said burning ground.

Penalty for infringement, Rupees 20.

53. No person, when burning or causing to be burnt, any corpse, or any part of a corpse, in any burning ground, shall permit the same, or any part thereof, to remain without being completely reduced to ashes; or shall permit the clothes, or other articles connected with the burning of such corpse, to remain at or near such buring ground, unless the same be completely reduced to ashes.

Penalty for infringement, Rupees 20.

54. No one shall carry a corpse, or part of a corpse, through any highway, unless it be decently covered and totally concealed from public view.

Penalty for infringement, Rupees 10.

55. No person, while carrying any corpse, or part of a corpse, through the precincts falling within municipal limits, shall deposit it on or near any public highway for any purpose whatever.

Penalty for infringement, Rupees 10.

56. Every corpse, or part of a corpse, that has been kept or used for purposes of dissection, must be removed in a closed vehicle.

Penalty for infringment, Rupees 20.

57. No person shall picket aminals, or collect carts, or form any encampment upon any public ground, without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

Miscellaneous.

58. The Commissioners may cause to be put up, or painted in a conspicuous part of any house, building, wall, or place in any highway, the name by which such highway is to be known. Any person pulling down, destroying or defacing such name, shall be liable to a penalty of Rupees 5.

৫১। কমিস্যনরদিগের অনুমতিব্যতীত যে কবরে কোন শব প্রোথিত হইয়াছে তাহা অন্য শব প্রোথিত করণার্থ পুনঃখোলা যাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৫২। যে ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ দাহ স্থানে লইয়া যায় কি পঁহুছায় কি অন্যের দ্বারা নেওয়ায় কি পঁহুছায় সে উহা দাহ স্থানে আনীত হইবার পরে ২ ঘন্টার মধ্যে দাহ করিবেক কি করাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৫৩। কোন ব্যক্তি দাহ স্থানে কোন শব কি তাহার অংশ দাহ করাতে কি করাণেতে ঐ শব কি তাহার অংশ সংপূর্ণরূপে ভস্ম না করিয়া ছাড়িবেক না, কিম্বা কোন কাপড় কি ঐ শব দাহ সম্বন্ধীয় অন্য কোন বস্তু সম্পূর্ণরূপে ভস্মসাত না করিয়া দাহ স্থান কি তাহার নিকটে ছাড়িবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৫৪। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ ভালরূপে আচ্ছাদিত ও সাধারণের দৃষ্টি হইতে সম্পূর্ণরূপে গোপিত না করিয়া কোন সরকারী সরণ দিয়া লইয়া যাইবেক না।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

৫৫। কোন ব্যক্তি মিউনিসিপেল সীমার মধ্য দিয়া শব কি তাহার কোন অংশ লইয়া যাওয়া কালে কোন কারণে তাহা সরকারী রাস্তায় কি রাস্তার কিনারে স্থাপিত করিবেক না।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৫৬। প্রত্যেক শব কি তাহার অংশ যাহা ব্যবচ্ছেদের জন্য রাখা গিয়াছে কি ব্যবহৃত হইয়াছে তাহা আচ্ছাদিত যানের দ্বারা স্থানান্তরিত করিতে হইবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৫৭। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগের অনুমতি বিনা কোন সরকারি ভূমিতে কাঠগড়া দ্বারা জন্তু আবদ্ধ কি গাড়ি সংগ্রহ অথবা তাম্বু খাড়া করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

বিবিধ বিষয়ক নিয়ম।

৫৮। কমিস্যনরেরা কোন ঘর, ইমারত কি দেওয়ালের কোন প্রকাশ্য ভাগে কি কোন সরণে ঐ সরণের নাম অঙ্কিত কি স্থাপিত করাইতে পারেন। যে ব্যক্তি ঐ নাম দূরীকৃত, নষ্ট কি মার্জ্জিত করে তাহার ৫৲ টাকা দণ্ড হইতে পারিবেক।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

59. The Commissioners may fix a number in a conspicuous place on the outside of any house or building, or at the entrance of the enclosure thereof, fronting any highway. Any person destroying pulling down, or defacing, any such number shall be liable to a fine of Rupees 5.

60. It shall be lawful for the Commissioners to levy fees for any licenses granted by them under the Act or Bye-laws, and the fees to be so charged shall be, from time to time, adjusted by the Commissioners with the sanction of Government.

61. Any person required by the Act, or by any Bye-law under it, to take out a license, shall produce and shew his license when required to do so by any Commissioner, or any person duly empowered by the Commissioners, in writing, to make such requisition.

Penalty for infringement, Rupees 20.

62. The owner of any vehicle registered under Sections 49, 51 of the District Municipal Improvement Act shall affix, or cause to be affixed the registration number on some conspicuous part of such vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 5.

J. SHERER,
Depy. Commr. Chairman.

৫৯। কমিস্যনরেরা কোন ঘরের কি ইমারতের বহির্ভাগের কোন প্রকাশ্য স্থানে কি উহার চতুঃপার্শ্বের বেড়ার কোন সরণের সম্মুখিন দ্বারেতে এক নম্বর স্থাপন করিতে পারেন। যে ব্যক্তি ঐ নম্বর নষ্ট দূরীকৃত, কি মার্জ্জিত করে সে ৫ মুদ্রা দণ্ডের যোগ্য হইবেক।

৬০। পূর্ব্বোক্ত আইন কি নিয়মাবলী অনুসারে কমিস্যনরগণ যে অনুমতিপত্র দেন তাহার বাবত তাঁহারা কি (শুল্ক) আদায় করিতে পারিবেন। এই প্রকারে গ্রহণীয় কি গবর্ণমেণ্টের মঞ্জুরীমত সময়েং কমিস্যনরেরা নির্দ্ধারিত করিবেন।

৬১। উপযুক্ত আইন কি তদনুযায়ী নিয়মাবলী অনুসারে যে ব্যক্তির কোন অনুমতিপত্র লওয়া উচিত, সে কমিস্যনরেরা স্বয়ং কিম্বা তাঁহারদিগের নিকট ঐ কার্য্যের নিমিত্তে লিখিত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি দেখিতে চাহিলে তাহা দেখাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৬২। জিলার উৎকর্ষতা সাধক আইনের ৪৯ ও ৫১ ধারা অনুসারে যে কোন যান রেজিষ্টরী করা হয় ঐ যানের মালিক কথিত যানের কোন প্রকাশ্যভাগে রেজিষ্টরী হওয়া নম্বর স্থাপিত করিবেক কি করাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ৫৲ মুদ্রা।

জে সেরারার,
ডেপুটী কমিস্যনর ও সভাপতি।

বিজ্ঞাপন।

আমার নিম্নলিখিত নম্বরের ৬০০৲ ছয়শত টাকার ৭ সাত কেতা গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোট আমার নিকট ও অধিকার হইতে হারান গিয়াছে বিধায় সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্ত মাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন তাঁহাকে ৫০৲ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীজগদ্বন্ধু বাগ চি।
মোং রামপুর।
জেলা রাজশাহি।

সন ১৮৬৭ সাল।
তাং ৩১ মে।

তপশীল নোট।
গবর্ণমেণ্ট।

এ/৩০ ৬৫০০২ নং ১ কেতা ১০০৲
এ/১৩ নং ৬৮৮৬৪ নং ১ কেতা ১০০৲
এ/১৩ নং ৬০৯৮৫ নং ১ কেতা ১০০৲
এ/১৩ ৬৯৫২৪ নং ১ কেতা ১০০৲
এ/১৩ ৭৫৮৭২ নং ১ কেতা ১০০৲
এ/১১ ৫৪২৬৯ নং ১ কেতা ৫০৲
এ/১১ ৫৯৪৭৩ নং ১ কেতা ৫০৲

---

৭ মং সাত- কেতা ৬০০৲ মং ছয়শত টাকা মাত্র।

To BE PEREMPTORILY SOLD, pursuant to a Decree of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in its Ordinary Original Civil Jurisdiction, made in a certain suit wherein Anundendirnarain Roy, Soondernarain Roy, Rajah Goluckindernarain Roy, and Ranee Aunodamoney Dossee, are the plaintiffs, and Rajah Pertab Chunder Singh Bahadoor is defendant, on and bearing date the 6th day of June 1865, by the Registrar of the said Court at the Town Hall, on Saturday, the 29th day of June 1867, at the hour of 12 o'clock noon, the following properties, *viz*:—

LOT No. 1.—All that Talook called Gourango Chuck, situate in Pergunnah Soojamootee, in the Zillah of Midnapore, and numbered 2058 in the Touzee of the Collectorate of the said Zillah of Midnapore, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,062-2-4 gundahs, and which said Talook consists of three Mouzahs and Villages, *viz.*, Puschim Chuck, &c.

LOT No. 1 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

LOT No. 2.—All that Talook called Doorga Chuck, situate in Pergunnah Soojamootte aforesaid, and No. 2098 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,037-12-1 gundahs and 2 cowries, and which said Talook consists of four Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Baree, &c.

LOT No. 2 (A.)—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

LOT No. 3.—All that Talook called Basoobe Chuch, situate in Pergunnah Soojamoottee aforesaid, and No. 2090 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 654-12-8, and which Talook consists of five Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Baree, &c.

LOT No. 3 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

LOT No. 4.—All that Talook called Shama Chuck, situated in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 2091 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 608-13-8 gundahs, and which Talook contains four Mouzahs and Villages, *viz.*, Gurbarree, &c.

LOT No. 4 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৮ জুন।]

এই বিজ্ঞাপন পত্রদ্বারা সর্বসাধারণকে সমাচার দেওয়া যাইতেছে যে মোকদ্দমায় আনন্দ ইন্দ্রনারায়ণ রায় সুন্দরনারায়ণ রায় রাজা গোলোক ইন্দ্রনারায়ণ রায় এবং রাণী অন্নদাময়ী দাসী বাদী এবং রাজা প্রতাপচন্দ্র সিংহ বাহাদুর প্রতিবাদী সেই মোকদ্দমা বিষয়ে সুবে বাঙ্গালার অন্তঃপাতি কোর্ট উলিয়ম দুর্গের অধীনস্থ হাই কোর্ট আদালতের অডিনারি অরিজিনেল সিবিল জুরিশডিকশন অর্থাৎ দেওয়ানি মোকদ্দমার প্রথম বিচার স্থলে ১৮৬৫ সালের ৬ জুন তারিখে যে ডিক্রী হইয়াছে সেই ডিক্রী আনুসারে উল্লিখিত হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেব সন ১৮৬৭ সালের ২৯ জুন তারিখে শনিবার বেলা দুই প্রহরের সময় টাউন হাল নামক বাটীতে নিম্নলিখিত সম্পত্তি বিক্রয় করিবেন যথা।

১ নং লাট জেলা মেদিনীপুর অন্তঃপাতি শুজামটী পরগনাস্থিত তালুক গৌরাঙ্গচক উক্ত জেলা মেদিনীপুরের কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৫৮ নং যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৬২৶৪ গণ্ডা এই তালুকে তিনটি মৌজা ও গ্রাম আছে যথা পশ্চিম চক ইত্যাদি।

১ নং A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয় করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

২। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৩৭৸১।। কড়া এই তালুকে ৪ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

২। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয়করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

৩ নং লাট শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৯০ নং তালুক বাশলীচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬৫৪৸৮ গণ্ডা এই তালুক ৫ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

৩। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

৪ নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৯১ নং তালক শামাচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬০৮৸৶৩ গণ্ডা এই তালুকে চারটী মৌজা গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

৪। A লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

Lot No. 5.—All that Talook called Kadapore, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and numbered 2,620 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupee 607-0-9 gundahs and 2 cowries, which Talook contains ten Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

৫ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২৬২০ নং তালুক রাধাপুর যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬০৭৯।। কড়া এই তালুকে ১০ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভীষণপুর দিং।

Lot No. 5 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৫। A নং। লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

Lot No. 6 (A).—All that Talook called Kismut Rajcool, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1710 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 3,361-6-8 gundahs, and which Talook consists of eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Gurbarree, &c.

৬ নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ১৭১০ নং তালুক কিসমত রাজকুল যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৩৩৬১।৶৮ গণ্ডা এই তালুকে ৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

Lot No. 6 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৬। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা ও মহত্রাণ জমী।

Lot No. 7.—All that Talook called Mehal Rajcool, Chacklah, Hidgellee, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1709 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 37,150-15-8 gundahs, and which Tālook contains sixty-eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

৭। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত কালেক্টরীর তৌজিভুক্ত ১৭০৯ নং তালুক মহাল রাজকুল চাকলা হিজিলী যাহার বার্ষিক সদর জমা হয় তঙ্কা ৩৭১৫০৸৶৮. গণ্ডা এই তালুকে ৬৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভিশনপুর দিং।

Lot No. 7 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৭। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহাত্রাণ জমী।

Lot No. 8.—All that upper-roomed brick-built house and several thatched houses, together with the land thereunto belonging, and on part whereof the same is erected and built, containing by estimation 100 biggahs or thereabouts, situate at Kajooleegur Soojamootee, in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a Ghur Canal.

৮ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগনার অন্তঃপাতি কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত যে ইষ্টক নির্ম্মিত দোতলাবাটী এবং অনেক খুজরা ঘর এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমি যাহার পরিমাণ প্রায় ১০০/ বিঘা এবং গড় অর্থাৎ খালদ্বারায় এই জমী পরিবেষ্টিত আছে।

Lot No. 9.—All that lower-roomed brick-built house called Kachareebatty, with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, having several flower trees growing thereon, and having also tank with pucca ghaut called Montoolsee Pooskurnee, contain by estimation about 8 biggahs, situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a mud wall.

৯ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত কাছারীবাটী নামক যে ইষ্টক নির্ম্মিত একতলা বাটী যায় পুষ্পবৃক্ষ ও পুষ্করিণী ও পাকাঘাট এবং তৎসম্বলিত এক খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৮/ বিঘা এবং এই চতুর্দ্দিকে এক মাটীর দেওয়াল আছে।

Lot No. 10.—All that piece or parcel of garden ground having several trees growing thereon, and which has several thatched houses erected thereon, and in which there is a tank called Deghee Pooskurnee, containing by estimation about 32 biggahs,

১০ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত রায়তী জমী যায় বৃক্ষ ও খড়ুয়া ঘর এবং দীঘি পুষ্করিণী নামক এক পুষ্করিণী এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৩২/ বিঘা এবং বাগান শুজামুটী নামক এক স্থানস্থিত বৈঠকখানা নামক ইষ্টক নির্ম্মিত এক-

situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and also all that lower-roomed brick-built house called Bytuckhannah house, together with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, containing by estimation 9 cottahs or thereabouts, situate at a place called Bagaun Soojamootee aforesaid.

For further particulars apply at the Office of Messrs. Watkins, Stokoe and Co., Plaintiff's Solicitors, or of Messrs. Swinhoe, Law and Co., Attorneys for the Defendant.

R. BELCHAMBERS,
Registrar.

তলাবাটী এবং তৎসংলগ্নিত ভূমি এক খণ্ড যাহার পরি-মাণ প্রায় ।৪ নয় কাঠা।

আর বেলচেম্বার্স।
রেজিষ্ট্রার।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ১৮ জুন ।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্লো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JUNE 25, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 13th June 1867, and is hereby promulgated for general information :—

Act No. XXIX of 1867.

An Act to explain and amend Act No. XXI of 1867.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to explain and amend Act No XXI of 1867 (*for the licensing of Professions and Trades*); It is hereby enacted as follows :—

[New Sections substituted for Sections 10 and 11 of Act XXI of 1867.]

I. Sections 10 and 11 of the said Act are hereby repealed, and in lieu thereof respectively shall be substituted the following (that is to say) :—

[Collector to determine licensees and their classes.]

" 10. The Collector shall from time to time determine what persons are liable to take out licenses under this Act, and under which of the

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্নলিখিত আইনেতে উক্ত মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৩ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ২৯ আইন।

১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ব্যাখ্যা ও সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

বৃত্তির ও ব্যবসায়ের অনুমতিপত্র দানার্থ ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ব্যাখ্যা ও সংশোধন করা বিহিত এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ১০ ও ১১ ধারার পরিবর্ত্তে যে নূতন ধারা হইল তাহার কথা]

১ ধারা। উক্ত আইনের ১০ ও ১১ ধারা এতৎক্রমে রহিত করা গেল। তৎপরিবর্ত্তে নিম্নলিখিত ধারা পাঠ করিতে হইবে, যথা;—

"[অনুমতিপত্র যাঁহাদের লইতে হইবে, ও তাঁহারা যেং শ্রেণীভুক্ত হইবেন কালেক্টর সাহেবকর্ত্তৃক তাহা নির্ণয় হইবার কথা।]

১০ ধারা। এই আইনমতে যে ব্যক্তিরা সময়েং অনুমতিপত্র লইবার যোগ্য, এবং উক্ত ব্যক্তিরা এই আইনের A চিহ্নিত তফসীলের যেং শ্রেণীবদ্ধ হইবেন,

classes mentioned in Schedule A to this Act annexed every such person shall be assessed.

[Annual list of licensees.]

"11. As soon as may be after the first day of May 1867, and the same day in every subsequent year, the Collector shall prepare a list of the persons to be licensed under this Act in the district or place aforesaid, and may from time to time alter and add to the said list. Such list shall state—

(1.)—The profession or trade of each of the persons therein named.

(2.)—The class under which he is assessed, and

(3.)—The sum to be paid for his license.

Such list shall be filed in the office of the Collector, and the list, or such part or parts thereof as he shall think fit, shall be filed in such other places as the Collector shall direct, and shall be open to public inspection at all reasonable times without the payment of any fee."

[Section 12 of Act XXI of 1867 amended. Amendment of Schedule C.]

II. In lieu of the first sentence of Section 12 of the said Act, the following shall be substituted (that is to say): "Any person named in such list, and objecting to the class under which he is assessed, or denying his liability to be assessed under this Act shall be at liberty, if before the 15th day of June 1867 he shall have paid the sum in which he has been assessed under this Act, within thirty days of the said 15th day of June 1867, or if he pay such sum after the said 15th of June 1867, then within thirty days from such payment, to apply by petition to the Collector in order to establish his right to have his name transferred to another class or removed from the list." And Schedule C to the said Act annexed shall be read as if for the words "persons licensed," the words "persons to be licensed" were substituted, and as if the following words were added thereto (that is to say) "[*or* that his name may be removed from the said list.]

[New Section substituted for Section 15 of Act XXI of 1867.]

III. Section 15 of the said Act is hereby repealed, except as to offences committed and liabilities incurred before the passing of this Act, and in lieu thereof shall be substituted the following (that is to say):—

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

এই কথা কালেক্টর সাহেব সময়েং নির্ণয় করিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্রগ্রহীতাদের নামের বার্ষিক নির্ঘণ্টের কথা।]

১১ ধারা। পূর্ব্বোক্ত জিলাতে কি স্থানে যে ব্যক্তিদিগকে এই আইনমতে অনুমতিপত্র দিতে হইবে, কালেক্টর সাহেব ১৮৬৭ সালের মে মাসের প্রথম দিবসের পর যথাশীঘ্র, ও তৎপরে প্রতিবৎসর সেই তারিখে তাঁহারদের নামের নির্ঘণ্ট প্রস্তুত করিবেন, এবং সেই নির্ঘণ্টপত্র সময়েং পরিবর্ত্তন কি বৃদ্ধি করিতে পারিবেন। ঐ নির্ঘণ্টপত্রে এইং কথা লেখা থাকিবে।

১। ঐ পত্রে যাঁহাদের নাম লেখা আছেহাদেরতাঁ প্রত্যেক জনের বৃত্তি কি ব্যবসায়।

২। যে শ্রেণীবদ্ধ হইয়া তাঁহার টাকুস ধার্য্য হইল।

৩। অনুমতিপত্রের নিমিত্তে তাঁহার যত টাকা দিতে হইবে।

সেই নির্ঘণ্টপত্র কালেক্টর সাহেবের কার্য্যালয়ে গাঁথা থাকিবে এবং তিনি অন্য যে স্থানের আজ্ঞা করেন সেই স্থানেও সেই পত্র কিম্বা তাহার যে অংশ উচিত বোধ করেন সেই অংশ রাখা যাইবে এবং উপযুক্ত সকল সময়ে সর্ব্বসাধারণে ফী না দিয়া দেখিতে পাইবেন ইতি।"

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ১২ ধারা ও C চিহ্নিত তফসীল সংশোধনের কথা।]

২ ধারা। উক্ত আইনের ১২ ধারার প্রথম পদের পরিবর্ত্তে এই পদ পাঠ করিতে হইবে, যথা "উক্ত নির্ঘণ্টপত্রে যাঁহার নাম লেখা গেল এমত কোন ব্যক্তির উপর যে শ্রেণীমতে যে টাক্স ধার্য্য হইয়াছে তিনি যদি তাহাতে আপত্তি করেন, কিম্বা আপনাকে এই আইনমতে টাকুস যোগ্য দিবার স্বীকার না করেন, তবে এই আইনমতে তাঁহার উপর যত টাকা টাকুস ধার্য্য হইল তাহা যদি ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৫ দিবসের পুর্ব্বে দিয়া থাকেন, তবে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের উক্ত পঞ্চদশ দিবসের পর ত্রিশ দিনের মধ্যে, অথবা যদি ১৮৬৭ সালের জুন মাসের উক্ত পঞ্চদশ দিবসের পর দিয়া থাকেন, তবে সেই টাকা দেওন অবধি ত্রিশ দিনের মধ্যে আপনার নাম অন্য শ্রেণীভুক্ত হইবার কিম্বা নির্ঘণ্টহইতে উঠাইবার অধিকার স্থাপন করিবার জন্যে কালেক্টর সাহেবের নিকটে দরখাস্তদ্বারা প্রার্থনা করিতে পারিবেন।" উক্ত আইনের C চিহ্নিত তফসীলে "যে ব্যক্তিদিগকে অনুমতি দেওয়া গেল" এই কথার পরিবর্ত্তে "যে ব্যক্তিদিগকে অনুমতিপত্র দেওয়া যাইবে" এইকথা পাঠ করিতে হইবে। এবং শেষ ভাগে "অথবা আমার নাম উক্ত নির্ঘণ্টহইতে উঠাইয়া দেওয়া যায়" এহ কথা দিয়া তফসীল পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ১৫ ধারার পরিবর্ত্তে যে নূতন ধারা হইল তাহার কথা।]

৩ ধারা। উক্ত আইনের ১৫ ধারা এতৎক্রমে রহিত করা গেল ও তৎপরিবর্ত্তে নিম্নলিখিত কথা পাঠ করিতে হইবে, কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পুর্ব্বে যে অপরাধ হইয়াছে ও যে দায় বর্ত্তিয়াছে তৎসম্পর্কে উক্ত ১৫ ধারা রহিত হইবে না।

[Penalty for carrying on business without a license.]

"15. If the Collector shall have caused a notice to be served on any preson stating the class under which he has been assessed, and requiring him within seven days from the date of the service to take out a license and to pay for the same the sum (mentioning it) payable therefor under the provisions of this Act, and if the person so served shall not within the period specified in the said notice, have taken out a license and paid for the same as required by the said notice, he shall, on conviction before a Magistrate, be subject to a penalty not exceeding Rupees five hundred, and not less than the sum mentioned in such notice. Every such notice shall be deemed to be sufficiently served if left at the residence or usual place of business of the person to whom it is addressed."

[Section 19 of Act XXI of 1867 amended.]

IV. The first two sentences of Section 19 of the said Act are hereby repealed, and in lieu thereof the following shall be substituted (that is to say): "On and after the first day of May 1867 every Trading Company or Association in British India, whose stock or funds is or are divided into shares and transferable, whether such Company or Association be incorporated or not, and whether its principal place of business be situate in British India or not, shall take out a license and pay for the same such annual sum as is mentioned in Schedule B to this Act annexed. Provided that if any such Company or Association satisfy the Collector that the payment to which it is liable under this Section, exceeds two per cent. of its profits during the year ending on the thirtieth day of April preceding the year of assessment from its operations in British India, then the Collector shall grant a license to such Company or Association upon payment of the sum of two per cent. on such profits: Provided also that for any such license which shall be granted between the first day of November in each year and the thirtieth day of April next ensuing, there shall be paid only one-half of such annual sum, or of such sum of two per cent. on such profits."

[New Sections 10, 11 and 15 to apply to Trading Companies.]

V. The provisions of the Sections respectively substituted by this Act for Sections 10, 11 and 15 of the said Act apply to Trading Companies and Associations under Section 19 of the same Act, as amended by this Act. Provided that the maximum penalty to which a Trading Company or Association shall be subject on conviction under the section substituted by this Act for

"[অনুমতিপত্র বিনা ব্যবসায় চালাইবার দণ্ডের কথা।]

১৫ ধারা। অমুক শ্রেণীমতে তোমার টাক্স ধার্য্য হইয়াছে ও এই জ্ঞাপনপত্র পাইবার তারিখের পর সাত দিনের মধ্যে অনুমতিপত্র লইয়া এই আইনের বিধানমতে তোমার তজ্জন্যে যে এত টাকা দিতে হয় তাহা দিবা, কালেক্টর সাহেব যদি কোন ব্যক্তিকে এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র দেওয়ান্ ও যাঁহাকে সেই পত্র দেওয়া গেল তিনি তাহা পাইলে পর যদি নির্দ্দিষ্ট কালের মধ্যে ঐ জ্ঞাপনপত্রের আদেশানুসারে অনুমতিপত্র না লন, ও তাহার মূল্য না দেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাঁহার পাঁচ শত টাকার অনধিক, ও ঐ জ্ঞাপনপত্রের লিখিত টাকার অন্যূন দণ্ড হইবে। জ্ঞাপনপত্র যাঁহার নামে লেখা যায় তাঁহার বাসস্থানে কিম্বা নিয়ত কর্ম্ম স্থানে দেওয়া গেলে তাঁহাকেই উপযুক্তমতে দেওয়া গেল জ্ঞান হইবে ইতি।

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের ১৯ ধারা সংশোধনের কথা।]

৪ ধারা। উক্ত আইনের ১৯ ধারার প্রথম ও দ্বিতীয় পদ এতৎক্রমে রহিত করা গেল ও তৎপরিবর্ত্তে নিম্নলিখিত পদ দিতে হইবে।—যথা "ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে ব্যবসায়ি যে কোম্পানির কি আসোসিএসনের মূলধন ও সম্পত্তি অংশাংশে বিভক্ত কি হস্তান্তর করণীয় হয়, সেই কোম্পানি কি আসোসিএসন সমবায়িত হইলে কি না হইলেও এবং তাঁহাদের কর্ম্মের প্রধান স্থান ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে থাকিলে কি না থাকিলেও ঐ কোম্পানির ১৮৬৭ সালের মে মাসের প্রথম দিবসে কি তৎপরে অনুমতিপত্র লইতে হইবে ও তজ্জন্য এই আইনের B চিহ্নিত তফসীলের অবধারিত টাকা বৎসরং দিতে হইবে। কিন্তু টাক্স ধার্য্য করিবার বৎসরের পূর্ব্ব আপ্রিল মাসের ৩০ তারিখে যে দ্বাদশ মাস গত হয় ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে ঐ কোম্পানির কি আসোসিএসনের ব্যবসায় দ্বারা যত লভ্য হইল, এই ধারামত অবধারিত টাক্স ঐ লভ্যের উপর শতকরা দুই টাকার অধিক হইয়াছে যদি কালেক্টর সাহেবের হৃদ্বোধমতে এই কথা দর্শাইতে পারেন, তবে উক্ত লভ্যের উপর শত করা দুই টাকার হিসাবে দিলে কালেক্টর সাহেব ঐ কোম্পানিকে কি আসোসিএসনকে অনুমতিপত্র দিবেন। কিন্তু কোন বৎসর নবেম্বর মাসের প্রথম দিবস ও তৎপশ্চাৎ আপ্রিল মাসের ত্রিংশৎ দিবসের মধ্যে তদ্রূপ যে অনুমতিপত্র দেওয়া যায়, তাহার জন্যে সেই বার্ষিক টাক্সের কিম্বা লভ্যের উপর শতকরা উক্ত দুই টাকার কেবল অর্দ্ধেক দিতে হইবে ইতি।

[ব্যবসায়ি কোম্পানির প্রতি উক্ত ১০ ও ১১ ও ১৫ নূতন ধারা বর্ত্তিবার কথা।]

৫ ধারা। উক্ত আইনের ১০ ও ১১ ও ১৫ সংখ্যক ধারার পরিবর্ত্তে এই আইনেতে যেং ধারা অবধারিত হইয়াছে, এই আইনক্রমে সংশোধিত উক্ত আইনের ১৯ ধারার সহিত যে ব্যবসায়ি কোম্পানির ও আসোসিএসনের সম্পর্ক থাকে তাহার প্রতি উক্ত সকল ধারা বর্ত্তে। কিন্তু উক্ত আইনের ১৫ ধারার পরিবর্ত্তে এই আইনক্রমে যে ধারা প্রণীত হইয়াছে সেই ধারাক্রমে কোন ব্যবসায়ি কোম্পানির কি আসোসি-

Section 15 of the said Act, shall be Rupees two thousand.

[This Act to be read with Act XXI of 1867.]

VI. This Act shall be read with and taken as part of the said Act No. XXI of 1867, and shall have effect as from the eighth day of March 1867.

WHITLEY STOKES,
Asstt. Secy. to the Govt. of India, Home Dept. (Legislative.)

এসনের দোষ প্রমাণ হইলে তাহার দুই সহস্র টাকার অধিক দণ্ড হইবে না ইতি।

[১৮৬৭ সালের ২১ আইনের সহিত এই আইন পাঠ করিবার কথা।]

৬ ধারা। এই আইন ১৮৬৭ সালের উক্ত ২১ আইনের সহিত ও তাহার একাংশস্বরূপ পাঠ করিতে হইবে এবং ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ৮ তারিখ অবধি প্রবল হইবে ইতি।

উইটলি ষ্টোক্‌স।
দেশীয় ডিপার্টমেন্টে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ব্যবস্থাপন সভার,
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

The following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 5th June 1867, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in a week :—

No. 15 OF 1867.

A Bill to amend Act XIX of 1861 *(to provide for a Government Paper Currency).*

[Preamble.]

WHEREAS under Section 8 of Act XIX of 1861 *(to provide for a Government Paper Currency)* the Promissory Notes of the Government of India issued under that Act are payable only at the Office, or Offices, or Agencies of Issue of the city or town from which they are severally issued, and at the Presidency town of the Presidency within which such city or town is situated: And whereas it is expedient to empower the Governor General of India in Council to declare that for the purposes of the said Act any such city or town, other than a Presidency town, shall be deemed to be situated within such Presidency as he shall from time to time declare by Notification in the *Gazette of India;* It is hereby enacted as follows:—

[Power to transfer for purposes of Currency Act any town from one Presidency to another.]

1. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to declare by Notification in the *Gazette of India* that any city or town (other than a Presidency town) from which Promissory Notes of the Government of India are or shall be issued under the said Act, shall, for the purposes of such Act, be deemed to be situated within such Presidency as shall be specified in that behalf in the said Notification; and thereupon such city or town shall, for the purposes of the same Act, be deemed to be situate within the Presidency so specified.

আইনের নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ৫ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভাতে উপস্থিত করা গেলে তাহা মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল ও তাহাদিগকে সপ্তাহের মধ্যে সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আজ্ঞা হইয়াছে।

১৮৬৭ সালের ১৫ নম্বর।

গবর্ণমেন্টের নোট চালাইবার বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইন সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

গবর্ণমেন্টের নোট চালাইবার বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইনের ৮ ধারার এই বিধি "ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের যে সকল প্রমিসরী নোট ঐ আইনমতে প্রচারিত হয় তাহা যে শহর কি নগরহইতে বাহির হইয়া প্রচলিত হয় সেই শহরের কি নগরের ইস্যুর আফিসে কি এজেন্টিতে ও সেই শহর কি নগর যে দেশের অন্তঃপাতি সেই দেশের রাজধানীতে ঐ নোটের টাকা পাওয়া যাইতে পারিবে, অন্য স্থানে নয়। কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইণ্ডিয়া গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করণদ্বারা রাজধানীভিন্ন পূর্ব্বোক্ত কোন শহর কি নগর যে প্রেসিডেন্সীর অন্তঃপাতি বলিয়া সময়ে২ প্রকাশ করেন, উক্ত আইনের কার্য্য সকল করণার্থে উক্ত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকে সেই শহর কি নগর সেই প্রেসিডেন্সীর অন্তঃপাতি প্রকাশ করিবার ক্ষমতা প্রদান করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[নোটের আইন সফল করিবার জন্যে কোন নগর এক প্রেসিডেন্সীহইতে উঠাইয়া অন্য প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত করিবার ক্ষমতার কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের প্রমিসরী নোট রাজধানীভিন্ন যে কোন শহর কি নগরহইতে উক্ত আইন অনুসারে প্রচলন করা যায়, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ঐ আইনের কার্য্য সফল করণার্থে ইণ্ডিয়া গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করণপূর্ব্বক প্রেসিডেন্সী নির্দ্দিষ্ট করিয়া উক্ত কোন শহর কি নগর সেই প্রেসিডেন্সীর অন্তঃপাতি জ্ঞান হইবে ইহা সময়ে২ প্রকাশ করিতে পারিবেন। তাহা হইলে ঐ আইনের অভিপ্রায়ার্থে ঐ শহর কি নগর তদ্রূপ নির্দ্দিষ্ট প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত জ্ঞান হইবে ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

[This Act to be read with Act XIX of 1861.]

II. This Act shall be taken and read with the said Act No. XIX of 1861.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

Under Section 8 of Act XIX of 1861 (*to provide for a Government Paper Currency*) Government Promissory Notes not issued in the Presidency towns are payable only at the place where they are issued and at the Presidency town of the Presidency within which such place is situated. This restriction having proved inconvenient, the present Bill empowers the Governor General in Council to transfer, for the purposes of the Currency Act, any such place from one Presidency to another.

W. N. MASSEY.

SIMLAH ;
The 21st May 1867.

WHITLEY STOKES,
Asstt. Secy. to the Govt. of India, Home Dept. (Legislative.)

[১৮৬১ সালের ১৯ আইনের সহিত এই আইন পাঠ করিবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন ১৮৬১ সালের উক্ত ১৯ আইনের একাংশমতে পাঠ করিতে হইবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

গবর্ণমেন্টের নোট চালাইবার বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইনের ৮ ধারামতে, রাজধানীহইতে গবর্ণমেন্টের যে প্রমিসরী নোট প্রচলিত না হয় তাহা যে স্থানহইতে প্রচলন হয় কেবল সেই স্থানে এবং ঐ স্থান যে প্রসিডেন্সীর অন্তর্গত থাকে তাহার রাজধানীতে প্রচলিত হইতে পারে। এই বিধানেতে অনেক ক্লেশ হইয়াছে এইহেতুক উপস্থিত পাণ্ডুলিপিক্রমে নোটের আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকে উক্ত কোন স্থান এক প্রসিডেন্সীহইতে উঠাইয়া অন্য প্রসিডেন্সীর অন্তর্গত করিবার ক্ষমতা প্রদান করা গেল।

ডবলিউ এন মাসী।

সিমলা,
১৮৬৭ সাল ২১ মে।

উইটলি ষ্টোক্স।
দেশীয় ডিপার্টমেন্টে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ব্যবস্থাপন সভার,
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 30th April 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 3rd June 1867, is hereby promulgated for general information :—

ACT No. VI OF 1867.

An Act for the better regulation of the Police in Towns and Municipalities in the Territories under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to make better provision for the regulation and maintenance of the Police Force employed in Towns and Municipalities in the Territories under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal ; It is enacted as follows :—

[Interpretation.]

1. The following words and expressions in this Act shall have the several meanings hereby assigned to them, except where a different intention shall appear from the context, that is to say :—

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ৩০ আপ্রিল তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ৩ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সালের ৬ আইন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশের অন্তর্গত নগরের ও মুনিসিপালিটীর পোলীসের অপেক্ষাকৃত সুবিধান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশের অন্তর্গত নগরে ও মুনিসিপালিটীতে যে পোলীসদল নিযুক্ত থাকেন তাঁহাদের ব্যবস্থার ও ব্যয়াদির অপেক্ষাকৃত সুবিধান করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই আইনগত নিম্নলিখিত শব্দের ও কথার যে অর্থ এই ধারাতে করা গেল পূর্ব্বাপর কথার দ্বারা অভিপ্রায়ান্তর প্রকাশ না হইলে ঐ২ শব্দের ও কথার সেই অর্থ হইবে।

["Magistrate."]

The word "Magistrate" shall include the Magistrate of a District, or a Magistrate in charge of a Division of a District.

["House."]

The word "House" shall include any shop or warehouse.

["Town."]

The word "Town" shall mean any city, town, suburb, station, or bazar, or union, to which the provisions of Act XX. of 1856, passed by the Governor General of India in Council, shall have been extended, and to which the provisions of Act III. of 1864, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, shall not have been extended.

["Municipality."]

The word "Municipality" shall mean any town, suburb, station, bazar, village, or tract of country to which the said Act III. of 1864 shall have been extended.

[Gender.]

Words importing the masculine gender shall include the feminine.

[Number.]

Words importing the singular number shall include the plural, and words importing the plural number shall include the singular.

[Police in Towns and Municipalities to be appointed under Act V. of 1861.]

II. From and after the commencement of this Act, no Police Chowkeydars shall be appointed, continued, or employed in any Town or Municipality under the provisions of Act XX. of 1856 passed by the Governor General of India in Council, and all Police Officers appointed or employed in any Town or Municipality shall be appointed under the provisions of Act V. of 1861 passed by the Governor General of India in Council, and shall be deemed to be a portion of the Police Establishment under the Local Government of the Lieutenant-Governor of Bengal, and shall, save as hereinafter appears, be subject to the provisions of the said Act V. of 1861.

[Repeal of Clauses.]

III. From and after the commencement of this Act, the various portions of Acts set forth in the Schedule hereto, shall stand and be repealed, except as to any act which shall have been done, or any liability which shall have been incurred, before the passing of this Act, and except so far as they repeal the whole or any part of any other Act, or ordinance, or regulation.

"মাজিষ্ট্রেট।"

"মাজিষ্ট্রেট" শব্দেতে জিলার মাজিষ্ট্রেট কিম্বা জিলার কোন খণ্ডের কর্তৃত্বভারপ্রাপ্ত মাজিষ্ট্রেটকে বুঝাইবে।

"ঘর।"

"ঘর" শব্দে দোকান ও গোলা গণ্য।

"নগর।"

যে কোন শহরে কি নগরে কি শাখানগরে কি স্থানে কি বাজারে কি গ্রামসমাহারে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের বিধান বর্ত্তিয়াছে কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইনের বিধান বর্ত্তান যায় নাই, "নগর" শব্দে সেই নগরাদি বুঝাইবে।

"মুনিসিপালিটী।"

যে নগরে কি শাখানগরে কি স্থানে কি বাজারে কি গ্রামে কি দেশখণ্ডে ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইন বর্ত্তান গিয়াছে মুনিসিপালিটী শব্দে সেই নগরাদি বুঝাইবে।

"লিঙ্গ।"

পুংলিঙ্গ বোধক শব্দেতে স্ত্রীলিঙ্গ বোধক শব্দ গণ্য।

"বচন।"

এক বচনান্ত শব্দেতে বহু বচনান্ত শব্দ ও বহু বচনান্ত শব্দেতে এক বচনান্ত শব্দ গণ্য ইতি।

[নগরের ও মুনিসিপালিটীর পোলীস ১৮৬১ সালের ৫ আইনমতে নিযুক্ত হইবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি পোলীসের কোন চৌকীদার মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের বিধানমতে কোন নগরে কি মুনিসিপালিটীতে নিযুক্ত ও পদস্থ হইবে না ও কর্ম্ম পাইবে না। কোন নগরে কি মুনিসিপালিটীতে পোলীসের যে সকল কার্য্যকারক নিযুক্ত হন কি কর্ম্ম প্রাপ্ত হন, তাঁহারা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৬১ সালের ৫ আইনের বিধানমতে নিযুক্ত হইবেন। এবং বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের স্থানীয় শাসনাধীন পোলীশসংক্রান্ত কার্য্যকারি দলের একাংশ জ্ঞান হইয়া নিম্নলিখিত যে স্থলে ভাবান্তর দৃষ্ট হয়, সেই স্থলভিন্ন ১৮৬১ সালের উক্ত ৫ আইনের বিধানের অধীন থাকিবেন ইতি।

[প্রকরণ রহিত করিবার কথা।]

৩ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি আইনের যে২ অংশ ইহার তফসীলে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা রহিত হইবে। কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে কোন কার্য্য করা গিয়া থাকে কি যে কোন দায় বর্ত্তিয়া থাকে তৎসম্পর্কে ঐ২ আইনের সেই সকল অংশ বলবৎ থাকিবে, এবং যে কথার দ্বারা অন্য কোন আইন কি বিধান কি ব্যবস্থা কি তাহার কোন অংশ রহিত করা গেল সেই কথা প্রবল থাকিবে ইতি।

[গবর্ণমেণ্টগেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

[District Superintendent of Police to prepare a Budget.]

IV. From and after the commencement of this Act, every District Superintendent of Police, on or before the first day of November in each year, shall prepare, in such form as may from time to time be directed by the Lieutenant-Governor of Bengal, a Budget or estimate of the income and expense of the Police Force in every Town and Municipality within his District, for the year to commence on the first day of January next after the preparation of such Budget, and present the Budget of every such Town or Municipality to the Magistrate thereof.

[Contents of Budget.]

V. Every such Budget shall shew the number, constitution, and salaries of the Police Force to be maintained in any such Town or Municipality, and shall state whether the whole or some and what part of such expense is to be borne by rates to be levied in the Town or Municipality to which the same refers. Provided that the expense so to be borne in any Town shall not exceed the average rate of two annas per mensem for each house, and that the expense so to be borne in any Municipality shall not exceed five Rupees per centum of the annual value of all houses, buildings, and lands within the local limits of such Municipality.

[Magistrate to consider Budget.]

VI. The Magistrate of every such Town or Municipality shall, forthwith after the receipt of such Budget, lodge the same in his Office, and shall cause the same to be translated into the language usually spoken in such Town or Municipality, and shall cause the same or the translation thereof to be laid before the Municipal Commissioners of such Municipality at their next General Meeting, or before the Punchayet appointed under the said Act XX. of 1856 of such Town, and shall, during fourteen days after such Budget shall have been so received, permit the same and the translation thereof to be inspected at all reasonable times and seasons by any rate-payer of such Town or Municipality who may desire to inspect the same.

[Budget to be transmitted to Lieutenant-Governor.]

VII. Immediately after the expiration of fourteen days from the receipt of any such Budget, the Magistrate, who shall have received the same, shall transmit to the Lieutenant-Governor of Bengal such Budget, together with any remarks or objections made by the said Municipal Commissioners or the said Punchayet, as the case may be.

[*Government Gazette*, 25*th June* 1867.]

[পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের বজেট প্রস্তুত করিবার কথা।]

৪ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ যে পাঠ নিরূপণ করেন পোলীসের প্রত্যেক ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব এই আইন প্রচলিত হইবার কালাবধি প্রতি বৎসর নবেম্বর মাসের প্রথম দিবসে কি তৎপূর্ব্বে সেই পাঠে আপনার ডিষ্ট্রিক্টের প্রত্যেক নগরের ও মুনিসিপালিটীর পোলীসদলের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসাবধি এক বৎসরের বজেট কি আয়ব্যযের অনুমানপত্র প্রস্তুত করিবেন এবং ঐ২ নগরের ও মুনিসিপালিটীর মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে ঐ২ নগরাদির বজেট দিবেন ইতি।

[বজেটের মর্ম্মের কথা।]

৫ ধারা। তদ্রূপ কোন নগরে কি মুনিসিপালিটীতে পোলীসের যে দল রাখিতে হইবে উক্ত প্রত্যেক বজেটে তাহাদের সংখ্যা ও সংস্থাপনের বিধি ও বেতন লেখা থাকিবে, এবং বজেট যে নগর কি মুনিসিপালিটীসম্পর্কীয় হয় ঐ নগরাদিতে রেট ধার্য্য করিয়া সমুদয় ব্যয় কি তাহার একাংশ ও যে অংশ পোষণ করিতে হইবে তাহাও সেই বজেটে লেখা থাকিবে। কিন্তু নগরে তদ্রূপে যে ব্যয় পোষণ হইবে তাহা গড়ে ঘরপ্রতি মাসে ৵০ দুই আনার অধিক হারে হইবে না, ও মুনিসিপালিটীতে তদ্রূপ যে ব্যয় পোষণ হইবে, তাহা ঐ মুনিসিপালিটীর সীমার অন্তর্গত সকল ঘরের ও কোটার ও ভূমির বার্ষিক মূল্যের উপর শতকরা ৫৲ টাকার অধিক হইবে না ইতি।

[সেই বজেট মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনা করিবার কথা।]

৬ ধারা। তদ্রূপ প্রত্যেক নগরের ও মুনিসিপালিটীর মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ বজেট পাইয়া তৎক্ষণাৎ আপনার কাছারীতে রাখিবেন। এবং সেই নগরে ও মুনিসিপালিটীতে যে ভাষা চলে সেই ভাষাতে তাহার অনুবাদ করাইবেন, এবং তৎপরে মুনিসিপালিটীর যে প্রথম সাধারণ সভা হয় সেই সভাতে মুনিসিপাল কমিস্যনরদের গোচরে, কিম্বা ১৮৫৬ সালের উক্ত ২০ আইনমতে নগরের যে পঞ্চায়ৎ নিযুক্ত হন, সেই পঞ্চায়তের সম্মুখে ঐ বজেট কি তাহার অনুবাদ অর্পণ করিবেন। এবং ঐ নগরের কি মুনিসিপালিটীর যে ব্যক্তিরা টাকস দিয়া থাকেন তাঁহাদের মধ্যে কোন ব্যক্তি ঐ বজেট দেখিতে ইচ্ছা করিলে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহা পাইলে পর চৌদ্দ দিন পর্য্যন্ত তাহাদিগকে ঐ বজেট কি তাহার অনুবাদ উপযুক্ত সকল সময়ে দেখিতে অনুমতি দিবেন ইতি।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের নিকট বজেট পাঠাইবার কথা।]

৭ ধারা। যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব পূর্ব্বোক্ত বজেট প্রাপ্ত হন, তিনি তাহা পাইবার পর চৌদ্দ দিন অতীত হইলেই বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন এবং উক্ত মুনিসিপল কমিস্যনরেরা কিম্বা বিষয়বিশেষে উক্ত পঞ্চায়ৎ ঐ বজেটের বিষয়ে যে কোন মন্তব্য কথা কি যে আপত্তি ব্যক্ত করেন তাহাও তাঁহাকে জানাইবেন ইতি।

[Lieutenant-Governor to decide on Budget.]

VIII. It shall be lawful for the said Lieutenant-Governor to consider such Budget so transmitted to him, and to approve, or to reject, or modify and approve as modified, such Budget or any part thereof.

[Amount of estimate in Budget to be deemed expense of Police Force.]

IX. So much of the estimates in such approved Budget as may thereby be directed to be borne by the rates to be levied in such Town or Municipality, shall, for the purposes of this Act, be the expense of the Police to be borne by such Town or Municipality for the year for which such Budget shall have been presented.

[Municipal Commissioners to pay amount of expense to Lieutenant-Governor.]

X. The Municipal Commissioners in every Municipality shall, out of the annual rates of such Municipality, cause to be paid to the said Lieutenant-Governor the expense of the Police Force of such Municipality, by equal quarterly instalments, which said instalments shall respectively be payable upon such quarterly days of payment as shall from time to time be fixed by the said Lieutenant-Governor for the payment thereof by such Municipal Commissioners.

[Magistrate to raise amount of expense.]

XI. The Magistrate of every Town shall, by the ways and means in and by the said Act XX. of 1856 provided for raising the amount of the expense of Chowkeydars appointed under the same Act, cause to be levied and raised in such Town the amount of the expense of the Police to be borne under this Act by such Town and the costs of raising such amount.

[Saving of powers of Police Commissioner in Calcutta.]

XII. Nothing in this Act shall deprive the Commissioner of Police for the Town of Calcutta of any power or authority over the Police within the Town of Calcutta and the Suburbs thereof, in him vested by Act IV. of 1866 or Act II. of 1866 of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, or otherwise; and the Inspector-General of Police shall not exercise over the Police within the said Town or Suburbs any of the powers or authorities to him confided by the said Act V. of 1861.

[Deputy Commissioner to perform duties of District Superintendent under this Act.]

XIII. The Deputy Commissioner of Police for the Suburbs of Calcutta shall, for the purposes of

[লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের সেই বজেটের নিস্পত্তি করিবার কথা।]

৮ ধারা। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব তদ্রূপ অর্পিত বজেট বিবেচনা করিয়া তৎসমুদয় কি তাহার কোন অংশ অনুমোদন কি অগ্রাহ্য কি মতান্তর করিতে এবং মতান্তরিতমতে অনুমোদন করিতে পারিবেন ইতি।

[বজেটের অনুমিত টাকা পোলীসদলের ব্যয় জ্ঞান হইবার কথা।]

৯ ধারা। ঐ অনুমোদিত বজেটের লিখিত যত টাকা বজেট অনুসারে ঐ২ নগরের কি মুনিসিপালিটীর সংগৃহীত রেটহইতে দিবার আজ্ঞা হয়, এই আইনের কার্য্য সফল করণার্থে ঐ বজেট যে বৎসরের নিমিত্তে অর্পিত হইল ঐ মোট টাকা সেই নগরের কি মুনিসিপালিটির পোলীসের সেই বৎসরের খরচ জ্ঞান হইবে ইতি।

[সেই খরচের টাকা লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবকে মুনিসিপাল কমিস্যনরদের দিবার কথা।]

১০ ধারা। প্রত্যেক মুনিসিপালিটীর মুনিসিপাল কমিস্যনরেরা ঐ মুনিসিপালিটীর বার্ষিক রেটহইতে উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবকে ঐ মুনিসিপালিটী পোলীসদলের খরচ চারি সমান ভাগ করিয়া তিন২ মাসে দিবেন। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব মুনিসিপাল কমিস্যনরদের ঐ টাকা দিবার যে২ দিন নিরূপণ করেন, তিন২ মাসান্তর সেই২ দিনে ঐ কিস্তির টাকা দেওয়া যাইবে ইতি।

[ঐ খরচের টাকা মাজিষ্ট্রেটের তুলিবার কথা।

১১ ধারা। ১৮৫৬ সালের উক্ত ২০ আইনমতে যে চৌকীদারেরা নিযুক্ত হয় তাহাদের খরচের টাকা তুলিবার জন্যে উক্ত আইনেতে যে উপায়ের ও পথের বিধান হইয়াছে, এই আইনঅনুসারে পোলীসের যত খরচ যে নগরের দিতে হয় মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই পথে ও উপায়ে সেই নগরের মধ্যেহ ঐ খরচ আদায় করিবেন ও তুলিবেন ইতি।

[কলিকাতার পোলীস কমিস্যনরের ক্ষমতা রক্ষার কথা।]

১২। কলিকাতা নগরের পক্ষে যিনি পোলীসের কমিস্যনর হন মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৬ সালের উক্ত ৪ আইন কিম্বা ১৮৬৬ সালের ২ আইনমতে কি প্রকারান্তরে তাঁহার প্রতি কলিকাতা নগরের ও শাখানগরের পোলীসের উপর যে কোন শক্তি ও ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে, এই আইনের কোন কথার দ্বারা তিনি তাহাতে বঞ্চিত হইবেন না, এবং পোলীসের ইন্স্পেক্টর জেনরল সাহেবের প্রতি ১৮৬১ সালের উক্ত ৫ আইনের দ্বারা যে কোন ক্ষমতা কি শক্তি অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি উক্ত নগর কি শাখানগরের অন্তর্গত পোলীসের পক্ষে কার্য্য করিবেন না ইতি।

[এই আইনমত ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের কর্ত্তব্য কর্ম্ম ডেপুটী কমিস্যনরের সম্পাদন করিবার কথা।]

১৩ ধারা। এই আইনের কার্য্যার্থে কলিকাতার শাখানগরের পোলীসের ডেপুটী কমিস্যনর সাহেব উক্ত

this Act, be deemed to be the district Superintendent of the said Suburbs.

[Commencement of Act.]

XIV. This Act shall, so far as respects the preparation, presentation, inspection, consideration, and approval of Budgets, commence and take effect upon the first day of September now next ensuing, and as to the residue thereof, shall commence and take effect upon the first day of January 1868.

শাখানগরের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট জ্ঞান হইবেন ইতি।

[আইনের প্রারম্ভের কথা।]

১৪ ধারা। বজেট প্রস্তুত ও সমর্পণ ও দৃষ্টি ও বিবেচনা ও গ্রাহ্য করণ পক্ষে এই আইন আগামি সেপ্টেম্বর মাসের প্রথম দিবসে আরম্ভ হইয়া প্রচলিত হইবে, এবং এই আইনের অবশিষ্ট কার্য্যপক্ষে ১৮৬৮ সালের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসে আরম্ভ হইয়া প্রচলিত হইবে ইতি।

SCHEDULE OF LAWS REPEALED—(*referred to in Section III.*)

Number and date of Act.	Title.	Extent of Repeal.
Act XX. of 1856.	An Act to make better provision for the appointment and maintenance of Police Chowkeydars in cities, towns, stations, suburbs, and bazars, in the Presidency of Fort William in Bengal.	Sections 7, 8, 9, 11, 32, 33, 35, 50, 51, 52, 53, 54, 55, and 56.
Act III. of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.	An Act to provide for the appointment of Municipal Commissioners in towns and other places in the Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, and to make better provision for the conservancy, improvement, and watching thereof, and for the levying of rates and taxes therein.	Section 34.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

৩ ধারার উল্লিখিত যেং আইন রহিত হইল তাহার তফসীল।

আইনের নম্বর ও তারিখ।	নাম।	যে অংশ রহিত হইল।
১৮৫৬ সালের ২০ আইন ..	বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অন্তঃপাতী শহরে ও নগরে ও মোকামে ও শহর তলীতে ও বাজারে পোলীসের চৌকীদারদিগকে নিযুক্ত ও প্রতিপালন করিবার উত্তম বিধান করিবার আইনের	৭, ৮, ৯, ১১, ৩২, ৩৩, ৩৫, ৫০, ৫১, ৫২, ৫৩, ৫৪, ৫৫ ও ৫৬ ধারা।
মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইন	বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অধীনস্থ প্রদেশের নগরপ্রভৃতি স্থানে মুনিসিপল কমিসানরদিগকে নিযুক্ত করণের এবং সেই নগরাদির পারিপাট্য ও শ্রীবৃদ্ধি করিবার ও চৌকী দিবার ও তাহাতে কর ও টাক্স আদায় করিবার অপেক্ষাকৃত সুবিধান করণের আইনের ...	৩৪ ধারা।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের আসিস্টান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

No. 1845.

HOME DEPARTMENT.

JUDICIAL.

NOTIFICATION.

The 14th June 1867.

THE Governor General in Council has received, with sincere regret, official intimation of the death of the Hon'ble Shumboonath Pundit, one of the Judges of Her Majesty's High Court at Fort William.

The Hon'ble the Chief Justice, in communicating this intelligence to the Governor General, has said,—"So far as Mr. Justice "Shumboonath Pundit was concerned, the "experiment of appointing a Native Gentle-"man to a seat in the High Court has suc-"ceeded. He had a considerable knowledge "of his profession, and a thorough acquaintance "with the Natives. I have always found him "upright, honorable, and independent, and "I believe that he was looked up to by his "countrymen with respect and confidence."

The interest which, both in India and in England, attaches to the experiment of placing a Native Gentleman in the highest Judicial situation in the country, has induced the Governor General in Council to make public the opinion of the Hon'ble the Chief Justice, in which His Excellency in Council entirely agrees.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

১৩৪৫ নম্বর।

দেশীয় ডিপার্টমেণ্ট।

জুডিসিয়ল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের জজ মান্যবর শম্ভুনাথ পণ্ডিতের মৃত্যু সংবাদ পাইয়া মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব আন্তরিক দুঃখিত হইলেন।

মান্যবর শ্রীযুত চীফ জষ্টিস সাহেব শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিকট এই সংবাদ প্রেরণকালে লিখিয়াছেন. জষ্টিস শম্ভুনাথ পণ্ডিতসম্পর্কে আমি এই পর্য্যন্ত কহিতে পারি যে তাঁহাহইতে হাই কোর্টের বিচারাসনে এদেশীয় মহোদয়কে উপবিষ্ট করণদ্বারা অভীষ্ট সিদ্ধ হইল। তিনি স্বীয় কার্য্যে নিপুণ ও দেশীয় লোকের বিশেষ ভাবজ্ঞ ছিলেন। আমি সর্ব্বদা তাঁহাকে সরল সম্ভ্রান্ত ও স্বাধীন দেখিতাম। স্বদেশীয় লোকে যে তাঁহাকে মান্য ও বিশ্বাস করিতেন ইহাতে আমার সন্দেহমাত্র নাই।

ভারতবর্ষ ও ইংলণ্ড উভয়ই যে ঔৎসুক্যক্রমে এই দেশের উচ্চতম বিচারকার্য্যে এদেশীয় মহোদয়কে পরীক্ষার্থ নিযুক্ত করণে সম্মত ছিলেন, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তৎসম্পর্কে মান্যবর শ্রীযুত চীফ জষ্টীস সাহেবের উক্ত অভিমত প্রকাশ করিতেছেন। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবরও তাহাতে ঐকমত্য হইলেন।

ই সি বেলি।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2363.

APPOINTMENTS.

The 10th June 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Mymensing, *viz.* :—

Mr. T. P. Kallonas.
Baboo Troy Lucko Nath Mitter, B. L.
,, Gunga Das Gooho.

Mr. A. Weekes to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Chuprah.

Mr. R. Heenan to be a Municipal Commissioner for the Town of Bhaugulpore.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৪৮৮ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ময়মনসিংহের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত টি পি কালোনাস সাহেব।
,, বাবু ত্রৈলোক্যনাথ মিত্র বি, এল,।
,, বাবু গঙ্গাদাস গুহ।

শ্রীযুত এ উইকস সাহেব ছাপরা নগরের মুনিসিপল কমিস্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

শ্রীযুত আর হিনাম সাহেব ভাগলপুর নগরের এক জন মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

The 12*th June* 1867.

Mr. W. G. Black to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Purneah.

Mr. A. C. Woodward to officiate as Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Burdwan, until the arrival of Baboo Nitto Lal Dey, or until further orders.

Baboo Gouripersad Sircar to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Chumparun, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

The 13*th June* 1867.

Mr. H. Muspratt to officiate as Civil and Sessions Judge of Dacca, during the absence, on leave, of Mr. A. Abercrombie, or until further orders.

Mr. G. S. Park to officiate temporarily as Magistrate and Collector of Hooghly.

Mr. T. Norman to officiate temporarily as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Hooghly.

Moulvie Musheatoollah, Sudder Ameen of Bograh, to officiate as Additional Principal Sudder Ameen of Mymensing, during the absence, on leave, of Baboo Gopee Kissen Bannerjee, or until further orders.

This cancels the appointment of Baboo Nobo Coomar Banerjee, notified in the *Calcutta Gazette* of the 29th ultimo.

Baboo Nundo Coomar Bose to officiate as Sudder Ameen of Bograh, and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

Baboo Gooroo Persad Sen to officiate as Sudder Ameen of Hooghly, and Moonsiff of the Sudder Station of that District, during the absence, on leave, of Baboo Mohesh Cunder Roy, or until further orders.

Mr. Ernest Tye to be an Honorary Magistrate in Nowgong, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, and powers under Section 1, Act X. of 1854, in that District.

The 14*th June* 1867.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Burdwan, *viz.:*—

Mr. J. Ward.

,, F. M. Avern.

Mr. A. C. Woodward, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, is transferred to Hazareebaugh, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of

[*Government Gazette*, 25*th June* 1867.]

১৮৬৭ সাল ১২ জুন।

শ্রীযুত ডবলিউ জি ব্লাক সাহেব পুরণিয়া সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত বাবু নৃত্যলাল দেব্ব না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ সি উড্‌ওয়ার্ড সাহেব বর্দ্ধমান সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু গৌরীপ্রসাদ সরকার চাম্পারণে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ঐ জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

শ্রীযুত এ আবরক্রম্বি সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এচ মসপ্রাট সাহেব ঢাকার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জি এস পার্ক সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে হুগলীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত টি নর্ম্মান সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে হুগলীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু গোপীকৃষ্ণ বন্দ্যোপাধ্যায়ের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বগুড়ার সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী মশীয়ৎউল্লা ময়মুনসিংহের প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু নবকুমার বন্দ্যোপাধ্যায়ের যে নিয়োগের কথা এই মাসের ৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

শ্রীযুত বাবু নন্দকুমার বসু বগুড়ার সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু মহেশচন্দ্র রায়ের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু গুরুপ্রসাদ সেন হুগলীর সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত অর্ণেষ্ট টাই সাহেব নৌগাঁয়ের অনররি মাজিষ্ট্রেট হইবেন ও ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে এবং ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা বর্দ্ধমান নগরের মুনিসিপল কমিসনর হইবেন।

শ্রীযুত জে ওয়ার্ড সাহেব।

শ্রীযুত এফ এম আবর্ণ সাহেব।

বর্দ্ধমানের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ সি উডওয়ার্ড সাহেব হাজারিবাগে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে অ.পনং নামের

that Act in the places mentioned against their respective names, *viz.* :—

Moulvie Ruzeeooddeen Ahmed, in Bancoorah.
Baboo Junuokee Nath Ghosal, in Beerbhoom.
„ Barodanund Mookerjee, in Burdwan.
„ Romesh Chunder Mookerjee, in Hooghly.
„ Rajmohun Bose, in Howrah.
„ Unnadapersad Ghose, in Midnapore.
„ Moorari Lal Roy, in Hidgelee, Midnapore.

„ Kanti Chunder Chatterjee, at Bancoorah ...
„ Radhanath Gangooly, at Beerbhoom
„ Hurro Chunder Ghose, at Burdwan.
Mr. J. DeCruze in the Sub-Division of Serampore ...
„ W. R. Pogson, at Hooghly ...
Baboo Kumlakant Bysack at Midnapore ..

} Ex-officio.

Mr. W. H. Verner, Assistant Magistrate and Collector, 24-Pergunnahs, to have charge of the Sub-Division of Busseerhaut, during the absence, on leave, of Baboo Shama Churn Chatterjee, or until further orders.

Captain W. C. S. Clarke to officiate as Deputy Commissioner of Seebsaugor, during the absence, on leave, of Captain H. Sconce, or until further orders, with effect from the 1st ultimo.

This cancels the appointment of Captain Clarke to the Naga Hills, notified in the *Calcutta Gazette* of the 1st ultimo.

Lieutenant A. N. Phillips to officiate as Deputy Commissioner of Nowgong, during the absence, on leave, of Major E. P. Lloyd, or until further orders, with effect from the 10th ultimo.

Mr. A. H. James, Assistant Superintendent of Police, and Assistant Commissioner, Naga Hills to officiate as Deputy Commissioner of the Naga Hills, during the absence, on leave, of Lieutenant J. Gregory, or until further orders, with effect from the 29th April last.

The 17th June 1867.

The transfer of Moonshee Dubeerooddeen Ahmed, from Rajshahye to Rungpore, notified in the *Calcutta Gazette* of the 22nd ultimo is cancelled.

Moulvie Ahmed, Supernumerary Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bograh, is transferred to Serajgunge, and, in addition to the powers of a Subordinate Magistrate of the First

পার্শ্বের লিখিত স্থানে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বাঁকুড়াতে শ্রীযুত মৌলবী রজীউদ্দীন আহম্মদ।
বীরভূমে শ্রীযুত বাবু জানকীনাথ ঘোষাল।
বর্দ্ধমানে শ্রীযুত বাবু বরদানন্দ মুখোপাধ্যায়।
হুগলীতে শ্রীযুত বাবু রমেশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।
হাবড়ায় শ্রীযুত বাবু রাজমোহন বসু।
মেদিনীপুরে শ্রীযুত বাবু অন্নদাপ্রসাদ ঘোষ।
মেদিনীপুরের অন্তর্গত হিজলীতে শ্রীযুত বাবু মুরারীলাল রায়।

বাঁকুড়াতে শ্রীযুত বাবু কান্তিচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়
বীরভূমে শ্রীযুত বাবু রাধানাথ গঙ্গোপাধ্যায় ...
বর্দ্ধমানে শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র ঘোষ ...
শ্রীরামপুর শাখাখণ্ডে শ্রীযুত জে ডি'ক্রুস সাহেব ..
হুগলীতে শ্রীযুত ডবলিউ আর পগ্‌শন সাহেব ...
মেদিনীপুরে শ্রীযুত বাবু কমলাকান্ত বসাক ...

} আপনং পদোপলক্ষে।

শ্রীযুত বাবু শ্যামাচরণ চট্টোপাধ্যায়ের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ২৪ পরগনার আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এচ বর্ণর সাহেব বশীরহাট শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত এচ স্কন্স সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ সি এস ক্লার্ক সাহেব শিবসাগরের ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন, উক্ত নিয়োগ গত মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

কাপ্তান শ্রীযুত ক্লার্ক সাহেবের নাগা পর্ব্বতে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ৭ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

মেজর শ্রীযুত ই, পি, লয়ড সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এ এন ফিলিপ্‌স সাহেব নৌগায়ের ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ গত মাসের ১০ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

লেপ্টনেণ্ট শ্রীযুত জে গ্রেগরি সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট ও নাগা পর্ব্বতের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত এ এচ জেমস সাহেব নাগা পর্ব্বতের ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন। উক্ত নিয়োগ গত আপ্রিল মাসের ২৯ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুন।

শ্রীযুত মুনশী দবীরুদ্দীন আহম্মদের রাজশাহীহইতে রঙ্গপুরে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ২৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

বগুড়ার অতিরিক্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আহম্মদ শেরাজগঞ্জে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং পূর্ব্বোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের যে ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতেন

Class which he already exercises in the former District, is vested with similar powers in the District of Pubna.

Moulvie Anwaroodden Ahmed, Supernumerary Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, is transferred to the Chittagong Division, to be posted to Noakhally, and is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in all the Districts of that Division.

Mr. W. C. Madge, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Noakhally, is transferred to Rajshahye, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the latter District.

Mr. J. Birkmyre, Assistant Commissioner, Cachar, is vested with the powers of a Magistrate and Sudder Ameen in that District.

The following gentlemen are appointed to be Assessors under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector in the places mentioned against their respective names :—

Baboo Okhil Nath Roy, in Purneah.

Baboo Mohadeb Ghosal, in Moorshedabad.

„ Radhica Persad Sen, in the Sub-Division of Jamoor Kandie.

Baboo Nobin Kristo Bose, in Rajshahye.

„ Kassi Kinker Sen, in the Sub-Division of Nattore.

Baboo Kali Nath Bose, in Bograh.

„ Nobin Chunder Bhoomic, in Maldah.

„ Tariny Sunker Roy, in Pubna.

„ Chunder Mohun Das, in the Sub-Division of Serajgunge.

Baboo Woomesh Chunder Sircar, in Dinagepore.

Baboo Dwarka Nath Roy, in Dinagepore.

Mr. A. Rehling, in Rungpore.

Moteeoollah Sheikh, in the Sub-Division of Bhowanigunge.

The 18th June 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Dispensary at Pooree, *viz.* :—

Baboo Madhub Lal Dewan.

„ Luckon Chunder Roy.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Districts mentioned, *viz.* :—

Baboo Hemodhur Burwah, in Gowalparah.

Shaik Moiooddeen, in Gowalparah.

Cap Coomby, in Darjeeling.

Leave of Absence.

The 10th June 1867.

Baboo Rakhal Das Haldar, Deputy Collector of Survey, Maunbhoom, for four months, under

পাবনা জিলাতেও সেই ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

রাজশাহীর অতিরিক্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আনওয়ার উদ্দীন আহম্মদ নওয়াখালীতে অবস্থিত হওনার্থে চট্টগ্রামখণ্ডে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত খণ্ডের সকল জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নওয়াখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সি মাজ সাহেব রাজশাহীতে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

কাছাড়ের আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত জে বার্কমেয়র সাহেব ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে কলেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

পুরণীয়াতে শ্রীযুত বাবু অখিলনাথ রায়।

মুরশিদাবাদে শ্রীযুত বাবু মহাদেব ঘোষাল।

জেমোকান্দি শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু রাধিকাপ্রসাদ সেন।

রাজশাহীতে শ্রীযুত বাবু নবীনকৃষ্ণ বসু।

নাটোর শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু কাশীকিঙ্কর সেন।

বগুড়াতে শ্রীযুত বাবু কালীনাথ বসু।

মালদহে শ্রীযুত বাবু নবীনচন্দ্র ভূমিক।

পাবনায় শ্রীযুত বাবু তারিণীশঙ্কর রায়।

শেরাজগঞ্জ শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু চন্দ্রমোহন দাস।

দিনাজপুরে শ্রীযুত বাবু উমেশচন্দ্র সরকার।

দিনাজপুরে শ্রীযুত বাবু দ্বারকানাথ রায়।

রঙ্গপুরে শ্রীযুত এ রেলিং সাহেব।

ভবানীগঞ্জ শাখাখণ্ডে শ্রীযুত মতিউল্লা সেখ।

১৮৬৭ সাল ১৮ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা পুরীর দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু মাধব লাল দেওয়ান্।

„ বাবু লক্ষ্মণ চন্দ্র রায়।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সকল করণার্থে আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

গোয়ালপাড়ায় শ্রীযুত বাবু হেমধর বড়ুয়া।

গোয়ালপাড়ায় শ্রীযুত সেখ মৈউদ্দীন।

দার্জ্জিলিঙ্গে কাপ্তান শ্রীযুত কুম্বি সাহেব।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

মানভূমের জরীপী কার্য্যের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রাখালদাস হালদার এই মাসের ১ তারিখ অবধি

paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 12th June 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Ram Lall Dey for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he was relieved of the temporary charge of the Berhampore Charitable Dispensary.

The 13th June 1867.

Baboo Huri Kissen Das, Assistant Superintendent, Tributary Mehals of Cuttack, for one month, from the 24th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. A. Abercrombie, Judge of Dacca, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Baboo Nobo Coomar Banerjee, late Principal Sudder Ameen of Rajshahye, for six weeks, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. C. A. Fisher, Assistant Superintendent of Police, Gya, recently transferred to Balasore, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave in anticipation of sanction.

Baboo Mohesh Chunder Roy, Sudder Ameen of Hooghly, for three months, from the 2nd instant, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 14th June 1867.

Mr. J. W. Taylor, Uncovenanted Assistant to the Commissioner of Cuttack, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, with effect from any date in September next, on which he may be relieved.

Moulvie Nuzeerooddeen Mahomed, Principal Sudder Ameen of Dacca, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 20th March last.

Baboo Shama Churn Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Busseerhaut, for fifteen days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

The 15th June 1867.

Lieutenant A. D. Butter, Assistant Revenue Surveyor, in charge, First Division of Survey, Lower Provinces, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১২ জুন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত রামলাল দের বহরমপুরের দাতব্য ঔষধালয়ের কিয়ৎকালীন কর্ম্মের ভার হইতে যে তারিখে পদগ্রাহী দ্বারা অবকাশ পান সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কর্ম্মকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

কটকের পেশকশী মহালের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত বাবু হরিকৃষ্ণ দাস অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ২৪ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ঢাকার জজ শ্রীযুত এ আবরক্রম্বি সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

রাজশাহীর ভূতপূর্ব্ব প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু নবকুমার বন্দ্যোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

গয়ার পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি এ ফিশর সাহেব যিনি সম্প্রতি বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। ইহাতে অনুমোদনের অপেক্ষা আছে।

হুগলীর সদর আমীন শ্রীযুত বাবু মহেশচন্দ্র রায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এই মাসের ২ তারিখ অবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

কটকের কমিসনর সাহেবের অচিহ্নিত আসিষ্টাণ্ট শ্রীযুত জে ডবলিউ টেলর সাহেব আগামি সেপ্টেম্বর মাসের যে তারিখে আপন পদগ্রাহিদ্বারা অবকাশ পান সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ঢাকার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী নজীরুদ্দীন মহম্মদ গত মার্চ মাসের ২০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বশীরহাটের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু শ্যামাচরণ চট্টোপাধ্যায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের জরীপী কার্য্যের প্রথম খণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত আসিষ্টাণ্ট রেবিনিউ সরবেয়র লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এ ডি বটার সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

NOTIFICATIONS.

The 10th June 1867.

The transfer of Moulvie Mahomed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chumparun, to Sarun, notified in the *Calcutta Gazette* of the 1st ultimo, is cancelled.

Mr. E. O. White, Assistant Superintendent of Police, officiated as District Superintendent of Police, Patna, for the periods mentioned below, *viz.* :—

For 21 days in November 1866.
,, 5 days in January 1867.
,, 28 days in February 1867.
,, 1 day in March 1867.

The 13th June 1867.

Mr. C. H. James, Assistant Superintendent of Police, Garrow Hills, having returned to his duties on the 16th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 7th idem, is cancelled.

Mr. M. B. Rochfort, Officiating District Superintendent of Police, Cachar, having joined his appointment on the 31st ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 22nd idem, and of which he availed himself from the 26th April last, is cancelled.

The 15th June 1867.

The Lieutenant-Governor has been pleased to sanction the establishment of a Ferry at the Kooworeetat Ghât on the Kullung River, in the District of Nowgong, and to declare it public under Regulation VI. of 1819.

The 17th June 1867.

Supplementary Commissions of the Peace for Bengal, Behar, and Orissa, were issued by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, directed to the following gentlemen, on the dates mentioned against their respective names, *viz.* :—

Mr. Arthur Shanks, 24-Pergunnahs, on the 5th June 1867.

Mr. Edward Stewart, Soopool in Bhaugulpore, on the 7th June 1867.

Extensions of leave for six months on Medical Certificate, have been granted by the Right Hon'ble the Secretary of State for India to each of the Uncovenanted Officers named below, *viz.* :—

Mr. A. Percy.
,, H. T. Baker.

NOTIFICATION.

The 15th June 1867.

Under the power vested in him by Section 54, Act V. (B. C.) of 1866, *(an Act to make better provision for the regulation of Hackney Carriages*

[*Government Gazette*, 25*th June* 1867.]

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

চম্পারণের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদের সারণে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ৭ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তাহা হইতে রহিত হইল।

পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত ই, ও, ওয়াইট সাহেব নিম্নলিখিত কাল পাটনার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম্ম করিলেন।

১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ২১ দিন।
১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ৫ দিন।
,, ,, ফেব্রুআরি মাসের ২৮ দিন।
,, ,, মার্চ মাসের ১ দিন।

১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

গারোপর্ব্বতের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত সি এচ জেমস্ সাহেব গত মাসের ১৬ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে ঐ মাসের ৭ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

কাছাড়ের পোলীসের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত এম বি রচ্‌ফর্ড সাহেব গত মাসের ৩১ তারিখে আপন কর্ম্ম গ্রহণ করাতে ঐ মাসের ২২ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটী গত আপ্রিল মাসের ২৬ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ১৫ জুন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব নৌগাঁ জিলার অন্তর্গত কলঙ্গ নদীর কুওয়ারাটাটের ঘাটে খেয়া স্থাপন করিতে অনুমোদন করিয়া ১৮১৯ সালের ৬ আইনমতে তাহা রাজকীয় ঘাট প্রকাশ করিলেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুন।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টকর্ত্তৃক বঙ্গ, বেহার, ও উড়িষ্যা দেশের শান্তিরক্ষার্থ যে অতিরিক্ত কমিস্যন বাহির হয় তাহা নিম্নলিখিত মহাশয়দের নামের পার্শ্বের লিখিত তারিখে দেওয়া গেল।

১৮৬৭ সালের জুন মাসের ৫ তারিখে ২৪ পরগনার শ্রীযুত অর্থর শ্যাঙ্কস্ সাহেব।

১৮৬৭ সালের জুন মাসের ৭ তারিখে ভাগলপুরের সুপুলের শ্রীযুত এডওয়ার্ড ষ্টুয়ার্ট সাহেব।

ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকটমতে নিম্নলিখিত প্রত্যেক অচিহ্নিত কার্য্যকারককে আর ছয় মাস ছুটী দিয়াছেন।

শ্রীযুত এ পার্সী সাহেব।
,, এচ টি বেকর সাহেব।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৫ জুন।

১৮৬৬ সালের বঙ্গদেশীয় ৫ আইনের (অর্থাৎ কলিকাতা নগরের ও শাখানগরের ছকড়াগাড়ীর ও পাল্‌কীর বিধান করিবার আইনের) ৫৪ ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টে-

and Palankeens in the Town and Suburbs of Calcutta) the Lieutenant-Governor is hereby pleased to extend the provisions of that Act to the Town of Monghyr from the 1st proximo.

The following Order issued by the Government of India, Foreign Department, is re-published for information:—

No. 557.

Simla, the 5th June 1867.

Political.

His Excellency the Viceroy and Governor General in Council is pleased to declare Syud Zainoolabdeen Khan, of Moorshedabad in Bengal, entitled to the following style of address:—Shoojah-ool-Moolk Asuph-ood-Dowlah, Nawab Syud Zainoolabdeen Khan Bahadoor Ferozo Jung.

NOTIFICATION.

The 10th June 1867.

The Lieutenant-Governor is pleased to extend the operation of Section 34 of Act V. of 1861, entitled an Act for the regulation of Police, to the Town of Mudhoobanee, in the District of Tirhoot.

NOTIFICATION.

The 10th June 1867.

It is hereby notified that a Sub-Division, to be termed the Sungoo Sub-Division, has been constituted in the District of the Chittagong Hill Tracts. The Sub-Division comprises all that part of the Hill Tract which lies to the south of a line drawn from the eastern limits of Thannahs Sutkunnea and Puttea on the Sungoo River, through the village of Doobachurree including Bundorbain, to Phuroh Tong Mountain (height marked 1,835 feet on map), and from thence to Reng Tong Mountain (height marked 1,944), and from thence to Blue Mountain, or Kansa Tong, on the extreme limits of the British Frontier.

NOTIFICATION.

The 12th June 1867.

It is hereby notified that Womesh Chunder Bose, the Cashier of the Small Cause Court of Jessore, has been dismissed from his appointment on conviction before a Criminal Court of the offence of taking an illegal gratification for doing an official act, and the Lieutenant-Governor declares him to be ineligible for reemployment in any department of the public service.

H. L. DAMPIER,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ২৫ জুন ।]

নেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি মুঙ্গের নগরে উক্ত আইনের বিধান প্রচলিত করিলেন।

ফরিন্ ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নিম্ন-লিখিত যে আজ্ঞা প্রকাশিত হয় তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

৫৫৭ নম্বর।

সিমলা ১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

পোলিটিকাল।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত রাজপ্রতিনিধি ও ভারতবর্ষের গবর্ণর জেনরল সাহেব বঙ্গদেশের অন্তর্গত মুরশিদাবাদের শ্রীযুত সৈয়দ জৈনুল আবদীন খাঁকে নিম্নলিখিত উপাধি দান করিলেন, শুজা-উল্-মলুক আসফউদ্দৌলা নবাব সৈয়দ জৈনুলআবদীন্ খাঁ বাহাদুর ফিরোজ জং।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব পোলীসের বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ৫ আইনের ৩৪ ধারার বিধান ত্রিহুত জিলার মধুবনি নগরে প্রচলিত করিয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রামের পর্ব্বতীয় প্রদেশে সঙ্গু নামে শাখাখণ্ড স্থাপন করা গিয়াছে। সঙ্গু নদীর তীরস্থ সাতকনা ও পট্টিয়া থানার পূর্ব্ব সীমাহইতে বন্দরবাইনযুক্ত ডুবাচারি গ্রাম দিয়া ফুরঃ টং পর্ব্বত (মান চিত্রে ইহার উচ্চতার চিহ্ন ১৮৩৫ ফুট) পর্য্যন্ত রেখা টানিলে ও তথাহইতে রেং টং পর্ব্বত (উচ্চতার চিহ্ন ১,৯৪৪) পর্য্যন্ত ও তথাহইতে ব্রিটনীয়দের অধিকৃত দেশের অন্ত সীমাস্থিত কাংসা টং পর্ব্বত পর্য্যন্ত রেখা টানিলে সেই রেখার দক্ষিণদিগে পর্ব্বতীয় যে দেশাংশ আছে তাহা সমুদয় ঐ শাখাখণ্ডের অন্তর্গত।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১২ জুন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে যশোহরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের খাজাঞ্চি শ্রীযুত উমেশচন্দ্র বসু রাজকীয় কার্য্য করণার্থে আইনবিরুদ্ধ পারিতোষিক গ্রহণ করিয়াছেন ফৌজদারী আদালতে তাঁহার এই অপরাধ প্রমাণ হওয়াতে তিনি কর্ম্মচ্যুত হইলেন, অতএব শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব আজ্ঞা করিয়াছেন যে সেই ব্যক্তি রাজকীয় কোন কর্ম্মবিভাগে পুনর্ব্বার নিযুক্ত হইতে পারিবেন না।

এচ এল ডাম্পিয়র,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

PBULIC WORKS DEPARTMENT

IRRIGATION.

No. 206½.

The 6th June 1867.

Declaration under Sections 2 *and* 33 *of Act VI. of* 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the excavation of a branch of the Taldundah Canal for navigation and irrigation purposes by the East India Irrigation and Canal Company in the District of Cuttack, it is hereby declared that land is required, extending from the village of Rajhanse to the village of Singarpore, being part of a Canal to Machgaong, a distance of 15¾ miles, more or less, and of an average width of 250 feet.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

জলসিঞ্চন বিষয়ক।

২০৬॥ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ৬ জুন।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কটক জিলাতে ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কেনাল কোম্পানিকর্ত্তৃক নৌকাগমনাগমনের ও জলসিঞ্চনের নিমিত্তে তালদণ্ডা খালের শাখা কাটাইবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে রাজহাঁস গ্রামঅবধি সিঙ্গারপুর গ্রাম পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ১৫৸০ মাইল দীর্ঘ ও গড়ে ২৫০ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন, তাহা মাচগাঁ গমনের খালের একাংশ।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই, টি, নিকলস্, লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে, বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 14th June 1867.

Moulvie Azhuroodddeen to officiate as Moonsiff of Sonamgunge, Zillah Sylhet, during the absence of Baboo Kisto Chunder Chatterjee, has obtained leave on Medical certificate.

Baboo Juggut Doolub Muzoomdar, B. L., to be Moonsiff of Borobaree, Zillah Rungpore, with the full salary of a Moonsiff of the second grade, from the date of his joining the appointment.

The 17th June 1867.

Baboo Thacoor Dass Mookerjee to officiate as Moonsiff of Culnah, Zillah East Burdwan, on the half salary of a Moonsiff of the first grade.

The 20th June 1867.

Baboo Parbutty Coomar Mitter to officiate as Moonsiff of Atteah, Zillah Mymensing, on the half salary of a Moonsiff of the first grade.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ছুটীপ্রাপ্ত শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের অনুপস্থানকালে শ্রীযুত মৌলবী আযারুদ্দীন শ্রীহট্ট জিলার সুনামগঞ্জের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু জগৎদুর্ল্লভ মজুমদার বি এল রঙ্গপুর জিলার বড়বাড়ীর মুনসেফ হইবেন। তিনি যে তারিখে কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি দ্বিতীয় শ্রেণীর মুনসেফের সম্পূর্ণ বেতন পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুন।

শ্রীযুত বাবু ঠাকুরদাস মুখোপাধ্যায় প্রথম শ্রেণীর মুনসেফের অর্দ্ধেক বেতন পাইয়া জিলা পূর্ব্ব বর্দ্ধমানের কালনার মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২০ জুন।

শ্রীযুত বাবু পার্ব্বতীকুমার মিত্র প্রথম শ্রেণীর মুনসেফের অর্দ্ধেক বেতন পাইয়া জিলা ময়মুনসিংহের আটীয়ার মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

The 14th June 1867.

Baboo Kisto Chunder Chatterjee, Moonsiff of Sonamgunge, Zillah Sylhet, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

শ্রীহট্ট জিলার সুনামগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

NOTICE.

THE Office of the Commissioner of Revenue and Circuit Presidency Division has been removed to No. 2, Theatre Road.

R. B. CHAPMAN,
Offg. Commissioner.

COMMRS. OFFICE, PRESIDENCY DIVN.
Dated Calcutta, the 13th June 1867.

বিজ্ঞাপন।

রাজধানীখণ্ডের রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিসানর সাহেবের কার্য্যালয় ২ নং থিয়েটর রোডে উঠিয়া গিয়াছে।

আর বি চাপমান,
একটিং কমিসানর।

রাজধানীখণ্ডের কমিসানর সাহেবের কার্য্যালয়।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার

জিলা কটক।

এত্তলানামা কাছারি কালেকুটরী মধ্যম প্রদেশ জেলা কটক সমস্ত লোকদিগের জ্ঞাত কারণ সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ইঙ্গরেজি সন ১৮৫৯ সাল ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে কটক জেলার নীচের লিখিত মহাল সকল মাগাএত কিস্তি মাহ জানুআরি সন ১৮৬৭ সাল মোতাবক সন ১২৭৪ সাল আটপণি বাকি সরকারের পাওনা আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সাল জুন মাহার ২৫ তারিখ মোতাবক সন ১২৭৪ সাল আষাঢ় মাহার ১৩ তারিখ মঙ্গলবার দিবসে এজেলার কালেকুটরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ৪ তারিখ মাহ জুন সন ১৮৬৭ সাল।

দ্বিতীয় শ্রেণী মিয়াদী বন্দোবস্ত জমা ধার্য্য হওয়া মাহাল।

নং ৪২৮ তৌজি হজুরি মাহাল প্রগণেতি সানিআ মৌজে চন্দনপুর লিখিত মালিক ভ্রাবান পাটনাএক গুরুশানন্দ মাইতি ও প্রস্বাম মাইতি ও গোবিন্দচরণ দাস ও লাভশা: ন ও চৌধুরী সদাশিব মহাপাত্র ও হরিহর পাণ্ডা ও ভাগ্যরথী পাণ্ডা ও প্রস্তুরাম দাস ও কেশবচরণ দাস ও কৃষ্ণচন্দ্র দাস সেবাএত শ্রী গোবিন্দজিউ ঠাকুর ও অনুরাধা দেই সদর জমা মং ৫০০৷৶৫৷৷ মাত্র।

নং ১২৫৯ তৌজি হজুরি মহাল প্রগণে কনমুল মোতাবক বাঁটওযারা কিসমত ৸০ বারআনা কিসমত তালুকে বাহারপাড়া লিখিত মালিক গোবিন্দপ্রসাদ রায় ও রাধানাথ রায় মাহাফেজ জগন্নাথপ্রসাদ রায় ও সীতানাথ রায় ও লক্ষ্মীনাথ রায় নাবালগান সদর জমা মং ৫১৪৲৮ পাই মাত্র।

নং ৩২৩২ তৌজি হজুরি মাহাল পরগনে শেরগড়া কিসমত তালুকে জোবলো লিখিত মালিক চৌধুরী ধ্রুব মহাপাত্র হাল বাবু জয়দেব পাণ্ডা ও বাবু মণি পাণ্ডা ও বাবু মুক্তেশ্বর পাণ্ডা ও বাবু বিদ্যাধর পাণ্ডা সদর জমা মং ৯৫৯৷৷৶৯ পাই মাত্র।

নং ২৪১৭ তৌজি হজুরি মহাল পরগণে খণ্ডি তালুকে অসরনা লিখিত মালিক কাশীনাথ দাস নাবালগ মাহাফেজ মাতা তারা দেই ও চন্দ্রশিখর মাহাপাত্র ওদইতারি আচার্য্য ও কাশীনাথ রায় চৌধুরী সদর জমা মং ৬৪৬৸৶৩ পাই মাত্র।

W. MACPHERSON,
Collector.

GOWHATTY MUNICIPALITY.

Bye-Laws under Act III. (B. C.) of 1864.

For regulating the time and mode of collecting the Rate and Taxes.

1. Each quarterly instalment of the rate and taxes mentioned in the Act shall be considered to have become due at the commencement of the quarter, on account of which such instalment is payable, and may be levied at any time after the commencement of such quarter, that is to say :—

The instalment payable on account of the quarter ending.	31st July. " Oct. " Jan. 30th April.	May be levied on and after.	1st May. " Augt. " Nov. " Feb.

2. From the lists prepared under the provisions of Sections 29 and 39 of the Act, the collecting Officer shall prepare the bills prescribed by Section 44. The bills so prepared shall be issued under the signature of the Commissioners or their Secretary, if there be one, to the subordinate Officers on the collecting establishment, and shall be by them presented to the persons named therein, in the manner hereinafter described.

3. Every collecting officer shall be provided with a certificate of his authority to collect; and every such certificate shall bear the seal of the Municipality and the signature of the Chairman. Every collecting officer at the time of demanding payment shall be bound to shew this certificate if required.

4. The collecting officer taking the money in payment of any demand shall give the receipt for it.

5. When the name of any owner is not known, it shall be sufficient to designate him in any notice, bill, or other proceeding under the Act, as the owner of the property on which the rate is assessed, without further description.

6. Every bill, for any sum due on account of the rate or taxes leviable under the Act, shall, if possible, be presented to the individual named therein in person; but if such personal presentation be found impossible, the bill shall be left at his usual place of abode, and such delivery shall be deemed to be the presentation required by Section 44.

7. The officer to whom a bill may be issued for presentation, shall receive the amount of such bill at the time of presentation, or at any time within ten days from the date on which the bill shall have been first presented by him.

[*Government Gazette*, 25*th June* 1867.]

গোয়াহাটি নগর উৎকৃষ্টকারিণী সভার নিয়মাবলী।

বঙ্গ ব্যবস্থাপক সমাজের ১৮৬৪ সনের ৩ আইন অনুযায়ি কার্য্যনির্ব্বাহের নিয়ম।

কর এবং শুল্ক আদায়ের রীতি এবং সময় নির্দ্ধারণ।

১। ঐ আইনেতে উল্লিখিত কর ও শুল্কের প্রত্যেক ত্রৈমাসিক কিস্তি যে তিন মাসের নিমিত্তে তাহা দাতব্য হয় ঐ তিন মাসের প্রারম্ভেই দেয় গণ্য করিতে হইবে ও ঐ তিন মাস আরম্ভ হওয়ার পরে কোন এক সময় তাহা আদায় করা যাইতে পারে।—অর্থাৎ

৩১ শে জুলাই ,, অক্টোবর ,, জানুআরি ৩০ এপ্রিল তারিখে।	শেষ হওয়া তিন মাসের জন্যে যে কিস্তি দিতে হয় তাহা।	১ লা মে ,, আগষ্টর ,, নবেম্বর ,, ফেব্রুআরিতে ও তৎপরে আদায় করা যাইতে পারে।

২। ঐ আইনের ২৯ এবং ৩৯ ধারার মর্ম্মমতে প্রস্তুত হওয়া তালিকা অনুসারে করসংগ্রাহক ৪৪ ধারার উল্লিখিত বিল তৈয়ার করিবেক। এইরূপে তৈয়ার হওয়া বিল কমিসনরদিগের কিম্বা তাঁহারদিগের সেক্রেটারী থাকিলে তাঁহার সহী হইয়া করসংগ্রাহকের অধীন কর্ম্মচারিদিগের নিকট প্রেরিত হইবে। তাহারা উক্ত বিল তল্লিখিত ব্যক্তিকে নিম্নোক্ত নিয়মমত সমর্পণ করিবেক।

৩। প্রত্যেক করসংগ্রাহককে করসংগ্রহের তাহার ক্ষমতা থাকার বিষয় এক নিদর্শনপত্র দেওয়া যাইবেক। এই প্রকারের প্রত্যেক নিদর্শনপত্রে মিউনিসিপেল সভার মোহর ও সভাপতির সহী থাকিবেক। প্রত্যেক করসংগ্রাহক টাকা আদায় করা কালে কেহ দেখিতে চাহিলে ঐ নিদর্শনপত্র দেখাইতে বাধ্য হইবেক।

৪। করসংগ্রাহক কোন বাবৎ তলবী টাকা গ্রহণ করা কালে ঐ টাকার বাবৎ এক রসীদ প্রদান করিবেক।

৫। যখন কোন মালিকের নাম জানা যায় না তখন উপরোক্ত আইন অনুযায়ি কোন ঘোষণা, বিল কি অন্য কোন পত্রে যে সম্পত্তির বাবৎ কর ধার্য্য হয় ঐ সম্পত্তির মালিক বলিয়া উল্লেখ করিলেই যথেষ্ট হইবেক, তদধিক কোন বিবরণ লিখিবার প্রয়োজন নাই।

৬। ঐ আইন অনুসারে আদায়ের যোগ্য কর কি শুল্কের বাবৎ দেয় টাকার বিল, সম্ভব হইলে, ঐ বিলে যে ব্যক্তির নাম থাকে তাহাকে দেওয়া যাইবেক, কিন্তু এইরূপে উহার আপন হাতে বিল দেওয়া অসম্ভব হইলে উহার সার্ব্বত্রিক নিবাস স্থানে রাখিয়া আসিতে হইবে। এই প্রকারে বিল রাখিয়া আসিলেই ৪৪ ধারার বিধানমত তাহা সমর্পিত হওয়া জ্ঞান করা যাইবে।

৭। যে কার্য্যকারককে সমর্পণার্থ বিল দেওয়া যায় সে ঐ বিল সমর্পণ করা কালে, কিম্বা যে দিবস বিল প্রথম সমর্পণ করা যায়, তাহার দশ দিবসের মধ্যে কোন এক সময় ঐ বিলের লিখিত টাকা গ্রহণ করিবেক।

8. Every person required in writing to furnish any schedule or return which the Commissioners may lawfully require him to furnish, shall send such schedule or return to the office of the Commissioners within one week from the date of the service of the requisition in the manner described in Section 81 of the Act. Any person failing to do so shall be liable to a penalty not exceeding Rupees 5 for the omission, and to a penalty not exceeding Rupees 2 for every day, the omission shall after warning continue. Any person submitting a false or incorrect schedule or return shall be liable to a penalty of Rupees 5, provided that nothing in this Bye-law shall be held to prevent the institution of a criminal prosecution under the Penal Code, should the facts appear to warrant such a proceeding.

৮। কমিস্যনরগণ আইন অনুসারে তলব করিতে পারেন এমত কোন তালিকা কি রিটর্ণ কোন ব্যক্তির পাশে লিখিত আজ্ঞা দ্বারা তলব হইলে সে উপরোক্ত আইনের ৮১ ধারা অনুসারে তলবচিঠী জারীর তারিখ হইতে ১ সপ্তাহের মধ্যে ঐ তালিকা কি রিটর্ণ কমিস্যনরদিগের সিরিস্তায় পাঠাইবেক। কোন ব্যক্তি ইহার ত্রুটি করিলে ঐ ত্রুটির বাবত ৫৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইবেক ও সতর্ক করার পরে ত্রুটি হইলে ঐ রূপ ত্রুটি হওয়া প্রত্যেক দিবসে ২৲ টাকা হিসাবে দণ্ড হইতে থাকিবেক। যদি কোন ব্যক্তি মিথ্যা কি অশুদ্ধ তালিকা কি রিটর্ণ দাখিল করে তাহার ৫৲ টাকা দণ্ড হইবেক। ইহাতে এই বর্জ্জিত বিধি আছে যে ঐ ব্যক্তির উপর দণ্ডবিধি অনুসারে ফৌজদারীতে অভিযোগ হওয়া উচিত বোধ হইলে এই নিয়মাবলীর লিখিত কোন কথার দ্বারা তাহার বাধা হইবেক না।

9. Every owner, occupier or other person, shall permit the Commissioners, or any one appointed by them, under a written authority, for that purpose, at any time between sun-rise and sun-set, to enter and inspect any coach-house or stable in which there is reason to believe that there is any vehicle or animal liable to taxation under Section 35 of the Act. Any person obstructing the Commissioners or any person duly authorized by them in making such entry and inspection shall be liable to a fine not exceeding Rupees 20.

৯। উপরোক্ত আইনের ৩৫ ধারা অনুসারে শুল্ক ধার্য্য হইবার যোগ্য কোন যান কি জন্তু থাকা আসঙ্কা হইবার কারণ আছে এমত কোন গাড়ী ঘরে কি অশ্বালয়ে তাহার মালিক কি দখিলকার কি অন্য ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি ঐ কার্য্যের জন্যে তাহারদিগের নিকট লিখিত ক্ষমতা প্রাপ্ত অন্য কোন লোককে সূর্য্যোদয় হইতে সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত কোন সময় প্রবেশ পূর্ব্বক পরীক্ষা করিতে দিবেক। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগকে কি ঐ কার্য্যের জন্যে তাহারদিগের স্থানে ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন ব্যক্তিকে ঐরূপ প্রবেশ ও পরীক্ষা করিতে বাধা করিলে তাহার ২০৲ টাকার অনধিক দণ্ড হইবেক।

10. Every distraint made under the Act shall be executed by the collecting officer, unless the Commissioners may otherwise direct, and the property distrained shall, pending sale or recovery from the defaulter of the amount due, remain in charge of the collecting officer, who shall deliver a list in the Form C., prescribed in the Act, of the property distrained.

১০। কমিস্যনরগণ অন্য প্রকার আজ্ঞা না করিলে উল্লিখিত আইন অনুযায় হওয়া প্রত্যেক মাল ক্রোকের কার্য্য করসংগ্রাহকের দ্বারা নির্ব্বাহ করা যাইবেক, এবং এই প্রকারের ক্রোকী মাল তাহা বিক্রয় কি বাকীদার দাতব্য মুদ্রা আদায় না করণ পর্য্যন্ত করসংগ্রাহকের জিম্মায় থাকিবেক ও সে উপরোক্ত আইনের নির্দ্দিষ্ট "সি" চিহ্নিত তালিকা অনুসারে ক্রোকী সম্পত্তির এক তালিকা দাখিল করিবেক।

11. Immediately on distraint the distraining officer shall post upon the house of the defaulter a notice of sale, fixing a day for the sale, not less than seven days from the date of distraint; and on the day of sale notice shall be given by beat of drum.

১১। সম্পত্তি ক্রোক হওয়া মাত্রই ক্রোকের কার্য্যকারক নীলামের এক দিন স্থির করিয়া বাকীদারের ঘরে এক ঘোষণা স্থাপন করিবেক। ঐ দিন ক্রোকের দিবস হইতে ৭ দিনের ন্যূন হইবেক না। এবং বিক্রয়ের দিবসে ঢেঁড়ড়া দ্বারা সকলকে সংবাদ দেওয়া যাইবেক।

12. Payment of purchase money for property sold, and delivery of the property, shall be made immediately after the sale; and if the purchaser fail to pay the full amount of his bid, it shall be lawful for the distraining officer, at his discretion, to sell the property again on the same or any other day, and the first purchaser shall, in such case, be responsible to the Commissioners for any loss which shall be recoverable as a debt due to them.

১২। বিক্রয় হওয়ার অব্যবহিত পরেই বিক্রী হওয়া মালের খরিদা মূল্য আদায় করিতে হইবেক ও ঐ মাল ক্রেতাকে সমর্পণ করা যাইবেক। ক্রয়কারক তাহার ডাকের সমুদায় টাকা আদায় না করিলে ক্রোকের কার্য্যকারকের বিবেচনা অনুসারে ঐ দিবসেই কি অন্য কোন এক দিনে উক্ত মাল পুনরায় বিক্রী করা যাইতে পারিবেক। তাহাতে যে ক্ষতি হয় তজ্জন্য প্রথম ক্রেতা কমিস্যনরদিগের নিকট দায়ী হইবেক ও ঐ ক্ষতির টাকা উহার নিকট তাঁহারদিগের প্রাপ্য টাকার ন্যায় আদায় হইবেক।

[গেবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন]

For regulating the conduct of persons employed by the Commissioners.

13. All persons employed by the Commissioners, whose services may be no longer required, shall be liable to discharge after receipt of previous notice, or pay in advance, for the period of one month; and no such person shall withdraw from the duties of his office without having given previous notice for the period of one month, on pain of forfeiture of one month's salary.

14. All persons now holding, or who may hereafter be appointed to any Office under the Commissioners, shall when required so to do, furnish good security to such amount as the Commissioners may from time to time fix; and any person failing to furnish such security within reasonable time, or within such time as the Commissioners may appoint, shall be held to have thereby forfeited his appointment and may be removed from office.

15. Whenever it shall be proved to the satisfaction of the Commissioners that any person in their employ has been guilty of any violation of duty, or wilful breach or neglect of any rule regulation, or order, made or given by competent authority, or has withdrawn from the duties of his office without permission or without having given previous notice for the period of one month, or has done any act by the performance of which, or has omitted to do any act by the non-performance of which the Commissioners shall have suffered, or may have incurred the risk of suffering loss or injury, or has failed to perform any duty with all due diligence, or has been guilty of any act of insubordination towards any superior officer, or has accepted or obtained, or agreed to accept or attempted to obtain, from any person, for himself or for any other person, any gratification whatever, other than authorized remuneration, in respect of any official act, or has in his official capacity given any information which he knows or believes to be false, or has committed any offence punishable under any law, such person shall be liable to punishment by fine not exceeding one month's pay, or by suspension from office for such period as the Commissioners may fix, or by degradation, or by summary dismissal from his situation, in addition to any penalty to which he may be liable under the provisions of any law. Any person so dismissed shall be liable, at the discretion of the Chairman, to forfeit all pay and allowances due to him, not exceeding the pay and allowances for one month.

16. The Chairman or Vice-Chairman may originate, receive, or enquire into a complaint of

কমিসানরদিগের নিযোজিত ব্যক্তিদিগের আচরণ সুধারা করণের নিয়ম।

১৩। কমিসানরদিগের নিযোজিত যে সকল ব্যক্তিকে কর্ম্মে রাখিবার অনাবশ্যক হয় তাহারা এক মাসের পূর্ব্বে সংবাদ কি এক মাসের বেতন অগ্রিম পাইয়া কর্ম্মচ্যুত হইবেক। এবং এই প্রকারের কোন ব্যক্তি এক মাসের পূর্ব্বে সংবাদ না দিয়া কর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারিবেক না, তাহা করিলে তাহার এক মাসের বেতন দণ্ড স্বরূপ লওয়া যাইবেক।

১৪। কমিসানরদিগের অধীনে যাহারা এইক্ষণ কোন কর্ম্মে নিযুক্ত আছে বা ইহার পরে হয় তাহারা তলব মত, কমিসানরেরা সময়ে সময়ে যত টাকা নিৰ্দ্ধার্য্য করেন, তত টাকার, উত্তম জামিন দিতে হইবে। কোন ব্যক্তি সমুচিত সময় কি কমিসানরদিগের নিরূপিত কালের মধ্যে এই রূপ জামিন দিতে ত্রুটি করিলে তদ্দ্বারা সে পদভ্রষ্ট হওয় বিবেচ্য হইবেক ও তাহাকে কর্ম্ম হইতে অবসর করা যাইতে পারিবেক।

১৫। যখন কমিসানরদিগের সন্তোষদায়করূপে সপ্রমাণ হইবেক যে তাহাদিগের অধীন কোন কর্ম্মচারী কোন কর্ম্মের বিরুদ্ধাচরণ করণের দোষী হইয়াছে; কিম্বা ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন নিয়ম, আইন অথবা উপযুক্ত হাকিমের দত্ত আজ্ঞা ভঙ্গ কি অবহেলা করিয়াছে; কিম্বা অনুমতি বিনা বা এক মাসের পূর্ব্বে সংবাদ না দিয়া কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়াছে; কি এমত কোন কর্ম্ম করিয়াছে, যাহা করাতে, বা এমত কোন কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করিয়াছে, যাহা না করণ প্রযুক্ত, কমিসানরদিগের ক্ষতি বা অপকার হইবেক, বা হইবার সম্ভাবনা হইয়াছে, কিম্বা সমুচিত পরিশ্রমের সহিত কোন কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করিয়াছে, কি কোন উচ্চপদস্থ কর্ম্মচারীর আজ্ঞা অবজ্ঞা করা দোষের দোষী হইয়াছে, কি আপন পদ সম্পর্কীয় কোন কর্ম্মের উপলক্ষে আইনসিদ্ধ পুরস্কার ভিন্ন, কোন ব্যক্তির স্থানে আপনার বা অন্য কোন ব্যক্তির নিমিত্তে কোন পুরস্কার গ্রহণ করিয়াছে, কি পাইয়াছে, বা গ্রহণ করিতে সম্মত হইয়াছে বা পাইবার উদ্যোগ করিয়াছে, কি আপন পদ সম্পর্কে এমত কোন সংবাদ দিয়াছে, যাহা সে মিথ্যা বলিয়া জানে বা বিশ্বাস করে, কিম্বা কোন আইনমতে দণ্ডনীয় কোন অপরাধ করিয়াছে, ঐ ব্যক্তির আইনমতে যে দণ্ড হইতে পারে তদ্ভিন্ন তাহার এক মাসের বেতনের অনধিক টাকা জরীমানা হইবার, কিম্বা কমিসানরেরা যত দিন উচিত বুঝেন তত দিন পর্য্যন্ত সে কর্ম্ম হইতে স্থগিত থাকিবার কি নিচ পদস্থ অথবা এককালে কর্ম্মচ্যুত হইবার যোগ্য হইবেক। এই প্রকারে কর্ম্মচ্যুত হওয়া ব্যক্তি সভাপতির বিবেচনামতে তাহার প্রাপ্য এক মাসের বেতন ও পুরস্কারের অনধিক সমুদায় বেতন ও পুরস্কার দণ্ড স্বরূপ দিতে বাধ্য হইবেক।

১৬। কোন সভাপতি কি সহকারী সভাপতি কমিসানরদিগের নিযোজিত কোন ব্যক্তির বিরুদ্ধে কোন

misconduct or neglect in the performance of duty against any person employed by the Commissioners.

17. Nothing herein contained shall be held to debar the Commissioners from instituting proceedings in any Civil Court having jurisdiction against any person being or having been in their employ, with a view to the recovery of damages for any loss or injury which they may have sustained in consequence of any act done or ommitted to be done by such person.

On matters of Conservancy.

18. The external roofs and walls of any hut, shop or any other mat or reed building or erection whatever about to be erected or renewed within one hundred yards of any public highway leading to and through any Bazaar situated within the limits of the Town of Gowhatty, shall not be made of grass, leaves, mats or any other inflammable material.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

19. No person shall dig or make, or cause to be dug or made, in any place, any tank, pond, well, ditch, water-course, or other excavation, without the written permission of the Commissioners.

Penalty for infringiment, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

20. No person shall put, or cause to be put, on any house, or other building, any spout, or other thing, intended for the conveyance and discharge of water, which shall be so placed that the water discharged therefrom shall be thrown or fall upon any public road or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, 1 Rupee daily.

21. No person shall deposit, or cause to be deposited, in, or by the side of, any public drain any substance or thing whereby the said drain is, or may be, in any way obstructed.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

22. No person shall construct, or place over, or by the side of, any public drain, any bridge, platform, building, or structure of any kind except by and with the written permission of the Commissioners, and in such manner as they shall direct.

কুব্যবহার কি কার্য্যের শৈথিল্য বিষয়ে কোন অভিযোগ উপস্থিত, গ্রহণ কি বিচার করিতে পারিবেন।

১৭। ইহার লিখিত কোন কথা দ্বারা কমিস্যনরদিগের অধীনে সম্প্রতি যে কোন ব্যক্তি নিযুক্ত আছে বা পূর্ব্বে ছিল তাহার কৃত কোন কর্ম্মের দ্বারা বা সে কোন কর্ম্ম করিতে ত্রুটি করা প্রযুক্ত তাহাদিগের যে হানি বা অপকার হইয়াছে তাহার ক্ষতি পুরণার্থে উপযুক্ত ক্ষমতা প্রাপ্ত কোন দেওয়ানী আদালতে তাঁহারদিগের দ্বারা দাবি উপস্থিত হওয়াতে বাধা হইবেক না।

কনসরভেন্সী বিষয়ক নিয়ম।

১৮। কোন কুড়েঘর দোকানঘর কি অন্য কোন প্রকারের চাটাই কি খাগরার ঘরআদি গোয়াহাটীর সীমার মধ্যবর্ত্তী কোন বাজারে যাইবার ও বাজারের মধ্যবর্ত্তী কোন সরকারী সরণের একশত গজের অনধিক অন্তরে নূতন প্রস্তুত কি পুনঃনির্ম্মাণ করিতে হইলে তাহার বাহিরের ছাল ও বেড়া, ঘাস, পাত, চাটাই কি অন্য কোন প্রকারের জ্বলনশীল দ্রব্যের দ্বারা নির্ম্মাণ করা যাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

১৯। কমিস্যনরদিগের লিখিত আজ্ঞা ব্যতীত কোন ব্যক্তি কোন স্থানে পুষ্করিণী কূপ, কুয়া, খাদা জলপ্রণালী কি অন্য কোন গর্ত্ত খনন কি নির্ম্মাণ করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

২০। কোন ব্যক্তি কোন ঘর কি ইমারতের উপর জলের নালা কি জল নির্গমের অন্য কোন বস্তু এই প্রকারে স্থাপন করিবেক কি করাইবেক না, যাহাতে ঐরূপ নির্গম হওয়া জল কোন সরকারী সরণ কি গমনাগমনের পথের উপর নিক্ষিপ্ত কি পতিত হয়।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা সংবাদ দেওয়ার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ১৲ টাকা।

২১। কোন ব্যক্তি কোন সরকারী নর্দ্দমাতে বা তাহার পার্শ্বে এমত কোন দ্রব্য কি বস্তু রাখিবেক কি রাখাইবেক না, যদ্দ্বারা ঐ নর্দ্দমা বদ্ধ হয় কি হইতে পারে!

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

২২। কমিস্যনরদিগের লিখিত অনুমতি ও তাঁহারা যেরূপ আজ্ঞা করেন তদ্ভিন্ন অন্য প্রকারে কোন ব্যক্তি কোন সরকারী নর্দ্দমার উপর কি পার্শ্বে কোন সাঁকো মাচাং কি অন্য কোন প্রকারের বস্তু নির্ম্মাণ কি স্থাপন করিবে না।

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

23. Any person being the owner of any fallen trees or shrubs, or the owner or occupier of the land on which such trees or shrubs may have been growing, shall remove them after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

24. If any house, wall, or other erection, or any part thereof, fall upon any public highway, or into any public drain, the owner of such house, wall, or erection, shall remove it after notice within the time prescribed by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

25. No person shall prepare any channel, or convey water by any channel, across any public thoroughfare, except in such manner as shall have been first approved by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

26. No person shall steep in any tank, or ditch, within municipal limits any jute, hemp, or other vegetable matter, likely to render the water of such tank, or ditch, offensive or noxious to the neighbourhood.

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

27. No person shall, without the written permission of the Commissioners, set up any obstruction in any nullah or water-course; and the Commissioners may order the removal of any such obstruction on grounds of public health.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 4 daily.

28. The owner or occupier of any part of the bank of any nullah or water-course shall keep it free from filth, dense, vegetation, or other obstruction, and shall at all times allow the Commissioners, or any of their servants duly authorized to have access to such nullah or water-course for any purpose of public conservancy.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

29. No person shall allow any pigs to be at large, or keep them otherwise than in closed styes.

[*Government Gazette*, 25*th June* 1867.]

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

২৩। কোন পতিত হওয়া গাছের কি ছাড়ার মালিক, কিম্বা যে ভূমিতে উহা ছিল তাহার মালিক কি দখিলকার কমিস্যনরদের নিকটহইতে সংবাদ প্রাপ্ত হইলে উহারদিগের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা স্থানান্তরিত করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

২৪। যদি কোন ঘর, দেওয়াল কি অন্য ইমারত কি তাহার কোন অংশ সরকারী রাস্তার উপরে কিম্বা সরকারী নর্দ্দমাতে পতিত হয়, ঐ ঘর দেওয়াল কি ইমারতের মালিক সংবাদ প্রাপ্ত হইলে কমিস্যনরদিগের নিরূপিত সময়ের মধ্যে তাহা দূর করিবে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা, সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

২৫। কমিস্যনরেরা আগে যেরূপ মনোনীত করেন তদ্ভিন্ন অন্য প্রকারে কোন ব্যক্তি সাধারণের গমনাগমনের পথের মধ্য দিয়া কোন জলের নালা প্রস্তুত কি কোন নালার দ্বারা জল আনয়ন করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

২৬। কোন ব্যক্তি মিউনিসিপেলের সীমার মধ্যে কোন পুষ্করিণী কি খানাতে কোষ্টা, শণ কি এমত অন্য প্রকারের উদ্ভিদ পদার্থ নিমজ্জিত করিবেক না যদ্দ্বারা ঐ পুষ্করিণী কি খানার জল নিকটবর্ত্তী লোকের প্রতি ব্যামহজনক কি কষ্ট দায়ক হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

২৭। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগের লিখিত অনুমতি ভিন্ন কোন নালা কি জলপ্রণালী কোন প্রকারে অবরুদ্ধ করিবেক না, এবং সাধারণের স্বাস্থ্যের নিমিত্তে কমিস্যনরগণ এইরূপ অবরোধ দূর করণার্থ আজ্ঞা দিতে পারেন।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৪৲ টাকা।

২৮। কোন নালা কি জলপ্রণালীর কিনারার কোন ভাগের মালিক কি দখিলকার উহা ময়লা কি ঘন জঙ্গল কি অন্য প্রকারের অবরোধ হইতে মুক্ত রাখিবেক এবং সকল সময়ে কমিস্যনরদিগকে কি উচিতমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত তাঁহারদিগের কোন কার্য্যকারককে সাধারণের পরিচ্ছন্নতা সংক্রান্ত কোন কার্য্যের নিমিত্তে ঐ নালা কি জলপ্রণালী দৃষ্টি করিতে দিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

২৯। কোন ব্যক্তি শূকর ছাড়িয়া দিবেক না, কিম্বা ভালরূপে খোঁয়ারে বদ্ধ করণ ব্যতীত অন্য প্রকারে রাখিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 5; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

30. No owner, occupier, or farmer, of any bazaar or shop, shall keep the same in other than a clean and proper state; and every such owner, occupier, or farmer, shall, without any delay, cause any meat, fish, or vegetable matter in a noxious state or unfit for food to be at once removed to a place to be notified to him by the Municipal Commissioners. No such owner, occupier, or farmer, shall obstruct any person, appointed by the Commissioners for that purpose, from entering and inspecting any such premises at any time between sun-rise and sun-set.

Penalty for infringement Rupees 20.

31. No person shall in any way obstruct, or allow to be obstructed, any of the lanes, walks, bye-ways, or thoroughfares in any bazaar, by exposing for sale or accumulating any thing on such lane, walk, bye-way or thoroughfare.

Penalty for infringement, Rupees 10.

32. Every owner, occupier or farmer of any bazaar, shall within 14 days after receipt of notice from the Commissioners, provide such latrines and urinals as in the opinion of the Commissioners may be necessary to secure the cleanliness and health of the bazaar.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement, Rupees 5 daily.

33. No person shall perform any office of nature in any place outside private premises, other than such as may have been appointed by the Commissioners, provided that such places have been set apart by the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

34. No person shall build, or cause to be built or keep, after prohibition by the Commissioners, any tattee, privy, or urinal, within thirty (30) feet of any public road or street or in any compound so small as not to admit of that distance being maintained.

Penalty for infringement, Rupees 10; penalty for continued infringement after notice, Rupees 3 daily.

35. No person shall make the door of any private privy to open directly on any public thoroughfare; and any person having the door of his privy so constructed, shall alter it upon receipt of notice to that effect from the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 2 daily.

এই নিয়ম উল্লঙ্ঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

৩০। কোন বাজারের কি দোকানের মালিক দখিলকার কি ইজারাদার তাহা পরিষ্কার ও উচিত অবস্থাভিন্ন অন্য প্রকারে রাখিবেক না, এবং এই প্রকার মালিক দখিলকার কি ইজারাদার কোন আহারের অযোগ্য কি ব্যামোহদায়ক অবস্থাপন্ন মৎস্য, মাংস কি উদ্ভিদ পদার্থ মিউনিসিপেল কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানে ত্বরায় স্থানান্তরিত করাইবেক। এই প্রকারের কোন মালিক দখিলকার কি ইজারাদার ঐ স্থান পরীক্ষার জন্যে কমিস্যনরদিগের নিয়োজিত কোন ব্যক্তিকে সূর্য্যোদয়হইতে সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত কালের মধ্যে ঐ স্থানে প্রবেশ পূর্ব্বক পরীক্ষা করাতে বাধা করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩১। কোন ব্যক্তি কোন বাজারের গলি, সরগ, গোপনপথ কি অন্য প্রকারের সাধারণের গমনাগমনের রাস্তায় বিক্রীর নিমিত্তে কোন বস্তু রাখিয়া কি অন্য প্রকারে কোন দ্রব্য জমা করিয়া ঐ গলি, সরগ, গোপন পথ কি সাধারণের গমনাগমনের রাস্তা রুদ্ধ করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৩২। কোন বাজারের মালিক দখিলকার কি ইজারাদার কমিস্যনরদিগের নিকটহইতে সংবাদ পাইবার পর ১০ দিনের মধ্যে কমিস্যনরদিগের বিবেচনাতে বাজারের পরিচ্ছন্নতা ও স্বাস্থ্য রক্ষার জন্যে যেরূপ মলমূত্র ত্যাগ করণের স্থান প্রস্তুত করা আবশ্যক বোধ হয় ঐ প্রকার মলমূত্র ত্যাগ করিবার স্থান নির্ম্মাণ করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা ক্রমশঃ উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

৩৩। কমিস্যনরদিগের দ্বারা নির্দ্দিষ্ট স্থান ভিন্ন স্বকীয় স্থানের বাহির অন্য স্থানে কোন ব্যক্তি মলমূত্র ত্যাগ করিবেক না, ইহাতে এই বর্জ্জিত বিধি আছে যে ঐ স্থান কমিস্যনরগণ স্বতন্ত্র করিয়া রাখিলে এই নিয়ম খাটিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৩৪। কমিস্যনরদিগের দ্বারা বাধা হওয়ার পরে কোন ব্যক্তি কোন সরকারী রাস্তা কি গলি হইতে ৩০ ফিটের মধ্যে কি এই পরিমিত দূরতা রক্ষা হইতে পারে না এমত বসতবাটীর মধ্যে টাটী, পায়খানা কি মূত্র ত্যাগের স্থান নির্ম্মাণ করিবেক কি করাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা; সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৩৲ টাকা।

৩৫। কোন ব্যক্তি নিজ পায়খানার দ্বার কোন সাধারণের গমনাগমনের পথের অভিমুখে প্রস্তুত করিবেক না। যে কোন ব্যক্তির পায়খানার দ্বার এই রূপে নির্ম্মিত হইয়াছে, সে কমিস্যনরদিগের নিকট হইতে আদেশ পাইলে তাহা পরিবর্ত্তিত করিবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা, সতর্ক করার পর উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ২৲ টাকা।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

36. No person shall carry night soil through the streets, except between the hours of 9 P. M. and 5 A. M., or otherwise than in a closely covered receptacle, or use any place, other than those approved by the Commissioners for the purpose of depositing such night soil.

Penalty for infringement, Rupees 20.

37. No person shall suffer any offensive matter from any manufactory, place of business, stable or cook-house, to flow into any river, nullah, canal, tank, or surface drain.

Penalty for infringement, Rupees 20; penalty for continued infringement after notice, Rupees 5 daily.

38. No person shall keep filth, dirt, dung, bones, dead bodies, rubbish or other matter of a noisome kind, for more than twelve hours, in such a place or manner, as to cause annoyance to any person, or injury to the public health.

Penalty for infringement, Rupees 20.

39. All dust, dirt, and rubbish of every kind, the removal of which is undertaken by the Municipal Commissioners, shall be deposited, on the side of the road near the entrance of the premises from which it has come, between the hours of 6 A. M. and 8 A. M.

Penalty for infringement, Rupees 10.

40. No refuse resulting from any business, trade, or profession, shall be removed by the Municipal Commissioners, except on payment for removal at such rate as the Commissioners may determine; and any expense incurred on this account shall be recoverable as a debt due to the Commissioners.

41. All dirt, dust, ashes, rubbish, sewerage, soil, dung, and filth collected from the highways, houses, privies, sewers, and cess-pools, by the Municipal Commissioners, shall be the property of the Commissioners, who shall have power to sell or dispose of the same as they may think proper, and the money arising from the sale thereof, shall be applied to the purposes of the District Municipal Improvement Act.

42. No person shall put on any wall, or on any roof of a house, or on any bank, or tree, or on any other place or thing facing any road or public place, any preparation of dung to be used as fuel, or for any other purpose.

Penalty for infringement, Rupees 5.

43. Every person, within whose premises any animal may die, shall, within three (3) hours after its death, or, if the death occurs at night, within two hours after day light, either remove at his own expense the carcass to such place as may be set apart by the Commissioners for the

৩৬। অপরাহ্ণ ৯ এবং পূর্ব্বাহ্ণ ৫ ঘটিকার মধ্যবর্ত্তী কালভিন্ন অন্য সময়ে কি ভালরূপে আচ্ছাদিত পাত্রভিন্ন অন্য প্রকারে রাস্তা দিয়া বিষ্ঠা লইয়া যাইতে পারিবেক না ও ঐ বিষ্ঠা কমিস্যনরদিগের মনোনীত স্থানভিন্ন অন্য স্থানে ফেলাইতে পারিবেক না এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩৭। কোন ব্যক্তি কোন কারখানা, ব্যবসায় স্থান অশ্বালয় কি রন্ধনশালাহইতে কোন ব্যামোহদায়ক পদার্থ নির্গত হইয়া কোন নদী, নালা, জলপ্রণালী পুষ্করিণী কি অগভীর নর্দ্দমাতে পতিত হইতে দিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা সতর্ক করার পরে উল্লংঘন করিতে থাকিলে প্রত্যহ ৫৲ টাকা।

৩৮। কোন ব্যক্তি ময়লা, মল, বিষ্ঠা হাড় শব আবর্জ্জনা কি অন্য রকমের অনিষ্টজনক পদার্থ বার ঘণ্টার অধিক কাল এমত স্থানে কি প্রকারে রাখিবেক না যাহাতে তদ্দ্বারা কোন ব্যক্তির কষ্ট কি সাধারণের স্বাস্থ্যের হানি হইতে পারে।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৩৯। সকল প্রকারের ধূলা ময়লা ও আবর্জ্জনা যাহা কমিস্যনরগণ স্থানান্তরিত করণের ভার লয়েন, ঐ সমস্ত অপরাহ্ণ ৬ বাজা ও পূর্ব্বাহ্ণ ৮ বাজার মধ্যে যে ঘরহইতে ঐ সমুদায় বহিষ্কৃত হয়, ঐ ঘরের দ্বারের সম্মুখে রাস্তার ধারে রাখিতে হইবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

৪০। কোন কারবার, বাণিজ্য, কি ব্যবসার ঘটিত আবর্জ্জনা মিউনিসিপেল কমিস্যনরদিগের নিরূপিত নিরিখে খরচ না দিলে কমিস্যনরগণ তাহা স্থানান্তরিত করিবেন না। এই প্রকারের খরচের টাকা কমিস্যনরদিগকে দেনা টাকার ন্যায় আদায় হইবেক।

৪১। যে সমস্ত ময়লা, ধূলা, ছাই আবর্জ্জনা নর্দ্দমার কর্দ্দম মল ও বিষ্ঠা রাস্তা, ঘর পায়খানা ও নর্দ্দমা হইতে মিউনিসিপেল কমিস্যনরদের দ্বারা সংগৃহীত হয় তৎসমুদায় উক্ত কমিস্যনরদিগের সম্পত্তি হইবেক ও তাঁহারা ঐ সমস্ত বিক্রয় কি অন্য যেরূপ উচিত বুঝেন ঐ রূপ করিতে পারিবেন ঐ সকল বিক্রয়ের দ্বারা যে টাকা পাওয়া যায় তাহা নগরের উৎকৃষ্টতা সাধন কার্য্যে ব্যয় করা যাইবেক।

৪২। কোন ব্যক্তি কোন রাস্তা কি সরকারী কোন স্থানের সম্মুখিন কোন দেওয়ালে, ঘরের চালে, পুষ্করিণীআদির কিনারাতে গাছে কি অন্য কোন স্থানে কি বস্তুতে জ্বালানের নিমিত্তে কি অন্য কোন কার্য্যার্থে গোবর ঘটিত কোন বস্তু স্থাপন করিতে পারিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ৫৲ টাকা।

৪৩। যে ব্যক্তির বাড়ীর মধ্যে কোন জন্তু মরে সে উহা মরিবার পর ৩ ঘণ্টার মধ্যে কিম্বা রাত্রি মরিলে সূর্য্যোদয়ের পরে ২ ঘণ্টার মধ্যে তাহা শব ফেলাইবার নিমিত্তে কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট স্থানে স্থানান্তরিত করিবেক, কিম্বা নগরের যে ভাগে ঐ বাড়ী থাকে ঐ ভাগের কনসরভেন্সী ওবরসিয়রকে সংবাদ দিবেক

reception of such carcasses, or report its death to the conservancy overseer of the division within which such premises may be situated; and in such latter case shall pay to the said overseer the expense of removing the carcass at such rate as the Commissioners may determine; and in cases where the said person is not the owner of the animal, and the owner is known, the owner shall alone be responsible for the payment of such expense, and such expense shall be recoverable as a debt due to the Commissioners. No overseer, when called upon, shall neglect to remove a carcass.

শেষোক্ত মত কার্য্য হইলে কমিস্যনরদিগের নিরূপিত খরচ ঐ ওবরসিয়রের হাতে দিতে হইবেক। যদি ঐ ব্যক্তি উক্ত জন্তুর মালিক নহে এ তাহার মালিককে জানা যায়, তবে উক্ত খরচের জন্যে ঐ মালিক দায়ী হইবেক, এবং ঐ প্রকারের খরচ কমিস্যনরদিগের পাওনা টাকার ন্যায় আদায় হইবেক। প্রার্থনা হইলে কোন ওবরসিয়র শব স্থানান্তরিত করিতে অস্বীকার করিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

44. No person shall let loose, or cause or allow to be let loose, or allow to get loose, any diseased or wornout animal into any highway, or into any place whence such animal can escape into any highway.

৪৪। কোন ব্যক্তি কোন রুগ্ন কি জীর্ণাবস্থাপন্ন জন্তুকে কোন সরণে কি যে স্থানহইতে সরণে যাইতে পারে এমত স্থানে মুক্ত করিয়া কি করাইয়া অথবা মুক্ত হইতে দিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 20.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

45. No person shall deposit, or cause to be deposited any carcass, ar any part of a carcass in any place other than such places as may, from time to time, be appointed by the Commissioners for the reception of such carcasses.

৪৫। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ শব ফেলাইবার নিমিত্তে সময়ে সময়ে কমিস্যনরগণ যে স্থান নিরূপিত করেন তদ্ভিন্ন অন্য স্থানে স্থাপন করিবেক কি করাইবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

46. No person shall dispose, or cause to be disposed, of any corpse, or any part of a corpse, otherwise than by burning or burying it at or in some lawful burning or burial ground.

৪৬। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ শবদাহ কি প্রোথিত করণার্থ নির্দ্দিষ্ট স্থানে দগ্ধ কি প্রোথিত করণভিন্ন অন্য প্রকারে নষ্ট করিতে পারিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

47. No person shall bury, or caused to be buried, any corpse, or any part of a corpse, in any burial ground in a grave constructed of masonry in such manner that the top of the coffin, or the body where no coffin is used, shall be at a less depth than four (4) feet from the surface ground.

৪৭। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন শব কি তাহার কোন অংশ ইষ্টক নির্ম্মিত কবরে এইরূপে প্রোথিত করিবেক না, যাহাতে সিন্দুকের উপরিভাগ কি সিন্দুক না হইলে শবের শরীর, ভূমির উপরিভাগ হইতে ৪ ফিটের ন্যূন গভীরতায় থাকে।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

48. No person shall bury, or cause to be buried, in any burial ground, any corpse, or any part of a corpse, in a grave not constructed of masonry which shall be less than six (6) feet deep.

৪৮। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন শব কি তাহার কোন অংশ ইষ্টক নির্ম্মিত না হইলে ৬ ফিটের ন্যূন গভীর কবরে প্রোথিত করিবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 10.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

49. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, any grave in any burial ground at a less distance than four (4) feet from any other existing grave.

৪৯। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কোন কবর হইতে ৪ ফিটের ন্যূন দূরে অন্য কোন কবর নির্ম্মাণ কি খনন করিবেক কি করাইবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 20.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

50. No person shall build or dig, or cause to be built or dug, a grave in any burial place in any other line than that marked out by the Commissioners.

৫০। কোন ব্যক্তি কোন সমাধি স্থানে কমিস্যনরদিগের নির্দ্দিষ্ট শ্রেণীভিন্ন অন্য শ্রেণীতে কোন কবর নির্ম্মাণ কি খনন করিবেক কি করাইবেক না।

Penalty for infringement, Rupees 20.

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

51. No grave once used shall be opened for the burial of another body without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫১। কমিস্যনরদিগের অনুমতিব্যতীত যে কবরে কোন শব প্রোথিত হইয়াছে তাহা অন্য শব প্রোথিত করণার্থ পুনঃখোলা যাইবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

52. Every person who shall bring or convey, or cause to be brought or conveyed, any corpse, or any part thereof, to any burning ground, shall burn, or cause the same to be burnt, within two (2) hours after its arrival at the said burning ground.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫২। যে ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ দাহ স্থানে লইয়া যায় কি পঁহুছায় কি অন্যের দ্বারা নেওয়ায় কি পঁহুছায় সে উহা দাহ স্থানে আনীত হইবার পরে ২ ঘন্টার মধ্যে দাহ করিবেক কি করাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

53. No person, when burning or causing to be burnt, any corpse, or any part of a corpse, in any burning ground, shall permit the same, or any part thereof, to remain without being completely reduced to ashes; or shall permit the clothes, or other articles connected with the burning of such corpse, to remain at or near such buring ground, unless the same be completely reduced to ashes.

Penalty for infringement, Rupees 20.

৫৩। কোন ব্যক্তি দাহ স্থানে কোন শব কি তাহার অংশ দাহ করাতে কি করাণেতে ঐ শব কি তাহার অংশ সংপূর্ণরূপে ভস্ম না করিয়া ছাড়িবেক না, কিম্বা কোন কাপড় কি ঐ শব দাহ সম্বন্ধীয় অন্য কোন বস্তু সম্পূর্ণরূপে ভস্মসাত না করিয়া দাহ স্থান কি তাহার নিকটে ছাড়িবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

54. No one shall carry a corpse, or part of a corpse, through any highway, unless it be decently covered and totally concealed from public view.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৫৪। কোন ব্যক্তি কোন শব কি তাহার কোন অংশ ভালরূপে আচ্ছাদিত ও সাধারণের দৃষ্টি হইতে সম্পূর্ণরূপে গোপিত না করিয়া কোন সরকারী সরণ দিয়া লইয়া যাইবেক না।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০ টাকা।

55. No person, while carrying any corpse, or part of a corpse, through the precincts falling within municipal limits, shall deposit it on or near any public highway for any purpose whatever.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৫৫। কোন ব্যক্তি মিউনিসিপেল সীমার মধ্য দিয়া শব কি তাহার কোন অংশ লইয়া যাওয়া কালে কোন কারণে তাহা সরকারী রাস্তার কি রাস্তার কিনারে স্থাপিত করিবেক না।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

56. Every corpse, or part of a corpse, that has been kept or used for purposes of dissection, must be removed in a closed vehicle.

Penalty for infringment, Rupees 20.

৫৬। প্রত্যেক শব কি তাহার অংশ যাহা ব্যবচ্ছেদের জন্য রাখা গিয়াছে কি ব্যবহৃত হইয়াছে তাহা আচ্ছাদিত যানের দ্বারা স্থানান্তরিত করিতে হইবেক।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

57. No person shall picket aminals, or collect carts, or form any encampment upon any public ground, without the permission of the Commissioners.

Penalty for infringement, Rupees 10.

৫৭। কোন ব্যক্তি কমিস্যনরদিগের অনুমতি বিনা কোন সরকারি ভূমিতে কাঠগড়া দ্বারা জন্তু আবদ্ধ কি গাড়ি সংগ্রহ অথবা তাম্বু খাড়া করিবেক না।

এই নিয়ম উল্লংঘনের দণ্ড ১০৲ টাকা।

Miscellaneous.

বিবিধ বিষয়ক নিয়ম।

58. The Commissioners may cause to be put up, or painted in a conspicuous part of any house, building, wall, or place in any highway, the name by which such highway is to be known. Any person pulling down, destroying or defacing such name, shall be liable to a penalty of Rupees 5.

৫৮। কমিস্যনরেরা কোন ঘর, ইমারত কি দেওয়ালের কোন প্রকাশ্য ভাগে কি কোন সরণে ঐ সরণের নাম অঙ্কিত কি স্থাপিত করাইতে পারেন। যে ব্যক্তি ঐ নাম দূরীকৃত, নষ্ট কি মার্জ্জিত করে তাহার ৫৲ টাকা দণ্ড হইতে পারিবেক।

[*Government Gazette*, *25th June* 1867.]

59. The Commissioners may fix a number in a conspicuous place on the outside of any house or building, or at the entrance of the enclosure thereof, fronting any highway. Any person destroying pulling down, or defacing, any such number shall be liable to a fine of Rupees 5.

60. It shall be lawful for the Commissioners to levy fees for any licenses granted by them under the Act or Bye-laws, and the fees to be so charged shall be, from time to time, adjusted by the Commissioners with the sanction of Government.

61. Any person required by the Act, or by any Bye-law under it, to take out a license, shall produce and show his license when required to do so by any Commissioner, or any person duly empowered by the Commissioners, in writing, to make such requisition.

Penalty for infringement, Rupees 20.

62. The owner of any vehicle registered under Sections 49, 51 of the District Municipal Improvement Act shall affix, or cause to be affixed the registration number on some conspicuous part of such vehicle.

Penalty for infringement, Rupees 5.

J. SHERER,
Depy. Commr., Chairman.

৫৯। কমিস্যনরেরা কোন ঘরের কি ইমারতের বহির্ভাগের কোন প্রকাশ্য স্থানে কি উহার চতুঃপার্শ্বের বেড়ার কোন সড়কের সম্মুখিন দুয়ারেতে এক নম্বর স্থাপন করিতে পারেন। যে ব্যক্তি ঐ নম্বর নষ্ট দূরীকৃত, কি মার্জ্জিত করে যে ৫ মুদ্রা দণ্ডের যোগ্য হইবেক।

৬০। পূর্ব্বোক্ত আইন কি নিয়মাবলী অনুসারে কমিস্যনরগণ যে অনুমতিপত্র দেন তাহার বাবত তাঁহারা ফি (শুল্ক) আদায় করিতে পারিবেন। এই প্রকারে গ্রহণীয় কি গবর্ণমেণ্টের মঞ্জুরীমত সময়েং কমিস্যনরেরা নির্দ্ধারিত করিবেন।

৬১। উপযুক্ত আইন কি তদনুযায়ী নিয়মাবলী অনুসারে যে ব্যক্তির কোন অনুমতিপত্র লওয়া উচিত, সে কমিস্যনরেরা স্বয়ং কিম্বা তাঁহারদিগের নিকট ঐ কার্য্যের নিমিত্তে লিখিত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি দেখিতে চাহিলে তাহা দেখাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ২০৲ টাকা।

৬২। জিলার উৎকর্ষতা সাধক আইনের ৪৯ ও ৫১ ধারা অনুসারে যে কোন যান রেজিষ্টরী করা হয় ঐ যানের মালিক কথিত যানের কোন প্রকাশ্যভাগে রেজিষ্টরী হওয়া নম্বর স্থাপিত করিবেক কি করাইবেক।

এই নিয়ম লংঘনের দণ্ড ৫৲ মুদ্রা।

জে সেয়ারার,
ডেপুটী কমিস্যনর ও সভাপতি।

বিজ্ঞাপন।

আমার নিম্নলিখিত নম্বরের ৬০০৲ ছয়শত টাকার ৭ সাত কেতা গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোট আমার নিকট ও অধিকার হইতে হারান গিয়াছে বিধায় সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্ত মাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন তাঁহাকে ৫০৲ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীজগদ্বন্ধু বাগচি।
মোং রামপুর।
জেলা রাজশাহি।

সন ১৮৬৭ সাল। }
তাং ৩১ মে। }

তপশীল নোট।
গবর্ণমেণ্ট।

এ/৩০ ৬৫০০২ নং ১ কেতা ১০০৲
এ/১৩ নং ৬৮৮৬৪ নং ১ কেতা ১০০৲
এ/১৩ নং ৬০৯৮৫ নং ১ কেতা ১০০৲
এ/১৩ ৬৯৭২৪ নং ১ কেতা ১০০৲
এ/১৩ ৭৫৮৭২ নং ১ কেতা ১০০৲
এ/১১ ৫৪২৬৯ নং ১ কেতা ৫০৲
এ/১১ ৪৯৫৭৩ নং ১ কেতা ৫০৲

৭ ৬০০৲
মং সাত- মং ছয়শত টাকা
কেতা মাত্র।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৫ জুন।]

TO BE PEREMPTORILY SOLD, pursuant to a Decree of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, in its Ordinary Original Civil Jurisdiction, made in a certain suit wherein Aunundendirnarain Roy, Soondernarain Roy, Rajah Goluckindernarain Roy, and Ranee Aunodamoney Dossee, are the plaintiffs, and Rajah Pertab Chunder Singh Bahadoor is defendant, on and bearing date the 6th day of June 1865, by the Registrar of the said Court at the Town Hall, on Saturday, the 29th day of June 1867, at the hour of 12 o'clock noon, the following properties, *viz*:—

এই বিজ্ঞাপন পত্রদ্বারা সর্ব্বসাধারণকে সমাচার দেওয়া যাইতেছে যে মোকদ্দমার আনন্দ ইন্দ্রনারায়ণ রায় সুন্দরনারায়ণ রায় রাজা গোলোক ইন্দ্রনারায়ণ রায় এবং রাণী অন্নদাময়ী দাসী বাদী এবং রাজা প্রতাপচন্দ্র সিংহ বাহাদুর প্রতিবাদী সেই মোকদ্দমা বিষয়ে সুবে বাঙ্গালার অন্তঃপাতি ফোর্ট উলিয়ম দুর্গের অধীনস্থ হাই কোর্ট আদালতের অডিনারি অরিজিনেল সিবিল জুরিশডিকশন অর্থাৎ দেওয়ানি মোকদ্দমার প্রথম বিচার স্থলে ১৮৬৫ সালের ৬ জুন তারিখে যে ডিক্রী হইয়াছে সেই ডিক্রী অনুসারে উল্লিখিত হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেব সন ১৮৬৭ সালের ২৯ জুন তারিখে শনিবার বেলা দুই প্রহরের সময় টাউন হাল নামক বাটীতে নিম্নলিখিত সম্পত্তি বিক্রয় করিবেন যথা।

LOT No. 1.—All that Talook called Gourango Chuck, situate in Pergunnah Soojamootee, in the Zillah of Midnapore, and numbered 2058 in the Touzee of the Collectorate of the said Zillah of Midnapore, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,062-2-4 gundahs, and which said Talook consists of three Mouzahs and Villages, *viz.*, Puschim Chuck, &c.

১ নং লাট জেলা মেদিনীপুর অন্তঃপাতি শুজামটী পরগনাস্থিত তালুক গৌরাঙ্গচক উক্ত জেলা মেদিনী-পুরের কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৫৮ নং যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৬২৵৪ গণ্ডা এই তালুকে তিনটি মৌজা ও গ্রাম আছে যথা পশ্চিম চক ইত্যাদি।

LOT No. 1 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

১ নং A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

LOT No. 2.—All that Talook called Doorga Chuck, situate in Pergunnah Soojamootte aforesaid, and No. 2098 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 1,037-12-1 gundahs and 2 cowries, and which said Talook consists of four Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Baree, &c.

২। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ১০৩৭৸১॥ কড়া এই তালুকে ৪ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

LOT No. 2 (A.)—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

২। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত ক্রয়করা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর পিরোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

LOT No. 3.—All that Talook called Basoobe Chuck, situate in Pergunnah Soojamootteе aforesaid, and No. 2090 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 654-12-8, and which Talook consists of five Mouzahs and Villages, *viz.*, Kheerish Baree, &c.

৩ নং লাট শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৯০ নং তালুক বাশলীচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬৫৪৸৮ গণ্ডা এই তালুক ৫ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা খিরিস বাড়ি দিং।

LOT No. 3 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৩। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

LOT No. 4.—All that Talook called Shama Chuck, situated in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 2091 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 608-13-8 gundahs, and which Talook contains four Mouzahs and Villages, *viz.*, Gurbarree, &c.

৪ নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্টরির তৌজিভুক্ত ২০৯১ নং তালুক শামাচক যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেণ্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬০৮৸৶৩ গণ্ডা এই তালুকে চারটী মৌজা গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

LOT No. 4 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৪। A লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

Lot No. 5.—All that Talook called Radapore, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and numbered 2,620 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupee 607-0-9 gundahs and 2 cowries, which Talook contains ten Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

৫ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্‌টরির তৌজিভুক্ত ২৬২০ নং তালুক রাধাপুর যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৬০৭৯৵।। কড়া এই তালুকে ১০ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভীষণপুর দিং।

Lot No. 5 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৫। A নং। লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহত্রাণ জমী।

Lot No. 6 (A).—All that Talook called Kismut Rajcool, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1710 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 3,361-6-8 gundahs, and which Talook consists of eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Gurbarree, &c.

৬ নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত উপরোক্ত কালেক্‌টরির তৌজিভুক্ত ১৭১০ নং তালুক কিসমত রাজকুল যাহার বার্ষিক সদর জমা অর্থাৎ গবর্ণমেন্টের খাজানা হয় তঙ্কা ৩৩৬১।৵৮ গণ্ডা এই তালুকে ৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা গড়বাড়ি দিং।

Lot No. 6 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৬। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা ও মহত্রাণ জমী।

Lot No. 7.—All that Talook called Mehal Rajcool, Chacklah, Hidgellee, situate in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and No. 1709 in the Touzee of the said Collectorate, the annual Sudder Jumma or Government Revenue of which is Rupees 37,150-15-8 gundahs, and which Talook contains sixty-eight Mouzahs and Villages, *viz.*, Beebesunpore, &c.

৭। নং লাট উক্ত শুজামুটী পরগনাস্থিত কালেক্‌টরীর তৌজিভুক্ত ১৭০৯ নং তালুক মহাল রাজকুল চাকলা হিজিলা যাহার বার্ষিক সদর জমা হয় তঙ্কা ৩৭১৫০৸৶৮ গণ্ডা এই তালুকে ৬৮ টী মৌজা ও গ্রাম আছে যথা বিভিশনপুর দিং।

Lot No. 7 (A).—All Purchased, Burmutter, Debutter, Peerutter, Fuckeerutter, Aymah, and Mohottran lands belonging to the above lot.

৭। A নং লাট উপরোক্ত লাটের অন্তর্গত খরিদা ব্রহ্মোত্তর দেবোত্তর ফকীরোত্তর আয়মা এবং মহাত্রাণ জমী।

Lot No. 8.—All that upper-roomed brick-built house and several thatched houses, together with the land thereunto belonging, and on part whereof the same is erected and built, containing by estimation 100 biggahs or thereabouts, situate at Kajooleegur Soojamootee, in Pergunnah Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a Ghur Canal.

৮ নং। লাট উক্ত শুজামুটী পরগনার অন্তঃপাতি কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত যে ইষ্টক নির্ম্মিত দোতলাবাটী এবং অনেক খুজরা ঘর এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমি যাহার পরিমাণ প্রায় ১০০৲ বিঘা এবং গড় অর্থাৎ খালদ্বারায় এই জমী পরিবেষ্টিত আছে।

Lot No. 9.—All that lower-roomed brick-built house called Kachareebatty, with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, having several flower trees growing thereon, and having also tank with pucca ghaut called Montoolsee Pooskurnee, contain by estimation about 8 biggahs, situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and which land is surrounded by a mud wall.

৯ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত কাছারীবাটী নামক যে ইষ্টক নির্ম্মিত একতলা বাটী মায় পুষ্পবৃক্ষ ও পুষ্করিণী ও পাকাঘাট এবং তৎসম্বলিত এক খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৮৲ বিঘা এবং এই চতুর্দ্দিকে এক মাটার দেওয়াল আছে।

Lot No. 10.—All that piece or parcel of garden ground having several trees growing thereon, and which has several thatched houses erected thereon, and in which there is a tank called Deghee Pooskurnee, containing by estimation about 32 biggahs,

১০ নং। লাট উক্ত কাজুলীগড় শুজামুটীস্থিত রায়তী জমী মায় বৃক্ষ ও খড়ুয়া ঘর এবং দীঘি পুষ্করিণী নামক এক পুষ্করিণী এবং তৎসম্বলিত ১ খণ্ড জমী যাহার পরিমাণ প্রায় ৩২৲ বিঘা এবং বাগান শুজামুটী নামক এক স্থানস্থিত বৈঠকখানা নামক ইষ্টক নির্ম্মিত এক-

situate at Kajooleegur Soojamootee aforesaid, and also all that lower-roomed brick-built house called Bytuckhaunah house, together with the piece of land thereunto belonging, and on part whereof the same is built, containing by estimation 9 cottahs or thereabouts, situate at a place called Bagaun Soojamootee aforesaid.

For further particulars apply at the Office of Messrs. Watkins, Stokoe and Co., Plaintiff's Solicitors, or of Messrs. Swinhoe, Law and Co., Attorneys for the Defendant.

R. BELCHAMBERS,
Registrar.

N. B.—The entire property will, in the first instance, be put up for sale in one lot, and failing a purchaser will then be sold in separate lots as above.

জলাবাটী এবং তৎসম্বলিত ভুমি একুনেও যাহার পরিমাণ প্রায় ।৪ নয় কাঠা।

আর বেলচেম্বার্স।
রেজিষ্ট্রার।

পুঃ।—প্রথমে সমুদয় সম্পত্তি এক লাটে বিক্রয়ার্থ ধরা যাইবেক এবং খরিদার অভাবে তখন উপরোল্লিখিত ভিন্ন২ লাটে বিক্রয় হইবেক।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

এতদ্দ্বারা সর্ব্বসাধারণ জনগণ সন্নিধানে নিবেদন। আমার বাটীর দক্ষিণ হকসফার মধ্যে ৺ রমানাথ ঘোষের বনিতা শ্রীমত্যা বিলাসমঞ্জুরীর দখলী নিষ্কর কালা ভুমি ৬১ কাঠা আমি কোবালার দ্বারায় খরিদ করিয়া তাহাতে ১ পুষ্করিণী খাইদ করিয়া বাগান প্রস্তুত করাইতেছি উক্ত পুষ্করিণী কুসুমসায়ের নাম প্রকাশ করিয়া লিখিতেছি উক্ত বস্তু আমার সোপার্জ্জিত ধনে খরিদ আমার কোন শরিকানের সহিত এলাকা নাই ইতি।

শ্রী মহেশচন্দ্র বসু।
পুত্র ৺ ত্রিপুরাপ্রসাদ বসু।
জেলা মেদিনীপুর পগরনে সবঙ্গ।
মৌজে পীঙ্গলা।

[*Government Gazette*, 25*th June* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্স্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JULY 2, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২ জুলাই।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 19th June 1867, and is hereby promulgated for general information:—

Act No. XXX of 1867.

An Act to amend Act XIX of 1861 (to provide for a Government Paper Currency).

[Preamble.]

Whereas under Section 8 of Act XIX of 1861 *(to provide for a Government Paper Currency)* the Promissory Notes of the Government of India issued under that Act are payable only at the Office, or Offices, or Agencies of Issue of the city or town from which they are severally issued, and at the Presidency town of the Presidency within which such city or town is situated And whereas it is expedient to empower the Governor General of India in Council to declare that for the purposes of the said Act any such city or town, other than a Presidency town, shall be deemed to be situated within such Presidency as he shall from time to time declare by Notification

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্নলিখিত আইনেতে উক্ত মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৯ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ৩০ আইন।

গবর্ণমেণ্টের নোট চালাইবার বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইন সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

গবর্ণমেণ্টের নোট চালাইবার বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ১৯ আইনের ৮ ধারার এই বিধি "ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের যে সকল প্রমিসরী নোট ঐ আইনমতে প্রচারিত হয় তাহা যে শহর কি নগরহইতে বাহির হইয়া প্রচলিত হয় সেই শহরের কি নগরের ইস্যুর আফিসে কি এজেণ্টিতে ও সেই শহর কি নগর যে দেশের অন্তঃপাতি সেই দেশের রাজধানীতে ঐ নোটের টাকা পাওয়া যাইতে পারিবে, অন্য স্থানে নয়। কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইণ্ডিয়া গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করণদ্বারা রাজধানীভিন্ন পূর্ব্বোক্ত কোন শহর কি নগর যে প্রেসিডেন্সীর অন্তঃপাতি বলিয়া সময়ে২ প্রকাশ করেন, উক্ত আইনের কার্য্য সকল করণার্থে উক্ত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকে সেই শহর কি নগর

in the *Gazette of India;* It is hereby enacted as follows :—

[Power to transfer for purposes of Currency Act any town from one Presidency to another.]

I. It shall be lawful for the Governor General of India in Council from time to time to declare by Notification in the *Gazette of India* that any city or town (other than a Presidency town) from which Promissory Notes of the Government of India are or shall be issued under the said Act, shall, for the purposes of such Act, be deemed to be situated within such Presidency as shall be specified in that behalf in the said Notification; and thereupon such city or town shall, for the purposes of the same Act, be deemed to be situate within the Presidency so specified.

[This Act to be read with Act XIX of 1861.]

II. This Act shall be read with and taken as part of the said Act No. XIX of 1861.

WHITLEY STOKES,

Asstt. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

সেই প্রসিডেন্সীর অন্তঃপাতি প্রকাশ করিবার ক্ষমতা প্রদান করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[নোটের আইন সফল করিবার জন্যে কোন নগর এক প্রসিডেন্সীহইতে উঠাইয়া অন্য প্রসিডেন্সীর অন্তর্গত করিবার ক্ষমতার কথা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের প্রমিসরী নোট রাজধানীভিন্ন যে কোন শহর কি নগরহইতে উক্ত আইন অনুসারে প্রচলন করা যায়, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ঐ আইনের কার্য্য সফল করণার্থে ইণ্ডিয়া গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করণপূর্ব্বক প্রসিডেন্সী নির্দ্দিষ্ট করিয়া উক্ত কোন শহর কি নগর সেই প্রসিডেন্সীর অন্তঃপাতি জ্ঞান হইবে ইহা সময়েং প্রকাশ করিতে পারিবেন। তাহা হইলে ঐ আইনের অভিপ্রায়ার্থে ঐ শহর কি নগর তদ্রূপ নির্দ্দিষ্ট প্রসিডেন্সীর অন্তর্গত জ্ঞান হইবে ইতি।

[১৮৬১ সালের ১৯ আইনের সহিত এই আইন পাঠ করিবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন ১৮৬১ সালের উক্ত ১৯ আইনের একাংশমতে পাঠ করিতে হইবে ইতি।

উইটলি ষ্টোকস।
দেশীয় ডিপার্টমেণ্টে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ব্যবস্থাপন সভার,
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 30th May 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 17th June 1867, is hereby promulgated for general information :—

ACT No. VII OF 1867.

An Act to amend Act III of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend Act III of 1864 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council in the manner hereinafter expressed; It is enacted as follows :—

[Interpretation.]

1. The following words and expressions in this Act and in the said Act III of 1864, shall have

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ৩০ মে তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৭ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সালের ৭ আইন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইন সংশোধন করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৪ সালের ৩ আইন নিম্নলিখিত প্রকারে সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্ন লিখিত বিধান করা গেল।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই আইন এবং ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনগত কথার ও শব্দের যে অর্থ এই ধারাতে করা

the several meanings hereby assigned to them, except where a different intention shall appear from the context, that is to say :—

["Owner."]

The word "Owner" shall mean the person for the time being receiving, either on his own account or as Agent or Trustee for another, the rent of land from the tenant in actual occupation thereof, or who would so receive the same, if such land where actually occupied by a tenant. Provided that no owner receiving rent as an Agent or Trustee shall be liable to pay any assessment under the said Act or this Act, unless he have sufficient funds of his principal or belonging to the Trust in his hand.

["Inhabitant."]

The word "Inhabitant" shall include any owner of property in any place, although he may not be resident therein.

[Service of notices. Proviso.]

II. Every bill, notice, schedule, summons, or notice of demand regarding any assessment, rate, or tax, or any money due in respect of the same, may be served personally upon the person to whom the same is addressed, or be left at his usual place of abode with some adult male member or servant of his family, or if it cannot be so served, may be put up on some conspicuous part o such place of abode, and shall thereby be deemed to be duly served. Provided that, if the place of abode of the owner of any house, building, or land in respect of which a rate is assessed be unknown, or if the owner of any such house, building, or land be not resident within the limits of the place, every such bill, notice, summons, or notice of demand shall be deemed to have been duly served, if put up on some conspicuous part of the house, building, or land in respect of which the rate is assessed.

[Power to assess upon a house consolidated rate for house and ground on which it stands.]

III. Whenever any house or building belongs to one owner, and the ground on which the same stands, and which is usually occupied therewith belongs to another, it shall be lawful for the Municipal Commissioners to assess such house or building and ground together at one consolidated rate, which shall be payable by the owner of the house or building. After so paying the consolidated rate, the owner of the house or building shall be entitled to deduct from the rent which he pays for the ground, such proportion of the rate so paid by him as is equal to the proportion which his rent bears to the annual value on which the rate has been assessed.

[*Government Gazette, 2nd July* 1867.]

গেল, যদি পূর্ব্বাপর কথার দ্বারা ভাবান্তর বোধ না হয়, তবে সেই কথার ও শব্দের সেই অর্থ ধরিতে হইবে।

"স্বামী।"

ভূমিতে যে প্রজা থাকেন তাঁহার স্থানে যে ব্যক্তি আপনার নিমিত্তে কিম্বা অন্য ব্যক্তির এজেন্ট কি ট্রুষ্টীস্বরূপে ঐ ভূমির কর প্রাপ্ত হন, কিম্বা প্রজার অধিকারে থাকিলে যে ব্যক্তি কর পাইতেন "স্বামী" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে। কিন্তু যে স্বামী এজেন্ট কি ট্রুষ্টীস্বরূপে কর প্রাপ্ত হইয়া থাকেন তাঁহার হস্তে যদি মুখ্য ব্যক্তির উপযুক্ত টাকা, কিম্বা তাঁহার হাতে যে সম্পত্তি ন্যস্ত হইয়াছে তৎসংক্রান্ত উপযুক্ত টাকা না থাকে, তবে তিনি উক্ত আইন কি এই আইনমতে কোন টাকুসের টাকার দায়ী হইবেন না।

"নিবাসী।"

কোন স্থানে কোন সম্পত্তির স্বামী আপনি সেই সম্পত্তিতে বাস না করিলেও "নিবাসী" শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে ইতি।

[জ্ঞাপনপত্র দিবার কথা ও উপবিধি।]

২ ধারা। কোন টাকুস কি রেট কি কর ধার্য্য করণ বিষয়ের কিম্বা তজ্জন্যে যে টাকার দাওয়া হয় তদ্বিষয়ের যে বিল ও জ্ঞাপনপত্র ও তফসীল ও আহ্বানপত্র ও দাওয়ার জ্ঞাপনপত্র যে ব্যক্তির নামে লেখা যায় নিজ তাঁহাকেই দেওয়া যাইতে পারিবে, অথবা তাঁহার নিয়ত বাস স্থানে তদীয় পরিবারস্থ বয়ঃপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তির কি চাকরের হাতে দেওয়া যাইতে পারিবে। যদি তদ্রূপে না দেওয়া যাইতে পারে, তবে তাঁহার সেই বাসস্থানের কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া দেওয়া যাইবে। তাহা হইলে ঐ জ্ঞাপনপত্র তাঁহাকে উপযুক্তমতে দেওয়া গেল জ্ঞান হইবে। কিন্তু যে ঘরের কি কোটার কি ভূমির উপলক্ষে টাকুস ধার্য্য হইল যদি সেই গৃহাদির স্বামির বাসস্থান জানা না থাকে কিম্বা যদি ঐ ঘরের কি কোটার কি ভূমির স্বামী ঐ স্থানের সীমার মধ্যে বাস না করেন, তবে যে ঘরের কি কোটার কি ভূমির উপলক্ষে সেই টাকুস ধার্য্য হইল, তাহার কোন প্রকাশ স্থানে ঐ জ্ঞাপনপত্রাদি লটকান গেলে, স্বামিকে উপযুক্তমতে দেওয়া গিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[যে ভূমিতে ঘর থাকে সেই ভূমির ও ঘরের সংযুক্ত টাকুস ধার্য্য করিবার কথা।]

৩ ধারা। ঘরের কি কোটার স্বামী ও তাহা যে ভূমিতে থাকে কি ব্যাপ্ত হয় তাহার স্বামী যদি ভিন্ন২ ব্যক্তি হন, তবে মুনিসিপল কমিসনরেরা সেই ঘরের কি কোটার এবং ভূমির টাকুস একত্র ধরিতে পারিবেন এবং ঘরের কি কোটার স্বামির সেই টাকুস দিতে হইবে। সেই সংযুক্ত টাকুস দিলে পর ঐ ঘরের কি কোটার স্বামী ভূমির খাজনাহইতে ঐ টাকুস কাটিয়া লইতে পারিবেন অর্থাৎ বার্ষিক যত মূল্য ধরিয়া টাকুস ধার্য্য হইয়াছে ভূমির খাজনা তাহার যে অংশ হয় সেই অংশানুসারে কাটিয়া লইবেন ইতি।

[Rate due from non-resident owner may be recovered from occupier, and deducted by him from his rent.]

IV. If the sum due on account of any rate from the owner of any house, building, or land remains unpaid after the notice of demand has been duly served, and such owner be not resident within the place, or the place of abode of such owner be unknown, the Municipal Commissioners may demand the amount from the occupier for the time being of such house, building, or land, and, on non-payment thereof, may recover the same by distress and sale of any goods and chattels found on the premises; and whenever such rate shall be paid by or recoverd from such occupier, he may deduct, from the next and following payments of his rent, the amount which may be so paid by, or recovered from him. Provided that no arrear of rate, which has remained due from the owner of any house, building, or land for more than one year, shall be so recovered from the occupier thereof. Provided also that, if the rate so deducted is a consolidated rate payable by the owner of a house or building under Section III of this Act, the same shall, after such deduction, be deemed to have been paid by such owner within the meaning of the last mentioned Section.

[Assessment not to be impeached, if the directions of the Act are in substance complied with.]

V. No assessment, and no charge or demand of a rate or tax made under the authority of the said Act III of 1864, or of this Act, shall be impeached or affected by reason of any mistake in the name of any person liable to pay the rate or tax, or in the description of any property or thing liable to the rate or tax, or any mistake in the amount of assessment, provided the directions of the said Act III of 1864, and of this Act, be in substance and effect complied with; and no proceedings under this Act shall, for want of form, be quashed or set aside in any Court of Justice.

[Distress not unlawful for want of form.]

VI. No distress levied by virtue of the said Act III of 1864 or of this Act shall be deemed unlawful, nor shall any party making the same be deemed a trespasser, on account of any defect or want of form in the notice, schedule, summons, notice of demand, warrant of distress, inventory, or other proceeding relating thereto, nor shall such party be deemed a trespasser *ab initio*, on account of any irregularity afterwards committed by him; but all persons aggrieved by such irregularity may recover full satisfaction

[স্বামী স্বগৃহে বাস না করিলে পাওনা টাকুস ঐ গৃহবাসির স্থানে আদায় হইবার ও তাড়াহইতে কাহা কাটিয়া লইবার কথা।]

৪ ধারা। কোন ঘরের কি কোটার কি ভূমির উপর টাকুসের টাকা পাওনা থাকিলে ও স্বামিকে দাওয়ার জ্ঞাপনপত্র উপযুক্তমতে দেওয়া গেলে পর যদি সেই টাকা অদত্ত থাকে, এবং সেই স্বামী যদি ঐ স্থানের সীমার মধ্যবাসি না হন, কিম্বা যদি তাঁহার বাসস্থান জানা না থাকে, তবে তৎকালে যে ব্যক্তি ঐ ঘরে কি কোটায় কি ভূমিতে বাস করেন, মুনিসিপল কমিস্যনরেরা তাঁহার স্থানে ঐ টাকা দাওয়া করিতে পারিবেন। যদি টাকা না দেন, তবে বাটীর মধ্যে যে কোন দ্রব্য ও সামগ্রী পাওয়া যায় তাহা ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া ঐ টাকা আদায় করিতে পারিবেন। ঐ টাকুস গৃহবাসির স্থানে পাওয়া গেলে কি আদায় করা গেলে তিনি তদ্রূপে যত টাকা দিয়াছেন কিম্বা তাঁহার স্থানে তদ্রূপে যত টাকা আদায় করা গিয়াছে, তাহা তিনি ঐ গৃহাদির সম্মুখ মাসের কি আগামি অন্য মাসের ভাড়াহইতে কাটিয়া রাখিতে পারিবেন। কিন্তু কোন ঘরের কি কোটার কি ভূমির নিমিত্তে স্বামির এক বৎসরের অধিককালের টাকুসের যে টাকা বাকী থাকে তাহা ঐ গৃহবাসির স্থানে আদায় হইতে পারিবে না। আরো যে টাকুস উক্ত প্রকারে কাটিয়া লওয়া যায় তাহা যদি এই আইনের ৩ ধারানুসারে ঘরের কি কোটার স্বামির দাতব্য সংযুক্ত টাকুস হয়, তবে ঐ টাকা কাটিয়া লইলে পর অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারার অর্থমতে ঐ টাকুস স্বামিকর্তৃক দেওয়া গিয়াছে বোধ হইবে ইতি।

[আইনের আদেশানুসারে বস্তুতঃ কার্য্যসম্পাদন হইলে টাকুস দূষিত না হইবার কথা।]

৫ ধারা। ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনের কিম্বা এই আইনের বলে যে রেট কি টাকুস ধার্য্য হয় তাহা দিবার যোগ্য ব্যক্তির নাম লিখিতে কিম্বা যে সম্পত্তি কি দ্রব্য ঐ রেটের কি টাকুসের যোগ্য হয় তাহার বর্ণনা লিখিতে কোন চুক হইলে কিম্বা যত টাকা টাকুস ধার্য্য করিতে হয় তদ্বিষয়ের কোন চুক হইলেও যদি বাস্তবে ও ফলিতার্থে ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনের এবং এই আইনের আদেশানুসারে কার্য্য নিষ্পাদন হইয়া থাকে, তবে তদ্রূপে অবধারিত কোন টাকুস ও তৎসম্পার্কীয় কোন দাওয়া দূষিত হইবে না এবং এই আইন অনুসারে যে কোন কার্য্য করা যায় ধারাবাহিক না হওয়া প্রযুক্ত তাহা কোন বিচারালয়ে অসিদ্ধ কি অগ্রাহ্য হইবে না ইতি।

[ক্রোক ধারাবাহিক না হওয়াপ্রযুক্ত অসিদ্ধ না হইবার কথা।]

৬ ধারা। ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনের কি এই আইনের বলে দ্রব্য ক্রোক হইলে তৎসম্পার্কীয় কোন জ্ঞাপনপত্রে কি তফসীলে কি আহ্বানপত্রে কি দাওয়ার জ্ঞাপনপত্রে কি ক্রোকী পরওয়ানাতে কি নির্ঘণ্টে কি অন্য কার্য্যে কোন চুক থাকিলে কি তাহা ধারাবাহিক রূপে না করা গেলেও সেই কার্য্য বে-আইনী জ্ঞান হইবে না এবং যে ব্যক্তি ঐ ক্রোক করেন তিনি তৎপ্রযুক্ত অতিক্রামক জ্ঞান হইবেন না, এবং পশ্চাৎ তাঁহার দ্বারা নিয়মাতীত কোন কার্য্য হইলেও তাঁহাকে তৎপ্রযুক্ত প্রথমাবধি অতিক্রামক জ্ঞান হইবে না, কিন্তু যে ব্যক্তি সেই নিয়মাতীত কার্য্য

for any special damage sustained by them, in any Court of Competent jurisdiction.

[District Superintendent of Police to be ex-officio Municipal Commissioner.]

VII. In addition to the Municipal Commissioners mentioned in the said Act III of 1864, the person for the time being filling the office of District Superintendent of Police in any District within which any place may be situated shall be ex-officio a Municipal Commissioner for such place.

[Commissioners may expend a certain monthly sum for Hospitals or Dispensaries.]

VIII. It shall be lawful for the Municipal Commissioners, of any place, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, from time to time to apply out of the Municipal Fund of such place such monthly sum, not exceeding two hundred and fifty Rupees, as to them shall seem fit, in or towards the maintenance and support of an Hospital or Dispensary in such place for the benefit of the poor inhabitants.

[Commissioners may provide expense of Vaccination.]

IX. It shall be lawful for the Municipal Commissioners of any place, out of the Municipal Fund thereof, from time to time, to make such provision as to them shall seem fit, for the Vaccination of all persons resident in such place.

[Commissioners indemnified as to monies heretofore expended on account of Vaccination, Hospitals, or Dispensaries.]

X. All moneis which may have been heretofore expended out of the Municipal Fund of any place by the Municipal Commissioners thereof, in making provision for the Vaccination of persons resident therein, or in or towards the maintenance or support of an Hospital or Dispensary for the benefit of the poor inhabitants of such place, shall be deemed to have been properly applied out of the said Municipal Fund.

[Power to contract for lighting streets.]

XI. With the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, the Municipal Commissioners of any place may, if they shall so resolve at any meeting, contract with any person for the lighting of the streets of such place by such person on such terms as to yearly or other payment as may be agreed on, and may provide for such payment out of the rate levied under the said Act III of 1864 and this Act.

দ্বারা আপনাকে অন্যায়গ্রস্ত জ্ঞান করেন তিনি উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন আদালতে কোন বিশেষ হানির সম্পূর্ণ পূরণ পাইতে পারিবেন ইতি।

[পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের পদোপলক্ষে তাঁহার মুনিসিপল কমিস্যনর হইবার কথা।]

৭ ধারা। কোন স্থান যে জিলার মধ্যে থাকে সেই জিলায় ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনের লিখিত মুনিসিপল কমিস্যনর ব্যতীত যিনি যে সময়ে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের পদে থাকেন তিনিও স্বীয় পদোপলক্ষে ঐ স্থানের মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন ইতি।

[হাসপাতালের কি ঔষধালয়ের নিমিত্তে কমিস্যনরেরদের মাসেং কতক টাকা ব্যয় করিবার ক্ষমতার কথা।]

৮ ধারা। কোন স্থানের মুনিসিপল কমিস্যনরেরা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক ঐ স্থানের দরিদ্র লোকদের হিতার্থে চিকিৎসালয় কি ঔষধালয় রাখিবার ও তাহার ব্যয় পোষণের জন্যে, ঐ স্থানের মুনিসিপল ফণ্ডহইতে মাসেং আড়াই শত টাকার অনধিক যত টাকা বিহিত বোধ করেন সময়েং প্রয়োগ করিতে পারিবেন ইতি।

[কমিস্যনরেরদের দ্বারা টীকা দেওনের খরচ দিবার কথা।]

৯ ধারা। কোন স্থানের মুনিসিপল কমিস্যনরেরা মুনিসিপল ফণ্ডহইতে ঐ স্থানবাসি সকল লোকের টীকা দিবার যে বিধান সময়েং বিহিত বোধ করেন করিতে পারিবেন ইতি।

[টীকা দেওনের ও চিকিৎসালয়ের কি ঔষধালয়ের জন্যে ইতি পূর্ব্বে যে টাকা ব্যয় করিয়াছেন তৎপ্রযুক্ত কমিস্যনরেরদের ক্ষতি না হইবার কথা।]

১০ ধারা। কোন স্থান নিবাসি লোকদিগের টীকা দিবার বিধান করণার্থে কিম্বা ঐ স্থান নিবাসি দরিদ্র ব্যক্তিদের উপকারার্থে ঔষধালয় কি চিকিৎসালয় রাখিবার কি তাহার ব্যয় পোষণের জন্যে ঐ স্থানের মুনিসিপল কমিস্যনরেরা ইতিপূর্ব্বে ঐ স্থানের মুনিসিপল ফণ্ডহইতে যে সকল টাকা খরচ করিয়াছেন তাহা উক্ত মুনিসিপল ফণ্ডহইতে উপযুক্তমতে প্রয়োগ হইয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[পথের আলো চুক্তি করিয়া দেওয়াইবার কথা।]

১১ ধারা। যদি কোন সভাতে কোন স্থানের মুনিসিপল কমিস্যনরেরা চুক্তি করিয়া ঐ স্থানের আলো দেওয়াইতে স্থির করেন, তবে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি লইয়া কোন ব্যক্তির সঙ্গে যত টাকা করার করেন বৎসরেং কি অন্যং সময়ে তত টাকা দিয়া সেই ব্যক্তিদ্বারা ঐ স্থানের পথে আলো দিবার চুক্তি করিতে পারিবেন, এবং ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইন ও এই আইনঅনুসারে রেটের যে টাকা আদায় করা যায় তাহাহইতে ঐ চুক্তির টাকা দিবার বিধান করিতে পারিবেন ইতি।

[Construction.]

XII. This Act shall be construed with and as part of the said Act III of 1864.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
(Legislative Department.)

THE following Report of the Select Committee on the Bill to amend Act III of 1863 and Act VI of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council with the Bill as revised by the Committee, is, by order of the President, published for general information :—

WE, the Members of the Select Committee appointed to consider the Bill "to amend Act III of 1863 and Act VI of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council," have the honor to submit the following Report.

2. We have received and considered the papers noted below.

---

* From Government of India, dated 15th April 1865.

From ditto, dated 1st September 1865, with Secretary of State's Despatch.

To Government of India, dated 3rd December 1866, and enclosures.

From Commissioner of Dacca, dated 8th August 1866, and enclosures.

From ditto, dated 5th December 1866, and enclosures.

Opinion of the Advocate-General, dated 10th December 1866.

From Commissioner of Chota Nagpore, dated 27th January 1867, and enclosures.

From Government of India, dated 28th February 1867.

From Commissioner of Dacca, dated 21st November 1866.

Report of Committee appointed to enquire into the causes of mortality amongst laborers proceeding to the Tea Districts, dated 4th March 1867, and enclosures.

From the Superintendent of Labour Transport, dated 20th March 1867, and enclosures.

From Commissioner of Assam, dated 21st March 1867.

[অর্থের ধারা ।]

১২ ধারা। ১৮৬৪ সালের উক্ত ৩ আইনের সহিত এই আইনের অর্থ করিতে হইবে ও এই আইন তাহার একাংশ জ্ঞান হইবে ইতি।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৩ সালের যে ৩ আইন ও ১৮৬৫ সালের যে ৬ আইন প্রচলিত করেন তৎসংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি মনোনীত কমিটির প্রতি অর্পিত হইয়াছে। সভাপতি সাহেবের আদেশমতে তাঁহাদের নিম্নলিখিত রিপোর্ট এবং ঐ কমিটীকর্ত্তৃক সংশোধিত পাণ্ডুলিপি সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৩ সালের যে ৩ আইন ও ১৮৬৫ সালের যে ৬ আইন প্রচলিত করেন, তৎসংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি বিবেচনা করিবার জন্যে মনোনীত কমিটী আমরা সম্মানপূর্ব্বক নিম্নলিখিত রিপোর্ট অর্পণ করিলাম।

২। আমরা নিম্নলিখিত পত্র প্রাপ্ত হইয়া তাহার বিবেচনা করিয়াছি। *

---

* ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৫ সালের আপ্রিল মাসের ১৫ তারিখের পত্র।

ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের পত্র সহিত উক্ত গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৫ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখের পত্র।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নিকট ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ৩ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

ঢাকার কমিসানর সাহেবের ১৮৬৬ সালের আগষ্ট মাসের ৮ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

উক্ত সাহেবের ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ৫ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

আডবোকেট জেনরল সাহেবের ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ১০ তারিখের প্রকাশিত মত।

ছোট নাগপুরের কমিসানর সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ২৭ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২৮ তারিখের পত্র।

ঢাকার কমিসানর সাহেবের ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ২১ তারিখের পত্র।

চাপ্রদেশে গমনশীল মজুরদিগের মধ্যে যে মড়ক উপস্থিত হইয়াছিল তাহার হেতুর অনুসন্ধান করিবার জন্যে যে কমিটী নিযুক্ত হন তাঁহাদের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ৪ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

মজুর প্রেরণ কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২০ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্র।

আসামের কমিসানর সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২১ তারিখের পত্র।

3. Many verbal alterations have been introduced into the Bill, especially in those Sections which have been retained from the existing Acts; and the language of the Bill has been revised throughout with reference to the interpretation Section, in which we have introduced definitions of "Recruiter," "Employer," and "Laborer."

4. The first substantial alteration which we have made in the Bill will be found in the present Section 7, which empowers the Lieutenant-Governor of Bengal to establish a Central Depôt. It is intended that this Central Depôt may be used by Contractors for the collection and temporary accommodation of intending laborers in the same way as the private depôts are used, and all the provisions of the Bill with regard to the existing establishments, will apply to the Central Depôt, which will also be maintained and superintended under the instructions of the Local Government.

5. In Section 12 we have provided that every Recruiter shall, in addition to the badge required by Act III of 1863, be provided with a written pass signed by his Contractor.

6. We have omitted Section 13 of the Bill, which constituted every building occupied by natives of India engaged by a Recruiter, a local depôt. The Section, as it appears to us, would have had no practical effect, and the desired object

৩। এই পাণ্ডুলিপির মধ্যে বিশেষতঃ বর্ত্তমান আইনহইতে যেং ধারা গৃহীত হইয়াছে সেইং ধারার অনেক স্থলে শব্দের পরিবর্ত্তন হইয়াছে। অর্থ করণের ধারার মধ্যে মজুরসংগ্রাহক ও মুনিব ও মজুর এইং শব্দের অর্থ করিয়াছি, এবং এই ধারা লক্ষ করিয়াপাণ্ডুলিপির অন্য অংশের ভাষা সংশোধন করিয়াছি।

৪। গুরুতর যেং অংশের পরিবর্ত্তন হইয়াছে তম্মধ্যে প্রথম কথা ৭ ধারাতে পাওয়া যাইবে। তদ্ক্রমে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সদর আডডা স্থাপন করিতে পারিবেন। ঐ সদর আডডা করিবার অভিপ্রায় এই। যাহারা মজুরী করিতে যাইবে কন্ট্রাক্টরেরা তাহারদিগকে সংগ্রহ করাইয়া এইক্ষণে সাধারণ ব্যক্তিদের আডডায় যেমন কিঞ্চিৎকাল রাখিয়া থাকেন, তেমনি তাহারদিগকে ঐ সদর আডডাতে রাখিবেন। পাণ্ডুলিপির যে সমস্ত বিধান উক্ত সকল আডডার প্রতি বর্ত্তে, ঐ সদর আডডার প্রতিও তাহাই বর্ত্তিবে। স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে ঐ আডডার রক্ষা ও তত্ত্বাবধারণ হইবে।

৫। ১২ ধারাতে এই বিধান করিয়াছি। ১৮৬৩ সালের ৩ আইনঅনুসারে মজুর সংগ্রাহকের যে চাপরাশ পরিতে হয়, তদ্ভিন্ন তাহার নিকট এক খান লিখিত পাস থাকিবে। মজুর যে কন্ট্রাক্টরের নিমিত্তে কর্ম্ম করে ঐ পাসে তাহারই স্বাক্ষর থাকিবে।

৬। পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপির ১৩ ধারা ত্যাগ করিয়াছি। ঐ ধারামতে মজুরসংগ্রাহক ভারতবর্ষীয় যে ব্যক্তিদিগকে গ্রহণ করিতেন, তাহারা যে ঘরে থাকিত সেই ঘরখানি স্থানীয় আডডা জ্ঞান হইত। এইক্ষণে আমরা বোধ করিলাম যে কার্য্যপক্ষে ঐ ধারার কোন

From Commisisioner of Assam, dated 28th March 1867.

From Solicitor to Government, dated 10th April 1867, and enclosure.

Petition and letter of Messrs. Andrews and Henry, Emigrant Contractors, without date.

From Sub-Manager, Labor Transport Company, dated 9th May 1867.

Petition of Callychurn Coondoo, Emigrant Contractor, without date.

From Baboo Govind Chunder Dutt, Emigrant Contractor, dated 11th May 1867.

From Government of India, dated 6th February 1867, and enclosure.

Extract of a letter from the Commissioner of Assam, dated 26th April 1867.

From ditto, dated 26th March 1867, with Report of Inspection by the Protector of Laborers, Upper Assam.

From Secretary, Landholders' Association, dated 6th May 1867.

From Commissioner of Assam, dated 9th April 1867, and enclosures.

From British Indian Association, dated 31st May 1867, and enclosures.

[*Government Gazette, 2nd July* 1867.]

উক্ত সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২৮ তারিখের পত্র।

গবর্ণমেণ্টের পক্ষ উকীল সাহেবের ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১০ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিতপত্র।

বিদেশগামি মজুরদিগের কন্ট্রাক্টর আন্‌ড্রুস ও হেনরি সাহেবের দরখাস্ত ও পত্র। তারিখ নাই।

মজুর প্রেরণার্থ কোম্পানির ছোট কর্ম্মকারক সাহেবের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৯ তারিখের পত্র।

ভিন্নদেশগামি মজুরদিগের কন্ট্রাক্টর শ্রী কালীচরণ কুণ্ডুর দরখাস্ত। তারিখ নাই।

ভিন্নদেশগামি মজুরদিগের কন্ট্রাক্টর বাবু গোবিন্দচন্দ্র দত্তের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ১১ তারিখের পত্র।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ৬ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

আসামের কমিসানর সাহেবের ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ২৬ তারিখের পত্রহইতে গৃহীত কথা।

উক্ত সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২৬ তারিখের পত্র ও উত্তর আসামস্থিত মজুররক্ষকের পরিদর্শনের রিপোর্ট।

ভূম্যধিকারিদের সমাজের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৬ তারিখের পত্র।

আসামের কমিসানর সাহেবের ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ৯ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

ব্রিটিস ইণ্ডিয়ান আসোসিয়েসনের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৩১ তারিখের পত্র ও তৎসম্বলিত পত্রাদি।

is gained by Section 15 of the Bill, which we have now made Section 14.

7. In Section 16 of the Bill (one of the most important) we have introduced a more specific enumeration of the matters on which the native laborer on his first engagement by the Recruiter is to be examined by the Magistrate. Under the existing Acts the only thing which the Magistrate can do, in case of his finding that the native has been recruited by means of fraud or misrepresentation, is to refuse to register the name. We have therefore introduced a new Section (17) empowering the Magistrate to impose a fine in any such cases; and as the procuring a native to proceed to a District where he is not resident, with the view of prevailing on him to enter into an engagement there, would be a fraud, we have omitted Section 17 of the Bill as unnecessary.

8. Under Section 23 of the original Bill, in the case of any recruited native being pronounced by the Medical Inspector in an unfit state of health to proceed to the District of Assam, &c., the Contractor might be ordered to cause such native to be reconveyed to the place at which he was registered. It would be so very difficult, if not impossible, to ascertain whether and to what extent such an order had been carried out, that we have thought it better to confine the Section to requiring the Contractor to pay the native a sufficient sum to enable him to return.

9. We have made certain alterations as regards the arrangement of the Sections of the Bill relating to the proceedings from the time the native inhabitant is brought before the Superintendent with the view of his entering into a contract, to the time when he becomes a laborer. The provisions regarding this part of the subject are now all brought together in consecutive order in what are now Sections 25 to 29 of the Bill as amended. Among these we have dealt with the cases of recruited natives refusing, without reasonable cause, to sign the contract, and of Contractors neglecting to tender contracts for execution. And we have provided by one Section (29) for the enforcement in all cases of orders on Contractors to pay money.

10. The Bill as it originally stood provided (Sections 26 to 29) for the appointment by the Local Government of Committees to determine the daily tasks which laborers were to perform within the several Districts, and to frame Schedules of the tasks to be determined: which Schedules were to be part of the laborers' contracts. We have had a good deal of discussion on this part of the subject, and considering the importance of not interfering unnecessarily with freedom of labor, and how much the determination of the proper nature and

কলোদয় হইত না, অথচ ১৫ ধারা দ্বারা উদ্দেশ্য সিদ্ধ হইয়াছে। ঐ ১৫ ধারা এক্ষণে ১৪ ধারা হইল।

৭। পাণ্ডুলিপির ১৬ ধারা অতিগুরুতর বিধানের মধ্যে। মজুর সংগ্রাহক কোন ব্যক্তিকে প্রথমে গ্রহণ করিলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যেং বিষয়ে ঐ ব্যক্তির পরীক্ষা লইবেন, ইহা সবিশেষে নির্দ্দিষ্ট করা গিয়াছে। কোন ব্যক্তি প্রতারণাক্রমে কি ভ্রান্ত হইয়া কর্ম্ম স্বীকার করিয়াছে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহা জানিলে, বর্ত্তমান আইনমতে তাহার নাম রেজিষ্টর করেন না কিন্তু তদ্ভিন্ন আর কিছু করিতে পারেন না। এইপ্রযুক্ত আমরা (১৭) নূতন ধারা করিয়া তদ্রূপ স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে অর্থদণ্ড করিবার ক্ষমতা প্রদান করিয়াছি। কোন ব্যক্তি যে জিলাতে বাস না করে তাহাকে করার করাইবার জন্যে সেই জিলাতে ফুসলাইয়া আনিলে তাহা প্রতারণা, অতএব পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপির ১৭ ধারা অনাবশ্যক বলিয়া ত্যাগ করিয়াছি।

৮। এদেশীয় কোন ব্যক্তি মজুরী করিতে স্বীকার করিলে, যদি চিকিৎসক তাহার শারীরিক ভাব বিবেচনায় তাহাকে আসামপ্রভৃতি প্রদেশে যাইবার অনুপযুক্ত জ্ঞান করেন, তবে যে স্থানে তাহাকে রেজিষ্টর করা গেল পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপির ২৩ ধারামতে কন্‌ট্রাক্টরের প্রতি আজ্ঞা হইতে পারিবে যে তাহাকে সেই স্থানে পঁহুছাইয়া দেন। কিন্তু সেই আজ্ঞামতে কত দূর কর্ম্ম করা যায় কি না যায় ইহা জানা কঠিন বরং অসাধ্য। এই হেতুক সেই ব্যক্তির ফিরিয়া যাইবার জন্যে যত টাকা লাগিতে পারে তাহাকে কন্‌ট্রাক্টরের তত টাকা দিবার আজ্ঞা হইতে পারিবে আমরা এইমাত্র বিধান করিয়াছি।

৯। এদেশীয় লোক চুক্তি করিবার জন্যে যে সময়ে সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের নিকটে উপস্থিত হয়, সেই সময়াবধি যত কাল মজুর না হয়, তত কাল আইনসংক্রান্ত যে সকল কার্য্য হইতে পারে, পাণ্ডুলিপিতে তদ্বিষয়ের যেং ধারা আছে আমারা তাহার স্থান পরিবর্ত্তন করিয়াছি। সংশোধিত পাণ্ডুলিপির ২৫ অবধি ২৯ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারাতে উক্ত বিষয়ের সমুদয় বিধান একাদিক্রমে শ্রেণীবদ্ধ করিয়াছি। এদেশীয় লোকেরা মজুরী করিবার জন্যে আইলে পর উপযুক্ত হেতু না থাকিতেও যদি চুক্তিপত্রে স্বাক্ষর করিতে স্বীকার না করে এবং কন্‌ট্রাক্টরেরা যদি স্বাক্ষর করিবার জন্যে চুক্তিপত্র না দেখান, উক্ত কএক ধারার মধ্যে এই বিষয়েরও বিধান করিয়াছি। কন্‌ট্রাক্টরদিগকে টাকা দিবার আজ্ঞা হইলে ২৯ ধারাতে সেই আজ্ঞা বলবৎ করিবার বিধান করিয়াছি।

১০। ভিন্নং প্রদেশে মজুরেরদের প্রতিদিন কত কর্ম্ম করিতে হইবে, ইহা নির্ণয় করিবার এবং সেই কর্ম্মের তফসীল প্রস্তুত করিবার জন্যে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপিক্রমে (২৬ অবধি ২৯ পর্য্যন্ত ধারায়) কমিটী নিযুক্ত করিতে পারিতেন। উক্ত তফসীল মজুরদিগের চুক্তির অংশ। এই বিষয়ে আমারদের অনেক তর্ক হইয়াছে; লোকদের স্বাধীনমতে কর্ম্ম করিবার যে অধিকার তাহা অনাবশ্যক মতে খর্ব্ব না করাই গুরুতর বিষয়, এবং যাহারা প্রতিদিন যে প্রকারের যত কর্ম্ম করিতে পারে তাহা স্থানবিশেষের গতিক অনুসারে নির্ণয় হইতে

amount of the daily tasks must be dependent on and affected by local circumstances, to say nothing of differences as regards the strength and ability of the individual laborers, we have thought it preferable to substitute a different system. According to this (Sections 30 to 32 of the amended Bill) the daily tasks will be fixed by the employer, subject, on the complaint of the laborer, to revision by a Committee consisting of the Inspector, an employer nominated by him, and a nominee of the laborer's employers. We have not interfered with the provision as to the maximum contract term being three years, and the weekly days and daily hours of labor.

11. Under Section 39 of the original Bill, (Section 41 of the Bill as amended), laborers are not to be allowed finally to leave the steamer or boat, except at the place of destination mentioned in their pass. It has been represented to us that the operation of this Clause, which has been taken from the Act of 1863, (Section 27) has been in many cases to necessitate the landing of laborers at places inconveniently distant from the estates for which they are bound. We have therefore introduced a new Section (48 of the amended Bill), empowering the Magistrate at the place of destination named in the pass of any laborers, to allow such laborers to proceed to and land at some point intermediate between that place and the next authorized place of destination.

12. As it appears to us quite unnecessary to require that every boat, however small a number of laborers it conveys, should have a Medical Officer on board, we have limited the power of the Superintendent to require the presence of such Officer to cases where not less than fifty laborers are conveyed in one body (Section 49 of the amended Bill.) We have also thought it right to omit the provisions which the original Bill contained throwing the expense of providing Medical Officers, Cooks, &c., for the voyage on the Contractors.

13. On consideration, we have thought it advisable to omit from the Bill the Clause as to the proportion in which each party of laborers was to consist of females.

14. It has appeared to us to be sufficient security to the laborer that arrears of his wages (to the extent of 4 months) should be made a charge on the lands on which he has been engaged to work; and that there would be an injustice in making the general property of the owner of the lands for the time being liable for all breaches of the contract, whether they occurred before or after he became owner. We have therefore

পারিবে। তদ্ভিন্ন সকল মজুরের শারীরিক বল ও শক্তি সমান নহে কাহার অধিক কাহার কম, এই সকল বিষয় বিবেচনা করিয়া আমরা নূতন নিয়মের প্রস্তাব করিয়াছি। এই নিয়মমতে (সংশোধিত পাণ্ডুলিপির ৩০,৩১,৩২ ধারামতে) মুনিব প্রতিদিনের কার্য্য নিরূপণ করিবেন। যদি মজুর তাহাতে সন্তুষ্ট না হয়, তবে কমিটী নিযুক্ত হইয়া ঐ পরিশ্রমের কথা বিবেচনা করিবেন, ইনস্পেকটর, ও তাঁহার মনোনীত কোন মুনিব ও মজুরের মুনিবের মনোনীত কোন ব্যক্তি এই তিন জনকে লইয়া ঐ কমিটী হইবে। সর্ব্বসুদ্ধ তিন বৎসরের অধিক কাল মজুরী করিবার চুক্তি যে করিতে পারিবে না, এবং সপ্তাহের যত দিন ও দিনের যত ঘণ্টা কর্ম্ম করিতে হইবে এই সকল বিধানে হস্তক্ষেপ করি নাই।

১১। পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপির ৩৯ (এই পাণ্ডুলিপির ৪১) ধারামতে মজুরদের যাইবার যে স্থান ছাড়পত্রে লক্ষিত হইয়াছে, তদ্ভিন্ন তাহারা ষ্টীমর কি নৌকা ত্যাগ করিয়া অন্য কোন স্থানে যাইতে পারিবে না। ১৮৬৩ সালের আইনহইতে (২৭ ধারা) এই ধারা গৃহীত হইয়াছে। কিন্তু ঐ ধারা বলবৎ হওয়াতে মজুরেরা যে বাড়ীতে যাইবে সেই বাড়ীহইতে অতিদূর অসুবিধাজনক স্থানে তাহারদের কখনং উত্তরিয়া যাওয়া আবশ্যক হয়, এই কথা আমারদের নিকটে ব্যক্ত হওয়াতে আমরা সংশোধিত পাণ্ডুলিপিতে (৪৮ ধারা) নূতন করিয়াছি। এই বিধিমতে, কোন মজুরের ছাড়পত্রে তাহার গমনের যে স্থান নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে সেই স্থানের মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহারদিগকে সেই স্থানের ও মজুরদের উত্তরিবার নির্দ্ধারিত তৎপশ্চাৎ অন্য স্থানের মধ্যবর্ত্তি কোন স্থানে মজুরদের উত্তরিবার অনুমতি দিতে পারিবেন।

১২। যে নৌকাতে মজুরেরা যায় তাহাতে অনেক জন কি অল্প জন থাকিলেও সেই নৌকায় চিকিৎসকের সর্ব্বদা থাকা আমারদের বিবেচনায় আবশ্যক নাই। এই হেতুক সংশোধিত লিপির ৪৯ ধারাতে এই বিধি করিলাম, যে নৌকায় পঞ্চাশ কি তদধিক জন মজুর যায়, সেই নৌকায় চিকিৎসক থাকেন সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের ইচ্ছা দেখিতে হইবে। আরো মজুরদের যাত্রাকালীন চিকিৎসক পাচক প্রভৃতির খরচ কনট্রাক্টরের দিতে হইবে, পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপির এই বিধান ত্যাগ করা বিহিত বোধ হইল।

১৩। মজুরদল গমন করিলে তাহাদের সঙ্গেং যত জন স্ত্রী যাইবে, পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপির এই প্রকরণও আমরা বিবেচনাপূর্ব্বক ত্যাগ করিয়াছি।

১৪। যদি মজুরের বেতন চারি মাসপর্য্যন্ত বাকী থাকে, তবে যে ভূমিতে মজুরী করিতে করার করিয়াছে সেই ভূমির প্রতি ঐ বাকীর দায় বর্ত্তিবে, এই বিধান মজুরের ক্ষতিহইতে রক্ষা পাইবার উপযুক্ত প্রতিভাবা হয়, এবং যিনি যে সময়ে ভূমির স্বামী হন, তাঁহার কালে কি পূর্ব্ব স্বামির কালে চুক্তি ভঙ্গ হইলে, ঐ চুক্তিভঙ্গের দায় তাঁহারই সাধারণ সম্পত্তির উপর বর্ত্তান অন্যায় বোধ হওয়াতে আমরা পূর্ব্ব পাণ্ডু-লিপির ৫৪ ধারা মতান্তর করিয়া এই পাণ্ডুলিপির ৫৬

Section 56 of the Bill as amended) modified the provisions of Section 54 of the original Bill. We have also omitted as unnecessary the Clause providing for transfer of contract.

15. We have provided (Sections 59 and 60 of the Bill as amended) for the appointment of Assistant Inspectors to exercise such powers as the Inspectors may depute to them. We have raised the maximum rate payable to provide for the salaries of the Inspectors and Assistant Inspectors, from one rupee to two rupees per laborer, as we have reason to conclude that the higher rate will not bear too hardly on the employers, and is not higher than the requisite expenditure may require. In place of rendering the estates liable to be sold by the Collector for non-payment of the rate, we have thought it preferable to enact (Section 66 of the Bill as amended) that the Collector may recover the arrears from the owner by a regular civil suit.

16. On consideration, we have come to the conclusion that the time during which a laborer's employment is temporarily suspended, ought not to count as part of his contract term, inasmuch as the employer contracts for his actual services for that term. *See* accordingly Section 70 of the Bill as amended.

17. By Section 74 of the Bill as amended, we have given the employer an opportunity of showing cause, if he can, why the laborer should not be allowed to purchase his discharge, and we have (Section 76) empowered the laborer who has purchased his discharge to enter into a new contract as he chooses, whether with or without reference to the provisions of the Act.

18. As it originally stood, the Bill (Section 93) provided that, where a laborer had twice undergone sentence of imprisonment amounting in the whole to sixty days for desertion, the contract might be cancelled on the laborer's application. This provision has had our most careful consideration; and finding ourselves unable to reconcile its principle with the general scope and object of the Bill, we in the first instance had determined simply to omit the Clause, and in this way raise the question for the determination of the whole Council. We have since decided on the introduction of Clauses (Sections 92 and 93 of the amended Bill,) by which a laborer who deserts under reasonable apprehension of danger to his life or health will, on proof of that fact, escape punishment, and inasmuch as, by Section 99 of the Amended Bill, there may be an inspection and enquiry held as to the climate and situation of any estate which may appear to the Inspector

ধারা করিয়াছি। আরো চুক্তিহস্তান্তর করিবার ধারা অনাবশ্যক বলিয়া ত্যাগ করিয়াছি।

১৫। সংশোধিত পাণ্ডুলিপির ৫৯ ও ৬০ ধারাতে আসিস্টান্ট ইনস্পেকুটরকে নিযুক্ত করিবার বিধান করিয়াছি। ইনস্পেকুটরেরা তাহারদিগকে যে ক্ষমতা প্রদান করেন তাঁহারা তদনুসারে কর্ম্ম করিবেন। ইনস্পেকুটর ও আসিষ্টান্ট ইনস্পেটরদের বেতনের বিধান করিবার জন্যে মজুর প্রতি এক টাকার অনধিক লইবার যে প্রস্তাব হইয়াছিল আমরা তাহা দুই টাকা পর্য্যন্ত বৃদ্ধি করিয়াছি। দুই টাকা দিলে মুনিবদের অধিক কষ্ট হইবে না, ও আবশ্যক খরচ অপেক্ষা অতিরিক্ত আদায়ও হইবে না। ঐ হারে টাকা না দিলে কালেকুটর সাহেবের দ্বারা বাড়ী বিক্রয় হইতে পারিবে এই বিধি না করিয়া, কালেকুটর সাহেব নিয়মমতে দেওয়ানী মোকদ্দমা করিয়া স্বামির স্থানে বাকী আদায় করিতে পারিবেন, এই বিধি শ্রেয় বোধ করিয়া সংশোধিত পাণ্ডুলিপির ৬৬ ধারা করিয়াছি।

১৬। মজুরের কর্ম্ম কিয়ৎকালের নিমিত্তে স্থগিত হইলে, সেই সময় তাহার চুক্তির সময়ের মধ্যে গণ্য নয় যে হেতুক মুনিব তাহার সেই সমুদয় সময়ের কর্ম্মের চুক্তি লইয়াছেন, ইহা বিবেচনাপূর্ব্বক সিদ্ধান্ত করিয়া সংশোধিত পাণ্ডুলিপির ৭০ ধারা করিয়াছি।

১৭। মজুর টাকা দিয়া মুক্তি ক্রয় করে, ইহাতে মুনিব যদি সম্মত না হন, তবে যে কারণে তাহার মুক্তি ক্রয় করা অকর্ত্তব্য ইহা দর্শাইতে পারিলে এই পাণ্ডুলিপির ৭৪ ধারামতে তাঁহার সেই কারণ দর্শাইবার সুযোগ হইবে। ৭৬ ধারামতে মজুর মুক্তি ক্রয় করিলে পর ইচ্ছা করিলে এই আইনের বিধানের অনুক্রমে কি তদ্ভিন্নে নূতন চুক্তি করিতে পারিবে।

১৮। পূর্ব্ব পাণ্ডুলিপির ৯৩ ধারার এই বিধান। মজুর পলায়ন প্রযুক্ত যদি সর্ব্বসুদ্ধ বাইটদিন পর্য্যন্ত কারাবদ্ধ হইয়া থাকে, তবে তাহার প্রার্থনামতে চুক্তি রহিত হইতে পারিবে। আমরা এই বিধান অত্যন্ত মনোযোগপূর্ব্বক বিবেচনা করিয়াছি। কিন্তু তাহার মূল কল্পের সহিত পাণ্ডুলিপির সাধারণ অভিপ্রায়ের ও উদ্দেশ্যের ঐক্য করিতে অক্ষম হওয়াতে প্রথমে সেই পদ ত্যাগ করিতে স্থির করিয়াছিলাম। তাহা করিলে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত সমুদয় মহোদয়ের মধ্যে সেই প্রশ্ন উত্থাপিত হইত। পরে আমরা এই পাণ্ডুলিপির ৯২ ও ৯৩ ধারা প্রণীত করিলাম ফলতঃ যদি প্রাণাশঙ্কা কি পীড়া হইবার যুক্তি সিদ্ধ আশঙ্কা প্রযুক্ত মজুর পলায়ন করে, তবে সেই বিষয়ের প্রমাণ করিতে পারিলে, তাহার দণ্ড হইবে না। সংশোধিত পাণ্ডুলিপির ৯৯ ধারামতে কোন বাড়ীর জলবায়ু ও স্থানাদি-প্রযুক্ত যদি ইনস্পেকুটর সাহেব তাহা মনুষ্যবাসের অনুপযুক্ত বোধ করেন, তবে তাহার পরীক্ষা ও অনুসন্ধান হইতে পারিবে, এবং পরীক্ষক কমিটী যদি সেই স্থান লোকনিবাসের অনুপযুক্ত কহেন, তবে মজুরদের চুক্তি রহিত হইবে। এই দুই বিধান সত্ত্বে বোধ

unfit for human residence, and the cancellation of the laborers' contracts will follow in the event of the Committee of Enquiry reporting the estate unfit or residence, we conceive that the combined effect of these Clauses ought to render quite unnecessary the provision as to two imprisonments for desertion to which we have before referred.

19. There are certain other formal amendments which we need not particularize in this Report.

T. H. Cowie,
H. L. Dampier,
V. H. Schalch,
A. T. T. Peterson,
J. B. Knight,
Ramanath Tagore,
J. R. Bullen Smith.

The 7th June 1867.

AMENDED BILL.

A Bill to amend Act III of 1863 *and Act VI of* 1865, *passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.*

[Preamble]

Whereas it is expedient to consolidate and amend the law regulating the transport of native inhabitants of India from or though the Provinces subject to the Government of Bengal, to the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet, and the manner of engaging and contracting with native inhabitants of the said Provinces, to proceed to the said Districts, and providing for the protection of the persons so proceeding, and for the enforcement of the contracts of service entered into by them: It is enacted as follows:—

[Interpretation.]

I. The following words in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context repugnant to such construction, (that is to say)—

["Magistrate."]

The word "Magistrate" in this Act shall include any Magistrate of Police for the Town of Calcutta.

["Contractor."]

The word "Contractor" in this Act shall be taken to mean a person licensed under the provisions of this Act as a contractor.

["Recruiter."]

The word "Recruiter" shall be taken to mean any person licensed under the provisions of this Act as a Recruiter.

[*Government Gazette, 2nd July* 1867.]

করি পূর্ব্বোক্ত দুইবার কারাদণ্ড সম্পর্কীয় বিধানের আবশ্যক নাই।

১৯। অন্য কএকটি রীত্যনুযায়ি শব্দাদির সংশোধন হইয়াছে এই রিপোর্টে তাহার বিশেষ লেখা অপ্রয়োজন।

টি এচ কৌই।
এচ এল ডাম্পিয়র।
বি এচ শাক।
এ টি টি পিটর্সন।
জে বি নাইট।
রমানাথ ঠাকুর।
জে আর বুলেন স্মিথ।

১৮৬৭ সাল ৭ জুন।

সংশোধিত পাণ্ডুলিপি।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের ৩ আইন এবং ১৮৬৫ সালের ৬ আইন সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

ভারতবর্ষীয় লোকেরা বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের শাসিত দেশহইতে কি সেই দেশ দিয়া আসামে ও কাছাড়ে ও শ্রীহট্টে গেলে তাহাদের প্রেরণের বিধান, এবং পূর্ব্বোক্ত প্রদেশে উক্ত দেশীয় লোকদিগের যাইবার নিয়মের ও চুক্তির বিধান এবং তদ্রূপ গমনশীল ব্যক্তিদের রক্ষা করিবার ও তাহারা চাকরী করিবার যে চুক্তি করে তাহা বহাল রাখিবার বিধান সংগ্রহ ও সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই ধারাতে এই আইনগত নিম্নলিখিত শব্দের যে অর্থ করা গেল বিষয়েরকি প্রস্তাবের কথার সঙ্গে অসঙ্গত না হইলে সেই কথার সেই অর্থ করিতে হইবে।

"মাজিষ্ট্রেট।"

এই আইনেতে মাজিষ্ট্রেট শব্দের মধ্যে কলিকাতা নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেটও গণ্য।

"কনট্রাক্টর।"

যে ব্যক্তি এই আইনের বিধানমতে কনট্রাক্টরের কর্ম্ম করিতে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হন এই আইনগত কনট্রাক্টর শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

"মজুর সংগ্রাহক।"

এই আইনের বিধানমতে যে কোন ব্যক্তি মজুর সংগ্রাহকের কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত হন মজুর সংগ্রাহক শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

["Employer."]

The word "Employer" shall mean the chief persons in charge of any lands upon which laborers may be employed.

["Superintendent."]

The word "Superintendent" shall mean any Officer appointed by the Lieutenant-Governor of Bengal to perform all or any of the duties of a Superintendent of labor transport under this Act.

["Steamer."]

The word "Steamer" shall include any vessel propelled by steam, and any flat or barge towed by a steamer.

["India."]

The word "India" shall mean any of the territories which are or may become vested in Her Majesty by the Statute 21 and 22 Vic., cap 106, entitled "An Act for the better Government of India"

["Laborer."]

The word "Laborer" shall mean any person who has heretofore under the provisions of Act III of 1863, and Act VI. of 1865, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, entered into, or shall hereafter, under the provisions of this Act, enter into a contract by which he has been or is to be conveyed to the place of labor at the expense of the employer contracting with him, and whose contract shall not have been completed, dissolved, or suspended.

["Inspector."]

The term "Inspector" shall include any Officer appointed by the Lieutenant-Governor of Bengal to perform all or any of the duties of an Inspector under this Act, and any Protector appointed under the said last mentioned Acts.

["The said Districts."]

The expression "The said Districts" shall mean the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet.

[Native of India shall not be engaged to proceed to Assam, &c., or be conveyed there save under this Act. Penalty. Proviso.]

II. From and after the commencement of this Act, whoever shall, otherwise than under the provisions of this Act, engage any native inhabitant of India in any of the Provinces subject to the Government of Bengal, to proceed to any or either of the said Districts for the purpose of laboring there for hire; and whoever shall, otherwise than under the provisions of this Act, convey any native inhabitant of India through any of the said Provinces to any or either of the Districts aforesaid for the purpose of laboring there for hire, shall be liable to a fine for every

"মুনিব।"

মজুরেরা যে ভূমিতে কর্ম্ম করেন সেই ভূমির কর্তৃত্ব কর্ম্ম প্রধান যে ব্যক্তির প্রতি বর্ত্তে মুনিব শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।

"সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট।"

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব এই আইনমতে মজুর প্রেরণ কার্য্যের তত্ত্বাবধারণসংক্রান্ত সকল কি কোন কার্য্য সম্পাদন করণার্থে যে কর্ম্মচারিকে নিযুক্ত করিবেন. সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে।

"ষ্টীমর।"

ষ্টীমর শব্দের মধ্যে বাষ্পদ্বারা চালিত কোন জাহাজ এবং ষ্টীমরদ্বারা আকৃষ্ট কোন পোত কি নৌকা গণ্য।

"ভারতবর্ষ।"

ভারতবর্ষের সুশাসনার্থ আইননামক মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়মতে যে দেশ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর প্রতি বর্ত্তিয়াছে কি বর্ত্তিবে "ভারতবর্ষ" শব্দে তন্মধ্য কোন দেশ বুঝায়।

"মজুর।"

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৩ সালের ৩ আইনের ও ১৮৬৫ সালের ৬ আইনের বিধানমতে যে ব্যক্তি কোন চুক্তি করিয়াছে কি এই আইনের বিধানমতে করিবে, ও সেই চুক্তিক্রমে যাহাকে চুক্তিকারি মনিবের খরচে পরিশ্রম করিবার স্থানে উপস্থিত করা গিয়াছে কি করা যাইবে, ও যাহার সেই চুক্তি কালক্রমে সমাপ্ত কি রহিত কি স্থগিত হয় নাই "মজুর" শব্দে তাহাকে বুঝাইবে।

"ইনস্পেক্টর।"

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব এই আইনমতে ইনস্পেকটরের সকল কি কোন কর্ম্মসম্পাদনার্থে যে কর্ম্মকারককে নিযুক্ত করেন এবং শেষোক্ত আইনমতে যে রক্ষক নিযুক্ত হন ইনিস্পেকটর শব্দের মধ্যে তিনি গণ্য;

"উক্ত প্রদেশ।"

"উক্ত প্রদেশ" এই কথাতে আসাম ও কাছাড় ও শ্রীহট্ট প্রদেশ বুঝাইবে ইতি।

[ভারতবর্ষীয় লোকদের সঙ্গে আসাম প্রভৃতি দেশে যাইবার করার ও তাহাদের প্রেরণকার্য্য কেবল এই আইনমতে হইবার কথা ও দণ্ডের কথা ও উপবিধি।]

২ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি যদি কোন ব্যক্তি উক্ত কোন প্রদেশে বেতনের নিমিত্তে মজুরি করিবার জন্যে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের অধীন কোন দেশস্থ ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তিকে এই আইনের বিধানভিন্ন অন্য বিধিমতে যাইবার নিমিত্তে স্থির করেন, এবং যদি কোন ব্যক্তি এই আইনের বিধানভিন্ন অন্য বিধানমতে পূর্ব্বোক্ত কোন জিলাতে বেতনের নিমিত্তে মজুরী করিবার জন্যে উক্ত কোন দেশ দিয়া ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তিকে লইয়া যান তবে তদ্রূপে যত ব্যক্তিকে স্থির করেন কি যত ব্যক্তিকে চালান করেন তত ব্যক্তিপ্রতি তাহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু উক্ত প্রদেশের মধ্যেই যে করার করা

person so engaged or conveyed. Provided always that, save as hereinafter is expressly enacted, nothing in this Act shall apply to any engagement made in any or either of the said Districts.

[Lieutenant-Governor may appoint Superintendents of Labor Transport and Medical Inspectors of Laborers.]

III. For the purposes of this Act, it shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to appoint Superintendents of Labor Transport, and Medical Inspectors of Laborers, at any places where he may think proper: and whenever any Superintendent or Medical Inspector shall be so appointed, the Lieutenant-Governor of Bengal shall, by notification in the *Calcutta Gazette*, define the local limits within which such Superintendent or Medical Inspector shall exercise the powers and authority conferred on him by this Act. When such local limits shall have been so defined, no other Superintendent or Medical Inspector shall, within those limits, exercise any of the powers vested in a Superintendent or Medical Inspector by the Act.

[No person not licensed as a Contractor or Recruiter, may engage or contract to supply laborers. Penalty.]

IV. Whoever, not being a Contractor or Recruiter shall engage, save through or by the agency of a Contractor, any native inhabitant of India to proceed to any of the said Districts for the purpose of laboring therein for hire: and whoever, not being a Contractor, shall enter into any contract to supply, or shall supply, any such native inhabitants for the purpose of laboring for hire in any of those Districts, and whoever, not being a contractor or Recruiter, shall enter into any contract to engage, or shall attempt to engage, any such native inhabitants to proceed to any of those Districts for the purpose aforesaid—shall be liable for each offence to fine, and in default of payment thereof, to imprisonment for a term not exceeding three months.

[Superintendent may grant licenses to Contractors.]

V. It shall be lawful for any Superintendent appointed under this Act to grant to such persons as he may think fit, licenses, in the form set forth in Schedule (A) to this Act annexed, to act as Contractors for engaging and supplying persons for the purpose of laboring for hire in the said Districts or any or either of them. For every such license a fee not exceeding one hundred Rupees (the amount of which shall from time to time be fixed by the Government of Bengal) shall be

যায় নিম্নভাগে স্পষ্ট বিধান না হইলে তাহার প্রতি এই আইনের কোন কথা বর্ত্তিবে না ইতি।

[মজুর প্রেরণ কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেণ্টদিগকে ও মজুরদের পরিদর্শনকারি চিকিৎসকদিগকে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের নিযুক্ত করিবার কথা।]

৩ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব এই আইনের কার্য্যার্থে যেং স্থান উচিত বোধ করেন সেইং স্থানে মজুর প্রেরণ কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেণ্টদিগকে এবং পরিদর্শনকারি চিকিৎসকদিগকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। কোন সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট কি পরিদর্শনকারি চিকিৎসক তদ্রূপে নিযুক্ত হইলে এই আইনক্রমে যে ক্ষমতা ও [illegible] প্রাপ্ত হন তদনুসারে দেশগত যে সীমার মধ্যে কার্য্য করিতে পারিবেন, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ পূর্ব্বক সেই সীমা নিরূপণ করিবেন। দেশগত সেই সীমা তদ্রূপে নির্দ্ধারিত হইলে পর সেই [illegible] মধ্যে তিনি ভিন্ন অন্য কোন সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট কি পরিদর্শনকারি চিকিৎসক, সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কি পরিদর্শনকারি চিকিৎসকের প্রতি এই আইনদ্বারা [illegible] কোন ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতে পারিবেন না ইতি।

[কনট্রাক্টরের কি মজুরসংগ্রাহকের কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্র না পাইলে মজুরদিগকে যুটাইয়া দিবার করার কি চুক্তি না হইবার [illegible] ও দণ্ডের কথা।]

৪ ধারা। যদি কোন [illegible] কনট্রাক্টর কি মজুরসংগ্রাহক না হইয়া, কনট্রাক্টর [illegible] উক্ত প্রদেশে বেতনের নিমিত্তে মজুরী [illegible] ভারতবর্ষীয় কোন লোককে স্থির করেন, এবং কনট্রাক্টর না হইয়া যদি কোন ব্যক্তি উক্ত কোন প্রদেশে [illegible] পরিশ্রম করিবার জন্যে উক্ত দেশীয় লোকদিগকে যুটাইয়া দিবার কোন চুক্তি করেন কি যুটাইয়া দেন, এবং কনট্রাক্টর কি সংগ্রাহক না হইয়া যদি কোন ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত [illegible] কোন প্রদেশে যাইবার জন্যে উক্ত [illegible] স্থির করিতে চুক্তি করেন কিম্বা [illegible] আসামিকে [illegible] অপরাধের জন্যে [illegible] হইতে পারিবে, ও দণ্ডের টাকা না [illegible] তিন মাস পর্য্যন্ত কারাবদ্ধ হইতে [illegible]

[কনট্রাক্টরদিগকে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট [illegible] অনুমতিপত্র দিতে পারিবার কথা।]

৫ ধারা। [illegible] যিনি সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের পদে নিযুক্ত [illegible] অনুমতিপত্র [illegible] লোকদিগকে [illegible] যুটাইবার কনট্রাক্টরের কর্ম্ম করণার্থে [illegible] দিগকে উপযুক্ত বোধ করেন তাঁহাদিগকে এই আইনের A চিহ্নিত তফসিলের লিখিত পাঠে অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। সে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট তদ্রূপ অনুমতিপত্র প্রদান করেন বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট প্রত্যেক পত্রের জন্যে সময়েং এক শত টাকার অনধিক যত ফী নিরূপণ করেন ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্টকে তত দেওয়া

paid to the Superintendent granting the same; and every such license shall be in force for one year and no longer.

[Contractors shall keep up depôts, and receive and maintain laborers therein.]

VI. Every Contractor shall, forthwith upon obtaining his license, unless and until there shall be some central depôt established under the provisions of the next succeeding Section, establish a depôt in a place to be approved of by such Superintendent. Every such depôt shall be maintained by such Contractor for the reception of native inhabitants of India to be supplied or forwarded by or through him. All such native inhabitants shall, on their arrival at or in the neighbourhood of the depôt so established by the Contractor by, through, or for, whom they shall have been engaged or forwarded, or of any such central depôt to be established as is mentioned in the next succeeding Section, be forthwith by such Contractor taken thereto, and shall be received therein, and shall receive in such depôt, at the expense of such Contractor, suitable lodging, food, clothing, and medical attendance, until such native inhabitants shall be declared by the Superintendent to be no longer thereto entitled. Every such depôt as aforesaid shall be under the supervision of the Superintendent, [illegible] be open to his inspection, and to the inspe[illegible] the Medical Inspector at all times, and [illegible] managed and regulated [illegible] the Contr[illegible] in accordance with such rules as the Superintendent may, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, from time to time, make and publish in the *Calcutta Gazette* in that behalf.

[Power to establish a Central Depôt.]

VII. It shall be lawful to the Lieutenant-Governor of Bengal, if he shall so think fit, by order notified in the *Calcutta Gazette*, to authorize the establishment of a central depôt at such place as he may think proper. Such central depôt shall be constructed and maintained in accordance with such instructions and shall be under the charge of such persons as the said Lieutenant-Governor shall from time to time in that behalf direct. From and after the time that the said Lieutenant-Governor shall, by notification in the *Calcutta Gazette*, declare such central depôt to be ready for the reception of native inhabitants as aforesaid, it shall not be lawful for any Contractor to maintain a depôt under the last preceding Section within such distance of any such central depôt as the Lieutenant-Governor shall by such order direct. All native inhabitants of India to be supplied or forwarded by any

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

যাইবে। তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্র এক বৎসর প্রবল থাকিবে অধিক কাল নয় ইতি।

[কন্ট্রাক্টরদের আড্ডা রাখিবার এবং সেই আড্ডাতে মজুরদিগকে গ্রহণ ও রক্ষা করিবার কথা।]

৬ ধারা। যদি নিম্নলিখিত ধারার বিধানমতে সদর আড্ডা স্থাপিত না থাকে, তবে যত কাল না হয় তত কাল প্রত্যেক কন্ট্রাক্টর অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হইলেই ঐ সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের অনুমোদিত স্থানে আড্ডা করিবেন। উক্ত কন্ট্রাক্টরকর্ত্তৃক কি তাঁহার দ্বারা ভারতবর্ষীয় যে লোকদিগকে যুটাইয়া দেওয়া যায় কি চালান করা যায় তাহাদের থাকিবার জন্যে ঐ কন্ট্রাক্টর ঐ আড্ডা রাখিবেন। উক্ত প্রকার যে কন্ট্রাক্টরের দ্বারা কি যাঁহার নিমিত্তে দেশীয় তদ্রূপ লোকদিগকে স্থির করা গিয়াছে কি পাঠান গিয়াছে তাহারা ঐ কন্ট্রাক্টরের স্থাপিত আড্ডাতে কি তাহার নিকটে কিম্বা ইহার অব্যবহিত পশ্চাৎলিখিত ধারামতে যে সদর আড্ডা স্থাপন করা যাইবে তাহার নিকটে পঁহুছিলে তাহাদিগকে তৎক্ষণাৎ সেই আড্ডায় লওয়া ও গ্রহণ করা যাইবে এবং তাহারা ঐ কন্ট্রাক্টরের খরচে সেই আড্ডার মধ্যে উপযুক্ত বাসা ও গ্রাসাচ্ছাদন ও চিকিৎসা পাইবার স্বত্ববান হইবে, এবং সুপারিণ্টেণ্ডেণ্ট যত কাল তাহাদের সেই স্বত্ব রহিত প্রকাশ না করেন তত কাল পর্য্যন্ত তদ্রূপে স্বত্ববান থাকিবে। পূর্ব্বোক্ত প্রত্যেক আড্ডা সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের তত্ত্বাধীন হইবে ও তাঁহার এবং পরিদর্শনকারি চিকিৎসকের দর্শনার্থে সকল সময়ে খোলা থাকিবে এবং উক্ত সুপারিণ্টেণ্ডেণ্ট বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের সম্মতিক্রমে সময়েং যে বিধি প্রণয়ন করিয়া কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করেন, কন্ট্রাক্টর তদনুসারে ঐ আড্ডার কার্য্য ও বিধান করিবেন ইতি।

[সদর আড্ডা করিবার ক্ষমতার কথা।]

৭ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যদি বিহিত বোধ করেন, তবে কলিকাতা গেজেটে আজ্ঞা প্রচার করিয়া আপনি যে স্থান উচিত বোধ করেন সেই স্থানে সদর আড্ডা স্থাপন করিবার ক্ষমতা দিতে পারিবেন। শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ঐ সদর আড্ডানির্ম্মাণের ও তাহার ব্যয় চালাইবার বিষয়ে সময়েং যে বিধি করেন তদনুসারে উক্ত কার্য্য হইবে, ও তিনি যাহারদিগকে অধ্যক্ষতা কর্ম্মে নিযুক্ত করেন তাঁহারাই অধ্যক্ষ হইবেন। ঐ সদর আড্ডা এতদ্দেশীয় পূর্ব্বোক্ত প্রকার লোকদিগের থাকিবার জন্য প্রস্তুত হইয়াছে, উক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা গেজেটে যৎকালে এই মর্ম্মের জ্ঞাপনপত্র প্রচার করেন, তৎকালাবধি ঐ সদর আড্ডাহইতে যত দূর অন্য আড্ডা না করিবার আজ্ঞা করেন কোন কন্ট্রাক্টর ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব ধারামতে সেই সীমার মধ্যে আড্ডা রাখিতে পারিবেন না। কোন কন্ট্রাক্টর ভারতবর্ষীয় যে সকল লোককে যুটাইয়া দেন কি চালান করেন, তাহারা সদর আড্ডায় কি তাহার নিকট পঁহুছিলে, কন্ট্রাক্টর

Contractor shall and may, on their arrival at or in the neighbourhood of the Central Depôt, be taken by the Contractor thereto subject to such instructions as aforesaid.

[Contractor to give Superintendent such information as he may require.]

VIII. It shall be the duty of every Contractor to afford such information to the Superintendent by whom he is licensed, and to make such returns and reports to him, as such Superintendent, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, may from time to time require; and for the purposes of this Section, every Superintendent shall be deemed to be an officer in the service of Government.

[It shall not be lawful to employ an unlicensed Recruiter or Agent.]

IX. It shall not be lawful to employ any person other than a Recruiter or Contractor to act as an Agent for engaging natives of India to proceed from or through any of the Provinces subject to the Government of Bengal, to any of the said Districts, for the purpose of their laboring for hire, and any person committing a breach of the provisions of this Section shall be liable to fine.

[Superintendent may license Recruiters.]

X. It shall be lawful for any Superintendent to grant, to such persons as he may think fit, licenses, in the form set forth in the Schedule (B) to this Act annexed, to act on behalf of some Contractor as Recruiters for engaging persons to proceed to the said Districts, for the purpose of laboring for hire. For every such license a fee not exceeding sixteen Rupees (the amount of which shall from time to time be fixed by the Government of Bengal) shall be paid to the Superintendent granting the same, and every such license shall be in force for one year and no more.

[Superintendent may cancel the license of a Contractor or Recruiter.]

XI. It shall be lawful for any Superintendent in case of the misconduct or of the disobedience to or neglect of any of the provisions of this Act by a Contractor or Recruiter, to cancel any license which he may have granted to such Contractor or Recruiter.

[Recruiter to wear a badge.]

XII. Every Recruiter shall wear a badge having legibly inscribed thereupon in the Oordoo and Bengalee languages, the name of the District or Districts to which he is licensed to engage laborers to proceed, and shall hold a written pass signed by the Contractor on whose behalf he is licensed to act.

পূর্ব্বোক্ত উপদেশ মানিয়া তাহারদিগকে সেই আড্ডায় আনিবেন ইতি।

[সুপরিন্টেণ্ডেন্টের যে সন্ধান প্রয়োজন তাহা কন্‌ট্রাকুটরের দিবার কথা।]

৮ ধারা। কন্‌ট্রাকুটর যে সুপরিন্টেণ্ডেন্টের স্থানে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হন তিনি সময়ে২ কোন সন্ধান জানিতে চাহিলে ঐ কন্‌ট্রাকুটর তাঁহাকে জানাইবেন ও তিনি বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেবের অনুমতিক্রমে যে রিপোর্ট ও রিটর্ণ চাহেন তাহা দিবেন এবং এই ধারার কার্য্যার্থে প্রত্যেক সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট গবর্ণমেন্টের কর্ম্মে নিযুক্ত কর্ম্মকারক জ্ঞান হইবেন ইতি।

[যে সংগ্রাহকের কি এজেন্টের অনুমতিপত্র নাই তাঁহাকে কর্ম্ম না দিবার কথা।]

৯ ধারা। যে ব্যক্তি কন্‌ট্রাকুটর কি সংগ্রাহক না হন, কোন ব্যক্তি তাঁহাকে বেতনের নিমিত্তে মজুরী করিবার জন্যে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের অধীন কোন প্রদেশহইতে কি দিয়া উক্ত কোন প্রদেশে গমনার্থ ভারতবর্ষীয় কোন লোকদিগকে স্থির করিবার জন্যে এজেন্টী কর্ম্ম দিবেন না; যদি কোন ব্যক্তি এই ধারার বিধান লঙ্ঘন করেন, তবে তাঁহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[মজুর সংগ্রাহকের অনুমতিপত্র সুপরিন্টেণ্ডেন্টের দিতে পারিবার কথা।]

১০ ধারা। কন্‌ট্রাকুটরের পক্ষে মজুরসংগ্রাহক হইয়া বেতনের জন্যে মজুরী করিবার লোকদিগকে উক্ত প্রদেশে যাইতে স্থির করিবার কি লওয়াইবার কর্ম্ম করণার্থে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব যাঁহাদিগকে উপযুক্ত বোধ করেন তাঁহাদিগকে এই আইনের (B) চিহ্নিত তপসীলের লিখিত পাঠে অনুমতিপত্র দিতে পারিবেন। ঐরূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্রের নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ ষোল টাকার অনধিক যে টাকা নিরূপণ করেন তাহা [illegible] ঐ অনুমতিপত্রদাতা সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে দেওয়া যাইবে ও ঐরূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্র কেবল এক বৎসর বলবৎ থাকিবে অধিক কাল নয় ইতি।

[কন্‌ট্রাকুটরের কি মজুরসংগ্রাহকের অনুমতিপত্র সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের রহিত করিতে পারিবার কথা।]

১১ ধারা। যদি কন্‌ট্রাকুটর কি মজুরসংগ্রাহক অহিতাচরণ করেন, কিম্বা এই আইনের কোন বিধান অমান্য কি [illegible] করেন, তবে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব সেই কন্‌ট্রাকুটরের কি মজুরসংগ্রাহকের যে অনুমতিপত্র দিয়াছেন তাহা রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

[মজুরসংগ্রাহকের [illegible] পরিতে হইবার কথা।]

১২ ধারা। মজুরসংগ্রাহক চাপরাস পরিবেন। তিনি যে জিলায় কি যে২ জিলাতে মজুরসংগ্রহ করণার্থে গমন করিবার অনুমতি পান, সেই জিলার কি সেই২ জিলার নাম ঐ চাপরাসে উর্দ্দূ ও বাঙ্গলা ভাষায় সুস্পষ্টরূপে অঙ্কিত থাকিবে ও যে কন্‌ট্রাকুটরের পক্ষে কর্ম্ম করিতে অনুমতি পান তাঁহার স্বাক্ষরিত একখান লিখিত পাস তাঁহার নিকটে থাকিবে ইতি।

[*Government Gazette*, 2nd *July* 1867.]

[Recruiter to obtain counter-signature of Magistrate.]

XIII. No Recruiter shall in any District engage or attempt to engage native inhabitants of India to become laborers without having first exhibited his license to the Magistrate in charge of such District and obtained his counter-signature thereon: nor shall he engage or attempt to engage such native inhabitants in the Town of Calcutta, without having first exhibited his license to the Commissioner or Deputy Commissioner of Police for the said Town, and obtained his counter-signature hereon.

[Magistrate to require accommodation to be provided before counter-signing license of Recruiter.]

XIV. No Magistrate, or Commissioner or Deputy Commissioner of Police, to whom any such license shall have been exhibited for counter-signature, shall countersign the same until the Recruiter exhibiting the same shall have satisfied such Magistrate that sufficient accommodation for the native inhabitants of India to be engaged by such Recruiter to become laborers has been provided, and is available; and, subject to the aforesaid provision, every license shall be countersigned which is presented for counter-signature during such time as such license is to be in force.

[Magistrate to have powers of Superintendent over accommodation provided.]

XV. The Magistrate in charge of any District or Sub-Divison of a District in which there may be any such accommodation provided shall have, for the supervision, management, and regulation of such accommodation, all such and the same powers and authorities as are vested in a Superintendent of such Labor Transport, for the supervision, management, and regulation of depôts subject to the powers and authority of such Superintendent.

[Laborer recruited in the Mofussil shall appear before Magistrate for examination and registration. Copy of Register to be sent to the Superintendent.]

XVI. Every native inhabitant of India who shall, in any place within the said Provinces other than the Town of Calcutta, enter into any engagement with a Recruiter to proceed to any of the said Districts for the purpose of laboring for hire, shall appear with the Recruiter before any Magistrate in the District within which the engagement was entered into. Upon so appearing, the Recruiter shall state to such Magistrate the name of the Contractor by whom such Recruiter is employed

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবকর্ত্তৃক তাঁহার অনুমতিপত্র স্বাক্ষরিত হইবার কথা।]

১৩ ধারা। মজুরসংগ্রাহক যে জিলাতে মজুরসংগ্রহ করিতে যান সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে আপনার অনুমতিপত্র না দেখাইলে, ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাতে স্বাক্ষর না করিলে সেই জিলার মধ্যে ভারতবর্ষীয় ব্যক্তিদিগকে মজুরী করিবার জন্যে স্থির করিবেন না ও করিবার উদ্যোগ করিবেন না। কলিকাতা নগরের পোলীসের কমিস্যনর কি ডেপুটী কমিস্যনর সাহেবকে আপনার অনুমতিপত্র না দেখাইলে ও তিনি তাহাতে স্বাক্ষর না করিলে ঐ মজুরসংগ্রাহক কলিকাতা নগরেও তদ্দেশীয় লোকদিগকে মজুরী করিতে স্থির করিবেন না ও করিবার উদ্যোগ করিবেন না ইতি।

[মজুরসংগ্রাহকের অনুমতিপত্রে স্বাক্ষর করিবার পূর্ব্বে মজুরদের থাকিবার স্থান করিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞা করিবার কথা।]

১৪ ধারা। কোন মজুরসংগ্রাহক আপনার অনুমতিপত্র মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা পোলীসের কমিস্যনর কি ডেপুটী কমিস্যনর সাহেবের নিকটে স্বাক্ষর করাইবার জন্যে আনিলে, সেই মজুরসংগ্রাহক ভারতবর্ষীয় যে ব্যক্তিদিগকে মজুরী করিতে স্থির করেন, তাহাদের অক্লেশে থাকিবার স্থান প্রস্তুত আছে, যদি উক্ত সাহেবেরদের হৃদ্বোধমতে ইহা জ্ঞাত না করেন, তবে তাঁহারা ঐ অনুমতিপত্রে স্বাক্ষর করিবেন না। উক্ত নিয়ম পালন হইলে, অনুমতিপত্র যত কাল প্রবল থাকে তত কালের মধ্যে স্বাক্ষর করিবার জন্যে তাহা উপস্থিত করা গেলে, তাহাতে স্বাক্ষর করা যাইবে ইতি।

[থাকিবার স্থানের উপর মাজিষ্ট্রেটের প্রতি সুপরিন্টেণ্ডেন্টের ক্ষমতা থাকার কথা।]

১৫ ধারা। সুপরিন্টেণ্ডেন্টের শক্তি ও ক্ষমতাধীন স্থানে মজুরদের থাকিবার স্থানের তত্ত্বাবধারণ ও কর্ম্মসম্পাদন ও বিধান করণার্থে মজুর চালান করিবার সুপরিন্টেণ্ডেন্টের যে শক্তি ও ক্ষমতা আছে, পূর্ব্বোক্তরূপ থাকিবার স্থান যে জিলার কি জিলার যে বিভাগের মধ্যে থাকে, তথায় যে মাজিষ্ট্রেটের কর্ত্তৃত্ব আছে তিনিও সেই আড্ডার তত্ত্বাবধারণ ও কর্ম্মসম্পাদন ও বিধান করণার্থ তত্তুল্য শক্তি ও ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন ইতি।

[মফঃস্বল দেশে যে মজুরকে স্থির করা যায় তাহাকে জিজ্ঞাসাবাদ করিবার ও তাহার নাম রেজিষ্টরী হইবার জন্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হইবার কথা ও সুপরিন্টেণ্ডেন্টের নিকটে রেজিষ্টরের নকল পাঠাইবার কথা।]

১৬ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তি যদি কলিকাতা নগরভিন্ন উক্ত কোন প্রদেশে বেতনের জন্যে পরিশ্রম করিবার নিমিত্তে গমন করিতে মজুরসংগ্রাহকের সঙ্গে করার করে, তবে মজুর যে জিলার মধ্যে করার করিলেন সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে ঐ মজুরসংগ্রাহকের সঙ্গে গমন করিবে। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হইলে, ঐ মজুরসংগ্রাহক যে কন্ট্রাক্টরের নিকট কর্ম করে ও এতদ্দেশীয় উক্ত ব্যক্তিকে যাহার নিকট পাঠান যাইবে, মজুরসংগ্রাহক মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে তাঁহার নাম জানাইবেন। পরে এত-

and to whom such native inhabitant is to be forwarded, and such Magistrate shall thereupon examine such native inhabitant with reference to his proposed contract to labor and the Contractor to whom he is to be forwarded; and if it appears that he understands the nature of his proposed contract as regards the locality, period, and nature of service and minimum of wages, and that he is willing to fulfil the same, the Magistrate shall register, in a book to be kept for the purpose in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe, the name, of such native inhabitant and the depôt to which it is intended he shall proceed; but if the Magistrate shall be of opinion that such native inhabitant does not understand the nature of his proposed contract, or that he has been re-recruited by fraud or misrepresentation, he shall refuse to register the name of such native inhabitant. An authentic copy of every registration made under this Section shall be forthwith forwarded by the Magistrate to the Superintendent within the local limits of whose authority the depôt to which such native inhabitant is about to proceed may be situate.

[Penalty on Recruiter inducing by misrepresentation laborers to engage.]

XVII. If, upon any examination made in accordance with the last preceding Section, it shall appear that the person so examined has been recruited by means of any fraud or misrepresentation, it shall be lawful for such Magistrate to fine the Recruiter by whom such person shall have been brought before such Magistrate, and by or out of such fine to defray the expense of sending such person to the place in which he usually resided.

[Registration of laborers coming from a District not within Bengal.]

XVIII. Every native inhabitant of India who shall be by any Recuiter brought or induced to come from any Province or District not under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, for the purpose of entering into a contract in a District under such control, shall be taken by the Recuiter, for the purpose of registry under Section XVI of this Act, before a Magistrate exercising jurisdiction within the District subject to the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, into which such native inhabitant shall first come after having been recruited.

[Registration of laborers recruited in Calcutta.]

XIX. Every native inhabitant of India who shall, in the Town of Calcutta, enter into any engagement with a Contractor or

দেশীয় ঐ ব্যক্তি পরিশ্রম করিবার যে চুক্তি দিতে চাহিয়াছে, এবং তাহাকে যে কন্ট্রাক্টরের নিকটে পাঠাইতে হইবে এই২ বিষয় তাহাকে জিজ্ঞাসা করিবেন। এবং সেই ব্যক্তি যে স্থানে যাইবে, ও তথায় যত কাল থাকিবে ও তাহার যে প্রকারের কর্ম্ম করিতে হইবে, ও ন্যূনকল্পে যে বেতন পাইবে এই২ বিষয় সম্পর্কে আপনার প্রস্তাবিত চুক্তির ভাব বুঝিয়াছে, ও তদনুসারে কার্য্য করিতে ইচ্ছুক হইয়াছে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহা জ্ঞান করিলে তাহার নাম ও তাহাকে যে আড্ডাতে পাঠাইবার অভিপ্রায় থাকে সেই আড্ডার নাম একখান বহীতে রেজিষ্টর করিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেব উক্ত কথা লিখিবার বহী রাখিয়া বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করেন সেই পাঠে তাহাতে লিখিবেন। কিন্তু মজুর ঐ করারের মর্ম্ম বুঝিতে পারে নাই, কিম্বা প্রতারণা করিয়া কি ভুলাইয়া তাহার সঙ্গে সেই করার হইয়াছে মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি ইহা বোধ করেন, তবে সেই ব্যক্তির নাম রেজিষ্টর করিবেন না। উক্ত ব্যক্তি যে আড্ডাতে যাইবে সেই আড্ডা যে সুপরিন্টেণ্ডেন্টের সীমার অন্তর্গত থাকে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই ধারামতের সকল রেজিষ্টরী কথার প্রতিলিপিতে স্বাক্ষর করিয়া অগৌণে তাঁহারই নিকটে পাঠাইবেন ইতি।

[মজুরসংগ্রাহক মিথ্যা সন্ধান দ্বারা মজুরদিগকে অঙ্গীকার করাইলে তাহার দণ্ডের কথা।]

১৭ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারামতে উক্ত ব্যক্তির নিকটে জিজ্ঞাসাবাদ হইয়া কোন প্রতারণা কি অযথার্থ বর্ণনদ্বারা তাহাকে আনা গিয়াছে ইহা যদি প্রকাশ পায় তবে যে মজুরসংগ্রাহকের দ্বারা ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে ঐ ব্যক্তিকে আনা গেল, মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহার অর্থদণ্ড করিয়া, সেই টাকাহইতে ঐ ব্যক্তিকে আপনার নিয়ত বাসস্থানে পাঠাইবার খরচ দিবেন ইতি।

[যে মজুরেরা বঙ্গদেশের বহির্ভূত কোন জিলা হইতে আইসে, তাহাদের রেজিষ্টরী করিবার কথা।]

১৮ ধারা। ভারতবর্ষীয় যে ব্যক্তি বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের কর্ত্তৃত্বের অনধীন কোন প্রদেশ কি জিলাহইতে ঐ কর্ত্তৃত্বাধীন কোন জিলাতে মজুরী করিবার চুক্তি করণার্থে কোন মজুরসংগ্রাহককর্ত্তৃক আনীত হয় কি আসিতে প্রবর্ত্তনা পায় ঐ মজুর চুক্তি করণানন্তর বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের কর্ত্তৃত্বাধীন যে জিলাতে প্রথম প্রবেশ করে, মজুর সংগ্রাহক তাহাকে এই আইনের ১৬ ধারামতে রেজিষ্টরী করাইবার জন্যে সেই জিলার আধিপত্যকারি কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে উপস্থিত করিবেন ইতি।

[কলিকাতায় যে মজুরদিগকে সংগ্রহ করা যায় তাহাদের রেজিষ্টর করণের কথা।]

১৯ ধারা। ভারতবর্ষীয় যে কোন ব্যক্তি কলিকাতা নগরের মধ্যে কোন কন্ট্রাক্টরের কি মজুর সংগ্রাহকের সঙ্গে এই আইনমতে কোন চুক্তি করিবার অভি-

Recruiter to proceed to any depôt for the purpose of making any contract under this Act, shall within forty-eight hours after making such engagement, appear with such Contractor or Recuiter before the Superintendent having authority in the said Town. Upon so appearing, such Contractor or Recruiter shall state to the Superintendent to what depôt he intends that such native inhabitant shall proceed, and the Superintendent shall threupon examine such native inhabitant with reference to his engagement; and if it appears that the understands the nature of the proposed contract, and that he is willing to enter into the same, the Superintendent shall register the name of such native inhabitant and the depôt to which it is intended he shall proceed, in a book to be kept for the purpose in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe; but if the Superintendent shall be of opinion that such native inhabitant does not understand the nature of his proposed contract or that he has been recruited by any fraud or misrepresentation, the Superintendent shall refuse to register the name of such person.

[Penalty for forwarding laborers or allowing them to go without being duly registered, &c.]

XX. Every Contractor or Recruiter who shall forward or send any native inhabitant of India from the District or Town in which he may have been recruited until he shall have been duly registered according to the provisions contained in Sections XVI and XIX; or who shall induce or knowingly permit any such native inhabitant to leave such District or Town, for the purpose of proceeding to any of the said Districts without being so duly registered; and every Contractor or Recruiter who shall forward, send, induce, or knowingly permit any such native inhabitant to proceed to any depôt other than the depôt registered under those Sections, or a Central Depôt under this Act, shall be liable to a fine for every such native inhabitant so forwarded or sent, or induced or permitted.

[Laborers shall be accompanied to depôt by Recruiter or person approved by Magistrate. Recruiter to provide suitable food and lodging, &c.]

XXI. All native inhabitants of India engaged by any Contractor or Recruiter to proceed to any of the said Districts shall, after they have been registered as aforesaid, and while they are proceeding to a depôt, be accompanied throughout the journey, either by the Contractor or Recruiter himself, or by a competent person appointed by him with the approval of the Magistrate by whom such native inhabitants may have been registered. Every Contractor or Recruiter by or through whom such

প্রান্তে কোন আড্ডায় যাইবার জন্যে করার করে, সেই ব্যক্তি উক্ত করার করিবার পর আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে উক্ত কন্ট্রাক্টরের কি সংগ্রাহকের সঙ্গে উক্ত নগরের ক্ষমতাপন্ন সুপরিন্টেণ্ডেন্টের সম্মুখে উপস্থিত হইবে। উপস্থিত হইলে, ঐ কন্ট্রাক্টর কি মজুর-সংগ্রাহক উক্ত ব্যক্তিকে যে আড্ডাতে চালান করাইতে মনস্থ করেন, তাহা সুপরিন্টেণ্ডেন্টকে জ্ঞাত করিবেন। তাহাতে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট ঐ করার বিষয়ে ঐ ব্যক্তিকে জিজ্ঞাসাবাদ করিবেন, ও সে যে করার করিতে চাহে তাহার ভাব বুঝিয়াছে ও তদনুসারে কার্য্য করিতে ইচ্ছুক আছে ইহা বোধ করিলে তিনি সেই ব্যক্তির নাম ও তাহাকে যে আড্ডাতে চালান করিবার মনস্থ থাকে সেই আড্ডার নাম লিখিবার এক বহীতে লিখিবেন। ঐ কথা যে পাঠে লিখিতে হইবে তাহা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব নিরূপণ করিবেন। কিন্তু যে করার করিতে হইবে সেই ব্যক্তি ঐ করারের মর্ম্ম বুঝিতে পারে নাই, কিম্বা তাহাকে প্রতারণার দ্বারা কি ভুলাইয়া সেই করার করিতে প্রবৃত্তি দেওয়া গিয়াছে, ইহা যদি বোধ করেন, তবে তিনি সেই ব্যক্তির নাম রেজিষ্টর করিতে অস্বীকার করিবেন ইতি।

[মজুরদিগকে উপযুক্তমতে রেজিষ্টরপ্রভৃতি না করিয়া পাঠাইবার কি যাইতে দিবার দণ্ডের কথা।]

২০ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তিকে যে জিলাতে কি নগরে গ্রহণ করা যায় এই আইনের ১৬ ও ১৯ ধারার বিধানমতে তাহার নাম উপযুক্তরূপে রেজিষ্টর না হইলেও, যদি কোন কন্ট্রাক্টর কি সংগ্রাহক তাহাকে তথাহইতে চালান করেন কি পাঠান, কিম্বা তাহাকে ঐ জিলা কি নগরহইতে উক্ত কোন প্রদেশে যাইতে প্রবৃত্তি দেন, কি জানিয়াশুনিয়া অনুমতি দেন, এবং উক্ত দুই ধারামতে যে আড্ডা রেজিষ্টর হইয়াছে যদি কোন কন্ট্রাক্টর কি মজুরসংগ্রাহক তদ্ভিন্ন কিম্বা এই আইনমত কোন সদর আড্ডা ভিন্ন অন্য আড্ডায় কোন ব্যক্তিকে চালান করেন কি পাঠান, কিম্বা গমন করিতে প্রবৃত্তি দেন কি জানিয়া শুনিয়া অনুমতি দেন, তবে তদ্রূপ যত ব্যক্তিকে চালান করেন কি পাঠান, কি যাইতে প্রবৃত্তি কি অনুমতি দেন, তাহাদের জনপ্রতি ঐ ব্যক্তি অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[মজুরদের সঙ্গে সংগ্রাহকের কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের গ্রাহ্য ব্যক্তির আড্ডাপর্য্যন্ত যাইতে হইবার কথা, ও উপযুক্ত আহারীয় দ্রব্য ও বাসস্থানাদি সংগ্রাহকের দিতে হইবার কথা।]

২১ ধারা। কোন কন্ট্রাক্টর কি মজুরসংগ্রাহক উক্ত প্রদেশে যাইবার জন্যে ভারতবর্ষীয় যে সকল ব্যক্তিকে স্থির করিয়াছেন পূর্ব্বোক্তমতে রেজিষ্টর করা গেলে পর তাহারা যে সময়ে আড্ডাতে গমন করে সেই সময়ে সেই কন্ট্রাক্টর কিম্বা সংগ্রাহক আপনি কিম্বা আপনার নিযুক্ত যে ব্যক্তিকে ঐ লোকদের রেজিষ্টরকারক মাজিষ্ট্রেট সাহেব উপযুক্ত বলিয়া গ্রাহ্য করেন সেই ব্যক্তি ঐ লোকদের সঙ্গে২ সমস্ত পথ যাইবে। যে কন্ট্রাক্টর কি সংগ্রাহক দ্বারা ঐ লোকদিগকে কোন আড্ডাতে চালান করা যায়, তাঁহার সেই

native inhabitants may be forwarded to a depôt, shall, throughout their journey, provide them with proper and suitable lodging and food. Whenever any such native inhabitant shall not be so provided with lodging or food, the Contractor or Recruiter shall, whether he may or may not have personally accompanied such native inhabitant, be liable to fine.

[Contractor to give to the Superintendent notice of arrival of laborers at depôt. Medical Inspector to inspect laborers on arrival.]

XXII. Every Contractor shall, within twenty-four hours after the arrival at any depôt of any native inhabitant of India forwarded to him for the purpose of proceeding to any of the said districts, give to the Superintendent a notice in writing of such arrival, which notice shall be in such form and shall contain such particulars as the Superintendent shall prescribe. Every such native inhabitant shall, as soon as may be after his arrival, be examined by the Medical Inspector, who shall give to the Superintendent a certificate of the state of health of every such native inhabitant examined.

[If unable to proceed to Assam, &c., from bad health, Contractor to send laborer back to where he was registered.]

XXIII. If the Medical Inspector shall certify that any native inhabitant so examined is in such state of health that his journey to any of the said Districts would be dangerous to himself or to others, the Superintendent may order the Contractor by whom such laborer may have been taken to such depôt to pay to such native inhabitant such sum as shall to the Superintendent seem necessary, to enable him to return to the place at which he was registered. Provided always that any such native inhabitant who from his state of health, is, in the Medical Inspector's opinion, unfit to undertake the journey back to the place where he was registered, shall, until he is reported by the Medical Inspector fit to undertake such journey, be fed, clothed, and lodged by and at the expense of such Contractor, in the depôt.

[Superintendent to examine all laborers as to their treatment on their journey.]

XXIV. If upon the arrival of any native inhabitant at a depôt it shall appear to the Superintendent that such native inhabitant has suffered any ill-treatment on the journey, the Superintendent may cause him to be removed from the depôt, and may thereupon order the Contractor, by or from whom such native inhabitant shall have been taken to such depôt, to pay him such sum of money as to the Superintendent

মজুরদের গমনীয় সমস্ত পথে উপযুক্ত বাসা ও আহারাদি পাইবার নিয়ম করিতে হইবে। যদি উক্ত কোন লোক উপযুক্ত বাসা কি আহারাদি না পায়, তবে কনট্রাকুটর কিম্বা মজুরসংগ্রাহক আপনি তাঁহাদের সঙ্গে গেলে কি না গেলেও তিনি অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[মজুরেরা আডডাতে পঁহুছিলে পর সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে কনট্রাকুটরের সম্বাদ দিবার কথা, ও তাহাদিগকে চিকিৎসকের দৃষ্টি করিতে হইবার কথা।]

২২ ধারা। ভারতবর্ষীয় যে লোকদিগকে উক্ত প্রদেশে যাইবার নিমিত্তে কনট্রাকুটরের নিকটে পাঠান যায় কনট্রাকুটরের আডডায় পঁহুছিলে পর ২৪ ঘন্টার মধ্যে তিনি সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে তাঁহাদের পঁহুছিবার সম্বাদ লিখিয়া জানাইবেন। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব যে পাঠ ও পত্রে যে বৃত্তান্ত লিখিবার আজ্ঞা করেন তদনুসারে ঐ জ্ঞাপনপত্র লিখিতে হইবে। ঐ লোক পঁহুছিলে পর চিকিৎসক সাধ্যমতে ত্বরায় তাহাদের প্রত্যেক জনকে দৃষ্টি করিয়া যত লোককে দৃষ্টি করেন সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে সেই প্রত্যেক জনের স্বাস্থ্যের কি অস্বাস্থ্যের সার্টিফিকট দিবেন ইতি।

[মজুর অস্বাস্থ্য প্রযুক্ত আসাম প্রভৃতি স্থানে যাইতে না পারিলে, যে স্থানে রেজিষ্টর হইয়াছিল সেই স্থানে তাহাকে কনট্রাকুটরের পাঠাইতে হইবার কথা।]

২৩ ধারা। এতদ্দেশীয় যে লোকদের তদ্রূপ পরীক্ষা হইয়াছে, তাহাদের মধ্যে কেহ অস্বাস্থ্য প্রযুক্ত উক্ত কোন জিলাতে গমন করিলে তাহার নিজের কি অন্য কোন ব্যক্তির বিপত্তি জন্মিতে পারে, চিকিৎসক এই মর্ম্মের সার্টিফিকট দিলে, ঐ লোক যে কনট্রাকুটরের দ্বারা আডডায় আনীত হইয়াছে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তাঁহাকে আজ্ঞা করিবেন যে, ঐ লোক যে স্থানে রেজিষ্টর হইয়াছিল সেই স্থানে ফিরিয়া যাইবার জন্য সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব যত টাকা আবশ্যক বোধ করেন ঐ কনট্রাকুটর তাহাকে তত টাকা দেন। পরন্তু যদি কোন লোক চিকিৎসকের বিবেচনামতে অস্বাস্থ্য প্রযুক্ত রেজিষ্টরী করিবার স্থানে ফিরিয়া যাইতে অক্ষম হয়, তবে চিকিৎসক যদবধি তাঁহাকে ঐ যাত্রায় যাইবার যোগ্য প্রকাশ না করেন, তদবধি ঐ মজুর ঐ আডডাতে থাকিতে পাইবে, ও ঐ কনট্রাকটরের দ্বারা ও তাঁহার খরচে আহার ও বস্ত্র ও বাসা পাইতে পারিবে ইতি।

[ঐ সকল মজুরদের করার প্রভৃতির বিষয়ে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের জিজ্ঞাসাবাদ করিবার কথা।]

২৪ ধারা। এতদ্দেশীয় কোন লোক আডডায় পঁহুছিলে যদি সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব দেখিতে পান যে পথে তাহাদের প্রতি কুব্যবহার হইয়াছে, তবে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তাহাকে আডডা হইতে স্থানান্তরে রাখিতে পারিবেন, এবং যে কনট্রাকটরের দ্বারা কি যাহার নিকট হইতে ঐ লোককে ঐ আডডাতে আনা গিয়াছে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের বিবেচনামতে ঐ লোকের ক্ষতিপূরণের যত টাকা যুক্তিসিদ্ধ বোধ হয় কিম্বা রেজিষ্টরী হইবার স্থানে ঐ লোকের ফিরিয়া

[*Government Gazette*, 2nd July 1867.]

hall seem reasonable by way of compensation, or such sum as to the Superintendent shall seem necessary in order to enable such native inhabitant to return to the place where he was registered. In the latter case the native inhabitant shall not be bound to enter into a contract.

[Every laborer to enter into a written contract to serve for some period not exceeding three years.]

XXV. It shall not be lawful for any native inhabitant of India to be conveyed from any depôt to any of the said Districts unless and until he shall have entered into a duly registered contract with some person, to serve such person there for a fixed period, which shall in no case exceed the term of three years. Every such contract shall be reduced to writing, and shall specify the rate of wages, the period of service, and the name of the District in which the service is to be performed, and the price at which rice is to be supplied to the laborer, and shall be in such form as the Lieutenant-Governor of Bengal shall prescribe.

[Contract to be explained by Superintendent and executed in duplicate, and abstract to be entered in a book by Superintendent.]

XXVI. Every such contract shall, in the presence of the Superintendent, be signed in duplicate both by such native inhabitant and by the person with whom he intends to contract or his Agent. Before such native inhabitant signs the contract, the Superintendent shall personally explain it to him, and shall attest such contract and certify at the foot thereof that he has personally explained the same. An abstract of every such contract shall be entered by the Superintendent in a Register to be kept by him for the purpose: and after such abstract has been so entered, one of the duplicates so duly signed and attested as hereinbefore provided shall be given to the laborer, and the other to the person with whom he has contracted or his Agent.

[Penalty on laborer refusing to execute contract.]

XXVII. If any native inhabitant of India who may, under the provisions hereinbefore contained, have been received into any depôt shall, without reasonable cause, refuse to execute such contract as shall be tendered to him for execution in conformity with the provisions of the last preceding Section, such native inhabitant shall be punished with a fine equal in amount to the entire cost incurred by or on behalf of such Contractor in and about bringing such native inhabitant to such depôt, and in default of payment of such fine, with imprisonment with or without hard labor which may

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ২ জুলাই ।]

যাইতে যত টাকা আবশ্যক হয় সেই লোককে ঐ কনট্রাক্টরের তত টাকা দিতে আজ্ঞা করিবেন। শেষোক্ত স্থলে ঐ এদেশীয় লোক মজুরি করিবার চুক্তি করিতে বদ্ধ হইবে না ইতি।

[প্রত্যেক মজুরের তিন বৎসরের অনধিককাল কর্ম্ম করিবার চুক্তি লিখিয়া দিবার কথা।]

২৫ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন লোক উক্ত প্রদেশস্থ কোন ব্যক্তির নিকটে নিরূপিত কতক কালপর্য্যন্ত কর্ম্ম করিতে তাঁহার সঙ্গে উপযুক্তমত রেজিষ্টরী করা চুক্তি না করিলে, তাহাকে কোন আড্ডাহইতে উক্ত কোন জিলাতে বেতনের জন্যে মজুরী করণার্থে চালান করা যাইতে পারিবে না। কিন্তু তিন বৎসরের অধিক মিয়াদের চুক্তি হইবে না। তদ্রূপ প্রত্যেক চুক্তি লিখিয়া দেওয়া যাইবেক, ও মজুর যে হিসাবে বেতন পাইবে, ও তাহার যত কাল কর্ম্ম করিতে হইবে, ও যে জিলার মধ্যে মজুরী করিবে তাহার নাম ও তাহাকে যে দরে চাউল দেওয়া যাইবে, এই সকল কথা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করেন সেই পাঠে লেখা যাইবে ইতি।

[সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের ঐ চুক্তির অর্থ করিয়া দিতে, ও তাহার দুই থান করিতে ও সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের বহীতে তাহার চুম্বক লিখিতে হইবার কথা।]

২৬ ধারা। উক্ত এদেশীয় লোক ও সে যাঁহার সঙ্গে চুক্তি করিবে তিনি কি তাঁহার এজেণ্ট, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সাক্ষাতে সেই চুক্তিপত্রের দুই খানায় স্বাক্ষর করিবেন। ঐ লোকের সেই চুক্তিপত্রে স্বাক্ষর করিবার পূর্ব্বে, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব আপনি তাহাকে তাহার মর্ম্ম বুঝাইয়া দিবেন, ও সাক্ষিস্বরূপে তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন, এবং আপনি তাহার মর্ম্ম বুঝাইয়া দিয়াছেন ঐ চুক্তিপত্রের তলভাগে এই মর্ম্মের সার্টিফিকট লিখিবেন। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তদ্রূপ প্রত্যেক চুক্তিপত্রের চুম্বক লিখিবার জন্যে একখান রেজিষ্টর বহী রাখিয়া তাহাতে ঐ চুম্বক লিখিবেন। লিখিলে পর পূর্ব্বোক্তমতে উপযুক্তরূপে স্বাক্ষরিত ও আপনার স্বাক্ষর করা ঐ চুক্তিপত্রের এক খান ঐ মজুরকে দেওয়া যাইবে, ও সে যে ব্যক্তির সঙ্গে করার করিয়াছে তাঁহাকে কি তাঁহার এজেণ্টকে অন্য খান দেওয়া যাইবে ইতি।

[মজুর চুক্তিপত্র সম্পাদন করিতে স্বীকার না করিলে, তাহার দণ্ডের কথা।]

২৭ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন ব্যক্তি পূর্ব্ব লিখিত বিধানমতে কোন আড্ডাতে গৃহীত হইলে পর, ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে স্বাক্ষর করিবার জন্যে কোন চুক্তিপত্র তাহার নিকটে আনা গেলে যদি যুক্তিসিদ্ধ কোন কারণ না থাকিতেও সে তাহাতে স্বাক্ষর করিতে স্বীকার না করে, তবে এদেশীয় সেই ব্যক্তিকে ঐ আড্ডায় আনিতে ও তৎসম্পর্কে কনট্রাক্টরের কি তাঁহার পক্ষে সর্ব্বসুদ্ধ যত টাকা খরচ হইয়াছে, ঐ ব্যক্তির তত টাকা অর্থদণ্ড হইবে, যদি সেই দণ্ডের টাকা না দেয়, তবে কঠিন পরিশ্রম সহিত কি ব্যতিরেক তাহার দুই মাস কারাদণ্ড হইবে, ও তৎকালাবধি তাহাকে ঐ আড্ডাহইতে বাহির করিয়া দেওয়া যাইবে। ঐ ব্যক্তির স্থানে যে দণ্ডের টাকা লওয়া যায়, সে কন্ট্র-

extend to two months, and such native inhabitant shall forthwith be discharged from such depôt. Every fine levied under the provisions of this Section shall be paid to the Contractor by whom or on whose behalf the person from whom such fine shall have been levied may have been received into such depôt.

[Penalty on contractor not providing an employment for laborer.]

XXVIII. If within thirty days after the arrival of any native inhabitant of India at a depôt, the Contractor by whom or on whose behalf such native inhabitant shall have been received into such depôt, shall not tender to him for execution such contract as under the provisions of the preceding Sections he would be bound to execute, the Superintendent may order the Contractor to pay such native inhabitant such sum of money as to the Superintendent shall seem necessary to enable such native inhabitant to return to the place where he was registered, and in such case such native inhabitant shall not be bound to execute any contract.

[Power to enforce payment of monies ordered by Superintendent to be paid.]

XXIX. If any Contractor who may be ordered under the provisions of Sections XXIII, XXIV, or XXVIII to pay any sum of money, shall, for twenty-four hours, omit to comply with such order, it shall be lawful for the Superintendent to advance the amount so ordered to be paid to the person named in such order, and to recover from such Contractor the sum so advanced with interest at the rate of twelve per cent per annum from the date of such advance, and no further proof shall be required by any Court in any suit for the recovery of money so advanced, than that the Superintendent made such order as aforesaid, and advanced the money as aforesaid.

[Power to fix daily task.]

XXX. It shall be lawful for every employer to fix the daily tasks to be executed by the laborers employed by such employer, and to frame a Schedule of such daily tasks, and to publish the same by posting a copy thereof in the Bengalee language upon the door of each place of payment of the laborers employed by such employer, and by sending a copy thereof in the English language to the Inspector.

[On complaint of any laborer, Inspector to submit Schedule to a Committee.]

XXXI. In case any laborer employed by such employer shall deem any such Schedule of daily tasks or any part thereof excessive, it shall be lawful for such laborer to complain thereof to the Inspector; and in case the Inspector shall

ট্রাক্টরের দ্বারা কি যাঁহার পক্ষে তাহাকে ঐ আড
তে আনা গিয়াছে, এই ধারামত আদায় করা দ
টাকা সেই কন্‌ট্রাক্টরকে দেওয়া যাইবে ইতি।

[কন্‌ট্রাকটর মজুরের কর্ম্মের বিধান না করি
হার দণ্ডের কথা।]

২৮ ধারা। ভারতবর্ষীয় কোন লোক ত
পঁহুছিলে পর, পূর্ব্বোক্ত ধারার বিধানমতে
যে চুক্তিপত্রে স্বাক্ষর করিতেই হইবে, যাহ
কি যাঁহার পক্ষে তাহাকে সেই আডডায় আ
যদি সেই কন্‌ট্রাকটর তাহার পঁহুছিবার পর
নের মধ্যে তাহার স্বাক্ষর করিবার জন্যে সেই
না দেন, তবে ঐ লোককে যে স্থানে রেজিষ্টর
তাহার সেই স্থানে ফিরিয়া যাইবার জন্যে সু
ন্টের বিবেচনায় যত টাকা আবশ্যক হয়, ঐ
লোককে কন্‌ট্রাকটরের তত টাকা দি
করিবেন, তাহা হইলে ঐ এদেশীয় লোক
স্বাক্ষর করিতে আবদ্ধ হইবে না ইতি।

[সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব যে টাকা আজ্ঞা
করেন তাহা না দেওয়া গেলে বল হনের
কথা।]

২৯ ধারা। কোন কন্‌ট্রাকটরকে কি ২৮
ধারার বিধানমতে টাকা দিবার আ যদি
চব্বিশ ঘন্টার মধ্যে তিনি সেই আ করা না
করেন, তবে ঐ আজ্ঞাতে ঐ টাকা যা দিবার কথা
ব্যক্ত হইল সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব তাহাকে
সেই টাকা আগাম দিবেন, এবং টা র তারিখ-
অবধি বৎসর শতকরা ১২ টাকার হি দসুদ্ধ কন্‌-
ট্রাকটরের স্থানে লইবেন। সেই দেওয়া টাকা
আদায় করিবার মোকদ্দমা হই পরিন্টেণ্ডেন্ট
পূর্ব্বোক্ত আজ্ঞা করিযাছিলেন র্ব্বোক্ত টাকা
আগাম দিয়াছিলেন, আদালতে এ অধিক প্রমাণ
দিবার আজ্ঞা হইবে না ইতি।

[প্রতি দিনের কর্ম্ম নিরূপণ র ক্ষমতার কথা।]

৩০ ধারা। যে মুনিব যে দিগকে কর্ম্ম দেন,
তাহারদের দিনং যত কাম তে হইবে, ঐ মুনিব
তাহা নিরূপণ করিয়া, প্রতি নের কামের এক তক-
সীল প্রস্তুত করিয়া ঐ মুনিব মজুরদিগের বেতন যে
স্থানে দেওয়া গিয়া থাকে ই স্থানের দ্বারে বাঙ্গলা-
ভাষায় ঐ তকসীলের নক লটকাইয়া রাখিবেন।
এবং ইংরেজী ভাষাতে তাহার প্রতিলিপি ইন-
স্পেকটর সাহেবের নিক পাঠাইবো।

[মজুর নালিশ করিলে, ঐ তকসীল কমিটীর প্রতি
ইনস্পেকটররে অর্প করিবার কথা।]

৩১ ধারা। ঐ মুনিবের নিকট যে মজুর কর্ম্ম করে
সে ঐ তকসীলে প্রতিদিনের যে কায নিরূপণ হইয়াছে
তাহা কি তাহার কোন অংশ যদি অত্যাধিক বোধ
করে তবে ইনস্পেক্টরের নিকট নালিশ করিতে
পারিবে। যদি ইনস্পেক্টর ঐ প্রতিদিনের

nsider such Schedule of daily tasks or any part reof to be unreasonable, he shall refer the sideration of such Schedule to a Committee sisting of the Inspector, of some employer e nominated by him, and of some person to ominated by the employer whose Schedule be considered, or on his default by the Ins- r.

[Committee to revise Schedule.]

[X]XII. In case the said Committee or the m[ajority] in number thereof shall be of opinion th[at th]e daily tasks in such Schedule con-tai[n o]r any of them are unreasonable, they sha[ll mod]ify and reduce such daily tasks in such man[ner as] they shall deem reasonable, and such Sche[dule s]o modified shall be published in manner afores[aid, a]nd every Schedule published as aforesaid shall [take] effect as between the employer and laborer [in s]ubstitution for any former Schedule.

[M[axim]um amount of compulsory labor.]

XXX[III.] No laborer shall be bound to serve under hi[s con]tract for a longer period than three years fro[m the] time at which he shall have arrived at the pl[ace w]hereupon he is to be employed, nor to work o[n mor]e than six days in one week, nor for more t[han] six hours consecutively, nor for more than [nine] hours on any one day.

[Copy of [contr]act to be sent to Magistrate of District wh[ere s]ervice is to be performed. Abstracts and c[opies] to be evidence.]

XXXIV. [The] Superintendent shall send by post a copy, [aut]henticated under his hand, of every abstract [en]tered by him as in Section XXVI provide[d, t]o the Magistrate of the District in which [the] service is in such contract agreed to be perf[orm]ed. Every such copy shall be dispatched by [the S]uperintendent within seven days after the en[try] of the abstract. Every abstract and every [such] copy shall, without further proof thereof, be re[ceiv]able as primary evidence in every Court, whet[her] Civil or Criminal, as fully as the original cont[ract] might or could be.

[Laborers whose c[ont]racts are duly executed and entered, may be d[esp]atched with consent of Superintendent.]

XXXV. Any laborers [w]hose contracts shall have been executed and e[nte]re[d] as hereinbefore provided, may be despatch[ed] from time to time to any of the said Distri[cts] by the Contractors in whose depôts th[ey] may be, or by the persons whom they may ha[ve a]greed to serve respectively, but subject always [to t]he provisions of this Act. No laborer shall [b]e [so] despatched, unless the permission of the Su[pe]rin[ten]dent shall

কাযের তকসীল কি তাহার কোন অংশ অযৌক্তিক বোধ করেন, তবে তিনি কমিটীর বিবেচনার্থে ঐ তকসীল সমর্পণ করিবেন। সেই ইনস্পেক্টরকে এবং তিনি যে মুনিবের মনোনীত করেন তাঁহাকে ও যে মুনিবের তকসীলের বিবেচনা হইবে তিনি যে ব্যক্তিকে মনোনীত করেন সেই ব্যক্তিকে, ও তিনি কোন কাহাকে মনোনীত না করিলে ইনস্পেক্টর যাহাকে মনোনীত করেন সেই ব্যক্তিকে লইয়া ঐ কমিটী হইবে।

[সেই তকসীল কমিটীর সংশোধন করিবার কথা।]

৩২ ধারা। যদি সেই কমিটী কি তাহার অধিকাংশ লোক বোধ করেন যে ঐ তকসীলের লিখিত কায কি তাহার কোন অংশ যুক্তিসিদ্ধ নয়, তবে তাঁহারা যদ্রূপ যুক্তি সিদ্ধ বোধ করেন ঐ প্রতিদিনের কায তদ্রূপে মতান্তর ও ন্যূন করিবেন, ও তদ্রূপ মতান্তরিত তকসীল পূর্ব্বোক্তমতে প্রকাশ করা যাইবে। তদ্রূপে যে প্রত্যেক তকসীল প্রকাশকরা যায়, মুনিবের ও মজুরের পক্ষে তাহা পূর্ব্ব প্রকাশিত অন্য সকল তকসীলের পরিবর্ত্তে প্রচলিত হইবে ইতি।

[যত কর্ম্ম বলপূর্ব্বক করাণ যাইতে পারে তাহার কথা।]

৩৩ ধারা। মজুর যে স্থানে কর্ম্ম করিবে তাহার সেই স্থানে পঁহুছিবার সময়াবধি সে ঐ চুক্তিক্রমে তিন বৎসরের অধিক কাল, ও প্রতি সপ্তাহে ছয় দিনের অধিক, ও এক দিনে অবিচ্ছেদে ছয় ঘণ্টার অধিক ও সর্ব্বসুদ্ধ নয় ঘণ্টার অধিক কর্ম্ম করিতে বদ্ধ নহে ইতি।

[মজুর যে জিলাতে কর্ম্ম করিবে সেই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে চুম্বকের প্রতিলিপি পাঠাইবার কথা। ও সেই চুম্বক ও তৎপ্রতিলিপি প্রমাণে গৃহীত হইবার কথা।]

৩৪ ধারা। উক্ত চুক্তিপত্রক্রমে যে জিলার মধ্যে কর্ম্ম করিবার করার হয়, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ২৬ ধারার বিধানমত আপনার বহীতে লিখিত প্রত্যেক চুম্বকের প্রতিলিপিতে আপনি স্বাক্ষর করিয়া সেই জিলার মাজিস্ট্রেট সাহেবের নিকটে ডাকযোগে পাঠাইবেন। ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব চুম্বক লিখিবার পর সাত দিনের মধ্যে প্রতিলিপি পাঠাইবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক চুম্বক ও উক্ত প্রত্যেক প্রতিলিপি দেওয়ানী কি ফৌজদারী কোন আদালতে মূলপত্রের পরিবর্ত্তে আদিমস্থলের প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবে ইতি।

[মজুরদের চুক্তিপত্র উপযুক্তমতে স্বাক্ষরিত হইয়া বহীতে লেখা গেলে পর সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সম্মতিক্রমে তাহাদের চালান হইতে পারিবার কথা।]

৩৫ ধারা। যে মজুরদের চুক্তিপত্র পূর্ব্ব লিখিত বিধানমতে স্বাক্ষরিত হইয়া বহীতে লেখা গেল তাহারা যে কন্‌ট্রাক্টরদের আড্ডাতে থাকে অথবা যে ব্যক্তিদের নিকটে কার্য্য করিতে চুক্তি করে তাঁহারদের দ্বারা উক্ত প্রদেশে সময়ে২ চালান হইতে পারিবে কিন্তু এই আইনের বিধানের অনুক্রমে তাহারদিগকে পাঠান যাইবে। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের অনুমতি প্রথমে প্রাপ্ত না হওয়া গেলে, ও মজুর সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্থানে পশ্চাৎ লিখিতমতে ছাড়পত্র ন

have been first obtained and the laborer shall have received a pass from the Superintendent as hereinafter mentioned.

[Steamer or boat to be licensed to carry laborers.]

XXXVI. It shall not be lawful for the Master of any steamer, or the Manjee of any boat, without a license granted by the Superintendent within the local limits of whose authority a laborer may embark, to convey the said laborer to any of the said Districts. A fee, not exceeding four annas per laborer, (the amount of which fee shall from time to time be fixed by the Government of Bengal), shall be paid for every such license, which fee shall be carried to the credit of the said Government, and it shall be in the discretion of the Superintendent to whom application is made to grant or with hold any such license. Every such license shall apply only to one voyage or trip to the said Districts or any one or more of those Districts, and shall specify the number of persons (including the crew) other than laborers, whom such steamer or boat is licensed to carry.

[Penalty for conveying laborers in a steamer or boat without a license.]

XXXVII. The Master of any steamer or the Manjee of any boat in which any such laborer shall be conveyed without a license having been obtained as aforesaid, shall be liable to a fine for every laborer so illegally conveyed.

[Penalty for fraudulent acts, whereby a steamer or boat becomes unfit for the accommodation of the laborers mentioned in a license.]

XXXVIII. If the Master of any steamer or the Manjee of any boat shall, after having obtained a license as aforesaid, fraudulently do or suffer to be done any act or thing whereby the state of the steamer or boat may be altered so that such steamer or boat may be unfit for the accommodation of the number of laborers mentioned in such license, such Master or Manjee shall be liable to fine.

[Penalty for taking on board greater number of passengers that specified in license. Two children under ten to count as one person.]

XXXIX. The Master of any steamer or the Manjee of any boat licensed to carry laborers, who shall receive on board his steamer or boat a greater number of laborers, or of other persons, than is specified in his license, shall be liable to a fine for every laborer and other person so received in excess of the licensed number. In computing under this Act the number of laborers or other persons on board of any steamer or boat, two children under

[*Government Gazette, 2nd July* 1867.]

পাইলে, কোন মজুরকে সেই প্রকারে পাঠান যাইবে না ইতি।

[যে কলের জাহাজে কি নৌকাতে মজুরেরা গমন করে তাহার অনুমতিপত্র লইবার কথা।]

৩৬ ধারা। কোন মজুর উক্ত প্রদেশে গমনাভিপ্রায়ে যে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের কর্তৃত্বাধীন দেশের মধ্যে ষ্টীমরে কি নৌকায় উঠিবে, ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি ঐ নৌকার মাঝি সেই সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের দত্ত অনুমতিপত্রবিনা ঐ মজুরকে তথায় লইয়া যাইতে পারিবেন না। তদ্রূপ প্রত্যেক অনুমতিপত্রের নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট সময়েং জনপ্রতি ।০, চারি আনার অনধিক যে হার নির্দ্ধারণ করেন সেই হারে ফী দিতে হইবে। সেই ফী উক্ত গবর্ণমেন্টের নামে জমা হইবে। এবং যে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের নিকটে এ অনুমতিপত্র প্রার্থনা করা যায়, তিনি সম্পূর্ণরূপে স্ববিবেচনামতে ঐ অনুমতিপত্র দিবেন কি দিতে অস্বীকার করিবেন। তদ্রূপ অনুমতিপত্র উক্ত প্রদেশে কিম্বা এক কি অধিক প্রদেশে কেবল একবার গমনের বিষয়ে খাটিবে, এবং ঐ ষ্টীমরে কি নৌকাতে যত জন মজুরকে ও মজুরভিন্ন মল্লাপ্রভৃতি যত ব্যক্তিকে লইবার অনুমতি হয় তাহাও সেই অনুমতিপত্রে লেখা থাকিবে ইতি

[অনুমতিপত্রবিনা ষ্টীমরে কি নৌকাতে মজুরদিগকে লইবার দণ্ডের কথা।]

৩৭ ধারা। যদি কোন ষ্টীমরে কি নৌকাতে পূর্ব্বোক্ত অনুমতিপত্রবিনা তদ্রূপ কোন মজুরকে লওয়া যায়, তবে যত জন মজুরকে তদ্রূপ বেআইনামতে লওয়া যায়, তাহাদের জনপ্রতি ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেবের কি নৌকার মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[প্রতারণাযুক্ত ক্রিয়ার দ্বারা ষ্টীমর কি নৌকা অনুমতিপত্রলিখিত সংখ্যার লোক লইবার অনুপযুক্ত হইলে দণ্ডের কথা।]

৩৮ ধারা। ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অনুমতিপত্র পাইলে পর, যদি প্রতারণাক্রমে কোন ক্রিয়া কি বিষয় করেন, কি করিতে দেন, ও তদ্দ্বারা ষ্টীমরের কি নৌকার তাৎকালীক অবস্থা পরিবর্ত্তিত হওয়াতে ঐ অনুমতিপত্রে যত মজুর লেখা থাকে যদি ঐ ষ্টীমর কি নৌকা তত জনকে লইবার অনুপযুক্ত হয়, তবে সেই কাপ্তান সাহেবের কি মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[অনুমতিপত্রের নির্দ্দিষ্ট সংখ্যার অধিক চড়নদারকে লইবার দণ্ডের কথা এবং দশ বৎসরের ন্যূন বয়স্ক দুই বালক পূর্ণবয়স্ক এক জনের তুল্য হইবার কথা।]

৩৯ ধারা। মজুর লইবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত কোন ষ্টীমরের কি নৌকার অনুমতিপত্রে যত জন চড়নদার নির্দ্দিষ্ট থাকে, যদি ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি তাহার অধিক গ্রহণ করেন, তবে অনুমতিপত্রের লিখিত সংখ্যার অধিক যত জন মজুরকে কিম্বা অন্য ব্যক্তিকে গ্রহণ করেন, তাহারদের জন প্রতি ঐ কাপ্তান সাহেবের কি মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কোন ষ্টীমরে কি নৌকাতে যত জন মজুর প্রভৃতি থাকে এই আইনমতে তাহাদের সংখ্যা গ্রহণ

the age of ten years shall be reckoned as one person only.

[No laborer to be taken on board unless he has a pass signed by the Superintendent.]

XL. If the Master of any steamer, or the Manjee of any boat, licensed as aforesaid, shall take on board any such laborer as aforesaid, unless such laborer shall have in his possession, and shall shew, a pass given to him and signed by some Superintendent, stating his name and age, and the name of his father, and certifying the place of his destination, such Master or Manjee shall be liable to a fine, for every laborer so taken on board.

[No laborer to be allowed finally to leave steamer or boat, at any place other than that mentioned in his pass. Proviso.]

XLI. If the Master of any steamer, or the Manjee of any boat, licensed as aforesaid, shall, except in case of accident or unavoidable necessity, (to be immediately reported to the Superintendent by whom the license was granted, and to the Magistrate of the District in which such accident or necessity shall occur,) cause or permit any such laborer as aforesaid finally to leave such steamer or boat at any place other than that named as the destination of such laborer in the pass signed by the Superintendent, such Master or Manjee shall be liable to fine for each such offence. No place shall be named in any such pass as the destination of any laborer, except a place which shall have been declared by the Lieutenant-Governor to be a place for the disembarkation of laborers under this Act. Provided always that this Section shall not be deemed to prevent the Master of any steamer or the Manjee of any boat from permitting laborers to disembark at any place or places on the voyage, so long as such disembarkation is not intended, or known to be likely to be final.

[A list of the laborers on board to be delivered to Superintendent. Penalty for afterwards taking on board laborers not entered in list.]

XLII. Before any steamer or boat, licensed as aforesaid, shall proceed upon any voyage for the said Districts, the Master or Manjee thereof shall deliver to the Superintendent a list in duplicate, in a form to be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal, specifying the names, ages, occupations, and destination of all and every the laborers on board such steamer or boat. The Superintendent shall keep one of the said lists, and shall sign the other (if it be in his opinion correct) and deliver it back to the Master or Manjee. If the Master of

করিলে, দশ বৎসরের ন্যূন বয়সের দুই বালককে এক জনের তুল্য গণ্য করিতে হইবে ইতি।

[কোন মজুরের নিকটে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্বাক্ষরিত ছাড়পত্র না থাকিলে তাহাকে জাহাজে না লইবার কথা।]

৪০ ধারা। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের দত্ত ও তাঁহার স্বাক্ষরিত চাড়পত্র পূর্ব্বোক্ত কোন মজুরের নিকটে না থাকিলে, ও সে তাহা না দেখাইলে, যদি পূর্ব্বোক্ত অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত কোন ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি কোন নৌকার মাঝি তাহাকে ষ্টীমরে কি নৌকায় লন, তবে তদ্রূপ যত মজুরকে লন তাহারদের প্রত্যেক জনের উপলক্ষে তাহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। সেই ছাড়পত্রে ঐ মজুরের নাম ও বয়স ও তাহার পিতার নাম ও সেই মজুর যে স্থানে যাইবে তাহা লেখা থাকিবে ইতি।

[মজুরের ছাড়পত্রে যে স্থানের নাম লেখা থাকে, তদ্ভিন্ন অন্য স্থানে জাহাজ কি নৌকাহইতে তাহার চলিয়া যাইতে না পারিবার কথা ও উপবিধি।]

৪১ ধারা। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্বাক্ষরিত ছাড়পত্রে পূর্ব্বোক্ত কোন মজুরের গমনীয় স্থান বলিয়া যে স্থানের নাম লেখা থাকে, ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি যদি ঐ মজুরকে সেই ষ্টীমর কি নৌকাহইতে তদ্ভিন্ন অন্য কোন স্থানে বাহির করেন কি একেবারে যাইতে দেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে ঐ কাপ্তানের কি মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু কোন দুর্ঘটনা প্রযুক্ত কি অত্যন্ত আবশ্যক স্থলে তাহাদিগকে বাহির হইতে দিবেন। তদ্রূপ স্থলে যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব অনুমতিপত্র দিলেন তাঁহাকে, এবং যে জিলার মধ্যে সেই দুর্ঘটনা কি আবশ্যক ব্যাপার ঘটে সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে সেই দুর্ঘটনাদির রিপোর্ট অবিলম্বে দিবেন। এই আইনমতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব মজুরদের উত্তরিবার স্থান বলিয়া যে স্থান নিরূপণ করেন, অন্য স্থানের নাম মজুরের গমনীয় বলিয়া তদ্রূপ কোন ছাড়পত্রে লিখিতে হইবে না। পরন্তু ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি পথিমধ্যে কোন এক কি অধিক স্থানে মজুরদিগকে কিনারায় যাইতে দিবেন না এই ধারার এমন অর্থ করিতে হইবে না। কেবল সেইরূপ উত্তরিয়া যাওয়াতে তাহাদের একবারে চলিয়া যাইবার অভিপ্রায় কি সম্ভাবনা না থাকে ইতি।

[জাহাজআদিতে যত মজুর থাকে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে তাহাদের নামের ফর্দ্দ দিবার কথা ও ফর্দ্দের অলিখিত মজুরদিগকে পশ্চাৎ জাহাজে গ্রহণ করিলে দণ্ডের কথা।]

৪২ ধারা। উক্ত প্রদেশে গমনার্থে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন ষ্টীমর কি নৌকা খুলিবার পূর্ব্বে, ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি সেই ষ্টীমর কি নৌকাগত প্রত্যেক জন মজুরের নাম ও বয়স ও ব্যবসায় ও গমনীয় স্থান এই সকল কথা লিখিয়া সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে তাহার দুই প্রস্থ দিবেন। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব তাহা লিখিবার পাঠ নির্দ্দিষ্ট করিবেন। সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব উক্ত দুই প্রস্থের এক প্রস্থ রাখিবেন, ও তাঁহার বিবেচনায় যথার্থ হইলে তিনি অন্য প্রস্থে স্বাক্ষর করিয়া ঐ কাপ্তান সাহেবকে কি মাঝিকে ফিরিয়া দিবেন। যদি কোন ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব

any steamer or the Manjee of any boat shall, after having commenced his voyage or after having delivered such list to the Superintendent, knowingly take on board any laborer whose name shall not have been entered in the list aforesaid, he shall be liable to a fine for every laborer so illegally taken on board.

[Notice to be given, and copy of list delivered, to Magistrate, or Officer appointed by him, immediately on arrival of steamer or boat at place of destination.]

XLIII. The Master of any steamer, or the Manjee of any boat, licensed as aforesaid, having laborers on board, shall, immediately on the arrival of the steamer or boat at the place of destination, and previously to the disembarkation of any of the laborers, give notice of such arrival to the nearest Magistrate or such Officer as shall be appointed by such Magistrate in that behalf, and shall exhibit to him the list in the last preceding Section mentioned, and deliver to him a copy thereof so far as the same relates to the laborers who may disembark at such place. Every omission to comply with this Section shall be punishable with fine.

[Laborers to be landed under supervision of Magistrate, &c.]

XLIV. The laborers shall thereupon be landed under the supervision of the Magistrate or other Officer aforesaid, who shall make such provision as he may consider necessary for the reception of the laborers and for their food, lodging, and clothing while they remain in the place or station at which they may have disembarked.

[Magistrate may require Surgeon to inspect laborers and make a report.]

XLV. The Magistrate or other Officer aforesaid may, if he think fit, cause the laborers to be inspected at the place of disembarkation by the Civil Surgeon of the Station, or other qualified Medical Officer. It shall be the duty of such Civil Surgeon, or other Medical Officer, to make such inspection when called on by the Magistrate or other Officer aforesaid so to do; and after making such inspection, he shall prepare and sign a report in which he shall certify as to the state of health and general condition of every laborer inspected.

[Magistrate, &c., to forward a report to Superintendent.]

XLVI. The Magistrate or other Officer aforesaid shall despatch, without delay, to the Superintendent, by whose permission they were forwarded, a detailed report of the number of laborers who may have arrived, together with a copy of the report (if any) of the Civil Surgeon or other Medical Officer, and any observations which such Civil Surgeon or other Medical Officer, or such Magistrate

কিম্বা কোন নৌকার মাঝি গমনারম্ভ করিবার পর কি ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে ঐ পত্র দিলে পর, পূর্ব্বোক্ত পত্রে যাহার নাম লেখা না থাকে এমত কোন মজুরকে জ্ঞানপূর্ব্বক ষ্টীমরে কি নৌকায় গ্রহণ করেন, তবে তদ্রূপে যত জন মজুরকে বেআইনীমতে লন তাহারদের জনপ্রতি ঐ কাপ্তান সাহেবের কি মাঝির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, ইতি।

[ষ্টীমর কি নৌকা লক্ষিত স্থানে পঁহুছিলেই ম্যাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কি তদীয় নিযুক্ত কর্ম্মকারককে সংবাদ ও ফর্দ্দের নকল দিবার কথা।]

৪৩ ধারা। মজুরেরা পূর্ব্বোক্তমতের অনুমতি প্রাপ্ত যে ষ্টীমরে কি নৌকাতে থাকে, তাহা লক্ষিত স্থানে পঁহুছিবামাত্র কোন মজুরেরদের উত্তরিবার পূর্ব্বে ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কিম্বা ঐ নৌকার মাঝি নিকটস্থ মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে কিম্বা তৎকর্ত্তৃক এতৎ কর্ম্মে নিযুক্ত অন্য কার্য্যকারককে, আপনার পঁহুছিবার সংবাদ দিবেন ও তাঁহাকে ইহার পূর্ব্ব ধারার লিখিতপত্র দেখাইবেন ও সেই স্থানে যে মজুরেরা উত্তরিবে তাহাদের সহিত ঐ ফর্দ্দের যে অংশের সম্পর্ক থাকে তাহার প্রতিলিপি তাহাকে দিবেন। এই ধারামতে কর্ম্ম করিবার কোন ত্রুটি হইলে তজ্জন্যে অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট প্রভৃতির সাক্ষাতে মজুরেরদের উত্তরিবার কথা।]

৪৪ ধারা। তৎপরে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা উক্ত অন্য কার্য্যকারকের সাক্ষাতে ঐ মজুরেরা উত্তরিবে, ও তাহারা সেই উত্তরিবার স্থানে কি নোকায় যত কাল থাকে তত কাল তিনি তাহারদের গৃহীত হইবার ও তাহারদের আহারের ও বাসার ও পরিচ্ছদের যে নিয়ম আবশ্যক বোধ করেন তাহা করিবেন ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞা হইলে ঐ মজুরদিগকে চিকিৎসকের দৃষ্টি করিয়া রিপোর্ট করিবার কথা]

৪৫ ধারা। ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারক উচিত বোধ করিলে মজুরদের উত্তরিবার স্থানের সিবিল চিকিৎসক সাহেবকে কিম্বা উপযুক্ত অন্য চিকিৎসককে মজুরদিগকে দৃষ্টি করিতে আজ্ঞা করিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি উক্ত অন্য কার্য্যকারকের আদেশ পাইলে সিবিল চিকিৎসক সাহেবের কিম্বা অন্য চিকিৎসকের কর্ত্তব্য যে ঐ মজুরদিগকে দৃষ্টি করেন, ও তাহা করিলে পর রিপোর্ট প্রস্তুত করিয়া স্বাক্ষর করেন। সেই মজুরকে দৃষ্টি করিলেন তাহাদের প্রত্যেক জনের স্বাস্থ্যের ও সাধারণাবস্থার সার্টিফিকট লিখিবেন ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবপ্রভৃতির সেই রিপোর্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে পাঠাইবার কথা।]

৪৬ ধারা। যত জন মজুর পঁহুছিয়াছে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক তাহাদের সংখ্যার বিস্তারিত রিপোর্ট, ও সিবিল চিকিৎসক সাহেব কি অন্য চিকিৎসক তাহাদের স্বাস্থ্য ও সাধারণ অবস্থার যে রিপোর্ট দেন তাহার প্রতিলিপি ও সিবিল চিকিৎসক সাহেব কি অন্য চিকিৎসক কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক যে কোন মন্তব্য কথা লেখা উচিত বোধ করেন তাহা লিখিয়া যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট

or other Officer aforesaid, may think fit to make as to their state of health and general condition.

সাহেবের অনুমতিতে ঐ মজুরদিগকে চালান করা গেল তাঁহার নিকটে অগোৌণে পাঠাইবেন ইতি।

[Magistrate, &c., to give notice to the person importing laborers, of their arrival. If proper means are not provided for conveyance of laborers to place of final destination, Magistrate, &c., to make arrangements and incur necessary expenses. Such expenses how to be recovered.]

XLVII. On the arrival of any laborers at the place of disembarkation, the Magistrate or other Officer aforesaid shall at once give notice of their arrival to the persons with whom they shall be under contract to labor, or to the Agents of such persons, who shall forthwith take charge of the laborers with whom they may have contracted respectively. It shall be the duty of the Magistrate, or other Officer aforesaid, to ascertain whether reasonable provision has been made for the support and lodging of such laborers from the time of disembarkation till they reach their final destination and if the persons with whom they may have contracted shall fail to make such reasonable provision, the Magistrate or other Officer aforesaid may order such arrangements to be made, and incur such expenses, as under the circumstances may seem to him necessary: and the amount of such expenses incurred by him in the disembarkation, or in respect of the food, lodging, medicines, hospital attendance, or clothing of the laborers, or of any of them, shall, with interest at the rate of twelve per cent. per annum, be recoverable by the Magistrate or other Officer aforesaid from the respective employers with whom such laborers may have contracted.

[যে ব্যক্তিরা মজুরদিগকে আনয়ন করেন মাজিষ্ট্রেট সাহেবপ্রভৃতির তাঁহাদিগকে তাহাদের পঁহুছনের সংবাদ দিবার কথা, ও লক্ষিত স্থানে তাহাদিগের চালান করণের সদুপায় না করা গেলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব প্রভৃতির সুনিয়ম করিয়া প্রয়োজনীয় খরচ দিবার কথা ও সেই খরচ পুনঃপ্রাপণের কথা।]

৪৭ ধারা। মজুরেরা উত্তরিবার স্থানে পঁহুছিলে যে ব্যক্তিদের নিকটে মজুরী করিবার করার করিয়াছে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক অগৌণে তাঁহাদিগকে কি তাঁহাদের এজেণ্টদিগকে মজুরদের পঁহুছিবার সম্বাদ দিবেন। দিলে সেই ব্যক্তিরা যে২ মজুরদিগকে স্থির করিয়াছে তাহারদিগকে অবিলম্বে আপনাদের রক্ষণে লইবেন। মজুরদের উত্তরিবার সময়াবধি লক্ষিত স্থানে না পঁহুছনপর্য্যন্ত তাহাদের আহারাদির ও বাসস্থানের যুক্তিমত সুনিয়ম করা যায় এই বিষয় ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক জানিয়া লইবেন। যাঁহারা মজুরদের সঙ্গে করার করিয়াছেন তাঁহারা যদি তদ্রূপ যুক্তিমত সুনিয়ম না করিয়া থাকেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক তদ্রূপ সুনিয়ম করিবার আজ্ঞা করিবেন ও বিষয় বুঝিয়া যত টাকা আবশ্যক জ্ঞান করেন খরচ করিতে পারিবেন। মজুরদিগকে কি তাহাদের মধ্যে কোন লোককে জাহাজহইতে উত্তরাইবার ও তাহাদের আহারের কি বাসার কি ঔষধের কি হাস্পাতালে চিকিৎসার কি বস্ত্রের নিমিত্তে যত টাকা খরচ হয়, মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি উক্ত অন্য কার্য্যকারক যে মজুরদের নিমিত্ত সেই টাকা খরচ করিয়াছেন তাহাদের মুনবিদের স্থানে শতকরা ১২৲ টাকার হিসাবে সুদ সুদ্ধ সেই টাকা আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[Power to allow laborers to disembark between places of disembarkation.]

XLVIII. Notwithstanding anything hereinbefore contained, it shall be lawful for the Magistrate or other Officer appointed as aforesaid at the place named in any pass as the destination of any laborers, to permit them to proceed in the steamer or boat in which they may have been brought thereto, to any place intermediate between such place named as the destination of laborers and the place for the disembarkation of laborers next adjoining thereto, upon such Magistrate or other Officer being satisfied that the transport of such laborers to the estate upon which they are to be employed can thereby be more conveniently accomplished, and that suitable provision for the reception of the laborers at such intermediate place and for their support and lodging until they shall reach the estate upon which they are to be employed

[উত্তরিবার দুই স্থানের মধ্যবর্ত্তি কোন স্থানে মজুরদিগকে উত্তরিতে দিবার ক্ষমতার কথা।]

৪৮ ধারা। ইহার পূর্ব্বভাগের বিধান বলবৎ থাকিলেও ছাড়পত্রে মজুরদের যাইবার লক্ষিত স্থান বলিয়া যে স্থানের নাম লেখা থাকে, যদি সেই স্থানের মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা তথায় নিযুক্ত পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক হৃদ্বোধমতে জানিতে পান যে মজুরেরা এই পর্য্যন্ত যে ষ্টীমরে কি নৌকায় আসিয়াছে তাহাদের লক্ষিত স্থান বলিয়া এই স্থান এবং তৎপরে মজুরদের উত্তরিবার যে স্থানে যাইতে হইবে এই দুই স্থানের মধ্যবর্ত্তি কোন স্থানে যাইতে অনুমতি পাইলে তাহারা যে বাড়ীতে কর্ম্ম করিতে যাইবে ঐ স্থানহইতে তাহাদিগকে সেই বাড়ীতে চালান করা সুবিধ ও সেই স্থানে তাহাদের গৃহীত হইবার যথোচিত বিধান করা গিয়াছে ও যে বাড়ীতে কর্ম্ম করিতে যাইবে সেই বাড়ীতে না পঁহুছনপর্য্যন্ত তাহাদের প্রতিপালন ও বাসাদির বিধান করা গিয়াছে, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারক তাহাদিগকে সেই ষ্টীমরে কি নৌকাতে সেই মধ্যবর্ত্তি স্থানপর্য্যন্ত যাইতে দিবেন, ও সেই অনুমতিক্রমে যে কোন কার্য্য

has been provided, and anything which shall be done in pursuance of such authority shall be deemed to have been done in compliance with the provisions of Section XLI.

[Sufficient quaintity of provision to be carried on every steamer or boat. And Medical and and other Officers to be carried.]

XLIX. There shall be laden, under the supervision of the Superintendent, on board of every steamer or boat carrying laborers to any of the said Districts, at the time of the embarkation of such laborers, good and wholesome provisions for the consumption of the laborers, to the amount or in the proportion which shall be prescribed by the Superintendent with the sanction of the Lieutenant-Governor. And any Master or Manjee who shall commence the voyage without having on board such provisions as aforesaid, or without having on board such Medical and other Officers, Cooks and other attendants, as the Superintendent shall order, shall be liable to a fine not exceeding five hundred Rupees, and in default of payment to imprisonment for a term not exceeding three months: Provided always that it shall not be lawful for the Superintendent to order that a Medical Officer shall proceed with any number of laborers less than fifty who may go together to the said Districts or any of them.

[Provisions of Sections XXI, XLIV, XLV XLVI and XLIX to apply to children, &c., accompanying laborers.]

L. The provisions with regard to native inhabitants of India and registered laborers contained in Sections XXI, XLIV, XLV, XLVI, and XLIX, of this Act, shall be applicable to such women, children, and aged relatives of such native inhabitants, and laborers as may, with the consent of a Contractor or Recruiter, and with the written permission of the registering Magistrate or Superintendent, accompany them.

[Magistrate of a District may board and inspect steamer or boat.]

LI. It shall be lawful for the Magistrate of any District, through which a steamer or boat having laborers on board shall be passing, to go on board such steamer or boat, and to inspect the same or any part thereof, and the Master and Officers of every such steamer and the Manjee of every such boat shall be bound to afford to the Magistrate all reasonable facity for such inspection, and to give him all such information respecting such steamer or boat and the equipments thereof, and respecting the laborers and other persons on board thereof, as may be reasonably required by the Magistrate, and in default of compliance with the provisions aforesaid, may be punished with a fine.

[*Government Gazette, 2nd July* 1867.]

করা যায় তাহা ৪১ ধারার বিধানমতে করা গিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[ষ্টীমরে কি নৌকাতে যথোচিত আহারীয় দ্রব্য ও চিকিৎসক প্রভৃতি কর্ম্মকারকদিগকে লইতে হইবার কথা।]

৪৯ ধারা। যে প্রত্যেক ষ্টীমর কি নৌকাযোগে মজুরদিগকে উক্ত প্রদেশে লওয়া যায়, সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের সম্মতিক্রমে ঐ মজুরদের আহারাদির নিমিত্তে মোটে কি জনপ্রতি যত দ্রব্য নির্দ্দিষ্ট করেন, মজুরদের গমন সময়ে উত্তম ও আহারোপযুক্ত তত দ্রব্য সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের তত্ত্বাবধারণে জাহাজে কি নৌকাতে দেওয়া যাইবে। এবং পূর্ব্বোক্ত আহারীয় দ্রব্য না থাকিলেও এবং মজুরদের চিকিৎসা ও তত্ত্বাবধারণ করিবার জন্যে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব যত জন চিকিৎসকের ও অন্য কার্য্যকারকের ও পাচকের ও অন্য চাকরের আজ্ঞা করেন, তত জন চিকিৎসক প্রভৃতি না থাকিলেও যদি ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেব কি নৌকার মাঝি খুলিয়া যান, তবে তাঁহার পাঁচ শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। ঐ টাকা না দিলে তাঁহার তিন মাসপর্য্যন্ত কারাদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু উক্ত প্রদেশে কি তন্মধ্য কোন প্রদেশে যদি পঞ্চাশ জনের ন্যূন মজুর একত্র যায় তবে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তাহাদের সঙ্গে চিকিৎসকের যাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন না, এই বিধি নিত্য।

[মজুরদের সঙ্গে যে শিশুপ্রভৃতি যায় তাহারদের প্রতি ২১ ও ৪৪ ও ৪৫ ও ৪৬ ও ৪৯ ধারা খাটিবার কথা।]

৫০ ধারা। কন্‌ট্রাকুটরের কি মজুরসংগ্রাহকের অনুমতিক্রমে ও রেজিষ্টরকারক মাজিষ্ট্রেট কি সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের লিখিত অনুমতিপত্রক্রমে ভারতবর্ষীয় উক্ত লোকদের ও মজুরদের যে স্ত্রীগণ ও শিশুরা ও বৃদ্ধ আত্মীয়গণ সঙ্গে যাইতে পায়, ভারতবর্ষীয় ঐ লোকের ও রেজিষ্টর করা মজুরের বিষয়ে এই আইনের ২১ ও ৪৪ ও ৪৫ ও ৪৬ ও ৪৯ ধারার লিখিত বিধান তাহারদের প্রতিও খাটিবে ইতি।

[ষ্টীমরে কি নৌকাতে গিয়া দৃষ্টি করিতে কোন জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।]

৫১ ধারা। ষ্টীমর কি নৌকা মজুর লইয়া যে কোন জিলা দিয়া গমন করিতেছে, সেই জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেব সেই ষ্টীমরে কি নৌকায় গমনপূর্ব্বক তাহা কি তাহার কোন ভাগ দৃষ্টি করিতে পারিবেন। এবং উক্ত প্রকারের দৃষ্টি করণার্থে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের যুক্তিমতে সম্পূর্ণ সাহায্য করা ও তিনি ঐ ষ্টীমরের ও নৌকার ও তৎসম্পর্কীয় সাজ সরঞ্জাম বিষয়ে কিম্বা ষ্টীমর কি নৌকাগত মজুরেরদের কি অন্য ব্যক্তিদের বিষয়ে যে সম্বাদ যুক্তিমতে জানিতে চাহেন তাহা তাহাকে জ্ঞাত করা ঐ ষ্টীমরের কাপ্তান সাহেবের ও মালিমেরদের এবং ঐ নৌকার মাঝির অবশ্য কর্ত্তব্য। না করিলে অর্থদণ্ড হইবেক ইতি।

[Magistrate shall report to Superintendent, if, after boarding, he find provisions of Act not complied with. And may detain steamer or boat if necessary.]

LII. In any case in which, on making such inspection as is in the last preceding Section provided, the Magistrate shall find that any of the provisions of this Act have not been complied with, he shall report the same to the Superintendent by whom the license to carry the laborers was granted to such steamer or boat; and if the circumstances of the case are such as in the Magistrate's opinion make it necessary so to do, he may detain the said steamer or boat until the provisions of this Act have been complied with, so far as to make it possible for the voyage to be further prosecuted with safety and reasonable comfort to the laborers.

[Power to prevent emigration of laborers.]

LIII. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, in case he shall be of opinion that the emigration of native inhabitants of India from any District for the purpose of becoming laborers, is at any time from any special circumstances likely to be attended with danger to the health of any native inhabitants so emigrating, to prohibit, by an order under his hand, the emigration of such native inhabitants from such District during such time as to such Lieutenant-Governor shall seem fit, and from time to time to revoke or vary any such order; and every such order, or variation or revocation thereof, shall be published in the *Calcutta Gazette.*

[Penalty on engaging emigrant contrary to such order.]

LIV. Any person who shall engage any native inhabitant so to emigrate from any District while emigration from such District may have been so prohibited, shall be liable to a fine not exceeding fifty Rupees for every laborer who may have been so engaged.

[Magistrate may, after consulting a Medical Officer, stop laborers on voyage, if violent sickness exist among them.]

LV. If disease shall exist among laborers or intending laborers while passing through any District, whether by land or by water on their journey either to a depôt or to any of the said Districts, any Magistrate having jurisdiction in such District may, if in the opinion of a Medical Officer it may be advisable, detain the laborers until such time as they shall be able to proceed with safety. In any case in which laborers or intending laborers may be detained as aforesaid by a Magistrate, he shall cause all

[আইনের বিধানমতে কার্য্য হয় নাই দেখিলে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে রিপোর্ট করিবার ও প্রয়োজনমতে ষ্টীমর কি নৌকা আটক রাখিবার কথা।]

৫২ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহার পূর্ব্ব ধারামতে দৃষ্টি করিয়া এই আইনের কোন বিধানমতে কার্য্য হয় নাই দেখিতে পাইলে, যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব সেই ষ্টীমরে কি নৌকাতে মজুরদিগকে লইয়া যাইবার অনুমতিপত্র দিয়াছেন তাঁহার নিকটে সেই কথার রিপোর্ট করিবেন, ও বিষয় বুঝিয়া যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের বিবেচনায় আবশ্যক হয়, তবে এই আইনের বিধানমতে মজুরদের নিরাপদে ও যুক্তিমত কুশলে যাইবার উপযুক্ত কর্ম্ম যত কাল না করা যায় উক্ত ষ্টীমর কি নৌকা নিদানে তত কাল আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[মজুরদের গমন নিষেধ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৫৩ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যদি বোধ করেন যে মজুরী করিবার জন্যে ভারতবর্ষীয় লোকদিগকে সময় বিশেষে কোন জিলাহইতে লইয়া গেলে বিশেষ কোন হেতুপ্রযুক্ত তাহাদের রোগ হইবার সাম্ভবনা, তবে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যখন বিহিত বোধ করেন তখন আপনার স্বাক্ষরিত আজ্ঞাপত্রদ্বারা ঐ লোকদিগের সেই সময়ে সেই জিলাহইতে যাইবার নিষেধ করিতে পারিবেন। এবং সেই নিষেধ সময়ে২ পরিবর্ত্তন কি রহিত করিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক আজ্ঞাপত্র কি তাহার পরিবর্ত্ত কি রহিত হওয়ার কথা কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে ইতি।

[উক্ত আজ্ঞা না মানিয়া লোকদিগের সঙ্গে করার করিলে দণ্ডের কথা।]

৫৪ ধারা। এদেশীয় লোকদের যে সময়ে কোন জিলাহইতে যাইবার নিষেধ থাকে কেহ সেই সময়ে তাহাদের সঙ্গে সেই জিলাহইতে যাইবার করার করিলে যত জনের সঙ্গে তদ্রূপ করার করে তাহাদের প্রত্যেক জনের নিমিত্তে ঐ ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[পথিমধ্যে মজুরদের গুরুতর পীড়া হইলে চিকিৎসকের পরামর্শক্রমে তাহাদিগকে রাখিতে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ক্ষমতার কথা।

৫৫ ধারা। মজুরেরা কি যাহারা মজুরী করিতে যায় তাহারা জল কি স্থলপথে কোন আড্ডাতে কি উক্ত প্রদেশে গমন সময়ে যদি কোন জিলার অন্তর্গত স্থান দিয়া যাইতে২ রোগাক্রান্ত হয় তবে ঐ জিলাতে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আধিপত্য থাকে তিনি চিকিৎসক সাহেবের পরামর্শ গ্রহণপূর্ব্বক উচিত জ্ঞান করিলে যত কাল তাহারা নিরাপদে গমন করিতে না পারে তত কাল তাহাদিগকে রাখিতে পারিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেব মজুরদিগকে কি যাহারা মজুরী করিতে যায় তাহাদিগকে পূর্ব্বোক্তমতে স্থগিত রাখিলে তিনি তাহাদের কুশলে ও স্বচ্ছন্দে থাকার নিমিত্তে প্রয়ো-

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮ ৭। ২ জুলাই]

necessary arrangements to be made for their accommodation and welfare, and all expenses incurred by him in so doing shall be recoverable, with interest at the rate of six per cent. per annum, from the Contractor by, through, or for whom the laborers shall have been engaged or forwarded, as money paid to the use of such Contractor.

[Contracts to be a charge on and to pass with the land.]

LVI. Every contract made with any laborer in pursuance of the said Acts III of 1863 and VI of 1865 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, or of this Act, and all arrears of wages under any such contract, shall be recoverable on a summary application before a Magistrate, and shall be a charge upon the lands upon which such laborer shall have been engaged to work; and the owner of such lands for the time being, shall have all rights and remedies against such laborer as if such owner for the time being had been originally the party executing such contract as employer; Provided that no greater arrears of wages than four months shall be recovered under this Section, and no person, after he shall have ceased to be owner of such lands, nor his property nor effects, shall be in any wise liable or responsible for any breach of such contract which may have occurred after he shall have ceased to be such owner.

[Hospital Medicines, and Medical Officer to be provided for laborers.]

LVII. Whenever any laborers shall bee mployed, there shall be provided such sufficient Hospital accommodation for the laborers so employed and such medicines of such quality and descriptions, and according to such scale, as shall from time to time be fixed by the Lieutenant-Governor of Bengal, and if three hundred or more laborers shall be employed by any employer, it shall be the duty of such employer to place in medical charge of such laborers a Medical Officer holding a medical diploma from some Indian or European Collegiate Institution authorized to grant diplomas, or an Officer for the time being licensed by the Local Government to act in such medical charge.

[Penalty for breach of last Section.]

LVIII. Whenever any laberors are employed, and the employer of such laborers shall not have provided such Hospital accommodation as aforesaid, or shall not have provided for the use of such laborers medicine of such quality and descriptions and according to such scale as aforesaid, such employer shall be liable to a fine. And whenever there shall be three hundred

জনমত নিয়ম করিবেন, ও তন্মধ্যে যত টাকা খরচ করেন যে কন্‌ট্রাক্টরের দ্বারা কি যদকর্ত্তৃক কি যাঁহার পক্ষে মজুরেরা নিযুক্ত হইয়াছে কি চালান হইতেছে তাঁহার ব্যবহারার্থে দত্ত টাকার ন্যায় শতকরা ছয় টাকার হারে সুদ সুদ্ধ তাহার স্থানে সেই টাকা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন ইতি।

[চুক্তিমত কার্য্যের ঝোঁক ভূমির প্রতি থাকিবার কথা।]

৫৬ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের উক্ত ৩ আইন ও ১৮৬৫ সালের ৬ আইন এবং এই আইনঅনুসারে কোন মজুরের সঙ্গে যে চুক্তি করা যায়, তাহার সেই চুক্তিমত বেতন বাকী পড়িলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকট প্রার্থনা করিয়া সরাসরী বিচার মতে আদায় করিতে পারিবে। এবং মজুর যে ভূমিতে কর্ম্ম করিবার করার করিয়াছে, ঐ চুক্তিমতে কার্য্য হইবার ও সেই বেতন দিবার দায় ঐ ভূমির প্রতি বর্ত্তিবে। যিনি যে সময়ে ঐ ভূমির স্বামী হন তিনি আপনি প্রথমে ভূমির স্বামিস্বরূপে সেই চুক্তি করিলে ঐ মজুরের বিপক্ষে তাহার ক্ষতিপুরণ পাইবার যে সকল স্বত্ব ও উপায় থাকিত তাহাই থাকিবে। কিন্তু এই ধারামতে চারি মাসের বেতনের অধিক আদায় হইতে পারিবে না। আরো কোন ব্যক্তি ঐ ভূমির স্বামিত্ব ত্যাগ করিলে পর ঐ চুক্তি কোন প্রকারে ভঙ্গ হইলে তিনি কি তাঁহার সম্পত্তি কি দ্রব্য সামগ্রী ঐ চুক্তিভঙ্গের জন্যে কোনমতে দায়ী হইবে না ইতি।

[হাসপাতালের ও ঔষধের ও চিকিৎসকের কথা।]

৫৭ ধারা। মজুরেরা কোন স্থানে কর্ম্ম করিলে তথাকার হাসপাতালে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব তাহারদের অক্লেশে থাকিবার যত স্থান, ও তাহারদের চিকিৎসার জন্যে যে গুণের ও যে প্রকারের ঔষধ ও প্রত্যেক প্রকারের যত ঔষধ নিরূপণ করেন, তাহা দেওয়া যাইবে। যদি কোন মুনীবের তিন শত কি তদধিক জন মজুর থাকে, তবে ঐ মুনীব চিকিৎসা করিবার যোগ্যতাপত্র প্রদানে ক্ষমতাপন্ন ভারতবর্ষীয় কি ইউরোপীয় কোন কালেজহইতে চিকিৎসা করিবার যোগ্যতাপত্র প্রাপ্ত এক জন চিকিৎসককে সেই মজুরদিগের চিকিৎসা কর্ম্মের ভার দিয়া নিযুক্ত করিবেন। অথবা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই চিকিৎসা কর্ম্মের ভার গ্রহণার্থে যৎকালে যাঁহাকে অনুমতিপত্র দেন, ন্যূন কল্পে এমত এক জনকে নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[পূর্ব্বধারা লঙ্ঘন করিবার দণ্ডের কথা।]

৫৮ ধারা। মজুরেরা নিযুক্ত হইলে যদি মুনীব হাস্পাতালে ঐ লোকদের পূর্ব্বোক্তমতে থাকিবার স্থান নিরূপণ না করিয়া থাকেন কিম্বা ঐ মজুরদের জন্যে পূর্ব্বোক্ত গুণের ও প্রকারের ও পূর্ব্বোক্ত হারানুযায়ি ঔষধের বিধান ন করিয়া থাকেন, তবে ঐ মুনীবের অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। যদি সেই মুনীবের নিকটে তিন শত জন কি তদধিক মজুর থাকে অথচ তাহারদের চিকিৎসা করিবার জন্যে পূর্ব্বোক্ত প্রকা-

or more laborers employed under such employer, and it shall be found that no such Medical Officer as aforesaid is in medical charge of such laborers, such employer shall be liable to a fine.

[Appointment of Inspectors and Assistant Inspectors, and powers of Inspectors.]

LIX. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to appoint, in any District in which this Act may be in force, so many Inspectors and Assistant Inspectors of Laborers as he may think proper, and to define, by Notification in the *Calcutta Gazette*, the local limits within which each such Inspector and Assistant Inspector shall exercise the powers and authorities conferred, and perform the duties imposed on him by this Act. Such Inspectors and Assistant Inspectors may be by the said Lieutenant-Governor vested with all or any of the powers of a Magistrate.

[Establishment of Inspectors and Assistant Inspectors, and powers of Assistant Inspectors.]

LX. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal to assign to such Inspectors and Assistant Inspectors as may be requisite such establishment as may be thought fit; and such Assistant Inspectors shall perform all the duties and exercise all the powers of an Inspector, which they shall be authorized in writing by an Inspector to perform or exercise.

[Return of laborers to be sent in half-yearly by employer, &c., to Inspector.]

LXI. Every employer shall, on or before the last day of January and the last day of July in each and every year, make out in writing, and deliver to the Inspector of Laborers of the District, a Return of the number of laborers employed by such employer on the last day of the preceding month, and such Return shall be in such form as may from time to time be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal by an order to be published in the *Calcutta Gazette*.

[Power to require Returns of sickness and mortality.]

LXII. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal, by an order to be published in the *Calcutta Gazette* to require each employer annually to forward to the Inspector of Laborers of the District Returns of the sickness and mortality of the laborers employed by such employer, at such time and in such form as shall from time to time be directed by the said Lieutenant-Governor.

রের কোন চিকিৎসক নাই ইহা যদি দৃষ্ট হয়, তবে ঐ মুনীবের অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ইনস্পেকটরদের ও সহকারি ইনিস্পেকটরদের নিয়োগ ও ইনস্পেকুটবদের ক্ষমতার কথা।]

৫৯ ধারা। এই আইন যে কোন জিলাতে প্রবল হয় বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব সেই জিলাতে মজুরদের যত ইন্‌স্পেকুটর ও সহকারি ইনস্পেকুটর নিযুক্ত করা উচিত জ্ঞান করেন নিযুক্ত করিতে পারিবেন। এবং এই আইনক্রমে তদ্রূপ ইনস্পেকটরকে ও সহকারি ইনস্পেকটরকে যে ক্ষমতা ও কর্তৃত্ব দেওয়া যায় ও তাঁহার যেং কর্ম্ম করিবার আদেশ হয় তদনুসারে তিনি যে স্থানীয় সীমার মধ্যে কার্য্য করিবেন তাহা কলিকাতা গেজেটে বিজ্ঞাপন দ্বারা নিরূপণ করিতে পারিবেন। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তদ্রূপ ইনস্পেকুটরকে ও সহকারি ইনস্পেকটরকে মাজিষ্ট্রেটের সমুদয় কি কোনং ক্ষমতা প্রদান করিতে পারিবেন ইতি।

[ইনস্পেকুটরদের ও আসিষ্টাণ্ট ইনস্পেকুটরদিগের আমলারদের ও আসিষ্টাণ্ট ইনস্পেকুটরের ক্ষমতার কথা।]

৬০ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব সেই ইনস্পেকুটরের ও আসিষ্টাণ্ট ইনস্পেকুটরের যত কর্ম্মচারি থাকা বিহিত বোধ করেন তত কর্ম্মচারী নিযুক্ত করিতে দিবেন। ইনস্পেকুটর যে সকল কর্ম্ম করিতে পারেন এবং যে সকল ক্ষমতাপন্ন হন তিনি লিখন দ্বারা আসিষ্টাণ্টদিগকে সেই কার্য্য করিবার অনুমতি দিলে ও সেই ক্ষমতা অর্পণ করিলে তাঁহারা তদনুসারে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[মুনীবইত্যাদির ছয়২ মাসান্তর ইনস্পেকুটরের নিকট মজুরদের রিটর্ণ পাঠাইবার কথা।]

৬১ ধারা। প্রতিবৎসর ডিসেম্বর মাসের ও জুন মাসের শেষ দিনে কোন মুনিবের যত মজুর নিযুক্ত ছিল, তিনি জানুআরি মাসের ও জুলাই মাসের শেষ দিবসে কি তৎপুর্ব্বে ঐ মজুরদের সংখ্যার এক রিটর্ণ লিখিয়া ঐ প্রদেশের ইনস্পেকুটরকে দিবেন। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা গেজেটে আজ্ঞাপত্র প্রকাশ করিয়া সময়েং ঐ রিটর্ণ লিখিবার যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করেন তাহা সেই পাঠে লেখা যাইবে ইতি।

[রোগের ও মৃত্যুর রিটর্ণ দিবার আজ্ঞা করিবার ক্ষমতার কথা।]

৬২ ধারা। মজুরেরা যে মুনীবের নিকটে কর্ম্ম করে তিনি বৎসরেং মজুরদের ইনস্পেকুটরকে ঐ মজুরেরদের রোগের ও মৃত্যুর রিটর্ণ দেন, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করিয়া এই আজ্ঞা করিতে পারিবেন। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব যে পাঠ ও যে সময় নিরূপণ করেন ঐ রিটর্ণ সেই পাঠে ও সেই সময়ে লিখিতে হইবে ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

[Penalty for refusing or omitting to send in Return, or sending in incorrect Return.]

LXIII. If any employer shall refuse, or wilfully omit, duly to send in any such Return as mentioned in Section LXI or in Section LXII of this Act, or shall knowingly send in an incorrect Return, such employer shall, on conviction thereof before the Magistrate of the District, be liable to fine, and a Certificate under the hand of the Inspector to whom such Return ought to have been sent, stating that such Return has not been sent or is incorrect as aforesaid, shall be received as *primâ facie* evidence of the truth of the fact stated in such Certificate.

[রিটর্ণ পাঠাইতে অস্বীকার কি ত্রুটি করিবার কি অশুদ্ধ রিটর্ণ পাঠাইবার দণ্ডের কথা।]

৬৩ ধারা। পূর্ব্বোক্ত মুনীব যদি এই আইনের ৬১ ও ৬২ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন রিটর্ণ নিয়মমতে পাঠাইতে অস্বীকার করেন কি ইচ্ছাপূর্ব্বক ত্রুটি করেন, কিম্বা জানিয়া অশুদ্ধ রিটর্ণ পাঠান, তবে জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে সেই মুনীবের অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, এবং যে ইনস্পেক্‌টরের নিকটে সেই রিটর্ণ প্রেরণ করা কর্ত্তব্য ছিল তাহা পূর্ব্বোক্ত মতে প্রেরিত হয় নাই কি অশুদ্ধ আছে তিনি এই মর্ম্মের সর্টিফিকটে স্বাক্ষর করিলে, তাহাই আপাততঃ ঐ সর্টিফিকটের লিখিত কথার সত্যতার প্রমাণ স্বরূপ গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[Yearly rate payable to provide for expenses of Act.]

LXIV. It shall be lawful for the Lieutenant-Governor of Bengal from time to time, by order published as aforesaid, to fix a yearly sum, not exceeding two Rupees per laborer, as a rate for the purpose of providing for the salaries and emoluments of the officers to be appointed under this Act, and of defraying the expense of carrying out the purposes of this Act, and the sum or rate so fixed shall be paid half-yearly by each employer on the last day of July and last day of January in each year according to the Return next before such payment shall be due.

[আইনের খরচের নিমিত্তে বৎসরে যত টাকা দিতে হইবে তাহার কথা।]

৬৪ ধারা। এই আইনমতে যে কার্য্যকারকেরা নিযুক্ত হইবেন তাঁহারদিগের বেতন ও প্রাপ্তির বিধান করণার্থে এবং এই আইনের উদ্দেশ্য সাধন করিবার খরচ শোধ করিবার জন্যে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়েং পূর্ব্বোক্তমতে আজ্ঞা প্রকাশ করণদ্বারা মজুরপ্রতি বৎসর দুই টাকার অনধিক হার ধার্য্য করিতে পারিবেন। ছয়ং মাস অন্তর অর্থাৎ প্রতিবৎসর জুলাই মাসের শেষ দিবসে ও জানুআরি মাসের শেষ দিবসে মুনীবের ঐ অবধারিত টাকা কি ঐ অবধারিত হারে টাকা দিতে হইবে। তৎপূর্ব্ব রিটর্ণমতে যত জন মজুর ছিল তদনুসারে ঐ টাকা আদায় হইবে ইতি।

[Employer failing to send in the rate in due time how to be dealt with.]

LXV. If any employer shall fail to comply with the provisions of the last preceding Section, it shall be the duty of the Collector to notify such default to him; and if, within one month from the receipt of such notification, or such longer period as may, under special circumstances, appear to the Collector reasonable, such employer shall not so comply, the Collector shall, by distress and sale of any moveable property which may be found in the possession or under the charge of such employer, levy the sums so payable.

[মুনীব উপযুক্ত সময়ের মধ্যে ঐ হারের টাকা না পাঠাইলে, তাঁহার প্রতি যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৬৫ ধারা। যদি কোন মুনীব ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে কর্ম্ম না করেন, তবে তাঁহাকে সেই ত্রুটি জ্ঞাত করা কালেক্‌টর সাহেবের কর্ত্তব্য। সেই বিজ্ঞাপন প্রাপ্ত্যবধি এক মাসের মধ্যে, কিম্বা বিশেষ স্থলে অধিক যত কাল কালেক্‌টর সাহেবের যুক্তিযুক্ত বোধ হয় তত কালের মধ্যে যদি পূর্ব্বোক্ত মুনীব তদ্রূপ আজ্ঞানুযায়ি কর্ম্ম না করেন, তবে ঐ মুনীবের অধিকারে কি তাঁহার জিম্মায় যে অস্থাবর সম্পত্তি পাওয়া যায় কালেক্‌টর সাহেব তাহা ক্রোক করিয়া বিক্রয় করণ দ্বারা সেই প্রাপ্য টাকা আদায় করিবেন।

[Power to sue for rate.]

LXVI. If there shall be no such moveable property or insufficient moveable property so found, the Collector may, by a civil regular suit, recover the sum which shall be so payable from the person for whose benefit the laborers in respect of whom such sum may be payable shall have been employed, and in every such suit the cause of action shall be taken to have arisen within the limits of the jurisdiction of any Court having jurisdiction at any place where any such laborers may have been employed by such employer.

[ঐ টাকা পাইবার জন্যে নালিশ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৬৬ ধারা। যদি তদ্রূপ কোন অস্থাবর দ্রব্য পাওয়া না যায় কিম্বা যাহা পাওয়া গেল তাহাতে যদি অকুলান হয়, তবে যে মজুরদের উপলক্ষে ঐ টাকা প্রাপ্য হয়, তাহারা যাঁহার হিতার্থে কর্ম্ম করিয়াছে কালেক্‌টর সাহেব তাঁহার নামে রীতিমত দেওয়ানী মোকদ্দমা করিয়া ঐ টাকা আদায় করিতে পারিবেন। এবং ঐ মুনীব ঐ মজুরদিগকে যে স্থানে কর্ম্ম করাইয়াছেন সেই স্থানে যে আদালতের বিচারাধিপত্য থাকে নালিশের কারণ সেই আদালতের সীমার মধ্যে উত্থাপন হইয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[*Government Gazette*, 2nd July 1867.]

[Books to be kept, and periodical visits and Reports made, by Inspector.]

LXVII. Every Inspector of Laborers shall, once within each of such periods as may be fixed for such purpose by the Lieutenant-Governor of Bengal visit all lands, within the limits of his authority, on which there shall be employed any laborers, and inspect every hospital, tent, camp, or building in any way used by any such laborer, and investigate the condition of the laborers employed, and for such purpose the Inspector may require that any laborer shall be produced before him with his contract, and may make such enquiries as may to him seem proper. Every such Inspector shall keep books, in which, from time to time, shall be entered the number of laborers then under contract with each employer, the number who shall then be sick or missing, or who shall have complained of ill-treatment, the particulars of such complaints, and such other particulars regarding the laborers as the Lieutenant-Governor of Bengal shall from time to time direct. Each Inspector shall annually make a written Report to the Lieutenant-Governor of Bengal, through the Commissioner of the Division, of the aforesaid particulars; and every such Report, as regards the laborers under any particular employer, shall, at all reasonable times, be open to the inspection of such employer or any person by him appointed in writing in that behalf, and the person so inspecting shall be entitled to take a copy of the Report so far as it relates to such laborers.

[Magistrate, or person authorized by him, may Inspect any estate at any time.]

LXVIII. It shall be lawful for the Magistrate of the District, or any person authorized by him in writing in that behalf, at any time, to enter and inspect any hospital, camp, tent, or building wholly or partially used by or for laborers, and to require that any laborer shall be brought before him, and to make any enquiries which he may think proper touching the condition or treatment of any laborer.

[Penalty or person obstructing inspection, &c.]

LXIX. If any employer, or other person acting for or under such employer, shall wilfully obstruct or impede any entry, inspection, or enquiry made under either of the two preceding Sections, such employer or other person as aforesaid shall be liable to a fine.

[Inspector may suspend contract of any laborer temporarily unfitted for labor.]

LXX. It shall be lawful for the Inspector of Laborers within the local limits of whose authority

[ইনস্পেকুটরের বহী রাখিবার ও সময়ে২ পরিভ্রমণ ও রিপোর্ট করিবার কথা।]

৬৭ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব যে২ কাল নিরূপণ করিবেন মজুরদের প্রত্যেক ইনস্পেকুটরের ক্ষমতার সীমার অন্তর্গত যে সকল ভূমিতে মজুরেরা থাকে তিনি তাহা সেইং কালের মধ্যে একবার দেখিতে যাইবেন, এবং মজুর যে হাসপাতালের কি তাম্বুর কি শিবিরের কি ঘরের কোনমতে ব্যবহার করে তাহা নিরীক্ষণ করিবেন, এবং ঐ বাড়ীর কোন মজুরকে আপনং চুক্তিপত্রসহিত তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত করা যায় এমত আদেশ করিতে পারিবেন। পরে যে প্রকার অনুসন্ধান তাঁহার উপযুক্ত বোধ হয় তাহা লইতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক ইনস্পেকুটর বিশেষং বহী রাখিবেন। প্রত্যেক মুনীবের নিকট তৎকালে যত জন মজুর চুক্তিদ্বারা বদ্ধ আছে ও যত মজুর পীড়িত কি অনুদ্দেশ্য ও যত জন অত্যাচারের নালিশ করিল ও সেই নালিশের বৃত্তান্ত এবং বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ মজুরগণ বিষয়ক অন্য যেং কথা নির্দ্দিষ্ট করিবেন ঐ বহীতে সেই সকল কথা লিখিবেন। প্রত্যেক ইনস্পেকুটর বৎসরং উক্ত বিবরণের রিপোর্ট লিখিয়া খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের দ্বারা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, এবং বিশেষ যে মুনীবের মজুরগণের বিষয়ে তদ্রূপ যে রিপোর্ট হয় সেই মুনীব কি তদর্থে তাঁহার লিপিদ্বারা নিযুক্ত কোন ব্যক্তি উপযুক্ত কোন কালে ঐ রিপোর্ট দৃষ্টি করিতে পারিবেন, ও যে ব্যক্তি তাহা দেখেন তিনি ঐ মজুর বিষয়ক সেই রিপোর্টের অংশের প্রতিলিপি করিয়া লইতে পারিবেন ইতি।

[মাজিষ্ট্রেট কি তৎকর্ত্তৃক নিযুক্ত ব্যক্তির কোন সময়ে কোন বাড়ীর পরিদর্শন করিতে পারিবার কথা।]

৬৮ ধারা। জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা তদর্থে তাঁহার লিপিদ্বারা ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি যে কোন সময়ে হউক, যাহার সমুদয় কি কোন অংশ মজুরদের দ্বারা কি মজুরদের জন্যে ব্যবহার হয় এমত কোন হাসপাতালে কি শিবিরে কি তাম্বুতে কি ঘরে প্রবেশ করিয়া নিরীক্ষণ করিতে, ও বিশেষ কোন মজুরকে আপনার সম্মুখে আনাইবার আজ্ঞা দিতে ও সেই মজুরের অবস্থা ও তাহার প্রতি যদ্রূপ আচরণ হয় তদ্বিষয়ক যে কোন অনুসন্ধান উপযুক্ত জ্ঞান করেন তাহা করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি।

[যে ব্যক্তি পরিদর্শনের বাধা ইত্যাদি জন্মায় তাহার দণ্ডের কথা।]

৬৯ ধারা। ইহার পূর্ব্ব দুই ধারামতে যে প্রবেশ কি পরিদর্শন কি অনুসন্ধান করা যায় যদি কোন মুনীব কি সেই মুনীবের পরিবর্ত্তে কি অধীনে কর্ম্মকারি অন্য কোন ব্যক্তি তাহা ইচ্ছাপূর্ব্বক প্রতিরোধ কি বাধা করেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে সেই মনীব কি অন্য ব্যক্তি অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[যে মজুর কিয়ৎকালার্থে শ্রম করিবার অযোগ্য, তাহার চুক্তি ইনিস্পেকুটরের স্থগিত রাখিতে পারিবার কথা]

৭০ ধারা। মজুরদের কোন ইনিস্পেকুটরের ক্ষমতা যে সীমা ব্যাপ্ত হয় সেই সীমাবর্ত্তি কোন মজুর যদি

any laborer may be employed, to suspend, for such period as he shall consider advisable, the contract of such laborer, or any particul[illegible]m thereof, if such laborer shall be, in the judgment of such Inspector, temporarily unfitted for the performance thereof by reason of sickness, pregnancy, or other sufficient cause. Provided that every such suspension shall be endorsed by the Inspector on the contract. Provided, also, that every such laborer shall, during such incapacity, receive such subsistence money from his employer as shall be considered sufficient by the Inspector, and that the time during which the suspension continues shall not be reckoned as part of the term for which the laborer is bound to serve.

সেই ইনিস্পেকটরের বিচারানুসারে পীড়িত কি অন্তঃরাপত্য প্রযুক্ত কি অন্য পর্য্যাপ্ত কারণে চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম করণে কিয়ৎ কাল অসমর্থ হয়, তবে ইনস্পেকটর যত কাল উপযুক্ত জ্ঞান করেন তত কাল পর্য্যন্ত সেই চুক্তি কি তাহার বিশেষ কোন নিয়ম স্থগিত রাখিতে পারিবেন। পরন্তু কোন চুক্তি যত বার তদ্রূপে স্থগিত করেন ততবার ঐ স্থগিত রাখিবার কথা চুক্তিপত্রের পৃষ্ঠে লিখিবেন। আর তদ্রূপ কোন মজুর যত কাল উক্তমতে অসমর্থ থাকে তত কাল ইনিস্পেকটর তাহা যে খোরাকী প্রচুর জ্ঞান করেন তাহাই পাইবে, এবং মজুর সম্পূর্ণ যত কাল কর্ম্ম করিতে বদ্ধ আছে, তাহার ঐ চুক্তির স্থগিত থাকন কাল সেই মিয়াদের মধ্যে ধরা যাইবে না ইতি।

[Penalty for compelling laborer to perform work for which he is unfit.]

LXXI. If it shall be found that any laborer has been compelled to perform any species of labor for which he was at the time unfit, the employer by whom he was so employed shall be liable to fine.

[মজুর যে কর্ম্মের অনুপযুক্ত তাহাকে বলপূর্ব্বক সেই কর্ম্ম করাইবার দণ্ডের কথা।]

৭১ ধারা। যদি দৃষ্ট হয় যে মজুর বিশেষ প্রকারের কর্ম্ম করিতে অনুপযুক্ত হইলেও তাহার দ্বারা বলপূর্ব্বক সেই কর্ম্ম করান যায়, তবে যে মুনিব তাহাকে সেই কর্ম্ম করিতে দিলেন তিনি অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[Power to discharge laborers permanently unfitted for labor.]

LXXII. If, in the opinion of the Inspector of Laborers, any laborer shall be permanently unfitted for the performance of his contract or any material part thereof, the Inspector shall certify to that effect in writing, and deliver such Certificate to the employer of such laborer or some one on his behalf, and from the date of such Certificate the contract of such laborer shall wholly cease and determine. The Inspector shall make a Return of all such cases of determination of contract in his Report under Section LXVII of this Act. Every laborer, whose contract shall have been determined as aforesaid, shall be entitled to receive from his employer such sum, not exceeding three months' wages, as the Inspector may award, and such sum shall be recoverable before a Magistrate in the manner hereinafter provided for the recovery of wages.

[যে মজুর শ্রম করণে চিরকাল অসমর্থ তাহাকে ছাড়িয়া দিবার ক্ষমতার কথা।]

৭২ ধারা। যদি কোন মজুর ইনস্পেকটরের বিচারানুসারে চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কার্য্য কি তাহার কোন গুরুতর অংশ সাধনে চিরকালের নিমিত্তে অসমর্থ হয়, তবে ইনস্পেকটর সেই মর্ম্মের সার্টিফিকট লিখিয়া মজুরের মালিককে কি তাহার পক্ষ কোন ব্যক্তিকে দিবেন, ও সেই সর্টিফিকটের তারিখঅবধি সেই মজুরের ঐ চুক্তি সর্ব্বতোভাবে শেষ হইয়া রহিত হইবে। এই আইনের ৬৭ ধারামতে ইনস্পেকটরের যে রিপোর্ট করিতে হয় তন্মধ্যে তিনি উক্ত সকল রহিত চুক্তির রিটর্ণ লিখিবেন। যে কোন মজুরের চুক্তি পূর্ব্বোক্তমতে রহিত হয় ইনস্পেকটর তিন মাসের বেতনের অনধিক যত টাকা আজ্ঞা করেন সে আপন মুনীবের স্থানে তত টাকা পাইতে স্বত্ববান হইবে, ও বেতনের বাকী টাকা আদায় করিবার যে বিধি পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্ট করা গেল সেই বিধিমতে কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে সেই টাকা আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[Laborer who has completed his contract, to be permitted to have such completion registered.]

LXXIII. Every laborer who shall have completed the term of his contract, shall be forthwith permitted by his employer to appear before the Inspector, to have the completion of his contract registered. If such employer shall fail to give notice of such completion to the Inspector, within one month after the date of such completion, such employer shall be liable to fine.

[মজুরের চুক্তি সমাপ্ত হইলে সেই কথা রেজিষ্টরী করাইতে পারিবার কথা।]

৭৩ ধারা। চুক্তিমতে কোন মজুরের মজুরী করিবার কাল শেষ হইলে, মুনিব তাহাকে তৎক্ষণাৎ ইনস্পেকটরের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া আপনার চুক্তির কাল সমাপ্ত হওনের কথা রেজিষ্টর করাইতে অনুমতি দিবেন। মজুরের চুক্তির সময় অতীত হইলেও যদি ঐ মুনিব সেই চুক্তির কাল সমাপ্ত হইবার পর এক মাসের মধ্যে ইনস্পেকটরকে সম্বাদ না দেন, তবে সেই মুনিবের অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Power to redeem contract.]

LXXIV. If any laborer shall be able and desirous to redeem the unexpired term of his contract of service by payment of a sum equivalent to the value thereof according to the

[চুক্তিহইতে মুক্তি ক্রয় করিবার কথা।]

৭৪ ধারা। এই আইনের C চিহ্নিত তফসীলে যত টাকা নিরূপণ হইয়াছে যদি কোন মজুর তত টাকা দিয়া চুক্তিমতে আপনার কর্ম্ম করিবার অবশিষ্ট কাল হইতে আপনাকে মুক্ত করিতে পারে ও ইচ্ছুক হয়, তবে সেই

prices in the Schedule (C) hereto set forth, such laborer may demand to be taken or allowed to go before the Inspector of Laborers within the local limits of whose authority he may be employed, and on his depositing such sum in the hands of such Inspector, such Inspector shall give notice to the employer that such laborer requires him within one week to show cause why the contract of such laborer should not be released, and in case no sufficient cause shall be shown, such Inspector shall require the production of the contract of such laborer and endorse thereon a Certificate of release by purchase, and shall hold the sum in deposit on account of the employer of such laborer. If any employer or other person authorizrd to act for the employer, shall neglect to comply with such demand as aforesaid, such employer, or other person as aforesaid, shall be liable to fine.

মজুর এই দাওয়া করিতে পারিবে যে আপনি যে ইন্‌স্পেকুটরের ক্ষমতার সীমার মধ্যে কর্ম্ম করে, মুনিব তাহাকে তাঁহার সম্মুখে লইয়া যান কি যাইবার অনুমতি দেন। সেই ইনস্পেকুটরের হস্তে উক্ত টাকা সমর্পণ করিলে পর যদি মুনিব তাহাকে মুক্ত করিতে না চাহেন, তবে সপ্তাহের মধ্যে তাহার কারণ দর্শাইতে ইন্‌স্পেকুটর মুনীবকে মজুরের এই প্রার্থনা জ্ঞাত করিবেন। যদি উপযুক্ত কারণ দর্শান না যায়, তবে ইনস্পেকুটর সেই মজুরের চুক্তিপত্র আনাইয়া তাহার পৃষ্ঠে মূল্যদানক্রমে তাহার মুক্ত হইবার সর্টিফিকট লিখিবেন, ও উক্ত টাকা ন্যস্তস্বরূপ সেই মজুরের মুনিবের নামে জমা রাখিবেন। যদি কোন মুনিব কি তৎপক্ষে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন অন্য ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত দাওয়ামতে না কর্ম্ম করেন, তবে সেই মুনিবের কি পূর্ব্বোক্ত অন্য ব্যক্তির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[A Certificate to be given to laborer whose contract has determined or been completed, or who has purchased released therefrom.]

LXXV. Every laborer whose contract shall have been completed, determined, released by purchase as aforesaid, or rescinded by the mutual assent of the parties thereto, shall be entitled to receive forthwith from the Inspector, a Certificate of Release in such form as may from time to time be prescribed by the Lieutenant-Governor of Bengal by an order to be published in the *Calcutta Gazette*.

[মজুরের চুক্তির শেষ কি সমাপ্তি হইলে কি তাহা-হইতে মুক্ত করা গেলে তাহাকে সর্টিফিকুট দিবার কথা।]

৭৫ ধারা। যে কোন মজুরের চুক্তির শেষ কি সমাপ্তি হইয়াছে, কি পূর্ব্বোক্তমতে মূল্যদ্বারা যাহার চুক্তিহইতে মুক্তি হইয়াছে, কিম্বা উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে যাহার চুক্তি রহিত করা যায়, এমত প্রত্যেক মজুর ইন্‌স্পেকুটরের স্থানে অবিলম্বে মুক্তির সর্টিফিকুট পাইতে স্বত্ববান হইবে। শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়েং কলিকাতা গেজেটে আজ্ঞা করণদ্বারা যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করিবেন, ঐ সর্টিফিকুট সেই পাঠে প্রস্তুত করিতে হইবে ইতি।

[Laborer who has completed his contract or been released therefrom, may enter into a fresh contract.]

LXXVI. Every laborer, the completion of whose contract or whose release therefrom shall have been certified as aforesaid, shall be entitled to enter into a fresh contract before the District Magistrate, in the manner hereinbefore prescribed for contracts entered into before the Superintendent of Labor Transport, and in case of his so entering into such fresh contract, all the provisions of this Act respecting contracts shall apply to such contract. Provided always that nothing hereinbefore contained shall prevent any such laborer entering into any contract or agreement to labor in any different or other form or manner, nor shall make the provisions of this Act applicable to any contract into which such laborer may have entered in such other or different form or manner.

[মজুরের চুক্তি সমাপ্ত হইলে কি মুক্তি হইলে তাহার চুক্তি করিতে পারিবার কথা।]

৭৬ ধারা। যে মজুরের চুক্তি সমাপনের কিম্বা চুক্তি-হইতে মুক্তি প্রাপণের সর্টিফিকুট পূর্ব্বোক্তমতে দেওয়া গিয়াছে, সেই মজুর জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে নূতন চুক্তি করিতে পারিবে। পূর্ব্বোক্তমতে মজুরদিগকে চালান কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেন্টের সম্মুখে যেরূপে করিতে হয়, সেইরূপে করিবে। যদি তদ্রূপে নূতন করার করে, তবে এই আইনের চুক্তি বিষয়ক বিধান সেই চুক্তির প্রতিও বর্ত্তিবে। কিন্তু যদি তদ্রূপ কোন মজুর পরিশ্রম করিবার অন্য কি ভিন্নরূপ কোন চুক্তি কি করার করিতে চাহে, তবে এই আইনের কোন কথাতে তাহার তাহা করিতে বাধা হইবে না। এবং ঐ মজুর সেই অন্য কি ভিন্ন প্রকারের যে চুক্তি করিয়া থাকে এই আইনের কোন কথাক্রমে এই আইনের বিধান সেই চুক্তির প্রতি বর্ত্তিবে না ইতি।

[If laborer desire to complain, employer to give notice to Inspector.]

LXXVII. If any laborer shall state to his employer, or to any person acting for such employer, that he desires to make a complaint to the Inspector

[মজুর যদি নালিশ করিতে চায়, তবে ইনস্পেকুটরকে মনিবের সংবাদ দিবার কথা।]

৭৭ ধারা। কোন মজুর যদি আপন মুনিবকে কি সেই মুনিবের পক্ষে কর্ম্মকারি কোন ব্যক্তিকে কহে যে আমার প্রতি আপনকার অত্যাচার কি

of Laborers of personal ill-usage or breach of any provision of this Act on the part of such employer or other person, the person to whom such statement shall have been made shall, within forty-eight hours, send notice thereof in writing to the Inspector, and in default of so doing, such person shall be liable to fine.

[Inspector how to proceed on receipt of notice of complaint.]

LXXVIII. Whenever any Inspector of Laborers shall receive such notice in writing as aforesaid, or whenever any complaint of personal ill-usage or breach of any provision of this Act as aforesaid, shall be made to him by any laborer against his employer or any person acting for such employer, or whenever the Inspector shall have other reasonable grounds for believing that any such personal ill-usage or breach of any provision of this Act as aforesaid has been suffered by a laborer, such Inspector shall forthwith, if the place in which such offence has been committed is not situate within the limits of his own authority, give notice thereof in writing to the Inspector within the limits of whose authority such place is situated: and if such place be situated within the limits of his own authority, then such Inspector shall, so soon as conveniently may be, proceed to some place not more than ten miles in a direct line from the principal place of business of such employer, and make full enquiry into the matter complained of.

[Inspector may summon the complainant and his witnesses. Penalty for obstructing service of, or obedience to, summons.]

LXXIX. For the purposes of such enquiry, it shall be lawful for any Inspector, if he think fit, to summon such laborer as aforesaid, as well as any witnesses; and if any employer shall in any way obstruct the service of, or obedience to, such summons, or if any witness summoned shall neglect to attend, such employer or witness shall be liable to fine.

[Inspector how to proceed if the complaint be untrue or frivolous.]

LXXX. If, upon such enquiry made on the complaint of a laborer, the Inspector shall be of opinion that the complaint is untrue or frivolous, he shall enter in his book the particulars of such complaint, and a short statement of the grounds of his opinion respecting it, and shall dismiss the complaint and in such case shall endorse on the contract of such complaint the number of days during which such complainant has been absent from work in consequence of such enquiry, and such number of

[*Government Gazette*, 2nd July 1867.]

আইনের কোন বিধান লঙ্ঘন প্রযুক্ত মজুরদের ইনস্পেকুটরের নিকটে নালিশ করিতে চাহি, তবে যে ব্যক্তিকে সেই কথা কহা যায় তিনি আট-চল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে ইনস্পেকুটরের নিকটে সেই বিষয়ের লিখিত সংবাদ পাঠাইবেন, না পাঠাইলে সেই ব্যক্তি অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবে ইতি।

[নালিশের সংবাদ পাইলে ইনস্পেকুটরের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৭৮ ধারা। মজুরদের কোন ইনস্পেকটর যখন পূর্ব্বোক্ত প্রকারের লিখিত সংবাদ পান, কিম্বা কোন মজুর যখন তাঁহার নিকটে আপন মুনিবের নামে কি সেই মুনিবের পক্ষে কর্ম্মকারি কোন ব্যক্তির নামে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অত্যাচারের কি এই আইনের কোন বিধানলঙ্ঘনের নালিশ করে, অথবা কোন মজুরের প্রতি পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অত্যাচার কি তাহার বিপক্ষে এই আইনের কোন বিধানলঙ্ঘন হইয়াছে, যখন সেই ইনস্পেকুটর এমত প্রত্যয় করিবার যুক্তিযুক্ত অন্য কারণ জানেন, তখন যে স্থানে ঐ অপরাধ হইয়াছে, তাহা যদি তাঁহার নিজ ক্ষমতার সীমার অন্তর্গত না থাকিলে অন্য যে ইনস্পেটরের সীমার অন্তর্গত থাকে তাঁহাকে তিনি ঐ বিষয়ের লিখিত সংবাদ দিবেন। যদি ঐ স্থান তাঁহার নিজ ক্ষমতার সীমার অন্তর্গত থাকে, তবে তিনি সুবিধামতে যত শীঘ্র যাইতে পারেন, ঐ মুনিবের কর্ম্মের প্রধান স্থানহইতে সোজাপথে দশ মাইলের অনধিক কোন স্থানে গিয়া সেই অভিযোগের সম্পূর্ণ অনুসন্ধান করিবেন ইতি।

[বাদিকে ও তাহার সাক্ষিদিগকে ইনস্পেকুটরের আহ্বান করিতে পারিবার কথা, এবং আহ্বানপত্র দিবার কি তদনুসারে কর্ম্ম হইবার বাধা জন্মাইবার দণ্ডের কথা।]

৭৯ ধারা। কোন ইনস্পেকুটর উপযুক্ত জ্ঞান করিলে, তদ্রূপ অনুসন্ধানের উপলক্ষে পূর্ব্বোক্ত মজুরকে ও সাক্ষিদিগকে আহ্বান করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন, এবং যদি কোন মুনিব তদ্রূপ আহ্বানপত্র দিবার কি তদনুযায়ি কর্ম্ম হইবার কোন বাধা জন্মান, কিম্বা সাক্ষী আহ্বান করা গেলেও যদি উপস্থিত হইতে শৈথিল্য করে, তবে সেই মুনিবের কি সাক্ষির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[নালিশ অসত্য কি তুচ্ছ হইলে ইনস্পেকুটরের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৮০ ধারা। মজুরের নালিশক্রমে উক্ত অনুসন্ধান হইলে যদি ইনস্পেকুটরের বিবেচনায় ঐ অভিযোগ অসত্য কি তুচ্ছ হয়, তবে তিনি আপন বহীতে সেই নালিশের বৃত্তান্ত ও তদ্বিষয়ক আপনার সেই মতের হেতু সংক্ষেপে লিখিয়া বিবাদ ডিসমিস করিবেন। তদ্রূপ স্থলে সেই অনুসন্ধান প্রযুক্ত বাদী যত দিন কর্ম্মে যায় নাই, তাহার সংখ্যা তিনি ঐ বাদির চুক্তিপত্রের পৃষ্ঠে লিখিবেন, ও বাদী যত কাল শ্রম করিতে চুক্তি করিয়াছে, তাহা তত দিন পর্য্যন্ত বৃদ্ধি হইবে, ও পৃষ্ঠে যত দিন লেখা হইয়াছে মজুর উপযুক্ত কারণ ভিন্ন তত

days shall be added to the period for which such complainant had contracted to serve, and every such endorsement shall be conclusive evidence that such laborer has absented himself from his labor without sufficient cause during the number of days which shall be so endorsed.

[Inspector how to proceed if the complaint be well founded.]

LXXXI. If, upon such enquiry as aforesaid, any Inspector not being a Magistrate shall be of opinion that the complaint is well founded but not within his own cognizance under the powers conferred upon him under this Act, he shall without delay send the complainant and his witnesses to the nearest Magistrate, and such Magistrate shall thereupon deal with the case in due course of law.

[Compensation to be given if wages for more than two months are due.]

LXXXII. If, upon the complaint of any laborer, it shall be proved to the satisfaction of the Magistrate that the wagse of such laborer have not been paid to him for a period of more than two months after they have become due, it shall be lawful for such Magistrate to award to such laborer the amount which shall appear to be then due to him; and also, by way of compensation, such further sum, not exceeding that amount, as shall appear to the Magistrate to be just; and, in case of default, the Collector shall, upon the requisition of the Magistrate, levy the entire sum in the manner prescribed in Section LXV.

[Contract to be cancelled if employer be convicted by the Court of Session, or be twice convicted by a Magistrate, of an offence against the laborer, or if wages be not paid for more than four months, or if laborer have been grossly ill-used.]

LXXXIII. If any employer, or any person placed in authority over any laborer by such employer, shall be convicted of any offence causing injury to the person or property of such laborer triable under the Code of Criminal Procedure by the Court of Session; or if any such employer, or other person as aforesaid, shall be twice convicted of any such offence against such laborer triable, under the said Code, by a Magistrate; or if it shall be proved before a Magistrate that the wages of such laborer have not been paid for a period of more than four months after they shall have become due, or if the Magistrate of the District shall, on the report of the Inspector, and after due enquiry, upon oath, in the presence of the parties, be satisfied that any laborer has been compelled to perform any labor while he was unfit for it, or

দিন আপন কর্ম্মে যায় নাই, ঐ পৃষ্ঠলিপি ইহার সিদ্ধান্ত প্রমাণ হইবে ইতি।

[অভিযোগ সত্য হইলে ইনস্পেক্‌টরের যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৮১ ধারা। যদি মাজিষ্ট্রেটভিন্ন কোন ইনস্পেক্‌টর পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অনুসন্ধানক্রমে সেই নালিশ সত্য জ্ঞান করেন, কিন্তু এই আইনক্রমে তাঁহার যে ক্ষমতা থাকে তদনুসারে ঐ অভিযোগ তাঁহার বিচার্য্য নয়, তবে তিনি নালিশকারি মজুরকে ও তাহার সাক্ষিদিগকে অবিলম্বে অতি নিকটবর্ত্তি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন, এবং উক্ত মাজিষ্ট্রেট আইনের নির্দ্ধারিতমতে সেই বিষয়ের বিচার করিবেন ইতি।

[দুই মাসের অধিক কালের বেতন বাকী থাকিলে ক্ষতিপূরণের কথা।]

৮২ ধারা। কোন মজুরের অভিযোগক্রমে যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ হয় যে ঐ মজুরের বেতন যে দিনে পাওনা ছিল সেই দিন অবধি দুই মাসের অধিক কাল গত হইলেও তাহাকে বেতন দেওয়া যায় নাই, তবে সেই সময়ে ঐ মজুরের যত টাকা পাওনা দৃষ্ট হয়, উক্ত মাজিষ্ট্রেট তাহাকে তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এবং ঐ টাকার অনধিক যত টাকা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের ন্যায্য বোধ হয় ক্ষতিপূরণস্বরূপে তাহাকে তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তাহা দেওয়া না গেলে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের প্রার্থনাক্রমে কালেক্‌টর সাহেব এই আইনের ৬৫ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে ঐ সমুদয় টাকা আদায় করিবেন ইতি।

[মজুরের বিপক্ষে মুনিবের অপরাধ সেশন আদালতে প্রমাণ হইলে, কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে দুই বার প্রমাণ হইলে, কিম্বা চারিমাসের অধিক কাল বেতন না দেওয়া গেলে, কিম্বা মজুরের প্রতি অত্যন্ত কটুব্যবহার হইলে চুক্তি রহিত হইবার কথা।]

৮৩ ধারা। ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনমতে মজুরের অঙ্গ কি সম্পত্তি হানি করণের যে অপরাধ সেশন আদালতের বিচার্য্য হয়, যদি মজুরের প্রতি মুনিবের কিম্বা তাঁহার আজ্ঞাক্রমে ঐ মজুরের উপর কর্ত্তৃত্ব করিবার ক্ষমতা অন্য যে ব্যক্তিকে দেওয়া গেল সেই ব্যক্তির তদ্রূপ অপরাধ সপ্রমাণ হয়, কিম্বা উক্ত আইনক্রমে মাজিষ্ট্রেটের দ্বারা তদ্রূপ যে অপরাধ বিচার্য্য হয় যদি ঐ মজুরের প্রতি ঐ মুনিবের কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য ব্যক্তির সেই অপরাধ দুইবার সপ্রমাণ হয়, কিম্বা ঐ মজুরের বেতন যে দিনে পাওনা ছিল সেই দিন অবধি চারি মাসের অধিক কাল গত হইলেও তাহাকে দেওয়া যায় নাই ইহা যদি কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে প্রমাণ করা যায়, কিম্বা কোন মজুর যখন বিশেষ কোন কর্ম্ম করিতে অসমর্থ ছিল তখন বলক্রমে তাহার দ্বারা সেই কর্ম্ম করাণ গিয়াছে, কিম্বা উক্ত মুনিব কি সেই মজুরের উপরে কর্ত্তৃত্ব করণার্থে ঐ মুনিবের নিযুক্ত অন্য ব্যক্তি মজুরের প্রতি অত্যন্ত কটুব্যবহার করিয়াছে, জিলার মাজিষ্ট্রেট যদি

has been subjected to gross ill-usage by such employer or any other person placed in authority over the laborer by such employer—it shall be lawful for the Magistrate, on the application of the laborer, in each of such cases, to cancel the contract of such laborer, and to award to him such compensation, not exceeding thirty Rupees, as the Magistrate shall think fit, and every such cancelment shall be certified by the Magistrate on the back of such contract, and such laborer shall then be at liberty either to enter into a fresh contract with any other employer, or to return to the District from which he was recruited.

[Penalty on laborer for absenting himself without sufficient cause.]

LXXXIV. Any laborer, who shall absent himself from his labor without sufficient cause, may, on conviction, be sentenced to lose all claim to wages or allowances during the period of such absence, and also to forfeit to his employer a sum not exceeding four annas for each day during which such absence shall have continued; and in case such absence shall have exceeded seven days, or in case such laborer shall have been already convicted of the same offence within a period of three months, such laborer shall be furthermore sentenced to rigorous imprisonment for fourteen days.

[Laborer deserting may be apprehended without a warrant. Proviso. Further Proviso.]

LXXXV. If any laborer shall desert or attempt to desert from his employer's service, such employer or any other person acting in his behalf may, without first procuring a warrant and without the assistance of any Police Officer (who, nevertheless, shall be bound to give such assistance if called upon to do so), apprehend such laborer wherever he may be found. Provided, nevertheless, that if such laborer be found in the service of another employer, he shall not be arrested without a warrant. Provided, also, that if such employer or other person shall not, within a reasonable time from the time of such apprehension, give the said laborer in charge at the nearest Police station, and there enter the charge upon which he shall have apprehended such laborer, the person so apprehending shall be liable to fine.

[Laborer, when made over to the Police, to be taken before the nearest Magistrate.]

LXXXVI. Any laborer so given in charge shall be made over to a Police Officer, who shall convey him, without delay, to the nearest Magistrate; and if the place from which such laborer is charged with having deserted be within the jurisdiction

ইন্সিপেক্টরের রিপোর্টক্রমে ও উভয় পক্ষের সাক্ষাতে শপথ সম্বলিত উচিত অনুসন্ধান করিয়া ইহা অবোধমতে জানিতে পান, তবে ঐ প্রত্যেক স্থলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব মজুরের প্রার্থনাক্রমে তাহার চুক্তি রহিত করিতে পারিবেন, এবং ত্রিশ টাকার অনধিক যত উপযুক্ত জ্ঞান করেন, ক্ষতিপূরণস্বরূপে তাহাকে তত টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। চুক্তিপত্র তদ্রূপে রহিত করা গেলে মাজিষ্ট্রেট সাহেব পত্রের পৃষ্ঠে সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট লিখিবেন তখন ঐ মজুর অন্য কোন মুনিবের সহিত নূতন চুক্তি করিতে পারিবে, অথবা যে জিলাতে গৃহীত হইয়াছিল তথায় ফিরিয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[যে মজুর উপযুক্ত কারণ বিনা অনুপস্থিত থাকে তাহার দণ্ডের কথা।।

৮৪ ধারা। যদি কোন মজুর উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও কর্ম্মে না যায়, তবে তাহার ঐ দোষ সপ্রমাণ হইলে যত কাল অনুপস্থিত ছিল তাহার তত কালের বেতন ও উপরি পাইবার সমুদয় দাওয়া রহিত হইবে, এবং যত দিন অনুপস্থিত ছিল তাহার দিন প্রতি চারি আনার অনধিক অর্থদণ্ড মুনিবকে দিতে হইবে, যদি সে সাত দিনের অধিক কাল অনুপস্থিত থাকে, কি পূর্ব্ব তিন মাসের মধ্যে যদি অন্যবার তাহার নামে সেই অপরাধের প্রমাণ হইয়া থাকে, তবে ঐ দণ্ডের অধিক তাহার চৌদ্দ দিনপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কারাদণ্ড হইবে ইতি।

[পলাতক মজুরকে ওয়ারণ্ট বিনা ধরিতে পারিবার কথা ও দুই উপবিধি।]

৮৫ ধারা। কোন মজুর যদি আপন মুনিবের কর্ম্ম-হইতে পলায়ন করে কি পলাইবার উদ্যোগ করে, তবে সেই মুনিব কি তাঁহার পক্ষে কর্ম্মকারি অন্য ব্যক্তি অগ্রে ওয়ারণ্ট না পাইলেও এবং পোলীসের কোন কর্ম্মচারির সাহায্য ব্যতিরেকেও মজুরকে যে খানে পাওয়া যায় সেখানে ধরিতে পারিবে। পোলীসের কর্ম্মচারির সাহায্য চাহিলে তাহার সাহায্য করিতে হইবে। যদি সেই মজুরকে অন্য মুনিবের নিকটে কর্ম্ম করিতে দেখা যায়, তবে ওয়ারণ্ট বিনা তাহাকে ধরিতে হইবে না। যদি ঐ মুনিব কি পূর্ব্বোক্ত অন্য ব্যক্তি তাহাকে ধরিলে পর উপযুক্ত সময়ের মধ্যে পোলীসের নিকট থানায় সমর্পণ করিয়া তাহাকে যে অভিযোগে ধরা গেল তাহা লেখাইয়া না দেন, তবে সেই ধৃতকারি ব্যক্তির অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[মজুর পোলীসের হস্তে সমর্পিত হইলে তাহাকে নিকটস্থ মাজিষ্ট্রেটের নিকটে লইয়া যাইবার কথা।]

৮৬ ধারা। কোন মজুরকে উক্ত প্রকারে ধরিয়া দেওয়া গেলে, তাহাকে পোলীসের কোন কর্ম্মকারকের হস্তে সমর্পণ করিতে হইবে। সেই কর্ম্মকারক তাহাকে অবিলম্বে নিকটস্থ মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে লইয়া যাইবে। সেই মজুরের নামে যে স্থানহইতে পলাইবার

of such Magistrate, he shall himself adjudicate upon the charge; but if not, he shall forward the said laborer, under custody, to the Magistrate within whose jurisdiction such place may be situated, who shall adjudicate upon such charge.

[Enquires to be made on trial of charge of desertion.]

LXXXVII. In adjudicating on the charge, the Magistrate shall enquire into the cause of the alleged desertion, and for that purpose shall summon such witnesses as he may think necessary. If on such enquiry it shall appear to the Magistrate that the laborer deserted under a reasonable apprehension that his continuing to work in the place from which he deserted would be attended with risk to his life or health, the Magistrate shall (if satisfied that the ground for such apprehension has ceased to exist, or that the laborer may safely work elsewhere under his contract than at the place from which he deserted) make over such laborer to his employer. If on the enquiry the Magistrate shall be satisfied that the laborer could not continue to labor under his contract, whether at the place from which he deserted or elsewhere, without risk to his life or health, the Magistrate shall declare the contract of such laborer at an end, and the contract shall thenceforth absolutely cease and determine, save as regards the laborer's right to recover any arrears of wages due to him at the time of his desertion.

[Penalties for desertion and wrongful apprehension.]

LXXXVIII. If it be proved to the satisfaction of the Magistrate that such laborer has deserted from his employer's service without such reasonable apprehension as aforesaid, he shall be convicted and sentenced to rigorous imprisonment for a period not exceeding three months. If it be proved that the laborer deserted under such resonable apprehension as aforesaid, or was otherwise wrongfully charged with desertion, the employer by whom or on whose charge or by whose order he shall have been apprehended, shall be liable to a fine, any portion of which may be awarded to such laborer.

[Provisions regarding desertion and unlawful absence to apply to desertion in transit.]

LXXXIX. All the provisions of this Act regarding the desertion or unlawful absence of laborers, shall be held applicable to laborers who shall desert while in transit to the District in which they have contracted to labor for hire; and such laborers may be tried either in the District in which they may be apprehended, or in the District in

নালিশ হয়, তাহা যেই মাজিষ্ট্রেটের বিচারাধিকারের অন্তর্গত থাকিলে, তিনি আপনি সেই নালিশের বিচার করিতে প্রবৃত্ত হইবেন, অতুবা ঐ স্থান যে মাজিষ্ট্রেটের বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত, তাঁহার নিকটে প্রহরিদ্বারা সেই মজুরকে পাঠাইবেন ও সেই মাজিষ্ট্রেট তাহার বিচার করিবেন ইতি।

[পলায়ন করিবার নালিশের বিচারকালে যে বিষয়ের অনুসন্ধান লইতে হইবে তাহার কথা।]

৮৭ ধারা। ঐ অভিযোগের বিচার কালে, মাজিষ্ট্রেট সাহেব কথিত পলায়নের কারণের সন্ধান লইবেন। তৎপ্রযুক্ত যে সাক্ষিদিগকে আবশ্যক বোধ করেন তাহাদিগকে আহ্বান করিবেন। পরে মজুর যে স্থানহইতে পলায়ন করিল, সেই স্থানে কর্ম্ম করিতে থাকিলে তাহার প্রাণের কি স্বাস্থ্যের হানির সম্ভাবনা এমত যুক্তিসিদ্ধ আশঙ্কা থাকাতে মজুর পলায়ন করিল, মাজিষ্ট্রেট সাহেব যদি পূর্ব্বোক্ত অনুসন্ধান করিয়া ইহা জানিতে পান, এবং ঐ আশঙ্কার যে কারণ ছিল তাহা এক্ষণে নাই, কিম্বা মজুর যে স্থানহইতে পলায়ন করিয়াছে তদ্ভিন্ন কোন স্থানে ঐ চুক্তিক্রমে নিরাশঙ্কায় কর্ম্ম করিতে পারে, ইহা যদি হৃদ্বোধমতে জানেন, তবে মুনীবের হস্তে মজুরকে সমর্পণ করিবেন। মজুর যে স্থানহইতে পলাইল সেই কি অন্য স্থানেও আপনার চুক্তিক্রমে কর্ম্ম করিতে থাকিলে অবশ্য তাহার প্রাণের কি স্বাস্থ্যের আশঙ্কা হইত, মাজিষ্ট্রেট সাহেব সন্ধানক্রমে যদি ইহা হৃদ্বোধমতে জানিতে পান, তবে তিনি সেই মজুরের চুক্তি রহিত হইল প্রকাশ করিবেন। ও তৎকালাবধি ঐ চুক্তি নিরপেক্ষরূপে রহিত ও শেষ হইবে। কিন্তু পলায়ন সময়ে তাহার যে বেতন বাকী ছিল তাহা পাইবার স্বত্বপক্ষে ঐ চুক্তি বলবৎ থাকিবে ইতি।

[পলাইবার ও অন্যায়পূর্ব্বক ধৃত করিবার দণ্ডের কথা।]

৮৮ ধারা। পূর্ব্বোক্ত যুক্তিসিদ্ধ আশঙ্কা না থাকিলেও সেই মজুর আপন মুনীবের কর্ম্মহইতে পলাইয়াছে ইহা যদি মাজিষ্ট্রেটের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ করা যায়, তবে তিনি তাহাকে দোষী নির্ণয় করিয়া তিন মাসের অনধিক কালপর্য্যন্ত তাহার কঠিনপরিশ্রমসহিত কারাদণ্ডের আজ্ঞা করিবেন। সেই মজুর পূর্ব্বোক্ত যুক্তিসিদ্ধ আশঙ্কা হেতুক পলায়ন করিয়াছে, কিম্বা তাহার নামে অন্যায়মতে পলায়ন করিবার অভিযোগ হইয়াছে, যদি এমত প্রমাণ হয়, তবে যে মুনীব তাহাকে ধরিয়াছেন কিম্বা যাঁহার নালিশ কি আজ্ঞাক্রমে তাহাকে ধরা গিয়াছে সেই ব্যক্তির অর্থদণ্ড হইবে। ঐ টাকার কোন অংশ মজুরকে দিবার আজ্ঞা হইতে পারিবে ইতি।

[পলায়ন ও অবৈধমতে অনুপস্থান বিষয়ক যে বিধান হইয়াছে তাহা পথে গমনকালীন পলায়নের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

৮৯ ধারা। এই আইনে মজুরদের পলায়ন কি ব্যবস্থাবিরুদ্ধ অনুপস্থান বিষয়ক যত বিধান আছে মজুরেরা বেতন পাইবার আশাতে যে জিলাতে কর্ম্ম করিবার চুক্তি করিয়াছে, তথায় গমনকালে পলায়ন করিলে তাহাদের প্রতি সেই সকল বিধান খাটিবে, এবং ঐ মজুরেরা যে জিলাতে ধরা পড়ে সেই জিলাতে, অথবা চুক্তিক্রমে বেতনের আশাতে যে জিলাতে শ্রম

which under their contracts they are bound to labor for hire.

[Penalty for enticing away, harboring, or employing, laborers under contract to another person.]

XC. Any person who shall knowingly and wilfully entice away, harbour, or employ any laborer, before such laborer shall have been lawfully released from his contract, shall be liable to a fine the whole or any portion of which may be awarded to the employer of such laborer.

[Expense of restoring a deserting laborer to be borne by his employer.]

XCI. Every employer who shall obtain a warrant for the arrest and return, or an order for the forwarding, of any laborer who may have deserted, shall pay the expense of the arrest and return of such laborer, aud shall, before the said warrant is executed, deposit with the Magistrate who may issue such warrant or make such order, such sum as such Magistrate may in his discretion deem to be sufficient for defraying the expense of such arrest and return or forwarding.

[Portion of sentence may be cancelled if employer apply for return or laborer.]

XCII. It shall be lawful for the employer, or any person authorised to act for the employer of any laborer imprisoned for any offence under this Act, to apply to the Magistrate, at any time previous to the expiry of such sentence, that such laborer be made over to him for the purpose of completing his contract, and the Magistrate shall, in such case, make over such laborer, and shall cancel the remainder of the sentence passed on him, and shall endorse on the contract of such laborer a memorandum signed by him of such cancellation.

[Conviction not to operate as a release, but on expiry of sentence laborer to be made over to employer.]

XCIII. On the expiry of any sentence of imprisonment for any offence under this Act, it shall be the duty of the Magistrate to make over such laborer to any person appointed on the part of his employer to receive charge of him; and no conviction under this Act, or imprisonment under such conviction, shall be held to operate as a release to any laborer from the terms of his contract. Provided, nevertheless, that the period of imprisonment shall in no case be prolonged by reason of there being no person present on the part of the employer to take charge of the laborer at the expiry of his sentence, but such

করিতে বদ্ধ আছে সেই জিলাতে তাহাদের বিচার হইতে পারিবে ইতি।

[অন্যের কর্ম্মহইতে মজুরদিগকে ফুসলাইয়া লইবার কি আশ্রয় কি কর্ম্ম দিবার দণ্ডের কথা।]

৯০ ধারা। মজুর আইনমতে চুক্তিহইতে মুক্ত না হইলেও, যদি কেহ জ্ঞান ও ইচ্ছাপূর্ব্বক তাহাকে ফুসলাইয়া লইয়া যায় কি আশ্রয় দেয় কি কর্ম্ম দেয়, তবে তাহার অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। ঐ দণ্ডের সমুদয় টাকা কি তাহার কোন অংশ ঐ মজুরের মুনিবকে দিবার আজ্ঞা হইতে পারিবে ইতি।

[পলাতক মজুরকে মুনীবের নিকটে ফিরিয়া পাঠাইবার খরচ মুনীবের দিতে হইবার কথা।]

৯১ ধারা। মজুর পলাতক হইলে তাহার যে মুনীব তাহাকে ধরিয়া আনিবার পরওয়ানা কি চালান করিবার আজ্ঞাপত্র পান, তিনি ঐ ধরিয়া আনিবার খরচ দিবেন। এবং যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ পরওয়ানা দেন কি ঐ আজ্ঞা করেন তাঁহার বিবেচনায় ঐ ব্যক্তির ধরিয়া আনাইবার কি চালান করিবার যত খরচ কুলাইবে, ঐ মুনীব ঐ পরওয়ানা সাধন করিবার পূর্ব্বে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে ঐ খরচ জমা করিবেন ইতি।

[মুনীব যদি মজুরের প্রত্যাগমনের প্রার্থনা করেন, তবে দণ্ডের একাংশ রহিত হইতে পারিবার কথা।]

৯২ ধারা। এই আইনের বিরুদ্ধে কোন অপরাধপ্রযুক্ত যে কোন মজুর করাবদ্ধ হয়, তাহার কারাদণ্ডের কাল অতীত হইবার পূর্ব্বে কোন সময়ে তাহার মুনীব কি সেই মুনীবের পক্ষে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তি মাজিষ্ট্রেটের কাছে ঐ মজুরের চুক্তিমতে কর্ম্ম করিবার জন্যে তাহাকে আপন হাতে সমর্পণ করিবার প্রার্থনা করিতে পারিবেন। তাহা হইলে মাজিষ্ট্রেট সেই মজুরকে সমর্পণ করিয়া তাহার নামে প্রচারিত দণ্ডের অবশিষ্টাংশ রহিত করিবেন। এবং সেই মজুরের চুক্তির পৃষ্ঠে সেই রহিত হইবার কথা লিখিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[দণ্ড নির্ণয় হেতুক মুক্ত না হইবার কিন্তু দণ্ডের কাল গত হইলে মজুরকে মুনীবের প্রতি সমর্পণ করিতে হইবার কথা।]

৯৩ ধারা। এই আইনের বিরুদ্ধ কোন অপরাধপ্রযুক্ত যে কারাদণ্ডের আজ্ঞা হয়, তাহার শেষ হইলে পর মুনীব তাহাকে আনিবার নিমিত্তে যে ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন তাঁহার হস্তে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সেই মজুরকে সমর্পণ করা কর্ত্তব্য। এবং এই আইনক্রমে দোষ নির্ণয় হইলে কি দোষ নির্ণয়প্রযুক্ত কারাবদ্ধ হইলেও চুক্তির নিয়মহইতে মজুরের নিস্তার নাই। পরন্তু দণ্ডের কাল গত হইলে পর যদিও মুনীবের পক্ষে কোন ব্যক্তি মজুরকে লইয়া যাইবার জন্যে উপস্থিত না থাকে, তথাপি কোনক্রমে কারাদণ্ডের কাল বাড়াইতে হইবে না, কিন্তু তদ্রূপ স্থলে মুনীবের প্রধান কর্ম্মস্থানে মজুরকে পাঠান যাইবে ও পাঠাইতে যে খরচ লাগে তাহা এই আইনমতের অর্থদণ্ড আদায় করিবার

laborer shall, in that case, be sent to the principal place of business of such employer, and the expense of such conveyance shall be levied from the employer in the manner provided under this Act for the recovery of the rates imposed under this Act.

[Sentence to be endorsed on contract. Periods of imprisonment and unlawful absence to be added to term of service.]

XCIV. The term of every unlawful absence from labor for which a sentence shall be imposed, and of every sentence of imprisonment for any offence under this Act, shall be endorsed on the contract, at the time of such sentence being passed, by the Officer passing it; and no such period of imprisonment or unlawful absence, so endorsed, shall be reckoned as part of the term for which the laborer is bound to serve: but such term shall extend to such further period as shall be equivalent to the aggregate amount of the imprisonments and unlawful absences so endorsed.

[If the Inspector believe any estate or part thereof to be unfit for habitation, a Committee shall be summoned.]

XCV. If an Inspector of Laborers shall at any time have reason to believe that any estate or portion of an estate situated within the limits of his jurisdiction, is by reason of climate or situation unfit for human habitation, such Inspector shall give notice in writing of his opinion to the Magistrate of the District, and such Magistrate shall forthwith summon a Committee to enquire into the fitness of such estate or portion thereof for human habitation. Such Committee shall consist of the Magistrate, the Inspector of Laborers, the Medical Officer of the District, and at least one Employer of Laborers resident in the District. Such Committee shall proceed, with as little delay as possible, to inquire into the healthiness of the estate or portion thereof to which the Inspector's Report has reference, and shall hear such evidence on the subject as the owner of such estate or portion of the estate as aforesaid, or the Employer or Inspector, may desire to place before it, and, if such Committee shall be of opinion that such estate or any portion thereof is unfit for human habitation, it shall record a finding to that effect; and the contract of every laborer who shall have contracted to serve on such estate shall thereupon be null and void as regards such estate or such portion thereof. Provided, however, that every such contract shall continue valid with regard to any other portion of such estate, or to any other estate of the same Employer.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

বিধানানুসারে মুনীবের স্থানে আদায় করা যাইবে ইতি।

[চুক্তির পৃষ্ঠে দণ্ডাজ্ঞা লিখিবার কথা, এবং কারাবাসের ও ব্যবস্থাবিরুদ্ধ অনুপস্থানের কাল চুক্তিমত শ্রমকালে যোগ করিবার কথা।]

৯৪ ধারা। কর্ম্মে অনুপযুক্ত কারণে উপস্থিত না থাকাতে দণ্ডের আজ্ঞা হইলে মজুর যত কাল কর্ম্মে অনুপস্থিত ছিল, এবং এই আইনবিরুদ্ধ অপরাধ হেতুক কারাদণ্ড হইলে যত কাল কারাবদ্ধ হইয়াছে, যে কার্য্যকারক দণ্ডের আজ্ঞা করেন তিনি ঐ আজ্ঞা করণ সময়ে চুক্তির পৃষ্ঠে ঐ কালের কথা লিখিবেন। এবং কারাবদ্ধ হইবার ও অবৈধমতে অনুপস্থিত হইবার যত কাল সেই চুক্তির পৃষ্ঠে লেখা থাকে তাহা ঐ মজুরের মজুরী করিবার কালের মধ্যে ধরা যাইবে না। ঐ২ কাল মোটে ধরিয়া যত দিন হয় মজুরী করিবার সময় তত দিন বৃদ্ধি হইবে ইতি।

[কোন বাড়ী কি তাহার কোন অংশ বাসের অনুপযুক্ত ইন্‌স্পেক্‌টরের এমত বিশ্বাস হইলে কমিটী আহ্বান করিবার কথা।]

৯৫ ধারা। মজুরদের কোন ইন্‌স্পেকুটরের ক্ষমতা যে পর্য্যন্ত ব্যাপে সেই সীমার মধ্যগত কোন বাড়ীর জলবায়ুর কি চতুর্দ্দিগের স্থানের দোষপ্রযুক্ত সেই বাড়ী মনুষ্যবাসের উপযুক্ত নয়, যদি কোন সময়ে তাঁহার এইরূপ বিশ্বাস করিবার কারণ থাকে, তবে তিনি জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে আপনার মত লিখিয়া জানাইবেন। তৎপ্রযুক্ত ঐ বাড়ী কি তাহার ঐ অংশ মনুষ্যবাসের উপযুক্ত কি না মাজিষ্ট্রেট সাহেব ইহার অনুসন্ধান লইবার জন্যে তৎক্ষণাৎ কমিটী আহ্বান করিবেন। মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে এবং মজুরদের ইন্‌স্পেকুটরকে ও জিলার ডাক্তর সাহেবকে এবং মজুরদের যে মুনীবেরা ঐ প্রদেশে বাস করেন তাঁহারদের মধ্যে ন্যূনকল্পে এক জনকে লইয়া ঐ কমিটী হইবে। ইন্‌স্পেক্‌টরের রিপোর্টে ঐ বাড়ীর কি তাহার যে অংশের উল্লেখ হইয়াছে তাহার পীড়াজনকতা বিষয়ে ঐ কমিটী সাধ্যমতে অবিলম্বে অনুসন্ধান লইতে প্রবর্ত্ত হইবেন। এবং ঐ বাড়ীর কি তাহার উক্ত অংশের স্বামী ও মুনীব ও ইন্‌স্পেকুটর কমিটীর সম্মুখে যে সাক্ষ্য উপস্থিত করেন তাহা শুনিবেন। তাহাতে সেই বাড়ীর কি তাহার সেই অংশ মনুষ্যবাসের উপযুক্ত নহে ঐ কমিটীর যদি এইরূপ মত হয়, তবে তাঁহারা আপনারদের সেই মর্ম্মের বিচার লিখিবেন। তাহা হইলে যে প্রত্যেক মজুর ঐ বাড়ীতে কর্ম্ম করিবার চুক্তি করিয়াছে, সেই বাড়ীর কি সেই অংশের সম্পর্কে তাহারদের সেই চুক্তি ব্যর্থ ও রহিত হইবে। কিন্তু সেই বাড়ীর অন্য কোন ভাগের সম্পর্কে কিম্বা সেই মুনীবের অন্য কোন বাড়ীর সম্পর্কে সেই চুক্তি দৃঢ় থাকিবে ইতি।

[Act not to apply to domestic servants or to laborers proceeding alone.]

XCVI. None of the provisions of this Act shall apply to domestic servants, nor to any laborer proceeding alone, or accompanied by his family only, to the said Districts, nor to any number, less than twenty, of persons intending to serve for hire in the said Districts, proceeding together to the said Districts without the intervention, direct or indirect, of a Recruiter, or of a Contractor.

[ঘরের চাকরেরদের কিম্বা একলা গমনকারি মজুরের প্রতি এই আইন না খাটিবার কথা।]

৯৬ ধারা। ঘরের চাকরেরা কিম্বা কোন মজুর একলা কি কেবল সপরিবারে উক্ত প্রদেশে গমন করিলে, কিম্বা বিশ জনের ন্যূন মজুর, সাক্ষাৎরূপে কি চক্রান্তে সংগ্রাহকের কি কন্‌ট্রাক্টরের কোন সহায়তা বিনা উক্ত জিলাতে বেতনের নিমিত্তে মজুরী করিবার উদ্দেশে গমন করিলে, এই আইনের বিধান তাহাদের প্রতি খাটিবে না ইতি।

[Penalty for any offence not specially provided for.]

XCVII. For every offence against the provisions of this Act for which no special amount of fine is hereinbefore appointed, the offender shall be liable to a fine not exceeding two hundred Rupees. Wherever in this Act no special term of imprisonment is appointed in default of payment of the fine, the offender shall be liable to imprisonment for a term not exceeding one month.

[যে অপরাধের স্পষ্টবিধান না হইয়াছে তাহার দণ্ডের কথা।]

৯৭ ধারা। এই আইনের বিধান লঙ্ঘনহেতুক অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হইলেও যত টাকা দণ্ড হইবে এই কথা ইহার পূর্ব্ব কোন ধারাতে নির্দ্দিষ্ট না থাকিলে অপরাধির দুই শত টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড হইবে। এই আইনের যে স্থলে দণ্ডের টাকা না দেওয়া প্রযুক্ত কারাদণ্ডের বিধান হইয়া দণ্ডের সময় নির্দ্দিষ্ট না থাকে সেই স্থলে অপরাধির এক মাসের অনধিক কারাদণ্ড হইবে ইতি।

[Procedure.]

XCVIII. All offences against this Act committed without the town of Calcutta, shall be heard and determined according to the provisons of the Code of Criminal Procedure, and all offences against this Act committed within the said town shall be heard and determined by a Police Magistrate of the said Town according to the provisions of the Law regulating the hearing and determination of offences within the said Town, which shall for the time being be in force.

[কার্য্য প্রণালীর কথা।]

৯৮ ধারা। কলিকাতা নগরের বাহিরে এই আইনের বিপরীত কোন অপরাধ করা গেলে সেই অপরাধের অভিযোগ ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধানমতে শ্রবণ ও নির্ণয় করা যাইবে। এবং কোন অপরাধ ঐ নগরের মধ্যে করা গেলে, উক্ত নগরের মধ্যে অপরাধ শুনিবার ও নির্ণয় করিবার যে আইন যে সময়ে চলন হয় সেই আইনের বিধানানুসারে উক্ত নগরের পোলীসের কোন মাজিষ্ট্রেট ঐ অপরাধ শুনিয়া নির্ণয় করিবেন ইতি।

[Levy of penalties.]

XCIX. The provisions of Sections 64, 67, 68, and 69 of the Indian Penal Code, and of Section 61 of the Code of Criminal Procedure, shall apply to all fines for the imposition of which authority is given by this Act, and this Act shall be read as if the same Sections had been re-enacted herein.

[দণ্ডের টাকা আদায় করিবার বিধি।]

৯৯ ধারা। এই আইনের শক্তিক্রমে যে সকল অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হইয়াছে তাহার প্রতি ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৬৪, ৬৭, ৬৮ ও ৬৯ ধারার এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৬১ ধারার বিধান বর্ত্তিবে, এবং সেই সকল ধারা যেন এই আইনেও প্রকাশ হইয়াছে এই ভাবে এই আইন পাঠ করিতে হইবে ইতি।

[Repeal of Acts.]

C. Act III of 1863 and Act VI of 1865 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council shall, from and after the commencement of this Act, stand and be repealed except as to any rights or liabilities accrued before the commencement of this Act.

[যেং আইন রহিত হইবে তাহার কথা।]

১০০ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৩ সালের ৩ আইন ও ১৮৬৫ সালের ৬ আইন রহিত হইবে ও রহিত থাকিবে। কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে কোন স্বত্ব কি দায় বর্ত্তিয়াছে তদ্বিষয়ে রহিত হইবে না ইতি।

[Commencement of Act.]

CI. This Act shall commence and take effect from the 1st day of July 1867.

[এই আইন যে সময়াবধি প্রচলিত হইবে তাহার কথা।]

১০১ ধারা। এই আইন ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের প্রথম দিবসাবধি প্রবল হইবে ইতি।

[*Government Gazette, 2nd July* 1867.]

SCHEDULE A.—(*referred to in Section V.*)

CONTRACTOR'S LICENSE.

Office of the Superintendent of Labor Transport at

A. B. is hereby licensed to act, within the local limits of my authority, as a Contractor for engaging and supplying persons for the purpose of laboring for hire in the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet,—under Act of 1867 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations.

This license will be in force for one year only from this date.

Dated the day of

(Sd.) C. D.,
Superintendent of Labor Transport.

SCHEDULE B.—(*referred to in Section X.*)

RECRUITER'S LICENSE.

Office of the Superintendent of Labor Transport at

A. B. is hereby licensed to act on behalf of E. F. as a Recruiter for engaging or inducing persons to proceed to the Districts of Assam, Cachar, and Sylhet, for the purpose of laboring for hire,—under Act of 1867 of the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations.

This license will be in force for one year only from this date.

Dated the day of

(Sd.) C. D.,
Superintendent of Labor Transport.

SCHEDULE C.—(*referred to in Section LXXIV.*)

						Rs.
Price of discharge within first year of contract					...	90
Ditto	ditto	ditto	second	ditto	...	60
Ditto	ditto	ditto	third	ditto	...	50

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

৫ ধারার উল্লিখিত A চিহ্নিত তফসীল।

কন্ট্রাক্টরের অনুমতিপত্র।

অমুক স্থানে মজুরদের চালান করিবার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের আফিস।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার ১৮৬৭ সালের অমুক আইনঅনুসারে শ্রীঅমুক এতদ্দ্বারা আসাম ও কাছাড় ও ছিলট জিলাতে বেতনের জন্যে পরিশ্রম করণার্থ লোকদিগকে নিযুক্ত করাইবার ও যুটাইবার জন্যে আমার ক্ষমতাধীন দেশের মধ্যে কন্ট্রাক্টরের কর্ম্ম করিতে অনুমতি প্রাপ্ত হইয়াছেন।

এই অনুমতিপত্র অদ্যকার তারিখ অবধি কেবল এক বৎসর প্রবল থাকিবেক।

সাল তাং

অমুক।
মজুর চালান করিবার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

---

৯ ধারার উল্লিখিত B চিহ্নিত তফসীল।

মজুরসংগ্রাহকের অনুমতিপত্র।

অমুক স্থানে মজুর চালান করিবার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের আফিস।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভার ১৮৬৭ সালের অমুক আইনমতে বেতনের জন্যে পরিশ্রম করিবার নিমিত্তে লোকদিগের সঙ্গে আসাম ও কাছাড় ও ছিলট জিলাতে যাইবার করার করণার্থে ও তাহাদিগকে লওয়াইবার জন্যে শ্রীঅমুকের পক্ষে শ্রীঅমুক মজুরসংগ্রাহকের কর্ম্ম করিবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হইয়াছেন।

এই অনুমতিপত্র অদ্যকার তারিখ অবধি কেবল এক বৎসর প্রবল থাকিবে।

সাল তাং

সি ডি,
মজুর চালান করিবার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট।

---

৭৪ ধারার উল্লিখিত C চিহ্নিত তফসীল।

চুক্তির প্রথম বৎসরের মধ্যে ৯০৲ টাকা দিলে মুক্তি পাইবে।

চুক্তির দ্বিতীয় বৎসরের মধ্যে ৬০৲ টাকা দিলে মুক্তি পাইবে।

চুক্তির তৃতীয় বৎসরের মধ্যে ৫০৲ টাকা দিলে মুক্তি পাইবে।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

JUNE, 1867.

No. 1.

District Officers are hereby requested to furnish the Board, by the 5th July, with a Return of License Tax Collections, under Act XXI of 1867, for the month of June, and to continue the submission of monthly Returns of the Collections on the 5th of each ensuing month.

2. The Superintendent of Stationery will supply each District Officer, at once, with 12 copies of the form of the Return, which is numbered VI A.

3. The following addition under head *Monthly* is to be made to the "Appendix" at page 262 of the Borad's Rules:—

VIA. License Tax Collections.

No. 2.

The Board, under instructions from Government, published the following remarks of the Legal Remembrancer, in the case of the Collector of Rungpore *versus* Prosono Coomar Tagore, for the guidance of all Officers subordinate to them. All similar cases instituted on behalf of Government, for the resumption of fisheries in navigable rivers, should be abandoned.

No. 7.

Collector of Rungpore, *Plaintiff*,

versus

Prosono Coomar Tagore, *Defendant.*

This suit was instituted to establish the right of Government to the possession of the fisheries of the Berhampooter, a navigable river, but both Courts have decided that by reason of the zemindar's possession of the subject of dispute for a period of sixty years, the Government claim was barred. The suit was instituted with the concurrence of the Board of Revenue, and has a tentative measure to bring the claim to such fisheries, which the Revenue Officers, acting upon the instructions of the local Government issued in 1859, have in various ways endeavouring to enforce for the past five years, to a final issue. Our contention was that inasmuch as the fishery was in a navigable river which formed no part of the permanent settlement and which was a public thoroughfare, no exclusive right of property

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল জুন মাস।

১ নম্বর।

জিলার কর্ম্মকারকদের প্রতি এই আদেশ হইতেছে, লাইসেন্স টাক্সের উপলক্ষে ১৮৬৭ সালের ২১ আইন মতে যত টাকা জুন মাসের নিমিত্তে আদায় করা গিয়াছে তাঁহারা জুলাই মাসের ৫ তারিখ পর্য্যন্ত বোর্ডে তাহার রিটর্ণ প্রেরণ করেন। ও তৎপরে প্রতি মাসের ৫ তারিখ পর্য্যন্ত ঐ আদায় করা টাকার রিটর্ণ মাসে২ অর্পণ করিতে থাকিবেন।

২। ঐ রিটর্ণের ৬A নম্বর। ষ্টেশনরির সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব অবিলম্বে জিলার প্রত্যেক কর্ম্মকারককে ঐ রিটর্ণের ১২ খানা দিবেন।

৩। বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৬২ পৃষ্ঠায় যে "ক্রোড়পত্র" প্রকাশ হইয়াছে তাহার মাসিক রিটর্ণের মধ্যে এই অধিক কথা দিতে হইবে।

৬A. লাইসেন্স টাক্সের উপলক্ষে আদায় করা টাকা।

২ নম্বর।

রঙ্গপুরের কালেক্টর সাহেব যে মোকদ্দমায় বাদী ও বাবু প্রসন্নকুমার ঠাকুর প্রতিবাদী ছিলেন, সেই মোকদ্দমায় রাজকীয় মোকদ্দমার প্রয়োজক সাহেব নিম্নলিখিত কথা প্রকাশ করিয়াছেন। বোর্ডের সাহেবেরা গবর্ণমেণ্টের আদেশানুসারে আপনারদের অধীন সকল কর্ম্মকারকের উপদেশের নিমিত্তে ঐ কথা প্রচার করিতেছেন। নৌকাগমনীয় নদীতে জলকর বাজেয়াপ্ত করণার্থ তদ্রূপ যে সকল মোকদ্দমা গবর্ণমেণ্টের পক্ষে উপস্থিত করা গিয়াছে তাহা ত্যাগ করা কর্ত্তব্য।

৭ নং।

রঙ্গপুরের কালেক্টর বাদী।

শ্রীপ্রসন্নকুমার ঠাকুর প্রতিবাদী।

নৌকাদি গমনীয় ব্রহ্মপুত্র নদে যে জলকর আছে গবর্ণমেণ্টের তাহা অধিকার করিবার স্বত্ব স্থাপনার্থে ঐ মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেল। কিন্তু ঐ বিবাদীয় বিষয় ষাইট বৎসর অবধি জমিদারের অধিকারে আছে এই প্রযুক্ত গবর্ণমেণ্টের দাওয়া বন্ধ হইল উভয়-আদালতের এই নিষ্পত্তি। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট ১৮৫৯ সালে যে উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন, রাজস্বের কর্ম্মকারকেরা তদনুসারে কর্ম্ম করিয়া গত পাঁচ বৎসরাবধি জলকরের উপর গবর্ণমেণ্টের দাওয়া নানা প্রকারে বলবৎ করিতে চেষ্টা করিয়াছেন। পরে ঐ বিষয়ের পরীক্ষা পুর্ব্বক সেই দাওয়ার চূড়ান্ত নিষ্পত্তি হইবার জন্যে রেবিনিউ বোর্ডের সম্মতিক্রমে এই মোকদ্দমা উপস্থিত করা গেল। আমারদের এই আপত্তি, নৌকাদি গমনীয় নদী চিরকালীন বন্দোবস্তের মধ্যে ধরা যায় নাই, তাহা সর্ব্বসাধারণের গমনীয় পথ-স্বরূপ। ঐ নদীতে জলকর আছে। অতএব তাহাতে ব্যক্তি বিশেষের প্রতি স্বামিত্বের একমাত্রস্বত্ব বর্ত্তিতে

[*Government Gazette, 2nd July* 1867.]

in it could be vested in any individual; that, previous to the assertion of its rights over the fishery, any person exercising the rights of possession was a mere trespasser, and could not shew good title on the ground of adverse possession, antecedent to the period at which the Government asserted its right to the usufruct of the fishery; and that as this period dated from the promulgation of the Government Order, regarding the assumption of possession of fisheries of navigable rivers, our suit was well within time; the limitation question was decided against us by the superior Appellate Court, as we were not prepared to shew that we had had possession of the fishery within sixty years of the date of our suit.

It has been determined that it is inexpedient to prosecute the claim any further.

I was not hopeful of succeeding in the prosecution of this claim from the first, but the original orders of Government, regarding the resumption of fisheries in navigable rivers, seemed to require that the decision of the ultimate Court of Appeal in this country should be obtained on the question of the rights of the State in every form in which they could be prosecuted with any chance of success.

Practically little has been lost by the abandonment of these cases, as in the only instance* in which the right to the fisheries of navigable rivers has been asserted without opposition, the Revenue Officers find it almost impossible to utilize the right through difficulty of making any settlement which can defend the Government interest in the fisheries against trespassers.

পারে না। জলকরের উপর গবর্ণমেন্টের স্বত্ব প্রকাশ হইবার পূর্ব্বে, অবিবাদিত স্বত্বক্রমে যে ব্যক্তি কার্য্য করিতেন তিনি অনধিকার প্রবেশক মাত্র ছিলেন, এবং গবর্ণমেন্ট ঐ স্থানহইতে যে সময়ে জলকর প্রাপণের স্বত্ব ব্যক্ত করিয়াছিলেন তৎপূর্ব্বে কোন ব্যক্তি অধিকার হেতুক তদ্বিপক্ষ বলবৎ স্বত্ব দেখাইতে পারিলেন না। নৌকাদি গমনীয় নদীর জলকর বাজেয়াপ্ত করণ বিষয়ে গবর্ণমেন্টের ঐ হুকুম যে সময় প্রচার করা যায় আমারদের মেয়াদ সেই সময় অবধি, অতএব আমারদের মোকদ্দমা মেয়াদের মধ্যে উপস্থিত করা গিয়াছিল। কিন্তু মোকদ্দমা করিবার তারিখের পূর্ব্বে যাইট বৎসরাবধি ঐ জলকর আমারদের অধিকারে ছিল ইহা দেখাইতে না পারাতে উপরিস্থ আপীল আদালত আমারদের বিপক্ষে মেয়াদের বিবাদ নিষ্পত্তি করিলেন।

নির্ণয় হইয়াছে যে ঐ দাওয়া প্রবল করণার্থে অধিক উদ্যোগ করা বিহিত নয়।

এই দাওয়া প্রবল করিবার উদ্যোগ সফল হইবে প্রথমাবধি আমার এমন আশা ছিল না। কিন্তু নৌকাদি গমনীয নদীতে জলকর বাজেয়াপ্ত করণ বিষয়ে গবর্ণমেন্টের যে প্রথম আজ্ঞা হইয়াছিল, তদ্বিবেচনায় বোধ হইল যে রাজ সম্পর্কীয় স্বত্ববিবাদ সফল হইবার আশায় যে কোন প্রকারে আদালতে উপস্থিত করা যাইতে পারে এতদ্বিষয়ে এদেশস্থ উচ্চতম আপীল আদালতের নিষ্পত্তি প্রাপ্ত হওয়া আবশ্যক।

ঐ সকল মোকদ্দমা ত্যাগ করণেতে কার্য্যপক্ষে অত্যল্প ক্ষতি হইয়াছে। যে হেতুক একি স্থলে নৌকাদি গমনীয় নদীর অর্থাৎ ভাগিরথীর জলকরে গবর্ণমেন্টের স্বত্বের কোন আপত্তি হয় নাই, কিন্তু জলকরে গবর্ণমেন্টের স্বত্ব যে বন্দোবস্তদ্বারা অনধিকার প্রবেশিদের হইতে রক্ষা পাইতে পারে এমত বন্দোবস্ত করা সুকঠিনপ্রযুক্ত রাজস্বের কার্য্যকারকেরা সেই স্বত্বদ্বারা লভ্য প্রাপ্ত হওয়া প্রায় অসাধ্য দেখিয়াছেন।

No. 3.

The following addition is made as Clause 5A at page 81 of the Board's Rules:—

5A. It should be borne in mind, with reference to Section 61, Act XXV of 1861, (Code of Criminal Procedure) that imprisonment under Section 3, Act XXIII of 1860, in default of payment of fine or forfeiture, adjudged under the Excise Laws,† does not liquidate the fine or forfeiture; and the adjudicating Magistrate should whenever such fine or forfeiture is not paid, be moved to issue his warrant for the levy of the amount by distress and sale of the moveable property of the offender under the said Section 61, Act XXV of 1861.

৩ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৮১ পৃষ্ঠায় ৫A ধারা বলিয়া নিম্নলিখিত কথা দিতে হইবে।

৫A। ১৮৬১ সালের ২৫ আইনের অর্থাৎ ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্য বিধানের আইনের ৬১ ধারার উপলক্ষে এই কথা মনে রাখিতে হইবে যে, আবকারী আইনমতে* কোন ব্যক্তির অর্থদণ্ড কি সম্পাত্তিদণ্ড দিবার আজ্ঞা হইলে, ও তাহা না দেওয়া প্রযুক্ত ১৮৬০ সালের ২৩ আইনের ৩ ধারামতে কারাদণ্ড হইলে, সেই কারাদণ্ডদ্বারা অর্থদণ্ডের কি সম্পাত্তিদণ্ডের পরিহার হয় না। অতএব যদি অর্থদণ্ড কি সম্পাত্তিদণ্ড না দেওয়া যায়, তবে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেব বিচার করিলেন ১৮৬১ সালের ২৫ আইনের উক্ত ৬১ ধারাক্রমে তিনি অপরাধির সম্পাত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া উক্ত টাকা আদায় করণার্থে পরওয়ানা জারী করেন তাঁহার নিকটে এই প্রার্থনা করা কর্ত্তব্য।

---

* River Hooghly.

† See Sutherland's Weekly Reporter Criminal Letter, Vol. III., pp. 19 and 21.

* সদরলণ্ড সাহেবের উইকলী রিপোর্টরের ফৌজদারী সংক্রান্ত পত্র। ৩ বালমের ১৯ ও ২১ পৃষ্ঠা।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

In order to avoid [illegible]usion and any omissions [illegible] the distribution [illegible] the Forms of Return of [illegible]tamp Duty levie[illegible] under Schedule B, Section 6 [illegible] Act XXVI o[illegible], required for the Supreme [illegible]overnment, [illegible]missioners are informed that the [illegible]oard have [illegible]ed the Superintendent of Sta[illegible]onery to [illegible]ide the forms which will be sent to [illegible]em fo[illegible]tribution to the several Officers in [illegible]eir re[illegible]ctive divisions who are subordinate to [illegible]e B[illegible]rd. Commissioners should at once inform [illegible]e Superintendent of the number of forms [illegible]quired.

No. 5.

Add after the word arbitrator in line 3 of Rule [illegible], Section VI, Chapter I of the Revenue Rules, [illegible]he words "appointed under Section XI," and [illegible]mit the word "however."

৪ নম্বর।

১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের ৬ ধারার B চিহ্নিত তপসীলমতে ইষ্টাম্পের যে মাসুল আদায় হয়, সুপ্রীম গবর্ণমেণ্টের নিমিত্তে তাহার রিটর্ণ পাওয়া প্রয়োজন। সেই রিটর্ণ লিখিবার পাঠ বিলি করণে কোন গোল কি চুক না হয় এই নিমিত্তে কমিস্যনর সাহেবদিগকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে বোর্ডের সাহেবেরা তাঁহারদের খণ্ডের মধ্যে বোর্ডের অধীন নানা কর্ম্মকারকদিগকে দিবার জন্যে ষ্টেশনরির সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে তাঁহাদের নিকটে ঐ পাঠ প্রেরণ করিতে আজ্ঞা করিয়াছেন। তদ্রূপ যত পাঠ প্রয়োজন হয় সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে কমিস্যনর সাহেবেরদের অগৌণে জ্ঞাত করা উচিত।

৫ নম্বর।

রাজস্বসম্পর্কীয় বিধি পুস্তকের ১ খণ্ডের ৬ অধ্যায়ের বিধির ২ ধারার ৩ পঁক্তিতে মধ্যস্থ এই শব্দের পূর্ব্বে "১১ ধারামতে নিযুক্ত" এই কথা দিতে হইবে ও "কিন্তু" শব্দ ত্যজ্য।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

No. 2312.

From the Under-Secretary to the Government of Bengal, to the Registrar of the High Court,—(dated Fort William, the 9th April 1867.)

I am directed to acknowledge the receipt of your letter No. 1014, dated the 1st instant, and in reply to inform you that the toll of 3 pies each, levied at the bars on District Roads and Bridges from Peons of Civil Courts employed in the service of processes, may, as proposed by the Hon'ble Judges of the High Court, be debited to the Peons' Fee Fund.

(Sd.) A. MACKENZIE,
Under-Secy. to the Govt. of Bengal.

CIRCULAR No. 14.

Circulated for the information and guidance of the Civil Authorities in the Lower Provinces, with reference to Act VIII of 1851, and Act XV of 1864.

By Order, &c.,
(Sd.) L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

HIGH COURT, &c.,
The 25th April 1867.

No. 340.

From the Accountant-General, Bengal, to the Registrar of the High Court,—(dated the 16th May 1867.)

I have the honor to acknowledge the receipt of your letter, No. 1124, dated the 8th April,

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

২৩১২ নম্বর।

হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারী সাহেবের পত্র।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ৯ আপ্রিল।

আপনকার বর্ত্তমান মাসের ১ তারিখের ১০১৪ নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হইয়া এই উত্তর দিলাম। দেওয়ানী আদালতের পেয়াদারা পরওয়ানা জারী করিতে গেলে, জিলার রাজপথের ও সাঁকোর উপর মাসুল আদায় করিবার স্থানে তাহারদেরে ১ পয়সা করিয়া যে মাসুল দিতে হয়, হাই কোর্টের মান্যবর জজ সাহেবেরদের প্রস্তাবমতে ঐ পয়সা পেয়াদাদের ফী ফণ্ডের হিসাবে খরচ লেখা যাইতে পারিবে।

এ মাকেঞ্জি,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারী।

১৪ নং সরক্যুলর।

১৮৫১ সালের ৮ আইনের ও ১৮৬৪ সালের ১৫ আইনের উপলক্ষে উক্ত সরক্যুলর বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী কর্ত্তৃপক্ষদের জ্ঞান ও উপদেশের নিমিত্তে প্রচার করা গেল।

আজ্ঞাক্রমে,
এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট
১৮৬৭ সাল ২৫ আপ্রিল

৩৪০ নম্বর।

হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের পত্র।

১৮৬৭ সাল ১৬ মে।

আপনকার আপ্রিল মাসের ৮ তারিখের ১১২৪ নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হইয়া এই উত্তর দিলাম। স্থানীয়

and in reply to observe that the practice of requiring travelling allowance bills to be countersigned by the Controlling Officers of Departments prior to payment at local treasuries, has been generally continued under the new system of accounts, and is essential as a check against overpayments.

The orders of the Government of India of the 21st December 1864 introduced a modified system of payment for contingent charges alone, which do not apply to travelling allowances; for these a special provision is made in a distinct item in every Departmental Budget, and they should not, I would observe, be included in the Grant for contingent expenditure. Since the issue of the letter from this Office, No. 127 B. of the 12th May last, the distinction between travelling allowances and contingencies has been more clearly defined, and the issue recently, with the concurrence of the Comptroller General of Accounts, of separate printed forms of bills for travelling allowances in every Department, has been removed any doubts that might formerly have been entertained on this point I would beg to suggest, therefore, that with the approval of the Hon'ble Judges of the High Court, the necessary instructions on the subject may be issued to Small Cause Court Judges, who have been advised by this Office of the issue of the printed bill form for travelling allowance, and may obtain them on indent from the Superintendent of Stationery.

(Sd.) W. CLARK,
Deputy Accountant General of Bengal.

থাজানাখানার পথ খরচের বিলে [illegible] কর্ম্ম বিভাগের তত্ত্বাবধারক [illegible] যে ব্যক্তি কার্য্য স্বাক্ষর করিতে হইবে। হিসাবের [illegible] ছিলেন, নিয়ম সাধারণমতে চলিতেছে এব[illegible] অধিক প্রাপ- দেওয়ার প্রতিরোধার্থে ঐ নিয়ম আবশ্যক কোন ব্যক্তি [illegible] হইতে পারি- [illegible] জ্ঞাত করুন [illegible] করা যায়।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৪ সালের [illegible] মাসের ২১ তারিখের আজ্ঞাক্রমে কেবল নৈ[illegible] খরচের টাকা দিবার মতান্তরিত নিয়ম করা গিয়া[illegible] ঐ নিয়ম পথ খরচের প্রতি বর্ত্তে না। প্রত্যেক ক[illegible] বিভাগের বজেটে পথ খরচের স্বতন্ত্র দফা থা[illegible] ও তাহার বিশেষ বিধান আছে। নৈমিত্তিক খরচে[illegible] টাকার মধ্যে তাহা ধরিতে হইবে না। এই কার্য্যালয়হইতে গত মে মাসের ১২ তারিখের ১২৭ B. নম্বরের পত্র প্রচারিত হইলে পর, পথ খরচ ও নৈমিত্তিক খরচ পূর্ব্বাপেক্ষা স্পষ্টরূপে বিভিন্ন করা গিয়াছে, এবং যদি পুর্ব্বে এতদ্বিষয়ে কোন প্রকারের সন্দেহ হইয়া থাকে, তবে প্রত্যেক কর্ম্মবিভাগে পথ খরচের বিলের পাঠ সম্প্রতি পৃথক মুদ্রিত হইয়া হিসাবের কন্ট্রোলর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে প্রচারিত হওয়াতে, সেই সন্দেহ দূরীভূত হইয়াছে। এইক্ষণে আমার প্রস্তাব এই, হাই কোর্টের মান্যবর জজ সাহেবেরদের সম্মতিক্রমে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের সকল বিচারকর্ত্তাকে উক্ত বিষয়ের প্রয়োজনীয় উপদেশ দেওয়া যায়। পথ খরচের বিলের মুদ্রিত পাঠ প্রচারিত হইয়াছে, ও ষ্টেশনেরির সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে চাহিলে পাওয়া যাইতে পারিবে, এই কথা তাঁহারদিগকে এই কার্য্যালয়হইতে জ্ঞাত করা গিয়াছে।

ডবলিউ ক্লার্ক,
বঙ্গদেশের ডেপুটী আকৌণ্টেণ্ট জেনরল।

CIRCULAR MEMO. No. 16.

Copy forwarded to the Judges of Small Cause Courts for their information and guidance, in modification of Circular Order, No. 21, dated 28th May 1866.

By order of the High Court,
(Sd.) L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

HIGH COURT, &c.,
APPELLATE SIDE,
Fort William, the 28th May 1867.

১৬ নং সরকুলর।

১৮৬৬ সালের মে মাসের ২৮ তারিখের ২১ নং সরকুলর অর্ডর মতান্তরিত হইয়া, ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের বিচারকর্ত্তারদের জ্ঞান ও উপদেশার্থে পুর্ব্বোক্ত সরকুলর প্রচার করা যাইতেছে।

হাই কোর্টের আজ্ঞাক্রমে,
এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট আপীলী আদালত
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ২৮ মে।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

In order to avoid [illegible] DEPARTMENT.

in the distribution [illegible] 21st June 1867.

Stamp Duty levi[illegible] No. 995.

of Act XXVI o[illegible] General in Council is pleased to Government, [illegible] Majesty's Secretary of State for Board have [illegible]orized the extension to—
tionery to [illegible] Judges of the Chief Court of the them fo[illegible]
their re[illegible] Judges of Presidency Town Small Cause the P[illegible], and
the [illegible]ssistant Secretary in the Legislative Department of the Government of India,
rec[illegible] the scale of pensions* sanctioned in his Judicial Despatch of the 16th November 1866, No. 53, for the Recorders in British Burmah.

* After 12 years' service	...	... £750 per annum.
„ 9 „	„ (on medical certificate) £500	„
„ 7 „	„ „ „ £300	„

Ordered that a copy of the above be furnished to the Governments and Accountants General, Bengal, Madras, Bombay, Punjab; Comptroller General of Accounts.

E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

ORDERS BY THE LIEUTENANT GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2583.

APPOINTMENTS.

The 17th June 1867.

Moulvie Obedoollah, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Moorshedabad, is transferred to Rungpore, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

The 18th June 1867.

Dr. S. J. Manook to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Singbhoom, in addition to his other duties, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

The 19th June 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assessors under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the places mentioned:—

Baboo Suroop Chunder Das, in the Sub-Division of Julpigoree.

Kazee Mahomed Ujmul in Patna.

Moonshee Tiloke Ram in Patna.

The appointments of Moulvy Feda Ali and Baboo Madan Mohun Lal to be Assessors, unde

[*Government Gazette*, 2nd July 1867.]

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

১৮৬৭ সাল ২১ জুন।

৯৯৫ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সানন্দে প্রকাশ করিতেছেন যে ভারতবর্ষের পক্ষে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব জুডিসিয়ল ডিপার্ট-মেণ্টে ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ১৬ তারিখের ৫৩ নম্বরের পত্রদ্বারা ব্রিটনীয় ব্রহ্ম দেশের রিকাডরদের পেন্সিয়ন পাইবার যে নিয়ম নির্দ্ধার্য্য করিলেন তাহা

পঞ্জাবের প্রধান আদালতের বারিষ্টর জজ সাহে-বের পক্ষে

ও রাজধানীর ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের প্রথম জজের পক্ষে

ও ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ব্যবস্থাপন কর্ম্ম বিভা-গের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী সাহেবের পক্ষেও নির্দ্ধার্য্য করিয়াছেন। অর্থাৎ

১২ বৎসর কর্ম্ম করিলে পর বার্ষিক ... ৭৫০০৲
৯ বৎসর কর্ম্ম করিলে পর চিকিৎ-
সকের সর্টিফিকট পাইলে বার্ষিক ৫০০০৲
৭ বৎসর কর্ম্ম করিলে পর চিকিৎ-
সকের সর্টিফিকট পাইলে বার্ষিক ৩০০০৲

বঙ্গদেশের ও মান্দ্রাজের ও বোম্বাইয়ের ও পঞ্জাবের গবর্ণমেণ্টের ও আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের ও হিসাবের কন্‌ট্রোলর জেনরল সাহেবের নিকটে উক্ত জ্ঞাপনপত্রের প্রতিলিপি পাঠাইবার আজ্ঞা হইল।

ই এচ লশিংটন,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৫৮৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুন।

মুরশিদাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্‌-টর শ্রীযুত মৌলবী ওবেদুল্লা রঙ্গপুরে নিযুক্ত হইয়া-ছেন, এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ জুন।

ডাক্তর শ্রীযুত এস জে মানুক সাহেব সিংহভূমে আপন অন্যান্য কর্ম্মাতিরিক্ত ১৮৬৭ সালের ২১ আইন-মতে আসেসর হইবেন, ও উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ঐ জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৯ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইন-মতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপন২ নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাই-য়াছেন।

জলপাইগুড়ি শাখাখণ্ডে শ্রীযুত স্বরূপচন্দ্র দাস।

পাটনায় শ্রীযুত কাজী মহম্মদ আজমল।

পাটনায় শ্রীযুত মুন্‌শী তিলক রাম।

শ্রীযুত মৌলবী ফেদা আলী ও বাবু মদনমোহন লালপাটনায় ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর

Act XXI. of 1867, in Patna, notified in the *Calcutta Gazette* of the 5th instant, are cancelled.

Baboo Bhoopati Roy to officiate as Principal Sudder Ameen of Tirhoot, during the deputation of Baboo Kali Kinkur Roy, or until further orders.

The 20th June 1867.

Baboo Doyal Singh to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Rungpore.

The 21st June 1867.

The Magistrate and Deputy Collector of Howrah is appointed, under Section 5, Act IV. (B. C.) of 1867, to exercise the powers of a Collector of a District for the purpose of hearing and determining appeals under Act X. of 1859, and Act VI. (B. C.) of 1862.

The 22nd June 1867.

Mr. H. G. Wilkins, Assistant Superintendent of Police, Burdwan, is transferred to Hooghly.

Mr. F. Brind, Assistant Superintendent of Police, Hooghly, is transferred to Bograh.

Mr. H. Harris, Assistant Superintendent of Police, Bograh, is transferred to Burdwan.

Mr. C. F. Manson to be temporarily a special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the District of Pooree, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Mr. A. V. Palmer to officiate as Collector of Customs, Calcutta, during the absence, on special deputation, of Mr. J. A. Crawford, or until further orders.

Mr. R. P. Jenkins to officiate as Commissioner of Revenue and Circuit of the Patna Division, during the absence, on leave, of Mr. J. W. Dalrymple, or until further orders.

The 24th June 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Districts mentioned, *viz.*:—

Baboo Bhuggobati Churn Chatterjee, in Gya.

Baboo Ram Coomar Bose, in Dacca ... } Ex-Officio.
,, Brojo Kanth Roy, in Backergunge... } Ex-Officio.
,, Kalli Chunder Banerjee, in Mymensing ... } Ex-Officio.
Moulvie Abdool Jubber, in Pubna ... } Ex-Officio.

Baboo Juggobundhoo Sen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tipperah, is transferred to Chittagong, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

হইবেন, এই যে কথা এই মাসের ১৭ই তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইলেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত বাবু কালীকিঙ্কর রায়ের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু ভূপতি রায় ত্রিহুতের প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২০ জুন।

শ্রীযুত বাবু দয়াল সিংহ রঙ্গপুরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২১ জুন।

হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর ১৮৫৯ সালের ১০ আইন ও ১৮৬২ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনমতের আপীল শ্রবণ ও বিচার করণার্থে ১৮৬৭ সালের বঙ্গদেশীয় ৪ আইনের ৫ ধারামতে জিলার কালেকুটরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবার নিমিত্তে নিযুক্ত হইলেন।

১৮৬৭ সাল ২২ জুন।

বর্দ্ধমানের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ জি উইলকিন্স সাহেব হুগলীতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

হুগলীর পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এফ ব্রাইণ্ড সাহেব বগুড়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

বগুড়ার পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ হারিস্ সাহেব বর্দ্ধমানে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত সি এফ মানসন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে পুরী জিলায় ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেকুটর হইবেন, এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

রাজকীয় বিশেষ কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত জে এ ক্রাফর্ড সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ বি পামর সাহেব কলিকাতার কষ্টমের কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে ডবলিউ ডালরিম্পাল সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত আর পি জেনকিন্স সাহেব পাটনাখণ্ডের রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিসানরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৪ জুন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপন২ নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে কালেকুটরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

গয়াতে শ্রীযুত বাবু ভগবতীচরণ চট্টোপাধ্যায়।

ঢাকায় শ্রীযুত বাবু রামকুমার বসু } আপন২ পদোপলক্ষে।
বাকরগঞ্জে শ্রীযুত বাবু ব্রজকান্ত রায় } আপন২ পদোপলক্ষে।
ময়মনসিংহে শ্রীযুত বাবু কালীচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় } আপন২ পদোপলক্ষে।
পাবনায় শ্রীযুত মৌলবী আবদুল জব্বর } আপন২ পদোপলক্ষে।

ত্রিপুরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত বাবু জগবন্ধু সেন চট্টগ্রামে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Mr. W. Davey, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, is transferred to Tipperah, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the latter District. Mr. Davey is also appointed to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Commillah.

Baboo Rutton Lall Ghose to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Bancoorah.

LEAVE OF ABSENCE.

The 4th June 1867.

Baboo Gobind Chunder Joardar, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Arrareah, for three months, without pay, under the Financial Notification dated 4th June 1864.

The 14th June 1867.

Mr. R. Sinclair, Special Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhuddruck, for one month, on the conditions of paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 22nd June 1867.

Mr. J. W. Dalrymple, Commissioner of Patna, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 25th June 1867.

Mr. J. Masters, Assistant Superintendent of Police, Mymensing, for eighteen months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATIONS.

The 10th June 1867.

On the report of the Board of Examiners, Mr. W. J. Kilby, Assistant Superintendent of Police, Gya, is declared to have passed, in April last, by the Second Standard of Examination, except in Urdu.

The 20th June 1867.

The leave granted to Dr. R. C. Chundra, Civil Assistant Surgeon, Sonthal Pergunnahs, under orders of the 4th instant, is cancelled at his own request.

The 21st June 1867.

The leave granted to Moulvy Wajeeoollah, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Beerbhoom, under orders of the 5th instant, is cancelled at his own request.

The 22nd June 1867.

The services of Mr. J. A. Crawford, Collector of Customs, Calcutta, are placed at the disposal of the Government of India, in the Financial Department, with a view to his being deputed to inspect the several Customs Houses in British Burmah.

The services of Mr. C. D. Field are placed at the disposal of the Hon'ble the Chief Justice, with effect from the 1st July next, with a view to

চট্টগ্রামের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ ডেবি সাহেব ত্রিপুরায় নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন। আরো তিনি কমিল্লা সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রারের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু রত্নলাল ঘোষ বাঁকুড়ার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনার কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৪ জুন।

অররিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র জোয়ারদার ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৪ সালের ৪ জুন তারিখের বিজ্ঞাপনমতে বিনা বেতনে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

ভদ্রকের বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর সিক্লের সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারার নিয়মমতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২২ জুন।

পাটনার কমিস্যনর শ্রীযুত জে ডবলিউ ডালরিম্পল সাহেব যে তারিখে ছুটীগ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

ময়মুনসিংহের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত জে মাষ্টর্স সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে আঠার মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুন।

পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্টমতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে গয়ার পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ জে কিল্বি সাহেব গত আপ্রিল মাসে উর্দ্দুভিন্ন দ্বিতীয় কষ্টির পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২০ জুন।

সাঁওতাল পরগনার সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত আর সি চন্দ্র এই মাসের ৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২১ জুন।

বীরভূমের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী ওয়াজীউল্লা এই মাসের ৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনাক্রমে রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২২ জুন।

কলিকাতার কষ্টমের কালেক্টর শ্রীযুত জে এ ক্রাফর্ড সাহেব ব্রিটনীয় ব্রহ্মদেশের নানা কষ্টম হৌসের কর্ম্ম অবেক্ষণার্থ গমনাভিপ্রায়ে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত সি ডি ফিল্ড সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম করণের অভিপ্রায়ে মান্যবর শ্রীযুত চীফ জষ্টিস সাহেবের আজ্ঞাধীনে

his being temperarily appointed to officiate as Registrar of the High Court.

NOTIFICATION.

The 25th June 1867.

Under the provisions of Section XXIX, Act XI. of 1865, the Lieutenant-Governor has been pleased to appoint the Court of Small Causes at Magoorah to be temporarily the Principal Court of Small Causes in the District of Jessore. Mr. J. Weston, Judge of that Court, will, until further orders, exercise the powers of Judge of the Principal Court of Small Causes in all other Courts of Small Causes in the Jessore District.

APPOINTMENTS.

The 25th June 1867.

Mr. J. Weston to be a Judge of the Court of Small Causes at Kishnaghur, until further orders, and to exercise the powers of Judge of the Principal Court of Small Causes in all other Courts of Small Causes in the Nuddea District.

Mr. R. M. Towers, C. S., to officiate as Judge of the Courts of Small Causes at Kishnaghur and Santipore, until further orders.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

নিযুক্ত হইয়াছেন। উক্ত নিয়োগ আগামি জুলাই মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৫ সালের ১১ আইনের ২৯ ধারার বিধানমতে মাগুরার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত কিয়ৎকালের নিমিত্তে যশোহর জিলার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার প্রধান আদালত স্বরূপ নিযুক্ত করিলেন। উক্ত আদালতের জজ শ্রীযুত জে ওয়েষ্টন সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত যশোহর জিলার অন্তর্গত ক্ষুদ্র মোকদ্দমার অন্য সকল আদালতের মধ্যে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার প্রধান আদালতের জজের ক্ষমতানুক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুন।

শ্রীযুত জে ওয়েষ্টন সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কৃষ্ণনগরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ হইবেন, এবং নদীয়া জিলার অন্তর্গত ক্ষুদ্র মোকদ্দমার অন্য সকল আদালতে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার প্রধান আদালতের জজের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত আর এম টৌয়ার্স সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত কৃষ্ণনগর ও শান্তিপুরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের কর্ম্ম করিবেন।

এচ এল ডাম্পিয়র।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

ESTABLISHMENT.

No. 215.

Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857, in supersession of Declaration No. 128 of 9th April 1867, published at page 572 of "Calcutta Gazette" of 10th idem.

GOVERNMENT OF BENGAL.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Miscellaneous,—Public Improvements.

Fort William, the 24th June 1867.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense for a public purpose, namely, for an embankment or bund from the eastern corner of the Markund Tank to the East of the Nurendro or Chundun Tank, in the Town of Pooree, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land, 150 feet in average width,

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

২১৫ নম্বর।

১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ৯ তারিখের ১২৮ নং যে বিজ্ঞাপন ঐ মাসের ১৬ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৫১০ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হয় তৎপরিবর্ত্তে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের এই বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।
বিবিধ বিষয়ক।
সাধারণের উন্নতি সাধন।
ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ২৪ জুন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ পুরী নগরে মার্কণ্ড পুষ্করিণীর পূর্ব্ব কোণহইতে নরেন্দ্র অথবা চন্দন পুষ্করিণীর পূর্ব্ব কোণ পর্য্যন্ত বাঁধ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে মার্কণ্ড পুষ্করিণীর পূর্ব্ব কোণ অবধি নরেন্দ্র অথবা চন্দন পুষ্করিণীর পূর্ব্ব কোণ পর্য্যন্ত ও তথাহইতে

extending from the East corner of the Markund Tank to East corner of the Nurendro or Chundun Tank, and thence to the sluige on the Atharanullah to Nurendro Road, is required.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

আঠার নালার জলদ্বার ও নরেন্দ্র পথ পর্য্যন্ত গড়ে ১৫০ ফুট প্রশস্ত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই টি নিকলস্, লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে, বঙ্গদেশের
গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 26th June 1867.

Moonshee Mohamed Rehanooddeen, Moonsiff of Begumgunge, to be Moonsiff of Cusba Noornuggur, Zillah Tipperah.

Baboo Kumlakant Chuckerbutty, Moonsiff of Cusba Noornuggur, to be Moonsiff of Juggernathdiggee, Zillah Tipperah.

Moonshee Hushmutoollah, Moonsiff of Juggernathdiggee, to be Moonsiff of Begumgunge, Zillah Tipperah.

LEAVE OF ABSENCE.

The 26th June 1867.

Baboo Gour Chunder Doss, Moonsiff of Bajeetpoor, Zillah Mymensingh, for one month under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৬ জুন।

বেগমগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত মুন্‌শী মহম্মদ রেহানুদ্দীন জিলা ত্রিপুরার কসবা নূরনগরের মুনসেফ হইবেন।

জিলা ত্রিপুরার কসবা নূরনগরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কমলাকান্ত চক্রবর্ত্তী জগন্নাথদিঘীর মুনসেফ হইবেন।

জিলা ত্রিপুরার জগন্নাথদিঘীর মুনসেফ শ্রীযুত মুন্‌শী হস্মৎ উল্লা বেগমগঞ্জের মুনসেফ হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৬ জুন।

জিলা ময়মুনসিংহের বাজীৎপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গৌরচন্দ্র দাস অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারমতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

এল আর টটন্‌হাম,
রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেন্টের ইশ্‌তিহার।

NOTICE.

THE Office of the Commissioner of Revenue and Circuit Presidency Division has been removed to No. 2, Theatre Road.

R. B. CHAPMAN,
Offg. Commissioner.

COMMRS. OFFICE, PRESIDENCY DIVN.
Dated Calcutta, the 13th June 1867.

বিজ্ঞাপন।

রাজধানীখণ্ডের রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিসানর সাহেবের কার্য্যালয় ২ নং থিয়েটর রোডে উঠিয়া গিয়াছে।

আর বি চাপমান,
একটিং কমিস্যনর।

রাজধানীখণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের কার্য্যালয়।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

[*Government Gazette, 2nd July* 1867.]

বিক্রী নেমকের মাস্কাবারি হিসাব সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৩১ মে।

১ ডিপো।	২ পাঙ্গা	৩ করকচ	৪ দর কি ১০০ মোন	৫
হিজলী	মোন	মোন	টাকা	
পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর ...	১,২০,২৮৫/	০	৩৮৫৲	
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	২,২৫,১৯৭/	০		
ঐ ঐ রামনগর ...	১,২৬,৬৪৪/	০		
ঐ ঐ কালীনগর ...	৫২,৯০৬/	০		
ঐ ঐ পুরীঘাট্টা ...	২৬,১৩৪/	০		
একুন।	৫,৫১,১৬৬/	০		
শালিখা।				
করকচ নেমক মান্দ্রাজ পরমিট	০	৬,১৫,৭৭৭/	৩৬৫৲	
ঐ ঐ চিলকা ...	০	৮৭৫/	৩৬০৲	
ঐ ঐ সিন্ধু ...	০	৪,৭৬,৪৭৫/	৩৭৫৲	
মিশ্রিত করকচ নেমক ...	০	২,৬৭৯/		
পাঙ্গা নেমক পুরীঘাট্টা ...	১,৫৫/	০	৩৯৫৲	
একুন।	১,৫৫/	১০,৯৫,৮০৬/		
খুরুড়ি।				
পাঙ্গা নেমক ঘাট কালীনগর ...	৩,৪৬৮/	০	৩৯৫৲	
ঐ ঐ রসুলপুর ...	৬৫১/	০		
	১,৪৬৩/	০		
একুন।	৫,৫৮২/	০		
পুরী।				
পাঙ্গা নেমক ...	১,৬১,৪০১/	০	৩৮৫৲	
করকচ নেমক ...	০	৫,০৬,৭৭০/	৩৪০৲	
একুন।	১,৬১,৪০১/	৫,০৬,৭৭০/		
মোট একুন ...	৭,১৮,৩০৪/	১৬,০২,৫৭৬/		

মন্তব্য। শহর কলিকাতার অন্তর্গত রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানাহইতে সকল রকম নেমকের বাবৎ যে রওয়ানা পাওয়া যায় সেই রওয়ানা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা নেমক প্রার্থনা রাখে তাহার-দিগকে ৪ঘরের লিখিত ১ ডিসেম্বর তারিখের ইস্তেহার দেওয়া কম নিরিখ দরে ১ ঘরের লিখিত সর-কারী গোলাহইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোন এবং তাহার ঊর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত নেমক ওজন দেওয়া যাইবেক।

আর এল মাঙ্গলস্।

বোর্ড রেবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৬৭ সাল ২৫ জুন। ছোট সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

আফিমের ইশ্‌তেহার।

ইশ্‌তেহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১০ জুলাই বুধবার পূর্ব্বাহ্ন দিবা এগার ঘন্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৫। ৬৬ সালের উৎপন্ন আফিমের সপ্তম নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৪,০০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

	সিন্দুক
বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
জুমলা সিন্দুক	৪,০০০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইশ্‌তেহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিতমত গবর্ণমেণ্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৬ সালের ১ অকুটোবর তারিখের লিখিত ইশ্‌তেহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেন্স অর্থাৎ কিস্মতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৭ সালের ১৫ এবং ২৫ জুলাই এই দুই দিবস ক্রমাধয়ে স্থির করা গেল, অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্বরী নোট অর্থাৎ তমস্সুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৭ সালের ১৫ জুলাই সোমবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘন্টার পর আর লওয়া যাইবেক না, এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিস্মতের পূরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৭ সালের ২৫ জুলাই বৃহস্পতিবার বেলা দুই প্রহর ৪ ঘন্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইশ্‌তেহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষের উৎপন্ন নীচের লিখিত বেহারের ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হারে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক, আর যদিস্যাৎ কোন হেতু প্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

						বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৭ সাল	তারিখ	৯ আগষ্ট	শুক্রবার অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ			২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৯ সেপ্টেম্বর	সোমবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	১৬ অক্টোবর	বুধবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	১১ নবেম্বর	সোমবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ	৬ ডিসেম্বর	শুক্রবার	ঐ	...	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
					একুন	১০,০০০	১০,০০০	২০,০০০

আর এল মাঙ্গলস্।
একটিং ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিম হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ,
ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৭ জুন।

NOTICE.

Under Rule 68, Chapter III. of the Cantonment Rules and Regulations the accompanying notice is published.

"Every owner of any house, building, or premises or other immovable property within the limits of the Cantonment of Dum-Dum not residing within the Cantonment or in its immediate vicinity, shall, within one month from this date, appoint a duly authorized Agent resident *within* the Cantonment or in its *immediate* vicinity, who shall be answerable for the observance of Rules and Regulations which refer to the owners of houses or other property."

E. H. C. WINTLE, *Major,*
Cantonment Magistrate.

The 20th June 1867.

বিজ্ঞাপন।

সৈন্যাবাসসংক্রান্ত বিধির ও বিধানের ৩ অধ্যায়ের ৬৮ ধারামতে নিম্নলিখিত বিজ্ঞাপন প্রকাশ করা গেল, যথা—

যে ব্যক্তি দমদমার সৈন্যাবাসস্থানের সীমার অন্তর্গত কোন ঘরের কি কোটার কি বাটীর স্বামী হইয়া স্বয়ং ঐ সৈন্যাবাসস্থানে কি তন্নিকটে বাস না করেন, এই বিধি প্রবল হইবার কথা প্রকাশ হইবার তারিখ অবধি এক মাসের মধ্যে তিনি ঐ সৈন্যাবাসস্থান কি তন্নিকট নিবাসি কোন ব্যক্তিকে আপনার এজেন্টস্বরূপ কর্ম্ম করণার্থে উপযুক্তমতে ক্ষমতা দিবেন। ঘরের কি অন্য সম্পত্তির স্বামির প্রতি বর্ত্তমান যে বিধি ও নিয়ম বর্ত্তে, ঐ এজেন্ট তাহার পালন করিবার বিষয়ে দায়ী হইবেন।

ই এচ সি উইন্টল মেজর।
কান্টনমেন্ট মাজিষ্ট্রেট।

১৮৬৭ সাল ২০ জুন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২ জুলাই।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এক জে বার্গো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JULY 9, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৯ জুলাই।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 26th June 1867, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XXXI OF 1867.

To render penal certain offences committed by servants of Railway Companies.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to extend certain provisions of the Indian Penal Code relating to public servants to persons in the employment of Railway Companies; It is hereby enacted as follows:—

[Interpretation clause.]

I. In this Act "Railway Company" means the proprietors for the time being of every Railway or Tramway situate in the territories vested in Her Majesty or her successors under the Statute 21 & 22 Vic., Cap, 106 *(An Act for the better Government of India)*, or (so far only as regards British subject within the dominions hereinafter mentioned) situate in the dominions of Princes and States in the East Indies in alliance with Her Majesty or her successors, and

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্নলিখিত আইনেতে উক্ত মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৯ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সর্ব্ব-সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ৩১ আইন।

রেলওযে কোম্পানির চাকরদিগের কোনং অপরাধ দণ্ডাধান করণার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

রাজকীয় কর্ম্মচারিসংক্রান্ত যেং বিধি ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনেতে আছে রেলওয়ে কোম্পানির কর্ম্মে নিযুক্ত ব্যক্তিদের প্রতি তন্মধ্য কোনং বিধান বর্ত্তান বিহিত, এইহেতু নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। ভারতবর্ষের সুশাসনার্থ আইন নামক শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিকুটোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়ক্রমে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি তদীয় উত্তরাধিকারিদের প্রতি যে দেশ অর্পণ করা গেল, সেই দেশের অন্তর্গত, এবং শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ও তাঁহার উত্তরাধিকারিদের সহিত ভারতবর্ষের যে রাজারা ও দেশাধিকারিরা সন্ধি বদ্ধ হন তাঁহাদের রাজত্বের মধ্যে ব্রিটনীয় যে প্রজা থাকেন কেবল তাঁহা-দের সম্পর্কে, যাঁহারা যে সময়ে উক্ত দেশের অন্তর্গত প্রত্যেক রেল পথের কি ট্রাম পথের অধিকারী হন, এই

the lessees, representatives and assigns of such proprietors.

[Railway Officers and servants to be "public servants" within meaning of Penal Code.]

II. Every officer and servant of a Railway Company shall be deemed a public servant within the meaning of Sections 161, 162, 163, 164, and 165 of the Indian Penal Code.

[Railway Officers and servants to be "public servants" within the meaning of Penal Code.]

III. In the definition of legal remuneration contained in the said Section 161, the word "Government" shall, for the purposes of this Act, be deemed to include a Railway Company.

[Short Title.]

IV. This Act shall be called "The Railway Servants' Act, 1867."

WHITLEY STOKES,
Asstt. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

আইনে রেলওয়ে কোম্পানি শব্দে তাঁহাদিগকে এবং তাঁহারদের স্থানে পাট্টাপ্রাপ্ত ব্যক্তিদিগকে ও তাঁহাদের স্থলাভিষিক্তদিগকে ও আটেনদিগকে বুঝাইবে ইতি।

[রেলপথের কার্য্যকারকদিগকে ও চাকরদিগকে দণ্ডবিধির আইনের অর্থগত রাজকীয় কার্য্যকারক হইবার কথা।]

২ ধারা। রেলওয়ে কোম্পানির প্রত্যেক কার্য্যকারক ও চাকর ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৬১, ১৬২, ১৬৩, ১৬৪ ও ১৬৫ ধারার অর্থমতে রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট শব্দের মধ্যে রেলওয়ে কোম্পানি ধরিবার কথা।]

৩ ধারা। ১৬১ ধারাতে "আইনমতের বেতন" এই কথার অর্থ করিলে, এই আইনের অভিপ্রায়ার্থে "গবর্ণমেণ্ট" শব্দের মধ্যে রেলওয়ে কোম্পানিও গণ্য জ্ঞান হইবে ইতি।

[সংক্ষেপ নাম।]

৪ ধারা। এই আইন রেলওয়ে কার্য্যকারকদের ১৮৬৭ সালের আইন নামে খ্যাত হইবে ইতি।

উইটলি ষ্টোকস।
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Bill was read in the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for the purpose of making Laws and Regulations on the 29th June 1867, and was referred to a Select Committee who were directed to report thereon within a week:—

A Bill to continue the existing Settlement of the Land Revenue in the Districts of Cuttack, Pooree, and Balasore, until the expiration of the year 1304 *Umlee.*

[Preamble.]

WHEREAS the existing Settlement of the Land Revenue in the Districts of Cuttack, Pooree and Balasore will expire with the present year 1274 Umlee; and whereas it is expedient to continue the said Settlement for a further period of thirty years: It is enacted as follow:—

[The existing Settlement to continue in force.]

I. The existing Settlement of the Land Revenue of the Districts of Cuttack, Pooree and Balasore shall, in all cases in which it may have been concluded with zemindars or other acknowledged proprietors of land, continue in force until the expiration of the year 1304 Umlee, subject to the following provisions.

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

আইনের নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ২৯ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভায় পঠিত হইয়া মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল। ও তাঁহাদিগকে সপ্তাহের মধ্যে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিতে আদেশ হইয়াছে।

কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলাতে ভূমির রাজস্বের যে বন্দোবস্ত চলিতেছে তাহা আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্য্যন্ত প্রচলিত রাখিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলাতে ভূমির রাজস্বের যে বন্দোবস্ত আছে তাহা আমলী বর্ত্তমান ১২৭৪ সালের শেষে রহিত হইবে, কিন্তু সেই বন্দোবস্ত আর ত্রিশ বৎসর প্রচলিত রাখা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[বর্ত্তমান বন্দোবস্ত প্রবল থাকার কথা।]

১ ধারা। কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলার ভূমির রাজস্বের বর্ত্তমান যে বন্দোবস্ত জমীদারগণের কিম্বা অন্য প্রসিদ্ধ ভূম্যধিকারিগণের সঙ্গে করা গিয়াছে, তাহা নিম্নলিখিত নিয়মাধীনে আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্য্যন্ত প্রচলিত থাকিবে ইতি।

[Proprietors may dissent.]

II. If any zemindars or other proprietors of Estates, or if one or more recorded sharers in an Estate held in common tenancy within the said Districts, who may have entered into an engagement for the payment of public Revenue on account of any Estate during the existing Settlement, shall not be willing to continue such engagement to the expiration of the year 1304 Umlee, they shall give notice of the same in writing to the Collector of the District within which such Estate as aforesaid may be situate, on or before the 1st September 1867, corresponding with the 18th Bhadoor 1274 Umlee; and on receipt of any such notice, it shall be competent to the Collector to assume the direct management of the Estate, or to let the same in farm.

[Management of Estates of dissenting proprietors.]

III. The provisions of Sections III and V, Regulation VII of 1822 shall apply to all Estates so taken under direct management or let in farm by the Collector; and also to all Estates which are now held under direct management, or let in farm.

[Proprietors not giving notice to be responsible for revenue.]

IV. All zemindars and proprietors of lands as aforesaid, who shall not give notice in writing to the effect and within the period above mentioned, shall be held, and are hereby declared to be, responsible for the payment, in accordance with the terms of their existing agreements, of the same Revenue during the ensuing thirty years, *viz.*, until the expiration of the year 1304 Umlee, as may be demandable from them on account of the present year; and any arrears of such Revenue shall be recoverable under the provisions of Act XI of 1859, and of every other Act for the time being in force for the recovery of arrears of Revenue.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

As the existing Settlement of the Districts of Pooree, Cuttack and Balasore terminates at the end of the current year 1274 Umlee, and it is necessary to provide for the collection of revenue in those Districts, it has been deemed expedient to give legislative authority for the extension of this Settlement for a further period of thirty years, providing for the management of the Estates of recusant proprietors and for the grants of *malikanna* to such proprietors.

V. H. SCHALCH.

The 1st July 1867.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[*Government Gazette, 9th July* 1867.]

[ভূম্যধিকারির অসম্মত হইতে পারিবার কথা।]

২ ধারা। উক্ত জিলার অন্তর্গত মহালের যে কোন জমীদার কি অন্য ভূম্যধিকারী কিম্বা সাধারণ সম্পত্তির অংশী বলিয়া যাঁহাদের নাম লেখা আছে, তাঁহাদের মধ্যে যে ব্যক্তি বর্ত্তমান বন্দোবস্তের কালাবধি মহালের রাজস্ব দিতে করার করিয়াছেন যদি তাঁহারা কিম্বা তাঁহাদের মধ্যে এক কি অধিক ব্যক্তি আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্য্যন্ত ঐ করার প্রবল রাখিতে ইচ্ছা না করেন, তবে উক্ত মহাল যে জিলার অন্তঃপাতি থাকে, তাঁহারা ১৮৬৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের প্রথম দিবসে অর্থাৎ আমলী ১২৭৪ সালের ভাদ্র মাসের ১৮ তারিখে কি তৎপূর্ব্বে ঐ জিলার কালেক্টর সাহেবকে সেই কথা লিখিয়া জানাইবেন। কালেক্টর সাহেব সেই জ্ঞাপনপত্র পাইলে স্বয়ং ঐ ভূমির অধ্যক্ষতা গ্রহণ করিতে পারিবেন, অথবা তাহা ইজারা দিতে পারিবেন ইতি।

[যে ভূম্যধিকারিগণ অসম্মত হন তাঁহাদের ভূমির অধ্যক্ষতার কথা।]

৩ ধারা। যে সকল মহাল পূর্ব্বোক্তমতে কালেক্টর সাহেবের নিজ অধ্যক্ষতায় আইসে কিম্বা ইজারা দেওয়া যায়, তাহার প্রতি, ও যে সকল মহাল এইক্ষণে তাঁহার নিজ অধ্যক্ষতার মধ্যে আছে কি ইজারা দেওয়া গিয়াছে তাহার প্রতি, ১৮২২ সালের ৭ আইনের ৩ ও ৫ ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[পূর্ব্বোক্ত কথা না জানাইলে ভূম্যধিকারিদের রাজস্বের দায়ী হইবার কথা।]

৪ ধারা। পূর্ব্বোক্ত যে সকল জমীদার ও ভূম্যধিকারী উক্ত কালের মধ্যে উক্ত মর্ম্মের কথা লিখিয়া না জানান্ বর্ত্তমান বৎসরে তাঁহাদের স্থানে যত রাজস্বের দাওয়া হইতে পারে, তাঁহারা আপনাদের বর্ত্তমান বন্দোবস্তের নিয়মানুসারে আগামি ত্রিশ বৎসর পর্য্যন্ত অর্থাৎ আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্য্যন্ত সেই রাজস্ব দিবার দায়ী জ্ঞান হইবেন ও এতদ্দ্বারা তাঁহাদিগকে দায়ী প্রকাশ করা গেল। ও সেই রাজস্ব বাকী পড়িলে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমতে ও বাকী রাজস্ব আদায় করিবার জন্য যে আইন যে সময়ে বলবৎ থাকে তাহার বিধানমতে ঐ রাজস্বের বাকী আদায় হইতে পারিবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

এইক্ষণে পুরী ও কটক ও বালেশ্বর জিলায় যে বন্দোবস্ত চলিতেছে তাহা আমলী বর্ত্তমান ১২৭৪ সালের শেষে রহিত হইবে। ও সেই২ জিলায় রাজস্ব আদায় করিবার বিধান করা আবশ্যক, এই হেতুক ব্যবস্থাপকগণের আজ্ঞাক্রমে আর ত্রিশ বৎসর পর্য্যন্ত ঐ বন্দোবস্তের কাল বৃদ্ধি করিবার ক্ষমতা প্রদান করা বিহিত বোধ হইল। যে ভূম্যধিকারিরা অসম্মত হন, তাঁহাদের সম্পত্তির অধ্যক্ষতা করিবার ও তাঁহাদিগকে মালিকানা দিবার বিধান করা গিয়াছে।

বি এচ শাক।

১৮৬৭ সাল ১ জুলাই।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপক কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

FINANCIAL DEPARTMENT.

No. 783.

READ a letter from the Comptroller General of Accounts, No. 202, dated 29th ultimo, with two Statements, reporting the result of the Tenders for Debentures of the Government of India, under Notification of the 11th April last, which were opened by him on the 21st ultimo.

Read also lists of accepted Tenders of subscriptions payable at the General Treasuries at Calcutta, Madras, and Bombay, on the 1st June 1867, for Debentures payable 15, 10, and 5 years after date; also excerpts from those lists of the subscriptions towards the Debentures which are payable at the General Treasuries at Madras and Bombay on 1st June 1867.

RESOLUTION.—The Governor General in Council is pleased to confirm the acceptance of the Tenders mentioned in the lists.

ORDERED, that this Resolution, the Statement of Debenture Loans, and the Abstract Statement of the Debenture Loans payable in Calcutta, Madras, and Bombay, together with the Lists of accepted Tenders, be published in the *Gazette of India* for general information.

Ordered, also, that a copy of this Resolution, with the Statements and Lists of accepted Tenders, be forwarded to the several Local Governments, with a request that this Notification and its general results may be translated in the vernacular, and published in the local vernacular *Gazettes*.

Ordered, further, that a copy be forwarded to the Comptroller General of Accounts; the Accountants-General at Madras and Bombay; and the Secretaries and Treasurers, Banks of Bengal, Madras, and Bombay, for information and guidance.

STATEMENT OF DEBENTURE LOANS OF 1ST JUNE 1867.

LOAN AT	No. of Allottees.	Amount.	Average price.	Proceeds.
15 years	76	60,53,000	101 0 8	61,15,908 12 0
10 „	66	49,56,000	100 5 9	49,73,692 8 0
5 „	37	37,89,000	100 1 3	37,91,946 4 0
Total accepted ...	179	1,47,98,000*	100 9 0	1,48,81,547 8 0
	32	3,17,000	Tendered at 8 annas premium to 15 years loan in excess of amount allotted.	
		7,38,000	Tenders not accepted at and above par.	
Total Tenders at and above par	211	1,58,53,000		
	7	2,97,000	Tendered below par.	
Total Tenders ...	218	1,61,50,000		

* Allotted payable at Calcutta 99,95,000
Ditto ditto at Madras 5,23,000
Ditto ditto at Bombay 42,80,000
1,47,98,000

(Signed) EDWARD F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts.

ABSTRACT STATEMENT OF DEBENTURE LOANS OF 1ST JUNE 1867.

YEARS.	Calcutta.	Madras.	Bombay.	TOTAL.
15 years	45,50,000	1,68,000	13,35,000	60,53,000
10 „	34,97,000	3,55,000	11,04,000	49,56,000
5 „	19,48,000	......	18,41,000	37,89,000
Total ...	99,95,000	5,23,000	42,80,000	1,47,98,000

OFFICE OF COMPTR. GENL. OF ACCTS.;
Central Accounts Branch,
The 29th May 1867.

(Signed) EDWARD F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts.

ফিনান্‌সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

৭৮৩ নম্বর।

গত আপ্রিল মাসের ১১ তারিখের বিজ্ঞাপনমতে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ঋণগ্রহণপত্রের প্রস্তাববিষয়ক ফল যাহাতে প্রকাশ করা গিয়াছে হিসাবের কম্‌ট্রোলর জেনরল সাহেবের গত মাসের ২৯ তারিখের ২০২ নম্বরের পত্র সহিত উক্ত ফলের দুই বর্ণনাপত্র পাঠ করা গেল। উক্ত ঋণদানের প্রস্তাব পত্র তিনি গত মাসের ২১ তারিখে খোলেন।

১৫, ১০, ও ৫ বৎসরের পর ঋণদানের প্রতিজ্ঞামতে যে সকল টাকা ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ের জেনরল ট্রেজুরীতে দিবার প্রস্তাব হইয়া অনুমোদিত হইয়াছিল তাহার নির্ঘণ্ট পাঠ করা গেল। আরো ঐ ঋণের উপলক্ষে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ের জেনরল ট্রেজুরীতে যে টাকা দেওয়া যায় তাহার নির্ঘণ্টহইতে সংগৃহীত কথাও পাঠ করা গেল।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ জুলাই।]

নির্দ্ধারণ।

ঋণদান করণেচ্ছু যে ব্যক্তিদের নির্ঘণ্ট প্রকাশিত হইয়াছে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাঁহারদের প্রস্তাব গ্রাহ্য করণ স্থিরতর করিয়াছেন।

আজ্ঞা হইল যে এই নির্দ্ধারণ ও ঋণগ্রহণপত্রানুযায়ি ঋণের বর্ণনা এবং কলিকাতা, মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ে ঋণের যে টাকা দিতে হইবে তাহার বর্ণনার সারসংগ্রহ ও গৃহীত প্রস্তাবের নির্ঘণ্ট সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করা যায়।

আরো আজ্ঞা হইল যে অনুমোদিত প্রস্তাবের বর্ণনা ও নির্ঘণ্টযুক্ত এই নির্দ্ধারণের প্রতিলিপি স্থানীয় নানা গবর্ণমেণ্টের নিকটে প্রেরিত হয় এবং এই বিজ্ঞাপন ও ইহার সাধারণ ফল স্থানীয় ভাষায় অনুবাদিত হইয়া নানা দেশীয় ভাষার গেজেটে প্রকাশ করিবার আদেশ হয়।

আরো আজ্ঞা হইল যে ইহার প্রতিলিপি হিসাবের কন্‌ট্রোলর জেনরল সাহেবের ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেবের এবং বাঙ্গাল, মান্দ্রাজ ও বোম্বাই ব্যাঙ্কের সেক্রেটারী ও ট্রেজুরর সাহেবের জ্ঞান ও উপদেশার্থে পাঠান যায়।

১৮৬৭ সালের ১ জুন তারিখের ঋণ গ্রহণ পত্রানুযায়ি ঋণের বর্ণনা।

যত বৎসরের ঋণ।	পত্র যত জনকে দেওয়া গেল।	যত টাকা।	গড়ে মূল্য।	উৎপন্ন।
১৫ বৎসর ...	৭৬	৬০,৫৩,০০০৲	১০১।৮	৬১,১৫,৯০৮৶০
১০ ,, ...	৬৬	৪৯,৫৬,০০০৲	১০০।/৯	৪৯,৭৩,৬৯২।।০
৫ ,, ...	৩৭	৩৭,৮৯,০০০৲	১০০/৩	৩৭,৯১,৯৪৬।০
মোটে গৃহীত ..	১৭৯	১,৪৭,৯৮,০০০৲ *	১০০।।/০	১,৪৮,৮১,৫৪৭।।০
	৩২	৩,১৭,০০০৲ নিরূপিত টাকার অধিক ১৫ বৎসরের লোনে শত প্রতি ।।০ আনা প্রিমিয়ম দিয়া গ্রাহ্য হইল।		
		৭,৩৮,০০০৲ আসল মূল্যে ও প্রিমিয়ম দিয়া গ্রাহ্য হইল না।		
আসল মূল্যে ও প্রিমিয়মের মোটে যত প্রস্তাব গ্রাহ্য হয় ..	২১১	১,৫৮,৫৩,০০০৲		
	৭	২,৯৭,০০০৲ ন্যূন মূল্যে দিবার প্রস্তাব হইল।		
মোটে প্রস্তাব ...	২১৮	১,৬১,৫০,০০০৲		

* কলিকাতায় দেয়	..	... ৯৯,৯৫,০০০৲
মান্দ্রাজে ঐ	...	... ৫,২৩,০০০৲
বোম্বাইয়ে ঐ	...	... ৪২,৮০,০০০৲
		১,৪৭,৯৮,০০০৲

এডওয়ার্ড এফ হারিসন,
হিসারের কন্‌ট্রোলর জেনল।

১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখের ঋণ গ্রহণ পত্রানুযায়ি বর্ণনার সারসংগ্রহ।

বৎসর।	কলিকাতা।	মান্দ্রাজ।	বোম্বাই।	মোট।
১৫ বৎসর ..	৪৫,৫০,০০০	১,৬৮,০০০	১৩,৩৫,০০০	৬০,৫৩,০০০
১০ ,, ...	৩৪,৯৭,০০০	৩,৫৫,০০০	১১,০৪,০০০	৪৯,৫৬,০০০
৫ ,, ...	১৯,৪৮,০০০	......	১৮,৪১,০০০	৩৭,৮৯,০০০
মোট ...	৯৯,৯৫,০০০	৫,২৩,০০০	৪২,৮০,০০০	১,৪৭,৯৮০০০

হিসাবের কন্‌ট্রোলর জেনরল সাহেবের কার্য্যালয়
হিসাবের প্রধান শাখা,
১৮৬৭ সাল ২৯ মে।

এডওয়ার্ড এফ হারিসন,
হিসারের কন্‌ট্রোলর জেনরল।

GOVERNMENT OF INDIA DEBENTURE LOAN OF 1867.

Debentures Payable (15) Fifteen Years After Date.

List of accepted Tenders of subscriptions payable at the General Treasuries at Calcutta, Madras, and Bombay, on 1st June 1867, towards Debentures issuable under a Notification of the Government of India, Financial Department, published in the "Gazette of India Extraordinary" of 11th April 1867.

No.	Name.	Amount of Debentures subscribed for.	Rate.		Amount payable.	
		Rs.	Rs.	As.	Rs.	As.
1	Lieutenant W. T. Stuart	5,000	103	0	5,150	0
2	Grindlay and Co.	6,000	102	8	6,150	0
3	Ditto	10,000	102	8	10,250	0
4	Arthur Kauffman	2,000	102	0	2,040	0
5	Madras Bank, by Bank of Bengal	1,00,000	102	0	1,02,000	0
6	Gisborne and Co.	1,00,000	102	0	1,02,000	0
7	John Mackenzie	12,000	102	0	12,240	0
8	Cally Churn Ghose	2,000	102	0	2,040	0
9	G. Foggo	10,000	102	0	10,200	0
10	W. O. Mill	6,000	102	0	6,120	0
11	Behary Loll Sett	1,000	102	0	1,020	0
12	Girder Doss Virgiloll Doss	12,000	102	0	12,240	0
13	Oriental Bank	20,000	101	8	20,300	0
14	W. J. Bampton	24,000	101	8	24,360	0
15	H. Handley	14,000	101	8	14,210	0
16	Agra Bank	15,00,000	101	8	15,22,500	0
17	Raja Prosono Narrain Deb	27,000	101	4	27,337	8
18	J. Lindsay	4,000	101	4	4,050	0
19	A. G. Macpherson	50,000	101	4	50,625	0
20	George Smith	10,000	101	1	10,106	4
21	Modhoobundoss Dwarkadoss	40,000	101	0	40,400	0
22	Crooke, Rome and Co.	25,000	101	0	25,250	0
23	John Williams	8,000	101	0	8,080	0
24	Remington and Co., per Colvin, Cowie and Co. ...	75,000	101	0	75,750	0
25	Raj Narrair Chunder	25,000	101	0	25,250	0
26	Agent, Oriental Bank	5,00,000	101	0	5,05,000	0
27	Pickford, Mathewson and Co.	5,000	101	0	5,050	0
28	Bank of Bengal	10,00,000	101	0	10,10,000	0
29	Radhanath Shaha and Co.	25,000	101	0	25,250	0
30	Arbuthnot and Co.	50,000	101	0	50,500	0
31	National Bank of India	12,000	101	0	12,120	0
32	J. Cranston...	3,000	101	0	3,030	0
33	F. G. Teale...	4,000	101	0	4,040	0
34	Mackinnon, Mackenzie and Co.	60,000	101	0	60,600	0
35	Arbuthnot and Co.	30,000	101	0	30,300	0
36	Ditto	1,000	101	0	1,010	0
37	Mirza Kurreembaugh	8,000	101	0	8,080	0
38	Agent, Chartered Mercantile Bank	2,000	101	0	2,020	0
39	Gooroo Churn Roy	25,000	101	0	25,250	0
40	Kawasjee Eduljee	5,000	101	0	5,050	0
41	John Sutherland	3,000	101	0	3,030	0
42	Veterinary Surgeon H. Bath	1,000	101	0	1,010	0
43	Dr. H. C. Sutcliffe	5,000	101	0	5,050	0
44	Bank of Bengal, on behalf of Capt. Lewis, R. A. ...	1,000	101	0	1,010	0
45	Bank of Bengal, on behalf of Colonel Dodgson ..	10,000	101	0	10,100	0
46	Bank of Bengal, on behalf of Hurrochunder Mookerjee ..	5,000	101	0	5,050	0
47	Bank of Bengal, on behalf of Hon'ble E. J. L. Braudreth	5,000	101	0	5,050	0
48	Bank of Bengal	20,000	101	0	20,200	0
49	Thomas A. Apear	10,000	101	0	10,100	0
	Carried forward ...	38,78,000		...	39,27,568	12

No.	Name.	Amount of Debentures subscribed for.	Rate.	Amount payable.
		Rs.	Rs. As.	Rs. As.
	Brought forward ...	38,78,000	..	39,27,568 12
50	Agent, Oriental Bank	33,000	101 0	33,330 0
51	Ditto	30,000	101 0	30,300 0
52	Ditto	5,000	101 0	5,050 0
53	Commercial Bank Corporation, R. Nimmo ...	22,000	101 0	22,220 0
54	East India Land Credit Financial Company ...	20,000	100 13	20,162 8
55	Jardine, Skinner and Co....	3,00,000	100 12	3,02,250 0
56	Chartered Mercantile Bank—of this 3,00,000 is payable in Bombay	3,10,000	100 10	3,11,937 8
57	Bank of Bengal	1,000	100 9	1,005 10
58	Agent, National Bank of India	5,00,000	100 9	5,02,812 8
59	James Mackilligan	35,000	100 9	35,196 14
60	J. H. Fergusson	15,000	100 8	15,075 0
61	Koylas Chunder Shaha	18,000	100 8	18,090 0
62	Gour Mohun Dutt	29,000	100 8	29,145 0
63	Soroop Chunder, Modoosoodun Podar ...	73,000	100 8	73,365 0
64	Arbuthnot and Co.	73,000	100 8	73,365 0
65	Poolin Chunder Roy	36,000	100 8	36,180 0
66	Sykes and Co.	4,000	100 8	4,020 0
67	Kartick Chunder Boral	36,000	100 8	36,180 0
68	Romanath Chatterjee	1,47,000	100 8	1,47,735 0
69	Peary Chund Mittra	1,47,000	100 8	1,47,735 0
70	Bank of Bengal, for Dr. C. A. Gordon ...	4,000	100 8	4,020 0
71	Obhoya Doss Bose	2,000	100 8	2,010 0
72	Sonatun Roop Loll	73,000	100 8	73,365 0
73	Nobin Kissen Ghose	36,000	100 8	36,180 0
74	Schilizzi and Co.	1,47,000	100 8	1,47,735 0
75	Colvin, Cowie and Co.	19,000	100 8	19,095 0
76	Agent, Oriental Bank Corporation	7,000	100 8	7,035 0
12	Girder Doss Virgiloll Doss	12,000	101 8	12,180 0
	Ditto ditto	12,000	101 0	12,120 0
	Ditto ditto	9,000	100 8	9,045 0
77	Nanoo Mull	20,000	102 0	20,400 0
	Sixty Lacs and Fifty-three thousand ...	60,53,000	...	61,15,908 12

(Signed) EDWARD F. HARRISON,

Comptroller-General of Accounts,

for the Financial Secretary.

FORT WILLIAM,
The 5th June 1867.

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৬৭ সালের ঋণগ্রহণ পত্রানুযায়ি ঋণ।

ঋণগ্রহণপত্রের তারিখের (১৫) বৎসরের পর যাহা দেওয়া যাইবে।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১১ তারিখের অতিরিক্ত ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করা যায় সেই বিজ্ঞাপনমতে যে ঋণগ্রহণপত্র প্রচার হইতে পারে তদুপলক্ষে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ের জেনরল ট্রেজুরীতে যে সকল টাকা অর্পণ করিবার প্রস্তাব গ্রাহ্য হইয়াছিল তাহার নির্ঘণ্টপত্র।

নম্বর।	নাম।		ঋণের যত টাকা দিতে স্বীকার করেন।	হার।	যত দেওয়া যাইবে।
			টাকা	টাকা	টাকা
১	লেপ্টেমেন্ট ডবলিউ টি ষ্টুয়ার্ট সাহেব	...	৫,০০০	১০৩	৫,১৫০
২	গ্রিণ্ডলী ও কোং	..	৬,০০০	১০২॥০	৬,১৫০
৩	ঐ	..	১০,০০০	১০২॥০	১০,২৫০
৪	অর্থর কক্মান সাহেব	...	২০০০	১০২	২,০৪০
৫	বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের দ্বারা মান্দ্রাজ ব্যাঙ্ক	...	১,০০০০০	১০২	১,০২,০০০
৬	গিস্বর্ণ ও কোং	...	১,০০০০০	১০২	১,০২,০০০
৭	জান মাকেঞ্জি সাহেব	...	১২০০০	১০২	১২,২৪০
৮	কালীচরণ ঘোষ	..	২০০০	১০২	২০৪০
৯	জি ফগ্গো সাহেব	...	১০,০০০	১০২	১০,২০০
১০	ডবলিউ ও মিল সাহেব	..	৬,০০০	১০২	৬,১২০
১১	বেহারী লাল সেট	...	১০০০	১০২	১,০২০
১২	গিরিধর দাস, ব্রজলাল দাস	...	১২,০০০	১০২	১২,২৪০
১৩	ওরিয়েন্টল ব্যাঙ্ক	...	২০,০০০	১০১॥০	২০,৩০০
১৪	ডবলিউ জে বাম্পটন সাহেব	...	২৪,০০০	১০১॥০	২৪,৩৬০
১৫	এচ হাণ্ডলে সাহেব	...	১৪,০০০	১০১॥০	১৪,২১০
১৬	আগ্রা ব্যাঙ্ক	..	১৫,০০০০০	১০১॥০	১৫,২২,৫০০
১৭	রাজা প্রসন্ন নারায়ণ দেব	...	২৭,০০০	১০১।০	২৭,৩৩৭॥০
১৮	জে লিণ্ডসে সাহেব	...	৪০০০	১০১।০	৪,০৫০
১৯	এ, জি, মাকফরসন সাহেব	...	৫০,০০০	১০১।০	৫০,৬২৫
২০	জর্জ স্মিথ সাহেব	...	১০,০০০	১০১/০	১০,১০৬।০
২১	মধুবন দাস দ্বারকা দাস	...	৪০,০০০	১০১	৪০,৪০০
২২	ক্রুক, রোম ও কোং	..	২৫,০০০	১০১	২৫,২৫০
২৩	জান উলিয়মস্	...	৮,০০০	১০১	৮,০৮০
২৪	কম্বিন্, কৌহ্ ও কোং দ্বারা রেমিংটন ও কোং,	...	৭৫,০০০	১০১	৭৫,৭৫০
২৫	রাজ নারায়ণ চন্দ্র	...	২৫,০০০	১০১	২৫,২৫০
২৬	ওরিয়েন্টল ব্যাঙ্কের এজেন্ট	...	৫০,০০০০	১০১	৫,০৫,০০০
২৭	পিকফর্ড, মাথিডসন্ ও কোং	...	৫,০০০	১০১	৫,০৫০
২৮	বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক	...	১০,০০,০০০	১০১	১০,১০,০০০
২৯	রাধানাথ শাহা ও কোং	...	২৫,০০০	১০১	২৫,২৫০
৩০	আর্ব্বথনট্ কোং	...	৫০,০০০	১০১	৫০,৫০০
৩১	ন্যাশনাল্ ব্যাঙ্ক অফ ইণ্ডিয়া	..	১২,০০০	১০১	১২,১২০
৩২	জে, ক্রান্ষ্টন্ সাহেব	...	৩,০০০	১০১	৩,০৩০
৩৩	এফ্ জি টীল সাহেব	...	৪,০০০	১০১	৪,০৪০
৩৪	মাকিনন, মাকেঞ্জি ও কোং	...	৬০,০০০	১০১	৬০,৬০০
৩৫	আর্ব্বথ নট ও কোং	...	৩০,০০০	১০১	৩০,৩০০
৩৬	ঐ ঐ	...	১,০০০	১০১	১,০০১
৩৭	মির্জা করীম বেগ	...	৮,০০০	১০১	৮,০৮০
৩৮	চার্টর্ড মাকান্টাইল ব্যাঙ্কের এজেন্ট	...	২,০০০	১০১	২,০২০
৩৯	গুরু চরণ রায়	...	২৫,০০০	১০১	২৫,২৫০
৪০	কবাসজী ইদুলজী	...	৫,০০০	১০১	৫,০৫০
৪১	জান সদরলণ্ড সাহেব	...	৩,০০০	১০১	৩,০৩০
৪২	অশ্বাদি চিকিৎসক এচ বাথ সাহেব	..	১,০০০	১০১	১,০১০
৪৩	ডাক্তর এচ সি সটক্লিফ সাহেব	..	৫,০০০	১০১	৫,০৫০
৪৪	কাপ্তান লুইস আর, এ, সাহেবের পক্ষে বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক		১,০০০	১০১	১,০১০
৪৫	কর্ণেল ডজসন সাহেবের পক্ষে বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক	...	১০,০০০	১০১	১০,১০০
৪৬	হরচন্দ্র মুখোপাধ্যায়ের পক্ষে বাঙ্গল ব্যাঙ্ক	..	৫,০০০	১০১	৫,০৫০
৪৭	মান্যবর, ই, জে, এল ব্রাণ্ড্রেথ সাহেবের পক্ষে বাঙ্গল ব্যাঙ্ক	..	৫,০০০	১০১	৫,০৫০
৪৮	বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক	..	২০,০০০	১০১	২০,২০০
৪৯	তামস এ আপকার সাহেব	...	১০,০০০	১০১	১০,১০০
	ঠিকদিয়া		৩৮,৭৮,০০০		৩৯,২৭,৫৬৮৶০

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ জুলাই।]

নম্বর।	নাম।	ঋণের যত টাকা দিতে স্বীকার করেন।	হার।	যত দেওয়া যাইবে।
		টাকা	টাকা	টাকা
	জের ...	৩৮,৭৮,০০০	......	৩৯,২৭,৫৬৮৸০
৫০	ওরিয়েন্টেল ব্যাঙ্কের এজেন্ট ...	৩৩,০০০	১০১	৩৩,৩৩০
৫১	ঐ ...	৩০,০০০	১০১	৩০,৩০০
৫২	ঐ ...	৫,০০০	১০১	৫,০৫০
৫৩	কমার্শ্যাল ব্যাঙ্ক কর্পরেশন, আর, নিশ্ম ...	২২,০০০	১০১	২২,২২০
৫৪	ইষ্ট ইণ্ডিয়া লাণ্ড ক্রেডিট ফিনান্সিয়ল কোম্পানি ...	২০,০০০	১০০৸৴০	২০,১৬২৷৷০
৫৫	জার্ডিন স্কিনর ও কোং ...	৩,০০০০০	১০০৸০	৩,০২,২৫০
৫৬	চার্টর্ড মার্কেন্টাইল ব্যাঙ্ক—ইহার ৩,০০০০০৲ টাকা বোম্বাইয়ে দেয় ...	৩,১০,০০০	১০০৷৶	৩,১১,৯৩৭৷৷০
৫৭	বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক ...	১,০০০	১০০৷৷৴	১,০০৫৷৷৶
৫৮	ভারতবর্ষের ন্যাশনল ব্যাঙ্কের এজেন্ট ...	৫,০০০০০	১০০৷৷৴	৫,০২,৮১২৷৷০
৫৯	জেমস মাকিলিগান সাহেব ...	৩৫,০০০	১০০৷৷৴	৩৫,১৯৬৸৶০
৬০	জে এচ ফরগসন সাহেব ...	১৫,০০০	১০০৷৷০	১৫,০৭৫
৬১	কৈলাসচন্দ্র শাহা ...	১৮,০০০	১০০৷৷০	১৮,০৯০
৬২	গৌরমোহন দত্ত ...	২৯,০০০	১০০৷.০	২৯,১৪৫
৬৩	স্বরূপচন্দ্র, মধুসূদন পোদ্দার ...	৭৩,০০০	১০০৷৷০	৭৩,৩৬৫
৬৪	আর্বথনট ও কোং ...	৭৩,০০০	১০০৷৷০	৭৩,৩৬৫
৬৫	পুলিনচন্দ্র রায় ...	৩৬,০০০	১০০৷৷০	৩৬,১৮০
৬৬	সাইকুস ও কোং ...	৪,০০০	১০০৷৷০	৪,০২০
৬৭	কার্ত্তিকচন্দ্র বড়াল ...	৩৬,০০০	১০০৷৷০	৩৬,১৮০
৬৮	রমানাথ চট্টোপাধ্যায় ...	১,৪৭,০০০	১০০৷৷০	১,৪৭,৭৩৫
৬৯	প্যারীচাঁদ মিত্র ...	১,৪৭,০০০	১০০৷৷০	১,৪৭,৭৩৫
৭০	ডাক্তর সি এ গর্ডন সাহেবের পক্ষে বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক ...	৪,০০০	১০০৷৷০	৪,০২০
৭১	অভয়াদাস বসু ...	২,০০০	১০০৷৷০	২,০১০
৭২	সনাতন রূপলাল ...	৭৩,০০০	১০০৷৷০	৭৩,৩৬৫
৭৩	নবীনকৃষ্ণ ঘোষ ...	৩৬,০০০	১০০৷৷০	৩৬,১৮০
৭৪	সিলিজিজ্ঞ ও কোং ...	১,৪৭,০০০	১০০৷.০	১,৪৭,৭৩৫
৭৫	কালবিন কোই ও কোং ...	১৯,০০০	১০০৷৷০	১৯,০৯৫
৭৬	ওরিয়েন্টল ব্যাঙ্ক কর্পোরেশনের এজেন্ট ...	৭,০০০	১০০৷৷০	৭,০৩৫
১২	গিরিধর দাস, ব্রজলাল দাস ...	১২,০০০	১০০৷৷০	১২,১৮০
	ঐ ...	১২,০০০	১০১	১২,১২০
	ঐ ...	৯,০০০	১০০৷৷০	৯,০৪৫
৭৭	লাসুমল ...	২০,০০০	১০২	২০,৪০০
	ষাইট লক্ষ তিপ্পান্ন হাজার	৬০,৫৩,০০০		৬১,১৫,৯০৮৸০

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

ফিনান্সিয়ল সেক্রেটারী সাহেবের পক্ষে
এডওয়ার্ড এফ হারিসন্‌,
হিসাবের কন্টোলর জেনরল।

GOVERNMENT OF INDIA DEBENTURE LOAN OF 1867.

DEBENTURES PAYABLE (10) TEN YEARS AFTER DATE.

List of accepted Tenders of subscriptions payable at the General Treasuries at Calcutta, Madras, and Bombay, on 1st June 1867, towards Debentures issuable under a Notification of the Government of India, Financial Department, published in the "Gazette of India Extraordinary" of 11th April 1867.

No.	NAME.	Amount of Debentures subscribed for.	Rate.	Amount payable.
		Rs.	Rs. As.	Rs. As.
1	John Wachsel	1,000	103 0	1,030 0
2	H. Roberts ...	7,000	102 0	7,140 0
3	W. S. Seton-Karr	5,000	...	5,100 0
4	Rasbeharry Bose	1,000	...	1,020 0
5	Isser Chunder Mittre	6,000	...	6,120 0
6	Grindlay and Co.	4,000	...	4,080 0
7	Bank of Madras, per Bank of Bengal	1,00,000	101 8	1,01,500 0
8	Ram Chunder Mitter	1,000	...	1,015 0
9	Govindo Chunder Borah	3,000	...	3,045 0
10	Oriental Bank Corporation	1,000	101 0	1,010 0
11	J. W. Mirfield	10,000	...	10,100 0
12	Serjeant E. Gleeson	1,000	...	1,010 0
13	Surgeon-Major Parr	5,000	...	5,050 0
14	N. W. Mackenzie	1,000	100 9	1,005 10
15	A. Y. Watt ..	15,000	..	15,084 6
16	J. Beckwith, Agent, East India Land and Credit Co.	50,000	...	50,281 4
17	Bholagir Mangir	25,000	100 8	25,125 0
18	W. F. Fergusson for A. T. T. Peterson	1,00,000	0 8	1,00,500 0
19	W. F. Fergusson	10,00,000	0 8	10,05,000 0
20	Oriental Bank	2,000	...	2,010 0
21	Peter Mackinnon	10,000	...	10,050 0
22	Remington and Co.	75,000	100 8	75,375 0
23	Bank of Bengal	4,000	..	4,020 0
24	Crooke, Rome and Co.	25,000	...	25,125 0
25	Bank of Bengal	15,000	...	15,075 0
26	Ditto	10,00,000	...	10,05,000 0
27	Poolin Chunder Roy	25,000	...	25,125 0
28	Chartered Mercantile Bank—of this 2,50,000 is payable in Bombay	3,00,000	100 6	3,01,125 0
29	National Bank	5,00,000	100 5	5,01,562 8
30	Oriental Bank	1,00,000	100 4	1,00,250 0
31	Colvin, Cowie and Co.	26,000	100 4	26,065 0
32	Schilizzi and Co.	1,00,000	..	1,00,250 0
33	Colvin, Cowie and Co.	25,000	..	25,062 8
34	Kartic Chunder Boral	25,000	..	25,062 8
35	Major W. H. Hawes	5,000	...	5,012 8
36	J. H. Fergusson	15,000	...	15,037 8
37	James Mackilligan	15,000	100 2	15,018 12
38	National Bank	2,00,000	100 1	2,00,125 0
39	Koylash Chunder Shaha	25,000	at par	25,000 0
40	Grindlay and Co.	1,000	...	1,000 0
41	A. L. Agabeg	50,000	...	50,000 0
42	David Sassoon and Co.	2,00,000	..	2,00,000 0
43	Deputy Commissioner, Baraitch	20,000	...	20,000 0
44	C. H. Lushington	1,00,000	...	1,00,000 0
45	Chartered Mercantile Bank	2,50,000	..	2,50,000 0
46	Oriental Bank Corporation	14,000	...	14,000 0
47	Dassai Chuggunloll Santokean	50,000	...	50,000 0
48	F. Lincoln	1,000	..	1,000 0
	Carried forward ...	45,14,000	...	45,31,567 8

No.	NAME.		Amount of Debentures subscribed for.	Rate.	Amount payable.
			Rs.	Rs. As.	Rs. As.
	Brought forward	...	45,14,000	...	45,31,507 8
49	Girderdoss Govindoss	...	25,000	at par	25,000 0
50	Purmanundoss Anundoss... ...	...	10,000	...	10,000 0
51	J. A. Chambers	...	3,000	..	3,000 0
52	Harekrisnakhass Nabis	...	1,000	...	1,000 0
53	Moonshee Kifayut Allee	...	6,000	..	6,000 0
54	Dowlut Roy, Government Pleader, Bareilly	...	7,000	..	7,000 0
55	Oriental Bank	...	2,000	..	2,000 0
56	Arbuthnot and Co.	...	1,00,000	...	1,00,000 0
57	J. Beckwith	...	18,000	...	18,000 0
58	Nusserwanjee Pestonjee	...	4,000	...	4,000 0
59	Captain E. O. Tandy	...	2,000	...	2,000 0
60	Major C. M. Longmore	...	9,000	...	9,000 0
61	Dr. Rutherford	...	17,000	...	17,000 0
62	Theodore Thomas	...	10,000	...	10,000 0
63	Nuzzer Ahmed	..	2,000	...	2,000 0
64	Commissioner of Mysore ...	...	2,00,000	...	2,00,000 0
65	Commissioner of Fyzabad and Deputy Commissioner of Baraitch	...	1,000	...	1,000 0
66	Radhanath Shaha and Co. ...	...	25,000	100 8	25,125 0
	Total	...	49,56,000	..	49,73,692 8

(Signed) EDWARD F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts,
for the Financial Secretary.

FORT WILLIAM,
The 5th June 1867.

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের ঋণগ্রহণ পত্রানুযায়ি ঋণ।

ঋণগ্রহণপত্রের তারিখের (১০) বৎসরের পর যাহা দেওয়া যাইবে।

ফিনান্সিয়াল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১১ তারিখের অতিরিক্ত ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করা যায়, সেই বিজ্ঞাপনমতে যে ঋণগ্রহণপত্র প্রচার হইতে পারে, তদুপলক্ষে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাইয়ের জেনরল ট্রেজুরীতে যে সকল টাকা অর্পণ করিবার প্রস্তাব গ্রাহ্য করিয়াছিল তাহার নির্ঘণ্টপত্র।

নম্বর।	নাম।	ঋণের যত টাকা দিতে স্বীকার করেন।	হার।	যত দেওয়া যাইবে।
		টাকা	টাকা	টাকা
১	জান ওয়াক্লেল সাহেব	১,১০০	১০৩	১,০৩০
২	এচ রবার্টস সাহেব	৭,০০০	১০২	৭,১৪০
৩	ডবলিউ এস সিটমকার সাহেব	৫,০০০	...	৫,১০০
৪	রাসবেহারী বসু	১,০০০	...	১,০২০
৫	ঈশ্বরচন্দ্র মিত্র	৬,০০০	...	৬,১২০
৬	গ্রিণ্ডলে ও কোং	৪,০০০	...	৪,০৮০
৭	বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের দ্বারা মান্দ্রাজ ব্যাঙ্ক	১,০০,০০০	১০১॥০	১,০১,৫০০
৮	রামচন্দ্র মিত্র	১,০০০	...	১,০১৫
৯	গোবিন্দচন্দ্র বড়া	৩,০০০	...	৩,০৪৫
১০	ওরিয়েণ্টল ব্যাঙ্ক কর্পোরেশন	১,০০০	১০১	১,০১০
১১	জে ডবলিউ মর্ফিল্ড সাহেব	১০,০০০	...	১০,১০০
১২	সর্জেণ্ট, ই গ্রিমন সাহেব	১,০০০	..	১,০১০
১৩	সর্জন মেজর পার সাহেব	৫,০০০	...	৫,০৫০
১৪	এম ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেব	১,০০০	১০০॥/০	১,০০৫॥৶০
১৫	এ ওয়াই ওয়াট সাহেব	১৫,০০০	...	১৫,০৮৪।৶০
১৬	ইষ্ট ইণ্ডিয়া লাণ্ড ও ক্রেডিট কোং এজেণ্ট জে বেকিথ সাহেব	৫০,০০০	..	৫০,২৮১।০
১৭	ভোলানাথের মাল্লির	২৫,০০০	১০০॥০	২৫,১২৫
১৮	এ টি টি পেটরসন সাহেবের পক্ষে, ডবলিউ এফ ফরগশান সাহেব	১,০০,০০০	॥০	১,০০,৫০০
১৯	ডবলিউ এফ ফরগশান সাহেব	১০,০০,০০০	॥০	১০,০৫০০০
২০	ওরিয়েণ্টল ব্যাঙ্ক	২,০০০	..	২,০১০
২১	পিটর মাকিনন্ সাহেব	১০,০০০	...	১০,০৫০
২২	রেমিংটন ও কোং	৭৫,০০০	১০০॥০	৭৫,৩৭৫
২৩	বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক	৪,০০০	...	৪,০২০
২৪	ক্রুক্ রোম ও কোং	২৫,০০০	...	২৫,১২৫
২৫	বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক	১৫,০০০	...	১৫,০৭৫
২৬	ঐ	১০,০০,০০০	...	১০,০৫,০০০
২৭	পুলিনচন্দ্র রায়	২৫,০০০	..	২৫,১২৫
২৮	চার্টর্ড মার্কেণ্টাইল ব্যাঙ্ক ইহার ২,৫০,০০০৲ টাকা বোম্বাইয়ে দেয়	৩,০০,০০০	১০০।৶০	৩,০১,১২৫
২৯	ন্যাশনেল ব্যাঙ্ক	৫,০০,০০০	১০০।/০	৫,০১,৫৬২॥০
৩০	ওরিয়েণ্টল ব্যাঙ্ক	১,০০,০০০	১০০।০	১,০০,২৫০
৩১	কালবিন কৌই ও কোং	২৬,০০০	১০০।০	২৬,০৬৫
৩২	গিলণ্ডর্স ও কোং	১,০০,০০০	...	১,০০,২৫০
৩৩	কালবিন কৌই ও কোং	২৫,০০০	...	২৫,০৬২॥০
৩৪	কার্ত্তিকচন্দ্র বড়াল	২৫,০০০	...	২৫,০৬২॥০
৩৫	মেজর ডবলিউ এচ হাস সাহেব	৫,০০০	...	৫,০১২॥০
৩৬	জে এচ ফরগশান সাহেব	১৫,০০০	...	১৫,০৩৭॥০
৩৭	জেমস মাকিলিগান সাহেব	১৫,০০০	১০০৶০	১৫,০১৮৸০
৩৮	ন্যাশনেল ব্যাঙ্ক	২,০০,০০০	১০০/০	২,০০,১২৫
৩৯	কৈলাসচন্দ্র শাহা	২৫,০০০	আসল	২৫,০০০
৪০	গ্রিণ্ডলে ও কোং	১,০০০		১,০০০
৪১	এ এল আগাবেগ সাহেব	৫০,০০০		৫০,০০০
৪২	ডেবিড সাসুন্ ও কোং	২,০০০০০		২,০০০০০
৪৩	বার্টরেচের ডেপুটী কমিসনর	২০,০০০		২০,০০০
৪৪	সি, এচ লশিংটন সাহেব	১,০০০০০		১,০০০০০
৪৫	চার্টর্ড মার্কেণ্টাইল ব্যাঙ্ক	২,৫০,০০০		২,৫০,০০
৪৬	ওরিয়েণ্টল ব্যাঙ্ক কর্পোরেশন	১৪,০০০		১৪,০০০
৫৭	দাটস চগনুলাল সান্তকান	৫০,০০০		৫০,০০০
৪৮	এফ লিন্কন সাহেব	১,০০০		১,০০০
	ঠিক দিয়া	৪৫,১৪,০০০	..	,৩১,৫৬৭॥০

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ জুলাই।]

নম্বর।	নাম।		ঋণের যত টাকা দিতে স্বীকার করেন।	হার।	যত দেওয়া যাইবে।
			টাকা	টাকা	টাকা
	জের	..	৪৫,১৪,০০০	...	৪৫,৩১,৫৬৭॥০
৪৯	গিরিধর দাস, গোবিন্দদাস	...	২৫,০০০	আসল	২৫,০০০
৫০	পরমানন্দ দাস, আনন্দ দাস	...	১০,০০০	...	১০,০০০
৫১	জে, এ, চেম্বর্স সাহেব	...	৩,০০০	...	৩,০০০
৫২	হরেকৃষ্ণ খোসনবিস	...	১,০০০	.	১,০০০
৫৩	মুনশী কিফায়ৎ আলী	..	৬,০০০	..	৬,০০০
৫৪	বরিলীর গবর্ণমেণ্ট প্লীডর দৌলৎ রায়	...	৭,০০০	..	৭,০০০
৫৫	ওরিয়েন্টল ব্যাঙ্ক	..	২,০০০	..	২,০০০
৫৬	আর্বথনট ও কোং	..	১,০০০০০	...	১,০০০০০
৫৭	জে বেক্সিথ সাহেব	...	১৮,০০০	...	১৮,০০০
৫৮	নসরওয়ানজী পেস্তনজী	...	৪,০০০	..	৪,০০০
৫৯	কাপ্তান ই, ও, টাণ্ডি সাহেব	...	২,০০০	..	২,০০০
৬০	মেজর সি, এম, লংমোর সাহেব	...	৯,০০০	..	৯,০০০
৬১	ডাক্তর রদর ফর্ড সাহেব	..	১৭,০০০	...	১৭,০০০
৬২	থিওডোর তামস সাহেব	..	১০,০০০	...	১০,০০০
৬৩	নজর আহম্মদ	...	২,০০০	...	২,০০০
৬৪	মহিশূরের কমিস্যনর	...	২,০০০০০	...	২,০০০০০
৬৫	ফৈজাবাদের কমিস্যনর ও বারেচের ডেপুটী কমিস্যনর		১,০০০	...	১,০০০
৬৬	রাধানাথ শাহা ও কোং	...	২৫,০০০	১০০॥০	২৫,১২৫
	মো	...	৪৯,৫৬,০০০	...	৪৯,৭৩,৬৯২॥০

ফিনান্সিয়ল সেক্রেটারী সাহেবের পক্ষে,
এডওয়ার্ড এফ হারিসন,
হিসাবের কনট্রোলর জেনরল।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

GOVERNMENT OF INDIA DEBENTURE LOAN OF 1867.

DEBENTURES PAYABLE (5) FIVE YEARS AFTER DATE.

List of accepted Tenders of subscriptions payable at the General Treasuries at Calcutta and Bombay on 1st June 1867, towards Debentures issuable under a Notification of the Government of India, Financial Department, published in the "Gazette of India Extraordinary" of 11th April 1867.

No.	NAME.	Amount of Debentures subscribed for.	Rate.	Amount payable.
		Rs.	Rs. As.	Rs. As.
1	Oriental Bank	10,000	105 0	10,500 0
2	Ditto	1,000	105 0	1,050 0
3	Major De S. Barrow	5,000	102 0	5,100 0
4	J. H. Blakeman	2,00	101 8	2,030 0
5	Oriental Bank	9,000	101 0	9,090 0
6	Nanoo Mull	25,000	101 0	25,250 0
7	Grindlay and Co.	1,000	101 0	1,010 0
8	Bank of Madras, per Bank of Bengal ...	1,00,000	101 0	1,01,000 0
9	Gungokaunt Mookerjee	1,000	100 8	1,005 0
10	G. H. Lawrence	3,000	100 4	3,007 8
11	J. Beckwith, Landholders and Commercial Association	6,000	100 3	6,011 4
12	Ditto East India Land Credit Co. ...	30,000	100 3	30,056 4
13	Chartered Mercantile Bank	4,00,000	100 2	4,00,500 0
14	A. J. Watt	15,000	100 2	15,018 12
15	National Bank	5,00,000	100 1	5,00,312 8
16	Dasai Chugunloll Santakean ..	50,000	par	50,000 0
17	J. H. Fergusson	15,000	..	15,000 0
18	Koosuldoss Luchmedoss	4,000	..	4,000 0
19	Manockjee Jamsetjee Moody	1,000	...	1,000 0
20	Major-General Frank Adams, C. B.	5,000	...	5,000 0
21	W. F. Fergusson	50,000	...	50,000 0
22	Ditto Agent for Colonel William Anderson	75,000	...	75,000 0
23	Oriental Bank	18,000	...	18,000 0
24	Ditto	10,00,000	...	10,00,000 0
25	Remington and Co.	75,000	.	75,000 0
26	Major Napper	1,000	...	1,000 0
27	S. Mortimer	1,000	..	1,000 0
28	Nusserwanjee Pestonjee	4,000	...	4,000 0
29	Kartic Chunder Boral	25,000	...	25,000 0
30	Bank of Bengal, payable in Bombay... ...	10,00,000	...	10,00,000 0
31	Ramnarain	1,000	...	1,000 0
32	Major H. J. Hawes	2,000	...	2,000 0
33	D Sassoon and Co.	2,00,000	...	2,00,000 0
34	Major L. B. Jones	3,000	...	3,000 0
35	Gladstone, Wyllie and Co.	1,00,000	...	1,00,000 0
36	Crooke, Rome and Co.	50,000	...	50,000 0
37	Oriental Bank	1,000	100 8	1,005 0
	Total Rs. ...	37,89,000	..	37,91,946 4

(Signed) EDWARD F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts,
for the Financial Secretary.

FORT WILLIAM,
The 5th June 1867.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ জুলাই।]

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৬৭ সালের ঋণগ্রহণ পত্রানুযায়ি ঋণ।

ঋণগ্রহণ পত্রের তারিখের (৫) বৎসরের পর যাহা দেওয়া যাইবে।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১১ তারিখের অতিরিক্ত ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করা যায়, সেই বিজ্ঞাপনমতে যে ঋণগ্রহণপত্র প্রচার হইতে পারে তদুপলক্ষে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে কলিকাতা ও বোম্বাইয়ের জেনরল ট্রেজুরীতে যে সকল টাকা অর্পণ করিবার প্রস্তাব গ্রাহ্য হইয়াছিল তাহার নি ষ্টপত্র।

নম্বর।	নাম।	ঋণের যত টাকা দিতে স্বীকার করেন।	হার।	যত দেওয়া যাইবে।
		টাকা	টাকা	টাকা
১	ওরিয়েন্টল ব্যাঙ্ক	১০,০০০	১০৫	১০,৫০০
২	ঐ	১,০০০	১০৫	১,০৫০
৩	মেজর ডি, এস বারো সাহেব	৫,০০০	১০২	৫,১০০
৪	জে এচ ব্লেকমান সাহেব	২,০০০	১০১॥০	২০,৩০
৫	ওরিয়েন্টল ব্যাঙ্ক	৯,০০০	১০১	৯ ০৯০
৬	মাকুমল	২৫,০০০	১০১	২৫,২৫০
৭	গ্রিণ্ডলে ও কোং	১,০০০	১০১	১,০১০
৮	বাঙ্গাল ব্যাঙ্কের দ্বারা মান্দ্রাজ ব্যাঙ্ক	১,০০০০০	১০১	১০,১০০০
৯	গঙ্গাকান্ত মুখোপাধ্যায়	১,০০০	১০০॥০	১,০০৫
১০	জি এচ লাবেক্স সাহেব	৩,০০০	১০০।০	৩,০০৭৷।০
১১	লাণ্ড হোলডর্স ও কমার্শ্যল এসোসিএসনের জে বেকিথ সাহেব	৬,০০০	১০০৶০	৬,০১১।০
১২	ঐ ইষ্ট ইণ্ডিয়া লাণ্ড ক্রেডিট্ কোং	৩০,০০০	১০০৶০	৩,০০৫৬।০
১৩	চার্টর্ড মার্কেন্টাইল ব্যাঙ্ক	৪,০০০০০	১০০৵০	৪,০০৫০০
১৪	এ জে ওয়াট সাহেব	১৫,০০০	১০০৵০	১৫,০১৮৶০
১৫	ন্যাশনাল ব্যাঙ্ক	৫,০০০০০	১০০/০	৫,০০,৩১২॥০
১৬	দাসে চগনলাল শান্তাকীম	৫০,০০০	আসল	৫০,০০০
১৭	জে এচ ফরগাশন সাহেব	১৫,০০০	...	১৫,০০০
১৮	কুশল দাস লক্ষ্মী দাস	৪,০০০	..	৪,০০০
১৯	মানকজী জেমসেট জী মুদি	১,০০০	..	১,০০০
২০	মেজর জেনরল ফ্রাঙ্ক আডামস্ সি, বি	৫,০০০	...	৫ ০০০
২১	ডবলিউ এফ ফরগাশন সাহেব।	৫০,০০০	...	৫০,০০০
২২	ঐ কর্ণেল উলিয়ম আণ্ডসন সাহেবের এজেন্ট	৭৫,০০০	...	৭৫,০০০
২৩	ওরিয়েন্টল ব্যাঙ্ক	১৮,০০০	..	১৮,০০০
২৪	ঐ	১,০০০০০	..	১,০০০০০
২৫	রেমিংটন ও কোং	৭৫,০০০	...	৭৫,০০০
২৬	মেজর নেপার	১,০০০	...	১,০০০
২৭	এস, মর্টিমার সাহেব	১,০০০	..	১,০০০
২৮	নসরওয়ানজী পেষ্টনজী	৪,০০০	...	৪,০০০
২৯	কার্ত্তিকচন্দ্র বড়াল	২৫,০০০	..	২৫.০০০
৩০	বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক বোম্বাইয়ে দেয়	১০,০০০০০	...	১০,০০০০০
৩১	রামনারায়ণ	১,০০০	...	১,০০০
৩২	মেজর এচ জে হাস সাহেব	২,০০০	...	২,০০০
৩৩	ডি সাসুন ও কোং	২,০০০০০	...	২,০০০০০
৩৪	মেজর এল বি জোন্স সাহেব	৩,০০০	..	৩,০০০
৩৫	গ্লাডষ্টোন ওইলী ও কোং	১,০০০০০	..	১,০০০০০
৩৬	ক্রুক রোম ও কোং	৫০,০০০	..	৫০,০০০
৩৭	ওরিয়েন্টল ব্যাঙ্ক	১০০০	১০॥০	১,০০৫
	মোট টাকা	৩৭,৮৯,০০০		৩৭,৯১,৯৫৬।০

ফিনান্সিয়সেক্রেটারী সাহেবের পক্ষে,

ফোর্ট উলিয়ম,
১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

এডওয়ার্ড এফ হারিসন,
হিসাবের কম্প্ট্রোলর জেনরল।

[*Government Gazette, 9th July* 1867.]

GOVERNMENT OF INDIA DEBENTURE LOAN OF 1867.

List of accepted Tenders of subscriptions payable at the General Treasury, Madras, on 1st June 1867, towards Debentures issuable under a Notification of the Government of India, Financial Department, published in the "Gazette of India Extraordinary" of 11th April 1867.

Number.	NAME.	Amount of Debentures subscribed for.	Rate.	Amount payable.
	Debentures payable 10 years after date.	Rs.	Rs. As.	Rs. As.
45	Chartered Mercantile Bank (in part) ...	20,000	par	20,000 0
49	Girdur Doss Gobind Doss	25,000	...	25,000 0
50	Purmanund Doss Anund Doss ...	10,000	...	10,000 0
56	Arbuthnot and Co.	1,00,000	...	1,00,000 0
64	Commissioner of Mysore	2,00,000	..	2,00,000 0
	Total Rs. ...	3,55,000	...	3,55,000 0
	Debentures payable 15 years after date.			
12	Girdir Doss Vurjee Loll Doss ...	12,000	102 0	12,240 0
	Ditto ditto ...	12,000	101 8	12,180 0
	Ditto ditto	12,000	101 0	12,120 0
	Ditto ditto	9,000	100 8	9,045 0
30	Arbuthnot and Co.	50,000	101 0	50,500 0
64	Ditto	73,000	100 8	73,365 0
	Total Rs. ...	1,68,000		1,69,450 0

FORT WILLIAM,
The 5th June 1867.

(Signed) EDWARD F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts,
for the Financial Secretary.

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের ঋণ গ্রহণ পত্রানুযায়ি ঋণ।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১১ তারিখের অতিরিক্ত ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করা যায়, সেই বিজ্ঞাপনমতে যে ঋণ গ্রহণপত্র প্রচার হইতে পারে তদুপলক্ষে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে মান্দ্রাজের জেনরল ট্রেজুরীতে যে সকল টাকা অর্পণ করিবার প্রস্তাব গ্রাহ্য হইয়াছিল তাহার নির্দ্দিষ্টপত্র।

নম্বর।	নাম।	ঋণের যত টাকা দিতে স্বীকার করেন।	হার।	যত দেওয়া যাইবে।
	দশ বৎসরের পর যে ঋণের টাকা দেয় হইবে।	টাকা।	টাকা।	টাকা।
৪৫	চার্টর্ড মার্কেণ্টাইল ব্যাঙ্ক অংশতঃ ...	২০,০০০	আসল	২০,০০০
৪৯	গিরিধর দাস, গোবিন্দ দাস ...	২৫,০০০	..	২৫,০০০
৫০	পরমানন্দ দাস আনন্দ দাস ...	১০,০০০	..	১০,০০০
৫৬	আর্বথ্নট্ ও কোং ..	১,০০০০০	..	১,০০০০০
৬৪	মহিশূরের কমিসনর ..	২,০০০০০	...	২,০০০০০
	মোট	৩,৫৫,০০০	...	৩,৫৫,০০০
	পনের বৎসরের পর যে ঋণের টাকা দেয় হইবে।			
১২	গিরিধর দাস ব্রজলাল দাস ...	১২,০০০	১০২	১২,২৪০
	ঐ ..	১২,০০০	১০১।।০	১২,১৮০
	ঐ ...	১২,০০০	১০১	১২,১২০
	ঐ ..	৯,০০০	১০০।।০	৯,০৪৫
৩০	অর্বথ্নট্ ও কোং ...	৫০,০০০	১০১	৫০,৫০০
৬৪	ঐ ..	৭৩,০০০	১০০।।০	৭৩,৩৬৫
	মোট	১,৬৮,০০০		১,৬৯,৪৫০

ফিনান্সিয়ল সেক্রেটারী সাহেবের পক্ষে

এডওয়ার্ড এফ হারিসন
হিসাবের কম্‌ট্রোলার জেনরল।

ফোর্ট উলিয়ম।
১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

GOVERNMENT OF INDIA DEBENTURE LOAN OF 1867.

List of accepted Tenders of subscriptions payable at the General Treasury, Bombay, on 1st June 1867, towards Debentures issuable under a Notification of the Government of India, Financial Department, published in the "Gazette of India Extraordinary" of 11th April 1867.

No.	NAME.	Amount of Debentures subscribed for.	Rate.	Amount payable.
	Debentures payable 5 years after date.	Rs.	Rs. As.	Rs. As.
4	J. H. Blakeman	2,000	101 8	2,030 0
15	Agent, National Bank of India	5,00,000	100 1	5,00,312 8
16	Dasai Chuggunloll Santakean	50,000	par	50,000 0
18	Koosuldoss Luchmeedoss	4,000	...	4,000 0
19	Manockjee Jamsetjee Moody	1,000	...	1,000 0
20	Major-General Frank Adams, C. B.	5,000	..	5,000 0
25	Remington and Co.	75,000	...	75,000 0
28	Nusserwanjee Pestonjee	4,000	...	4,000 0
30	Bank of Bengal	10,00,000	...	10,00,000 0
33	D. Sassoon and Co.	2,00,000	..	2,00,000 0
		18,41,000		18,41,342 8
	Debentures payable 10 years after date.			
17	Bholagir Mangir	25,000	100 8	25,125 0
22	Remington and Co.	75,000	100 8	75,375 0
28	Chartered Mercantile Bank (in part)	2,50,000	100 6	2,50,937 8
29	Agent, National Bank of India	5,00,000	100 5	5,01,562 8
42	D. Sasson and Co.	2,00,000	par	2,00,000 0
47	Dasai Chuggunloll Santaken	50,000	...	50,000 0
58	Nusserwanjee Pestonjee	4,000	...	4,000 0
		11,04,000		11,07,000 0
	Debentures payable 15 years after date.			
9	G. Foggo	10,000	102 0	10,200 0
13	Oriental Bank	20,000	101 8	20,300 0
26	Ditto	5,00,000	101 0	5,05,000 0
40	Kawasjee Eduljee	5,000	101 0	5,050 0
56	Chartered Mercantile Bank (in part)	3,00,000	100 10	3,01,875 0
58	Agent, National Bank of India	5,00,000	100 9	5,02,812 8
		13,35,000		13,45,237 8

(Signed) EDWARD F. HARRISON,
Comptroller General of Accounts,
for the Financial Secretary.

FORT WILLIAM,
The 5th June 1867.

Published by Order of the Governor General in Council,

E. H. LUSHINGTON,
Secretary to the Government of India.

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ১৮৬৭ সালের ঋণগ্রহণ পত্রানুযায়ি ঋণ।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১১ তারিখের অতিরিক্ত ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশ করা যায়, সেই বিজ্ঞাপনমতে যে ঋণগ্রহণপত্র প্রচার হইতে পারে তদুপলক্ষে ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে বোম্বাইয়ের জেনরল ট্রেজুরীতে যে সকল টাকা অর্পণ করিবার প্রস্তাব গ্রাহ্য হইয়াছিল তাহার নির্ঘণ্টপত্র।

নম্বর।	নাম।	ঋণের যত টাকা দিতে স্বীকার করেন।	হার।	যত দেওয়া যাইবে।
		টাকা	টাকা	টাকা
	৫ বৎসরের পর যে ঋণের টাকা দেওয়া যাইবে।			
৪	জে, এচ, ব্লেকমান সাহেব ...	২,০০০	১০১।।০	২,০৩০
১৫	ভারতবর্ষের ন্যাশনাল ব্যাঙ্কের এজেন্ট ..	৫,০০০০০	১০০/০	৫০০,৩১২।।
১৬	দাসৈ চগন্‌লাল শান্তকীন ..	৫০,০০০	আসল	৫০,০০০
১৮	কুশল দাস লক্ষ্মী দাস ..	৪,০০০	..	৪,০০০
১৯	মানকজী জেম্‌সেট জী মুদী ...	১,০০০	...	১,০০০
২০	মেজর জেনরল ফ্রাঙ্ক আডামস্‌ সি, বি, ...	৫,০০০	..	৫.০০০
২৫	রেমিংটন ও কোং ..	৭৫,০০০	..	৭৫,০০০
২৮	নসরওয়ান্‌জী পেষ্টনজী ..	৪,০০০	..	৪,০০০
৩০	বাঙ্গাল ব্যাঙ্ক ...	১০.০০০০০	...	১০,০০০০০
৩৩	ডি সাসুন ও কোং ...	২.০০০০০	...	২,০০০০০
		১৮,৪১,০০০		১৮,৪১,৩৪২।।০
	১০ বৎসরের পর যে ঋণের টাকা দেওয়া যাইবে।			
১৭	ভোলাগির মাজির ...	২৫,০০০	১০০।।০	২৫,১২৫
২২	রেমিংটন ও কোং ..	৭৫,০০০	১০০।।০	৭৫,৩৭৫
২৮	চার্টর্ড মার্কেন্টাইল ব্যাঙ্ক অংশতঃ ..	২,৫০,০০০	১০০।৵০	২,৫০৯৩৭।।০
২৯	ভারতবর্ষের ন্যাশনাল ব্যাঙ্কের এজেন্ট ..	৫,০০০০০	১০০।/০	৫,০১,৫৬২।।০
৪২	ডি সাসুন ও কোং ..	২,০০০০০	আসল	২,০০০০০
৪৭	দাসৈ চগন্‌লাল সান্তাকীন .	৫০,০০০		৫০,০০০
৫৮	নসরওয়াঞ্জী পেষ্টনজী ...	৪,০০০		৪,০০০
		১১,০৪,০০০		১১,০৭,০০০
	১৫ বৎসরের পর যে ঋণের টাকা দেওয়া যাইবে।			
৯	জি ফোগো ...	১০,০০০	১০২	১০,২০০
১৩	ওরিয়েন্টল ব্যাঙ্ক ...	২০,০০০	১০১।।০	২০,৩০০
২৬	ঐ ..	৫,০০,০০০	১০১	৫,০৫,০০০
৪০	কাওয়াসজী ইদুলজী ..	৫,০০০	১০১	৫,০৫০
৫৬	চার্টর্ড মার্কেন্টাইল ব্যাঙ্ক অংশতঃ ...	৩,০০০০০	১০০।।৵০	৩,০১,৮৭৫
৫৮	ভারতবর্ষের ন্যাশনাল ব্যাঙ্কের এজেন্ট ...	৫,০০০০০	১০০।।/০	৫,০২,৮১২।।০
		১৩,৩৫,০০০		১৩,৪৫,২৩৭।।০

ফিনান্সিয়ল সেক্রেটারী সাহেবের পক্ষে,
এডওয়ার্ড এফ হারিসন,
হিসাবের কম্‌ট্রোলর জেনরল।

ফোর্ট উলিয়ম }
১৮৬৭ সাল ৫ জুন }

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেবের আজ্ঞাক্রমে প্রকাশিত,
ই, এচ, লশিংটন,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

[Government Gazette, 9th July 1867.]

ORDERS BY THE LIEUTENANT GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2684.

Appointments.

The 26th June 1867.

Mr. J. S. Drummond to officiate as Magistrate and Collector of Gya, during the deputation of Mr. H. A. Cockerell, or until further orders.

Mr. E. H. Whinfield to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Hooghly, during the deputation of Mr. G. S. Park, or until further orders.

The 27th June 1867.

Mr. H. F. J. Kean to officiate, until further orders, as Magistrate and Collector of Dinagepore.

Baboo Doorgagati Banerjee to be Uncovenanted Assistant to the Commissioner of Patna.

Mr. A. Blair to officiate as District Superintendent of Police, Nuddea, during the absence, on leave, of Mr. A. H. Giles, or until further orders.

The 28th June 1867.

Moulvie Saadut Hossein to officiate temporarily as Principal Sudder Ameen of Patna.

Baboo Burmah Dutt to officiate as Sudder Ameen of Sarun and Moonsiff of the Sudder Station of that District.

The 29th June 1867.

Major W. R. Gordon, Officiating Deputy Inspector-General of Police, First Circle, to officiate temporarily, in addition to his present duties, as Deputy Inspector-General of Police of the Fourth Circle.

In modification of the Orders of the 20th ultimo, published in the *Calcutta Gazette* of the 22nd idem, the following gentlemen are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the places mentioned, *viz.:*

Mr. K. C. Ghose, in the Sudder Station of Cuttack.

Mr. J. White, in the Sudder Station of Pooree.

Moulvie Mahomed Abdoollah, in the Sudder Station of Balasore.

Baboo Kristo Mohun Chooramony, in the Sub-Division of Khoordah.

Baboo Nemy Churn Newgy, in the Sub-Divisions of Kendraparah and Jajipore.

The appointments of Messrs. W. DeSilva and K. C. Ghose and Baboo Bhugwat Mohuntee to be Assessors in Kendraparah, Jajipore, and Khoordah, respectively, notified in the *Calcutta Gazette* of the 22nd May last, are cancelled.

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৬৮৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল২৬ জুন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত এচ এ কক্রেল সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে এস ড্রুমণ্ড সাহেব গয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুত জি এস পার্ক সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ই এচ উইন্‌ফিল্‌ড সাহেব হুগলীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৭ জুন।

শ্রীযুত এচ এফ জে কীন সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত দিনাজপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু দুর্গাগতি বন্দ্যোপাধ্যায় পাটনার কমিস্যনর সাহেবের অচিহ্নিত আসিষ্টান্ট হইবেন।

শ্রীযুত এ এচ জাইলস সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ ব্লের সাহেব নদীয়ার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৮ জুন।

শ্রীযুত মৌলবী সাআদৎ হুসেন কিয়ৎকালের নিমিত্তে পাটনার প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু ব্রহ্ম দত্ত সারণের সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ জুন।

প্রথম চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরল মেজর শ্রীযুত ডবলিউ আর গর্ডন সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে আপন কর্ম্মাতিরিক্ত চতুর্থ চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইনিস্পেকুটর জেনরলের কর্ম্ম করিবেন।

গত মাসের ২০ তারিখেরযে আজ্ঞা ঐ মাসের ২৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তাহা মতান্তর করিয়া এই আজ্ঞা হইল যে নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, ও উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপন২ নামের পার্শ্বের লিখিত স্থানে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

কটকের সদর মোকামে শ্রীযুত কে, সি, ঘোষ।

পুরীর সদর মোকামে শ্রীযুত জে ওয়াইট সাহেব।

বালেশ্বরের সদর মোকামে শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ আবদুল্লা।

খুরদহ শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণমোহন চুড়ামণি।

কেন্দ্রপাড়া ও যাজিপুর শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু নিমাইচরণ নেউগি।

কেন্দ্রপাড়ায় ও যাজিপুরেও খুরদহে শ্রীযুত ডবলিউ ডিসিলবা ও কে সি ঘোষ ও বাবু ভগবৎ মহন্তের নিয়োগের যে কথা গত মে মাসের ২৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত হইল।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ জুলাই।]

Baboo Puddo Lochun Dass to officiate as Sudder Ameen of Chittagong, and Moonsiff of the Sudder Station of that District, during the absence, on leave, of Baboo Judoo Nath Mookerjee, or until further orders.

Mr. W. H. Vernor, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Raneegunge, and to exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in that Sub-Division, during the absence, on leave, of Mr. J. A. Hopkins, or until further orders.

The 2nd July 1867.

Dr. J. F. N. Wise, Officiating Civil Assistant Surgeon of Dacca, is confirmed in that appointment.

The Reverend J. Robinson to be Librarian of the Bengal Library, and to be the officer who shall keep the Catalogue of Books required to be kept under Section 18, Act XXV. of 1867.

LEAVE OF ABSENCE.

The 27th June 1867.

Mr. C. M. Armstrong, Sub-Deputy Opium Agent, Ghazeepore, for a month and a half, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. T. J. C. Grant, Officiating Magistrate and Collector of Dinagepore, for three months, from the 15th July next, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Dr. C. Nardin, Medical Officer of Noakhally, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Baboo Gocool Chunder Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Noakhally, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. A. H. Giles, District Superintendent of Police, Nuddea, for two months and twenty-three days, from the 11th July next, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

The 29th June 1867.

Mr. C. G. Baker, v. c., Deputy Inspector-General of Police, Fourth Circle, for six months, under paragraph 12, Clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 9th July next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

Baboo Judoonath Mookerjee, Sudder Ameen of Chittagong, for six months, under paragraph 12, Clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

[*Government Gazette*, *9th July* 1867.]

শ্রীযুত বাবু যদুনাথ মুখোপাধ্যায়ের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু পদ্মলোচন দাস চট্টগ্রামের সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে এ হপকিন্স সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এচ বর্ণর সাহেব রাণীগঞ্জ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং উক্ত শাখাখণ্ডে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২ জুলাই।

ঢাকার একটিং সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত জে এফ এন্ ওয়াইজ সাহেব সেই পদে স্থিরতররূপে নিযুক্ত হইলেন।

পাদরী শ্রীযুত জে রাবিন্সন সাহেব বেঙ্গল পুস্তকালয়ের পুস্তক রক্ষক হইবেন এবং ১৮৬৭ সালের ২৫ আইনের ১৮ ধারামতে যে সকল পুস্তক রাখা আবশ্যক তাহার নির্ঘণ্ট রাখিবার কর্ম্মকারক হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৭ জুন।

গাজিপুরের আফীমের সব-ডেপুটী এজেণ্ট শ্রীযুত সি এম আর্ম্মষ্ট্রং সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট্ সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দেড় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

দিনাজপুরের একটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত টি জে সি গ্রান্ট সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে আগামি জুলাই মাসের ১৫ তারিখ অবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নওয়াখালীর চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত সি নার্ডিন সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নওয়াখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোকুলচন্দ্র রায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নদীয়ার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এ এচ জাইল্স্ সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে আগামি জুলাই মাসের ১১ তারিখ অবধি দুই মাস তেইস দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ জুন।

চতুর্থচক্রের পোলীসের ডেপুটী ইন্স্পেক্টর জেনরল শ্রীযুত সি জি বেকর সাহেব বি, সি, আগামি জুলাই মাসের ৯ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

চট্টগ্রামের সদর আমীন শ্রীযুত বাবু যদুনাথ মুখোপাধ্যায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Mr. R. Barclay, Assistant Revenue Surveyor, Third Division, for twelve months, under paragraph 12, Clause 2 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 2nd July 1867.

Pundit Srish Chunder Viddyarutna, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jessore, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

NOTIFICATION.

The 28th June 1867.

Baboo Nobin Kissen Palit, Judge of Small Cause Court of Midnapore, was in charge of the office of Civil and Sessions Judge of the District from the 22nd April to the 16th May last, both dates inclusive.

ERRATUM.

The 28th June 1867.

In the Orders of the 18th instant, published in the *Calcutta Gazette* of the 19th idem, notifying the appointment of certain gentlemen as Assessors of License Tax, *for* Cap Coomby in Darjeeling, *read* Captain J. R. R. Coombs in Darjeeling.

NOTIFICATION.

The 24th June 1867.

The Lieutenant-Governor is pleased to extend the provisions of Section 34 of Act V. of 1861 to the town of Nusseerabad in the district of Mymensing.

The 2nd July 1867.

The following Rules under Section 20, Act XXV. of 1867, are published for general information :—

Under the provisions of Section 20, Act XXV. of 1867, (an Act to provide, amongst other things, for the preservation of copies of books printed in British India and for the registration of such books,) the Lieutenant-Governor of Bengal is pleased to make the following Rules for carrying out the objects of so much of the above Act as is above quoted, *viz.* :—

RULE I.

[Officer to whom, and places at which, copies of books are to be delivered.]

The undermentioned are hereby declared to be the Officers to whom, and the places at which, deliveries of copies of books shall be made under the provisions of Section 9 of the Act, *viz.* :—

Copies of books printed or published in the Town of Calcutta shall be delivered to the Registrar-General of Assurances at the General Registry Office.

তৃতীয় খণ্ডের আসিষ্টাণ্ট রেবিনিউ সরবেয়র শ্রীযুত আর বার্ক্লে সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ২ প্রকরণমতে বার মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২ জুলাই।

যশোহরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত পণ্ডিত শ্রীশচন্দ্র বিদ্যারত্ন যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৮ জুন।

মেদিনীপুরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু নবীনকৃষ্ণ পালিত গত আপ্রিল মাসের ২২ তারিখ অবধি মে মাসের ১৬ তারিখ পর্য্যন্ত ঐ জিলার সিবিল ও সেশন জজের কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত ছিলেন। উক্ত দুই তারিখও তন্মধ্যে গণ্য।

অশুদ্ধ শোধন।

১৮৬৭ সাল ২৮ জুন।

দার্জ্জিলিঙ্গে কএক মহাশয়কে লাইসেন্স টাক্সের আসেসরের পদে নিযুক্ত করণার্থ এই মাসের ১৮ তারিখের যে আজ্ঞা ২৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তন্মধ্যে "দার্জ্জিলিঙ্গে কাপ্তান শ্রীযুত কুম্বি সাহেব" এই নামের পরিবর্ত্তে "দার্জ্জিলিঙ্গে কাপ্তান শ্রীযুত জে, আর, আর, কুম্বস্ সাহেব" পাঠ করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৪ জুন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬১ সালের ৫ আইনের ৩৪ ধারার বিধান ময়মুনসিংহ জিলার অন্তর্গত নসীরাবাদ নগরে প্রচলিত করিলেন।

১৮৬৭ সাল ২ জুলাই।

১৮৬৭ সালের ২৫ আইনের ২০ ধারামতে নিম্নলিখিত বিধি সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ২৫ আইনের (অর্থাৎ অন্যং বিধানের সহিত, ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে মুদ্রিত পুস্তকের কএক প্রস্থ রক্ষা ও ঐ ২ পুস্তক রেজিষ্টরী করণের বিধান করণার্থ আইনের) ২০ ধারামতে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব উক্ত আইনের পূর্ব্বলিখিত অভিপ্রায় সফল করিবার জন্যে নিম্নলিখিত বিধি করিয়াছেন।

১ ধারা।

[যাহারদিগকে ও যে স্থানে পুস্তক দিতে হইবে তাহার কথা।]

আইনের ৯ ধারার বিধানমতে নিম্নলিখিত ব্যক্তিদিগকে ও নিম্নলিখিত স্থানে পুস্তক দিতে হইবে, অর্থাৎ,

যে পুস্তক কলিকাতা নগরে মুদ্রিত কি প্রকাশিত হয়, তাহা জেনরল রেজিষ্টরী আফিসে নিদর্শনপত্রের রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেবকে দিতে হইবে।

Copies of books printed or published at any place other than the Town of Calcutta shall be delivered to the Sub-Registrars of Assurances in whose jurisdiction the books are printed, at the Sub-Registry Office.

Proviso.—Wherever books be printed or published, delivery to any one of the above named officers at any one of the above-named places shall be held to be a good delivery under the Act.

RULE II.

[When Officer may refuse to take delivery tendered.]

If the copies of books tendered for delivery shall not be tendered bound sewed, or stitched together, and upon the best paper as prescribed by Section 9 of the Act, the Officer to whom delivery is tendered shall be at liberty to refuse to take delivery.

RULE III.

[Certificate to accompany delivery.]

The person who tenders copies of book for delivery shall at the same time give in a certificate in the following Form, *viz.* :—

"I, A. B., hereby do certify that the accompanying book was first delivered out of the Press on the of A. D. 18 .

A. B.,
Printer."

RULE IV.

[Prosecution for non-delivery of any book.]

If the Registrar-General shall have reason to believe that any book has been printed in Calcutta, and that no copies of such book have been delivered as required by Rule I. above or the proviso annexed to it, within the time of one calendar month after the day on which such book was first delivered out of the Press as prescribed by the Act; or if any Sub-Registrar shall have reason to believe that any book has been printed within his Sub-District, and that no copies of it have been delivered as aforesaid; or if any officer to whom delivery of a book is tendered shall have reason to believe that the book tendered was not so tendered within one calendar month after the day on which such book was first delivered out of the Press; and if the said Registrar-General or any Sub-Registrar as aforesaid shall be of opinion that a Prosecution for non-delivery is requisite, he shall institute or cause to be instituted a prosecution under the Provision of Section 16 of the Act.

RULE V.

[Receipt for books on delivery.]

On receipt of copies of the book tendered for delivery under the above Rules, the Officer receiv-

কলিকাতা নগরভিন্ন কোন স্থানে যে পুস্তক মুদ্রিত কি প্রকাশিত হয়, নিদর্শনপত্রের যে সব-রেজিষ্ট্রারের এলাকার মধ্যে ঐ পুস্তক ছাপা হয় তাঁহার রেজিষ্টরী আফিসে দিতে হইবে।

উপবিধি।—পুস্তক যে স্থানে মুদ্রিত কি প্রকাশিত হউক, পূর্ব্বোক্ত কোন এক স্থানে কোন এক কার্য্যকারককে দেওয়া গেলে, এই আইনমতে উপযুক্তরূপে দেওয়া গেল জ্ঞান হইবে।

২ ধারা।

[পুস্তক দিবার প্রস্তাব হইলেও কার্য্যকারকের অসম্মত হইতে পারিবার স্থলের কথা।]

যে পুস্তক দিবার প্রস্তাব হয় তাহা এই আইনের ৯ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে বাঁধা ও সেলাই কি ষ্টিচ করা ও উত্তম কাগজে মুদ্রিত হওয়া প্রয়োজন। না হইলে যে কার্য্যকারককে, দিবার জন্যে আনা যায়, তিনি তাহা লইতে অসম্মত হইতে পারেন।

৩ ধারা।

[পুস্তকের সঙ্গে যে সর্টিফিকট দিতে হইবে তাহার কথা।]

যে ব্যক্তি পুস্তক দিবার জন্যে আনেন, তিনি ঐ পুস্তক দেওন সময়ে নিম্ন লিখিত পাঠের এক খান সর্টিফিকট দিবেন। যথা,

এই পুস্তক অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে প্রেসহইতে বাহির হইয়াছে এই কথা শ্রীঅমুক আমি নিশ্চিতরূপে জানাইতেছি।

শ্রী অমুক
প্রিন্টর।

৪ ধারা।

[পুস্তক না দিলে নালিশ হইবার কথা।]

কোন পুস্তক কলিকাতায় ছাপা হইয়াছে অথচ প্রেসহইতে বাহির হইবার দিনাবধি আইনের নির্দ্দিষ্ট এক মাস পর্য্যন্ত উপরোক্ত ১ ধারামতে কি তাহার উপবিধিমতে ঐ পুস্তকের কোন প্রস্থ দেওয়া যায় নাই, রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেবের এমত বিশ্বাস করিবার উপযুক্ত কারণ থাকিলে, অথবা কোন সব-রেজিষ্ট্রারের সব-ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে কোন পুস্তক ছাপা হইয়াছে কিন্তু তাঁহাকে পূর্ব্বোক্তমতে তাহার কোন প্রস্থ দেওয়া যায় নাই, তাঁহার যদি ইহা জানিবার উপযুক্ত কারণ থাকে, অথবা পুস্তক দিবার জন্যে আনা গেলেও তাহা প্রেসহইতে বাহির হইবার তারিখঅবধি এক মাসের মধ্যে আনা যায় নাই, যে কার্য্যকারকের নিকটে উপস্থিত করা যায় তাঁহার যদি ইহা জানিবার উপযুক্ত কারণ থাকে, এবং যদি উক্ত রেজিষ্ট্রার জেনরল কি সব-রেজিষ্ট্রার বোধ করেন যে, পুস্তক না দেওয়াপ্রযুক্ত আদালতে নালিশ করা উচিত, তবে তিনি এই আইনের ১৬ ধারার বিধানমতে নালিশ উপস্থিত করিবেন কি করাইবেন।

৫ ধারা।

[পুস্তক পাইলে তাহার রসীদের কথা।]

কোন ব্যক্তি পূর্ব্ববিধিমতে পুস্তক দিবার জন্যে আ-

[*Government Gazette, 9th July* 1867.]

ing the same, shall give to the person tendering delivery a receipt in the following Form:—

"I, A. B., do hereby acknowledge to have received from C. D., the Printer, three copies of the following book, (here enter such particulars of the memoranda annexed to Section 18 of the Act as are applicable,) and I do hereby certify that the same is stated to have been first delivered out of the Press on the   of   18 .

A. B.,
Registrar-General, &c.,
(as the case may be)."

RULE VI.

[Payment for copies of books delivered.]

On the publication of the book, the Publisher may present a receipt in writing to the Officer to whom delivery of the same book has been made for the price of the three copies of the same at the rate at which the book is *bonâ fide* sold for cash to the public; and if the said Officer shall be satisfied that the price demanded is the *bonâ fide* cash price, and that the three copies have been delivered, he shall pay the price to the publisher.

RULE VII.

[Registration of copyright in any books delivered.]

If the proprietor of the copyright or of any portion of the copyright of any book delivered under these rules shall desire to register his proprietorship, he shall pay the sum of Rupees 2 to the Officer to whom delivery of the Book shall have been made, and such Officer shall grant a receipt for the money paid, and shall transmit the money to the Officer appointed to keep the catalogue of books under Section 18 of the Act. Tender of payment for such registration shall be made by an application in writing praying for registration under Act XX. 1847.

RULE VIII.

[Transmission of copies of books after delivery.]

All Officers who receive delivery of copies of book under these Rules shall transmit the same with all convenient speed to the Office of the Secretary to the Government of Bengal.

RULE IX.

[Place of deposit of the third copy of any book.]

The Office of the Secretary to the Government of Bengal shall, until further notice, be the place in which the third copy of every book shall, under the provisions of Section 11 of the Act, be for the time being deposited.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ জুলাই।

দিলে যে কার্য্যকারক তাহা গ্রহণ করেন তিনি নিম্নলিখিত পাঠে রসীদ দিবেন।

শ্রীঅমুক আমি অমুক নামক প্রিন্টরের স্থানে নিম্নলিখিত পুস্তকের তিন গ্রন্থ পাইয়াছি। (আইনের ১৮ ধারার পরিচয় লিপির নির্দ্দিষ্ট যত কথা খাটে তাহা এই স্থানে লিখিতে হইবে) আর ঐ পুস্তক অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে প্রেসহইতে বাহির হইল ইহা কথিত হইয়াছে।

শ্রী অমুক,
রেজিষ্ট্রার জেনরল প্রভৃতি।

৬ ধারা।

[পুস্তক দেওয়া গেলে তাহার মূল্য দানের কথা।]

পুস্তক প্রকাশ হইলে পর যে কার্য্যকারককে দেওয়া যায়, পুস্তক প্রকাশক সেই কার্য্যকারককে ঐ পুস্তকের তিন গ্রন্থের মূল্যের রসীদ দিতে পারিবেন। সাধারণ ব্যক্তিরা নগদ যে মূল্যে ঐ পুস্তক ক্রয় করিতে পান, প্রকৃত প্রস্তাবে সেই মূল্যের রসীদ দিতে হইবে। আর নগদ দিলে পুস্তকের প্রকৃত যত মূল্য হয় তত টাকার রসীদ দেওয়া গেল ও তাহার তিন গ্রন্থ দেওয়া গিয়াছে ঐ কার্য্যকারক যদি ইহা হৃদ্বোধমতে জানেন, তবে তিনি প্রকাশককে ঐ মূল্য দিবেন।

৭ ধারা।

[যে পুস্তক দেওয়া যায় তাহার মধ্যে কোন পুস্তকের গ্রন্থস্বত্ব রেজিষ্টর করিবার কথা।]

এই বিধিমতে যে পুস্তক দেওয়া গেল তাহাতে যদি গ্রন্থস্বত্বের কি ঐ স্বত্বের কোন অংশের অধিকারী আপনার ঐ অধিকারিত্ব রেজিষ্টর করিতে ইচ্ছুক হন, তবে যে কার্য্যকারককে পুস্তক দিলেন তাঁহাকে ২৲ টাকা দিবেন, সেই কার্য্যকারক ঐ টাকার রসীদ দিয়া যে কার্য্যকারক আইনের ১৮ ধারামতে পুস্তকের নির্ঘণ্ট রাখিতে নিযুক্ত হইয়াছেন তাঁহার নিকটে টাকা পাঠাইবেন। তদ্রূপ রেজিষ্টর করিবার জন্যে টাকা দিবার যে প্রস্তাব করা যায় তাহার সহিত,১৮৪৭ সালের ২০ আইনমতে রেজিষ্টর করিবার এক প্রার্থনাপত্র লিখিয়া দিতে হইবে।

৮ ধারা।

পুস্তক দেওয়া গেলে পর তাহা চালান করিবার কথা।]

এই বিধিমতে যে সকল কার্য্যকারককে পুস্তক দেওয়া যায় তাঁহারা সুবিধামতে ত্বরা করিয়া বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের আফিসে ঐ পুস্তক পাঠাইবেন।

৯ ধারা।

[পুস্তকের তৃতীয় গ্রন্থ যে স্থানে রাখিতে হইবে তাহার কথা।]

আইনের ১১ ধারার বিধানমতে প্রত্যেক পুস্তকের তৃতীয় গ্রন্থ এইক্ষণকার জন্যে ও অন্য আজ্ঞা না হওয়া পর্য্যন্ত বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের আফিসে রাখিতে হইবে।

RULE X.

[Place at which a person by whom the Catalogue Book is to be kept.]

The Office of the Secretary to the Government of Bengal shall for the time being be the place at which the Catalogue Book prescribed by Section 18 of the Act shall be kept for the Provinces subject to the control of the Lieutenant-Governor of Bengal, and the catalogue shall be kept by an officer whose appointment shall be notified in the *Gazette*.

RULE XI.

[Separate Library of Books catalogued.]

Books catalogued under Section 18 of the Act shall be placed in a separate library to be called "The Bengal Library," and such Library shall be open to the public under special Rules to be hereafter notified.

RULE XII.

[Where copyright is registered particulars to be sent to the Home Office.]

In the case of books of which the copyright is registered, the catalogue-keeper shall send to the Office of the Secretary to the Government of India, Home Department, extracts of the catalogue containing the particulars required by the Schedule annexed to Act XX. 1847, for entry in the Book of Registry kept at the said Office.

The 5th June 1867.

The following Order received from the Government of India, Financial Department, is published for general information:—

No. 197.

GOVERNMENT OF INDIA,

FINANCIAL DEPARTMENT.

PENSIONS AND GRATUITIES.

TO THE ACCOUNTANT-GENERAL, BENGAL.

Simla, the 23rd May 1867.

SIR,—IN reply to your letter dated 10th April 1867, No. 67, I am directed to state that when an Uncovenanted Servant pensioned on reduction of establishment is subsequently re-employed on a permanent establishment, there can be no objection to his former service being allowed to count towards a higher pension, and that a refund of the pension drawn by him in the interval between the two periods of service is not necessary. This of course does not affect the present rule requiring the refund of gratuity in a similar case.

I have, &c.

E. H. LUSHINGTON,

Secy. to the Govt. of India.

১০ ধারা।

[পুস্তকের নির্ঘণ্ট যিনি যে স্থানে রাখিবেন তাহার কথা।]

আইনের ১৮ ধারাতে পুস্তকের যে নির্ঘণ্টপত্রের কথা আছে, বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশের উপলক্ষে সেই নির্ঘণ্টপত্র এইক্ষণকার নিমিত্তে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের আফিসে রাখিতে হইবে। যে কার্য্যকারকের তাহা রাখিতে হইবে, তাঁহার নিযুক্ত হওয়ার কথা গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে।

১১ ধারা।

[যে পুস্তকের নির্ঘণ্টপত্র করা যায় তাহার স্বতন্ত্র আলয় করিবার কথা।]

আইনের ১৮ ধারামতে যে পুস্তকের নির্ঘণ্টপত্র করা যায়, তাহা স্বতন্ত্র পুস্তকালয়ে রাখিতে হইবে। পুস্তকালয়ের নাম "বাঙ্গাল লাইব্রেরি"। সাধারণ ব্যক্তিরা ঐ পুস্তকালয়ে যে বিধিমতে যাতায়াত করিতে পাইবেন, সেই বিশেষ বিধি পরে প্রকাশ করা যাইবে।

১২ ধারা।

[গ্রন্থস্বত্ব রেজিষ্টর হইলে, হোম আফিসে তাহার বিবরণ পাঠাইবার কথা।]

যদি কোন পুস্তকের গ্রন্থস্বত্ব রেজিষ্টর করা যায়, তবে হোম আফিসে যে রেজিষ্টরী বহী আছে তাহাতে ১৮৪৭ সালের ২০ আইনের সংলগ্ন তফসীল অনুসারে যে বিবরণ লিখিবার আজ্ঞা হইয়াছে, যিনি নির্ঘণ্টপত্র রাখেন তিনি নির্ঘণ্টপত্রহইতে সেই বিবরণ সংগ্রহ করিয়া হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের আফীসে পাঠাইবেন ইতি।

১৮৬৭ সাল ৫ জুন।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের স্থানে নিম্নলিখিত যে আজ্ঞা পাওয়া গিয়াছে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৯৭ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্ট।

পেন্স্যন ও পুরস্কার বিষয়ক।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত আকৌন্টেন্ট জেনরল সাহেব সমীপেষু।

সিমলা ১৮৬৭ সাল ২৩ মে।

আপনকার ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১০ তারিখের ৬৭ নং পত্রের উত্তরে আমি আজ্ঞাক্রমে জানাইতেছি যে অচিহ্নিত-কোন কার্য্যকারক যদি কার্য্যালয়ের ব্যয় ন্যূন করণ প্রযুক্ত কর্ম্মচ্যুত হইয়া পেনস্যন পান, ও পরে স্থায়ি কোন কার্য্যালয়ে পুনর্ব্বার নিযুক্ত হন, তবে তাঁহার পূর্ব্বকৃত কর্ম্মের কাল উচ্চতর পেনস্যনের কালের মধ্যে ধরা যাইবে এবং উক্ত দুই কর্ম্ম করণ কালের মধ্যে যে পেনস্যন পাইয়াছেন তাহা ফিরিয়া দিবার আবশ্যক নাই। অতএব তদ্রূপ স্থলে বর্ত্তমান যে বিধিমতে টাকা ফিরিয়া দিতে হয় তাহার কোন হানি হইবে না।

ই এচ লশিংটন,

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

ORDERED, that the foregoing letter be communicated to—

The Military and Public Works Departments;

The various Local Governments and Administrations;

The Comptroller-General of Accounts;

and

The Local Officers of Account in the Civil Department.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

আজ্ঞা হইল যে উপরোক্ত পত্র—

মিলিটারী ও পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টকে,

স্থানীয় নানা গবর্ণমেণ্ট ও কর্ত্তৃপক্ষকে,

হিসাবের কম্‌ট্রোলর জেনরল সাহেবকে, ও

সিবিল ডিপার্টমেণ্টে হিসাবের স্থানীয় কার্য্যকারকদিগকে জ্ঞাত করা যায়।

এচ এল ডাম্পিয়র।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

No. 225.

LOCAL—COMMUNICATIONS.

The 2nd July 1867.

Draft of Declaration under Section 2, Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense and for a public purpose, *viz.*, for a Feeder Road from Nobabgunge to the Barrackpore Feeder, about a mile below the Ichapore Station, it is hereby declared that, for the above purpose, land extending above a mile from West to East, measuring twelve beegahs thirteen cottahs, more or less, situated in Mouzah Nobabgunge, Pergunnah Calcutta, District 24-Pergunnahs, is required.

It is bounded on the North partly by the property of Government and partly by the properties of Issur Chunder Chatterjee, Madhub Chunder Banerjee, Radhakant Deb, Punchanun Paul, &c., Khetter Mohun Kassopee, Bhowbun Mohun Attah, Kala Chand Ghose, Khettro Chunder Soor, Gogun Moyra, Grish Chunder Attah, &c., Mottee Lall Ghose, Sreenath Joogee, Bhoyrub Joogee, Buddo Nauth Joogee, Gobindo Joogee, Modhoo Joogee, Luckhun Joogee, Bhoyrobee Bewah, Kamoo Jemadar, Shaik Golam Kadair, Joomoo Shaik, Sepauth Shaik, Bacha Shaik, &c.; on the South by the properties belonging to Bacha Shaik, Radhakant Deb, Joomoo Shaik, Kamoo Jemadar, Kalla Chand Ghose, Buddo Nauth Joogee, Gobind Joogee, Udhur Joogee, Mohesh Joogee, Shama Bewah, Chittra Bewah, Jodoo Nauth Ghose, Bhim Ghose, Mottee Lall Ghose, Ramdhone Soor, Rye Churn Paul, &c., Khettro Kassopee, Godadhur Mouree, Hurish Chunder Mouree, Bhoggobutty Churn Sircar, Probode Chunder Newgee, Bhogobutty Churn Sircar, Khettro Newgee, Beedhoo Bewah, Gobindo Nye, Mohesh Chye, Kristo Mohun Paul, Gobindo Poramanick and Haroo Poramanick; on the East by the Barrackpore Feeder, and on the West by the Nobabgunge Road.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

২২৫ নম্বর।

স্থানীয় গমনাগমন বিষয়ক।

১৮৬৭ সাল ২ জুলাই।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইছাপুরের প্রায় এক মাইল দক্ষিণে নবাবগঞ্জ অবধি বারাকপুর পর্য্যন্ত পোষক পথ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত কলিকাতা পরগনার নবাবগঞ্জ মৌজায় ন্যূনাধিক ১২৷৷৩ কাঠা পরিমিত ভূমি অর্থাৎ পূর্ব্ব পশ্চিম এক মাইলের অধিক ভূমির প্রয়োজন।

ইহার উত্তর সীমা অংশতঃ গবর্ণমেণ্টের সম্পত্তি ও অংশতঃ ঈশ্বরচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়, মাধবচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়, রাধাকান্ত দেব, পঞ্চানন পাল প্রভৃতির, ও ক্ষেত্রমোহন কাশ্যপি, ভুবনমোহন আঢ্য, কালাচাঁদ ঘোষ, ক্ষেত্রচন্দ্র শূর, গগণ ময়রা, গিরিশচন্দ্র আঢ্য, প্রভৃতির ও মতিলাল ঘোষ, শ্রীনাথ যুগি, ভৈরব যুগি, বৈদ্যনাথ যুগি, গোবিন্দ যুগি, মধু যুগি, লক্ষ্মণ যুগি, ভৈরবী বেওয়া, কামু জমাদার, সেখ গোলাম কাদির, জুমু সেখ, সেপথ সেখ, ও বেচা সেখ প্রভৃতির সম্পত্তি। দক্ষিণ সীমা বেচা সেখ, রাধাকান্ত দেব, জুমু সেখ, কামু জমাদার, কালাচাঁদ ঘোষ বৈদ্যনাথ যুগি, গোবিন্দ যুগি, অধর যুগি, মহেশ যুগি, শ্যামা বেওয়া, চিত্রা বেওয়া, যদুনাথ ঘোষ, ভীম ঘোষ, মতিলাল ঘোষ, রামধন শূর, রাইচরণ পাল প্রভৃতির ও ক্ষেত্র কাশ্যপি, ও গদাধর মৌরী, হরিশ্চন্দ্র মৌরী, ভগবতীচরণ সরকার, প্রবোধচন্দ্র নেউগী ভগবতীচরণ সরকার, ক্ষেত্র নেউগী, বিধু বেওয়া গোবিন্দ নাই, মহেশ চাঁই কৃষ্ণমোহন পাল, গোবিন্দ পরামাণিক, ও হারু পরামাণিকের সম্পত্তি। পূর্ব্ব সীমা বারাকপুরের পোষক পথ, পশ্চিম সীমা নবাবগঞ্জের পথ।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৯ জুলাই।]

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই টি নিকলস্‌, লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে, বঙ্গদেশের
গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT, BENGAL.

Fort William, the 1st July 1867.

NOTIFICATIONS.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a canal to join the Kaligunga and the Gorai Rivers, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring, more or less, 127 biggahs, situated within the village of Saota, in Pergunnah Mohamad Sahi, Zillah Nuddea, is required.

The land is bounded on the North and South by land in the village of Saota; on the West by the River Kaligunga, and on the East by the River Gorai.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for widening the public roads, named Salt Golah Lane, Dobson's Lane, and Ross's Road, in the Town and District of Howrah, it is hereby declared that, for the above purpose, three plots of land are required.

The first plot measuring 14 cottahs, 3 chittacks, more or less, and bounded as follows:—

On the North by the land belonging to Mr. Hawh and Baboo Sooruthnath Mullick; on the East, South and West by the public road.

The second plot measuring 8 cottahs, 7 chittacks, more or less, and bounded as follows:—

On the North, South and West by the public road, and on the East by the lands of Mrs. Isack, Mrs. Marquard, and Mrs. Wade.

The third plot measuring 3 cottahs, 3 chittacks, more or less, and bounded as follows:—

On the North by the public road; on the South and West by the land of Baboo Khettro Mohun Santra, and on the East by the house of Mr. Mackintosh.

[*Government Gazette, 9th July* 1867.]

বঙ্গদেশের রেলওয়েল সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ১ জুলাই।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কালীগঙ্গা ও গড়ুই নদী সংযোগ করণার্থ খালের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নদীয়া জিলার অন্তর্গত মহাম্মদ শাহী পরগনার সেওটা গ্রামে ন্যূনাধিক ১২৭/. বিঘা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর ও দক্ষিণ সীমা সেওটা গ্রামের ভূমি, পশ্চিম সীমা কালীগঙ্গানদী, পূর্ব্বসীমা গড়ুই নদী।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ হাবড়া নগর ও জিলার অন্তর্গত নুন গোলার পথ ও ডবসন্স লেন ও রসেস পথ পরিশর করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নিম্নলিখিত তিনখণ্ড ভূমিরপ্রয়োজন।

প্রথম খণ্ড ন্যূনাধিক ।।৪৶০ ছটাক পরিমিত তাহার সীমা এই২

উত্তর সীমা হাব সাহেবের ও বাবু সুরথনাথ মল্লিকের ভূমি, পূর্ব্ব, দক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা রাজপথ।

দ্বিতীয় খণ্ড ন্যূনাধিক ।৩।৶ ছটাক পরিমিত তাহার সীমা এই২।

উত্তরদক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা রাজপথ, পূর্ব্বসীমা বিবি আইজাক ও বিবি মাকুওয়ার্ড ও বিবি ওয়েডের ভূমি।

তৃতীয় খণ্ড ন্যূনাধিক /৩৶ ছটাক পরিমিত তাহার সীমা এই২—

উত্তর সীমা রাজপথ, দক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা বাবু ক্ষেত্রমোহন সাঁতরার ভূমি, পূর্ব্ব সীমা মাকিণ্টস সাহেবের সম্পত্তি।

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

F. S. Talor, *Captain, R. E.,*
Joint-Secy. to the Govt. of Bengal, P. W. D.,
Railway Branch.

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এফ, এস, টেলর, কাপ্তান, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে, বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
জাইণ্ট সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 2nd July 1867.

Mr. W. Cardozo, Officiating Moonsiff of Madargunge, Zillah Mymensingh, to be Officiating Moonsiff of Seetakoond, Zillah Chittagong, until further orders.

The 4th July 1867.

The Serishtadar of the Moonsiff of Culna, Zillah East Burdwan, to take charge of the current duties of the Moonsiffs Office, until he is relieved by the new incumbent.

C. D. Field,
Offg. Registrar.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২ জুলাই।

ময়মুনসিংহ জিলার মাদারীগঞ্জের একটিং মুনসেফ শ্রীযুত ডবলিউ কার্ডোজো সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত চট্টগ্রাম জিলার সীতাকুণ্ডের একটিং মুনসেফ হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৪ জুলাই।

পূর্ব্ব বর্দ্ধমান জিলার কাল্নার মুনসেফের সিরিস্তাদার নূতন চিরস্থায়ি পদধারকের দ্বারা অবকাশপ্রাপ্ত না হওন পর্য্যন্ত মুনসেফের কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করিবেন।

সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

NOTICE.

The Office of the Commissioner of Revenue and Circuit Presidency Division has been removed to No. 2, Theatre Road.

R. B. Chapman,
Offg. Commissioner.

Commrs. Office, Presidency Divn.
Dated Calcutta, the 13th June 1867.

বিজ্ঞাপন।

রাজধানীখণ্ডের রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনর সাহেবের কার্য্যালয় ২ নং থিয়েটর রোডে উঠিয়া গিয়াছে।

আর বি চ্যাপমান,
একটিং কমিস্যনর।

রাজধানীখণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের কার্য্যালয়।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

বিজ্ঞাপন।

আমার এ ১১ ৯৫৪৪১ নম্বরের মং ৫০৲ টাকার এককেতা, গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোটের অর্দ্ধেক, আমার নিকট ও অধিকারহইতে, হারাণ গিয়াছে বিধায় সর্ব্বসাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্তমাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন, তাঁহাকে ৫৲ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীচন্দ্রশেখর দাস।
মোং রাঙ্গনিয়া মুনসেফী আদালত
জিলে চট্টগ্রাম।

সন ১৮৬৭ ইং }
তাং ২৬ জুন। }

বিজ্ঞাপন।

আমার নিম্নের লিখিত নম্বরের ১৬০৲ একশত ষাইট টাকার বাত ৮ কেতা গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোট আমার নিকট ও অধিকার হইতে হারাণ গিয়াছে বিধায় সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্ত মাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন তাঁহাকে ২০৲ বিশ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীমহেশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।
মোং কাছারী কুথণ্ডী।
জেলা রাজশাহি।

সন ১৮৬৭ সাল। }
তারিখ ৩ জুলাই। }

তপশীল নোট।

এ ২৫।
৫৮৯৯২ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৩৩৫০৫ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৪৫৪৯২ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৫।
৬১৪৭৯ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৬৭৯৪২ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৫৩২৬১ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৬।
৩৯৬৩১ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৩২৫৭৫ নং ১ কেতা ২০৲

১৬০৲
মং একশত ষাইট
টাকা মাত্র।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে, গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্ণো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JULY 16, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৬ জুলাই।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 3rd July 1867, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in a week:—

No. 17 of 1867.

A Bill to amend Act No. XXXI of 1861.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend Act No. XXXI of 1861 *(to regulate the manufacture of Saltpetre and the sale of Salt educed in the refinement thereof)* ; It is hereby enacted as follows:—

[Amendment of Act XXXI of 1861, Section 6.]

I. Section 6 of the said Act shall be read as if for the words "fine of Rupees five hundred," the following were substituted (that is to say), "fine not exceeding Rupees five hundred."

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

Under the Saltpetre Act, No. XXXI of 1861, Section 6, the fine to be imposed on offenders

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

আইনের নিম্নলিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ৩ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভাতে উপস্থিত করা গেলে তাহা মনোনীত কমিটীর প্রতি অর্পিত হইল, ও তাঁহাদিগকে সপ্তাহের মধ্যে সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আজ্ঞা হইয়াছে।

১৮৬৭ সালের ১৭ নম্বর।

১৮৬১ সালের ৩১ আইন সংশোধনার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

১৮৬১ সালের ৩১ আইন (অর্থাৎ সোরা প্রস্তুত করিবার ও তাহা নির্ম্মলকরণ কার্য্যেতে যে লবণ উৎপন্ন হয় তাহা বিক্রয় করিবার বিধানের আইন) সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[১৮৬১ সালের ৩১ আইনের ৬ ধারা সংশোধনের কথা।]

১ ধারা। উক্ত আইনের ৬ ধারাতে "পাঁচ শত টাকা জরীমানা হইতে পারিবে" এই যে কথা আছে তৎপরিবর্ত্তে "পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে" এই কথা দিয়া উক্ত ধারা পাঠ করিতে হইবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

সোরাবিষয়ক ১৮৬১ সালের ৩১ আইনের ৬ ধারামতে আইনবিরুদ্ধ কর্ম্মকারি অপরাধিদের পাঁচ শত

against the Act is fixed at Rupees five hundred, and the convicting Magistrate cannot therefore, according to a recent ruling of the High Court of Judicature at Agra, impose a less penalty under that section. This being obviously inexpedient, the present Bill, which has been prepared at the instance of the Lieutenant-Governor of the North-Western Provinces, simply proposes to substitute the words "fine not exceeding Rupees five hundred," "for fine of Rupees five hundred."

SIMLA, The 24th June 1867. } W. N. MASSEY.

WHITLEY STOKES,
Asstt. Secy. to the Govt. of India, Home Dept. (*Legislative.*)

টাকা দণ্ড ধার্য্য হইয়াছে, অতএব আগরা রাজধানীর হাইকোর্ট সম্প্রতি যে নিষ্পত্তি করিয়াছেন তদনুসারে ঐ অপরাধ নির্ণায়ক মাজিষ্ট্রেট উক্ত ধারামতে ন্যূন দণ্ড করিতে সক্ষম নহেন। ইহা স্পষ্টই অবিহিত হওয়াতে উত্তর পশ্চিম দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের যত্নে এই পাণ্ডুলিপি প্রণীত হইল। ইহাতে "পাঁচ শত টাকা জরীমানা" এই কথার পরিবর্ত্তে "পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থ দণ্ড হইতে পারিবে" এই মাত্র প্রস্তাব হইয়াছে।

ডবলিউ এন মাসি,

সিমলা ১৮৬৭ সাল ২৪ জুন। }

উইটলি ষ্টোক্স।
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 13th June 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 27th idem, is hereby promulgated for general information:—

ACT No. VIII OF 1867.

An Act to provide for the recovery of rates for water supplied by the East India Irrigation and Canal Company.

[Preamble.]

WHEREAS by a certain Indenture bearing date the 16th day of June 1862 and made between the Secretary of State for India in Council of the one part, and the East India Irrigation and Canal Company (hereinafter called The Company) of the other part, it was amongst other things agreed that the Company should construct certain works for irrigation, navigation, and the supply of water in the Districts and Deltas of the rivers Mahanuddy, Byturny, and Brahmany, and their affluents, and that when and so soon as any part of the said works should be certified as completed, so as to be available for the purposes of supplying water for the irrigation of land, the Company should sell to the said Secretary of State alone, and the Secretary of State should purchase, the water which, according to the Company's store or flow of water and consistently with their other arrangements, should be capable of being supplied for the irrigation of land, but to the extent only to which the cultivators of such land might be

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ১৩ জুন তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ঐ মাসের ২৭ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সালের ৮ আইন।

ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কানাল কোম্পানি যে জল যোগান্, তজ্জন্যে রেট আদায় করিবার বিধান করণার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

১৮৬২ সালের জুন মাসের ১৬ দিবসে ভারতবর্ষের পক্ষে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের এবং ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কানাল কোম্পানির মধ্যে নিয়মপত্র করা গিয়াছিল। (এই আইনেতে কোম্পানি শব্দ ব্যবহার হইলে সেই কোম্পানি বুঝাইবে।) তল্লিখিত অন্যান্য কথার মধ্যে এই২ নিয়ম ব্যক্ত ছিল। মহানদী ও বৈতরণী ও ব্রাহ্মণী নদী ও তাহাতে অন্যান্য যে নদনদী প্রবাহিত হয় তাহার নিকটস্থ প্রদেশে ও দ্বীপে উক্ত কোম্পানি সেঁচনকার্য্যের ও নৌকাদি গমনের পথ করিবার ও জল যোগাইবার কারখানা প্রস্তুত করিবেন, এবং সেঁচন কার্য্যের উপযুক্ত পরিমাণের জল যোগাইবার নিমিত্তে উক্ত কারখানার কোন অংশ প্রস্তুত হইয়াছে এই কথা দৃঢ়রূপে প্রকাশ করিতে পারিলে, কোম্পানির জলের আধার কি প্রবাহ অনুসারে এবং অন্যান্য নিয়মের সঙ্গতমতে সেঁচন কার্য্যের জন্যে যত জল যোগান যাইতে পারে, উক্ত কোম্পানি কেবল উক্ত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে সেই জল বিক্রয় করিবেন, এবং তিনি তাহা ক্রয় করিবেন। কিন্তু ঐ নিয়মপত্রে জলের যে মূল্য অবধারিত হইল, ঐ ভূমির কৃষাণেরা সেই মূল্য দিয়া যত জল গ্রহণ করিতে ইচ্ছুক

willing to take the same at the prices fixed as thereinafter is mentioned, and that the Company should supply such water in such manner and to such person or persons as the Governor General of India should, from time to time, direct; and whereas a portion of the said works have been completed so as to be available for the purpose of supplying water for the irrigation of land. And whereas it is expedient that provision should be made for the speedy recovery of rates or dues for water supplied for irrigation, and of claims connected with such rates and such water so supplied and for the prevention of waste and abstraction of such water: It is hereby enacted as follows:—

[Interpretation.]

I. The following words and expressions in this Act shall have the meanings hereby assigned to them, unless there be something in the subject or context opposed to such construction:—

["Water-rates."]

The expression "water-rates" shall mean sums payable for water taken for purposes of irrigation.

["Arrears of water-rates."]

The expression "arrears of water-rates" shall mean any sum which by any agreement shall be payable to the Secretary of State for India in Council for water-rates and which shall not have been paid on or before the day upon which by such agreement it became payable.

["Channel."]

The word "channel" shall include any water-course through which water may, with the consent of the Company, be conveyed from the Canals of the Company.

[Water shall be supplied from canals.]

II. Water for the purpose of irrigation shall be supplied from the canals of the Company to such persons and in such manner as the Lieutenant-Governor of Bengal shall from time to time direct, and at rates and under rules to be fixed from time to time in accordance with the provisions of the said Indenture of the 16th day of June 1862, and such rules and rates shall from time to time be published in the *Calcutta Gazette*.

[Water-rate to be deemed rent.]

III. All rates which shall be payable under this Act for water supplied for the purposes of irrigation shall be deemed rent payable on a pottah or engagement under Act X of 1859, and the provisions of the last mentioned Act and of every other Act for the time being in force for the recovery of rent shall be applicable to the recovery of such arrears of water-rate. Provided that the claim (if any) for rent due in respect of the land held by the person in arrear shall have priority over any arrears of water-rate.

[*Government Gazette*, 16*th July* 1867.]

হন, তত গ্রহণ করিতে পারিবেন। এবং ভারতবর্ষের গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়েং যে নিয়মমতে যে ব্যক্তিকে কি ব্যক্তিদিগকে ঐ জল দিতে আজ্ঞা করেন, উক্ত কোম্পানি সেই নিয়মমতে ঐ ব্যক্তিদিগকে জল যোগাইয়া দিবেন। এইক্ষণে উক্ত কার্য্যের একাংশপ্রস্তুত হইয়াছে, ও তাহাহইতে ক্ষেত্রে সেঁচিবার জল যোগান যাইতে পারে। আরো সেঁচিবার জন্যে যে জল যোগান যায়, তাহার রেট কি প্রাপ্য টাকা, এবং উক্ত রেট ও তদ্রূপ যোগান জল সংক্রান্ত দাওয়ার টাকা ত্বরায় আদায় করিবার এবং সেই জলের অপচয় ও চৌর্য্য নিবারণ করিবার বিধান করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত আজ্ঞা করা গেল।

[অর্থ করণের ধারা।]

১ ধারা। এই আইনগত নিম্নলিখিত কথার ও শব্দের যে অর্থ এই ধারাতে করা গিয়াছে, বিষয় বিবেচনায় কি পূর্ব্বাপর কথাক্রমে সেই অর্থ অসঙ্গত না হইলে, ঐ২ কথার সেই অর্থ ধরিতে হইবে।

"জল রেট।"

ক্ষেত্রে সেঁচিবার জন্যে যে জল লওয়া যায় সেই জলের নিমিত্তে যাহা দিতে হইবে জল রেট শব্দে তাহা বুঝাইবে।

"জল রেটের বাকী।"

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবকে জল রেটের যত টাকা দিবার করার হয়, সেই করারমতে ঐ টাকা যে দিনে পাওনা হয় সেই দিনে কি তাহার পূর্ব্বে না দেওয়া গেলে, ঐ প্রাপ্য টাকা "জল রেটের বাকী" বলিয়া খ্যাত হইবে।

"জলপথ।"

কোম্পানির সম্মতিক্রমে কোম্পানির খালের জল যে প্রণালী দিয়া প্রবাহিত হয় জলপথ শব্দে তাহা বুঝাইবে ইতি।

[খাল হইতে জল যোগাইবার কথা।]

২ ধারা। বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সময়েং যে ব্যক্তিদিগকে যে নিয়মমতে জল যোগাইবার আজ্ঞা করেন, কোম্পানির খালহইতে তাঁহাদিগকে সেই নিয়মমতে ক্ষেত্রে সেঁচিবার জল দেওয়া যাইবে। তজ্জন্যে যে বিধিমতে যে রেট দিতে হইবে, তাহা ১৮৬২ সালের জুন মাসের ১৬ দিবসের উক্ত নিয়মপত্রের বিধানানুসারে সময়েং নির্দ্ধারিত হইবে। সেই বিধি ও রেট সময়েং কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে ইতি।

[জলরেট কর জ্ঞান করিবার কথা।]

৩ ধারা। সিঞ্চনের জল যোগাইবার জন্যে এই আইনমতে যে রেট দিতে হয়, তাহা ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমত পাট্টা কি করার অনুসারে দাতব্য কর জ্ঞান হইবে। এবং ঐ আইনের বিধান, এবং কর আদায়ের অন্য যে আইন যে সময়ে প্রবল থাকে তাহা ঐ জলরেটের বাকী আদায়ের প্রতিও বর্ত্তিবে। কিন্তু যে ব্যক্তির ঐ কর বাকী পড়ে, যদি তাহার ভূমিরও কর বাকী থাকে, তবে ঐ ভূমির করের দাওয়া জলরেটের দাওয়ার অগ্রগণ্য হইবে ইতি।

[Suits to be heard in Collector's Court.]

IV. The following suits shall be cognizable by the Collector of Land Revenue under the provisions of, and in accordance with the procedure of Act X. of 1859, passed by the Governor General of India in Council, so far as the same may be applicable thereto, and except in the way of appeal as provided by the said Act, shall not be cognizable in any other Court, or in any other manner, that is to say :—

1st.—All suits for damages on account of the illegal exaction of water-rates, or on account of the refusal or receipts for water-rates paid, or on account of the extortion of water-rates by confinement or other duress.

2nd.—All suits for arrears of water-rates due on account of water supplied from the works of the East India Irrigation and Canal Company under this Act.

3rd.—All suits to cancel any agreement under this Act for the supply of water from the said works on account of the non-payment of arrears of water-rates, or on account of a breach of the conditions by which such agreement may be liable to be cancelled.

4th.—All suits arising out of the exercise of the power of distraint under the said Act X. of 1859, which power is by Section IV. of this Act extended to the collection of water-rates, or out of any acts done under color of the exercise of the said power of distraint.

5th.—All suits in respect of any refusal, irregularity, or insufficiency of the supply of water from the works of the aforesaid Company, whether between the farmer or Collector of the water-rates on behalf of Government and the East India Irrigation and Canal Company, or between such farmer or Collector and the consumers of the water supplied from the works of the said Company.

6th.—All suits by persons in receipt of the water-rates, against any agents employed by them in the collection of such water-rates or the sureties of such agents for money received or for accounts kept by such agents in the course of such employment, or for papers in their possession.

[Decrees and orders under this Act to be of the like force and effect as under Act X of 1859.]

V. All decrees and orders under this Act shall be in the like form and shall be enforced in such and the same or the like manner, and by such and the same or the like powers, as if the same were decrees or orders for the same or the like purpose

[কালেক্টরের কাছারীতে মোকদ্দমা হইবার কথা।]

৪ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রচলিত ১৮৫৯ সালের ১০ আইন নিম্নলিখিত মোকদ্দমায় যত দূর বর্ত্তিতে পারে সেই সকল মোকদ্দমা ততদূর সেই আইনের বিধি ও কার্য্যবিধানমতে ভূমির রাজস্বের কালেক্টর সাহেবের বিচার্য্য হইবে। এবং উক্ত আইনেতে আপীল করিবার যে বিধান আছে তৎক্রমে ঐ মোকদ্দমা অন্য আদালতে উপস্থিত হইতে পারিবে, নতুবা অন্য আদালতে কি অন্য প্রকারে গ্রাহ্য হইবে না। মোকদ্দমা এইং,

১।—জলের রেট অন্যায়মতে গ্রহণ করা যায়, ও দেওয়া গেলেও তাহার রসীদ পাওয়া যায় না, ও কারাবদ্ধ কি অন্য প্রকারে আসেধ করিয়া ঐ রেট বলপূর্ব্বক লওয়া যায়, এইং হেতুতে ক্ষতিপূরণের সকল মোকদ্দমা।

২।—ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কানাল কোম্পানির কারখানাহইতে যে জল দেওয়া যায় তাহার রেট বাকী থাকিলে তাহা আদায় করিবার মোকদ্দমা।

৩।—জলরেটের বাকী টাকা দেওয়া যায় নাই, তদ্ধেতুক, কিম্বা জল যোগাইবার যে নিয়মের লঙ্ঘন প্রযুক্ত ঐ নিয়মপত্র রহিত করা যাইতে পারে তদ্ধেতুক জল যোগাইবার এই আইনঅনুযায়ি নিয়মপত্র রহিত করিবার মোকদ্দমা।

৪।—১৮৫৯ সালের ১০ আইনেতে ক্রোক করিবার যে ক্ষমতা ব্যক্ত আছে, তাহা এই আইনের ৪ ধারাক্রমে, জলরেট আদায় করিবার কার্য্যে বর্ত্তান গিয়াছে। সেই ক্রোক করিবার ক্ষমতাতে কিম্বা ঐ ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিবার ছদ্মে যে ক্রিয়া করা যায়, তদ্ধেতুক মোকদ্দমা।

৫।—উক্ত কোম্পানির কারখানাহইতে জল যোগাইতে অস্বীকার কিম্বা যোগাইবার বিধিভঙ্গ কি জলের অপ্রতুলতা জন্যে জলরেটের ইজারদারের কিম্বা গবর্ণমেণ্টের পক্ষে আদায়কারির ও ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কানাল কোম্পানির মধ্যে অথবা ঐ ইজারদারের ও কর আদায়কারির এবং উক্ত কোম্পানির কারখানাহইতে যোগান জলব্যবহারিদের মধ্যে যে বিবাদ হয় তাহার মোকদ্দমা।

৬।—যে ব্যক্তিরা ঐ জলরেট প্রাপ্ত হইবেন, তাঁহারা ঐ রেট সংগ্রহ করিবার জন্যে যে কর্ম্মচারিকে নিযুক্ত করেন, তিনি ঐ কার্য্য সম্পাদনক্রমে যে টাকা পাইয়াছেন কি যে হিসাব রাখিয়াছেন তাহা কিম্বা তাঁহার নিকট যে কাগজপত্র থাকে তাহা পাইবার জন্যে ঐ কর্ম্মচারির নামে মোকদ্দমা ইতি।

[এই আইনমত ডিক্রীর ও আজ্ঞার ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমত ডিক্রীর ও আজ্ঞার তুল্য বলবৎ হইবার কথা।]

৫ ধারা। ১৮৫৯ সালের উক্ত ১০ আইনের বিধানমতে যে সকল ডিক্রী ও আজ্ঞা করা যায়, তাহা যে পাঠে লিখিতে হয়, ও যে প্রকারে ও যদ্রূপ ক্ষমতার প্রয়োগে তাহা প্রবল করিতে হয়, এই আইনমতে সেই কি তত্তুল্য অভিপ্রায়ার্থ সকল ডিক্রী ও আজ্ঞা

made in pursuance of [illegible]ovisions of the said Act X of 1859.

[Rates to be payable to Government.]

VI. All water-rates shall be payable to the Secretary of State for India in Council.

[Power to farm out rate.]

VII. It shall be lawful for the Collector of the District in which any water-rate may be payable, either to collect such rate by officers appointed by him, or to let out the same to farm to any person. Every such farmer and his sureties, and his or their effects, shall be subject to such and same and the like remedies, procedure, and authority, as if he were the farmer from the Government of an estate for the purpose of collecting thereout the rent.

[Agreements for payment of water-rate to be in writing.]

VIII. All agreements for payment of water-rate, and receipts for payments made under such agreements, shall be in writing, and such agreements and receipts shall be in such form as from time to time shall be settled by the said Lieutenant-Governor.

[Counterpart to be executed.]

IX. Every person who executes such agreement shall be entitled to receive from the person to whom such agreement is granted, a counterpart engagement in conformity with the terms of the agreement.

[Power to stop water supply.]

X. In case any person who shall have agreed to take water for purposes of irrigation shall have permitted any arrear of water-rates to accrue due, it shall be lawful for the Collector of the District or the officer appointed by him under Section VII, or for the farmer of such water-rates, as the case may be, by notice in writing, to require the said Canal Company to stop the further supply of water to such person, until he shall have paid up all arrears of water-rate then due by him; and the said Company shall not be entitled to receive from such farmer or Collector, nor from the said Secretary of State, any payment in respect of any water which may be supplied to such person after the service upon the said Company of such notice, and during such time as his default continues.

[Penalty for negligently permitting escape of water.]

XI. Every person under whose control any channel or either bank thereof may be who shall negligently permit the escape of water from such channel, shall be liable, on conviction before a Magistrate, to a fine which may extend to fifty Rupees.

সেইরূপে করা যাইবে ও সেই প্রকারে ও সেই ক্ষমতার প্রয়োগে প্রবল করা যাইবে।

[গবর্ণমেণ্টকে রেট দিতে হইবার কথা।]

৬ ধারা। সকল জলরেট মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের প্রাপ্য হইবে ইতি।

[রেট ইজারা দিবার ক্ষমতার কথা।]

৭ ধারা। জিলার কালেক্টর সাহেব আপনার নিযুক্ত কার্য্যকারকদিগের দ্বারা সেই রেট সংগ্রহ করিতে পারিবেন, কিম্বা কোন ব্যক্তিকে ঐ রেট ইজারা দিবেন। যে ব্যক্তি গবর্ণমেণ্টের পক্ষে কোন মহালের কর আদায় করিবার ইজারদার হন, তাঁহার ও তদীয় প্রতিভূগণের ও তাঁহার কি তাঁহাদের সম্পত্তির উপর যে উপায় ও কার্য্যপ্রণালী বর্ত্তে ও তাঁহারা যে ক্ষমতার বশতাপন্ন হন, পূর্ব্বোক্ত প্রত্যেক ইজারদারের ও তদীয় প্রতিভূগণের ও তাঁহার কি তাঁহাদের সম্পত্তির উপর সেই উপায় ও কার্য্যপ্রণালী বর্ত্তিবে ও তাঁহারা সেই ক্ষমতার বশতাপন্ন হইবেন ইতি।

[জলরেট দিবার নিয়ম লিখিত হইবার কথা।]

৮ ধারা। জলরেট দিবার যে সকল নিয়ম করা যায় এবং সেই নিয়মানুসারে টাকার যে রসীদ দেওয়া যায়, তাহা লিখনক্রমে হইবে। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব সময়ে২ যে পাঠ নিরূপণ করেন উক্ত নিয়মপত্র ও রসীদ সেই পাঠে লিখিতে হইবে ইতি।

[তাহার কবুলিয়ৎ করিবার কথা।]

৯ ধারা। যে ব্যক্তি ঐ নিয়মপত্র সাধন করেন, তিনি যাঁহাকে ঐ নিয়মপত্র করিয়া দেন তাঁহার স্থানে ঐ নিয়মপত্রের নিয়মানুযায়ি প্রতিজ্ঞাপত্র অর্থাৎ কবুলিয়ৎ পাইতে স্বত্ববান ইতি।

[জল বন্ধ করিবার ক্ষমতার কথা।

১০ ধারা। কোন ব্যক্তি ক্ষেত্রে সেঁচিবার জল গ্রহণের নিয়ম করিলে পর যদি জলরেট বাকী পড়িতে দেন, তবে জিলার কালেক্টর সাহেব কিম্বা ৭ ধারামতে তাহার নিযুক্ত কার্য্যকারক কিম্বা বিষয়বিশেষে ঐ জল রেটের ইজারদার উক্ত কানাল কোম্পানির নামে জ্ঞাপনপত্র লিখিয়া ঐ ব্যক্তির যত জলরেট বাকী আছে তৎসমুদয় যতকাল না দেয় তত কাল তাহার ঐ জল বন্ধ করিতে আদেশ করিতে সক্ষম হইবেন। এবং উক্ত কোম্পানিকে সেই জ্ঞাপনপত্র দেওয়া গেলে পর সেই বাকীদার ঐ বাকী টাকা যতকাল না দেন, তত কাল কোম্পানি তাহাকে কিছু জল দিলেও ঐ ইজারদারের কি কালেক্টর সাহেবের কিম্বা ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের স্থানে তাহার মূল্য পাইবার যোগ্য হইবেন না ইতি।

[অমনোযোগে জল বাহির হইতে দিবার দণ্ডের কথা।]

১১ ধারা। কোন জলের পথ কি তাহার কোন তট যে ব্যক্তির তত্ত্বাধীনে থাকে তিনি যদি অমনোযোগ দ্বারা তাহাহইতে জল বাহির হইতে দেন, তবে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে প্রমাণ হইলে তাঁহার পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Theft of water.]

XII. Whoever shall wilfully abstract water from any of the Company's canals or channels, without payment for, or entering into an agreement for the same, shall be punishable under Section 379 of the Indian Penal Code.

[Power of entry on land through which channel may run, or which may be irrigated by water from Company's Canal.]

XIII. It shall be lawful for any farmer or Collector of water-rates, or for any officer of the Company duly authorized by such Company, with such servants and workmen as may be required, to enter into or upon any land through which any canal or channel of the Company may run or which may be irrigated with water flowing from the canals of the Company, or for the purpose of measuring the extent of land so irrigated, or for the purpose of examining, repairing, and amending the banks of such canal or channel.

[Lands irrigated without agreement to be subject to double rate.]

XIV. If any person shall use water flowing from the canals of the Company for the purpose of irrigating land for the irrigation of which no agreement shall have been made, it shall be lawful for the farmer or Collector of the water-rates within the limits of whose farm or collectorate such lands may be situate, to recover as an arrear of water-rate under this Act, from the person who shall so use such water, double the amount of water-rate which would be payable in respect of such lands in case an agreement for the irrigation of the same for one crop had been duly made.

[Recovery of fines.]

XV. All fines imposed under this Act may be recovered according to the provisions of the Code of Criminal Procedure.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[জল চৌর্য্যের কথা।]

১২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোম্পানির খালের কি জলপথের জলের মূল্য না দিয়া কিম্বা তাহার নিয়মপত্র না করিয়া উক্ত কোন খালের কি জলপথের জল ইচ্ছাপূর্ব্বক হরণ করে, তবে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৭৯ ধারামতে তাহার দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[জলপথ যে ভূমি দিয়া যায়, কিম্বা কোম্পানির খালহইতে যে ভূমির জলসিঞ্চন হয়, তাহাতে গমনের ক্ষমতার কথা।]

১৩ ধারা। কোম্পানির কোন খালের কি জলপথের জল যে ভূমি দিয়া যায়, কিম্বা কোম্পানির খালহইতে যে ভূমির জলসিঞ্চন হয়, জল রেটের কোন ইজারদার কি কালেক্টর, কিম্বা কোম্পানিহইতে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত ঐ কোম্পানির কোন কার্য্যকারক প্রয়োজনমতে চাকর ও মজুরদিগকে লইয়া ঐ জলসিক্ত ভূমির পরিমাণ লইবার কিম্বা ঐ খাল কি জলপথ দৃষ্টি করণের ও সারাইবার ও তীর শুধরাইবার জন্যে ঐ ভূমিতে গমন করিতে পারিবেন ইতি।

[নিয়মপত্রভিন্ন যে ভূমির জলসিঞ্চন হয় তাহার দ্বিগুণ রেট লইবার কথা।]

১৪ ধারা। যে ভূমিতে জলসিঞ্চনের কোন নিয়ম করা যায় নাই, যদি কোন ব্যক্তি তাহাতে জল সেঁচিবার জন্যে কোম্পানির খালের জল ব্যবহার করেন, তবে ঐ ভূমি যে ইজারদারের কি কালেক্টরের ভূমির সীমার অন্তর্গত থাকে যে ব্যক্তি ঐ জল ব্যবহার করিয়াছে তিনি তাহার স্থানে এই আইনমতে বাকী জল রেটের ন্যায় দ্বিগুণ জল রেট আদায় করিতে পারিবেন অর্থাৎ একি ফসলের জন্যে ঐ ভূমিতে জল সেচনের নিয়মপত্র উপযুক্ত মতে করা গেলে যত টাকা দিতে হইত তাহার দ্বিগুণ আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[অর্থদণ্ডের টাকা আদায় করিবার কথা।]

১৫ ধারা। এই আইনমতে যে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হয় ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধানক্রমে ঐ দণ্ডের টাকা আদায় করা যাইতে পারিবে ইতি।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টান্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

JUNE 1867.

No. 6.

THE Board of Revenue, with the sanction of the Government of Bengal, have extended, from 1st July 1867 to 31st March 1868, the period within which applications may be made by grantees of waste lands for the transfer of pay-

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল জুন মাস।

৬ নম্বর।

যাঁহারা পতিত ভূমি প্রাপ্ত হইয়াছেন তাঁহারা কোনং খণ্ড ভূমির জন্যে কতক টাকা দিলেও সেই ভূমি ত্যাগ করিয়াছেন। এক্ষণে যে জমি রাখিতে চাহেন সেই জমির হিসাবে সেই টাকা জমা হইবার প্রার্থনা করিবার জন্যে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা বঙ্গদেশের

ments already made on relinquished lots, to those which they may wish to retain.

No. 7.

In modification of Circular Order 2 of January 1867, the District Return No. VIII should, in future, be submitted through the Commissioner, who will furnish the statistics for columes 11 and 14 of Table V, and transmit the Statement to the Board with his remarks. The mark § should accordingly be made against No. VIII in the Appendix, at page 262 of the Board's Rules.

No. 8.

With advertence to Section 21, Act XX of 1865, Commissioners and Collectors are reminded that they should be ready to deal with all applications for renewal of Certificates already granted by the Board of Revenue to Revenue Agents, from the 2nd July, when the year of currency will expire.

No. 9.

The attention of all Officers employed in carrying out the provisions of Act XXI of 1867 is requested to Act XXIX of 1867, published in the *Gazette of India* of the 15th instant.

Spare copies of the Act, and supplies of the form of notice to be issued under Section 3, will be at once issued to each District, and no difficulty should now be experienced in completing the operations for the general issue of Licenses to all persons liable to the Tax.

No. 10.

From the replies received to Circular Order No. 6 of February 1867, it appears that no alteration of Clause 5, Section III, page 57 of the Board's Rules, in reference to the collections from Tari Farmers, and also their payments of revenue to Government, is necessary, except as regards the Patna and Bhaugulpore Divisions.

2. For those two Divisions, therefore, the following addition is made as Clause 5A at Page 57 of the Rules :—

5A. The payments, however, of the revenue from Tari are made on the following scale in the

[*Government Gazette*, 16*th July* 1867.]

গবর্ণমেন্টের অনুমতিক্রমে ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত মিয়াদ না রাখিয়া ১৮৬৮ সালের ৩১ মার্চ পর্য্যন্ত রাখিয়াছেন।

---

৭ নম্বর।

১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ২ নং সরকুলর অর্ডর মতান্তর করিয়া এই আজ্ঞা হইল। ইহার পর কমিস্যনর সাহেবের দ্বারা জিলার ৮নং রিটর্ণ পাঠাইতে হইবে, তিনি পঞ্চম টেবিলের ১১ ও ১৪ ঘরের স্থিতি-রীতি প্রকরণ লিখিয়া আপনার মন্তব্যের সহিত বোর্ডে বর্ণনাপত্র পাঠাইবেন। বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৬২ পৃষ্ঠার ক্রোড়পত্রের ৮ নং বিধির পার্শ্বে § চিহ্ন দিতে হইবে।

---

৮ নম্বর।

১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ২১ ধারার উপলক্ষে কমিস্যনর ও কালেক্টর সাহেবদিগকে স্মরণ করাণ যাইতেছে যে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা রেবিনিউ এজেন্টদিগকে যে সংশিতপত্র দিয়াছেন আগামি ২ জুলাই তারিখ অবধি তাহা নূতনীকরণের আবেদনপত্র লইয়া কার্য্য করণার্থে প্রস্তুত থাকিবেন। সেই তারিখে সংশিতপত্রের বৎসর অতীত হইবে।

---

৯ নম্বর।

১৮৬৭ সালের ২১ আইনের বিধান সফল করণার্থে যে সকল কার্য্যকারকেরা নিযুক্ত হইয়াছেন তাঁহার-দিগকে এই মাসের ২৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত ১৮৬৭ সালের ২৯ আইনে মনোযোগ করি-বার আদেশ হইল।

ঐ আইনের কএক প্রস্থ এবং ৩ ধারামতে যে জ্ঞাপনপত্র প্রচার করিতে হইবে তাহার পাঠ প্রত্যেক জিলাতে অবিলম্বে প্রেরণ করা যাইবে। এখন যাঁহারা টাক্স দিবার যোগ্য হন তাঁহাদের সকলকে অনুমতি-পত্র দিবার কার্য্য সম্পাদন করণে কোন কষ্ট হইবার সম্ভাবনা নাই।

---

১০ নম্বর।

১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ৬ নম্বরের সরক্যু-লর অডর উপলক্ষে যে উত্তর প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে তদ্দ্বারা দৃষ্ট হইল যে পাটনা ও ভাগলপুর খণ্ড ভিন্ন অন্য খণ্ডে তাড়ীর ইজারদারদের স্থানে টাকা আদায় করণ এবং গবর্ণমেন্টে তাহাদের রাজস্ব দান সম্পর্কে বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৫৭ পৃষ্ঠার লিখিত ৩ অধ্যায়ের ৫ প্রকরণের কথার কোন পরিবর্ত্তন করিবার আবশ্যক নাই।

২। অতএব উক্ত দুই খণ্ডের জন্যে বিধি পুস্তকের ৫৭ পৃষ্ঠায়, ৫A ধারা বলিয়া নিম্নলিখিত কথা দিতে হইবে।

৫A। কিন্তু পাটনাখণ্ডের নানা জিলাতে এবং ভাগলপুর খণ্ডের মুঙ্গের জিলাতে তাড়ীহইতে যে

Districts of the Patna Division, and in Monghyr in the Bhaugulpore Division, *viz.:*—

In the 1st Quarter	$\frac{3}{8}$	} of the revenue of the year.	
,, 2nd ,,	$\frac{1}{16}$		
,, 3rd ,,	$\frac{1}{16}$		
,, 4th ,,	$\frac{1}{8}$		

3. In granting Tari Licenses in future, the local Officers of the above Districts should substitute the word "quarterly" for "monthly" in Article I of the Form No. 25, prescribed at page 96 of the Board's Rules.

4. In the Districts of Bhaugulpore and Purneah the Board have sanctioned an exceptional scale of payments, experimentally, for one year.

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2730.

APPOINTMENTS.

The 4th July 1867.

The following gentlemen to be Members of the Municipal Committee at Coomercolly, *viz.:*—

Baboo Kishnadhun Mozoomdar.
,, Shoroop Chunder Khan.
,, Mothoora Nath Koondoo.

The 5th July 1867.

Mr. A. V. Palmer, Officiating Collector of Customs, to officiate also as Ex-officio Shipping Master of Calcutta under Act I. of 1859.

Dr. Thornton, 44th Regiment, Native Infantry, to have Medical charge of the Civil Station of Shillong, in addition to his own duties, with effect from the date on which he may have taken charge.

The 6th July 1867.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Serampore, *viz.:*—

The Reverend J. W. Adams.
,, ,, J. Anderson.
Baboo Thakoor Das Gossain.

Moulvie Wajeeoollah Mahomed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Beerbhoom, is transferred to Monghyr, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

Mr. C. N. Banerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Balasore, is transferred to Beerbhoom, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৬ জুলাই।]

রাজস্ব পাওয়া যায় তাহা নিম্নলিখিত কিস্তিমতে দিতে হইবে।

প্রথম তিন মাসে	} বৎসরের রাজস্বের		চারি অংশের তিন অংশ
দ্বিতীয় ঐ			ষোল অংশের এক অংশ
তৃতীয় ঐ			ষোল অংশের এক অংশ
চতুর্থ ঐ			আট অংশের এক অংশ

৩। ইহার পর যখন তাড়ীর অনুমতিপত্র দেওয়া যায় তখন বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৯৬ পৃষ্ঠার ২৫ নম্বরের যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে উক্ত জিলার কার্য্যকারকেরা তাহার ১ প্রকরণে "মাসিক" শব্দ না দিয়া "ত্রৈমাসিক" শব্দ দিবেন।

৪। বোর্ডের সাহেবেরা ভাগলপুর ও পুরণিয়া জিলার মধ্যে এক বৎসরের নিমিত্তে পরীক্ষা করিবার জন্যে ঐ রাজস্ব আদায় করিবার বিশেষ নিয়মের অনুমতি দিয়াছেন।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৭৩০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৪ জুলাই।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা কুমারখালীর মুনিসিপল কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণধন মজুমদার।
,, বাবু স্বরূপচন্দ্র খাঁ।
,, বাবু মথুরানাথ কুণ্ড।

১৮৬৭ সাল ৫ জুলাই।

কষ্টমের একটিং কালেক্টর শ্রীযুত এ, বি পামর সাহেব স্বীয় পদোপলক্ষে ১৮৫৯ সালের ১ আইনমতে কলিকাতার শিপিং মাষ্টরের কর্ম্ম করিবেন।

৪৪ সংখ্যক দেশীয় পদাতিক পল্টনের চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত থর্ণন্টন সাহেব আপন কর্ম্মাতিরিক্ত শিলঙ্গের সিবিল মোকামের চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন। যে তারিখে তিনি সেই কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ৬ জুলাই।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা শ্রীরামপুর নগরের মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

পাদরী শ্রীযুত জে ডবলিউ আডামস্ সাহেব।
,, ,, জে আণ্ডরসন সাহেব।
শ্রীযুত বাবু ঠাকুরদাস গোস্বামী।

বীরভূমের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী ওয়াজহুল্লা মহাম্মদ মুঙ্গেরে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বালেশ্বরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি, এন বন্দ্যোপাধ্যায় বীরভূমে নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

This cancels the appointment of Mr. Banerjee to Midnapore, notified in the *Calcutta Gazette* of the 12th June last.

Baboo Ramakhoy Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Pooree, is transferred to Midnapore, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

Captain J. F. Sherer, Deputy Commissioner of Kamroop, to be a Deputy Commissioner of the Third Grade.

Captain W. C. S. Clarke, Officiating Deputy Commissioner of Seebsaugor, to be a Deputy Commissioner of the Fourth Grade.

Dr. F. N. Macnamara to be Chemical Examiner, and Professor of Chemistry in the Medical College, Calcutta.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Baney Madub Bose, on leave, to have Medical charge of the Civil Station of Rajmehal.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Nocoor Chunder Banerjee to have Medical charge of the Civil Station of Rajmehal, until the arrival of Sub-Assistant Baney Madub Bose, or until further orders.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Nundo Lall Ghose is appointed to the Vaccine Department at Darjeeling.

Baboo Mohun Chunder Burwah to be Sudder Ameen of Gowalparah.

Baboo Gunga Nath Burwah, Second Grade Moonsiff of Kamroop, is promoted to the First Grade of Moonsiffs.

The 8th July 1867.

Mr. A. V. Palmer to be Deputy Collector of Customs, Calcutta, with effect from the 1st ultimo, and to continue to officiate as Collector of Customs during the absence of Mr. J. A. Crawford on special duty.

The 9th July 1867.

Lieutenant J. Butler, Officiating Assistant Commissioner, Gowhatty, to have charge of the Sub-Division of Mungledye, during the absence, on leave, of Mr. J. J. S. Driberg, or until further orders.

Baboo Dinonath Addy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Nuddea, to have charge of the Sub-Division of Bongong, during the absence, on leave, of Mr. C. C. Quinn, or until further orders.

LEAVE OF ABSENCE.

The 3rd July 1867.

Lieutenant C. H. Garbett, Assistant Commissioner, Tezpore, for two months, on Medical Certificate, under the Financial Resolution, dated

শ্রীযুত বন্দ্যোপাধ্যায়ের মেদিনীপুরে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত জুন মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গালা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

পুরীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রামাক্ষয় চট্টোপাধ্যায় মেদিনীপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

কামরূপের ডেপুটী কমিস্যনর কাপ্তান শ্রীযুত জে এফ শেরর সাহেব তৃতীয় শ্রেণীর ডেপুটী কমিস্যনর হইবেন।

শিবসাগরের একটিং ডেপুটী কমিস্যনর কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ সি এস ক্লার্ক সাহেব চতুর্থ শ্রেণীর ডেপুটী কমিস্যন হইবেন।

ডাক্তর শ্রীযুত এফ এন মাক্নামারা সাহেব কলিকাতার মেডিকাল কালেজে রসায়ণ দ্রব্য পরীক্ষক ও রসায়ণ বিদ্যার অধ্যাপক হইবেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বেণীমাধব বসু রাজমহালের সিবিল মোকামের চিকিৎসা কর্ম্মের ভার পাইবেন। তিনি ছুটী লইয়াছেন।

সব-আসিষ্টান্ট শ্রীযুত বেণীমাধব বসুর না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত নকুড়চন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় রাজমহালের সিবিল মোকামের চিকিৎসা কর্ম্মের ভার পাইবেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত নন্দলাল ঘোষ দার্জ্জিলিঙ্গে টীকা দিবার কর্ম্মবিভাগে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু মোহনচন্দ্র বড়ুয়া গোয়ালপাড়ার সদর আমীন হইবেন।

কামরূপের দ্বিতীয় শ্রেণীর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গঙ্গানাথ বড়ুয়া মুনসেফদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৮ জুলাই।

শ্রীযুত এ বি পামর সাহেব কলিকাতার কষ্টমের ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, উক্ত নিয়োগ গত মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে, এবং বিশেষ কার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুত জে এ ক্রাফর্ড সাহেবের অনুপস্থানকালে তিনি কলিকাতার কষ্টমের কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

১৮৬৭ সাল ৯ জুলাই।

শ্রীযুত জে জে এস ড্রিবর্গ সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত গৌহাটির একটিং আসিষ্টান্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত জে বটলর সাহেব মঙ্গলদয়ি শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

শ্রীযুত সি সি কুইন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত নদীয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দীননাথ আঢ্য বনগাঁ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৩ জুলাই।

তেজপুরের আসিষ্টান্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত সি এচ গার্ব্বেট সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে, যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি

the 22nd February 1856, from the date on which he may have availed himself of the leave.

The 4th July 1867.

Mr. S. M. Smylie, Sub-Assistant Revenue Surveyor, Third Division, Lower Provinces, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Baney Madub Bose, Deputy Superintendent of Vaccination, Darjeeling Circle, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 9th July 1867.

Mr. J. J. S. Driberg, Extra Assistant Commissioner of Mungledye, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. C. C. Quinn, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Bongong, for two months, from the 11th instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATIONS.

The 1st July 1867.

Mr. W. W. Daly, Assistant Superintendent of Police, Cachar, having proceeded, on the 18th May last, to join his new appointment as Officiating District Superintendent of the District, the unexpired portion of the leave granted to him, under orders of the 25th March, and of which he availed himself from the 18th April 1867, is cancelled.

The 5th July 1867.

Mr. R. P. Jenkins, Officiating Commissioner of Patna, having joined his appointment on the 22nd ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him, under orders of the 8th April last, is cancelled.

NOTIFICATION.

The 17th June 1867.

Under the provisions of Section XI. of Act VII. of 1864, the Lieutenant-Governor of Bengal is pleased to issue the following Notification in supersession of that issued by the Government of Bengal, under date the 16th May 1865, and published in the *Calcutta Gazette* of the 24th idem. The present Notification contains such alterations and additions as have been sanctioned from time to time, by the Government of Bengal since the date of original Notification :—

The Lieutenant-Governor of Bengal is pleased, under the provisions of Section 42, Act VII

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৪ জুলাই।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের তৃতীয় খণ্ডের সব-আসিষ্টাণ্ট রেবিনিউ সরবেয়র শ্রীযুত এস এম স্মাইলী সাহেব যে তারিখে ছুটীর গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

দারজিলিং চক্রের টীকা দিবার ডেপুটী সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বেণীমাধব বসু অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৯ জুলাই।

মঙ্গলদয়ির অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিসানর শ্রীযুত জে জে এস ড্রিবর্গ সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বনগাঁয়ের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি সি কুইন সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এই মাসের ১১ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১ জুলাই।

কাছাড়ের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ ডবলিউ ডালি সাহেব ঐ জিলার একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টরূপ আপন নূতন পদে গত মে মাসের ১৮ তারিখে গমন করাতে ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২৫ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটী আপ্রিল মাসের ১৮ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ৫ জুলাই।

পাটনার একটিং কমিসানর শ্রীযুত আর পি জেন্‌কিন্স সাহেব গত মাসের ২২ তারিখে আপন কর্ম্ম গ্রহণ করাতে গত আপ্রিল মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান, তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৫ সালের মে মাসের ১৬ তারিখের যে বিজ্ঞাপন জুন মাসের ৬ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ করিয়াছিলেন তৎপরিবর্ত্তে ১৮৬৪ সালের ৭ আইনের ১১ ধারার বিধানমতে নিম্নলিখিত বিধি প্রচার করিতেছেন। প্রথম জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করিবার পর বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ যে২ বিধির পরিবর্ত্তন ও যে২ নূতন বিধি করিতে অনুমতি দিয়াছেন তৎসমুদয় এই জ্ঞাপনপত্রে ধরা গিয়াছে।

১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের (অর্থাৎ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অধীন প্রদেশে

(B. C.) 1864, *(an Act to amend and consolidate the laws relating to the manufacture, possession, transport and sale of Salt in the Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal,)* to fix the 1st July next as the date from and after which the said Act shall come into operation.

2. Under the provisions of Section 12 of the said Act the Lieutenant-Governor is further pleased to define the following limits as those within which the possession and transport of Salt shall be regulated in the manner provided in the said Act.

3. The whole tract of country, with the exception noted below, included between the sea-board of the Bay of Bengal, and a continuous line drawn from the southernmost point of the coast of Chittagong to the southernmost point of the coast of Pooree so as to include the following Districts and parts of Districts:—

The District of Chittagong.

The District of Noakholly.

The District of Backergunge, except the Sub-Division of Madareepore.

The Sub-Divisions of Khoolna and Bagirhaut, in the District of Jessore.

The District of 24-Pergunnahs, except the Sub-Divisions of Baraset and Barrackpore.

The Police Stations of Sulkeah, Doomjor, Chundeepore, and Shampore, in the District of Howrah.

The Sub-Divisions of Tumlook, Contai, and Nugwan, and the Police Station of Subhung, in the District of Midnapore.

The Balasore District.

The Cuttack District.

The Pooree District.

4. Within the above limits the tract in and about Calcutta and Howrah, lying within a ring-fence as defined below, shall not be included, and the rules prescribed under Sections 11 and 13, Act VII. (B. C.) 1864, shall not apply thereto, except in regard to such premises as are occupied by Saltpetre Refineries as specially defined by the Board of Revenue. The boundary of the tract thus excluded shall run from Cossipore Ghât on the left bank of the River Hooghly following the Gun Foundry Road and the Barrackpore Trunk Road up to the Barrackpore Bridge over the Circular Canal; thence along the right bank of that Canal to its junction with the Narkuldangah Suspension Bridge, thence along the Narkuldangah Main Road up to its junction with the Circular Road. The line shall thence follow the Circular Road to its junction with the Bhowanipore Road, and from that point shall follow the latter road to the foot-bridge over Tolly's Canal. From that point it shall follow the Calcutta

[*Government Gazette*, 16*th July* 1867.]

লবণ প্রস্তুত করণ ও নিকটে রাখণ ও চালান ও বিক্রয় করণের বিধান সংশোধন ও সংগ্রহ করিবার আইনের) ৪২ ধারার বিধানমতে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট) গবর্ণর সাহেব উক্ত আইন প্রচলিত হইবার আগামি জুলাই মাসের প্রথম তারিখ নিরূপণ করিয়াছেন।

২। উক্ত আইনের বিধানমতে লবণ নিকটে রাখিবার ও চালান করিবার কার্য্য যে সীমার মধ্যে প্রচলিত হইবে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব উক্ত আইনের ১২ ধারার বিধানমতে নিম্নলিখিত সেই সীমা নির্দ্ধারণ করিয়াছেন।

৩। চট্টগ্রামের সমুদ্রাঞ্চলদেশের দক্ষিণাংশ অবধি পুরীর সমুদ্রাঞ্চলদেশের দক্ষিণাংশ পর্য্যন্ত রেখা টানিলে সেই রেখাঅবধি পশ্চাৎ লিখিত ৪ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট প্রদেশভিন্ন বঙ্গোপসাগরের সমুদ্রাঞ্চলস্থিত সমস্ত দেশ। ইহার মধ্যে নিম্নলিখিত জিলা ও জিলার অংশ পড়িবে যথা।

চট্টগ্রাম জিলা।

নওয়াখালি জিলা।

মাদারিপুর শাখাখণ্ডভিন্ন বাকরগঞ্জ জিলা।

যশোহর জিলার খুলনা ও বাগিরহাট শাখাখণ্ড।

বারাশত ও বারাকপুর শাখাখণ্ডভিন্ন চব্বিশপরগনা জিলা।

হাওড়া জিলার অন্তর্গত শালিখা ও ডোমজোড় ও ও চণ্ডীপুর ও শ্যামপুরের পোলীস থানা।

মেদিনীপুর জিলার অন্তর্গত তমলুক ও কাঁতি ও নগওয়ান শাখাখণ্ড ও সভঙ্গ পোলীস থানা।

বালেশ্বর জিলা।

কটক জিলা।

পুরী জিলা।

৪। কলিকাতা ও হাবড়ার অন্তর্গত ও চতুর্দিকস্থ যে দেশ নিম্নলিখিত চক্রাকৃতির সীমার মধ্যে থাকে তাহা পূর্ব্বোক্ত সীমার মধ্যে ধরা যাইবে না এবং তৎপ্রতি ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের ১১ ও ১৩ ধারার বিধান বর্ত্তিবে না। কেবল শোরা পরিষ্কার করিবার যেহ বাটীর সীমা রেবিনিউ বোর্ডকর্ত্তৃক বিশেষমতে অবধারিত হইল তাহার প্রতি বর্ত্তিবে, উক্ত বহিষ্কৃত দেশের সীমা এই। হুগলী নদীর বাম তীরস্থ কাশীপুর ঘাটহইতে কামানখানার রাস্তা ও চাণকের বড় রাস্তা ধরিয়া গোলাকৃতি খালের উপর চাণকের সাঁকো পর্য্যন্ত তথাহইতে ঐ খালের দক্ষিণ তীর ধরিয়া নারিকেলডাঙ্গার ঝুলান সাঁকোতে ঐ খালের সংযোগ স্থানপর্য্যন্ত ও তথাহইতে নারিকেলডাঙ্গার বড় রাস্তা ধরিয়া সরকুলর রোডের সঙ্গে তাহার সংযোগ স্থান পর্য্যন্ত চলে, পরে ঐ সীমা সেই সরকুলর রোড ধরিয়া ভবানীপুরের রাস্তার সঙ্গে সংযোগ স্থানপর্য্যন্ত চলে তথাহইতে ঐ ভবানীপুরের রাস্তা ধরিয়া টালির নালার উপর পদব্রজে গমনকারিদের সাঁকো পর্য্যন্ত যায়, সেই স্থানহইতে কলিকাতার দিগে উক্ত টালির নালার তীর ধরিয়া হেষ্টিংস সাঁকোতে ঐ খালের মুখে পঁহু-

bank of the said Tolly's Canal to its mouth at Hastings' Bridge and shall thence cross the River Hooghly in a straight course to the mouth of the creek at the south-west extremity of Chur Ramkistopore on the Howrah bank and following the boundary between the villages of Ramkistopore and Bhurparah shall strike the Trunk Road at the south-west angle of the premises of the Albion Mills, whence following the course of the aforesaid road northward it shall run up to the junction of that road, with the road running south of the Howrah Jail and leading to the right bank of the River Hooghly. It shall then run along the river bank up to the Howrah Ghât; thence proceed westward by the public road up to its junction with the Trunk Road, north of the Howrah Hospital, and thence in a northerly direction, through the Station of Howrah, along the north side of the Ghoosery Road to its termination on the right bank of the River Hooghly, and it shall then pass in a straight course across that river to the Cossipore Ghât.

ছিয়া সোজা পথে নদী পার হইয়া হাবড়ার দিগে চর রামকৃষ্ণপুরের দক্ষিণ পশ্চিম অগে যে খাল আছে তাহার মুখে পঁহুছিয়া রামকৃষ্ণপুর ও ভড়পাড়া গ্রামের মধ্যসীমা ধরিয়া আলবিয়ান কলঘর বাটির দক্ষিণ পশ্চিম কোণে বড় রাস্তায় মিলিত হয়, তথাহইতে উক্ত রাস্তা ধরিয়া উত্তর দিগে গিয়া সেই রাস্তার এবং হাবড়ার জেলের দক্ষিণ দিগের যে রাস্তা হুগলী নদীর দক্ষিণ তীরে পঁহুছে সেই রাস্তার সঙ্গে তাহার সংযোগ স্থান পর্য্যন্ত পঁহুছে, পরে হাবড়ার ঘাট পর্য্যন্ত নদীর তীরে২ যাইয়া হাবড়ার হাসপাতালের উত্তর বড় রাস্তার সঙ্গে রাজপথের সংযোগ স্থানপর্য্যন্ত সেই রাজপথ ধরিয়া পশ্চিম দিগে যায়, পরে উত্তর মুখ হইয়া হাবড়া দিয়া ঘুষড়ির রাস্তার উত্তরাংশ হইয়া হুগলীর দক্ষিণ তীরে শেষ পাইয়া সোজা পথে নদী পার হইয়া কাশীপুর ঘাটে পঁহুছে।

5. The Lieutenant-Governor is further pleased, under Sections 11 and 13 of Act VII. (B. C.) 1864, to prescribe the following Rules for regulating the manufacture, deposit, and transport of Salt within the limits above defined, and for securing the payment of duty thereon; as also for the granting of Rowannahs for Salt possessed or transported within the said limits and for fixing the fees to be paid for such Rowannahs.

৫। পূর্ব্বোক্ত সীমার মধ্যে লবণ প্রস্তুত করিবার ও রাখিবার ও চালান করিবার এবং তাহার মাসুল নিয়মিত রূপে আদায় করিবার জন্যে এবং উক্ত সীমার মধ্যে যে লবণ যাহার অধিকারে থাকে কি চালান করা যায় তাহার রওয়ানা দিবার এবং সেই রওয়ানার যত ফী দিতে হইবে তাহা নিরূপন করিবার জন্যে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের ১১ ও ১৩ ধারামতে নিম্নলিখিত বিধি করিয়াছেন।

RULES prescribed in accordance with Sections 11 and 13 of Act VII. (B. C.) of 1864, (for regulating the manufacture, deposit, transport, and sale of Salt in the Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal and for securing the payment of duty thereon.)

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশে লবণ প্রস্তুত করিবার ও রাখিবার ও চালান ও বিক্রয় করিবার ও তাহার উপর নিয়মিতরূপে মাসুল আদায় করিবার জন্যে ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের ১১ ও ১৩ ধারামতে যে বিধি হইয়াছে তাহা এই।

MANUFACTURE OF SALT.

লবণ প্রস্তুত করিবার বিধি।

I. EVERY application for a License to manufacture Salt under the provisions of Section 7 of Act VII. (B. C.) of 1864, shall be presented to the Board of Revenue, and shall specify the Zillah, Pergunnah, Village, and Place in which the applicant proposes to manufacture Salt.

১ ধারা। ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের ৭ ধারার বিধানমতে লবণ প্রস্তুত করিবার অনুমতির জন্যে যে প্রর্থনাপত্র করা যায় তাহা রেবিনিউ বোর্ডে দিতে হইবে। প্রার্থক যে জিলার যে পরগনার যে গ্রামের যে স্থানে লবণ প্রস্তুত করিতে ইচ্ছা করেন তাহা নির্দ্দিষ্ট করিবেন।

II. The Board of Revenue shall have full power to approve or to reject any such application for the manufacture of Salt, and the orders of the Board shall be final.

২ ধারা। রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা লবণ প্রস্তুত করিবার তদ্রূপ কোন প্রার্থনা গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য করিতে সম্পূর্ণ সক্ষম আছেন, এবং বোর্ডের আজ্ঞা চূড়ান্ত হইবে।

III. Immediately upon any application for License to manufacture Salt being sanctioned, the applicant shall execute an agreement, and shall thereupon receive from the Board of Revenue a License, the currency of which shall not extend beyond one year.

৩ ধারা। লবণ প্রস্তুত করিবার অনুমতিপত্র প্রার্থনা গ্রাহ্য হইলেই, প্রার্থক এক খান নিয়মপত্র সম্পাদন করিবেন। তাহা হইলে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা তাঁহাকে অনুমতিপত্র দিবেন। সেই অনুমতিপত্র এক বৎসরের অধিক কাল চলিবে না।

IV. The Board of Revenue may appoint in each case such Excise Officers as they shall consider necessary to supervise the manufacture of Salt under such License as aforesaid, as well as its weighment, transportation, and storage, with a view to prevent smuggling and to protect the revenue. The names of all such Officers employed at any manufactory shall be notified to the Owner or his Agent at the Salt works. Nothing in this rule shall, however, be construed as interfering with the powers vested in Police Officers by Act VII. (B. C.) 1864.

V. The Board of Revenue shall determine the amount to be paid by each manufacturer of Salt for maintaining the necessary Excise Establishment, and the times and manner of payment.

VI. Should any manufacturer fall into arrears in making any such payment, the Board of Revenue may, if they think proper, cancel the License granted to such manufacturer, or stop all further manufacture, until payment of the full amount due be made.

VII. The manufacture of Salt shall be closed on such date as the Board of Revenue may be pleased to prescribe in each individual case; the date being specified in the License of each manufacturer. All Salt manufactured after that date shall be held to be Salt manufactured *without* a License, and the provisions of Sections 5 and 6, Act VII. (B. C.) 1864, shall apply to such Salt, and to its manufacturer. The License also shall be liable to be cancelled.

VIII. Within one month from the date of the closing of his manufacture every licensed manufacturer of Salt shall notify to the Board of Revenue the quantity of Salt manufactured by him during the season. Should the manufacturer, without sufficient cause, fail to give this information within the prescribed period, or should he wilfully furnish incorrect information, he shall be liable to a fine not exceeding Rupees 500, and in the latter case all Salt in excess of the quantity notified by him shall be held to be contraband, and shall be liable to seizure and confiscation as such. The License also shall be liable to be cancelled.

DEPOSIT OF SALT.

IX. The Board of Revenue may appoint the Collector of the District or other Officer specially selected for the purpose, to exercise a general control and supervision over all Warehouses provided by manufacturers of Salt, under the requirements of Section 10, Act VII. (B. C.)

৪ ধারা। উক্ত প্রত্যেক স্থলে পূর্ব্বোক্ত অনুমতিপত্র-ক্রমে ঐ লবণ প্রস্তুত করণ কার্য্যের তত্ত্বাবধারণের জন্যে এবং মাস্থল অদানাপরাধ নিবারণার্থে ও রাজস্ব রক্ষার্থে ঐ লবণের ওজন ও স্থানান্তর ও গুদামজাত করণ কার্য্যের তত্ত্বাবধারণের জন্যে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা আবকারি যে কর্ম্মকারকদিগকে আবশ্যক জ্ঞান করেন নিযুক্ত করিবেন। লবণের কারখানায় তদ্রূপ যে সকল কার্য্যকারককে রাখা যায় তাহাদের নাম খালাড়ির স্বামিকে কিম্বা তত্রত্য তাহার কর্ম্মকারককে জ্ঞাত করা যাইবে। কিন্তু ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনক্রমে পোলীসের কর্ম্মকারকদের প্রতি যেং ক্ষমতার্পিত হইয়াছে তাহার হানি করণ ভাবে এই বিধির অর্থ করিতে হইবে না।

৫ ধারা। আবকারী যত কর্ম্মকারকের আবশ্যক হয় তাহাদের রাখিবার জন্যে লবণ প্রস্তুতকারক প্রত্যেক জনের যত দিতে হইবে, ও তাঁহারা যে সময়ে যে প্রকারে দিবেন, রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা তাহা নিরূপণ করিবেন।

৬ ধারা। যদি কোন লবণ প্রস্তুতকারক তদ্রূপ টাকা দিতে ক্রটি করেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা উপযুক্ত বোধ করিলে ঐ লবণ প্রস্তুতকারকের অনু-মতিপত্র রহিত করিতে পারিবেন, অথবা প্রাপ্য সমুদয় টাকা যত কাল না দেওয়া যায় তত কাল লবণ পোক্তা-নী রহিত করিতে পারিবেন।

৭ ধারা। রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা প্রত্যেক ব্যক্তিরপক্ষে যে তারিখ নির্দ্ধার্য্য করেন সেই তারিখে তাহার লবণ পোক্তানী বন্ধ হইবে। লবণ প্রস্তুতকারক প্রত্যেক জনের অনুমতিপত্রে সেই তারিখ নির্দ্দিষ্ট থাকিবে। সেই তারিখের পর যে সকল লবণ পোক্তান হয় তাহা অনুমতিপত্রভিন্ন পোক্তানী লবণ জ্ঞান হইবে এবং ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের ৫ ও ৬ ধারার বিধান সেই লবণের ও তৎপ্রস্তুতকারকের প্রতি বর্ত্তিবে। অনুমতিপত্রও রহিত করা যাইতে পারিবে।

৮ ধারা। লবণ পোক্তানী বন্ধ হইবার তারিখঅবধি এক মাসের মধ্যে সেই অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত লবণপ্রস্তুত-কারক পোক্তানীরকালের মধ্যে যত লবণ পোক্তান করিয়াছেন এই কথা রেবিনিউ বোর্ডে জ্ঞাত করিবেন। উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও যদি নির্দ্দিষ্ট কালের মধ্যে সেই কথা জ্ঞাত না করেন, কিম্বা যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক অশুদ্ধ সংবাদ দেন, তবে তাঁহার ৫০০৲ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, শেষোক্ত স্থলে তাঁহার নিকটে কথিত পরিমাণের অধিক যত লবণ পাওয়া যায় তাহা বিনানুমতির লবণ-জ্ঞান হইয়া ক্রোক ও জব্দ হইবে। অনুমতিপত্রও রহিত হইতে পারিবে।

লবণ গোলাজাত করিবার বিধি।

৯ ধারা। ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের ১০ ধারার আজ্ঞাক্রমে লবণপ্রস্তুতকারকেরা যে সকল গো-লা নিরূপণ করেন, তাহার সাধারণমতে কর্তৃত্ব ও তত্ত্বা-বধারণ করিবার জন্যে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা জিলার কালেক্টর সাহেবকে কিম্বা সেই কর্ম্মের নিমিত্তে বিশেষমতে মনোনীত অন্য কর্ম্মকারককে নিযুক্ত করি-

1864. The Board may also appoint subordinate Officers to the charge of any such Warehouse. No Warehouse shall be approved unless on measurement it be found capable of containing at least 10,000 maunds of Salt.

X. All Salt manufactured under Excise License which may remain unstored at the Salt works fifteen days after the date fixed in the License for the closing of the manufacture shall, unless the storage thereof shall have been unavoidably prevented, be destroyed by the Officers appointed under Rule 4.

XI. Every Warehouse, when approved of by the Board of Revenue, shall be regularly licensed, and every manufacturer shall forthwith cause to be painted, or otherwise exhibited in a conspicuous part of the exterior of such Warehouse, the number of the License, the year in which it was granted, and the words "Licensed Warehouse" in the vernacular language and character of the District. The Board of Revenue may from time to time cause any licensed Warehouse to be inspected by the Collector of the District or other Officer appointed under Rule 9, and should it appear to the Board that from want of repair or from any other cause such Warehouse has become an unfit receptacle for the storage of Salt may require the manufacturer to repair or otherwise render it fit for that purpose, and in the event of his failing so to do, may cancel the License of such Warehouse.

XII. When a manufacture desires to remove any Salt from his Salt works for the purpose of storing it, he shall cause it to be packed for transport in the presence of the Officer who may have been appointed to this duty under Rule 4. When ready for despatch, such Officer shall carefully impress the Salt all over when packed in bulk with a wooden stamp (adul) supplied for the purpose; but when put up into bags, the mouth of every bag shall be closed with sealing wax, and a seal, with a clear and distinct device, affixed thereto, in not less than two places, and the aforesaid Officer shall also grant a Pass, to protect the Salt during transit.

XIII. The Pass shall specify the name of the manufacturer, the number of his License, the route by which the Salt is to be transported, and the date of despatch. It shall also be numbered and signed by the Officer granting it.

XIV. A separate Pass shall be granted for every despatch of Salt; but if it be despatched by means of coolies or bullocks, one Pass shall be sufficient for every gang of coolies or drove of bullocks, and in such case, in addition to the particulars stated in Rule 13, the Pass shall specify

বেন। আরো বোর্ডের সাহেবেরা তক্রপ গোলার রক্ষা করিবার জন্যে অধীন কর্ম্মকারকদিগকেও নিযুক্ত করিতে পারিবেন। গোলা ঘরের মাপ হইয়া যদি তাহাতে দশ হাজার মণ না ধরিতে পারে তবে গ্রাহ্য হইবে না।

১০ ধারা। আবকারির অনুমতিপত্রক্রমে লবণ প্রস্তুত হইয়া, অনুমতিপত্রেতে পোক্তানী বন্ধ করিবার যে তরিখ নিরূপণ হইয়াছে যদি সেই তারিখ অবধি পঞ্চদশ দিনের মধ্যে গোলাজাত না হইয়া খালাড়িতে থাকে, তবে ৪ ধারার নিযুক্ত কার্য্যকারকেরা ঐ লবণ নষ্ট করিবেন, কিন্তু যদি অনিবার্য্য কোন হেতুতে লবণ গোলাজাত হইতে পারে নাই, তবে নষ্ট করিবেন না।

১১ ধারা। গোলা ঘরের প্রতি রেবিনিউ বোর্ডের অনুমোদন হইলে তাহার অনুমতিপত্র নিয়মিতরূপে দেওয়া যাইবে। এবং লবণপ্রস্তুতকারক সেই গোলার বহির্ভাগের কোন প্রকাশ্য স্থানে রঙ্গ দিয়া কি অন্য প্রকারে এই২ কথা লেখাইবেন, যথা অনুমতিপত্রের নম্বর, তাহা যে বৎসরে দেওয়া গিয়াছে এবং জিলার চলিত ভাষায় ও অক্ষরে "অনুমতিপত্র প্রাপ্ত গোলা" এই কথা লেখাইবেন। রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা জিলার কালেক্টর সাহেবের দ্বারা কিম্বা এই বিধির ৯ ধারামতে নিযুক্ত অন্য কার্য্যকারক দ্বারা সময়েং অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত কোন গোলার দৃষ্টি করাইবেন, এবং সারাইয়া না রাখণপ্রযুক্ত কি অন্য কোন কারণে উক্ত গোলাঘর লবণ রাখিবার অনুপযুক্ত হইয়াছে বোর্ডের সাহেবেরা এমত বোধ করিলে, লবণ প্রস্তুতকারককে ঐ স্থান সারাইয়া দিতে কিম্বা প্রকারান্তরে সেই কার্য্যের উপযুক্ত করিতে আজ্ঞা করিবেন। তিনি তাহা না করিলে ঐ গোলার অনুমতিপত্র রহিত করিতে পারিবেন।

১২ ধারা। লবণ প্রস্তুতকারী যখন গোলাজাত করিবার জন্যে খালাড়ি হইতে লবণ লইয়া যাইতে চাহেন, তখন যে কার্য্যকারক এই বিধির ৪ ধারামতে সেই কর্ম্মে নিযুক্ত হন তাঁহারই সাক্ষাতে তিনি চালান করিবার জন্যে লবণ বদ্ধ করাইবেন। যখন চালান করিতে প্রস্তুত হয় তখন সেই লবণ থামাকৃতি হইলে উক্ত কার্য্যকারক সেই কার্য্যের নিমিত্তে আদল নামে একটা কাঠের ইষ্টাম্প দ্বারা ঐ লবণের সর্ব্বস্থানে ছাপ দিবেন। যদি বস্তাবাঁধা হয় তবে প্রত্যেক বস্তার মুখ গালাদিয়া বদ্ধ হইবে এবং তাহার অন্যূন দুই স্থানে স্পষ্ট অক্ষর বিশিষ্ট মোহর বসান যাইবে, এবং চালানের সময়ে লবণ রক্ষা করিবার নিমিত্তে উক্ত কার্য্যকারক ছাড়পত্র দিবেন।

১৩ ধারা। সেই ছাড়পত্রে লবণ প্রস্তুতকারির নাম ও তাহার অনুমতিপত্রের নম্বর ও যে পথ দিয়া লবণ চালান হইবে সেই পথ ও চালান করিবার তারিখ, এই সকল কথা লেখা থাকিবে, ও যে কার্য্যকারক তাহা দেন তিনি তাহাতে নম্বর দিয়া স্বাক্ষর করিবেন।

১৪ ধারা। লবণের প্রত্যেক চালানের স্বতন্ত্র ছাড়পত্র দিতে হইবে। কিন্তু যদি মুটিয়াদের মস্তকে কি বলদের পৃষ্ঠে চালান করা যায়, তবে মুটিয়াদের প্রত্যেক দলের কি বলদের প্রত্যেক পালের একি ছাড়পত্র দিলেই হয়। কিন্তু এমত স্থলে ১৩ ধারামতে যে কথা লিখিতে হয় তদ্ভিন্ন ঐ লবণ লইয়া যাইতে যত মুটিয়া কি বলদ নিযুক্ত থাকে

the number of coolies or bullocks employed in carrying the Salt as well as the number of baskets, bags, or packs used.

XV. A copy of every Pass granted under the foregoing Rules shall be forwarded by the Officer granting it to the Collector of the District, or other Controlling Officer appointed under Rule 9.

XVI. The arrival at any licensed Warehouse of Salt despatched from the Salt works shall at once be reported to the Officer in charge of the Warehouse, who shall without delay examine its condition, the state of the stamps or seals, as the case may be, and the Pass covering the Salt. The Pass shall then be forwarded in original, duly effaced, and with the particulars noted in Rule 18 entered upon it, to the Collector of the District, or other Controlling Officer appointed under Rule 9, and a copy shall be retained for record by the Officer in charge of the Warehouse.

XVII. If the Revenue Officer in charge of the Warehouse be satisfied that the Rules laid down above have been in no way infringed, he shall thereupon permit the manufacturer to store the Salt in the Warehouse.

XVIII. If, however, on examination it be found that the despatch of Salt has been tampered with, or that the quantity of Salt is likely to be more than one per cent. less than the quantity specified in the Pass, the Officer in charge of the Warehouse shall be empowered to seize and weigh the entire despatch of Salt, and after recording the explanation of the manufacturer, or his duly accredited servant in charge thereof, he shall report the case to the Collector of the District, or other Controlling Officer appointed under Rule 9, who shall trasmit the papers with his opinion on the case for the orders of the Board of Revenue, who may direct confiscation of the entire despatch as contraband. The Board may also, if they see fit, at once cancel the manufacturer's License. The manufacturer shall further be liable for the amount of duty that would be leviable on the deficiency in excess of 1 per cent.

XIX. On obtaining the permission of the Officer in charge of the Warehouse the Salt shall be weighed and stored therein by the servants and at the expense of the manufacturer, in the presence of such Officer, and the result of such weighment shall be noted on the Pass protecting the Salt, as well as in the Daily Store Account kept by the Officer in charge of the Warehouse.

[*Government Gazette*, 16*th July* 1867.]

ও যত চুবড়ি কি থলে কি বস্তার ব্যবহার হয় ঐ ছাড়পত্রে তাহা নির্দ্দিষ্ট থাকিবে।

১৫ ধারা। যে কার্য্যকারক পূর্ব্বোক্ত বিধিমতে ছাড়পত্র দেন তিনি সেই প্রত্যেক ছাড়পত্রের প্রতিলিপি জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে কিম্বা এই বিধির ৯ ধারামতে তত্ত্বাবধানার্থে অন্য যে কার্য্যকারক নিযুক্ত হন তাঁহার নিকটে পাঠাইবেন।

১৬ ধারা। খালাড়িহইতে লবণ চালান হইয়া অনুমতিপত্র প্রাপ্ত কোন গোলাতে পঁহুছিলেই ঐ গোলা যে কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকে তাঁহাকে তৎক্ষণাৎ সেই কথা জানাইতে হইবে, তিনি অবিলম্বে ঐ লবণের অবস্থা কিম্বা বিষয় বিশেষে ছাপের কি মোহরের ভাব এবং ঐ লবণের ছাড়পত্র দেখিবেন। পরে সেই আসল ছাড়পত্রের কএকটি কথা রীতিমতে কাটিয়া ও ১৮ ধারার লিখিত কথা লিখিয়া সেই ছাড়পত্র জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে কিম্বা এই বিধির ৯ ধারামতে তত্ত্বাবধানার্থ অন্য যে কার্য্যকারক নিযুক্ত হন তাঁহার নিকটে পাঠাইবেন, এবং গোলা যে কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকে তিনি দফ্তরে রাখিবার জন্যে ঐ ছাড়পত্রের প্রতিলিপি রাখিবেন।

১৭ ধারা। গোলাঘর রাজস্বের যে কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকে তিনি পূর্ব্বোক্ত বিধির কোনমতে লঙ্ঘন হয় নাই সন্তোষমতে জানিলে, লবণ প্রস্তুতকারককে গোলাতে লবণ রাখিতে দিবেন।

১৮ ধারা। কিন্তু তাহা দৃষ্টি করিলে ঐ লবণের চালানের উপর কোন প্রকারে হস্তক্ষেপ হইয়াছে কি ছাড়পত্রে যত লবণ লেখা হইল তাহার শতকরা একাংশের অধিক ন্যূন পড়িবার সম্ভাবনা আছে ইহা যদি জানিতে পান, তবে গোলা যে কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকে তিনি সেই চালানের সমুদয় লবণ ক্রোক করিয়া ওজন করিতে সক্ষম হইবেন এবং সেই বিষয়ে লবণ প্রস্তুতকারক, কিম্বা তাঁহার উপযুক্তমতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত যে চাকরের রক্ষণে লবণ চালান হইল সেই চাকর সেই বিষয়ের যে কারণ কহেন, তিনি তাহা লিখিয়া জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে কিম্বা এই বিধির ৯ ধারামতে তত্ত্বাবধানার্থে অন্য যে কার্য্যকারক নিযুক্ত হন তাঁহার নিকটে সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন। তিনিও সেই বিষয়ে আপনার মত লিখিয়া রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞা করিবার জন্যে ঐ কাগজপত্র প্রেরণ করিবেন। তাহাতে বোর্ডের সাহেবেরা ঐ সম্পূর্ণ চালান বিনানুমতির বলিয়া জব্দ হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। আরো বোর্ডের সাহেবেরা উপযুক্ত বোধ করিলে সেই লবণ প্রস্তুতকারকের অনুমতিপত্র একেবারে রহিত করিতে পারিবেন। তদ্ভিন্ন শতকরা একাংশের অধিক যত লবণ ন্যূন প্রকাশ হয় তাহার উপর যত মাসুল আদায় হইতে পারে ঐ লবণপ্রস্তুতকারী তত মাসুলের দায়ী হইবেন।

১৯ ধারা। গোলা যে কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকে তাঁহার অনুমতি প্রাপ্ত হইলে লবণ প্রস্তুতকারকের চাকরেরা তাঁহার খরচে উক্ত কার্য্যকারকের সাক্ষাতে লবণ ওজন করিয়া গোলাজাত করিবেন, এবং সেই ওজনের যে ফল হয় তাহা ঐ লবণের ছাড়পত্রে এবং ঐ গোলা যে কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকে তাঁহার গোলাজাত লবণের দৈনিক হিসাবে [illegible] হইবে।

XX. Every licensed Warehouse shall be secured by two padlocks supplied by the manufacturer on approval by the Officer in charge thereof, the key of one lock being retained by the person owning the Salt, or by some person on his behalf, and the key of the second lock by the Officer in charge of the Warehouse.

XXI. When a Warehouse shall have been stored with Salt the manufacturer, owner or mortgagee of the Salt shall enter into a Bond for payment of the amount of duty, as well as other charges leviable thereon, and he shall further bind himself to discharge, without objection, any duty that may be adjudged against him by the Board of Revenue on account of any excess or penalty duty in consequence of any deficiency (beyond the usual allowance of two and a half per cent. as wastage) of Salt found in his Warehouse at the time of clearance.

XXII. No Bond shall be taken for a period exceeding three years, but, on expiry of that period, with the sanction of the Board of Revenue, a renewed Bond may be executed for a further term of two years. Applications for the renewal of Bonds about to expire shall be presented to the Board of Revenue at least two months previous to their expiry.

XXIII. No Salt shall, on any account, be removed from a licensed Warehouse without the permission of the Board of Revenue, and any act in violation thereof shall subject the manufacturer, owner or mortgagee of the same to a penalty of Rupees 500, and the Salt thus removed shall be seized and confiscated. Provided that nothing in this Rule shall be held to prevent Government proceeding, if it see fit, under Section 16 of the Act.

XXIV. The Salt of the manufacture of each year shall be separately stored, and every act in violation of this Rule shall subject the whole of the Salt within the Warehouse to seizure and confiscation.

TRANSPORT AND SALE OF SALT.

XXV. In addition to the Special Rowannah prescribed by Section 19 of Act VII. (B. C.) of 1864, Rowannahs shall be of two kinds—

1st.—The Wholesale Rowannah, required to protect all Salt removed immediately from Warehouses or Ships.

2nd.—The Retail Rowannah, required for the protection of Salt being a portion of an original despatch covered by a Wholesale or Special Rowannah, but separated therefrom for purposes of sale or otherwise.

২০ ধারা। অনুমতিপত্র প্রাপ্ত প্রত্যেক গোলাঘর দুই তালাতে বন্ধ হইবে। লবণ প্রস্তুতকারক সেই তালা দিবেন। এবং ঐ ঘর যে কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকে তাঁহার অনুমোদনের প্রয়োজন। লবণ যে ব্যক্তির হয় তিনি কিম্বা তাঁহার পক্ষে কোন ব্যক্তি একতালার চাবি রাখিবেন, এবং গোলা যে কার্য্যকারকের রক্ষণে থাকে তিনি দ্বিতীয় তালার চাবি রাখিবেন।

২১ ধারা। গোলাতে লবণ দেওয়া গেলে পর ঐ লবণ প্রস্তুতকারক কি স্বামী কি বন্ধকগ্রহীতা একখান প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া দিবেন। তাহার তাৎপর্য্য এই যে ঐ লবণের উপর যে মাসুল কি অন্য যে খরচ বসান যায় তাহা দিবেন, এবং লবণ সেই গোলাহইতে বাহির হইবার সময়ে ঝরতির নিমিত্তে শতকরা আড়াই অংশ পর্য্যন্ত যত বাদ দিবার অনুমতি আছে তদ্ভিন্ন কিছু ন্যূনতা প্রকাশ হইলে রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা তাহার যে অধিক মাসুল বসান কি দণ্ডস্বরূপ যে মাসুল দিবার আজ্ঞা করেন তিনি আপত্তি না করিয়া তাহা দিবেন।

২২ ধারা। তিন বৎসরের অধিককালের প্রতিজ্ঞাপত্র লওয়া যাইবে না, কিন্তু সেই সময় গত হইলে রেবিনিউ বোর্ডের অনুমতিক্রমে অধিক দুই বৎসরের নূতন প্রতিজ্ঞাপত্র করা যাইতে পারিবে। প্রতিজ্ঞাপত্রের সময় প্রায় রহিত হইলে রেবিনিউ বোর্ডে তাহা নূতন করিবার প্রার্থনা সেই সময় অতীত হইবার পূর্ব্বে অন্যূন দুই মাস থাকিতে করিতে হইবে।

২৩ ধারা। রেবিনিউ বোর্ডের অনুমতি না হইলে অনুমতিপত্রপ্রাপ্ত গোলাহইতে লবণ কোন প্রকারে স্থানান্তর করা যাইবে না। এই বিধি লঙ্ঘনক্রমে কোন কার্য্য হইলে সেই লবণ প্রস্তুতকারকের কি স্বামির কি বন্ধগ্রহীতার পাঁচ শত টাকা দণ্ড হইবে এবং যে লবণ তদ্রূপে স্থানান্তর করা যায় তাহা ক্রোক ও জব্দ হইবে। কিন্তু যদি গবর্ণমেণ্ট আইনের ১৬ ধারামতে কর্ম্ম করা উচিত বোধ করেন, তবে এই ধারার কথাতে বাধা হইবে না।

২৪ ধারা। প্রত্যেক বৎসরের পোক্তানির লবণ স্বতন্ত্র রাখিতে হইবে। এই বিধি লঙ্ঘন করিয়া কোন কার্য্য হইলে গোলা ঘরের মধ্যের সকল লবণ ক্রোক ও জব্দ হইবার যোগ্য হইবে।

লবণের চালান ও বিক্রয় করণের বিধি।

২৫ ধারা। ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের ১৯ ধারাতে যে বিশেষ রওয়ানা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তদভিন্ন রওয়ানা দুই প্রকারের।

(১) মোট বিক্রয়ের রওয়ানা। একেবারে গোলা কি জাহাজহইতে যে লবণ স্থানান্তর করা যায় তাহার জন্যে ঐ রওয়ানার প্রয়োজন।

(২) খুজরা বিক্রয়ের রওয়ানা। লবণ মোটে বিক্রয়ের কি বিশেষ রওয়ানার একাংশ হইয়া যদি বিক্রয় করিবার কি অন্য কার্য্যের নিমিত্তে স্বতন্ত্র করা যায়, তবে তাহার জন্যে এই রওয়ানা প্রয়োজন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৬ জুলাই।]

XXVI. Retail Rowannahs shall further be sub-divided into two kinds—

1st.—The Atrafee Rowannah, required to protect Salt which it may be intended to convey beyond the limits of the Police Station within which it may at the time be stored.

2nd.—The Charchittee, required to protect Salt which it may be intended to retain for sale within the limits of the Police Station within which it may at the time be stored.

XXVII. Wholesale Rowannahs shall be granted only by the Board of Revenue, on application being presented on stamped paper of the value prescribed for petitions to the said Board, and on payment of certain frees specified in the Schedule hereto annexed. The Rowannah shall specify—

1st.—The quantity of Salt to be transported under its protection;

2nd.—The description of Salt;

3rd.—The place whence the Salt is deliverable;

4th.—The mode of conveyance;

5th.—The destination of the Salt, and

6th.—The route by which the Salt shall be conveyed.

A Wholesale Rowannah shall be current for only one year from the date of issue, after which it shall be null and of no effect. The holder of a Wholesale Rowannah, the currency of which is about to expire, may apply to the Board of Revenue for a renewed Rowannah, which the Board shall grant on sufficient cause being shewn, and on the Salt being identified to their satisfaction.

XXVIII. If any person who shall have become possessed of a Wholesale Rowannah shall desire to make any alteration in the terms specified therein, permissible under these Rules, he may, by application to the Board of Revenue on stamped paper of the value prescribed for petitions to the said Board, obtain an Exchange Rowannah, which shall, for all the purposes of the Act and of these Rules, be considered to be a Wholesale Rowannah.

XXIX. Blank Forms of Retail Rowannahs of either kind shall be obtainable from the Collector of the District or from the Deputy Collector in charge of the Sub-Division within which the Salt is stored at the time of application, provided such Officer shall have been empowered by the Collector to grant such Rowannahs.

A Retail Rowannah shall specify—

1st.—The quantity and description of Salt covered by it, which shall, in no case, exceed 100 maunds;

2nd.—The time for which it is current, which shall, in no case, exceed six months;

২৬। খুজরা বিক্রয়ের রওয়ানার দুই ভাগ।

(১) আতরাফী রওয়ানা। যে পোলীস থানার এলাকার মধ্যে লবণ গোলাজাত আছে যদি সেই সীমার বাহিরে, লইয়া যাইবার অভিপ্রায় থাকে, তবে তাহার জন্যে ঐ রওয়ানার প্রয়োজন।

(২) ছাড়চিঠি। যে পোলীস থানার এলাকার মধ্যে লবণ গোলাজাত আছে সেই সীমার মধ্যে বিক্রয়ার্থে তাহা রাখিতে হইলে তাহার জন্যে ঐ চিঠির প্রয়োজন।

২৭ ধারা। মোটে বিক্রয়ের রওয়ানা কেবল রেবিনিউ বোর্ডে পাওয়া যাইতে পারিবে, উক্ত বোর্ডে দরখাস্ত যে মূল্যের ইষ্টাম্পা কাগজে লিখিতে হয় সেই মূল্যের কাগজে প্রার্থনাপত্র লিখিয়া এই আইনের তফসীলে যে ফী নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা দিলে রওয়ানা পাওয়া যাইতে পারিবে। সেই রওয়ানাতে এই২ কথা নির্দ্দিষ্ট হহবে।

১। ঐ রওয়ানার বলে যত লবণ চালান হইবে।

২। যে প্রকারের লবণ।

৩। লবণ যে স্থানে দিতে হইবে।

৪। যেরূপে চালান হইবে।

৫। চালান করিবার লক্ষিত স্থান।

৬। যে পথ দিয়া লবণ চালান হইবে।

মোটে বিক্রয়ের রওয়ানা যে তারিখে দেওয়া যায় সেই তারিখ অবধি কেবল এক বৎসর চলিবে, তাহার পর ব্যর্থ ও অকর্ম্মণ্য হইবে। মোটে বিক্রয়ের রওয়ানা যাঁহাকে দেওয়া যায় ঐ রওয়ানার সময় অতীত হইতে না হইতে তিনি রেবিনিউ বোর্ডে নূতন রওয়ানা প্রার্থনা করিতে পারেন, সেই রওয়ানা দিবার উপযুক্ত কারণ দর্শান গেলে এবং বোর্ডের সাহেবদের হৃদ্বোধমতে লবণের অনন্যতা নিশ্চিত হইলে তাঁহারা নূতন রওয়ানা দিবেন।

২৮ ধারা। যে ব্যক্তি মোটে বিক্রয়ের রওয়ানা প্রাপ্ত হইয়াছেন তিনি যদি এই বিধির সংগতভাবে ঐ রওয়ানার নির্দ্দিষ্ট নিয়মের পরিবর্ত্তন করাইতে চাহেন, তবে রেবিনিউ বোর্ডে যে মূল্যের ইষ্টাম্পা কাগজে দরখাস্ত লিখিতে হইবে তিনি সেই মূল্যের ইষ্টাম্পা কাগজে প্রার্থনাপত্র দিলে, তবদীলী অর্থাৎ পরিবর্ত্তিত রওয়ানা পাইতে পারিবেন। আইনের ও এই বিধির সকল কার্য্যার্থে তাহা মোটে বিক্রয়ের রওয়ানা জ্ঞান হইবে।

২৯ ধারা। খুজরা বিক্রয়ের অন্যতর প্রকারের রওয়ানার শাদা পাঠ জিলার কালেক্টর সাহেবের স্থানে, কিম্বা ঐ রওয়ানা প্রার্থনা করিবার সময়ে লবণ যে শাখাখণ্ডের মধ্যে গোলাজাত থাকে সেই শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত ডেপুটী কালেক্টর যদি কালেক্টর সাহেবের নিকটে তদ্রূপ রওয়ানা দিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত হন, তবে তাঁহারও স্থানে পাওয়া যাইতে পারিবে।

খুজরা বিক্রয়ের রওয়ানাতে এই২ কথা নির্দ্দিষ্ট হইবে।

১। তাহাতে যত ও যে প্রকারের লবণ রক্ষিত হয়। কিন্তু কোন স্থলে একশতমণের অধিক না হয়।

২। যত কাল চলন থাকিবে। কিন্তু কোন স্থানে ছয় মাসের অধিক না হয়।

3rd.—The number and date of the Rowannah from which the Salt was obtained;

4th.—The destination of the Salt;

5th.—The route by which the Salt shall be carried;

6th.—The mode of conveyance;

7th.—The name of the consignee or purchaser.

XXX. A fee of four annas shall be levied on every Retail Rowannah No. 1.*

XXXI. Wholesale Rowannah holders are hereby empowered to issue to Furriahs or retail vendors Retail Rowannahs of both the descriptions specified in Rule 25, and holders of Retail Rowannahs, No. 1, are similarly empowered to issue Retail Rowannahs, No. 2, to Furriahs or retail vendors.

XXXII. Special Rowannahs, granted under Section 19 of Act VII. (B. C.) of 1864, shall, as nearly as possible, resemble Wholesale Rowannahs, and the Rules regarding Wholesale Rowannahs shall also apply to them. Salt conveyed into the limits notified under Section 12 of the Act, from Ships or Warehouses in Calcutta and Howrah, will require to be protected by a special Rowannah.

XXXIII. Every Wholesale and every Retail Rowannah shall always be kept with the Salt to which it refers, and on demand by any Police Officer above the rank of Constable shall be forthwith produced for examination. When, however, under the provisions of the Rule next following, a despatch of Salt covered by a Wholesale or Retail Rowannah is laden on more than one boat, or cart, or drove of bullocks, or gang of coolies, it will be sufficient if the Wholesale or Retail Rowannah covering the entire despatch of Salt be produced within twenty-four hours.

XXXIV. If it be necessary in any way to divide any lot of Salt covered by a Wholesale or Retail Rowannah, the owner of the Salt or any person acting in his behalf shall apply for, and shall be furnished with Chellans, the numbers and particulars of which, shewing the quantity of Salt protected by each Chellan separately, shall be endorsed on the Rowannah. Such Chellans shall be given up when the Salt of the despatch has to pass out of the limits notified under Section 12 of the Act, or is transferred to other boats, carriages, &c. A Chellan, therefore, can never protect Salt in itself, or independently of the Rowannah, to which it is merely subsidiary.

XXXV. If any person in charge of Salt shall fail to comply with the provisions of Section 22 of the Act, the owner of such Salt shall be liable to fine not exceeding Rupees 500.

* Atrafee Rowannah.

৩। লবণ যে রওয়ানাহইতে পাওয়া গেল তাহার নম্বর ও তারিখ।

৪। লবণের চালান করিবার লক্ষিত স্থান।

৫। যে পথ দিয়া চালান হইবে।

৬। যেরূপে চালান হইবে।

৭। মহাজনের কি ক্রেতার নাম।

৩০ ধারা। ১ নম্বরের প্রত্যেক খুজরা রওয়ানার * উপর চারি আনা ফী লওয়া যাইবে।

৩১ ধারা। যাঁহারা মোটে বিক্রয়ের রওয়ানা প্রাপ্ত হইয়াছেন তাঁহারা এই ধারাক্রমে ফড়িয়াদিগকে কি খুজরা বিক্রেতাদিগকে এই বিধির ২৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট উভয় প্রকারের খুজরার রওয়ানা দিতে ক্ষমতাপন্ন আছেন এবং যাঁহারা ১ নম্বর খুজরার রওয়ানা প্রাপ্ত হন তাঁহারাও ফড়িয়াদিগকে কি খুজরা বিক্রেতাদিগকে ২ নম্বরের খুজরার রওয়ানা দিতে পারেন।

৩২ ধারা। ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৭ আইনের ১৯ ধারামতে যে বিশেষ রওয়ানা দেওয়া যায় তাহা সাধ্য পর্য্যন্ত মোটে বিক্রয়ের রওযানার ন্যায় হইবে, এবং মোটে বিক্রয়ের রওয়ানার বিধি ঐ বিশেষ রওয়ানার প্রতি খাটিবে। যে লবণ কলিকাতার ও হাবড়ার কোন জাহাজ কি গোলাহইতে আইনের ১২ ধারার নির্দ্দিষ্ট সীমার মধ্যে আনীত হয়, বিশেষ রওয়ানাক্রমে তাহার রক্ষা করা প্রয়োজন।

৩৩ ধারা। মোটে বিক্রয়ের এবং খুজরা বিক্রয়ের যে রওয়ানা যে লবণ সংক্রান্ত হয় তাহার সঙ্গে সর্ব্বদাই রাখিতে হইবে, পোলীসের কনষ্টেবলের ঊর্দ্ধ শ্রেণীর কোন কার্য্যকারক তাহা দেখিতে চাহিলে তৎক্ষণাৎ তাহার দৃষ্টির জন্যে দেওয়া যাইবে। কিন্তু মোটে কি খুজরা বিক্রয়ের রওয়ানা যে লবণের উপর বর্ত্তে যদি নিম্নলিখিত ধারার বিধানমতে সেই লবণ একের অধিক নৌকা কি গাড়ী কি বলদের পাল কি মুটিয়া দলদ্বারা চালান হইয়া থাকে, তবে ঐ সমুদয় লবণের মোটে বিক্রয়ের কি খুজরার রওয়ানা চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে উপস্থিত করিলেই হয়।

৩৪ ধারা। মোটে কি খুজরা বিক্রয়ের রওয়ানাতে যে লবণ রক্ষিত হয় তাহার বিভাগ করিবার আবশ্যক হইলে ঐ লবণের স্বামী কিম্বা যে ব্যক্তি তাঁহার পক্ষে কর্ম্ম করেন তিনি চালান প্রার্থনা করিয়া লইবেন, প্রত্যেক চালানের নম্বর ও তদ্দ্বারা যত লবণ রক্ষিত হয় এই বৃত্তান্ত রওয়ানার পৃষ্ঠে লেখা যাইবে। যদি ঐ চালানের লিখিত লবণ আইনের ১২ ধারার অনুজ্ঞাপিত সীমার বাহিরে পাঠাইতে হয় কিম্বা অন্য নৌকা গাড়ী প্রভৃতিতে দিতে হয়, তবে সেই চালান ত্যাগ করিতে হইবে। ইহাতে জানা গেল যে চালান কেবল রওয়ানার সহায়স্বরূপ, রওয়ানা ভিন্ন আপনি লবণ রক্ষা করিতে পারে না।

৩৫ ধারা। লবণ যে ব্যক্তির রক্ষণে থাকে তিনি যদি আইনের ২২ ধারার বিধানমতে কর্ম্ম না করেন, তবে লবণের স্বামির পাঁচ শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

* আতরাফি রওয়ানা।

XXXVI. Any person in charge of Salt in transit within the limits notified under Section 12 of the Act shall be bound to stop at every Police Pass Station upon the line of route laid down in his Rowannah, whether Wholesale or Retail, and shall present his Rowannah to the Chief Officer at such Station for endorsement, and shall, if required, allow his Salt to be examined.

XXXVII. The proprietor of any Salt, the Rowannah of which shall not be endorsed in the manner prescribed in the preceding Rule, shall be liable to a fine not exceeding Rupees 500; and if it shall appear to the Officer trying the case that the omission was made with fraudulent intent, he shall direct the Salt to be confiscated.

XXXVIII. The names of the Police Pass Stations, at which it will be necessary for proprietors of Salt to have their Salt and Passes examined and endorsed, shall be notified, from time to time, in the *Calcutta* and *Exchange Gazettes*.

XXXIX. On a despatch of Salt covered by a Wholesale or Attraffee Rowannah arriving at the Warehouse or Shop of any Salt trader situated in any place within the limits notified in Section 12 of the Act, the proprietor shall, within twenty-four hours, notify its arrival in writing to the Collector of the District, specifying in such notice the description, number, and date of the Rowannah, the quantity and description of Salt covered by it, and the place whence the Salt was obtained. Omission or neglect to comply with this Rule shall render such trader liable to a penalty not exceeding Rupees 10 for each offence.

XL. Every Salt trader carrying on business within the limits notified under Section 12 of the Act shall, on the 1st of every month, submit to the Collector of the District, or to the nearest Abkaree Darogah, a signed Statement specifying the quantity of Salt sold under each Wholesale or Attraffee Rowannah in his hands during the previous month, as well as the quantity of Salt remaining in store under each such document on the last day of such month. Omission or neglect to comply with this Rule shall subject such trader to a fine of Rupees 20 for each offence.

XLI. The Board of Revenue shall, from time to time, prescribe forms for the Agreements, Applications, Bonds, Licenses, Rowannahs, and other Documents required under the above Rules.

Schedule of Fees to be paid by persons taking out Wholesale, Renewed, Special or Exchange Rowannahs.

				Rs.	As.	P.
From	1 to 500	Maunds	...	1	0	0
„	501 to 1,000	„	...	1	8	0
„	1,001 to 1,500	„	...	2	8	0

[*Government Gazette*, 16*th July* 1867.]

৩৬ ধারা। আইনের ১২ ধারাতে যে সীমা আজ্ঞাপিত হইয়াছে সেই সীমা দিয়া যে ব্যক্তি লবণ লইয়া যান, মোটে কি খুচরা বিক্রয়ের রওয়ানাতে যে পথ লিখিত হইয়াছে তিনি সেই পথের মধ্য পোলীসের প্রত্যেক ছাড় চৌকীতে থামিয়া ঐ চৌকীর প্রধান কার্য্যকারক সেই রওয়ানার পৃষ্ঠে স্বাক্ষর করেন এই নিমিত্তে তাহা তাঁহার সম্মুখে অর্পণ করিবেন, এবং আজ্ঞা হইলে ঐ লবণ দৃষ্টি করিতে দিবেন।

৩৭ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারামতে যে রওয়ানার পৃষ্ঠলিপি না হইয়াছে সেই রওয়ানাসম্পার্কীয় কোন লবণের স্বামির পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, এবং যে কার্য্যকারক ঐ মোকদ্দমার বিচার করেন ঐ পৃষ্ঠলিপি প্রতারণার অভিপ্রায়ে লেখা যায় নাই ইহা যদি বোধ করেন, তবে লবণ জব্দ হইবার আজ্ঞা করিবেন।

৩৮ ধারা। পোলীসের যে২ ছাড় চৌকীতে লবণস্বামিদের লবণ ও ছাড়পত্র দেখাইতে ও পৃষ্ঠলিপি লেখাইতে হইবে, সেই২ চৌকীর নাম সময়ে২ কলিকাতা ও একুসচেঞ্জ গেজেটে প্রকাশ করা যাইবে।

৩৯ ধারা। মোটে বিক্রয়ের কি আতরাফি রওয়ানাতে যে লবণ রক্ষিত হয় তাহা যখন আইনের ১২ ধারার আজ্ঞাপিত সীমার মধ্যবর্ত্তি কোন স্থানে লবণ ব্যবসায়ির গোলাতে কি দোকানে পঁহুছে, তখন ঐ ব্যবসায়ী চব্বিশ ঘন্টার মধ্যে জিলার কালেক্টর সাহেবের নিকটে লবণ পঁহুছিবার সংবাদ লিখিয়া জানাইবেন। রওয়ানা যে প্রকারের ও তাহার যে নম্বর ও তারিখ ও তাহাতে যে প্রকারের যত লবণ রক্ষিত হয় ও যে স্থান হইতে লবণ পাওয়া যায় এই সকল কথা ঐ পত্রের মধ্যে নির্দ্দিষ্ট করিয়া লিখিবেন। এই বিধিমতে কর্ম্ম না হইলে কি কর্ম্মের শৈথিল্য হইলে প্রত্যেক অপরাধের জন্যে ব্যবসায়ির দশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে।

৪০ ধারা। যে লবণব্যবসায়ি আইনের ১২ ধারার আজ্ঞাপিত সীমার মধ্যে কর্ম্ম চালান, তিনি প্রতি মাসের ১ দিবসে বর্ণনাপত্র স্বাক্ষর করিয়া জিলার কালেক্টর সাহেবকে কিম্বা নিকটস্থ আবকারী দারোগাকে দিবেন, তাঁহার হস্তগত মোটে বিক্রয়ের কি আতরাফি প্রত্যেক রওয়ানাক্রমে পূর্ব্ব মাসের যত লবণ বিক্রয় করা যায় এবং সেই মাসের শেষ দিনে সেই প্রত্যেক রওয়ানার যত লবণ গোলাজাত থাকে ইহার বর্ণনা লিখিবেন। এই বিধিমতে কর্ম্ম না করিলে কি কর্ম্মের শৈথিল্য হইলে প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে ব্যবসায়ির ২০ টাকা অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

৪১ ধারা। উক্ত বিধিমতে যে নিয়মপত্র ও প্রার্থনাপত্র ও প্রতিজ্ঞাপত্র ও অনুমতিপত্র ও রওয়ানা ও অন্য দলীলের প্রয়োজন হয়, রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরা সময়ে২ তাহা লিখিবার পাঠ নিরূপণ করিবেন।

যে ব্যক্তিরা মোটে বিক্রয়ের কি নূতন কি বিশেষ কি পরিবর্ত্তিত রওয়ানা গ্রহণ করেন, তাঁহাদের যত ফী দিতে হইবে তাহার নির্ঘণ্ট পত্র।

১ অবধি ৫০০ পর্য্যন্ত মণের		...	১৲
৫০১ ঐ ১০০০	ঐ	..	১।।০
১০০১ ঐ ১৫০০	ঐ	...	২।।০

From 1,501 to 2,000 Maunds	...	3	0	0
„ 2,001 to 2,500 „	...	4	0	0
„ 2,501 to 3,000 „	...	4	8	0
„ 3,001 to 3,500 „	...	5	8	0
„ 3,501 to 4,000 „	...	6	0	0
„ 4,001 to 4,500 „	...	7	0	0
„ 4,501 to 5,000 „	...	7	8	0
„ 5,001 to 5,500 „	...	8	8	0
„ 5,501 to 6,000 „	...	9	0	0
„ 6,001 to 6,500 „	...	10	0	0
„ 6,501 to 7,000 „	...	10	8	0

NOTICE.

In accordance with No. 38 of the above Rules, the following List of Pass Stations, at which Rowannahs or Passes protecting Salt in transit will, from the 1st July next, be examined and endorsed, is published for the information and guidance of all persons whom it may concern :—

DISTRICTS.	Places at which Pass Stations are situated.
Chittagong ...	Sudder Ghât, on the north bank of the Kurnafoolee River, in the Civil Station of Chittagong.
Noacolly ...	1. Bullummarrah Chur, on the east or left bank of the Megna. 2. Modoopoorah or south end of Kakrah Chur.
24-Pergunnahs ..	1. Kidderpore, on Tolly's Canal, south bank. 2. Balleaghatta, on the Eastern or Circular Canal. 3. Sealdah at the Termini of the Eastern Bengal and Calcutta and South-Eastern Railways. 4. Howrah at the Terminus of the East Indian Railway.
Howrah ..	1. Bali, at the mouth of the Balikhal, on the west or right bank of the River Hooghly. 2. Sunkrail, on the right or west bank of the River Hooghly.
Midnapore ..	1. Gewahkhalee, at the mouth of the Roopnarain River. 2. Tumlook, on the right bank of the Roopnarain River, at the Station of Tumlook. 3. Tengrakhalee, on the north bank of the Huldee River, at the mouth of the Pertaubkhalee Canal. 4. Bhaitghur, opposite Kaleenugger, on the Russoolpore River, south bank.
24-Pergunnahs ..	5. Attarahbankee, at the mouth of the Bidyadhuree River. 6. Kaleegungee, the Head-Quarters of the Police Station of Kaleegunge, on the south bank of the Kaleegunge River.

FORT WILLIAM,
The 16th May 1865.

১৫০১	ঐ	২০০০	ঐ	...	৩৲
২০০১	ঐ	২৫০০	ঐ	...	৪৲
২৫০১	ঐ	৩০০০	ঐ	...	৪॥০
৩০০১	ঐ	৩৫০০	ঐ	...	৫॥০
৩৫০১	ঐ	৪০০০	ঐ	...	৬৲
৪০০১	ঐ	৪৫০০	ঐ	...	৭৲
৪৫০১	ঐ	৫০০০	ঐ	...	৭॥০
৫০০১	ঐ	৫৫০০	ঐ	...	৮॥০
৫৫০১	ঐ	৬০০০	ঐ	...	৯৲
৬০০১	ঐ	৬৫০০	ঐ	...	১০৲
৬৫০১	ঐ	৭০০০	ঐ	...	১০॥০

বিজ্ঞাপন।

পূর্ব্বোক্ত বিধির ৩৮ ধারামতে আগামি জুলাই মাসের ১ দিবসাবধি যে লবণ চালান হয়, তাহার রওয়ানা ও ছাড়পত্র যেহ চৌকীতে দেখাইতে ও পৃষ্ঠলিপি লেখাইতে হইবে তাহার নিম্নলিখিত ফর্দ্দ তৎসম্পর্কযুক্ত সকল লোকের জ্ঞান ও উপদেশার্থে প্রকাশ করা গেল।

জিলা।	যেহ স্থানে চৌকী আছে।
চট্টগ্রাম ...	চট্টগ্রামের সিবিল মোকামের কর্ণফুলী নদীর উত্তর তটস্থ সদর ঘাট।
নওয়াখালী ...	১ মেঘনা নদের পূর্ব্ব অর্থাৎ বাম তটস্থ বল্লমমারা চর। ২ মধুপুরার অর্থাৎ কাঁকরা চরের দক্ষিণাংশ।
২৪ পরগনা ...	১ টালির খালের দক্ষিণতটস্থ খিদিরপুর। ২ পূর্ব্বদিগের অর্থাৎ সরকুলর খালের বেলিয়া ঘাটা। ৩ ইষ্টার্ণ বেঙ্গল রেলওয়ের ও সৌথ ইষ্টার্ণ রেলওয়ের সীমান্ত স্থান শিয়ালদহ। ৪ ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ের সীমান্ত স্থান হাবড়া।
হাবড়া ...	১ হুগলী নদীর পশ্চিমতটস্থ বালির খালের মুখে বালী। ২ হুগলী নদীর ডাইন অর্থাৎ পশ্চিমতটস্থ সাকরাইল।
মেদিনীপুর ...	১ রূপনারায়ণ নদের মুখে গেঁওখালী। ২ রূপনারায়ণ নদের ডাইন পারস্থ তমলুক মোকামের তমলুক। ৩ হলদী নদীর উত্তরতটস্থ প্রতাবখালী খালের মুখে টেঙ্গরাখালী। ৪ রসুলপুর নদীর দক্ষিণ তটস্থ কালীনগরের সম্মুখে ভাইটীগড়।
২৪ পরগনা ...	৫ বিদ্যাধরী নদীর মুখে আঠারবাঁকী। ৬ কলীগঞ্জ নদীর দক্ষিণ তটস্থ কালীগঞ্জ থানার সদর চৌকী কালীগঞ্জ।

ফোর্ট উলিয়ম
১৮৬৫ সাল ১৬ মে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৬ জুলাই।]

NOTIFICATION.

The 4th July 1867.

The Declaration published in the *Calcutta Gazette*, under date the 17th October 1866, for the acquisition, under the provisions of Act VI. of 1857, of land at Kunourgatcheea for a Cemetery for the Armenian Community, is hereby cancelled.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

The 4th July 1867.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken for a public purpose, *viz.*, for embankments of the Calcutta Municipal Railway, it is hereby declared that for the above purpose, 3 plots of land containing 4 beegahs, 7 cottahs, 2 chittacks, 5 square feet, more or less, situated in Khas Mehal Dhee Punchannogram, are required.

Plot A. comprises 1 beegah, 4 cottahs, 11 chittacks, more or less, is recorded as part of Holding No. 50, Sub-Division H., Grand Division IV., and is bounded on the North by the Calcutta Municipal Railway Line; on the South and West by a Public Drain; on the East partly by the Public Drain, and partly by land belonging to the same Holding.

Plot B. comprises an area of 1 beegah, 5 cottahs, 12 chittacks, and 10 feet, is recorded as part of Holding No. 62, Sub-Division J., Grand Division IV., and is bounded on the North by the Municipal Railway Line, and on the South, East, and West by land belonging to the same Holding.

Plot C. comprises an area of 1 beegah, 16 cottahs, 12 chittacks, 40 feet, is recorded as part of Holding No. 144, Sub-Division L., Grand Division IV., and is bounded on the North by the Calcutta Municipal Railway; on the South by Holding No. 176, the property of Takoordoss Pyke; on the West by Holding Nos. 142, 145, and 167, the properties of Takoordoss Pyke, Dwarkanath Bose, Buktar Nicary, and Moulove Noorul Huk, respectively; and on the East by a kutcha lane and lands within Pergunnah Calcutta, District 24-Pergunnahs.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৪ জুলাই।

কাঁকরগাছিয়াতে আরমাণিয়দের সমাধিস্থান করিবার জন্যে ভূমি গ্রহণার্থ ১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৬ সালের অক্টোবর মাসের ২৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৪ জুলাই।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কলিকাতার মুনিসিপল রেলওয়ের বাঁধের নিমিত্তে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে খাস মহাল ডিহী পঞ্চানন গ্রামে ন্যূনাধিক ৪৷২৭ ছটাক ৫ বর্গফুট পরিমিত তিন খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

A খণ্ড। ন্যূনাধিক ১/৪৷৷৶ ছটাক ও চতুর্থ বৃহৎ খণ্ডের H শাখাখণ্ডের ৫০ নং যোতের অংশ বলিয়া উল্লিখিত, এবং ইহার উত্তর সীমা কলিকাতার মুনিসিপল রেল পথ, দক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা রাজকীয় নর্দ্দমা, পূর্ব্ব সীমা অংশতঃ রাজপথ ও অংশতঃ উক্ত যোতের ভূমি।

B খণ্ড। কালিতে ১৷০৸ ছটাক ১০ ফুট ও চতুর্থ বৃহৎ খণ্ডে J শাখাখণ্ডের ৬২ নং যোতের অংশ বলিয়া উল্লিখিত, এবং ইহার উত্তর সীমা কলিকাতার মুনিসিপল রেল পথ, দক্ষিণ, পূর্ব্ব ও পশ্চিম সীমা উক্ত যোতের ভূমি।

C খণ্ড। কালিতে ১৸১৸ ছটাক ৪০ ফুট, ও চতুর্থ বৃহৎ খণ্ডের L শাখাখণ্ডের ১৪৪ নং যোতের অংশ বলিয়া উল্লিখিত, এবং ইহার উত্তর সীমা কলিকাতার মুনিসিপল রেল পথ, দক্ষিণ সীমা ১৭৬ নং যোত ইহা ঠাকুরদাস পাইকের সম্পত্তি, পশ্চিম সীমা ১৪২ ও ১৪৫ ও ১৬৭ নং যোত ইহা যথাক্রমে ঠাকুরদাস পাইকের ও দ্বারকানাথ বসুর ও বকতিয়ার নিকারির ও মৌলবী নুরুল হকের সম্পত্তি, পূর্ব্ব সীমা ২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত কলিকাতা পরগনার কাঁচা পথ ও ভূমি।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

The 8th July 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Burial Ground for the residents of Kidderpore, Garden Reach, &c., it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land, measuring 4 beegahs, 8 cottahs, more or less, situated at Mouzah Kidderpore, Pergunnah Magoorah, District of 24-Pergunnahs, is required.

It is bounded on the North by the Jollah Road; on the South and East by a Drain; on the West partly by a Tank and partly by the Badamtollah Road.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2., Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৮ জুলাই।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ খিদিরপুর ও মুচিখোলা প্রভৃতি স্থানবাসিদের সমাধিস্থানের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত মাগুরা পরগনার খিদিরপুর মৌজায় ন্যূনাধিক ৪।৩· কাঠা পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা জলাপথ, দক্ষিণ ও পূর্ব্ব সীমা নর্দ্দমা, পশ্চিম সীমা অংশতঃ পুষ্করিণী ও অংশতঃ বাদামতলা পথ।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

HALF-YEARLY Statement of Mofussil Police Superannuation Fund from May to October 1866.

	RECEIPTS.			CHARGES.			Balance on the 31st October 1866.
	Deductions from Pay Abstracts, &c.	Interest.	Total.	Refunds and charges.	Pensions	Total.	
	Rs. As. P.	Rs. As. P.	Rs As. P.	Rs. As. P.	Rs. As P.	Rs. As. P.	Rs. As. P.
May	6,928 15 11	385 0 0	7,313 15 11	462 12 10	... ..	462 12 10	
June	7,076 9 0	325 0 0	7,401 9 0	214 0 0	.. ...	214 0 0	
July	10,638 3 10	272 8 0	10,910 11 10	186 0 0	....	186 0 0	
August	7,056 8 0	287 8 0	7,344 0 0	010 12 0	......	610 12 0	
September...	6,942 11 11	342 8 0	7,285 3 11	60 0 0	.....	60 0 0	
October	6,704 3 11	645 0 0	7 349 3 11	39 0 0	. ...	39 0 0	
Balance on the 30th April 1866	....	..	1,95,505 0 4	...	......	.....	
Total	45,347 4 7	2,257 8 0	2,43 100 12 11	1,672 8 10	.....	1,672 8 10	2,41,587 4 1

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

মফঃস্বলের পোষ্টাদের বার্দ্ধক্যকালীন পেন্সন ফণ্ডের ১৮৬৬ সালের মে অবধি অক্টোবর মাস পর্য্যন্ত অর্দ্ধবাৎসরিক বিবরণ।

	আয়।			ব্যয়।			১৮৬৬ সালের ৩১ অক্টোবর তারিখে উদ্বৃত্ত।
	বেতন হইতে কর্ত্তিত ও চাঁদা ইত্যাদি।	সুদ।	মোট।	আতিকান ও ব্যয়।	পেন্সন।	মোট।	
	টাকা।	টাকা।	টাকা।	টাকা।	টাকা।	টাকা।	টাকা।
মে ...	৬,৯২৮৸৶১১	৩৮৫৲	৭,৩১৩৸৶১১	৪৬২৸১০	.....	৪৬২৸১০	
জুন ..	৭,০৭৬৷৷/০	৩২৫৲	৭,৪০১৷৷/০	২১৪৲	.....	২১৪৲	
জুলাই ...	১০,৬৩৮৶১০	২৭২৷৷০	১০,৯১০৷৷৶১০	১৮৬৲	.....	১৮৬৲	
আগষ্ট ...	৭,০৫৬৷৷০	২৮৭৷৷০	৭,৩৪৪৲	৬১০৸০	......	৬১০৸০	
সেপ্টেম্বর ...	৬,৯৪২৷৷৶১১	৩৪২৷৷০	৭,২৮৫৶১১	৬০৲	.....	৬০৲	
অক্টোবর ...	৬,৭০৪৶১১	৬৪৫৲	৭,৩৪৯৶১১	৩৯৲	.....	৩৯৲	
১৮৬৬ সালের ৩০ আপ্রিল তারিখে উদ্বর্ত্ত ..	...	...	১,৯৭,৫০৫৲৪	...	.....	.....	
মোট ..	৪৫,৩৫৭৷৭	২,২৫৭৷১০	২,৪৩,১০৯৸১১	১,৫৭২৷৷১০	...	১,৫৭২৷৷১০	২,৪১,৫৩৭৷১

এচ এল ডাম্পিয়র।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

No. 231.

MILITARY.

The 9th July 1867.

Declaration under Section 2 of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for manufacturing bricks, at Barrackpore, it is hereby declared that, for the above purpose, two plots of land, Nos. 3 and 4, measuring 101 beegahs, 4 cottahs, more or less, situated at Mouzah Pultah and Chunderpookuriah, Pergunnah Calcutta, District 24-Pergunnahs, are required.

Plot No. 3 measures 31 beegahs, 12 cottahs, and 4 chittacks, and is bounded on the North by garden land belonging to Jomeer Halloh Mistry and paddy lands belonging to Pootoo Mullick and Modoosoodun Newgie; on the South by paddy

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

২৩১ নম্বর।

সমর সম্পর্কীয়।

১৮৬৭ সাল ৯ জুলাই।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বারাকপুরে ইঁট প্রস্তুত করিবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত কলিকাতা পরগনার পল্তা ও চন্দনপুকুরিয়া মৌজাতে ন্যূনাধিক ১০১/৪ কাঠা পরিমিত ৩ ও ৪ নং দুই খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

৩ নং ভূমিখণ্ড ৩১৷৷২৷৷০ ছটাক পরিমিত, ইহার উত্তর সীমা জমীর হালো মিস্ত্রির বাগাৎ ভূমি এবং পুঁটু মল্লিক ও মধুসূদন নেউগীর ধানের ভূমি, দক্ষিণ সীমা রমানাথ চট্টোপাধ্যায়ের ও জমীর হালো মিস্ত্রির ও পুঁটু মল্লিকের ও সেখ খাকরের ধানের ভূমি, পূর্ব্ব সীমা

lands belonging to Rumanath Chatterjee, Jomeer Halloh Mistry, Pootoo Mullick, and Shaik Khakur; on the East by the Pulta Road; and on the West partly by a private lane and partly by paddy lands belonging to Chotto Luckhun Ghose, Pootoo Mullick, Kadar Mullick, and Rutton Chuckerbutty.

Plot No. 4 measures 69 beegahs, 11 cottahs, and 12 chittacks, and is bounded on the North by Paddy lands belonging to Jomaintollah Mistry, Bhyrub Ghose, Goluck Lahooree, Shaik Halim, Rumanath Chatterjee, Shaik Haboo Jaun, and Nobin Ghose; on the South by Government Waste Land; on the East by paddy lands belonging to Nobin Ghose, Shaik Haniff, Nilmoney Bhuttacharjee, and Motee Halder; and West by the Pultah Road.

2. This declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Lieut.-Col., R. E.,*
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

পল্তার পথ, পশ্চিম সীমা অংশতঃ ব্যক্তি বিশেষের পথ ও অংশতঃ ছোট লক্ষ্মণ ঘোষের ও পুঁটু মল্লিকের ও কেদার মল্লিকের ও রতন চক্রবর্ত্তীর ধানের ভুমি।

৪ নং ভূমিখণ্ড ৬৯৷৷১৩০ ছটাক পরিমিত, ইহার উত্তর সীমা জমাইনতুল্লা মিস্ত্রির ও ভৈরব ঘোষের ও গোলোক লাহিড়ীর ও সেখ হালিমের ও রমানাথ চট্টোপাধ্যায়ের ও সেখ হাবু জানের ও নবীন ঘোষের ধানের ভূমি, দক্ষিণ সীমা গবর্ণমেণ্টের পতিত ভূমি, পূর্ব্ব সীমা নবীন ঘোষের ও সেখ হানিফের ও নীলমণি ভট্টাচার্য্যের ও মতি হালদারের ধানের ভূমি, পশ্চিম সীমা পল্তার পথ।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই টি নিকলস্, লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে, বঙ্গদেশের
গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

LEAVE OF ABSENCE.

The 10th July 1867.

Moulvee Khadem Hossein, Moonsiff of Tumlook, Zillah Midnapore, for ten days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১০ জুলাই।

মেদিনীপুর জিলার তমলুকের মুনসেফ শ্রীযুক্ত মৌলবী খাদেম হুসেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার

জিলা ত্রিপুরা।

এস্তাহার কাছারি কালেকৃটরি জিলা ত্রিপুরা এই যে।

এতদ্দারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ত্রিপুরার এই মহাল বাকী জমার নিমিত্তে ১৮৫৯ ইং ১১ আইনমতে ১৮৬৭ ইং ২৭ জুলাই মোতাবেক ১২৭৪ বাঙ্গলার ১২ শ্রাবণ রোজ শনিবার অত্র জিলার কালেকৃটরি কাছারিতে বিনা আপত্তে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং তাং ১ জুলাই।

তফছীল এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

নম্বর রেজিষ্টরী	নাম মহাল	নাম মালিক	সদর জমা	বাকী
	তং রণভাওয়াল ৪৭৩৬ নং তাং মৃজা ওমেদআলী	সরূপচন্দ্র ঘোষ	৮৮৫।/	৬৭৷৷৩

T. T. ALLEN,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৬ জুলাই।]

জিলা দারজিলিং।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা দারজিলিং।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা দারজিলিঙ্গাধীন লাখেরাজ হওয়া নিম্নলিখিত মহালের মূল্যের আসল টাকার সুদ বাকী থাকাসূত্রে ঐ ঐ মহাল পতিত ভূমি বিক্রয় হওয়া বিধির ১৫ ধারাক্রমে চলিত সনের আগামি ২৫সা আগষ্ট মোতাবেক সন্ন ১২৭৪ সালের ৩১সা শ্রাবণ তারিখে বেলা ঠিক দুই প্রহর সময় অত্র জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক এবং বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক ইতি।

১	২	৩	৪	৫	৬
তৌজির নম্বর।	অধিকারির নাম।	পরগনা ও মৌজা ও মহালের নাম অথবা স্থান যে স্থানে মহাল আছে।	ভূমির পরিমাণ।	সুদের দরুণ পাওনা টাকার সংখ্যা।	আসল মূল্যের মধ্যে বাকি মূল্য।
৫	মেং টমস, ওয়েন	পং মৌং দারজিলিং সলিম	২২৬ একর	২১২৸৶০	২১১৫৷৴৪
৪৪	ঐ ঐ	ঐ ঐ ঐ	১৯০০ ,,	৬৮৫৲	৬৮৪০৲
৯	মেসরস্ এইচ সি, লিভিঙ্গ, ডবলিউ, এ, ব্যাডিলে ডবলিউ আর, ডেবিস টি, এইচ, হলরে এবং সি, ব্রাান	ঐ ঐ দারজিলিং ও সলিম	৪৩৫ ,,	৯২২/৮	১১৭৫৪৷৶৮
৩৪	কাপ্তান, করলিস	ঐ ঐ মিরিগ	৩০৭৩ ,,	২১৯০৲	২৬৯০০৲
১৭	বাবু ত্রৈলোক্যনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়	ঐ ঐ শিবোখোলা	৩৫৬ ,,	৫৮১৸৶৬	৪৮১৯৷০

বি, ডবলিউ, মর্টন। কাপ্তান
ডেপুটী কমিস্যনর।

জিলা দারজিলিং ডেপুটী কমিস্যনর আপিস
সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৮ ই জুলাই।

জিলা ২৪ পরগণা।

এস্তাহার নামা কাছারি কালেক্‌টরি জেলা ২৪ পরগণা এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চব্বিষ পরগণার নিচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকি বাবৎ ইংরাজি সন ১৮৬৭ সালের ২৯ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সাল ১৪ শ্রাবণ রোজ সোমবার ঐ জেলার কালেক্‌টরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইংরাজি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১২ জুলাই মোতাবেক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ২৯ আষাঢ়।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১৪ নং কিং পং মাগুরা ওং কিং চেতলা ওং লিখিত মালিক রাধাচরণ রায় ওং সদর জমা কোং ৭৯৭৩৸৪৻

৩১৪ নং কিং পং মুড়াগাছা মৌং হরিনারায়ণপুর ওং সদর জমা ১২২৫৬৴৩ টাকার মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামতে ।৴৪।।৶১১ আনার কাত ৪৮০৬।৵৭ টাকার মহাল সতন্ত্র হিস্যা স্থাপিত হওয়ায় এবং উহার বাকী আদায় করায় অবশিষ্ট রকম ।।/১৫।৯ আনা নছমিনারায়ণ রায় ওং সদর জমা কোং ৭৪৪৯।।৶৮ টাকার মহাল ৩৬।।৶৬ টাকা বাকী আদায় জন্য নীলাম বিক্রয় হইবেক।

৬২৪ নং কিং পং বালিয়া তরফ জহুরাটী লিখিত মালিক রাজচন্দ্র চন্দ্র সদর জমা কোং মায় পুলিষ ৮৭১৸৶৩

১৩৬৭ নং পং বুড়ন মৌং ভৈরবপুর দিং লিখিত মালিক গোবিন্দচন্দ্র বসু সদর জমা কোং ৭৯৬/৩

নীলাম খরিদদার বিল দাঁতভাঙ্গার খরচার নিমিত্তে দাইক হইবেক।

মন্তব্য ঐ মহালের নীলাম কমাহওয়া সত্ত্বে বিল দাঁতভাঙ্গার খাল কাটাই খরচার জন্য বিক্রয় হইবেক।

দ্বিতীয় শ্রেণী।

২২০৮ নং খাস রমজান নগর লিখিত মালিক তারাশঙ্কর রায় চৌং ওং সদর জমা মায় রাস্তা ১৫০৬।।/০

A. Smith,
Collector.

NOTICE.

The Office of the Commissioner of Revenue and Circuit, Presidency Division has been removed to No. 2, Theatre Road.

R. B. Chapman,
Offg. Commissioner.

Commrs. Office, Presidency Divn.
Dated Calcutta, the 13th June 1867.

বিজ্ঞাপন।

রাজধানীখণ্ডের রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিসানর সাহেবের কার্য্যালয় ২ নং থিয়েটর রোডে উঠিয়া গিয়াছে।

আর বি চ্যাপমান,
একটিং কমিসানর।

রাজধানীখণ্ডের কমিসানর সাহেবের কার্য্যালয়।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৩ জুন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ জুলাই।]

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

আমার এ ১১ ৯৫৪৪১ নম্বরের মং ৫০৲ টাকার এককেতা, গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোটের অর্দ্ধেক, আমার নিকট ও অধিকারহইতে, হারান গিয়াছে বিধায় সর্ব্বসাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্তমাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি, ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন, তাঁহাকে ৫৲ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীচন্দ্রশেখর দাস।
মোং রাজনিয়া মুনসেফী আদালত
জিলে চট্টগ্রাম।

সন ১৮৬৭ ইং }
তাং ২৬ জুন। }

বিজ্ঞাপন।

আমার নিম্নের লিখিত নম্বরের ১৬০৲ একশত বাইট টাকার কাত ৮ কেতা গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোট আমার নিকট ও অধিকার হইতে হারাণ গিয়াছে বিধায় সর্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্ত মাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন তাঁহাকে ২০৲ বিশ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীমহেশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।
মোং কাছারী কুখণ্ডী।
জেলা রাজশাহি।

সন ১৮৬৭ সাল। }
তারিখ ৩ জুলাই। }

তপশীল নোট।

এ ২৫।
৫৮৯৯২ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৩৩৫০৫ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৪৫৪৯২ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৫।
৬১৪৭৯ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৬৭৯৪২ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৫৩২৬১ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৬।
৩৯৬৩১ নং ১ কেতা ২০৲
এ ২৭।
৩২৪৭৫ নং ১ কেতা ২০৲

১৬০৲
মং একশত বাইট
টাকা মাত্র।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্ণো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JULY 23, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৩ জুলাই।

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 22nd June 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 1st July, is hereby promulgated for general information:—

ACT No. IX OF 1867.

An Act to amend Act VI of 1863 and Act VI of 1866, passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend Act VI of 1863 and Act VI of 1866 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council; It is enacted as follows:—

[On payment of tax Justices to grant license.]

I. Whenever any person shall pay to the Justices the amount of the tax which under the provisions of Section XXXVII of the said Act VI of 1863, and of the Schedule A to the said Act annexed, or of Section V of Act VI of 1866, shall be payable by such person in respect of all carriages, horses, ponies, and mules kept within the said Town of which such person may be owner,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ২২ জুন তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও জুলাই মাসের ১ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সালের ৯ আইন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের ৬ আইন ও ১৮৬৬ সালের ৬ আইন সংশোধন করণার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত ১৮৬৩ সালের ৬ আইন ও ১৮৬৬ সালের ৬ আইন সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[টাকস দেওয়াগেলে জষ্টিসদের অনুমতিপত্র দিবার কথা।]

১ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের ৩৭ ধারার এবং ঐ আইনের A চিহ্নিত তফসীলের কিম্বা ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের ৫ ধারার বিধানমতে কোন ব্যক্তি উক্ত নগরস্থ গাড়ীর ও ঘোড়ার ও টাটুর ও খচরের স্বামী হইয়া তাঁহার যে টাকস দিতে হয় তাহা দিলে জষ্টিসেরা ঐ ব্যক্তিকে অনুমতিপত্র দিবেন, অর্থাৎ সেই অনুমতিপত্র প্রদানের পর জানুআরি মাসের ১ দিবসে কিম্বা জুলাই মাসের ১ দিবসে, তৎ-

the Justices shall grant to such person a license to keep within the said Town such carriages, horses, ponies, and mules during the current half-year ending upon the first day of January, or the first day of July, which shall occur next after the grant of such license.

[License to be produced.]

II. Every person to whom a license to keep any carriage, horse, pony, or mule may have been granted under this Act shall, at all reasonable times, while such license shall remain in force, if thereunto required by the said Justices, or any person duly authorized by them, produce such license to the Justices, or to such person as they shall by writing thereunto appoint, and in default of such production shall be liable to a fine which may extend to one hundred Rupees.

[Penalty on keeping carriages, &c., without a license.]

III. Every person who, after the passing of this Act, shall be owner of any carriage, house, pony, or mule kept within the Town, for keeping which within the said Town such person shall not have any license under the provisions of the said Act VI of 1863 or of the said Act VI of 1866, or of this Act, shall be liable to a fine not exceeding three times the amount of the tax which would have been payable by such person for all carriages, horses, ponies and mules kept without a license within the said Town of which such person may for the time being be owner, and not less than the amount of such tax. And upon the payment of such fine the Justices shall grant to such person such license as in Section I is mentioned to keep within the Town the carriages, horses, ponies, and mules in respect of which such fine shall have been calculated.

[Possession of carriages, &c., to be *primâ facie* evidence of ownership.]

IV. Whoever personally or by his servants may be in possession of any carriage, horse, pony, or mule, shall, for the purposes of this Act, be deemed to be the owner thereof, and to have been the owner thereof from the first day of January or the first day of July then next preceding unless and until the contrary shall be proved.

[Power to compel production of the books of livery stable-keepers.]

V. It shall be lawful for the Justices, by a notice in writing under their common seal, to require any person who shall carry on the trade or business of a livery stable-keeper, to produce, for the inspection of the said Justices, or of such person as they shall by such writing appoint, all books, papers, accounts, and documents, relating to the business of livery stable-keeper carried

কালের প্রচলিত যে ছয় মাসের শেষ হয় সেই ছয় মাস পর্য্যন্ত উক্ত ব্যক্তিকে ঐ নগরের মধ্যে ঐ গাড়ী ও ঘোড়া ও টাটু ও খচর রাখিবার অনুমতি দিবেন ইতি।

[অনুমতিপত্র দেখাইবার কথা।]

২ ধারা। কোন ব্যক্তিকে এই আইনমতে কোন গাড়ী কি ঘোড়া কি টাটু কি খচর রাখিবার অনুমতিপত্র দেওয়া গেলে, যদি উক্ত জষ্টিসেরা কিম্বা তাঁহাদের দ্বারা উপযুক্তমতে ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তি তাঁহাকে ঐ অনুমতিপত্র দেখাইতে আজ্ঞা করেন, তবে ঐ অনুমতিপত্র প্রবল থাকিলে তিনি যুক্তিসিদ্ধ কোন সময়ে ঐ জষ্টিসদিগকে, কিম্বা তাঁহারা লিখন দ্বারা অন্য যে ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন তাঁহাকে, ঐ অনুমতিপত্র দেখাইবেন। না দেখাইলে তাঁহার এক শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[অনুমতিপত্র না পাইলেও গাড়ীপ্রভৃতি রাখিবার দণ্ডের কথা।]

৩ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার পর যদি কোন ব্যক্তি উক্ত নগরস্থ কোন গাড়ী কি ঘোড়া কি টাটু কি খচরের স্বামী হইয়া ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের কিম্বা ১৮৬৬ সালের উক্ত ৬ আইনের কিম্বা এই আইনের বিধানমতে কোন অনুমতিপত্র না লইয়া সেই নগরের মধ্যে ঐ গাড়ীপ্রভৃতি রাখেন, তবে অনুমতিপত্রবিনা ঐ ব্যক্তির উক্ত নগরের মধ্যে যত গাড়ী ও ঘোড়া ও টাটু ও খচর থাকে সেই সকলের নিমিত্তে তাঁহার যত টাকস দেওয়া কর্ত্তব্য তিনি তত টাকসের তিন গুণের অনধিক ও সেই টাকসের তুল্য টাকার অন্যূন অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন। এবং উক্ত গাড়ীর ও ঘোড়ার ও টাটুর ও খচরের উপলক্ষে যে অর্থদণ্ডের নিরূপণ হয় তাহা দেওয়া গেলে জষ্টিসেরা উক্ত ব্যক্তিকে সেই নগরের মধ্যে ঐ গাড়ীপ্রভৃতি রাখিবার ১ ধারার লিখিত অনুমতিপত্র দিবেন ইতি।

[কোন ব্যক্তির নিকটে গাড়ীপ্রভৃতি থাকিলে আপাততঃ তাঁহাকেই স্বামী জ্ঞান করিবার কথা।]

৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তির নিকটে কিম্বা তাঁহার পক্ষে চাকরদের নিকটে কোন গাড়ী কি ঘোড়া কি টাটু কি খচর থাকে, তবে এই আইনের কার্য্যার্থে সেই ব্যক্তি তাহার স্বামী জ্ঞান হইবেন ও যত কাল প্রকারান্তরের প্রমাণ না হয় তত কাল সেই ব্যক্তি তৎপূর্ব্ব জানুআরি মাসের কি জুলাই মাসের ১ দিবসাবধি স্বামী আছেন জ্ঞান হইবে ইতি।

[আড়গড়াওলাদের খাতা বলপূর্ব্বক দেখিয়া লইবার ক্ষমতার কথা।]

৫ ধারা। যে ব্যক্তি আড়গড়ার কর্ম্ম কি ব্যবসায় করে জষ্টিসেরা সেই ব্যক্তিকে আপনাদের সাধারণ মোহরাঙ্কিত আজ্ঞাপত্র লিখিয়া উক্ত জষ্টিসদের দেখিবার জন্যে, কিম্বা তাঁহারা উক্ত পত্রক্রমে যাঁহাকে নিযুক্ত করেন তাঁহার দেখিবার জন্যে, ঐ কর্ম্মসংক্রান্ত সকল খাতা ও কাগজপত্র ও হিসাব ও দলীল দেখাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যাঁহাকে সেইরূপ আজ্ঞাপত্র লিখিয়া দেওয়া যায় তিনি

on by such person. In case any person upon whom any such notice in writing may have been served shall, without reasonable cause, neglect or refuse to produce any such books, papers, accounts, or documents as aforesaid, he shall be liable to a penalty which may extend to one hundred Rupees.

[Power to compel return of inhabitants of a house and of their professions.]

VI. It shall be lawful for the Justices, by a notice in writing under their common seal, to require the person who for the time being shall occupy any house as owner or tenant thereof, to forward to the said Justices, a list in writing signed by him of the names of all persons for the time being residing in such house and of their respective professions, trades, and occupations. Any person who shall so occupy any house, and shall, without reasonable cause, neglect or refuse to forward such list to the said Justices for the space of ten days after such notice shall have been served upon him, or shall wilfully forward an incorrect or untrue list to such Justices, shall be liable to a fine which may extend to one hundred Rupees.

[Power to purchase land without the Town.]

VII. It shall be lawful for the Justices, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, to purchase any such land without the limits of the Town as may be required by them for the better effectuating any purpose for which the said Justices may purchase land within the Town.

[Power to demise lands vested in Justices.]

VIII. It shall be lawful for the Justices, with the sanction of the said Lieutenant-Governor, to demise or lease any lands or buildings vested in them by virtue of the said Act VI of 1863, or acquired by them for the purposes thereof, or of this Act; and all rents and reservations in any such demise or lease shall be applied to the purposes of the said Act VI of 1863.

[Justices not to borrow more than 55 lacs of Rupees.]

IX. It shall not be lawful for the Justices to borrow, by way of debenture or otherwise, any sum of money which, together with the amount which may for the time being be due on account of any debentures issued by the said Justices in pursuance of Section XCIII of the said Act VI of 1863, shall exceed the sum of fifty-five lacs of Rupees. Provided always that no sum, which may for the time being be due to the Secretary of State for India in Council on account of any

যুক্তিসিদ্ধ হেতু না থাকিলেও যদি পূর্ব্বোক্ত কোন খাতা কি কাগজপত্র কি হিসাব কি দলীল দেখাইতে শৈথিল্য করেন কি স্বীকার না করেন, তবে তাঁহার একশত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ঘরের মধ্যে যত জন থাকে ও তাহাদের যে ব্যবসায় ইহার রিপোর্ট বলপূর্ব্বক লইবার কথা।]

৬ ধারা। কোন ব্যক্তি যে সময়ে যে ঘরের স্বামী কি প্রজা হইয়া কোন ঘরে বাস করেন জষ্টিসেরা তাঁহাকে আপনাদের সাধারণ মোহরাঙ্কিত পত্র লিখিয়া আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে তৎকালে যে সকল ব্যক্তি ঐ ঘরে বাস করেন তাঁহাদের নাম ও তাঁহাদের যে২ বৃত্তি ও ব্যবসায় ও কর্ম্ম থাকে তাহার ফর্দ্দ লিখিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিয়া উক্ত জষ্টিসদের নিকটে প্রেরণ করেন। কোন ব্যক্তি তদ্রূপে কোন ঘরে বাস করিলে এবং তাঁহাকে উক্ত প্রকারের আজ্ঞাপত্র দেওয়া গেলেও যদি সেই ব্যক্তি যুক্তিসিদ্ধ হেতু না থাকিলেও ১০ দিন পর্য্যন্ত উক্ত জষ্টিসদের নিকটে ঐ ফর্দ্দ পাঠাইতে শৈথিল্য করেন কি স্বীকার না করেন কিম্বা ঐ জষ্টিসদের নিকটে জ্ঞানপূর্ব্বক অশুদ্ধ কি অসত্য ফর্দ্দ দেন, তবে তাঁহার এক শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[নগরের বাহিরে ভূমি ক্রয় করিবার ক্ষমতার কথা।]

৭ ধারা। যদি জষ্টিসেরা কোন কর্ম্ম উপযুক্তরূপে সম্পাদন করিবার জন্যে নগরের মধ্যে ভূমি ক্রয় করিতে সক্ষম হন, তবে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি লইয়া তাঁহারা তদ্রূপ কর্ম্মের নিমিত্তে নগরের সীমার বাহিরেও ভূমি ক্রয় করিতে পারিবেন ইতি।

[জষ্টিসদিগকে ভূমি হস্তান্তর করিবার ক্ষমতাদানের কথা।]

৮ ধারা। উক্ত জষ্টিসদের প্রতি ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের বলে যে কোন ভূমি কি গৃহাদি বর্ত্তে, কিম্বা তাঁহারা ঐ আইনের কি এই আইনের কার্য্যার্থে যে ভূমি কি গৃহাদি প্রাপ্ত হন, উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে তাহা হস্তান্তর করিতে কি পাট্টা করিয়া দিতে পারিবেন, এবং তদ্রূপ কোন হস্তান্তর করণপত্রে কি পাট্টায় যে খাজানা অবধারিত কি যে টাকার বিধান হয় তাহা ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইন সংক্রান্ত কর্ম্মে প্রয়োগ হইবে ইতি।

[জষ্টিসদের পঞ্চান্ন লক্ষ টাকার অধিক ঋণ গ্রহণ না করিবার কথা।]

৯ ধারা। উক্ত জষ্টিসেরা ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের ৯৩ ধারানুসারে ঋণগ্রহণপত্র দ্বারা যৎকালে যত টাকার ঋণী হন তাহা সমেত তাঁহারা ঋণগ্রহণপত্র দ্বারা কি প্রকারান্তরে অধিক ঋণগ্রহণ করিয়া সমস্থদ্ধ পঞ্চান্ন লক্ষ টাকার অধিক গ্রহণ করিতে পারিবেন না। কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব কলিকাতায় জল যোগাওনের কার্য্য সম্পাদনার্থে জষ্টিসদিগকে যে ঋণ দান করিয়াছেন তজ্জন্যে তাঁহারা ভারতবর্ষের পক্ষে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত উক্ত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে যত টাকা ঋণী হন

loan from such Secretary of State in Council to the Justices for the purpose of effecting the supply of water to Calcutta, shall be included in the calculation of such sum of fifty-five lacs of Rupees.

ঐ ঋণ উক্ত পঞ্চান্ন লক্ষ টাকার মধ্যে ধরিতে হইবে না ইতি।

[Power to determine prosecutions in absence of accused.]

X. Whenever any prosecution shall be instituted before any Justice of the Peace under the provisions of the said Act VI of 1863, or of the said Act VI of 1866, or of this Act, he may summon the person charged to appear at a time and place to be mentioned in the summons, and if such person shall not appear according to the tenor of the summons, the Justice of the Peace before whom such summons shall be returnable may, upon proof of the service, if no sufficient cause shall be shewn for the non-appearance of the person charged, proceed to hear and determine the case in his absence.

[অভিযুক্ত ব্যক্তির অনুপস্থানে অভিযোগ নির্ণয় করিবার ক্ষমতার কথা।]

১০ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের কিম্বা ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের কিম্বা এই আইনের বিধানানুসারে যদি শান্তিরক্ষার্থ কোন জষ্টিসের সম্মুখে কোন অভিযোগ করা যায়, তবে তিনি অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে আহ্বানপত্র দিয়া তাঁহাকে সেই আহ্বানপত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে উপস্থিত হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি সেই ব্যক্তি আহ্বানপত্রের মর্ম্মানুসারে উপস্থিত না হন, তবে শান্তিরক্ষার্থ যে জষ্টিসের নিকটে ঐ আহ্বানপত্রের প্রত্যায়ন হইবে, অভিযুক্ত ব্যক্তিকে ঐ পত্র দিবার প্রমাণ হইলে এবং তাঁহার উপস্থিত না হইবার প্রচুর কারণ দর্শান না গেলে তিনি তাঁহার অনুপস্থানে নালিশ শুনিয়া নির্ণয় করিবেন ইতি।

[The Justices to provide water-supply.]

XI. The Justices shall provide a full supply of water within the Town, and shall for that purpose cause such mains and pipes to be laid, and such tanks, reservoirs, or other works to be made and constructed, as shall be necessary for the supply of water in all the chief public streets of the Town, and shall also erect, in all the aforesaid chief public streets, sufficient and convenient stand-pipes for the gratuitious use of the inhabitants of the Town. The said stand-pipes shall be so placed that there shall not be any portion of any of the said chief public streets, at a greater distance than one hundred and fifty yards from some such stand-pipe, and such stand-pipes shall, so far as may be reasonably practicable, at all times be kept charged with water.

[জল যোগাওনের বিধান করা জষ্টিসদের কর্ত্তব্যের কথা।]

১১ ধারা। জষ্টিসেরা নগরের মধ্যে সম্পূর্ণরূপে জল যোগাইবার বিধান করিবেন। তজ্জন্যে তাঁহারা নগরের সকল মুখ্য রাজপথে জল যোগাইবার জন্যে বড় ও ছোট যত পয়োনালা বসান উচিত বসাইবেন এবং যত পুষ্করিণী কি জলাশয় কি অন্য যে বিষয় করিতে কি নিৰ্ম্মাণ করিতে হয় তাহা করিবেন ও নির্ম্মাণ করিবেন এবং বিনা মূল্যে নগরীয় লোকদের ব্যবহারার্থে পর্য্যাপ্ত সংখ্যার এবং সুবিধাজনক খাড়া নল প্রস্তুত করাইবেন। উক্ত খাড়া নল এমন সকল স্থানে বসান যাইবে, যে ঐ মুখ্য রাজপথের কোন অংশ তদ্রূপ খাড়া নলহইতে দেড় শত গজের অধিক দূর না হয়, ও সেই সকল খাড়া নল যুক্তিমতে সর্ব্ব সময়ে জলপূর্ণ রাখিতে পারিলেই রাখা যাইবে ইতি।

[Justices to notify the completion of arrangements for water-supply.]

XII. When the Justices shall have provided all arrangements for the supply of water in the Town, or in any division, portion, or street thereof, and such convenient mains and stand-pipes as aforesaid, the Justices shall, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, declare, by Notification published in the *Calcutta Gazette*, that the supply is complete within the Town, or any such division, portion, or street thereof.

[জল যোগাইবার নিয়ম সমাপ্ত হইলে জষ্টিসদের সেই বিষয়ের সম্বাদ দিবার কথা।]

১২ ধারা। জষ্টিসেরা নগরের কি তাহার কোন খণ্ডের কি অংশের কি পথের মধ্যে জল যোগাইবার সকল উপকরণ এবং পূর্ব্বোক্ত সুবিধাজনক বড় পয়োনালা ও খাড়া নল প্রস্তুত করিলে পর বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি লইয়া কলিকাতা গেজেটে এই মর্ম্মের সম্বাদ দিবেন যে নগরের মধ্যে কিম্বা নগরের অমুক খণ্ডে কি অংশে কি পথে জল যোগাইবার উপকরণ সম্পূর্ণ হইয়াছে ইতি।

[Imposition of water-rate.]

XIII. After it has been notified as aforesaid that the water supply in any division, portion, or street of the Town has been completed, it shall be lawful for the Justices to assess a water-rate upon all occupied houses and premises within such division, portion, or street of the Town. Such

[জলের টাকুস বসাইবার কথা।]

১৩ ধারা। নগরের কোন খণ্ডে কি অংশে কি পথে জল যোগাইবার উপকরণ সম্পূর্ণ হইয়াছে এই সংবাদ পূর্ব্বোক্তমতে দেওয়া গেলে পর, নগরের ঐ খণ্ডের কি অংশের কি পথের মধ্যে যত ঘরে ও বাড়ীতে লোক থাকে জষ্টিসেরা সেই সকলের উপর জলের টাকুস ধার্য্য করিতে পারিবেন। ঐ ঘরের ও বাড়ীর

water-rate shall not exceed four per centum upon the annual value of the said houses and premises, and shall be payable at the times and levied from the persons and in the manner provided by Act VI of 1863 for the payment and levy of the water rate for the imposition of which authority is thereby given. Provided that no such rate shall be levied upon any houses with their appurtenances, lands, or premises of which there shall not be any portion situate within one hundred and fifty yards of some stand-pipe duly charged as aforesaid, such distance being measured along the main thoroughfare.

বার্ষিক যত মূল্য হয় তাহার উপর ঐ জলের টাকুস শত করা ৪৲ টাকার অধিক হইবে না। এবং ১৮৬৩ সালের ৬ আইনদ্বারা জলের যে টাকুস বসাইবার ক্ষমতা প্রদান হইয়াছে তাহা যে সময়ে যে ব্যক্তিদের স্থানে ও যেরূপে আদায় করিবার বিধান হইল ঐ জলের টাকুস সেই২ সময়ে সেই২ ব্যক্তিদের স্থানে সেই প্রকারে আদায় হইতে পারিবে। কিন্তু মুখ্য রাজপথ মাপিয়া যে ঘরের কি ভুমির কি বাড়ীর কোন অংশ পুর্ব্বোক্তমতে উপযুক্তরূপে জলপূর্ণ থাড়া নলহইতে দেড়শত গজের মধ্য না থাকে, তাহা হইতে কোন টাকুস আদায় হইতে পারিবে না ইতি।

[Power to assess owners in certain cases.]

XIV. If any house or tenement shall be occupied by more than one tenant holding in severalty, or shall be of less annual value than one hundred Rupees, it shall be lawful for the Justices to assess the owner of such house or tenement, or the owner of the land on which such house or tenement may be situate, and to recover from such owner the lighting and water rates imposed thereon under the said Acts VI of 1863 and VI of 1866.

[স্থলবিশেষে স্বামিদের উপর টাকুস বসাইবার ক্ষমতার কথা।]

১৪ ধারা। যদি একের অধিক জন প্রজা পৃথক্২ করার করিয়া এক ঘরে কি এক বসত বাটীতে বাস করেন, কিম্বা যদি ঐ গৃহাদির ভাড়া বৎসর ১০০৲ টাকার ন্যূন হয়, তবে জষ্টিসেরা সেই ঘরের কি বসত বাটীর স্বামির উপর, অথবা ঐ ঘর কি বসত বাটী যে জমীতে থাকে তৎস্বামির উপর টাকুস বসাইতে সক্ষম হইবেন, এবং ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইন ও ১৮৬৬ সালের ৬ আইনমতে ঐ গৃহাদির উপর আলোর ও জলের যত টাকুস ধার্য্য হইল তাহা ঐ স্বামির স্থানে আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[Owner to recover from occupier rates paid by owner.]

XV. Whenever any rate shall be recovered from or paid by any owner of any land, house, or tenement under the provisions of the Section next preceding, it shall be lawful for such owner, if there shall be but one occupying tenant of such land, house, or tenement, to recover from such tenant the entire amount of the rate which shall have been so paid by such owner; and if there shall be more than one occupying tenant of such land, house, or tenement, to recover from each of such tenants, such sum as shall bear to the entire amount of rate which may have been so paid by such owner, the same proportion as the value of the portion of such land, house, or tenement in the occupation of such tenant bears to the entire value of such land, house, or tenement.

[স্বামী রেট দিলে প্রজার স্থানে তাঁহার আদায় করিবার কথা।]

১৫ ধারা। যদি ভুমির কি ঘরের কি বসত বাটীর স্বামির স্থানে ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে রেট আদায় করা যায়, কিম্বা যদি স্বামী তাহা দিয়া থাকেন, তবে সেই ভূমিতে কি ঘরে কি বসতবাটীতে কেবল এক জন প্রজা থাকিলে, স্বামী যত টাকা রেট দিয়াছেন তৎসমুদয় ঐ প্রজার স্থানে আদায় করিতে পারিবেন। যদি ঐ ভূমিতে কি ঘরে কি বসতবাটীতে অধিক প্রজা থাকেন, তবে প্রত্যেক জন ঐ ভূমির কি ঘরের কি বসতবাটীর যে অংশে বাস করেন তাহার যত টাকা ভাড়া দিয়া থাকেন, তদনুসারে হিসাব করিয়া স্বামী আপনার দত্ত সমুদয় টাকা তাঁহাদের স্থানে হারহারীমতে আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[Owner for recovering rates to have same power as for recovering rent.]

XVI. Every owner who, under the provisions of the Section next preceding, may be entitled to recover any sum from any occupying tenant of any land, house, or tenement or of any portion thereof, shall have for the recovery of such sum all such and the same remedies, powers, rights, and authorities as if such sum were rent payable to such owner by such tenant in respect of so much of such land, house, or tenement as may be in the occupation of such tenant.

[স্বামির ভাড়া আদায় করিবার যে ক্ষমতা রেট আদায় করিবারও সেই ক্ষমতা থাকার কথা।]

১৬ ধারা। যখন স্বামী ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধান মতে কোন ভুমির কি ঘরের কি বসত বাটীর কি তাহার কোন অংশের কোন প্রজার স্থানে টাকা আদায় করিবার স্বত্ত্ববান হন তখন সেই ভূম্যাদির কোন অংশের প্রজার স্থানে স্বামির সেই অংশের ভাড়া আদায় করিবার যে উপায় ও শক্তি ও স্বত্ব ও ক্ষমতা থাকে, ঐ রেট আদায় করিবারও তাঁহার সেই উপায় ও শক্তি ও স্বত্ব ও ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

[Power to construct Railway.]

XVII. It shall be lawful for the Justices with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, upon any of the public roads or streets in the Town of Calcutta or upon any land within or without the said Town which may be or become vested in the Justices, to construct or maintain any Railway which to the said Justices may appear to be useful or necessary for the purposes of the said Acts VI of 1863 and VI of 1866, or of either of them, and with the like sanction to use and employ upon any such Railway, by them heretofore constructed or hereafter to be constructed, such locomotive engines or other moving power and such carriages and wagons to be drawn or propelled thereby, and to carry and convey upon such Railway all such passengers and goods as shall be offered to them for that purpose and to make such reasonable charges in respect thereof as they may from time to time with the like sanction determine upon.

[Power to permit carriages of Railway Company to run.]

XVIII. It shall be lawful for the Justices from time to time, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, to enter into any contract with any Railway Company, for the passage over any Railway already constructed by the said Justices or hereafter to be constructed by them, of the engines, coaches, wagons, or other carriages of such Company, or which shall pass over such Company's line of Railway, upon the payment of such tolls or rent and under such conditions and restrictions as may be mutually agreed upon.

[Power to demise Railway.]

XIX. It shall be lawful for the Justices, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal, to demise or lease any Railway constructed or to be constructed by them under the provisions, aforesaid, to any Railway Company upon such terms and under such conditions and restrictions as may be mutually agreed upon, and every Company to which any such Railway shall be so demised or leased by such Justices, shall, subject to such conditions and restrictions as aforesaid, have all such and the same powers for maintaining the same and for using and employing thereupon locomotive engines and other moving power and carriages and wagons to be drawn or propelled thereby, and for carrying and conveying thereupon passengers and goods, and making charges in respect thereof, as the said Justices would have had if such Railway had not been demised or leased.

[রেলরোড করিবার ক্ষমতার কথা।]

১৭ ধারা। কলিকাতা নগরের কোন রাজপথে কি রাস্তায় কিম্বা ঐ নগরের মধ্যস্থ কি বহিস্থ যে ভূমি জষ্টিসদের প্রতি বর্ত্তিয়াছে কি বর্ত্তে সেই ভূমিতে যদি তাঁহাদের বিবেচনায় ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের এবং ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের কিম্বা তন্মধ্যে একতর আইনের কার্য্যের নিমিত্তে কোন রেলওয়ে নির্ম্মাণ করা কি তৎসংক্রান্ত কার্য্য সম্পাদন করা ফলজনক কি আবশ্যক, তবে তাঁহারা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক তাহা প্রস্তুত করিতে পারিবেন। এবং তদ্রূপ যে রেলরোড ইতিপূর্ব্বে প্রস্তুত হইয়াছে কি পশ্চাৎ হইবে তাহাতে যত কলের গাড়ী কি গত্যুৎপদক শক্তিযুক্ত অন্য বিষয় এবং তাহাতে আকৃষ্ট কি তাড়িত যত গাড়ী ও মাল গাড়ী চালাইতে নির্দ্ধার্য্য করেন তাঁহারা উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে তাহা করিবেন এবং ঐ রেলপথ দিয়া যে চড়নদারেরা যাইতে চাহেন তাঁহাদিগকে লইতে, ও স্থানান্তরে পাঠাইবার জন্যে যে মাল আনীত হয় তাহা লইয়া চালান করিতে এবং তজ্জন্যে তাঁহারা উক্ত শ্রীযুত গবর্ণর সাহেবের অনুমতি লইয়া সময়ে২ যুক্তিসিদ্ধ যত ভাড়া নির্ণয় করেন তাহা লইতে সক্ষম হইবেন ইতি।

[রেলওয়ে কোম্পানির গাড়ী চলিবার অনুমতি দিবার কথা।]

১৮ ধারা। উক্ত জষ্টিসেরা ইতি পুর্ব্বে কি পশ্চাতে যে কোন রেল পথ প্রস্তুত করেন তাহার উপর দিয়া কোন রেলওয়ে কোম্পানির কলের গাড়ীর কি চড়নদারের কি মালের কি অন্য গাড়ীর যাইবার কিম্বা অন্য যে গাড়ী ঐ কোম্পানির রেলের উপর গিয়া থাকে তাহার যাইবার জন্যে, ঐ জষ্টিসেরা সময়ে২ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে মাসুল কি ভাড়া লইবার নিয়ম এবং উভয় পক্ষ যে নিয়মেতে ও সঙ্কোচার্থ যে২ বিধিতে সম্মত হন তদনুসারে যাইবার বিষয়ে কোন নিয়ম করিতে পারিবেন ইতি।

[রেলরোড হস্তান্তর করিতে পারিবার কথা।]

১৯ ধারা। জষ্টিসেরা পূর্ব্বলিখিত বিধানমতে যে রেলরোড প্রস্তুত করিয়াছেন কি করেন বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে তাঁহারা কোন রেলওয়ে কোম্পানির সঙ্গে নিয়ম করিয়া এবং উভয় পক্ষ যে নিয়মেতে ও সঙ্কোচার্থ যে বিধিতে সম্মত হন তদনুসারে সেই রেলরোড হস্তান্তর করিতে কি পাট্টা দিতে পারিবেন। কিন্তু সেই রেলরোড হস্তান্তর না করিলে কি পাট্টা করিয়া না দিলে জষ্টিসেরা যেরূপে ঐ রেলপথ রক্ষা করিতে পারিতেন, ও তাহাতে যদ্রূপে কলের গাড়ী ও গত্যুৎপদক অন্য বিষয় ও তদ্দ্বারা আকর্ষণীয় কি তাড়নীয় গাড়ী ও মাল গাড়ী ব্যবহার করিতে ও কর্ম্মে খাটাইতে পারিতেন ও সেই রেলপথে যদ্রূপে চড়নদারদিগকে ও মাল লইয়া যাইতে ও চালান করিতে পারিতেন ও তজ্জন্যে ভাড়া লইতে পারিতেন, ঐ জষ্টিসদ্বারা কোন কোম্পানির প্রতি ঐ রেলরোড পূর্ব্বোক্তমতে হস্তান্তর করা কি পাট্টা করিয়া দেওয়া গেলে পর পূর্ব্বোক্ত নিয়ম ও সংকোচার্থ বিধি বলবৎ রাখিয়া, সেই কোম্পানিরও সেই সকল ও তত্তুল্য ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৩ জুলাই।]

[Town Hall vested in Justices.]

XX. From the passing of this Act, the building called the Town Hall of Calcutta, situate on the north side of Esplanade Row in the said Town together with all houses, out-houses, grounds, buildings, rights, members, and appurtenances whatsoever to the said Town Hall belonging, or in any wise appertaining or now or at any time heretofore occupied, possessed, or enjoyed together with or as part of the same, shall be and the same are hereby absolutely vested in the Justices.

[জষ্টিসদের প্রতি টৌনহাল অর্পিত হইবার কথা।]

২০ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি কলিকাতা নগরের এসপ্লানেড রো নামক রাস্তার উত্তর দিক্‌স্থ কলিকাতা টৌনহাল নামক যে ঘর আছে তাহা এবং উক্ত টৌনহালসংক্রান্ত যে সকল ঘর ও বাহিরের ঘর ও ভূমি ও কোটা ও বাড়ী ও অঙ্গ ও তৎসংক্রান্ত যে সকল বিষয় আছে কিম্বা এক্ষণে কি পূর্ব্বাবধি ঐ ঘরের সহিত কি তাহার অংশস্বরূপ যে দ্রব্যের অধিকার কি অর্পণ কি ভোগ হইয়া আসিতেছে তাহা জষ্টিসদের প্রতি সম্যক্‌রূপে অর্পিত হইবে ও এতদ্দ্বারা অর্পণ করা গেল ইতি।

[Buildings used for public Worship to be exempt from rates.]

XXI. Buildings used exclusively for purposes of public Worship shall be exempt from all rates and taxes which the Justices have authority to impose upon houses, buildings, or lands within the Town under any Act heretofore passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council.

[ঈশ্বরারাধনার নিমিত্তে যে গৃহাদির ব্যবহার হয়, তাহার উপর টাক্‌স না বসাইবার কথা।]

২১ ধারা। জষ্টিসেরা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের প্রচলিত কোন আইনক্রমে নগরের অন্তর্গত ঘরের কি কোটার কি ভূমির উপর যে সকল রেট ও টাক্‌স বসাইতে ক্ষমতাপন্ন, হন কেবল ঈশ্বরারাধনার জন্যে যে গৃহাদির ব্যবহার হয় তাহা সেই রেট ও টাক্‌সহইতে নিষ্কৃতি পাইবে ইতি।

[Interpretation of the word "Town."]

XXII. The word "Town" in the said Acts VI of 1863 and VI of 1866, and in this Act, shall not be taken to include any portion of Fort William, of the Esplanade, or of Cooley Bazar now called Hastings.

[নগর শব্দের অর্থের কথা।]

২২ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনে এবং ১৮৬৬ সালের ৬ আইনে ও এই আইনেতে নগর শব্দ প্রয়োগ হইলে তন্মধ্যে কিল্লার কি কিল্লার সম্মুখ মাঠের কি অধুনা হেষ্টিংস নামে খ্যাত কুলিবাজারের কোন অংশ ধরিতে হইবে না ইতি।

[Repeal of Acts.]

XXIII. The various portions of Acts mentioned in the Schedule hereto shall from and after the passing of this Act, be repealed, saves as to any rights theretofore acquired or liabilities theretofore incurred, under them respectively, and save as to any Acts or portions of Acts which may have been repealed by them respectively.

[যেং আইন রহিত হইবে তাহার কথা।]

২৩ ধারা। এই আইনের তফসীলে আইনের যেং অংশের উল্লেখ হইয়াছে তাহা এই আইন প্রচলিত হইবার সময়াবধি রহিত হইবে। কিন্তু তদ্দ্বারা যে কোন অধিকার এতৎপূর্ব্বে প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে কি যে কোন দায় বর্ত্তিয়াছে তৎসম্পর্কে উক্ত আইনের উক্ত অংশ প্রবল থাকিবে, এবং তাহার যে কথাক্রমে অন্য আইন কি আইনের কোন অংশ রহিত করা গিয়াছে তাহা প্রবল থাকিবে ইতি।

[Construction.]

XXIV. This Act shall be read with and taken as part of the said Acts VI of 1863 and VI of 1866.

[অর্থের ধারা।]

২৪ ধারা। এই আইন ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের এবং ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের সহিত তাহার অংশস্বরূপ পাঠ্য হইবে ইতি।

SCHEDULE of Laws repealed—(referred to in Section XXIII.)

Number and date of Act	Title.	Extent of Repeal.
Act VI of 1863 ...	An Act to vest the property of the Town of Calcutta, and the management of its Municipal affairs, in a Corporation; and to make better provision for the Conservancy and Improvement of the Town, and for the levying of Rates and Taxes therein ...	Sections 39 and 56.
Act VI of 1866 ...	An Act to amend Act VI. 1863 ..	Sections 6, 11, 12, 13, and 24.

J. PITT KENNEDY,
Asstt. Secy. to the Govt. of Bengal,
Legislative Department.

[*Government Gazette*, 23rd *July* 1867.]

২৩ ধারার উল্লিখিত যেং আইন রহিত হইল তাহার তফসীল।

আইনের সংখ্যা ও তারিখ।	আখ্যা।	যে পর্য্যন্ত রহিত হইল।
১৮৬৩ সালের ৬ আইন ...	কলিকাতা নগরের স্বামিত্ব ও নগরসম্বন্ধীয় কার্য্য নির্ব্বাহের ভার সমাজের প্রতি অর্পণ করিবার এবং নগরের পরিপাট্য ও শ্রীবৃদ্ধি করণের এবং রেট ও টাক্স আদায় করণের সুবিধান করিবার আইনের	৩৯ ও ৫৬ ধারা।
১৮৬৬ সালের ৬ আইন ...	১৮৬৩ সালের ৬ আইন সংশোধনার্থ আইনের ...	৬, ১১, ১২ ও ১৩ ও ২৪ ধারা।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 18.

To all Civil Judges,—(dated Calcutta, 28th June 1867.)

I AM desired by the Court to forward for your information and guidance, copy of an extract, as noted below * from a letter, No. 2247 of the 12th instant, from the Junior Secretary to the Government of Bengal, authorizing an increase in the salaries of the Peons in the Civil Department, and of the Nazirs of the Civil Courts. This increase will, in the case of the former, commence from the 1st July, when Peons of the first Grade will draw Rs. 7 per month, and those of the second Grade, Rs. 6 per month, the additional charge being met from the Fee Fund.

2. You will be addressed on the subject of the sanctioned increase in the allowances of Nazirs, when the Court has determined in which Districts that increase shall be given.

By order, &c.,
(Sd.) L. R. TOTTENHAM,
Registrar.

* "I am directed to acknowledge the receipt of your letter No. 213, dated 24th April last, and in reply to state that the Lieutenant-Governor authorizes an increase to the salaries of the Peons, in both the Civil and Revenue Departments, and of the Nazirs of the Civil Courts, to the extent recommended by the Hon'ble Judges."

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

১৮ নম্বর।

সকল দেওয়ানী বিচারকর্ত্তা সমীপেষু।

১৮৬৭ সাল ২৮ জুন।

হাই কোর্টের আদেশমতে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের বর্ত্তমান মাসের ১২ তারিখের ২২৪৭ নম্বরের পত্রহইতে গৃহীত নিম্নলিখিত * কথা তোমার জ্ঞান ও উপদেশার্থে পাঠাইতেছি। ঐ কথাতে দেওয়ানী কর্ম্মবিভাগের পেয়াদাদের ও দেওয়ানী আদালতের নাজিরদিগের বেতন বৃদ্ধি করিবার আজ্ঞা হইয়াছে। আগামি জুলাই মাসের ১ তারিখঅবধি পেয়াদাদের বেতন বৃদ্ধি হইবে। প্রথম শ্রেণীর পেয়াদারা মাসে ৭ টাকা ও দ্বিতীয় শ্রেণীর পেয়াদারা মাসে ৬৲ টাকা বেতন পাইবে। ঐ বাড়া খরচ ফী ফণ্ড হইতে লওয়া যাইবে।

২। যেং জিলার নাজিরদিগের বেতন বৃদ্ধি হইবে, হাই কোর্টের সাহেবেরা ইহা নিরূপণ করিলে পর তাঁহারদের যত বেতন বৃদ্ধি হইবে এই বিষয়ের পত্র তোমার নিকটে প্রেরণ করা যাইবে।

আজ্ঞাক্রমে,
এল আর টটনহাম,
রেজিষ্ট্রার।

* আপনকার গত আপ্রিল মাসের ২৪ তারিখের ২১৩ নম্বরের পত্রপ্রাপ্ত হইয়া তদুত্তরে ইহা জানাইতে আজ্ঞা পাইয়াছি। মান্যবর জজ সাহেবেরা দেওয়ানী ও রাজস্ব সম্পর্কীয় বিভাগের পেয়াদাদের এবং দেওয়ানী আদালতের নাজিরদিগের বেতনের যত বৃদ্ধি করিবার পরামর্শ দিয়াছেন শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহাদের তত বেতন বৃদ্ধির অনুমতি করিয়াছেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৩ জুলাই।]

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

The 10*th July* 1867.

No. 2160.

Under the provisions of the Act of Parliament 24 and 25 Victoria, Cap. 104, Section 7, the Governor General in Council has been pleased to appoint Baboo Dwarkanath Mitter, a Pleader of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to officiate as a Judge of that Court.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুলাই।

২১৬০ নম্বর।

শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২৪ ও ২৫ বৎসরের পার্লিয়ামেণ্টের আইনের ১০৪ অধ্যায়ের ৭ ধারার বিধানমতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব, বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের উকীল শ্রীযুত বাবু দ্বারকানাথ মিত্রকে উক্ত আদালতের এক জন জজের কর্ম্ম করণার্থে নিযুক্ত করিলেন।

ই সি বেলি।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2821.

APPOINTMENTS.

The 10*th July* 1867.

Moulvie Fuzeelut Hossein, Moonsiff of Chuttra, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in Hazareebaugh.

Mr. G. C. M. Smith to officiate as Assistant Commissioner of Deoghur.

Mr. D. White, Sub-Assistant Commissioner, Deoghur, to have temporary charge of Pakour.

Baboo Ram Narain Samoodar to be ex-officio Assessor, under Act XXI. of 1867, at Midnapore, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

The 11*th July* 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Darjeeling, *viz.* :—

Reverend W. B. Drawbridge.
Captain J. R. R. Coombs.

Mr. W. J. Galway to be a Municipal Commissioner for the Town of Howrah.

The following gentlemen to be Members of the Municipal Committee at Rajshahye, *viz.* :—

Mr. C. Jennings.
„ W. B. Maxwell.
Baboo Nobinkristo Bose.

The 12*th July* 1867.

Lieutenant W. J. Williamson, Assistant Commissioner of the Garrow Hills, to officiate as Deputy Commissioner of Gowalparah, in addition to his own duties, during the absence, on leave, of Major A. K. Comber, or until further orders.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৮২১ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১০ জুলাই।

ছত্রার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী ফজীলৎ হুসেন হাজারীবাগে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত জি সি এম স্মিথ সাহেব দেবগড়ের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

দেবগড়ের সব-আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত ডি ওয়াইট সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে পাকৌড়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

শ্রীযুত বাবু রামনারায়ণ সমদ্দার আপন পদোপলক্ষে মেদিনীপুরে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ঐ জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১১ জুলাই।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা দারজিলঙ্গের বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

পাদরী শ্রীযুক্ত ডবলিউ বি ড্রব্রিজ সাহেব।
কাপ্তান শ্রীযুত জে আর আর কুম্বস সাহেব।

শ্রীযুত ডবলিউ জে গালওয়ে সাহেব হাবড়া নগরের এক জন মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা রাজশাহীর মুনিসিপল কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত সি জেনিঙ্গ সাহেব।
„ ডবলিউ বি মাক্সওয়েল সাহেব।
„ বাবু নবীনকৃষ্ণ বসু।

১৮৬৭ সাল ১২ জুলাই।

মেজর শ্রীযুত এ কে কোম্বর সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত গারো পর্ব্বতের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ জে উলিয়মসন সাহেব আপন কর্ম্মাতিরিক্ত গোয়ালপাড়ার ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

Baboo Ramessur Mookerjee to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in the Sub-Division of Jungypore, and to exercise the powers of a Collector in that Sub-Division for the purposes of the said Act.

Baboo Luchmeenarain Pundit, Deputy Magistrate and Deputy Collector in Jessore and Furreedpore, is specially authorized, under Section 19, Act VI. (B. C.) of 1862, to receive suits, under Act X. of 1859, within the limits of the Sub-Divisions of Nurail and Magoorah in the District of Jessore.

Mr. E. H. Whinfield to officiate as Magistrate and Collector of Hooghly, from the date on which he may receive charge of the office from Mr. Park, during the deputation of Mr. H. Muspratt, or until further orders.

Mr. T. Norman to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Hooghly.

The 13*th July* 1867.

The following Officers are vested with the powers of a Collector for the purposes of Act XXI. of 1867 in the places mentioned, *viz.* :—

Mr. F. Wyer, in the Sub-Division of Kishengunge.

Moulvie Abdool Ghuffoor, in the Sub-Division of Bowsee.

Mr. E. Stewart, in the Sub-Division of Mudheypoorah.

The following Officers are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and to exercise the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Districts mentioned, *viz.* :—

Mr. M. Little, Monghyr.

„ W. R. Davies, Purneah.

Baboo Otool Churn Mullick, Bhaugulpore.

Baboo Poresh Nath Banerjee, B. L., Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, is promoted to the Fifth Grade of the Subordinate Executive Service.

Dr. J. Duncan, Officiating Civil Assistant Surgeon of Chittagong, is confirmed in that appointment.

Sub-Assistant Surgeon Mohendra Nath Goopto to be a House Surgeon of the Calcutta Medical College Hospital, for the usual period of two years.

Mr. J. R. Hallett, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Culnah, is vested with the powers of a Magistrate in Burdwan.

The 15*th July* 1867.

Mr. F. H. Elphinstone, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Nowadah, is transferred to the Sudder Station of Gya.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৩ জুলাই।]

শ্রীযুত বাবু রামেশ্বর মুখোপাধ্যায় জঙ্গীপুরে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন। এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে উক্ত শাখাখণ্ডে কালেক্টরের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

যশোহর ও ফরীদপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু লক্ষ্মীনারায়ণ পণ্ডিত যশোহর জিলার অন্তর্গত নড়াইল ও মাগুরা শাখাখণ্ডের সীমার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমতের মোকদ্দমা গ্রহণ করিতে ১৮৬২ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনের ১৯ ধারামতে বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত এচ মস্প্রাট সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ই এচ উইনফিল্ড সাহেব হুগলীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। শ্রীযুত পার্ক সাহেবের স্থানে যে তারিখে কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ সফল হইবে।

শ্রীযুত টি নর্ম্মাণ সাহেব হুগলীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ জুলাই।

নিম্নলিখিত কর্ম্মকারকেরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

কৃষ্ণগঞ্জ শাখাখণ্ডে শ্রীযুত এফ ওয়াইয়র সাহেব।

বৌশী শাখাখণ্ডে শ্রীযুত মৌলবী আবদুল গফুর।

মধিপুরা শাখাখণ্ডে শ্রীযুত ই ষ্টুয়ার্ট সাহেব।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

মুঙ্গেরে শ্রীযুত এম লিটল সাহেব।

পূরণিয়ায় শ্রীযুত ডবলিউ আর ডেবিস্ সাহেব।

ভাগলপুরে শ্রীযুত বাবু অতুলচরণ মল্লিক।

রাজশাহীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু পরেশনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় বি এল অধঃস্থ বিচারকার্য্যের পঞ্চম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

চট্টগ্রামের একটিং সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত জে ডনকান্ সাহেব সেই পদে স্থিরতররূপে নিযুক্ত হইলেন।

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত মহেন্দ্রনাথ গুপ্ত নিয়মিত দুই বৎসরের নিমিত্তে কলিকাতার মেডিকাল কালেজ হাস্পাতালের হৌস সর্জ্জন হইবেন।

কালনার আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে আর হালেট সাহেব বর্দ্ধমানে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৫ জুলাই।

নবদহের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ এচ এলফিনিষ্টন সাহেব গয়ার সদর মোকামে নিযুক্ত হইয়াছেন।

Mr. J. F. Stevens, Assistant Magistrate, to have charge of the Sub-Division of Nowadah, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and Deputy Collector in the District of Gya. Mr. Stevens is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Moulvie Willyut Hossein, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gya, to have charge of the Sub-Division of Aurungabad.

Baboo Tariny Persad Roy, Officiating Special Sub-Registrar of Assurances, and Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, is confirmed in those appointments.

Mr. E. S. Andrew to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Mymensing.

Mr. J. B. Pratt to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Berhampore.

Mr. P. T. Carnegy to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Gowhatty.

Mr. J. P. Grant to officiate as Civil and Sessions Judge of Purneah, during the absence, on leave, of Mr. J. R. Muspratt, or until further orders.

The 16th July 1867.

In modification of the orders of the 17th June last, published in the *Calcutta Gazette* of the 19th idem, the following gentlemen are appointed to be Assessors under Act XXI. of 1867 in the places mentioned, and vested with the powers of a Collector, for the purposes of that Act, with effect from the dates on which they may have taken charge, *viz.*:—

Baboo Tariny Sunkur Roy, in Serajgunge.

„ Chunder Mohun Das, in Coomercolly.

Moulvy Ahsan Ahmed, Deputy Collector of Survey, is vested with the powers of a Collector, under Regulations VII. of 1822 and IX. of 1825, in all the Districts of the Rajshahye Division.

Baboo Mohadeb Persad to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Shahabad, and to exercise the powers of a Collector for the purposes of that Act.

Mr. E. F. Harrison to be a Member of the Board of Examiners.

LEAVE OF ABSENCE.

The 9th July 1867.

Mr. J. Tweedie, Deputy Commissioner of the Western Dooars, is allowed fifteen months' leave of absence, under Section 11 of the Covenanted

[*Government Gazette*, 23rd *July* 1867.]

আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত জে এফ ষ্টিবন্স সাহেব নবদহ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন। এবং গয়া জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন, তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

গয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী বেলায়ৎ হুসেন অরঙ্গাবাদ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

চট্টগ্রামের নিদর্শনপত্রাদির একটিং বিশেষ সব-রেজিষ্ট্রার এবং ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু তারিণীপ্রসাদ রায় ঐ২ পদে স্থিরতররূপে নিযুক্ত হইলেন।

শ্রীযুত ই এস আণ্ড্রু সাহেব ময়মনসিংহ সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত জে বি প্রাট সাহেব বহরমপুর সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত পি টি কার্ণেগী সাহেব গৌহাটী সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত জে আর মস্‌প্রাট সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে পি গ্রান্ট সাহেব পুরণিয়ার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ জুলাই।

গত জুন মাসের ১৭ তারিখের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ২৫ তারিখে বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তাহা মতান্তর করিয়া এই আজ্ঞা হইল যে নিম্নলিখিত মহাশয়েরা আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত স্থানে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন। যে তারিখে তাঁহারা কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

শেরাজগঞ্জে শ্রীযুত বাবু তারিণীশঙ্কর রায়।

কুমারখালীতে শ্রীযুত বাবু চন্দ্রমোহন দাস।

জরীপী কার্য্যের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আহসান্ আহম্মদ রাজশাহীখণ্ডের সকল জিলাতে ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ৯ আইনমতের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত মহাদেব প্রসাদ বাবু শাহাবাদে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, ও উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ই এফ হারিসন সাহেব পরীক্ষক বোর্ডের এক জন মেম্বর হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৯ জুলাই।

পশ্চিম দুয়ারের ডেপুটী কমিসানর শ্রীযুত জে টুইডী সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তদ্ভিন্ন এই

Service Absentee Rules, together with an extension of preparatory leave up to the 12th instant.

The 10*th July* 1867.

Mr. C. W. Wilmot, Assistant Commissioner of Deoghur, for six weeks, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. A. G. Wilson, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Burhee, for a month and a half, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 11*th July* 1867.

Moulvie Hameedooddeen Ahmed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gya, for one month, from the 8th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. H. N. Harris, Assistant Superintendent of Police, Bograh, recently transferred to Burdwan, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st instant, or any other date on which he may have availed himself of the leave.

Sub-Assistant Surgeon Ram Lall Dey for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 12th ultimo.

The 12*th July* 1867.

Mr. W. B. Savi, Assistant Superintendent of Police, Dinagepore, for one week, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 5th March last.

Major A. K. Comber, Officiating Deputy Commissioner of Gowalparah, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from any date on which he may avail himself of the leave.

Mr. H. Wray, Sub-Assistant Revenue Surveyor, Second Grade, Lower Provinces, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. G. S. Park, Officiating Magistrate and Collector of Hooghly, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 1st August next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 15*th July* 1867.

Mr. J. R. Muspratt, Civil and Sessions Judge of Purneah, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the

মাসের ১২ তারিখ পর্য্যন্ত প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১০ জুলাই।

দেবগড়ের আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুক্ত সি ডবলিউ উইলমট্ সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুক্ত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

বর্হির ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপটী কালেক্টর শ্রীযুত এ জি উইল্সন্ সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞা মতে দেড় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১১ জুলাই।

গয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী হামিদুদ্দীন আহম্মদ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ৮ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বগুড়ার পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ এন হারিস্ সাহেব যিনি সম্প্রতি বর্দ্ধমানে নিযুক্ত হইয়াছিলেন তিনি এই মাসের ১ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত রামলাল দে গত মাসের ১২ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১২ জুলাই।

দিনাজপুরের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ বি, সাবি সাহেব গত মাসের ৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

গোয়ালপাড়ার একটিং ডেপুটী কমিস্যনর মেজর শ্রীযুত এ, কে, কোম্বর সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দ্বিতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট রেবিনিউ সরবেয়র শ্রীযুত এচ, রে সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

হুগলীর একটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত জি এস পার্ক সাহেব আগামি আগষ্ট মাসের ১ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৫ জুলাই।

পুরণিয়ার সিবিল ও সেশন জজ শ্রীযুত জে, আর, মস্প্রাট সাহেব এই মাসের ১৫ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি

15th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave, making over charge of his Office to the Principal Sudder Ameen of the District.

NOTIFICATION.

The 15th July 1867.

The appointment of Baboo Janokey Nath Ghosal as an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Beerbhoom, notified in the *Calcutta Gazette* of the 19th ultimo, will have effect from the 1st idem, the date on which he took charge.

The services of the following Officers are placed at the disposal of the Chief Commissioner of Oude, *viz.* :—

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Tariny Churn Dutt.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Doyal Chunder Shome.

The 12th July 1867.

The following list of candidates who were passed as Mookteers in the Mofussil Courts of the Lower Provinces, at the examination held on the 11*th February* 1867, is published for general information, *viz.* :—

1. Birreshur Chuckerbutty.
2. Madhub Chunder Roy Chowdry.
3. Radha Madhub Roy.
4. Okhoy Chunder Chatterjee.
5. Kalli Das Ghose.

NOTIFICATIONS.

The 16th July 1867.

It is hereby notified that the Lieutenant-Governor is about to proceed on a tour to some of the Eastern Districts of Bengal and Assam. His Honor will leave—

Calcutta	on the	23rd instant.
Dacca	,,	29th ,,
Cachar	,,	5th proximo.

And will arrive at Sylhet about the 6th ,,

Further notice of the Lieutenant-Governor's movements will be given hereafter.

The following general instructions are notified for the guidance of the Authorities who correspond directly with Government.

As a general rule, all communications are to be sent as usual to the Secretary's Office in Calcutta.

Communications which are urgent and can be made complete in themselves, so as not to require reference to papers in the Office, may be sent direct to the Secretary with the Lieutenant-Governor on tour.

[*Government Gazette*, 23*rd July* 1867.]

চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি ঐ জিলার প্রধান সদর আমীনের প্রতি আপন কর্ম্মের ভারার্পণ করিবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৫ জুলাই।

শ্রীযুত বাবু জানকীনাথ ঘোষাল বীরভূমে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এই যে কথা গত মাসের ২৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তৎপরিবর্ত্তে তাহা ঐ মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে, যেহেতু তিনি সেই তারিখে উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা অযোধ্যার প্রধান কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিস্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত তারিণীচরণ দত্ত।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিস্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত দয়ালচন্দ্র সোম।

১৮৬৭ সাল ১২ জুলাই।

১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১১ তারিখে বঙ্গপ্রভৃতি দেশের মফঃসল আদালতের মোক্তারী পদাকাঙ্ক্ষিদের যে পরীক্ষা হয় তাহাতে যাঁহারা উত্তীর্ণ হইয়াছেন তাঁহারদের নামের নির্ঘণ্ট সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১। শ্রীযুত বিশ্বেশ্বর চক্রবর্ত্তী।
২। ,, মাধবচন্দ্র রায় চৌধুরী।
৩। ,, রাধামাধব রায়।
৪। ,, অক্ষয়চন্দ্র চট্টোপাধ্যায়।
৫। ,, কালীদাস ঘোষ।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৬ জুলাই।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব বঙ্গদেশের পূর্ব্বাঞ্চলের কএক জিলাতে ও আসামে গমনোদ্যত হইয়াছেন। তিনি

কলিকাতাহইতে এই মাসের ... ২৩ তারিখে ও
ঢাকাহইতে ঐ ... ২৯ তারিখে ও
কাছাড়হইতে আগামিমাসের ... ৫ তারিখে যাত্রা

করিয়া ৬ তারিখ পর্য্যন্ত শ্রীহট্ট পঁহুছিবেন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের গমনের অন্যান্য সংবাদ ইহার পরে প্রকাশ করা যাইবে।

যে কার্য্যকারকেরা গবর্ণমেণ্টের সঙ্গে লিখন পঠন করেন তাঁহাদের উপদেশার্থে নিম্নলিখিত সাধারণ আজ্ঞা প্রকাশ করা যাইতেছে।

সকল পত্রাদি কলিকাতার সেক্রেটারী সাহেবের আফিসে যেমন পাঠান গিয়া থাকে তেমনি পাঠান হইবে, এই সাধারণ বিধি।

অত্যাবশ্যক লিখন পঠন ও যে পত্রের সম্পূর্ণ অভিপ্রায় বুঝিবার জন্যে উক্ত আফিসের অন্য কাগজপত্র দৃষ্টি করিবার প্রয়োজন নাই তাহা শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের সঙ্গে যে সেক্রেটারী গমন করিবেন তাঁহার নামে পাঠাইতে হইবে।

Declaration under Section 2, Act VI. of 1857.

The 11th July 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Municipal Market in the City of Patna, it is hereby notified that, for the aforesaid purpose, the following three pieces of land belonging to the Patna Wahabees, situated in Mohulla Sadikpore, Thannah Sadikpore, Pergunnah Azimabad, Zillah Patna, will be required :—

I. The first piece of land is bounded on the North by the Sukreegully Road; on the South by a lane and the house of one Ramzan Ally (also proposed to be taken up) ; on the East by the Kafila; and on the West by the house of Moulvie Kadir Ahmed (a small portion of which, *viz.*, 91 feet by 14, will also fall within the above block) and by that of Moulvie Wajahut Hossein. This piece measures 11 cottahs, more or less.

II. The second piece of land is bounded on the North by the first block; on the South by a cultivated field belonging to Moulvies Kadir Ahmed and Wajahut Hossein; on the East by the confiscated land (enclosed by walls) attached to the Kafila; and on the West by the house of Sheik Abdool Raheem (a portion of which will fall within this block) and by an open field belonging to Moulvie Kadir Ahmed. This piece measures 4 cottahs, more or less, and contains the houses of four ryots of the Wahabees.

III. The third piece of land is bounded on the North and West by the confiscated lands attached to the Kafila; on the East by Milkeetollah Lane; and on the South by fields. This piece measures about 3½ cottahs, more or less, and contains the houses of five ryots of the Wahabees.

This Declaration is made under Section II., Act VI. of 1857.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১১ জুলাই।

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ পাটনা নগরে মুনিসিপাল বাজার করিবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে পাটনা জিলার অন্তর্গত আজিমাবাদ পরগনার সাদিকপুর থানার সাকিদপুর মহল্লার পাটনার ওহাবিদের অধিকৃত নিম্নলিখিত তিন খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

১। প্রথম খণ্ড ভূমির উত্তর সীমা শকরীগলী পথ, দক্ষিণ সীমা পথ এবং রামজান আলীর বাটী (এই বাটীও লইবার প্রস্তাব হইয়াছে), পূর্ব্ব সীমা কাফিলা, পশ্চিম সীমা মৌলবী কাদির আহম্মদের বাটী, (এই বাটীর কিয়দংশও অর্থাৎ ৯১ ফুট দীর্ঘ ও ১৪ ফুট প্রস্থ উক্ত কিতার মধ্যে পড়িবে), এবং মৌলবী ওজাহৎ হুসেনের বাটী। এই খণ্ড ন্যূনাধিক ॥১ কাঠা পরিমিত।

২। দ্বিতীয় খণ্ড ভূমির উত্তর সীমা প্রথম কিতা, দক্ষিণ সীমা মৌলবী কাদির আহম্মদ ও ওজাহৎ হুসেনের কর্ষিত ভূমি, পূর্ব্ব সীমা কাফিলার লাগাও জব্দ ভূমি (ইহা প্রাচীরে বেষ্টিত), পশ্চিম সীমা সেখ আবদুল রহীমের বাটী, (এই বাটীর ও কিয়দংশ উক্ত কিতায় পড়িবে), ও মৌলবী কাদির আহম্মদের অধিকৃত শাদা ভূমি। এই খণ্ড ন্যূনাধিক /৪ কাঠা পরিমিত, এবং ইহাতে ওহাবিদের চারি জন রাইয়তের ঘর আছে।

৩। তৃতীয় খণ্ড ভূমির উত্তর ও পশ্চিম সীমা কাফিলার লাগাও জব্দ ভূমি, পূর্ব্ব সীমা মিলকীটোলার পথ, দক্ষিণ সীমা ক্ষেত্র। এই খণ্ড ন্যূনাধিক /৩॥ কাঠা পরিমিত ও ইহাতে ওহাবিদের পাঁচ জন রায়তের ঘর আছে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

Declaration.

The 13th July 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the use of the Police Station at Bagirhaut, it is hereby declared that the following plot of land in Village Bagirhaut, Pergunnah Havellee, in the District of Jessore, is required for the above purpose:—

A plot of land in Village Bagirhaut, measuring 1*b.* 9*c.* 4*ch.*, more or less.

Bounded North by the Sub-divisional ground.

South by Madabgunge Bazar.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৩ জুলাই।]

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৩ জুলাই।

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বাগেরহাটে পোলীস থানার ব্যবহারের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে যশোহর জিলার অন্তর্গত হাবিলি পরগনায় বাগেরহাট গ্রামে নিম্নলিখিত ভূমি খণ্ডের প্রয়োজন।

বাগের হাট গ্রামে ন্যূনাধিক ১।৪৻১৫ কাঁচ্চা পরিমিত এক খণ্ড ভূমি।

ইহার উত্তর সীমা শাখাখণ্ডের ভূমি।

দক্ষিণ সীমা মাদবগঞ্জের বাজার।

East by River Bhoyrub and Strand Road.
West by Sub-divisional ground.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

পূর্ব্ব সীমা উত্তর বদ ও স্ত্রেণ্ড রোডের পথ।
পশ্চিম সীমা শাখাপথের ভূমি।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এচ এল ডাম্পিয়র,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT, BENGAL.

NOTIFICATION.

Fort William, the 12th July 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Loop Line of Railway between the 47th mile of the Chord Line and 2nd mile of the Kurhurballee Branch Line, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land is required between the Villages of Dhumna and Hurlataur, in Pergunnah Suruth Deoghur, in the District of Beerbhoom, being, more or less, 1 mile and 1,050 feet in length, and about 600 feet in breadth, and giving an area of 69 biggahs 18 cottahs 9 chittacks of land more or less.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

F. S. TAYLOR, *Captain, R. E.,*
Joint-Secy. to Govt. of Bengal, P. W. D.,
Railway Branch.

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ১২ জুলাই।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কর্ড লাইনের সপ্ত চত্বারিংশ মাইলের ও করহরবালি শাখা পথের দ্বিতীয় মাইলের মধ্যে রেল পথের লুপ লাইন প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে বীরভূম জিলার অন্তর্গত সুরত দেবগড় পরগনার ধম্না ও হার্লেতর গ্রামের মধ্যে ন্যূনাধিক ১ মাইল ১,০৫০ ফুট দীর্ঘ ও প্রায় ৬০০ ফুট প্রশস্ত অর্থাৎ কালিতে ৬৯৸৩৷৴০ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এফ, এস, টেলর, কাপ্তান, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে, বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের জাইণ্ট সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENT.

The 19th July 1867.

The Sheristadar of the Court of the Judge of Rungpore to be placed in charge of the current duties of the Office of the Sudder Ameen and Moonsiff of Bograh, in the said District, that Officer having proceeded to join his appointment of Acting Additional Principal Sudder Ameen of Mymensingh.

C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৯ জুলাই।

রঙ্গপুর জিলার বগুড়ার সদর আমীন ও মুনসেফ ময়মুনসিংহের একটিং আডিসানল প্রধান সদর আমীনের পদে নিযুক্ত হইয়া তথায় গমন করিয়াছেন। তৎপরিবর্ত্তে রঙ্গপুরের জজ আদালতের শিরিশতাদার ঐ স্থানের সদর আমীনী ও মুনসেফী পদের চলিত কার্য্যের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন।

সি ডি ফিলড,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

[*Government Gazette*, 23rd *July* 1867.]

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার

জিলা ত্রিপুরা।

এস্তাহার কাছারি কালেক্টরি জিলা ত্রিপুরা এই যে।

এতদ্দারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা ত্রিপুরার এই মহাল বাকী জমার নিমিত্তে ১৮৫৯ ইং ১১ আইনমতে ১৮৬৭ ইং ২৭ জুলাই মোতাবেক ১২৭৪ বাঙ্গলার ১২ শ্রাবণ রোজ শনিবার অত্র জিলার কালেক্টরি কাছারিতে বিনা আপত্তে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং তাং ১ জুলাই।

তফছীল এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

নম্বর রেজিষ্টরী	নাম মহাল	নাম মালিক	সদর জমা	বাকী
	তং রণভাওয়াল ৪৭৩৬ নং তাং মৃজা ওমেদআলী	সরূপচন্দ্র ঘোষ	৮৮৫।৴	৬৭॥৩

T. T. ALLEN,
Offg. Collector.

জিলা ২৪ পরগনা।

এস্তাহার নামা কাছারি কালেক্টরি জেলা ২৪ পরগনা এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চব্বিশ পরগনার নিচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকি বাবৎ ইংরাজি সন ১৮৬৭ সালের ২৯ জুলাই মোতাবেক বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সাল ১৪ শ্রাবণ রোজ সোমবার ঐ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে বিনা ওজর নীলাম ধরা যাইবেক ইংরাজি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১২ জুলাই মোতাবেক সন ১২৭৪ সাল তারিখ ২৯ আষাঢ়।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১৪ নং কিং পং মাগুরা ওং কিং চেতলা ওং লিখিত মালিক রাধাচরণ রায় ওং সদর জমা কোং ৭৯৭৩৸৪৬

৩১৪ নং কিং পং মুড়াগাছা মৌং হরিনারায়ণপুর ওং সদর জমা ১২২৫৬৵৩ টাকার মধ্যে সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামতে।৵৪॥৴১১ আনার কাত ৪৮০৬।৵৭ টাকার মহাল সতন্ত্র হিস্যা স্থাপিত হওয়ার এবং উহার বাকী আদায় করায় অবশিষ্ট রকম ॥৴১৫।৯ আনা নচমিনারায়ণ রায় ওং সদর জমা কোং ৭৪৪৯॥৴৮ টাকার মহাল ৩৬।৴৬ টাকা বাকী আদায় জন্য নীলাম বিক্রয় হইবেক।

৬২৪ নং কিং পং বালিয়া তরফ জচুরাটী লিখিত মালিক রাজচন্দ্র চন্দ্র সদর জমা কোং মায় পুলিষ ৮৭১৸৴৩

১৩৬৭ নং পং বুড়ন মৌং ভৈরবপুর দিং লিখিত মালিক গোবিন্দচন্দ্র বসু সদর জমা কোং ৭৯৬৴৩

নীলাম খরিদদার বিল দাঁতভাঙ্গার খরচার নিমিত্তে দাইক হইবেক।

মন্তব্য ঐ মহালের নীলাম ক্ষমাহওয়া সত্বে বিল দাঁতভাঙ্গার খাল কাটাই খরচার জন্য বিক্রয় হইবেক।

দ্বিতীয় শ্রেণী।

২২০৮ নং খাস রমজান নগর লিখিত মালিক তারাশঙ্কর রায় চৌং ওং সদর জমা মায় রাস্তা ১৫০৬॥৴০

A. SMITH,
Collector.

জিলা দিনাজপুর।

এস্তালানামা কাছারি কালেক্টরি জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহা দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ২৮ জুন তকের অন্য প্রকার বাকি নিমিত্তক সন ১৮৬৭ সনের ১ আগষ্ট মোং ১২৭৪ সালের ১৭ শ্রাবণ রোজ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১১০ নম্বর মৌজে তেঘরাওগয়রহ।

পরগনে শালবাড়ির লিখিত মালিক সরিরতুল্লা চৌধুরী ও বিবি পাতানী মাদরে জয়তুল্লা চৌধুরী ও বিবি পবিত্রা মাদরে মজিতুল্লা চৌধুরী ও সরফউল্লা চৌধুরী সালিআনা সদর জমা ২৫১৩৸৵৪। পাই।

মহারাণী শ্যামমোহনীর ১৮৫৯। ১০ আইনের ডিক্রীর বাবৎ ৭১১৩॥৴২ পাই আদায় জন্য দেনদার মজিতুল্লা চৌধুরীর মাতা বিবি পবিত্রার এই মহালে যে স্বত্ব ও লাভ আছে তাহা নীলামে ধরা গেল।

T. J. C. GRANT,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৩ জুলাই।]

জিলা দারজিলিং।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা দারজিলিং।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা দারজিলিঙ্গাধীন লাখেরাজ হওয়া নিম্নলিখিত মহালের মূল্যের আসল টাকার সুদ বাকী থাকাসূত্রে ঐ ঐ মহাল পতিত ভূমি বিক্রয় হওয়া বিধির ১৫ ধারাক্রমে চলিত সনের আগামি ২৫সা আগষ্ট মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ৩১সা শ্রাবণ তারিখে বেলা ঠিক দুই প্রহর সময় অত্র জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক এবং বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক ইতি।

১	২	৩	৪	৫	৬
তৌজির নম্বর।	অধিকারির নাম।	পরগনা ও মৌজা ও মহালের নাম অথবা স্থান যে স্থানে মহাল আছে।	ভূমির পরিমাণ।	সুদের দরুণ পাওনা টাকার সংখ্যা।	আসল মূল্যের মধ্যে বাকি মূল্য।
৫	মেং টমস, ওয়েম	পং মৌং দারজিলিং সলিম	২২৬ একর	২১৩৮৶০	২১১৫৸৪
৪৪	ঐ ঐ	ঐ ঐ ঐ	১৯০০ ,,	৬৮৫৲	৬৮৪০৲
৯	মেসরস্ এইচ সি, লিভিঞ্জ, ডবলিউ, এ, ব্যাডিলে ডবলিউ আর, ডেবিস টি, এইচ, হলরে এবং সি, ব্রাউন	ঐ ঐ দারজিলিং ও সলিম	৫৩৫ ,,	৯২২/৮	১১৭৪৪৶৮
৩৪	কাপ্তান, করলিস	ঐ ঐ মিরিগ	৩০০০ ,,	২৬৯০৲	২৬৯০০৲
১৭	বাবু ত্রৈলোক্যনাথ বন্দোপাধ্যায়	ঐ ঐ শিবোখোলা	৩০৬ ,,	৪৮১৸৶৬	৪৮১৯৷০

বি, ডবলিউ, মর্টন। কাপ্তান
ডেপুটী কমিস্যনর।

জিলা দারজিলিং ডেপুটী কমিস্যনর আপিস
সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৮ ই জুলাই।

INSOLVENT COURT. | যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

কলিকাতা যোত্রহীন খাতকদিগের উপকারার্থ আদালত।

In the Matter of JULIUS DEBRUNNER, an Insolvent,

Notice is hereby given, that Saturday, the 3rd day of August next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 1st day of August 1866 until the 1st day of July Instant, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 15th July 1867.

যোত্রহীন জুলিয়স ডেব্রুনর সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি আগষ্ট মাসের ৩ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৬৬ সালের আগষ্ট মাসের ১ তারিখ অবধি বর্ত্তমান জুলাই মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্বে তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দপ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৫ জুলাই।

The like notice in the matter of DONALD CLUNES GORDON, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 12th February 1867 to the 1st day of July Instant.

যোত্রহীন ডনাল্ড ক্লুনিস গর্ডন সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১২ তারিখ অবধি বর্ত্তমান জুলাই মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of ALEXANDER STEWART, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 22nd February 1867 to 1st July Instant.

যোত্রহীন আলেকজাণ্ডর ষ্টুআর্ট সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২২ তারিখ অবধি বর্ত্তমান জুলাই মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of FRANCIS BAMPTON, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 20th July 1866 to 1st July Instant.

যোত্রহীন ফ্রান্সিস বাম্পটন সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ২০ তারিখ অবধি বর্ত্তমান জুলাই মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of CHARLES HENRY WICKES, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 16th July 1866 to 1st July Instant.

যোত্রহীন চার্লস হেনরি উইকুস সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ১৬ তারিখ অবধি বর্ত্তমান জুলাই মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

The like notice in the matter of ROBERT BHOWANYDEEN SUCCOLE, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 12th November 1866 to 1st July Instant.

যোত্রহীন রবর্ট ভবানিদীন সক্কোলের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ১২ তারিখ অবধি বর্ত্তমান জুলাই মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

আমার এ ১১ ৯৫৪৪১ নম্বরের মং ৫০৲ টাকার এককেতা, গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোটের অৰ্দ্ধেক, আমার নিকট ও অধিকারহইতে, হারাম গিয়াছে বিধায় সৰ্ব্বসাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্তমাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন, তাঁহাকে ৫৲ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীচন্দ্রশেখর দাস।
মোং রাঙ্গনিয়া মুনসেফী আদালত
জিলে চট্টগ্রাম।

সন ১৮৬৭ ইং
তাং ২৬ জুন।

বিজ্ঞাপন।

আমার নিম্নের লিখিত নম্বরের ১৬০৲ একশত ষাইট টাকার কাত ৮ কেতা গবর্ণমেণ্ট করেন্সী নোট আমার নিকট ও অধিকার হইতে হারাণ গিয়াছে বিধায় সৰ্ব্ব সাধারণকে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে ঐ নোট প্রাপ্ত মাত্র আমাকে সংবাদ দেন যিনি ঐ নোটের অনুসন্ধান করিয়া দিতে পারেন তাঁহাকে ২০৲ বিশ টাকা পারিতোষিক দিব ইতি।

শ্রীমহেশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।
মোং কাছারী কুথণ্ডী।
জেলা রাজশাহি।

সন ১৮৬৭ সাল।
তারিখ ৩ জুলাই।

তপশীল নোট।

এ ২৫। ৫৮৯৯২	নং ১ কেতা	২০৲
এ ২৭। ৩৩৫০৫	নং ১ কেতা	২০৲
এ ২৭। ৪৫৪৯২	নং ১ কেতা	২০৲
এ ২৫। ৬১৪৭৯	নং ১ কেতা	২০৲
এ ২৭। ৬৭৯৪২	নং ১ কেতা	২০৲
এ ২৭। ৫৩২৬১	নং ১ কেতা	২০৲
এ ২৬। ৩৯৬৩১	নং ১ কেতা	২০৲
এ ২৭। ৩২৪৭৫	নং ১ কেতা	২০৲
		১৬০৲

মং একশত ষাইট
টাকা মাত্র।

[Government Gazette, 23rd July 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এফ জে বার্ন্সো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, JULY 30, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৩০ জুলাই।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

The following Act of the Governor General of India in Council received the assent of His Excellency the Governor General on the 18th July 1867, and is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XXXIII OF 1867.

A Bill to amend Act No. XXXI of 1861.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to amend Act No. XXXI of 1861 *(to regulate the manufacture of Saltpetre and the sale of Salt educed in the refinement thereof)*; It is hereby enacted as follows:—

[Amendment of Act XXXI of 1861, Section 6.]

I. Section 6 of the said Act shall be read as if for the words "fine of Rupees five hundred," the following were substituted (that is to say), "fine not exceeding Rupees five hundred."

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India, Home Dept. (Legislative.)

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিম্নলিখিত আইনেতে উক্ত মহিমবর শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ১৮ তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করেন। তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ৩৩ আইন।

১৮৬১ সালের ৩১ আইন সংশোধনার্থ আইন।

[হেতুবাদ।]

১৮৬১ সালের ৩১ আইন (অর্থাৎ সোরা প্রস্তুত করিবার ও তাহা নির্ম্মলীকরণ কার্য্যেতে যে লবণ উৎপন্ন হয় তাহা বিক্রয় করিবার বিধানের আইন) সংশোধন করা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[১৮৬১ সালের ৩১ আইনের ৬ ধারা সংশোধনের কথা।]

১ ধারা। "পাঁচ শত টাকা জরীমানা হইতে পারিবে" এই যে কথা উক্ত আইনের ৬ ধারাতে আছে তৎপরিবর্ত্তে "পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে" এই কথা দিয়া উক্ত ধারা পাঠ করিতে হইবে ইতি।

উইটলি ষ্টোক্স।
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

GOVERNMENT OF BENGAL.

Legislative Department.

The following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 6th July 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 10th idem, is hereby promulgated for general information:—

Act No. X of 1867.

An Act to continue the existing Settlement of the Land Revenue in the Districts of Cuttack, Pooree, and Balasore, until the expiration of the year 1304 Umlee.

[Preamble.]

Whereas the existing Settlement of the Land Revenue in the Districts of Cuttack, Pooree, and Balasore will expire with the present year 1274 Umlee; and whereas it is expedient to continue the said Settlement for a further period of thirty years: It is enacted as follows:—

[The existing Settlement to continue in force.]

I. The existing Settlement of the Land Revenue of the Districts of Cuttack, Pooree, and Balasore, and all rights and interests recognized or defined thereby, shall continue in force until the expiration of the year 1304 Umlee, subject to the following provisions.

[Proprietors may dissent.]

II. If any recorded proprietor of an Estate or any recorded shareholder in an Estate held in common tenancy within the said Districts, with respect to which an engagement for the payment of public Revenue during the existing Settlement, may have been made, shall not be willing to continue such engagement to the expiration of the year 1304 Umlee, he shall on or before the first day of September 1867, corresponding with the 18th Bhadoor 1274 Umlee, give notice to this effect in writing to the Collector of the District within which such Estate as aforesaid may be situate. On receipt of any such notice, it shall be competent to the Collector to assume the direct management of such Estate, or to let the same in farm.

[Management of Estates of dissenting proprietors.]

III. The provisions of Sections III and V, Regulation VII of 1822 shall apply to all Estates so taken under direct management or let in farm by the Collector; and also to all Estates which are now held under direct management, or let in farm.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩০ জুলাই।]

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ৬ জুলাই তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ঐ মাসের ১০ তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সালের ১০ আইন।

কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলার ভূমির রাজস্বের বর্ত্তমান বন্দোবস্ত আমলী ১৩০৪ সাল পর্য্যন্ত প্রবল রাখিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলাতে ভূমির রাজস্বের যে বন্দোবস্ত আছে তাহা আমলী বর্ত্তমান ১২৭৪ সালের শেষে রহিত হইবে, কিন্তু সেই বন্দোবস্ত আর ত্রিশ বৎসর প্রচলিত রাখা বিহিত, এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[বর্ত্তমান বন্দোবস্ত প্রবল থাকার কথা।]

১ ধারা। কটক ও পুরী ও বালেশ্বর জিলার ভূমির রাজস্বের বর্ত্তমান বন্দোবস্ত এবং তাহাতে যে সকল স্বত্ব ও সম্পর্ক স্বীকৃত কি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা নিম্নলিখিত নিয়মাধীনে আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্য্যন্ত প্রচলিত থাকিবে ইতি।

[ভূম্যধিকারির অসম্মত হইতে পারিবার কথা।]

২ ধারা। উক্ত জিলার অন্তর্গত যে মহাল সম্পর্কে বর্ত্তমান বন্দোবস্তের মিয়াদে রাজস্ব দিবার করার হইয়া থাকে সেই মহালের ভূম্যধিকারী বলিয়া কিম্বা উক্ত মহাল সাধারণের ভোগ্য হইলে তাহার অংশী বলিয়া যাঁহারদের নাম লেখা হইয়াছে, যদি তাঁহারদের মধ্যে কোন ব্যক্তি আমলী ১৩০৪ সালের শেষ পর্য্যন্ত ঐ নিয়ম প্রবল রাখিতে ইচ্ছা না করেন, তবে উক্ত মহাল যে জিলার অন্তঃপাতি হয় ১৮৬৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের প্রথম দিবসে অর্থাৎ আমলী ১২৭৪ সালের ভাদ্র মাসের ১৮ তারিখে কি তৎপূর্ব্বে তাঁহারা ঐ জিলার কালেক্টর সাহেবকে সেই কথা লিখিয়া জানাইবেন। কালেক্টর সাহেব সেই জ্ঞাপনপত্র পাইলে স্বয়ং ঐ ভূমির অধ্যক্ষতা গ্রহণ করিতে অথবা তাহা ইজারা দিতে পারিবেন ইতি।

[যে ভূম্যধিকারিগণ অসম্মত হন তাঁহাদের ভূমির অধ্যক্ষতার কথা।]

৩ ধারা। যে সকল মহাল পূর্ব্বোক্তমতে কালেক্টর সাহেবের নিজ অধ্যক্ষতায় আইসে কিম্বা ইজারা দেওয়া যায়, তাহার প্রতি, ও এইক্ষণে যে সকল মহাল তাঁহার নিজ অধ্যক্ষতায় থাকে কি ইজারা দেওয়া গিয়াছে তাহার প্রতি, ১৮২২ সালের ৭ আইনের ৩ ও ৫ ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[Proprietors not giving notice to be responsible for revenue.]

IV. All proprietors and shareholders of Estates situate within the said Districts with regard to which notice shall not be given within the terms of Section II of this Act, are hereby declared to be liable to pay revenue in accordance with the terms of the existing settlement during the term of thirty years from the expiration of the Umlee year 1274; and any arrears of such Revenue shall be recoverable under the provisions of Act XI of 1859, and of every other Act for the time being in force for the recovery of arrears of Revenue.

J. PITT KENNEDY,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
(Legislative Department.)

[পূর্ব্বোক্ত কথা না জানাইলে রাজস্বের নিমিত্তে ভূম্যধিকারিদের দায়ী হইবার কথা।]

৪ ধারা। পূর্ব্বোক্ত জিলার যে সকল মহালের বিষয়ে এই আইনের ২ ধারার নিয়মানুসারে সম্বাদ দেওয়া যায় নাই সেই মহালের সকল ভূম্যধিকারী ও অংশী আপনাদের বর্ত্তমান বন্দোবস্তের নিয়মানুসারে আমলী ১২৭৪ সালের শেষাবধি ত্রিশ বৎসর পর্য্যন্ত সেই হিসাবমতে রাজস্ব দিবার দায়ী জ্ঞান হইবেন, ও সেই রাজস্ব বাকী পড়িলে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমতে ও বাকী রাজস্ব আদায় করিবার জন্য যে আইন যে সময়ে বলবৎ থাকে তাহার বিধানমতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 19.

To all Civil Judges,—(dated Calcutta, 8th July 1867.)

THE High Court directs all Judges to watch the working of the Stamp Laws, and especially of the recent Act XXVI. of 1867, and to pay particular attention to the procedure followed by their Subordinates with regard to it.

By order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

১৯ নম্বর।

সকল সিবিল জজ সাহেব সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ৮ জুলাই।

ইষ্টাম্পের আইন বিশেষতঃ ১৮৬৭ সালের যে ২৬ আইন সম্প্রতি হইয়াছে সেই আইনমত কার্য্যের যে ফল হইয়া থাকে, সকল বিচারকর্ত্তা এই বিষয়ে সতর্ক হউন, এবং তৎসম্পর্কে অধীন কার্য্যকারকেরা যে প্রণালীমতে কার্য্য করিয়া থাকে এতদ্বিষয়ে বিশেষ মনোযোগ করুন হাই কোর্টের সাহেবেরদের এই আদেশ।

আজ্ঞাক্রমে,
সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Simla, the 15th July 1867.

No. 2283.

Mr. L. R. Tottenham made over charge of the office of the Registrar of the High Court of Calcutta on the Appellate Side to Mr. Charles Dickenson Field, of the Civil Service, on the forenoon of the 1st instant.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা ১৮৬৭ সাল ১৫ জুলাই।

২২৮৩ নম্বর।

শ্রীযুত এল আর টটেনহাম সাহেব সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত চার্লস্ ডিকেন্সন ফীল্ড সাহেবের প্রতি এই মাসের ১ তারিখে কলিকাতার হাই কোর্টের আপিলী পক্ষের রেজিষ্ট্রারের কর্ম্মের ভার অর্পণ করিলেন।

ই সি বেলি।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

[*Government Gazette, 30th July* 1867.]

FOREIGN DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Simla, the 18th July 1867.

No. 707.

In recognition of the many public acts of liberality, specially in connection with the recent famine in Bengal, displayed by Baboo Gopal Chunder Sing of Sooltanabad in the Sonthal Pergunnahs, the Right Hon'ble the Viceroy and Governor General in Council is pleased to confer upon him the title of "Raja Bahadoor," as a personal distinction.

No. 708.

In consideration of service rendered to the State during the late Bootan campaign by Baboo Pertab Narain Buroos, Zemindar of Ghoorla in Cooch Behar, the Right Hon'ble the Viceroy and Governor General in Council is pleased to confer upon him the title of "Rai Bahadoor," as a personal distinction.

W. MUIR,
Foreign Secretary.

ফরিন্ ডিপার্টমেণ্ট।

পোলিটিকাল।

১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

৭০৭ নম্বর।

সাঁওতাল পরগনার অন্তর্গত সুলতানাবাদের শ্রীযুত বাবু গোপালচন্দ্র সিংহ সাধারণের হিতজনক বহুকার্য্য, বিশেষতঃ বঙ্গদেশের বিগত দুর্ভিক্ষকালীন বদান্যতার কার্য্য করিয়াছেন, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত রাজপ্রতিনিধি ও গবর্ণর জেনরল সাহেব ইহা অবগত হইয়া তাঁহার সম্মানার্থে রাজা বাহাদুর উপাধি প্রদান করিলেন।

৭০৮ নম্বর।

কুচবেহারের অন্তর্গত ঘুরলার জমীদার শ্রীযুত বাবু প্রতাপনারায়ণ বড়ুয়া বিগত ভোটের যুদ্ধকালীন রাজ্যের সপক্ষে কর্ম্ম করিয়াছেন, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত রাজপ্রতিনিধি ও গবর্ণর জেনরল সাহেব তাহা অবগত হইয়া তাঁহার সম্মানার্থে "রায় বাহাদুর" উপাধি প্রদান করিলেন।

ডবলিউ মুয়র,
ফরিন্ সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 2911.

APPOINTMENTS.

The 17th July 1867.

The following gentlemen to be Members of the Committee for the management of the Charitable Dispensary at Kishnaghur, *viz.* :—

Lord H. Ulick Browne.
Reverend C. H. Blumhardt.
Mr. J. Westland.
Rai Judoonath Roy Bahadoor.
Baboo Prosonno Coomar Bose.
„ Ram Chunder Mookerjee.
„ Omesh Chunder Dutt.
„ Judoonath Chatterjee.

Mr. Peter Hall to be a Municipal Commissioner for the Town of Canning.

The 18th July 1867.

Second Grade Sub-Assistant Surgeon Kassi Chunder Dutt to have charge of the Dacca Mitford Hospital, with effect from the date on which he may have joined.

Meer Ushrut Ali to be a Municipal Commissioner for the Town of Bhaugulpore.

Mr. V. H. Schalch to be President of the Board of Examiners.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

২৯১১ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুলাই।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা কৃষ্ণনগরের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

লার্ড শ্রীযুত এচ ইউলিক্ ব্রোণ সাহেব।
পাদরী শ্রীযুত সি এচ ব্লমহার্ট সাহেব।
শ্রীযুত জে ওয়েষ্টলাণ্ড সাহেব।
„ রায় যদুনাথ রায় বাহাদুর।
„ বাবু প্রসন্নকুমার বসু।
„ বাবু রামচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।
„ বাবু উমেশচন্দ্র দত্ত।
„ বাবু যদুনাথ চট্টোপাধ্যায়।

শ্রীযুত পিটর হাল সাহেব কানিং নগরের মুনিসিপল কমিসানর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

দ্বিতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত কাশীচন্দ্র দত্ত ঢাকার মিটফর্ড হাস্পাতালের কর্ম্মের ভার পাইবেন। তিনি যে তারিখে উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি উক্ত নিয়োগ বলবৎ হইবে।

শ্রীযুত মীর অসরৎ আলী ভাগলপুর নগরের এক জন মুনিসিপল কমিসানর হইবেন।

শ্রীযুত বি এচ শল্চ সাহেব পরীক্ষক বোর্ডের সভাপতি হইবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩০ জুলাই।]

The 20th July 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Ramlal Dey to be House Surgeon to the Eye Infirmary Ward of the Calcutta Medical College Hospital.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Shoshee Bhooshun Sircar is appointed to the Sub-Division of Palamow.

Baboo Rashbehary Lall Sing to be an Honorary Magistrate in Maunbhoom, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, and powers under Section 1, Act X. of 1854, in that District.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Midnapore, *viz.* :—

Baboo Nobin Chunder Banerjee.

„ Okhil Chunder Dutt.

Meah Mahomed Hossein.

Moonshee Menajooddeen.

The Lieutenant-Governor has been pleased to sanction the following promotions in the Subordinate Executive Service, *viz.* :—

Mr. M. Little, to the Second Grade.

„ H. Davies, ... } To the Third
Baboo Ramsunker Sen, ... } Grade.

Baboo Kamalakant Bysack, to the Fourth Grade.

The following District Superintendents of Police are promoted :—

Captain G. J. Reeves, to the First Grade.

Captain J. C. C. Daunt, v. c., } To the Second
„ G. D. Parsons, .. } Grade.

Moulvie Dillawur Hossein Ahmed, B. A., Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jumooee, is transferred to Purneah, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

Mr. E. G. Glazier to officiate as Magistrate and Collector of Rungpore, during the absence, on deputation, of Mr. E. C. Craster, or until further orders, with effect from the date on which Mr. W. R. Larminie may avail himself of the leave, which has this day been granted to him.

Mr. J. C. Price to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Mymensing.

Mr. A. P. MacDonnell, Assistant Magistrate and Collector, Monghyr, is empowered, under Section 1, Act X. of 1854, to receive and try at Jamalpore, without reference by the Magistrate, all or any of such charges as he is now competent to try upon reference by the Magistrate.

The 22nd July 1867.

Moulvie Ameerooddeen Ahmed, Supernumerary Deputy Magistrate and Deputy Collector of Rungpore, is transferred to Pubna, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

১৮৬৭ সাল ২০ জুলাই।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত রামলাল দে কলিকাতার মেডিকাল কালেজ হাস্পাতালের চক্ষু রোগের হৌস সর্জ্জন হইবেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-অসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত শশীভূষণ সরকার পালমৌ শাখাখণ্ডে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু রাসবিহারীলাল সিংহ মানভূমে এক জন অনরারি মাজিষ্ট্রেট হইবেন এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারার ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা মেদিনীপুর নগরের মুনিসিপল কমিসনর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু নবীনচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়।

„ বাবু অখিলচন্দ্র দত্ত।

„ মিয়া মহম্মদ হুসেন।

„ মুন্সী মিনাজুদ্দীন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অধঃস্থ বিচার কার্য্যসম্পর্কীয় কার্য্যকারকদের নিম্নলিখিত উচ্চপদ ভুক্ত হওন বিষয়ে অনুমোদন করিয়াছেন।

দ্বিতীয় শ্রেণীতে শ্রীযুত এম লিটল সাহেব।

তৃতীয় শ্রেণীতে { শ্রীযুত এচ ডেবিস্ সাহেব ও
„ বাবু রামশঙ্কর সেন।

চতুর্থ শ্রেণীতে ... শ্রীযুত বাবু কমলাকান্ত বসাক।

নিম্নলিখিত পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবেরা উচ্চ পদভুক্ত হইয়াছেন।

প্রথম শ্রেণীতে কাপ্তান শ্রীযুত জি জে রীবস্ সাহেব।

দ্বিতীয় শ্রেণীতে { কাপ্তান শ্রীযুত জে সি সি ডান্ট সাহেব বি, সি,
„ „ কিউ, ডি, পারসন্স সাহেব।

জমুইয়ের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী দেলওয়ার হুসেন আহম্মদ বি, এ, পুরণিয়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত ই সি ক্রাষ্টর্স সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ই জি গ্লেজিয়র সাহেব রঙ্গপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। শ্রীযুত ডবলিউ আর লার্ম্মিনি সাহেব অদ্যদত্ত ছুটী যে তারিখে গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

শ্রীযুত জে সি প্রাইস সাহেব ময়মুনসিংহের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

মুঙ্গেরের আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এ পি মাকডনেল সাহেব সম্প্রতি মাজিষ্ট্রেট-কর্ত্তৃক অর্পিত হইলে যে সকল কি যে কোন মোকদ্দমার বিচার করিতে সক্ষম ছিলেন সেই সকল মোকদ্দমা মাজিষ্ট্রেট কর্ত্তৃক অর্পিত না হইলেও জামালপুরে তাহার গ্রহণ ও বিচার করিতে ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

১৮৬৭ সাল ২২ জুলাই।

রঙ্গপুরের অতিরিক্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আমীরুদ্দীন আহম্মদ পাবনায় নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Mr. J. D. Sayce to officiate as Sub-Deputy Opium Agent of Goruckpore, during the absence, on leave, of Mr. T. A. M. Gennoe, or until further orders.

Ensign T. B. Michell to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Nowgong.

Mr. J. J. Walter to officiate as Extra Sub-Deputy Opium Agent of Patna.

The 23rd July 1867.

Moonshee Sadanund, Moonsiff of Kishenpore, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in Lohardugga.

Baboo Hurkant Burwah, Moonsiff of Nowgong, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in all the Districts of Assam.

Mr. R. B. Smalley, Assistant Superintendent of Police, Balasore, is transferred to Beerbhoom.

Mr. R. A. D. Bignell, Assistant Superintendent of Police, Beerbhoom, is transferred to Balasore.

Mr. H. W. Mackenzie is appointed to the Fourth Grade of the Subordinate Executive Service, to be a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, to have charge of the Sub-Division of Aurungabad, and to exercise the powers of a Magistrate in the District of Gya.

The appointment of Moulvie Willayut Hossein to the charge of Sub-Division of Aurungabad, notified in the *Calcutta Gazette* of the 17th instant, is cancelled.

LEAVE OF ABSENCE.

The 18th July 1867.

Captain J. MacMillan, of the 2nd Company, Orissa Volunteer Rifles, for six months, from the 23rd instant, to enable him to proceed to Europe for the benefit of his health.

The 20th July 1867.

Sub-Assistant Surgeon Tameez Khan, Teacher of Medicine in the Secondary Class of the Calcutta Medical College, and Officiating Assistant Physician to the College Hospital, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

Mr. H. Doveton, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. W. R. Larminie, Officiating Magistrate and Collector of Rungpore, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 15th August next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩০ জুলাই।]

শ্রীযুত টি এ এম জেনো সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে, ডি, সায়েস সাহেব গোরক্ষপুরের আফীমের সব-ডেপুটী এজেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

এন্সাইন শ্রীযুত টি বি মিচেল সাহেব নৌগাঁ সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত জে জে ওয়ালটর সাহেব পাটনার আফীমের অতিরিক্ত সব-ডেপুটী এজেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ জুলাই।

কৃষ্ণপুরের মুনসেফ শ্রীযুত সদানন্দ মুনশী লোহারডগাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নৌগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু হরকান্ত বড়ুয়া আসামের সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বালেশ্বরের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত আর বি স্মালে সাহেব বীরভূমে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বীরভূমের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত আর এ, ডি, বিগনেল সাহেব বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেব অধঃস্থ বিচার কার্য্যের চতুর্থ শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়া ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, ও অরঙ্গাবাদ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, এবং গয়া জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত মৌলবী বেলায়ৎ হুসেন অরঙ্গাবাদ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এই যে কথা এই মাসের ১৭ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

উড়িষ্যার বলণ্টিয়র রাইফল দলের দ্বিতীয় কোম্পানির কাপ্তান শ্রীযুত জে মাকমিলেন সাহেব স্বীয় স্বাস্থ্য রক্ষাহেতু ইউরোপে গমন করিবার নিমিত্তে এই মাসের ২৩ তারিখ অবধি ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২০ জুলাই।

কলিকাতার মেডিকাল কালেজের দ্বিতীয় শ্রেণীর ঔষধ বিষয়ের উপদেশক ও কালেজ হাসপাতালের একটিং আসিষ্টান্ট চিকিৎসক সব-আসিষ্টান্ট সর্জন শ্রীযুত তামিজ খাঁ ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ত্রিহুতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ ডবটন সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

রঙ্গপুরের একটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ আর লার্ম্মিনি সাহেব আগামি আগষ্ট মাসের ১৫ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 22nd July 1867.

Baboo Otool Churn Mullick, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhangulpore, for one year, without pay, under the Financial Notification of the 4th June 1864, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 23rd July 1867.

Mr. R. L. Hennessy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

NOTIFICATIONS.

The 18th July 1867.

On the report of the Board of Examiners, Mr. C. D. McSweeney, Assistant Superintendent of Police, Moorshedabad, is declared to have passed by the Lower Standard in Bengalee at the examination held in April 1867.

The leave granted to Mr. W. Gordon Young, Commissioner of Chittagong, under orders of the 15th October last, is cancelled at his own request.

The leave granted to Mr. J. J. S. Driberg, Extra Assistant Commissioner of Mungledye, under orders of the 9th instant, is cancelled at his own request.

The 20th July 1867.

The services of Mr. W. Ellis, Officiating Professor in the Presidency College, are placed at the disposal of the Government of the Punjab, with a view to his being appointed a Professor in the Delhi College.

A Supplementary Commission of the Peace for Bengal, Behar, and Orissa, was issued by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, on the 6th instant, directed to Mr. Ernest Tye, of Nowgong.

ERRATUM.

In the Orders of the 16th instant, published in the *Calcutta Gazette* of the 17th idem, *for* Baboo Moha*deb* Persad to be an Assessor, &c., *read* Baboo Moha*beer* Persad to be an Assessor, &c.

H. L. HARRISON,
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

[*Government Gazette*, 30*th July* 1867.]

১৮৬৭ সাল ২২ জুলাই।

ভাগলপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু অতুলচরণ মল্লিক যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৪ সালের ৪ জুন তারিখের বিজ্ঞাপনমতে বিনা বেতনে এক বৎসরের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ জুলাই।

ত্রিহুতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর এল হেনেসী সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

পরীক্ষক বোর্ডের রিপোর্টমতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসে যে পরীক্ষা হয় তাহাতে মুরশিদাবাদের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত সি ডি মাক্সুইনী সাহেব নিম্নতর কষ্টির বঙ্গভাষায় উত্তীর্ণ হইয়াছেন।

চট্টগ্রামের কমিসানর শ্রীযুত ডবলিউ গর্ডন ইয়ং সাহেব গত অকুটোবর মাসের ১৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনাক্রমে রহিত হইল।

মঙ্গলদায়ীর অতিরিক্ত আসিস্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত জে জে এস ড্রিবর্গ সাহেব এই মাসের ৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২০ জুলাই।

প্রেসিডেন্সী কালেজের একটিং অধ্যাপক শ্রীযুত ডবলিউ এলিস সাহেব দিল্লী কালেজের অধ্যাপকের পদে নিযুক্ত হওন আশয়ে পঞ্জাবের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট কর্তৃক এই মাসের ৬ তারিখে বঙ্গ, বেহার ও উড়িষ্যা দেশের শান্তিরক্ষার্থ যে অতিরিক্ত কমিস্যন বাহির হয় তাহা নোগাঁয়ের শ্রীযুত অর্ণেষ্ট টাই সাহেবের নামে দেওয়া গেল।

অশুদ্ধ শোধন।

এই মাসের ১৬ তারিখের আজ্ঞার মধ্যে শ্রীযুত মহাদেব প্রসাদ বাবু আসেসর ইত্যাদি হইবেন এই যে কথা এই মাসের ২৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তৎপরিবর্ত্তে "শ্রীযুত মহাবীর প্রসাদ বাবু আসেসর ইত্যাদি হইবেন" পাঠ করিতে হইবে।

এচ্‌ এল হারিসন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 24th July 1867.

Baboo Gopee Nauth Moitro, Moonsiff of Dinagepoor, to be Moonsiff of Chintamun, in Zillah Dinagepoor.

Moulvie Toofail Ahmed, Moonsiff of Chintamun, to be Moonsiff of Dinagepoor.

The 25th July 1867.

Baboo Nundo Coomar Aykut, to officiate as Moonsiff of Rughoonathpoor, in Chota Nagpoor, during the absence on leave of the permanent incumbent.

The 26th July 1867.

The Sheristadar of the Court of the Moonsiff of Doobrajpoor, in Zillah Beerbhoom, to be placed in charge of that Court during twelve days of the Moonsiff's absence on privilege leave.

LEAVE OF ABSENCE.

The 26th July 1867.

Baboo Juggunnathprosaud Banerjee, Moonsiff of Roghoonathpoor, in Chota Nagpoor, for four months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

C. D. Field,
Offg. Registrar.

High Court,
The 27th July 1867.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই-কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৪ জুলাই।

দিনাজপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোপীনাথ মৈত্র দিনাজপুরের অন্তর্গত চিন্তামনের মুনসেফ হইবেন।

চিন্তামনের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী তুফেল আহম্মদ দিনাজপুরের মুনসেফ হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুলাই।

ছোট নাগপুরের অন্তর্গত রঘুনাথপুরের মুনসেফ ছুটী লওয়াতে তাঁহার অনুপস্থানকালে শ্রীযুত বাবু নন্দকুমার আয়কত ঐ স্থানের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৬ জুলাই।

বীরভূম জিলার অন্তর্গত দুবরাজপুরের মুনসেফ অনুগ্রহের ছুটী লওয়াতে ঐ আদালতের কর্ম্মের ভার ঐ ছুটীর দ্বাদশ দিন সিরিশ্তাদারের প্রতি অর্পিত হইবে।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৬ জুলাই।

ছোট নাগপুরের অন্তর্গত রঘুনাথপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু জগন্নাথপ্রসাদ বন্দ্যোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে চারি মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট।
১৮৬৭ সাল ২৭ জুলাই।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩০ জুলাই।]

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

বিক্রী নেমকের মাস্কাবারি হিসাব সন ১৮৬৭ সাল ৩০ জুন।

১ ডিপো	২ পাঙ্গা	৩ করকচ	৪ দর ফি ১০০ মোন
হিজলী	মোন	মোন	টাকা
পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর ...	১৪,৬৮৫/	০	৩৮৫৲
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	২,২৪,৬৪৭/	০	
ঐ ঐ রামনগর ...	১,২৫,৩৮৯/	০	
ঐ ঐ কালীনগর ...	৫২,৯০৬/	০	
ঐ ঐ পুরীঘাট্টা ...	২৪,৯৮৪/	০	
একুন।	৪,৪২,৬১১/	০	
শালিখা।			
করকচ নেমক মান্দ্রাজ পরমিট ...	০	৫,৯৭,১৪২/	৩৬৫৲
মিশ্রিত করকচ নেমক ...	০	২,৬৭৯/	
করকচ নেমক সিন্ধু ...	০	৪,৬৫,২৫০/	৩৭৫৲
একুন।		১০,৬৫,০৭১/	
ঘুষুড়ি।			
পাঙ্গা নেমক ঘাট কালীনগর ...	৩,৪৬৮/	০	৩৯৫৲
মিশ্রিত ঐ ঐ রামনগর ...	১,৪৬৩/	০	
একুন।	৪,৯৩১/	০	
পুরী।			
পাঙ্গা নেমক ...	১,৬০,৫২১/	০	৩৮৫৲
করকচ নেমক ...	০	৫,৩৭,৬২১/	৩৪০৲
একুন।	১,৬০,৫২১/	৫,৩৭,৬২১/	
মোট একুন ...	৬,০৮,০৬৩/	১৬,০২,৬৯২/	

মন্তব্য।—শহর কলিকাতার অন্তর্গত রেবিনিউ বোর্ডের দফ্তরখানাহইতে সকল রকম নেমকের বাবৎ যে রওয়ানা পাওয়া যায় সেই রওয়ানা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা নেমক প্রার্থনা রাখে তাহারদিগকে ৪ ঘরের লিখিত ১ ডিসেম্বর তারিখের ইস্তেহার দেওয়া কম নিরিখ দরে ১ ঘরের লিখিত সরকারী গোলা হইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোন এবং তাহার ঊর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত নেমক ওজন দেওয়া যাইবেক।

আর এল মাঙ্গলস্।

বোর্ড রেবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৬৭ সাল ২২ জুলাই। ছোট সেক্রেটারী।

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা দারজিলিং।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি জিলা দারজিলিং।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা দারজিলিঙ্গাধীন লাখেরাজ হওয়া নিম্নলিখিত মহালের মূল্যের আসল টাকার সুদ বাকী থাকাসূত্রে ঐ ঐ মহাল পতিত ভূমি বিক্রয় হওয়া বিধির ১৫ ধারাক্রমে চলিত সনের আগামি ২৫সা আগষ্ট মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ৩১সা শ্রাবণ তারিখে বেলা ঠিক দুই প্রহর সময় অত্র জিলার কালেক্‌টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক এবং বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক ইতি।

১	২	৩	৪	৫	৬
তৌজির নম্বর।	অধিকারির নাম।	পরগনা ও মৌজা ও মহালের নাম অথবা স্থান যে স্থানে মহাল আছে।	ভূমির পরিমাণ।	সুদের দরুণ পাওনা টাকার সংখ্যা।	আসল মূল্যের মধ্যে বক্রি মূল্য।
৫	মেং টমস, ওয়েন	পং মৌং দারজিলিং সলিম	২২৬ একর	২১৩৸৵০	২১১৫৷৶৪
৪৪	ঐ ঐ	ঐ ঐ ঐ	১৯০০ ,,	৬৮৫৲	৬৮৪০৲
৯	মেসরস্ এইচ সি লিভিঙ্গ, ডবলিউ, এ, ব্যাডিলে ডবলিউ আর, ডেবিস টি, এইচ, হলরে এবং সি, ষ্ট্র্যান	ঐ ঐ দারজিলিং ও সলিম	৪৩৫ ,,	৯২২৶৮	১১৭৬৪৷৵৮
৩৪	কাপ্তান, করলিস	ঐ ঐ মিরিগ	৩০০০ ,,	২৬৯০৲	২৬৯০০৲
১৭	বাবু ত্রৈলোক্যনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়	ঐ ঐ শিবোখোলা	৩০৬ ,,	৪৮১৸৵১	৪৮১৯৷০

বি, ডবলিউ, মর্টন। কাপ্তান
ডেপুটী কমিস্যনর।

জিলা দারজিলিং ডেপুটী কমিস্যনর আপিস
সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৮ হি জুলাই।

জেলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা মেদিনীপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের মর্ম্মানুযায়ি প্রকাশ করা যাইতেছে যে, জেলা মেদিনীপুরের সংক্রান্ত নিম্নলিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চের পাওনা বাকীর রাজস্ব আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সালের ৬ জুনের নীলামে খরিদ করিয়া বায়নার টাকা দাখিল করে। কিন্তু অবশিষ্ট মূল্যের টাকা দাখিল করে নাই। অতএব ঐ মহাল সন ১৮৬৭ সালের ১৮ আগষ্ট মোতাবক বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সালের ৩০এ শ্রাবণ আমুলী সন ১২৭৪ সালের ৩১এ শ্রাবণ বৃহস্পতি বার জেলা মেদিনীপুরের কালেক্টরি কাছারিতে পুনরায় নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি ১৮৬৭। ২২ জুলাই।

তৌজির নম্বর।	মহালের নাম।	মালিকের নাম।	সদর জমা	কৈফিয়ৎ।
		প্রথম শ্রেণীর চির বন্দবস্তী মহাল		
২১৪৮	মহল রোয়নান পং সবজ	মালিক রাম মজুমদার, আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তরাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার, শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা, রামদেব বাকুড়া, ভরথচরণ বাকুড়া, তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে নাবালগ পেদর ও মহাফেজ। ঘাশীরাম দে, রামকৃষ্ণ দে, পদ্মলোচন ভুঞা্যা, শীতলপ্রসাদ ঘোষ।	১৫৯১৩৮।/১০	ইহার মধ্যে ১০ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া হিস্যা তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে নাবালগ পেদর ও মহাফেজ ঘাশীরাম দে তঙ্কীশ ... ৫৭৭।০ বাদ ১১ ধারামতে পৃথক হিসাব হওয়া হিস্যা রামকৃষ্ণ দে তঙ্কীশ ... ১৮৫৷৩০ বাদ এজমালি হিস্যা মাণিকরাম মজুমদার, আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা রামদেব বাকুড়া, ভরতচরণ বাকুড়া, পদ্মলোচন ভুঞা্যা তঙ্কীশ ... ৬৯৪৷/০ ১১ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া শীতল প্রসাদ ঘোষের হিস্যা নিজ হিসার বাকী রাজস্ব আদায় কারণ নীলাম হইবে তঙ্কীশ ... ২০৭৷।০

W. J. Herschel,
Collector.

জিলা দিনাজপুর।

এস্তাহানামা কাছারি কালেক্টরি জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহা দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ২৮ জুন তকের জন) প্রকার বাকি নিমিত্তক সন ১৮৬৭ সনের ১ আগষ্ট মোং ১২৭৪ সালের ১৭ শ্রাবণ রোজ বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর এস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

১১০ নম্বর মৌজে ভেষরাওগয়রহ।

পরগনে শালবাড়ির লিখিত মালিক সরিয়তুল্লা চৌধুরী ও বিবি পাতানী মাদরে জয়তুল্লা চৌধুরী ও বিবি পবিত্রা মাদরে মজিতুল্লা চৌধুরী ও সরফউল্লা চৌধুরী সালিআনা সদর জমা ২৫১৩৮৵৪। পাই।

মহারাণী শ্যামমোহনীর ১৮৫৯। ১০ আইনের ডিক্রীর বাবৎ ৭১১৩৷৷৵২ পাই আদায় জন্য দেনদার মজিতুল্লা চৌধুরীর মাতা বিবি পবিত্রার এই মহালে যে স্বত্ব ও লাভ আছে তাহা নীলামে ধরা গেল।

T. J. C. Grant,
Offg. Collector.

[*Government Gazette, 30th July* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এক জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, AUGUST 6, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৬ আগষ্ট।

GOVERNMENT OF BENGAL.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

THE following Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council received the assent of His Honor on the 30th May 1867, and having been assented to by His Excellency the Governor General on the 1st July 1867, is hereby promulgated for general information:—

ACT No. XI OF 1867.

An Act to provide from Rates to be levied in the Town of Calcutta the expense of the Police of that Town, and to enable the Corporation of the Justices of the Peace for the Town of Calcutta to apply a portion of the Municipal Fund of the said Town for the support of a Pauper Hospital.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient that the expense of maintaining the Police Force of Calcutta, and of maintaining Pauper Hospitals in the said Town, should be defrayed by rates to be levied upon the said Town; It is enacted as follows:—

[Justices may apply a certain sum for the support of Pauper Hospitals.]

I. On and after the commencement of this Act, it shall be lawful for the Justices, if they shall at a Special General Meeting think fit, to

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের পশ্চাৎ লিখিত আইনে উক্ত মান্যবর ১৮৬৭ সালের ৩০ মে তারিখে স্বীয় সম্মতি প্রকাশ করিলেন। এবং মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবও ১৮৬৭ সালের ১ জুলাই তারিখে তদ্বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ করাতে তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সালের ১১ আইন।

কলিকাতা নগরে রেট আদায় করিয়া তাহাহইতে ঐ নগরের পোলীসের ব্যয়ের বিধান করিবার, এবং পাপর হাস্পাতালের ব্যয় পোষণার্থে কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষার্থ সমবায়িত জষ্টিসদিগের প্রতি উক্ত নগরের মুনিসিপল ফণ্ডের একাংশ প্রয়োগ করণের ক্ষমতা প্রদান করিবার আইন।

[হেতুবাদ।]

কলিকাতার পোলীস দল রাখিবার, এবং উক্ত নগরে দুঃস্থ ব্যক্তিদের চিকিৎসালয় রাখিবার খরচ নগরাদের টাকুসহইতে শোধ করা বিহিত। এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গেল।

[পাপর হাসপাতাল রাখিবার জন্যে জষ্টিসদিগের কতক টাকা প্রয়োগ করিবার ক্ষমতার কথা।]

১ ধারা। এই আইন প্রচলিত হওনের কালাবধি জষ্টিসেরা বিশেষ সাধারণ সভা করিয়া যদি উপযুক্ত বোধ করেন, তবে উক্ত নগরের মুনিসিপল ফণ্ডহইতে

apply out of the Municipal Fund of the said Town such sum as to them shall seem proper in or towards the maintenance and support of a Pauper Hospital or Pauper Hospitals.

[Commissioner of Police to prepare Budget.]

II. So soon as conveniently may be after the passing of this Act, the Commissioner of Police for the Town of Calcutta shall transmit to the Justices a Budget or Estimate of the expense of the Police Force of the Town of Calcutta, from the commencement of this Act up to the first day of January then next ensuing; and on or before the first day of September in each year, the said Commissioner shall transmit to the said Justices a Budget or Estimate of the expense of the said Police Force for the year commencing on the first day of January then next ensuing.

[Form of Budget.]

III. Such Budget shall show the various heads of the estimated expenditure of the said Police Force, and the intended distribution of the said Police Force in the said Town during the period to which it relates.

[Chairman to lay the Budget before the Justices.]

IV. The Chairman of the Justices shall forthwith, upon the receipt of any such Budget, or of any such supplemental Budget as hereinafter is mentioned, cause the same to be printed, and a copy thereof sent by post or otherwise to each of the Justices of the Peace resident within twenty miles of Government House; and not less than ten nor more than twenty days after the receipt of the first of such Budgets, or of any such supplemental Budget as hereinafter is mentioned, shall lay the same before a Special General Meeting of the Justices: and shall lay every subsequent yearly Budget before the Justices at the Quarterly Meeting of the Justices to be held in the month of October next after the receipt of the same.

[Justices may pass, reject, or modify Budget, and the Budget as passed shall be submitted to the Lieutenant-Governor.]

V. It shall be in the discretion of the Justices to pass or to reject, or to modify, the estimates of all or any sums entered in the Budget, and the Budget as passed shall be submitted to the Lieutenant-Governor of Bengal.

[Power to bring in a supplemental Budget.]

VI. In case, during any period for which a Police Budget shall have been passed and submitted as aforesaid, it shall appear that the amount

এককি অধিক পাগল হাসপাতাল রাখিবার ও তাহার খরচ যোগাইবার জন্যে ও অনুকল্পে, যত টাকা বিহিত বোধ করেন প্রয়োগ করিতে সক্ষম হইবেন ইতি।

[পোলীসের কমিস্যনর সাহেবের দ্বারা বজেট প্রস্তুত হইবার কথা।]

২ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার তারিখঅবধি আগামি জানুআরি মাসের প্রথম দিবস পর্যন্ত কলিকাতা নগরের পোলীস দলের নিমিত্তে যত টাকা ব্যয় সম্ভাবনা, উক্ত নগরের পোলীসের কমিস্যনর সাহেব এই আইন প্রচলিত হইবার পর সুবিধামতে ত্বরা করিয়া জষ্টিসদের সম্মুখে ইহার বজেট কি অনুমানপত্র প্রেরণ করিবেন। এবং প্রতি বৎসরের জানুআরি মাসের প্রথম দিবসাবধি উক্ত পোলীস দলের এক বৎসরের যত ব্যয় সম্ভাবনা উক্ত কমিস্যনর সাহেব তৎপূর্ব্ব সেপ্টেম্বর মাসের প্রথম দিবসে কি তাহার অগ্রে ঐ জষ্টিসদের নিকটে তাহার অনুমানপত্র অর্পণ করিবেন ইতি।

[অনুমানপত্রের পাঠের কথা।]

৩ ধারা। কথিত পোলীস দলসংক্রান্ত যে কার্য্যের জন্যে যত টাকার ব্যয় সম্ভাবনা এবং অনুমান পত্র যে কালের উদ্দেশে হয় সেই কালে ঐ পোলীস দল নগরের স্থানে২ কিরূপে বিলি করা যাইবে ঐ অনুমানপত্রে তাহা লেখা থাকিবে ইতি।

[সেই অনুমানপত্র জষ্টিসদের সম্মুখে সভাপতির অর্পণ করিবার কথা।]

৪ ধারা। জষ্টিসেরদের সভাপতি ঐ অনুমানপত্র কিম্বা তাহার নিম্নলিখিত প্রকারের ক্রোড়পত্র প্রাপ্ত হইলে, অবিলম্বে মুদ্রিত করাইবেন। এবং শান্তিরক্ষার্থ যে সকল জষ্টিস গবর্ণমেণ্ট হৌসহইতে বিশ মাইলের মধ্যে বাস করেন ডাকযোগে কি প্রকারান্তরে তাঁহারদের প্রত্যেকের নিকটে একং খানি প্রেরণ করাইবেন। এবং ঐ প্রথম অনুমানপত্র কিম্বা নিম্নলিখিত প্রকারের ক্রোড়পত্র প্রাপ্ত হইবার দশ দিনের অন্যূন ও বিশ দিনের অনধিক কালের মধ্যে, জষ্টিসদের বিশেষ সাধারণ সভার সম্মুখে অর্পণ করিবেন। তৎপরে প্রতিবৎসর যে অনুমানপত্র পান তাহা পাইলে পর অক্টোবর মাসের জষ্টিসদের যে ত্রৈমাসিক সভা হইবে সেই সভায় তাঁহাদের সম্মুখে ঐ অনুমানপত্র অর্পণ করিবেন ইতি।

[ঐ অনুমানপত্র গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য কি মতান্তর করিতে ও গ্রাহ্য হইলে লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমোদনার্থে অর্পণ করিতে জষ্টিসদের ক্ষমতার কথা।]

৫ ধারা। অনুমানপত্রে যে বিষয়ের যে আন্দাজ ধরা গিয়াছে, তন্মধ্যে জষ্টিসেরা সকল কি কোন খরচ গ্রাহ্য কি অগ্রাহ্য কি মতান্তর করিতে পারিবেন। পরে অনুমানপত্র গ্রাহ্য হইলে তাহা বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের বিবেচনার্থে সমর্পণ করিবেন ইতি।

[অনুমান পত্রের ক্রোড়পত্র উপস্থিত করিবার ক্ষমতার কথা।]

৬ ধারা। পূর্ব্বোক্ত পোলীস বজেট গ্রাহ্য ও অর্পিত হইলে, ঐ বজেটে যত কালের নিমিত্তে যত টাকার বিধান হইল উক্ত পোলীসদলের তত কালের আবশ্যক

provided by such Budget is insufficient to defray the necessary expense of the said Police Force for such period, it shall be lawful for the said Commissioner of Police to prepare a supplemental Budget for such period, and the provisions of the last three preceding Sections shall apply to such supplemental Budget.

[Amount of estimates to be paid to Government.]

VII. The amount of such estimates as may be so passed shall, after deducting therefrom such amount as may from time to time be allowed by the Government from the General Revenues towards the maintenance of the said Police Force, be paid to the said Lieutenant-Governor by the Justices out of the annual proceeds of the rate to be imposed as hereinafter is mentioned.

[Commissioner to give accounts of Police expenditure.]

VIII. On or before the first day of April in every year, the said Commissioner of Police shall present to the Chairman of the Justices, to be laid before the Justices at their next monthly meeting, an account of the expense of the Police Force of Calcutta for the year ending the thirty-first day of December then next preceding, and in case the amount which shall, during such year, have been paid to the said Lieutenant-Governor under the provisions hereinbefore contained shall not have been expended in the maintenance of the said Force, the balance remaining unexpended shall be deemed to have been paid by the Justices in or towards discharging the expense of the said Police Force during the ensuing year.

[Police rate to be paid in respect of property in Calcutta.]

IX. For the purpose of providing for the amount hereinbefore directed to be paid to the said Lieutenant-Governor, and of providing for the cost of collection of such amount, it shall be lawful for the Justices to impose, in addition to any rates which may be payable under Act VI of 1863 or Act VI of 1866 passed by the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, an annual Police rate upon all houses, buildings, and lands in the Town, not exceeding three per centum of their annual value. Provided that it shall be at the option of the Justices, in lieu of such rate, to levy upon any land a fixed annual rate not exceeding one Rupee and four annas for every cottah.

[Mode of levying Police rate.]

X. Such rate shall be payable by the occupiers of the houses, buildings, lands, and huts, respectively subject thereto, by equal quarterly instalments.

[*Government Gazette, 6th August* 1867.]

ব্যয়ের জন্যে সেই টাকা কুলাইবে না ইহা যদি সেই কালের মধ্যে দৃষ্ট হয়, তবে পোলীসের উক্ত কমিসানর সাহেব ঐ কালের নিমিত্তে বজেটের ক্রোড়পত্র প্রস্তুত করিয়া অর্পণ করিবেন। ইহার পূর্ব্ব তিন ধারাতে যে বিধান হইয়াছে ঐ ক্রোড়বজেটের প্রতি সেই বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[অনুমানপত্রের টাকা গবর্ণমেণ্টকে দাতব্য হওয়ার কথা।]

৭ ধারা। গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ পোলীস দলের রক্ষণার্থে সাধারণ রাজস্বহইতে যত টাকার অনুমতি করেন, ঐ অনুমানপত্র পূর্ব্বোক্তমতে গ্রাহ্য হইয়া নিম্নলিখিত প্রকারে যে রেট ধার্য্য হয়, জষ্টিসেরা তাহার বার্ষিক উৎপন্নহইতে তত টাকা বাদ দিয়া, লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবকে অবশিষ্ট টাকা দিবেন ইতি।

[পোলীসসংক্রান্ত অর্থ ব্যয়ের হিসাব কমিসানরের দিবার কথা।]

৮ ধারা। পোলীসের উক্ত কমিসানর সাহেব প্রতি বৎসর আপ্রিল মাসের প্রথম দিবসে কি তাহার অগ্রে তৎপূর্ব্ব ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখপর্য্যন্ত কলিকাতার পোলীস দলের এক বৎসরের খরচের হিসাব জষ্টিসদের সভাপতির প্রতি অর্পণ করিবেন। তৎপরে যে মাসিক সভা হয় সেই সভায় ঐ হিসাব জষ্টিসদের সম্মুখে অর্পিত হইবে। উক্ত শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবকে পূর্ব্বোক্তবিধানমতে ঐ বৎসরে যত টাকা দেওয়া যায়, যদি উক্ত দলের রক্ষণাবেক্ষণে তত টাকা ব্যয় না হইয়া থাকে, তবে জষ্টিসদের দ্বারা ঐ উদ্বর্ত্ত টাকা উক্ত পোলীস দলের আগামি বৎসরের খরচের উপলক্ষে দেওয়া গিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[কলিকাতাস্থ সম্পত্তির উপর পোলীস রেট লইবার কথা।]

৯ ধারা। উক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরর্ণর সাহেবকে পূর্ব্ব বিধানমতে যে টাকা দিতে হইবে তাহার বিধান এবং ঐ টাকা আদায় করিবার খরচের বিধান করিবার জন্যে, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরর্ণর সাহেবের প্রচারিত ১৮৬৩ সালের ৬ আইন ও ১৮৬৬ সালের ৬ আইনমতে যত টাকুস আদায় হইতে পারে, জষ্টিসেরা তদতিরিক্ত নগরের অন্তর্গত সকল ঘরের ও কোটার ও ভূমির বার্ষিক মূল্যের উপর বৎসর শত করা তিন টাকার অনধিক হারে পোলীস রেট ধার্য্য করিতে পারিবেন। কিন্তু জষ্টিসেরা যদি ইচ্ছা করেন, তবে সেই টাকুসের পরিবর্ত্তে কোন ভূমির প্রত্যেক কাঠার উপর ১।০ এক টাকা চারি আনার বার্ষিক রেট অবধারণ করিয়া আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[পোলীস রেট আদায় করিবার নিয়মের কথা।]

১০ ধারা। সকল ঘরের ও কোটার ও ভূমির ও খোলার ঘরের প্রজাদের ঐ রেট চারি সমান ভাগ করিয়া তিনং মাসে দিতে হইবে ইতি।

[Power to assess owners in certain cases.]

XI. If any house or tenement shall be occupied by more than one tenant holding in severality, or shall be of less annual value than one hundred Rupees, it shall be lawful for the Justices to assess the owner of such house or tenement, or the owner of the land on which such house or tenement may be situate, and to recover from such owner the rate imposed thereon under this Act.

[Owner to recover from occupier rates paid by owner.]

XII. Whenever any rate shall be recovered from or paid by any owner of any land, house, or tenement under the provisions of the Section next preceding, it shall be lawful for such owner, if there shall be but one occupying tenant of such land, house, or tenement, to recover from such tenant the entire amount of the rate which shall have been so paid by such owner; and if there shall be more than one occupying tenant of such land, house, or tenement, to recover from each of such tenants, such sum as shall bear to the entire amount of rate which may have been so paid by such owner, the same proportion as the value of the portion of such land, house, or tenement in the occupation of such tenant bears to the entire value of such land, house, or tenement.

[Owner for recovering rates to have same power as for recovering rent.]

XIII. Every owner who, under the provisions of the Section next preceding, may be entitled to recover any sum from any occupying tenant of any land, house, or tenement or of any portion thereof, shall have for the recovery of such sum all such and the same remedies, powers, rights, and authorities as if such sum were rent payable to such owner by such tenant in respect of so much of such land, house, or tenement as may be in the occupation of such tenant.

[Construction.]

XIV. This Act shall be construed with and as part of the said Act VI of 1863.

[Commencement of Act.]

XV. This Act shall commence and take effect from the first day of April 1867.

J. Pitt Kennedy,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
(Legislative Department.)

[স্থলবিশেষে স্বামিদেরর উপর টাকুস বসাইবার ক্ষমতার কথা।]

১১ ধারা। যদি একের অধিক জন প্রজা পৃথকুং করার করিয়া একি ঘরে কি বসত বাটীতে বাস করেন, কিম্বা যদি কোন গৃহাদির ভাড়া বৎসরে ১০০৲ টাকার ন্যূন হয়, তবে জষ্টিসেরা সেই ঘরের কি বসত বাটীর স্বামির উপর, অথবা ঐ ঘর কি বসত বাটী যে জমীতে থাকে তৎস্বামির উপর টাকুস বসাইতে সক্ষম হইবেন, এবং এই আইনমতে ঐ গৃহাদির উপর যত টাকুস ধার্য্য হয় তাহা ঐ স্বামির স্থানে আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[স্বামী রেট দিলে প্রজার স্থানে তাঁহার আদায় করিবার কথা।]

১২ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে যদি ভূমির কি ঘরের কি বসত বাটীর স্বামির স্থানে রেট আদায় করা যায়, কিম্বা যদি স্বামী তাহা দিয়া থাকেন, তবে সেই ভূমিতে কি ঘরে কি বসত বাটীতে কেবল এক জন প্রজা থাকিলে, স্বামী যত টাকা রেট দিয়াছেন তৎসমুদয় ঐ প্রজার স্থানে আদায় করিতে পারিবেন। যদি ঐ ভূমিতে কি ঘরে কি বসত বাটীতে অধিক প্রজা থাকেন, তবে ঐ ভূমির কি ঘরের কি বসত বাটীর যে অংশে যে প্রজা বাস করিয়া যত টাকা ভাড়া দিয়া থাকেন, স্বামী তদনুসারে হিসাব করিয়া আপনার দত্ত সমুদয় টাকা তাঁহাদের স্থানে হারহারীমতে আদায় করিতে পারিবেন ইতি।

[স্বামির ভাড়া আদায় করিবার যে ক্ষমতা, রেট আদায় করিবারও সেই ক্ষমতা থাকার কথা।]

১৩ ধারা। স্বামী কোন ভূমির কি ঘরের কি বসত বাটীর কি তাহার কোন অংশের কোন প্রজার স্থানে যদি ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে টাকা আদায় করিতে স্বত্ববান হন, তবে সেই ভূম্যাদির কোন অংশের প্রজার স্থানে স্বামির ভাড়া আদায় করিবার যে উপায় ও শক্তি ও স্বত্ব ও ক্ষমতা থাকে, ঐ রেট আদায় করিবারও তাঁহার সেই উপায় ও শক্তি ও স্বত্ব ও ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

[অর্থ করিবার কথা।]

১৪ ধারা। ১৮৬৩ সালের উক্ত ৬ আইনের সহিত ও তাহার অংশজ্ঞানে এই আইনের অর্থ করিতে হইবে ইতি।

[এই আইনের প্রারম্ভের কথা।]

১৫ ধারা। এই আইন ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১ দিবস অবধি প্রচলিত হইবে ইতি।

জে পিট কেনেডি,
ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের
আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
John Robinson, *Bengalee Translator.*

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৬ আগষ্ট।]

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

JULY 1867.

No. 1.

The following rule should be added as 8A, at page 118 of the Board's Rules :—

8A.—In all cases in which a public servant of the class eligible for pension is dismissed from his appointment by his superior officer, such officer shall invariably record a proceeding, either in English or in the Vernacular, setting forth fully the grounds of such dismissal. Before final orders are passed in such cases, the explanation of the public servant should be called for, and if such explanation be given verbally, it should be taken down in writing by the superior officer.

No. 2.

In connection with Circular Order No. 1 of January 1867, the dates against the returns specified below, should be altered as follows in page 263 :—

XXIV.	*Due 7th July.*
XXV.	„ *20th August.*
XXVI.	„ *20th August.*
XXVIII. XXIX.	„ *15th April, at the latest.*
XLI. XLII.	„ *1st May.*

No. 3.

After the column headed "Assam (generally)" in the revised Table of Rewards for the Destruction of Wild Animals, at page 187 of the Board's Rules, insert a separate column headed "Cossyah and Jynteah Hills," with the following amounts entered opposite to the different headings in the table :—

		Rs. per head.
Tigers	... ...	20
Leopards	... ...	10
Bears	... ...	2½
Hyænas	... ...	2
Elephants	... ...	10
Rhinoceros	... ..	5
Buffaloes	... ...	2½
Wolves	... ..	...

2. Also, after the word "Wolf," in the 2nd paragraph of the Section, add :—

and in the Cossyah and Jynteah Hills, one-half of the rate for the destruction of a Tiger cub.

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল। জুলাই মাস।

১ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকেরর ১১৮ পৃষ্ঠায় ৮A বলিয়া নিম্ন লিখিত বিধি দিতে হইবে।

৮A। যে শ্রেণীর রাজকীয় কার্য্যকারকেরা পরিণামে পেনস্যন পাইতে পারেন, যদি উপরিস্থ কার্য্যকারক সেই শ্রেণীর কোন কার্য্যকারককে তাহার অবধারিত পদহইতে অপসর করেন, তবে অপসর করিবার হেতু ইঙ্গলণ্ডীয় কি দেশীয় ভাষায় সর্ব্বদাই বিস্তারিতরূপে লিখিয়া সিরিশতার কাগজপত্রের মধ্যে রাখিবেন। তদ্রূপ স্থলে চূড়ান্ত আজ্ঞা হইবার পূর্ব্বে ঐ রাজকীয় কার্য্যকারককে আপন কর্ম্মের হেতুবাদ জানাইতে আজ্ঞা করা যাইবে। যদি তিনি সেই হেতু বাচনিক প্রকাশ করেন, তবে উপরিস্থ কার্য্যকারক তাহা লিখিয়া রাখিবেন।

২ নম্বর।

বিধি পুস্তকের ২৬৩ পৃষ্ঠায় নিম্নলিখিত রিটর্ণের যেং তারিখ নিরূপণ হইযাছে ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১ নম্বরের সরক্যুলরের উপলক্ষে তাহা নিম্ন লিখিতমতে পরিবর্ত্তন করিতে হইবে। যথা,

২৪ নং	৭ জুলাই তারিখে পঁহুছিবে।
২৫ নং	২০ আগষ্ট „ „
২৬ নং	২০ আগষ্ট „ „
২৮ নং ২৯ নং	আপ্রেল মাসের ১৫ তারিখের পর নয়।
৪১ নং ৪২ নং	১ মে।

৩ নম্বর।

বন্য পশু নষ্ট করিলে যে পুরস্কার দেওয়া গিয়া থাকে তাহার টেবিল বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৮৭ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হইয়াছে, তাহার সংশোধন হইযা "আসাম (সাধারণে)" এই শিরোলিপিযুক্ত আর এক ঘর করা গিয়াছে। এইক্ষণে "কাশিয়া ও জয়ন্তী পর্ব্বত" এই শিরোলিপির আর এক ঘর দিতে হইবে, ও সেই ঘরেতে নিম্ন লিখিত পশু নামের সমান পঁক্তিতে এইং অঙ্ক লিখিতে হইবে।

		পশুর প্রতি
ব্যাঘ্রের	...	২০৲
চিতাবাঘের	...	১০৲
ভালুকের	...	২।।০
নেকড়া বাঘের	..	২৲
হস্তির	.	১০৲
গণ্ডারের	...	৫৲
মহিষের	...	২।।০
কেন্দুয়া বাঘ	...	...

২। আরো ঐ অধ্যায়ের দ্বিতীয় ধারার শেষে এই কথা দিতে হইবে, "এবং কাশিয়া ও জয়ন্তী পর্ব্বতে ব্যাঘ্রের বাচ্চা নষ্ট করিলে ধাড়ি নষ্ট করিবার পুরস্কারের অর্দ্ধেক পাওয়া যাইবে।

No. 4.

In supersession of the Board's Circular No. 6 of April last, the following amendments have been made to Section I, Chapter XVI, pages 233 and 234 of the Board's Rules, with reference to Act XXVI. of 1867. Two spare copies of the revised Section will be supplied to each officer, one for insertion in the Rules at page 233, and the other for the "Law of Landlord and Tenant," at page 60.

CHAPTER XVI.

THE RENT LAWS.

SECTION I—STAMPS.

1. Plaints in all suits under Sections 23 and 24 of Act X. of 1859, and petitions to deposit rent under Section 5 of Act VI. of 1862, are to be written on paper bearing a Stamp of the amount prescribed in Article 11, Schedule B. of Act XXVI. of 1867, the value or amount of the property claimed being calculated according to the precedents in force for such calculation in regard to Civil suits.

2. Applications under Sections 25, 27, 28 of Act X. of 1859, and Section 9 of Act VI. of 1862, in matters which are to be tried under the rent laws "as suits," are to be deemed plaints until the question be otherwise judicially determined, and are to be treated under the preceding rule.

Applications for the issue of a notice of enhancement under Section 13, for assistance to distrain under Section 119, in regard to resistance to distraint, or removal of distrained property under Section 149 of Act X. of 1859, or for measurement of lands under Section 10 of Act VI. of 1862, must be on an eight anna Stamp under Article 10, as they refer to no suits or cases before the Collector.

Applications other than the first for the summons of witnesses under Section 66, and for the production or filing of exhibits, &c., as well as written statements under Section 87, and all applications under Sections 77, 87, 89, 100, 105, 106, 109, 111, must be on Stamp paper of the value of 1 anna or 8 annas, according as the subject-matter of the suit or case to which they relate, is less or more than 50 Rupees.

4. Petitions of appeal, whether to the Collector, Judge, or High Court, must be on a stamp of the value prescribed in Article 11 of Schedule B.; those under Section 151 of Act X. of 1859, if to the Board of Revenue, on a Stamp of 2 Rupees, under Article 9; if to Commissioners or Collectors,

৪ নম্বর।

বোর্ডের গত আপ্রিল মাসের ৬ নম্বরের সরক্যুলর রহিত হইয়াছে। ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের উপলক্ষে বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৩৩ ও ২৩৪ পৃষ্ঠাগত ১৬ খণ্ডের ১ অধ্যায় নিম্নলিখিতমতে পরিবর্ত্তন করিতে হইবে। প্রত্যেক কার্য্যকারকের নিকটে সেই সংশোধিত অধ্যায়ের দুই২ গ্রন্থ প্রেরণ করা যাইবে। তাহার এক খানি বিধি পুস্তকের ২৩৩ পৃষ্ঠায়, অন্য খানি "ভূম্যধিকারি ও প্রজা বিষয়ক ব্যবস্থা" পুস্তকের ৬০ পৃষ্ঠায় দিতে হইবে।

১৬ খণ্ড।

খাজানার বিধি।

১ অধ্যায়। ইষ্টাম্প।

১। ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ২৩ ও ২৪ ধারামত সকল মোকদ্দমায় যে নালিশের আরজী দেওয়া যায়, এবং ১৮৬২ সালের ৬ আইনের ৫ ধারামতে খাজানা দাখিল করিবার অনুমতির যে দরখাস্ত দেওয়া যায় তাহা ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের B তফসীলের ১১ প্রকরণের অবধারিত মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে। দেওয়ানী মোকদ্দমা সম্পর্কে মূল্য নিরূপণ করিবার যে নজীর প্রবল আছে, প্রার্থিত সম্পত্তির মূল্য কি টাকা ঐ নজীর অনুসারে নিরূপণ করিতে হইবে।

২। খাজানার আইনঅনুসারে মোকদ্দমার ন্যায় যে বিষয়ের বিচার করিতে হইবে, ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ২৫ ও ২৭ ও ২৮ ধারামতে এবং ১৮৬২ সালের ৬ আইনের ৯ ধারামতে সেই২ বিষয়ে যে প্রার্থনা করা যায়, আদালতে অন্যরূপ নির্ণয় না হওয়া পর্য্যন্ত তাহা নালিশের আরজী জ্ঞান হইবে এবং তাহা লইয়া পূর্ব্ব বিধিমতে কার্য্য হইবে।

১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ১৩ ধারামতে খাজানা বৃদ্ধি করণের সম্বাদ প্রচার করিবার যে প্রার্থনা, ও ১১৯ ধারামতে ক্রোক করিবার সাহায্যের নিমিত্তে ও ১৪৯ ধারামতে ক্রোক করিবার বাধা সম্পর্কে, কিম্বা ক্রোক করা সম্পত্তি স্থানান্তর করণ সম্পর্কে যে প্রার্থনা, এবং ১৮৬২ সালের ৬ আইনের ১০ ধারামতে ভূমিমাপ করিবার যে প্রার্থনা করা যায়, তাহা কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত কোন মোকদ্দমা কি বিষয় সংক্রান্ত না হওয়াতে ১০ প্রকরণমতে আটআনার ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে।

৬৬ ধারামতে সাক্ষিদিগকে আহ্বান করিবার এবং দলীল প্রভৃতি উপস্থিত কি অর্পণ করিবার যে প্রথম প্রার্থনা হয় তদ্ভিন্ন সকল প্রার্থনা পত্র এবং ৮৭ ধারামতে সকল লিখিত বর্ণনা, এবং ৭৭, ৮৭, ৮৯, ১০০, ১০৫, ১০৬, ১০৯, ১১১ ধারামতে যে সকল প্রার্থনাপত্র দেওয়া যায় তাহা যে মোকদ্দমা কি বিবাদ সংক্রান্ত হয়, সেই বিবাদীয় বিষয়ের মূল্য ৫০৲ টাকার ন্যূন হইলে এক আনার, ও ৫০৲ টাকার অধিক হইলে ।।০ আনার ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে।

৪। কালেক্টর কি জজ সাহেবের নিকটে কি হাই কোর্টে আপীলের যে দরখাস্ত করা যায় তাহা ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের B তফসীলের ১১ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে, এবং ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ১৫১ ধারামতে যাহা রেবিনিউ বোর্ডে করা যায়, তাহা ৯ প্রকরণমতে ২৲ টাকার ইষ্টাম্প

a Stamp of 8 annas, under Article 8 of Act XXVI. of 1867.

5. In all suits instituted under Act XXVI. of 1867, the value of the claim, calculated according to the rules contained in the Notes A, B, C to Article 11, Schedule B., Act XXVI. of 1867, must be stated at foot of the statement of claim.

6. Petitions, other than those of appeal or those specified in Rule III, will, under the provisions of Article 10 of Schedule B. of Act XXVI. of 1867, bear a Stamp of 8 annas.

7. Copy of any decree, or order having the force of a decree, when passed by the High Court, is chargeable with a Stamp of 4 Rupees; if by any Revenue Court, of 8 annas on a claim of 50 Rupees or less in value, and of 1 Rupee if such amount or value exceeds 50 Rupees, under Article 8 of the Schedule B.

Copy or translation of a judgment or order, not being or having the force of a decree, is chargeable with a Stamp varying from 1 Rupee to 4 annas, under Article 4 of Schedule B.

8. Security bonds in cases under Act X. of 1859, taken under the provisions of Sections 51 and 127, must be on Stamp paper of the value of 8 annas.

9. The written authority to a servant employed in distraint under Section 120, may be on plain paper.

No. 5.

The following alteration has been made in the Board's Rules :—

Clause 3 of para. 7, at page 114. For "Head Constable," *insert* "Sub-Inspector."

No. 6.

The following is to be added as heading 10 in Register No. 89, at page 227 of the Board's Rules :—

"Date of renewal."

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 20.

To all Civil Judges in the Lower Provinces,—(dated Calcutta, 18th July 1867.)

The Court, having experienced much inconvenience from the retention of the records of the

কাগজে, ও কমিশ্যনর কি কালেক্টর সাহেবের নিকট যাহা করা যায় তাহা ৮ প্রকরণমতে ॥০ আট আনার ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে।

৫। ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনমতে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার দাওয়ার মূল্য ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের B তফসীলের ১১ প্রকরণের A B C মন্তব্য কথার লিখিত বিধিমতে হিসাব করিয়া দাওয়ার বর্ণনা পত্রের তলে লিখিতে হইবে।

৬। আপীলের দরখাস্ত এবং উক্ত ৩ ধারামতে যে২ দরখাস্ত নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, তদ্ভিন্ন অন্য সকল দরখাস্ত ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের B তফসীলের ১০ প্রকরণের বিধানমতে আট আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে।

৭। হাই কোর্ট কর্ত্তৃক কোন ডিক্রী কিম্বা ডিক্রীর তুল্য বলবৎ আজ্ঞা করা গেলে তাহার প্রতিলিপিতে চারি টাকার মূল্যের ইষ্টাম্প লাগিবে। রাজস্ব সংক্রান্ত কোন আদালতকর্ত্তৃক করা গেলে যদি B তফসীলের ৩ প্রকরণমতে ৫০৲ টাকার কি তাহার ন্যূন মূল্যের দাওয়া হয় তবে ॥০ আটআনার যদি ৫০৲ টাকার অধিক কি অধিক মূল্যের দাওয়া হয় তবে ১ টাকার ইষ্টাম্প লাগিবে।

যে বিচার কি আজ্ঞা ডিক্রী নয় কি ডিক্রীর তুল্য বলবৎ নয়, B তফসীলের ৪ প্রকরণমতে তাহার প্রতিলিপিতে কি অনুবাদে ।০ চারি আনা অবধি ১৲ টাকা পর্য্যন্ত ইষ্টাম্প লাগিবে।

৮। ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমত মোকদ্দমায়, ৫১ ও ১২৭ ধারার বিধানমতে যে জামিনীপত্র লওয়া যায় তাহা ॥০ আটআনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে।

৯। ১২০ ধারামতে ক্রোক করিবার কার্য্যে চাকর নিযুক্ত করা গেলে, তাহাকে যে ক্ষমতাপত্র দেওয়া গিয়া থাকে তাহা শাদা কাগজে লিখিতে হইবে।

৫ নম্বর।

বোর্ডের বিধির নিম্নরূপ পরিবর্ত্তন হইয়াছে।

বিধিপুস্তকের ১১৪ পৃষ্ঠার ৭ ধারার ৩ প্রকরণে, "হেড কনষ্টাবল" এই শব্দের পরিবর্ত্তে "সব-ইনস্পেকটর" শব্দ দিতে হইবে।

৬ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ২২৭ পৃষ্ঠায় ৮৯ নং রেজিষ্টরের ১০ ঘর করিয়া এই শিরোলিপি দিতে হইবে,

"নূতন করিবার তারিখ।"

John Robinson, *Bengalee Translator.*

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

২০ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের সকল দেওয়ানী বিচারকর্ত্তা সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

১৮৫৯ সালের ৮ আইন প্রচারিত হইবার পুর্ব্বে আপীল হওয়া প্রযুক্ত অধঃস্থ আদালতের যে সকল

Lower Courts called up in appeal prior to the promulgation of Act VIII. of 1859, have resolved to return such records to the Zillah Courts to which they belong.

2. All Zillah Judges are requested, immediately on such records reaching their office, to cause a notice to be hung up in their own Court-houses and in those of the subordinate Courts of the district, containing a list of the number and names of the parties to the cases with which they are connected, and notifying to the parties concerned that, unless they apply within three months from the date of such notice for the return of any documents or exhibits, &c, that they may have filed in their cases, applications for the return of such documents or exhibits, &c, will not be attended to afterwards, as the records will be destroyed.

3. The Judges will then, after the expiry of the time allowed for the presentation of applications for the return of such documents or exhibits, &c, proceed to destroy the records or parts of them in accordance with the existing rules.

By order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

No. 21.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces,—(dated Calcutta, 18th July 1867)

I AM desired to inform you that the Government of Bengal* has been pleased to exempt Syud Humayoon Kudr Mahomed Ali Mirza, the third son of the Nawab Nazim of Moorshedabad, from personal attendance in the Civil Courts under the provisions of Section 22, Act VIII of 1859.

By Order, &c.,
(Sd) C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

(Criminal Side.)

No. 6.

To all Criminal Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces,—(dated Calcutta, 18th July 1867.)

THE Court are pleased to cancel their Circular Orders—

No. 6, dated 11th March 1863
„ 16 „ 16th June „
„ 5 „ 28th March 1866

and to issue the following instructions which are to be observed in framing charges under the Indian Penal Code.

---

* *Vide* Government letter No. 4173, dated 6th July 1867.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ৬ আগষ্ট ।]

কাগজপত্র তলব হইয়াছিল তাহা জমা হওয়াতে হাই কোর্টের অত্যন্ত ক্লেশ হইয়াছে। এই কারণে ঐ সকল কাগজপত্র যেং জিলার আদালতের হয় তাঁহারা তথায় ফিরিয়া পাঠাইতে স্থির করিয়াছেন।

২। জিলার সকল জজ সাহেবকে আদেশ করা যাইতেছে যে, তাঁহারদের কার্য্যালয়ে সেই কাগজপত্র পঁহুছিলে, ঐ কাগজপত্র যেং মোকদ্দমাসংক্রান্ত হয়, সেইং মোকদ্দমার নম্বর ও উভয় পক্ষের নামের এক নির্ঘণ্ট করিয়া আপনারদের আদালত ঘরে এবং জিলার অন্তর্গত অধীন আদালতে জ্ঞাপনপত্রে প্রকাশ পূর্ব্বক এই সম্বাদ দিবেন যে, সেইং মোকদ্দমায় যাঁহারদের সম্পর্ক থাকে, তাঁহারা আপনং মোকদ্দমায় যে দলীল দস্তাবেজপ্রভৃতি অর্পণ করিয়াছিলেন, ঐ জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ হইবার তারিখের পর তিন মাসের মধ্যে তাহা ফিরিয়া পাইবার প্রার্থনা করেন। তাহার পর ঐ দলীল দস্তাবেজপ্রভৃতি নষ্ট করা যাইবে, সুতরাং তখন তাহা পাইবার প্রার্থনা গ্রাহ্য হইবে না।

৩। ঐ দলীল দস্তাবেজপ্রভৃতি ফিরিয়া দিবার প্রার্থনা উপস্থিত করিবার যে সময় দেওয়া গেল সেই সময় অতীত হইলে, জজ সাহেবেরা বর্ত্তমান রীত্যনুসারে সেই কাগজপত্র কিম্বা তাহার কোন অংশ নষ্ট করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন।

আজ্ঞাক্রমে,
সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

---

২১ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দেওয়ানী কর্ত্তৃপক্ষ সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

আজ্ঞাক্রমে তোমাকে জ্ঞাত করিতেছি যে, ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ২২ ধারার বিধানমতে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট* মুরশিদাবাদের নবাব নাজিমের তৃতীয় পুত্র শ্রীযুত সৈয়দ হুমায়ুন কদ্দী মহম্মদ আলি মিরজাকে দেওয়ানী আদালতে স্বয়ং গমনহইতে নিষ্কৃতি দিয়াছেন।

আজ্ঞাক্রমে,
সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

ফৌজদারী পক্ষ।

৬ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের ও আইন বহির্ভূত প্রদেশের ফৌজদারী সকল কর্ত্তৃপক্ষ সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

হাই কোর্টের সাহেবেরা আপনারদের নিম্নলিখিত সরক্যুলর রহিত করিয়াছেন, বিশেষতঃ

১৮৬৩ সালের মার্চ মাসের ১১ তারিখের ৬ নম্বর।
ঐ জুন ঐ ১৬ ঐ ১৬ ঐ
১৮৬৬ সালের মার্চ ঐ ২৮ ঐ ৫ ঐ

এবং নিম্নলিখিত উপদেশ প্রচার করিয়াছেন। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনমতে অভিযোগপত্র প্রস্তুত করণ সময়ে ঐ উপদেশ মানিতে হইবে।

---

* গবর্ণমেন্টের ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ৬ তারিখের ৪১৭৩ নম্বরের পত্র দেখ।

FOREIG[illegible] falling [illegible] Indian Penal [illegible] ptions, the pro- [illegible] Code of Criminal [illegible] nded to, except

In re[illegible]

ality, [illegible] under Section 302

fa[illegible] Code), or

[illegible] omicide not amounting to [illegible] punishable under Section 304 [illegible] Penal Code), or

[illegible] arily causing grievous hurt [illegible] shable under Section 325 of the [illegible] al Code).

[illegible] ing up charges for murder, the [illegible] Section 243 of the Criminal Pro- [illegible] de is to be followed: and in drawing up charges for culpable homicide not amounting to murder, the form given in Section 239 and in drawing up charges for voluntarily causing grievous hurt, the form given in Section 239 of that Code.

4. In cases where exceptions (of which provocation is an instance) are negatived, it is not necessary to negative provisoes which can exist only where the exceptions exist.

By order, &c.,
(Sd) C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

No. 7.

To all Criminal Authorities in the Lower and Extra Regulation Provinces,—(dated Calcutta, 18th July 1867.)

IN modification of Circular No. 1, dated the 12th February last, the Court are pleased to issue the following instructions for the guidance of Criminal Authorities.

2. The High Court of Judicature hereby declares that the Circular Order No. 1, dated 12th February 1867, is not to be taken as applying to cases in which, upon the preliminary enquiry relating to an offence exclusively triable by a Court of Session, the question arises whether the accused, at the time when he did the act with which he is charged, was of unsound mind. In respect of such cases, the following separate instructions are issued, and this Circular is to be read with the Circular Order cited.

3. Section 226, Code Criminal Procedure, does not positively require the commitment of the accused in such cases, because it cannot be said that, where it clearly appears that the accused was of unsound mind at the time of committing the act in question, the evidence appears to be sufficient for conviction. This Section, however, does

২। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের যেং ধারায় বিশেষ বর্জনীয় কথা থাকে, তন্মধ্য কোন ধারার অধীনে যে অপরাধ আইসে, সেই অপরাধের অভিযোগপত্র লিখিতে হইলে, ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ২৩৭ ধারার বিধান অতি দৃঢ় মতে মানিতে হইবে। কিন্তু যদি

(ক) (দণ্ডবিধির আইনের ৩০২ ধারামত দণ্ডনীয়) জ্ঞানকৃত বধাপরাধের, কিম্বা

(খ) (দণ্ডবিধির আইনের ৩০৪ ধারামত দণ্ডনীয়) জ্ঞানকৃত বধাপরাধের তুল্য নয় এমত অপরাধযুক্ত হত্যাপরাধের, কিম্বা

(গ) (দণ্ডবিধির আইনের ৩২৫ ধারামত দণ্ডনীয়) ইচ্ছাপূর্ব্বক গুরুতর পীড়া জন্মাওন অপরাধের সেই অভিযোগ হয়, তবে সেই স্থলে সেই ২৩৭ ধারা প্রবল হইবে না।

৩। জ্ঞানকৃত বধাপরাধের অভিযোগপত্র লিখন সময়ে ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ২৪৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট পাঠ মানিতে হইবে। অপরাধ যুক্ত যে নরহত্যা জ্ঞানকৃতবধের তুল্য নয় তাহার অভিযোগপত্র লিখনে ২৩৯ ধারার নির্দ্দিষ্ট পাঠ ধরিতে হইবে, এবং ইচ্ছাপূর্ব্বক গুরুতর পীড়া জন্মাওনাপরাধের অভিযোগ লিখনে ঐ আইনের ২৩৯ ধারার নির্দ্দিষ্ট পাঠ ধরিতে হইবে।

৪। তদ্রূপ স্থলে রাগ জন্মান প্রভৃতি বর্জনীয় বিষয় উল্লেখ হইলে যদি অগ্রাহ্য করা যায়, তবে বর্জনীয় বিষয় না থাকিলে যে উপবিধি প্রবল হইতে না পারে সেই উপবিধি অগ্রাহ্য করা অনাবশ্যক।

সি ডি ফীল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

---

৭ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের এবং আইনবহির্ভূত প্রদেশের ফৌজদারী সকল কর্ত্তৃপক্ষ সমীপেষু।

কলিকাতা। ১৮৬৭ সাল ১৮ জুলাই।

হাই কোর্টের সাহেবেরা গত ফেব্রুআরি মাসের ১২ তারিখের ১ নম্বরের সরক্যুলর মতান্তর করিয়া ফৌজদারী কর্ত্তৃপক্ষদের কার্য্যদর্শাওনার্থে নিম্নলিখিত উপদেশ প্রচার করিতেছেন।

২। যে অপরাধ কেবল সেশন আদালতের বিচার্য্য, সে অপরাধ সম্পর্কে প্রথমস্থলীয় অনুসন্ধান হইবার সময়ে অভিযুক্ত ব্যক্তির নামে যে ক্রিয়ার অভিযোগ হয় যদি সেই ক্রিয়া করণ সময়ে সে প্রকৃতিস্থ মনা ছিল কি না এই প্রশ্ন উত্থাপিত হয়, তবে সেই স্থলে ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১২ তারিখের ১ নং সরক্যুলর বর্ত্তে না, হাই কোর্টের সাহেবেরা ইহা জ্ঞাত করিতেছেন। তদ্রূপ [illegible]লের উপলক্ষে নিম্নলিখিত স্বতন্ত্র উপদেশ এ[illegible] করা যাইতেছে ও পূর্ব্বোক্ত সরক্যুলরের সহিত [illegible] সরক্যুলর পাঠ্য।

৩। তদ্রূপ স্থলে ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ২২৬ ধারাতে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সমর্পণ করিবার স্থির আজ্ঞা নাই। যেহেতুক কথিত ক্রিয়া করণ কালে অভিযুক্ত ব্যক্তি অপ্রকৃতিস্থ মনা ছিল ইহা যদি স্পষ্ট প্রকাশ করা যায়, তবে তাহার অপরাধ নির্ণয় করিবার পর্য্যাপ্ত প্রমাণ আছে ইহা বলা যায় না। কিন্তু সেই অভিযুক্ত ব্যক্তি অন্য কোন মোকদ্দ-

not provide that the accused shall not be committed in any other case.

4. Section 226 provides for the discharge of the prisoner when a Magistrate finds that there are nor *sufficient grounds for committing him to take his trial*, and in cases which fall under the other general exceptions of the Penal Code, there clearly would be no grounds for committing the accused, because, on proof of the facts, he would be entitled to an acquittal and release.

5. But in the particular case under consideration, it is otherwise, for when a person accused is acquitted on the ground of insanity, the Jury or Court is to find specially whether he committed the act or not, and if he be found to have committed it, he is to be kept in safe custody (Sections 393 and 394, Code Criminal Procedure). There are, therefore, good grounds for committing such person for trial, and his discharge is not directed by the 226th Section.

6. Commitment, therefore, seems discretional with the Magistrates in such cases, and, in the opinion of the Court, there can be no doubt as to the propriety of committing the accused, in order to the taking of proceedings under Sections 393 and 394 of the Code of Criminal Procedure.

By order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

যায় যে সমর্পিত হইবে [illegible] বাক্যের) পর [illegible] নাই।

৪। অভিযুক্ত ব্যক্তিকে [illegible] পর্য্যাপ্ত হেতু না থাকিলে ২২৬ধারার নিকটে উক্ত প্রার্থনা হেবকর্তৃক তাহার মুক্ত হইবার বিধাতায় উপবিষ্ট হইয়া দণ্ডবিধির আইনের অন্য সাধারণ অত্যন্ত সতর্কতায় ঐ সেই স্থলে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সমর্প ভারতবর্ষের গবর্ণ- হেতু হয় না, ইহা স্পষ্ট, যেহেতুক [illegible] সমালোচন হইলেই সে ব্যক্তি নির্দ্দোষী ও মুক্ত হয় আইন রহিত হইবে। য়য় প্রার্থনা-

৫। কিন্তু বিশেষ যে বিষয় বিবেচনাধীন তাহা অন্যরূপ। যদি অপ্রকৃতিস্থ হওয়াপ্রযুক্ত যুক্ত ব্যক্তিকে নির্দ্দোষ করা যায়, তবে ঐ কথিত [illegible] করিয়াছে কি না, জুরির কি আদালতের এই বিষয়টে বিশেষমতে নির্ণয় করিতে হইবে। সে ঐ ক্রিয়া করিয়াছে ইহা যদি প্রকাশ হইয়া থাকে, তবে তাহাকে নির্ব্বিঘ্নে সতর্কতায় রাখিতে হইবে। (ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৯৩ ও ৩৯৪ ধারা) অতএব সেই ব্যক্তিকে বিচারার্থে সমর্পণ করিবার বিশিষ্ট হেতু আছে ও ২২৬ ধারাতে তাহার মুক্ত হইবার আজ্ঞা নাই।

৬। তদ্রূপ স্থলে দৃষ্ট হইতেছে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবেরা স্বীয় বিবেচনামতে সমর্পণ করিতে কি না করিতে সক্ষম হন। এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৯৩ ও ৩৯৪ ধারামতে কার্য্য করণাভিপ্রায়ে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে সমর্পণ করা উচিত, এতদ্বিষয়ে হাই কোর্টের বিবেচনায় সন্দেহমাত্র নাই।

সি ডি ফিল্ড।
রেজিষ্ট্রার।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Simla, the 24th July 1867.

No. 2685.

WITH reference to Notification No. 4180, dated the 23rd April last, the following Despatch from Her Majesty's Secretary of State for India, No. 73, dated the 14th June, is published for general information:—

PUBLIC. INDIA OFFICE;
No. 73. *London, the 14th June* 1867.

To His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council.

SIR,—With reference to your letter of the 23rd of April last, No. 74, I have to inform you that Her Majesty has been graciously pleased to approve the appointment of the Hon'ble William Grey to be Lieutenant-Governor of the Bengal Division of the Presidency of Fort William.

I have, &c.,
(Sd.) STAFFORD H. NORTHCOTE.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা ১৮৬৭ সাল ২৪ জুলাই।

২৬৮৫ নম্বর।

গত আপ্রিল মাসের ২৩ তারিখের ৪১৮০ নম্বরবিজ্ঞাপনোপলক্ষে ভারতবর্ষের পক্ষ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব গত জুন মাসের ১৪ তারিখে ৭৩ নম্বরের নিম্ন লিখিত যে পত্র পাঠান তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

রাজসংক্রান্ত। ইণ্ডিয়া আফিস।
৭৩ নম্বর। লণ্ডন ১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সমীপেষু।

আপনকার গত আপ্রিল মাসের ২৩ তারিখের ৭৪ নম্বরের পত্রোপলক্ষে আপনাকে জ্ঞাত করিতেছি যে শ্রীশ্রীমতী মহারাণী ফোর্ট উলিয়ম প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত বঙ্গদেশের লেপ্টেনেন্ট গবরণরের পদে মান্যবর শ্রীযুত উলিয়ম গ্রে সাহেবের নিয়োগ অনুমোদন করিয়াছেন।

ষ্টাফর্ড এচ নর্থকোট।
ই সি বেলি।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৬ আগষ্ট।]

Mr. F. Wilcox to be a ...RTMENT.
Committee for the manag... ...ATION.
Dispensary at Purulia. ... July 1867.
Mr. E. O. White, ... No. 724.
Police, Patna, is tr... the many public acts of liber-
... in connection with the recent
Mr. C. A. ...ngal, displayed by Baboo Lutch-
Police, Balaso... Doogur, of Baloochur in the District
...edubad, the Right Hon'ble the Viceroy
...ernor General in Council is pleased to
Lieut... upon him the title of "Rai Bahadoor" as a
gistra... ...nal distinction.
Seel...

W. Muir,
Foreign Secretary.

ফরিন্ ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৩ জুলাই।

৭২৪ নম্বর।

মুরশিদাবাদ জিলার অন্তর্গত বালুচরের শ্রীযুত লক্ষ্মীপৎ সিংহ দুগড় সাধারণের হিতজনক বহু কার্য্য, বিশেষতঃ বঙ্গদেশের বিগত দুর্ভিক্ষকালীন বদান্যতার কার্য্য করিয়াছেন, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুক্ত রাজপ্রতিনিধি ও গবর্ণর জেনরল সাহেব তাহা অবগত হইয়া তাঁহার সম্মানার্থে "রায় বাহাদুর উপাধি প্রদান করিলেন।

ডবলিউ মুয়র,
ফরিন্ সেক্রেটারী।

FINANCIAL DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Simla, the 23rd July 1867.

No. 1594.

Lieutenant-Colonel J. A. Ballard, C. B., R. E., Officiating Mint Master and Head Commissioner of Paper Currency, Calcutta, is allowed privilege leave for three months in addition to the usual time for rejoining his substantive office of Mint Master and Commissioner of Paper Currency in Bombay.

Surgeon-Major J. F. Shekleton, A. B., M. B., Assay Master of the Calcutta Mint, is appointed to officiate for Lieutenant-Colonel H. Hyde as Mint Master and Head Commissioner of Paper Currency, Calcutta, from the date of Lieutenant-Colonel Ballard's departure on privilege leave.

Surgeon H. W. Graham, Deputy Assay Master of the Calcutta Mint, is appointed to officiate for Dr. Shekleton as Assay Master.

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা ১৮৬৭ সাল ২৩ জুলাই।

১৫৯৪ নম্বর।

কলিকাতার একটিংমিণ্ট মাষ্টর ও পেপরকরেন্সীর প্রধান কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত জে এ বালার্ড সাহেব সি, বি, আর, ই, স্বীয় মিণ্ট মাষ্টরের ও বোম্বাইস্থ পেপর করেন্সীর কমিস্যনরী কর্ম্ম পুন গ্রহণ করিতে যত সময় লাগে তদতিরিক্ত তিন মাস অনুগ্রহের ছুটী পাইয়াছেন।

লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত বালার্ড সাহেবের অনুগ্রহের ছুটীপ্রযুক্ত গমনের তারিখ অবধি কলিকাতার মিণ্টের আসে মাষ্টর সর্জন মেজর শ্রীযুত জে এফ শেকলটন সাহেব এ, বি, এম, বি, কলিকাতার মিণ্ট মাষ্টর ও পেপর করেন্সীর প্রধান কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত এচ হাইড সাহেবের কর্ম্ম করিবেন।

কলিকাতার টাকশালের ডেপুটী আসে মাষ্টর সর্জন শ্রীযুত এচ ডবলিউ গ্রেহাম সাহেব আসে মাষ্টর ডাক্তর শ্রীযুত শেকলটন সাহেবের কর্ম্ম করিবেন।

The 26th July 1867.

No. 1679.

Read the following Despatch from Her Majesty's Secretary of State for India :—

FINANCIAL.	INDIA OFFICE;
No. 221.	*London, the 14th June* 1867.

To His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council.

SIR,—*Para.* 1. I have received your Financial (Separate Revenue) letter dated the 20th April last, No. 12, forwarding memorials from inhabitants of the town of Calcutta exercising trades

১৮৬৭ সাল ২৬ জুলাই।

১৬৭৯ নম্বর।

শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ভারতবর্ষের পক্ষ ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিম্নলিখিত পত্র পাঠ করা গেল।

ইণ্ডিয়া আফিস।
লণ্ডন ১৮৬৭ সাল ১৪ জুন।

ফিনান্সিয়ল।
২২১ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সমীপেষু।

ভারতবর্ষের লাইসেন্স টাক্স ধার্য্যকরণ সম্বন্ধে কলিকাতাবাসি বাণিজ্য ব্যবসাকারি লোকদের ও কলিকাতার বাণিজ্য সভার স্মারক লিপিসহ প্রেরিত আপনকার গত আপ্রিল মাসের ২০ তারিখের ১২

and professions, and from the Calcutta Trades' Association, relative to the imposition of the License Tax in India.

2. Those memorials have received that anxious consideration by me in Council, which representations emanating from a body so influential are justly entitled to; but after carefully reviewing the financial position of the Government of India, I have not deemed it expedient to disallow Act XXI. of 1867, and I request that you will inform the memorialists accordingly.

I have, &c.,

(Sd.) STAFFORD H. NORTHCOTE.

Ordered that the foregoing Despatch be published in the *Gazette of India.*

Also, that a copy be furnished to the Sheriff of Calcutta, and to the Master of the Calcutta Trades' Association.

E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

নং [illegible] পত্র [illegible] হইয়াছি।

অত্যন্ত মান্য মহোদয়গণের নিকটে উক্ত প্রার্থনা প্রাপ্ত হওয়াতে আমি মন্ত্রিসভায় উপবিষ্ট হইয়া তাঁহাদের গৌরবোপযুক্তমতে অত্যন্ত সতর্কতায় ঐ প্রার্থনা বিবেচনা করিয়াছি। কিন্তু ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের রাজস্বসংক্রান্ত অবস্থা যত্নপূর্ব্বক সমালোচন করিয়া দেখিলাম যে ১৮৬৭ সালের ২১ আইন রহিত করা বিহিত নয়, অতএব আপনি এই বিষয় প্রার্থনাকারিদিগকে জ্ঞাত করিবেন।

ষ্টাফর্ড এচ নর্থকোট।

আজ্ঞা হইল যে পূর্ব্বোক্ত পত্র ইণ্ডিয়া গেজেটে প্রকাশিত হয়।

আর তাহার এক২ খান কলিকাতার সরিফ সাহেবের ও কলিকাতার বাণিজ্য সভার মাষ্টর সাহেবের নিকটে পাঠান যায়।

ই এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের বগর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3017.

APPOINTMENTS.

The 22nd July 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Doomka, *viz:*—

Mr. H. H. Metcalfe.
Baboo Woodit Narain Singh.
" Sreemunto Lall Dey.
" Dino Nath Roy.
" Bissessur Chuckerbutty.

Mr. H. H. Metcalfe to be also Secretary to the Committee.

The 24th July 1867.

Baboo Brohmo Nath Sen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Nuddea, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in that District.

The Deputy Inspector-General of Hospitals of the Presidency Circle to be ex-officio Visitor of the Lunatic Asylum at Bhowanipore, under Section II., Act XXXVI. of 1858.

Baboo Goluck Chunder Banerjee to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Chumparun, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

The appointment of Baboo Gouripersad Sircar to be an Assessor in the District of Chumparun, notified in the *Calcutta Gazette* of the 19th June last, is cancelled.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩০১৭ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২২ জুলাই।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ডুমকার দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত এচ এচ মেটকাফ সাহেব।
" বাবু উদিতনারায়ণ সিংহ।
" বাবু শ্রীমন্তলাল দে।
" বাবু দীননাথ রায়।
" বাবু বিশ্বেশ্বর চক্রবর্ত্তী।

শ্রীযুত এচ এচ মেটকাফ সাহেব উক্ত কমিটীর সেক্রেটারীও হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৪ জুলাই।

নদীয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ব্রহ্মনাথ সেন ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

রাজধানীচক্রের হাস্পাতালের ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরল আপন পদোপলক্ষে ১৮৫৮ সালের ৩৬ আইনের ২ ধারামতে ভবানীপুরস্থ ক্ষিপ্ত ব্যক্তিদের আশ্রয় বাটীর পরিদর্শক হইবেন।

শ্রীযুত বাবু গোলোকচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় চাম্পারণে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ঐ জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু গৌরীপ্রসাদ সরকার চাম্পারণ জিলাতে আসেসর হইবেন, এই যে কথা গত জুন মাসের ২৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

Mr. F. Wilcox to be a Member of the Local ommittee for the management of the Charitable ispensary at Purulia.

Mr. E. O. White, Assistant Superintendent of olice, Patna, is transferred to Balasore.

Mr. C. A. Fisher, Assistant Superintendent of olice, Balasore, is transferred to Patna.

The 25th July 1867.

Lieutenant W. E. Rutherfurd to be Sub-Reistrar of Assurances of the Sub-District of eebsaugor, with effect from the 1st April last.

The following Deputy Magistrates and Deputy Collectors are appointed to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Disricts ... tioned, *viz* :—

Sarson ... Chittagong.

...y ... Tipperah.

... *July* 1867.

... te as Under-Secretary ... luring the absence, ... r until further

... Registrar- ... 1866, ... Act

... and ...

Lieutenan... as an Assistant ... exercise the powers ... of the Second Class ...

Mr. J. D. White, Offi... missioner of Pakour, is vest... the powers of a Subordinate M... First Class, and is further empo... Section 38 of the Code of Criminal P... hold the preliminary enquiry into cases tr... the Court of Sessions, to commit or hold to ... persons to take their trial before such Court ... Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose. Mr. White is also appointed temporarily to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Pakour, and vested with the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

[*Government Gazette, 6th August* 1867.]

শ্রীযুত এফ উইলকক্স সাহেব পুরুলিয়ার দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

পাটনার পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ই ও ওয়াইট সাহেব বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বালেশ্বরের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি এ ফিশর সাহেব পাটনায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুলাই।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ ই রদরফর্ড সাহেব শিবসাগর সব-ডিষ্ট্রিক্টের দিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন। উক্ত নিয়োগ গত আপ্রিল মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

নিম্নলিখিত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরেরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করবার্থে আপনং নামের পার্শ্বের লিখিত জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

চট্টগ্রামে শ্রীযুত ডবলিউ সার্সন সাহেব।

ত্রিপুরায় শ্রীযুত ডবলিউ ডেবি সাহেব।

১৮৬৭ সাল ২৭ জুলাই।

শ্রীযু... কালে... রেবরুলী... টারীর... শ্রীযুত... আইনম... ১৮৩২... রেজিষ্ট্রী... ...

... ন ২৯ জুলাই।

... ডি লাটস্ সাহেব আ-... ...র্ম্ম করিবেন। এবং ...ণীর মাজিষ্ট্রেটের

... নর শ্রীযুত ... অমংস্থ ... এবং

... তাঁহা... তিনি ... ২১ আইন... ও উক্ত জিলা... নার্থে কালেক্টরে...

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Towns of Hooghly and Chinsurah, *viz.* :—

Mr. S. Lobb.
Baboo Dwarkanath Chuckerbutty.
„ Lall Behary Mullick.

Baboo Poran Chunder Newgy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhaugulpore, to be an Assessor under Act XXI. of 1867, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

The 30th July 1867.

Mr. F. J. R. Walker to be an Assistant Commissioner in Cachar, and to exercise the powers of a Magistrate, Deputy Collector, and Moonsiff in that District.

The 31st July 1867.

Mr. Gregor Grant to be an Extra Assistant Commissioner in Assam, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that Province.

Leave of Absence.

The 17th July 1867.

Mr. W. C. Madge, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Noakhally, recently transferred to Rajshahye, is allowed leave of absence up to the 17th June last, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 30th April preceding.

The 24th July 1867.

Mr. R. H. Renny, Assistant Commissioner of the Chittagong Hill Tracts, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave

The 27th ...

Mr. A. Macken... ...he Government of B... Section 6 of ... Rules, fro... date ... leave...

...at, ...aha- ...is can- ...

...ষ্টি।]

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা হুগলী ও চুঁচড়া নগরের মুন্সিপল কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত এস লব সাহেব।
„ বাবু দ্বারকানাথ চক্রবর্ত্তী।
„ বাবু লালবেহারী মল্লিক।

ভাগলপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু পরাণচন্দ্র নেউগী ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ঐ জিলা[illegible] কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ জুলাই।

শ্রীযুত এফ জে আর ওয়াকর সাহেব কাছাড়ে আসিস্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন এবং ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও মুনসেফের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ জুলাই।

শ্রীযুত গ্রেগর গ্রাণ্ট সাহেব আসামে অতিরিক্ত আসিস্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন ও ঐ প্রদেশে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৭ জুলাই।

নওয়াখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কলেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ সি মাজ সাহেব যিনি সম্প্রতি রাজশাহীতে নিযুক্ত হইয়াছিলেন তিনি গত এপ্রিল মাসের ৩০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ... বিধির ১১ ধারামতে তৎপরের জুন মাসের ... তারিখ পর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ... জুলাই।

চট্টগ্রামের পর্ব্বতীয় প্র...শের আসিস্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত ক... সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করে... অবধি অচিহ্নিত কর্ম্মকারকদের ছু... ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৭ জুলাই।

...দেশের গবর্ণমেণ্টের ছোট সেক্রেটারী শ্রীযুত মাকেঞ্জি সাহেব আগস্ট মাসের ৯ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ জুলাই।

...নার পোলাসের আসিস্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট এচ জি রেণী সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ...বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ৫ তারিখ অবধি ...র ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২২ জুলাই।

শাহাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কেদারনাথ পণ্ডিত গত আপ্রিল মাসের ৬ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনাক্রমে রহিত হইল।

The 24th July 1867.

Mr. J. Masters, of the Bengal Police, reported his departure from India per Steam ship *Meinam*, which was left at sea by the Pilot on the 3rd instant.

Mr. J. Tweedie, C. S., reported his departure from India per Steam-ship *Candia*, which was left at sea by the Pilot on the 10th instant.

১৮৬৭ সাল ২৪ জুলাই।

বেঙ্গল পোলীসের শ্রীযুত জে মাষ্টর্স সাহেব মৈনাম নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটী সাহেব এই মাসের ৩ তারিখে সেই জাহাজ সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত জে টুইডী সাহেব কাণ্ডিয়া নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটী সাহেব এই মাসের ১০ তারিখে সেই জাহাজ সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

NOTIFICATION.

The 23rd July 1867.

Whereas it is expedient to re-distribute the Villages and Hamlets comprised in the Nowabgunge, Nyabusty, Nonah, and Bagjullah Unions formed under Act XX. of 1856 by Government Notification dated 31st May 1861, [illegible]hed in the *Calcutta Gazette* of the 15th [illegible]61, pages 1615 and 1616, and the Arr[illegible]d Kaddyhattee Unions formed un[illegible] 1856 by Government Notifica[illegible]ber 1861, published in the [illegible]dem, page 3171, and the [illegible] under the same Act [illegible]f the 5th October [illegible] *Gazette* of the [illegible]otified, under [illegible]Unions are [illegible]amlets [illegible]

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৩ জুলাই।

১৮৫৬ সালের ২০ আইনমতে নবাবগঞ্জ ও নয়াবসতী ও নোনা ও বাঘজলা গ্রাম সমাহার বিষয়ক গবর্ণমেন্টের ১৮৬১ সালের মে মাসের ৩১ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬১ সালের জুন মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৩৩২ ও ৩৩৩ ও ৩৩৪ পৃষ্ঠায় এবং ১৮৫৬ সালের ২০ আইনমতে আঁড়িয়াদহ ও কাদিহাটী গ্রাম সমাহার বিষয়ক গবর্ণমেন্টের ১৮৬১ সালের অক্টোবর মাসের ৯ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ঐ মাসের ১৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৬২০ পৃষ্ঠায় এবং উক্ত আইনমতে শাখানগর সমাহার বিষয়ক গবর্ণমেন্টের ১৮৫৮ সালের অক্টোবর মাসের ৫ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ঐ মাসের ১৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৫৭০ পৃষ্ঠায় প্রকাশিত হয় তাহা পুনর্ব্বার বিলি করা বিহিত, অতএব উক্ত আইনের ২ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে এই সকল সমাহারের মধ্যে নিম্নলিখিত গ্রাম ও পল্লী ধরা যাইবে। যথা—

Na[illegible]	[illegible]	সমাহারের নাম।	সমাহারের অন্তর্গত গ্রামের ও মহল্লার নাম।
	[illegible]		... নবাবগঞ্জ।
	[illegible]		কলুপাড়া।
	[illegible]		মুণিপাড়া।
	[illegible]		শাঁখারীপাড়া।
	[illegible]		শুঁড়িপাড়া।
	[illegible]		ধোপাপাড়া।
	[illegible]		[illegible]লপাড়া।
	[illegible]		[illegible]পাড়া।
	[illegible]		[illegible]ডা।
	Jal[illegible]		[illegible]
	Mussu[illegible]		
	Shamnug[illegible]		
	Moyrapara.		
	Phultaghaut.		
	Dhobinpara.		
	Sukarreepara.		
	Sudgopepara.		
	Bagdeepara.		
	Choondripara.		
	Shusteetollah.		
	Passarybagan.		
	Agowispara.		

[*Government Gazette*, *6th August* 1867.]

Name of Union.	Names of Villages and Mohullahs comprising the Union.	সমাহারের নাম।	সমাহারের অন্তর্গত গ্রামের ও মহাল্লার নাম।
Nowabgunge ...	Pultah.	নবাবগঞ্জ ...	পল্তা।
	Kolinpara.		কুলীনপাড়া।
	Jaleapara.		জেলিয়াপাড়া।
	Moocheepara.		মুচিপাড়া।
	Mussulmanpara.		মুসলমানপাড়া।
	Gowaltolie.		গোয়ালটুলী
	Ichhapore.		ইছাপুর।
	Sonapore.		সোণাপুর।
	Bazarpara.		বাজারপাড়া।
	Churukpara.		চড়কপাড়া।
	Gowallapara.		গোয়ালাপাড়া।
	Kolloopara.		কলুপাড়া।
	Dhobypara.		ধোপাপাড়া।
	Poronobazar.		পুরাণবাজার।
	Khaldhar.		খালধার।
	Nyabusty.		নয়া
	Garowanpara.		প
	Pooroobpara.		
	Tara Chandbagan.		
	Dhetarah.		
	Pooroobpara.		
	Poschimpara.		
	Moneerampore.		
	Chowdrypara.		
	Daypara.		
	Mussulmanpara.		
	Ghuttockpara.		
	Jalleapara.		
	Malleepar		
	Kazeer		।
	Kar		পাড়া।
	(		ালাপাড়া।
			াতী।
			কপিলেশ্বর।
			উড়িয়াপাড়া।
			কুলিন্পাড়া।
A		পাড়া	জেলিয়াপাড়া।
			.. সোনা।
			কেওরাপাড়া।
			সদ্গোপপাড়া।
			বাগ্দীপাড়া।
			মুসলমানপাড়া।
			টিটাগড়।
			মুসলমানপাড়া।
			গোয়ালাপাড়া।
	ara.		মুচিপাড়া।
	zar.		বৌবাজার।

। ৬ আগষ্ট।]

Name of Union.	*Names of Villages and Mohullahs comprising the Union.*	সমাহারের নাম।	সমাহারের অন্তর্গত গ্রামের ও মহাল্লার নাম।
Agurpara ...	Channuck.	আগড়পাড়া ...	চানক।
	Cherriakhanah.		চিড়িয়াখানা।
	Philkhanah.		ফিলখানা।
	Talpookur.		তালপুকুর।
	Domepara.		ডোমপাড়া।
	Kurkorypara.		করকড়ীপাড়া।
	Borobagan.		বড়বাগান।
	Chundunpookur.		চন্দনপুকুর।
	Sudgopepara.		সদ্গোপপাড়া।
	Mussulmanpara.		মুসলমানপাড়া।
	Bagdeepara.		বাগ্দীপাড়া।
	Bamunpara.		বামুনপাড়া।
	Barrackpore.		বারাকপুর।
	Rorah.		রোরা।
	Natagore.		নাটাগড়।
	Sodepoor.		সোদপুর।
	Tarapookur.		তারাপুকুর।
	Islampara.		ইস্লামপাড়া।
	Ghollah.		ঘোলা।
	Agurparah.		আগড়পাড়া।
	Pannyhatty.		পানিহাটী।
	Bhowanipore.		ভবানীপুর।
	Sookchur.		শুকচর।
	Khuradah.		খড়দহ।
Extra Suburban Union	Boranuggur.	অতিরিক্ত শাখানগর সমাহার ...	বরাহনগর।
	Bone Hooghly.		বনহুগলী।
	Dhukhinshur.		দক্ষিণেশ্বর।
	Bellghoryah.		বেলঘরিয়া।
	Paulpara.		পালপাড়া।
	Nowpara.		নপাড়া।
	Tallygunge.		টালিগঞ্জ।
	Borrobagan.		বড়বাগান।
	Russa.		রসা।
	Chandpore.		চাঁদপুর।
	Arroekpore.		আরৈকপুর।
	Shakharah.		শাখরা।
	Dhakooreah.		ঢাকুরিয়া।
	Suntusbatty.		সন্তোষবাটী।
	Punjo Tollygunge.		পঞ্চটালীগঞ্জ।
	Intalgatta.		ইটালঘাটা।
	Kanaipore.		কানাইপুর।
	Bistoopore.		বিষ্ণুপুর।
	Shahapore.		শাহপুর।
	Futtapore.		ফতেপুর।
	Moodeeally.		মুদিয়ালী।
	Dhopapara.		ধোপাপাড়া।
	Dum-Dum.		দমদমা।
	Padera.		পাদীরা।
	Arryadoh.		আঁড়িয়াদহ।
	Nowadah.		নবদহ।
	Kamarhatty.		কামারহাটী।
	Basdebpore.		বাসদেবপুর।

Name of Union.	Names of Villages and Mohullahs comprising the Union.
Kadihatty ...	Nimtah.
	Beerathee.
	Goureepore.
	Kaddyhatty.
Bagjullah ...	Diglah Domepara.
	,, Nyabusty.
	,, Englishpara.
	,, Nyabusty Kooteekhannah.
	Shamnugore.
	Hospital Gowkhanah.
	Dum-Dum Nobootolah.
	,, Padreepat
	,, Kachee surruck.
	,, Furaskhannah.
	,, Motoökir's Lane.
	Nagar Bazar.
	Satgatchee Kazeeparah.

2. Under Section 4, Act XX. of 1856, it is hereby notified that the limits of the said Villages and Hamlets are the limits laid down in the Revenue Survey Maps approved of and sanctioned by the Government of Bengal as notified in the *Calcutta Gazette* of the 18th June 1856.

3. Under Section 10, Act XX. of 1856, it is also notified that the tax to be levied in the Unions thus formed shall be an assessment according to the circumstances and the property to be protected of the persons liable to the same.

The 25th July 1867.

The following Order issued by the Government of India, Financial Department, is published for general information :—

No. 1317.

GOVERNMENT OF INDIA,

FINANCIAL DEPARTMENT.

LEAVE AND ALLOWANCES.

TO THE ACCOUNTANT-GENERAL, BRITISH BURMAH.

Simla, the 10th July 1867.

I AM directed to acknowledge the receipt of your letter No. 912 of the 18th May 1867, and in reply to state that table money is chargeable, under the Resolution No. 1467, passed in this Department on the 23rd July 1866, to a public Officer travelling on duty by sea from the day on

সমাহারের নাম।	সমাহারের অন্তর্গত গ্রামের ও মহাল্লার নাম।
কাদিহাটী ...	নিমৃতা।
	বীরাতী।
	গৌরীপুর।
	কাদীহাটী।
বাঘজলা ...	দিঘলা ডোমপাড়া।
	,, নয়াবসতী।
	,, ইংরেজপাড়া।
	,, নয়াবসতী কোটিখানা।
	শ্যামনগর।
	হাসপাতাল গোখানা।
	দম্‌দমা নবুটোলা।
	,, পাদরীপাড়া।
	,, কাঁচিশড়ক।
	,, ফরাশখানা।
	,, মটুকীরের গলী।
	নাগার বাজার।
	সাতগাছী কাজীপাড়া।

২। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ৪ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে গবর্ণমেণ্টের রেবিনিউ সর্বের যে২ নকুসা ১৮৫৬ সালের ১৮ জুন তারিখের কলিকাতা গেজেটের প্রকাশিত বিজ্ঞাপনানুসারে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট গ্রাহ্য ও অনুমোদন করেন সেই২ নকুসাতে উক্ত গ্রামের ও পল্লীর যে সীমা নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে তাহার সেই সীমা হইবে।

৩। ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ১০ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত গ্রামসমাহারের লোকেরদের উপর যে টাকুস বসান যাইবে তাহা ঐ টাকুস দিবার যোগ্য ব্যক্তিদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্তি অনুসারে ধার্য্য হইবে।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুলাই।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট নিম্ন লিখিত যে আজ্ঞা প্রচার করিয়াছেন। তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৩১৭ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

ছুটী ও বেতনসংক্রান্ত বিধি।

ব্রিটনীয় ব্রহ্ম দেশের আকৌণ্টেণ্ট জেনরল সাহেব সমীপেষু।

সিমলা, ১৮৬৭ সাল ১০ জুলাই।

আপনকার ১৮৬৭ সালের মে মাসের ১৮ তারিখের ৯১২ নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে আজ্ঞাক্রমে আপনাকে জানাইয়া এই উত্তর লিখিলাম। এই ডিপার্টমেণ্টে ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ২৩ তারিখের ১৪৬৭ নম্বরের যে নির্দ্ধারণ হইয়াছিল তৎক্রমে রাজকীয় কোন কর্ম্মকারক রাজকর্ম্মোপলক্ষে সমুদ্র যাত্রা

which he takes his first, to that on which he takes his last, dinner on board, both days inclusive.

I have, &c.,

(Sd.) E. H. LUSHINGTON,

Secy. to the Govt. of India.

The 25th July 1867.

The following Order received from the Government of India, in the Financial Department, is published for general information :—

No. 1295.

GOVERNMENT OF INDIA,

FINANCIAL DEPARTMENT.

LEAVE AND ALLOWANCES.

TO THE ACCOUNTANT-GENERAL, BENGAL.

Simla, the 10th July 1867.

I AM directed to acknowledge the receipt of Mr. Deputy Accountant-General W. Clark's etter No. 244, dated the 6th May 1867, annexing a statement of the scale of servants and luggage said to be prescribed by existing rules for Military Officers provided with free passage when they travel on duty by sea, and soliciting instructions with reference to the last paragraph of the Resolution No. 1467, passed in this Department on the 23rd July 1866, for the adaptation of that cale to Uncovenanted Officers in a similar position.

2. On a reconsideration of the order of the 23rd July 1866, the Governor General in Council s of opinion that the rules on this subject prevailing in the Military Department are inapplicable to Officers, whether Civil or Military, in Civil employ, because those Military Officers travelling by sea on Military duty, for whom the cale of baggage and servants submitted by you is authorised, usually carry tents and tent-lascars as a part of their field equipment, while Officers travelling by sea on Civil duty are rarely so ncumbered.

3. As regards luggage, His Excellency in Council is of opinion that, for the generality of Officers travelling on Civil duty, there is already sufficient provision in the practice of allowing every passenger on a vessel to carry a certain quantity of luggage, the freight on which is ncluded in the charge for his passage; and for he exceptional cases of those Officers who carry heir tents with them, it is unnecessary to do more than declare that the charge for the carriage f tents in excess of the abovementioned charge or passage, shall be passed as a special case.

4. With respect to servants, His Excellency n Council is pleased to rule that three servants hall be allowed to Officers whose salaries amount

করিলে, জাহাজে তাঁহার আহার করিবার প্রথম দিনাবধি শেষ দিনপর্য্যন্ত সকল দিনের আহারের খরচ ধরিতে হইবে।

ই এচ লশিংটন,

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

১৮৬৭ সাল ২৫ জুলাই।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নিম্নলিখিত আজ্ঞা প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১২৯৫ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

ছুটী ও বেতনসংক্রান্ত বিধি।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত আকৌণ্টেণ্ট জেনরল

সাহেব সমীপেষু।

সিমলা, ১৮৬৭ সাল ১০ জুলাই।

ডেপুটী আকৌণ্টেণ্ট জেনরল শ্রীযুত ডবলিউ ক্লার্ক সাহেবের ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৬ তারিখের ২৪৪ নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে। সেনাপতি সাহেবেরা রাজকর্ম্মোপলক্ষে বিনা ব্যয়ে সমুদ্রযাত্রা করিলে বর্ত্তমান বিধিমতে তাঁহারা যত জন চাকর ও যে সামগ্রী লইতে পারেন তিনি ঐ পত্রে ইহার নির্ঘণ্ট করিয়াছেন। এবং এই ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ২৩ তারিখের ১৪৬৭ নম্বরের নির্দ্ধারণ লক্ষ করিয়া জানিতে চাহিয়াছেন যে তদবস্থাপন্ন অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরা কি হারে ঐ দ্রব্যাদি লইতে পারেন।

২। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ২৩ তারিখের উক্ত আজ্ঞা পুনর্ব্বিবেচনা করণানন্তর বোধ করেন যে মিলিটারি ডিপার্টমেণ্টে উক্ত বিষয়ের যে বিধি প্রচলিত আছে তাহা দেওয়ানী কি সৈনিক যে কার্য্যকারক দেওয়ানী কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন তাঁহারদের প্রতি খাটে না। কেননা সৈনিক কর্ম্মোপলক্ষে সমুদ্রযাত্রাকারি যে সেনাপতিদের জন্যে আপনকার উল্লিখিত হারে সামগ্রী ও চাকর সঙ্গে লইবার অনুমতি প্রদান হইয়াছে, তাঁহারা আপনাদের রণস্থলীয় আবশ্যক দ্রব্য বলিয়া তাম্বু ও তাম্বুসংক্রান্ত লস্কর সঙ্গে লইয়া থাকেন। কিন্তু যে কার্য্যকারকেরা দেওয়ানী কর্ম্মোপলক্ষে সমুদ্রযাত্রা করেন তাঁহারা সেই প্রকারের দ্রব্য প্রায় লন না।

৩। সামগ্রীসম্পর্কে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবরের এই মত। কোন ব্যক্তি জাহাজে চড়নদার হইয়া গমন করিলে, তাঁহার সঙ্গে কতক সামগ্রী লইবার অনুমতি হইয়া থাকে ও তাহার ভড়া চড়নদারের পথখরচের মধ্যে ধরা যায়, অতএব যে কার্য্যকারকেরা দেওয়ানী কর্ম্মোপলক্ষে গমন করেন সাধারণ্যে তাঁহারদের প্রয়োজনীয় সামগ্রী সঙ্গে লইবার সেই বিধান পর্য্যাপ্ত। তদ্রূপ কার্য্যকারকেরা কথঞ্চিৎ তাম্বু লইয়া যান। কিন্তু সেই স্থলে এই বিধান মাত্র করা আবশ্যক যদি তাম্বু লইবার জন্যে পূর্ব্বোক্ত পথখরচের অধিক লাগে, তবে বিশেষ স্থল বলিয়া সেই খরচ লইবার অনুমতি হইবে।

৪। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর পরিচারক সম্পর্কে এই বিধি করিয়াছেন। যে কার্য্যকারকদের এক সহস্র ও তদধিক টাকা বেতন, তাঁহারা তিন জন চাকর লইতে

to, or exceed, and two servants to those whose salaries are less than Rupees 1,000 per mensem.

5. These instructions, I am directed to state, should be observed in the cases of all gazetted Officers who are provided with free passage when they travel on Civil duty by sea, with the exception of those, such as the Officers of the Survey, for whom a scale of luggage and servants prescribed by special orders of this Department already exists.

I have, &c.,
(Sd.) E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

পারিবেন, ও যাঁহারা মাসে সহস্র টাকার ন্যূন বেতন পান তাঁহারা দুই জন চাকর লইতে পারিবেন।

৫। আজ্ঞাক্রমে আমার আরো এই বক্তব্য। যে কার্য্যকারকদের নাম গেজেটে প্রচারিত হয়, তাঁহারা দেওয়ানী কর্ম্মোপলক্ষে সমুদ্র যাত্রা করিলে ও বিনা ব্যয়ে তাঁহারদের যাইবার অনুমতি হইলে তদ্রূপ সকল কার্য্যকারকের পক্ষে এই বিধি বর্ত্তে। কিন্তু জরিপী কার্য্যকারকেরা যে হারে স্বীয় সামগ্রী ও চাকর লইতে পারিবেন ইহার বিধি এই ডিপার্টমেন্টের বিশেষ আজ্ঞাক্রমে অবধারিত আছে।

ই এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

The 27th July 1867.

The following Order received from the Government of India, in the Financial Department, is published for general information :—

১৮৬৭ সাল ২৭ জুলাই।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নিম্নলিখিত আজ্ঞা প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে। তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

No. 1394.

GOVERNMENT OF INDIA,

FINANCIAL DEPARTMENT.

ASSESSED TAXES.

১৩৯৪ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্ট।

অবধারিত টাক্সের কথা।

TO THE SECRETARY TO GOVERNMENT, BENGAL.

Simla, the 12th July 1867.

I AM directed to acknowledge the receipt of the Junior Secretary's letter of the 19th March last, No. 1154, submitting a recommendation by the Director-General, Public Instruction, for exempting from the operation of the License Tax Act Masters in aided and other private schools throughout the country whose salaries range from Rupees 16-10-8 to Rupees 83-5-4 per mensem.

2. In reply I am instructed to state that as the orders of the 5th April, No. 1943, extend to all clerks or servants whose annual profits are less than Rupees 1,000 a year, the general exemption under paragraph 4, Section 3 of the Act is necessarily applicable to Masters of aided or private schools whose incomes come within that limit.

I have, &c.,
(Sd.) E. H. LUSHINGTON,
Secy to the Govt. of India.

H. L. HARRISON,
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের শ্রীযুত সেক্রেটারী সাহেব সমীপেষু।

সিমলা। ১৮৬৭ সাল ১২ জুলাই।

দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের গত মার্চ মাসের ১৯ তারিখের ১১৫৪ নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে। এতদ্দেশের নানা স্থানের সহায্যকৃত ও অন্য সাধারণ বিদ্যালয়ের শিক্ষকেরা মাসে ১৬৸৶৮ টাকা অবধি ৮৩৷৴৪ টাকা পর্য্যন্ত বেতন পাইয়া থাকেন এহেতুক সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় ডৈরেক্টর জেনরল সাহেব লাইসেন্স টাক্সহইতে তাঁহারদের নিষ্কৃতি প্রার্থনা করিয়াছেন। উক্ত পত্রে সেই প্রার্থনার উল্লেখ হইয়াছে।

২। তদুত্তরে এই কথা আজ্ঞাক্রমে জানাইতেছি। যে কেরাণীদের কি কর্ম্মচারিদের বার্ষিক লভ্য এক সহস্র টাকার ন্যূন হয়, আপ্রিল মাসের ৫ তারিখের ১৯৪৩ নম্বরের আজ্ঞা তাঁহারদের সকলের প্রতি বর্ত্তে। সাহায্যকৃত ও সাধারণ বিদ্যালয়ের শিক্ষকেরদের বেতন সেই সীমার মধ্যে আইসে, অতএব আইনের ৩ ধারার ৪ প্রকরণমতে সাধারণ নিষ্কৃতি তাহারদের প্রতিও বর্ত্তে।

ই এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

এচ এল হারিসন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৬ আগষ্ট।]

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

No. 245.

IRRIGATION.

The 27th July 1867.

Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, the excavation, by the East India Irrigation and Canal Company, of seventeen Distributary Channels and their branches, for the purposes of irrigation, branching out from the 1st Section of the High Level Canal in the District of Cuttack, it is hereby declared that it is necessary to take up land for the above purpose in places described as follows :—

1. Chowdwar Channel with four branches, length 32 miles, more or less, starting from Chowdwar to Juggernathpore. No. 1A., branching from Juggernathpore and terminating at Hurripore. No. 1AA., branching from Daboondiah to Dowlutpore. No. 1B., branching from Juggernathpore to Mandooka. No. 1BB., branching from Bungoorah to Bakool.

2. Noontikri Channel, length 3 miles, more or less, starting from, at or near Noontikri, terminating at the Village of Chitill.

3. Turtoh Channel, with one branch, length 5 miles, more or less, starting from, at or near Burchancho to Bundalo. No. 3A., branching from Kundwrkunna to a point near Kooleemalye Village.

4. Tanghy Channel, length 6 miles, more or less, starting from Surdola to Boechna.

5. Chutteah Channel, with one branch, length 8 miles, more or less, starting from Gopsantpore to Nuagaon, branching from, at or near Nalea to Pykrapore.

6. Byree Channel, length 8 miles, more or less, starting from, at or near Byree Village to Oodeenugger Pat.

7. Kuppastikri Channel, length 5 miles, more or less, starting from, at or near Kuppastikri to Khira Village.

8. Burchunna Channel, length 5 miles, more or less, starting from, at or near Deolkoor to Janundapore.

9. Dhanmundel Channel, length 2 miles, more or less, starting from Dhanmundel to Burhampoor Village.

10. Seetabpore Channel, length 5 miles, more or less, starting from, at or near Seetabpore to Lucheepore.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

২৪৫ নম্বর।

জল সিঞ্চন বিষয়ক।

১৮৬৭ সাল ২৭ জুলাই।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কটক জিলার অন্তর্গত হাই লেবল কেনালের প্রথম ভাগ হইতে জল সিঞ্চনের নিমিত্তে ইষ্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কেনাল কোম্পানি দ্বারা জল লইয়া যাইবার সতেরটী খাল ও তাহার শাখা কাটান আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নিম্নলিখিত স্থানে ভূমি গ্রহণ করা প্রয়োজন।

১। চারি শাখা সুদ্ধ চৌদ্বার খাল, চৌদ্বার অবধি জগন্নাথপুর পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৩২ মাইল দীর্ঘ, ১A নং জগন্নাথপুরে আরম্ভ হইয়া হরিপুরে শেষ হয়। ১AA, নং দোবুন্দীয়া অবধি দৌলৎপুর পর্য্যন্ত। ১B নং জগন্নাথপুর অবধি মান্দুকা পর্য্যন্ত। ১BB, নং বঙ্গুরা অবধি বাকুল পর্য্যন্ত।

২। নুনটীকুরী খাল ন্যূনাধিক ৩ মাইল দীর্ঘ, ইহা নুনটীকরী কি তন্নিকটহইতে আরম্ভ হইয়া চিতিল গ্রামে শেষ হয়।

৩। এক শাখাসুদ্ধ তর্ত্তহ খাল বড়চঞ্চ কি তন্নিকট হইতে আরম্ভ হইয়া বন্দাল পর্য্যন্ত। ন্যূনাধিক ৫ মাইল দীর্ঘ, ৩A. নং কন্দরকণাঅবধি কুলি মালাই গ্রামের নিকট কোন চিহ্ন পর্য্যন্ত।

৪। টাঙ্গিখাল সর্দ্দোলা অবধি বইচনা পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৬ মাইল দীর্ঘ।

৫। এক শাখাসুদ্ধ চটিয়াখাল গোপশান্তপুর-অবধি নওয়াগাঁপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৮ মাইল দীর্ঘ, নালিয়া কি তন্নিকট হইতে পাইকরাপুরপর্য্যন্ত।

৬। বাইরী খাল বাইরী গ্রাম কি তন্নিকট হইতে উদয় নগর পাটপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৮ মাইল দীর্ঘ।

৭। কাপাশটিকুরী খাল কাপাশটীকরী কি তন্নিকট হইতে খয়রাগ্রামপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৫ মাইল দীর্ঘ,

৮। বড় চন্নাখাল দেবলকুণ্ড কি তন্নিকটহইতে আনন্দপুর পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৫ মাইল দীর্ঘ।

৯। ধানমণ্ডলখাল ধানমণ্ডল অবধি বরামপুরপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ২ মাইল দীর্ঘ।

১০। সীতাবপুর খাল সীতাবপুর কি তন্নিকটহইতে লক্ষ্মীপুরপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৫ মাইল দীর্ঘ।

11. **Neolpore Channel, with one branch**, length 11 miles, more or less, starting from Neolpore to a point near Hurreechundpore. (No. 11A.), branching from Noonkhund to a point near Allarpore Jheel.

12. Saroi Channel, with two branches, length 9 miles, more or less, starting from, at or near Saroi to Sombunah. No. 12A., branching from Futtehpore to Kymah, and thence (No. 12AA.) from, at or near Tarapore to a point on the Kemereah River.

13. Sreebuntpore Channel, length 3 miles, more or less, starting from a point near Sreebuntpore Village, to a point near Jamooneah Village.

14. Emamnugger Channel, length 1 mile, more or less, starting from Jhanooah to Emamnugger.

15. Bossunteer Channel, length 1 mile, more or less, starting from Bossunteer to a point near Bowanpore Village.

16. Gasseebar Channel, length 3 miles, more or less, starting from Gasseebar to a point near Gungooteah Village.

17. Berhampore Channel, length 2 miles, more or less, starting from Berhampore to a point near Burtpore Village.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern, and is in supersession of Declaration No. 30, dated the 3rd February 1866.

J. DUNDAS, *Lieut., R. E.,*
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

১১। এক শাখাসুদ্ধ নেওলপুর খাল নেওলপুর অবধি হরিচন্দ্রপুরের নিকট কোন চিহ্নপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ১১ মাইল দীর্ঘ, ১১A. নং নুনখণ্ড অবধি আলারপুর ঝিলের নিকট কোন চিহ্ন পর্য্যন্ত যায়।

১২। দুই শাখাসুদ্ধ সারোই খাল সারোই কি তন্নিকটহইতে সম্বনাপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৯ মাইল দীর্ঘ। (১২A. নং) ফতেপুর অবধি কায়মাপর্য্যন্ত ও তথাহইতে (১২AA. নং) তারাপুর কি তন্নিকট হইতে কুমারিয়া নদীর কোন চিহ্নপর্য্যন্ত।

১৩। শ্রীবন্তপুর খাল শ্রীবন্তপুর গ্রামের নিকট কোন চিহ্ন অবধি জমুনিয়া গ্রামের নিকট কোন চিহ্নপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৩ মাইল দীর্ঘ।

১৪। এমামনগর খাল ঝানুয়া অবধি এমামনগর পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক এক মাইল দীর্ঘ।

১৫। বসন্তীর খাল বসন্তীর অবধি ভবানীপুর গ্রামের নিকট কোন চিহ্ন পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ১ মাইল দীর্ঘ।

১৬। গাসীবার খাল গাসিবার অবধি গঙ্গুটীয় গ্রামের নিকট কোন চিহ্নপর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ৩ মাইল দীর্ঘ।

১৭। বহরমপুর খাল বহরমপুর অবধি ভরতপুর গ্রামের নিকট কোন চিহ্ন পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ২ মাইল দীর্ঘ।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল। এবং ১৮৬৬ সালের ফেব্রুআরি মাসের ৩ তারিখের ৩০ নং বিজ্ঞাপন রহিত করিয়া এই বিজ্ঞাপন প্রকাশ করা গেল।

জে ডণ্ডাস, লেপ্টেনেন্ট, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপাটমেণ্টে
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

১৭৯২ নং।

আফিমের ইস্তাহার।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৯ আগষ্ট শুক্রবার পূর্ব্বাহ্ন দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৫।৬৬ সালের উৎপন্ন আফিমের অষ্টম নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৪,০০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

	সিন্দুক
বেহারের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
বানারসের এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
জুমলা সিন্দুক	৪,০০০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইস্তাহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিতমা গবর্ণমেণ্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৬ সালের ১ অক্টোবর তারিখের লিখিত ইশ্‌তেহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৬ আগষ্ট।]

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেন্স অর্থাৎ কিস্মতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৭ সালের ১৪ এবং ২৪ আগষ্ট এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল, অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্বরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৭ সালের ১৪ আগষ্ট বুধবার বেলা দুই প্রহর চারি ঘন্টার পর আর লওয়া যাইবেক না, এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিস্মতের পুরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৭ সালের ২৪ আগষ্ট শনিবার বেল দুই প্রহর চারি ঘন্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইস্তাহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষের উৎপন্ন নীচের লিখিত বেহারের ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হারে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক, আর যদিস্যাৎ কোন হেতুপ্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

				বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৯ সেপ্টেম্বর	সোমবার অথবা কিঞ্চিৎ	অগ্র	পশ্চাৎ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ ঐ ১৬ অক্টোবর	বুধবার	ঐ	ঐ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ ঐ ১১ নবেম্বর	সোমবার	ঐ	ঐ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ ঐ ৬ ডিসেম্বর	শুক্রবার	ঐ	ঐ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
			একুন	৮,০০০	৮,০০০	১৬,০০০

আর এল মাঙ্গলস্।
একটিং ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ,
ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২ জুলাই।

Notice.

CALCUTTA MUNICIPALITY.

NOTICE is hereby given that the valuation and measurement of the portion of the Northern Division of the Town, noted in the margin, has been completed, and that the Books containing the said valuations and the rates assessed can be inspected on any day (Sundays excepted), at the Office of the Justices, between the hours of 11 o'clock A. M., free of charge.

Bounded on the South by Manicktollah Street, on the North by Rajah Nobkissen Street; on the East by Cornwallis Street; and on the West by Chitpore Road.

The Justices will, on the 19th August, proceed to revise the said valuation and assessment, and to hear all appeals connected therewith, but no such appeal can be heard unless the amount of rate has been deposited with the Justices in accordance with the provision of Section 27 of Act VI. of 1866 (B. C.) on or before the 16th day of August, and unless such appeal be preferred by the person who at the time the appeal is made shall be recorded in the said Book as the owner of the premises to which such appeal refers, or by the occupiers thereof, or by their Agents.

ROBT. TURNBULL,
Secy. to the Justices of the Peace.

OFFICE OF THE JUSTICES OF THE PEACE,
1, *Chowringhee Road;*
Calcutta, the 31st July 1867.

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতা মুনিসিপালিটী।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে, নগরের উত্তর খণ্ডে নিম্নলিখিত সীমাভুক্ত ভূমির ও বাটীর মূল্য ও পরিমাণ নিশ্চিত করা হইয়াছে ও উক্ত মূল্য ও নিরূপিত টাক্স যেং বহীতে লেখা গিয়াছে সেই বহী রবিবার ভিন্ন অন্য কোন দিবসে বেলা ১১ ঘন্টাবধি ৪ ঘন্টা পর্য্যন্ত জষ্টিসদের কার্য্যালয়ে বিনা ব্যয়ে দৃষ্টি হইতে পারিবে।

উক্ত ভূমির সীমা এইং, দক্ষিণে মাণিকতলার রাস্তা, উত্তরে রাজা নবকৃষ্ণের রাস্তা, পূর্ব্বে কর্ণওয়ালিস ষ্ট্রিট, ও পশ্চিমে চিতপুরের রাস্তা।

জষ্টিসেরা আগষ্ট মাসের ১৯ তারিখে উক্ত মূল্য ও নির্দ্ধারিত টাক্স সংশোধন করিবার জন্য আপীল শুনিবেন। কিন্তু জষ্টিসদের নিকটে বঙ্গদেশীয় ১৮৬৬ সালের ৬ আইনের ২৭ ধারার বিধানমতে আগষ্ট মাসের ১৬ তারিখে কি তৎপূর্ব্বে টাক্সের টাকা না দেওয়া গেলে অথবা আপীল করিবার সময়ে উক্ত বহীতে স্বামী কি অধিকারী কি এজেন্ট বলিয়া যাঁহাদের নাম লেখা থাকে তাঁহাদের দ্বারা উক্ত আপীল না করা গেলে শুনা যাইবে না।

আর টর্ণবুল।
শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগের সেক্রেটারী।

শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের কার্য্যালয়
কলিকাতা,
১৮৬৭ সাল ৩১ জুলাই।

[*Government Gazette, 6th August* 1867.]

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার ।

জিলা দারজিলিং ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা দারজিলিং ।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা দারজিলিঙ্গাধীন লাখেরাজ হওয়া নিম্নলিখিত মহালের মূল্যের আসল টাকার সুদ বাকী থাকাসূত্রে ঐ ঐ মহাল পতিত ভূমি নিষ্কর হওয়া বিধির ১২ ধারাক্রমে চলিত সনের আগামি ২৫সা আগস্ট মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ৩১সা শ্রাবণ তারিখে বেলা ঠিক দুই প্রহর সময় অত্র জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক এবং বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক ইতি ।

১	২	৩	৪	৫	৬
তৌজির নম্বর।	অধিকারির নাম।	পরগনা ও মৌজা ও মহালের নাম অথবা স্থান যে স্থানে মহাল আছে।	ভূমির পরিমাণ।	সুদের দরুণ পাওনা টাকার সংখ্যা।	আসল মূল্যের মধ্যে বক্রি মূল্য।
৫	মেং টমস, ওয়েন	পং মৌং দারজিলিং সলিম	২২৬ একর	২১৩৮৶০	২১১৫৶৪
৫৪	ঐ ঐ	ঐ ঐ ঐ	১৯০০ ,,	৬৮৫৲	৬৮৪০৲
৯	মেসরস্ এইচ সি, লিভিঙ্গ, ডবলিউ, এ, ব্যাডিলে ডবলিউ আর, মেবিস টি, এইচ, হলরে এবং সি, ব্রাগন	ঐ ঐ দারজিলিং ও সলিম	৫৩৫ ,,	৯২২৶৮	১১৭৫৪৷৶৮
৩৫	কাপ্তান, করলিস	ঐ ঐ মিরিগ	৩০০০ ,,	২৫৯০৲	২৬৯০০৲
১৭	বাবু ত্রৈলোক্যনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়	ঐ ঐ শিবোখোলা	৩০৬ ,,	৫৮১৸৶৬	৪৮১৯৷০

বি, ডবলিউ, মর্টন। কাপ্তান
ডেপুটী কমিস্যনর।

জিলা দারজিলিং ডেপুটী কমিস্যনর আপিস
সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৮ ই জুলাই।

জেলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা মেদিনীপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের মর্ম্মানুযায়ি প্রকাশ করা যাইতেছে যে, জেলা মেদিনীপুরের সংক্রান্ত নিম্নলিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চের পাওনা বাকীর রাজস্ব আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সালের ৬ জুনের নীলামে খরিদ করিয়া বায়নার টাকা দাখিল করে। কিন্তু অবশিষ্ট মূল্যের টাকা দাখিল করে নাই। অতএব ঐ মহাল সন ১৮৬৭ সালের ১৮ আগস্ট মোতাবক বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সালের ৩০এ শ্রাবণ আমলী সন ১২৭৪ সালের ৩১এ শ্রাবণ বৃহস্পতি বার জেলা মেদিনীপুরের কালেক্টরি কাছারিতে পুনরায় নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি ১৮৬৭। ২২ জুলাই।

তৌজির নম্বর।	মহালে নাম।	মালিকের নাম।	সদর জমা	কৈফিয়ৎ।
		প্রথম শ্রেণীর চির বন্দবস্তী মহাল		
২১৪৮	মহল রোয়নান পং সবঙ্গ	মালিক রাম মজুমদার, আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তরাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার, শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা, রামদেব বাকুড়া, ভরথচরণ বাকুড়া, তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে নাবালগ পেদর ও মহাফেজ। ঘাশীরাম দে, রামকৃষ্ণ দে, পদ্মলোচন ভুঞা, শীতলপ্রসাদ ঘোষ।	১৫৯৫৬৶১০	ইহার মধ্যে ১০ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া হিস্যা তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে নাবালগ পেদর ও মহাফেজ ঘাশীরাম দে তন্সীশ ... ৫৯৭।০ বাদ ১১ ধারামতে পৃথক হিসাব হওয়া হিস্যা রামকৃষ্ণ দে তন্সীশ ... ১৮৫৲০ বাদ এজমালি হিস্যা মাণিকরাম মজুমদার, আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা রামদেব বাকুড়া, ভরতচরণ বাকুড়া, পদ্মলোচন ভুঞা তন্সীশ ... ৬৯৪৶০ ১১ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া শীতলপ্রসাদ ঘোষের হিস্যা নিজ হিস্যার বাকী রাজস্ব আদায় কারণ নীলাম হইবে তন্সীশ ... ২১৯।।০

W. J. HERSCHEL,
Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্তিহার।

বিজ্ঞাপন।

—

সম্প্রতি ফৌজদারীসম্পর্কীয় "পোলীস এবং ফৌজদারী. ম্যানুএল" নামক একখানি নূতন পুস্তক সংগ্রহ করা হইয়াছে তাহাতে ১৭৯৩ সালহইতে ১৮৬৭ সাল পর্য্যন্ত ফৌজদারীসম্পর্কীয় রদ ব্যতীত সমুদয় মূল আইন, প্রথমতঃ হাই কোর্টের পেটেন্টপত্র, এবং ফৌজদারী, পোষ্ট আফীস, রেলওয়ে, সরাই, ইলেক্ট্রিক টেলিগ্রাফ, মুনিসিপলটী অর্থাৎ নগরাদি সৌষ্ঠব করণের, চৌকীদারী টাক্স, গ্রন্থস্বত্ব রক্ষা ও রেজিষ্টরী, প্রমাণবিষয়ক আইন এবং গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের বিজ্ঞাপন ও ভিন্নং কর্ত্তৃপক্ষের সরক্যুলর অর্ডর এবং হাই কোর্টের নিষ্পন্ন মোকদ্দমার নজীর ও আপেণ্ডিক্স অর্থাৎ কার্য্যনির্ব্বাহের উপদেশস্বরূপ ফারমপ্রভৃতি বিবিধ বিষয় একত্রে সংগ্রহ, প্রায় ১০৫০ পৃষ্ঠায় সম্পূর্ণ মূল্য ১০৲ টাকা ডাকমাসুল ১৲ টাকা।

শ্রীবেণীমাধব দে এণ্ড কোং।

কলিকাতা।
চিৎপুর রোড ২৪৬ নং বটতলা।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এফ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, AUGUST 13, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৩ আগষ্ট।

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Simla, the 26th July 1867.

No. 2857.

THE Hon'ble Dwarkanath Mitter took his seat on the forenoon of the 16th instant, as an Officiating Judge of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা, ১৮৬৭ সাল ২৬ জুলাই।

২৮৫৭ নম্বর।

মানাবর শ্রীযুত দ্বারকানাথ মিত্র এই মাসের ১৬ তারিখের পূর্ব্বাহ্ণে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টে একটিং জজস্বরূপে আসন গ্রহণ করিয়াছেন।

ই সি বেলি।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

FINANCIAL DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Simla, the 29th July 1867.

No. 1728.

UNDER instructions from the Right Hon'ble the Secretary of State for India, the Governor General in Council is pleased to notify that the periods of service which qualify for privilege leave in the Civil Departments must be periods of continuous duty, and that this principle has not been set aside by the new rules for the grant of leave of absence to Members of the Civil Service, which were sanctioned in the despatch from the Secretary of State, No. 262, dated 7th November 1864.

E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

ফিনান্‌সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা, ১৮৬৭ সাল ২৯ জুলাই।

১৭২৮ নম্বর।

ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের আদেশমতে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব প্রকাশ করিতেছেন যে সিবিল ডিপার্টমেণ্টে যে কাল কর্ম্ম করিলে অনুগ্রহের ছুটী পাওয়া যায় সেই কাল অবিচ্ছেদে কর্ম্ম করিতে হইবে। এবং শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব ১৮৬৪ সালের নবেম্বর মাসের ৭ তারিখের ২৬২ নম্বরের পত্রক্রমে সিবিল-সম্পর্কীয় কর্ম্মকারকদিগকে ছুটী দিবার যে নূতন বিধির অনুমোদন করিয়াছেন তদ্দ্বারা উক্ত বিধির অন্যথা হয় নাই।

ই এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3077.

APPOINTMENTS.

The 26th July 1867.

Mr. C. O'Flaherty, Assistant Superintendent of Police, is transferred from the Sudder Station of Pubna to the Sub-Division of Serajgunge.

The 27th July 1867.

Mr. A. L. Clay to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Dacca, during the absence, on deputation, of Mr. G. L. T. Harris, or until further orders.

Lieutenant E. A. Ives, B. A., to officiate in the Third Grade of the Bengal Educational Service, during the absence, on deputation, of Mr. S. Lobb, or until further orders.

The 29th July 1867.

Baboo Nobo Coomar Banerjee to be Principal Sudder Ameen of Beerbhoom.

Mr. W. O. A. Beckett to be an Assistant Commissioner of the Second Grade in Assam, to be stationed at Kamroop, and to exercise the powers of a Magistrate, Deputy Collector, and Sudder Ameen in that Province.

The 31st July 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Midnapore, *viz.* :—

Baboo Nobin Chunder Nag.
,, Ram Akhoy Chatterjee

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Dispensary at Midnapore, *viz.* :—

Baboo Nobin Kissen Palit.
,, Roma Nath Rukhit.
Moulvy Khyrat Ali.

Moulvie Alli Hossein, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Monghyr, to have charge of the Sub-Division of Jumooie.

The 1st August 1867.

The following Inspectors of Schools to be ex-officio Members of the Local Committees of Public Instruction at the places mentioned, *viz.* :—

Baboo Bhoodeb Mookerjee, at Burdwan, Midnapore, Bancoorah, Nuddea, Jessore, and Moorshedabad.

Baboo Kassikant Mookerjee, at Rajshahye, Maldah, Dinagepore, and Rungpore.

The 2nd August 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Hem Chunder Bhuttacharja to have Medical charge of the Station of Samoogoodting in the Naga Hills.

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩০৭৭ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৬ জুলাই।

পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুক্ত সি ও'ফ্লাহার্টি সাহেব পাবনার সদর মোকাম হইতে শেরাজগঞ্জ শাখাখণ্ডে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৭ জুলাই

রাজকার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুক্ত জি এল টি হারিস সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুক্ত এ এল ক্লে সাহেব ঢাকার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

রাজকার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুক্ত এস লব সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুক্ত ই এ আইবস সাহেব বি, এ, বঙ্গদেশের শিক্ষাসংক্রান্ত কার্য্যের তৃতীয় শ্রেণীর কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ জুলাই।

শ্রীযুক্ত বাবু নবকুমার বন্দ্যোপাধ্যায় বীরভূমের প্রধান সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুক্ত ডবলিউ ও এ বেকেট সাহেব আসামে দ্বিতীয় শ্রেণীর আসিষ্টাণ্ট কমিসানর হইয়া কামরূপে অবস্থিতি করিবেন, এবং উক্ত প্রদেশে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেকুটরের ও সদর আমীনের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ জুলাই।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা মেদিনীপুরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুক্ত বাবু নবীনচন্দ্র নাগ।
,, বাবু রামঅক্ষয় চট্টোপাধ্যায়।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা মেদিনীপুরের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুক্ত বাবু নবীনকৃষ্ণ পালিত।
,, বাবু রমানাথ রক্ষিত।
,, মৌলবী খয়রাৎ আলী।

মুঙ্গেরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুক্ত মৌলবী আলী হুসেন জমুই শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ১ আগষ্ট।

নিম্নলিখিত বিদ্যালয়ের তত্ত্বাবধারকেরা আপনং পদোপলক্ষে নিম্ন লিখিত স্থানে সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

বর্দ্ধমান, মেদিনীপুর, বাঁকুড়া, নদীয়া, যশোহর ও মুরশিদাবাদে শ্রীযুক্ত বাবু ভূদেব মুখোপাধ্যায়।

রাজশাহী, মালদহ, দিনাজপুর ও রঙ্গপুরে শ্রীযুক্ত বাবু কাশীকান্ত মুখোপাধ্যায়।

১৮৬৭ সাল ২ আগষ্ট।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুক্ত হেমচন্দ্র ভট্টাচার্য্য নাগাপর্ব্বতের অন্তর্গত সামুগুটিং ষ্টেশনের চিকিৎসা কর্ম্মের ভার পাইবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১১ আগষ্ট।]

Baboo Ram Chunder Bhoomick to be a Member of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Serajgunge.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Nilmoney Chowdry is appointed to the Vaccine Department at Darjeeling.

The Reverend J. Greenfield to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Mozufferpore.

The 5th August 1867.

The Joint-Magistrate of Rajshahye to be an ex-officio Member of the Prosonath Roy Fund Committee.

The 6th August 1867.

Captain Q. D. Parsons to be an Assistant Inspector-General of Police on that portion of the East India Railway which lies within the jurisdiction of the Lieutenant-Governor of Bengal.

Mr. L. R. Tottenham, Magistrate and Deputy Collector of Howrah, is appointed, under Section V, Act IV. (B. C.) of 1867, to exercise the powers of a Collector of a District for the purpose of hearing and determining appeals under Act X. of 1859, and Act VI. (B. C.) of 1862.

This appointment will have effect from the 8th July last, the date on which Mr. Tottenham took charge of the Offices of Magistrate and Deputy Collector of Howrah.

LEAVE OF ABSENCE.

The 31st July 1867.

Major A. Francis, District Superintendent of Police, Bhaugulpore, is allowed an extension of leave on Medical Certificate, from the 30th ultimo to the 15th November next, under the Financial Resolution dated the 22nd February 1856.

The 5th August 1867.

Baboo Shamdhone Mookerjee, Sudder Ameen of the 24-Pergunnahs, for three weeks, from the 16th ultimo, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The Additional Moonsiff of 24-Pergunnahs will remain in charge of the Sudder Ameen's office during his absence.

NOTIFICATIONS.

The 2nd August 1867.

The services of the following Officers are placed at the disposal of the Chief Commissioner of the Central Provinces, *viz.* :—

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Nundo Lall Ghose.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Gopal Chunder Roy.

[*Government Gazette*, 13*th August* 1867.]

শ্রীযুক্ত বাবু রামচন্দ্র ভূমিক শেরাজগঞ্জস্থ দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত নীলমণি চৌধুরী দারজিলিঙ্গের টীকাদান কর্ম্ম বিভাগে নিযুক্ত হইয়াছেন।

পাদরী শ্রীযুত জে গ্রীনফিলড সাহেব মজফরপুরের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীর কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৫ আগষ্ট।

রাজশাহীর জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট আপন পদোপলক্ষে প্রসন্নাথ রায় ফণ্ড কমিটীর মেম্বর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৬ আগষ্ট।

ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলয়ের যে অংশ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসনাধীন দেশের অন্তর্গত কাপ্তান শ্রীযুত কিউ ডি পার্সন্স সাহেব সেই অংশের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট ইনিস্পেক্টর জেনরল হইবেন।

হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এল আর টটনহাম সাহেব ১৮৫৯ সালের ১০ আইন ও ১৮৬২ সালের ৬ আইনমতের মোকদ্দমার আপীল শ্রবণ ও বিচার করণার্থে ১৮৬৭ সালের বঙ্গদেশীয় ৪ আইনের ৫ ধারামতে জিলার কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করণার্থে নিযুক্ত হইলেন।

গত আপ্রিল মাসের ৮ তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে, যেহেতু শ্রীযুত টটনহাম সাহেব ঐ তারিখে হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৩১ জুলাই।

ভাগলপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট মেজর শ্রীযুত এ ফ্রান্সিস সাহেব চিকিৎসকের সার্টিফিকটক্রমে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২২ তারিখের নির্দ্ধারণমতে গত মাসের ৩০ তারিখ অবধি আগামি নবেম্বর মাসের ১৫ তারিখ পর্য্যন্ত অতিরিক্ত ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৫ আগষ্ট।

২৪ পরগনার সদর আমীন শ্রীযুত বাবু শ্যামধন মুখোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে গত মাসের ১৬ তারিখ অবধি তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

সদর আমীনের অনুপস্থানকালে ২৪ পরগনার অতিরিক্ত মুনসেফ তাঁহার কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত থাকিবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২ আগষ্ট।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা মধ্য প্রদেশের প্রধান কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত নন্দলাল ঘোষ।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত গোপালচন্দ্র রায়।

The services of the Third Grade Sub-Assistant Surgeon Woomesh Chunder Roy, a Supernumerary at the Presidency, are placed at the disposal of the Chief Commissioner of Oude, with a view to his being appointed to the charge of a Dispensary in that Province.

The 5th August 1867.

The services of the Third Grade Sub-Assistant Surgeon Nobin Chunder Chuckerbutty, a Supernumerary at the Presidency, are placed at the disposal of the Government of the North-Western Provinces, with a view to his being appointed to the Dispensary at Nynee Tal.

NOTIFICATION.

The 31st July 1867.

The following Rule to be added to the Rules for conducting the Examination of applicants for admission as Pleaders or Mooktears in the Mofussil Courts subordinate to the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, has been approved by the Lieutenant-Governor of Bengal, and is published for general information :—

Additional Rule to be inserted as 7 A.; 23 A.; and 35 A.

Three hours shall be the time allowed for answering each paper of questions, and no more than two of such papers shall be given out on any one day.

NOTIFICATION.

The 1st August 1867.

It is hereby notified that the Union of Busseerhaut, in the District of 24-Pergunnahs, formed under Act XX. of 1856, (*vide* Government Notification dated 31st May 1861 published in the *Calcutta Gazette* of the 15th June 1861, page 1616,) is revised and sub-divided into two Unions, Busseerhaut and Taki, as noted below :—

Busseerhaut Union	*Taki Union.*
Busserhaut.	Taki.
Meerzapore.	Soedpore.
Shyepalla.	Jelalpore.
Khurdoballa.	Baokatty.
Hautkholla.	
Jerickpore.	
Bhowanipore.	
Dundeerhaut.	
Tatrah.	
Sungrampore.	
Bhoblah.	

NOTIFICATION.

The 3rd August 1867.

It is hereby notified that the Lieutenant-Governor of Bengal has been pleased to declare the

প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত অতিরিক্ত তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত উমেশচন্দ্র রায় অযোধ্যা প্রদেশের ঔষধালয়ে নিযুক্ত হওনাভিপ্রায়ে অযোধ্যার প্রধান কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৫ আগষ্ট।

প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত অতিরিক্ত তৃতীয় শ্রেণীর সব-অসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত নবীনচন্দ্র চক্রবর্ত্তী নাইনীতাল ঔষধালয়ে নিযুক্ত হওনাভিপ্রায়ে উত্তর পশ্চিম দেশের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩১ জুলাই।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের অধীন মফঃসল আদালতে যে ব্যক্তিরা প্লীডর কি মোক্তার স্বরূপ গ্রাহ্য হওনাকাঙ্ক্ষি হন তাঁহাদের পরীক্ষা করিবার জন্যে যে বিধি আছে নিম্নলিখিত বিধি তাহাতে যোগ করণ বিষয়ে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অনুমোদন করিয়াছেন, অতএব তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

সংযুক্ত বিধি ৭A, ২৩A ও ৩৫A বলিয়া উল্লিখিত হইল।

প্রত্যেক প্রশ্ন পত্রের উত্তর দানার্থ তিন ঘন্টা কাল দেওয়া যাইবে ও কোন দিন তদ্রূপ দুই পত্রের অধিক দেওয়া যাইবে না।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১ আগষ্ট।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৫৬ সালের ২০ আইনমতে কৃত ২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত বশীরহাট সমাহার (গবর্ণমেন্টের ১৮৬১ সালের ৩১ মে তারিখের বিজ্ঞাপন, ১৮৬১ সালের জুন মাসের ১৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৩৩৩ পৃষ্ঠা দেখ) সংশোধন ও বিভাগ হইয়া বশীরহাট ও টাকি এই দুই সমাহার করা গেল, যথা—

বশীরহাট সমাহার।	টাকী সমাহার।
বশীরহাট।	টাকী।
মির্জাপুর।	সোদপুর।
শাঁইপালা।	জেলালপুর।
খদ্দবালা।	বাওকাটী।
হাটখোলা।	
জেরিকপুর।	
ভবানীপুর।	
দণ্ডীর হাট।	
তাতড়া।	
সংগ্রামপুর।	
ভবলা।	

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩ আগষ্ট।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব নওয়াখালী জিলার

Ferry between Siddhee Chur and the mainland at Bamnee, in the District of Noakhally, a Public Ferry, under Regulation VI. of 1819.

অন্তর্গত সিদ্ধিচর ও বামনীর মধ্যে যে খেয়া ঘাট আছে তাহা ১৮১৯ সালের ৬ আইনমতে রাজকীয় ঘাট প্রকাশ করিলেন।

NOTIFICATION.

Fort William, the 8th August 1867.

In continuation of the previous Notification of the 16th ultimo, it is hereby notified that the Lieutenant-Governor will—

Leave Sylhet for Shillong	on or about the	10th	instant,
Return to Sylhet	,,	16th	,,
,, Dacca	,,	20th	,,
Leave Dacca	,,	21st	,,
,, Serajgunge	,,	24th	,,
and reach Gowalparah	,,	26th	,,

Letters which will reach Sylhet on or before the 16th instant, should be addressed to that place.

Further notice of the Lieutenant-Governor's movements will be given hereafter.

H. L. HARRISON,
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম, ১৮৬৭ সাল ৮ আগষ্ট।

গত মাসের ১৬ তারিখের বিজ্ঞাপনাতিরিক্ত ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব

শ্রীহট্ট হইতে এই মাসের	১০	তারিখ	পর্য্যন্ত	শিলঙ্গে যাত্রা করিবেন।
তথাহইতে	১৬	,,	,,	শ্রীহট্টে প্রত্যাগমন করিবেন।
শ্রীহট্টে হইতে	২০	,,	,,	ঢাকায় প্রত্যাগমন করিবেন।
ঢাকা হইতে	২১	,,	,,	শেরাজগঞ্জে যাত্রা করিবেন।
শেরাজঞ্জহইতে	২৪	,,	,,	যাত্রা করিয়া
	২৬	,,	,,	গোয়ালপাড়ায় পঁহুছিবেন।

এই মাসের ১৬ তারিখে বা তৎপূর্ব্বে যে সকল পত্রাদি শ্রীহট্টে পঁহুছে তাহা উক্ত স্থানে পাঠাইতে হইবে

শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের ভ্রমণ বিষয়ক অন্য বিজ্ঞাপন ইহার পরে দেওয়া যাইবে।

এচ এল হারিসন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

LOCAL COMMUNICATIONS.

No. 259.

The 6th August 1867.

Declaration under Sections II. and XXXIII. of Act VI. of 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a deviation of the existing Cutwa Road to the proposed Kharry Bridge near Kurjuna, in the district of Burdwan, it is hereby declared that strip of land is required of an average breadth of 125 feet and comprising an area of about forty-eight biggahs twelve cottahs and ten chuttacks, more or less, situated in villages Kurjuna and Tharie, and bounded on both sides by the Mal lands of the said villages terminating at two ends in the existing Cutwa Road.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. DUNDAS, *Lieut.*, *R. E.*,
Asst. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

২৫৯ নম্বর।

স্থানীয় গমনাগমন বিষয়ক।

১৮৬৭ সাল ৬ আগষ্ট।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বর্দ্ধমান জিলার অন্তর্গত কর্জনার নিকট প্রস্তাবিত খাড়ি সাঁকোর দিগে কাঁটওয়ার বর্ত্তমান পথ ফিরাইবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কর্জনা ও তারই গ্রামে ন্যূনাধিক ১২৫ ফুট প্রশস্ত অর্থাৎ কালিতে ৪৮৷৷১২৷৷৷৶ ছটাক পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উভয় দিকু উক্ত দুই গ্রামের মালের ভূমি ও তাহার শেষ দুই দিগ কাঁটওয়ার বর্ত্তমান পথ।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ডণ্ডাস, লেপ্টেনেণ্ট, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিস্টাণ্ট সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 3rd August 1867.

Baboo Gobind Chowdry, the Sheristadar of the Moonsiff of Hemtabad, in Zillah Dinagepoor, to be placed in charge of the current duties of the Moonsiff's Office.

The 8th August 1867.

The Sheristadar of the Moonsiff of Dhamnuggur, in Zillah Cuttack, to be placed in charge of the current duties of the Moonsiff's Office, from the 4th March to the 2nd June last.

LEAVE OF ABSENCE.

The 9th August 1867.

Baboo Bhagwan Chunder Chuckerbutty, Moonsiff of Futtickcharry, Zillah Chittagong, for fifteen days, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

C. D. FIELD,
Registrar.

HIGH COURT, &c.
The 10th August 1867.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৩ আগষ্ট।

দিনাজপুর জিলার অন্তর্গত হেমতাবাদের মুনসেফের শিরিস্তাদার শ্রীযুত বাবু গোবিন্দ চৌধুরী মুনসেফের কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৮ আগষ্ট।

কটক জিলার অন্তর্গত ধামনগরের মুনসেফের শিরিস্তাদার গত মার্চ মাসের ৪ তারিখ অবধি জুন মাসের ২ তারিখ পর্য্যন্ত মুনসেফের কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত ছিলেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৯ আগষ্ট।

চট্টগ্রাম জিলার ফটিকচেরির মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ভগবানচন্দ্র চক্রবর্ত্তী অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট।
১৮৬৭ সাল ১০ আগষ্ট

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৩ আগষ্ট।]

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা দারজিলিং।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি জিলা দারজিলিং।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা দারজিলিঙ্গাধীন লাখেরাজ হওয়া নিম্নলিখিত মহালের মূল্যের আসল টাকার সুদ বাকী থাকাসূত্রে ঐ ঐ মহাল পতিত ভূমি নিষ্কর হওয়া বিধির ১৫ ধারাক্রমে চলিত সনের আগামি ২৫সা আগষ্ট মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ৩১সা শ্রাবণ তারিখে বেলা ঠিক দুই প্রহর সময় অত্র জিলার কালেক্‌টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক এবং বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক ইতি।

১	২	৩	৪	৫	৬
তৌজির নম্বর।	অধিকারির নাম।	পরগনা ও মৌজা ও মহালের নাম অথবা স্থান যে স্থানে মহাল আছে।	ভূমির পরিমাণ।	সুদের দরুণ পাওনা টাকার সংখ্যা।	আসল মূল্যের মধ্যে বক্রি মূল্য।
৫	মেং টমস, ওয়েন	পং মৌং দারজিলিং সলিম	২২৬ একর	২১৩৸৶০	২১১৫৴৪
৪৪	ঐ ঐ	ঐ ঐ ঐ	১৯০০ ,,	৬৮৫৲	৬৮৪০৲
৯	মেসরস্‌ এইচ সি, লিভিঞ্জ, ডবলিউ, এ, ব্যাডিলে ডবলিউ আর, ডেবিস টি, এইচ, হুলরে এবং সি, ব্র্যান	ঐ ঐ দারজিলিং ও সলিম	৪৩৫ ,,	৯২২৴৮	১১৭৬৪।৶৮
৩৪	কাপ্তান, করলিস	ঐ ঐ মিরিগ	৩০০০ ,,	২৬৯০৲	২৬৯০০৲
১৭	বাবু ত্রৈলোক্যনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়	ঐ ঐ শিবোখোলা	৩০৬ ,,	৪৮১৸৶৩	৪৮১৯৷০

বি, ডবলিউ, মর্টন। কাপ্তান
ডেপুটী কমিস্যনর।

জিলা দারজিলিং ডেপুটী কমিস্যনর আপিস
সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৮ হি জুলাই।

[*Government Gazette*, 13*th August* 1867.]

জেলা মেদিনীপুর।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেকটরি জেলা মেদিনীপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের মর্ম্মানুযায়ি প্রকাশ করা যাইতেছে যে, জেলা মেদিনীপুরের সংক্রান্ত নিম্নলিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ মার্চের পাওনা বাকীর রাজস্ব আদায় কারণ সন ১৮৬৭ সালের ৬ জুনের নীলামে খরিদ করিয়া বায়নার টাকা দাখিল করে। কিন্তু অবশিষ্ট মূল্যের টাকা দাখিল করে নাই। অতএব ঐ মহাল সন ১৮৬৭ সালের ১৮ আগষ্ট মোতাবক বাঙ্গলা সন ১২৭৪ সালের ৩০এ শ্রাবণ আমলী সন ১২৭৪ সালের ৩১এ শ্রাবণ বৃহস্পতি বার জেলা মেদিনীপুরের কালেকটরি কাছারিতে পুনরায় নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধায় বিক্রয় হইবেক ইতি ১৮৬৭। ২২ জুলাই।

তৌজির নম্বর।	মহালে নাম।	মালিকের নাম।	সদর জমা	কৈফিয়ৎ।
		প্রথম শ্রেণীর চির বন্দবস্তী মহাল		
২১৪৮	মহল রোয়নান পং সবঙ্গ	মালিক রাম মজুমদার, আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার, শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা, রামদেব বাকুড়া, ভরথচরণ বাকুড়া, তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে নাবালগ পেদর ও মহাফেজ। ঘাশীরাম দে, রামকৃষ্ণ দে, পদ্মলোচন ভুঞা, শীতলপ্রসাদ ঘোষ।	১৫৯৫৸৶/১০	ইহার মধ্যে ১০ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া হিস্যা তারাপ্রসাদ দে, শিবনারায়ণ দে, দীনবন্ধু দে নাবালগ পেদর ও মহাফেজ ঘাশীরাম দে তস্কীশ ... ৪৯৭।০ বাদ ১১ ধারামতে পৃথক হিসাব হওয়া হিস্যা রামকৃষ্ণ দে তস্কীশ ... ১৮৫৻৴০ বাদ এজমালি হিস্যা মাণিকরাম মজুমদার, আত্মারাম মজুমদার, ভক্তরাম মজুমদার, মুক্তারাম মজুমদার, রাজীবলোচন মজুমদার, কালীপ্রসাদ মজুমদার, পঞ্চানন্দ মজুমদার শ্রীমতী বিরাজমোহিনী নাবালিগা রামদেব বাকুড়া, ভরতচরণ বাকুড়া, পদ্মলোচন ভুঞা তস্কীশ ... ৬৯৪৶০ ১১ দফামতে পৃথক হিসাব হওয়া শীতলপ্রসাদ ঘোষের হিস্যা নিজ হিস্যার বাকী রাজস্ব আদায় কারণ নীলাম হইবে তস্কীশ ... ২৬৯॥০

W. J. Herschel,
Collector.

জিলা নদীয়া।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা নদীয়া।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার নিম্নের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ জুন পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্ত এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্যান্য যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্ত এবং চলিত আইনমতে সন ১৮৬৭ সালের ২২ আগষ্ট মোতাবেক সন ১২৭৪ সনের ৭ ভাদ্র বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭। ২৫ জুলাই মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গলা ১০ শ্রাবণ।

এস্তমুরারি ধার্য্য হওয়া মহাল।

২১৫ নং তং গাভুরাডেঙ্গা পং রাজপুর গোলোকচন্দ্র মুখোপাধ্যায় দিগর সতন্ত্র হিসাব বাদে সদর জমা ৮৫৫৶৮॥

৪৭৭ নং তং শ্যামপুর পং হাওলখালি কালাচাঁদ চক্রবর্ত্তী দিগর ঐ ঐ ২৫৫৯।১

H. Bell,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৩ আগষ্ট।]

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the Matter of THEODORE DICKENS, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 7th day of September next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 22nd day of February 1849 until the day of 1st August Instant, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 9th August 1867.

The like notice in the matter of WOOMACHURN PAUL and KADARNAUTH PAUL, Insolvents, wherein the Account of the Assignee is filed from 2nd February 1867 to 1st of August Instant.

কলিকাতা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন থিওডোর ডিকেন্স সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি সেপ্টেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৪৯ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২২ তারিখ অবধি বর্ত্তমান আগষ্ট মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন, তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ৯ আগষ্ট।

যোত্রহীন উমাচরণ পাল ও কেদারনাথ পালের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২ তারিখ অবধি বর্ত্তমান আগষ্ট মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্তিহার।

اقرار نامہ ملجانب مہاراجہ دھراج راجندر کشور سنگھہ بہادر مہاراجہ بتیا

جوکہ ھمکو اکثر اپني طبیعت نا معتدل رھنے کے سبب اور نیز ضرورت مشاغل دیني و تیرتھہ جاترا و استقامت کاشي جي کي باعث بنظر رفع ھرج کار ریاست و حصول سبکدوشي باردیون سے واجب ھوا کہ کچھہ انتظام مستحکم کرین اسلئے ھم اپنے لڑکے چرنجیو راج کمار ھردندر کشور سنگھہ بہادر کو کہ بعد ھمارے ھر طرح وارث مستحق ھین شرایط مفصلہ ذیل مالک ریاست قرار دیکر عنان اختیار حوالہ کرتے ھین اور خود مطلقا دست بردار ھوتے ھین فقط

شرط اول

چرنجیو راج کمار ابھي نابالغ ھین اسلئے ایک کمیٹي ولایت و انتظام ریاست مقرر ھو اور ممبر اسکے تین رھین اول مہاراجہ دھراج سري کاشي نریس یعني پرشاد نراین سنگھہ بہادر دویم ھم بذات خود سوم منیجر وقت اپنے عھدہ کے حیثیت سے فقط

شرط دويم

بحالت بلوغ بهي چرنجيو راج كمار كے تا حيات هماري كميٿي مذكور بحال و برقرار بني رهيگي اور اگر درحالت نابالغي هماري حيات وفا نكرے اورهم ممبري كميٿي كے لئے كسي كو اپنا قايم مقام نه كرجائين ممبر اول يعنے مهاراج سري كاشي نريس بهادر موصوف همارے بهي قايم مقام هونگے اور اختيار دوممبرونكا حاصل ركهينگے

شرط سوم

تاريخ تحرير اقرار نامه هذا تك جسقدر دين ذمه رياست واجب الادا ثابت هومحاصل رياست سے اهاليان كميٿي حسب راے اور اپني تجويز كے ادا و بيباق كرين ليكن جهت آينده هم اقرار واثق كرتے هين كه كوئي قرضه جديد نوعي من الانواع همارے جانب سے نه ليا جائيگا اور اب همكو كسي طرح كا اختيار قرض لينيكا يا اراضي و جايداد متعلقه رياست كسي كو دينے اور منتقل اور مكفول كرنيكا باقي نهين رهيگا اگر قرض كرين يا اراضي و جايداد متعلقه رياست كسي كو ديوين يا منتقل و مكفول كرين مطلقا ناجايز هوگا اور هرگز وه ذمه رياست نه ٹههريگا خواه وه انتقالات واسطے كار مذهبي و ديني هون خواه دينوي بلكه بعد همارے همارے ورثا كو بهي تا اداے ديون متذكرهٔ بالا كسي حالت مين قرض لينے يا اراضي و جايداد متعلقه رياست كسي كو دينے خواه منتقل اور مكفول كرنے كا اختيار نرهيگا فقط

شرط چهارم

اور اسي غرض سے كه اب همكو اس اقرار نامه كے بعد اور كوئي دست اويز مثل تمسك و رسيد قرضه و سند تمليك و تكفيل و غيره لكهنے كا اختيار باقي نه رها همنے اپني مهرين كه جو اسناد و وثايق پر هوتي تهين مقفل بند كركے سپرد ممبر اول يعنے مهاراجه سري كاشي نريس بهادر موصوف كودين كه كسي جاے محفوظ مين ركهين تاكه كوئي شخص آنكو كام مين لاكر كوئي جعلي كاغذ نه بناوے هماري امورات ذاتي و خانگي خواه عدالت كے لئے همارا دستخط كافي هوگا فقط

شرط پنجم

ممبران كميٿي موصوف كي تجويز جمله امورات متعلقه رياست مين حسب غلبه راے ناطق اور قطعي متصور هوگي بجز معاملات ذاتي متعلقه منيجر كه آنهين اگر منيجر اور دوسرے ممبران كميٿي كے در ميان اختلاف واقع هو وه صاحب كمشنر بهادر كے حضور مين پيش هونگے اور آنكے نسبت صاحب كمشنر بهادر بطور ثالث جو تجويز اور تصفيه فرماوينگے ناطق و قطعي ومستحكم سمجها جايگا فقط

شرط ششم

منيجر حسب صلاح و سفارش جناب صاحب كمشنر بهادر بمنظوري ممبر اول يعنے مهاراجه سري كاشي نريس بهادر موصوف مقرر هوتا رهيگا اور بلا اجازت صاحب موصوف موقوف نهوسكے گا بجز اسكے كه جو كچهه بابت هرجه و نقصاني مابين ممبران كميٿي اور منيجر ٹههر گيا هو ممبر اول يعنے مهاراجه سري كاشي نريس بهادر موصوف كو اختيار رهيگا كه محاصل رياست سے دلاكر موقوف كرين اور واضح رہے كه منيجر كو حسب الهدايت و نگهباني كميٿي كام كرنا پڑيگا

شرط هفتم

منجمله محاصل رياست بعد آداے مالگذاري سركاري و سود قرضه و مواجب مفصله ذيل جو كچهه بچے مصارف ضروري انتظام رياست و آداے ديون مين كام آوے اور جب دين باقي نه رهے ترقي اور بهبود رياست و علاقه داري مين حسب صوابديد وقت صرف كيا جاوے فقط

شرط هشتم

بعد تنقيح تعداد قرضه بنظر حصول سبكدوشي زر قرضه سے كميٹي كو نسبت قرضه متذكره بالا درباره تخفيف خرچ و تخفيف تزئيد سود و آداے قطعي و تبديل وتجديد وثيقه اختيار كامل حاصل هوگا فقط

شرط نهم

اگركسي وقت محاصل رياست اداے مالگذاري سركاري خواه سود خواه اصل مبالغ قرضه خواه خرچه عدالت کے لئے كافي نهووے اور ضرورت قرض لينے كي بڑے كميٹي كو اختيار هوگا كه جسطرح چاهے ليوے فقط

شرط دهم

ممبران كميٹي كو سواے منيجر وقت بحيثيت عهده کے يهه بهي اختيار رهيگا كه بحالت خاص جب مناسب سمجهين اپنا اختيار خاص خواه عام باوقات معينه خواه غيرمعين اپني ذمه وري اور اپني اعتبار پر جس شخص كو چاهين سپرد كرين اور اُسكو اپنا قايم مقام بناوين فقط

شرط يازدهم

اگر همارا كوئي معاهده سابق كسي کے ساتهه كميٹي كي راے مين از روے مغالطه دهي ثابت هو يا كسي نے حقوق واجب سے تجاوز كر کے استحقاق غيرواجب غصبا حاصل كيا هو كميٹي كو اختيار هى كه جسطرح چاهين اُسكا تدارك عمل مين لاكر رياست كو نقصان نا روا سے بچاوين فقط

شرط دوازدهم

اهاليان كميٹي كو لازم هى كه جهت تعليم و ترتيب چرنجيو راج كمار جو تدابير مناسب معلوم هو وقتا فوقتا عمل مين لاتے رهين

شرط سيزدهم

همنے مبلغ دو هزار روپيه سالانه وصولي منافع كا علاقه منجمله علاقجات واقع ضلع گوركهپور جس شخص كو جس طرح پر دينے كا وعده كيا هى اهاليان كميٹي دخل دهاني و داخل خارج وتحرير و توثيق بخشش نامه كا بزودي ممكنه تكمله كرادين فقط

[*Government Gazette*, 13*th August* 1867.]

شرط چهاردهم

يعنے شرط اخري يهه كه همكو خواه همارے ورثا كو كبهي كسي حالت مين اهاليان كميني سے بحيثيت

ممبران كميني كسي بات كا مواخذه نهوگا فقط

تفصيل مواجب متذكرة شرط هفتم

هماري ذات خاص كے لئے ٭ راني صاحبه دولهن صاحبان

لاكه

ا ___ ع ___ سعـ

المرقوم انهائيسوين ماه جولائي سنه ۱۸۶۷ع

العبد مهاراجه راجندر كشورسنگهه بهادر ايشري गवाही गंगा प्रसाद तेवारी

مهر مهاراجه بتيا	مهر مهاراجه بنارس

Signed and Sealed in my presence.
SEVAPROSAD.
Sealed and Signed in my presence.
ROY BULDEO BUKSH.

Both the Maharajahs of Bettiah and Benares sealed this document in my presence and attached their signatures on the second sheet. Their signatures on the first sheet were already attached previous to its being brought to me to attest as a witness.

PATNA,
July 29th, 1867.

R. P. JENKINS,
Officiating Commissioner.

Sta mpcorrect under Schedule A, Sec. 9, Act X of 1862. Admissible under Secs. 21, 22, 32, and 34 of Registration Act of 1866. *Fee Paid.*

Ordinary Fee Rs. 10
Extra Fee 5
Fee for Visit ... 10

E. DRUMMOND,
Registrar.

29th July 1867.

Presented for registration, on the 29th July 1867, at 11-30 A. M., at the Office of Registrar of Patna, by Maharajah Dhiraj Rajindur Kishwur Sing Bahadur, Maharajah of Bettiah.

العبد مهاراجه راجندر كشور سنگهه بهادر بقلم خاص

Execution was admitted by Maharajah Dhiraj Rajindur Kishwur Sing Bahadur, Maharajah of Bettiah.

Personally known to the Registrar of Patna. A visit was paid for testing the accuracy of this Deed.

SEVAPROSAD.

E. DRUMMOND,
Registrar of Patna.
29th July 1867.

العبد مهاراجه راجندر كشور سنگهه بهادر بقلم خاص

ROY BULDEO BUKSH.

Registered in Book I, Vol. II, pages 92 to 94, being No. 183 for 1867.

E. DRUMMOND,
Registrar of Patna.

29th July 1867.

বিজ্ঞাপন।

সম্প্রতি ফৌজদারীসম্পর্কীয় "পোলীস এবং ফৌজদারী ম্যানুএল" নামক একখানি নূতন পুস্তক সংগ্রহ করা হইয়াছে তাহাতে ১৭৯৩ সালহইতে ১৮৬৭ সাল পর্য্যন্ত ফৌজদারীসম্পর্কীয় রদ ব্যতীত সমুদয় মূল আইন, প্রথমতঃ হাই কোর্টের পেটেন্টপত্র, এবং ফৌজদারী, পোষ্ট আফীস, রেলওয়ে, সরাই, ইলেকট্রিক টেলিগ্রাফ, মুনিসিপলটী অর্থাৎ নগরাদি সৌষ্ঠব করণের, চৌকীদারী টাক্স, গ্রন্থস্বত্ব রক্ষা ও রেজিষ্টরী, প্রমাণবিষয়ক আইন এবং গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের বিজ্ঞাপন ও ভিন্ন২ কর্ত্তৃপক্ষের সরকুলর অর্ডর এবং হাই কোর্টের নিষ্পন্ন মোকদ্দমার নজীর ও আপেণ্ডিক্স অর্থাৎ কার্য্যনির্ব্বাহের উপদেশস্বরূপ ফারমপ্রভৃতি বিবিধ বিষয় একত্রে সংগ্রহ, প্রায় ১০৫০ পৃষ্ঠায় সম্পূর্ণ মূল্য ১০৲ টাকা ডাকমাসুল ১৲ টাকা।

শ্রীবেণীমাধব দে এণ্ড কোং।

কলিকাতা।
চিৎপুর রোড ২৪৬ নং বটতলা।

[*Government Gazette*, 13*th August* 1867.] ৫ I

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এফ জে রাইর্লা সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, AUGUST 20, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২০ আগস্ট।

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

JULY 1867.

No. 7.

Under instructions from Government, the following addition is made to para. 14, Section 4, Chapter XXV, at page 344 of the Revenue Rules :—"In cases when estates attached by Magistrates cannot bear the charge for a separate Manager or Receiver, and the Magistrate considers the direct collection of the rents desirable, he may appoint the Collectorate or Sub-divisional Nazir to be Manager or Receiver. As the Nazir in this capacity would act directly under the orders of the Magistrate, to whom alone he would be accountable, the security which the Nazir has furnished to the Collector will not extend to these duties, and therefore other security should be required of him, when such may be deemed necessary by the Magistrate."

No. 8.

The following addition should be made to the Board's Rules in Section 1, Chapter XII, page 191 :—

8. The period fixed in Section 156 of Act X of 1859, (*vis.*, 15 days) may be adopted as the period within which Appeals may be preferred to

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল। জুলাই মাস।

৭ নম্বর।

গবর্ণমেণ্টের আদেশানুসারে রাজস্বসংক্রান্ত বিধিপুস্তকের ৩৪৪ পৃষ্ঠায়, ২৫ খণ্ডের ৪ অধ্যায়ের ১৪ ধারাতে এই কথা সংযোগ করিতে হইবে। যথা, মাজিস্ট্রেট সাহেব যে মহাল ক্রোক করেন, তাহাহইতে যদি স্বতন্ত্র অধ্যক্ষের কি গ্রাহকের খরচ না পোষায়, এবং মাজিস্ট্রেট সাহেব গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক সেই মহালের খাজানা উসুল করা শ্রেয় বোধ করেন, তবে তিনি কালেক্টরীর কি শাখাখণ্ডের কাছারীরনাজিরকে অধ্যক্ষের কি গ্রাহকের পদে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। নাজির সেই পদোপলক্ষে মাজিস্ট্রেট সাহেবের আজ্ঞাধীনে কর্ম্ম করিবেন ও তাঁহারই নিকটে দায়ী হইবেন। এই হেতুক কালেক্টর সাহেবকে যে জামিন দিয়া থাকেন, তাহা উক্ত কর্ম্মের প্রতি বর্ত্তিবে না। সুতরাং মাজিস্ট্রেট সাহেবের বিবেচনায় আবশ্যক হইলে, তিনি তাঁহার স্থানে অন্য জামিন লইতে পারিবেন।

৮ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ১৯১ পৃষ্ঠায় ১২ খণ্ডের ১ অধ্যায়ে নিম্নলিখিত কথা প্রয়োগ করিতে হইবে।

৮। ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ১৫৬ ধারাতে ১৫ দিনের যে মিয়াদ অবধারিত আছে, বন্দোবস্তের ও সম্পত্তি বিভাগের ও বিবিধ মোকদ্দমাসংক্রান্ত কার্য্যে

a Collector against the order of a Deputy Collector in Settlement, Division, and Miscellaneous proceedings. But as there is no law fixing the period of appeal, no appeal should be rejected because preferred after the lapse of 15 days, if preferred within a reasonable period, and if the Collector sees sufficient grounds for his interference.

ডেপুটী কালেক্টরের যে আজ্ঞা হয়, তাহার উপর আপীল করিবার সেই মিয়াদ ধরা যাইতে পারিবে। কিন্তু আইনেতে তদ্রূপ আপীল করিবার মিয়াদ নিরূপিত নাহি এই হেতুক ১৫ দিনের পর উপস্থিত করা গেলেও যদি সময় যুক্তিসঙ্গত হয় এবং সেই বিষয়ে কালেক্টর সাহেব হস্তক্ষেপ করিবার যথোচিত কারণ দেখেন, তবে অগ্রাহ্য করিতে হইবে না।

No. 9.

District Officers are requested to have the following note affixed to the Vernacular Printed Notice of sales of under-tenure supplied by the Superintendent of Stationery. If the sale is under Act VIII of 1865, after a suit under Act X of 1859, the words which prohibit the bidding of the Putneedar should be struck out; but left in, if the sale is under Regulation VIII of 1819.

৯ নম্বর।

ষ্টেশনরির সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব পেটাও তালুকের নীলামের যে বাঙ্গলা ইশ্‌তিহার ছাপাইয়া দিয়া থাকেন, তাহার নিম্নভাগে জিলার কার্য্যকারকদিগকে এই মন্তব্য কথা লিখিবার আদেশ হইতেছে। ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমত মোকদ্দমা হইয়া যদি ১৮৬৫ সালের ৮ আইনমতে নীলাম হয়, তবে নীলামে পত্তনিদারের ডাক নিষেধ করিবার যে কথা আছে তাহা উঠাইয়া দিতে হইবে, যদি ১৮১৯ সালের ৮ আইনমতে নীলাম হয়, তবে ঐ কথা রাখিতে হইবে।

No. 10.

In accordance with the orders of Government, the following alterations should be made in the Board's Rules:—

Section 7, Clause 5, page 199.

For "six rupees a month," *substitute* "seven rupees a month," and for "five rupees each, monthly," *substitute* "six rupees each, monthly."

Clause 10, page 200.

Add—"To the same Fund is charged the toll of three pies each levied at the bars on District Roads and Bridges from Peons employed in the service of processes."

Clause 17, page 200.

Expunge—"but is less than 25 miles." And if the said distance exceed 25 miles. 2 rupees.

2. The changes necessary under the orders of Government, with reference to which these alterations are made, should be given effect to at once.

3. In Table I of the present edition of Return No. XIX, the headings of columns 2 and 3, 5 and 6, and 8 and 9, should be corrected, respectively, from "Rs. 6" to "Rs. 7," and from "Rs. 5" to "Rs. 6." And, hereafter, columns 6 and 8 in Table II will be blank. Referring to the "Note" at head of the latter Table, the entries in column 8, Table I, will now be divided by 21 instead of 18, and those in column 9 of the same Table by 18 instead of 15.

4. It will be observed that the pay of the salaried Peons is thus raised from 6 to 7 Rs., and from 5 to 6 Rs. a month; and that the higher fee of Rs. 2 for processes issued to a distance which exceeds 25 miles, is no longer to be levied.

১০ নম্বর।

গবর্ণমেন্টের আজ্ঞানুসারে নিম্নলিখিত প্রকারে বোর্ডের বিধির পরিবর্ত্তন করিতে হইবে।

১৯৯ পৃষ্ঠার ৭ অধ্যায়ের ৫ প্রকরণে—

"মাসে ছয় টাকা" এই কথার পরিবর্ত্তে "মাসে সাত টাকা" পাঠ করিতে হইবে। এবং "মাসের প্রত্যেক জন পাঁচ টাকা" এই কথার পরিবর্ত্তে "প্রত্যেক জন মাসের ছয় টাকা" পাঠ করিতে হইবে।

২০০ পৃষ্ঠার ১০ প্রকরণে—

পেয়াদারা পরওয়ানা জারী করিবার কার্য্যে নিযুক্ত হইলে তাহারদের স্থানে জিলার পথে ও সাঁকোতে এক পয়সা করিয়া যে মাসুল আদায় হইয়া থাকে তাহাও সেই ফণ্ডহইতে দেওয়া যাইবে।

২০০ পৃষ্ঠার ১৭ প্রকরণে—

"২৫ মাইলের ন্যূন" এবং ২৫ মাইলের অধিক হইলে ২ টাকা এই কথা ত্যাগ কর।

২। গবর্ণমেন্টের যে আজ্ঞার উপলক্ষে উক্ত কথা পরিবর্ত্তনের আদেশ হইল, তদনুসারে যাহা পরিবর্ত্তনীয় তাহা অগৌণে পরিবর্ত্তন করা উচিত।

৩। ১৯ নম্বরী রিটর্ণের যে পাঠ এইক্ষণে ব্যবহার হইয়া থাকে, তাহার প্রথম টেবিলের ২ ও ৩, ৫ ও ৬, ৮ ও ৯ ঘরের শিরোলিপিতে ৬ টাকা উঠাইয়া ৭ টাকা ও ৫ টাকা উঠাইয়া ৬ টাকা দিতে হইবে। এতৎপরে দ্বিতীয় টেবিলের ৬ ও ৮ ঘর শূন্য থাকিবে। এই শেষোক্ত টেবিলের অগ্রভাগে যে মন্তব্য কথা আছে তদুপলক্ষে আদেশ হইল যে প্রথম টেবিলের ৮ ঘরের লিখিত অঙ্ক ১৮ দিয়া ভাগ না করিয়া ২১ দিয়া ভাগ করিতে হইবে। এবং ঐ টেবিলের ৯ ঘরের অঙ্ক ১৫ দিয়া ভাগ না করিয়া ১৮ দিয়া ভাগ করিতে হইবে।

৪। ইহাতে দৃষ্ট হইবে যে, বেতনভোগী পেয়াদাদের বেতন ৬ টাকা অবধি ৭ টাকা পর্য্যন্ত ও ৫ টাকা অবধি ৬ টাকা পর্য্যন্ত বৃদ্ধি হইয়াছে। এবং ২৫ মাইলের অধিক দূর স্থানে পরওয়ানা জারী করিতে হইলে তাহার জন্যে ২ টাকার যে উচ্চ ফী লওয়া যাইত তাহা আর গ্রহণ হইবে না।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২০ আগষ্ট।]

No. 11.

The amounts deducted under Act XXI of 1867, in pay bills and abstracts, from the salaries of Government Servants, should be given only in the column of remarks in Return No. VIA.

No. 12.

The following alteration is to be made in the instructions at the foot of the form of Award, Appendix B, page 12 of the Revenue Rules.

Score through Instruction IV. When the Collector makes the Award the last paragraph will be omitted, columns 8 and 9 being left blank.

And alter Instruction " V" into " IV."

No. 13.

A revised form of Return No. XVI, Proceedings under the Sale Laws, will be supplied immediately to all officers by the Superintendent of Stationery.

Returns from the 1st quarter of the current year should be submitted in the revised form to the Board.

No. 14.

In accordance with a suggestion by the Inspector-General of Police, Lower Provinces, the Government have ruled that " any Head Constable (of Police) should be regarded as holding a position equivalent to that of a Jemadar of the old Police, for Abkaree purposes, under Act XXI of 1856," and with advertence to the search under authority of Section 58 of that Act.

2. The following alteration is made therefore in the Board's Rules :—

Section 7, Clause 3, page 113.

Expunge the words after " Any," up to " having good reason," &c., and *substitute* " Head Constable of Police."

No. 15.

The following is to be read as Rule 1A, Chapter XI, Section 12 of the Board's Rules at page 187 :—

1A. The scale of rewards sanctioned for the destruction of noxious wild Animals in Assam (except elephants) is extended to the Dooars of Bootan.

[*Government Gazette, 20th August* 1867.]

১১ নম্বর।

১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে গবর্ণমেণ্টের কর্ম্মকারকদের বেতনের বিলে ও চুম্বকপত্রে যে টাকা বাদ দেওয়া গেল তাহা ৬A নম্বরী রিটর্ণের কেবল মন্তব্য কথার ঘরে লিখিতে হইবে।

---

১২ নম্বর।

রাজস্বসংক্রান্ত বিধিপুস্তকের ১২ পৃষ্ঠায় B চিহ্নিত ক্রোড়পত্রে ফয়সলার যে পাঠ আছে তাহার নিম্নভাগের লিখিত উপদেশ কথার মধ্যে এই২ কথার পরিবর্ত্তন করিতে হইবে।

"কালেক্টর সাহেব ফয়সলা করিলে শেষ দফা ত্যাগ করিয়া ৮ ও ৯ ঘর শূন্য রাখিতে হইবে।" ৪ অঙ্কের এই উপদেশ ত্যাগ কর।

৫ অঙ্কের স্থানে ৪ অঙ্ক দেও।

---

১৩ নম্বর।

ষ্টেশনরির সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব নীলামবিষয়ক আইনঅনুযায়ি মোকদ্দমাসংক্রান্ত কার্য্যের ১৬ নম্বরী রিটর্ণের সংশোধিত পাঠ অবিলম্বে সকল কার্য্যকারকদিগকে দিবেন।

চলিত বৎসরের প্রথম তিন মাসঅবধি বোর্ডে যে রিটর্ণ দেওয়া যাইবে, তাহা সংশোধিত পাঠে দিতে হইবে।

---

১৪ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের পোলীসের ইন্স্পেক্টর জেনরল সাহেবের পরামর্শমতে গবর্ণমেণ্ট এই বিধি করিয়াছেন। ১৮৫৬ সালের ২১ আইনমতে আবকারী কার্য্যের উপলক্ষে, এবং ঐ আইনের ৫৮ ধারার অনুমতিক্রমে যে অনুসন্ধান করা যাইবে তদুপলক্ষে, (পোলীসের) কোন হেড কনষ্টাবল পুরাতন পোলীসের জমাদারের তুল্য পদপ্রাপ্ত জ্ঞান হইবেন।

২। অতএব বোর্ডের বিধির এইরূপ পরিবর্ত্তন করিতে হইবে।

১১৩ পৃষ্ঠার ৭ অধ্যায়ের ৩ ধারাতে—

"হেড কনষ্টাবলের পদাপেক্ষা পোলীসের উচ্চ শ্রেণীর কোন কার্য্যকারক" এই কথা ত্যাগ করিয়া "পোলীসের হেড কনষ্টাবল" এই কথা পাঠ করিতে হইবে।

---

১৫ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ১৮৭ পৃষ্ঠায় ১১ খণ্ডের ১২ অধ্যায়ের ১A ধারা বলিয়া নিম্নলিখিত পদ পাঠ করিতে হইবে।

১A আসামে হস্তিভিন্ন মারাত্মক বন্য পশু নষ্ট করিবার জন্যে পুরস্কারের যে হার ধার্য্য হইয়াছে তাহা ভোট দেশের দ্বারের প্রতিও বর্ত্তিবে।

John Robinson, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 22.

To all Civil Judges, Lower and Extra Regulation Provinces,—(dated Calcutta, 19th July 1867.)

The attention of the Zillah and other subordinate Courts is directed to the necessity of strict adherence to the provisions of the Civil Procedure Code in drawing up their decrees.

2. It has frequently come under the observation of the High Court of Judicature, that the decrees of the Mofussil Courts are very far from "specifying clearly the relief granted, or other determination of the suit," as prescribed in the 189th Section of the Code.

3. Very frequently the Court is found to have ordered "that the suit be decreed in favor of the plaintiff, with costs and interest," or "that the plaintiff obtain possession of the property mentioned in the plaint," while the commencement of the decree, instead of containing (as directed) the *particulars of the claim* as stated in the register of the suit, contains merely a vague description of the *nature* of the claim, such as "a claim for possession of lakhiraj land with wasilat," &c.

4. And unfortunately the plaint itself in many cases is not as explicit as the law requires it to be, and thus it is occasionally necessary to look at the evidence or at the written statements* in order to ascertain precisely what was the subject matter of the suit.

5. It is doubtless for this reason that the inferior Courts, when called upon to execute decrees, are in the habit of referring to the records of the original suits, and for this purpose the records are sent backwards and forwards, to the great detriment of the papers, and to the serious inconvenience of the Appellate Court.

6. The High Court, therefore, desires to impress upon the lower Civil Courts generally the necessity of drawing up their decrees in such a manner that, in order to the understanding and execution of them, it may not be necessary to refer to any other document or paper whatever.

---

* Clauses 3, 4, and 5, Section 25, Act VIII of 1859.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ২০ আগষ্ট ।]

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুল্যর অর্ডর ।

দেওয়ানী পক্ষ ।

২২ নম্বর ।

বঙ্গপ্রভৃতিদেশের ও আইন বহির্ভূত প্রদেশের সকল দেওয়ানী বিচারকর্ত্তা সমীপেষু ।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৯ জুলাই ।

জিলার এবং অধীন অন্য সকল আদালতের বিচারকর্ত্তারা যখন আপনারদের ডিক্রী লেখেন, তখন দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের বিধান তাঁহারদের অতি দৃঢ়রূপে মান্য করা আবশ্যক, এই বিষয়ে তাঁহারদিগকে মনোযোগ করাণ যাইতেছে ।

২ । "যে উপকার করা গেল কিম্বা মোকদ্দমার অন্য যে নিষ্পত্তি হয়, তাহা পরিষ্কারমতে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে," ঐ আইনের ১৮৯ ধারায় এই বিধান হইয়াছে । কিন্তু মফঃসল আদালতের ডিক্রীতে সেই বিষয় পরিষ্কারমতে নির্দ্দিষ্ট হয় না হাই কোর্টের সাহেবেরা ইহা বারম্বার দেখিতে পাইয়াছেন ।

৩ । অনেকবার "ফরিয়াদীর পক্ষে খরচা ও সুদসমেত মোকদ্দমার ডিক্রী হইল" কিম্বা "নালিশের আরজীতে যে সম্পত্তির উল্লেখ হইয়াছে ফরিয়াদী সেই সম্পত্তির অধিকার পাইবেন," আদালতের এই প্রকার আজ্ঞা দেওয়া যাইতেছে । কিন্তু দাওয়ার যে বৃত্তান্ত মোকদ্দমার রেজিষ্টরে লেখা আছে, তাহা আদেশমতে ডিক্রীর আরম্ভেতে না লিখিয়া, "ওয়াসিলাৎ সহিত লাখেরাজ ভুমির অধিকার পাইবার দাওয়া" ইত্যাদি কথার দ্বারা দাওয়ার ভাবমাত্রের অস্পষ্ট বর্ণন থাকে ।

৪ । নালিশের আরজী আইনমতে যত স্পষ্ট করিয়া লেখা উচিত অনেকবার তাহাও দুর্ভাগ্যক্রমে তদ্রূপ স্পষ্ট না হওয়াতে, মোকদ্দমার মধ্যে বিবাদীয় বিষয় কি, ইহা নিশ্চিতমতে জানিবার জন্যে কখন২ প্রমাণ কিম্বা লিখিত বর্ণনাপত্র* দৃষ্টি করা আবশ্যক ।

৫ । অধঃস্থ আদালতের প্রতি ডিক্রী সাধন করিবার আজ্ঞা হইলে বোধ হয় সেই কারণে তাঁহারা আসল মোকদ্দমার কাগজপত্র না দেখিয়া করিতে পারেন না । এইপ্রযুক্ত ঐ কাগজপত্র ইতস্ততো প্রেরণ করিতে হইলে তাহার অধিক ক্ষতি এবং আপীল আদালতের অত্যন্ত ক্লেশ হয় ।

৬ । অতএব অধঃস্থ দেওয়ানী আদালতের ডিক্রী বুঝিবার জন্যে ও সাধন করণার্থে অন্য কোন দলীল কি কাগজ দেখিবার প্রয়োজন না হয়, এমতে লেখা অত্যাবশ্যক । হাই কোর্টের সাহেবেরা তাঁহারদের সকলের মনে এই কথা বদ্ধ মূল করিতে চাহেন ।

---

* ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ২৫ ধারার ৩, ৪ ও ৫ প্রকরণ ।

7. Attentive study of the Sections 190 to 197 of the Code will, in most cases, supply the Judges with the precise direction required in framing their decrees, and even where the case does not seem to be expressly provided for, the principles there given will apply.

8. Accuracy in this respect would be very materially promoted if the parties to the suit, and more especially their pleaders, would attend to the preparation of the decrees before they are finally recorded, and see that they contain all requisite particulars, and also that they do not go beyond the judgment.

9. Errors and omissions may be detected by the parties interested, which escape the observation of the Officers and even of the Court, and it is obviously better that such imperfections should be corrected before signature of the decree than upon application weeks, months, or years afterwards.

10. For this reason the Court thinks fit to order and direct that, after the promulgation of these rules, the pleaders on both sides shall be required to affix their signatures to the decrees of the Mofussil Courts, before they are signed by the Judges, and that where any pleader shall not have signed the decree, the cause of his failing or refusing to sign shall be certified on the decree.

11. The High Court will expect that each subordinate and Zillah Judge will read and explain this order to the pleaders of his Court, and to the Ministerial Officers concerned, and the decrees hereafter emanating from those Courts will be scrutinized, and all instances of inattention to the law will be adequately noticed, while, on the other hand, a careful and intelligent mode of drawing up decrees will be looked upon as a circumstance indicating very plainly the efficiency of the Court so distinguished.

By order, &c.,
(Sd.) C. D. Field,
Offg. Registrar.

No. 23.

To all Civil Judges,—(dated Calcutta, the 29th July 1867.)

The High Court, observing in many Miscellaneous Appeals that the Subordinate Courts have not awarded costs in respect of Pleaders' fees in accordance with Rule 8th laid down in the General Rules* made by the High Court in pursuance of

* Vide C. O. No. 22, dated 13th June 1866, and C. O. No. 28, dated 20th July 1866.

৭। ঐ বিচারকর্ত্তাদের যেরূপে ডিক্রী লিখিতে হইবে, উক্ত আইনের ১৯০ অবধি ১৯৭ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারা মনোযোগপূর্ব্বক আলোচনা করিলে, তাহার স্পষ্ট বিধান জানা যাইবে। কোনং মোকদ্দমার যদি তাদৃশ স্পষ্ট বিধান না থাকা বোধ হয় তাহা হইলে ঐ২ ধারার মূল বিধি বর্ত্তিবে।

৮। ডিক্রী চূড়ান্তরূপে লেখা যাইবার পূর্ব্বে যদি মোকদ্দমার উভয় পক্ষ বিশেষতঃ তাঁহারদের উকীলেরা সেই বিষয়ে মনোযোগ করেন, এবং আবশ্যক সকল বিষয় লেখা হইয়াছে, ও বিচারের অতিরিক্ত কথা লেখা যায় নাই ইহা যদি দেখেন, তবে উক্ত ডিক্রী শুদ্ধরূপে লিখিবার অত্যন্ত সাহায্য হয়।

৯। অশুদ্ধ কথা লেখা গেলে এবং প্রয়োজনীয় কথা ত্যক্ত হইলে তাহা আমলাগণের এবং আদালতের দৃষ্টিগোচরে না পড়ে ইহা অসম্ভব নয়, কিন্তু তাহাতে যে ব্যক্তিদের স্বার্থ থাকে তাহারা সেই দোষ অনায়াসে ধরিতে পারিবেন। ফলতঃ ডিক্রীতে স্বাক্ষর হইয়া কএক সপ্তাহ কি মাস কি বৎসর গত হইলে পর প্রার্থনাপত্র দিয়া তাহা সংশোধন করাণঅপেক্ষা স্বাক্ষর করিবার পূর্ব্বে ঐ দোষ সংশোধন করা স্পষ্টই শ্রেয়।

১০। এই কারণে হাই কোর্ট এই আজ্ঞা ও আদেশ উচিত বোধ করিয়াছেন। এই বিধি প্রচারিত হইবার পরে, মফঃসল আদালতের ডিক্রীতে বিচারকর্ত্তাদের স্বাক্ষর করিবার অগ্রে, উভয় পক্ষের উকীলদিগের তাহাতে স্বাক্ষর করিতে হইবে। যদি কোন সময়ে উকীল ডিক্রীতে স্বাক্ষর না করেন, তবে যে কারণে করিলেন না, কিম্বা করিতে অসম্মত হইলেন তাহা সংশিতরূপে ঐ ডিক্রীতে লিখিতে হইবে।

১১। অধঃস্থ ও জিলার প্রত্যেক বিচারকর্ত্তা আপনার আদালতের উকীলদের নিকটে ও যে আমলাগণের সম্পর্ক থাকে তাহারদের নিকটে এই আজ্ঞা পাঠ করিয়া তাহার অর্থ করিয়া দিবেন, হাই কোর্টের এই আশা। ইহার পরে ঐ২ আদালতহইতে যে সকল ডিক্রী বাহির হয়, তাহার সূক্ষ্মরূপে আলোচনা হইবে। আইনের প্রতি অমনোযোগ হইলে তাহার উপযুক্তমতে সন্ধান লওয়া যাইবে। কিন্তু যে আদালত মনোযোগপূর্ব্বক ও বুদ্ধি ভাবে ডিক্রী প্রস্তুত করেন, তাঁহার সেই কার্য্য ব্যুৎপত্তির স্পষ্ট নিদর্শন জ্ঞান হইবে।

আজ্ঞাক্রমে,
সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার

২৩ নম্বর।

সকল দেওয়ানী বিচারকর্ত্তা সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ২৯ জুলাই।

হাই কোর্টের সাহেবেরা ১৮৬৫ সালের ২০ আইনের ৩৭ ধারানুসারে যে সাধারণ বিধি* প্রণয়ন করিয়াছিলেন তাহা ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের সকল গেজেটে প্রকাশ হইয়াছে। কিন্তু অধঃস্থ সকল আদালত ঐ বিধির ৮ ধারামতে উকীলদের ফী সংক্রান্ত খরচার

* ১৮৬৬ সালের ১৩ জুন তারিখের ২২ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডর ও ১৮৬৬ সালের জুলাই মালের ২০ তারিখের ২৮ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডর দেখ।

Section 37, Act XX of 1865, and published in each issue of the *Calcutta Gazette* of July 1866, or that the fees, if awarded, have not been stated in the final order of the Court, calls the attention of all Subordinate Judges to the Rule in question, and directs that, except in cases where it may be ordered that each party shall pay his own costs, a specific sum be awarded as payable on account of the adversary's Pleader's fee; and that the award of such sum be distinctly recorded at the foot of the Order, with the other costs, if any, incurred by the parties respectively.

By order, &c.,

(Sd.) C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

(*Criminal Side.*)

No. 5.

From C. D. FIELD, Esq., Officiating Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to all Sessions Judges in the Lower Provinces,—(dated Calcutta, the 12th July 1867.)

THE Judges of the High Court have directed me to enclose, for your information and guidance, new forms of the Sessions Statements, Nos. 4 and 5, which are to be substituted for the forms in present use, the directions contained in Circular Order No. 19, dated 31st December 1861, of the late Sudder Court, being modified accordingly.

2. Copies of the new forms will be supplied to you from time to time, on your requisition, on application to the Registrar and you are requested to take care that your supply of them may not run short, as it is the wish of the Court that no other forms should be used.

3. I am to convey to you the following instructions for the use of the forms.

They are both, you will observe, in Europe paper of folio size and on separate leaves. It is intended that one of the forms should be used for each trial reported, the particulars indicated in the several columns being thus exhibited on the first page, and paper of the same size being pasted on where the nature of the case requires further space.

4. On the reverse or turn over will be written an abstract statement or description of the case, setting forth briefly but clearly the circumstances,

আজ্ঞা করেন না, যদি করিয়া থাকেন, তবে আদালতের শেষ আজ্ঞাতে তাহা লিখিত হয় না। বিবিধ বিষয়ের অনেক আপীলে হাই কোর্ট ইহা দৃষ্টি করিয়া অধঃস্থ সকল বিচারকর্ত্তাকে উক্ত বিধির প্রতি মনোযোগ করিতে আজ্ঞা করিয়া এই আদেশ করিতেছেন, যে মোকদ্দমায় বাদির ও প্রতিবাদির আপনং খরচা দিবার আজ্ঞা হয়, তদ্ভিন্ন সকল মোকদ্দমায় বিপক্ষ পক্ষের উকীলের ফী বলিয়া নির্দ্দিষ্ট কতক টাকার আজ্ঞা করিতে হইবে। ও বাদির কি প্রতিবাদির যদি অন্য খরচা হইয়া থাকে, তবে আজ্ঞাপত্রের তলভাগে সেই খরচার সহিত ঐ ফীর টাকা লেখা যাইবে।

আজ্ঞাক্রমে,

সি ডি ফিল্ড।
একটিং রেজিষ্ট্রার।

ফৌজদারী পক্ষ।

৫ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের সকল সেশন জজ সাহেবের প্রতি বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের একটিং রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত সি ডি ফীল্ড সাহেবের পত্র। কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১২ জুলাই।

হাই কোর্টের জজ সাহেবেরা তোমার জ্ঞান ও উপদেশার্থে সেশনের ৪ ও ৫ দফার কৈফিয়তের নূতন পাঠ প্রেরণ করিতে আমাকে আজ্ঞা করিয়াছেন। এইক্ষণে যে পাঠের ব্যবহার হইয়া থাকে তৎপরিবর্ত্তে ঐ পাঠের ব্যবহার করিতে হইবে। তদনুসারে ভূতপূর্ব্ব সদর আদালতের ১৮৬১ সালের ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখের ১৯ নম্বরের সরকুলর অর্ডর মতান্তর করিতে হইবে।

২। রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে প্রার্থনা করিলে সময়েং ঐ নূতন পাঠের কএক প্রস্থ তোমার নিকটে প্রেরণ করা যাইবে। অন্য কোন পাঠের ব্যবহার না হয় হাই কোর্টের এই অভিপ্রায় থাকাতে তোমার হস্তগত সেই পাঠ ন্যূন না পড়ে এই বিষয়ে তোমার সতর্ক থাকিবার আদেশ হইতেছে।

৩। ঐ পাঠের ব্যবহার করিবার বিষয়ে তোমার নিকটে নিম্নলিখিত উপদেশ পাঠাইতে আদেশ পাইলাম।

দৃষ্ট হইবে যে দুই পাঠ ইউরোপীয় ফোলিও কাগজে স্বতন্ত্র হইয়াছে। যে সকল মোকদ্দমার রিপোর্ট কর, তাহার প্রত্যেকের জন্যে উক্ত পাঠের মধ্যে এক পাঠের ব্যবহার হওয়া অভিপ্রায়। ভিন্নং ঘরে যে সকল বিবরণ লক্ষিত হইয়াছে তাহা প্রথম পৃষ্ঠায় দেখা যাইবে। মোকদ্দমার ভাব বিবেচনায় যদি অধিক স্থানের প্রয়োজন হয় তবে সেই পরিমাণের কাগজ তাহাতে যুড়িয়া দিতে হইবে।

৪। উল্টা পৃষ্ঠায় ঐ মোকদ্দমার সার বর্ণনা কি বিবরণ লিখিতে হইবে। অর্থাৎ মোকদ্দমার ভাবগতিক, ও প্রমাণের ভাব ও বিচার করিবার ধারা এবং

the nature of the evidence, the mode of trial, and any matter which calls for special notice, including always (in case of offences punishable with death) the explanation referred to in the concluding part of Section 380, Code of Criminal Procedure.

5. The Court will expect that these abstracts will be carefully prepared by the Judges themselves, and not entrusted to subordinates. Whenever it is necessary to add paper to the form, the additional paper must be of the same description and size as that on which the form is printed.

6. The charge as entered in column 5 of the Abstract Statement need not contain the whole of the charge *verbatim*, but must be given with sufficient fulness and certainity, omitting merely formal parts, and it will be borne in mind that these statements are submitted with a view to enable the Court to exercise the power of revision vested in it under the XXIX Chapter of the Code of Criminal Procedure.

7. In the 6th column, if the accused be convicted on the charge as laid, the entry need be only "as charged," but if he be convicted on an amended charge that charge should be shortly stated and the Section of the Indian Penal Code which applies referred to.

8. In the 7th column it should be stated whether the Jury were unanimous in their verdict, or what the majority was, also the names of the Jurors should be given, together with any recommendation to mercy or other special matter contained in the verdict. And in trials not by Jury the opinion of the Assessors should be given *seriatim*.

9. The several leaves comprising the trials, at any one Jail delivery, should be made up within one outside wrapper, of which a specimen is also forwarded.

10. The forms in hand should be used, as far as possible, for office copies, and you are requested to report at the expiration of three months the extent to which the time of Clerks in your Office has been economized by the plan now introduced.

By order, &c.,

(Sd.) C. D. FIELD,
Offg. Registrar.

অন্য যে বিষয় বিশেষ মতে লিখিতব্য বোধ হয় তাহা সংক্ষেপে কিন্তু স্পষ্টরূপে লিখিতে হইবে। অপরাধ যদি প্রাণদণ্ডনীয় হয়, তবে ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮০ ধারার শেষভাগে যে অর্থের কথার উল্লেখ হইয়াছে তাহা লিখিতে হইবে।

৫। জজ সাহেবেরা ঐ সার বর্ণনা প্রস্তুত করিবার ভার অধীন কর্ম্মকারকদের প্রতি অর্পণ না করিয়া আপনারাই মনোযোগপূর্ব্বক প্রস্তুত করিবেন হাই কোর্টের এই প্রত্যাশা। যদি পাঠে অধিক কাগজ যোজনা করা আবশ্যক হয়, তবে পাঠ যে প্রকারের ও যে পরিমাণের কাগজে ছাপা হইয়াছে ঐ কাগজ সেই প্রকারের ও তাহার সেই পরিমাণ হইবে।

৬। সার বর্ণনার ৫ ঘরে যে অভিযোগ লিখিতে হইবে তাহা প্রত্যেক শব্দ ধরিয়া সম্পূর্ণরূপে লিখিবার প্রয়োজন নাই, কিন্তু ধারাবাহিক যে কথা লেখা গিয়া থাকে তাহা ত্যাগ করিয়া উপযুক্তমতে সম্পূর্ণ ও নিশ্চিত ভাবে তাহা লিখিতে হইবে। ফলতঃ ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ২৯ অধ্যায়ক্রমে হাই কোর্টের প্রতি পুনরালোচনা করিবার যে ক্ষমতা প্রদান হইয়াছে, সেই ক্ষমতামতে কোর্টের কার্য্য করিবার অভিপ্রায়ে ঐ বর্ণনাপত্র প্রেরণ করা যায় এই কথা মনে রাখিতে হইবে।

৭। যে অভিযোগ করা যায়, যদি অভিযুক্ত ব্যক্তির সেই অভিযোগমতে দোষ নির্ণয় হয়, তবে ৬ ঘরে "অভিযোগমতে" এই কথামাত্র লেখা প্রয়োজন। যদি অভিযোগ সংশোধনপূর্ব্বক তাহাকে দোষী নির্ণয় করা যায়, তবে সেই অভিযোগ সংক্ষেপে লিখিয়া তাহার প্রতি ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের যে ধারা খাটে সেই ধারার উল্লেখ করিতে হইবে।

৮। জুরীর সকল ব্যক্তির সম্মতিক্রমে নিষ্পত্তি হইল, কিম্বা অধিকাংশ ব্যক্তির একি মত হইলে কত জনের সেই নিষ্পত্তি হইল এই কথা, এবং জুরী ব্যক্তিদের নাম ও তাঁহারা লঘু দণ্ডের পরামর্শ দিলে, কিম্বা নিষ্পত্তির মধ্যে অন্য বিশেষ বিষয় থাকিলে তাহা ৭ ঘরে লিখিতে হইবে। জুরীর দ্বারা যে মোকদ্দমার বিচার না হয় সেই মোকদ্দমায় আসেসরেরদের যে মত তাহা বিস্তারিতরূপে লিখিতে হইবে।

৯। সেশন জজ সাহেব কোন স্থানে উপবিষ্ট হইয়া এক কালে যত মোকদ্দমার বিচার করেন তাহা যে সকল ফর্দ্দে লেখা থাকে সেই সমুদয় একত্র করিয়া একি কাগজে মুড়িয়া দিতে হইবে। তাহারও একখানি আদর্শ ইহার সঙ্গে পাঠান যাইতেছে।

১০। যে সকল পাঠ হাতে আছে সাধ্যমতে কার্য্যালয়ে রাখিবার জন্যে তাহার ব্যবহার করিতে হইবে। ও উক্ত নিয়মমতে কার্য্য হইলে তোমার কার্য্যালয়ের কেরণীদের কত সময় বাঁচে, তিন মাসের পর তাহা লিখিয়া জানাইবার আদেশ হইল।

আজ্ঞাক্রমে,

সি ডি ফিল্ড,
একটিং রেজিষ্ট্রার।

[*Government Gazette*, *20th August* 1867.]

No. 4.

Abstract Statement of Prisoners convicted before the Court of Sessions at the Jail Delivery of Zillah———— in ————186 .

1	2	3	4				5	6	7
No. of Case, date of Commitment, and name of Committing Officer.	No. of accused.	Names of the accused.	ACCUSED PERSONS.				CHARGE. Exhibiting Section I. P. Code or other penal law by which the offence is made punishable.	Offence established.	Verdict of Jury or Opinion of Assessors and Sentence passed on the accused persons.
			Sex.	Age.	Religion and Caste.	Occupation.			

৪ নম্বর।

১৮৬ সালের মাসের তারিখে জিলার জেল ডিলিবরিতে সেশন আদালতের সম্মুখে যে অপরাধিদের দোষ নির্ণয় হয় তাহাদের বর্ণনার সার।

১	২	৩	৪				৫	৬	৭
মোকদ্দমার নম্বর, সমর্পণের তারিখ, সমর্পণকারি কার্য্যকারকের নাম।	অভিযুক্তের সংখ্যা।	অভিযুক্ত ব্যক্তিরদের নাম।	অভিযুক্ত ব্যক্তি।				অভিযোগ। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির যে ধারামতে কিম্বা দণ্ডবিষয়ক অন্য যে ব্যবস্থামতে অপরাধ দণ্ডনীয় হয় তাহাও এস্থলে লিখিতে হইবে।	যে অপরাধ নির্ণীত হইল।	জুরীর নিষ্পত্তি কি আসেসরদের মত এবং অভিযুক্ত ব্যক্তির প্রতি যে দণ্ডের আজ্ঞা হইল।
			পুরুষ কি স্ত্রী।	বয়স।	ধর্ম্ম ও জাতি।	ব্যবসা।			

No. 5.

Abstract Statement of Persons acquitted before the Court of Sessions at the Jail Delivery

of Zillah ——————— *in* ——————— 186 .

No. of case, date of commitment, and name of Committing Officer.	No. of accused.	Names of the accused.	ACCUSED PERSONS.				Charge as laid.	Finding of Jury or Opinion of Assessors.
			Sex.	Age.	Religion.	Occupation.		

৫ নম্বর।

১৮৬ সালের মাসের তারিখে জিলার জেল ডিলিবরীতে সেশন আদালতের

সম্মুখে নির্দ্দোষীকৃত ব্যক্তিদের বর্ণনার সার।

মোকদ্দমার নম্বর, সমর্পণের তারিখ, সমর্পণকারি কর্ম্মকারকের নাম।	অভিযুক্তের সংখ্যা।	অভিযুক্ত ব্যক্তিদের নাম।	অভিযুক্ত ব্যক্তি।				যে অভিযোগ হইয়াছে।	জুরীর নিষ্পত্তি কিম্বা আসেসরদের মত।
			পুরুষ কি স্ত্রী।	বয়স।	ধর্ম্ম।	ব্যবসা।		

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATION.
Simla, the 9th August 1867.
No. 3196.

The Governor General in Council is pleased, at the recommendation of the Chamber of Commerce in Calcutta, to appoint Messrs. Seth Apcar and A. G. Graham, to be members of the Committee for considering the question of reforming the systems of weights and measures in use in British India.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।
সিমলা, ১৮৬৭ সাল ৯ আগষ্ট।
৩১৯৬ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কলিকাতার চেম্বর অফ কমর্সের অনুরোধক্রমে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বাটখারার নিয়ম পরিবর্ত্তন করণ বিষয় বিবেচনার্থে শ্রীযুত সেথ এ আপকার এবং এ, জি গ্রাহাম সাহেবকে কমিটীর মেম্বরের পদে নিযুক্ত করিলেন।

ই সি বেলি।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3143.

APPOINTMENTS.

The 31st July 1867.

THE following gentlemen to be Members of the Board of Examiners, *viz.* :—

Mr. R. L. Mangles
" W. Cornell.

The 5th August 1867.

The Hon'ble the Chief Justice has been pleased to appoint Mr. P. D. Dickens to be Registrar of Parsee Marriages, under Act XV. of 1865, within the local limits of the Ordinary Civil Jurisdiction of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal.

The 6th August 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Shama Churn Chatterjee, to have charge of the Dispensary at Azimgunge, in the District of Moorshedabad.

The 8th August 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assessors under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the places mentioned, *viz.* :—

Moulvie Ali Hossein, in the Sub-Division of Jumooie, Monghyr.

Moulvie Dillawar Hossein Ahmed, B. A., in the Sub-Divison of Arrareah, Purneah.

Baboo Abinash Chunder Mookerjee, in the Sub-Divison of Barripore, 24-Pergunnahs.

Mr. W. H. Verner, Assistant Magistrate, to have charge of the Sealdah Sub-Division, and to exercise the powers of a Magistrate in the 24-Pergunnahs.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩১৪৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৩১ জুলাই।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা পরীক্ষক বোর্ডের মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত আর এল ম্যাঙ্গেলস্ সাহেব।
" ডবলিউ কর্ণেল সাহেব।

১৮৬৭ সাল ৫ আগষ্ট।

মান্যবর শ্রীযুত চীফ জষ্টিস্ সাহেব শ্রীযুত পি, ডি, ডিকেন্স সাহেবকে ১৮৬৫ সালের ১৫ আইনমতে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের নিয়মিত দেওয়ানী বিচারাধিপত্যের স্থানীয় সীমার মধ্যে পারসীদের বিবাহের রেজিষ্ট্রারের পদে নিযুক্ত করিলেন।

১৮৬৭ সাল ৬ আগষ্ট।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত শ্যামাচরণ চট্টোপাধ্যায় মুরশিদাবাদ জিলার অন্তর্গত আজীমগঞ্জের ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৮ আগষ্ট।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আপন২ নামের পার্শ্বের লিখিত স্থানে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

মুঙ্গেরের অন্তর্গত জমুই শাখাখণ্ডে শ্রীযুত মৌলবী আলী হুসেন।

পূর্ণিয়ার অন্তর্গত অররিয়া শাখাখণ্ডে শ্রীযুত মৌলবী দেলওয়ার হুসেন আহম্মদ বি, এ,।

২৪ পরগনার অন্তর্গত বারুইপুর শাখাখণ্ডে শ্রীযুত বাবু অবিনাশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।

আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত ডবলিউ এচ বর্ণর সাহেব শিয়ালদহ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, ও ২৪ পরগনায় মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২০ আগষ্ট।]

The 10th August 1867.

In addition to the Magistrate and Collector and the Civil Surgeon of Chumparun, Members, ex-officio, the following gentlemen are appointed to be Members of the Local Committee for the management of the Dispensary at Moteeharee, *viz.* :—

Mr. J. Cosserat,
„ C. B. Baldwin,
„ W. Cornish,
Baboo Judoonath Bose,
Moulvie Mahomed Khan,
„ Gholam Jelanee.

Dr. R. G. Mathew to officiate as Honorary Secretary to the Committee.

Moulvie Willyut Hossein, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gya, to have temporary charge of the Sub-Division of Aurungabad, until the arrival of Mr. H. W. Mackenzie, or until further orders.

The 12th August 1867.

Mr. C. A. S. Bedford, Extra Assistant Commissioner, to have charge of the Sub-Division of Burhee, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, Deputy Collector and Moonsiff in Hazareebaugh, during the absence on leave of Mr. A. G. Wilson, or until further orders. Mr. Bedford is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Major R. Y. Chambers to officiate temporarily as Cantonment Magistrate and Judge of the Court of Small Causes of Barrackpore, with effect from the date on which he may have received charge from Captain Walcott.

The 13th August 1867.

Lieutenant W. B. Birch to be District Superintendent of Police of the 24-Pergunnahs.

Lieutenant A. R. Wilkinson to be District Superintendent of Police of Burdwan.

Captain W. Gordon to be District Superintendent of Police of Howrah.

Lieutenant H. M. Ramsay, Officiating Personal Assistant to the Inspector-General of Police, Lower Provinces, is confirmed in that appointment.

Mr. A. C. Howard, on leave, to be District Superintendent of Police of Hooghly.

[*Government Gazette*, 20*th August* 1867.]

১৮৬৭ সাল ১০ আগষ্ট।

চাম্পারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর এবং সিবিল চিকিৎসক সাহেব আপনং পদোপলক্ষে মতিহারীর ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ যে কমিটীর মেম্বর আছেন নিম্নলিখিত মহাশয়েরাও সেই কমিটীর মেম্বর হইয়াছেন।

শ্রীযুত জে কসিরাট সাহেব।
„ সি বি বল্‌ডীন সাহেব।
„ ডব্লিউ কর্ণিস সাহেব।
„ বাবু যদুনাথ বসু।
„ মৌলবী মহম্মদ খাঁ।
„ „ গোলাম জেলানী।

ডাক্তর শ্রীযুত আর জি মাথিউ সাহেব উক্ত কমিটীর অনরবি সেক্রেটারীর কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এচ ডব্লিউ মাকেঞ্জি সাহেবের না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত গয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী বিলায়ৎ হুসেন কিয়ৎকালের নিমিত্তে অরঙ্গাবাদ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ১২ আগষ্ট।

শ্রীযুত এ জি উইল্‌সন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিসনর শ্রীযুত সি এ এস বেডফর্ড সাহেব বর্হী শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, ও হাজারীবাগে প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও মুন্সেফের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারাক্রমে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথমতদন্তীয় অনুসন্ধান লইতে কিম্বা উক্ত সেশন আদালতে কি হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কি তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

মেজর শ্রীযুত আর ওয়াই চেম্বর্স সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে বারাকপুরের কাণ্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেটের ও ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের কর্ম্ম করিবেন। কাপ্তান শ্রীযুত ওয়ালকট সাহেবের স্থানে যে তারিখে উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ১৩ আগষ্ট।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডব্লিউ বি বচ সাহেব ২৪ পরগনার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইলেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এ আর উইল্‌কিন্‌সন সাহেব বর্দ্ধমানের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইলেন।

কাপ্তান শ্রীযুত ডব্লিউ গর্ডন সাহেব হাবড়ার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের পোলীসের ইন্সপেক্টর জেনরল সাহেবের নিজের একটিং আসিষ্টান্ট লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এচ এম রামসে সাহেব সেই পদে স্থিরতররূপে নিযুক্ত হইলেন।

শ্রীযুত এ সি হৌয়ার্ড সাহেব হুগলীর পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন। তিনি এইক্ষণে ছুটী লইয়াছেন।

Mr. J. M. E. Gouldsbury to be District Superintendent of Police of Chumparun.

Lieutenant J. R. Wimberley to be District Superintendent of Police of Pubna, and to be in Fifth Grade.

Leave of Absence.

The 29th July 1867.

Mr. H. H. Metcalfe, Assistant Commissioner, Nya Doomka, for one year from the 1st February 1868, under paragraph 12, clause 2, of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 10th August 1867.

Mr. E. O. White, Assistant Superintendent of Police, recently transferred to Balasore, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 12th August 1867.

Mr. P. G. Scott, Assistant Superintendent of Police, Hill Tracts of Chittagong, for two months under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

Baboo Gorooprosad Sen, Officiating Sudder Ameen, Hooghly, for fifteen days, from the 29th ultimo, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 13th August 1867.

Baboo Chunder Mohun Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Furreedpore, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. F. J. Alexander, on special duty, Chord Line, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, to commence after the completion of the special duty on which he is now engaged.

Baboo Lukhikant Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Noakhally, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. J. R. B. Ross, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Howrah, for six weeks, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. L. R. Forbes, Extra-Assistant Commissioner, Palamow, for one and half months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of

শ্রীযুত জে এম ই গুলসবরী সাহেব চাম্পারণের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জে আর উইমবর্লী সাহেব পাবনার পঞ্চম শ্রেণীর পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৯ জুলাই।

নয়াড়ুমকার আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত এচ এচ মেটকাফ সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ২ প্রকরণমতে ১৮৬৮ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১ তারিখ অবধি এক বৎসরের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১০ আগষ্ট।

পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ই ও ওয়াইট সাহেব যিনি সম্প্রতি বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি এই মাসের ১ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১২ আগষ্ট।

চট্টগ্রামের পর্ব্বতীয় প্রদেশের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত পি জি স্কট সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

হুগলীর একটিং সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গুরুপ্রসাদ সেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এই মাসের ২৯ তারিখ অবধি পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ আগষ্ট।

ফরীদপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু চন্দ্রমোহন রায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

কর্ডলাইনে বিশেষ কর্ম্মোপলক্ষে প্রেরিত শ্রীযুত এফ জে আলেকজাণ্ডর সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তাঁহার সেই বিশেষ কর্ম্ম সমাপ্ত হইলে পর তাঁহার ছুটী আরম্ভ হইবে।

নওয়াখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু লক্ষ্মীকান্ত রায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

হাবড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে আর বি রাস সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

পালামৌয়ের অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত এল আর ফর্ব্বস সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর

State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. W. M. Clay, Assistant Commissioner, Western Dooars, for ten weeks, from the 15th instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Baboo Goonabhiram Surmah Burwah, Extra-Assistant Commissioner of Nowgong, recently transferred to Dhoobree, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

NOTIFICATIONS.

The 6th August 1867.

Moulvie Hameed-ooddeen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gya, having resumed charge of his office on the 24th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 11th idem, is cancelled.

The 8th August 1867.

The leave granted to Mr. T. J. C. Grant, Officiating Magistrate and Collector of Dinagepore, under orders of the 27th June last, will have effect from the 1st instant, instead of from the 15th ultimo, as notified in the *Calcutta Gazette* of the 3rd July 1867.

The 10th August 1867.

The leave granted to Mr. G. C. Kilby, Officiating Collector of Customs, Chittagong, under orders of the 8th June last, will be under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, instead of under paragraph 11 of those Rules, as notified in the *Calcutta Gazette* of the 12th idem.

The 12th August 1867.

The appointment of Second Grade Sub-Assistant Surgeon Kassi Chunder Dutt to the charge of the Dacca Mitford Hospital, notified in the *Calcutta Gazette* of the 24th July last, is cancelled. His services are replaced at the disposal of the Government of the North-Western Provinces.

The orders of the 11th May last, notified in the *Calcutta Gazette* of the 15th idem, placing the services of Second Grade Sub-Assistant Surgeon Ram Chunder Sen, at the disposal of the Government of the North-Western Provinces, are cancelled.

H. L. HARRISON,
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দেড় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

পশ্চিমদুয়ারের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ এম ক্লে সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এই মাসের ১৫ তারিখঅবধি দশ সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

নৌগাঁয়ের অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত বাবু গুণাভিরাম শর্ম্মা বড়ুয়া যিনি সম্প্রতি ধুবরীতে নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৬ আগষ্ট।

গয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী হামিদুদ্দীন গত মাসের ২৪ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার গ্রহণ করাতে ঐ মাসের ১১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ৮ আগষ্ট।

দিনাজপুরের একটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত টি জে সি [illegible]ণ্ট সাহেব গত জুন মাসের ২৭ তারিখের আজ্ঞামতে [illegible] ছুটী পান তাহা ১৮৬৭ সালের ৯ জুলাই তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত গত মাসের ১৫ তারিখঅবধি না হইয়া এই মাসের ১ তারিখ অবধি সফল হইবে।

১৮৬৭ সাল ১০ আগষ্ট।

চট্টগ্রামের কষ্টমের একটিং কালেক্টর শ্রীযুত জি সি কিলবি সাহেব গত জুন মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে যে ছুটী পান তাহা ঐ মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের প্রকাশিত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধি[illegible] ১১ ধারামতে না হইয়া ঐ বিধির ১৬ ধারামতে হইবে।

১৮৬৭ সাল ১২ আগষ্ট।

দ্বিতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত কাশীচন্দ্র দত্তের ঢাকার মিটফর্ড হাসপাতালে নিয়োগের যে কথা গত মাসের ৩০ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল। তিনি উত্তর পশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

উত্তর পশ্চিম দেশের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে দ্বিতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত রামচন্দ্র সেনের নিযুক্ত হওনসূচক গত মে মাসের ১১ তারিখের যে আজ্ঞা ঐ মাসের ২১ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয় তাহা রহিত হইল।

এচ এল হারিসন।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

LEAVE OF ABSENCE.

The 10th August 1867.

Baboo Joy Gopal Bose, Moonsiff of Buxar, Zillah Shahabad, for nine days, from the 9th to the 17th instant, without pay.

The 13th August 1867.

Baboo Kedaressur Roy, Moonsiff of Khoolna, Zillah Jessore, for the approaching Dusserah vacation.

Baboo Troyluckho Nath Mitter, Additional Moonsiff of Nusseerabad, Zillah Mymensingh, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

C. D. FIELD,
Registrar.

HIGH COURT, &c.
The 17th August 1867.

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১০ আগষ্ট।

শাহাবাদ জিলার বক্সারের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু জয়গোপাল বসু এই মাসের ৯ তারিখ অবধি ১৭ তারিখ পর্য্যন্ত বিনা বেতনে নয় দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ আগষ্ট।

যশোহর জিলার খুলনার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কেদারেশ্বর রায় আগামি দুর্গোৎসবের বন্দে ছুটী পাইয়াছেন।

ময়মনসিংহ জিলার নশিরাবাদের অতিরিক্ত মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ত্রৈলোক্যনাথ মিত্র অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সি ডি ফিল্ড,
রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট।
১৮৬৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা নদীয়া।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা নদীয়া।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার নিম্নের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ জুন পর্য্যন্ত বাকী মালগুজারির নিমিত্ত এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্যান্য যে দাওয়া বাকী মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্ত এবং চলিত আইনমতে সন ১৮৬৭ সালের ২২ আগষ্ট মোতাবেক সন ১২৭৪ সনের ৭ ভাদ্র বৃহস্পতিবার এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭। ২৫ জুলাই মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গলা ১০ শ্রাবণ।

এস্তমুরারি ধার্য্য হওয়া মহাল।

২১৪ নং তং গাভুরাডেঙ্গা পং রাজপুর গোলোকচন্দ্র মুখোপাধ্যায় দিগর সতন্ত্র হিসাব বাদে সদর জম ৮৫৪৮/৮॥

৪৭৭ নং তং শ্যামপুর পং হাওলখালি কালাচাঁদ চক্রবর্ত্তী দিগর ঐ ঐ ২৫৫৯।১

H. BELL,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২০ আগষ্ট।]

জিলা দারজিলিং।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা দারজিলিং।

ইহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জিলা দারজিলিঙ্গাধীন লাখেরাজ হওয়া নিম্নলিখিত মহালের মূল্যের আসল টাকার সুদ বাকী থাকাসূত্রে ঐ ঐ মহাল পতিত ভূমি বিক্রয় হওয়া বিধির ১৫ ধারাক্রমে চলিত সনের আগামি ২৫সা আগষ্ট মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ৩১সা শ্রাবণ তারিখে বেলা ঠিক দুই প্রহর সময় অত্র জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক এবং বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক ইতি।

১ তৌজির নম্বর।	২ অধিকারির নাম।	৩ পরগনা ও মৌজা ও মহালের নাম অথবা স্থান যে স্থানে মহাল আছে।	৪ ভূমির পরিমাণ।	৫ সুদের দরুণ পাওনা টাকার সংখ্যা।	৬ আসল মূল্যের মধ্যে বক্রি মূল্য।
৫	মেং টমস, ওয়েন	পং মৌং দারজিলিং সলিম	২২৬ একর	২১৫৮৶০	২১১৫৸৶৪
৪৪	ঐ ঐ	ঐ ঐ ঐ	১৯০০ ,,	৬৮৫৲	৬৮৪০৲
৯	মেসরস্ এইচ সি, লিভিঞ্জ, ডবলিউ, এ, ব্যাডিলে ডবলিউ আর, ডেবিস টি, এইচ, হুলরে এবং সি, ষ্ট্র্যান	ঐ ঐ দারজিলিং ও সলিম	৪৩৫ ,,	৯২২৴৮	১১৭৫৪৶৮
৩৪	কাপ্তান, করলিস	ঐ ঐ মিরিগ	৩০১০ ,,	২১৯০৲	২৬৯০০৲
১৭	বাবু ত্রৈলোক্যনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়	ঐ ঐ শিবোখোলা	৩০১ ,,	৪৮১৸৶৬	৪৮১২৷০

বি, ডবলিউ, মর্টন। কাপ্তান
ডেপুটী কমিস্যনর।

জিলা দারজিলিং ডেপুটী কমিস্যনর আপিস
সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৮ হি জুলাই।

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

কলিকাতা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

In the Matter of EDWARD PRYCE GRIFFITHS, and another, Insolvents.

Notice is hereby given, that Saturday, the 7th day of September next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the first day of January 1862 until the 31st day of July 1867, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 12th August 1867.

যোত্রহীন এড্বার্ড প্রাইস গ্রিফিতস্ সাহেব ও অন্যেরদের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি সেপ্টেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৬২ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখ অবধি ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ৩১ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন, তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১২ আগষ্ট।

In the Matter of DONALD CLUNES GORDON, an Insolvent.

On Saturday, the 3rd day of August Instant, upon an application of the Assignee in this matter it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rupees 9,203-8-6 in his hands pay a Dividend at the rate of Company's Rupees 21 per cent. (which will amount to the sum of Rupees 8,617-9-6) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 13th August 1867.

যোত্রহীন ডনাল্ড ক্লুনেস গর্ডন সাহেবের বিষয়ে।

আসৈনি সাহেব বর্ত্তমান আগষ্ট মাসের ৩ তারিখ শনিবার এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে যে ৯,২০৩৷৶৬ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ২১৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৮,৬১৭৷৵৬ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৩ আগষ্ট।

The like notice in the matter of ALEXANDER STUART, an Insolvent, wherein it was amongst other things Ordered that out of Rupees 6,149-6-3 a Dividend at 25 per cent. (Amounting to Rupees 5,625) be paid.

যোত্রহীন আলেক্জাণ্ডর ষ্টুআর্ট সাহেবের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ৬,১৪৯।৵৩ টাকা অপেক্ষা অন্য বস্তু সকল হইতে শতকরা ২৫৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৫,৬২৫৲ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২০ আগষ্ট।]

The like notice in the matter of FRANCIS BAMPTON, an Insolvent, wherein it was Ordered that out of Rupees 1,599--13-9 a Dividend at 16 per cent. (Amounting to Rupees 1,448-5) be paid.

যোত্রহীন ফ্রান্সিস বাম্পটন সাহেবের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ১,৫৯৯৸৵৯ টাকাহইতে শতকরা ১৬৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ১,৪৪৮৶০ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of CHARLES HENRY WICKS, an Insolvent, wherein it was Ordered that out of Rupees 350-4-9 a Dividend at 8 per cent. (Amounting to Rupees 285-4-6) be paid.

যোত্রহীন চার্লস হেনরি উইক্স সাহেবের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ৩৫০।৯ টাকাহইতে শতকরা ৮৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ২৮৫।৬ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of ROBERT BHOWANYDEEN SUCCOLE, an Insolvent, wherein it was Ordered that out of Rupees 657-11-6 a Dividend at 15 per cent. (Amounting to Rupees 553-0-9) be paid.

যোত্রহীন রাবর্ট ভবানীদ্দিন সক্কোলের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ৬৫৭৷৷৶৬ টাকাহইতে শতকরা ১৫৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৫৫৩৲৯ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of JULIUS DEBRUNNER, an Insolvent, wherein it was Ordered that out of Rupees 11,577-12-8 a Dividend at 6¾ per cent. (Amounting to Rupees 10,790-6-3) be paid.

যোত্রহীন জুলিয়স ডেব্রনর সাহেবের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ১১,৫৭৭৸৮ টাকাহইতে শতকরা ৬৸০ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ১০,৭৯০।৴৩ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

اقرار نامه منجانب مهاراجه دهراج راجندر کشور سنگهه بهادر مهاراجه بتيا

جونکه همکو اکثر اپني طبيعت نا معتدل رهنے کے سبب اور نيز ضرورت مشاغل ديني و تيرتهه جاترا و استقامت کاشي جي کي باعث بنظر رفع هرج کار رياست و حصول سبکدوشي بارديون سے واجب هوا که کچهه انتظام مستحکم کرين اسلئے هم اپنے لڑکے چرنجيو راج کمار هرندر کشور سنگهه بهادر کو که بعد همارے هر طرح وارث مستحق هين شرايط مفصله ذيل مالک رياست قرار ديکر عنان اختيار حواله کرتے هين اور خود مطلقا دست بردار هوتے هين فقط

شرط اول

چرنجيو راج کمار ابهي نابالغ هين اسلئے ايک کميتي ولايت و انتظام رياست مقرر هو اور ممبر اسکے تين رهين اول مهاراجه دهراج سري کاشي نريس يسري پرشاد نراين سنگهه بهادر دويم هم بذات خود سوم منيجر وقت اپنے عهده کے حيثيت سے فقط

شرط دویم

بحالت بلوغ بهي چرنجيو راج كمار كے تا حيات همارى كميٹي مذكور بحال و برقرار بني رهيگي اور اگر درحالت نابالغي همارى حيات وفا نكرے اورهم ممبري كميٹي كے لئے كسيكو اپنا قايم مقام نه كرجائين ممبر اول يعنے مهاراج سري كاشي نريس بهادر موصوف همارے بهي قايم مقام هونگے اور اختيار دوممبرونكا حاصل ركهينگے

شرط سوم

تاريخ تحرير اقرار نامه هذا تك جسقدر دين ذمه رياست واجب الادا ثابت هو محاصل رياست سے اهاليان كميٹي حسب راے اور اپني تجويز كے ادا و بيباق كرين ليكن جهت آينده هم اقرار واثق كرتے هين كه كوئي قرضه جديد نوعي من الانواع همارے جانب سے نه ليا جائيگا اور اب همكو كسي طرح كا اختيار قرض لينيكا يا اراضي و جايداد متعلقه رياست كسي كو دينے اور منتقل اور مكفول كرنيكا باقي نهين رهيگا اگر قرض كرين يا اراضي و جايداد متعلقه رياست كسي كو ديوين يا منتقل و مكفول كرين مطلقا ناجايز هوگا اور هرگز وه ذمه رياست نه ٹهريگا خواه وه انتقالات واسطے كار مذهبي و ديني هون خواه دينوي بلكه بعد همارے همارے ورثا كو بهي تا اداے ديون متذكرۂ بالا كسي حالت مين قرض لينے يا اراضي و جايداد متعلقه رياست كسي كو دينے خواه منتقل اور مكفول كرنے كا اختيار نرهيگا فقط

شرط چهارم

اور اسي غرض سے كه اب همكو اس اقرار نامه كے بعد اور كوئي دست اويز مثل تمسك و رسيد قرضه و سند تمليك و تكفيل و غيره لكهنے كا اختيار باقي نه رها همنے اپني مهرين كه جو اسناد و وثايق پر هوتي تهين مقفل بند كركے سپرد ممبر اول يعنے مهاراجه سري كاشي نريس بهادر موصوف كودين كه كسي جاے محفوظ مين ركهين تاكه كوئي شخص اُنكو كام مين لاكر كوئي جعلي كاغذ نه بناوے همارى امورات ذاتي و خانگي خواه عدالت كے لئے همارا دستخط كافي هوگا فقط

شرط پنجم

ممبران كميٹي موصوف كي تجويز جمله امورات متعلقه رياست مين حسب غلبه راے ناطق اور قطعي متصور هوگي بجز معاملات ذاتي متعلقه منيجر كه اُنهين اگر منيجر اور دوسرے ممبران كميٹي كے در ميان اختلاف واقع هو وه صاحب كمشنر بهادر كے حضور مين پيش هونگے اور اُنكے نسبت صاحب كمشنر بهادر بطور ثالث جو تجويز اور تصفيه فرماوينگے ناطق و قطعي و متحتم سمجها جايگا فقط

شرط ششم

منيجر حسب صلاح و سفارس جناب صاحب كمشنر بهادر بمنظوري ممبر اول يعنے مهاراجه سري كاشي نريس بهادر موصوف مقرر هوتا رهيگا اور بلا اجازت صاحب موصوف موقوف نهوسكے گا بجز اسكے كه جو كچهه بابت هرجه و نقصاني مابين ممبران كميٹي اور منيجر ٹهر گيا هو ممبر اول يعنے مهاراجه سري كاشي نريس بهادر موصوف كو اختيار رهيگا كه محاصل رياست سے دلاكر موقوف كرين اور واضح رہے كه منيجر كو حسب الهدايت و نگهباني كميٹي كام كرنا پڑيگا

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২০ আগষ্ট।]

شرط هفتم

منجمله محاصل رياست بعد آداے مالگذاري سرکاري و سود قرضه و مواجب مفصله ذيل جو کچهه بچے مصارف ضروري انتظام رياست و آداے ديون مين کام آوے اور جب دين باقي نه رهے ترقي اور بهبود رياست و علاقه داري مين حسب صوابديد وقت صرف کيا جاوے فقط

شرط هشتم

بعد تنقيح تعداد قرضه بنظر حصول سبکدوشي زر قرضه سے کميٹي کو نسبت قرضه متذکره بالا درباره تخفيف خرچ و تخفيف تزئيد سود و آداے قطعي و تبديل وتجديد وثيقه اختيار کامل حاصل هوگا فقط

شرط نهم

اگرکسي وقت محاصل رياست اداے مالگذاري سرکاري خواه سود خواه اصل مبالغ قرضه خواه خرچه عدالت کے لئے کافي نهوے اور ضرورت قرض لينے کي پڑے کميٹي کو اختيار هوگا که جسطرح چاهے ليوے فقط

شرط دهم

ممبران کميٹي کو سواے منيجر وقت بحيثيت عهده کے يهه بهي اختيار رهيگا که بحالت خاص جب مناسب سمجهين اپنا اختيار خاص خواه عام باوقات معينه خواه غير معين اپني ذمه وري اور اپني اعتبار پر جس شخص کو چاهين سپرد کرين اور اسکو اپنا قايم مقام بناوين فقط

شرط يازدهم

اگر همارا کوئي معاهده سابق کسي کے ساتهه کميٹي کي راے مين از روے مغالطه دهي ثابت هو يا کسي نے حقوق واجب سے تجاوز کر کے استحقاق غير واجب غصبا حاصل کيا هو کميٹي کو اختيار هی که جسطرح چاهين اسکا تدارك عمل مين لاکر رياست کو نقصان نا روا سے بچاوين فقط

شرط دوازدهم

اهاليان کميٹي کو لازم هی که جهت تعليم و ترتيب چرنجيو راج کمار جو تدابير مناسب معلوم هو وقتا فوقتا عمل مين لاتے رهين

شرط سيزدهم

همنے مبلغ دو هزار روپيه سالانه وصولي منافع کا علاقه منجمله علاقجات واقع ضلع گورکهپور جس شخص کو جس طرح پر دينے کا وعده کيا هی اهاليان کميٹي دخل دهاني و داخل خارج و تحرير و توثيق بخشش نامه کا بزودي ممکنه تکمله کرادين فقط

[*Government Gazette*, 20*th August* 1867.]

شرط چهاردهم

یعنی شرط اخری یهه که همکو خواه همارے ورثا کو کبهي کسي حالت میں اهالیاں کمپنی سے بحیثیت
ممبراں کمپنی کسي بات کا مواخذه نهوگا فقط

تفصیل مواجب متذکرۂ شرط هفتم

همارې ذات خاص کے لئے	راني صاحبه	دولهن صاحبان
لرلک		
ا‌ـــ	عـــ	للعـــ

المرقوم اتهائیسویں ماه جولائي سنه ۱۸۹۷ع

العبد مهاراجه راجندر کشورسنگهه بهادر — ایشري — गवाही गंगा प्रसाद तेवारी

Signed and Sealed in my presence.
SEVAPROSAD.
Sealed and Signed in my presence.
ROY BULDEO BUKSH.

مهر مهاراجه بنارس	مهر مهاراجه بتیا

Both the Maharajahs of Bettiah and Benares sealed this document in my presence and attached their signatures on the second sheet. Their signatures on the first sheet were already attached previous to its being brought to me to attest as a witness.

PATNA,
July 29*th*, 1867.

R. P. JENKINS,
Officiating Commissioner.

Stamp correct under Schedule A, Sec. 9, Act X of 1862. Admissible under Secs. 21, 22, 32, and 34 of Registration Act of 1866. *Fee Paid.*

Ordinary Fee Rs. 10
Extra Fee 5
Fee for Visit ... 10

E. DRUMMOND,
Registrar.

29*th July* 1867.

Presented for registration, on the 29th July 1867, at 11-30 A. M., at the Office of Registrar of Patna, by Maharajah Dhiraj Rajindur Kishwur Sing Bahadur, Maharajah of Bettiah.

العبد مهاراجه راجندر کشور سنگهه بهادر بقلم خاص

Execution was admitted by Maharajah Dhiraj Rajindur Kishwur Sing Bahadur, Maharajah of Bettiah.

Personally known to the Registrar of Patna. A visit was paid for testing the accuracy of this Deed.
SEVAPROSAD.

E. DRUMMOND,
Registrar of Patna.
29*th July* 1867.

العبد مهاراجه راجندر کشور سنگهه بهادر بقلم خاص

ROY BULDEO BUKSH.

Registered in Book I, Vol. II, pages 92 to 94, being No. 183 for 1867.

E. DRUMMOND,
Registrar of Patna.

29*th July* 1867.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২০ আগষ্ট।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্নো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, AUGUST 27, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৭ আগস্ট।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3231.

APPOINTMENTS.

The 14th August 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Huronath Roy to have charge of the Dispensary at Burrisaul, during the absence, on leave, of Sub-Assistant Surgeon Shumboo Chunder Goopto, or until further orders.

The following gentlemen to be Members of the Committee to superintend the affairs of the Bethune Female School, *viz.* :—

The Hon'ble Dwarka Nath Mitter.

Baboo Prosonno Coomar Surbadhicary.

Moulvi Dillawar Hossein Ahmed, B. A., Deputy Magistrate and Deputy Collector of Purneah, to have charge of the Sub-Division of Arrareah, with effect from the 24th ultimo.

Baboo Bunkim Chunder Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Baripore, late on special duty, is posted temporarily to the Sudder Station of the 24-Pergunnahs.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩২৩১ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৪ আগস্ট।

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত শম্ভুচন্দ্র গুপ্তের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত হরনাথ রায় বরিশালের ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা বেথুন সাহেবের স্থাপিত স্ত্রী বিদ্যালয়ের কর্ম্মের তত্ত্বাবধারণার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

মাননীয় শ্রীযুত দ্বারকানাথ মিত্র।

শ্রীযুত বাবু প্রসন্নকুমার সর্ব্বাধিকারী।

পুরণীয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী দেলওয়ার হুসেন আহম্মদ বি, এ, অররিয়া শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, উক্ত নিয়োগ গত মাসের ২৪ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

বারুইপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় ইতি পূর্ব্বে যিনি বিশেষ কার্য্যে নিযুক্ত ছিলেন তিনি কিয়ৎকালের নিমিত্তে ২৪ পরগণার সদর মোকামে নিযুক্ত হইয়াছেন।

The 15*th August* 1867.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Jessore, *viz.:*—

Baboo Bidyabhoosun Banerjee.
„ Doorga Das Chowdry.
„ Dukhina Persad Bose.
„ Hurri Nath Dutt.
„ Prosonno Coomar Das.

Baboo Puddo Lochun Das to be Sudder Ameen of Gowalparah.

The appointment of Baboo Mohun Chunder Burwah to be Sudder Ameen of Gowalparah, notified in the *Calcutta Gazette* of the 10th ultimo, is cancelled.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Arrah, *viz.:*—

Mr. J. Macnamara.
Baboo Jai Perkash Lal.

Mr. F. Brind to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Bograh.

Baboo Kali Prosonno Roy Chowdry to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Monghyr.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Troylucko Nath Ghose to have charge of the Charitable Dispensary at Doolye, in the District of Pubna.

Moulvi Ali Hossein to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Tirhoot, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

The Reverend Daniel Sykes is authorized, under Section 47, Part V., Act V. of 1865, to grant Certificates of Marriage between Native Christians being Converts from any religion in India.

The 16*th August* 1867.

Dr. N. Jackson, Superintendent of the Deegah Central Jail, to be Superintendent of the Meetapore Jail, in addition to his present duties.

The 17*th August* 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Beerbhoom, *viz.:*—

Mr. C. N. Banerjee.
Baboo Dwarka Nath Chuckerbutty.
„ Taraprosonno Mookerjee.
„ Krishna Prosonno Bose.

The 19*th August* 1867.

Baboo Luchmeenarain Pundit, Special Deputy Magistrate and Deputy Collector in Jessore and Furreedpore, is specially authorized, under Section 19, Act VI. (B. C.) of 1862, to receive suits under Act X. of 1859 in the latter District.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৭ আগষ্ট।]

১৮৬৭ সাল ১৫ আগষ্ট।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা যশোহর নগরের মুনিসিপল কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু বিদ্যাভূষণ বন্দ্যোপাধ্যায়।
,, বাবু দুর্গাদাস চৌধুরী।
,, বাবু দক্ষিণাপ্রসাদ বসু।
,, বাবু হরিনাথ দত্ত।
,, বাবু প্রসন্নকুমার দাস।

শ্রীযুত বাবু পদ্মলোচন দাস গোয়ালপাড়ার সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুত বাবু মোহনচন্দ্র বড়ুয়ার গোয়াল পাড়ার সদর আমীনের পদে নিযুক্ত হইবার যে কথা গত মাসের ১৬ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা আরার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত জে মাকনামারা সাহেব।
,, বাবু জয়প্রকাশ লাল।

শ্রীযুত এফ ব্রাইণ্ড সাহেব বগুড়ার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসন্ন রায় চৌধুরী মুঙ্গেরে সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত ত্রৈলোক্যনাথ ঘোষ পাবনা জিলার অন্তর্গত দলইয়ের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

শ্রীযুত মৌলবী আলীহুসেন ত্রিহুতে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে উক্ত জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

ভারতবর্ষের কোন ধর্ম্মের পরিবর্ত্তে যাঁহারা খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বী হন তাঁহাদিগকে বিবাহের সর্টিফিকট দিতে পাদরী শ্রীযুত ডানিয়েল সাইকস্ সাহেব ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের পঞ্চম খণ্ডের ৪৭ ধারামতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ আগষ্ট।

দীঘার প্রধান জেলের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট ডাক্তর শ্রীযুত এন, জাকসন সাহেব আপন বর্ত্তমান কর্ম্মাতিরিক্ত মিতাপুর জেলের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা বীরভূমের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত সি এন বন্দ্যোপাধ্যায়।
,, বাবু দ্বারকানাথ চক্রবর্ত্তী।
,, বাবু তারাপ্রসন্ন মুখোপাধ্যায়।
,, বাবু কৃষ্ণপ্রসন্ন বসু।

১৮৬৭ সাল ১৯ আগষ্ট।

যশোহর ও ফরীদপুরের বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু লক্ষ্মীনারায়ণ পণ্ডিত শেষোক্ত জিলাতে ১৮৬২ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনের ১৯ ধারাক্রমে ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমতের মোকদ্দমা গ্রহণ করিতে বিশেষমতে ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Leave of Absence.

The 14th August 1867.

Sub-Assistant Surgeon Shumboo Chunder Goopto, attached to the Dispensary at Burrisaul, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 16th August 1867.

Captain E. Y. Walcott, Officiating Cantonment Magistrate of Barrackpore, for two months, on Medical Certificate, from the afternoon of the 19th ultimo, under the Financial Resolution dated 22nd February 1856.

Notification.

The 13th August 1867.

Baboo Bhoopati Roy, Principal Sudder Ameen of Sylhet, having proceeded from Calcutta on the 1st ultimo to join his new appointment at Tirhoot, and taken charge of his duties there on the 8th idem, the unexpired portion of the leave granted to him, under orders of the 29th May last, is cancelled.

Mr. C. G. Baker, v. c., Deputy Inspector-General of Police, Fourth Circle, reported his departure from India per Steam-ship *Candia* which was left at sea by the Pilot on the 10th ultimo.

The 15th August 1867.

The leave granted to Baboo Goonabhiran Surmah Burwah, Extra Assistant Commissioner of Nowgong, recently transferred to Dhoobree, under orders of the 13th instant, is cancelled at his own request.

The 17th August 1867.

Mr. H. Beverley received charge of the Office of Under-Secretary to the Government of Bengal from Mr. A. Mackenzie on the afternoon of the 8th instant.

Notification.

The 2nd August 1867.

The Lieutenant-Governor has been pleased to vest the Senior Assistant Commissioner at the Sudder Station of each of the Districts in the Province of Assam with the powers of a Collector for the purpose of Act XXI. of 1867.

2. The Lieutenant-Governor has been also pleased to vest all Officers in the Province of Assam who are in charge of Sub-Divisions with similar powers.

[*Government Gazette*, *27th August* 1867.]

১৮৬৭ সাল ১৪ আগষ্ট।

বরিষালের ঔষালয়ে নিযুক্ত সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত শম্ভুচন্দ্র গুপ্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ আগষ্ট।

বারাকপুরের সৈন্যাবাসের একটিং মাজিষ্ট্রেট কাপ্তান শ্রীযুত ই ওয়াই ওয়ালকট সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে গত মাসের ১৯ তারিখের অপরাহ্লাবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৩ আগষ্ট।

শ্রীহট্টের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু ভূপতি রায় ত্রিহুতে আপন নূতন কর্ম্ম গ্রহণার্থে গত মাসের ১ তারিখে কলিকাতাহইতে যাত্রা করিয়া ঐ মাসের ৮ তারিখে কর্ম্মের ভার গ্রহণ করাতে গত মে মাসের ২৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

চতুর্থ চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরল শ্রীযুত সি, জি, বেকর সাহেব বি, সি, কাণ্ডিয়া নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটী সাহেব গত মাসের ১০ তারিখে সেই জাহাজ সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

১৮৬৭ সাল ১৫ আগষ্ট।

নৌগাঁয়ের অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত বাবু গুণাভিরাম শর্ম্মা বড়ুয়া যিনি সম্প্রতি ধুবড়িতে নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি এই মাসের ১৩ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনাক্রমে রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

শ্রীযুত এচ বেবরলী সাহেব শ্রীযুত এ মাকেঞ্জি সাহেবের স্থানে এই মাসের ৮ তারিখের অপরাহ্লে বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের ছোট সেক্রেটারীর কর্ম্মের ভার গ্রহণ করিলেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২ আগষ্ট।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে আসাম প্রদেশের অন্তর্গত প্রত্যেক জিলার সদর মোকামের প্রধান আসিষ্টান্ট কমিস্যনর সাহেবকে কালেক্টরের ক্ষমতা প্রদান করিলেন।

২। শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব আসাম প্রদেশের অন্তর্গত শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত সকল কর্ম্মকারককেও উক্ত ক্ষমতা প্রদান করিলেন।

NOTIFICATION.

The 17th August 1867.

The Lieutenant-Governor is pleased to extend the operation of Section 34, Act V. of 1861, entitled "an Act for the regulation of Police to the Town of Tajpore, in the District of Tirhoot, including the contiguous villages of Moteepore and Ahar."

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব পোলীসের বিধান করণার্থ ১৮৬১ সালের ৫ আইনের ৩৪ ধারা ত্রিহুত জিলার অন্তর্গত তাজপুর নগরে ও তন্নিকটস্থ মতিপুর ও এহার গ্রামে প্রচলিত করিলেন।

NOTIFICATION.

The 19th August 1867.

It is hereby notified that the Lieutenant-Governor of Bengal has been pleased to declare the Ferry between Manpura and Dukhin Shabazpore, in the District of Noakhally, to be a public Ferry under Regulation VI. of 1819, and to constitute it a Ferry of the First Class.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৯ আগষ্ট।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব নওয়াখালী জিলার অন্তর্গত মানপুরা ও দক্ষিণ সাবাজপুরের মধ্যগত খেয়া ঘাট ১৮১৯ সালের ৬ আইনমতে রাজকীয় ঘাট প্রকাশ করিলেন, ও তাহা প্রথম শ্রেণীর খেয়া ঘাট হইবে।

NOTIFICATION.

The 19th August 1867.

Whereas one Hurry Persaud Dobey, in the district of Rajshahye, died intestate, leaving landed property as described in the List subjoined, and whereas no claim has been put forward to the estate within the period of twelve months after the issue of a formal notification by the Judge, the said landed property is hereby declazed to be escheated to Government:—

LIST shewing the extent, boundaries, and locality of the landed property left by the deceased intestate, Hurry Persaud Dobey.

ZILLAH.	Pergunnah.	Village.	Extent and nature of plots of land.	Boundaries.	Occupants' name.
Rajshahye ...	Eslampur ...	Hazrahutty ...	Homestead land (Khannahbary.) *Bgs. Cts.* 5 10	Is bounded on the North by the Lakraj lands of Tariny Roy; on the East by the Jote of Nuffur Mondul of Perosepur; on the South by the Jote land of Peary Lall Bhuttacharjyo, and on the West by the Bromutter land of Peary Lall Bhuttacharjyo.	Romanund Pal, Jotedar.
Moorshedabad ...	Kantonugger ...	TurruffKyramary	Cultivable. *Bgs. Cts.* 3 12	Dag 1 is bounded North by Joratee Chakran lands of Khoodi Paik; East by the holding of Lukhon Mondul; South by the holding of Manik Roy, and West by the holding of Rutton Thakoor.	Ishan Chunder Pal, Jotedar.
			6 2	Dag 2 is bounded North by Kishtodhon and Deno Mozomdar's lands; East by the holding of Moonsur Khan; South by the holding of Rutton Tewarry, and West by the holding of Khoodi Paik.	Ditto.
			2 0	Dag 3 is bounded North by Ram Chunder Ghose's holding; East by holding of Kishto Mondul; South by the holding of Kishto Dhone Shaha, and West by the holding of Ram Chunder Ghose.	Ditto.
			1 2	Dag 4 is bounded North by the holding of Omrit Lall Bagchi; East by the holding of Mrinomoye Debye, and South-West by holding of Kishto Mondul.	

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৯ আগষ্ট।

রাজশাহী জিলার মধ্যে হরিপ্রসাদ দোবে চরমপত্র না লিখিয়া নিম্নলিখিত ভূমি সম্পত্তি রাখিয়া মরিয়াছেন। জজ সাহেব রীতিমত বিজ্ঞাপন প্রকাশ করিলেও কোন ব্যক্তি দ্বাদশ মাসের মধ্যে তদুপরি দাওয়া না করাতে উক্ত সম্পত্তি গবর্ণমেণ্টে গৃহীত হইল।

অকৃত চরমপত্র মৃত হরিপ্রসাদ দোবের ভূমি সম্পত্তি যত ও যে স্থানে আছে ও তৎসীমা প্রকাশক নির্ঘণ্ট।

জিলা।	পরগনা।	গ্রাম।	যে প্রকারের যত খণ্ড ভূমি।	সীমা।	যোতদারের নাম।
রাজশাহী ...	ইস্লামপুর ...	হাজরাহাটী ..	বাস্তবাটী (খানাবাড়ী) ৫॥০ কাঠা	উত্তর সীমা তারিণী রায়ের লাখেরাজ ভূমি, পূর্ব্ব সীমা পিরোজপুরের নফর মণ্ডলের যোত দক্ষিণ সীমা পিয়ারীলাল ভট্টাচার্য্যের যোত, পশ্চিম সীমা পেয়ারীলাল ভট্টাচার্য্যের ব্রহ্মোত্তর ভূমি ...	রমানন্দ পাল যোতদার।
মুরশিদাবাদ ...	কান্তনগর ...	তরফ খয়রামারী ..	কৃষিকার্য্যোপযোগী ৩॥২ কাঠা	১ দাগের, উত্তর সীমা খুদি পাইকের জিরাতী চাকরান ভূমি, পূর্ব্ব সীমা লক্ষ্মণ মণ্ডলের যোত, দক্ষিণ সীমা মাণিক রায়ের যোত, পশ্চিম সীমা রতন ঠাকুরের যোত।	ঈশানচন্দ্র পাল যোতদার।
			৮/২ কাঠা	২ দাগের, উত্তর সীমা কৃষ্ণধন ও দীন মজুমদারের ভূমি, পূর্ব্ব সীমা মনসুরখাঁর যোত, দক্ষিণ সীমা রতন তেয়ারীর যোত ও পশ্চিম সীমা খুদি পাইকের যোত।	ঐ
			২/০ বিঘা	৩ দাগের, উত্তর সীমা রামচন্দ্র ঘোষের যোত, পূর্ব্ব সীমা কৃষ্ণ মণ্ডলের যোত দক্ষিণ সীমা কৃষ্ণধন শাহার যোত, পশ্চিম সীমা রামচন্দ্র ঘোষের যোত।	ঐ
			১/২ কাঠা	৪ দাগের, উত্তর সীমা অমৃতলাল বাগচীর যোত, পূর্ব্ব সীমা মৃন্ময়ী দেবীর যোত, দক্ষিণ পশ্চিম সীমা কৃষ্ণ মণ্ডলের যোত।	

NOTIFICATION.

Fort William, the 23rd August 1867.

IN continuation of the previous Notification of the 8th instant, it is hereby notified that the Lieutenant-Governor will—

Leave Gowalparah on or about the 1st September,
„ Gowhatty „ 4th „
and reach Dibrooghur „ 14th „

Further notice of the Lieutenant-Governor's movements will be given hereafter.

H. L. HARRISON.
Junior Secretary to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম, ১৮৬৭ সাল ২৩ আগষ্ট।

এই মাসের ৮ তারিখের বিজ্ঞাপনাতিরিক্ত ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব—

গোয়ালপাড়া হইতে সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত ও
গৌহাটি হইতে ঐ ঐ ৪ ঐ ঐ যাত্রা করিয়া
ঐ ঐ ১৪ ঐ ঐ ডেব্রুগড়ে পঁহুছিবেন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের ভ্রমণ বিষয়ক অন্য বিজ্ঞাপন ইহার পরে দেওয়া যাইবে।

এচ এল হারিসন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT, BENGAL.

Fort William, the 14th August 1867.

Notification.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a brickfield for the use of the East Indian Railway Company, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land, measuring about 20*b.* 13*k.* 4*c.*, or 857 feet in average length, and 395 feet in average width, more or less, situated in village Kantatikoree between the 88th and 89th mile posts on the East India Railway Line, in the District of Burdwan, is required.

The land is bounded on the North by lands belonging to Abdool Jabbar, Faloo Sheik, and Abdool Mozeed; East by the Railway Company's land as far as the road, and Faloo Sheik, Shakhi Churn Chowkeedar, and Khoda Newaz's land; South by a tank called Horopal and Abdool Zabbar's land; and on the West by Emamudee Chowdry's land, by tal trees, by Abdool Mozeed's land, tank Bagmara, and by land belonging to Shake Dome.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

F. S. STANTON, *Captain, R. E.,*
Offg. Asst. Secy. to Govt. Bengal, P. W. D.,
Railway Branch.

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ১৪ আগষ্ট।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির ইট প্রস্তুত করিবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে বর্দ্ধমান জিলার অন্তর্গত কাঁটাটিকুরী গ্রামে স্থিত ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির রাস্তার ৮৮ ও ৮৯ মাইল নিরূপক স্তম্ভের মধ্যে ন্যূনাধিক ২০৷।৩ কাঠা পরিমিত অর্থাৎ গড়ে ৮৫৭ ফুট দীর্ঘ ও ৩৯৫ ফুট প্রস্থ ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর সীমা আবদুল জব্বর, কালু সেখ, ও আবদুল মজীদের অধিকৃত ভূমি, পূর্ব্ব সীমা পথ-পর্য্যন্ত রেলওয়ে কোম্পানির ভূমি, এবং কালু সেখ, সাক্ষীচরণ চৌকীদার ও খোদা নেওয়াজের ভূমি, দক্ষিণ সীমা হর পাল নামে পুষ্করিণী, ও আবদুল জব্বরের ভূমি, পশ্চিম সীমা এমামদী চৌধুরীর ভূমি, তালগাছ, আবদুল মজীদের ভূমি, বাঘমারা পুষ্করিণী এবং সেখ ডোমের অধিকৃত ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এফ, এস, ষ্টান্টন, কাপ্তান, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের রেলওয়ে শাখাতে,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আসিষ্টান্ট
সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

…RJEELING MUNICIPALITY.

… following additional Bye-Law No. 64 … been approved of by the Government of …l, is published for general information :—

…ties concerned having objections to offer to …ntroduction, should at once make the same …nown to the undersigned.

B. W. D. MORTON,
Dy. Commissioner of Darjeeling,
Ex-officio Municipal Chairman.

BYE-LAW.

64. Any person residing within the Municipal …mits of Darjeeling, on receiving 15 days' notice, …hall be bound to erect within the private Estate …r Bazar belonging to such person, a Latrine or …atrines of such description and construction as …he Chairman of the Municipality, for the time …eing, may determine, and in event of non-compli…nce with such notice, or repetition of notice, such …erson shall be liable to a fine not exceeding Ru…ees 5 for every such offence; and in such case, it …hall further be in the power of the Chairman of …he Municipality, for the time being, to direct the …onstruction of any such Latrine or Latrines by Municipal laborers, any cost incurred being rea…ised from such person by attachment and sale of …is property, if necessary.

B. W. D. MORTON,
Dy. Commissioner.

দারজিলিঙ্গের মুনিসিপালিটি।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টে নিম্নলিখিত ৬৪ নম্বরের উপবিধি বিষয়ে সম্মত হওয়াতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

তল্লিখিত বিষয়ে যে ব্যক্তিদের সম্পার্ক থাকে তাঁহারদের মধ্যে কোন ব্যক্তি ঐ উপবিধি প্রচলিত হওন বিষয়ে সম্মত না হইলে নিম্নলিখিত সাহেবকে অগৌণে আপত্তি জানাইবেন।

বি ডবলিউ ডি মর্টন।
দারজিলিঙ্গের ডেপুটী কমিস্যনর ও,
স্বীয় পদোপলক্ষে মুনিসিপল সভাপতি।

উপবিধি।

৬৪। দারজিলিঙ্গের মুনিসিপল বিধি যে সীমার মধ্যে প্রচলিত হয় সেই সীমার মধ্যবাসি কোন ব্যক্তিকে আপনার ভূমির কি বাজারের মধ্যে এক কি অধিক পাইখানা করিবার আদেশ হইলে সেই আদেশপত্র প্রাপ্ত হইয়া পঞ্চদশ দিবসের মধ্যে তদনুসারে কর্ম্ম করিবেন। ঐ পাইখানা যে প্রকারের ও যে রূপ দ্রব্যে নির্ম্মিত হইবে, যিনি যে সময়ে মুনিসিপল কমিস্যনর হন তিনি তাহা নির্ণয় করিবেন। সেই আদেশপত্র কিম্বা দ্বিতীয় আদেশপত্র পাইলে পর যদি সেই ব্যক্তি তদনুসারে কর্ম্ম না করেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার ৫ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইবে। আরো তদ্রূপ স্থলে যিনি যে সময়ে মুনিসিপালিটীর সভাপতি হন তিনি মুনিসিপল মজুরদের দ্বারা সেই পাইখানা নির্ম্মাণ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তাহাতে যে খরচ হয় প্রয়োজন হইলে উক্ত ব্যক্তির সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া ঐ খরচ আদায় হইতে পারিবে।

বি ডবলিউ ডি মর্টন,
ডেপুটী কমিস্যনর।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

اقرارنامه منجانب مهاراجه دهراج راجندر كشور سنگهه بهادر مهاراجه بتيا.

جوكه همكو اكثر اپني طبيعت نا معتدل رهنے كے سبب اور نيز ضرورت مشاغل ديني و تيرتهه جاترا و استقامت كاشي جي كي باعث بنظر رفع هرج كار رياست و حصول سبكدوشي بارديون سے واجب هوا كه كچهه انتظام مستحكم كرين اسلئے هم اپنے لڑكے چرنجيو راج كمار هرندر كشور سنگهه بهادر كو كه بعد همارے هرطرح وارث مستحق هين شرايط مفصله ذيل مالك رياست قرار ديكر عنان اختيار حواله كرتے هين اور خود مطلقا دست بردار هوتے هين فقط

شرط اول

چرنجيو راج كمار ابهي نابالغ هين اسلئے ايک كميٹي ولايت و انتظام رياست مقرر هو اور ممبر اسكے تين رهين اول مهاراجه دهراج سري كاشي نرپس يسوري پرشاد نراين سنگهه بهادر دويم هم بذات خود سوم منيجر وقت اپنے عهده كے حيثيت سے فقط

[*Government Gazette*, *27th August* 1867.]

شرط دویم

بحالت بلوغ بھي چرنجيو راج كمار كے تا حيات همارے كميٹي مذكور بحال و برقرار بني رهيگي اور اگر درحالت نابالغي همارے حيات وفا نكرے اورهم ممبري كميٹي كے لئے كسيكو اپنا قايم مقام نه كرجائيں ممبر اول يعنے مهاراج سري كاشي نريس بهادر موصوف همارے بھي قايم مقام هونگے اور اختيار دوممبروںكا حاصل ركھينگے

شرط سوم

تاريخ تحرير اقرار نامه هذا تك جسقدر دين ذمه رياست واجب الادا ثابت هو محاصل رياست سے اهاليان كميٹي حسب راے اور اپني تجويز كے ادا و بيباق كريں ليكن جهت آينده هم اقرار واثق كرتے هيں كه كوئي قرضه جديد نوعي من الانواع همارے جانب سے نه ليا جائيگا اور اب همكو كسي طرح كا اختيار قرض لينيكا يا اراضي و جايداد متعلقه رياست كسي كو دينے اور منتقل اور مكفول كرنيكا باقي نهيں رهيگا اگر قرض كريں يا اراضي و جايداد متعلقه رياست كسي كو ديويں يا منتقل و مكفول كريں مطلقا ناجايز هوگا اور هرگز وه ذمه رياست نه ٹهريگا خواه وه انتقالات واسطے كار مذهبي و ديني هوں خواه دينوي بلكه بعد همارے همارے ورثا كو بھي تا اداے ديون متذكرهٔ بالا كسي حالت ميں قرض لينے يا اراضي و جايداد متعلقه رياستٔ كسي كو دينے خواه منتقل اور مكفول كرنے كا اختيار نرهيگا فقط

شرط چهارم

اور اسي غرض سے كه اب همكو اس اقرار نامه كے بعد اور كوئي دست اويز مثل تمسك و رسيد قرضه و سند تمليك و تكفيل و غيره لكھنے كا اختيار باقي نه رها همنے اپني مهريں كه جو اسناد و وثايق پر هوتي تھيں مقفل بند كركے سپرد ممبر اول يعنے مهاراجه سري كاشي نريس بهادر موصوف كوديں كه كسي جاے محفوظ ميں ركھيں تاكه كوئي شخص اُنكو كام ميں لاكر كوئي جعلي كاغذ نه بناوے همارے امورات ذاتي و خانگي خواه عدالت كے لئے همارا دستخط كافي هوگا فقط

شرط پنجم

ممبران كميٹي موصوف كي تجويز جمله امورات متعلقه رياست ميں حسب غلبه راے ناطق اور قطعي متصور هوگي بجز معاملات ذاتي متعلقه منيجر كه اُنهيں اگر منيجر اور دوسرے ممبران كميٹي كے در ميان اختلاف واقع هو وه صاحب كمشنر بهادر كے حضور ميں پيش هونگے اور اُنكے نسبت صاحب كمشنر بهادر بطور ثالث جو تجويز اور تصفيه فرماوينگے ناطق و قطعي و مستحكم سمجھا جايگا فقط

شرط ششم

منيجر حسب صلاح و سفارس جناب صاحب كمشنر بهادر بمنظوري ممبر اول يعنے مهاراجه سري كاشي نريس بهادر موصوف مقرر هوتا رهيگا اور بلا اجازت صاحب موصوف موقوف نهوسكے گا بجز اسكے كه جو كچھه بابت هرجه و نقصاني مابين ممبران كميٹي اور منيجر ٹهر گيا هو ممبر اول يعنے مهاراجه سري كاشي نريس بهادر موصوف كو اختيار رهيگا كه محاصل رياست سے دلاكر موقوف كريں اور واضح رهے كه منيجر كو حسب الهدايت و نگهباني كميٹي كام كرنا پڑيگا

شرط هفتم

منجمله محاصل ریاست بعد اداے مالگذاري سرکاري و سود قرضه و مواجب مفصله ذیل جو کچهه بچے مصارف ضروري انتظام ریاست و اداے دیون مین کام آوے اور جب دین باقي نه رہے ترقي اور بہبود ریاست و علاقه داري مین حسب صوابدید وقت صرف کیا جاوے فقط

شرط هشتم

بعد تنقیح تعداد قرضه بنظر حصول سبکدوشي زر قرضه سے کمیٹي کو نسبت قرضه متذکره بالا درباره تخفیف خرچ و تخفیف تزئید سود و اداے قطعي و تبدیل وتجدید وثیقه اختیار کامل حاصل هوگا فقط

شرط نهم

اگرکسي وقت محاصل ریاست اداے مالگذاري سرکاري خواه سود خواه اصل مبالغ قرضه خواه خرچه عدالت کے لئے کافي نهوے اور ضرورت قرض لینے کي پڑے کمیٹي کو اختیار هوگا که جسطرح چاہے لیوے فقط

شرط دهم

ممبران کمیٹي کو سواے منیجر وقت بحیثیت عهده کے یهه بهي اختیار رهیگا که بحالت خاص جب مناسب سمجهین اپنا اختیار خاص خواه عام باوقات معینه خواه غیرمعین اپني ذمه وري اور اپني اعتبار پر جس شخص کو چاهین سپرد کرین اور اسکو اپنا قایم مقام بناوین فقط

شرط یاردهم

اگر همارا کوئي معاهده سابق کسي کے ساتهه کمیٹي کي راے مین از روے مغالطه دهي ثابت هو یا کسي نے حقوق واجب سے تجاوز کر کے استحقاق غیرواجب غصبا حاصل کیا هو کمیٹي کو اختیار هي که جسطرح چاهین اسکا تدارک عمل مین لاکر ریاست کو نقصان نا روا سے بچاوین فقط

شرط دوازدهم

اهالیان کمیٹي کو لازم هی که جهت تعلیم و ترتیب چرنجیو راج کمار جو تدابیر مناسب معلوم هو وقتا فوقتا عمل مین لاتے رهین

شرط سیزدهم

همنے مبلغ دو هزار روپیه سالانه وصولي منافع کا علاقه منجمله علاقجات واقع ضلع گورکهپور جس شخص کو جس طرح پر دینے کا وعده کیا هی اهالیان کمیٹي دخل دهاني و داخل خارج و تحریر و توثیق بخشش نامه کا بزودي ممکنه تکمله کرادین فقط

شرط چهاردهم

يعني شرط اخري يهه كه همكو خواه همارے ورثا كو كبهي كسي حالت مين اهاليان كميتي سے بحيثيت ممبران كميتي كسي بات كا مواخذه نهوگا فقط

تفصيل مواجب متذكرۀ شرط هفتم

همارى ذات خاص کے لئے	راني صاحبه	دولهن صاحبان
لرلک ا ـــ	عــ	لعــ

المرقوم اتهائيسوين ماه جولائي سنه ١٨٦٧ع

العبد مهاراجه راجندر كشورسنگهه بهادر ايشري गवाही गंगा प्रसाद तेवारी

Signed and Sealed in my presence.
SEVAPROSAD.
Sealed and Signed in my presence.
ROY BULDEO BUKSH.

مهر مهاراجه بتيا — مهر مهاراجه بنارس

Both the Maharajahs of Bettiah and Benares sealed this document in my presence and attached their signatures on the second sheet. Their signatures on the first sheet were already attached previous to its being brought to me to attest as a witness.

PATNA,
July 29th, 1867.

R. P. JENKINS,
Officiating Commissioner.

Stamp correct under Schedule A, Sec. 9, Act X of 1862. Admissible under Secs. 21, 22, 32, and 34 of Registration Act of 1866. *Fee Paid.*

Ordinary Fee Rs.	10
Extra Fee ...	... 5
Fee for Visit ...	10

E. DRUMMOND,
Registrar.

29th July 1867.

Presented for registration, on the 29th July 1867, at 11-30 A. M., at the Office of Registrar of Patna, by Maharajah Dhiraj Rajindur Kishwur Sing Bahadur, Maharajah of Bettiah.

العبد مهاراجه راجندر كشور سنگهه بهادر بقلم خاص

Execution was admitted by Maharajah Dhiraj Rajindur Kishwur Sing Bahadur, Maharajah of Bettiah.

Personally known to the Registrar of Patna. A visit was paid for testing the accuracy of this Deed.
SEVAPROSAD.

E. DRUMMOND,
Registrar of Patna.
29th July 1867.

العبد مهاراجه راجندر كشور سنگهه بهادر بقلم خاص

ROY BULDEO BUKSH.

Registered in Book I, Vol. II, pages 92 to 94, being No. 183 for 1867.

E. DRUMMOND,
Registrar of Patna.

29th July 1867.

[*Government Gazette*, 27*th August* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এফ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, SEPTEMBER 3, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৩ সেপ্টেম্বর।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE DEPARTMENT.

Simla, the 22nd August 1867.

THE following Bill and Statement of Objects and Reasons accompanying it, are published for general information, by order of His Excellency the Governor General, under the 19th of the Rules for the Conduct of Business at meetings of the Council of the Governor General of India for the purposes of making Laws and Regulations :—

A Bill for shortening the language used in Acts of the Governor General of India in Council and for other purposes.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to shorten the language used in Acts made by the Governor General of India in Council, and to make certain provisions relating to such Acts; It is hereby enacted as follows :—

[Short title.]

I. This Act may be cited as "The General Clauses Act, 1867."

[Interpretation clause.]

II. In this Act and in all Acts made by the Governor General of India in Council after this Act shall have come into operation,—unless there

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্ম বিভাগ।

সিমলা ১৮৬৭ সাল ২২ আগষ্ট।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভায় যে কার্য্য সম্পাদন হয় তাহার বিধির ১৯ ধারামতে অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা সহিত এই আইনের পাণ্ডুলিপি মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আজ্ঞাক্রমে সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রণীত আইনের কথা সংক্ষেপ করণার্থ ও অন্যং অভিপ্রায়ার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রণীত আইনের কথা সংক্ষেপ করা এবং ঐ২ আইন বিষয়ে কোনং বিধান করা বিহিত। এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[সংক্ষেপ নামের কথা।]

১ ধারা। এই আইন ১৮৬৭ সালের "সাধারণ ধারাবিষয়ক আইন" নামে খ্যাত হইতে পারিবে ইতি।

[অর্থ করিবার ধারা।]

২ ধারা। এই আইনেতে, এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব এই আইন প্রচলিত হইবার পর যে সকল আইন প্রণয়ন করেন,

be something repugnant in the subject or context,—

[" Gender."]

(1.) Words importing the masculine gender, shall be taken to include females;

[" Number."]

(2.) Words in the singular shall include the plural, and *vice versâ* ;

[" Person."]

(3.) "Person" shall include any company, or association, or body of individuals whether incorporated or not;

["Year" and "month."]

(4.) "Year" and "month" shall respectively mean a year and month reckoned according to the British calendar;

[" Immoveable property."]

(5.) "Immoveable property" shall include land, benefits to arise out of land, and things attached to the earth, or permanently fastened to anything attached to the earth;

[" Moveable property."]

(6.) "Moveable property" shall mean property of every description, except immoveable property;

[" Her Majesty."]

(7.) "Her Majesty" shall include her heirs and successors to the Crown;

[" British India."]

(8.) "British India" shall mean the territories for the time being vested in Her Majesty by the Statute 21 & 22 Vic., cap. 106 (*An Act for the better government of India*), other than the Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore, and Malacca;

[" Government of India."]

(9.) "Government of India" shall denote the Governor General of India in Council, or, during the absence of the Governor General of India from his Council, the President in Council, or the Governor General of India alone as regards the powers which may be lawfully exercised by them or him respectively;

[" Local Government."]

(10.) "Local Government" shall mean the person authorized by law to administer executive Government in the part of British India in which the Act containing such expression shall operate, and shall include a Chief Commissioner;

[" High Court."]

(11.) "High Court" shall mean the highest Civil Court of Appeal in such part;

[" District Judge."]

(12.) "District Judge" shall mean the Judge of a principal Civil Court of original jurisdiction;

সেই সকল আইনেতে, যদি লিখিত বিষয়ের ও পূর্ব্বাপর কথার বিপরীত অর্থ না হয়, তবে

"লিঙ্গ।"

(১) পুংলিঙ্গবোধক শব্দে স্ত্রীগণও গণ্য হইবে।

"বচন।"

(২) এক বচনান্ত শব্দে বহুবচনান্ত ও বহুবচনান্ত শব্দে এক বচনান্ত শব্দ বুঝাইবে।

"ব্যক্তি।"

(৩) ব্যক্তি শব্দেতে কোন কোম্পানি কি সমাজ এবং সমাবায়িত ও অসমাবায়িত লোক সমাজও গণ্য।

"বৎসর" ও "মাস।"

(৪) বৎসর ও মাস শব্দে ব্রিটনীয় পঞ্জিকামতে গণিত বৎসর ও মাস বুঝাইবে।

"স্থাবর সম্পত্তি।"

(৫) ভূমি, ও ভূমিহইতে উৎপাদনীয় লভ্য ও মৃত্তিকা সংলগ্ন দ্রব্য ও মৃত্তিকা সংলগ্ন দ্রব্যেতে চিরস্থায় রূপে বদ্ধ দ্রব্য "স্থাবর সম্পত্তি" শব্দে গণ্য।

"অস্থাবর সম্পত্তি।"

(৬) "অস্থাবর সম্পত্তি" শব্দে স্থাবরভিন্ন সকল প্রকারের সম্পত্তি বুঝাইবে।

"শ্রীশ্রীমতী মহারাণী।"

(৭) "শ্রীশ্রীমতী মহারাণী" শব্দে তদীয় উত্তরাধিকারিগণ ও উত্তর পদধারিগণকে বুঝাইবে।

"ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ।"

(৮) ভারতবর্ষের সুশাসনার্থ আইন নামে মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের আইনের ১০৬ অধ্যায়ক্রমে যে দেশ যে সময়ে শ্রীশ্রীমতীর প্রতি অর্পিত হয়, ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ শব্দে পুলপিনাঙ্গ ও সিংহপুর ও মালাকা উপনিবেশ ভিন্ন সেই সকল দেশ বুঝাইবে।

"ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট।"

(৯) ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট শব্দে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব, ও মন্ত্রিসভাতে তাঁহার অনুপস্থানকালে মন্ত্রিসভার সভাপতি সাহেব লক্ষিত হন। এবং তিনি অথবা তাঁহারা আইন অনুসারে যে সকল ক্ষমতাক্রমে কার্য্য সম্পাদন করিতে পারেন তৎসম্পার্কে উক্ত শব্দে ভারতবর্ষের কেবল শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবকে বুঝাইবে।

"স্থানীয় গবর্ণমেন্ট।"

(১০) স্থানীয় গবর্ণমেন্ট এই শব্দ যে আইনেতে থাকে সেই আইন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে অংশে প্রচলিত হইবে যিনি সেই অংশে আইনমতে কর্তৃত্ব কার্য্য নির্ব্বাহ করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত হন, স্থানীয় গবর্ণমেন্ট শব্দে সেই ব্যক্তিকে বুঝাইবে। প্রধান কমিসানর সাহেবও সেই শব্দে গণ্য।

"হাই কোর্ট।"

(১১) হাই কোর্ট শব্দে সেই অংশগত আপীলের উচ্চতম দেওয়ানী আদালত বুঝাইবে।

"জিলার জজ।"

(১২) জিলার জজ এই শব্দে মোকদ্দমা আদৌ বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন প্রধান দেওয়ানী আদালতের জজ

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩ সেপ্টেম্বর।]

but shall not include a High Court in the exercise of its ordinary original civil jurisdiction;

["Magistrate."]

(13.) "Magistrate" shall include all persons exercising all or any of the powers of a Magistrate under the Code of Criminal Procedure;

["Section."]

(14.) "Section" shall denote a section of the Act in which the word occurs;

["Will."]

(15.) "Will" shall include a codicil and every writing making a voluntary posthumous distribution of property;

["Obligation."]

(16.) "Obligation" shall denote any instrument by which one person binds himself absolutely or conditionally to pay money to another person;

["Oath."]

(17.) "Oath" shall include a solemn affirmation substituted by law for an oath;

["Imprisonment."]

(18.) "Imprisonment" shall mean imprisonment of either description as defined in the Indian Penal Code.

III. In all Acts made by the Governor General of India in Council after this Act shall have come into operation; —

[Revival of repealed enactments.]

(1.) For the purpose of reviving, either wholly or partially, a Statute, Act or Regulation repealed, it shall be necessary expressly to state such purpose:

[Commencement of time.]

(2.) For the purpose of excluding the first in a series of days or any other period of time, it shall be sufficient to use the word "from:"

[Termination of time.]

(3.) For the purpose of including the last in a series of days or any other period of time, it shall be sufficient to use the word "to."

[Official chiefs and subordinates.]

(4.) For the purpose of expressing that a law relative to the chief or superior of an office, shall apply to the deputies or subordinates lawfully executing the duties of such office in the place of their superior, it shall be sufficient to prescribe the duty of the superior:

[Successors.]

(5.) For the purpose of indicating the relation of a law to the successors of any functionaries, or of corporations having perpetual succession, it

সাহেবকে বুঝাইবে। কিন্তু আদৌ মোকদ্দমার বিচার করিবার সাধারণ আধিপত্য প্রাপ্ত হাই কোর্ট সেই শব্দে গণ্য নহে।

"মাজিষ্ট্রেট।"

(১৩) যে ব্যক্তিরা ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনমতে মাজিষ্ট্রেটের সকল কি কোন শক্তিক্রমে কর্ম্ম করেন মাজিষ্ট্রেট শব্দে সেই সকল ব্যক্তি গণ্য।

"ধারা।"

(১৪) যে আইনেতে "ধারা" শব্দের ব্যবহার হয় সেই শব্দে সেই আইনের ধারা লক্ষিত হয়।

"উইল।"

(১৫) উইলের উত্তরখণ্ড এবং মরণান্তে সম্পত্তি নিরূপণ বিষয়ে অভীষ্টসূচক প্রত্যেক লিপি উইল শব্দে গণ্য।

"নিবন্ধপত্র।"

(১৬) কোন ব্যক্তি সনিয়মে কি নিয়ম ব্যতিরেকে যে লিপিদ্বারা অন্য ব্যক্তিকে টাকা দিতে আপনাকে বদ্ধ করেন নিবন্ধপত্র শব্দে সেই লিপি লক্ষিত হয়।

"শপথ।"

(১৭) আইনমতে শপথের পরিবর্ত্তে যে ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করা যাইতে পারে শপথ শব্দের মধ্যে তাহাও গণ্য।

"কারাবন্ধন।"

(১৮) কারাবন্ধন শব্দে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের নির্দ্দিষ্ট অন্যতর প্রকারের কারাবন্ধন বুঝাইবে ইতি।

৩ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেব এই আইন প্রচলিত হইবার পরে যে সকল আইন প্রণয়ন করেন তন্মধ্যে

[রহিত বিধানের পুনঃ প্রবল করণের কথা।]

(১) পূর্ব্ব রহিত কোন ব্যবস্থা কি আইন অংশতঃ কিম্বা সম্পূর্ণরূপে পুনশ্চ প্রবল করিবার অভিপ্রায় থাকিলে সেই অভিপ্রায় স্পষ্টরূপে ব্যক্ত করা আবশ্যক।

[সময়ারম্ভের কথা।]

(২) দিনশ্রেণীর কিম্বা নিরূপিত সময়ের আরম্ভ সূচক শব্দের পরে "অবধি" শব্দ থাকিলে তাহার প্রথম দিন না ধরিবার অভিপ্রায় বুঝাইবে।

[সময়শেষের কথা।]

(৩) দিনশ্রেণীর কিম্বা নিরূপিত সময়ের অন্তসূচক শব্দের পরে "পর্য্যন্ত" শব্দ থাকিলে তন্মধ্যে শেষ দিন ধরিবার অভিপ্রায় বুঝাইবে।

[রাজকীয় প্রধান ও অধীন কার্য্যকারকদের কথা।]

(৪) কোন পদের প্রধান ব্যক্তির কি কর্ত্তৃপক্ষের প্রতি যে ব্যবস্থা বর্ত্তে, তৎপ্রতিনিধি কি তদধীন কর্ম্মকারকেরা আপনারদের উপরিস্থ কার্য্যকারকের স্থলে ঐ পদের কর্ম্ম সম্পাদন করিলে ঐ ব্যবস্থা তাঁহারদেরও প্রতি বর্ত্তে, উপরিস্থ কার্য্যকারকের কর্ত্তব্যকর্ম্ম নির্দ্দিষ্ট করিলেই উক্ত অভিপ্রায় জানা যাইবে।

[উত্তরপদধারিদের কথা।]

(৫) কর্ম্মসম্পাদকদিগের কিম্বা নিয়ত পর্য্যায়বিশিষ্ট লোকসমাজের উত্তরপদধারিদের প্রতি আইনের যে সম্পর্ক থাকে ইহা প্রদর্শন করিবার

hall be sufficient to express its relation to the unctionaries or corporations : and

[Substitution of functionaries.]

(6.) For the purpose of indicating the application of a law to every person or number of persons for the time being executing the functions of an office, it shall be sufficient to mention the official title of the officer at present executing such functions, or that of the officer by whom the functions are commonly executed.

[Recovery of fines.]

IV. The provisions of Sections 63 to 70, both inclusive, of the Indian Penal Code, and of Section 61 of the Code of Criminal Procedure, shall apply to all fines imposed under the authority of any Act hereafter to be passed, unless such Act shall contain an express provision to the contrary.

[Matters done under an enactment before its repeal to be unaffected.]

V. The repeal of any Statute, Act or Regulation, shall not affect anything done or any offence committed, or any fine or penalty incurred, or any proceedings commenced before the repealing Act shall have come into operation.

[Judicial notice to be taken of Acts.]

VI. All Courts of Justice, whether exercising civil or any other jurisdiction, and all persons having by law or consent of parties authority to receive evidence, shall take judicial notice of all Acts heretofore made, or hereafter to be made, by the Governor General of India in Council, whether the same be of a public or of a private nature.

[Recital to be *primâ facie* evidence of truth of fact recited.]

VII. Any recital contained in any Act of the Governor General of India in Council heretofore made or hereafter to be made, shall be deemed by all such Courts and persons to be *primâ facie* evidence of the truth of the fact recited.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

A measure resembling the present has long been contemplated in the Legislative Department of the Government of India, but has been delayed from various causes, among which has been the impression that a series of clauses, having the same object as the Bill, might possibly be sent out by the Indian Law Commissioners.

Two Acts of Parliament, the stat. 7 Wm. IV and 1 Vic., cap. 39 and the stat. 13 and 14 Vic., cap. 21, have been passed to shorten the lan-

জন্যে ঐ কর্ম্মকারকদিগের কি লোকসমাজের পক্ষে ঐ সম্পর্ক ব্যক্ত করাই প্রচুর।

[কর্ম্মসম্পাদকদিগের প্রতিনিধির কথা।]

(৬) যিনি কি যাঁহারা যে সময়ে কোন পদের কর্ম্ম সম্পাদন করেন, তাঁহারদের পক্ষে কোন ব্যবস্থার যে রূপ প্রযোগ হইবে, ইহা দর্শাইবার জন্যে, যে কার্য্যকারক তৎকালে ঐ কর্ম্মসম্পাদন করিতেছেন কিম্বা তাহা সামান্যতঃ যে কার্য্যকারকদ্বারা সম্পাদন হইয়া থাকে তাঁহার পদখ্যাতি ব্যক্ত করাই প্রচুর ইতি।

[অর্থদণ্ড আদায় করিবার কথা।]

৪ ধারা। এতৎপরে যে সকল আইন প্রচারিত হয় তাহাতে যদি প্রকারান্তরের স্পষ্ট বিধান না থাকে, তবে সেই আইনের শক্তিক্রমে যে অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হয় তাহার প্রতি ভারতবর্ষীয় দণ্ড বিধির আইনের ৬৩ অবধি ৭০ পর্য্যন্ত সমস্ত ধারার এবং ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৬১ ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[কোন আইন রহিত হইবার পূর্ব্বে তদ্দ্বারা যে ক্রিয়া করা যায় তাহার বৈলক্ষণ্য না হইবার কথা।]

৫ ধারা। যদি কোন ব্যবস্থা কি আইন রহিত করা যায়, তবে যে আইনদ্বারা রহিত করা গেল সেই আইন প্রচারিত হইবার অগ্রে পূর্ব্ব আইনদ্বারা যে কোন ক্রিয়া করা গেল কিম্বা যে অপরাধ হইয়াছে, কিম্বা যে দণ্ডের কি অর্থদণ্ডের যোগ্যতা বর্ত্তিয়াছে কিম্বা যে মোকদ্দমাপ্রভৃতির আরম্ভ হইয়াছে তাহার কোন প্রকারে বৈলক্ষণ্য হইবে না ইতি।

[বিচার কার্য্যে আইন স্বীকার করিবার কথা।]

৬ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুতগবর্ণর জেনরল সাহেব ইতিপূর্ব্বে যে সকল আইন প্রণয়ন করিয়াছেন কি এতৎপরে করেন, তাহা সাধারণ কি বিশেষভাবাপন্ন হইলেও দেওয়ানী ও অন্য প্রকারের বিচারাধিপত্যক্রমে কর্ম্মকারি সকল আদালত ও যে সকল লোক আইনক্রমে কিম্বা উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে সাক্ষ্য গ্রহণ করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, তাঁহারা বিচার কার্য্যে সেই সকল আইন স্বীকার করিবেন ইতি।

[আইনের উল্লিখিত কথা সেই কথার সত্যতার প্রমাণ হইবার কথা।]

৭ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইতিপূর্ব্বে যে আইন প্রণয়ন করিয়াছেন কি পশ্চাতে করেন তাহাতে কোন বিষয় ব্যক্ত হইলে সকল আদালত ও সকল ব্যক্তি আদিদৃষ্টে ঐ ব্যক্ত বিষয়ের প্রমাণস্বরূপ আইনের সেই কথা গ্রাহ্য করিবেন ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ব্যবস্থা প্রণেতৃগণ বহুকালাবধি পূর্ব্বোক্তভাবের আইন করিবার মানস করিয়াছেন, কিন্তু নানা কারণে বিলম্ব হইয়াছে। তন্মধ্যে এই এক কারণ, এই পাণ্ডুলিপির তুল্যাভিপ্রায়যুক্ত ধারাশ্রেণী হিণ্ডয়ান লা কমিস্যনরদের দ্বারা প্রেরিত হইবার আশা ছিল।

আইনের লিখিতব্য বিধান সংক্ষেপ করিবার জন্যে চতুর্থ উলিয়ম রাজার ৭ বৎসরের এবং মহারাণী বিক্টোরিয়ার ১ বৎসরের আইনের ৩৯ অধ্যায় ও মহারাণী

guage of statutory enactments. The latter statute has not perhaps been sufficiently attended to in the drafting of subsequent English Acts, but the former, which relates to Scotland, is understood to have materially contributed to the abridgement of measures affecting that country. Similar enactments have recently been passed by the Councils of the Governor of Madras and of the Lieutenant-Governor of Bengal.

It is hoped that if this Bill become law, it will not only produce greater clearness and intelligibility in the Acts hereafter made by the Governor General of India in Council, but will also contribute to the attainment of uniformity in our laws, and save expense by the exclusion of many provisions now necessarily inserted. It provides, first, for the interpretation of some eighteen words and phrases in common use and then for the non-revival of repealed enactments. It then contains rules as to commencement and termination of a period of time mentioned in an enactment. It provides for the cases of official chiefs and subordinates, successors of functionaries or corporations, and persons holding acting appointments. It prescribes an uniform mode of recovering fines. And, lastly, it directs that judicial notice shall be taken of Acts and that a legislative recital shall be *primâ facie* evidence of the truth of the fact recited.

SIMLA,
The 9th August 1867. } H. S. MAINE.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Dept. (Legislative.)

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 24.

To the Civil Authorities, Lower and Extra Regulation Provinces,—(dated Calcutta, the 7th August 1867.)

The Civil Circular Order of the late Sudder Court, No. 20 of 1847, is hereby cancelled, being inconsistent with the existing Stamp Law and the recent ruling of the Court in the case of *Sato Bhama Dosi, plaintiff, versus Jamiradin Khan, defendant,* 21st December 1865, published in IV Weekly Reporter, Small Cause Court References, page 12.

By Order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Registrar.

বিক্টোরিয়ার ১৩ ও ১৪ বৎসরের ২১ অধ্যায়, পারলিমেন্টের এই দুই আইন হইয়াছে। কিন্তু ইঙ্গলণ্ডীয় আইন প্রণয়ন কালে শেষোক্ত আইনের প্রতি তাদৃশ মনোযোগ হয় না। প্রথমোক্ত আইন স্কটলাণ্ডদেশসংক্রান্ত ও তাহা প্রচলিত করণ দ্বারা ঐ দেশসংক্রান্ত ব্যবস্থা সংক্ষেপ করণের অনেক সুযোগ হইয়াছে। সম্প্রতি মান্দ্রাজের গবর্ণর সাহেবের এবং বঙ্গদেশের লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের মন্ত্রিসভাতে উক্ত প্রকারের আইন হইয়াছে।

এই আইন যদি বিধিবদ্ধ হইয়া প্রচলিত হয়, তবে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবকর্ত্তৃক এতৎপরে যে সকল আইন করা যাইবে তাহা পূর্ব্বাপেক্ষা স্পষ্ট ও বোধগম্য হইবার সম্ভাবনা। তদ্ভিন্ন অস্মদাদির সকল আইন একবিধ হওয়া এবং এইক্ষণে যাহা আইনগত করা আবশ্যক এমত অনেক বিধান ত্যাগ হওয়াতে ব্যয় লাঘব হওয়া সম্ভাবনা। সাধারণমতে যে অষ্টাদশ শব্দের নিরত ব্যবহার হইয়া থাকে প্রথমে তাহার অর্থ করিবার বিধান হইয়াছে এবং যে আইন রহিত করা যায় তাহার পুনশ্চ প্রবল না হইবারও বিধান হইল। আইনেতে কোন মিয়াদ ব্যক্ত হইলে তাহার আরম্ভ ও শেষ নির্ণয় করিবারও বিধান হইয়াছে। রাজকীয় প্রধান ও অধীন কর্ম্মকারকদের এবং কর্ম্মসম্পাদকদের কি লোকসমাজের উত্তরপদপ্রাপ্তাদের এবং যাঁহারা একটিংরূপে কর্ম্ম করেন তাঁহারদের বিধান হইয়াছে। অর্থদণ্ড আদায় করিবার একবিধ বিধি করা গিয়াছে। শেষতঃ বিচার কার্য্যেতে আইন স্বীকৃত হইবার ও ব্যবস্থাপকগণের ব্যক্ত কথাই আদিদৃষ্টে সেই কথাসূচক বৃত্তান্তের সত্যতার প্রমাণস্বরূপ গৃহীত হইবার আজ্ঞা হইল।

এচ এস মেন।

সিমলা
১৮৬৭ সাল ৯ আগষ্ট।

উইটলি ষ্টোকস।
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

২৪ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের ও আইন বহির্ভূত প্রদেশের দেওয়ানী কর্ত্তৃপক্ষ সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ৭ আগষ্ট।

ভূতপূর্ব্ব সদর আদালতের ১৮৪৭ সালের ২০ নম্বরের সরকুলর অর্ডর বর্ত্তমান ইষ্টাম্প আইনের সঙ্গত নহে। এবং ১৮৬৫ সালের ডিসেম্বর মাসের ২১ তারিখের যে মোকদ্দমায় সত্যভামা দাসী বাদিনী ও জামিরুদ্দীন খাঁ প্রতিবাদী ছিলেন সেই মোকদ্দমায় হাই কোর্ট সম্প্রতি যে নিষ্পত্তি করিয়াছেন তাহা উইকলি রিপোর্টরের ৪ খণ্ডের অর্থাৎ ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের প্রেরিত প্রশ্নের ১২ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হইয়াছে। উক্ত সরকুলর সেই নিষ্পত্তির সহিতও সঙ্গত নহে, এহেতুক তাহা রহিত করা গেল।

আজ্ঞাক্রমে,
সি ডি ফিল্ড,
রেজিষ্ট্রার।

No. 8.

(Criminal Side.)

To all Sessions Judges and Magistrates,—(dated Calcutta, 7th August 1867.)

The Court having taken into consideration the form of charge for cases of rape given in letter No. 876, from the Officiating Registrar to the Sessions Judge of Moorshedabad, dated 20th September 1864, published in I Weekly Reporter, Criminal letters, page 2, are pleased to cancel the instructions there given, and to direct Committing Officers to draw the charge in the following words :—"That , on or about , at , committed rape upon the person of , and that he has thereby committed an offence punishable under Section 376 of the Indian Penal Code."

By Order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Registrar.

No. 9.

To Officers in Charge of Jails.—(dated Calcutta, the 7th August 1867.)

In consequence of different modes of procedure being followed in different districts, the Court are pleased to lay it down, as a general rule, that petitions of appeal against the sentences or orders of Sessions Judges, presented to Officers in charge of Jails, be forwarded by such Officers direct to the High Court, intimation of the fact being at once given in each instance and in the annexed form to the Judge, whose sentence or order is appealed against.

By Order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Registrar.

To the Sessions Judge of

The undersigned begs to report, for the information of the Sessions Judge, that an appeal by the prisoner
against the Judge's sentence or order, dated
and noted at foot, has this day been presented to the Officer in charge of the
Jail, and has been forwarded to the High Court, as required by Section 418 of the Code of Criminal Procedure.

Officer in charge of the Jail.

ফৌজদারী পক্ষ।

৮ নম্বর।

সকল সেশন জজ ও মাজিষ্ট্রেট সাহেব সমীপেষু।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ৭ আগষ্ট।

একটিং রেজিষ্ট্রার সাহেব মুরশিদাবাদের সেশন জজ সাহেবের নামে ১৮৬৪ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২০ তারিখের ৮৭৬ নম্বরের যে পত্র লেখেন তাহা উইকলি রিপোর্টরের প্রথম খণ্ডের অর্থাৎ ফৌজদারী পত্রের ২ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হইয়াছে। বলাৎকারের মোকদ্দমায় অভিযোগপত্র যে পাঠে লিখিতে হইবে তাহা সেই পত্রে লেখা গেল কিন্তু সেই পত্রে যে বিধি আছে হাই কোর্টের সাহেবেরা বিবেচনাপূর্ব্বক তাহা রহিত করিয়া সমর্পণকারি কার্য্যকারকদিগকে নিম্নলিখিত কথা ব্যবহার করিয়া তদ্রূপ অভিযোগ লিখিতে আদেশ করিতেছেন। "অমুক নামা ব্যক্তি অমুক তারিখে কিম্বা তাহার কিঞ্চিৎ পূর্ব্বে কি পরে অমুক স্থানে অমুক নামা স্ত্রীকে বলাৎকার করিয়াছে, ও তদ্দ্বারা ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৩৭৬ ধারামত দণ্ডনীয় অপরাধ করিয়াছে।

আজ্ঞাক্রমে,
সি ডি ফিলড,
রেজিষ্ট্রার।

---

৯ নম্বর।

জেল রক্ষাকারি কার্য্যকারক সমীপেষু।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ৭ আগষ্ট।

নানা জিলার মধ্যে কার্য্য করিবার নানা নিয়ম থাকাতে হাই কোর্টের সাহেবেরা এই সাধারণ বিধি প্রচলন করিয়াছেন। সেশন জজ সাহেবদিগের দণ্ডাজ্ঞার কি আজ্ঞার উপর আপীল করিবার যে দরখাস্ত জেলরক্ষকদিগকে দেওয়া গিয়া থাকে, তাহা ঐ কার্য্যকারকেরা একেবারে হাই কোর্টে পাঠাইবেন। কিন্তু যে জজ সাহেবের দণ্ডাজ্ঞার কি আজ্ঞার উপর আপীল হয়, প্রত্যেক স্থলে তাঁহাকে নিম্নলিখিত পাঠে ঐ আপীলের দরখাস্তপ্রেরণ করিবার সম্বাদ দিবেন।

আজ্ঞাক্রমে,
সি ডি ফিলড,
রেজিষ্ট্রার।

অমুক জিলার শ্রীযুত সেশন জজ সাহেব সমীপেষু।

জজ সাহেবের অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের দণ্ডাজ্ঞার কি আজ্ঞার উপর অমুক নামা বন্দী অদ্য অমুক স্থানের জেলরক্ষককে নিম্নলিখিত মর্ম্মের আপীল সমর্পণ করিয়াছে। ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৪১৮ ধারামতে তাহা হাই কোর্টে পাঠান গিয়াছে। এই কথা নিম্নলিখিত কার্য্যকারক সেশন জজ সাহেবের জ্ঞানার্থে রিপোর্ট করিতেছেন।

জেলরক্ষক।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Simla, the 21st August 1867.

No. 3742.

THE following Rules for the submission, receipt, and transmission of memorials and other papers of the same class, addressed to Her Majesty, or to the Secretary of State for India, by private individuals and public officers of all Civil Departments, are published for general information :—

Rules for the submission, receipt and transmission of memorials, &c., addressed to Her Majesty's Government by individuals, public officers, &c., in India.

I.—No memorial will be received or attended to by the Home Government which has not been forwarded through the regular channel of the Governments in India.

II.—Every memorial, &c., addressed to Her Majesty's Secretary of State for India, should be forwarded through the Local Government under which the writer is residing or employed, with the view of affording an opportunity to such Local Government of expressing an opinion, or offering an explanation ; and each memorial should invariably be transmitted by the Local Government with a full statement of facts and expression of opinion, to which the Government of India will add such remarks as may be necessary to enable the Home Government to dispose of the case.

III.—Memorials to the Secretary of State from individuals, &c., in the Madras and Bombay Presidencies, should be forwarded direct by those Governments to the Secretary of State, except such memorials as relate to pensions, salaries, gratuities, and leave of absence, which should be forwarded to the Secretary of State through the Government of India in the Financial Department.

IV.—Memorials to the Secretary of State from individuals, &c., in Bengal, the North-Western Provinces, and the Punjab, should be forwarded by the Lieutenant-Governors, with a Special Narrative or explanatory letter to the Government of India in the proper Department reviewing the facts and circumstances of the case, for transmission to the Secretary of State.*

* Appeals by individuals from the orders of Lieutenant-Governors lie, in the first instance, to the Governor General in Council. An appeal to the Secretary of State will lie only in the event of an appeal to the Governor General in Council, having been rejected.

[*Government Gazette, 3rd September* 1867.]

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা, ১৮৬৭ সাল ২১ আগষ্ট।

৩৭৪২ নম্বর।

সাধারণ ব্যক্তিরা এবং দেওয়ানী সকল কর্ম্মবিভাগের রাজকীয় কার্য্যকারকেরা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কিম্বা ভারতবর্ষের নিমিত্ত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নামে প্রার্থনাপত্র কি তদস্বরূপ পত্র প্রেরণ করিতে চাহিলে ঐ২ পত্র অর্পণ ও গ্রহণ ও প্রেরণ করিবার এই২ বিধি সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ভারতবর্ষস্থ সাধারণ ব্যক্তিরা ও রাজকীয় কার্য্যকারক প্রভৃতি শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর গবর্ণমেন্টের নামে প্রার্থনাপত্রাদি পাঠাইলে তাহা অর্পণ ও গ্রহণ ও প্রেরণ করিবার বিধি।

১। ইঙ্গলণ্ডস্থ গবর্ণমেন্টের নিকটে প্রার্থনাপত্র প্রেরণ করিতে হইলে ভারতবর্ষস্থ গবর্ণমেন্ট তাহার নিয়মিত প্রণালীস্বরূপ, সেই প্রণালীতে প্রেরিত না হইলে গ্রাহ্য হইবে না ও তৎপ্রতি মনোযোগ হইবে না।

২। ভারতবর্ষের পক্ষে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নামে যে প্রার্থনাপত্রাদি লেখা যায়, স্থানীয় গবর্ণমেন্ট তদ্বিষয়ে আপনার মত জানাইবার কিম্বা বিবরণ লিখিবার সুযোগ পান, এই নিমিত্তে পত্র লেখক যে গবর্ণমেন্টের অধীন স্থানে বাস কি কর্ম্ম করেন সেই স্থানীয় গবর্ণমেন্টের দ্বারা পত্রাদি পাঠাইবেন। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট বৃত্তান্তের সম্পূর্ণ বিবরণ লিখিয়া ও আপনার মত ব্যক্ত করিয়া ঐ প্রত্যেক প্রার্থনাপত্র প্রেরণ করিলে, হোম গবর্ণমেন্ট সেই বিষয় নিষ্পত্তি করিতে সক্ষম হন এই নিমিত্ত ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট তদ্বিষয়ে আপনার যাহা বক্তব্য তাহা লিখিবেন।

৩। মান্দ্রাজ ও বোম্বাই প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত কোন সাধারণ ব্যক্তি প্রভৃতি যদি ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নামে প্রার্থনাপত্রাদি প্রেরণ করেন তবে ঐ২ গবর্ণমেন্ট একেবারে ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে ঐ পত্র পাঠাইবেন। যদি সেই প্রার্থনাপত্র পেনশ্যন কি বেতন কি পারিতোষিক কি ছুটী বিষয়ের হয় তবে তাহা ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের দ্বারা ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবে।

৪। বঙ্গ ও উত্তর পশ্চিম ও পঞ্জাব দেশের অন্তর্গত সাধারণ ব্যক্তি প্রভৃতি ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে যে প্রার্থনাপত্র দেন, উক্ত স্থানের লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবেরা বিষয়ের বৃত্তান্ত ও ভাবগতিকের সংক্ষেপ বর্ণনযুক্ত বিশেষ ব্যাখ্যা কি বিবরণযুক্ত পত্র সহিত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে প্রেরিত হইবার জন্যে উপযুক্ত কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নিকটে পাঠাইবেন।*

* লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞার উপর প্রথমে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিকটে আপীল হইবে। তাঁহার নিকট আপীল যদি অগ্রাহ্য হয় কেবল সেই স্থলে ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবে।

V.—Memorials to the Secretary of State from individuals, &c., in the minor Administrations, such as Oudh, the Central Provinces, British Burmah, Berar, Mysore, and Coorg, &c., should be forwarded by the Chief Commissioner, or other Officer charged with the administration of the Province, with a special report on the case to the Government of India in the proper Department for transmission to the Secretary of State.*

VI.—Memorials addressed directly to Her Majesty should be forwarded through the Local Government or Administration under which the memorialist may be residing, or against whose act he may appeal. The Local Government or Administration will forward such memorials, with the necessary remarks, to the Government of India in the proper Department for submission through Her Majesty's Secretary of State to The Queen.

VII.—Every memorial should be accompanied by a letter requesting its transmission to the Home Government.

VIII.—No limit is fixed as to the time within which an appeal from an act or order of the Governments in India, must be preferred to the Home Government.

IX.—Memorials may be transmitted either in manuscript or in print, but must, with all accompanying documents, be properly authenticated by the signature of the Memorialist on each sheet.

X.—Memorials together with their accompanying documents, should be in English. If the accompanying documents must of necessity be forwarded in the vernacular, an English translation should be appended, which should be certified as genuine by the signature of the memorialist.

N. B.—It will be well for the transmitting office to examine such translations, and if incorrect or faulty to notice the fact in sending on the memorial.

XI.—It is not necessary that memorials should be forwarded in duplicate and triplicate. The originals will invariably be transmitted to England —a copy being made and retained by the Government in India, if necessary, for record.

XII.—As a general rule the transmission to England of a memorial duly forwarded through

---

* In these minor Administrations also appeals by individuals from the orders of the Chief Commissioners, &c., lie, in the first instance, to the Governor General in Council, and thereafter to the Secretary of State.

৫। অযোধ্যা, মধ্য প্রদেশ, ব্রিটিশ ব্রহ্ম, বেরার, মহিশূর, কুর্গ প্রভৃতি ক্ষুদ্রতর প্রদেশের অন্তর্গত সাধারণ ব্যক্তি প্রভৃতি যদি ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নামে প্রার্থনা পত্র দেন, তাহা হইলে ঐ২ দেশের প্রধান কমিসনর সাহেব, কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারক ঐ প্রদেশের কর্তৃত্ব কার্য্য নিরূপণের ভারপ্রাপ্ত হইয়াছেন তিনি সেই বিষয়ের বিশেষ রিপোর্ট লিখিয়া ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকট পাঠাইবার জন্যে উপযুক্ত ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নিকটে প্রেরণ করিবেন।*

৬। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর নামে যদি প্রার্থনাপত্রাদি প্রেরণ করিতে হয় তবে প্রার্থক যে স্থানে বাস করেন কিম্বা যে গবর্ণমেন্টের কার্য্যের উপর আপীল করেন সেই গবর্ণমেন্টের কিম্বা কর্তৃত্ব কার্য্য নিরূপণের ভার প্রাপ্ত কার্য্যকারকদের দ্বারা পাঠাইবেন। তাঁহারা প্রয়োজনীয় মন্তব্য কথা লিখিয়া শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের দ্বারা শ্রীশ্রীমতীর নিকট পঁহুছিবার জন্যে উপযুক্ত কর্ম্ম বিভাগে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টে পাঠাইবেন।

৭। প্রত্যেক প্রার্থনাপত্রের সহিত ইংলণ্ডস্থ গবর্ণমেন্টের নিকটে সেই পত্র পাঠাইবার প্রার্থনা সূচক পত্র দিতে হইবে।

৮। ভারতবর্ষস্থ গবর্ণমেন্টের কোন ক্রিয়ার কি আজ্ঞার উপর ইংলণ্ডস্থ গবর্ণমেন্টে যে সময়ের মধ্যে আপীল করিতে হইবে এমত কোন সময়ের নিরূপণ নাই।

৯। প্রার্থনাপত্র হস্ত লিখিত কি মুদ্রিত হইয়া প্রেরণ করা যাইতে পারিবে। কিন্তু সেই পত্রের প্রত্যেক পৃষ্ঠায় ও তাহার সঙ্গে যে সকল দলীল পাঠান, তাহার প্রত্যেক পৃষ্ঠায় প্রার্থকের স্বাক্ষর করিতে হইবে।

১০। প্রার্থনাপত্র ও তৎসহিত সমস্ত দলীল ইংলণ্ডীয় ভাষায় লিখিতে হইবে। যদি দেশীয় ভাষায় দলীল প্রেরণ করা নিতান্ত আবশ্যক হয়, তবে ইংলণ্ডীয় ভাষায় তাহার অনুবাদও দিতে হইবে, এবং প্রার্থকের স্বাক্ষর দ্বারা ঐ অনুবাদ প্রকৃত বলিয়া নির্ণীত হইবে।

মন্তব্য। যে কার্য্যালয়হইতে উক্ত পত্রাদি প্রেরিত হয় তাহাতে সেই অনুবাদ পরীক্ষা করা উচিত। যদি তাহাতে অশুদ্ধতা কি দোষ থাকে, তবে ঐ প্রার্থনাপত্র প্রেরণ সময়ে সেই কথা জ্ঞাত করিতে হইবে।

১১। প্রার্থনাপত্র দোকর ও তেকর করিয়া পাঠান আবশ্যক নহে। মূল পত্র ইংলণ্ডে পাঠাইতে হইবে এবং আবশ্যক হইলে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট কর্তৃক তাহার প্রতিলিপি প্রস্তুত হইয়া রক্ষণীয় কাগজপত্রের মধ্যে রাখা যাইবে।

১২। প্রার্থনাপত্র উচিত প্রণালীমতে উপযুক্তরূপে প্রেরিত হইয়া ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টকর্তৃক প্রাপ্ত হওয়া

---

* এই ক্ষুদ্রতর প্রদেশেতেও সাধারণ ব্যক্তিরা প্রধান কমিসনর প্রভৃতি সাহেবের আজ্ঞার উপর প্রথমে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের নিকটে তৎপশ্চাৎ শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে আপীল করিতে পারিবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩ সেপ্টেম্বর।]

the proper channel, will not be delayed by the Governments in India beyond a month after its receipt.

XIII.—The Governments and Administrations in India are vested with discretionary power to withhold the transmission of memorials addressed to Her Majesty, or to the Secretary of State, in the following cases:—

1.—When a memorial is couched in disrespectful or improper language.

2.—When a second memorial is presented after a decision has already been given by the authority to which it is addressed on the subject of it, and no new facts or circumstances are adduced which would afford grounds for a re-consideration of the case.

3.—When a memorial is a mere application for pecuniary assistance by a person manifestly possessing no claim.

4.—When a memorial is an application for employment under one of the Governments in India from a person not belonging to the Covenanted Service.

5.—When a memorial is a mere appeal from a judicial decision.

6.—When a memorial is illegible or unintelligible.

7.—When a memorial is addressed by a person still in the public service, and has reference to his prospective claim to pension.

XIV.—A list of memorials, the transmission of which may have been withheld under Rule XIII., will be forwarded quarterly to the Secretary of State.

(Sd.) E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

HOME DEPT.,
SIMLA,
The 15*th Aug.* 1867.

গেলে পর সাধারণমতে এক মাসের অধিক কাল রাখা যাইবে না।

১৩। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কিম্বা শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নামে নিম্নলিখিত বিষয়ের প্রার্থনাপত্র প্রেরণ হইলে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট এবং কর্তৃত্ব কার্য্য নির্ব্বাহের ভারপ্রাপ্ত রাজকার্য্যকারকেরা আপনাদের বিবেচনামতে তাহা প্রেরণ না করিয়া রাখিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন। অর্থাৎ

(১) যদি প্রার্থনাপত্র অমর্য্যাদাসূচক কি অনুপযুক্ত কথা প্রয়োগে লেখা যায়।

(২) প্রার্থনাপত্র যাঁহার নামে লেখা যায় তিনি তৎপূর্ব্বে সেই বিষয়ের নিষ্পত্তি করিলেও যদি তাহা পুনর্ব্বিবেচনা করিবার হেতুসূচক কোন নূতন বৃত্তান্ত কি ভাবগতিক প্রকাশ না হইয়া এই দ্বিতীয় প্রার্থনাপত্র দেওয়া যায়।

(৩) যাঁহার কোন অধিকার নাই তিনি যদি ঐ প্রার্থনাপত্রে কেবল ধনোপকার প্রার্থনা করেন।

(৪) চিহ্নিত কর্ম্মপ্রাপ্ত না হইয়াও যদি ভারতবর্ষস্থ কোন গবর্ণমেন্টের অধীন কর্ম্ম পাইবার প্রার্থনা করেন।

(৫) যদি প্রার্থনাপত্র আদালতের নিষ্পত্তির উপর কেবল আপীলের মর্ম্মাত্মক হয়।

(৬) যদি প্রার্থনাপত্র সুপাঠ্য কি বোধগম্য না হয়।

(৭) কোন ব্যক্তি রাজকীয় কর্ম্মে থাকিয়া যদি পেনসান পাইবার ভাবি অধিকারের বিষয়ে ঐ প্রার্থনাপত্র লেখেন।

১৪। ১৩ ধারামতে যে সকল প্রার্থনাপত্র প্রেরিত না হইয়া রাখা যায় তিন২ মাসান্তর ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে তাহার নির্ঘণ্ট পাঠান যাইবে।

ই সি বেলী।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

হোম ডিপার্টমেন্ট।
সিমলা ১৮৬৭ সাল
১৫ আগষ্ট।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3294.

APPOINTMENTS.

The 9*th August* 1867.

Ensign T. B. Michell, Assistant Commissioner of Nowgong, is vested with the powers of a Sudder Ameen in all the Districts of the Assam Province.

The 13*th August* 1867.

Moulvie Abdool Luteef, Khan Bahadoor, Deputy Magistrate and Deputy Collector, 24-Pergunnahs, is vested with powers, under Section 1, Act X. of 1854, to receive and try, without

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩২৯৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৯ আগষ্ট।

নৌগাঁয়ের আসিষ্টান্ট কমিসানর এন্‌সাইন্‌ শ্রীযুত টি, বি, মিচেল সাহেব আসাম প্রদেশের সকল জিলাতে সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ আগষ্ট।

১৮৫৭ সালের ২১ আইনেতে কলিকাতা শাখানগরের যে সীমা নির্দ্ধারিত হইয়াছে সেই সীমার যে অংশ শিয়ালদহ আদালতের বিচারাধিপত্যের মধ্যে নয়, ২৪ পরগনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্-

reference by the Magistrate, all cases within his competency in that portion of the Suburbs of Calcutta, as defined by Act XXI. of 1857, which is not included in the jurisdiction of the Sealdah Court.

The 14th August 1867.

Mr. W. D'Silva to be a Special Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, and a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the Cuttack Division, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in all the Districts of that Division.

The 17th August 1867.

The Joint-Magistrate of Moorshedabad is vested with powers, under Section 20, Act XXII. of 1864, to try breaches of the Rules, passed under Section 19 of the said Act in the Cantonment of Berhampore.

The 21st August 1867.

Mr. W. J. Kilby to officiate, until further orders, as District Superintendent of Police, Gya.

The 24th August 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Dispensary at Pooree, *viz.* :—

Mr. J. H. Thompson.
Baboo Mohunt Narain Das.

Mr. A. Anley to officiate, until further orders, as District Superintendent of Police, Tipperah, with effect from the date on which he may receive charge from Captain G. B. Fisher.

Mr. F. J. R. Walker, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Julpigoree, and to exercise the powers of a Magistrate in the Western Dooars, and those of a Deputy Collector in the District of Rungpore, during the absence, on leave, of Mr. J. Stewart, or until further orders.

The appointment of Mr. Walker to Cachar, notified in the *Calcutta Gazette* of the 31st ultimo, is cancelled.

The 26th August 1867.

Mr. J. S. Armstrong, Officiating Joint-Magistrate of Cuttack, is vested with powers, under Section 20, Act XXII. of 1864, to try breaches of the Rules, passed under Section 19 of the said Act, in the Cantonment of Cuttack.

Mr. H. Woodrow, M. A., Inspector of Schools, Central Division, to have charge of the office of Inspector of Schools, South-West Division, in addition to his own duties, during the absence, on leave, of Mr. R. L. Martin, or until further orders.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩ সেপ্টেম্বর।]

টর শ্রীযুক্ত মৌলবী আবদুল লতীফ খাঁ বাহাদুর সেই অংশে যে সকল মোকদ্দমার বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হন মাজিষ্ট্রেট সাহেবকর্ত্তৃক সমর্পিত না হইলেও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতে তিনি স্বয়ং সেই সকল মোকদ্দমা গ্রাহ্য ও বিচার করিতে ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ আগষ্ট।

শ্রীযুত ডবলিউ ডি'সিল্‌বা সাহেব কটক খণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, ও উক্ত খণ্ডের সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

বহরমপুর সৈন্যাবাসে ১৮৬৪ সালের ২২ আইনের ১৯ ধারামতে যে বিধি প্রচলিত হইয়াছে মুরশিদাবাদের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট উক্ত আইনের ২০ ধারামতে তাহা লঙ্ঘনের বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

১৮৬৭ সাল ২১ আগষ্ট।

শ্রীযুত ডবলিউ জে কিল্‌বি সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত গয়ার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৪ আগষ্ট।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা পুরীর ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত জে এচ তামসন্ সাহেব।
,, বাবু মহন্তনারায়ণ দাস।

শ্রীযুত এ, আন্‌লী সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ত্রিপুরার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন। কাপ্তান শ্রীযুত জি বি ফিশর সাহেবের স্থানে যে তারিখে উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

শ্রীযুত জে ষ্টুয়ার্ট সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এফ জে আর ওয়াকর সাহেব জলপাইগুড়ি শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং পশ্চিম দুয়ারে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে ও রঙ্গপুর জিলাতে ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ওয়াকর সাহেবের কাছাড়ে নিযুক্ত হইবার যে কথা এই মাসের ৬ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহাতে রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২৬ আগষ্ট।

কটকের সৈন্যাবাসে ১৮৬৪ সালের ২২ আইনের ১৯ ধারামতে যে বিধি প্রচলিত হইয়াছে কটকের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত জে এস আর্ম্মষ্ট্রং সাহেব উক্ত আইনের ২০ ধারামতে তাহা লঙ্ঘনের বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

শ্রীযুত আর এল মার্টিন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত মধ্য খণ্ডের বিদ্যালয়সমূহের তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত এচ উড্রু সাহেব এম, এ, আপন কর্ম্মাতিরিক্ত দক্ষিণ পশ্চিম খণ্ডের বিদ্যালয়সমূহের তত্ত্বাবধারকের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হইবেন।

The 27th August 1867.

Surgeon A. FitzGerald to be Civil Surgeon of Chumparun.

Lieutenant E. N. D. LaTouche, **Officiating Assistant Commissioner in Assam, is posted to the District of Nowgong.**

Baboo Dinobundhoo Moulick, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Madaripore, is transferred to the Sudder Station of the District of Backergunge.

Mr. T. A. Donough, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Madaripore, and to exercise the powers of a Magistrate in the District of Backergunge.

Baboo Sham Chunder Nath, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Dukhin Shahbazpore, and to exercise the powers of a Magistrate in the District of Noakhally.

Mr. C. J. Hampton, Honorary Magistrate of Beerbhoom, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those under Section 1, Act X. of 1854, in the District of Moorshedabad.

The 28th August 1867.

The following Assistant Superintendents of Police are promoted, *viz.:—*

From the Second to the First Grade.

Mr. D. J. Poole.
,, W. J. Kilby.
,, R. F. H. Pughe.

From the Third to the Second Grade.

Mr. E. A. Vines.
,, W. R. Green.
,, H. Harris.
,, H. V. H. Roberts.
,, C. A. Fisher.
,, W. L. H. Forbes.

LEAVE OF ABSENCE.

The 20th August 1867.

Mr. J. Lambert, Officiating District Superintendent of Police, Gya, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

The 22nd August 1867.

Mr. A. C. Woodward, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Hazareebaugh, is allowed ten days' preparatory leave of absence to enable him to appear before the Medical Committee in Calcutta.

The 24th August 1867.

Captain G. B. Fisher, Officiating District Superintendent of Police, Tipperah, for three

১৮৬৭ সাল ২৭ আগষ্ট।

সর্জন শ্রীযুত এ ফিটস্‌জেরল্‌ড সাহেব চাম্পারণের সিবিল চিকিৎসক হইবেন।

আসামের একটিং আসিষ্টান্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ই, এন, ডি, লাটুস্‌ সাহেব নৌগাঁ জিলাতে অবস্থিত হইলেন।

মাদারিপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দীনবন্ধু মৌলিক বাকরগঞ্জের সদর মোকামে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি, এ, ডনো সাহেব মাদারিপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন ও বাকরগঞ্জ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু শ্যামচন্দ্র নাথ দক্ষিণ সাবাজপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন ও নওয়াখালী জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

বীরভূমের অনররি মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত সি জে হাম্পটন সাহেব মুরশিদাবাদ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৮ আগষ্ট।

নিম্নলিখিত পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবেরা উচ্চপদভুক্ত হইয়াছেন।

দ্বিতীয় শ্রেণীহইতে প্রথম শ্রেণীতে।

শ্রীযুত ডি, জে, পুল সাহেব।
,, ডবলিউ জে কিলবি সাহেব।
,, আর, এফ, এচ, পিউ সাহেব।

তৃতীয় শ্রেণীহইতে দ্বিতীয় শ্রেণীতে।

শ্রীযুত ই, এ, বাইন্স সাহেব।
,, ডবলিউ আর গ্রীন সাহেব।
,, এচ হারিস্‌ সাহেব।
,, এচ বি, এচ রবর্টস্‌ সাহেব।
,, সি, এ, ফিশর সাহেব।
,, ডবলিউ, এল, এচ, ফর্বস সাহেব।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২০ আগষ্ট।

গয়ার পোলীসের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত জে ল্যাম্বর্ট সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২২ আগষ্ট।

হাজারীবাগের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ সি উড্‌ওয়ার্ড সাহেব কলিকাতাস্থ চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার জন্যে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৪ আগষ্ট।

ত্রিপুরার পোলীসের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট কাপ্তান শ্রীযুত জি বি ফিশর সাহেব আগামি

months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 1st proximo, or any other date on which he may avail himself of the leave.

Mr. J. Stewart, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Julpigoree, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 30th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The following Officers are allowed leave of absence during the ensuing Dusserah vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, *viz.* :—

Baboo Anund Chunder Banerjee, Judge of the Small Cause Court at Beauleah.

Moulvi Ali Newaz, Principal Sudder Ameen of Chittagong.

Mr. L. W. Hutchinson, Principal Sudder Ameen of Furreedpore.

The 26th August 1867.

Mr. R. L. Martin, Inspector of Schools, South-West Division, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from any date after the 1st September next, on which he may avail himself of the leave.

NOTIFICATION.

The 23rd August 1867.

Baboo Rash Behary Bose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Khoolna, having resumed charge of his office on the 9th instant, the unexpired portion of the leave granted to him, under orders of the 11th May last, is cancelled.

The 27th August 1867.

Mr. R. D. Hime, of the Civil Service, reported his return from sick leave by the P. and O. Co.'s Steamer *Mongolia*, which reached the Sandheads on the 25th instant.

ERRATUM.

The 24th August 1867.

In the orders of the 18th June last, published in the *Calcutta Gazette* of the 19th idem, notifying the appointment of certain gentlemen to be Members of the Pooree Dispensary Committee, *for* "Luckon Chunder Roy," *read* "Loke Nath Roy."

NOTIFICATION.

The 12th August 1867.

It is hereby notified that the provisions of Act XX. of 1856 will be introduced into the

মাসের ১ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

জলপাইগুড়ির আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে ষ্টুয়ার্ট সাহেব এই মাসের ৩০ তারিখঅবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধি ১৬ ধারামতে আগামি দুর্গোৎসবের বন্ধে ছুটী পাইয়াছেন।

বোয়ালিয়ার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু আনন্দচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়।

চট্টগ্রামের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী আলী নেওয়াজ।

ফরিদপুরের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত এল ডবলিউ হচিন্সন সাহেব।

১৮৬৭ সাল ২৬ আগষ্ট।

দক্ষিণ পশ্চিমখণ্ডের বিদ্যালয় সমূহের তত্ত্বাবধারক শ্রীযুত আর এল মার্টিন সাহেব আগামি সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখের পর যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৩ আগষ্ট।

খুলনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রাসবেহারী বসু এই মাসের ৯ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার গ্রহণ করাতে গত মে মাসের ১১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২৭ আগষ্ট।

সিবিল কার্য্যসম্পর্কীয় শ্রীযুত আর ডি হাইম সাহেব পি এণ্ড ও কোম্পানির মঙ্গলিয়া নামক বাষ্পীয় জাহাজে পীড়ার ছুটীহইতে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। উক্ত জাহাজ এই মাসের ২৫ তারিখে গঙ্গাসাগরে পঁহুছে।

অশুদ্ধ শোধন।

১৮৬৭ সাল ২৪ আগষ্ট।

গত জুন মাসের ১৮ তারিখের আজ্ঞার মধ্যে পুরীর ঔষধালয় কমিটীর কএক জন মেম্বর নিয়োগ করণার্থ যে বিজ্ঞাপন ঐ মাসের ২৫ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তন্মধ্যে "শ্রীযুত লক্ষ্মণচন্দ্র রায়" এই যে নাম আছে তৎপরিবর্ত্তে লোকনাথ রায় পাঠ করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১২ আগষ্ট।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বর্দ্ধমান খণ্ডের অন্তর্গত বীরভূম জিলার শিউড়ী নগরের প্রান্তরস্থ নিম্ন-

villages noted below* which are situated in the Suburbs of the Town of Soory, in the District of Beerbhoom, in the Burdwan Division, and that the said villages will, in conformity with Section 3, of the aforesaid Act, be united with the Town of Soory, for the purpose of carrying out the provisions of that Act.

2. Under Section 4 of the Act, it is also notified that the limits of these villages will be those defined in the measurement papers prepared by the Surveyor of the Division, which are deposited in the Collector's Office at Beerbhoom, where they can be inspected by any person wishing to do so.

3. Under Section 10 of the Act, it is further notified that the tax to be levied upon the inhabitants will be an assessment according to the circumstances and property to be protected of the persons liable to the same.

* Lomboderpore.
Bosuntopore.
Lilpara.
Anundpore and Dagnal at old line.

লিখিত কএক গ্রামে* ১৮৫৬ সালের ২০ আইনের বিধান বর্ত্তিবে। এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ঐ কএক গ্রাম উক্ত আইনের ৩ ধারামতে শিউড়ী নগরসংযুক্ত জ্ঞান হইবে।

২। উক্ত আইনের ৪ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত খণ্ডের জরীপী কার্য্যকারকের প্রস্তুত জরীপী কাগজপত্রে ঐ২ গ্রামের যে সীমা নির্দ্দিষ্ট হইয়া বীরভূমের কালেক্টরের কার্য্যালয়ে থাকিতেছে ঐ২ গ্রামের সেই সীমাই হইবে। যাঁহারা তাহা দেখিতে ইচ্ছা করেন তাঁহারা কালেক্টরের কার্য্যালয়ে তাহা দেখিতে পাইবেন।

৩। উক্ত আইনের ১০ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত গ্রামবাসি লোকদের স্থানে যে টাকস আদায় হইবে তাহা তাঁহাদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্তি অনুসারে ধার্য্য করিতে হইবে।

* লম্বোদরপুর।
বসন্তপুর।
লীলপাড়া।
পুরাতন পথের ধারে আনন্দপুর ও ডেগ্‌নাল।

NOTIFICATION.

The 17th August 1867.

It is hereby notified, under Section 2, Act XX. of 1856, that the provisions of the said Act shall have effect from this date within the towns of Sewan, Revelgunge, and Goldengunge.

Under Section 4 of the Act, it is further notified that the villages included within the boundaries defined below will form the unions of the said towns.—

SEWAN UNION.—Bounded on the West by the boundary of Mohuddimpore Village; on the East by the Ferry Fund Road which goes to Chuprah, and by the boundaries of Uttursoor and Mahpore villages; on the North by the borders of Pukri and Selimpore; and on the South the borders of villages Joorkun and Salownapore.

REVELGUNGE UNION.—Bounded on the East by bye-road, branching off from Government road (leading from Chuprah to Revelgunge) near the 4th mile-stone, and running to the East of Ajoebgunge; on the West "Durisree Babas Muth;" on the North a Nuddee running South of Jigna and North of Revelgunge; on the South the Gogra River.

GOLDENGUNGE UNION.—On the South the River Gogra; on the North the boundaries of Kulpoora, Lafoospore, and Futtehpore; on the West the boundary of Roza Village, where a road leads *viâ* Burm Asthan,—North and South between the

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৭ আগষ্ট।

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত আইনের বিধান অদ্যকার তারিখ অবধি সেওয়ান, রেবিলগঞ্জ ও গোল্‌দিনগঞ্জ নগরে প্রচলিত হইবে।

উক্ত আইনের ৪ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্নলিখিত সীমার মধ্যে যেং গ্রাম ধরা গিয়াছে তাহা উক্ত নগর সমাহার হইবে।

সেওয়ান সমাহার— পশ্চিম সীমা মহদ্দীনপুর গ্রাম, পূর্ব্ব সীমা ছাপরাগামি ফেরিফণ্ডের পথ, এবং উত্তরশূর ও মহপুর গ্রামের সীমা, উত্তর সীমা পকড়ী ও সেলিমপুরের সীমান্ত স্থান, ও দক্ষিণ সীমা জুর্কন ও সালোনাপুর গ্রামের সীমান্ত স্থান।

রেবিলগঞ্জ সমাহার— পূর্ব্ব সীমা ছাপরা হইতে রেবিলগঞ্জ পর্য্যন্ত যে রাজপথ যায় তাহার চতুর্থ মাইল নিরূপক স্তম্ভের নিকট হইতে আজোএবগঞ্জের পূর্ব্বদিক্‌গামি উপপথ, পশ্চিম সীমা "দরি শ্রী বাবার মঠ", উত্তর সীমা জিগনার দক্ষিণ ও রেবিলগঞ্জের উত্তর দিক্‌গামি নদী, দক্ষিণ সীমা গোগরা নদী।

গোল্‌দিন্‌গঞ্জ সমাহার— দক্ষিণ সীমা গোগরা নদী উত্তর সীমা কলপুরা ও লাফুসপুর ও ফতেপুরের সীমা, পশ্চিম সীমা রোজা গ্রামের সীমার যে স্থানহইতে লোয়ার ও অপর রাজপথের মধ্যে উত্তর ও দক্ষিণমুখে বর্ম্ম স্থান দিয়া পথ চলে, পূর্ব্ব সীমা কাজিপুর ও

Lower and Upper Government Roads; on the East the boundaries of Kazeepore and Khawaspore Villages, where a lane runs from the banks of the Gogra River up to the Sonepore Road.

Under Section 10 of the Act, it is also notified that the tax to be levied upon the inhabitants of the said towns of Sewan, Revelgunge, and Goldengunge will be an assessment according to the circumstances and the property of the persons liable to the same.

NOTIFICATION.

The 22nd August 1867.

In modification of the Schedule of fees authorized to be levied under the provisions of Act XX. of 1866, "The Indian Registration Act," published in the *Calcutta Gazette* of the 9th May 1866, the Lieutenant-Governor is pleased, with the sanction of the Government of India, to declare that the minimum fee for the registration of any instrument, the value or consideration of which does not exceed 100 Rupees, shall be eight annas instead of four annas as at present.

NOTIFICATION.

The 22nd August 1867.

It is hereby notified that the undermentioned twelve villages have been transferred from the Police jurisdiction of Purneah to that of Bhaugulpore:—

Chuttea Golla.	Russiapore.
Mohimpore.	Gobindpore.
Bowaspore.	Khurriajpore.
Bholowree.	Bakimpore.
Bursurampore.	Raneediara.
Kushalpore.	Madhopore.

NOTIFICATIONS.

The 19th August 1867.

Under the provisions of Section 385, Act VIII. of 1859, and Section 39, Act XXIII. of 1861, the Lieutenant-Governor is pleased to notify that, from the 1st day of October 1867, Acts VIII. of 1859 and XXIII. of 1861 are extended to the Sonthal Pergunnahs, subject to the following provisions, restrictions and exceptions:—

First.—Section 3 of Act VIII. of 1859 shall be subject to the following proviso:—

Provided that the Commissioner of the Sonthal Pergunnahs, or other Court exercising final appellate jurisdiction within the Sonthal Pergunnahs, may, at any time, within one year from the time of the passing or execution of any judgment or order by any Subordinate Court, call for such judgment or proceedings without any regular appeal or application for review having been

খওয়াশপুর গ্রামের সীমায়, যে স্থানে গোগরা নদীর ধার হইতে শোণপুরের পথ পর্য্যন্ত পথ যায়।

উক্ত আইনের ১০ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত সেওয়ান, রেবিলগঞ্জ ও গোলদিন্‌গঞ্জ নগরবাসি লোকদের স্থানে যে টাক্স আদায় হইবে তাহা তাঁহাদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্তি অনুসারে ধার্য্য করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২২ আগষ্ট।

১৮৬৬ সালের ২০ আইনের অর্থাৎ ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী আইনের বিধানমতে ফী গ্রহণের যে তফসীল ১৮৬৬ সালের মে মাসের ৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে মতান্তর করিয়া এই আজ্ঞা করিতেছেন। কোন নিদর্শনপত্রের মূল্য বা তদ্দারা স্বীকৃত টাকা ১০০৲ টাকার অধিক না হইলে এইক্ষণে ন্যূনকল্পে যে ।০ আনা ফী লওয়া যাইতেছে তৎপরিবর্ত্তে ।।০ ফী লওয়া যাইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২২ আগষ্ট।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্নলিখিত বারো গ্রাম পুরনিয়ার পোলীসের সীমা হইতে উঠাইয়া লইয়া ভাগলপুরের পোলীসের শামিল করা গেল।

চটিয়াগোলা।	রসিয়াপুর।
মহিমপুর।	গোবিন্দপুর।
বৌয়াসপুর।	খরিয়াজপুর।
ভলওয়ারী।	বাকিমপুর।
বর্ষরামপুর।	রাণীদিয়ারা।
কশালপুর।	মাধোপুর।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৯ আগষ্ট।

১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ৩৮৫ ধারার ও ১৮৬১ সালের ২৩ আইনের ৩৯ ধারার বিধানমতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব সম্বাদ দিতেছেন যে ১৮৬৭ সালের অকুটোবর মাসের প্রথম দিবসাবধি ১৮৫৯ সালের ৮ আইন ও ১৮৬১ সালের ২৩ আইন নিম্নলিখিত বিধানের ও নিষেধের ও পরিবর্জ্জনের পরতন্ত্র হইয়া সাঁওতাল পরগনায় প্রচলিত হইবে।

প্রথম। ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ৩ ধারা এই উপবিধিযুক্ত হইয়া প্রচলিত হইবে,—

কিন্তু অধঃস্থ কোন আদালতের কোন বিচারের কি আজ্ঞার উপর সাঁওতাল পরগনার কমিস্যনর সাহেবের কিম্বা সাঁওতাল পরগনায় শেষ আপীল নিষ্পত্তি করিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য আদালতের নিকটে নিয়মিত আপীল কি পুনর্ব্বিচারের প্রার্থনা না হইলেও, তিনি ঐ বিচার কি আজ্ঞা হইবার কি জারী হইবার সময়াবধি এক বৎসরের মধ্যে সেই বিচারপত্র কি রুবকারী পাঠাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, এবং বিশিষ্ট

preferred against the same, and may, if he shall see sufficient ground, revise and alter, or reverse, or confirm the same.

But that in such case, before revising, altering, or reversing any judgment or orders, the Commissioner of the Sonthal Pergunnahs, or other Court exercising final appellate jurisdiction as aforesaid, shall cause the same notice to be given to the party in whose favor the judgment or order was pronounced, and the same opportunity to such party to be heard in support thereof, and the same proceedings to be taken, as if a memorandum of appeal had been filed by the party aggrieved thereby.

Second.—Section 6 shall be subject to the following proviso :—

Provided that when several Courts having different jurisdictions are located in the same place, all suits shall be instituted in the Superior Court of that place, and shall be distributed by the Judge of such Court to such subordinate Judges having jurisdiction as he may think fit.

Third.—Section 47 shall be subject to the following proviso :—

Provided that if the plaintiff shall apply to the Court that the summons may be served by himself or by some other person named by him, the Court may make an order to that effect, and shall cause the summons to be delivered to the plaintiff, or such person as aforesaid, who shall be responsible for its due service.

Fourth.—Section 55 shall be subject to the following proviso :—

Provided that in all cases in which a summons is served in the manner prescribed by Section 55, the serving Officers shall, *in the presence* of the Mundel or other Headman of the village and of the village Chowkeedar, fix the copy of the summons on the outer door of the house in which defendant is dwelling, and that such persons shall, at the same time, cause a drum to be loudly beaten at that house, and proclamation to be made of the cause and date of the defendant's appearance. Provided also that the Mundel or other Headman of the village who may be present shall give to the person to whom the summons may be given for service a certificate in writing that the summons has been duly served in the manner before mentioned.

Fifth.—Sections 81, 82, and 83 are subject to the following proviso :—

Provided that security may, at the discretion of the Court, be demanded from a defendant during the progress of a suit. The Court may, if it see sufficient grounds for the measure, direct the village authorities to prohibit and prevent a

হেতু দৃষ্টি করিলে, তিনি তাহার সংশোধন কি পরিবর্ত্তন কি নিবর্ত্তন করিতে কি তাহা মঞ্জুর করিতে পারিবেন।

কিন্তু সেই বিচার কি আজ্ঞাক্রমে যে পক্ষ ক্ষতিগ্রস্ত হন তিনি আপীলের মর্ম্মাত্মকপত্র অর্পণ করিলে সাঁওতাল পরগনার কমিসনর সাহেব কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে শেষ আপীল নিষ্পত্তি করিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য আদালত যদ্রূপে কর্ম্ম করিতেন, তদ্রূপে কোন বিচার কি আজ্ঞা সংশোধন কি পরিবর্ত্তন কি নিবর্ত্তন করিবার পূর্ব্বে, ঐ বিচার কি আজ্ঞা যে ব্যক্তির সপক্ষে হইয়াছে তাহাকে সম্বাদ দিবেন, এবং ঐ বিচারের কি আজ্ঞার পোষকতায় তাঁহার কথা শুনিবার সুযোগ দিবেন ও আপীল উপস্থিত করা যাইবার ন্যায় অন্যান্য কার্য্য করিবেন।

দ্বিতীয়—৬ ধারার এই উপবিধি।

কিন্তু যদি বিচার করিবার ভিন্নং ক্ষমতাপন্ন ভিন্নং আদালত একি স্থানে স্থাপিত হয়, তবে ঐ স্থানের উপরিস্থ আদালতে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করিতে হইবে। এবং ঐ আদালতের বিচারকর্ত্তা স্বীয় বিবেচনামতে ক্ষমতাবিশিষ্ট অধীন বিচারকর্ত্তাদের মধ্যে মোকদ্দমা বিলি করিয়া দিবেন।

তৃতীয়—৪৭ ধারার এই উপবিধি।

কিন্তু ফরিয়াদী যদি আদালতের নিকটে প্রার্থনা করিয়া আপনি কিম্বা অন্য যে ব্যক্তির নাম করে তাহদ্বারা সমনজারী করিতে চাহে, তবে আদালত তাহা হইবার আজ্ঞা করিবেন, এবং ফরিয়াদীর কিম্বা সেই পূর্ব্বোক্ত ব্যক্তির হাতে সমন দেওয়াইবেন ও সেই ব্যক্তি নিয়মমতে সমনজারী করিবার দায়ী হইবে।

চতুর্থ—৫৫ ধারার এই উপবিধি।

কিন্তু যেং স্থলে ৫৫ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে সমনজারী করা যায়, সেই সকল স্থলে যে কার্য্যকারকেরা সমন জারী করে, আসামী যে ঘরে বাস করিতেছে তাহারা গ্রামের মণ্ডলের কিম্বা অন্য প্রধান ব্যক্তির এবং গ্রামের চৌকীদারের সাক্ষাতে সেই ঘরের বাহিদ্বারে সমনের নকল লটকাইয়া দিবে ও সেই সময়ে তথায় বড় শব্দ করিয়া ঢেঁরা দিয়া আসামীর হাজির হইবার হেতু ও তারিখ ঘোষণা করাইবে। আরো সমনজারী করিবার নিমিত্ত যাঁহাকে দেওয়া গেল তাহাকে গ্রামের মণ্ডল কি অন্য যে প্রধান ব্যক্তি উপস্থিত হন, তিনি ঐ সমন পূর্ব্বোক্তমতে নিয়মিতরূপে জারী হইয়াছে এই মর্ম্মের সার্টিফিকট লিখিয়া দিবেন।

পঞ্চম—৮১, ৮২, ৮৩ ধারার এই উপবিধি।

কিন্তু মোকদ্দমা চলিবার সময়ে আদালতের বিবেচনামতে আসামীর স্থানে জামিন লওয়া যাইতে পারিবে। ও যত কাল মোকদ্দমার নিষ্পত্তি না হয় ততকাল আসামী আপন সম্পত্তির কোন অংশ স্থানান্তর করিতে পাইবে না যদি আদালত এই আজ্ঞা

defendant making away with any part of his property until the suit is decided.

Sixth.—Section 151 is excepted, and the following rule substituted instead :—

Rule.—Witnesses shall receive subsistence and travelling allowance from the parties requiring their attendance at the rate of two annas per diem, or more, at the discretion of the Court, from the time they leave until their return home; payment for the whole time to be made when the witnesses are about to have their depositions taken, or at any previous period on which they may complain to the Court of non-payment. Private arrangements between the witnesses and the party requiring them as to their subsistence allowance to be encouraged as much as possible. Should no arrangement be made, and payment be refused on any ground by plaintiff, his case should be at once dismissed; should defendant default, the case shall be decided without the evidence of his witnesses being taken. Subsistence allowance to witnesses at the rate abovementioned shall always be charged as an item of costs. If plaintiff wishes defendant to appear as a witness, he must lodge the amount of defendant's travelling expenses, to be calculated by the Court, according to defendant's position in life.

Seventh.—Section 172. So much of this Section as requires that the examination shall be taken down in writing in the language in ordinary use in the proceedings before the Courts is excepted, and the following rule substituted instead :—

Rule.—The evidence shall be recorded in English only, and by the hands of the Judge himself.

In final cases not liable to appeal, an intelligible note of the essential points of the evidence of each witness is to be taken at the time and in the course of oral examination by the Officer who tries the case. The notes must be legible, complete, and properly arranged; must test the presence of the witness at the time, and mark every postponement and change of time and scene, so that their *bonâ fide* character may be apparent. These notes shall be filed, and shall form part of the record of the case. Provided that in all cases liable to appeal, and in cases tried by Sub-Assistant Commissioners, the evidence of witnesses shall be recorded at length.

Eighth.—Section 201 shall be subject to the following addition :—"Except that, where the execution of decree is for money lent, it shall not be enforced by imprisonment of the party against whom the decree is made."

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩ সেপ্টেম্বর।]

করিবার বিশিষ্ট হেতু আছেন, তবে প্রামের প্রধান কার্য্যকারকদিগকে সম্পত্তি স্থানান্তর করিবার নিষেধ ও বারণ করিতে আজ্ঞা করিবেন।

ষষ্ঠ। ১৫১ ধারা বর্জ্জিত হইল। তৎপরিবর্ত্তে এই বিধি দিতে হইবে।

বিধি। সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করা যে ব্যক্তিদের প্রয়োজন থাকে, ঐ সাক্ষিরা যে অবধি ঘর হইতে বাহির হয় সেই অবধি যতকাল ফিরিয়া না যায় ততকাল তাহারদের স্থানে খোরাকী ও পথ খরচের জন্যে দিন ৵০ দুই আনা কিম্বা আদালতের বিবেচনামতে অধিক পাইবে। ঐ সাক্ষিদের জেবানবন্দী যে সময়ে লওয়া যাইবে, সেই সময়েতেই, কিম্বা তাহারা তৎপূর্ব্ব আদালতের নিকটে খোরাকী পাইল না বলিয়া নালিশ করিলে, সেই সময়ে ঐ সমুদয় কালের ঐ খরচ দেওয়া যাইবে। যাহারা সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করাইতে চাহে তাহারদিগকে সেই সাক্ষিদের সহিত খোরাকীর বিষয়ে আপোসে রফা করিবার সাধ্যমতে উৎসাহ দেওয়া উচিত। যদি রফা না হইয়া থাকে এবং ফরিয়াদী কোন কারণে ঐ পয়সা দিতে নারাজ হয়, তবে তাহার মোকদ্দমা একেবারে ডিসমিস করা উচিত। যদি আসামী হাজীর না থাকে তবে তাহার সাক্ষিদের সাক্ষ্য না লইয়া মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করা কর্ত্তব্য। উক্ত হিসাবমতে সাক্ষিদের খোরাকী সর্ব্বদাই খরচার এক দফা বলিয়া ধরিতে হইবে। যদি ফরিয়াদী আসামীকে সাক্ষীস্বরূপে উপস্থিত করাইতে চাহে, তবে আসামীর অবস্থা বিবেচনায় আদালত যে হিসাব ধরেন, তাহার পথখরচের জন্যে ফরিয়াদীর তত টাকা দাখিল করিতে হইবে।

সপ্তম—১৭২ ধারা। আদালতের কবকারী সামান্যতঃ যে ভাষায় হইয়া থাকে জোবানবন্দী সেই ভাষায় লিখিয়া রাখা যাইবে, ঐ ১৭২ ধারার এই মর্ম্মের কথা বর্জ্জিত হইয়া তৎপরিবর্ত্তে এই বিধি হইবে।

বিধি। সাক্ষ্য কেবল ইংরেজী ভাষায় এবং বিচারকর্ত্তার নিজ হস্তে লিখিতে হইবে।

শেষাবস্থ যে মোকদ্দমার উপর আপীল নাই, সেই মোকদ্দমার বিচারকর্ত্তা বাচনিক পরীক্ষা লওন সময়ে প্রত্যেক সাক্ষির প্রমাণের গুরুতর অংশের মর্ম্মাত্মক কথা বোধগম্যরূপে লিখিবেন। সেই মর্ম্মাত্মক কথা সুপাঠ্য ও সম্পূর্ণ ও সুশৃঙ্খলমতে লিখিতে হইবে। সাক্ষির তৎকালে উপস্থিত হইবার প্রমাণ এবং সময়বিলম্ব ও অবস্থা পরিবর্ত্ত হওয়ার চিহ্ন এমন নির্ণয় করিতে হইবে যে তাহার প্রকৃত ভাব স্পষ্ট দৃষ্ট হয়। ঐ মর্ম্মাত্মক কথা নথীর শামিল করিতে হইবে ও তাহা মোকদ্দমার কাগজপত্রের একাংশ হইবে। কিন্তু যে সকল মোকদ্দমার আপীল হইতে পারে এবং সব-আসিস্টান্ট কমিস্যনরেরা যে সকল মোকদ্দমার বিচার করেন তাহাতে সাক্ষিদের সাক্ষ্য আগা গোড়া লিখিয়া রাখিতে হইবে।

অষ্টম।—২০১ ধারার এই নূতন কথা দিতে হইবে। "যে স্থলে ঋণাদায়ের নিমিত্ত ডিক্রী জারী করিতে হয়, সেই স্থলভিন্ন ডিক্রী যাঁহার বিপক্ষে হইল তাঁহাকে কয়েদ করিয়া প্রবল করিতে হইবে না।

Provided also that in all cases where the decree is for Rupees 50 or under, execution shall immediately follow decree, unless defendant at once make an arrangement approved of by the plaintiff, which will then be recorded. If this be not done, plaintiff taking a peon of the Court, or an order of the Court on the Head and Chowkeedar of the village, shall proceed to attach defendant's property in the presence of defendant, if possible, and of his relations on the spot, and of the Head of the village, and accompanied by beat of drum. A list of the property attached shall be prepared by or under the supervision of the Head of the village, and a copy thereof given to plaintiff to be filed in Court. Notice shall be given at the time of attachment by verbal proclamation that the sale of the attached property will be held on the date and at the place, which, having been fixed by the Court, are to be specified in the order for attachment issued to the peon or the Head of the village. The date must be so fixed as to allow one week at least between attachment and sale. The place may be the defendant's village, or the nearest market place, or the Judge's Court-house. The Court may, in any case in which it sees grounds for the step, postpone fixing a day and place of sale until a return has been made to it, certifying the attachment of the property. All decrees of the nature specified above in which the plaintiff shall neglect to do as herein directed, will become null and void after the expiration of fifteen days.

Ninth.—Section 205 is subject to the following restriction :—

Provided that in no case shall the proprietary right to land be sold in execution of a decree by any Sonthal Officer until the Commissioner's sanction thereto has been obtained on a full report made to him through the Deputy Commissioner. Provided also that no tenant's rights in land be sold until after notice to the zemindar, and enquiry and disposal of his objections, if any.

Also provided that the following articles shall in no case be liable to attachment or sale :—

The kutcha houses, agricultural implements, plough-cattle to the extent of three pairs and ploughs corresponding, the grain required for seed, and for the consumption of the family till next crop, the absolutely needful metal, cooking, and water-pots of cultivating ryots, or tools or instruments of any kind by which a man earns his daily bread.

Tenth.—The following rule shall be added after Section 282 :—

Rule.—If a Sonthal appear before a Court and request to be released from his debts, his state-

কিন্তু যদি ৫০৲ টাকার কি তাহার ন্যূনের ডিক্রী হয়, তবে ফরিয়াদী যাহাতে সম্মত হয় আসামী এমত রফা করিলে তাহা তখনই লিখিয়া রাখা যাইবে। যদি রফা না করে, তবে ডিক্রী হইবার পরেই জারী হইবে। অর্থাৎ ফরিয়াদী আদালতের এক জন পেয়াদাকে লইয়া কিম্বা গ্রামের মণ্ডলের ও চৌকীদারের নামে আদালতের পরওয়ানা লইয়া, যদি পারে তবে আসামীর এবং সরেজমীনে তাহার বন্ধু কুটুম্বদের এবং গ্রামের মণ্ডলের সাক্ষাতে, ও ঢেঁড়রা দিয়া, আসামীর সম্পত্তি ক্রোক করিতে প্রবর্ত্ত হইবে। যে সম্পত্তি ক্রোক করা যায় গ্রামের মণ্ডলের দ্বারা কিম্বা তাঁহার নজরবন্দীতে সেই সম্পত্তির ফিরিস্তি করা যাইবে, ও তাহার এক কেতা নকল আদালতে দাখিল করিবার জন্যে ফরিয়াদীকে দেওয়া যাইবে। ঐ ক্রোক করা সম্পত্তি যে তারিখে ও যে স্থানে নীলাম হইবে, আদালত তাহা নিরূপণ করিয়া পেয়াদার কি গ্রামের মণ্ডলের নামে ক্রোক করিবার যে পরওয়ানা দেন তাহাতে নির্দ্দিষ্ট করিবেন। এবং সম্পত্তি যে সময়ে ক্রোক করা যায় সেই সময়ে বাচনিক ঘোষণা দ্বারা এই সম্বাদ দেওয়া যাইবে যে অমুক তারিখে ও স্থানে ক্রোক করা সম্পত্তির নীলাম হইবে। ক্রোক ও নীলাম করিবার সময়ের মধ্যে অন্যূন এক হপ্তা রাখিয়া ঐ নীলামের তারিখ ধার্য্য হইবে। আসামীর গ্রামে কিম্বা নিকটস্থ বাজারে কিম্বা বিচারকর্ত্তার কাছারী বাটীতে নীলাম হইতে পারিবে। যদি আদালত কোন কারণে উচিত বোধ করেন তবে পরওয়ানা ফিরিয়া আসা গেলে সম্পত্তি ক্রোক হইবার নিশ্চিত সম্বাদ না পাওন পর্য্যন্ত নীলামের দিন ও স্থান নিরূপণ গৌণ করিতে পারিবেন। যদি ফরিয়াদী এই ধারার লিখিত আজ্ঞামতে কর্ম্ম করিতে শৈথিল্য করেন, তবে উক্ত প্রকারের সকল ডিক্রী পনের দিন গত হইলে পর রদ ও বাতিল হইবে।

নবম।—২০৫ ধারাতে এই নিষেধ বিধি দিতে হইবে।

কিন্তু ডেপুটী কমিসানরের দ্বারা কমিসানর সাহেব সম্পূর্ণ রিপোর্ট না পাইলে, ও তিনি সেই রিপোর্ট দেখিয়া অনুমতি না দিলে, কোন সাঁওতাল কার্য্যকারক ডিক্রী জারীক্রমে ভূমিতে কোন ব্যক্তির অধিকারিত্ব স্বত্ব বিক্রয় করিবে না। এবং জমীদারকে সম্বাদ না দিলে ও তিনি আপত্তি করিলে সেই আপত্তির তদন্ত ও নিষ্পত্তি না হইলে, ভূমিতে রাইয়তের যে স্বত্ব তাহা বিক্রয় হইবে না।

আরো কোন গতিকে নিম্নলিখিত দ্রব্যের ক্রোক ও নীলাম করিতে হইবে না, বিশেষতঃ মেটিয়া ঘর, চাসের হেতিয়ার, তিন যোড়াপর্য্যন্ত হেলিয়া গরু ও তিন খানপর্য্যন্ত লাঙ্গল, ও বীজধান, এবং আগামি ফসল কাটা না যাওন পর্য্যন্ত পরিবারীয় লোকের আহারার্থ ধান, ও চাষাদের নিতান্ত প্রয়োজনীয় ধাতুময় রান্ধিবার পাত্র ও জলপাত্র এবং যে হেতিয়ার কি যন্ত্রদ্বারা লোক আপনার দৈনিক আহার উপার্জ্জন করে তাহা।

দশম। ২৮২ ধারার পরে এই বিধি দিতে হইবে।

বিধি। যদি সাঁওতাল জাতীয় কোন ব্যক্তি আদালতের সম্মুখে উপস্থিত হইয়া ঋণহইতে মুক্তি

ment shall be taken on solemn affirmation as to the amount thereof and his means of discharging it, and a day shall be fixed for the appearance of his creditors, of which due notice will be given them. The Manjee or Headman of applicant's village, and applicant himself with all the members of his household, shall be warned to appear on the same day, and the Court shall then make full enquiry, and if satisfied that the applicant's statement is true as to the number and names of his creditors, and the amount due to each, and the extent of his property, it shall take measures to sell or transfer the latter to the creditors, and give the applicant a release in full from all debts due to creditors whom he has named and upon whom notice has been served. Arrears of rent are not included in the debts to which this rule applies. Fraudulent collusion of a Sonthal applying under the rule with a creditor renders applicant punishable under the Penal Code, and debars him from the benefit of this rule. If it appear that a Sonthal so applying has obtained recently money or goods with a view to defraud the lenders by taking the benefit of this rule, he shall be punished as above and be debarred as above. Release under this rule is absolute as regards all property acquired by the insolvent after release. Property which he may not have surrendered at his release, is always liable when discovered, and at the same time insolvent would be liable to punishment for fraud.

পাইবার প্রার্থনা করে, তবে যত টাকা ঋণ আছে ও তাহা পরিশোধ করিতে তাহার যে ক্ষমতা, এই বিষয়ে ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক তাহার বর্ণনা লওয়া যাইবে। এবং তাহার মহাজনদের উপস্থিত হইবার দিন নিরূপণ হইয়া তাহাদিগকে সেই দিনের সম্বাদ উপযুক্ত মতে দেওয়া যাইবে। প্রার্থক যে গ্রামনিবাসী হয় তথাকার মাজিকে কি মণ্ডলকে এবং প্রার্থককে সপরিবারে সেই দিনে উপস্থিত হইবার আজ্ঞা দেওয়া যাইবে। তখন আদালত সেই বিষয়ের সম্পূর্ণ তদন্ত লইবেন। এবং প্রার্থক মহাজনদের যে সংখ্যা ও যে নাম দিয়াছে ও যাহার যত টাকা পাওনা আছে ও আপনার যত সম্পত্তি আছে এই২ বিষেয়ের যে বর্ণনা দেয় তাহা যদি আদালত হৃদ্বোধমতে সত্য জানেন, তবে মহাজনদিগের নিকট ঐ সম্পত্তি বিক্রয় কি হস্তান্তর করিবার সুযোগ করিয়া প্রার্থক যে সকল মহাজনের নাম দিয়াছে ও যাহাদের উপর ঐ এত্তেলা জারী হইয়াছে তাহাদের যত টাকা ধারে সেই সকলহইতে তাহাকে সম্পূর্ণ ফারখতী দিবেন। এই বিধি যে ঋণের প্রতি বর্ত্তে তাহার মধ্যে বাকী খাজনা ধরিতে হইবে না। যদি সাঁওতাল জাতীয় কোন ব্যক্তি মহাজনের সঙ্গে প্রতারণাক্রমে ষড়যন্ত্র করিয়া এই বিধিমতে প্রার্থনা করে, তবে দণ্ড বিধির আইনমতে তাহার দণ্ড হইতে পারিবে, ও তাহার এই বিধি জন্য উপকার পাইবার বাধা হইবে। যদি সাঁওতাল জাতীয় কোন ব্যক্তি কিঞ্চিৎপূর্ব্বে টাকা কি সম্পত্তি পাইয়াও এই বিধি জন্য উপকার প্রাপ্ত হইয়া ঋণদাতাদিগকে ঐ টাকা বঞ্চিত করিবার অভিপ্রায়ে ঐ বিধিমতে উপকার প্রার্থনা করেন তবে তাহার পূর্ব্বোক্তমত দণ্ড ও পূর্ব্বোক্তমত বাধা হইবে। এই বিধিমতে ঋণ বিমোচন হইলে পর যদি সেই যোত্রহীন ব্যক্তি পশ্চাৎ সম্পত্তি পায়, তবে সেই সম্পত্তির উপর ঐ ঋণের দায় বর্ত্তিবে না। সেই বিমোচন হইবার কালে যদি সম্পত্তি নিকট থাকিতেও তাহা সমর্পণ না করিয়া থাকেন, তবে প্রকাশ হইলে তাহার উপর দায় বর্ত্তিবে, এবং সে প্রতারণার দণ্ডনীয় হয়।

Eleventh.—Sections 332 and 372 of Act VIII. of 1859 and Section 23 of Act XXIII. of 1861, shall be subject to the following proviso and explanations:—

একাদশ। ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের ৩৩২ ও ৩৭২ ধারার ও ১৮৬১ সালের ২৩ আইনের ২৩ ধারার এই উপবিধি ও ব্যাখ্যা হইবে।

That in suits up to Rupees 100, similar to those tried in the Regulation Districts by Small Cause Courts, no appeal shall lie from the order of the Assistant Commissioner, and that in similar suits tried by the Sub-Assistant Commissioner, the appeal shall lie only to the Assistant Commissioners; that in all other cases triable by the Sub-Assistant Commissioner, an appeal shall lie to the Assistant Commissioner and from him to the Deputy Commissioner; that appeals from Assistant Commissioners shall lie to the Deputy Commissioner, also that appeals shall lie to the Commissioner only when the Deputy and Assistant Commissioners differ in opinion.

আইনের অধীন দেশে এক শত টাকাপর্য্যন্ত মূল্যের যে মোকদ্দমার বিচার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতে হইয়া থাকে, সেই মোকদ্দমার আসিষ্টান্ট কমিস্যনরের যে আজ্ঞা হয় তাহার উপর আপীল নাই। সব-আসিস্টান্ট কমিস্যনর সেই প্রকারের যে মোকদ্দমার বিচার করেন তাহার উপর কেবল আসিষ্টান্ট কমিস্যনরদের নিকটে আপীল হইতে পারিবে। অন্য যে সকল মোকদ্দমা সব-আসিষ্টান্ট কমিস্যনরের বিচার্য্য হয় তাহার উপর আসিষ্টান্ট কমিস্যনরের নিকটে এবং তাহার আজ্ঞার উপর ডেপুটী কমিস্যনরের নিকটে আপীল হইতে পারে। আসিস্টান্ট কমিস্যনরদের আজ্ঞার উপর ডেপুটী কমিস্যনরের নিকটে আপীল এবং যে স্থলে ডেপুটী ও আসিষ্টান্ট কমিস্যনরদের মতের অনৈক্য হয় কেবল সেই স্থলে কমিস্যনর সাহেবের নিকটে আপীল হইতে পারিবে।

Twelfth.—Section 27 of Act XXIII. of 1861 is excepted.

দ্বাদশ। ১৮৬১ সালের ২৩ আইনের ২৭ ধারা বর্জ্জিত হইল।

এচ এল হারিসন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT, BENGAL.

Fort William, the 21*st August* 1867.

Notification.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for Terminal Engine Sheds, &c., for the East Indian Railway at Rhishera, Moesh, and Shamnagar, Pergunnah Boro, District Hooghly, it is hereby declared that, for the abovementioned purpose, a plot of ground, measuring 1,200 beegahs, more or less, is required.

The land is bounded as follows:—

In Rhishera.

On the North, by Village Moesh.
On the South, by land in Village Rhishera.
On the East, by the Village Shamnagar and the River Hooghly.
On the West, by the East Indian Railway Company's land.

In Moesh.

On the North, by the land in the Village Moesh.
On the South, by Village Rhishera.
On the East, by the Circular Road.
On the West, by the East Indian Railway Company's land.

In Shamnagar.

On the North, by Village Rhishera.
On the South, by land in Village Shamnagar
On the East, by the River Hooghly.
On the West, by Village Rhishera.

This Declaration is made, under Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

F. S. STANTON, *Captain, R. E.,*
Asst. Secy. to Govt. of Bengal,
P. W. D., Railway Branch.

[*Government Gazette,* 3*rd September* 1867.]

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ২১ আগষ্ট।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির টর্ম্মিনাল ইঞ্জিনের আচ্ছাদিত স্থানপ্রভৃতির নিমিত্তে হুগলী জিলার অন্তর্গত বোর পরগনার রিশড়া, মাহেশ ও শ্যামনগর গ্রামে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ন্যূনাধিক ১২০০/ বিঘা ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির সীমা এই২—

রিশড়া।

উত্তর সীমা মাহেশ গ্রাম।
দক্ষিণ সীমা রিশড়া গ্রামের ভূমি।
পূর্ব্ব সীমা শ্যামনগর গ্রাম ও হুগলী নদী।
পশ্চিম সীমা ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির ভূমি।

মাহেশ।

উত্তর সীমা মাহেশ গ্রামের ভূমি।
দক্ষিণ সীমা রিশড়া।
পূর্ব্বসীমা সরকুলার পথ।
পশ্চিম সীমা ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির ভূমি।

শ্যামনগর।

উত্তর সীমা রিশড়াগ্রাম।
দক্ষিণ সীমা শ্যামনগর গ্রামের ভূমি।
পূর্ব্ব সীমা হুগলী নদী।
পশ্চিম সীমা রিশড়া গ্রাম।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এফ, এস, ষ্টানটন, কাপ্তান, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টের রেলওয়ে শাখাতে,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 22nd August 1867.

Baboo Kisto Chunder Chatterjee, Moonsiff of Sonamgunge, Zillah Sylhet, to be Officiating Moonsiff of Seetamurhee, Zillah Tirhoot.

The 26th August 1867.

Mr. W. Cardozo to be Moonsiff of Seetakoond, Zillah Chittagong.

LEAVE OF ABSENCE.

The 26th August 1867.

Baboo Romesh Chunder Bose, Moonsiff of Okra, Zillah Beerbhoom, for fifteen days, on Medical Certificate, placing the Sherishtadar in charge of the current duties of the office.

Baboo Kalee Churn Chatterjee, Moonsiff of Deang, Zillah Chittagong, for the ensuing Dusserah Vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Baboo Sham Lall Haldar, Moonsiff of Sasseeram, Zillah Shahabad, for the ensuing Dusserah Vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Baboo Obhoy Churn Dey, Moonsiff of Toobkeebograh, Zillah Tipperah, for the ensuing Dusserah Vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules

The 28th August 1867.

Baboo Jeebun Kishen Chatterjee, Moonsiff of Buddergunge, Zillah Rungpore, for one month.

C. D. FIELD,
Registrar.

HIGH COURT, &c.,
The 31st August 1867.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩ সেপ্টম্বর।]

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২২ আগষ্ট।

শ্রীহট্ট জিলার সুনামগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় শ্রীহট্ট জিলার সীতামারির একটিং মুনসেফ হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৬ আগষ্ট।

শ্রীযুত ডবলিউ কার্ডজো সাহেব চট্টগ্রাম জিলার সীতাকুণ্ডের মুনসেফ হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৬ আগষ্ট।

বীরভূম জিলার উখড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রমেশচন্দ্র বসু চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার সিরিশ্তাদারের প্রতি অর্পণ করিবেন।

চট্টগ্রাম জিলার দীয়াঙ্গের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কালীচরণ চট্টোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি দুর্গোৎসবের বন্ধে ছুটী পাইয়াছেন।

শাহাবাদ জিলার শাশিরামের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শ্যামলাল হালদার অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি দুর্গোৎসবের বন্ধে ছুটী পাইয়াছেন।

ত্রিপুরা জিলার তুবকীবোগরার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু অভয়াচরণ দে অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি দুর্গোৎসবের বন্ধে ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৮ আগষ্ট।

রঙ্গপুর জিলার বদরগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু জীবনকৃষ্ণ চট্টোপাধ্যায় এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সি ডি ফিল্ড,
রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট।
১৮৬৭ সাল ৩১ আগষ্ট।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

২৩০৪ নং।

আফিমের ইস্তাহার।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৯ সেপ্টেম্বর সোমবার পূর্ব্বাহ্ন দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৫।৬৬ সালের উৎপন্ন আফিমের নবম নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৪,০০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

	সিন্দুক
বেহার এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
বানারস এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
জুমলা সিন্দুক	৪,০০০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইস্তাহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিতমত গবর্ণমেণ্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৬ সালের ১ অকুটোবর তারিখের লিখিত ইস্তাহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেন্স অর্থাৎ কিম্মতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৭ সালের ১৪ এবং ২৪ সেপ্টম্বর এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল, অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্বরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৭ সালের ১৪ সেপ্টম্বর শনিবার বেলা দুই প্রহর চারি ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না, এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিম্মতের পুরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৭ সালের ২৪ সেপ্টেম্বর মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর চারি ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইস্তাহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষের উৎপন্ন নীচের লিখিত বেহার ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হারে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক, আর যদিস্যাৎ কোন হেতুপ্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

					বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৭ সাল তারিখ	১৬ অক্টোবর	বুধবার অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ			২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ ১১ নবেম্বর	সোমবার	ঐ	ঐ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ	ঐ ৬ ডিসেম্বর	শুক্রবার	ঐ	ঐ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
				একুন	৬,০০০	৬,০০০	১২,০০০

আর এল মাঙ্গলস্।
একটিং ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিম হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ,
ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৬ আগষ্ট।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা যশোহর।

সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে নিম্নলিখিত মহাল সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের বিধানমতে লাটবন্দী হইয়া সরকারী বাকি রাজস্ব দাখিলের শেষ দিবস গত ২৮ জুন অবধারিত হইয়াছিল তাহাতে বাকি দাখিল না হওয়াপ্রযুক্ত উক্ত আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে বর্ত্তমান ১৮৬৭ সালের ৭ সেপ্টেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ২৩ ভাদ্র রোজ শনিবার নীলামের তারিখ অবধারিত হইল উক্ত তারিখে মহাল মজকুর জেলা যশরের শ্রীযুত কালেকটর সাহেবের হুজুরে বিনা ওজরে নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৭। তারিখ ১৪ আগষ্ট।

তৌজীর নম্বর। — প্রথম শ্রেণীর চিরকালের বন্দবস্ত হওয়া মহাল।

১৯৪ নং পরগনে মাহাম্মদসাহী তরফ মল্লিকপুর ১ হিস্যা তালুক মির বাখেরআলী চৌধুরী পুরা সদর জমা ৩৭৭৭।/২ টাকা ২ হিস্যা তালুক রামচাঁদ ঘোষ ৭৯৮৶৵১০ টাকা সদর জমার মহালে বাকি না থাকায় ছাড়িয়া দিতে হইবেক সদর জমা ২৯৭৮।৶৪

J. MONRO,
Offg. Collector.

DARJEELING MUNICIPALITY.

THE following additional Bye-Law No. 64 having been approved of by the Government of Bengal, is published for general information :—

Parties concerned having objections to offer to its introduction, should at once make the same known to the undersigned.

B. W. D. MORTON,
Dy. Commissioner of Darjeeling,
Ex-officio Municipal Chairman.

BYE-LAW.

64. Any person residing within the Municipal limits of Darjeeling, on receiving 15 days' notice, shall be bound to erect within the private Estate or Bazar belonging to such person, a Latrine or Latrines of such description and construction as the Chairman of the Municipality, for the time being, may determine, and in event of non-compliance with such notice, or repetition of notice, such person shall be liable to a fine not exceeding Rupees 5 for every such offence; and in such case, it shall further be in the power of the Chairman of the Municipality, for the time being, to direct the construction of any such Latrine or Latrines by Municipal laborers, any cost incurred being realised from such person by attachment and sale of his property, if necessary.

B. W. D. MORTON,
Dy. Commissioner.

দারজিলিঙ্গের মুনিসিপালিটি।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টে নিম্নলিখিত ৬৪ নম্বরের উপবিধি বিষয়ে সম্মত হওয়াতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

তল্লিখিত বিষয়ে যে ব্যক্তিদের সম্পর্ক থাকে তাঁহারদের মধ্যে কোন ব্যক্তি ঐ উপবিধি প্রচলিত হওন বিষয়ে সম্মত না হইলে নিম্নলিখিত সাহেবকে অগৌণে আপত্তি জানাইবেন।

বি ডবলিউ ডি মর্টন।
দারজিলিঙ্গের ডেপুটী কমিস্যনর ও,
স্বীয় পদোপলক্ষে মুনিসিপল সভাপতি।

উপবিধি।

৬৪। দারজিলিঙ্গের মুনিসিপল বিধি যে সীমার মধ্যে প্রচলিত হয় সেই সীমার মধ্যবাসি কোন ব্যক্তিকে আপনার ভূমির কি বাজারের মধ্যে এক কি অধিক পাইখানা করিবার আদেশ হইলে সেই আদেশপত্র প্রাপ্ত হইয়া পঞ্চদশ দিবসের মধ্যে তদনুসারে কর্ম্ম করিবেন। ঐ পাইখানা যে প্রকারের ও যে রূপ দ্রব্যে নির্ম্মিত হইবে, যিনি যে সময়ে মুনিসিপল কমিস্যনর হন তিনি তাহা নির্ণয় করিবেন। সেই আদেশপত্র কিম্বা দ্বিতীয় আদেশপত্র পাইলে পর যদি সেই ব্যক্তি তদনুসারে কর্ম্ম না করেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার ৫৲ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইবে"। আরো তদ্রূপ স্থলে যিনি যে সময়ে মুনিসিপালিটীর সভাপতি হন তিনি মুনিসিপল মজুরদের দ্বারা সেই পাইখানা নির্ম্মাণ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তাহাতে যে খরচ হয় প্রয়োজন হইলে উক্ত ব্যক্তির সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া ঐ খরচ আদায় হইতে পারিবে।

বি ডবলিউ ডি মর্টন,
ডেপুটী কমিস্যনর।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

হাই কোর্ট, রিপোর্ট।

১৮৬৭ সালের জুলাই অবধি নজীর যায় সরকুলর দেওয়ানী পক্ষে এক জেল্দ এবং মাল ও ফৌজদারী পক্ষে অন্য জেল্দ মাসে ২ খণ্ড করিয়া প্রকাশিত। মূল্য বার্ষিক অগ্রিম একত্রে ১৫৲ এবং স্বতন্ত্রে ৯৲ ও ৬৲ টাকা কলিকাতা গরাণহাটা লাইব্রেরি নং ৫ ভবনে শ্রীগিরীশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়ের নিকট প্রেরণ করিলে পাইবেন। বর্ষে ডাকখরচা সমষ্টিতে ৩৲ প্রত্যেক জেল্দে ২৲ টাকা।

[*Government Gazette*, *3rd September* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, SEPTEMBER 10, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১০ সেপ্টেম্বর।

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

AUGUST 1867.

No. 1.

Special attention is called to paragraphs 8, 9, and 12 of the following report, No. 1222, dated the 8th May last, on the receipts of Stamp Revenue in the Districts of Bengal, from the years 1860-61 to 1865-66, both years inclusive.

The return alluded to in paragraph 9 should be submitted to the Board on the 1st day of January, April, July, and October in each year, for the preceding quarter, in the subjoined form, which will be supplied by the Superintendent of Stationery; and the Notification required to be issued in accordance with paragraph 9 of the report, will be prepared in the Board's Office for publication in the *Calcutta Gazette*. Spare copies

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল। আগষ্ট মাস।

১ নম্বর।

বঙ্গদেশের নানা জিলাহইতে ষ্টাম্পদ্বারা ১৮৬০।৬১ সালঅবধি ১৮৬৫।৬৬ সাল পর্য্যন্ত ছয় বৎসরে যে রাজস্বপ্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে তাহার গত মে মাসের ৮ তারিখের ১২২২ নম্বরের রিপোর্ট নিম্ন ভাগে প্রকাশ করা গেল। রিপোর্টের ৮, ৯ ও ১২ ধারাতে বিশেষ মনোযোগ করিবার আদেশ হইতেছে।

৯ ধারাতে যে রিটর্ণের উল্লেখ হইয়াছে, প্রতি বৎসর জানুআরি ও আপ্রিল ও জুলাই ও অক্টোবর মাসের ১ তারিখে পূর্ব্ব তিন মাসের সেই রিটর্ণ নিম্নলিখিত পাঠে বোর্ডে দিতে হইবে। ষ্টেশনরির সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে ঐ পাঠ পাওয়া যাইতে পারিবে। রিপোর্টের ৯ ধারাতে যে জ্ঞাপনি প্রচার করিবার আদেশ হইল তাহা কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ করিবার জন্যে বোর্ডের কার্য্যালয়ে প্রস্তুত করা যাইবে। জিলার কর্ম্মকারকদের মধ্যে

of the Notification will be sent to the Commissioners for distribution to the District Officers.

বিলি করিবার জন্যে ঐ আপনির স্বতন্ত্র ২৫৪ এক্ষ কমিস্যনর সাহেবদের নিকটে পাঠান যাইবে।

Return of Prosecutions instituted for offences against the Stamp Laws in the District of for the Quarter of 186 .

Name of District.	Name of Informer.	Substance of charge.	Date of Institution.	Substance of Magistrate's decision.	Amount of rewards disbursed to Informers.	REMARKS.

অমুক জিলাতে অমুক সালের অমুক তিন মাসে ইষ্টাম্পের আইনের বিপরীত অপরাধের নিমিত্তে যে মোকদ্দমা হইয়াছে তাহার রিটর্ণ।

জিলার নাম	গোএন্দার নাম	অভিযোগের মর্ম্ম	উপস্থিত করিবার তারিখ	মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিষ্পত্তির মর্ম্ম	গোয়েন্দাদিগকে যত টাকা পুরস্কার দেওয়া গেল	মন্তব্য কথা

This return should be added to the list in the Board's Rules (page 262) as No. XXI C.

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৬২ পৃষ্ঠায় রিটর্ণের যে নির্ঘণ্ট প্রকাশ করা গিয়াছে তাহাতে ২১C নম্বর দিয়া এই রিটর্ণও লিখিতে হইবে।

Substitute "one anna in the Rupee" for "half an anna in the Rupee," in Rule 6, Section V., page 307 of the Board's Rules.

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ৩০৭ পৃষ্ঠায় ৫ অধ্যায়ের বিধির ৬ ধারাতে "টাকাপ্রতি /০ এক আনা" এই কথার পরিবর্ত্তে "টাকা প্রতি ৵০ দুই পয়সা" এই কথা দিতে হইবে।

From R. L. MANGLES, ESQ., Officiating Junior Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces, to the Secretary to the Government of Bengal,—(No. 1222, dated the 8th May 1867.)

বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের নিকট বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের একটিং দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত আর এল মাঙ্গলস সাহেবের ফোর্ট উলিয়মে লিখিত ১৮৬৭ সালের মে মাসের ৮ তারিখের ১২২২ নম্বরের পত্র।

REFERRING to the requisition contained in your letter No. 2303, dated the 27th of July last, I am directed to submit the following report on the receipts of Stamp Revenue in the Districts of Bengal from the years 1860-61 to 1865-66, both inclusive.

বঙ্গদেশের নানা জিলাতে ইষ্টাম্প দ্বারা ১৮৬০। ৬১ সালাবধি ১৮৬৫। ৬৬ সাল পর্য্যন্ত ছয় বৎসরে যে রাজস্ব প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে আপনকার গত জুলাই মাসের ২৭ তারিখের ২৩০৩ নম্বরের পত্রলিখিত আদেশমতে তাহার নিম্নলিখিত রিপোর্ট আজ্ঞাক্রমে অর্পণ করিতেছি।

2. The gross revenue relized during the years in question from the sales of the several descriptions of Stamps, and from the value of Stamps

২। নানা প্রকারের যে ইষ্টাম্প বিক্রয় করা গিয়াছে, ও সর্টিফিকটক্রমে যে সকল ইষ্টাম্প দলীলে বসান গিয়াছে এবং যে দণ্ডের টাকা আদায় হইয়াছে এই

impressed under Certificates, together with the penalties levied, is exhibited below.

সকল প্রকারে পূর্ব্বোক্ত কএক বৎসরে মোটে যে রাজস্ব উৎপন্ন হইয়াছে তাহা নিম্নভাগে প্রকাশ করা গেল।

ear.	Adhesive.	Hoondee.	Judicial.	Stamps impressed under Collector's Certificate.	Total.
1860-61 ...	43,229	53,143	41,25,281	4,59,989	46,81,642
1861-62 ...	82,534	1,09,617	57,88,239	5,00,804	64,81,124
1862-63 ...	1,11,230	1,35,568	45,36,460	6,28,401	54,11,659
1863-64 ...	1,31,656	1,38,581	44,32,406	8,08,291	55,10,934
1864-65 ...	1,93,393	1,36,866	47,64,357	7,98,920	58,93,536
1865-66 ...	1,90,376	1,17,248	49,71,943	7,19,609	59,99,176

সাল	আটাল	হুণ্ডী	আদালতের	কালেক্টর সাহেবের সর্টিফিকটক্রমে বসান	মোট
১৮৬০। ৬১	৪৩,২২৯	৫৩,১৪৩	৪১,২৫,২৮১	৪,৫৯,৯৮৯	৪৬,৮১,৬৪২
১৮৬১। ৬২	৮২,৫৩৪	১,০৯,৬১৭	৫৭,৮৮,২৩৯	৫,০০,৮০৪	৬৪,৮১,১২৪
১৮৬২। ৬৩	১,১১,২৩০	১,৩৫,৫৬৮	৪৫,৩৬,৪৬০	৬,২৮,৪০১	৫৪,১১,৬৫৯
১৮৬৩। ৬৪	১,৩১,৬৫৬	১,৩৮,৫৮১	৪৪,৩২,৪০৬	৮,০৮,২৯১	৫৫,১০,৯৩৪
১৮৬৪। ৬৫	১,৯৩,৩৯৩	১,৩৬,৮৬৬	৪৭,৬৪,৩৫৭	৭,৯৮,৯২০	৫৮,৯৩,৫৩৬
১৮৬৫। ৬৬	১,৯০,৩৭৬	১,১৭,২৪৮	৪৯,৭১,৯৪৩	৭,১৯,৬০৯	৫৯,৯৯,১৭৬

3. The differences observable in the yearly sales may be generally explained as follows :—The exceptionally large receipts on account of Judicial Stamps in the year 1861-62, as compared with 1860-61, and the following years, is atributable to the extraordinary number of suits which were orginated during the latter part of 1861, owing to the operation of Act XIV. of 1859, for the limitation of suits. The revenue during the following year 1862-63, was also favorably affected by the unusual number of appeals and executions of decrees instituted in connection with the suits commenced in the course of the previous year. Any loss of revenue due to the admission of criminal plaints without Stamps, was thus more than counterbalanced throughout both the above periods. During the year 1863-64, there was generally a falling off, as might have been anticipated, in litigation, but in the two succeeding years there was a large comparative increase in the sales of

৩। কোন বৎসরে অধিক, কোন বৎসর কম বিক্রয় হইবার এইং কারণ হইতে পারে। ১৮৬০।৬১ সালে এবং ১৮৬১।৬২ সালের পরে আদালতসম্পর্কীয় যত ইষ্টাম্প বিক্রয় হইয়াছিল তদপেক্ষা ১৮৬১।৬২ সালে তদ্দ্বারা অসাধারণমতে অধিক টাকা প্রাপ্ত হইবার এক কারণ এই, মোকদ্দমার মিয়াদ নিরূপণ করিবার ১৮৫৯ সালের ১৪ আইন প্রচলিত হওয়াতে ১৮৬১ সালের অবসানে অপেক্ষাতিরিক্ত মোকদ্দমা উপস্থিত করা গিয়াছিল। সেই বৎসরে যে সকল মোকদ্দমা হইয়াছিল তৎপর বৎসর সেইং মোকদ্দমার উপর বহুসংখ্যক আপীল ও ডিক্রী জারী হওয়াতে ১৮৬২।৬৩ সালের রাজস্বের তাদৃশ হানি হইল না। ফৌজদারী নালিশ ইষ্টাম্প কাগজবিনা গ্রাহ্য হওয়াতে রাজস্বের যে ন্যূনতা ছিল, উক্ত দুই বৎসরের বাহুল্য দ্বারা ঐ ন্যূনতার পরিহার হইয়াছিল। ১৮৬৩।৬৪ সালে এত মোকদ্দমা হইবার সম্ভাবনা ছিল না হয়ও নাই। পশ্চাৎ দুই বৎসর অনেক স্থানে বিশেষতঃ বালেশ্বর, ভুলুয়া, কাছাড়, চাম্পারণ, দারজীলিঙ্গ, পুরী, শ্রীহট্ট, ২৪ পরগনা এবং ছোট নাগপুর, এই সকল প্রদেশে আদালতের ইষ্টাম্প বিক্রয়ের অপেক্ষাতিরিক্ত বৃদ্ধি

Judicial Stamps, owing again to the extension of litigation, especially in the Districts of Balasore, Bhuloah, Cachar, Chumparun, Darjeeling, Pooree, Sylhet, the 24-Pergunnahs, and in the Districts of Chota Nagpore. The operations of the Registration Acts, which were introduced during these years, also tended to enhance the sales.

4. With regard to Hoondee and Adhesive Stamps, it is to be observed that Act XXXVI of 1860, did not come into operation until the 1st of October of that year; the results, therefore, of seven months only are shewn in the columns of 1860-61. The subsequent gradual increase in revenue from the sales of these Stamps up to the year 1864-65, is due to the operations of Act X of 1862, and the increase of commercial transactions. The falling off in 1865-66 may be ascribed to the unusual and marked depression of trade during the financial crisis of that year, and also in some not inconsiderable degree to the introduction of the money order system, and to the circulation of Currency Notes. The facilities which were thus afforded for the transmission of money, undoubtedly caused a reduction in the sales of Hondee Stamps throughout both the years 1864-65 and 1865-66.

5. It may be here remarked that under the head of Adhesive Stamps, Customs, Share, Transfer, Receipt, and Foreign Bill Stamps have been included; and that the sales of both Postage and Telegraph Stamps have not been brought into the calculation. The sales of Customs and Share Transfer Stamps, which have been limited to Calcutta, are shewn below. With regard to the former description of Stamps, the Board observe that the phraseology employed in Schedule B., Act X. of 1862, which restricts the requirement of a Stamp to applications presented to Collectors of Customs in Presidency Towns only, has been repeated in the amended Schedule B. of Act XXVI of 1867. The Board can scarcely believe that this limitation was intentional, since there is no apparent reason why applications presented to Collectors of Customs at the now flourishing Port of Chittagong, and at the lesser Ports of the Balasore, Cuttack, and Pooree Districts, should be altogether exempted from Stamp duty.

	1863-64.	1864-65.	1865-66.	Total.
Customs Stamps	3,297	7,338	7,175	17,810
Share Transfer Stamps	8,621	66,607	71,845	1,47,073

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ১০ সেপ্টেম্বর ।]

হইল । ঐ বৎসরে রেজিষ্টরী আইন প্রচলিত হইয়াছিল, তাহাতেও বিক্রয় বৃদ্ধি হইল ।

৪। হুণ্ডীর এবং অ্যাডহিসিভ ইষ্টাম্পের বিষয়ে ইহা বক্তব্য । ১৮৬০ সালের ৩৬ আইন সেই বৎসরের অক্টোবর মাসের প্রথম দিনের অগ্রে প্রচলিত হয় নাই, সুতরাং ১৮৬০ । ৬১ সালের ঘরে কেবল সাত মাসের বিক্রয়ের ফল লেখা গেল । ১৮৬৪ । ৬৫ সালপর্য্যন্ত ঐ প্রকারের ইষ্টাম্প বিক্রয় করণদ্বারা ক্রমশঃ রাজস্বের যে বৃদ্ধি হইয়াছে, তাহার হেতু ১৮৬২ সালের ১০ আইন প্রচলিত হওন এবং বাণিজ্য ব্যাপারের বৃদ্ধি । ১৮৬৫।৬৬ সালে প্রায় সর্ব্বত্র ধনের অনাটন হইলে বাণিজ্যের অসাধারণ ও স্পষ্ট ন্যূনতা হইয়াছিল এই কারণে, এবং মনি অর্ডরের নিয়ম প্রবল হইয়াছিল ও করেন্সি নোট প্রচলিত হইয়াছিল বোধ হয় অধিকাংশ সেই কারণেও ১৮৬৫ । ৬৬ সালে এত অধিক ইষ্টাম্প বিক্রয় হইল না । উক্ত নিয়মেতে টাকা প্রেরণ করিবার অতিসহজ উপায় হইল ও ১৮৬৪ । ৬৫ ও ১৮৬৫ । ৬৬ সালে হুণ্ডীর অত্যল্প ইষ্টাম্প বিক্রয় হওয়ার সেই কারণ, ইহার সন্দেহ নাই ।

৫। এই স্থলে বক্তব্য যে, অ্যাডহিসিভ ইষ্টাম্পের মধ্যে কষ্টম ও শ্যার ট্রান্সফর ও রসীদ ও ভিন্ন দেশীয় বিলের ইষ্টাম্প ধরা গিয়াছে । এবং ডাক মাসুলের ও টেলিগ্রাফ ইষ্টাম্প এই হিসাবে ধরা যায় নাই । কষ্টমের ও শ্যার ট্রান্সফরের ইষ্টাম্প কেবল কলিকাতায় বিক্রয় হইয়াছে । তাহার বর্ণনা নিম্নভাগে লেখা গেল । কষ্টমের ইষ্টাম্পের বিষয়ে বোর্ডের সাহেবদের এই বক্তব্য, ১৮৬২ সালের ১০ আইনের B চিহ্নিত তফসীলে যে কথার প্রয়োগ হইয়াছে তদ্দ্বারা কেবল রাজধানীর কষ্টমের কালেক্টর সাহেবের নিকটে যে প্রার্থনা করা যায়, তাহাতেই ইষ্টাম্পের প্রয়োজন । ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের সংশোধিত B তফসীলে সেই কথার পুনরুক্তি হইয়াছে । কিন্তু এইক্ষণে চট্টগ্রাম বন্দরের শ্রীবৃদ্ধি হইতেছে অতএব সেই বন্দরের এবং তদপেক্ষা ক্ষুদ্র বালেশ্বর ও কটক ও পুরী জিলার বন্দরের কষ্টমের কালেক্টর সাহেবের নিকটে যে প্রার্থনা করা যায় তাহার উপর ইষ্টাম্প না লাগিবার কোন বিশেষ কারণ দেখা যাইতেছে না, অতএব সেই বিধি কেবল কলিকাতায় প্রচলিত হইবার অভিপ্রায় ছিল বোর্ডের সাহেবেরা প্রায় এমত বোধ করিতে পারেন না ।

	১৮৬৩।৬৪	১৮৬৪।৬৫	১৮৬৫।৬৬	মোট
কষ্টমের ইষ্টাম্প	৩,২৯৭	৭,৩৩৮	৭,১৭৫	১৭,৮১০
শ্যার ট্রান্সফরের ইষ্টাম্প ..	৮,৬২১	৬৬,৬০৭	৭১,৮৪৫	১,৪৭,০৭৩

6. A detailed Statement is appended, giving the sales of the several descriptions of Stamps in each District in Bengal during the period under report, together with an abstract of the remarks offered by the District Officers when marked variations have occurred in the sales from year to year. The Board observe that, for the most part, these remarks call for no notice; the explanations given are chiefly of a general character, and appear to be founded on mere conjecture. Though few have confessed it, it is evident that District Officers possess a very imperfect knowledge of the real causes of the fluctuations in the sales of other than Judicial Stamps, and but scanty means of information. It will be seen that, in the Districts of Bancoorah, Beerbhoom, Hooghly, Midnapore, and Pooree, there have been scarcely any sales of Hoondee Stamps; and that generally the sales of Receipt and Foreign Bill Stamps have been very trifling. There is much discrepancy of opinion among District Officers as to whether these results are attributable to evasions of the law or to the absence of commercial activity; but the Board entertain no doubt that the former is the case, and more especially in distant and rural Districts; for it is incredible, after making full allowance for every consideration which has been brought forward to account for the absence of demand, that the monetary transactions in many of the Districts can be even approximately indicated by by the very limited sales of Hoondee and Adhesive Stamps, and more espicially of the latter description.

৬। যে সময়ের রিপোর্ট হইতেছে বঙ্গদেশের প্রত্যেক জিলাতে সেই সময়ের মধ্যে নানা প্রকারের যত ইষ্টাম্প বিক্রয় হইল তাহার বিস্তারিত বর্ণনা এবং বৎসরং যত ইষ্টাম্প বিক্রয় হইয়াছে তাহার ন্যূনাধিক্যের কারণ লেখা প্রয়োজন বোধ হইলে জিলার কর্ম্মকারকেরা যাহা লিখিয়াছেন তাহার চুম্বক রিপোর্টের শেষে দেওয়া গিয়াছে। বোর্ডের সাহেবেরা সেই মন্তব্য কথার উদ্দেশে কিছু লিখিবার আবশ্যক বোধ করেন না। তাহাতে যে হেতুবাদ লিখিত হইয়াছে তাহা সাধারণ ও কেবল অনুভব মূলক বোধ হয়। আদালতের ব্যবহার্য্য ইষ্টাম্পভিন্ন অন্য প্রকারের ইষ্টাম্প যে কারণে কখন ন্যূন কখন বা বাহুল্যরূপে বিক্রয় হইয়া থাকে, জিলার কার্য্যকারকেরা তাহা অত্যল্প জানেন এবং তাঁহারদের জানিবারও সুযোগ নাই। যদিও অল্প জন ইহা স্বীকার করিয়াছেন তথাপি কথাই স্পষ্ট। বাঁকুড়া, বীরভূম, হুগলী, মেদিনীপুর ও পুরী জিলাতে হুণ্ডীর ইষ্টাম্প প্রায় বিক্রয় হয় নাই, রসীদের ও ভিন্ন দেশীয় বিলের অত্যল্প ইষ্টাম্প সাধারণমতে বিক্রয় হইয়াছে। এই প্রকারের ফল আইন উপেক্ষা করণ কিম্বা বাণিজ্যের শৈথিল্য হেতুক। এতদ্বিষয়ে জিলার কর্ম্মকারকদের মতের অত্যন্ত বৈলক্ষণ্য। বোর্ডের সাহেবেরা নিঃসন্দেহে বোধ করেন যে প্রথমোক্ত হেতুই প্রকৃত, বিশেষতঃ দূরবর্ত্তি ও মফঃসল অনেক জিলাতে সেই হেতু প্রকৃত। ফলত অধিক ইষ্টাম্প বিক্রয় না হইবার যত হেতু দর্শান গিয়াছে তাহা যদিও গ্রাহ্য হয় তথাপি যথোচিত বিবেচনা করিলে টাকা দানাদানের ব্যাপার যত দূর চলে তাহা হুণ্ডীর এবং বিশেষতঃ আটাল ইষ্টাম্প বিক্রয় করণদ্বারা জানা যায়। কিন্তু অনেক জিলার মধ্যে অল্প ইষ্টাম্প বিক্রয় হওয়াতে তাদৃশ ব্যাপার যে এত অল্প হইয়া থাকে ইহাতে প্রায় বিশ্বাস হয় না।

7. In regard to the question put by Government in the letter under acknowledgment, as to whether any special enquiry is necessary into the working of the Stamp Law in Bengal, similar to that set on foot in the Punjab by the deputation of a special officer for the purpose, I am to observe that the Board would recommend that the result of the enquiry now in progress in the Punjab, should be awaited before they offer a decided opinion on the subject. There can be no doubt, without having recourse to a special enquiry, that the employment of Hoondee and Adhesive Stamps is extensively evaded, probably owing to a widespread ignorance of the law, than to any wilful evasion of their use; but at present the Board have no information before them to lead to the belief that the Judicial Courts are not careful in enforcing, with strictness, the provisions of the Stamp Law. Should the result of the enquiry in the Punjab tend to show that, notwithstanding the great attention that seems to have been given by the Financial Commissioner to the subject the

৭। পঞ্জাবে ইষ্টাম্পের আইনের যে ফল প্রকাশ হইয়াছে, ইহার অনুসন্ধান করিবার কার্য্যে বিশেষ এক জন কর্ম্মকারক নিযুক্ত হইয়াছেন। গবর্ণমেন্ট পূর্ব্বোক্ত পত্রে জিজ্ঞাসা করিয়াছেন যে বঙ্গদেশেও তদ্রূপ বিশেষ অনুসন্ধানের প্রয়োজন আছে কি না। তদ্বিষয়ে বক্তব্য এই, পঞ্জাবে ঐ অনুসন্ধানের যে ফল তাহা অবগত হইলে পর বোর্ডের সাহেবেরা আপনাদের মত নিশ্চিতরূপে জানাইতে পারিবেন। অনেক স্থানে হুণ্ডীর ও আটাল ইষ্টাম্পের ব্যবহার উপেক্ষা হইয়া থাকে, বিশেষ অনুসন্ধান ভিন্নও ইহা নিশ্চিত। লোকেরা ফাঁকি দিয়া তাহা করে এমন হইতে পারে, কিন্তু বোধ হয় আইন বিষয়ক বিপুল অজ্ঞানতাই ঐ ত্রুটির মুখ্য কারণ। সকল বিচার আদালত ইষ্টাম্পের আইনের বিধান অতি দৃঢ়রূপে প্রবল করিতে যে সচেষ্ট নহেন, বোর্ডের সাহেবেরা এমত বিশ্বাস জন্মাইবার কোন সন্ধান পান নাই। পঞ্জাব দেশের ফিনান্সিয়ল কমিস্যনর সাহেব উক্ত বিষয়ে অত্যন্ত মনোযোগী, অতএব তদ্দেশে যে অনুসন্ধান হইতেছে তাঁহার তদ্রূপ মনোযোগ থাকিলেও বিচারকর্ত্তৃপক্ষেরা ও রাজস্বের কর্ত্তৃপক্ষেরা আইনের আদেশমতে কর্ম্ম করেন না ইহা যদি তদ্দ্বারা দৃষ্ট হয়, তবে বোর্ডের সাহেবেরদের বিবেচনাতে বঙ্গদেশের বিশেষ অনুসন্ধান হইতে

Judicial and Revenue Authorities have not followed the requirements of the law, the Board are of opinion that a special enquiry would be advisable in Bengal, since it is not impossible that, as the action of the Courts in these Provinces has not been subjected to any special supervision in this respect, laxity of procedure and errors in practice may have crept in.

পারিবে। যেহেতুক, এতদ্বিষয়ে বঙ্গপ্রভৃতি দেশস্থ আদালতের কার্য্যের বিশেষ তত্ত্বাবধারণ না হওয়াতে কার্য্যের শৈথিল্য ও ব্যবহারের ভ্রম হওয়া অসম্ভব নহে।

8. The difficulty of enforcing the use of Adhesive Stamps is obvious. It is true that Revenue Officers, under existing circumstances, are to a great degree powerless; but the Board are compelled to admit that the paucity of prosecutions for infringements of the Stamp Laws must, to a certain extent, be considered indicative of the absence of a vigilant watch over the interests of Government as regards administration of the Stamp Revenue. In the meanwhile, therefore, and pending the result of the enquiry now being prosecuted in the Punjab, the Board consider that it would be expedient to call the attention of the several Commissioners to the necessity of watching carefully the working of the Stamp Law, and especially that of the recent Act; and the Board would suggest that the Government should move the High Court to issue similar instructions to all District Judges, in order that these officers may be directed to supervise carefully the procedure followed by their subordinates.

৮। আটাল ইষ্টাম্পের ব্যবহার প্রচলিত করা সুকঠিন, তাহার কারণও স্পষ্ট। রাজস্বের কার্য্যকারকেরা বর্ত্তমান অবস্থা নিবন্ধন বিপুলাংশে শক্তিহীন আছেন। তথাপি ইষ্টাম্পের আইন লঙ্ঘন হেতুক অত্যল্প অভিযোগ হইয়া থাকে, ইহাতে ইষ্টাম্প ঘটিত রাজস্বের কার্য্য সম্পাদন সম্পর্কে গবর্ণমেন্টের যে স্বার্থ তৎপক্ষে তাদৃশ অবধানতা প্রকাশ হইল না, বোর্ডের সাহেবদিগের ইহা অবশ্য স্বীকার করিতে হইয়াছে। এবং পঞ্জাবে যে অনুসন্ধান করা যাইতেছে বোর্ডের সাহেবেরা তাহার ফল জানিবার অপেক্ষায় ইতিমধ্যে ইষ্টাম্পের আইনের এবং বিশেষতঃ নবপ্রণীত ঐ আইনের কার্য্যের প্রতি সতর্ক থাকার আবশ্যকতা বিষয়ে সকল কমিস্যনর সাহেবকে মনোযোগ করাণ বিহিত বোধ করেন। জিলার জজ সাহেবেরাও আপনারদের অধীন কার্য্যকারকদিগের কর্ম্মের প্রতি সতর্কতাভাবে দৃষ্টি করেন, গবর্ণমেন্ট হাই কোর্টের প্রতি ঐ জজ সাহেবদিগকে এতদ্বিষয়ের উপদেশ দিতে আজ্ঞা করেন বোর্ডের এই পরামর্শ।

9. The Board also propose to direct Collectors to issue notices at all Police Stations and principal villages and markets within their several Districts, calling special attention to the requirements of the law in regard to the use of Hoondee and Adhesive Stamps; the penalties which attach to an infringement of the law, and the rewards payable to informers; and further, to require from Collectors, for submission through their respective Commissioners, quarterly returns of all prosecutions of offenders for breaches of the law.

৯। আরো হুণ্ডী ও আটাল ইষ্টাম্পের ব্যবহার বিষয়ে আইনের যে আজ্ঞা আছে কালেক্‌টরদিগকে আপনং জিলার সকল পোলীস থানায় ও প্রধানং গ্রামে ও হট্ট স্থলে জ্ঞাপনি প্রকাশ করিয়া তাহার প্রতি সর্ব্ব সাধারণ লোকের মনোযোগ করান এবং সেই আইন লঙ্ঘন করিবার দণ্ড, ও গোয়েন্দাদিগকে যে পারিতোষিক দেওয়া যাইবে তাহা জ্ঞাত করেন বোর্ডের সাহেবেরা এমত আজ্ঞা করিতে মনস্থ করিয়াছেন। আরো আইন লঙ্ঘন হেতুক যে সকল অপরাধির নামে নালিশ হইয়াছে, কালেক্টর সাহেবদিগকে আপনং উপরিস্থ কমিস্যনর সাহেবের দ্বারা তাহার ত্রৈমাসিক রিটর্ণ দিতে আজ্ঞা করিবেন।

10. The Board have every reason to believe that the agency for the sale of Judicial and Hoondee Stamps in the interior of Districts is sufficient. The rules which have been issued, from time to time, offer very advantageous terms to vendors, so that hitherto it has always been found that the agency is commensurate with the demand. As the giving of security has been found to be distasteful to respectable shopkeeper and others whom it is desirable to induce to take out licenses for the sale of Stamps, the Board have prohibited the taking of security from persons of this class. To facilitate the sale of Stamps still further, the Board have already notified to

১০। যে কর্ম্মকারকেরা জিলার মফঃসল স্থানে আদালতের ও হুণ্ডীর ইষ্টাম্প বিক্রয় করিতে নিযুক্ত আছেন, বোর্ডের সাহেবেরা নানা কারণে তাঁহাদের সংখ্যা প্রচুর জ্ঞান করেন। সময়েং যেং বিধি করা গিয়াছে তাহা বিক্রেতাদের লভ্যজনক, এইহেতুক ইষ্টাম্পকাগজের যত টান হউক বিক্রেতারদের সংখ্যা কখন অল্পতর হয় না। মান্য দোকানদারেরা, ও অন্য যে ব্যক্তিদিগকে ইষ্টাম্প বিক্রয় করিবার অনুমতিপত্র লইতে প্ররোচনা করা বিহিত হয় তাঁহারা প্রতিভূ দেওয়া অনিষ্ট জ্ঞান করিয়া থাকেন, এই কারণে বোর্ডের সাহেবেরা ঐ শ্রেণীর লোকদের স্থানে প্রতিভূ লইতে নিষেধ করিয়াছেন। ইষ্টাম্প বিক্রয়ের কার্য্যের আরো সাহায্য হইবার নিমিত্তে বোর্ডের সাহেবেরা কালেক্টর সাহেবদিগকে এই আজ্ঞা করিয়াছেন, কোন স্থানে

Collectors that when persons cannot be found willing to undertake the sale of Stamps on the system of cash payments in any locality in which the establishment of a vendor seems desirable, the Board are prepared to authorize an advance of Stamps on credit.

11. But while the Board are of opinion that the remunerative and liberal terms held out to vendors have secured the required agency for the sale of Judical Stamps in all parts of the country where any demand exists, they consider that there are two matters in connection with the vend of Stamps which require amendment.

12. The discount allowed to vendors of Hoondee and Judicial Stamps in the interior of Districts, is a fraction less than 8 pie in the rupee, while the discount allowed to vendors of Adhesive Stamps is 6 pie only. There can be no doubt that this anomaly, calculated to discourage vendors from taking stocks of the latter description of Stamps, may in a measure account for the very general evasion of the law regarding their use. As an inducement to vendors to receive stocks of Receipt and Foreign Bill Stamps, and to co-operate with the Revenue Officers in extending their use, the Board the purpose, when directing District Officers to issue the notices alluded to above, to accord sanction to the payment of a discount of one anna in the rupee on all future sales of these descriptions of Adhesive Stamps, being the amount of discount at present sanctioned to Officers of Government vending Post Office and Telegraph Stamps.

13. The second point is one which has been noticed by several Officers as affecting injuriously the sale of Stamps in their Districts. From their reports it appears that owing to the very large amount of discount allowed to the Stamp vendors in the North-Western Provinces, being twice as much as that given in Bengal, large numbers of Stamps are brought down from the latter Provinces for sale. As the discount allowed in Bengal for the sale of Judicial Stamps has been found to be ample and sufficient to ensure the requisite agency for their sale, the Board fail to see any sufficient reason for the very different rate allowed in the adjoining Province. I am to request, therefore, that this matter may be referred for the consideration of the Supreme Government, in order to secure that uniformity of practice in this respect, which is most desirable.

No. 2.

Refunds on account of License Tax, ordered to be made on appeal, should be reported by District Officers in the Column of "Remarks" in Return No. VI A.

[*Government Gazette, 10th September* 1867.]

ইষ্টাম্প বিক্রেতাকে স্থাপন করা ইষ্ট বোধ হইলে, যাঁহারা নগদ দিবার নিয়মে ইষ্টাম্প বিক্রেতার কর্ম্ম গ্রাহ্য করিতে ইচ্ছুক যদি এমন ব্যক্তিকে না পাওয়া যায় তবে বোর্ডের সাহেবেরা হাওলাতে ইষ্টাম্প দিবার অনুমতি দিতে প্রস্তুত আছেন।

১১। বিক্রেতারদের পক্ষে লভ্যজনক ও ঔদার্য্যভাবাপন্ন নিয়ম হওয়াপ্রযুক্ত, দেশের যে স্থানে আদালতের ইষ্টাম্পের প্রয়োজন ছিল সেই স্থানে বিক্রেতা পাওয়া দুষ্কর নহে, বোর্ডের সাহেবেরা ইহা বোধ করিলেও ইষ্টাম্প বিক্রয়সংক্রান্ত দুইটি বিষয়ের সংশোধন করা প্রয়োজন স্বীকার করিতেছেন।

১২। জিলার মফঃসল দেশে যাঁহারা হুণ্ডীর ও আদালতের ইষ্টাম্প বিক্রয় করেন তাঁহারা টাকা প্রতি ৮ পাইয়ের কিঞ্চিৎ কম ডিসকৌণ্ট পাইয়া থাকেন। আটাল ইষ্টাম্প বিক্রেতারা কেবল দুই পয়সা ডিসকৌণ্ট পাইতে পারেন। সুতরাং শেষোক্ত প্রকারের অধিক ইষ্টাম্প ক্রয় করিয়া রাখিবার উৎসাহ নাই, এবং তদ্ব্যবহার বিষয়ে আইনের যে বিধান হইয়াছে তাহার উপেক্ষা করার এই অন্যতর কারণ। রসীদের ও ভিন্নদেশীয় বিলের ইষ্টাম্প কিনিয়া রাখিবার ও তাহার বিস্তারিত ব্যবহার চালাইবার চেষ্টা করিয়া রাজস্বসংক্রান্ত কার্য্যকারকদিগের সাহায্য করিবার উৎসাহ জন্মে এই জন্যে বোর্ডের সাহেবদিগের এই অভিপ্রায় যখন জিলার কর্ম্মকারকদিগকে পূর্ব্বোক্ত সম্বাদ প্রচার করিতে আজ্ঞা করেন, তখন প্রত্যেক প্রকারের আটাল ইষ্টাম্প বিক্রেতাকে টাকা প্রতি এক আনা ডিসকৌণ্ট দিবার অনুমতি দিবেন। বিশেষতঃ গবর্ণমেণ্টের যে কার্য্যকারকেরা ডাক মাসুলের ও টেলিগ্রাফের ইষ্টাম্প বিক্রয় করেন তাঁহারদিগকে সেই হারে ডিসকৌণ্ট দেওয়া গিয়া থাকে।

১৩। জিলার কর্ম্মকারক সাহেবেরা আপনং জিলার মধ্যে ইষ্টাম্প বিক্রয় হইবার বাধাজনক এই দ্বিতীয় হেতু প্রকাশ করিয়াছেন। উত্তর পশ্চিমদেশে ইষ্টাম্প বিক্রেতারা যত ডিসকৌণ্ট পাইয়া থাকেন, তাহা বঙ্গদেশের দ্বিগুণ, অতএব উক্ত সাহেবেরা রিপোর্ট করেন, যে তৎপ্রযুক্ত পূর্ব্বোক্ত দেশহইতে অনেক ইষ্টাম্প বঙ্গদেশে বিক্রয় করিবার জন্যে আনীত হয়। আদালতের ইষ্টাম্প বিক্রয়ের জন্যে যে ডিসকৌণ্ট দেওয়া গিয়া থাকে তাহা প্রচুর, বিক্রেতাদিগেরও কোন অভাব হয় না, অতএব সন্নিহিত প্রদেশে অন্য হার প্রচলিত হইবার কোন হেতু দেখিতে পাই না। এতদ্বিষয়ের সর্ব্বত্র একবিধ কর্ম্ম হওয়া অত্যন্ত ইষ্ট, ও তাহার নির্ণয় করিবার জন্যে এই বিষয় সুপ্রীম গবর্ণমেণ্টের বিবেচনার্থে অর্পণ করা যায় আমাদের এই আদেশ।

২ নম্বর।

লাইসেন্স টাকুসের উপর আপীল হইয়া যদি কিছু ফিরিয়া দিবার আজ্ঞা হয়, তবে জিলার কর্ম্মকারকেরা ৬ A রিটর্ণের মন্তব্য কথার ঘরে সেই কথা লিখিবেন।

No. 3.

The particular attention of District Officers is drawn to the following letter from the Superintendent and Remembrancer of Legal Affairs, No. 1139, dated 13th July 1867, on the subject of the large outstanding balances due to Government under the decrees of Court in the Salt, Opium, and Land Revenue Departments.

2. Many Collectors have paid but little attention to the necessity of collecting the sums due to Government on decrees. The Board take this opportunity to impress upon them the fact that it is a part of their imperative duty to see to the execution of decrees in Government suits properly carried out, and to the realization of the dues accruing thereby.

3. District Officers are requested to submit to the Board a monthly Statement, showing the progress made in the adjustment of the existing unrealized balances, with a full explanation of want of progress in any cases in which such may be noticeable. One copy of this Statement should be sent to the Commissioner, who will furnish the Board with his remarks on it.

৩ নম্বর।

লবণ ও আফীম ও ভূমির রাজস্বসংক্রান্ত কর্ম্মবিভাগে আদালতের দ্বারা ডিক্রীক্রমে গবর্ণমেণ্টের অধিক টাকা পাওনা আছে। তদ্বিষয়ে গবর্ণমেণ্টের মোকদ্দমার তত্ত্বাবধারক ও প্রয়োজক সাহেব ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ১৩ তারিখের ১১৩৯ নম্বরের নিম্নলিখিত পত্র লিখিয়াছেন। তৎপ্রতি জিলার কর্ম্মকারকদিগকে বিশেষমতে মনোযোগ করিবার আদেশ হইল।

২। ডিক্রীক্রমে গবর্ণমেণ্টের যে টাকা পাওনা আছে তাহা আদায় করিবার আবশ্যকতা বিষয়ে অনেক কালেক্টর সাহেবের অত্যল্প মনোযোগ। গবর্ণমেণ্টের মোকদ্দমায় যে ডিক্রী হয় সেই ডিক্রী জারীর কার্য্য উপযুক্তমতে সম্পাদন ও যে টাকা প্রাপ্য হয় তাহা আদায় করণ বিষয়ে মনোযোগ করা তাঁহারদের অত্যাবশ্যক কর্ম্মের মধ্যে, বোর্ডের সাহেবেরা এই সুযোগমতে তাঁহারদের মনে এই কথা দৃঢ়মতে বদ্ধমূল করিতে চাহেন।

৩। যে সকল প্রাপ্য টাকা অদ্যাপি আদায় হয় নাই তাহা আদায় করিবার কার্য্য যে ক্রমে নির্ব্বাহ হইতেছে, জিলার কর্ম্মকারক সাহেবদিগকে বোর্ডের সাহেবদের নিকটে সেই বিষয়ের বর্ণনাপত্র মাসে২ পাঠাইবার আদেশ হইতেছে। যদি কোন স্থলে ঐ কর্ম্ম না চলে, তবে তাহার সম্পূর্ণ ব্যাখ্যা লিখিতে হইবে। ঐ বর্ণনাপত্রের একখান নকল কমিসানর সাহেবের নিকটে পাঠাইতে হইবে, তিনি তদ্বিষয়ে আপনার মন্তব্য কথা লিখিয়া বোর্ডে অর্পণ করিবেন।

Statement shewing the amount of Government Decrees recovered during the month of 186 .

District.	No. and date of decrees.	Name of parties	Circumstances under which the balance is due.	Amount decreed.	Amount recovered during the month.	Collector's Remarks.	Commissioner's Remarks.

গবর্ণমেণ্টের প্রাপ্ত ডিক্রীমতে অমুক সালের অমুক মাসে যত টাকা আদায় হইয়াছে তাহার বর্ণনাপত্র।

জিলা।	ডিক্রীর নম্বর ও তারিখ।	উভয় পক্ষের নাম।	যে গতিকে টাকা বাকী পড়িয়াছে।	যত টাকা ডিক্রী হইল।	মাসের মধ্যে যত টাকা আদায় হয়।	কালেক্টর সাহেবের মন্তব্য কথা।	কমিসানর সাহেবের মন্তব্য কথা।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১০ সেপ্টেম্বর।]

From F. R. Cockerell, Esq., Superintendent and Remembrancer of Legal Affairs, to the Secretary to the Board of Revenue, Lower Provinces,—(No. 1139, dated the 13th July 1867.)

With reference to the letters noted below,* I have the honor to report, as required by the Government in the 5th paragraph of the Under-Secretary's letter No. 1841, dated 26th March 1867, on the question of the large outstanding balances due to Government under the decrees of Court both in the Salt and Opium, and also in the Land Revenue Departments, premising that the submission of this information has been delayed in order to shew, by the addition of the statistics of the past year, how far the amount of balances commented on in the Government letter had been reduced up to the commencement of the current year.

2. The Government letter referred to requires me to submit some explanation of the excessive and annually increasing balances which, it was observed, had risen from Rupees 1,07,989 in 1863-64 to Rupees 2,27,830 in 1865-66, and to state what steps should be taken for the realization or reduction of this very considerable debt to the Government.

3. The details of these balances during the years 1863-64 to 1865-66 are—

বঙ্গপ্রভৃতিদেশের রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে গবর্ণমেন্টের মোকদ্দমার তত্ত্বাবধারক ও প্রযোজক শ্রীযুত এফ আর কাক্রেল সাহেবের ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ১৩ তারিখের ১১৩৯ নম্বরের পত্র।

লবণ ও আফীম এবং ভূমির রাজস্বসংক্রান্ত কর্ম্মবিভাগে আদালতের যেং ডিক্রী হইয়াছে তৎসম্পর্কে গবর্ণমেন্টের অনেক টাকা পাওনা আছে, তদ্বিষয়ে ছোট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২৬ তারিখের ১৮৪১ নম্বরী পত্রের ৫ দফাতে গবর্ণমেন্ট আমাকে রিপোর্ট করিতে আদেশ করিয়াছেন। নিম্নলিখিত* পত্র দৃষ্টে সেই বিষয়ের রিপোর্ট করিতেছি। কিন্তু অগ্রে লিখিতব্য যে, গবর্ণমেন্টের পত্রেতে যে বাকী পাওনার কথা লিখিত হইয়াছিল তাহার মধ্যে চলিত বৎসরের আরম্ভ পর্য্যন্ত কত টাকা আদায় করা গিয়াছে ইহা দর্শাইবার জন্যে, এই পত্রে গত বৎসরের আয়পত্র লিখিবার আশয়ে এই রিপোর্টের কিঞ্চিৎ বিলম্ব হইয়াছে।

২। ১৮৬৩।৬৪ সালে গবর্ণমেন্টের ১,০৭,৯৮৯ টাকা পাওনা ছিল এই অধিক টাকা বৎসরেং বৃদ্ধি হইয়া ১৮৬৫।৬৬ সালে ২,২৭,৮৩০ টাকা হইয়াছে। এই বৃদ্ধির কারণ ব্যক্ত করিতে এবং গবর্ণমেন্টের প্রাপ্য এই অধিক টাকা আদায় ও বাকী ন্যূন করিবার জন্যে যদ্রূপ বিধান করা উচিত গবর্ণমেন্টের উক্ত পত্রে আমাকে ইহা জানাইতে আদেশ হইয়াছে।

৩। ১৮৬৩।৬৪ সালাবধি ১৮৬৫।৬৬ সাল পর্য্যন্ত ঐ বাকী টাকার এই বিবরণ।

In 1863-64.

				Rs.	As.	P.
Amount outstanding on account of decrees in the Salt and Opium Departments			...	31,067	4	0¾
Ditto	ditto	Land Revenue Department	...	76,922	4	11
In 1864-65.						
Amount outstanding on account of decrees in the Salt and Opium Departments			...	1,46,904	2	5¾
Ditto	ditto	Land Revenue Department	...	88,382	3	4¾
In 1865-66.						
Ditto	ditto	Opium and Salt Department	...	1,29,036	7	9
Ditto	ditto	Land Revenue Department	...	98,793	15	10¼

১৮৬৩।৬৪ সালে।

লবণ ও আফীন সংক্রান্ত কর্ম্মবিভাগের ডিক্রী জন্যে পাওনা				...	৩১,০৬৭।০৻৩ পাই
ভূমির রাজস্ব	ঐ	ঐ	ঐ	...	৭৬,৯২২।১১ পাই
১৮৬৪। ৬৫ সালে।					
লবণ ও আফীমসংক্রান্ত কর্ম্মবিভাগের প্রাপ্ত ডিক্রীর জন্যে বাকী পাওনা				...	১,৪৬,৯০৪৵৫৻৩ পাই
ভূমির রাজস্ব	ঐ	ঐ	ঐ	...	৮৮,৩৮২৶৪৻৩ পাই
১৮৬৫। ৬৬ সালে।					
লবণ ও আফীন	ঐ	ঐ	ঐ	..	১,২৯,০৩৬।৶৯ পাই
ভূমির রাজস্ব	ঐ	ঐ	ঐ	..	৯৭,৭৯৩৸৶১০। পাই

---

* From Secretary, Board of Revenue, to Legal Remembrancer, No. 1202A., dated 5th April 1867.

From Head Assistant, Board of Revenue, dated 2nd July 1867.

From Secretary, Board of Revenue, dated 10th idem.

* মোকদ্দমা প্রয়োজক সাহেবের নিকটে রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ৫ তারিখের ১২০২A নম্বরের পত্র।

রেবিনিউ বোর্ডের প্রধান আসিষ্টান্ট সাহেবের ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ২ তারিখের পত্র।

রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী সাহেবের ঐ মাসের ১০ তারিখের পত্র।

4. Although, therefore, there has been a steady increase in the amount of decrees unrealized in the General Revenue Department, the more considerable portion of the heavy aggregate balance is on account of decrees in the Salt Department, and this is owing chiefly, if not entirely, to the unguarded advances made some years ago to Molungees for the Manufacture of Salt in the District of the 24-Pergunnahs, the amount of which, though decreed against the defaulting receivers, it has been found almost impossible to realize, owing to the difficulty of getting hold of any property belonging to the several judgment-debtors.

5. A considerable portion of this sum, *viz.* Rupees 57,818 was adjusted during the past year chiefly by remissions. The outstanding balances in the General Revenue Department have been reduced during the past year to Rupees 82,742, *they* are still however, in excess of their amount at the close of 1863-64, and represent a much larger unadjusted debt than is compatible with the exercise of due supervision on the part of the Collectors, and a proper amount of exertion on the part of their Ministerial subordinate Officers, to whose province the realization of these Government dues belongs throughout the several Districts concerned.

6. I annex a complete Statement shewing the comparative balances and collections, or realizations of sums decreed in favor of Government during the last three years, from which the Board will see at a glance what District Officers are mainly responsible for the present unsatisfactory state of the Government claims in respect of decrees awarded to it in the General Revenue Department.

7. It will be observed that the outstanding balances, as compared with the sums realized, are most unsatisfactory in the Districts noted below* and that in Moorshedabad, Rungpore, Dinagepore, Maldah, Mymensingh, and Backergunge, they do not reflect much credit on the Officers concerned.

8. In Sarun, Shahabad, Beerbhoom, Jessore, and Durrung, the comparative adjustment have been very satisfactory, and especially so in Dacca and Nuddea.

9. By the Civil Suit Rules, a percentage not exceeding 20 per cent. of the amount realized in execution of decrees is allowed for the remuneration of Government Pleaders or Officers of the Collector's Ministerial Establishments, who have been instrumental in effecting the realization of the Govern-

* 1 Rajshahye. 2 Bogra. 3 Lohardugga. 4 Burdwan. 5 Maunbhoom. 6 Gowalparah.

৪। সাধারণ রাজস্বসংক্রান্ত কর্ম্মবিভাগে গবর্ণমেণ্টের পক্ষে যে ডিক্রী হইয়াছে তাহার টাকা আদায় না হইয়া ক্রমশঃ বৃদ্ধি হইল এই কথা সত্য হইলেও, ঐ টাকার অধিকাংশ লবণসংক্রান্ত ডিক্রীদ্বারা পাওনা হইয়াছে। বিশেষতঃ কএক বৎসর হইল জিলা চব্বিশপরগনার মধ্যে নিমক পোক্তানের জন্যে মলঙ্গীদিগকে অনবধানে অনেক টাকা আগাম দেওয়া গিয়াছিল। সেই বাকীদারদের বিপক্ষে উক্ত সকল টাকার ডিক্রী হইয়াছে কিন্তু খাতকদিগের কোন সম্পত্তি পাওয়া দুঃসাধ্যপ্রযুক্ত সেই টাকা আদায় করা প্রায় অসাধ্য হইয়াছে। ইহা যদি সেই অধিক বাকীর একমাত্র কারণ না হয় তথাপি মুখ্য কারণ বলিতে হইবে।

৫। গত বৎসরে ইহার মধ্যে অনেক অর্থাৎ ৫৭৮১৮৲ টাকা হিসাবহইতে উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছিল বিশেষতঃ অধিকাংশ ক্ষমা হইয়াছে। গত বৎসরে সাধারণ রাজস্বসংক্রান্ত কর্ম্মবিভাগের বাকী পাওনা ন্যূন হইয়া ৮২৭৪২৲ টাকা পাওনা রহিল। তথাপি ১৮৬৩। ৬৪ সালে যত বাকী ছিল তাহার অধিক বাকী আছে। যে২ জিলাতে সেই টাকা পাওনা থাকে সেই২ জিলার মধ্যে গবর্ণমেণ্টের ঐ টাকা আদায় করিবার ভার কালেকুটর সাহেবদের ও তাঁহাদিগের আমলাদের প্রতি আছে। কালেকুটর সাহেবেরা যদি বিহিতমতে ঐ কার্য্যের তত্ত্বাবধারণ করিতেন ও আমলাগণ যদি উপযুক্ত যত্নশালী হইতেন, তবে এত টাকা অনিষ্পত্তি অবস্থায় থাকা সম্ভব হইত না।

৬। গবর্ণমেণ্টের পক্ষে যত টাকা ডিক্রী হইয়াছে তন্মধ্যে গত তিন বৎসরে কোন্ জিলাতে কত টাকা আদায় হইল ইহার সম্পূর্ণ বর্ণনাপত্র এই পত্রসহিত পাঠাইলাম। সাধারণ রাজস্বসংক্রান্ত কর্ম্মবিভাগে যে ডিক্রী পাওয়া গিয়াছে তৎসম্পর্কে গবর্ণমেণ্টের বাকী পাওনার অতৃপ্তিজনক অবস্থা দেখা যাইতেছে যে কোন্ জিলার কর্ম্মকারকেরা তাহার জন্যে বিশেষমতে দায়ী হন, বোর্ডের সাহেবেরা উক্ত বর্ণনাপত্র দেখিয়া তাহা অনায়াসে জানিতে পারিবেন।

৭। যত টাকা বাকী ছিল ও যে জিলাতে যত আদায় হইয়াছে ইহা মিলাইয়া দেখিলে জানা যাইবে নিম্নলিখিত * জিলাতে সেই কার্য্য অত্যন্ত অসন্তুষ্টিকর, এবং সেই কার্য্য পক্ষে মুরশিদাবাদ, রঙ্গপুর, দিনাজপুর, মালদহ, ময়মুনসিংহ, ও বাকরগঞ্জ জিলার কর্ম্মকারকেরা ও তাদৃশ প্রশংসাযোগ্য নহেন।

৮। সারণ, শাহাবাদ, বীরভূম, যশোহর, ও দরঙ্গ, জিলাতে এ বাকী নিষ্পত্তি করিবার কার্য্য সন্তোষজনক, বিশেষতঃ ঢাকাতে ও নদীয়াতে।

৯। দেওয়ানী মোকদ্দমার বিধিমতে, গবর্ণমেণ্টের সর্ব্বশুদ্ধ যত টাকা পাওনা আছে গবর্ণমেণ্টের যে উকীলেরদের ও কালেকুটর সাহেবদের যে আমলাগণের যত্নসহকারে তাহা আদায় হয়, তাঁহারা ডিক্রীজারীক্রমে প্রাপ্ত উক্ত টাকার উপর শতকরা বিশ টাকা পর্য্যন্ত পারিতোষিক পাইবেন। কিন্তু সেই বিধির

* ১ রাজসাহী। ২ বগুড়া। ৩ লোহারডগা। ৪ বর্দ্ধমান। ৫ মানভূম। ৬ গোয়ালপাড়া।

ment dues; but it is expressly laid down that, to entitle the above Officers to a share in this allotment, the *entire* amount realized must bear a proportion of not less than 50 per cent. to the entire outstanding balance.

এই নিয়ম বাকী যত টাকা পাওনা আছে, সেই সমুদয় ধরিয়া শতকরা ৫০৲ টাকার হিসাবে আদায় না হইলে উক্ত কর্ম্মকারকেরা ঐ পারিতোষিকের অংশী হইবেন না।

10. I regret to find that this restriction on the award of remunerations—(a most important restriction, as it had for its object the stimulation of a proper degree of exertion in the realization of *all* Government decrees, where the judgment-debtor's means of meeting his obligations were not so readily got at, as well as the cases in which he could be easily made to pay,) has been generally misunderstool, and the misunderstanding has not been checked as it should have been in this Office. Bills submittted by the Collectors for the remuneration of Pleaders and Nazirs have been passed, in which the calculation of the 50 per cent. realization has been made not upon the aggregate outstandings and adjustment, but upon the amount of each decree and the sum realized thereon taken separately, hence in many cases probably the remuneration has been awarded where no special exertion was made and the contemplated effect of the measure, as a stimulating motive to sustained exertion and diligence in the adjustment of these debts to Government, has been in a great measure lost.

১০। ডিক্রীমতে যাঁহারা খাতক তাঁহারদের কোনং ব্যক্তির দেনা পরিশোধ করিবার সঙ্গতি থাকিলেও তাহা অনায়াসে নির্ণয় করা যায় না, অন্যেরদের স্থানে অক্লেশে টাকা আদায় করা যাইতে পারে। উভয় স্থলে গবর্ণমেণ্টের সকল ডিক্রীর টাকা আদায় করিবার যথোচিত যত্নের উৎসাহ দান করা উক্ত গুরুতম নিয়মের উদ্দেশ্য। কিন্তু সাধারণমতে সেই নিয়মের তাৎপর্য্য বুঝিবার ভ্রম হইয়াছে, এবং এই কার্য্যালয়ে সেই ভ্রম নিবৃত্ত করা যেমন উচিত ছিল তেমনি করা যায় নাই। উকীলদের ও নাজিরদের পারিতোষিকের নিমিত্তে কালেক্টর সাহেবেরা যে বিল দিয়াছেন তাহাতে গবর্ণমেণ্টের প্রাপ্য সমুদয় টাকার ও সমুদয়ের নিষ্পত্তির উপর শত করা ৫০৲ টাকার হিসাব না ধরিয়া প্রত্যেক ডিক্রীর উপর ও তাহাতে যে টাকা আদায় হয় তাহার উপর সেই হিসাব করা গিয়াছে এবং তাহা গ্রাহ্যও হইয়াছে। অনেক স্থলে বিশেষ কোন যত্ন না হইলেও উক্ত পারিতোষিক দেওয়া গিয়া থাকিবে। এবং গবর্ণমেণ্টের উক্ত প্রাপ্য টাকা আদায়ের কার্য্যে যত্ন ও অধ্যবসায় জন্মাইবার যে অভিপ্রায় লক্ষিত ছিল তাহা অধিকাংশে ব্যর্থ হইয়াছে।

11. I would now propose that the monthly returns required by Clause 26, Section 2 of the Civil Suit Rules, should be dispensed with, and that seperate returns of the amount of outstanding dues on decrees of previous years, and of the sums decreed in favor of Government during the current year, should be submitted, shewing the progress made in the adjustment of each description of claim separtely during the quarter, with full explanation of any noticeable slackness in their adjustment.

১১। এইক্ষণে আমার এই প্রস্তাব। দেওয়ানী মোকদ্দমার বিধির ২ ধারার ২৬ প্রকরণেতে যে মাসিক রিটর্ণ দিবার আজ্ঞা হইয়াছে, তাহা রহিত করা যাউক। এবং পূর্ব্বং বৎসরের ডিক্রীক্রমে গবর্ণমেণ্টের যত টাকা পাওনা হয় ও বর্ত্তমান বৎসরে গবর্ণমেণ্টের পক্ষে যত ডিক্রী হয়, তাহার স্বতন্ত্র রিটর্ণ দেওয়া যাউক। তিনং মাসের মধ্যে প্রত্যেক প্রকারের দাওয়ার নিষ্পত্তি করিবার কার্য্য যত দূর অগ্রসর হইয়াছে ইহা সেই রিটর্ণে জানা যাইবে এবং নিষ্পত্তির কার্য্যে কিছু শৈথিল্য প্রকাশ হইলে তাহার সম্পূর্ণ হেতু ব্যক্ত হইবে।

12. I would also suggest that District Officers generally should be impressed with the fact that it is no less a part of their duty to exercise due diligence in the supervision of the execution of decrees, and the realization of the dues of Government accruing thereby, than the fully recognised obligation of taking care that there is no negligence or delay in the matter of realizing the dues of Government on account of land revenue. I think that the Board should direct the Collectors of the Districts whose outstanding balances have been noticed above as excessive, should be called upon to submit an explanation of the extreme apparent negligence to take proper measures for their realization, and to insure more future diligence; they should be required to submit, until further notice, monthly

১২। আমার আরো এই পরামর্শ। ভূমির রাজস্বের জন্যে গবর্ণমেণ্টের টাকা পাওনা হইলে তাহা আদায় করিবার কার্য্যে শৈথিল্য কি গতিক্রিয়া না হয় এই বিষয়ে মনোযোগ করা কালেক্টর সাহেবের কর্ত্তব্য যেমন সম্পূর্ণ স্বীকৃত আছে তেমনি গবর্ণমেণ্টের ডিক্রী জারী করিবার ও পাওনা আদায় করিবার কার্য্যের তত্ত্বাবধানে তাহাদের কোন অংশে ন্যূন উৎসাহশীল হওয়া কর্ত্তব্য নয় এই বিষয় তাঁহাদের মনে বদ্ধমূল করিবার চেষ্টা হউক। যেং জিলার মধ্যে পূর্ব্বোক্তমতে সেই বাকী টাকা অত্যধিক থাকে তাহা আদায় করিবার যথোপযুক্ত বিধান করণের যে অত্যন্ত শৈথিল্য বোধ হয় সেইং জিলার কালেক্টর সাহেবদিগকে ইহার হেতু জ্ঞাত করিবার আজ্ঞা করা উচিত। এবং উত্তর কালান অধিক উৎসাহ হয়, এই জন্যে যে ডিক্রীর টাকা বাকী রহিয়াছে তাহা আদায় করিবার কার্য্য যে ক্রমে চলিতেছে ইহা দেখাইবার জন্যে ও যে স্থলে ঐ কার্য্য চলনের শৈথিল্য দেখা

[*Government Gazette*, 10*th September* 1867.]

statements shewing the progress made in the adjustment of the existing unrealized decrees, with full explanation of want of progress in any cases in which such may be noticeable.

যায় তাহার হেতু ব্যাখ্যা করিবার জন্যে কালেক্টর সাহেবদিগের অন্য আজ্ঞা না হওয়া পর্য্যন্ত মাসেং বর্ণনাপত্র অর্পণ করিবার আজ্ঞা হউক।

13. If this course is adopted, I have little doubt but that all outstanding balances susceptible of realization, will be in due course adjusted, and that sufficient information will be forthcoming in regard to such as are not susceptible of realization, to enable the Board to deal with them satisfactorily.

১৩। যদি এই ধারামতে কর্ম্ম করা যায়, তবে বাকীর মধ্যে যত টাকা কোনক্রমে আদায় হওয়া সম্ভব তাহা সময়ক্রমে চুকাইয়া দেওয়া যাইবে, এবং যাহা আদায় করিবার সম্ভাবনা নাই তদ্বিষয়েরও পর্য্যাপ্ত সম্বাদ প্রাপ্ত হইয়া তদ্বিষয়ে বোর্ডের স্ববোধমতে কার্য্য সম্পাদন হইবার সম্ভাবনা, ইহার সন্দেহ নাই।

No. 4.

The Accountant-General has lately informed the Board that, as the books of his Office for the year 1865-66 have been for some time closed, no alteration in the recorded figures of that year, either in Revenues or Charges, can now be made. Transfers in account would only tend to alter the figures of 1866-67, or of the current year, and to create differences between the statements of his Office and the Collector's Returns to the Board. He has suggested therefore that, with the concurrence of the Board, Collectors may be instructed, in cases like the one under notice, to note all necessary alterations in their statements (Periodical Returns) to the Board, on production of a Certificate from his Office that the changes proposed to be made had been duly noted as correct, though impracticable in consequence of the lapse of time.

2. The Board approve of the above suggestion, and request that it may be carefully attended to by District Officers in future.

৪ নম্বর।

আকৌন্টেন্ট জেনরল সাহেব সম্প্রতি বোর্ডে এই কথা জ্ঞাত করিয়াছেন। আমার কার্য্যালয়ের ১৮৬৫। ৬৬ সালের খাতাবহী সকল নিষ্পত্তি হইয়াছে অতএব সেই বৎসরে রাজস্বের কি খরচের যে অঙ্ক লেখা গিয়াছে এইক্ষণে তাহার পরিবর্ত্তন করা যাইতে পারে না। খাতায় খারিজদাখিল করিলে ১৮৬৬। ৬৭ সালের ও বর্ত্তমান বৎসরের অঙ্ক পরিবর্ত্তন করা প্রয়োজন হয় তাহা হইলে আমার আফিসের এবং বোর্ডের নিকট কালেক্টর সাহেবদের রিটর্ণের বর্ণনার বৈলক্ষণ্য হইবে। এই হেতুক বোর্ডের সম্মতিক্রমে তাঁহার এই পরামর্শ। যে পরিবর্ত্তন হইবার প্রস্তাব হইয়াছে তাহা নিয়মিতরূপে যথার্থ ব্যক্ত হইল কিন্তু সময় অতীত হওয়াপ্রযুক্ত করা যাইতে পারিল না, কালেক্টর সাহেবেরা পূর্ব্বোক্তরূপ গতিকে আমার কার্য্যালয়হইতে উক্ত মর্ম্মের সর্টিফিকট পাইলে, তাঁহারা বোর্ডের নিকট প্রেরণীয় সাময়িক রিটর্ণের মধ্যে প্রয়োজনীয় কথা পরিবর্ত্তন করেন, তাঁহাদিগকে এমত আদেশ করা যায়।

২। বোর্ডের সাহেবেরা উক্ত পরামর্শ অনুমোদন করিয়াছেন। এবং জিলার কর্ম্মকারকেরা এই অবধি তাহাতে মনোযোগ করুন এই আদেশ করিতেছেন।

No. 5.

The Government of Bengal, has communicated to the Board of Revenue a correspondence with reference to the Charitable Hospital in Cachar, in regard to which it is observed that:—

"It would appear that the building fell owing to the rotting of the extremities of the posts where bedded in the ground, and that this is sufficiently accounted for by the age of the building, which is older than was at first supposed. The blame, if any, as to the fall of the building, should therefore attach to those in charge of it, who neglected to examine its state periodically."

2. The following paragraph is now to be added to Clause 3, Section III, page 158 of the Board's Rules, and should be carefully attended to:—

"Temporary buildings in the charge of District Officers are to be examined periodically, to ascertain their condition and the probable necessity of repairs."

৫ নম্বর।

কাছাড়ে যে অবৈতনিক হাস্পাতাল আছে তদ্বিষয়ের যে লিখন পঠন হইল বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্ট তাহা রেবিনিউ বোর্ডে প্রেরণ করিয়াছেন। তৎসম্পর্কে এই কথা লেখা ছিল।

খুঁটির যে অংশ মাটিতে পোতা থাকে তাহা ক্ষয় হওয়াতে ঐ গৃহ পতন হইল। প্রথমে যত কালের ঘর বোধ হইল তাহার অধিক কালীন হওয়াতে পতন আশ্চর্য্য নহে। যদি ঐ গৃহ পতন হেতুক কোন কাহার প্রতি দোষারোপ করা প্রয়োজন হয় তবে নিরূপিত সময়ান্তর যে ব্যক্তিদের ঐ গৃহাদির অবস্থা নিরীক্ষণ করা উচিত তাঁহাদের দোষ বলিতে হইবে।

২। এইক্ষণে বোর্ডের বিধিপুস্তকের ১৫৮ পৃষ্ঠার ৩ অধ্যায়ের ৩ ধারার কথাতে এই কথা সংযোগ ও তাহাতে অত্যন্ত মনোযোগ করিতে হইবে।

যে সকল কাঁচা ঘর জিলার কর্ম্মকারকদিগের জিম্মায় থাকে তাহার অবস্থা এবং তাহা সারাইয়া দেওয়ার প্রয়োজন জ্ঞাত হইবার জন্যে নিরূপিত সময়ান্তরে তাহা নিরীক্ষণ করিতে হইবে।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১০ সেপ্টেম্বর।]

No. 6.

The following is to be substituted for the present headings of Statement 20 C.—Analysis of Revenue assessed, in page 302 of the Board's Rules.

1. Assets assumed as basis of settlement. 2. Deduct proprietary allowance. 3. Remainder. 4. Assets assumed as basis of settlement on dependent or rent-free. 5. Deduct collection charges at per cent. allowed to the Government lessee. 6. Remainder. 7. Deduct proprietary allowance. 8. Net Government Revenue. 9. Average rate per acre on land assessed. 10. Average rate per biggah.

৬ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ৩০২ পৃষ্ঠায় "যে রাজস্ব ধার্য্য হইল তাহার সার" এই শিরোলিপিযুক্ত ২০ C অঙ্কিত যে বর্ণনাপত্র আছে তাহার নানা ঘরের শিরোলিপির পরিবর্ত্তে এই২ কথা দিতে হইবে।

১। যে আয়দাদ বন্দবস্তের মূলস্বরূপ ধরা গেল। ২। অধিকারিত্ব হেতুক প্রাপ্য বাদ দিলে। ৩। যাহা অবশিষ্ট থাকে। ৪। যে আয়দাদ রায়তী কি নিষ্কর ভূমির বন্দোবস্তের মূলস্বরূপ ধরা গেল। ৫। গবর্ণমেণ্টের পাট্টাদারকে আদায়ের খরচের নিমিত্তে শত করা এত টাকা যে দেওয়া গেল তাহা বাদ দিলে। ৬। যাহা অবশিষ্ট থাকে। ৭। অধিকারিত্ব প্রাপ্য বাদ। ৮। খরচাবাদে গবর্ণমেণ্টের রাজস্ব। ৯। যে ভূমির রাজস্ব ধার্য্য হইল একর প্রতি তাহার হার। ১০। বিঘা প্রতি হার।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3388.

APPOINTMENTS.

The 25th August 1867.

Mr. R. D. Hime to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, but to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Bhaugulpore.

The 29th August 1867.—

The following gentlemen to be Municipal Commissioners, under Act XXVI. of 1850, for the improvement of the Town of Mymensing, *viz.*:—

Dr. H. O. Wilson.
Syed Abdoollah.
Baboo Gunga Das Gooho.
,, Kristo Chunder Dutt.
,, Parbutty Churn Roy.

Captain S. A. T. Judge to be District Superintendent of Police, Furreedpore.

Mr. W. L. Owen to be District Superintendent of Police, Backergunge.

Mr. R. H. G. Irvine to be District Superintendent of Police of the Western Dooars.

Major W. R. Gordon to be District Superintendent of Police of Rungpore, but to continue to officiate, until further orders, as Deputy Inspector-General of Police of the First Circle.

Mr. A. D. Larymore to officiate, until further orders, as District Superintendent of Police of Rungpore.

The 31st August 1867.

Mr. F. R. Cockerell to officiate as Commissioner of Revenue and Circuit of the Chittagong Division, during the absence, on leave, of Mr. W. Gordon Young, or until further orders.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩৩৮৮ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৫ আগষ্ট।

শ্রীযুত আর ডি হাইম সাহেব চট্টগ্রামের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ভাগলপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ আগষ্ট।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ময়মনসিংহ নগরের সৌষ্ঠব করণার্থে ১৮৫০ সালের ২৬ আইনমতে মুনিসিপল কমিসানর হইবেন।

ডাক্তর শ্রীযুত এচ ও উইলসন সাহেব।
শ্রীযুত সৈয়দ আব্দুল্লা।
,, বাবু গঙ্গাদাস গুহ।
,, বাবু কৃষ্ণচন্দ্র দত্ত।
,, বাবু পার্ব্বতীচরণ রায়।

কাপ্তান শ্রীযুত এস, এ, টি জজ সাহেব ফরীদপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এল ওয়েন সাহেব বাকরগঞ্জের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত আর এচ জি অর্বিন সাহেব পশ্চিম দুয়ারের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

মেজর শ্রীযুত ডবলিউ আর গর্ডন সাহেব রঙ্গপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত প্রথমচক্রের পোলীসের ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরলের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এ ডি লারিমোর সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত রঙ্গপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ আগষ্ট।

শ্রীযুত ডবলিউ গর্ডন ইয়ং সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এফ আর কক্রেল সাহেব চট্টগ্রাম খণ্ডের রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিসানরের কর্ম্ম করিবেন

Mr. F. B. Simson to officiate as Commissioner of Revenue and Circuit of the Dacca Division, during the absence, on leave, of Mr. C. T. Buckland, or until further orders.

Mr. H. Muspratt to officiate as Civil and Sessions Judge of Mymensing.

The 3rd September 1867.

Moonshee Mahomed Jan to be a Municipal Commissioner for the Town of Midnapore, *vice* Moonshee Menajooddeen, deceased.

Major A. H. Paterson to officiate temporarily as Deputy Inspector-General of Police of the Fourth Circle.

Dr. C. M. Russell to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Gya.

Mr. C. E. C. Merington to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Gya.

Mr. W. E. Ward to be Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Burdwan.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Pubna, *viz.*:—

Baboo Bisto Chunder Dutt.
Moulvie Ameerooddeen Ahmed.

Baboo Barodakant Bhadoori to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in the Sub-Division of Jenidah, Jessore, *vice* Baboo Shishir Coomar Ghose, and to exercise the powers of a Collector in that Sub-Division for the purposes of the said Act.

Mr. G. G. Morris to officiate temporarily as Superintendent and Remembrancer of Legal Affairs.

LEAVE OF ABSENCE.

The 21st August 1867.

Dr. R. Brown, Civil Assistant Surgeon of Sylhet, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 22nd August 1867.

Baboo Shamdhone Mookerjee, Sudder Ameen of the 24-Pergunnahs, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 5th instant.

The 27th August 1867.

Baboo Kassikant Mookerjee, Inspector of Indigenous Schools, Rajshahye Division, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 28th August 1867.

Lieutenant A. D. Butter, Assistant Revenue Surveyor, in charge of the First Division, Lower

শ্রীযুত সি টি বক্লণ্ড সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত এফ বি সিমসন সাহেব ঢাকাখণ্ডের রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিসানরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এচ মস্প্রাট সাহেব ময়মনসিংহের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩ সেপ্টেম্বর।

মুনশী মিজাজুদ্দীনের মৃত্যু হওয়াতে শ্রীযুত মুনশী মহম্মদ জান মেদিনীপুর নগরের এক জন মুনিসিপল কমিসানর হইবেন।

মেজর শ্রীযুত এ এচ পাটারসন্ সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে চতুর্থ চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরলের কর্ম্ম করিবেন।

ডাক্তর শ্রীযুত সি এম রসেল সাহেব গয়ার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

শ্রীযুত সি ই সি মেরিংটন সাহেব গয়া নগরের মুনিসিপল কমিসানরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ই ওয়ার্ড সাহেব বর্দ্ধমান নগরের মুনিসিপল কমিসানরদের প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা পাবনা নগরের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থে কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু বিষ্ণুচন্দ্র দত্ত।
,, মৌলবী আমীরুদ্দীন আহম্মদ।

শ্রীযুত বাবু শিশিরকুমার ঘোষের পরিবর্ত্তে শ্রীযুত বাবু বরদাকান্ত ভাদুড়ী যশোহরের অন্তর্গত ঝিনিদহ শাখাখণ্ডে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, ও উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে উক্ত শাখাখণ্ডে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জি জি মরিস সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে রাজকীয় মোকদ্দমার তত্ত্বাবধারক ও প্রয়োজকের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২১ আগষ্ট।

শ্রীহট্টের সিবিল আসিস্টান্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত আর ব্রোণ সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২২ আগষ্ট।

২৪ পরগনার সদর আমীন শ্রীযুত বাবু শ্যামধন মুখোপাধ্যায় এই মাসের ৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৭ আগষ্ট।

রাজশাহী খণ্ডের দেশীয় বিদ্যালয় সমূহের ইনিস্পেকটর শ্রীযুত বাবু কাশীকান্ত মুখোপাধ্যায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৮ আগষ্ট।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের প্রথম খণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত আসিষ্টান্ট রেবিনিউ সর্ব্বেয়র লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এ

Provinces, for fourteen days, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 15th June last.

The 30th August 1867.

Captain S. A. T. Judge, District Superintendent of Police, Furreedpore, for three months, on private leave, under the Financial Resolution dated 22nd February 1856, from the 28th May last, or any other date on which he may have availed himself of the leave.

The 31st August 1867.

Lieutenant C. H. Garbett, Assistant Commissioner, Durrung, for one month, on Medical Certificate, under the Financial Resolution dated 22nd February 1856, in extension of the leave granted to him under orders of the 3rd ultimo.

Mr. W. Gordon Young, Commissioner of Chittagong, for one month and twenty-five days, from the 3rd October next, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Mr. C. T. Buckland, Commissioner of Dacca, for fourteen days, from the 11th September 1867, to enable him to appear before the Standing Medical Committee in Calcutta.

Mr. A. C. Woodward, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Hazareebaugh, for twenty months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATION.

The 28th August 1867.

Coomar Harendra Krishna, Deputy Magistrate and Deputy Collector of the 24-Pergunnahs, was in charge of the Sealdah Sub-Division from the 10th to the 16th instant.

The 30th August 1867.

Major A. H. Paterson, Deputy Inspector-General of Police, having reported his return to India per Steam-ship *Mongolia* on the 26th instant, the unexpired portion of the leave granted to him by the Government of India, in the Military Department, is cancelled.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

The 19th August 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a cholera camp at Berhampore, Moorshedabad, it is hereby declared that, for the above purpose, two plots of land, measuring in all 23 beegahs and 2 chittacks, more or less, situate in Mouzahs Bazarpara and Raujabarri, Pergunnahs Mohalandi

ত বটর সাহেব গত জুন মাসের ১৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে চৌদ্দ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ আগষ্ট।

ফরীদপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত এস এ টি জজ সাহেব নিজ প্রয়োজনের নিমিত্তে গত মে মাসের ২৮ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ আগষ্ট।

দরঙ্গের আসিষ্টাণ্ট কমিসানর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত সি এচ গার্বেট সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে গত মাসের ৩ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

চট্টগ্রামে কমিসানর শ্রীযুত ডবলিউ গর্ডন ইয়ং সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে আগামি অক্টোবর মাসের ৩ তারিখ অবধি এক মাস পঁচিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

ঢাকার কমিসানর শ্রীযুত সি টি বকলণ্ড সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১১ তারিখ অবধি চৌদ্দ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

হাজারীবাগের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ সি উড্ওয়ার্ড সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে বিশ মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৮ আগষ্ট।

২৪ পরগনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত কুমার হরেন্দ্রকৃষ্ণ এই মাসের ১০ তারিখ অবধি ১৬ তারিখ পর্য্যন্ত শিয়ালদহ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত ছিলেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ আগষ্ট।

পোলীসের ডেপুটী ইনিস্পেক্টর জেনরল মেজর শ্রীযুত এ এচ পাটারসন সাহেব এই মাসের ২৬ তারিখে মঙ্গলিয়া নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করাতে, মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের স্থানে তিনি যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৯ আগষ্ট।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ মুরশিদাবাদের অন্তর্গত বহরমপুরে ওলাউঠা রোগগ্রস্ত ব্যক্তিদের নিমিত্ত শিবির প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে মুরশিদাবাদ জিলার অন্তর্গত মহালান্দী ও ফতেসিংহ পরগনার বাজারপাড়া ও রাজবাড়ী মৌজায় ন্যূনাধিক

and Fattah Sing, respectively, Zillah Moorshedabad, are required. The boundaries of the plots are as follows:—

No. 1.—Mouzah Bazarpara, 6 beegahs, more or less, bounded on the North by lands, the holding of Mutty Chye; on the South by the holdings of Fatooah Chye and Chuton Chye; on the East by the embankment of the River Bhagirutty; and on the West by the holdings of Mutty Chye, Fatooah Chye, and Chuton Chye. This plot measures 100 yards square.

No. 2.—A portion of the village of Rangamath, known by the local name of Rajbaree Dangah, measuring 17 beegahs and 2 chittacks, more or less.

H. L. Dampier,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

২৩/০৶ ছটাক পরিমিত দুই খণ্ড ভূমির প্রয়োজন। উক্ত দুই খণ্ডের সীমা এই২—

১ নম্বর। বাজারপাড়া মৌজায় ন্যূনাধিক ৬/ বিঘা ইহার উত্তর সীমা মতি চাঁইয়ের যোত ভূমি, দক্ষিণ সীমা ফতুয়া চাঁই ও চৈতন চাঁইয়ের যোত, পূর্ব্ব সীমা ভাগীরথী নদীর বাঁধ, পশ্চিম সীমা মতি চাঁই ও ফতুয়া চাঁই ও চৈতন চাঁইয়ের যোত। এই খণ্ড ১০০ বর্গ গজ।

২ নম্বর। রাজবাড়ীডাঙ্গা নামে খ্যাত রাঙ্গামাঠ গ্রামের কিয়দংশ, ইহার পরিমাণ ন্যূনাধিক ১৭/০৶ ছটাক।

এচ এল ডাম্পিয়র।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

LEAVE OF ABSENCE.

The 3rd September 1867.

Baboo Chundro Kishore Roy, Moonsiff of Hathazaree, Zillah Chittagong, for two months (privilege.)

Moulvie Khadem Hoossein, Moonsiff of Tumlook, Zillah Midnapore, for fifteen days in extension of that granted on the 10th July last, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, placing his Sheristadar in charge of the current duties of his Office.

C. D. Field,
Registrar.

High Court, &c.
The 7th September 1867.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৩ সেপ্টেম্বর।

জিলা চট্টগ্রামের হাটহাজারীর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু চন্দ্রকিশোর রায় দুই মাস অনুগ্রহের ছুটী পাইয়াছেন।

জিলা মেদিনীপুরের তামলুকের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী খাদিম হুসেন আপন কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার সিরিস্তাদারের হস্তে অর্পণ করিয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকদিগের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত জুলাই মাসের ১০ তারিখে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

সি ডি ফিল্ড,
রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট।
১৮৬৭ সাল ৭ সেপ্টেম্বর।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

DARJEELING MUNICIPALITY.

The following additional Bye-Law No. 64 having been approved of by the Government of Bengal, is published for general information.—

Parties concerned having objections to offer to its introduction, should at once make the same known to the undersigned.

B. W. D. Morton,
Dy. Commissioner of Darjeeling,
Ex-officio Municipal Chairman.

দারজিলিঙ্গের মুনিসিপালিটি।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টে নিম্নলিখিত ৬৪ নম্বরের উপাবিধি বিষয়ে সম্মত হওয়াতে তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

তল্লিখিত বিষয়ে যে ব্যক্তিদের সম্পর্ক থাকে তাঁহারদের মধ্যে কোন ব্যক্তি এ উপবিধি প্রচলিত হওন বিষয়ে সম্মত না হইলে নিম্নলিখিত সাহেবকে অগৌণে আপত্তি জানাইবেন।

বি ডবলিউ ডি মর্টন।
দারজিলিঙ্গের ডেপুটী কমিসনর ও,
স্বীয় পদোপলক্ষে মুনিসিপল সভাপতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১০ সেপ্টেম্বর।]

BYE-LAW.

64. Any person residing within the Municipal limits of Darjeeling, on receiving 15 days' notice, shall be bound to erect within the private Estate or Bazar belonging to such person, a Latrine or Latrines of such description and construction as the Chairman of the Municipality, for the time being, may determine, and in event of non-compliance with such notice, or repetition of notice, such person shall be liable to a fine not exceeding Rupees 5 for every such offence; and in such case, it shall further be in the power of the Chairman of the Municipality, for the time being, to direct the construction of any such Latrine or Latrines by Municipal laborers, any cost incurred being realised from such person by attachment and sale of his property, if necessary.

B. W. D. MORTON,
Dy. Commissioner.

উপবিধি।

৬৪। দারজিলিঙ্গের মুনিসিপল বিধি যে সীমার মধ্যে প্রচলিত হয় সেই সীমার মধ্যবাসি কোন ব্যক্তিকে আপনার ভূমির কি বাজারের মধ্যে এক কি অধিক পাইখানা করিবার আদেশ হইলে সেই আদেশপত্র প্রাপ্ত হইয়া পঞ্চদশ দিবসের মধ্যে তদনুসারে কর্ম্ম করিবেন। ঐ পাইখানা যে প্রকারের ও যে রূপ দ্রব্যে নির্ম্মিত হইবে, যিনি যে সময়ে মুনিসিপল কমিস্যনর হন তিনি তাহা নির্ণয় করিবেন। সেই আদেশপত্র কিম্বা দ্বিতীয় আদেশপত্র পাইলে পর যদি সেই ব্যক্তি তদনুসারে কর্ম্ম না করেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার ৫৲ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইবে। আরো তদ্রূপ স্থলে যিনি যে সময়ে মুনিসিপালিটীর সভাপতি হন তিনি মুনিসিপল মজুরদের দ্বারা সেই পাইখানা নির্ম্মাণ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তাহাতে যে খরচ হয় প্রয়োজন হইলে উক্ত ব্যক্তির সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করিয়া ঐ খরচ আদায় হইতে পারিবে।

বি ডবলিউ ডি মর্টন,
ডেপুটী কমিস্যনর।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

ইস্তাহার কাছারি জমিদারি সরকার শ্রীযুত বাবু রাখাল-দাস মুখোপাধ্যায় জমিদার মোং বৈঞ্চিছি সন ১২৭৪ সাল তারিখ ১৯ ভাদ্র।

আমার নীলাম খরিদা পত্তনি তালুক কিসমত পরগনে পলাশী ও ডিহি মাজনপাড়া ও ডিহি সর্ব্বাজপুর ওগয়রহের শামিল মৌজাহায় খণ্ডারূপে দরপত্তনি বন্দবস্তকরা আবশ্যকমতে অত্রইস্তাহার দ্বারায় প্রকাশ করা যাইতেছে যে যাঁহারা ঐ প্রণালিতে দরপত্তনি বন্দবস্ত লওনেচ্ছুক থাকেন তাঁহারা আমার বৈঞ্চিছির বাটীর সদর কাছারিতে উপস্থিত হইয়া জমা ও পোণ আদির অবধারিতপূর্ব্বক দরপত্তনি বন্দবস্ত করিয়া লয়েন ইতি।

৬ন

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১০ সেপ্টেম্বর।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্ণো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, SEPTEMBER 17, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৭ সেপ্টেম্বর।

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

AUGUST 1867.

No. 7.

The accompanying Government Order is hereby circulated for the information of all Officers in the Revenue Department, and their attention is requested to the necessity of strict observance of Rule 3, page 2, of the Board's Rules, in taking up lands for public purposes.

SIMLA, *the 2nd July* 1867.

RESOLUTION.—The Governor General in Council observes that it seems necessary that attention should be enforced to the rules promulgated with Circular No. 73 of 1864, regarding the sanction of estimates prior to the purchase of land required by Government for public works.

2. Several cases have lately occurred in which the Government has been committed to a large expenditure without being allowed the option of declining sanction, owing to the local authorities' having at once proceeded to take up land on Act VI of 1857, before any estimate had been sanctioned. The compulsory process under Act

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল। আগষ্ট মাস।

৭ নম্বর।

রাজস্ব সম্পার্কীয় কর্ম্ম বিভাগের সকল কার্য্যকারকের জ্ঞানার্থে গবর্ণমেণ্টের নিম্নলিখিত আজ্ঞা প্রচার করা যাইতেছে। তাঁহারা যখন রাজকীয় কর্ম্মের নিমিত্তে ভূমি লন, তখন বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২ পৃষ্ঠার ৩ বিধি অতি দৃঢ়মতে পালন করা আবশ্যক এই বিষয়ে তাঁহারদিগকে মনোযোগ করাণ যাইতেছে।

শিমলা। ১৮৬৭ সাল ২ জুলাই।

নির্দ্ধারণ।

রাজকীয় কর্ম্মের নিমিত্তে গবর্ণমেণ্টের যে ভূমির প্রয়োজন থাকে তাহা ক্রয় করিবার পূর্ব্বে খরচের অনুমানপত্রের অনুমোদন হওয়া আবশ্যক ১৮৬৪ সালের ৭৩ নম্বরের সরকুলরের সহিত এই বিষয়ের বিধি প্রকাশ করা গিয়াছিল। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কহিয়াছেন যে তদ্বিষয়ে মনোযোগ করাণ আবশ্যক বোধ হয়।

২। সম্প্রতি স্থানবিশেষের কর্ত্তৃপক্ষেরা অনেকবার অনুমানপত্রের বিষয়ে সম্মতি প্রাপ্ত না হইলেও ১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতে একেবারে ভূমি লইতে প্রবর্ত্ত হইয়াছেন, ইহাতে গবর্ণমেণ্ট অনুমতি দিতে অস্বীকার করিবার সুযোগ না পাইলেও তাঁহারদের অনেক টাকা ব্যয় করিতে হইয়াছে। আইনমত বিজ্ঞাপনি দেওয়া গেলে পর মধ্যস্থেরা ভূমির যে মূল্য নিরূপণ

VI of 1857, ought never to be resorted to prior to the sanction of an estimate for the anticipated expenditure, since the mere service of a notice under it binds the Government to accept such land at whatever price may be thereafter determined by arbitration. Hence it is evident that an estimate of the cost of the property framed on the result of arbitration under the Act is, not really such an estimate as permits the Government to decide whether or not to purchase. It is equivalent to a report of an amount of expenditure which must be incurred, and thus does not meet the requirements of Circular No. 73, above quoted.

3. When land is required for public purposes, the Public Works Officer should, in the first instance, consult the Civil Authorities, and obtain from them an idea of the probable cost of the land per acre, or otherwise, together with the value of buildings, &c., on the property. Upon the information thus obtained, an estimate should be framed and submitted for sanction. The Governor General in Council is quite aware that such an estimate may, in some cases be very wide of the actual expenditure which may after all have to be incurred, since it is difficult to judge beforehand what the result of a private bargain or resort to arbitration may be. But still it is clear that common prudence requires that the Government should ascertain, to the best of the knowledge of its officers, what the cost of a purchase of land is likely to be before it commits itself to the purchase.

4. When sanction to an estimate, framed as above directed, has been obtained, the Consulting Engineer, Executive Engineer, or other Public Works Officer concerned, should commit the matter to the Civil Authorities, who should endeavour to effect the purchase by voluntary agreement; failing this, reference should again be made by the Civil Officer to the Public Works Officer to ascertain whether the object sought cannot be secured otherwise, either by obtaining some other plot of land than what was originally intended, or in some other manner; and in the absence or special reasons to the contrary, resort should be had to the compulsory process under the Act only when all other means of arriving at a satisfactory settlement have failed.

5. The charges on account of the purchase of the land should be audited against the sanctioned estimate, and in case of any excess over the estimate, the cause should be explained, and sanction to the amount applied for in the usual manner.

6. The Governor General in Council desires that the above rules may be carefully attended

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ১৭ সেপ্টেম্বর ।]

ককম গবর্ণমেণ্ট সেই মূল্যে তাহা গ্রহণ করিতে আবদ্ধ হন, ইহাতে দেখা যায় যে মধ্যস্থেরা উক্ত আইনমতে বিচার করিয়া সম্পত্তির মূল্যের যে অনুমানপত্র প্রস্তুত করেন তাহা এমন অনুমানপত্র নয় যে তাহা দেখিলে পর গবর্ণমেণ্ট ভূমি ক্রয় করিতে স্থির করেন কি অগ্রাহ্য করিতে পারেন, কিন্তু গবর্ণমেণ্টের অবশ্য এত টাকা ব্যয় করিতে হইবে, এই মর্ম্মের রিপোর্টের সদৃশ হয়। ইহাতে পূর্ব্বোক্ত ৭৩ নং সরক্যুলর অর্ডরের আদেশ সফল হয় না। এই হেতুক যত টাকা ব্যয় হইবার সম্ভাবনা তাহার অনুমানপত্র দৃষ্টি করিয়া অনুমতি না দেওয়া গেলে উক্ত আইন অনুযায়ি বলসংক্রান্ত কার্য্যে প্রবর্ত্ত হওয়া কর্ত্তব্য নয়।

৩। যখন রাজকীয় কর্ম্মের নিমিত্তে ভূমি লওয়া প্রয়োজন, তখন পবলিক ওর্কসসংক্রান্ত কর্ম্মকারকদের কর্ত্তব্য এই২। প্রথমে দেওয়ানী কার্য্যকারকদিগের সঙ্গে পরামর্শ করিয়া ভূমির প্রত্যেক একর কিম্বা বিঘাপ্রভৃতির, এবং ঐ ভূমির উপর যে গৃহাদি থাকে তাহার আনুমানিক যত মূল্য হয় ইহা জানিতে চেষ্টা করেন, সেই কথা জানিলে পর তাঁহারা অনুমানপত্র প্রস্তুত করিয়া গবর্ণমেণ্টের অনুমতি পাইবার জন্যে অর্পণ করিবেন। তাহা হইলেও সেই অনুমানপত্রে যত ব্যয় নিরূপণ হইল কোন২ স্থলে তাহার অত্যধিক খরচ প্রকৃতরূপে আবশ্যক হইতে পারিবে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইহা জ্ঞাত আছেন, যেহেতুক গোপনে ক্রয় করিবার প্রস্তাবের কিম্বা মধ্যস্থদিগের বিচারের ফল পূর্ব্বে নির্ণয় করা সুকঠিন। তথাপি ভূমি ক্রয় করিতে আবদ্ধ হইবার পূর্ব্বে কত টাকা ব্যয় হওয়া সম্ভাবনা, গবর্ণমেণ্টের কার্য্যকারকদের জ্ঞানানুসারে ইহা নিরূপণ করা কার্য্যচিন্তার স্পষ্ট নিয়ম।

৪। অনুমানপত্র পূর্ব্বোক্তমতে প্রস্তুত হইলে পর যদি তাহা অনুমোদিত হয়, তবে কনসলটিং ইঞ্জিনিয়র কিম্বা একসেকিউটিব ইঞ্জিনিয়র সাহেবের কিম্বা সেই বিষয়ে পবলিক ওর্কসের অন্য যে কার্য্যকারকের সম্পর্ক থাকে তাঁহার কর্ত্তব্য যে সেই বিষয় দেওয়ানী কর্ত্তৃপক্ষের প্রতি অর্পণ করেন। তিনি বিক্রেতার সঙ্গে চুক্তি করিয়া ঐ ভূমি ক্রয় করিতে উদ্যোগ করিবেন। তাহাতে যদি না হয়, তবে অভিপ্রেত বিষয় অন্য ভূমি খণ্ড গ্রহণ দ্বারা কি অন্য কোন প্রকারে সিদ্ধ হইতে পারে কি না, দেওয়ানী কার্য্যকারক পবলিক ওর্কসের কার্য্যকারককে এই কথা জিজ্ঞাসা করিবেন। সন্তোষজনক বন্দোবস্ত করিবার সমস্ত উপায় নিষ্ফল হইলে পর আইন নতুবাঅনুযায়ি বলসংক্রান্ত কার্য্য করা যাইতে পারে, অতি বিশেষ কারণ না থাকিলে ঐ রূপে কার্য্য করিতে হইবে না।

৫। ভূমি ক্রয় করিতে যত খরচ লাগে তাহা অনুমোদিত অনুমানপত্র অনুসারে আডিট করা যাইবে খরচ যদি সেই অনুমানপত্রের অধিক হয় তবে তাহার হেতু জ্ঞাত করিয়া রীতিমতে সেই অধিক খরচ হইবার অনুমতি প্রার্থনা করিতে হইবে।

৬। পূর্ব্বোক্ত প্রকারের বিধান প্রচলিত না হওয়াতে গবর্ণমেণ্টের অনেক ক্ষতি হইয়াছে এই হেতুক

[illegible], as considerable loss to Government has been occasioned by failure to adopt some such measures as are above laid down.

No. 8.

The Board regret to observe that the statistics of Physical, Political, and Fiscal Geography, called for in Circular Order No. 1 of February, 1867, have not generally received that attention from District Officers which the importance of the subject demanded. The information is required for the Supreme Government, and the returns must be submitted annually, together with the usual statistics for the Land Revenue Administration Report.

2. The returns from the following districts have been prepared with more care than those of others :—

Cachar.
Dacca.
Sylhet.
24-Pergunnahs.
Tirhoot.
Hazareebaugh.

3. To secure uniformity in the returns, and to make them of value, the following instructions should be carefully attend to.

4. The headings in Table I are so clear as to need no explanation. It must, however, be remembered that the names of Rivers and Canals are not to be given in this Table. The entries in column 9 should be,—

Rivers **
Canals. **

And in column 10.

1st Class. **
2nd Class. **
3rd Class. **

The number of miles should simply be given against each of these headings.

5. In Table II should be given the name of each range of hills, of isolated hills, and of each elevated tract, its altitude in feet above the level of the sea, its area in square miles, and its physical description: the names, area in square miles, and physical description of each plain and of each forest, together with the Vernacular and Botanical names of the principal classes of trees in several forests: the names and length in running miles in each district of each river, distinguishing between main streams and tributaries, and those that are navigable throughout the year, and those that are navigable during a part of the year only: tanks need not be included in the return: the names, and area in square miles of each lake and marsh.

[*Government Gazette*, 17*th September* 1867.]

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব মনোযোগ পূর্ব্বক সেই বিধিমতে কার্য্য হইবার আদেশ করিতেছেন।

৮ নম্বর।

১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরেতে প্রাকৃতিক ও বার্ত্তা ও রাজস্বসংক্রান্ত ভূগোলের যে স্থিতিরীতিপত্র প্রস্তুত করিবার আদেশ হইয়াছিল, সাধারণমতে জিলার কার্য্যকারক সাহেবেরা তাহার গুরুত্বানুসারে তাহাতে মনোযোগ করেন নাই, বোর্ডের সাহেবেরা ইহা দেখিয়া আক্ষেপ করিতেছেন। সুপ্রীম গবর্ণমেণ্টের নিমিত্তে উক্ত সন্ধান আবশ্যক। এবং ভূমির রাজস্বসংক্রান্ত কার্য্যনিরূপণ বিষয়ক রিপোর্টের নিমিত্তে নিয়মমতে যে স্থিতিরীতিপত্র প্রেরণ হইয়া থাকে তাহার সঙ্গে উক্ত রিটর্ণও বৎসর২ পাঠাইতে হইবে।

২। অন্য২ জিলা অপেক্ষা নিম্নলিখিত জিলার ঐ রিটর্ণ অধিক মনোযোগে প্রস্তুত হইয়াছে।

কাছাড়।
ঢাকা।
ছিলট।
২৪ পরগনা।
ত্রিহুত।
হাজারীবাগ।

৩। ঐ সকল রিটর্ণ একবিধ এবং বহু কর্ম্মণ্য হয় এহেতুক নিম্নলিখিত আদেশের প্রতি সাবধানে মনোযোগ করিতে হইবে।

৪। প্রথম টেবিলের সকল ঘরের শিরোলিপি অতি স্পষ্ট। তাহার অর্থ করিবার প্রয়োজন নাই। কিন্তু ঐ টেবিলে নদীর ও খালের নাম লিখিতে হইবে না, ইহা মনে রাখা উচিত। ৯ ঘরের লিখিতব্য কথা এই।

নদী * *
খাল * *

এবং ১০ ঘরের লিখিতব্য কথা এই২

১ শ্রেণী * *
২ শ্রেণী * *
৩ শ্রেণী * *

এই২ শিরোলিপির পার্শ্বে কেবল ক্রোশ পরিমাণ লিখিতে হইবে,

৫। দ্বিতীয় টেবিলে, পর্ব্বত শ্রেণীর নাম ও পৃথক পর্ব্বতের ও উন্নত ভূমি শ্রেণীর নাম, ও সমুদ্রের সমতল হইতে তাহা কত উচ্চ ও বর্গ মাইলেতে তাহার পরিমাণ ও তাহার প্রাকৃতিক বর্ণনা, ও প্রত্যেক মাঠের ও বনের নাম ও বর্গ মাইলেতে তাহার পরিমাণ ও প্রাকৃতিক বর্ণনা, ও ভিন্ন২ বনগত প্রধান২ বৃক্ষ শ্রেণীর দেশীয় ও উদ্ভিদবিদ্যাঘটিত নাম, ও প্রত্যেক জিলার অন্তর্গত প্রত্যেক নদীর নাম ও তাহা কত মাইল দীর্ঘ, ও ইহার মধ্যে প্রধান স্রোত ও শাখা স্রোত ও যাহা দিয়া বারো মাস নৌকা যাইতে পারে ও যাহা দিয়া বৎসরের কএক মাসমাত্র নৌকা চলিতে পারে ইহা বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবে। ঐ রিটর্ণের মধ্যে পুষ্করিণী লিখিবার প্রয়োজন নাই। প্রত্যেক হ্রদের ও জলা ভূমির নাম ও বর্গ মাইলেতে তাহার পরিমাণ লিখিতে হইবে।

6. The prevailing soil of the hills and of the plains should be given; it is not necessary to give this information in regard to each tract. All the minerals known to exist in the district should be named. The products should also be carefully named, both in Vernacular and English. The words "et cetera" convey no definite meaning, and should be avoided.

7. The names of Hills, Plains, Forests, Rivers, Lakes, Marshes, Minerals, and Products should be arranged in Alphabetical order, and the writing should be clear and legible.

No. 9.

The following additions are to be made in the Board's Rules :—

1. After Rule 4, in page 229, add Rule 4A. Collectors should see that the area column in the Pergunnah Registers is amended, whenever lands are taken up from any estate for public purposes, or specially registered or otherwise permanently alienated from the estate. A note signed by the Collector should be attached to each final order for separation, stating that the correction of area has been made in the Registers.

2. Collectors are requested to amend their Pergunnah Registers retrospectively upon the above principle.

3. Insert the word "approximate" before "area in acres," in the area column in the sale advertisement of Government estates, at page 148 of the Board's Rules.

No. 10.

The following resolution of the Government of India, in the Financial Department, No. 1419, dated 17th July 1867, regarding the liability to assessment of regimental workshops under the License Tax Act, is hereby published for the information of all officers concerned in the assessment and collection of the Tax :—

"Regimental workshops being Government institutions established, not for gain or profit to Government, but to maintain and promote the health of its soldiers, the provisions of the License Tax Act do not apply to them".

No. 11.

The attention of all Commissioners and District Officers is drawn to the publication, by Messrs. Baney Madhub Dey & Co., Calcutta, of a cheap edition of the translation in Bengali

৬। পর্ব্বতে ও মাঠে সাধারণতঃ যে প্রকারের মৃত্তিকা থাকে তাহা লিখিতে হইবে, কিন্তু প্রত্যেক খণ্ড ভূমির সেই কথা লেখা অনাবশ্যক। জিলার মধ্যে লোকের জ্ঞানমতে যে সকল ধাতু উৎপন্ন হয়, তাহার নাম লিখিতে হইবে। নানা জিলার উৎপন্ন সকল দ্রব্যের নামও দেশীয় এবং ইংলণ্ডীয় ভাষায় মনোযোগ করিয়া লিখিতে হইবে। প্রভৃতি শব্দে কোন স্পষ্ট বিষয় বুঝায় না অতএব সেই শব্দ ত্যজ্য।

৭। পর্ব্বত, মাঠ, বন, নদী, হ্রদ, জলাভূমি, ধাতু ও উৎপন্ন দ্রব্যের নাম অক্ষরক্রমিক স্পষ্ট ও সুপাঠ্যরূপে লিখিতে হইবে।

---

৯ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকে এই অধিক বিধি দিতে হইবে।

১। ২২৯ পৃষ্ঠা লিখিত ৪ বিধির পর 4A। কোন মহালের ভূমি রাজকীয় কর্ম্মের নিমিত্তে লওয়া গেলে, কিম্বা খাস বলিয়া রেজিষ্টর করা গেলে, কিম্বা মহালহইতে প্রকারান্তরে চিরন্তনরূপে পৃথক করা গেলে পরগনার রেজিষ্টরের যে ঘরে পরিমাণ লেখা গিয়া থাকে সেই ঘরের সংশোধন করা যায় কালেক্টর সাহেবদিগের ইহা দেখিতে হইবে। ভূমি পৃথক করিবার যে চূড়ান্ত আজ্ঞা হয়, "রেজিষ্টরে পরিমাণ সংশোধন করা গেল" এই কথা সেই আজ্ঞাতে লিখিত হইয়া, কালেক্টর সাহেবকর্ত্তৃক স্বাক্ষরিত হওয়া উচিত।

২। কালেক্টর সাহেবদের প্রতি আদেশ হইতেছে যে তাঁহারা এই নিয়মানুসারে ভূতকালীন ব্যাপার সম্পর্কে আপনারদের পরগনার রেজিষ্টর সংশোধন করেন।

৩। বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৪৮ পৃষ্ঠায় গবর্ণমেন্টের মহাল বিক্রয়ের ইশ্‌তিহারের যে পাঠ আছে তাহাতে পরিমাণের ঘরে "একরেতে পরিমাণ" এই কথার পরিবর্ত্তে "একরেতে ন্যূনাধিক পরিমাণ" লিখিতে হইবে।

---

১০ নম্বর।

লাইসেন্স টাক্সের আইন অনুসারে পল্টনের কারখানার উপর টাক্স লাগে কি না, এতদ্বিষয়ে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ১৭ তারিখে ১৪৪৯ নম্বরের নিম্নলিখিত নিদ্ধারণ করিয়াছেন। টাক্স অবধারণ ও আদায় করণের কার্য্যে যে সকল কর্ম্মকারকের সম্পর্ক থাকে ঐ নিদ্ধারণ তাঁহারদের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

পল্টনের কারখানা গবর্ণমেন্টের কার্য্যালয়, তাহা গবর্ণমেন্টের লভ্যের কি বৃদ্ধির নিমিত্ত নয়, কেবল সৈন্যেরদের স্বাস্থ্য রক্ষার ও সম্বর্দ্ধনের নিমিত্ত স্থাপিত হইয়াছে, অতএব লাইসেন্স টাক্সের বিধান তাহার প্রতি বর্ত্তে না।

---

১১ নম্বর।

কলিকাতা নগরে বেণীমাধব দে কোম্পানি বঙ্গ ভাষায় ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের অনুবাদ ছাপাইয়া অতি কমদরে বিক্রয় করিতেছেন। সেই বিষয়ে সকল কমিস্যনর সাহেবের ও জিলার কর্ম্মকারকদের

of Act XXVI of 1867. Oordoo and Hindee versions of the Act in question can be had on application to the Commissioner of Stamps, North-Western Provinces, Allahabad, at 4 annas per copy. The Government having approved of the above Bengali translation, have decided not to print another.

মনোযোগ করাণ যাইতেছে। আলাহাবাদে উত্তর পশ্চিম দেশের ইষ্টাম্পের কমিসানর সাহেবের নিকটে চাহিলে উর্দ্দু ও হিন্দি ভাষাতে সেই আইনের অনুবাদ ।০ চারি আনা মূল্যে পাওয়া যাইবে। গবর্ণমেণ্ট উক্ত বাঙ্গলা অনুবাদ অনুমোদন করিয়াছেন। অতএব অন্য অনুবাদ ছাপাইবেন না, স্থির করিয়াছেন।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3499.

APPOINTMENTS.

The 4th September 1867.

Moulvie Itrut Hossein, Principal Sudder Ameen of Gya, is promoted to the First Grade of Principal Sudder Ameens.

Captain George Rowlandson, of the 10th Madras Native Infantry, is vested with powers, under Section 20, Act XXII. of 1864, to try breaches of the rules and regulations made under Section 17 of the said Act, in the Cantonment of Dorundah.

The 5th September 1867.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Suburbs of Calcutta, under Section 6, Act III. (B. C.) of 1864, *viz.:*—

Mr. J. Beckwith.
,, W. L. Granville.
,, J. Paterson.
,, A. Shanks.
Captain H. Howe.
Mr. R. Harvey.
,, T. A. Apcar.
Coomar Sutyanund Ghosaul.
Baboo Heeralall Seal.
,, Taruck Nath Mullick.
,, Dwarka Nath Biswas.
Prince Roheemooddeen.
Baboo Bhola Nath Mullick.
,, Debendra Mullick.
,, Unnoda Persad Banerjee.
Manockjee Rustomjee.
Baboo Chunder Madub Ghose.
,, Khaluteh Chunder Ghose.
,, Mohesh Chunder Chowdry.
,, Sham Churn Mullick.
,, Rajendralall Mitter.

Sub-Assistant Surgeon Mritonjoy Bose, on special duty at Balasore, to have temporary charge of the Civil Medical duties of that Station, in addition to his own duties.

Mr. F. J. G. Campbell, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Jamalpore, is vested

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩৪৯৯ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৪ সেপ্টেম্বর।

গয়ার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী ইত্রৎ হুসেন, প্রধান সদর আমীনদের প্রথম শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

মান্দ্রাজ পদাতিক দশম পল্টনের কাপ্তান শ্রীযুত জর্জ রৌলণ্ডসন সাহেব ১৮৬৪ সালের ২২ আইনের ২০ ধারাক্রমে দরুন্দহ সৈন্যাবাসে ঐ আইনের ১৭ ধারামতে প্রণীত বিধি ও ব্যবস্থা লঙ্ঘন দোষের বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

১৮৬৭ সাল ৫ সেপ্টেম্বর।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৩ আইনের ৬ ধারামতে কলিকাতার শাখানগরে মুনিসিপল কমিসানর হইবেন।

শ্রীযুত জে বেকিথ সাহেব।
,, ডবলিউ, এল, গ্রান্‌বিলি সাহেব।
,, জে পাটারসন্ সাহেব।
,, এ শ্যাঙ্কস্ সাহেব।
কাপ্তান শ্রীযুত এচ হৌ সাহেব।
শ্রীযুত আর হার্বি সাহেব।
,, টি এ আপকার সাহেব।
,, কুমার সত্যানন্দ ঘোষাল।
,, বাবু হীরালাল শীল।
,, বাবু তারকনাথ মল্লিক।
,, বাবু দ্বারকানাথ বিশ্বাস।
,, প্রিন্স রহীমুদ্দীন।
,, বাবু ভোলানাথ মল্লিক।
,, বাবু দেবেন্দ্র মল্লিক।
,, বাবু অন্নদাপ্রসাদ বন্দ্যোপাধ্যায়।
,, মানকজী রস্তম জী।
,, বাবু চন্দ্রমাধব ঘোষ।
,, বাবু খেলৎচন্দ্র ঘোষ।
,, বাবু মহেশচন্দ্র চৌধুরী।
,, বাবু শ্যামাচরণ মল্লিক।
,, বাবু রাজেন্দ্র লাল মিত্র।

বালেশ্বরে বিশেষ কর্ম্মোপলক্ষে প্রেরিত সব-আসিস্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত মৃত্যুঞ্জয় বসু আপন কর্ম্মাতিরিক্ত কিয়ৎকালের নিমিত্তে উক্ত মোকামের সিবিল চিকিৎসকের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

জামালপুরের আসিস্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত এফ জে জি কাম্বেল সাহেব ময়মুন-

with the powers of a Magistrate in the District of Mymensing.

The 6th September 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Godda, *viz.:*—

Mr. J. F. Blumhardt.
Baboo Prosonno Coomar Roy.
,, Ramkanye Karforma.
,, Ram Chunder Haldar.

Mr. Blumhardt to be also Secretary to the Committee.

Mr. G. M. Ridsdale to officiate as District Superintendent of Police, Balasore, during the absence, on leave, of Lieutenant W. E. Chambers, or until further orders.

Mr. F. W. R. Cowley to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot.

Mr. J. G. Charles, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, to have charge of the Sub-Division of Hajeepore, during the absence, on deputation, of Mr. F. W. R. Cowley, or until further orders. In addition to the powers he already exercises in the District of Tirhoot, Mr. Charles is empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or the High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

The 7th September 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Pooree, *viz.:*—

Baboo Bhagwut Mohanty.
Mohunt Narain Das.

The 9th September 1867.

The following Deputy Magistrates and Deputy Collectors are vested with the powers of a Collector, for the purposes of Act XXI. of 1867, in the District of Nuddea, *viz.:*—

Baboo Dwarka Nath Dey.
,, Brohmonath Sen.
Coomar Brojendro Narain Deb.
Baboo Anund Mohun Mozoomdar.

The following Officers are vested with the powers of a Collector, for the purposes of Act XXI. of 1867, in the Sub-Divisions within the Presidency Division mentioned below, *viz.:*—

Names.	*Sub-Divisions.*
Mr. H. Clark, Assistant Magistrate and Deputy Collector	... Baraset.

সিংহ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৬ সেপ্টেম্বর।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা গদ্দার দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত জে এফ ব্লুমহার্ট সাহেব।
,, বাবু প্রসন্নকুমার রায়।
,, বাবু রামকানাই কারফরমা।
,, বাবু রামচন্দ্র হালদার।

শ্রীযুত ব্লুমহার্ট সাহেব উক্ত কমিটীর সেক্রেটারীও হইবেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ ই চেম্বর্স সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জি এম রীডস্‌ডেল সাহেব বালেশ্বরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এফ ডবলিউ আর কৌলী সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ত্রিহুতের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত এফ ডবলিউ আর কৌলী সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ত্রিহুতের আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে জি চার্লস সাহেব হাজিপুর শাথাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন। শ্রীযুত চার্লস সাহেব ত্রিহুতে যে ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিতেছেন তদতিরিক্ত ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে শেসন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত শেসন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে ও তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

১৮৬৭ সাল ৭ সেপ্টেম্বর।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা পুরীর সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু ভাগবৎ মহন্তী।
,, মহন্ত নারায়ণ দাস।

১৮৬৭ সাল ৯ সেপ্টেম্বর।

নিম্নলিখিত ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরেরা নদীয়া জিলাতে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু দ্বারকানাথ দে।
,, বাবু ব্রহ্মনাথ সেন।
,, কুমার ব্রজেন্দ্র নারায়ণ দেব।
,, বাবু আনন্দ মোহন মজুমদার।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা রাজধানী খণ্ডের অন্তর্গত আপন২ নামের পার্শ্বের লিখিত শাখাখণ্ডে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শাখাখণ্ড।	নাম।
বারাশতে ...	আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ ক্লার্ক সাহেব।

Names.	*Sub-Divisions.*
Baboo Kally Churn Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector ..	Satkherah.
Baboo Shama Churn Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector ...	Busseerhaut.
Baboo Tara Prosad Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector ...	Barripore.
Mr. R. T. Sevestre, Deputy Magistrate and Deputy Collector ...	Diamond Harbour.
Mr. J. Westland, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector, Nuddea...	Kishnaghur.
Mr. H. S. Beadon, Assistant Magistrate and Deputy Collector ...	Kooshtea.
Mr. T. E. Coxhead, Assistant Magistrate and Deputy Collector ..	Meherpore.
Mr. G. K. Webster, Assistant Magistrate and Deputy Collector ..	Chooadangah.
Baboo Mohima Chunder Paul, Deputy Magistrate and Deputy Collector ...	Ranaghat.
Mr. C. C. Quinn, Assistant Magistrate and Deputy Collector ...	Bongong.
Mr. J. O'Kinealy, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector, Jessore ...	Jessore.
Mr. W. G. Deare, Deputy Magistrate and Deputy Collector ...	Nurrail.
Baboo Rashbehary Bose, Deputy Magistrate and Deputy Collector ..	Khoolnah.
Baboo Protap Chunder Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector ...	Bagirhaut.
Mr. A. C. Wright, Deputy Magistrate and Deputy Collector ..	Jenidah.
Mr. W. M. Souttar, Assistant Magistrate and Deputy Collector ...	Magoorah.

The 10*th September* 1867.

Dr. W. Durrant to be Medical Officer of Noakholly.

Mr. W. O. A. Beckett, Assistant Commissioner, Kamroop, to have charge of the Sub-Division of Burpettah, in that District.

[*Government Gazette*, 17*th September* 1867.]

শাখাখণ্ড।	নাম।
সাতক্ষীরায় ...	ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কালীচরণ ঘোষ।
বশীরহাটে ...	ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু শ্যামাচরণ চট্টোপাধ্যায়।
বারুইপুরে ...	ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু তারাপ্রসাদ চট্টোপাধ্যায়।
কলাগাছীতে ..	ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর, টি, সেবেষ্টর সাহেব।
কৃষ্ণনগরে ...	নদীয়ার একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে ওয়েষ্টলণ্ড সাহেব।
কুষ্ঠায় ..	আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ এস বীডন সাহেব।
মেহেরপুরে ...	আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি, ই, কক্সহেড্ সাহেব।
চুয়াডাঙ্গায় ...	আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জি, কে, ওয়েবস্টর সাহেব।
রাণাঘাটে ..	ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু মহিমাচন্দ্র পাল।
বনগাঁয়ে ...	আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি সি কুইন সাহেব।
যশোহরে ...	যশোহরের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে ও'কীনিলী সাহেব।
নড়াইলে ..	ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ জি ডিয়র সাহেব।
খুলনায় ..	ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রাসবেহারী বসু।
বাগেরহাটে ...	ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু প্রতাপচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়।
ঝিনিদহে ..	ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ সি রাইট সাহেব।
মাগুড়ায় ..	আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এম সুটর সাহেব।

১৮৬৭ সাল ১০ সেপ্টেম্বর।

ডাক্তর শ্রীযুক্ত ডবলিউ ডরাণ্ট সাহেব নওয়াখালীর চিকিৎসক হইবেন।

কামরূপের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ, ও, এ, বেকেট সাহেব ঐ জিলার বড়পেটা শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

LEAVE OF ABSENCE.

The 28th August 1867.

Mr. H. M. Reily, District Superintendent of Police, Mymensing, is allowed the usual preparatory leave of absence to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

The 6th September 1867.

Lieutenant W. E. Chambers, District Superintendent of Police, Balasore, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Moulvie Abdool Mujeed, Sudder Ameen of Rungpore, for one and a half months, from the 1st October next, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

Mr. A. C. Woodward, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Hazareebaugh, is allowed an extension of preparatory leave of absence to the 16th instant, or any other date on which he may be left by the Pilot at Sea.

Mr. E. D. Lockwood, on special duty, for two months, from the 11th instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Mr. A. C. Mangles, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, for one month, from the 9th instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 7th September 1867.

Baboo Gopeekissen Banerjee, Additional Principal Sudder Ameen of Mymensing, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 14th May last.

Baboo Kalli Persad Sen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tipperah, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

Baboo Brojokant Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Packergunge, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from any date after the 15th instant on which he may avail himself of the leave.

The 9th September 1867.

Mr. W. O'Reilly, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Bhuddruck, for one month and seventeen days, from the 15th October next, under the orders of the Right Hon'ble the

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৮ আগষ্ট।

ময়মনসিংহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ, এম, রাইলী সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার জন্যে প্রস্তুত হওনার্থে নিয়মিত ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৬ সেপ্টেম্বর।

বালেশ্বরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট, লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ ই চেম্বর্স সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

রঙ্গপুরের সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী আবদুল মজীদ ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে আগামি অকুটোবর মাসের ১ তারিখ অবধি দেড় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

হাজারীবাগের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ সি উডওয়ার্ড সাহেব এই মাসের ১৬ তারিখ অথবা আড়কাটী সাহেব যে তারিখে সমুদ্রে জাহাজ ছাড়িয়া আইসেন সেই তারিখ পর্য্যন্ত প্রস্তুত হওনের নিমিত্তে অতিরিক্ত ছুটী পাইয়াছেন।

বিশেষ কর্ম্মোপলক্ষে প্রেরিত শ্রীযুত ই ডি লকউড্ সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এই মাসের ১১ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ত্রিহুতের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ সি মাঙ্গেলস্ সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এই মাসের ৯ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৭ সেপ্টেম্বর।

ময়মনসিংহের আডিসানল প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গোপীকৃষ্ণ বন্দ্যোপাধ্যায় গত মে মাসের ১৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ত্রিপুরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কালীপ্রসাদ সেন যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বাকরগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ব্রজকান্ত রায় এই মাসের ১৫ তারিখের পর যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৯ সেপ্টেম্বর।

ভদ্রকের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ ও'রাইলী সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে আগামি

Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

NOTIFICATIONS.

The 6th September 1867.

The services of Mr. A. V. Palmer, late Officiating Collector of Customs, Calcutta, are placed at the disposal of the Public Works Department, Railway Branch with a view to his being appointed to take up lands for the East India Railway in and near Serampore.

It is hereby notified, for general information, that the Sub-Committee of the Board of Examiners have appointed Monday, the 28th October next, for the commencement of the next half-yearly examination of Assistants and others.

The 7th September 1867.

Moulvie Nazerooddeen Mahomed, Principal Sudder Ameen of Dacca, having resumed charge of his duties on the afternoon of the 26th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him, under orders of the 14th June last, is cancelled.

The 9th September 1867.

Mr. J. A. Hopkins, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Raneegunge, having resumed charge of his duties on the 10th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him on the 14th May last, is cancelled.

NOTIFICATION.

The 31st August 1867.

It is hereby notified that, in conformity with Section 322 of the Code of Criminal Procedure, the Lieutenant-Governor has been pleased to order that in the District of Gowalparah the trial of all offences by the Court of Session shall be by Jury.

NOTIFICATION.

The 2nd September 1867.

In modification of the Notification published at page 1248 of the *Calcutta Gazette* of 4th July 1866, the Lieutenant-Governor has been pleased to sanction the following revised Scale of pilotage fees for the Port of Chittagong :—

Draught in Feet	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
In ...	10	12	16	20	25	30	35	40	50	80	90	110
Out ...	10	12	20	25	30	35	40	50	65	90	100	120

অক্টোবর মাসের ১৫ তারিখ অবধি এক মাস সতের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৬ সেপ্টেম্বর।

কলিকাতার কষ্টমের ভূতপূর্ব্ব একটিং কালেক্টর শ্রীযুত এ বি পামর সাহেব শ্রীরামপুরে কি তন্নিকটে ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির নিমিত্তে ভূমি গ্রহণার্থে নিযুক্ত হওনাভিপ্রায়ে রেলওয়ে শাখাসংক্রান্ত পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

পরীক্ষক বোর্ডের সব-কমিটী আসিষ্টাণ্ট প্রভৃতিদের আগামি ষাণ্মাসিক পরীক্ষারম্ভের দিন আগামি অক্টোবর মাসের ২৮ তারিখ সোমবার অবধারণ করিয়াছেন, ইহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা গেল।

১৮৬৭ সাল ৭ সেপ্টেম্বর।

ঢাকার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী নাজীরুদ্দীন মহম্মদ গত মাসের ২৬ তারিখের অপরাহ্নে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে গত জুন মাসের ১৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ৯ সেপ্টেম্বর।

রাণীগঞ্জের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এ হপকিন্স সাহেব গত মাসের ১০ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে গত মে মাসের ১৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩১ আগষ্ট।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩২২ ধারামতে আজ্ঞা করিতেছেন যে গোয়ালপাড়া জিলার সেশন আদালতে যে সকল অপরাধের বিচার হয় তাহা জুরীদ্বারা হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২ সেপ্টেম্বর।

চট্টগ্রাম বন্দরের আড়কাটীর ফীর হারবিষয়ক যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ১০ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৯৬৬ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হয় শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহা মতান্তর করিয়া নিম্নলিখিত সংশোধিত হার অনুমোদন করিলেন।

যত ফুট জল ভাঙ্গে	১০	১১	১২	১৩	১৪	১৫	১৬	১৭	১৮	১৯	২০	২১
	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা
আগমনশীল	১০	১২	১৬	২০	২৫	৩০	৩৫	৪০	৫০	৮০	৯১	১১০
গমনশীল...	১০	১২	২০	২৫	৩০	৩৫	৪০	৫০	৬৫	৯০	১০০	১২০

NOTIFICATION.

The 4th September 1867.

In continuation of Notification dated the 2nd July last, published in the *Calcutta Gazette* of the 3rd idem, the Lieutenant-Governor is pleased to substitute the following for Rule 8 of the Rules passed under Section 20, Act XXV. of 1867, (an Act to provide, amongst other things, for the preservation of copies of books printed in British India, and for the registration of such books) :—

"All Officers authorized to receive copies of books under these rules shall, at the time of transmitting the same, forward, together with the copies of the book, the certificate required under Rule 3, to the Office of the Secretary to the Government of Bengal."

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৪ সেপ্টেম্বর।

১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ২ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ঐ মাসের ৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশিত হয়, তাহাতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৭ সালের ২৫ আইনের (অর্থাৎ মুদ্রাযন্ত্রের ও সংবাদ পত্রের বিধান করণার্থ এবং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে মুদ্রিত পুস্তকের কএক প্রস্থ রক্ষা ও ঐ পুস্তক রেজিষ্টরী করণার্থ আইনের) ২০ ধারামতে যে সকল বিধি প্রচলিত করিয়াছেন তাহার ৮ বিধির পরিবর্ত্তে নিম্নলিখিত বিধি প্রচলিত করিলেন।

এই বিধিমতে যে কার্য্যকারকেরা পুস্তক গ্রহণ করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন তাঁহারা বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা প্রেরণ কালে ৩ বিধিমতে লিখিত সর্টিফিকটও তৎসহ প্রেরণ করিবেন।

এচ এল ডাম্পিয়র।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

COMMUNICATIONS.

No. 287.

The 10th September 1867.

Draft Declaration.—Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for widening the road from Pooree to Cuttack, in the District of Pooree, it is hereby declared that, for the above purpose, the two following strips of land in villages Bhabuneesur, Nursingpore, and Mureealee, Pergunnah Kutrabung, are required.

1. A strip of land bounded on the North by bridge No. 16, on Cuttack and Pooree road ; on the South by the Goopeenath Temple ; on the West by the Cuttack and Pooree road ; and on the East by the great tank at Dandmeekoondpore.

2. A strip of land bounded on the North by the twenty-eighth mile-stone from Cuttack, on Cuttack and Pooree Road ; on the South by the Piplee Post Office ; on the West by the Pooree and Cuttack Road ; and on the East by a line parallel to the road, at a distance of twenty feet from the side of the present road.

3. This Declaration is made, under Sections 2 and 33 of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

E. H. RUNDALL, *Lieut.-Col., R. E.*
Joint-Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D., Irrigation Branch.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

গমনাগমনবিষয়ক।

২৮৭ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১০ সেপ্টেম্বর।

বিজ্ঞাপনের পাণ্ডুলিপি।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ পুরী জিলার অন্তর্গত পুরী অবধি কটক পর্য্যন্ত পথ পরিসর করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কটরাবং পরগনার ভাবনেশ্বর, নরসিংহপুর ও মরিয়ালী গ্রামে নিম্নলিখিত দুই খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

এক ভূমি খণ্ডের উত্তর সীমা কটক ও পুরীর পথের ১৬ সংখ্যক সাঁকো, দক্ষিণ সীমা গোপীনাথের মন্দির, পশ্চিম সীমা কটক ও পুরীর পথ, পূর্ব্ব সীমা দাণ্ডমীকুণ্ডপুরের বৃহৎ পুষ্করিণী।

দ্বিতীয় ভূমি খণ্ডের উত্তর সীমা কটক অবধি কটক ও পুরীর পথের অষ্টাবিংশ মাইল নিরূপক প্রস্তর, দক্ষিণ সীমা পিপলীর ডাকঘর, পশ্চিম সীমা পুরী ও কটকের পথ, পূর্ব্ব সীমা বর্ত্তমান পথের পার্শ্বহইতে বিশ ফুট অন্তরে রাস্তার সমান্তরাল রেখা।

৩। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এফ এচ রণ্ডল, লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল, আর, ই,
জলসিঞ্চন শাখাসম্পর্কে পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের জাইন্ট সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

LEAVE OF ABSENCE.

The 9th September 1867.

Baboo Gocool Chund, Moonsiff of Arareah, Zillah Purneah, for a period up to the 31st July last, in extension of the leave granted to him on the 30th April last, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 10th September 1867.

Baboo Nil Madhub Moorkerjee, Moonsiff of Kendara, Zillah Beerbhoom, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

C. D. FIELD,
Registrar.

HIGH COURT, &c.,
The 14th September 1867.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৯ সেপ্টেম্বর।

জিলা পুরণিয়ার অন্তর্গত অররীয়ার মুনসেফ শ্রীযুত গোকুলচাঁদ বাবু অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত আপ্রিল মাসের ৩০ তারিখের আজ্ঞানুসারে যে ছুটী পাইয়াছিলেন তদতিরিক্ত গত জুলাই মাসের ৩১ তারিখ পর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১০ সেপ্টেম্বর।

জিলা বীরভূমের কেন্দ্রার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু নীলমাধব মুখোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সি ডি ফিল্ড,
রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট।
১৮৬৭ সাল ১৪ সেপ্টেম্বর।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

[*Government Gazette, 17th September* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এফ জে বার্ণো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, SEPTEMBER 24, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৪ সেপ্টেম্বর।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3557.

APPOINTMENTS.

The 26th August 1867.

The following appointments to the Orissa Volunteer Rifles are sanctioned, *viz.*—

Lieutenant C. P. Crouch, No 1 Company, to be Captain in the said Company, *vice* Captain R. Alexander, resigned.

Ensign J. A. Beale, No. 2 Company, to be Lieutenant in No. 1 Company, *vice* Lieutenant C. P. Crouch, promoted.

The 13th September 1867.

Dr J. Davies to officiate as Medical Officer of Balasore, during the absence, on leave, of Dr. B. B. Ford, or until further orders.

Baboo Koylash Chunder Biswas to officiate as a Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in Lower Assam, to be employed in demarcation operations, during the absence, on leave, of Baboo Bhugwan Chunder Sen, or until further orders.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩৫৫৭ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৬ আগষ্ট।

উড়িষ্যার বলন্টিয়র রাইফল দলেতে নিম্নলিখিত নিয়োগ অনুমোদিত হইল,—

কাপ্তান শ্রীযুত আর আলেকজণ্ডার সাহেব কর্ম্ম ত্যাগ করাতে ১ নং কোম্পানির লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত সি পি ক্রৌচ সাহেব ঐ কোম্পানির কাপ্তান হইবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত সি পি ক্রৌচ সাহেব উচ্চপদ-ভুক্ত হওয়াতে ২ নং কোম্পানির এনসাইন শ্রীযুত জে, এ, বীল সাহেব ১ নং কোম্পানির লেপ্টেনেণ্ট হইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ সেপ্টেম্বর।

ডাক্তর শ্রীযুত বি বি ফর্ড সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ডাক্তর শ্রীযুত জে ডেবিস সাহেব বালেশ্বরের চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু ভগবানচন্দ্র সেনের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র বিশ্বাস দক্ষিণ আসামে ভূমির চিহ্ন দেওন কার্য্যে নিযুক্ত হইবার নিমিত্তে ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

The 16th September 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Tumlook, *viz.* :—

Baboo Gopal Chunder Daw,
„ Juggunnath Chuckerbutty.
„ Eshan Chunder Mookerjee,

The 17th September 1867.

Second Grade Sub-Assistant Surgeon Gopal Chunder Patuck to have charge of the Mitford Hospital at Dacca.

Second Grade Sub-Assistant Surgeon Ram Chunder Sen to have charge of the Bhowanipore Dispensary.

Baboo Dino Nath Chatterjee to be Principal Sudder Ameen of Nuddea.

Baboo Jugobundhoo Banerjee to be First Principal Sudder Ameen of Hooghly.

The above two appointments will have effect from the date on which the Civil Courts re-open after the ensuing Dusserah vacation.

Leave of Absence.

The 13th September 1867.

Mr. J. B. S. Millie, Assistant Superintendent of Police, Raneegunge, for ten days, to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

Baboo Doorga Persad Ghose, Judge of the Small Cause Court of Jessore, is allowed leave of absence, during the ensuing Dusserah vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Baboo Bhugwan Chunder Sen, Deputy Collector of Survey, Lower Assam, for three months, under paragraph 12, Clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Notifications.

The 17th September 1867.

Sub-Assistant Surgeon Tameez Khan, Teacher of Medicine to the Secondary Class of the Calcutta Medical College, and Officiating Assistant Physician to the College Hospital, having resumed charge of his duties on the 16th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him, under orders of the 20th July last, and of which he availed himself from the 2nd idem, is cancelled.

Mr. F. J. Alexander, on Special duty, *Chord Line*, is permitted to avail himself immediately of the three months' privilege leave which was granted to him under orders of the 13th ultimo, and to make over charge of his office to the Deputy Collector, Baboo Omoollo Churn Mullick.

১৮৬৭ সাল ১৬ সেপ্টেম্বর।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা তমলুকের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু গোপালচন্দ্র ডাহা।
„ বাবু জগন্নাথ চক্রবর্ত্তী।
„ বাবু ঈশানচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।

১৮৬৭ সাল ১৭ সেপ্টেম্বর।

দ্বিতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত গোপালচন্দ্র পাঠক ঢাকার মিট্‌ফর্ড হাস্পাতালের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

দ্বিতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত রামচন্দ্র সেন ভবানীপুরের ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

শ্রীযুত বাবু দীননাথ চট্টোপাধ্যায় নদীয়ার প্রধান সদর আমীন হইবেন।

শ্রীযুত বাবু জগদ্বন্ধু বন্দ্যোপাধ্যায় হুগলীর প্রথম প্রধান সদর আমীন হইবেন।

আগামি দুর্গোৎসবের বন্দের পর প্রথম যে দিন আদালত খোলা যাইবে সেই দিন অবধি উক্ত নিয়োগ সফল হইবে।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৩ সেপ্টেম্বর।

রাণীগঞ্জের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত জে বি এস মিলি সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

যশোহরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু দুর্গাপ্রসাদ ঘোষ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি দুর্গোৎসবের বন্দকালীন ছুটী পাইয়াছেন।

দক্ষিণ আসামের জরীপী কার্য্যের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ভগবানচন্দ্র সেন যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৭ সেপ্টেম্বর।

কলিকাতার মেডিকাল কালেজের দ্বিতীয় শ্রেণীর ঔষধ বিষয়ের শিক্ষক ও কালেজ হাস্পাতালের একটিং আসিষ্টান্ট চিকিৎসক সব-আসিষ্টান্ট সর্জ্জন শ্রীযুক্ত তমীজ খাঁ গত মাসের ১৬ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে গত জুলাই মাসের ২০ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটি গত মাসের ২ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

বিশেষ কর্ম্মোপলক্ষে কর্ড লাইনে নিযুক্ত শ্রীযুত এফ জে আলেকজণ্ডার সাহেব ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু অমূল্যচরণ মল্লিকের প্রতি আপন কার্য্যের ভারার্পণ করিয়া গত মাসের ১৩ তারিখের আজ্ঞামতে যে তিন মাস অনুগ্রহের ছুটী পান তাহা অবিলম্বে গ্রহণ করিবার অনুমতি পাইয়াছেন।

Erratum.

The 12th September 1867.

In the orders of the 10th instant, published in the *Calcutta Gazette* of the 11th idem, for Dr. W. Durrant to *be* Medical Officer of Noakholly, read Dr. W. Durrant to *officiate* as Medical Officer of Noakholly.

Notification.

The 10th September 1867.

It is hereby notified that the Lieutenant-Governor, under the power vested in him by Section 11, Act III. (B. C.) of 1867, *(an Act to amend the law relating to ships lying in Ports in the Provinces under the control of the Lieutenant-Governor of Bengal)* has been pleased to direct that every ship lying in the Port of Calcutta shall pay Hospital Port-dues at the rate of nine pies per register ton till further orders.

Notification.

The 16th September 1867.

It is hereby notified that the Lieutenant-Governor of Bengal has been pleased to declare the Ferry over the branch of the River Megna, between Ameergunge and Hossenpore, in Thannah Rajpore, in the District of Dacca, to be a public Ferry under Regulation VI. of 1819.

Notification.

The 16th September 1867.

Under Section 2 of Act XX. of 1856 it is hereby notified that the provisions of that Act shall have effect in the town of Ghurwa, in the Sub-Division of Palamow, in Chota Nagpore, from 1st April 1868, and that the villages of Ghurwa and Tandwa shall form the union for the purpose of the above Act.

Under Section 4 of the Act it is also notified that the boundaries of the union are the following:—

On the North, the villages of Soonpoorwah and Puttheree.

On the South, the villages of Dipooah, Sehejena, Tendar, and Narainpore.

On the East, the village of Gurhouta.

On the West, the villages of Nugoan and Oocheria.

[*Government Gazette*, 24*th September* 1867.]

অশুদ্ধ শোধন।

১৮৬৭ সাল ১২ সেপ্টেম্বর।

এই মাসের ১০ তারিখের যে আজ্ঞা ১৭ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তম্মধ্যে "ডাক্তর শ্রীযুত ডবলিউ ডরাণ্ট সাহেব নওয়াখালীর চিকিৎসক হইবেন" এই যে কথা প্রকাশিত হইয়াছে তৎপরিবর্ত্তে "ডাক্তর শ্রীযুত ডবলিউ ডরাণ্ট সাহেব নওয়াখালীর চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন" পাঠ করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ সেপ্টেম্বর।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬৭ সালের বঙ্গদেশীয় ৩ আইনের (অর্থাৎ বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত প্রদেশের অন্তর্গত বন্দরে যে জাহাজ থাকে তদ্বিষয়ক আইন সংশোধনার্থ আইনের) ১১ ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি আজ্ঞা করিতেছেন যে কলিকাতা বন্দরে যত জাহাজ আছে অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত তাহার রেজিষ্টরী টন প্রতি ৯ পাই হারে হাস্পাতাল পোর্ট ডিউ দিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৬ সেপ্টেম্বর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ঢাকা জিলার অন্তর্গত রাজপুর থানার আমীরগঞ্জ ও হুসেনপুরের মধ্যগত মেঘনা নদীর শাখার খেয়াঘাট ১৮১৯ সালের ৬ আইনমতে রাজকীয় ঘাট প্রকাশ করিলেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৬ সেপ্টেম্বর।

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত আইনের বিধান ১৮৬৮ সালের আপ্রিল মাসের ১ তারিখ অবধি ছোট নাগপুরের অন্তর্গত পালামো শাখাখণ্ডের গড়ুওয়া নগরে প্রচলিত হইবে, ও উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে গড়ুওয়া ও টাণ্ডয়া গ্রামসমাহার হইবে।

উক্ত আইনের ৪ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত সমাহারের সীমা এই২, যথা—

উত্তর সীমা সুনপুরওয়া ও পঠৌরী গ্রাম।

দক্ষিণ সীমা দিপুয়া, সেহেজেনা, তেন্দার ও নারায়ণপুর গ্রাম।

পূর্ব্বসীমা গরহোটা গ্রাম।

পশ্চিম সীমা, নগওয়ান ও উচেরিয়া গ্রাম।

Under Section X. of the Act it is also further notified that the tax to be levied upon the inhabitants will be an assessment according to the circumstances and the property to be protected of the persons liable to the same.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

উক্ত আইনের ১০ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে অধিবাসিদের স্থানে যে টাক্স আদায় করিতে হইবে তাহা তাহাদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্ত্যানুসারে ধার্য্য হইবে।

এচ এল ডাম্পিয়র।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

COMMUNICATIONS.

No. 296.

The 17th September 1867.

Declaration under Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, the construction of road approaches to the bridge over the Jumna River, in the Patna Branch Road Division, it is hereby declared that, for the above purpose, several pieces of land, measuring 11 beegahs 6 cottahs 15 dhoors, more or less, and situated in Mouzah Moosee-Berrar, Pergunnahs Okree and Ekil, Zillah Gya, are required.

The plots are defined on the ground, and their boundaries are stated below:—

One piece of triangular land 644 feet long by 74 feet base, bounded on the North by Kulka Chuck, Ramsahie Sing's land; East by Patna Branch Road and Inspection Bungalow; West by Kulka Chuck, Ramsahie Sing's land; South by River Jumna.

One piece of land, 100 feet long by 55 feet broad, bounded on the—

North by Jumna River.

East by Patna Branch Road and Takoorpersad Loll's land.

West by Mooshee Mouzah and Takoorpersad Loll's land.

South by Mooshee Mouzah and Takoorpersad Loll's land.

One piece of triangular land, 600 feet long by 150 feet base, bounded on the—

North by Mooshee Mouzah and Takoorpersad Loll's land.

East by Patna Branch Road.

West by Mooshee Mouzah and Takoorpersad Loll's land.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

গমনাগমনবিষয়ক।

২৯৬ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১৭ সেপ্টেম্বর।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ পাটনা শাখা পথ খণ্ডে যমুনানদীর সাঁকো পর্য্যন্ত পথ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক. অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে গয়া জিলার অন্তর্গত উকুড়ী ও একীল পরগনার মুসী বেড়া মৌজায় ন্যূনাধিক ১১।১৬।১৫ ধুর পরিমিত কএক খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত কএক খণ্ড ভূমির চিহ্ন সেই স্থানে দেওয়া গিয়াছে ও তাহার সীমা এইং

এক খণ্ড ত্রিকোণ ভূমি ৬৪৪ ফুট দীর্ঘ ও ৭৪ ফুট ব্যাস, ইহার উত্তর সীমা কলকা চক রামসাহী সিংহের ভূমি, পূর্ব্ব সীমা পাটনার শাখাপথ ও ইনিস্পেকশন বাঙ্গলা, পশ্চিম সীমা কলকা চক রামসাহী সিংহের ভূমি, দক্ষিণ সীমা যমুনা নদী।

এক খণ্ড ভূমি ১০০ ফুট দীর্ঘ ও ৫৫ ফুট প্রস্ত,

ইহার উত্তর সীমা যমুনা নদী।

পূর্ব্ব সীমা পাটনার শাখাপথ ও ঠাকুর প্রসাদ লালের ভূমি।

পশ্চিম সীমা মুশী মৌজা ও ঠাকুর প্রসাদ লালের ভূমি।

দক্ষিণ সীমা মুশী মৌজা ও ঠাকুর প্রসাদ লালের ভূমি।

এক খণ্ড ত্রিকোণ ভূমি ৬০০ ফুট দীর্ঘ ও ১৫০ ফুট ব্যাস,

ইহার উত্তর সীমা মুশী মৌজা ও ঠাকুর প্রসাদ লালের ভূমি।

পূর্ব্ব সীমা পাটনার শাখাপথ।

পশ্চিম সীমা মুশী মৌজা ও ঠাকুর প্রসাদ লালের ভূমি।

South by Mooshee Mouzah and Takoorpersad Loll's land.

One piece of triangular land, 1,000 feet long by 140 feet base, bounded on the—

North by Jumna River.

East by Mooshee Mouzah and Takoorpersad Loll's land.

West by Patna Branch Road.

South by Mooshee.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

দক্ষিণ সীমা মুন্সী মৌজা ও ঠাকুর প্রসাদ লালের ভূমি।

এক খণ্ড ত্রিকোণ ভূমি ১০০০ ফুট দীর্ঘ ও ১৪০ ফুট ব্যাস,

ইহার উত্তর সীমা যমুনা নদী।

পূর্ব্ব সীমা মুন্সী মৌজা ও ঠাকুর প্রসাদ লালের ভূমি

পশ্চিম সীমা পাটনার শাখা পথ।

দক্ষিণ সীমা মুন্সী।

৩। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

No. 297.

Declaration under Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, the construction of road approaches to the bridge over the Durdha River, in the Patna Branch Road Division, it is hereby declared that, for the above purpose, several pieces of land, measuring 40 beegahs 12 cottahs 14 dhoors, more or less, and situated in Mouzah Jehanabad, Pergunnah Bhelawur, Zillah Gya, are required.

The plots are defined on the ground, and their boundaries are stated below :—

One piece of land, 1,702 feet long and varying from 75 to 300 in breadth—

North by Jehanabad.

East by Jehanabad and Patna Branch Road.

South by Durdha River.

West by Madarpore and Dowlutpore.

One piece of land, 2,930 feet long and varying from 50 to 300 feet in breadth, bounded on the—

North by Durdha River.

East by Patna Branch Rroad, also land of Dowlutpore and Makdumpore.

South by Erkee.

West by Erkee, Dowlutpore, and Makdumpore.

২৯৭ নম্বর।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ পাটনা শাখা পথখণ্ডে দর্দ্ধা নদীর সাঁকো পর্য্যন্ত পথ প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে গয়া জিলার অন্তর্গত ভেলওয়ার পরগনার জেহানাবাদ মৌজায় ন্যূনাধিক ৪০৷৷২৻১৪ ধুর পরিমিত কএক খণ্ড ভূমি[illegible]য়োজন।

উক্ত কএক খণ্ড ভূমির চিহ্ন সেই স্থানে দেওয়া গিয়াছে ও তাহার সীমা এই২—

এক খণ্ড ভূমি ১৭০২ ফুট দীর্ঘ ও ৭৫ অবধি ৩০০ ফুট পর্য্যন্ত প্রস্ত

উত্তর সীমা জেহানাবাদ।

পূর্ব্ব সীমা জেহানাবাদ ও পাটনার শাখা পথ।

দক্ষিণ সীমা দর্দ্ধা নদী।

পশ্চিম সীমা মাদারপুর ও দৌলৎপুর।

এক খণ্ড ভূমি ২৯৩০ ফুট দীর্ঘ ও ৫০ অবধি ৩০০ ফুট পর্য্যন্ত প্রস্ত।

ইহার উত্তর সীমা দর্দ্ধা নদী।

পূর্ব্ব সীমা পাটনার শাখাপথ ও দৌলৎপুর ও মকতুমপুরের ভূমি।

দক্ষিণ সীমা এর্কি।

পশ্চিম সীমা এর্কি ও দৌলৎপুর ও মকতুমপুর।

One piece of land, 700 feet long and varying in breadth to 50 feet, bounded on the—

North by Inspection Bungalow.

East by Erkee.

South by Erkee.

West by Patna Branch Road.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI of 1857, to all whom it may concern.

এক খণ্ড ভূমি ৭০০ ফুট দীর্ঘ এবং ৫০ ফুট পর্য্যন্ত প্রস্থ।

ইহার উত্তর সীমা ইন্‌স্পেকসন বাঙ্গলা।

পূর্ব্ব সীমা এর্কি।

দক্ষিণ সীমা এর্কি।

পশ্চিম সীমা পাটনা শাখাপথ।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

IRRIGATION.

No. 300.

Declaration under Sections II. and XXXII. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Branch Distributary Channel, as per Plan No. 27A., for the East Indian Irrigation and Canal Company, in the District of Midnapore, it is hereby notified that for the said Branch Distributary of No. 1., Kistonugger Channel, shewn in Declaration No. 221, published in *Calcutta Gazette* of the 12th September 1866, page 1598, land is required, extending from Ammiguddia, nearly eastwards for eight and a half miles, more or less, through the villages of Bulrampore, Nissintapore, Burnashia, Markinchuck, Amood, Bulticky, Baranapore, Chuckparasarm, Neilpore, Auzmutpore, and ending at Chundipore, average width 65 feet, and total area 66 acres 3 roods and 35 poles.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

F. H. RUNDALL, *Lieut.-Col., R. E.*
Joint-Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D., Irrigation Branch.

জলসিঞ্চন বিষয়ক।

---

৩০০ নম্বর।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ মেদিনীপুর জিলায় ইস্ট ইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কেনাল কোম্পানির ২৭ A নং নকৃশার লিখিত জলসিঞ্চনের শাখাখালের নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত জলসিঞ্চনার্থ ১ নং কৃষ্ণনগর শাখাখালের নিমিত্তে ভূমি গ্রহণ বিষয়ক ২২১ নং যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৬ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ১২৫৬ পৃষ্ঠায় প্রকাশিত হয় সেই ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি আমিগদ্দিয়া অবধি প্রায় পূর্ব্ব দিগে বলরামপুর, নিশিন্তাপুর, বরনাশিয়া ও মার্কিনচক, আমুদ, বলতিকী, বারণাপুর, চক পরাশারাম, নীলপুর, ও আজমৎপুর গ্রাম দিয়া ৮॥ মাইল গিয়া চণ্ডীপুরে শেষ হয় ও গড়ে প্রশস্ত ৬৫ ফুট। সর্ব্বসুদ্ধ ৬৬ একর ৩ রুড ৩৫ পোল পরিমাণ।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

এফ এচ রণ্ডাল, লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল, আর, ই,
জলসিঞ্চন শাখাসম্পর্কে পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের জাইন্ট সেক্রেটারী

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৪ সেপ্টেম্বর।]

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

২৮২৫ নং।

আফিমের ইস্তাহার।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১৬ অক্টোবর বুধবার পূর্ব্বাহ্ন দিবা এগার ঘণ্টার সময়ে মোং. কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৫। ৬৬ সালের উৎপন্ন আফিমের দশম নীলাম হইবেক এবং ঐ নীলামে ৪,০০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক তাহার বিশেষ এই।

বেহার এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
বানারস এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
জুমলা সিন্দুক	৪,০০০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইস্তাহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিতমত গবর্ণমেন্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৬ সালের ১ অক্টোবর তারিখের লিখিত ইস্তাহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেন্স অর্থাৎ কিম্মতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৭ সালের ২১ এবং ৩১ অক্টোবর এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল, অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্বরী নোট অর্থাৎ তমসুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৭ সালের ২১ অক্টোবর সোমবার বেলা দুই প্রহর চারি ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না, এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সবেব কিম্মতের পূরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৭ সালের ৩১ অক্টোবর বৃহস্পতিবার বেলা দুই প্রহর চারি ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত এই নীলামের ইস্তাহারের লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষের উৎপন্ন নীচের লিখিত বেহারের ও বানারসের আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখ হারে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক, আর যদিস্যাৎ কোন হেতুপ্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

	বেহারের সিন্দুক	বানারসের সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১১ নবেম্বর সোমবার অথবা কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
ঐ ঐ ৬ ডিসেম্বর শুক্রবার ঐ ঐ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০
একুন	৪,০০০	৪,০০০	৮,০০০

আর এস মাঙ্গলস্।
একটিং ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিম হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ,

ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১০ সেপ্টেম্বর।

[*Government Gazette*, 24th September 1867.]

Calcutta and Darjeeling

কলিকাতা এবং দারজি

Schedule of Rates per Maund at which Goods and Pas

সরকারি বুলক ট্রেনের দ্বারায় আরোহিগণদিগকে

The upward and downward rates are the same.

যাতায়াতের সমান ভাড়া

Calcutta. কলিকাতা	Colgong. কলগাঁ	Caragola. ক্যারাগোলা	Purneah. পুরণিয়া	Kissen-gunge. কৃষ্ণগঞ্জ	Titalyah. টিটেলিয়া	Seligorie. শিলীগোরি	Pankabary. পাঙ্কাবারি
Calcutta ... কলিকাতা ...	0 0 0 ০ ০ ০	2 14 0 ২৸৶০	3 5 0 ৩।/০	4 4 0 ৪।০	5 3 0 ৫৶০	5 6 6 ৫ ৵৬	5 10 0 ৫৷৵০
	Colgong .. কলগাঁ ...	0 8 0 ॥০	0 15 0 ৸৶০	1 14 0 ১৸৵০	2 13 0 ২৸/০	3 0 6 ৩৻৬	3 4 0 ৩।০
		Caragola ... ক্যারাগোলা	0 7 0 ।৶০	1 6 0 ১।৵০	2 5 0 ২।/০	2 8 6 ২॥৬	2 12 0 ২৸০
			Purneah ... পুরণিয়া ...	0 15 0 ৸৶০	1 14 0 ১৸৵০	2 1 6 ২/৬	2 5 0 ২।/০
				Kissen-gunge কৃষ্ণগঞ্জ ..	0 15 0 ৸৶০	1 2 6 ১৵৬	1 6 0 ১।৵০
					Titalyah .. টিটেলিয়া ...	0 3 6 ৶৬	0 7 0 ।৶০
						Seligoric শিলীগোরি	0 0 0 ০ ০ ০

N. B. 1* Passengers are conveyed to and from Caragola, the fare of each passenger is the charge

১ আরোহিগণ ক্যারাগোলা পর্য্যন্ত যাতায়াত করিতে পারিবেন ৩ মনের ভাড়া প্রত্যেক আরোহিকে

2 A Transit Agent has been stationed at Pankabary for the purpose of receiving and forwarding

২ এক জন বিশেষ কর্ম্মচারি পাঙ্কাবাটীতে নিযুক্ত আছেন তিনি মজুরের দ্বারায় পাঙ্কাবাটিহইতে দার

3 No package will be received for any Station between Calcutta and Caragola.

৩ কলিকাতার এবং ক্যারাগোলার মধ্যস্থিত কোন স্থানের জন্য পাকেজ লওয়া যাইবেক না।

4 Passengers will be conveyed if there is room, or if a full cart load is engaged.

৪ আরোহিগণকে প্রেরণ করা যাইবেক যদ্যপি স্থান থাকে কিম্বা যদ্যপি একখানা গাড়ির সম্পূর্ণ বোঝাই

5 No packages, however small, will be charged for at a less rate than half a maund.

৫ যত ছোট পাকেজ হউক অর্দ্ধ মনের ভাড়ার কম লওয়া যাইবেক না।

6 Fractional parts of a maund up to half a maund will be charged as half a maund, above

৬ অর্দ্ধ মনের কম হইলে অর্দ্ধ মন পর্য্যন্ত অর্দ্ধ মনের ভাড়া লাগিবেক, অর্দ্ধ মনের অধিক হইলে এক মন

7 Light packages will, at the discretion of the Agent or Post Master of the Office of despatch,

৭ রওয়ানী দপ্তরখানার কর্ম্মচারি কিম্বা পোষ্ট মাষ্টর বিবেচনানুসারে হালকা পাকেজ সকল মাপ করিয়া

8 Senders of goods should see that all packages are in water-proof coverings.

৮ দ্রব্য প্রেরণকারিরা দেখিবেন যে পাকেজ সকলের এমত আচ্ছাদন আছে যে জলেতে না ভিজিয়া

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৪ সেপ্টেম্বর।]

Government Bullock Train.

[illegible] সরকারি বুলক ট্রেন—

[illegible]sengers will be conveyed by Government Bullock Train.

এবং দ্রব্য লওনের প্রত্যেক মনের ভাড়ার নিয়ম—

The downward rates for country produce.

দেশী দ্রব্য আনিবার ভাড়া

Pankabary. পাঙ্কাবারি	Seligorie. শিলীগোরি	Titalyah. টিটেলিয়া	Kissen-gunge. কৃষ্ণগঞ্জ	Purneah. পুরণিয়া	Caragola. ক্যারাগোলা	Colgong. কলগাঁ	Calcutta. কলিকাতা
Pankabary	0 3 0	0 6 0	0 11 0	1 0 0	1 4 0	1 10 0	3 0 0
পাঙ্কাবারি	৶০	।৵০	॥৶০	১৲	১।০	১॥৵০	৩৲
	Seligorie ...	0 3 0	0 8 0	0 13 0	1 1 0	1 7 0	2 13 0
	শিলীগোরি	৶০	॥০	৸৴০	১৴০	১।৶০	২৸৴০
		Titalyah ...	0 5 0	0 10 0	0 14 0	1 4 0	2 10 0
		টিটেলিয়া ...	।৴০	॥৵০	৸৵০	১।০	২॥৵০
			Kissen-gunge.	0 5 0	0 9 0	0 15 0	2 5 0
			কৃষ্ণগঞ্জ ..	।৴০	॥৴০	৸৶০	২।৴০
				Purneah ..	0 4 0	0 10 0	2 0 0
				পুরণিয়া ...	।০	॥৵০	২৲
					Caragola ...	0 6 0	1 12 0
					ক্যারাগোলা	।৵০	১৸০
						Colgong ...	0 0 0
						কলগাঁ ...	০ ০ ০

for three maunds of goods.

দিতে হইবে।

packages from Pankabary to Darjeeling by coolies.

জিলিংপর্য্যন্ত প্যাকেট সকল গ্রহণ ও প্রেরণ করিবেন।

ভাড়া দেন।

half a maund as maund.

পর্য্যন্ত এক মনের ভাড়া লাগিবেক।

be charged by measurement at the rate of 3½ cubic feet per maund.

৩॥০ কিউবিক ফুটে ১ এক মন ধরিয়া ভাড়া ধার্য্য করিবেন।

যায়।

R. W. H. Fanshawe, *Major,*
Offg. Post-Master General of Bengal.

[*Government Gazette, 24th September* 1867.] 10 I.

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

Court for the Relief of Insolvent Debtors at Calcutta.

In the Matter of JAMES HAMILTON ROBINSON, an Insolvent.

Notice is hereby given, that Saturday, the 28th day of September Instant, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a Dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee from the 12th day of February 1867 until the 1st day of September Instant, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person Interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

Official Assignee's Office,
Calcutta, 16th September 1867.

The like notice in the matter of GEORGE HENRY TAYLER, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 6th June 1864 to 1st September Instant.

The like notice in the matter of MAURICE CHARDON, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 22nd February 1849 to 1st September Instant.

The like notice in the matter of HADJEE JAFFER MOOSAH, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 8th April 1867 to 1st September Instant.

The like notice in the matter of ROGOONAUTH BURNICK, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 6th February 1866 to 1st September Instant.

The like notice in the matter of KISSEN CHUNDER MITTER, an Insolvent, wherein the Account of the Assignee is filed from 28th February 1867 to 1st September Instant.

কলিকাতা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন জেম্স হামিলটন রাবিনসন সাহেবের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ২৮ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১২ তারিখ অবধি বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন, তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৬ সেপ্টেম্বর।

যোত্রহীন জর্জ্জ হেনরি টেলর সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৪ সালের জুন মাসের ৬ তারিখ অবধি বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

যোত্রহীন মারিস শার্ডন সাহেবের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৪৯ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২২ তারিখ অবধি বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

যোত্রহীন হাজি জাফর মুসার বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৭ সালের অপ্রেল মাসের ৮ তারিখ অবধি বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

যোত্রহীন রঘুনাথ বণিকের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৬ সালের ফেব্রুআরি মাসের ৬ তারিখ অবধি বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

যোত্রহীন কৃষ্ণচন্দ্র মিত্রের বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২৮ তারিখ অবধি বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের হিসাব দাখিল করাগিয়াছে।

In the Matter of THEODORE DICKENS, an Insolvent.

On Saturday, the 7th day of September Instant, upon an application of the Assignee in this matter it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rupees 9,184-10-8 in his hands, pay a Dividend at the rate of Rupees 3-2 per cent. (which will amount to the sum of Rupees 8,625-15-3) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 16th September 1867.

The like notice in the matter of WOOMACHURN PAUL and KADERNAUTH PAUL, Insolvents. It was Ordered that out of Rupees 21,608-6-3 a Dividend at 10 per cent. (amounting to Rupees 18,659) be paid.

যোত্রহীন থিওডোর ডিকেন্স সাহেবের বিষয়ে।

আসৈনি সাহেব বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবার এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে যে ৯,১৮৪।৵৮ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ৩৵০ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৮,৬২৫৸৶৩ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৬ সেপ্টেম্বর।

যোত্রহীন উমাচরণ পাল ও কেদারনাথ পালের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ২১,৬০৮।৵৩ টাকা হইতে শতকরা ১০৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ১৮,৬৫৯৲ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

PUBLISHED THIS DAY,
Price 10 Rupees.

THE LAW OF EVIDENCE.
WITH MORE ESPECIAL REFERENCE
TO
The Courts of British India,
Not established by Royal Charter:
BY
C. D. FIELD, Esq.,
Bengal Civil Service,
Officiating Judge of the Principal Courts of Small Causes of Kishnaghur and Jessore.
(Now Registrar of the High Court, Calcutta.)

BY THE SAME AUTHOR:
INDIAN LAW REFORM,
Price 3 Rupees.

RENT LAW PROCEDURE IN BENGAL,
Price 6 Rupees.

RENT LAW PROCEDURE IN BENGAL,
Translated into Bengalee,
Price 3 Rupees.

INDEX TO THE BENGAL REGULATIONS AND ACTS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL OF INDIA, AND THE BENGAL COUNCIL,
Price 3 Rupees.
R. C. LEPAGE AND CO.,
Publishers,
2, DALHOUSIE SQUARE, CALCUTTA.

[*Government Gazette, 24th September* **1867.**]

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশীয় করসংক্রান্ত আইনঘটিত কার্য্যবিধান।

অর্থাৎ

বঙ্গদেশীয় জমীদার ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ নিরূপণ আইন সমূহের সংক্ষিপ্ত কার্য্যোপযোগি পুস্তক। ইহা পূর্ব্বতন সদর দেওয়ানী আদালতের ও বর্ত্তমান হাই কোর্টের অতি কার্য্যকর নিষ্পত্তি সকল দ্বারা ব্যাখ্যাকৃত হইয়াছে, এবং লাখেরাজ ভূমি ও করবৃদ্ধি সম্বন্ধীয় হা.ই কোর্টের ইদানীন্তন নিষ্পত্তি সকল এই পুস্তকের শেষভাগে সংযোজিত হইয়াছে। জমীদার, প্রজা, বিচারক, উকীল, ও মোক্তারদিগের ব্যবহারার্থ কৃষ্ণনগর ও যশোহরের প্রধান ছোট আদালতের পূর্ব্বতন বিচারপতি এবং কলিকাতা হাই কোর্টের অধুনাতন রেজিষ্ট্রার বেঙ্গাল সিবিল সর্ব্বাণ্ট সি ডি ফিল্ড সাহেব কর্ত্তৃক এই পুস্তক প্রস্তুত হইয়াছে। ইহার দ্বারা মোক্তারগণ পরীক্ষার্থে প্রস্তুত হইবার জন্য বিশেষ উপকার প্রাপ্ত হইবে। ইহার বাঙ্গলা অনুবাদের মূল্য ৩৲ টাকা। একত্র দশ খণ্ড লইলে তাহা ২০৲ টাকা মূল্যে প্রাপ্ত হইবেন। কলিকাতা লোয়ার সরকুলর রোডের ২১ সংখ্যক ভবনে ব্যাপটিস্ট মিসন প্রেসের তত্ত্বাবধারকের নিকট পত্র এবং তাঁহার নামে মনি অর্ডর প্রেরণ করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

ইজারার কাছারি জমিদারি সরকার শ্রীযুক্ত বাবু শাখাল-দাস মুখোপাধ্যায় জমিদার মোং বৈর্গাছি সন ১২৭৪ সাল তারিখ ১৯ ভাদ্র।

আমার মৌলাম খরিদা পত্তনি তালুক জেলা নদীয়া ও জেলা মুরশীদাবাদের সামিল কিসমত পরগনে পলাশী ও ডিহি বাজনপাড়া ও ডিহি সর্বাজলুর ওগয়রহের শামিল মৌজাহায় প্রজাগণে দরপত্তনি বন্দবস্তকরা আবশ্যকমতে অত্রইস্তাহার দ্বারায় প্রকাশ করা যাইতেছে যে যাঁহারা ঐ প্রণালিতে দরপত্তনি বন্দবস্ত লওনেচ্ছুক থাকেন তাঁহারা আমার বৈর্গাছির বাটীর সদর কাছারিতে উপস্থিত হইয়া জমা ও পোণ আদির অবধারিতপুর্ব্বক দরপত্তনি বন্দবস্ত করিয়া লয়েন ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৪ সেপ্টেম্বর।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এক জে বার্ণো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, OCTOBER 1, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১ অক্টোবর।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

Simla the 12th September 1867.

THE following Bill and Statement of Objects and Reasons accompanying it, are published for general information, by order of His Excellency the Governor General, under the 19th of the Rules for the Conduct of Business at Meetings of the Council of the Governor General of India for the purposes of making Laws and Regulations:—

A Bill for repealing certain enactments which have ceased to be in force or have become unnecessary.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient that certain enactments (mentioned in the schedule to this Act) which have ceased to be in force otherwise than by express and specific repeal, or have by lapse of time

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগ।

সিমলা ১৮৬৭ সাল ১২ সেপ্টেম্বর।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভায় যে কার্য্য সম্পাদন হয় তাহার বিধির ১৯ ধারামতে অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা সহিত এই আইনের পাণ্ডুলিপি মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আজ্ঞাক্রমে সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

যেং আইন এইক্ষণে বলবৎ নহে কি অনাবশ্যক হইয়াছে তাহা রহিত করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

এই আইনের তফসীলে নির্দ্দিষ্ট আইন সকল স্পষ্ট ও অবধারিতমতে রহিত না হইলেও এইক্ষণে বলবৎ নাই কিম্বা সময়গতে ও অবস্থার পরিবর্ত্তন হেতুক অনাবশ্যক হইয়াছে কিম্বা তদ্দ্বারা কেবল পূর্ব্বপ্রচলিত

and change of circumstances become unnecessary, or which merely repeal prior enactments, should be expressly and specifically repealed; It is hereby enacted as follows:—

[Enactments in schedule repealed.]

I. The enactments mentioned in the schedule to this Act are hereby repealed to the extent specified in the third column of the same schedule:

Provided that the repeal by this Act of any enactment shall not affect any Act or Regulation in which such enactment has been applied, incorporated or referred to:

And this Act shall not affect the validity or invalidity of anything already done or suffered, or any right or title already acquired, or accrued, or any remedy or proceeding in respect thereof, or the proof of any past act or thing:

Nor shall this Act affect any principle or rule of law, or established jurisdiction, form or course of pleading, practice or procedure, or existing usage, custom, privilege, restriction, exemption, office or appointment, notwithstanding that the same respectively may have been in any manner affirmed, recognized, or derived by, in or from, any enactment hereby repealed:

Nor shall this Act provide or restore any jurisdiction, office, usage, custom, privilege, restriction, exemption, usage or practice not now existing, or in force:

Nor shall this Act affect any duties leviable on salt or opium.

[Short title.]

This Act may be cited as "The Repealing Act, 1867."

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১ অক্টোবর।]

আইন রহিত হইল। ও সেই সকল আইন স্পষ্ট ও অবধারিতমতে রহিত করা বিহিত, এহেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

[তফসীলের লিখিত আইন রহিত করিবার কথা।]

১ ধারা। এই আইনের তফসীলে যে সকল আইনের উল্লেখ হইয়াছে সেই তফসীলের তৃতীয় ঘরে যে পর্য্যন্ত নির্দ্দিষ্ট হইল তাহা সেই পর্য্যন্ত রহিত করা গেল।

কিন্তু এই আইনদ্বারা কোন আইন রহিত করা গেলেও অন্য যে আক্টে কি আইনেতে সেই আইনের প্রয়োগ কি সংযোগ কি উল্লেখ হইয়াছে সেই আইনের কি আক্টের কোন ব্যতিক্রম হইবে না।

এবং যে কোন ক্রিয়া করা গেল কি যাহার ভোগ হইল, ও যে কোন স্বত্ব কি অধিকার প্রাপ্ত কি উদিত হইল কিম্বা তৎসংক্রান্ত যে কোন প্রতিকার কি মোকদ্দমাঘটিত যে কার্য্য হইল, কিম্বা ভূতক্রিয়ার কি বিষয়ের যে প্রমাণ হইল এই আইনেতে তাহার সিদ্ধাসিদ্ধতার কোন ব্যতিক্রম হইবে না।

এবং ব্যবস্থাঘটিত কোন মূল নিয়ম কি বিধি কি সংস্থাপিত বিচারাধিপত্য কি উত্তর প্রত্যুত্তর করিবার নিয়ম কি প্রণালী কি ব্যবহার কি কার্য্যবিধান কি প্রচলিত আচার কি রীতি কি বিশেষাধিকার কি নিষেধ কি নিষ্কৃতি কি পদ কি নিয়োগ যদ্যপি এই আইনদ্বারা রহিত করা কোন আইনেতে ব্যক্ত কি স্বীকৃত কি উত্থাপিত হয় তথাপি এই আইনের কোন কথাতে তাহার ব্যতিক্রম হইবে না।

এবং যে কোন বিচারাধিপত্য কি পদ কি আচার কি রীতি কি বিশেষাধিকার কি নিষেধ কি নিষ্কৃতি কি আচার কি ব্যবহার এইক্ষণে প্রচলিত কি বলবৎ না হয় এই আইনের কোন কথাতে তাহার বিধান কিম্বা পুনরুত্থাপন হইবে না।

এবং নিমকের কি আফীণের উপর যে মাসুল আদায় হয় এই আইনেতে তাহার ব্যতিক্রম হইবে না ইতি।

[সংক্ষেপ নামের কথা।]

২ ধারা। এই আইন "রহিত করণার্থ ১৮৬৭ সালের আইন" নামে উল্লিখিত হইতে পারিবে ইতি।

SCHEDULE.

No. of Act.		Subject or Title of Act.	Extent of repeal.
I of 1834	...	Governor General ..	The whole.
I of 1835	...	Governor of Madras ...	The whole.
III of 1835	...	Revenue ...	The whole.
VII of 1835	...	Sessions Judge ...	The whole.
XII of 1835	...	Sunnunds ...	The whole.
XVI of 1835	..	Indigo contracts ...	The whole.
III of 1836	..	Cattle-duty (Salsette) ...	The whole.
IV of 1836	..	Insolvent-debtors ...	The whole.
V of 1836	...	Executions ...	The whole.
VII of 1836	..	Municipal taxes (Bombay) ...	The whole.
X of 1836	...	Indigo contracts	Section 5.
XI of 1836	...	Repeal of 53 Geo. 3c. 105 sec. 107. Exemption from Jurisdiction.	The whole.
XIII of 1836	..	Sicca Rupees ...	The whole.
XVI of 1836	..	Commissioner's Vakeel (Madras) ..	The whole.
XVII of 1836	...	Begum Sumroo ...	The whole.
XIX of 1836	...	Bank of Bengal ...	The whole.
I of 1837	...	Justices of the Peace (Calcutta) ..	The whole.
IX of 1837	...	Parsees' Landed Property ..	The whole.
XI of 1837	...	Bombay Regulation I, 1820 ...	The whole.
XIII of 1837	...	Courts Martial (Bombay) ..	The whole.
XIV of 1837	...	Foreign bottoms ..	The whole.
XIX of 1837	...	Evidence ...	The whole.
XXVI of 1837	...	Governor General ...	The whole.
XXVIII of 1837	..	Stamp Officer (Bengal) ..	The whole.
XXIX of 1837	..	Persian language (Bengal) ...	The whole.
XXXVIII of 1837	..	Local Agents (Bengal) ...	The whole.
IV of 1838	..	Perjury (Bombay) ..	The whole.
XV of 1838	...	Bombay Regulation XII, 1827, Section 35, Clause 1.	The whole.
XXV of 1838	..	Wills ..	The whole Act, except as to Wills made before 1st January 1866.
XXIX of 1839	..	An Act for the amendment of the Law relating to Dower.	The whole Act, except as to marriages contracted before 1st January 1866.
XXX of 1839	..	An Act for the amendment of the Law of Inheritance.	The whole Act, except as to intestacies occurring before 1st January 1866.
VII of 1840	..	An Act for authorizing the appointment of uncovenanted servants to the offices of Deputy Register and Assistant Register to the Sudder Courts of the Presidency of Fort William in Bengal.	The whole.
XX of 1840	...	An Act for declaring the law touching the liability of auction purchasers of permanently assessed estates under Section 21, Regulation XI. of the Bengal Code.	The whole.
XXI of 1840	...	An Act concerning suits instituted under the provisions of Regulation XLIX. of 1793 prior to and pending at the date of the enactment of Act IV. of 1840.	The whole.
V of 1841	..	An Act for the greater uniformity of the process upon trial for State offences, and the amendment of such process in certain cases.	So much of Sections 2 and 4 as refers to Law Officers.
XV of 1841	..	An Act for exempting residents within Calcutta from giving security in suits in the Mofussil Courts on certain occasions.	The whole.
XXIV of 1841	...	An Act for the greater uniformity of the law administered by Her Majesty's Supreme Courts with that administered in England in regard to the undisposed residue of the effects of testators; illusory appointment; the transfer of estates by persons under disabilities pursuant to the direction of Courts, and the better management of the property of such persons, and other like matters.	The whole Act, except so far as it relates to illusory appointments and infants, and except Section 5.

SCHEDULE.—*(Continued.)*

No. of Act.	Subject or Title of Act.	Extent of Repeal.
II of 1842 ...	An Act for providing for the exercise of certain powers by the Governor General during his absence from tha Council of India.	The whole.
VII of 1842 ...	An Act for repealing certain provisions of the Bengal Code regarding translations.	The whole.
VIII of 1843 ...	An Act for disposing of the original suits and appeals depending before the Provincial Courts of Appeal in the Presidency of Fort St. George, the abolition of which is authorized by Act No. VII. of 1843.	The whole.
XX of 1843 ...	An Act for providing for the exercise of certain powers by the Governor General during his absence from the Council of India.	The whole.
XXII of 1843 ..	An Act for amending the law relating to the jurisdiction of the Dewanny Adawlut of the Zillah 24-Pergunnahs.	The whole.
XXIII of 1843 ...	An Act for amending the law relating to the jurisdiction of the Zillah Courts in the Provinces ceded by the Nawab Vizier and in some other places.	The whole.
I of 1844 ...	An Act for securing certain immunities and privileges to His Highness the Nabob of the Carnatic, his family, and retinue.	The whole.
IV of 1844 ...	An Act for repealing Regulation IX of 1808 of the Bengal Code.	The whole.
VII of 1844 ...	An Act for improving the law of evidence ...	The whole.
XII of 1844 ..	An Act for better securing the observance of an exact discipline in the Indian Navy.	The whole.
XIII of 1844 ...	An Act for making Trisoolee Pyce no longer a legal tender within the Province of Benares, and for their withdrawal from circulation.	The whole.
XIX of 1844 ...	An Act for abolishing Town Duties and Mookuts and all taxes upon trades and professions within the Presidency of Bombay.	The whole.
XII of 1845 ...	An Act for authorizing the employment of the Uncovenanted Assistant Registrar of the Sudder Dewanny and Sudder Foujdaree Adawlut of Bombay on the duties of registration.	The whole.
XIII of 1845 ...	An Act for extending the power of the Supreme Court of Judicature at Bombay in regard to the admission and enrolment of persons to act as attornies of the said Court.	The whole.
XXII of 1845 ...	An Act for providing for the exercise of certain powers by the Governor General during his absence from the Council of India.	The whole.
XXIII of 1845 ...	An Act to enable "the Union Bank of Calcutta" to sue and be sued in name of the Secretary or of the treasurer of the said Company.	The whole.
V of 1846 ...	An Act for placing the Police of Surat under a Magistrate.	The whole.
XII of 1847 ..	An Act for repealing the law which authorizes the imposition of fines on Moonsiffs and Sudder Ameens.	The whole.
XIV of 1847 ...	An Act for repealing parts of Section III., Regulation IV., 1793, and Section III., Regulation III., 1803, of the Bengal Code.	The whole.
XV of 1847 ..	An Act for the survey of land in the town of Calcutta within the local limits of the jurisdiction of Her Majesty's Supreme Court of judicature.	The whole.
XXIII of 1847	An Act for the amendment of Act No. XXXI of 1838.	The whole.
VI of 1848	An Act for equalizing the duties on goods imported and exported on Foreign and British bottoms, and for abolishing duties on goods carried from port to port in the territories subject to the Government of the East India Company	The whole.

SCHEDULE—(Continued.)

No. of Act.	Subject or Title of Act.	Extent of Repeal.
XII of 1848 ...	An Act for better defining the jurisdiction of the Calcutta Court of Commissioners for the recovery of small debts.	The whole.
XIII of 1848 ..	For limiting the time within which a suit may be brought to contest the awards of the Revenue Authorities in the Presidency of Bengal.	The whole.
XVIII of 1848 ...	An Act for the administration of the Estate of the late Nawab of Surat, and to continue privileges to his family.	The whole Act, except as to such of the persons (if any) mentioned in the Schedule thereto as are yet alive.
XXIV of 1848 ...	An Act providing for the exercising certain powers by the Governor General during his absence from the Council of India.	The whole.
XXV of 1848 ...	An Act for restoration of the Jugheer of Bungenapilly.	The whole.
XXVII of 1848 ..	An Act to amend the Act XII of 1844 ...	The whole.
II of 1849 ..	To abolish the practice of branding and exposing convicts.	The whole.
III of 1849 ...	An Act to confirm an agreement between certain shareholders and creditors of the Union Bank of Calcutta.	The whole. The whole.
V of 1849 ...	An Act for better defining the duties of Customs and Excise.	The whole.
XII of 1849 ...	For improving the jurisdiction of the Sudder Adawlut of Bombay, and for amending Section 36, Regulation II, 1827, of the Bombay Code.	The whole.
XV of 1849 ..	An Act to amend the law respecting the stamped material in use in the Presidency of Bombay.	The whole.
XXII of 1850 ...	An Act for providing for the exercise of certain powers by the Governor General during his absence from the Council of India.	The whole.
XXX of 1850 ...	An Act to remove doubts on the construction of Act I, 1816, and Act IV, 1850.	So much as is not repealed.
XXXII of 1850 ...	An Act to repeal Act XV of 1836 ...	The whole.
XXXIX of 1850 ...	To continue the Commissioners for the Improvement of the Town of Calcutta, pending the consideration of an Act to amend Act XVI, 1847.	The whole.
II of 1851 ...	To amend Regulation XIII, 1810, of the Bengal Code, for the trial of appeals.	The whole.
V of 1851 ...	For relief of certain sufferers by the insolvency of Sir Thomas Turton, Baronet.	The whole.
XIII of 1851 ...	An Act to amend Act V. of 1851 ...	The whole.
IX of 1852 ...	An Act to repeal Regulation I of the Bengal Code.	The whole.
XXII of 1852 ...	To avoid doubts as to the validity of certain decisions in summary suits for arrears of rent and of certain sales of Putnee Talooks and other saleable tenures.	The whole.
XXXI of 1852 ...	An Act to repeal Clause 17, Section XVI, Regulation XX, 1817, of the Bengal Code.	The whole.
IV of 1853 ...	An Act for the abolition of the Government monopoly of tabacco in the Provinces of Coimbatore, Malabar, and Canara.	The whole. The whole.
IX of 1853 ...	An Act to amend Act No. VI, 1853 ...	The whole.
XIV of 1853 ..	An Act for regulating the collection and distribution of the effects of Officers, Seamen and others dying in the Marine service of the East India Company, called the Indian Navy.	The whole.
XXI of 1853 ...	An Act for providing for the exercise of certain powers by the Governor General during his absence from the Council of India.	The whole.

SCHEDULE.—(Continued.)

No. of Act.	Subject or Title of Act.	Extent of Repeal.
II of 1854 ...	An Act to abolish the office of Assessor to the Court of Bombay.	The whole.
XV of 1854 ...	An Act to facilitate the proceedings of the Commissioners appointed to inquire into certain matters connected with the position of Sir James Brooke, Her Majesty's Commissioner and Consul General in Borneo.	The whole.
XIX of 1854 ...	An Act for removing the prohibition against the importation of foreign sugar.	The whole.
XXII of 1854 ...	An Act to repeal certain parts of the 53 George III., Cap. 155, of Section II, Regulation XV of the Bengal Code, and of Regulation IV of 1809 of the Madras Code.	The whole.
XXIX of 1854 ...	An Act to prohibit the exportation of saltpetre to certain ports in Europe.	The whole.
XXXII of 1854 ...	An Act to facilitate enquiries respecting the alleged use of torture in the Presidency of Fort St. George.	The whole.
I of 1855 ...	An Act for providing for the exercise of certain powers by the Governor General during his absence from the Council of India.	The whole.
III of 1855 ..	An Act for the better prevention of desertion from the Indian Navy.	The whole.
VII of 1855 ..	An Act to amend the law of arrest on mesne process in Civil actions in Her Majesty's Courts of Judicature, and to provide for the subsistence of prisoners confined under Civil process of any of the said Courts.	The whole.
XXIII of 1855 ...	An Act to amend the law relating to the administration of the estates of deceased persons charged with money by way of mortgage.	The whole Act, except as to descents or devises occurring or made before the 1st January 1866.
XXX of 1855 ...	An Act to repeal Section 7 of Act No. XXVIII of 1839.	The whole.
XXXIII of 1855 ..	An Act to prohibit the exportation of saltpetre, except in British vessels bound to the ports of London or Liverpool.	The whole.
XXXV of 1855 ...	An Act to abolish the levy of Customs Duty on the import of cotton into the North-Western Provinces of the Presidency of Bengal	The whole.
XXXVIII of 1855 ..	An Act to provide for the trial and punishment of rebellion and other offences committed within certain districts in which Martial Law has lately been proclaimed.	The whole.
VII of 1856 ...	An Act to enable the Bombay Government to provide for a due supply of water for public use in the Islands of Bombay and Colaba.	The whole.
VIII of 1856 ...	An Act for the better control of the gaols within the Presidencies of Fort St. George and Bombay.	Section 1.
XVI of 1856 ...	An Act to authorize the levy of port dues and fees at the present rates for a further period of twelve months.	The whole.
XXIV of 1856 ...	An Act to provide for the dissolution of the Bengal Mariners' and General Widows' Fund Society and the distribution of the funds belonging thereto.	The whole.
I of 1857 ...	An Act to prevent the over-crowding of vessels carrying Native passengers in the Bay of Bengal.	The whole.
IX of 1857 ..	An Act to repeal Act VI of 1856 ..	The whole.

SCHEDULE.—(Continued.)

No. of Act.	Subject or Title of Act.	Extent of Repeal.
XIV of 1857 ...	An Act to make further provision for the trial and punishment of certain offences relating to the army, and of offences against the State.	The whole.
XV of 1857 ...	An Act to regulate the establishment of Printing Presses, and to restrain in certain cases the circulation of printed books and newspapers.	The whole.
XVI of 1857 ..	An Act to make temporary provision for the trial and punishment of heinous offences in certain districts.	The whole.
XVII of 1857 ...	An Act to provide temporarily for the apprehension and trial of Native officers and soldiers for mutiny and desertion.	The whole.
XVIII of 1857 ..	An Act relating to the issuing of writs or process against certain members of the family household, and retinue of His late Highness the Nabob of the Carnatic.	The whole.
XXIV of 1857 ...	An Act to authorize the levy of port dues and fees at the present rates for a further period of six months.	The whole.
XXVIII of 1857 ...	An Act relating to the importation, manufacture, and sale of arms and ammunition, and for regulating the right to keep or use the same.	The whole.
XXXIII of 1857 ..	An Act to make further provision relating to foreigners.	The whole.
IV of 1858 ...	An Act for providing for the exercise of certain powers by the Governor General durnig his absence from the Council of India.	The whole.
VI of 1858 ...	An Act to authorize the impressment of artisans and laborers for the erection of buildings for the European troops in India, and for works urgently required for military purposes.	The whole.
X of 1858 ..	An Act to authorize the confiscation of villages, the imposition of fines and the forfeiture of certain offices in cases of rebellion and other crimes committed by inhabitants of villages, or by members of tribes; and also to provide for the punishment of proprietors of land who neglect to assist in the suppression of rebellion, or in the apprehension of rebels, mutineers, or deserters.	The whole.
XI of 1858 ..	An Act to authorize the infliction of corporal punishment in certain cases.	The whole.
XIII of 1858 ...	An Act for the punishment of persons who unlawfully possess or conceal arms or other property belonging to Her Majesty or the East India Company.	The whole.
XVII of 1858 ..	An Act to repeal the laws relating to the levy of light dues at ports within the limits of the Gulf of Cambay.	The whole.
XIX of 1858 ...	An Act to provide for the authentication of stamped paper issued from the Stamp Office in Calcutta.	The whole Act, except Sections 1, 2 and 8.
XX of 1858 ...	An Act to facilitate the recovery of land and other real property, of which possession may have been wrongfully taken during the recent disturbances in the North-Western Provinces of the Presidency of Bengal.	The whole.
XXII of 1858 ...	An Act to continue in force for a further period Acts XIV of 1857, XVI of 1857, and XVII of 1859, and to authorize in certain cases the transport of offenders sentenced to imprisonment.	The whole.
XXIV of 1858 ...	An Act to continue for six months the privileges granted by Act I of 1844 to certain members of the family household and retinue of His late Highness the Nabob of the Carnatic.	The whole.

[*Government Gazette*, 1*st October* 1867.]

SCHEDULE.—(Continued.)

No. of Act.		Subject or Title of Act.	Extent of Repeal.
XXVI of 1858	...	An Act to make further provision for the trial and punishment of offences against the State.	The whole.
XXVII of 1858	...	An Act to continue in force for a further period of six months Act IV of 1858 for providing for the exercise of certain powers by the Governor General during his absence from the Council of India	The whole.
XXIX of 1858	..	An Act for the relief of persons who in consequence of the recent disturbances have been prevented from instituting or prosecuting suits or appeals in the Civil Courts of the North-Western Provinces within the time allowed by Law.	The whole.
XXX of 1858	...	An Act to provide for the administration of the estate and for the payment of the debts of the late of Nawab of the Carnatic.	The whole.
XXXII of 1858	..	An Act for bringing the fort of Tanjore and the adjacent territory under the laws of the Presidency of Fort St. George.	Sections 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8.
XXXIII of 1858	...	An Act to amend Act XII of 1844 (for better securing the observance of an exact discipline in the Indian Navy).	The whole.
XXXVIII of 1858	...	An Act to repeal Regulation V, 1832, of the Bengal Code and to make certain provisions rendered necessary by the transfer of the Delhi territory to the administration of the Chief Commissioner of the Punjab.	The whole.
XLI of 1858	...	An Act to amend Regulation X, 1829, of the Bengal Code for the collection of stamp duties.	The whole.
II of 1859	..	An Act to amend Act XXX of 1858 (to provide for the administration of the estate and for the payment of the debts of late Nawab of the Carnatic).	The whole.
IV of 1859	..	An Act to make further provision for the removal of prisoners.	The whole.
IX of 1859	...	An Act to provide for the adjudication of claims to property seized as forfeited.	The whole.
XIX of 1859	...	An Act to continue in force until the end of the year 1859 Act XXVIII of 1857 relating to the importation, manufacture, and sale of arms and ammunition, and for regulating the right to keep or use the same.	The whole.
XX of 1859	..	An Act for the suppression of outrages in the District of Malabar in the Presidency of Fort St. George.	The whole.
XXI of 1859	..	An Act for providing for the exercise of certain powers by the Governor General during his absence from his Council.	The whole.
XXIII of 1859	...	An Act to alter the rates of duty imported or exported by land from certain foreign territories into or from the Presidencies of Madras and Bombay respectively.	The whole.
XXVI of 1859	..	An Act to continue in force for a further period Act XXVIII of 1857.	The whole.
XXVII of 1859	...	An Act to continue in force for a further period Acts XIV of 1857, XVI of 1857, and XVII of 1857.	The whole.
XXVIII of 1859	..	An Act to revive and continue in force for a further period Act XXXIII of 1857 (to make further provision relating to foreigners).	The whole.
X of 1860	..	An Act to amend Act VII of 1859 (to alter the duties of customs on goods imported or exported by sea).	The whole.

SCHEDULE.—(*Continued.*)

No. of Act.		Subject or Title of Act.	Extent of Repeal.
XI of 1860	...	An Act to enforce the fulfilment of indigo contracts and to provide for the appointment of a Committee of enquiry.	The whole.
XIII of 1860	..	An Act to repeal certain laws relating to the jurisdiction of the Zillah Court of Furruckabad.	The whole.
XVI of 1860	...	An Act to amend Act XIV of 1856 ..	The whole Act, so far as regards Calcutta, Madras, and Bombay.
XVIII of 1860	...	An Act to continue in force for a further period of three months Act XXI of 1859 for providing for the exercise of certain powers by the Governor General during his absence.	The whole.
XXIV of 1860	...	An Act for the solemnization of marriages in India by ordained Ministers of the Church of Scotland.	The whole
XXIX of 1860	...	An Act to continue in force Act XXVIII of 1837.	The whole.
XXXII of 1860	..	An Act for imposing duties on profits arising from property, professions, trades, and offices.	The whole.
XXXIV of 1860	..	An Act to indemnify Officers of Government and other persons in respect of fines and contributions levied and acts done by them during the late disturbances.	The whole.
XXXVII of 1860	...	An Act to repeal Act XVI of 1859 ...	The whole.
XXXVIII of 1860	.	An Act to explain Act XXX of 1858 (to provide for the administration of the estate and for the payment of the debts of the late Nawab of the Carnatic).	The whole.
XXXIX of 1860	..	An Act to amend Act XXXII of 1860 (for imposing duties on profits arising from property, professions, trades, and offices).	The whole.
XLIV of 1860	...	An Act for providing for the exercise of certain powers by the Governor General during his absence from his Council	The whole.
XI of 1861	...	An Act to amend Act XIV of 1859 (to provide for the limitation of suits).	The whole.
XIII of 1861	...	An Act to regulate temporarily the procedure of the Police enrolled under Act V of 1861 (for the Regulation of Police)	The whole
XXI of 1861		An Act for limiting in certain cases for the year commencing from the 31st day of July 1861 the amount of assessment to the duties chargeable under Act XXXII of 1860 (for imposing duties on profits arising from property, professions, trades, and offices) and Act XXXIX of 1860 (to amend Act XXXII of 1860).	The whole.
XXX of 1861	..	An Act to enable the Bangal Military Orphan Asylum to register under Act XXI of 1860 (for the Regulation of Literary Scientific and Charitable Societies)	The whole
XXXII of 1861	...	An Act to postpone the operation of a portion of Clause 8, Section 1 of Act XIV of 1859 (to provide for the limitation of suits).	The whole
I of 1862	..	An Act to revive and continue in force for a further period Act XXXIII of 1857 (to make further provision relating to foreigners).	The whole.
II of 1862	...	An Act to repeal Act XVIII of 1861 (for imposing a duty on arts, trades, and professions).	The whole.
IX of 1862	..	An Act for constituting the Secretaries and other Officers of the Banks of Bengal, Madras, and Bombay respectively ex-officio Assessors of certain of the duties payable under Act XXXII of 1860 (for imposing duties on profits arising from property, trades, and professions).	The whole.
XII of 1862	...	An Act to repeal Act II of 1855 so far as it relates to the Provinces of Arracan and Tenasserim.	The whole.

SCHEDULE.—(Continued.)

No. of Act.		Subject or Title of Act.	Extent of Repeal.
XIV of 1862	...	An Act to amend Act XIV of 1859 (to provide for the limitation of suits).	The whole.
XVI of 1862	...	An Act to limit in certain cases the amount of assessment to the duties chargeable after the 31st day of July 1862 under Act XXXII of 1860 (for imposing duties on profits arising from preperty, professions, trades, and offices) and Act XXXIX of 1860 (to amend Act XXXII of 1860) and otherwise to modify the said Acts.	The whole.
XVII of 1862	...	An Act to repeal certain Regulations and Acts relating to Criminal Law and Procedure.	The whole Act, except Sections 3, 4, 5, and 6.
XXI of 1862	..	An Act to provide for the dissolution of the Subordinate Medical Officers' Widows' and Orphans' Fund, and the distribution of the Funds belonging thereto.	The whole.
XXIII of 1862	...	An Act to amend Act XI of 1862 (to amend the duties of customs on goods imported and exported by sea).	The whole.
XXIV of 1862	...	An Act to continue in force Act XX of 1862 (to provide for the levy of fees and stamp duties in the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, and to suspend the operation of certain sections of Act VIII of 1859 in the said High Court.	The whole Act, except Section 2.
VI of 1863	...	An Act to consolidate and amend the laws relating to the administration of the Department of Sea Customs in India.	Section 2.
XVIII of 1863	...	An Act to make provision for the speedy and efficient disposal of the business now pending in the office of the Master of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, and to provide for the abolition of the oaths now administered to Hindoos and Mahomedans on the said Court, and to amend the Code of Civil Procedure in respect of process issued out of the said Court in the exercise of its original civil jurisdiction.	Sections 1, 2, 3, 4.
XXVI of 1863	..	An Act to amend Act XI of 1862 (to amend Act X of 1860, to amend Act VII of 1859, to alter the duties of customs on goods imported or exported by sea).	The whole.
XXVII of 1863	...	An Act to further amend Act XXXII of 1860 (for imposing duties on profits arising from property, professions, trades, and offices), and to amend Act XXXIX of 1860 (to amend Act XXXII of 1860), and Act XVI of 1862 (to limit in certain cases the amount of assessment to the duties chargeable after the 31st day of July 1862 under Act XXXII of 1860 and Act XXXIX of 1860, and otherwise to modify the said Acts.	The whole.
XXX of 1863	...	An Act to provide for the appointment of Commissioners to enquire into certain claims against the late Native Government of Oudh.	The whole.
IV of 1864	...	An Act to give validity to certain proceedings of the Court of Small Causes at Kurrachee.	The whole.
V of 1864	...	An Act to give validity to the extension of the Code of Civil Procedure to the Province of Sinde from the first day of January 1862.	The whole.
IX of 1864	...	An Act to repeal Act VIII. of 1861 (for the levy of Port dues in the Port of Amherst).	The whole.
XI of 1864	...	An Act to repeal the Laws relating to the offices of Hindoo and Mahomedan Law Officers, and to the offices of Cazee-ool Cozaat and of Cazee; and to abolish the former offices.	The whole.

SCHEDULE.—(Continued.)

No. of Act.	Subject or Title of Act.	Extent of Repeal.
XIV of 1864 ..	An Act to give validity to certain acts and proceedings of the Joint Judge of the Konkan.	The whole.
XXIII of 1864 ...	An Act to amend the law relating to the Customs duties on goods imported by sea.	The whole.
XXIV of 1865 ...	An Act to give effect to certain Warrants of Attorney and Cognovits.	The whole Act, except Section 5.
XXV of 1865 ...	An Act to amend the Law relating to the duties of customs on goods imported and exported by sea.	The whole.
XXVIII of 1865 ...	An Act to provide for the more speedy liquidation of insolvent traders' estates in Bombay.	The whole.
XVIII of 1866 ...	An Act to alter the customs duty on the export of saltpetre.	The whole.

No. of Regulation.	Title of Regulation.	Extent of Repeal.
	BENGAL.	
III of 1793	For extending and defining the jurisdiction of the Courts of Dewanny Adawlut, or Courts of Judicature for the trial of civil suits in the first instance, established in the several Zillahs, and in the cities of Patna, Dacca, and Moorshedabad.	Section 14.
IV of 1793	For receiving, trying, and deciding suits or complaints declared cognizable in the Courts of Dewanny Adawlut established in the several Zillahs, and in the cities of Patna, Dacca, and Moorshedabad.	Sections 14 and 20.
VI of 1793	For extending and defining the powers and duties of the Court of Sudder Dewanny Adawlut, and prescribing Rules for receiving and deciding upon appeals from the decisions of the Provincial Courts of Appeal.	Sections 13 and 14.
X of 1795	For empowering the Sudder Dewanny Adawlut to receive and decide upon appeals from decisions of the Provincial Court of Appeal established in the Province of Benares; and for defining the jurisdiction, powers, and authorities of the Sudder Dewanny Adawlut in that Province.	Sections 1 and 4.
II of 1798	For authorizing a Review of Causes decided by the Civil Courts in certain cases; and for explaining parts of Regulations IV, V, and VI, 1793.	So much as is not repealed.
II of 1801	For the more speedy and effectual administration of justice in the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut.	Sections 1, 2, 5, and 6, so far as they relate to the Sadr Díwání Adálat.
XII of 1811	For augmenting the number of Judges of the Courts of Sudder Dewanny Adawlut, according as may from time to time appear necessary for the despatch of the business of those Courts.	So far as it relates to the Sadr Díwání Adálat.

SCHEDULE.—(*Continued.*)

No. of Regulation.	Title of Regulation.	Extent of Repeal.
XXV of 1814 ..	For modifying the constitution and jurisdiction of the Sudder Dewanny Adawlut and of the Provincial Courts, for expediting the trial of the Civil Causes in those Courts, and for defining more fully the powers of single Judges holding the sittings of those Courts, or of the Nizamut Adawlut and Courts of Circuit.	Section 18, so far as it relates to the Sadr Díwání Adálat.
III of 1829 ...	For abolishing certain official designation amongst the Judges of the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, and of the Provincial Courts; for amending the Rules at present in force, which require the Judges of the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, or other public Officers, to take the prescribed oaths of office before the Governor General in Council; for providing for the decision of civil suits and appeals in the Provincial Courts in certain cases; for amending Regulation VIII of 1825; and for discontinuing the offices of Hindu and Mahomendan Law Officer in the Provincial Courts.	Sections 1, 2, 3, 4, 5.
VI of 1831 ...	For the appointment of one or more Judges to be ordinarily stationed at Allahabad for the purpose of exercising the powers and authority of the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut within the Province of Benares, the Ceded and Conquered Provinces, including the districts of Meerut, Shaharunpoor, Mozuffernuggur, and Boolundshuhur, which are now subject to the Chief Commissioner at Delhi, and the powers and authority of the Nizamut Adawlut in the Province of Kumaon and the Saugor and Nerbudda Territories.	Section 7, so far as it relates to the Court of Sadr Díwání Adálat.
IX of 1831 ..	For the more speedy and efficient administration of justice in the Courts of Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut.	Section 9, so far as it relates to the Court of Sadr Díwání Adálat.
VI of 1832 ...	For enabling European functionaries to avail themselves of the assistance of respectable Natives in the administration of civil or criminal justice, and for modifying or dispensing with Futwas by Mahomedan Law Officers in certain trials.	So far as it relates to Courts for the administration of civil justice.
	MADRAS.	
V of 1802 ...	For constituting a Sudder Adawlut, or Chief Court of Civil Judicature, for trying appeals from the decisions of the Provincial Courts of Appeal.	Section 17.
IV of 1806 ..	For the more speedy and effectual administration of justice in the Courts of Sudder Adawlut and Foujdarry Adawlut.	So far as it relates to the Sadr Adálat.
III of 1807 ...	For modifying the constitution of the Courts of Sudder Adawlut and Foujdarry Adawlut, so far as relates to the appointment of the Judges of those Courts.	The whole.
XV of 1816 ...	For modifying the jurisdiction of the Zillah and Provincial Courts, and the Court of Sudder Adawlut in the trial of original suits and appeals; for amending some of the Rules at present in force regarding the admission and trial of special and summary appeals from decisions passed in regular suits; and for limiting and altering some of the existing provisions respecting the pleadings and processes, and the mode of executing decrees in regular suits and appeals.	Section 8, Clause 2.
III of 1825 ...	To prohibit Judges from sitting on the trial of appeals in causes tried before themselves: and to empower the Governor in Council to increase, at his discretion, the number of Judges of the Provincial Courts of Appeal and Circuit, and of the Sudder and Foujdarry Adawlut.	The whole.

তফসীল।

আইনের নম্বর	যে বিষয়ের কি যে নামের আইন।	যে অংশ রহিত হইল।
১৮৩৪ সালের ১ আইন ..	গবর্ণর জেনরল বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৫ ঐ ১ ঐ ..	মাঁন্দ্রাজের গবর্ণর সাহেব বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৫ ঐ ৩ ঐ ..	রাজস্ব বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৫ ঐ ৭ ঐ ...	সেশন জজ বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৫ ঐ ১২ ঐ ..	সনন্দ বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৫ ঐ ১৬ ঐ ..	নীলসংক্রান্ত চুক্তি বিষয়ক ..	সম্পূর্ণ
১৮৩৬ ঐ ৩ ঐ ..	(সালসেট) গোমেষাদির উপর মাসুল বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৬ ঐ ৪ ঐ ...	যোত্রহীন ঋণি বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৬ ঐ ৫ ঐ ...	প্রাণদণ্ড বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৬ ঐ ৭ ঐ ...	(বোম্বাইয়ে) মুনিসিপল টাক্স বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৬ ঐ ১০ ঐ ...	নীলসংক্রান্ত চুক্তি বিষয়ক আইনের ...	৫ ধারা
১৮৩৬ ঐ ১১ ঐ ..	বিচারাধিপত্যহইতে নিষ্কৃতি বিষয়ক ৩ জর্জ রাজার ৫৩ বৎসরের ১০৫ অধ্যায়ের আইনের ১০৭ ধারা রহিত করণ বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৬ ঐ ১৩ ঐ ..	সিক্কা টাকা বিষয়ক ..	সম্পূর্ণ
১৮৩৬ ঐ ১৬ ঐ ...	(মান্দ্রাজে) কমিস্যনরের উকীল বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৬ ঐ ১৭ ঐ ..	বেগম সমরু বিষয়ক ..	সম্পূর্ণ
১৮৩৬ ঐ ১৯ ঐ ...	বাঙ্গালব্যাঙ্ক বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৭ ঐ ১ ঐ ..	(কলিকাতায়) শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিস বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৭ ঐ ৯ ঐ ..	পারসীদের ভূমি সম্পত্তি বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৭ ঐ ১১ ঐ ..	বোম্বাইয়ের ১৮২০ সালের ১ আইন ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৭ ঐ ১৩ ঐ ...	(বোম্বাইয়ে) কোর্ট মার্শাল বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৭ ঐ ১৪ ঐ ..	ভিন্নদেশীয় জাহাজ বিষয়ক ..	সম্পূর্ণ
১৮৩৭ ঐ ১৯ ঐ ...	প্রমাণ বিষয়ক ..	সম্পূর্ণ
১৮৩৭ ঐ ২৬ ঐ ...	গবর্ণর জেনরল বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৭ ঐ ২৮ ঐ ..	(বঙ্গদেশের) ইষ্টাম্প আফিসর বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৭ ঐ ২৯ ঐ ..	(বঙ্গদেশে) পারস্য ভাষা বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৭ ঐ ৩৮ ঐ ..	(বঙ্গদেশে) স্থানীয় এজেন্ট বিষয়ক ..	সম্পূর্ণ
১৮৩৮ ঐ ৪ ঐ ...	(বোম্বাইয়ে) মিথ্যা শপথ বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৮ ঐ ১৫ ঐ ...	বোম্বাইয়ের ১৮২৭ সালের ১২ আইনের ৩৫ ধারার ১ প্রকরণ ...	সম্পূর্ণ
১৮৩৮ ঐ ২৫ ঐ ..	উইল বিষয়ক ...	১৮৬৬ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখের পুর্ব্বে যে উইল করা গেল তদ্ভিন্ন অন্য সকল উইল বিষয়ে সম্পূর্ণ আইন।
১৮৩৯ ঐ ২৯ ঐ ...	যৌতুক ধন বিষয়ক আইন সংশোধনার্থ আইন ..	১৮৬৬ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখের পুর্ব্বে যে বিবাহ হয় তদ্ভিন্ন অন্য বিবাহ বিষয়ে সম্পূর্ণ আইন।
১৮৩৯ ঐ ৩০ ঐ ..	উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক আইন সংশোধন করিবার আইন ..	১৮৬৬ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখের পুর্ব্বে উইল ভিন্ন যাহারদের মৃত্যু হইয়াছে তাহারদের বিষয় বর্জ্জিত সম্পূর্ণ আইন।

[Government Gazette, 1st October 1867.] 10 M

তফসীল।

আইনের নম্বর	যে বিষয়ের কি যে নামের আইন	যে অংশ রহিত হইল।
১৮৪০ সালের ৭ আইন ..	বাঙ্গলা দেশের কোর্ট উলিয়মের রাজধানীসম্পর্কীয় সদর আদালতে কোম্পানির চিহ্নিত চাকর ভিন্ন অন্যদিগকে ডেপুটী রেজিষ্ট্রার ও আসিষ্টান্ট রেজিষ্ট্রারের পদে নিযুক্ত করণের ক্ষমতা দেওন বিষয়ক ...	সম্পূর্ণ
১৮৪০ ঐ ২০ ঐ ...	বাঙ্গলা দেশের চলিত ইংরেজী ১৮২২ সালের ১১ আইনের ২১ ধারানুসারে ইস্তমরারী জমা ধার্য্য হওয়া জমীদারীর নীলামের খরিদারের বিষয়ি বিধান নির্দ্দিষ্ট করণের ..	সম্পূর্ণ
১৮৪০ ঐ ২১ ঐ ..	ইংরেজী ১৭৯৩ সালের ৪৯ আইনঘটিত যেং মোকদ্দমা ১৮৪০ সালের ৪ আইন জারী হওনের তারিখের পুর্ব্বে উপস্থিত হইয়া ঐ আইন জারী হওনের সময়ে মুলতবী ছিল সেইং মোকদ্দমার বিষয়ি ...	সম্পূর্ণ
১৮৪১ ঐ ৫ ঐ ..	রাজ্যের বিরুদ্ধ অপরাধের মোকদ্দমার নিয়ম পুর্ব্বাপেক্ষা একি প্রকার করণের এবং কোনং গতিকে ঐ নিয়ম শুধরণের আইনের ...	২ ও ৪ ধারার যে পর্য্যন্ত পণ্ডিত ও মৌলবীর বিষয়ে সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত।
১৮৪১ ঐ ১৫ ঐ ...	কোনং গতিকে মফঃসল আদালতে উপস্থিত মোকদ্দমায় কলিকাতা নিবাসি ব্যক্তিদের জামিন দেওয়া রহিত করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৪১ ঐ ২৪ ঐ ...	উইলকারিদের অবশিষ্ট যে সম্পত্তির বিনিয়োগ করা যায় না তাহা এবং অলীক বিনিয়োগ এবং আদালতের আদেশানুসারে অক্ষম ব্যক্তি কর্ত্তৃক সম্পত্তির হস্তান্তর করণ, এবং ঐ ব্যক্তিদের সম্পত্তির অধ্যক্ষতার সুনিয়ম করণ ও তদনুরূপ অন্যং বিষয়ে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সুপ্রীম কোর্টে যে ব্যবস্থা প্রবল হইতেছে তাহা ইংলণ্ডের প্রচলিত ব্যবস্থার অনুরূপ করণার্থ আইনের ...	যে অংশে অলীক বিনিয়োগের ও অপ্রাপ্ত বয়স্কদের কথা আছে তদ্ভিন্ন ও ৫ ধারা ভিন্ন সম্পূর্ণ আইন।
১৮৪২ ঐ ২ ঐ ...	ভারতবর্ষের কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের অনুপস্থিত থাকন সময়ে তাঁহার কোনং ক্ষমতার কার্য্য করণের বিধানের ...	সম্পূর্ণ
১৮৪২ ঐ ৭ ঐ ..	তরজমা করণবিষয়ক বাঙ্গলা দেশের চলিত আইনের কোনং বিধি রদ করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৩ ঐ ৮ ঐ ...	১৮৪৩ সালের ৭ আইনমতে ফোর্ট সেন্ট জর্জ প্রেসীডন্সীর আপীলের প্রবিন্সিয়ল আদালত উঠাইয়া দিবার অনুমতি হওয়াতে ঐ আদালতে আদৌ উপস্থিত মোকদ্দমার ও আপীলী মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইবার বিধান করণার্থ ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৩ ঐ ২০ ঐ ...	ভারতবর্ষের কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের অনুপস্থিত থাকন সময়ে তাঁহার কোনং কার্য্য করণের বিধানের ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৩ ঐ ২২ ঐ ...	জিলা চব্বিশপরগনার দেওয়ানী আদালতের এলাকার বিষয়ি আইন সংশোধনের ..	সম্পূর্ণ

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১ অকটোবর।]

তফসীল।

আইনের নম্বর	যে বিষয়ের কি যে নামের আইন	যে অংশ রহিত হইল।
১৮৪৩ সালের ২৩ আইন..	শ্রীযুক্ত নওয়াব উজীরের দত্ত দেশে এবং অন্যান্য কোন স্থানে জিলার আদালতের এলাকা বিষয়ক আইন শুধরিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৪ ঐ ১ ঐ ...	কর্ণাট দেশের শ্রীলশ্রীযুক্ত নওয়াব সাহেবের ও তদীয় পরিবার ও ভৃত্যগণের পক্ষে বিশেষমতে নিষ্কৃতি ও বিশেষাধিকার প্রদানের ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৪ ঐ ৪ ঐ ...	বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮০৮ সালের ৯ আইন রদ করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৪ ঐ ৭ ঐ ..	সাক্ষ্য গ্রহণ বিষয়ি ব্যবস্থার উন্নতি করণার্থ ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৪ ঐ ১২ ঐ ..	ভারতবর্ষীয় যুদ্ধজাহাজে পূর্ব্বাপেক্ষা দৃঢ়মতে সুশাসনের বিধান করণার্থ ..	সম্পূর্ণ
১৮৪৪ ঐ ১৩ ঐ ...	সুবে বারাণসের মধ্যে ত্রিশূলী পয়সা দিবার ব্যবহার আইন সিদ্ধ আর না থাকনের এবং ঐ পয়সা সর্ব্বত্রহইতে উঠাইয়া লওনের বিষয়ি ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৪ ঐ ১৯ ঐ ...	বোম্বাই প্রেসীডেন্সীর মধ্যে নগরের অন্তর্গত দ্রব্যের উপর মাসুল ও মুকত ও মোহতরফা উঠাইয়া দিবার	সম্পূণ
১৮৪৫ ঐ ১২ ঐ ...	বোম্বাইয়ের সদর দেওয়ানী ও সদর ফৌজদারী আদালতের অচিহ্নিত আসিষ্টাণ্ট রেজিষ্টরকে রেজিষ্টরী করণের কার্য্যে নিযুক্ত হইবার ক্ষমতা প্রদানার্থ ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৫ ঐ ১৩ ঐ ..	বোম্বাইয়ের সুপ্রীম কোর্টের আটর্নিস্বরূপে ব্যক্তিদিগকে গ্রাহ্য করিবার ও তাহারদের নাম লিখিবার বিষয়ে উক্ত কোর্টের ক্ষমতা বিস্তৃত করণার্থ ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৫ ঐ ২২ ঐ ...	ভারতবর্ষের কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের অনুপস্থিত থাকন সময়ে তাঁহার কোনং ক্ষমতার কার্য্যকরণের বিধানের ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৫ ঐ ২৩ ঐ ...	কলিকাতাস্থ ইউনিয়ান্ ব্যাঙ্কে আপনার সেক্রেটারী অথবা খাজাঞ্চীর নামের দ্বারা নালিশ করিতে এবং অন্যেরদিগকে ঐ ব্যাঙ্কের সেক্রেটারী অথবা খাজাঞ্চীর নামে নালিশ করিতে ক্ষমতা দেওনের ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৬ ঐ ৫ ঐ ...	সুরাটের পোলীস মাজিষ্ট্রেট সাহেবের অধীন করণের.	সম্পূর্ণ
১৮৪৭ ঐ ১২ ঐ ...	যে আইন দ্বারা মুনসেফ ও সদর আমীনেরদের জরীমানা করণের ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে তাহা রদ করণের	সম্পূর্ণ
১৮৪৭ ঐ ১৪ ঐ ...	১৭৯৩ সালের ৪ আইনের ৩ ধারার কোনং অংশ ও ১৮০৩ সালের ৩ আইনের ৩ ধারা রদ করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৭ ঐ ১৫ ঐ ...	শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সুপ্রীম কোর্টের এলাকার বিশেষ সীমাসরহদ্দের মধ্যে কলিকাতা শহরের ভূমির জরীপ করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৭ ঐ ২৩ ঐ ..	১৮৩৮ সালের ৩১ আইন শুধরিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৮ ঐ ৬ ঐ ..	ভিন্নাধিকার দেশীয় এবং ব্রিটনীয় জাহাজের দ্বারা আমদানী ও রপ্তানী হওয়া দ্রব্যের মাসুল তুল্য করণের এবং কোম্পানি বাহাদুরের শাসিত দেশের এক বন্দরহইতে অন্য বন্দরে রপ্তু হওয়া দ্রব্যের মাসুল রহিত করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৮ ঐ ১২ ঐ ...	অল্প কর্জ্জ আদায় করিবার জন্যে কলিকাতার কমিস্যনরেরদের আদালত অর্থাৎ ছোট আদালতের এলাকা পূর্ব্বাপেক্ষা স্পষ্টরূপে নির্ণয় করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৮ ঐ ১৩ ঐ ...	বাঙ্গলা রাজধানীর অধীন দেশে যে মিয়াদের মধ্যে রাজস্বের কার্য্যকারকেরদের ফয়সালা অন্যথা করণার্থ মোকদ্দমা উপস্থিত হইতে পারে তাহা নিরূপণ করিবার ...	সম্পূর্ণ

[*Government Gazette*, 1st *October* 1867.]

তফসীল।

আইনের নম্বর	যে বিষয়ের কি যে নামের আইন	যে অংশ রহিত হইল
১৮৪৮ সালের ১৮ আইন ..	সৌরাষ্ট্রের মৃত নওয়াবের সম্পত্তির অধ্যক্ষতা করিবার ও তাঁহার পরিবারস্থ ব্যক্তিদের প্রতি অনুগ্রহ থাকিবার ...	সম্পূর্ণ আইন। কিন্তু তফসীলের লিখিত কোন ব্যক্তি জীবিত থাকিলে তাঁহার সম্বন্ধে রহিত নয়।
১৮৪৮ ঐ ২৪ ঐ ..	ভারতবর্ষের কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের অনুপস্থিত থাকন সময়ে তাঁহার কোন২ ক্ষমতার কার্য্যকরণের বিধানের ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৮ ঐ ২৫ ঐ ...	বঙ্গেনাপিলীর জায়গীর প্রত্যর্পণ করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৮ ঐ ২৭ ঐ ..	১৮৪৪ সালের ১২ আইন সংশোধনার্থ ..	সম্পূর্ণ
১৮৪৯ ঐ ২ ঐ ..	অপরাধিদের অঙ্গে গোদানার দাগ দেওনের ও তাহারদিগকে তশীর করণের ব্যবহার রহিত করণের	সম্পূর্ণ
১৮৪৯ ঐ ৩ ঐ ..	কলিকাতার ইউনিয়ান ব্যাঙ্কের কোন২ অংশী ও উত্তমর্ণের মধ্যে নিয়ম দৃঢ় করণার্থ ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৯ ঐ ৫ ঐ ...	কষ্টম ও আবকারী সংক্রান্ত কর্ম্ম আরো উত্তমরূপে নিরূপণার্থ ...	সম্পূর্ণ
১৮৪৯ ঐ ১২ ঐ ..	বোম্বাইয়ের সদর আদালতের বিচারাধিপত্যের সৌষ্ঠব করণের এবং বোম্বাইয়ের ১৮২৭ সালের ২ আইনের ৩৬ ধারা সংশোধনার্থ ...	ঐ॰ সম্পূর্ণ
১৮৪৯ ঐ ১৫ ঐ ..	বোম্বাই প্রেসিডেন্সীতে প্রচলিত ইষ্টাম্পযুক্ত দ্রব্য বিষয়ক ব্যবস্থা সংশোধনার্থ ...	সম্পূর্ণ
১৮৫০ ঐ ২২ ঐ ...	ভারতবর্ষের কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের অনুপস্থিত থাকন সময়ে তাঁহার কোন২ ক্ষমতার কার্য্য করণের বিধানের ...	সম্পূর্ণ
১৮৫০ ঐ ৩০ ঐ ...	১৮৪৬ সালের ১ আইন ও ১৮৫০ সালের ৪ আইনের অর্থ বিষয়ি সন্দেহ ভঞ্জনের ...	যে পর্য্যন্ত রহিত হয় নাই তাহা।
১৮৫০ ঐ ৩২ ঐ ...	১৮৩৬ সালের ১৫ আইন রদ করণের ..	সম্পূর্ণ
১৮৫০ ঐ ৩৯ ঐ ...	১৮৪৭ সালের ১৬ আইন শুধরণার্থে এক আইন বিবেচনা করিবার অপেক্ষায় কলিকাতা নগর উত্তম করণার্থ কমিস্যনরদিগকে আপন২ পদে স্থিরতর রাখিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৫১ ঐ ২ ঐ ..	আপিলী মোকদ্দমা বিচার করণের বিষয়ি বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১০ সালের ১৩ আইন সংশোধনের	সম্পূর্ণ
১৮৫১ ঐ ৫ ঐ ..	শ্রীযুত সর জামস টর্টন বারোনেট সাহেবের দেউলিয়া হওয়াতে যে কএক জনের ক্ষতি হইয়াছে তাহাদের উপকারার্থ .	সম্পূর্ণ
১৮৫১ ঐ ১৩ ঐ ...	১৮৫১ সালের ৫ আইন সংশোধনার্থ ..	সম্পূর্ণ
১৮৫২ ঐ ৯ ঐ ...	বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮০২ সালের ১ আইন রদ করণের ..	সম্পূর্ণ
১৮৫২ ঐ ২২ ঐ ..	বাকী খাজানার বাবৎ সরাসরী মোকদ্দমায় কোন২ ডিক্রীর মাতবরীর এবং পত্তনি তালুক ও বিক্রয় যোগ্য অন্য২ জমীর কোন২ নীলামের মাতবরীর বিষয়ে যে সন্দেহ হইয়াছে তাহা রহিত করণের ..	সম্পূর্ণ
১৮৫২ ঐ ৩১ ঐ ...	বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮১৭ সালের ২০ আইনের ১৬ ধারার ১৭ প্রকরণ রদ করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৩ ঐ ৪ ঐ ...	কোইম্বাতুর, মালাবার ও কানারা প্রদেশে গবর্ণমেন্টের তামাকের এক চেটিয়া ব্যবসা রহিত করণার্থ ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৩ ঐ ৯ ঐ ...	১৮৫৩ সালের ৬ আইন সংশোধনের ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৩ ঐ ১৪ ঐ ..	ইণ্ডিয়ান নেবি নামক ইষ্ট ইণ্ডিয়া কোম্পানির সমুদ্র সম্বন্ধীয় কার্য্যের যে সকল কার্য্যকারক ও নাবিক প্রভৃতি লোক মরে তাহাদের সম্পত্তি সংগ্রহ ও বণ্টন করিবার বিধান করণার্থ ...	সম্পূর্ণ

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১ অকটোবর।]

তফসীল।

আইনের নম্বর	যে বিষয়ের কি যে নামের আইন।	যে অংশ রহিত হইল।
১৮৫৩ সাল ২১ আইন ...	শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের ভারতবর্ষের কৌন্সেলে অনুপস্থিত থাকন সময়ে তাঁহার কোন২ ক্ষমতার কার্য্য করণের বিধানের ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৪ ঐ ২ ঐ ..	বোম্বাইয়ের আদালতে আসেসরের পদ রহিত করণের	সম্পূর্ণ
১৮৫৪ ঐ ১৫ ঐ ...	বোর্ণীওতে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কমিস্যনর ও কন্সল জেনরল শ্রীযুক্ত সর জেমস ব্রুক সাহেবের পদ সংক্রান্ত কোন২ বিষয়ের অনুসন্ধানার্থে নিযুক্ত কমিস্যনরদের কার্য্যের সুবিধা করণার্থ ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৪ ঐ ১৯ ঐ ...	ভিন্ন দেশজাত চিনি আমদানী করণের নিষেধ করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৪ ঐ ২২ ঐ ...	তৃতীয় জর্জ রাজার অধিকারের ৫৩ বৎসরীয় আইনের ১৫৫ অধ্যায়ের এবং বাঙ্গলা দেশের চলিত ১৮০৬ সালের ১৫ আইনের ২ ধারার এবং মান্দ্রাজের চলিত ১৮০৯ সালের ৪ আইনের কোন২ অংশ রদ করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৪ ঐ ২৯ ঐ ..	ইউরোপের কোন২ বন্দরে শোরা রপ্তানী হইবার নিষেধ করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৪ ঐ ৩২ ঐ ...	ফোর্ট সেন্ট জর্জ রাজধানীতে যন্ত্রণা দেওয়া প্রচলিত থাকন বিষয়ের অনুসন্ধান কার্য্য সুবিধা করণ বিষয়ক	সম্পূর্ণ
১৮৫৫ ঐ ১ ঐ ...	ভারতবর্ষের কৌন্সেলে শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের অনুপস্থিত থাকন সময়ে তাঁহার কোন২ ক্ষমতামতে কার্য্য করণের বিধানের ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৫ ঐ ৩ ঐ ...	ভারতবর্ষীয় যুদ্ধ জাহাজহইতে পলায়ন নিবারণের সুবিধান করণার্থ ..	সম্পূর্ণ
১৮৫৫ ঐ ৭ ঐ ...	শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর আদালতে দেওয়ানী মোকদ্দমা চলিবার সময়ে কোন ব্যক্তিকে আসেধ করিবার আইন সংশোধনার্থ এবং উক্ত কোন আদালতের দেওয়ানী পরওয়ানাক্রমে কারাবদ্ধ ব্যক্তিদের খোরাকীর বিধান করণার্থ ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৫ ঐ ২০ ঐ ...	মৃত ব্যক্তিদের যে ইস্টেটের উপর বন্ধকক্রমে কোন টাকার দায় থাকে তাহার কার্য্য নির্ব্বাহের বিষয়ের আইন সংশোধন করিবার ..	১৮৬৬ সালের ১ জানুআরি তারিখের পূর্ব্বে উত্তরাধিকার কি চরমদান সংঘটন বা করণভিন্ন সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫৫ ঐ ৩০ ঐ ..	১৮৩৯ সালের ২৮ আইনের ৭ ধারা রহিত করণার্থ ..	সম্পূর্ণ
১৮৫৫ ঐ ৩১ ঐ ...	লণ্ডন কি লিবরপুর বন্দরে যে ব্রিটনীয় জাহাজ গমন করে তদ্ভিন্ন অন্য জাহাজে সোরা বিদেশে চালান করণের নিষেধ করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৫ ঐ ৩৫ ঐ ...	বাঙ্গলা রাজধানীর উত্তর পশ্চিম দেশে আমদানী করা তুলার উপর যে মাসুল আদায় হয় তাহা রহিত করণার্থ ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৫ ঐ ৩৮ ঐ ...	যে কএক জিলাতে যুদ্ধ সম্পর্কীয় আইন সম্প্রতি প্রচারিত হইয়াছিল সেই২ জিলার মধ্যে রাজবিরুদ্ধে অস্ত্রধারণ ও অন্য২ অপরাধের বিচার ও দণ্ড হইবার বিধান করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৬ ঐ ৭ ঐ ...	বোম্বাই ও কোলাবাদীপে সাধারণের ব্যবহারার্থ জল যোগাইবার উপযুক্ত বিধান করিতে বোম্বাই গবর্ণমেন্টের প্রতি ক্ষমতার্পণের ...	সম্পূর্ণ

তফসীল।

আইনের নম্বর	যে বিষয়ের কি যে নামের আইন	যে অংশ রহিত হইল
১৮৫৬ সাল ৮ আইন ...	মান্দ্রাজ ও বোম্বাই প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত বন্দীশালা সুশাসন করণার্থ আইনের ...	১ ধারা।
১৮৫৬ ঐ ১৬ ঐ ...	এইক্ষণকার হারে আর দ্বাদশ মাস বন্দরীয় মাসুল ও ফী আদায়ের ক্ষমতা দানার্থ ..	সম্পূর্ণ
১৮৫৬ ঐ ২৪ ঐ ...	বেঙ্গল মারিণার্স ও জেনরল উইডোস্ ফণ্ড সোসাইটী উঠাইয়া দিবার এবং তৎসংক্রান্ত ফণ্ড বণ্টন করিবার বিধান করণার্থ ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৭ ঐ ১ ঐ ...	বঙ্গোপসাগরে যে জাহাজ এদেশীয় চড়নদারদিগকে লইয়া যায় তাহাতে অধিক লোক লইবার নিষেধ করণার্থ ..	সম্পূর্ণ
১৮৫৭ ঐ ৯ ঐ ...	১৮৫৬ সালের ৬ আইন রদ করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৭ ঐ ১৪ ঐ ...	পল্টন সম্পর্কীয় কতক অপরাধের ও রাজবিরুদ্ধে অপরাধের বিচার ও দণ্ড করিবার অধিক বিধান করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৭ ঐ ১৫ ঐ ...	ছাপার যন্ত্র স্থাপন করিবার বিধি করণের ও কোন২ গতিকে ছাপা হওয়া পুস্তক ও কাগজ লোকেরদের মধ্যে চালাইবার নিষেধ করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৭ ঐ ১৬ ঐ ...	কোন২ জিলাতে গুরুতর অপরাধের বিচার ও দণ্ড করিবার জন্যে কিঞ্চিৎকালের নিমিত্তে বিধান করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৭ ঐ ১৭ ঐ ..	এদেশীয় হুদ্দাদারেরা ও সিপাহীরা রাজবিদ্রোহিতা করিলে ও পলায়ন করিলে তাহাদের গ্রেফ্তার ও বিচার করিবার জন্যে কিঞ্চিৎকালের নিমিত্তে বিধান করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৭ ঐ ১৮ ঐ ...	কর্ণাট দেশের মৃত নওয়াবের পরিবারস্থ কোন২ ব্যক্তির ও তাঁহার অমাত্যের বিপক্ষে রিট কি পরওয়ানা জারী সংক্রান্ত ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৭ ঐ ২৪ ঐ ...	বন্দরের মাসুল ও রসুম এক্ষণে যে হিসাবে লওয়া যাইতেছে সেই হিসাবে আর ছয় মাস পর্য্যন্ত লইবার ক্ষমতা দিবার ..	সম্পূর্ণ
১৮৫৭ ঐ ২৮ ঐ ...	অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি আমদানী করিবার ও নির্ম্মাণ ও বিক্রয় করিবার বিষয়ি ও তাহা রাখিবার কি ব্যবহার করিবার বিধান করিবার ..	সম্পূর্ণ
১৮৫৭ ঐ ৩৩ ঐ ...	বিদেশীয়েরদের নিমিত্তে আরো বিধি করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৮ ঐ ৪ ঐ ...	ভারতবর্ষের কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের অনুপস্থিত থাকন সময়ে তাঁহার কোন২ ক্ষমতামতে কার্য্য করণের বিধান করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৮ ঐ ৬ ঐ ...	ভারতবর্ষে যে ইউরোপীয় সৈন্যেরা থাকে তাহাদের নিমিত্তে ঘর বাঁধিবার জন্যে ও সৈন্যসম্পর্কীয় কার্য্যের নিমিত্তে অন্য যে কর্ম্ম অত্যাবশ্যক হয় তাহা করিবার জন্যে মিস্ত্রিদিগকে ও মজুরদিগকে বেগার ধরিবার অনুমতি দিবার ...	সম্পূর্ণ

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১ অকটোবর।]

তফসীল।

আইনের নম্বর	যে বিষয়ের কি যে নামের আইন	যে অংশ রহিত হইল।
১৮৫৮ সাল ১০ আইন..	গ্রামের বাসেন্দারা কিম্বা কোন বংশের লোকেরা যখন রাজদ্রোহ ও অন্যং অপরাধ করে তখন তাহাদের গ্রাম সরকারে জব্দ করিবার ও তাহাদের স্থানে জরীমানা লইবার ও বিশেষ কোনং পদ রহিত করিবার ক্ষমতা দিবার ও রাজদ্রোহ নিবারণ করিবার জন্যে কি রাজবিদ্রোহিদিগকে কি অবাধ্য কি পলাতক সিপাহী প্রভৃতিকে ধরিবার জন্যে যে ভূম্যধিকারিরা সাহায্য করিতে শৈথিল্য করে তাহাদের দণ্ডের বিধান করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৮ ঐ ১১ ঐ ...	কোনং স্থলে শারীরিক শাস্তি দিবার অনুমতি করিবার	সম্পূর্ণ
১৮৫৮ ঐ ১৩ ঐ ..	শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কিম্বা কোম্পানি বাহাদুরের অস্ত্র-শস্ত্র কি অন্য দ্রব্য যাহাদের নিকটে বেআইনীমতে থাকে কি যাহারা লুকাইয়া রাখে তাহাদের দণ্ড করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৮ ঐ ১৭ ঐ ..	কাম্বে খাড়ির সীমার অন্তর্গত বন্দরের আলোর মাসুল আদায় সম্পর্কীয় ব্যবস্থা রহিত করণার্থ ..	সম্পূর্ণ
১৮৫৮ ঐ ১৯ ঐ ..	কলিকাতা ইষ্টাম্প আফিসহইতে যে ইষ্টাম্প কাগজ বাহির হয় তাহা প্রমাণ করিবার বিধি করণের আইনের ...	১, ২ ও ৮ ধারাভিন্ন সম্পূর্ণ আইন
১৮৫৮ ঐ ২০ ঐ ...	বাঙ্গলা রাজধানীর অধীন উত্তর পশ্চিম দেশে সম্প্রতি গোলযোগের কালে যে জমী ও অন্য স্থাবর সম্পত্তি অন্যায়মতে হরণ করা গিয়াছে তাহা ফিরিয়া পাওয়া সহজ করিবার ..	সম্পূর্ণ
১৮৫৮ ঐ ২২ ঐ ...	১৮৫৭ সালের ১৪ আইন ও ১৮৫৭ সালের ১৬ আইন ও ১৮৫৭ সালের ১৭ আইন অধিক কাল প্রবল রাখিবার ও যে অপরাধিদিগকে কয়েদ রাখিবার হুকুম হয় তাহাদিগকে কোনং স্থলে দ্বীপান্তরে পাঠাইবার ক্ষমতা দেওনের ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৮ ঐ ২৪ ঐ ...	কর্ণাট দেশের মৃত নবাবের পরিবারস্থ কোনং ব্যক্তির ও অমাত্যের প্রতি ১৮৪৪ সালের ১ আইনমতে যে অনুগ্রহ প্রকাশ হইয়াছে তাহা আর ছয় মাস বলবৎ রাখিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৮ ঐ ২৬ ঐ ..	রাজবিপক্ষ অপরাধের বিচার ও দণ্ড করিবার অধিক বিধি করিবার ..	সম্পূর্ণ
১৮৫৮ ঐ ২৭ ঐ ..	ভারতবর্ষের কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের অনুপস্থিত থাকন সময়ে তাঁহার কোনং ক্ষমতামতে কার্য্য করিবার বিধানের আইননামে ১৮৫৮ সালের ৪ আইন আর ছয় মাস পর্য্যন্ত চলন রাখিবার	সম্পূর্ণ
১৮৫৮ ঐ ২৯ ঐ ...	আইনক্রমে যে কাল নিরূপিত হইয়াছে সেই কালের মধ্যে তৎকালীন গোলযোগ হেতু যাঁহারা উত্তর পশ্চিম প্রদেশের দেওয়ানী আদালতে মোকদ্দমা উপস্থিত কি আপীল করিতে নিবারিত হইয়াছিলেন তাঁহারদের উপকার করণার্থ ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৮ ঐ ৩০ ঐ ...	কর্ণাট দেশীয় মৃত নবাবের সম্পত্তির অধ্যক্ষতা করিবার ও তাঁহার ঋণ শোধ করিবার বিধান করণার্থ ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৮ ঐ ৩২ ঐ ...	টানজোরের দুর্গ ও তন্নিকটস্থ রাজ্য মান্দ্রাজ রাজধানীর আইনের অধীনে আনিবার আইনের ...	২, ৩, ৪, ৫, ৬, ৭, ও ৮ ধারা।

[*Government Gazette*, 1st October 1867.]

তফসীল।

আইনের নম্বর	যে বিষয়ের কি যে নামের আইন	যে অবধি রহিত হইল।
১৮৫৮ সাল ৩৩ আইন ...	১৮৪৪ সালের ১২ আইন (অর্থাৎ ভারতবর্ষীয় যুদ্ধ জাহাজের প্রকৃত সুনিয়ম পালন রক্ষা বিষয়ক আইন) সংশোধনার্থ ..	সম্পূর্ণ
১৮৫৮ ঐ ৩৮ ঐ ...	বাজলা দেশের চলিত ১৮৩২ সালের ৫ আইন রদ করিবার ও দিল্লী প্রদেশ পঞ্জাবের প্রধান কমিস্যনর সাহেবের কর্তৃত্বাধীনে অর্পিত হওয়াতে যে বিধান করা আবশ্যক হইল তাহা করিবার ..	সম্পূর্ণ
১৮৫৮ ঐ ৪১ ঐ ...	বাজলা দেশের চলিত ১৮২৯ সালের ১০ আইন (অর্থাৎ ইষ্টাম্পের মাসুল আদায় করিবার আইন) শুধরাইবার ..	সম্পূর্ণ
১৮৫৯ ঐ ২ ঐ ...	১৮৫৮ সালের ৩০ আইন (অর্থাৎ কর্ণাট দেশের মৃত নবাবের সম্পত্তির অধ্যক্ষতা করিবার ও তাঁহার ঋণ শোধ করিবার বিধান করণার্থ আইন) সংশোধন করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৯ ঐ ৪ ঐ ...	কয়েদীদিগকে এক স্থানহইতে লইয়া অন্য স্থানে রাখিবার অধিক বিধি করিবার ..	সম্পূর্ণ
১৮৫৯ ঐ ৯ ঐ ...	জব্দ হইল বলিয়া যে সম্পত্তি ক্রোক করা যায় তাহার উপর দাওয়া হইলে সেই দাওয়ার বিচার করিবার বিধানের ..	সম্পূর্ণ
১৮৫৯ ঐ ১৯ ঐ ..	১৮৫৭ সালের ২৮ আইন অর্থাৎ অস্ত্রশস্ত্র ও বারুদাদি আমদানী করিবার ও নির্ম্মাণ ও বিক্রয় করিবার বিষয়ি ও তাহা রাখিবার কি ব্যবহার করিবার বিধান করিবার আইন, ১৮৫৯ সালের শেষ পর্য্যন্ত বহাল রাখিবার ..	সম্পূর্ণ
১৮৫৯ ঐ ২০ ঐ ...	মান্দ্রাজ রাজধানীর অন্তর্গত মালাবার জিলাতে অত্যাচার নিবারণার্থ ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৯ ঐ ২১ ঐ ..	হুজুর কৌন্‌সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের অনুপস্থানে তাঁহার কোন২ ক্ষমতামতে কার্য্য করিবার বিধান করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৯ ঐ ২৩ ঐ ...	মান্দ্রাজ ও বোম্বাই রাজধানীতে ভিন্নদেশহইতে স্থল পথে আমদানী কি তথাহইতে ভিন্নদেশে রফ্তানী হওয়া দ্রব্যের মাসুলের হার পরিবর্ত্তন করণের ..	সম্পূর্ণ
১৮৫৯ ঐ ২৬ ঐ ...	১৮৫৭ সালের ২৮ আইন অধিক কাল প্রবল রাখিবার	সম্পূর্ণ
১৮৫৯ ঐ ২৭ ঐ ..	১৮৫৭ সালের ১৪ আইন ও ১৮৫৭ সালের ১৬ আইন ও ১৮৫৭ সালের ১৭ আইন অধিক কাল প্রবল রাখিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৫৯ ঐ ২৮ ঐ ..	১৮৫৭ সালের ৩৩ আইন (অর্থাৎ বিদেশীয়েরদের নিমিত্তে অধিক বিধি করিবার আইন) পুনঃপ্রচলিত ও অধিকার প্রবল রাখিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৬০ ঐ ১০ ঐ ...	১৮৫৯ সালের ৭ আইন (অর্থাৎ সমুদ্রপথে আমদানী কি রফ্তানী হওয়া মালের কষ্টমের মাসুল পরিবর্ত্তন করিবার আইন) সংশোধনের ..	সম্পূর্ণ
১৮৬০ ঐ ১১ ঐ ...	নীলের করারমতে বলপূর্ব্বক কর্ম্ম করাইবার ও তদন্ত করিবার কমিস্যন নিযুক্ত করণের বিধান করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৬০ ঐ ১৩ ঐ ...	ফরক্কাবাদের জিলার আদালতের বিচারাধিপত্যবিষয়ক কোন২ আইন রহিত করণার্থ ..	সম্পূর্ণ
১৮৬০ ঐ ১৬ ঐ ...	১৮৫৬ সালের ১৪ আইন সংশোধন করিবার আইন ..	কলিকাতা, ও মান্দ্রাজ বোম্বাইয়ের সহিত যে পর্য্যন্ত সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত সম্পূর্ণ আইন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১ অক্টোবর।]

তফসীল।

আইনের নম্বর	যে বিষয়ের কি যে নামের আইন	যে অংশ রহিত হইল।
১৮৬০ সাল ১৮ আইন ...	১৮৫৯ সালের ২১ আইন অর্থাৎ হজুর কৌন্সেলে শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের অনুপস্থানে তাঁহার কোন২ ক্ষমতামতে কার্য্য করিবার বিধান করিবার আইন অধিক তিন মাস পর্য্যন্ত বহাল রাখিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৬০ ঐ ২৪ ঐ ...	চর্চ অফ স্কটলাণ্ডের ধর্ম্মোপদেশকদ্বারা ভারতবর্ষে বিবাহ সাধন করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৬০ ঐ ২৯ ঐ ...	১৮৫৭ সালের ২৮ আইন বহাল রাখিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৬০ ঐ ৩২ ঐ ...	সম্পত্তি ও বিদ্যাব্যবসায় ও কারবার ও চাকরীদ্বারা যে উপার্জন হয় তাহার উপর টাক্স অর্থাৎ মাসুল বসাইবার ..	সম্পূর্ণ
১৮৬০ ঐ ৩৪ ঐ ...	সম্প্রতিকার গোলযোগের কালে সরকারী কার্য্যকারক সাহেবেরা ও অন্য লোকেরা যে সকল জরীমানার ও চাঁদার টাকা আদায় করিলেন ও যে২ কর্ম্ম করিলেন তাহার নিমিত্তে তাহারদিগকে দায়হইতে মুক্ত করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৬০ ঐ ৩৭ ঐ ..	১৮৫৯ সালের ১৬ আইন রহিত করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৬০ ঐ ৩৮ ঐ ...	১৮৫৮ সালের ৩০ আইনের (অর্থাৎ কর্ণাট দেশের মৃত নবাবের সম্পত্তির অধ্যক্ষতা করিবার ও তাঁহার ঋণ শোধ করিবার বিধান করণার্থ আইনের) ব্যাখ্যা করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৬০ ঐ ৩৯ ঐ ...	১৮৬০ সালের ৩২ আইন অর্থাৎ সম্পত্তির ও বিদ্যাব্যবসায়ের ও কারবারের ও চাকরীর দ্বারা যে উপার্জন হয় তাহার উপর টাক্স অর্থাৎ মাসুল বসাইবার আইন শুধরাইবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৬০ ঐ ৪৪ ঐ ...	শ্রীযুত গবর্নর জেনরল বাহাদুরের হজুর কৌন্সেলে উপস্থিত না থাকার কালে তাঁহার কোন২ ক্ষমতামতে কার্য্য করিবার বিধান করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৬১ ঐ ১১ ঐ ..	মোকদ্দমার মিয়াদের বিধি করিবার ১৮৫৯ সালের ১৪ আইন সংশোধন করিবার ..	সম্পূর্ণ
১৮৬১ ঐ ১৩ ঐ ..	ইংরেজী ১৮৬১ সালের ৫ আইন অর্থাৎ পোলীসের বিধান করিবার আইনমতে পোলীসের যে কার্য্যকারকেরা নিযুক্ত হয় তাহারদের কার্য্য করিবার কিঞ্চিৎ কালীন বিধান করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৬১ ঐ ২১ ঐ ...	১৮৬০ সালের ৩২ আইনমতে অর্থাৎ সম্পত্তি ও বিদ্যাব্যবায় ও কারবার ও চাকরীর দ্বারা যে উপার্জন হয় তাহার উপর টাক্স অর্থাৎ মাসুল বসাইবার আইনমতে ও ১৮৬০ সালের ৩২ আইন সংশোধন করিবার ১৮৬০ সালের ৩৯ আইনমতে যত টাক্স ধার্য্য হইয়াছে তাহা কোন২ স্থলে ১৮৬১ সালের ৩১ জুলাই তারিখ অবধি এক বৎসরের নিমিত্তে সমান রাখিবার ..	সম্পূর্ণ
১৮৬১ ঐ ৩০ ঐ ...	সাহিত্য ও বিদ্যাঘটিত ও দানাদি কার্য্যের সমাজ রেজিষ্টরী করিবার ১৮৬০ সালের ২১ আইনমতে বাঙ্গলা মিলিটারী অরফন সোসাইটী রেজিষ্টরী করিতে পারিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৬১ ঐ ৩২ ঐ ...	১৮৫৯ সালের ১৪ আইনের অর্থাৎ মোকদ্দমার মিয়াদের বিধি করিবার আইনের ১ ধারার ৮ প্রকরণের এক অংশ গৌণে প্রচলিত হইবার ...	সম্পূর্ণ

তফসীল।

আইনের নম্বর	যে বিষয়ের কি যে নামের আইন	যে অংশ রহিত হইল।
১৮৬২ সালের ১ আইন ..	বিদেশীয় লোকেরদের নিমিত্তে অধিক বিধান করণার্থ ১৮৫৭ সালের ৩৩ আইন পুনশ্চ প্রবল করিয়া অধিক কাল বলবৎ রাখিবার ..	সম্পূর্ণ
১৮৬২ ঐ ২ ঐ ..	১৮৬১ সালের ১৮ আইন (অর্থাৎ শিল্প কর্ম্ম ও ব্যবসায় ও কারবারের উপর টাকস বসাইবার আইন রদ করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৬২ ঐ ৯ ঐ ..	বাঙ্গলা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই ব্যাঙ্কের সেক্রেটারী সাহেবদিগকে ও অন্য২ কার্য্যকারকদিগকে স্ব২ পদোপলক্ষে ১৮৬০ সালের ৩২ আইন অর্থাৎ সম্পত্তি ও বিদ্যাব্যবসায় ও বাণিজ্য ও পদ দ্বারা যে টাকা উপার্জ্জন হয় তাহার উপর টাকস বসাইবার আইনক্রমে প্রাপ্য কোন২ টাকসের আসেসর করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৬২ ঐ ১২ ঐ ...	আরাকান থনাসরিম প্রদেশ সম্পর্কে ১৮৩৫ সালের ২ আইন রহিত করিবার ..	সম্পূর্ণ
১৮৬২ ঐ ১৪ ঐ ..	মোকদ্দমা করিবার মিয়াদের বিধানের ১৮৫৯ সালের ১৪ আইন সংশোধন করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৬২ ঐ ১৬ ঐ ..	১৮৬০ সালের ৩২ আইন অর্থাৎ সম্পত্তি ও বিদ্যাব্যবসায় ও কারবার ও চাকরীরদ্বারা যে উপার্জ্জন হয় তাহার উপর টাকস ধার্য্য করিবার আইন, এবং ১৮৬০ সালের ৩২ আইন সংশোধনার্থ ১৮৬০ সালের ৩৯ আইনঅনুসারে যত টাকার উপর যে টাকস ১৮৬২ সালের ৩১ জুলাই তারিখের পরে ধার্য্য হইবেক তাহার সীমা নিরূপণ করণের ও প্রকারান্তরে উক্ত দুই আইন মতান্তর করণের ...	সম্পূর্ণ
১৮৬২ ঐ ১৭ ঐ ...	ফৌজদারী মোকদ্দমার আইন ও কার্য্যবিধান সম্পর্কীয় কএক আইন ও আকুট রহিত করণের আইনের ...	৩, ৪, ৫ ও ৬ ধারা ভিন্ন সম্পূর্ণ আইন
১৮৬২ ঐ ২১ ঐ ..	সবর্ডিনেট মেডিকাল আফিসর্স উইডোস্ ও অর্ফন্স ফণ্ড রহিত করণের ও তৎসম্পর্কীয় ফণ্ড বণ্টন করণের বিধান করণার্থ ...	সম্পূর্ণ
১৮৬২ ঐ ২৩ ঐ ...	১৮৬২ সালের ১১ আইন অর্থাৎ সমুদ্রপথে আমদানী ও রফ্তানী করা মালের উপর মাসুল সংশোধন করিবার ...	সম্পূর্ণ
১৮৬২ ঐ ২৪ ঐ ..	১৮৬২ সালের ২০ আইন অর্থাৎ বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর উপরিস্থ আদালতে অর্থাৎ হাই কোর্টে রসুম ও ইষ্টাম্পের মাসুল আদায়ের বিধান করিবার ও উক্ত উপরিস্থ আদালতে ১৮৫৯ সালের ৮ আইনের কএক ধারা স্থগিত করিবার আইন অধিক কাল প্রবল রাখিবার আইনের ...	২ ধারা ভিন্ন সম্পূর্ণ আইন
১৮৬৩ ঐ ৬ ঐ ..	ভারতবর্ষে সমুদ্রদ্বারা আমদানী ও রফ্তানী করা দ্রব্যের উপর মাসুলের আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনের ..	২ ধারা
১৮৬৩ ঐ ১৮ ঐ ...	বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের মাষ্টর সাহেবের আফিসে যে কর্ম্ম এইক্ষণে উপস্থিত আছে তাহা ত্বরায় ও সফলস্বরূপে নির্ব্বাহ করিবার এবং উক্ত আদালতে হিন্দুরদের ও মসলমানেরদের যে প্রকারে শপথ করিতে হয় তাহা রহিত করিবার বিধান করণার্থ এবং দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাক্রমে কার্য্যকরত উক্ত আদালত হইতে যে পরওয়ানা বাহির হয় তদ্বিষয়ে দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন সংশোধনার্থ আইনের ...	১, ২, ৩, ও ৪ ধারা

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১ অক্টোবর।]

তফসীল ।

আইনের নম্বর	যে বিষয়ের কি যে নামের আইন	যে অংশ রহিত হইল।
১৮৬৩ সালের ২৬ আইন…	সমুদ্রপথে আমদানী কি রফ্তানী হওয়া দ্রব্যের কষ্টমের মাসুল পরিবর্ত্তন করণের ১৮৫৯ সালের ৭ আইন সংশোধন করিবার ১৮৬০ সালের ১০ আইন সংশোধন করণার্থ ১৮৬২ সালের ১১ আইন সংশোধন করিবার …	সম্পূর্ণ
১৮৬৩ ঐ ২৭ ঐ …	সম্পত্তি ও বিদ্যাব্যবসায় ও কারবার ও চাকরীর দ্বার যে উপার্জ্জন হয় তাহার উপর টাকস বসাইবার ১৮৬০ সালের ৩২ আইন অধিক সংশোধন করিবার এবং ১৮৬০ সালের ৩২ আইন সংশোধনার্থ ১৮৬০ সালের ৩৯ আইন এবং ১৮৬০ সালের ৩২ আইন ও ১৮৬০ সালের ৩৯ আইনঅনুসারে যত টাকার উপর যে টাকস ১৮৬২ সালের জুলাই মাসের ৩১ তারিখের পর ধার্য্য হইবেক তাহার সীমা নিরূপণ করণের ও প্রকারান্তরে উক্ত দুই আইন মতান্তর করিবার ১৮৬৩ সালের ১৬ আইন সংশোধন করিবার …	সম্পূর্ণ
১৮৬৩ ঐ ৩০ ঐ …	অযোধ্যা দেশীর পূর্ব্বকার কর্ত্তৃপক্ষের উপর কোন২ দাওয়ার বিচারার্থে কমিস্যনরদিগকে নিযুক্ত করিবার বিধান করণার্থ …	সম্পূর্ণ
১৮৬৪ ঐ ৪ ঐ ..	করাচীর ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের কোন২ কার্য্যপ্রণালী সিদ্ধ করণের ..	সম্পূর্ণ
১৮৬৪ ঐ ৫ ঐ ..	সিন্ধি প্রদেশে ১৮৬২ সালের জানুআরি মাসের ১ দিবসাবধি দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন প্রচলন সিদ্ধ করণের …	সম্পূর্ণ
১৮৬৪ ঐ ৯ ঐ …	১৮৬১ সালের ৮ আইন (অর্থাৎ আমহর্ষ্ট বন্দরে বন্দরীয় মাসুল আদায় করিবার আইন) রহিত করণার্থ …	সম্পূর্ণ
১৮৬৪ ঐ ১১ ঐ ..	পণ্ডিত ও মৌলবী এবং কাজীউল্কাজাৎ ও কাজীর পদ সম্পর্কীয় আইন রহিত করণার্থ ও পূর্ব্বোক্ত পদ উঠাইয়া দেওনার্থ …	সম্পূর্ণ
১৮৬৪ ঐ ১৪ ঐ …	কনুকানের জাইন্ট জজ সাহেবের কোন২ কার্য্য ও কার্য্যপ্রণালী সিদ্ধ করণের …	সম্পূর্ণ
১৮৬৪ ঐ ২৩ ঐ ..	যে দ্রব্য সমুদ্রপথে আনীত হয় তাহার কষ্টমের মাসুল সম্পর্কীয় বিধি সংশোধন করিবার …	সম্পূর্ণ
১৮৬৫ ঐ ২৪ ঐ …	বিশেষ২ টণির ওয়ারণ্ট ও কগনোভিট প্রবল করণার্থ আইনের ..	৫ ধারা ভিন্ন সম্পূর্ণ আইন
১৮৬৫ ঐ ২৫ ঐ ..	সমুদ্রপথে আমদানী ও রফ্তানী হওয়া দ্রব্যের উপর কষ্টমের মাসুল সম্পর্কীয় ব্যবস্থা সংশোধনার্থ …	সম্পূর্ণ
১৮৬৫ ঐ ২৮ ঐ …	বোম্বইয়ে যোত্রহীনদের সম্পত্তি সম্পর্কীয় ঋণ অতি ত্বরায় শোধ করণের বিধান করিবার …	সম্পূর্ণ
১৮৬৬ ঐ ১৮ ঐ …	সোরা রফ্তানীর উপর কষ্টমের মাসুল পরিবর্ত্তন করিবার ..	সম্পূর্ণ

আইনের নম্বর	যে বিষয়ের কি যে নামের আইন	যে অংশ রহিত হইল।
	বঙ্গদেশের।	
১৭৯৩ সাল ৩ আইন …	প্রতি জেলায় ও শহর পাটনা ও শহর ঢাকা ও শহর মুরশিদাবাদে সমস্ত দেওয়ানী মোকদ্দমার প্রথম বিচার ও নিষ্পত্তি জন্যে যে সকল দেওয়ানী আদালত অবধারিত হইল তাহার প্রতাপের আধিক্য ও নিরূপণের বিষয়ের আইনের …	১৪ ধারা

[Government Gazette, 1st October 1867.]

তফসীল।

আইনের নম্বর	যে বিষয়ের কি যে নামের আইন	যে অংশ রহিত হইল।
১৭৯৩ সাল ৪ আইন ..	সকল জেলা ও শহর পাটনা ও শহর ঢাকা ও শহর মুরশিদাবাদের দেওয়ানী আদালতের মোতালক সমস্ত মোকদ্দমা শুনিবার ও তাহার বিচার ও নিষ্পত্তি করিবার বিষয়ের আইনের ..	১৪ ও ২০ ধারা।
১৭৯৩ ঐ ৬ ঐ ..	সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবদিগের শক্তির আধিক্যের ও মতের নির্ণয়ের এবং যে সকল মোকদ্দমা মফঃসল আদালতে নিষ্পত্তি হইয়া পরে সদর দেওয়ানী আদালতে আপীল হয় সে সকল মোকদ্দমা শুনিবার ও নিষ্পত্তি করিবার দাঁড়া নির্দ্দিষ্টের আইনের ...	১৩ ও ১৪ ধারা।
১৭৯৫ ঐ ১০ ঐ ..	সদর দেওয়ানী আদালতের সাহেবদিগের এলাকা বারাণসের মফঃসল আপীল আদালতে নিষ্পত্তি হওয়া মোকদ্দমা সকলের আপীল লইবার ক্ষমতার্পণের এবং ঐ সাহেবদিগের যে কর্ত্তৃত্ব সেই সকল মোকদ্দমার প্রতি চলিবেক তাহার বিবরণের আইনের ...	১ ও ৪ ধারা।
১৭৯৮ ঐ ২ ঐ ..	দেওয়ানী এলাকার আদালত সকলের জজ সাহেবদিগকে সময়ক্রমে বিশেষ মোকদ্দমা সকলের ডিক্রীর উপর পুনর্ব্বিচারের ভারার্পণের এবং ইংরেজী ১৭৯৩ সালের ৪ চতুর্থ ও ৫ পঞ্চম ও ৬ ষষ্ঠ আইনের কোন২ মর্ম্ম স্পষ্ট ও পরিষ্কার করিবার আইন ...	যে পর্য্যন্ত রহিত হয় নাই সেই পর্য্যন্ত।
১৮০১ ঐ ২ ঐ ...	সদর দেওয়ানী আদালতের ও নিজামৎ আদালতের কার্য্য পূর্ব্বাপেক্ষা সত্বরে ও সুন্দররূপে সম্পন্ন হইবার আইনের ...	১, ২, ৫ ৬ ধারার যে পর্য্যন্ত সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত
১৮১১ ঐ ১২ ঐ ..	সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের সম্পর্কীয় কার্য্য কর্ম্ম শীঘ্র নির্ব্বাহ হওনের নিমিত্তে সরকারের প্রধান কর্ম্মকর্ত্তা সাহেবদিগের বিবেচনাতে ঐ আদালতের জজ সাহেবদিগের সংখ্যা অধিক করা আবশ্যক বোধ হইলে তাহার হুকুম দিবার আইনের ...	যে পর্য্যন্ত সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত
১৮১৪ ঐ ২৫ ঐ ...	সদর দেওয়ানী আদালতের ও মফঃসল আপীল আদালতের নক্সা ও হুকুম সম্পর্কীয় কোন২ বিষয়ের নিরস্ত ও পরিবর্ত্ত করিবার নিমিত্তে এবং ঐ সকল আদালতেতে উপস্থিত হওয়া দেওয়ানী মোকদ্দমার নিষ্পত্তি অতি ত্বরা হইবার অর্থে এবং ঐ সকল আদালতের জজ সাহেবদিগের মধ্যে কি সদর নিজামতের কিম্বা দায়েরসায়েরী আদালতের জজ সাহেবদিগের মধ্যে এক জন জজ সাহেবকে যেং কর্ম্ম কার্য্য ও বিষয় নির্ব্বাহ করিবার ক্ষমতা অর্পণ হইবেক তাহার বিবরণ ও নিরূপণ সুন্দররূপে করিবার আইনের ...	১৮ ধারা যে পর্য্যন্ত সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে সেই পর্য্যন্ত

তফসীল।

আইনের নম্বর	যে বিষয়ের কি যে নামের আইন	যে অংশ রহিত হইল।
১৮২৯ সাল ৩ আইন ..	সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালত এবং মফঃসল আপীল আদালতের জজ সাহেবদিগের কতক২ পদের খ্যাতি রহিত করিবার এবং সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের জজ সাহেবদিগের এবং অন্য২ কার্য্যকারক সাহেবদিগের শ্রীযুক্ত মহামান্য গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের হুজুর কৌনসেলে ঐ২ পদের শপথ করণের নিমিত্তে যে২ হুকুম এইক্ষণে চলিতেছে তাহা শুধরিবার এবং বিষয়বিশেষে মফঃসল আপীল আদালতের সাহেবদিগকে দেওয়ানী মোকদ্দমা ও আপীলের নিষ্পত্তি করণের হুকুম দিবার এবং ইঙ্গরেজী ১৮২৫ সালের ৮ অষ্টম আইন শুধরিবার এবং মফঃসল আপীল আদালতের পণ্ডিত ও মৌলবী প্রভৃতির পদ রহিত করণের আইনের ...	১, ২, ৩, ৪, ৫ ধারা।
১৮৩১ ঐ ৬ ঐ ..	বারাণসী প্রদেশে ও দত্ত ও জয়করা দেশে ও তন্মধ্যে দিল্লীর প্রধান কমিসানর সাহেবের অধীন মীরট ও শাহারণপুর ও মুজঃফর নগর ও বুলন্দ শহর জিলাতে সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের শক্তি ও ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবার নিমিত্তে এবং কুমাউন ও সাগর ও নর্ম্মদা প্রদেশে নিজামৎ আদালতের শক্তি ও ক্ষমতানুসারে কার্য্য করিবার নিমিত্তে, যাঁহারা সামান্যতঃ আলাহাবাদে বাস করিবেন এমত এক কি অধিক জন জজ সাহেবকে নিযুক্ত করণার্থ আইনের ...	৭ ধারার যে অংশ সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে তাহা।
১৮৩১ ঐ ৯ ঐ ..	সদর দেওয়ানী ও নিজামৎ আদালতের কর্ম্ম পূর্ব্বাপেক্ষা অতি শীঘ্র ও বিলক্ষণরূপে নির্ব্বাহ পাইবার আইনের ...	৯ ধারার যে পর্য্যন্ত সদর দেওয়ানী আদালতের সহিত সম্পর্ক থাকে তাহা।
১৮৩২ ঐ ৬ ঐ ..	দেওয়ানী ও ফৌজদারী মোকদ্দমার নির্ব্বাহ করণে ইউরোপীয় কার্য্যকারক সাহেবেরা ভারতবর্ষীয় শিষ্টবিশিষ্ট লোকদিগের সাহায্যাবলম্বনে কার্য্য করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবার এবং কোন২ মোকদ্দমায় মুফ্তিদিগের ফতওয়া মতান্তর করণের অথবা তাহা না লইয়া কার্য্য করণের আইনের ..	দেওয়ানী আদালতের কার্য্যপক্ষে যে পর্য্যন্ত সম্পর্ক রাখে তাহা।
	মান্দ্রাজ।	
১৮০২ ঐ ৫ ঐ ...	প্রবিন্সিয়ল আপীল আদালতের নিষ্পত্তির উপর যে আপীল হয় তাহার বিচারার্থ সদর আদালত অথবা দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট প্রধান আদালত সংস্থাপন করিবার আইনের ...	৭ ধারা।
১৮০৬ ঐ ৪ ঐ ...	সদর আদালতে ও ফৌজদারী আদালতে যথার্থ বিচার ত্বরায় ও সফলরূপে নিষ্পাদন করিবার আইনের ..	যে অংশের সদর আদালতের সহিত সম্পর্ক রাখে তাহা।
১৮০৭ ঐ ৩ ঐ ...	সদর আদালতের ও ফৌজদারী আদালতের বিচারকর্ত্তাদের নিয়োগ সম্পর্কে ঐ আদালত সংস্থাপনের নিয়ম মতান্তর করিবার .	সম্পূর্ণ।

তফসীল।

আইনের নম্বর	যে বিষয়ের কি যে নামের আইন	যে অংশ রহিত হইল।
১৮১৬ সালের ১৫ আইন ...	আদৌ উপস্থিত মোকদ্দমার ও আপীলের বিচারকার্য্য জিলার ও প্রবিনস্যল আদালতের ও সদর আদালতের বিচারাধিপত্য মতান্তর করিবার এবং আবেভামত মোকদ্দমায় নিষ্পত্তি হইলে পর তাহার উপর খাস ও সরাসরী আপীলের গ্রাহ্য ও বিচার করণ বিষয়ক যে বিধি এইক্ষণে প্রবল আছে তম্মধ্য কএক বিধি সংশোধন করিবার, এবং সওয়াল জওয়াব ও পরওয়ানা বিষয়ক বর্ত্তমান কএক বিধান এবং আবেভামত মোকদ্দমার ও আপীলের ডিক্রী জারী করিবার নিয়ম সীমাযুক্ত ও পরিবর্ত্তন করণার্থ আইনের	৮ ধারার ২ প্রকরণ।
১৮২৫ ঐ ৩ ঐ ..	জজ সাহেবেরা যে মোকদ্দমার বিচার করেন তাঁহাদের সেই মোকদ্দমার উপর আপীলের বিচার নিষেধ করিবার, এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর সাহেবকে স্বীয় বিবেচনামতে আপীলের ও দায়েরসায়েরী প্রবিনস্যল আদালতের এবং সদর ও ফৌজদারী আদালতের বিচারকর্ত্তাদের সংখ্যা বৃদ্ধি করিবার ক্ষমতা প্রদানার্থ ..	সম্পূর্ণ আইন

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

THE preparation of a revised edition of the Statutes and Acts in force in British India, has been for some time progressing in the Legislative Department. To facilitate the execution of this project, the present Bill (which is framed on the models of 19 and 20 Vic. cap. 64, and 24 and 25 Vic., cap. 101) proposes to remove from the Indian Statute Book some 200 enactments which have ceased to be in force otherwise than by express repeal. Of these, some are temporary; but their repeal is expedient to preclude doubts as to whether or not they have been continued or revived. Others have become obsolete by change of circumstances, and have thus merely an historical interest. Others, again, already repealed by implication; but no one aware of the doubts which even the best lawyers sometimes entertain as to whether an enactment has been impliedly repealed, will question the desirability of expressly repealing this class of Acts. Others, lastly, merely repeal prior enactments: but the repeal of this numerous class will greatly relieve the Statute Book, and the provision of the third section of the General Clauses Bill (which will doubtless have been passed before the present Bill becomes law) will prevent the revival of the prior enactments repealed.

It will be observed that the present Bill (with the exception of a few Regulations relating to

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে যে সকল ব্যবস্থা ও আইন প্রচলিত আছে তাহার সংশোধিত পুস্তক প্রকাশ করণাভিপ্রায়ে কতক কাল পর্য্যন্ত ব্যবস্থাপক কর্ম্মবিভাগে প্রস্তুত হইতেছে। ঐ অভিপ্রায় সুবিধামতে সফল করণার্থে এই পাণ্ডুলিপি মহারাণী বিক্টোরিয়ার ১৯ ও ২০ বৎসরের ৬৪ অধ্যায়ের এবং ২৪ ও ২৫ বৎসরের ১০১ অধ্যায়ের আইনমতে প্রণয়ন হইয়াছে। ন্যূনাধিক ২০০ আইন স্পষ্টরূপে রহিত করা না গেলেও বলহীন হইয়াছে ভারতবর্ষীয় ব্যবস্থা পুস্তক হইতে তাহা উঠাইয়া দেওয়া এই পাণ্ডুলিপির তাৎপর্য্য। উক্ত আইনের মধ্যে কএকটা কিঞ্চিৎকালার্থে ছিল তথাপি তাহা প্রচলিত রহিয়াছে কি পুনরায় উত্থাপিত হইয়াছে এই বিষয়ের পশ্চাৎ সন্দেহ না হয়, এই কারণে তাহা রহিত করাই বিহিত। অন্য কএক আইন বিষয়াবস্থার পারবর্ত্তনক্রমে অকর্ম্মণ্য হইয়াছে, সুতরাং তাহা কেবল পুরাবৃত্ত সংক্রান্ত। অন্য কএক আইন ভাবতঃ রহিত হইয়াছে। কিন্তু কোন আইন ভাবতঃ রহিত হইয়াছে কি না এতদ্বিষয়ে অতি বিদ্বান ব্যবহারাজীবদিগের কথনং যে সন্দেহ হয় তাহা যাঁহারা জানিতে পাইয়াছেন তাঁহারাই সেই প্রকারের আইন স্পষ্ট বাক্যে রহিত করিবার প্রয়োজন বুঝিতে পারেন। অন্যং আইন কেবল পূর্ব্বপ্রণীত আইন রহিত করিবার অভিপ্রায়ে করা গিয়াছে। কিন্তু ঐ বহুসংখ্যক আইন উঠাইয়া দিলে, ব্যবস্থাগ্রন্থের অত্যন্ত লাঘব হওয়া সম্ভাবনা অথচ এই পাণ্ডুলিপি আইন হইয়া প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে, সাধারণ ধারাসংক্রান্ত যে আইন প্রচলিত হইবার সম্ভাবনা, তদ্দ্বারা সেই পূর্ব্বপ্রণীত আইনের পুনরুত্থাপন হওয়ার নিবৃত্তি হইবে।

দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানসূচক কএক আইন ১৮৬১ সালের ১০ আইনের তফসীলে অনবধানতা-

civil procedure, accidentally omitted from the schedule to Act No. X. of 1861) deals only with the Acts of the Governor General in Council. Doubts are entertained as to whether the words of the Indian Council's Act, permitting the Indian Legislature to repeal statutes "now in force" in India, authorize the repeal of obsolete Acts of Parliament relating to this country; it is, however, hoped that, on the first occasion on which the Indian Council's Act is amended, Parliament will adopt provisions for the repeal of statutes which formerly affected India, but are now obsolete.

As to the Regulations, it is understood that a member of the local Board of Revenue is now engaged in codifying those in force in the North-West Provinces. This Code, of course, will expressly repeal the obsolete Regulations of those Provinces. With regard to the Lower Provinces, Madras and Bombay, it is thought that the Local Governments will best discharge the duty of expressly repealing such Regulations as lapse of time or recent legislation has rendered useless.

SIMLA, }
The 10th September 1867. } H. S. MAINE.

WHITLEY STOKES,
Astt. Secy. to the Govt. of India,
Home Department (Legislative).

প্রযুক্ত উল্লিখিত হয় নাই। তাহা এই পাণ্ডুলিপির মধ্যে ধরা গিয়াছে। কিন্তু তদ্ভিন্ন ইহাতে কেবল মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আইন ধরা গিয়াছে। ভারতবর্ষীয় মন্ত্রিসভাবিষয়ক আইনদ্বারা ভারতবর্ষীয় ব্যবস্থাপন কর্তৃপক্ষেরা ভারতবর্ষে "এইক্ষণে যে আইন প্রচলিত আছে" তাহা রহিত করিতে পারেন। কিন্তু এই দেশসংক্রান্ত পারলিমেণ্টের যে আইন অকর্ম্মণ্য হইয়াছে উক্ত ব্যবস্থাপক মহোদয়গণের তাহা রহিত করিবার সামর্থ্য আছে কি না এই বিষয়ের সন্দেহ আছে। পরন্তু ভারতবর্ষের প্রতি পূর্ব্বে যেং ব্যবস্থা বর্ত্তিত এইক্ষণে নিষ্ফল হইয়াছে ভারতবর্ষীয় মন্ত্রিসভা বিষয়ক আইনের যে সময়ে সংশোধন হইবে, পারলিমেণ্ট সেই সুযোগে উক্ত আইনও রহিত করিবার বিধান করিবেন, এমত আশা হইতেছে।

আইনবিষয়ে এই বক্তব্য। উত্তর পশ্চিম দেশে যাহা প্রচলিত আছে স্থানীয় রেবিনিউ বোর্ডের অন্তর্গত এক ব্যক্তি এইক্ষণে তাহা সংগ্রহ করণ কার্য্যে নিযুক্ত আছেন, ঐ প্রদেশের যেং আইন নিষ্ফল তাহা সেই সংগৃহীত আইনক্রমে স্পষ্টরূপে রহিত করা যাইবে। বঙ্গপ্রভৃতি দেশের ও বোম্বাইয়ের ও মান্দ্রাজের বিষয়ে এই বক্তব্য। সময় গত হওয়াতে কিম্বা নূতনং আইনের বলে তাঁহারদের যেং আইন অকর্ম্মণ্য হইয়াছে তাহা তাঁহারাই রহিত করিতে পারিবেন।

সিমলা। }
১৮৬৭। ১০ সেপ্টেম্বর। } এচ এস মেন।

উইটলী ষ্টোক্স,
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(Civil Side.)

No. 26.

To all Judges of Districts,—(dated Calcutta, the 11th September 1867.)

THE High Court are pleased to direct, in modification of the instructions contained in Circular Order No. 32, dated 31st August 1861, (No. 184, printed series), that the Statement of Civil Business now submitted by the Judges monthly be in future submitted *quarterly*, on or before the 15th of the month following.

2. It is not intended by these orders to supersede the submission of Monthly Statements by the subordinate Judges to the Judge as at present. The Principal Sudder Ameens, Sudder Ameens, and Moonsiffs will submit, as hitherto, their Statements every month to the Zillah Judge, and the Court expect that the Judges will carefully examine those Statements and satisfy themselves that the business of the subordinate Courts is transacted

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুলের অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

২৬ নম্বর।

জিলার সকল জজ সাহেব সমীপেষু।

কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১১ সেপ্টেম্বর।

হাই কোর্টের সাহেবেরা ১৮৬১ সালের আগষ্ট মাসের ৩১ তারিখের ৩২ নম্বরের (মুদ্রিত পুস্তকের ১৮৪ নম্বরের) সরক্যুলরের লিখিত উপদেশ মতান্তর করিয়া এই আদেশ করিতেছেন। জজ সাহেবেরা দেওয়ানী কর্ম্মের যে কৈফিয়ৎ মাসেং দিয়া থাকেন তাহা এই অবধি তিনং মাসে তৎপশ্চাৎ মাসের ১৫ তারিখে কি তৎপূর্ব্বে অর্পণ করিবেন।

২। অধীন বিচারকর্ত্তারা জজ সাহেবের নিকটে এইক্ষণে যে মাসিক কৈফিয়ৎ অর্পণ করিয়া থাকেন তাহা এই আজ্ঞা দ্বারা রহিত করিবার অভিপ্রায় নাই। প্রধান সদর আমীনেরা ও সদর আমীনেরা ও মুনসেফেরা যেমন করিয়া আসিতেছেন, তেমনি মাসেং আপনারদের কৈফিয়ৎ জিলার জজ সাহেবের গোচর করিবেন। এবং জজ সাহেবেরা মনোযোগপূর্ব্বক ঐ কৈফিয়তের পর্য্যালোচন করিবেন। এবং অধীন আদালতের কর্ম্ম উপযুক্ত ত্বরায় ও সুনিয়মমতে নির্ব্বাহ

with due despatch, as well as with method, and with personal attention to the cases as they come before them in execution as well as before decree.

By Order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Registrar.

(Civil Side.)
No. 29.

To all Civil Judges,—(dated Calcutta, the 13th September 1867.)

Several recent instances having occurred of the neglect of the provisions of Civil Circular No. 28, dated 20th September 1864, the Court again call attention to the subject. A *copy* of the judgment in the language in which it was delivered is required and not a translation of that judgment. The Judges are requested to draw the particular attention of the subordinate Judges to the subject.

By Order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Registrar.

(Criminal Side.)
No. 11.

To all Sessions Judges and Judicial Commissioners,—(dated Calcutta, the 2nd September 1867.)

The following Rules are laid down by the High Court of Judicature for careful observance by Zillah Judges:—

I.—The "examination of the accused person," which is directed by Section 366 of the Code of Criminal Procedure, "to be given in evidence at the trial," should be put in and read as part of the case for the prosecution *before the accused person is called upon to enter on his defence.*

So also should be the examination of a medical witness which the Court is directed (Section 368) to "receive as *primâ facie* evidence;" and the examination of a witness in a case in which it "may be given in evidence" under Section 369 (if it is considered desirable on the part of the prosecution to put in such examination).

But before examinations are received as evidence under any of these three Sections, care must be taken to see that they are in proper form and duly attested, or otherwise strictly proved. And under Section 369, the examination cannot be given as evidence unless it is proved that the witness, whose examination it is proposed to put in, is dead, or the Court is satisfied that for sufficient cause his attendance cannot be procured.

হইতেছে এবং ডিক্রীর পূর্ব্বে ও ডিক্রী জারী করণ সময়ে মোকদ্দমা উপস্থিত হইলে তাঁহারা নিজে তাহাতে মনোযোগ করেন জজ সাহেবেরা এই বিষয় হৃদ্বোধ করিবেন হাই কোর্টের এই আশা।

আজ্ঞাক্রমে,
সি ডি ফীল্ড।
রেজিষ্ট্রার।

দেওয়ানী পক্ষ।
২৯ নম্বর।

সকল দেওয়ানী বিচারকর্ত্তা সমীপেষু।

কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ১৩ সেপ্টেম্বর।

সম্প্রতি ১৮৬৪ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২০ তারিখের ২৮ নং দেওয়ানী সরকুলরের বিধান বিষয়ে পুনঃ২ অমনোযোগ প্রকাশ হওয়াতে হাই কোর্টের সাহেবেরা পুনশ্চ সেই বিষয়ে মনোযোগ করাইতেছেন। রায় যে ভাষাতে প্রকাশিত হয় সেই ভাষায় ঐ রায়ের নকলের প্রয়োজন। ঐ রায়ের অনুবাদে আবশ্যক নাই। জজ সাহেবদের প্রতি সেই বিষয়ে অধীন বিচারকর্ত্তৃদের মনোযোগ করাইতে আদেশ হইতেছে।

আজ্ঞাক্রমে।
সি ডি ফীল্ড।
রেজিষ্ট্রার।

ফৌজদারী পক্ষ।
১১ নম্বর।

সকল শেসন জজ ও জুডিসিয়ল কমিসানর সাহেব সমীপেষু। কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ২ সেপ্টেম্বর।

বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট হাই কোর্ট জিলার জজ সাহেবদের মনোযোগপূর্ব্বক মানিবার জন্যে নিম্নলিখিত বিধি করিয়াছেন।

প্রথম। ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৬৬ ধারাতে আজ্ঞা হইয়াছে যে "অভিযুক্ত ব্যক্তিকে জিজ্ঞাসাবাদ হইলে সে যে কথা কহে তাহা বিচারকালে প্রমাণস্বরূপে অর্পণ হইবে।" অভিযুক্ত ব্যক্তিকে উত্তর করিতে আজ্ঞা করিবার পূর্ব্বে অভিযোগের সপক্ষ মোকদ্দমার একাংশ বলিয়া সেই কথা অর্পণ করিয়া পাঠ করিতে হইবে।

৩৬৮ ধারামতে আদালতের প্রতি চিকিৎসাকর্ম্মকারি সাক্ষির সাক্ষ্য "আপাততঃ প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য করিবার" আজ্ঞা হইয়াছে, সেই সাক্ষ্যও তদ্রূপে পাঠ করিতে হইবে। এবং ৩৬৯ ধারামতে যে মোকদ্দমায় "সাক্ষির সাক্ষ্য প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবে" সেই মোকদ্দমাতেও (যদি অভিযোগের সপক্ষে সেই সাক্ষ্য অর্পণ করা বিহিত বোধ হয় তবে) সেই সাক্ষ্যও সেইরূপে পাঠ করা যাইবে।

কিন্তু পূর্ব্বোক্ত তিন ধারামতে প্রমাণস্বরূপে সাক্ষ্য গ্রহণ করিবার পূর্ব্বে, তাহা উপযুক্ত প্রণালিক্রমে লিখিত হইয়া নিয়মিতরূপে স্বাক্ষর করা গিয়াছে কিম্বা প্রকারান্তরে তাহার দৃঢ়মতে প্রমাণ হইয়াছে এই বিষয়ে সতর্ক থাকা আবশ্যক। ৩৬৯ ধারামতে যে সাক্ষির সাক্ষ্য উপস্থিত করিবার প্রস্তাব করা যায় তাহার মৃত্যু হওয়ার প্রমাণ না হইলে কিম্বা বিশিষ্ট কারণে তাহাকে উপস্থিত করাণ যাইতে পারে না আদালত ইহা হৃদ্বোধমতে জানিতে না পারিলে, সেই

(See case of Bheekun Doss, Weekly Reporter, Volume VII, page 114, Criminal Rulings).

II.—Such examinations when so received are to be detached from the proceedings in the preliminary enquiry and *annexed* to the *record* of the TRIAL.

III.—In the case of the Queen *versus* Mussamut Niruni and Monirooddeen (Weekly Reporter, Volume VII., page 49, Criminal Rulings), the Court held that an examination of the accused, which had not been recorded and authenticated in the mode prescribed by Section 205 of the Code of Criminal Procedure, was not admissible in evidence at the trial. Such defective examinations ought not to be placed in the record unless the prosecution should have taken exception to the order of the Court refusing to admit it, in which case, if the proceedings be submitted to the High Court, it may be transmitted separately with a memorandum of the Judge's order of rejection.

By Order, &c.,
(Sd.) C. D. FIELD,
Registrar.

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3632.

APPOINTMENTS.

The 16th September 1867.

The Reverend Frederick Lehmann, of Pakour, is authorized, under Section 47, Part V., Act V. of 1865, to grant Certificates of Marriage between Native Christians being Converts from any religion in India.

The 17th September 1867.

The following gentlemen to be Members of the Howrah General Hospital Committee, *viz.*:—

Ex-officio:
- The Chaplain of Howrah ...
- The District Superintendent of Police ...
- The District Engineer, East Indian Railway ...
- The Locomotive Superintendent, East Indian Railway ...
- The Traffic Manager, East Indian Railway ...

Mr. S. H. Robinson.
,, A. Thompson.

সাক্ষ্য প্রমাণস্বরূপে অর্পণ করা যাইতে পারে না। (ভীকন দাসের মোকদ্দমায় ফৌজদারী যে বিধান উইকলি রিপোর্টরের ৭ বালমের ১১৪ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হইয়াছে তাহা দেখ।)

দ্বিতীয়। যখন সেই প্রকারের সাক্ষ্য তদ্রূপে গ্রাহ্য হয়, তখন প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধানের কার্য্যহইতে তাহা পৃথক করিয়া বিচার সংক্রান্ত কাগজপত্রের মধ্যে দিতে হইবে।

তৃতীয়। যে মোকদ্দমায় মহারাণী বাদিনী ও মসম্মৎ নিরুণি ও মনিরুদ্দীন প্রতিবাদী ছিলেন, (উইকলি রিপোর্টরের ৭ বালমের ৪৯ পৃষ্ঠায় যে ফৌজদারী বিধান প্রকাশ হইয়াছে) তাহাতে কোর্ট এই সিদ্ধান্ত করিলেন। অভিযুক্ত ব্যক্তির যে সাক্ষ্য ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ২০৫ ধারার নির্দ্দিষ্ট-মতে রিকার্ড ও স্বাক্ষরিত না হয় তাহা বিচারকালে প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য নয়। কাগজপত্রের মধ্যে সেই অসম্পূর্ণ সাক্ষ্য অর্পণ করা উচিত নয়। কিন্তু আদালত তাহা গ্রাহ্য করিতে অস্বীকার করিলে যদি অভিযোক্তা সেই আজ্ঞার উপর আপত্তি করেন, তবে হাই কোর্টে কাগজপত্র অর্পণ করিবার সময়ে, জজ সাহেবের অগ্রাহ্য করণসূচক আজ্ঞার মর্ম্মাত্মক লিপিসহিত তাহা স্বতন্ত্র প্রেরণ করা যাইতে পারিবে।

আজ্ঞাক্রমে,
সি ডি ফিল্ড,
রেজিষ্ট্রার।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩৬৩২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৬ সেপ্টেম্বর।

ভারতবর্ষের কোন ধর্ম্মের পরিবর্ত্তে যাঁহারা খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বী হন তাঁহাদের বিবাহের সর্টিফিকট দিতে পাকৌড়ের পাদরী শ্রীযুত ফ্রেডারিক লেহামান সাহেব ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের পঞ্চম খণ্ডের ৪৭ ধারামতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ সেপ্টেম্বর।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা হাবড়ার জেনরল হাসপাতাল কমিটীর মেম্বর হইবেন।

আপনং পদোপলক্ষে।
- হাবড়ার পাদরী সাহেব ...
- পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ...
- ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ের ডিষ্ট্রিক্ট ইঞ্জিনিয়র সাহেব ...
- ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ের লোকমোটিব সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ...
- ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ের ট্রাফিক মানেজর সাহেব ...

শ্রীযুত এস এচ রাবিন্সন সাহেব।
,, এ তামসন্ সাহেব।

The 20th September 1867.

Mr. A. Abercrombie to be Civil and Sessions Judge of Dacca.

Mr. W. K. Clementson to be an Assistant Commissioner in Cachar, and to exercise the powers of a Magistrate, Deputy Collector, and Moonsiff, in that District.

The 21st September 1867.

Mr. R. Pereira, Uncovenanted Assistant to the Commissioner of Chittagong, is promoted to the Fourth Grade of the Subordinate Executive Service.

The 23rd September 1867.

Mr. R. P. Jenkins to officiate as Commissioner of Revenue and Circuit of the Patna Division, during the absence, on leave, of Mr. J. W. Dalrymple, or until further orders.

Mr. H. Harris to officiate as District Superintendent of Police, Burdwan, from the 13th ultimo, to the date of his making over charge of his office to Lieutenant Wilkinson.

The 24th September 1867.

Baboo Shiva Persad Sandyal, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Baraset, is vested with the powers of a Magistrate in the 24-Pergunnahs.

The following gentlemen are appointed to form a Committee for the management of the Charitable Dispensary at Rajmehal, *viz.* :—

Mr. W. M. Smith, .. *President.*

Amritto Lall Mostafa, ...
Rusraj Das, ...
Odito Chunder Das, ...
Shib Chunder Shaw, ... } *Members.*
Muthoora Nath Mookerjee, ..
Goordyal Chatterjee, ...
Mudoosoodun Roy, ...

Sub-Assistant Surgeon Nocoor Chunder Banerjee, Secretary to the Committee.

LEAVE OF ABSENCE.

The 18th September 1867.

Mr. C. T. Buckland, Commissioner of Dacca, for fifteen months, under Section 11 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 19th September 1867.

Mr. J. B. S. Millie, Assistant Superintendent of Police, Raneegunge, for fifteen months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 21st September 1867.

Dr. B. B. Ford, Medical Officer of Balasore, is allowed twenty-four days' preparatory leave of

১৮৬৭ সাল ২০ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত এ আবরক্রম্বি সাহেব ঢাকার সিবিল ও সেসন্স জজ হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ কে ক্লেমেন্টসন সাহেব কাছাড়ে এক জন আসিষ্টান্ট কমিস্যনর হইবেন, এবং ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও মুনসেফের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।

চট্টগ্রামের কমিস্যনর সাহেবের অচিহ্নিত আসিষ্টান্ট শ্রীযুত আর পারিরা সাহেব অধঃস্থ বিচারকর্ত্তৃক কার্য্যের চতুর্থ শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত জে ডবলিউ ডারিম্পাল সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত আর পি জেন্‌কিন্স সাহেব পাটনা খণ্ডের রাজস্বের ও দায়ের সায়িরির কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এচ হারিস্ সাহেব গত মাসের ১৩ তারিখ অবধি লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত উইলকিন্স সাহেবের প্রতি আপন কর্ম্মের ভারার্পণ করণের তারিখ পর্য্যন্ত বর্দ্ধমানের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৪ সেপ্টেম্বর।

বারাসতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু শিবপ্রসাদ সান্ন্যাল ২৪ পরগনায় মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা রাজমহলের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটী নিযুক্ত হইলেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এম স্মিথ সাহেব সভাপতি।

,, অমৃতলাল মুস্তফা
,, রসরাজ দাস
,, আদিত্যচন্দ্র দাস
,, শিবচন্দ্র শাহা
,, মথুরানাথ মুখোপাধ্যায় } মেম্বর।
,, গুরুদয়াল চট্টোপাধ্যায়
,, মধুসূদন রায়

সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত নকুড়চন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় উক্ত কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৮ সেপ্টেম্বর।

ঢাকার কমিস্যনর শ্রীযুত সি টি বকলাণ্ড সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৯ সেপ্টেম্বর।

রাণীগঞ্জের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত জে বি এস মিলি সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।

বালেশ্বরের চিকিৎসক শ্রীযুত বি বি ফর্ড সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভায় উপস্থিত হইতে

absence, to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

The 23rd September 1867.

Mr. J. J. Livesay, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Khoordah, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may be relieved.

Mr. J. W. Dalrymple, Commissioner of Patna, for six months, on private affairs, under Section 9 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 24th September 1867.

Moulvie Dulleelooddeen, Deputy Magistrate and Deputy Collector 24-Pergunnahs, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the 1st October next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

Baboo Kali Kinkur Roy, late Officiating Judge of the Small Cause Courts of Kooshteah, Chooadangah, and Meherpore, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. C. W. Wilmot, Assistant Commissioner, Deoghur, for six weeks, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, in extension of the leave granted to him under orders of the 10th July last.

Baboo Mohesh Chunder Sen, Officiating Principal Sudder Ameen of Sylhet, is allowed leave of absence, from the 27th September to 8th November 1867, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

The following Officers are allowed leave of absence during the ensuing Dusserah vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, *viz.* :—

- Baboo Juggobundoo Banerjea, Principal Sudder Ameen of Nuddea.
- Baboo Nobin Chunder Ghose, Sudder Ameen of Nuddea.
- Mr. S. DaCosta, Principal Sudder Ameen of Maunbhoom.
- Baboo Brojo Mohun Dutt, Officiating Principal Sudder Ameen of Rungpore.
- Baboo Kooladanund Mookerjee, Sudder Ameen of Maldah.
- Baboo Judoonath Mullick, Sudder Ameen of Midnapore.
- Baboo Burma Dutt, Officiating Sudder Ameen of Sarun.
- Moulvy Moheeoodeen, Sudder Ameen of Tirhoot.

[*Government Gazette,* 1*st October* 1867.]

পারিবার নিমিত্তে প্রস্তুত হওনার্থে চব্বিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ সেপ্টেম্বর।

খুর্দ্দহের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত জে জে লাইবসে সাহেব যে তারিখে অবকাশ পান সেই তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

পাটনার কমিস্যনর শ্রীযুক্ত জে ডবলিউ ডালরিম্পাল সাহেব নিজের কর্ম্মোপলক্ষে চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৯ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৪ সেপ্টেম্বর।

২৪ পরগনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত মৌলবী দলীলউদ্দীন আগামি অক্টোবর মাসের ১ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুক্ত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

কুষ্ঠ্যা, চুয়াডঙ্গা ও মেহেরপুরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের ভূতপূর্ব্ব একটিং জজ শ্রীযুক্ত বাবু কালীকিঙ্কর রায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

দেবগড়ের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুক্ত সি ডবলিউ উইলমট সাহেব গত জুলাই মাসের ১০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুক্ত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

শ্রীহট্টের একটিং প্রধান সদর আমীন শ্রীযুক্ত বাবু মহেশচন্দ্র সেন ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুক্ত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে ১৮৬৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২৭ তারিখ অবধি নবেম্বর মাসের ৮ তারিখ পর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি দুর্গোৎসবের বন্ধ কালীন ছুটী পাইয়াছেন।

নদীয়ার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুক্ত বাবু জগদ্বন্ধু বন্দ্যোপাধ্যায়।

নদীয়ার সদর আমীন শ্রীযুক্ত বাবু নবীনচন্দ্র ঘোষ।

মানভূমের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুক্ত এস ডাকস্টা সাহেব।

রঙ্গপুরের একটিং প্রাধন সদর আমীন শ্রীযুক্ত বাবু ব্রজমোহন দত্ত।

মালদহের সদর আমীন শ্রীযুক্ত বাবু কুলদানন্দ মুখোপাধ্যায়।

মেদিনীপুরের সদর আমীন শ্রীযুক্ত বাবু যদুনাথ মল্লিক।

সারণের একটিং সদর আমীন শ্রীযুক্ত বাবু বর্ম্মা দত্ত

ত্রিহুতের সদর আমীন শ্রীযুক্ত মৌলবী মহীউদ্দীন।

The following Officers are allowed leave of absence for one month, during the ensuing Dusserah vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, viz. :—

Baboo Baney Madhub Shome, Judge of the Small Cause Court of Pubna.

Moulvy Furreedooddeen, Sudder Ameen of Shahabad.

In modification of the orders of the 13th instant, notified in the *Calcutta Gazette* of the 18th idem, Baboo Bhugwan Chunder Sen, Deputy Collector of Survey, Lower Assam, is allowed leave of absence, on private affairs, up to the 15th October next.

NOTIFICATION.

The 21st September 1867.

Mr. A C. Woodward, of the Subordinate Executive Service, reported his departure from India per Steam-ship *Mongolia*, which was left by the Pilot at sea on the 10th instant.

NOTIFICATION.

The 18th September 1867.

The Inspector-General of Police, Lower Provinces, having reported the removal of the Police Station of Moolnahaut to Odeypore, persons in charge of Salt laden boats leaving the Jessore District, and proceeding up the Mudhoomutty River to places beyond Chowkey limits, are required henceforth to deliver up their preventive documents at the Odeyporehaut Police Station.

NOTIFICATION.

The following Order of His Excellency the Commander-in-Chief is re-published for general information :—

No. 199.

Sanitary.

Cantonments.

With reference to the new Cantonment Rules, Chapter IV., paragraph 16, and under instructions from Government, the Commander-in-Chief is pleased to direct that, from date of receipt of this order, there shall be kept up, in all Military Cantonments, a careful registration of *all* deaths and their causes, whether of Europeans or Natives, Military or Civil, including all residents and servants in private compounds and regimental bazars.

2. This duty of registration will devolve on the Cantonment Magistrate and his establishment, assisted, when necessary, by the Military Authorities.

3. At Stations where there are no Cantonment Magistrates the duty will be performed by the Station Staff Officer, under the orders of the Commanding Officer.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১ অক্টোবর।]

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা অনিষ্কিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি দুর্গোৎসবের বন্ধ কালীন এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

পাবনার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু বেণীমাধব সোম।

শাহাবাদের সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী ফরীদুদ্দীন।

এই মাসের ১৩ তারিখের যে আজ্ঞা ২৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা মতান্তর করিয়া এই আজ্ঞা হইল যে দক্ষিণ আসামের জরীপী কার্য্যের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ভগবানচন্দ্র সেন নিজ কার্য্যোপলক্ষে আগামি অক্টোবর মাসের ১৫ তারিখ পর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২১ সেপ্টেম্বর।

অধঃস্থ বিচার কার্য্যসংক্রান্ত শ্রীযুত এ সি উড্‌ওয়ার্ড সাহেব মঙ্গলিয়া নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষ হইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন, আড়-কাঠি সাহেব এই মাসের ১০ তারিখে সেই জাহাজ সমুদ্র ছাড়িয়া আইসেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৮ সেপ্টেম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের পোলীসের ইন্সিপেক্টর জেনরল সাহেব রিপোর্ট করিয়াছেন যে মুলনাহাটের পোলীস থানা উদয়পুরে উঠিয়া গিয়াছে, অতএব যাঁহারা যশো-হর জিলা হইতে নৌকায় লবণ বোঝাই করিয়া মধুমতী নদীর উজান চৌকীর সীমা ছাড়িয়া যাইবেন তাঁহারা এই অবধি উদয়পুর হাটের পোলীস থানায় রওনা অর্পণ করিবেন।

বিজ্ঞাপন।

মহিমবর শ্রীযুত কমাণ্ডরিন্ চীফ সাহেবের নিম্ন-লিখিত আজ্ঞা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৯৯ নম্বর।

স্বাস্থ্য রক্ষা সম্পার্কীয়।

সৈন্যাবাস।

সৈন্যাবাস সম্পার্কীয় নূতন বিধিচতুর্থের অধ্যায়ের ১৬ ধারার উপলক্ষে এবং গবর্ণমেণ্টের আদেশমতে শ্রীযুত কমাণ্ডরিন্ চীফ সাহেব আজ্ঞা করিয়াছেন যে এই আজ্ঞা প্রাপণের তারিখঅবধি সকল সৈন্যাবাসে ইউরোপীয় কি দেশীয়, মিলিটারী কি সিবিল সকল বাসেন্দার ও সাধারণব্যক্তির ও সৈন্য সম্পার্কীয় বাজা-রের চাকরসুদ্ধ সকলের মৃত্যুর ও মৃত্যুর কারণের রেজি-ষ্টর রাখিতে হইবে।

২। রেজিষ্টরী করণ কার্য্যের ভার সৈন্যাবাসের মাজিষ্ট্রেটের ও তাঁহার অধীন কার্য্যকারকদের প্রতি বর্ত্তিবে, ও প্রয়োজনমতে সমর সম্পার্কীয় কর্ত্তৃপক্ষ সেই কার্য্যের সাহায্য করিবেন।

৩। যে স্থানে সৈন্যাবাসের মাজিষ্ট্রেট নাই সেই স্থানের সেনাপতি সাহেবের আজ্ঞামতে ষ্টেশন ষ্টাফ আফিসরদ্বারা উক্ত কার্য্য নির্ব্বাহ হইবে।

4. A weekly statement of such registration will be accurately prepared by the Cantonment Magistrate, or Staff Officer,* who will forward a copy of it to the Sanitary Officer, for the information of the Cantonment Committee.

5. All registration records will be carefully preserved in each station.

NOTIFICATION.

The 24th September 1867.

Under Section 19, Act XII. of 1866, it is hereby notified that the Lieutenant-Governor of Bengal has been pleased to extend the provisions of Act XII. of 1866, *(an Act to provide for the compulsory taking of rights to form and maintain private watercourses from public works of irrigation)* to the Districts of Midnapore, Balasore, Cuttack, and Pooree.

2. The Consulting Engineer to Government in the Irrigation Department is the Canal Officer for the purposes of the Act.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT, BENGAL.

Fort William, the 23rd September 1867.

NOTIFICATION.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a River Depôt, and to connect the Eastern Bengal Railway with the River Hooghly at Shamnuggur, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring 50 beegahs, 12 cottahs, more or less, situated at Mouzah Nowparah, Shamnuggur, and Moolagore, Pergunnah Havelleeshur and Arsha, District 24-Pergunnahs, is required.

The land is bounded on the North and South by the respective garden lands belonging to Baboo Prosonno Coomar Tagore, Horolaul Banerjie, Mohes Chunder Gangooly, and Kally Coomar Chatterjie; on the East partly by the Railway Line, and partly by the Railway Feeder Road, and on the West by the River Hooghly.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

F. S. STANTON, *Captain, R. E.,*
Offg.-Joint Secy. to Govt. of Bengal,
P. W. D., Railway Branch.

৪। সৈন্যাবাসের মাজিষ্ট্রেট কি ষ্টাফ আফিসর উক্ত রেজিষ্টরী করণকার্য্যের সপ্তাহিক বৃত্তান্ত শুদ্ধরূপে প্রস্তুত করিয়া কাণ্টনমেণ্ট কমিটীর জ্ঞানার্থে স্বাস্থ্য রক্ষকের নিকটে পাঠাইবেন।

৫। প্রত্যেক ষ্টেশনে উক্ত রেজিষ্টরী করণকার্য্যের রিকার্ড যত্ন করিয়া রাখিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৪ সেপ্টেম্বর।

১৮৬৬ সালের ১২ আইনের ১৯ ধারামতে ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব ১৮৬৬ সালের ১২ আইনের (অর্থাৎ জল সেঁচিবার রাজকীয় খালপ্রভৃতি হইতে সাধারণ লোকদের জল প্রণালী কাটিবার ও রক্ষা করিবার স্বত্ব বলপূর্ব্বক গ্রহণ করিবার বিধান করণার্থ আইনের) বিধান মেদনীপুর, বালেশ্বর, কটক ও পুরী জিলাতে প্রচলিত করিলেন।

২। উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থ জল সিঞ্চন কার্য্যবিভাগে গবর্ণমেণ্টের কন্‌সলটিং ইঞ্জিনিয়র সাহেব কেনাল আফিসর হইবেন।

এচ এল ডাম্পিয়র।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ৩ সেপ্টেম্বর।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ নদীর ধারে গুদাম ও শ্যামনগরে হুগলী নদীর সহিত ইষ্টরন্ বেঙ্গল রেলওয়ের সংযোগ করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ২৪ পরগনা জিলার অন্তর্গত হাবিলী শহর ও আর্শা পরগনার নপাড়া ও শ্যামনগর ও মূলাগোড় মৌজায় ন্যূনাধিক ৫০।।২ কাঠা ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমির উত্তর ও দক্ষিণ সীমা বাবু প্রসন্নকুমার ঠাকুর ও হরলাল বন্দ্যোপাধ্যায় ও মহেশচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায় ও কালীকুমার চট্টোপাধ্যায়ের বাগান ভূমি, পূর্ব্ব সীমা অংশতঃ রেল পথ ও অংশতঃ রেলওয়ে পোষক পথ, পশ্চিম সীমা হুগলী নদী।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

এফ, এস, ষ্টাণ্টন, কাপ্তান, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট রেলওয়ে শাখাতে,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

Calcutta and Darjeeling

কলিকাতা এবং দারজি

Schedule of Rates per Maund at which Goods and Pas

সরকারি বুলক ট্রেনের দ্বারায় আরোহিগণদিগকে

The upward and downward rates are the same.

যাতায়াতের সমান ভাড়া

Calcutta. কলিকাতা	Colgong. কলগং	Caragola. ক্যারাগোলা	Purneah. পুরণিয়া	Kissen-gunge. কৃষ্ণগঞ্জ	Titalyah. টিটেলিয়া	Seligorie. শিলীগোরি	Pankabary. পাঙ্কাবারি
Calcutta ...	0 0 0	2 14 0	3 5 0	4 4 0	5 3 0	5 6 6	5 10 0
কলিকাতা ..	০ ০ ০	২৸৵০	৩৶০	৪।০	৫৶০	৫।৶	৫৷৵০
	Colgong ..	0 8 0	0 15 0	1 14 0	2 13 0	3 0 6	3 4 0
	কলগং ...	।।০	৸৶০	১৸৵০	২৸/০	৩৴৬	৩।০
		Caragola ...	0 7 0	1 6 0	2 5 0	2 8 6	2 12 0
		ক্যারাগোলা	।৶০	১।৵০	২।/০	২৷৬	২৸০
			Purneah ...	0 15 0	1 14 0	2 1 6	2 5 0
			পুরণিয়া ...	৸৶০	১৸৵০	২/৬	২।/০
				Kissen-gunge কৃষ্ণগঞ্জ ..	0 15 0	1 2 6	1 6 0
					৸৶০	১৵৬	১।৵০
					Titalyah ..	0 3 6	0 7 0
					টিটেলিয়া ..	৶৬	।৶০
						Seligorie	0 0 0
						শিলীগোরি	০ ০ ০

N. B. 1 Passengers are conveyed to and from Caragola, the fare of each passenger is the charge

১ আরোহিগণ ক্যারাগোলা পর্য্যন্ত যাতাযাত করিতে পারিবেন ৩ মনের ভাড়া প্রত্যেক আরোহিকে

2 A Transit Agent has been stationed at Pankabary for the purpose of receiving and forwarding

২ এক জন বিশেষ কর্ম্মচারি পাঙ্কাবাটীতে নিযুক্ত আছেন তিনি মজুরের দ্বারায় পাঙ্কাবাটিহইতে দার্

3 No package will be received for any Station between Calcutta and Caragola.

৩ কলিকাতার এবং ক্যারাগোলার মধ্যস্থিত কোন স্থানের জন্য পাকেজ লওয়া যাইবেক না।

4 Passengers will be conveyed if there is room, or if a full cart load is engaged.

৪ আরোহিগণকে প্রেরণ করা যাইবেক যদ্যপি স্থান থাকে কিম্বা যদ্যপি একখানা গাড়ির সম্পূর্ণ বোঝাই

5 No packages, however small, will be charged for at a less rate than half a maund.

৫ যত ছোট পাকেজ হউক অর্দ্ধ মনের ভাড়ার কম লওয়া যাইবেক না।

6 Fractional parts of a maund up to half a maund will be charged as half a maund; above

৬ অর্দ্ধ মনের কম হইলে অর্দ্ধ মন পর্য্যন্ত অর্দ্ধ মনের ভাড়া লাগিবেক, অর্দ্ধ মনের অধিক হইলে এক মন

7 Light packages will, at the discretion of the Agent or Post Master of the Office of despatch,

৭ রওয়ানী দপ্তরখানার কর্ম্মচারি কিম্বা পোষ্ট মাষ্টর বিবেচনানুসারে হালকা পাকেজ সকল মাপ করিয়া

8 Senders of goods should see that all packages are in water-proof coverings.

৮ দ্রব্য প্রেরণকারিরা দেখিবেন যে পাকেজ সকলের এমত আচ্ছাদন আছে যে জলেতে না ভিজিয়া

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১ অক্টোবর।]

Government Bullock Train.

শীং সরকারি বুলক ট্রেন—

sengers will be conveyed by Government Bullock Train.

এবং দ্রব্য লওনের প্রত্যেক মনের ভাড়ার নিয়ম—

The downward rates for country produce.

দেশী দ্রব্য আনিবার ভাড়া

Pankabary. পাঙ্কাবারি	Seligorie. শিলীগোরি	Titalyah. টিটেলিয়া	Kissen-gunge. কৃষ্ণগঞ্জ	Purneah. পুরনিয়া	Caragola. ক্যারাগোলা	Colgong. কলগাঁ	Calcutta. কলিকাতা
Pankabary	0 3 0	0 6 0	0 11 0	1 0 0	1 4 0	1 10 0	3 0 0
পাঙ্কাবারি	৶৹	।৵৹	॥৶৹	১৲	১।৹	১॥৵৹	৩৲
	Seligorie ...	0 3 0	0 8 0	0 13 0	1 1 0	1 7 0	2 13 0
	শিলীগোরি	৶৹	॥৹	৸৴৹	১৴৹	১।৶৹	২৸৴৹
		Titalyah ...	0 5 0	0 10 0	0 14 0	1 4 0	2 10 0
		টিটেলিয়া ...	।৴৹	॥৵৹	৸৵৹	১।৹	২॥৵৹
			Kissen-gunge.	0 5 0	0 9 0	0 15 0	2 5 0
			কৃষ্ণগঞ্জ ...	।৴৹	॥৴৹	৸৶৹	২।৴৹
				Purneah ...	0 4 0	0 10 0	2 0 0
				পুরনিয়া ...	।৹	॥৵৹	২৲
					Caragola ...	0 6 0	1 12 0
					ক্যারাগোলা	।৵৹	১৸৹
						Colgong ...	0 0 0
						কলগাঁ ...	০ ০ ০

for three maunds of goods.

দিতে হইবে।

packages from Pankabary to Darjeeling by coolies.

জিলিংপর্য্যন্ত প্যাকেট সকল গ্রহণ ও প্রেরণ করিবেন।

ভাড়া দেন।

half a maund as maund.

পর্য্যন্ত এক মনের ভাড়া লাগিবেক।

be charged by measurement at the rate of ' ½ cubic feet per maund.

৩॥৹ কিউবিক ফুটে ১ এক মন ধরিয়া ভাড়া ধার্য্য করিবেন।

যায়ণ

R. W. H. FANSHAWE, *Major,*
Offg. Post-Master General of Bengal.

[*Government Gazette,* 1*st October* 1867.]

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

আপীল হাইকোর্টের নজীর।

সর্ব্বসাধারণকে সাবধান ও জ্ঞাত করা যাইতেছে যে গত ৩ সেপ্টেম্বর তারিখের বাঙ্গলা গবর্ণমেন্ট গেজেটে শ্রীগিরিশচন্দ্র মুখোপাধ্যায় যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ করিয়াছেন তাহাতে আমাদিগের কিছুমাত্র মত ও সম্মতি নাই।

আমাদিগের গবর্ণমেন্ট গ্রাহ্য ইং মাল, দেওয়ানী, ও ফৌজদারী পাক্ষিক রিপোর্টের বাঙ্গলা অনুবাদ আগত ইং ১৮৬৮ সালের জানুআরি মাহাহইতে আমরা স্বয়ং নিজ কর্ত্তৃত্বাধীনে প্রচার করিতে থাকিব। তাহা ইং রিপোর্টের সঙ্গে সঙ্গেই অবাধে প্রকাশ হইবে, সুতরাং তদ্দ্বারা ইং ভাষানভিজ্ঞ রাজকর্ম্মচারী ও উকীল, ও মোক্তার এবং জমিদারপ্রভৃতির যে অতি বিশেষ উপকার হইবে তাহার কোন সন্দেহ নাই। সর্ব্ব জনের হিত ও অনায়াসে ব্যয়সাধ্য নিমিত্ত আমরা নিম্নলিখিত অনভুক্ত স্বল্প অগ্রিম মূল্য স্থির করিয়াছি, অতএব যাঁহাদিগের এই বঙ্গানুবাদের প্রয়োজন হইবে তাঁহারা তদর্থে আমাদিগের ইং অথবা বাং পত্র লিখিলে গ্রাহকশ্রেণী মধ্যে তাঁহাদিগের নামান্তর্গত করিয়া মূল্য প্রাপ্তান্তে অবাধে তাহা তাঁহাদিগকে যোগাইতে থাকিব।

	অগ্রিম মূল্য			অগ্রিম ডাকমাশুলাদি খরচ।
বার্ষিক	১২৲	...	...	২৲
ষাণ্মাসিক	৭৲	...	...	১৲
ত্রৈমাসিক	৪৲	...	...	॥০
মাসিক	১॥০	...	...	৶০
প্রত্যেক সংখ্যা	১৲	...	...	৵০

ওয়াইম্যান ব্রাদর্শ।

কলিকাতা
হ্যার ষ্ট্রীট
নং ১ }

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১ অক্টোবর।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এক জে বার্ণো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, OCTOBER 8, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৮ অক্টোবর।

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

SEPTEMBER 1867.

No. 1.

In supersession of the Board's Circular Orders, No. 4, of July last, the following amendments have been made to Section I, Chapter XVI, pages 233 and 234 of the Board's Rules, with reference to Act XXVI of 1867. Two spare copies of the revised Section will be supplied to each Officer, one for insertion in the Rules at page 233, and the other for the "Law of Landlord and Tenant," at page 60.

CHAPTER XVI.

THE RENT LAWS.

SECTION I.—STAMPS.

1. Plaints in all suits under Sections 23 and 24 of Act X of 1859, and petitions to deposit rent under Section 5 of Act VI of 1826, are to be written on paper bearing a Stamp of the amount prescribed in Article 11, Schedule B, of Act XXVI of 1867, the value or amount of the property claimed being calculated according to the precedents in force for such calculation in regard to Civil Suits.

2. Applications under Sections 25, 27, 28 of Act X of 1859, and Section 9 of Act VI of 1862,

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল সেপ্টেম্বর মাস।

১ নম্বর।

১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের উপলক্ষে বোর্ডের গত জুলাই মাসের ৪ তারিখের সরক্যুলর অর্ডর রহিত হইয়া তৎপরিবর্ত্তে বোর্ডের বিধিপুস্তকের ২৩৩ ও ২৩৪ পৃষ্ঠমুদ্রিত ১৬ অধ্যায়ের ১ ধারা নিম্নলিখিত মতে সংশোধিত হইয়াছে। প্রত্যেক কার্য্যকারককে ঐ সংশোধিত ধারার দুই প্রস্থ দেওয়া যাইবে। এক খান বিধি পুস্তকের ২৩৩ পৃষ্ঠায়, অন্য প্রস্থ ভূম্যধি-কারি ও প্রজা বিষয়ক আইনের ৬০ পৃষ্ঠায় দিতে হইবে।

১৬ খণ্ড।

খাজানার আইন।

১ অধ্যায়। ইষ্টাম্পের বিধি।

১। ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ২৩ ও ২৪ ধারামত সকল মোকদ্দমার নালিশী আরজী এবং ১৮২৬ সালের ৬ আইনের ৫ ধারামতে খাজানা আমানৎ করিবার দরখাস্ত ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের B চিহ্নিত তক-সীলের ১১ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে। দেওয়ানী মোকদ্দমায় সম্পত্তির মূল্য হিসাব করিবার যে নজীর প্রচলিত আছে, ঐ দাওয়ার টাকার কি সম্পত্তির মূল্যের হিসাব তদনু-সারে করিতে হইবে।

২। খাজানার আইনমতে যে২ বিষয়ের বিচার মোক-দ্দমার ন্যায় করিতে হইবে, তাহাতে ১৮৫৯ সালের

in matters which are to be tried under the rent laws "as suits," are to be deemed plaints until the question be otherwise judicially determined, and are to be treated under the preceding rule.

3. Applications for the issue of a notice of enhancement under Section 13, for assistance to distrain under Section 119, in regard to resistance to distraint, or removal of distrained property under Section 149 of Act X of 1859, or for measurement of lands under Section 10 of Act VI of 1862, must be on an eight-anna stamp, under Article 10, as they refer to no suits or cases before the Collector.

4. Applications other than the first for the summons of witnesses under Section 66, and for the production or filing of Exhibits, &c. as well as written statements under Section 87, and all applications under Sections 58, 77, 87, 89, 100, 105, 106, 109, 111, must be on stamp paper of the value of 1 anna or 8 annas, according as the subject-matter of the suit, or case to which they relate, is less or more than 50 Rupees.

5. Applications for copy or translation of any judgment, decree, or other document, or record, must bear a stamp of one anna.

6. Petitions of appeal, whether to the Collector, Judge, or High Court, must be on a stamp of the value prescribed in Article 11 of Schedule B; those under Section 151 of Act X of 1859, if to the Board of Revenue, on a stamp of 2 Rupees, under Article 9; if to Commissioners or Collectors, a stamp of 8 annas, under Article 8 of Act XXVI of 1867.

7. In all suits instituted under Act XXVI of 1867, the value of the claim, calculated according to the rules contained in the Notes A, B, C to Article 11, Schedule B, Act XXVI of 1867, must be stated at foot of the statement of claim.

8. Petitions, other than those of appeal or those specified in Rule III, will, under the provisions of Article 10 of Schedule B of Act XXVI of 1867, bear a stamp of 8 annas.

9. Copy of any decree, or order having the force of a decree, when passed by the High Court, is chargeable with a stamp of 4 Rupees; if by any Revenue Court, of 8 annas on a claim of 50 Rupees or less in value, and of 1 Rupee if such ammount or value exceeds Rupees 50 under Article 3 of Schedule B.

১০ আইনের ২৫, ২৭ ও ২৮ ধারামতে এবং ১৮৬২ সালের ৬ আইনের ৯ ধারামতে যে প্রার্থনাপত্র দেওয়া যায়, আদালতকর্ত্তৃক সেই বিষয়ের যত কাল অন্য-রূপ নির্ণয় না হয়, তত কাল সেই প্রার্থনাপত্র নালিশের আরজী জ্ঞান হইবে, ও তদনুসারে পূর্ব্ব বিধিমতে কার্য্য হইবে।

৩। ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ১৩ ধারামতে খাজানা বৃদ্ধির নোটীস জারী করিবার, এবং ১১৯ ধারামতে ক্রোক করণার্থ সাহায্য পাইবার, এবং ১৪৯ ধারামতে ক্রোক করিবার বাধকতা কিম্বা ক্রোকী দ্রব্য স্থানান্তর করণ বিষয়ের, কিম্বা ১৮৬২ সালের ৬ আইনের ১০ ধারামতে ভূমি মাপ করিবার যে প্রার্থনাপত্র দেওয়া যায়, তাহা কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত কোন মোকদ্দমা কি বিবাদ সংক্রান্ত না হওয়াতে ১০ প্রকরণমতে ।।০ আট আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে।

৪। ৬৬ ধারামতে সাক্ষিদিগকে আহ্বান করিবার এবং ৮৭ ধারামতে দস্তাবেজ প্রভৃতি ও লিখিত বর্ণনা উপস্থিত কি দাখিল করিবার প্রথম প্রার্থনাপত্র ভিন্ন সকল প্রার্থনাপত্র এবং ৫৮, ৭৭, ৮৭, ৮৯, ১০০, ১০৫ ১০৬, ১০৯ ও ১১১ ধারামতে যে সকল প্রার্থনাপত্র দেওয়া যায়, মোকদ্দমা কি বিবাদ যে বিষয় লইয়া হয় তাহার মূল্য ৫০৲ টাকার ন্যূন কি অধিক হওনমতে সেই প্রার্থনাপত্র /০ এক আনা কি ।।০ আট আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে।

৫। কোন রায়ের কি ডিক্রীর কি অন্য দলীলের কি রিকার্ডের নকল কি তরজমা পাইবার জন্যে যে প্রার্থনাপত্র দেওয়া যায় তাহাতে এক আনার ইষ্টাম্প লাগিবে।

৬। কালেক্টর সাহেবের কি জজ সাহেবের কি হাই কোর্টের নিকট আপীলের যে দরখাস্ত করা যায় তাহা B চিহ্নিত তফসীলের ১১ প্রকরণের নির্দ্দিষ্ট মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে। ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ১৫১ ধারামতে রেবিনিউ বোর্ডের নিকটে আপীলের দরখাস্ত হইলে ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের ৯ প্রকরণমতে ২ টাকার ইষ্টাম্প কাগজে, ও কমিস্যনর কি কালেক্টর সাহেবের নিকটে হইলে, ৮ প্রকরণমতে আট আনার ইষ্টাম্প লিখিতে হইবে।

৭। ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনমতে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহার দাওয়ার মূল্য ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের ১১ প্রকরণের A B C চিহ্নিত মন্তব্য কথার নির্ণীত বিধিমতে হিসাব করিয়া দাওয়ার বর্ণনাপত্রের তলভাগে লিখিতে হইবে।

৮। আপীলের দরখাস্ত এবং উক্ত তিন ধারাতে যে প্রার্থনাপত্র নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তদ্ভিন্ন সকল দরখাস্ত ১৮৬৭ সালের ২৬ আইনের B চিহ্নিত তফসীলের ১০ প্রকরণের বিধানমতে আট আনার ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে।

৯। হাই কোর্ট কর্ত্তৃক যে ডিক্রী কি ডিক্রীর তুল্য বল-বৎ যে আজ্ঞা করা যায় তাহার নকলে ৪ টাকার ইষ্টাম্প লাগিবে। যদি রাজস্ব সংক্রান্ত কোন আদালতের ঐ ডিক্রী কি আজ্ঞা হয় তবে দাওয়ার মূল্য ৫০ টাকা কি তাহার ন্যূন হইলে B চিহ্নিত তফসীলের ৩ প্রকরণ-মতে আট আনার ইষ্টাম্প কাগজে, ও ৫০ টাকার অধিক হইলে ১ টাকার ইষ্টাম্প কাগজে ঐ নকল লিখিতে হইবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৮ অক্টোবর।]

10. Copy or translation of a judgment or order, not being or having the force of a decree, is chargeable with a stamp varying from 1 Rupee to 4 annas, under Article 4 of Schedule B.

11. Security bonds in cases under Act X of 1859, taken under the provisions of Sections 51 and 127, must be on stamp paper of the value of 8 annas.

12. The written authority to a servant employed in distraint, under Section 120, may be on plain paper.

No. 2.

Under instructions from the Government of Bengal, No. 5468, dated the 3rd December 1866, the following is to be substituted for Rule 1, page 127, of the Board's Rules :—

"All officers of Government when proceeding on the Public Service, should, under all circumstances, pay, on demand, the amount of all tolls (whether Road or Ferry) which may be demanded of them, the sums thus paid being subsequently recovered by being charged in their Contingent Bills. Only Police Officers proceeding on duty, who might be detained inconveniently by not having money with them, should be permitted to pass without paying at all."

No. 3.

The Governor General in Council having adopted, in the Financial Department, the view taken by the Punjab Government the following Government Order is publishd for general information :—

No. 1538.

GOVERNMENT OF INDIA.

FINANCIAL DEPARTMENT.

Simla, the 20th July 1867.

Read the following extract, Nos. 47 and 48, of the Proceedings of the Government of the Punjab for the month of June 1867.

No. 47.	No. 48.
From Financial Commissioner, No. 264, dated 27th May.	Reply.
With reference to No. 1661 of 18th October 1861, submits for orders the question whether public officers are prohibited from keeping their salary in the hands of Government Treasurers.	So long as no interest is given or taken, there is no objection to public officers leaving portions of their salary in the Treasurers' hand until required.

১০। যে রায় কি আজ্ঞা ডিক্রী নহে ও ডিক্রীর তুল্য বলবৎ নহে B চিহ্নিত তফসীলের ৪ প্রকরণমতে তাহার নকল কি তরজমা ১৲ টাকার অনধিক ও চারি আনার অন্যূন মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লেখা যাইবে।

১১। ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের মোকদ্দমায় ঐ আইনের ৫১ ও ১২৭ ধারার বিধানমতে যে জামিনী খৎ লওয়া যায় তাহা আট আনা মূল্যের ইষ্টাম্প কাগজে লিখিতে হইবে।

১২। ১২০ ধারামতে ক্রোক করিবার কার্য্যে নিযুক্ত চাকরকে যে ক্ষমতাপত্র দেওয়া যায় তাহা শাদা কাগজে লেখা যাইতে পারিবে।

---

২ নম্বর।

বঙ্গদেশীয় গবর্ণমেন্টের ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ৩ তারিখের ৫৪৬৮ নম্বরের আদেশ পত্রানুসারে বোর্ডের বিধিপুস্তকের ১২৭ পৃষ্ঠার বিধির প্রথম ধারার পরিবর্ত্তে নিম্নলিখিত বিধি দিতে হইবে।

গবর্ণমেন্টের সকল কর্ম্মকারক রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে কোন স্থানে গমন করিলে তাঁহাদের নিকটহইতে পথের কি গুদারার যে মাসুল দাওয়া করা যায় তাহা দাওয়া হইবামাত্র তাঁহাদের সর্ব্বদাই দিতে হইবে, তদ্রূপে যে পয়সা দেন তাহা আপনাদের নৈমিত্তিক খরচের বিলে লিখিয়া পুনরায় পাইতে পারিবেন। কেবল পোলীসের কর্ম্মকারকেরা যখন রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে কোন স্থানে যান তখন তাঁহাদের নিকট পয়সা না থাকাপ্রযুক্ত যদি আটক করিলে ক্লেশ হয় তবে তাঁহারা পয়সা না দিয়া যাইবার অনুমতি পাইতে পারিবেন।

---

৩ নম্বর।

পঞ্জাব গবর্ণমেন্টের যে অভিপ্রায় প্রকাশ হইয়াছে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাহাতে সম্মত হওয়াতে গবর্ণমেন্টের নিম্নলিখিত আজ্ঞা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৫৩৮ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্ট।

শিমলা ১৮৬৭ সাল ২০ জুলাই।

পঞ্জাব গবর্ণমেন্টের ১৮৬৭ সালের জুন মাসের কার্য্য বিবরণহইতে গৃহীত ৪৭ ও ৪৮ নম্বরের নিম্নলিখিত পাঠ পাঠ করা গেল।

৪৭ নং	৪৮ নং
ফিনান্সিয়ল কমিসানর সাহেবের মে মাসের ২৭ তারিখের ২৬৪ নম্বরী পত্র।	উত্তর
১৮৬১ সালের অক্টোবর মাসের ১৮ তারিখের ১৬৬১ নম্বরের পত্রোপলক্ষে এই বিষয়ের আজ্ঞা প্রাপ্ত হইতে চাহেন, রাজকীয় কার্য্যকারকদের বেতন গবর্ণমেন্টের খাজাঞ্চিদের হাতে রাখিবার নিষেধ আছে কি না।	রাজকীয় কার্য্যকারকদের বেতনের কোন অংশের প্রয়োজন না থাকিলে তাঁহারা খাজাঞ্চিদের হাতে রাখিতে পারেন ইহার আপত্তি নাই। কিন্তু তাহার উপর সুদ চলিবে না।

[*Government Gazette, 8th October* 1867.]

No. 4.

To prevent the delay which now occurs in the Collector's Office in the re-payment of deposits, an additional column should be introduced in Register (No. 49), of claims to money in deposit, thus :—

8. Date of payment.

2. This will give the Collector an opportunity of seeing when his order for payment was carried out, which at present he has not, unless he refers to each case.

No. 5.

The following should be added as Rule 2 A. at page 163 of the Board's Rules :—

2A. In applications for pension or gratuity, care should be taken to enter a clear statement of the character of the applicant, whenever anything bearing on the subject is on record, in order that Government may be enabled to judge of the amount that should be awarded to each individual, as when nothing is said, and no statement of punishment or recorded disapproval is given, the Government has no choice but to assume that the man's character is unblemished.

No. 6.

The increased allowances to Peons employed in the service of Processes notified in Circular Order No. 10 of July last, are to have effect from the 1st idem, and should be disbursed at once accordingly, and included in Return No. XIX for the 2nd quarter of 1867-68.

No 7.

The return prescribed in Circular Order No. 3 of August 1867, which is numbered VIB, is now to be added, under head *monthly*, to the appendix at page 262 of the Board's Rules.

VIB. Government Decrees recovered.

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3722.

APPOINTMENTS.

The 22nd September 1867.

Mr. Gregor Grant, recently appointed to be an Extra Assistant Commissioner in Assam, is posted to Durrung.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৮ অক্টোবর।]

৪ নম্বর।

কালেক্টরী কাছারীতে আমানতের টাকা ফিরিয়া দেওন কালে যে বিলম্ব হইয়া থাকে তাহা নিবারণার্থ আমানতী টাকার দাওয়ার ৪৯ নম্বরী যে রেজিষ্টর আছে তাহাতে এই নূতন ঘর করিতে হইবে।

৮। টাকা দিবার তারিখ।

২। তাহা হইলে কালেক্টর সাহেবের আজ্ঞা যে তারিখে সম্পাদন হইয়াছে তাহা তিনি অনায়াসে দেখিতে পারিবেন। একণে নথীতে না দেখিলে তাহা জানিতে পারেন না।

---

৫ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৬৩ পৃষ্ঠায় ২ A ধারা বলিয়া এই নূতন ধারা লিখিতে হইবে।

২A। পেনসন কি পারিতোষিক পাইবার প্রার্থনা হইলে যদি প্রার্থকের রীতি চরিত্রের কোন কথা রিকার্ড বহীতে লেখা গিয়া থাকে তবে মনোযোগপূর্ব্বক সেই বিষয়ের স্পষ্ট বর্ণনা লিখিতে হইবে। তাহা হইলে প্রত্যেক ব্যক্তিকে যত টাকা দেওয়া উচিত গবর্ণমেণ্ট ইহা নির্ণয় করিতে পারিবেন। যদি তদ্বিষয়ের কিছুই লেখা না যায় এবং দণ্ডের কোন বর্ণনা ও রিকার্ড করা তিরস্কারের কোন কথা না থাকে, তবে সেই ব্যক্তির চরিত্র নির্দ্দোষ, গবর্ণমেণ্টের অবশ্য এমত অনুভব করিতে হইবে।

---

৬ নম্বর।

যে পেয়াদারা পরওয়ানা জারী করণ কার্য্যে নিযুক্ত হয় গত জুলাই মাসের ১০ নম্বরের সরক্যুলর অর্ডরে তাহাদের রোজ বৃদ্ধি করণের যে আজ্ঞা প্রকাশ হইয়াছিল তাহা ঐ মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে ও তদনুসারে তাহাদিগকে তাহা দিতে হইবে। এবং ১৮৬৭।৬৮ সালের দ্বিতীয় তিন মাসের নিমিত্তে ১৯ নম্বরী যে রিটর্ণ দেওয়া যায় তাহাতে ঐ খরচ লিখিতে হইবে।

---

৭ নম্বর।

১৮৬৭ সালের আগষ্ট মাসের ৩ নম্বরী সরক্যুলর অর্ডরে ৬B নম্বরের যে রিটর্ণ দিবার আজ্ঞা হইয়াছিল তাহা একণে বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৬২ পৃষ্ঠ-লিখিত ক্রোড়পত্রে মাসিক রিটর্ণের মধ্যে লিখিতে হইবে।

৬B। গবর্ণমেণ্টের পক্ষে ডিক্রীর আদায় করা টাকা।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩৭২২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২২ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত গ্রেগর গ্রাণ্ট সাহেব যিনি সম্প্রতি আসামে অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি দরঙ্গে অবস্থিত হইবেন।

The 23rd September 1867.

Mr. J. F. Campbell, Extra Assistant Commissioner, Luckimpore, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in Assam.

Mr. E. S. Moseley, Assistant Magistrate of Buxar, is authorized, under Section 82, Act XIII. of 1864, to perform the duties and exercise the powers conferred by that Act on District Magistrates.

The 26th September 1867.

Mr. R. L. Martin, Inspector of Schools, South-West Division, to have charge of the Office of Inspector of Schools, Central Division, in addition to his own duties, during the absence, on leave, of Mr. H. Woodrow, or until further orders.

Baboo Poresh Nath Banerjee, B. A., Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Bhowanigunge, and to exercise the powers of a Magistrate in the Districts of Rungpore, Dinagepore, and Bogra, until further orders.

Baboo Purnanund Burwa, Extra Assistant Commissioner, Gowalparah, is promoted to the Third Grade of Extra Assistant Commissioners.

The 27th September 1867.

Mr. C. B. Garrett to officiate as Magistrate and Collector of Chittagong.

Mr. R. H. Wilson to officiate as Magistrate and Collector of Chittagong, in addition to his present duties as Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of that District, until the arrival of Mr. C. B. Garrett, or until further orders.

Mr. G. L. T. Harris to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade in Rajshahye.

The 28th September 1867.

Mr. H. W. Gordon, on leave, to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Moorshedabad, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Mr. W. F. Meres to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Balasore.

Mr. K. H. Stephen, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Coomercolly, and to exercise the powers of a Magistrate in Pubna.

Moulvie Willayut Hossein, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gya, is transferred to Sarun, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

The 30th September 1867.

Mr. W. R. Larminie to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Dacca, but to officiate as

১৮৬৭ সাল ২৩ সেপ্টেম্বর।

লক্ষ্মীপুরের অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুক্ত জে এফ কাম্বেল সাহেব আসামে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৪ সালের ১৩ আইনমতে জিলার মাজিষ্ট্রেটদের প্রতি যেং কার্য্য ও ক্ষমতার্পণ হইয়াছে বক্সরের আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুক্ত ই এস মোসলি সাহেব উক্ত আইনের ৮২ ধারামতে সেইং কর্ম্ম করিবেন ও সেইং ক্ষমতা প্রাপ্ত হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৬ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত এচ উড্রো সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত দক্ষিণ পশ্চিম বিভাগের বিদ্যালয়ের ইনস্পেক্টর শ্রীযুত আর এল মার্টিন সাহেব আপন কর্ম্মাতিরেকে মধ্য-বিভাগের বিদ্যালয়ের ইনস্পেকুটরের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু পরেশনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় বি এ ভবানীগঞ্জ শাখাখণ্ডের ভার পাইবেন ও অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত রঙ্গপুর ও দিনাজপুর ও বগুড়া জিলায় মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা-মতে কার্য্য করিবেন।

গোয়ালপাড়ার অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত বাবু পূর্ণানন্দ বড়ুয়া অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনরদের তৃতীয় শ্রেণীভুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৭ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত সি বি গারেট সাহেব চট্টগ্রামের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি বি গারেট সাহেব যত দিন না পঁহুছেন কি অন্য আজ্ঞা না হয় তত দিন শ্রীযুত আর এচ উইলসন সাহেব চট্টগ্রামের একটিং জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের বর্ত্তমান কর্ম্মাতিরেকে ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জি এল টি হারিস সাহেব রাজসাহীতে দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ গর্ডন সাহেব মুরশিদাবাদের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের আসিষ্টান্ট হইবেন ও সেই জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা-ক্রমে কার্য্য করিবেন। তিনি এক্ষণে ছুটী লইয়াছেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এফ মিয়র্স সাহেব বালেশ্বরে সাধারণের বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর অন্যতর মেম্বর হইবেন।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত কে এচ ষ্টীবেন সাহেব কুমারখালি শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত হইবেন ও পাবনাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা-ক্রমে কার্য্য করিবেন।

গয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী বেলায়ৎ হুসেন সারণে নিযুক্ত হইয়া সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ সেপ্টেম্বর।

শ্রীযুত ডবলিউ আর লারমিনী সাহেব ঢাকার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন কিন্তু দিনাজ-

Joint-Magistrate and Deputy Collector of Dinagepore.

The 1st October 1867.

Dr. J. Munday, in charge of the Convalescent Depôt at Darjeeling, to have charge of the Civil Medical duties of that Station, in addition to his own duties, during the absence, on special duty, of Dr. B. Simpson, or until further orders.

LEAVE OF ABSENCE.

The 25th September 1867.

Mr. M. Little, Deputy Collector of Monghyr, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 26th September 1867.

Mr. H. Woodrow, Inspector of Schools, Central Division, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from any date after the 12th October next, on which he may avail himself of the leave.

Dr. D. Picachy, Medical Officer of Purneah, for one month, from the 1st October next, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. C. Brownfield, Civil Assistant Revenue Surveyor, Fourth Grade, attached to the First Division, Lower Provinces, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from any date on which he may avail himself of the leave.

Baboo Umbica Churn Roy Chowdry, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhowanigunge, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the 1st October next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 27th September 1867.

Baboo Kisto Persad Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Midnapore, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

Baboo Ram Narain Samoodhar, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Midnapore, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 6th October next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

Moulvie Ali Mahomed, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Bancoorah, for one month, from the 26th instant, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Baboo Gocool Chunder Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Noakhally, for two

পুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১ অক্টোবর।

শ্রীযুত ডাক্তর বি সিম্সন সাহেবের বিশেষ কর্ম্মোপলক্ষে অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত দারজিলিঙ্গের রোগোপশান্ত ব্যক্তিদের আশ্রয় বাটীর কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত চিকিৎসক শ্রীযুত ডাক্তর জে মণ্ডে সাহেব আপন কর্ম্মাতিরিক্ত ঐ স্থানের সিবিল চিকিৎসকের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৫ সেপ্টেম্বর।

মুঙ্গেরের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এম লিটল সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদিগের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৬ সেপ্টেম্বর।

মধ্য বিভাগের বিদ্যালয়ের ইন্সিপেক্টর শ্রীযুত এচ উড্রো সাহেব আগামি ১২ অক্টোবরের পর যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইবেন।

পুরণীয়ার চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত ডি পিকাচি সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি অক্টোবর মাসের ১ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইবেন।

বঙ্গপ্রভৃতিদেশের প্রথম খণ্ডে নিযুক্ত চতুর্থ শ্রেণীর সিবিল আসিষ্টাণ্ট রেবিনিউ সরবেয়র শ্রীযুত সি ব্রৌনফীলড সাহেব ভারতবর্ষের নিমিত্তে মান্যবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইবেন।

ভবানীগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু অম্বিকা চরণ রায় চৌধুরী ভারতবর্ষের নিমিত্ত মান্যবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে আগামি অক্টোবর মাসের ১ তারিখ অবধি কিম্বা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ৩ মাসের ছুটী পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৭ সেপ্টেম্বর।

মেদিনীপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণপ্রসাদ ঘোষ ভারতবর্ষের নিমিত্তে মান্যবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

মেদিনীপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রামনারায়ণ সমাদ্দার অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি অক্টোবর মাসের ৬ তারিখ অবধি কিম্বা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইবেন।

বাঁকুড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আলী মহম্মদ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে বর্ত্তমান মাসের ২৬ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নওয়াখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোকুলচন্দ্র রায় অচিহ্নিত কার্য্যকারক-

months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Baboo Uma Churn Gangooly, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Brahmunbarriah, for one and half months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

Baboo Uma Churn Banerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Beerbhoom, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st October next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The following Officers have been allowed leave of absence during the Dusserah vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules :—

Moulvie Anwar Ali, Principal Sudder Ameen of Tipperah.

Baboo Kedar Nath Banerjee, Second Principal Sudder Ameen of Hooghly.

Moulvie Abdoor Rubb, Sudder Ameen of Purneah.

The 28th September 1867.

Mr. W. Masters, Sub-Deputy Opium Agent of Alligunge, for one month, from the 3rd October next, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules. The Sub-Deputy Opium Agent of Chupra will remain in charge of the office of Sub-Deputy Opium Agent of Alligunge, in addition to his own duties.

Moulvie Golam Batool Tumkin, Sudder Ameen of Bancoorah, is allowed leave of Absence during the Dusserah vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Lalla Faqueer Chand Lall, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhuboorah, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Baboo Nobin Krishna Sircar, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Coomercolly, is allowed privilege leave of absence, for one month and twenty-five days, under the Financial Resolution No. 198, dated 18th January 1866.

Baboo Kooldeep Narain Sing, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Sarun, for four months, from the 26th ultimo, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The following Officers are allowed leave of absence for one month, during the Dusserah vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, *viz.* :—

Baboo Nobin Kissen Paulit, Judge of the Small Cause Court of Midnapore.

Moulvie Waheedooddeen, Judge of the Small Cause Court of Bhaugulpore and Monghyr.

[*Government Gazette, 8th October* 1867.]

দের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে ছুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ব্রাহ্মণবাড়িয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত বাবু উমাচরণ গঙ্গোপাধ্যায় ভারতবর্ষের নিমিত্ত মান্যবর শ্রীযুক্ত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে দেড় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বীরভুমের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু উমাচরণ বন্দ্যোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি অক্টোবর মাসের ১ তারিখ অবধি কিম্বা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত কর্ম্মকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে দুর্গোৎসবের বন্ধের কালে ছুটী লইবার অনুমতি পাইয়াছেন বিশেষতঃ

ত্রিপুরার প্রধান সদর আমিন শ্রীযুত মৌলবী আনোয়ার আলি।

হুগলীর দ্বিতীয় প্রধান সদর আমিন শ্রীযুত বাবু কেদারনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়।

পূরণিয়ার সদর আমিন শ্রীযুত মৌলবী আবদুর রব।

১৮৬৭ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

আলীগঞ্জের আফিমের সব-ডেপুটী এজেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ মাষ্টর্স সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি অক্টোবর মাসের ৩ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইবেন। ছাপরার আফিমের সব-ডেপুটী এজেন্ট স্বীয় কর্ম্মের অতিরিক্ত আলীগঞ্জের আফিমের সব-ডেপুটী এজেন্টের পদের ভার প্রাপ্ত থাকিবেন।

বাকুড়ার সদর আমিন শ্রীযুত মৌলবী গোলাম বাতুল তামকিন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে দুর্গোৎসবের বন্ধে ছুটী লইবার অনুমতি পাইয়াছেন।

ভবুয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত লালা ফকিরচাঁদ লাল অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইবেন।

কুমারখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু নবীন কৃষ্ণ সরকার ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৬ সালের জানুআরি মাসের ১৮ তারিখের ১৯৮ নম্বরের নির্দ্ধারণক্রমে এক মাস পঁচিশ দিনের নিমিত্তে অনুগ্রহের ছুটী পাইবেন।

সারণের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কুলদীপ নারায়ন সিংহ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত মাসের ২৬ তারিখঅবধি চারি মাসের ছুটী পাইলেন।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে দুর্গোৎসবের বন্ধে এক মাস ছুটী লইবার অনুমতি পাইয়াছেন বিশেষতঃ

মেদিনীপুরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু নবীনকৃষ্ণ পালিত।

ভাগলপুর ও মুঙ্গেরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত মৌলবী ওয়াহিদ উদ্দীন।

NOTIFICATION.

The 28th September 1867.

Sub-Assistant Surgeon Monohur Mookerjee was in medical charge of the Civil Station of Chupra from 3rd June to 19th July 1866.

The services of Third Grade Sub-Assistant Surgeon Ram Chunder Mitter, at present in temporary charge of the Dispensary at Arrah, are placed at the disposal of the Government of India, in the Home Department.

The 1st October 1867.

First Grade Sub-Assistant Surgeon Nobo Gopal Ghosal was in charge of the Bhowanipore Dispensary from the 26th August to the 18th September last.

NOTIFICATION.

The 28th September 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the extension of the Jail Garden in the town of Cuttack, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land, situated in Mouzah Patpore, &c., Pergunnah Cuttack Havillee, measuring one maun seven ghouts and eight biswas, more or less, and bounded on the North, South and East by the existing Jail Garden, and on the West by the public lane called Gunga Munjil Lane, in the Town of Cuttack, is required.

2. This declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

NOTIFICATION.

The 30th September 1867.

Doubts having arisen as to whether, under paragraph 6* of the Notification of the Government of India, dated 20th August 1813, published in the *Calcutta Gazette* of the 9th September 1813, more than one stone of two feet in width may be placed on a grave without the payment of the fee, and also as to whether a brick monument may be erected without payment of the fee; it is hereby notified, with the approval of the Government of India, that the prescribed fee is leviable, if more than one stone not exceeding two feet in width be placed over a grave; and also that for every brick-built monument the fee of Rupees 50 is payable.

---

* "A tombstone perpendicularly erected not to be considered as a monument, nor, if laid on the grave, it does not exceed two feet in width."

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত মনোহর মুখোপাধ্যায় ১৮৬৬ সালের জুন মাসের ৩ তারিখঅবধি জুলাই মাসের ১৯ তারিখপর্যন্ত ছাপরার সেওয়ালী ষ্টেসনের চিকিৎসকতার ভার প্রাপ্ত ছিলেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত রামচন্দ্র মিত্র যিনি এক্ষণে কিয়ৎকালের নিমিত্ত আরার ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত আছেন তাঁহাকে হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত করা গেল।

১৮৬৭ সাল ১ অক্টোবর।

প্রথম শ্রেণীর সবআসিষ্টর চিকিৎসক শ্রীযুত নব গোপাল ঘোষাল গত আগষ্ট মাসের ২৬ তারিখ অবধি সেপ্টেম্বর মাসের ১৮ তারিখ পর্য্যন্ত ভবাণীপুর ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভার প্রাপ্ত ছিলেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কর্ম্মের নিমিত্ত অর্থাৎ কটক নগরের জেলের বাগান বৃদ্ধি করিবার জন্যে গবর্ণমেণ্টের দ্বারা রাজকীয় অর্থব্যয়ে ভূমি লওয়া আবশ্যক অতএব ইহাতে প্রকাশ করা যাইতেছে যে উক্ত কর্ম্মের নিমিত্তে পরগণা কটক হাবেলীর অন্তর্গত মৌজা পাট পুর প্রভৃতির ন্যূনাধিক এক মান ৭ ঘৌট ৮ বিশ্বাস পরিমাণের এক খণ্ড ভূমির প্রয়োজন সেই ভূমির উত্তর দক্ষিণ পুর্ব্ব সীমা কটক নগরের বর্ত্তমান জেলের বাগান পশ্চিম দিগে গঙ্গামঞ্জিল গলি বলিয়া রাজকীয় গলি পথ।

২। উক্ত বিষয়ে যাঁহাদের সম্পর্ক থাকে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ হইল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩০ সেপ্টেম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের ১৮১৩ সালের আগষ্ট মাসের ২০ তারিখের যে জ্ঞাপনপত্র ১৮১৩ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ৯ তারিখের কলিকাতা গেজেটে প্রকাশ হইয়াছিল তাহার ৬ দফার * উপলক্ষে ফি না দিয়া কবরের উপর দুই ফুট পরিমাণের একের অধিক প্রস্তর দেওয়া যাইতে পারে কি না এবং ফী না দিয়া ইঁটের থাম গাঁথা যাইতে পারে কি না এই২ বিষয়ে কিছু সন্দেহ হইয়াছে এই হেতুক ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সম্মতি পূর্ব্বক এতদ্দ্বারা জ্ঞাত করা যাইতেছে যে একি কবরের উপর যদি দুই ফুটের অধিক পরিমাণের এক পাতরের অধিক দেওয়া যায় তবে অবধারিত ফী আদায় হইতে পারিবে এবং ইঁটের প্রত্যেক থামের জন্যে ৫০ টাকা ফী দিতে হইবে।

---

* কবরের প্রস্তর যদি দণ্ডায়মান গাঁথা যায় অথবা কবরের উপর দেওয়া গেলে যদি ২ ফুটের অধিক পরিমাণের না হয় তবে তাহা থাম বলিয়া জ্ঞান হইবে না।

Notification,

The 30th September 1867.

In continuation of the Notification of the 8th ultimo, the following movements of the Lieutenant-Governor are notified for general information:—

Station.	*Date of arrival at*	*Date of Departure from*
Koosteah ...	...	1st Oct. 1867.
Rampore Beauleah .	2nd Oct. 1867.	5th „ „
Koosteah again ...	6th „ „	11th „ „
Khoolnah ...	12th „ „	14th „ „
Port Canning ...	16th „ „	„ „ „
Calcutta ...	17th „ „	

H. L. Harrison,
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩০ সেপ্টেম্বর।

গত মাসের ৮ তারিখের বিজ্ঞাপনের অতিরিক্ত শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের পর্য্যটন বিষয়ক নিম্নলিখিত সংবাদ সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

স্থান।	পঁহুছিবার তারিখ।	গমনের তারিখ।
কুষ্ট্যা		১৮৬৭। ১ অক্টোবর
রামপুরবোয়ালিয়া ...	১৮৬৭। ২ অক্টোবর	১৮৬৭। ৫ ঐ
কুষ্ট্যা ...	৬ ঐ	১১ ঐ
খুলনা ..	১২ ঐ	১৪ ঐ
পোর্ট কেনিং ...	১৬ ঐ	
কলিকাতা ..	১৭ ঐ	

এচ এল হারিসন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Civil Buildings.

No. 316.

The 28th September 1867.

Declaration under Section II. of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Gya Public Central Distillery, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring 4*b.* 11*c.* 18*d*, more or less, situate near the Ramsillah Hill, in Mouzah Nawadeh, Pergunnah Sonaut, Zillah Gya, is required. It is bounded on the north by garden land belonging to Sreekishen Lall Mahajun; on the south by the public road, and on the east and west by pieces of waste land in the occupation of the Ranee of Tikaree.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

F. H. Cobbe, *Major, R. A.,*
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

দেওয়ানী গৃহাদি নির্ম্মাণ বিষয়ক।

৩১৬ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামত জ্ঞাপনপত্র

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কর্ম্মের নিমিত্ত অর্থাৎ গয়াতে রাজকীয় সদর ভাটীখানার জন্যে গবর্ণমেণ্টের দ্বারা রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে ভূমি লওয়া প্রয়োজন ইহাতে প্রকাশ করা গেল যে পূর্ব্বোক্ত কর্ম্মের নিমিত্ত গয়া জিলার সোনাট পরগনার মৌজা নওয়াদহের অন্তর্গত রামশীলা পর্ব্বতের নিকট ন্যূনাধিক ৪ বিঘা ॥১ কাঠা ১৮ ধোন ভূমির প্রয়োজন হইয়াছে সেই ভূমির উত্তর সীমা শ্রীকৃষ্ণলাল মহাজনের বাগাত ভূমি দক্ষিণ সীমা রাজপথ পূর্ব্ব ও পশ্চিম সীমা টিকারির রাণীর অধিকারগত কয়েক খণ্ড পতিত ভূমি।

২। উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদিগকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে জ্ঞাত করা যাইতেছে।

এফ এচ কব, মেজর, আর, এ,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং আসিষ্টাণ্ট
সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

—

APPOINTMENTS.

The 17th September 1867.

The Serishtadar of the Moonsiff of Chumparun, Zillah Tirhoot, to take charge of the current duties of the office, pending the arrival of the Acting Moonsiff.

The 20th September 1867.

The Serishtadar of the Moonsiff of Naraingunge, Zillah Dacca, to take charge of the current duties of the office from the 18th of April to 19th of June last.

LEAVE OF ABSENCE.

The 18th September 1867.

Baboo Umbicka Churn Mitter, Moonsiff of Gungarampore, Zillah Dinagepore, for two months, provided he did not take the leave granted to him during the last Dusserah vacation.

The 24th September 1867.

Baboo Bissessur Chuckerbutty, Moonsiff of Nattore, Zillah Rajshahye, for three months, from the 10th instant, placing his Serishtadar in charge of the current duties of the Office.

The 28th September 1867.

Baboo Kishen Mohun Moorkerjee, Moonsiff of Muxoodpore, Zillah Dacca, for the ensuing Dusserah vacation, under paragraph 16 of the Uncovenated Absentee Rules.

C. D. FIELD,
Registrar.

HIGH COURT, &c.,
The 28th September 1867.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

—

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৭ সেপ্টেম্বর।

জিলা ত্রিহুতের চাম্পারণের একটিং মুনসেফের না পঁহুছন পর্য্যন্ত ঐ স্থানের মুনসেফের সিরিস্তাদার ঐ কাছারীর চলিত কর্ম্মের ভার লইবেন।

১৮৬৭ সাল ২০ সেপ্টেম্বর।

জিলা ঢাকার নারায়নগঞ্জের মুনসেফের সিরিস্তাদার গত আপ্রিল মাসের ১৮ তারিখ অবধি জুন মাসের ১৯ তারিখ পর্য্যন্ত ঐ কাছারীর চলিত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করিয়াছিলেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৮ সেপ্টেম্বর।

জিলা দিনাজপুরের গঙ্গারামপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু অম্বিকাচরণ মিত্র যদি গত বৎসরের দুর্গোৎসবের বন্দের ছুটী না লইয়া থাকেন তবে এই বৎসরে দুই মাসের ছুটী পাইতে পারিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৪ সেপ্টেম্বর।

জিলা রাজসাহীর নাটোরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বিশ্বেশ্বর চক্রবর্ত্তী আপন কাছারীর চলিত কর্ম্মের ভার সিরিস্তাদারের হাতে রাখিয়া বর্ত্তমান মাসের ১০ তারিখ অবধি তিন মাসের ছুটী পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

জিলা ঢাকার মকসুদপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণমোহন মুখোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকেরদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি দুর্গোৎসবের বন্দের ছুটী পাইবেন।

সি ডি ফিলড।
রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট।
১৮৬৭ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৮ অক্টোবর।]

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

কলিকাতা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

In the Matter of JAMES HAMILTON ROBINSON, an Insolvent.

যোত্রহীন জেমস হামিলটন রাবিনসন সাহেবের বিষয়ে।

On Saturday, the 28th day of September Instant, upon an application of the Assignee in this matter it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rupees 7,153 in his hands, pay a Dividend at the rate of Rupees 100 per cent. (which will amount to the sum of Rupees 1,529-5) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

আসৈনি সাহেব বর্ত্তমান সেপ্টেম্বর মাসের২৮ তারিখ শনিবার এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে যে ৭,১৫৩৲ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ১০০৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ১,৫২৯।৵ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন।

Notice whereof is hereby given.

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 2nd October 1867.

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা
কলিকাতা, ১৮৬৭ সাল ২ অক্টোবর।

The like notice in the matter of GEORGE HENRY TAYLER, an Insolvent, wherein it was Ordered that out of Rupees 267-13 a Dividend at 4 per cent. (amounting to Rupees 189-5) be paid.

যোত্রহীন জর্জ্জ হেনরি টেলর সাহেবের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ২৬৭৸৶ টাকা হইতে শতকরা ৪৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ১৮৯।৵ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of KISSEN CHUND MITTER, an Insolvent, wherein it was Ordered that out of Rupees 235-5 a Dividend at 10 per cent. (amounting to Rupees 149-15-3) be paid.

যোত্রহীন কৃষ্ণচন্দ্র মিত্রের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ২৩৫।৵ টাকা হইতে শত করা ১০৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ১৪৯৸৶৩ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of ROGOONAUTH BURNICK, an Insolvent, wherein it was Ordered that out of Rupees 895-13 a Dividend at 6 per cent. (amounting to Rupees 706-8) be paid.

যোত্রহীন রঘুনাথ বর্ণিকের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ৮৯৫৸৵ টাকাহইতে শত করা ৬৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৭০৬।।০ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

The like notice in the matter of MAURICE CHARDON, an Insolvent, wherein it was Ordered that out of Rupees 885-0-6 a Dividend at 2 per cent. (amounting to Rupees 687-8-4) be paid.

যোত্রহীন মরিস সার্ডন সাহেবের বিষয়ে উক্ত প্রকারের সংবাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ৮৮৫।৬ পাইহইতে শত করা ২ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৬৮৭।.৪ পাই ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

[*Government Gazette*, 8*th October* 1867.]

Calcutta and Darjeeling
কলিকাতা এবং দারজি

Schedule of Rates per Maund at which Goods and Pas

সরকারি বুলক ট্রেনের দ্বারায় আরোহিগণদিগকে

The upward and downward rates are the same.

যাতায়াতের সমান ভাড়া

	Calcutta. কলিকাতা	Colgong. কলগাঁ	Caragola. ক্যারাগোলা	Purneah. পুরনিয়া	Kissengunge. কৃষ্ণগঞ্জ	Titalyah. টিটেলিয়া	Seligorie. শিলীগোরি	Pankabary. পাঙ্কাবারি
Calcutta ... কলিকাতা ..		0 0 0 ০ ০ ০	2 14 0 ২৸৶০	3 5 0 ৩।৵০	4 4 0 ৪।০	5 3 0 ৫৶০	5 6 6 ৫।৶৬	5 10 0 ৫॥৶০
		Colgong .. কলগাঁ ...	0 8 0 ॥০	0 15 0 ৸৶০	1 14 0 ১৸৶০	2 13 0 ২৸৵০	3 0 6 ৩৬	3 4 0 ৩।০
			Caragola ... ক্যারাগোলা	0 7 0 ।৶০	1 6 0 ১।৶০	2 5 0 ২।৵০	2 8 6 ২॥৬	2 12 0 ২৸০
				Purneah ... পুরনিয়া ...	0 15 0 ৸৶০	1 14 0 ১৸৶০	2 1 6 ২৵৬	2 5 0 ২।৵০
					Kissengunge কৃষ্ণগঞ্জ ..	0 15 0 ৸৶০	1 2 6 ১৶৬	1 6 0 ১।৶০
						Titalyah .. টিটেলিয়া ..	0 3 6 ৶৬	0 7 0 ।৶০
							Seligorie শিলীগোরি	0 0 0 ০ ০ ০

N. B. 1 Passengers are conveyed to and from Caragola, the fare of each passenger is the charge

১ আরোহিগণ ক্যারাগোলা পর্য্যন্ত যাতাযাত করিতে পারিবেন ৩ মনের ভাড়া প্রত্যেক আরোহিকে

2 A Transit Agent has been stationed at Pankabary for the purpose of receiving and forwarding

২ এক জন বিশেষ কর্ম্মচারি পাঙ্কাবাটিতে নিযুক্ত আছেন তিনি মজুরের দ্বারায় পাঙ্কাবাটিহইতে দার

3 No package will be received for any Station between Calcutta and Caragola.

৩ কলিকাতার এবং ক্যারাগোলার মধ্যস্থিত কোন স্থানের জন্য পাকেজ লওয়া যাইবেক না।

4 Passengers will be conveyed if there is room, or if a full cart load is engaged.

৪ আরোহিগণকে প্রেরণ করা যাইবেক যদ্যপি স্থান থাকে কিম্বা যদ্যপি একথানা গাড়ির সম্পূর্ণ বোঝাই

5 No packages, however small, will be charged for at a less rate than half a maund.

৫ যত ছোট পাকেজ হউক অর্দ্ধ মনের ভাড়ার কম লওয়া যাইবেক না।

6 Fractional parts of a maund up to half a maund will be charged as half a maund, above

৬ অর্দ্ধ মনের কম হইলে অর্দ্ধ মন পর্য্যন্ত অর্দ্ধ মনের ভাড়া লাগিবেক, অর্দ্ধ মনের অধিক হইলে এক মন

7 Light packages will, at the discretion of the Agent or Post Master of the Office of despatch,

৭ রওয়ানা দপ্তরখানার কর্ম্মচারি কিম্বা পোস্ট মাস্টর বিবেচনানুসারে হালকা পাকেজ সকল মাপ করিয়া

8 Senders of goods should see that all packages are in water-proof coverings.

৮ দ্রব্য প্রেরণকারিরা দেখিবেন যে পাকেজ সকলের এমত আচ্ছাদন আছে যে জলেতে না ভিজিয়া

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৮ অক্টোবর।]

Government Bullock Train.

ষ্টীং সরকারি বুলক ট্রেন—

sengers will be conveyed by Government Bullock Train.

এবং দ্রব্য লওনের প্রত্যেক মনের ভাড়ার নিয়ম—

The downward rates for country produce.

দেশী দ্রব্য আনিবার ভাড়া

Pankabary. পাঙ্কাবারি	Seligorie. শিলীগোরি	Titalyah. টিটেলিয়া	Kissen-gunge. কৃষ্ণগঞ্জ	Purneah. পুরনিয়া	Caragola. ক্যারাগোলা	Colgong. কলগাঁ	Calcutta. কলিকাতা
Pankabary পাঙ্কাবারি	0 3 0 ৶০	0 6 0 ।৵০	0 11 0 ॥৶০	1 0 0 ১৲	1 4 0 ১।০	1 10 0 ১॥৵০	3 0 0 ৩৲
	Seligorie ... শিলীগোরি	0 3 0 ৶০	0 8 0 ॥০	0 13 0 ৸/০	1 1 0 ১/০	1 7 0 ১।৶০	2 13 0 ২৸/০
		Titalyah ... টিটেলিয়া ...	0 5 0 ।/০	0 10 0 ॥৵০	0 14 0 ৸৵০	1 4 0 ১।০	2 10 0 ২॥৵০
			Kissen-gunge. কৃষ্ণগঞ্জ ...	0 5 0 ৷/০	0 9 0 ॥/০	0 15 0 ৸৶০	2 5 0 ২।/০
				Purneah ... পুরনিয়া ...	0 4 0 ।০	0 10 0 ॥৵০	2 0 0 ২৲
					Caragola ... ক্যারাগোলা	0 6 0 ।৵০	1 12 0 ১৸০
						Colgong ... কলগাঁ ...	0 0 0 ০ ০ ০

for three maunds of goods.

দিতে হইবে।

packages from Pankabary to Darjeeling by coolies.

জিলিংপর্য্যন্ত প্যাকেট সকল গ্রহণ ও প্রেরণ করিবেন।

ভাড়া দেন।

half a maund as maund.

পর্য্যন্ত এক মনের ভাড়া লাগিবেক।

be charged by measurement at the rate of 3½ cubic feet per maund.

৩॥০ কিউবিক ফুটে ১ এক মন ধরিয়া ভাড়া ধার্য্য করিবেন।

যায়।

R. W. H. FANSHAWE, *Major,*
Offg. Post-Master General of Bengal.

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, OCTOBER 15, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৫ অক্টোবর।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3772.

APPOINTMENTS.

The 1st October 1867.

Lieutenant F. Warden, Officiating Second Assistant Master Attendant, Calcutta, to have temporary charge of the office of Conservator of Port Canning, in addition to his present duties.

The 2nd October 1867.

Baboo Gobind Chunder Saudyal to officiate as Principal Sudder Ameen of Shahabad, during the absence, on leave, of Moulvie Iradut Ally, or until further orders.

Mr. J. H. Johnston to officiate as District Superintendent of Police, Midnapore, during the absence, on leave, of Mr. F. Adams, or until further orders.

The 3rd October 1867.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Uma Churn Mitter to have charge of the Dispensary at Jessore.

LEAVE OF ABSENCE.

The 2nd October 1867.

Moulvie Iradut Ally, Principal Sudder Ameen of Shahabad, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩৭৭২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১ অক্টোবর।

কলিকাতার একটিং দ্বিতীয় আসিষ্টাণ্ট মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এফ ওয়ার্ডন সাহেব আপন বর্ত্তমান কর্ম্মাতিরেকে কিয়ৎ কালের জন্যে কানিং বন্দরের রক্ষকের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ২ অক্টোবর।

শ্রীযুত মৌলবী ইরাদৎ আলির ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র সান্ন্যাল শাহাবাদের প্রধান সদর আমিনের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এফ আডামস সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে এচ জনষ্টন সাহেব মেদিনীপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩ অক্টোবর।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত উমাচরণ মিত্র যশোহরে চিকিৎসালয়ের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২ অক্টোবর।

শাহাবাদের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী ইরাদৎ আলী ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের ৮ নবেম্বরের

India, dated 8th November 1865, from any date on which he may avail himself of the leave.

Baboo Kristo Behary Mookerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Magoorah, for one and half months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

Baboo Ram Sunker Sen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Kishoregunge, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from any date on which he may avail himself of the leave.

Baboo Woomesh Chunder Sircar, Assessor of License Tax, Dinagepore, for nineteen days, from the 3rd instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Captain J. F. Sherer, Deputy Commissioner of Kamroop, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 15th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave. Mr. P. T. Carnegy will remain in charge of the Deputy Commissioner's Office, during Captain Sherer's absence on leave, or until further orders.

Mr. F. Adams, District Superintendent of Police, Midnapore, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

The 3rd October 1867.

Baboo Bemolanund Mookerjee, Special Deputy Magistrate and Deputy Collector of Pooree, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from any date on which he may avail himself of the leave.

Captain Q. D. Parsons, Assistant Inspector-General, Government Railway Police, is allowed leave of absence, on Medical Certificate, from the 16th August to the 16th September 1867, both days inclusive, under the Financial Resolution dated 22nd February 1856.

Moulvie Saadut Hossein is allowed leave of absence during the Dusserah vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. C. W. V. Bradford, Professor, Hooghly College, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Captain W. Howey, District Superintendent of Police, Maldah, is allowed leave of absence, on Medical Certificate, up to the 15th November next, under the Financial Resolution dated 22nd

আজ্ঞামতে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি তিন মাসের ছুটী পাইবেন।

মাগুরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণবেহারী মুখোপাধ্যায় ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে দেড় মাসের ছুটী পাইবেন।

কিশোরগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রামশঙ্কর সেন ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

দিনাজপুরের লাইসেন্স টাক্সের আসেসর শ্রীযুত বাবু উমেশচন্দ্র সরকার অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে বর্ত্তমান মাসের ৩ তারিখ অবধি ঊনিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

কামরূপের ডেপুটী কমিস্যনর কাপ্তান শ্রীযুত জে এফ শেরর সাহেব বর্ত্তমান মাসের ১৫ তারিখ অথবা অন্য যে তারিখ ইচ্ছা করেন সে তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। কাপ্তান শেরর সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত পি টি কারনেগি সাহেব ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত থাকিবেন।

মেদিনীপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এফ আডমস সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সে তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩ অক্টোবর।

পূরীর বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু বিমলানন্দ মুখোপাধ্যায় ভারতবর্ষের পক্ষ মান্যবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইবেন।

গবর্ণমেণ্টের রেলওয়ে পোলীসের আসিষ্টাণ্ট ইন্স্পেক্টর জেনেরল কাপ্তান শ্রীযুত কিউ ডি পারসন্স সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে ১৮৬৭ সালের আগষ্ট মাসের ১৬ তারিখ অবধি সেপ্টেম্বর মাসের ১৬ তারিখ পর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

শ্রীযুত মৌলবী সাআদত হুসেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে দুর্গোৎসবের বন্দের ছুটী পাইয়াছেন।

হুগলি কালেজের অধ্যাপক শ্রীযুত সি ডবলিউ বি ব্রাডফর্ড সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

মালদহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ হৌই সাহেব গত ফেব্রুআরি মাসের ১৫ তারিখের আজ্ঞানুসারে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ১৮৫৬ সালের

February 1856, in extension of the leave granted to him under orders of the 15th February last.

Baboo Hurnath Burwah, Sudder Ameen of Golaghat, is allowed leave of absence during the Dusserah vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Sub-Assistant Surgeon Gopal Chunder Deb, in charge of the Jessore District, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATIONS.

The 1st October 1867.

The services of Lieutenant W. P. Arnot, Officiating Conservator of Port Canning, are temporarily placed at the disposal of the Government of India, in the Marine Department, with a view to his being appointed to the Command of the *Ferose.*

The 2nd October 1867.

The preparatory leave granted to Mr. H. M. Reily, District Superintendent of Police, Mymensing, under orders of the 28th August last, will have effect from the 1st November next.

The transfers of Baboo Jugobundhoo Banerjee, Principal Sudder Ameen of Nuddea, to Hooghly, and Baboo Dino Nath Chatterjee, Principal Sudder Ameen of Hooghly, to Nuddea, notified in the *Calcutta Gazette* of the 18th ultimo, are cancelled.

The 3rd October 1867.

The services of Third Grade Sub-Assistant Surgeon Gopaul Chunder Deb, attached to the Jessore Dispensary, are placed at the disposal of the Government of the Punjab.

The 5th October 1867.

Mr. J. B. S. Millie, of the Bengal Police, reported his departure from India per Steam-ship *Candia*, which was left at Sea by the Pilot on the 23rd ultimo.

The following Orders issued by the Government of India, in the Home Department, are re-published for general information :—

No. 4875.—Simla, the 25th September 1867.—In continuation of Notification No. 1345, dated the 14th June 1867, the following Despatch from the Right Hon'ble the Secretary of State is published for general information :—

JUDICIAL. — INDIA OFFICE;
No. 48. — *London, the 16th August* 1867.

To His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council

SIR,—In acknowledging the receipt of your Despatch dated 17th June, (No. 25,) 1867, reporting the death of

২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে আগামি নবেম্বর মাসের ১৫ তারিখ পর্য্যন্ত ছুটী পাইবেন।

গোলাঘাটের সদর আমীন শ্রীযুত বাবু হরনাথ বড়ুয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে দুর্গোৎসব বন্দের ছুটী পাইয়াছেন।

যশোহর জিলার কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত গোপালচন্দ্র দেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১ অক্টোবর।

কানিং বন্দরের একটিং রক্ষক লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ পি আরনট সাহেব ফিরোজ নামক জাহাজে নিযুক্ত হওনার্থে মেরীন ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে কিয়ৎকালের জন্যে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২ অক্টোবর।

ময়মনসিংহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ এম রাইলি সাহেবকে গত আগষ্ট মাসের ২৮ তারিখের আজ্ঞামতে প্রস্তুত হওনার্থ যে ছুটী দেওয়া গিয়াছিল তাহা আগামি নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

নদীয়ার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু জগদ্বন্ধু বন্দ্যোপাধ্যায়ের হুগলীতে ও হুগলীর প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু দীননাথ চট্টোপাধ্যায়ের নদীয়াতে নিযুক্ত হওয়ার যে বিজ্ঞাপন গত মাসের ২৪ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত করা গেল।

১৮৬৭ সাল ৩ অক্টোবর।

যশোহরের ঔষধালয়ে নিযুক্ত তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টান্ট চিকিৎসক শ্রীযুত গোপালচন্দ্র দেব পঞ্জাবের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৫ অক্টোবর।

বাঙ্গাল পোলীসের শ্রীযুত জে বি এস মিলি সাহেব কাণ্ডিয়া নামক ষ্টীমরে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। গত মাসের ২৩ তারিখে আড়কাটি সাহেব উক্ত জাহাজ সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষীয় গবর্ণমেন্টের নিম্ন লিখিত যে আজ্ঞা হইয়াছে তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

৪৮৭৫ নম্বর।—সিমলা, ১৮৬৭ সাল ২৫ সেপ্টেম্বর।—১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৪ তারিখের ১৩৪৫ নম্বরের যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হইয়াছিল তদতিরিক্ত মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিম্নলিখিত পত্র সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

জুডিসিয়ল। — ইণ্ডিয়া আফিস।
৪৮ নম্বর। — লণ্ডন, ১৮৬৭ সাল ১৬ আগষ্ট।

ভারতবর্ষের মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহামহিম শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সমীপেষু।

আপনকার ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৭ তারিখের ২৫ নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হইয়া জষ্টিস শ্রীযুত শম্ভুনাথ

Mr. Justice Shumboonath Pundit, I have to express my regret at this lamentable event, and my hearty concurrence in the terms of your Notification under date the 14th June last.

I have, &c.,

(Sd.) STAFFORD H. NORTHCOTE.

No. 4902.—*The* 26*th September* 1867.—Under Section 12 of Act II. of 1857, the Governor General in Council is pleased to authorize the affiliation in Arts of the Cuttack Government School to the Calcutta University, from the 1st of January 1868.

পণ্ডিতের মৃত্যুর সম্বাদ অবগত হইলাম। সেই শোচনীয় ব্যাপারে অত্যন্ত আক্ষেপ স্বীকার করিতেছি। গত জুন মাসের ১৪ তারিখের জ্ঞাপনপত্রে আপনি যে কথা ব্যক্ত করিয়াছেন আমিও তাহাতে সম্পূর্ণ সম্মত।

ষ্টাফর্ড এচ নর্থকোট।

৪৯০২ নম্বর।—১৮৬৭ সাল ২৬ সেপ্টেম্বর।—মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেব ১৮৫৭ সালের ২ আইনের ১২ ধারামতে আজ্ঞা করিয়াছেন, যে আর্টস বিষয়ে কটকের গবর্ণমেণ্টের স্কুল ১৮৬৮ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখ অবধি কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের সহিত সংযুক্ত হইবে।

The following Orders issued by the Government of India, in the Military Department, are re-published for general information :—

No. [illegible].—*Simla, the* 24*th September* 1867.—Baboo Chunder Nauth Bose, late Sub-Assistant Surgeon, attached to the Public Works Department at Shergotty, and who in 1865 was permitted to resign, is re-admitted into the service as a Sub-Assistant Surgeon of the Third Grade.

No. 922.—The undermentioned students of the Military Class, attached to the Calcutta Medical College, having passed the prescribed examination, are admitted into the service as Native Doctors, with effect from the 16th August 1867, and placed at the disposal of the Inspector-General of Hospitals, Indian Medical Service, Lower Provinces :—

Abdool Gunnee, 1st.
Busheer Oodeen Ahmed, 1st.
Hujuth Ollah.

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে নিম্ন লিখিত যে আজ্ঞা করিয়াছেন তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

৯১৭ নম্বর।—সিমলা, ১৮৬৭ সাল ২৪ সেপ্টেম্বর।—ভূতপূর্ব্ব সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু চন্দ্রনাথ বসু শেরঘাটীতে পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে নিযুক্ত ছিলেন ও ১৮৬৫ সালে রাজকীয় কর্ম্ম ত্যাগ করিবার অনুমতি পাইয়াছিলেন, তিনি এইক্ষণে তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসকস্বরূপ রাজকীয় কর্ম্মে পুনশ্চ গৃহীত হইয়াছেন।

৯২২ নম্বর।—কলিকাতার মেডিকাল কালেজের সৈনিক সম্প্রদায়ের নিম্ন লিখিত ছাত্রগণ অবধারিত পরিক্ষোত্তীর্ণ হওয়াতে ১৮৬৭ সালের আগষ্ট মাসের ১৬ তারিখ অবধি নেটিব ডাক্তরস্বরূপ রাজকীয় কর্ম্মে গৃহীত হইয়াছেন। এবং ভারতবর্ষের চিকিৎসা কর্ম্মবিভাগের বঙ্গপ্রভৃতি দেশে হাস্পাতালের ইনস্পেকটর জেনরল সাহেবের আজ্ঞার অধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

আবদুল গণি, প্রথম।
বশীরুদ্দীন আহমদ, প্রথম।
হজথ উল্লা।

NOTIFICATION.

The 5*th October* 1867.

In supersession of the orders No. 3722, dated 30th ultimo, published in the *Gazette* of the 2nd instant, it is hereby notified that the Lieutenant-Governor will—

Leave Kooshtea	on the	6th	October,
Arrive at Burrisaul	,,	8th	,,
Leave ,,	,,	11th	,,
Arrive at Khoolnah	,,	12th	,,
Leave ,,	,,	14th	,,
Arrive at Port Canning	,,	16th	,,
and reach Calcutta	,,	17th	,,

H. L. HARRISON,
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৫ অকটোবর।

গত মাসের ৩০ তারিখের ৩৭২২ নম্বরের যে আজ্ঞা এই মাসের ৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ করা গিয়াছে তৎপরিবর্ত্তে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্নর সাহেব

অকটোবর মাসের	৬	তারিখে	কুষ্টিয়াহইতে গমন করিয়া
ঐ	৮	ঐ	বরিশালে পঁহুছিবেন।
ঐ	১১	ঐ	ঐ হইতে গমন করিয়া
ঐ	১২	ঐ	খুলনাতে পঁহুছিবেন।
ঐ	১৪	ঐ	ঐ হইতে গমন করিয়া
ঐ	১৬	ঐ	পোর্ট কানিঙ্গে পঁহুছিয়া
ঐ	১৭	ঐ	কলিকাতায় উত্তীর্ণ হইবেন।

এচ এল হারিসন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৫ অকটোবর।]

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT, BENGAL.

Fort William, the 2nd October 1867.

NOTIFICATION.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Bungalow site on the 46th mile of the Chord Line, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of ground, measuring 2 biggahs 1 cottah 11 chittacks, more or less, is required in the Village of Mudhoopore, in Pergunnah Suruth Deoghur, in the District of Beerbhoom.

The said plot is bounded on all sides by the village of Mudhoopore, and is situated to the north of the Chord Line at a distance of 680 feet from the centre line at the 34 chain and 35 feet of Mr. Resident Engineer Galway's chainage of the main Chord Line.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1867, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

C. H. LUARD, *Captain, R. E.,*
For Offg. Joint-Secy. to Govt. of Bengal,
P. W. D., Railway Branch.

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৬৭ সাল ২ অক্টোবর।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে, রাজকীয় কার্য্যের নিমিত্তে অর্থাৎ কড লাইনের ৪৬ মাইলে বাঙ্গলা ঘর বাঁধিবার জন্যে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া প্রয়োজন। এইহেতুক সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত কার্য্যের নিমিত্তে বীরভূম জিলার সরথ দেবগড় পরগনার মধুপুর গ্রামের মধ্যে ন্যূনাধিক ২/ বিঘা /১ কাঠা ॥৶০ ছটাক পরিমাণের এক খণ্ড ভূমি লওয়া প্রয়োজন।

ঐ ভূমির চতুর্দ্দিগ মধুপুর গ্রামের ভূমি। তাহা কর্ড লাইনের উত্তর ৬৮০ ফুট অন্তর ও মধ্য লাইনের ৩৪ চেইন অন্তর এবং রেসিডেন্ট ইঞ্জিনিয়র গালওয়ে সাহেবের মূল কর্ড লাইনের চেইন পরিমিত ভাগ হইতে ৩৫ ফুট অন্তর।

উক্ত বিষয়ে যাঁহাদের সম্পর্ক থাকে তাহারদিগকে ১৮৬৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে উক্ত সংবাদ দেওয়া গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

সি, এচ, লুয়ার্ড, কাপ্তান, আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট রেলওয়ে শাখাতে,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং জাইন্ট
সেক্রেটারী।

NOTIFICATION.

THE Viceroy and Governor General will leave Simla on Friday the 1st of November.

His Excellency will arrive at Umballa on the 2nd, and will leave that Station on the 4th of November.

His Excellency will remain at Kurnaul during the 5th, and arrive at Delhi on the 6th.

His Excellency will leave Delhi on the 8th, and enter Lucknow on the 9th November.

By Command,

SEYMOUR BLANE, *Lieut.-Col.,*
Military Secretary to the Viceroy.

MILITARY SECY.'S OFFICE,
Simla, the 8th October 1867.

বিজ্ঞাপন।

শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর প্রতিনিধি মহিমবর গবর্ণর জেনরল সাহেব নবেম্বর মাসের ১ তারিখ শুক্রবারে সিমলাহইতে গমন করিয়া

নবেম্বর মাসের ২ তারিখে অম্বালাতে পঁহুছিয়া ৪ তারিখে ঐ স্থানহইতে গমন করিবেন

ও ৫ তারিখে কর্ণালে থাকিয়া ৬ তারিখে দিল্লীতে পঁহুছিবেন

ও ৮ তারিখে দিল্লীহইতে গমন করিয়া ৯ তারিখে লখনৌতে উপস্থিত হইবেন।

আজ্ঞাক্রমে,

সীমোর ব্লেন। লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল,
শ্রীশ্রীমতীর প্রতিনিধির মিলিটারী সেক্রেটারী।

মিলিটারী সেক্রেটারীর আফিস।
সিমলা, ১৮৬৭ সাল ৮ অকুটোবর।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

নিম্ন লিখিত নম্বর ও পরিমানের ৫ কেতা নোট মোট শ্রীযুত মৌলবী সৈয়াদ ওবেদুল্লা জেলা রঙ্গপুরের ডিপুটী মাজিষ্ট্রেটের চুরি হইয়াছে যে কেহ উহার তত্ত্ব পান অবিলম্বে তাহাকে তৎসংবাদ জানাইয়া বাধিত করিবেন ইতি।

৬০৫৬৪ নং	...	...	৫০৲
৬০৫৩৭ নং	...	...	৫০৲
৪৪০১৮ নং	...	...	৫০৲
৯৬৯৮১ নং	...	...	১০০৲
৫৪৩৯৮ নং	...	...	১০০৲
একুনে ৫ কেতা নোট			মোং ৩৫০৲ টাকা

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা ময়মনসিংহ।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে ময়মনসিংহ।

নিচের লিখা মহালের ১২৭৪ সনের নাগায়ত ভাদ্রের সরকারি পাওনা বাকি রাজস্ব আদায় জন্য বোর্ডের নিরূপিত ১৮৬৭ সনের ২৮ সেপ্টেম্বর শূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত দাখিল না হওয়ায় ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানমতে ১৮৬৭ সনের ২৭ নবেম্বর মোতাবক ১২৭৪ সনের ১২ অগ্রহায়ণ বুধবার নীলামের দিন ধার্য্যে সর্ব্বসাধারণ জনের জ্ঞাতার্থে অত্র ইস্তাহার প্রচার করা যায় যে কেহ মহাল মজকুর খরিদের বাসনা রাখে সে ঐ তারিখে অত্র কাছারিতে হাজির আসিয়া রিতমত ক্রয় করে, ইতি ১৮৬৭ সন তারিখ ১ অক্টোবর।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৬৩২২ নং পরগনে কাটারমহল্ল চর সাটীয়ান মতালকে চর কুরথি মালিক চিরস্থ বন্দবস্ত গ্রহীতা ব্রজেশ্বরী চৌধুরাণী মাদরে বনওয়ারিলাল রায় নাবালগ সদর জমা ৫৪৫।।/০ আনা।

H. J. Reynolds,
Collector.

জিলা ফরিদপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা ফরিদপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ফরিদপুরের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের মাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকি রাজস্ব আদায় নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের ২৬ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ১১ অগ্রহায়ণ রোজ মঙ্গলবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেক্টরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭। ৩০ সেপ্টেম্বর মোং ১২৭৪। ১৫ আশ্বিণ।

প্রথম শ্রেণী চিরস্থায়ি বন্দবস্তী মহাল।

২১৬ নং পরগনে বৈকুণ্ঠপুর চর নাছিরপুরের মধ্যগত চর জাহানাবাদ নীলাম খরিদ রামনাথ লস্কর ও এবারৎউল্লা সদর জমা ১৬২৩৸০

রোড ফণ্ড ১৬।০

১৬৪০৲

A. W. Russell,
Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৫ অক্টোবর।]

জিলা বাকরগঞ্জ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা বাকরগঞ্জ।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ ইং ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে জেলা বাকরগঞ্জের মধ্যবর্ত্তী নিম্নের লিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ ইং ২৮ সেপ্টেম্বর তারিখের প্রাপ্য বাকি মালগুজারী এবং অন্যান্য দাওয়া চলিত আইন এবং আকুত অনুসারে বাকি রাজস্বের ন্যায় আদায় করা যাইতে পারে তাহা আদায় নিমিত্তে সন ১৮৬৭ ইং ১৮ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৪ সাল ৩ অগ্রহায়ণ রোজ সোমবার অত্র জিলার কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে বিনা ওজরে ও প্রকাশ্য নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং ১ অক্টোবর।

শ্রেণীর নম্বর।	মহালের শ্রেণী।	জেলার তৌজিতে মহালের নম্বর।	মহালের নাম।	নাম মালিক।	সদর জমা।	বাকী রাজস্ব।	মন্তব্য।
১	ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।	১৮৫২	ফতেজঙ্গপুর পরগনা মহাদেব মুনশী তালুক।	মহাদেব মুনশী পদ্মলোচন রায় চৌধুরি।	৫৩১৴৪	১৯৷২	সোল আনা মহাল নিলামে বিক্রয় হইবেক।
		১৯১৮	হাবেলি শিলিমাবাদ তপ্পা রামদেব সেন তালুক।	গঙ্গাদাস মুখোপাধ্যায় হিং ৻৫= গোলকচন্দ্র সেন হিং ১৭৷৷১০ রামদেব সেন হিং ৷৷৶১৮৷৷৴১০।৬৩ তিন ভগতচন্দ্র সেন হিং ৴৷৷৭০ তিন দুর্গাচরণ সেন।	মোট জমা ১৭৯৭৷৷৵৯৷৷ বাদ পৃথক হিসাবে লিখিত অংশের জমা ২১৩৷৷৶২৷৷ বাকি ১৫৮৪৩	১২৴২	এই মহাল মধ্যে যে রামকমল সেনের হিস্যা ৻২৯—১০ ক্রান্ত জমা ১০৮৶৬ ও রাধানাথ বাচস্পতি হিং ৻২৪— ক্রান্ত জমা ৯৭৴১০৷৷ ভগবানচন্দ্র ভট্টাচার্য্যের হিং ৻৪৷৷৻২৭ তিন জমা ২৫৷৷৵১০ সন ১৮৫৯ সনের ১১ আইনমতে হিসাব সতন্ত্র হইয়াছে তাহা বাদে বক্রী হিস্যা নীলাম হইবেক।

H. C. SUTHERLAND,
Offg. Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশীয় করসংক্রান্ত আইনঘটিত কার্য্যবিধান।

অর্থাৎ

বঙ্গদেশীয় জমীদার ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ নিরূপক আইন সমূহের সংক্ষিপ্ত কার্য্যোপযোগি পুস্তক। ইহা পূর্ব্বতন সদর দেওয়ানী আদালতের ও বর্ত্তমান হাই কোর্টের অতি কার্য্যকর নিষ্পত্তি সকল দ্বারা ব্যাখ্যাকৃত হইয়াছে, এবং লাখেরাজ ভূমি ও করবৃদ্ধি সম্বন্ধীয় হাই কোর্টের ইদানীন্তন নিষ্পত্তি সকল এই পুস্তকের শেষভাগে সংযোজিত হইয়াছে। জমীদার, প্রজা, বিচারক, উকীল, ও মোক্তারদিগের ব্যবহারার্থ কৃষ্ণনগর ও যশোহরের প্রধান ছোট আদালতের পূর্ব্বতন বি[illegible]পতি এবং কলিকাতা হাই কোর্টের অধুনাতন রেজিষ্ট্রার বেঙ্গাল সিবিল সর্ব্বাণ্ট সি ডি ফিল্‌ড সাহেব কর্ত্তৃক এই পুস্তক প্রস্তুত হইয়াছে। ইহার দ্বারা মোক্তারগণ পরীক্ষার্থে প্রস্তুত হইবার জন্য বিশেষ উপকার প্রাপ্ত হইবে। ইহার বাঙ্গলা অনুবাদের মূল্য ৩৲ টাকা। একত্র দশ খণ্ড লইলে তাহা ২০৲ টাকা মূল্যে প্রাপ্ত হইবেন। কলিকাতা লোয়ার সরকুলর রোডের ২১ সংখ্যক ভবনে ব্যাপটিষ্ট মিসন প্রেসের তত্ত্বাবধারকের নিকট পত্র এবং তাঁহার নামে মনি অর্ডর প্রেরণ করিতে হইবে।

আপীল হাইকোর্টের নজীর।

সর্ব্বসাধারণকে সাবধান ও জ্ঞাত করা যাইতেছে যে গত ৩ সেপ্টেম্বর তারিখের বাঙ্গলা গবর্ণমেণ্ট গেজেটে শ্রীগিরিশচন্দ্র মুখোপাধ্যায় যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ করিয়াছেন তাহাতে আমাদিগের কিছুমাত্র মত ও সম্মতি নাই।

আমাদিগের গবর্ণমেণ্ট গ্রাহ্য ইং মাল, দেওয়ানী, ও ফৌজদারী পাক্ষিক রিপোর্টের বাঙ্গলা অনুবাদ আগত ইং ১৮৬৮ সালের জান্যুআরি মাহাহইতে আমরা স্বয়ং নিজ কর্ত্তৃত্বাধীনে প্রচার করিতে থাকিব। তাহা ইং রিপোর্টের সঙ্গে সঙ্গেই অবাধে প্রকাশ হইবে, সুতরাং তদ্দ্বারা ইং ভাষানভিজ্ঞ রাজকর্ম্মচারী ও উকীল, ও মোক্তার এবং জমিদারপ্রভৃতির যে অতি বিশেষ উপকার হইবে তাহার কোন সন্দেহ নাই। সর্ব্ব জনের হিত ও অনায়াসে ব্যয়সাধ্য নিমিত্ত আমরা নিম্নলিখিত অদ্ভুত স্বল্প অগ্রিম মূল্য স্থির করিয়াছি, অতএব যাঁহাদিগের এই বঙ্গানুবাদের প্রয়োজন হইবে তাঁহারা তদর্থে আমাদিগের ইং অথবা বাং পত্র লিখিলে গ্রাহকশ্রেণী মধ্যে তাঁহাদিগের নামান্তর্গত করিয়া মূল্য প্রাপ্তান্তে অবাধে তাহা তাঁহাদিগকে যোগাইতে থাকিব।

	অগ্রিম মূল্য			অগ্রিম ডাকমাসুলাদি খরচ।
বার্ষিক	১২৲	...	...	২৲
ষাণ্মাসিক	৭৲	...	...	১৲
ত্রৈমাসিক	৪৲	...	...	।৹
মাসিক	১।৹	...	...	৶৹
প্রত্যেক সংখ্যা	১৲	...	...	৶৹

ওাইম্যান ব্রাদর্স।

কলিকাতা
হ্যার ষ্ট্রীট
নং ১

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৫ অক্টোবর।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এক জে বার্গো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

অতিরিক্ত গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, OCTOBER 15, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৫ অকুটোবর।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE following Report of a Select Committee, together with the Bill as settled by them, was presented to the Council of the Governor General of India, for the purpose of making Laws and Regulations, on the 22nd February 1867 :—

REPORT.

We, the undersigned, the Members of the Select Committee of the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations, to whom the Bill to consolidate and amend the law relating to Merchant Ships, Seamen and Passengers by Sea, was referred, have the honor to report that we have considered the Bill and the papers noted below.*

* From Chief Secretary to Government, Fort St. George, No. 26, dated 26th January 1866, and enclosures.

From Secretary to Government of Bengal, No. 58T., dated 25th April 1866, and enclosure.

From Advocate-General, Calcutta, dated 29th June 1866.

Despatch from Secretary of State, No. 35, dated 8th August 1866.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপনীয়।

মনোনীত কমিটীর সাহেবেরা নিম্নলিখিত আইনের যে পাণ্ডুলিপি অনুমোদন করিয়াছেন তৎসহিত ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ২২ তারিখে আইন ও ব্যবস্থা প্রণয়নার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভায় নিম্নলিখিত রিপোর্ট উপস্থিত করিলেন।

রিপোর্ট।

আইন ও ব্যবস্থা প্রণয়নার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভার মনোনীত কমিটীর অন্তর্গত যে আমরা, আমাদের প্রতি বাণিজ্য জাহাজ ও নাবিক ও সমুদ্রপথগামি ব্যক্তিবিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি অর্পিত হইলে. ঐ পাণ্ডুলিপি এবং নিম্নলিখিত সকল পত্রাদি* বিবেচনা করিলাম, এই রিপোর্ট করিতেছি।

* ফোর্ট সেন্ট জর্জের গবর্ণমেণ্টের প্রধান সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৬ সালের জানুআরি মাসের ২৬ তারিখের ২৬ নং পত্র ও তৎসহিত অন্যান্য পত্র।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৬ সালের আপ্রিল মাসের ২৫ তারিখের ৫৮T নম্বরের পত্র ও তৎসহিত পত্র।

কলিকাতার আডবোকেট জেনরল সাহেবের ১৮৬৬ সালের জুন মাসের ২৯ তারিখের পত্র।

ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৬ সালের আগষ্ট মাসের ৮ তারিখের ৩৫ নম্বরের পত্র।

We have divided the Act into seven parts, arranged, so far as possible, in conformity with the English Merchant Shipping Act of 1854.

In Part I, we have made some alterations in the definitions, and have introduced (Section 4) the provisions of Act V of 1850 *(for freedom of the Coasting Trade of India)*, which will be repealed.

In Part II, we have adopted the rules for the registration and measurement of vessels from the latest English legislation, retaining the special provision of Act X of 1841 for giving passes to

---

From Acting Secretary to Government of Bombay, No. 730, dated 16th October 1866, and enclosures.

From Secretary to Government of India, Financial Department, No. 3000, dated 27th October 1866, and enclosure.

From Officiating Under-Secretary to Government of Bengal, No. 3842, dated 13th August 1866, and enclosures.

From Chief Secretary to Government of Bombay, No. 2342, dated 22nd November 1866, and enclosures.

From Secretary to Government of Bombay, No. 3765, dated 30th November 1866, and enclosures.

From Deputy Secretary to Government of Bombay, No. 854, dated 8th December 1866, and enclosure.

From Chief Commissioner, British Burmah, No. 267, dated 10th August 1866, and enclosures.

From Messrs. Watkins and Stokoe, Solicitors, Calcutta, dated 5th January 1867, and enclosure.

From Superintendent, Peninsular and Oriental Steam Navigation Company, dated 9th January 1867, and enclosure.

From Messrs. Mackinnon, Mackenzie and Company, No. 90, dated 11th January 1867, and enclosure.

From Chief Secretary to Government of Madras, No. 5, dated 9th January 1867, and enclosures.

Telegram from Chief Secretary to Government of Madras, dated 12th January 1867.

From Chief Secretary to Government of Bombay, No. 880, dated 31st December 1866, and enclosure.

Telegram from Secretary to Government of Bombay, dated 20th January 1867.

Telegram from Secretary to Government of Bombay, No. 15, dated 23rd January 1867.

আমরা ইংলণ্ডীয় বাণিজ্য জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনমতে এই আইনও সাত খণ্ডে বিভক্ত করিয়াছি।

প্রথম খণ্ডে কোন কথার অর্থের কিঞ্চিৎ বৈলক্ষণ্য করিয়াছি। এবং ভারতবর্ষের সমুদ্রকূলদেশে অবাধিতরূপে বাণিজ্য করণার্থ ১৮৫০ সালের ৫ আইনের বিধান (৪ ধারা) বলিয়া লিখিয়াছি। ঐ আইন রহিত করা যাইবে।

দ্বিতীয় খণ্ডে, ইংলণ্ডীয় ব্যবস্থামতে জাহাজ রেজিষ্টরী ও মাপ করিবার যে বিধি শেষে হইয়াছে তাহা গ্রহণ করিয়াছি এবং দেশীয় অধিকারসংক্রান্ত জাহাজের পাস দিবার জন্যে ১৮৪১ সালের ১০ আইনের বিশেষ বিধান

বোম্বাই গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৬ সালের অকটোবর মাসের ১৬ তারিখের ৭৩০ নম্বরের পত্র ও তৎসহিত পত্রাদি।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৬ সালের অকটোবর মাসের ২৭ তারিখের ৩০০০ নম্বরের পত্র ও তৎসহিত পত্র।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং ছোট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৬ সালের আগষ্ট মাসের ১৩ তারিখের ৩৮৪২ নম্বরের পত্র ও তৎসহিত পত্রাদি।

বোম্বাই গবর্ণমেণ্টের প্রধান সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ২২ তারিখের ২৩৪২ নম্বরের পত্র ও তৎসহিত পত্রাদি।

বোম্বাই গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ৩০ তারিখের ৩৭৬৫ নম্বরের পত্র ও তৎসহিত পত্রাদি।

বোম্বাই গবর্ণমেণ্টের ডেপুটী সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ৮ তারিখের ৮৫৪ নম্বরের পত্র ও তৎসহিত পত্র।

ব্রিটনীয় ব্রহ্ম দেশের প্রধান কমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৬ সালের আগষ্ট মাসের ১০ তারিখের ২৬৭ নম্বরের পত্র ও তৎসহিত পত্রাদি।

কলিকাতার সলিসিটর ওয়াটকিন্স ও স্টোকো সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ৫ তারিখের পত্র ও তৎসহিত পত্র।

পিনিনস্যুলার ও ওরিএণ্টল ষ্টীম নাবিগেশন কোম্পানির সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ৯ তারিখের পত্র ও তৎসহিত পত্র।

মাকিনন মাকেঞ্জি কোম্পানির ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১১ তারিখের ৯০ নম্বরের পত্র ও তৎসহিত পত্র।

মান্দ্রাজের গবর্ণমেণ্টের প্রধান সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ৯ তারিখের ৫ নম্বরের পত্র ও তৎসহিত পত্রাদি।

মান্দ্রাজের গবর্ণমেণ্টের প্রধান সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ১২ তারিখের টেলিগ্রাম।

বোম্বাই গবর্ণমেণ্টের প্রধান সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৬ সালের ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখের ৮৮০ নম্বরের পত্র ও তৎসহিত পত্র।

বোম্বাই গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ২০ তারিখের টেলিগ্রাম।

বোম্বাই গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ২৩ তারিখের ১৫ নম্বরের টেলিগ্রাম।

the ships of Native States. We have made registration compulsory on all British Ships over fifteen tons burden, following in this the English law. This will so far supersede the provisions of Act XIX of 1838 (for the compulsory registration of all coasting vessels in the Bombay Presidency,) which we therefore propose to repeal, leaving it to the Government of Bombay to re-enact in the period that will elapse before this Bill becomes law any of its provisions that may be considered necessary for the registration of vessels under fifteen tons burden. The terms of Section 96 of our Bill enable all Local Governments to make similar rules. In accordance with a suggestion of the Financial Department, fees for registration will be credited to the general revenue, and not to the Local Government, and the limit hitherto put on the Government of India, in fixing the amount of these fees, has been removed.

In Part III, we have used the designation of Mercantile Marine Office instead of Shipping Office, as done in England. We have provided for the examination of engineers, and have raised the examination fees of masters, mates, and engineers to an equality with the English scale. We have given general power to the Local Government to exempt any ships under two hundred tons, and manned by Natives only, from the necessity of having certificated masters and mates, and in accordance with the strong representation of the Steam Navigation Companies, we have provided (Section 171) for the validity of the engagement of engineers and stewards engaged in England for lengthened periods. We have introduced the provisions of the latest English Acts with reference to the discharge of British seamen abroad, but we have not as yet proposed any specific alteration in the Section on which was based the recent ruling of the Calcutta High Court—that the shipping master was bound to recognize any discharge of seamen if both master and seamen consented, as we prefer to wait and see what action will be taken in England on the representation that has been made by the Government of India. We have adapted to India the Sections that relate to the manner in which enquiries into misconduct are to be conducted and certificates of service or competency cancelled or suspended. We have also introduced and made general the provisions of an Act of the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, for enforcing the usage of hoisting signals in ships entering harbours.

We have added a proviso to Section 103 as to fees on engagements and discharges of seamen, to the effect that when seamen are discharged and

রাখিয়াছি। পঞ্চদশ টনের অধিক বোঝাই সকল জাহাজ অবশ্য রেজিষ্টর করিতে হইবে, ইংলণ্ডীয় আইনমতে এই বিধি করিয়াছি। ইহাতে বোম্বাই প্রেসীডেন্সির মধ্যে সমুদ্রকুলগামি সকল জাহাজের রেজিষ্টরী করিতেই হইবার বিষয়ে ১৮৩৮ সালের ১৯ আইনের যে বিধান আছে তাহা অকর্ম্মণ্য হইবে। তাহাও রহিত করিবার প্রস্তাব করিলাম। কিন্তু যদি বোম্বাই গবর্ণমেণ্ট পঞ্চদশ টনের ন্যূন বোঝাইধারি জাহাজ রেজিষ্টর করাইবার জন্যে উক্ত আইনের কোন বিধান আবশ্যক বোধ করেন, তবে এই পাণ্ডুলিপি আইনস্বরূপ প্রচলিত হইতে না হইতে তিনি ঐ আইনের কোন২ বিধান পুনঃ প্রবল করিতে পারিবেন। এই পাণ্ডুলিপির ৯৬ ধারাক্রমে স্থানীয় সকল গবর্ণমেণ্ট তদ্রূপ বিধি করিতে সক্ষম হইবেন। ফিনাঞ্চিয়ল ডিপার্টমেণ্টের পরামর্শমতে রেজিষ্টরী কার্য্যের সকল ফী সাধারণ রাজস্বের হিসাবে জমা হইবে, স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নামে নয়। এবং ঐ ফী গত টাকা হইবে ইহা নির্দ্ধার্য্যকরণ কালে ভারতবর্ষীয় গবর্ণমেণ্টের পক্ষে যে সীমা অবধারিত হইয়াছিল, তাহা উঠাইয়া দেওয়া গেল।

তৃতীয় খণ্ডে আমরা শিপিং আফিস শব্দ ব্যবহার না করিয়া ইংলণ্ডে মর্কাণ্টাইল মারীন আফিস যে নাম প্রসিদ্ধ আছে তাহাই ব্যবহার করিলাম। ইঞ্জিনিয়রদের পরীক্ষা দিবার বিধান করিলাম। অধ্যক্ষদের ও মালিমদের ও ইঞ্জিনিয়রদের পরীক্ষা দিবার ফী ইংলণ্ডীয় নিয়মের তুল্য করিলাম। এদেশীয় যে জাহাজে দুই শত টনের ন্যূন ধরে ও কেবল এদেশীয় নাবিক থাকে সেই জাহাজের সর্টিফিকটপ্রাপ্ত অধ্যক্ষ ও মালিম থাকার আবশ্যক না হয় স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকে এমত নিষ্কৃতি দিবার সাধারণ ক্ষমতা অর্পণ করিলাম। এবং ষ্টীম নাবিগেশন কোম্পানিদের অতি দৃঢ় প্রমাণযুক্ত প্রার্থনানুসারে ১৭১ ধারাতে এই বিধান করিলাম যে ইঞ্জিনিয়রেরা ও ষ্টুয়ার্ডেরা ইংলণ্ডে দীর্ঘ কালের নিমিত্তে নিযুক্ত হইয়া আইলে তাঁহাদের সেই নিয়ম দৃঢ় হইবে। ব্রিটনীয় যে নাবিকেরা ভিন্নদেশে কর্ম্মচ্যুত হন তাঁহাদের পক্ষে এই আইনেতে ইংলণ্ডীয় আধুনিক আইনের বিধান বর্ত্তান গিয়াছে। কিন্তু অধ্যক্ষ ও নাবিক উভয় সম্মত হইলে সেই নাবিকের কর্ম্ম ত্যাগ করণ বিষয়ে শিপিংমাষ্টর সাহেবের অবশ্য স্বীকার করিতে হইবে সম্প্রতি কলিকাতার হাই কোর্টে এই মর্ম্মের নিষ্পত্তি যে ধারামূলক হইল আমরা তাহার কোন বিশেষ পরিবর্ত্তনের চেষ্টা করি নাই। ফলতঃ ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট যে আবেদন করিয়াছেন ইংলণ্ডে তাহার যে ফল হইবে আমরা তদপেক্ষায় থাকিলাম। অহিতাচারের অনুসন্ধান যে প্রকারে করিতে হইবে এবং কর্ম্মের ও কর্ম্ম যোগ্যতার সর্টিফিকট যে প্রকারে কিয়ৎকাল কি একবারে রহিত হইবে তদ্বিষয়ের বিধি আমরা ভারতবর্ষের প্রতি বর্ত্তাইয়াছি। এবং কোন জাহাজ বন্দরাগত হইলে নিশান তুলিবে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের এই মর্ম্মের আইন আমরা গ্রহণ করিয়া সাধারণ করিয়াছি।

নাবিকেরা নিযুক্ত ও অপসৃত হইলে যে ফী দিতে হইবে তদ্বিষয়ে ১০৩ ধারাতে এই মর্ম্মের বিধান করা গেল, কোন নাবিক অপসর হইয়া এবং সেই দিনে

re-engaged *for the same vessel for the same day,* only half of the fee otherwise leviable for a discharge on an engagement shall be paid; this will meet the representation of the Peninsular and Oriental, and of the British Indian Steam Navigation Companies, whose vessels make exceptionally numerous voyages.

Part IV is composed of various enactments, some general and some local, and provides for the periodical survey of steamers and otherwise for the prevention of accidents at sea.

We have also added a Section (185) with the object of giving power to the Local Governments to order a survey of any vessel whatever, before it puts to sea from any port in British India, whenever there is reason for doubting its sea-worthiness, and the Officer of Customs will be prohibited from giving such vessel a port-clearance until it is surveyed and certified to be seaworthy. The necessity of this provision has been represented by the Governments of Madras and Bombay, and we recommend that the cost of the survey should be defrayed by the State.

In Part V, we have given power to certain officials at a distance from the seats of the Local Governments to which they are subject, to order an enquiry into wrecks and accidents at sea, and have added a Section (260) to enable the Local Governments to remove wrecks at sea, beyond the limits of harbours. With reference to a question raised by the Government of Bombay, we are of opinion that the finding of the persons appointed to enquire into wrecks should not be final, but subject to the confirmation of the Local Government.

Part VI contains general regulations for the survey and good management of Native Passenger ships. We have consolidated in one chapter the laws relating to Arabian pilgrim ships, and to Bengal Native passenger ships, now contained in Act XXI of 1858, Act XXV of 1859, and Madras Act XI of 1862.

In Part VII, we have adopted the provisions of the English law, adding a Section which takes the place of two Sections of the English Merchant Shipping Act (101 and 203), by which the punishment for forging certain documents that relate to merchant ships was provided. The proposed Section will have the effect of making the forgery of such documents equally punishable, whether the public office from which they profess to emanate be in India or not. We think it needless to make any special provision for punishing the forgery

সেই জাহাজে পুনরায় নিযুক্ত হইলে, নিযুক্ত কি অবমুক্ত হওনের যত কী দিতে হয় উক্ত স্থলে তাহার কেবল অর্দ্ধেক লওয়া যাইতে পারিবে। এই বিধিদ্বারা পিনিনসুলার ও ওরিএন্টল এবং ব্রিটিশ ইণ্ডিয়া ষ্টীম নাবিগেশন কোম্পানির আবেদনানুযায়ি কার্য্য হইল। ঐ২ জাহাজ অন্যান্য কোম্পানির জাহাজ অপেক্ষা অধিকবার যাতায়াত করিয়া থাকে।

৪ খণ্ডে সাধারণ ও স্থানীয় বিবিধ বিধান আছে। নিরূপিত সময়ান্তরে বাষ্পীয় জাহাজের অবস্থানুসন্ধান হইবার এবং সমুদ্রেতে দুর্ঘটনা নিবারণ করিবার বিধি আছে।

কোন জাহাজ সমুদ্রে যাইবার যোগ্য নহে, যদি এমত সন্দেহ করিবার হেতু থাকে, তবে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরহইতে সমুদ্রে যাইবার পূর্ব্বে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই জাহাজের অবস্থানুসন্ধান করাইতে পারিবেন এবং সেই জাহাজের অবস্থা অনুসন্ধান হইয়া তাহা সমুদ্রে গমনের যোগ্য এই মর্ম্মের সর্টিফিকট যত কাল না দেওয়া যায় তত কাল কষ্টমের আফিসর বন্দর হইতে ঐ জাহাজের গমনের অনুমতিপত্র দিবেন না, এই মর্ম্মার্থে এক ধারা করিয়াছি। মান্দ্রেজের ও বোম্বাইয়ের গবর্ণমেণ্টের আবেদনানুসারে উক্ত বিধানের আবশ্যক বোধ হইল। জাহাজের অবস্থানুসন্ধান করিতে হইলে রাজ্য হইতে তাহার খরচ দেওয়া যায় আমাদের এই পরামর্শ।

৫ খণ্ডে স্থানীয় কার্য্যকারকেরা স্থানীয় যে গবর্ণমেণ্টের অধীন আছেন সেই গবর্ণমেণ্টের রাজধানীহইতে দূর স্থানে থাকিলে তাঁহাদিগকে জাহাজ ভগ্ন হওয়ার ও সমুদ্রেতে দুর্ঘটনার অনুসন্ধান করিবার আজ্ঞা করণের ক্ষমতা দেওয়া গেল। এবং জাহাজ বন্দরের সীমার বহির্ভূত স্থানে ভগ্ন হইলে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাহা স্থানান্তর করিতে সক্ষম হন এই মর্ম্মে ২৬০ ধারা করিয়াছি। বোম্বাই গবর্ণমেণ্ট যে প্রশ্ন করিয়াছেন তদুপলক্ষে আমাদের এই মত, যাঁহারা জাহাজ ভগ্ন হওয়ার অনুসন্ধানে নিযুক্ত হন তাঁহাদের নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবে না, স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক তাহা দৃঢ় করার অপেক্ষা।

৬ খণ্ডে যে জাহাজ এদেশীয় ব্যক্তিদিগকে লইয়া যায় সেই জাহাজের অবস্থানুসন্ধান ও সুধারা নিরূপণের সাধারণ বিধান হইয়াছে। আরবীয় যাত্রিদের জাহাজ এবং বঙ্গদেশীয় চড়নদারদের জাহাজের বিষয়ে ১৮৫৮ সালের ২১ আইনেতে ও ১৮৫৯ সালের ২৫ আইনেতে এবং মান্দ্রাজের ১৮৬২ সালের ১১ আইনেতে যে২ বিধান আছে তাহা একি অধ্যায়ে সঙ্কলন করিলাম।

৭ খণ্ডে আমরা ইংলণ্ডীয় আইনের বিধান গ্রহণ করিলাম। কিন্তু ইংলণ্ডীয় বাণিজ্য জাহাজের আইনের ১০১ ও ২০৩ ধারাতে যে কথা আছে তৎপরিবর্ত্তে একি ধারা করিলাম। উক্ত দুই ধারাক্রমে বাণিজ্য জাহাজ সংক্রান্ত কোন লেখ্য কূট করিবার দণ্ডের বিধান হইয়াছে। এই বিধানমতে ঐ২ দলীল যে কার্য্যালয়ে প্রস্তুত করা যায় তাহা ভারতবর্ষের অন্তর্গত হইলে কি নাই হইলে ঐ কূট করণের অপরাধ তুল্যরূপে দণ্ডনীয় হইবে। মূল্যবান নিদর্শনপত্র বলিয়া যে লেখ্য বিখ্যাত হয় তাহাই কূট করিবার দণ্ডের কোন বিশেষ বিধান করা অপ্রয়োজন জ্ঞান করিলাম, যেহেতুক

of any documents that come under the designation of valuable securities, as the terms of Section 267 of the Indian Penal Code are ample to meet such cases.

Having proposed so many important alterations, we think it right to submit a first report, with the recommendation that it and the Bill as now amended be published in the *Gazette*, and that copies be sent for careful revision to all persons practically acquainted with the subject. We would also recommend that copies should be sent to the Secretary of State, and that the further consideration of the Bill be postponed for the present.

M. J. Shaw Stewart.
H. S. Maine.
H. B. Riddell.
C. P. Hobhouse.
J. Skinner.
D. Cowie.

The 18th February 1867.

AMENDED BILL.

THE INDIAN SHIPING BILL, 1867.

A Bill to consolidate and amend the law relating to Merchant Ships, Seamen and Passengers by Sea.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to consolidate and amend the law relating to Merchant Ships, Seamen and Passengers by Sea; It is hereby enacted as follows:—

PART I.

Preliminary.

[Short title. Commencement of Act.]

I. This Act may be called "The Indian Shipping Act, 1867," and shall come into operation on the first day of December 1867.

[Repeal of Acts.]

II. The Acts specified in the sixth Schedule hereto are hereby repealed, except as to the repeal of Acts and parts of Acts effected thereby, and except as to acts done, penalties incurred, and agreements made before the passing of this Act. All things duly done under any of the Acts hereby repealed, shall be considered as having been done under this Act.

ভারতবর্ষীয় দণ্ড বিধির আইনের ২৬৭ ধারার কথা ঐ২ স্থলের জন্যে পর্য্যাপ্ত আছে।

অনেক গুরুতর অংশে আইন পরিবর্ত্তন হওয়ার প্রস্তাব করাতে আমরা এই প্রথম রিপোর্ট অর্পণ করিলাম। সেই রিপোর্ট ও এক্ষণকার সংশোধিত পাণ্ডুলিপি গেজেটে প্রকাশ করা যায় ও যাঁহারা কার্য্যক্রমে উল্লিখিত বিষয় সুবিদিত হন তাঁহাদের মনোযোগপূর্ব্বক পাঠ করণার্থে ইহার প্রতিলিপি পাঠান যায়, আমাদের এই পরামর্শ। আরো ইহার কএক খানি ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে পাঠান যায় ও পাণ্ডুলিপির পুনর্ব্বিবেচনা এক্ষণে স্থগিত থাকে, আমাদের এই প্রস্তাব।

এম জে শা ষ্টুয়ার্ট।
এচ এস মেন।
এচ বি রিডল।
সি পি হবহৌস।
জে স্কিনর।
ডি কৌই।

১৮৬৭ সাল ১৮ ফেব্রুআরি।

সংশোধিত পাণ্ডুলিপি।

ভারতবর্ষীয় জাহাজ সংক্রান্ত ১৮৬৭ সালের আইনের পাণ্ডুলিপি।

বাণিজ্য জাহাজ ও নাবিক এবং সমুদ্র পথগামিব্যক্তি বিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

বাণিজ্য জাহাজ ও নাবিক এবং সমুদ্রপথগামি ব্যক্তি বিষয়ক সকল আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করা বিহিত এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

১ খণ্ড।

পরিভাষা।

[সংক্ষেপ নাম ও আইন প্রচলিত হইবার সময়ের কথা।]

১ ধারা। এই আইন "ভারতবর্ষীয় জাহাজসংক্রান্ত ১৮৬৭ সালের আইন" নামে খ্যাত হইবে ও ১৮৬৭ সালের ডিসেম্বর মাসের ১ দিবসাবধি প্রচলিত হইবে ইতি।

[যে২ আইন রহিত হইবে তাহার কথা।]

২ ধারা। এই আইনের ষষ্ঠ তফসীলে যে২ আইনের উল্লেখ হইয়াছে তাহা এতদ্দারা রহিত করা গেল। কিন্তু সেই২ আইনের যে কথাদ্বারা অন্য আইনের কি আইনের কোন অংশ রহিত করা গেল তাহা বলবৎ থাকিবে, এবং এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে কার্য্য করা গিয়াছে ও যে দণ্ড বর্ত্তিয়াছে ও যে নিয়মপত্র করা গিয়াছে তৎসম্পার্কে পূর্ব্বোক্ত আইন রহিত হইবে না। এতৎক্রমে যে২ আইন রহিত হইল তন্মধ্য কোন আইনক্রমে যে সকল নিয়মিত কার্য্য করা যায়, তাহা এই আইনক্রমে করিবার তুল্য জ্ঞান হইবে ইতি।

[Interpretation clause.]

III. In this Act—unless there be something repugnant in the subject or context—

[" British India."]

" British India" means the territories which are or may become vested in Her Majesty or Her Successors by the Statute 21 and 22 Vic. cap. 106, entitled " An Act for the better Government of India.".

[" Local Government "]

" Local Government" means the person or persons for the time being immediately administering the executive Government of that portion of British India where the port or place in question is situate:

[" Magistrate."]

" Magistrate" means any person lawfully exercising the full powers of a Magistrate, and includes a Magistrate of Police appointed under Act No XIII of 1856 *(for regulating the Police of the Towns of Calcutta, Madras and Bombay, and the several Stations of Settlement of Prince of Wales' Island, Singapore and Malacca)*, a Justice of the Peace, and, at the Port of Aden, the Political Resident and his Assistant.

[" Ship "]

" Ship" includes every description of vessel used in navigation not propelled by oars,

[" Home-trade ship "]

" Home-trade ship" includes every ship employed in trading between any ports of the said territories, or between any port of the said territories and any port or place on the Continent of India, or in the Island of Ceylon;

[" Foreign-going ship "]

" Foreign-going ship" includes every ship employed in trading between any port of the said territories and any port or place not in the said territories, nor on the Continent of India, nor in the Island of Ceylon,

[" Master "]

" Master" includes every person (except a pilot) having command or charge of any ship,

[" Seaman "]

" Seaman" means every person (except masters, pilots, and apprentices) employed or engaged in any capacity on board any ship, and includes engineers, stewards, stokers and coal-burners,

[" Section " " Part."]

" Section" and " Part" respectively mean Section and Part of this Act;

[অর্থ করণের ধারা।]

৩ ধারা। বিষয় বিবেচনায় কি পূর্ব্বাপর কথাক্রমে অসঙ্গত না হইলে—

" ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ।"

শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞী বিক্টোরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের ১০৬ অধ্যায়ের আইন অর্থাৎ ভারতবর্ষের সুশাসনার্থ আইনদ্বারা যে সকল দেশ শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর কি তদীয় উত্তরাধিকারিদের প্রতি বর্ত্তে কি বর্ত্তিবে, এই আইনেতে" ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ" শব্দে সেই সকল দেশ বুঝাইবে।

" স্থানীয় গবর্ণমেন্ট।"

লক্ষিত বন্দর কি স্থান ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে খণ্ডে থাকে সেই খণ্ডে যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা যৎকালে অব্যবহিতরূপে কর্তৃত্ব কার্য্যের নিরূপণাধিকারী হন " স্থানীয় গবর্ণমেন্ট" শব্দে তাঁহাকে কি তাঁহাদিগকে বুঝাইবে।

" মাজিষ্ট্রেট।"

যে কোন ব্যক্তি আইনমতে মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করেন, মাজিষ্ট্রেট শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে। এবং " কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরের ও পুলুপিনাঙ্গ ও সিংহপুর ও মালাক্কা উপনিবেশের পোলীসের বিধান করণার্থ" ১৮৫৬ সালের ১৩ আইনমতে পোলীসের যে মাজিষ্ট্রেট নিযুক্ত হন তিনি এবং শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিস এবং আদেন বন্দরে পলিটিকাল রেসিডেন্ট সাহেব ও তাঁহার আসিষ্টান্ট এই সকল কার্য্যকারকও " মাজিষ্ট্রেট" শব্দের মধ্যে গণ্য।

" জাহাজ।"

যে কোন প্রকারের জলযান দাঁড় দ্বারা বাহিত না হয় জাহাজ শব্দে সেই পোত বুঝাইবে।

" দেশীয় বাণিজ্য জাহাজ।"

যে জাহাজ বাণিজ্য দ্রব্য লইয়া উক্ত দেশের অন্তর্গত নানা বন্দরের মধ্যে কিম্বা উক্ত দেশের এবং ভারতবর্ষ মহাদ্বীপের কিম্বা সিংহলদ্বীপের অন্তর্গত অন্য বন্দরের কি স্থানের মধ্যে গমনাগমন করে " দেশীয় বাণিজ্য জাহাজ" শব্দে তাহা গণ্য।

" ভিন্নদেশগামি জাহাজ।"

যে প্রত্যেক জাহাজ বাণিজ্যদ্রব্য লইয়া উক্ত দেশের অন্তর্গত বন্দরের এবং উক্ত দেশের কিম্বা ভারতবর্ষ মহাদ্বীপের কি সিংহলদ্বীপের বহির্ভূত কোন বন্দরের কি স্থানের মধ্যে গমনাগমন করে " দেশান্তরগামি জাহাজ" শব্দে ঐ জাহাজ বুঝাইবে।

" অধ্যক্ষ।"

আড়কাটিভিন্ন যে ব্যক্তি কোন জাহাজের অধ্যক্ষতা কি তত্ত্বাবধান করেন "অধ্যক্ষ" শব্দে সেই ব্যক্তিকে বুঝাইবে।

" নাবিক।"

অধ্যক্ষ ও আড়কাটি ও শিক্ষার্থি ভিন্ন যে ব্যক্তি জাহাজের যে কোন কর্ম্মে নিযুক্ত কি প্রবর্ত্ত থাকেন নাবিক শব্দে তাঁহাকে বুঝাইবে। ও তন্মধ্যে ইঞ্জিনর ও ষ্টুয়ার্ড ও ষ্টোকর ও আলই গণ্য হয়।

" ধারা। খণ্ড।"

" ধারা" ও " খণ্ড" শব্দে এই আইনের ধারা ও খণ্ড বুঝাইবে।

[Number. Gender.]

Words importing the singular number include the plural, words importing the plural number include the singular, and words importing the masculine gender include females;

["Person."]

"Person" includes any Company or Association or body of persons whether incorporated or not.

[Nothing in Act to apply to British and foreign Navies.]

IV. Nothing herein contained shall apply to ships belonging to or in the service of Her Majesty or belonging to any foreign Government; and nothing in Parts III, IV and V, except as otherwise hereinafter provided, shall extended to any ship belonging to the subjects of any foreign Government; and notwithstanding anything contained in this Act, goods and passengers may be conveyed from one part of British India to another part thereof, in other than British ships, without any restriction other than is or shall be equally imposed on British ships, for securing payment of duties of Customs or otherwise.

PART II.

BRITISH SHIPS; THEIR OWNERSHIP, MEASUREMENT AND REGISTRY.

CHAPTER I.

Description and ownership of British Ships

[Description and ownership of British ships]

V. No ship shall be deemed to be a british ship unless she belongs wholly to owners of the following description; that is to say—

(1.) Natural-born British subjects·

Provided that no natural-born subject who has taken the oath of allegiance to any foreign Sovereign or State shall be entitled to be such owner as aforesaid, unless he has, subsequently to taking such last-mentioned oath, taken the oath of allegiance to Her Majesty, and is and continues to be, during the whole period of his so being an owner, resident in some place within Her Majesty's dominions, or, if not so resident, a member of a British factory, or partner in a house actually carrying on business in the United Kingdom or in some other place within Her Majesty's dominions:

(2.) Persons made denizens by Letters of Denization, or naturalized by or pursuant to any Act of the Imperial Legislature, or by or pursuant to any Act or Ordinance of the proper legislative authority in any British possession.

বচন ও লিঙ্গ।

একবচনান্ত শব্দের মধ্যে বহুবচনান্ত সেই শব্দ গণ্য ও বহুবচনান্ত শব্দের মধ্যে এক বচনান্ত সেই শব্দ গণ্য। ও পুংলিঙ্গ বোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণও ধর্ত্তব্য।

"ব্যক্তি।"

কোন কোম্পানি কি সমাজ কি ব্যক্তিগণ সমবায়িত হউন কি নাই হউন ব্যক্তি শব্দের মধ্যে তাঁহাদিগকেও বুঝাইবে ইতি।

[এই আইনগত কোন কথা ব্রিটনীয় ও ভিন্নদেশীয় যুদ্ধজাহাজের প্রতি না বর্ত্তিবার কথা।]

৪ ধারা। এই আইনের লিখিত কোন কথা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি তদীয় কার্য্যেতে নিযুক্ত কিম্বা ভিন্ন দেশীয় কোন গবর্ণমেণ্টের জাহাজের প্রতি বর্ত্তিবে না, এবং ৩, ৪, ৫, খণ্ডের যেং কথা এই আইনের বিধানক্রমে ভিন্নদেশীয় কোন রাজার প্রজাগণের কোন জাহাজের প্রতি বর্ত্তান যায় তদ্ভিন্ন ঐ২ খণ্ডের কোন কথা ঐ২ জাহাজের প্রতি বর্ত্তিবে না। এবং এই আইনের বিধান বলবৎ থাকিতেও ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের একস্থানহইতে অন্য স্থানে ব্রিটনীয় জাহাজভিন্ন অন্য কোন জাহাজে মাল ও চড়নদারদিগকে লইয়া যাইবার বাধা হইবে না। কিন্তু কষ্টমের মাসুল প্রভৃতি নির্ব্বিঘ্নে প্রাপ্ত হওয়ার বিষয়ে ব্রিটনীয় জাহাজের উপর যে বিধি প্রবল আছে সেই বিধি ঐ অন্যান্য জাহাজের প্রতিও বর্ত্তিবে ইতি।

---

২ খণ্ড।

ব্রিটনীয় জাহাজ ও তাহার স্বামিত্বের ও পরিমাণের ও রেজিষ্টরির বিধি।

১ অধ্যায়।

ব্রিটনীয় জাহাজের বর্ণনা ও স্বামিত্বের বিধি।

[ব্রিটনীয় জাহাজের বর্ণনা ও স্বামিত্বের কথা।]

৫ ধারা। যদি কোন জাহাজ নিম্নলিখিত স্বামী ব্যতীত অন্য ব্যক্তিদের হয়, তবে তাহা ব্রিটনীয় জাহাজ জ্ঞান হইবে না।

(১) বিশেষতঃ ব্রিটনদেশজাত প্রজা।

কিন্তু তদ্রূপ জাত কোন প্রজা ভিন্নদেশীয় কোন রাজার কি অধিকারিদের নিকটে যদি রাজভক্তিসূচক শপথ করিয়া থাকেন, তবে তিনি পূর্ব্বোক্ত মতে স্বামী হইবার ক্ষমতাপন্ন নহেন। পরন্তু শেষোক্ত শপথ গ্রহণের পরে যদি শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর নিকটে শপথ করিয়া থাকেন এবং যে সময়ে উক্ত প্রকার স্বামী হন সেই সময়ে ও যত কাল স্বামী থাকেন তত কাল শ্রীশ্রীমতীর অধিকৃত কোন স্থানবাসী হন অথবা তদ্রূপ স্থানবাসী না হইলেও যদি ব্রিটনীয় কোন বাণিজ্য কুঠীর অন্তর্গত লোক হন, কিম্বা গ্রেটব্রিটন কি আয়র্লণ্ড দেশে কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকৃত অন্য কোন স্থানে যে সমবায়িত ব্যক্তিরা ব্যবসায় করিতেছেন তাঁহাদের অংশী হন, তবে তাহার স্বামিত্ব স্বীকার্য্য হইবে।

(২) ভিন্ন দেশীয় যে ব্যক্তিরা ব্রিটনীয় অধিকারগত কোন নগরে কি সেই নগরজাত লোকের তুল্য জ্ঞান হইবার পত্রক্রমে নগরজাতের তুল্য হন, অথবা রাজকীয় ব্যবস্থাপকদের কৃত কোন আইন দ্বারা কি তদনুসারে কিম্বা ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত কোন দেশে ব্যবস্থা করণার্থ উপযুক্ত কর্ত্তৃপক্ষের কৃত কোন আইন কি ব্যবস্থা দ্বারা কি তদনুসারে ঐ দেশজাতের ন্যায় হন, সেই ব্যক্তি।

Provided that such persons are and continue to be, during the whole period of their so being owners, resident in some place within Her Majesty's dominions, or, if not so resident, members of a British factory, or partners in a house actually carrying on business in the United Kingdom or in some other place within Her Majesty's dominions, and have taken the oath of allegiance to Her Majesty subsequently to the period of their being so made denizens or naturalized :

(3.) Bodies corporate established under, subject to the laws of, and having their principal place of business in the United Kingdom or some British possession.

[British ships with certain exceptions must be registered.]

VI. Every British ship plying between any British Indian ports, or between any British Indian port and any other port, must be registered in manner hereinafter mentioned, except ships duly registered under Act No. X of 1841, or the Merchant Shipping Act of 1854, before or after this Act comes into operation, and except ships not exceeding fifteen tons burden employed solely in fishing or trading on the rivers or coasts of British India :

And no ship hereby required to be registered shall, unless registered, be recognized as a British ship ; and no officer of Customs shall grant a clearance to any ship hereby required to be registered for the purpose of enabling her to proceed to sea as a British ship unless the master of such ship, upon being required so to do, produces to him such certificate of registry as is hereinafter mentioned ; and if such ship attempts to proceed to sea as a British ship without a clearance, such officer may detain such ship until such certificate is produced to him.

CHAPTER II.

Measurement of Tonnage.

[Tonnage-deck ; feet, decimals.]

VII. Throughout the following Rules, the tonnage-deck shall be taken to the upper deck in ships which have less than three decks, and to be the second deck from below in all other ships ; and in carrying such Rules into effect, all measurements shall be taken in feet, and fractions of feet, and all fractions of feet shall be expressed in decimals.

কিন্তু ইহাতে [illegible] যে সেই ব্যক্তিরা যে সময়ে স্বামী হন সেই সময়ে ও যত কাল স্বামী থাকেন তত কাল শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকৃত কোন স্থানবাসী হন, অথবা তৎস্থানবাসী না হইলেও ব্রিটনীয় বাণিজ্য কুঠীর অন্তর্গত ব্যক্তি হন, অথবা ব্রিটন ও ঐরলণ্ড রাজ্যে কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকৃত অন্য কোন স্থানের মধ্যে যে কুঠীর ব্যবসায় চলে তাহার অংশী হন, এবং নগর [illegible] তুল্য [illegible] হইবার ক্ষমতা প্রাপণের পরে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর নিকটে বাধ্যতাসূচক শপথ গ্রহণ করিয়া থাকেন।

(৩) ব্রিটন ও ঐরলণ্ড রাজ্যের কিম্বা ব্রিটনীয়দের অধিকৃত কোন দেশের আইনমতে সংস্থাপিত ও সেই আইনের অধীন যে সমবায়িত ব্যক্তিদের বাণিজ্যের প্রধান স্থান উক্ত রাজ্যের কি দেশের মধ্যে থাকে, সেই২ ব্যক্তি ব্রিটনীয় জাহাজের স্বামী হইতে পারেন ইতি।

[কোন২ জাহাজ ব্যতীত ব্রিটনীয় সকল জাহাজের রেজিষ্টরী হইতে হইবার কথা।]

৬ ধারা। ব্রিটনীয় যে প্রত্যেক জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের নানা বন্দরের মধ্যে কিম্বা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত বন্দরহইতে অন্য কোন বন্দরে গমনাগমন করিয়া থাকে সেই জাহাজ নিম্নলিখিতমতে রেজিষ্টর করিতেই হইবে। কিন্তু এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে কি পরে যে সকল জাহাজ ১৮৪১ সালের ১০ আইনমতে কিম্বা ১৮৫৪ সালের বাণিজ্য জাহাজ-সংক্রান্ত আইনমতে নিয়মিতরূপে রেজিষ্টর করা গিয়াছে এবং পঞ্চদশ টনের অনধিক বোঝাইধারী যে জাহাজ কেবল ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের নদীতে কি সমুদ্র-কূলদেশে মৎস্য ধরিবার কি বাণিজ্য করিবার কার্য্যে নিযুক্ত হয় সেই২ জাহাজ এই আইনমতে রেজিষ্টরী করিবার প্রয়োজন নাই।

আরো এই আইনেতে যে সকল জাহাজ রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা হইল তাহা রেজিষ্টর না হইলে ব্রিটনীয় জাহাজ বলিয়া স্বীকার হইবে না। এবং এই আইনমতে যে জাহাজ রেজিষ্টর করিবার আজ্ঞা হইল সেই জাহাজের স্বামির প্রতি নিম্নলিখিত প্রকারের রেজিষ্টরীর সর্টিফিকট দেখাইবার আদেশ হইলে তিনি যদি তাহা না দেখান, তবে কষ্টমের কোন কার্য্যকারক ঐ জাহাজের ব্রিটনীয় জাহাজস্বরূপ সমুদ্র পথে গমনের ক্ষমতা দানার্থে অনুমতিপত্র দিবেন না, এবং যদি সেই জাহাজ অনুমতিপত্র বিনা ব্রিটনীয় জাহাজস্বরূপ সমুদ্রে যাইতে উদ্যোগ করে, তবে উক্ত কার্য্যকারককে ঐ সর্টিফিকট যত কাল দেখান না যায় তিনি তত কাল ঐ জাহাজ আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

---

২ অধ্যায়।

জাহাজের পরিমাণ গ্রহণের বিধি।

[পরিমাপ্য তুতকের ও ফুটের ও দশাংশিকের কথা।]

৭ ধারা। নিম্নলিখিত সকল বিধিতে টনেজ ডেক অর্থাৎ পরিমাপ্য তুতক এই শব্দ ব্যবহার হইলে যে জাহাজের তিন তুতকের ন্যূন থাকে সেই জাহাজের উপরিস্থ তুতক বুঝাইবে। অন্য সকল জাহাজে তল-অবধি যে দ্বিতীয় তুতক তাহাকে বুঝাইবে। এবং উক্ত বিধিমতে কার্য্য করিতে গেলে ফুটে ও ফুটের ভগ্নাংশে পরিমাণ ধরিতে হইবে, এবং ফুটের ভগ্নাংশ সকল দশাংশিকে ধরিতে হইবে ইতি।

[For ships to be registered and other ships of which the hold is clear.]

VIII. The tonnage of every ship to be registered, with the exceptions mentioned in the next succeeding Section, shall previously to her being registered be ascertained by the following Rule, hereinafter called Rule I; and the tonnage of every ship to which such Rule can be applied, whether she is about to be registered or not shall be ascertained by the same Rule.

RULE I.

[Lengths]

(1.) Measure the length of the ship in a straight line along the upper side of the tonnage deck, from the inside of the inner plank (average thickness) at the side of the stem to the inside of the midship stern timber or plank there, as the case may be (average thickness) deducting from this length what is due to the rake of the bow in the thickness of the deck, and what is due to the rake of the stern timber in the thickness of the deck, and also what is due to the rake of the stern timber in one-third of the round of the beam; divide the length so taken into the number of equal parts required by the following Table, according to the class in such Table to which the ship belongs:—

Table

Class 1.—Ships of which the tonage deck is according to the above measurement 50 feet long or under, into four equal parts

Class 2.—Ships of which the tonage deck is according to the above measurement above 50 feet long and not exceeding 120, into six equal parts.

Class 3.—Ships of which the tonnage deck is according to the above measurement above 120 feet long and not exceeding 180, into eight equal parts.

Class 4.—Ships of which the tonnage deck is according to the above measurement above 180 feet long and not exceeding 225, into ten equal parts.

Class 5.—Ships of which the tonnage deck is according to the above measurement above 225 feet long, into twelve equal parts.

[Transverse areas]

(2.) Then, the hold being first sufficiently cleared to admit of the required depths and breadths being properly taken, find the transverse area of such ship at each point of division of the length as follows:—measure the depth at each point of division, from a point at a distance of one-third of the round of the beam below such deck, or, in case of a break, below a line stretched

[যে জাহাজের রেজিষ্টর হইবে ও অন্য যে জাহাজের খোল শূন্য থাকে তাহা রেজিষ্টর করিবার কথা।]

৮ ধারা। যে সকল জাহাজের রেজিষ্টর করিতে হইবে ৯ ধারার লিখিত বর্জ্জনীয় ছলভিন্ন সেইং জাহাজের রেজিষ্টর করিবার পূর্ব্বে তাহার পরিমাণ নিম্নলিখিত বিধিমতে নির্ণীত হইবে। সেই বিধি প্রথম বিধি বলিয়া পশ্চাৎ উল্লিখিত হইয়াছে। এবং উক্ত বিধি যে প্রত্যেক জাহাজের প্রতি বর্ত্তান যাইতে পারে সেই জাহাজ রেজিষ্টরী করিতে হইলে কি না হইলেও তাহার পরিমাণ সেই বিধিমতে নির্ণীত হইবে ইতি।

প্রথম বিধি।

দীর্ঘতার পরিমাণ।

(১) টনেজ ডেকের উপরিভাগে অন্তর্ভাগের তক্তা গড়ে যত পুরু হইয়া থাকে তাহা ধরিয়া অগ্রভাগের পার্শ্বস্থ সেই তক্তার মধ্যভাগ হইতে জাহাজের মধ্যভাগে যে ষ্টর্ণ গুড়ি কিম্বা বিষয়বিশেষে যে তক্তা থাকে তাহা গড়ে যত পুরু হয় তাহা ধরিয়া ঐ তক্তার মধ্যভাগ পর্য্যন্ত মাপিতে হইবে। তুতকের স্থূলতায় জাহাজের অগ্রভাগের বক্রতাহেতুক, এবং তুতকের স্থূলতায় ষ্টর্ণ গুঁড়ির বক্রতাহেতুক এবং ষ্টর্ণ গুঁড়ির তৃতীয়াংশেতে তাহার বক্রতাহেতুক কিছু বাদ দিতে হইবে। দীর্ঘতার যে পরিমাণ হয় জাহাজ নিম্নলিখিত টেবিলমতে যে শ্রেণীগত হইবে তদনুসারে ঐ টেবিলের লিখিতমতে ঐ পরিমাণ সমান ভাগে বিভাগ করিতে হইবে।

টেবিল।

১ শ্রেণী। যে জাহাজের টনেজ ডেক উক্ত প্রকারে মাপিয়া ৫০ ফুট কি তাহার ন্যূন দীর্ঘ হয় তাহা চারি সমান ভাগে বিভাগ করিতে হইবে।

২ শ্রেণী। উক্ত পরিমাপণানুসারে যে জাহাজের টনেজ ডেক ৫০ ফুটের অধিক ও ১২০ ফুটের অনধিক দীর্ঘ হয় তাহা ছয় সমান ভাগে বিভাগে করিতে হইবে।

৩ শ্রেণী। উক্ত পরিমাপণানুসারে যে জাহাজের টনেজ ডেক ১২০ ফুটের অধিক ও ১৮০ ফুটের অনধিক দীর্ঘ তাহা আট সমান ভাগে বিভাগ করিতে হইবে।

৪ শ্রেণী। উক্ত পরিমাপণানুসারে যে জাহাজের টনেজ ডেক ১৮০ ফুটের অধিক ও ২২৫ ফুটের অনধিক দীর্ঘ হয়, তাহা সমান দশ ভাগে বিভাগ করিতে হইবে।

৫ শ্রেণী। উক্ত পরিমাপণানুসারে যে জাহাজের টনেজ ডেক ২২৫ ফুটের অধিক দীর্ঘ হয় তাহা সমান দ্বাদশ ভাগে বিভাগ করিতে হইবে।

[কালিতে আড়ের পরিমাণের কথা।]

(২) গভীরতার ও প্রস্থতার পরিমাণ লইবার জন্যে জাহাজের খোল উপযুক্তমতে খালি করিতে হইবে, পরে দীর্ঘতার প্রত্যেক বিভাগ স্থলে জাহাজের আড়ভাগের পরিমাণ কালি করিয়া লইতে হইবে। তাহা লইবার বিধি এই। ঐ তুতকের নীচে যে বীম থাকে তাহার গোলাংশের তৃতীয়াংশ হইতে, কিম্বা যদি ভঙ্গি হয়, তবে সমানরেখা টানিয়া তাহার অধোভাগ হইতে লিম্বর ষ্ট্রেক নামক

in continuation thereof, to the upper side of the floor timber at the inside of the limber strake, after deducting the average thickness of the ceiling which is between the bilge planks and limber strake; then, if the depth at the midship division of the length do not exceed sixteen feet, divide each depth into four equal parts; then measure the inside horizontal breadth at each of the three points of division, and also at the upper and lower points of the depth, extending each measurement to the average thickness of that part of the ceiling which is between the points of measurement; number these breadths from above (*i. e.*, numbering the upper breadth one and so on down to the lowest breadth); multiply the second and fourth by four, and the third by two; add these products together, and to the sum add the first breadth and the fifth, multiply the quantity thus obtained by one-third of the common interval between the breadths, and the product shall be deemed the transverse area; but if the midship depth exceeds sixteen feet, divide each depth into six equal parts instead of four, and measure as before directed the horizontal breadths at the five points of division, and also at the upper and lower points of the depth; number them from above as before; multiply the second, fourth, and sixth by four, and the third and fifth by two; add these products together, and to the sum add the first breadth and the seventh; multiply the quantity thus obtained by one-third of the common interval between the breadths, and the product shall be deemed the transverse area.

[Computation from areas.]

(3.) Having thus ascertained the transverse area at each point of division of the length of the ship as required by the above Table, proceed to ascertain the register tonnage of the ship in the following manner:—Number the areas successively 1, 2, 3, &c., No. 1 being at the extreme limit of the length at the bow, and the last number at the extreme limit of the length at the stern; then, whether the length be divided according to the Table into four or twelve parts as in classes 1 and 5, or any intermediate number as in classes 2, 3 and 4, multiply the second and every even numbered area by four, and the third and every odd numbered area (except the first and last) by two; add these products together, and to the sum add the first and last if they yield anything; multiply the quantity thus obtained by one-third of the common interval between the areas, and the product will be the cubical contents of the space under the tonnage deck shall be deemed to be the register

যে তক্তা তলে থাকে তাহার উপরিভাগ পর্য্যন্ত পূর্ব্বোক্ত বিভাগের প্রত্যেক স্থানে পরিমাণ লইয়া, মেজার তক্তা ও লিম্বর ষ্ট্রেকের মধ্যস্থলে যে ছত্রী আছে তাহা গড়ে যত পুরু হইয়া থাকে তত বাদ দিতে হইবে। মধ্যম বিভাগ স্থলে যদি জাহাজের গভীরতা ষোল ফুটের অধিক না হয়, তবে সেই গভীরতার সমান চারিভাগ করিতে হইবে। পরে তিন বিভাগ স্থলে এবং গভীরতার উপরিস্থ ও অধঃস্থ বিভাগ স্থলে অন্তর্ভাগের প্রস্থতার পরিমাণ লইতে হইবে। এবং উক্ত বিভাগের মধ্যে২ ছত্রীর যে অংশ থাকে তাহার মধ্যম ঘনতা পর্য্যন্ত মাপ করিতে হইবে। যে প্রত্যেক স্থানে প্রস্থতার পরিমাণ লওয়া যায়, উপরিভাগহইতে অধঃপর্য্যন্ত সেই সকলভাগে অঙ্ক দিতে হইবে। পরে দ্বিতীয় ও চতুর্থ বিভাগে চারিতে ও তৃতীয় বিভাগ দুইয়েতে গুণ কর। ঐ সকল ফলিতাঙ্ক যোগ কর ও মোট সংখ্যাতে প্রথম ও পঞ্চম বিভাগের প্রস্থতার অঙ্ক যোগ কর। ইহাতে যে সংখ্যা হয় তাহা প্রস্থতার সামান্য ব্যবধানের তৃতীয়াংশেতে গুণ করিলে, ফলিতাঙ্ক কালিতে ঐ আড়ের পরিমাণ জ্ঞান হইবে। কিন্তু জাহাজের মাঝখান যদি ষোল ফুটের অধিক গভীর হয়, তবে গভীরতার পরিমাণ গ্রহণের প্রত্যেক স্থান চারিভাগে বিভক্ত না করিয়া সমান ছয় ভাগে বিভাগ কর। এবং পূর্ব্বোক্ত আদেশমতে গভীরতার বিভাগের পাঁচ স্থানে এবং উপরিস্থ ও অধঃস্থ স্থানে প্রস্থতার মাপ লও। পূর্ব্বমতে ঐ বিভাগস্থানে উপরহইতে অঙ্ক দিতে হইবে। দ্বিতীয় ও চতুর্থ ও ষষ্ঠ বিভাগে যে প্রস্থতা পাওয়া যায় তাহা চারি দিয়া এবং তৃতীয় ও পঞ্চম বিভাগ স্থানের অঙ্ক দুই দিয়া গুণ কর। ঐ সকল ফলিতাঙ্ক সংযোগ করিয়া সেই মোট অঙ্কে প্রথম ও সপ্তম বিভাগের প্রস্থতার অঙ্ক সংযোগ কর। এতদ্রূপে যে মোট অঙ্ক প্রাপ্ত হওয়া যায় তাহা প্রস্থতার বিভাগের সামান্য ব্যবধানের তৃতীয়াংশ দিয়া গুণ করিলে ফলিতাঙ্ক কালিতে আড়ের পরিমাণ হয়।

[কালিতে যে পরিমাণ তদনুসারে হিসাব করিবার কথা]

(৩।) উক্ত টেবিল অনুসারে জাহাজের দীর্ঘতার প্রত্যেক বিভাগ স্থলে, কালিতে তাহার আড়ের পরিমাণ গ্রহণ করিলে পর, জাহাজ যত টনী বলিয়া রেজিষ্টর করিতে হইবে, নিম্ন প্রকারে তাহার হিসাব কর, যথা। কালি করিয়া যে২ পরিমাণ পাওয়া গেল তাহার ১, ২, ৩ প্রভৃতি নম্বর দেও। জাহাজের অগ্রভাগের শেষ সীমা অবধি ১ নম্বর ও পশ্চাৎভাগের শেষ সীমাতে শেষ নম্বর ধরিতে হইবে। পরে টেবিল অনুসারে ১ ও ৫ শ্রেণীর জাহাজে সেই দীর্ঘতার চারি কি দ্বাদশ বিভাগ হইলে কিম্বা ২, ৩, ৪ শ্রেণীর জাহাজে মধ্য সংখ্যার বিভাগ হইলেও কালিতে যে২ ভাগের পরিমাণ লওয়া গিয়াছে তাহার ২ ও সমসংখ্যার প্রত্যেক ভাগ চারি দিয়া গুণ কর, এবং তৃতীয় ভাগ ও প্রথম ও শেষ ভাগভিন্ন অসম সংখ্যক প্রত্যেক ভাগ দুই দিয়া গুণ কর। ঐ সকল ফলিতাঙ্কের মোট ধরিয়া যদি প্রথম ও শেষ বিভাগের অঙ্কে কিছু ফল হয়, তবে তাহাকে ঐ মোট সংখ্যার সংযোগ কর। ইহাতে যে অঙ্ক পাওয়া যায় তাহা কালিতে পরিমিত স্থানের সামান্য ব্যবধানের তৃতীয়াংশে গুণ কর। তাহার ফলিতাঙ্কে টনেজ ডেকের অধীন স্থানের ঘন পরিমাণ

tonnage of the ship, subject to the additions and deductions hereinafter mentioned.

[Poop and any other closed-in space.]

(4.) If there be a break, a poop, or any other permanent closed-in space on the upper deck, available for cargo or stores, or for the berthing or accommodation of passengers or crew, the tonnage of such space shall be ascertained as follows:—Measure the interval mean length of such space in feet, and divide it into two equal parts; measure at the middle of its height three inside breadths, namely, one at each end and the other at the middle of the length; then to the sum of the end breaths add four times the middle breadth and multiply the whole sum by one-third of the common interval between the breadths; the product will give the mean horizontal area of such space: then measure the mean height, and multiply by it the mean horizontal area; divide the product by one hundred, and the quotient shall be deemed to be the tonnage of such space, and shall be added to the tonnage under the tonnage deck, ascertained as aforesaid, subject to the following provisoes; first, that nothing shall be added for a closed-in space solely appropriated to the berthing of the crew, unless such space exceeds one-twentieth of the remaining tonnage of the ship, and in case of such excess the excess only shall be added; and secondly, that nothing shall be added in respect of any building erected for the shelter of deck passengers, and approved by such officer as the Lucal Government shall appoint in this behalf.

[In case of two or more decks.]

(5.) If the ship has a third deck, commonly called a spar deck, the tonnage of the space between it and the tonnage deck shall be ascertained as follows:—Measure in feet the inside length of the space at the middle of its height from the plank at the side of the stem to the lining on the timbers at the stern, and divide the length into the same number of equal parts into which the length of the tonnage deck is divided as above directed; measure (also at the middle of its height) the inside breadth of the space at each of the points of division, also the breadth of the stem and the breadth at the stern; number them successively 1, 2, 3, &c., commencing at the stem: multiply the second and all the other even numbered breadths by four, and the third

পাওয়া যায়। ঐ অঙ্ক এক শত দিয়া ভাগ কর তাহার লব্ধি টনেজ ডেকের নীচে জাহাজ যত টন ধারে তাহা প্রকাশ হয় ও যত টনী জাহাজ বলিয়া তাহা রেজিষ্টর করিতে হইবে নিম্ন লিখিত অঙ্কেতে তাহা বৃদ্ধি কি ন্যূন করিলে তাহা নির্ণয় হইবে।

[পুপ ও অন্য আবৃত স্থানের কথা।]

(৪) উপরিস্থ তুতকে যদি বাণিজ্য কি আহারীয় দ্রব্যাদি রাখিবার কিম্বা চড়নদারেরদের কি নাবিকদের থাকিবার জন্যে বেড়া কি পুপ কি চিরকালীন কোন আবৃত স্থান করা যায়, তবে ঐ স্থানে যত টন ধরিতে পারে তাহা নির্ণয় করিবার এই বিধি। ঐ আবৃত স্থানের মধ্যম দীর্ঘতা কত ফুট হয় তাহার পরিমাণ লইয়া তাহা সমান দুই ভাগে বিভাগ কর। ছাতের মধ্য স্থলের তিন স্থান হইতে অর্থাৎ দুই প্রান্তে ও মধ্য স্থানে অন্তর্ভাগের প্রস্থতা লও। পরে দুই প্রান্তের প্রস্থতার অঙ্কেতে মধ্য ভাগের প্রস্থতার অঙ্কের চারিগুণ সংযোগ করিয়া সেই লব্ধাঙ্ক প্রস্থতা গ্রহণের সামান্য ব্যবধানের তৃতীয়াংশেতে গুণ কর। কালিতে ঐ স্থানের মধ্যম প্রস্থতা ঐ ফলিতাঙ্কে জানা যাইবে। পরে মধ্যম উচ্চতার পরিমাণ লইয়া, কালিতে প্রাপ্ত উক্ত অঙ্কেতে ঐ উচ্চতার গুণ কর। সেই ফলিতাঙ্ক এক শত দিয়া ভাগ করিলে ঐ আবৃত স্থানে যত টন ধরিবে তাহা ঐ কার্য্যের লব্ধাঙ্কে নির্ণয় হইবে। অপর পূর্ব্ব বিধানমতে টনেজ ডেকের নীচে যত টন ধরিবে সেই লব্ধ সংখ্যাতে উক্ত লব্ধাঙ্ক সংযোগ কর। কিন্তু এই স্থলে নিম্নলিখিত বিধি মান্য। প্রথম যদি সেই স্থান কেবল নাবিকদের থাকিবার জন্যে আবৃত হয়, তবে জাহাজে যত টন ধরিতে পারিবে ঐ স্থানেই তাহার বিংশতি অংশের অধিক না লাগিলে তাহার জন্যে অঙ্ক বৃদ্ধি করিতে হইবে। যদি বিংশতি অঙ্কের অধিক হয় তবে জাহাজে যত টন ধরে তাহার সঙ্গে ঐ বিংশতি অংশের ঊর্দ্ধ অঙ্ক মাত্র সংযোগ করিতে হইবে। তুতকের চড়নদার বলিয়া যাহারা জাহাজের ঘরে না থাকিয়া তুতকে কালযাপন করে তাহারদের আশ্রয়ের জন্যে যদি কোন ছাদ নির্ম্মিত হয় এবং স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তদ্বিষয়ার্থে যে কার্য্যকারককে নিযুক্ত করেন তিনি যদি অনুমোদন করেন, তবে জাহাজে যত টন ধরে সেই আবৃত স্থান হেতুক তাহার অঙ্ক বৃদ্ধি করিতে হইবে না।

[দুই কি অধিক তুতক হইলে তাহার কথা।]

(৫) যদি জাহাজের স্পার ডেক নামে তৃতীয় তুতক থাকে, তবে সেই তুতকের ও টনেজ ডেকের মধ্যে যত টন ধরে তাহা নিরূপণ করিবার বিধি এই। উচ্চতার মধ্য স্থানে অগ্রভাগের প্রান্তে যে তক্তা আছে তাহাহইতে পশ্চাদ্ভাগের কড়ির আবরণ পর্য্যন্ত অভ্যন্তর স্থানের দীর্ঘতার পরিমাণ লইয়া, পূর্ব্ব বিধিমতে টনেজ ডেকের দীর্ঘাংশ যত ভাগে বিভাগ করিতে হয় ঐ স্পার ডেকের দীর্ঘাংশও সমান তত ভাগে বিভাগ করিতে হইবে। আরো উচ্চতার মধ্য স্থানে সেই দীর্ঘাংশের প্রত্যেক বিভাগে অভ্যন্তর স্থানের প্রস্থতার পরিমাণ এবং অগ্রভাগের ও পশ্চাদ্ভাগের প্রস্থতার পরিমাণ লও। ও অগ্রভাগে আরম্ভ করিয়া সেই পরিমাণের স্থানের ১, ২, ৩ প্রভৃতি অঙ্ক দেও। দ্বিতীয় এবং সমসংখ্যার সকল বিভাগে প্রস্থতার যে পরিমাণ পাওয়া যায় তাহার অঙ্ক চারি দিয়া, এবং প্রথম ও শেষ বিভাগ ভিন্ন তৃতীয় ও অসম সংখ্যার সকল বিভাগে

and all the other odd numbered breadths (except the first and last) by two; to the sum of these products add the first and last breadths; multiply the whole sum by one-third of the common interval between the breadths, and the result will give in superficial feet the mean horizontal area of such space; measure the mean height of such space and multiply by it the mean horizontal area, and the product will be the cubical contents of the space; divide this product by one hundred, and the quotient shall be deemed to be the tonnage of such space, and shall be added to the other tonnage of the ship ascertained as aforesaid; and if the ship has more than three decks, the tonnage of each space between decks above the tonnage deck shall be severally ascertained in manner above described, and shall be added to the tonnage of the ship ascertained as aforesaid.

[For ships not requiring registry with cargo on board.]

IX. Ships which, requiring to be measured for any purpose other than registry, have cargo on board, and ships which, requiring to be measured for the purpose of registry, cannot be measured by the Rule above given, shall be measured by the following Rule, hereinafter called Rule II.

RULE II.

[Length. Breadth. Girting of the ship.]

(1.) Measure the length on the upper deck from the outside of the outer plank at the stem to the aftside of the stern post, deducting therefrom the distance between the aftside of the stern post and the rabbet of the stern post at the point where the counter plank crosses it; measure also the greatest breadth of the ship to the outside of the outer planking or wales, and then, having first marked on the outside of the ship on both sides thereof the height of the upper deck at the ship's sides, girt the ship at the greatest breadth in a direction perpendicular to the keel from the height so marked on the outside of the ship, on the one side to the height so marked, on the other side by passing a chain under the keel; to half the girt thus taken, add half the main breadth; square the sum; multiply the result by the length of the ship taken as aforesaid; then multiply this product by the factor .0018 (eighteen-ten-thousandths) in the case of ships built of wood, and by .0021 (twenty-one-ten-thousands) in the case of ships built of iron, and the product shall be deemed the register tonnage of the ship subject to the additions and deductions hereinafter mentioned.

যে অঙ্ক প্রাপ্ত হওয়া যায় তাহাই দিয়া গুণ কর। ঐ ফলিতাকে প্রথম ও শেষ বিভাগে প্রাপ্ত প্রশস্ততার অঙ্ক সংযোগ কর। সেই বিভাগের সামান্য ব্যবধানের তৃতীয়াংশে ঐ মোট সংখ্যার গুণ কর, তাহা হইলে ঐ স্থানের কালিতে যত ফুট হয়, তাহা ঐ স্থানের মধ্যম সমধরাতল পরিমাণ হইবে। পরে ঐ স্থানের মধ্যম উচ্চতার পরিমাণ লইয়া কালিতে সমধরাতল পরিমাণের সংখ্যা দিয়া গুণ করিলে তাহার ফলিতাকে ঐ স্থানের ঘন পরিমাণ নির্ণীত হয়। ঐ ফলিতাঙ্ক এক শত দিয়া বিভাগ করিলে তাহার যে অঙ্ক লব্ধ হয় ঐ স্থানে যত টন ধরে তাহা ঐ লব্ধাকে প্রকাশ হইবে। জাহাজে যত টন ধরে পূর্ব্বোক্ত মতে প্রাপ্ত সেই অঙ্কেতে এই অঙ্ক যোগ করিতে হইবে। যদি জাহাজে তিন তুতকের অধিক থাকে, তবে টনেজ ডেকের অতিরিক্ত উক্ত প্রত্যেক তুতকে যত টন ধরিতে পারে তাহাও সেই নিয়মমতে নির্ণয় করিয়া পূর্ব্বোক্তমতে নিরূপিত অঙ্কের সহিত সংযোগ করিতে হইবে ইতি।

[রেজিষ্টরী করিবার জন্যে যে জাহাজের পরিমাণ লওয়ার প্রয়োজন নাই সেই জাহাজে মাল থাকিলে তাহার পরিমাণ লইবার কথা।]

৯ ধারা। যদি রেজিষ্টরী করণভিন্ন অন্য কারণে কোন জাহাজের পরিমাণ লইতে হয়, ও সেই জাহাজে মাল থাকে, এবং রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে জাহাজের পরিমাণ লওয়া প্রয়োজন যদি পূর্ব্বোক্ত বিধিমতে তাহার পরিমাণ লওয়া যাইতে না পারে, তবে এই আইনের পশ্চাদংশে ২ বিধি নামে খ্যাত নিম্নলিখিত বিধিমতে ঐ২ জাহাজের পরিমাণ লইতে হইবে ইতি।

২ বিধি।

[জাহাজের দীর্ঘতা ও প্রস্থতা ও পরিবেষ্টনের কথা।]

(১) জাহাজের অগ্রভাগের বহিরাংশে যে তক্তা আছে তাহার বহির্ভাগহইতে পশ্চাদ্ভাগের বহিরাংশের তক্তা পর্য্যন্ত উপরিস্থ তুতকের দীর্ঘতার মাপ লইয়া পশ্চাদ্ভাগের থামের বহির্ভাগ এবং যে স্থানে আড়ের তক্তা পশ্চাদ্ভাগের থামের রাবিটের আড়ে পড়ে সেই স্থানের মধ্যে যত স্থান থাকে তাহা বাদ দিতে হইবে। এবং পার্শ্বস্থ তক্তার বহির্ভাগ পর্য্যন্ত জাহাজের অতি প্রশস্ত স্থানের প্রস্থতার পরিমাণ লও। এবং জাহাজের পার্শ্বে উপরিস্থ তুতক যত উচ্চ হয় জাহাজের দুই পার্শ্বের বহিঃস্থ তক্তায় তাহার চিহ্ন দিয়া, জাহাজ যে স্থানে অতি প্রশস্ত হয় সেই স্থানে ঐ উচ্চতার চিহ্নহইতে কীলের দিগে সরল রেখা ধরিয়া জাহাজ বেষ্টন করিতে হইবে, অর্থাৎ শৃঙ্খলের এক ভাগ ঐ উচ্চতার চিহ্নে ধরিয়া অন্যভাগ কীলের নীচে ধরিতে হইবে। এই প্রকারে বেষ্টনের অর্দ্ধেকের যে পরিমাণ পাওয়া যায়, তাহাতে প্রস্থতার অর্দ্ধেকের যোগ কর। সেই অঙ্কের বর্গাঙ্ক ধর। তাহার ফলিতাকে জাহাজের দীর্ঘতার গুণ কর। পরে জাহাজ কাষ্ঠময় হইলে ঐ ফলিতাঙ্ক .০০১৮ অঙ্কদ্বারা (অর্থাৎ দশ সহস্র অংশের ১৮ অংশে) গুণ কর। জাহাজ লৌহময় হইলে .০০২১ অঙ্কদ্বারা (অর্থাৎ দশ সহস্র অংশের ২১ অংশে) ঐ ফলিতাঙ্ক গুণ কর। তাহাতে যে অঙ্ক লব্ধ হয় জাহাজ যত টনধারী বলিয়া রেজিষ্টর করিতে হইবে তাহা ঐ লব্ধাকে নিশ্চয় হয়। কিন্তু নিম্নলিখিতমতে তাহা বৃদ্ধি কি হ্রাস করিতে হইবে।

[Poop and other closed-in spaces on upper deck.]

(2.) If there be a break, a poop, or other closed-in space on the upper deck, the tonnage of such space shall be ascertained by multiplying together the mean length, breadth and depth of such space, and dividing the product by 100, and the quotient so obtained shall be deemed to be the tonnage of such space, and shall subject to the deduction for a closed-in space appropritated to the crew as mentioned in Rule I, be added to the tonnage of the ship ascertained as aforesaid.

[Ships measured under Rule II may be measured under Rule I.]

The owner of any ship which is measured under Rule II contained in this Section, may at any subsequent period apply to the Local Government to have the said ship re-measured under Rule I contained in Section 8, and the said Government may thereupon and upon payment of such fee not exceeding four rupees for each transverse section as they may authorize, direct the said ship to be re-measured accordingly, and the number denoting the register tonnage shall be altered accordingly.

Rule III.

[Allowance for engine-room in steamers.]

X. In every ship propelled by steam or other power requiring engine-room, an allowance shall be made for the space occupied by the propelling power, and the amount so allowed shall be deducted from the gross tonnage of the ship ascertained as aforesaid, and the remainder shall be deemed to be the register tonnage of such ship, and such deduction shall be estimated as follows; (that is to say),—

[To be rateable in ordinary steamers.]

(*a.*) As regards ships propelled by paddle-wheels, in which the tonnage of the space solely occupied by and necessary for the proper working of the boilers and machinery is above twenty per cent. and under thirty per cent. of the gross tonnage of the ship, such deduction shall be thirty-seven one-hundredths of such gross tonnage; and in ships propelled by screws, in which the tonnage of such space is above thirteen per cent. and under twenty per cent. of such gross tonnage, such deduction shall be thirty-two one-hundredths of such gross tonnage.

[May be measured where the space is unusally large or small.]

(*b.*) As regards all other ships, the deduction shall, if the registering officer and the owner both

[ডুত্তকের উপর পুপ ও অন্য আবৃত স্থানের কথা।]

(২) যদি উপরের ডুত্তকে বেড়া কি পুপ কি অন্য আবৃত স্থান করা যায়, তবে ঐ স্থানে যত টন ধরিতে পারে তাহা নিরূপণের এই বিধি। ঐ স্থানের দীর্ঘতার ও প্রস্থতার ও গভীরতার মধ্যম পরিমাণের অঙ্ক পরস্পর গুণ করিয়া ঐ ফলিতাঙ্ক একশত দিয়া ভাগ করিলে ঐ স্থানে যত টন ধরে তাহা সেই লব্ধাঙ্কে প্রকাশিত হইবে। এবং ১ বিধিমতে তাহার যত স্থান নাবিকদের বাস করিবার জন্যে আবৃত হয় তাহা বাদ দিয়া জাহাজে যত টন ধরে তাহার পূর্ব্বোক্তমতে প্রাপ্ত অঙ্ক সহিত অবশিষ্ট স্থান সূচক অঙ্ক যোগ করিতে হইবে।

[২ বিধিমতে যে জাহাজের পরিমাণ লওয়া যায় তাহা ১ বিধিমতে মাপিতে পারিবার কথা।]

এই ধারার ২ বিধিমতে যে জাহাজের পরিমাণ লওয়া গিয়াছে, সেই জাহাজের স্বামী পশ্চাৎ কোন সময়ে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিকট প্রার্থনা করিয়া পুনরায় ৮ ধারার লিখিত ১ বিধিমতে ঐ জাহাজের পরিমাণ লওয়াইতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রার্থনা করিলে এবং উক্ত গবর্ণমেণ্ট আড়ের প্রত্যেক খণ্ডের জন্যে চারি টাকার অনধিক যত ফী নিরূপণ করেন তাহা দিলে, গবর্ণমেণ্ট তদনুসারে ঐ জাহাজের পুনশ্চ পরিমাণ হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। এবং জাহাজ যত টনী বলিয়া রেজিষ্টর হইয়াছে তাহা তদনুসারে পরিবর্ত্তন করা যাইতে পারিবে ইতি।

৩ বিধি।

[ষ্টীমরে কলের জন্যে যে স্থান থাকে তাহা বাদ দিবার কথা।]

১০ ধারা। ষ্টীমদ্বারা কিম্বা যাহাতে কলের জন্যে স্থানের প্রয়োজন হয় এমত অন্য কলদ্বারা যে জাহাজ চালিত হয়, সেই চালক কল রাখিবার স্থানের জন্যে কিছু বাদ দিতে হইবে, এবং জাহাজে যত টন ধরে ইহার যে অঙ্ক পুর্ব্বোক্তমতে নিরূপণ করা গেল, ঐ কলের জন্যে যত স্থান বাদ দেওয়া যায় তাহা সেই অঙ্কহইতে বাদ দিতে হইবে ও জাহাজে যত টন ধরে তাহা অবশিষ্ট অঙ্কে প্রকাশিত হইবে। কত বাদ দিতে হইবে ইহা নিম্নলিখিত প্রকারে নির্ণয় করা যাইবে, যথা, —

[সাধারণ ষ্টীমরে হার ধরিয়া বাদ দিবার কথা।]

(ক) চক্রদ্বারা চালিত ষ্টীমরের কেবল বায়লর ও কল থাকিবার ও উপযুক্তমতে চলিবার নিমিত্তে যত স্থান আবশ্যক, জাহাজে মোটে যত বোঝাই ধরে তাহার তুলনায় যদি ঐ স্থান শতকরা বিশাংশের অধিক ও শতকরা ত্রিশাংশের ন্যূন হয়, তবে মোটে যত টন ধরে তাহাহইতে .৩৭ অর্থাৎ একশতাংশ প্রতি ৩৭ অংশ বাদ দিতে হইবে। যদি জাহাজ স্ক্রু দ্বারা চালিত হয়, তবে জাহাজে মোটে যত টন ধরে ঐ স্থানে যদি তাহার শতকরা এয়োদশাংশের অধিক ও বিশাংশের ন্যূন হারে ধরে, তবে মোটে যত ধরে তাহাহইতে একশতাংশের ৩২ অংশ বাদ দিতে হইবে।

[স্থান অসাধারণরূপে অধিক কি ন্যূন হইলে তাহা মাপিবার কথা।]

(খ) যদি রেজিষ্টরী কার্য্যকারক এবং স্বামী সম্মত হন, তবে অন্য সকল জাহাজের ঐ স্থান সেই হিসাব-

agree thereto, be estimated in the same manner, but either of them may in his direretion require the space to be measured and the deduction estimated accordingly; and whenever such measurement is so required, the deduction shall consist of the tonnage of the space actually occupied by or required to be inclosed for the proper working of boilers and machinery with the addition in the case of ships propelled by paddle-wheels of one-half, and in the case of ships propelled by screws of three-fourths of the tonnage of such space; and the measurement and use of such space shall be governed by the following rules; (that is to say)—

[Mode of measurement.]

(1.) Measure the mean depth of the space from its crown to the ceiling at the limber strake, measure also three, or, if necessary, more than three breadths of the space at the middle of its depth, taking one of such measurements at each end, and another at the middle of the length; take the mean of sbch breadth; measure also the mean length of the space between the foremost and aftermost bulkheads or limits of its length. excluding such parts, if any as are not actually occupied by or required for the proper working of the machinery; multiply together these three dimensions of length, breadth and depth, and the product will be the cubical contents of the space below the crown; then find the cubical contents of the space or spaces, if any, above the crown aforesaid, which are framed-in for the machinery or for the admission of light and air, by multiplying together the length, depth and breadth thereof; add such contents to the cubical contents of the space below the crown; divide the sum by 100; and the result shall be deemed to be the tonnage of the said space:

[In case of separate compartments.]

(2.) If, in any ship in which the space aforesaid is to be measured, the engines and boilers are fitted in separate compartments, the contents of each shall be measured severally in like manner, according to the above rules, and the sum of their several results shall be deemed to be the tonnage of the said space:

[Shaft trunk of screw steamer.]

(3.) In the case of screw steamers in which the space aforesaid is to be measured, the contents of the shaft trunk shall be added to and deemed to form part of such space, and shall be ascertained by multiplying together the mean length, breadth and depth of the trunk, and dividing the product by 100:

মতে বাদ দেওয়া যাইতে পারিবে। কিন্তু তাঁহারদের মধ্যে কোন ব্যক্তি স্বেচ্ছামতে ঐ স্থানের পরিমাণ লইয়া তদনুসারে বাদ দেওয়া যাইবার আদেশ করিতে পারিবেন। যদি তদ্রূপে মাপ করিবার আদেশ হয়, তবে বয়লরের ও কলের দ্বারা কার্য্য উপযুক্তমতে চলিবার জন্যে যত স্থান লাগে কি যত স্থানের আবশ্যক হয় সেই স্থানে যত টন ধরে তাহা এবং তদুপরি, জাহাজ চক্রদ্বারা চালিত হইলে ঐ স্থানে যত টন ধরে তাহার অর্দ্ধয়াংশ ও ইস্ক্রুদ্বারা চালিত হইলে তাহার তিনভাগ বাদ দিতে হইবে। এবং নিম্নলিখিত বিধান মতে ঐ স্থানের পরিমাণ ও ব্যবহার করিতে হইবে।

[মাপের বিধি।]

(১) ঐ স্থানের ঊর্দ্ধভাগঅবধি লিম্বর ষ্ট্রেকের ছত্রী পর্য্যন্ত মধ্যম গভীরতা ধর, এবং গভীরতা মাপিবার মধ্যভাগে যে স্থান আছে তাহার তিন স্থানে অর্থাৎ দুই প্রান্তে ও মধ্যস্থলে ও প্রয়োজন হইলে অধিক স্থানে প্রস্থতার মাপ লইয়া ঐ প্রস্থতার পরিমাণের মধ্যমাঙ্ক ধর। আরো ঐ স্থানের বেড়ার কি সীমার অগ্রভাগহইতে পশ্চাৎ ভাগ পর্য্যন্ত তাহার দীর্ঘতার পরিমাণ লও। কিন্তু ঐ স্থানের মধ্যে যদি কোন অংশে কল না থাকে কি কল চালাইবার জন্যে আবশ্যক না হয়, তবে তাহা ত্যাগ করিতে হইবে। দীর্ঘতা ও প্রস্থতা ও গভীরতা এই তিনের পরস্পর গুণ করিলে, ঊর্দ্ধ ভাগঅবধি স্থানের ঘন পরিমাণ পাওয়া যাইবে। ঐ ঊর্দ্ধ ভাগের উপর কোন স্থান যদি কলের নিমিত্তে কিম্বা আলো প্রবেশ কি বায়ু চলনের জন্যে ঘেরা থাকে, তবে সেই ঘেরা স্থানেরও দীর্ঘতার ও প্রস্থতার ও গভীরতার পরিমাণের অঙ্ক পরস্পর গুণ করিয়া তাহারও ঘন পরিমাণ লইতে হইবে। ঐ কল ঘরের স্থানপরিমাণের অঙ্কের সহিত ঐ ঘন পরিমাণের যোগ করিয়া একশত দিয়া ভাগ করিলে তাহার লব্ধাঙ্কে ঐ স্থানে যত টন ধরে তাহা পাওয়া যাইবে।

[ভিন্ন২ ঘর থাকিলে তাহা মাপিবার বিধি]

(২) পূর্ব্বোক্ত যে জাহাজের উক্ত স্থানের পরিমাণ লইতে হইবে, সেই জাহাজের কল ও বয়লর যদি পৃথক২ ঘরে থাকে, তবে পূর্ব্ব বিধিমতে প্রত্যেক ঘরের পরিমাণ স্বতন্ত্র লইতে হইবে, এবং ঐ স্থানে যত টন ধরে তাহা ঐ অঙ্ক সঙ্কলনে প্রকাশ হইবে।

[ইসক্রু ষ্টীমরের দণ্ডাধারের কথা।]

(৩) যে ইসক্রু ষ্টীমরে উক্ত স্থানের পরিমাণ লইতে হইবে, তাহার দণ্ডাধারও সেই স্থানের একাংশ জ্ঞান হইয়া ঐ স্থানের সহিত যোগ করিতে হইবে। তাহার দীর্ঘতার ও প্রস্থতার ও গভীরতার পরিমাণের মধ্যমাঙ্ক পরস্পর গুণ করিয়া ফলিতাঙ্ক একশত দিয়া ভাগ করিলে ঐ দণ্ডাধারের পরিমাণ জানা যাইবে।

[Alteration of engine-room.]

(4.) If, in any ship in which the space aforesaid is to be measured, any alteration be made in the length or capacity of such space, or if any cabins be fitted in such space, such ship shall be deemed to be a ship not registered until re-measurement:

[Penalty for carrying goods in such spaces.]

(5.) If, in any ship in which the space aforesaid is to be measured, any goods or stores are stowed or carried in such space, the master and owner shall each be liable to a penalty not exceeding one thousand Rupees.

RULE IV.

[Open ships how measured.]

XI. In ascertaining the tonnage of open ships, the upper edge of the upper strake is to form the boundary line of measurement, and the depths shall be taken from an athwartship line, extended from upper edge to upper edge of the said strake at each division of the length.

[Tonnage and number of certificate to be carved on main beam.]

XII. In every registered British ship, the number denoting the register tonnage, ascertained as hereinbefore directed, and the number of her certificate of registry, shall be deeply carved or otherwise permanently marked on her main beam, and shall be so continued; and if it at any time cease to be so continued, such ship shall no longer be recognized as a British ship.

[Tonnage when once ascertained to be ever after deemed the tonnage.]

XIII. Whenever the tonnage of any ship has been ascertained and registered in accordance with the provisions of this Act, the same shall thenceforth be deemed to be the tonnage of such ship, and be repeated in every subsequent registry thereof, unless any alteration is made in the form or capacity of such ship, or unless it is discovered that the tonnage of such ship has been erroneously computed; and in either of such cases such ship shall be re-measured, and her tonnage determined and registered according to the rules hereinbefore contained in that behalf.

[Re-measurement of ships already registered may be made, but not to be compulsory.]

XIV. The rules for the re-measurement of tonnage herein contained shall not make it necessary to alter the present registered tonnage of any British ship registered before this Act comes into operation; but if the owner of any such ship desires to have the same re-measured according to such rules, he may apply to the registering officer

[কলের ঘর পরিবর্ত্তন করিবার কথা।]

(৪) যে জাহাজের পূর্ব্বোক্ত স্থান মাপ করিতে হইবে, যদি সেই স্থানের দীর্ঘতার কি ধারণীশক্তির পরিবর্ত্তন করা যায়, কিম্বা যদি তদ্রূপ স্থানে ঘর করা যায়, তবে যতকাল ঐ স্থান পুনরায় মাপ না করা যায় ততকাল তাহা রেজিস্টর না হওয়া জাহাজ জ্ঞান হইবে।

[সেই স্থানে মাল রাখিলে তাহার দণ্ডের কথা।]

(৫) যে জাহাজের পূর্ব্বোক্ত স্থান মাপ করিতে হইবে যদি সেই জাহাজের উক্ত স্থানে কোন মাল কি সামগ্রী রাখা যায়, তবে অধ্যক্ষ এবং স্বামী প্রত্যেকের এক সহস্র টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৪ বিধি।

[অনাচ্ছাদিত জাহাজ মাপ করিবার বিধি।]

১১ ধারা। অনাচ্ছাদিত জাহাজে যত টন ধরে ইহা নিরূপণের কার্য্যে উপরিস্থ ষ্ট্রেকের উপরিভাগ-হইতে পরিমাণ লইতে হইবে। এবং দীর্ঘতার প্রত্যেক বিভাগে ষ্ট্রেকের এক উপরিস্থ ভাগ হইতে অন্য উপরিস্থ ভাগ পর্য্যন্ত দড়ি আড়ে ফেলিয়া গভীরতার পরিমাণ লওয়া যাইবে ইতি।

[জাহাজ যত টনী হয় তাহা ও সর্টিফিকটের নম্বর প্রধান বীমের উপর খোদিয়া লিখিবার কথা।]

১২ ধারা। ব্রিটনীয় প্রত্যেক রেজিস্টরী জাহাজে যত টন ধরে ইহা পূর্ব্বোক্ত বিধিমতে নিরূপিত হইয়া তাহা যে অঙ্কক্রমে রেজিস্টর হয় সেই অঙ্ক, এবং রেজিস্টরী সর্টিফিকটের নম্বর প্রধান বীমে গভীররূপে খোদা যাইবে, কি অন্য প্রকারে চিরস্থায়ীরূপে অঙ্কিত হইবে ও তদ্রূপ অঙ্কিত ভাবে রাখা যাইবে। যদি কোন সময়ে তাহা তদ্রূপে অঙ্কিত না থাকে, তবে সেই জাহাজ ব্রিটনীয় জাহাজ বলিয়া আর স্বীকার করা যাইবে না ইতি।

[জাহাজ যত টনী হয় তাহা একবার নিরূপণ হইলে নিত্য তত টনের জাহাজ জ্ঞান করিবার কথা।]

১৩ ধারা। কোন জাহাজ যত টনী হয় ইহা নিরূপণ হইয়া এই আইনের বিধানানুসারে রেজিস্টর করা গেলে পর, ঐ জাহাজ তত টনী জাহাজ ইহা চিরকাল জ্ঞান হইবে, ও তৎপরে যত বার রেজিস্টর করা যায় তত বার তত টনী জাহাজ বলিয়া রেজিস্টরী হইবে। যদি ঐ জাহাজের আকৃতির কি মাল ধরিবার ক্ষমতার কিছু পরিবর্ত্তন করা যায় কিম্বা তাহাতে যত টন ধরে ইহার হিসাব করিতে যদি পশ্চাৎ ভুল দেখা যায়, তবে ঐ জাহাজের পরিমাণ পুনরায় লওয়া যাইবে এবং তাহাতে প্রকৃত যত টন ধরে ইহা পূর্ব্ব বিধিমতে নিরূপণ হইয়া জাহাজ তদনুসারে রেজিস্টরী করা যাইবে ইতি।

[জাহাজ রেজিস্টরী হইলেও তাহা পুনরায় মাপিতে পারিবার কথা, কিন্তু বলপূর্ব্বক না করাইবার কথা।]

১৪ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে কোন ব্রিটনীয় জাহাজ যত টনী জাহাজ বলিয়া রেজিস্টর করা গিয়াছে, এই আইনে টনের পরিমাণ লইবার যে বিধি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তৎপ্রযুক্ত তাহার পুনরায় পরিমাণ লইবার আবশ্যক নাই। কিন্তু যদি কোন জাহাজের স্বামী সেই বিধিমতে আপনার জাহাজের পুনশ্চ মাপ লইবার ইচ্ছা করেন, তবে তিনি

for the purpose, and such officer shall thereupon, and on payment of such reasonable charge for the expenses of re-measurement, not exceeding the sum of three rupees and twelve annas for each transverse section, as he may authorize, direct such re-measurement to be made, and such ship shall thereupon be re-measured according to such rules as aforesaid, or according to such of them as may be applicable; and the number denoting the registered tonnage shall be altered accordingly.

তদর্থে রেজিষ্টরী কার্য্যকারকের নিকটে প্রার্থনা করিতে পারিবেন। ও আড়ভাগের প্রত্যেক খণ্ডের পুনশ্চ পরিমাণ লইবার জন্যে তিনি যুক্তিসিদ্ধমতে ৩৸৹ টাকার অনধিক যত খরচ চাহেন, তাহা দেওয়া গেলে, সেই রেজিষ্টরী কার্য্যকারক ঐ জাহাজের পুনশ্চ মাপ লইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, তাহা হইলে পূর্ব্বোক্ত বিধিমতে কিম্বা তন্মধ্যে যেং বিধি বর্ত্তে তদনুসারে ঐ জাহাজ পুনরায় মাপ করা যাইবে। এবং জাহাজ যত টনধারী বলিয়া রেজিষ্টরী হইল তাহা যে অঙ্কে প্রকাশ হয় তদনুসারে সেই অঙ্কের পরিবর্ত্তন হইবে ইতি।

[Power to re-measure engine-rooms improperly extended.]

XV. If it appears to the registering officer that in any steamship measured before this Act comes into operation, store-rooms or coal-bunkers have been introduced into or thrown across the engine-room, so that the deduction from the tonnage on account of the engine-room is larger than it ought to be, the said officer may, if he think fit, direct such engine-room to be re-measured according to the rules in force before this Act comes into operation, excluding the space occupied by such store-rooms or coal-bunkers, or may, if the owner so desire, cause the ship to be re-measured according to the rules hereinbefore contained and subject to the conditions contained in the last preceding Section; and after re-measurement the said officer shall cause the ship to be registered anew, or the registry thereof to be altered, as the case may require.

[কলের ঘর অনুপযুক্তমতে বিস্তৃত হইলে তাহা পুনরায় মাপিবার ক্ষমতার কথা।]

১৫ ধারা। এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে ষ্টীমর মাপ করা গিয়াছে, তাহার কলের ঘরে সামগ্রী রাখিবার ঘর কি কয়লার আধার করাপ্রযুক্ত ঐ জাহাজে যত টন ধরে তাহাহইতে কলের ঘরের নিমিত্তে অধিক হিসাবে বাদ দেওয়া গিয়াছে, যদি রেজিষ্টরী কার্য্যকারক ইহা দেখিতে পান, তবে উপযুক্ত বোধ করিলে, এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে মাপিবার যে বিধি প্রচলিত ছিল, ঐ সামগ্রী রাখিবার ঘরের ও কয়লার আধারের স্থান বাদ দিয়া তিনি সেই বিধিঅনুসারে ঐ কলঘরের পুনরায় পরিমাণ লইতে পারিবেন। কিম্বা স্বামির ইচ্ছা হইলে তিনি ইহার পূর্ব্ব ধারার নিয়ম প্রবল মানিয়া এই আইনের পূর্ব্বোক্ত বিধিমতে জাহাজের পরিমাণ করিয়া লইতে পারিবেন। পুনরায় মাপ করিবার পর ঐ কার্য্যকারক পুনরায় সেই জাহাজ রেজিষ্টর করাইবেন কিম্বা প্রয়োজনানুসারে পূর্ব্ব রেজিষ্টর পরিবর্ত্তন করিবেন ইতি।

[Officers may be appointed and regulations made for measurement of ships.]

XVI. The registering officer may, with the sanction of the Local Government, appoint such persons to superintend at the survey and admeasurement of ships as he thinks fit; and may, with the approval of the Local Government, make such regulations for that purpose as may be necessary; and also, with the like approval, make such modifications and alterations as from time to time become necessary in the tonnage rules hereby prescribed, in order to the more accurate and uniform application thereof, and the effectual carrying out of the principle of admeasurement therein adopted.

[কার্য্যকারকদের নিযুক্ত হইতে পারিবার, এবং জাহাজের পরিমাণ লইবার বিধি করিতে পারিবার কথা।]

১৬ ধারা। রেজিষ্টরী কার্য্যকারক স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের অনুমতি লইয়া জাহাজের পরিদর্শন ও পরিমাপণার্থে যে কার্য্যকারকদিগকে উপযুক্ত বোধ করেন নিযুক্ত করিতে পারিবেন। এবং তদর্থে যে বিধি আবশ্যক জ্ঞান করেন স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের অনুমোদনক্রমে সেই বিধি করিতে পারিবেন। এবং জাহাজে যত টন ধরে ইহার বিধি আরো শুদ্ধ করিবার জন্যে এবং তাহা বিস্তারিতভাবে বর্ত্তাইবার জন্যে এবং জাহাজ পরিমাপণ করিবার মূলাভিপ্রায় সফল করিবার জন্যে তিনি সেই গবর্ণমেণ্টের অনুমোদনক্রমে সময়েং ঐ বিধি আবশ্যকমতে মতান্তর ও পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন ইতি।

CHAPTER III.

Registry of British Ships.

[Registrars of British ships.]

XVII. At the ports of Calcutta, Madras, and Bombay, the Master Attendants, and at any other port or place in British India approved by the Local Government, the Collector of Duties, or any other person who is appointed by the Local Government to act for this purpose, are required

তৃতীয় অধ্যায়।

ব্রিটনীয় জাহাজ রেজিষ্টর করিবার বিধি।

[ব্রিটনীয় জাহাজের রেজিষ্ট্রারের কথা।]

১৭ ধারা। কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই বন্দরে মাষ্টর আটেণ্ডাণ্ট সাহেবের প্রতি, এবং স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত অন্য যে কোন বন্দরের কি স্থানের অনুমোদন করেন তাহাতে মাসুলের কালেক্টর সাহেবের প্রতি, কিম্বা তৎকার্য্যার্থে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক অন্য যে ব্যক্তি নিযুক্ত হন

to register British ships, and shall be deemed Registrars for the purposes of this Act.

[Registrar to keep register books.]

XVIII. Every Registrar shall keep a book to be called "The Register Book," and enter therein the particulars hereinafter required to be registered.

[Port of registry of British ship.]

XIX. The port or place at which any British ship is registered for the time being shall be considered her port of registry or the port to which she belongs.

[Name of Ship.]

XX. The following rules shall be observed with respect to the names of British registered ships; (that is to say) :—

(1.) Before registry the name of each ship and of the port to which she belongs shall be painted on a conspicuous part of her stern, on a dark ground in white or yellow letters of a length not less than four inches: Provided that the Local Government may exempt any pleasure-yatcht from this provision:

(2.) No change shall be made in the name of any registered ship:

(3.) No concealment, absence, or avoidable obliteration of the above names shall be permitted, except for the purpose of escaping capture by an enemy.

(4.) The ship shall not be described by or with the knowledge of the owner or master by any name other than the one by which she is registered:

And for every breach of the above rules or any of them, the owner and master shall each incur a penalty not exceeding one thousand Rupees.

[Application for registry by whom to be made.]

XXI. Every application for the registry of a ship shall, in the case of individuals, be made by the person requiring to be registered as owner, or by some one or more of such persons if more than one, or by his or their duly authorized agent, and in the case of bodies corporate, by their duly authorized agent. The authority of such agent if appointed by individuals, shall be testified by some writing under the hands of the appointers, and if appointed by a body corporate, by some instrument under the common seal of such body corporate.

[Survey of Ship.]

XXII. Before registry, the ship shall be surveyed by a person duly appointed under this Act; and such surveyor shall grant a certificate in the

তাঁহার প্রতি ব্রিটনীয় জাহাজ রেজিস্টর করিবার আজ্ঞা হইল, এবং তাঁহারা এই আইনের কার্য্যার্থে রেজিষ্ট্রার জ্ঞান হইবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রারের রেজিস্টরী বহী রাখিবার কথা।]

১৮ ধারা। প্রত্যেক রেজিষ্ট্রার "রেজিস্টরী বহী" নামে একখান পুস্তক রাখিবেন। এবং পশ্চাৎ লিখিত যেং কথা তন্মধ্যে রেজিস্টর করিতে আজ্ঞা হইল তাহা লেখাইবেন ইতি।

[ব্রিটনীয় জাহাজ রেজিস্টরী করিবার বন্দর।]

১৯ ধারা। ব্রিটনীয় কোন জাহাজ যে সময়ে যে বন্দরে কি স্থানে রেজিস্টর করা যায়, তাহা ঐ জাহাজের রেজিস্টরী হইবার বন্দর, অর্থাৎ জাহাজ সেই বন্দরের জ্ঞান হইবে ইতি।

[জাহাজের নামের কথা।]

২০ ধারা। ব্রিটনীয় রেজিস্টরী জাহাজের নামসংক্রান্ত নিম্নলিখিত বিধি মানিতে হইবে বিশেষতঃ

(১) রেজিস্টরী হইবার পূর্ব্বে জাহাজের পশ্চাৎ ভাগের প্রকাশ্য স্থানে কৃষ্ণবর্ণ ভাগের উপর শুক্ল কিম্বা পীত বর্ণ চারি ইঞ্চির অন্যূন দীর্ঘ অক্ষরে জাহাজের নাম ও জাহাজ যে বন্দরের হয় সেই বন্দরের নাম লেখা যাইবে। কিন্তু কেবল সুখ সেবনার্থ যে ক্ষুদ্র জাহাজ নির্ম্মিত হয় স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সেই জাহাজ এই বিধানহইতে মুক্ত করিতে পারিবেন।

(২) রেজিস্টরী কোন জাহাজের নাম পরিবর্ত্তন করিতে হইবে না।

(৩) উক্ত নাম আবৃত করণের কি না থাকনের কিম্বা উঠাইয়া দেওনের অনুমতি নাই কেবল শত্রুহস্তে পতন হইতে এড়াইবার জন্যে তাহা করা যাইতে পারিবে।

(৪) জাহাজ যে নামেতে রেজিস্টর করা গেল স্বামী কি অধ্যক্ষকর্ত্তৃক কি তাঁহাদের জ্ঞাতসারে তাহা অন্য নামক্রমে নির্দ্দিষ্ট হইবে না।

উক্ত সকল কি কোন বিধি লঙ্ঘন হইলে স্বামী ও অধ্যক্ষ প্রত্যেকের সহস্র টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[রেজিস্টর হইবার প্রার্থনা যাহার করিতে হইবে তাহার কথা।]

২১ ধারা। যদি জাহাজ কোন সাধারণ ব্যক্তির হয় তবে যে ব্যক্তি স্বামী বলিয়া রেজিস্টরী হইবার প্রার্থনা করেন তিনি, কিম্বা অনেক জন হইলে তাঁহারদের কোন এক কি অধিক জন, কিম্বা তাঁহার কি তাহারদের নিয়মিতরূপে নিযুক্ত এজেন্ট জাহাজ রেজিস্টর করিবার প্রার্থনা করিবেন। যদি সমবায়িত ব্যক্তিদের জাহাজ হয় তবে তাঁহাদের নিয়মিতরূপে নিযুক্ত এজেন্টের ঐ প্রার্থনা করিতে হইবে ঐ এজেন্ট সাধারণ ব্যক্তিকর্ত্তৃক নিযুক্ত হইলে নিয়োগ কর্ত্তাদের স্বাক্ষরিত কোন লিখনক্রমে তাঁহার ক্ষমতার প্রমাণ হইবে। যদি সমবায়িত ব্যক্তিদের দ্বারা নিযুক্ত করা যায় তবে ঐ সমবায়িত ব্যক্তিদের সাধারণ মোহরাঙ্কিত কোন পত্র দ্বারা ঐ ক্ষমতার প্রমাণ হইবে ইতি।

[জাহাজের অবস্থানুসন্ধানের কথা।]

২২ ধারা। রেজিস্টরী করিবার পূর্ব্বে এই আইনঅনুসারে নিয়মিতরূপে নিযুক্ত কোন ব্যক্তিদ্বারা ঐ জাহাজের অবস্থার অনুসন্ধান করা যাইবে। এবং

form marked A. in the first Schedule hereto, specifying her tonnage, build, and such other particulars descriptive of the identity of the ship as may from time to time be required by the Local Government, and such certificate shall be delivered to the Registrar before registry.

[Rules as to entries in register book.]

XXIII. The following rules shall be observed with respect to entries in the register book; (that is to say):—

(1.) The property in a ship shall be divided into sixty-four shares:

(2.) Subject to the provisions with respect to joint owners or owners by transmission, hereinafter contained, not more than thirty-two individuals shall be entitled to be registered at the same time as owners of any one ship; but this rule shall not affect the beneficial title of any number of persons or of any Company represented by or claiming under or through any registered owner or joint owner:

(3.) No person shall be entitled to be registered as owner of any fractional part of a share in a ship; but any number of persons, not exceeding five, may be registered as joint owners of a ship or of a share or shares therein:

(4.) Joint owners shall be considered as constituting one person only as regards the foregoing rule relating to the number of persons entitled to be registered as owners, and shall not be entitled to dispose in severalty of any interest in any ship or in any share or shares therein in respect of which they are registered:

(5.) A body corporate may be registered as owner by its corporate name.

[Declaration of ownership by individual owner.]

XXIV. No person shall be entitled to be registered as owner of a ship or any share therein until he has made and subscribed a declaration in the form marked B. in the first Schedule hereto, referring to the ship as described in the certificate of the surveyor, and containing the following particulars; (that is to say):—

(1.) A statement of his qualification to be an owner of a share in a British Ship:

(2.) A statement of the time when and the place where such ship was built, or (if the ship is foreign-built, and the time and place of building not known) a statement that she is foreign-built, and that he does not know the time or place of her building; and, in addition thereto, in the

সর্বেয়র এই আইনের প্রথম তফসীলের A চিহ্নিত পাঠে সংশিতপত্র লিখিয়া দিবেন। জাহাজে যত টন বোঝাই ধরে, ও জাহাজের যে আকৃতি এবং জাহাজ নিশ্চিতমতে নির্ণয় করিবার জন্যে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ অন্য যে২ বৃত্তান্ত লিখিতে আজ্ঞা করেন তাহা ঐ সংশিতপত্রে লিখিত হইয়া রেজিষ্টরী করিবার পূর্ব্বে রেজিষ্ট্রারকে দেওয়া যাইবে ইতি।

[রেজিষ্টরী বহীতে লিখিবার বিধি।]

২৩ ধারা। রেজিষ্টরী বহীতে যে সকল কথা লিখিত হইবে তদ্বিষয়ে নিম্নলিখিত বিধি মান্য, বিশেষতঃ

(১) জাহাজেতে যে স্বামীত্ব তাহা চৌষট্টি অংশে বিভাগ হইবে।

(২) সাধারণ স্বামিদের কি উত্তরাধিকারিত্বক্রমে স্বামিদের যে বিধি পশ্চাৎ লেখা যাইবে, সেই বিধি অবলম্বন করিয়া এককালে বত্রিশ জনের অধিক কোন একি জাহাজের স্বামী বলিয়া রেজিষ্টর হইতে পারিবে না। কিন্তু কোন রেজিষ্টরী স্বামী কি সাধারণ স্বামী যে ব্যক্তিদের কি যে কোম্পানির স্থলাভিষিক্ত স্বরূপ হন কিম্বা ঐ স্বামির অধীনে কি তদ্দ্বারা যে ব্যক্তিদের কি যে কোম্পানির দাওয়া হয় সেই ব্যক্তিদের যে সংখ্যা হউক এই বিধিতে তাঁহাদের লাভজনক স্বত্বের কিছু হানি হইবে না।

(৩) কোন ব্যক্তি জাহাজের একাংশের ভগ্নাংশের স্বামীস্বরূপে রেজিষ্টর হইতে পারিবেন না। কিন্তু পাঁচ জনের অনধিক যত ব্যক্তি হউন তাঁহারা জাহাজের কিম্বা তদ্গত এক কি অধিকাংশের সাধারণ স্বামীস্বরূপ রেজিষ্টর হইতে পারিবে।

(৪) উপরিভাগে যাঁহারা স্বামীস্বরূপে রেজিষ্টরী হইবার ক্ষমতাপন্ন [illegible]দের সংখ্যা বিষয়ক যে বিধি হইয়াছে, তদুপলক্ষে সাধারণ স্বামিগণ একি ব্যক্তি জ্ঞান হইবেন, এবং কোন জাহাজে [illegible] ঐ জাহাজের যে এক কি অধিক অংশের [illegible] তাঁহাদিগকে রেজিষ্টর করা গেল সেই অংশেতে তাঁহাদের যে সম্পর্ক তাহা পৃথকরূপে বিক্রয়াদি করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন না।

(৫) সমবায়িত সমাজ স্বীয় সমবায়িত নামানুক্রমে স্বামী বলিয়া রেজিষ্টর হইতে পারিবে ইতি।

[একি ব্যক্তি স্বামী হইলে তাঁহার স্বামীত্ব প্রকাশের কথা।]

২৪ ধারা। কোন ব্যক্তি এই আইনের প্রথম তফসিলের B চিহ্নিত পাঠে প্রতিজ্ঞা না করিলে ও তাহাতে স্বাক্ষর না করিলে জাহাজের কিম্বা তদ্গত কোন অংশের স্বামিস্বরূপে রেজিষ্টর হইবার ক্ষমতাপন্ন হইবেন না। ঐ পত্রে সর্বেয়রের সর্টিফিকেটের নির্দ্দিষ্টমতে ঐ জাহাজের নির্দ্দেশ করিয়া নিম্নলিখিত বিবরণ লিখিতে হইবে, বিশেষতঃ

(১) ব্রিটনীয় জাহাজের অংশের স্বামী হওয়ার যোগ্যতার কথা।

(২) জাহাজ যে সময়ে যে স্থানে নির্ম্মিত হইয়াছিল ইহার ব্যাখ্যা। যদি জাহাজ ভিন্নদেশ নির্ম্মিত এবং তন্নির্ম্মাণের সময় ও স্থান অজ্ঞাত থাকে, তবে জাহাজ ভিন্নদেশ নির্ম্মিত ও তন্নির্ম্মাণের সময় ও স্থান জ্ঞাত নহে এই কথা ব্যক্ত হইবে। অপিচ জাহাজ ভিন্নদেশীয় হইলে, তাহার ভিন্নদেশীয় নাম জানাইতে

case of a foreign ship, a statement of her foreign name, or (in the case of a ship condemned) a statement of the time, place and Court at and by which she was condemned :

(3.) A statement of the name of the master :

(4.) A statement of the number of shares in such ship of which he is entitled to be registered as owner :

(5.) A denial that, to the best of his knowledge and belief, any unqualified person or body of persons is entitled as owner to any legal or beneficial interest in such ship or any share therein :

The said declaration of ownership shall be made and subscribed in the presence of the Registrar if the declarant reside within five miles of the Custom House of the port of registry, but if beyond that distance, in the presence of any Registrar or of any Magistrate.

[Declaration of ownership by body corporate.]

XXV. No body corporate shall be entitled to be registered as owner of a ship or of any share therein until the secretary or other duly appointed public officer of such body corporate has made and subscribed, in the presence of the Registrar of the port of registry, a declaration in the form marked C. in the first Schedule hereto referring to the ship as described in the certificate of the surveyor, and containing the following particular ; (that is to say) :—

(1.) A statement of such circumstances of the constitution and business of such body corporate as prove it to be qualified to own a British ship :

(2.) A statement of the time when and the place where such ship was built, or (if the ship is foreign-built, and the time and place of building unknown) a statement that she is foreign-built, and that he does not know the time or place of her building ; and, in addition thereto, in the case of a foreign ship, a statement of her foreign name, or (in the case of a ship condemned) a statement of the time, place and Court at and by which she was condemned :

(3.) A statement of the name of the master :

(4.) A statement of the number of shares in such ship of which such body corporate is owner :

(5.) A denial that, to the best of his knowledge and belief, any unqualified person or body of persons is entitled as owner to any legal or beneficial interest in such ship or any share therein.

হইবে। ও কর্ম্মের অযোগ্যতা দোষ নির্ণয় হইলে যে সময়ে যে স্থানের যে আদালতে ঐ দোষ নির্ণয় হয় তাহা ব্যক্ত করিতে হইবে।

(৩) অধ্যক্ষের নাম।

(৪) ঐ ব্যক্তি জাহাজের যত অংশের স্বামী বলিয়া রেজিষ্টর হইবার সক্ষম হন তাহার বর্ণন।

(৫) যে ব্যক্তি কি যে লোক সমাজ ঐ জাহাজের কি তাহার কোন অংশের আইনসিদ্ধ কি লাভজনক সম্পর্কে স্বামী হইবার অযোগ্য এমত কোন ব্যক্তি তাঁহার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে স্বামী কি অংশী নহে এই বর্ণন।

যে ব্যক্তি উক্ত বর্ণনা করেন তিনি যদি রেজিষ্টরী করিবার বন্দরের কষ্টম হৌসহইতে পাঁচ মাইলের মধ্যে বাস করেন, তবে রেজিষ্ট্রার সাহেবের সাক্ষাতে স্বামিত্বের উক্ত বর্ণনা করা যাইবে ও স্বাক্ষর করা যাইবে। যদি পাঁচ মাইলের অধিক দূরে বাস করেন তবে কোন রেজিষ্ট্রারের কিম্বা কোন মাজিষ্ট্রেটের সাক্ষাতে তাহা করিতে পারিবেন।

[সমবায়িত সমাজ কর্ত্তৃক স্বামিত্ব সূচক বর্ণনাপত্রের কথা।]

২৫ ধারা। সমবায়িত সমাজ কোন জাহাজের কি তাহার কোন অংশের স্বামি স্বরূপে রেজিষ্টরী হইতে চাহিলে, প্রথমে ঐ সমবায়িত সমাজের সেক্রেটারী কিম্বা নিয়মিত রূপে নিযুক্ত প্রকাশ্য কার্য্যকারক রেজিষ্টরী বন্দরের রেজিষ্ট্রার সাহেবের সাক্ষাতে এই আইনের প্রথম তফসীলের C চিহ্নিত পাঠের লিখিত বর্ণনাপত্রে স্বাক্ষর করিবেন, নতুবা স্বামিস্বরূপে রেজিষ্টর হইবার ক্ষমতাপন্ন হইবেন না। সরবেয়রের সর্টিফিকটে জাহাজ যদ্রূপে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে ঐ বর্ণনাপত্রে জাহাজ সেই প্রকারে নির্দ্দেশ করিতে হইবে ও তাহাতে নিম্নলিখিত বিবরণ থাকিবে, বিশেষতঃ

(১) ঐ সমবায়িত সমাজের সংস্থাপন হওয়ার যে গতিক ও যে ব্যবসায় দ্বারা ঐ সমাজ ব্রিটনীয় জাহাজের স্বামী হইবার যোগ্য হন তাহার বর্ণনা।

(২) জাহাজ যে সময়ে যে স্থানে নির্ম্মিত হইয়াছে তাহার বর্ণনা। যদি জাহাজ ভিন্নদেশ নির্ম্মিত এবং তন্নির্ম্মাণের সময় ও স্থান অজ্ঞাত থাকে, তবে জাহাজ ভিন্নদেশ নির্ম্মিত এবং বর্ণনাকারক ব্যক্তি তন্নির্ম্মাণের সময় ও স্থান জানেন না এই বর্ণনা, অপিচ জাহাজ ভিন্নদেশীয় হইলে তাহার ভিন্নদেশীয় নাম, ও কর্ম্মের অযোগ্যতা দোষ নির্ণয় হইলে যে সময়ে যে স্থানে যে আদালতে ঐ দোষ নির্ণয় হয় তাহার বর্ণনা।

(৩) অধ্যক্ষের নাম ও বর্ণনা।

(৪) সেই জাহাজে ঐ সমবায়িত সমাজ যত অংশের স্বামী হন ইহার বর্ণনা।

(৫) তাঁহার জ্ঞাতসারে ও বিশ্বাসমতে কোন অযোগ্য ব্যক্তি কি অযোগ্য লোক সমাজ সেই জাহাজে কি তাহার কোন অংশে আইনসিদ্ধ কি লাভ জন্য কোন সম্পর্কের স্বামী নহেন এই বর্ণনা ইতি।

[Evidence to be produced on registry.]

XXVI. Upon the first registry of a ship, there shall, in addition to the declaration of ownership, be produced the following evidence; (that is to say) :—

(1.) In the case of a British-built ship a certificate (which the builder is hereby required to grant under his hand) containing a true account of the proper denomination and of the tonnage of such ship as estimated by him, and of the time when and of the place where such ship was built, together with the name of the party (if any) on whose account he has built the same, and, if any sale or sales have taken place, the bill or bills of sale under which the ship or share therein has become vested in the person requiring to be registered as owner :

(2.) In the case of a foreign-built ship, the same evidence as in the case of a British-built ship, unless the person requiring to be registered as owner, or in the case of a body corporate, the duly appointed officer, declares that the time or place of her building is unknown, or that the builder's certificate cannot be procured, in which case there shall be required only the bill or bills of sale, under which the ship or share therein became vested in the person requiring to be registered as owner thereof :

(3.) In the case of a ship condemned by any competent Court, an official copy of the condemnation of such ship.

[Penalty on builder for false certificate.]

XXVII. If any builder wilfully makes a false statement in any certificate hereby required to be granted by him, he shall for every such offence incur a penalty not exceeding one thousand Rupees.

[Particulars of entry in register-book.]

XXVIII. As soon as the foregoing requisites to the due registry of a ship have been complied with, the Registrar shall enter in the register-book the following particulars relating to such ship ; (that is to say) :—

(1). The name of the ship and of the port to which she belongs :

(2). The details as to her tonnage, build and description comprised in the certificate hereinbefore directed to be given by the surveyor :

(3). The several particulars as to her origin stated in the declaration or declarations of ownership :

(4). The names and descriptions of her registered owner or owners, and if there is more than one such owner, the proportions in which they are interested in such ship.

[রেজিষ্টরী করিবার সময়ে যে প্রমাণ উপস্থিত করিতে হইবে তাহার কথা।]

২৬ ধারা। জাহাজ প্রথমে রেজিষ্টর করিবার সময়ে স্বামিত্বের বর্ণনার অতিরিক্ত নিম্নলিখিত প্রমাণও উপস্থিত করিতে হইবে।

(১) জাহাজ ব্রিটনদেশনির্ম্মিত হইলে নির্ম্মাতাকে এতৎক্রমে আজ্ঞা করা গেল যে তিনি স্বীয় স্বাক্ষরিত সর্টিফিকট দেন, তাহাতে এইং বর্ণনা থাকিবে বিশেষতঃ ঐ জাহাজের উপযুক্ত খ্যাতি এবং তাঁহার অনুমানক্রমে তাহাতে যত টন ধরিবে এবং জাহাজ যে সময়ে ও যে স্থানে নির্ম্মিত হইয়াছিল, ও যদি কোন ব্যক্তির নিমিত্তে নির্ম্মাণ করিয়া থাকেন, তবে সেই ব্যক্তির নাম, এবং যদি কোন সময়ে বিক্রয় হইয়া থাকে, তবে যে ব্যক্তি স্বামিস্বরূপ রেজিষ্টর হইবার প্রার্থনা করেন এক কি অধিক যে বিক্রয় পত্রদ্বারা ঐ জাহাজ কি তাহার কোন অংশ তাঁহার প্রতি বর্ত্তিয়াছে।

(২) যদি জাহাজ ভিন্নদেশে নির্ম্মিত হইয়া থাকে, তবে ব্রিটন দেশের নির্ম্মিত জাহাজের ন্যায় প্রমাণ দিতে হইবে। কিন্তু যে ব্যক্তি স্বামিস্বরূপ রেজিষ্টর হইবার প্রার্থনা করেন তিনি, কিম্বা সমবায়িত সমাজ হইলে তাঁহাদের নিয়মিতরূপে নিযুক্ত কর্ম্মকারক যদি কহেন যে ঐ জাহাজ নির্ম্মাণ করিবার সময় ও স্থান অজ্ঞাত কিম্বা নির্ম্মাতার সর্টিফিকট পাওয়া যাইতে পারে না, তবে যে ব্যক্তি স্বামী বলিয়া রেজিষ্টর হইতে চাহেন এক কি অধিক যে বিক্রয়পত্রদ্বারা ঐ জাহাজ কি তাহার কোন অংশ তাঁহার প্রতি বর্ত্তিয়াছে কেবল সেই বিক্রয় পত্র উপস্থিত করিবার আজ্ঞা হইবে।

(৩) যদি উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন আদালতকর্ত্তৃক জাহাজের অযোগ্যতা দোষ নির্ণয় হয়, তবে ঐ জাহাজের দোষ নির্ণয়পত্রের সরকারী প্রতিলিপি উপস্থিত করিতে হইবে ইতি।

[নির্ম্মাতার সর্টিফিকট অসত্য হইলে তাঁহার দণ্ডের কথা।]

২৭ ধারা। এই আইনক্রমে নির্ম্মাতার যে সর্টিফিকট দিবার আজ্ঞা হইয়াছে তিনি যদি সেই সর্টিফিকটে ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন মিথ্যা বর্ণনা লেখেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার এক সহস্র টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইবে ইতি।

[রেজিষ্টরী বহীতে যাহা লিখিতব্য তাহার কথা।]

২৮ ধারা। পূর্ব্বোক্ত আজ্ঞানুসারে জাহাজের উপযুক্তরূপে রেজিষ্টর হইবার পূর্ব্ব প্রয়োজনীয় কার্য্য সাধন হইলে ঐ জাহাজসংক্রান্ত নিম্নলিখিত কথা রেজিষ্টরী বহীতে লেখা যাইবে।

(১) জাহাজের নাম ও যে বন্দরের জাহাজ, তাহা।

(২) সরবেয়রকে যে সর্টিফিকট দিবার আজ্ঞা হইয়াছে সেই সর্টিফিকটে জাহাজ যত টনী ও তাহার যে আকৃতি ও রূপ বর্ণিত হইয়াছে তাহা।

(৩) স্বামিত্বসূচক বর্ণনাপত্রে জাহাজের আদ্যবস্থার যে কথা লিখিত হইয়াছে তাহা।

(৪) রেজিষ্টরী স্বামির ও স্বামিদের নাম ও বর্ণনা। যদি একের অধিক স্বামী থাকেন, তবে জাহাজের যে অংশে যাঁহার সম্পর্ক ইতি।

[No notice taken of trusts.]

XXIX. No notice of any trust, express, implied or constructive, shall be entered in the register-book, or receivable by the Registrar; and, subject to any rights and powers appearing by the register-book to be vested in any other party, the registered owner of any ship or share therein shall have power absolutely to dispose, in manner hereinafter mentioned, of such ship or share, and to give effectual receipts for any money paid or advanced by way of consideration.

CHAPTER IV.

Certificate of Registry.

[Certificate of registry to be granted.]

XXX. Upon the completion of the registry of any ship, the Registrar shall grant a certificate of registry in the form marked D in the first Schedule hereto, comprising the following particulars; (that is to say):—

(1). The name of the ship and of the port to which she belongs:

(2). The details as to her tonnage, build and description comprised in the certificate hereinbefore directed to be given by the surveyor:

(3). The name of her master:

(4). The several particulars as to her origin stated in the declaration or declarations of ownership:

(5). The names and descriptions of her registered owner or owners, and if there is more than one such owner, the proportions in which they are respectively interested, indorsed upon such certificate.

[Change of owners to be indorsed on certificate of registry.]

XXXI. Whenever any change takes place in the registered ownership of any ship, then, if such change occurs at a time when the ship is at her port of registry, the master shall forthwith deliver the certificate of registry to the Registrar, and he shall indorse thereon a memorandum of such change; but if such change occurs during the absence of the ship from her port of registry, then, upon her first return to such port, the master shall deliver the certificate of registry to the Registrar, and he shall indorse thereon a like memorandum of the change; or, if she previously arrives at any port where there is a British Registrar, such Registrar shall, upon being advised by the Registrar of her port of registry of the change having taken place, indorse a like memorandum thereof on a certificate of registry, and may for that purpose require the certificate to be delivered to him, so that the ship be not thereby detained; and any master who

[ন্যাসের কোন কথা না লিখিবার কথা।]

২৯ ধারা। স্পষ্ট কি সাঙ্কেতিক কি অর্থগত ন্যাসের কোন কথা রেজিষ্টরী বহীতে লিখিতে হইবে না, ও রেজিষ্ট্রার কর্ত্তৃক গ্রাহ্য হইবে না। রেজিষ্টরী বহীতে অন্য কোন পক্ষের যে অধিকার ও শক্তি প্রকাশ হয় তদবলম্বন করিয়া কোন জাহাজের কি তজ্জাত কোন অংশের স্বামী বলিয়া যে ব্যক্তিকে রেজিষ্টর করা গেল তিনি নিম্নলিখিত প্রকারে ঐ জাহাজ কি ঐ অংশ সম্যকরূপে বিক্রয়াদি করিতে এবং মূল্যার্থে যে টাকা দেওয়া যায় কি অগ্রিম দেওয়া যায় তাহার সার্থক রসীদ দিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন ইতি।

---

৪ অধ্যায়।

রেজিষ্টরীর সর্টিফিকুটের বিধি।

[রেজিষ্টরীর সর্টিফিকট দিবার কথা।]

৩০ ধারা। কোন জাহাজের রেজিষ্টরী কার্য্য সমাপ্ত হইলে রেজিষ্ট্রার সাহেব এই আইনের প্রথম তফসীলের D চিহ্নিত পাঠে রেজিষ্টরীর সর্টিফিকট দিবেন। তাহাতে নিম্নলিখিত বিবরণ থাকিবে।

(১) জাহাজের নাম ও তাহা যে বন্দরের।

(২) সরবেয়রের প্রতি যে সর্টিফিকট দিবার আজ্ঞা হইয়াছে তদনুসারে জাহাজ যত টনী ও তাহার যে আকৃতি ও যে রূপ ইহার বর্ণনা।

(৩) অধ্যক্ষের নাম।

(৪) স্বামিত্বের বর্ণনাপত্রে জাহাজের আদ্যবস্থার যে২ বিবরণ লেখা হইয়াছে তাহা।

(৫) রেজিষ্টরী স্বামির কি স্বামিরদের নাম ও বর্ণনা। যদি দুই কি অধিক জন স্বামী থাকেন, তবে যাঁহার যে অংশে সম্পর্ক থাকে সর্টিফিকটের পৃষ্ঠে তাহা লিখিত হইবে ইতি।

[স্বামী পরিবর্ত্তন হইলে রেজিষ্টরী সর্টিফিকটের পৃষ্ঠে তাহা লিখিবার কথা।]

৩১ ধারা। কোন জাহাজের যে স্বামিত্ব রেজিষ্টর করা গেল যদি তাহার কিছু পরিবর্ত্তন হয়, তবে রেজিষ্টরী হইবার বন্দরে জাহাজের থাকন সময়ে সেই পরিবর্ত্তন হইলে, অধ্যক্ষ রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে অগৌণে সেই রেজিষ্টরীর সর্টিফিকট অর্পণ করিবেন, এবং তিনি ঐ সর্টিফিকটের পৃষ্ঠে ঐ পরিবর্ত্তনের মর্ম্মাত্মক কথা লিখিবেন। কিন্তু রেজিষ্টরী হইবার বন্দরে জাহাজের অনুপস্থান কালে যদি পূর্ব্বোক্ত পরিবর্ত্তন করা যায় তবে জাহাজ সেই বন্দরে প্রথমবার প্রত্যাগমন করিলে অধ্যক্ষ রেজিষ্ট্রারকে ঐ রেজিষ্টরীর সর্টিফিকট দিবেন ও তিনি তাহার পৃষ্ঠে ঐ পরিবর্ত্তনের পূর্ব্বোক্ত প্রকার মর্ম্মাত্মক লিপি লিখিবেন। অথবা যে বন্দরে ব্রিটনীয় রেজিষ্ট্রার থাকেন যদি পূর্ব্বে এমত কোন বন্দরে উপস্থিত হয়, তবে যে বন্দরে রেজিষ্টরী হইয়াছিল সেই বন্দরের রেজিষ্ট্রার সাহেব ঐ পরিবর্ত্তনের কথা উক্ত অন্য রেজিষ্ট্রারকে জ্ঞাত করিলে তিনি রেজিষ্টরীর সর্টিফিকটের পৃষ্ঠে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের মর্ম্মাত্মকপত্র লিখিবেন, এবং জাহাজ আটক না থাকে এই কারণে ঐ মর্ম্মাত্মকপত্র লিখিবার জন্যে তাঁহাকে ঐ সর্টিফিকট দেওয়া যায় এই আদেশ

fails to deliver to the Registrar the certificate of registry as hereinbefore required, shall incur a penalty not exceeding one thousand Rupees.

[Change of master to be indorsed on certificate of registry.]

XXXII. Whenever the master of any British registered ship is changed, the following persons,—that is to say, if such change is made in consequence of the sentence of any Naval Court the presiding officer of such Court, but if the change takes place from any other cause, the Registrar,—shall indorse on the certificate of registry a memorandum of such change, and subscribe his name to such indorsement, and forthwith report the change of master to the Local Government; and the officers of Customs at any port situate within British India may refuse to admit any person to do any act at such port as master of any British ship, unless his name is inserted in or indorsed upon the certificate of registry of such ship as the last appointed master thereof.

[Power to grant new certificate.]

XXXIII. The Registrar may, with the sanction of the Local Government, upon the delivery up to him of the former certificate of registry, grant a new certificate in the place of the one so delivered up.

[Provision in case of loss of certificate.]

XXXIV. In the event of the certificate of registry of any ship being mislaid, lost, or destroyed, if such event occurs at any port in British India, the ship being registered in British India, then the Registrar of her port of registry shall grant a new certificate of registry in lieu of, and as a substitute for, her original certificate of registry; but if such event occurs elsewhere, the master or some other person having knowledge of the circumstances shall make a declaration before the Registrar of any port having a British Registrar at which such ship is at the time or first arrives after such mislaying, loss, or destruction; and such declaration shall state the facts of the case, and the names and descriptions of the registered owners of such ship, to the best of the declarant's knowledge and belief and the Registrar shall thereupon grant a provisional certificate as near to the form appointed by this Act as circumstances permit, and shall insert therein a statement of the circumstances under which such provisional certificate is granted.

[Provisional certificate to be delivered up.]

XXXV. Every such provisional certificate shall, within ten days after the first subsequent arrival of the ship at her part of discharge in

করিতে পারিবেন। যদি কোন অধ্যক্ষ পূর্ব্ব লিখিত আদেশমতে রেজিষ্ট্রারকে রেজিষ্টরীর সর্টিফিকট না দেন, তবে তাহার এক সহস্র টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইবে ইতি।

[রেজিষ্টরী সর্টিফিকটের পৃষ্ঠে অধ্যক্ষ পরিবর্ত্তনের কথা লিখিবার কথা।]

৩২ ধারা। রেজিষ্টরী করা কোন ব্রিটনীয় জাহাজের অধ্যক্ষ পরিবর্ত্তন হইলে, যদি জাহাজ সংক্রান্ত কোন আদালতের আজ্ঞামতে ঐ পরিবর্ত্তন করা যায়, তবে ঐ আদালতের কর্ত্তৃপক্ষ কর্ম্মকারক, ও যদি অন্য কোন কারণে হয় তবে রেজিষ্ট্রার, রেজিষ্টরী সর্টিফিকটের পৃষ্ঠে সেই পরিবর্ত্তনের মর্ম্মাত্মক কথা লিখিয়া আপনি তাহাতে স্বাক্ষর করিয়া স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকে অবিলম্বে অধ্যক্ষ পরিবর্ত্তনের কথা জ্ঞাত করিবেন। এবং জাহাজে শেষ নিযুক্ত অধ্যক্ষ বলিয়া যে ব্যক্তির নাম জাহাজের রেজিষ্টরী সর্টিফিকটে কি তাহার পৃষ্ঠে লেখা না থাকে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন বন্দরের কষ্টমের কার্য্যকারকেরা সেই বন্দরে সেই ব্যক্তিকে ব্রিটনীয় কোন জাহাজের অধ্যক্ষস্বরূপ কোন কর্ম্ম করিবার অনুমতি দিতে অসম্মত হইতে পারিবেন ইতি।

[নূতন সর্টিফিকট দিবার ক্ষমতার কথা।]

৩৩ ধারা। রেজিষ্টরীর পূর্ব্ব সর্টিফিকট রেজিষ্ট্রারকে দেওয়া গেলে তিনি স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের অনুমোদনক্রমে ঐ সর্টিফিকটের পরিবর্ত্তে নূতন সর্টিফিকট দিতে পারিবেন ইতি।

[সর্টিফিকট হারাইলে তদ্বিষয়ক বিধান।]

৩৪ ধারা। কোন জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে রেজিষ্টর করা গেলে যদি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে থাকিয়া ঐ জাহাজের রেজিষ্টরী সর্টিফিকট অলক্ষিত কোন স্থানে রাখা যায় কি হারাণ কি নষ্ট করা যায়, তবে ঐ জাহাজ যে বন্দরে রেজিষ্টর করা গেল সেই বন্দরের রেজিষ্ট্রার রেজিষ্টরীর মূল সর্টিফিকটের পরিবর্ত্তে ও তৎস্থানে রেজিষ্টরীর নূতন সর্টিফিকট দিবেন। যদি সেই ব্যাপার অন্য কোন স্থানে ঘটে, তবে ব্রিটনীয় রেজিষ্ট্রার যে বন্দরে থাকেন সেই সর্টিফিকট অলক্ষিত হইবার কি হারাণ যাইবার কি নষ্ট হইবার সময়ে জাহাজ এমত বন্দরে থাকিলে কি তৎপরে তদ্রূপ যে বন্দরে প্রথম পঁহুছে ঐ অধ্যক্ষ কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি সমুদয় বিষয় অবগত আছেন তিনি সেই বন্দরের রেজিষ্ট্রারের সম্মুখে আবেদন করিবেন। তাহাতে ঐ বিষয়ের সমুদয় বৃত্তান্ত এবং আবেদনকারির জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে ঐ জাহাজের রেজিষ্টরী স্বামিদের নাম ও বর্ণনা প্রকাশ করিবেন। এই আইনেতে যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে রেজিষ্ট্রার সাহেব বিষয় বিবেচনায় সেই পাঠানুযায়ি কিয়ৎকালীন সর্টিফিকট দিবেন, এবং যে গতিকক্রমে কিয়ৎকালীন সর্টিফিকট দেওয়া গিয়াছে এই কথাও ঐ সর্টিফিকটে লিখিবেন ইতি।

[কিয়ৎকালীন সর্টিফিকট সমর্পণ করিবার কথা।]

৩৫ ধারা। উক্ত জাহাজ যদি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে রেজিষ্টর হইয়া থাকে তবে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে বন্দরহইতে প্রস্থান করিয়াছিল সেই বন্দরে পঁহুছি-

British India, if registered in British India, be delivered up to the Registrar thereof, who shall thereupon grant a new one, as near to the form appointed by this Act as circumstances permit. If the master neglects to deliver up such certificate within such time, he shall incur a penalty not exceeding five hundred rupees.

[Custody of certificate. Delivery of certificate may be required. Penalty for detention.]

XXXVI. The certificate of registry shall be used only for the lawful navigation of the ship, and shall not be subject to detention by reason of any title, lien, charge, or interest whatsoever which any owner, mortgagee, or other person may have or claim to have on or in the ship described in such certificate. If any person whatever, whether interested or not in the ship, refuses on request to deliver up such certificate when in his possession or under his control, to the person for the time being entitled to the custody thereof for the purposes of such lawful navigation as aforesaid, or to any Registrar, officer of Customs, or other person legally entitled to require such delivery, it shall be lawful for any Magistrate by warrant under his hand, or for any Court capable of taking cognizance of such matter, to cause the person so refusing to appear before him and to be examined touching such refusal; and unless it is proved to the satisfaction of such Magistrate or Court that there was reasonable cause for such refusal, the offender shall incur a penalty not exceeding one thousand rupees; but if it is made to appear to such Magistrate or Court that the certificate is lost, the person complained of shall be discharged, and such Magistrate or Court shall thereupon certify that the certificate of registry is lost.

[Mode of proceeding if detaining party abscond.]

XXXVII. If the person charged with such detainer or refusal is proved to have absconded, so that the warrant of the Magistrate or process of the Court cannot be served upon him, or if he persists in his refusal to deliver the certificate, such Magistrate or Court shall certify the fact, and the same proceedings may then be taken as in the case of a certificate of registry mislaid, lost, or destroyed, or as near thereto as circumstances permit.

[Penalty for using improper certificate.]

XXXVIII. If the master or owner of any ship uses or attempts to use for the navigation of

বার দশ দিনের মধ্যে ঐ কিয়ৎকালীন সর্টিফিকট ঐ বন্দরের রেজিষ্ট্রারকে সমর্পণ করা যাইবে। তাঁহাকে এই আইনে যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তিনি গতিক বিবেচনায় তদনুযায়ি পাঠে নূতন সর্টিফিকট দিবেন। অধ্যক্ষ যদি সেই কালের মধ্যে ঐ সর্টিফিকট না দেন তবে তাঁহার পাঁচ শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[সর্টিফিকট রাখিবার কথা এবং সর্টিফিকট সমর্পণ করিবার আজ্ঞা হইতে পারিবার কথা এবং না দিবার দণ্ডের কথা।]

৩৬ ধারা। কেবল আইনসিদ্ধমতে জাহাজ চালান কার্য্যে রেজিস্টরী সর্টিফিকটের ব্যবহার হইবে, এবং ঐ সর্টিফিকটে যে জাহাজ নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে কোন স্বামী কি বন্ধকগ্রহীতা কি জাহাজের প্রতি অন্য যে ব্যক্তির কোন স্বত্ব কি অধিকার কি প্রাপ্য কি সম্পর্ক থাকে, কি স্বত্বাদির দাওয়া থাকে সেই ব্যক্তি সেই স্বত্বাদিপ্রযুক্ত ঐ সর্টিফিকট আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন না। ঐ সর্টিফিকট যাঁহার নিকটে কি যাঁহার ক্ষমতাধীনে থাকে তাঁহার সেই জাহাজে স্বার্থ সম্পর্ক থাকিলে কি না থাকিলেও যদি তাঁহার প্রতি আদেশ হয় এবং পূর্ব্বোক্ত প্রকারে বৈধমতে জাহাজ চালাওনের জন্যে যিনি যে সময়ে ঐ সর্টিফিকট রাখিবার স্বত্ববান হন তাঁহাকে কিম্বা কোন রেজিষ্ট্রারকে কি কষ্টমের কার্য্যকারককে কিম্বা অন্য যে ব্যক্তি আইনমতে ঐ সর্টিফিকট চাহিয়া লইবার ক্ষমতাপন্ন হন তাঁহাকে যদি সেই ব্যক্তি সর্টিফিকট দিতে স্বীকার না করেন, তবে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব স্বীয় স্বাক্ষরিত পরওয়ানাক্রমে কিম্বা সেই বিষয়ের বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন আদালত অস্বীকারকারি সেই ব্যক্তিকে আপনার সম্মুখে উপস্থিত করাইয়া সেই অস্বীকার করণ বিষয়ে তাঁহার পরীক্ষা লইতে পারিবেন। এবং সেই অস্বীকার করিবার যুক্তিসিদ্ধ কারণ ছিল যদি ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি আদালতের হৃদ্বোধমতে ইহার প্রমাণ না হয়, তবে অপরাধির এক সহস্র টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইবে। কিন্তু ঐ সর্টিফিকট হারা গিয়াছে ঐ মাজিষ্ট্রেটের কি আদালতের সাক্ষাতে যদি ইহা প্রকাশ করা যায়, তবে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে মুক্ত করা যাইবে, এবং রেজিস্টরীর সর্টিফিকট হারা গিয়াছে ঐ মাজিষ্ট্রেট কি আদালত ইহার সর্টিফিকট লিখিয়া দিবেন ইতি।

[যে ব্যক্তি সর্টিফিকট আটক করিয়া রাখেন তিনি পলায়ন করিলে যদ্রূপ করা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

৩৭ ধারা। যে ব্যক্তির নামে তদ্রূপ আটক করিবার কি দিতে অস্বীকার করিবার অভিযোগ হয় তাঁহার পলায়ন প্রযুক্ত মাজিষ্ট্রেট সাহেবের পরওয়ানা ও আদালতের আজ্ঞাপত্র তাঁহাকে দেওয়া যাইতে পারে নাই যদি ইহার প্রমাণ করা যায় অথবা যদি সেই ব্যক্তি জেদ করিয়া ঐ সর্টিফিকট দিতে অস্বীকার করে, তবে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব কি আদালত সেই বিষয়ের সর্টিফিকট লিখিয়া দিবেন। তাহা হইলে রেজিস্টরী সর্টিফিকট অলক্ষিত স্থানে থাকিলে কি হারাইলে কি নষ্ট হইলে যদ্রূপ কার্য্য করা যাইতে পারে তদ্রূপে কিম্বা বিষয় বিবেচনায় সাধ্যমতে তদনুযায়ি কার্য্য হইবে ইতি।

[অনুপযুক্ত সর্টিফিকট ব্যবহার করিবার দণ্ডের কথা।]

৩৮ ধারা। যদি কোন জাহাজের অধ্যক্ষ কি স্বামী জাহজ চালাইবার জন্যে কোন রেজিষ্টরী সর্টিফিকট

such ship a certificate of registry not legally granted in respect of such ship, he shall incur a penalty not exceeding one thousand rupees; and it shall be lawful for any commissioned officer on full pay in the Military or Naval Service of Her Majesty, or any Magistrate or British officer of Customs, to seize and detain such ship, and to bring her for adjudication before any Court having Admiralty jurisdiction in British India; and if such Court is of opinion that such use or attempt at use has taken place, it shall pronounce such ship, with her tackle, apparel and furniture, to be forfeited to Her Majesty, and may award such portion of the proceeds arising from the sale of such ship as it may think just to the officer so bringing in the same for adjudication.

[Certificate of ship lost or ceasing to be British to be delivered up.]

XXXIX. If any registered ship is either actually or constructively lost, taken by the enemy, burnt, or broken up, or if by reason of a transfer to any persons not qualified to be owners of British ships, or of any other matter or thing, any such ship as aforesaid ceases to be a British ship, every person who at the time of the occurrence of any of the aforesaid events owns such ship or any share therein shall immediately, upon obtaining knowledge of any such occurrence, if no notice thereof has already been given to the Registrar at the port of registry of such ship, give such notice to him, and he shall make an entry thereof in his register-book. Except in cases where the certificate of registry is lost or destroyed, the master of every ship so circumstanced as aforesaid shall immediately, if such event occurs in port, but if the same occurs elsewhere, then within ten days after his arrival in port, deliver the certificate of registry of such ship to the Registrar; and such Registrar, if he is not himself the Registrar of her port of registry, shall forthwith forward the certificate so delivered to him to the Registrar of the port of registry of the ship. Every owner and master who, without reasonable cause, makes default in obeying the provisions of this section, shall for each offence incur a penalty not exceeding one thousand rupees.

CHAPTER V.

Transfers and Transmissions.

[Transfer of ships or shares therein.]

XL. A registered ship or any share therein, when disposed of to persons qualified to be

ব্যবহার করেন কি করিতে উদ্যোগ করেন, অথচ ঐ সর্টিফিকট আইনমতে ঐ জাহাজের উপলক্ষে দেওয়া যায় নাই, তবে তাঁহার এক সহস্র টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইবে। এবং শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর সৈনিক কি নাবিক কার্য্যসংক্রান্ত সম্পূর্ণ বেতনভোগী ও সনন্দপ্রাপ্ত কোন কার্য্যকারক, কিম্বা কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব, কিম্বা কষ্টমের কোন ব্রিটনীয় কার্য্যকারক ঐ জাহাজ ধৃত করণপূর্ব্বক আটক করিয়া, ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে জাহাজসংক্রান্ত মোকদ্দমা বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন আদালতের সম্মুখে জাহাজ অর্পণ করিতে পারিবেন। যদি সেই আদালত বোধ করেন যে ঐ সর্টিফিকটের তদ্রূপ ব্যবহার হইয়াছে কি হইবার উদ্যোগ হইয়াছে, তবে তিনি সেই জাহাজ ও তাহার রসি কাছি ও তৎসম্পর্কীয় সমুদয় দ্রব্য সামগ্রী শ্রীশ্রীমতী মহারাজ্ঞীর নিকট জব্দ প্রকাশ করিবেন, এবং সেই জাহাজ বিক্রয় করিয়া যে কার্য্যকারক ঐ জাহাজের বিচারার্থে তাহা উপস্থিত করেন তাঁহাকে বিক্রয়োৎপন্ন টাকার যে অংশ ন্যায্য বোধ হয় দিবেন ইতি।

[জাহাজ নষ্ট হইলে কি ব্রিটনীয় জাহাজ সংজ্ঞা রহিত হইলে তাহার সর্টিফিকট ফিরিয়া দিবার কথা।]

৩৯ ধারা। যদি রেজিষ্টরী কোন জাহাজ বস্তুতঃ কি অর্থতঃ নষ্ট হয়, কি শত্রু হস্তগত, কি দগ্ধ, কি ভগ্ন হয়, অথবা যাঁহারা ব্রিটনীয় জাহাজের স্বামী হইবার অযোগ্য হন যদি তাঁহারদের নিকটে ঐ জাহাজ হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায়, অথবা যদি অন্য কোন কারণে কি হেতুতে পূর্ব্বোক্ত কোন জাহাজ আর ব্রিটনীয় জাহাজ না হয়, তবে ঐ জাহাজ যে বন্দরে রেজিষ্টর হইয়াছিল সেই বন্দরের রেজিষ্ট্রারকে পূর্ব্বে সংবাদ দওয়া না গেলে পূর্ব্বোক্ত কোন ব্যাপারের কালে যে সকল ব্যক্তি ঐ জাহাজের কি তাহার কোন অংশের স্বামী ছিলেন তাঁহারদের প্রত্যেক জন পূর্ব্বোক্ত ঘটনার সংবাদ প্রাপ্ত হইলেই রেজিষ্ট্রারকে জানাইবেন, ও তিনি রেজিষ্টরী বহীতে সকল কথা লিখিয়া রাখিবেন। যে স্থলে রেজিষ্টরী সর্টিফিকট হারাণ যায় কি নষ্ট করা যায় সেই স্থলভিন্ন যদি পূর্ব্বোক্ত ব্যাপার কোন বন্দরে হইয়া থাকে তবে পূর্ব্বোক্ত অবস্থা প্রাপ্ত জাহাজের অধ্যক্ষ তৎক্ষণাৎ, কিম্বা যদি অন্যত্র হইয়া থাকে তবে বন্দরে পঁহুছিবার পর দশ দিনের মধ্যে, রেজিষ্ট্রারকে ঐ জাহাজের রেজিষ্টরী সর্টিফিকট দিবেন এবং জাহাজ যে বন্দরে রেজিষ্টর হইয়াছিল ঐ রেজিষ্ট্রার যদি সেই বন্দরের রেজিষ্ট্রার না হন তবে যে বন্দরে রেজিষ্টর হইয়াছিল সেই বন্দরের রেজিষ্ট্রারের নিকটে ঐ সর্টিফিকট প্রেরণ করিবেন। যুক্তিসিদ্ধ হেতু না থাকিলেও যদি স্বামী ও অধ্যক্ষ এই ধারামতে কর্ম্ম করিতে ক্রটি করেন, তবে প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার এক সহস্র টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইবে ইতি।

---

৫ অধ্যায়।

হস্তান্তর করণের বিধি।

[জাহাজের কি তদ্দাত অংশের হস্তান্তর করণের কথা।]

৪০ ধারা। রেজিষ্টরী জাহাজ কি তদ্দাত কোন অংশ যদি ব্রিটনীয় জাহাজের স্বামী হইবার যোগ্য

owners of British ships, shall be transferred by bill of sale; and such bill of sale shall contain such description of the ship as is contained in the certificate of the surveyor, or such other description as may be sufficient to identify the ship to the satisfaction of the Registrar, and shall be according to the form marked E in the first Schedule hereto, or as near thereto as circumstances permit, and shall be executed by the transferer in the presence of and be attested by one or more witnesses.

ব্যক্তিদিগকে বিক্রয় করা যায়, তবে বিক্রয় পত্রদ্বারা হস্তান্তর করা যাইবে। ঐ জাহাজের যে বর্ণনা সরবেয়রের সর্টিফিকটে লিখিত হইয়াছে বিক্রয় পত্রে সেই বর্ণনা থাকিবে। অথবা রেজিষ্ট্রার সাহেবের হৃদবোধ মতে অন্য যে বর্ণনক্রমে জাহাজ নির্ণয় হইতে পারে সেই বর্ণনা থাকিবে এবং তাহা এই আইনের প্রথম তফসীলের E চিহ্নিত পাঠানুসারে, কিম্বা বিষয় বিবেচনায় যত দূর হইতে পারে তত দূর সেই পাঠানুসারে লেখা যাইবে। পরে হস্তান্তর কর্ত্তা এক কি অধিক সাক্ষিদের সাক্ষাতে তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন এবং সেই সাক্ষিরা সাক্ষিস্বরূপে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[Declaration to be made by transferree.]

XLI. No individual shall be entitled to be registered as transferree of a ship or any share therein, until he has made a declaration in the form marked F in the first Schedule hereto, stating his qualification to be registered as owner of a share in a British ship, and containing a denial similar to the denial hereinbefore required to be contained in a declaration of ownership by an original owner. No body corporate shall be entitled to be registered as transferee of a ship or any share therein, until the Secretary, or other duly appointed public officer of such body corporate, has made a declaration in the form marked G in the first Schedule hereto, stating the name of such body corporate, and such circumstances of its constitution and business as may prove it to be qualified to own a British ship, and containing a denial similar to the denial hereinbefore required, to be contained in a declaration of ownership made on behalf of a body corporate. In the case of an individual, the above declaration shall be made, if he reside within five miles of the Custom House of the port of registry, in the presence of the Registrar; but if beyond that distance, in the presence of any Registrar or of any Magistrate. In the case of a body corporate, the declaration shall be made in the presence of the Registrar of the port of registry.

[গ্রহীতার প্রতিজ্ঞার কথা।]

৪১ ধারা। এই আইনের প্রথম তফসীলের F চিহ্নিত পাঠের প্রতিজ্ঞা না করিলে কোন ব্যক্তি জাহাজের কি তদ্দাত কোন অংশের গ্রহীতা স্বরূপ রেজিষ্টরী হইবার যোগ্য হইবেন না। সেই পত্রে তিনি ব্রিটনীয় জাহাজের অংশের স্বামিস্বরূপে রেজিষ্টরী হওনার্থে আপনার যোগ্যতা জানাইবেন, এবং আইনের পুর্ব্ব ভাগে প্রথম স্বামির স্বামিত্বের জ্ঞাপকপত্রে যে কথা অপহ্নব করিবার আদেশ হইল উক্ত প্রতিজ্ঞাপত্রেও সেই অপহ্নবসূচক কথার তুল্য কথা থাকিবে। সমবায়িত সমাজের সেক্রেটারী কিম্বা ঐ সমাজের অন্য যে প্রকাশ্য কর্ম্মকারক নিয়মিত রূপে নিযুক্ত হন তিনি এই আইনের প্রথম তফসীলের G চিহ্নিত পাঠে প্রতিজ্ঞা না করিলে সেই সমাজ জাহাজের কি তদ্দাত কোন অংশের গ্রহীতাস্বরূপ রেজিষ্টরী হইবার যোগ্য হইবেন না। সেই প্রতিজ্ঞাপত্রে ঐ সমবায়িত সমাজের নাম এবং সমাজের সংস্থাপন ও ব্যবসায়ঘটিত যে গতিকক্রমে ঐ সমাজ ব্রিটনীয় জাহাজের স্বামী হইবার যোগ্য প্রমাণ হয় সেই কথা লিখিতে হইবে। এবং এই আইনের পূর্ব্বভাগে সমবায়িত সমাজের পক্ষে স্বামিত্বের যে প্রতিজ্ঞা করা যায় তাহাতে অপহ্নবসূচক যে কথা লিখিবার আজ্ঞা হইয়াছে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রেও তত্তুল্য কথা থাকিবে। যদি সাধারণ ব্যক্তি সেই প্রতিজ্ঞা করেন, তবে তিনি রেজিষ্টরী করিবার বন্দরের কষ্টম হৌসহইতে পাঁচ মাইলের মধ্যে বাস করিলে রেজিষ্ট্রারের সাক্ষাতে ঐ প্রতিজ্ঞা করিবেন। যদি পাঁচ মাইলের অধিক দূরে বাস করেন তবে কোন রেজিষ্ট্রার কিম্বা কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সাক্ষাতে করিবেন। সমবায়িত সমাজ হইলে রেজিষ্টরী বন্দরে রেজিষ্ট্রার সাহেবের সাক্ষাতে ঐ প্রতিজ্ঞা করিতে হইবে ইতি।

[Registration of transfer.]

XLII. Every bill of sale for the transfer of any registered ship or of any share therein, when duly executed, shall be produced to the Registrar of the port at which the ship is registered, together with the declaration hereinbefore required to be made by a transferree. The Registrar shall thereupon enter in the register-book the name of the transferree as owner of the ship or share comprised in such bill of sale, and shall indorse on the bill of sale the fact of such entry having been made, with the date and hour thereof. All bills of sale of any ship or shares in a

[হস্তান্তর পত্রের রেজিষ্টরী করণের কথা।

৪২ ধারা। রেজিষ্টরী জাহাজ কি তদ্দাত কোন অংশ হস্তান্তর করিবার বিক্রয়পত্র নিয়মিতরূপে সম্পাদন করা গেলে, জাহাজ যে বন্দরে রেজিষ্টর করা গেল সেই বন্দরের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে উপস্থিত করিতে হইবে। ইহার পূর্ব্বে গ্রহীতার যে প্রতিজ্ঞা করিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহাও ঐ বিক্রয়পত্রের সঙ্গে দিতে হইবে। পরে রেজিষ্ট্রার সাহেব রেজিষ্টরী বহীতে ঐ বিক্রয়পত্রের লিখিত জাহাজের কি অংশের স্বামী বলিয়া ঐ গ্রহীতার নাম লিখিবেন। এবং তিনি সেই কথা লিখিয়াছেন এই কথা ও তাহা লিখিবার তারিখ ও ঘণ্টা ঐ বিক্রয়পত্রের পৃষ্ঠে লিখিবেন। কোন জাহাজের কি জাহাজ গত কোন অংশের বিক্রয়পত্র

ship shall be entered in the register-book in the order of their production to the Registrar.

[Transmission of shares by death, insolvency, or marriage.]

XLIII. If the property in any ship or in any share therein becomes transmitted in consequence of the death or insolvency of any registered owner, or in consequence of the marriage of any femal registered owner, or by any lawful means other than by a transfer according to the provisions of this Act, such transmission shall be authenticated by a declaration of the person to whom such property has been transmitted, made in the form marked H in the first Schedule hereto, and containing the several statements hereinbefore required to be contained in the declaration of a transferree, or as near thereto as circumstances permit, and in addition, a statement describing the manner in which and the person to whom such property has been transmitted. Such declaration shall be made and subscribed, if the declarant resides at or within five miles of the Custom House of the port of registry, in the presence, of the Registrar, but if beyond that distance, in the presence of any Registrar or of any Magistrate.

[Proof of transmission by insolvency, marriage, will, or on intestacy.]

XLIV. If such transmission has taken place by virtue of the insolvency of any registered owner, the said declaration shall be accompanied by such evidence as may for the time being be receivable in Courts of Justice as proof of the title of persons claiming under any insolvency; and if such transmission has taken place by virtue of the marriage of a female owner, the said declaration shall be accompanied by a copy of the register of such marriage or other legal evidence of the celebration thereof, and shall declare the identity of the said female owner; and if such transmission has taken place by virtue of any testamentary instrument or by intestacy, then by the will or any copy thereof that may be evidence by the laws of British India, or by letters of administration or any copy thereof, or by such other document as may by the laws of British India be receivable in the Courts of Judicature thereof as proof of the person entitled upon an intestacy.

[Registration of transmitted share.]

XLV. The Registrar, upon the receipt of such declaration so accompanied as aforesaid, shall enter the name of the person or persons entitled under such transmission in the register-book as owner or owners of the ship or share therein in respect of which such transmission has taken place. Such

রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে যে ক্রমে উপস্থিত করা যায়, সেই ক্রমে রেজিষ্টরী বহীতে লেখা যাইবে ইতি।

[মৃত্যু কি যোত্রহীনতা কি বিবাহ দ্বারা অংশ বর্ত্তি-বার কথা।]

৪৩ ধারা। কোন রেজিষ্টরী স্বামী মরিলে কি যোত্রহীন হইলে, কিম্বা কোন স্ত্রী রেজিষ্টরী স্বামিনী হইয়া বিবাহ করিলে, কিম্বা এই আইনের বিধানানুসারে হস্তান্তর করণভিন্ন যদি বৈধমতে অন্য কার্য্য দ্বারা কোন জাহাজের কি তদ্দাত কোন অংশের স্বামিত্ব অন্যের হস্তগত হয়, তবে ঐ স্বামিত্ব যাহার হস্তগত হইয়াছে তাহার প্রতিজ্ঞা দ্বারা ঐ সম্পত্তি প্রাপণ দৃঢ়ীকৃত হইবে। সেই প্রতিজ্ঞা এই আইনের প্রথম তফসীলের H. চিহ্নিত পাঠে করা যাইবে। এবং যে ব্যক্তি হস্তান্তরক্রমে গ্রহীতা হন পূর্ব্বভাগে তাঁহার প্রতিজ্ঞাপত্রে যে২ বর্ণনা লিখিবার আদেশ হইয়াছে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রে সেইং বর্ণনা অথবা বিষয় বিশেষে তত্তুল্য বর্ণনা লিখিতে হইবে। তদতিরিক্ত ঐ সম্পত্তি যে প্রকারে যাঁহার হস্তগত হইয়াছে এই কথাও বর্ণিত থাকিবে। প্রতিজ্ঞাকারি ব্যক্তি রেজিষ্টরী হইবার বন্দরের কষ্টম হৌসে কি তাহাহইতে পাঁচ মাইলের মধ্যে বাস করিলে রেজিষ্ট্রার সাহেবের সাক্ষাতে, কিম্বা অধিক দূরে বাস করিলে কোন রেজিষ্ট্রারের কিম্বা কোন মাজিষ্ট্রেটের সাক্ষাতে ঐ প্রতিজ্ঞা করা যাইবে ও তাহাতে স্বাক্ষর করা যাইবে ইতি।

[যোত্রহীনতা কি বিবাহ কি উইলদ্বারা কি উইল না লিখিয়া মরণপ্রযুক্ত হস্তগত হওয়ার প্রমাণের কথা।]

৪৪ ধারা। যদি কোন রেজিষ্টরী স্বামির যোত্রহীনতাপ্রযুক্ত ঐ সম্পত্তি অন্যের হস্তগত হইয়া থাকে তবে কোন ব্যক্তির যোত্রহীনতা হেতুক অন্য ব্যক্তির দাওয়া করিলে বিচার আদালতে যৎকালে স্বত্ব প্রমাণে যে সাক্ষ্য গ্রাহ্য হয় ঐ ব্যক্তির ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র সহিত সেই সাক্ষ্য দিতে হইবে। যদি স্বামিনীর বিবাহ বলে ঐ সম্পত্তি অন্যের প্রতি বর্ত্তে তবে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র সহিত ঐ বিবাহের রেজিষ্টরের প্রতিলিপি অথবা সেই বিবাহ সম্পাদন হইবার আইনসিদ্ধ অন্য প্রমাণ দিতে হইবে, এবং সেই ব্যক্তি যে উক্ত স্বামিনী বটেন ইহা ব্যক্ত হইবে। যদি কোন উইলের বলে কিম্বা উইল না লিখিয়া মরণপ্রযুক্ত ঐ সম্পত্তি কোন ব্যক্তির প্রতি বর্ত্তে, তবে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র সহিত ঐ উইল কিম্বা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের আইন মতে তাহার যে প্রতিলিপি সাক্ষ্য স্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারে সেই প্রতিলিপি, কিম্বা দ্রব্য নিরূপণাধিকারিত্বপত্র কি তাহার কোন প্রতিলিপি দিতে হইবে কিম্বা উইল না লিখিয়া মরণপ্রযুক্ত যে ব্যক্তির স্বত্ব জন্মে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের আইনমতে তাঁহার সেই স্বত্বের প্রমাণে অন্য যে লেখ্য বিচার আদালতে গ্রাহ্য হইতে পারে, তাহা দিতে হইবে ইতি।

[বর্ত্তিত অংশের রেজিষ্টরী করিবার কথা।]

৪৫ ধারা। রেজিষ্ট্রার সাহেব পূর্ব্বোক্ত পত্রাদি সহিত উক্ত প্রকারের প্রতিজ্ঞাপত্র প্রাপ্ত হইলে পর যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা উক্ত প্রকারে সম্পত্তি বর্ত্তানদ্বারা স্বামী হন, তাঁহার কি তাঁহাদের প্রতি যে জাহাজ কি তদ্দাত যে অংশ বর্ত্তে রেজিষ্ট্রার সাহেব তাহার স্বামী বলিয়া রেজিষ্টরী বহীতে তাঁহার কি তাঁহাদের নাম

persons, if more than one, shall, however numerous, be considered as one person only as regards the rule hereinbefore contained relating to the number of persons entitled to be registered as owners.

[Registrar to retain certain evidence.]

XLVI. Of the documents hereby required to be produced to the Registrar, he shall retain in his possession the following; that is to say, the surveyor's certificate, the builder's certificate, the copy of the condemnation, and all declarations of ownership.

[Unqualified owner entitled by transmission may apply to Court for sale of ship.]

XLVII. Whenever any property in a ship or share in a ship becomes vested by transmission, on the death of any owner or on the marriage of any female owner, in any person not qualified to be owner of British ships, it shall be lawful, if such ship is registered, for any High Court, upon an application made on its original side by or on behalf of such unqualified person, to order a sale to be made of the property so transmitted, and to direct the proceeds of such sale, after deducting the expenses thereof, to be paid to the person entitled under such transmission, or otherwise as the Court may direct; and it shall be in the discretion of any such Court as aforesaid to make or refuse any such order for sale, and to annex thereto any terms or conditions, and to require any evidence in support of such application it may think fit, and generally to act in the premises in such manner as the justice of the case requires.

[Order to be made by Court.]

XLVIII. Every order for a sale made by such Court as aforesaid, shall contain a declaration vesting the right to transfer the ship or share so to be sold in some person or persons named by the Court, and such nominee or nominees shall thereupon be entitled to transfer such ship or share in the same manner and to the same extent as if he or they were the registered owner or owners of the same. Every Registrar shall obey the requisition of such nominee or nominees as aforesaid, in respect of any transfer to the same extent as he would be compellable to obey the requisition of any registered owner or owners of such ship or share.

[Limit of time for application.]

XLIX. Every such application as aforesaid for sale shall be made within four weeks after the occurrence of the event on which such transmission has taken place, or within such further time as such Court as aforesaid may allow; such time

লিখিবেন। জাহাজের স্বামী বলিয়া যত জনের নাম রেজিষ্টর হইতে পারিবে তাহাদের সংখ্যার বিষয়ে যে বিধি পূর্ব্বে লেখা গিয়াছে তদুপলক্ষে যে ব্যক্তিরা উক্ত প্রকারে স্বামী হন তাঁহাদের যত সংখ্যা হউক তাঁহারা একি ব্যক্তি জ্ঞান হইবেন ইতি।

[রেজিষ্ট্রারের কোন২ প্রমাণ রাখিবার কথা।]

৪৬ ধারা। পূর্ব্বোক্ত আজ্ঞামতে রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে যে সকল দলীল উপস্থিত করা যায় তন্মধ্যে তিনি এইং দলীল রাখিবেন, অর্থাৎ সরবেয়রের সর্টিফিকট ও জাহাজ নির্ম্মাতার সর্টিফিকট ও দোষ নির্ণয়পত্রের প্রতিলিপি, এবং স্বামিত্বের সকল প্রতিজ্ঞাপত্র ইতি।

[অযোগ্য ব্যক্তির প্রতি স্বামিত্ব বর্ত্তিলে আদালতের নিকট জাহাজ বিক্রয় করিবার প্রার্থনা হইতে পারিবার কথা।]

৪৭ ধারা। কোন স্বামির মৃত্যু কি স্বামিনীর বিবাহ দ্বারা জাহাজের কি তদ্গত অংশের প্রতি যে ব্যক্তির কোন স্বামিত্ব বর্ত্তে, তিনি যদি ব্রিটনীয় জাহাজের স্বামী হইবার যোগ্য না হন, তবে জাহাজ রেজিষ্টরী হইলে মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাপন্ন কোন হাই কোর্টের নিকটে সেই অযোগ্য ব্যক্তি দ্বারা কি তাঁহার পক্ষে প্রার্থনা করা গেলে হাই কোর্ট এই আজ্ঞা করিতে পারিবেন, যে তদ্রূপ হস্তগত সম্পত্তি বিক্রয় করা যায়, এবং বিক্রয়ের খরচ বাদ দিয়া যত টাকা উদ্বর্ত্ত থাকে তাহা সেই বর্ত্তানের বলে যে ব্যক্তি স্বত্ত্ববান হন তাঁহাকে দেওয়া যাইবে, কিম্বা আদালত অন্য যেরূপ আজ্ঞা করেন তদ্রূপ কার্য্য হইবে, এবং পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন আদালত স্বেচ্ছামতে বিক্রয়ের তদ্রূপ কোন আজ্ঞা করিতে কি অপহ্নব করিতে পারিবেন, ও তদ্ঘটিত কোন বিধান কি নিয়ম করিতে পারিবেন। এবং উচিত বোধ করিলে ঐ প্রার্থনার প্রতিপোষণার্থে কোন প্রমাণ দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন এবং মোকদ্দমার যথার্থ বিচারের নিমিত্তে যে কার্য্যের প্রয়োজন হয় প্রথম স্থলে তাহাই সাধারণমতে করিতে পারিবেন ইতি।

[কোর্ট যে আজ্ঞা করেন তদ্বিষয়ের কথা।]

৪৮ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কোর্টদ্বারা বিক্রয় করিবার যে আজ্ঞা করা যায় তাহাতে প্রতিজ্ঞাপত্র থাকিবে। সেই পত্রের বলে ঐ বিক্রেয় জাহাজ কি তাহার অংশ হস্তান্তর করিবার স্বত্ব আদালতের নামাভিহিত কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের প্রতি বর্ত্তিবে। এবং সেই নামাভিহিত ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা ঐ জাহাজের কি তদংশের রেজিষ্টরী স্বামী হইলে তাহা যে প্রকারে ও যেপর্য্যন্ত হস্তান্তর করিতে স্বত্ত্ববান হইতেন সেই পর্য্যন্ত স্বত্ত্ববান হইবেন। তদ্রূপ জাহাজের কি তদংশের কোন রেজিষ্টরী স্বামী কি স্বামিরা হস্তান্তর সংক্রান্ত কোন আজ্ঞা করিলে রেজিষ্ট্রার যত দূর সেই কর্ম্ম করিতে বাধিত হইতেন, পূর্ব্বোক্ত নামাভিহিত ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের আজ্ঞামতেও তাঁহার সেই প্রকারে তত দূর কর্ম্ম করিতে হইবে ইতি।

[প্রার্থনা করিবার সময় নির্ণয়ের কথা।]

৪৯ ধারা। যে ব্যাপারদ্বারা ঐ সম্পত্তি অন্যের প্রতি বর্ত্তে সেই ব্যাপারের পর চারি সপ্তাহের মধ্যে কিম্বা পূর্ব্বোক্ত আদালত অধিক যে সময় দেন তাহার মধ্যে পূর্ব্বোক্ত প্রার্থনা করিতে হইবে, কিন্তু পূর্ব্বোক্ত ব্যাপারের তারিখ অবধি এক বৎসরের

not in any case to exceed the space of one year from the date of such occurrence as aforesaid. In the event of no such application being made within such period as aforesaid, or of such court refusing to accede thereto, the ship or share so transmitted shall thereupon be forfeited in manner hereinafter directed with respect to interests acquired by unqualified owners in ships using a British flag and assuming the British character.

[Power of Court to prohibit transfers.]

L. It shall be lawful for any High Court, without prejudice to the exercise of any other power such Court may possess, upon the summary application of any interested person made either by petition or otherwise, and either *ex-parte* or upon service of notice on any other person, as the Court may direct, to issue an order prohibiting for a time to be named in such order any dealing with such ship or share. It shall be in the discretion of such Court to make or refuse any such order, and to annex thereto any terms or conditions it may think fit and to discharge such order when granted with or without costs, and generally to act in the premises in such manner as the justice of the case requires. Every Registrar, without being made a party to the proceedings, upon being served with such order or an official copy thereof, shall obey the same.

অধিক কালে কখন হইবে না। যদি সেই কালের মধ্যে ঐ প্রার্থনা না করা যায়, কিম্বা করা গেলেও যদি কোর্ট তাহা গ্রাহ্য না করেন, তবে যে জাহাজে ব্রিটনীয় ধ্বজা উত্তোলন হয় ও যে জাহাজ ব্রিটনীয় ভাব গ্রহণ করে অযোগ্য স্বামিরা সেই জাহাজে স্বত্ব প্রাপ্ত হইলে তৎসম্পর্কে পশ্চাৎ যে বিধি হইল, সেই বিধিমতে পূর্ব্বোক্ত হস্তগত জাহাজ কি তদংশ জব্দ হইবে ইতি।

[হস্তান্তর করিবার নিষেধ করিতে কোর্টের ক্ষমতার কথা।]

৫০ ধারা। স্বার্থপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি দরখাস্ত করিয়া কি অন্য প্রকারে সরাসরীরূপে প্রার্থনা করিলে, কোন হাই কোর্ট সেই এক পক্ষের প্রার্থনাক্রমে, কিম্বা অন্য কোন ব্যক্তিকে সম্বাদ দিবার আজ্ঞা করিলে, সেই ব্যক্তিকে সম্বাদ দেওয়াইয়া আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে ঐ আজ্ঞাপত্রের লিখিত সময়ের মধ্যে ঐ জাহাজ কি ঐ অংশ লইয়া কোন কার্য্য না হয়। ইহা করিলেও উক্ত কোর্টের অন্য যে ক্ষমতা থাকে তাহার কিছুমাত্র হানি হইবে না। ঐ কোর্ট স্বীয় বিবেচনামতে তদ্রূপ কোন আজ্ঞা করিতে কি নাই করিতে পারিবেন, এবং তৎসক্রান্ত যে নিয়ম কি বিধান বিহিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন, এবং সেই আজ্ঞা দেওয়া গেলে খরচা সহিত কি তদ্ভিন্ন তাহা স্থগিত করিতে পারিবেন এবং যথার্থ বিচার হওনার্থে যদ্রূপ করা কর্ত্তব্য, প্রথম স্থলীয় বিষয়ে সাধারণমতে তদ্রূপ করিতে পারিবেন। রেজিষ্ট্রারকে সেই মোকদ্দমার এক পক্ষ না করা গেলেও তাঁহাকে তদ্রূপ আজ্ঞা কি তাহার সরকারী প্রতিলিপি অর্পণ করা গেলে তিনি তদনুসারে কার্য্য করিবেন ইতি।

Chapter VI.

Mortgages.

[Mortgage of ships and shares therein.]

LI. A registered ship or any share therein may be made a security for a loan or other valuable consideration; and the instrument creating such security, hereinafter termed a "mortgage," shall be in the form marked I in the first Schedule hereto, or as near thereto as circumstances permit; and on the production of such instrument, the Registrar of the port at which the ship is registered shall record the same in the register-book.

[Mortgages to be registered in order of time of production.]

LII. Every such mortgage shall be recorded by the Registrar in the order of time in which the same is produced to him for that purpose; and the Registrar shall, by memorandum under his hand, notify in the instrument of mortgage that the same has been recorded by him, stating the date and hour of such record.

[Entry of discharge of mortgage.]

LIII. Whenever any registered mortgage has been discharged, the Registrar shall, on the production of the mortgage deed with a receipt for the mortgage money indorsed thereon, duly

৬ অধ্যায়।

বন্ধকের বিধি।

[জাহাজ ও তজ্জাত অংশের বন্ধকের কথা।]

৫১ ধারা। রেজিষ্টরী জাহাজ কিম্বা তজ্জাত কোন অংশ ঋণের কি অন্য মূল্যবান দির্শনের প্রতিভূ হইতে পারে। এবং যে লেখা দ্বারা সেই প্রাতিভাব্য সৃষ্ট হয় তাহা এই আইনে বন্ধক নামে ব্যক্ত হইয়াছে তাহা প্রথম তপশীলের I চিহ্নিত পাঠে কিম্বা গতিক বিবেচনায় তত্তুল্য পাঠে লেখা যাইবে। এবং সেই লিপি উপস্থিত করা গেলে জাহাজ যে বন্দরে রেজিষ্টর করা যায় সেই বন্দরের রেজিষ্ট্রার রেজিষ্টরী বহীতে তাহা লিখিয়া রাখিবেন ইতি।

[বন্ধকী পত্র যে সময়ে উপস্থিত করা যায় তদনুক্রমে রেজিষ্টর হইবার কথা।]

৫২ ধারা। তদ্রূপ প্রত্যেক বন্ধকীপত্র রেজিষ্টর হইবার জন্যে যে সময়ে রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে আনা যায় সেই সময় ক্রমে তিনি বহীতে তাহা লিখিয়া রাখিবেন। এবং রেজিষ্ট্রার সাহেব তাহা বহীতে লিখিয়া রাখিয়াছেন এই মর্ম্মাত্মক কথা এবং যে তারিখে ও যে ঘন্টায় লিখিলেন তাহা বন্ধকী পত্রেতে লিখিয়া সেই লিপিতে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[বন্ধক মুক্ত হওনের কথা লিখিবার কথা।]

৫৩ ধারা। যে বন্ধক রেজিষ্টরী করা গেল তাহা যখন মুক্ত করা যায়, তখন সেই বন্ধকীপত্র ও তাহার পৃষ্ঠে বন্ধকের টাকা প্রাপ্ত হওয়ার রসীদ উপযুক্তমতে স্বাক্ষরিত এবং সাক্ষিদ্বারা স্বাক্ষরিত হইয়া রেজিষ্ট্রার সাহে-

signed and attested, make an entry in the register-book to the effect that such mortgage has been discharged; and upon such entry being made, the estate, if any, which passed to the mortgagee shall vest in the same person or persons in whom the same would, having regard to intervening acts and circumstances, if any, have vested if no such mortgage had ever been made.

[Priority of mortgages.]

LIV. If there is no more than one mortgage registered of the same ship or share therein, the mortgagees shall, notwithstanding any express, implied or constructive notice, be entitled in priority one over the other according to the date at which each instrument is recorded in the register-books, and not according to the date of each instrument itself.

[Mortgagee not to be deemed owner.]

LV. A mortgagee shall not, by reason of his mortgage, be deemed to be the owner of a ship or any share therein, nor shall the mortgagor be deemed to have ceased to be owner of such mortgaged ship or share, except in so far as may be necessary for making such ship or share available as a security for the mortgage debt.

Explanation.—A mortgagee of a ship has power under this Section to use as well as sell the ship.

[Mortgagee to have power of sale.]

LVI. Every registered mortgagee shall have power absolutely to dispose of the ship or share in respect of which he is registered, and to give effectual receipts for the purchase money; but if there are more persons than one registered as mortgagees of the same ship or share, no subsequent mortgagee shall, except under the order of some Court capable of taking cognizance of such matters, sell such ship or share without the concurrence of every prior mortgagee.

[Rights of mortgagee not affected by any act of insolvency of mortgagor.]

LVII. No registered mortgage of any ship or of any share therein shall be affected by any act of insolvency committed by the mortgagor after the date of the record of such mortgage, notwithstanding such mortgagor at the time of his becoming insolvent may have in his possession and disposition and be reputed owner of such ship or share thereof; and such mortgage shall be preferred to any right, claim, or interest in such ship or any share thereof which may belong to the assignees of such insolvent.

[Transfer of mortgages.]

LVIII. A registered mortgage of any ship or share in a ship may be transferred to any person,

রের নিকটে উপস্থিত করা গেলে তিনি রেজিষ্টরী বহীতে সেই বন্ধক মুক্ত হইবার কথা লিখিবেন। তাহা হইলে যদি বন্ধক গ্রহীতার প্রতি কোন সম্পত্তি বর্ত্তিয়া থাকে তবে বন্ধকীপত্র না করা গেলে সম্পত্তি যে ব্যক্তির কি যে ব্যক্তিদের প্রতি বর্ত্তিত ঐ বন্ধক মুক্ত হওয়ার কথা রেজিষ্টরী করা গেলে পর মধ্যকালে যে ক্রিয়া করা গেল ও যে গতিক হইয়াছে তাহা প্রবল মানিয়া সম্পত্তি সেই ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের প্রতি পুনরায় বর্ত্তিবে ইতি।

[বন্ধকের অগ্রগণ্যতার কথা।]

৫৪ ধারা। যদি একি জাহাজের কি তদ্গত অংশের দুই কি তদধিক বন্ধকীপত্র রেজিষ্টর করা যায়, তবে কোন স্পষ্ট কি ভাবত কি অর্থতঃ যে বিজ্ঞাপন থাকুক, প্রত্যেক বন্ধকীপত্র রেজিষ্টরী বহীতে যে তারিখে লেখা যায় সেই তারিখঅনুসারে বন্ধক গ্রহীতাদের এক অপেক্ষা অন্যের অগ্রগণ্যতা হইবে বন্ধকীপত্রের তারিখঅনুসারে অগ্রগণ্যতা হইবে না ইতি।

[বন্ধক গ্রহীতার স্বামী জ্ঞান না হইবার কথা।]

৫৫ ধারা। বন্ধক গ্রহীতা সেই বন্ধক প্রযুক্ত জাহাজের কি তদ্গত কোন অংশের স্বামী জ্ঞান হইবেন না। এবং বন্ধকী ঋণের জন্যে ঐ জাহাজ কি তদ্গত অংশ প্রাতিভাব্য করণার্থে যে পর্য্যন্ত আবশ্যক হয় কেবল সেই পর্য্যন্ত বন্ধকদাতার স্বামিত্ব রহিত হইবে নতুবা বন্ধকী জাহাজে কি তদংশে তাঁহার স্বামিত্ব রহিত হইল এমত জ্ঞান হইবে না ইতি।

ইহার অর্থ। জাহাজবন্ধকগ্রহীতা এই ধারমতে জাহাজের ব্যবহার করিতে এবং বিক্রয় করিতেও সক্ষম।

[বন্ধক গ্রহীতার বিক্রয় করিবার ক্ষমতার কথা।]

৫৬ ধারা। রেজিষ্টরী করা প্রত্যেক বন্ধকগ্রহীতাকে যে জাহাজের কি তদ্গত যে অংশের উপলক্ষে রেজিষ্টর করা যায় তিনি সম্যক প্রকারে সেই জাহাজ কি সেই অংশ বিক্রয় করিতে এবং ক্রয়ের টাকার যথোপযুক্ত রসীদ দিতে সক্ষম হন। কিন্তু যদি দুই কি তদধিক ব্যক্তিকে একি জাহাজের কি তদংশের বন্ধকগ্রহীতাস্বরূপ রেজিষ্টর করা যায়, তবে পশ্চাৎ যে ব্যক্তি বন্ধক গ্রহীতা হন তিনি সেই বিষয়ের বিচার করিবার সক্ষম কোন আদালতের আজ্ঞা না পাইলে পূর্ব্ব গ্রহীতাদের প্রত্যেক জনের সম্মতিভিন্ন ঐ জাহাজ কি তদংশ বিক্রয় করিতে পারিবেন না ইতি।

[বন্ধকদাতা যোত্রহীন হইলে বন্ধকগ্রহীতার স্বত্বের হানি না হইবার কথা।]

৫৭ ধারা। পূর্ব্বোক্ত প্রকারের বন্ধক রেজিষ্টরী হইবার তারিখের পর যদি বন্ধকদাতা যোত্রহীন হন এবং তাঁহার যোত্রহীন হওয়ার সময়ে সেই জাহাজ কি তদংশ যদিও তাঁহার অধিকার ও কর্তৃত্বাধীনে থাকে ও তিনি তাহার স্বামী বলিয়া বিখ্যাত হন তথাপি সেই জাহাজের কি তদ্গত উক্ত অংশের যে বন্ধকীপত্র রেজিষ্টর করা গেল তাহার কিছুমাত্র হানি হইবে না এবং সেই জাহাজে কি তদংশে ঐ যোত্রহীনের আসাইনিদের যে কোন স্বত্ব কি দাওয়া কি সম্পর্ক থাকে তদপেক্ষা ঐ বন্ধকীপত্র অগ্রগণ্য হইবে ইতি।

[বন্ধকীপত্র হস্তান্তর করিবার কথা।]

৫৮ ধারা। কোন জাহাজের কি জাহাজগত কোন অংশের রেজিষ্টরী বন্ধকীপত্র হস্তান্তর করিয়া কোন

and the instrument creating such transfer shall be in the form marked K in the first Schedule hereto, and on the production of such instrument, the Registrar shall enter in the register-book the name of the transferree as mortgagee of the ship or shares therein mentioned, and shall, by memorandum under his hand, record on the instrument of transfer that the same has been recorded by him, stating the date and hour of such record.

[Transmission of interest of mortgagee by death, insolvency, or marriage.]

LIX. If the interest of any mortgagee in any ship or in any share therein becomes transmitted in consequence of the death or insolvency, or in consequence of the marriage of any female mortgagee, or by any lawful means other than by a transfer according to the provisions of this Act, such transmission shall be authenticated by a declaration of the person to whom such interest has been transmitted, made in the form marked L in the first Schedule hereto, and containing a statement describing the manner in which and the party to whom such property has been transmitted. Such declaration shall be made and subscribed, if the declarant resides at or within five miles of the Custom House of the Port of registry, in the presence of the Registrar, but if beyond that distance, in the presence of any Registrar or of any Magistrate, and shall be accompanied by such evidence as is hereinbefore required to authenticate a corresponding transmission of property from one registered owner to another.

[Entry of transmitted mortgage.]

LX. The Registrar, upon the receipt of such declaration and the production of such evidence as aforesaid, shall enter the name of the person or persons entitled under such transmission in the register-book as mortgagee or mortgagees of the ship or share in respect of which such transmission has taken place.

CHAPTER VII.

Certificates of Mortgage and Sale.

[Powers of mortgage and sale may be conferred by certificate.]

LXI. Any registered owner, if desirous of disposing by way of mortgage or sale of the ship or share in respect of which he is registered, at any place out of the territories in which the Port of registry of such ship is situate, may apply to the Registrar, who shall thereupon enable him to do so by granting such certificates as are hereinafter mentioned, to be called respectively certificates of mortgage or certificates of sale, according as they

ব্যক্তিকে দেওয়া যাইতে পারিবে। যে লিপিদ্বারা সেই হস্তান্তর করা যায় তাহা এই আইনের প্রথম তফসীলের K চিহ্নিত পাঠে লিখিতে হইবে। এবং সেই লিপি উপস্থিত করা গেলে বন্ধকীপত্র যাহার নিকটে হস্তান্তর করা যায় রেজিষ্ট্রার সাহেব ঐ বন্ধকীপত্রের লিখিত জাহাজের কি তদ্দাত অংশের বন্ধকগ্রহীতা স্বরূপ তাঁহার নাম রেজিষ্টরী বহীতে লিখিবেন এবং তিনি সেই কথা লিখিয়াছেন এই কথা ও যে তারিখে ও যে ঘণ্টায় লিখিলেন তাহা তিনি স্মরণার্থ লিপিস্বরূপ ঐ হস্তান্তর করণপত্রের পৃষ্ঠে লিখিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[মৃত্যু কি যোত্রহীনতা কি বিবাহদ্বারা অন্যের প্রতি বন্ধকগ্রহীতার সম্পার্ক বর্ত্তিবার কথা।]

৫৯ ধারা। বন্ধকগ্রহীতা মরিলে কি যোত্রহীন হইলে কিম্বা কোন স্ত্রীলোক বন্ধকগ্রহীতা হইয়া বিবাহ করিলে কিম্বা এই আইনের বিধানানুসারে হস্তান্তর করণ ভিন্ন যদি বৈধমত অন্য কোন প্রকারে কোন জাহাজে কি তদ্দাত কোন অংশে বন্ধকগ্রহীতার সম্পার্ক অন্যের হস্তগত করা যায় তবে ঐ সম্পার্ক যে ব্যক্তির হস্তগত হইয়াছে তিনি এই আইনের প্রথম তফসীলের L চিহ্নিত পাঠে প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া তাহা দৃঢ়ীভূত করিবেন। ঐসম্পাত্তি যে প্রকারে যে ব্যক্তির প্রতি বর্ত্তিয়াছে এই কথা ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রে বর্ণিত হইবে। প্রতিজ্ঞাকারি ব্যক্তি যদি রেজিষ্টরী বন্দরের কষ্টম হৌসে কি তথাহইতে পাঁচ মাইলের মধ্যে বাস করেন, তবে রেজিষ্ট্রারের সম্মুখে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র করা যাইবে ও তাহাতে স্বাক্ষর করা যাইবে। যদি অধিক দূরে বাস করেন তবে কোন রেজিষ্ট্রারের কি কোন মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে তাহা করা যাইতে পারিবে এবং রেজিষ্টরী এক স্বামীহইতে অন্য স্বামিতে সম্পাত্তির তদ্রূপে বর্ত্তিবার কথা পূর্ব্ব বিধানমতে যে সাক্ষ্যদ্বারা দৃঢ়ীভূত করিতে হয় তদ্রূপ সাক্ষ্যদ্বারা দৃঢ়ীভূত হইবে ইতি।

[অন্যের হস্তগত বন্ধকীপত্র লিখিবার কথা।]

৬০ ধারা। রেজিষ্ট্রার সাহেব সেই প্রতিজ্ঞাপত্র প্রাপ্ত হইলে এবং তাঁহাকে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের প্রমাণ দেওয়া গেলে যে জাহাজ কি তদ্দাত যে অংশ উক্ত প্রকারে হস্তগত হইয়াছে, তদুপলক্ষে যে ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা সেই হস্তান্তরদ্বারা ঐ জাহাজের কি তাহার অংশের বন্ধকগ্রহীতা বলিয়া স্বত্ববান হন, রেজিষ্ট্রার রেজিষ্টরী বহীতে তাঁহাদের নাম লিখিবেন ইতি।

---

৭ অধ্যায়।

বন্ধকের ও বিক্রয়ের সর্টিফিকটের বিধি।

[সর্টিফিকটদ্বারা বন্ধক ও বিক্রয় করিবার ক্ষমতা প্রদানের কথা।]

৬১ ধারা। কোন রেজিষ্টরী স্বামী যে জাহাজের কি তাহার যে অংশের উপলক্ষে রেজিষ্টরী হইয়াছে সেই জাহাজের রেজিষ্টরী বন্দর যে দেশে থাকে যদি সেই দেশের বহির্ভূত কোন স্থানে, বন্ধক কি বিক্রয় ক্রমে হস্তান্তর করিতে চাহেন, তবে রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে প্রার্থনা করিবেন। তিনি তাঁহাকে নিম্নলিখিত সর্টিফিকট দিলে স্বামী তাহা বিক্রয়াদি করিতে পারিবেন। যদি বন্ধক রাখিবার ক্ষমতা দেওয়া যায়, তবে ঐ সর্টিফিকটের নাম বন্ধকের সর্টিফিকট,

purport to give a power to mortgage or a power to sell.

[Requisites for certificates of mortgage and sale.]

LXII. Previously to any certificate of mortgage or sale being granted, the applicant shall state to the Registrar, to be by him entered in the register-book, the following particulars; (that is to say) :—

(1). The names of the persons by whom the power mentioned in such certificate is to be exercised, and, in the case of a mortgage, the maximum amount of charge to be credited, if it is intended to fix any such maximum, and in the case of a sale, the minimum price at which a sale is to be made, if it is intended to fix any such minimum:

(2). The specific place or places where such power is to be exercised, or if no place be specified, then that it may be exercised anywhere, subject to the provisions hereinafter contained:

(3). The limit of time within which such power may be exercised.

[Restrictions on certificates of mortgage and sale.]

LXIII. No certificate of mortgage or sale shall be granted so as to authorize any mortgage or sale to be made at any place within British India if the port of registry of the ship be situate in British India; or by any person not named in the certificate.

[Forms of certificates of mortgage and sale.]

LXIV. Certificates of mortgage and sale shall be in the forms marked respectively M and N in the first Schedule hereto, and shall contain a statement of the several particulars hereinbefore directed to be entered in the register-book, and addition thereto an enumeration of any registered mortgages or certificates of mortgage or sale affecting the ships or shares in respect of which such certificates are given.

[Rules as to certificates of mortgage.]

LXV. The following Rules shall be observed as to certificates of mortgage; (that is to say) :—

(1). The power shall be exercised in conformity with the directions contained in the certificate:

(2). A record of every mortgage made thereunder shall be endorsed thereon by a Registrar:

(3). No mortgage *bonâ fide* made thereunder shall be impeached by reason of the person by whom the power was given dying before the making of such mortgage:

(4). Whenever the certificate contains a specification of the place or places at which, and a

যদি বিক্রয় করিবার ক্ষমতা দেওয়া যায় তবে বিক্রয়ের সর্টিফিকট নাম হইবে ইতি।

[বন্ধকের ও বিক্রয়ের সর্টিফিকট দিবার পূর্ব্বে যাহ প্রয়োজনীয় তাহার কথা।]

৬২ ধারা। বন্ধকের কি বিক্রয়ের কোন সর্টিফিকট দত্ত হইবার পূর্ব্বে প্রার্থক রেজিষ্ট্রার সাহেবকে নিম্ন লিখিত কথা জ্ঞাত করিবেন। তিনি সেই কথা রেজিষ্টরী বহীতে লিখিবেন বিশেষত:

(১) ঐ সর্টিফিকটের নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতানুসারে যে ব্যক্তিরা কর্ম্ম করিবেন তাঁহাদের নাম। বন্ধক দেওয়া গেলে খরচের যত টাকা জমা করিতে হইবে যদি তাহার ঊর্দ্ধ সংখ্যা নিরূপণের অভিপ্রায় থাকে, তবে সেই ঊর্দ্ধ সংখ্যা এবং বিক্রয় করিতে হইলে যদি ন্যূন মূল্য নিরূপণের অভিপ্রায় থাকে, তবে সেই ন্যূন মূল্য।

(২) অবধারিত যে স্থানে কি যেং স্থানে সেই ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করা যাইবে তাহা। স্থান নির্দ্দিষ্ট না হইলে নিম্নলিখিত বিধানমতে সেই ক্ষমতানুসারে যে সে স্থানে কার্য্য করা যাইতে পারিবে।

(৩) যত কাল সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করা যাইতে পারিবে ইতি।

[বন্ধক ও বিক্রয়ের সংশিতপত্র যে সীমার মধ্যে প্রবল হইবে তাহার কথা।]

৬৩ ধারা। জাহাজ যে বন্দরে রেজিষ্টরী হইয়াছে তাহা যদি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে থাকে, তবে বন্ধক কি বিক্রয়ের সর্টিফিকটদ্বারা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন্ স্থানে অথবা সর্টিফিকটে যাঁহার নাম লেখা নাই তাঁহার দ্বারা বন্ধক কি বিক্রয় হইবার ক্ষমতার্পণ হইবে না ইতি।

[বন্ধক ও বিক্রয়ের সর্টিফিকটের পাঠের কথা।]

৬৪ ধারা। বন্ধকের ও বিক্রয়ের সর্টিফিকট এই আইনের প্রথম তফসীলের M ও N চিহ্নিত পাঠে লিখিতে হইবে। এবং ইহার পূর্ব্বভাগে রেজিষ্টরী বহীতে যে সকল বিবরণ লিখিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহা তাহাতে লেখা যাইবে। তদতিরিক্ত যে জাহাজের কি তদ্দাত যে অংশের উপলক্ষে ঐ সর্টিফিকট দেওয়া যায় তাহার যদি অন্য রেজিষ্টরী বন্ধকপত্র কি বন্ধকের কি বিক্রয়ের সর্টিফিকট হইয়া থাকে তবে তাহা নির্দ্দিষ্ট থাকিবে ইতি।

[বন্ধকী সর্টিফিকটের বিধি।]

৬৫ ধারা। বন্ধকের সর্টিফিকট সম্পর্কে নিম্নলিখিত বিধি মানিতে হইবে।

(১) সর্টিফিকটের লিখিত আদেশানুসারে উক্ত ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে হইবে।

(২) তদনুসারে যে বন্ধক দেওয়া যায় তাহার প্রত্যেক লিপির পৃষ্ঠে রেজিষ্ট্রার সাহেব স্বাক্ষর করিবেন।

(৩) যে ব্যক্তি কর্ত্তৃক উক্ত ক্ষমতা দেওয়া গেল তিনি ঐ বন্ধক সম্পান্ন হইবার পূর্ব্বে মরিলেও তৎক্রমে প্রকৃত প্রস্তাবে যে বন্ধক হইয়াছে তাহা তাঁহার মরণপ্রযুক্ত দূষিত হইবে না।

(৪) যে স্থানের মধ্যে এবং বারো মাসের অনধিক যে সময়ের মধ্যে উক্ত ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করা

limit of time not exceeding twelve months within which the power is to be exercised, no mortgage *bonâ fide* made to a mortgagee without notice shall be impeached by reason of the insolvency of the person by whom the power was given :

(5). Every mortgage which is so registered as aforesaid on the certificate shall have priority over all mortgages of the same ship or share, created subsequently to the date of the entry of the certificate in the register-book ; and if there be more mortgages than one so indorsed, the respective mortgagees claiming thereunder shall, notwithstanding any express, implied or constructive notice, be entitled one before the other according to the date at which a record of each instrument is indorsed on the certificate, and not according to the date of the instrument creating the mortgage :

(6). Subject to the foregoing rules, every mortgagee whose mortgage is registered on the certificate shall have the same rights and powers and be subject to the same liabilities, as he would have had and been subject to if his mortgage had been registered in the register-book instead of on the certificate :

(7). The discharge of any mortgage so registered on the certificate may be indorsed thereon by any Registrar, upon the production of such evidence as is hereby required to be produced to the Registrar on the entry of the discharge of a mortgage in the register-book, and upon such indorsement being made, the estate, if any, which passed to the mortgagee shall vest in the same person or persons in whom the same would, having regard to intervening acts and circumstances, if any, have vested if no such mortgage had been made :

(8). Upon the delivery of any certificate of mortgage to the Registrar by whom it was granted he shall, after recording in the register-book in such manner as to preserve its priority, any unsatisfied mortgage registered thereon, cancel such certificate, and enter the fact of such cancellation in the register-book ; and every certificate so cancelled shall be void to all intents.

[Rules as to certificates of sale.]

LXVI. The following Rules shall be observed as to certificates of sale ; (that is to say) :—

(1). No such certificate shall be granted except for the sale of an entire ship :

(2). The power shall be exercised in conformity with the directions contained in the certificate :

(3). No sale *bonâ fide* made to a purchaser for valuable consideration shall be impeached by

যাইতে পারিবে এমত স্থান ও সময় যদি সর্টিফিকটের মধ্যে নির্দ্দিষ্ট থাকে, তবে সংবাদ দেওয়া না গেলেও বন্ধকগ্রহীতাকে প্রকৃতপ্রস্তাবে যে বন্ধক দেওয়া যায় যিনি ঐ ক্ষমতা প্রদান করিয়াছিলেন তাঁহার যোত্র-হীনতা প্রযুক্ত ঐ বন্ধক দূষিত হইবে না।

৫। পূর্ব্বোক্তমতে যে বন্ধক সর্টিফিকটের রেজিষ্টরী করা যায় রেজিষ্টরী বহীতে ঐ সর্টিফিকট লেখা যাইবার তারিখের পর ঐ জাহাজের কি তদ্গত অংশের যে সকল বন্ধকীপত্র করা যায় তাহা অগ্রগণ্য হইবে না। যদি দুই কি তদধিক বন্ধকীপত্রের তদ্রূপে পৃষ্ঠলিপি হয়, তবে স্পষ্টতঃ কি ভাবতঃ কি অর্থতঃ যে জ্ঞাপনী থাকুক তদনুসারে যে বন্ধক-গ্রহীতাগণ দাওয়া করেন ঐ২ দলীলের লিপি যে তারিখে সর্টিফিকটের পৃষ্ঠে লেখা যায় তাঁহারা সেই তারিখ অনুসারে অগ্রগণ্য হইবার স্বত্ববান হইবেন, বন্ধকী-পত্রের তারিখঅনুসারে নহে।

(৬) পূর্ব্বোক্ত বিধি অবলম্বন করিয়া যে বন্ধক-গ্রহীতার বন্ধক সর্টিফিকটে রেজিস্টর করা যায়, তাহা সর্টিফিকটে রেজিস্টর না হইযা রেজিষ্টরী বহীতে রেজিস্টর করা গেলে উক্ত গ্রহীতার যে স্বত্ব ও ক্ষমতা থাকিত ও তাঁহার প্রতি যে দায় বর্ত্তিত, সর্টিফিকটে রেজিস্টর হওয়াতে তাঁহার সেই স্বত্ব ও ক্ষমতা হইবে ও তাঁহার প্রতি সেই দায় বর্ত্তিবে।

(৭) সর্টিফিকটে যে বন্ধকের রেজিস্টর করা যায় তাহা মুক্ত করা গেলে রেজিস্টরী বহীতে লিখিত বন্ধকের মুক্তির কথা লিখিবার সময়ে এই আইনমতে রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে যে প্রমাণ উপস্থিত করিতে হইবে তাহা উপস্থিত করা গেলে, কোন রেজিষ্ট্রার সাহেব বন্ধক মুক্ত হওয়ার কথা সর্টি-ফিকটের পৃষ্ঠে লিখিতে পারিবেন। তাহা লেখা গেলে পর বন্ধকগ্রহীতার প্রতি যে সম্পত্তি বর্ত্তিয়াছিল মধ্য কালের ক্রিয়া ও গতিক লক্ষ করিয়া বন্ধকী কার্য্য না হইলে সেই সম্পত্তি যাঁহার কি যাঁহাদের হইত, তাঁহার কি তাঁহাদেরই হইয়া থাকিবে।

(৮) যে রেজিষ্ট্রার সাহেব বন্ধকের সর্টিফিকট দেন তাঁহাকে সেই সর্টিফিকট ফিরিয়া দেওয়া গেলে, তিনি ঐ বন্ধকের অগ্রগণ্যতা রক্ষা করিয়া অন্য যে বন্ধক মুক্ত না হইয়া রেজিষ্টর হইয়াছে তাহা রেজিস্টরীতে লিখিয়া ঐ সর্টিফিকট রহিত করিবেন। এবং রেজিস্টরী বহীতে সেই রহিত করা কথা লিখিবেন এবং যে প্রত্যেক সর্টিফিকট তদ্রূপে রহিত করা যায় তাহা সর্ব্বতোভাবে বলহীন হইবে ইতি।

[বিক্রয়ের সর্টিফিকটের বিধি।]

৬৬ ধারা। বিক্রয়ের সর্টিফিকট সম্পর্কে এই২ বিধি মানিতে হইবে।

(১) কেবল সম্পূর্ণ জাহাজ বিক্রয়ের নিমিত্তে উক্ত প্রকারের সর্টিফিকট দেওয়া যাইবে।

(২) সর্টিফিকটে যে২ আদেশ হইয়াছে তদনুসারে সেই ক্ষমতাক্রমে কার্য্য হইবে।

(৩) যুক্তিসিদ্ধ মূল্যের নিমিত্তে ক্রেতার নিকটে প্রকৃত প্রস্তাবে বিক্রয় করা গেলে পর যে ব্যক্তি বিক্র-

reason of the person by whom the power was given dying before the making of such sale :

(4). Whenever the certificate contains a specification of the place or places at which, and a limit of time not exceeding twelve months within which, the power is to be exercised, no sale *bonâ fide* made to a purchaser for valuable consideration without notice shall be impeached by reason of the insolvency of the person by whom the power was given :

(5). Any transfer made to a person qualified to be the owner of British ships shall be by bill of sale in the form hereinbefore mentioned, or as near thereto as circumstances permit :

(6). If the ship is sold to a person qualified to hold British ships, the ship shall be registered anew ; but notice of all mortgages enumerated on the certificate of sale shall be entered in the register-book :

(7). Previously to such registry anew, there shall be produced to the Registrar required to make the same the bill of sale by which the ship is transferred, the certificate of sale and the certificate of registry of such ship :

(8). Such last-mentioned Registrar shall retain the certificates of sale and registry, and after having endorsed on both of such instruments an entry of the fact of a sale having taken place, shall forward the said certificates to the Registrar of the port appearing on such certificates to be the former port of registry of the ship, and such last-mentioned Registrar shall thereupon make a memorandum of the sale in his register-book and the registry of the ship in such book shall be considered as closed, except as far as relates to any unsatisfied mortgages or existing certificates of mortgage entered therein :

(9). On such registry anew, the description of the ship contained in her original certificate of registry may be transferred to the new register-book, without her being re-surveyed, and the declaration to be made by the purchaser shall be the same as would be required to be made by an ordinary transferree :

(10). If the ship is sold to a person not qualified to be the owner of a British ship, the bill of sale by which the ship is transferred, the certificate of sale and the certificate of registry shall be produced to some Registrar, who shall retain the certificates of sale and registry, and, having endorsed thereon the fact of such ship having been sold to persons not qualified to be owners of British ships, shall forward such certificates to the Registrar of the port appearing on the certificate of registry to be the port of registry of

য়ের ক্ষমতা দিলেন বিক্রয়ের পূর্ব্বে তাঁহার মরণ হই লেও তৎপ্রযুক্ত ঐ বিক্রয় দূষিত হইবে না।

(৪) যে স্থানেং কি যেং স্থানে এবং বারো মাসের অনধিক যে সময়ের মধ্যে উক্ত ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করা যাইবে তাহা যদি সর্টিফিকটে নির্দ্দিষ্ট থাকে, তবে সংবাদ না দিয়াও উপযুক্ত মূল্যের নিমিত্তে ক্রেতার নিকটে প্রকৃত প্রস্তাবে যে বিক্রয় করা যায়, যিনি ক্ষমতা দিলেন তাঁহার যোত্রহীনতা প্রযুক্ত ঐ বিক্রয় দূষিত হইবে না।

(৫) ব্রিটনীয় জাহাজের স্বামী হইবার যোগ্য কোন ব্যক্তির প্রতি যে হস্তান্তর করা যায় পূর্ব্বে লিখিত পাঠানুযায়ি কিম্বা গতিক বিশেষে সাধ্যমতে সেই পাঠ অনুযায়ি বিক্রয়পত্র দ্বারা ঐ হস্তান্তর করা যাইবে।

(৬) যে ব্যক্তি ব্রিটনীয় জাহাজের অধিকারী হইবার সক্ষম হন যদি ঐ জাহাজ তাঁহার নিকটে বিক্রয় করা যায়, তবে জাহাজ নূতন রেজিষ্টর করা যাইবে। কিন্তু বিক্রয়ের সর্টিফিকটে যে সকল বন্ধকের কথা অঙ্কক্রমে লেখা যায় তাহাও রেজিষ্টরী বহীতে লেখা যাইবে।

(৭) তদ্রূপ নূতন রেজিষ্টরী হইবার পূর্ব্বে যে রেজিষ্ট্রার সাহেবের দ্বারা রেজিষ্টর করিবার আদেশ হয় তাঁহাকে ঐ জাহাজ হস্তান্তর করিবার বিক্রয়পত্র ও বিক্রয়ের সর্টিফিকট এবং ঐ জাহাজের রেজিষ্টরীর সর্টিফিকট দেখাইতে হইবে।

(৮) শেষোক্ত রেজিষ্ট্রার ঐ বিক্রয়ের ও রেজিষ্টরীর সর্টিফিকট রাখিবেন ও সেই দুই লিপির পৃষ্ঠে ঐ বিক্রয় হইবার কথা লিখিয়া, পূর্ব্বে জাহাজের রেজিষ্টর হইবার বন্দর বলিয়া যে বন্দরের নাম সর্টিফিকটে থাকে তিনি সেই বন্দরের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকট উক্ত সর্টিফিকট পাঠাইবেন। শেষোক্ত রেজিষ্ট্রার সাহেব আপনার রেজিষ্টরী বহীতে ঐ বিক্রয়ের মর্ম্মাত্মক লিপি লিখিবেন এবং সেই বহীতে ঐ জাহাজের রেজিষ্টরী বদ্ধ হইয়াছে জ্ঞান হইবে। কিন্তু সেই বহীতে লিখিত যে সকল বন্ধক তৎকালে প্রবল থাকে কি বন্ধকের যে সর্টিফিকট বর্ত্তমান থাকে তৎসম্পর্কে ঐ রেজিষ্টরী বহী বদ্ধ জ্ঞান হইবে না।

(৯) উক্ত প্রকারে নূতন রেজিষ্টরী হইলে রেজিষ্টরীর প্রথম সর্টিফিকটে জাহাজের যে বর্ণনা লিখিত ছিল, তাহার পুনরায় অবস্থানুসন্ধান না করিয়া সেই বিবরণ নূতন রেজিষ্টরী বহীতে লেখা যাইতে পারিবে এবং যে ব্যক্তি সামান্যতঃ হস্তান্তরক্রমে প্রাপ্ত হন তিনি যে প্রতিজ্ঞা করিতেন, ক্রেতার কেবল সেই প্রতিজ্ঞা করিতে হইবে।

(১০) যে ব্যক্তি ব্রিটনীয় জাহাজের অধিকারী হইবার যোগ্য নহেন জাহাজ যদি তাহার নিকটে বিক্রয় করা যায়, তবে জাহাজ যে বিক্রয়পত্রদ্বারা হস্তান্তর করা গেল তাহা এবং বিক্রয়ের সর্টিফিকট এবং রেজিষ্টরী সর্টিফিকট কোন রেজিষ্ট্রার সাহেবকে দেখাইতে হইবে। তিনি ঐ বিক্রয়ের ও রেজিষ্টরীর সর্টিফিকট রাখিবেন, এবং ব্রিটনীয় জাহাজের অধিকারী হইবার অযোগ্য ব্যক্তিদিগকে ঐ জাহাজ বিক্রয় হইল, ঐ দুই লিপির পৃষ্ঠে এই কথা লিখিয়া রেজিষ্টরীর সর্টিফিকটে জাহাজের রেজিষ্টরী হইবার বন্দর বলিয়া যে বন্দরের নাম দৃষ্ট হয় তিনি সেই

such ship; and such last-mentioned Registrar shall thereupon make a memorandum of the sale in his register-book, and the registry of the ship in such book shall be considered as closed, except so far as relates to any unsatisfied mortgages or existing certificates of mortgage entered therein:

বন্দরের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে ঐ সর্টিফিকট পাঠাইবেন। শেষোক্ত রেজিষ্ট্রার সাহেব আপনার রেজিষ্টরী বহীতে ঐ বিক্রয়ের মর্ম্মাত্মক লিপি লিখিবেন এবং সেই বহীতে ঐ জাহাজের রেজিষ্টরী কার্য্য বন্ধ হইবে। কিন্তু তাহাতে বলবৎ যে বন্ধক কি বন্ধকের যে বর্ত্তমান সর্টিফিকট লেখা থাকে তৎপক্ষে সেই বহী প্রবল থাকিবে।

(11). If upon a sale being made to an unqualified person default is made in the production of such certificates as are mentioned in the last rule, such unqualified person shall be considered by British law as having acquired no title to or interest in the ship; and further, the party upon whose application such certificate was granted, and the persons exercising the power, shall each incur a penalty not exceeding one thousand rupees:

(১১) অযোগ্য ব্যক্তির নিকটে বিক্রয় করা গেলে যদি পূর্ব্ব বিধির লিখিত সর্টিফিকট উপস্থিত না করা যায়, তবে ব্রিটনীয় আইনঅনুসারে সেই অযোগ্য ব্যক্তি সেই জাহাজে কোন স্বত্ব কি সম্পর্ক প্রাপ্ত হন নাই জ্ঞান হইবে। এবং যে ব্যক্তির প্রার্থনামতে পূর্ব্বোক্ত সর্টিফিকট দেওয়া যায় ও যে ব্যক্তি ঐ ক্ষমতামতে কর্ম্ম করেন তাঁহাদের প্রত্যেক জনের এক সহস্র টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইবে।

(12). If no sale is made in conformity with the certificate of sale, such certificate shall be delivered to the Registrar by whom the same was granted; and such Registrar shall thereupon cancel it, and enter the fact of such cancellation in the register-book; and every certificate so cancelled shall be void to all intents.

(১২) যদি বিক্রয়ের সর্টিফিকট অনুক্রমে বিক্রয় না হয়, তবে যে রেজিষ্ট্রার সাহেব ঐ সর্টিফিকট দিয়াছিলেন তাঁহাকে তাহা ফিরিয়া দেওয়া যাইবে। তাহা হইলে সেই রেজিষ্ট্রার ঐ সর্টিফিকট নিরস্ত করিয়া সেই নিরস্তির কথা রেজিষ্টরী বহীতে লিখিবেন ও যে প্রত্যেক সর্টিফিকট তদ্রূপে নিরস্ত করা যায় তাহা সর্ব্বতোভাবে বলহীন হইবে ইতি।

[Power of Local Government in case of loss of certificate of mortgage or sale.]

LXVII. Upon proof at any time to the satisfaction of the Local Government that any certificate of mortgage or sale is lost or so obliterated as to be useless, and that the powers thereby given have never been exercised, or if they have been exercised, then, upon proof of the several matters and things that have been done thereunder, it shall be lawful for the Registrar, with the sanction of the said Local Government, as circumstances may require, either to issue a new certificate, or to direct such entries to be made in the register-book, or such other matter or thing to be done as might have been made or done if no such loss or obliteration had taken place.

[বন্ধকী কি বিক্রয়পত্রের সর্টিফিকট হারাণ গেলে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতার কথা।]

৬৭ ধারা। বন্ধকের কি বিক্রয়ের কোন সর্টিফিকট হারাইয়াছে কিম্বা অক্ষর উঠিয়া যাওয়াতে অকর্ম্মণ্য হইয়াছে ও তদ্দ্বারা যে ক্ষমতা দত্ত হইয়াছিল তদনুসারে কখন কার্য্য হয় নাই যদি কোন সময়ে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের হৃদ্বোধমতে এই২ বিষয়ের প্রমাণ করা যায় অথবা সেই ক্ষমতানুসারে কার্য্য হইলে তদনুসারে যে সকল বিষয় ব্যাপার করা গিয়াছে যদি তাহার প্রমাণ করা যায়, তবে রেজিষ্ট্রার সাহেব উক্ত স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের অনুমত্যনুসারে গতিক বিবেচনায় নূতন সর্টিফিকট দিবেন অথবা পূর্ব্বোক্তমতে হারাণ না গেলে কি অক্ষর উঠিয়া না গেলে রেজিষ্টরী বহীতে যে২ কথা লেখা যাইতে পারিত তাহা লেখাইতে অথবা অন্য যে কার্য্য করা যাইতে পারিত তাহা করাইতে পারিবেন ইতি।

[Revocation of certificates of mortgage or sale.]

LXVIII. The registered owner for the time being of any ship or share therein in respect of which a certificate of mortgage or sale has been granted, specifying the place or places where the power thereby given is to be exercised, may, by an instrument under his hand made in the form O in the first Schedule hereto, or as near thereto as circumstances permit, authorize the Registrar by whom such certificate was granted, to give notice to the Registrar or Registrars at such place or places, that such certificate is revoked; and notice shall be given accordingly; and all Registrars receiving such notice shall record the same, and shall exhibit the same to all persons who may apply to them for the purpose

[বন্ধকের কি বিক্রয়ের সর্টিফিকট নিবর্ত্তনের কথা।]

৬৮ ধারা। কোন জাহাজ কি তদ্গত কোন অংশ সংক্রান্ত বন্ধকের কি বিক্রয়ের সর্টিফিকটক্রমে যে ক্ষমতা প্রদান হইয়াছে তদনুসারে যে স্থানে কি যে২ স্থানে কার্য্য হইতে পারিবে ইহা নির্দ্দেশ করিয়া পূর্ব্বোক্ত সর্টিফিকট দেওয়া গেলে, যিনি যে সময়ে সেই জাহাজের কি অংশের রেজিষ্টরী স্বামী হন তিনি এই আইনের প্রথম তফসীলের O চিহ্নিত পাঠের কিম্বা গতিক বিবেচনায় তদনুযায়ি পাঠের লিপিতে স্বাক্ষর করিয়া ঐ সর্টিফিকট যে রেজিষ্ট্রার কর্ত্তৃক দত্ত হইয়াছিল, তাঁহাকে উক্ত এক কি অধিক স্থানের রেজিষ্ট্রারকে কি রেজিষ্ট্রারদিগকে ঐ সর্টিফিকট নিবর্ত্ত হওনের কথা জানাইতে অনুমতি দিতে পারিবেন, তদনুসারে সম্বাদ দেওয়া যাইবে। এবং যে সকল রেজিষ্ট্রার ঐ সম্বাদ প্রাপ্ত হন তাঁহারা তাহা রিকার্ড করিবেন এবং যদি কোন ব্যক্তি বন্ধকের কি

of affecting or obtaining a mortgage or transfer under the said certificate of mortgage or sale; and after such notice has been so recorded the said certificate shall, so far as concerns any mortgage or sale to be thereafter made at such place, be deemed to be revoked and of no effect. Every Registrar recording any such notice shall thereupon state to the Registrar by whom the certificate was granted, whether any previous exercise of the power to which such certificate refers has taken place.

[Equities not excluded by this Act.]

LXIX. The expression "beneficial interest," whenever used in this Part, includes interests arising under contract and other equitable interests; and the intention of this Act is that, without prejudice to the provisions herein contained for preventing notice of trusts from being entered in the register-book or received by the Registrar, and without prejudice to the powers of disposition and of giving receipts hereby conferred on registered owners and mortgagee and without prejudice to the provisions herein contained relating to the exclusion of unqualified persons from the ownership of British ships, equities may be enforced against owners and mortgagees of ships in respect of their interest therein, in the same manner as equities may be enforced against them in respect of any other moveable property.

CHAPTER VIII.

Registry anew, and Transfer of Registry.

[Alteration in ship to be registered.]

LXX. Whenever any registered ship is so altered as not to correspond with the particulars relating to her tonnage or description contained in the register-book, then, if such alteration is made at a port where there is a Registrar, the Registrar of such port, but if made elsewhere, the Registrar of the first port having a Registrar at which the ship arrives after her alteration, shall, on application made to him, and on the receipt of a certificate from the proper surveyor specifying the nature of such alteration, either retain the old certificate of registry and grant a new certificate of registry containing a description of the ship as altered, or endorse on the existing certificate a memorandum of such alteration, and subscribe his name to such endorsement. The Registrar to whom such application as aforesaid is made, if he is the Registrar of the port of registry of the ship, shall himself enter in his register-book the particulars of the altera-

বিক্রয়ের ঐ সর্টিফিকটক্রমে কোন বন্ধক কি হস্তান্তর কার্য্যসাধন করিবার কি প্রাপ্ত হইবার প্রার্থনা করেন, তবে তাঁহাদিগকে ঐ জ্ঞাপনপত্র দেখাইবেন। সেই জ্ঞাপনী পূর্ব্বোক্তমতে রিকার্ড করা গেলে পর সেই স্থানে যে কোন বন্ধক কি বিক্রয় কার্য্য তৎপশ্চাৎ করিতে হইবে তৎসম্পর্কে উক্ত সর্টিফিকট নিরস্ত ও নিষ্ফল জ্ঞান হইবে। যে প্রত্যেক রেজিষ্ট্রার পূর্ব্বোক্ত কোন জ্ঞাপনী রিকার্ড করেন, তিনি সেই সর্টিফিকটের উল্লিখিত ক্ষমতানুসারে কোন কার্য্য পূর্ব্বে করা গিয়াছে কি না, যে রেজিষ্ট্রার সাহেবকর্ত্তৃক সর্টিফিকট প্রদত্ত হইয়াছিল তাঁহাকে এই কথা জ্ঞাত করিবেন ইতি।

[এই আইনক্রমে একুটি অর্থাৎ যুক্তি কার্য্যের বাধা না হইবার কথা।]

৬৯ ধারা। এই খণ্ডেতে "উপকার জন্য সম্পর্ক" শব্দের ব্যবহার হইলে তম্মধ্যে চুক্তিক্রমে যে স্বার্থের উদয় হয় তাহা এবং ন্যায়ঘটিত অন্যান্য স্বার্থ গণ্য। এবং এই আইনের অভিপ্রায় এই, ন্যাসের কথা রেজিষ্টরী বহীতে লিখিবার কি রেজিষ্ট্রার সাহেব কর্ত্তৃক গ্রাহ্য হইবার নিষেধসূচক যে বিধি এই আইনেতে করা গিয়াছে তাহার ব্যাঘাত না হইয়া, এবং রেজিষ্টরী স্বামিদের ও বন্ধকগ্রহীতারদের প্রতি এই আইনদ্বারা বিক্রয়াদি করণের ও রসীদ দেওনের যে ক্ষমতা দান হইয়াছে তাহার ব্যাঘাত না হইয়া এবং ব্রিটনীয় জাহাজের স্বামিত্বপদহইতে অযোগ্য ব্যক্তিদিগকে বহিষ্কৃত করণের যে বিধি আছে তাহার ব্যাঘাত না হইয়া যেমন অন্য অস্থাবর সম্পত্তি সম্পর্কে একুটির অর্থাৎ যুক্তির কার্য্য প্রবল করা যাইতে পারে তেমনি জাহাজে স্বামিদের ও বন্ধকগ্রহীতাদের যে স্বার্থ থাকে তদুপলক্ষে তাঁহাদের বিপক্ষেও একুটির কার্য্য প্রবল করা যাইতে পারিবে ইতি।

---

৮ অধ্যায়।

নূতন রেজিষ্টরী ও রেজিষ্টরী হস্তান্তর করিবার বিধি।

[যে জাহাজ রিজিষ্টর করা যাইবে তাহার পরিবর্ত্তনের কথা।

৭০ ধারা। রেজিষ্টরী বহীতে জাহাজ যত টন ধারি বলিয়া ও তাহার যে আকৃতি লেখা হইয়াছে যদি জাহাজের পরিবর্ত্তন হওয়াপ্রযুক্ত সেই বিবরণের মেল না হয়, তবে যে বন্দরে রেজিষ্ট্রার থাকেন সেই বন্দরে পরিবর্ত্তন হইলে ঐ বন্দরের রেজিষ্ট্রারের নিকটে, কিম্বা অন্যত্র করা গেলে জাহাজ পরিবর্ত্তন হইলে পর রেজিষ্ট্রারবিশিষ্ট যে প্রথম বন্দরে পঁহুছে সেই বন্দরের রেজিষ্ট্রারের নিকটে প্রার্থনা হইলে, এবং জাহাজের যে প্রকারে পরিবর্ত্তন হইয়াছে তিনি উপযুক্ত সরবেয়র কর্ত্তৃক ইহার বিশেষ এক সর্টিফিকট প্রাপ্ত হইলে, রেজিষ্টরীর পুরাতন সর্টিফিকট রাখিয়া জাহাজের পরিবর্ত্তিত অবস্থার বিবরণসূচক রেজিষ্টরীর নূতন সর্টিফিকট দিবেন, অথবা বর্ত্তমান সর্টিফিকটের পৃষ্ঠে ঐ পরিবর্ত্তনের মর্ম্মাঙ্কলিপি লিখিয়া তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন। জাহাজ যে বন্দরে রেজিষ্টর হইয়াছিল যদি সেই বন্দরের রেজিষ্ট্রারের নিকটে পূর্ব্বোক্ত প্রার্থনা করা যায়, তবে তিনি রেজিষ্টরী বহীতে তদ্রূপ পরিবর্ত্তনের বিবরণ এবং সেই নূতন সর্টিফিকট দেওনের কথা, কিম্বা বর্ত্তমান সর্টিফিকটের পৃষ্ঠে লিখিবার কথা আপনি লিখি-

tion so made, and the fact of such new certificate having been granted or endorsement having been made on the existing certificate: but if he is not such last-mentioned Registrar, he shall forthwith report such particulars and facts as aforesaid, accompanied by the old certificate of registry in cases where a new one has been granted, to the Registrar of the port of registry of the ship, who shall retain such old certificate (if any), and enter such particulars and facts in his register-book accordingly.

[On alteration, registry anew may be required.]

LXXI. When the Registrar to whom application is made in respect of any such alteration as aforesaid is the Registrar of the port of registry, he may, if he thinks fit, instead of registering such alteration, require such ship to be registered anew in manner hereinbefore directed on the first registry of a ship, and if he is not such Registrar as last hereinbefore mentioned, he may nevertheless require such ship to be registered anew, but he shall in such last-mentioned case grant a provisional certificate or make a provisional indorsement of the alteration made, in manner hereinbefore directed in cases where no registry anew is required, taking care to add to such certificate or indorsement a statement that the same is made provisionally, and to insert in his report to the Registrar of the port of registry of the ship a like statement.

[Grant of provisional certificate in respect of alteration.]

LXXII. Every such provisional certificate or certificate provisionally indorsed, shall within ten days after the first subsequent arrival of the ship at her port of discharge in British India, be delivered up to the Registrar thereof, who shall thereupon cause such ship to be registered anew, in the same manner in all respects as hereinbefore required on the first registry of any ship.

[Consequence of omission to register anew.]

LXXIII. On failure of such registry anew, of any ship or registry of alteration of any ship so altered as aforesaid, such ship shall be deemed not duly registered, and shall no longer be recognized as a British ship.

[On change of owners, registry anew may be granted if required.]

LXXIV. If upon any change of ownership in any ship the owner or owners desire to have such ship registered anew, although such registry anew is not required by this Act, it shall be lawful for the Registrar of the port at which such ship is already registered, on the delivery up to him of the

বেন। যদি ভিন্ন রেজিষ্ট্রারের নিকটে এ প্রার্থনা করা যায়, তবে জাহাজ যে বন্দরে রেজিষ্টর করা গিয়াছিল তিনি অবিলম্বে সেই বন্দরের রেজিষ্ট্রারের নিকটে পূর্ব্বোক্ত বিবরণের ও কার্য্যের রিপোর্ট করিয়া, যদি রেজিষ্টরীর নূতন সর্টিফিকট লিখিয়া থাকেন, তবে রিপোর্টের সঙ্গে পুরাতন সর্টিফিকট পাঠাইবেন। পুরাতন সর্টিফিকট পাইলে তিনি রাখিবেন এবং পূর্ব্বোক্ত বিবরণ ও কার্য্যের বৃত্তান্ত আপনার রেজিষ্টরী বহীতে লিখিবেন ইতি।

[পরিবর্ত্তন হইলে নূতন রেজিষ্টরী হইবার আদেশের কথা।]

৭১ ধারা। জাহাজ যে বন্দরে রেজিষ্টর হইয়াছে যদি সেই বন্দরের রেজিষ্ট্রারের নিকটে পূর্ব্বোক্ত পরিবর্ত্তনসংক্রান্ত প্রার্থনা করা যায়, তবে তিনি বিহিত বোধ করিলে, ঐ পরিবর্ত্তন রেজিষ্টর না করিয়া জাহাজের প্রথম রেজিষ্টরী করিবার পূর্ব্ব-লিখিত বিধিমতে ঐ জাহাজের নূতন রেজিষ্টরী হইবার আদেশ করিতে পারিবেন। এবং শেষোক্ত প্রকারের রেজিষ্ট্রার না হইলেও তিনি ঐ জাহাজের নূতন রেজিষ্টরী হইবার আদেশ করিতে পারিবেন। কিন্তু শেষোক্ত স্থলে অল্পকাল স্থায়ি সর্টিফিট দিবেন, অথবা নূতন রেজিষ্টরী হইবার আজ্ঞা না হইলে, তিনি পূর্ব্বলিখিত বিধানমতে সর্টিফিকটের পৃষ্ঠে ঐ পরিবর্ত্তন বিষয়ক অল্পকাল স্থায়ি কথা লিখিবেন। এবং তাহা অল্পকাল স্থায়ি এই কথা ঐ সর্টিফিকটে কি পৃষ্ঠলিপিতে লিখিতে ভুলিবেন না, এবং জাহাজ যে বন্দরে রেজিষ্টর হইল সেই বন্দরের রেজিষ্ট্রারের নিকট আপনার রিপোর্টেও সেই কথা লিখিবেন ইতি।

[পরিবর্ত্তন বিষয়ক কিঞ্চিৎ কালীন সর্টিফিকট দিবার কথা।]

৭২ ধারা। জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে বন্দরে বোঝাই দ্রব্য নামাইয়া দিবে উক্ত সর্টিফিকট প্রাপ্ত হইয়া সেই বন্দরে প্রথম পঁহুছিলে পর দশ দিবসের মধ্যে ঐ বন্দরের রেজিষ্ট্রারকে ঐ অল্পকাল স্থায়ি সর্টিফিকট কিম্বা অল্পকাল স্থায়ি পৃষ্ঠলিপিযুক্ত সর্টিফিকট দেওয়া যাইবে। তাহা প্রাপ্ত হইলে পর, কোন জাহাজের প্রথম রেজিষ্টর করিবার যে বিধি পূর্ব্বে ব্যক্ত হইয়াছে, তিনি সর্ব্বতোভাবে সেই বিধিমতে ঐ জাহাজের নূতন রেজিষ্টরী করাইবেন ইতি।

[নূতন রেজিষ্টর না করিবার ফলের কথা।]

৭৩ ধারা। পূর্ব্বোক্ত প্রকারে কোন জাহাজের নূতন রেজিষ্টরী না করা গেলে, কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতে পরিবর্ত্তিত কোন জাহাজের পরিবর্ত্তনের রেজিষ্টরী না হইলে, সেই জাহাজ নিয়মিতরূপে রেজিষ্টর হইল না জ্ঞান হইবে, ও ব্রিটনীয় জাহাজ বলিয়া আর স্বীকৃত হইবে না ইতি।

[স্বামী পরিবর্ত্তন হইয়া নূতন রেজিষ্টরী হইবার প্রার্থনা হইলে হইতে পারিবার কথা।]

৭৪ ধারা। কোন জাহাজের স্বামিত্ব পরিবর্ত্তন হইলে, যদি স্বামী কি স্বামিরা সেই জাহাজের নূতন রেজিষ্টরী করাইতে ইচ্ছুক হন, তবে এই আইনেতে সেই নূতন রেজিষ্টরী করাইবার আদেশ না থাকিলেও, পূর্ব্বে জাহাজ যে বন্দরে রেজিষ্টরী হইয়াছিল সেই বন্দরের রেজিষ্ট্রারকে রেজিষ্টরীর বর্ত্তমান সর্টিফিকট

existing certificate of registry and on the other requisites to registry, or such of them as the Registrar thinks material, being duly complied with, to make such registry anew, and grant a certificate thereof.

[Registry may be transferred from port to port.]

LXXV. The registry of any ship may be transferred from one port to another upon the application of all parties appearing on the register to be interested in such ship, whether as owners or mortgagees, such application to be expressed by a declaration in writing made and subscribed, if the party so required to make and subscribe the same resides at or within five miles of the Custom House of the port from which such ship is to be transferred, in the presence of the Registrar of such port, but if beyond that distance, in the presence of any Registrar or of any Magistrate.

[Manner of transfer of registry.]

LXXVI. Upon such application being made as is hereinbefore mentioned and upon the delivery to the Registrar of either of the ports next hereinafter mentioned of the certificate of registry, the Registrar of the port at which such ship is already registered shall transmit to the Registrar of the port at which such ship is intended to be registered notice of such application having been made to him, together with a true copy of all particulars relating to such ship, and the names of all the parties appearing by his book to be interested as owners or mortgagees in such ship. Such last-mentioned Registrar shall, upon the receipt of such notice, enter all such particulars and names in his book of registry, and grant a fresh certificate of registry, and thenceforth such ship shall be considered as registered at and belonging to such last-mentioned port, and the name of such last-mentioned port shall be substituted on the stern of such ship in lieu of the name of the port previously appearing thereon.

[Transfer of registry not to affect rights of owners.]

LXXVII. The transfer of the registry of any ship in manner aforesaid shall not in any way affect the rights of the several persons interested either as owners or mortgagees in such ship, but such rights shall in all respects be maintained and continued in the same manner as if no such transfer had been effected.

CHAPTER IX.

Registry, Miscellaneous.

[Inspection of register-books.]

LXXVIII. Every person may, upon payment of a fee to be fixed by the Local Government not

দেওয়া গেলে, এবং রেজিস্টর করণার্থ পূর্ব্ব প্রয়োজনীয় বিধি কিম্বা তন্মধ্যে রেজিস্ট্রার যাহা আবশ্যক জ্ঞান করেন তাহা উপযুক্তমতে সাধন করা গেলে তিনি তদ্রূপ নূতন রেজিস্টরী করিয়া তাহার সর্টিফিকট দিতে পারিবেন ইতি।

[এক বন্দরহইতে অন্যবন্দরে রেজিস্টরী স্থানান্তর করিবার কথা।]

৭৫ ধারা। কোন জাহাজের রেজিস্টরীতে যে সকল ব্যক্তির স্বার্থ দৃষ্ট হয় স্বামী কি বন্ধকগ্রহীতা হইলেও তাঁহারা প্রার্থনা করিলে ঐ জাহাজের রেজিস্টরী এক বন্দরহইতে অন্য বন্দরে স্থানান্তর হইতে পারিবে। প্রতিজ্ঞা লিখিয়া স্বাক্ষর করণদ্বারা ঐ প্রার্থনা করিতে হইবে। যে বন্দরহইতে জাহাজ স্থানান্তর করিবার মানস থাকে, যে ব্যক্তির ঐ প্রতিজ্ঞাপত্র করিয়া স্বাক্ষর করিতে হইবে, তিনি যদি সেই বন্দরে কিম্বা তথাকার কস্টম হৌসহইতে পাঁচ মাইলের মধ্যে বাস করেন, তবে ঐ বন্দরের রেজিস্ট্রারের সাক্ষাতে, যদি অধিক দূরে বাস করেন তবে কোন রেজিস্ট্রারের কি কোন মাজিস্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে ঐ প্রার্থনাপত্রে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[রেজিস্টরীপত্র স্থানান্তর করিবার নিয়মের কথা।]

৭৬ ধারা। ইহার পূর্ব্বধারার লিখিত প্রার্থনা করা গেলে, এবং নিম্নলিখিত কোন এক বন্দরের রেজিস্ট্রারকে রেজিস্টরী সর্টিফিকট দেওয়া গেলে, জাহাজ পূর্ব্বে যে বন্দরে রেজিস্টর হইয়াছে সেই বন্দরের রেজিস্ট্রার, অন্য যে বন্দরে জাহাজ রেজিস্টর করাইবার মানস থাকে সেই বন্দরের রেজিস্ট্রারকে আপনার নিকট ঐ প্রার্থনা হওয়ার সম্বাদ পাঠাইবেন, ও তৎসহিত ঐ জাহাজসংক্রান্ত সকল বিবরণের যথার্থ প্রতিলিপি, এবং আপনার বহীর দ্বারা স্বামী কি বন্ধকগ্রহীতাস্বরূপে যে সকল ব্যক্তিকে ঐ জাহাজের স্বার্থ বিশিষ্ট জানা যায় তাঁহারদের নাম পাঠাইবেন। শেষোক্ত রেজিস্ট্রার ঐ সম্বাদ পাইলে পর উক্ত সকল বিবরণ ও নাম আপনার রেজিস্টরী বহীতে লিখিয়া রেজিস্টরীর নূতন সর্টিফিকট দিবেন। তৎকালাবধি ঐ জাহাজ সেই শেষোক্ত বন্দরের রেজিস্টরী করা ও সেই বন্দর সম্পর্কীয় জাহাজ জ্ঞান হইবে। ও জাহাজের পশ্চাদ্ভাগে পূর্ব্বে যে বন্দরের নাম লেখা গিয়াছিল, তাহা উঠাইয়া শেষোক্ত বন্দরের নাম লেখা যাইবে ইতি।

[রেজিস্টরীপত্র স্থানান্তর হইলে স্বামিদের স্বত্ত্বের হানি না হইবার কথা।]

৭৭ ধারা। জাহাজে স্বামী কি বন্ধকগ্রহীতাস্বরূপে যেং ব্যক্তিরদের স্বার্থ থাকে, ঐ জাহাজের রেজিস্টরীপত্র পূর্ব্বোক্তমতে স্থানান্তর হইলেও তাঁহারদের স্বত্ত্বের কোনমতে হানি হইবে না। তদ্রূপ স্থানান্তর না হওয়ার ন্যায় তাঁহারদের সেই স্বত্ত্ব সর্ব্বতোভাবে রক্ষিত ও স্থায়ি হইবে ইতি।

---

৯ অধ্যায়।

রেজিস্টরীসংক্রান্ত বিবিধ বিধি।

[রেজিস্টরী বহী দৃষ্টি করিবার কথা।]

৭৮ ধারা। রেজিস্ট্রার সাহেব যে সময়ে স্বীয় কার্য্যালয়ে থাকেন যুক্তিমত এমত কোন সময়ে প্রত্যেক

exceeding eight annas, have access to the register-book for the purpose of inspection at any reasonable time during the hours of official attendance of the Registrar.

[Indemnity to Registrar.]

LXXIX. No Registrar shall be liable to damages or otherwise for any loss accurring to any person by reason of any act done or default made by him in his character of Registrar, unless the same has happened through his neglect or wilful act.

[Returns to be made by Registrars to Local Government.]

LXXX. Every Registrar shall without delay, or at such stated times as may be fixed by the Local Government, transmit to such Government a full return in such form as it may direct of all registers, transfers, transmissions, mortgagees, and other dealings with ships which have been registered by or communicated to him in his character of Registrar, and the names of the persons who have been concerned in the same, and such other particulars as may be directed by the same Government.

[Application of fees.]

LXXXI. All fees authorized to be taken under this Part shall be disposed of in such way as the Governor General of India in Council may from time to time direct.

[Local Government to provide, and with consent of Governor General in Council may alter forms and issue instructions.]

LXXXII. The Local Government shall cause the several forms required or authorized to be used by this Part and contained in the first Schedule hereto, to be supplied to all Registrars under such Government, for distribution to the several persons requiring to use the same, either free of charge or at such moderate prices as the Local Government may from time to time direct. The Local Government, with the consent of the Governor General of India in Council, may from time to time make such alterations in the form contained in the first Schedule hereto as it may deem requisite, but shall, before issuing any altered form, give such public notice thereof as may be necessary in order to prevent inconvenience. The Local Government may also, with such consent as aforesaid, for the purposes of carrying into effect the provisions contained in this Part, give such instructions as to the manner of making entries in the register-book, as to the execution and attestation of powers of attorney, as to any evidence to be required for identifying any person

ব্যক্তি রেজিষ্টরী বহী দেখিতে পাইবেন। তজ্জন্যে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট আট আনার অনধিক যে ফী নিরূপণ করেন দৃষ্টি করণেচ্ছু ব্যক্তিরদের সেই ফী দিতে হইবে ইতি।

[রেজিষ্ট্রারের ক্ষতি না হইবার কথা।]

৭৯ ধারা। রেজিষ্ট্রার সাহেব স্বীয় পদোপলক্ষে যে কোন কার্য্য করেন কিম্বা তাঁহার যে কোন কার্য্যের ত্রুটি হয়, তজ্জন্যে যদি কোন ব্যক্তির হানি হয় কিম্বা প্রকারান্তরে ক্ষতি জন্মে তবে রেজিষ্ট্রারের শৈথিল্য কি ইচ্ছাধীন কর্ম্ম হেতুক সেই ক্ষতি কি হানি না হইলে, তিনি দায়ী হইবেন না ইতি।

[স্থানীয় গবর্ণমেন্টের নিকট রেজিষ্ট্রারদের যে রিটর্ণ করিতে হইবে তাহার কথা।]

৮০ ধারা। প্রত্যেক রেজিষ্ট্রার যে সকল জাহাজ রেজিষ্টর করিয়াছেন কিম্বা তাঁহাকে যে সকল জাহাজের রেজিষ্টর হইবার কথা জ্ঞাত করা গিয়াছে, তিনি তৎসংক্রান্ত সকল রেজিষ্টরের ও হস্তান্তর করণপত্রের ও পরহস্তগত হওনের ও বন্ধকের ও অন্য কার্য্যের সম্পূর্ণ রিটর্ণ ও তাহাতে যে ব্যক্তিদের সম্পর্ক থাকে তাঁহারদের নাম, ও স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট অন্য যেং বিষয়ের আজ্ঞা করেন, তাহা অবিলম্বে অথবা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যেং সময় নির্দ্ধার্য্য করেন সেইং সময়ে ঐ গবর্ণমেণ্টের নিকটে পাঠাইবেন। গবর্ণমেণ্ট ঐ রিটর্ণ-প্রভৃতি লিখিবার পাঠ নিরূপণ করিবেন ইতি।

[ফী লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহার কথা।]

৮১ ধারা। এই খণ্ডক্রমে যে সকল ফী লইবার অনুমতি দেওয়া গেল, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়েং যদ্রূপ আজ্ঞা করেন, তাহা লইয়া তদ্রূপে কার্য্য হইবে ইতি।

[স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট কর্তৃক পাঠ দেওয়া যাইবার ও মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতি লইয়া পরিবর্ত্তন হইবার ও উপদেশ দত্ত হইবার কথা।]

৮২ ধারা। এই খণ্ডক্রমে যে সকল পাঠের প্রয়োজন ও যাহার ব্যবহার হইবার আজ্ঞা হইল, ও এই আইনের প্রথম তফসীলে যাহার উল্লেখ হইয়াছে, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট আপনার অধীন সকল রেজিষ্ট্রারকে তাহা দেওয়াইবেন। তাহা ব্যবহার করিতে যে ব্যক্তিদের প্রয়োজন হয়, তাহারদিগকে রেজিষ্ট্রারেরা তাহা বিনা মূল্যে দিবেন, অথবা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়েং যে অল্প মূল্য নির্ণয় করেন তাহা লইয়া দিবেন। এই আইনের প্রথম তফসীলে যেং পাঠের উল্লেখ হইয়াছে, তাহার কোন অংশ পরিবর্ত্তন করা আবশ্যক বোধ করিলে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতি লইয়া তাহার পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন, কিন্তু তদ্দ্বারা কোন ব্যক্তির অসুবিধা না হয়, এই কারণে কোন পরিবর্ত্তিত পাঠ প্রচলন করিবার পূর্ব্বে প্রয়োজনমতে তদ্বিষয়ের প্রকাশ্য জ্ঞাপনপত্র প্রচার করিবেন। আরো এই খণ্ডের লিখিত বিধান সফল করণের অভিপ্রায়ে, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট পূর্ব্বোক্ত অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক, রেজিষ্টরী বহীতে নানা দফা যেরূপে লিখিতে হইবে তদ্বিষয়ের, এবং মোক্তারনামা সম্পাদন ও সাক্ষিদের স্বাক্ষর করণ বিষয়ের, এবং কোন ব্যক্তিকে নিশ্চিতমতে চিনিবার জন্যে যে প্রমাণ লইতে হইবে তাহার, ও এই

and generally as to any act or thing to be done in pursuance of this Part, as it may think fit.

[Forms of instruments.]

LXXXIII. In any case in which any bill of sale, mortgage or other instrument for the disposal or transfer of any ship, or any share or shares therein, or of any interest therein, is made in any form or contains any particulars other than the form and particulars prescribed and approved for the purpose by or in pursuance of this Act, no Registrar shall be required to record the same, without the express direction of the Local Government.

[Power to Registrar to dispense with declarations and other evidence.]

LXXXIV. Whenever, in any case in which under this Part any person is required to make a declaration on behalf of himself or of any body corporate, or any evidence is required to be produced to the Registrar, it is shown to the satisfaction of the Registrar that from any reasonable cause such person is unable to make the declaration, or that such evidence cannot be produced, it shall be lawful for the Registrar, with the sanction of the Local Government, and upon the production of such other evidence and subject to such terms as it may think fit, to dispense with any such declaration or evidence.

[Power for Local Government in special cases to grant a pass to a ship not registered.]

LXXXV. In cases where it appears to the Local Government that by reason of special circumstances it would be desirable that permission should be granted to any British ship to pass, without being previously registered, from one port or place in British India to any other port or place in British India, it shall be lawful for the Local Government to grant a pass accordingly, and such pass shall, for the time and within the limits therein mentioned, have the same effect as a certificate of registry.

[Provision for cases of minority or other incapacity.]

LXXXVI. If any person interested in any ship or any share therein, is by reason of minority, lunacy, or other inability, incapable of making any declaration or doing any thing required or permitted by this Act to be made or done by such incapable person in respect of registry, then the guardian or committee, if any, of such incapable person, or, if there be none, any person appointed by any Court or Judge possessing jurisdiction in respect of the property of incapable persons, upon the petition of any person on behalf of such incapable person, or of any other person interested in the making such declaration or doing

খণ্ডানুসারে যে কার্য্য কি বিষয় করিতে হইবে সাধারণমতে তদ্বিষয়ের যদ্রূপ উপদেশ বিহিত বোধ করেন তাহা করিতে পারিবেন ইতি।

[নিদর্শনপত্রের পাঠের কথা।]

৮৩ ধারা। কোন জাহাজ কিম্বা তদ্গত কোন অংশ কি কোন স্বার্থ বিক্রয় কি হস্তান্তর করিবার যে বিক্রয়পত্র কি বন্ধকীপত্র কি অন্য নিদর্শনপত্র করা যায়, তাহা যদি এই আইনদ্বারা কিম্বা এই আইনঅনুসারে নির্দ্দিষ্ট কি অনুমোদিত পাঠভিন্ন অন্য পাঠে করা যায়, কিম্বা তাহার লিখিতব্য যে বিবরণ এই আইনে নির্দ্ধারিত হইয়াছে যদি তাহাতে তদ্ভিন্ন কোন বিবরণ লেখা থাকে, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের স্পষ্ট আদেশ না হইলে কোন রেজিষ্ট্রারকে তাহা রিকার্ড করিবার আজ্ঞা হইতে পারিবে না ইতি।

[রেজিষ্ট্রারকে প্রতিজ্ঞা ও প্রমাণ না লইবার ক্ষমতা প্রদানের কথা।]

৮৪ ধারা। যখন এই খণ্ডক্রমে কোন স্থলে কোন ব্যক্তির আপনার পক্ষে কিম্বা সমবায়িত সমাজের পক্ষে কোন প্রতিজ্ঞা করা, কিম্বা যখন রেজিষ্ট্রারের নিকটে কোন প্রমাণ উপস্থিত করা প্রয়োজন তখন যুক্তিসিদ্ধ কোন কারণে সেই ব্যক্তি ঐ প্রতিজ্ঞা করিতে অক্ষম অথবা সেই প্রমাণ উপস্থিত করিতে পারা যায় না, রেজিষ্ট্রারের হৃদ্বোধমতে ইহা দর্শান গেলে, তিনি স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের অনুমতি গ্রহণ করিয়া ঐ গবর্ণমেণ্ট অন্য যে প্রমাণ উপযুক্ত ও যে নিয়ম বিহিত বোধ করেন সেই নিয়মানুসারে সেই প্রমাণ উপস্থিত করা গেলে পূর্ব্বোক্ত প্রতিজ্ঞা ও প্রমাণ ক্ষমা করিতে পারিবেন ইতি।

[জাহাজ রেজিষ্টর না হইলেও স্থলবিশেষে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের ছাড়পত্র দিবার ক্ষমতার কথা।]

৮৫ ধারা। কোন বিশেষ গতিকপ্রযুক্ত ব্রিটনীয় কোন জাহাজ রেজিষ্টর করা না গেলেও ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের এক বন্দরহইতে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্য বন্দরে ঐ জাহাজের গমন করিবার অনুমতি দেওয়া কর্ত্তব্য স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যদি এমত বোধ করেন, তবে ঐ গবর্ণমেণ্ট তদনুযায়ি ছাড়পত্র দিতে পারিবেন। সেই ছাড়পত্রে যে সময় ও যে সীমা নির্দ্ধার্য্য হইল, সেই সময়াবধি ও সেই সীমার মধ্যে তাহা রেজিষ্টরী সর্টিফিকটের তুল্য বলবৎ হইবে ইতি।

[বালকত্ব কি অন্য অক্ষমতা হেতু উপবিধি।]

৮৬ ধারা। জাহাজে কি তাহার কোন অংশে স্বার্থযুক্ত কোন ব্যক্তির প্রতি এই আইন অনুসারে রেজিষ্টরীকরণ সংক্রান্ত কোন প্রতিজ্ঞা কি কোন কার্য্য করিবার আজ্ঞা কি অনুমতি থাকিলে, যদি সেই ব্যক্তি বালকত্ব কি উন্মত্ততা কি অন্য অক্ষমতাপ্রযুক্ত সেই প্রতিজ্ঞা কি সেই কার্য্য করিতে না পারেন, তবে ঐ অক্ষমের পক্ষে কোন ব্যক্তি কিম্বা সেই প্রতিজ্ঞা করণে কি ঐ কার্য্য সম্পাদনে অন্য যে ব্যক্তির স্বার্থ থাকে তিনি দরখাস্ত করিলে, সেই অক্ষম ব্যক্তির কার্য্যাধ্যক্ষ কি কমিটী, এবং কার্য্যাধ্যক্ষ কি কমিটী না থাকিলে, অক্ষম ব্যক্তিদের সম্পত্তিসম্পর্কে যে আদালতের কি বিচারকর্ত্তার অধিপত্য থাকে তিনি যাঁহাকে নিযুক্ত করেন সেই ব্যক্তি ঐ প্রতিজ্ঞা, কিম্বা গতিক বিবেচনায়, যত দূর হইতে পারে তত দূর সেই প্রতিজ্ঞার অনুযায়ি

such thing, may make such declaration, or a declaration as nearly corresponding thereto as circumstances permit, and do such thing in the name and on behalf of such incapable person; and all acts done by such substitute shall be as effectual as if done by the person for whom he is substituted.

[Liabilities of owners.]

LXXXVII. Whenever any person is beneficially interested, otherwise than by way of mortgage, in any ship or share therein registered in the name of some other person as owner, the person so interested shall, as well as the registered owner, be subject to all pecuniary penalties imposed by this or by any other Act on owners of ships or shares threin so nevertheless that proceedings may be taken for the enforcement of any such pecuniary penalties against both or either of the aforesaid parties with or without joining the other of them.

National Character.

[National character of ship to be declared before clearance.]

LXXXVIII. No officer of Customs shall grant a clearance for any ship until the master of such ship has declared to such officer the name of the nation to which he claims that he belongs, and such officer shall thereupon inscribe such name on the clearance, and if any ship attempts to proceed to sea without such clearance, any such officer may detain her until such declaration is made.

[Penalties.]

LXXXIX. The offences hereinafter mentioned shall be punishable as follows; (that is to say):—

[For unduly assuming a British character.]

(1.) If any person use the British flag, and assumes the British national character on board any ship owned in whole or in part by any person not entitled by law to own British ships, for the purpose of making such ship appear to be a British ship, such ship shall be forfeited to Her Majesty, unless such assumption has been made for the purpose of escaping capture by an enemy or by a foreign ship-of-war in exercise of some belligerent right; and in any proceeding for enforcing any such forfeiture, the burden of proving a title to use the British flag and assume the British national character shall lie upon the person using and assuming the same.

[For concealment of British or assumption of foreign character.]

(2.) If the master or owner of any British ship does or permits to be done any matter or thing, or carries or permits to be carried any papers or documents, with intent to conceal the

প্রতিজ্ঞা করিবেন, এবং ঐ অক্ষম ব্যক্তির নামে ও তৎপক্ষে সেই কার্য্য সম্পাদন করিবেন। এবং ঐ প্রতিনিধি যে সকল কার্য্য করেন, তিনি যে মুখ্য ব্যক্তির প্রতিনিধি হন, তাহা তাঁহারই কৃত কার্য্যের তুল্য সিদ্ধ হইবে ইতি।

[স্বামিদের দায়ের কথা।]

৮৭ ধারা। স্বামী বলিয়া কোন ব্যক্তির নামে কোন জাহাজ কি তদ্ভাত কোন অংশ রেজিষ্টর করা গেলেও, যদি অন্য ব্যক্তি বন্ধকক্রমে না হইয়া প্রকারান্তরে ঐ জাহাজে লভ্যজনক স্বার্থপ্রাপ্ত হন, তবে এই কি অন্য আইনদ্বারা জাহাজের কি তদ্ভাত অংশের স্বামিগণের প্রতি অর্থের যে সকল দণ্ড ধার্য্য হইয়াছে তাহা যেমন রেজিষ্টরী স্বামির প্রতি বর্ত্তে তেমনি ঐ স্বার্থ প্রাপ্ত ব্যক্তির প্রতিও বর্ত্তিবে। কিন্তু ঐ অর্থদণ্ডের আজ্ঞা প্রবল করণের জন্যে যে কার্য্য করিতে হয়, তাহা উক্ত অন্যতর ব্যক্তির নাম সংযোগ করিয়া কি না করিয়া উক্ত উভয় কি একতর ব্যক্তির নামে করা যাইতে পারিবে ইতি।

দেশাচার রক্ষণের বিধি।

[খুলিয়া যাইবার ছাড়পত্র পাইবার পূর্ব্বে জাহাজের দেশ প্রকাশ করিতে হইবার কথা।]

৮৮ ধারা। কোন জাহাজের অধ্যক্ষ যে দেশীয় জাহাজ বলিয়া তাহা ব্যাখ্যা করেন, কষ্টমের কার্য্যকারককে সেই দেশের নাম জ্ঞাত না করিলে, তিনি ঐ জাহাজ ছাড়িবার অনুমতিপত্র দিবেন না। ঐ কার্য্যকারক ঐ অনুমতিপত্রে নাম লিখিবেন। যদি কোন জাহাজ তদ্রূপ অনুমতিপত্র না পাইয়া সমুদ্রযাত্রা করিবার উদ্যোগ করে, তবে সেই দেশের নাম যত কাল ব্যক্ত না হয় তত কাল ঐ কার্য্যকারক ঐ জাহাজ আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[দণ্ডের কথা।]

৮৯ ধারা। নিম্নলিখিত অপরাধের নিম্নলিখিত দণ্ড নির্ণয় হইল, যথা:—

[অনুপযুক্তমতে ব্রিটনীয় আভাস গ্রহণের দণ্ড।]

(১) যে ব্যক্তি আইনমতে ব্রিটনীয় জাহাজের স্বামী হইবার অধিকারী নহেন, তিনি যে জাহাজের সমুদয় কি একাংশের স্বামী হন, যদি কোন ব্যক্তি ব্রিটনীয় জাহাজ দেখাইবার জন্যে সেই জাহাজে ব্রিটনীয় ধ্বজা তোলেন, ও ব্রিটনদেশীয় লক্ষণ গ্রহণ করেন, তবে সেই জাহাজ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর নিকটে জব্দ হইবে। কিন্তু কোন শত্রুর হস্ত হইতে কি ভিন্ন দেশীয় যুদ্ধ জাহাজ যুদ্ধ করণের কোন স্বত্ব প্রযুক্ত পশ্চাদ্ধাবমান হইলে যদি তাহাহইতে রক্ষা পাইবার জন্যে ঐ লক্ষণ ধারণ করে, তবে জব্দ হইবে না। উক্ত প্রকারে জব্দ করণের আজ্ঞা প্রবল করণার্থে যে মোকদ্দমা প্রভৃতি হয়, সেই মোকদ্দমায় যে ব্যক্তি ব্রিটনীয় ধ্বজা তোলেন ও ব্রিটনদেশীয় লক্ষণ ধারণ করেন তিনি সেই ধ্বজা তুলিবার ও সেই লক্ষণ ধারণ করিবার স্বত্ব প্রমাণ করিবার সাধ্যবান।

[ব্রিটনীয় লক্ষণ গুপ্ত রাখিয়া ভিন্ন দেশীয় লক্ষণ ধারণের দণ্ড।]

(২) ব্রিটনীয় আইনমতে যে ব্যক্তি কোন জাহাজের দেশীয় লক্ষণের সন্ধান লইবার ক্ষমতাপন্ন হন, যদি কোন ব্রিটনীয় জাহাজের স্বামী কি অধ্যক্ষ তাঁহার নিকটহইতে ঐ জাহাজের ব্রিটনীয় লক্ষণ গুপ্ত রাখিবার

British character of such ship from any person entitled by British law to enquire into the same, or to assume a foreign character, or with intent to deceive any such person as lastly hereinbefore mentioned, such ship shall be forfeited to Her Majesty; and the master, if he commits or is privy to the commission of the offence, shall incur a penalty not exceeding one thousand Rupees.

[For acquiring ownership, if unqualified.]

(3.) If any unqualified person, except in the case of such transmitted interests as are hereinbefore mentioned, acquires as owner any interest, either legal or beneficial, in a ship using a British flag and assuming the British character, such interest shall be forfeited to Her Majesty:

[For false declaration of ownership.]

(4). If any person, on behalf of himself or any other person or body of persons, in any declaration touching the qualification of himself or such other person or body of persons to own British ships or any shares therein, makes any statement which is false, and which he either knows or believes to be false, or does not believe to be true, the declarant shall incur a penalty not exceeding one thousand rupees, and the ship or share in respect of which such declaration is made, if the same has not been forfeited under the foregoing provision shall, to the extent of the interest therein of the person making the declaration, and, unless it is shown that he had no authority to make the same, of the parties on behalf of whom such declaration is made, be forfeited to Her Majesty. And in order that the above provisions as to forfeitures may be carried into effect, it shall be lawful for any commissioned officer on full pay in the Military or Naval service of Her Majesty, or any Magistrate or British officer of Customs to seize and detain any ship which has, either wholly or as to any share therein, become subject to forfeiture as aforesaid, and to bring her for adjudication before any Court having Admiralty jurisdiction in British India. Such Court may thereupon make such order in the case as it may think fit, and may award to the officer bringing in the same for adjudication such portion of the proceeds of the sale of any forfeited ship or share as it may think right:

(5). If any person, in any declaration made or subscribed in the presence of or produced to any Registrar of Shiping in pursuance of this Part, or in any documents or other evidence produced to such Registrar, makes any false statement concerning the title to or the ownership of or the interests existing in any ship or any share or shares in any ship, which is false, and

কিম্বা ভিন্ন দেশীয় লক্ষণ ধারণ করিবার অভিপ্রায়ে, কিম্বা পুর্ব্বোক্ত ব্যক্তিকে বঞ্চনা করিবার অভিপ্রায়ে কোন কার্য্য কি বিষয় করেন কি কোন ব্যক্তিকে করিতে দেন, কিম্বা কোন কাগজপত্র কি দলীল জাহাজে লন কি লইতে দেন, তবে সেই জাহাজ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর নিকটে জব্দ হইবে। যদি অধ্যক্ষ সেই অপরাধ করেন কি সেই অপরাধের সজ্ঞানী হন, তবে তাঁহার এক সহস্র টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইবে।

[অযোগ্য হইলেও স্বামিত্ব প্রাপণের দণ্ড।]

(৩) যে স্থলে জাহাজগত স্বার্থ পুর্ব্বোক্তমতে হস্তান্তর করা যায় সেই স্থলভিন্ন যদি অযোগ্য কোন ব্যক্তি ব্রিটনীয় ধ্বজার ব্যবহারি ও ব্রিটনীয় লক্ষণধারি জাহাজের স্বামিস্বরূপে আইনসিদ্ধ কি লভ্যজন্য কোন স্বার্থ প্রাপ্ত হন, তবে সেই স্বার্থ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর নিকটে জব্দ হইবে।

[স্বামিত্ব বিষয়ে মিথ্যা উক্তির দণ্ড।]

(৪) যদি কোন ব্যক্তি আপনার কি অন্যের কি লোক সমাজের পক্ষে ব্রিটনীয় জাহাজের কি তদ্গত কোন অংশের স্বামী হওন সম্পর্কে আপনার কি সেই অন্যের কি সেই লোক সমাজের যোগ্যতাসংক্রান্ত উক্তিতে কোন মিথ্যা কথা কহেন এবং সেই কথা মিথ্যা জানেন কি বিশ্বাস করেন, কিম্বা সত্য বোধ না করেন তবে তাঁহার এক সহস্র টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে। এবং যে জাহাজ কি তদ্গত যে অংশের বিষয়ে পূর্ব্বোক্ত কথা ব্যক্ত হইয়াছিল, তাহা যদি পূর্ব্ব কোন বিধানমতে জব্দ না হইয়া থাকে, তবে তাহাতে ঐ বাক্যবাদির যে স্বার্থ ছিল সেই স্বার্থ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর নিকটে জব্দ হইবে, এবং সেই ব্যক্তি অন্যেরদের পক্ষে কথা কহিবার কোন ক্ষমতা পাইল না, ইহা যদি দর্শান না যায়, তবে যাহাদের পক্ষে ঐ কথা কহা গিয়াছে তাহাদেরও স্বার্থ জব্দ হইবে। এবং জব্দ করণবিষয়ক উক্ত দণ্ডের বিধান সফল করা যায়, এই জন্যে সম্পূর্ণ জাহাজ কি তদ্গত কোন অংশ পূর্ব্বোক্তমতে জব্দ হওনের যোগ্য হইলে, শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সৈনিক কি নাবিক কর্ম্মে নিবিষ্ট ও সম্পূর্ণ বেতনগ্রাহী কোন সনদপ্রাপ্ত কার্য্যকারক কিম্বা কোন মাজিষ্ট্রেট কিম্বা কষ্টমের ব্রিটনীয় কর্ম্মকারক ঐ জাহাজ ধৃত করিয়া আটক রাখিতে, এবং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে কোন আদালতের জাহাজসংক্রান্ত বিচারাধিপত্য থাকে সেই আদালতের বিচারার্থে তাহা সমর্পণ করিতে সক্ষম হইবেন। তাহা করিলে সেই আদালত সেই বিষয়ে যদ্রূপ আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন, এবং সেই জব্দ করা জাহাজ কি তদ্গত অংশ বিক্রয় হইয়া তদুৎপন্ন যে অংশ বিহিত বোধ করেন যে কার্য্যকারক ঐ বিষয় বিচারার্থে উপস্থিত করিয়াছেন তাঁহাকে সেই অংশ দিবেন।

(৫) এই খণ্ডের বিধিমতে কোন ব্যক্তি কোন শিপিং রেজিষ্ট্রারের সম্মুখে যে প্রতিজ্ঞা করেন কি যাহাতে স্বাক্ষর করেন, কিম্বা তাঁহাকে যে প্রতিজ্ঞাপত্র দেখান, তাহাতে, কিম্বা উক্ত রেজিষ্ট্রারের নিকটে যে কোন দলীল কি অন্য প্রমাণ উপস্থিত করেন, তাহাতে যদি কোন জাহাজের কি জাহাজগত কোন এক কি অধিক অংশের স্বত্ব কি স্বামিত্ব কি স্বার্থ বিষয়ে কোন মিথ্যা উক্তি করেন, এবং আপনি তাহা

which he either knows or believes to be false, or does not believe to be true, or who corruptly uses or attempts to use as true any such statement, knowing the same to be false, shall be deemed to have committed the offence described in Section 199 or Section 200 (as the case may be) of the Indian Penal Code.

[Officer not liable for any seizure made on reasonable grounds.]

XC. No such officer as aforesaid shall be responsible, either civilly or criminally, to any person whomsoever, in respect of the seizure or detention of any ship that has been seized or detained by him in pursuance of the provisions herein contained, notwithstanding that such ship is not brought in for adjudication, or, if so brought in, is declared not to be liable to forfeiture, if it is shown to the satisfaction of the Court before whom any trial relating to such ship or such seizure or detention is held that there were reasonable grounds for such seizure or detention; but if no such grounds are shewn, such Court may award payment of costs and damages to any party aggrieved, and make such other order in the premises as it thinks just.

[Penalty for carrying improper colours.]

XCI. If any colours usually worn by Her Majesty's ships, or any colours resembling those of Her Majesty, or any distinctive national colours, except the red ensign usually worn by merchant ships, or except the union jack with a white border, or if the pendant usually carried by Her Majesty's ships, or any pendant in any wise resembling such pendant, are or is hoisted on board any ship or boat belonging to any subject of Her Majesty, without warrant for so doing from Her Majesty or from the Admiralty, the master of such ship or boat, or the owner thereof if on board the same, and every other person hoisting or joining or assisting in hoisting the same, shall for every such offence incur a penalty not exceeding five thousand rupees. It shall be lawful for any officer on full pay in the Military or Naval Service of Her Majesty, or any Magistrate or British officer of the Customs to board any such ship or boat, and to take away any such jack, colours or pendant; and such jack, colours or pendant shall be forfeited to Her Majesty.

[Effect of declaration in the Act that a ship shall not be recognized as a British ship.]

XCII. Whenever it is declared by this Act that a ship belonging to any person or body corporate qualified according to this Act to be owners of British ships shall not be recognized as a British

মিথ্যা জানেন কি বোধ করেন, ও সত্য বোধ না করেন কিম্বা যদি সেই ব্যক্তি তদ্রূপ কোন কথা মিথ্যা জানিয়া তাহা সদোষভাবে সত্য বলিয়া ব্যবহার করেন কি করিতে উদ্যোগ করেন, তবে সেই ব্যক্তি ভারতবর্ষীয় দণ্ড-বিধির আইনের ১৯৯ ধারার কিম্বা বিষয়বিশেষে ২০০ ধারার নির্দ্দিষ্ট অপরাধের অপরাধী জ্ঞান হইবেন ইতি।

[কোন কার্য্যকারক যুক্তিসিদ্ধ হেতুতে জাহাজ ধৃত করিলে তাঁহার দায়ী না হইবার কথা।]

৯০ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কোন কার্য্যকারক কোন জাহাজ ধৃত করিয়া আটক করিলে, যে আদালতের সম্মুখে ঐ জাহাজ সংক্রান্ত কিম্বা তাহার ধৃত কি আটক করণসংক্রান্ত বিষয়ের বিচার হয়, যদি সেই আদালতের হৃদ্বোধমতে ঐ জাহাজ ধৃত কি আটক করিবার যুক্তিসিদ্ধ হেতু প্রকাশ করা যায়, তবে সেই জাহাজ বিচারার্থে উপস্থিত না করা গেলেও, কিম্বা উপস্থিত হইলেও জব্দ হইবার অযোগ্য প্রকাশ করা গেলে, এই আইনের বিধানমতে ঐ জাহাজ ধৃত কি আটক করণপ্রযুক্ত ঐ কার্য্যকারক দেওয়ানী কি ফৌজদারী মোকদ্দমায় কোন ব্যক্তির নিকটে দায়ী হইবেন না। কিন্তু যদি যুক্তিসিদ্ধ কোন হেতু দর্শান না যায়, তবে ঐ আদালত ক্ষতিগ্রস্ত কোন ব্যক্তির পক্ষে ব্যয় শোধ ও হানিপূরণের আজ্ঞা করিতে পারিবেন এবং বিষয় বিবেচনায় অন্য যে আজ্ঞা বিহিত বোধ করেন করিবেন ইতি।

[অনুপযুক্ত নিশান তুলিবার দণ্ডের কথা।]

৯১ ধারা। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর স্থানে কিম্বা জাহাজসংক্রান্ত বিষয়ের বিচার করণের ক্ষমতাপন্ন আদালতের স্থানে অনুমতি প্রাপ্ত না হইলেও যদি শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন প্রজার কোন জাহাজে কি নৌকাতে শ্রীশ্রীমতীর জাহাজের ব্যবহৃত কোন নিশান কিম্বা তদাভাসের কোন নিশান কিম্বা বাণিজ্য জাহাজ রীতিমতে যে লাল নিশান উড়ায় তদ্ভিন্ন এবং শাদা অঞ্চলযুক্ত ইউনিয়ন জ্যাক নামক নিশানভিন্ন যদি দেশীয় বিশেষ লক্ষণস্বরূপ নিশান উড্ডীয়মান করে, কিম্বা শ্রীশ্রীমতীর জাহাজে যে মাইর ব্যবহার হয় যদি ঐ অন্য জাহাজে তাহা কি তদাভাসে কোন মাই তোলা যায়, তবে ঐ জাহাজের কি নৌকার অধ্যক্ষ এবং স্বামী ঐ জাহাজে কি নৌকায় থাকিলে তিনি এবং অন্য যে প্রত্যেক ব্যক্তি তাহা তোলেন কি তুলিবার কার্য্যে সংযুক্ত হন কি সাহায্য করেন তিনি সেই প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পাঁচ সহস্র টাকার অনধিক দণ্ডের যোগ্য হইবেন। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর সৈনিক কি জাহাজসংক্রান্ত কর্ম্মে নিবিষ্ট এবং সম্পূর্ণ বেতনগ্রাহী কোন কার্য্যকারক কিম্বা কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কিম্বা কষ্টমের কোন ব্রিটনীয় কর্ম্মকারক তদ্রূপ কোন জাহাজে কি নৌকায় গিয়া সেই জ্যাক কি নিশান কি মাই হরণ করিয়া লইতে পারিবেন। ও সেই জ্যাক ও নিশান ও মাই শ্রীশ্রীমতীর নিকটে জব্দ হইবে ইতি।

[কোন জাহাজ ব্রিটনীয় জাহাজ বলিয়া স্বীকৃত হইবে না, আইনেতে এইরূপ আজ্ঞা হইলে তাহার ফলের কথা।]

৯২ ধারা। যাঁহারা এই আইনঅনুসারে ব্রিটনীয় জাহাজের স্বামী হইবার যোগ্য হন, এমত কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিসমাজের জাহাজ ব্রিটনীয় জাহাজ স্বরূপ স্বীকৃত হইবে না, যদি এই আইনমতে এতদ্রূপ

ship, such ship shall not be entitled to any benefits, privileges, advantages or protection usually enjoyed by British ships, and shall not be entitled to use the British flag or assume the British national character; but, so far as regards the payment of dues, the liability to pains and penalties, and the punishment of offences committed on board such ship or by any persons belonging to her, such ship shall be dealt with in the same manner in all respects as if she were a recognized British ship.

Evidence.

[Copies of registers and declaration to be admissible in evidence and to be *primâ facie* proof of certain things.]

XCIII. Every register of or declaration made in pusuance of this Part in respect of any British ship may be proved in any Court or before any person having by law or by consent of parties authority to receive evidence, either by the production of the original or by an examined copy thereof, or by a copy thereof, purporting to be certified under the hand of the Registrar or other person having the charge of the original; which certified copies he is hereby required to furnish to any person applying at a reasonable time for the same, upon payment of eight annas for each such certified copy; and every such register or copy of a register, and also every certificate of registry of any British ship, purporting to be singed by the Registrar or other proper officer, shall be received in evidence in any Court or before any person having by law or by consent of parties authority to receive evidence, as *primâ facie* proof of all matters contained or recited in such register when the register or such copy is produced, and of all the matters contained in or indorsed on such certificate of registry, and purporting to be authenticated by the signature of a Registrar, when such certificate is produced.

Ships of Native States.

[Ships of Native States.]

XCIV. When any ship duly registered under this Act or under any Statute for the time being in force in the United Kingdom, shall come to be owned by Native Prince of State, or by any subject of such Native Prince or State, it shall be lawful for the Local Government to continue to such ship the privileges and advantages of a British ship for the purposes aforesaid, by a pass to be issued under the seal of the Local Government and subscribed by a Secretary to such Government, stating the voyage or voyages for which the same is to

আজ্ঞা করা যায়, তবে ব্রিটনীয় জাহাজের নিয়মিতরূপে যে লভ্য ও বিশেষাধিকার ও প্রাধান্য ও সুরক্ষা হয়, ঐ জাহাজের সেই লভ্যাদির অধিকার হইবে না, ও সেই জাহাজ ব্রিটনীয় ধ্বজা উড্ডীয়মান করিতে ও ব্রিটন দেশীয় লক্ষণ ধারণ করিতে সক্ষম হইবে না। কিন্তু দাতব্য টাকা দেওন, ও দণ্ডযোগ্যতা এবং সেই জাহাজে কি তৎসংক্রান্ত কোন লোককর্ত্তৃক অপরাধ হইলে তাহার দণ্ড সংক্রান্ত বিষয়ে সর্ব্বতোভাবে সেই জাহাজের পক্ষে স্বীকৃত ব্রিটনীয় জাহাজের ন্যায় কার্য্য হইবে ইতি।

প্রমাণের বিধি।

[রেজিষ্টরের ও প্রতিজ্ঞার প্রতিলিপি প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা ও আপাততঃ কোন২ বিষয়ের প্রমাণ হইবার কথা।]

৯৩ ধারা। এই খণ্ডের বিধিমতে কোন ব্রিটনীয় জাহাজের যে রেজিষ্টর ও তৎসম্পর্কীয় যে প্রতিজ্ঞাপত্র করা যায় তাহার মূলপত্র কি তাহার সমালোচিত প্রতিলিপি আদালতে, কিম্বা যে ব্যক্তি আইনক্রমে কি উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে প্রমাণ গ্রহণ করিবার উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত হন তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত করণ দ্বারা, প্রমাণীকৃত হইতে পারিবে, কিম্বা রেজিষ্ট্রারের কিম্বা অন্য যে ব্যক্তির অধিকারে মূলপত্র থাকে তাঁহার স্বাক্ষরিত হওয়ার ভাবাপন্ন কোন সংশিতপত্রযুক্ত প্রতিলিপিদ্বারা প্রমাণীকৃত হইতে পারিবে। কোন ব্যক্তি যুক্তিমত কোন সময়ে ঐ সংশিতপত্রযুক্ত প্রতিলিপি প্রার্থনা করিলে তাঁহাকে এতদ্দ্বারা ঐ সংশিতপত্রযুক্ত প্রত্যেক প্রতিলিপির জন্যে আট আনা ফী লইয়া ঐ প্রতিলিপি দিতে আজ্ঞা করা গেল। এবং তদ্রূপ প্রত্যেক রেজিষ্টর কি রেজিষ্টরের প্রতিলিপি এবং কোন ব্রিটনীয় জাহাজের রেজিষ্টরীর প্রত্যেক সর্টিফিকট রেজিষ্ট্রার সাহেব কি উপযুক্ত অন্য কার্য্যকারককর্ত্তৃক স্বাক্ষরিত হইবার ভাবাপন্ন হইলে, তাহা কোন আদালতে কিম্বা আইনক্রমে কি উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে সাক্ষ্য গ্রহণের ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তির সম্মুখে সাক্ষ্যস্বরূপে গ্রাহ্য হইবে। অর্থাৎ যখন রেজিষ্টর কি ঐ প্রতিলিপি উপস্থিত করা যায়, তখন আপাততঃ ঐ রেজিষ্টরের লিখিত ও উল্লিখিত সকল বিষয়ের, এবং যখন ঐ সর্টিফিকট উপস্থিত করা যায় তখন রেজিষ্ট্রার সাহেবের স্বাক্ষরক্রমে দৃঢ়ীকৃত হওয়ার ভাবাপন্ন ঐ রেজিষ্টরী সর্টিফিকটের মধ্যে কি তাহার পৃষ্ঠে লিখিত সকল বিষয়ের প্রমাণ স্বরূপে গ্রাহ্য হইবে ইতি।

দেশীয় রাজার জাহাজের বিধি।

[দেশীয় রাজগণের জাহাজের কথা]

৯৪ ধারা। এই আইনমতে, কিম্বা ব্রিটন ও ঐরলণ্ড সংযুক্ত রাজ্যে যে ব্যবস্থা যে সময়ে প্রবল থাকে তদনুসারে কোন জাহাজ নিয়মিতরূপে রেজিষ্টর করা গেলে পর যদি এদেশীয় কোন রাজার কি রাজ্যের সম্পত্তি হয়, কিম্বা এদেশীয় রাজার কি রাজ্যের কোন প্রজার সম্পত্তি হয়, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ে পাস দিয়া ঐ জাহাজের পক্ষে ব্রিটনীয় জাহাজের প্রাধান্য ও লভ্য প্রবর্ত্তমান করিতে পারিবেন। সেই পাস স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের মোহরাঙ্কিত হইবে ও ঐ গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেব কর্ত্তৃক স্বাক্ষরিত হইবে। ও যে এক কি অধিক

have effect, and the period for which it is to last. It shall be lawful for the Local Government to issue a similar pass conferring the privileges and advantages of a British ship for the purposes aforesaid under this Act to any ship built within the dominions of such Native Prince or State, and owned by such Prince or State or by any of his or its subjects: Provided always, that the ships belonging to Native Princes or States or their subjects, in respect of which passes may be granted under this Act shall, during the voyage or voyages, or the period for which any such pass shall be granted, be commanded by a subject of Her Majesty for whom the Governor General of India in Council has power to legislate.

[Issue of passes to ships of Native States.]

XCV. The passes which, under the last preceding Section of this Act, may be issued for conferring the privileges and advantages of a British ship in certain cases to any ship built within the dominions of a Native Prince or State in surbordinate alliance or having subsidiary treaties with the Government of India, may be issued in the like cases and under the same restrictions to any ship belonging to any such Native Prince or State or his or its subjects, wherever the same may have been built.

Coasting Ships.

[Coasting ships may be registered and obtain passes.]

XCVI. Except as regards ships whose registration is compulsory under this Act, all ships of whatever rig and of whatever tonnage owned by British subjects, and entitled to registry under this Act, or owned by such Native Princes or States or by their subjects, and entitled to passes under this Act, employed only in coasting voyages or between any port of the Continent of India and the Island of Ceylon, may be registered and obtain passes, and the tonnage may be marked, according to such rules as shall be made from time to time by the Local Government.

[Fee for certificate of registry of such coasting ships.]

XCVII. The owners of coasting vessels registered under Section 96 shall pay for each certificate of registry—

For a vessel not exceeding the burthen of four tons, one rupee;

Exceeding four tons and not exceeding twenty tons, five rupees;

যাত্রার জন্যে তাহা ক্রমশঃ হইবে ও যত কাল প্রবল থাকিবে এই কথা তাহাতে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে। উক্ত দেশীয় রাজার কি রাজ্যের মধ্যে যে জাহাজ নির্ম্মিত হইয়া সেই রাজার কি রাজ্যের কি তদীয় কোন প্রজার সম্পত্তি হয়, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট পূর্ব্বোক্ত প্রকারের পাস দিয়া পূর্ব্বোক্ত অভিপ্রায়ে সেই জাহাজের প্রতি ব্রিটনীয় জাহাজের প্রাধান্য ও লভ্য প্রদান করিতে সক্ষম আছেন। পরন্তু দেশীয় রাজার কি রাজ্যের কি তদীয় প্রজাদের যে সকল জাহাজের উপলক্ষে এই আইনমতে পাস দেওয়া যায়, যাত্রার কি যত কালের নিমিত্তে তাহা দেওয়া যায় মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ব্রিটনীয় যে প্রজার পক্ষে আইন করিতে ক্ষমতাপন্ন হন সেই যাত্রার; কি তত কালের নিমিত্তে, এমত কোন ব্যক্তির ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ হওয়া প্রয়োজন ইতি।

[এদেশীয় রাজগণের জাহাজে পাস দিবার কথা।]

৯৫ ধারা। ভারতবর্ষীয় গবর্ণমেণ্টের অধীনতা কি সহায়তাভাবে সন্ধিবদ্ধ এদেশীয় কোন রাজার কি রাজ্যের শাসিত দেশে যে জাহাজ নির্ম্মিত হয়, এই আইনের পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে কোনং গতিকে সেই জাহাজের প্রতি ব্রিটনীয় জাহাজের প্রাধান্য ও লভ্য প্রদান করণার্থে যে প্রকারের পাস দেওয়া যাইতে পারে, তদ্রূপ দেশীয় রাজার কি রাজ্যের কি তদীয় প্রজার কোন জাহাজ যে কোন স্থানে নির্ম্মিত হয়, সেই জাহাজকে পূর্ব্বোক্ত গতিকে ও পূর্ব্বোক্ত সংকেচার্থ বিধিমতে সেই প্রকারের পাস দেওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

সমুদ্রকূল দেশগামী জাহাজের বিধি।

[সমুদ্র কূলে গমনকারি জাহাজের রেজিষ্টরী করিয়া পাস পাইতে পারিবার কথা।]

৯৬ ধারা। এই আইনমতে যে সকল জাহাজের রেজিষ্টরী করা অবশ্য কর্ত্তব্য, তদ্ভিন্ন যে প্রকারের রিঙ্গিনযুক্ত ও যত টন ধারি যে সকল জাহাজ ব্রিটনীয় প্রজারদের অধিকৃত হওয়াতে এই আইনমতে রেজিষ্টরী হইতে পারে, কিম্বা এদেশীয় উক্ত প্রকার রাজাদের কি রাজ্যের কি তদীয় প্রজারদের অধিকৃত হইয়া এই আইনমতে পাস পাইবার যোগ্য হয়, যদি সেই জাহাজ কেবল সমুদ্রকূলেং এক স্থানহইতে অন্য স্থানে যায়, কিম্বা ভারতবর্ষ মহাদ্বীপের কোন বন্দর এবং সিংহলদ্বীপের মধ্যে যাতায়াত করে, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়েং যে বিধি করেন তদনুসারে ঐ জাহাজ রেজিষ্টরী হইতে ও পাস পাইতে পারিবে, ও যত টন ধরে তাহাও তাহাতে চিহ্নিত থাকিবে ইতি।

[সমুদ্র কূলগামি তদ্রূপ জাহাজের রেজিষ্টরীর সর্টিফিকটের ফীর কথা।]

৯৭ ধারা। সমুদ্র কূলগামি যে জাহাজ ৯৬ ধারামতে রেজিষ্টর করা যায়, তাহার স্বামিগণ রেজিষ্টরীর প্রত্যেক সর্টিফিকটের এইং ফী দিবেন,

চারি টনের অনধিক বোঝাইধারি জহাজের ... ১৲ টাকা।

চারি টনের অধিক কিন্তু বিশ টনের অনধিক বোঝাইধারি জাহাজের .. ৫৲ টাকা।

Exceeding twenty tons and not exceeding eighty tons, seven rupees;

Exceeding eighty tons, for each ton two annas;

Such fees shall be carried to the credit of the Government of India.

Fees for Certificates and passes.

[Fees to be fixed by Governor General in Council.]

XCVIII. Subject to the provisions contained in Section 97, fees demandable in respect of the granting any certificate or pass under this Act, shall be fixed from time to time according to the directions of the Governor General of India in Council.

[Ships to belong ports at which they shall be registered.]

XCIX. All ships being registered, or in respect of which passes may have been granted which are unexpired at the time of passing of this Act, shall, for the purpose of being deemed British ships, be deemed to belong to the ports at which they may have been registered, or when passes shall have been granted which are unexpired, at which such passes may have been respectively granted. Such ships built and owned as required by the Statute 3 & 4 Vic., cap. 56, shall continue subject to all the rules in force at the respective Presidencies before the passing of this Act, touching the registering, measurement, granting passes or other requisitions in respect of the same, and shall not be subject to the provisions of this Act, or any provisions of the Statute Law, a compliance with which may heretobefore have been necessary in order that ships built and owned as aforesaid might be deemed British ships for the purposes of trade.

PART III.

MASTERS AND SEAMEN.

CHAPTER I.

Mercantile Marine Offices.

[Mercantile Marine Offices.]

C. An office shall be established at each of the ports of Calcutta, Madras and Bombay, and at such other ports as the Governor General of India in Council shall hereafter deem necessary. For every such office there shall be a Superintendent to be called the Superintendent of the Mercantile Marine Office of Calcutta, Madras or otherwise, as the case may be, with such necessary Deputy Superintendents, clerks and servants, at such salaries and subject to such regulations as the

বিশ টনের অধিক কিন্তু আশী টনের অনধিক বোঝাইধারি জাহাজের ... ৭৲ টাকা।

আশী টনের অধিক প্রত্যেক টনের জন্যে ... ২৲ টাকা।

সেই সকল ফী ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের নামে জমা হইবে ইতি।

সর্টিফিকটের ও পাসের ফীর বিধি।

[মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব-কর্ত্তৃক ফী নিরূপণ হইবার কথা।]

৯৮ ধারা। ৯৭ ধারার লিখিত বিধান প্রবল মানিয়া এই আইনমতে কোন সর্টিফিকট কি পাস দিবার জন্যে যে ফী লওয়া যাইতে পারিবে তাহা সময়ে২ মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আজ্ঞাক্রমে নির্দ্ধারিত হইবে ইতি।

[জাহাজ যে বন্দরে রেজিষ্টর করা যায় সেই বন্দরের জাহাজ হওয়ার কথা।]

৯৯ ধারা। যে সকল জাহাজ রেজিষ্টর করা যায়, কিম্বা যাহার পাস দেওয়া গিয়াছে ও এই আইন প্রচলিত হইবার সময়ে সেই পাসের মিয়াদ গত হয় নাই সেই জাহাজ ব্রিটনীয় জাহাজ জ্ঞান হয় এই নিমিত্তে তাহা যে বন্দরে রেজিষ্টর হইয়াছে সেই বন্দরের জাহাজ জ্ঞান হইবে, যদি পাস দেওয়া গিয়া থাকে ও সেই পাসের মিয়াদ গত না হয়, তবে যে বন্দরে পাস দেওয়া গেল সেই বন্দরের জাহাজ জ্ঞান হইবে। যদি উক্ত প্রকারের জাহাজ মহারাণী বিক্টোরিয়ার ৩ ও ৪ বৎসরের আইনের ৫৬ অধ্যায়ক্রমে নির্ম্মিত ও অধিকৃত হয়, তবে এই আইন প্রচলিত হওনের পূর্ব্বে নানা প্রসিডেন্সীতে রেজিষ্টরী করণ ও মাপন ও পাস দেওন কি তৎসংক্রান্ত অন্য আজ্ঞা বিষয়ে যে সকল বিধি প্রবল ছিল, ঐ জাহাজের প্রতি সেই সকল বিধি বর্ত্তিবে, এই আইনের বিধান বর্ত্তিবে না। এবং পূর্ব্বোক্ত প্রকারে নির্ম্মিত ও অধিকৃত সকল জাহাজ বাণিজ্য কার্য্যের নিমিত্তে ব্রিটনীয় জাহাজ জ্ঞান হয় এই জন্যে যদিও পূর্ব্বে ষ্টাটুট লা নামক ব্যবস্থার বিধানমতে কার্য্য হওয়া আবশ্যক ছিল তথাপি তাহার বিধান ঐ জাহাজের প্রতি বর্ত্তিবে না ইতি।

---

৩ খণ্ড।

অধ্যক্ষ ও নাবিক।

১ অধ্যায়।

মরকান্টাইল মারীন্ আফিসের বিধি।

[মরকান্টাইল মারীন আফিসের কথা।]

১০০ ধারা। কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই বন্দরে, এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইহার পরে অন্য যেং বন্দর আবশ্যক জ্ঞান করেন সেইং বন্দরে একং আফিস করা যাইবে। উক্ত প্রত্যেক আফিসে এক জন কর্ত্তা নিযুক্ত থাকিবেন তাঁহার নাম কলিকাতা কি বিষয়বিশেষে মান্দ্রাজপ্রভৃতি স্থানের "মর্কান্টাইল মারিন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেন্ট"। প্রয়োজনমতে ডেপুটী সুপরিন্টেণ্ডেন্ট ও কেরাণীরা ও চাকরেরা নিযুক্ত হইবেন। স্থানীয় গবর্ণমেন্ট মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত

Local Government shall from time to time, with the sanction of the Governor General of India in Council, direct and appoint. Every act done by or before any Deputy Superintendent duly appointed shall have the same effect as if done by or before a Superintendent.

[Appointment, removal, and control of Superintendents and Deputy Superintendents.]

CI. The Local Government shall have power to appoint and remove such Superintendents and Deputy Superintendents who shall respectively be subject to the control of that Government, or of any intermediate authority which it may appoint.

[Business of Superintendents and Deputy Superintendents.]

CII. It shall be the general business of the Superintendents and Deputy Superintendents appointed under this Act to superintend and facilitate the engagement and discharge of seamen in manner hereinafter mentioned, to provide means for securing the presence on board at the proper times of men who are so engaged, and to perform such other duties relating to merchant seamen and merchant ships as are hereby or under the Merchant Shipping Act, 1854, or as may hereafter under the powers herein contained, be committed to them. It shall also be the duty of the Superintendent and Deputy Superintendents to give to all persons desirous of apprenticing boys to the sea-service, and duly authorized so to do by Act No. XIX. of 1850 (*concerning the binding of apprentices*), and also to masters and owners of ships requiring apprentices, such assistance as may be in their power for facilitating the making of such apprenticeships.

[Fees to be paid upon engagements and discharges.]

CIII. Such fees, not exceeding the sums specified in the Table marked A. in the second Schedule to this Act, as are from time to time fixed by the Local Government, shall be payable upon all engagements and discharges effected before Superintendents as hereinafter mentioned. Scales of the fees payable for the time being shall be conspicuously placed in the Mercantile Marine Offices; and all Superintendents, Deputy Superintendents, Clerks and servants may refuse to proceed with any engagement unless the fees payable thereon are first paid. Provided that when any seamen is discharged from a vessel and re-engaged for the same vessel on the day of his discharge, the fees payable in respect of such discharge and re-engagement shall be one-half of the fees which would otherwise have been payable.

গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতি ক্রমে কখনে২ যে বেতন নিরূপণ ও যে বিধি করেন, ঐ কর্ম্মকারকেরা সেই বেতন পাইবেন ও সেই বিধিমতে নিযুক্ত হইবেন। ডেপুটী সুপরিন্টেণ্ডেণ্টকর্ত্তৃক কি তৎসম্মুখে নিয়মিতরূপে যে ক্রিয়া করা যায়, তাহা সুপরিন্টেণ্ডেণ্টকর্ত্তৃক কি তৎসম্মুখে হইবার তুল্য হইবে ইতি।

[সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের ও ডেপুটী সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের নিয়োগ ও অপসরণ ও তত্ত্বাবধানের কথা।]

১০১ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তদ্রূপ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট ও ডেপুটী সুপরিন্টেণ্ডেণ্টদিগকে নিযুক্ত ও অপসর করিতে সক্ষম হইবেন। এবং তাঁহারা ঐ গবর্ণমেণ্টের কিম্বা তৎকর্ত্তৃক ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য কর্ত্তৃপক্ষের আজ্ঞার অধীনে থাকিবেন ইতি।

[সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট ও ডেপুটী সুপরিন্টেণ্ডেণ্টদিগের কর্ত্তব্য কর্ম্মের কথা।]

১০২ ধারা। এই আইনমতে যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্টেরা ও ডেপুটী সুপরিন্টেণ্ডেণ্টেরা নিযুক্ত হন, সাধারণমতে তাঁহাদের এই২ কর্ত্তব্য। নিম্নলিখিত প্রকারে নাবিকদিগের কর্ম্ম পাইবার ও ছাড়াইবার কার্য্যের তত্ত্ব লইয়া তাহার সুবিধা করিবেন। যাহারা সেই প্রকারে কর্ম্ম পায় উপযুক্ত সময়ে জাহাজে তাহাদের উপস্থিত হইবার উপায় করিবেন। এবং এই আইন কিম্বা ১৮৫৪ সালের বাণিজ্য জাহাজসংক্রান্ত আইনক্রমে কিম্বা এই আইনগত পশ্চাল্লিখিত ক্ষমতাক্রমে বাণিজ্য জাহাজের নাবিক ও বাণিজ্য জাহাজসংক্রান্ত অন্য যে কর্ম্ম তাহাদের প্রতি অর্পিত হয় তাহা সম্পাদন করিবেন। সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের ও ডেপুটী সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের ইহাও কর্ত্তব্য, যাঁহারা বালকদিগকে সমুদ্রগত কর্ম্মশিক্ষার্থিস্বরূপে নিযুক্ত করিতে চাহেন, এবং শিক্ষার্থিদিগকে নিয়ম বদ্ধ করণার্থ ১৮৫০ সালের ১৯ আইন অনুসারে তাহা করিতে উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন হন, তাঁহাদিগের এবং জাহাজের যে অধ্যক্ষেরা ও স্বামিরা শিক্ষার্থিদিগকে চাহেন, তাঁহাদিগের ঐ শিক্ষার্থিপদ নিরূপণের কার্য্য সহজ করিবার জন্যে সাধ্যমতে সাহায্য করিবেন ইতি।

[কর্ম্ম পাইবার ও কর্ম্মহইতে অপসর হইবার জন্যে যে ফী দিতে হইবে তাহার কথা।]

১০৩ ধারা। কোন ব্যক্তি সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের সম্মুখে কর্ম্ম প্রাপ্ত হইলে কি কর্ম্মহইতে অপসর হইলে, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট এই আইনের দ্বিতীয় তফসীলের A চিহ্নিত টেবিলের নির্দ্দিষ্ট টাকার অনধিক যত ফী সময়ে২ নিরূপণ করেন তাহা লওয়া যাইবে। যে সময়ে যে হিসাবে ফী দিতে হইবে, তাহার নির্ঘণ্টপত্র মরকাণ্টাইল মারীন আফিসের কোন প্রকাশ স্থানে লটকাইয়া রাখিতে হইবে। সেই ফী অগ্রে না দেওয়া গেলে, সুপরিন্টেণ্ডেণ্টেরা ও ডেপুটী সুপরিন্টেণ্ডেণ্টেরা ও কেরাণিরা ও চাকরেরা কর্ম্ম দিবার কার্য্যে হস্তক্ষেপ করিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন। কিন্তু কোন নাবিককে যে দিনে কোন জাহাজহইতে ছাড়িয়া দেওয়া যায় যদি সেই দিনে পুনরায় ঐ জাহাজে কর্ম্ম পায়, তবে অন্য গতিকে যত ফী দেওয়া যাইত তাহাকে ছাড়াইবার ও পুনশ্চ কর্ম্ম দিবার উপলক্ষে তাহার কেবল অর্দ্ধেক দিতে হইবে ইতি।

[Fees by whom to be paid. Proviso as to excess.]

CIV. Every owner or Master of a ship engaging or discharging any seaman in a Mercantile Marine Office or before a Superintendent, shall pay to the Superintendent the whole of the fees hereby made payable in respect of such engagement or discharge, and may, for the purpose of in part reimbursing himself, deduct in respect of each such engagement or discharge from the wages of all persons (except apprentices) so engaged or discharged, and retain any sums not exceeding the sums specified in that behalf in the Table marked B. in the second Schedule hereto. Provided that, if in any cases the sums which the owner is so entitled to deduct exceed the amount of the fee payable by him, such excess shall be paid by him to the Superintendent in addition to such fee. Provided also, that when any seaman is discharged from a vessel and re-engaged for the same vessel on the day of his discharge, the owner or master shall not deduct more than one-half of the sums so specified.

[Penalty on Superintendent taking other remuneration.]

CV. Any Superintendent, Deputy Superintendent, or any clerk or servant in any Mercantile Marine Office, who demands or receives any renumeration whatever either directly or indirectly, for hiring or supplying any seaman for any merchant ship, excepting the lawful fees payable under this Act, shall for every such offence incur a penalty not exceeding two hundred rupees, and shall also be dismissed from his office.

[Business of Mercantile Marine Office may be transacted at Custom House or elsewhere.]

CVI. The Local Government may direct that, at any place at which no separate Mercantile Marine Office is established, the whole or any part of the business of the Mercantile Marine Office shall be conducted at the Custom House or at the office of the Master Attendant or Harbour Master, or at such other office as the Government shall direct, and thereupon the same shall be there conducted accordingly; and in respect of such business such Custom House or office as aforesaid shall for all purposes be deemed to be a Mercantile Marine Office, and the officer of Customs or other officer there, to whom such business is committed, shall for all purposes be deemed to be a Surperintendent of a Mercantile Marine Office within the meaning of this Act.

[Dispensation with superintendence of Superintendent of Mercantile Marine Office.]

CVII. The Local Government may from time to time dispense with the transaction before a

[যাহাদের ফী দিতে হইবে তাহাদের কথা ও অতিরিক্ত দিলে তাহার উপবিধি।]

১০৪ ধারা। জাহাজের কোন স্বামী কি অধ্যক্ষ যখন মরকান্টাইল মারীন আফিসে কিম্বা সুপরিন্টেণ্ডেন্টের সম্মুখে কোন নাবিককে কর্ম্ম দেন কি তাঁহাকে কর্ম্মহইতে ছাড়ান তখন এই আইনক্রমে তদ্রূপে কর্ম্ম দেওন কি কর্ম্মহইতে ছাড়ানপ্রযুক্ত যত ফী দাতব্য হয় তিনি সুপরিন্টেণ্ডেন্টকে সেই সকল ফী দিবেন। এবং কর্ম্ম দেওন কি ছাড়ানপ্রযুক্ত আপনার সেই ব্যয়ের কিয়দংশ শোধ করিবার উপলক্ষে এই আইনের দ্বিতীয় তফসীলের B চিহ্নিত টেবিলে যত টাকা নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে শিক্ষার্থিভিন্ন তদ্রূপে নিযুক্ত কি অপসৃত সকল ব্যক্তির বেতনহইতে তিনি সেই টাকার অনধিক বাদ দিয়া রাখিতে পারিবেন। কিন্তু স্বামী উক্ত প্রকারে যত টাকা বাদ দিতে পারেন তাহা যদি কোন স্থলে আপনার দাতব্য ফীর অধিক হয়, তবে তিনি সুপরিন্টেণ্ডেন্টকে ঐ ফীর অতিরিক্ত সেই অধিক টাকা দিবেন। আরো কোন নাবিককে কোন জাহাজহইতে ছাড়াইয়া দেওয়া গেলে যদি সেই দিনে তাহাকে পুনরায় সেই জাহাজে কর্ম্ম দেওয়া যায়, তবে স্বামী কি অধ্যক্ষ সেই অবধারিত টাকার অর্দ্ধেকের অধিক বাদ দিতে পারিবেন না ইতি।

[সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট অন্য পারিতোষিক গ্রহণ করিলে তাহার দণ্ডের কথা।]

১০৫ ধারা। যদি কোন মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট কি ডেপুটী সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট কি কেরাণী কি চাকর কোন বাণিজ্য জাহাজের নিমিত্ত কোন নাবিককে ঠিকা দিবার কি যুটাইবার জন্যে এই আইনঅনুসারে দাতব্য ফী ভিন্ন স্পষ্টরূপে কি চক্রান্তে কোন প্রকারের পারিতোষিক চাহেন কি লন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার দুই শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইয়া তাহাকে পদচ্যুত করা যাইতে পারিবে ইতি।

[মরকান্টাইল মারীন আফিসের কর্ম্ম কষ্টম হৌসে কি স্থানান্তরে নির্ব্বাহ হইতে পারিবার কথা।]

১০৬ ধারা। যদি কোন স্থানে মরকান্টাইল মারীন আফিসের জন্যে স্বতন্ত্র ঘর অবধারিত না হয়, তবে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট আজ্ঞা করিতে পারিবেন যে কষ্টম হৌসে কি মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট সাহেবের কি হারবর মাষ্টর সাহেবের আফিসে কিম্বা গবর্ণমেন্ট অন্য যে কোন আফিস নিরূপণ করেন সেই আফিসে মরকান্টাইল মারীন আফিসের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করা যায়, তাহা হইলে ঐ কর্ম্ম সেই স্থানে নির্ব্বাহ হইবে। এবং সেই কর্ম্মের উপলক্ষে সেই কষ্টম হৌস কি পূর্ব্বোক্ত অন্য আফিস সর্ব্বোতোভাবে মরকান্টাইল মারীন আফিস জ্ঞান হইবে। এবং কষ্টমের যে কার্য্যকারকের কিম্বা তত্রত্য অন্য যে কর্ম্মকারকের প্রতি ঐ কর্ম্ম অর্পিত হয় তিনি সর্ব্বতোভাবে এই আইনের অর্থমতে মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট জ্ঞান হইবেন ইতি।

[মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেন্টের তত্ত্বাবধারকতা কর্ম্ম স্থগিত হইবার কথা।]

১০৭ ধারা। এই আইনের আজ্ঞাক্রমে মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেন্টের

Superintendent of a Mercantile Marine Office or in a Mercantile Marine Office of any matters required by this Act to be so transacted, and thereupon such matters shall, if otherwise duly transacted as required by law be as valid as if transacted before a Superintendent of a Mercanitile Marine Office or in a Mercantile Marine Office.

Chapter II.

Of the Examinations and Certificates of Masters, Mates and Engineers.

[Examinations instituted.]

CVIII. Examinations shall be instituted for persons who intend to become masters, mates, or engineers of Home-trade ships or steamers of a burden exceeding three hundred tons, or of foreign-going ships or steamers, or who wish to procure certificates of competency hereinafter mentioned.

[Local Government to appoint examiners. Rules for conduct of examinations. Fees.]

CIX. The Local Government or any Board or officer duly authorized by the Local Government in that behalf shall, from time to time, nominate two or more competent persons for the purpose of examining the qualifications of the applicants for examination. The Local Government may, with the sanction of the Governor General of India in Council, make rules for the conduct of such examinations, and as to the qualifications to be required, and such rules shall be strictly adhered to by all examiners. Fees at the following rates shall be paid by all applicants for examintion :

For a certificate as master,	twenty	Rupees.
Ditto ditto as mate,	ten	,,
Ditto ditto as first class engineer,	twenty	,,
Ditto ditto as second class ditto,	ten	,,

[Certificates of competency.]

CX. The Local Government or such Board or officer as aforesaid, shall deliver to every applicant who is reported by the examiners to have passed the examination satisfactorily, and to have given satisfactory evidence of his sobriety, experience, ability, and general good conduct on board ship, a certificate (hereinafter called a "certificate of competency") to the effect that he is competent to act as master, mate, first class engineer, or second class engineer of a Home-trade ship or steamer of a burden exceeding three hundred tons, or of a foreign-going ship or steamer, as the case may be.

সম্মুখে কিম্বা সেই আফিসে যে কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিতে হয়, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়েং তাঁহারই সম্মুখে কি সেই আফিসে ঐ কর্ম্ম নির্ব্বাহ করা বারণ করিতে পারিবেন। তাহা হইলে যদি সেই কর্ম্ম অন্য সকল ভাবে আইনের আদেশমতে নিয়মিতরূপে সম্পাদিত হয়, তবে মরকাণ্টাইল মারীন আফিসের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের সম্মুখে কি মরকণ্টাইল মারীন আফিসে সম্পাদন হওয়ার ন্যায় সিদ্ধ হইবে ইতি।

---

২ অধ্যায়।

মাষ্টরের ও মেটের ও ইঞ্জিনিয়রের পরীক্ষার ও সর্টিফিকটের বিধি।

[পরীক্ষা করিবার বিধান।]

১০৮ ধারা। যাহারা ভিন্ন দেশগামি বাণিজ্য জাহাজের কিম্বা তিন শত টনের অধিক বোঝাইধারি ষ্টীমরের কিম্বা ভিন্ন দেশে গমনশীল জাহাজের কি ষ্টীমরের মাষ্টর কি মেট কি ইঞ্জিনিয়র হইতে চাহেন, কিম্বা যাঁহারা পশ্চাৎ লিখিত প্রকারে যোগ্যতার সর্টিফিকট প্রাপ্ত হইতে চাহেন, তাঁহারদের পরীক্ষা দিবার বিধান হইবে ইতি।

[পরীক্ষকদিগকে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিযুক্ত করিবার কথা ও পরীক্ষা করণের বিধি ও ফীর কথা।]

১০৯ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট কিম্বা কোন বোর্ড কিম্বা এতদুপলক্ষে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকর্তৃক উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত কার্য্যকারক পরীক্ষা দানাকাঙ্ক্ষিদের কর্ম্মযোগ্যতার পরীক্ষা করণাভিপ্রায়ে সময়েং দুই কি অধিক উপযুক্ত ব্যক্তিকে মনোনীত করিবেন। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতিক্রমে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট ঐ পরীক্ষার কার্য্য চালাইবার বিধি এবং যেং বিষয়ের নৈপুণ্য প্রয়োজন ইহার বিধি নিরূপণ করিবেন। এবং সকল পরীক্ষক ঐ সকল বিধি অতিদৃঢ়রূপে পালন করিবেন। পরীক্ষাদানাকাঙ্ক্ষি সকল ব্যক্তির স্থানে নিম্নলিখিত হারে ফী লওয়া যাইবে। অর্থাৎ

মাস্টরের সর্টিফিকটের জন্যে	...	বিশ টাকা।
মেটের ঐ	...	দশ টাকা।
প্রথম শ্রেণীর ইঞ্জিনিয়রের ঐ	..	বিশ টাকা।
দ্বিতীয় শ্রেণীর ঐ ঐ	...	দশ টাকা।

[কর্ম্মযোগ্যতার সংশিতপত্রের কথা।]

১১০ ধারা। পরীক্ষকদের রিপোর্টমতে যাঁহারা সন্তোষজনকরূপে পরীক্ষা দিয়াছেন ও জাহাজে থাকিবার কালে পরিমিতাচারের ও অনুশীলনের ও কর্ম্মক্ষমতার ও সাধারণমতে সদাচারের উপযুক্ত প্রমাণ দেন, স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট কিম্বা পূর্ব্বোক্ত বোর্ড কি কার্য্যকারক সাহেব তাঁহারদিগকে সর্টিফিকট দিবেন। এই আইনে তাহা "যোগ্যতার সর্টিফিকট" বলা গিয়াছে। ঐ সর্টিফিকটের মর্ম্ম এই, তিনি দেশীয় বাণিজ্যের তিন শত টনের অধিক বোঝাইয়ের জাহাজের কিম্বা বিষয় বিশেষে ভিন্ন দেশগামি জাহাজের কি ষ্টীমরের অধ্যক্ষের কি মালিমের কি প্রথম শ্রেণীর ইঞ্জিনিয়রের কি দ্বিতীয় শ্রেণীর ইঞ্জিনিয়রের কার্য্য করিবার যোগ্য ইতি।

[Certificates of service.]

CXI. Certificates of service, differing in form from certificates of competency, shall be granted as follows; (that is to say):—

(1.) Every person who before the passing of this Act, has served as master in the British merchant service, or as master of any foreign-going ship registered under Act No. X of 1841, or who shall attain or has attained the rank of Lieutenant, Master, passed Mate, or Second Mate, or any higher rank, in the service of Her Majesty or of the late East India Company, shall be entitled to a certificate of service as Master for foreign-going ships:

(2). Every person who, before the passing of this Act, has served as mate in the British merchant service or as mate of any such ship as aforesaid, shall be entitled to a certificate of service as mate or foreign-going ships:

(3). Every person who, before the passing of this Act, has served as master or mate of a Home-trade ship of a burden exceeding three hundred tons, shall be entitled to a certificate of service as master or mate (according to such previous service) for such Home-trade ships:

(4). Every person who, before the passing of this Act, has served as first engineer in any foreign-going steam ship of one hundred nominal horse-power or upwards, or who has attained or attains the rank of engineer in the service of the late East India Company or of Her Majesty, shall be entitled to a "First Class Engineer's Certificate" of service:

(5). Every person who, before the passing of this Act, has served as second engineer in any foreign-going steam ship of one hundred nominal horse-power or upwards, or as first or only engineer in any other steam ship, or who has attained or attains the rank of first class assistant engineer in the service of Her Majesty, shall be entitled to a "second class engineer's certificate" of service:

And each of such certificates of service shall contain particulars of the name and of the length and nature of the previous service of the person to whom it is delivered; and the Local Government or such other authority as aforesaid shall deliver such certificates of service to the various persons so respectively entitled thereto, upon their proving themselves to have attained such rank or to have served as aforesaid, and upon their giving a full and satisfactory account of the particulars aforesaid.

[কর্ম্মের সর্টিফিকটের কথা।]

১১১ ধারা। যোগ্যতার ও কর্ম্মের সর্টিফিকটের পাঠের বিশেষ২ পাঠ আছে। নিম্নলিখিত ব্যক্তিরা তাহা পাইতে পারিবেন, অর্থাৎ—

১।—এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে কেহ ব্রিটনীয় বাণিজ্য জাহাজের অধ্যক্ষের কর্ম্ম করিয়াছেন, কিম্বা ১৮৪১ সালের ১০ আইনমতে রেজিষ্টরীকরা ভিন্নদেশগামি কোন জাহাজের অধ্যক্ষের কর্ম্ম করিয়াছেন, কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কি ভূতপূর্ব্ব কোম্পানি বাহাদুরের জাহাজে কর্ম্ম করিয়া লেপ্টেনেণ্টের কি অধ্যক্ষের কি পরীক্ষোত্তীর্ণ মালিমের কি দ্বিতীয় মালিমের পদ পাইয়াছেন কি পান, তিনি ভিন্নদেশগামি জাহাজের অধ্যক্ষের কর্ম্মের সর্টিফিকট পাইতে পারিবেন।

২।—যে ব্যক্তি এই আইন প্রচলিত হইবার অগ্রে ব্রিটনীয় বাণিজ্য জাহাজের কি পূর্ব্বোক্তমতের কোন জাহাজের মালিমের কর্ম্ম করিয়াছেন, তিনি ভিন্নদেশগামি জাহাজের মালিমের কর্ম্মের সর্টিফিকট পাইতে পারিবেন।

৩।—যে ব্যক্তি এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে তিন শত টনের অধিক বোঝাইয়ের দেশীয় বাণিজ্য জাহাজের অধ্যক্ষের কি মালিমের কর্ম্ম করিয়াছেন, তিনি (আপনার সেই পূর্ব্বের কর্ম্মানুসারে) দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজের অধ্যক্ষের কি মালিমের কর্ম্মের সর্টিফিকট পাইতে পারিবেন।

৪।—যে ব্যক্তি এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে এক শত কি তদধিক ঘোটকের বলবিশিষ্ট ভিন্নদেশগামি কোন ষ্টীমরে প্রধান ইঞ্জিনিয়রের কর্ম্ম করিয়াছেন, কিম্বা ভূতপূর্ব্ব কোম্পানি বাহাদুরের কি শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কর্ম্মে নিবিষ্ট হইয়া ইঞ্জিনিয়রের শ্রেণীপ্রাপ্ত হইয়াছেন কি হন তিনি কর্ম্মসংক্রান্ত প্রথম শ্রেণীর ইঞ্জিনিয়রের সর্টিফিকট পাইতে পারিবেন।

৫।—যে ব্যক্তি এই আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে এক শত কি তদধিক ঘোটকের বলবিশিষ্ট ভিন্নদেশগামি ষ্টীমরে দ্বিতীয় ইঞ্জিনিয়রের কর্ম্ম করিয়াছেন, কিম্বা অন্য কোন ষ্টীমরে প্রথম কি একাই ইঞ্জিনিয়রের কর্ম্ম করিয়াছেন, কিম্বা শ্রীশ্রীমতীর কর্ম্মে নিবিষ্ট হইয়া প্রথম শ্রেণীর আসিস্টাণ্ট ইঞ্জিনিয়রের শ্রেণী প্রাপ্ত হইয়াছেন কি হন, তিনি কর্ম্মসংক্রান্ত দ্বিতীয় শ্রেণীর ইঞ্জিনিয়রের সর্টিফিকট পাইতে পারিবেন।

ও যাঁহাকে কর্ম্মের সেইরূপ সর্টিফিকট দেওয়া যায় তাঁহার নাম, ও তিনি যত কাল ও যে প্রকারের কর্ম্ম করিয়াছিলেন তাহার বিশেষ কথা, ঐ পত্রে লিখিয়া দেওয়া যাইবে। ও যে ব্যক্তিরা পূর্ব্বোক্তমতের পদপ্রাপ্ত হইয়াছিলেন ও পূর্ব্বোক্তমতে কর্ম্ম করিয়াছিলেন ইহার প্রমাণ করিয়া, ও পূর্ব্বোক্তমতের বিশেষ কথার সম্পূর্ণ ও হৃদ্বোধজনক বৃত্তান্ত কহিয়া, সেই প্রকারের সর্টিফিকট পাইবার যোগ্য হন স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট কিম্বা পূর্ব্বোক্তমতের অন্য কার্য্যকারক তাঁহাদিগকে কর্ম্মের সর্টিফিকট প্রদান করিবেন ইতি।

[No Home-trade ship above three hundred tons and no foreign-going ship to go to sea without certificated master, &c.]

CXII. No Home-trade ship of a burden exceeding three hundred tons and no foreign-going ship shall go to sea from any port in British India, unless the master and one officer besides the master have obtained and possess valid and appropriate certificates either of competency or service under this Act or under the Merchant Shipping Act 1854: Every foreign-going steam ship of one hundred nominal horse-power or upwards shall have as its first and second engineers two certificated engineers, the first possessing a "first-class engineer's certificate," and the second possessing a "second-class engineer's certificate" or a certificate of the higher grade: Every foreign-going steam ship of less than one hundred nominal horse-power shall have as its only or first engineer an engineer possessing a "second-class engineer's certificate" or a certificate of the higher grade: Every sea-going Home-trade passenger steam ship shall have as its only or first engineer an engineer possessing a "second class engineer's certificate" or a certificate of the higher grade. Whoever having been engaged to serve as master, mate or engineer goes to sea as aforesaid as such master, mate or engineer without being at the time entitled to and possessed of such a certificate as hereinbefore required, and whoever employs any person as such master, mate or engineer without ascertaining that he is at the time entitled to and possessed of such certificate, shall for each such offence be liable to a penalty not exceeding five hundred rupees.

[Certificates for foreign-going ships available for Home-trade ships.]

CXIII. Every certificate of competency for a foreign-going ship shall be deemed to be of a higher grade than the corresponding certificate for a Home-trade ship, and shall entitle the lawful holder thereof to go to sea in the corresponding grade in such last-mentioned ship; but no certificate for a Home-trade ship shall entitle the holder to go to sea as master or mate of a foreign-going ship.

[Record of grants, cancellations, &c., of certificates of competency or service.]

CXIV. All certificates whether of competency or service, shall be made in duplicate, and one part shall be delivered to the person entitled to the certificate, and the other shall be kept and recorded as the Local Government shall direct. A note of all orders made for cancelling, suspending, altering or otherwise affecting any certificate

[দেশীয় বাণিজ্যের ৩০০ টনের অধিক বোঝাইয়ের জাহাজের ও ভিন্নদেশগামি জাহাজের অধ্যক্ষপ্রভৃতি সর্টিফিকটপ্রাপ্ত না হইলে সেই জাহাজের সমুদ্রে যাইতে না পারিবার কথা।]

১১২ ধারা। দেশীয় বাণিজ্যের যে জাহাজে তিন শত টনের অধিক ধরে কিম্বা ভিন্ন দেশগমনীয় কোন জাহাজের অধ্যক্ষ ও তদ্ভিন্ন এক জন মালিম যদি এই আইনমতে কিম্বা ১৮৫৪ সালের বাণিজ্য জাহাজের আইনমতে যোগ্যতার কি কর্ম্মের বলবৎ ও উপযুক্ত সর্টিফিকট না পান ও তাহা যদি তাঁহাদের কাছে না থাকে, তবে সেই জাহাজ ভারতবর্ষের কোন বন্দর ছাড়িয়া সমুদ্রে যাইবে না। এক শত কি তদধিক ঘোটকের বলবিশিষ্ট ভিন্নদেশগামি প্রত্যেক ষ্টীমরে প্রথম ও দ্বিতীয় ইঞ্জিনিয়রের সর্টিফিকটপ্রাপ্ত ইঞ্জিনিয়র হইবেন, প্রধান ইঞ্জিনিয়রের প্রথম শ্রেণীর ইঞ্জিনিয়রের সর্টিফিকট থাকিবে। দ্বিতীয় ইঞ্জিনিয়রের দ্বিতীয় কি উচ্চতর শ্রেণীর ইঞ্জিনিয়রের সর্টিফিকট থাকিবে। এক শত ঘোটকের ন্যূন বলবিশিষ্ট ভিন্নদেশগামি প্রত্যেক ষ্টীমরের যে একি ইঞ্জিনিয়র থাকেন কি যিনি প্রথম ইঞ্জিনিয়র হন তাঁহার দ্বিতীয় কিম্বা উচ্চতর শ্রেণীর ইঞ্জিনিয়রের সর্টিফিকটপ্রাপ্ত হওয়া প্রয়োজন। দেশীয় বাণিজ্য ও চড়নদার বাহি সমুদ্রগামি প্রত্যেক ষ্টীমরের যে একি ইঞ্জিনিয়র থাকেন কি যিনি প্রধান ইঞ্জিনিয়র হন তাঁহার দ্বিতীয় কিম্বা উচ্চতর শ্রেণীর ইঞ্জিনিয়রের সর্টিফিকট প্রাপ্ত হওয়া প্রয়োজন। যে ব্যক্তি অধ্যক্ষের কি মালিমের কি ইঞ্জিনিয়রের কর্ম্ম করিতে নিযুক্ত হইয়া, তৎকালে পূর্ব্বোক্ত সর্টিফিকট পাইবার যোগ্য না হইয়া ও তাহা না পাইয়াও অধ্যক্ষ কি মালিম কি ইঞ্জিনিয়রস্বরূপে উক্তমতে সমুদ্রে যান, সেই ব্যক্তি, এবং সেই কর্ম্ম করিবার সময়ে তদ্রূপ সর্টিফিকট পাইবার যোগ্য আছেন ও তাহা পাইয়াছেন ইহা নিশ্চয়মতে না জানিয়া যে ব্যক্তি তাঁহাকে অধ্যক্ষ কি মালিমের কি ইঞ্জিনিয়রের কর্ম্ম দেন তিনিও তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পাঁচ শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ডের যোগ্য হইবেন ইতি।

[ভিন্নদেশগমনীয় জাহাজের সর্টিফিকট দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজে চলন হইতে পারিবার কথা।]

১১৩ ধারা। ভিন্নদেশগামি জাহাজের নিমিত্তে যোগ্যতার যে সর্টিফিকট থাকে তাহা দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজের নিমিত্তে সমান প্রকারের সর্টিফিকট হইতে শ্রেষ্ঠ জ্ঞান হইবে, ও কোন ব্যক্তি তাহা ন্যায্যমতে প্রাপ্ত হইলে সেই পত্র লিখিত সমান শ্রেণীর কর্ম্মকারকস্বরূপে দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজে সমুদ্রে যাইতে পারিবেন। কিন্তু দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজের নিমিত্তে সর্টিফিকট পাইলে ভিন্নদেশগমনীয় জাহাজের অধ্যক্ষ কি মালিমস্বরূপে সমুদ্রে যাইতে পারিবেন না ইতি।

[যোগ্যতার কি কর্ম্ম করিবার সর্টিফিকট দেওয়া গেলে কি রহিত প্রভৃতি হইলে রিকার্ড করিবার কথা।]

১১৪ ধারা। যোগ্যতার কি কর্ম্মের যে সকল সর্টিফিকট দেওয়া যায় তাহা দোকর করিয়া লিখিতে হইবে, একখানি ঐ সর্টিফিকট পাইবার যোগ্য ব্যক্তিকে দেওয়া যাইবেক, অন্য খানি স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট যেমন আজ্ঞা করেন তেমনি রাখিয়া রিকার্ড করা যাইবে। এই আইনের লিখিত ক্ষমতানুসারে কোন সর্টিফিকট ব্যর্থ কি স্থগিত করিবার কিম্বা তাহার কোন

in pursuance of the powers herein contained shall be entered in the record of certificates.

[Loss of certificate.]

CXV. Whenever any master, mate or engineer proves to the satisfaction of the Local Government or such other authority as aforesaid, that he has without fault on his part lost or been deprived of any certificate already granted to him, a copy of the certificate to which by the record so kept as aforesaid he appears to be entitled, shall be delivered to him and shall have all the effect of the original.

[Sections 108 to 115 not to apply to ships registered under this Act, under certain circumstances.]

CXVI. The Local Government may exempt from the operation of the preceding Sections of this Chapter, ships registered under this Act, when such ships are navigated and manned exclusively by Arabs, Lascars or other Asiatic masters and seamen and are less than two hundred tons in burthen.

CHAPTER III.

Of the Engagement of Seamen.

[Licenses to procure seamen.]

CXVII. The Local Government, or any Board or officer duly authorized by the Local Government in this behalf, may grant to such persons as may be deemed fit licenses to engage or supply seamen for merchant ships, to continue for such periods, to be upon such terms, and to be revocable upon such conditions as the Government thinks proper.

[Penalties.]

CXVIII. The following offences shall be punishable as hereinafter mentioned; (that is to say) :—

[For supplying seamen without license.]

(1). If any person not licensed as aforesaid, other than the owner or master or mate of the ship, or some person who is *bonâ fide* the servant and in the constant employ of the owner or a Superintendent of a Mercantile Marine Office duly appointed as aforesaid, engages or supplies any seamen to be entered on board any ship, he shall for each seamen so engaged or supplied incur a penalty not exceeding one hundred rupees :

মতে পরিবর্ত্তন করিবার যে সকল আজ্ঞা হয় তাহার কথা সর্টিফিকটের রিকার্ডে লিখিয়া দিতে হইবে ইতি।

সর্টিফিকট হারাণ গেলে তাহার কথা।]

১১৫ ধারা। কোন অধ্যক্ষকে কি মালিমকে কি ইঞ্জিনিয়রকে যে সর্টিফিকট দেওয়া গিয়াছিল তাহা হারাণ গিয়াছে কিম্বা তাঁহার নিকটহইতে হরণ করা গিয়াছে কিন্তু তাঁহার নিজ দোষে নয়, যদি তিনি স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারক সাহেবের হৃদ্বোধমতে এই কথার প্রমাণ করিতে পারেন, তবে পূর্ব্বোক্ত রিকার্ডমতে তাঁহার যে সর্টিফিকট পাইবার যোগ্যতা দৃষ্ট হয় তাহার প্রতিলিপি তাঁহাকে দেওয়া যাইবে, ও তাহাতে আদ্য লিপির সমান ফল দর্শিবে ইতি।

[স্থলবিশেষে এই আইনমতে রেজিষ্টরী করা জাহাজের উপর ১০৮ অবধি ১১৫ পর্য্যন্ত ধারার বিধান না খাটিবার কথা।]

১১৬ ধারা। এই আইনমতে যে জাহাজ রেজিষ্টরী করা যায় যদি কেবল আরবীয় লোকেরা কি খালাসীরা কিম্বা আশিয়া দেশের অন্য নাখোদারা ও খালাসীরা তাহা চালান, ও তাহাতে কেবল সেই প্রকারের নাবিক থাকেন ও ২০০ টনের ন্যূন ধরে, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট এই অধ্যায়ের পূর্ব্বোক্ত ধারার কার্য্যহইতে সেই জাহাজ মুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

---

৩ অধ্যায়।

নাবিকদিগকে নিযুক্ত করিবার নিয়মের বিধি।

[নাবিকদিগকে যুটাইয়া দিবার অনুমতিপত্রের কথা।]

১১৭ ধারা। স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট কিম্বা এই কর্ম্মের নিমিত্তে ঐ গবর্ণমেণ্টহইতে নিয়মিতরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন বোর্ড কি কার্য্যকারক সাহেব যে ব্যক্তিদিগকে উপযুক্ত জ্ঞান করেন বাণিজ্য জাহাজের নাবিকদিগকে আনাইয়া কি যুটাইয়া দিবার অনুমতিপত্র তাহাদিগকে দিতে পারিবেন। ও সেই গবর্ণমেণ্ট যত কাল ও যে নিয়ম উচিত বোধ করেন, ঐ অনুমতিপত্র তত কাল সেই নিয়মমতে প্রবল থাকিবে, ও যে নিয়ম উচিত বোধ করেন সেই নিয়মমতে ঐ অনুমতিপত্র রহিত হইতে পারিবে ইতি।

[দণ্ডের কথা।]

১১৮ ধারা। নিম্নলিখিত অপরাধের নিম্নলিখিত দণ্ড হইবে, অর্থাৎ

[অনুমতিপত্রবিনা নাবিকদিগকে যুটাইয়া দিবার দণ্ড।]

(১) জাহাজের স্বামী কি অধ্যক্ষ কি মালিম ও যে ব্যক্তি প্রকৃতভাবে ঐ স্বামির চাকর হইয়া নিয়ত তাঁহার কর্ম্মে থাকে সেই ব্যক্তি, ও পূর্ব্বোক্তমতে নিয়মিতরূপে নিযুক্ত মরকাণ্টাইল মারীন আফিসের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টভিন্ন, যদি কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের অনুমতিপত্র না পাইয়া কোন জাহাজে ভর্ত্তি হইবার জন্যে কোন লোককে আনাইয়া কি যুটাইয়া দেন, তবে যত জন নাবিককে তদ্রূপে আনাইয়া কি যুটাইয়া দেন তাহারদের জন প্রতি তাঁহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে।

[For employing unlicensed persons.]

(2). If any person employs any unlicensed person other than persons so excepted as aforesaid, for the purpose of engaging or supplying any seaman to be entered on board any ship he shall for each seaman so engaged or supplied incur a penalty not exceeding one hundred rupees, and if licensed shall in addition forfeit his license :

[For receiving seamen illegally supplied.]

(3). If any person knowingly receives or accepts to be entered on boa d any ship any seamen who has been engaged or supplied contrary to the provisions of this Act, he shall for every seamen so engaged or supplied incur a penalty not exceeding one hundred rupees.

[Penalty for receiving remuneration from seamen for shipping them.]

CXIX. If any person demands or receives, either directly or indirectly, from any seaman or from any person seeking employment as a seaman, or from any person on his behalf, any remuneration whatever, other than the fees hereby authorized, for providing him with employment, he shall for every such offence incur a penalty not exceeding fifty rupees, and if licensed as aforesaid shall in addition forfeit his license.

[Agreements with seamen and others. Proviso as to forms for British or Colonial ships. Proviso where lascars, &c., are shipped.]

CXX. The master of every ship except ships of a burden not exceeding three hundred tons employed only in the Home-trade, shall enter into an agreement with every seaman whom he carries to sea from any port in British India as one of his crew, in the manner hereinafter mentioned ; and every such agreement shall be in a form sanctioned by the Governor General of India in Council, and shall be dated at the time of the first signature thereof, and shall be signed by the master before any seaman or other person aforesaid signs the same, and shall contain the following particulars as terms thereof ; (that is to say) :—

(1). The nature and, as far as practicable, the duration of the intended voyage or engagement :

(2). The number and description of the crew, specifying how many are engaged as sailors :

(3). The time at which each seaman is to be on board or to begin work :

(4). The capacity in which each seaman is to serve :

[যাহারা অনুমতিপত্র না পাইয়াছে তাহাদিগকে সেই কর্ম্ম দিবার দণ্ড।]

(২) যদি কোন ব্যক্তি কোন জাহাজে ভর্ত্তি হইবার জন্যে নাবিককে আনাইয়া কি যুটাইয়া দিবার কর্ম্ম পূর্ব্বোক্ত বর্জ্জিত লোক ভিন্ন অনুমতিপত্র অপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তিকে দেন, তবে তদ্রূপে যত জন নাবিককে আনাইয়া কি যুটাইয়া দেওয়া যায় তাহারদের জনপ্রতি তাঁহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, ও আপনি যদি অনুমতিপত্র পাইয়া থাকেন, তবে তাহাও রহিত হইবে।

[বেআইনীমতে যুটাইয়া দেওয়া গেলে নাবিকদিগকে গ্রাহ্য করিবার কথা।]

(৩) এই আইনের বিধান অতিক্রম করিয়া কোন নাবিককে আনাইয়া কি যুটাইয়া দেওয়া গেলে যদি কেহ জানিয়াশুনিয়া কোন জাহাজে ভর্ত্তি হইবার জন্যে তাহাকে গ্রহণ কি গ্রাহ্য করেন, তবে তদ্রূপ আনীত কি যুটাইয়া দেওয়া প্রত্যেক নাবিকের জন্যে তাঁহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[নাবিকদিগকে জাহাজে ভর্ত্তি করিবার জন্যে পারিতোষিক লইবার দণ্ডের কথা।]

১১৯ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন নাবিককে, কিম্বা নাবিকের কর্ম্মে কোন লোককে কর্ম্ম করাইয়া দিবার জন্যে তাহার স্থানে, কি তাহার নিমিত্ত অন্য লোকের স্থানে, এই আইনের নির্দ্ধারিত ফীভিন্ন স্পষ্টরূপে কি চক্রান্তে কিছু পারিতোষিক চাহেন কি লন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে ঐ ব্যক্তির পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, যদি সেই ব্যক্তি অনুমতিপত্র পাইয়া থাকেন, তবে তাহাও রহিত হইবে ইতি।

[নাবিকপ্রভৃতির সঙ্গে নিয়মের কথা। ব্রিটনীয় জাহাজের কি উপনিবেশের জাহাজের নিমিত্ত পাঠের উপবিধি। খালাসীপ্রভৃতি ভর্ত্তি হইলে তাহারদের উপবিধি।]

১২০ ধারা। কেবল দেশীয় বাণিজ্যের যে জাহাজে তিন শত টনের অনধিক ধরে তদ্ভিন্ন অন্য২ জাহাজের অধ্যক্ষ ভারতবর্ষের কোন বন্দরহইতে যে কোন নাবিককে সমুদ্রে লইয়া যান, তিনি তাহার সঙ্গে নিম্নলিখিত নিয়ম করিবেন। মন্ত্রি সভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব যে পাঠ অনুমোদন করেন ঐ নিয়মপত্র সেই পাঠে লিখিতে হইবে। ও যে তারিখে প্রথম স্বাক্ষর করা যায় সেই তারিখ তাহাতে দিতে হইবে, ও কোন নাবিকের কি পূর্ব্বোক্ত ব্যক্তির স্বাক্ষর করিবার আগে অধ্যক্ষ স্বাক্ষর করিবেন। ঐ নিয়মের প্রকরণ বলিয়া তাহাতে এই২ বিশেষ কথা লিখিতে হইবে অর্থাৎ—

(১) প্রস্তাবিত যাত্রার ও কর্ম্মের উক্ত নিয়মের ভাব ও অনুভবমতে যত দিনের নিমিত্তে হয় তাহার কথা।

(২) জাহাজীয় লোকেরদের সংখ্যা ও কর্ম্মাদি ও তাহারদের কত জন নাবিক স্বরূপ নিযুক্ত আছে তাহার বর্ণনা।

(৩) প্রত্যেক জন নাবিককে যে সময়ে জাহাজে যাইতে ও যে সময়ে কর্ম্মারম্ভ করিতে হইবে তাহার কথা।

(৪) নাবিকের যে কর্ম্ম করিতে হইবে তাহার কথা।

(5). The amount of wages which each seaman is to receive :

(6). A scale of the provisions which are to be furnished to each seaman :

(7). Any regulations as to conduct on board and as to fines, short allowance of provisions, or other lawful punishments for misconduct, which have been sanctioned by the Government as regulations proper to be adopted, and which the parties agree to adopt :

And every such agreement shall be so framed as to admit of stipulations to be adopted at the will of the master and seaman, in each case (not being inconsistent with the provisions of this Act), as to advance of wages and supply of warm clothing, and may contain any other stipulations which are not contrary to law : Provided that, if the master of any ship belonging to the United Kingdom or any British possession has an agreement with his crew, made in due form according to the law of the place to which such ship belongs, or in which her crew were engaged and engages single seamen in any port in British India, such seaman may sign the agreement so made, and it shall not be necessary for such seaman to sign an agreement under this Act : Provided also that, in the case of lascars or other Native seamen, when it shall be agreed that the service of any such seaman shall end at any port not in British India, the agreement shall contain stipulations for providing for such seaman fit employment on board some other vessel bound to the port at which he was shipped, or such other port as may be agreed on, or for providing for him a passage to some such port as aforesaid free of charge, or on such other terms as may be agreed on ; and every such stipulation shall be signed by the owner of the vessel or by the master on his behalf.

[Contracts may be made with lascars binding them to go to Australia, and thence to serve in other ships to the United Kingdom.]

CXXI. It shall be lawful for any master or owner of a ship or his agent to enter into a contract with lascars or Natives of British India, binding them to proceed to any port or ports in the Australian colonies either as seamen or as passengers, and there to engage themselves as seamen in any ship which may happen to be there and to be bound to the United Kingdom or to any other part of Her Majesty's dominions : Provided that every such contract shall be in such form, and shall contain such provisions, and shall be executed in such manner and under such conditions for securing

(৫) নাবিক যত বেতন পাইবে তাহার কথা।

(৬) প্রত্যেক জন নাবিককে যত খাদ্যাদি দেওয়া যাইবে তাহার ফর্দ্দ।

(৭) জাহাজে যেরূপ আচার করিতে হইবে তদ্বিষয়ের ও অহিতাচারের নিমিত্তে অর্থদণ্ডের, ও ন্যূন আহার প্রভৃতি ন্যায্য অন্য দণ্ডের যে বিধি উপযুক্ত বলিয়া গবর্ণমেণ্ট কর্ত্তৃক অনুমোদিত হয় ও উভয় পক্ষ মানিতে স্বীকার করে তদ্রূপ কোন বিধি।

ও তদ্রূপ প্রত্যেক নিয়মপত্র এমন লিখিতে হইবে যে অধ্যক্ষ ও নাবিক সম্মত হইলে অগ্রিম বেতন দান ও গরম কাপড় যোগাওন প্রভৃতি যে বিষয়ের নিয়ম বিধিবিপক্ষ না হয় এই আইনের সঙ্গত অন্য নিয়ম তাহাতে লেখা যাইতে পারে। পরন্তু গ্রেট ব্রিটন ও ঐরলাণ্ড দেশের কিম্বা ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত কোন দেশের কোন জাহাজ যে স্থানের হয় কিম্বা জাহাজীয় লোকেরা যে স্থানে ভর্ত্তি হইয়াছিল সেই স্থানের আইনঅনুসারে যদি জাহাজীয় লোকেরদের সঙ্গে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষের কোন নিয়ম করা হয় ও সেই নিয়ম কাছে থাকিতে যদি তিনি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে এক২ জন করিয়া নাবিকদিগকে নিযুক্ত করেন, তবে ঐ২ নাবিক পূর্ব্বকৃত নিয়মে স্বাক্ষর করিতে পারিবে ও এই আইনমতের নিয়মপত্রে তাহারদের স্বাক্ষর করিবার আবশ্যক হইবে না। আরো লস্করদিগের কিম্বা এদেশীয় অন্য খালাসিদিগের বিষয়ে এই বিধি। যদি ভারতবর্ষের বহির্ভূত কোন বন্দরে তাহারদের কর্ম্ম শেষ হইবার নিয়ম হয়, তবে যে বন্দরে জাহাজে ভর্ত্তি হইয়াছিল সেই বন্দরে কিম্বা অন্য যে বন্দরে সম্মতি হয় সেই বন্দরে গমনশীল অন্য কোন জাহাজে তাহার উপযুক্ত কোন কর্ম্ম করাইয়া দিবার কিম্বা তাহাকে বিনা খরচে সেই বন্দরে পাঠাইবার নিয়ম কিম্বা অন্য যে নিয়মে উভয় পক্ষ সম্মত হয় এমত কোন নিয়ম ঐ নিয়মপত্রে লেখা থাকিবে, ও সেই প্রকারের প্রত্যেক নিয়মপত্রে জাহাজের স্বামী কিম্বা তাঁহার পক্ষে অধ্যক্ষ স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[খালাসিরদের সঙ্গে অস্ট্রালিয়াতে যাইবার ও সংযুক্ত রাজ্যে গমনশীল অন্য জাহাজে কর্ম্ম করিবার নিয়ম হইতে পারিবার কথা।]

১২১ ধারা। জাহাজের কোন অধ্যক্ষ কি স্বামী কিম্বা তাঁহার পক্ষীয় কর্ম্মকারক ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের খালাসীরদের কি অন্য লোকের সঙ্গে এই মত চুক্তি করিতে পারিবেন, যে তাঁহারা নাবিক কি চড়নদারস্বরূপে অস্ট্রালীয় উপনিবেশের কোন বন্দরে যাইতে, ও তৎস্থানবর্ত্তি যে জাহাজ গ্রেট ব্রিটন ও ঐরলণ্ড সংযুক্ত রাজ্যে কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকারের অন্য দেশে যাইতে উদ্যত থাকে সেই জাহাজে খালাসীর কর্ম্ম করিবার প্রতিজ্ঞা করিতে বদ্ধ হন। কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কিম্বা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট ঐ চুক্তিপত্রের যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করেন ও তাহার যে বিধান, ও ঐ খালাসীরদের কি দেশীয় লোকেরদের

the return of such lascars or Natives to their own country and for other purposes as the Governor General of India in Council or the Local Government may direct. If any lascar or other person who has bound himself by any such contract is, on arriving in any of the said colonies, required to enter into an agreement to serve as a seaman in any ship bound for the United Kingdom or to any other part of Her Majesty's dominions, and if it is certified by some officer appointed for that purpose by the Governor of the said colony that such agreement is a proper agreement in all respects for such lascars or other person to enter into, and is in accordance with the original contract, and that the ship to which such agreement relates is a proper ship for such lascar or other person to serve in, and is properly supplied with provisions, and that there is not, in the opinion of such officer, any objection to the full performance of the said contract, such lascar or other person shall be bound to enter into the said agreement, and to serve as a seaman in the ship to which it relates, and shall thereupon be deemed for all purposes one of the crew of the ship. If he refuses to enter into such agreement, he shall notwithstanding such refusal be liable to the same consequences and be dealt with in all respects in the same manner as if he had voluntorily entered into the same. For every lascar or other person in respect ef whom such certificate is applied for, the person applying for the same shall pay to such officer as aforesaid such fee as the Governor of the colony may appoint.

[Contracts may be made with lascars binding them to go to the United Kingdom, and there to serve in other ships back to India or elsewhere.]

CXXII. It shall be lawful for any master or owner of a ship or his agent to enter into agreements with lascars or Natives or British India, binding them to proceed to any port in the United Kingdom, either as seamen or as passengers, and there to enter into a further agreement to serve as seamen in any ship which may happen to be there and to be bound to any port in British India: Provided that every such original agreement shall be made in such form and shall contain such provisions, and shall be executed in such manner and under such conditions for securing the return of such lascars or Natives to their own country and for other purposes, as the Governor General of India in Council or the Local Government may direct. If any lascar or other person who has bound himself by any such original agreement is, on arriving in the United Kingdom, required to enter into a further agreement to serve as a

স্বদেশে প্রত্যাগমনের নিশ্চিতত্তা সংক্রান্ত ও অন্যং অভিপ্রায়ে যে বিধান ও যে নিয়ম নির্দ্ধার্য্য করেন, সেই পাঠে ও সেই বিধান ও নিয়মানুসারে ঐ চুক্তিপত্র লিখিতে হইবে। কোন খালাসী কি অন্য ব্যক্তি তদ্রূপ কোন চুক্তিপত্রদ্বারা আপনাকে বদ্ধ করিয়া উক্ত কোন উপনিবেশে পঁহুছিলে পর, যদি ঐ সংযুক্ত রাজ্য কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকৃত অন্য দেশে গমনোদ্যত জাহাজে নাবিকস্বরূপ কর্ম্ম করিবার নিয়ম করিতে আজ্ঞা পান, এবং সেই নিয়ম করা ঐ খালাসীর কি অন্য ব্যক্তির সর্ব্বতোভাবে উপযুক্ত ও যে জাহাজসংক্রান্ত ঐ নিয়ম করা যায় তাহা ঐ খালাসীর কি অন্য ব্যক্তির কর্ম্ম করিবার উপযুক্ত জাহাজ ও তাহাতে আহারীয় দ্রব্য প্রচুর আছে, উক্ত উপনিবেশের গবর্ণর সাহেব ঐ কার্য্যের নিমিত্তে যে কার্য্যকারককে নিযুক্ত করেন তিনি যদি ঐ কথা সংশিত্তমতে জ্ঞাত করেন ও তাঁহার বিবেচনায় যদি উক্ত চুক্তির সম্পূর্ণরূপে সাধন করিবার কোন আপত্তি না থাকে, তবে সেই খালাসী কি অন্য ব্যক্তি অবশ্য সেই চুক্তি স্বীকার করিয়া যে জাহাজসংক্রান্ত করা যায় তাহাতে খালাসীর কর্ম্ম করিবেন। তাহাতে সেই ব্যক্তি সর্ব্বতোভাবে জাহাজের লোকেরদের এক জন জ্ঞান হইবে। যদি সেই চুক্তি স্বীকার না করেন, তথাপি স্বেচ্ছামতে চুক্তি স্বীকার করিলে যে ফল বর্ত্তিত ও তাহার প্রতি যদ্রূপ ব্যবহার হইত, স্বীকার না করিলেও তাহার প্রতি সেই ফল বর্ত্তিবে ও সর্ব্বতোভাবে তদ্রূপ ব্যবহার হইবে। যে খালাসির কি অন্য ব্যক্তির জন্যে তদ্রূপ সংশিতপত্রের প্রার্থনা হয়, তাহাদের প্রত্যেক জনের কারণ উপনিবেশের গবর্ণর সাহেব যত ফী ধার্য্য করেন পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারককে ঐ প্রার্থকের তত ফী দিতে হইবে ইতি।

[ঐ সংযুক্ত রাজ্যে গমনপূর্ব্বক অন্য জাহাজে কর্ম্ম করিয়া ভারতবর্ষে ফিরিয়া আসিবার কি অন্য স্থানে যাইবার নিয়ম খালাসিদের সঙ্গে হইতে পারিবার কথা।]

১২২ ধারা। জাহাজের কোন অধ্যক্ষ কি স্বামী কিম্বা তাহার পক্ষীয় কর্ম্মকারক ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের খালাসিরদের কি অন্য লোকের সঙ্গে এইমত চুক্তি করিতে পারিবেন, যে তাঁহারা নাবিক কি চড়নদারস্বরূপে গ্রেট ব্রিটন ও ঐরলণ্ড সংযুক্ত রাজ্যের কোন বন্দরে যাইতে ও তৎস্থানবর্ত্তি যে জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন বন্দরে যাইতে উদ্যত আছে, তাহাতে খালাসির কর্ম্ম করিবার প্রতিজ্ঞা করিতে বদ্ধ হন। কিন্তু মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কিম্বা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট ঐ চুক্তির আদ্যপত্রের যে পাঠ নির্দ্দিষ্ট করেন, ও তাহার যে বিধান ও ঐ খালাসিরদের কি এদেশীয় লোকদের স্বদেশে প্রত্যাগমন করিবার নিশ্চিতত্তা সংক্রান্ত ও অন্যং অভিপ্রায়ে যে বিধি ও যে নিয়ম নির্দ্ধার্য্য করেন সেই পাঠে ও সেই বিধান ও নিয়মানুসারে ঐ চুক্তিপত্র লিখিতে হইবে। কোন খালাসী কি অন্য ব্যক্তি তদ্রূপ কোন আদ্য চুক্তিদ্বারা আপনাকে বদ্ধ করিয়া উক্ত সংযুক্ত রাজ্যে পঁহুছিলে পর, যদি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে গমনোদ্যত

seaman in any ship bound to any port in British India, and if it is certified by some officer appointed for that purpose by the Government of India, that such further agreement is a proper agreement in all respects for such lascar or other person to enter into, and is in accordance with the original agreement, and that the ship to which such further agreement relates is in all respects a proper ship for such lascar or other person to serve in, and that there is not in the opinion of such officer any objection to the full performance of the said original agreement, such lascar or other person shall be deemed to be engaged under such further agreement, and to serve as a seaman in the ship to which it relates, and shall thereupon be deemed to be for all purposes one of the crew of the ship. For every lascar or other person in respect of whom such certificates is applied for, the person applying for the same shall pay to such officer as aforesaid such fee as the Government of India may appoint not exceeding ten shillings.

জাহাজে নাবিকস্বরূপে কর্ম্ম করিবার অধিক নিয়ম করিতে আজ্ঞা পায়, এবং সেই নিয়ম করা ঐ খালাসির কি অন্য ব্যক্তির সর্ব্বতোভাবে উপযুক্ত, ও আদ্য চুক্তির সঙ্গত, ও যে জাহাজসংক্রান্ত ঐ করার করা যায় তাহা ঐ খালাসির কি অন্য ব্যক্তির কর্ম্ম করিবার উপযুক্ত জাহাজ, যে কার্য্যকারক ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট-কর্ত্তৃক ঐ কার্য্যে নিযুক্ত হন, তিনি যদি ঐ কথা সং-শিতমতে জ্ঞাত করেন, ও যদি তাঁহার বিবেচনায়, ঐ আদ্য চুক্তির সম্পূর্ণরূপে সাধন করিবার আপত্তি না থাকে, তবে সেই খালাসি কি অন্য ব্যক্তি যে জা-হাজসংক্রান্ত ঐ চুক্তি করে তাহাতে সেই অধিক চুক্তিক্রমে কর্ম্ম করিতে বদ্ধ আছে জ্ঞান হইবে। তাহাতে সেই ব্যক্তি সর্ব্বতোভাবে জাহাজের লোক-দের এক জন জ্ঞান হইবে। যে খালাসির কি অন্য ব্যক্তির জন্যে তদ্রূপ সর্টিফিকটের প্রার্থনা হয়, তাহাদের প্রত্যেক জনের কারণ ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট দশ শিলিঙ্গের অনধিক যত ফী ধার্য্য করেন পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারককে ঐ প্রার্থকের তত ফী দিতে হইবে ইতি।

[Rules to be observed with respect to agreements in the case of foreign-going ships.]

[ভিন্নদেশগামি জাহাজের সম্পর্কে করার বিষয়ক বিধি।]

CXXIII. In the case of all foreign-going ships in whatever part of Her Majesty's dominions the same are registered, the following rules shall be observed with respect to agreements; (that is to say) :—

১২৩ ধারা। ভিন্নদেশগমনীয় জাহাজ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর রাজ্যের যে কোন স্থানে রেজিস্টরী করা যাউক সেই সকল জাহাজ সম্পর্কে নিয়মপত্রের এইং বিধি মানিতে হইবে। অর্থাৎ

[Agreement to be signed by seaman.]

(1.) Every agreement made in any Port in British India (except in such cases of agreements with substitutes as are hereafter specially provided for), shall be signed by each seaman in the presence of a Superintendent of a Mercantile Marine Office :

[নিয়মপত্রে নাবিকেরদের স্বাক্ষর করিবার কথা।]

(১)—ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে যে সকল নিয়মপত্র করা যায় তাহাতে প্রত্যেক জন নাবিক মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের সা-ক্ষাতে স্বাক্ষর করিবে, কিন্তু বদলীদের সঙ্গে যে নিয়ম করা যায় তাহার অন্য বিধি ইহার পরে বিশেষ করিয়া করা যাইতেছে।

[Superintendent to cause agreement to be explained to seamen.]

(2.) Such Superintendent shall cause the agreement to be read over and explained to each seaman in a language understood by him, or shall otherwise ascertain that each, seamen understands the same before he signs it, and shall attest each signature :

[ঐ নিয়মপত্রের মর্ম্ম নাবিককে বুঝাইয়া দিবার কথা।]

(২)—প্রত্যেক জন নাবিক যে ভাষা বুঝিতে পারে ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব সেই ভাষাতে তাহার নিকটে ঐ নিয়মপত্র পাঠ করাইয়া বুঝাইয়া দিবেন, কিম্বা তাহাতে স্বাক্ষর করিবার অগ্রে সে তাহা নিতান্ত বুঝিয়াছে ইহা প্রকারান্তরে নিশ্চয়মতে জানিবেন, ও প্রত্যেক জনের স্বাক্ষর বিষয়ে তিনিও সাক্ষিমতে স্বাক্ষর করিবেন।

[To be in duplicate.]

(3.) When the crew is first engaged, the agreement shall be signed in duplicate, and one part shall be retained by the Superintendent and the other part shall contain a special place or form for the descriptions and signatures of substitutes or persons engaged subsequently to the first departure of the ship, and shall be delivered to the master :

[তাহা দোকর হইবার কথা।]

(৩)—জাহাজী লোক সকলকে যখন প্রথমে নিযুক্ত করা যায় তখন ঐ নিয়মপত্রের দোকর কেতায় স্বাক্ষর করা যাইবে। এক কেতা সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব রাখি-বেন। বদলীরদের কিম্বা জাহাজ প্রথমবার চলিয়া গেলে পর যে লোকেরা ভর্ত্তি হয় তাহাদের নামাদি লিখিবার ও স্বাক্ষর করিবার বিশেষ স্থান কি পাঠ ঐ নিয়মপত্রের দ্বিতীয় খানিতে থাকিবে। ও তাহা অধ্য-ক্ষকে দেওয়া যাইবে।

[Provision for substitutes.]

(4.) In the case of substitutes engaged in the place of seamen who have duly signed the agreement and whose services are lost within twenty-four hours immediately before the ship puts to sea, by death, desertion or other unforeseen cause, the engagement shall, when practicable, be made before same Superintendent of a Mercantile Marine Office duly appointed in the manner hereinbefore specified. Whenever such last-mentioned engagement cannot be so made, the master shall, before the ship puts to sea if practicable, and if not as soon afterwards as possible, cause the agreement to be read over and explained to the seamen; and the seamen shall thereupon sign the same in the presence of a witness who shall attest their signatures.

[Engagements between masters of foreign ships and lascars.]

CXXIV. When the master of a foreign ship being at any port in British India engages any lascar or other Native seamen to proceed to any port in or out of British India, he shall enter into an agreement with such seaman, and the agreement shall be made before a Superintendent of a Mercantile Marine Office in the manner hereinbefore provided for the making of agreements in the case of Home-trade or foreign-going ship, as the case may be; and all the provisions of Sections 120 and 123 respecting the form of such agreements and the stipulations to be contained in them, and the making and signing of the same, shall be applicable to the engagement of such seaman; and the master of such foreign ship shall give to the Superintendent a bond with the security of some approved person resident in British India for an amount calculated at the rate of one hundred rupees for every such seaman, and conditioned for the due performance of the said agreement and stipulations.

[Fees payable in respect of such engagements.]

CXXV. The fees prescribed in Section 103 shall be payable in respect of every such engagement, and deductions from the wages of seamen so engaged may be made to the extent and in the manner allowed by the same Section.

[Penalty for master of foreign ship engaging lascars otherwise than is allowed by Sections 124 and 125. Superintendent may board foreign ships suspected of unlawfully shipping lascars.]

CXXVI. If any lascar or other Native seaman is engaged by the master of any foreign ship otherwise than is allowed in Sections 124 and 125,

[বদলীয়দের বিধি।]

(৪)—নাবিকেরা ঐ নিয়মপত্রে নিয়মিতরূপে স্বাক্ষর করিলে পর ও জাহাজ খুলিয়া সমুদ্রে পঁহুছি-বার পূর্ব্ব চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে যদি তাহাদের কেহ মরে কি পলায় কিম্বা অজ্ঞাত কোন কারণে যদি কর্ম্ম করিতে না পারে, তবে তাহাদের কর্ম্মে যে বদলী নিযুক্ত হয় তাহাদের সঙ্গে যে নিয়ম করা যাইবে তাহা পূর্ব্ব নির্দ্দিষ্টমতে নিয়মিতরূপে নিযুক্ত কোন মরকান্-টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সম্মুখে করা যাইতে পারিলে করা যাইবে। যদি শেষোক্ত নিয়ম সেই প্রকারে করা যাইতে না পারে, তবে অধ্যক্ষ জাহাজের সমুদ্রে পঁহুছিবার আগে করিতে পারিলে তখন, নতুবা তাহার পর যত শীঘ্র হইতে পারে তত শীঘ্র ঐ লোকেরদের নিকট ঐ নিয়মপত্র পাঠ করাইয়া বুঝাইয়া দিবেন, তাহাতে সেই লোকেরা কোন সাক্ষির গোচরে তাহাতে স্বাক্ষর করিবে ও সেই সাক্ষী তাহারদের স্বাক্ষরের প্রমাণে স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[ভিন্ন দেশীয় জাহাজের অধ্যক্ষের ও খালাসির মধ্যে চুক্তির কথা।]

১২৪ ধারা। যদি ভিন্নদেশীয় জাহাজের অধ্যক্ষ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে উপস্থিত হইয়া খালাসিকে কি এদেশীয় অন্য নাবিককে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কি বহির্ভূত কোন বন্দরে লইয়া যাইতে চাহেন, তবে তিনি ঐ নাবিকের সহিত চুক্তি করিবেন। দেশীয় বাণিজ্যের কিম্বা বিষয়বিশেষে ভিন্নাধিকার দেশগামি জাহাজসংক্রান্ত চুক্তি করিবার যে বিধি পূর্ব্ব ধারাতে হইয়াছে ঐ চুক্তি সেই প্রকারে কোন মরকান্-টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সাক্ষাতে সম্পাদন করিতে হইবে। এবং ১২০ ও ১২৩ ধারাতে সেই চুক্তিপত্র লিখিবার পাঠের, ও তাহাতে যে২ নিয়ম ধার্য্য হইবে তাহার, ও তাহা করিবার ও স্বাক্ষর করিবার যে বিধান হইয়াছে, তাহাই ঐ লোকেরদের সহিত চুক্তির প্রতি বর্ত্তিবে। এবং ঐ ভিন্নাধিকার দেশীয় জাহাজের অধ্যক্ষ মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে ঐ চুক্তিপত্রের নিয়ম উপযুক্তমতে সাধন হইবার প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া দিয়া এক২ জন নাবিক প্রতি এক শত টাকার হিসাবে যত হয় তত টাকার নিমিত্তে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ নিবাসি কোন সুখ্যাত ব্যক্তিকে প্রতিভূ রাখিবেন ইতি।

[ঐ চুক্তি সম্পর্কে ফী দিতে হইবার কথা।]

১২৫ ধারা। ১০৩ ধারাতে যে ফী নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে তাহা তদ্রূপ প্রত্যেক চুক্তির উপলক্ষে দেওয়া যাইবে। এবং উক্ত ধারাতে নাবিকেরদের যত বেতন যে প্রকারে কাটিয়া রাখিবার বিধান হইয়াছে ঐ চুক্তিমতে নাবিকেরদের তত বেতন সেইরূপে বাদ দিয়া রাখা যাইতে পারা যাইবে ইতি।

[ভিন্নদেশীয় জাহাজের অধ্যক্ষ ১২৪ ও ১২৫ ধারার অনুমতিমত না করিয়া খালাসিদিগকে প্রকারান্তরে নিযুক্ত করিলে দণ্ডের কথা, ও খালাসিকে বেআইনী মতে জাহাজে লইবার সন্দেহ হইলে সেই জাহাজে সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের যাইতে পারিবার কথা।]

১২৬ ধারা। ১২৪ ও ১২৫ ধারামতে খালাসিকে কি এদেশীয় অন্য নাবিককে ভিন্নদেশীয় জাহাজে যেরূপে নিযুক্ত করিতে হয় যদি ঐ জাহাজের

such master shall be liable to a penalty of one hundred rupees for every such seaman so engaged. It shall be lawful for the Superintendent by himself or his Deputy to enter on board any foreign ship upon which he shall have reason to believe that any such seaman has been shipped, and the provisions of Section 134 of this Act shall be applicable in respect of every such ship.

[Foreign-going ships making short voyages may have running agreements.]

CXXVII. In the case of foreign-going ship making voyages averaging less than six months in duration, running agreements with the crew may be made to extend over two or more voyages, so that no such agreement shall extend beyond the next following thirtieth day of June or thirty-first day of December, or the first arrival of the ship at her port of destination in British India after such date, or the discharge of cargo consequent upon such arrival. Every person entering into such agreement, whether engaged upon the first commencement thereof or otherwise, shall enter into and sign the same in the manner hereby required for other foreign-going ships; and every person engaged thereunder, if discharged in any port in British India, shall be discharged in the manner hereby required for the discharge of seamen belonging to other foreign-going ships.

[Engagement and discharge of seamen in the mean time.]

CXXVIII. The master of every foreign-going ship for which such a running argeement as aforesaid is made shall, upon every return to any port in British India before the final termination of the agreement, discharge or engage before the Superintendent at such port any seaman whom he is required by law so to discharge or engage; and shall upon every such return endorse on the agreement a statement (as the case may be), either that no such discharges or engagements have been made or are intended to be made before the ship again leaves port, or that all such discharges or engagements have been duly made as hereinbefore required; and shall deliver the agreement so endorsed to the Superintendent. Any master who wilfully makes a false statement in such endorsement, shall incur a penalty not exceeding two hundred rupees. The Superintendent shall also sign an endorsement on the agreement to the effect that the provisions of this Act relating to such agreement have been complied with, and shall re-deliver the agreement so endorsed to the master.

তাহাদিগকে অন্য প্রকারে নিযুক্ত করেন তবে তদ্রূপে নিযুক্ত নাবিকপ্রতি তাঁহার এক শত টাকা দণ্ড হইতে পারিবে। তদ্রূপ কোন জাহাজে কোন নাবিককে লওয়া গিয়াছে এমত বিশ্বাস করিবার হেতু পাইলে, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট আপনি কিম্বা তাঁহার ডেপুটী সেই জাহাজে প্রবেশ করিতে পারিবেন ও তদ্রূপ প্রত্যেক জাহাজের প্রতি এই আইনের ১৩৪ ধারার বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[ভিন্নদেশগমনীয় যে জাহাজ অল্প দূরে যায় সেই জাহাজের চলিত নিয়ম করিবার কথা।]

১২৭ ধারা। যে স্থানে যাইতে আসিতে গড়ে ছয় মাসের ন্যূন লাগে, যদি ভিন্নদেশগমনীয় জাহাজ এমত স্থানে যায়, তবে জাহাজের লোকদের সঙ্গে দুই কি অধিক বার গমনাগমন করিবার চলিত নিয়ম করা যাইতে পারিবে, কিন্তু জুন মাসের ৩০ তারিখ কি ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখের অধিক কালের নিমিত্তে, কিম্বা জাহাজ সেই তারিখের পরে প্রথম যে সময়ে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে পঁহুছে কিম্বা পঁহুছিলে পর যে সময়ে বোঝাই দ্রব্য উত্তরাইয়া দেয় তাহার অধিক কালের নিমিত্তে ঐ নিয়ম না চলে। ও যে কোন লোক সেই প্রকারের নিয়ম করেন, তিনি ঐ নিয়ম প্রথম হইবার সময়াবধি বা তাহার পরে তাহাতে বদ্ধ হউন, এই আইনে ভিন্নদেশগমনীয় অন্য জাহাজের পক্ষে যেরূপে আজ্ঞা হইয়াছে তিনি সেইরূপে ঐ নিয়ম করিয়া নিয়মপত্রে স্বাক্ষর করিবেন। যদি সেই নিয়মক্রমে নিযুক্ত কোন লোককে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে বিদায় করা যায়, তবে এই আইনে ভিন্নদেশগমনীয় অন্যং জাহাজের লোকদিগকে বিদায় করিবার যে বিধি হইয়াছে সেই বিধিমতে তাহাদিগকে বিদায় করা যাইবে ইতি।

[নাবিকদিগকে মধ্যকালে নিযুক্ত করিবার ও বিদায় করিবার কথা।]

১২৮ ধারা। ভিন্নদেশগমনীয় যে জাহাজের সম্পর্কে পূর্ব্বোক্ত চলিত নিয়ম করা যায়, এমত কোন জাহাজের কাপ্তান ঐ নিয়ম শেষ হইবার আগে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে যত বার ফিরিয়া আইসেন, ততবার আইনমতে যে কোন নাবিককে বিদায় করিতে কি নূতন নিযুক্ত করিতে হয় তাহাকে ঐ বন্দরের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সম্মুখে বিদায় কি নিযুক্ত করিবেন। ও সেই প্রকারে যতবার ফিরিয়া আইসেন ততবার, কোন লোককে বিদায় করা গেল না ও নূতন নিযুক্ত করা গেল না—অথবা ঐ বন্দরহইতে জাহাজের পুনরায় চলিয়া যাইবার আগে বিদায় কি নিযুক্ত করিবার মনস্থ নাই—অথবা সেই প্রকারে যত লোককে বিদায় কি নিযুক্ত করিতে হইয়াছিল তাহাদিগকে এই আইনের আজ্ঞাক্রমে নিয়মিতরূপে বিদায় কি নিযুক্ত করা গেল ইহার মধ্যে কোন কথা নিয়মপত্রের পৃষ্ঠে লিখিয়া সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে দিবেন। যদি কোন কাপ্তান নিয়মপত্রের ঐ পৃষ্ঠ লিপিতে ইচ্ছাপূর্ব্বক অসত্য কথা লেখেন, তবে তাঁহার দুই শত টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড লাগিবে। আরো ঐ নিয়মপত্রের বিষয়ে আইনের যে বিধান আছে সেই বিধানমতে কর্ম্ম হইয়াছে, এই মর্ম্মের কথা ঐ নিয়মপত্রের পৃষ্ঠে লিখিয়া, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন ও কাপ্তানকে সেই পৃষ্ঠলিপিযুক্ত নিয়মপত্র ফিরিয়া দিবেন ইতি।

[Fees to be paid on such running agreements.]

CXXIX. For the purpose of determining the fees to be paid upon the engagement and discharge of seamen belonging to foreign-going ships which have running agreements as aforesaid, the crew shall be considered to be engaged when the agreement is first signed, and to be discharged when the agreement finally terminates; and all intermediate engagements and discharges shall be considered to be engagements and discharges of single seaman.

[In Home-trade ships, agreement so to be entered into before a Superintendent or other witness.]

CXXX. In the case of Home-trade ships of a burden exceeding three hundred tons, crews or single seaman may, if the master thinks fit, be engaged before a Superintendent of a Mercantile Marine Office in the manner hereinbefore directed with respect to foreign-going ships. In every case in which the engagement is not so made, the master shall, before the ship puts to sea if practicable, and if not so soon afterwards as possible, cause the agreement to be read over and explained to each seaman, and the seaman shall thereupon sign the same in the presence of a witness who shall attest his signature.

[Special agreements for Home-trade ships belonging to same owner.]

CXXXI. In cases where several Home-trade ships belong to the same owner, the agreement with the seamen may, notwithstanding anything herein contained, be made by the owner instead of by the master, and the seamen may be engaged to serve in any two or more of such ships, provided that the names of the ships and the nature of the service are specified in the agreement; but with the foregoing exception, all provisions herein contained which relate to ordinary agreements for Home-trade ships shall be applicable to agreements made in pursuance of this Section.

[Penalty for shipping seaman without agreement duly executed.]

CXXXII. If in any case a master carries any seaman to sea without entering into an agreement with him in the form and manner and at the place and time hereby in such case required, the master shall for each such offence incur a penalty not exceeding fifty rupees.

[Changes in crew of foreign-going ship to be reported.]

CXXXIII. The master of every foreign-going ship of which the crew has been engaged before

[সেই প্রকার চলিত নিয়মের নিমিত্তে যে ফী দিতে হইবে তাহার কথা।]

১২৯ ধারা। ভিন্নদেশগমনীয় যে জাহাজের উক্ত প্রকার চলিত নিয়ম থাকে, সেই জাহাজের লোকদিগকে নূতন নিযুক্ত ও বিদায় করিবার সময়ে যে ফী দিতে হইবে তাহা নিরূপণ করিবার এই বিধি। যখন সেই নিয়মপত্রে প্রথমে স্বাক্ষর করা যায় তখনঅবধি জাহাজীয় সকল লোককে নিযুক্ত করা গেল, ও যখন নিয়মপত্রের কাল অতীত হয় তখন্ তাহাদিগকে বিদায় করা গেল জানিতে হইবে। ইতিমধ্যে কোন ব্যক্তিকে নিযুক্ত কি বিদায় করা গেলে স্বতন্ত্র নাবিককে নিযুক্ত কি বিদায় করা জ্ঞান হইবে ইতি।

[দেশীয় বাণিজ্য জাহাজে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের কি অন্য সাক্ষির সম্মুখে ঐ নিয়ম করিবার কথা।]

১৩০ ধারা। দেশীয় বাণিজ্যের যে জাহাজে তিন শত টনের অধিক ধরে কাপ্তান উচিত বোধ করিলে, ভিন্নদেশগমনীয় জাহাজের যে বিধি ইহার পূর্ব্বে হইয়াছে, সেই বিধিমতে, মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সম্মুখে সেই জাহাজীয় সমুদয় নাবিককে মোটে কিম্বা ভিন্ন২ করিয়া নিযুক্ত করিতে পারিবেন। ও তাহাদিগকে সেই প্রকারে নিযুক্ত না করা গেলে জাহাজের কাপ্তান সমুদ্রে যাইবার আগে করিতে পারিলে তখন, কিম্বা না করিতে পারিলে তাহার পর যত শীঘ্র হয় তত শীঘ্র ঐ নিয়মপত্র এক২ জন নাবিকের নিকটে পাঠ করাইয়া বুঝাইয়া দিবেন ও নাবিক কোন এক জন সাক্ষির সাক্ষাতে ঐ নিয়মপত্রে স্বাক্ষর করিবে ও তাহার স্বাক্ষরের প্রমাণে সেই সাক্ষীও স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[দেশীয় বাণিজ্যের অনেক জাহাজ একি স্বামির হইলে তাহার বিশেষ নিয়ম।]

১৩১ ধারা। যদি একি স্বামির দেশীয় বাণিজ্যের অনেক জাহাজ থাকে তাহা হইলে এই আইনের মধ্যে যে কোন বিধি থাকুক, নাবিকদের সঙ্গে জাহাজের কাপ্তান নিয়ম না করিয়া স্বামী তাহা করিতে পারিবেন ও সেই নাবিকদের সঙ্গে কোন দুই কি অধিক জাহাজে কর্ম্ম করিবার নিয়ম করিতে পারিবেন, কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে ঐ২ জাহাজের নাম ও ঐ নাবিকদের যে প্রকারের কর্ম্ম করিতে হইবে তাহার কথা নিয়মপত্রে স্পষ্ট লেখা থাকে। পরন্তু দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজের রীতিমত নিয়মের যে সকল বিধান এই আইনে লেখা আছে উক্ত কথাভিন্ন সেই বিধান এই ধারামতে সকল নিয়মের উপর খাটিবে ইতি।

[নিয়মপত্র নিয়মিতরূপে সম্পাদন না করিয়া নাবিকদিগকে জাহাজে ভর্ত্তি করিবার দণ্ডের কথা।]

১৩২ ধারা। কোন নাবিককে সমুদ্রে লইয়া যাইবার যে পাঠের ও যে প্রকারের নিয়ম যে সময়ে ও যে স্থানে করিবার আজ্ঞা হইয়াছে যদি কোন কাপ্তান সেই সময়ে ও স্থানে সেই প্রকারের নিয়ম না করিয়া কোন নাবিককে সমুদ্রে লইয়া যান, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে ঐ কাপ্তানের পাঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ভিন্নদেশগামি জাহাজের নাবিকদের পরিবর্ত্তন হইলে রিপোর্ট করিবার কথা।]

১৩৩ ধারা। ভিন্নদেশগমনীয় যে জাহাজের লোককে কোন মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট

a Superintendent of a Mercantile Marine Office, shall, before finally leaving British India, sign and send to the nearest Superintendent a full and accurate statement in the form sanctioned by the Governor General of India in Council, of every change which takes place in his crew before finally leaving British India, and in default shall for each offence incur a penalty not exceeding fifty rupees, and such statement shall be admissible in evidence subject to all just exceptions.

[To prevent infraction of Act, Superintendent may board vessels and muster seamen.]

CXXXIV. For the purpose of preventing any seamen from being shipped at any port in India contrary to the provisions of this Act, the Superintendent by himself or his Deputy may enter at any time on board any ship upon which he shall have reason to believe that seamen have been shipped, and may muster and examine the several seamen employed therein. Any person who shall obstruct the said Superintendent or Deputy in such duty, shall be liable to a penalty not exceeding one hundred rupees.

[Rules as to production of agreements and certificates for foreign-going ships and steamers.]

CXXXV. The following rules shall be observed with respect to the production of agreements and certificates of competency or service for foreign-going ships; (that is to say):—

(1.) The master of every foreign-going ship or steam-ship required by this Act to have a certificated engineer, shall, or signing the agreement with his crew, produce to the Superintendent before whom the same is signed, the certificates of competency or service which the said master, mate and (in the case of any such steam-ship), engineer, are hereby required to possess; and upon such production being duly made and the agreement being duly executed as hereby required, the Superintendent shall sign and give to the master a certificate to that effect:

(2.) In the case of running agreements for foreign-going ships or steamers the Superintendent shall before the second and every subsequent voyage made after the first commencement of the agreement, sign and give to the master, on his complying with the provisions herein contained with respect to such arrangements, and producing to the Superintendent the certificate of competency or service of any mate or engineer then first engaged by him, a certificate to that effect:

(3.) The master of every foreign-going ship or steamer shall, before proceeding to sea, produce

সাহেবের সম্মুখে নিয়মমতে নিযুক্ত করা যায়, তাঁহারদের মধ্যে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষহইতে প্রস্থান করিবার পূর্ব্বে যে পরিবর্ত্তন হইয়াছে সেই জাহাজের অধ্যক্ষ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ ছাড়িয়া যাইবার আগে, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনল সাহেবের অনুমোদিত পাঠে সেই পরিবর্ত্তনের পূরা ও যথার্থ বর্ণনা লিখিয়া স্বাক্ষর করিয়া নিকটস্থ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের কাছে পাঠাইবেন। যদি না পাঠান, তবে সেইরূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে। ও ন্যায্যমতের বর্জ্জনীয় সকল কথা মানিয়া ঐ বর্ণনা প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবে ইতি।

[আইন লঙ্ঘন না হয় এই কারণে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের জাহাজে উঠিয়া সকল নাবিককে একত্র ডাকিতে পারিবার কথা।]

১৩৪ ধারা। ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কোন নাবিক এই আইনের বিধান বিপক্ষে জাহাজে ভর্ত্তি না হয় এই কারণে যদি সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব কোন জাহাজে নাবিকের ভর্ত্তি হইবার কথা জানিতে পান, তবে আপনি কিম্বা তাঁহার ডেপুটী সাহেব ঐ জাহাজে কোন সময়ে উঠিয়া তাহাতে যে সকল নাবিক কর্ম্ম করিতেছে তাহারদিগকে একত্রে ডাকিয়া তদন্ত লইতে পারিবেন। ও যদি কেহ সেই কর্ম্মেতে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের কিম্বা তাঁহার ডেপুটী সাহেবের বাধা করেন, তবে তাহার এক শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ভিন্নদেশগামি জাহাজের ও ষ্টীমরের নিয়মপত্র ও সর্টিফিকট দেখাইবার বিধি।]

১৩৫ ধারা। ভিন্নদেশগমনীয় জাহাজের নিমিত্তে নিয়মপত্র ও যোগ্যতার কি কর্ম্মের সর্টিফিকট দেখাইবার এই২ বিধি মানিতে হইবে।

(১) এই আক্টমতে ভিন্নদেশগমনীয় যে জাহাজে ও যে ষ্টীমরে সর্টিফিকটপ্রাপ্ত ইঞ্জিনিয়র থাকা আবশ্যক তাহার অধ্যক্ষ আপন জাহাজী লোকেরদের সঙ্গে যৎকালে নিয়মপত্রে স্বাক্ষর করেন তৎকালে যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সাক্ষাতে স্বাক্ষর করিবেন এই আইনমতে উক্ত অধ্যক্ষের কি মালিমের ও ষ্টীমর হইলে ইঞ্জিনিয়রের যোগ্যতার কি কর্ম্মের যে সর্টিফিকট থাকা আবশ্যক তাহাও তাঁহাকে দেখাইবেন। ও তাহা নিয়মিতরূপে দেখান গেলে, ও ঐ নিয়মপত্র এই আইনের আজ্ঞামতে নিয়মিতরূপে সম্পাদন হইলে, সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ঐ মর্ম্মের সর্টিফিকটে স্বাক্ষর করিয়া অধ্যক্ষকে দিবেন।

(২) ভিন্নদেশগমনীয় জাহাজের কি ষ্টীমরের চলিত নিয়ম থাকিলে, নিয়মপত্রের প্রারম্ভের পরে জাহাজ দ্বিতীয়বার ও পশ্চাৎ যতবার ভিন্নদেশে যায় ততবার যাইবার পূর্ব্বে অধ্যক্ষ ঐ নিয়মপত্র বিষয়ে এই আইনের লিখিত বিধানমতে কর্ম্ম করিয়া যে কোন মালিমকে কি ইঞ্জিনিয়রকে নূতন নিযুক্ত করেন তাঁহার যোগ্যতার কি কর্ম্মের সর্টিফিকট সুপারন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে দেখাইলে তিনি ঐ কর্ম্ম করিয়াছেন সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট এই মর্ম্মের সর্টিফিকটে স্বাক্ষর করিয়া ঐ অধ্যক্ষকে দিবেন।

(৩) ভিন্নদেশগমনীয় প্রত্যেক জাহাজের কি ষ্টীমরের অধ্যক্ষ সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের স্থানে ঐ প্রকারের যে সর্টি-

the certificate so to be given to him by the Superintendent as aforesaid to the Collector of Customs or if there be no Collector of Customs, to the officer whose duty it is to grant a port-clearance. No officer of Customs or other officer shall clear any such ship or steamer outwards without such production; and if any such ship or steamer attempts to go to sea without a clearance, any such officer may detain her until such certificate as aforesaid is produced;

নিকট পান সমুদ্রে চলিয়া যাইবার আগে কষ্টমের কালেক্টর সাহেবকে তাহা দেখাইবেন। যদি কষ্টমের কালেক্টর সাহেব না থাকেন, তবে বন্দরহইতে জাহাজের চলিয়া যাইবার অনুমতিপত্র দিবার কর্ম্ম যে সাহেবের হাতে থাকে তাঁহাকে দেখাইবেন। সেইরূপ সর্টিফিকট দেখান না গেলে কষ্টমের কোন কার্য্যকারক কিম্বা অন্য কোন কার্য্যকারক ঐ জাহাজের কি ষ্টীমরের চলিয়া যাইবার অনুমতিপত্র দিবেন না। যদি তদ্রূপ কোন জাহাজ কি ষ্টীমর অনুমতিপত্র না পাইয়া সমুদ্রে চলিয়া যাইবার উদ্যোগ করে, তবে সেই প্রকারের সর্টিফিকট যত কাল দেখান না যায় তত কাল সেই কার্য্যকারক ঐ জাহাজ আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন।

(4.) The master of every foreign-going ship or steamer shall, within forty-eight hours after the ship's or steamer's arrival at her final port of destination in British India or upon the discharge of the crew, whichever first happens, deliver such agreement to a Superintendent of the Mercantile Marine Office at the place, and such Superintendent shall thereupon give to the master a certificate of such delivery; and no officer of Customs or other officer shall clear any foreing-goign ship or steamer inwards without the production of such certificate. And if the master of any foreign-going ship or steamer fails to deliver the agreement to a Superintendent at the time and in the manner hereby directed, he shall for every default incur a penalty not exceeding fifty rupees.

(৪) ভিন্নদেশগমনীয় কোন জাহাজ কি ষ্টীমর ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত গমনীয় শেষ বন্দরে পঁহুছিলে পর আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে, অথবা জাহাজীয় সকল লোককে অগ্রে বিদায় করা গেলে তৎসময়ে, সেই স্থানের মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে ঐ নিয়মপত্র দিবেন। ঐ সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ঐ অধ্যক্ষকে ঐ নিয়মপত্র পাইবার সর্টিফিকট দিবেন। ও সেই সর্টিফিকট দেখান না গেলে কষ্টমের কার্য্যকারক কি অন্য কোন কার্য্যকারক ভিন্নদেশগমনীয় ঐ জাহাজে কি ষ্টীমরে বোঝাই লইবার অনুমতি দিবেন না। ভিন্নদেশগমনীয় কোন জাহাজের কি ষ্টীমরের অধ্যক্ষ যদি এই ধারার লিখিত সময়ে ও প্রকারে সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে ঐ নিয়মপত্র না দেন, তবে তাঁহার তদ্রূপ প্রত্যেক দোষের জন্যে পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Rules as to production of agreements and certificates for Home-trade ships and steamers.]

[দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজের ও ষ্টীমরের নিয়মপত্র ও সর্টিফিকট দেখাইবার বিধি।]

CXXXVI. The following rules shall be observed with respect to the production of agreements and certificates of competency or service for Home-trade ships and steamers of a burden exceeding three hundred tons; (that is to say):—

১৩৬ ধারা। এতদ্দেশীয় বাণিজ্যের যে জাহাজে ও ষ্টীমরে তিন শত টনের অধিক ধরে তজ্জন্যে যোগ্যতার কি কর্ম্মের সর্টিফিকট ও নিয়মপত্র দেখাইবার এই২ বিধি মানিতে হইবে।

(1.) No such agreement shall extend beyond the next following thirtieth day of June or thirty-first day of December, or the first arrival of the ship or steamer at her final port of distination in British India after such date, or the discharge of cargo consequent upon such arrival:

(১) সেই প্রকারের কোন নিয়মপত্র যৎকালে সম্পাদন করা যায় তৎকালাবধি জুন মাসের ৩০ তারিখের কি ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখের কিম্বা জাহাজ কি ষ্টীমর সেই তারিখের পরে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত গমনীয় শেষ বন্দরে যৎকালে পঁহুছে তৎকালের কিম্বা তদ্রূপে পঁহুছিবার পরে বোঝাই দ্রব্য উত্তরিয়া দিবার অধিক কালের নিমিত্তে প্রবল হইবে না।

(2.) The master or owner of every such ship or steamer shall, within twenty-one days after the thirtieth day of June and thirty-first day of December in every year, or (if the ship is not at any port in British India within twenty-one days after either the thirtieth day of June or the thirty-first day of December in any year), within forty-eight hours after her next arrival at any port in British India, transmit or deliver to some Superintendent of a Mercantile Marine Office in British India every agreement made within the six calendar months next preceding such

(২) প্রতি বৎসর জুন মাসের ৩০ তারিখের ও ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখের পর একুশদিনের মধ্যে, অথবা কোন বৎসর যদি ঐ জাহাজ কি ষ্টীমর জুন মাসের ঐ ৩০ তারিখের কি ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখের পর একুশ দিনের মধ্যে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে না থাকে, তবে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে ঐ জাহাজের পঁহুছিবার পর আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে, সেই জাহাজের অধ্যক্ষ কি স্বামী ঐ২ তারিখের পূর্ব্ব ইঙ্গলণ্ডীয় পঞ্জিকামত ছয় মাসের মধ্যে যে সকল নিয়মপত্র করিয়াছেন তাহা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন মরকান্টাইল মারীন আফিসের কোন সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের নিকটে পাঠাইবেন কি তাঁহাকে দিবেন,

days respectively, and shall also produce to the Superintendent the certificates of competency or service which the said master, mate, and (in the case of steam-ships) engineer are hereby required to possess :

ও এই আইনমতে ঐ অধ্যক্ষের কি তাঁহার মালিমের ও ষ্টীমর হইলে ইঞ্জিনিয়রের যোগ্যতার কি কর্ম্মের যে সর্টিফিকট থাকা আবশ্যক তাহাও সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে দেখাইবেন।

(3.) The Superintendent shall thereupon give to the master or owner a certificate of such delivery and production ; and no officer of Customs or other officer authorized to grant a port clearance shall grant a clearance for any such ship or steamer without the production of such certificate ; and if any such ship or steamer attempts to go to sea, without such clearance, any such officer may detain her until the said certificate is produced :

(৩) ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ঐ অধ্যক্ষকে কি স্বামিকে ঐ নিয়মপত্র প্রভৃতি পাইবার ও দেখাইবার সর্টিফিকট দিবেন। ও সেই সর্টিফিকট না দেখাইলে কষ্টমের কোন কার্য্যকারক কিম্বা বন্দর-হইতে চলিয়া যাইবার অনুমতিপত্র দিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্য্যকারক সেই জাহাজের কি ষ্টীমরের চলিয়া যাইবার অনুমতিপত্র দিবেন না। ও সেই প্রকারের কোন জাহাজ কি ষ্টীমর তদ্রূপ অনুমতিপত্র না পাইয়া যদি সমুদ্রে চলিয়া যাইবার উদ্যোগ করে, তবে যতকাল ঐ সর্টিফিকট না দেখান যায় ততকাল উক্ত কার্য্যকারক সাহেব ঐ জাহাজ আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন।

And if the agreement for any Home-trade ship is not delivered or trasmitted by the master or owner to a Superintendent of a Mercantile Marine Office at the time and in the manner hereby directed, such master or owner shall for every default incur a penalty not exceeding fifty rupees.

দেশীয় বাণিজ্যের কোন জাহাজের ঐ নিয়মপত্র যদি এই ধারার লিখিত সময়ে ও প্রকারে ঐ অধ্যক্ষের কি স্বামির দ্বারা মরকাণ্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে না দেওয়া যায় কি তাঁহার নিকটে পাঠান না যায়, তবে ঐ অধ্যক্ষের কি স্বামির তদ্রূপ প্রত্যেক দোষের জন্যে পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Alterations to be void unless attested to have been made with the consent of all parties.]

[কোন কথার পরিবর্ত্তন হইলে যদি তৎসম্পর্কীয় সমস্ত ব্যক্তির সম্মতিক্রমে হইবার প্রমাণে সাক্ষিরদের স্বাক্ষর না থাকে, তবে বৃথা হইবার কথা।]

CXXXVII. Every erasure, interlineation or alteration in any such agreement with seamen as is required by this Act (except additions so made as hereinbefore directed for shipping substitutes or persons engaged subsequently to the first departure of the ship) shall be wholly inoperative unless proved to have been made with the consent of all the persons interested in such erasure, interlineation or alteration by the written attestation (if made in Her Majesty's dominions) of some Superintendent of a Mercantile Marine Office, Justice, officer of Customs or other public functionary, or (if made out of Her Majesty's dominions) of a British Consular Officer, or, where there is no such officer, of two respectable British merchants.

১৩৭ ধারা। জাহাজে বদলীদিগকে কিম্বা জাহাজ প্রথমে প্রস্থান করিলে পর কোন লোকদিগকে ভর্ত্তি করিবার যে অতিরিক্ত কথা লিখিবার আজ্ঞা পূর্ব্বে করা গিয়াছে তদ্ভিন্ন এই আইনমতে নাবিকদের সঙ্গে যে নিয়মপত্র করিবার আজ্ঞা হয় তাহার কোন কথা যদি উঠাইয়া দেওয়া যায়, কিম্বা দুই পংক্তির মধ্যে লেখা যায়, কি যদি কোন কথার পরিবর্ত্তন হয়, তবে সেই উচ্ছিন্ন কিম্বা দুই পংক্তির মধ্যে লিখিত কি পরিবর্ত্তিত কথাতে যে সকল লোকের স্বার্থ থাকে তাহারদের সম্মতিক্রমে হইল এই কথার প্রমাণে, (শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর রাজ্যের মধ্যে) কোন মরকাণ্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের কি জষ্টিস সাহেবের কি কষ্টমের কার্য্যকারক সাহেবের কিম্বা রাজকার্য্যে অন্য কোন প্রধান কার্য্যকারক সাহেবের স্বাক্ষর না থাকিলে, অথবা (শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর রাজ্যের বহির্ভূত দেশে) কোন ব্রিটনীয় কনসল সাহেবের কিম্বা তিনি না হইলে ব্রিটনীয় মান্যগ্রাহ্য দুই জন বণিকের স্বাক্ষর না থাকিলে, ঐ কথা সম্পূর্ণরূপে নিষ্ফল হইবে ইতি।

[Copy of agreement to be made accessible to crew.]

[ঐ নিয়মপত্রের প্রতিলিপি জাহাজী লোকেরদের দেখিতে পাইবার কথা।]

CXXXVIII. The master shall at the commencement of every voyage or engagement cause a legible copy of the agreement, and, if necessary, a translation thereof in a language understood by the majority of the crew (omitting the signatures) to be placed or posted up in such part of the ship as to be accessible to the crew, and in default shall for each offence incur a penalty not exceeding fifty rupees.

১৩৮ ধারা। জাহাজের প্রত্যেকবার যাত্রার আরম্ভে কিম্বা জাহাজীয় লোকদিগকে নিযুক্ত করা কালে জাহাজের অধ্যক্ষের স্বাক্ষরভিন্ন ঐ নিয়মপত্রের সুপাঠ্য প্রতিলিপি ও প্রয়োজন হইলে জাহাজীয় অধিকাংশ লোকের বোধগম্য ভাষাতে অনুবাদ করাইয়া জাহাজীয় সকল নাবিক যে স্থানে যাইতে পারে এমত স্থানে রাখিবেন কি লটকাইয়া দিবেন, ও তাহা না করিলে তদ্রূপ প্রত্যেক ত্রুটির জন্যে তাঁহার পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Seamen discharged before voyage to have compensation.]

CXXXIX. Any seaman who has signed an agreement and is afterwards discharged before the commencement of the voyage, or before one month's wages are earned, without fault on his part justifying such discharge and without his consent, shall be entitled to receive from the master or owner, in addition to any wages he may have earned, due compensation for the damage thereby caused to him, not exceeding one month's wages, and may on adducing such evidence as the Court or Magistrate hearing the case deems satisfactory, of his having been so improperly discharged as aforesaid, recover such compensation as if it were wages duly earned.

CHAPTER IV.

Of Seamen's Wages.

(a).—Regulation of advances.

[Rgulation of advances and advance-notes.]

CXL. No advance of wages shall be made or advance-note given to any person but the seaman himself. No advance of wages shall be made or advance-note given for any greater sum than the amount of one month's wages, or unless the agreement contains a stipulation for the same and an accurate statement of the amount thereof. No advance-note shall be given to any seaman who signs the agreement before a Superintendent of a Mercantile Marine Office unless in the presence of such Superintendent.

[Advances irregularly or improperly made not to be a discharge of wages.]

CXLI. If any advance of wages is made or any advance-note given to any seaman in any such manner as to constitute a breach of any of the above provisions, the wages of such seamen shall be recoverable by him as if no such advance had been made or advance-note given, and in the case of any advance-note so given, no person shall be sued thereon under the provisions hereinafter contained, unless he was in person or by his agent a party to the irregular or improper manner of giving the same.

(b).—Allotment of Wages.

[Stipulations for allotment to be inserted in the agreement. Allotment-notes.]

CXLII. All stipulation for the allotment of any part of the wages of a seaman during his absence, which are made at the commencement of the voyage, shall be inserted in the agreement

[জাহজের যাত্রার পূর্ব্বে নাবিকদিগকে বিদায় করা গেলে তাহারদের ক্ষতিপূরণের কথা।]

১৩৯ ধারা। কোন নাবিক নিয়মপত্রে স্বাক্ষর করিলে পর যদি জাহাজের যাত্রার কিম্বা এক মাসের বেতন পাওনা হইবার আগে তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া যায়, অথচ তাহাকে ছাড়িয়া দেওয়া যাহাতে ন্যায় হয় এমত কোন অপরাধ না করিয়া থাকে, ও তাহার নিজ সম্মতিতে ছাড়িয়া দেওয়া না যায়, তবে তাহার যত বেতন পাওনা থাকে তত টাকা, ও তদ্ভিন্ন ঐরূপে ছাড়িয়া দেওয়াতে তাহার যে ক্ষতি হইল তাহারপরিশোধে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষের কি স্বামির স্থানে এক মাসের বেতনের অনধিক টাকা পাইতে পারিবে, ও যে আদালত কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেব ঐ মোকদ্দমার বিচার করেন তিনি ঐ ব্যক্তিকে পূর্ব্বোক্ত অনুচিতরূপে ছাড়াইয়া দিবার যে প্রমাণ উপযুক্ত জ্ঞান করেন ঐ ব্যক্তি তাহা উপস্থিত করিলে নিয়মিতরূপে পাওনা বেতনের ন্যায় ঐ ক্ষতি পূরণের টাকা আদায় করিতে পারিবে ইতি।

---

৪ অধ্যায়।

নাবিকেরদের বেতনের বিধি।

(a)—টাকা আগাম দেওনের বিধি।

[আগাম টাকা ও আগাম টাকার পত্র দিবার কথা।]

১৪০ ধারা। বেতনের আগাম টাকা কি বরাৎ চিঠি নাবিকভিন্ন কোন কাহার হাতে দিতে হইবে না। এক মাসের বেতনের অধিক আগাম টাকা কি তাহার বরাৎচিঠী দিতে হইবে না, ও টাকা আগাম দিবার নিয়ম ও যত দিতে হইবে নিয়মপত্রের মধ্যে ইহার স্পষ্ট লিখন না থাকিলে দেওয়া যাইবে না। ও যে কোন নাবিক মরকাণ্টাইল মারীন আফিসের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের সম্মুখে নিয়মপত্রে স্বাক্ষর করে, তাঁহারই সাক্ষাতে না হইলে তাহাকে আগাম টাকা পাইবার বরাৎ চিঠি দেওয়া যাইবে না ইতি।

[টাকা অনিয়মিতরূপে কি অনুচিতমতে আগাম দেওয়া গেলে বেতনস্বরূপ জ্ঞান না হইবার কথা।]

১৪১ ধারা। কোন নাবিককে বেতনের আগাম টাকা কিম্বা আগাম টাকার বরাৎপত্র যেরূপে দেওয়া যায় তদ্দৃষ্টে যদি পূর্ব্বোক্ত কোন বিধির লংঘন হয়, তবে ঐ নাবিক সেই প্রকারের আগাম টাকা কিম্বা আগাম টাকার বরাৎ চিঠি না পাইবার মতে আপনার বেতন আদায় করিতে পারিবে। ও আগাম টাকার পত্র সেই প্রকারে দেওয়া গেলে তজ্জন্য নিম্নলিখিত বিধানমতে কোন লোকের নামে অভিযোগ হইতে পারিবে না, কিন্তু যদি ঐ ব্যক্তি আপনি কি আপনার পক্ষ কর্ম্মকারকের দ্বারা অনিয়মিতরূপে কি অনুচিতমতে ঐ পত্র দেওন কার্য্যেতে সহায় হয়, তবে অভিযোগ হইতে পারিবে ইতি।

(b)—বেতনের বরাৎ দিবার বিধি।

[নিয়মপত্রে বরাৎ দিবার নিয়ম লিখিবার ও বরাৎ চিঠীর কথা।]

১৪২ ধারা। নাবিকের বিদেশে থাকন সময়ে তাহার বেতনের কোন অংশের বরাৎ দিবার যে নিয়ম জাহাজের প্রথম যাত্রাকালে করা যায়, তাহা নিয়মপত্রে লিখিতে হইবে, ও যে সময়ে যত টাকা দিতে হইবে

and shall state the amounts and times of the payments to be made. All allotment-notes shall be in forms sanctioned by the Local Government and shall be made for the benefit only of a relative of the seaman or some member of his family to be named in the note, and shall be payable to the Superintendent of a Mercantile Marine Office on account of such relative of the seaman or member of his family. Such allotment shall not in any case exceed one third of the wages of the seaman.

তাহাও নির্ণয় করা যাইবে। সেই প্রকারের সকল বরাৎ চিঠী স্থানবিশেষের গবর্ণমেন্টের অনুমোদিত পাঠে লিখিতে হইবে। ও ঐ নাবিকের কোন বন্ধু কিম্বা পরিবারের লোকভিন্ন তাহা কাহার উপকারের নিমিত্তে হইবে না; ও সেই বন্ধু প্রভৃতির নাম চিঠীতে লেখা থাকিবে ও ঐ নাবিকের সেই বন্ধুকে কি তাহার পরিবারের সেই লোককে দিবার জন্যে সেই টাকা মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবকে দেওয়া যাইবে। কিন্তু সেই বরাতী টাকা ঐ নাবিকের বেতনের তিন ভাগের এক ভাগের অধিক কখন হইবে না ইতি।

[Owner, &c., to pay to Superintendent the sums allotted. Suits on allotment-notes. Evidence.]

[ঐ বরাতী টাকা সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবকে স্বামির দিবার কথা ও বরাৎ চিঠীর উপর মোকদ্দমার ও প্রমাণের কথা।]

CXLIII. The owner or any agent who has anthorized the drawing of an allotment-note shall pay to the Superintendent of a Mercantile Marine Office on demand the sums allotted by the note, when and as the same are made payable, unless the seaman is shown in manner hereinafter metioned to have forfeited or ceased to be entitled to the wages out of which the allotment is to be paid. In the event of such sums not being paid to the Superintendent of a Mercantile Marine Office on demad, the Supeintendent of a Mercantile Marine Office may sue for and recover them with costs. The seaman shall be presumed to be duly earning his wages, unless the contrary is shown to the satisfaction of the Court or Magistrate, either by the official statement of the change in the crew caused by his absence, made and signed by the master, as by this Act is required, or by a duly certified copy of some entry in the official log-book to the effect that he has died or left the ship, or by a credible letter from the master of the ship to the same effect, or by such other evidence, of whatever description, as the Court or Magistrate trying the case considers sufficient to show satifactorily that the seaman has ceased to be entitled to the wages out of which the allotment is to be paid.

১৪৩ ধারা। জাহাজের যে স্বামী কি তাঁহার যে কোন কর্ম্মকারক বরাৎ চিঠী টাকা দিবার অনুমতি দিয়াছেন মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব তাঁহার নিকটে চাহিলে ঐ বরাত চিঠীর টাকা যখন যে প্রকারে দিতে হয় তখন সেই প্রকারে দিবেন, কিন্তু ঐ বরাতের টাকা নাবিকের যে বেতনহইতে দিতে হয় তাহা বন্দ হইয়াছে কিম্বা পাওনা নাই ইহা নিম্নলিখিত প্রকারে দর্শান গেলে ঐ টাকা দেওয়া যাইবে না। মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সেই টাকার দাওয়া করিলেও যদি তাঁহাকে না দেওয়া যায়, তবে তিনি নালিশ করিয়া খরচাসমেত তাহা আদায় করিতে পারিবেন। নাবিক উচিতমতে কর্ম্ম করিয়া স্বীয় বেতন পাইবার যোগ্য ইহা নিত্য অনুভবনীয়। কিন্তু যদি আদালতের কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেবের হৃদ্বোধমতে বিপরীত প্রমাণ হয়, যথা এই আইনমতে জাহাজের লোকেরদের পরিবর্ত্ত হইবার যে বর্ণনাপত্র অধ্যক্ষকে লিখিয়া স্বাক্ষর করিতে আজ্ঞা হইল, ঐ নাবিক উপস্থিত না হওয়াতে যদি সেই পরিবর্ত্ত হইবার বর্ণনাপত্র অর্পণ করা যায় কিম্বা ঐ নাবিক মরিয়াছে কি জাহাজ ত্যাগ করিয়া গিয়াছে, যদি জাহাজের উপনামায় লিখিত এমত কোন কথার প্রতিলিপি উচিতমতে স্বাক্ষর হইয়া অর্পণ করা যায় কিম্বা জাহাজের অধ্যক্ষের কোন বিশ্বাস যোগ্য পত্রেতে সেই প্রকারের কথা লেখা থাকে ইত্যাদি প্রকারের অন্য কোন প্রমাণেতে যদি ঐ মোকদ্দমা বিচারকারি আদালত কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব হৃদ্বোধমতে বুঝিতে পান যে নাবিকের যে বেতনহইতে বরাতের টাকা দিতে হয় তাহা আর পাইবার যোগ্য নয়, তবে সেই অনুভব ত্যাগ করিতে হইবে, নতুবা নয় ইতি।

[Receipts and payments by Superintendent on account of allotment-notes.]

[বরাৎ চিঠীর বলে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের প্রাপ্ত টাকার বর্ণন ও টাকা দিবার কথা।]

CXLIV. The Superintendent, on receiving any such sum as aforesaid shall pay it over to the person named in the allotment-note. All such receipts and payments shall be entered in a book, and all entries in the said book shall be authenticated by the signature of the Superintendent or his Deputy Superintendent, and the said book

১৪৪ ধারা। সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব পূর্ব্বোক্ত টাকা পাইলে, বরাৎ চিঠীতে যাঁহার নাম লেখা আছে তাঁহাকে দিবেন। সেই প্রকারে যে সকল টাকা পান ও দেন তাহার হিসাব খাতায় তুলিতে হইবে, ও সেই খাতার সকল কথাতে ঐ সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের কি তাঁহার ডেপুটী সাহেবের স্বাক্ষর করিতে হইবে। ও সেই টাকার দানাদানেতে যাঁহারদের কিছু

shall be at all times open to the inspection of the parties concerned.

(c.)—Discharge and Payment of Wages.

[Discharge from foreign-going ships to be made before Superintendent.]

CXLV. All seamen discharged from any foreign-going ship at any port in British India in whatever part of Her Majesty's dominions the ship is registered shall be discharged and receive their wages in the presence of a Superintendent of a Mercantile Marine Office duly appointed under this Act, except in cases where some competent Court otherwise directs. And any master or owner of any such ship who discharges any seaman belonging thereto, or, except as aforesaid, pays his wages in any other manner, shall incur a penalty not exceeding one hundred rupees. In the case of Home-trade ships of a burden exceeding three hundred tons, seamen may, if the owner or master so desires, be discharged and receive their wages in like manner.

[Master to deliver account of wages.]

CXLVI. Every master shall, not less than twenty-four hours before paying off or discharging any seaman, deliver to him, or, if he is to be discharged before a Superintendent of a Mercantile Marine Office, to such Superintendent, a full and true account, in a form sanctioned by the Local Government, of his wages and of all deductions to be made therefrom on any account whatever, and in default shall for each offence incur a penalty not exceeding fifty rupees. No deduction from the wages of any seamen (except in respect of any matter happening after such delivery) shall be allowed unless it is included in the account so delivered. The master shall during the voyage enter the various matters in respect of which such deductions are made with the amounts of the respective deductions as they occur, in a book to be kept for that purpose, and shall, if required, produce such book at the time of the payment of wages and also upon the hearing before any competent authority of any complaint or question relating to such payments.

[On discharge, masters to give seamen certificates of discharge, and return certificates of competency or service to mates.]

CXLVII. Upon the discharge of any seaman or upon payment of his wages, the master shall sign and give him a certificate of his discharge, in a form sanctioned by the Local Government, specifying the period of his service and the time and place of his discharge. If any master fails to sign and give to any such seaman

সম্পর্ক থাকে তাঁহারা যখন চাহেন তখন সেই খাতা দেখিতে পাইবেন ইতি।

(c) বিদায় করিবার ও বেতন দিবার বিধি।

[ভিন্নদেশ গমনীয় জাহাজের লোককে বিদায় করা গেলে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সম্মুখে করিবার কথা।]

১৪৫ ধারা। ভিন্নদেশগামনীয় জাহাজ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর রাজ্যের যে কোন স্থানে রেজিষ্টরী হউক, যদি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে ঐ জাহাজের কোন নাবিককে বিদায় করা যায়, তবে এই আইনমতের নিয়মিতরূপে নিযুক্ত কোন মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের গোচরে তাঁহাকে বিদায় করিতে ও বেতন দিতে হইবে। কিন্তু যদি স্থলবিশেষে উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন কোন আদালত অন্যরূপ আজ্ঞা করেন, তবে সেই আজ্ঞা প্রবল থাকিবে। যদি তদ্রূপ কোন জাহাজের কোন অধ্যক্ষ কি স্বামী ঐ জাহাজের কোন নাবিককে প্রকারান্তরে বিদায় করেন কিম্বা পূর্ব্বোক্ত স্থলভিন্ন তাঁহাকে অন্য প্রকারে বেতন দেন, তবে তাঁহার এক শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে। দেশীয় বাণিজ্যের যে জাহাজে তিন শত টনের অধিক ধরে সেই জাহাজের স্বামী কি অধ্যক্ষ ইচ্ছা করিলে, তাঁহাদের নাবিকদের প্রতি বিদায় হইবার ও বেতন পাইবার সেই বিধি বর্ত্তিবে ইতি।

[বেতনের হিসাব অধ্যক্ষের দিবার কথা।]

১৪৬ ধারা। অধ্যক্ষ কোন নাবিককে বেতন দিয়া ছাড়িয়া দিবার চব্বিশ ঘণ্টা পূর্ব্বে ঐ নাবিকের বেতনের ও তাহাহইতে যে কারণে যাহা বাদ দিতে হইবে তাহার পূরা ও যথার্থ হিসাব, স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের অনুমোদিত পাঠে তাহাকে দিবেন, কিম্বা মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সম্মুখে ছাড়িয়া দিতে হইলে ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে দিবেন। তাহা না করিলে তাঁহার প্রত্যেকবার পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে। সেই হিসাবে ধরা না গেলে কোন নাবিকের বেতনহইতে কিছু বাদ দিবার অনুমতি নাই। কিন্তু সেই হিসাব দিলে পর যদি তাঁহার বেতন কাটিবার কোন কারণ থাকে, তবে তাহা লইতে পারিবেন। জাহাজের যাত্রাকালে অধ্যক্ষ একখান বহী রাখিয়া নাবিকদের যত বেতন যেং কারণে কাটিতে হইবে তাহা লিখিয়া রাখিবেন, ও ঐ বেতন দিবার সময়ে, ও উপযুক্ত কোন কার্য্যকারক সাহেবের সম্মুখে সেই বেতনসম্পর্কীয় কোন অভিযোগের কি বিবাদের বিচার হইবার সময়ে, তাঁহাকে আজ্ঞা হইলে তাঁহার ঐ বহী আনিয়া দেখাইতে হইবে ইতি।

[নাবিকদিগকে ছাড়িয়া দেওয়া গেলে তাহার সর্টিফিকট ও মালিমদিগকে যোগ্যতার কি কর্ম্মের সর্টিফিকট ফিরিয়া দিবার কথা।]

১৪৭ ধারা। কোন নাবিককে বিদায় করিবার কিম্বা তাহার বেতন দিবার সময়ে কাপ্তান স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের অনুমোদিত পাঠে বিদায়ের সর্টিফিকট স্বাক্ষর করিয়া তাঁহাকে দিবেন। নাবিক যত কাল কর্ম্ম করিয়াছে ও যে সময়ে ও স্থানে ছাড়িয়া দেওয়া যায় তাহা ঐ সর্টিফিকটে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে। যদি কোন অধ্যক্ষ ঐ প্রকারের সর্টিফিকট স্বাক্ষর করিয়া

such certificate of discharge, he shall for each such offence incur a penalty not exceeding one hundred rupees. The master shall also, upon the discharge of every certificated mate whose certificate of competency or service has been delivered to and retained by him, return such certificate, and shall in default incur a penalty not exceeding two hundred rupees.

নাবিককে না দেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক দোষের জন্যে তাঁহার এক শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে। আরো সর্টিফিকটপ্রাপ্ত যে মালিমের যোগ্যতার কি কর্ম্মের সর্টিফিকট অধ্যক্ষের হাতে দেওয়া গিয়াছিল ও তাঁহার কাছে থাকে তিনি ঐ মালিমকে ছাড়িয়া দিবার সময়ে তাহা ফিরিয়া দিবেন। না দিলে তাঁহার দুই শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

Leaving Seamen in British India.

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে নাবিকদিগকে ত্যাগ করিবার কথা।

[On discharge of seamen abroad by sale of ship or otherwise, certificates of discharge to be given, and seamen to be sent home at expense of owner.]

[জাহাজ বিক্রয় হওয়াতে কি কারণান্তরে ভিন্নদেশে নাবিককে বিদায় করা গেলে, সর্টিফিকট দিবার এবং স্বামিদের খরচে নাবিকদিগকে স্বদেশে পাঠাইবার কথা।]

CXLVIII. Whenever any British ship is transferred or disposed of at any place in British India, and any seaman or apprentice belonging thereto does not, in the presence of such officer as the Local Government shall appoint, signify his consent in writing to complete the voyage if continued, the master shall give to each such seaman or apprentice a certificate of discharge in the form sanctioned by the Local Government, and, in the case of any certificated mate whose certificate he has retained, shall return such certificate to him, and shall also, besides paying the wages to which such seaman or apprentice is entitled, either provide him with adequate employment on board some other British ship bound to the port in Her Majesty's dominions at which he was originally shipped, or to such other port in the United Kingdom as is agreed upon by him, or furnish the means of sending him back to such port, or provide him with a passage home, or deposit with such officer as aforesaid such a sum of money as is by such officer deemed sufficient to defray the expenses of his subsistence and passage home; and such officer shall indorse upon the agreement of the ship which the seaman or apprentice is leaving, the particulars of such payment, provision, or deposit. If the master refuse or neglects to comply with the requirements of this Section, such expenses as last aforesaid, if defrayed by such officer shall, unless such seaman or apprentice has been guilty of barratry, be a charge upon the ships to which such seaman or apprentice belonged and upon the owner for the time being thereof, and may be recovered against such owners, with costs, at the suit of the officer defraying such expenses, or, in case the same has been allowed to the officer out of the public monies, as a debt due to the Secretary of State for India, either by ordinary process of law, or in the manner in which seamen are hereby enabled to recover wages; and such

১৪৮ ধারা। যদি ব্রিটনীয় কোন জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানে হস্তান্তর কি বিক্রয় করা যায়, এবং লক্ষিত স্থানে জাহাজের গমন হইতে থাকিলে ঐ জাহাজের কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী ঐ জাহাজে যাইতে সম্মত না হইয়া স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যে কার্য্যকারককে নিযুক্ত করেন তাঁহার সম্মুখে যদি সেই অসম্মতি জানান, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যে পাঠের অনুমতি করেন, অধ্যক্ষ ঐ নাবিককে কি শিক্ষার্থীকে ঐ পাঠে বিদায় হইবার সর্টিফিকট দিবেন। সেই ব্যক্তি যদি সর্টিফিকট প্রাপ্ত মালিম হন, ও সর্টিফিকট অধ্যক্ষের হাতে থাকে, তবে তিনি তাঁহাকে ঐ সর্টিফিকট ফিরিয়া দিবেন। এবং সেই নাবিকের কি শিক্ষার্থির যত বেতন পাওনা থাকে, তাহা তাঁহাকে দিয়া তিনি জাহাজে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর রাজ্যান্তর্গত যে বন্দরে প্রথমে গেলেন সেই বন্দরে গমনশীল ব্রিটনীয় অন্য জাহাজে, অথবা ব্রিটন ও ঐরলণ্ড সংযুক্ত রাজ্যের অন্য বন্দরে গমনশীল যে জাহাজে তিনি যাইতে সম্মত হন সেই জাহাজে তাঁহাকে উপযুক্ত কর্ম্ম দেওয়াইবেন, কিম্বা তাঁহাকে সেই বন্দরে ফিরিয়া পাঠাইবার সম্বল দিবেন, কিম্বা তাঁহাকে কোন জাহাজে স্বদেশে পাঠাইবেন, কিম্বা পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক তাঁহার আহারাদি ও স্বদেশে গমনার্থ ব্যয় শোধের যত টাকা কুলান বোধ করেন, উক্ত কার্য্যকারকের হস্তে তত টাকা সমর্পণ করিবেন। এবং নাবিক কি শিক্ষার্থী যে জাহাজ ত্যাগ করিতে উদ্যত আছেন সেই জাহাজের নিয়মপত্রের পৃষ্ঠে ঐ কার্য্যকারক ঐ টাকা দেওয়ার কিম্বা ঐ নিয়ম হওয়ার কিম্বা ঐ ব্যয়ের টাকা সমর্পণের কথা লিখিবেন। অধ্যক্ষ যদি এই ধারার আদেশমতে কর্ম্ম করিতে স্বীকার না করেন কি শৈথিল্য করেন, এবং ঐ নাবিক কি শিক্ষার্থী কোন প্রতারণার অপরাধী না হন, তবে উক্ত কার্য্যকারককর্ত্তৃক শেষোক্ত খরচ দেওয়া গেলে, ঐ নাবিক কি শিক্ষার্থী যে জাহাজে ছিলেন সেই জাহাজের উপর ও তৎকালে তৎসংক্রান্ত স্বামির শিরে পড়িবে। এবং যে কার্য্যকারক ঐ খরচ দিয়াছেন তাঁহার দ্বারা সেই টাকা খরচা সমেত ঐ স্বামিদের বিপক্ষে আদায় হইতে পারিবে। যদি ঐ কার্য্যকারককে রাজকীয় অর্থকোষহইতে সেই টাকা দেওয়া গিয়া থাকে, তবে রীতিমতে মোকদ্দমা করিয়া, কিম্বা নাবিকেরা এই আইনমতে যেরূপে বেতন আদায় করিতে পারে, সেই টাকা

expenses, if defrayed by the seaman or apprentice, shall be recoverable as wages due to him.

ভারতবর্ষের পক্ষে শ্রীযুক্ত স্টেট সেক্রেটারী সাহেবের প্রাপ্য টাকার ন্যায় আদায় হইতে পারিবে। যদি নাবিক কি শিক্ষার্থী ঐ খরচ দিয়া থাকে, তবে আপনার পাওনা বেতনের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[No seamen to be discharged or left in British India without certificate of a Superintendent.]

[সুপরিন্টেণ্ডেন্টের সর্টিফিকট বিনা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে কোন নাবিককে ছাড়াইয়া দিতে কি ত্যাগ করিতে না হইবার কথা।]

CXLIX. If the master of any British ship does any of the following things; (that is to say) :—

১৪৯ ধারা। যদি কোন ব্রিটনীয় জাহাজের স্বামী নিম্নলিখিত কোন ক্রিয়া করেন, অর্থাৎ,—

(1.) Discharges any seaman or apprentice shipped out of British India in any place situate in British India without previously obtaining the sanction in writing indorsed on the agreement of some Superintendent of a Mercantile Marine Office, or (in the absence of any such functionary) of the chief officer of Customs resident at or near the place where the discharge takes place:

(১) যে নাবিক কি শিক্ষার্থী ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত কোন স্থানে জাহাজে গৃহীত হইয়াছে, অগ্রে মরকান্টাইল মারীন আফিসের কোন সুপরিন্টেণ্ডেন্টের দ্বারা নিয়মপত্রের পৃষ্ঠে তাঁহাকে বিদায় করিবার অনুমতি কিম্বা ঐ সুপরিন্টেণ্ডেন্ট না থাকিলে যে স্থানে তাহাকে বিদায় করিলেন সেই কি তন্নিকট স্থানবাসি কষ্টমের প্রধান কার্য্যকারকের অনুমতি লিখিয়া না লইয়া তাহাকে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানে বিদায় করেন।

(2.) Leaves behind any seaman or apprentice at any place situate in British India on any ground whatever, without previously obtaining a certificate in writing so indorsed as afores[illegible] from such Superintend[illegible] account of aforesaid from and th[illegible] agreement as aforesaid, stating the fact [illegible] the cause thereof, whether such cause be unfitness or inability to proceed to sea, or desertion, or disappearance:

(২) পূর্ব্বোক্ত নিয়মপত্রের পৃষ্ঠে পূর্ব্বোক্ত কথা-সূচক এবং নাবিকের কি শিক্ষার্থির সমুদ্র যাত্রা করিবার অযোগ্যতা কি অসামর্থ্য কিম্বা তাহার পলায়ন কি অনুদ্দেশ্য হওন প্রভৃতি কারণসূচক পূর্ব্বোক্ত সুপরিন্টেণ্ডেন্টের লিখিত সর্টিফিকট অগ্রে প্রাপ্ত না হইয়া কোন কারণে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানে কোন নাবিককে কি শিক্ষার্থিকে ছাড়িয়া যান।

He shall for each such default be liable to be punished with imprisonment for a term not exceeding one year, or with fine or with both, and the said Superintendent shall examine into the grounds of such proposed discharge, or into the allegation of such unfitness, inability, desertion, or disappearance, as aforesaid, in a summary way, and may for that purpose, if they think fit so to do, administer oaths, and may either grant or refuse such sanction or certificate as appears to them to be just.

তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার এক বৎসরের অনধিক কারাদণ্ড কিম্বা অর্থদণ্ড কিম্বা উভয় দণ্ড হইতে পারিবে, এবং উক্ত সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব সরাসরীমতে ঐ নাবিককে কি শিক্ষার্থিকে বিদায় করিবার প্রস্তাবের হেতুর বিচার করিবেন কিম্বা তাহার অযোগ্যতা কি অসামর্থ্য কি পলায়ন কি অনুদ্দেশ্য হওনের যে বাক্য কথিত হইয়াছে তাহার বিচার করিবেন, এবং উপযুক্ত বোধ করিলে শপথও করাইতে পারিবেন, ও যেমন ন্যায় বোধ করেন তেমনি সেই অনুমতি কি সর্টিফিকট দিতে পারিবেন কি দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন ইতি।

[Proof of such certificate to be upon the master.]

[ঐ সর্টিফিকটের প্রমাণ করিবার ভার অধ্যক্ষের প্রতি থাকিবার কথা।]

CL. Upon the trial of any proceeding against any person for discharging or leaving behind any seaman or apprentice contrary to the provisions of this Act, it shall lie upon such person either to produce the sanction or certificate hereby required, or to provide that he had obtained the same previously to having discharged or left behind such seaman or apprentice, or that it was impracticable for him to obtain such sanction or certificate.

১৫০ ধারা। এই আইনের বিধান উল্লঙ্ঘন করিয়া কোন নাবিককে কি শিক্ষার্থিকে বিদায় কি ত্যাগ করিবার অভিযোগে কোন ব্যক্তির বিচার হইলে, এই আইনক্রমে যে অনুমতি কি সর্টিফিকট লইবার আজ্ঞা হইয়াছে, তাহা দেখাইবার ভার, কিম্বা ঐ নাবিককে কি শিক্ষার্থিকে বিদায় কি ত্যাগ করিবার পূর্ব্বে তিনি ঐ অনুমতিপত্র কি সর্টিফিকট প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, কিম্বা তাহা পাইতে পারিলেন না ইহার প্রমাণ করিবার ভার, সেই অভিযুক্ত ব্যক্তির প্রতি বর্ত্তিবে ইতি।

[Wages to be paid when seamen are left behind on ground of inability.]

[নাবিককে অক্ষমতাপ্রযুক্ত ত্যাগ করা গেলে তাহার বেতন দিবার কথা।]

CLI. Every master of any British ship who leaves any seaman or apprentice on shore at any place in British India under a certificate of his

১৫১ ধারা। যদি কোন ব্রিটনীয় জাহাজের অধ্যক্ষ কোন নাবিকের কি শিক্ষার্থির সমুদ্রযাত্রা করিবার অযোগ্যতা কি অসামর্থ্য সূচক সর্টিফিকটক্রমে তাহাকে

unfitness or inabilty to proceed on the voyage, shall deliver to the Superintendent of a Mercantile Marine Office a full and true account of the wages due to such seaman or apprentice, and shall pay the same either in money or by a bill drawn upon the owner; and in the case of every bill so drawn, such Superintendent shall by indorsement certify thereon that the same is drawn for money due on account of a seaman's wages, and shall also indorse the amount for which such bill is drawn, with such further particulars in respect of the case as the Board of Trade requires, upon the agreement of the ship; and every such master as aforesaid who refuses or neglects to deliver a full account of such wages, and pay the amount thereof in money or by bill, as hereinbefore required, shall for every such offences or default be liable, in addition to the payment of the wages, to a penalty not exceeding one hundred rupees; and every such master who delivers a false account of such wages shall for every such offence, in addition to the payment of the wages, incur a penalty not exceeding two hundred rupees.

[Such wages to be treated as money due to the seamen, subject to payment of expense of their subsistence and passage home.]

CLII. Every such payment as last aforesaid, whether by bill or in money, shall, if made in British India, be made to the seaman or apprentice himself.

[Distressed seamen found abroad may be relieved and sent home at the public expense.]

CLIII. The Local Government shall provide for the subsistence of all seamen or apprentices, being subjects of Her Majesty, who have been shipwrecked, discharged, or left behind at any place in British India, whether from any ship employed in the merchant service or from any of Her Majesty's ships, or who have been engaged by any person acting either a principal or agent to serve in any ship belonging to any foreign power or to the subject of any foreign State, and who are in distress in any place in British India, until such time as they are able to provide them with a passage home, and for that purpose shall cause such seamen or apprentices to be put on board some ship belonging to any subject of Her Majesty bound to any port of the United Kingdom, or to the British possession to which they belong (as the case requires), which is in want of men to make up its complement, and in default of any such ship shall provide them with a passage home as soon as possible in some ship belonging to a subject of Her Majesty so bound as aforesaid, and shall indorse on the agreement of any ship

ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানে ছাড়িয়া যান, তবে ঐ নাবিকের কি শিক্ষার্থির যত বেতন পাওনা থাকে, তিনি মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেন্টকে তাহার সম্পূর্ণ ও যথার্থ হিসাব দিয়া ঐ বেতন নগদ দিবেন, কিম্বা স্বামির নামে হুণ্ডী করিয়া দিবেন। যদি হুণ্ডী দেওয়া যায়, তবে নাবিকের বেতনের পাওনা টাকার সেই হুণ্ডী দেওয়া গিয়াছে, সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব সেই হুণ্ডীর পৃষ্ঠে এই কথা লিখিবেন। এবং ঐ হুণ্ডী যত টাকার হয়, ও বোর্ড ট্রেড সেই বিষয়ের অধিক যে বৃত্তান্ত লিখিবার আদেশ করিয়াছেন, জাহাজের নিয়মপত্রের পৃষ্ঠে সেই কথা লিখিবেন। যদি পূর্ব্বোক্ত কোন অধ্যক্ষ ঐ বেতনের সম্পূর্ণ হিসাব দিতে ও পূর্ব্বোক্তমতে নগদ কিম্বা হুণ্ডী-দ্বারা ঐ টাকা দিতে স্বীকার না করেন কি শৈথিল্য করেন, তবে উক্ত যে বেতন দিতে হইবে তদতিরিক্ত তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের কি ত্রুটির জন্যে তাঁহার এক শত টাকার অনধিক দণ্ড হইবে। যদি অধ্যক্ষ ঐ বেতনের অযথার্থ হিসাব দেন, তবে উক্ত যে বেতন দিতে হইবে তদতিরিক্ত উক্ত প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার দুই শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ঐ বেতন নাবিকদের প্রাপ্য টাকা জ্ঞানে ব্যবহার হইবার, এবং তাহাহইতে তাহারদের খোরাকী ও দেশে যাইবার খরচ দিতে হইবার কথা।]

১৫২ ধারা। নগদ কি হুণ্ডী দ্বারা পূর্ব্বোক্ত যে টাকা দেওয়া যায়, তাহা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে দেওয়া গেলে ঐ নাবিককে কি শিক্ষার্থিকে দেওয়া যাইবে ইতি।

[দুঃস্থ নাবিকদিগকে ভিন্নদেশে পাওয়া গেলে রাজকোষহইতে তাহারদের উপকার ও স্বদেশে প্রেরণ করিবার কথা।]

১৫৩ ধারা। কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর প্রজা হইয়া যদি জাহাজ ভগ্ন হওনদ্বারা দুঃখী হন, কিম্বা বাণিজ্য কার্য্যে নিযুক্ত কোন জাহাজের কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন জাহাজের কর্ম্মহইতে অপসৃত হন, কিম্বা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানে পরিত্যক্ত হন, কিম্বা কোন ব্যক্তি প্রধান পক্ষ কি কর্ম্মকারক হইয়া নাবিককে কি শিক্ষার্থিকে ভিন্নাধিকার গত কিম্বা ভিন্নদেশের কোন প্রজার জাহাজে কর্ম্ম দিলে যদি সেই নাবিক কি শিক্ষার্থী ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানে দুর্দ্দশাপন্ন হন, তবে স্থানীয় গবর্ণমেন্ট যত কাল তাঁহারদিগকে স্বদেশে পাঠাইবার সুযোগ করিতে না পারেন ততকাল তাঁহারদের আহারাদির বিধান করিবেন। পরে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন প্রজার জাহাজে গ্রেট ব্রিটন ও ঐরলণ্ড সংযুক্ত রাজ্যের কোন বন্দরে কিম্বা বিষয় বিশেষে ঐ নাবিক কি শিক্ষার্থী ব্রিটনীয়দের অধিকার গত যে বন্দরের লোক হন সেই বন্দরে গমনোদ্যত কোন জাহাজে লোকের প্রয়োজন হইলে, তাহারদিগকে স্বদেশে গমনার্থে সেই জাহাজে দেওয়াইবেন। যদি তদ্রূপ জাহাজ না পাওয়া যায়, তবে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন প্রজার যে কোন জাহাজ পূর্ব্বোক্ত কোন বন্দরে গমনোদ্যত আছে, সাধ্যমতে ত্বরায় তাঁহারদের সেই জাহাজে স্বদেশে যাইবার বিধান করি-

on board of which any seaman or apprentice is so taken or sent, the name of every person so sent on board thereof, with such particulars concerning the case as the Board of Trade requires.

বেন। এবং কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী তদ্রূপে যে জাহাজে নীত কি প্রেরিত হন, সেই জাহাজের নিয়মপত্রের পৃষ্ঠে তদ্রূপ প্রেরিত প্রত্যেক ব্যক্তির নাম, এবং উক্ত বিষয় বুঝিয়া বোর্ড ত্রেড অন্য যে বৃত্তান্ত লিখিবার আদেশ করিয়াছেন সেই বৃত্তান্ত লিখিবেন ইতি।

[Master of British ships compelled to take them.]

CLIV. The master of every British ship so bound as aforesaid shall receive and afford a passage and subsistence to all seamen or apprentices whom he is required to take on board his ship under the provisions hereinbefore contained, not exceeding one for every fifty tons burden, and shall during the passage provide every such seaman or apprentice with a proper berth or sleeping place, effectually protected against sea and weather; and if any person having charge of any such ship fails or refuses to receive on board his ship, or to give a passage home, or subsistence to or to provide for any such seaman or apprentice as aforesaid, contrary to the provisions of this Act, he shall incur a penalty not exceeding one thousand rupees for each seaman or apprentice with respect to whom he makes such default or refusal.

[নাবিকদিগকে ব্রিটনীয় জাহাজের অধ্যক্ষের অবশ্য লইতে হইবার কথা।]

১৫৪ ধারা। পূর্ব্বোক্ত দেশগামি কোন ব্রিটনীয় জাহাজের অধ্যক্ষের প্রতি, পূর্ব্বোক্ত বিধানানুসারে যে সকল নাবিককে কি শিক্ষার্থিকে স্বীয় জাহাজে লইবার আদেশ হয়, তাঁহার জাহাজে যত টন ধরে তাহার পঞ্চাশং টনপ্রতি এক জনের অনধিক হিসাবে সেই সকল নাবিককে কি শিক্ষার্থিকে অবশ্য গ্রহণ করিবেন ও লইয়া যাইবেন ও আহারাদি দিবেন। এবং যাত্রাকালে সেই প্রত্যেক নাবিক কি শিক্ষার্থী যাহাতে সমুদ্রের জল ও ঝড় বাতাসহইতে রক্ষা পায় তাহার শয়নাদির এমত উপযুক্ত স্থান নিরূপণ করিবেন। তদ্রূপ কোন জাহাজ যে ব্যক্তির অধ্যক্ষতায় থাকে তিনি যদি এই আইনের বিধান না মানিয়া পূর্ব্বোক্ত কোন নাবিককে কি শিক্ষার্থিকে আপন জাহাজে গ্রহণ করিতে কিম্বা স্বদেশে লইয়া যাইতে কিম্বা আহারাদি দিতে কি তাহার বিধান করিতে ত্রুটি করেন কিম্বা স্বীকার না করেন, তবে যত জন নাবিকের কি শিক্ষার্থির বিষয়ে সেই ত্রুটি কি অস্বীকার করেন, তাঁহারদের প্রত্যেক জনের নিমিত্তে তাঁহার এক সহস্র টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

Powers of Superintendent.

সুপরিন্টেণ্ডেণ্টদিগের ক্ষমতার বিধি।

[Superintendent may decide questions which parties refer to him. Enforcement of award.]

CLV. Every Superintendent of a Mercantile Marine Office shall hear and decide any question whatever between a master or owner and any of his crew which both parties agree in writing to submit to him; and every award so made by him shall be binding on both parties, and shall in any legal proceeding which may be taken in the matter before any Court or Magistrate, be deemed to be conclusive as to the rights of the parties, and any document purporting to be such submission or award shall be *primâ facie* evidence thereof. An award made by a Superintendent under this Section may be enforced by a Magistrate in the same manner as an order for the payment of wages made by such Magistrate under the provisions of Section 167.

[বিবাদ উপস্থিত হইলে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সেই বিবাদ নিষ্পত্তি করিবার ও আজ্ঞা প্রবল করিবার কথা।]

১৫৫ ধারা। অধ্যক্ষের কি স্বামির ও জাহাজী লোকেরদের মধ্যে কোন বিবাদ হইলে যদি উভয় পক্ষ মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিষ্পত্তির জন্যে সেই বিবাদ অর্পণ করিবার সম্মতিপত্র লিখিয়া দেন, তবে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ঐ বিবাদের বিচার করিয়া নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। ও তিনি যে নির্ণয় করেন তাহা উভয় পক্ষের মানিতে হইবে। ও যদি সেই কথা লইয়া কোন আদালতের কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, তবে উভয় পক্ষের স্বত্ববিষয়ে ঐ নির্ণয় সিদ্ধান্ত জ্ঞান হইবে। ও তদ্রূপ বিবাদার্পণের কিম্বা নির্ণয়পাদের লিপি বলিয়া যে দলীল থাকে তাহা আপাতত ঐ অর্পণের কি ঐ নির্ণয়পাদের প্রমাণ হইবে। এই ধারামতে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব যে নির্ণয় করেন মাজিষ্ট্রেট সাহেব ১৬৭ ধারার বিধানমতে বেতন দিবার আজ্ঞা করিয়া আপনার আজ্ঞা যেরূপে প্রবল করিতেন সেইরূপে উক্ত আজ্ঞাও প্রবল করিবেন ইতি।

[Masters and others to produce ship's papers to Superintendent and give evidence.]

CLVI. In any proceeding relating to the wages, claims, or discharge of any seaman carried on before any Superintendent of a Mercantile

[সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে অধ্যক্ষের ও অন্য লোকদের জাহাজের কাগজপত্র দেখাইবার ও প্রমাণ দিবার কথা।]

১৫৬ ধারা। এই আইনের বিধানমতে যখন মরকান্টাইল সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সম্মুখে কোন নাবিকের বেতনের কি দাওয়ার কি কর্ম্ম ছাড়াইবার

Marine Office under the provisions of this Act, such Superintendent may call upon the owner or his agent or upon the master or any mate or other member of the crew, to produce any log books, papers, or other documents in their respective possession or power relating to any matter in question in such proceeding, and may call before him and examine any of such persons being then at or near the place on any such matter. Every owner, agent, master, mate or other member of the crew who, when called upon by the Superintendent, does not produce any such paper or document as aforesaid if in his possession or power, or does not appear and give evidence, shall, unless he shows some reasonable excuse for such default, for each such offence incur a penalty not exceeding fifty rupees.

কথা লইয়া কোন মোকদ্দমা হয় তখন তিনি জাহাজের স্বামিকে কি তাঁহার পক্ষীয় কর্ম্মকারককে কিম্বা অধ্যক্ষকে কি কোন মালিমকে কিম্বা জাহাজের অন্য কোন লোককে কোন উপনামা কি কাগজপত্র কিম্বা ঐ মোকদ্দমার বিবাদের কোন কথাসংক্রান্ত অন্য যে পত্র তাহাদের নিকটে কি ক্ষমতার অধীনে থাকে তাহা দেখাইতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন, ও উক্ত যে কোন লোক তৎকালে সেই স্থানে কি তন্নিকটে থাকে তাহাকে আপনার সম্মুখে আহ্বান করিয়া ঐ কথার বিষয়ে তাহার উত্তর লইতে পারিবেন। ও সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব জাহাজের স্বামিকে কি তাহার পক্ষীয় কর্ম্মকারককে কি অধ্যক্ষকে কি মালিমকে কিম্বা জাহাজের অন্য লোককে আজ্ঞা করিলে যদি সেই লোক আপনার নিকট কি আপন ক্ষমতার অধীন পুর্ব্বোক্ত কোন কাগজপত্র কি দলীল না দেখান, কিম্বা উপস্থিত হইয়া প্রমাণ না দেন, তবে সেই প্রকার ত্রুটির কোন উপযুক্ত কারণ দেখাইতে না পারিলে তাঁহার সেইরূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Rules as to settlement of wages.]

CLVII. The following rules shall be observed with respect to the settlement of wages; (that is to say):—

[বেতন নিষ্পত্তি করিবার কথা।]

১৫৭ ধারা। বেতন নিষ্পত্তি করিবার কার্য্যেতে এই২ বিধি মানিতে হইবে।

[Release to be signed before and attested by the Superintendent.]

(1.) Upon the completion before a Superintendent of Mercantile Marine Office of any discharge and settlement, the master or owner and each seaman shall respectively, in the presence of the Superintendent, sign, in a form sanctioned by the Local Government, a mutual release of all claims in respect of the past voyage or engagement, and the Superintendent shall also sign and attest the release and shall retain the same:

[সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের সম্মুখে মুক্তিপত্রে স্বাক্ষর হইবার ও তৎপ্রমাণে তাঁহার স্বাক্ষর করিবার কথা।]

(১) মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সম্মুখে কোন লোককে বিদায় করিবার ও বেতন নিষ্পত্তি করিবার কার্য্য সম্পাদন হইলে, জাহাজের অধ্যক্ষ কি স্বামী ও প্রত্যেক জন নাবিক ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের গোচরে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের অনুমোদিত পাঠে জাহাজের পূর্ব্ব যাত্রার কি নিয়মপত্রের সম্পর্কে সকল দাওয়ার এক মুক্তিপত্রে স্বাক্ষর করিবেন ও সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবও ঐ মুক্তিপত্রে স্বাক্ষর করিবেন, ও সাক্ষিস্বরূপে স্বাক্ষর করিবেন ও তাহা আপনার নিকটে রাখিবেন।

[To be a charge.]

(2.) Such release so signed and attested shall operate as a mutual discharge and settlement of all demands between the parties thereto in respect of the past voyage or engagement:

[তাহা মুক্তিপত্র হইবার কথা।]

(২) ঐ মুক্তিপত্রে সেই প্রকারে স্বাক্ষর ও সাক্ষিস্বরূপে স্বাক্ষর হইলে পর, সেই পত্র জাহাজের পূর্ব্ব যাত্রার কি নিয়মপত্রসম্পার্কে উভয়পক্ষের সকল দাওয়ার পরস্পর মুক্তিপত্র ও নিষ্পত্তির ন্যায় হইবে।

[And to be evidence.]

(3.) A copy of such release certified under the hand of such Superintendent to be a true copy, shall be given by him to any party thereto requiring the same, and such copy shall be receivable in evidence upon any future question touching such claims as aforesaid, and shall have all the effect of the original of which it purports to be a copy:

[ও প্রমাণ হইবার কথা।]

(৩) ঐ মুক্তিপত্র সম্পর্কীয় কোন লোক যদি তাহার প্রতিলিপি চাহেন, তবে প্রতিলিপিতে ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব অবিকল প্রতিলিপি বলিয়া স্বাক্ষর করিয়া তাহাকে সেই প্রতিলিপি দিবেন, পরে পুর্ব্বোক্ত দাওয়া লইয়া কোন বিবাদ হইলে ঐ প্রতিলিপি প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবে, ও যে লিপির প্রতিলিপি বলিয়া জ্ঞান হয় সেই আদ্যলিপির তুল্য বলবৎ হইবে।

[No other receipt to be a discharge.]

(4.) In cases in which discharge and settlement before the Superintendent of a Mercantile Marine Office are hereby required, no payment, receipt, settlement or discharge otherwise made

[অন্য কোন রসীদ মুক্তিপত্র না হইবার কথা।]

(৪) এই ধারামতে যেং স্থলে মরকান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সম্মুখে বিদায় ও নিষ্পত্তি হইবার আজ্ঞা হইল, সেই২ স্থলে যে টাকা কি রসীদ কি টাকার যে নিষ্পত্তি কি মুক্তিপত্র প্রকারান্তরে

shall operate or be admitted as evidence of the release or satisfaction of any claim :

[Voucher to be given to master and to be evidence.]

(5.) Upon any payment being made by a master before the Superintendent of a Mercantile Marine Office, the Superintendent shall if required, sign and give to such master a statement of the whole amount so paid, and such statement shall, as between the master and his employer, be received as evidence that he has made the payments therein mentioned.

[Superintendent may withhold sanction to discharge.]

CLVIII. It shall be lawful for the Superintendent of a Mercantile Marine Office to withhold his sanction to the discharge of any seaman or apprentice in any place situate in British India, although both the seaman or apprentice and the master consent to such discharge, whenever the Superintendent shall not be satisfied that the seaman or apprentice is sufficiently provided with the means of subsistence in such place.

(d.)—Legal Rights to Wages.

[Right to wages and provisions when to begin.]

CLIX. A seaman's right to wages and provisions shall be taken to commence either at the time at which he commences work, or at the time specified in the agreement for his commencement of work or presence on board, whichever first happens.

[Seamen not to give up certain rights. Salvage services.]

CLX. No seaman shall by any agreement forfeit his lien upon the ship, or be deprived of any remedy for the recovery of his wages to which he would otherwise have been entitled; and every stipulation in any agreement inconsistent with any provision of this Act, and every stipulation by which any seaman consents to abandon his rights to wages in the case of the loss of the ship, or to abandon any right which he may have or obtain in the nature of salvage, shall be wholly inoperative. Nothing contained in the former part of this Section shall apply to the case of any stipulation made by the seamen belonging to any ship, which, according to the terms of the agreement, is to be employed on salvage-service, with respect to the remuneration to be paid to them for salvage-services to be rendered by such ship to any other ship or ships.

করা যায় তাহা কোন দাওয়ার চুক্তিপত্রের কি পরিশোধের বরাবর কি তৎপ্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য হইবে না।

[অধ্যক্ষকে বৌচর দিবার ও তাহা প্রমাণ হইবার কথা।]

(৫) জাহাজের কাপ্তান মরকাণ্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সাক্ষাতে টাকা দিলে পর, তাঁহার নিকটে প্রার্থনা হইলে যেইরূপ যত টাকা দেওয়া গিয়াছে তিনি তাহার সমুদয়ের বর্ণনাপত্রে স্বাক্ষর করিয়া ঐ অধ্যক্ষকে দিবেন, ও অধ্যক্ষের ও তাঁহার নিযোক্তার পক্ষে ঐ বর্ণনাপত্র ঐ টাকা দত্ত হইবার প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[বিদায় করিবার অনুমতিদানে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের অসম্মত হইতে পারিবার কথা।]

১৫৮ ধারা। নাবিক কিম্বা শিক্ষার্থী এবং অধ্যক্ষ উভয়ে ঐ নাবিকের কি শিক্ষার্থির কর্ম্মত্যাগ বিষয়ে সম্মত হইলেও ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে স্থানে মরকাণ্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের হৃবোধমতে ঐ ব্যক্তির আহারাদির যথোপযুক্ত বিধান নাই, তিনি সেই স্থানে ঐ নাবিককে কি শিক্ষার্থিকে ছাড়িয়া দিবার অনুমতি দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন ইতি।

(d.) বেতন পাইবার আইনসিদ্ধ স্বত্বের বিধি।

[বেতন ও খাদ্যাদি পাইবার অধিকার যে সময়াবধি আরম্ভ হয় তাহার কথা।]

১৫৯ ধারা। কোন নাবিক যে সময়ে কর্ম্ম করিতে আরম্ভ করে, সেই সময়াবধি কিম্বা নিয়মপত্রে কর্ম্ম আরম্ভ করিবার কিম্বা জাহাজে উপস্থিত হইবার নির্দ্দিষ্ট সময় অগ্রবর্ত্তি হইলে সেই সময়াবধি তাহার বেতন ও আহারীয় দ্রব্য পাইবার অধিকার বর্ত্তে, এমত জ্ঞান হইবে ইতি।

[নাবিকের কোন২ অধিকার ত্যাগ করিতে না পারিবার কথা। নষ্টোদ্যত জাহাজ রক্ষা করণের কথা।]

১৬০ ধারা। জাহাজের উপর কোন নাবিকের যে দাওয়া থাকে তাহা কোন নিয়ম করিয়া ত্যাগ করিতে পারিবে না, ও তাহার বেতন আদায় করিবার যে উপায় থাকে ভাবান্তরের কোন নিয়মপত্র করিলেও সেই উপায় রহিত হইবে না। ও নাবিক কোন নিয়মপত্রে এই আইনের অসঙ্গত যে নিয়ম করে ও জাহাজ হারাণ গেলে আপনার বেতন পাইবার অধিকার ত্যাগ ও জাহাজের কোন দ্রব্য রক্ষা করিলে পুরস্কার পাইবার যে অধিকার থাকে কি প্রাপ্ত হয় তাহা ত্যাগ করিবার যে নিয়ম করে সেই নিয়ম সম্পূর্ণরূপে নিষ্ফল হইবে। যদি চুক্তিপত্রের নিয়মানুসারে জাহাজ নষ্টোদ্যত অন্যান্য জাহাজের রক্ষার কর্ম্মে নিযুক্ত হয় তবে অন্য জাহাজের রক্ষার জন্যে পরিশ্রম করিলে নাবিকেরা পারিশ্রমিক সম্পর্কে যে কোন নিয়ম করে, এই ধারার পূর্ব্ব ভাগের কোন কথা তাহার প্রতি বর্ত্তিবে না ইতি।

[Wages not to be dependent on the earning of freight.]

CLXI. No right to wages shall be dependent on the earning of freight. Every seaman and apprentice who would be entitled to demand and recover any wages, if the ship in which he has served had earned freight, shall, subject to all other rules of law and conditions applicable to the case, be entitled to claim and recover the same notwithstanding that freight has not been earned; but in all cases of wreck or loss of the ship, proof that he has not exerted himself to the utmost to save the ship, cargo, and stores shall bar his claim.

[In case of death, such wages to be paid as aftermentioned.]

CLXII. If any seaman or apprentice to whom wages are due under the last preceding Section dies before the same are paid, they shall be paid and applied in the manner hereinafter specified with regard to the wages of seamen who die during a voyage.

[Right to wages in case of termination of service by wreck or illness.]

CLXIII. In cases where the service of any seaman terminates before the period contemplated in the agreement, by reason of the wreck or loss of the ship, and also in cases where such service terminates before such period as aforesaid by reason of his being left on shore at any place abroad under a certificate of his unfitness or inability to proceed on the voyage, granted under the provisions of the Merchant Shipping Act, 1854, such seaman shall be entitled to wages for the time of service prior to such termination as aforesaid, but not for any further period.

[Wages not to accrue during refusal to work or imprisonment.]

CLXIV. No seaman or apprentice shall be entitled to wages for any period during which he unlawfully refuses or neglects to work when required, whether before or after the time fixed by the agreement for his beginning work; nor, unless the Court or Magistrate hearing the case otherwise directs, for any period during which he is lawfully imprisoned for any offence committed by him.

[Period within which wages are to be paid.]

CLXV. The master or owner of every ship shall pay to every seaman his wages within three days after the cargo has been delivered, or within five days after the seaman's discharge, whichever

[বোঝাই দ্রব্য পাওয়া গেলে কি না গেলেও বেতন চলিবার কথা।]

১৬১ ধারা। বোঝাই দ্রব্য পাইবার উপর বেতন পাইবার স্বত্বের নির্ভর হইবে না। নাবিক কি শিক্ষার্থী যে জাহাজে কর্ম্ম করিয়াছে সেই জাহাজ বোঝাই দ্রব্য পাইলে যদি কোন বেতন দাওয়া ও আদায় করিতে পারিত, তবে সেই স্থলে যে আইন ও নিয়ম খাটে তৎসম্পর্কীয় অন্য সকল বিধি বলবৎ রাখিয়া বোঝাই দ্রব্য না পাওয়া গেলেও ঐ বেতনের দাওয়া ও তাহা আদায় করিতে পারিবে। কিন্তু জাহাজ ভাঙ্গিলে কি মারা পড়িলে নাবিক জাহাজ ও বোঝাই দ্রব্য ও জাহাজীয় সামগ্রী রক্ষা করিতে সাধ্যমতে যত্ন করিল না ইহার প্রমাণ হইলে, তাহার দাওয়ার নিবৃত্তি হইবে ইতি।

[মরিলে নিম্নলিখিতমতে বেতন দেওয়া যাইবার কথা।]

১৬২ ধারা। পূর্ব্ব ধারামতে যাহার বেতন পাওনা থাকে এমত কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী যদি ঐ বেতন পাইবার আগে মরেন, তবে জাহাজের যাত্রাকালে নাবিক মরিলে তাহার বেতনের যে বিধি পশ্চাৎ নির্দ্দিষ্ট হইতেছে সেই বিধিমতে তাহার বেতন দেওয়া যাইবে, ও বেতনের প্রয়োগ হইবে ইতি।

[জাহাজভঙ্গপ্রযুক্ত কি নাবিকের পীড়াহেতুক কর্ম্ম রহিত হইলে বেতনের অধিকারের কথা।]

১৬৩ ধারা। নিয়মপত্রেতে কোন নাবিকের কর্ম্ম করিবার যে কাল নিরূপণ হইয়াছে তাহা অতীত না হইলে, যদি জাহাজ ভাঙ্গাতে কি মারা পড়াতে তাহার কর্ম্মের শেষ হয়, কিম্বা পূর্ব্বোক্ত মিয়াদ শেষ হইবার পূর্ব্বে তাহার সেই যাত্রায় চলিবার অযোগ্যতার কিম্বা অক্ষমতার সর্টিফিকট বাণিজ্য জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনের বিধানমতে দেওয়া গেলে, সেই সর্টিফিকটমতে তাহাকে বিদেশের কোন স্থানে ছাড়িয়া যাওয়াতে যদি তাহার কর্ম্মের শেষ হয়, তবে সেই নাবিক উক্তমতে তাহার কর্ম্ম রহিত হইবার পূর্ব্ব কালের বেতন পাইতে পারিবে, কিন্তু অধিক কালের নয় ইতি।

[কর্ম্ম করিতে স্বীকার না করিবার কি কারাবদ্ধ থাকিবার কালে বেতন না চলিবার কথা।]

১৬৪ ধারা। নিয়মপত্রেতে কোন নাবিকের কি শিক্ষার্থির কর্ম্ম আরম্ভ করিবার যে সময় নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে সেই সময়ের পূর্ব্বে কি পরে আজ্ঞা পাইলেও যদি সে কর্ম্ম করিতে অন্যায়মতে স্বীকার না করে কি কর্ম্ম না করে, তবে যত কাল কর্ম্ম না করে তত কালের বেতনের দাওয়া করিতে পারিবে না। কিম্বা যদি কোন অপরাধ করাতে তাহাকে ন্যায্যমতে কারাবদ্ধ করা যায় তবে যত কাল কারাবদ্ধ থাকে, তত কালের বেতন পাইতে পারিবে না। কিন্তু যে আদালত কিম্বা মাজিষ্ট্রেট সাহেব মোকদ্দমার বিচার করেন তিনি যদি অন্যরূপ আজ্ঞা করেন, তবে তাঁহার আজ্ঞা বলবৎ থাকিবে ইতি।

[যে কালের মধ্যে বেতন দিতে হইবে তাহার কথা।]

১৬৫ ধারা। জাহাজের বোঝাই দ্রব্য নামান গেলে পর তিন দিনের মধ্যে, কিম্বা নাবিককে তাহার পূর্ব্বে ছাড়িয়া দেওয়া গেলে পাঁচ দিনের মধ্যে জাহাজের অধ্যক্ষ কি স্বামী প্রত্যেক জন নাবিককে বেতন

first happens. The seaman shall, at the time of his discharge, be entitled to be paid on account a sum equal to one-fourth part of the balance due to him. Every master or owner who neglects or refuses to make payment in manner aforesaid without sufficient cause, shall pay to the seaman a sum not exceeding the amount of two day's pay for each of the days not exceeding ten days, during which payment is delayed beyond the respective periods aforesaid, and such sum shall be recoverable as wages.

[Wages payable in foreign coin to be recoverable at par in the current coin of India.]

CLXVI. When any monies are payable in British India to any seaman or apprentice for wages or otherwise, under any agreement wherein such monies are expressed to be payable in some denomination of coin other than the current coin of the port or place wherein the same have become payable, the seaman or apprentice shall be entitled to demand and recover, in the current coin of such port or place, the amount due to him estimated according to the established par value of the coin wherein the same is so expressed to be payable.

(e.)—Mode of recovering Wages.

[Seamen may sue summarily before any Magistrate for wages not exceeding 500 rupees. Order of Magistrate to be final.]

CLXVII. Any seaman or apprentice, or any person duly authorized on his behalf, may sue, in a summary manner, before any Magistrate acting in or near to the place at which the service has terminated, or at which the seaman or apprentice has been discharged, or at which any person upon whom the claim is made is or resides, for any amount of wages due to such seaman or apprentice not exceeding five hundred rupees. Every order made by such Magistrate in the matter shall be final.

[Levy of wages by distress.]

CLXVIII. When an order for the payment of wages is made by a Magistrate under the last preceding Section, and the wages are not paid at the time and in the manner prescribed, the sum mentioned in the order, with such further sum as may be thereby awarded for costs, shall be levied by distress and sale of the goods and chattels of the person directed to pay the same, under a warrant to be issued for that purpose by the Magistrate.

[No suit for wages under 500 rupees to be instituted in Admiralty Court, &c., except in certain cases.]

CLXIX. No suit or proceeding for the recovery of wages under the sum of five hundred

দিবেন। কর্ম্ম ছাড়াইবার সময়ে নাবিকের যত পাওনা থাকে সে তৎকালে সিকি ভাগ পাইতে পারিবেক। ও যদি অধ্যক্ষ কি স্বামী উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও উক্তমতে বেতন না দেন কি দিতে স্বীকার না করেন, তবে পূর্ব্বোক্ত তিন দিনের কি পাঁচ দিনের পর দশ দিনপর্য্যন্ত যত দিন তাহাকে বেতন না দেন তাহার দিন প্রতি ঐ নাবিককে দুই দিনের বেতনের অনধিক টাকা দিবেন, ও সেই টাকা বেতনের ন্যায় আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[ভিন্ন দেশীয় মুদ্রার হিসাবে বেতন দিতে হইলে, ভারতবর্ষে তাহার সমান মূল্যের হিসাবে বেতন পাইবার কথা।]

১৬৬ ধারা। নিয়মপত্রমতে কোন নাবিকের কি শিক্ষার্থির বেতন প্রভৃতির টাকা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে দেনা হইলে, যে বন্দরে কি স্থানে দেনা হয় তথায় যে মুদ্রা চলন থাকে তদ্ভিন্ন যদি নিয়মপত্রে অন্য দেশের চলিত মুদ্রা লেখা থাকে তবে ঐ নাবিক কি শিক্ষার্থী যে বন্দরে কি স্থানে ঐ বেতনাদি পাইবে সেই বন্দরের কি দেশের চলিত মুদ্রাতে তাহা দাওয়া ও আদায় করিতে পারিবে। অর্থাৎ যে মুদ্রা দিবার নিয়ম হইয়াছে ভারতবর্ষের মুদ্রাতে তাহার সমান মূল্য বুঝিয়া পাইতে পারিবে ইতি।

(e) বেতন আদায় করিবার নিয়মের বিধি।

[৫০০৲ টাকাপর্য্যন্ত বেতনের নিমিত্তে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে নাবিকের সরাসরীরূপে নালিশ করিবার, ও মাজিষ্ট্রেটের আজ্ঞা চূড়ান্ত হইবার কথা।]

১৬৭ ধারা। কোন নাবিকের কি শিক্ষার্থির পাঁচ শত টাকার অনধিক বেতন পাওনা হইলে, যে স্থানে তাহার কর্ম্মের শেষ হয়, কিম্বা যে স্থানে তাহাকে বিদায় করা যায়, কিম্বা যাঁহার উপর দাওয়া করা যায় সে ব্যক্তি যে স্থানে থাকেন কি বাস করেন, সেই স্থানের কি তন্নিকট কোন স্থানের কোন মাজিষ্ট্রেটের নিকটে ঐ নাবিক কি শিক্ষার্থী কিম্বা তাহার পক্ষে নালিশ করিবার নিয়মিতরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন লোক, ঐ বেতনের জন্যে নালিশ করিতে পারিবে। তাহাতে ঐ মাজিষ্ট্রেট যে আজ্ঞা করেন তাহা চূড়ান্ত হইবে ইতি।

[দ্রব্য ধৃতি দ্বারা বেতনের টাকা আদায় করিবার কথা।]

১৬৮ ধারা। মাজিষ্ট্রেট সাহেব পূর্ব্ব ধারার লিখনমতে বেতন দিবার আজ্ঞা করিলে, যদি ঐ আজ্ঞার নিরূপিত সময়ে ও প্রকারে সেই বেতন না দেওয়া যায়, তবে যে ব্যক্তির প্রতি ঐ টাকা দিবার আজ্ঞা করা যায়, মাজিষ্ট্রেট সাহেব আজ্ঞাপত্র প্রচার করণদ্বারা ঐ ব্যক্তির মাল ও দ্রব্য ধৃত করিয়া ঐ আজ্ঞামত টাকা এবং খরচা বলিয়া অধিক যত আজ্ঞা করেন তত টাকা আদায় করিবেন ইতি।

[কোন২ স্থলভিন্ন আড্‌মিরলটি কোর্ট প্রভৃতির স্থানে ৫০০৲ টাকার ন্যূন বেতনের মোকদ্দমা উপস্থিত না করিবার কথা।]

১৬৯ ধারা। কোন নাবিক কি শিক্ষার্থিদ্বারা কিম্বা তাহার পক্ষে কোন ব্যক্তি আড্‌মিরলটি কোর্টে কি

rupees shall be instituted by or on behalf of any seaman or apprentice in any Court of Admiralty or Vice-Admiralty, or in any Court of Civil Judicature other than the Court of Small Causes, where such Court exists, unless the owner of the ship is adjudged, bankrupt or declared insolvent, or unless the ship is under arrest, or is sold by the authority of any such Court, or unless the Magistrate, acting under the authority of this Act, refers the case to be adjudged by such Court.

বৈস-আডমিরলটি কোর্টে কিম্বা দেওয়ানী কোন আদালতে পাঁচ শত টাকার কম বেতন আদায় করিবার কোন নালিশ কি মোকদ্দমা উপস্থিত করিবে না, কিন্তু যে স্থানে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালত থাকে সেই স্থানে ঐ আদালতে হইতে পারিবে। যদি জাহাজের স্বামী বিচারমতে দেউলিয়া কিম্বা মোত্রহীন প্রকাশ হন, কিম্বা যদি জাহাজ জব্দ হয় ও উক্ত প্রকারের কোন আদালতের আজ্ঞামতে বিক্রয় করা যায় কিম্বা যদি মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই আইনের ক্ষমতামতে কার্য্য করিয়া তদ্রূপ কোন আদালতে বিচার হইবার নিমিত্তে ঐ মোকদ্দমা অর্পণ করেন, তবে ঐ২ আদালতে নালিশ হইতে পারিবে ইতি।

[Master to have same remedies for wages as seamen.]

CLXX. Every master of a ship, whether British or foreign shall, so far as the case permits, have the same rights, liens and remedies for the recovery of his wages (subject to all just deductions) which by this Act or by any law or custom any seaman, not being a master, has for the recovery of his wages; and if in any proceeding in any Court of Admiralty or Vice-Admiralty touching the claim of a master to wages, any right of set-off, or counter-claim is set up, it shall be lawful for such Court to enter into and adjudicate upon all questions, and to settle all accounts then arising or outstanding and unsettled between the parties to the proceeding, and to direct payment of any balance which is found to be due.

[নাবিকের মত অধ্যক্ষের বেতন আদায় করিবার উপায়ের কথা৷]

১৭০ ধারা। এই আইনমতে কিম্বা কোন আইন কি দাঁড়ামতে অধ্যক্ষভিন্ন কোন নাবিকের বেতন আদায়ের যে অধিকার ও দাওয়া ও উপায় থাকে, বিষয় বুঝিয়া যে পর্য্যন্ত হইতে পারে সেই পর্য্যন্ত জাহাজের অধ্যক্ষের বেতনের যে অংশ ন্যায্যমতে বাদ দেওয়া কর্ত্তব্য তাহা বাদ দিয়া তাঁহারও বেতন আদায় করিবার সেই অধিকার ও দাওয়া ও উপায় থাকিবে। ও কোন আডমিরলটি কোর্টে কি বৈস-আডমিরলটি কোর্টে অধ্যক্ষের বেতনের দাওয়ার কোন মোকদ্দমা উপস্থিত হইলে, যদি ঐ অধ্যক্ষের স্থানে কিছু পাওনা কিম্বা তাঁহার দাওয়া খণ্ডিবার অন্য দাওয়া প্রকাশ করা যায়, তবে ঐ আদালত সেই সকল কথার তদন্ত লইয়া নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন। ও মোকদ্দমার উভয় পক্ষের দেনাপাওনার যে সকল হিসাব তখন উত্থিত হয় কিম্বা পূর্ব্বঅবধি হইয়া তৎকাল পর্য্যন্ত নিষ্পত্তি না হয় সেই সকল হিসাব নিষ্পত্তি করিয়া যে বাকী পাওনা থাকে তাহা দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

Explanation.—A master is entitled, under this Section and Section 165 to double pay for the number of days (not exceeding ten) during which the payment of his wages is improperly withheld; but he is not so entitled if he himself causes the delay by improperly keeping back the accounts of the ship.

ব্যাখ্যা। যদি অধ্যক্ষের বেতন অনুপযুক্তমতে অদত্ত থাকে, তবে এই ধারা এবং ১৬৫ ধারামতে দশ দিনের অনধিক যত দিন তাঁহার বেতন অদত্ত থাকে তত দিনের নিমিত্তে তিনি দ্বিগুণ বেতন পাইতে পারিবেন। কিন্তু জাহাজের হিসাব অনুপযুক্তমতে আটক করিয়া রাখাপ্রযুক্ত যদি আপনিই বেতন দেওয়ার বিলম্বের কারণ হন, তবে তাঁহার দ্বিগুণ বেতন পাইবার অধিকার নাই।

[Chapters 3 and 4 of Part III. not to effect certain agreements.]

CLXXI. Nothing in Chapters III and IV of this Part shall be deemed to affect the provisions of any agreement to serve as an engineer or as a steward entered into in the United Kingdom by any person not a Native of India: provided that the period of service shall not exceed five years from the date of the agreement, and that the agreement shall contain a stipulation that if the service shall end at any port not in the United Kingdom, the engineer or steward shall be provided with a passage to such port in the United Kingdom as may be agreed on.

[তৃতীয় খণ্ডের ৩ ও ৪ অধ্যায়েতে কোন২ নিয়মের হানি না হইবার কথা।]

১৭১ ধারা। ভারতবর্ষীর লোক ভিন্ন কোন ব্যক্তি গ্রেট ব্রিটন ও ঐরলণ্ডসংযুক্ত রাজ্যে থাকিয়া যদি ইঞ্জিনিয়রের কি ষ্টুআডের কর্ম্ম করিতে নিয়ম করেন, তবে এই খণ্ডের ৩ ও ৪ অধ্যায়ের কোন কথার দ্বারা সেই নিয়মের বৈলক্ষণ্য হইল জ্ঞান হইবে না। কিন্তু ঐ নিয়মপত্রে, তাঁহার ঐ পত্রের তারিখ অবধি পাঁচ বৎসরের অধিক কাল কর্ম্ম না করিবার এবং উক্ত সংযুক্ত রাজ্যের বহিভূ্ত কোন বন্দরে মিয়াদ গত হইলে ঐ সংযুক্ত রাজ্যের যে বন্দর উভয় পক্ষ সম্মত হন সেই বন্দরে তাঁহার পঁহুছিবার সুবিধা করিবার নিয়ম থাকে ইতি।

CHAPTER V.

Of the Wages and Effects of deceased Seamen.

[Master to take charge of effects of deceased seamen.]

CLXXII. Whenever a seaman or apprentice, on a voyage which is to terminate at any port in British India, dies during such voyage, the master shall take charge of all money, clothes and effects which he leaves on board, and shall enter in the official log-book a statement of the amount of money, and description of the effects left by the deceased, and in case of a sale of such effects, the sum received for each article sold.

[Effects and wages to be paid to Superintendent with full accounts.]

CLXXIII. The master shall, within forty-eight hours after his arrival at his port of destination in British India, deliver any such effects as aforesaid, and pay any money which he has taken charge of or received, and also the wages due to deceased, to the Superintendent of the Mercantile Marine Office at such port, and shall give to such Superintendent an account of the effects, money, and wages so to be delivered and paid. No deductions claimed in such account shall be allowed unless verified, if there is an official log-book, by the entry therein hereinbefore required and also by such other vouchers (if any) as may be reasonably required by the Superintendent to whom the account is rendered.

[Penalties for not taking charge of or accounting for such monies and effects.]

CLXXIV. If the master fails to take such charge of the money or other effects of a seaman or apprentice dying during a voyage, or to make such entries in respect thereof, or to make such payment or delivery, or to give such account as hereinbefore respectively directed, he shall be accountable for the money, wages, and effects of the seaman or apprentice to the Superintendent as aforesaid, and shall pay and deliver the same accordingly; and such master shall in addition incur a penalty not exceeding treble the value of the money or effects, or if such value is not ascertained, not exceeding five hundred rupees. All money, wages, and effects of any seamen or apprentice dying during a voyage shall be recoverable in the same Courts, and by the same modes of proceeding by which seamen are hereby enabled to recover wages due to them.

[Wages and property of deceased seamen may be paid without probate.]

CLXXV. When money or effects left by or due to any deceased seaman or apprentice are paid or delivered to a Superintendent of a Mercantile Marine Office, then, subject to such deductions

৫ অধ্যায়।

নাবিক মরিলে তাহার বেতনের ও দ্রব্যের বিধি।

[নাবিক মরিলে তাহার দ্রব্য অধ্যক্ষের রক্ষণে থাকিবার কথা।]

১৭২ ধারা। যে যাত্রার মিয়াদ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে ফুরাইবে এমত যাত্রা কালে, যদি নাবিক কি শিক্ষার্থী মরে, তবে জাহাজে যে সকল টাকা ও কাপড় ও দ্রব্য রাখিয়া যায় তাহা অধ্যক্ষ আপনার জিম্মায় লইবেন, ও যত টাকা ও যে প্রকারের দ্রব্য রাখিয়া গিয়াছে রাজকীয় টপনামায় তাহার বর্ণনা লেখাইয়া রাখিবেন। যদি সেই দ্রব্য বিক্রয় করা যায়, তবে প্রত্যেক দ্রব্যের যত মূল্য পাওয়া গিয়াছে তাহাও লেখাইয়া রাখিবেন ইতি।

[সুপরিন্টেণ্ডেণ্টকে ঐ দ্রব্য ও পুরা বেতন হিসাব সমেত দিবার কথা।]

১৭৩ ধারা। অধ্যক্ষ পূর্ব্বোক্ত প্রকারের যে দ্রব্য ও টাকা আপনার জিম্মায় লন কি পান তাহা, ও মৃত লোকের যে বেতন পাওনা থাকে তাহা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের লক্ষিত বন্দরে পঁহুছিলে পর আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে সেই বন্দরের মরকাণ্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে দিবেন। ও সেই প্রকারের যে দ্রব্য ও টাকা ও বেতন দেন তাহার হিসাবও সেই সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে দিবেন। ও সেই হিসাবে কিছু বাদ দিবার দাওয়া থাকিলে, পূর্ব্বোক্তমতে রাজকীয় টপনামায় যে কথা লিখিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহাতে, ও যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে হিসাব দেওয়া যায় তিনি যুক্তিমতে অন্য যে কোন প্রমাণপত্র চাহেন, তদ্দ্বারা ঐ দাওয়ার প্রমাণ করিতে হইবে, না করিলে বাদ দিবার অনুমতি হইবে না ইতি।

[সেইরূপ টাকা ও দ্রব্য জিম্মায় না লইবার ও তাহার হিসাব না দিবার দণ্ডের কথা।]

১৭৪ ধারা। কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী যাত্রাকালে মরিলে যদি অধ্যক্ষ তাহার টাকা কি অন্য দ্রব্য আপন জিম্মায় না লন কিম্বা পূর্ব্বলিখিত আজ্ঞামতে সেই দ্রব্যাদির কথা না লেখান কিম্বা সেই টাকাপ্রভৃতি কিম্বা তাহার হিসাব না দেন, তবে তিনি সেই নাবিকের কি শিক্ষার্থির ঐ টাকার ও বেতনের ও দ্রব্যের জন্যে পূর্ব্বোক্ত সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে দায়ী হইবেন। ও তদনুসারে সেই টাকা ও দ্রব্য দিবেন। তদ্ভিন্ন ঐ টাকার কি দ্রব্যের মূল্যের তিনগুণ টাকা দণ্ড হইবে। যদি সেই দ্রব্যাদির মূল্য নিশ্চয় না জানা যায়, তবে তাঁহার পাঁচ শত টাকার অনধিক দণ্ড হইবে। এই আইনমতে নাবিকেরা যে আদালতে ও কর্ম্মের যে নিয়মমতে আপনারদের পাওনা বেতন আদায় করিতে পারে, যাত্রাকালীন মৃত নাবিকের কি শিক্ষার্থির সকল টাকা ও বেতন ও দ্রব্য সেই আদালতে ও সেই নিয়মমতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[মৃত নাবিকের বেতন ও সম্পত্তি প্রোবেটবিনা দেওয়া যাইবার কথা।]

১৭৫ ধারা। কোন মৃত নাবিক কি শিক্ষার্থী যে টাকা কি দ্রব্য রাখিয়া যায়, কিম্বা তাহার যাহা পাওনা থাকে, তাহা যখন মরকাণ্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে দেওয়া যায়, তখন সুপরিন্টে-

for expenses incurred in respect of the seaman or apprentice, or of his said money and effects, as the Superintendent thinks proper to allow, the Superintendent may pay and deliver the said money and effects to any claimants who can prove themselves to the satisfaction of the said Superintendent shall be thereby discharged from all further liability in respect of the money and effects so paid and delivered; or if he think fit so to do, the Superintendent may require probate or letters of administration or (in the case of a Hindu, Muhammadan, Buddhist, or other person exempted from the operation of the Indian Succession Act, 1865) a certificate under Act XXVII. of 1860 *(for facilitating the collection of debts on successions, and for the security of parties paying debts to the representatives of deceased persons)*, to be taken out, and thereupon pay and deliver the said money and effects to the legal representative of the deceased.

[Disposal of wages and effects of deceased seamen, not claimed within one year. If subsequent claim be made thereto. Proviso.]

CLXXVI. In cases of wages or effects of deceased seamen or apprentices received by any Superintendent of a Mercantile Marine Office, to which no claim is substantiated within one year from the receipt thereof by such Superintendent, it shall be the duty of the Superintendent to cause such effects to be sold and to pay the proceeds of the sale and the unclaimed wages into the public treasury. If any subsequent claim is made to such money, and is established to the satisfaction of the Superintendent, the amount or so much as shall appear to be due to the claimant shall be paid out of the public treasury. If the claim is not established to the satisfaction of the Superintendent, the claimant may apply by petition in a summary way to the High Court of Judicature at Fort William, Madras or Bombay, as the case may be, and such Court, after taking evidence either orally or on affidavit, shall make such order on the petition as shall seem just: Provided that, after the expiration of six years from the receipt of such wages or effects by the Superintendent, no such claim shall be entertained without the sanction of the Local Government.

CHAPTER VI.

Of the Provisions, Health, and Accommodation of Seamen.

[Survey of provisions and water on complaint made.]

CLXXVII. Any three or more of the crew of any ship registered at, trading with or being at

ণ্ডেন্ট সাহেব ঐ নাবিকের কি শিক্ষার্থির কিম্বা তাহার টাকার ও দ্রব্যের কোন খরচের নিমিত্তে যত বাদ দিবার অনুমতি করা উচিত বোধ করেন তাহা দিলে পর, যে দাওয়াদারেরা উক্ত সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের হৃদ্বোধমতে আপনারদের স্বত্বের প্রমাণ করিতে পারেন তাঁহারদিগকে তিনি ঐ টাকা ও দ্রব্য দিবেন। তাহাতে ঐ সুপরিন্টেণ্ডেন্ট তদ্রূপে দত্ত টাকা ও দ্রব্যসম্পর্কীয় দায়হইতে মুক্ত হইবেন। তিনি উপযুক্ত বোধ করিলে প্রোবেট কিম্বা দ্রব্য নিরূপণাধিকারিত্ব পত্র, কিম্বা হিন্দু, মুসলমান ও বৌদ্ধপ্রভৃতি যাহাদের প্রতি ১৮৬৫ সালের ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক আইন বর্ত্তে না তাহারদের বিষয় হইলে, (উত্তরাধিকারিত্বের গতিকে পাওনা টাকার আদায় সুগম করণের নিমিত্তে এবং মৃত ব্যক্তিদের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তিদিগকে যাহারা আপনং কর্জ্জা টাকা পরিশোধ করিয়া দেয় তাহারদের বেঝুঁকী হওনের নিমিত্তে আইন নামক) ১৮৬০ সালের ২৭ আইনমতে সর্টিফিকট গ্রহণ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন, তাহা করিলে তিনি ঐ মৃত ব্যক্তির আইনমতের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তিকে ঐ টাকা ও দ্রব্য দিবেন ইতি।

[মৃত নাবিকের বেতনের কি দ্রব্যের দাওয়া এক বৎসরের মধ্যে না হইলে ও পশ্চাৎ দাওয়া হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা ও উপবিধি।]

১৭৬ ধারা। মর্কাণ্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব যে সময়ে মৃত নাবিকেরদের কি শিক্ষার্থিরদের বেতন কি দ্রব্য পান, যদি সেই সময়াবধি এক বৎসরের মধ্যে সেই বেতনের ও দ্রব্যের উপর কোন দাওয়ার প্রমাণ না করা যায়, তবে সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের ইহা কর্ত্তব্য, তিনি ঐ সকল দ্রব্য বিক্রয় করাইবেন ও তদুৎপন্ন টাকা ও দাওয়া না হওয়া বেতন রাজকীয় ট্রেজুরীতে গচ্ছিত করিবেন। পশ্চাৎ যদি সেই টাকার উপর দাওয়া হয়, ও সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের হৃদ্বোধমতে সেই দাওয়া প্রমাণ সিদ্ধ হয়, তবে দাওয়াদারকে রাজকীয় ট্রেজুরীহইতে সেই টাকা কিম্বা তন্মধ্যে দাওয়াদারের যত পাওনা দৃষ্ট হয়, তত টাকা দেওয়া যাইবে। যদি সেই দাওয়া সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেবের হৃদ্বোধমতে সপ্রমাণ না হয়, তবে দাওয়াদার ফোর্ট উলিয়ম কিম্বা স্থলবিশেষে বোম্বাই কি মান্দ্রাজ রাজধানীর হাই কোর্টে সরাসরীমতে প্রার্থনা করিতে পারিবে, ও সেই আদালত বাচনিক কিম্বা আফিডেবিটক্রমে প্রমাণ গ্রহণ করিলে পর, ঐ প্রার্থনার পক্ষে যাহা ন্যায্য বোধ করেন এমত আজ্ঞা করিবেন। পরন্তু সুপরিন্টেণ্ডেন্ট সাহেব ঐ বেতন কি দ্রব্য যে সময়ে পান সেই সময়াবধি ছয় বৎসর গত হইলে পর, স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের অনুমতি না হইলে সেই প্রকারের কোন দাওয়া গ্রাহ্য হইবে না ইতি।

---

৬ অধ্যায়।

নাবিকদের খাদ্যাদির ও স্বাস্থ্যের ও স্থানের বিধি।

[নালিশ হইলে আহারীয় দ্রব্যের ও জলের পরীক্ষা লইবার কথা।]

১৭৭ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে যে জাহাজ রেজিষ্টরী করা যায় কি বাণিজ্য ব্যব-

any port or place in British India, may complain to any Superintendent of a Mercantile Marine Office or other officer duly appointed in this behalf by the Local Government, that the provisions or water for the use of the crew are at any time of bad quality, unfit for use or deficient in quantity. Such officer may thereupon examine the said provisions or water or cause them to be examined; and if, on examination, such provisions or water are found to be of bad quality and unfit for use, or to be deficient in quantity, the person making such examination shall signify the same in writing to the master of the ship. If such master does not thereupon provide other proper provisions or water in lieu of any so signified to be of a bad quality and unfit for use, or does not procure the requisite quantity of any so signified to be insufficient in quantity, or uses any provisions or water which have been so signified as aforesaid to be of bad quality and unfit for use, he shall, in every such case, incur a penalty not exceeding two hundred rupees. Upon every such examination as aforesaid, the officers making or directing the same shall enter a statement of the result of the examination in the official log, and shall send a report thereof to the Superintendent, and such report, if produced out of the custody of such Superintendent, shall be received in evidence in any legal proceeding.

[Forfeiture for frivolous complaint.]

CLXXVIII. If the officer to whom any such complaint as last aforesaid is made, certifies in such statement as aforesaid that there was no reasonable ground for such complaint, each of the parties so complaining shall be liable to forfeit to the owner out of his wages a sum not exceeding one week's wages.

[Allowance for short or bad provisions.]

CLXXIX. In the following cases; (that is to say):—

(1.) If, during a voyage, the allowance of any of the provisions which any seaman has by his agreement stipulated for is reduced (except in accordance with any regulations for reduction by way of punishment contained in the agreement, and also except for any time during which such seaman wilfully and without sufficient cause refuses or neglects to perform his duty or is lawfully under confinement for misconduct, either on board or on shore):

(2.) If it is shown that any of such provisions are or have during the voyage been bad in quality and unfit for use.

The seaman shall receive by way of compensation for such reduction or bad quality, according

সায় করে কি থাকে, এমত কোন জাহাজের তিন কি অধিক নাবিক কোন সরকারীইংল্যাণ্ডীয় নাবিকের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে, কিম্বা স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট সেই কর্ম্মের নিমিত্তে অন্য যে কার্য্যকারককে নিয়মিতরূপে নিযুক্ত করেন তাঁহার নিকটে, এই কর্ম্মের নালিশ করিতে পারিবে যে, জাহাজী লোকেরদের নিমিত্তে যে আহারীয় দ্রব্য কি জল জাহাজে থাকে তাহা কোন সময়ে মন্দ কি খাইবার অনুপযুক্ত কি অপ্রচুর। সেইরূপ নালিশ হইলে ঐ কার্য্যকারক আপনি কিম্বা অন্য লোকের দ্বারা ঐ আহারীয় দ্রব্যের কি জলের পরীক্ষা লইতে পারিবেন। যদি সেই আহারীয় দ্রব্য কি জল মন্দ ও খাইবার অনুপযুক্ত কিম্বা অকুলান দেখা যায়, তবে যে ব্যক্তি পরীক্ষা লন তিনি জাহাজের অধ্যক্ষকে ঐ কথা লিখিয়া জানাইবেন। তাহা জানাইলে পর, যদি অধ্যক্ষ ঐ মন্দ ও খাইবার অনুপযুক্ত আহারীয় দ্রব্যের কি জলের পরিবর্ত্তে অন্য উপযুক্ত খাদ্যাদি কি জল না দেন, কিম্বা অকুলান বলিয়া যাহা জানান গিয়াছে যদি তাহার প্রচুর পরিমাণে না দেন, কিম্বা যাহা পূর্ব্বোক্তমতে মন্দ ও খাইবার অনুপযুক্ত বলিয়া জানান গিয়াছে যদি সেই খাদ্যাদি কি জল খাইতে দেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে তাঁহার দুই শত টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। যে কার্য্যকারকেরা উক্ত প্রকারের পরীক্ষা লন কি লইতে আজ্ঞা করেন, তাঁহারা পরীক্ষাক্রমে যাহা দেখেন তাহার কথা রাজকীয় টপনামায় লিখিবেন ও সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে তাহার রিপোর্ট পাঠাইবেন। ও সেই রিপোর্ট ঐ সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটহইতে প্রাপ্ত কোন মোকদ্দমায় প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[তুচ্ছনীয় নালিশ করিবার অর্থদণ্ডের কথা।]

১৭৮ ধারা। শেষোক্ত প্রকারের নালিশ যে কার্য্যকারক সাহেবের নিকটে করা যায় তিনি যদি উক্ত প্রকারের রিপোর্টে লেখেন যে ঐ নালিশ করিবার উপযুক্ত কোন কারণ ছিল না, তবে যত জন সেই নালিশ করিয়াছিল তাহারদের প্রত্যেক জনের এক সপ্তাহের বেতন কাটিয়া স্বামিকে দেওয়া যাইবে ইতি।

[অল্প কি মন্দ আহারাদির নিমিত্তে ক্ষতিপূরণের কথা।]

১৭৯ ধারা। এই২ স্থলে, অর্থাৎ,

(১) নিয়মপত্রের লিখিত কোন বিধিমতে খাদ্যাদি দণ্ডক্রমে ন্যূন করা গেলে ও কোন নাবিক ইচ্ছাপূর্ব্বক ও উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও আপনার কর্ত্তব্য কর্ম্ম করিতে স্বীকার না করিলে কি তাচ্ছল্য করিলে, কিম্বা অনুচিত কর্ম্ম করাতে জাহাজে কি ডাঙ্গায় ন্যায্যমতে কারাবদ্ধ থাকিলে, তাহাকে সেই কালের নিমিত্তে যে ন্যূন আহার দেওয়া যায়, তদ্ভিন্ন নাবিককে নিয়মপত্রমতে যে খাদ্যাদি দিবার নিয়ম হইয়াছিল, যদি জাহাজের যাত্রা কালে তাহার ন্যূন দেওয়া যায়,

(২) সেই প্রকারের কোন খাদ্যাদি মন্দ ও খাইবার অনুপযুক্ত আছে, কিম্বা যাত্রার কোন সময়ে মন্দ কি খাইবার অনুপযুক্ত ছিল, ইহা যদি দর্শান যায়,

তবে ন্যূন খাদ্যাদি, কিম্বা মন্দ দ্রব্য যত কাল দেওয়া গেল তাহা বুঝিয়া, ঐ নাবিক বেতনের অতিরিক্ত

to the time of its continuance, the following sums to be paid to him in addition to and to be recoverable as wages; (that is to say) :—

(1). If his allowance is reduced by any quantity not exceeding one-third of the quantity specified in the agreement, a sum not exceeding three annas a day in the case of a European seaman or other person shipped on the same footing as a European seaman, or one anna a day in the case of a lascar or Native seaman :

(2). If his allowance is reduced by more than one-third of such quantity, six annas a day in the case of a European seaman or other person shipped on the same footing as a European seaman, or two annas a day in the case of a lascar or Native seaman :

(3). In respect of such bad quality as aforesaid, a sum not exceeding eight annas a day in the case of a European seaman or other person shipped on the same footing as a European seaman, or three annas in the case of a lascar or Native seaman :

But if it is shown to the satisfaction of the Court or Magistrate trying the case, that any provisions, the allowance of which has been reduced, could not be procured or supplied in proper quantities, and that proper and equivalent substitutes were supplied in lieu thereof, such Court or Magistrate shall take such circumstances into consideration and shall modify or refuse compensation as the justice of the case may require.

[Medicines, &c., to be provided and kept on board certain ships. Proviso.]

CLXXX. All foreign-going ships and all Home-trade ships of a burden exceeding three hundred tons, shall have always on board a sufficient supply of medicines and appliances suitable for disease and accidents likely to happen on sea voyages, according to such scale as shall be from time to time issued by the Local Government with the approval of the Governor General of India in Council, and published at Calcutta, Madras and Bombay in the *Gazettes;* and in default thereof, the owner or master of every such ship shall be liable to a penalty not exceeding two hundred rupees : Provided, however, that this Section shall not apply to ships navigating from the United Kingdom and coming within the provisions of Section 224 of the Merchant Shipping Act, 1854. Nothing herein contained shall interfere with a seaman's right to maintain a suit in respect of a special damage resulting to him from the breach of the duty imposed by this Section.

[Masters to keep weights and measures on board.]

CLXXXI. Every master shall keep on board proper weights and measures for the purpose of

ক্ষতিপূরণস্বরূপ নিম্নলিখিত হিসাবমতে পাইবে, ও তাহা বেতনের মতে আদায় হইতে পারিবে। বিশেষতঃ

(১) নিয়মপত্রে যত লেখা গিয়াছিল, যদি তাহার তিন ভাগের এক ভাগপর্য্যন্ত কম করিয়া দেওয়া যায়, তবে ইউরোপীয় নাবিক হইলে কিম্বা ইউরোপীয় নাবিকের তুল্যভাবে জাহাজে ভর্ত্তি হইলে, তিন আনাপর্য্যন্ত, ও খালাসী কি এদেশীয় নাবিক হইলে এক আনাপর্য্যন্ত পাইবে।

(২) যদি তিন ভাগের এক ভাগের ন্যূন করিয়া দেওয়া যায়, তবে ইউরোপীয় নাবিক হইলে কিম্বা ইউরোপীয় নাবিকের তুল্যভাবে জাহাজে ভর্ত্তি হইলে, ছয় আনা, ও খালাসী কি এদেশীয় নাবিক হইলে দুই আনা পাইবে।

(৩) যদি দ্রব্য পূর্ব্বোক্তমতে মন্দ হয়, তবে ইউরোপীয় নাবিক হইলে কিম্বা ইউরোপীয় নাবিকের তুল্যভাবে জাহাজে ভর্ত্তি হইলে, দিন আট আনা পর্য্যন্ত ও খালাশী কি এদেশীয় নাবিক হইলে তিন আনা পর্য্যন্ত পাইবে।

পরন্তু যে দ্রব্য ন্যূন করিয়া দেওয়া গিয়াছে তাহা কুলানমতে পাওয়া যাইতে কি যোগান যাইতে পারিল না, ও তাহার পরিবর্ত্তে উপযুক্ত ও তুল্য গুণের অন্য দ্রব্য দেওয়া গিয়াছে, ইহা যদি ঐ কথার বিচারকারি আদালতের কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের স্ববোধমতে দর্শান যায়, তবে সেই আদালত কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব ভাবগতিক বুঝিয়া ন্যায্যমতে যেমন প্রয়োজন হয় তেমনি সেই ক্ষতিপূরণের পয়সা কম করিবেন, কিম্বা নাই দিবেন ইতি।

[কোন২ জাহাজে ঔষধাদি রাখিবার কথা ও উপবিধি।]

১৮০ ধারা। সমুদ্রে যাত্রা করিবার কালে যে সকল রোগের ও আঘাতপ্রভৃতির সম্ভাবনা, তাহার উপযুক্ত ঔষধ ও চিকিৎসার সামগ্রী যত প্রয়োজন হয় ভিন্নদেশগমনীয় সকল জাহাজে, ও দেশীয় যে বাণিজ্য জাহাজে তিন শত টনের অধিক ধরে তাহাতে তত ঔষধাদি সর্ব্বদা রাখিতে হইবে। অর্থাৎ স্থানবিশেষের গবর্ণমেন্ট মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্নর জেনরল সাহেবের সম্মতিক্রমে সময়ে২ কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই গেজেটে যে হার প্রকাশ করেন, সেই হারানুসারে ঔষধাদি রাখিতে হইবে। ত্রুটি হইলে জাহাজের স্বামির কি অধ্যক্ষের দুই শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। পরন্তু গ্রেটব্রিটন ও ঐরলাণ্ড দেশহইতে গমনশীল যে জাহাজের প্রতি বাণিজ্য জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনের ২২৪ ধারার বিধান বর্ত্তে সেই জাহাজের উপর এই ধারা বর্ত্তে না। এই ধারাতে যে কর্ম্ম করিবার আজ্ঞা হইয়াছে সেই কর্ম্ম না হওয়াতে যদি কোন নাবিকের বিশেষ হানি হয়, তবে তাহার নালিশ করিবার যে স্বত্ব আছে এই আইনক্রমে তাহার কিঞ্চিন্মাত্র খর্ব্বতা হইবে না ইতি।

[বাটখারা ও মাপিবার পাত্র জাহাজে রাখিবার কথা।]

১৮১ ধারা। খাদ্যাদি ও অন্য যে দ্রব্য বাঁটিয়া দিতে হয় তাহা ওজন করিবার জন্যে অধ্যক্ষ জাহাজে

determining the quantities of the several provisions and articles served out, and shall allow the same to be used at the time of serving out such provisions and articles in the presence of a witness whenever any dispute arises about such quantities, and in default shall for every offence incur a penalty not exceeding one hundred rupees.

[Expense of medical attendance and subsistence in case of illness how to be defrayed.]

CLXXXII. Whenever the master or any seaman of any ship registered at any place in British India shall receive any hurt or injury in the service of the vessel, the expense of providing the necessary surgical and medical advice and attendance with medicines, and of his subsistence, until he shall be cured or shall be brought back to the port from which he was shipped or other port agreed upon, shall be defrayed, with the cost of his conveyance to such port, by the owner of the vessel without any deduction on that account from the wages of such master, officer, or seaman; and if paid by himself, may be recovered as part of his wages; and if paid or allowed out of any monies forming part of the revenues of British India, shall be a charge upon the ship, and may be recovered with full costs of suit by the Secretary of State for India in Council.

[Place of shelter to be appropriated.]

CLXXXIII. A place or places of shelter shall be provided below a well-caulked and substantial deck for the men engaged under this Act. Such place or places shall be so arranged as to allow for the men the following spaces:—

[To European seaman.]

(1.) For each European seaman or apprentice, or other person shipped on the same footing as an European seaman, nine superficial feet if the place be not less than six feet in height from deck to deck, or fifty-four cubic feet if the height from deck to deck be less than six feet:—

[To lascars or Native seamen.]

(2.) For each lascar or Native seaman, or other person shipped on the same footing as a lascar, four superficial feet, and if the place allotted be under the top-gallant forecastle, such forecastle deck shall be not less than four feet six inches above the one below it:

[Place to be kept clear. Penalty if place be not properly constructed. Penalty for not keeping space clear.]

Every such place shall be kept free from stores or goods of any kind, not being the personal property of the crew in use during the voyage. If any such place in any ship is not in the whole

বাটখারা ও মাপিবার পাত্র রাখিবেন, ও যত করিয়া বাঁটিয়া দেওয়া যায় এই কথা লইয়া বিবাদ হইলে, ঐ খাদ্যাদি বাঁটিয়া দিবার সময়ে কোন সাক্ষির গোচরে ঐ বাঁটখারা প্রভৃতি লইয়া ওজন করিবার অনুমতি দিবেন। তাহা না করিলে প্রত্যেকবার তাঁহার এক শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[পীড়া হইলে চিকিৎসার ও পথ্যের খরচের কথা।]

১৮২ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন স্থানে যে জাহাজ রেজিস্টরী করা যায়, তাহার অধ্যক্ষ কি কোন নাবিক যদি জাহাজের কর্ম্ম করিবার কালে পীড়া কি আঘাত পায়, তবে যত কাল আরোগ্য না হয়, কিম্বা যে বন্দরে জাহাজে ভর্ত্তি হইয়াছিল কি অন্য যে বন্দরে থাকিতে সম্মত হয় সেই বন্দরে তাহাকে যত কাল না আনা যায়, ততকাল পর্য্যন্ত ঐ জাহাজের স্বামী তাহার আবশ্যক অস্ত্রচিকিৎসার ও ঔষধাদির ও পথ্যাদির খরচ, ও সেই বন্দরে তাহাকে লইয়া যাইবার খরচ দিবেন, ও সেই কারণে ঐ অধ্যক্ষের কি মালিমের কি নাবিকের কিছু বেতন বাদ দিতে হইবে না। যদি আপনি ঐ খরচ দিয়া থাকেন, তবে আপন বেতনের অংশ বলিয়া তাহা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন। যদি সেই খরচ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের রাজস্বহইতে দেওয়া যায়, তবে জাহাজের দাতব্য হইবে, ও মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত স্টেট সেক্রেটারী সাহেব মোকদ্দমার সম্পূর্ণ খরচাসহিত তাহা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন ইতি।

[আশ্রয় স্থান নিরূপণ করিবার কথা।]

১৮৩ ধারা। এই আইনমতে যে লোকদিগকে কর্ম্ম দেওয়া যায় ভালমতে কালাপাতি করা ও দৃঢ় তুতকের নীচে তাহাদের থাকিবার ঘর নিরূপণ করিতে হইবে। সেই ঘর এরূপ সাজাইতে হইবে যে প্রত্যেক জনের নিম্নলিখিত স্থান থাকে। অর্থাৎ

[ইউরোপীয় নাবিকদের স্থান।]

(১) ঐ স্থানের মেজ্যা উপরিস্থ তুতক অবধি ছয় ফুটের ন্যূন না হইলে ইউরোপীয় নাবিকের কি শিক্ষার্থির জন্যে, কিম্বা অন্য যে লোক ইউরোপীয় নাবিকের মত জাহাজে ভর্ত্তি হয় তাহার জন্যে, ফলপরিমাণে নয় ফুট স্থান, কিম্বা ছয় ফুটের ন্যূন উচ্চ হইলে ঘন চৌয়ান্ন ফুট স্থান দিতে হইবে।

[খালাসির কি এদেশীয় নাবিকের স্থান।]

(২) একং জন খালাসির কি এদেশীয় নাবিকের জন্যে, কিম্বা অন্য যে লোক খালাসির ন্যায় জাহাজে ভর্ত্তি হয় তাহার জন্যে, ফলপরিমাণে চারি ফুট স্থান দিতে হইবে। যদি সবর ফণার নীচে স্থান দেওয়া যায়, তবে ঐ ফণার তুতক অবধি মেজ্যা পর্য্যন্ত সাড়ে চারি ফুটের কম না থাকে।

[স্থান পরিষ্কার রাখিবার কথা ও উপযুক্তমতে প্রস্তুত না করা গেলে তাহার দণ্ডের ও স্থান পরিষ্কার না রাখিবার দণ্ডের কথা।]

উক্ত স্থানে কোন প্রকারের সরঞ্জাম কি মাল রাখিতে হইবে না। কেবল যাত্রা কালে নাবিকেরদের নিজ যে দ্রব্যের ব্যবহার হয় তাহা থাকিতে পারিবে। ও পূর্ব্বের আজ্ঞামতে একং জন নাবিকের

sufficiently large to give such space for each seaman and apprentice as hereinbefore required, or is not properly caulked and in all other respects securely and properly constructed and well ventilated, the owner shall, for every such failure to comply with the provisions of this Section, incur a penalty not exceeding two hundred rupees. If any such space as aforesaid is not kept free from goods and stores as aforesaid, the master shall, for every such failure to comply with the provisions of the Section, incur a penalty not exceeding one hundred rupees.

[Superintendent may board any ship, and inspect provisions, &c. Procedure if provisions, &c., are found to be of bad quality.]

CLXXXIV. The Superintendent of the Mercantile Marine Office at any port in British India, or the Deputy Superintendent, may enter at any time on board of any ship upon which seamen have been shipped at such port, and inspect the provisions and water provided for the use of the crew, and the medicines and appliances and the accommodation for seamen prescribed by this Act or by the Merchant Shipping Act, 1854. If on inspection the provisions or water are found to be of bad quality and unfit for use, or to be deficient in quantity, the Superintendent shall proceed as provided in Section 177, and the penalty prescribed in the said Section shall be incurred by any default of the master of the ship in respect of such provisions or water.

[Power to inspect ships alleged to be unseaworthy.]

CLXXXV. If any three or more of the crew of any ship being at any port or place in British India complain to any Superintendent of a Mercantile Marine Office or other officer duly appointed in this behalf by the Local Government, that such ship is unseaworty, and that the master intends that the ship shall proceed on any voyage in an unseaworthy condition, the Local Government may appoint any person as an Inspector, with such remuneration as such Government shall think fit, to report to the Superintendent or other such officer whether or not the hull, boats and equipments of the ship are sufficient and in good condition. Every such Inspector may go on board the ship and may inspect the same or any part thereof or any of the boats or equipments thereof, not unnecessarily detaining or delaying her from proceeding on any voyage. Every person who wilfully impedes any such Inspector in the execution of his duty, shall incur a penalty not exceeding one hundred rupees, and may be seized and detained by such Inspector or by any person whom the Inspector may call to

ও শিক্ষার্থির যত স্থান থাকিবে কোন জাহাজের সেই স্থান উপযুক্তমতে বড় না হওয়াতে যদি তত স্থান না হইতে পারে, অথবা যদি তাহার উপযুক্তমতে কালাপাতি না হয়, ও অন্য সকল বিষয়ে যদি তাহা দৃঢ় ও উপযুক্তরূপে প্রস্তুত না হয়, ও তাহা দিয়া যদি অবাধে বাতাস না খেলে, তবে এই ধারার বিধানমতে কার্য্য হইবার একং ক্রটির জন্যে স্বামির দুই শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। যদি উক্ত স্থানে মাল ও সরঞ্জাম রাখা যায়, তবে এই ধারার বিধানমতে কর্ম্মের ক্রটির জন্যে অধ্যক্ষের প্রত্যেক-বার এক শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব প্রভৃতির জাহাজে গিয়া খাদ্যাদি দেখিবার কথা ও মন্দ হইলে ইতিকর্ত্তব্যতার কথা।]

১৮৪ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে নাবিকেরা যে জাহাজে ভর্ত্তি হইয়াছে ঐ বন্দরের মর-কান্টাইল মারীন আফীসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব, কিম্বা তাঁহার ডেপুটী ঐ জাহাজে কোন সময়ে যাইতে পারিবেন, ও নাবিকদের জন্যে এই আইনমতে কিম্বা বাণিজ্য জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনমতে যে খাদ্যাদি ও জল আয়োজন হইয়াছে তাহা, ও তাহাদের জন্যে ঔষধাদি চিকিৎসার যে দ্রব্য, ও তাহারদের থাকিবার যে স্থান নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহা দেখিতে পারিবেন। দেখিয়া যদি খাদ্যাদি কি জল মন্দ কি খাইবার অনু-পযুক্ত কিম্বা অকুলান বোধ হয়, তবে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেব ১৭৭ ধারার বিধানমতে কার্য্য করিবেন, ও সেই খাদ্যাদি কি জলের বিষয়ে জাহাজের অধ্যক্ষের যে ক্রটি হয়, তন্নিমিত্তে তাঁহার ঐ ধারার লিখিত অর্থ-দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[জাহাজ সমুদ্রে যাইবার অযোগ্য ব্যক্ত হইলে, তাহার পর্য্যালোচন করিবার ক্ষমতার কথা।]

১৮৫ ধারা। কোন জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন বন্দরে কি স্থানে থাকিলে যদি সেই জাহাজীয় লোকেরদের মধ্যে তিন কি তদধিক জন মর-কান্টাইল মারীন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের নিকটে কিম্বা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই কার্য্যার্থে অন্য যে কার্য্য-কারককে নিয়মমতে নিযুক্ত করেন তাঁহার নিকটে এই নালিশ করেন যে ঐ জাহাজ সমুদ্রে যাইবার অযোগ্য, এবং সমুদ্রে যাইবার অযোগ্য অবস্থায় জাহাজ সমুদ্রে যাইবে অধ্যক্ষের এই মনস্থ আছে, তবে ঐ জাহা-জের কায় ও নৌকাদি ও সামগ্রী প্রচুর ও উত্তম অব-স্থায় আছে কি না, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের কি উক্ত অন্য কার্য্যকারকের নিকটে এই বিষয়ের রিপোর্ট করিবার জন্যে কোন ব্যক্তিকে ইনস্পেক্টর স্বরূপ নিযুক্ত করিবেন ও তাঁহার যত পারিশ্রমিক বিহিত বোধ করেন দিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক ইনস্পেকুটর জাহাজে গিয়া তাহা কি তাহার কোন অংশ কিম্বা তাহার কোন নৌকাদি কি সামগ্রী দৃষ্টি করিতে পারিবেন। কিন্তু উদ্দেশ্য যাত্রায় জাহাজের গমনের অনাবশ্যক বাধা কি বিলম্ব করিতে পারিবেন না। তদ্রূপ কোন ইন-স্পেকুটরের কর্ত্তব্য কর্ম্ম নির্ব্বাহ কালে যদি কোন ব্যক্তি তাহার বাধা করে, তবে তাহার এক শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে। এবং ঐ ইনস্পেক্টর

his assistance until such offender can be conveniently taken before a Magistrate. If the Inspector finds that the hull, boats or equipments of the ship or any of them are or is not sufficient and in good condition, he shall give to the master or owner notice in writing, pointing out the deficiency, and also what is, in his opinion, requisite, in order to remedy the same. Every notice so given shall be communicated in such manner as the Local Government may direct to the Collector of Customs at any port from which such ship may seek to clear; and no Collector to whom such communication is made shall clear such ship outwards or allow her to proceed to sea without a certificate under the hand of the said Inspector to the effect that the hull, boats and equipments of the ship are sufficient and in good condition. If the Inspector finds that there was no reasonable ground for such complaint, each of the persons so complaining shall be liable to forfeit to the owner out of his wages a sum not exceeding one week's wages.

CHAPTER VII.

Of Complaints by Seamen.

[Seamen to be allowed to go ashore to make complaints to a Magistrate.]

CLXXXVI. If any seaman or apprentice whilst on board any ship states to the master that he desires to make complaint to a Magistrate, an officer in command of any ship of Her Majesty, a Consular Officer, or a Superintendent of a Mercantile Marine Office against the master or any of the crew, the said master shall, if the ship is then at a place where there is any such Magistrate, Naval or Consular Officer or Superintendent, so soon as the service of the ship will permit, and if the ship is not then at such a place, as soon after her first arrival at such a place as the service of the ship will permit, allow such seaman to go ashore, or send him ashore in proper custody, so that he may be enabled to make such complaint, and shall in default incur a penalty not exceeding one hundred rupees.

CHAPTER VIII.

Of Protection of Seamen from Imposition.

[Sale of and charge upon wages to be invalid.]

CLXXXVII. No wages due or accruing to any seaman or apprentice shall be subject to attachment from any Court. Every payment of wages to a seaman shall be valid in law, notwithstanding any previous sale or assignment of

কিম্বা তিনি অন্য যে কোন ব্যক্তির সাহায্য চাহেন সেই ব্যক্তি ঐ অপরাধিকে ধরিয়া মাজিষ্ট্রেটের সম্মুখে সুবিধামতে যত কাল উপস্থিত করিতে না পারেন তত কাল আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন। জাহাজের কায় কি নৌকা কি সামগ্রী কিম্বা তন্মধ্যে কোন বিষয় অকুলান আছে, এবং তাহার অবস্থা ভাল নয়, ইনস্পেক্‌টর যদি ইহা দেখিতে পান, তবে তিনি অধ্যক্ষের কি স্বামির নিকটে লিখিয়া ঐ দোষ জানাইবেন, এবং স্বীয় বিবেচনায় ঐ দোষ পরিহারার্থে যাহা কর্ত্তব্য তাহাও জ্ঞাত করিবেন। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যদ্রূপে আজ্ঞা করেন, জাহাজ যে বন্দরহইতে প্রস্থান করিতে চেষ্টা করে সেই বন্দরের কষ্টমের কালেক্‌টর সাহেবকে পূর্ব্বোক্তমতে দত্ত সম্বাদ তদ্রূপে দেওয়া যাইবে। এবং সেই জাহাজের কায় ও নৌকাদি ও সাজসামগ্রী কুলাইবে ও তাহার অবস্থা ভাল আছে উক্ত কালেক্‌টর সাহেব ঐ ইনস্পেক্‌টরের স্বাক্ষরিত সেই মর্ম্মের সর্টিফিকট না পাইলে ঐ জাহাজের যাইবার অনুমতিপত্র কিম্বা সমুদ্রে যাইবার অনুমতি দিবেন না। কিন্তু তদ্রূপ নালিশ করিবার যুক্তিসিদ্ধ কোন হেতু ছিল না, ইনস্পেক্‌টর যদি ইহা দেখিতে পান, তবে যাঁহারা নালিশ করিয়াছেন তাঁহারদের প্রত্যেক জনের এক সপ্তাহের অনধিক বেতন দণ্ড হইয়া স্বামিকে দেওয়া যাইবে ইতি।

৭ অধ্যায়।

নাবিকদের নালিশ করিবার বিধি।

[মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে নাবিকের নালিশ করিবার জন্যে স্থলে যাইবার অনুমতির কথা।]

১৮৬ ধারা। কোন নাবিক কি শিক্ষার্থি কোন জাহাজে থাকিতে যদি অধ্যক্ষকে কহে যে আমি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন জাহাজের অধ্যক্ষের কি কন্‌সলের কিম্বা মরকাণ্টাইল মেরিন আফিসের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে অধ্যক্ষের কিম্বা নাবিকদের মধ্যে কোন কাহার নামে নালিশ করিতে চাহি, তবে জাহাজ যে স্থানে আছে মাজিষ্ট্রেট কি যুদ্ধ জাহাজ সংক্রান্ত কর্ম্মকারক কিম্বা কন্‌সল কি সুপারিণ্টেণ্ডেণ্ট সেই স্থানে থাকিলে, জাহাজের কর্ম্ম বুঝিয়া যখন হইতে পারে তখনই কিম্বা জাহাজ যদি তেমন স্থানে না থাকে তবে তদ্রূপ স্থানে পঁহুছিলে পর অধ্যক্ষ কর্ম্মের অবকাশ বুঝিয়া ঐ নাবিককে নালিশ করিবার জন্যে সাধ্যমতে ত্বরায় স্থলে যাইতে দিবেন, কিম্বা উপযুক্ত লোকের সতর্কতায় পাঠাইবেন তাহা না করিলে তাঁহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

৮ অধ্যায়।

নাবিকদিগকে বঞ্চনাহইতে রক্ষা করিবার বিধি।

[বেতন বিক্রয় ও বেতনের উপর দায় অসিদ্ধ হইবার কথা।]

১৮৭ ধারা। কোন নাবিকের কি শিক্ষার্থির যে বেতন পাওনা থাকে, কি পরে পাওনা হইবে তাহা কোন আদালতের দ্বারা আটক হইতে পারিবে না। নাবিককে বেতন দেওয়া গেলে তাহা আইনমতে সিদ্ধ হইবে, যদিও সেই বেতন পূর্ব্বে বিক্রয় হইয়া থাকে, কিম্বা

Declaration under Sections 2, Act VI. of 1857.

The 11th December 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required by the Municipal Commissioners of Howrah for a public purpose, *viz.*, for improving the present Ghoosery Road, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land measuring one biggah 8 cottahs and 14 chittacks, more or less, is required, extending from Banda Ghât Road, opposite to its junction with the Howrah Road, to the Godowns of Buxoo Jemadar. The above piece of land is bounded on the North by land belonging to Buxoo Jemadar; on the East by the Ghoosery Road and lands belonging to Buxoo Jemadar, Joygopal Paul, and the Rajah of Tumlook; on the South by the Banda Ghât Road; and on the West by lands belonging to the Rajah of Tumlook and Buxoo Jemadar.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১১ ডিসেম্বর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বর্ত্তমান ঘুষড়ির পথ উত্তম করণার্থে হাবড়ার মুনিসিপাল কমিসানরদের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে বাঁধা ঘাটের পথ অবধি হাবড়া পথে তাহার সংযোগ স্থানের সম্মুখে বকসু জমাদারের গুদাম পর্য্যন্ত ন্যূনাধিক ১।৩৮৵ কাঠাক ভূমির প্রয়োজন, উক্ত ভূমির উত্তর সীমা বকসু জমাদারের অধিকৃত ভূমি, পূর্ব্ব সীমা ঘুষড়ি পথ, এবং বকসু জমাদারের ও জয়গোপাল পালের ও তমলুকের রাজার অধিকৃত ভূমি, দক্ষিণ সীমা বাঁধা ঘাটের পথ, ও পশ্চিম সীমা তমলুকের রাজার ও বকসু জমাদারের অধিকৃত ভূমি।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ দেওয়া গেল।

এচ এল ডাম্পিয়র,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 16th December 1867.

Baboo Kristo Lall Doss to officiate as Moonsiff of Doobree, in Cooch Behar.

The 19th December 1867

Baboo Parbutty Koomar Mitter late Officiating Moonsiff of Atteah, Zillah Mymensingh, to officiate as Moonsiff of Hazareebaugh, in Chota Nagpore.

Baboo Thacoor Dass Mookerjee to officiate as Moonsiff of Kishengunge, Zillah Purneah.

Baboo Gobind Chunder Sein, B. L., to officiate as Moonsiff of Naraingunge Zillah Dacca.

Moonshee Lootfur Ruhman to officiate as Moonsiff of Selimabad, Zillah East Burdwan, from the 18th instant.

LEAVE OF ABSENCE.

The 19th December 1867.

Baboo Ram Pershad, Moonsiff of Soorujgurah, Zillah Bhaugulpoor, for seven days, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules placing his Sereshtadar in charge of the current duties of his Office.

C. D. FIELD,
Registrar.

HIGH COURT, &c.,
The 20th December 1867.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাইকোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৬ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণলাল দাস কুচবেহারের অন্তর্গত ডুবরীর মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৯ ডিসেম্বর।

ময়মনসিংহ জিলার আটিয়ার ভূতপূর্ব্ব একটিং মুনসেফ শ্রীযুত বাবু পার্ব্বতীকুমার মিত্র ছোটনাগপুর জিলার হাজারীবাগের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু ঠাকুরদাস মুখোপাধ্যায় পূর্ণিয়া জিলার কৃষ্ণগঞ্জের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র সেন বি, এল, ঢাকা নারায়ণগঞ্জের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত মুনশী লুৎফর রহমান এই মাসের ১৮ তারিখ অবধি পূর্ব্ববর্দ্ধমান জিলার সেলিমাবাদের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৯ ডিসেম্বর।

ভাগলপুর জিলার সুরযগড়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রামপ্রসাদ বাবু অচিহ্নিত ... ১৬ ধারামতে ... আপন ক[illegible]ত পারিবে। ... প্রতি [illegible]

ঢাকা ... থির ... বেন ... ঐ অনু- ... কথা।] ... নে প্রায় ... বাণ যাইবে ... গণীর অধীন ... হইতে নিযমিত- ... যদি কোন ব্যক্তি অধ্য- ... জাহাজে উঠে, তবে তাহার ... অপরাধের জন্যে দুই শত টাকাপর্য্যন্ত ... ও অধ্যক্ষ কিম্বা অন্য ... গে জাহাজ থাকে তিনি, জাহাজে গমনশীল ... কে আটক রাখিয়া, এই আইনের বিধান- ... য়া হইবার জন্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে যাইবার নিমিত্তে তাঁহাকে তৎক্ষণাৎ পোলীসের ... কর্ম্মকারকের হাতে সমর্পণ করিতে পারিবেন

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS.

গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

NOTICE.

It is hereby notified that a large "Mela" or "Fair" will be held at Gowhatty, in Kamroop, Assam, in February 1868, commencing on Wednesday, the 5th day of February 1868, corresponding with the 23rd of Maugh 1274 *B. S.*, and continuing for as many days as may be deemed necessary.

J. F. SHERER,
Dy. Commr. of Kamroop.

DY. COMMR.'S OFFICE;
GOWHATTY, ASSAM,
The 26th November 1867.

NOTICE.

CALCUTTA MUNICIPALITY.

UNDER Section 20 of Act VI of 1863, the Chairman of the Justices hereby give notice that a Special General Meeting of the Justices of the Peace for the Town of Calcutta will be held at the Town Hall, at 11 A. M., on Tuesday, the 31st instant, for the purpose of considering a letter from the Secretary to the Government of Bengal, requesting the Justices to re-consider the Resolution passed at the adjourned Quarterly Meeting held on the 11th November, fixing the Police rate at 2½ per centum for the year commencing 1st January 1868, on the ground that the Advocate-General is of opinion that no rate within the meaning of Act XI of 1867 has been fixed, as the rate is not sufficient to meet the expenditure sanctioned by the Justices in the Budget for 1868.

Ma

inte he Chairman will move, "*That in lieu of the*
perr *ce rate fixed at 2½ per centum at the adjourned*
plac *rterly Meeting of the Justices, held on the 11th*
place *ber* 1867, *the Police rate, leviable under*
allow 9 *of Act XI of* 1867, *for the year commence-*
ashore *the first day of January* 1868, *be fixed at*
abled t *tum upon the assessed annual value of all*
fault inc *ildings and lands in the Town, or in lieu*
rupees. *te, at the option of the Justices a fixed*
one Rupee and four Annas for every

CHAP.

Of Protection of Seamen ... the Justices of
Sale of and charge upon wages to

CLXXXVII. No wages due or acc ... *cause.*
any seaman or apprentice shall be s
attachment from any Court. Every p
of wages to a seaman shall be valid in la
withstanding any previous sale or assignm

বিজ্ঞাপন।

এতদ্দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে আসাম প্রদেশান্তর্গত জিলা কামরূপের "গোহাটী শহরে" আগামি ইঙ্গরাজী ১৮৬৮ সালের ফেব্রুআরি মাসের ৫ই তারিখ বাঙ্গালা ১২৭৪ সালের মাঘ মাসের ২৩সা তারিখ বুধবার অবধি এক বৃহত মেলা আরম্ভ হইবেক ও তাহা যত দিবস রাখা আবশ্যক বোধ হয় তত দিবস রাখা যাইবেক ইতি।

ডেপুটী কমিস্যনর,
জিলা কামরূপ, আসাম।

আসাম গোহাটীর ডেপুটী কমিস্যনর
সাহেবের কার্য্যালয়,
তারিখ ২৬সা নবেম্বর ১৮৬৭ ইঙ্গরাজী।

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতা মুনসিপলিটী।

জষ্টিসদের সভাপতি সাহেব ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ২০ ধারামতে সংবাদ দিতেছেন যে, ট্রৈমাসিক সভায় অন্য সভা করিবার দিনান্তর নিরূপণ হইলে, গত নবেম্বর মাসের ১১ তারিখে যে সভা হইয়াছিল তাহাতে ১৮৬৮ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখ অবধি ঐ বৎসরের শতকরা ২॥০ টাকার হিসাবে পোলীসের রেট ধার্য্য করিবার নির্দ্ধারণ হইয়াছিল। কিন্তু আডবোকেট জেনরল সাহেব বোধ করেন যে ১৮৬৮ সালের বাজেটে জষ্টিসেরা যে খরচ ধরিয়াছেন উক্ত রেট সেই খরচ পূরণ করিবার প্রচুর না হওয়াতে ১৮৬৭ সালের ১১ আইনের অর্থমতে কোন রেট ধার্য্য হয় নাই, এই প্রযুক্ত জষ্টিসদের সেই নির্দ্ধারণ পুনর্বিবেচনা জন্যে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের শ্রীযুক্ত সেক্রেটারী সাহেব যে পত্র লিখিয়াছেন তাহা বিবেচনা করিবার নিমিত্তে বর্ত্তমান মাসের ৩১ তারিখ মঙ্গলবার বেলা ১১ ঘণ্টার সময়ে টৌনহালে কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের বিশেষ সাধারণ সভা হইবে।

সভাপতি সাহেব এই প্রস্তাব করিবেন। জষ্টিসেরা ট্রৈমাসিক সভা করিয়া অন্য সভার দিনান্তর নিরূপণ করিলে ১৮৬৭ সালের ১১ নবেম্বর তারিখে সভা হইয়াছিল, তাহাতে শতকরা ২॥০ টাকার হিসাবে পোলীসের যে রেট ধার্য্য হয় তাহার পরিবর্ত্তে ১৮৬৭ সালের ১১ আইনের ৯ ধারামতে ১৮৬৮ সালের জানুআরি মাসের ১ দিবসাবধি এক বৎসর পর্য্যন্ত নগরের সকল ঘর ও কোটা ও ভূমির অবধারিত বার্ষিক মূল্যের উপর শতকরা ৩৲ টাকার হিসাবে পোলীস রেট ধার্য্য হয়, অথবা জষ্টিসদের ইচ্ছা হইলে সেই রেটের পরিবর্ত্তে প্রত্যেক কাঠা ভূমির উপর বৎসর ১।০ টাকার টাকুস অবধারিত হয়।

কলিকাতানগরের শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের সভাপতি সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

রবার্ট টর্ণবুল,
শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের সেক্রেটারী।

শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের কার্য্যালয়।
১নং চোরঙ্গী রোড,
১৮৬৭ সাল ২৩ ডিসেম্বর।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

TO BE SOLD.

To the highest bidder, at the Court of the Principal Sudder Ameen of Zillah Cuttack, on Thursday, the 23rd January 1868, at the hour of 12 o'clock, noon, the right and interests of the Defendant Raja Puddonabh Deb, of Killah Aul, in the said Killah of Aul, and also in the undermentioned Zemindaries, in satisfaction of certain Decrees held by Kunhyalall Pundit, and others, Plaintiffs, and execution of which has been taken out against him. The Killah in question is a fixed Tributary Estate, the permanent jumma of which is Rs. 28,139-2-7 per annum. Twenty-five per cent. on the amount bid, will be required to be paid in at the time of purchase, and the balance within a fortnight from the date of sale.

Name of Zemindary.	*Amounts of Sudder Jumma.* Rs.	As.	P.
Talook Burree, Pergunnah Kullamatea, ...	5,359	14	10¾
Talook Narrainpore, Pergunnah Ditto, ...	4,876	11	4
Kismut Talook Baligan Nagpore, Pergunnah Kaima, ...	317	8	5
Putna Goolnugger, Pergunnah Soojabad, ...	608	7	2
Kismut Talook Nupooni, Killah Kaima, ...	839	5	11
Do. Do. Deoolturra, Pergunnah Burrooah, ...	2,288	8	3
Mouzah Urgul, Pergunnah Hasimoonda, ...	873	1	3
And Kismut Killah Ghagra Damurpore, Killah Ghagra Damurpore, ..	850	7	1¼

W. WRIGHT,
Principal Sudder Ameen.

CUTTACK,
The 12th December 1867.

...এর
কি
বণ
হই
দি

।
নই
টাকা
গর্থির
সামগ্রী
রিবেন

প্রে অতু-
র কথা।]
মে প্রায়
রাণ যাইবে
রাণীর অধীন
হতে নিয়মিত-
, যদি কোন ব্যক্তি অধ্য-
য়া জাহাজে উঠে, তবে তাহার
অপরাধের জন্যে দুই শত টাকাপর্য্যন্ত
তে পারিবে। ও অধ্যক্ষ কিম্বা অন্য
নে জাহাজ থাকে তিনি, জাহাজে গমনশীল
কে আটক রাখিয়া, এই আইনের বিধান-
য়া হইবার জন্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে
যাইবার নিমিত্তে তাঁহাকে তৎক্ষণাৎ পোলীসের
কর্ম্মকারকের হাতে সমর্পণ করিতে পারিবেন।

[*Government Gazette,* 24*th December* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট ... লয়ে গবর্ণমেন্টে মুদ্রিত ও প্রক।

such wages or of any incumbrance thereon. No assignment or sale of such wages, or of salvage made prior to the accruing thereof, shall bind the party making the same. No power of attorney or authority for the receipt of any such wages or salvage shall be irrevocable.

[No debt exceeding three rupees to be recoverable till end of voyage.]

CLXXXVIII. No debt exceeding in amount three rupees, incurred by any seaman after he has engaged to serve, shall be recoverable until the service agreed for is concluded.

[Penalty for overcharges by lodging-house-keepers.]

CLXXXIX. If any person demands or receives from any seaman or apprentice payment in respect of his board or lodging in the house of such person for a longer period than such seaman or apprentice has actually resided or boarded therein, he shall incur a penalty not exceeding one hundred rupees.

[Penalty for detaining seamen's effects.]

CXC. If any person receives or takes into his possession or under his control any monies, documents of effects of any seaman or apprentice, and does not return the same or pay the value thereof when required by such seaman or apprentice, subject to such deduction as may be justly due to him from such seaman or apprentice in respect of board or lodging or otherwise, or absconds therewith, he shall incur a penalty not exceeding one hundred rupees. Any Magistrate may, besides inflicting such penalty by summary order, direct the amount or value of such monies, documents or effects, subject to such deduction as aforesaid, to be forthwith paid to such seaman or apprentice.

[Persons not to go on board before final arrival of ship without permission.]

CXCI. Every person who not being in the service of Her Majesty, and not being duly authorized by law for the purpose, goes on board any ship about to arrive at the place of her destination before her actual arrival at the place of her discharge, without the permission of the master, shall for every such offence incur a penalty not exceeding two hundred rupees. The master or person in charge of such ship may take any such person so going on board as aforesaid into custody, and deliver him up forthwith to any Police officer, to be by him taken before a Magistrate to be dealt with according to the provisions of this Act.

তাহার বরাত হইয়া থাকে, কি তাহার উপর কোন দায় থাকে, তথাপি সিদ্ধ হইবে। ও সেই বেতন পাওনা হইবার পূর্ব্বে কিম্বা জাহাজ ভাঙ্গিলে তাহার কোন মালপ্রভৃতি রক্ষা করিবার পুরস্কার পাওনা হইবার পূর্ব্বে, যদি ঐ টাকার কোন বরাত হয় কি ঐ বেতনাদি বিক্রয় করা যায়, তবে যে ব্যক্তি বরাত কি বিক্রয় করিল সেই ব্যক্তি তাহাতে বদ্ধ হইবে না ও সেই বেতন কি পুরস্কার লইবার কোন মোক্তারনামা কি ক্ষমতাপত্র অটলরূপে স্থিরতর থাকিবে না ইতি।

[যাত্রার শেষ না হওয়াপর্য্যন্ত তিন টাকার অধিক ঋণ আদায় হইতে না পারিবার কথা।]

১৮৮ ধারা। কোন নাবিক কর্ম্ম করিতে নিয়ম করিলে পর সেই কর্ম্ম সাঙ্গ না হইলে তাহার স্থানে তিন টাকার অধিক ঋণ আদায় হইতে পারিবে না ইতি।

[যাহারা বাসা ভাড়া ঘর রাখে তাহাদের অতিরিক্ত লইবার দণ্ডের কথা।]

১৮৯ ধারা। কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী যে ব্যক্তির ঘরে নিশ্চয় যত দিন বাসা করে, কি আহারাদি পায়, যদি সে ব্যক্তি ঐ নাবিক কি শিক্ষার্থির স্থানে অধিক দিনের বাসার কি আহারাদির খরচ দাওয়া করে কি গ্রহণ করে, তবে তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।]

[নাবিকের দ্রব্য সামগ্রী আটকিয়া রাখিবার দণ্ডের কথা।]

১৯০ ধারা। যদি কোন লোক কোন নাবিকের কি শিক্ষার্থির টাকা কি কাগজপত্র কি দ্রব্যসামগ্রী গ্রহণ করে; কি আপনার অধিকারে কি রক্ষণে লয়, ও সেই নাবিক কি শিক্ষার্থী তাহা চাহিলে, সেই লোক ঐ নাবিকের কি শিক্ষার্থির আহার কি বাসাপ্রভৃতির নিমিত্তে ন্যায্যমতে যাহা পাইতে পারে তাহা বাদদিয়া যদি সেই টাকাপ্রভৃতি ফিরিয়া না দেয়, কিম্বা তাহার মূল্য না দেয়, অথবা যদি তাহা লইয়া পলায়ন করে, তবে তাহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। ও কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব সরাসরী আজ্ঞাক্রমে সেই অর্থদণ্ড ভিন্ন, সেই লোককে পূর্ব্বোক্ত খরচের টাকা বাদ দিয়া, তৎক্ষণাৎ ঐ নাবিকের কি শিক্ষার্থির হাতে অবশিষ্ট টাকা ও কাগজপত্র ও দ্রব্যসামগ্রী কিম্বা তাহার মূল্য দিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[লক্ষিত স্থানে জাহাজের পঁহুছিবার অগ্রে অনুমতিবিনা কোন লোকের জাহাজে না যাইবার কথা।]

১৯১ ধারা। কোন জাহাজ লক্ষিত স্থানে প্রায় পঁহুছে, কিন্তু যে স্থানে থাকিয়া মাল উত্তরাণ যাইবে সেই স্থানেই না পঁহুছিলে, শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধীন কোন কর্ম্মচারী ও আইনমতে জাহাজে যাইতে নিয়মিতরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত ব্যক্তিভিন্ন, যদি কোন ব্যক্তি অধ্যক্ষের অনুমতি না পাইয়া জাহাজে উঠে, তবে তাহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে দুই শত টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। ও অধ্যক্ষ কিম্বা অন্য যাঁহার রক্ষণে জাহাজ থাকে তিনি, জাহাজে গমনশীল সেই লোককে আটক রাখিয়া, এই আইনের বিধানমতে কার্য্য হইবার জন্যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকটে লইয়া যাইবার নিমিত্তে তাঁহাকে তৎক্ষণাৎ পোলীসের কোন কর্ম্মকারকের হাতে সমর্পণ করিতে পারিবেন ইতি।

[Penalty for solicitations by lodging-house-keepers.]

CXCII. If, within twenty-four hours after the arrival of any ship at any port in British India, any person then being on board such ship solicits any seaman to become a lodger at the house of any person letting lodgings for hire, or takes out of such ship any effects of any seaman except under his personal direction and with the permission of the master, he shall for every such offence incur a penalty not exceeding fifty rupees.

Chapter IX.

Of Discipline.

[Penalty for misconduct, endangering ship, or life or limb.]

CXCIII. Any master of or any seaman or apprentice belonging to any ship registered at, trading with, or being at any port or place in British India, who by wilful breach of duty, or by neglect of duty, or by reason of drunkenness, does any act tending to the immediate loss, destruction, or serious damage of such ship or tending immediately to endanger the life or limb of any person belonging to or on board of such ship, or who by wilful breach of duty, or by neglect of duty, or by reason of drunkenness, refuses or omits to do any lawful act proper and requisite to be done by him for preserving such ship from immediate loss, destruction or serious damage, or for preserving any person belonging to or on board of such ship from immediate danger to life or limb shall, for every such offence, be liable to simple or rigorous imprisonment for a term not exceeding two years.

Explanation.—To sustain a charge under this Section, it is not necessary that the act done or omitted should be followed by actual loss, destruction, or damage of the ship.

[Admiralty Court in British India may in certain cases remove master and appoint a new master.]

CXCIV. Any Court having Admiralty jurisdiction in British India may, upon application by the owner of any ship being within the jurisdiction of such Court, or by the part owner or consignee, or by the agent of the owner, or by any certificated mate, or by one-third or more of the crew of such ship, and upon proof on oath to the satisfaction of such Court that the removal of the master of such ship is necessary, remove him accordingly; and may also, with the consent of the owner or his agent, or the consignee of the ship, or if there is no owner or agent of the

[যাহারা বাসাঘর রাখে এমত লোক নাবিকদিগকে ফুসলাইয়া লইতে চাহিলে তাহাদের দণ্ডের কথা।]

১৯২ ধারা। কোন জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে পঁহুছিলে পর যদি কোন লোক চব্বিশ ঘন্টার মধ্যে ঐ জাহাজে উঠিয়া, যাঁহারা ভাড়া লইয়া বাসা করিবার স্থান দেয় কোন নাবিককে এমত কোন লোকের ঘরে গিয়া বাসা করিতে ফুসলাইয়া লয় কিম্বা নাবিকের নিজ মত ভিন্ন ও কাপ্তানের অনুমতি বিনা নাবিকের কিছু দ্রব্যসামগ্রী জাহাজহইতে নামাইয়া লয়, তবে তাহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইবে ইতি।

---

৯ অধ্যায়।

শাসনের বিধি।

[যাহাতে জাহাজের কি প্রাণনাশের কি অঙ্গাঘাতের সঙ্কট হয় এমত দোষ করিবার দণ্ডের কথা।]

১৯৩ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে জাহাজ রেজিষ্টরী হইলে কি বাণিজ্যব্যবসায় করিলে কি থাকিলে যদি অধ্যক্ষ কি কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী আপন ইচ্ছাপূর্ব্বক কর্ত্তব্য কর্ম্ম লঙ্ঘন করিয়া, কিম্বা কর্ম্ম না করিয়া, কিম্বা মাতাল হইয়া, এমন কর্ম্ম করে যে তদ্দ্বারা ঐ জাহাজ অবিলম্বে মারা পড়ে কি নষ্ট হয় কিম্বা জাহাজের গুরুতর ক্ষতি হয় কিম্বা জাহাজের কি জাহাজস্থ কোন লোকের আশু প্রাণনাশের কি অঙ্গাঘাতের আশঙ্কা হয়, কিম্বা জাহাজের অবিলম্বে মারা না পড়িবার কিম্বা নষ্ট কি গুরুতর ক্ষতি না হইবার কিম্বা ঐ জাহাজের কি জাহাজস্থ কোন লোকের তৎকালে প্রাণনাশ কি অঙ্গাঘাত না হইবার জন্যে যে কর্ম্ম আপনার ন্যায্যমত কর্ত্তব্য ও উপযুক্ত ও আবশ্যক হয় যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক তাহা লঙ্ঘন করিয়া কি কর্ত্তব্য কর্ম্ম না করিয়া কিম্বা মাতাল হইয়া, ঐ কর্ম্ম করিতে স্বীকার না করে কি ত্রুটি করে, তবে তাহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে দুই বৎসরপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তদ্ভিন্ন কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

ব্যাখ্যা। যে ক্রিয়া করা যায়, কি যাহা করিবার ত্রুটি হয়, তদ্দ্বারা জাহাজের মগ্ন কি বিনাশ কি হানি না হইলেও এই ধারামতে অভিযোগের পুষ্টি হইতে পারে।

[কোন২ স্থলে অধ্যক্ষকে পদচ্যুত করিয়া নূতন অধ্যক্ষকে নিযুক্ত করিতে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের আডমিরালটি কোর্টের ক্ষমতার কথা।]

১৯৪ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষেতে যে আদালতের জাহাজসংক্রান্ত বিচারাধিপত্য আছে, এমত কোন আদালতের আধিপত্যের মধ্যে যে জাহাজ থাকে, সেই জাহাজের স্বামী, কিম্বা স্বামিত্বের অংশী কিম্বা কানসাইনী, কিম্বা স্বামির মোক্তার, কিম্বা সর্টিফিকট প্রাপ্ত কোন মালিম, কিম্বা ঐ জাহাজের নাবিকদের তিন ভাগের এক ভাগ কি তাহার অধিক লোক ঐ কোর্টে প্রার্থনা করিলে, ও ঐ জাহাজের অধ্যক্ষকে পদচ্যুত করা আবশ্যক, এই কথা শপথক্রমে ঐ আদালতের হৃদ্বোধমতে প্রমাণ করিলে ঐ আদালত সেই অধ্যক্ষকে পদচ্যুত করিবেন, ও জাহাজের স্বামির কি তাঁহার মোক্তারের কি কানসাইনীর সম্মতি লইয়া, নূতন

owner or consignee of the ship within the jurisdiction of the Court, then without such consent, appoint a new master in his stead, and may also make such order and may require such security in respect of costs in the matter as it thinks fit.

[Court authorized to make enquiry into charges against masters, mates, and engineers, and to report to Local Government. Proviso.]

CXCV. Every Court having Admiralty jurisdiction in British India, and the principal Court of ordinary Criminal Jurisdiction at every port in British India where there is no Court having Admiralty jurisdiction, may, upon application by the Advocate General of the Presidency in which such Court is situate, or by any of the applicants mentioned in Section 194, or by the Magistrate of the District as defined in the Code of Criminal Procedure, or by the master (when the charges is against a mate or engineer) investigate and try charges of incompetency or misconduct on the part of any master, mate, or engineer of any ship, who shall have obtained his certificate from the Board of Trade or from any Local Government, and make enquiry as to shipwreck or other casualties affecting ships wherever such wreck or casualties may have occurred. If on such investigation it shall appear to any such Court as aforesaid that the loss or abandonment of or any serious damage to any ship, or loss of life, has been caused by the wrongful act or default of any such master, mate or engineer, or that any such master, mate or engineer, has been guilty of any gross act of misconduct, drunkenness, or tyranny, such Court may suspend, for such period as it shall think fit, or may cancel such certificate, whether of competency or service, of such master, mate or engineer, and the Court shall report the same to the Local Government within whose limits such Court is situated: Provided that no certificate shall be cancelled or suspended, unless a copy of the report, or a statement of the case upon which the investigation is made shall have been furnished to the owner of the certificate before the commencement of the investigation.

[Procedure of Court.]

CXCVI. Every Court by which any investigation or trial is held under Section 195, shall at the conclusion of the case or as soon afterwards as possible, state in open Court the decision to which they may have come with respect to cancelling or suspending certificates, and shall, whether the certificate has been granted by the Board of Trade or by a Local Government, send a full report upon the case with the evidence to the Local Go-

অধ্যক্ষকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, কিম্বা জাহাজের স্বামী কি তাহার মোক্তার কিম্বা কমসাইনী আদালতের আধিপত্যের মধ্যে না থাকিলে, সেইরূপ সম্মতি না লইয়া নিযুক্ত করিবেন, ও সেই বিষয়ে যাহা উচিত বুঝেন খরচার এমত আজ্ঞা করিবেন ও তাহার প্রতিভূ গ্রহণ করিবেন ইতি।

[অধ্যক্ষের ও মালিমের ও ইঞ্জিনিয়রদের নামে অভিযোগ হইলে আদালতের তদ্বিষয়ের অনুসন্ধান লইয়া স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টে রিপোর্ট করিতে হইবার কথা ও উপবিধি।]

১৯৫ ধারা। কোন জাহাজের যে অধ্যক্ষ কি মালিম কি ইঞ্জিনিয়র ট্রেড বোর্ডের কিম্বা স্থানীয় কোন গবর্ণমেণ্টের স্থানে সর্টিফিকট প্রাপ্ত হন, তাঁহার নামে কর্ম্মের অযোগ্যতার কি অহিতাচারের অভিযোগ হইলে, ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে জাহাজসংক্রান্ত দোষের বিচারাধিপত্যপ্রাপ্ত আদালত, এবং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের যে বন্দরে ঐ আধিপত্যপ্রাপ্ত আদালত না থাকে তন্মধ্যে ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচার করণে সাধারণ ক্ষমতাপন্ন প্রধান আদালত যে রাজধানীতে থাকে সেই রাজধানীর আডবোকেট জেনরল সাহেবের, কিম্বা ১৯৪ ধারার নির্দ্দিষ্ট কোন প্রার্থকের কিম্বা ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের নির্দ্দিষ্ট জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কিম্বা (মালিম কি ইঞ্জিনিয়রের নামে অভিযোগ হইলে) অধ্যক্ষের প্রার্থনামতে সেই অভিযোগের অনুসন্ধান লইতে ও বিচার করিতে, এবং জাহাজ ভঙ্গের কিম্বা জাহাজসম্পর্কীয় অন্য দুর্ঘটনার অনুসন্ধান লইতে ক্ষমতাপন্ন আছেন। সেই সন্ধানক্রমে যদি পূর্ব্বোক্ত কোন আদালত দেখিতে পান যে, উক্ত কোন অধ্যক্ষের কি মালিমের কি ইঞ্জিনিয়রের অন্যায্য ক্রিয়া কি ত্রুটিদ্বারা কোন জাহাজ নষ্ট কি পরিত্যক্ত হইয়াছে, কিম্বা জাহাজের কোন গুরুতর ক্ষতি কিম্বা কোন ব্যক্তির প্রাণ নাশ হইয়াছে, কিম্বা তদ্রূপ কোন অধ্যক্ষ কি মালিম কি ইঞ্জিনিয়র কোন গুরুতর অহিতাচার কি উন্মত্ততা কি নিষ্ঠুরতার অপরাধী হইয়াছে, তবে সেই আদালত যত কাল উচিত বোধ করেন তত কাল ঐ অধ্যক্ষের কি মালিমের কি ইঞ্জিনিয়রের কর্ম্মযোগ্যতার কিম্বা কর্ম্মের সর্টিফিকট স্থগিত করিতে, কিম্বা ব্যর্থ করিতে পারিবেন, ও সেই আদালত স্থানবিশেষের যে গবর্ণমেণ্টের আধিপত্যের অন্তর্গত থাকেন সেই গবর্ণমেণ্টের নিকটে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন। কিন্তু উক্ত অপরাধের যে রিপোর্ট কি বর্ণনাক্রমে অনুসন্ধানের কার্য্য হয়, সেই অনুসন্ধানের কার্য্যের পূর্ব্বে সর্টিফিকটের স্বামিকে তাহার প্রতিলিপি না দেওয়া গেলে সেই সর্টিফিকট ব্যর্থ কি স্থগিত হইতে পারিবে না ইতি।

[উক্ত আদালতের কার্য্যপ্রণালির কথা।]

১৯৬ ধারা। ১৯৫ ধারামতে যে আদালতের দ্বারা কোন অনুসন্ধান কি বিচার কার্য্য করা যায়, সেই আদালত সর্টিফিকট স্থগিত কি ব্যর্থ করণ বিষয়ে যাহা নিষ্পত্তি করেন তাহা ঐ মোকদ্দমার বিচার কার্য্য সমাপ্ত করিলেই, কিম্বা তৎপরে সাধ্যমতে ত্বরায় মুক্তদ্বার আদালতে প্রকাশ করিবেন। যে স্থলে উক্ত সর্টিফিকট ট্রেড বোর্ড কি স্থানীয় গবর্ণমেণ্টহইতে পাওয়া যায় সেই স্থলে সেই মোকদ্দমার সম্পূর্ণ রিপোর্ট প্রমাণসহিত স্থানীয় যে গবর্ণমেণ্টের অধীনে

vernment within whose limits the Court is situate; and shall also, if they determine to cancel or suspend any such certificate, forward the same to such Local Government with their report. The Local Government shall thereupon, in cases where the certificate has been granted by the Board of Trade transmit the report and the evidence to such Board, and in cases where the certificate has been granted by another Local Government, transmit the report and the evidence to such Government; and, if the Court has determined to cancel or suspend the certificate, shall also forward the certificate to the Board of Trade or the other Local Government as the case may be.

[Local Government may direct investigation in cases of incompetency and misconduct.]

CXCVII. If the Local Government, on the information of any Superintendent of a Mercantile Marine Office or on any other ground, has reason to believe that any master, mate or engineer, who has obtained a certificate of competency or service from such Government or from any other Local Government is, from incompetency or misconduct, unfit to discharge his duties, it may direct any Board or officer at or near to the place at which it may be convenient for the parties and witnesses to attend, to institute an investigation; and thereupon such Board or officer shall conduct the investigation into such charge of incompetency or misconduct, and shall, on the conclusion of the investigation, make a report upon the case to the Local Goverument which ordered the investigation.

[Powers of Court, &c., in making enquiries.]

CXCVIII. For the purpose of any investigation under Section 195 or Section 197, the Court, Board or officer may summon the master, mate or engineer, as the case may be, to appear, and shall give him full opportunity of making a defence, either in person or otherwise, and may summon and examine witnesses, and may make such order with respect to the costs of such investigation, and may require such security for costs, as such Court, Board or officer may deem just. Every order in respect of costs under this Section may be enforced in like manner as a fine may be enforced by a Magistrate in the Port where such investigation is held.

[Local Government may cancel or suspend certificates in certain cases.]

CXCIX. The Local Government may suspend or cancel the certificate (whether of competency or service) granted by such Government or by any other Local Government under Act No. I of

ঐ আদালত আছে সেই গবর্ণমেণ্টে পাঠাইবেন, এবং যদি কোন সর্টিফিকট স্থগিত কি ব্যর্থ করিতে স্থির করেন, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টে রিপোর্টসহিত সেই সর্টিফিকট পাঠাইবেন। ট্রেড বোর্ডহইতে সর্টিফিকট পাওয়া গেলে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট প্রমাণসহিত সম্পূর্ণ রিপোর্ট ট্রেড বোর্ডে এবং যদি সেই সর্টিফিকট স্থানীয় অন্য গবর্ণমেণ্টহইতে পাওয়া যায়, তবে ঐ স্থানীয় গবর্ণমেণ্টে প্রমাণসহিত সম্পূর্ণ রিপোর্ট প্রেরণ করিবেন ও যদি তদ্রূপ কোন সর্টিফিকট স্থগিত কি ব্যর্থ করিতে স্থির করেন, তবে রিপোর্টসহিত সেই সর্টিফিকটও বোর্ড ট্রেডে কিম্বা ঐ স্থানীয় গবর্ণমেণ্টে প্রেরণ করিবেন ইতি।

[কর্ম্মের অযোগ্যতার ও অহিতাচারের মোকদ্দমার অনুসন্ধান করিবার বিষয়ে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞা করিতে পারিবার কথা।]

১৯৭ ধারা। যদি স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট কোন মরকাণ্টাইল মারীন আফিসের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের স্থানে সম্বাদ প্রাপ্ত হওয়াতে, কি অন্য কোন হেতুতে বোধ করেন যে, সেই কি স্থানবিশেষের অন্য গবর্ণমেণ্টহইতে যে অধ্যক্ষ কি মালিম কি ইঞ্জিনিয়র কর্ম্মযোগ্যতার কি কর্ম্মের সর্টিফিকট পাইয়াছেন, তিনি কর্ম্মের অযোগ্যতা কিম্বা অহিতাচারপ্রযুক্ত আপন কর্ম্ম করিবার অনুপযুক্ত হইয়াছেন, তবে যে স্থানে উভয় পক্ষ ও তাঁহাদের সাক্ষিরা সুবিধামতে উপস্থিত হইতে পারেন স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তৎস্থানের কি তন্নিকটস্থ কোন বোর্ডকে কি কার্য্যকারককে তদ্বিষয়ের অনুসন্ধান করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তাহা হইলে সেই বোর্ড কি কার্য্যকারক সেই কর্ম্মযোগ্যতার কি অহিতাচারের অভিযোগের অনুসন্ধান লইয়া, সেই অনুসন্ধান সমাপ্ত হইলেই স্থানবিশেষের যে গবর্ণমেণ্ট অনুসন্ধানের আজ্ঞা করিলেন তাঁহার নিকটে মোকদ্দমার রিপোর্ট করিবেন ইতি।

[অনুসন্ধানের কার্য্যে আদালতপ্রভৃতির ক্ষমতার কথা।]

১৯৮ ধারা। আদালত, কি বোর্ড, কি কার্য্যকারক সাহেব ১৯৫ কি ১৯৭ ধারামতের কোন অনুসন্ধান লওনাভিপ্রায়ে, অধ্যক্ষকে কি বিষয়বিশেষে মালিমকে, কি ইঞ্জিনিয়রকে উপস্থিত হইতে আহ্বান করিতে পারিবেন। এবং তাঁহাকে স্বয়ং কি প্রকারান্তরে অভিযোগের উত্তর দিবার সম্পূর্ণ সুযোগ করিয়া দিবেন, ও সাক্ষিদিগকে আহ্বান করিয়া তাহাদের সাক্ষ্য লইতে পারিবেন। এবং সেই অনুসন্ধান লওনের খরচা ও সেই খরচার প্রতিভূ বিষয়ে সেই আদালতের কি বোর্ডের কি কার্য্যকারক সাহেবের বিবেচনায় যে আজ্ঞা ন্যায্য হয় তাহা করিতে পারিবেন। ঐ অনুসন্ধান যে বন্দরে লওয়া যায় সেই বন্দরের কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব অর্থদণ্ডের টাকা যেরূপে আদায় করিতে পারেন, সেইরূপে এই ধারামতের খরচার আজ্ঞা প্রবল করিতে পারিবেন ইতি।

[স্থলবিশেষে স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্টের দ্বারা সর্টিফিকট স্থগিত কি রহিত হইবার কথা।]

১৯৯ ধারা। স্থানবিশেষের কোন গবর্ণমেণ্ট ১৮৫৯ সালের ১ আইন কিম্বা এই আইনমতে কোন অধ্যক্ষকে কি মালিমকে কি ইঞ্জিনিয়রকে কর্ম্মযোগ্যতার কি কর্ম্মের যে সর্টিফিকট দেন, সেই কি স্থানবিশেষের

1859 or this Act, to any master, mate or engineer, in the following cases; (that is to say) :—

[Loss, abandonment, or serious damage by default of master, mate or engineer.]

(1). If upon any investigation conducted under the provisions of Sections 255, 257 and 258, it is reported that the loss or abandonment of or serious damage to any ship, or loss of life, has been caused by his wrongful act or default :

[Conviction of any offence.]

(2.) If he is shown to have been convicted of any offence.

[Master, mate or engineer, to deliver up his certificate. Penalty for not delivering it. Report to other Local Governments.]

CC. Every master, mate or engineer, whose certificate is cancelled or suspended under the provisions of this Act, shall deliver it to the Superintendent of a Mercantile Marine Office, or to such other person as the Court or the Local Government which cancelled or suspended the certificate shall direct; and in default shall for each offence incur a penalty not exceeding five hundred rupees: Provided that, if the Local Government which cancels or suspends a certificate of a master, mate, or engineer, is not the Local Government that granted the same, the Local Government which so cancels or suspends the certificate shall report the proceedings and the fact of cancelment or suspension to the Local Government which granted such certificate: Provided also, that it shall be competent to any Local Government at any subsequent time to grant to any person whose certificate has been cancelled, a new certificate of the same or of any lower grade.

[Saving of powers vested in certain Admiralty Courts. Same powers may be exercised by Chief Criminal Court in British Indian Port, where there is no Admiralty Court.]

CCI. Nothing contained in Sections 195 to 200 both inclusive, shall be held to affect the powers of removal vested by Section 240 of the Merchant Shipping Act of 1854, or Section 194 of this Act, in Courts having Admiralty jurisdiction in British India. The said powers may be exercised by the principal Court of ordinary Criminal jurisdiction at any port in British India where there is no Court having Admiralty jurisdiction, if the master or mate shall have received his certificate from any Local Government.

অন্য গবর্ণমেণ্ট পশ্চাৎলিখিত কোন গতিকে সেই সর্টিফিকট স্থগিত কি রহিত করিতে পারিবেন।—অর্থাৎ

[অধ্যক্ষের কি মালিমের কি ইঞ্জিনিয়রের দোষেতে জাহাজের নাশ কি পরিত্যাগ কি গুরুতর হানি হইলে।]

১ প্রকরণ।—২৫৫ ও ২৫৭ ও ২৫৮ ধারার বিধানমতে কোন অনুসন্ধানের কার্য্য হইয়া যদি এই রিপোর্ট হয়, যে; তাঁহার অন্যায্য ক্রিয়া কি দোষদ্বারা জাহাজ নষ্ট কি পরিত্যক্ত হইয়াছে কিম্বা গুরুতর হানি কি প্রাণের হানি হইয়াছে।

[কোন অপরাধের প্রমাণ হইলে।]

২ প্রকরণ।—তাহার কোন অপরাধের প্রমাণ হইয়াছে যদি দর্শান যায় ইতি।

[অধ্যক্ষের কি মালিমের কি ইঞ্জিনিয়রের সর্টিফিকট ত্যাগ করিতে হইবার কথা ও না করিলে দণ্ডের কথা ও স্থানবিশেষের অন্য গবর্ণমেণ্টের নিকটে রিপোর্ট করিবার কথা।]

২০০ ধারা। কোন অধ্যক্ষের, কি মালিমের, কি ইঞ্জিনিয়রের সর্টিফিকট এই আইনের বিধানমতে স্থগিত কি ব্যর্থ হইলে তিনি মরকাণ্টাইল মারীন আফিসের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টকে কিম্বা যে আদালত কি স্থানবিশেষের যে গবর্ণমেণ্ট ঐ সর্টিফিকট ব্যর্থ কি স্থগিত করেন, তাঁহার নির্ণীত অন্য ব্যক্তিকে সেই সর্টিফিকট দিবেন। না দিলে তাঁহার তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পাঁচ শত টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইবে। কিন্তু স্থানীয় যে গবর্ণমেণ্ট ঐ অধ্যক্ষের কি মালিমের কি ইঞ্জিনিয়রের সর্টিফিকট দিয়াছিলেন তদ্ভিন্ন যদি অন্য গবর্ণমেণ্ট সেই সর্টিফিকট ব্যর্থ কি রহিত করেন, তবে যে গবর্ণমেণ্ট তাহা ব্যর্থ কি রহিত করেন, সেই গবর্ণমেণ্ট, অন্য যে গবর্ণমেণ্ট সেই সর্টিফিকট দিলেন, তাঁহার নিকটে ঐ সর্টিফিকট ব্যর্থ কি স্থগিত হইবার কথা ও তৎসম্পর্কীয় কার্য্যের রিপোর্ট করিবেন। কিন্তু যে ব্যক্তির সর্টিফিকট রহিত হইয়াছে স্থানবিশেষের কোন গবর্ণমেণ্ট পশ্চাৎ কোন সময়ে তাঁহাকে আপনার পূর্ব্ব শ্রেণীর তুল্য কি অধঃস্থ কোন শ্রেণীর নূতন সর্টিফিকট দিতে পারিবেন ইতি।

[আডমিরালটি কোন২ আদালতের প্রতি অর্পিত ক্ষমতা রক্ষার, ও ব্রিটনীয় ভারতবর্ষীয় যে বন্দরে আডমিরালটি আদালত নাই তাহাতে প্রধান ফৌজদারী আদালতের সেই ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিবার কথা।]

২০১ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষস্থ যে২ আদালতের জাহাজ সংক্রান্ত অপরাধের বিচারাধিপত্য থাকে, সেই২ আদালতের প্রতি বাণিজ্য জাহাজ বিষয়ক ১৮৫৪ সালের আইনের ২৪০ ধারাক্রমে কিম্বা এই আইনের ১৯৪ ধারাক্রমে অবসর করিবার যে ক্ষমতাপ্রদত্ত হইয়াছে, তাহা ১৯৫ অবধি ২০০ পর্য্যন্ত কোন ধারার কথাক্রমে খর্ব্ব হইল এমত জ্ঞান করিতে হইবে না। যদি অধ্যক্ষ কি মালিম স্থানবিশেষের কোন গবর্ণমেণ্টহইতে সর্টিফিকট প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, তবে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষস্থ যে বন্দরে উক্ত বিচারাধিপত্যবিশিষ্ট কোন আদালত না থাকে, সে বন্দরে ফৌজদারী মোকদ্দমার বিচার করিবার সাধারণ ক্ষমতাপন্ন প্রধান আদালত সেই ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[Offences of seamen and apprentices, and their punishments.]

CCII. Whenever any seaman who has been lawfully engaged or any apprentice to the sea-service commits any of the following offences, he shall be liable to be punished summarily by any person exercisng the full powers of a Magistrate, or (in the case of an European British subject) by a Justice of the Peace in manner following; (that is to say) :—

[Desertion.]

(1.) For desertion he shall be liable to simple or rigorous imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, and also to forfeit all or any part of the clothes and effects he leaves on board, and all or any part of the wages or emoluments which he has then earned; and also, if such desertion takes place at any port or place not in British India, at the discretion of the Court, to forfeit all or any part of the wages or emoluments he may earn in any other ship in which he may be employed until his next return to any port or place in British India, and to satisfy any excess of wages paid by the master or owner of the ship from which he deserts, to any substitute engaged in his place at a higher rate of wages than the rates stipulated so be paid to him:

Explanation.—"Desertion," as here used, means abandoning the ship without the intention of returning, and without just cause.

[Neglecting or refusing to join, or to go to sea; absence within twenty four hours before sailing, and absence without leave.]

(2.) For neglecting or refusing without reasonable cause to join his ship, or to proceed to sea in his ship, or for absence without leave at any time within twenty-four hours of the ship's sailing from any port either at the commencement or during the progress of any voyage, or for absence at any time without leave and without sufficient reason from his ship or from his duty, not amounting to desertion or not treated as such by the master, he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding ten weeks, with or without hard labour, and also, at the discretion of the Court, to forfeit out of his wages a sum not exceeding the amount of two days' pay, and in addition for every twenty-four hours of absence, either a sum not exceeding six days' pay or any expenses which have been properly incurred in hiring a substitute:

[নাবিকদের ও শিক্ষার্থিরদের অপরাধের ও দণ্ডের কথা।]

২০২ ধারা। যে নাবিককে আইনমতে নিযুক্ত করা গেল সেই কিম্বা সামুদ্রিক কর্ম্ম শিক্ষার্থী যদি নিম্নলিখিত কোন অপরাধ করে, তবে মাজিষ্ট্রেটের সম্পূর্ণ ক্ষমতাক্রমে কর্ম্মকারি কোন ব্যক্তি কিম্বা (ঐ নাবিকপ্রভৃতি ইউরোপীয় ব্রিটনীয় প্রজা হইলে) জষ্টিস অফ দি পীস সাহেব সরাসরীমতে তাহার এইং দণ্ড করিতে পারিবেন। বিশেষতঃ—

[পলায়ন করিলে।]

১। পলায়ন করিলে, বারো সপ্তাহের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত তাহার কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহাবিনা কারাদণ্ড হইতে পারিবে, ও জাহাজে যত বস্ত্র কি দ্রব্যসামগ্রী রাখিয়া যায় ও পরিশ্রমেতে তাহার যত বেতন কি উপরি টাকা তৎকালে পাওনা থাকে তাহা সমুদয় কি তাহার কোন অংশ জব্দ হইবে। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত কোন বন্দরে কি স্থানে থাকিয়া যদি পলায়ন করে, তবে তৎপরে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে তাহার ফিরিয়া যাইবার আগে সে অন্য যে কোন জাহাজে কর্ম্ম পাইয়া থাকে, সেই জাহাজে পরিশ্রম করিয়া তাহার যত বেতন কি উপরি পাওনা হয়, আদালতের বিবেচনামতে উক্ত দণ্ডের অতিরিক্ত তৎসমুদয় কি তাহার কোন অংশ দণ্ড হইতে পারিবে। ও যে জাহাজহইতে পলায়ন করিযাছে সেই জাহাজে যদি তাহার পরিবর্ত্তে অধিক বেতন দিয়া অন্য লোককে নিযুক্ত করা যায, তবে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ কি স্বামী অতিরিক্ত যে বেতন দিয়াছেন, তাহাও তাহার দিতে হইবে।

ব্যাখ্যা। এই স্থলে "পলায়ন" যে শব্দের ব্যবহার হইযাছে তাহাতে প্রত্যাগমনের অনভিপ্রায়ে ও যথার্থ কারণ ভিন্ন জাহাজ ত্যাগ করা বুঝাইবে।

[জাহাজে কি সমুদ্রে যাইতে শৈথিল্য করিলে কি স্বীকার না করিলে, ও জাহাজ খুলিয়া যাইবার আগে চব্বিশ ঘন্টার মধ্যে উপস্থিত না থাকিলে ও ছুটী না লইয়া অনুপস্থিত হইলে।]

২। উপযুক্ত কারণ না থাকিলে যদি জাহাজে যাইতে, কিম্বা জাহাজে সমুদ্রে যাইতে শৈথিল্য করে কি স্বীকার না করে, কিম্বা কোন যাত্রার আরম্ভে কি যাত্রার কালে জাহাজ কোন বন্দরহইতে যে সময়ে খুলিয়া যাইবে, ছুটী না পাইয়া তাহার আগে চব্বিশ ঘণ্টার মধ্যে যদি উপস্থিত না হয়, কিম্বা কোন সময়ে ছুটী না পাইয়া ও উপযুক্ত কারণ না থাকিলেও জাহাজে কি কর্ম্মেতে যে অনুপস্থিতি পলায়নের তুল্য না হয়, ও অধ্যক্ষ পলায়নের তুল্য জ্ঞান না করেন, তাহার এমত অনুপস্থিতি হয়, তবে সে দশ সপ্তাহের অনধিক কোন কালপর্য্যন্ত কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহাবিনা কারাবদ্ধ হইতে পারিবে, ও আদালতের বিবেচনামতে তাহার দুই দিনের অনধিক বেতন কাটা যাইতে পারিবে, তদ্ভিন্ন যত কাল উপস্থিত না ছিল তত কালের নিমিত্তে চব্বিশং ঘণ্টা প্রতি তাহার ছয়ং দিনের বেতন কাটা যাইতে পারিবে। অথবা তাহার পরিবর্ত্তে অন্য লোক নিযুক্ত করিবার যত খরচ হয়, তাহার বেতনহইতে ঐ খরচ দেওয়া যাইতে পারিবে।

[Quitting without leave before ship is secured.]

(3.) For quitting the ship without leave after her arrival at her port of delivery and before she is placed in security, he shall be liable to forfeit out of his wages a sum not exceeding one month's pay:

[Act of disobedience.]

(4.) For wilful disobedience to any lawful command, he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding four weeks, with or without hard labour, and also, at the discretion of the Court, to forfeit out of his wages a sum not exceeding two days' pay:

[Continued disobedience.]

(5.) For continued wilful disobedience to lawful commands or continued wilful neglect of duty, he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, with or without hard labour, and also at the discretion of the Court to forfeit for every twenty-four hours' continuance of such disobedience or neglect, either a sum not exceeding six days' pay or any expenses which have been properly incurred in hiring a substitute:

[Assault on officers.]

(6.) For assaulting any master or mate, he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, with or without hard labour:

[Combining to disobey.]

(7.) For combining with any other or others of the crew to disobey lawful commands, or to neglect duty, or to impede the navigation of the ship, or the progress of the voyage, he shall be liable to imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, with or without hard labour:

[Wilful damage and embezzlement.]

(8.) For wilfully damaging the ship, embezzling, or wilfully damaging any of her stores or cargo, he shall be liable to forfeit out of his wages a sum equal in amount to the loss thereby sustained, and also at the discretion of the Court to imprisonment for any period not exceeding twelve weeks, with or without hard labour:

[Act of smuggling, causing loss to owner.]

(9.) For any act of smuggling of which he is convicted and whereby loss or damage is occasioned to the master or owner, he shall be liable to pay to such master or owner such a sum as is sufficient to reimburse the master or owner for such loss or damage; and the whole, or a proportionate part of his wages may be retained in satisfaction or on account of such liability, without prejudice to any further remedy.

[জাহাজ শক্ত করিয়া বাঁধা যাইবার আগে ছুটী না পাইয়া চলিয়া গেলে।]

৩। জাহাজের মাল যে বন্দরে নামান যাইবে জাহাজ সেই বন্দরে পঁহুছিয়া, লঙ্গর করিয়া ভালমতে রক্ষিত হইবার পূর্ব্বে যদি কোন নাবিক ছুটী না লইয়া ছাড়িয়া যায়, তবে তাহার এক মাসের অনধিক বেতন কাটা যাইতে পারিবে।

[আজ্ঞা না মানিলে।]

৪। ন্যায্যমতের কোন আজ্ঞা যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক না মানে, তবে সে চারি সপ্তাহের অনধিক কঠিন পরিশ্রম-সহিত কি তাহা বিনা কারাবদ্ধ হইতে পারিবে, ও আদালতের বিবেচনামতে তাহার দুই দিনের অনধিক বেতন কাটা যাইতে পারিবে।

[আজ্ঞা নিরত অমান্য করিতে থাকিলে।]

৫। যদি ন্যায্যমত আজ্ঞা ইচ্ছাপূর্ব্বক অমান্য করিতে থাকে, কিম্বা কর্ত্তব্য কর্ম্ম করিতে ইচ্ছাপূর্ব্বক শৈথিল্য করিতে থাকে, তবে সে বারো সপ্তাহের অনধিক কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কারাবদ্ধ হইতে পারিবে, ও যত কাল আজ্ঞা অমান্য কি কর্ম্মে শৈথিল্য করিয়াছে তত কাল আদালতের বিবেচনামতে চব্বিশ২ ঘণ্টা প্রতি তাহার ছয়২ দিনের অনধিক বেতন কাটা যাইতে পারিবে, অথবা তাহার পরিবর্ত্তে অন্য লোক নিযুক্ত করিবার যত খরচ হয় তাহার বেতনহইতে ঐ খরচ দেওয়া যাইতে পারিবে।

[মালিমপ্রভৃতির উপর আক্রমণ করিলে।]

৬। যদি অধ্যক্ষের কি মালিমের উপর আক্রমণ করে, তবে বারো সপ্তাহের অনধিক কাল কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কারাবদ্ধ হইতে পারিবে।

[আজ্ঞা অমান্য করিতে যোগ করিলে।]

৭। ন্যায়মতের আজ্ঞা অমান্য করিতে, কি কর্ত্তব্য কর্ম্মে শৈথিল্য করিতে, কিম্বা জাহাজের গমনের কি যাত্রায় অগ্রসর হওয়ার বাধা করিতে, যদি অন্য নাবিকের কি নাবিকদের সঙ্গে যোগ করে, তবে সে বারো সপ্তাহের অনধিক কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কারাবদ্ধ হইতে পারিবে।

[ইচ্ছাপূর্ব্বক ক্ষতি ও হরণ করিলে।]

৮। যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক জাহাজের ক্ষতি করে কিম্বা জাহাজের দ্রব্যসামগ্রী কি মাল অপহরণ করে কি ইচ্ছাপূর্ব্বক ক্ষতি করে, তবে তাহাতে যত টাকার ক্ষতি হয় তাহার বেতনহইতে তত টাকা কাটিয়া লওয়া যাইতে পারিবে, ও আদালতের বিবেচনামতে সে বারো সপ্তাহের অনধিক কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কারাবদ্ধ হইতে পারিবে।

[স্বামির ক্ষতিকররূপে মাস্থল বঞ্চনা করিলে।]

(৯) যদি ভাঁড়াইয়া মাস্থল না দিবার কোন দোষ প্রমাণ হয় ও তাহাতে অধ্যক্ষের কি স্বামির কিছু ক্ষতি হয় তবে, যত টাকাতে ক্ষতি পরিশোধ হইতে পারে ঐ অধ্যক্ষকে কি স্বামিকে তাহার তত টাকা দিতে হইবে। ও তাহার পরিশোধে কিম্বা সেই দায়ের জন্যে তাহার বেতনের সমুদয় কিম্বা এক অংশ আটক করিয়া রাখা যাইতে পারিবে, ইহাতে ক্ষতিপূরণের অন্য কোন উপায়ের ব্যাঘাত হইবে না ইতি।

[Entry of offences to be made in official log, and to be read over, or a copy given to the offender: his reply, if any, to be also entered.]

CCIII. Upon the commission of any of the offences enumerated in the last preceding Section, an entry thereof shall be made in the official log-book, and shall be signed by the master, and also by the mate or one of the crew; and the offender, if still in the ship, shall, before the next subsequent arrival of the ship at any port, or if she is at the time in port, before her departure therefrom, either be furnished with a copy of such entry, or have the same read over distinctly and audibly to him, and may thereupon make such reply thereto as he thinks fit. A statement that a copy of the said entry has been so furnished, or that the same has been so read over as aforesaid, and the reply (if any) made by the offender, shall likewise be entered and signed in manner aforesaid. In any subsequent legal proceeding the entries hereinbefore required shall if practicable be produced or proved, and in default of such production or proof, the Court hearing the case may at its discretion refuse to receive evidence of the offence.

[Seamen whom masters of ships are compelled to convey, and persons going to sea in ships without leave, to be subject to penalties for breach of discipline.]

CCIV. Every seafaring person whom the master of any ship is under the authority of this Act or any law compelled to take on board and convey, and every person who goes to sea in any ship without the consent of the master or owner or other person entitled to give such consent, shall so long as he remains in such ship, be subject to the same laws and regulations for preserving discipline, and to the same penalties and punishments for offences constituting or tending to a breach of discipline, to which he would be subject if he were a member of the crew and had signed the agreement.

[Master or owner may apprehend deserter without warrant.]

CCV. Whenever, either at the commencement or during the progress of any voyage, any seaman or apprentice neglects or refuses to join, or deserts from or refuses to proceed to sea in any ship in which he is duly engaged to serve, or is found otherwise absenting himself therefrom without leave, the master or any mate, or the owner, ship's husband or consignee, may, with or without the assistance of Police officers, who are hereby directed to give the same if required,

[অপরাধের কথা রাজকীয় টপনামায় লেখা যাইবার ও অপরাধির নিকটে তাহা পাঠ করা যাইবার কিম্বা তাহাকে প্রতিলিপি দিবার ও তাহাতে সে উত্তর করিলে তাহাও লিখিবার কথা।]

২০৩ ধারা। পূর্ব্ব ধারার লিখিত কোন অপরাধ করা গেলে, সেই কথা রাজকীয় টপনামায় লিখিতে হইবে ও তাহাতে অধ্যক্ষ ও মালিম কিম্বা নাবিকেরদের এক জন স্বাক্ষর করিবে। ও অপরাধী যদি তৎকালে জাহাজে থাকে, তবে জাহাজ তৎপরে যে সময়ে কোন বন্দরে পঁহুছিবে তাহার পূর্ব্বে, কিম্বা তৎকালে জাহাজ কোন বন্দরে থাকিলে সেই বন্দর হইতে ছাড়িয়া যাইবার আগে, ঐ অপরাধিকে টপনামার লিখিত কথার প্রতিলিপি দেওয়া যাইবে; কিম্বা সেই কথা তাহার নিকটে স্পষ্ট ও শ্রাব্যরূপে পাঠ করা যাইবে। তাহাতে সে যে উত্তর করিতে চাহে করিতে পারিবে। আরও ঐ লিখিত কথার প্রতিলিপি তাহাকে দেওয়া গিয়াছে, কিম্বা তাহা উক্ত প্রকারে তাহার নিকট পাঠ করা গিয়াছে এই কথা, ও অপরাধী কিছু উত্তর করিলে তাহার সেই উত্তর উক্ত প্রকারে টপনামায় লেখা যাইবে, ও তাহাতে স্বাক্ষর করা যাইবে, ও তাহার পর কোন মোকদ্দমা হইলে এই ধারাতে যে কথা লিখিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহা উপস্থিত করা যাইতে পারিলে উপস্থিত করা যাইবে কিম্বা তাহার প্রমাণ করা যাইবে, ও সেই প্রকারে উপস্থিত না করা গেলে কি তাহার প্রমাণ না হইলে, যে আদালত ঐ মোকদ্দমা শুনেন সেই আদালত আপনার বিবেচনামতে ঐ অপরাধের প্রমাণ লইতে অস্বীকার করিতে পারিবেন ইতি।

[যে নাবিকদিগকে অধ্যক্ষদের লইয়া যাওয়া আবশ্যক ও যাহারা অনুমতি বিনা জাহাজে যায়, তাহাদের সুশাসনের বিধি লংঘনের দণ্ড হইবার কথা।]

২০৪ ধারা। কোন জাহাজের অধ্যক্ষ এই আইনের কিম্বা কোন আইনের শক্তিক্রমে সমুদ্রে গমনশীল যে লোককে জাহাজে লইয়া যাইতে বদ্ধ হন, ও অধ্যক্ষের কিম্বা স্বামির স্থানে কিম্বা জাহাজে যাইবার অনুমতি দিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য ব্যক্তির স্থানে যে কেহ অনুমতি না পাইয়া কোন জাহাজে সমুদ্রে যায়, সেই ব্যক্তি আপনি নাবিক হইয়া নিয়মপত্রে স্বাক্ষর করিলে তাহার সুশাসন রক্ষা করিবার যে সকল আইন ও বিধি মানিতে হইত, যত কাল জাহাজে থাকে তত কাল সেই আইন ও বিধি মানিবে, ও যাহাতে সুশাসনের লংঘন হয় কি হইতে পারে এমত অপরাধ করিলে নাবিকের যে অর্থদণ্ড ও দণ্ড হইতে পারে তাহারও সেই অর্থদণ্ড ও দণ্ড হইবে ইতি।

[আজ্ঞাপত্র বিনা পলাতকদিগকে ধৃত করিবার কথা।]

২০৫ ধারা। কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী নিয়মিতরূপে যে কোন জাহাজে সমুদ্রে যাইতে নিযুক্ত হইয়াছে, সে যদি জাহাজের কোন যাত্রার আরম্ভে কি যাত্রার কোন সময়ে জাহাজে যাইতে শৈথিল্য করে কি স্বীকার না করে, কি জাহাজহইতে পলায় কিম্বা ঐ জাহাজে সমুদ্রে যাইতে স্বীকার না করে, কিম্বা ছুটী না পাইয়াও অন্য প্রকারে অনুপস্থিত থাকে, তবে অধ্যক্ষ কি কোন মালিম, কি স্বামী, কি জাহাজের কর্ম্মকর্ত্তা, কি কানসাইনী, আজ্ঞাপত্র বিনা পোলীসের কার্য্যকারকদের সাহায্য লইয়া কি তাহা

apprehend him without first procuring a warrant; and may thereupon in any case, and shall, in case he so requires and it is practicable, convey him before some Court capable of taking cognizance of the matter, to be dealt with according to law; and may for the purpose of conveying him before such Court detain him in custody for a period not exceeding twenty-four hours or such shorter time as may be necessary; or may, if he does not so require or if there is no such Court at or near the place, at once convey him on board. If any such apprehension appears to the Court before which the case is brought to have been made on improper or on insufficient grounds, or if it shall appear that any such neglect, refusal or absence was owing to a reasonable apprehension that the ship is in such a state or so loaded as to endanger the life of the seaman or apprentice, the master, mate, owner, ship's husband or consignee who makes the apprehension or causes the same to be made, shall incur a penalty not exceeding two hundred rupees; but such penalty, if inflicted, shall be a bar to any suit for false imprisonment in respect of such apprehension.

[Deserters may be sent on board in lieu of being imprisoned.]

CCVI. Whenever any seaman or apprentice is brought before any Court on the ground of his having neglected or refused to join, or to proceed to sea in any ship in which he is engaged to serve, or of having deserted or otherwise absented himself therefrom without leave, such Court may, if the master or the owner or his agent so requires, instead of committing the offender to prison, cause him to be conveyed on board for the purpose of proceeding on the voyage, or deliver him to the master or any mate of the ship, or the owner or his agent to be by him so conveyed, and may in such case order any costs and expenses properly incurred by or on behalf of the master or owner by reason of the offence to be paid by the offender, and if necessary to be deducted from any wages which he has then earned, or which by virtue of his then existing engagement he may afterwards earn.

[Seamen imprisoned for desertion or breach of discipline, may be sent on board before termination of sentence.]

CCVII. If any seaman or apprentice is imprisoned on the ground of his having neglected or refused to join, or to proceed to sea in any ship in which he is engaged to serve, or of having de-

বিনা তাহাকে ধৃত করিতে পারিবেন। ও পোলীসের কর্ম্মকারকদের সাহায্য চাহিলে এই ধারাক্রমে তাঁহাদের সাহায্য করিবার আজ্ঞা হইল। ও ঐ নাবিককে লইয়া আইনমতে কার্য্য হয় এই কারণে তাহাকে ঐ বিষয়ের বিচার করিবার ক্ষমতাপন্ন কোন আদালতে লইয়া যাইতে পারিবেন, কিম্বা সেই নাবিক আপনি চাহিলে, ও আদালতে লইয়া যাইতে পারিলে, অবশ্য লইয়া যাইবেন। ও সেই আদালতে প্রেরণ করিবার জন্যে তাহাকে চব্বিশ ঘণ্টার অনধিক কিম্বা তাহার ন্যূন যত কাল আবশ্যক তত কাল আসেধে রাখিতে পারিবেন। কিম্বা যদি সেই লোক তদ্রূপ প্রার্থনা না করে, কিম্বা সে স্থানে কি তন্নিকটে সেই প্রকারের আদালত না থাকে, তবে তাহাকে একেবারে জাহাজে লইয়া যাইবেন। ঐ বিষয় যে আদালতে উপস্থিত করা যায় সেই আদালত যদি ঐ নাবিককে অনুপযুক্ত কিম্বা অপ্রচুর কারণে ধৃত করা গিয়াছে বোধ করেন, অথবা জাহাজের অবস্থা দৃষ্টে কিম্বা জাহাজে যদ্রূপে মাল বোঝাই করা গেল তদ্বিবেচনায় ঐ নাবিক কি শিক্ষার্থী প্রাণআশঙ্কার যুক্তিমত সম্ভাবনাপ্রযুক্ত সেইরূপ শৈথিল্য কি অস্বীকার করিয়াছে কি অনুপস্থিত হইয়াছে ইহা যদি দৃষ্ট হয়, তবে যে অধ্যক্ষ, কি মালিম, কি স্বামী, কি জাহাজের যে কর্ম্মকর্ত্তা, কি কানসাইনী তাহাকে ধৃত করিয়াছিলেন কি করাইয়াছিলেন, তাঁহার দুই শত টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু যদি সেই অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হয়, তবে আসেধপ্রযুক্ত অকারণে কারাবদ্ধ করিবার নালিশ হইতে পারিবে না ইতি।

[পলাতকদিগকে কারাবদ্ধ না করিয়া জাহাজে পাঠান যাইবার কথা।]

২০৬ ধারা। কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী যে জাহাজে সমুদ্রে যাইতে নিয়মিতরূপে ভর্ত্তি হইয়াছে সেই জাহাজে যাইতে শৈথিল্য করিয়াছে কি যাইতে স্বীকার করে না, কিম্বা সমুদ্রে যাইতে স্বীকার করে না, কি পলাইয়াছে, কিম্বা ছুটী না লইয়া প্রকারান্তরে অনুপস্থিত হইয়াছে বলিয়া, যদি তাহাকে কোন আদালতের সম্মুখে আনা যায়, তবে অধ্যক্ষ কি স্বামী কি তাঁহার মোক্তার প্রার্থনা করিলে, ঐ আদালত সেই অপরাধিকে কারাবদ্ধ না রাখিয়া, তাহাকে যাত্রায় যাইবার নিমিত্তে জাহাজে চালান করিতে পারিবেন, কিম্বা সেই প্রকারে চালান করিবার নিমিত্তে তাহাকে অধ্যক্ষের কি জাহাজের কোন মালিমের কিম্বা স্বামির কি তাঁহার মোক্তারের হাতে অর্পণ করিবেন। এমত স্থলে, ঐ অপরাধপ্রযুক্ত অধ্যক্ষের কি স্বামির, কিম্বা তাঁহারদের পক্ষে, উপযুক্তমতে যে খরচ হইয়া থাকে, তাহা ঐ অপরাধির দিতে আজ্ঞা করিবেন। ও যদি আবশ্যক হয়, তবে তৎকালে তাহার প্রাপ্য বেতন হইতে, কিম্বা তৎকালে তাহার যে নিয়মপত্র থাকে তৎক্রমে তাহার যে বেতন পরে প্রাপ্য হইবে, তাহা হইতে ঐ টাকা কাটিয়া লইবার আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[কোন নাবিক পলাতক হইয়া কি সুশাসনের বিধি লঙ্ঘন করিয়া কারাবদ্ধ হইলে তাহার কারাবাসের কাল শেষ হইবার আগে তাহাকে জাহাজে পাঠাইবার কথা।]

২০৭ ধারা। কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী যে জাহাজে সমুদ্রে যাইতে নিয়ম করিয়াছে, সেই জাহাজে যাইতে শৈথিল্য করণ, কি স্বীকার না করণ, কিম্বা সমুদ্রে যাইতে স্বীকার না করণ, কিম্বা পলায়ন, কি ছুটী না

serted or otherwise absented himself therefrom without leave, or of his having committed any other breach of discipline, and if during such imprisonment and before his engagement is at an end, his services are required on board his ship, any Magistrate may, at the request of the master or of the owner or his agent, cause such seaman or apprentice to be conveyed on board his said ship for the purpose of proceeding on the voyage, or to be delivered to the master or any mate of the ship, or to the owner or his agent, to be by him so conveyed notwithstanding that the termination of the period for which he was sentenced to imprisonmet has not arrived. The officer in charge of the gaol in which such seaman or apprentice is confined, shall obey all orders given by a Magistrate under this Section.

[Entries and certificates of desertion abroad to be copied, sent home, and admitted in evidence.]

CCVIII. In all cases of desertion from any ship registered at a port or place in British India, while such ship is at any place out of British India, the master shall produce the entry of such desertion in the official log-book to the person or persons required by the Merchant Shipping Act, 1854, to endorse on the agreement a certificate of such desertion. Such person or persons shall thereupon make and certify a copy of such entry and also a copy of the said certificate of desertion. The master shall forthwith transmit such copies to the Superintendent of the Mercantile Marine Office at the port where such seaman was engaged, who shall, if required, cause the same to be produced in any legal proceeding. Such copies, if purporting to be so made and certified as aforesaid, shall in any legal proceeding relating to such desertion be received as evidence of the entries therein appearing.

[Facilities for proving desertion so far as concerns forfeiture of wages.]

CCIX. Whenever a question arises whether the wages of any seaman or apprentice are forefeited for desertion, it shall be sufficient for the party insisting on the forfeiture to show that such seaman or apprentice was duly engaged in, or that he belonged to the ship from which he is alleged to have deserted, and that he quitted such ship before the completion of the voyage or engagement, or if such voyage was to terminate at any port or place in British India and the ship has not returned, that he is absent from her, and that an entry of the desertion has been duly made in the official log-book. Thereupon the desertion shall, so far as relates to any forfeituer

লইয়া প্রকারান্তরে অনুপস্থিত হওন কিম্বা প্রকারান্তরে সুশাসনের বিধি লঙ্ঘনপ্রযুক্ত যদি তাহাকে কারাবদ্ধ করা যায়, ও সেই কারাবদ্ধ থাকিবার কালে, ও তাহার কর্ম্মের নিয়মের কাল অতীত হইবার আগে, যদি জাহাজে তাহার প্রয়োজন হয়, তবে অধ্যক্ষের কি স্বামির কি তাঁহার মোক্তারের প্রার্থনা হইলে, ঐ নাবিকের কি শিক্ষার্থির যত কাল কারাবদ্ধ থাকিবার আজ্ঞা হইয়াছে সেই কাল অতীত না হইলেও, মাজিষ্ট্রেট সাহেব তাহাকে ঐ যাত্রায় গমনের নিমিত্তে উক্ত জাহাজে চালান করিতে পারিবেন, কিম্বা সেই প্রকারে চালান হইবার জন্যে তাহাকে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষের কি কোন মালিমের কিম্বা স্বামির কি তাঁহার মোক্তারের হাতে অর্পণ করিতে পারিবেন, মাজিষ্ট্রেট সাহেব এই ধারামতের যে সকল আজ্ঞা করেন ঐ নাবিক কি শিক্ষার্থি যে কারাগারে বদ্ধ থাকে তাহার কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত কর্ম্মকারক তাহা মান্য করিবেন ইতি।

[বিদেশে পলায়ন করিবার যে কথা টপনামায় লেখা যায় তাহার, ও সর্টিফিকটের প্রতিলিপি স্বদেশে পাঠাইবার, ও প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা।]

২০৮ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে যে জাহাজের রেজিষ্টরী হইয়াছে, ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত কোন স্থানে থাকনকালে যদি ঐ জাহাজের কোন লোক পলায়, তবে রাজকীয় টপনামায় তাহার পলায়নের যে কথা লেখা যায় বাণিজ্য জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনমতে নিয়মপত্রের পৃষ্ঠে তাহার পালাইবার সর্টিফিকট যে ব্যক্তির কি ব্যক্তিদের প্রতি লিখিবার আজ্ঞা হয়, অধ্যক্ষ টপনামার লিখিত ঐ কথা তাঁহার কি তাঁহারদের নিকটে দেখাইবেন। তাহাতে সেই ব্যক্তি কি ব্যক্তিরা ঐ টপনামার লিখিত কথার প্রতিলিপি ও পলাইবার উক্ত সর্টিফিকটেরও প্রতিলিপি করিয়া স্বাক্ষর করিবেন। সেই নাবিক যে বন্দরে জাহাজে ভর্ত্তি হইয়াছিল, অধ্যক্ষ সেই বন্দরের মরকাণ্টাইল মরীন আফিসের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে ঐ প্রতিলিপি অগৌণে পাঠাইবেন, ও তিনি প্রয়োজনমতে সেই প্রতিলিপি কোন মোকদ্দমাতেও দেখাইবেন। সেই পলায়নসম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমাতে ঐ প্রতিলিপি উক্ত প্রকারে করা গেল ও স্বাক্ষর করা গেল বলিয়া উপস্থিত করা গেলে ঐ প্রতিলিপির লিখিত কথার প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[বেতন দণ্ডসম্পর্কে পলায়নের প্রমাণ করিবার উপায়ের কথা।]

২০৯ ধারা। কোন নাবিকের কি শিক্ষার্থির পলায়ন করাপ্রযুক্ত বেতনদণ্ড কর্ত্তব্য কি না যদি এই বিষয়ের বিবাদ হয়, তবে যে ব্যক্তি ঐ বেতনদণ্ড কর্ত্তব্য কহেন তিনি এই২ কথা দর্শাইতে পারিলে প্রচুর হইবে, অর্থাৎ যে জাহাজহইতে ঐ নাবিকের কি শিক্ষার্থির পলাইবার কথা ব্যক্ত হইয়াছে সে সেই জাহাজে নিয়মমতে ভর্ত্তি হইয়া, কিম্বা সেই জাহাজের লোক হইয়া সেই জাহাজের যাত্রার শেষ না হইলে কিম্বা সেই নিয়মের কাল অতীত না হইলেও ঐ জাহাজ ছাড়িয়া গিয়াছিল, কিম্বা যদি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে পঁহুছিলে ঐ যাত্রার শেষ হইবার নিয়ম হইয়া থাকে, তবে জাহাজ সেই স্থানে না পঁহুছিলেও ঐ লোককে জাহাজে পাওয়া গেল না ও রাজকীয় টপনামায় তাহার পলাইবার কথা নিয়মিত-

of wages or emoluments under the provisions hereinbefore contained, be deemed to be proved, unless the seaman or apprentice can produce a proper certificate of discharge, or can otherwise show to the satisfaction of the Court that he had sufficient reasons for leaving his ship.

Explanation.—By desertion the wages for the whole voyage which was not completed at the time of the desertion are forfeited, but not the wages of any other completed voyage.

[Costs of procuring imprisonment may to the extent of thirty rupees be deducted from wages.]

CCX. Whenever, in any proceeding relating to seaman's wages, it is shown that any seaman or apprentice has in the course of the voyage been convicted of any offence by any competent tribunal and rightfully punished therefor by imprisonment or otherwise, the Court hearing the case may direct a part of the wages due to such seaman, not exceeding thirty rupees, to be applied in reimbursing any costs property incurred by the master in procuring such conviction and punishment.

[Ascertainment of amount of forfeiture when seamen contract for the voyage.]

CCXI. Whenever any seaman contracts for wages by the voyage, or by the run, or by the share, and not by the month or other stated period of time the amount of forfeiture to be incurred under this Act shall be taken to be an amount bearing the same proportion to the whole wages or share as the period hereinbefore mentioned in fixing the amount of such forfeiture (as the case may be) bears to the whole time spent in the voyage. If the whole time spent in the voyage does not exceed the period for which the pay is to be forfeited, the forfeiture shall extend to the whole wages or share.

[Application of forfeitures.]

CCXII. All clothes, effects, wages and emoluments which under the provisions hereinbefore contained are forfeited for desertion, shall be applied in the first instance in or towards the reimbursement of the expenses occasioned by such desertion to the master or owner of the ship from which the desertion has taken place, and may, if earned subsequently to the desertion, be recovered by such master, or by the owner or his agent, in the same manner as the deserter might have recovered the same if they had not been

রূপে লেখা হইয়াছে। যদি এই সকল কথা দেখাইতে পারেন, তবে এই আইনের লিখিত বিধানমতে তাহার বেতন কি উপরি টাকা দণ্ড হওয়ার উপলক্ষে ঐ কথা তাহার পলায়নের প্রমাণ জ্ঞান হইবে। যদি ঐ নাবিক কি শিক্ষার্থী বিদায় হইবার উপযুক্ত সর্টিফিকট দেখাইতে পারে, কিম্বা তাহার জাহাজ ছাড়িবার উপযুক্ত কারণ ছিল, ইহা যদি প্রকারান্তরে আদালতের হৃদ্বোধমতে দর্শাইতে পারে, তবে তাহার বেতন দণ্ড হইবে না ইতি।

ব্যাখ্যা। জাহাজের যে যাত্রাকালে পলায়ন করা যায়, সেই যাত্রা সম্পূর্ণরূপে সমাপ্ত না হইয়া যদি নাবিক পলায়ন করে, তবে সেই যাত্রার বেতন পাইবে না। অন্য যে যাত্রা পূর্ব্বে সমাপ্ত হইয়াছে তাহার বেতন জব্দ হইবে না।

[কারাবদ্ধ করাইবার ত্রিশ টাকাপর্য্যন্ত খরচ বেতন হইতে কাটিয়া লইবার কথা।]

২১০ ধারা। নাবিকদের বেতন সম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমাতে যদি ইহা দর্শান যায় যে জাহাজের যাত্রা কালে কোন নাবিকের কি শিক্ষার্থির কোন দোষ উপযুক্ত কোন আদালতে সপ্রমাণ হইয়াছে, ও তৎপ্রযুক্ত তাহার ন্যায্যমতে কারাবদ্ধ কি অন্য কোন দণ্ড হইয়াছে, তবে যে আদালত ঐ মোকদ্দমার বিচার করেন তিনি ঐ নাবিকের পাওনা বেতনের ত্রিশ টাকাপর্য্যন্ত কাটিয়া লইয়া, ঐ দোষ সপ্রমাণ করাইবার ও দণ্ড করাইবার জন্যে অধ্যক্ষের যুক্তিসিদ্ধ যত খরচ হইয়াছে তাহার পরিশোধ করা যায় এমত আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[নাবিকেরা যাত্রার নিমিত্তে চুক্তি করিলে তাহাদের যে বেতন দণ্ড করিতে হইবে তাহা নিরূপণের কথা।]

২১১ ধারা। যদি কোন নাবিক মাসে২ কিম্বা নিরূপিত অন্য কালে বেতন লইবার নিয়ম না করিয়া, যাওয়া আসার কালের নিমিত্তে, কি এক স্থানহইতে অন্য স্থানে যাইবার কালের নিমিত্তে, কিম্বা অংশের হিসাবে চুক্তি করিয়া থাকে, তবে এই আইনমতে যত বেতন দণ্ড হইবে ইহার হিসাব করিবার নিয়ম এই। বিষয়বিশেষে যত বেতনদণ্ড হইবে তন্নিরূপণার্থে যে কাল পূর্ব্বে ব্যক্ত হইয়াছে তাহা ঐ যাত্রার সমুদয় কালের যে অংশ হয় তদনুসারে হিসাব করিয়া সমুদয় বেতনের কি অংশের এক ভাগের দণ্ড হইবে। ও যত কালের বেতন দণ্ড হইবে তাহাহইতে যদি ঐ যাওয়া আসার সমুদয় কাল অধিক না হয়, তবে সমুদয় বেতন কি অংশ দণ্ড হইবে ইতি।

[দণ্ডিত দ্রব্য লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহার কথা।]

২১২ ধারা। পূর্ব্ব বিধানমতে পলায়ন করাপ্রযুক্ত যে সকল বস্ত্র ও দ্রব্যসামগ্রী ও বেতন ও উপরি টাকা দণ্ড হয় যে জাহাজহইতে পলায়ন হইয়াছে, ঐ পলায়ন প্রযুক্ত সেই জাহাজের অধ্যক্ষের কি স্বামির যে অর্থ ব্যয় হইল ঐ টাকাতে প্রথমে তাহার পরিশোধ হইবে, কি তাহা পরিশোধের নিমিত্তে দেওয়া যাইবে। পলায়ন করিবার পরে যদি তাহার সেই বেতনপ্রভৃতি প্রাপ্য হয়, তবে দণ্ড না হইলে ঐ পলাতক যে প্রকারে তাহা আদায় করিতে পারিত, সেই প্রকারে ঐ অধ্যক্ষ কি স্বামী কিম্বা তাঁহার এজেন্ট তাহা আদায় করিতে পারিবেন। ও সেই বেতনসম্পর্কীয় কোন মোকদ্দমা

forfeited; and in any legal proceeding relating to such wages, the Court may order the same to be paid accordingly; and subject to such re-imbursement, the same shall be paid into the public treasury and carried to the account of Government. In all other cases of forfeiture of wages under the provisions hereinbefore contained, the forfeiture shall, in the absence of any specific directions to the contrary, be for the benefit of the master or owner by whom the wages are payable.

[Questions of forfeiture may be decided in suits for wages.]

CCXIII. Any question concerning the forfeiture or deductions from the wages of any seaman or apprentice, may be determined in any proceeding lawfully instituted with respect to such wages, notwithstanding that the offence in respect of which such question arises, though hereby made punishable by imprisonment as well as forfeiture, has not been made the subject of any criminal proceeding.

[Penalty for false statement as to last ship or name.]

CCXIV. If any seaman, on or before being engaged, wilfully and fraudulently makes a false statement of the name of his last ship or last alleged ship, or wilfully and fraudulently makes a false statement of his own name, he shall incur a penalty not exceeding fifty rupees. Such penalty may be deducted from any wages he may earn by virtue of such engagement as aforesaid, and shall, subject to re-imbursement of the loss and expenses (if any) occasioned by any previous desertion, be paid and applied in the same manner as other penalties payable under this Act.

[Fines to be deducted from wages and paid to Superintendent.]

CCXV. Whenever any seaman commits an act of misconduct for which his agreement imposes a fine, and which it is intended to punish by enforcing such fine, an entry thereof shall be made in the official log-book, and a copy of such entry shall be furnished or the same shall be read over to the offender, and an entry of such reading over, and of the reply (if any) made by the offender, shall be made in the manner and subject to the conditions hereinbefore specified with respect to the offences against discipline specified in and punishable under this Act. Such fine shall be deducted and paid over as follows; (that is to say), if the offender is discharged at any port or place in British India, and the offence and other entries in respect thereof as aforesaid are proved, in the case of a foreign-going ship to the satisfaction of

হইলে, আদালত তদনুসারে সেই বেতনপ্রভৃতি দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। ও সেইরূপে পরিশোধের অপেক্ষায়, ঐ টাকা রাজকীয় ট্রেজুরীতে দাখিল করা যাইবে ও গবর্ণমেন্টের নামে জমা হইবে। পূর্ব্বলিখিত বিধানমতে অন্য কোন প্রকারে যে বেতন দণ্ড হয় বিশেষ আজ্ঞা না থাকিলে, যে অধ্যক্ষের কি স্বামির ঐ বেতন দিতে হইত তাঁহারই প্রাপ্তি হইবে ইতি।

[বেতন পাইবার মোকদ্দমাতে দণ্ডের কথা নিষ্পত্তি হইবার কথা।]

২১৩ ধারা। কোন নাবিকের কি শিক্ষার্থির বেতন দণ্ড করিবার কি কাটিবার বিষয়ে বিবাদ হইলে, ঐ বিবাদ যে অপরাধের উপলক্ষে উত্থিত হয়, তজ্জন্যে এই আইনে সম্পত্তিদণ্ড সহিত কারাদণ্ড নিরূপণ হইলেও সেই অপরাধ হেতুক ফৌজদারী মোকদ্দমা না হইলেও বেতনের নিমিত্তে আইনমত উপস্থিত কোন মোকদ্দমাতে ঐ বিবাদের নিষ্পত্তি হইতে পারিবে ইতি।

[জাহাজের কি নামের কোন মিথ্যা কথা কহিবার দণ্ডের কথা।]

২১৪ ধারা। কোন নাবিক নিয়মক্রমে ভর্ত্তি হইবার সময়ে কি তৎপূর্ব্বে শেষে যে জাহাজে কর্ম্ম করিয়াছিল কি তাহার কথামতে যে জাহাজে কর্ম্ম করিয়াছিল যদি ঐ জাহাজের কোন মিথ্যা নাম কিম্বা ইচ্ছাপূর্ব্বক ও প্রতারণা করিয়া আপনার কোন মিথ্যা নাম জানায়, তবে তাহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। ও উক্তমতে ভর্ত্তি হওয়াতে তাহার পরিশ্রমজন্যে যে বেতন পাওনা হয়, তাহাহইতে ঐ দণ্ডের টাকা বাদ দেওয়া যাইতে পারিবে। যদি কোন জাহাজহইতে পূর্ব্বে পলায়ন করিয়া থাকে, তবে তাহাতে যে ক্ষতি ও ব্যয় হয় তাহা পরিশোধ করিয়া এই আইনমতের অন্য দণ্ডের টাকা লইয়া যেরূপে করিতে হয়, ঐ দণ্ডেরও টাকা লইয়া সেইরূপ করিতে হইবে ইতি।

[অর্থদণ্ডের টাকা বেতনহইতে বাদ দিয়া সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে দিবার কথা।]

২১৫ ধারা। কোন নাবিক দোষ করিলে যদি নিয়মপত্রমতে তাহার সেই দোষ হেতুক অর্থদণ্ড দিতে হয়, ও সেই দণ্ডের টাকা আদায় করিবার অভিপ্রায় থাকে, তবে সেই কথা রাজকীয় টপনামায় লিখিতে হইবে। ও সেই টপনামার লিখিত কথার প্রতিলিপি ঐ অপরাধিকে দেওয়া যাইবে, কিম্বা তাহার নিকটে পাঠ করা যাইবে। এই আইনের নির্দ্দিষ্ট ও এই আইনমতে দণ্ডনীয় সুশাসনলঙ্ঘন অপরাধ বিষয়ে যে নিয়ম হইয়াছে সেই নিয়মাধীনে ও তদনুসারে অপরাধির নিকট ঐ অপরাধের লিখিত কথা পাঠ করা গেল এই কথা ও সে উত্তর করিলে ঐ উত্তর লিখিতে হইবে। সেই অর্থদণ্ডের টাকা বেতনহইতে বাদ দিয়া এইং প্রকারে প্রয়োগ হইবে, অর্থাৎ যদি অপরাধী ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে বিদায় হয়, ও ভিন্নদেশগামনীয় জাহাজ হইলে যে মরকাণ্টাইল মারিন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সম্মুখে অপরাধিকে বিদায় করা যায় যদি তাঁহার হুবোধমতে, ও দেশীয় নাবিকের

the Superintendent of a Mercantile Marine Office before whom the offender is discharged, and in the case of a home-trade ship to the satisfaction of the Superintendent of the Mercantile Marine Office at or nearest to the place at which the crew is discharged, the master or owner shall deduct such fine from the wages of the offender and pay the same over to such Superintendent. If before the final discharge of the crew in British India, any such offender as aforesaid enters into any of Her Majesty's ships or is discharged at any place not in British India, and the offence and such entries as aforesaid are proved to the satisfaction of the officer in command of the ship into which he so enters, or of the Consular Officer, officer of Customs or other person by whose sanction he is so discharged, the fine shall thereupon be deducted as aforesaid, and an entry of such deduction shall then be made in the official log-book (if any) and signed by such officer or other person. On the return of the ship to British India, the master or owner shall pay over such fine, in the case of foreign-going ships to the Superintendent before whom the crew is discharged, and in the case of home-trade ships to the Superintendent at or nearest to the place at which the crew is discharged. If any master or owner neglects or refuses to pay over any such fine in manner aforesaid, he shall for each such offence incur a penalty not exceeding six times the amount of the fine retained by him: Provided that no act of misconduct for which any such fine as aforesaid has been inflicted and paid shall be otherwise punished under the provisions of this Act.

জাহাজ হইলে নাবিকদিগকে যে স্থানে বিদায় করা যায় যদি সেই কি তন্নিকট স্থানের মরকান্টাইল মারিন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের হৃদ্বোধমতে ঐ অপরাধের ও পূর্ব্বোক্তমতে তৎসংক্রান্ত লিখিত কথার প্রমাণ করা যায়, তবে অধ্যক্ষ কি স্বামী ঐ অপরাধির বেতনহইতে ঐ অর্থদণ্ডের টাকা কাটিয়া লইয়া সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে দিবেন। ব্রিটনীয ভারতবর্ষের মধ্যে নাবিকদিগকে চূড়ান্তরূপে বিদায় করা যাইবার পূর্ব্বে, যদি উক্ত কোন অপরাধী শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন জাহাজে ভর্ত্তি হয়, কিম্বা যদি তাহাকে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বহির্ভূত কোন স্থানে বিদায় করা যায়, ও উক্ত প্রকারে যে জাহাজে ভর্ত্তি হয়, যদি সেই জাহাজের অধ্যক্ষের হৃদ্বোধমতে কিম্বা কনসল সাহেবের কি কষ্টমের কার্য্যকারক সাহেবের কিম্বা অন্য যে সাহেবের অনুমতিক্রমে তাহাকে বিদায় করা যায় তাঁহার হৃদ্বোধমতে, তাহার অপরাধের ও তৎসংক্রান্ত পূর্ব্বোক্তমত লিখিত কথার প্রমাণ করা যায়, তবে ঐ অর্থদণ্ডের টাকা পূর্ব্বোক্তমতে কাটিয়া লওয়া যাইবে, ও রাজকীয় টপনামা থাকিলে, ঐ বেতন কাটিয়া লইবার কথা ঐ টপনামায় লিখিতে হইবে, ও তাহাতে ঐ অধ্যক্ষের কি ঐ অন্য ব্যক্তির স্বাক্ষর করিতে হইবে। যখন সেই জাহাজ ব্রিটনীয ভারতবর্ষে ফিরিয়া আইসে তখন ভিন্নদেশগমনীয় জাহাজ হইলে যে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সম্মুখে নাবিকদিগকে বিদায় করা যায় অধ্যক্ষ কি স্বামী সেই অর্থদণ্ডের টাকা, তাঁহাকে দিবেন, কিম্বা দেশীয় বাণিজ্যের জাহাজ হইলে নাবিকদিগকে যে স্থানে বিদায় করা গেল সেই কি তন্নিকট স্থানের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে দিবেন। যদি কোন অধ্যক্ষ কি স্বামী অর্থদণ্ডের টাকা পূর্ব্বোক্তমতে না দেন, কি দিতে স্বীকার না করেন, তবে যত টাকা আটক রাখিয়াছেন সেই প্রত্যেক অপরাধ হেতুক তাহার ছয় গুণ অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। পরন্তু যে দোষের নিমিত্তে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হইয়া আদায় হয় সেই দোষের জন্যে এই আইনের বিধানমতে অন্য দণ্ড হইবে না ইতি।

[Penalty for enticing to desert and harbouring deserters.]

CCXVI. Every person who by any means whatever persuades or attempts to persuade any seaman or apprentice to neglect or refuse to join or proceed to sea in or to desert from his ship, or otherwise to absent himself from his duty, shall for each such offence, in respect of each such seaman or apprentice, incur a penalty not exceeding one hundred rupees. Every person who wilfully harbours or secretes any seaman or apprentice who has deserted from his ship, or who has wilfully neglected or refused to join or has deserted from his ship, knowing or having reason to believe such seaman or apprentice to have so done, shall for every such seaman or apprentice so harboured or secreted incur a penalty not exceeding one hundred rupees.

[পলায়ন করিতে ফুসলাইয়া লইবার ও পলাতকদিগকে আশ্রয় দিবার দণ্ডের কথা।]

২১৬ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন নাবিককে কি শিক্ষার্থিকে আপন জাহাজে না যাইতে, কিম্বা জাহাজে যাইতে কি সমুদ্রে যাইতে স্বীকার না করিতে, কিম্বা জাহাজহইতে পলায়ন করিতে, কিম্বা অন্য প্রকারে আপন কর্ত্তব্য কর্ম্মেতে অনুপস্থিত থাকিতে কোন প্রকারে ফুসলায় কি ফুসলাইতে চেষ্টা করে, তবে যত নাবিককে কি শিক্ষার্থিকে ঐ দোষ করায় তাহাদের জন প্রতি তাহার এক২ শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে। যদি কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী আপন জাহাজ ছাড়িয়া পলায়, কিম্বা ইচ্ছাপূর্ব্বক আপন জাহাজে না যায়, কি জাহাজে যাইতে স্বীকার না করে, কি জাহাজহইতে পলায়ন করে, তবে যে কোন ব্যক্তি তাহা জানিয়া কিম্বা সেই নাবিক কি শিক্ষার্থী তাহা করিয়াছে ইহা জানিবার কারণ পাইয়া, তাহাকে ইচ্ছাপূর্ব্বক আশ্রয় দেয় কি লুকাইয়া রাখে, সে ব্যক্তি সেই প্রকারে যত জন নাবিককে কি শিক্ষার্থিকে আশ্রয় দেয় কি লুকাইয়া রাখে তাহাদের জন প্রতি তাহার এক২ শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Penalty for obtaining passage surreptitiouly.]

CCXVII. Any person who secretes himself and goes to sea in any ship without the consent of either the owner, consignee or master, or of a mate or of any person in charge of such ship, or of any other person entitled to give such consent, shall incur a penalty not exceeding two hundred rupees, or be liable to imprisonment, with or without hard labour, for any period not exceeding four weeks.

[On change of masters, documents hereby required to be handed over to successor.]

CCXVIII. If during the progress of a voyage the master of any ship registered at any port or place in British India is superseded, or for any other reason quits the ship and is succeeded in the command by some other person, he shall deliver to his successor the various documents relating to the navigation of the ship and to the crew thereof which are in his custody; and shall in default incur a penalty not exceeding one thousand rupees. Such successor shall, immediately on assuming the command of the ship, enter in the official log a list of the documents so delivered to him.

Chapter X.

Of Official Logs.

[Official logs to be kept in forms sanctioned by Local Government.]

CCXIX. An official log-book of every ship registered at any port or place in British India, except home-trade ships of a burden not exceeding three hundred tons, shall be kept in a form sanctioned by the Local Government; and such official log may, at the discretion of the master or owner, either be kept distinct from the ordinary ship's log or united therewith, so that in all cases all the blanks in the official log be duly filled up.

[Entries to be made in due time.]

CCXX. Every entry in every official log shall be made as soon as possible after the occurrence to which it relates, and if not made on the same day as the occurrence to which it relates shall be made and dated so as to show the date of the occurrence and of the entry respecting it; and in no case shall any entry therein in respect of any occurrence happening previously to the arrival of the ship at her final port of discharge be made more than twenty-four hours after such arrival.

[গুপ্তরূপে কোন জাহাজে উঠিয়া যাইবার দণ্ডের কথা।]

২১৭ ধারা। যদি কোন লোক জাহাজের স্বামির কি কাম্‌সাইনীর কি অধ্যক্ষের কি মালিমের, কিম্বা সেই জাহাজ যাঁহার রক্ষণে থাকে তাঁহার কিম্বা জাহাজে যাইবার অনুমতি দেওনের ক্ষমতাপন্ন লোকের অনুমতি না পাইয়া কোন জাহাজে লুকাইয়া সমুদ্রে চলিয়া যায়, তবে সেই লোকের দুই শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে কিম্বা সে চারি সপ্তাহের অনধিক কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তাহা বিনা কারাবদ্ধ হইতে পারিবে ইতি।

[অধ্যক্ষের পরিবর্ত্তন হইলে কাগজপত্রাদি নূতন অধ্যক্ষকে দিতে হইবার কথা।]

২১৮ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে যে জাহাজ রেজিষ্টরী করা যায় তাহার যাত্রা করণ কালের মধ্যে যদি অধ্যক্ষকে অবসর করা যায় কিম্বা যদি তিনি অন্য কোন কারণে জাহাজ ছাড়িয়া যান, ও তাঁহার স্থানে অন্য ব্যক্তিকে অধ্যক্ষের কর্ম্মে নিযুক্ত করা যায়, তবে তাঁহার রক্ষণে জাহাজের গমনের বিষয়ে ও নাবিকদের বিষয়ে যে সকল কাগজপত্র থাকে তাহা তিনি নূতন অধ্যক্ষের হাতে সমর্পণ করিবেন। যদি না করেন, তবে তাঁহার এক সহস্র টাকার অনধিক দণ্ড হইবে। ঐ নূতন অধ্যক্ষ জাহাজের অধ্যক্ষতার কর্ম্ম গ্রহণ করিলেই, তাঁহার হাতে যে সকল কাগজপত্র সমর্পণ করা যায় তাহার এক নির্ঘণ্ট রাজকীয় টপনামায় লিখিবেন ইতি।

১০ অধ্যায়।

রাজকীয় টপনামার বিধি।

[স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট যে প্রণালীর অনুমতি করেন সেই প্রণালীতে রাজকীয় টপনামা লিখিবার কথা।]

২১৯ ধারা। দেশীয় বাণিজ্যের যে জাহাজে তিন শত টনের অনধিক ধরে তদ্ভিন্ন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে যে সকল জাহাজ রেজিষ্টরী করা যায় স্থানবিশেষের গবর্ণমেণ্ট যে পাঠের অনুমতি করেন সেই পাঠে ঐ জাহাজের রাজকীয় টপনামা রাখিতে হইবে। ও অধ্যক্ষের কিম্বা স্বামির বিবেচনামতে সেই রাজকীয় টপনামা জাহাজের নিয়মিত টপনামা-হইতে পৃথক্‌ রাখা যাইবে কিম্বা তাহার সঙ্গে সংযুক্ত হইবে। কিন্তু ইহাতে সর্ব্বদা প্রয়োজন যে, রাজকীয় টপনামায় যে সকল স্থানে ফাক থাকে, তাহাতে নিয়মিতরূপে লেখা যায় ইতি।

[তাহাতে যে কথা লিখিতে হয় তাহা উপযুক্ত সময়ে লিখিবার কথা।

২২০ ধারা। কোন ব্যাপারের যে কথা রাজকীয় টপনামায় লিখিতে হয় তাহা সেই ব্যাপার ঘটিবার পরে সাধ্যমতে ত্বরা করিয়া লিখিতে হইবে ও যে দিনে সেই ব্যাপার ঘটে সেই দিনে যদি তাহার কথা না লেখা যায়, তবে ঐ কথা এমন ভাবে লিখিতে হইবে ও তাহার এমন তারিখ দিতে হইবে যে ঐ ব্যাপার যে তারিখে ঘটে ও তাহার কথা যে তারিখে লেখা যায় এই দুই প্রকাশ থাকে। আরো শেষ যে বন্দরে গেলে জাহাজের মাল নামান যাইবে সেই বন্দরে পঁহুছিবার আগে যে কোন ব্যাপার ঘটে, তাহার কোন কথা ঐ জাহাজের পঁহুছিবার চব্বিশ ঘণ্টার পর কখন লিখিতে হইবে না ইতি।

[Entries required in official log.]

CCXXI. Every master of a ship for which an official log-book is hereby required, shall make or cause to be made therein entries of the following matters; (that is to say) :-

[Convictions and punishments.]

(1.) Every legal conviction of any member of his crew and the punishment inflicted.

[Offences.]

(2.) Every offence committed by any member of his crew for which it is intended to prosecute, or to enforce a forfeiture, or to exact a fine, together with such statement concerning the reading over such entry, and concerning the reply (if any) made to the charge, as required by Section 203 :

[Punishments.]

(3.) Every offence for which punishment is inflicted on board, and the punishment inflicted :

[Conduct, &c., of crew.]

(4.) A statement of the conduct, character, and qualifications of each of his crew, or a statement that he declines to give an opinion on such particulars :

[Illness and injuries.]

(5.) Every case of illness or injury happening to any member of the crew, with the nature thereof and the medical treatment adopted (if any) :

[Deaths on board.]

(6.) Every case of death happening on board, and of the cause thereof :

[Births on board.]

(7.) Every birth happening on board, with the sex of the infant, and the names of the parents :

[Marriages on board.]

(8.) Every marriage taking place on board, with the names and ages of the parties :

[Quitting ship.]

(9.) The name of every seaman or apprentice who ceases to be a member of the crew, otherwise than by death, with the place, time, manner, and cause thereof :

[Wages of men entering Navy.]

(10.) The amount of wages due to any seaman who enters Her Majesty's service during the voyage :

[Wages of deceased seamen.]

(11.) The wages due to any seaman or apprentice, who dies during the voyage, and the gross amount of all deductions to be made therefrom :

[রাজকীয় টপ্‌নামার যেং কথা লিখিতে হইবে তাহার কথা।

২২১ ধারা। এই আইনদ্বারা যে জাহাজের রাজকীয় টপ্‌নামা রাখিবার আজ্ঞা হইয়াছে সেই জাহাজের অধ্যক্ষ তাহাতে এইং বিষয়ের কথা লিখিবেন কি লেখাইবেন। অর্থাৎ,

[দোষ প্রমাণ হওনের এবং দণ্ডের কথা।]

(১) জাহাজীয় লোকদের মধ্যে কোন ব্যক্তি আইনমতে অপরাধী প্রমাণ হইলে তাহার, ও যে দণ্ড করা গেল তাহার কথা।

[অপরাধের কথা।]

(২) নাবিকদের মধ্যে কোন লোক কোন অপরাধ করিলে, যদি সেই অপরাধের অভিযোগ হইবার, কিম্বা সম্পত্তি দণ্ড সাধন করিবার, কি অর্থদণ্ড আদায় করিবার মনস্থ থাকে, তবে এই আইনের ২০৩ ধারামতে সেই অপরাধ লিখিতে হইবে, ও সেই অপরাধের লিখিত কথা ঐ ব্যক্তির নিকটে পাঠ করা গেল এই কথা ও সেই ব্যক্তি অভিযোগের কিছু উত্তর করিলে ঐ উত্তর লিখিতে হইবে।

[দণ্ডের কথা।]

(৩) যেং অপরাধ করিলে জাহাজে দণ্ড করা যায় ও যে দণ্ড করা গেল তাহার কথা।

[নাবিকেরদের আচার প্রভৃতির কথা।]

(৪) নাবিকেরদের মধ্যে একং জনের আচার ও রীতিচরিত্রের ও গুণাদির কথা, কিম্বা অধ্যক্ষ সেইং বিষয়ে স্বীয় মত জানাইতে চাহেন না এই কথা।

[পীড়া ও আঘাতের কথা।]

(৫) নাবিকদের মধ্যে কোন কাহার কিছু পীড়া কি আঘাত হইলে তাহা, ও যে প্রকারের পীড়া প্রভৃতি হয়, ও চিকিৎসা হইলে যে প্রকারের চিকিৎসা হইয়াছে তাহার কথা।

[জাহাজে মৃত্যুর কথা।]

(৬) জাহাজে কেহ মরিলে তাহার কথা ও মরণের কারণ।

[জাহাজে জন্মের কথা।]

(৭) জাহাজে শিশু অর্থাৎ বালক কি বালিকা জন্মিলে তাহার কথা ও পিতামাতার নাম।

[জাহাজে বিবাহের কথা।]

(৮) জাহাজে কাহার বিবাহ হইলে তাহার কথা ও পুরুষের ও স্ত্রীর নাম ও বয়স।

[জাহাজ ছাড়িয়া যাইবার কথা।]

(৯) যে কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী মরণ ভিন্ন প্রকারান্তরে জাহাজীয় লোক বহির্ভূত হয় তাহার নাম ও যেং স্থানে ও সময়ে ও প্রকারে ও কারণে নাবিকদের মধ্যে গণ্য নয় তাহার কথা।

[যুদ্ধজাহাজে যাহারা ভর্ত্তি হয় তাহারদের বেতনের কথা।]

(১০) জাহাজের যাত্রা কালে যে কোন নাবিক শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধীন জাহাজের কর্ম্মে ভর্ত্তি হয় তাহারদের যত বেতন পাওনা থাকে তাহার কথা।

[মৃত নাবিকেরদের বেতনের কথা।]

(১১) জাহাজের যাত্রাকালে যে কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী মরে তাহার যত বেতন পাওনা থাকে ও তাহাহইতে যত টাকা বাদ দিতে হইবে তাহার মোট।

[Sale of deceased men's effects.]

(12.) The sale of the effects of any seaman or apprentice who dies during the voyage, including a statement of each article sold and of the sum received for it:

[Collisions.]

(13.) Every collision with any other ship, and the circumstances under which the same occurred.

[Entries how to be signed.]

CCXXII. The entries hereby required to be made in official log-books shall be signed as follows; (that is to say),—every such entry shall be signed by the master and by the mate or some other of the crew, and every entry of illness, injury, death or birth shall be also signed by the surgeon or medical practitioner on board (if any); and every entry of wages due to, or of the sale of the effects of, any seaman or apprentice who dies, shall be signed by the master and by the mate and some other member of the crew; and every entry of wages due to any seaman who enters Her Majesty's service shall be signed by the master and by the seaman, or by the officer authorized to receive the seaman into such service.

[Penalties in respect of official logs.]

CCXXIII. The following offences in respect of official log-books shall be punishable as hereinafter mentioned: (that is to say):

(1.) If in any case an official log-book is not kept in the manner hereby required, or if any entry hereby directed to be made in any such log-book is not made at the time and in the manner hereby directed, the master shall, for each such offence, incur the specific penalty herein mentioned in respect thereof, or where there is no such specific penalty, a penalty not exceeding fifty rupees:

(2.) Every person who makes or procures to be made, or assists in making, any entry in an official log-book, in respect of any occurrence happening previously to the arrival of the ship at her final port of discharge in British India, more than twenty-four hours after such arrival, shall, for each such offence, incur a penalty not exceeding three hundred rupees.

(3). Every person who wilfully destroys or mutilates or renders illegible any entry in any official log-book, or who wilfully makes or procures to be made, or assists in making, any false or fraudulent entry or omission in any such log-book, shall, for each such offence, be liable to imprisonment, with or without hard labour, for a term not exceeding one year.

[মৃত নাবিকেরদের দ্রব্যসামগ্রী বিক্রয়ের কথা।]

(১২) জাহাজের যাত্রাকালে যে কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী মরে তাহার দ্রব্যসামগ্রী বিক্রয় হইবার কথা ও যে২ দ্রব্য বিক্রয় হইল ও প্রত্যেক দ্রব্যের যে মূল্য পাওয়া গেল তাহার কথা।

[অন্য জাহাজে ধাক্কা লাগিবার কথা।]

(১৩) অন্য কোন জাহাজে ধাক্কা লাগিলে তাহার কথা ও যে প্রকারে হইয়াছিল তাহার বর্ণনা ইতি।

[ঐ সকল কথাতে যে প্রকারে স্বাক্ষর করিতে হইবে তাহার কথা।]

২২২ ধারা। এই আইনেতে রাজকীয় টপনামায় যে২ কথা লিখিবার আজ্ঞা হইয়াছে, সেই২ কথায় এই প্রকারে স্বাক্ষর করিতে হইবে, অর্থাৎ, সেই প্রকারের লেখা প্রত্যেক কথাতে অধ্যক্ষ ও মালিম কিম্বা নাবিকেরদের কোন ব্যক্তি স্বাক্ষর করিবেন। পীড়ার কি আঘাতের কি মৃত্যুর কি জন্মের যে২ কথা লেখা যায় জাহাজে কোন ডাক্তর কি চিকিৎসক সাহেব থাকিলে পূর্ব্বোক্ত ব্যক্তি ভিন্ন তিনিও তাহাতে স্বাক্ষর করিবেন। কোন নাবিক কি শিক্ষার্থী মরিলে তাহার পাওনা বেতনের কিম্বা তাহার দ্রব্যসামগ্রী বিক্রয় হইবার যে২ কথা লেখা যায় তাহাতে অধ্যক্ষ ও মালিম ও নাবিকেরদের মধ্যে কোন এক জন স্বাক্ষর করিবেন। ও কোন নাবিক শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কোন জাহাজে ভর্ত্তি হইলে, তাহার পাওনা বেতনের কথায় অধ্যক্ষ ও সেই নাবিক স্বাক্ষর করিবেন, কিম্বা যে সাহেব ঐ নাবিককে কর্ম্মে ভর্ত্তি করিতে ক্ষমতা পান তিনি স্বাক্ষর করিবেন ইতি।

[রাজকীয় টপনামা সম্পর্কীয় দণ্ডের কথা।]

২২৩ ধারা। রাজকীয় টপনামা সম্পর্কীয় যে২ অপরাধ নিম্নে লেখা যাইতেছে তাহার এই২ দণ্ড হইবে। বিশেষতঃ—

(১) এই আইনে রাজকীয় টপনামা যে প্রকারে রাখিবার আজ্ঞা হইয়াছে সেই প্রকারে যদি না রাখা যায়, কিম্বা তদ্রূপ টপনামায় যে কোন কথা লিখিবার আজ্ঞা হইয়াছে সেও কথা যদি এই আইনের আজ্ঞাপিত সময়ে ও প্রকারে না লেখা যায়, তবে এই আইনে সেই অপরাধের যে বিশেষ দণ্ড নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে ঐ অধ্যক্ষের তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে সেই দণ্ড হইবে, অথবা যদি তদ্রূপ কোন দণ্ড নির্দ্দিষ্ট না থাকে, তবে তাঁহার পঞ্চাশ টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড হইবে।

(২) ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত যে বন্দরে জাহাজের মাল শেষ নামান যাইবে সেই বন্দরে পঁহুছিবার আগে যে ব্যাপার ঘটে যদি কোন ব্যক্তি ঐ জাহাজ পঁহুছিবার চব্বিশ ঘন্টা গত হইলে পর রাজকীয় টপনামায় ঐ ব্যাপার লেখে কি লেখায় কি লিখিতে সাহায্য করে, তবে সেই জনের তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তিন শত টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড হইবে।

(৩) যে কেহ ইচ্ছাপূর্ব্বক রাজকীয় টপনামার লিখিত কোন কথা নষ্ট কি পরিবর্ত্তন করে কি অপাঠ্য করে, কিম্বা যে কেহ সেই প্রকারের কোন টপনামায় ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন মিথ্যা কথা কি প্রতারণার কোন কথা লেখে কি লেখায় কি লিখিতে সাহায্য করে, কিম্বা কোন কথা ছাড়ে কি ছাড়ায় কি ছাড়িতে সাহায্য করে, সেই লোক তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে কঠিন পরিশ্রমসহিত কি তদ্ভিন্ন এক বৎসর পর্য্যন্ত কারাবদ্ধ হইতে পারিবে ইতি।

[Entries in official logs to be received in evidence.]

CCXXIV. All entries made in any official log-book as hereinbefore directed shall be received in evidence in any proceeding in any Court of Justice, subject to all just exceptions.

[Official logs to be delivered to Superintendent on ship's arrival at port of destination in India.]

CCXXV. The master of every foreign-going ship shall, within forty-eight hours after the ship's arrival at her final port of destination in British India, or upon the discharge of the crew, whichever first happens, deliver to the Superintendent of a Mercantile Marine Office before whom the crew is discharged, the official log-book of the voyage; and the master or owner of every home-trade ship of a burden exceeding three hundred tons shall, within twenty-one days after the thirtieth day of June and the 31st day of December in every year, transmit or deliver to some Superintendent of a Mercantile Marine Office in British India the official log-book for the preceeding half year; and every master or owner who refuses or neglects to deliver his official log-book as hereby required, shall be subject to a penalty not exceeding two hundred rupees.

[Official logs to be transmitted to Superintendent in case of transfer of ship and in case of loss.]

CCXXVI. If any ship ceases by reason of transfer of ownership or change of employment to fall within the operation of Section 219, the master or owner thereof shall, if such ship is then in any port in British India within one month, and if she is elsewhere within six months, deliver or transmit to the Superintendent of the Mercantile Marine Office at the port to which the ship belonged, the official log-book duly made out to the time at which she ceased to be within such operation and in defualt shall, for each offence, incur a penalty not exceeding one hundred rupees; and if any ship is lost or abandoned, the master or owner thereof shall, if practicable, and as soon as possible, deliver or transmit to the Superintendent of the Mercantile Marine Office at the port to which the ship belonged, the official log-book (if any) duly made out to the time of such loss or abandonment, and in defualt shall, for each offence, incur a penalty not exceeding one hundred rupees.

[টপনামার লিখিত কথা প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা।]

২২৪ ধারা। কোন রাজকীয় টপনামায় এই আইনের আজ্ঞামতে যে সকল কথা লেখা যায়, ন্যায্যমতে বর্জ্জনীয় কথাভিন্ন ঐ সকল কথা কোন আদালতে মোকদ্দমাঘটিত কোন কার্য্যে প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবে ইতি।

[জাহাজ ভারতবর্ষের লক্ষিত বন্দরে পঁহুছিলে সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে রাজকীয় টপনামা দিবার কথা।]

২২৫ ধারা। ভিন্নদেশগামি কোন জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত লক্ষিত শেষ বন্দরে পঁহুছিবার পর আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে, কিম্বা নাবিকদিগকে বিদায় করিবার সময়ে, ইহার মধ্যে যেটি প্রথমে হয় তৎকালে, যে মরকাণ্টাইল মারিন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের সম্মুখে নাবিকদিগকে বিদায় করা যায় ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ তাঁহাকে জাহাজের যাত্রাকালীন রাজকীয় টপনামা দিবেন। ও দেশীয় যে বাণিজ্য জাহাজে তিন শত টনের অধিক ধরে তাহার অধ্যক্ষ কি স্বামী, প্রতিবৎসর জুন মাসের ৩০ তারিখের পর ও ডিসেম্বর মাসের ৩১ তারিখের পর একুস দিনের মধ্যে, ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন মরকাণ্টাইল মারিন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে ঐ২ তারিখের পূর্ব্বের ছয় মাসের রাজকীয় টপনামা পাঠাইবেন কি তাঁহাকে দিবেন। ও যে কোন অধ্যক্ষ কি স্বামী এই ধারার আজ্ঞামতে আপনার রাজকীয় টপনামা দিতে স্বীকার না করেন কি ত্রুটি করেন, তাঁহার দুই শত টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[জাহাজ হস্তান্তর হইলে কি মারা পড়িলে রাজকীয় টপনামা সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের নিকটে পাঠাইবার কথা।]

২২৬ ধারা। কোন জাহাজের স্বামিত্ব পরিবর্ত্তন হওয়াতে, কিম্বা জাহাজ যে কর্ম্মের নিমিত্তে ছিল সেই কর্ম্ম পরিবর্ত্তন হওয়াতে, যদি সেই জাহাজের প্রতি এই আইনের ২১৯ ধারার কথা আর না বর্ত্তে, তবে ঐ জাহাজের পক্ষে ঐ ধারার কর্তৃত্ব যে সময়ে রহিত হয় সেই সময় পর্য্যন্ত ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ কি স্বামী রাজকীয় টপনামার সকল কথা নিয়মিতরূপে লেখাইয়া জাহাজ তৎকালে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে থাকিলে এক মাসের মধ্যে, কিম্বা অন্য স্থানে থাকিলে জাহাজ যে বন্দরের হয় তথাকার মরকাণ্টাইল মারিন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে ছয় মাসের মধ্যে ঐ টপনামা দিবেন। না দিলে যতবার সেই অপরাধ করেন ততবার তাঁহার একশত টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে। যদি কোন জাহাজ মারা পড়ে কি পরিত্যাগ করা যায়, তবে রাজকীয় টপনামা থাকিলে ঐ জাহাজ যে কালে মারা পড়িল কি পরিত্যাগ করা গেল ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ কি স্বামী সেই কালপর্য্যন্ত ঐ টপনামার সকল কথা নিয়মিতরূপে লেখাইয়া, যে বন্দরের জাহাজ সেই বন্দরের মরকাণ্টাইল মারিন আফিসের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবকে দিতে পারিলে দিবেন কিম্বা পাঠাইতে পারিলে সাধ্যমতে ত্বরায় পাঠাইবেন। তাহা না করিলে যতবার সেই অপরাধ করেন ততবার তাঁহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড হইবে ইতি।

CHAPTER XI.

Hoisting Singnals.

[Master on arriving within signal distance of signal station to hoist the number of his vessel.]

CCXXVII. The master of every inward or outward bound vessel, on arriving within signal distance of any signal station established within the limits of any channel which may be made subject to the provisions of Act XXII of 1855 (*for the regulation of Ports and Port-dues*), shall, on the requisition of the pilot who may be in charge of the vessel, signify the name of the vessel by hoisting the number by which she is known, or by adopting such other means to this end as may be practicable and usual, and shall keep the signal flying until it be answered from the signal station.

[Penalty for not hoisting signal.]

CCXXVIII. Any master of a vessel arriving as aforesaid, who shall refuse or neglect to conform to the above rule, shall be liable on conviction, for each instance of refusal or neglect, to a fine not exceeding one thousand rupees.

[Pilot to require the master to hoist signal. And if master refuses to do so, pilot may bring the vessel to anchor.]

CCXXIX. Every pilot in charge of a vessel shall require the number of the vessel of which he is in charge to be duly signalled as provided under Section 227. When, on a requisition from the pilot to that effect, the master of a vessel not employed in the service of Government shall refuse to hoist the number of a vessel, or to adopt such other means of making her name known as may be practicable and usual, the pilot in charge of such vessel may, on arrival at the first place of safe anchorage, anchor the vessel in question and refuse to proceed on his course until the requisition shall have been complied with.

[Punishment of pilot disobeying or conniving at disobedience to the provisions of this chapter.]

CCXXX. Any pilot in charge of a vessel, who may be proved guilty of neglect to obey or of connivance with the master of such vessel in disobeying the provisions of this chapter, shall be liable to a penalty not exceeding five hundred rupees for each instance of neglect or connivance, and in addition shall be liable to dismissal from his appointment.

১১ অধ্যায়।

নিশান তুলিবার বিধি।

[নিশান প্রকাশের স্থানহইতে নিশান দৃষ্ট হইবার উপযুক্ত স্থানে কোন জাহাজ পঁহুছিলে অধ্যক্ষের আপন জাহাজের নম্বর দেখাইবার কথা।]

২২৭ ধারা। নৌকাদি গমনের যে কোন পথে ১৮৫৫ সালের ২২ আইন (অর্থাৎ বন্দর ও বন্দরের মাসুলের বিধান করিবার আইন) প্রচলিত হইয়া থাকিবে, সেই পথের ধারে যে কোন স্থান নিশান দেখাইবার স্থান বলিয়া নির্দ্ধারিত হয়, সেই স্থানহইতে নিশান দৃষ্ট হইবার উপযুক্ত স্থানে বন্দরগামি কি সমুদ্রগামি কোন জাহাজ যখন পঁহুছে তখন ঐ জাহাজ যে আড়কাটি সাহেবের জিম্মায় থাকে তিনি আজ্ঞা করিলে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ জাহাজ যে নম্বরক্রমে জানা যায় সেই নম্বর উঠাইয়া কিম্বা অন্য যে প্রকারে হইতে পারে ও রীতিমতে হইয়া থাকে সেই প্রকারে ঐ জাহাজের নাম জ্ঞাত করাইবেন। ও যত কাল সেই নিশানার উত্তর ঐ নিশান দেখাইবার স্থানহইতে না পাওয়া যায় তত কালপর্য্যন্ত সেই নিশান উড্ডীয়মান রাখিবেন ইতি।

[নিশান না তুলিবার দণ্ডের কথা।]

২২৮ ধারা। পূর্ব্বোক্তমত আগমনশীল কোন জাহাজের অধ্যক্ষ যদি পূর্ব্বোক্ত বিধিমতে কর্ম্ম করিতে স্বীকার না করেন, কি শৈথিল্য করেন, তবে যতবার স্বীকার না করেন কি শৈথিল্য করেন ততবার দোষ নির্ণয় হইলে তাঁহার এক হাজার টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[অধ্যক্ষকে নিশান তুলিতে আড়কাটী সাহেবের আজ্ঞা করিবার কথা। ও না তুলিলে আড়কাটী সাহেবের জাহাজ লঙ্গর করাইতে পারিবার কথা।]

২২৯ ধারা। জাহাজ যে আড়কাটী সাহেবের জিম্মায় থাকে তিনি ২২৭ ধারার বিধানমতে ঐ জাহাজের নম্বর বোধক নিশান উপযুক্তমতে তুলিয়া দেখাইবার আজ্ঞা করিবেন। যে জাহাজ গবর্ণমেণ্টের কোন কর্ম্মে নিযুক্ত না থাকে তাহার অধ্যক্ষ আড়কাটী সাহেবের স্থানে আদেশ পাইলেও যদি নম্বর দেখাইতে কিম্বা অন্য যে প্রকারে হইতে পারে কি রীতিমতে হইয়া থাকে সেই প্রকারে জাহাজের নাম জানাইতে স্বীকার না করেন, তবে জাহাজ যে আড়কাটী সাহেবের জিম্মায় থাকে তিনি জাহাজের লঙ্গর করাইবার উপযুক্ত যে প্রথম স্থানে পঁহুছেন সেই স্থানে উক্ত জাহাজ লঙ্গর করাইতে পারিবেন, ও যতকাল তাঁহার আদেশমতে কর্ম্ম না হয় ততকাল জাহাজ চালাইতে অস্বীকার করিতে পারিবেন ইতি।

[আড়কাটী সাহেব এই অধ্যায়ের বিধান লঙ্ঘন করিলে কিম্বা লঙ্ঘন দোষ উপেক্ষা করিলে তাঁহার দণ্ডের কথা।]

২৩০ ধারা। যে আড়কাটী সাহেবের জিম্মায় জাহাজ থাকে তিনি এই অধ্যায়ের বিধান মান্য করিতে শৈথিল্য করিয়াছেন কিম্বা ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ ঐ বিধান অমান্য করিলে তাহা উপেক্ষা করিয়াছেন ইহার প্রমাণ হইলে, তিনি যতবার তদ্রূপ শৈথিল্য কি উপেক্ষা করেন, ততবার পাঁচ শত টাকার অনধিক দণ্ডের যোগ্য হইবেন, তদ্ভিন্ন তিনি অপদস্থ হইবার যোগ্য হইবেন ইতি।

PART IV.

SAFETY AND PREVENTION OF ACCIDENTS.

CHAPTER I.

Boats for Sea-going Steam-vessels.

[Rules as to boats and life-buoys.]

CCXXXI. The following rules shall be observed with respect to boats and life-buoys; (that is to say):—

(1). No steam-vessel (except steam-vessels used solely as steam-tugs) shall proceed to sea from any place in British India, unless she is provided, according to her tonnage, with boats duly supplied with all requisites for use, and not being fewer in number nor less in their cubic contents than the boats the number and cubic contents of which are specified in the third Schedule hereto annexed for the class to which such ship belongs:

(2). No steam-vessel carrying more than ten passengers shall proceed to sea from any place in British India, unless, in addition to the boats hereinbefore required, she is also provided with a life-boat furnished with all requisites for use, or unless one of her boats hereinbefore required is rendered buoyant after the manner of a life-boat:

(3). No such steam-vessel as last aforesaid shall proceed to sea unless she is also provided with two life-buoys. And such boats and life-buoys shall be kept so as to be at all times fit and ready for use: Provided, that the enactments with respect to boats and life-buoys herein contained shall not apply in any case in which a certificate has been duly obtained under the tenth Section of the "Passengers' Act, 1852."

[Penalties on masters and owners, &c., neglecting to provide boats and life-buoys.]

CCXXXII. In any of the following cases; (that is to say):—

(1). If any steam-vessel hereinbefore required to be provided with boats or life-buoys proceeds to sea without being so provided therewith, or if any of such boats or life-buoys are lost or rendered unfit for service in the course of the voyage through the wilful fault or negligence of the owner or master: or

(2). If, in case of any of such boats or life-buoys being accidentally lost or injured in the course of the voyage, the master wilfully neglects to replace or repair the same on the first opportunity: or

(3). If such boats and life-buoys are not kept so as to be at all times fit and ready for use:

Then, if the owner appears to be in fault, he shall incur a penalty not exceeding one thousand

৪ খণ্ড।

নিরাপদের ও বিপত্তি নিবারণের বিধি।

১ অধ্যায়।

সমুদ্রযাত্রি ষ্টীমরের নৌকার বিধি।

[নৌকার ও লাইফ-বয়ার কথা।]

২৩১ ধারা। নৌকার ও লাইফ-বয়ার বিষয়ে এই২ বিধি মানিতে হইবে।

(১) কেবল জাহাজ আকর্ষণ কার্য্যে যে ষ্টীমরের ব্যবহার হয় তদ্ভিন্ন সকল ষ্টীমরে যত টন ধরে তদনুসারে যদি উপযুক্ত সামগ্রী ও ব্যবহারার্থ প্রয়োজনীয় সকল দ্রব্যবিশিষ্ট নৌকা না থাকে, তবে সেই ষ্টীমর ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানহইতে সমুদ্রে যাইবে না। ঐ ষ্টীমর যে শ্রেণীভুক্ত হয় এই আইনের তৃতীয় তফসীলে সেই শ্রেণীর জাহাজে যত নৌকা ও ঐ২ নৌকার যে ঘণপরিমাণ নির্দ্ধারিত হইয়াছে, ঐ ষ্টীমরে তত নৌকা না থাকিলে এবং ন্যূন পরিমাণের নৌকা থাকিলে তাহা সমুদ্রে যাইবে না।

(২) যদি ষ্টীমরে দশ জনের অধিক চড়নদার যায়, তবে ইহার পূর্ব্ব বিধিমতে যত নৌকা লইতে হয় তদতিরিক্ত ব্যবহারের প্রয়োজনীয় সকল সামগ্রী-বিশিষ্ট এক খান লাইফ-বোট থাকিবে, কিম্বা জাহাজের পূর্ব্বোক্ত নৌকার মধ্যে কোন এক নৌকা লাইফ-বোটের ন্যায় নিত্য ভাসমান করা যাইবে। তাহা না হইলে সেই ষ্টীমর ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানহইতে সমুদ্রে যাইতে পারিবে না।

(৩) আরো শেষোক্ত ষ্টীমরের দুই খান লাইফ-বয়া না থাকিলে তাহা সমুদ্র যাত্রা করিতে পারিবে না। আর সেই লাইফ-বোট ও লাইফ-বয়া সর্ব্ব সময়ে ব্যবহার হইবার উপযুক্ত ও প্রস্তুত থাকে এমনভাবে রাখিতে হইবে। কিন্তু যদি চড়নদার বিষয়ক ১৮৫২ সালের আইনের ১০ ধারামতে সর্টিফিকট উপযুক্ত মতে পাওয়া গিয়া থাকে, তবে এই আইনেতে নৌকার ও লাইফ-বয়ার যে বিধি আছে তাহা বর্ত্তিবে না ইতি।

[অধ্যক্ষ ও স্বামী প্রভৃতি নৌকা ও লাইফ বয়ার বিধান না করিলে দণ্ডের কথা।]

২৩২ ধারা। নিম্নলিখিত কোন স্থলে। অর্থাৎ,

(১) ইহার পূর্ব্বধারামতে যে ষ্টীমরের নৌকা ও লাইফ-বয়া থাকিবার আজ্ঞা হইয়াছে, যদি কোন ষ্টীমর তাহা প্রাপ্ত না হইয়া সমুদ্রে গমন করে, অথবা পথিমধ্যে যদি তদ্রূপ কোন নৌকা কি লাইফ-বয়া স্বামির কি অধ্যক্ষের ত্রুটি কি শৈথিল্য দোষে হারাণ যায় কি কর্ম্মের অনুপযুক্ত হয়। অথবা,

(২) যাত্রাকালে তদ্রূপ কোন নৌকা কি লাইফ-বয়া অকস্মাৎ হারাণ গেলে কি তাহার হানি হইলে যদি অধ্যক্ষ প্রথম সুযোগেতেই নূতন নৌকাদি করিতে কি সেই নৌকাদি সারাইয়া লইতে ইচ্ছাপূর্ব্বক শৈথিল্য করেন, অথবা

(৩) সেই২ নৌকা ও লাইফ-বয়া যাহাতে সর্ব্বদাই ব্যবহারের উপযুক্ত ও প্রস্তুত থাকে এমনভাবে না রাখা যায়,

তবে সেই বিষয়ে স্বামির দোষ দৃষ্ট হইলে তাঁহার এক সহস্র টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড, এবং অধ্যক্ষের দোষ দৃষ্ট

rupees, and if the master appears to be in fault, he shall incur a penalty not exceeding five hundred rupees.

[Officers of Customs not to clear steam-vessels not complying with the above provisions.]

CCXXXIII. No officer of Customs shall grant a clearance for any steam-vessel hereinbefore required to be provided with boats or with life-buoys, unless the same is duly so provided; and if any such steam-vessel attempts to go to sea without such clearance, any such officer may detain her until she is so provided.

হইলে তাঁহার [illegible] পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[ষ্টীমর পূর্ব্বোক্ত বিধানমতে কার্য্য না করিলে কষ্টোম্‌ হৌসের কার্য্যকারকেরদের [illegible] না দিবার কথা।]

২৩৩ ধারা। ইহার পূর্ব্বে বিধানমতে যে ষ্টীমরের নৌকা ও লাইফ-বয়া লইবার বিধান হইয়াছে, তাহা যদি উপযুক্তমতে প্রয়োগ না করা যায়, তবে কষ্টোমের কোন কার্য্যকারক ঐ ষ্টীমরের চলিয়া যাইবার অনুমতি-পত্র দিবেন না। যদি তদ্রূপ কোন ষ্টীমর সেই অনুমতিপত্র না পাইয়া চলিয়া যাইবার উদ্যোগ করে, তবে সেই নৌকাদি যত কাল প্রয়োগ না করা যায় তত কাল উক্ত কোন কার্য্যকারক ঐ ষ্টীমর আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

Chapter II.

Regulations concerning Lights, Fog-Signals and Sailing Rules.

[Owners and masters bound to obey regulations in force.]

CCXXXIV. All owners and masters of ships shall be bound to take notice of all such regulations as may from time to time be in force, concerning lights, fog-signals, and steering and sailing rules, and shall, so long as the same continue in force, be bound to obey them, and to carry and exhibit no other lights and to use no other fog-signals than such as are required by the said regulations; and in case of wilful default, the master or the owner of the ship if it appear that he was in such default, shall, for each occasion upon which such regulations are infringed, be liable to a penalty not exceeding one thousand rupees.

২ অধ্যায়।

আলোর এবং কোয়াশা কালীন চিহ্নের ও পাইল তুলিয়া যাইবার বিধি।

[স্বামিদের ও অধ্যক্ষদের প্রচলিত বিধি মানিতে হইবার কথা।]

২৩৪ ধারা। আলো দেওন বিষয়ে, এবং কোয়াশা হইলে তৎকালীন চিহ্ন বিষয়ে, এবং হালে ও পাইলে জাহাজ চালাইবার বিষয়ে, যে সময়ে যে সকল বিধি প্রবল আছে জাহাজের সকল স্বামির ও অধ্যক্ষের তাহাতে অবশ্য মনোযোগ করিতে হইবে ও যত কাল সেই বিধি প্রবল থাকে তত কাল তাহা মানিতে হইবে। এবং ঐ বিধিক্রমে যে সকল আলো ও কোয়াশা কালীন যে সকল চিহ্ন ব্যবহার করিবার আজ্ঞা হইয়াছে তদ্ভিন্ন কোন আলো প্রভৃতির ব্যবহার করিবেন না। তাহাতে যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক ত্রুটি করেন, তবে যত বার সেই বিধানের লঙ্ঘন হয় সেই প্রত্যেক-বার অধ্যক্ষের, অথবা যদি জাহাজের স্বামির দোষ দৃষ্ট হয়, তবে তাঁহার এক সহস্র টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

Chapter III.

Survey of Passenger Steamers.

[Certain steam-vessels liable to be surveyed twice a year.]

CCXXXV. Every steam-vessels plying on the river Hooghly or on any of the rivers or waters of Bengal, or in the harbour of Bombay, or in any of the ports or harbours, or on any of the rivers and waters of the Presidency of Bombay, and every British steam-vessel plying between any British Indian ports, or between any British Indian port and any other port, shall be liable to be surveyed twice in every year, in the manner hereinafter prescribed.

[Local Government to appoint one or more surveyors.]

CCXXXVI. It shall be lawful for the Local Government to appoint a fit and proper person, or fit and proper persons to be a surveyor or surveyors for the purposes of this Chapter.

৩ অধ্যায়।

চড়নদার বাহক ষ্টীমরের অবস্থানুসন্ধান লওনের বিধি।

[কোনং ষ্টীমরের অবস্থা বৎসরে দুইবার অনুসন্ধান হইবার কথা।]

২৩৫ ধারা। ভাগিরথী কিম্বা বঙ্গদেশের কোন নদীতে কি জলে কিম্বা বোম্বাই বন্দরে কিম্বা বোম্বাই প্রেসিডেন্সীর কোন বন্দরে কি নজরবাড়ীতে কিম্বা কোন নদীতে কি জলে যে সকল ষ্টীমর গমনাগমন করে এবং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের নানা বন্দরের মধ্যে এবং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরের ও অন্য বন্দরের মধ্যে গমনাগমন করে পশ্চাৎলিখিতমতে প্রতি বৎসর দুইবার সেই প্রত্যেক ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান লওয়া যাইবে ইতি।

[স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের এক কি অধিক জন সরবেয়র-কে নিযুক্ত করিবার কথা।]

২৩৬ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট এই অধ্যায়ের কার্য্য করিবার জন্যে উপযুক্ত এক কি অধিক ব্যক্তিকে সর-বেয়রস্বরূপে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[Authority to surveyors to go on board steamers for the purpose of surveying. Penalty for hindering them in making the survey, or withholding required information.]

CCXXXVII. It shall be lawful for the said surveyors in the execution of their duties to go on board any steam-vessel liable to be surveyed under this Chapter, as soon as reasonably may be after the arrival of such steam-vessel in any port, harbour, river or water to which this Chapter applies, but not so as unnecessarily to hinder the loading or unloading of such steam-vessel, or to detain or delay her from proceeding on any voyage or service, and to inspect such steam-vessel or any part thereof and any of the machinery, equipments, or articles on board thereof. The owner, master, and officers serving on board of such vessel shall be bound to afford to the surveyors all reasonable facility for such inspection or survey, and to afford them all such information respecting such vessel and her machinery and equipments, or any part thereof, respectively, as may be reasonably required by the surveyors. Any person who shall refuse access to the surveyors, or shall otherwise hinder them in the performance of their duty, or shall refuse or neglect to give any information which may reasonably be required of them and which they have it in their power to give, shall be liable for each offence to a penalty of five hundred rupees, or to one month's imprisonment.

[অনুসন্ধান করণার্থে ষ্টীমরে সরবেয়রদের যাইবার ক্ষমতার কথা। ও সেই কার্য্যে তাঁহাদের বাধা দিবার কিম্বা প্রয়োজনীয় সংবাদ না দিবার দণ্ডের কথা।]

২৩৭ ধারা। এই অধ্যায়মতে যে ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করা যাইতে পারে এই অধ্যায় যে বন্দরের কি নঙ্গরবাড়ীর কি নদীর কি জলের প্রতি বর্ত্তে তাহাতে সেই ষ্টীমর পঁহুছিলে পর, ঐ সরবেয়রেরা যুক্তিমতে যত ত্বরায় হইতে পারে ঐ ষ্টীমরে আপনাদের কর্ম্ম করিবার জন্যে যাইতে পারিবেন। কিন্তু ইহাতে সেই ষ্টীমরে মাল তুলিবার কি তাহাহইতে নামাইবার অনাবশ্যকমতে বাধা না জন্মে কিম্বা সেই ষ্টীমর কোন স্থানে কি কোন কর্ম্মোপলক্ষে গমনোদ্যত হইলে তাহার অনাবশ্যকমতে আটক কি বিলম্ব না হয়। তাঁহারা ঐ ষ্টীমর কি তাহার কোন অংশ কিম্বা তদন্তঃর্গত কোন কল কি সরঞ্জাম কি দ্রব্য দৃষ্টি করিতে পারিবেন। সরবেয়রদের সেই দৃষ্টি কি অনুসন্ধান কার্য্যে ঐ জাহাজের স্বামী ও অধ্যক্ষ ও মালিম প্রভৃতি কর্ম্মকারক সর্ব্ব প্রকারে ঐ সরবেয়রদের যুক্তিমত সাহায্য করিতে বদ্ধ আছেন ও সরবেয়রেরা ঐ ষ্টীমরের ও তাহার কলের ও সরঞ্জামের কি তাহার কোন অংশের যে কোন কথা যুক্তিমতে অবগত হইতে চাহেন তাহা অবশ্য জ্ঞাত করিবেন। যদি কোন ব্যক্তি ঐ সরবেয়রদিগকে যাইতে না দেন কিম্বা প্রকারান্তরে তাঁহাদের কর্ত্তব্য কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবার বাধা দেন কিম্বা তাঁহারা যুক্তিমতে যে কথা জিজ্ঞাসা করিতে পারেন তাহা জ্ঞাত করিতে পারিলেও যদি জ্ঞাত করিতে অস্বীকার কি ত্রুটি করেন, তবে সেই ব্যক্তির তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে পাঁচ শত টাকা দণ্ড কি এক মাস কারাদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Surveyors to grant certificate and declaration when they can with propriety do so.]

CCXXXVIII. When any survey is made under this Chapter, the surveyors making such survey shall forthwith, if satisfied that they can with propriety do so, and on payment by the owner or master of the fees hereinafter mentioned, give to the owner or master of the steam-vessel surveyed, a certificate and declaration signed by them and framed as nearly as the circumstances of each case will admit in the form set forth in the fourth Schedule to this Act.

[সরবেয়রেরা সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র উপযুক্তমতে দিতে পারিলে তাঁহাদের তাহা দিবার কথা।]

২৩৮ ধারা। যখন এই অধ্যায়মতে অবস্থার অনুসন্ধান কার্য্য করা যায় তখন যে সরবেয়রেরা অনুসন্ধান লইয়াছেন তাঁহারা সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র উপযুক্তমতে দিতে পারেন ইহা সন্তোষমতে জ্ঞাত হইলে যে ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান হইয়াছে তাহার স্বামী কি অধ্যক্ষ পশ্চাৎলিখিত ফী দিলে পর তাঁহাকে আপনাদের স্বাক্ষরিত সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র দিবেন সেই সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র, বিষয় বুঝিয়া এই আইনের চতুর্থ তফসীলের নির্দ্দিষ্ট পাঠে কি তদনুসারে লিখিতে হইবে ইতি।

[No clearance to be given to a steamer for a voyage for which she has not got a certificate from the surveyors.]

CCXXXIX. No officer of Customs shall grant a clearance, nor shall any pilot be assigned to any steam-vessel liable to be surveyed under this Chapter, which shall not have been duly furnished with a certificate and declaration under the provisions of this Chapter, applicable to the voyage on which she is about to proceed or the service on which she is about to be employed. If any steam-

[সরবেয়রদের সর্টিফিকট না হইলে ষ্টীমরের কোন স্থানে গমনের অনুমতিপত্র প্রাপ্ত না হইবার কথা।]

২৩৯ ধারা। এই অধ্যায়মতে যে কোন ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান হইতে পারে সেই ষ্টীমর কোন স্থানে গমন করিতে উদ্যত, কি কোন কর্ম্মোপলক্ষে নিযুক্ত হইলে সেই গমন কি কর্ম্ম বিষয়ে যাহা বর্ত্তিতে পারে এই অধ্যায়ের বিধানমতে এমত সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র নিয়মিতরূপে প্রাপ্ত না হইলে কষ্টমের কোন কর্ম্মকারক ঐ ষ্টীমরের গমন করিবার অনুমতিপত্র দিবেন না, ও কোন আড়কাটী সেই ষ্টীমরে নিযুক্ত

vessel liable to be surveyed under this Chapter shall leave or attempt to leave any port, harbour, river or water to which this Chapter applies, without such certificate and declaration applicable to the voyage on which she is about to proceed or the service on which she is about to be employed, the owner or master of such steam-vessel shall be liable to a fine not exceeding one thousand rupees for each offence; and if there be any officer of Customs or any pilot on board of such steam-vessel, he may detain her until she is duly furnished with such certificate and declaration.

[Master or officer who is a licensed pilot attempting to take his ship out of port without a proper certificate liable to lose his license.]

CCXL. If the commander or any other officer of a tug-steamer or of any other steam-vessel liable to be surveyed under this Chapter is a licensed pilot, and shall leave or attempt to leave any such port, harbour, river or water, in such tug-steamer or steam-vesssel without such tug-steamer or steam-vessel being duly furnished with a certificate and declaration under the provisions of this Chapter, applicable to the voyage on which she is about to proceed or the service on which she is about to be employed, such commander or other officer shall be liable to have his license as a pilot taken away from him entirely, or suspended for any period by the Local Government as to such Government may seem fit.

[Special survey may be ordered by Government of any British steamer in port.]

CCXLI. It shall be lawful for the Local Government to give special directions to the surveyors under this Chapter for the survey by them of any British steamer lying in any such port, harbour, river or water and plying between any port in British India and any port or ports whatever, and the provisions of this Chapter shall apply (so far as the same are in any way applicable) to every vessel so specially directed, to be surveyed, and the owner, master, and officers thereof.

[Local Government may make rules as to mode and time of conducting survey.]

CCXLII. The Local Government is hereby empowered to frame rules as to the manner in which the surveys shall be made, and the times and places of such surveys, and the duties of the surveyors: Provided that such rules shall not be inconsistent with the provisions of this Chapter.

হইবেন না। যে বন্দরের কি নঙ্গরবাড়ীর, কি নদীর কি জলের প্রতি এই অধ্যায় বর্ত্তে এই অধ্যায়মতে অনুসন্ধান হইবার যোগ্য কোন ষ্টীমর যে যাত্রায় গমন করিবে কিম্বা যে কর্ম্মোপলক্ষে নিযুক্ত হইল যদি তৎসংক্রান্ত সর্টিফিকট ও প্রতিজ্ঞাপত্র প্রাপ্ত না হইয়াও ঐ বন্দরাদি হইতে গমন করে কি করিতে উদ্যত হয়, তবে সেই ষ্টীমরের স্বামির কি অধ্যক্ষের তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের নিমিত্তে এক সহস্র টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। যদি সেই ষ্টীমরে কস্টমের কোন কর্ম্মকারক কি কোন আড়কাটী থাকেন, তবে তদ্রূপ সর্টিফিকট ও প্রতিজ্ঞাপত্র নিয়মিতরূপে প্রাপ্ত না হওয়া পর্য্যন্ত তিনি ঐ ষ্টীমর আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[উপযুক্ত সর্টিফিকট না হইলেও অধ্যক্ষ কি মালিম অনুমতি প্রাপ্ত আড়কাটী হইয়া বন্দরহইতে জাহাজ লইয়া যাইবার উদ্যোগ করিলে তাঁহার সেই অনুমতিপত্র হরণ হইবার কথা।]

২৪০ ধারা। কোন টগ-ষ্টীমরের (অর্থাৎ অন্য জাহাজ আকর্ষণ কার্য্যে যে ষ্টীমর নিযুক্ত হইয়া থাকে তাহার) কিম্বা এই অধ্যায়মতে অন্য যে ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করা যাইতে পারে তাহার অধ্যক্ষ কি অন্য কর্ম্মকারক যদি অনুমতিপত্র প্রাপ্ত আড়কাটী হন, এবং সেই টগ-ষ্টীমর কি ষ্টীমর যে যাত্রায় গমন করিতে কি যে কর্ম্মে নিযুক্ত হইতে উদ্যত তাহার প্রতি যাহা বর্ত্তিতে পারে এই অধ্যায়ের বিধানক্রমে এমত সর্টিফিকট ও প্রতিজ্ঞাপত্র নিয়মিতরূপে প্রাপ্ত না হইলেও যদি সেই অধ্যক্ষ কি অন্য কর্ম্মকারক ঐ টগ ষ্টীমরে কি অন্য বাষ্পীয় জাহাজে উক্ত বন্দর কি নঙ্গরবাড়ী কি নদী কি জলহইতে গমন করেন কি করিবার উদ্যোগ করেন, তবে ঐ অধ্যক্ষ কি অন্য কর্ম্মকারক আড়কাটীস্বরূপে যে অনুমতিপত্র প্রাপ্ত হইয়াছেন তাহা স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকর্ত্তৃক এককালে তাঁহাহইতে লওয়া যাইতে পারিবে কিম্বা উক্ত গবর্ণমেণ্ট যত কাল উচিত বোধ করেন ততকাল স্থগিত হইবে ইতি।

[বন্দরে ব্রিটনীয় ষ্টীমর থাকিলে তাহার অবস্থার বিশেষ অনুসন্ধান বিষয়ে গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞা করিতে পারিবার কথা।]

২৪১ ধারা। ব্রিটনীয় যে ষ্টীমর উক্ত কোন বন্দরে কি নঙ্গরবাড়ীতে কি নদীতে কি জলে থাকে ও ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের ও অন্য কোন বন্দরের মধ্যে গমনাগমন করিয়া থাকে, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট এই অধ্যায়মত সরবেয়রদিগকে সেই ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধানের বিষয়ে বিশেষ আজ্ঞা করিতে পারিবেন। তদ্রূপে যে ষ্টীমরের বিশেষ অনুসন্ধান হইবার আজ্ঞা হয় তাহার প্রতি ও তৎস্বামির ও অধ্যক্ষের ও কর্ম্মকারকদের প্রতি এই অধ্যায়ের বিধান যত দূর বর্ত্তান যাইতে পারে বর্ত্তিবে ইতি।

[অনুসন্ধান করিবার নিয়মের ও সময়ের বিধি স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের করিবার কথা।]

২৪২ ধারা। যেরূপে, যে সময়ে ও যে স্থানে অনুসন্ধান করা যাইবে তদ্বিষয়ের ও সরবেয়রদের কর্ত্তব্য কর্ম্মের বিধি করিতে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের প্রতি এতৎক্রমে ক্ষমতা দেওয়া গেল। কিন্তু সেই বিধি এই অধ্যায়ের বিধানের অসঙ্গত না হয় ইতি।

[Penalty for surveyor who receives fees, &c., for making a survey.]

CCXLIII. Any surveyor demanding or receiving directly or indirectly from the owner, master or officer of any ship surveyed by him under the provisions of this Chapter, any fee or remuneration otherwise than as provided by this Chapter shall be liable to dismissal in addition to any other penalty to which he may by law be liable.

[Fees to be paid for every survey made.]

CCXLIV. For every survey made under this Chapter, the owner or master of the steam-vessel surveyed shall pay to the surveyors making the same, a fee calculated on the tonnage of the vessel according to the rates in the fifth Schedule to this Act.

[Certificates to be always hung up in conspicuous part of vessel.]

CCXLV. Each certificate and declaration granted by surveyors under this Chapter shall be hung up and remain at all times suspended in some conspicuous part of the vessel for which the same is granted, where the same may be easily read; and in default of compliance with this provision, every owner or master shall be liable to a penalty not exceeding one hundred rupees for each offence.

[Certificate to be in force only six months and to be delivered up when expired or revoked. Proviso in case of vessels absent from part when certificate expires.]

CCXLVI. No certificate or declaration shall be held to be in force for the purposes of this Chapter after the expiration of six calendar months from the date thereof: Provided that, if any steam-vessel is absent when her certificate and declaration expire, no penalty shall be incurred for the want of a certificate and declaration, until she first begins to ply or is about to ply after her next subsequent return to any port, harbour, river or water to which this Chapter applies. And the Local Government, or any officer appointed by such Government for that purpose, may require any certificate and declaration which has expired or has been revoked or cancelled, to be delivered up as may be directed; and any owner or master or other person who, without reasonable cause, neglects or refuses to comply with such requirement, shall incur a penalty not exceeding one hundred rupees for each offence.

[Certificate and declaration may be cancelled by Local Government.]

CCXLVII. The Local Government or any officer appointed or authorized by such Government

[সরবেয়র অনুসন্ধান কার্য্যের নিমিত্তে ফী প্রভৃতি গ্রহণ কারলে তাঁহার দণ্ডের কথা।]

২৪৩ ধারা। কোন সরবেয়র এই অধ্যায়ের বিধানমতে কোন জাহাজের অবস্থার অনুসন্ধান করিলে এই অধ্যায়ের বিধানমতে যে ফী গ্রহণ করিতে পারেন যদি তদ্ভিন্ন ঐ জাহাজের স্বামির কি অধ্যক্ষের কি কর্ম্মকারকের স্থানে স্পষ্টরূপে কি চক্রান্তে কোন ফী কি পুরস্কার চাহেন কি গ্রহণ করেন, তবে তিনি পদচ্যুত হইতে পারিবেন, তদ্ভিন্ন আইনমতে অন্য যে দণ্ডের যোগ্য হন তাঁহার সেই দণ্ড হইবে ইতি।

[যতবার অনুসন্ধান হইবে ততবার ফী দিতে হইবার কথা।]

২৪৪ ধারা। এই অধ্যায়মতে যত বার কোন ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করা যায় তত বার তৎস্বামী কি অধ্যক্ষ ঐ সরবেয়দিগকে ফী দিবেন অর্থাৎ ষ্টীমরে যত টন ধরে তাহার হিসাব করিয়া এই আইনের পঞ্চম তফসীলের হারানুসারে ফী দিবেন ইতি।

[সর্টিফিকট জাহাজের প্রকাশস্থানে সর্ব্বদা লটকাইয়া রাখিবার কথা।]

২৪৫ ধারা। সরবেয়রেরা এই অধ্যায়মতে যে সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র দেন তাহা যে জাহাজসংক্রান্ত হয়, তন্মধ্যে প্রকাশ্য যে স্থানে অনায়াসে পাঠ হইতে পারে এমত স্থানে সর্ব্বদাই লটকাইয়া রাখিতে হইবে। ও এই বিধানমতে কর্ম্ম হইবার ত্রুটি হইলে স্বামির কি অধ্যক্ষের প্রত্যেক অপরাধের জন্যে এক শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[সর্টিফিকট কেবল ছয় মাস প্রবল থাকিবার কথা, ও মিয়াদ গত কি নিবৃত্ত হইলে তাহা ফিরিয়া দিবার কথা, ও সর্টিফিকটের মিয়াদ অতীত হওন সময়ে জাহাজ বন্দরে না থাকিলে তাহার বিধান।]

২৪৬ ধারা। কোন সর্টিফিকটের কি জ্ঞাপনপত্রের তারিখ অবধি ইংলণ্ডীয় পঞ্জিকামতের ছয় মাস অতীত হইলে পর তাহা এই অধ্যায়ের কার্য্যার্থে প্রবল জ্ঞান হইবে না। কিন্তু যদি ষ্টীমরের অনুপস্থিত কালে সর্টিফিকটের ও জ্ঞাপনপত্রের মিয়াদ অতীত হয়, তবে ঐ সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র না থাকা হেতু কোন দণ্ড হইবে না। কিন্তু যে বন্দরে কি নঙ্গরবাড়ীতে কি নদীতে কি জলে এই অধ্যায় বর্ত্তে তাহাতে প্রত্যাগমনের পর যখন গমনাগমন করে কি করিতে উদ্যত হয় তখন তদ্রূপ সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র না থাকিলে দণ্ড হইবে। কোন সর্টিফিকটের কি জ্ঞাপনপত্রের মিয়াদ অতীত হইলে পর কিম্বা তাহা নিবৃত্ত কি রহিত করা গেলে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট কিম্বা তৎকার্য্যার্থে তাঁহার নিযুক্ত কোন কার্য্যকারক সাহেব স্বীয় আদেশমতে তাহা ফিরিয়া দিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন। যদি কোন স্বামী কি অধ্যক্ষ কি অন্য ব্যক্তি যুক্তিযুক্ত হেতু না থাকিলেও ঐ আজ্ঞাক্রমে কর্ম্ম করিতে শৈথিল্য কি অস্বীকার করেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার এক শত টাকাপর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের দ্বারা রহিত হইতে পারিবার কথা।]

২৪৭ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট কিম্বা পশ্চাৎ লিখিত কর্ম্মে তৎকর্ত্তৃক নিযুক্ত কি ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন

for that purpose, may revoke and cancel any certificate and declaration granted under this Chapter in any case in which such Government or officer has reason to believe—

(1.) That the certificate and declaration of the sufficiency and good condition of the hull, equipments, and machinery of any steam-vessel, or either of them, have or has been fraudulently or erroneously given or made: or

(2.) That such certificate and declaration or either of them, have or has otherwise been issued upon false or erroneous information: or

(3.) That since the giving and making of such certificate and declaration or either of them, the hull, equipments, or machinery of such ship have sustained any injury or are otherwise insufficient:

And in every such case the Local Government or such officer as last aforesaid may, if it or he thinks fit, require the owner or master to have such steam-vessel again surveyed as herein provided.

[If the correctness of a survey is doubted, Local Government may order a second survey by other surveyors.]

CCXLVIII. If any steam-vessel shall be surveyed under the provisions of this Chapter, and if the surveyors shall decline to give any certificate or declaration, or shall give a certificate or declaration with which the owner or master of the steam-vessel shall be dissatisfied, the Local Government may, on the application of such owner or master appoint two other competent surveyors to survey the said steam-vessel. The surveyors so appointed shall forthwith survey the said steam-vessel, and shall either decline to give any certificate and declaration, or shall give such certificate and declaration as under the circumstances may seem to them proper. Every survey made under this Section shall be made subject to all the provisions and rules both as to the payment of fees and otherwise which are applicable to surveys made in ordinary cases under this Chapter. If the surveyors appointed under this Section unanimously refuse to give any certificate and declaration, or agree as to the terms of their certificate and declaration, such refusal or such certificate and declaration shall be final and conclusive; but if they do not agree, the refusal orignally made or the certificate and declaration originally granted by the surveyors who surveyed the said steam-vessel in the first instance, shall remain and be of full force and effect.

কার্য্যকারক যদি উপযুক্ত কারণে বিশ্বাস করে যে,—

(১) কোন ষ্টীমরের ও তাহার সরঞ্জামের ও কলের কিম্বা তন্মধ্যে কোন বিষয়ের যথাযোগ্যতার ও সদবস্থার সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র প্রতারণা কি ভ্রমক্রমে দেওয়া কি করা গিয়াছে, কিম্বা

(২) ঐ সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র কি তন্মধ্য কোন পত্র প্রকারান্তরে মিথ্যা কি ভ্রমাত্মক সম্বাদক্রমে দেওয়া গিয়াছে, কিম্বা

(৩) ঐ সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র কিম্বা তন্মধ্যের কোন পত্র দিবার ও করিবার পরে ঐ ষ্টীমরের কি তাহার সরঞ্জামের কি কলের কোন হানি হইয়াছে কিম্বা প্রকারান্তরে যথা যোগ্য নহে, তবে তিনি এই অধ্যায়মতের দত্ত কোন সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র নিবৃত্ত কি রহিত করিতে পারিবেন।

তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট কিম্বা পূর্ব্বোক্ত অন্য কার্য্যকারক উপযুক্ত বোধ করিলে ষ্টীমরের স্বামিকে কি অধ্যক্ষকে এই বিধানমতে সেই ষ্টীমরের অবস্থার পুনশ্চ অনুসন্ধান করাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[অনুসন্ধান কার্য্য শুদ্ধরূপে না হওয়ার সন্দেহ থাকিলে অন্য সরবেয়রদের দ্বারা দ্বিতীয়বার অনুসন্ধান করিতে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞা করিতে পারিবার কথা।]

২৪৮ ধারা। এই অধ্যায়ের বিধানমতে কোন ষ্টীমরের অনুসন্ধান হইয়া যদি সরবেয়রেরা কোন সর্টিফিকট কি প্রতিজ্ঞাপত্র না দেন কিম্বা যাহা দেন তাহাতে যদি ঐ ষ্টীমরের স্বামী কি অধ্যক্ষ সন্তুষ্ট না হন, তবে সেই স্বামী কি অধ্যক্ষ দরখাস্ত করিলে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট ঐ ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করণার্থে অন্য দুই জন উপযুক্ত সরবেয়রকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। তদ্রূপ নিযুক্ত সরবেয়রেরা অবিলম্বে সেই ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করিয়া, হয় সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র দিতে অস্বীকার করিতে পারিবেন, অথবা বিষয় বুঝিয়া যে প্রকারের সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র তাঁহাদের বিবেচনায় উপযুক্ত তাহা দিবেন। এই অধ্যায়মত সাধারণ স্থলে যে অনুসন্ধান হয় তদ্বিষয়ে ফী প্রভৃতি দিবার যে সকল বিধান ও বিধি খাটে তাহা এই ধারামত সকল অনুসন্ধান কার্য্যের প্রতি খাটিবে। এই ধারামতে নিযুক্ত সরবেয়রেরা যদি এক বাক্য হইয়া সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র দিতে স্বীকার না করেন কিম্বা সর্টিফিকটে ও জ্ঞাপনপত্রে যে কথা লিখিতে হইবে তদ্বিষয়ে একমত হন, তবে সেই অস্বীকার করণ কিম্বা সেই সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র চূড়ান্ত ও সিদ্ধান্ত হইবে। কিন্তু যে কথা লিখিতে হইবে তদ্বিষয়ে যদি তাঁহারা সম্মত না হন, তবে যে সরবেয়রেরা প্রথমে উক্ত ষ্টীমরের অবস্থার অনুসন্ধান করিয়াছেন তাঁহারা প্রথমে যে অস্বীকার করিলেন কিম্বা প্রথমে যে সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র দিলেন তাহাই সম্পূর্ণরূপে বলবৎ ও ফলবৎ হইয়া থাকিবে ইতি।

[Fees how recoverable.]

CCXLIX. All fees due under this Chapter shall be recoverable in like manner as penalties are recoverable under this Act.

[Surveyor acting alone included in term "Surveyors."]

CCL. The word "Surveyors" as used in this Chapter shall be taken to include any surveyor acting alone when authorized so to do by the Local Government under the provisions of this Chapter, and the 'survey' of steam-vessels contemplated by any part of this Chapter shall be held to include a survey of such steamers, hull, rigging, machinery, boats, equipments, and other appurtenances.

CHAPTER IV.

Rules as to Passengers by Steamers.

[Penalties on drunken or disorderly passengers.]

CCLI. The following offenders; (that is to say) :—

[Persistence of such passenger in attempt to enter.]

(1.) Any person who, being drunken or disorderly, has been on that account refused admission into any duly surveyed passenger steamer by the owner or any person in his employ, and who, after having had the amount of his fare (if he has paid the same) returned or tendered to him, nevertheless persists in attempting to enter such steamer:

[Refusal of such passenger to quit ship.]

(2.) Any person who, being drunken or disorderly on board any such steamer, is requested by the owner or any persons in his employ to leave the same at any place in British India at which he can conveniently so do, and who, having had the amount of his fare (if he has paid the same) returned or tendered to him refuses to comply with such request:

[On persons molesting passengers.]

(3.) Any person on board any such steamer who, after warning by the master or any other officer of the steamer, molests or continues to molest any passenger:

[Penalties on persons forcing way on board the ship when full.]

(4.) Any person who, after having been refused admission into any such steamer by the owner or any person in his employ on account of such steamer being full, and who, after having had the

[ফী যেরূপে আদায় হইবে তাহার কথা।]

২৪৯ ধারা। এই আইনমত দণ্ডের টাকা যেরূপে আদায় হইবে এই অধ্যায়মত সকল ফী সেইরূপে আদায় হইবে ইতি।

[সরবেয়র একা কর্ম্ম করিলে সরবেয়রগণ শব্দের মধ্যে তাঁহার গণ্য হইবার কথা।]

২৫০ ধারা। এই অধ্যায়ে সরবেয়রগণ শব্দের ব্যবহার হইলে যদি স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট এই অধ্যায়ের বিধানমতে কোন সরবেয়রকে একা কর্ম্ম করিতে অনুমতি দেন, তবে ঐ বহুবচনান্ত শব্দেতে তিনি গণ্য হইবেন। এবং এই অধ্যায়ের কোন অংশে যে ষ্টীমরের অবস্থানুসন্ধান কার্য্যের কথা থাকে, তন্মধ্যে ঐ ষ্টীমরের কায় ও রিঙ্গিন ও কল ও নৌকা কাছি রসিপ্রভৃতি সামগ্রী ও তৎসক্রান্ত সমস্ত বিষয়ের অবস্থার অনুসন্ধান কার্য্য ধরিতে হইবে ইতি।

---

৪ অধ্যায়।

ষ্টীমরে যাহারা যাত্রা করেন তাঁহারদের বিধি।

[চড়নদারেরা মাতাল হইলে কি অবৈধ আচরণ করিলে তাহারদের দণ্ডের কথা।]

২৫১ ধারা। যদি কেহ নিম্নলিখিত অপরাধ করেন অর্থাৎ।

[চড়নদার জেদ করিয়া জাহাজে যাইতে চেষ্টা করিলে।]

(১) চড়নদারবাহক যে ষ্টীমরের অবস্থা নিয়মিতরূপে অনুসন্ধান হইয়াছে যদি স্বামী কিম্বা তাঁহার কোন কর্ম্মকারক মাতাল কি অবৈধাচারি কোন ব্যক্তিকে তাহার সেই মাতলামী কি কদাচার প্রযুক্ত সেই ষ্টীমরে যাইতে অনুমতি না দেন, এবং যদি সেই ব্যক্তি পূর্ব্বে ভাড়া দিয়া থাকেন, তবে সেই ভাড়ার টাকা তাহাকে ফিরিয়া দেওয়া গেলে কি দিবার প্রস্তাব হইলেও যদি সেই ব্যক্তি জেদ করিয়া ঐ ষ্টীমরে যাইতে চেষ্টা করেন,

[চড়নদার ষ্টীমর ত্যাগ করিয়া যাইতে অস্বীকার করিলে।]

(২) কোন ষ্টীমরে কোন ব্যক্তি মাতাল কি কদাচারী হইলে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত যে স্থানে সেই ব্যক্তি সুবিধামতে ষ্টীমর ছাড়িয়া যাইতে পারেন এমত স্থানে যদি স্বামী কিম্বা তাঁহার কোন কর্ম্মকারক তাহাকে ষ্টীমর ছাড়িয়া যাইতে আদেশ করেন এবং তিনি যদি অগ্রে ভাড়া দিয়া থাকেন, তবে সেই ভাড়ার টাকা তাঁহাকে ফিরিয়া দেওয়া গেলে কি ফিরিয়া দিবার প্রস্তাব হইলেও যদি সেই ব্যক্তি ঐ আদেশমতে কর্ম্ম করিতে স্বীকার না করেন,

[অন্য চড়নদারদিগকে বিরক্ত করিলে।]

(৩) ষ্টীমরগত কোন ব্যক্তি ষ্টীমরের অধ্যক্ষ কি অন্য কার্য্যকারককর্ত্তৃক নিষিদ্ধ হইলেও যদি কোন চড়নদারকে বিরক্ত করেন কিম্বা বিরক্ত করিতে থাকেন,

[ষ্টীমর পূর্ণ হইলেও বলপূর্ব্বক প্রবেশ করিলে।]

(৪) ষ্টীমর পরিপূর্ণ হওয়াপ্রযুক্ত স্বামী কিম্বা তাঁহার কোন কর্ম্মকারক ঐ ষ্টীমরে কোন ব্যক্তিকে প্রবেশ করিতে না দিলে এবং তিনি যদি পুর্ব্বে ভাড়া দিয়া থাকেন তবে তাঁহাকে ভাড়ার সমুদয় টাকা ফিরিয়া

full amount of his fare (if he has paid the same) returned or tendered to him, nevertheless persists in attempting to enter the same:

[And on persons refusing to quit the ship when full.]

(5.) Any person, having got on board any such steamer, who, upon being requested on the like account by the owner or any person in his employ to leave such steamer before the same has quitted the place at which such person got on board, and who, upon having the full amount of his fare (if he has paid the same) returned or tendered to him, refuses to comply with such request.

[Penalties for avoiding payment of fares.]

(6.) Any person who travels or attempts to travel in any such steamer without having previously paid his fare, and with intent to avoid payment thereof.

[Proceeding beyond distance for which fare paid.]

(7.) Any person who, having paid his fare for a certain distance, knowingly and wilfully proceeds in any such steamer beyond such distance without previously paying the additional fare for the additional distance, and with intent to avoid payment thereof:

[Refusal to quit on arrival at place to which fare paid.]

(8.) Any person who knowingly and wilfully refuses or neglects, on arriving at the point to which he has paid his fare, to quit any such steamer; and

[Refusal to pay or show receipt.]

(9.) Any person on board any such steamer who does not, when required by the master or other officer of such steamer, either pay his fare or exhibit such ticket or other receipt (if any) showing the payment of his fare as is usually given to persons travelling by and paying their fare for such steamer;—

Shall for every such offence be liable to a penalty not exceeding twenty rupees; but such liability shall not prejudice the recovery of any fare payable by him.

[Penalty for injuring steamer or molesting crew.]

CCLII. Any person on board any such steamer, who wilfully does or causes to be done anything in such a manner as to obstruct or injure any part of the machinery or tackle of such steamer, or to obstruct, impede, or molest the crew or any of them in the navigation or management of such steamer, or otherwise in the execution of their duty upon or about such steamer, shall, for every such offence, be liable to a penalty not exceeding two hundred rupees.

দিলে কি দিবার প্রস্তাব করিলেও যদি তিনি জেদ করিয়া ঐ ষ্টীমরে প্রবেশ করিতে চেষ্টা করেন,

[ষ্টীমর পূর্ণ হইলে তাহাহইতে চলিয়া যাইতে স্বীকার না করিলে।]

(৫) কোন ব্যক্তি ষ্টীমরে প্রবেশ করিলে, এবং যে স্থানে উঠিলেন সেই স্থানহইতে ষ্টীমরের প্রস্থান করিবার পূর্ব্বে যদি স্বামী কিম্বা তাহার কোন কর্ম্ম-কারক পূর্ব্বোক্ত কারণে তাঁহাকে ষ্টীমর ত্যাগ করিয়া যাইতে আদেশ করেন এবং যদি অগ্রে ভাড়া দিয়া থাকেন, তবে সেই ভাড়ার সমুদয় টাকা তাহাকে ফিরিয়া দিলে কি দিবার প্রস্তাব করিলেও যদি তিনি ঐ আদেশমতে কর্ম্ম না করেন,

[ভাড়া এড়াইবার চেষ্টা করিলে।]

(৬) যদি কোন ব্যক্তি ভাড়া এড়াইবার অভিপ্রায়ে অগ্রে ভাড়া না দিয়া উক্ত কোন ষ্টীমরে যাত্রা করে কি করিতে চেষ্টা করে,

[যত দূর যাইবার ভাড়া দেওয়া গেল তদধিক দূর গেলে।]

(৭) যদি কোন ব্যক্তি বিশেষ কতক দূরে যাইবার ভাড়া দিয়া অধিক দূরে যাইবার ভাড়া এড়াইবার অভিপ্রায়ে তাহা অগ্রে না দিয়া সেই ষ্টীমরে জ্ঞান ও ইচ্ছাপূর্ব্বক অধিক দূর যান,

[যে স্থানে যাইবার ভাড়া দেওয়া গেল সেই স্থানে পঁহুছিলে পর প্রস্থান না করিলে।]

(৮) কোন ব্যক্তি যত দূর স্থানের ভাড়া দিয়াছেন সেই স্থানে পঁহুছিলে যদি জ্ঞান ও ইচ্ছাপূর্ব্বক সেই ষ্টীমর ছাড়িয়া যাইতে স্বীকার না করেন কি না যান,

[ভাড়া দিতে কি রসীদ দেখাইতে স্বীকার না করিলে।]

(৯) ঐ ষ্টীমরের অধ্যক্ষ কি অন্য কার্য্যকারক ঐ ষ্টীমরের মধ্য কোন ব্যক্তিকে ভাড়া দিতে আজ্ঞা করিলে যদি না দেন কিম্বা যাঁহারা ভাড়া দিয়া ষ্টীমরে গমন করেন তাঁহারদের সেই ভাড়া দিবার প্রমাণে যে টিকিট কি রসীদ দেওয়া গিয়া থাকে তাহা যদি না দেখান,

তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে ঐ ব্যক্তির বিশ টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু সেই দণ্ডের যোগ্যতাহেতুক তাঁহার স্থানে প্রাপ্য ভাড়া আদায় করিবার কোন ব্যাঘাত হইবে না ইতি।

[ষ্টীমরের হানি কি নাবিকপ্রভৃতিকে বিরক্ত করিবার দণ্ডের কথা।]

২৫২ ধারা। ষ্টীমর সংক্রান্ত কোন কলের কি সামগ্রীর কোন অংশের বাধা কি হানি যাহাতে হয়, কিম্বা নাবিকেরা ঐ ষ্টীমর চালাইতেছেন কি তৎসংক্রান্ত কার্য্য করিতেছেন কিম্বা সেই ষ্টীমরে কি তৎসংক্রান্ত বিষয়ে আপনারদের কর্ত্তব্য কর্ম্ম করিতেছেন এমন সময়ে যাহাতে ঐ নাবিকদের কি তন্মধ্য কোন ব্যক্তির বাধা কি প্রতিরোধ কি বৈরক্তি হয় যদি ষ্টীমরের মধ্যে কোন ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্ব্বক এমত কর্ম্ম করেন কি করান তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাহার দুই শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[Manner of apprehending offenders.]

CCLIII. It shall be lawful for the master or other officer of any duly surveyed passenger steamer, and for all persons called by him to his assistance, to detain any person who has committed any offence against any of the provisions of the two last preceding Sections of this Act, and whose name and address are unknown to such officer, and to convey such offender with all convenient despatch before some Justice without any warrant or other authority than this Act; and such Justice shall have jurisdiction to try the case, and shall proceed with all convenient despatch to the hearing and determining of the complaint against such offender.

Carrying dangerous Goods.

[Provisions to prevent the taking dangerous goods on board without due notice.]

CCLIV. No person shall be entitled to carry in any ship, or to require the master or owner of any ship to carry therein, any acquafortis, oil of vitriol, gunpowder, or any other goods which, in the judgment of such master or owner, are of a dangerous nature; and if any person carries or sends by any ship any goods of a dangerous nature, without distinctly marking their nature on the outside of the package containing the same, or otherwise giving notice in writing to the master or owner at or before the time of carrying or sending the same to be shipped, he shall, for every such offence, incur a penalty not exceeding one thousand rupees; and the master or owner of any ship may refuse to take on board any parcel that he suspects to contain goods of a dangerous nature, and may require them to be opened to ascertain the fact.

PART V.

Of Enquiries into Wrecks.

[Enquiry may be instituted in cases of wreck and casualty.]

CCLV. In any of the cases following; (that is to say):—

Whenever any ship, whether British or foreign, is lost, abandoned or materially damaged on or near the coasts of British India, the Red Sea, Persian Gulf, or any other coast which the Governor General of India in Council may from time to time declare, by notification in the *Gazette of India*, to be subject to the provisions of this Section:

Whenever any such ship causes loss or material damage to any other such ship on or near such coasts:

[অপরাধিদিগকে ধরিবার নিয়মের কথা।]

২৫৩ ধারা। চড়নদারবাহক যে ষ্টীমরের অবস্থা নিয়মিতরূপে অনুসন্ধান করা গেল কোন ব্যক্তি এই আইনের পূর্ব্বোক্ত দুই ধারার বিধান অমান্য করিয়া কোন অপরাধ করিলে যদি ঐ ষ্টীমরের স্বামী কি অন্য কার্য্যকারক তাহার নাম ও নিবাসাদি না জানেন, তবে সেই কার্য্যকারক ও তিনি আপন সাহায্যের নিমিত্তে যে সকল ব্যক্তিকে আহ্বান করেন তাঁহারা সেই অপরাধিকে আটক করিয়া কোন পরওয়ানা কি অন্য ক্ষমতাপত্র ব্যতীত তাহাকে এই আইনের শক্তিক্রমে সুবিধামতে ত্বরায় কোন জষ্টিসের সম্মুখে উপস্থিত করিবেন। সেই জষ্টিস ঐ বিষয়ের বিচার করিতে সক্ষম হইবেন। এবং ঐ অপরাধির নামে যে অভিযোগ হয় তাহা তিনি সাধ্যমতে ত্বরায় শুনিয়া নির্ণয় করিতে প্রবর্ত্ত হইবেন ইতি।

শঙ্কাজনক দ্রব্য লইবার বিধি।

[উপযুক্ত সম্বাদ না দিয়া জাহাজে শঙ্কাজনক দ্রব্য লওয়া নিবারণার্থ বিধি।]

২৫৪ ধারা। শোরার দ্রাবক কি গন্ধকের দ্রাবক কি বারুদপ্রভৃতি যে দ্রব্য কোন জাহাজের অধ্যক্ষের কি স্বামির বিবেচনায় শঙ্কাজনক হয় তাহা কোন ব্যক্তি ঐ জাহাজে লইতে কিম্বা অধ্যক্ষকে কি স্বামিকে লইবার আদেশ করিতে ক্ষমতাপন্ন হইবেন না। আশঙ্কাজনক কোন দ্রব্য যে বস্তাপ্রভৃতিতে বদ্ধ থাকে তাহার বহির্ভাগে সেই দ্রব্যের ভাবাদি স্পষ্টরূপে অঙ্কিত থাকিবে, কিম্বা জাহাজে লইয়া যাইবার কি পাঠাইবার পূর্ব্বে অধ্যক্ষকে কি স্বামিকে সেই দ্রব্যের ভাবাদি লিখিয়া জানাইতে হইবে। যদি কোন ব্যক্তি তাহা না করিয়া উক্ত প্রকারের কোন দ্রব্য জাহাজে লইয়া যান কি আনেন, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাঁহার এক সহস্র টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারে। কোন বস্তাপ্রভৃতিতে আশঙ্কাজনক দ্রব্য আছে জাহাজের অধ্যক্ষ কি স্বামী এমত সন্দেহ করিলে তিনি জাহাজে তাহা লইতে অসম্মত হইতে পারিবেন, এবং সেই বিষয় নিশ্চয় জানিবার জন্যে ঐ বস্তাপ্রভৃতি খুলিয়া দেখাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

---

৫ খণ্ড।

জাহাজের ভঙ্গ বিষয়ে অনুসন্ধান করিবার বিধি।

[জাহাজ ভগ্ন হইলে কি অন্য বিপত্তি হইলে হেতু অনুসন্ধান করিবার কথা।]

২৫৫ ধারা। নিম্নলিখিত কোন স্থলে অর্থাৎ,

যদি ব্রিটনীয় কি ভিন্নদেশীয় কোন জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের সমুদ্র কিম্বা সুফ সমুদ্র কিম্বা পারস্য উপসাগরের কুল দেশে কি তন্নিকটে, অথবা মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়েং ইণ্ডিয়া গেজেটে বিজ্ঞাপন প্রকাশপূর্ব্বক সমুদ্র কুলগত অন্য যে দেশ এই ধারার বিধানের অধীন প্রকাশ করেন, সেই দেশে কি তন্নিকটে নষ্ট কি ত্যক্ত কি গুরুতর ক্ষতিগ্রস্ত হয়, কিম্বা

যদি সেই দেশে কি তন্নিকটে কোন এক জাহাজের দ্বারা অন্য জাহাজ মারা পড়ে কি তাহার গুরুতর ক্ষতি হয়, কিম্বা

Whenever, by reason of any casualty happening to or on board of any such ship on or near such coasts, loss of life ensues:

Whenever any such loss, abandonment, damage, or casualty happens elsewhere to or on board any ship registered at any port or place in British India, under the Merchant Shipping Act, 1854, or under this Act:—

It shall be the duty of any civil officer of Government residing at or near the place where such loss, abandonment, damage or casualty occurred, if the same occurred in British India, but if elsewhere, at or near the place where such witnesses as hereinafter mentioned arrive or are found, to give notice of the same to the Local Government: It shall be lawful for the Local Government, whether such notice be given or not, if a formal investigation appears to it to be requisite or expedient, to appoint two persons to make the same. The investigation shall be held at such place as the Local Government shall deem best for the convenient examination of the witnesses. One of the persons to be so appointed, shall be such Magistrate as the Local Government shall select in this behalf, and the other may be any person conversant with maritime affairs.

[Powers of Chief Commissioner of British Burmah, Commissioner in Sind, Residents at Aden and Bushire, and Consul at Zanzibar.]

CCLVI. The powers vested in the Local Government by the last preceding Section may be exercised by Chief Commissioner of British Burmah, the Commissioner in Sind, the Political Residents at Aden and Bushire, and Her Majesty's Consul at Zanzibar.

[Investigation.]

CCLVII. The persons appointed shall proceed to make the investigation and shall for that purpose, so far as relates to compelling the attendance of witnesses and the regulation of the proceedings have the same powers as if the same were a proceeding relating to an offence or cause of complaint upon which such Magistrate has power to convict summarily, or as near thereto as circumstances admit.

[Report.]

CCLVIII. Upon the conclusion of the case, the persons appointed to investigate shall send a report to the Local Government containing a full statement of the case and of their opinion thereon, accompanied by such report of or extracts, from

যদি সেই দেশে কি তন্নিকটে কোন জাহাজের, কিম্বা জাহাজের মধ্যে কোন দুর্ঘটনা হইলে প্রাণের হানি হয়, কিম্বা

বাণিজ্য জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইন কিম্বা এই আইনমতে যে জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে রেজিষ্টরী করা গিয়াছে, যদি সেই জাহাজ অন্য কোন স্থানে মারা পড়ে কি পরিত্যাগ করা যায় কিম্বা ঐ জাহাজের কিম্বা তন্মধ্যে কোন বিষয়ের হানি কি দুর্ঘটনা হয়,—

তবে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে সেই জাহাজ মারা পড়িলে, কি পরিত্যাগ করা গেলে, কিম্বা তাহার তদ্রূপ লোকসান কি দুর্ঘটনা হইলে, যে স্থানে হয় সেই স্থানের নিকট নিবাসি, অথবা অন্য স্থানে হইলে, পূর্ব্বোক্তমতের সাক্ষিরা যে স্থানে পঁহুছে কি তাহারদিগকে যে স্থানে পাওয়া যায় সেই স্থানের কি তাহার নিকট স্থাননিবাসি গবর্ণমেণ্টের ইউরোপীয় কোন দেওয়ানীর কার্য্যকারক সাহেবের কর্ত্তব্য যে সেই কথার সম্বাদ ঐ স্থানের গবর্ণমেণ্টে দেন। সেই প্রকারের সম্বাদ পাওয়া গেলে কি না গেলেও, ঐ স্থানের গবর্ণমেণ্ট ধারামতে তদন্ত লওয়া আবশ্যক কি বিহিত বোধ করিলে, তাহা লইবার জন্যে দুই জনকে নিযুক্ত করিবেন। ঐ স্থানের গবর্ণমেণ্ট সাক্ষিদের সাক্ষ্য অক্লেশে লইবার যে স্থান অতি উপযুক্ত জ্ঞান করেন, সেই স্থানে ঐ তদন্ত লওয়া যাইবে। যে দুই জন সেই প্রকারে নিযুক্ত হইবেন তাঁহাদের মধ্যে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই কার্য্যার্থে যে মাজিষ্ট্রেট সাহেবকে নিযুক্ত করেন তিনি এক জন, অন্য জন জাহাজীয় ব্যাপারের সুপরিচিত কোন ব্যক্তি হইবেন ইতি।

[ব্রিটনীয় ব্রহ্ম দেশের প্রধান কমিসানর সাহেবের ও সিন্ধু দেশের কমিসানর সাহেবের এবং আদিন ও বুশির দেশের রেসিডেণ্ট সাহেবের ও জানজিবারের কনসলের ক্ষমতার কথা।]

২৫৬ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারাক্রমে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের প্রতি যে ক্ষমতার্পণ হইয়াছে, ব্রিটনীয় ব্রহ্ম দেশের প্রধান কমিসানর সাহেব ও সিন্ধু দেশের কমিসানর সাহেব এবং আদিন ও বুশির দেশে যে পোলিটিকাল রেসিডেণ্ট আছেন তাঁহারা ও জাঞ্জিবারে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর কনসল সাহেব সেই ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিতে পারিবেন ইতি।

[তদন্ত করিবার কথা।]

২৫৭ ধারা। যাঁহারদিগকে নিযুক্ত করা গেল তাঁহারা তদন্তের কার্য্যে প্রবর্ত্ত হইবেন। ও যে অপরাধ কি অভিযোগের যে হেতু হইলে ঐ মাজিষ্ট্রেট সাহেব সরাসরীমতে নিষ্পত্তি করিতে পারেন ঐ মোকদ্দমা এমত দোষসম্পর্কীয় হইলে, সাক্ষিরদিগকে উপস্থিত করাইবার ও মোকদ্দমাঘটিত কার্য্যের বিধি-সম্পর্কে তাঁহার যে ক্ষমতা থাকে তাঁহাদেরও সেই তদন্তের কার্য্য সম্পাদনার্থে তত্তুল্য কিম্বা ভাবগতিক বুঝিয়া যেপর্য্যন্ত হইতে পারে সেই পর্য্যন্ত তত্তুল্য ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

[রিপোর্টের কথা।]

২৫৮ ধারা। বিচার সমাপ্ত হইলে, যাঁহারা ঐ বিষয়ের তদন্ত লইতে নিযুক্ত হইলেন তাঁহারা [illegible] গবর্ণমেণ্টে রিপোর্ট পাঠাইবেন। [illegible] মোকদ্দমার বিস্তারিত বর্ণনা ও তদ্বিষয়ে তাঁহারদের [illegible] ও প্রমাণ বিষয়ক যে রিপোর্ট কিম্বা [illegible] হইতে

the evidence, and such observations (if any) as they may think fit.

[In case of wreck of foreign ship, Consul to be deemed owner's agent.]

CCLIX. Whenever any articles belonging to or forming part of any foreign ship which has been wrecked on or near the coast of British India, or belonging to or forming part of the cargo thereof, are found on or near such coast or are brought into any port in British India, any Consular Officer of the country to which such ship, or, in the case of cargo, to which the owners of such cargo may have belonged, authorized in that behalf by any treaty or agreement with such country, shall, in the absence of the owner of such ship or articles and of the master or other agent of the owner, be deemed to be the agent of the owner so far as relates to the custody and disposal of such articles.

[Power to remove or destroy wrecks at sea.]

CCLX. In cases of emergency, the Local Government may at once remove or destroy any wreck, timber or raft floating or being in any part of the seas adjacent to the territories under such Government, and which shall in its opinion impede or endanger the free navigation of such seas. In cases not of an emergent nature the Local Government shall publish a notice in the official *Gazette* to the effect that if the wreck, timber or raft is not removed or destroyed within a time to be therein mentioned, the Local Government will itself remove or destroy such wreck, timber or raft; and the Local Government may on or after the expiration of such time remove or destroy the wreck, timber or raft accordingly; and the owner of any such wreck, timber or raft shall be liable to pay the reasonable expenses of such removal or destruction. The Local Government shall have power to declare what shall, for the purposes of this Section, be deemed to be a case of emergency and a wreck.

[Recovery of expenses of such removal or destruction.]

CCLXI. If the owner of any such wreck, timber or raft as last aforesaid shall neglect to pay the expense of the removal or destruction thereof within one week after demand, or within fourteen days after its removal or destruction shall have been notified in the official *Gazette*, such expenses may be recovered in the same manner as any penalty under this Act; and the Local Government may cause such wreck, timber or raft, or so much thereof as may be necessary, to be sold by public auction, and may retain all the expenses of such removal and sale out of the proceeds of such sale; and shall pay the surplus

গৃহীত যে কথা ও যে মন্তব্য কথা লেখা উচিত বোধ করেন তাহাও সেই রিপোর্টে লিখিবেন ইতি।

[ভিন্ন দেশীয় জাহাজ ভগ্ন হইলে কনসল সাহেব স্বামির এজেণ্টের ন্যায় জ্ঞান হইবার কথা।]

২৫৯ ধারা। যদি ভিন্নদেশীয় কোন জাহাজ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের সমুদ্রাঞ্চলদেশে কি তন্নিকটে ভগ্ন হয়, ও সেই জাহাজের কোন দ্রব্য কি তাহার ভগ্নাংশ কিম্বা সেই জাহাজের বোঝাই কোন মাল কি তাহার কোন অংশ ঐ সমুদ্রাঞ্চলদেশে কি তন্নিকটে পাওয়া যায় কিম্বা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে আনা যায়, তবে ঐ জাহাজের কি দ্রব্যের স্বামী এবং অধ্যক্ষ কি স্বামির পক্ষীয় অন্য কর্ম্মকারক উপস্থিত না থাকিলে, জাহাজ যে দেশের হয় সেই দেশের, কিম্বা মালের স্বামী যে দেশের লোক হন সেই দেশের সঙ্গে কোন সন্ধির কি সন্ধিদের বলে যে কনসল সাহেব ক্ষমতাপন্ন হন, তিনিই ঐ দ্রব্যের রক্ষণ ও বিক্রয়াদি করণসম্পর্কে স্বামির পক্ষীয় কর্ম্মকারক জ্ঞান হইবেন ইতি।

[সমুদ্রে ভগ্ন জাহাজ স্থানান্তর কি নষ্ট করিবার ক্ষমতার কথা।]

২৬০ ধারা। জাহাজের কোন ভগ্নাংশ কিম্বা বাহাদুরী কাষ্ঠ কি ভেলা স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের শাসিত দেশের সন্নিহিত স্থানে ভাসমান হইলে কি থাকিলে যদি ঐ গবর্ণমেণ্টের বিবেচনায় ঐ সমুদ্রেতে নিষ্কণ্টকে জাহাজপ্রভৃতি চালাইবার বাধা কি প্রতিরোধ হয়, তবে এমন অত্যাবশ্যক স্থলে ঐ গবর্ণমেণ্ট অগৌণে ঐ ভগ্ন জাহাজপ্রভৃতি স্থানান্তর কি নষ্ট করিতে পারিবেন। যদি তাদৃশ আবশ্যক না হয়, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট রাজকীয় গেজেটে এই মর্ম্মের জ্ঞাপনি প্রকাশ করিবেন, অর্থাৎ, সেই জ্ঞাপনির নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে ঐ ভগ্ন জাহাজ কি বাহাদুরী কাষ্ঠ কি ভেলা স্থানান্তর করা না গেলে, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট আপনি তাহা স্থানান্তর কি নষ্ট করিবেন, এবং সেই মিয়াদ গত হইলেই কি তৎপরে ঐ গবর্ণমেণ্ট তদনুসারে ঐ ভগ্ন জাহাজ কি বাহাদুরী কাষ্ঠ কি ভেলা স্থানান্তর কি নষ্ট করিতে পারিবেন, এবং স্থানান্তর কি নষ্ট করিতে যুক্তিমত যে খরচ হয় তৎস্বামী তাহার দায়ী হইবেন। এই ধারার কার্য্যার্থে অত্যাবশ্যক স্থল এবং ভগ্ন জাহাজ কাহাকে বলা যাইবে, স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাহা ব্যাখ্যা করিতে সক্ষম হইবেন ইতি।

[ঐ স্থানান্তর কি নষ্ট করিবার খরচ আদায় করিবার কথা।]

২৬১ ধারা। ঐ ভগ্ন জাহাজের কি বাহাদুরী কাষ্ঠের কি ভেলার স্বামির স্থানে তাহার স্থানান্তর কি বিনাশ করিবার খরচ দাওয়া হইলে তিনি যদি সপ্তাহের মধ্যে তাহা না দেন, কিম্বা রাজকীয় গেজেটে উক্ত স্থানান্তর কি নষ্ট করণের সম্বাদ প্রকাশ করা গেলে পর যদি চৌদ্দ দিনের মধ্যে ঐ খরচ না দেন, তবে এই আইনমত কোন দণ্ডের টাকা যেরূপে আদায় হইতে পারে, উক্ত খরচও সেইরূপে আদায় হইবে। এবং স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই ভগ্ন জাহাজ কি বাহাদুরী কাষ্ঠ কি ভেলা, কিম্বা তাহার যে অংশ বিক্রয় করা প্রয়োজন তাহা নীলামে বিক্রয় করিয়া ঐ বিক্রয়োৎপন্ন টাকাহইতে ঐ স্থানান্তর ও বিক্রয় করিবার সকল খরচ রাখিবেন। এবং অবশিষ্ট টাকা ও সেই ভগ্ন জাহা-

of such proceeds, or deliver so much of the said wreck, timber or raft as shall remain unsold, to the owner or other person entitled to receive the same; and if no such person appear, shall cause the same to be kept and deposited in such manner as the Local Government shall direct, and may, if necessary, from time to time realize the expenses of keeping the same, together with the expenses of the sale next hereinafter mentioned, by a further sale of so much of the said wreck, timber or raft as may remain unsold.

ভের কি বাহাদুরী কাষ্ঠের কি ভেলার যে অংশ বিক্রয় করা যায় নাই তাহা স্বামিকে কিম্বা গ্রহণ করিবার ক্ষমতাপন্ন অন্য ব্যক্তিকে দিবেন। যদি তদ্রূপ কোন ব্যক্তি উপস্থিত না হন, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাহা যে প্রকারে রাখিতে আজ্ঞা করেন সেই প্রকারে গচ্ছিত করিয়া রাখা যাইবে। এবং আবশ্যক হইলে ঐ গবর্ণমেণ্ট সময়েং তাহার অবিক্রীত কোন অংশ বিক্রয় করিয়া তাহা রাখিবার ও বিক্রয় করিবার খরচ লইতে পারিবেন ইতি।

PART VI.

OF PASSENGERS.

CHAPTER I.

Of Native Passengers.

[What shall be deemed a Native Passenger Ship.]

CCLXII. Every vessel carrying passengers being Natives of Asia or Africa, in a proportion greater than one passenger to every four tons of the burden of such vessel, which may make any of the following voyages:—

(*a*). From any port or place within British India, to any port or place in the Red Sea or Persian Gulf:

(*b*). From any port or place in the Red Sea or Persian Gulf, to any port or place in British India:

(*c*). From any port or place in the Presidency of Fort St. George, or from Chittagong, or from any port in the Province of Orissa, to any port or place on the eastern coast of the Bay of Bengal, or in the Straits of Malacca or in Ceylon:

(*d*). From any port or place on the eastern cost of the Bay of Bengal, or in the Straits of Malacca, to any port or place in the Presidency of Fort St. George, or to Chittagong, or to any port in the Provnice of Orissa.

(*e*). From any port or place in Ceylon, to any port or place in the Presidency of the Fort St. George:

(*f*). From or to such places in British India as the Governor General in Council shall from time to time appoint, to or from such places beyond the limits of British India as he shall from time to time appoint—

Shall be deemed a Native Passenger Ship within the meaning of this Chapter.

[Native Pessenger Ship to sail only from ports appointed by Local Government.]

CCLXIII. No Native Passenger Ship shall depart or proceed upon any voyage to which this Chapter extends, from any port or place within British India other than such ports or places as

৬ খণ্ড।

সমুদ্রপথে গমনশীল ব্যক্তিরদের বিধি।

১ অধ্যায়।

দেশীয় চড়নদারদের কথা।

[দেশীয় চড়নদারের জাহাজ কাহাকে বলা যাইবে তাহার কথা।]

২৬২ ধারা। কোন জাহাজে যত টন ধরে তাহার চারিং টন প্রতি এক জনের হিসাবে যদি সেই জাহাজ আশিয়া কি আফ্রিকা দেশীয় লোকদিগকে লইয়া নিম্ন লিখিত স্থানে গমন করে, অর্থাৎ,

(*a*) ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন বন্দর কি স্থানহইতে সুফ সমুদ্র কি পারস্য উপসাগরের কূলগত কোন বন্দরে কি স্থানে,

(*b*) সুফ সমুদ্রের কি পারস্য উপসাগরের কূলগত কোন বন্দর কি স্থানহইতে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন বন্দরে কি স্থানে।

(*c*) ফোর্ট সেন্ট জর্জ প্রেসীডেন্সীর অন্তর্গত কোন বন্দর কি স্থানহইতে কিম্বা চট্টগ্রামহইতে কিম্বা উড়িষ্যা প্রদেশের কোন বন্দরহইতে বঙ্গোপসাগরের পূর্ব্ব কূলগত কি মালাকা সমুদ্রসঙ্কটের কূলগত কি সিংহল-দ্বীপস্থ কোন বন্দরে কি স্থানে,

(*d*) বঙ্গোপসাগরের পূর্ব্ব কূলগত কিম্বা মালাকা সমুদ্রসঙ্কটের কূলগত কোন বন্দর কি স্থানহইতে ফোর্ট সেন্ট জর্জ প্রেসীডেন্সীর অন্তর্গত কোন বন্দরে কি স্থানে কিম্বা চট্টগ্রামে কিম্বা উড়িষ্যা প্রদেশের অন্তর্গত কোন বন্দরে

(*e*) সিংহলদ্বীপের অন্তর্গত কোন বন্দর কি স্থান হইতে ফোর্ট সেন্ট জর্জ প্রেসীডেন্সীর অন্তর্গত কোন বন্দরে কি স্থানে,

(*f*) মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়েং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত যে সকল স্থান নিরূপণ করেন সেই স্থানহইতে কিম্বা সেই স্থানে, এবং তিনি সময়েং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের সীমার বহির্ভূত যে সকল স্থান নিরূপণ করেন সেই স্থানহইতে কি সেই স্থানে গমন করে,

তবে সেই জাহাজ এই অধ্যায়ের অর্থগত দেশীয় চড়নদারের জাহাজ জ্ঞান হইবে ইতি।

[স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিরূপিত বন্দরভিন্ন এদেশীয় চড়নদারবাহি জাহাজের অন্য বন্দরহইতে না যাইবার কথা।]

২৬৩ ধারা। এই অধ্যায় যেং স্থানে গমন বিষয়ে বর্ত্তে এদেশীয় চড়নদারবাহি কোন জাহাজ সেই স্থানে গমনার্থে সময়েং স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিরূপিত বন্দর ও স্থানভিন্ন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তঃপাতি

the Local Government may from time to time appoint; and after any Native Passenger Ship has departed or proceeded upon any such voyage from a port or place so to be appointed, no person whatsoever shall be received on board as a passenger, except at some other duly appointed port or place, and the master or tindal of any ship, who shall take on board passengers for such voyage from any other port or place in a greater proportion to the burden of the vessel than is mentioned in Section 262, shall be liable to a fine not exceeding twenty rupees for each passenger embarked.

[Native Passenger Ship not to sail without obtaining a certificate. Contents of certificate.]

CCLXIV. No Native Passenger Ship shall depart or proceed upon any such voyage from any port or place appointed under this Chapter, until the master shall have obtained a certificate from an officer authorized to grant the same. Provided that such certificates shall not be granted, except for vessels within the exceptions in Section 271, till vessels have been surveyed according to such directions as shall be given from time to time by the Local Government. The certificate shall describe the vessel, her tonnage and rig; the number of her boats, anchors and cables, and what instruments for the purpose of navigation she is supplied with; also the name of the owner and of the master or tindal and the number and composition of the crew; and shall specify the number of passengers she may carry, and the space to be assigned for their accomodation.

[Appointment of officers.]

CCLXV. The Local Government shall appoint such persons as it may deem proper to grant certificates, and to exercise and perform the other powers and duties conferred and imposed by this Chapter]

[Quantity of provisions and water to be shipped.]

CCLXVI. Every Native Passenger Ship, at the time of departure from the port or place at which passengers shall be embarked under this Chapter, shall have on board good and wholesome provisions for the use and consumption of the passengers, over and above the victualling of the crew, to the amount or in the proportion following; that is to say, a supply of water to the amount of seven gallons to every week of the computed voyage for every passenger on board, such water being carried in tanks or sweet casks; and a supply of rice, flour, oatmeal, or breadstuffs to the amount of seven pounds weight to every week of the computed voyage for every such passenger. Provided always that, when

অন্য কোন বন্দর কি স্থানহইতে প্রস্থান করিবে না। আর এদেশীয় চড়নদারবাহি কোন জাহাজ পূর্ব্বোক্তমতে নিরূপিত কোন বন্দর কি স্থানহইতে প্রস্থান করিলে কি গেলে পর উপযুক্তমতে নিরূপিত স্থানভিন্ন অন্য স্থানে কি বন্দরে চড়নদারস্বরূপ কোন ব্যক্তিকে ঐ জাহাজে লওয়া যাইবে না এবং জাহাজে যত টন ধরে তাহা বুঝিয়া ২৮২ ধারামতে যত জনকে লওযা যাইতে পারে, যদি কোন জাহাজের অধ্যক্ষ কি তিন্দেল, অন্য কোন বন্দর কি স্থানহইতে তদধিক জনকে সেই যাত্রায় লইয়া যান, তবে জাহাজে গৃহীত প্রত্যেক চড়নদারের নিমিত্তে তাঁহার বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারে ইতি।

[সর্টিফিকট না পাইলে জাহাজ না খুলিবার কথা ও সর্টিফিকটের মর্ম্মের কথা।]

২৬৪ ধারা। যে কার্য্যকারক সাহেব সর্টিফিকট দিবার ক্ষমতাপন্ন হন এদেশীয় চড়নদারবাহি জাহাজের অধ্যক্ষ তাঁহার স্থানে যেপর্য্যন্ত সর্টিফিকট না পান সেই পর্য্যন্ত ঐ জাহাজ এই অধ্যায়ের নির্দ্দিষ্ট কোন বন্দর কি স্থানহইতে প্রস্থান করিবে না কিন্তু স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সময়ে২ যে বিধান করেন, তদনুসারে ২৭১ ধারার বর্জ্জিত জাহাজভিন্ন সকল জাহাজের অবস্থার অনুসন্ধান না হইলে, উক্ত প্রকারের সর্টিফিকট দেওয়া যাইবে না। সেই২ জাহাজ যে প্রকারের হয়, তাহাতে যত টন ধরে, তাহার রিঙ্গিন যে প্রকারের, তাহার কত নৌকা ও লঙ্গর ও দামার, ও চালাইবার জন্যে কি২ যন্ত্র আছে, এবং স্বামির ও অধ্যক্ষের কিম্বা তিন্দেলের নাম ও যত জন নাবিক থাকে ও তাহারা কি২ লোক, ও তাহাতে কত জন চড়নদার লইতে পারে ও তাহারদের থাকিবার কত স্থান নিরূপণ হইল এই সকল কথা সর্টিফিকটে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে ইতি।

[কার্য্যকারকদিগের নিয়োগের কথা।]

২৬৫ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেন্ট যাঁহারদিগকে উপযুক্ত জ্ঞান করেন, সর্টিফিকট দানার্থে এবং এই অধ্যায়ে যে সকল ক্ষমতা প্রদান ও যে কার্য্য অবধারণ হইয়াছে তদনুসারেও সেই কার্য্য করণার্থে তাহারদিগকে নিযুক্ত করিবেন ইতি।

[জাহাজে যত আহারের দ্রব্য ও জল লইতে হইবে তাহার কথা।]

২৬৬ ধারা। এই অধ্যায়মতে চড়নদারেরা যে বন্দরে কি স্থানে জাহাজে উঠে তথাহইতে প্রস্থান করিবার সময়ে, ঐ জাহাজে খালাসীরদের আহারের দ্রব্য ছাড়া, চড়নদারদের আহারের ও ব্যবহারের জন্যে নীচের লিখিত পরিমাণে কি হিসাবমতে উত্তম ও স্বাস্থ্যজনক দ্রব্য থাকিবে। বিশেষতঃ লক্ষিত স্থানে যাইতে অনুমান যত কাল লাগিবে তাহার একে২ সপ্তাহের নিমিত্তে একে২ জন চড়নদারের জন্যে সাত গ্যালন জল। ঐ জল জলাশয়ে কি জল যে পীপাতে মিষ্ট থাকে এমত পীপাতে লইতে হইবে। আর যাইতে অনুমান যত কাল লাগিবে তাহার প্রতি সপ্তাহের নিমিত্তে একে২ জন চড়নদারের জন্যে সাত পৌণ্ড চাউল কি ময়দা কি ওটমাল কি রুটী করিবার দ্রব্য। পরন্তু যদি ঐ জাহাজের লক্ষিত শেষ স্থানে যাইতে২ জলের পীপা পূর্ণ করিবার জন্যে

any such shall be destined to call at a port or place in the course of her voyage for the purpose of filling up her water-casks, a supply of water at the rate before mentioned for every week of an average voyage to such port or place of calling, shall deemed to be a compliance with this Chapter. The provision of this Section regarding food shall be deemed to have been complied with in any case where it shall appear that, by the special authority of the Local Government, any other articles of food were substituted for the articles above enumerated as being equivalent thereto.

[Officer to be satisfied before giving certificate.]

CCLXVII. The officer aforesaid shall not give his certificate unless he shall be satisfied—

[That the ship is sea-worthy.]

(1.) That the ship is sea-worthy and properly manned, equipped, fitted and ventilated; and has not on board any cargo likely from its quality, quantity or mode of stowage, to prejudice the health or safety of the passengers:

[That the space between decks for passengers is sufficient.

(2.) That the space appropriated to the passengers in the between-decks contains at the least ten superficial and seventy-two cubic feet of space for every adult passenger on board; that is say, for every passenger above twelve years of age, and for every two passengers between the ages of one year and twelve years:

[That the space on the upper deck is sufficient.]

(3.) That a space of four superficial feet per adult is left clear on the upper-deck for the use of the passengers:

[That there is a due supply of provisions.]

(4.) That provisions, fuel and water have been placed on board, of good quality, properly packed and sufficient to supply the passengers on board during the declared duration of the intended voyage, according to such scale as shall be from time to time laid down by the Local Government and published in the Local *Gazette*:

(5.) And in the case of a ship more than three hundred tons burthen, that she shall have on board a properly qualified European or Native surgeon, and such quantity and kinds of medicines as may from time to time be prescibed by the Local Government.

[Master to give notice of day of sailing, &c.]

CCLXVIII. The master of any Native Passengers Ship sailing from any port or place

কোন বন্দরে কি স্থানে থামিবার মনস্থ থাকে, তবে সেই বন্দরে কি স্থানে যাইতে গড়ে যত কাল লাগে তাহার প্রতি সপ্তাহের নিমিত্তে পূর্ব্বোক্ত হিসাবমতে জল লইলে, এই অধ্যায়মত কার্য্য হইয়াছে জ্ঞান হইবে। যদি কোন স্থলে দৃষ্ট হয় যে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের বিশেষ অনুমতিক্রমে পূর্ব্বের লিখিত আহারের দ্রব্যের পরিবর্ত্তে সমান প্রকারের অন্য কোন দ্রব্য লওয়া গিয়াছে, তবে আহারের দ্রব্যের বিষয়ে এই ধারার বিধানমতে কার্য্য হইয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[এই২ কথা হৃদ্বোধমতে না জানিলে কার্য্যকারকের সর্টিফিকট না দিবার কথা।]

২৬৭ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক সাহেব এই২ কথা হৃদ্বোধমতে না জানিলে সর্টিফিকট দিবেন না। অর্থাৎ

[জাহাজ সমুদ্রে যাইবার উপযুক্ত।]

(১) জাহাজ সমুদ্রে যাইবার উপযুক্ত ও তাহাতে উপযুক্ত লোক ও সামগ্রী ও সরঞ্জাম আছে ও তাহাতে বাতাস খেলে। আর জাহাজে যে মাল বোঝাই থাকে তাহার ভাব কিম্বা যত মাল আছে ও তাহা যে প্রকারে সাজাইয়া রাখা যায়, তাহা বুঝিয়া তাহাতে চড়নদারদের স্বাস্থ্যের কি নিরাপদের বিঘ্ন হইবার সম্ভাবনা নাই এই কথা।

[দুই তুতকের মধ্যে চড়নদারদের থাকিবার উপযুক্ত স্থানের কথা।]

(২) দুই তুতকের মধ্যে চড়নদারেরদের থাকিবার যে স্থান নিরূপণ আছে তাহাতে বয়ঃপ্রাপ্ত অর্থাৎ বারো বৎসরের ঊর্দ্ধ বয়সের একং জন চড়নদারের নিমিত্তে ও এক বৎসরাবধি বারো বৎসর পর্য্যন্ত বয়সের দুইং জনের নিমিত্তে অতি ন্যূন দশ বর্গ ফুট ও বাহাত্তর ঘনফুট স্থান থাকে এই কথা।

[উপরের তুতকে উপযুক্ত স্থান থাকিবার কথা।]

(৩) চড়নদারেরদের জন্যে উপরের তুতকে বয়ঃপ্রাপ্ত একং জনের নিমিত্তে চারি বর্গ ফুট স্থান থাকে এই কথা।

[আহারীয় দ্রব্যের যত উচিত তত থাকিবার কথা।]

(৪) স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়েং আহারার্থ দ্রব্যের যে পরিমাণ ও গুণাদি নিরূপণ করিয়া স্থানীয় গেজেটে প্রকাশ করেন তদনুসারে চড়নদারদিগের জন্যে উত্তম প্রকারের ও উত্তমরূপে বস্তাপ্রভৃতি বাঁধা, ও লক্ষিত স্থানে পঁহুছিতে অনুমান যত কাল লাগে তত কালের উপযুক্ত আহারের দ্রব্য ও কাষ্ঠ ও জল জাহাজে দেওয়া গিয়াছে এই কথা।

(৫) এবং জাহাজে তিন শত টনের অধিক ধরিলে সেই জাহাজে যথোপযুক্ত ইউরোপীয় কি এদেশীয় চিকিৎসক থাকেন এবং স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সময়েং যত ও যে প্রকারের ঔষধ নিরূপণ করেন তাহাও জাহাজে আছে ইতি।

[অধ্যক্ষের প্রস্থান করিবার দিনের সম্বাদ দিবার কথা।]

২৬৮ ধারা। এদেশীয় চড়নদারবাহি কোন জাহাজ যখন ২৬৩ ধারার নিরূপিত বন্দর কি স্থানহইতে প্রস্থান

appointed under Section 263 shall give notice to the proper officer that the ship is to carry Native passengers, and of her destination, and of the proposed day of sailing. Such notice shall be given not less than three days before the proposed day of sailing.

[Power to enter and inspect ship.]

CCLXIX. After receiving such notice, the officer aforesaid or any person authorized by him shall be at liberty at all times to enter and inspect the ship and the fittings, provisions and stores therein.

[Ship may be surveyed.]

CLXX. The officer aforesaid may, if he think fit, cause the ship to be surveyed at the expense of the master by a competent surveyor, who shall report whether the ship is in his opinion sea-worthy and fit for her intended voyage.

[Number of passengers. First exception. Second exception.]

CCLXXI. No such ship shall carry any greater number of passengers than, together with the master and crew, shall amount to the proportion of two persons for every three tons of the registered or estimated tonnage of the ship: Except a ship proceeding in ballast from any part of the coast of the Gulf of Manaar or Palks Strait to any port or place in Ceylon, which may be licensed to carry a number of passengers not exceeding the proportion of two and a half to every ton of her burden: Provided that the whole of the space usually allotted for cargo and not occupied by ballast be kept for the accommodation of the passengers, and for storing the provisions and water for their use, and that the space left clear for the accommodation of the passengers on the deck or decks of the vessel be not less than four superficial feet for each passenger: And except a ship carrying Native passengers between Chittagong and any port or place on the coast of Arracan, which may be licensed to carry a number of passengers not exceeding the proportion of two and a half to every ton of her burden subject to such regulations as the Government of Bengal may prescribe.

[List of passengers.]

CCLXXII. The master of any such ship, before departing or proceeding on any such voyage from any port or place within British India, shall sign two lists, specifying (as accurately as may be) the names of all the passengers and stating the number of the crew; and shall deliver them to the officer aforesaid who shall thereupon (after having first mustered the passengers and com-

করিবে তখন সেই জাহাজের অধ্যক্ষ উপযুক্ত কার্য্যকারক সাহেবকে এই সম্বাদ দিবেন, যে সেই জাহাজ এদেশীয় চড়নদারদিগকে লইয়া অমুক স্থানে যাইবে ও অমুক দিনে খুলিবার মানস আছে। যে দিনে খুলিবার মনস্থ থাকে তাহার অন্যূন তিন দিন পূর্ব্বে ঐ সম্বাদ দিতে হইবে ইতি।

[জাহাজে গিয়া পর্য্যালোচন করিবার ক্ষমতার কথা।]

২৬৯ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক সাহেব কিম্বা তাঁহাহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি সেই প্রকারের সম্বাদ পাইলে পর কোন সময়ে জাহাজে গিয়া ঐ জাহাজ ও তাহার দ্রব্য সামগ্রী ও খাদ্য দ্রব্যপ্রভৃতি দৃষ্টি করিতে পারিবেন ইতি।

[জাহাজের অবস্থানুসন্ধান করিবার কথা।]

২৭০ ধারা। পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক সাহেব যদি উচিত বোধ করেন, তবে উপযুক্ত সরবেয়রকে লইয়া কাপ্তানের খরচে জাহাজের অবস্থানুসন্ধান করাইতে পারিবেন। ঐ সরবেয়রের বিবেচনায় জাহাজ সমুদ্রে যাত্রা করিবার ও লক্ষিত স্থানে যাইবার ও আসিবার যোগ্য কি না, তিনি এই কথার রিপোর্ট করিবেন ইতি।

[যত জন যাইবে, তাহার কথা ও প্রথম ও দ্বিতীয় বর্জ্জিত কথা।]

২৭১ ধারা। জাহাজ রেজিষ্টরীমতে কি তাহাতে অনুমান যত টন ধরে তাহার তিন টন প্রতি দুই জনের হিসাবে যত জন হয়, অধ্যক্ষ ও খালাসী সমেত তাহার অধিক জন চড়নদার ঐ জাহাজে যাইবে না। কিন্তু যে জাহাজ নিরম বোঝাই লইয়া মানার উপসাগরের কি পাকের সমুদ্রসঙ্কটের উপকূল কোন দেশহইতে সিংহল উপদ্বীপের কোন বন্দরে কি স্থানে যাইতেছে এমত জাহাজে বোঝাইয়ের এক২ টন প্রতি আড়াই জনের হিসাবে লইবার অনুমতিপত্র পাওয়া যাইতে পারিবে। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে বোঝাই দ্রব্য রাখিবার যে সকল স্থানে নিরম না থাকে, সেই সকল স্থান চড়নদারদের থাকিবার জন্যে ও তাহাদের আহারীয় দ্রব্যের ও জল রাখিবার নিমিত্তে দেওয়া যায়, ও জাহাজের তুতকে এক২ জনের নিমিত্তে আড়ে দীর্ঘে চারি ফুট স্থান শূন্য থাকে, তাহার ন্যূন নহে। আরো যে জাহাজ এদেশীয় লোকদিগকে লইয়া চট্টগ্রামের ও আরাকানের উপকূলস্থ কোন বন্দরের কি স্থানের মধ্যে যাওয়া আসা করে, বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট যেং বিধি করেন সেইং বিধির আয়ত্তে সেই জাহাজে বোঝাইয়ের এক২ টন প্রতি আড়াই জনের হিসাবে লইবার অনুমতিপত্র পাওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[চড়নদারেরদের নামাদির ফর্দ্দের কথা।]

২৭২ ধারা। তদ্রূপ কোন জাহাজের অধ্যক্ষ ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন বন্দর কি স্থানহইতে প্রস্থান করিবার কিম্বা ভিন্নদেশে যাইবার অগ্রে দুই খান ফর্দ্দেতে স্বাক্ষর করিবেন। সেই ফর্দ্দেতে সকল চড়নদারের নাম ও জাহাজের খালাসীপ্রভৃতি যত লোক থাকে তাহা সাধ্যমতে ঠিক লেখা থাকিবে। ও সেই ফর্দ্দ পূর্ব্বোক্ত কার্য্যকারক সাহেবকে দিবেন। তিনি তাহা পাইলে সকল চড়নদারকে একত্র ডাকিয়া তাহাদের

pared the number and names of such passengers with the lists) countersign and return to the master one of such lists. The master shall note in writing on such lastmentioned list and on any additional list to be made under Section 273, the date and supposed cause of death of any passenger who may die on the voyage, and shall forthwith, on the arrival of the ship at her destination or at any port in the said territories at which it may be proposed to land passengers and before any passengers are landed, produce the list with any additions thereto made, to any person lawfully exercising consular authority on behalf of Her Majesty at the port, of arrival if it be a foreign port, or to the chief officer of Customs or the officer (if any) appointed under this Chapter at any port or place within British India at which it shall be intended to land the passengers or any of them.

[Ship taking additional passengers and touching at intermediate port.]

CCLXXIII. If, after the ship shall have departed or proceeded on any such voyage, any additional passengers are taken on board at a port or place within British India appointed under this Chapter for the embarkation of passengers, or if such ship shall upon her voyage touch or arrive at any such port, having previously received on board additional passengers at any place out of British India, the master shall obtain a fresh certificate from the officer at such port and lists of all such additional passengers shall be made; and all the provisions hereinafter contained in that behalf shall be applicable to any certificate to be granted, or any list to be made under this Section.

[Information to be transmitted to ports of embarkation.]

CCLXXIV. The chief officer of Customs or the officer (if any) appointed under this Act, at any port or place within British India at which the ship shall touch or arrive, shall, with advertence to the requirements of this Chapter, transmit any particulars which he may deem important respecting the ship and the passengers conveyed therein, to the officer at the port from which the ship commenced her voyage, and also to the officer at any other port in British Indian where the passengers or any of them embarked.

[Report of Consul, &c., to be admissible in evidence.]

CCLXXV. In any proceeding for the adjudication of any penalty incurred under this Chapter, any document purporting to be a report of such particulars as are referred to in the last preceding Section, or a copy of the proceedings of any Court

সংখ্যা ও নাম ঐ ফর্দ্দের সঙ্গে মিলাইয়া এক ফর্দ্দেতে স্বাক্ষর করিয়া তাহা অধ্যক্ষকে ফিরিয়া দিবেন। পথে যাইতেং যদি কোন চড়নদার মরে তবে যে তারিখে ও অনুমান যে কারণে মরিয়াছে তাহা ঐ অধ্যক্ষ শেষোক্ত ফর্দ্দেতে ও ২৭৩ ধারামতে অন্য যে কোন ফর্দ্দ করিতে হইবে তাহাতে লিখিয়া রাখিবেন। আর জাহাজ লক্ষিত স্থানে পঁহুছিলে, কিম্বা উক্ত দেশের যে কোন বন্দরে চড়নদারদিগকে নামাইয়া দিবার প্রস্তাব হয় সেই বন্দরে পঁহুছিলে, ও কোন চড়নদারের নামিবার অগ্রে, বিদেশীয় কোন বন্দরে পঁহুছিলে অধ্যক্ষ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর পক্ষে আইনসিদ্ধরূপে কন্সলের ক্ষমতামতে কার্য্যকারি কোন সাহেবকে, কিম্বা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তঃপাতি যে কোন বন্দরে কি স্থানে চড়নদারদিগকে কি তাহারদের মধ্যে কোন কাহাকে নামাইয়া দিবার কল্পনা থাকে সেই বন্দরে কি স্থানে কষ্টমের প্রধান কার্য্যকারক সাহেবকে, কিম্বা এই অধ্যায়ক্রমে কার্য্যকারক নিযুক্ত হইলে তাঁহাকে ঐ ফর্দ্দ ও তাহাতে অধিক যাহা লিখিয়াছেন তাহা দেখাইবেন ইতি।

[জাহাজে অধিক চড়নদার লইলে ও মধ্য কোন বন্দরে থামিলে তাহার কথা।]

২৭৩ ধারা। জাহাজ লক্ষিত স্থানে যাইবার নিমিত্তে যাত্রা করিলে পর, যদি ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে এই অধ্যায়মতে চড়নদারদিগের জাহাজে উঠিবার নিরূপিত বন্দরে কি স্থানে অন্য কোন চড়নদারকে লওয়া যায়, কিম্বা উক্ত দেশের বহির্ভূত কোন স্থানে অধিক চড়নদারদিগকে লইয়া যদি সেই জাহাজ লক্ষিত স্থানে যাইবার সময়ে তদ্রূপ কোন বন্দরে থামে কি পঁহুছে, তবে জাহাজের অধ্যক্ষ সেই বন্দরের কার্য্যকারক সাহেবের স্থানে নূতন এক সর্টিফিকট লইবেন, ও সেই নূতন সকল চড়নদারের নামাদির ফর্দ্দও করা যাইবে, আর এই আইনের পশ্চাৎভাগে সেই কর্ম্মের যে সকল বিধান করা গিয়াছে তাহা, এই ধারামতে যে কোন সর্টিফিকট দেওয়া যাইবে কি যে কোন ফর্দ্দ করা যাইবে তাহার উপর খাটিবে ইতি।

[চড়নদারেরা যে বন্দরে জাহাজে উঠে সেই বন্দরে সম্বাদ পাঠাইবার কথা।]

২৭৪ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তঃপাতি যে কোন বন্দরে কি স্থানে জাহাজ থামে কি পঁহুছে সেই বন্দরের কষ্টমের প্রধান কর্ম্মকারক সাহেব, কিম্বা এই আইনমতে কোন কার্য্যকারক নিযুক্ত থাকিলে তিনি, এই অধ্যায়ের আদেশ লক্ষ করিয়া, জাহাজ যে বন্দরহইতে প্রথমে খুলিয়াছিল সেই বন্দরের কার্য্যকারক সাহেবের নিকটে, ও ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তঃপাতি অন্য যে কোন বন্দরে চড়নদারেরা কি তাহাদের কোন লোক জাহাজে উঠিয়াছিল সেই বন্দরের কর্ম্মকারকের নিকটে জাহাজের ও চড়নদারেরদের যে কোন কথা গুরুতর জ্ঞান করেন তাহা অগৌণে জানাইবেন ইতি।

[কন্সলপ্রভৃতির রিপোর্ট প্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য হইবার কথা।]

২৭৫ ধারা। এই অধ্যায়মতে যে কোন অর্থদণ্ড হইতে পারে তাহার আজ্ঞা করণার্থ কোন মোকদ্দমাতে পূর্ব্বধারার উল্লিখিত কোন বৃত্তান্তের রিপোর্টস্বরূপ কোন লেখ্য কিম্বা কোন আদালতের কাগজপত্রের উপযুক্তমতে স্বাক্ষরিত প্রতিলিপি ও ভিন্ন দেশীয়

of Justice duly authenticated, and also any like document purporting to be made and signed by any person lawfully exercising Consular authority on behalf of Her Majesty in any foreign port, shall be received in evidence, if the same appears to have been officially transmitted to any officer at or near the place where the proceeding under this Chapter is had.

[Length of voyage to be fixed by proclamation.]

CCLXXVI. It shall be lawful for the Local Government, by any proclamation to be from time to time issued for that purpose and published in the *Gazette* or in one of the public newspapers, to declare what shall be deemed, for the purposes of this Chapter, the duration of the voyage of any Native passenger ship from any port or place to any other port or place.

[Penalty for breach of provisions in Sections 263 and 264.]

CCLXXVII. If any Native passenger ship departs or proceeds upon a voyage from any port or place within British India, or if any person is received as a passenger or board a Native passenger ship, in contravention of the provisions of Sections 263 and 264, the owner or master shall be liable to a penalty not exceeding one hundred rupees for every passenger conveyed on a ship unlawfully departing or proceeding on such voyage, or for every passenger unlawfully received on board; and the ship, if found within two years in any place within British India, may be seized and detained by any chief officer of Customs until the penalties incurred under this Chapter have been adjudicated, and the payment thereof with all costs have been enforced under the provisions of Section 290.

[Power to enter and inspect ship.]

CCLXXVIII. Any person impeding or refusing to allow such entry or inspection as provided under Section 269 shall be liable on conviction to a penalty not exceeding five hundred rupees for each offence.

[Penalty on master of licensed vessel.]

CCLXXIX. The master or tindal of any certificated vessel which shall carry on any such voyage a greater number of passengers than is specified in the certificate, or in which the accommodation therein required shall not be afforded, shall be liable to a fine not exceeding twenty rupees for each passenger in excess of such number, or for each passenger who is not provided with accommodation agreeably to the certificate.

কোন বন্দরে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর পক্ষে কন্সলের ক্ষমতামতে আইনসিদ্ধরূপে কার্য্যকারি কোন ব্যক্তির কৃত ও স্বাক্ষরিত লেখ্য বলিয়া তদ্রূপের কোন লেখ্য রাজকীয় পত্রস্বরূপ এই অধ্যায়মতে মোকদ্দমাঘটিত কার্য্য হওয়ার স্থানের কি তন্নিকট স্থানের কোন কার্য্যকারক সাহেবের নিকটে রীতিক্রমে পাঠান গিয়াছে যদি দৃষ্ট হয়, তবে সেই লেখ্য প্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য হইতে পারিবে ইতি।

[কোন স্থানে যাইতে যত দিন লাগিবে তাহা নির্ণয় করিবার ঘোষণাপত্রের কথা।]

২৭৬ ধারা। এই অধ্যায়ের অভিপ্রায়ার্থে এদেশীয় চড়নদারবাহি জাহাজের কোন এক বন্দর কি স্থানহইতে অন্য বন্দরে কি স্থানে যাইতে যত কাল উচিত বোধ হয় স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাহা প্রকাশ করিবার ঘোষণাপত্র সময়ে২ প্রচার করিয়া গবর্ণমেণ্ট গেজেটে কিম্বা সাধারণ কোন এক সম্বাদপত্রে প্রকাশ করিবেন ইতি।

[২৬৩, ২৬৪ ধারার বিধি লঙ্ঘনের দণ্ডের কথা।]

২৭৭ ধারা। যদি এদেশীয় চড়নদারবাহি কোন জাহাজ ২৬৩, ২৬৪ ধারার বিধান না মানিয়া ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তঃপাতি কোন বন্দর কি স্থানহইতে প্রস্থান করে কি দেশান্তরে যায়, কিম্বা যদি কোন ব্যক্তিকে এদেশীয় চড়নদারবাহি জাহাজে চড়নদারমতে লওয়া যায়, তবে সেই অবৈধমতে যে জাহাজ প্রস্থান করে কি যায় তাহাতে যত চড়নদারকে লইয়া যায় কিম্বা যত চড়নদার অবৈধমতে জাহাজে গৃহীত হয় তাহাদের প্রত্যেক জনের নিমিত্তে, জাহাজের স্বামির কি অধ্যক্ষের এক শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে। আর যদি সেই জাহাজ দুই বৎসরের মধ্যে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন স্থানে পাওয়া যায়, তবে এই অধ্যায়মতে যে দণ্ড হইতে পারে তাহার যে পর্য্যন্ত আজ্ঞা না হয় ও যে পর্য্যন্ত সেই টাকা খরচা সমেত ২৯০ ধারামতে আদায় না হয় সেই পর্য্যন্ত কষ্টমের কোন প্রধান কর্ম্মকারক সাহেব ঐ জাহাজ ধৃত করিয়া আটকাইয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[জাহাজে প্রবেশ করিয়া পর্য্যালোচন করিবার ক্ষমতার কথা।]

২৭৮ ধারা। ২৬৯ ধারাতে জাহাজে প্রবেশ করিয়া তাহার অবস্থানুসন্ধান করিবার যে বিধান হইয়াছে, যদি কোন ব্যক্তি সেই বিধানমতে কার্য্য করিবার বাধা কি বারণ করে, তবে দোষ প্রমাণ হইলে প্রত্যেক অপরাধের জন্যে তাহার পাঁচ শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[অনুমতিপত্র প্রাপ্ত জাহাজের অধ্যক্ষের দণ্ডের কথা।]

২৭৯ ধারা। জাহাজের সর্টিফিকটে যত চড়নদার নির্দ্দিষ্ট হয় তাহার অধিক লোক যদি ঐ জাহাজে লওয়া যায়, কিম্বা একং জনের জন্যে যত স্থান নিরূপণের আজ্ঞা হইয়াছে যদি তত স্থান না দেওয়া যায়, তবে অধিক যত জনকে লয় কিম্বা সেই সর্টিফিকট মতে যত জনের স্থান না থাকে, তাহাদের একং জনের নিমিত্তে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষের কি টণ্ডেলের বিশ টাকা পর্য্যন্ত অর্থদণ্ড হইতে পারিবে। এই অধ্যায়ে চড়নদারেরদের নামের ফর্দ্দ সংক্রান্ত যে কোন বিধি

In case of non-compliance with any of the requirements of this Chapter as to the list of passengers, or if any false entry be made in any such list as aforesaid, the master or tindal shall be liable to a penalty not exceeding five hundred rupees for each offence.

[Penalty on ships bringing excessive number of passengers from Red Sea or Persian Gulf to Indian ports.]

CCLXXX. If any ship bringing Native passengers from any port or place in the Red Sea or Persian Gulf, or from any foreign European settlement situate on the coast of British India, to any port or place in British India, shall have on board a greater number of passengers or persons than in the proportion prescribed by this Chapter, the master or tindal of such ship shall, in addition to any other penalty which he may have incurred under the provisions of this Chapter, be liable on conviction to a penalty not exceeding fifty rupees for each person in excess of such proportion.

[Penalty for fraudulent alteration in ship after certificate obtained.]

CCLXXXI. If any master of a ship, after having obtained a certificate under Section 264 or Section 273, shall fraudulently do or suffer to be done any act or thing whereby such certificate shall become inapplicable to the altered state of the ship, its passengers or other matters to which such certificate relates, he shall be liable to a penalty not exceeding two thousand rupees.

[Penalty for omitting to supply passengers with prescribed allowance of food and water.]

CCLXXXII. The master or tindal of any vessel licensed to carry passengers as aforesaid, who shall wilfully and without satisfactory excuse omit to supply to every passenger the prescribed allowance of food and water shall be liable for such omission to a fine which may extend to twenty rupees for every passenger who has suffered privation thereby.

[Penalty for landing passengers at a place other than that at which they have contracted to land.]

CCLXXXIII. If any Native passenger in any ship upon any voyage under this Chapter shall be landed at any port or place other than the port or place at which he may have contracted to land, unless with his previous consent, or unless such landing is made necessary by perils of the sea or other unavoidable accident, the master shall for each offence be liable to a penalty not exceeding two hundred rupees.

[Native passengers' right of suit preserved.]

CCLXXXIV. Nothing in this Chapter shall take away or abridge any right of suit which may

আছে, যদি তদনুসারে কর্ম্ম না করা যায়, কিম্বা যদি পূর্ব্বোক্ত ফর্দ্দেতে কোন মিথ্যা কথা লেখা যায়, তবে প্রত্যেক অপরাধের জন্যে অধ্যক্ষের কি টণ্ডেলের পাঁচ শত টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[জাহাজে সুরুসমুদ্র কি পারস্য উপসাগরহইতে অতিরিক্ত লোক ভারতবর্ষীয় বন্দরে আইলে ঐ জাহাজের দণ্ডের কথা।]

২৮০ ধারা। এই অধ্যায়ের নির্দ্দিষ্টমতে জাহাজে যে হিসাবে চড়নদারদিগকে কি লোকদিগকে লইতে পারা যায় যদি কোন জাহাজ সুরুসমুদ্রের কি পারস্য উপসাগরের কূলগত কোন বন্দর কি স্থানহইতে কিম্বা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কূলগত ভিন্নাধিকার ইউরোপীয় কোন উপনিবেশহইতে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে তদধিক দেশীয় চড়নদারকে লইয়া আইসে, তবে ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ কি টণ্ডেল এই অধ্যায়ের বিধানমতে অন্য যে দণ্ডের যোগ্য হন, তদতিরিক্ত তাঁহার উক্ত দোষ নির্ণয় হইলে উক্ত হিসাবের অধিক যত জনকে লইয়া থাকেন তাহাদের জনপ্রতি তাঁহার পঞ্চাশ টাকার অনধিক দণ্ড হইবে ইতি।

[সর্টিফিকট পাইলে পর ফাকী দিয়া জাহাজের অন্তর্গত বিষয় পরিবর্ত্তন করিবার দণ্ডের কথা।]

২৮১ ধারা। জাহাজের কোন অধ্যক্ষ ২৬৪ কি ২৭৩ ধারামতে সর্টিফিকট পাইলে পর, যদি ফাকী দিয়া কোন কর্ম্ম করেন কি করিতে দেন ও তাহাতে ঐ সর্টিফিকট জাহাজের পরিবর্ত্তিত অবস্থার কি তাহার চড়নদারেরদের উপর, কি অন্য যে বিষয়ের সঙ্গে সম্পর্ক রাখে সেই বিষয়ের উপর খাটিতে না পারে, তবে সেই অধ্যক্ষের দুই সহস্র টাকা পর্য্যন্ত দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[চড়নদারদিগকে নির্দ্ধারিত পরিমাণের খাদ্য ও জল না দিবার দণ্ডের কথা।]

২৮২ ধারা। একং জন চড়নদারের যত আহারীয় দ্রব্য ও জল নির্দ্দিস্ট হইয়াছে পূর্ব্বোক্তমতে চড়নদারকে লইবার অনুমতিপত্র প্রাপ্ত কোন জাহাজের অধ্যক্ষ কি টণ্ডেল যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক ও উপযুক্ত কারণ না থাকিতে তত না দেন, তবে যত জনের অকুলান হইয়াছে, তাহারদের প্রত্যেক জনের নিমিত্তে ঐ অধ্যক্ষের কি টণ্ডেলের বিশ টাকার অনধিক অর্থদণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[চড়নদার যে স্থানে নামিবার নিয়ম করে তদ্ভিন্ন অন্য স্থানে নামাইয়া দিবার দণ্ডের কথা।]

২৮৩ ধারা। এই অধ্যায়ক্রমে কোন জাহাজের এদেশীয় চড়নদার যে বন্দরে কি স্থানে নামিবার নিয়ম করে যদি তাহাকে তদ্ভিন্ন অন্য কোন বন্দরে কি স্থানে নামাইয়া দেওয়া যায়, তবে তদ্রূপ প্রত্যেক অপরাধের জন্যে কাপ্তানের দুই শত টাকার অনধিক দণ্ড হইতে পারিবে। কিন্তু যদি সেই চড়নদারের নিজ ইচ্ছামতে নামাইয়া দেওয়া যায় কিম্বা যদি সমুদ্রের কোন বিঘ্ন কি অনিবার্য্য অন্য দুর্ঘটনা প্রযুক্ত তাহাকে নামাইয়া দেওয়া আবশ্যক হয়, তবে সেই অর্থদণ্ড বার্ত্তবে না ইতি।

[চড়নদারদের নালিশ করিবার ক্ষমতা রক্ষার কথা।]

২৮৪ ধারা। জাহাজের অধ্যক্ষের কি স্বামির কি তাঁহার এজেন্টের সঙ্গে যে কোন নিয়ম করা যায়

accrue to any Native passengers or to any other person, in respect of the breach or non-performance of any contract made with the master or owner of the ship or his agent. Nothing hereinbefore contained in this Chapter shall apply to any ship under contract with the Government of any European State, nor to any sea-going steam vessel regularly employed in the conveyance of the public mails under a contract, nor to any passenger steamer certified under Part IV. of this Act.

তাহা লঙ্ঘন হইলে কি তাহার মতে কর্ম্ম না হইলে এদেশীয় কোন চড়নদারের কি অন্য লোকের নালিশ করিবার যে কোন ক্ষমতা থাকে তাহা এই অধ্যায়ের কোন কথাতে লুপ্ত কি খর্ব্ব হইবে না। এই অধ্যায়ের পূর্ব্ব লিখিত কোন কথা ইউরোপীয় কোন দেশের গবর্ণমেণ্টের সহিত চুক্তিবদ্ধ কোন জাহাজের প্রতি. কিম্বা রাজকীয় ডাক পত্রাদি লইয়া যাইবার চুক্তিক্রমে নিয়মিতরূপে নিযুক্ত সমুদ্রগামি কোন ষ্টীমরের প্রতি কিম্বা এই আইনের চতুর্থ খণ্ডমতে চড়নদারের গমনীয় সর্টিফিকট প্রাপ্ত কোন ষ্টীমরের প্রতি খাটিবে না ইতি।

Chapter II.

Of forwarding certain Passengers taken of a Ship or picked up at Sea.

[Recital of Passengers' Act, 1855, Section 99.]

CCLXXXV. Whereas by Section 99 of an Act of the Imperial Parliament, called "The Passenger's Act, 1855," it is enacted that "it shall be lawful for the Governor General of India in Council, from time to time, by any Act or Acts to be passed for that purpose, to declare that this Act or any part thereof shall apply to the carriage of passengers upon any voyage, from any ports or places within the territories of British India, to be specified in such Act or Acts, to any other places whatsoever to be also specified in such Act or Acts:" and it is thereby also enacted that, "on the passing of such Indian Act or Acts, and whilst the same shall remain in force, all such parts of this Act as shall be adopted therein shall apply to and extend to the carriage of passengers upon such voyages as in the said Indian Act or Acts shall be specified, and the provisions of such Indian Act shall be enforced in all Her Majesty's possessions in like manner as the provisions of this Act may be enforced." And whereas it is expedient to make certain parts of the said Act of Parliament applicable to the carriage of passengers upon the voyages hereinafter specified; It is enacted as follows:—

২ অধ্যায়।

চড়নদারদিগকে জাহাজহইতে লওয়া গেলে কি সমুদ্রে তোলা গেলে তাহাদিগকে চালাইবার বিধি।

[১৮৫৫ সালের চড়নদারবিষয়ক আইনের ৯৯ ধারার উল্লেখ।]

২৮৫ ধারা। ১৮৫৫. সালের চড়নদারবিষয়ক আইন নামে খ্যাত রাজকীয় পারলিমেণ্টের এক আইনের ৯৯ ধারাতে এই বিধান হইয়াছিল। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সময়ে২ এক কি অধিক আইন প্রচার করিয়া, ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত কোন বন্দর কি স্থান নির্দ্দিষ্ট করিয়া তথাহইতে সেইং আইনের নির্দ্দিষ্ট অন্য কোন স্থানে চড়নদারদিগকে লইয়া যাইবার প্রতি এই আইন কি তাহার কোন অংশ বর্ত্তাইতে পারিবেন। তাহাতে আরো এই আজ্ঞা হইল, "উক্তরূপ ভারতবর্ষীয় আইন প্রচারিত হইয়া যত কাল প্রবল থাকে, এই আইনের যে সকল বিধি তাহাতে গৃহীত হয়, তাহা তত কাল পর্য্যন্ত ঐ ভারতবর্ষীয় আইনের নির্দ্দিষ্ট যাত্রায় চড়নদারদিগকে লইবার প্রতি বর্ত্তিবে। এবং শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকৃত দেশে এই আইনের বিধান যেমন প্রবল করা যায় ঐ ভারতবর্ষীয় আইনের বিধান তদ্রূপে প্রবল করা যাইবে। এবং যাঁহারা চড়নদার হইয়া নিম্নলিখিত স্থানে গমন করেন তাঁহাদের প্রতি পারলিমেণ্টের উক্ত আইনের কোন অংশ প্রবল করা উচিত। এইহেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা গিয়াছে।

[Sections 286 and 287 applicable to passengers upon certain voyages.]

The provisions contained in Sections 286 and 287 apply to the carriage of passengers upon the following voyages:—

Voyages from the ports of Calcutta, Madras, and Bombay, under Act No. XIII of 1864 (*to consolidate and amend the laws relating to the emigration of Native laborers*), to the Mauritius, Jamaica, British Guiana, Trinidad, Saint Lucia, and Grenada:

Voyages from ports in British India, under Chapter I of this Part, to ports in the Red Sea or Persian Gulf.

[কোনং স্থানে গমনকারিদের প্রতি ২৮৬ ও ২৮৭ ধারা বর্ত্তিবার কথা।]

যাঁহারা চড়নদার হইয়া নিম্নলিখিত স্থানে গমন করেন তাঁহাদিগকে লইয়া যাইবার প্রতি ২৮৬ ও ২৮৭ ধারার বিধান বর্ত্তিবে। বিশেষতঃ

১৮৬৪ সালের ১৩ আইন মতে অর্থাৎ দেশীয় মজুরদের ভিন্নদেশে গমন বিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ আইনমতে যাঁহারা কলিকাতা ও মাদ্রাজ ও বোম্বাই বন্দরহইতে মরিচ ও জামেকা ও ব্রিটিশ গয়ানা ও ত্রিনিদাদ ও সেণ্ট লুসিয়া ও গ্রেনডাতে গমন করেন।

যাঁহারা এই খণ্ডের ১ অধ্যায়মতে ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্তর্গত বন্দরহইতে সুফ সমুদ্র কিম্বা পারস্য উপসাগরের কূলগত বন্দরেন গমন করেন ইতি।

[Governors or Consuls may pay expenses of passengers taken off a passenger ship.]

CCLXXXVI. If the passengers on any such voyage as is specified in Section 285 shall be taken off from the ship carrying such passengers, or shall be picked up at sea from any boat, raft or otherwise it shall be lawful, if the port or place to which they shall be conveyed shall be in any of Her Majesty's colonial possessions, for the Governor of such colony or for any person authorized by him for the purpose, or, if in any foreign country, for Her Majesty's Consular Officers at such port or place therein, to defray all or any part of the expenses thereby incurred.

[Governors or Consuls may send on passengers if master of ship fail to do so.]

CCLXXXVII. If any passenger of any such passenger ship as aforesaid shall, without any neglect or default of his own, find himself within any colonial or foreign port or place other than that at which he may have contracted to land, it shall be lawful for the Governor of such colony or for any person authorized by him for the purpose, or for Her Majesty's Consular Officer at such foreign port of place, as the case may be, to forward such passenger to his intended destination, unless the master of such ship shall, within forty-eight hours of the arrival of such passenger, give to the Governor or Consular Officer, as the case may be, a written undertaking to forward or carry on within six weeks thereafter such pasenger to his original destination, and unless such master shall accordingly forward or carry him on within that period.

[Expenses incurred under Sections 286 and 287 to be a Crown debt. Passengers forwarded under Section 287 not to be entitled to compensation.]

CCLXXXVIII. All expenses incurred under the last two preceding Sections or either of them, by or by the authority of such Governor or Consular Officer as aforesaid including the cost of maintaining the passengers until forwarded to their destination, and of all necessary beddings, provisions and stores shall become a debt to Her Majesty, and Her Successors from the owner, charterer and master of such ship, and shall be recoverable from them or from any one or more of them, at the suit and for the use of Her Majesty, in like manner as in the case of other Crown debts; and a certificate purporting to be under the hand of any such Governor or Consular Officer (as the case may be), stating the total amount of

[চড়নদারবাহি জাহাজহইতে লোকদিগকে বাহির করিয়া লওয়া গেলে তাহারদের খরচ গবর্ণর কি কন্সল সাহেবের দিবার কথা।]

২৮৬ ধারা। ইহার পুর্ব্ব ধারার লিখিত কোন স্থানে গমনশীল লোকদিগকে যে জাহাজ লইয়া যাইতেছে যদি সেই জাহাজহইতে তাহাদিগকে বাহির করিয়া লওয়া যায়, কিম্বা সমুদ্রে ভাসান কোন নৌকা কি ভেলা প্রভৃতিহইতে যদি তাহারদিগকে তুলিয়া লওয়া যায়, তবে যে বন্দরে কি স্থানে আনা যায় তাহা শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর প্রজাদের উপনিবেশ হইলে তথাকার গবর্ণর সাহেব কিম্বা তাঁহাহইতে ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন সাহেব তাহারদের রক্ষাদি করিবার সকল খরচ কিম্বা সেই খরচের কোন অংশ দিতে পারিবেন, কিম্বা যদি তাহাকে ভিন্নদেশে আনা যায়, তবে সেই বন্দরে কি স্থানে শ্রীশ্রীমতীর যে কন্সল সাহেব থাকেন তিনি সেই খরচ দিতে পারিবেন ইতি।

[জাহাজের অধ্যক্ষ চড়নদারদিগকে পাঠাইতে ত্রুটি করিলে গবর্ণর সাহেবের কি কন্সল সাহেবের পাঠাইবার কথা।]

২৮৭ ধারা। চড়নদারবাহি পূর্ব্বোক্ত প্রকারের কোন জাহাজে কোন চড়নদার যে স্থানে যাইবার নিয়ম করিয়াছিলেন তাঁহার নিজের কোন দোষ কি ত্রুটি বিনা যদি সেই স্থানভিন্ন ব্রিটনীয়েরদের কোন উপনিবেশের কি ভিন্ন দেশের বন্দরে কি অন্য কোন স্থানে নামান যায়, তবে সেই উপনিবেশের গবর্ণর সাহেব কিম্বা তৎকর্ত্তৃক ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন সাহেব কিম্বা ভিন্নদেশীয় কোন বন্দর কি স্থান হইলে তৎস্থানীয় শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর যে কন্সল সাহেব থাকন তিনি ঐ চড়নদারকে লক্ষিত স্থানে পঁহুছাইয়া দিতে পারিবেন। কিন্তু ঐ লোকের পঁহুছিবার পর আটচল্লিশ ঘণ্টার মধ্যে যদি সেই জাহাজের অধ্যক্ষ সাহেব ঐ গবর্ণর সাহেবকে কিম্বা বিষয়বিশেষে কনসল সাহেবকে এই মর্ম্মের লিখন দিয়া নিয়ম করেন যে ঐ কাল অবধি ছয় সপ্তাহের মধ্যে ঐ চড়নদারকে আপনার প্রথম লক্ষিত স্থানে পাঠাইব কি লইয়া যাইব ও যদি সেই অধ্যক্ষ সাহেব ঐ কালের মধ্যে তাঁহাকে পাঠান কি লইয়া যান, তবে ঐ গবর্ণর কি কনসল সাহেবের তাঁহাকে পাঠাইতে হইবে না ইতি।

[২৮৬ ও ২৮৭ ধারামতে যে খরচ হয় তাহা রাজপ্রাপ্য হইবার কথা। ২৮৭ ধারামতে চড়নদার প্রেরিত হইলে তাহার ক্ষতিপূরণ পাইবার অধিকার না থাকার কথা।]

২৮৮ ধারা। ইহার পূর্ব্ব দুই কি একতর ধারামতে উক্ত প্রকারের গবর্ণর সাহেবের কি তাঁহার আজ্ঞামতে অন্য সাহেবের কিম্বা কনসল সাহেবের যত খরচ হয় তাহা ও চড়নদারদিগকে তাহাদের লক্ষিত স্থানে যাবৎ পাঠান না যায় তাবৎ তাহাদের ভরণপোষণের ও আবশ্যক শয্যার ও আহারীয় ও ব্যবহার্য্য দ্রব্যের খরচ ঐ জাহাজের স্বামির ও ভাড়ালওনিয়ার ও অধ্যক্ষ সাহেবের স্থানে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ও তাঁহার উত্তরপদধারিগণের পাওনা হইবে ও শ্রীশ্রীমতীর নালিশমতে ও তাঁহার কার্য্যের নিমিত্ত রাজ্যের প্রাপ্য অন্য টাকার ন্যায় তাহা ঐ স্বামিপ্রভৃতির কি তাঁহাদের কোন এক কি অধিক জনের স্থানে আদায় হইতে পারিবে। ও সেই গবর্ণর সাহেবের কিম্বা বিষয়বিশেষে কনসল সাহেবের স্বাক্ষরের কি তাঁহাদের পদস্থ থাকার কোন প্রমাণভিন্ন ঐ ঋণ আদায়ের কোন মোকদ্দমায়

such expenses shall in any suit or other proceeding for the recovery of such debt be received in evidence without proof of the hand-writing or of the official character of such Governor or Consular Officer, and shall be deemed sufficient evidence of the amount of such expenses, and that the same were duly incurred; Provided, nevertheless, that in no case shall any larger sum be recovered on account of such expenses than a sum equal to twice the total amount of passage money received by the owner, charterer or master of such passenger ship or any of them, from or on account of the whole number of passengers who may have embarked in such ship, which total amount of passage money shall be proved by the defendant if he will have the advantage of this limitation of the debt; but if any such passengers are forwarded or conveyed to their intended destination under the provisions of the last preceding Section, they shall not be entitled to the return of their passage money or to any compensation for loss of passage.

কি আদালতের অন্য কার্য্যেতে ঐ সর্টিফিকট ঐ খণের প্রমাণস্বরূপ গ্রাহ্য হইবে ও সেই খরচের মোট টাকার ও সেই টাকা উপযুক্তমতে খরচ হইয়াছে ইহার প্রচুর প্রমাণ জ্ঞান হইবে। কিন্তু জাহাজে যে সকল লোক উঠিয়াছিল তাহাদের সকলের স্থানে কি সকলের নিমিত্ত ঐ জাহাজের স্বামী কি ভাড়াকারক কি অধ্যক্ষ কি তাহাদের অন্যতর ব্যক্তি সর্ব্বসুদ্ধ পথখরচের যত টাকা পাইলেন সেই খরচের নিমিত্তে তাহার দ্বিগুণের অধিক কখন আদায় হইবে না। ও ঐ সীমা পর্য্যন্তের টাকা আদায় হয় প্রতিবাদী যদি ইহাতে সম্মত হন, তবে সকল চড়নদারের জন্যে যত টাকা পাইয়াছেন তাহার প্রমাণ করিবেন। কিন্তু যদি সেই প্রকারের কোন চড়নদারকে ইহার পূর্ব্বের ধারার বিধানমতে লক্ষিত স্থানে পাঠান যায়, তবে সেই লোক আপনার পথ খরচের টাকা ফিরিয়া পাইতে পারিবে না কিম্বা সেই জাহাজে যাইতে পারিল না বলিয়া ক্ষতির পরিশোধ পাইতে পারিবে না ইতি।

PART VII.

Of Procedure and Penalties.

[Depositions to be received in evidence when witnesses cannot be produced. Proviso.]

CCLXXXIX. Whenever in the course of any legal proceedings instituted at any port or place in British India before any Judge or Magistrate, or before any person authorized by law or by consent of parties to receive evidence, the testimony of any witness is required in relation to the subject-matter of such proceeding, any deposition that such witness may have previously made in relation to the same subject-matter before any Justice or Magistrate in Her Majesty's dominions (including all parts in British India other than those subject to the same Local Government as the port or place where such proceedings are instituted), or any British Consular Officer elsewhere, shall, if authenticated by the signature of the Justice, Magistrate or Consular Officer, be admissible in evidence on due proof that such witness cannot be found within the jurisdiction of the Court in which such proceedings are instituted: Provided that, if the proceeding is criminal, such deposition shall not be admissible unless it was made in the presence of the person accused, and the fact that it was so made is certified by the Justice, Magistrate or Consular Officer. It shall not be necessary in any case to prove the signature or official character of the person appearing to have signed any such deposition; and in any criminal proceeding, such certificate as aforesaid

---

৭ খণ্ড।

কার্য্য প্রণালীর বিধি।

[সাক্ষিদিগকে উপস্থিত করা যাইতে না পারিলে তাহাদের লিখিত উত্তর প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবার কথা। ও উপবিধি।]

২৮৯ ধারা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের কোন বন্দরে কি স্থানে কোন জজ সাহেবের কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে, কিম্বা আইনমতে কি উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে যিনি প্রমাণ লইবার ক্ষমতাপন্ন তাঁহার সম্মুখে, যে কোন মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায় তাহা চলিবার সময়ে বিবাদস্পদ সম্পর্কীয় কোন সাক্ষির সাক্ষ্যের প্রয়োজন হইলে, ঐ মোকদ্দমা যে আদালতে উপস্থিত থাকে যদি সেই আদালতের আধিপত্যের মধ্যে ঐ সাক্ষিকে পাওয়া যাইতে না পারিবার উপযুক্ত প্রমাণ করা যায়, তবে ঐ সাক্ষী শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর দেশের অন্তঃপাতি (অর্থাৎ, ঐ মোকদ্দমা যে বন্দরে কি স্থানে উপস্থিত করা গিয়াছে তাহা যে স্থানের গবর্ণমেন্টের অধীন থাকে তদ্ভিন্ন ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের অন্য কোন স্থানের অন্তঃপাতি) কোন জষ্টিস কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের সম্মুখে কিম্বা অন্য কোন স্থানে ব্রিটনীয় কনসলের সম্মুখে সেই বিষয়ের যে কোন উত্তর দিয়া থাকেন, তাহাতে ঐ জষ্টিসের কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের কি কনসল সাহেবের স্বাক্ষর থাকিলে সেই উত্তর প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইতে পারিবে। পরন্তু যদি ফৌজদারী মোকদ্দমা হয়, তবে অভিযুক্ত ব্যক্তির সাক্ষাতে ঐ উত্তর না লওয়া গেলে এবং ঐ জষ্টিস কি মাজিষ্ট্রেট কি কনসল সাহেব ঐ উত্তর গৃহীত হইবার সর্টিফিকট লিখিয়া না দিলে তাহা প্রমাণস্বরূপে গ্রাহ্য হইবে না। ঐ উত্তরেতে যে ব্যক্তির স্বাক্ষর দেখা যায় ঐ স্বাক্ষর তাঁহারই এই কথার ও তাঁহার পদের প্রমাণ করিবার কখন আবশ্যক হইবে না। ও ফৌজদারী মোকদ্দমায় অভিযুক্ত ব্যক্তির অনুপস্থিতির প্রমাণ না হইলে সেই ব্যক্তি ঐ সর্টি-

shall unless the contrary is proved, be sufficient evidence of the accused having been present in manner hereby certified.

[Adjudication of offences, and recovery of penalties.]

CCXC. All penalties imposed by this Act may be recovered, if for offences committed outside the local limits of the Towns of Calcutta, Madras, and Bombay, in the manner prescribed by the Code of Criminal Procedure, and if for offences committed within those limits, in the manner prescribed by any Act regulating the Police of such towns in force for the time being.

[Wages, penalties, &c., payable by master or owner, may be levied by distress of ship.]

CCXCI. In all cases where any Court or Magistrate has power to make an order directing payment to be made of any seaman's wages, penalties or other sums of money, then, if the party so directed to pay the same is the master or owner of a ship, and the same is not paid at the time and in manner prescribed in the order, the Court or Magistrate who made the order may, in addition to any other powers which such Court or Magistrate may have for the purpose of compelling payment direct the amount remaining unpaid to be levied by distress and sale of the said ship, her tackle, furniture and apparel.

[Jurisdiction.]

CCXCII. For the purpose of the adjudication of penalties under Chapter I of Part VI. any offence shall be deemed to have been committed within the limits of the jurisdiction of the Magistrate or the place where the offender is found.

[By whom proceedings for penalties under Chapter I of Part VI to be instituted.]

CCXCIII. The penalties to which masters and owners of ships are liable by Chapter I of Part VI shall be enforced only at the instance of the officers appointed to grant certificates under this Act, or at any port or place where there is no such officer by the chief Officer of Customs.

[Application of penalties.]

CCXCIV. Any Magistrate imposing any penalties under Chapter I of Part VI may, if he thinks fit, direct the whole or any part thereof to be applied in compensating any person for any wrong or damage which he may have sustained by the act or default in respect of which such penalty is imposed, or in or towards payment of the expenses of the proceedings.

ফিকটঅনুসারে উপস্থিত ছিল ঐ সর্টিফিকটই ঐ কথার প্রচুর প্রমাণ হইবে ইতি।

[অপরাধের বিচার ও অর্থদণ্ড আদায় হইবার কথা।]

২৯০ ধারা। এই আইনমতে যে অর্থদণ্ড হইতে পারে, যদি কলিকাতা ও মান্দ্রাজ ও বোম্বাই নগরের সীমার বহির্ভূত স্থানে কৃত অপরাধের নিমিত্তে সেই দণ্ড হয়, তবে ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের নির্দ্দিষ্টমতে তাহা আদায় হইতে পারিবে। এবং অপরাধ ঐ সীমার অন্তর্গত স্থানে হইলে, তৎকালে সেই নগরে পোলীসের বিধান করণার্থ যে আইন প্রচলিত থাকে তাহার নির্দ্দিষ্টমতে আদায় হইতে পারিবে ইতি।

[বেতন কি অর্থদণ্ডের টাকা প্রভৃতি অধ্যক্ষের কি স্বামির স্থানে পাওনা হইলে জাহাজ আটক করণদ্বারা তাহা আদায় হইবার কথা।]

২৯১ ধারা। যে সকল মোকদ্দমায় কোন আদালত কি মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন নাবিকের বেতন কি অর্থদণ্ডের টাকা কিম্বা অন্য টাকা দিবার আজ্ঞা করিতে ক্ষমতাপন্ন হন, সেই সকল মোকদ্দমায় যাঁহার ঐ টাকা দিতে আজ্ঞা হয় সেই ব্যক্তি যদি জাহাজের অধ্যক্ষ কি স্বামী হন, ও সেই টাকা যদি আজ্ঞার নির্দ্দিষ্ট সময়ে ও প্রকারে না দেওয়া যায়, তবে ঐ আজ্ঞা প্রকাশক আদালতের কি মাজিষ্ট্রেট সাহেবের প্রতি ঐ টাকা বলপূর্ব্বক দেওয়াইবার অন্য যে ক্ষমতা থাকে, তদতিরিক্ত তিনি ঐ জাহাজ ও রসী বাটী পাইল দ্রব্যসামগ্রীপ্রভৃতি আটক ও বিক্রয় করিয়া ঐ অবশিষ্ট অদত্ত টাকা আদায় করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[আধিপত্যের কথা।]

২৯২ ধারা। ৬ খণ্ডের ১ অধ্যায়মতে দণ্ডের আজ্ঞা করিবার জন্যে অপরাধিকে যে স্থানে পাওয়া যায় সেই স্থানের মাজিষ্ট্রেট সাহেবের আধিপত্যের সীমার মধ্যে অপরাধ করিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[৬ খণ্ডের ১ অধ্যায়মতে দণ্ডজন্য নালিশ যাঁহার উপস্থিত করিতে হইবে তাঁহার কথা।]

২৯৩ ধারা। ৬ খণ্ডের ১ অধ্যায়মতে জাহাজের অধ্যক্ষ ও স্বামিদের যে অর্থদণ্ড হইতে পারিবে, এই আইনমতে যে কার্য্যকারক সাহেবেরা সর্টিফিকট দিতে নিযুক্ত হন কেবল তাঁহাদের, কিম্বা যে বন্দরে কি স্থানে সেইরূপ কার্য্যকারক না থাকেন তদ্রূপ স্থলে কষ্টমের প্রধান কার্য্যকারকের যত্নে ঐ অর্থদণ্ডের আজ্ঞা হইবে ইতি।

[অর্থদণ্ডের টাকা লইয়া যাহা করিতে হইবে তাহার কথা।]

২৯৪ ধারা। ৬ খণ্ডের ১ অধ্যায়মতে যে কোন মাজিষ্ট্রেট সাহেব কোন অর্থদণ্ডের আজ্ঞা করেন তিনি যদি উচিত বোধ করেন, তবে এমত আজ্ঞাও করিতে পারিবেন যে ঐ অর্থদণ্ডের আজ্ঞা যে কার্য্য কি যে ত্রুটিপ্রযুক্ত হইয়াছিল তদ্দ্বারা যে ব্যক্তি ক্ষতি কি অন্যায়গ্রস্ত হইয়াছে, ঐ অর্থদণ্ডের সমস্ত টাকা কি তাহার কোন অংশ তাহার প্রতিকারের নিমিত্তে কিম্বা মোকদ্দমার কোন খরচের পরিশোধে দেওয়া যায় ইতি।

[Punishment of forgery.]

CCXCV. Whoever forges, or attempts to forge, or abets the forgery of any documents, certificate, entry or endorsement required by this Act or by the Merchant Shipping Act of 1854, to be made by any Registrar, or Superintendent, or Deputy Superintendent of a Mercantile Marine Office, Inspector or Surveyor, or purporting to be made by any such Registrar, Superintendent, Inspector or Surveyor, shall be deemed to have committed the offence described in Section 466 of the Indian Penal Code.

[জাল করণের দণ্ডের কথা।]

২৯৫ ধারা। এই আইন কিম্বা ১৮৫৪ সালের বাণিজ্য জাহাজের আইন অনুসারে কোন রেজিষ্ট্রার কিম্বা মরকাণ্টাইল মারীন আফীসের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট কি ডেপুটী সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট কি ইনস্পেকুটর কি সরবেয়রের যেং দলীল ও সর্টিফিকট ও লিপি ও প্রতিলিপি করিবার আজ্ঞা হইয়াছে তাহা কিম্বা উক্ত কোন রেজিষ্ট্রারের কি সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কি ইনস্পেকুটরের কি সরবেয়রের কৃত দলীল প্রভৃতির মত যাহা দেখায় তাহা যদি কেহ জাল করে কি জাল করিতে উদ্যোগ কি সাহায্য করে, তবে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ৪৬৬ ধারার নির্দ্দিষ্ট অপরাধ করিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[Offences under this Act to be "offences" within meaning of Penal Code.]

CCXCVI. All offences under this Act shall be "offences" within the meaning of the Indian Penal Code.

[এই আইন সংক্রান্ত অপরাধ দণ্ডবিধির আইনের অর্থমতে অপরাধ হইবার কথা।]

২৯৬ ধারা। ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনেতে অপরাধ শব্দের যে অর্থ হইয়াছে এই আইনসংক্রান্ত সকল অপরাধ সেই অর্থের মধ্যে আসিবে ইতি।

FIRST SCHEDULE.

Form A (See Section 22).

Certificate of Surveyor.

Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.

Number of decks ...		Build ...	*Carvel or Clincher.*
Number of masts ...		Gallery ...	*Description of.*
Rigging ...	*Nature of, and whether standing or running bowsprit.*	Head ...	*Kind of.*
Stern ...	*Round, square, or other description.*	Frame-work.	*Wood or other material.*

Measurements.	Feet.	Tenths.
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...		
Main breadth to outside of plank ...		
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ...		

Tonnage.	Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...	
Closed-in spaces above the tonnage deck, if any, *viz.*:—	
Space or spaces between decks ...	
Poop ...	
Round-house ...	
Other inclosed spaces, if any, naming them ...	
Total ...	

(*a.*). *Additional particulars for Steamers.*	Tons.
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{17}{100}$ths or $\frac{32}{100}$ths, or as measured) ...	
Length of engine room (if measured) ...	Feet. Tenths.
Engines ...	Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ...	No. of horses-power.
Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (*a*).	

(*a.*) *Omit this part if she has no steam power.*

I, the undersigned *A B* of , having surveyed the above-named ship, hereby certify that the above particulars are true.

Dated at

the day of 186 (Signed)________________

প্রথম তফসীল।

A চিহ্নিত পাঠ। (২২ ধারা দেখ।)

সরবেয়রের সর্টিফিকট।

জাহাজের নাম।	ব্রিটন কি ভিন্নদেশ নির্ম্মিত।	রেজিষ্টরী বন্দর	যেরূপে চালিত হয়।
			ষ্টীম কি পাইলদ্বারা। ষ্টীমদ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইসৃক্রু আছে।

যত তুতক ...		গঠন ...	তক্তা পাশাপাশি কি স্তরে২
যত মাস্তল ..		গালরি ...	যে প্রকারের।
গুণ ...	যে প্রকারের, এবং খাড়া কি বোস্‌পৃটে টানা।	অগ্রভাগ ...	যেরূপ।
পশ্চাদ্ভাগ ...	গোল, চতুষ্কোণ, কি অন্য প্রকারের।	নির্ম্মাণ ...	কাষ্ঠময় কি অন্য দ্রব্য।

মাপ।	ফুট	দশমাংশ
বোস্‌পৃটের নীচে সম্মুখভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাদ্ভাগের থামের বহিরাংশ পর্য্যন্ত দীর্ঘ		
তক্তার বহির্দ্দেশ পর্য্যন্ত প্রশস্ততা		
টনেজ ডেক হইতে জাহাজের মধ্যভাগের মেজ্যা পর্য্যন্ত খোলের গভীরতা		

টনেজ।	যত টন ধরে
টনেজ ডেকের নীচে যত ধরে	
টনেজ ডেকের উপর আবৃত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ	
দুই তুতকের মধ্য আবৃত স্থানে	
পুপেতে	
দবুসাতে	
অন্য আবৃত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ...	
মোট ..	

(a) ষ্টীমর হইলে অধিক বিবরণ।	যত টন
কলের জন্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে, (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপণমতে)	
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ	ফুট দশমাংশ
কল	যতখানি
ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি

(a) যদি ষ্টীম দ্বারা চালিত না হয় তবে এই ভাগ ত্যাগ কর।

ষ্টীমরের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিষ্টরের টনেজ। (a)

অমুক স্থানবাসি অমুক নামা আমি পূর্ব্বোক্ত জাহাজ সমাপেক্ষণ করিয়াছি এবং পূর্ব্বোক্ত কথা সত্য ইহা সংশিতমতে জানাইতেছি।

সাং। সাল। তাং

স্ব, ক্ষ।

Form B (See Section 24).

Declaration of Ownership by Individual Owner.

Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.

Number of decks ...		Build ...	*Carvel or Clincher.*
Number of masts ...		Gallery ...	*Description of.*
Rigging ...	*Nature of, and whether standing or running bowsprit.*	Head ...	*Kind of.*
Stern ...	*Round, square, or other description.*	Frame-work	*Wood or other material.*

Measurements.	Feet.	Tenths.
Length from the forepart of the stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...		
Main breadth to outside of plank ..		
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ...		

Tonnage.	Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...	
Closed in spaces above the tonnage-deck, if any, *viz*:—	
Space or spaces between decks ..	
Poop ..	
Round-house ...	
Other inclosed spaces, if any, naming them ...	
Total ...	

(a). Omit this part if she has no steam power.

(a). *Additional particulars for Steamers.*	Tons.
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{37}{100}$ths or $\frac{32}{100}$ths, or as measured) ..	
	Feet. Tenths.
Length of engine-room (if measured) ...	
	Number of engines.
Engines ...	
	No. of horses-power.
Combined power (estimated horse-power) ...	

Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamer (*a*).	

B চিহ্নিত পাঠ (২৪ ধারা দেখ।)

স্বামিকর্ত্তৃক স্বামিত্বের জ্ঞাপনপত্র।

জাহাজের নাম	ব্রিটন কি ভিন্ন দেশ নির্ম্মিত	রেজিষ্টরী বন্দর	যেরূপে চালিত হয়।
			ষ্টীম কি পাইল দ্বারা। ষ্টীম দ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্ক্রু আছে।
যত তুতক ... যত মাস্তল ...		গঠন ... গালরি ...	তক্তা পাশাপাশি কি স্তরে২ যে প্রকারের
গুণ ..	যে প্রকারের এবং খাড়া কি বোস্পৃটে টানা ..	অগ্রভাগ ...	যেরূপ
পশ্চাদ্ভাগ ..	গোল চতুষ্কোণ কি অন্য প্রকারের ..	নির্ম্মাণ ...	কাষ্ঠময় কি অন্য দ্রব্য

মাপ।	ফুট	দশমাংশ
বোস্পৃটের নীচে সম্মুখ ভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাদ্ভাগের থামের বহিরাংশ পার্য্যন্ত দীর্ঘ ...		
তক্তার বহির্দ্দেশপর্য্যন্ত প্রশস্ততা ..		
টনেজ ডেক হইতে জাহাজের মধ্য ভাগের মেজ্যাপর্য্যন্ত খোলের গভীরতা ...		

টনেজ।	যত টন ধরে।
টনেজ ডেকের নীচে যত ধরে ...	
টনেজ ডেকের উপর আবৃত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ	
দুই তুতকের মধ্যে আবৃত স্থানে ..	
পুপেতে ...	
দবুসাতে ..	
অন্য আবৃত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ...	
মোট ...	

(a) ষ্টীমর হইলে অধিক বিবরণ।	যত টন।
কলের জন্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপণমতে) ...	
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ ...	ফুট দশমাংশ
কল ..	যত খানি
ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি

(a) যদি ষ্টীম-দ্বারা চালিত না হয়, তবে এই ভাগ ত্যাগ কর।

ষ্টীমরে কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিষ্টরের টনেজ (a)

I, the undersigned *A. B.* of , declare as follows:—

(1.) I am a natural-born British subject, born at [*naming birth-place*],

and have never taken the oath of allegiance to any foreign State, *or* and have, since I took the oath of allegiance to a foreign State [*naming State*], and on the day of , taken the oath of allegiance to Her Majesty, and am resident* at [*naming place*], being a place within Her Majesty's dominions

or

I am a denizen by Letters of Denization dated the day of *or* naturalized by Act of Parliament of the United Kingdom of [*cite the year of the reign in which the Act was passed, its chapter and title*]. *or* naturalized by an Ordinance of the proper legislative authority of [*naming British possession*], [*cite the year in which the Ordinance was passed, its chapter and title.*]

and am resident at [*naming place*], being a place within Her Majesty's dominions.

And I have since I so became a denizen, *or* since the passing of the said Act *or* Ordinance, and on the day of taken the oath of allegiance to Her Majesty.

(2.) The ship, the description of which is prefixed to this my declaration, was built at [*naming the country and place*]

on the day of and her foreign name is [*these words to be added if the ship is foreign*] *or* is foreign built, and I do not know the time when or the place where she was built, and her foreign name is *or* was condemned by the Court of [*naming Court*] on the day of at

(3.) *C. D.* of is the master of the said ship.

(4.) I am entitled to be registered as† owner of shares in the said ship.

(5.) To the best of my knowledge and belief, no person or body of persons, other than such persons or bodies of persons as are by the Merchant Shipping Act, 1854, qualified to be owners of British ships, is entitled as owner to any interest whatever, either legal or beneficial, in the said ship.

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true.

Dated at (Signed) ————————

the day of 18 .

Made and subscribed by the above-named *A. B.* in the presence of me

(Signed) ———————— [*Name of Registrar or Justices of the Peace acting in and for*]

* *If the declarant is a natural-born subject who has taken the oath of allegiance to a foreign State, or a denizen or naturalised subject, and is resident in a country not within Her Majesty's dominions, he must declare, in addition, that "he is a member of some British factory, or partner in some house actually carrying on business in the United Kingdom, or in some British possession" [naming the house and also the place where it carries on its business.]*

† *If the declaration is made by a joint-owner add the word "joint" before owner.*

নিম্নভাগে স্বাক্ষরকারী অমুক স্থানবাসি অমুক নামা আমি ইহা সত্য কহিতেছি।

(১) আমি ব্রিটনীয় জাতপ্রজা, আমার জন্মস্থান অমুক এবং

ভিন্নদেশীয় কর্ত্তৃত্বকারি কোন ব্যক্তিরনিকট শপথপূর্ব্বক বাধ্যতা স্বীকার করি নাই। অথবা

ভিন্নদেশীয় (অর্থাৎ অমুক দেশের) কর্ত্তৃত্বকারি ব্যক্তির নিকটে শপথপূর্ব্বক বাধ্যতা স্বীকার করিলে পর আমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে শপথপূর্ব্বক শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর নিকট বাধ্যতা স্বীকার করিয়াছি, এইক্ষণে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকারগত অমুক* স্থানে বাস করিয়া থাকি।

অথবা

আমি

নগরীয় স্বাধীনতা প্রদানার্থ অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের পত্র দ্বারা নগরস্থ সামাজিক হইলাম।

কিম্বা

অমুকের রাজত্বকালীন অমুক বৎসরের অমুক অধ্যায়ের অমুক নামাঙ্কিত সংযুক্ত রাজ্যের পারলিমেন্টের অমুক সংখ্যক আইনদ্বারা কৃত প্রজা হইলাম।

কিম্বা

অমুক সালের অমুক অধ্যায়ের অমুক নামাঙ্কিত আইন দ্বারা ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত অমুক স্থানের ব্যবস্থা প্রণেতাদের ব্যবস্থামতে কৃত প্রজা হইলাম।

এবং শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকারগত অমুক স্থানে বাস করিতেছি।

এবং নগর সামাজিক হইলে পর কিম্বা উক্ত আইন কি ব্যবস্থা প্রচলিত হইলে পর

আমি অমুক তারিখে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর নিকটে শপথপূর্ব্বক বাধ্যতা স্বীকার করিয়াছি।

(২) আমার এই জ্ঞাপনপত্রের অগ্রভাগে যে জাহাজের বর্ণনা হইয়াছে তাহা অমুক দেশে ও স্থানে

অমুক তারিখে নির্ম্মিত ও তাহার ভিন্নদেশীয় নাম এই— (জাহাজ ভিন্নদেশীয় হইলে এই কথা দিতে হইবে।)

অথবা

ভিন্নদেশ নির্ম্মিত কিন্তু যে স্থানে যে সময়ে নির্ম্মিত হইয়াছিল তাহা জানি না। তাহার ভিন্নদেশীয় নাম এই।

কিম্বা

অমুক স্থানে অমুকনামা আদালত অমুক তারিখে ঐ জাহাজ সমুদ্র গমনের অযোগ্য প্রকাশ করিলেন।

(৩) অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুক ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ।

(৪) উক্ত জাহাজে আমি এত অংশের স্বামী বলিয়া রেজিস্টর হইবার যোগ্য।

(৫) বাণিজ্য জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনমতে যে ব্যক্তিরা কি যে লোকসমাজ ব্রিটনীয় জাহাজের স্বামী হইবার ক্ষমতাপন্ন হন, আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে উক্ত জাহাজে তদ্ভিন্ন স্বামিস্বরূপে কোন ব্যক্তির কি লোকসমাজের আইনমতে কি লভ্যজনকভাবে স্বার্থ নাই।

এবং আমি অন্তর্জ্ঞানে উক্ত কথা বিশ্বাস করিয়া এই ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিতেছি।

(স্বাক্ষর)

সাং সাল তাং

উক্ত অমুক নামা ব্যক্তিকর্ত্তৃক আমার সাক্ষাতে কৃত ও স্বাক্ষরিত হইল।

(স্বাক্ষর) অমুক স্থানের কর্ম্মকারি রেজিষ্ট্রার কিম্বা শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিস।

---

* উক্ত জ্ঞাপনপত্র লেখক যদি জাতপ্রজা হইয়া ভিন্ন দেশাধিকারির নিকটে শপথপূর্ব্বক বাধ্যতা স্বীকার করিয়াছেন, কিম্বা যদি নগরস্থ সামাজিক জন কিম্বা কৃতপ্রজা হইয়া শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকারের বহির্ভূত দেশে বাস করেন, তবে উক্ত কথা ভিন্ন তাঁহার এই কথাও সত্য কহিতে হইবে, যথা "আমি ব্রিটনীয় কুঠীর এক জন অংশী কিম্বা সংযুক্ত রাজ্য কি ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত অমুক স্থানে বাণিজ্য ব্যবসায়ী অমুক কুঠীর অংশী আছি।

† যদি অন্যের সংযোগে স্বামী হন তবে সংযুক্ত স্বামী বলিয়া লিখিতে হইবে।—

Form C. (See Section 25).

Declaration of Ownership on behalf of a Body Corporate as Owner.

Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.

Number of decks ...		Build ...	*Carvel or Clincher.*
Number of masts ...		Gallery ...	*Description of.*
Rigging ...	*Nature of, and whether standing or running bowsprit.*	Head ...	*Kind of.*
Stern ...	*Round, square, or other description.*	Frame-work	*Wood or other material.*

Measurements.	Feet.	Tenths.
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...		
Main breadth to outside of plank ...		
Depth in hold from tonnage deck to ceiling at midships ...		

Tonnage.	Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...	
Closed-in spaces above the tonnage-deck, if any, *viz.* :—	
Space or spaces between decks ...	
Poop ...	
Round-house ...	
Other inclosed spaces, if any, naming them ...	
Total ...	

(*a*). *Additional particulars for Steamers.*	Tons.
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{37}{100}$ths or $\frac{32}{100}$ths, or as measured) ...	
Length of engine-room (if measured) ...	Feet. Tenths.
Engines ...	Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ...	No. of horses-power.

(*a*). Omit this part if she has no steam power

Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (*a*).	

C চিহ্নিত পাঠ (২৫ ধারা দেখ।)

স্বামিস্বরূপ সমবায়িত ব্যক্তিদের পক্ষে স্বামিত্বের জ্ঞাপনপত্র।

জাহাজের নাম	ব্রিটন কি ভিন্ন দেশ নির্ম্মিত	রেজিষ্টরী বন্দর	যেরূপে চালিত হয়।
			ষ্টীম কি পাইলদ্বারা। ষ্টীম দ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্ক্রু আছে।
যত তুতক ...		গঠন ...	তক্তা পাশাপাশি কি স্তরে২
যত মাস্তুল ...		গালরি ...	যে প্রকারের
গুণ ...	যে প্রকারের এবং খাড়া কি বোস্‌পৃটে টানা ..	অগ্রভাগ ..	যেরূপ
পশ্চাদ্ভাগ ...	গোল চতুষ্কোণ কি অন্য প্রকারের ...	নির্ম্মাণ ...	কাষ্ঠময় কি অন্য দ্রব্য

মাপ।	ফুট	দশমাংশ
বোস্‌পৃটের নীচে সম্মুখভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাদ্ভাগের থামের বহিরাংশ পর্য্যন্ত দীর্ঘ ...		
তক্তার বহির্দ্দেশপর্য্যন্ত প্রশস্ততা ...		
টনেজ ডেক হইতে জাহাজের মধ্যভাগের মেজ্যাপর্য্যন্ত খোলের গভীরতা ...		

টনেজ।	যত টন ধরে।
টনেজ ডেকের নীচে যত ধরে ...	
টনেজ ডেকের উপর আবৃত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ	
দুই তুতকের মধ্যে আবৃত স্থানে ...	
পুপেতে ...	
দবুসাতে ...	
অন্য আবৃত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ...	
মোট ...	

(a) যদি ষ্টীমদ্বারা চালিত না হয়, তবে এই ভাগ ত্যাগ কর।

(a) ষ্টীমর হইলে অধিক বিবরণ।	যত টন।
কলের জন্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপণমতে) ...	
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ ...	ফুট দশমাংশ
কল ...	যত খানি
ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি
ষ্টীমরের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিষ্টরের টনেজ (a.)	

I, the undersigned *A. B.* of [*Secretary*], *or* [*duly appointed public officer*], of the Company, declare as follows:—

(1.) The said Company was incorporated by or by virtue of

as Act of Parliament of the United Kingdom [*cite the year of the reign in which the Act was passed, its chapter and title.*]	*or*	a charter granted by Her Majesty, and dated the day of	*or*	an Act or Ordinance of the legislature of [*cite the year in which the Act or Ordinance was passed, its chapter and title.*]	*or*	the Act 7 and 8 Vic., cap. 110, from the day of *being the date of the certificate of complete registration.*

(2.) The said Company is subject to the laws of the United Kingdom, *or* of the British possession of and has its principal place of business at

(3.) The ship, the description of which is prefixed to this my declaration, was built at

[*naming the country and place* on the day of , and her foreign name is [*these words to be added if the ship is foreign.*]	*or*	is foreign built, and I do not know the time when or the place where she was built, and her foreign name is	*or*	was condemned by the Court of [*naming Court*] on the day of at

(4.) *C. D.* of is the master of the said ship.

(5.) The said Company is entitled to be registered as owner of shares in the said ship.

(6.) To the best of my knowledge and belief, no person or body of persons, other than such persons or bodies of persons as are by the Merchant Shipping Act, 1854, qualified to be owners of British ships, is entitled as owner to any interest whatever, either legal or beneficial, in the said ship.

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true.

Dated at (Signed)——————
the day of 18 .

Made and subscribed by the above-named *A. B.*
in the presence of me

(Signed)—————— [*name of Registrar*]

———

অমুক কোম্পানির সেক্রেটারী কিম্বা নিয়মিতরূপে নিযুক্ত কার্য্যকারক অমুক স্থানবাসি নিম্নভাগে স্বাক্ষরকারি আমি অমুক এই কথা সত্য কহিতেছি।

সংযুক্ত রাজ্যের পারলিমেন্টের অমুক রাজার রাজত্বকালীন অমুক বৎসরের অমুক অধ্যায়ের আইনদ্বারা } কিম্বা { শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর দত্ত অমুক তারিখের চার্টরদ্বারা } কিম্বা { অমুক স্থানের ব্যবস্থাপনের সভার অমুক সালের অমুক অধ্যায়ের অমুক আইনদ্বারা } অথবা { অমুক তারিখ (অর্থাৎ রেজিষ্টরী কার্য্যসমাপ্ত হইবার সর্টিফিকটের তারিখ) অবধি বিক্টোরিয়ার ৭ ও ৮ বৎসরের ১১০ অধ্যায় ক্রমে

উক্ত কোম্পানি সমাবায়িত হইল।

(২) উক্ত কোম্পানি সংযুক্ত রাজ্যের অমুক স্থানের কিম্বা, ব্রিটনীয়েরদের অধিকৃত অমুক স্থানের আইনের অধীন আছে তাহার কর্ম্মের প্রধান স্থান অমুক

(৩) আমার এই জ্ঞাপনপত্রের আদিভাগে যে জাহাজের বর্ণনা হইয়াছে, তাহা

অমুক দেশে ও স্থানে অমুক তারিখে নির্ম্মিত হইয়াছে এবং (জাহাজ ভিন্ন দেশ নির্ম্মিত হইলে) তাহার ভিন্ন দেশীয় নাম এই } অথবা { ভিন্ন দেশে নির্ম্মিত কিন্তু যে সময়ে ও যে স্থানে নির্ম্মিত হইল তাহা জানি না। তাহার ভিন্ন দেশীয় নাম এই } অথবা { অমুক স্থানে অমুক তারিখে অমুক নামা আদালতকর্ত্তৃক সমুদ্র যাত্রার অযোগ্য নির্ণয় হইল

(৪) অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুক ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ।

(৫) উক্ত কোম্পানি উক্ত জাহাজের এত অংশের স্বামী বলিয়া রেজিষ্টর হইবার যোগ্য।

(৬) বাণিজ্য জাহাজের ১৮৫৪ সালের আইনমতে যে ব্যক্তিরা কি যে লোক সমাজ ব্রিটনীয় জাহাজের স্বামী হইবার যোগ্য হন, আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে সেই জাহাজে আইনমতে কি লভ্যজনক ভাবে স্বামিস্বরূপে তদ্ভিন্ন কোন লোকের কি লোকসমাজের স্বার্থ নাই।

এবং আমি অন্তর্জ্ঞানে উক্ত কথা সত্য বিশ্বাস করিয়া এই ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিলাম।

স্বাক্ষর।

সাং সাল তাং

আমার সাক্ষাতে উক্ত শ্রী অমুক কর্ত্তৃক কৃত ও স্বাক্ষরিত।

স্বাক্ষর রেজিষ্ট্রারের নাম।

Form D. (See Section 30).

Form of Registry.

No.__________ *Date of Registry.*

Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.

Number of decks ...		Build ...	*Carvel or Clincher.*
Number of masts ...		Gallery ...	*Description of.*
Rigging ...	*Nature of, and whether standing or running bowsprit.*	Head ...	*Kind of.*
Stern ...	*Round, square, or other description.*	Frame-work.	*Wood or other material.*

Measurements.	Feet.	Tenths.
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...		
Main breadth to outside of plank ...		
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ...		

Tonnage.	Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...	
Closed in spaces above the tonnage-deck, if any, *viz.* :—	
Space or spaces between decks ...	
Poop ...	
Round-house ...	
Other inclosed spaces, if any, naming them ...	
Total ...	

(a.) Additional particulars for Steamers.	Tons.
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{37}{100}$ths or $\frac{32}{100}$ths, or as measured) ...	
Length of engine-room (if measured) ...	Feet Tenths.
Engines ...	Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ..	No. of horses-power.

(a). Omit this part if she has no steam power.

Register of tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (*a*).	

D চিহ্নিত পাঠ। (৩০ ধারা দেখ।)

রেজিষ্টরীর পাঠ।

অমুক বন্দর — রেজিষ্টরীর তারিখ।

জাহাজের নাম	ব্রিটন কি ভিন্নদেশ নির্ম্মিত	রেজিষ্টরী বন্দর।	যেরূপে চালিত হয়।
			ষ্টীম কি পাইলদ্বারা। ষ্টিমদ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্‌ক্রু আছে।

যত তুতক ...		গঠন ...	তক্তা পাশাপাশি কি স্তরে২
যত মাস্তল ...		গালরি ...	যে প্রকারের।
গুণ ..	যে প্রকারের, এবং খাড়া কি বোস্‌পৃটে টানা।	অগ্রভাগ ...	যেরূপ।
পশ্চাদ্ভাগ ..	গোল, চতুষ্কোণ, কি অন্য প্রকারের।	নির্ম্মাণ ...	কাষ্ঠময় কি অন্য দ্রব্য

মাপ।	ফুট	দশমাংশ
বোস্‌পৃটের নীচে সম্মুখভাগের অগ্রাংশহইতে পশ্চাদ্ভাগের থামের বহিরাংশ পর্য্যন্ত দীর্ঘ ...		
তক্তার বহির্দ্দেশ পর্য্যন্ত প্রশস্ততা ..		
টনেজ ডেকহইতে জাহাজের মধ্যভাগের মেজ্যা পর্য্যন্ত খোলের গভীরতা ...		

টনেজ।	যত টন ধরে
টনেজ ডেকের নীচে যত ধরে ...	
টনেজ ডেকের উপর আবৃত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ	
দুই তুতকের মধ্য আবৃত স্থানে ...	
পুপেতে ...	
দবুসাতে ...	
অন্য আবৃত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ...	
মোট ...	

(a) যদি ষ্টীমদ্বারা চালিত না হয় তবে এই ভাগ ত্যাগ কর।

(a) ষ্টীমর হইলে অধিক বিবরণ।	যত টন
কলের জন্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে, (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপণমতে ...	
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ ...	ফুট দশমাংশ
কল ...	যতখানি
ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি

ষ্টীমরের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিষ্টরের টনেজ (a)

I, the undersigned *A. B.*, Registrar of the port of , hereby certify that

(1.) The ship, the description of which is prefixed to this my certificate, has been duly surveyed and that the above description is true.

(2.) *C. D.* of is the master of the said ship.

(3.) The said ship was built at

[*naming the country and place*] on the day of and her foreign name is [*these words to be added if the ship is foreign*]	or	is foreign built, and the time when and the place where she was built is not known, and her foreign name is	or	was condemned by the Court of [*naming Court*] on the day of at

(4.) The several persons and bodies corporate whose names are hereunder written [*or endorsed*] are owners of the above ship, in the proportions set opposite their respective names.

(Signed)____________________ Registrar.

Names of the several owners above [*or* within] mentioned.	Number of sixty-fourth shares held by each owner.
[*Name*]	*Thirty-two.*
——	*Sixteen.*
——	*Eight.*
——	*Eight.*

(Signed)____________________ Registrar

Dated at______________

the day of 18 .

Notice.—A certificate of registry granted under the Merchant Shipping Act, 1854, is not a document of title. It does not necessarily contain notice of *all* changes of ownership, and in no case does it contain an official record of any mortgages affecting the ship.

অমুক বন্দরের রেজিষ্ট্রার নিম্নভাগে স্বাক্ষরকারি আমি এতদ্দ্বারা নিশ্চিতমতে জানাইতেছি যে,

(১) আমার এই সর্টিফিকটের অগ্রভাগে যে জাহাজের বর্ণনা করা গিয়াছে আমি সেই জাহাজ নিয়মিতরূপে অবস্থানুসন্ধান করিয়াছি এবং উক্ত বর্ণনা সত্য।

(২) শ্রী অমুক ঐ জাহাজের অধ্যক্ষ।

(৩) উক্ত জাহাজ

অমুক দেশে ও স্থানে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে নির্ম্মিত হইয়াছিল। এবং (জাহাজ ভিন্নদেশীয় হইলে) তাহার ভিন্নদেশীয় নাম অমুক	কিম্বা	ভিন্নদেশ নির্ম্মিত ও যে স্থানে যে সময়ে নির্ম্মিত হইয়াছিল তাহা অবগত নই। তাহার ভিন্ন দেশীয় নাম অমুক	কিম্বা	অমুক স্থানে অমুক নামা আদালত অমুক তারিখে সমুদ্র যাত্রা করিবার অযোগ্য নির্ণীত হইল।

(৪) যে ব্যক্তিরদের ও যে লোকসমাজের নাম নিম্নে (কি পৃষ্ঠে) লেখা গেল, তাঁহারদের নামের পার্শ্বে যে২ অংশ নির্দ্দেশ হইয়াছে তাঁহারা সেই২ অংশ সম্পর্কে ঐ জাহাজের স্বামী।

স্বাক্ষর

রেজিষ্ট্রার।

উপরে (কি পত্র মধ্যে) লিখিত স্বামিদের নাম।	চৌষট্টি অংশের মধ্যে প্রত্যেক স্বামির যত অংশ।
নাম	... .. ৩২
——	... .. ১৬
——	... ... ৮
——	... ... ৮

স্বাক্ষর ——————

রেজিষ্ট্রার।

সাং সাল তাং

মন্তব্য। বাণিজ্য জাহাজ সংক্রান্ত ১৮৫৪ সালের আইনেতে রেজিষ্টরীর যে সর্টিফিকট দেওয়া যায় তাহা আগম পত্র নয়। তাহাতে অবশ্য স্বামিত্বের সকল পরিবর্ত্তনের কথা লেখা হয় না। এবং জাহাজ সংক্রান্ত বন্ধক হইলে তাহার কর্ম্মসংক্রান্ত কোন বর্ণনা ইহাতে কখন থাকে না।

FORM E. (See Section 40).

BILL OF SALE.

No.________ *Date of Registry.*

Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.

Number of decks ...		Build ...	*Carvel or Clincher.*
Number of masts ...		Gallery ..	*Description of.*
Rigging ...	*Nature of, and whether standing or running bowsprit.*	Head ...	*Kind of.*
Stern ...	*Round, square, or other description.*	Frame-work.	*Wood or other material.*

Measurements.	Feet.	Tenths.
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...		
Main breadth to outside of plank ...		
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ...		

Tonnage.	Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...	
Closed-in spaces above the tonnage-deck, if any, *viz*:—	
Space or spaces between decks ..	
Poop ...	
Round-house ...	
Other inclosed spaces, if any, naming them ...	
Total ...	

(a). Omit this part if she has no steam power.

(*a*). *Additional particulars for Steamers.*	Tons.
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{17}{100}$ths, or $\frac{13}{100}$ths, or as measured ...	
	Feet. Tenths.
Length of engine room (if measured) ...	
	Number of engines.
Engines ...	
	No. of horses-power.
Combined power (estimated horse-power) ...	

Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (*a*).

Alter as necessary if there be more than one owner.

I, *A. B.* of , being owner of shares in the ship above particularly described, in consideration of £ paid to me by *C. D.*, of hereby transfer to the said *C. D.* the said shares.

Omit, if no incumbrances, the words in italics.

Further I, *A. B.* covenant with the said *C. D.* and his assigns that I have power to transfer in manner aforesaid the said shares, and that the same are free from incumbrances* *save as appears by the registry of the said ship.*

In witness whereof I have hereunto subscribed my name this day of 18 .

(L. S.) (Signed) ____________________

Executed by the above-named in the presence of

____________________ [*insert description and place of residence.*]

E চিহ্নিত পাঠ। (৪০ ধারা দেখ।)

বিক্রয়পত্র।

নম্বর অমুক————— রেজিষ্টরীর তারিখ।

জাহাজের নাম	ব্রিটন কি ভিন্ন দেশ নির্ম্মিত	রেজিষ্টরী বন্দর	যেরূপে চালিত হয়।
			ষ্টীম কি পাইলদ্বারা। ষ্টীম দ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্ক্রু আছে।

যত তুতক …		গঠন …	তক্তা পাশাপাশি কি স্তরেং
যত মাস্তুল …		গালরি …	যে প্রকারের
গুণ …	যে প্রকারের এবং খাড়া কি বোস্পৃটে টানা …	অগ্রভাগ …	যেরূপ
পশ্চাদ্ভাগ …	গোল চতুষ্কোণ কি অন্য প্রকারের …	নির্ম্মাণ …	কাষ্ঠময় কি অন্য দ্রব্যে

মাপ।	ফুট	দশমাংশ
বোস্পৃটের নীচে সম্মুখ ভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাদ্ভাগের থামের বহিরাংশ পর্য্যন্ত দীর্ঘ …		
তক্তার বহির্দ্দেশপর্য্যন্ত প্রশস্ততা …		
টনেজ ডেক হইতে জাহাজের মধ্য ভাগের মেজ্যাপর্য্যন্ত খোলের গভীরতা …		

টনেজ।	যত টন ধরে।
টনেজ ডেকের নীচে যত ধরে …	
টনেজ ডেকের উপর আবৃত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ	
দুই তুতকের মধ্যে আবৃত স্থানে …	
পুপেতে …	
দবুসাতে …	
অন্য আবৃত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া …	
মোট …	

(a) যদি ষ্টীম-দ্বারা চালিত না হয়, তবে এই ভাগ ত্যাগ কর।

(a) ষ্টীমর হইলে অধিক বিবরণ।	যত টন।
কলের জন্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপণমতে) …	
	ফুট দশমাংশ
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ …	
কল …	যত খানি
ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলে সংযোজিত শক্তি ..	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি
ষ্টীমরে কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিষ্টরের টনেজ (a)	

পূর্ব্বোক্ত যে জাহাজের বিশেষ বর্ণনা হইয়াছে আমি অমুক স্থান বাসি শ্রী A B সেই জাহাজের এত অংশের স্বামী*। অমুক স্থানবাসি শ্রী C. D. আমাকে এত টাকা দান করিয়াছেন তজ্জন্যে তাঁহাকে উক্ত সকল অংশ হস্তান্তর করিয়া দিলাম।

আরো আমি শ্রী A. B. উক্ত C. D. কে, ও তাহার আসৈনদিগকে এই প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে পূর্ব্বোক্তমতে আমি উক্ত অংশ হস্তান্তর করিতে সক্ষম ও (উক্ত জাহাজের রেজিষ্টরীতে† যে দায় দৃষ্ট হয় তদ্ভিন্ন) সেই সকল অংশের উপর কোন দায় নাই।

এতৎ প্রমাণে আমি অদ্য অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে এই পত্রে স্বাক্ষর করিলাম।

(মোহরের স্থান) (স্বাক্ষর)—————

পূর্ব্বোক্ত ব্যক্তি কর্ত্তৃক আমার সাক্ষাতে সম্পাদন হইল।

————————[বর্ণনা ও বাস স্থান লিখিতে হইবে।]

* দুই কি অধিক জন স্বামী হইলে তাহা বিশেষ করিয়া লিখিতে হইবে।

† কোন দায় না থাকিলে ( ) এই দুই চিহ্নের মধ্যলিখিত কথা ত্যাগ করিতে হইবে।

FORM F (See Section 41).

DECLARATION OF OWNERSHIP BY INDIVIDUAL TRANSFERREE.

No.__________	*Date of Registry.*

Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.

Number of decks ...		Build ...	*Carvel or Clincher.*
Number of masts ...		Gallery ...	*Description of.*
Rigging ...	*Nature of, and whether standing or running bowsprit.*	Head ...	*Kind of.*
Stern ...	*Round, square, or other description.*	Frame-work.	*Wood or other material.*

Measurements.	Feet.	Tenths.
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...		
Main breadth to outside of plank ...		
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ...		

Tonnage.	Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...	
Closed-in spaces above the tonnage-deck, if any, *viz* :—	
Space or spaces between decks ...	
Poop ...	
Round-house ...	
Other inclosed spaces, if any, naming them ...	
Total ...	

(*a*.) *Additional particulars for Steamers.*	Tons.
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{32}{100}$ths or $\frac{37}{100}$ths, or as measured) ...	Feet. Tenths.
Length of engine-room (if measured) ...	Number of engines.
Engines ...	No. of horses-power.
Combined power (estimated horse-power) ...	

(*a*). *Omit this part if she has no steam power.*

Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (*a*).	

F চিহ্নিত পাঠ। (৪১ দ্বারা দেখ।)

হস্তান্তরকারি ব্যক্তিকর্ত্তৃক স্বামিত্ব প্রকাশ।

অমুক নম্বর————————

————————

রেজিস্টরীর তারিখ।

জাহাজের নাম।	ব্রিটন কি ভিন্নদেশ নির্ম্মিত।	রেজিস্টরী বন্দর।	যেরূপে চালিত হয়।
			স্টীম কি পাইলদ্বারা। স্টীমদ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্ক্রু আছে।

যত তুতক ...		গঠন ..	তক্তা পাশাপাশি কি স্তরে২
যত মাস্তুল ...		গালরি ..	যে প্রকারের।
গুণ ..	যে প্রাকারের, এবং খাড়া কি বোস্পৃটে টানা।	অগ্রভাগ ..	যেরূপ
পশ্চাদ্ভাগ ..	গোল, চতুষ্কোণ, কি অন্য প্রকারের।	নির্ম্মাণ ..	কাষ্ঠময় কি অন্য দ্রব্য।

মাপ।	ফুট	দশমাংশ।
বোস্পৃটের নীচে সম্মুখভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাদ্ভাগের থামের বহিরাংশ পর্য্যন্ত দীর্ঘ ..		
তক্তার বহির্দ্দেশ পর্য্যন্ত প্রশস্ততা		
টন্নেজ ডেক হইতে জাহাজের মধ্যভাগের মেজ্যা পর্য্যন্ত খোলের গভীরতা		

টনেজ।	যত টন ধরে
টনেজ ডেকের নীচে যত ধরে	
টনেজ ডেকের উপর আবৃত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ ..	
দুই তুতকের মধ্য আবৃত স্থানে	
পুপেতে	
দবুসাতে	
অন্য আবৃত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ..	
মোট ..	

(a) যদি স্টীম দ্বারা চালিত না হয় তবে এই ভাগ ত্যাগ কর।

(a) স্টীমর হইলে অধিক বিবরণ।	যত টন
কলের জন্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে, (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপণমতে)	
	ফুট দশমাংশ
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ	
	যতখানি
কল	
ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলে সংযোজিত শক্তি ...	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি

স্টীমরের র কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিস্টরের টনেজ (a)

I, the undersigned *A. B.* of , declare as follows :—

(1.) I am a natural-born subject of Her Majesty, born at [*naming place of birth*]

and have never taken the oath of allegiance to any foreign State } *or* { and have, since I took the oath of allegiance to a foreign State [*naming State*] and on the day of taken the oath of allegiance to Her Majesty, and am resident* at [*naming place*] being a place within Her Majesty's dominions.

or

I am

a denizen by Letters of Denization, dated the day of } *or* { naturalized by Act of Parliament of the United Kingdom [*cite the year in which the Act was passed, its chapter and title.*] } *or* { naturalized by an Ordinance of the proper legislative authority of [*naming British possession*] [*cite the year in which the Ordinance was passed, its chapter and title*].

and am resident at [*naming place*], being a place within Her Majesty's dominions.

And I have

since I so became a denizen } *or* { since the passing of the said Act or Ordinance,

and on the day of taken the oath of allegiance to Her Majesty.

(2.) To the best of my knowledge and belief, no person or body of persons, other than such persons or bodies of persons as are by the Merchant Shipping Act, 1854, qualified to be owners of British Ships, is entitled as owner to any interest whatever, either legal or beneficial, in the said ship.

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true.

(Signed) ____________________

Dated at
the day of 18 . }

Made and subscribed by the above-named *A. B.* in the presence of me.

(Signed) ____________________ *Name of Registrar or Magistrate acting in and for*

---

* *If the declarant is a natural-born subject, who has taken the oath of allegiance to a foreign State, or a denizen or a naturalized subject, and is resident in a country not within Her Majesty's dominions, he must declare, in addition, that " he is a member of some British factory, partner in some house actually carrying on business in the United Kingdom, or in some British possession" [naming the house and also the place where it carries on its business.]*

নিম্নে স্বাক্ষরকারি অমুক স্থান নিবাসি আমি শ্রীঅমুক এই প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া দিলাম। বিশেষতঃ

(১) আমি শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর জাত প্রজা। আমার জন্মস্থান (অমুক)

{এবং ভিন্ন দেশাধিকারির নিকটে কখন শপথপূর্ব্বক বাধ্যতা স্বীকার করি নাই।} অথবা {এবং অমুক নামা ভিন্ন দেশাধিকারির নিকটে শপথপূর্ব্বক বাধ্যতা স্বীকার করিলে পর আমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর নিকটে শপথপূর্ব্বক বাধ্যতা স্বীকার করিয়াছি ও শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকার গত অমুক স্থানে বাস করি।*}

অথবা

{আমি নগরে স্বাধীনতা-প্রদায়ক অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে পত্রদ্বারা নগরের সামাজিক হইলাম।} অথবা {সংযুক্ত রাজ্যের পারলিমেণ্টের অমুক সালের অমুক অধ্যায় গত অমুক নামা আইনদ্বারা কৃত প্রজা হইয়াছি।} কিম্বা {ব্রিটনীয় অধিকার গত অমুক স্থানের ব্যবস্থা প্রণয়নার্থে উপযুক্ত কর্তৃপক্ষগণের অমুক সালের অমুক অধ্যায় গত অমুক নামা ব্যবস্থাক্রমে কৃত প্রজা হইয়াছি।}

এবং শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকার গত অমুক স্থানে আমার নিবাস।

এবং
{উক্ত প্রকারে নগর সামাজিক হইলে পর} কিম্বা {উক্ত আইন কি ব্যবস্থা প্রচলিত হইলে পর}

আমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে শপথপূর্ব্বক শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর নিকটে বাধ্যতা স্বীকার করিয়াছি।

(২) বাণিজ্য জাহাজসংক্রান্ত ১৮৫৪ সালের আইনমতে যে ব্যক্তিরা ব্রিটনীয় জাহাজের স্বামী হইবার যোগ্য আছেন, আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে তদ্ভিন্ন উক্ত জাহাজে স্বামিস্বরূপে কোন ব্যক্তির কি ব্যক্তিসমাজের আইনসংক্রান্ত কি লভ্যজনক কোন স্বার্থ নাই।

আমি অন্তর্জ্ঞানে উক্ত কথা সত্য বিশ্বাস করিয়া এই ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিলাম।

স্বাক্ষর।

সাং সাল তাং

পূর্ব্বোক্ত শ্রীঅমুক কর্তৃক আমার
সাক্ষাতে কৃত ও স্বাক্ষরিত হয়।

স্বাক্ষর অমুক স্থানে ও তৎস্থানের নিমিত্ত কর্ম্মকারি রেজিষ্ট্রার কি মাজিষ্ট্রেট।

---

* প্রতিজ্ঞাকারি ব্যক্তি যদি জাতপ্রজা হইয়া শপথপূর্ব্বক ভিন্ন দেশাধিকারির নিকটে বাধ্যতা স্বীকার করিয়াছেন কিম্বা যদি নগরসামাজিক কিম্বা কৃত প্রজা হইয়া শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকারের বহির্ভূত দেশে বাস করেন, তবে উক্ত কথার সংযোগে এই কথাও লিখিতে হইবে, যথা, সংযুক্ত রাজ্যের মধ্যে কিম্বা ব্রিটনীয় অধিকার গত কোন স্থানে যে কুঠীর বাণিজ্য ব্যবসায় আছে আমি সেই ব্রিটনীয় কুঠীর কি কারখানার অংশী।

FORM G (See Section 41).

DECLARATION OF OWNERSHIP ON BEHALF OF A BODY CORPORATE AS TRANSFEREE.

No.________ *Date of Registry.*

____

Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.

Number of decks ...		Build ...	*Carvel or Clincher.*
Number of masts ...		Gallery ...	*Description of.*
Rigging ...	*Nature of, and whether standing or running bowsprit.*	Head ...	*Kind of.*
Stern ...	*Round, square, or other description.*	Frame-work .	*Wood or other material.*

Measurements.	Feet.	Tenths.
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...		
Main breadth to outside of plank ...		
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ..		

Tonnage.	Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...	
Closed-in spaces above the tonnage-deck, if any, *viz*:—	
Space or spaces between decks ...	
Poop ...	
Round-house ...	
Other inclosed spaces, if any, naming them ...	
Total ...	

(*a*.) *Additional particulars for Steamers.*	Tons.
Deduction for spaces required for propelling power (say whether $\frac{37}{100}$ths or $\frac{32}{100}$ths, or as measured) ...	
Length of engine-room (if measured) ...	Feet. Tenths.
Engines ...	Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ...	No. of horses-power.

(*a*). *Omit this part if she has not steam power.*

Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (*a*).

G চিহ্নিত পাট। (৪১ ধারা দেখ।)

হস্তান্তরক্রমে প্রাগুক্তরূপ সমবায়িত ব্যক্তিদের পক্ষে স্বামিত্বের জ্ঞাপনপত্র।

অমুক নম্বর————————

————————

রেজিষ্টরীর তারিখ।

জাহাজের নাম।	ব্রিটন কি ভিন্নদেশ নির্ম্মিত।	রেজিষ্টরী বন্দর।	যেরূপে চালিত হয়।
			ষ্টীমকি পাইলদ্বারা। ষ্টীমদ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্‌ক্রু আছে।

যত তুতক ...		গঠন ..	তক্তা পাশাপাশি কি স্তরেং
যত মাস্তুল ...		গালরি ..	যে প্রকারের।
গুণ ..	যে প্রকারের, এবং খাড়া কি বোস্পৃটে টানা।	অগ্রভাগ ..	যেরূপ
পশ্চাদ্ভাগ ..	গোল, চতুষ্কোণ, কি অন্য প্রকারের।	নির্ম্মাণ ..	কাষ্ঠময় কি অন্য দ্রব্য।

মাপ।	ফুট	দশমাংশ
বোস্পৃটের নীচে সম্মুখভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাদ্ভাগের থামের বহিরাংশ পর্য্যন্ত দীর্ঘ		
তক্তার বহির্দ্দেশ পর্য্যন্ত প্রশস্ততা		
টনেজ ডেক হইতে জাহাজের মধ্যভাগের মেজ্যা পর্য্যন্ত খোলের গভীরতা		

টনেজ।	যত টন ধরে
টনেজ ডেকের নীচে যত ধরে	
টনেজ ডেকের উপর আবৃত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ ..	
দুই তুতকের মধ্যে আবৃত স্থানে	
পুপেতে	
দবুসাতে	
অন্য আবৃত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ..	
মোট ..	

(a) যদি ষ্টীম দ্বারা চালিত না হয় তবে এই ভাগ ত্যাগ কর।

(a) ষ্টীমর হইলে অধিক বিবরণ।	যত টন
কলের জন্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে, (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপণমতে)	
	ফুট দশমাংশ
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ	
	যতখানি
কল	
	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি
যোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...	
ষ্টীমরের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিষ্টরের টনেজ (a)	

I, the undersigned *A. B.* of [*Secretary*], or [*duly appointed public officer*], of the Company, declare as follows:—

(1.) The said Company was incorporated by or by virtue of

an Act of Parliament of the United Kingdom [*cite the year in which the Act was passed, its chapter and title.*] *or* a Charter granted by Her Majesty, and dated the day of *or* an Act or Ordinance of the legislature of [*cite year in which the Act or Ordinance was passed, its chapter and title.*] *or* the Act 7 & 8 Vic., c. 110, from the day of being the date of the certificate of complete registration.

(2.) The said Company is subject to the laws of the United Kingdom, *or* of the British possession of——,

and has its principal place of business at

(3.) The said Company is entitled to be registered as transferree of shares in the said ship.

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true.

Dated at —————— (Signed)——————

the day of 18 .

Made and subscribed by the above-named *A. B.* in the presence of me

(Signed) ——————[*Name of Registrar.*]

([illegible])

অমুক কোম্পানির সেক্রেটারী (কিম্বা নিয়মিতরূপে নিযুক্ত প্রকাশ্য কর্ম্মকারী) নিম্নে স্বাক্ষরকারি অমুক স্থান নিবাসি আমি নিম্নলিখিত প্রতিজ্ঞা করিতেছি

(১) উক্ত কোম্পানি

সংযুক্ত রাজ্যের পার্লিমেণ্টের অমুক সালের অমুক অধ্যায়ের অমুক নামা আইন দ্বারা কি তৎক্রমে } কিম্বা { শ্রীমতী মহারাণীর দত্ত অমুক তারিখের চার্টর দ্বারা কি তৎক্রমে } কিম্বা { অমুক স্থানের ব্যবস্থা প্রণেতারদের কৃত অমুক সালের অমুক অধ্যায়ের অমুক নামা আইন কি ব্যবস্থা দ্বারা কি তৎক্রমে } কিম্বা { অমুক তারিখঅবধি, অর্থাৎ সম্পূর্ণ রেজিষ্ট্রীর সর্টিফিকটের তারিখ অবধি বিক্টোরিয়ার ৭ ও ৮ বৎসরের ১১০ অধ্যায়ের আইন দ্বারা কি তৎক্রমে

সমাবায়িত হইয়াছে।

(২) উক্ত কোম্পানি

সংযুক্ত রাজ্যের } কিম্বা* { ব্রিটনীয় অধিকার গত অমুক স্থানের

আইনের পরতন্ত্র আছে ও তাহার কর্ম্ম নিষ্পাদনের মুখ্য স্থান অমুক।

(৩) উক্ত কোম্পানি হস্তান্তরক্রমে উক্ত জাহাজের এত অংশের স্বামিস্বরূপে রেজিষ্টর হইবার যোগ্য। এবং আমি অন্তর্জ্ঞানে উক্ত কথা সত্য বিশ্বাস করিয়া এই ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিতেছি।

স্বাক্ষর ———

সাং সাল তাং

উক্ত অমুক কর্ত্তৃক আমার সাক্ষাতে কৃত ও স্বাক্ষরিত হয়।

স্বাক্ষর ——— রেজিষ্ট্রারের নাম।

———

Form H. (See Section 48).

Declaration by Owner taking by Transmission.

No.__________ *Date of Registry.*

Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.

Number of decks ...		Build ...	*Carvel or Clincher.*
Number of masts ...		Gallery ...	*Description of.*
Rigging ...	*Nature of, and whether standing or running bowsprit.*	Head ...	*Kind of.*
Stern ...	*Round, square, or other description.*	Frame-work.	*Wood or other material.*

Measurements.	Feet.	Tenths.
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...		
Main breadth to outside of plank ...		
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ...		

Tonnage.	Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...	
Closed-in space above the tonnage-deck, if any, *viz.* :—	
Space or spaces between decks ...	
Poop ...	
Round-house ...	
Other inclosed spaces, if any, naming them ...	
Total ...	

(a.) *Additional particulars for Steamers.*	Tons.
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{37}{100}$ths or $\frac{32}{100}$ths, or as measured) ...	
Length of engine-room (if measured) ...	Feet Tenths.
Engines ...	Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ..	No. of horses-power.

(a). Omit this part if she has no steam power.

Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (a).	

H চিহ্নিত পাঠ (৪৩ ধারা দেখ।)

অধিকারিদ্বারা গ্রহীতা স্বামির জ্ঞাপনপত্র।

অমুক নম্বর————	রেজিষ্টরীর তারিখ।

জাহাজের নাম	ব্রিটন কি ভিন্ন দেশ নির্ম্মিত	রেজিষ্টরী বন্দর	যেরূপে চালিত হয়।
			ষ্টীম কি পাইলদ্বারা। ষ্টীম দ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্ক্রু আছে।
যত তুতক ...		গঠন ...	তক্তা পাশাপাশি কি স্তরে২
যত মাস্তুল ...		গালরি ...	যে প্রকারের
গুণ ...	যে প্রকারের এবং খাড়া কি বোস্‌পৃটে টানা ..	অগ্রভাগ ..	যেরূপ
পশ্চাদ্ভাগ ...	গোল চতুষ্কোণ কি অন্য প্রকারের ...	নির্ম্মাণ ...	কাষ্ঠময় কি অন্য দ্রব্য

মাপ।	ফুট	দশমাংশ
বোস্‌পৃটের নীচে সম্মুখভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাদ্ভাগের থামের বহিরাংশ পর্য্যন্ত দীর্ঘ ...		
তক্তার বহির্দ্দেশপর্য্যন্ত প্রশস্ততা ...		
টনেজ ডেক হইতে জাহাজের মধ্যভাগের মেজ্যাপর্য্যন্ত খোলের গভীরতা ...		

টনেজ।	যত টন ধরে।
টনেজ ডেকের নীচে যত ধরে ...	
টনেজ ডেকের উপর আবৃত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ	
দুই তুতকের মধ্যে আবৃত স্থানে ...	
পুপেতে ...	
দবুসাতে ...	
অন্য আবৃত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ...	
মোট ...	

(a) ষ্টীমর হইলে অধিক বিবরণ।	যত টন।
কলের জন্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাণপণমতে) ...	
	ফুট দশমাংশ
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ ...	
	যত খানি
কল ...	
	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি
ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...	

ষ্টীমরের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিষ্টরের টনেজ (a.)

(a) যদি ষ্টীমদ্বারা চালিত না হয়, তবে এই ভাগ ত্যাগ কর।

I, (b) the undersigned A. B. of
declare as follows :—

(b) Alter accordingly if more than one person makes the declaration.

(1.) I am a natural-born subject of Her Majesty, born at [naming place of birth] and have never taken the oath of allegiance to any foreign State } or { and have, since I took the oath of allegiance to a foreign State [naming State] and on the day of , taken the oath of allegiance to Her Majesty, and am resident* at [naming place] being a place within Her Majesty's dominions.

* If the declarant is a natural-born subject, who has taken the oath of allegiance to a foreign State, or a denizen or a naturalized subject, and is resident in a country not within Her Majesty's dominions, he must declare, in addition, that "he is a member of some British factory, partner in some house actually carrying on business in the United Kingdom or in some British possession" (naming the house and also the place where it carries on its business.)

or

I am { a denizen by letters of Denization dated the day of } or { naturalized by Act of Parliament of the United Kingdom [cite the year in which the Act was passed its chapter and title.] } or { naturalized by an Ordinance of the proper legislative authority [naming British possession] [cite the year in which the Ordinance was passed, its chapter and title.] }

and am resident at [naming place], being a place within Her Majesty's dominions.
And I have
since I so became a denizen, } or { since the passing of the said Act or Ordinance,
and on the day of , taken the oath of allegiance to Her Majesty.

† Alter according to circumstances

(2.) I declare that the person appearing by the register book to be the owner of shares in the ship above described† died at in the country of having first duly made his will dated the day of whereby he appointed me executor, and I proved his said will on the day of in the Court of or [died at in the country of on the day of intestate, and that letters of administration of his estate and effects were on the day of duly granted to me by the Court of]. } or { We declare that C. D. the person appearing on the register book to be the owner of shares in the ship above described was on the day of† [duly adjudged a bankrupt] or [declared insolvent], and that we were on the day of appointed assignees of the said C. D.; and we are by law entitled to be registered as owners of the said shares of the said ship in place of the said C. D. } or { I declare that on the day of I inter-married with, and am now the husband of C. D. the person appearing on the register book to be the owner of shares in the said ship, and I declare that on such marriage the interest of the said C. D. became by law vested in me, and that I am entitled to be registered as owner of the said shares in place of the said C. D. }

(3.) To the best of my knowledge and belief, no person or body of persons, other than such persons or bodies of persons as are by the Merchant Shipping Act, 1854, qualified to be owners of British ships, is entitled as owner to any interest whatever, either legal or beneficial, in the said ship.

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true.

Dated at
the day of 18 .

(Signed)————————

Made and subscribed by the above-named A. B.
in the presence of me.

(Signed) ———————— } Name of Registrar or Magistrate acting in and for

(*b*) নিম্নে স্বাক্ষরকারি অমুক স্থানবাসি শ্রীঅমুক আমি এই প্রতিজ্ঞা করিলাম।

(১) আমি শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর জাত প্রজা। আমার জন্মস্থান (অমুক)

এবং ভিন্ন দেশাধিকারি কোন ব্যক্তির নিকটে শপথ পূর্ব্বক বাধ্যতা স্বীকার করি নাই।

কিম্বা

এবং ভিন্ন দেশাধিকারি অমুক ব্যক্তির নিকটে শপথপূর্ব্বক বাধ্যতা স্বীকার করিলে পর, আমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর নিকটে শপথপূর্ব্বক বাধ্যতা স্বীকার করিয়াছি এবং শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকার গত অমুক স্থানে আমার নিবাস*

অথবা

আমি নগরে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের পত্রদ্বারা নগর সামাজিক হইলাম

কিম্বা

সংযুক্ত রাজ্যের পারলিমেন্টের অমুক সালের অমুক অধ্যায়গত অমুক নামা আইনদ্বারা কৃত প্রজা হইয়াছি

কিম্বা

ব্রিটনীয় অধিকার গত অমুক স্থানের ব্যবস্থা প্রণেতা উপযুক্ত কর্ত্তৃপক্ষের অমুক সালের অমুক অধ্যায়গত অমুক নামা আইন কি ব্যবস্থাদ্বারা কৃত প্রজা হইয়াছি।

এবং শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকার গত অমুক স্থানে আমার নিবাস
এবং নগরসামাজিক হইলে পর ﴿কিম্বা﴾ উক্ত আইন কি ব্যবস্থা প্রচলিত হওনের পর
আমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর নিকটে শপথপূর্ব্বক বাধ্যতা স্বীকার করিয়াছি।

† (২) রেজিষ্টরী বহীতে পূর্ব্বোক্ত জাহাজে এত অংশের স্বামী বলিয়া যে ব্যক্তির নাম লেখা হইয়াছে তিনি অমুক তারিখে আপনার উইল নিয়মিতরূপে করিয়া অমুক জিলার অন্তর্গত অমুক নগরে মরিলেন। সেই উইলক্রমে তিনি আমাকে আপন কর্ম্মের সম্পাদক করিলেন আমি অমুকস্থানের আদালতে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে ঐ উইলের প্রমাণ করিলাম। (অথবা উইল না লিখিয়া অমুক জিলার অন্তর্গত অমুক নগরে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে মরিলেন, এবং অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানের আদালত আমাকে তাহার দ্রব্যের ও সম্পত্তির নিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রদান করিলেন। এই কথা আমি প্রতিজ্ঞা করিলাম

অথবা

রেজিষ্টরী বহীতে পূর্ব্বোক্ত জাহাজে এত অংশের স্বামী বলিয়া (অমুক নামক) যে ব্যক্তির নাম লেখা হইয়াছে, তিনি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে বিচারাগারে নিয়মিতরূপে † দেউলিয়া নির্ণয় হইলেন (কিম্বা যোত্রহীন প্রকাশ হইলেন) এবং আমরা অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে উক্ত শ্রী অমুকের পক্ষে আসৈনী নিযুক্ত হইয়াছিলাম, এবং উক্ত শ্রী অমুকের স্থলে আমরা আইনমতে উক্ত জাহাজে উক্ত এত অংশের স্বামী বলিয়া রেজিষ্টরী হইবার অধিকারী। ইহা প্রতিজ্ঞা করিয়া কহিলাম

অথবা

রেজিষ্টরী বহীতে পূর্ব্বোক্ত জাহাজে এত অংশের স্বামী বলিয়া শ্রীমতী অমুকীর নাম লেখা হইয়াছে আমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে উক্ত শ্রীমতীকে বিবাহ করিয়া তাঁহার পতি হইলাম এবং সেই বিবাহপ্রযুক্ত উক্ত শ্রীমতীর যে স্বার্থ ছিল তাহা আইনমতে আমার প্রতি বর্ত্তিয়াছে এবং উক্ত শ্রীমতীর পরিবর্ত্তে আমি উক্ত অংশের স্বামিস্বরূপ রেজিষ্টরী হইবার অধিকারী ইহা প্রতিজ্ঞা করিয়া কহিলাম

(৩) যে ব্যক্তিরা কিম্বা যে লোকসমাজ বাণিজ্য জাহাজসংক্রান্ত ১৮৫৪ সালের আইনমতে ব্রিটনীয় জাহাজের স্বামী হইবার যোগ্য আছেন, আমার জ্ঞান ও বিশ্বাসমতে উক্ত জাহাজে তদ্ভিন্ন স্বামিস্বরূপে কোন ব্যক্তির আইন কি লভ্যসংক্রান্ত কোন স্বার্থ নাই।

এবং আমি অন্তর্জ্ঞানে এ কথা সত্য বিশ্বাস করিয়া এই ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিলাম।

সাং   সাল   তাং   (স্বাক্ষর)——————

আমার সাক্ষাতে উক্ত অমুক কর্ত্তৃক
কৃত ও স্বাক্ষরিত।

(স্বাক্ষর)——————   (অমুক স্থানে ও সেই স্থানের নিমিত্তে কর্ম্মকারী) রেজিষ্ট্রারের কি মাজিষ্ট্রেটের নাম।

(*b*) এক জনের অধিক এই প্রতিজ্ঞা করিলে তদনুসারে বচনাদির পরিবর্ত্তন করিতে হইবে।

* প্রতিজ্ঞাকারি ব্যক্তি যদি জাত প্রজা হইয়া ভিন্ন দেশাধিকারির নিকটে শপথপূর্ব্বক বাধ্যতা স্বীকার করিয়া থাকেন কিম্বা নগরের সামাজিক ব্যক্তি কিম্বা কৃত প্রজা হইয়া শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর অধিকারের বহির্ভূত দেশে বাস করিয়া থাকেন, তবে এই অধিক কথা লিখিতে হইবে, যথা, আমি সংযুক্ত রাজ্যের কিম্বা ব্রিটনীয় অধিকার গত অমুক দেশের ব্যবসায়ী অমুক স্থানের অমুক কুঠীর অন্তর্গত কিম্বা অংশী আছি।

† বিষয়বিশেষে এই কথার পরিবর্ত্তন করিতে হইবে।

FORM I (See Section 15).

FORM OF MORTGAGE.

No.__________ *Date of Registry.*

____

Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.

Number of decks ...		Build ...	*Carvel or Clincher.*
Number of masts ...		Gallery ...	*Description of.*
Rigging ...	*Nature of, and whether standing or running bowsprit.*	Head ...	*Kind of.*
Stern ...	*Round, square, or other description.*	Frame-work .	*Wood or other material.*

Measurements.	Feet.	Tenths.
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...		
Main breadth to outside of plank ...		
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ..		

Tonnage.	Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...	
Closed-in spaces above the tonnage-deck, if any, *viz* :—	
Space or spaces between decks ...	
Poop ...	
Round-house ...	
Other inclosed spaces, if any, naming them ...	
Total ...	

(*a*.) *Additional particulars for Steamers.*	Tons.	
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{37}{100}$ths or $\frac{32}{100}$ths, or as measured) ...		
Length of engine-room (if measured) ...	Feet.	Tenths.
Engines ...	Number of engines.	
Combined power (estimated horse-power) ...	No. of horses-power.	

(*a*). Omit this part if she has no steam power.

Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (*a*).	

I চিহ্নিত পাঠ। (১৫ ধারা দেখ।)

বন্ধকী পত্রের পাঠ।

অমুক নম্বর————————

———————— রেজিষ্টরীর তারিখ।

জাহাজের নাম।	ব্রিটন কি ভিন্নদেশ নির্ম্মিত।	রেজিষ্টরী বন্দর।	যেরূপে চালিত হয়।
			ষ্টীম কি পাইলদ্বারা। ষ্টীমদ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্কু আছে।

যত তুতক ...		গঠন ..	তক্তা পাশাপাশি কি স্তরে২
যত মাস্তুল ...		গালরি ..	যে প্রকারের।
গুণ ..	যে প্রাকারের, এবং খাড়া কি বোস্পৃটে টানা	অগ্রভাগ ..	যেরূপ
পশ্চাদ্ভাগ ..	গোল, চতুষ্কোণ, কি অন্য প্রকারের	নির্ম্মাণ ..	কাষ্ঠময় কি অন্য দ্রব্য।

মাপ।	ফুট	দশমাংশ
বোস্পৃটের নীচে সম্মুখভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাদ্ভাগের থামের বহিরাংশ পর্য্যন্ত দীর্ঘ		
তক্তার বহির্দ্দেশ পর্য্যন্ত প্রশস্ততা		
টন্নেজ ডেক হইতে জাহাজের মধ্যভাগের মেজ্যা পর্য্যন্ত খোলের গভীরতা		

টনেজ।	যত টন ধরে
টনেজ ডেকের নীচে যত ধরে	
টনেজ ডেকের উপর আবৃত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ ..	
দুই তুতকের মধ্যে আবৃত স্থানে	
পুপেতে	
দবুসাতে	
অন্য আবৃত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ..	
মোট ..	

(a) যদি ষ্টীম দ্বারা চালিত না হয় তবে এই ভাগ ত্যাগ কর।

(a) ষ্টীমর হইলে অধিক বিবরণ।	যত টন
কলের জন্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে, (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপণমতে)	ফুট দশমাংশ
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ	যতখানি
কল	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি
ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...	
ষ্টীমরের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিষ্টরের টনেজ (a)	

Alter covenant as may be necessary so as to secure a general balance of accounts or otherwise, as the case may require.

I, the undersigned *A. B.* of in consideration of £ this day lent to me by *C. D.* of in the county of do hereby covenant with the said *C. D.*, firstly, that I, or my representatives will pay to the said *C. D.* the said sum of £ together with interest thereon at the rate of £ by the £ 100 in the year, on the day of next ; and secondly, that if the said principal sum is not paid on the said day, I, or my representatives, will, during such time as the same or any part thereof remains unpaid, pay to the said *C. D.* interest on the whole or such part thereof as may for the time being remain unpaid at the rate of £ by the £100 in the year, by equal half-yearly payments on the day of and day of in every year ; and for better securing to the said *C. D.* the re-payment in manner aforesaid of the said principal sum and interest I hereby mortgage to the said *C. D.* shares of which I am the owner in the ship above particularly described.

** Omit, if no incumbrances, words in italics.*

Lastly, I, *A B.*, covenant with the said *C. D.* and his assigns, that I have power to mortgage in manner aforesaid the above-mentioned shares, and that the same are free from incumbrances* *same as appears by the registry of the said ship.*

In witness whereof I have hereto subscribed my name this day of

(Signed) ____________________

(L. S.)

Executed by the above-named *A. B.*
in the presence of *X. Y.*

Form K. (See Section 58).

Transfer of Mortgage to be endorsed on original Mortgage.

I, the within-mentioned *C. D.*, in consideration of £ this day paid to me by *X. Y.* of in the county of hereby transfer to him the benefit of the within security. In witness whereof I have hereunto subscribed my name this the day of

(L. S.) (Signed) ____________________

Executed by the above-named *C. D.*
in the presence of *E. F.*

হিসাবের সাধারণ মতে জমা খরচ নির্ণয়ের নিমিত্তে যদ্রূপ লেখা প্রয়োজন তদ্রূপে কি প্রকারান্তরে এই কথার পরিবর্ত্তন করা যাইতে পারিবে।

অমুক জিলার অন্তর্গত অমুক নগরনিবাসি শ্রীযুত C. D. অদ্য আমাকে এত টাকা ঋণ দান করিয়াছেন। তদ্ধেতুক অমুক স্থান নিবাসি ও নিম্নভাগে স্বাক্ষরকারী আমি শ্রী A. B. এতৎক্রমে উক্ত C. D.র সঙ্গে এই নিয়ম করিলাম। প্রথমতঃ আমি কিম্বা আমার স্থলাভিষিক্তগণ আগামি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে উক্ত শ্রী C. D.কে বৎসরে শত টাকা প্রতি এত টাকা সুদশুদ্ধ উক্ত এত টাকা ফিরিয়া দিব। দ্বিতীয়তঃ যদি সেই দিনে সেই আসল টাকা না দেওয়া যায়, তবে সেই টাকা কি তাহার কোন অংশ যত কাল শোধ না হয়, ততকাল আমি কিম্বা আমার স্থলাভিষেক্তেরা ঐ সমুদয় টাকার উপর কিম্বা তাহার যে অংশ যৎকালে শোধ না হয়, তৎকালে সেই অংশের উপর উক্ত C. D.কে সমান কিস্তি করিয়া ছয়২ মাসে অর্থাৎ প্রতিবৎসর অমুক মাসের অমুক তারিখে ও অমুক মাসের অমুক তারিখে ১০০৲ টাকার উপর বৎসর এত টাকার হিসাবে সুদ দিব। এবং উক্ত C. D.কে পূর্ব্বোক্তমতে উক্ত আসল টাকা ও সুদ দিবার প্রাতিভাব্য স্বরূপে যে জাহাজ পূর্ব্বোক্তমতে বিশেষরূপে নির্ণীত হইল আমি তাহার যে এত অংশের স্বামী হই তাহা আমি উক্ত C. D.কে বন্ধক দিলাম।

কোন দায় না হইলে ( ) এই দুই চিহ্নের মধ্য লিখিত কথা ত্যাগ করিতে হইবে।

শেষতঃ আমি A. B. উক্ত C. D.র ও তদীয় আসৈনদের নিকট এই প্রতিজ্ঞা করি যে আমার উক্ত সকল অংশ পূর্ব্বোক্ত প্রকারে বন্ধক রাখিবার ক্ষমতা আছে এবং (উক্ত জাহাজের রেজিষ্টরী বহীতে ঐ অংশের উপর যে দায় দৃষ্ট হয় তদ্ভিন্ন) তাহার উপর কোন দায় নাই।

ইহার প্রমাণে আমি অদ্য অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে ঐ২ পত্রে স্বাক্ষর করিলাম।

(স্বাক্ষর)——————

[মোহরের স্থান]

আমারদের সাক্ষাতে
উক্ত A. B. কর্ত্তৃক সম্পাদিত।

——————

K চিহ্নিত পাঠ। (৫৮ ধারা দেখ।)

আসল বন্ধকীপত্রের উপর লিখিতব্য বন্ধকের হস্তান্তরকরণপত্র।

অমুক দেশের অমুক জিলার অন্তর্গত অমুক নগরনিবাসি শ্রীX. Y. অদ্য আমাকে অর্থাৎ এই পত্র লিখিত C. D.কে এত টাকা দিয়াছেন। এই হেতুক এই পত্র লিখিত প্রাতিভাব্যদ্বারা যে উপকার হয় তাহা আমি তাহাকে হস্তান্তর করিয়া দিলাম।

স্বাক্ষর——————

(মোহরের স্থান)

E. F.র সাক্ষাতে
উক্ত C. D. কর্ত্তৃক সম্পাদিত।

Form L. (See Section 59).

Declaration by Mortgagee taking by Transmission.

No.__________ *Date of Registry.*

____

Name of Ship.	British or Foreign built.	Port of Registry.	How Propelled.
			By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.

Number of decks ...		Build ...	*Carvel or Clincher.*
Number of masts ...		Gallery ...	*Description of.*
Rigging ...	*Nature of, and whether standing or running bowsprit.*	Head ...	*Kind of.*
Stern ...	*Round, square, or other description.*	Frame-work.	*Wood or other material.*

Measurements.	Feet.	Tenths.
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...		
Main breadth to outside of plank ...		
Depth in hold from tonnage-deck to ceiling at midships ...		

Tonnage.	Number of Tons.
Tonnage under tonnage-deck ...	
Closed-in spaces above the tonnage-deck, if any, *viz.*:—	
Space or spaces between decks ...	
Poop ...	
Round-house ...	
Other inclosed spaces, if any, naming them ...	
Total ...	

(a.) Additional particulars for Steamers.	Tons.
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{37}{100}$ths or $\frac{32}{100}$ths, or as measured) ...	
Length of engine-room (if measured) ...	Feet Tenths.
Engines ...	Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ...	No. of horses-power.

(a). Omit this part if she has no steam power.

Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (*a*).

L চিহ্নিত পাঠ (৫৯ ধারা দেখ।)

অধিকারিস্বত্বারা প্রাপ্ত বন্ধক গ্রহীতার জ্ঞাপনপত্র।

অমুক নম্বর———— রেজিষ্টরীর তারিখ।

জাহাজের নাম	ব্রিটন কি ভিন্ন দেশ নির্ম্মিত	রেজিষ্টরী বন্দর	যেরূপে চালিত হয়।
			ষ্টীম কি পাইলদ্বারা। ষ্টীম দ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্‌ক্রু আছে।

যত তুতক ...		গঠন ...	তক্তা পাশাপাশি কি স্তরেং
যত মাস্তুল ...		গালরি ...	যে প্রকারের
গুণ ...	যে প্রকারের এবং খাড়া কি বোস্‌পৃটে টানা ..	অগ্রভাগ ...	যেরূপ
পশ্চাদ্ভাগ ...	গোল চতুষ্কোণ কি অন্য প্রকারের ...	নির্ম্মাণ ...	কাষ্ঠময় কি অন্য দ্রব্য

মাপ।	ফুট	দশমাংশ
বোস্‌পৃটের নীচে সম্মুখভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাদ্ভাগের থামের বহিরাংশ পর্য্যন্ত দীর্ঘ ...		
তক্তার বহির্দ্দেশপর্য্যন্ত প্রশস্ততা ...		
টনেজ ডেক হইতে জাহাজের মধ্যভাগের মেজ্যাপর্য্যন্ত খোলের গভীরতা ...		

টনেজ।	যত টন ধরে।
টনেজ ডেকের নীচে যত ধরে ...	
টনেজ ডেকের উপর আবৃত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ	
দুই তুতকের মধ্যে আবৃত স্থানে ...	
পুপেতে ...	
দবুসাতে ...	
অন্য আবৃত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ...	
মোট ...	

(a) যদি ষ্টীমদ্বারা চালিত না হয়, তবে এই [illegible]গ কর।

(a) ষ্টীমর হইলে আধিক বিবরণ।	যত টন।
কলের জন্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাণমতে) ...	
	ফুট দশমাংশ
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ ...	
কল ...	যত খানি কল
ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি

ষ্টীমরের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিষ্টরের টনেজ (a.)

I, the undersigned *A. B.* of   declare as follows:—

I declare that the person appearing by the register book to be the mortgagee of shares in the ship above described* [*died at in the county of having first duly made his will, dated the day of whereby he appointed me executor, and I proved his said will on the day of in the Court of*] or [*died at in the county of on the day of intestate, and that letters of administration of his estate and effects were on the day of duly granted to me by the Court of*]

or

We declare that *C. D.* the person appearing on the register book to be the mortgagee of shares in the ship above described* [*was on the day of duly adjudged a bankrupt*], or [*was duly declared insolvent*], and that we were on the day of appointed assignees of the said *C. D.*, and we are by law entitled to be registered as mortgagees of the said share of the said ship in place of the said *C. D.*

or

I declare that on the day of I intermarried with and am now the husband of *C. D.* the person appearing on the register book to be the mortgagee of shares in the said ship, and I declare that on such marriage the interest of the said *C. D.* became by law vested in me, and that I am entitled to be registered as mortgagee of the said shares in place of the said *C. D.*

* *Alter according to circumstances.*

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true.

(Signed) ____________________

Made and subscribed by the above-named *A. B.*
in the presence of me

(Signed) ____________________ *Registrar or Magistrate.*

নিম্নে স্বাক্ষরকারি অমুক স্থানবাসি শ্রীঅমুক আমি এই প্রতিজ্ঞা করিলাম।

রেজিষ্টরী বহীতে পূর্ব্বোক্ত জাহাজে এত অংশের বন্ধকগ্রহীতা বলিয়া যে ব্যক্তির নাম লেখা হইয়াছে* তিনি অমুক তারিখে আপনার উইল নিয়মিতরূপে করিয়া অমুক জিলার অন্তর্গত অমুক নগরে মরিলেন। সেই উইলক্রমে তিনি আমাকে আপন কর্ম্মের সম্পাদক করিলেন আমি অমুক স্থানের আদালতে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে ঐ উইলের প্রমাণ করিলাম। (অথবা উইল না লিখিয়া অমুক জিলার অন্তর্গত অমুক নগরে অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে মরিলেন, এবং অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে অমুক স্থানের আদালত আমাকে তাহার দ্রব্যের ও সম্পত্তির নিরূপণাধিকারিত্বপত্র প্রদান করিলেন।) এই কথা আমি প্রতিজ্ঞা করিলাম।

অথবা

রেজিষ্টরী বহীতে পূর্ব্বোক্ত জাহাজে এত অংশের বন্ধকগ্রহীতা বলিয়া (অমুক নামক) যে ব্যক্তির নাম লেখা হইয়াছে,* তিনি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে বিচারাগারে নিয়মিতরূপে দেউলিয়া নির্ণয় হইলেন (কিম্বা যোত্রহীন প্রকাশ হইলেন) এবং আমরা অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে উক্ত শ্রী অমুকের পক্ষে আসেনি নিযুক্ত হইয়াছিলাম, এবং উক্ত শ্রী অমুকের স্থলে আমরা আইনমতে উক্ত জাহাজের উক্ত এত অংশের বন্ধকগ্রহীতা বলিয়া রেজিষ্টরী হইবার অধিকারী। ইহা প্রতিজ্ঞা করিয়া কহিলাম।

অথবা

রেজিষ্টরী বহীতে পূর্ব্বোক্ত জাহাজে এত অংশের বন্ধকগ্রহীত্রী বলিয়া শ্রীমতী অমুকের নাম লেখা হইয়াছে আমি অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে উক্ত শ্রীমতী অমুককে বিবাহ করিয়া তাঁহার পতি হইলাম এবং সেই বিবাহপ্রযুক্ত উক্ত শ্রীমতীর যে স্বার্থ ছিল তাহা আইনমতে আমার প্রতি বর্ত্তিয়াছে এবং উক্ত শ্রীমতীর পরিবর্ত্তে আমি উক্ত অংশের বন্ধকগ্রহীতা স্বরূপ রেজিষ্টরী হইবার অধিকারী ইহা প্রতিজ্ঞা করিয়া কহিলাম।

এবং আমি অন্তর্জ্ঞানে এ কথা সত্য বিশ্বাস করিয়া এই ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিলাম।

সাং সাল তাং (স্বাক্ষর)————

আমার সাক্ষাতে উক্ত অমুক কর্ত্তৃক কৃত ও স্বাক্ষরিত।

(স্বাক্ষর)———— (অমুক স্থানে ও সেই স্থানের নিমিত্তে কর্ম্মকারী) রেজিষ্ট্রারের কি মাজিষ্ট্রেটের নাম।

* এই কথা বিষয়বিশেষে পরিবর্ত্তন করা যাইতে পারে।

Form M. (See Section 64).

Certificate of Mortgage.

No. ______ *Date of Registry.*

Name of Ship.	British or Foreign-Built.	Port of Registry.	How Propelled.
			By steam or sails, a[nd] if by steam, wheth[er] by paddle or screw

Number of decks ...		Build ...	*Carvel or Clincher.*
Number of masts ...		Gallery ...	*Description of.*
Rigging ...	*Nature of, and whether standing or running bowsprit.*	Head ...	*Kind of.*
Stern ...	*Round, square, or other description.*	Frame-work.	*Wood or other mat[e]rial.*

Measurements.	Feet.	Tenths.
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...		
Main breadth to outside of plank ...		
Depth in hold from tonnage deck to ceiling at midships ...		

Tonnage.	No. of Tons.
Tonnage under tonnage deck ...	
Closed-in spaces above the tonnage deck, if any, *viz.*:—	
Space or spaces between ...	
Poop ...	
Round-house ...	
Other inclosed spaces, if any, naming them ...	
Total ...	

(a). *Omit this part if she has no steam power.*

(a) *Additional particulars for Steamers.*	Tons.
Deduction of space required for propelling power (say whether $\frac{37}{100}$ths or $\frac{32}{100}$ths, or as measured) ...	
	Feet. Tenths.
Length of engine-room (if measured) ...	
	Number of engines
Engines ...	
Combined power (estimated horse-power) ...	No. of horses-powe[r]

Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (*a*.)

M চিহ্নিত পাঠ। (৬৪ ধারা দেখ।)
বন্ধকের সর্টিফিকটের পাঠ।

অমুক নম্বর			রেজিষ্টরীর তারিখ।
জাহাজের নাম	ব্রিটন কি ভিন্নদেশ নির্ম্মিত	রেজিষ্টরী বন্দর।	যেরূপে চালিত হয়।
			ষ্টীম কি পাইলদ্বারা। ষ্টিমদ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্‌ক্রু আছে।

যত তুতক	…		গঠন …	তক্তা পাশাপাশি কি স্তরেং
যত মাস্তুল	…		গালরি …	যে প্রকারের।
গুণ	..	যে প্রকারের, এবং খাড়া কি বোস্‌প্রুটে টানা।	অগ্রভাগ …	যেরূপ।
পশ্চাদ্ভাগ	..	গোল, চতুষ্কোণ, কি অন্য প্রকারের।	নির্ম্মাণ …	কাষ্ঠময় কি অন্য দ্রব্য

মাপ।	ফুট	দশমাংশ
বোস্‌প্রুটের নীচে সম্মুখভাগের অগ্রাংশহইতে পশ্চাদ্ভাগের থামের বহিরাংশ পর্য্যন্ত দীর্ঘ …		
তক্তার বহির্দ্দেশ পর্য্যন্ত প্রশস্ততা ..		
টনেজ ডেকহইতে জাহাজের মধ্যভাগের মেজ্যা পর্য্যন্ত খোলের গভীরতা …		

টনেজ।	যত টন ধরে
টনেজ ডেকের নীচে যত ধরে …	
টনেজ ডেকের উপর আবৃত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ	
দুই তুতকের মধ্য আবৃত স্থানে …	
পুপেতে …	
দবুসাতে …	
অন্য আবৃত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া …	
মোট …	

(a) যদি ষ্টীম-দ্বারা চালিত না হয় তবে এই ভাগ ত্যাগ কর।

(a) ষ্টীমর হইলে অধিক বিবরণ।	যত টন
কলের জন্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে, (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপণমতে …	
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ …	ফুট দশমাংশ
কল …	যতখানি
ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি …	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি

ষ্টীমরের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিষ্টরের টনেজ (৫

Account of Title of Subscribing Owners.

Names of the several subscribing owners.	Number of sixty-fourth shares held by each of the subscribing owners.	Account of mortgages or certificates of mortgage or sale granted in respect of shares of subscribing owners.
(Name and description of owner.)		

Alter accordingly if there is only one appointer or one attorney.

(1.) We, the several above-mentioned persons, whose names are hereunto subscribed, being owners of the above ship in the proportions set opposite our respective names in the above account of title (*but subject to the several mortgages above mentioned*), hereby appoint *A. B.* of and *C. D.* of and each of them, our attornies and attorney jointly or severally in our names and on our behalf to mortgage our shares in the above ship, and to execute and do all such deeds, matters and things as may be necessary for carrying into effect the power hereby given.

(2.) We declare that the amount of money to be raised by mortgage under this power shall not exceed £ and that the rate of interest at which the same is raised shall not exceed £ for every £100 by the year.

(3.) We declare that the power of mortgaging hereby given may be exercised at

(4.) We declare that the above power shall not be exercised after the expiration of months from the date hereof.

In witness whereof, we have hereunto subscribed our names and affixed our seals this day of

(L. S.) *E. F.* of
(L. S.) *G. H.* of
&c.

I, *M. N.*, Registrar of hereby certify that the above-written particulars relating to the ship ______________, and to the title of the several above-mentioned owners, are correct; and I further certify that the said owners have executed this certificate in manner above appearing.

(Signed)______________________ *Registrar.*

N. B.—Mortgages created under this power must be endorsed on the certificate in the following form, or as near thereto as circumstances permit:—

The day of

The within-mentioned shares in this ship____________were this day mortgaged to *X. Y.* of ______________, to secure *£__________ and interest.

(Signed)______________________ } *Registrar or Consular Officer.*

* *If the mortgage is to cover advances, insert "a sum not exceeding £ " or "general balance of account," as case may be.*

নিম্নে স্বাক্ষরকারি স্বামিদের অধিকার বর্ণনা।

নিম্নে স্বাক্ষরকারি স্বামিদের নাম	জাহাজের চৌষট্টি অংশের মধ্যে নিম্নে স্বাক্ষরকারি প্রত্যেক স্বামির যত অংশ	নিম্নে স্বাক্ষরকারি স্বামিদের অংশোপলক্ষে বন্ধকের এবং বন্ধক ও বিক্রয়পত্রের সর্টিফিকটের বর্ণন।
স্বামির নাম ও ব্যবসায়াদি		

যদি নিবোক্তা কি টর্ণি কেবল এক জন থাকেন তবে তদনুসারে কথার পরিবর্ত্তন করিতে হইবে।

(১) যাঁহারদের নাম নিম্নে স্বাক্ষর করা গেল পূর্ব্বোক্ত আমরা, উক্ত বর্ণনা পত্রে আমারদের নামের পার্শ্বে লিখিত অংশক্রমে (পূর্ব্বলিখিত বন্ধকের আয়ত্তে) উক্ত জাহাজের স্বামী হইয়া, উক্ত জাহাজে আমারদের যে২ অংশ আছে তাহা আমারদের নামে ও আমারদের পক্ষে বন্ধক দিবার জন্যে, এবং এতৎক্রমে যে ক্ষমতা দেওয়া গেল তাহা সাধন করিবার জন্যে যে সকল ক্রিয়া ও বিষয় ও কর্ম্ম করা আবশ্যক হয় তাহা করিবার ও সম্পাদন করিবার জন্যে আমরা অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুককে ও অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুককে ও তাহারদের প্রত্যেক জনকে একত্রে ও স্বতন্ত্রে আমারদের টর্ণিস্বরূপ নিযুক্ত করিলাম।

(২) আমরা প্রতিজ্ঞা করিলাম যে এই ক্ষমতাক্রমে বন্ধক দান দ্বারা যে টাকা তুলিতে হইবে তাহা এত টাকার অধিক নয় এবং যে হারে সুদ দিয়া ঐ টাকা তুলিতে হইবে তাহা বৎসরে শত টাকার উপর এত টাকার অধিক নয়।

(৩) আমরা প্রতিজ্ঞা করিলাম যে, এতৎক্রমে বন্ধক রাখিবার যে ক্ষমতা প্রদত্ত হইল তদনুসারে অমুক স্থানে কার্য্য করা যাইতে পারিবে।

(৪) আমরা প্রতিজ্ঞা করিলাম যে এই পত্রের তারিখঅবধি এক মাস গত হইলে পর উক্ত ক্ষমতাক্রমে কার্য্য হইতে পারিবে না।

এতৎপ্রমাণে আমরা অদ্য অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে এই পত্রে স্ব২ নাম স্বাক্ষর করিলাম ও মোহর বসাইলাম।

(মোহর) অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুক।
(মোহর) অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুক।

অমুক স্থানের রেজিষ্ট্রার আমি এতৎক্রমে সংশিতমতে জানাইতেছি যে অমুক নামা উক্ত জাহাজের, এবং পুর্ব্বোক্ত প্রত্যেক স্বামির অধিকারের পুর্ব্বোক্ত বিবরণ শুদ্ধ আছে। আরও সংশিতমতে জানাইতেছি যে উপরে যদ্রূপ দৃষ্ট হইতেছে উক্ত স্বামিরা তদ্রূপে এই সর্টিফিকট সম্পাদন করিয়াছেন।

স্বাক্ষর———————রেজিষ্ট্রার।

মন্তব্য। এই ক্ষমতাক্রমে যে বন্ধক স্পষ্ট হয় তাহার কথা সর্টিফিকটের পৃষ্ঠে নিম্নলিখিত পাঠে কিম্বা গতিক বিশেষে তদনুযায়ি পাঠে লিখিতে হইবে।

অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখ।

যদি পূর্ব্বদত্ত টাকার রক্ষার জন্যে বন্ধক দেওয়া যায় তবে "এত টাকার অনধিকের" অথবা বিষয় বিশেষে "হিসাবের সাধারণ বাকির" লিখিতে হইবে।

অমুক নামক জাহাজে এই পত্র লিখিত সকল অংশ সুদ শুদ্ধ এত টাকার প্রাতিভাব্য স্বরূপে অদ্য অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুককে বন্ধক দেওয়া গেল।

স্বাক্ষর ——————— রেজিষ্ট্রার কি কমসল।

Form N. (See Section 64).

Certificate of Sale.

N. B.—All the owners of the ship must be parties to this document.

No. ________ | *Date of Registry.*

Name of Ship.	British or Foreign-built.	Port of Registry.	How Propelled.
			By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.

Number of decks ...		Build ...	*Carvel or Clincher.*
Number of masts ...		Gallery ...	*Description of.*
Rigging	*Nature of, and whether standing or running bowsprit.*	Head ...	*Kind of.*
Stern	*Round, square, or other description.*	Frame-work.	*Wood or other material.*

Measurements.	Feet.	Tenths.
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...		
Main breadth to outside of plank ...		
Depth in hold from tonnage deck to ceiling at midships ...		

Tonnage.	No. of Tons.
Tonnage under tonnage deck ...	
Closed-in spaces above the tonnage deck, if any, *viz.* :— ...	
Space or spaces between decks ...	
Poop ...	
Round-house ...	
Other inclosed spaces, if any, naming them ...	
Total ...	

(a). Omit this part if she has no steam power.

(a.) Additional particulars for Steamers.	Tons.
Deduction for space required for propelling power (say whether $\frac{32}{100}$ths or $\frac{37}{100}$ths, or as measured) ...	
Length of engine-room (if measured) ...	Feet. Tenths.
Engines ...	Number of engines.
Combined power (estimated horse-power) ...	No. of horses-power.

Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) *(a.)*

N চিহ্নিত পাঠ (৬৪ ধারা দেখ।)

বিক্রয়ের সর্টিফিকট।

জাহাজের সকল স্বামির এই পত্রের অংশী হইতে হইবে।

নম্বর অমুক ————			রেজিষ্টরি তারিখ।
জাহাজের নাম	ব্রিটন কি ভিন্ন দেশ নির্ম্মিত	রেজিষ্টরী বন্দর	যেরূপে চালিত হয়।
			ষ্টীম কি পাইল দ্বারা। ষ্টীম দ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্‌ক্রু আছে।

যত তুতক ... যত মাস্তল ...		গঠন ... গালরি ...	তক্তা পাশাপাশি কি স্তরে২ যে প্রকারের
গুণ ..	যে প্রকারের এবং খাড়া কি বোস্পৃটে টানা ..	অগ্রভাগ ...	যেরূপ
পশ্চাদ্ভাগ ..	গোল চতুষ্কোণ কি অন্য প্রকারের ..	নির্ম্মাণ ...	কাষ্ঠময় কি অন্য দ্রব্য

মাপ।	ফুট	দশমাংশ
বোস্পৃটের নীচে সম্মুখ ভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাদ্ভাগের থামের বহিরাংশ পর্য্যন্ত দীর্ঘ ...		
তক্তার বহির্দ্দেশপর্য্যন্ত প্রশস্ততা ..		
টনেজ ডেক হইতে জাহাজের মধ্য ভাগের মেজ্যাপর্য্যন্ত খোলের গভীরতা ..		

টনেজ।	যত টন ধরে।
টনেজ ডেকের নীচে যত ধরে ...	
টনেজ ডেকের উপর আবৃত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ	
দুই তুতকের মধ্যে আবৃত স্থানে ..	
পুপেতে ...	
দবুসাতে ..	
অন্য আবৃত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ...	
মোট ...	

(a) যদি ষ্টীম-দ্বারা চালিত না হয়, তবে এই ভাগ ত্যজ্য।

(a) ষ্টীমর হইলে অধিক বিবরণ।	যত টন।
কলের জন্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপণমতে) ...	
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ ...	ফুট দশমাংশ
কল ..	যত খানি
ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি

ষ্টীমরে কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিষ্টরের টনেজ (a)

ACCOUNT OF TITLE TO THE ABOVE-MENTIONED SHIP.

Names of the owners of the ship above-mentioned.	Number of sixty-fourth shares held by each owner.	Account of mortgages, or certificates of mortgage or sale granted in respect of ship.
(Name.)		

Alter accordingly if only one appointer or one attorney.

(1.) We, the several above-mentioned persons, whose names are hereunto subscribed, being owners of the above ship in the proportions set opposite our respective names in the above-mentioned account of title (*but subject to the several mortgages above-mentioned*), hereby appoint *A. B.* of , and *C. D.* of , and each of them, our attornies and attorney jointly or severally in our names and on our behalf to sell the above ship, and to execute and do all such deeds, matters, and things as may be necessary for carrying into effect the power hereby given.

(2.) We declare that the ship shall not be sold for a less sum than £

(3.) We declare that the ship may be sold at

(4.) We declare that the above power shall not be exercised after the expiration of months from the date hereof.

In witness whereof, we have hereunto subscribed our names and affixed our seals this day of

(L. S.) *E. F* of
(L. S.) *G. H.* of
&c.

I, *M. N.*, Registrar of hereby certify that the above-written particulars relating to the ship and to the title of the several above-mentioned owners are correct; and I further certify that the said owners have executed this certificate in manner above appearing.

(Signed)____________________ *Registrar.*

পুর্ব্বোক্ত জাহাজে অধিকার বর্ণনা।

পুর্ব্বোক্ত জাহাজের স্বামির নাম।	জাহাজের চৌষট্টি অংশের মধ্যে যে স্বামির যত অংশ।	জাহাজ সম্পর্কে যে বন্ধক কিম্বা বন্ধকের কি বিক্রয়ের যে সর্টিফিকট দেওয়া গেল তাহার বর্ণন।
(নাম)		

যদি নিযোক্তা কি টর্ণি কেবল এক জন থাকেন তবে তদনুসারে কথার পরিবর্ত্তন করিতে হইবে।

(১) যাঁহার নামাদি নিম্নে স্বাক্ষর করা গেল, পুর্ব্বোক্ত আমরা উক্ত বর্ণনাপত্র আমারদের নামের পার্শ্বে লিখিত অংশক্রমে (পুর্ব্ব লিখিত বন্ধকের আযত্তে) উক্ত জাহাজের স্বামী হইয়া আমাদের পক্ষে উক্ত জাহাজ বিক্রয় করিবার জন্যে এবং এতৎক্রমে যে ক্ষমতা দেওয়া গেল তাহা সাধন করিবার জন্যে যে সকল ক্রিয়া ও বিষয় ও কর্ম্ম করা আবশ্যক হয়, তাহা করিবার ও সম্পাদন করিবার জন্যে আমরা অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুককে ও অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুককে ও তাহারদের প্রত্যেক জনকে একত্রে ও স্বতন্ত্রে আমারদের টর্ণি-স্বরূপ নিযুক্ত করিলাম।

(২) আমরা প্রতিজ্ঞা করিলাম যে উক্ত জাহাজ এত টাকার ন্যূন মূল্যে বিক্রয় হইবে না।

(৩) আমরা প্রতিজ্ঞা করিলাম যে উক্ত জাহাজ অমুক স্থানে বিক্রয় হইতে পারিবে।

(৪) আমরা প্রতিজ্ঞা করিলাম যে এই পত্রের তারিখঅবধি এত মাস গত হইলে পর উক্ত ক্ষমতাক্রমে কার্য্য হইতে পারিবে না।

এতৎপ্রমাণে আমরা অদ্য অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে আপনং নাম স্বাক্ষর করিয়া মোহর বসাইলাম।

(মোহর) অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুক।
(মোহর) অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুক।

অমুক স্থানের রেজিষ্ট্রার আমি এতৎক্রমে সংশিতমতে জানাইতেছি যে অমুক নামা উক্ত জাহাজের, এবং পুর্ব্বোক্ত প্রত্যেক স্বামির অধিকারের পূর্ব্বোক্ত বিবরণ শুদ্ধ আছে। আরও সংশিতমতে জানাইতেছি যে উপরে যদ্রূপ দৃষ্ট হইতেছে উক্ত স্বামিরা তদ্রূপে এই সর্টিফিকট সম্পাদন করিয়াছেন।

স্বাক্ষর ———————— রেজিষ্ট্রার।

Form O. (See Section 68).

Form of Revocation.

No.________ *Date of Registry.*

Name of Ship.	British or Foreign-built.	Port of Registry.	How Propelled.
			By steam or sails, and if by steam, whether by paddle or screw.

Number of decks ...	... ...	Build ...	*Carvel or Clincher.*
Number of masts ...	... ...	Gallery ...	*Description of.*
Rigging ...	*Nature of, and whether standing or running bowsprit.*	Head ...	*Kind of.*
Stern ...	*Round, square, or other description.*	Frame-work	*Wood or other material.*

Measurements.	Feet.	Tenths.
Length from the forepart of stem under the bowsprit to the aftside of the head of the sternpost ...		
Main breadth to outside of plank ...		
Depth in hold from tonnage deck to ceiling at midships ...		

Tonnage.	Number of Tons.
Tonnage under tonnage deck ...	
Closed-in spaces above the tonnage decks, if any, *viz.* :— ...	
Space or spaces between decks ...	
Poop ...	
Round-house ...	
Other inclosed spaces, if any, naming them ...	
Total ...	

(a). Omit this part if she has no steam power

(a). *Additional particulars for Steamers.*	Tons.
Deduct for space required for propelling power (say whether $\frac{32}{100}$ths or $\frac{24}{100}$ths, or as measured) ...	
	Feet. Tenths.
Length of engine-room (if measured) ...	
	Number of engines.
Engines ...	
	No. of horses-power.
Combined power (estimated horse-power) ...	

Register tonnage (after making deduction for space for propelling power in steamers) (a).

(b). Alter according to circumstances the words printed in italics.

(c.) Insert names of attornies.

We, (b) *owners* of the ship above described, hereby revoke the power of mortgaging (*or* selling) the said ship given *by u* to (c) by a certificate of mortgage (*or* sale dated the day of

In witness whereof, we have hereunto subscribed our names and affixed our seals, this day of

(L. S.) *E. F.* of

(L. S.) *G. H.* of

I, *M. N.*, Registrar of hereby certify that the said owners have executed this power of revocation in manner above appearing.

(Signed)________________ *Registrar.*

O চিহ্নিত পাঠ। (৬৮ ধারা দেখ।)

নিবর্ত্তনের পাঠ।

নম্বর অমুক——— রেজিষ্টরীর তারিখ।

জাহাজের নাম।	ব্রিটন কি ভিন্নদেশ নির্ম্মিত।	রেজিষ্টরী বন্দর	যেরূপে চালিত হয়।
			ষ্টীম কি পাইলদ্বারা। ষ্টীমদ্বারা চালিত হইলে তাহার চাকা কি ইস্‌ক্রু আছে।
যত তুতক ...		গঠন ...	তক্তা পাশাপাশি কি স্তরে২
যত মাস্তুল ..		গালরি ...	যে প্রকারের।
গুণ ...	যে প্রকারের, এবং খাড়া কি বোস্‌প্রৃটে টানা।	অগ্রভাগ ...	যেরূপ।
পশ্চাদ্ভাগ ...	গোল, চতুষ্কোণ, কি অন্য প্রকারের।	নির্ম্মাণ ...	কাষ্ঠময় কি অন্য দ্রব্য।

মাপ।	ফুট	দশমাংশ
বোস্‌প্রৃটের নীচে সম্মুখভাগের অগ্রাংশ হইতে পশ্চাদ্ভাগের থামের বহিরাংশ পর্য্যন্ত দীর্ঘ		
তক্তার বহির্দ্দেশ পর্য্যন্ত প্রশস্ত		
টনেজ ডেক হইতে জাহাজের মধ্যভাগের মেজ্যা পর্য্যন্ত খোলের গভীরতা		

টনেজ।	যত টন ধরে
টনেজ ডেকের নীচে যত ধরে	
টনেজ ডেকের উপর আবৃত স্থান থাকিলে তাহাতে অর্থাৎ	
দুই তুতকের মধ্য আবৃত স্থানে	
পুপেতে	
দবুসাতে	
অন্য আবৃত স্থান থাকিলে তাহার নাম লিখিয়া ...	
মোট ..	

(a) ষ্টীমর হইলে অধিক বিবরণ।	যত টন
কলের জন্যে যে স্থানের প্রয়োজন তাহা বাদ দিলে, (শতাংশের ৩৭ কি ৩২ অংশ প্রভৃতি পরিমাপণমতে)	
কলের ঘর মাপ হইলে তাহা দীর্ঘ	ফুট দশমাংশ
কল	যতখানি
ঘোটকের শক্তিক্রমে অনুমিত কলের সংযোজিত শক্তি ...	যত ঘোড়ার তুল্য শক্তি

(a) যদি ষ্টীম দ্বারা চালিত না হয় তবে এই ভাগ ত্যাগ কর।

ষ্টীমরের কলের স্থান বাদ দিয়া রেজিষ্টরের টনেজ। (a)

পূর্ব্বোক্ত জাহাজের (স্বামী) (b) আমরা অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের বন্ধকীপত্রের (কি বিক্রয়পত্রের সর্টিফিকট দ্বারা শ্রীঅমুককে (c) উক্ত জাহাজ বন্ধক রাখিবার (কি বিক্রয় করিবার) যে ক্ষমতা দিয়াছিলাম তাহা নিবৃত্ত করিয়াছি।

ইহার প্রমাণে আমরা অদ্য অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখে আপনং নাম স্বাক্ষর করিলাম ও মোহর বসাইলাম।

(b) বিষয়বিশেষে এই দুই ( ) চিহ্নের মধ্য কথার পরিবর্ত্তন হইতে পারে।

(c) টর্ণিদের নাম লিখিতে হইবে।

মোহর — অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুক।

মোহর — অমুক স্থানবাসি শ্রী অমুক।

অমুক স্থানের রেজিষ্ট্রার আমি শ্রী অমুক এতৎক্রমে সংশিতরূপে জানাইতেছি যে পূর্ব্বপত্রে যেমন দেখা যাইতেছে উক্ত স্বামিরা তেমনি এই নিবর্ত্তনের ক্ষমতাপত্র সম্পাদন করিয়াছেন।

স্বাক্ষর———রেজিষ্ট্রার।

SECOND SCHEDULE.

TABLE A. (See Section 103).

Fees to be charged for matters transacted at Shipping Offices.

1. Engagement or discharge of crews—

			Rs.	As.	P.
In Ships under	100 Tons	... ...	5	0	0
From 100 to	200 „	... ...	7	0	0
200 to	300 „	... ...	10	0	0
300 to	400 „	... ...	12	8	0
400 to	500 „	... ...	15	0	0
500 to	600 „	... ...	17	8	0
600 to	700 „	... ...	20	0	0
700 to	800 „	... ...	22	8	0
800 to	900 „	... ...	25	0	0
900 to	1,000 „	... ...	27	8	0
above	1,000 „	... ...	30	0	0

and so on for ships of larger tonnage, adding for every 100 tons above one thousand, two rupees and eight annas.

2. Engagement or discharge of seamen separately, one rupee for each seamen.

TABLE B. (See Section 104).

Sums to be deducted from wages by way of partial re-payment of fees in Table A.

1. In respect of engagements and discharges of crews, upon each engagement and each discharge—

	Rs.	As.	P.
From wages of any mate, purser, engineer, surgeon, carpenter, or steward	0	12	0
From wages of all others, except apprentices ...	0	8	0

2. In respect of engagements and discharges of seamen separately, upon each engagements and each discharge ... 0 8 0

দ্বিতীয় তফসীল।

A চিহ্নিত টেবিল (১০৩ ধারা দেখ।)

শিপিং আফিসে যেং কর্ম্ম করা যায় তাহার যত ফী লাগিবে তাহার কথা।

১। নাবিকদিগকে করারমতে ভর্ত্তি কি বিদায় করিবার কার্য্যে—

					টাকা।
জাহাজে ১০০ টনের কম ধরিলে				..	৩৲
১০০	টন অবধি	২০০	টন পর্য্যন্ত	..	৭৲
২০০	ঐ	৩০০	ঐ	...	১০৲
৩০০	ঐ	৪০০	ঐ	..	১২৷৷০
৪০০	ঐ	৫০০	ঐ	..	১৫৲
৫০০	ঐ	৬০০	ঐ	..	১৭৷৷০
৬০০	ঐ	৭০০	ঐ	..	২০৲
৭০০	ঐ	৮০০	ঐ	...	২২৷৷০
৮০০	ঐ	৯০০	ঐ	...	২৫৲
৯০০	ঐ	১০০০	ঐ	...	২৭৷৷০
১০০০	টনের	অধিক		...	৩০৲

জাহাজে এক হাজার টনের উপর ধরিলে একং শত টনপ্রতি আর আড়াই টাকা।

২। কোন নাবিককে পৃথক্‌রূপে করার করিয়া ভর্ত্তি কি বিদায় করিলে জনপ্রতি ১ এক টাকা।

B চিহ্নিত টেবিল (১০৪ ধারা দেখ।)

A চিহ্নিত টেবিলের ফীর একাংশের পরিশোধে বেতনহইতে যেং টাকা বাদ দেওয়া যাইবে।

১। নাবিকদের করারমতে ভর্ত্তি ও বিদায় করণের জন্যে, প্রত্যেকবার

		টাকা।
কোন মালিম কি পরসর কি ইঞ্জিনিয়র কি ডাক্তর কি ছুতারের কি ষ্টুয়ার্ডের বেতনহইতে	...	৸০
শিক্ষার্থিভিন্ন অন্য সকলের বেতনহইতে	...	৷৷০

২। কোন নাবিককে পৃথক্‌রূপে ভর্ত্তি কি বিদায় করিলে প্রত্যেকবার ... ৷৷০

THIRD SCHEDULE.

(See Section 231).

Number and Dimensions of Boats with which Sea-going Steam-vessels are to be provided.

REGISTERED TONNAGE.	COLUMN 1. TO BE CARRIED BY STEAM-SHIPS.								COLUMN 2. TO BE CARRIED BY STEAM-SHIPS, WHEN THEY DO NOT CARRY THE BOATS IN COLUMN 3.				COLUMN 3. TO BE CARRIED BY STEAM-SHIPS WHICH DO NOT CARRY THE BOATS IN COLUMN 2.				COLUMN 4.				TOTAL NUMBER OF BOATS.
	Boats.				Boats.				Launches.				Boats.				Life Boats.				
Tons.	Number.	Length.	Breadth.	Depth.	Number.	Length.	Breadth.	Depth.	Number.	Length.	Breadth.	Depth.	Number.	Length.	Breadth.	Depth.	Number.	Length.	Breadth.	Depth.	Steam-ships.
		Ft.	Ft. In.	Ft. In.		Ft.	Ft. In.	Ft. In.		Ft.	Ft. In.	Ft. In.		Ft.	Ft. In.	Ft. In.		Ft.	Ft. In.	Ft. In.	
1,000 and upwards	1	18	5 6	2 3	2	24	5 6	2 6	1	27	8 6	3 8	2	22	5 6	2 6	2	28	8 6	3 6	6 or 7
800 to 1,000	1	18	5 6	2 3	2	26	6 6	2 8	1	26	9 0	3 8	2	22	5 6	2 6	...	...	...	...	4 or 5
500 ,, 800	1	18	5 6	2 3	2	24	5 6	2 6	1	26	8 0	3 8	2	22	5 6	2 6	...	...	...	...	4 or 5
360 ,, 500	1	16	5 6	2 3	2	24	5 6	2 6	1	25	7 0	3 6	2	22	5 6	2 6	...	...	...	...	4 or 5
240 , 360	1	16	5 6	2 3	1	22	5 6	2 5	1	22	6 6	3 3	2	22	5 6	2 6	...	...	...	...	3 or 4
120 ,, 240	1	14	5 0	2 2	..	...	..	..	1	20	6 0	3 0	2	22	5 6	2 6	...	...	...	...	2 or 3
60 ,, 120	1	14	5 0	2 2	..	...	...	...	1	16	5 6	2 9	2	18	5 6	2 4	...	...	..	...	2 or 3
under 60	1	14	5 0	2 2	...	...	...	..	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1

(Total number of boats: as the case may be.)

NOTE.—In steam-ships carrying the larger of the two numbers above specified, the boats are to be considered sufficient, if their aggregate cubic contents are equal to the aggregate cubic contents of the boats specified.

In steam-ships carrying the smaller of the two numbers above specified, one of the boats must be a launch of the capacity specified in column 2.

In all steam-ships, two paddle box boats may be substituted for any two of the boats in column 3 or 4.

তৃতীয় তফসীল।

(২৩১ ধারা দেখ)

সমুদ্রগামি ষ্টীমরে যত ও যে পরিমাণের নৌকা দিতে হইবে।

রেজিষ্টরমতে যত টন ধরে	১ ঘর ষ্টীমরের লইতে হইবে								২ ঘর যদি ৩ ঘরের নৌকা না লয় তবে ষ্টীমরের যে নৌকা লইতে হইবে।				৩ ঘর যদি ২ ঘরের নৌকা না লয় তবে ষ্টীমরের যে নৌকা লইতে হইবে।				৪ ঘর				সর্ব্বসুদ্ধ যত নৌকা।
	নৌকা				নৌকা				লাঞ্চ				নৌকা				লাইফ বোট				
টন	নম্বর।	দীর্ঘ।	প্রস্থ।	গভীর।	নম্বর।	দীর্ঘ।	প্রস্থ।	গভীর।	নম্বর।	দীর্ঘ।	প্রস্থ।	গভীর।	নম্বর।	দীর্ঘ।	প্রস্থ।	গভীর।	নম্বর।	দীর্ঘ।	প্রস্থ।	গভীর।	ষ্টীমর।
		ফুট,	ফুট, ইঞ্চি	ফুট, ইঞ্চি		ফুট,	ফুট, ইঞ্চি	ফুট, ইঞ্চি		ফুট,	ফুট, ইঞ্চি	ফুট, ইঞ্চি		ফুট,	ফুট, ইঞ্চি	ফুট, ইঞ্চি		ফুট,	ফুট, ইঞ্চি	ফুট, ইঞ্চি	
১০০০ ও তদূর্দ্ধ ...	১	১৮	৫ ৬	২ ৩	২	২৪	৫ ৬	২ ৬	১	২৭	৮ ৬	৩ ৮	২	২২	৫ ৬	২ ৬	২	২৮	৮ ৬	৩ ৬	৬ কিম্বা ৭
৮০০ অবধি ১০০০ পর্য্যন্ত	১	১৮	৫ ৬	২ ৩	২	২৬	৬ ৬	২ ৮	১	২৬	৮ ০	৩ ৮	২	২২	৫ ৬	২ ৬	..	..	...	...	৪ কিম্বা ৫
৫০০ ঐ ৮০০ ঐ	১	১৮	৫ ৬	২ ৩	২	২৪	৫ ৬	২ ৬	১	২৬	৮ ০	৩ ৮	২	২২	৫ ৬	২ ৬	..	...	..	..	৪ কিম্বা ৫
৩৬০ ঐ ৫০০ ঐ	১	১৬	৫ ৬	২ ৩	২	২৪	৫ ৬	২ ৬	১	২৭	৭ ০	৩ ৬	২	২২	৫ ৬	২ ৬	..	..	...	...	৪ কিম্বা ৫
২৪০ ঐ ৩৬০ ঐ	১	১৬	৫ ৬	২ ৩	১	২২	৫ ৬	২ ৫	১	২২	৬ ৬	৩ ৩	২	২২	৫ ৬	২ ৬	...	...	..	...	৩ কিম্বা ৪
১২০ ঐ ২৪০ ঐ	১	১৬	৫ ০	২ ২	...	...	...	...	১	২০	৬ ০	৩ ০	২	২২	৫ ৬	২ ৬	..	...	...	...	২ কিম্বা ৩
৬০ ঐ ১২০ ঐ	১	১৪	৫ ০	২ ২	..	...	...	...	১	১৬	৫ ৬	২ ৯	২	১৮	৫ ৬	২ ৪	..	..	...	...	২ কিম্বা ৩
৬০ টনের ন্যূন ...	১	১৪	৫ ০	২ ২	..	...	...	...	...	...	..	...	...	...	...	..	...	...	..	...	১

মন্তব্য—যে দুই নম্বর পূর্ব্বে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, যদি কোন ষ্টীমরে তন্মধ্যে বড় নম্বরের নৌকা লয় তবে তন্মধ্যবর্ত্তি স্থানের ঘন পরিমাণ ঐ নির্দ্দিষ্ট নৌকার ঘন পরিমাণের তুল্য হইলে তাহাই প্রচুর জ্ঞান হইবে।

যদি কোন ষ্টীমরে পূর্ব্বোক্ত নৌকার ক্ষুদ্রতর সংখ্যার নৌকা লওয়া যায়, তবে তন্মধ্যে এক নৌকা ২ ঘরের নির্দ্দিষ্ট লাঞ্চ হওয়া আবশ্যক।

সকল ষ্টীমরে ৩ কি ৪ ঘরের নির্দ্দিষ্ট কোন দুই নৌকার পরিবর্ত্তে চক্রযুক্ত দুই নৌকা লওয়া যাইতে পারিবে।

FOURTH SCHEDULE.

(*See Section* 238).

Form of Surveyor's Certificate and Declaration.

Name of Steam-vessel.	Tonnage.	When and where built, and material.	Power.	Description of engines and age.	Description of boilers and age.	Ground tackle.	Condition of hull.	General equipment.	Name of master and number of officers and deck-crew, and of engineers and engine-room crew.	When and where last coppered, repaired, or cleaned.	Limits (if any) beyond which the vessel is not fit to ply.	Time, if less than six months, for which the hull, boilers, engines, or any of the equipments will be sufficient.	REMARKS:

We, the undersigned, declare that we have examined the above-named steamer, and, to the best of our judgment, she and her engines, as shown in the above statement, are fully sufficient for the service on which it is intended to employ the said steamer, that is to say, for (*as the case may be*).

A. B.

C. D.

FIFTH SCHEDULE.

Rates of Fees to be charged—(*See Section* 244).

	Rs.	A.	P.
For steamers of less than 200 tons	20	0	0
,, ,, 200 tons and up to 350	25	0	0
,, ,, 350 ,, ,, ,, 700	30	0	0
,, ,, 700 ,, ,, ,, 1,000	40	0	0
,, ,, 1,000 ,, ,, ,, 1,500	50	0	0
,, ,, 1,500 ,, and upwards	60	0	0

চতুর্থ তফসীল।

(২৩৮ ধারা দেখ।)

সরবেয়রের সর্টিফিকট ও জ্ঞাপনপত্র লিখিবার পাঠ।

বাষ্পীয় জাহাজের নাম।	যত টন ধরে।	যে সময়ে যে স্থানে ও যে দ্রব্যে নির্ম্মিত হয়।	যত বল।	কল যে প্রকারের ও যত বৎসরের হয়।	বায়লর যে প্রকারের ও যত বৎসরের।	লঙ্কর ও কাছি।	জাহাজের কাষের অবস্থা।	সাধারণ সরঞ্জাম।	অধ্যক্ষের নাম ও যত জন মালিম ও নাবিক ও কল যাহারা চালায় তাহাদের ও কর্ম্মকারকদের সংখ্যা।	শেষে যে সময়ে ও যে স্থানে জলে তাহা দেওয়া যায় কি মেরামৎ কি পরিষ্কার হয়।	জাহাজ যত দূর গমনাগমন করিবার যোগ্য হয়।	জাহাজ ও বায়লর ও কল কিম্বা কোন সরকার যদি ছয় মাসের ন্যূন কালের কর্ম্মে যোগ্য হয় তবে যত কাল।	মন্তব্য কথা।

পশ্চাৎ লিখিত আমরা জ্ঞাপন করিতেছি যে আমরা উপরোক্ত জাহাজের অবস্থার অনুসন্ধান করিয়াছি উক্ত জাহাজ (অমুক স্থানে গমনার্থ) যে কার্য্যেতে নিযুক্ত করিবার অভিপ্রায় থাকে সেই কর্ম্মের নিমিত্তে পূর্ব্বোক্তমতে ঐ জাহাজ ও তাহার কলপ্রভৃতি আমাদের বিবেচনামতে সম্পূর্ণ উপযুক্ত।

ক, খ,
গ, ঘ,

পঞ্চম তফসীল।

যে হারানুসারে ফী লইতে হইবে (২৪৪ ধারা দেখ।)

			টাকা
২০০ টনের ন্যূন ধারি বাষ্পীয় জাহাজের		.	২০৲
২০০ টন অবধি ৩৫০ টন পর্য্যন্ত		...	২৫৲
৩৫০ ঐ	৭০০ ঐ	..	৩০৲
৭০০ ঐ	১,০০০ ঐ	...	৪০৲
১,০০০ ঐ	১,৫০০ ঐ	..	৫০৲
১,৫০০ ঐ	ও তদূর্দ্ধ ঐ	...	৬০৲

SIXTH SCHEDULE.

Number of Act.	Title of Act.
XIX of 1838 ..	Bombay Coasting Vessels' Act.
X of 1841 ...	An Act for prescribing the rules to be observed in order that ships or vessels belonging to ports within the territories under the Government of the East India Company, or belonging to Native Princes or States or their subjects, may become entitled to the privileges of British ships under a proclamation of the Governor General of India in Council made in pursuance of the Statute 3rd and 4th Vic., cap. 56.
V of 1850 ...	An Act for freedom of the Coasting Trade of India.
XI of 1850 ...	An Act to amend Act X of 1841.
XXI of 1858 ...	An Act for the regulation of Native passenger ships and of steam-vessels intended to convey passengers on coasting voyages.
I of 1859 ...	An Act for the amendment of the law relating to Merchant Seamen.
XXV of 1859 ...	An Act to prevent the over-crowding of vessels carrying Native passengers in the Bay of Bengal.
II of 1860 ...	An Act to amend the law relating to carriage of passengers by sea.
XV of 1863 ..	An Act to amend Act I of 1859 (*for the amendment of the law relating to Merchant Seamen.*)
I of 1862, Bengal Act..	An Act to enforce the hoisting of signals of the names of vessels passing signal stations established on the River Hooghly and the branches thereof.
V of 1862 ...	An Act to provide for the periodical survey of steam-vessels in the Port of Calcutta.
XI of 1862, Madras Act.	An Act to extend the provisions of Act XXV of 1859, entitled an Act to prevent the over-crowding of vessels carrying Native passengers in the Bay of Bengal.
XI of 1864, Bombay Act.	To provide for the periodical survey of steam-vessels in the Ports, Harbours, Rivers or Waters of the Presidency of Bombay.

WHITLEY STOKES,
Asst Secy to the Govt of India,
Home Dept. (Legislative.)

ষষ্ঠ তফসীল।

আইনের সংখ্যা।	আইনের আখ্যা।
১৮৩৮ সালের ১৯ আইন ..	বোম্বাইয়ের সমুদ্রকুলগামি জাহাজ বিষয়ক আইন।
১৮৪১ ঐ ১০ ঐ ..	ব্রিটনীয় জাহাজের প্রতি যেং বিশেষ অধিকার বর্ত্তে শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ৩ ও ৪ বৎসরের ৫৬ অধ্যায় অনুসারে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ঘোষণাপত্র প্রকাশ করণদ্বারা, কোম্পানি বাহাদুরের শাসিত দেশের অন্তর্গত বন্দরের কিম্বা এদেশীয় রাজাদের কি অধিকারিদের কি প্রজাদের জাহাজে সেই অধিকার বর্ত্তে এই জন্যে যেং বিধি মান্য তদ্বিষয়ক আইন।
১৮৫০ ঐ ৫ ঐ .	ভারতবর্ষের সমুদ্রের তীরস্থ বন্দরেং অবাধিতরূপে বাণিজ্য হওনের আইন।
১৮৫০ ঐ ১১ ঐ ..	১৮৪১ সালের ১০ আইন শুধরিবার আইন।
১৮৫৮ ঐ ২১ ঐ ..	এদেশীয় চড়নদারের জাহাজ ও কলের যে জাহাজ সমুদ্রের ধারেং চলিয়া চড়নদারদিগকে লইবার নিমিত্তে হয় সেইং জাহাজের বিধি করিবার আইন।
১৮৫৯ ঐ ১ ঐ ...	সওদাগরী জাহাজী লোকদের আইন সংশোধনের আইন।
১৮৫৯ ঐ ২৫ ঐ ...	এদেশীয় লোকদিগকে বঙ্গদেশের উপসাগরে যে জাহাজে লইয়া যায় সেই জাহাজে অত্যধিক চড়নদারকে লইয়া যাওয়া নিবারণ করিবার আইন।
১৮৬০ ঐ ২ ঐ ...	সমুদ্রপথে লোকদিগকে লইয়া যাইবার আইন সংশোধন করিবার আইন।
১৮৬৩ ঐ ১৫ ঐ ..	সওদাগরী জাহাজের নাবিকেরদের বিষয়ি আইন সংশোধনার্থ ১৮৫৯ সালের ১ আইন সংশোধন করিবার আইন।

আইনের সংখ্যা।	আইনের আখ্যা।
১৮৬২ সালের বঙ্গদেশীয় ১ আইন ...	ভাগিরথী নদীর ও তাহার শাখা নদীর যেং স্থান জাহাজের নিশান প্রকাশক স্থান বলিয়া স্থাপিত হয় সেইং স্থানে জাহাজের নাম বোধক চিহ্ন উঠাইবার কার্য্য বলবৎ করিবার আইন।
১৮৬২ ঐ ৫ ঐ ..	কলিকাতা বন্দরে বাষ্পীয় জাহাজের অবস্থার সন্ধান নিরূপিত সময়েং লওনের বিধান করিবার আইন।
১৮৬২ ঐ মান্দ্রাজ দেশীয় ১১ আইন ..	এদেশীয় লোকদিগকে বঙ্গদেশের উপসাগরে যে জাহাজে লইয়া যায় সেই জাহাজে অত্যধিক চড়নদারকে লইয়া যাওয়া নিবারণ করিবার আইন নামে ১৮৫৯ সালের ২৫ আইনের বিধান বিস্তার করণার্থ আইন।
১৮৬৪ সালের বোম্বাই দেশীয় ১১ আইন ...	বোম্বাই প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত বন্দরে ও কোলে ও নদীতে ও জলে বাষ্পীয় জাহাজের অবস্থার অনুসন্ধান নিরূপিত সময়েং লওনের বিধান করিবার আইন।

উইটলী ষ্টোকস্,
হোম ডিপার্টমেণ্টে ব্যবস্থাপন কর্ম্ম বিভাগে,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে শ্রীযুক্ত এক জে বার্ণো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, OCTOBER 22, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২২ অক্টোবর।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

Simla, the 2nd August 1867.

THE following Bill and Statement of Objects and Reasons accompanying it are published for general information, by order of His Excellency the Governor General, under the 19th of the Rules for the Conduct of Business at Meetings of the Council of the Governor General of India for the purposes of making Laws and Regulations :—

THE INDIAN CONTRACT LAW, 1867.

PART I.

PRELIMINARY.

[Short title.]

1. This Act may be called the "Indian Contract Law, 1867."

[Interpretation Clause.]

2. In this Act,—unless there be something repugnant in the subject or context :—

[Number. Gender.]

Words importing the singular number include the plural, words importing the plural number include the singular, and words importing the male sex include females ;

["Person."]

"Person" includes any Company or Association, or body of persons whether incorporated or not ;

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

শিমলা। ১৮৬৭ সাল ২ আগষ্ট।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থে ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভার অধিবেশন কালে কার্য্য করিবার যে বিধি হইয়াছে তাহার ১৯ ধারামতে মহামহিম শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আজ্ঞাক্রমে নিম্নলিখিত আইনের পাণ্ডুলিপি এবং অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

১৮৬৭ সালের ভারতবর্ষীয় চুক্তির আইন।

১ খণ্ড।

পরিভাষা।

[সংক্ষেপ নাম।]

১ ধারা। এই আইন "১৮৬৭ সালের ভারতবর্ষীয় চুক্তির আইন" নামে খ্যাত হইতে পারিবে ইতি।

[অর্থ করণের ধারা।]

২ ধারা। এই আইনের উল্লিখিত বিষয়ের কি পূর্ব্বাপর কথার সহিত অসঙ্গত না হইলে, এই আইনেতে

["বচন ও লিঙ্গ"]

এক বচনান্ত শব্দেতে বহুবচনান্ত শব্দ ও বহুবচনান্ত শব্দেতে এক বচনান্ত শব্দ বুঝাইবে, এবং পুংলিঙ্গ বোধক শব্দের মধ্যে স্ত্রীগণও গণ্য।

["ব্যক্তি"]

"ব্যক্তি" শব্দের মধ্যে কোন কোম্পানি কি লোক সমাজ ও সমবায়িত কি অসমবায়িত লোক সমাজ বুঝাইবে।

["Child."]

"Child" in the case of any one whose personal law permits adoption, includes an adopted child ;

["Immoveable property."]

"Immoveable property" includes land, any benefit to arise out of land, and things attached to the earth or permanently fastened to anything attached to the earth ;

["Moveable property."]

"Moveable property" means property of every description, except immoveable property ;

["British India."]

"British India" means the territories which are, or may become, vested in Her Majesty or Her Successors by the Statute 21 and 22 Vic., Cap. 106 (*an Act for the better government of India.*)

[Repeal of Acts.]

3. The enactments specified in the first Schedule hereto, are repealed ; but nothing herein contained shall be deemed to affect the enactments specified in the second Schedule hereto, nor any enactment of the Governor General of India in Council, the Lieutenant-Governor of Bengal in Council, the Governor of Fort St. George in Council, or the Governor of Bombay in Council, relating to the emigration or transport or contracts of Native Labourers, or saving the members of Municipal Committees from personal liability.

PART II.

Of Contract in General.

[Contract defined.]

4. A contract is an agreement between parties whereby a party engages to do a thing or engages not to do a thing.

A contract may contain several engagements, and they may be either by the same party or by different parties.

A contract may be expressed or implied, or partly expressed and partly implied.

A contract or part of a contract may be expressed either orally or by writing.

A contract or part of a contract is said to be implied when it is to be inferred from the circumstances of the case, and things spoken or written, or the ordinary course of dealing, may be accounted circumstances of the case.

Illustrations.

(*a.*) A. orally agrees with B. to buy of him at a certain price 500 maunds of rice. This is a contract expressed orally.

["সন্তান।"]

ব্যক্তি বিশেষের প্রতি যে ব্যবস্থা বর্ত্তে তদ্দারা পোষ্যপুত্র গ্রহণের অনুমতি থাকিলে "সন্তান" শব্দে পোষ্য পুত্রও বুঝাইবে।

["স্থাবর সম্পত্তি।"]

ভূমি, এবং ভূমিহইতে যে লভ্য উৎপন্ন হয় এবং যেং দ্রব্য মৃত্তিকাতে সংলগ্ন থাকে এবং মৃত্তিকা[illegible] সংলগ্ন দ্রব্যেতে যে দ্রব্য চিরন্তনরূপে সংযুক্ত হয়, "স্থাবর সম্পত্তি" শব্দে সেই সকল বিষয় বুঝাইবে।

["অস্থাবর সম্পত্তি।"]

স্থাবর সম্পত্তি ভিন্ন সকল প্রকারের সম্পত্তি "অস্থাবর সম্পত্তি" শব্দে বুঝাইবে।

["ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ।"]

ভারতবর্ষের সুশাসন করণার্থ আইন নামে মহারাণী বিক্টরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের ১০৬ অধ্যায়ের আইনক্রমে যে সকল দেশ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ও তাহার উত্তরাধিকারিগণের প্রতি বর্ত্তে "ব্রিটনীয়" ভারতবর্ষ শব্দে সেই সকল দেশ বুঝাইবে ইতি।

[যেং আইন রহিত হইল তাহার কথা।]

৩ ধারা। এই আইনের প্রথম তফসীলে যে সকল আইন নির্দ্দিষ্ট হইল তাহা রহিত করা গিয়াছে। কিন্তু এই আইনের দ্বিতীয় তফসীলে দেশীয় মজুরদের ভিন্ন দেশ গমনের কি স্থানান্তরে প্রেরণের কি তাহারদের সঙ্গে চুক্তির বিষয়ে, এবং যাঁহারা মুনিসিপল কমিটীর মেম্বর হন তাঁহারদিগকে দায় হইতেমুক্ত করণ বিষয়ের যে সকল আইন নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, এবং মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ও মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ও মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ফোর্ট সেন্ট জর্জ্জের শ্রীযুত গবর্ণর্ সাহেব ও মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত বোম্বাইয়ের শ্রীযুত গবর্ণর্ সাহেব উক্ত বিষয়ের যে বিধান করিয়াছেন, এই আইনের কোন কথাতে তাহার ব্যতিক্রম হইবে না ইতি।

২খণ্ড।

সাধারণ চুক্তির বিধি।

[চুক্তির অর্থ করিবার কথা।]

৪ ধারা। যে সংশ্রবক্রমে কোন ব্যক্তি কোন কর্ম্ম করিতে প্রতিজ্ঞা করেন কিম্বা কর্ম্ম না করিতে প্রতিজ্ঞা করেন তাহাই চুক্তি।

এক চুক্তির মধ্যে অনেক প্রতিজ্ঞা থাকিতে পারে, সেই সকল প্রতিজ্ঞা একি ব্যক্তির কিম্বা ভিন্নং ব্যক্তির দ্বারা হইতে পারে।

চুক্তি স্পস্টরূপে ব্যক্ত কিম্বা ভাবত অনুবোধ হইতে পারে। কিম্বা তাহার একাংশ স্পষ্ট অন্য অংশ অনুভাবিত হইতে পারে।

চুক্তি কিম্বা চুক্তির একাংশ বচন কি লিপিদ্বারা ব্যক্ত হইতে পারে।

যদি বিষয়ের ভাবগতিক ক্রমে চুক্তির কিম্বা চুক্তির কোন অংশের অনুভব হয় তবে তাহাকে অনুভাবিত চুক্তি বলা যায়। কোন উক্তি কিম্বা কোন লিপি কিম্বা ক্রয়বিক্রয়াদির সামান্য রীতিই সেই ভাবগতিকের মধ্যে আসিতে পারে।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামকে বলেন, আমি অমুক মূল্যে তোমার স্থানে ৫০০ মণ চাউল ক্রয় করিব। এই চুক্তি বাচনিক।

(b.) A. orders of B., by writing, 500 maunds of rice at a certain price. B. by writing accepts the order. This is a contract expressed by writing.

(c.) A. orally agrees with B. to buy of him 500 maunds of rice at a price to be fixed afterwards. The price is afterwards fixed by correspondence between A. and B. This is a contract expressed, in part orally and in part by writing.

(d.) A. orally orders B., a tailor, to make him a coat. B. accepts the order. The contract thus made contains an implied engagement by B. that the coat to be made for A. shall be of suitable materials, and shall fit A.; and an implied engagement by A. that he will accept the coat, and will pay for it, if within a reasonable time it shall be so made.

(e.) A., by writing, orders of B. 500 maunds of the best rice, lying in his godowns. B. accepts the order. There is an implied engagement on A.'s part to pay a reasonable price for the rice.

[Who may contract.]

5. Every person who is of the age of majority according to the law to which he is subject, and who is of sound mind, may enter into a contract.

Explanation 1.—Persons who are, deaf, or dumb, or blind, are not thereby incapacitated for entering into a contract, if they are able to know what they do by it.

Explanation 2.—One who is ordinarily insane may make a contract during an interval in which he is of sound mind.

Explanation 3.—No person can enter into a contract while he is in such a state of mind, whether arising from drunkenness, or from illness, or from any other cause, that he does not know what he is doing.

[Retraction or alteration of proposal.]

6. A proposal to enter into a contract may be retracted, or the terms of it altered by the party making it, at any time before it is accepted.

Explanation.—A proposal is said to be accepted when an expressed acceptance of it has been communicated to the proposer; or when a letter of acceptance is posted or a telegraphic message of acceptance is delivered at a proper office, and the acceptance by letter or telegram is not cancelled by some communication which reaches the proposer before or at the same time with the letter or telegram of acceptance; or when acceptance is to be inferred from the circumstances of the case.

Illustration.

A. sends goods to B. for sale or return. B. sells the goods to C. B. has accepted the goods.

(b) আনন্দ বলরামকে লিখিয়া বলেন, তুমি অমুক মূল্যে ৫০০ শত মণ চাউল দেও। বলরাম লিখনদ্বারা তাহা দিতে অঙ্গীকার করেন। এই চুক্তি লিখিত।

(c) আনন্দ বলরামের নিকট এই বাচনিক প্রতিজ্ঞা করেন, আমি তোমার স্থানে ৫০০ মণ চাউল লইব, মূল্য পশ্চাৎ স্থির করা যাইবে। পরে আনন্দের ও বলরামের মধ্যে লিখন পঠন হইয়া মূল্য স্থির করা গেল। এই স্থলে চুক্তি অংশত বাচনিক ও অংশত লিখিত হইয়াছে।

(d) আনন্দ বলরাম নামক দরজীকে একটা জামা প্রস্তুত করিতে আজ্ঞা করেন। বলরাম তাহা করিতে স্বীকার করেন। এই প্রকার যে চুক্তি করা গেল তদ্দারা আনন্দের জন্যে যে জামা প্রস্তুত করা যাইবে তাহা উপযুক্ত কাপড়ে প্রস্তুত হইয়া আনন্দের গাত্রে ঠীক লাগিবে এই প্রতিজ্ঞা অনুভাবিত এবং সেই জামা উপযুক্ত সময়ের মধ্যে উক্ত প্রকারে প্রস্তুত করা গেলে আনন্দ তাহা গ্রহণ করিয়া মূল্য দিবেন ইহাও অনুভাবিত।

(e) আনন্দ বলরামের নিকট পত্র লিখিয়া বলেন তোমার আড়তে অতি উত্তম যে চাউল আছে তাহার ৫০০ মণ আমাকে দিতে হইবে। বলরাম তাহা দিতে স্বীকার করেন। এমন স্থলে আনন্দ ঐ চাউলের উপযুক্ত মূল্য দিবেন ইহার অনুভব হয়।

[যে ব্যক্তি চুক্তি করিতে পারেন তাঁহার কথা।]

৫ ধারা। কোন ব্যক্তির প্রতি যে ব্যবস্থা বর্ত্তে তদনুসারে তিনি বয়োপ্রাপ্ত ও প্রকৃতিস্থ মনা হইলে, চুক্তি করিতে পারেন।

১ ব্যাখ্যা। যাঁহারা বধির ও মূক ও অন্ধ তাঁহারা যদি চুক্তির মর্ম্ম বুঝিতে পারেন, তবে বধিরপ্রভৃতি হওয়াতে চুক্তি করিতে অক্ষম নহেন।

২ ব্যাখ্যা। সামান্যতঃ বিকৃতমনা ব্যক্তি কোন সময়ে প্রকৃতিস্থ হইলে সেই সময়ে চুক্তি করিতে সক্ষম।

৩ ব্যাখ্যা। উন্মত্ততা কি পীড়াপ্রযুক্ত কিম্বা অন্য কারণে কোন ব্যক্তি যাহা করে তাহা মনের বিকার বশতঃ বুঝিতে না পারিলে চুক্তি করিতে পারিবে না ইতি।

[প্রস্তাবের নিবর্ত্তনের কি পরিবর্ত্তনের কথা।]

৬ ধারা। চুক্তি করিবার কোন প্রস্তাব হইলে যে ব্যক্তি চুক্তি করিবেন তিনি তাহা স্বীকার করিবার পূর্ব্বে তাহা নিবৃত্ত করিতে কিম্বা চুক্তির নিয়ম পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন।

ব্যাখ্যা। কোন ব্যক্তি অন্যের নিকট কোন কার্য্যের প্রস্তাব করিলে যদি সেই প্রস্তাব গ্রাহ্য করিবার কথা ব্যক্ত হইয়া থাকে, অথবা যদি গ্রাহ্য করণসূচকপত্র ডাকে দেওয়া গিয়া থাকে, অথবা টেলিগ্রাফদ্বারা গ্রাহ্য করণসূচক সম্বাদ উপযুক্ত আফিসে দেওয়া গিয়া থাকে, এবং গ্রাহ্য করণসূচক সেই পত্র কি টেলিগ্রাফ যে সময়ে প্রস্তাবকারকের নিকটে পঁহুছে, যদি সেই সময়ে কি তৎপূর্ব্বে ঐ পত্র কি সম্বাদের কথা রহিত করণার্থে অন্য পত্রাদি না পঁহুছে, অথবা যদি বিষয়ের ভাবগতিকক্রমে সেই প্রস্তাব স্বীকৃত হওয়ার অনুভব হয়, তবে প্রস্তাব স্বীকৃত হইয়াছে বলা যায়।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামের নিকটে কোন সামগ্রী পাঠাইয়া তাহা বিক্রয় করিতে, নতুবা ফিরিয়া দিতে বলেন। বলরাম চন্দ্রকে সেই সামগ্রী বিক্রয় করেন। বলরাম ঐ সামগ্রী গ্রাহ্য করিয়াছেন।

[Acceptance of proposals.]

7. A proposal does not bind the party making it, unless it be accepted within the time prescribed for its acceptance, or, if no time is prescribed, within a reasonable time.

[Effect of deceit, coercion and undue influence.]

8. Any engagement which a contracting party has been induced to form by deceit or coercion, or by such influence as impedes or interferes with the freedom of his agency, renders the contract voidable at the option of that party.

Explanation 1.—Deceit may be practised on a person, not only by intentionally inducing him to believe what is not true, but by intentionally concealing truth from him.

Explanation 2.—In order to enable a party to annul a contract by reason of deceit, it must appear, where a false representation has been made, that he relied on the representation; and where the truth has been concealed, that he had not the means with ordinary diligence of discovering the truth.

Illustrations.

(*a*.) A., intending to deceive B., falsely represents that 500 maunds of indigo are made annually at A.'s factory, and thereby induces B. to buy the factory. The contract is voidable.

(*b*.) A., in order to deceive B., falsely informs him that 500 maunds of indigo are made annually at A.'s factory. B., not relying on this statement, examines the accounts of the factory, which show that only 400 maunds of indigo have been made. After this B. buys the factory. The contract is not voidable on account of A.'s misstatement.

(*c*.) B. having discovered a seam of coal on A.'s estate, does not communicate that circumstance to A., and buys the estate at a price fixed by A. in ignorance of the existence of the coal. The sale is not voidable on account of B.'s conduct.

(*d*.) B. having discovered a vein of ore on the estate of A., adopts means to conceal and does conceal from A. the existence of the ore, so that A. cannot, with ordinary diligence, discern its existence. Through A.'s ignorance, B. is enabled to buy the estate at an undervalue. The sale is voidable.

(*e*.) A. is entitled to succeed to an estate at the death of B. B. dies. C. having received intelligence of B.'s death, conceals the fact from A., and induces A. to sell him his interest in the estate. The sale is voidable.

(*f*.) B., by deceit, induces A. to enter into an engagement with B. for the benefit of C., who is not privy to the deceit. The engagement is voidable.

(*g*.) A., a young female, who has resided during her minority in the family of B., her guardian, continues to

[প্রস্তাব স্বীকার করিবার কথা।]

৭ ধারা। প্রস্তাব হইলে যদি তাহা গ্রাহ্য করিবার সময় নিরূপণ হয় তবে সেই সময়ের মধ্যে, কিম্বা সময় নিরূপণ না হইলে যুক্তিমত সময়ের মধ্যে, গ্রাহ্য না হইলে, প্রস্তাবকারী তাহাতে বদ্ধ হন না ইতি।

[বঞ্চনার ও বলের ও অবিহিত প্রতিপত্তির ফলের কথা।]

৮ ধারা। যে ব্যক্তি চুক্তি করেন তিনি যদি প্রবঞ্চিত হইয়া, কিম্বা বলক্রমে কিম্বা অন্যের যে প্রতিপত্তিতে তাঁহার স্বেচ্ছাচারিতার নিবারণ কি ব্যাঘাত হয় তৎপ্রযুক্ত প্ররোচিত হইয়া প্রতিজ্ঞা করেন, তবে তিনি ইচ্ছা করিলে, সেই চুক্তি ব্যর্থ হইবে।

১ ব্যাখ্যা। ইচ্ছাপূর্ব্বক কোন ব্যক্তির মিথ্যা কথায় বিশ্বাস জন্মাইবাতে যেমন তাঁহার প্রতি বঞ্চনা হয় তেমনি তাঁহাহইতে সত্য কথা গুপ্ত রাখনদ্বারাও তাঁহার প্রতি বঞ্চনা হইতে পারে।

২ ব্যাখ্যা। যে স্থলে অসত্য বর্ণনা হইল সেই স্থলে প্রতিজ্ঞাকারি ব্যক্তি প্রবঞ্চিত হইয়াছে বলিয়া সেই চুক্তিহইতে মুক্ত হইতে চাহিলে, তিনি সেই বর্ণনায় বিশ্বাস করিলেন, ইহা দর্শান আবশ্যক। যদি তাঁহার নিকটে সত্য কথা গুপ্ত করা গিয়া থাকে, তবে সামান্য যত্নক্রমে তাঁহার ঐ সত্য বর্ণনা জানিবার উপায় ছিল না ইহা দর্শান আবশ্যক।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামকে বঞ্চনা করিবার অভিপ্রায়ে মিথ্যা করিয়া বলেন যে আমার কুঠীতে বৎসর ৫০০৲ মণ নীল প্রস্তুত হইয়া থাকে। তাহাতে বলরাম প্ররোচিত হইয়া ঐ কুঠী ক্রয় করেন। ঐ চুক্তি ব্যর্থ করা যাইতে পারিবে।

(*b*) আনন্দ বলরামকে বঞ্চনা করিবার অভিপ্রায়ে তাঁহাকে মিথ্যা করিয়া বলেন যে আমার কুঠীতে বৎসর ৫০০ মণ নীল প্রস্তুত হইয়া থাকে। বলরাম সেই কথার উপর নির্ভর না করিয়া কুঠীর হিসাব খাতা দেখিয়া জানিতে পাইলেন যে কেবল ৪০০ মণ নীল প্রস্তুত হইয়াছে। তাহার পর বলরাম ঐ কুঠী ক্রয় করেন। এমন স্থলে আনন্দের অসত্য বর্ণনা হেতুক ঐ চুক্তি অসিদ্ধ হইতে পারিবে না।

(*c*) বলরাম আনন্দের সম্পত্তির মধ্যে কয়লার আকরের লক্ষণ দেখিয়া আনন্দকে সেই কথা জ্ঞাত করেন না এবং আনন্দ সেই বিষয় অনবগত হইয়া সম্পত্তির যে মূল্য ধার্য্য করেন বলরাম সেই মূল্যে ঐ সম্পত্তি ক্রয় করেন। এই স্থলে বলরামের আচরণ হেতুক বিক্রয় অসিদ্ধ হইতে পারে না।

(*d*) বলরাম আনন্দের সম্পত্তিতে কোন ধাতুর আকরের লক্ষণ দেখিয়া আনন্দ তাহা জানিতে না পান এমন উপায় করেন ও আনন্দের নিকট সেই কথা গোপন করিয়া রাখেন তাহাতে সামান্য যত্নক্রমে আনন্দ সেই ধাতু থাকার কথা জানিতে পান নাই। ঐ অনবগতি হেতুক বলরাম ন্যূন মূল্যে ঐ সম্পত্তি ক্রয় করিতে পাইলেন। এই স্থলে বিক্রয় অসিদ্ধ হইতে পারে।

(*e*) বলরামের মৃত্যু হইলে সম্পত্তিতে আনন্দের উত্তরাধিকারিত্ব আছে। বলরামের মৃত্যু হইল, চন্দ্র তাঁহার মৃত্যুর সম্বাদ পাইয়া আনন্দের নিকট তাহা গোপন করিয়া ঐ সম্পত্তিতে তাঁহার যে স্বার্থ আছে তাহা তাঁহাকে বিক্রয় করিতে লওয়ায়। সেই বিক্রয় অসিদ্ধ হইতে পারে।

(*f*) বলরাম বঞ্চনার দ্বারা চন্দ্রের লভ্যের জন্যে আনন্দকে আপনার সহিত কোন চুক্তি করিতে লওয়ান। চন্দ্র সেই বঞ্চনার কথা জানেন না। এমন স্থলে সেই চুক্তি অসিদ্ধ হইতে পারে।

(*g*) আনন্দমণি বাল্যাবস্থায় বলরাম নামক অভিভাবকের ঘরে বাস করিতেন বয়ঃপ্রাপ্তা হইলেও তথায় বাস

reside with him after attaining majority, and is induced, by means of his influence, to enter into a contract with him which is disadvantageous to himself. The contract is voidable.

[Effect of false representation inducing a contract.]

9. A person who, either knowingly or ignorantly, makes a false representation whereby he induces another to enter into a contract with him, is bound to place the other in the same position as if the representation had been true, and in default of his doing so the contract is voidable at the option of the person who has been misled.

Explanation.—Where a party's consent to an engagement by contract has been given through a mistake as to the substance of the thing which is the subject of the engagement, and the mistake was occasioned, however innocently, by the other party, this has the same effect as a false representation.

Illustrations.

(*a*.) A. informs B. that A.'s estate is exempt from the payment of revenue to Government; B. thereupon buys the estate. It turns out that the estate is not exempt from the payment of revenue, and that such exemption cannot be obtained. The sale is voidable.

(*b*.) A. informs B. that A.'s estate is within a mile of the town of Ramnagar; B. thereupon buys the estate. The estate is found to be two miles from the town. The sale is voidable.

(*c*.) A. informs B. that A.'s estate is free from incumbrance. B. thereupon buys the estate. It turns out that the estate is subject to a mortgage. A. must redeem the mortgage; or if he cannot do so the contract is voidable.

(*d*.) A. and B. are partners in a mercantile business. A. is the managing partner, B. is ignorant of the state of the business. A. and B., in order to induce C. to become a partner with them, show him a statement of the affairs of the partnership, which is wrong by a large amount. C., relying upon the statement, joins the firm, and for several years does not discover the falsity of the statement. The contract of partnership is voidable at the option of C.

[Mistake of fact.]

10. Where both the parties to an engagement by contract are under a mistake as to a matter of fact essential to the engagement, the engagement is void.

Explanation.—An erroneous opinion as to the value of the thing which forms the subject-matter of the contract, is not to be considered a mistake as to a matter of fact.

Illustrations.

(*a*.) A. agrees to sell to B. a cargo of goods, supposed to be on its way from England to Bombay. It turns out that before the day of the bargain the ship conveying the cargo had been cast away and the goods lost.

করেন। পরে বলরাম আপন প্রতিপত্তির দ্বারা আপনার সহিত আনন্দবিহিকে কোন চুক্তি করাইলেন কিন্তু তাহাতে ঐ ধীর ক্ষতি সম্ভাবনা। ঐ চুক্তি ব্যর্থ করা যাইতে পারে।

[মিথ্যা বর্ণনা দ্বারা চুক্তি করিতে প্রবৃত্তি দিলে তাহার ফলের কথা।]

৯ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি জ্ঞাতসারে কি অজ্ঞাতসারে কোন মিথ্যা বর্ণনা দ্বারা অন্য ব্যক্তিকে আপনার সহিত চুক্তি করিতে লওয়ান, তবে সেই বর্ণনা সত্য হইলে ঐ অন্যের যে অবস্থা হইত তাঁহাকে ঐ ব্যক্তির অবশ্য সেই অবস্থাপন্ন করিতে হইবে। যদি না করেন, তবে যিনি ভ্রান্ত হইয়াছেন তাঁহার ইচ্ছা হইলে ঐ চুক্তি ব্যর্থ হইতে পারিবে।

ব্যাখ্যা। যে বিষয় লইয়া প্রতিজ্ঞা করা যায় যদি কোন ব্যক্তি সেই বিষয়ের মর্ম্মেতে ভ্রান্ত হইয়া চুক্তিক্রমে প্রতিজ্ঞা করিতে সম্মত হন, এবং অপর পক্ষ ইচ্ছা না করিয়া তাঁহার সেই ভ্রান্তির কারণ হইয়াছেন, তবে সেই স্থলে মিথ্যা বর্ণনা করিবার তুল্য ফল হইবে।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামকে বলেন যে আমার মহাল লাখেরাজ। তাহাতে বলরাম ঐ মহাল ক্রয় করেন। পরে দৃষ্ট হইল যে তাহা লাখেরাজ নয় ও লাখেরাজ করা যাইতে পারে না। এমত স্থলে ঐ বিক্রয় অসিদ্ধ হইতে পারিবে।

(*b*) আনন্দ বলরামকে বলেন যে আমার মহাল রামনগরহইতে আধ ক্রোশের মধ্যে। ইহাতে বলরাম ঐ সম্পত্তি ক্রয় করেন। পরে নগরহইতে মহাল এক ক্রোশান্তর দেখিতে পান। বিক্রয় অসিদ্ধ হইতে পারিবে।

(*c*) আনন্দ বলরামকে বলেন যে আমার মহালের উপর ঋণাদির কোন দায় নাই। তাহাতে বলরাম তাহা ক্রয় করেন। করিলে পর ঐ সম্পত্তি বন্ধকে বদ্ধ দেখা গেল। এমত স্থলে আনন্দের সেই সম্পত্তি মুক্ত করিতে হইবে, নতুবা চুক্তি অসিদ্ধ হইতে পারিবে।

(*d*) আনন্দ ও বলরাম কোন বাণিজ্য ব্যবসায়ের অংশী। আনন্দ অধ্যক্ষ। বলরাম সেই ব্যবসায়ের অবস্থা জানেন না। আনন্দ ও বলরাম আপনাদের সহিত চন্দ্রকেও অংশী হইতে লওয়াইবার জন্যে তাঁহাকে ঐ অংশিত্ব ব্যাপারের বর্ণনাপত্র দেখাইলেন, কিন্তু তাহাতে অনেক টাকার ভুল আছে। চন্দ্র ঐ বর্ণনার প্রতি নির্ভর করিয়া ঐ কর্ম্মের অংশী হন এবং বহুকাল ঐ বর্ণনার অসত্যতা জানিতে পারিলেন না। চন্দ্র ইচ্ছা করিলে সেই অংশিত্বের চুক্তি অসিদ্ধ হইতে পারিবে।

[বৃত্তান্তঘটিত ভ্রমের কথা।]

১০ ধারা। প্রতিজ্ঞাসম্পর্কে যে বৃত্তান্ত গুরুতর যদি চুক্তিসংক্রান্ত প্রতিজ্ঞার উভয় পক্ষ সেই বৃত্তান্ত বিষয়ে ভ্রান্ত হন, তবে সেই প্রতিজ্ঞা ব্যর্থ।

ব্যাখ্যা। যে বিষয়সম্পর্কে চুক্তি হয় যদি তাহার মূল্যের ভ্রম থাকে তবে তাহা বৃত্তান্তঘটিত ভ্রম জ্ঞান হইবে না।

উদাহরণ।

(*a*) ইঙ্গলণ্ডহইতে বোম্বাইয়ে জাহাজে কোন দ্রব্যসামগ্রী আনীত হইতেছে এই অনুভবে আনন্দ বলরামকে সেই দ্রব্য বিক্রয় করেন। শেষে দৃষ্ট হয় যে সেই চুক্তি হইবার পূর্ব্ব দিবসে ঐ দ্রব্যবাহি জাহাজ ভগ্ন হইয়াছিল ও দ্রব্য নষ্ট হইল

Neither party was aware of these facts. The contract is void.

(b.) A. buys of B. a certain horse. It turns out that the horse was dead at the time of the bargain, though neither party was aware of the fact. The sale is void.

(c.) A. being entitled to an estate for the life of B., agrees to sell it to C. B. was dead at the time of the contract, but both parties were ignorant of the fact. The contract is void.

[Mistake of law.]

11. The validity of a contract is not affected by the circumstance that a party was at the time of making it under a mistake of law.

Explanation.—A mistake in respect of a law not in force in British India has the legal consequences of a mistake not of law but of fact.

Illustration.

A. owes to B. a debt, the payment of which at a fixed time is guaranteed by C. B. contracts with A. to give time to A., C. not assenting to the arrangement. B. is not aware, at the time of entering into this contract, that its legal effect will be to discharge C. from liability under his guarantee. B. is nevertheless bound by his contract to give time to A.

[Certainty of subject.]

12. The subject of every contract must be certain, or capable of being made certain.

Illustrations.

(a.) A. agrees to sell to B. "100 tons of oil," the kind of oil not being specified or in any way indicated. The contract is void for uncertainty.

(b.) A. agrees to sell to B. 100 tons of oil of a specified description, known as an article of commerce. There is no uncertainty here to prevent the contract from being valid.

(c.) A., who is a dealer in cocoanut oil only, agrees to sell to B. "100 tons of oil." The nature of A.'s trade affords an indication of the meaning of the words, and A. has entered into a contract for the sale of 100 tons of cocoanut oil.

(d.) A. agrees to sell to B. "all the grain in his granary at Ramnagar." There is no uncertainty here to prevent the contract from being valid.

(e.) A. agrees to sell to B. 1,000 maunds of rice at a price to be fixed by C. The subject of the contract is capable of being made certain, and there is no uncertainty here to prevent the contract from being valid.

[Object and consideration. Promise when binding.]

13. In order to the validity of an engagement by contract there must be a lawful object and a good consideration.

First Exception.—A person who makes a promise, whether upon good consideration or not, is bound to perform it if the promise be expressed

কিন্তু চুক্তিকার কোন পক্ষ তাহা জানিতেন না। চুক্তি অসিদ্ধ হইল।

(b) আনন্দ বলরামের নিকটে ঘোড়া ক্রয় করেন। পরে দৃষ্ট হইল যে ঐ চুক্তি করণের কালে উভয় পক্ষের অজ্ঞাতসারে ঘোড়া মরিয়াছিল। বিক্রয় অসিদ্ধ হইল।

(c) বলরামের বিদ্যমানে আনন্দ কোন সম্পত্তির স্বত্ববান হইয়া চন্দ্রকে তাহা বিক্রয় করিতে সম্মত হন। ঐ চুক্তি করণ সময়ে বলরাম মৃত ছিলেন কিন্তু উভয় পক্ষ তাহা জানিতেন না। চুক্তি ব্যর্থ হইয়াছে।

[ব্যবস্থাঘটিত ভ্রমের কথা।]

১১ ধারা। চুক্তিকারকদের কোন এক পক্ষ ঐ চুক্তি করণ সময়ে ব্যবস্থাঘটিত কোন বিষয়ে ভ্রান্ত হইলে চুক্তির সিদ্ধতার ব্যাঘাত হয় না।

ব্যাখ্যা। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে যে আইন প্রবল নহে, তদ্বিষয়ে ভ্রম হইলে আইনমতে তাহার ব্যবস্থাঘটিত ভ্রমের ফল না হইয়া বৃত্তান্তঘটিত ভ্রমের ফল হইবে।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামের নিকট ঋণী। ও চন্দ্র সেই ঋণ নিরূপিত সময়ে শোধ হইবার প্রতিভূ হন। বলরাম আনন্দকে অধিক সময় দিবার চুক্তি করেন, কিন্তু তাহা চন্দ্রের সম্মতিক্রমে করা যায় নাই। বলরামের সেই চুক্তি হেতুক চন্দ্র আইনমতে প্রাতিভাব্যের দায়হইতে মুক্ত হইবেন, কিন্তু সেই চুক্তি করণ সময়ে বলরাম ইহা জানিতেন না। তথাপি চুক্তি-অনুসারে আনন্দকে বলরামের অবশ্য অধিক সময় দিতে হইবে।

[চুক্তির বিষয় নিশ্চিত হইবার কথা।]

১২ ধারা। চুক্তির বিষয় নিশ্চিত হওয়া, কিম্বা নিশ্চয় করিতে পারা যায় এমত বিষয় হওয়া আবশ্যক।

উদাহরণ।

(a) আনন্দ বলরামকে ১০০ টণ তৈল বিক্রয় করিতে সম্মত হন। কিন্তু কি প্রকারের তৈল দিবেন ইহা নির্দিষ্ট নাই ও কোন প্রকারে লক্ষিতও হয় নাই। অনিশ্চিততা প্রযুক্ত ঐ চুক্তি অসিদ্ধ হইল।

(b) বিশেষ প্রকারের কোন তৈল লইয়া বাণিজ্য হইয়া থাকে ইহা সর্ব্বসাধারণের সুবিদিত হইলে আনন্দ বলরামকে তৈলের ১০০ টণ বিক্রয় করিতে স্বীকার করিলেন। ঐ স্থলে চুক্তি যাহাতে সিদ্ধ না হয় এমত অনিশ্চিততা নাই।

(c) আনন্দ কেবল নারিকেল তৈল বিক্রয় করিয়া থাকেন ও বলরামকে ১০০ টণ তৈল বিক্রয় করিতে স্বীকার করিলেন। আনন্দ যে বাণিজ্য করিয়া থাকেন তদ্দ্বারা তাঁহার কথার ভাব লক্ষিত হয়, সুতরাং আনন্দ ১০০ টণ নারিকেল তৈল বিক্রয় করিতে চুক্তি করিয়াছেন।

(d) আনন্দ বলরামকে বলেন যে, রামনগরের গোলাতে আমার যত শস্য আছে তোমাকে সমুদয় বিক্রয় করিব। এই স্থলে চুক্তি যাহাতে অসিদ্ধ হইতে পারে এমত অনিশ্চিততা নাই।

(e) আনন্দ বলরামকে বলেন যে চন্দ্র চাউলের যে দর স্থির করেন আমি সেই দরে তোমাকে ১০০০ মণ চাউল বিক্রয় করিব। এই স্থলে যে বিষয় লইয়া চুক্তি হয় তাহা নিশ্চয় করা যাইতে পারে ও চুক্তি যাহাতে সিদ্ধ না হয় এমত অনিশ্চিততা নাই।

[অভিপ্রায়ের ও পারিতোষিকের কথা। অঙ্গীকার যে স্থলে অবশ্য পাল্য তাহার কথা।]

১৩ ধারা। চুক্তিমত নিয়ম সিদ্ধ হইবার জন্যে বৈধ অভিপ্রায় এবং উপযুক্ত পারিতোষিক থাকা প্রয়োজন।

বর্জনীয় প্রথম কথা। কোন ব্যক্তি প্রতিজ্ঞা করিলে যদি সেই প্রতিজ্ঞা লিপিবদ্ধ হয় এবং নিদর্শনপত্র রেজিষ্টর করিবার যে আইন তৎকালে প্রবল থাকে

in writing, and duly registered according to the provisions of the law for the time being in force for the registration of assurances, unless the promise is unlawful or is based on an unlawful consideration.

Second Exception.—A person who makes an express promise without good consideration is bound to perform it, if it be a promise to compensate wholly or in part a person who has already voluntarily done something which the person who makes the promise was legally compellable to do; or if it be a promise to pay wholly or in part a debt which the creditor is legally entitled to receive from the person who makes the promise, but of which, by reason of the law for the limitation of suits, he cannot enforce payment.

Explanation 1.—A good consideration must be something which, at the desire of the person entering into the engagement, another person has done or abstained from doing, or does or abstains from doing, or promises to do or to abstain from doing.

Explanation 2.—A good consideration must be lawful.

Explanation 3.—An object, a consideration, or a promise is said to be lawful when it is not contrary to law or to morality.

Illustrations.

(*a.*) A. engages by contract with B. to sell his house to B. for 10,000 Rupees. Here there is an engagement by A. to B., and an engagement by B. to A., and these engagements are valid, there being in each case a lawful object and a good consideration.

(*b.*) A. agrees to sell his house at Ramnagar to B. for 10,000 Rupees. Here the promise to pay the sum of 10,000 Rupees is the consideration for A.'s entering into the contract; and the promise to convey the house is the consideration for B.'s entering into the contract. These are good considerations.

(*c.*) A. engages to pay B. 1,000 Rupees at the end of six months if C., who owes that sum to B., fails to pay it. B. engages to grant time to C. accordingly. Here the engagement of each party is the consideration for the engagement of the other party; and they are good considerations.

(*d.*) A. engages, for a certain sum paid to him by B., to make good to B. the value of his ship if it shall perish by shipwreck on a certain voyage. Here A.'s promise is the consideration for B.'s payment, and B.'s payment is the consideration for A.'s promise; and these are good considerations.

(*e.*) A. engages to maintain B.'s child, and B. engages to pay A. 1,000 Rupees yearly for the purpose. Here

তাহা যদি সেই আইনের বিধানমতে নিয়মিতরূপে রেজিষ্টর করা যায় তবে তাহার পরিবর্ত্তে উপযুক্ত পারিতোষিকের নিয়ম থাকিলে কি না থাকিলেও ঐ ব্যক্তির সেই প্রতিজ্ঞা পালন করিতে হইবে। কিন্তু যদি সেই প্রতিজ্ঞা অবৈধ, কিম্বা পারিতোষিক অবৈধ হয় তবে তিনি বদ্ধ নহেন।

বর্জ্জনীয় দ্বিতীয় কথা। প্রতিজ্ঞাকারি ব্যক্তিদ্বারা আইনক্রমে বলপূর্ব্বক কোন কার্য্য করাণ যাইতে পারে কিন্তু অন্য ব্যক্তি স্বেচ্ছাক্রমে তাহা করাতে যদি সম্পূর্ণরূপে কি অংশতঃ তাহার হানি পূরণ করিবার প্রতিজ্ঞা হইয়া থাকে, অথবা উত্তমর্ণ আইনমতে কোন ব্যক্তির স্থানে টাকা পাইতে পারেন কিন্তু তামাদি আইনহেতুক তিনি বলক্রমে সেই টাকা আদায় করিতে পারেন না, এমন সময়ে যদি সম্পূর্ণরূপে কি অংশতঃ ঐ ঋণ পরিশোধ করিবার প্রতিজ্ঞা হইয়া থাকে, তাহা হইলে উপযুক্ত পারিতোষিকের কথা না হইলেও যিনি স্পষ্ট প্রতিজ্ঞা করেন তিনি সেই প্রতিজ্ঞাপালনে বদ্ধ আছেন।

ব্যাখ্যা। যে ব্যক্তি নিয়ম করেন তাঁহার আদেশ মতে অন্য ব্যক্তি যে ক্রিয়া করিয়াছেন কি করিতে নিরস্ত হইয়াছেন, কিম্বা যে ক্রিয়া করেন কি করিতে নিরস্ত হন কিম্বা যে ক্রিয়া করিতে কি করণ হইতে নিরস্ত হইতে প্রতিজ্ঞা করেন এই প্রকারের ক্রিয়া উত্তম পারিতোষিক।

২ ব্যাখ্যা। উত্তম পারিতোষিকের বৈধ হওয়া আবশ্যক।

৩ ব্যাখ্যা। অভিপ্রায় ও পারিতোষিক ও প্রতিজ্ঞা যদি আইনের কি নীতির বিপক্ষ না হয় তবে বৈধ বলা যায়।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামের নিকট চুক্তিক্রমে প্রতিজ্ঞা করেন, যে আমি ১০,০০০৲ টাকা লইয়া তোমার নিকটে কোটা বিক্রয় করিব। এই স্থানে বলরামের নিকটে আনন্দের প্রতিজ্ঞা ও আনন্দের নিকটে বলরামের প্রতিজ্ঞা হইয়াছে এবং অভিপ্রায় বৈধ ও পারিতোষিক উপযুক্ত, এহেতুক সেই প্রতিজ্ঞা সিদ্ধ।

(*b*) আনন্দ ১০,০০০ টাকার নিমিত্তে বলরামকে রাম-নগরস্থ আপনার কোটা বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করেন। এই স্থলে ১০,০০০ টাকা দিবার যে প্রতিজ্ঞা হইয়াছে, তাহাই আনন্দের সেই চুক্তি করিবার পারিতোষিক এবং সেই ঘর হস্তান্তর করিবার যে প্রতিজ্ঞা হইয়াছে, তাহাই বলরামের সেই চুক্তি করিবার পারিতোষিক হইল। এই পারিতোষিক উপযুক্ত।

(*c*) চন্দ্র বলরামের ১০০০ টাকা ধারেন। আনন্দ প্রতিজ্ঞা করিলেন যে চন্দ্র সেই ঋণ শোধ না করিলে, আমি ছয় মাসের পর তাহা শোধ করিব। তদনুসারে বলরাম চন্দ্রকে অবকাশ দিতে অঙ্গীকার করিলেন। এই স্থলে প্রত্যেক জনের যে প্রতিজ্ঞা তাহা অন্য পক্ষের প্রতিজ্ঞার পারিতোষিক স্বরূপ হইল ও সেই পারিতোষিক উপযুক্ত।

(*d*) বলরাম আনন্দকে কতক টাকা দিলে আনন্দ এই প্রতিজ্ঞা করিলেন যে অমুক যাত্রা কালে যদি বলরামের জাহাজ ভগ্ন হইয়া নষ্ট হয় তবে আনন্দ তাঁহাকে সেই জাহাজের মূল্য দিবেন। এই স্থানে আনন্দের যে প্রতিজ্ঞা তাহা বলরামের সেই টাকা দেওনের পারিতোষিক স্বরূপ। এবং বলরামের সেই টাকা দেওয়া আনন্দের প্রতিজ্ঞার পারিতোষিক স্বরূপ হইল। এই উপযুক্ত পারিতোষিক।

(*e*) আনন্দ বলরামের সন্তানকে প্রতিপালন করিতে অঙ্গীকার করেন তদর্থে বলরাম আনন্দকে বৎসর২ ১০০০ টাকা

the engagement of each party is the consideration for the engagement of the other party. They are good considerations.

(*f*.) A., B., and C. enter into a contract for the division among them of gains acquired or to be acquired by them by fraud. The contract is void.

(*g*.) A. undertakes to obtain for B. an employment in the public service, and B. agrees to pay 1,000 Rupees to A. The contract is void, as the consideration for it is illegal.

(*h*.) A., being agent for a landed proprietor, agrees, for money, without the knowledge of his principal, to obtain for B. a lease of land belonging to his principal. The contract between A. and B. is void, being contrary to A.'s duty as agent.

(*i*.) A., engages with B. to drop a prosecution which he has instituted against B. for robbery, and B. engages to restore the value of the things taken. The contract is void.

(*j*.) A.'s estate is sold for arrears of revenue under the provisions of an Act of the Legislature, by which the defaulter is prohibited from purchasing the estate. B. upon an understanding with A. becomes the purchaser, and agrees to convey the estate to A. upon receiving from him the price which B. has paid. B.'s engagement is void, as it renders the transaction in effect a purchase by the defaulter.

(*k*.) A engages to superintend on behalf of B. a legal manufacture of indigo and an illegal traffic in other articles. B. enters into an engagement to pay to A. a salary of 10,000 Rupees a year. B.'s engagement is void—the consideration being in part unlawful.

(*l*.) A. voluntarily pays B. a sum of money which is due to B. from C. Afterwards C promises to reimburse A., C. is bound to perform the promise.

[Contract taking effect on happening of specified uncertain event.]

14. An engagement by contract may be made to take effect only in case a specified uncertain event shall happen. The event may be the performance of something that constitutes the consideration or part of the consideration for the engagement, or it may be an event distinct from such performance.

Illustrations.

(*a*.) A. sells goods to B. for a fixed price and engages to deliver them to him on receiving payment in full. A.'s engagement to deliver the goods does not become absolute until B. pays or tenders to him the price.

(*b*.) A. sells goods to B. for a fixed price, to be paid by instalments; and engages to deliver them to him on receiving payment of the first instalment. A.'s engagement to deliver the goods does not become absolute until B. pays or tenders to him the first instalment.

দিতে প্রতিজ্ঞা করেন। এই স্থলে একজনের প্রতিজ্ঞা অপর ব্যক্তির প্রতিজ্ঞার পারিতোষিক স্বরূপ। সেই পারিতোষিক উপযুক্ত।

(*f*) আমন্দ ও বলরাম ও চন্দ্র প্রতারণাক্রমে যে ধন লাভ করেন তাহা আপনাদের মধ্যে বণ্টন করিতে চুক্তি করেন। সেই চুক্তি ব্যর্থ।

(*g*) আমন্দ বলরামের কোন রাজকীয় কর্ম করিয়া দিতে প্রতিজ্ঞা করেন তাহাতে বলরাম আমন্দকে ১০০০ টাকা দিতে অঙ্গীকার করেন। এই স্থলে পারিতোষিক আইনবিরুদ্ধ অতএব চুক্তি ব্যর্থ।

(*h*) আমন্দ কোন ভূম্যধিকারির গোমাস্তা হইয়া বলরামের স্থানে টাকা লইয়া কর্তার অজ্ঞাতসারে বলরামকে ঐ কর্তার ভূমির পাট্টা করিয়া দিতে অঙ্গীকার করেন। এই স্থলে গোমাস্তা স্বরূপ আমন্দের যাহা কর্তব্য তাহার অন্যথা কার্য্য হওয়াতে আমন্দের ও বলরামের মধ্যে যে চুক্তি হইয়াছে তাহা ব্যর্থ।

(*i*) বলরাম দস্যুতা করিলে আমন্দ তাঁহার নামে অভিযোগ করিলেন, পরে বলরামের নিকটে সেই অভিযোগ তত্ত্ব করিতে অঙ্গীকার করিলেন এবং বলরাম অপহৃত দ্রব্যের মূল্য ফিরিয়া দিতে অঙ্গীকার করেন। সেই চুক্তি ব্যর্থ।

(*j*) ব্যবস্থাপকদের কোন আইনক্রমে বাকী রাজস্বের নিমিত্তে ভূমি নিলামে বিক্রয় হইলে বাকীদারের দ্বারা সেই ভূমি ক্রয় করা নিষিদ্ধ। সেই আইনমতে আমন্দের ভূমি বিক্রয় হইবে। বলরাম আমন্দের সঙ্গে চুক্তি করিয়া ঐ ভূমির ক্রেতা হইয়া আপনি তাহার যে মূল্য দিয়াছেন আমন্দের স্থানে সেই মূল্য পাইলে আমন্দকে সেই ভূমি ফিরিয়া দিতে অঙ্গীকার করেন। সেই ব্যাপার ফলিতার্থে বাকীদার দ্বারা ক্রয়ের ব্যাপার প্রযুক্ত বলরামের প্রতিজ্ঞা ব্যর্থ।

(*k*) আমন্দ বলরামের পক্ষে বৈধমতে নীল প্রস্তুত করণ কার্য্যের এবং অবৈধ অন্যান্য ব্যবসায়ের তত্ত্বাবধারণ করিতে অঙ্গীকার করিলেন এবং বলরাম তাহাকে বৎসর ১০০০০৲ টাকা বেতন দিতে অঙ্গীকার করেন। এই স্থলে পারিতোষিকের একাংশ অবৈধ, এই হেতুক বলরামের প্রতিজ্ঞা অসিদ্ধ।

(*l*) বলরাম চন্দ্রের স্থানে কয়েক টাকা পাইবেন। আমন্দ স্বেচ্ছামতে বলরামকে ঐ টাকা দেন, পরে চন্দ্র আমন্দকে সেই টাকা দিতে প্রতিজ্ঞা করেন। সেই প্রতিজ্ঞা চন্দ্রের অবশ্য পালন করিতে হইবে।

[সাংশয়িক কোন ব্যাপারের অপেক্ষায় যে চুক্তি সফল হয় তাহার কথা।]

১৪ ধারা। নির্দ্দিষ্ট কোন সাংশয়িক ব্যাপার না হইলে যাহা দৃঢ় হইবে না চুক্তিক্রমে এমত প্রতিজ্ঞাও করা যাইতে পারে। ঐ প্রতিজ্ঞাঘটিত পারিতোষিক স্বরূপ কি পারিতোষিকের অংশস্বরূপ যে কার্য্য হয় সেই কার্য্য সাধনই ঐ সাংশয়িক ব্যাপার হইতে পারে কিম্বা সেই কার্য্যহইতে বিভিন্ন ব্যাপার হইতে পারে।

উদাহরণ।

(*a*) আমন্দ বলরামকে নির্দ্ধারিত মূল্যে কোন দ্রব্য বিক্রয় করিয়া সমুদয় টাকা পাইলে তাহাকে সেই দ্রব্য দিতে প্রতিজ্ঞা করেন। এমন স্থলে বলরাম তাহাকে যত কাল সেই মূল্য না দেন কিম্বা দিতে উদ্যত না হন তত কাল আমন্দের সেই দ্রব্য দিবার প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবে না।

(*b*) আমন্দ বলরামকে নির্দ্ধারিত মূল্যে কোন দ্রব্য বিক্রয় করেন ও সেই টাকা কিস্তি করিয়া লইতে স্বীকার করিয়া প্রথম কিস্তি দেওয়া গেলেই ঐ দ্রব্য সমর্পণ করিতে প্রতিজ্ঞা করেন। বলরাম যত কাল প্রথম কিস্তি না দেন কিম্বা দিতে উদ্যত না হন তত কাল আমন্দের ঐ দ্রব্যদানের প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবে না।

(c.) A. enters into an engagement by contract with B. to buy B.'s house for 10,000 Rupees; if A. shall survive C., A.'s engagement does not become absolute until C. dies, leaving A. surviving him.

(d.) A. enters into an engagement by contract with B. to sell a horse to B. at a specified price in case C., to whom the horse has been offered, shall refuse to buy it. A.'s engagement does not become absolute until C. refuses to buy the horse.

[Contract taking effect only when specified uncertain event does not happen.]

15. An engagement by contract, which is intended to take effect only in case a specified uncertain event shall not happen, does not become absolute until the happening of that event becomes impossible.

[Avoidance of engagement intended to take effect only in case specified uncertain event shall happen.]

16. Where an engagement by contract is intended to take effect only in case a specified uncertain event shall happen within a fixed time, and the time expires without the event having occurred, the engagement becomes void. Where no time has been fixed for the happening of the event, the engagement becomes void as soon as it is ascertained that the event will not happen.

Illustrations.

(a.) A. enters into an engagement by contract to pay B. a sum of money if a certain ship shall return within a year from the time of the contract. The year elapses without the ship having returned. The engagement becomes void.

(b.) A. enters into an engagement by contract to pay B. a certain sum of money if C. shall leave a son surviving him. C. dies, not leaving a son surviving him. The engagement becomes void.

[When an engagement intended to take effect in case a specified event shall not happen, becomes absolute.]

17. When an engagement by contract is intended to take effect in case a specified event shall not happen within a fixed time, the engagement does not become absolute until the time has expired, without the event having occurred, or until, before the time fixed, it is ascertained that the event will not occur. Where no time has been fixed, the engagement becomes absolute as soon as it is ascertained that the event will not happen.

Illustrations.

(a.) A. enters into an engagement by contract to pay B. a sum of money if a certain ship shall not return within a year. At the end of six months it is ascertained that the ship has been lost. The engagement has become absolute.

(c) আনন্দ বলরামের সহিত চুক্তিক্রমে এই প্রতিজ্ঞা করেন যে, চন্দ্র যদি আমার অগ্রে মরেন তবে আমি তোমার বাটী ১০০০০ টাকাতে ক্রয় করিব। আনন্দের বিদ্যমানে চন্দ্রের যতকাল মৃত্যু না হয় ততকাল আনন্দের সেই প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবে না।

(d) আনন্দ চন্দ্রের নিকটে একটা ঘোড়া বিক্রয় করিতে প্রস্তাব করিয়াছেন কিন্তু বলরামের সহিত চুক্তি করিয়া প্রতিজ্ঞা করেন যে চন্দ্র যদি সেই ঘোড়া না লন তবে অমুক মূল্যে তোমাকে তাহা বিক্রয় করিব। চন্দ্র যত কাল সেই ঘোড়া ক্রয় করিতে অসম্মত না হন, ততকাল আনন্দের সেই প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবে না।

[নির্দ্দিষ্ট সাংশয়িক ব্যাপার না ঘটিলে যে চুক্তি দৃঢ় হয় তাহার কথা।]

১৫ ধারা। যে স্থলে নির্দ্দিষ্ট কোন সাংশয়িক ব্যাপার না ঘটিলে চুক্তিঘটিত প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবার অভিপ্রায় না থাকে, সেই স্থলে সেই ব্যাপার যত কাল অসাধ্য না হয় ততকাল ঐ প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবে না।

[নির্দ্দিষ্ট সাংশয়িক ব্যাপার না ঘটিলে যে প্রতিজ্ঞা অসিদ্ধ করিবার অভিপ্রায় না থাকে তাহার কথা।]

১৬ ধারা। নিরূপিত সময়ের মধ্যে নির্দ্দিষ্ট কোন সাংশয়িক ব্যাপার না ঘটিলে চুক্তিঘটিত প্রতিজ্ঞা দৃঢ় করিবার অভিপ্রায় না থাকে এমন স্থলে সেই ব্যাপার না ঘটিয়া যদি ঐ সময় গত হয়, তবে প্রতিজ্ঞা ব্যর্থ হইবে। যদি সেই ব্যাপার ঘটিবার কোন সময় নির্দ্ধারিত না হয়, তবে সেই ব্যাপার ঘটিবে না ইহা নিশ্চিতমতে জানা গেলেই প্রতিজ্ঞা ব্যর্থ হইবে।

উদাহরণ।

(a) আনন্দ বলরামের সহিত চুক্তি করিয়া এই প্রতিজ্ঞা করেন যে অমুক জাহাজ যদি এই সময়াবধি এক বৎসরের মধ্যে ফিরিয়া আইসে তবে আমি তোমাকে এত টাকা দিব। বৎসর গত হইলে জাহাজ ফিরিয়া আইল না। ঐ প্রতিজ্ঞা ব্যর্থ হইল।

(b) আনন্দ চুক্তি করিয়া বলরামকে এই প্রতিজ্ঞা করেন যে চন্দ্র যদি পুত্র রাখিয়া মরেন তবে আমি তোমাকে এত টাকা দিব। চন্দ্র পুত্র না রাখিয়া মরেন। ঐ প্রতিজ্ঞা ব্যর্থ।

[যদি নির্দ্দিষ্ট ব্যাপার না ঘটিলে প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবার অভিপ্রায় থাকে তবে যে স্থলে দৃঢ় হইবে তাহার কথা।]

১৭ ধারা। অবধারিত সময়ে নির্দ্দিষ্ট ব্যাপার না ঘটিলে চুক্তিঘটিত প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবে এই নিয়ম যে স্থলে করা যায় সেই স্থলে সময় অতীত হইয়াও সেই ব্যাপার না ঘটিলে, কিম্বা অবধারিত সময় অতীত না হইয়াও সেই ব্যাপার ঘটিবে না ইহা নিশ্চিতমতে জানা গেলে, সেই প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবে। যদি সময় অবধারিত না হয় তবে ব্যাপার ঘটিবে না ইহা নিশ্চিত রূপে জানা গেলেই প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবে।

উদাহরণ।

(a) আনন্দ বলরামের সঙ্গে চুক্তি করিয়া এই প্রতিজ্ঞা করেন, যদি অমুক জাহাজ বৎসরের মধ্যে ফিরিয়া না আইসে তবে তোমাকে এত টাকা দিব। ছয় মাস গত হইলে জাহাজ নষ্ট হইয়াছে ইহা নিশ্চিতরূপে জানা গেল। ঐ প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইল।

(*b.*) A. enters into an engagement by contract to pay B. a sum of money if a certain ship shall not return. It is ascertained that the ship has been lost. The engagement has become absolute.

[Order of performance of different engagements.]

18. Where the order in which different engagements are to be performed, is not expressly fixed by the contract, it shall be that order which the nature of the transaction requires.

Illustrations.

(*a.*) A. enters into an engagement by contract to build a house for B. at a fixed price. B. engages to pay the price. B.'s engagement does not become absolute until A. finishes the house.

(*b.*) A., a tradesman, enters into an engagement by contract to make over his stock in trade to B. at a fixed price, and B. engages to give security for the payment of the money. A.'s engagement does not become absolute until the security is given; for the essence of the engage- is, that A. should have security before he delivers up his stock.

[When one reciprocal engagement does not become absolute till performance of other.]

19. Where one of two engagements by contract has been entered into in consideration of the other, and a time is appointed for the performance of one of them, which time is to arrive before the reciprocal engagement can be performed, the latter does not become absolute until the former has been performed.

Illustrations.

(*a.*) A. contracts with B. to sell to him at a specified price certain merchandise on board a ship which cannot arrive for a month, and B. engages to pay for the merchandise within a week from the date of the contract. A.'s engagement does not become absolute until B.'s engagement has been fulfilled.

(*b.*) A. contracts with B. to sell him 100 bales of merchandise to be delivered next day, and B. engages to pay for them within a month. B.'s engagement does not become absolute until the merchandise has been delivered to him.

[Parties mutually bound to facilitate performance.]

20. The parties to a contract are bound to afford to each other all reasonable facilities for performing their engagements.

[Liability of party preventing event on which contract is to take effect.]

21. Where an engagement by contract is intended to take effect on the happening of an event, and the party who has entered into the

(*b*) আনন্দ বলরামের সঙ্গে চুক্তি করিয়া এই প্রতিজ্ঞা করেন যদি অমুক জাহাজ ফিরিয়া না আইসে তবে তোমাকে এত টাকা দিব। জাহাজ নষ্ট হইয়াছে ইহা নিশ্চিতরূপে জানা গেল। প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইল।

[ভিন্নং প্রতিজ্ঞা যে ক্রমে পালন হইবে তাহার কথা।]

১৮ ধারা। ভিন্নং প্রতিজ্ঞানুযায়ি কার্য্য যে ক্রমে সাধন হইবে ইহা যদি চুক্তিতে অবধারিত না থাকে, তবে ব্যাপারের ভাবানুসারে যে ক্রমের প্রয়োজন হয় তাহাই মানিতে হইবে।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামের জন্যে অবধারিত মূল্যে ঘর নির্ম্মাণ করিবার চুক্তি করেন। বলরাম সেই মূল্য দিতে অঙ্গীকার করেন। আনন্দ যত কাল সেই ঘর সমাপ্ত করিয়া না দেন তত কাল বলরামের প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হয় না।

(*b*) আনন্দ নামক মহাজন বলরামের সহিত চুক্তি করিয়া আপনার ব্যবসায়ের সমস্ত মাল অবধারিত মূল্যে বিক্রয় করিতে প্রতিজ্ঞা করেন, বলরামও সেই টাকা দিবার প্রতিভূ দিতে প্রতিজ্ঞা করেন। এই স্থলে মাল সমর্পণের পূর্ব্বে আনন্দের প্রতিভূ প্রাপ্ত হওয়া ঐ চুক্তির সারাংশ, সুতরাং প্রতিভূ যতকাল না দেওয়া যায় ততকাল আনন্দের প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবে না।

[দুই ব্যক্তির পরস্পর প্রতিজ্ঞার মধ্যে যে স্থলে এক প্রতিজ্ঞা পালন না হইলে অন্য প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হয় না তাহার কথা।]

১৯ ধারা। চুক্তিক্রমে দুই প্রতিজ্ঞা হইয়া যদি এক প্রতিজ্ঞা পালনের অপেক্ষায় অন্য প্রতিজ্ঞা করা যায় এবং এক প্রতিজ্ঞা পালনের সময় নিরূপণ হয় ও সেই সময় না হইলে পরস্পরের প্রতিজ্ঞা সম্পাদন হইতে না পারে। তাহা হইলে পূর্ব্ব প্রতিজ্ঞা পালন না হইলে দ্বিতীয় প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবে না ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) কোন জাহাজ এক মাসের মধ্যে পঁহুছিতে পারে না। সেই জাহাজে যে বাণিজ্য দ্রব্য আছে আনন্দ বলরামের সহিত চুক্তি করিয়া তাঁহাকে অবধারিত মূল্যে তাহা বিক্রয় করিতে প্রতিজ্ঞা করেন। বলরাম সেই চুক্তির তারিখ অবধি এক সপ্তাহের মধ্যে ঐ বাণিজ্য দ্রব্যের মূল্য দিতে প্রতিজ্ঞা করেন। এই স্থলে বলরামের প্রতিজ্ঞা যত কাল সম্পাদন না হয় তত কাল আনন্দের প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবে না।

(*b*) আনন্দ বলরামের সহিত চুক্তি করিয়া তাঁহাকে বাণিজ্য দ্রব্যের ১০০ বস্তা বিক্রয় করিয়া পর দিনে তাহা সমর্পণ করিতে প্রতিজ্ঞা করেন, ও বলরাম এক মাসের মধ্যে টাকা দিতে প্রতিজ্ঞা করেন। ঐ বাণিজ্য দ্রব্য যতকাল বলরামের নিকট সমর্পণ করা না যায় তত কাল তাঁহার প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবে না।

[প্রতিজ্ঞা সাধনের সুবিধা করিতে উভয় পক্ষের যত্ন করিবার কর্ত্তব্যের কথা।]

২০ ধারা। চুক্তির দুই পক্ষ পরস্পরের প্রতিজ্ঞা সাধনের জন্যে যুক্তিমতে সাহায্য করিতে বদ্ধ আছেন ইতি।

[চুক্তিতে যদি কোন ব্যাপারের অপেক্ষা থাকে তবে এক পক্ষ সেই ব্যাপারের বাধা করিলে তাঁহার দায়ের কথা।]

২১ ধারা। যদি কোন ব্যাপার ঘটিবার অপেক্ষায় চুক্তিমত প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবার অভিপ্রায় থাকে, এবং যে ব্যক্তি ঐ প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন তিনিই যদি সেই

engagement prevents the happening of the event, he becomes liable to perform the engagement, or to make compensation to the other party for any loss which he may have sustained in consequence of its non-performance.

Illustration.

A. engages to pay 1,000 Rupees to B., provided that B. shall execute certain work for him; and B. engages to execute the work. B. is already and willing to execute the work accordingly, but A. prevents him from doing so. A.'s engagement has become absolute.

[Liability of one party failing to do act which he is bound to do, and which is necessary to enable the other to perform.]

22. When a person having entered into an engagement by contract with another fails to do an act which he is bound by law to do, and which is necessary to enable the other to perform his part of the contract, the party who has failed to do such act is liable to make compensation to the other party for any loss or damage which he may have sustained in consequence of the non-performance of it.

Illustrations.

(*a*.) A. hires B.'s ship to take in and convey from Calcutta to the Mauritius a cargo to be provided by A., B. receiving a certain freight for its conveyance. A. does not provide any cargo for the ship. A. must make compensation to B. for his failure.

(*b*.) A. enters into an engagement by contract with B. to execute certain builder's work for a fixed price, B. supplying the scaffolding and timber necessary for the work. B. refuses to furnish any scaffolding or timber, and the work cannot be executed. B. is bound to make compension to A. for any loss caused to him by the non-execution.

[When time is essential.]

23. When there are mutual engagements by contract, and one of them is an entire and indivisible engagement by contract for the doing of a particular thing by a fixed time, time is of the essence of the contract, and unless the thing be done at the stipulated time the reciprocal engagement, if any, does not become absolute.

[Effect of doing several things, but not at the times specified.]

24. Where there are mutual engagements by contract, and one of them is an engagement for the doing of several things at different times, and the things stipulated are done, but not at the times specified, this irregularity does not prevent the reciprocal engagement from becoming absolute, but the person who entered

ব্যাপার ঘটিবার বাধা করেন, তবে তিনি সেই প্রতিজ্ঞা সাধনের দায়ী আছেন। অথবা ঐ ব্যাপার না ঘটিবাতে যদি অন্য পক্ষের হানি হইয়া থাকে তবে সেই হানি পূরণের দায়ী আছেন ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামের নিকট এই প্রতিজ্ঞা করেন যে তুমি যদি আমার জন্যে অমুক কর্ম্ম কর তবে তোমাকে ১০০০৲ টাকা দিব, বলরাম সেই কর্ম্ম করিতে স্বীকার করেন ও তদনুসারে কর্ম্ম করিতে উদ্যত ও ইচ্ছুক আছেন, কিন্তু আনন্দ তাহাতে বাধা দেয়। এমন স্থলে আনন্দের প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবে।

[এক পক্ষ যে কর্ম্ম করিতে বদ্ধ তাহা সাধন না হইলে অন্য পক্ষের কর্ম্ম হইতে পারে না, এমন স্থলে প্রথমোক্ত পক্ষ স্বীয় কর্ত্তব্য না করিলে তাঁহার দায়ের কথা।।

২২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি অন্যের সঙ্গে চুক্তি করিয়া কোন প্রতিজ্ঞা করেন, কিন্তু আইনমতে তাঁহার যে কর্ম্ম অবশ্য কর্ত্তব্য ও যে কর্ম্ম না হইলে অপর পক্ষ ঐ চুক্তিমতে আপনার কর্ত্তব্য সাধন করিতে না পারেন তিনি যদি সেই কর্ম্ম না করেন, তবে তাহা না করা প্রযুক্ত অপর পক্ষের যে হানি কি ক্ষতি হয় তাঁহার তাহা পূরণ করিতে হইবে।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ কলিকাতাহইতে মরিচ দ্বিপে কোন মাল পাঠাইতে প্রতিজ্ঞা করিয়া বলরামের জাহাজ ভাড়া করিয়া লন এবং বলরাম সেই মাল লইবার বিশেষ ভাড়া লইবেন। পরে আনন্দ ঐ জাহাজে পাঠাইবার মাল আনিলেন না। এই ত্রুটি প্রযুক্ত আনন্দ অবশ্য বলরামের ক্ষতি পূরণ করিবেন।

(*b*) আনন্দ বলরামের সহিত চুক্তি করিয়া গৃহনির্ম্মাতার কোন কর্ম্ম অবধারিত মূল্যে সম্পাদন করিতে প্রতিজ্ঞা করেন এবং ঐ কর্ম্ম করিবার জন্যে যে ভারা ও কড়ী কাষ্ঠের প্রয়োজন বলরাম তাহা দিতে প্রতিজ্ঞা করেন। পরে বলরাম সেই ভারা ও কড়ী কাষ্ঠ দিলেন না ইহাতে কর্ম্ম সম্পাদন হইতে পারিল না। সম্পাদন না হওয়াতে আনন্দের যে ক্ষতি হয় তাহা বলরামের অবশ্য পূরণ করিতে হইবে।

[যে স্থলে সময় গুরুতর অংশ হয় সেই স্থলের কথা।]

২৩ ধারা। যদি চুক্তিদ্বারা পরস্পর প্রতিজ্ঞা হয়, এবং চুক্তিক্রমে অবধারিত সময়ের মধ্যে কোন বিশেষ কার্য্য সম্পাদন করিতে এক পক্ষের সম্পূর্ণ ও অবিভক্ত প্রতিজ্ঞা থাকে, এমন স্থলে সময় ঐ চুক্তির সারাংশ। যদি অবধারিত সময়ের মধ্যে কার্য্য সম্পাদন না হয়, তবে সেই পরস্পর প্রতিজ্ঞা থাকিলে দৃঢ় হইবে না ইতি।

[অবধারিত সময়ের মধ্যে নানা কার্য্য না করা গেলে তাহার ফলের কথা।]

২৪ ধারা। যদি চুক্তিক্রমে পরস্পর প্রতিজ্ঞা থাকে, ও তন্মধ্যে ভিন্ন২ সময়ে ভিন্ন২ কার্য্য সম্পাদনের এক প্রতিজ্ঞা, এবং নিরূপিত কার্য্য সকল সম্পাদন করা যায় কিন্তু নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে নয়। এমন স্থলে সময়ের ঐ বিশৃঙ্খলতাপ্রযুক্ত ঐ পরস্পর প্রতিজ্ঞা দৃঢ় হইবার বাধা হইবে না কিন্তু যিনি দ্বিতীয় পক্ষস্বরূপ প্রতিজ্ঞা করিলেন যদি সময়ের ঐ বিশৃঙ্খলতাপ্রযুক্ত

into the latter engagement is entitled to compensation for any loss which he may have sustained in consequence of the irregularity.

Conditional Contract.

[Failure to fulfil condition.]

25. When an engagement by contract is conditional, and the condition fails to be fulfilled, the engagement becomes void.

Illustration.

A. engages to pay 10,000 Rupees to B. if he will marry A.'s daughter. A.'s daughter was dead at the date of the engagement. The condition cannot be fulfilled, and the engagement is void.

[Contract conditioned to be terminated or varied on the happening, or not happening of a specified uncertain event.]

26. An engagement by contract may be made with the condition superadded, that it shall be terminated or varied in case a specified uncertain event shall happen or that it shall be terminated or varied in case a specified uncertain event shall not happen.

[When such conditions are invalid.]

27. A condition of the kind described in the last preceding section is invalid and does not affect the engagement to which it is superadded, if at the time of the contract the event is impossible, or if it is repugnant to law or morality or inconsistent with the main purpose of the contract.

[Result of such conditions subsequently becoming unlawful or impossible.]

28. An engagement to which is superadded a condition of the kind described in Section 26 becomes void if the fulfilment of the condition is, subsequently to the contract, rendered unlawful, or is made impossible by some unforeseen event which the person who entered into the engagement could not prevent.

Illustrations.

(*a.*) A. engages to pay B. 5,000 Rupees, provided that the engagement shall be void if A. takes in cargo for B. at a certain port. The Government afterwards declares war against the country in which the port is situated, so that A. cannot trade there. The engagement becomes void.

(*b.*) A., a singer, who has undertaken to sing at B.'s theatre, engages to pay B. 20,000 Rupees, provided that the engagement shall be void if A. sings at B.'s theatre on a certain number of nights in the month of June. A. before June loses his voice through illness. The engagement to pay 20,000 Rupees becomes void.

তাঁহার ক্ষতি হইয়া থাকে তবে তাঁহার সেই ক্ষতিপূরণ পাইবার স্বত্ব আছে ইতি।

নিয়মাধীন চুক্তির বিধি।

[নিয়ম পালনের চুক্তির কথা।]

২৫ ধারা। চুক্তিক্রমে যে প্রতিজ্ঞা করা যায় তাহা নিয়মাধীন হইলে যদি নিয়ম পালন করিবার ত্রুটি হয় তবে প্রতিজ্ঞা অসিদ্ধ ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামের নিকটে এই প্রতিজ্ঞা করেন যে, তুমি আমার কন্যাকে বিবাহ করিলে তোমাকে ১০,০০০৲ টাকা দিব। ঐ প্রতিজ্ঞা করিবার তারিখে আনন্দের কন্যা মৃতা ছিল। এই স্থলে নিয়ম পালন হইতে পারিল না ও প্রতিজ্ঞা অসিদ্ধ হইল।

[নির্দ্দিষ্ট সাংশয়িক ব্যাপার ঘটিলে কি না ঘটিলে তদনুসারে চুক্তি রহিত কি পরিবৃত্ত হইবার নিয়ম থাকিলে তাহার কথা।]

২৬ ধারা। চুক্তিক্রমে কোন প্রতিজ্ঞা এই নিয়মে করা যাইতে পারিবে, যে সাংশয়িক কোন নির্দ্দিষ্ট ব্যাপার ঘটিলে সেই চুক্তি রহিত কি পরিবর্ত্তিত হইবে, কিম্বা নির্দ্দিষ্ট সাংশয়িক ব্যাপার না ঘটিলে সেই চুক্তি রহিত কি পরিবর্ত্তিত হইবে ইতি।

[তদ্রূপ নিয়ম যে স্থলে অসিদ্ধ হয় তাহার কথা।]

২৭ ধারা। চুক্তি করিবার সময়ে যদি ব্যাপার অসাধ্য হয়, কিম্বা যদি আইনের কি নীতির বিপক্ষ হয়, কিম্বা যদি চুক্তির মুখ্য অভিপ্রায়ের অসঙ্গত হয়, তবে ইহার পূর্ব্ব ধারার লিখিত নিয়ম অসিদ্ধ হইবে ও যে প্রতিজ্ঞাতে সংলগ্ন হইল তাহাকে সংস্পর্শ করে না ইতি।

[তদ্রূপ নিয়ম পশ্চাৎ অবৈধ কি অসাধ্য হইলে তাহার ফলের কথা।]

২৮ ধারা। কোন প্রতিজ্ঞাতে ২৬ ধারার লিখিত প্রকারের নিয়ম সংলগ্ন হইলে, যদি চুক্তি হইবার পরে ঐ নিয়ম পালন করা আইনবিরুদ্ধ হয়, অথবা প্রতিজ্ঞাকারি ব্যক্তি যে ব্যাপার নিবারণ করিতে সক্ষম নহেন যদি এমত কোন অনপেক্ষিত ব্যাপারদ্বারা সেই নিয়ম পালন করা অসাধ্য হয় তবে সেই প্রতিজ্ঞা ব্যর্থ হইবে।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামকে এই নিয়মে ৫০০০৲ টাকা দিতে প্রতিজ্ঞা করেন যে আনন্দ অমুক বন্দরে বলরামের নিমিত্তে বাণিজ্য দ্রব্য গ্রহণ করিলে সেই প্রতিজ্ঞা অসিদ্ধ হইবে। ঐ বন্দর যে দেশের অন্তর্গত থাকে গবর্ণমেণ্ট সেই দেশের রাজার সহিত তৎপশ্চাৎ যুদ্ধ আরম্ভ করেন সুতরাং আনন্দ সেই বন্দরে বাণিজ্য করিতে পারিলেন না। এমন স্থলে ঐ প্রতিজ্ঞা ব্যর্থ হয়।

(*b*) আনন্দ নামক এক জন গায়ক বলরামের নাট্যশালায় গান করিতে প্রবর্ত্ত হইয়া তাঁহার নিকটে এই প্রতিজ্ঞা করেন যে তোমাকে ২০০০০৲ টাকা দিব কিন্তু জুন মাসের নির্দ্দিষ্ট সংখ্যক কএক রাত্রিতে আপনকার নাট্যশালায় গান করিলে আমার সেই প্রতিজ্ঞা ব্যর্থ হইবে। জুন মাসের পূর্ব্বে আনন্দের রোগ হইয়া তাহার স্বরভঙ্গ হইল। তাঁহার ঐ ২০০০০৲ টাকা দিবার প্রতিজ্ঞা ব্যর্থ হইল।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৬১। ২২ অক্টোবর।

[Termination or variation of contract made with condition subsequent that it shall be terminated or varied unless a certain person perform a specified act.]

29. Where an engagement by contract is made with a condition superadded, that it shall be terminated or varied unless a certain person shall perform a specified act, but no time is specified for the performance of the act; if such person takes any step which renders impossible or indefinitely postpones the performance of the act required, the engagement shall be terminated or varied as if such person had died without performing the act.

[Discharge of alternative obligation where one of the two things is unlawful or impossible.]

30. If a condition of the kind described in Section 26 consists in doing one or the other of two things, and one of them is unlawful or impossible, the condition can only be fulfilled by doing the other.

Illustration.

A. engages by contract to pay B. a fixed sum, provided that if A. delivers to B. on a certain future day either 20 maunds of the finest rice, or a certain quantity of opium to be obtained contrary to law, the engagement shall be void. The condition cannot be fulfilled otherwise than by the delivery of 20 maunds of the finest rice

[Liability of person failing to do an act which he has engaged to do.]

31. A person who fails to do an act which he has engaged by contract to do, shall make compensation to the person in whose favour the act was to be done.

Exception.—A man incurs no liability through the non-performance of an act which he has engaged by contract to do, where, since the date of the contract, the performance of the act has been rendered unlawful, or has been made impossible by some event of which he did not, expressly or by implication, take upon himself the risk.

Illustrations.

(*a.*) A. engages to deliver to B. at a certain price, at a specified time and place a cargo of merchandise then at sea in his ship. The ship is afterwards lost at sea, with its cargo. A. is liable to make compensation to B. for the non-performance of his engagement.

(*b.*) A. freighted B.'s ship to proceed to Island of Ichaboe, and there to take in a cargo, of guano to be supplied by A. and to convey it to a certain port. The guano at Ichaboe was entirely exhausted before the ship arrived. and it was impossible for A. to supply a cargo. A. must make compensation to B. for the non-performance of his engagement.

(*c.*) A., the owner of a music hall, agrees to let B. have the use of it for four days in June for the purpose

[কোন ব্যক্তি বিশেষ কর্ম্ম না করিলে চুক্তি রহিত কি পরিবৃত্ত হইবে এই নিয়মে যে চুক্তি করা যায়, তাহার রহিত কি পরিবর্ত্ত হওনের কথা।]

২৯ ধারা। ব্যক্তিবিশেষ নির্দ্দিষ্ট ক্রিয়া না করিলে, চুক্তিঘটিত প্রতিজ্ঞা রহিত কি পরিবর্ত্ত হইবে এই নিয়মে যদি প্রতিজ্ঞা করা যায়, কিন্তু ঐ ক্রিয়া করিবার কোন সময় নির্দ্দিষ্ট না থাকে তবে লক্ষিত ক্রিয়া যাহাতে অসাধ্য, কিম্বা অনিশ্চিতরূপে বিলম্বে সাধ্য হয় সেই ব্যক্তি এমত কোন ক্রিয়া করিলে, ঐ ক্রিয়া না করিয়া ঐ ব্যক্তির মৃত্যু হইলে যেমন সেই প্রতিজ্ঞা নিবৃত্ত কি পরিবর্ত্ত হইত তেমনি হইবে ইতি।

[দুই ক্রিয়ার মধ্যে এক ক্রিয়া অবৈধ কি অসাধ্য হইলে অন্য ক্রিয়া করণ দ্বারা প্রতিজ্ঞা সিদ্ধ হইবার কথা।]

৩০ ধারা। যদি ২৬ ধারার উল্লিখিত নিয়ম দুই ক্রিয়ার মধ্যে একতর ক্রিয়া সাধনের প্রতি বর্ত্তে এবং তন্মধ্যে এক ক্রিয়া অবৈধ কি অসাধ্য হয়, তবে কেবল অন্য ক্রিয়া করণ দ্বারা নিয়ম সিদ্ধ হইতে পারিবে ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামের সহিত চুক্তি করিয়া এই প্রতিজ্ঞা করেন, যে আমি তোমাকে এত টাকা দিব কিন্তু যদি অমুক দিবসে তোমাকে অত্যুত্তম ২০ মণ চাউল, কিম্বা আইন বিরুদ্ধমতে প্রাপ্ত কতক আফীম আনিয়া দি তবে প্রতিজ্ঞা অসিদ্ধ হইবে। এই স্থলে কেবল অত্যুত্তম ২০ মণ চাউল দিলে নিয়ম সিদ্ধ হইতে পারে, প্রকারান্তরে নয়।

[কোন ব্যক্তি যে কর্ম্ম করিতে প্রতিজ্ঞা করেন তাহা না করিলে তাঁহার দায়ের কথা।]

৩১ ধারা। কোন ব্যক্তি চুক্তিক্রমে যে কার্য্য করিতে প্রতিজ্ঞা করেন সেই কর্ম্ম না করিলে যাঁহার সপক্ষে সেই ক্রিয়া করিতেন তাহার হানিপূরণ করিবেন ইতি।

বর্জ্জনীয় কথা।—কোন ব্যক্তি চুক্তি করিয়া কোন কর্ম্ম করিতে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, কিন্তু সেই চুক্তি করিবার তারিখের পর ঐ কর্ম্ম আইন বিপরীত করা গেল, কিম্বা কোন ব্যাপার হেতুক অসাধ্য হইয়াছে অথচ সেই ব্যাপারসম্পর্কে ঐ ব্যক্তি স্পষ্টতঃ কি ভাবতঃ দায় স্বীকার করিলেন না। এমন স্থলে উক্ত কর্ম্ম না করাতে ঐ ব্যক্তির কোন দায় বর্ত্তে না।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামের নিকট অঙ্গীকার করেন যে আমার জাহাজ এখন সমুদ্রে আসিতেছে, সেই জাহাজে যে বাণিজ্য দ্রব্য বোঝাই আছে এত টাকা পাইলে তোমাকে নির্দ্দিষ্ট সময়ে ও স্থানে ঐ দ্রব্য সমর্পণ করিব। পরে ঐ বোঝাই দ্রব্য সহিত জাহাজ সমুদ্রে মগ্ন হইল। আনন্দ প্রতিজ্ঞা পালন না করাপ্রযুক্ত বলরামের হানিপূরণ করিবার দায়ী আছেন।

(*b*) আনন্দ বলরামের জাহাজ ভাড়া করিয়া এই প্রতিজ্ঞা করিলেন যে তুমি ইচাবো নামক উপদ্বীপে জাহাজ আনিলে আমি গুয়ানো নামক সারে জাহাজ পূর্ণ করিব, তুমি অমুক বন্দরে লইয়া যাইবা। জাহাজ সেই স্থানে উপস্থিত হইতে না হইতেই ঐ দ্বীপেতে ঐ সার প্রায় শেষ হইলে আনন্দ জাহাজ বোঝাই করিয়া দিতে পারিলেন না। আনন্দের প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ হেতুক বলরামের হানিপূরণ করিতে হইবে।

(*c*) আনন্দের নাট্যশালা আছে। তিনি বলরামকে না দোদ্যম করিবার জন্যে জুন মাসের চারি দিন সেই আলয়ের

of giving concerts in it; B. to pay 1,000 Rupees a day. On the 30th of May the hall is accidentally destroyed by fire without the fault of either party. Neither party is bound to make compensation for the non-performance of the act which he engaged by the contract to do.

ব্যবহার করিতে দিলেন ও বলরাম তাঁহাকে দিনপ্রতি ১,০০০৲ টাকা দিবেন। মে মাসের ৩০ তারিখে ঐ আলয় অগ্নিদ্বারা অকস্মাৎ নষ্ট হইল কিন্তু ইহাতে উক্ত দুই জনের কোন দোষ নাই। এমন স্থলে চুক্তিদ্বারা যে কর্ম্মের প্রতিজ্ঞা হইয়াছিল সেই কর্ম সম্পাদন না হওয়া প্রযুক্ত কোন পক্ষ ক্ষতিপূরণ করিতে বদ্ধ নহেন।

(*d.*) A., a painter, enters into an engagement to paint a picture for B. A. becomes blind. A. is not liable to make compensation to B. for not painting the picture.

(*d*) আনন্দ নামক এক জন চিত্রকর বলরামের এক খান ছবি চিত্র করিতে প্রতিজ্ঞা করিলেন, আনন্দ অকস্মাৎ অন্ধ হইলেন। এমন স্থলে চিত্র না করিবার জন্য তিনি বলরামের ক্ষতিপূরণ করিতে দায়ী নহেন।

(*e.*) A. engages to take in cargo at a certain port. The Government afterwards declares war against the country in which the port is situated, so that A. cannot trade there. He is not bound to make compensation for failure to take in cargo at the specified port.

(*e*) আনন্দ কোন বিশেষ বন্দরস্থ জাহাজ মাল বোঝাই করিতে প্রতিজ্ঞা করিলেন। ঐ বন্দর যে দেশে আছে গবর্ণমেণ্ট সেই দেশের সঙ্গে যুদ্ধ প্রকাশ করিলে আনন্দ সেই স্থানে বাণিজ্য করিতে পারিলেন না। সেই বন্দরে জাহাজ বোঝাই করিতে না পারাপ্রযুক্ত তিনি ক্ষতিপূরণ করিতে দায়ী নহেন।

Rule of Construction.

[Interpretation of Contracts.]

32. For the purpose of determining questions as to the meaning of a contract, a Court must inquire into every material fact relating to the situation of the parties to, or the subject-matter of such contracts, and into every fact a knowledge of which may conduce to the right application of the words which the contracting parties have used.

অর্থ করণের বিধি।

[চুক্তির অর্থ করণের কথা।]

৩২ ধারা। চুক্তির অর্থঘটিত বিবাদ নিষ্পত্তি করিবার জন্যে উভয় পক্ষ যে অবস্থাগত আছেন ও যে বিষয়ের চুক্তি হয় আদালতের তৎসংক্রান্ত প্রয়োজনীয় সকল বৃত্তান্তের এবং চুক্তিকারক উভয় পক্ষ যে২ শব্দের প্রয়োগ করিলেন তাহার যথার্থ অভিপ্রায় যে বৃত্তান্তদ্বারা জানা যায় সেই সকল বৃত্তান্তের তদন্ত লইতে হইবে ইতি।

Performance of Contract.

[Person by whom contract is to be performed]

33. An engagement by contract must be performed by the person who has entered into it, unless its nature be such that it can be properly performed by another, in which case he may employ a competent person to perform it; or if he dies before performance, his representatives may perform it, or employ a competent person to do so.

চুক্তি সাধনের বিধি।

[যে ব্যক্তির দ্বারা চুক্তি সাধন হইবে তাঁহার কথা।]

৩৩ ধারা। যে ব্যক্তি চুক্তি করেন চুক্তিক্রমে যে প্রতিজ্ঞা তাহা তাঁহারই পালন করিতে হইবে। কিন্তু ঐ কার্য্যের ভাব বিবেচনায় যদি অন্য দ্বারা উপযুক্তমতে সাধন হইতে পারে, তবে তিনি তাহা সম্পাদন করণার্থে যথাযোগ্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন। যদি ঐ কর্ম্ম সম্পাদন করিবার পুর্ব্বে মরেন তবে তাঁহার স্থলাভিষিক্ত তাহা সম্পাদন করিতে পারিবেন অথবা তৎসম্পাদনার্থে যথাযোগ্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

Illustrations.

(*a.*) A. engages to pay B. a sum of money. He may perform this engagement, either by personally paying the money to B., or by causing it to be paid to B. by another, and if A. dies before the time appointed for payment his representatives may perform the engagement.

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামকে কএক টাকা দিতে প্রতিজ্ঞা করেন। তিনি আপনি কিম্বা অন্যের দ্বারা বলরামকে সেই টাকা দিয়া ঐ প্রতিজ্ঞা সাধন করিতে পারিবেন। যদি টাকা দিবার নিরূপিত সময়ের পূর্ব্বে মরেন তবে তাহার স্থলাভিষিক্তেরা ঐ প্রতিজ্ঞা সাধন করিতে পারিবেন।

(*b.*) A engages to paint a picture for B. This engagement cannot be performed except by A.'s painting the picture himself.

(*b*) আনন্দ বলরামের ছবি চিত্র করিতে প্রতিজ্ঞা করেন। আনন্দ আপনি চিত্র না করিলে ঐ প্রতিজ্ঞা সাধন হইবে না।

[Effect of accepting performance from a third person.]

34. Where a person who is entitled to claim from another the performance of an engagement accepts such performance from a third person, he cannot afterwards enforce it against the person who entered into the engagement.

[অন্য ব্যক্তিদ্বারা কর্ম্ম সাধন গ্রাহ্যকরণের ফলের কথা।]

৩৪ ধারা। কোন ব্যক্তি অন্যের প্রতিজ্ঞা সাধন হইবার দাওয়া করিতে স্বত্ববান্ হইয়া যদি তৃতীয় ব্যক্তির দ্বারা সেই ক্রিয়া সাধন গ্রাহ্য করেন তবে যে ব্যক্তি প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন পশ্চাৎ তাঁহাকে ঐ কর্ম্ম সাধনের দায়ী করিতে পারিবেন না ইতি।

[Dispensation with, or remittance of, or acceptance of satisfaction in lieu of, performance.]

35. A person who is entitled to claim performance of an engagement may dispense with or remit such performance wholly or in part, or may extend the time for it, or may accept instead of it any satisfaction which he thinks fit.

Illustrations.

(*a*) A. engages to paint a picture for B. B. afterwards expressly forbids him to do so. A. is no longer bound to perform the engagement.

(*b*.) A. owes B. 5,000 Rupees. By agreement A. pays to B. and B. accepts, in satisfaction of the whole debt, 2,000 Rupees paid at the time and place at which the 5,000 Rupees were payable. The whole debt is discharged.

(*c*.) A. owes B. 5,000 Rupees. C. pays to B. 1,000 Rupees, and B. accepts them, in satisfaction of his claim on A. This payment is a discharge of the whole claim.

(*d*.) A. owes B., under a contract, a sum of money the amount of which has not been ascertained. A., without ascertaining the amount, gives to B., and B., in satisfaction thereof, accepts the sum of 2,000 Rupees. This is a discharge of the whole debt, whatever may be its amount.

(*e*.) A. owes B. 2,000 Rupees, and is also in debt to other creditors. A. makes an arrangement with his creditors including B., to pay them a composition of 8 annas in the rupee upon their respective demands. Payment to B. of 1,000 Rupees is a discharge of B.'s demand.

[Acceptance of new contract in substitution.]

36. If a person who is entitled to claim the performance of an engagement by contract accepts a new and distinct contract by way of substitution for the existing one, the original engagement is no longer in force.

Illustrations.

(*a*.) A. owes money to B. under a contract. It is agreed between A., B., and C. that B. shall thenceforth accept C. as his debtor instead of A. the old debt of A. to B. is at an end, and a new debt from C. to B. has been contracted.

(*b*.) A. owes B. 10,000 Rupees. A. enters into an arrangement with B. and gives him a mortgage of A.'s estate for 5,000 Rupees in place of the debt of 10,000 Rupees This is a new contract.

(*c*) A. and B. have mercantile transaction with each other, and A. thereby becomes indebted to B. in the sum of 10,000 Rupees, for which B. holds no security. Afterwards A. executed a bond in favor of B to secure the payment of the sum due to him. The execution of this bond does not constitute a new and distinct contract.

(*d*.) A. owes B. 1,000 Rupees under a contract; B. owes C. 1,000 Rupees. B. orders A. to pay 1,000 Rupees to C. C. does not assent to the arrangement. B. still owes C. 1,000 Rupees, and no new contract has been entered into.

[কর্ম্মসাধনে নিষ্কৃতি দেওয়ার কি ক্ষমা করার কিম্বা তৎপরিবর্ত্তে পারিতোষিক গ্রহণের কথা।]

৩৫ ধারা। যে ব্যক্তি প্রতিজ্ঞা সাধন হইবার দাওয়া করিতে স্বত্ববান্ হন তিনি তাহাহইতে নিষ্কৃতি দিতে পারিবেন, কিম্বা তাহার সমুদয় কি একাংশ ক্ষমা করিতে, কিম্বা তৎসাধনের সময় বৃদ্ধি করিতে পারিবেন অথবা তৎপরিবর্ত্তে যে পারিতোষিক উচিত জ্ঞান করেন গ্রহণ করিতে পারিবেন।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামের ছবি চিত্র করিতে প্রতিজ্ঞা করেন। পরে বলরাম তাহা করিতে নিষেধ করেন। তাহা হইলে আনন্দ সেই প্রতিজ্ঞা সাধন করিতে আর বদ্ধ নহেন।

(*b*) আনন্দ বলরামের ৫,০০০৲ টাকা ধারেন। সেই ৫,০০০৲ টাকা যে সময়ে ও স্থানে দিতে হইবে আনন্দ উভয়ের সম্মতিক্রমে সেই সময়ে ও স্থানে বলরামকে ২,০০০৲ টাকা দেন এবং বলরাম সম্পূর্ণ ঋণের পরিশোধে ঐ ২,০০০৲ টাকা গ্রহণ করেন। সম্পূর্ণ ঋণ শোধ হইল।

(*c*) আনন্দ বলরামের ৫,০০০৲ টাকা ধারেন। চন্দ্র বলরামকে ১,০০০৲ টাকা দিলে বলরাম আনন্দের উপর আপন দাওয়ার পরিশোধে ঐ টাকা গ্রহণ করেন। ঐ টাকা দানে সমুদয় দাওয়ার মোচন হইল।

(*d*) আনন্দ চুক্তির বলে বলরামের টাকা ধারেন, কিন্তু কত টাকা তাহার নিরূপণ নাই। আনন্দ তাহা নির্ণয় না করিয়া বলরামকে ২,০০০৲ টাকা দেন, বলরাম সেই ঋণের পরিশোধে ঐ টাকা গ্রহণ করেন। এমন স্থলে ঋণ যত টাকার হউক তাহার সম্পূর্ণ পরিশোধ হইল।

(*e*) আনন্দ বলরামের ২,০০০৲ টাকা ও অন্যান্য ব্যক্তিদের টাকা ধারেন। পরে সকল উত্তমর্ণকে টাকা প্রতি ।।০ আট আনা দিতে রফা করেন সেই উত্তমর্ণের মধ্যে এক জন বলরাম। এমন স্থলে বলরামকে ১,০০০৲ টাকা দেওয়া গেলে তাহার দাওয়ার পরিশোধ হয়।

[চুক্তির পরিবর্ত্তে নূতন চুক্তি লইবার কথা।]

৩৬ ধারা। চুক্তিক্রমে প্রতিজ্ঞা সাধন হইবার দাওয়া করিতে যে ব্যক্তির অধিকার থাকে তিনি যদি বর্ত্তমান চুক্তির পরিবর্ত্তে ভিন্ন প্রকারের নূতন চুক্তি গ্রহণ করেন তবে আদ্য চুক্তি আর বলবৎ থাকিবে না।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ চুক্তিক্রমে বলরামের টাকা ধারেন। পরে বলরাম আনন্দকে অধমর্ণ জ্ঞান না করিয়া চন্দ্রকে অধমর্ণ জ্ঞান করিবেন আনন্দ ও বলরাম ও চন্দ্র এই তিন জনের মধ্যে এমত নিয়ম হইল। এমন স্থলে বলরামের নিকট আনন্দের ঋণ রহিত হইয়াছে এবং চন্দ্র ঋণী হইয়াছেন।

(*b*) আনন্দ বলরামের ১০,০০০৲ টাকা ধারেন। পরে তাঁহার সঙ্গে নিয়ম করিয়া ঐ ১০,০০০৲ টাকা ঋণের পরিবর্ত্তে তাঁহাকে ৫,০০০৲ টাকার নিমিত্ত আপন মহাল বন্ধক দেন। এই নূতন চুক্তি।

(*c*) আনন্দের ও বলরামের মধ্যে বাণিজ্য ব্যবসায় হইতেং আনন্দ বলরামের নিকট ১০,০০০৲ টাকার ঋণী হন কিন্তু তাহার কোন প্রতিভূ নাই। পরে আনন্দ তাঁহার সেই টাকা পাইবার প্রতিভাব স্বরূপে তাঁহার নামে নিবন্ধপত্র লিখিয়া দেন। ঐ নিবন্ধপত্র সম্পাদনে নূতন ও ভিন্ন প্রকারের চুক্তি হয় না।

(*d*) আনন্দ চুক্তিক্রমে বলরামের ১,০০০৲ টাকা ধারেন। বলরামও চন্দ্রের ১,০০০৲ টাকা ধারেন। বলরাম আনন্দকে চন্দ্রের ১,০০০৲ টাকা দিতে বলেন। চন্দ্র তাহাতে সম্মত হন না। এমন স্থলে চন্দ্রের নিকট বলরামের ঋণ থাকে, নূতন চুক্তি হয় নাই।

Time and place for performance.

[Time for performance of engagement where no time is specified, and no application to be made.]

37. Where by the contract a person is to perform his engagement without application by the person with whom he made the engagement and no time for performance is specified, the engagement must be performed within a reasonable time.

Explanation.—The question, what is a reasonable time, is in each particular case a question of fact.

[Time for performance of engagement where time is specified, and no application to be made.]

38. When an engagement is to be performed on a certain day, and the person entering into the engagement has undertaken to perform it without application, he has the whole of that day to perform the engagement in; subject to this qualification, that the person who is to receive performance is not bound to receive it before or after the usual hours of business, or at any other place than that at which the engagement ought to be performed.

Illustration.

A. engages to deliver goods at B.'s warehouse on the 1st January. On that day A. brings the goods to B.'s warehouse, but after the usual hour for closing it, and they are not received. A. has performed his engagement.

[Application for performance at a proper time and place.]

39. When the engagement is to be performed on a certain day, and the person entering into the engagement has not undertaken to perform it without application, it is the duty of the person in whose favour the engagement is made, to apply for performance at a proper time and place.

Explanation.—The question, what is a proper time and place, is in each particular case a question of fact.

[Place for performance of engagement, where no application to be made and no place fixed.]

40. Where an engagement is to be performed without application, and no place is fixed for the performance of it, the person bound by the engagement must perform it at any reasonable place which the person with whom the engagement was made may appoint.

Illustration.

A. undertakes to pay B. 1,000 Rupees on a fixed day. A. must apply to B. to appoint a reasonable place for the purpose of receiving it, and must pay it to him at such place.

প্রতিজ্ঞাসাধনের সময়ের ও স্থানের বিধি।

[যে স্থলে সময় নিরূপণ না হয়, এবং কর্ম্ম সাধনের আদেশ করিবার নিয়ম নাই এমন স্থলে প্রতিজ্ঞা-সাধনের সময়ের কথা।]

৩৭ ধারা। কোন ব্যক্তি যাহার নিকটে প্রতিজ্ঞা করিলেন তাঁহার আদেশ না হইলে ও সময়ের নিরূপণ নাহইয়া কর্ম্ম সাধন হইবে, যদি চুক্তির এই নিয়ম থাকে তবে যুক্তিযুক্ত কালের মধ্যে প্রতিজ্ঞা সাধন করিতে হইবে।

ব্যাখ্যা। যুক্তিমত সময় কি। এই প্রশ্ন প্রত্যেক স্থলে বৃত্তান্ত ঘটিত প্রশ্ন হইবে।

[সময় নিরূপণ হইলে এবং আদেশ করিবার প্রয়োজন না হইলে প্রতিজ্ঞা পালনের সময়ের কথা।]

৩৮ ধারা। যে স্থলে প্রতিজ্ঞা সাধন করিবার দিন নিরূপন হইয়াছে ও প্রতিজ্ঞাকারি ব্যক্তি আদিষ্ট না হইলে সেই কর্ম্ম সম্পাদন করিতে প্রতিজ্ঞা করেন সেই স্থলে ঐ দিনের কোন সময়ে তিনি ঐ প্রতিজ্ঞা সম্পাদন করিতে পারিবেন। কিন্তু যে ব্যক্তি ঐ সম্পাদিত কর্ম্ম গ্রহণ করিবেন, কর্ম্ম করিবার নিয়মিত সময়ের পূর্ব্বে কি পরে এবং যে স্থানে প্রতিজ্ঞা সম্পাদন করা কর্ত্তব্য তদ্ভিন্ন অন্য স্থানে তিনি ঐ কর্ম্ম গ্রহণ করিতে বদ্ধ নহেন।

উদাহরণ।

আনন্দ জানুআরি মাসের প্রথম দিবসে বলরামের আড়তে মাল দিতে প্রতিজ্ঞা করেন। আনন্দ সেই দিনে বলরামের আড়তে সেই মাল আনেন কিন্তু আড়ং বন্ধ করিবার নিরূপিত সময়ের পরে আনিলেন এই হেতুক গ্রাহ্য হইল না। আনন্দ প্রতিজ্ঞা পালন করেন নাই।

[নিরূপিত সময়ে ও স্থানে কর্ম্ম সাধনের আদেশের কথা।]

৩৯ ধারা। যদি প্রতিজ্ঞা সাধন করিবার দিন নিরূপন হয় এবং প্রতিজ্ঞাকারি ব্যক্তি আদেশ না পাইলে তাহা সম্পাদন করিতে প্রতিজ্ঞা না করিয়া থাকেন তাহা হইলে যে ব্যক্তির সপক্ষে প্রতিজ্ঞা করা গেল, উপযুক্ত সময়ে ও স্থানে তাঁহার তৎসম্পাদন করিবার আদেশ করা কর্ত্তব্য।

ব্যাখ্যা। কোন্ সময় ও স্থান উপযুক্ত, প্রত্যেক স্থলে এই প্রশ্ন বৃত্তান্ত ঘটিত।

[আদেশ না হইবার নিয়ম হইলে ও স্থান নিরূপণ না হইলে প্রতিজ্ঞা পালন হইবার স্থানের কথা।]

৪০ ধারা। যদি আদেশ ভিন্ন প্রতিজ্ঞা সম্পাদনের নিয়ম হইয়া থাকে, এবং তৎসম্পাদনের কোন স্থান নির্দ্দিষ্ট না থাকে, তবে যাঁহার নিকটে প্রতিজ্ঞা হইয়াছে তিনি যুক্তিমত যে স্থান নিরূপণ করেন, ঐ প্রতিজ্ঞা বদ্ধ ব্যক্তির সেই স্থানে ঐ কর্ম্ম সাধন করিতে হইবে ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ নিরূপিত দিনে বলরামকে ১০০০৲ টাকা দিতে প্রতিজ্ঞা করেন। সেই টাকা গ্রহণ করিবার উপযুক্ত স্থান নিরূপণ করিতে বলরামের নিকট আনন্দের প্রার্থনা করা উচিত, ও সেই স্থানে তাঁহার সেই টাকা দিতে হইবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২২ অক্টোবর।]

[Performance in manner or at time prescribed or sanctioned by person entitled to claim it.]

41. The performance is valid if made in any manner or at any time which the person entitled to claim performance may have prescribed, or may have subsequently sanctioned.

Illustrations.

(*a*.) B. owes A. 2,000 Rupees. A. desires B. to pay the amount to A.'s account with C., a banker. B., who also banks with C., orders the amount to be transferred from his account to A.'s credit, and this is done by C. Afterwards, and before A. knows of this, C. fails. This is a good payment by B.

(*b*) A. and B. are mutually indebted. A. and B. settle an account by setting off one item against another, and B. pays A. the balance found to be due from him upon such settlement. This amounts to a payment by A. and B. respectively of the sums which they owed to each other.

(*c*.) A. owes B. 2,000 Rupees. A. and B. agree that B. shall receive some of A.'s goods in reduction of the debt. The delivery of the goods operates as a part payment.

(*d*.) A. owes B. 2,000 Rupees. A. gives to B., and B. accepts a cheque for that amount drawn by A. This operates as payment, provided the cheque be duly paid.

(*e*.) A. desires B., who owes him a sum of money, to remit the amount of his debt by post. The debt is discharged as soon as B. puts into the post a letter containing the money, duly addressed to A.

Appropriation of Payments.

[Where there are several distinct debts, and the debt to which payment is to be applied, is indicated.]

42. Where a man owing several distinct debts to one person, makes a payment to him, either with express intimation, or under circumstances implying that the payment is to be applied to some particular debt, the payment, if accepted, must be applied accordingly.

Illustrations.

(*a*.) A. owes B. (among other debts) 1,000 Rupees upon a promissory note, which falls due on the 1st June. He owes B. no other debt of that amount. On the 1st June A. pays to B. 1,000 Rupees. The payment is to be applied to the discharge of the promissory note.

(*b*.) A. owes to B. (among other debts) the sum of 567 Rupees. B. writes to A. and demands payment of this sum. A. sends to B. 567 Rupees. This payment is to be applied to the discharge of the debt of which B. had demanded payment.

[যিনি কর্ম্মসাধনের দাওয়া করিতে পারেন তাঁহার নির্দ্ধারিত কি অনুমিত রূপে ও সময়ে কার্য্য সাধনের কথা।]

৪১ ধারা। যে ব্যক্তি কর্ম্মসাধন হইবার দাওয়া করিতে পারেন তিনি যে প্রকার ও যে সময় নির্দ্ধারণ করেন কিম্বা পশ্চাৎ যে প্রকারের ও যে সময়ের অনুমতি দেন, সেই প্রকারে ও সেই সময়ে কর্ম্ম সাধন হইলেই সিদ্ধ হয় ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) বলরাম আনন্দের ২০০০৲ টাকা ধারেন। আনন্দ তাঁহাকে বলেন যে চন্দ্র নামক বণিকের নিকটে আমার নামে ঐ টাকা জমা কর। সেই বণিকের নিকটে বলরামেরও টাকা আছে ও বলরাম তাহাকে বলেন যে ঐ টাকা আমার হিসাবহইতে তুলিয়া আনন্দের নামে জমা কর। চন্দ্র তাহা করিলেন। তাহার পর আনন্দ সেই খারিজ-দাখিলের কথা অবগত না হইলে চন্দ্র দেউলিয়া হন। বলরামের ঐ টাকা দেওয়া সফল হইল।

(*b*) আনন্দ ও বলরাম পরস্পর ঋণী। তৎপ্রযুক্ত দুই জনের যাঁহার যত দেনা তাহা পাওনাহইতে কাটিয়া লইলে পর বলরামের স্থানে আনন্দের কিছু টাকা পাওনা থাকিলে বলরাম তাহা শোধ করিয়া নিষ্পত্তি করেন। এই কার্য্যের তাৎপর্য্য এই, আনন্দ বলরামের যত টাকা ধারিতেন তাহা শোধ করিয়াছেন ও বলরাম আনন্দের যত টাকা ধারিতেন তাহা শোধ করিয়াছেন।

(*c*) আনন্দ বলরামের ২০০০৲ টাকা ধারেন। ঐ ঋণ পরিশোধের নিমিত্তে বলরাম আনন্দের স্থানে কোন সামগ্রী গ্রহণ করিতে স্বীকার করেন। ঐ সামগ্রী সমর্পণ ঋণের একাংশ শোধ করিবার তুল্য।

(*d*) আনন্দ বলরামের ২,০০০৲ টাকা ধারেন। আনন্দ বলরামকে ২,০০০৲ টাকার চ্যাক দেন, বলরাম তাহা গ্রাহ্য করেন। যদি চ্যাকের টাকা পাওয়া যায় তবে ঐ চ্যাক-প্রদান ঋণশোধের তুল্য।

(*e*) বলরাম আনন্দের টাকা ধারেন। আনন্দ তাঁহাকে ডাকযোগে ঐ টাকা পাঠাইতে কহিলেন। বলরাম যৎকালে সেই টাকা পত্রে মুড়িয়া শিরোনামায় আনন্দের নাম লিখিয়া ঐ পত্র ডাকে দেন তৎকালেই ঋণশোধ হইল।

ঋণশোধার্থ টাকা প্রয়োগের বিধি।

[ভিন্নং ঋণ হইয়া যে বিশেষ ঋণ পরিশোধার্থে টাকা প্রয়োগ হইবে তাহা নির্দ্দিষ্ট হইলে তদ্বিষয়ের কথা।]

৪২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ভিন্নং কারণে অন্য ব্যক্তির ঋণ ধারেন, ও তন্মধ্যে এক ঋণ পরিশোধের টাকা দিয়া সেই টাকাতে ঐ ঋণ শোধ হইবার স্পষ্ট কথা কহেন কিম্বা ভাবগতিক বিবেচনায় সেই অভিপ্রায় বোধ হয়, তবে ঐ টাকা গ্রাহ্য হইলে সেই ঋণ শোধে প্রয়োগ হইবে।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ নানা কারণে বলরামের নিকট ঋণী আছেন। তন্মধ্যে জুন মাসের ১ তারিখে প্রতিজ্ঞাপত্র অনুসারে তাঁহার ১,০০০৲ দেনা হয়। অন্য কারণে বলরামের নিকটে ১,০০০৲ টাকার ঋণী নহেন। জুন মাসের ১ তারিখে আনন্দ তাঁহাকে ১,০০০৲ টাকা দেন। ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রের শোধার্থে ঐ টাকা প্রয়োগ করিতে হইবে।

(*b*) আনন্দ বলরামের নিকট নানা কারণে ঋণী আছেন তন্মধ্যে ৫৬৭ টাকার এক ঋণ। বলরাম আনন্দের নামে পত্র লিখিয়া ঐ টাকা দিতে বলেন, তাহাতে আনন্দ ৫৬৭৲ টাকা পাঠাইলেন। বলরাম যে ঋণ পরিশোধ করিবার আদেশ করিলেন ঐ টাকা সেই ঋণ শোধে প্রয়োগ হইবে।

[Where there are several distinct debts, and the debts to which payment is to be applied, is not indicated.]

43. Where the debtor has omitted to intimate, and there are no other circumstances indicating, to which debt the payment is to be applied, the creditor is at liberty to apply it at his discretion to any lawful debt actually due and payable to him from the payer, on giving notice thereof to the payer within a reasonable time.

[When neither party makes any appropriation.]

44. Where neither party makes any appropriation, the payment shall be applied in discharge of the debts in order of time. If they are of equal standing, the payment shall be applied in discharge of each proportionately.

Offer of performance.

[Effect of refusal to accept offer of performance.]

45. Where a person who has come under an engagement to another has made him an offer of performance, and the offer has not been accepted, the person who has made such offer is not responsible for non-performance so caused, nor does he thereby lose his title to claim performance of any reciprocal engagement.

[Requisites to valid offer of performance.]

46. In order to constitute a valid offer of performance, the following Rules must be observed :—

1*st.*—The offer must be made at a proper time and place, and under such circumstances that the person to whom it is made may have a reasonable opportunity of ascertaining whether the thing tendered really is what it purports to be.

2*nd.*—The offer must be a tender of the whole thing which the other party to the engagement is entitled to demand.

3*rd.*—It must be unconditional.

4*th.*—An offer to one of several joint creditors has the same legal consequences as an offer to all of them.

Explanation.—Where the performance of an engagement would involve the production of a certain thing, it is not necessary to the validity of a tender that the thing should actually be produced, if the person entitled to claim performance does not require that it should be produced.

Joint liabilities and rights.

[Devolution of joint liabilities.]

47. When two persons have jointly come under an engagement by contract to a third person,

[ভিন্ন২ হেতুকে ঋণ হইলে কোন্ হেতুর ঋণ পরিশোধে টাকা প্রয়োগ হইবে ইহা নির্দ্দিষ্ট না হইলে সেই স্থলের কথা।]

৪৩ ধারা। যে টাকা দেওয়া যায় তাহা কোন্ ঋণ পরিশোধে প্রয়োগ হইবে অধমর্ণ যদি এই কথা জ্ঞাত না করেন, এবং যাহাতে তাঁহার অভিপ্রায়ের অনুবোধ হয় যদি এমত কোন আনুষঙ্গিক না থাকে, তবে উত্তমর্ণ উপযুক্ত সময়ের মধ্যে অধমর্ণকে জ্ঞাত করিয়া স্বীয় বিবেচনামতে আপনার প্রাপ্তব্য ও অধমর্ণের দাতব্য বৈধ কোন ঋণ পরিশোধে ঐ টাকা প্রয়োগ করিতে পারিবেন ইতি।

[কোন পক্ষ প্রয়োগ না করিলে সেই স্থলের কথা।]

৪৪ ধারা। যে ঋণের পরিশোধে টাকা প্রয়োগ হইবে যদি উত্তমর্ণ ও অধমর্ণ ইহা নির্দ্দেশ না করেন তবে যে সময়ে যে ঋণ হইল তদনুসারে একাদিক্রমে ঋণ পরিশোধে টাকা প্রয়োগ হইবে। যদি সকল ঋণ সমকালীন হয়, তবে তৎপরিশোধে টাকা অংশাংশমতে প্রয়োগ হইবে ইতি।

কর্ম্মসাধনের প্রস্তাবের বিধি।

[কর্ম্মসাধনের প্রস্তাব অগ্রাহ্য করিবার ফলের কথা।]

৪৫ ধারা। কোন ব্যক্তি অন্যের নিকটে প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইয়া কর্ম্মসাধন করিবার প্রস্তাব করিলে যদি সেই প্রস্তাব গ্রাহ্য না হয় তবে কার্য্য সম্পাদন না হইলেও প্রস্তাব কারক উত্তরদায়ী নহেন। এবং সেই অন্য ব্যক্তি তাঁহার নিকটে অন্য প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইলে প্রতিশ্রুত কার্য্য সাধন করাইতে তাঁহার যে অধিকার আছে উক্ত কারণে তাহা ব্যর্থ হইবে না ইতি।

[কার্য্য সাধনের প্রস্তাব সিদ্ধ হওনার্থে যাহা প্রয়োজন তাহার কথা।]

৪৬ ধারা। কার্য্যসাধনের প্রস্তাব সিদ্ধ হইবার জন্যে এই২ বিধি মানিতে হইবে।

(১) যে বস্তু দিবার প্রস্তাব হয় তাহা প্রকৃত সেই বস্তু কি না, যাঁহার নিকটে প্রস্তাব করা যায় তাঁহার এই বিষয় নিশ্চিতমতে জানিবার যুক্তিমত সুযোগ হয়, এই নিমিত্তে সেই প্রস্তাব উপযুক্ত সময়ে ও স্থানে ও উপযুক্ত গতিকে করিতে হইবে।

(২) যাঁহার নিকটে প্রস্তাব করা যায় সেই প্রতিজ্ঞামতে তাঁহার যে দ্রব্য দাওয়া করিবার অধিকার থাকে সেই সম্পূর্ণ দ্রব্য দেওয়ার প্রস্তাব করা আবশ্যক।

(৩) প্রস্তাবের কোন নিয়ম না থাকা আবশ্যক।

(৪) সাধারণ উত্তমর্ণের মধ্যে এক জনের নিকটে যে প্রস্তাব করা যায়, আইনমতে তাঁহারদের সকলের পক্ষে ঐ প্রস্তাবের সমান ফল ইতি।

ব্যাখ্যা।—প্রতিজ্ঞা সাধনের কার্য্যে যদি বিশেষ দ্রব্য উপস্থিত করণের অপেক্ষা থাকে তবে ঐ প্রতিজ্ঞা সাধন হইবার দাওয়া করিতে যে ব্যক্তির অধিকার থাকে তিনি সেই দ্রব্য উপস্থিত করিবার আজ্ঞা না করিলে ঐ প্রস্তাব সিদ্ধ হওয়ার জন্যে সেই দ্রব্য নিতান্ত উপস্থিত করা আবশ্যক নয়।

সাধারণ দায়ের ও স্বত্বের বিধি।

[সাধারণ দায় প্রবর্ত্তনের কথা।]

৪৭ ধারা। যদি দুই ব্যক্তি সাধারণমতে তৃতীয় ব্যক্তির নিকট চুক্তি দ্বারা প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হন, তবে

then, unless a contrary intention appears by the contract, the liability to perform the engagement rests, as between them and him, on those two persons during their joint lives, and after the death of either, on his representative jointly with the survivor, and after the death of the survivor, on the representatives of both jointly.

[Liability of persons jointly bound.]

48. As between themselves, persons, who have jointly come under an engagement are bound (unless a contrary intention appears by the contract) to bear the burden of its performance equally; and if one of them is unable to bear his share of the burden, the others must make up the deficiency by equal contributions.

Explanation.—This rule is not to prevent a surety from recovering his disbursements from the principal, or to entitle the principal to recover anything from the surety.

Illustrations.

(*a.*) A., B., and C. are under a joint engagement to pay D. the sum of 3,000 Rupees. A. is insolvent, but his assets are sufficient to pay one-half of his debts. A.'s estate pays 500 Rupees. B. and C. must pay 1,250 Rupees each.

(*b.*) A., B., and C. are under a joint engagement to pay D. 3,000 Rupees A. and B. being in fact only sureties for C. C. is unable to pay anything, and A. pays the whole. A. is entitled to receive 1,500 Rupees from B.

(*c.*) A., B., and C. are under a joint engagement to pay D. 3,000 Rupees, A. and B. being in fact only sureties for C. C. is unable to pay; A. and B. are compelled to pay the whole sum. They are entitled to recover it from C.

[Release of one joint contractor.]

49. Where two persons have jointly come under an engagement by contract to a third person, a release of one of them by such third person does not discharge the other; neither does it free that one from responsibility to the other.

[Devolution of joint rights.

50. When a person has come under an engagement by contract to two other persons jointly, then, unless a contrary intention appears by the contract, the right to claim performance rests (as between him and them) with them during their joint lives, and after the death of either, with his representatives jointly with the survivor, and after the death of the survivor, with the representatives of both jointly.

[*Government Gazette*, 22nd *October* 1867.]

চুক্তির দ্বারা বিপরীত অভিপ্রায় দৃষ্ট না হইলে, তাঁহারদের ও তাঁহার মধ্যে ঐ চুক্তি সম্পর্কীয় প্রতিজ্ঞা সাধন করিবার দায় ঐ দুই জনের বর্ত্তমানে তাঁহাদের প্রতি বর্ত্তে। এক জন মরিলে তাঁহার স্থলাভিষিক্ত সহিত বর্ত্তমান ব্যক্তির প্রতি বর্ত্তে। সেই ব্যক্তিও মরিলে দুই জনের স্থলাভিষিক্তের প্রতি সাধারণমতে বর্ত্তে ইতি।

[সাধারণ বদ্ধ ব্যক্তিদের দায়ের কথা।]

৪৮ ধারা। যাঁহারা সাধারণ ভাবে প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হন, চুক্তিক্রমে বিপরীত অভিপ্রায় দৃষ্ট না হইলে, তাঁহারা সেই প্রতিজ্ঞা সাধন করিতে পরস্পর সমানরূপে বদ্ধ। ঐ ভারের যে অংশ যাঁহার সহ্য করা কর্ত্তব্য যদি এক জন তাহা সহ্য করিতে অশক্ত হন, তবে অন্যেরদের সমানাংশে সাহায্য দানে তাঁহার সেই ন্যূনতা পূরণ করিতে হইবে।

ব্যাখ্যা। এই বিধি দ্বারা মুখ্য ব্যক্তির স্থানে প্রতিভূর দত্ত টাকা আদায় করিবার বাধা নাই, এবং প্রতিভূর স্থানে মুখ্য ব্যক্তির কোন বিষয় পাইবার অধিকার হয় না।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ ও বলরাম ও চন্দ্র এই তিন ব্যক্তি দিননাথকে ৩,০০০৲ টাকা দিতে সাধারণ প্রতিজ্ঞাবদ্ধ আছেন। আনন্দ যোত্রহীন হইলেন, কিন্তু তাঁহার সম্পত্তি হইতে ঋণের অর্দ্ধেক শোধ হইতে পারে। আনন্দের সম্পত্তি হইতে ৫,০০৲ টাকা দেওয়া যাইবে কিন্তু বলরামের ও চন্দ্রের ১,২৫০৲ টাকা করিয়া দিতে হইবে।

(*b*) আনন্দ ও বলরাম ও চন্দ্র এই তিন ব্যক্তি দিননাথকে ৩,০০০৲ টাকা দিতে সাধারণ প্রতিজ্ঞা বদ্ধ আছেন। বস্তুতঃ আনন্দ ও বলরাম চন্দ্রের প্রতিভূ মাত্র। চন্দ্র কিছু দিতে পারিলেন না। আনন্দ সমুদয় টাকা দিলেন। বলরামের স্থানে আনন্দের ১,৫০০৲ টাকা পাইবার অধিকার আছে।

(*c*) আনন্দ ও বলরাম ও চন্দ্র এই তিন ব্যক্তি দিননাথকে ৩,০০০৲ টাকা দিতে সাধারণ প্রতিজ্ঞাবদ্ধ আছেন বস্তুতঃ আনন্দ ও বলরাম চন্দ্রের প্রতিভূমাত্র। চন্দ্র কিছু দিতে পারিলেন না। আনন্দের ও বলরামের ঐ সমুদয় টাকা দিতে হইল। চন্দ্রের স্থানে তাঁহাদের সেই টাকা আদায় করিবার অধিকার আছে।

[সাধারণ চুক্তিকারকদের মধ্যে এক জনের মুক্তির কথা।]

৪৯ ধারা। যদি দুই জন চুক্তিক্রমে তৃতীয় ব্যক্তির নিকট প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হন, তবে সেই তৃতীয় ব্যক্তি উক্ত দুই জনের মধ্যে এক জনকে মুক্ত করিলেও অন্য জন মুক্ত হন না। এবং অন্যের নিকটে মুক্ত জনের যে দায় ছিল তাহাহইতে তিনি মুক্ত নহেন।

[সাধারণ স্বত্বের প্রবর্ত্তনের কথা।]

৫০ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি চুক্তিক্রমে সাধারণ দুই জনের নিকটে প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হন, তবে চুক্তিতে বিপরীত অভিপ্রায় প্রকাশ না হইলে, ঐ দুই জনের বর্ত্তমানে তাঁহার কর্ম্ম সাধন হইবার দাওয়া করিতে ঐ দুই জনের অধিকার আছে। এক জন মরিলে তাঁহার স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তির সংযোগে অন্যের সেই স্বত্ব থাকে। অন্য মরিলে উভয়ের স্থলাভিষিক্তের সেই সাধারণ স্বত্ব থাকে।

Illustration.

A., in consideration of 5,000 Rupees lent to him by B. and C., enters into an engagement by contract with B. and C. to repay them that sum with interest on a day specified. B. dies. The right to claim performance rests with B.'s representative jointly with C., during C.'s life and after the death of C. with the representatives of B. and C. jointly.

Power to terminate contract.

[Power to terminate contract on refusal of party to perfom it wholly.]

51. When a party to a contract has refused to perform, or disabled himself from performing, his engagements in its entirety, the party who has entered into the reciprocal engagement may put an end to the contract, provided he has not signified expressly or impliedly, that he acquiesced in its continuance.

Illustrations.

(a.) A., a singer, enters into an engagement with B., the manager of a theatre, to sing at his theatre two nights in every week during the next two months, and B. engages to pay her 100 Rupees for each night's performance. On the sixth night the singer wilfully absents herself from the theatre B. is at liberty to put an end to the contract.

(b.) A., a singer, enters into an engagement with B., the manager of a theatre, to sing at his theatre two nights in every week, during the next two months; and B. engages to pay her at the rate of 100 Rupees for each night. On the sixth night the singer wilfully absents herself. With the assent of B. she sings on the seventh night. B. has signified his acquiescence in the continuance of the contract, and cannot now put an end to it, but is entitled to compensation for the damage sustained by him through her failure.

Compensation.

[Party rightfully terminating contract, entitled to compensation.]

52. A person who rightfully puts an end to an engagement, is entitled to compensation for any damage he has sustained.

[Payment of sum specified to be paid in case of breach. Payment of compensation.]

53. When a contract has been broken, if a sum is named in the contract itself as the amount to be paid in case of such breach, the amount so named shall be paid accordingly: but if no sum has been named in the contract itself, the party who suffers by such breach is entitled to receive from the party who has broken the contract, compensation for loss or damage caused to him thereby; Provided that it has naturally arisen in the

উদাহরণ।

বলরাম ও চন্দ্র আনন্দকে ৫,০০০৲ টাকা ঋণ দেন। তাহাতে তিনি ঐ দুই জনের সঙ্গে চুক্তি করিয়া নির্দ্ধারিত দিনে সুদশুদ্ধ ঐ টাকা শোধ করিবার প্রতিজ্ঞাতে বদ্ধ হন। পরে বলরামের মৃত্যু হয়। চন্দ্রের বর্ত্তমানে বলরামের স্থলাভিষিক্ত ব্যক্তি চন্দ্রের সহিত পূর্ব্বোক্ত ঋণ শোধ হইবার দাওয়া করিতে স্বত্ববান আছেন। চন্দ্রের মৃত্যুর পর বলরামের ও চন্দ্রের স্থলাভিষিক্তেরা সাধারণমতে ঐ দাওয়া করিতে স্বত্ববান।

চুক্তি রহিত করিবার ক্ষমতার বিধি।

[চুক্তিকারক সম্পূর্ণ কর্ম্ম সাধন করিতে স্বীকার না করিলে চুক্তি রহিত করিবার ক্ষমতার কথা।]

৫১ ধারা। যদি চুক্তির এক পক্ষ আপনার প্রতিজ্ঞা সম্পূর্ণরূপে পালন করিতে স্বীকার না করেন, কিম্বা আপনাকে অশক্ত করেন, তবে অন্য যে পক্ষ অপর প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন তিনি সেই চুক্তি রহিত করিতে পারিবেন। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে তিনি স্পষ্টরূপে কি ভাবতঃ সেই চুক্তি প্রবল থাকিবার বিষয়ে সম্মতি প্রকাশ না করেন।

উদাহরণ।

(a) আনন্দময়ী নাম্নী গায়িকা নাট্যশালার অধ্যক্ষ বলরামের নিকটে তাঁহার নাট্যশালায় আগামি দুই মাস পর্য্যন্ত প্রতি সপ্তাহ দুই রাত্রি গান করিতে প্রতিজ্ঞা করিলেন, এবং বলরাম তাঁহাকে প্রত্যেক রাত্রি ১০০৲ টাকা দিতে অঙ্গীকার করিলেন। ষষ্ঠ রাত্রিতে গায়িকা স্বেচ্ছাক্রমে নাট্যশালায় আইলেন না। বলরাম সেই সময়ে চুক্তি পরিশেষ করিতে পারিবেন।

(b) আনন্দময়ী নাম্নী গায়িকা আগামি দুই মাস পর্য্যন্ত প্রতি সপ্তাহ দুই রাত্রি বলরামের নাট্যশালায় গান করিতে তাঁহার নিকট প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হন। বলরাম তাঁহাকে প্রতি রাত্রিতে ১০০৲ টাকা দিতে অঙ্গীকার করেন। ষষ্ঠ রাত্রিতে গায়িকা স্বেচ্ছাক্রমে নাট্যশালায় গেলেন না পরে বলরামের সম্মতিতে সপ্তম রাত্রিতে গান করিলেন। এই স্থলে বলরাম সেই চুক্তি প্রবল থাকার বিষয়ে সম্মতির লক্ষণ দেখাইয়াছেন অতএব তাহা পরিশেষ করিতে পারিবেন না. কিন্তু গায়িকার সেই রাত্রিতে না আইসনদ্বারা তাঁহার যে ক্ষতি হইয়াছে বলরাম সেই ক্ষতিপূরণ পাইতে পারেন।

ক্ষতিপূরণের বিধি।

[কোন পক্ষ ন্যায়মতে চুক্তি পরিশেষ করিলে তাঁহার ক্ষতিপূরণ পাইবার অধিকারের কথা।]

৫২ ধারা। যে পক্ষ ন্যায্যমতে প্রতিজ্ঞা পরিশেষ করেন, তাঁহার ক্ষতি হইলে তিনি সেই ক্ষতিপূরণ পাইবার অধিকারী হন।

[প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ হইলে যত টাকা দিতে হইবে ইহার নিয়মের কথা ও ক্ষতিপূরণের কথা।]

৫৩ ধারা। প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ হইলে এত টাকা দেওয়া যাইবে যদি চুক্তি পত্রে এই মর্ম্মের কথা থাকে তবে চুক্তি ভঙ্গ হইলে সেই টাকা দিতে হইবে। যদি চুক্তি পত্রে টাকা নির্দ্ধারিত না হয়, তবে চুক্তি ভঙ্গদ্বারা যিনি ক্ষতিগ্রস্ত হন, তাঁহার যে হানি কি ক্ষতি হইয়াছে চুক্তি ভঙ্গকারির স্থানে তিনি তাহার প্রতিকার পাইতে স্বত্ত্ববান হন। কিন্তু এমন স্থলে প্রয়োজন যে সেই ক্ষতি নৈসর্গিক ভাবে সেই চুক্তিভঙ্গহইতে উৎপন্ন হয়, কিম্বা চুক্তি ভঙ্গ হইলে সেই ক্ষতি কি হানি হওয়া

usual course of things from such breach, or that it was in the knowledge of the parties at the time they made the contract, that such loss or damage would probably result from the breach of it.

সম্ভাবনা ইহা চুক্তিকারক উভয় পক্ষ চুক্তি করণ সময়ে জানিতেন।

Such compensation is not to be given for any remote and indirect loss or damage sustained by reason of the breach.

দূর কি ক্ষতি সম্বন্ধী কি অস্পষ্টরূপে চুক্তি ভঙ্গ দ্বারা না হইলে ক্ষতিপূরণ হইবে না।

Explanation.—In estimating the loss, the means which existed of remedying the inconvenience caused by the non-performance of the engagement, must be taken into account.

ব্যাখ্যা। ক্ষতিনিরূপণ করিলে, প্রতিজ্ঞা অপালন-দ্বারা যে ক্লেশ হয় তৎপ্রতিকারের যে উপায় বর্ত্তমান ছিল তাহাও ধর্ত্তব্য;

Illustrations.

উদাহরণ।

(*a*.) A. enters into an engagement by contract, that in case he fails to pay B. 500 Rupees on a certain day, he shall immediately become liable to pay him 1,000 Rupees. A. fails to pay B. 500 Rupees on the day named. A. has become liable to pay B. 1,000 Rupees.

(*a*) আমন্দ চুক্তিক্রমে প্রতিজ্ঞা করিলেন যে, আমি অমুক দিনে বলরামকে ৫০০৲ টাকা না দিলে তৎক্ষণাৎ তাঁহার নিকট ১০০০৲ টাকার দায়ী হইব। আমন্দ সেই দিনে বলরামকে ৫০০৲ টাকা দিলেন না। সুতরাং ১০০০৲ টাকার দায়ী হইলেন।

(*b*.) A. enters into an engagement by contract, that if he practices as a surgeon in the town of Z., he shall pay B. 5,000 Rupees. A. commits a breach of the engagement. The sum of 5,000 Rupees is actually payable by A. to B.

(*b*) আমন্দ চুক্তিক্রমে প্রতিজ্ঞা করিলেন, যে আমি যদি জয়ন্তীনগরে চিকিৎসা কর্ম্ম পাই তবে বলরামকে ৫০০০৲ টাকা দিব। আমন্দ প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করিলেন। বলরামের নিকট তাঁহার ৫০০০৲ টাকা অবশ্য দেনা হইল।

(*c*.) A. agrees to sell and deliver 50 maunds of saltpetre to B. at a certain price, to be paid on delivery. A. breaks his engagement. B. is entitled to receive from A., by way of compensation, the sum, if any, by which the contract price falls short of the price for which B. might have obtained 50 maunds of saltpetre of like quality at the time when the saltpetre ought to have been delivered.

(*c*) আমন্দ বলরামের নিকট অবধারিত মূল্যে ৫০ মণ শোরা বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করিলেন এবং শোরা দিলে পর মূল্য পাইবার নিয়ম হইল। আমন্দ প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করিলেন, এমন স্থলে শোরা যে সময়ে দিবার নিয়ম হইয়াছিল সেই সময়ে বলরাম সেই প্রকারের ৫০ মণ শোরা যে মূল্যে পাইতে পারিতেন, চুক্তিতে যদি কম মূল্য হইয়া থাকে তবে বলরাম আমন্দের স্থানে ক্ষতিপূরণ স্বরূপে সেই মূল্যের বিশেষ পাইতে পারেন।

(*d*.) A. hires B.'s ship to go to Bombay, and there takes on board on the 1st of January a cargo (which A. is to provide) and to bring it to Calcutta; the freight to be paid when earned. B.'s ship does not go to Bombay, but A. has opportunities of procuring suitable conveyance for the cargo upon terms as advantageous as those on which he had chartered the ship. A. avails himself of those opportunities, but is put to trouble and expense in doing so. A. is entitled to receive compensation from B. in respect of such trouble and expense.

(*d*) আমন্দ এই নিয়মে বলরামের জাহাজ ভাড়া করেন যে জাহাজ বোম্বাইয়ে গেলে আমন্দ যে মাল আনাইবেন তাহা জানুআরি মাসের ১ তারিখে জাহাজে বোঝাই করিয়া কলিকাতায় আনা যাইবে। দ্রব্য বিক্রয় হইলে জাহাজের ভাড়া দেওয়া যাইবে। পরে বলরামের জাহাজ বোম্বাইয়ে গেল না, কিন্তু আমন্দ যে নিয়মানুসারে ঐ জাহাজের ভাড়া করিয়াছিলেন তত্তুল্য লভ্যজনক উপায়ে মাল পাঠাইবার সুযোগ পান। আমন্দ সেই সুযোগমতে মাল পাঠাইলেন কিন্তু ইহাতে তাঁহার অনেক ক্লেশ ও খরচ হইয়াছে। আমন্দ বলরামের স্থানে সেই খরচ ও ক্লেশ জন্য ক্ষতিপূরণ পাইতে পারেন।

(*e*.) A. agrees to sell and deliver to B. on the 1st of January, at a stated price, a certain quantity of cotton, to be paid for on delivery. Afterwards, on the 1st December, A. announces to B. that he does not intend to perform his engagement, and on the 1st of January he delivers no cotton to B. B. is entitled to receive from A., by way of compensation, the excess, if any, of price of the like quantity of cotton on the 1st of January over the contract price.

(*e*) আমন্দ জানুআরি মাসের ১ তারিখে বলরামের নিকট অবধারিত মূল্যে তূলা বিক্রয় ও সমর্পণ করিতে অঙ্গীকার করিলেন, দ্রব্য দিলে মূল্য পাইবেন। পরে আমন্দ ডিসেম্বর মাসের ১ তারিখে বলরামকে কহেন যে আমার ঐ প্রতিজ্ঞা পালন করিবার মানস নাই। ও জানুআরি মাসের ১ তারিখে বলরামকে তূলা আনিয়া দেন নাই। বলরাম ঐ তূলার যে মূল্য দিতে চুক্তি করিয়াছেন যদি জানুআরি মাসের ১ তারিখে সেই প্রকারের তূলার অধিক মূল্য হয় তবে আমন্দের স্থানে ক্ষতিপূরণ স্বরূপে সেই অধিকাংশ পাইতে পারিবেন।

(*f*.) A. agrees to sell and deliver to B. on the 1st of January a certain quantity of sugar, for which B. pays him in advance. Afterwards, on the 1st of December, A. informs B. that he does not intend to deliver the sugar, and on the 1st of January he does not deliver it. B. is entitled to receive from A. the money paid, together with current mercantile interest, and also by way of compensation, the excess, if any, of the sum for which the sugar

(*f*) আমন্দ বলরামের নিকট জানুআরি মাসের ১ তারিখে চিনি বিক্রয় করিয়া সমর্পণ করিতে অঙ্গীকার করিয়া তাঁহার স্থানে আগাম মূল্য লন। ডিসেম্বর মাসের ১ তারিখে আমন্দ বলরামকে কহিলেন যে আমি ঐ চিনি দিব না, ও জানুআরি মাসের ১ তারিখে তাহা দিলেন না। এমত স্থলে বলরাম যে টাকা আগাম দিয়াছিলেন এবং বাণিজ্যব্যাপারে সুদ যে হারে দেওয়া গিয়া থাকে ঐ টাকার উপর সেই সুদও

could have been procured by him on the 1st of January, over the sum paid in advance.

(g.) A. agrees to buy of B., at a stated price, 50 maunds of rice, no time being fixed for delivery. A. afterwards intimates to B. that he will not accept the rice if tendered to him. B. is entitled to receive from A., by way of compensation, the amount, if any, by which the contract price exceeds that which B. could have obtained for the rice at the time of the refusal.

(h.) A. agrees to buy B.'s ship for 60,000 Rupees, but breaks his engagement. A. must pay to B., by way of compensation, the excess, if any, of the contract price over the price which B. can obtain for the ship at the time of the breach of engagement.

(i.) A. agrees to buy of B., at the stated price, 100 bales of jute, to be delivered on the 1st of January. Afterwards, on the 15th of December, A. gives notice to B. that he will not accept the jute; on the 1st January the jute is tendered to A., who refuses to accept it. A. must pay to B., by way of compensation, the excess, if any, of the contract price over the sum which B. could obtain for the jute on the 1st of January.

(j.) A., the owner of a boat, enters into an engagement by contract with B. to take a cargo of jute to Mirzapore, for sale at the place, starting on a specified day. The boat does not start at the time appointed, whereby the arrival of the cargo at Mirzapore is delayed beyond the time when it would have arrived if the boat had sailed according to the contract. After that date, and before the arrival of the cargo, the price of jute falls. The measure of the compensation payable to B. by A. is the difference between the price which B. could have obtained for the cargo at Mirzapore at the time when it would have arrived if forwarded in due course, and its market price at the time when it actually arrived.

(k.) A. engages to repair B.'s house in a certain manner, and receives payment in advance. A. repairs the house, but not according to contract. B. is entitled to recover from A. the cost of making the repairs conform to the engagement.

(l.) A. agrees to let his ship to B for a year from the 1st of January next for a certain price. Freights rise, and on the 1st of January the hire obtainable for the ship is higher than the contract price. A. breaks his engagement. He must pay to B., by way of compensation, a sum equal to the difference between the contract price and the hire which could be obtained for the use of the ship on the 1st of January.

(m.) A. engaged to supply B. with a certain quantity of iron at a fixed price, being a higher price than that for which A. could procure and deliver the iron. B. wrongfully refused to receive the iron. B. must pay to A., by way of compensation the difference between the contract

ফিরিয়া পাইতে পারেন। অথবা তিনি জানুআরি মাসের ১ তারিখে ঐ আগাম টাকার অধিক যে দরে তিনি ক্রয় করিতে পারিতেন, সেই অধিকাংশও ক্ষতিপূরণ স্বরূপ পাইতে পারেন।

(g) আনন্দ বলরামের স্থানে অবধারিত মূল্যে ৫০ মণ চাউল ক্রয় করিতে অঙ্গীকার করিলেন। কিন্তু সেই চাউল আনিয়া দিবার দিন ধার্য্য হইল না। পরে আনন্দ বলরামকে কহেন যে তুমি সেই চাউল আনিলেও তাহা লইব না। সেই অস্বীকার করণ সময়ে বলরাম যে মূল্যে ঐ চাউল বিক্রয় করিতে পারিতেন যদি চুক্তির মূল্য তাহার অধিক হয়, তবে আনন্দের স্থানে বলরাম ঐ অধিকাংশ ক্ষতিপূরণ স্বরূপ পাইতে স্বত্ববান হন।

(h) আনন্দ ৬০০০০৲ টাকা দিয়া বলরামের জাহাজ ক্রয় করিতে প্রতিজ্ঞা করেন কিন্তু পরে প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করিলেন। সেই প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ সময়ে বলরাম জাহাজের নিমিত্তে যত টাকা পাইতে পারেন যদি চুক্তির মূল্য তাহার অধিক হয় তবে বলরামের ক্ষতিপূরণ স্বরূপ আনন্দের সেই অধিকাংশ দিতে হইবে।

(i) আনন্দ বলরামের স্থানে অবধারিত মূল্যে ১০০ বস্তা চাঁচা শন ক্রয় করিতে প্রতিজ্ঞা করিলেন, জানুআরি মাসের ১ তারিখে বলরামের সেই শন আনিয়া দিতে হইবে। কিন্তু ডিসেম্বর মাসের ১৫ তারিখে আনন্দ বলরামকে কহেন যে আমি তোমার শন লইব না। জানুআরি মাসের ১ তারিখে আনন্দের নিকট শন উপস্থিত করা গেলে তিনি তাহা নিলেন না। এমন স্থলে বলরাম সেই জানুআরি মাসের ১ তারিখে যে দরে ঐ শন বিক্রয় করিতে পারিতেন ঐ চুক্তির মূল্য যদি তাহার অধিক হয়, তবে বলরামের ক্ষতিপূরণ স্বরূপে আনন্দের সেই অধিকাংশ দিতে হইবে।

(j) আনন্দ নামা এক জন মাঝি বলরামের সঙ্গে চুক্তি করিয়া প্রতিজ্ঞা করেন, যে আমি নৌকা শন বোঝাই করিয়া মিরজাপুরে বিক্রয় করিবার জন্যে অমুক দিনে নৌকা খুলিয়া যাইব। নৌকা সেই নির্দ্দিষ্ট সময়ে খুলিলেন না, তাহাতে নৌকা চুক্তিমতে খুলিয়া গেলে যে সময় মিরজাপুরে পঁহুছিত সেই সময়ে না গিয়া মিরজাপুরে মাল পঁহুছিবার বিলম্ব হইল। সেই তারিখের পর এবং মাল পঁহুছিবার পূর্ব্বে শনের মূল্য কমিয়া গেল। এমন স্থলে নৌকা নিয়মিত সময়ে খুলিয়া গেলে যৎকালে পঁহুছিত তৎকালে মিরজাপুরে ঐ মালের যে দর এবং নৌকা যে সময়ে পঁহুছিল সেই সময়ে ঐ মালের বাজার দরের যত বিশেষ বলরাম আনন্দের স্থানে তত টাকা ক্ষতিপূরণ পাইতে পারিবেন।

(k) আনন্দ বলরামের ঘর বিশেষ প্রকারে সারাইয়া দিতে প্রতিজ্ঞা করিয়া কএক টাকা আগাম পাইলেন। আনন্দ ঘর সারাইয়া দিলেন, কিন্তু চুক্তিমতে নয়। সেই প্রতিজ্ঞা-অনুসারে ঘর সারাইতে যত খরচ লাগে, বলরাম আনন্দের স্থানে তত টাকা পাইতে পারেন।

(l) আনন্দ আগামি জানুআরি মাসের ১ তারিখঅবধি এক বৎসর পর্য্যন্ত অবধারিত মূল্যে বলরামকে আপনার জাহাজ ভাড়া দিতে অঙ্গীকার করিলেন। মাল চালান করিবার মূল্য বৃদ্ধি হইলে জানুআরি মাসের ১ তারিখে ঐ চুক্তির ভাড়া হইতে জাহাজের অধিক ভাড়া পাওয়া যাইতে পারে। ইহাতে আনন্দ প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করিলেন। এমন স্থলে জানুআরি মাসের ১ তারিখে জাহাজের যত ভাড়া পাওয়া যায়, তাহার ও চুক্তির ভাড়ার যত বিশেষ বলরামকে আনন্দের তত টাকা ক্ষতিপূরণ দিতে হইবে।

(m) আনন্দ নির্দ্দিষ্ট মূল্যেতে বলরামকে কএক মণ লৌহ আনিয়া দিতে প্রতিজ্ঞা করিলেন কিন্তু যে দরে লৌহ ক্রয় করিয়া দিতে পারিতেন সেই মূল্য তাহার অধিক। বলরাম সেই লৌহ গ্রহণ করিতে অন্যায়মতে অসম্মত হইলেন। আনন্দ যে দরে তাহা আনাইয়া দিতে পারিতেন তাহার ও

price of the iron and the sum for which A. could have obtained and delivered it.

(*n.*) A. delivers to B., a common carrier, a machine, to be conveyed, without delay, to A.'s mill, informing B. that his mill is stopped for want of the machine. B. unreasonably delays the delivery of the machine, and A. in consequence loses a profitable contract with the Government. A. is entitled to receive from B., by way of compensation, the average amount of profit which would have been made by the use of such machine during the time that delivery of it was delayed, but not to the loss sustained by not obtaining the Government contract.

(*o.*) A. having entered into an engagement with B. to supply B. with 1,000 tons of iron at 100 Rupees a ton, to be delivered at a stated time, enters into an agreement with C. for the purchase of a certain quantity of iron at 80 Rupees a ton, telling C. that he does so for the purpose of performing his engagement with B. C. fails to fulfil his engagement with A., who cannot procure other iron, and, in consequence, fails to fulfil his engagement with B. C. must pay to A. 20,000 Rupees, being the profit which A. would have made by the performance of his engagement.

(*p.*) A. entered into an engagement with B. to make and deliver to B. by a fixed day, for a specified price, a certain piece of machinery. A. did not deliver the piece of machinery at the time specified, and in consequence of this B. was obliged to procure another, at a higher price than that which he was to have paid to A., and was prevented from fulfiling an engagement under which he lay to a third person at the time of his contract with A., (but which had not been then communicated to A.) and was compelled to make compensation for breach of his engagement. A. must pay to B., by way of compensation, the difference between the contract-price of the piece of machinery and the sum paid by B. for another, but not the sum paid by A. to the third person by way of compensation.

(*q.*) A., a builder, undertakes to erect and finish a house by the 1st of January, in order that B. may give possession of it at that time to C., to whom B. has agreed to let it. A. is informed of the agreement between B. and C. A. builds the house so badly that before the 1st of January it falls down, and has to be rebuilt by B., who in consequence loses the rent which he was to have received from C., and is obliged to make compensation to C. for the breach of his engagement. A. must make compensation to B. for the cost of re-building the house for the rent lost, and for the compensation made.

(*r.*) A. sells certain merchandise to B., warranting it to be of a particular quality, and B., in reliance upon this warranty, sells it to C. with a similar warranty. The warranties are broken, and B. becomes liable to pay C. a

চুক্তির মূল্যের যত টাকা বিশেষ ক্ষতিপূরণ স্বরূপ আনন্দের তত টাকা দিতে হইবে।

(*n*) বলরাম নামা এক জন মুটিয়া। আনন্দ তাহাকে একটি যন্ত্র দিয়া বলিলেন যে এই যন্ত্র না থাকাতে আমার কল বন্দ হইয়াছে, অতএব বিলম্ব না করিয়া কলঘরে এই যন্ত্রটি লইয়া যাও। বলরাম সেই কল সমর্পণ করিতে অযুক্তিমতে বিলম্ব করিলেন, তৎপ্রযুক্ত গবর্ণমেণ্টের সহিত আনন্দের লভ্যজনক যে চুক্তি হইতে পারিত তাহা হইল না। সেই যন্ত্র উপস্থিত করিতে যত কাল বিলম্ব হইয়াছিল, তত কাল সেই যন্ত্র ব্যবহারেতে গড়ে যত টাকা লাভ হইত বলরামের স্থানে আনন্দের ক্ষতিপূরণ স্বরূপ তত টাকা পাইবার অধিকার আছে। কিন্তু গবর্ণমেণ্টের চুক্তি লইতে না পারাতে তাঁহার যত হানি হইল তাহার তুল্য ক্ষতিপূরণ পাইতে পারেন না।

(*o*) আনন্দ বলরামকে নির্দ্দিষ্ট সময়ে টনপ্রতি ১০০৲ টাকা হিসাবে ১০০০ টন লৌহ দিতে প্রতিজ্ঞা করিলেন। পরে চন্দ্রের সহিত এই করার করিলেন যে টনপ্রতি ৮০৲ টাকা দরে তোমার স্থানে লৌহ নিব, বলরামের নিকট আমার যে প্রতিজ্ঞা হইয়াছে তাহা পালন করিবার জন্যে তোমার স্থানে তাহা লইতে চাহি। চন্দ্র সেই চুক্তি পালন করিলেন না এবং আনন্দ অন্য স্থানে লৌহ পাইতে না পারিয়া বলরামের নিকট আপনার প্রতিজ্ঞাও পালন করিলেন না। এমন স্থলে আনন্দ সেই প্রতিজ্ঞা পালন করিতে পারিলে ২০,০০০৲ টাকা লাভ করিতেন, আনন্দকে চন্দ্রের সেই টাকা দিতে হইবে।

(*p*) আনন্দ বলরামকে নিরূপিত দিবসে ও নির্দ্দিষ্ট মূল্যে এক প্রকারের যন্ত্র প্রস্তুত করিয়া দিতে প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইলেন। আনন্দ সেই নিরূপিত সময়ে যন্ত্র আনিয়া দিলেন না। তাহাতে বলরাম আনন্দকে ঐ যন্ত্রের যে মূল্য দিতেন তাহার অধিক মূল্য দিয়া তাঁহার অন্য যন্ত্র ক্রয় করিতে হইয়াছে। আরো আনন্দের সঙ্গে যে সময়ে ঐ চুক্তি করিয়াছিলেন, বলরাম সেই সময়ে অন্য ব্যক্তির নিকটে কোন কর্ম্ম সাধনের প্রতিজ্ঞাতে বদ্ধ ছিলেন, কিন্তু আনন্দকে তাহার কিছু কহিলেন না। আনন্দের সেই প্রতিজ্ঞা পালন না করাতে বলরামেরও উক্ত প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ হইয়াছিল ও তৎপ্রযুক্ত তাঁহার সেই অন্য ব্যক্তির ক্ষতিপূরণ করিতে হইয়াছিল। এমন স্থলে চুক্তিমতে যন্ত্রের যে মূল্য নিরূপণ হইল এবং বলরাম অন্য যন্ত্রের যে মূল্য দিয়াছেন এই উভয়ের ইতর বিশেষানুসারে বলরামকে আনন্দের তত টাকা ক্ষতিপূরণ দিতে হইবে। কিন্তু আনন্দ ক্ষতিপূরণ স্বরূপ যাহা দিয়াছেন বলরাম তাহা প্রতিদান করিবেন না।

(*q*) বলরাম জানুআরি মাসের ১ তারিখঅবধি চন্দ্রমোহনকে ঘর ভাড়া দিতে অঙ্গীকার করিয়াছেন। তিনি তাহা যেন দিতে পারেন এই জন্যে আনন্দ নামক কোন গৃহনির্ম্মাতা ঐ তারিখের মধ্যে তাহা নির্ম্মাণ করিয়া প্রস্তুত করিতে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন। বলরামের ও চন্দ্রমোহনের মধ্যে যে চুক্তি হইয়াছে আনন্দ তাহা জানিতে পাইলেন। আনন্দ ঐ ঘর এমন আলগা করিয়া বাঁধিলেন যে জানুআরি মাসের ১ তারিখের পূর্ব্বে তাহা ভাঙ্গিয়া পড়িল তাহাতে বলরামের পুনশ্চ সেই ঘর প্রস্তুত করিতে হইল এবং চন্দ্রমোহনের স্থানে যে ভাড়া পাইতেন সেই বিলম্ব প্রযুক্ত তাহা পাইলেন না। এবং প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ প্রযুক্ত চন্দ্রমোহনের ক্ষতিপূরণও করিতে হইয়াছে। এমন স্থলে ঘর পুনরায় প্রস্তুত করিতে যে খরচ ও বলরাম যত ভাড়াতে বঞ্চিত হইয়াছেন ও চন্দ্রমোহনের যত টাকা ক্ষতিপূরণ করিয়াছেন আনন্দের সেই সমস্ত ক্ষতিপূরণ দিতে হইবে।

(*r*) কোন বাণিজ্য দ্রব্যের বিশেষ কোন গুণ দৃঢ়মতে প্রকাশ কহিয়া আনন্দ বলরামকে সেই দ্রব্য বিক্রয় করেন বলরামও আনন্দের কথায় বিশ্বাস করিয়া সেইরূপ দৃঢ় কথা কহিয়া চন্দ্রমোহনকে ঐ দ্রব্য বিক্রয় করেন। সেই

sum of money by way of compensation. B. is entitled to be reimbursed this sum by A.

দুই কথা অযথার্থ প্রকাশ হইলে চন্দ্রমোহনের ক্ষতিপূরণার্থ বলরামের টাকা দিতে হইল। আনন্দের স্থানে বলরামের সেই টাকা পাইবার অধিকার আছে।

(s.) A. engages to supply B. with a threshing machine, on the 15th of August; he is aware at the time of entering into the engagement that B. is in the habit of threshing out his wheat in the field, and sending it off at once to market. A. did not supply the machine on the 15th of August, but assured B. from day to day that it would be delivered shortly. He delivered the machine on the 11th of September. In consequence of the non-delivery of the machine, it became necessary for A. to carry the wheat home and stack it; it was injured by exposure to the weather, and had to be dried at a great expense; its quality was much deteriorated, and before it could be sold the market price of wheat had fallen. B. in consequence of these events is unable to pay a judgment debt to C., who seizes and sells his property in execution. A. must make compensation to B. in respect of the expenses of carrying, stacking, and drying the wheat, and in respect of its deterioration in quality; but not in respect of the loss sustained by B. through the fall in the market price of wheat, nor in respect of the seizure of his property.

(s) আনন্দ আগষ্ট মাসের ১৫ তারিখে বলরামকে ধান ঝাড়িবার যন্ত্র দিতে অঙ্গীকার করিলেন। আর বলরাম মাঠে ধান ঝাড়িয়া গঞ্জে পাঠাইয়া থাকেন আনন্দ ঐ অঙ্গীকার করণ সময়ে এই কথা জানিতেন। আনন্দ আগষ্ট মাসের ১৫ তারিখে ঐ যন্ত্র না দিয়া কিছু দিন পরে দিব বলিয়া বলরামকে প্রতি দিন বঞ্চিত করিতেন। সেপ্টেম্বর মাসের ১১ তারিখে ঐ যন্ত্র আনিয়া দিলেন। নিরূপিত সময়ে যন্ত্র আনিয়া না দেওয়াতে বলরামের ধান ঘরে আনিয়া গাদি করিয়া রাখিতে হইল পরে বৃষ্টি হইলে তাহা শুকাইবার জন্যে অনেক টাকা খরচ হইল, তাহাতে ধান্য অপকৃষ্ট হইল, এবং বিক্রয় করিবার জন্যে গঞ্জে আনিতে না আনিতে ধান্যের ভাও নরম পড়িল। চন্দ্রমোহন বলরামের নামে ডিক্রী পাইয়াছিলেন কিন্তু সেই সকল দুর্ঘটনা হেতুক বলরাম ডিক্রীর টাকা দিতে না পারাতে চন্দ্রমোহন ডিক্রী জারী করিয়া তাঁহার সম্পত্তি ক্রোক ও বিক্রয় করিলেন। বলরামের সেই ধান্য লইবার গাড়ীর খরচ ও গাদি করিয়া রাখিবার ও শুকাইবার খরচ উপলক্ষে ও সেই ধান্য অপকৃষ্ট হওয়া প্রযুক্ত তাঁহার যে ক্ষতি হইয়াছিল আনন্দের তাহা পূরণ করিতে হইবে। কিন্তু বাজারে ধান্যের ভাও নরম হওয়া প্রযুক্ত ও বলরামের সম্পত্তি ক্রোক হওয়া প্রযুক্ত বলরামের যে ক্ষতি হইয়াছিল তাহা তাঁহার পরিশোধ করিতে হইবে না।

(t.) A. has entered into an engagement by contract to pay a sum of money to B. on a day specified. A does not pay the money on the day appointed. B., in consequence of not receiving the money on that day, is unable to pay his debts, and is totally ruined. A. is not liable to make good to B. anything except the principal sum he contracted to pay, together with interest up to the day of payment.

(t) আনন্দ চুক্তি করিয়া অবধারিত দিনে বলরামকে কএক টাকা দিতে প্রতিজ্ঞা বদ্ধ হইয়াছেন। কিন্তু সেই দিনে ঐ টাকা দিলেন না। বলরাম সেই দিনে টাকা না পাইয়া ঋণ শোধ করিতে অক্ষম হইলে তাঁহার সর্ব্বনাশ হইল। আনন্দ যে টাকা দিতে চুক্তি করিয়াছিলেন ঐ আসল টাকা দিবার তারিখপর্য্যন্ত বলরামকে সুদসুদ্ধ সেই টাকা দিতে হইবে তদ্ভিন্ন কিছু দিবার দায়ী নহেন।

(u.) A. engaged to deliver 50 maunds of saltpetre to B. on the 1st of January at a certain price. B. afterwards before the 1st of January agreed to sell the saltpetre to C. at a price higher than the market price of the 1st of January. A. broke his engagement. In estimating the compensation payable by A. to B. the market price of the 1st of January, and not the profit which would have arisen to B. from the sale to C. is to be taken into account.

(u) আনন্দ জানুআরি মাসের ১ তারিখে নির্দ্দিষ্ট মূল্যে বলরামকে ৫০ মণ শোরা আনিয়া দিতে প্রতিজ্ঞা করিলেন। জানুআরি মাসের ১ তারিখে বাজারে শোরার যে ভাও ছিল বলরাম সেই দিনের পূর্ব্বে চন্দ্রমোহনের নিকট কিছু অধিক মূল্যে ঐ শোরা বিক্রয় করিতে প্রতিজ্ঞা করিলেন। আনন্দ প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করিলেন। এমন স্থলে বলরামকে আনন্দের কত টাকা ক্ষতিপূরণ দিতে হইবে ইহা নিরূপণ কালে জানুআরি মাসের ১ তারিখে চন্দ্রমোহনকে শোরা বিক্রয় করিলে বলরামের যত লাভ হইত তাহা ধরিতে হইবে না, বাজারে তাহার যে ভাও ছিল তাহা ধরিতে হইবে।

(v.) A. engaged to sell and deliver 500 bales of cotton to B. on a fixed day. A. broke his engagement, and B. having no cotton was obliged to close his mill. A. is not responsible to B. for the loss caused to B. by the closing of his mill.

(v) আনন্দ বিক্রয় করিবার জন্যে বলরামের নিকট নিরূপিত দিনে ৫০০ বস্তা তুলা আনিয়া দিতে প্রতিজ্ঞা করিলেন। আনন্দ প্রতিজ্ঞা ভঙ্গ করিলেন এবং তুলা না থাকাতে বলরামের কল বন্দ করিতে হইল। কল বন্দ হওয়াতে তাঁহার যে ক্ষতি হইল আনন্দ সেই ক্ষতির জন্যে বলরামের নিকট দায়ী নহেন।

(w.) A. agreed to sell and deliver to B. on the 1st of January certain cloth which B. intended to manufacture into caps of a particular kind, for which there was no demand, except at that season. The cloth was not delivered till long after the appointed time, and too late to be used that year in making caps. A. is entitled to receive from B., by way of compensation, the difference between the contract price of the cloth and its market price at the time of delivery, but not the profits which he expected to obtain by making caps, nor the expenses

(w) আনন্দ বলরামকে বিশেষ প্রকারের টুপি প্রস্তুত করিবার জন্যে এক প্রকারের কাপড় বিক্রয় করিয়া জানুআরি মাসের ১ তারিখে আনিয়া দিতে অঙ্গীকার করিলেন। সেই সময়ে বাজারে সেই প্রকারের টুপির অত্যন্ত আমদানী হইয়া থাকে অন্য সময়ে নয় সেই নিরূপিত সময়ের অনেক দিন পরে আনন্দ ঐ কাপড় আনিয়া দিলেন, তখন ঐ টুপি প্রস্তুত করিবার সময় গত হইল। এমন স্থলে বলরাম চুক্তিমতে ঐ কাপড়ের যে মূল্য দিতেন, ও তাহা আনিয়া দিবার সময়ে বাজারে ঐ কাপড় যে মূল্যে বিক্রয় হইল ইহার মধ্যে

which he has been put to in making preparation for the manufacture.

(*x*) A., a ship-owner, agreed with B. to convey him from Calcutta to Sydney in A.'s ship, sailing on the 1st of January; and B. paid to A. by way of deposit one-half of his passage money. The ship did not sail on the 1st of January, and B. after being in consequence detained in Calcutta for some time, and thereby put to some expense, proceeded to Sydney in another vessel, and in consequence, arriving too late in Sydney, lost a sum of money. A. is liable to repay to B. his deposit with interest, and the expense to which he was put by his detention in Calcutta, but not the sum of money which he lost by arriving in Sydney too late.

[To be continued.]

টাকা বিশেষ হয় তাহা আনন্দের স্থানে ক্ষতিপুরণস্বরূপ পাইতে পারেন। কিন্তু টুপি প্রস্তুত হইলে তাঁহার যে লভ্য পাইবার আশা ছিল তাহা এবং টুপি প্রস্তুত করিবার জন্যে অন্য যে সকল খরচ হইয়াছে তাহাও পাইতে পারিবেন না।

(*x*) আনন্দ জাহাজের স্বামী। তাঁহার জাহাজ কলিকাতাহইতে সিডনি নগরে যাইবার জন্যে জানুআরি মাসের ১ তারিখে যাত্রারম্ভ করিবে। তিনি সেই জাহাজে বলরামকে লইয়া যাইতে অঙ্গীকার করিলেন, এবং বলরাম আনন্দকে পথখরচের অর্দ্ধেক টাকা আগাম দিলেন। জাহাজ সেই তারিখে যাত্রারম্ভ করিল না। তৎপ্রযুক্ত বলরামের অধিক কাল কলিকাতায় থাকিতে হইল তাহাতে তাঁহার অনেক খরচও হইল। এবং যে টাকা পাইতেন অন্য জাহাজে গিয়া বিলম্বে পঁহুছনপ্রযুক্ত তাহাও পাইলেন না। এমন স্থলে বলরাম যে টাকা আগাম দিয়াছিলেন আনন্দের সুদ শুদ্ধ সেই টাকা এবং কলিকাতায় বলরামের থাকন কালে যে খরচ হইয়াছিল সেই টাকা দিবার দায়ী। কিন্তু সিডনি নগরে বিলম্বে পঁহুছিবাতে তাহার যে ক্ষতি হইয়াছে তাহা পরিশোধ করিবার দায় আনন্দের প্রতি বর্ত্তে না।

[ক্রমশঃ প্রকাশ্য।]

FOREIGN DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Political.

Simla, the 8th October 1867.

No. 1018.

In consideration of the useful service rendered to the State during the Bootan Campaign by Meg Raj Oswal, merchant of Gowalparah, in Assam, the Governor General in Council is pleased to confer upon him the title of "Rai Bahadoor" as a personal distinction.

J. W. S. Wyllie,
Under-Secy. to the Govt. of India.

ফরিন্ ডিপার্টমেন্ট।

বিজ্ঞাপন।

পলিটিকাল।

সিমলা, ১৮৬৭ সাল ৮ অক্টোবর।

১০১৮ নম্বর।

ভোট দেশীয় যুদ্ধের কালে আসামের অন্তর্গত গোয়ালপাড়ার বণিক শ্রীযুত মেঘরাজ ওসয়াল রাজ্যের উপকারজনকভাবে কর্ম্ম করিয়াছিলেন, এই জন্যে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাঁহার সম্মানার্থে "রায় বাহাদুর" উপাধি প্রদান করিয়াছেন।

জে ডবলিউ এস উইলি।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের ছোট সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3781.

Appointments.

The 12th October 1867.

Mr. A. C. Mangles, to officiate temporarily as Magistrate and Collector of Chumparun.

The 15th October 1867.

Mr. R. Parry, to officiate as a Professor of the Hooghly College, during the absence, on leave, of Mr. C. W. V. Bradford, or until further orders.

Leave of Absence.

The 30th September 1867.

Mr. H. W. Barber, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Chittagong, for two months,

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩৭৮১ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১২ অক্টোবর।

শ্রীযুত এ সি মাঙ্গলস সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে চাম্পারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৫ অক্টোবর।

শ্রীযুত সি ডবলিউ বি ব্রাডফর্ড সাহেব ছুটী লওয়াতে তাঁহার প্রত্যাগমন কিম্বা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত আর পারি সাহেব হুগলী কালেজের এক জন অধ্যাপকের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৩০ সেপ্টেম্বর।

চট্টগ্রামের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এচ ডবলিউ বার্ব্বর সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ

under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may have availed himself of the leave.

The 5th October 1867.

Lieutenant W. L. Samuells, Assistant Commissioner, Hazareebaugh, for one month, from the 15th instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATION.

The 9th October 1867.

With the sanction of the Government of India, the Lieutenant-Governor is pleased to make the following addition to the Schedule of Fees authorized to be levied under the provisions of Act XX. of 1866, "The Indian Registration Act."

"Besides the ordinary *ad valorem* fee, there shall be paid, on the registration of every document, the entry of which occupies more than two pages of the Register, an extra copying fee at the rate of four annas for every page in excess of the first two pages. This fee will be estimated by the Registering Officer and must be paid on presentation. In case of any miscalculation, the excess will be refunded on the return of the deed."

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

The 7th October 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of a road from Ahmedpore to Laghatta, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land about five miles in length, with an average breadth of sixty feet, containing, more or less an area of about 86 beegahs, and passing through or near the villages of Bhogobuttypore, Gojulnogore, Koochooceghatta, Koosumdoy, Furreedpore, Soobulpore, and Soondeepore, Thannah Labpore, District Beerbhoom, is required.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. HARRISON,
Junior Secy. to the Govt. of Bengal.

মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে, যে তারিখে ছুটী লন সেই তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ৫ অক্টোবর।

হাজারীবাগের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবজিউ এল সামুএলস সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদিগের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে বর্ত্তমান মাসের ১৫ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৯ অক্টোবর।

ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী করণ বিষয়ক ১৮৬৬ সালের ২০ আইনের বিধানমতে যে ফী লইবার অনুমতি হইয়াছে, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব, ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সম্মতিক্রমে ঐ ফীর তফসীলে এই অতিরিক্ত বিধি করিয়াছেন।

"দলীলের মূল্যানুসারে সাধারণমতে যে ফী লওয়া গিয়া থাকে তদ্ভিন্ন যদি দলীলের নকল করিতে রেজিষ্টরী বহীর দুই পৃষ্ঠার অধিক লাগে, তবে প্রথম দুই পৃষ্ঠার পর প্রত্যেক পৃষ্ঠার উপর ঐ ফীর অধিক চারি আনা লাগিবে। এই প্রকারে যত ফী লাগিতে পারে রেজিষ্টরী কার্য্যকারক তাহা অনুমান করিয়া বলিবেন ও দলীল দিবার সময়ে তাহা দিতে হইবে। অনুমানে যদি অধিক ধরা গিয়া থাকে তবে দলীল ফিরিয়া দিবার সময়ে অতিরিক্ত টাকা কি পয়সা ফিরিয়া দেওয়া যাইবে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামত বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৭ অক্টোবর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কর্ম্মের নিমিত্তে অর্থাৎ আমেদপুর হইতে লাগহাটা পর্য্যন্ত পথ প্রস্তুত করিবার জন্যে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে ভূমি লওয়া প্রয়োজন। অতএব এতদ্দ্বারা প্রকাশ করা গেল যে উক্ত কর্ম্মের নিমিত্তে জিলা বীরভূমের লাবপুর থানার অন্তর্গত ভগবতীপুর ও গোজলনগর কচুইঘাটা ও কুসুমদয় ও ফরীদপুর ও সুবলপুর ও সুন্দিপুর গ্রামের মধ্যে কি তন্নিকটে পাঁচ মাইল দীর্ঘ ও গড়ে ষাইট ফুট প্রস্থ সর্ব্বশুদ্ধ ন্যূনাধিক ৮৬ বিঘা ভূমির প্রয়োজন।

সেই বিষয়ে যাঁহাদের সম্পার্ক থাকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে তাঁহাদিগকে এই জ্ঞাপন করা যাইতেছে।

এচ এল হারিসন,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২২ অক্টোবর।]

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

নিম্ন লিখিত নম্বর ও পরিমাণের ৫ কেতা হোল নোট শ্রীযুত মৌলবী সৈয়াদ ওবেদুল্লা জেলা রঙ্গপুরের ডিপুটী মাজিষ্ট্রেরের চুরি হইয়াছে যে কেহ উহার তত্ত্ব পান অবিলম্বে তাহাকে তৎসংবাদ জানাইয়া বাধিত করিবেন ইতি।

৬০৫৬৪ নং	...	...	৫০৲
৬০৫৩৭ নং	...	...	৫০৲
৪৪০১৮ নং	...	...	৫০৲
৯৬৯৮১ নং	...	...	১০০৲
৫৪৩৯৮ নং	...	...	১০০৲
একুনে ৫ কেতা নোট			মোং ৩৫০৲ টাকা

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা ময়মনসিংহ।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে ময়মনসিংহ।

নীচের লিখা মহালের ১২৭৪ সনের মায়াদ ভাদ্রের সরকারি পাওনা বাকি রাজস্ব আদায় জন্য বোর্ডের নিরূপিত ১৮৬৭ সনের ২৮ সেপ্টেম্বর সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত দাখিল না হওয়ায় ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানমতে ১৮৬৭ সনের ২৭ নবেম্বর মোতাবক ১২৭৪ সনের ১২ অগ্রহায়ণ বুধবার নীলামের দিন ধার্য্যে সর্ব্বসাধারণ জনের জ্ঞাতার্থে অত্র ইস্তাহার প্রচার করা যায় যে কেহ মহাল মজকুর খরিদের বাসনা রাখে সে ঐ তারিখে অত্র কাছারিতে হাজির আসিয়া রীতিমত ক্রয় করে, ইতি ১৮৬৭ সন তারিখ ১ অক্টোবর।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৬৩২২ নং পরগনে কাটারমল্ল চর সাটীয়ান মতালকে চর কুরখি মালিক চিরস্থ বন্দবস্ত গ্রহীতা ব্রজেশ্বরী চৌধুরানী মাদরে বনওয়ারিলাল রায় নাবালগ সদর জমা ৫৪৫।।৴০ আনা।

H. J. Reynolds,
Collector.

জিলা ফরিদপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা ফরিদপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ফরিদপুরের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের মাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকি রাজস্ব আদায় নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের ২৬ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ১১ অগ্রহায়ণ রোজ মঙ্গলবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেক্টরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭। ৩০ সেপ্টেম্বর মোং ১২৭৪। ১৫ আশ্বিন।

প্রথম শ্রেণী চিরস্থায়ি বন্দবস্তী মহাল।

২১৬ নং পরগনে বৈকুণ্ঠপুর চর মাছিমপুরের মধ্যগত চর জাহানাবাদ নীলাম খরিদ রামনাথ লস্কর ও এবারৎউল্লা সদর জমা ... ১৬২৩৶০

রোড ফণ্ড ১৬।০

১৬৪০৲

A. W. Russell,
Collector.

[*Government Gazette, 22nd October* 1867.]

জিলা বাকরগঞ্জ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা বাকরগঞ্জ।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৪৯ ইং ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে জেলা বাকরগঞ্জের মধ্যবর্ত্তী নিম্নের লিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ ইং ২৮ সেপ্টেম্বর তারিখের প্রাপ্য বাকি মালগুজারী এবং অন্যান্য দাওয়া চলিত আইন এবং আকুট অনুসারে বাকি রাজস্বের ন্যায় আদায় করা যাইতে পারে তাহা আদায় নিমিত্তে সন ১৮৬৭ ইং ১৮ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৪ সাল ৩ অগ্রহায়ণ রোজ সোমবার অত্র জিলার কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে বিনা ওজরে ও প্রকাশ্য নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং ১ অক্টোবর।

শ্রেণীর নম্বর।	মহালের শ্রেণী।	জেলার তৌজিতে মহালের নম্বর।	মহালের নাম।	নাম মালিক।	সদর জমা।	বাকী রাজস্ব।	মন্তব্য।
১	ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।	১৮৫২	ফতেজঙ্গপুর পরগনা মহাদেব মুনশী তালুক।	মহাদেব মুনশী পদ্মলোচন রায় চৌধুরি।	৫৩১৵৪	১৯।৯	সোল আনা মহাল নিলাম বিক্রয় হইবেক।
ঐ	ঐ	১৯১৮	হাবেলি শিলিমাবাদ তপ্পা রামদেব সেন তালুক।	গঙ্গাদাস মুখোপাধ্যায় হিং ৻৫= গোলকচন্দ্র সেন হিং ১৭॥১০ রামদেব সেন হিং ॥৶১৮॥৴১০।৬৩ তিল ভগতচন্দ্র সেন হিং ৴।।৭০ তিল দুর্গাচরণ সেন।	মোট জমা ১৭৯৭।৵৯॥ বাদ পৃথক হিসাবে লিখিত অংশের জমা ২১৩॥৶২॥ বাকি ১৫৮৪৻৩	১৬৴২	এই মহাল মধ্যে যে রামকমল সেনের হিস্যা ৻১৯—১০ ক্রান্ত জমা ১০৮৸৴৬ ও রাধানাথ বাচস্পতি হিং ৻২৪— ক্রান্ত জমা ৯৭৴১০॥ ভগবানচন্দ্র ভট্টাচার্য্যের হিং ৻৪॥৻২৭ তিল জমা ২৫॥৵১০ সন ১৮৫৯ সনের ১১ আইনমতে হিসাব সতন্ত্র হইয়াছে তাহা বাদে বক্রী হিস্যা নীলাম হইবেক।

H. C. SUTHERLAND,
Offg. Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

এতদ্বারায় বাণিজ্যকারিগণকে জানাইতেছি যে জিলা বর্দ্ধমানের মানকরের জমীদার শ্রীযুত বাবু হিতলাল মিশ্র মহাশয়ের রায়পুর কন্‌সারনের নীলকুঠী সকলের নীলবটী সকল আগত ১লা নবেম্বর তারিখে নিজ মানকরের জমীদারি কাছারিতে উচ্চ মূল্যে নীলামে বিক্রয় হইবেক, যে মানকর গ্রামের মধ্যে রাণীগঞ্জ শাখা রেলওয়ের ষ্টেসন আছে ইতি ১৮৬৭। ১১ অক্টোবর।

নীলকুঠী সংক্রান্ত সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট;
শ্রীবংশগোপাল পণ্ডিত।

বিজ্ঞাপন।

আমার নিলাম খরিদা পত্তনি তালুক কীশমত পরগনে পলাসী ওগয়রহ সন হালের ১৫ কার্ত্তিক মোং গোণ্ডাড়ির ৺ কালীভৈরব মুখোপাধ্যায় মোক্তারের বাটীতে বসিয়া খণ্ডারূপে দরপত্তনি বন্দবস্ত করা যাইবেক অতএব গ্রহণ ইচ্ছুক ব্যক্তিগণ ঐ তারিখে ঐ স্থানে উপস্থিত হইয়া বন্দবস্ত করিয়া লয়েন ইতি ১২৭৪। ৩ কার্ত্তিক।

শ্রী রাখালদাস মুখোপাধ্যায়। সাং বৈঞ্চী।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এক জে বার্ণো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, OCTOBER 29, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৯ অক্টোবর।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE INDIAN CONTRACT LAW, 1867.

[Continued from page 1119.]

PART III.

ON CERTAIN OBLIGATIONS RESEMBLING THOSE CREATED BY CONTRACT.

[Effect of one person intentionally leading another to believe in a non-existent state of things, when the other acts on such belief.]

54. Where a person has, either by words spoken or written, or by his conduct, led another to believe that a certain state of things exists which does not really exist, with the intention that the other shall act upon such belief in a transaction between them, and the other accordingly acts upon such belief; the person who has caused such belief is bound to place the other in the same position as if such a state of things had existed, or in default, to make compensation to the other in respect of any loss or damage which he has incurred by acting upon such belief.

হোম ডিপার্টমেন্ট।

ব্যবস্থাপক।

১৮৬৭ সালের ভারতবর্ষীয় চুক্তির আইন।

[১১১৯ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

৩ খণ্ড।

চুক্তিদ্বারা যে নিবন্ধ হয় তদনুরূপ কোনং নিবন্ধের বিধি।

[বিষয়ব্যাপারের যে অবস্থা নয়, কোন ব্যক্তি ইচ্ছাপূর্ব্বক অন্য ব্যক্তির তদবস্থা সত্য জানিবার প্রবৃত্তি দিলে, যদি সেই অন্য ব্যক্তি ঐ বিশ্বাসমতে কর্ম্ম করেন তবে সেই স্থলের কথা।]

৫৪ ধারা। বিষয়ব্যাপারের প্রকৃত যে অবস্থা নয় কোন ব্যক্তি অন্যের সঙ্গে বিশেষ কারবার করিয়া তাঁহার উক্ত অবস্থা সত্য জানিবার অভিপ্রায়ে ও তিনি সেই কারবারে সেই বিশ্বাসানুসারে কর্ম্ম করেন এই মানসে যদি কথা কি লিখন কি আচরণদ্বারা বিষয়ব্যাপারের সেই অবস্থা থাকার বিশ্বাস জন্মান, এবং যদি সেই অন্য ব্যক্তি সেই বিশ্বাসানুসারে কর্ম্ম করেন, তবে সেই বিষয়ের প্রকৃত সেই অবস্থা হইলে ঐ অন্য ব্যক্তির যে অবস্থা হইত, যিনি তাঁহার সেই বিশ্বাস জন্মাইবার প্রবৃত্তি দিয়াছিলেন তাঁহার সেই অন্য ব্যক্তিকে সেই অবস্থাপন্ন করিতে হইবে। না করিলে সেই অন্য ব্যক্তির সেই বিশ্বাসানুসারে কর্ম্ম করাতে যে ক্ষতি কি হানি হয় তাঁহার সেই ক্ষতিপুরণ করিতে হইবে ইতি।

[Effect of one person, by a false representation, inducing another to contract with a third party.]

55. A person who, by a false representation, induces another to enter into a contract with a third party, is bound to make good the representation if he knew it to be false, or if in the due discharge of his duty he ought to have known it to be so.

Illustrations.

(*a*.) A. is trustee for B. of certain property. B. creates a charge upon the trust property, of which notice is given to A. B. afterwards enters into treaty with C. for the sale of the property. C. asks A. whether the property is incumbered or not. A. not remembering the notice, replies in the negative, and C. thereupon buys the property. A. as well as B. is responsible for the discharge of the incumbrance.

(*b*.) A. conveys his property to B. upon a secret trust for A.'s benefit and permits B. to appear as the owner of it. B. alienates the property to a person who is not aware of the trust. A. cannot dispute the alienation.

(*c*.) A. being applied to by B. for merchandise upon credit, asks C. whether B. is in good circumstances. C. knowing B. to be deeply in debt, with the intention of inducing A. to comply with B.'s wishes, replies that B. is in good circumstances. In consequence of this reply, A. lets B. have the merchandise on credit. B. becomes insolvent before the time for payment arrives. C. is liable to make good to A. the value of the merchandise.

(*d*.) C., without any particular knowledge of B.'s means speaks of him in the presence of A. as a person in good circumstances. A. in consequence lets B. have merchandise on credit. B. becomes insolvent. C. is not liable to make good to A. the value of the merchandise.

[Representation as to future conduct.]

56. If one person makes a deliberate statement as to his own future conduct to another, with the intent that it should be acted upon, and the other acts upon the faith of such assurance, the person who made the statement must make it good.

Illustration.

A. holding a decree against B. and knowing that B. is desirous to be married to C., assures the father of C. that he will never enforce the execution of the decree against B. C.'s father, relying on this assurance, permits the marriage to take place. A. is not entitled to enforce the execution of the decree.

[Supply of necessaries to persons incapable of contracting.]

57. If a person incapable of entering into a contract, or any one whom he is legally bound to support, is supplied by another person with neces-

[কোন ব্যক্তি মিথ্যা বর্ণনাদ্বারা অন্য ব্যক্তিকে তৃতীয় ব্যক্তির সঙ্গে চুক্তি করিতে প্রবৃত্তি দিলে তাহার ফলের কথা।]

৫৫ ধারা। কোন ব্যক্তি মিথ্যা বর্ণনাদ্বারা দ্বিতীয় ব্যক্তিকে তৃতীয় ব্যক্তির সহিত চুক্তি করিতে প্রবৃত্তি দিলে, যদি তিনি সেই বর্ণনা মিথ্যা জানিতেন কিম্বা তাঁহার কর্ত্তব্য কর্ম্ম সম্পাদনে যদি তাঁহার সেই বর্ণনা মিথ্যা জানার সুযোগ থাকিত তবে ঐ বর্ণনার প্রতিকার করিতে আবদ্ধ আছেন ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামের কতক সম্পত্তির ন্যাসধারী। বলরাম সেই ন্যস্ত সম্পত্তির উপর. দায় বর্ত্তাইয়া আনন্দকে তাহার সম্বাদ দেন। তৎপরে বলরাম ঐ সম্পত্তি বিক্রয় করিবার জন্যে চন্দ্রমোহনের সহিত সম্বিদ করেন। চন্দ্রমোহন আনন্দকে জিজ্ঞাসা করিলেন যে, ঐ সম্পত্তির উপর কোন দায় আছে কি না। আনন্দ পূর্ব্বোক্ত জ্ঞাপনী ভুলিয়া কহেন যে না। তাহাতে চন্দ্রমোহন ঐ সম্পত্তি ক্রয় করেন। দায়হইতে ঐ সম্পত্তি মুক্ত করিবার ভার আনন্দ ও বলরাম উভয়ের প্রতি থাকে।

(*b*) আনন্দ আপনার লভ্যার্থে বলরামের নিকট গোপনে স্বীয় সম্পত্তি ন্যস্ত করিয়া বলরামকে সম্পত্তির স্বামী বলিয়া প্রকাশ হইতে দেন। অন্য ব্যক্তি ঐ ন্যাসের কথা অনবগত হইলে বলরাম তাঁহাকে সম্পত্তি হস্তান্তর করিয়া দেন। এমন স্থলে আনন্দ ঐ কার্য্যের আপত্তি করিতে পারিবেন না।

(*c*) আনন্দ নামক এক জন বণিকের স্থানে বলরাম হাওলাতে বাণিজ্য দ্রব্য লইতে চাহেন। আনন্দ চন্দ্রমোহনকে জিজ্ঞাসা করিলেন যে বলরামের সদবস্থা কি দুরবস্থা। বলরাম অত্যন্ত ঋণজালে বদ্ধ। চন্দ্রমোহন ইহা জানিলেও আনন্দ বলরামের ইচ্ছামতে কর্ম্ম করেন এই নিমিত্তে তাঁহাকে বলেন যে বলরাম বিশিষ্ট ব্যক্তি। তৎপ্রযুক্ত আনন্দ বলরামকে হাওলাতে সেই দ্রব্য দিলেন। দ্রব্যের মূল্য দিবার আগে বলরাম যোত্রহীন হইলেন। ঐ বণিকদ্রব্যের মূল্য আনন্দকে চন্দ্রমোহনের দিতে হইবে।

(*d*) চন্দ্রমোহন বলরামের সঙ্গতি বিষয়ে বিশেষ অবগত না হইয়া আনন্দের সাক্ষাতে তাঁহাকে বিশিষ্ট ব্যক্তি কহিলেন। তৎপ্রযুক্ত আনন্দ বলরামকে বণিক দ্রব্য হাওলাতে লইতে দেন; বলরাম যোত্রহীন হইলেন, কিন্তু চন্দ্রের প্রতি সেই বণিকদ্রব্যের মূল্য দিবার দায় বর্ত্তে না।

[উত্তরকালীন আচারবিষয়ক বর্ণনার কথা।]

৫৬ ধারা। কোন ব্যক্তি অন্যের উত্তরকালীন আচারবিষয় অবগত হইয়া সেই জ্ঞানমতে কর্ম্ম করেন এই অভিপ্রায়ে যদি সেই অন্য ব্যক্তি জ্ঞানপূর্ব্বক তাঁহাকে স্বীয় ভাবিকালীন আচারবিষয়ে জ্ঞাত করেন, এবং সেই ব্যক্তি বিশ্বাস করিয়া তদনুসারে কর্ম্ম করেন, তবে যে ব্যক্তি ঐ বর্ণনা করিলেন তাঁহার সেই বর্ণনার প্রতিকার করিতে হইবে ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামের নামে ডিক্রীধারি আছেন। বলরাম চন্দ্রমুখীকে বিবাহ করিতে ইচ্ছুক জানিয়া আনন্দ চন্দ্রমুখীর পিতাকে কহেন যে আমি বলরামের নামে কখন সেই ডিক্রী প্রবল করিব না। চন্দ্রমুখীর পিতা সেই কথায় বিশ্বাস করিয়া বিবাহের অনুমতি দেন। আনন্দের সেই ডিক্রী প্রবল করিবার অধিকার নাই।

[যাঁহারা চুক্তি করিতে অক্ষম তাহাদিগকে প্রয়োজনীয় দ্রব্য দিবার কথা।]

৫৭ ধারা। কোন ব্যক্তি চুক্তি করণাক্ষম হইলে যদি অন্য ব্যক্তি তাঁহাকে কিম্বা তিনি যাঁহার ভরণপোষণ করিতে আবদ্ধ তাঁহাকে স্বীয় অবস্থার উপযুক্ত প্রয়ো-

saries suited to his condition in life, the person who has furnished such supplies is entitled to be reimbursed from the property of such incapable person.

Illustrations.

(*a.*) A. supplies B., a minor, with necessaries suitable to his condition in life. A. is entitled to be reimbursed from B.'s property.

(*b.*) A. supplies the wife and children of B., a lunatic, with necessaries suitable to their condition in life. A. is entitled to be reimbursed from B.'s property.

[Reimbursement of person paying what another is bound to pay.]

58. A person who is interested in the payment of money which another is bound by law to pay, and who therefore pays it, is entitled to be reimbursed by the other.

Illustration.

A. holds some land in Bengal as zemindar. B. holds the land on a lease granted by A. The revenue payable by A. to the Government being in arrear, his land is advertised for sale by the Government. Under the revenue law, the consequence of such sale will be the annulment of B.'s lease. B., to prevent the sale and the consequent annulment of his own lease, pays to the Government the sum due from A. A. is bound to make good to B. the amount so paid.

[Effect of non-gratuitous act of which a person enjoys the benefit.]

59. Where a person lawfully does anything for another person, or delivers anything to him, not intending to do so gratuitously, and the other enjoys the benefit thereof, the latter is bound to restore or to make compensation to the former in respect of the thing so done or delivered.

This rule shall apply, notwithstanding that there shall have been a larger contract between the parties, which has been put an end to by reason of a breach thereof.

Illustrations.

(*a.*) A a tradesman, leaves goods at B's house by mistake. B. treats the goods as his own. He is bound to pay A. for them.

(*b.*) A. contracts with B. to deliver to him 250 maunds of rice before the 1st of May. A. delivers 130 maunds only before that day and none after. B. retains the 130 maunds after the 1st of May. He is bound to pay A. for them.

(*c.*) A., a singer, enters into an engagement with B., the manager of a theatre, to sing at his theatre for two nights in every week during the next two months, and B. engages to pay her 100 Rupees for each night's performance; on the sixth night the singer wilfully absents herself from the theatre, and B. in consequence puts an end to the engagement. B. must pay A. for the five nights on which she had sung.

[*Government Gazette*, 29*th October* 1867.]

জনীয় দ্রব্য দেন, তবে যে ব্যক্তি ঐ দ্রব্য দিয়াছেন তিনি সেই অক্ষম ব্যক্তির সম্পত্তিহইতে সেই দ্রব্যের মূল্য পাইবার স্বত্ববান ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ অপ্রাপ্ত বয়স্ক বলরামকে আপনার অবস্থার উপযুক্ত প্রয়োজনীয় দ্রব্য যোগাইয়া দেন। বলরামের সম্পত্তি হইতে আনন্দের সেই টাকা ফিরিয়া পাইবার অধিকার আছে।

(*b*) আনন্দ বলরাম নামক ক্ষিপ্ত ব্যক্তির পুত্রকলত্রাদির অবস্থার উপযুক্ত প্রয়োজনীয় দ্রব্য দেন। আনন্দ বলরামের সম্পত্তিহইতে সেই টাকা ফিরিয়া পাইবার স্বত্ববান।

[কোন ব্যক্তি যে টাকা দিতে আবদ্ধ হন অন্য ব্যক্তি সেই টাকা দিলে তাঁহার ফিরিয়া পাইবার অধিকারের কথা।]

৫৮ ধারা। কোন ব্যক্তি আইনমতে টাকা দিতে আবদ্ধ আছেন এবং সেই টাকার পরিশোধে অন্য যে ব্যক্তির স্বার্থ থাকে তিনি সেই টাকা দিলে প্রথমোক্ত ব্যক্তির স্থানে তাহা ফিরিয়া পাইবার স্বত্ববান আছেন ইতি।

উদাহরণ।

বলরাম বঙ্গদেশে আনন্দ নামক জমিদারের স্থানে পাট্টাক্রমে ভূমি ভোগ করিতেছেন। গবর্ণমেণ্টের নিকটে আনন্দের রাজস্ব বাকী পড়িলে সেই ভূমি বিক্রয় হইবার ইশ্তিহার হইল। রাজস্বসংক্রান্ত আইনঅনুসারে সেই ভূমি বিক্রয় হইলে বলরামের পাট্টা রহিত হইবে। সেই ভূমিবিক্রয় নিবারণ ও আপনার পাট্টা রক্ষা করিবার জন্যে বলরাম গবর্ণমেণ্টকে আনন্দের বাকী দেন। বলরাম যত টাকা দিলেন আনন্দ তাঁহাকে তত টাকা দিতে আবদ্ধ।

[যে ক্রিয়া অবৈতনিক নয় কোন ব্যক্তি তজ্জন্য লাভপ্রাপ্ত হইলে তাহার ফলের কথা।]

৫৯ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি বৈধমতে অন্যের নিমিত্তে কর্ম্ম করেন কিম্বা অন্যকে কিছু দেন কিন্তু বিনামূল্যে তাহা করিতে মনস্থ করেন না এবং যদি ঐ অন্য ব্যক্তি তজ্জন্য লাভপ্রাপ্ত হন, তবে যে ক্রিয়া করা গেল কি যে বস্তু দত্ত হইল শেষোক্ত ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত ব্যক্তিকে তাহা ফিরিয়া দিতে কি তাহার মূল্য দিতে আবদ্ধ আছেন।

যদ্যপি সেই দুই ব্যক্তির মধ্যে গুরুতর চুক্তি হইয়া থাকে ও সেই চুক্তি প্রতিজ্ঞাভঙ্গদ্বারা নিঃশেষ হইয়া থাকে তথাপি উক্ত বিধি বর্ত্তিবে ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ নামক মহাজন ভুলক্রমে বলরামের ঘরে কতক দ্রব্য রাখিয়া গেলেন। বলরাম আপন দ্রব্যের ন্যায় তদ্বিষয়ে আচার করিলেন। তিনি আনন্দকে তাহার মূল্য দিতে আবদ্ধ আছেন।

(*b*) আনন্দ মে মাসের ১ তারিখের পূর্ব্বে বলরামকে ২৫০ মণ চাউল দিতে চুক্তি করিলেন কিন্তু ঐ তারিখের পূর্ব্বে কেবল ১৩০ মণ দিয়া তাহার পর কিছু দিলেন না। বলরাম মে মাসের ১ তারিখের পর সেই ১৩০ মণ রাখিলেন, অতএব আনন্দকে তাঁহার ঐ চাউলের মূল্য দিতে হইবে।

(*c*) বলরাম নাট্যশালার অধ্যক্ষ। আনন্দমণি নাম্নী গায়িকা তাঁহার নাট্যশালায় আগামি দুই মাসপর্য্যন্ত প্রতিসপ্তাহে দুই রাত্রি গান করিতে প্রতিজ্ঞা করিলেন। বলরাম তাঁহাকে প্রতি রাত্রির জন্যে ১০০৲ টাকা দিতে প্রতিজ্ঞা করিলেন। ষষ্ঠ রাত্রিতে গায়িকা ইচ্ছাপূর্ব্বক নাট্যশালায় যান নাই। বলরাম তৎপ্রযুক্ত চুক্তি নিঃশেষ করিলেন। আনন্দমণি যে পঞ্চ রাত্রি গান করিয়াছিলেন বলরামের তাঁহাকে সেই পাঁচ রাত্রির টাকা দিতে হইবে।

[Responsibility of finder of goods.]

60. A person who finds goods belonging to another, and takes them into his custody, is subject to the same responsibility as a bailee.

[Liability of person to whom money is paid by mistake of coercion.]

61. A person to whom money has been paid by mistake or under coercion is liable to repay it.

Illustration.

A. and B. jointly owe 100 Rupees to C. A. alone pays the amount to C., and B., not knowing this fact, pays 100 Rupees over again to C. C. is bound to re-pay the amount to B.

PART IV.

SALE OF GOODS.

["Goods" defined.]

62. In the following Chapter the word "goods" is used to denote every kind of moveable property.

["Sale" defined.]

63. Sale is the exchange of anything which is property for a price. It involves the transference of the ownership of the thing sold from the seller to the buyer.

[Sale how effected.]

64. Sale is effected by offer and acceptance of ascertained goods for a price, or of a price for ascertained goods, together with payment of the price or delivery of the goods, or with tender, part payment, earnest, or part delivery, or with an agreement, express or implied, that the payment, or delivery, or both, shall be postponed.

Illustrations.

(*a.*) B. offers to buy A.'s horse for 500 Rupees. A. accepts the offer, and tells B. to take away the horse. The horse has been sold to B.

(*b.*) A. sends goods to B., with the request that he will buy them at a stated price if he approves of them, or return them if he does not approve of them. B. retains the goods, and informs A. that he approves of them. The goods have been sold to B.

(*c.*) B. offers A. for his horse 1,000 Rupees, the horse to be delivered to B. on a stated day, and the price to be paid on another stated day. A. accepts the offer. The horse has been sold to B. by offer and acceptance with an agreement to postpone delivery and payment.

(*d.*) B. offers A. for his horse 1,000 Rupees on a month's credit. A. accepts the offer. The horse has been sold to B. by offer and acceptance with an agreement to postpone the payment.

(*e.*) B., on the 1st January 1863, offers to A. for a quantity of rice 2,000 Rupees, to be paid on the 1st

[দ্রব্য প্রাপকের দায়ের কথা।]

৬০ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি অন্যের দ্রব্য পাইয়া, তাহা আপনার জিম্মায় রাখেন তবে নিক্ষেপধারির মত তাঁহার দায় হয় ইতি।

[যাঁহাকে ভুলক্রমে কিম্বা বলদ্বারা টাকা দেওয়া যায় তাঁহার দায়ের কথা।]

৬১ ধারা। ভুলক্রমে কিম্বা বলপূর্ব্বক যে ব্যক্তিকে টাকা দেওয়া যায় তিনি তাহা ফিরিয়া দিবার দায়ী হন ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ ও বলরাম একত্রে চন্দ্রের ১০০৲ টাকা ধারেন। আনন্দ একা চন্দ্রকে ঐ টাকা দিলেন। বলরাম তাহা না জানিয়া চন্দ্রকে পুনশ্চ সেই টাকা দিলেন। বলরামকে চন্দ্রের সেই টাকা ফিরিয়া দিতে হইবে।

চতুর্থ খণ্ড।

দ্রব্য বিক্রয়ের বিধি।

[দ্রব্য শব্দের অর্থ।]

৬২ ধারা। এই অধ্যায়ে দ্রব্য শব্দে অস্থাবর প্রত্যেক প্রকারের দ্রব্য বুঝাইবে ইতি।

[বিক্রয়ের অর্থ।]

৬৩ ধারা। সম্পত্তির মধ্যে যে দ্রব্য হয় মূল্যের বিনিময়ে সেই দ্রব্যদান বিক্রয় কহা যায়। তাহাতে বিক্রীত দ্রব্যের স্বামিত্ব বিক্রেতাহইতে ক্রেতার প্রতি বর্ত্তে ইতি।

[বিক্রয় যে রূপে হয় তাহার কথা।]

৬৪ ধারা। মূল্যের নিমিত্ত নির্দ্দিষ্ট দ্রব্য ও নির্দ্দিষ্ট দ্রব্যের নিমিত্তে মূল্য দানের প্রস্তাব করণ ও তাহা গ্রাহ্য করণদ্বারা, ও তৎসঙ্গ মূল্যদান ও দ্রব্যদান কিম্বা মূল্য দিবার প্রস্তাব ও কিয়দংশ দান ও বায়না ও দ্রব্যের কিয়দংশ দানদ্বারা, অথবা মূল্য কিম্বা দ্রব্য কি ঐ উভয় বিলম্বে দেওয়া যাইবে স্পষ্ট কি ভাবত এমত চুক্তিদ্বারা বিক্রয় হয় ইতি।

উদাহরণ

(*a*) বলরাম ৫০০৲ টাকা দিয়া আনন্দের ঘোড়া ক্রয় করিতে প্রস্তাব করিলেন। আনন্দ সেই প্রস্তাব গ্রাহ্য করিয়া তাঁহাকে ঘোড়া লইয়া যাইতে বলেন। বলরামের নিকট ঘোড়া বিক্রয় হইয়াছে।

(*b*) আনন্দ বলরামের নিকট কএক দ্রব্য পাঠাইয়া কহেন, যদি আপনকার পসন্দ হয় তবে নির্দ্দিষ্ট মূল্যে ক্রয় করিবেন, না হয় ফিরিয়া পাঠাইবেন। বলরাম সেই দ্রব্য রাখিয়া আনন্দকে কহেন যে সেই দ্রব্য আমার পসন্দ হইয়াছে। ঐ দ্রব্য বলরামের নিকট বিক্রয় হইল।

(*c*) বলরাম আনন্দকে কহেন আমি আপনকার ঘোড়ার জন্যে ১০০০ টাকা দিব। অমুক দিনে ঘোড়াকে আমার নিকট পাঠাইতে হইবে আমি অমুক দিনে মূল্য দিব। আনন্দ সেই প্রস্তাব গ্রাহ্য করেন। প্রস্তাব ও গ্রাহ্য করণ দ্বারা এবং বিলম্বে দ্রব্য ও মূল্য দান করিবার সংবিদক্রমে ঘোড়া বিক্রয় হইয়াছে।

(*d*) বলরাম ঘোড়ার নিমিত্তে আনন্দকে এক মাস পরে ১০০০৲ টাকা দিতে প্রস্তাব করেন। আনন্দ সেই প্রস্তাব গ্রাহ্য করিলেন। প্রস্তাব ও গ্রাহ্য করণ দ্বারা এবং বিলম্বে মূল্য দান করিবার সংবিদক্রমে ঘোড়া বলরামের নিকট বিক্রয় হইয়াছে।

(*e*) বলরাম ১৮৬৩ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখে আনন্দকে কহেন, আপনকার এই সকল চাউলের নিমিত্তে

March following, the rice not to be taken away till paid for. A. accepts the offer. The rice has been sold to B.

[Effect of agreement for sale of thing to be ascertained, made, or finished.]

65. By an agreement for the sale of a thing which has yet to be ascertained, made, or finished, no ownership of any portion of that thing passes to the buyer until it is ascertained, made, or finished.

Illustration.

B. orders A., a barge-builder, to make him a barge. The price is not made payable by instalments. While the barge is building, B. pays to A. money from time to time on account of the price. The ownership of the barge does not pass to B. until it is finished.

[Sale of goods which the seller is to put into state in which buyer is to take them.]

66. Where by an agreement for the sale of goods the seller is to do anything to them for the purpose of putting them into a state in which the buyer is to take them, the sale is not complete until such thing has been done.

Illustrations.

(*a*.) A., a ship-builder, agrees to sell to B. for a stated price, a vessel which is lying in A.'s yard; the vessel to be rigged and fitted for a voyage, and the price to be paid on delivery. Under the agreement a sale is not effected until the vessel has been rigged, fitted up, and delivered.

(*b*.) A. contracts to build a ship for B for a price, payable by instalments dependent on the progress of the building of the ship, and the ship is to be built under B.'s superintendence. The ownership of the materials incorporated with the ship passes to B. at the time of incorporation, as this was intended by the parties, but the materials lying in A.'s yard, though suited and intended for the ship, do not pass to B. until they are actually incorporated with the ship.

[Sale of goods when seller has to do anything thereto in order to ascertain price.]

67. Where anything remains to be done to the goods by the seller for the purpose of ascertaining the amount of the price, the sale is not complete until this has been done.

Illustrations.

(*a*.) A., owner of a stack of bark, agrees to sell it to B. at 100 Rupees per ton. B agrees to take and pay for it on a certain day. Part is weighed and delivered to B.; the ownership of the residue is not transferred to B until it has been weighed pursuant to the contract.

(*b*.) A. agrees to sell a heap of clay to B. at a certain price per ton; B. is by the agreement to load the clay in his own carts, and to weigh each load at a certain weighing machine which his carts must pass over on their way

আমি আগামি মার্চ মাসের ১ তারিখে ২০০০ টাকা দিব টাকা না দিয়া চাউল লইয়া যাইব না। আমন্দ সেই প্রস্তাব গ্রাহ্য করিলেন। বলরামের নিকট চাউল বিক্রয় হইয়াছে।

[যে দ্রব্য নির্দ্দিষ্ট কি প্রস্তুত কি সমাপ্ত করিতে বাকী আছে সেই দ্রব্য বিক্রয়ের করারের ফলের কথা।]

৬৫ ধারা। যে দ্রব্য নির্দ্দিষ্ট কি প্রস্তুত কি সমাপ্ত হয় নাই তাহা বিক্রয় করিবার করার হইলে, যতকাল তাহা নির্দ্দিষ্ট কি প্রস্তুত কি সমাপ্ত না হয় ততকাল সেই দ্রব্যের কোন অংশের স্বামিত্ব ক্রেতার প্রতি বর্ত্তে না ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ নৌকা নির্ম্মাতা। বলরাম তাঁহাকে একখান নৌকা নির্ম্মাণ করিতে আদেশ করেন। সেই নৌকার মূল্য কিস্তি করিয়া দিবার কথা হয় নাই। নৌকা যে সময়ে প্রস্তুত হইতেছিল সেই সময়ে বলরাম নৌকার মূল্যের দরুণ সময়ে২ কিছু দিতেন। নৌকা যত কাল প্রস্তুত না হয় তত কাল বলরামের প্রতি তাহার স্বামিত্ব বর্ত্তে না।

[দ্রব্য নিরূপিত হইলে পর অবস্থাপন্ন ক্রেতার তাহা লইবার নিয়ম থাকিলে তাহার কথা।]

৬৬ ধারা। বিক্রয়ের করারক্রমে কোন দ্রব্য বিশেষ অবস্থাপন্ন হইলে ক্রেতা তাহা লইবেন ও বিক্রেতার সেই দ্রব্য তদবস্থাপন্ন করিবার জন্যে কিছু করিতে হইবে, এমন স্থলে যত কাল সেই কার্য্য না করা যায় তত কাল বিক্রয় সিদ্ধ হয় না ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ জাহাজ নির্ম্মাতা। তাহার গদিতে একখান জাহাজ নির্দ্দিষ্ট মূল্যেতে বলরামের নিকট বিক্রয় করিতে প্রস্তাব করিলেন, কিন্তু প্রথমে জাহাজের গুণাদি রচনা করিয়া তাহা সমুদ্রযাত্রার উপযুক্ত করিতে হইবে। জাহাজ দেওয়া গেলে মূল্য পাওয়া যাইবে। সেই করারমতে জাহাজের গুণাদি রচনা হইয়া তাহা প্রস্তুত ও সমর্পিত না হওন পর্য্যন্ত বিক্রয় সিদ্ধ হইবে না।

(*b*) আনন্দ বলরামের নিমিত্তে নির্দ্দিষ্ট মূল্যে জাহাজ নির্ম্মাণ করিতে এই চুক্তি করিলেন, যে জাহাজের নির্ম্মাণ কার্য্য হইতে২ বলরাম কিস্তি করিয়া টাকা দিবেন ও তাঁহার তত্ত্বাবধানে জাহাজ প্রস্তুত হইবে। এমন স্থলে যে সকল দ্রব্য জাহাজে সংলগ্ন হয় সংলগ্ন হওন কালে বলরাম ঐ দ্রব্যের স্বামী হন, উভয় পক্ষেরও সেই অভিপ্রায়। কিন্তু যে দ্রব্য আনন্দের গদিতে থাকে তাহা ঐ জাহাজের উপযুক্ত ও জাহাজের নিমিত্ত হইলেও যত কাল জাহাজে সংলগ্ন না হয় তত কাল বলরামের দ্রব্য হয় না।

[মূল্য নিরূপণ করিবার জন্যে দ্রব্যেতে বিক্রেতার কিছু করিতে হইলে ঐ দ্রব্য বিক্রয়ের কথা।]

৬৭ ধারা। যদি মূল্য নিরূপণ করিবার জন্যে দ্রব্যেতে বিক্রেতার কিছু করিতে বাকী থাকে, তবে তাহা যত কাল না করা যায় তত কাল বিক্রয় সিদ্ধ হইবে না ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ টন প্রতি ১০০ টাকার হিসাবে বলরামকে এক গাড়ি ছাল বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করিলেন। বলরাম নিরূপিত দিনে তাহা লইয়া মূল্য দিতে অঙ্গীকার করিলেন। তাহার একাংশ ওজন হইয়া বলরামকে দেওয়া গেল। চুক্তিমতে অবশিষ্ট অংশ ওজন না হইলে বলরাম তাহার স্বামী হন না।

(*b*) আনন্দ টন প্রতি নির্দ্দিষ্ট মূল্যে বলরামকে এক গাদি মৃত্তিকা বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করিলেন। করারমতে বলরাম আপন গাড়ীতে মাটী বোঝাই করিয়া, যে স্থানে মাটি ওজন হইবে আনন্দের বাড়ীহইতে সেই স্থানে যাইবার পথে তোল

from A.'s ground to B.'s place of deposit. Here nothing more remains to be done by the seller; the sale is complete, and the ownership of the heap of clay is transferred at once.

[Sale when goods are unascertained at date of agreement.]

68. Where the goods are not ascertained at the time of making the agreement for sale, it is necessary to the completion of the sale that the goods shall be ascertained.

Illustration.

A. agrees to sell to B. twenty tons of oil in A.'s cistern, A.'s cisterns contain more than twenty tons of oil. B. has not acquired the ownership of any portion of the oil.

[Ascertainment of goods by subsequent appropriation.]

69. Where the goods are not ascertained at time of making the agreement for sale, but goods answering the description in the agreement are subsequently appropriated by one party for the purpose of the agreement, and that appropriation is assented to by the other, the goods have been ascertained, and the sale is complete.

Illustration.

A. having a quantity of sugar in bulk, more than sufficient to fill 20 hogsheads, agrees to sell B. 20 hogsheads of it. After the agreement, A. fills 20 hogsheads with the sugar, and gives notice to B. that the hogsheads are ready, and requires him to take them away. B. says he will take them as soon as he can. By this appropriation by A. and assent by B. the ownership passes to B.

[Ascertainment of goods by seller's selection.]

70. Where the goods are not ascertained at the time of making the agreement for sale, and by the terms of the agreement, the seller is to do an act with reference to the goods which cannot be done until they are appropriated to the buyer, the seller has a right to select any goods answering to the agreement, and by his doing so the goods are ascertained.

Illustration.

B. agrees with A. to purchase of him at a stated price, to be paid on a fixed day, 50 maunds of rice out of a larger quantity in A.'s granary. It is agreed that B. shall send sacks for the rice, and that A. shall put the rice into them. B. does so, and A. puts 50 maunds of rice into the sacks. The goods have been ascertained.

[Agreement for sale of immoveable and moveable property combined.]

71. Where an agreement is made for the sale of immoveable and moveable property combined, the ownership of the moveable property does not pass before the transference of the immoveable property.

করিবার বস্ত্র আছে বলরাম সেই বস্ত্রে গাড়ির বোঝা প্রেরণ করিবেন। এই স্থলে বিক্রেতার কিছু করিবার বাকী নাই বিক্রয় সিদ্ধ হইল ও মৃত্তিকাগাদির স্বামিত্ব একবারে অন্যের প্রতি বর্ত্তিত হইল।

[করার করণ কালে দ্রব্য নির্দ্দিষ্ট না হইলে বিক্রয়ের কথা।]

৬৮ ধারা। যে সময়ে বিক্রয় করিবার করার করা যায় সেই সময়ে যদি দ্রব্য নির্দ্দিষ্ট না হইয়া থাকে তবে বিক্রয় সিদ্ধ হওনার্থে দ্রব্য নির্দ্দিষ্ট করা আবশ্যক ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ আপনার কুণ্ডাতে ২০ টন তৈল বলরামের নিকট বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করেন। আনন্দের কুণ্ডাতে ২০ টনের অধিক ধরে। বলরাম তৈলের কোন অংশের স্বামিত্ব প্রাপ্ত হন নাই।

[দ্রব্য পশ্চাৎ বিনিয়োগ করণদ্বারা নির্দ্দিষ্ট করণের কথা।]

৬৯ ধারা। বিক্রয়ের করার করিবার সময়ে দ্রব্য নির্দ্দিষ্ট হয় নাই, কিন্তু তৎপরে করার সফল করিবার জন্যে এক পক্ষ করার অনুযায়ি দ্রব্য বিনিয়োগ করেন, ও অপর পক্ষ সেই বিনিয়োগে সম্মত হন। এমত স্থলে দ্রব্য নির্দ্ধারিত হইয়াছে ও বিক্রয় সিদ্ধ হইল ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দের নিকট রাশি২ চিনি আছে তাহাতে ২০ পিপার অধিক ধরিতে পারে। ও তিনি বলরামকে ২০ পিপা বিক্রয় করিতে করার করেন। করার হইবার পরে আনন্দ ২০ পিপাতে ঐ চিনি ভরিয়া বলরামকে ঐ পিপা প্রস্তুত হইবার সম্বাদ দিয়া তাঁহাকে লইয়া যাইতে বলেন। বলরাম কহিলেন আমি সাধ্যমতে ত্বরায় লইয়া যাইব এই প্রকারে আনন্দ তাহা বিনিয়োগ করিলে ও বলরাম সম্মত হইলে বলরাম স্বামিত্ব প্রাপ্ত হন।

[বিক্রেতা কর্ত্তৃক মনোনীত করণদ্বারা দ্রব্য নির্দ্ধার্য্য হওনের কথা।]

৭০ ধারা। যদি বিক্রয়ের করার করিবার সময়ে দ্রব্য নির্দ্ধার্য্য না হয় এবং করারের নিয়মানুসারে বিক্রেতার ঐ দ্রব্য সম্পর্কে কোন কার্য্য করিতে হয়, অথচ সেই দ্রব্য যত কাল ক্রেতার পক্ষে বিনিয়োগ না হয় তত কাল সেই ক্রিয়া করা যাইতে পারে না, এমন স্থলে বিক্রেতা করার অনুযায়ি কোন দ্রব্য মনোনীত করিতে পারিবেন ও তাঁহার সেই ক্রিয়া দ্বারা দ্রব্য নির্দ্ধারিত হইবে ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দের গোলাতে অনেক চাউল আছে বলরাম তাঁহার সঙ্গে এই মর্ম্মের করার করেন যে আমি নির্দ্দিষ্ট দিনে অবধারিত মূল্য দিয়া ৫০ মণ চাউল লইব। আমি ঐ চাউল বদ্ধ করিবার বস্তা পাঠাইলে আপনি তাহাতে বদ্ধ করিবেন। বলরাম তাহা করিলে আনন্দ ঐ বস্তাতে ৫০ মণ চাউল বদ্ধ করিয়া দেন। দ্রব্য নির্দ্ধারিত হইয়াছে।

[স্থাবর ও অস্থাবর সম্পত্তি সংযুক্ত ভাবে বিক্রয় করিবার করারের কথা।]

৭১ ধারা। যদি স্থাবর ও অস্থাবর দুই প্রকারের সম্পত্তি একত্রে বিক্রয় করিবার করার হইয়া থাকে তবে স্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তর করণের পূর্ব্বে অস্থাবর সম্পত্তির স্বামিত্ব অন্যের প্রতি বর্ত্তে না ইতি।

Illustration.

A. agrees with B. for the sale of a house and furniture. The ownership of the furniture does not pass to B. until the house is conveyed to B.

[Sale of several lots by auction.]

72. Where goods are sold by auction, there is a distinct and separate sale of the goods in each lot, by which the ownership thereof is transferred as each lot is knocked down.

[Buyer's risk.]

73. A buyer to whom the ownership of the goods sold has passed, is liable to bear any loss arising from the destruction or injury of the goods.

Illustration.

B. offers and A. accepts 100 Rupees for a stack of fire-wood standing on A.'s premises, the firewood to be allowed to remain on A.'s premises till a certain day, and not to be taken away till paid for. Before payment, and while the firewood is on A.'s premises, it is accidentally destroyed by fire. B. must bear the loss.

[Agreement for sale may be oral or written.]

74. A valid agreement for the sale of goods may be made either by word of mouth or by writing.

[Acquisition of ownership of goods by purchase from their possessor.]

75. The ownership of goods may be acquired by buying them from any person who is in possession of them: Provided that the buyer acts in good faith, and under circumstances which are not such as to raise a reasonable presumption that the person in possession has no right to sell them.

Illustrations.

(a.) A. steals a cow from B. and sells it at a cattle-market to C., a purchaser, in good faith. A. is afterwards convicted of the theft. B. cannot recove[illegible] cow from C.

(b.) A., a person whose rank and occupation are not such as to account for his having plate in his possession, sells a piece of plate to B without giving a satisfactory explanation of the manner in which he had become possessed of it. The plate had, in fact, been stolen from C. C., on proof of the theft, can recover the plate from B.

(c.) A., a commercial agent, to whom goods have been consigned with instructions not to sell them without reference to the consignor, sells them to B., who has no ground for a reasonable presumption that A. has no right to sell them. The consignor cannot disturb the sale.

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামের নিকট দ্রব্যসামগ্রী সমেত ঘর বিক্রয় করিতে করার করেন। বলরামের নামে যতকাল সেই ঘরের হস্তান্তর করণপত্র না করা যায়, ততকাল তিনি ঐ দ্রব্যসামগ্রীর স্বামী হন না।

[নিলামে অনেক লাট বিক্রয়ের কথা।]

৭২ ধারা। যখন নিলামে দ্রব্য বিক্রয় হয়, তখন প্রত্যেক লাটে যে২ দ্রব্য থাকে তাহার স্বতন্ত্র ও পৃথক্ বিক্রয় হয় ও প্রত্যেক লাটের যে সময়ে ঘা মারা যায় সেই সময়ে ঐ দ্রব্যের স্বামিত্ব হস্তান্তর করা যায় ইতি।

[ক্রেতার ক্ষতিসহতার কথা।]

৭৩ ধারা। বিক্রীত দ্রব্যের স্বামিত্ব ক্রেতার প্রতি বর্ত্তিলে পর, সেই দ্রব্যের বিনাশ কি হানি জন্য যে ক্ষতি হয় তাহা ক্রেতার স্বীকার করিতে হইবে ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দের বাড়িতে এক গাদি জ্বালানি কাষ্ঠ আছে বলরাম তাহার জন্যে ১০০৲ টাকা দিবার প্রস্তাব করিলে আনন্দও তাহাতে সম্মত হইলেন। কিন্তু বলরাম কহেন যে, এই কাষ্ঠ অমুক দিন পর্য্যন্ত তোমার বাড়ির মধ্যে থাক্ আমি টাকা দিয়া নিয়া যাইব। টাকা দিবার পূর্ব্বে ও কাষ্ঠ আনন্দের বাড়িতে আছে এমন সময়ে তাহা অকস্মাৎ অগ্নিদ্বারা নষ্ট হইল। সেই ক্ষতি বলরামের স্বীকার করিতে হইবে।

[বিক্রয়ের করার বাচনিক কিম্বা লিখিত হইবার কথা।]

৭৪ ধারা। দ্রব্য বিক্রয় করিবার করার বাচনিক কিম্বা লিখিত হইলে সিদ্ধ হইতে পারে ইতি।

[দ্রব্যাধিকারির স্থানে দ্রব্য ক্রয় করিয়া স্বামিত্ব প্রাপ্তির কথা।]

৭৫ ধারা। দ্রব্য যাঁহার অধিকারে থাকে তাঁহার স্থানে ক্রয় করা গেলে ঐ দ্রব্যের স্বামিত্ব প্রাপ্ত হওয়া যাইতে পারে। কিন্তু প্রয়োজন যে ক্রেতা সরল-ভাবে কর্ম্ম করেন, এবং দ্রব্য যাঁহার অধিকারে আছে তাঁহার ঐ দ্রব্য বিক্রয় করিবার অধিকার থাকাবিষয়ে যাহাতে যুক্তিমতে সন্দেহ হইতে পারে এমত অব-গতিক না থাকে ইতি।

উদাহরণ।

(a) আনন্দ বলরামের গরু চুরী করিয়া হাটে নিয়া যায়। চন্দ্রমোহন সরল মনে তাহা ক্রয় করে। পরে আনন্দের নামে চৌর্য্য দোষ প্রমাণ হয়। বলরাম চন্দ্রের স্থানে গরু লইতে পারিবেন না।

(b) আনন্দের নিকট অনেক রূপার পাত্র আছে কিন্তু তাঁহার বৃত্তি ও ব্যবসায় বিবেচনায় সেই পাত্র থাকা অসম্ভব। ও তাহা কিরূপে তাঁহার অধিকারগত হইয়াছে ইহার সন্তোষ জনক কোন হেতু না জানাইয়া তিনি বলরামকে একখান বেচেন। ফলতঃ সেই পাত্র চন্দ্রের নিকটহইতে চুরী হইয়াছে। চন্দ্র সেই চৌর্য্যের প্রমাণ করিয়া তাহা বল-রামের স্থানে লইতে পারিবেন।

(c) আনন্দ বাণিজ্য দ্রব্যের এজেণ্ট আছেন। কোন দ্রব্য তাঁহার নামে আইল কিন্তু প্রেরণকর্ত্তাকে না কহিয়া সেই দ্রব্য বিক্রয় না করিবার আদেশ হইয়াছিল। আনন্দ ঐ আদেশ না মানিয়া বলরামের নিকট ঐ দ্রব্য বিক্রয় করিলেন ও সেই দ্রব্য বিক্রয় করিবার তাঁহার অধিকার নাই যুক্তিমতে এমত সন্দেহও ছিল না। ঐ দ্রব্যপ্রেরক ঐ বিক্রয়ের ব্যতিক্রম করিতে পারেন না।

(d.) A., a commercial agent, to whom goods have been consigned with instructions not to sell them without reference to the consignor, sells them, without such reference, to B. who is acquainted with the instructions given to A. The sale is void as against the consignor.

[Acquisition by purchase from possessor of documentary title.]

76. The ownership of goods may be acquired by buying them from any person who is in possession of a bill of lading, dockwarrant, warehouse-keeper's certificate, wharfinger's certificate, or warrant or order for delivery, or any other documentary title to the goods: Provided that the buyer acts in good faith and under circumstances which are not such as to raise a reasonable presumption that the person in possession of the document has no right to sell the goods.

Illustration.

A. sells to B. goods of which he has the bill of lading but the bill of lading is made out for delivery of the good to C., and it has not been indorsed by C. The sale is not valid.

[Transfer of ownership of goods agreed to be sell while non-existent.]

77. Under an agreement for the sale of goods not yet in existence, the ownership of the goods may be transferred by acts which, after the goods are produced, are done in pursuance of the agreement by the seller, or by the buyer with the seller's assent.

Illustrations.

(a.) A. agrees to sell to B. for a stated price all the indigo which shall be produced at A.'s factory during the ensuing year. A., when the indigo has been manufactured, gives to B. an acknowledgment that he holds the indigo at his disposal. The ownership of the indigo vests in B. from the date of the acknowledgment.

(b.) A. for a stated price agrees that B. may take and sell any crops that shall be grown on his land in succession to the crops then standing. Under this agreement B., with the assent of A., takes possession of some crops growing in succession to the crops standing at the time of the agreement. The ownership of the crops when taken vests in B.

(c.) A. for a stated price agrees that B. may take and sell any crops that shall be grown on his land in succession to the crops then standing. Under this agreement B. applies to A. for possession of some crops grown in succession to the crops which were standing at the time of the agreement. A. refuses to give possession. The ownership of the crops does not pass to B.

(d) আনন্দ বাণিজ্য দ্রব্যের এজেণ্ট আছেন। কোন দ্রব্য তাঁহার নিকট আইল কিন্তু প্রেরককে না কহিয়া সেই দ্রব্য বিক্রয় না করিবার আদেশ হইয়াছিল। আনন্দ ঐ আদেশ না মানিয়া ঐ দ্রব্য বিক্রয় করিলেন এবং আনন্দকে ঐ আদেশ দেওয়া গিয়াছিল জানিয়া বলরাম তাহা ক্রয় করিলেন। প্রেরকের পক্ষে ঐ বিক্রয় অসিদ্ধ।

[যাঁহার নিকট স্বত্বের প্রমাণ পত্র থাকে তাঁহার স্থানে ক্রয়হেতুক প্রাপ্তির কথা।]

৭৬ ধারা। বিল অফ লেডিং কি ডাকওয়ারণ্ট কি আড়ৎদারের সর্টিফিকট কি ওয়ারফিঙ্গের সর্টিফিকট কি দ্রব্য প্রদানের ওয়ারণ্ট কি অন্য আজ্ঞাপত্র কিম্বা দ্রব্য সম্পর্কে অন্য দলীল যাঁহার নিকটে থাকে, তাঁহার নিকটহইতে ক্রয় করণদ্বারা দ্রব্যের স্বামিত্ব পাওয়া যাইতে পারিবে। কিন্তু প্রয়োজন যে ক্রেতা সরল মনে কার্য্য করেন এবং যাঁহার নিকটে দলীল আছে তাঁহার সেই দ্রব্য বিক্রয় করিবার অধিকার থাকার বিষয়ে যাহাতে যুক্তিমতে কোন সন্দেহ হইতে পারে এমত ভাবগতিক না থাকে ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দের নিকট বিল অফ লেডিং আছে। চন্দ্রকে সেই দ্রব্য সমর্পণ করিবার তাৎপর্য্যে ঐ বিল অফ লেডিং করা যায় কিন্তু চন্দ্র তাহার পৃষ্ঠে স্বাক্ষর না করিলেও আনন্দ বলরামকে ঐ দ্রব্য বিক্রয় করেন। বিক্রয় অসিদ্ধ।

[দ্রব্য অসত্ত্বে তাহা বিক্রয় করিবার করার হইলে তাহার স্বামিত্ব ব্যক্ত্যন্তরের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

৭৭ ধারা। কোন দ্রব্য অনুৎপন্নকালে যদি তাহা বিক্রয় করিবার করার হইয়া থাকে, তবে ঐ দ্রব্য উৎপন্ন হইলে পর বিক্রেতা অথবা বিক্রেতার সম্মতিতে ক্রেতা সেই করারঅনুসারে যে ক্রিয়া করেন তদ্দ্বারা ঐ দ্রব্যের স্বামিত্ব অন্য ব্যক্তির প্রতি বর্ত্তান যাইতে পারে ইতি।

উদাহরণ।

(a) আনন্দের নিলকুঠিতে আগামি বৎসরে যত নীল উৎপন্ন হইবে আনন্দ নিরূপিত মূল্যে বলরামকে বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করিলেন। নীল প্রস্তুত হইলে পর আনন্দ বলরামকে এই মর্ম্মের এক স্বীকারপত্র লিখিয়া দেন যে, আমি আপনকার আজ্ঞাব অপেক্ষায় এই নীল নিকট রাখিয়াছি। সেই স্বীকারপত্রের তারিখঅবধি সেই নীলের প্রতি বলরামের স্বামিত্ব বর্ত্তে।

(b) [illegible]মদের ক্ষেত্রে যে ফসল আছে তাহা কাটিয়া লওয়া গেলে পর অন্য যে ফসল হইবে বলরাম নিরূপিত মূল্য দিয়া সেই ফসল লইয়া বিক্রয় করিতে পারিবেন, আনন্দ তাঁহার সঙ্গে এই করার করিলেন। অতএব সেই করার করণ সময়ে ক্ষেত্রে যে ফসল ছিল তাহার পর অন্য ফসল হইলে বলরাম সেই করারমতে আনন্দের সম্মতিক্রমে ঐ ফসল অধিকার করিলেন। সেই ফসল গ্রহণ করিলে তাহার প্রতি বলরামের স্বামিত্ব বর্ত্তিল।

(c) আনন্দের ক্ষেত্রে যে ফসল আছে তাহা কাটিয়া লওয়া গেলে পর অন্য যে ফসল হইবে বলরাম নিরূপিত মূল্য দিয়া সেই ফসল লইয়া বিক্রয় করিতে পারিবেন, আনন্দ তাঁহার সঙ্গে এই করার করিলেন। অতএব সেই করার করণ কালে ক্ষেত্রে যে ফসল ছিল, তাহার পর অন্য ফসল হইলে বলরাম সেই করারমতে ঐ ফসলের অধিকার পাইবার জন্যে আনন্দের নিকটে প্রার্থনা করিলেন। আনন্দ অধিকার দিতে অসম্মত হইলেন। ঐ ফসলের স্বামিত্ব বলরামের প্রতি বর্ত্তে না।

[Contract to sell and deliver at a future day goods not in seller's possession at date of contract.]

78. An agreement for the sale of goods to be delivered at a future day is binding, though the goods are not in the possession of the seller at the time of making the agreement, and though at that time he has no reasonable expectation of acquiring them otherwise than by purchase.

Illustration.

A. agrees on the 1st January to sell B. 50 shares in the East Indian Railway Company to be delivered and paid for on the 1st March of the same year. A., at the time of making the agreement, is not in possession of any shares. The agreement is valid.

[Determination of unfixed price.]

79. Where there has been a sale, or an agreement to sell, and the amount of the price has not been fixed, it shall be determined by the consideration of what is just and reasonable.

Illustration.

B. living at Patna, orders of A., a coach-builder at Calcutta, a carriage of a particular description. Nothing is said by either as to the price. The order having been executed, and the price being in dispute between the buyer and the seller, the amount of it must be determined by the consideration of what is just and reasonable.

Delivery.

[Delivery how made.]

80. Delivery of goods sold may be made by doing anything which has the effect of putting them in the possession of the buyer, or of any person authorized to hold them on his behalf.

Illustrations.

(*a*.) A. sells to B. a horse, and causes or permits it to be removed from A.'s stables to B.'s. This is a delivery.

(*b*.) B. in England orders 100 bales of cotton from A., a merchant of Bombay, and sends his own ship to Bombay for the cotton. The putting the cotton on board the ship is a delivery to B.

(*c*.) A. sells to B. certain specific goods which are locked up in a godown. A. gives B. the key of the godown in order that he may get the goods. This is a delivery.

(*d*.) A. sells to B. five specific casks of oil. The oil is in the warehouse of A. B. sells the five casks to C. A. receives warehouse rent for them from C. This amounts to a delivery of the oil to C., as it shows an assent on the part of A. to hold the goods as warehouseman of C.

(*e*.) A sells to B. 50 maunds of rice in the possession of C., a warehouseman. A. gives B. an order to C. to transfer the rice to B., and C. assents to such order, and transfers the rice in his books to B. This is a delivery.

[চুক্তির তারিখে যে দ্রব্য বিক্রেতার অধিকারে ছিল না অন্য দিনে সেই দ্রব্য বিক্রয় করিবার ও দিবার চুক্তির কথা।]

৭৮ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ভাবিদিনে কোন দ্রব্য দিবার অঙ্গীকারে তাহা বিক্রয় করিবার করার করেন তবে সেই করার করিবার সময়ে ঐ দ্রব্য তাঁহার অধিকারে না থাকিলেও এবং তৎকালে ক্রয় করণভিন্ন তাঁহার ঐ দ্রব্য পাইবার অন্য আশা না থাকিলেও ঐ করার দৃঢ় হইবে ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ জানুআরি মাসের ১ তারিখে বলরামকে ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির ৫০ শ্যার বিক্রয় করিয়া ঐ বৎসরের মার্চ মাসের ১ তারিখে তাহা প্রদান করিয়া টাকা লইতে অঙ্গীকার করিলেন। ঐ করার করণ কালে আনন্দের অধিকারে কোন শ্যার ছিল না। কিন্তু করার সিদ্ধ।

[অনিরূপিত মূল্য নিরূপণ করিবার কথা।]

৭৯ ধারা। বিক্রয় হইলে কিম্বা বিক্রয় করিবার করার হইলে যদি মূল্য নিরূপণ না করা যায়, তবে যাহা যথার্থ ও যুক্তিযুক্ত সেই মূল্য নির্দ্ধারিত হইবে ইতি।

উদাহরণ।

বলরাম পাটনায় বাস করিয়া কলিকাতা নিবাসি আনন্দ নামক গাড়ী নির্ম্মাতাকে বিশেষ প্রকারের গাড়ী নির্ম্মাণ করিতে আদেশ করেন। উভয় পক্ষের মধ্যে মূল্যের কোন কথা হয় নাই। সেই আদেশমতে কার্য্য সম্পাদন হইলে পর মূল্য বিষয়ে বিবাদ হইল। এমন স্থলে যাহা ন্যায্য ও যুক্তিযুক্ত সেই মূল্য নিরূপণ হইবে।

সম্প্রদানের বিধি।

[সম্প্রদান যে রূপে করা যায় তাহার কথা।]

৮০ ধারা। যে ক্রিয়ার দ্বারা বিক্রীত দ্রব্য ক্রেতার কিম্বা তৎপক্ষে লইবার ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তির অধিকারগত হয়, সেই ক্রিয়া করণই বিক্রীত দ্রব্যের সম্প্রদান হয় ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামকে ঘোড়া বিক্রয় করিয়া আপনার আস্তাবলহইতে বলরামের আস্তাবলে পাঠাইলেন কি লইয়া যাইতে দিলেন। এই সম্প্রদান।

(*b*) ইঙ্গলণ্ড দেশবাসি বলরাম বোম্বাইয়ের বণিক আনন্দকে ১০০ বস্তা তূলা পাঠাইতে আদেশ করেন ও তূলা লইয়া যাইবার জন্যে বোম্বাইয়ে আপনার জাহাজ পাঠান। জাহাজে তূলা দেওয়া গেলেই বলরামকে সম্প্রদান করা হইল।

(*c*) কোন দ্রব্য ঘরে বন্ধ আছে। আনন্দ বলরামকে সেই দ্রব্য বিক্রয় করিয়া তাহা লইবার জন্যে তাঁহাকে ঘরের চাবী দিলেন। এই সম্প্রদান।

(*d*) আনন্দ বলরামকে পাঁচ পিপা তৈল বিক্রয় করিলেন। সেই তৈল আনন্দের আড়তে আছে। বলরাম চন্দ্রমোহনকে ঐ পাঁচ পিপা বিক্রয় করেন। আনন্দ তাহার জন্যে চন্দ্রমোহনের স্থানে আড়তের ভাড়া গ্রহণ করিলেন। ইহাই চন্দ্রমোহনকে তৈল সম্প্রদান করিবার তুল্য, যেহেতুক আনন্দ আড়তদারস্বরূপ চন্দ্রমোহনের পক্ষে ঐ তৈল রাখিতে সম্মতি প্রকাশ করিয়াছেন।

(*e*) আনন্দ বলরামকে ৫০ মণ চাউল বিক্রয় করিলেন। ঐ চাউল চন্দ্রমোহন নামক আড়ৎদারের অধিকারে আছে। আনন্দ চন্দ্রমোহনের নামে পত্র লিখিয়া বলরামকে ঐ চাউল দিবার আদেশ করিয়া বলরামকে ঐ পত্র দেন। চন্দ্র সেই আদেশ স্বীকার করিয়া আপনার খাতায় ঐ চাউল বলরামের নামে লিখিয়া রাখেন। এই সম্প্রদান।

(*f*.) A. agrees to sell B. five tons of oil at 1,000 Rupees per ton, to be paid for at the time of delivery. A. gives to C., a wharfinger, at whose wharf he had 20 tons of the oil, an order to transfer five of them into the name of B. C. makes the transfer in his books, and gives A.'s clerk a notice of the transfer for B. A.'s clerk takes the transfer-notice to B., and offers to give it him on payment of the bill. B. refuses to pay. There has been no delivery to B., as B. never assented to make C. his agent to hold for him the five tons selected by A.

(*f*) আনন্দ বলরামকে টনপ্রতি ১০০০ টাকা হিসাবে ৫ টন তৈল বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করিলেন, দ্রব্যের সম্প্রদান হইলে মূল্য দেওয়া যাইবে। চন্দ্র নামক ঘাট রক্ষকের গুদামে আনন্দের ২০ টন তৈল আছে তিনি চন্দ্রকে পত্র লিখিয়া বলরামের নামে পাঁচ টন লিখিয়া হস্তান্তর করিতে আদেশ করেন। চন্দ্র আপন খাতায় সেই হস্তান্তর করণের কথা লিখিয়া আনন্দের কেরাণিকে সেই হস্তান্তর হইবার জ্ঞাপনপত্র দেন। আনন্দের কেরাণী বলরামের নিকট সেই হস্তান্তর করণের জ্ঞাপনপত্র লইয়া বলেন আপনি বিলের টাকা দিলে আপনাকে এই জ্ঞাপনপত্র দিব। বলরাম সেই টাকা দিলেন না। এই স্থলে বলরামের প্রতি সম্প্রদান হয় নাই, যেহেতুক আনন্দ যে পাঁচ টনের বিনিয়োগ করিলেন বলরাম তাহা আপনার পক্ষে রাখিবার জন্য [illegible] আপন একেণ্ট করিতে স্বীকার করিলেন না।

[Effect of delivery to wharfinger or carrier.]

[ঘাট রক্ষককে কি বাহককে দ্রব্য দিবার ফলের কথা।]

81. A delivery to a wharfinger or carrier of the goods sold, which do not reach the buyer, does not render the buyer liable for the price, unless the delivery is so made as to enable him to hold the wharfinger or carrier responsible for the safe delivery of the goods.

৮১ ধারা। ঘাটরক্ষককে কি বাহককে বিক্রীত দ্রব্যের সম্প্রদান হইলে যদি ক্রেতার নিকট না পঁহুছে তবে ঐ ঘাটরক্ষক কি বাহক যাহাতে ঐ দ্রব্য নিরাপদে পঁহুছাইবার বিষয়ে ক্রেতার নিকট দায়ী হইতে পারে সেই দ্রব্য এমন ভাবে তাঁহাকে সমর্পণ না করা গেলে, ক্রেতা তাহার মূল্যের দায়ী হইবেন না ইতি।

Illustration.

B., at Agra, orders of A. who lives at Calcutta, three casks of oil to be sent to him by railway. A. takes three casks of oil directed to B. to the railway station, and leaves them there without conforming to the rules which must be complied with in order to render the railway company responsible for their safety. This is not a sufficient delivery to charge B. in a suit for the price, if the goods are not delivered to the buyer.

উদাহরণ।

আগ্রানিবাসি বলরাম কলিকাতা নিবাসি আনন্দকে রেলপথে আপনার নিকট তিন পিপা তৈল পাঠাইবার পত্র লেখেন। আনন্দ ঐ তিন পিপার উপর বলরামের নামে শিরোনামা লিখিয়া রেলওয়ে ষ্টেসনে দিয়া যান। কিন্তু দ্রব্য নিরাপদে পঁহুছাইবার বিষয়ে রেলওয়ে কোম্পানিকে দায়ি করিবার জন্যে যে বিধিমতে কার্য্য করিতে হয় আনন্দ সেই বিধিমতে কর্ম না করিয়া ষ্টেসনে ঐ দ্রব্য রাখিয়া আইলেন। যদি সেই দ্রব্য ক্রেতার নিকট না পঁহুছে তবে বলরামের নামে মূল্য পাইবার মোকদ্দমায় সেই সম্প্রদান পর্য্যাপ্ত নহে।

[Effect of part-delivery.]

[একাংশ সম্প্রদানের ফলের কথা।]

82. A delivery of part of the goods in progress of the delivery of the whole has the same legal effect as a delivery of the whole; but a delivery of part of the goods with an intention of severing it from the whole, does not operate as a delivery of the remainder.

৮২ ধারা। সমুদয় দ্রব্যের সম্প্রদানের ক্রমানুসারে দ্রব্যের একাংশের যে সম্প্রদান, তাহার ফল আইনপক্ষে সমুদয় দ্রব্যের সম্প্রদানের তুল্য হয়। কিন্তু সমুদয় হইতে একাংশ পৃথক করণাভিপ্রায়ে একাংশের সম্প্রদান অবশিষ্টাংশের সম্প্রদান করিবার তুল্য কার্য্যবৎ নহে ইতি।

Illustrations.

(*a*) A ship arrives in a harbour laden with a cargo consigned to A., the buyer of the cargo. The captain begins to discharge it, and delivers over part of the good to A. in progress of the delivery of the whole. This is a delivery of the cargo to A.

(*b*) A. sells to B. a stack of fire-wood, to be paid for by bill on delivery. After the sale, B. applies for and obtains from A. leave to take away some of the fire wood. This has not the legal effect of delivery of the whole.

(*c*) A. sells 50 maunds of rice to B. The rice remains in A.'s warehouse. After the sale, B. sells to C. 10 maunds of the rice, and A., at B.'s desire, sends the 10 maunds to C. This has not the legal effect of a delivery of the whole.

উদাহরণ।

(*a*) বন্দরে একখান জাহাজ পঁহুছে আনন্দ তাহার বোঝাই দ্রব্যের ক্রেতা ও সেই বোঝাই দ্রব্য তাঁহার নামে আইসে। জাহাজের কাপ্তান ঐ দ্রব্য নামাইতে আরম্ভ করিয়া সমুদয়ের সম্প্রদানক্রমে ঐ দ্রব্যের একাংশ আনন্দকে দেন আনন্দকে বোঝাই দ্রব্যের সম্প্রদান এই।

(*b*) আনন্দ বলরামকে এক কাঁড়ি জ্বালানি কাষ্ঠ বিক্রয় করিলেন। সেই কাষ্ঠের সম্প্রদান হইলে হুণ্ডীদ্বারা তাহার মূল্য দিবার কথা হইয়াছে। বিক্রয়ের পরে বলরাম আনন্দের স্থানে ঐ কাষ্ঠের একাংশ লইয়া যাইবার অনুমতি প্রার্থনা করিয়া পান। ইহা আইনমতে সমুদয়ের সম্প্রদানের তুল্য নয়।

(*c*) আনন্দ বলরামকে ৫০ মণ চাউল বিক্রয় করেন। চাউল আনন্দের আড়তে থাকে। বিক্রয়ের পর বলরাম চন্দ্রমোহনকে দশ মণ বিক্রয় করেন ও তাঁহার আজ্ঞানুমতে আনন্দ চন্দ্রের নিকটে ১০ মণ পাঠাইয়া দেন। আইনমতে এই কার্য্য সমুদয়ের সম্প্রদানের তুল্য ফলবৎ নহে।

[Seller not bound to deliver until buyer applies for possession.]

83. In the absence of any special agreement, the seller of goods is not bound to deliver them until the buyer applies for possession.

[Place of delivery.]

84. In the absence of any agreement as to delivery, goods sold are to be delivered at the place at which they are at the time of the sale, and goods agreed to be sold are to be delivered at the place at which they are at the time of the agreement for sale, or, if not then in existence, at the place at which they are produced.

Seller's lien.

[Seller's lien.]

85. Unless a contrary intention appears by the agreement, a seller has a lien on sold goods as long as they remain in his possession, and the price or any part of it remains unpaid.

[Lien where payment to be made at a future day, but no time fixed for delivery. Insolvency defined.]

86. Where by the agreement the payment is to be made at a future day, but no time is fixed for the delivery of the goods, the seller has no lien, and the buyer is entitled to a present delivery of the goods without payment. But if the buyer becomes insolvent before delivery of the goods, the seller may retain the goods for the price.

Explanation.—A person is insolvent who has ceased to pay his debts in the usual course of business, or who is incapable of paying them.

Illustration.

A sells to B a quantity of sugar in A's warehouse Payment is agreed to be made by a bill of exchange at three months B. gives A the bill of exchange but allows the sugar to remain in A's warehouse Before the bill falls due B stops payment A may retain the goods for the price

[Where payment to be made at future day, and buyer allows goods to remain in seller's possession.]

87. Where by the agreement the payment is to be made at a future day, and the buyer allows the goods to remain in the possession of the seller until that day, and does not then pay for them, the seller may retain the goods for the price.

Illustration.

A sells to B a quantity of sugar in A's warehouse Payment is agreed to be made by a bill of exchange at three months. B gives the bill of exchange, but allows the sugar to remain in the warehouse The bill is dishonoured. A. may retain the goods for the price

[Seller's lien against subsequent buyer.]

88. A seller in possession of goods sold may retain them for the price against any subsequent

[ক্রেতা অধিকার পাইতে প্রার্থনা না করিলে বিক্রেতার সম্প্রদান করিতে আবদ্ধ না হইবার কথা।]

৮৩ ধারা। যদি বিশেষ করার না হইয়া থাকে, তবে ক্রেতা দ্রব্যের অধিকার পাইতে প্রার্থনা না করিলে বিক্রেতা তাহা সম্প্রদান করিতে আবদ্ধ নহেন ইতি।

[সম্প্রদানের স্থানের কথা।]

৮৪ ধারা। যদি সম্প্রদান বিষয়ের কোন করার না হইয়া থাকে তবে বিক্রয় কালে দ্রব্য যে স্থানে থাকে সেই স্থানেই বিক্রীত দ্রব্যের সম্প্রদান হইবে। এবং দ্রব্য বিক্রয় করিবার করার হইলে সেই করার করণ কালে দ্রব্য যে স্থানে থাকে সেই স্থানে তাহার সম্প্রদান হইবে। যদি দ্রব্য তৎকালে না থাকে তবে যে স্থানে উৎপন্ন হয় সেই স্থানে সম্প্রদান হইবে ইতি।

বিক্রেতার ক্ষমতাসূচক বিধি।

[বিক্রেতার ক্ষমতার কথা।]

৮৫ ধারা। যদি করারমতে অভিপ্রায়ান্তর দৃষ্ট না হয়, তবে বিক্রীত দ্রব্য যতকাল বিক্রেতার অধিকারে থাকে ও তাহার মূল্য কি মূল্যের কোন অংশ অদত্ত থাকে, তত কাল ঐ দ্রব্যের উপর বিক্রেতার ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

[অন্য দিনে মূল্য দিবার কথা হইলে কিন্তু সম্প্রদান করিবার সময় নিরূপণ না হইলে ঐ ক্ষমতার কথা ও যোত্রহীনতার অর্থ।]

৮৬ ধারা। যদি অন্য দিনে মূল্য দিবার করার হইয়া থাকে কিন্তু দ্রব্য সম্প্রদানের সময় নির্দ্দিষ্ট না হয়, তবে বিক্রেতার কোন ক্ষমতা নাই। ক্রেতা মূল্য না দিয়াও তৎক্ষণে দ্রব্য পাইতে স্বত্ববান। কিন্তু যদি দ্রব্য সম্প্রদানের পূর্ব্বে ক্রেতা যোত্রহীন হন, তবে বিক্রেতা মূল্যের নিমিত্তে দ্রব্য রাখিতে পারিবেন ইতি।

ব্যাখ্যা। যে ব্যক্তি ব্যবসায়ের নিয়মিত ধারামতে ঋণ শোধ করিতে নিবৃত্ত কি অক্ষম হন তিনি যোত্রহীন।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামকে আপন আড়তে অনেক চিনি বিক্রয় করেন। তিন মাস মিয়াদের হুণ্ডীদ্বারা মূল্য দিবার করার হইয়াছে। বলরাম আনন্দকে হুণ্ডী দেন কিন্তু আনন্দের আড়তহইতে চিনি লইয়া যান না। হুণ্ডীর টাকা পাওনা হইবার আগে বলরাম ঋণশোধ করিতে নিবৃত্ত হইলেন। এমন স্থলে আনন্দ মূল্যের নিমিত্ত ঐ দ্রব্য রাখিতে পারিবেন।

[অন্য দিনে মূল্য দিবার নিয়ম হইলেও যদি ক্রেতা বিক্রেতার অধিকারে দ্রব্য থাকিতে দেন তবে সেই স্থলের কথা।]

৮৭ ধারা। যদি অন্য দিনে মূল্য দিবার নিয়ম হয় এবং ক্রেতা যদি সেই দিন পর্য্যন্ত বিক্রেতার অধিকারে দ্রব্য থাকিতে দিয়া সেই দিনেও মূল্য না দেন তবে বিক্রেতা মূল্যের নিমিত্তে দ্রব্য রাখিতে পারিবেন ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দের আড়তে চিনি আছে আনন্দ বলরামকে তাহা বিক্রয় করিয়াছেন ও তিন মাস মিয়াদের হুণ্ডীদ্বারা তাহার মূল্য দিবার নিয়ম হইল। বলরাম হুণ্ডী দিলেন কিন্তু আড়তহইতে চিনি লইয়া যান নাই। হুণ্ডীও অগ্রাহ্য হইল। আনন্দ মূল্যের নিমিত্তে দ্রব্য রাখিতে পারিবেন।

[পশ্চাৎ ক্রেতার বিপক্ষে বিক্রেতার ক্ষমতার কথা।]

৮৮ ধারা। বিক্রীত দ্রব্য বিক্রেতার অধিকারে থাকিলে যদি তিনি পশ্চাৎ ক্রেতার স্বত্ব স্বীকার না

buyer, unless the seller has recognized the title of the subsequent buyer.

Illustrations.

(a.) A. sells to B. at three months' credit a chest of tea then in the custody of X., a wharfinger. A. gives B. a delivery order for the tea, and before the expiration for the credit, B. resells the tea to C. for cash, and transfers to him the delivery order. B. stops payment before C. obtains possession under the order. A may countermand the order to X., and retain the goods against C.

(b.) A. sells to B. a cargo of sugar then in the warehouse of A. B., according to the terms of the sale, gives A. his acceptance at three months for the price of the sugar. B. sells the sugar to C. for cash, and gives C. an order addressed to A., requesting him to deliver the sugar to C. A. assents to the delivery order and agrees to hold for C. Afterwards B. becomes insolvent, and his acceptance is dishonoured A cannot retain the goods against C.

Stoppage in Transit.

[Power to stop in transit]

89. A seller who has parted with the possession of the goods, and has not received the whole price, may, in the event of the buyer becoming insolvent, stop the goods while they are in transit to the buyer.

[When goods are to be deemed in transit.]

90. Goods are to be deemed in transit while they are in the possession of the carrier or lodged at any place in the course of transmission to the buyer, and are not yet come into the possession of the buyer, or any person on his behalf, otherwise than as being in possession of the carrier, or as being so lodged.

Illustrations.

(a.) B., living at Madras, orders goods of A. at Patna, and directs that they shall be sent to Madras. The goods are sent to Calcutta, and there delivered to C. a wharfinger, to be forwarded to Madras The goods, while they are in the possession of C., are in transit.

(b.) B. at Delhi orders goods of A. at Calcutta. A. consigns and forwards the goods to B. at Delhi. On arrival there, they are taken to the warehouse of B. and left there. B refuses to receive them, and immediately afterwards stops payment The goods are in transit.

(c.) B., who lives at Puna, orders goods of A. at Bombay. A. sends them to Puna by C., a carrier appointed by B. The goods arrive at Puna, and are placed by C., at B's request, in C's warehouse for B. The goods are no longer in transit.

করিয়া থাকেন তবে ঐ [illegible] ক্রেতার বিপক্ষে ঐ দ্রব্য রাখিতে পারিবেন ইতি।

উদাহরণ।

(a) কেবলরাম [illegible] জিম্মায় এক বাক্স চা আছে। আনন্দ বলরামের নিকটে ঐ চা তিন মাস ধারে বিক্রয় করিয়া বলরামকে সেই চা লইবার পত্র দিলেন। ঐ তিন মাস গত হইবার অগ্রে বলরাম চন্দ্রের স্থানে নগদ লইয়া ঐ চা বিক্রয় করিয়া ঐ অর্পণের পত্র তাঁহাকে দিলেন। সেই পত্রমতে চন্দ্র অধিকার না পাইলে বলরাম দেউলিয়া হইলেন। এমত স্থলে আনন্দ কেবলের স্থানে পূর্ব্ব পত্রের বিপরীতভাবের পত্র দিয়া, চন্দ্রের বিপক্ষে ঐ দ্রব্য আটক করিয়া রাখিতে পারিবেন।

(b) আনন্দ বলরামের নিকটে নৌকা বোঝাইর উপযুক্ত চিনি বিক্রয় করেন, সেই চিনি তৎকালে আনন্দের আড়তে আছে। বলরাম বিক্রয়ের নিয়মানুসারে আনন্দকে তিন মাস মিয়াদের হুণ্ডীদ্বারা মূল্য দিলেন। বলরাম সেই চিনির নগদ মূল্য লইয়া চন্দ্রঘোষকে বিক্রয় করিয়া তাঁহাকে ঐ চিনি প্রদান করিবার একখান আদেশপত্র আনন্দের নামে দেন। তাহাতে আনন্দ সম্মত হইয়া চন্দ্রের নিমিত্তে ঐ চিনি রাখিলেন। পরে বলরাম দেওলিয়া হইলে তাঁহার ঐ হুণ্ডীও অগ্রাহ্য হইল। আনন্দ ঐ মূল্যের জন্যে চন্দ্রঘোষের ঐ চিনি আটক রাখিতে পারিবেন না।

পথে দ্রব্য রোধ করিবার বিধি।

[পথে রোধ করিবার ক্ষমতার কথা।]

৮৯ ধারা। দ্রব্যেতে বিক্রেতার যে অধিকার, তাহা হস্তান্তর করিলেও যদি সমুদয় মূল্য প্রাপণের পূর্ব্বে ক্রেতা যোত্রহীন হন, তবে ক্রেতার নিকটে দ্রব্য পথে যাইতেছে এমত সময়ে বিক্রেতা তাহা রোধ করিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[যে স্থলে দ্রব্য পথিমধ্যে থাকা জ্ঞান হয় তাহার কথা।]

৯০ ধারা। দ্রব্য ক্রেতার নিকট যাইতেছে এমন সময়ে যতকাল বাহকের অধিকারে থাকে কি কোন স্থানে রাখা যায়, কিন্তু ক্রেতার অধিকারগত না হয়, এবং সেই বাহকভিন্ন ও উক্তমতে পথিমধ্য কোন স্থানে রক্ষিত হওনভিন্ন ক্রেতার সপক্ষে কোন ব্যক্তির অধিকারগত না হয়, ততকাল দ্রব্য পথে আছে জ্ঞান হইবে ইতি।

উদাহরণ।

(a) বলরাম মান্দ্রাজে বাস করিয়া পাটনানিবাসি আনন্দকে মান্দ্রাজে কিছু দ্রব্য পাঠাইতে আজ্ঞা করেন। ঐ দ্রব্য কলিকাতায় প্রেরণ করা যায় ও মান্দ্রাজে চালান করিবার জন্যে চন্দ্র নামক ঘাট রক্ষকের হাতে অর্পণ করা যায়। যত কাল চন্দ্রের অধিকারে থাকে তত কাল পথে আছে।

(b) বলরাম দিল্লীতে বাস করিয়া কলিকাতা নিবাসি আনন্দকে আপনার নিকট কোন দ্রব্য পাঠাইতে আজ্ঞা করেন। আনন্দ সেই দ্রব্য বলরামের নামে দিল্লীতে চালান করিলেন। দিল্লীতে পঁহুছিলে ঐ দ্রব্য বলরামের আড়তে আনীত হইয়া তথায় রাখা গেল। বলরাম তাহা গ্রহণ করিতে অসম্মত হন, তৎপরেই দেওলিয়া হইলেন। দ্রব্য পথে আছে।

(c) বলরাম পুণাতে বাস করিয়া আনন্দকে বোম্বাইহইতে কিছু দ্রব্য পাঠাইতে আদেশ করেন। ও দ্রব্য আনিবার জন্যে চন্দ্রনামা বাহককে নিযুক্ত করেন। আনন্দ তাঁহার দ্বারা পুণাতে দ্রব্য প্রেরণ করেন। পুণাতে দ্রব্য পঁহুছিলে বলরামের আদেশমতে চন্দ্র বলরামের পক্ষে আপন আড়তে ঐ দ্রব্য রাখে। এমত স্থলে দ্রব্য পথিমধ্যে নয়।

(d.) B., a merchant of London, orders 100 bales of cotton of A., a merchant at Bombay. B. sends his own ship to Bombay for the cotton. The transit is at an end when the cotton is delivered on board the ship.

[Continuance of right of stoppage.]

91. The right of stoppage does not cease on the buyer's re-selling the goods while in transit, and receiving the price; but continues until the goods have been delivered to the second buyer, or to some person on his behalf.

[Cessation of right on assigment of bill of lading.]

92. The right of stoppage ceases, if the buyer, while the goods are in transit, assigns a bill of lading in respect of them to a second buyer in good faith for valuable consideration.

Illustrations.

(a.) A. sells and consigns certain goods to B. A. being still unpaid, B. becomes insolvent, and while the goods are in transit assigns the bill of lading for cash to C., who is not aware of his insolvency. A. cannot stop the goods in transit.

(b.) A. sells and consigns certain goods to B. A. being still unpaid, B. becomes insolvent, and while the goods are still in transit assigns the bill of lading for cash to C., who knows that B. is insolvent. The assignment not being in good faith, A. may still stop the goods in transit.

[Cessation of right on fulfilment of condition.]

93. Where a bill of lading is not negotiable until a certain condition has been fulfilled, the right of stoppage does not cease until such condition has been fulfilled.

Illustration.

A. sells and despatches goods to B. and sends him a letter enclosing the bill of lading, and directing him not to part with it until he has accepted certain bills of exchange which A. has drawn against the consignment. B., without accepting the bills of exchange, assigns the bill of lading to a buyer in good faith for a valuable consideration. A.'s right of stoppage does not cease upon such assignment.

[Stoppage on payment to pledgee of amount of claim.]

94. Where a bill of lading is assigned by the buyer by way of pledge to secure an advance which has been made upon it in good faith, the seller may, on payment or tender to the pledgee of the amount of his claim, stop the goods in transit.

Illustrations.

(a. A. sells and consigns goods to B. of the value of 12,000 Rupees. B. assigns the bill of lading for those

(d) বলরাম নামক এক জন বণিক লণ্ডন নগরে বাস করিয়া বোম্বাইয়ের আনন্দ নামক বণিককে ১০০ বস্তা তুলা পাঠাইতে আদেশ করেন এবং তুলা লইয়া যাইবার জন্যে আপনার একখান জাহাজ পাঠান। ঐ তুলা জাহাজে দেওয়া গেলেই, পথে থাকা রহিত হইল।

[রোধ করিবার অধিকারের স্থায়িত্বের কথা।]

৯১ ধারা। দ্রব্য পথে যাইতেছে এমন সময়ে ক্রেতা তাহা বিক্রয় করিয়া মূল্য গ্রহণ করিলেও রোধ করিবার অধিকার রহিত হয় না। সেই দ্রব্য যত কাল দ্বিতীয় ক্রেতাকে কি তাঁহার সপক্ষ কোন ব্যক্তিকে না দেওয়া যায়, তত কাল ঐ অধিকার প্রবল থাকে ইতি।

[বিল অফ লেডিং সমর্পণ করিলে ঐ অধিকার রহিত হইবার কথা।]

৯২ ধারা। দ্রব্য পথে চালান হইতেছে এমন সময়ে যদি ক্রেতা সরলভাবে ও মূল্য গ্রহণ করিয়া দ্বিতীয় ক্রেতাকে ঐ দ্রব্য বিষয়ক বিল অফ লেডিং সমর্পণ করেন, তবে রোধ করিবার অধিকার রহিত হয় ইতি।

উদাহরণ।

(a) আনন্দ বলরামের নিকট দ্রব্য বিক্রয় করিয়া তাঁহার নামে চালান দিলেন। আনন্দ তাহার মূল্য পান নাই এমন সময়ে বলরাম যোত্রহীন হইয়া দ্রব্য পথিমধ্যে থাকিতেই চন্দ্রমোহনের স্থানে ঐ দ্রব্যের নগদ মূল্য লইয়া তাঁহাকে চালান সমর্পণ করিলেন, কিন্তু চন্দ্র তৎকালে বলরামের যোত্রহীনতার কথা জানিতেন না। এমন স্থলে আনন্দ পথিমধ্যে দ্রব্য রোধ করিতে পারেন না।

(b) আনন্দ বলরামের নিকট দ্রব্য বিক্রয় করিয়া তাঁহার নামে চালান দেন। আনন্দ মূল্য পান নাই এমন সময়ে বলরাম যোত্রহীন হইয়া দ্রব্য পথিমধ্যে থাকিতে চন্দ্রমোহনের স্থানে নগদ মূল্য লইয়া তাঁহাকে চালান সমর্পণ করেন। চন্দ্র তৎকালে বলরামের যোত্রহীনতার কথা জানিতেন। এমন স্থলে সেই চালান সরল ভাবে সমর্পণ করা যায় নাই, অতএব আনন্দ পথিমধ্যে ঐ দ্রব্য রোধ করিতে পারিবেন।

[নিয়ম পালন হইলে ঐ অধিকার রহিত হইবার কথা।]

৯৩ ধারা। যদি কোন বিশেষ নিয়ম পালন না হইলে চালান বিক্রয় হইতে না পারে, তবে যত কাল ঐ নিয়ম পালন না হয় তত কাল রোধ করিবার অধিকার রহিত হয় না ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামকে দ্রব্য বিক্রয় করিয়া তাঁহার নিকটে চালান করিতেছেন এবং পত্রে চালান দিয়া তাঁহাকে কহেন যে আমি এই চালানের দ্রব্যের কএকখান হুণ্ডী তোমার নামে দিয়াছি তাহা যতকাল স্বীকার না কর, ততকাল তোমার ঐ চালান অন্যের হাতে দিবা না। বলরাম ঐ হুণ্ডী স্বীকার না করিয়া সরলভাবে মূল্য প্রাপ্ত হইয়া ক্রেতাকে চালান দেন। ঐ চালান সমর্পণ করা গেলেও আনন্দের রোধ করিবার অধিকার রহিত হয় না।

[বন্ধক গ্রহীতাকে দাওয়ার টাকা দেওয়া গেলে রোধ করিবার কথা।]

৯৪ ধারা। চালানের উপর সরল ভাবে টাকা আগাম দেওয়া গেলে টাকার প্রতিভূস্বরূপে ক্রেতা ঐ চালান বন্ধক রাখিলেন। এমন স্থলে বন্ধকগ্রহীতা যত টাকার দাওয়া করেন বিক্রেতা তাহা দিলে কি দিবার প্রস্তাব করিলে পথে ঐ দ্রব্য রোধ করিতে পারিবেন ইতি।

উদাহরণ।

(a) আনন্দ বলরামকে ১২০০০৲ টাকা মূল্যের দ্রব্য বিক্রয় করিয়া চালান করেন। চন্দ্রমোহন সেই চালানের

goods to C. to secure a specific advance of 5,000 Rupees made to him upon the bill of lading by C. B. becomes insolvent, being indebted to C. to the amount of 9,000 Rupees. A. is entitled to stop the goods on payment or tender to C. of 5,000 Rupees.

(b.) A. sells and consigns goods to B. of the value of 12,000 Rupees. B. assigns the bill of lading for those goods to C. to secure the sum of 5,000 Rupees due from him to C. upon a general balance of account. B. becomes insolvent. A. is entitled to stop the goods in transit for the whole sum due to him.

[Stoppage how effected.]

95. Stoppage in transit may be effected by the seller either by taking actual possession of the goods, or by giving notice of his claim to the carrier or other depositary in whose possession they are.

[Notice of seller's claim.]

96. The notice may be given either to the person who has the immediate possession of the goods, or to the principal whose servant has the possession. In the latter case, it must be given at such a time, and under such circumstances, that the principal, by the exercise of reasonable diligence, may communicate it to his servant in time to prevent a delivery to the buyer.

[Right of seller on stoppage.]

97. Stoppage in transit entitles the seller to hold the goods stopped until the price of the whole of the goods sold is paid.

Illustration.

A. sells to B. 100 bales of cotton ; 60 bales having come into B.'s possession, and 40 being still in transit, B. becomes insolvent, and A. being still unpaid, stops the 40 bales in transit. A. is entitled to hold the 40 bales until the price of the 100 bales is paid.

Re-sale.

[Re-sale on buyer's failure to perform.]

98. Where the buyer fails to perform his part of the agreement either by not taking the goods sold to him or by not paying for them, the seller may re-sell them within a reasonable time after giving notice to the buyer of his intention to do so ; and the buyer must bear any loss, but is not entitled to any profit which may occur on the re-sale.

Warranty of Title.

[Seller's responsibility for badness of title.]

99. If the buyer, or any person claiming under him, is by reason of the invalidity of the seller's title deprived of the thing sold, the seller is

উপর তাঁহাকে ৫০০০৲ টাকা আগাম দিয়াছিলেন তাহাতে বলরাম তাহার প্রতিভূস্বরূপে চন্দ্রকে ঐ দ্রব্যের চালান দিলেন। পরে বলরাম দেউলিয়া হইলেন। তৎকালে চন্দ্রমোহনের নিকট ৯০০০৲ টাকা ঋণী ছিলেন। এমন স্থলে আনন্দ চন্দ্রমোহনকে ৫০০০৲ টাকা দিয়া কি দিবার প্রস্তাব করিয়া দ্রব্য রোধ করিতে পারিবেন।

(b) আনন্দ বলরামের নিকট ১২০০০৲ টাকা মূল্যের দ্রব্য বিক্রয় করিয়া চালান করেন, চন্দ্রের সহিত বলরামের লেনা দেনা চলিতেছে তাহাতে তিনি চন্দ্রের নিকট ৫০০০৲ টাকা ঋণী হইয়া তাহাকে ঐ দ্রব্যের চালান দিয়া দেউলিয়া হইলেন। এমন স্থলে আনন্দ আপনার প্রাপ্য সমস্ত টাকার নিমিত্তে ঐ দ্রব্য পথে রোধ করিতে পারিবেন।

[রোধ করা যে রূপে হইবে তাহার কথা।]

৯৫ ধারা। বিক্রেতা দ্রব্য গ্রহণ করিয়া অথবা বাহককে কিম্বা অন্য যে ব্যক্তির অধিকারে দ্রব্য থাকে তাহাকে আপনার দাওয়ার সম্বাদ দিয়া ঐ দ্রব্য পথে অবরোধ করিতে পারিবেন ইতি।

[বিক্রেতার দাওয়ার জ্ঞাপনির কথা।]

৯৬ ধারা। দ্রব্য নিজ যাঁহার অধিকারে আছে তাঁহাকে অথবা যাঁহার চাকরের অধিকারে থাকে সেই মুখ্য ব্যক্তিকে উক্ত সম্বাদ দেওয়া যাইতে পারিবে। যদি মুখ্য ব্যক্তিকে দেওয়া যায় তবে এমন সময় থাকিতে ও এমন গতিক বিশেষে ঐ সম্বাদ দিতে হইবে যে তিনি যুক্তিমতে যত্ন করিলে বিক্রেতাকে সেই দ্রব্য দেওয়া যাইবার পূর্ব্বে চাকর ঐ সম্বাদ পাইতে পারে ইতি।

[দ্রব্য রোধ হইলে বিক্রেতার অধিকারের কথা।]

৯৭ ধারা। বিক্রীত দ্রব্য পথে রোধ হইলে যত কাল দ্রব্যের সম্পূর্ণ মূল্য না দেওয়া যায় বিক্রেতা তত কাল সেই দ্রব্য রুদ্ধ রাখিতে পারিবেন ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামকে ১০০ বস্তা তুলা বিক্রয় করেন, তাহার মধ্যে ৬০ বস্তা বলরামের অধিকারগত হইলে ও ৪০ বস্তা পথে থাকতে বলরাম দেউলিয়া হইলেন। আনন্দ তুলার মূল্য না পাওয়াতে ঐ ৪০ বস্তা পথে রোধ করিলেন। এমন স্থলে আনন্দ যত কাল সেই ১০০ বস্তার মূল্য না পান তত কাল সেই ৪০ বস্তা রোধ করিয়া রাখিতে পারিবেন।

পুনর্ব্বিক্রয়ের বিধি।

[ক্রেতার নিয়ম অপালন প্রযুক্ত পুনর্ব্বিক্রয়ের কথা।]

৯৮ ধারা। ক্রেতার নিকট যে দ্রব্য বিক্রয় করা গেল তাহা গ্রহণ না করণ কি তাহার মূল্য না দেওন দ্বারা চুক্তির মধ্যে তাঁহার যাহা কর্ত্তব্য তাহা যদি না করেন তবে বিক্রেতা ক্রেতাকে ঐ দ্রব্য পুনরায় বিক্রয় করিবার অভিপ্রায় জ্ঞাত করিয়া উপযুক্ত কালের পর তাহা পুনরায় বিক্রয় করিতে পারিবেন। তাহাতে ক্ষতি হইলে ক্রেতার তাহা সহ্য করিতে হইবে। কিন্তু বিক্রয় করিয়া লাভ হইলে ক্রেতা সেই লভ্যের কোন অংশের অধিকারী হন না ইতি।

অধিকার নির্ণয়ণের বিধি।

[অধিকারের দোষ হেতুক বিক্রেতার দায়ের কথা।]

৯৯ ধারা। বিক্রেতার অধিকার অসিদ্ধ হওয়া প্রযুক্ত যদি ক্রেতা কি তাঁহার অধীন কোন দাওয়াদার ক্রীত দ্রব্যেতে বঞ্চিত হন, তবে চুক্তির দ্বারা বিপ-

responsible to the buyer for loss thereby caused, unless a contrary intention appears by the agreement.

[Implied warranty of goodness or quality.]

100. An implied warranty of goodness or quality may be established by the custom of any particular trade.

[Warranty of soundness on sale of provisions.]

101. On the sale of provisions there is an implied warranty that they are sound.

[Warranty on sale of goods by sample.]

102. On the sale of goods by sample there is an implied warranty that the bulk is equal in quality to the sample.

[Warranty on sale of goods sold as being of a certain denomination.]

103. Where goods are sold as being of a certain denomination, there is an implied warranty that they are such goods as are commercially known by that denomination, although the buyer may have bought them by sample or after inspection of the bulk.

Illustrations.

(*a*.) A., at Calcutta, sells to B. 12 bags of "waste silk," then on its way from Moorshedabad to Calcutta. There is an implied warranty by A. that the silk shall be such as is known in the market under the denomination of "waste silk."

(*b*.) A. sells parcels of "linseed oil" by sample to B. There is an implied warranty by A. that the article sold is such as is known in the market as "linseed oil;" and if he delivers an article which, though equal to sample, is not such as is known in the market as linseed oil, there is a breach of the implied warranty.

(*c*.) A. sells to B. 40 casks of "oxalic acid." B. having before the sale seen the bulk of the acid, and inspected samples of it. The acid proves to be so adulterated as not to be the article known in commerce as "oxalic acid." There is here a breach of an implied warranty.

(*d*.) A., in London, where inland bills of exchange do and foreign bills of exchange do not by law require a stamp, sells to B. a bill of exchange unstamped and purporting to be a foreign bill. There is an implied warranty by A. that the bill is a foreign bill, and if it turns out that the bill is not a foreign but an inland bill, there is a breach of that implied warranty.

[Warranty where goods ordered for a specified purpose.]

104. Where goods have been ordered for a specified purpose, for which goods of the denomination employed in the order are usually sold, there is an implied warranty by the seller that the goods supplied are fit for that purpose.

[*Government Gazette*, *22th October* 1867.]

রীত অভিপ্রায় প্রকাশ না হইলে ক্রেতার যে ক্ষতি হইল তজ্জন্যে বিক্রেতা তাঁহার নিকটে দায়ী ইতি।

[দ্রব্যের ভাবতঃ উত্তমতা কি গুণ নির্ণয় হইবার কথা।]

১০০ ধারা। কোন বিশেষ ব্যবসায়ের রীতিক্রমে দ্রব্যের উত্তমতা কি গুণ নির্ণয়ণ ভাবত অবধারিত হইতে পারে ইতি।

[আহারীয় দ্রব্য বিক্রয় হইলে তাহার উত্তমতা নির্ণয়ণের কথা।]

১০১ ধারা। আহারীয় দ্রব্য বিক্রয় হইলে তাহা উত্তম আছে ভাবত এই নির্ণয়ণ হয় ইতি।

[নমুনা দিয়া দ্রব্য বিক্রয় করিলে নির্ণয়ণের কথা।]

১০২ ধারা। নমুনা দিয়া দ্রব্য বিক্রয় হইলে নমুনার যে গুণ সমুদায় দ্রব্যের তত্তুল্য গুণ আছে ভাবত এমত নির্ণয়ণ হয় ইতি।

[কোন দ্রব্য বিশেষ নামাঙ্কিত হইয়া বিক্রয় হইলে তাহা নির্ণয়ণের কথা।]

১০৩ ধারা। যদি কোন দ্রব্য বিশেষ নামেতে খ্যাত হইয়া বিক্রয় করা যায়, তবে ক্রেতা তাহার নমুনা লইয়া ক্রয় করুন, কি মোটে দ্রব্য দেখিয়া ক্রয় করুন, বাণিজ্য ব্যাপারে সেই নামে যে দ্রব্য প্রসিদ্ধ তাহা সেই দ্রব্য ভাবত ইহার নির্ণয়ণ হয় ইতি।

উদাহরণ।

(ক) মুরশিদাবাদহইতে কলিকাতায় ওঁচা রেশম চালান হইতেছে। আনন্দ কলিকাতায় বলরামের নিকট ১২ বস্তা বিক্রয় করেন। এমত স্থলে বাজারে ওঁচা রেশম বলিয়া যে দ্রব্য বিক্রয় হইতেছে আনন্দ সেই রেশমই দিবেন ভাবতই ইহা বোধ হয়।

(*b*) আনন্দ বলরামকে তিসির তৈলের নমুনা দেখাইয়া তাঁহাকে কএক কুপা বিক্রয় করেন ইহাতে বাজারে তিসির তৈল বলিয়া যে দ্রব্য খ্যাত হয় সেই দ্রব্য বিক্রয় হইবে ভাবত আনন্দের এই নির্ণয়ণ বোধ হইবে। পরে যদি নমুনার তুল্য দ্রব্য দেন কিন্তু বাজারে তিসির তৈল বলিয়া যে দ্রব্য খ্যাত হয় সেই দ্রব্য না দেন, তবে সেই ভাবাধীন নির্ণয়ণের অন্যথা হইল।

(*c*) আনন্দ বলরামকে ৪০ পিপা অম্লদ্রাবক বিক্রয় করেন বলরাম তাহা ক্রয় করিবার আগে ঐ দ্রাবক দেখিয়া তাহার নমুনাও দৃষ্টি করিয়াছিলেন, কিন্তু পরে দেখা গেল যে ঐ দ্রাবকের সঙ্গে অন্য দ্রব্য এমত মিশ্রিত হইয়াছে যে বাজারে যাহা অম্লদ্রাবক বলা যায় সে সেই দ্রব্য নয়। এমন স্থলে ভাবত যে নির্ণয়ণ হইয়াছিল তাহার অন্যথা হইয়াছে।

(*d*) লণ্ডন নগরে আইনমতে দেশীয় হুণ্ডির উপর ইষ্টাম্প লাগে ও ভিন্নদেশীয় হুণ্ডির উপর লাগে না। আনন্দ বলরামকে এক হুণ্ডি বিক্রয় করেন তাহাতে ইষ্টাম্প না থাকাহেতুক তাহা ভিন্নদেশীয় হুণ্ডি বোধ হইল এবং সেই হুণ্ডি ভিন্নদেশীয় আনন্দ ভাবত এমত নির্ণয়ণ করিয়াছেন। পরে ঐ হুণ্ডি ভিন্নদেশীয় নয় কিন্তু দেশীয় হুণ্ডি দৃষ্ট হইলে ভাবত যে নির্ণয়ণ করা গিয়াছিল তাহার অন্যথা হইল।

[বিশেষ কার্য্যের নিমিত্তে দ্রব্যের আজ্ঞা হইলে নির্ণয়ণের কথা।]

১০৪ ধারা। যদি বিশেষ কার্য্যের নিমিত্তে কোন দ্রব্য পাঠাইবার আজ্ঞা হয়, এবং সেই কার্য্যের নিমিত্তে সেই নামের দ্রব্য রীতিমতে প্রয়োগ হইয়া থাকে, তবে বিক্রেতা যে দ্রব্য দেন তাহা সেই কার্য্যের উপযুক্ত, ভাবত এমত নির্ণয় করণ বোধ হয় ইতি।

Illustration.

B. orders of A., a copper manufacturer, copper for sheathing a vessel. A. on this order supplies copper. There is an implied warranty that the copper is fit for sheathing a vessel.

[Sale of article of a well-known ascertained kind.]

105. Upon the sale of an article of a well-known ascertained kind there is no implied warranty of its fitness for any particular purpose.

Illustration.

B. writes to A., the owner of a patent invention for cleaning cotton, "Send me your patent cotton-cleaning machine to clean the cotton at my factory" A. sends the machine according to order. There is an implied warranty by A. that it is the article known as A.'s patent cotton-cleaning machine, but none that it is fit for the particular purpose of cleaning the cotton at B.'s factory

[Non-responsibility for latent defects.]

106. In the absence of fraud and of any express warranty of quality, the seller of an article which answers the description under which it was sold, is not responsible for a latent defect in it.

Illustration.

A in good faith, sells and delivers to B. scrip certificates of shares in a certain railway company. Afterwards the scrip is repudiated on the ground that it had been issued without authority. A is not responsible for loss sustained by B. in consequence

[Buyer's right on breach of warranty]

107. Where a specific article has been sold with a warranty and the warranty is broken, the sale is not thereby rendered voidable, but the buyer is entitled to compensation from the seller for loss caused by the breach of warranty.

Illustration.

A. sells to B. a horse, warranted sound. The horse proves to have been unsound at the time of sale B. is entitled to compensation from A. for loss caused by the unsoundness.

[Rejection or return of goods sold with warranty.]

108. Where there has been an agreement for the sale of goods with a warranty, and the warranty is broken, the buyer may reject the goods on their being tendered to him, or may return them after the lapse of not more than a reasonable time for ascertaining the breach of warranty: Provided that beyond keeping them such time and examining or trying them he does not exercise any act of ownership over them; or he may retain them; And whichever course he

উদাহরণ।

আমন্দ তামার কারিকর। বলরাম নৌকার পাত [illegible] দিবার জন্যে তামা দিতে আজ্ঞা করেন, আমন্দ সেই আজ্ঞা পাইয়া তামা পাঠাইলেন। ইহাতে নৌকার পাত মারিবার জন্যে সেই তামা উপযুক্ত, ভাবত তাহার এমত নির্ণয়ণ করা হইয়াছে।

[নির্দ্দিষ্ট সুপ্রসিদ্ধ প্রকারের দ্রব্য বিক্রয়ের কথা।]

১০৫ ধারা। নির্দ্দিষ্ট প্রকারের সুপ্রসিদ্ধ দ্রব্য বিক্রয় হওয়াপ্রযুক্ত সেই দ্রব্য বিশেষ কার্য্যের উপযুক্ত, ভাবত এমত নির্ণয়ণ হয় না ইতি।

উদাহরণ।

আমন্দ তুলা পরিষ্কার করিবার এক নূতন যন্ত্রের স্বামী আছেন। বলরাম তাঁহার নিকটে এই মর্ম্মের পত্র পাঠান যে আমার কুঠীর তুলা পরিষ্কার করিবার জন্যে আপনকার যন্ত্র আমার নিকটে পাঠাইবেন, আমন্দ সেই আজ্ঞা পাইয়া যন্ত্র পাঠান। সেই যন্ত্র "আমন্দের তুলা পরিষ্কার করিবার যন্ত্র" নামে প্রসিদ্ধ দ্রব্য আছে। ভাবত আমন্দের এমন নির্ণয়ণ হইয়াছে, কিন্তু সেই যন্ত্র বলরামের কুঠীর তুলা পরিষ্কার করণরূপ বিশেষ কার্য্যের উপযুক্ত ইহার নির্ণয়ণ হয় নাই।

[অপ্রকাশ দোষের জন্যে দায় না হইবার কথা।]

১০৬ ধারা। যদি প্রতারণা না থাকে এবং স্পষ্টরূপে দ্রব্যের গুণ নির্ণয়ণ না হয় তবে সেই দ্রব্য যে প্রকারের দ্রব্য বলিয়া বিক্রয় হইল সেই প্রকারের দ্রব্য হইলে বিক্রেতা তাহার অপ্রকাশ দোষের নিমিত্তে দায়ী হন না ইতি।

উদাহরণ।

আমন্দ সরল ভাবে কোন রেলওয়ে কোম্পানির অংশের স্ক্রিপ সর্টিফিকট বলরামকে বিক্রয় করিয়া দেন। তৎপরে সেই স্ক্রিপ উপযুক্ত ক্ষমতামতে দেওয়া যায় নাই বলিয়া অগ্রাহ্য হইল। ইহাতে বলরামের যে ক্ষতি হয় আমন্দ তাহার দায়ী নহেন।

[নির্ণয়ণের অন্যথা হইলে ক্রেতার অধিকারের কথা।]

১০৭ ধারা। যদি নির্ণয়ণসহিত বিশেষ দ্রব্য বিক্রয় হইয়া থাকে ও নির্ণয়ণের অন্যথা হয়, তবে তৎপ্রযুক্ত বিক্রয় অসিদ্ধ হইবে না। কিন্তু নির্ণয়ণের অন্যথা হওয়াতে ক্রেতার যে ক্ষতি হয় তিনি বিক্রেতার স্থানে তাহার পরিশোধ পাইতে পারিবেন ইতি।

উদাহরণ।

আমন্দ বলরামকে নির্ণয়বাক্য সহিত কোন ঘোড়াকে নির্দ্দোষ বলিয়া বিক্রয় করেন। বিক্রয়কালে ঘোড়া নির্দ্দোষ নহে ইহা পরে প্রকাশ হইল। ঘোড়ার দোষ হেতুক বলরামের যে ক্ষতি হইয়াছে তিনি আমন্দের স্থানে তাহার প্রতিকার পাইতে পারিবেন।

[নির্ণয়ণ সহিত যে দ্রব্য বিক্রয় করা যায় তাহার অগ্রাহ্য করিবার কি ফিরিয়া দিবার কথা।]

১০৮ ধারা। যদি নির্ণয়ণের সহিত দ্রব্য বিক্রয় করিবার চুক্তি হইয়া থাকে ও সেই নির্ণয়ণের অন্যথা হয়, তবে ক্রেতাকে দ্রব্য দিবার উদ্যোগ হইলে তিনি তাহা অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন, অথবা ঐ নির্ণয়ণের অন্যথা হইয়াছে ইহা নিশ্চিতমতে জানিলে পর যুক্তিসিদ্ধ সময়ের অধিক গত না হইলে তাহা ফিরিয়া দিতে পারিবেন। অথবা সেই দ্রব্য রাখিতে পারিবেন। কিন্তু ফিরিয়া দিলে প্রয়োজন যে পূর্ব্বোক্ত কাল পর্য্যন্ত সেই দ্রব্য নিকট রাখন ও তাহার দৃষ্টি ও পরীক্ষা করণভিন্ন তিনি তদ্বিষয়ে স্বামিত্বসূচক

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।

follows, he is entitled to compensation from the seller for loss caused by the breach of warranty.

অন্য কার্য্য না করেন। ইহার মধ্যে যাহা করুন ঐ নির্ণয়ণের অন্যথা হেতুক তাঁহার যে ক্ষতি হয় বিক্রেতার স্থানে তাঁহার সেই ক্ষতির পরিশোধ পাইবার অধিকার আছে ইতি।

Illustrations.

(*a*.) A. agrees to sell to B. 200 bales of cotton by sample. Cotton not in accordance with sample is delivered to B. He may return it if he has not kept it longer than a reasonable time for the purpose of examination,

(*b*.) B. agrees to buy of A. 25 sacks of flour by sample. The flour is delivered to B. who pays the price. B., upon examination, finds it not equal to sample, and complains of this to A. B. afterwards uses two sacks, and sells one. He cannot now repudiate the contract and recover the price, but he is entitled to compensation from A. for any loss caused by the breach of warranty.

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামকে তুলার নমুনা দিয়া তাহাকে ২০০ বস্তা বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করেন। বলরামকে যে তুলা দেওয়া যায় তাহা সেই নমুনার মত নহে। তাহা পরীক্ষা করিয়া দেখিবার জন্যে যত কাল লাগে এমত যুক্তিসিদ্ধ কালের অধিক না রাখিলে তাহা ফিরিয়া দিতে পারিবেন।

(*b*) আনন্দ বলরামকে ময়দার নমুনা দেখাইলে বলরাম ২৫ বস্তা ক্রয় করিতে অঙ্গীকার করিলেন। ময়দা বলরামের নিকট আনিয়া দেওয়া গেলে তিনি মূল্য দিলেন। পরে পরীক্ষা করিয়া দেখিলেন যে ময়দা নমুনার মত নয় ও আনন্দকে সেই কথা বলেন। তাহার পর বলরাম তাহার দুই বস্তা ব্যবহার করেন ও এক বস্তা বিক্রয় করেন। তাহা হইলে তিনি সেই চুক্তি তুচ্ছ করিয়া মূল্য ফিরিয়া পাইতে পারিবেন না। কিন্তু নির্ণয়নের অন্যথা প্রযুক্ত তাঁহার যে ক্ষতি হইয়াছে আনন্দের স্থানে তাহার পরিশোধ পাইতে পারিবেন।

Refusal to accept.

[Refusal to accept when goods not ordered are sent.]

109. When the seller sends goods not ordered with goods ordered, the buyer may refuse to accept any of the goods so sent, if there is risk or trouble in separating the goods ordered from the goods not ordered.

গ্রাহ্য করিবার অসম্মতির বিধি।

[যে দ্রব্যের আদেশ হয় নাই তাহা পাঠান গেলে গ্রাহ্য করিবার অসম্মতির কথা।]

১০৯ ধারা। যে দ্রব্য পাঠাইবার আদেশ হয় যদি বিক্রেতা তাহার সহিত অনাদিষ্ট দ্রব্যও পাঠান, তবে সেই আদিষ্ট দ্রব্যহইতে অনাদিষ্ট দ্রব্য পৃথক করিলে যদি ক্ষতির সম্ভাবনা কি ক্লেশ হয়, তাহা হইলে ক্রেতা তদ্রূপ প্রেরিত সমুদয় দ্রব্য গ্রাহ্য করিতে অসম্মত হইতে পারিবেন ইতি।

Illustration.

A. orders of B. specific articles of china. B. sends these articles to A. in a hamper with other articles of china, which had not been ordered. A. may refuse to accept any of the goods sent.

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামকে বিশেষ প্রকারের কাচের দ্রব্য পাঠাইতে আ[illegible] বলরাম ঝুড়িতে করিয়া ঐ কাঁচের দ্রব্য সহিত অনাদিষ্ট অনেক দ্রব্যও পাঠাইলেন। আনন্দ ঐ প্রেরিত দ্রব্য লইতে অস্বীকার করিতে পারিবেন।

[Effect of wrongful refusal to accept.]

110. If a buyer wrongfully refuses to accept the goods sold to him, this amounts to a breach of the contract of sale.

[গ্রহণ করিবার অন্যায়যুক্ত অসম্মতির ফলের কথা।]

১১০ ধারা। যদি ক্রেতা আপনার নিকটে বিক্রীত কোন দ্রব্য গ্রাহ্য করিতে অন্যায়মতে অস্বীকার করেন তবে তাহা বিক্রয়ের চুক্তি ভঙ্গের তুল্য হয় ইতি।

Rescission in default of payment.

[Rescission on failure to pay price at time fixed.]

111. The seller of goods is not entitled to rescind the agreement on the buyer's failing to pay the price at the time fixed, unless it was stipulated by the agreement that he should be so entitled.

মূল্য না দেওয়া প্রযুক্ত বিক্রয় অসিদ্ধ করিবার বিধি।

[অবধারিত সময়ে মূল্য না দিলে বিক্রয় অসিদ্ধ হইবার কথা।]

১১১ ধারা। ক্রেতা নিরূপিত সময়ে ক্রীত দ্রব্যের মূল্য না দিলে বিক্রেতা সেই বিক্রয় অসিদ্ধ করিতে পারিবেন, যদি চুক্তিক্রমে এই প্রকারের করার না হইয়া থাকে, তবে ক্রেতার সেই মূল্য না দেওয়া প্রযুক্ত বিক্রেতার ঐ করার অসিদ্ধ করিবার অধিকার নাই ইতি।

Auction.

[Puffers at auction.]

112. If at a sale by auction the seller makes use of pretended bidding to raise the price, the sale is voidable at the option of the buyer.

নীলামের বিধি।

[নীলামে মিথ্যা ডাকের কথা।]

১১২ ধারা। নীলামে দ্রব্য বিক্রয় কালে যদি বিক্রেতা ডাকের ছলনা করিয়া দ্রব্যের মূল্য বৃদ্ধি করে, তবে ক্রেতা ইচ্ছা করিলে সেই বিক্রয় অসিদ্ধ হইতে পারিবে ইতি।

[To be continued.]

[ক্রমশঃ প্রকাশ্য।]

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

SEPTEMBER 1867.

No. 8.

The following amendment has been made in Rule 6, page 152, of the Board's Rules:—

Proprietors of holdings in Calcutta and Punchannogram may redeem their yearly rent by one payment of twenty times the amount.

No. 9.

The following is to be added as Rules 7A, Chapter XI, Section 13 of the Board's Rules, at page 188.

7A. When a power of Attorney is attested by any Court, Judge, or Magistrate, under the provisions of Section 49, Act II of 1855, such attestation is a "Notarial Act," within the meaning of Article 53, Schedule A of the Stamp Act X of 1862, and renders the Power of Attorney liable to an additional Stamp duty of two Rupees.

No. 10.

It has been ascertained from the Accountant-General of Bengal that the heading "Fines, Confiscations, and other Miscellaneous Items" in the printed forms of Abkaree Register, now in use in District Treasuries, for shewing realizations of Abkaree Revenue, should include only the following receipts, *viz*:—

Fines for breach of Excise Laws, Sale Proceeds of Articles, &c., confiscated for infringement of the Abkaree Laws.

2. In future, therefore, District Officers should exhibit only the above receipts under heading XIV in their Returns No. XIV and No. XLII.

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলের অর্ডর।

১৮৬৭ সাল সেপ্টেম্বর মাস।

৮ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৫২ পৃষ্ঠার বিধির ৬ ধারা নিম্নলিখিত প্রকারে সংশোধিত হইয়াছে।

যাঁহারা কলিকাতায় ও পঞ্চাননগ্রামে যোতদার আছেন, তাঁহারা একবারে বিশ বৎসরের জমা দিয়া সালিআনা জমাহইতে আপনারদের যোত মুক্ত করিতে পারিবেন।

৯ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৮৮ পৃষ্ঠায়, ১১ খণ্ডের ১৩ অধ্যায়ের বিধির ৭ A ধারা বলিয়া এই ধারা লিখিতে হইবে।

৭ A. মোক্তারনামায় যদি ১৮৫৫ সালের ২ আইনের ৪৯ ধারার বিধানমতে আদালতের কি জজ কি মাজিস্ট্রেট সাহেবের সাক্ষিস্বরূপে স্বাক্ষর থাকে তবে ১৮৬২ সালের ইষ্টাম্পের ১০ আইনের A চিহ্নিত তফসীলের ৫৩ প্রকরণের অর্থমতে সেই স্বাক্ষর "নোটেরিয়ল আকট" হয়, তৎপ্রযুক্ত সেই মোক্তারনামার উপর অধিক ২ টাকার ইষ্টাম্প লাগিবে।

১০ নম্বর।

আবকারী যত রাজস্ব আদায় হয় তাহা দেখাইবার জন্যে আবকারী রেজিষ্টরী বহীর যে মুদ্রিত পাঠ এক্ষণে জিলার খাজানাখানায় ব্যবহার হইয়া থাকে, তন্মধ্যে "জরীমানা ও জব্দকরণ দ্বারা প্রাপ্ত ও মুৎফরককা অন্যং দফা" এই শিরোলিপিযুক্ত যে ঘর আছে, তাহাতে কেবল নিম্নলিখিত মতে প্রাপ্ত টাকা লিখিতে হইবে, ইহা বঙ্গদেশের শ্রীযুত আকৌণ্টেন্ট জেনরল সাহেবের দ্বারা অবগত হওয়া গিয়াছে। বিশেষতঃ

আবকারী আইন লঙ্ঘন হেতুক জরীমানা। আবকারী আইন লঙ্ঘন হেতুক দ্রব্যাদি জব্দ হইয়া তাহার বিক্রয়োৎপন্ন টাকা।

২। অতএব এই অবধি জিলার কর্ম্মকারকেরা ১৪ ও ৪২ নম্বরের রিটর্ণের ১৪ ঘরে কেবল সেই প্রকারের প্রাপ্ত টাকা লিখিবেন।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 3914.

APPOINTMENTS.

The 11th October 1867.

Mr. J. C. Price to be a Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade in Mymensing, but to continue to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of that District.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৩৯১৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১১ অক্টোবর।

শ্রীযুত জে সি প্রাইস সাহেব ময়মনসিংহের দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ঐ জিলার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।]

The 12th October 1867.

Moulvie Mahomed Abdoollah Khan to officiate, until further orders, as Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Balasore.

The 13*th October* 1867.

Baboo Bemola Churn Bhuttacharjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Moonsheegunge is vested with the powers of a Magistrate in Dacca.

Baboo Rungo Lal Banerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Cuttack, is vested with the powers of a Magistrate in that District.

Mr. A. L. Clay to officiate temporarily as Magistrate and Collector of Noakholly, from the date on which Mr. H. Beveridge may avail himself of his leave.

Mr. D. R. Lyall to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Dacca.

Baboo Gobind Chunder Joardar, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Purneah, is transferred to Dacca, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

The 17*th October* 1867.

The following Officers are appointed ex-officio to be Assessors, under Act XXI. of 1867, and vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act in the Sub-Divisions in the District of Gya mentioned against their names :—

Moulvie Hameedooddeen Ahmed, in Gya.
Mr. W. C. Costley, in Sherghotty.
,, H. W. Mackenzie, in Aurungabad.
,, J. F. Stevens, in Nowadah

Baboo Dinonath Addy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Nuddea, is vested with the powers of a Collector for the purposes of Act XXI. of 1867 in the District of Nuddea.

Baboo Dinobundhoo Moulick, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Backergunge, is vested with the powers of a Collector, under Act XXI. of 1867, in the District of Backergunge, during the absence, on leave, of Baboo Brojokan, Roy, or until further orders.

The 18*th October* 1867.

Captain W. B. D. Morton, Deputy Commissioner of Darjeeling, is vested with the powers described in Section 1, Act XV. of 1862, in that District.

Major A. K. Comber, Officiating Deputy Commissioner of Gowalparah, is vested with the powers described in Section 1, Act XV. of 1862, in that District.

Mr. H. G. Renny, Assistant Superintendent of Police, Jessore, is transferred to Bancoorah.

[*Government Gazette, 29th October* 1867.]

১৮৬৭ সাল ১২ অকুটোর।

শ্রীযুত মৌলবী মহম্মদ আবদুল্লা খাঁ অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বালেশ্বর শাখা খণ্ডের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ অকুটোবর।

মুনশিগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু বিমলাচরণ ভট্টাচার্য্য ঢাকায় মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

কটকের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রঙ্গলাল বন্দ্যোপাধ্যায় ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ বেবরিজ সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি শ্রীযুত এ এল ক্লে সাহেব কিয়ৎকালের জন্যে নওয়াখালির মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডি আর লায়ল সাহেব ঢাকার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

পূরণিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র জোয়ারদার ঢাকায় নিযুক্ত হইয়া শেষোক্ত জিলাতে অধস্তঃ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ অকুটোবর।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা আপন২ পদোপলক্ষে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন এবং গয়া জিলার যে২ শাখাখণ্ডের নাম তাঁহাদের নামের পার্শ্বে লেখা গিয়াছে তাহারা উক্ত আইনের বিধান সফল করণার্থে সেই২ শাখাখণ্ডে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন, যথা

শ্রীযুত মৌলবী হামিদ উদ্দীন আহম্মদ গয়াতে।
,, ডবলিউ সি কষ্টলি সাহেব শেরঘাটিতে।
,, এচ ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেব আরঙ্গাবাদে।
,, জে এফ ষ্টিবেনস সাহেব নওয়াদহে।

নদীয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দীননাথ আঢ্য ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের বিধান সফল করণার্থে নদীয়া জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু ব্রজকান্ত রায়ের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বাকরগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু দীনবন্ধু মৌলিক ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে উক্ত জিলায় কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ অকুটোবর।

দারজিলিঙ্গের ডেপুটী কমিসানর কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ বি ডি মর্টন সাহেব ঐ জিলাতে ১৮৬২ সালের ১৫ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন।

গোয়ালপাড়ার একটিং ডেপুটী কমিসানর মেজর শ্রীযুত এ কে কোম্বর সাহেব ঐ জিলাতে ১৮৬২ সালের ১৫ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন।

যশোহরের পুলিসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ জি রেনি সাহেব বাঁকুড়ার নিযুক্ত হইয়াছেন।

Mr. E. O. White, Assistant Superintendent of Police, Balasore, is transferred to Jessore.

The 19*th October* 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee for the management of the Charitable Dispensary at Maldah, *viz :—*

Mr. D. Lacey.

Baboo Rozonee Kant Chatterjee, B. A.

„ Hurri Mohun Sen.

Baboo Unnoda Churn Kastogry to be Secretary to the Committee.

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Arrah, *viz :—*

Reverend J. C. Thompson.

Baboo Hurbuns Sahoi.

The following gentlemen to form a Local Committee for the management of the Dispensary at Kooshtea, *viz :—*

Mr. H. S. Beadon, President.

Dr. J. G. Grant, Secretary.

Mr. K. G. Burne, Coomar Brojendra Narain Deb, Baboo Nuffer Chunder Bhutto, „ Bhola Nath Mookerjee, „ Gopal Chunder Gangooly,	Members.

The 21*st October* 1867.

Mr. J. Tweedie, on leave, to be Joint-Magistrate and Deputy Collector of Nuddea.

Mr. E. E. Lowis to be Deputy Commissioner of the Western Dooars, and to be in the Fourth Grade of Deputy Commissioners. Mr. Lowis will continue to officiate, until further orders, as Magistrate and Collector of Maldah.

Baboo Grish Chunder Mitter, Uncovenanted Assistant to the Commissioner of Chota Nagpore, to be an Extra Assistant Commissioner of the Fourth Grade, with effect from the 1st August last.

Mr C. B. Garrett to officiate as Registrar of Assurances of the Behar Registry District formed under Notification of the 17th instant, until the arrival of Mr. R. H. Wilson, or until further orders.

The 22*nd October* 1867.

Mr. G. J. Cowley, Assistant Superintendent of Police, Mymensing, is transferred to the Garrow Hills.

Mr. C. H. James, Assistant Superintendent of Police, Garrow Hills, is transferred to Mymensing.

Mr. F. J. Cockburn, Civil and Sessions Judge of Sylhet, is vested with the powers of a Sessions Judge in Cachar, in addition to his own duties.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।]

বালেশ্বরের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ই ও ওয়াইট সাহেব যশোহরে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৯ অক্টোবর।

নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা মালদহের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্ম নির্ব্বাহার্থ স্থানীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন, যথা,—

শ্রীযুত ডি লেসি সাহেব।

„ বাবু রজনীকান্ত চট্টোপাধ্যায়, বি এ।

„ বাবু হরিমোহন সেন।

শ্রীযুত বাবু অন্নদা চরণ কাষ্টগিরি ঐ কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা আরা নগরের মুনসিপল কমিসানর হইবেন।

পাদরি শ্রীযুত জে সি টমসন সাহেব।

শ্রীযুত বাবু হরবংশ সহায়।

নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা কুষ্ট্যার ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ স্থানীয় কমিটী হইবেন।

শ্রীযুত এচ এস বীডন সাহেব। সভাপতি।

ডাক্তর শ্রীযুত জে জি গ্রাণ্ট সাহেব। সেক্রেটারী।

শ্রীযুত কে জি বর্ণ সাহেব। „ কুমার ব্রজেন্দ্র নারায়ণ দেব। „ বাবু নফর চন্দ্র ভট্ট। „ „ ভোলানাথ মুখোপাধ্যায়। „ „ গোপালচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায়।	মেম্বর।

১৮৬৭ সাল ২১ অকুটোবর।

শ্রীযুত জে টুইডি সাহেব নদীয়ার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন। তিনি এক্ষণে ছুটী লইয়াছেন।

শ্রীযুত ই ই লাউইস সাহেব পশ্চিম দ্বারের ডেপুটী কমিস্যনর হইবেন, ও ডেপুটী কমিস্যনরদের চতুর্থ শ্রেণীভুক্ত হইবেন। তিনি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত মালদহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

ছোট নাগপুরের কমিস্যনরের অচিহ্নিত আসিষ্টান্ট শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র মিত্র গত আগষ্ট মাসের ১ তারিখঅবধি চতুর্থ শ্রেণীর অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনর হইয়াছেন।

বর্ত্তমান মাসের ১৭ তারিখের বিজ্ঞাপনমতে বেহারে যে রেজিষ্টরী ডিষ্ট্রিক্ট হইয়াছে তন্মধ্যে শ্রীযুত আর এচ উইল্‌সন সাহেবের উপস্থিত না হওন অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত সি বি গারেট সাহেব নিদর্শনপত্রাদির রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২২ অকুটোবর।

ময়মনসিংহের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত জি জে কৌলি সাহেব গারো পর্ব্বতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

গারো পর্ব্বতের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি এচ জেমস সাহেব ময়মনসিংহে নিযুক্ত হইয়াছেন।

শ্রীহট্টের সিবিল ও শেসন জজ শ্রীযুত এফ জে কোবর্ণ সাহেব আপন কর্ম্মাতিরেকে কাছাড়ে সেশন জজের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

Mr. J. W. Edgar, Officiating Deputy Commissioner of Cachar, is vested with the powers described in Section 1, Act XV. of 1862 in that District.

Baboo Sunjeeb Chunder Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jessore, is transferred to the 24-Pergunnahs, and posted to Baraset, and is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the 24-Pergunnahs.

Leave of Absence.

The 13th October 1867.

Mr. H. Beveridge, Officiating Magistrate and Collector of Noakholly, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 20th November next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 21st October 1867.

Captain W. C. S. Clarke, Deputy Commissioner of Seebsaugor, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. G. L. T. Harris, Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade, Rajshahye, for one month and twenty-five days, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 22nd October 1867.

Lieutenant C. H. Garbett, Assistant Commissioner, Durrung, for one month, on Medical Certificate, under the Financial Resolution dated 22nd February 1856, in extension of the leave granted to him on the 31st August last.

Baboo Shiva Persad Sandyal, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Baraset, for six weeks, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India dated 8th November 1865, from the date on which he may have availed himself of the leave.

Notifications.

The 18th October 1867.

Mr. C. T. Buckland, C. S., reported his departure from India per Steam ship *Candia*, which was left at sea by the Pilot on the 23rd ultimo.

The 21st October 1867.

The Lieutenant-Governor has been pleased to accept the resignation tendered by Baboo Prosonno Coomar Tagore, C. S. I., of his seat in the Council of the Lieutenant-Governor of Bengal for making Laws and Regulations.

The 22nd October 1867.

The leave granted to Mr. R. L. Martin, Inspector of Schools, South West Division, under

কাছাড়ের একটিং ডেপুটী কমিসানর শ্রীযুত জে ডবলিউ এডগার সাহেব ঐ জিলাতে ১৮৬২ সালের ১৫ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন।

যশোহরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু সঞ্জীবচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় ২৪ পরগনায় নিযুক্ত হইয়া বারাসতে অবস্থিতি করিবেন, ও চব্বিশপরগনাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৩ অক্টোবর।

নওয়াখালির একটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এচ বেবরিজ সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারানুসারে আগামি নবেম্বর মাসের ২০ তারিখ অবধি কিম্বা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন তদবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২১ অক্টোবর।

শিবসাগরের ডেপুটী কমিসানর কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ সি এস ক্লার্ক সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন তদবধি এক মাসের ছুটী পাইবেন।

রাজশাহীর দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জি এল টি হারিস সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারানুসারে এক মাস পঁচিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২২ অক্টোবর।

দরঙ্গের আসিষ্টান্ট কমিসানর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত সি এচ গারবেট সাহেব গত আগষ্ট মাসের ৩১ তারিখে যে ছুটী পাইয়াছিলেন তদতিরিক্ত ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ১৮৫৬ সালের ফেব্রুয়ারি মাসের ২২ তারিখের নির্দ্ধারণমতে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে এক মাস ছুটী পাইয়াছেন।

বারাসতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু শিবপ্রসাদ সান্ন্যাল ভারতবর্ষের পক্ষে মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞাক্রমে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৮ অক্টোবর।

সিবিলসম্পর্কীয় কর্ম্মের শ্রীযুত সি টি বকলাণ্ড সাহেব কাণ্ডিয়া নামক ষ্টীমরে ভারতবর্ষহইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন। আড়কাটি সাহেব গত মাসের ২৩ তারিখে ঐ ষ্টীমর সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

১৮৬৭ সাল ২১ অক্টোবর।

শ্রীযুত বাবু প্রসন্নকুমার ঠাকুর সি এস আই বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ মন্ত্রিসভাতে স্বীয় আসন পরিত্যাগ করিবার অনুমতি প্রার্থনা করাতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অনুমতি প্রদান করিয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২২ অক্টোবর।

দক্ষিণ পশ্চিম খণ্ডের ইস্কুলের ইনস্পেক্টর শ্রীযুত আর এল মার্টিন সাহেব গত আগষ্ট মাসের ২৯

orders of the 26th August last, is cancelled at his own request.

The Lieutenant-Governor has been pleased to approve of the nomination of Mr. Thornton Warner, Emigration Agent for Trinidad, to officiate as Emigration Agent for British Guiana, in addition to his own duties, during the absence, on Medical Certificate, of Mr. J. Jeffrey, or until further orders, subject to confirmation by the Government of the last named Colony.

A Supplementary Commission of the Peace for Bengal, Behar and Orissa, was issued on the 9th September last, by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to Mr. Sandford James Kilby.

Notification.

The 8th October 1867.

With reference to the Notifications of the 20th March and 8th April last, published at pages 431 and 622 of the *Calcutta Gazette* of the 27th March and 17th April respectively, it is hereby notified that the Lieutenant-Governor has been pleased to direct that the head-quarters of the Bishnath Sub-Division, in the District of Durrung, be fixed at Sooteeah, and that in future the Sub-Division be designated the Sooteeah Sub-Division.

Notification.

The 10th October 1867.

Under the provisions of Section 14 of Act VI. of 1863, it is hereby declared that Hansooah, in the District of Cuttack, and the Station of Pooree, shall be Warehousing Ports for the purposes of that Act.

Notification.

The 17th October 1867.

Under Section 6 of the Indian Registration Act, 1866, the Lieutenant-Governor of Bengal is pleased to make the following alteration in the limits of the Chittagong Sub-District:—

On and after the 1st November 1867 a new Sub-District, to be called the *Nazir-ka-hat Sub-District*, shall consist of the Thannahs of Futtickcherry, Hathazaree, and Raujan, and be conterminous with the limits of those Thannahs. The remaining Thannahs of the District shall form the Sub-District of Chittagong.

Under Section 7 of the Act, the Office of the Nazir-ka-hat Sub-District shall be at Nazir-ka-hat, and the Office of the Chittagong Sub-District at Chittagong.

তারিখের আজ্ঞাক্রমে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইয়াছে।

চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে শ্রীযুত জে জেফরি সাহেবের অনুপস্থান কালে, কিম্বা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত ত্রিনিদাদে দেশান্তরগামি মজুরদের এজেণ্ট শ্রীযুত থর্ণটন ওয়ার্ণর সাহেবকে আপন কর্ম্মের অতিরিক্ত ব্রিটিশ গয়ানাতে সেই কর্ম্ম করিতে যে মনোনীত করা গেল শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব তাহাতে সম্মত হইয়াছেন কিন্তু এতদ্বিষয়ে ব্রিটিশ গয়ানার গবর্ণমেণ্টেরদ্বারা তাহা স্থিরীকরণের অপেক্ষা আছে।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট গত সেপ্টেম্বর মাসের ৯ তারিখে শ্রীযুত সাণ্ডফর্ড জেমস কিলবি সাহেবকে বঙ্গ ও বেহার ও উড়িষ্যার নিমিত্ত শান্তিরক্ষার অতিরিক্ত সনদ প্রদান করিয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৮ অক্টোবর।

গত মার্চ মাসের ২০ তারিখের ও আপ্রেল মাসের ৮ তারিখের যে বিজ্ঞাপন আপ্রেল মাসের ২ ও ২৩ তারিখের বাঙ্গালা গেজেটের ৪১৮ ও ৫৪৭ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হইয়াছিল তদুপলক্ষে এইসংবাদ প্রকাশ করা যাইতেছে, শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব আজ্ঞা করিয়াছেন যে দরঙ্গ জিলার অন্তর্গত বিশ্বনাথ শাখাখণ্ডের সদর স্থান শুঁটিয়া হইবে এবং এই অবধি শুঁটিয়া শাখাখণ্ড নামে ঐ শাখাখণ্ড খ্যাত হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১০ অক্টোবর।

১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ১৪ ধারার বিধানমতে ইহাতে জ্ঞাত করা যাইতেছে যে কটক জিলার অন্তর্গত হাঁসওয়া এবং পুরী স্থান ঐ আইনের অভিপ্রায়ার্থে আড়তের বন্দর হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় রেজিস্টরী করণবিষয়ক আইনের ৬ ধারামতে বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব নিম্নলিখিত প্রকারে চট্টগ্রাম সব-ডিষ্ট্রিক্টের সীমা পরিবর্ত্তন করিয়াছেন।

১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি ফটিকচেরি ও হাটহাজারী ও রাওজান থানা লইয়া নাজিরকাহাটের সব-ডিষ্ট্রিক্ট নামে নূতন সব-ডিষ্ট্রিক্ট হইবে ঐ২ থানার সীমা সেই সব-ডিষ্ট্রিক্টের সীমা হইবে। ঐ জিলার অন্য সকল থানা লইয়া চট্টগ্রাম সব-ডিষ্ট্রিক্ট হইবে।

উক্ত আইনের ৭ ধারামতে নাজিরকাহাটের সব-ডিষ্ট্রিক্টের কার্য্যালয় নাজিরকাহাটে হইবে এবং চট্টগ্রাম সব-ডিষ্ট্রিক্টের কার্য্যালয় চট্টগ্রামে হইবে।

The following appointments are made under Section 8 of the Act :—

Baboo Nilmoney Dass to be Sub-Registrar of Nazir-ka-hat.

Baboo Tariny Persad Roy to be Sub-Registrar of Chittagong.

NOTIFICATION.

The 17th October 1867.

Under the provisions of Section 6 of the Indian Registration Act, 1866, the Lieutenant-Governor is pleased to declare that, on and after the 1st November next, the following alterations shall take effect in the limits of the Districts prescribed for the purposes of registration :—

A new District, to be called the *Behar District*, shall be formed conterminous with the jurisdiction of the Commissioner of the Patna Division, including the present Districts of Patna, Shahabad, Gya, Sarun, Chumparun, and Tirhoot, which Districts from the above date will cease to exist for registration purposes.

A new District, to be called the *Burdwan Registry District*, shall be conterminous with the jurisdiction of the Commissioner of the Burdwan Division, and shall include the present Districts of Burdwan, Beerbhoom, Bancoorah, Hooghly, Howrah, and Midnapore, which Districts from the above date will cease to exist for registration purposes.

A new District, to be called the *Presidency District*, shall be formed of the present Districts of Nuddea, Jessore, and the 24-Pergunnahs, which Districts from the above date shall cease to exist for registration purposes.

Under Section 7 of the Act, the Lieutenant-Governor is further pleased to direct that the Registry Office of the *Behar District* shall be at Patna, that of the *Burdwan Registry District* at Burdwan, and that of the *Presidency District* in the Suburbs of Calcutta.

Under Section 8 of the said Act, the Lieutenant-Governor is pleased to make the following appointments :—

Mr. R. H. Wilson, C. S., to be Registrar of the Behar District.

Mr. J. A. Ricketts to be Registrar of the Burdwan Registry District.

Mr. P. D Dickens, C. S., to be Registrar of the Presidency District.

NOTIFICATION.

The 17th October 1867.

Under the provisions of Section 1, Act II of 1866, of the Bengal Legislative Council, (an

[*Government Gazette*, *29th October* 1867.]

ঐ আইনের ৮ ধারামতে নিম্নলিখিত নিয়োগ করা গেল।

শ্রীযুত বাবু নীলমণি দাস নাজিরকাহাটের সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত বাবু তারিণীপ্রসাদ রায় চট্টগ্রামের সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী করণ বিষয়ক আইনের ৬ ধারার বিধানমতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব এই আজ্ঞা করিয়াছেন। রেজিষ্টরী করণের কার্য্যার্থে যে২ ডিষ্ট্রিক্ট নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে আগামি নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি নিম্ন লিখিত প্রকারে তাহার সীমা পরিবর্ত্তন হইবে।

উক্ত তারিখ অবধি পাটনা, শাহাবাদ, গয়া, সারণ, চাম্পারণ ও ত্রিহুত এই২ বর্ত্তমান ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্টরী কার্য্যের ডিষ্ট্রিক্ট স্বরূপ নিবৃত্ত হইবে, ও তৎসমুদয় লইয়া বেহার ডিষ্ট্রিক্ট নামে নূতন ডিষ্ট্রিক্ট হইবে। তাহার সীমা পাটনা খণ্ডের কমিসনর সাহেবের আধিপত্যের সীমার সমান।

উক্ত তারিখ অবধি বর্দ্ধমান বীরভূম বাঁকুড়া হুগলী হাবড়া মেদনীপুর এই২ বর্ত্তমান ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্টরী করণের ডিষ্ট্রিক্ট স্বরূপ নিবৃত্ত হইবে ও তৎসমুদয় লইয়া বর্দ্ধমানের রেজিষ্টরী ডিষ্ট্রিক্ট নামে নূতন ডিষ্ট্রিক্ট করা যাইবে। তাহার সীমা বর্দ্ধমান খণ্ডের কমিসনর সাহেবের আধিপত্যের সীমার সমান।

উক্ত তারিখ অবধি নদীয়া যশোহর চব্বিশপরগনা এই তিন ডিষ্ট্রিক্ট রেজিষ্টরী করণের ডিষ্ট্রিক্ট স্বরূপ নিবৃত্ত হইয়া ঐ২ ডিষ্ট্রিক্ট লইয়া প্রেসিডেন্সী ডিষ্ট্রিক্ট নামে নূতন ডিষ্ট্রিক্ট করা যাইবে।

ঐ আইনের ৭ ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব আজ্ঞা করিয়াছেন যে বেহার ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্টরী আফীস পাটনাতে, বর্দ্ধমান রেজিষ্টরী ডিষ্ট্রিক্টের ঐ আফীস বর্দ্ধমানে, এবং প্রেসিডেন্সী ডিষ্ট্রিক্টের ঐ আফীস কলিকাতার শাখা নগরে হইবে।

উক্ত আইনের ৮ ধারামতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব নিম্ন লিখিত নিয়োগ করিয়াছেন।

সিবিল সম্পর্কীয় কর্ম্মের শ্রীযুত আর এচ উইলসন সাহেব সি এস বেহার ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত জে এ রিকেটস সাহেব বর্দ্ধমান রেজিষ্টরী ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রার হইবেন।

সিবিল সম্পর্কীয় কর্ম্মের শ্রীযুত পি ডি ডিকিনস সাহেব প্রেসিডেন্সী ডিষ্ট্রিক্টের রেজিষ্ট্রার হইবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

কলিকাতার শাখানগরে পোলীসের সুবিধান করিবার আইন নামে বঙ্গদেশীয় ব্যবস্থাপক সভার

Act to provide for the better regulation of the Police within the Suburbs of the Town of Calcutta,) the Lieutenant Governor is pleased to exclude the portion of the Suburbs of the Town of Calcutta defined below from the General Police District of Bengal, and to direct that the said Act shall come into operation within the boundaries specified :—

The present northern boundary of the Suburbs to the point where it meets the Eastern Bengal Railway, along the eastern boundary of the Railway to the canal bridge at Ooltadangah, then across the canal and along its eastern bank till it joins the Balliaghatta canal at the Dhappa Toll House, thence along the present boundary line until it joins the mouth of the Calcutta new main drain, along this drain to the spot where the south Tangrah road crosses over the drain, and from this point along the south Tangrah road till it meets Christopher's lane and joins the old Gobrah road, along this road till it touches Tupassoah road, along Tupasseah road to No. 4 Bridge of the Calcutta and South-Eastern Railway, thence along this line of Railway to its junction with the present boundary, and thence along the existing boundary to the river Hooghly.

All Railways, Canals, Tramways Drains, Lanes, &c., on the boundary line, (with the exception of the Calcutta Circular Road and Mahratta Ditch,) to be included in and to form part of the Suburbs, together with the drains on *both* sides of all such roads and lanes.

The above will constitute the outer boundary of the Suburbs of Calcutta, from the bank of the Hooghly at the northern extremity of Purramanick's Ghât to the bank at the southern extremity at the Dumdummah drain.

The inner boundary will be the boundary of the Town of Calcutta.

১৮৬৬ সালের ২ আইনের ১ ধারার বিধানমতে শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব কলিকাতা শাখানগরের নিম্নলিখিত অংশ বঙ্গদেশীয় সাধারণ পোলীসের এলাকার বহির্ভূত করিয়াছেন এবং সেই নির্দ্দিষ্ট সীমার মধ্যে উক্ত আইন প্রবল হইবার আজ্ঞা করিয়াছেন।

এক্ষণে শাখানগরের যে উত্তর সীমা আছে তাহা যে স্থানে ইষ্টারণ বেঙ্গাল রেলওয়ের সঙ্গে সংযুক্ত হয় সেই স্থান অবধি উল্টাডাঙ্গার খালের সাঁকো পর্য্যন্ত ঐ রেল রোডের পূর্ব্ব সীমা ধরিয়া সেই খাল পার হইয়া বালিয়া ঘাটা খালে ধাপার কুত ঘাট পর্য্যন্ত পূর্ব্বোক্ত খালের পূর্ব্বতীর ধরিয়া, এক্ষণে সীমার যে রেখা আছে সেই রেখার সঙ্গে২ কলিকাতার নূতন প্রধান পয়োনালার মুখ পর্য্যন্ত গিয়া ঐ প্রণালীর সঙ্গে২ দক্ষিণ টাঙ্গরা রাস্তা যে স্থানে ঐ পয়োনালা পার করে সেই স্থান পর্য্যন্ত গিয়া, সেই স্থান অবধি দক্ষিণ টাঙ্গরা রাস্তা যে স্থানে কৃষ্টফরস লেনে পঁহুছিয়া পুরাতন গোবরা রাস্তায় সংযুক্ত হয় সেই স্থান পর্য্যন্ত ও সেই গোবরা রাস্তা ধরিয়া যে স্থানে তপস্যা রাস্তা স্পর্শ করে সেই পর্য্যন্ত ও তপস্যা রাস্তা ধরিয়া কলিকাতার দক্ষিণপূর্ব্ব রেলপথের ৪ নং সাঁকো পর্য্যন্ত ও তথাহইতে ঐ রেলরোডের সঙ্গে২ বর্ত্তমান সীমা পর্য্যন্ত ও সেই সীমার সঙ্গে২ হুগলি নদী পর্য্যন্ত।

কলিকাতার সরকুলর রাস্তা ও মহারাষ্ট্রের পরিখা ভিন্ন যে সকল রেল পথ ও খাল ও ট্রাম পথ ও পয়োনালা ও গলিপ্রভৃতি ঐ সীমার রেখার উপর পড়ে তাহা এবং সেই সকল পথের ও গলির দুই দিগের নর্দ্দমা শহরতলার মধ্যে ও তাহার একাংশ গণ্য হইবে।

পরামাণিকের ঘাটের উত্তরাংশ হুগলি নদীর তীর অবধি দমদমার পয়োনালাতে দক্ষিণাংশের তীর-পর্য্যন্ত পূর্ব্বোক্ত সীমা কলিকাতা শাখানগরের বাহির সীমা হইবে।

অন্তরীয় সীমা কলিকাতা নগরের সীমা হইবে।

Notification.

The 18*th October* 1867.

The following alterations have been made in the Rules under the Indian Registration Act, 1866, notified in the *Calcutta Gazette (Extraordinary)* of the 12th May 1866 :—

For Rule 50, read—

"When a document is presented to a Registrar under Section 24, the Registrar may either register it himself (in which case he will charge the extra fees prescribed as well as the penalty), or he may direct the Sub-Registrar, who might otherwise have registered the deed, to do so on payment of the penalty prescribed."

Rule 69 is hereby cancelled.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৮ অকটোবর।

১৮৬৬ সালের জুন মাসের ১৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে ১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় রেজিষ্টরী করণ বিষয়ক আইন অন্তর্গত যে বিধি প্রকাশ হইল তাহার নিম্নলিখিত প্রকারে পরিবর্ত্তন হইল।

৫০ ধারার পরিবর্ত্তে এই ধারা দিতে হইবে।

যখন রেজিষ্ট্রারের নিকটে ২৪ ধারামতে দলীল উপস্থিত করা যায় তখন তিনি আপনি তাহা রেজিষ্টরী করিতে পারিবেন তাহা হইলে দণ্ডের টাকা ভিন্ন অতিরিক্ত যে ফি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে তাহাও লইবেন। অথবা যে সব-রেজিষ্ট্রার ঐ দলীল রেজিষ্টর করিতে সক্ষম হইতেন, দণ্ডের নিরূপিত টাকা দেওয়া গেলে তিনি তাঁহাকে ঐ দলীল রেজিষ্টর করিতে আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

৬৯ ধারা এতৎক্রমে রহিত করা গেল।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।]

For Rule 90, read—

"Registrars should take frequent opportunities of examining the offices, books, &c., of Sub-Registrars, reporting the result of such visits to the Registrar-General. A Registrar who is also Magistrate of the District should inspect every Office subordinate to him at least *once*, and a Special Registrar at least *twice* a year."

For Rule 99, read—

"Registers kept up previously to the period when Act XVI of 1864 commenced to operate will ordinarily be kept in the custody of the Registrar at the Sudder Station, but in Registration Districts to which Special Registrars have been appointed, and which consist of more than one Magisterial District, these registers will be kept in the custody of the Sub-Registrar at the Sudder Station of each Magistrate's District. These Officers will grant copies and permit search at the same rate of fees and to the same extent as is prescribed with regard to registers under the Act. Copies will be granted of instruments relating to immovable property only, except in the case of an application being made by the person executing or claiming under the instrument."

NOTIFICATION.

The 22nd October 1867.

Under the provisions of Section 259 of the Indian Succession Act, 1865, the Lieutenant-Governor has been pleased to approve of the following Rules for the preservation and inspection of Wills filed under the Act:—

Relating to the custody and preservation of Wills.

1. All original Wills presented to a District Judge in accordance with the provisions of Section 244, and Probate or Letters of Administration of which have been granted under Sections 254 and 255, Act X of 1865, shall be committed to the care of the Head Clerk or Chief Ministerial Officer of the Judge's Court, who shall be responsible for their safe custody.

2. The said Officer shall, on the receipt of each original Will, cause a copy of the same to be carefully entered in a Register to be kept for that purpose, and shall also cause to be prepared an alphabetical index, in which the name of the testator, &c., and the number and page of the Register in which a copy of the Will is entered, shall be recorded in the annexed form:—

Name of Testator.	Residence, &c.	No. and year of Register.	Page.

৯০ ধারার পরিবর্ত্তে এই ধারা দিতে হইবে।

রেজিষ্ট্রারদিগের কর্ত্তব্য এই। তাঁহারা সুযোগমতে পুনঃ২ সব-রেজিষ্ট্রারদিগের কার্য্যালয় ও পুস্তকাদি পরিদর্শন করিবেন ও যেরূপ দেখেন রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেবের নিকটে তাহার রিপোর্ট করিবেন। যদি জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেব রেজিষ্ট্রার হন তবে তিনি আপন অধীন সমস্ত কার্য্যালয় বৎসরে অতি ন্যূন একবার, এবং যদি স্পেশ্যাল রেজিষ্ট্রার হন তবে অতি ন্যূন দুইবার পরিদর্শন করিবেন।

৯৯ ধারার পরিবর্ত্তে এই ধারা পাঠ করিতে হইবে।

১৮৬৪ সালের ১৬ আইন প্রচলিত হইবার পূর্ব্বে যে সকল রেজিষ্টর রাখা যাইত তাহা সাধারণমতে সদর স্থানের রেজিষ্ট্রারের সংরক্ষণে থাকিবে। কিন্তু রেজিষ্টর সংক্রান্ত যে ডিষ্ট্রিক্টের মধ্যে স্পেশ্যাল রেজিষ্ট্রারেরা নিযুক্ত থাকেন যদি তাহার মধ্যে মাজিষ্ট্রেটের দুই কি তদধিক এলাকা থাকে তবে ঐ রেজিষ্টর প্রত্যেক মাজিষ্ট্রেট সাহেবের এলাকার সদর স্থানের সব-রেজিষ্ট্রারের সংরক্ষণে থাকিবে। আইনমতে রেজিষ্টরের প্রতিলিপি প্রভৃতি পাইবার যে বিধি ও যে সীমা আছে ফী দিলে উক্ত কার্য্যকারকেরা সেই বিধিমতে প্রতিলিপি দিবেন ও সেই সীমা পর্য্যন্ত অন্বেষণ হইবার অনুমতি দিবেন। কেবল স্থাবর সম্পত্তি সম্পর্কীয় দলীলের নকল দেওয়া যাইবে। কিন্তু যাঁহারা অন্য দলীল সম্পাদন করেন কি তৎক্রমে দাওয়া করেন তাঁহারা নিজে প্রার্থনা করিলে ঐ দলীলেরও প্রতিলিপি পাইতে পারিবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২২ অক্টোবর।

ভারতবর্ষীয় ১৮৬৫ সালের উত্তরাধিকারিত্ববিষয়ক, আইনমতে যে সকল উইল অর্পণ করা যায় শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ঐ আইনের ২৫৯ ধারামতে তাহার রক্ষা ও দৃষ্টি করিবার নিম্নলিখিত বিধি গ্রাহ্য করিয়াছেন।

উইল সতর্কতায় রাখিবার ও রক্ষা করিবার বিধি।

১। ১৮৬৫ সালের ১০ আইনের ২৪৪ ধারার বিধানমতে যে মূল উইল জিলার জজ সাহেবের নিকটে আনা যায়, তাহা এবং ২৫৪ ও ২৫৫ ধারামতে যে প্রবেট কি দ্রব্য নিরূপণাধিকারিত্বপত্র দেওয়া যায় তাহা জজ সাহেবের আদালতের প্রধান ক্লার্কের কি প্রধান আমলার জিম্মায় দেওয়া যাইবে। ঐ২ পত্র নির্ব্বিঘ্নে রাখিবার বিষয়ে তিনিই উত্তরদায়ী হইবেন।

২। উক্ত কর্ম্মকারক মূল উইল পাইলে, প্রতিলিপি লিখিবার যে রেজিষ্টরী বহী থাকে তাহাতে ঐ উইলের প্রতিলিপি করাইবেন। এবং অক্ষরক্রমিক নির্ঘণ্টও প্রস্তুত করাইবেন। তাহাতে উইলকারকের নামপ্রভৃতি, এবং উইলের প্রতিলিপি যে নম্বরমতে রেজিষ্টরী বহীর যে পৃষ্ঠায় লেখা গিয়াছে তাহা নিম্নলিখিত পাঠে লেখাইবেন।

উইলকারির নাম	নিবাসাদি	রেজিষ্টর করিবার নম্বর ও সাল	পৃষ্ঠা

3. The original Wills shall be deposited in a fire-proof safe, which shall be kept in the office room of the Head Clerk, or other Officer aforesaid, to whom the safe custody of the Wills may have been entrusted, or in some other safe place in which the records of the Judge's Court are ordinarily kept.

Relating to the Inspection of Wills.

4. Every inspection of original Wills or the Registers thereof, as well as applications for copies of Wills, shall be made within the hours fixed by the Judge, and published by a Notification posted in a conspicuous place in the Court, and shall be subject to the following conditions.

5. The inspection of an original Will shall be allowed only on the written order of the Judge previously obtained, and shall take place in the presence of the Head Clerk, or other Officer who may have charge of the same, and that Officer shall be responsible for the Will not being taken out of his sight during such inspection, and also that no erasures or alterations are made in it.

6. Application for a copy of an original Will shall be submitted to the Judge, and such copy shall only be granted subject to the conditions which attach to the inspection of original Wills.

7. The following fees shall be charged for the inspection of Wills, &c. :—

(i.)—For the inspection of an original Will, 1 Rupee.

(ii.)—For the inspection of a copy of a Will in the Register, 8 annas.

(iii.)—For copies, the same fee as for inspection, in addition to the copying charges, which shall be at the usual rate obtaining in the Civil Courts.

8. A separate Register shall be kept for the entry of all applications for copies or inspection of Wills and Registers, in which shall be recorded the names of the applicants and the amount of fees paid by them in each case.

9. The fees shall be at the disposal of Government, who shall assign such remuneration as it shall think proper in each case to the Officer entrusted with the custody of the Wills.

The following Resolution recorded by the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal, under date the 16th October 1867, is published for general information :—

RESOLUTION.

WITH a view to provide for the more satisfactory performance of the duties of registration by a larger entertainment of a special agency

৩। ঐ মূল উইল অগ্নিতে অদহনীয় বাক্সে রাখা যাইবে। ও নির্ব্বিঘ্নে রাখিবার কার্য্য যে প্রধান ক্লার্কের কি অন্য কার্য্যকারকের প্রতি বর্ত্তিত হয় কি অর্পণ করা যায় কাছারীতে তাঁহার যে ঘর থাকে ঐ সিন্দুক সেই ঘরে অথবা জজ সাহেবের আদালতে কাগজপত্র সকল সাধারণমতে যে স্থানে রাখা গিয়া থাকে নিরাপদের এমত অন্য কোন স্থানে রাখিতে হইবে।

উইল দৃষ্টি করিবার বিধি।

৪। জজ সাহেব যেং ঘন্টা নিরূপণ করেন সেইং ঘন্টার মধ্যে মূল উইল কি তাহার রেজিষ্টর দেখা যাইতে পারিবে এবং তাহার প্রতিলিপি করিবার প্রার্থনা হইতে পারিবে। জজ সাহেব সেই নিরূপিত ঘন্টার জ্ঞাপনপত্র লেখাইয়া আদালতের কোন প্রকাশ্য স্থানে লটকাইবেন। উইলপ্রভৃতি দেখিবার নিয়ম এইং।

৫। জজ সাহেবের লিখিত আজ্ঞা না হইলে মূল উইল দেখিবার অনুমতি হইবে না। আজ্ঞা হইলে প্রধান ক্লার্কের কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারকের অধীনে উইল থাকে, তাঁহারই সাক্ষাতে দৃষ্টি করা যাইবে এবং দৃষ্টিকরণ সময়ে ঐ উইল তাঁহার অগোচর না করা যায় ও তাহার কোন কথা উঠাইয়া দেওয়া কি পরিবর্ত্তন করা না যায় এই বিষয়ে উক্ত কার্য্যকারক উত্তরদায়ী হইবেন।

৬। মূল উইলের প্রতিলিপি পাইবার প্রার্থনাপত্র জজ সাহেবকে দিতে হইবে এবং মূল উইল দৃষ্টি করিবার যে নিয়ম নির্দ্ধারিত হইয়াছে সেই নিয়মাধীনে প্রতিলিপি করা যাইবে।

৭। উইল প্রভৃতি দৃষ্টি করিবার জন্যে নিম্নলিখিত ফি লাগিবে।

(১) মূল উইল দেখিবার ১৲ টাকা।

(২) রেজিষ্টরে লিখিত উইলের প্রতিলিপি দৃষ্টি করিবার ৷৷০ আনা।

(৩) প্রতিলিপি পাইবার জন্যে তাহা দেখিবার তুল্য ফি লাগিবে তদ্ভিন্ন দেওয়ানী আদালতে প্রতিলিপি করিবার নিয়ত যে খরচ লাগে ঐ প্রতিলিপির সেই খরচ লাগিবে।

৮। উইলের ও রেজিষ্টরের প্রতিলিপি লইবার কি দৃষ্টি করিবার সকল প্রার্থনাপত্রের স্বতন্ত্র রেজিষ্টর রাখিতে হইবে তাহাতে প্রার্থকদের নাম ও যিনি যত ফি দিলেন তাহা লিখিতে হইবে।

৯। গবর্ণমেন্ট স্বেচ্ছামতে ঐ ফির টাকা প্রয়োগ করিবেন এবং উইল সতর্কতায় রাখিবার ভার যে কার্য্যকারকের প্রতি অর্পিত হয় গবর্ণমেন্ট স্বীয় বিবেচনামতে তাঁহার পারিতোষিকের নিয়ম করিবেন।

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৭ সালের অক্টোবর মাসের ১৬ তারিখে নিম্নলিখিত নির্দ্ধারণ লিপিবদ্ধ করিলেন তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

নির্দ্ধারণ।

রেজিষ্টরি করিবার কার্য্য সন্তোষজনকরূপে সম্পাদন হইবার জন্যে বিশেষ কর্ম্মকারকদিগকে অন্য কর্ম্ম না দিয়া কেবল সেই কর্ম্মে নিযুক্ত করিবার

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।]

unfettered by other work, the Registrar-General, in August 1866, submitted a scheme for grouping two or more Sub-Registry Offices under one and the same Special Sub-Registrar. The scheme was approved by the late Lieutenant-Governor, and has been sanctioned by the Government of India in the Resolution in the Financial Department, No. 1434, dated 12th July 1867.

2. Before introducing the scheme, however, in its full extent, the Lieutenant-Governor wishes to test its operation in a few selected localities, and it is therefore determined to form the following groups of Sub-Registry Offices :—

1. Patna and Arrah.
2. Bhaugulpore and Monghyr.
3. Burdwan and Hooghly.
4. Howrah and Serampore.
5. Kooshtea, Chooadangah, and Ranaghat.
6. Mozufferpore and Durbhangah.
7. Purneah and Kissengunge.
8. Balasore and Bhudruck.

3. A Special Sub-Registrar will be appointed to each of these groups. In the first four groups the Sub-Registrar will hold office at each place during alternate weeks; in the fifth group each Office will be visited for ten days in each month; and in the last three groups the Sub-Registrar will remain half the month at each place. Instruments will ordinarily be accepted for registration only during the visit of the Special Sub-Registrar, but in his absence the Assistant Magistrate or a Deputy Magistrate will be appointed to the temporary charge of the office, and it will be his duty to receive such documents as may be presented for registration under circumstances of urgency, such as when the registration of the deed would be barred by the clauses of limitation before the next visit of the Special Sub-Registrar, or for any other good reason. It is believed that in this manner, when the public have once become familiar with the stated periods of the Special Sub-Registrar's visits, no great inconvenience will be felt from the partial closing of the Offices during a portion of the month, while the advantages to be derived from the employment of special Officers, who are unencumbered with other duties, are undeniable.

4. It will now be for the Registrar-General to watch the operation of the present experiment with great care. He will submit a full report upon the working of the system at the close of six months from the date of its introduction. The report should constrast each Office in its working with the working of the same Office

[*Government Gazette*, 29*th October* 1867.]

অভিপ্রায়ে শ্রীযুত রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেব ১৮৬৬ সালের আগষ্ট মাসে একি স্পেশ্যল সব রেজিষ্ট্রারের অধীন দুই কি তদধিক সব-রেজিষ্টরী আফিস করিবার পাণ্ডুলিপির কল্প করিলেন ভূতপূর্ব্ব শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব সেই পাণ্ডুলিপি সুগ্রাহ্য করিলেন এবং ফিনাম্সিয়াল ডিপার্টমেন্টে ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ২১ তারিখের ১৪৩৪ নম্বরের নির্দ্ধারণের লিখিতমতে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্ট সেই পাণ্ডুলিপিতে সম্মত হইয়াছেন।

২। পরন্তু সেই পাণ্ডুলেখ্যানুসারে সম্পূর্ণরূপে কর্ম্ম প্রচলিত করণের পুর্ব্বে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব মনোনীত কতিপয় স্থানে তাহার ফল পরীক্ষা করিতে ইচ্ছুক হইয়া নিম্নলিখিত প্রকারে সব-রেজিষ্টরী আফিস সমাহারে বদ্ধ করিতে স্থির করিয়াছেন।

১ পাটনা ও আরা।
২ ভাগলপুর ও মুঙ্গের।
৩ বৰ্দ্ধমান ও হুগলী।
৪ হাবড়া ও শ্রীরামপুর।
৫ কুষ্ঠা চুয়াডাঙ্গা ও রাণাঘাট।
৬ মজফরপুর ও দরভাঙ্গা।
৭ পুরণীয়া ও কৃষ্ণগঞ্জ।
৮ বালেশ্বর ও ভদ্রক।

৩। উক্ত প্রত্যেক সমাহারে এক২ জন স্পেশ্যল সব-রেজিষ্ট্রার নিযুক্ত হইবেন। প্রথমোক্ত চারি স্থান সমাহারে সব-রেজিষ্ট্রার প্রত্যেক স্থানে সপ্তাহান্তর কাছারী করিবেন। পঞ্চম স্থান সমাহারে প্রতিমাসে দশ দিন এক২ স্থানে থাকিবেন। শেষ তিন স্থান সমাহারে সব-রেজিষ্ট্রার প্রত্যেক স্থানে অৰ্দ্ধমাস থাকিবেন। সাধারণ মতে দলীল স্পেশ্যল সব-রেজিষ্ট্রারের উপস্থিত থাকন কালে রেজিষ্টর করিবার জন্যে গ্রাহ্য হইবে। কিন্তু তাঁহার অনুপস্থানে আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট কি ডেপুটি মাজিষ্ট্রেট কীয়ৎকাল ঐ কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হইবেন। স্পেশ্যল রেজিষ্ট্রারের আসিবার নিরূপিত কালের পূর্ব্বে দলীল রেজিষ্টর না হইলে মিয়াদ নিরূপণের ধারাক্রমে তাহার রেজিষ্টর হইবার বাধা হয় ইত্যাদি অত্যাবশক স্থলে কিম্বা অন্য প্রকারের বিশিষ্ট হেতুতে রেজিষ্টর করিবার জন্যে যে দলীল উপস্থিত করা যায় আসিষ্টান্ট কি ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট তাহা গ্রহণ করিবেন। বোধ হয় এই প্রকারে সাধারণ লোকেরা স্পেশ্যল সব-রেজিষ্ট্রারের আসিবার নিরূপিত সময় ভালমতে অবগত হইলে পর মাসের একাংশ কার্য্যালয় অংশরূপে বদ্ধ হইলেও তাদৃশ ক্লেশ হইবে না, অথচ বিশেষ কার্য্যকারকেরা অন্য কোন কর্ম্মের ভারগ্রস্ত না হইয়া সেই কর্ম্মে নিযুক্ত থাকিলে লভ্য সম্ভাবনা সন্দেহ নাই।

৪। এক্ষণে পরীক্ষার্থে যে কার্য্য করা যাইতেছে রেজিষ্ট্রার জেনরল সাহেবের কর্ত্তব্য যে অত্যন্ত সতর্ক হইয়া তাহার প্রতি দৃষ্টি রাখেন, এবং সেই নিয়মমতে কার্য্য চলনের যে লাভালাভ হয় ঐ নিয়ম প্রচলিত হইবার তারিখ অবধি ছয় মাস গত হইলে তিনি সেই বিষয়ের সম্পূর্ণ রিপোর্ট করিবেন। উক্ত প্রত্যেক কার্য্যালয়ে পূর্ব্বে যে রূপ কর্ম্ম হইত ও নূতন নিয়মানু-

before the introduction of the change, and also in the increase of registration with other Offices in the neighbourhood into which the system has not been introduced. The number of deeds which have been presented for registration during the absence of the Special Sub-Registrar should be specified, those which have been admitted to registration being distinguished from those the registration of which has been declined. The general grounds should be stated on which the different documents were admitted to registration during the absence of the Sub-Registrar.

The 16th October 1867.

In accordance with the above Resolution, the following transfers and appointments are made :—

Baboo Gurupershad Sen, Sub-Registrar of Patna, to be also Sub-Registrar of the Sub-District of Arrah.

Baboo Dinobundhoo Sandyal, Sub-Registrar of Monghyr, to be also Sub-Registrar of Bhaugulpore.

Baboo Nittolal Dey, Sub-Registrar of Burdwan, to be also Sub-Registrar of Hooghly.

Mr. H. O. King to be Sub-Registrar of the Sub-Districts of Howrah and Serampore.

Baboo Bhoobuneshwar Sing to be Sub-Registrar of the Sub-Districts of Kooshtea, Chooadangah, and Ranaghat.

Baboo Gopal Chunder Doss, Sub-Registrar of Mozufferpore, to be also Sub-Registrar of Durbhangah.

Baboo Kedarnath Dutt to be Sub-Registrar of the Sub-Districts of Purneah and Kissengunge.

Mr. Thomas Mohendra Lall Bose to be Sub-Registrar of the Sub-Districts of Balasore and Bhudruck.

Baboo Umachurn Bose to be Special Sub-Registrar of Chuprah.

Baboo Bhyrubchunder Chatterjee to be Special Sub Registrar of Dacca.

NOTIFICATION.

No. 3876.

The 21st October 1867.

The Judicial and Revenue Establishments of the Non-Regulation Provinces and Districts within the Lieutenant-Governorship of Bengal (not including the Subordinate Judicial Service) will in future consist of the following Grades :—

(1.) Assam ... }
Chota Nagpore ... } Three Commissioners of Divisions.
Cooch Behar ... }

(2.) Assam ... }
Chota Nagpore ... } Two Judicial Commissioners.

সারে যে রূপে হয় এই বিষয়ের ইতর বিশেষ নির্দ্দিষ্ট করিতে হইবে এবং নিকটস্থ অন্য যে কার্য্যালয়ে উক্ত নিয়ম প্রচলিত হয় নাই তাহার সঙ্গে মিলাইয়া দেখিলে সেই২ কার্য্যালয়ে রেজিষ্টরী কার্য্য বৃদ্ধি হইয়াছে কি না এই বিষয়ের রিপোর্ট করিবেন। স্পেশ্যাল সব-রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থিত কালে রেজিষ্টরী হইবার জন্যে যত দলীল উপস্থিত করা যায় তাহাও লিখিতে হইবে এবং তন্মধ্যে রেজিষ্টরী হইবার জন্যে যত দলীল গ্রাহ্য ও যত অগ্রাহ্য হইয়াছে তাহাও নির্দ্দিষ্ট হইবে। সব-রেজিষ্ট্রারের অনুপস্থিত কালে রেজিষ্টর হইবার কোন দলীল গ্রাহ্য হইলে সাধারণ যে হেতুতে গ্রাহ্য হইয়াছে তাহাও লিখিতে হইবে।

১৮৬৭ সাল ১৬ অক্টোবর।

উক্ত নির্দ্ধারণানুসারে নিম্ন লিখিত মহাশয়েরা স্থানান্তরিত ও নিযুক্ত হইয়াছেন।

পাটনার সব-রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত বাবু গুরুপ্রসাদ সেন আরা সব-ডিষ্ট্রিক্টেরও সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

মুঙ্গেরের সব-রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত বাবু দীনবন্ধু সান্যাল ভাগলপুরেরও সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

বর্দ্ধমানের সব-রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত বাবু নৃত্যলাল দে হুগলীরও সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত এচ ও কিং সাহেব হাবড়া ও শ্রীরামপুর সব-ডিষ্ট্রিক্টের সব রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত বাবু ভুবনেশ্বর সিংহ কুষ্ট্যা ও চুয়াডাঙ্গা ও রাণাঘাট সব-ডিষ্ট্রিক্টের সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

মজফরপুরের সব-রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত বাবু গোপালচন্দ্র দাস দরভাঙ্গারও সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত বাবু কেদারনাথ দত্ত পুরণিয়া কৃষ্ণগঞ্জ সব-ডিষ্ট্রিক্টের সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত তামস মহেন্দ্র লাল বসু বালেশ্বর ও ভদ্রক সব-ডিষ্ট্রিক্টের সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত বাবু উমাচরণ বসু ছাপরার স্পেশ্যাল সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

শ্রীযুত বাবু ভৈরবচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় ঢাকার স্পেশ্যাল সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

বিজ্ঞাপন।

৩৮৭৬ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ২১ অক্টোবর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত আইনবহির্ভূত প্রদেশের ও জিলার নিম্নপদস্থ বিচারকর্ত্তাভিন্ন আদালতের ও রাজস্বসম্পর্কীয় কর্ম্মকারক নিম্নলিখিতমতে শ্রেণীভুক্ত হইবেন।

(১) আসাম ... }
ছোটনাগপুর ... } খণ্ডের তিন জন কমিসানর।
কুচবিহার ... }

(২) আসাম ... }
ছোট নাগপুর ... } দুই জন জুডিসিয়ল কমিসানর।

(3) Kamroop ... }
Nowgong ... }
Durrung ... }
Seebsaugor ... }
Luckimpore ... } Assam.
Cossyah and Jynteah Hills ... }
Naga Hills ... }

Gowalparah (with Garrow Hills) }
Western Dooars }
Cooch Behar ... } Cooch Behar.
Darjeeling ... }

Hazareebaugh .. }
Lohardugga .. } Chota Nagpore.
Maunbhoom .. }
Singbhoom ... }
Cachar (a) ...
Sonthal Pergunnahs (b)
Hill Tracts of Chittagong (c) ...

Eighteen Deputy Commissioners classified as follows :—
Four 1st Grade.
Six 2nd „
Six 3rd „
Two 4th „

Twenty-six Assistant Commissioners classified as under :—

Nine 1st Grade.
Nine 2nd „
Eight 3rd „

Seventeen Extra Assistant Commissioners classified as under :—

Four 1st Grade.
Five 2nd „
Five 3rd „
Three 4th „

N. B.—Assistant and Extra Assistant Commissioners will in future be promoted from the Lowest Grade in the order in which they may pass the examination by the Second Standard, on vacancies occurring in the Higher Grades, and no Assistant or Extra Assistant Commissioner will be considered eligible for promotion out of the Lowest Grade until he shall have passed by both Standards.

An Assistant Commissioner will draw a monthly salary of 400 Rupees only until he passes by the Lower Standard, and a salary of 450 Rupees from that time until he passes by the Higher Standard.

If at any time, on the occurrence of a vacancy in a Higher Grade of Assistant Commissioners or of Extra Assistant Commissioners, as the case may be, there should be no Assistant or Extra Assistant Commissioner of the Lowest Grade who is eligible for promotion, the total number of

(a.) Under Commissioner of Dacca.
(b.) Ditto ditto of Bhaugulpore.
(c.) Ditto ditto of Chittagong.

(৩) কামরূপ ... }
নৌগাঁ ... }
দরঙ্গ ... }
শিবসাগর ... } আসাম।
লক্ষ্মীপুর .. }
কাশিয়া ও জয়ন্তীয়া পর্ব্বত ... }
ন্যগা পর্ব্বত .. }

গোয়ালপাড়া (গরো পর্ব্বতসহিত) }
পশ্চিমদ্বার ... } কুচবিহার।
কুচবিহার ... }
দারজিলিঙ্গ .. }

হাজারীবাগ ... }
লোহারডগা .. } ছোটা নাগপুর।
মানভুম ... }
সিংহভূম
কাছাড় (a)
সাঁওতাল পরগন (b)
চট্টগ্রামের পর্ব্বতীয়দেশ (c)

অষ্টাদশ ডেপুটী কমিস্যনর। তাঁহারা নিম্ন লিখিত শ্রেণীভুক্ত হইবেন।
প্রথম শ্রেণীর চারি জন।
দ্বিতীয় শ্রেণীর ছয় জন।
তৃতীয় শ্রেণীর ছয় জন।
চতুর্থ শ্রেণীর দুই জন।

২৬ জন আসিস্টাণ্ট কমিস্যনর। তাঁহারা নিম্নলিখিত শ্রেণীভুক্ত হইবেন।

প্রথম শ্রেণীর নয় জন।
দ্বিতীয় শ্রেণীর নয় জন।
তৃতীয় শ্রেণীর আট জন।

১৭ জন অতিরিক্ত আসিস্টাণ্ট কমিস্যনর নিম্ন লিখিতমত শ্রেণীভুক্ত হইবেন।

প্রথম শ্রেণীর চারি জন।
দ্বিতীয় ,, পাঁচ জন।
তৃতীয় ,, পাঁচ জন।
চতুর্থ ,, তিন জন।

মন্তব্য। ঊর্দ্ধ শ্রেণীর কোন পদশূন্য হইলে আসিষ্টাণ্ট ও অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিসানরেরা যে ক্রমানুসারে ঊর্দ্ধতম কক্ষার পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ হন, তদনুসারে অধঃস্থ শ্রেণীহইতে উচ্চতর শ্রেণীভুক্ত হইবেন। এবং উভয় কক্ষার পরীক্ষোত্তীর্ণ না হইলে কোন আসিষ্টাণ্ট কি অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর অধঃশ্রেণীহইতে উচ্চ পদে নিযুক্ত হইবার যোগ্য জ্ঞান হইবেন না।

আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর যত কাল নিম্নকক্ষার পরীক্ষাতে উত্তীর্ণ না হন তত কাল কেবল ৪০০৲ টাকা মাসিক বেতন পাইতে পারিবেন। সেই পরীক্ষাউত্তীর্ণ হইয়া যত কাল উচ্চতর কক্ষার পরীক্ষা উত্তীর্ণ না হন ততকাল ৪৫০৲ টাকা বেতন পাইবেন।

উচ্চ শ্রেণীর আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের কিম্বা অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের পদ শূন্য হইলে যদি নিম্ন শ্রেণীর কোন আসিষ্টাণ্ট কি অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর সেই পদে নিযুক্ত হইবার যোগ্য না হন তবে সেই উচ্চ শ্রেণীর শূন্যপদে উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন অন্য কার্য্যকারককে নিযুক্ত করণদ্বারা অথবা

(a) ঢাকার কমিস্যনর সাহেবের অধীন।
(b) ভাগলপুরের ঐ ঐ।
(c) চট্টগ্রামের ঐ ঐ।

Assistant or Extra Assistant Commissioners will be completed either by appointing some other qualified Officer to the vacancy in the Higher Grade, or by appointing a Supernumerary in the Lower Grade, as may seem advisable to Government.

NOTIFICATION.

No. 3877.

The 21st October 1867.

With reference to the Notification No. 3876 of this date, the Lieutenant-Governor has been pleased to make the following promotions in the Commission of the Non-Regulation Provinces :—

Major A. K. Comber to be a Deputy Commissioner of the First Grade.

Major T. Lamb ... Dr. W. H. Hayes ... Captain J. F. Sherer ...	To be Deputy Commissioners of the Second Grade.

Captain R. C. Money ... " T. H. Lewin .. " A. E. Campbell " W. C. S. Clarke	To be Deputy Commissioners of the Third Grade.

Mr. W. O. A. Beckett to be an Assistant Commissioner of the First Grade.

Mr. P. T. Carnegy ... " F. Grant ..	To be Extra Assistant Commissioners of the First Grade.

These promotions will take effect from the 1st August 1867.

DECLARATION UNDER SECTION 2, ACT VI. OF 1857.

The 16th October 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government, at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of a Distillery building at the sub-divisional station of Jehanabad, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, situated in Mouzahs Kistopore and Kusba Jehanabad, Pergunnah Jehanabad, in the District of Hooghly, and measuring 1*b.* 4*c.* 8*cks.*, more or less, is required. It is bounded on the North by Herastullah and others' tank; on the East by the said Herastullah and others' garden land; on the South and West by the public road.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ অক্টোবর।]

গবর্ণমেণ্ট বিহিত বোধ করিলে নিম্ন শ্রেণীর অতিরিক্ত কার্য্যকারককে নিযুক্ত করণদ্বারা আসিষ্টাণ্ট কিম্বা অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিসনরের সংখ্যা পুরণ করা যাইবে।

বিজ্ঞাপন।

৩৮৭৭ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ২১ অক্টোবর।

এই তারিখের ৩৮৭৬ নম্বরের বিজ্ঞাপনের উপলক্ষে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব আইন বহির্ভূত প্রদেশের কমিসানে নিম্নলিখিত ব্যক্তিদিগকে উচ্চপদে নিযুক্ত করিয়াছেন।

মেজর শ্রীযুত এ কে কোম্বর সাহেব প্রথম শ্রেণীর ডেপুটী কমিসনর হইবেন।

মেজর শ্রীযুত টি লাম সাহেব ... ডাক্তর " ডবলিউ এচ হেজ সাহেব ... কাপ্তান " জে এফ শিরর সাহেব ...	দ্বিতীয় শ্রেণীর ডেপুটী কমিসনর হইবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত আর সি মনি সাহেব ... " " টি এচ লুইন সাহেব ... " " এ ই কাম্বেল সাহেব ... " " ডবলিউ সি এস ক্লার্ক সাহেব ..	তৃতীয় শ্রেণীর ডেপুটী কমিসনর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ও এ বেকেট সাহেব প্রথম শ্রেণীর আসিষ্টাণ্ট কমিসনর হইবেন।

শ্রীযুত পি টি কার্ণেগি সাহেব ... " এফ গ্রাণ্ট সাহেব	প্রথম শ্রেণীর অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিসনর হইবেন।

উক্ত উচ্চ পদে নিয়োগ ১৮৬৭ সালের আগষ্ট মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামত বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৬ অক্টোবর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ জাহানাবাদ শাখা খণ্ডের প্রধান স্থানে মদ্য সঙ্কানীর ঘর নির্ম্মাণ করিবার জন্যে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া প্রয়োজন অতএব এতদ্দ্বারা জ্ঞাত করা যাইতেছে যে পুর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে হুগলী জিলার জাহানাবাদ পরগনার অন্তর্গত মৌজা কৃষ্ণপুরে ও কসবা জাহানাবাদে ন্যূনাধিক ১/ বিঘা /৪ কাঠা ॥০ আট ছটাক পরিমাণের ভূমি খণ্ড লওয়া আবশ্যক। সেই ভূমির উত্তরদিগে হিরাসতউল্লা ও অন্যদের পুষ্করিণীর পুর্ব্বদিগে উক্ত হিরাসতউল্লা ও অন্যদের বাগান ভূমি দক্ষিণ ও পশ্চিমদিগে রাজ পথ।

3. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. Dampier,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal,

উক্ত বিষয়ে যাঁহাদের সম্পর্ক থাকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে তাঁহাদিগকে উক্ত জ্ঞাপনী দেওয়া গেল।

এচ এল ডাম্পিয়র,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী

PUBLIC WORKS (RAILWAY) DEPARTMENT, BENGAL.

Fort William, the 16th October 1867.

Notification.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a bungalow site on the first mile of the Serampore branch line, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land, measuring about 40 beegahs 3 cottahs 7 chittacks, more or less, situated in Mouzah Burwadee, on the said mile of Railway, within the Estate of Rajah Goroor Narian Sing, of Gadee Serampore, in Pergunnah Khurruckdeeha, in the District of Hazareebaugh, is required.

The land is bounded on the North by Bydaram and Gobordhone Mahatas Jote lands; on the South by the public Road from Kurhurbalee to Serampore; and on the East and West by Bydaram and Gobordhone Mahatas Jote lands.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

C. H. Luard, *Captain, R. E.,*
For Joint-Secy. to Govt. of Bengal,
P. W. D., Railway Branch.

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৬৭ সাল ১৬ অক্টোবর।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কর্ম্মের নিমিত্তে অর্থাৎ শ্রীরামপুর শাখা পথের প্রথম মাইলের স্থানে বাঙ্গলা ঘর বাঁধিবার জন্যে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া প্রয়োজন, অতএব এতদ্দ্বারা জ্ঞাত করা যাইতেছে যে উক্ত কার্য্যের নিমিত্তে হাজারিবাগ জিলার খড়কদিহা পরগনার গাদি শ্রীরামপুরের রাজা গরুড় নারায়ণ সিংহের সম্পত্তির মধ্যে রেলপথের উক্ত মাইলে মৌজা বড়বাদির অন্তর্গত ন্যূনাধিক ৪০ বিঘা ৩ কাঠা ।৶ সাত ছটাক পরিমাণ এক খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

ঐ ভূমির উত্তর দিগে বৈদারাম ও গোবর্দ্ধন মহতের যোত ভূমি, দক্ষিণদিগে করহরবালিহইতে শ্রীরামপুরে যাইবার রাজপথ, পূর্ব্ব ও পশ্চিম দিগে বৈদারাম ও গোবর্দ্ধন মহতের যোত ভূমি।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক থাকে তাঁহাদিগকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে উক্ত জ্ঞাপনী দেওয়া গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে।

রেলপথ সম্পর্কীয় কর্ম্মের পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের জাইণ্ট সেক্রেটারী
সাহেবের নিমিত্তে।
সি এস লুয়াড, কাপ্তান, আর, ই,।

The 17th October 1867.

Notification.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a site for a Railway Station, it is hereby declared that, for the above purpose, a piece of land, measuring in all 606 beegahs 18 cottahs 8 chittacks, more or less, is required.

The land is situated in the villages of Nowada and Baboo Bank, Pergunnah Gidhore, Zillah Monghyr, and is defined on the ground.

The land is bounded as follows :—

North—by land belonging to Maharajah Jey Mungul Singh in Mouzah Nowada.

১৮৬৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ রেলওয়ে ষ্টেসন করিবার জন্যে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া প্রয়োজন, অতএব এতদ্দ্বারা জ্ঞাত করা যাইতেছে যে উক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ন্যূনাধিক ৬০৬ বিঘা ১৮ কাঠা ।। ছটাক পরিমাণের এক খণ্ড ভূমি লওয়া প্রয়োজন।

সেই ভূমি মুঙ্গের জিলার গিধোর পরগনার নওয়াদা ও বাবু বাঁকের গ্রামের মধ্যে আছে ও তাহার সীমা ভূমিতেই নির্দ্দিষ্ট।

ঐ ভূমির সীমা এইং —

উত্তরদিগে মৌজা নওয়াদার অন্তর্গত মহারাজা জয় মঙ্গল সিংহের ভূমি।

West—by land belonging to Maharajah Jey Mungul Singh in Mouzah Nowada.

South—by ditto ditto.

East—by land belonging to ditto in Mouzahs Baboo Bank and Tetaria.

This Declaration is made, under Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

C. H. LUARD, *Capt., R. E.,*
Offg. Asst. Secy. to Govt. of Bengal,
P. W. D., Railway Branch.

NOTIFICATION.

IT is hereby notified that from and after the 1st November 1867, the Special Sub-Registrars in charge of the following groups of Sub-Registry Offices will hold office at each place on the dates noted against it:—

Patna from 1st to 9th and Arrah from 11th to 16th November, and subsequently at each place during alternate weeks.

Monghyr from 1st to 9th and Bhaugulpore from 11th to 16th November, and subsequently at each place during alternate weeks.

Burdwan from 1st to 9th and Hooghly from 11th to 16th November, and subsequently at each place during alternate weeks.

Howrah from 1st to 9th and Serampore from 11th to 16th November, and subsequently at each place during alternate weeks.

Kooshtea from 1st to the 10th, Chooadangah from 11th to 20th, and Ranaghat from 21st to the end of each month.

Mozufferpore from 1st to 15th and Durbungah for the remainder of each month.

Purneah from 1st to 15th and Kissengunge for the remainder of each month.

Bhudruck from 1st to 15th and Balasore for the remainder of each month.

P. DICKENS,
Offg. Registrar-General, L. P.

FORT WILLIAM,
The 19th October 1867.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ অকটোবর।]

পশ্চিমদিগে মৌজা নওয়াদার অন্তর্গত মহারাজা জয়মঙ্গল সিংহের ভূমি।

দক্ষিণ দিগে ঐ ঐ

পূর্ব্বদিগে বাবু বাঁক ও টাটারিয়া মৌজার অন্তর্গত উক্ত মহারাজার জমি।

উক্ত বিষয়ে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদিগকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতে এই বিজ্ঞাপন দেওয়া গেল।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্তেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে।

সি এস লুয়ার্ড, কাপ্তান, আর, ই,।
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে রেলওয়ে শাখা কার্য্যে,
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

বিজ্ঞাপন।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া গেল যে ১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি নিম্নলিখিত সব-রেজিষ্টরী কার্য্যালয় সমাহার যে স্পেশ্যাল সব-রেজিষ্ট্রারের অধীন আছে তাঁহারা নিম্নলিখিত তারিখে সেই২ স্থানে কাছারী করিবেন বিশেষতঃ

পাটনায় নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি ৯ তারিখ পর্য্যন্ত ও আরাতে১১ তারিখ অবধি ১৬ তারিখ পর্য্যন্ত ও তৎপরে প্রত্যেক স্থানে সপ্তাহ অন্তর।

মুঙ্গেরে নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি ৯ তারিখ পর্য্যন্ত ও ভাগলপুরে ১১ তারিখ অবধি ১৬ তারিখ পর্য্যন্ত ও তৎপরে প্রত্যেক স্থানে সপ্তাহ অন্তর।

বর্দ্ধমানে নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি ৯ তারিখ পর্য্যন্ত ও হুগলীতে ১১ তারিখ অবধি ১৬ তারিখ পর্য্যন্ত ও তৎপরে প্রত্যেক স্থানে সপ্তাহ অন্তর।

হাবড়াতে নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি ৯ তারিখ পর্য্যন্ত ও শ্রীরামপুরে ১১ তারিখ অবধি ১৬ তারিখ পর্য্যন্ত ও তৎপরে প্রত্যেক স্থানে সপ্তাহ অন্তর।

কুষ্টিয়াতে প্রতিমাসের ১ তারিখ অবধি ১০ তারিখ পর্য্যন্ত, চুয়াডাঙ্গাতে ১১ তারিখ অবধি ২০ তারিখ পর্য্যন্ত, রাণাঘাটে ২১ তারিখ অবধি শেষ পর্য্যন্ত।

মুজফরপুরে প্রতিমাসের ১ অবধি ১৫ তারিখ পর্য্যন্ত ও দরভাঙ্গাতে মাসের অবশিষ্ট কাল।

পুরণিয়াতে প্রতিমাসের ১ অবধি ১৫ তারিখ পর্য্যন্ত ও কৃষ্ণগঞ্জে মাসের অবশিষ্ট কাল।

ভদ্রকে প্রতিমাসের ১ অবধি ১৫ তারিখ পর্য্যন্ত ও বালেশ্বরে মাসের অবশিষ্ট কাল।

পি ডিকিন্স,
বঙ্গপ্রভৃতিদেশের একটিং রেজিষ্ট্রার জেনরল।

ফোর্ট উইলিয়ম।
১৮৬৭ সাল ১৯ অকটোবর।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশতিহার।

বিজ্ঞাপন।

নিম্ন লিখিত নম্বর ও পরিমাণের ৫ কেতা হোল নোট শ্রীযুত মৌলবী ইসয়াদ ওবেদুল্লা জেলা রঙ্গপুরের ডিপুটী মাজিষ্ট্রেরের চুরি হইয়াছে যে কেহ উহার তত্ত্ব পান অবিলম্বে তাহাকে তৎসংবাদ জানাইয়া বাধিত করিবেন ইতি।

৬০৫৬৪ নং	...	...	৫০৲
৬০৫৩৭ নং	...	...	৫০৲
৪৪০১৮ নং	...	...	৫০৲
৯৬৯৮১ নং	...	...	১০০৲
৫৪৩৯৮ নং	...	...	১০০৲
একুনে ৫ কেতা নোট			মোং ৩৫০৲ টাকা

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা ময়মনসিংহ।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে ময়মনসিংহ।

নীচে লিখা মহালের ১২৭৪ সনের নাগায়ত ভাদ্রের সরকারি পাওনা বাকি রাজস্ব আদায় জন্য বোর্ডের নিরূপিত ১৮৬৭ সনের ২৮ সেপ্টেম্বর সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত দাখিল না হওয়ায় ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানমতে ১৮৬৭ সনের ২৭ নবেম্বর মোতাবক ১২৭৪ সনের ১২ অগ্রহায়ণ বুধবার নীলামের দিন ধার্য্য সর্ব্বসাধারণ জনের জ্ঞাতার্থে অত্র ইস্তাহার প্রচার করা যায় যে কেহ মহাল মজকুর খরিদের বাসনা রাখে সে ঐ তারিখে অত্র কাছারিতে হাজির আসিয়া রীতমত ক্রয় করে, ইতি ১৮৬৭ সন তারিখ ১ অকুটোবর।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৬৩২২ নং পরগনে আটিয়া মসজিদ চর সাটিয়ান মহালকে চর কুরশি মালিক চিরস্থ বন্দবস্ত গ্রহীতা ব্রজেশ্বরী চৌধুরানী মাদরে বনওয়ারিলাল রায় নাবালগ সদর জমা ৫৪৭।।/০ আনা।

H. J. Reynolds
Collector.

জিলা ফরিদপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা ফরিদপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ফরিদপুরের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের মাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকি রাজস্ব আদায় নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের ২৬ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ১১ অগ্রহায়ণ রোজ মঙ্গলবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেক্টরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭। ৩০ সেপ্টেম্বর মোং ১২৭৪। ১৫ আশ্বিন।

প্রথম শ্রেণী চিরস্থায়ি বন্দবস্তী মহাল।

২১৬ নং পরগনে বৈকুণ্ঠপুর চর নাছিরপুরের মধ্যগত চর জাহানাবাদ নীলাম খরিদ রামনাথ লস্কর ও এবারৎউল্লা সদর জমা ১৬২৩৶০

রোড ফণ্ড ১৬।০

১৬৪০৲

A. W. Russell,
Collector.

জিলা বাকরগঞ্জ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা বাকরগঞ্জ।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ ইং ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে জেলা বাকরগঞ্জের মধ্যবর্ত্তী নিম্নের লিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ ইং ২৮ সেপ্টেম্বর তারিখের প্রাপ্য বাকি মালগুজারী এবং অন্যান্য দাওয়া চলিত আইন এবং আকুট অনুসারে বাকি রাজস্বের ন্যায় আদায় করা যাইতে পারে তাহা আদায় নিমিত্তে সন ১৮৬৭ ইং ১৮ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৪ সাল ৩ অগ্রহায়ণ রোজ সোমবার অত্র জিলার কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে বিনা ওজরে ও প্রকাশ্য নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং ১ অক্টোবর।

শ্রেণীর নম্বর।	মহালের শ্রেণী।	জেলার তৌজিতে মহালের নম্বর।	মহালের নাম।	নাম মালিক।	সদর জমা।	বাকী রাজস্ব।	মন্তব্য।
১	ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।	১৮৫২	ফতেজঙ্গপুর পরগনা মহাদেব মুনশী তালুক।	মহাদেব মুনশী পদ্মলোচন রায় চৌধুরি।	৫৩১।/৪	১৯।৯	ষোল আনা মহাল নিলাম বিক্রয় হইবেক।
ঐ	ঐ	১৯১	হাবেলি শিলিমাবাদ তপ্পা রামদেব সেন তালুক।	গঙ্গাদাস মুখোপাধ্যায় হিং ৫= গোলোকচন্দ্র সেন হিং ১৭।।১০ রামদেব সেন হিং ।।৶১৮।/১০।১৩ তিল জগচ্চন্দ্র সেন হিং /।।৭০ তিল দুর্গাচরণ সেন।	মোট জমা ১৭৭।।৵৯।। বাদ পৃথক হিসাবে লিখিত অংশের জমা ২১৩।।৶২।। বাকি ১৭৮৪৩	১৬/২	এই মহাল মধ্যে যে রামকমল সেনের হিস্যা ১৯—১০ ক্রান্ত জমা ১০৮৶৬ ও রাধানাথ বাচস্পতি হিং ২৪—ক্রান্ত জমা ৯৭/১০।। ভগবানচন্দ্র ভট্টাচার্য্যের হিং ৪।।২৭ তিল জমা ২৫।।৵১০ সন ১৮৫৯ সনের ১১ আইনমতে হিসাব সতন্ত্র হইয়াছে তাহা বাদে বক্রী হিস্যা নীলাম হইবেক।

H. C. SUTHERLAND,
Offg. Collector.

জিলা বর্দ্ধমান।

হুকুম ইস্তাহার নামা কাছারী কালেকুটরী জেলা বর্দ্ধমান।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পূর্ব্বাংশ বর্দ্ধমানের নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের নাগাইদি ২৮ সেপ্টেম্বর মোতাবক সন ১২৭৪ সালের নাগাদি ভাদ্র তলবের সরকারি বাকি রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে সন ১৮৬৭ সালের ১৯ নবেম্বর মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ৪ অগ্রহায়ণ মঙ্গলবার দিবসে। দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র জেলার কালেকুটরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৪ আকুটোবর।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল ১৫৮ নং সমুদ্রগড়ি পং সাত সৈকা মালিক রহিমন নেছা বিবি ও কৈলাসচন্দ্র দে চৌধুরী সদর জমা ২৭১০।।১১ টাকা।

A. J. R. BAINBRIDGE,
Collector.

জিলা হুগলি।

এস্তেহার নামা কাছারী কালেকুটরী জিলা হুগলি।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা হুগলির নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের নাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকী রাজস্ব আদায়ের নিমিত্ত সন ১৮৬৭ সালের ২১ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ৬ অগ্রহায়ণ রোজ বৃহস্পতিবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেকুটরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। ১৮৬৭। ২৪ অকুটোবর।

নম্বর তৌজী	নাম মাহাল ও পরগনা	নাম মালিক	সদর জমা	বাকী।
৬৭ নং	গুড়বাড়ি পং চৌমুহা	রাধাকান্ত চৌধুরী ও ৺ মদনমোহন জাঁউর সেবাত গোপীকৃষ্ণ বসু ও অন্নপূর্ণা দেবী ও মান গোবিন্দ বিশ্বাস ও ঈশ্বর চন্দ্র ঘোষ ...	২৬৯৭৸৶	
		বাদ।		
		মান গোবিন্দ বিশ্বাসের নিজ গুড়বাড়ির রকম ।।০ আনার কাত সদর জমা ..	৫৯০।৵৫	
		যাহার ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারা মত পৃথক হিসাব পত্তন হইয়াছে রাধাকান্ত চৌধুরী ও ৺ মদনমোহন জাঁউর সেবাত গোপীকৃষ্ণ বসু ও অন্নপূর্ণা দেবীর সদর জমা ...	১৪১৩।৵১০	
			২০০৩৸৩	
		বাকী।		
		ঈশ্বর চন্দ্র ঘোষের নিজ গুড়বাড়ির ১৫৭৫/০ বিঘা জমির কাত সদর জমা ...	৬৯২৶৯	১১০৲ এই বাকী ঈশ্বচন্দ্র ঘোষের
		যাহার ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামত পৃথক হিসাব পত্তন হইয়াছে ...		
১৯১ নং	হরিপুর পং চৌমুহা	নবচন্দ্র ও পরমাত্মচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় ও অন্নদাপ্রসাদ ও কালিদাস ও দুর্গাদাস বন্দ্যোপাধ্যায় ও দ্বারিকানাথ ঠাকুর ও দুর্গাদাস খাঁ ...	৮৫১৶২	১১।৵৯

E. H. WHINFIELD,
Offg. Collector.

[*Government Gazette, 29th October* 1867.]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এফ জে বার্লো সাহেবকর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, NOVEMBER 5, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৫ নবেম্বর।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE INDIAN CONTRACT LAW, 1867.

[Continued from page 1141.]

PART V.

OF INDEMNITY AND GUARANTEE.

[Indemnity defined.]

113. A person can bind himself to save another person from eventual loss.

The security thus afforded is called indemnity when the loss guarded against is that which may be consequent upon the conduct of some person.

Illustrations.

(*a.*) A. gives B. a letter of indemnity against the consequences of any proceedings which C. may take against B. in respect of a certain sum of 200 Rupees. Here A. binds himself by an express engagement to save B. from consequent loss if C. shall act as contemplated.

(*b.*) B. accepts a bill of exchange, at A.'s request, for the accommodation of A. A. does not provide for the bill at maturity, and B. is compelled to pay it. A. is liable to B. for the amount of the bill. Here A. binds himself

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

১৮৬৭ সালের ভারতবর্ষীয় চুক্তির আইন।

[১১৪১ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

পঞ্চম খণ্ড।

ক্ষতিনিষ্কৃতির ও প্রাতিভাব্যের বিধি।

[ক্ষতিনিষ্কৃতি এই শব্দের অর্থ।]

১১৩ ধারা। কোন ব্যক্তি অন্যকে ভাবি ক্ষতিহইতে রক্ষা করিবার জন্যে আপনাকে আবদ্ধ করিতে পারেন।

যে ক্ষতিহইতে রক্ষা করা যায় যদি কোন ব্যক্তির আচরণদ্বারা সেই ক্ষতির অনুভব হয়, তবে উক্ত প্রকারের যে প্রাতিভাব্য তাহাই ক্ষতিনিষ্কৃতি বলা যায় ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) চন্দ্র ২০০ টাকা ঘটিত কোন ব্যাপার বিষয়ে বলরামের নামে আনালিশ সংক্রান্ত যে কার্য্য করিতে পারেন আনন্দ তাহাহইতে বলরামের ক্ষতি নিষ্কৃতিপত্র দেন। এই স্থলের তাৎপর্য্য এই। চন্দ্রদ্বারা যে কার্য্য হইবার সম্ভাবনা তদ্দ্বারা বলরামের ক্ষতি না হয় আনন্দ এমত স্পষ্ট প্রতিজ্ঞাদ্বারা আপনাকে আবদ্ধ করেন।

(*b*) আনন্দের প্রার্থনামতে বলরাম তাঁহার উপকারার্থে একখান হুণ্ডী স্বীকার করিলেন। সেই হুণ্ডীর মিয়াদ পূর্ণ হইলে আনন্দ তাহার টাকা দিবার উপায় করেন না। বলরামের সেই টাকা দিতে হইল। ও আনন্দ ঐ হুণ্ডীর টাকার

by an implied engagement to indemnify B. against loss consequent on a failure on A.'s part to provide for payment of the bill when due.

[Agent's indemnity against consequences of lawful acts.]

114. The employer of an agent is bound to indemnify him against the consequences of all lawful acts done by him in exercise of the authority conferred upon him.

Illustrations.

(*a.*) B., a stockbroker at London, and member of the Stock Exchange, at the request of A., buys for him 24 shares in a bank, "to be paid for on settlement day." Before the settlement day arrives, the bank stops payment, and A. repudiates the transaction, and tells B. not to pay the price. By the rules of the Stock Exchange, however, B. is compelled to pay the price on the settlement day. A. is liable to B. for the price on an implied agreement to indemnify.

(*b.*) B., at Singapore, under instructions from A. of Calcutta, contracts with C. to deliver certain goods to him. A. does not send the goods to B., and C. sues B. for breach of contract. B. informs A. of the suit, and A. authorizes him to defend the suit. B. defends the suit, and is compelled to pay damages and costs, and incurs expenses. A. is liable to B. for such damages, costs, and expenses.

(*c.*) B., a broker at Calcutta, by the orders of A., a merchant there, contracts with C. for the purchase of 10 casks of oil for A. Afterwards A. refuses to receive the oil, and C. sues B. B. informs A., who repudiates the contract altogether. B. defends, but unsuccessfully, and has to pay damages and costs and incurs expenses. A. is liable to B. for such damages, costs, and expenses.

[Agent's indemnity against consequences of acts done in good faith.]

115. Where one person employs another to do an act, and the agent does the act in good faith, the employer is liable to indemnify the agent against the consequences of that act, though it cause an injury to the rights of third persons.

Illustrations.

(*a.*) A., a decree-holder and entitled to execution of B.'s goods, requires the nazir to seize certain goods, representing them to be the goods of B. The nazir seizes the goods, and is sued by C., the true owner of the goods. A. is liable to indemnify the nazir for the sum he is compelled to pay to C., in consequence of obeying A.'s directions.

জন্যে বলরামের নিকট দায়ী। এই স্থলে হুণ্ডীর টাকা দেখা হইলে যদি আনন্দ তাহা দিবার বিধান না করেন তবে বলরামের যে ক্ষতি হইবার সম্ভাবনা আনন্দ ভাবক্রমে তাঁহাকে সেই ক্ষতি হইতে বাঁচাইবার প্রতিজ্ঞাতে বদ্ধ আছেন।

[বৈধ কর্ম্মের ফলহইতে নিয়োগির ক্ষতিনিষ্কৃতি পাইবার কথা।]

১১৪ ধারা। নিয়োগির প্রতি যে ক্ষমতা প্রদত্ত হয় তদনুসারে তিনি যে সকল বৈধ কর্ম্ম করেন মুখ্য ব্যক্তি তাঁহাকে সেই কর্ম্মজাত ক্ষতিহইতে নিষ্কৃতি দিতে আবদ্ধ আছেন ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) লণ্ডন নগরে বলরাম নামক এক জন দালাল ষ্টাক এক্সচেঞ্জের অন্তর্গত ব্যক্তি আছেন। তিনি আনন্দের আদেশমতে কোন ব্যাঙ্কের ২০ শ্যার ক্রয় করেন। হিসাব নিষ্পত্তির দিনে আনন্দের সেই শ্যারের মূল্য দিবার কথা ছিল। কিন্তু সেই দিনের পূর্ব্বে ব্যাঙ্কের কর্ম্ম বন্ধ হইল। আনন্দ সেই ক্রয় ব্যাপার অস্বীকার করিয়া বলরামকে বলেন যে উহার মূল্য দিও না। কিন্তু ষ্টাক এক্সচেঞ্জের বিধিমতে ঐ দিনে বলরামের অবশ্য সেই টাকা দিতে হইল। আনন্দ ভাবতঃ বলরামকে ক্ষতিহইতে বাঁচাইতে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন অতএব ঐ মূল্য হেতুক বলরামের নিকট দায়ী।

(*b*) সিঙ্গাপুর নিবাসি বলরাম কলিকাতা নিবাসি আনন্দের আদেশপত্র পাইয়া চন্দ্রকে কোন দ্রব্য দিবার চুক্তি করিলেন। আনন্দ বলরামের নিকট ঐ দ্রব্য পাঠাইলেন না। তাহাতে চন্দ্র চুক্তি ভঙ্গহেতুক বলরামের নামে নালিশ করিলেন। বলরাম আনন্দকে ঐ মোকদ্দমার কথা জানাইলে, আনন্দ তাঁহাকে ঐ মোকদ্দমার উত্তর দিতে অনুমতি দিলেন। বলরাম উত্তর দিলেন। তাহাতে তাঁহার প্রতি হানিপূরণের ও মোকদ্দমার খরচা দিবার আজ্ঞা হইল, ও তাঁহার অন্যং খরচ হইল। বলরামের নিকট আনন্দ সেই হানিপূরণের ও খরচ খরচার দায়ী।

(*c*) কলিকাতার বলরাম নামক দালাল, তথাকার মহাজন আনন্দের আজ্ঞাক্রমে তাঁহার নিমিত্তে চন্দ্রের সঙ্গে ১০ পিপা তৈল কিনিবার চুক্তি করেন। পরে আনন্দ ঐ তৈল লইতে স্বীকার না করিলে চন্দ্র বলরামের নামে নালিশ করেন। বলরাম আনন্দকে সেই কথা কহিলে, তিনি একবারে সেই ব্যাপারটি অস্বীকার করিলেন। বলরাম মোকদ্দমায় উত্তর করিয়া পরাজিত হইলেন ও হানিপূরণ ও খরচ খরচা তাঁহার দিতে হইল। বলরামের নিকট আনন্দ সেই হানিপূরণের ও খরচ খরচার দায়ী আছেন।

[নিয়োগী সরল ভাবে যে ক্রিয়া করেন তাহার ফলহইতে তাঁহার ক্ষতিনিষ্কৃতির কথা।]

১১৫ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন কার্য্য নির্ব্বাহ করিবার জন্যে অন্যকে নিযুক্ত করেন, এবং ঐ নিয়োগী যদি সরল ভাবে ঐ কর্ম্মসম্পাদন করেন, তবে সেই ক্রিয়ার ফলেতে যদ্যপি তৃতীয় ব্যক্তির স্বত্বের হানি হয়, তথাপি নিয়োক্তা ঐ নিয়োগির ক্ষতিনিষ্কৃতির দায়ী ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ ডিক্রীদার আছে ও বলরামের দ্রব্যের উপর সেই ডিক্রী জারী করিতে সক্ষম হইয়া বলরামের দ্রব্য বলিয়া কএক দ্রব্য নাজিরকে দেখাইয়া ক্রোক করিতে আদেশ করেন। নাজির সেই দ্রব্য ক্রোক করিলে ঐ দ্রব্যের প্রকৃত স্বামী চন্দ্রমোহন তাঁহার নামে নালিশ করেন আনন্দের আদেশমতে কর্ম্মকরাপ্রযুক্ত চন্দ্রমোহনকে নাজিরের যত টাকা দিতে হয় আনন্দ তাঁহাকে তত টাকার ক্ষতি হইতে বাঁচাইতে দায়ী।

(*b*.) B., an auctioneer, at request of A., sells goods in the possession of A., but which A. had no right to dispose of. B does not know this, and hands over the proceeds of the sale to A. Afterwards C., the true owner of the goods, sues B. and recovers the value of the goods and costs. A. is liable to indemnify B. for what he has been compelled to pay to C., and for B.'s own expenses.

(*b*) আনন্দের নিকট কএক দ্রব্য থাকিলে তিনি বলরাম নামক নিলামকারিকে ঐ দ্রব্যের নীলাম করিতে বলেন, কিন্তু সেই দ্রব্য বিক্রয় করিতে আনন্দের অধিকার নাই। বলরাম তাহা না জানিয়া দ্রব্যের নীলাম করিয়া তাহার মূল্য আনন্দকে দেন। পরে ঐ দ্রব্যের প্রকৃত স্বামি চন্দ্রমোহন বলরামের নামে নালিশ করিয়া খরচাসমেত ঐ দ্রব্যের মূল্য পান। চন্দ্রকে বলরামের যত টাকা দিতে হইয়াছে, ও বলরামের যত খরচ হইয়াছে, আনন্দ সেই সমস্তের দায়ী।

(*c*.) A. employs B. to make a quantity of fire-bricks with a trademark, which A. knows, but B. does not, to be the trademark of C. B. makes and marks the bricks as ordered. C. obtains an injunction against B. A. is liable to pay B. the amount of his expenses.

(*c*) আনন্দ কতক গুলিন ইট গড়াইয়া তাহাতে ব্যবসায়ের চিহ্ন দিতে বলরামকে নিযুক্ত করেন। আনন্দ জানেন যে সেই চিহ্ন চন্দ্রের ব্যবসায়ের চিহ্ন। বলরাম তাহা না জানিয়া ইট গড়াইয়া আনন্দের আদেশমতে চিহ্ন দেন। চন্দ্র বলরামের নামে নালিশ করিয়া নিষেধসূচক আজ্ঞা পান। আনন্দ বলরামের খরচার দায়ী।

[Non-liability of employer of agent to do a criminal act.]

116. Where one person employs another to do an act which is criminal, the employer is not liable to the agent, either upon an express or an implied promise, to indemnify him against the consequences of that act.

[যে ব্যক্তি অপরাধসূচক ক্রিয়া করণার্থে নিয়োগিকে নিযুক্ত করেন তাঁহার দায়ী না হইবার কথা।]

১১৬ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন ক্রিয়া করণার্থে অন্যকে নিযুক্ত করেন ও সেই ক্রিয়া ফৌজদারী অপরাধ হয়, তবে কর্ত্তা ব্যক্ত কি অব্যক্তরূপে প্রতিজ্ঞা করিলেও তিনি সেই কার্য্যের ফলরূপ ক্ষতিহইতে নিয়োগির নিষ্কৃতি দিবার দায়ী নহেন ইতি।

Illustrations.

(*a*) A. employs B. to beat C., and agrees to indemnify him against all consequences of the act. B. thereupon beats C., and has to pay damages to C. for so doing. A. is not liable to indemnify B. for those damages.

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ চন্দ্রকে প্রহার করণার্থে বলরামকে নিযুক্ত করিয়া বলেন, যে তাহা করিলে তোমার কোন ক্ষতি হইলে আমি নিষ্কৃতি দিব। চন্দ্রকে প্রহার করাতে যে হানি হইল বলরামের তৎপ্রতিকার করিতে হইয়াছে। আনন্দ বলরামের সেই ক্ষতির পরিশোধ করিতে দায়ী নহেন।

(*b*.) B., the proprietor of a newspaper, publishes, at A.'s request, a libel upon C. in the paper, and A. agrees to indemnify B. against the consequences of the publication, and all costs and damages of any action in respect thereof. B. is sued by C. and has to pay damages, and also incurs expenses. A. is not liable to B. upon the indemnity.

(*b*) বলরাম একখান সম্বাদপত্রের অধ্যক্ষ হইয়া আনন্দের আদেশমতে চন্দ্রমোহনের অখ্যাতিসূচক কথা প্রকাশ করেন। আনন্দও তাঁহার নিকটে প্রতিজ্ঞা করিলেন, যে এই কথা প্রকাশ করিলে যদি তোমার ক্ষতি হয় তবে আমি তাহার শোধ দিব ও নালিশ হইলে আমি খরচা ও ক্ষতিপূরণের সকল টাকা দিব। চন্দ্র বলরামের নামে নালিশ করিলে, বলরামের ক্ষতিপূরণের টাকা দিতে হইয়াছে অনেক খরচও হইল। আনন্দ ক্ষতিনিষ্কৃতির জন্যে বলরামের নিকট দায়ী নহেন।

[Rights and liabilities of indemnity-holder when sued.]

117. Where a person holds an indemnity and a suit is brought against him in respect of matters comprised in the indemnity, it is his duty to give notice to the person who is bound to indemnify him; and if that person does not authorize him to defend the suit, he is at liberty to compromise it. Whether he defends the suit under such authority as aforesaid, or in the absence of such authority compromises it, he is entitled to receive from the person bound to indemnify him, the damages and costs which he has been compelled to pay.

[যাহার ক্ষতিনিষ্কৃতি পাইবার অধিকার আছে তাঁহার নামে নালিশ হইলে তাঁহার স্বত্বের ও দায়ের কথা।]

১১৭ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি ক্ষতিনিষ্কৃতি পাইবার প্রতিজ্ঞাপ্রাপ্ত হন ও ক্ষতিনিষ্কৃতিপত্রে যে বিষয়ের উল্লেখ হইয়াছে যদি তদ্বিষয়ে তাঁহার নামে নালিশ হইয়া থাকে, তবে যে ব্যক্তি ঐ ক্ষতিরনিষ্কৃতি দিতে আবদ্ধ, তাঁহাকে ঐ ব্যক্তির সেই নালিশের সম্বাদ দেওয়া কর্ত্তব্য। সেই ব্যক্তি তাঁহাকে সেই মোকদ্দমার উত্তর করিবার অনুমতি না দিলে তিনি তাহা গোপনে মিটাইতে পারিবেন। কিন্তু পূর্ব্বোক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়া মোকদ্দমার উত্তর করুন কিম্বা সেই ক্ষমতাপ্রাপ্ত না হওয়া প্রযুক্ত তাহা মিটাইয়া দিউন, হানিপূরণের যত টাকা ও যত খরচ তাঁহার দিতে হয়, যে ব্যক্তি তাঁহার ক্ষতির নিষ্কৃতি দিতে আবদ্ধ আছেন ঐ ব্যক্তির স্থানে তাঁহার তাহা পাইবার অধিকার আছে।

If he defends the suit without such authority, he is entitled to receive from the person bound to indemnity him the amount he has been compelled to pay, exclusive of any expenses caused by

যদি তদ্রূপ ক্ষমতাপ্রাপ্ত না হইয়াও মোকদ্দমার উত্তর করিয়া থাকেন, তবে মোকদ্দমার উত্তর করণেতে তাঁহার যত খরচ হয় তদ্ভিন্ন তাঁহার যত টাকা দিতে হইল, যে ব্যক্তি তাঁহার ক্ষতির নিষ্কৃতি দিতে

his having defended the suit; unless in defending it he has acted as a prudent man holding no indemnity would have acted in his own case.

আরদ্ধ হইয়াছেন তাঁহার স্থানে তাঁহার তত টাকা পাইবার অধিকার আছে। এবং কার্য্যচিন্তক ব্যক্তি ক্ষতিনিষ্কৃতির কোন প্রতিজ্ঞা প্রাপ্ত না হইয়া আপন মোকদ্দমায় যদ্রূপ সতর্ক হইয়া কর্ম্ম করিতেন, তিনি ঐ মোকদ্দমায় উত্তর করণকালে যদি সেই সতর্কভাবে কর্ম্ম করিয়া থাকেন তবে খরচাও পাইতে পারিবেন ইতি।

Illustrations.

(*a*.) B. at the request of A., accepts a bill of exchange for the accommodation of A. C., the holder of the bill, sues B. upon it. B. has clearly no defence, but, without the authority of A., he defends the suit, and has to pay costs as well as the amount of the bill. B. can only recover from A. the amount of the bill, upon A.'s implied promise to indemnify.

(*b*) C., who holds a lease from W. of certain houses, assigns the lease to B., who agrees to indemnify and save harmless C. from all damages and expenses in respect of the breach of any of the convenants therein. B. re-assigns the lease to A., who gives a like indemnity to B. A. commits a breach of a covenant to repair. W. sues C. and recovers 2,000 Rupees, and C. has to pay, in addition, 800 Rupees as costs and expenses. C. sues B., who defends the suit unsuccessfully, and has to pay to C. the 2,800 Rupees, and also incurs costs and expenses in the defence. A. is only liable to B. for 2,800 Rupees and not for the costs and expenses, as the amount of liability was ascertained by the suit of W. against C., and B. ought to have paid that amount at once to C. on demand.

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দের প্রার্থনামতে বলরাম তাঁহার উপকারের জন্যে একখান হুণ্ডী স্বীকার করেন। ঐ হুণ্ডী চন্দ্রের নামে। চন্দ্র বলরামের নামে নালিশ করেন। বলরাম ইহার উত্তর দিতে পারেন না, তথাপি আনন্দের অনুমতি বিনা তিনি মোকদ্দমায় উত্তর করেন ও তাঁহার সেই হুণ্ডীর টাকা ও মোকদ্দমার খরচা দিতে হইল। আনন্দ ভাবক্রমে বলরামের ক্ষতির নিষ্কৃতির প্রতিজ্ঞা করিলেন, অতএব বলরাম তাঁহার স্থানে কেবল ঐ হুণ্ডীর টাকা আদায় করিতে পারিবেন।

(*b*) চন্দ্র উমেশের স্থানে কএক ঘরের পাট্টা পাইলেন। পরে সেই পাট্টার লিখিত কোন নিয়ম ভঙ্গ হইলে তদ্বিষয়ে যে সকল ক্ষতিপূরণ করিতে ও যে খরচা দিতে হয় আমি তাহার দায়ী হইয়া আপনাকে ঐ ক্ষতির নিষ্কৃতি দিব বলরাম এই অঙ্গীকার করিলে চন্দ্র তাঁহাকে ঐ পাট্টা সমর্পণ করিলেন। বলরাম আনন্দের স্থানে সেই প্রকারের ক্ষতিনিষ্কৃতিপত্র প্রাপ্ত হইয়া তাঁহাকে সেই পাট্টা অর্পণ করিলেন। আনন্দ ঘর সারাইবার নিয়ম ভঙ্গ করেন। তাহাতে চন্দ্রের নামে উমেশ নালিশ করিয়া ২,০০০৲ টাকা আদায় করেন তদ্ভিন্ন খরচাস্বরূপ চন্দ্রের ৮০০৲ টাকা দিতে হইল। চন্দ্র বলরামের নামে নালিশ করেন, বলরাম মোকদ্দমায় পরাজিত হইয়া চন্দ্রকে তাঁহার সেই ২,৮০০৲ টাকা দিতে হইল তদ্ভিন্ন মোকদ্দমায় প্রতিবাদ করিতে তাহার খরচ হইয়াছে। এইস্থলে আনন্দ বলরামের নিকট ২,৮০০৲ টাকার দায়ী, খরচখরচার দায়ী নহেন। কারণ চন্দ্রের নামে উমেশ নালিশ করিলে দায়ের পরিমাণ নির্ণয় করা গেল, এবং চন্দ্র দাওয়া করিলেই বলরামের তৎক্ষণাৎ সেই টাকা দেওয়া কর্ত্তব্য ছিল।

[Definitions of 'guarantee,' 'surety,' 'principal debtor,' and 'creditor.']

118. An engagement to fulfil the liability of a third person in case of his default is called a guarantee when founded on sufficient consideration. The person who gives the guarantee is called the surety, the person primarily liable is called the principal debtor, and the person to whom the guarantee is given is called the creditor. A guarantee may be either oral or written.

[প্রাতিভাব্য, প্রতিভূ, মুখ্য ঋণী, ও উত্তমর্ণ এই সকল শব্দের অর্থ।]

১১৮ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন কর্ম্ম করিতে অন্যের নিকট প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হইলে যদি তৃতীয় ব্যক্তি উপযুক্ত হেতুতে ঐ প্রতিজ্ঞাবদ্ধ ব্যক্তির ত্রুটি জন্যে দায়ী হইবার প্রতিজ্ঞা করেন, তবে সেই প্রতিজ্ঞা প্রাতিভাব্য বলা যায়। যে ব্যক্তি প্রাতিভাব্য দেন তাহাকে প্রতিভূ বলা যায়। যে ব্যক্তি আদৌ দায়ী তিনিই মুখ্য ঋণী। যাঁহার নিকটে প্রাতিভাব্য দেওয়া যায় তিনি উত্তমর্ণ। প্রাতিভাব্য বাচনিক কিম্বা লিখিত হইতে পারিবে ইতি।

[Consideration for guarantee.]

119. Anything which is done or agreed to be done for the benefit of the principal debtor, and which is an inducement to the surety to give the guarantee, may be sufficient consideration.

[প্রাতিভাব্যের হেতুর কথা।]

১১৯ ধারা। প্রতিভূর প্রাতিভাব্য দিবার প্রবৃত্তিজনক যে ক্রিয়া মুখ্য ঋণীর লাভের জন্যে করা যায় কি করিবার অঙ্গীকার হয়, তাহাই বিশিষ্ট হেতু হইতে পারে ইতি।

Illustrations.

(*a*) B. requests A. to sell and deliver to him goods on credit. A agrees to do so, provided C will guarantee the payment of the price of the goods. C. agrees to guarantee the payment of the goods to be supplied. This is a good guarantee.

(*b*.) A. sells and delivers goods to B. C. afterwards requests A. to forbear to sue B. for the debt for a year, and promises that if he does so, C. will pay for them in default of payment by B. A. agrees to forbear as

উদাহরণ।

(*a*) বলরাম আনন্দের স্থানে হাওলাতে কএক দ্রব্য ক্রয় করিয়া লইতে চাহেন। আনন্দ কহেন যে চন্দ্র যদি আমার সেই দ্রব্যের মূল্য পাইবার প্রতিভূ হন তবে দিব। চন্দ্র প্রতিভূ হইলেন। সেই প্রাতিভাব্য যথোচিত।

(*b*) আনন্দ বলরামকে কএক দ্রব্য বিক্রয় করিয়া দেন। পরে চন্দ্র তাঁহাকে বলিলেন যে আপনি সেই ঋণের জন্যে বলরামের নামে এক বৎসর পর্য্যন্ত নালিশ করিতে ক্ষান্ত থাকুন। ইহার মধ্যে বলরাম ঐ টাকা না দিলে আমি দিব।

requested. There is here a sufficient consideration to sustain C.'s guarantee.

(b.) A. sells and delivers goods to B. C. afterwards promises A. to pay for them in default of B. This is not a guarantee, as there is no consideration to support it.

[When offer constitutes a guarantee.]

120. An offer to guarantee does not constitute a guarantee, until it is accepted by the person to whom it is made, and the acceptance is notified to the offerer.

[Surety's liability.]

121. The liability of the surety is co-extensive with that of the principal debtor.

Illustration.

A. guarantees to B. the payment of a bill of exchange by C., the acceptor. The bill is dishonoured by C. A. is liable, not only for the amount of the bill, but also for any interest which may have become due on it.

[Continuing guarantee.]

122. A guarantee may extend to a series of transactions, in which case it is called a continuing guarantee.

Illustrations.

(a.) A., in consideration that B. will employ C. in collecting the rents of B.'s zemindary, promises B. to be responsible to the amount of 5,000 Rupees. for the due collection and payment by C. of those rents. This is a continuing guarantee.

(b.) A. promises B., a tea-dealer, to be responsible to the amount of £100. for any tea he may supply to C. B. supplies C. with tea to above the value of £100, and C pays B. for the same. Afterwards B. supplies C. with tea to the value of £200. C. fails to pay. The guarantee given by A. was a continuing guarantee, and he is accordingly liable to B. to the extent of £100.

(c.) A. agrees with B. to be answerable to him for the price of five sacks of flour to be delivered by B. to C. payable in one month. B. delivers five sacks to C. A. pays for them. Afterwards B. delivers four sacks to C., which C. does not pay for. The guarantee given by A. was not a continuing guarantee, and accordingly he is not liable for the price of the four sacks.

[Revocation of continuing guarantee.]

123. A continuing guarantee may be at any time revoked by the surety as to future transactions, by notice to the creditor.

Illustrations.

(a.) A., in consideration of B.'s discounting, at A.'s request, bills of exchange for C., guarantees to B. for 12 months the due payment of all such bills to the extent of 5,000 Rupees. B. discounts bills for C. to the extent of 2,000 Rupees. Afterwards, at the end of three months, A. revokes the guarantee. This revocation discharges A. from all liability to B. for any subsequent discount.

আমন সেই আদেশমতে নালিশ করিলেন না। এইস্থলে প্রতিভাব্য পোষণের যথোপযুক্ত হেতু হইয়াছে।

(c) আমন বলরামকে কএক দ্রব্য বিক্রয় করিয়া দিলেন। পরে চন্দ্র আমনকে বলেন যে বলরাম ঐ টাকা না দিলে আমি দিব। এই স্থলে প্রতিজ্ঞা প্রতিপোষণের হেতু না থাকাতে প্রতিভাব্য নাই।

[যে স্থলে প্রস্তাব প্রতিভাব্য হয় তাহার কথা।]

১২০ ধারা। যে ব্যক্তির প্রতি প্রতিভাব্য দিবার প্রস্তাব হয় তিনি যত কাল গ্রাহ্য না করেন ও প্রস্তাবকারিকে সেই গ্রাহ্য হওয়ার কথা জ্ঞাত না করা যায় তত কাল প্রতিভাব্যের প্রস্তাব প্রতিভাব্য হয় না ইতি।

[প্রতিভূর দায়ের কথা।]

১২১ ধারা। প্রতিভূর দায় মুখ্য ঋণীর দায়ের সমতুল্য ইতি।

উদাহরণ।

চন্দ্র হুণ্ডী স্বীকার করিয়াছেন এবং বলরামের নিকটে আমন সেই হুণ্ডীর টাকা পাইবার প্রতিভূ হন। পরে চন্দ্র সেই হুণ্ডী অগ্রাহ্য করিলেন। এমন স্থলে আমন কেবল সেই হুণ্ডীর টাকার দায়ী নহেন কিন্তু তাহার উপর যে সুদ পাওনা হয় তাহারও দায়ী।

[চির প্রতিভাব্যের কথা।]

১২২ ধারা। প্রতিভাব্য ব্যাপারশ্রেণীর প্রতি বর্ত্তিতে পারে। এমন স্থলে তাহা চির প্রতিভাব্য বলা যায় ইতি।

উদাহরণ।

(a) বলরাম আপন জমিদারীর খাজনা আদায়ের কার্য্যে চন্দ্রকে নিযুক্ত করেন, আমন এই প্রার্থনা করিয়া প্রতিজ্ঞা করেন যে চন্দ্র ঐ খাজনা উপযুক্তরূপে আদায় করিয়া দিলেন আমি এই বিষয়ে পাঁচ হাজার টাকা পর্য্যন্ত দায়ী হইলাম। এই চির প্রতিভাব্য।

(b) বলরাম চা ব্যবসায়ী আছেন। আমন তাঁহাকে কহেন আপনি চন্দ্রকে যে চা দিবেন আমি ১০০০৲ টাকা পর্য্যন্ত তাহার দায়ী। বলরাম চন্দ্রকে সহস্র টাকার অধিক মূল্যের চা দিলে চন্দ্র বলরামকে তাহার মূল্য দিলেন। তাহার পর বলরাম চন্দ্রকে দুই হাজার টাকা মূল্যের চা দেন কিন্তু চন্দ্র সেই টাকা দিলেন না। আমন যে প্রতিভাব্য দিয়াছিলেন তাহা চির প্রতিভাব্য, অতএব বলরামের নিকট সহস্র টাকা পর্য্যন্ত দায়ী আছেন।

(c) আমন বলরামের নিকট এই অঙ্গীকার করেন যে আপনি চন্দ্রকে পাঁচ বস্তা ময়দা দিলে আমি এক মাসের মধ্যে তাহার মূল্য দিবার দায়ী আছি। বলরাম চন্দ্রকে সেই পাঁচ বস্তা দিলে আমন তাহার মূল্য দিলেন, তাহার পর বলরাম চন্দ্রকে আর চারি বস্তা দেন কিন্তু চন্দ্র তাহার মূল্য দিলেন না। উক্ত স্থলে আমন যে প্রতিভাব্য দিয়াছিলেন তাহা চির প্রতিভাব্য নয় অতএব চারি বস্তার মূল্যের দায়ী নহেন।

[চির প্রতিভাব্য রহিত করিবার কথা।]

১২৩ ধারা। প্রতিভূ কোন সময়ে উত্তমর্ণকে সংবাদ দিয়া ভাবি ব্যাপারের বিষয়ে চির প্রতিভাব্য রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

উদাহরণ।

(a) আমন বলরামের নিকট প্রার্থনা করিয়া কহেন আপনি যদি চন্দ্রের নিমিত্তে হুণ্ডীর উপর ডিস্কৌণ্ট লইয়া তাহার টাকা দেন, তবে আমি সেই সকল হুণ্ডীর টাকা দিবার বিষয়ে বারো মাস পর্য্যন্ত পাঁচ হাজার টাকার তাহিনে দায়ী হইব। তদনুসারে বলরাম চন্দ্রের দুই হাজার টাকা পর্য্যন্ত হুণ্ডীর উপর ডিস্কৌণ্ট লইয়া তাহার টাকা দেন। তিন মাস গত হইলে আমন সেই প্রতিভাব্য রহিত করিলেন। তদ্পরে

But A. is liable to B. for the 2,000 Rupees, on default of C.

(*b.*) A. guarantees to B., to the extent of 10,000 Rupees, that C. shall pay all the bills that B. shall draw upon him. B. draws upon C. C. accepts the bill. A gives notice of revocation. C. dishonours the bill at maturity. A is liable upon his guarantee.

[Revocation of continuing guarantee by surety's death.]

124. The death of the surety operates as a revocation of a continuing guarantee, so far as regards future transactions, in the absence of any agreement to the contrary.

[Liability of two persons primarily liable, not affected by a private arrangement as to suretyship.]

125. Where, upon the face of the agreement, two persons are primarily liable to a third person, that liability is not affected so far as regards the third person by an arrangement between the two, that one of them shall be liable only upon the default of the other, even although such arrangement may have been known to the third person, unless he was a party to the arrangement.

Illustration.

A. and B. make a joint and several promissory note to C. A. makes it, in fact, as surety for B., and C. knows this at the time when the note is made. In a suit by C. against A. upon the note, the fact that A. made it as surety for B. and C. knew it, is no answer to the suit.

[Discharge of surety by variance in terms of agreement.]

126. Any variance made without the surety's consent, in the terms of the original agreement discharges the surety as to future transactions.

Illustrations.

(*a.*) A. becomes surety to C. for B.'s conduct as a manager in C.'s bank. Afterwards B. and C. agree, without A.'s consent, that B.'s salary shall be raised, and that he shall become liable to one-fourth of the losses on discounts. B. allows a customer to overdraw, and the bank loses a sum of money. A. is discharged from his suretyship by the variance made without his consent, and is not liable to make good this loss.

(*b.*) A guarantees C. against the misconduct of B. in an office to which he is appointed by C., and of which the duties are defined by an Act of the Legislature. By a subsequent Act, the nature of the office is materially altered. Afterwards, B. misconducts himself. A. is discharged from future liability under his guarantee by

বলরাম চন্দ্রের যে কোন হুণ্ডীর ডিসকৌণ্ট করেন আনন্দ তাহার দায়ী হইবেন না কিন্তু যদি চন্দ্র উক্ত দুই হাজার টাকা না দেন তবে আনন্দ তাহার জন্যে বলরামের নিকটে দায়ী।

(*b*) বলরাম চন্দ্রের উপর যত হুণ্ডী দেন চন্দ্র তাহার টাকা দিবেন এই বিষয়ে আনন্দ বলরামের নিকটে দশ হাজার টাকা পর্য্যন্ত প্রতিভূ হইলেন। তাহাতে বলরাম চন্দ্রের নামে হুণ্ডী দেন। চন্দ্র সেই হুণ্ডী সাকরিয়া দিলেন তৎপরে আনন্দ ঐ প্রাতিভাব্য রহিত হওয়ার সংবাদ দেন। হুণ্ডীর মিয়াদ পূর্ণ হইলে চন্দ্র টাকা দেন না। এই স্থলে আনন্দ প্রাতিভাব্যক্রমে দায়ী আছেন।

[প্রতিভূর মৃত্যুর দ্বারা চির প্রাতিভাব্য রহিত হইবার কথা।]

১২৪ ধারা। যদি প্রকারান্তরের নিয়ম না হইয়া থাকে তবে প্রতিভূর মৃত্যুর দ্বারা ভাবি ব্যাপার সম্পর্কে চির প্রাতিভাব্য রহিত হয় ইতি।

[দুই ব্যক্তি প্রধান রূপে দায়ী হইলে প্রাতিভাব্য বিষয়ে তাঁহাদের মধ্যে কোন নিয়ম থাকিলেও তাঁহাদের দায়ের ব্যতিক্রম না হইবার কথা।]

১২৫ ধারা। কোন ব্যক্তির নিকট দুই ব্যক্তি প্রধান রূপে দায়ী আছেন ইহা যদি নিয়ম পত্রের অভিমুখে প্রকাশ থাকে, তবে উক্ত দুই জনের মধ্যে এক ব্যক্তির ত্রুটি হইলে অন্য ব্যক্তি দায়ী হইবেন, তাঁহারা পরস্পর এই নিয়ম করিলেও, এবং ঐ তৃতীয় ব্যক্তি সেই নিয়মের কথা জ্ঞাত হইলেও, যদি ঐ নিয়মের এক পক্ষ না হন, তবে ঐ নিয়ম দ্বারা সেই তৃতীয় ব্যক্তি সম্পর্কে ঐ দুই ব্যক্তির দায়ের ব্যতিক্রম হইবে না ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ ও বলরাম একত্রে ও স্বতন্ত্রে চন্দ্রের নিকট প্রতিজ্ঞা পত্র লিখিয়া দেন। বস্তুতঃ আনন্দ বলরামের প্রতিভূস্বরূপে তাহা করিলেন এবং সেই পত্র করণ সময়ে চন্দ্র ইহা জানিতেন। পরে চন্দ্র ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রের উপর আনন্দের নামে নালিশ করিলে আনন্দ বলরামের প্রতিভূস্বরূপ তাহা করিলেন এবং চন্দ্র তাহা জানিতেন এই কথা ঐ নালিশের উত্তর নহে।

[করারের নিয়মের ব্যতিক্রম প্রযুক্ত প্রতিভূর মুক্তির কথা।]

১২৬ ধারা। প্রথমে যে নিয়মপত্র করা গিয়াছিল যদি প্রতিভূর অনুমতি ভিন্ন তাহার নিয়মের কোন পরিবর্ত্তন করা যায় তবে ভাবি কার্য্য পক্ষে প্রতিভূ মুক্ত হইবেন ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) বলরাম চন্দ্রের ব্যাঙ্কেতে অধ্যক্ষ হইলে সদাচরণ করিবেন আনন্দ এই বিষয়ে চন্দ্রের নিকট প্রতিভূ হইলেন। তাহার পরে আনন্দের সম্মতিভিন্ন বলরামের ও চন্দ্রের মধ্যে এই নিয়ম হইল যে বলরামের বেতন বৃদ্ধি হইবে এবং ডিসকৌণ্টের জন্যে যত টাকা ক্ষতি হয় তিনি তাহার চতুর্থাংশের দায়ী হইবেন। ঐ ব্যাঙ্কে কোন ব্যক্তির যত টাকা থাকে বলরাম তাঁহাকে অধিক লইতে অনুমতি দিলে ব্যাঙ্কে অনেক টাকা ক্ষতি হয়। এমন স্থলে আনন্দের অনুমতি ভিন্ন নিয়মের পরিবর্ত্তন হওয়াতে প্রতিভূপদহইতে আনন্দের মুক্তি হয় তিনি ঐ ক্ষতিপূরণ করিবার দায়ী নহেন।

(*b*) ব্যবস্থা প্রণেতাদের আইনকর্ত্তৃক কোন পদসংক্রান্ত কর্ত্তব্য কর্ম্ম নির্দ্দিষ্ট হইলে চন্দ্র বলরামকে সেই পদে নিযুক্ত করিলে বলরাম সদাচরণ করিবেন আনন্দ এই বিষয়ে চন্দ্রের নিকট প্রতিভূ হইলেন। পশ্চাৎ কোন আইনদ্বারা ঐ পদ সংক্রান্ত কর্ম্মের গুরুতর পরিবর্ত্তন হইল তাঁহার পরে বলরাম অসদাচার করেন। এমন স্থলে আনন্দের প্রাতিভাব্যক্রমে

the change, though the misconduct of B. is in respect of a duty not affected by the later Act.

(c.) C. agrees to appoint B. as his clerk to sell coals at a yearly salary of £100, upon A.'s becoming surety to C. for B.'s duly accounting for monies received by him as such clerk. Afterwards, without A.'s knowledge or consent, C. and B. agree that B. should be paid by a commission of 6*d.* per ton on the coal sold by him instead of by the fixed salary. A. is not liable for subsequent misconduct of B.

(d.) A. gives to C. a continuing guarantee to the extent of 3,000 Rupees for any oil supplied by C. to B. on credit. Afterwards B. becomes embarrassed, and, without the knowledge of A., B. and C. agree that C. should continue to supply B. with oil for ready money, and that the payments should be applied to the then existing debts between B. and C. A. is not liable on his guarantee for any goods supplied after this new arrangement.

(e.) A., as surety for B., gives to C. a promissory note for 5,000 Rupees upon an agreement that the 5,000 Rupees should be paid by C. to B. "by draft at three months' date." C. without A.'s knowledge, pays the 5,000 Rupees to B. at once instead of giving a draft. A. is discharged from liability, as the agreement has been varied, and C. might sue B. for the money before the expiration of three months.

[Discharge of surety by release or discharge of principal debtor.]

127. The surety is discharged by any agreement between the creditor and the principal debtor, by which the principal is released, or by any act or omission of the creditor, the legal consequence of which is the discharge of the principal debtor.

Illustrations.

(a.) A. gives a guarantee to C. for goods to be supplied by C. to B. C. supplies goods to B., and afterwards B. becomes embarrassed, and agrees with his creditors (including C.) to assign to them his property in consideration of their releasing him from their demands. Here B. is released from his debt by agreement with C., and A. is discharged from his suretyship.

(b.) A. agrees with B. to grow a crop of indigo on A.'s land, and to deliver it to B. at a fixed rate, and C. guarantees A.'s performance of this agreement. B. diverts a stream of water which is necessary for the irrigation of A.'s land, and thereby prevents him from raising the indigo. C. is no longer liable on his guarantee.

(c.) A agrees with B. for a fixed price to build a house for B. within a stipulated time, B. supplying the necessary timber. C. guarantees A.'s performance of the contract. B. omits to supply the timber. C. is discharged from his suretyship.

[*Government Gazette*, 5*th November* 1867.]

যে দায় ছিল, আইন পরিবর্ত্ত হওয়াতে তিনি তাবিকালীন সেই দায় হইতে মুক্ত হইবেন। কর্ত্তব্য যে কর্ম্মের বিষয়ে বলরামের অসদাচার হইল যদিও শেষোক্ত আইনের সহিত তাহার সম্পর্ক না থাকে তথাপি আনন্দ মুক্ত হইবেন।

(c) চন্দ্র কয়লা ব্যবসায়ী, বলরাম সেই কয়লা বিক্রয় করিয়া যে টাকা প্রাপ্ত হন তাহার হিসাব নিয়মিতরূপে দিবেন আনন্দ চন্দ্রের নিকট ইহার প্রতিভূ হইলে চন্দ্র বলরামকে বৎসর হাজার টাকা বেতন দিয়া কয়লা বিক্রয় কার্য্যে নিযুক্ত করেন। পরে আনন্দের জ্ঞান কি সম্মতিভিন্ন চন্দ্রের ও বলরামের মধ্যে এই নিয়ম হইয়াছিল যে, বলরামের যে নির্দ্ধারিত বেতন ছিল তাহা রহিত হইবে ও তৎপরিবর্ত্তে তিনি যত কয়লা বিক্রয় করেন তাহার টন প্রতি চারি আনা কমিস্যন পাইবেন। তৎপরে যদি বলরাম অসদাচার করেন তবে আনন্দ তাহার দায়ী হইবেন না।

(d) চন্দ্র বলরামকে হাওলাতে যে তৈল দেন আনন্দ তজ্জন্যে চন্দ্রের নিকট তিন হাজার টাকা পর্য্যন্ত চির প্রতিভূ হইলেন। তৎপরে বলরামের অত্যন্ত কষ্ট হওয়াতে বলরামের ও চন্দ্রের মধ্যে এই নিয়ম হইল যে চন্দ্র নগদ টাকা লইয়া বলরামকে তৈল দিতে থাকিবেন এবং যে টাকা দেওয়া যায় তাহাহইতে চন্দ্রের নিকট তাহার ঋণ শোধ হইবে। কিন্তু আনন্দ তাহা জানিতেন না। এই নূতন নিয়ম হইলে পর বলরামকে যে কোন দ্রব্য দেওয়া যায় আনন্দ স্বীয় প্রাতিভাব্য প্রযুক্ত দায়ী হইবেন না।

(e) আনন্দ বলরামের প্রতিভূ হইয়া চন্দ্রকে ৫০০০৲ টাকার প্রতিজ্ঞাপত্র এই নিয়মে দিলেন যে, চন্দ্র তিন মাস মিয়াদের হুণ্ডির দ্বারা বলরামকে ঐ পাঁচ হাজার টাকা দিবেন। আনন্দের অজ্ঞাতসারে চন্দ্র বলরামকে হুণ্ডি না দিয়া একেবারে পাঁচ হাজার টাকা দেন। এই স্থলে নিয়ম পরিবর্ত্তন হওয়াতে আনন্দ দায়হইতে মুক্ত হইলেন। এবং তিন মাস গত হইবার পূর্ব্বে চন্দ্র সেই টাকা পাইবার জন্যে বলরামের নামে নালিশ করিতে পারিবেন।

[ক্ষমা করণ দ্বারা কিম্বা প্রধান ঋণির মুক্তি দ্বারা প্রতিভূর মুক্তির কথা।]

১২৭ ধারা। যদি উত্তমর্ণের ও মুখ্য অধমর্ণের মধ্য কোন নিয়মদ্বারা ঐ মুখ্য ঋণী ক্ষমাপ্রাপ্ত হন, কিম্বা যদি উত্তমর্ণর কোন ক্রিয়া কি ত্রুটিপ্রযুক্ত মুখ্য ঋণী আইনমতে মুক্ত হইতে পারেন তবে সেই ক্রিয়াদির দ্বারা প্রতিভূও মুক্ত হন ইতি।

উদাহরণ।

(a) চন্দ্র বলরামকে যে২ দ্রব্য দিবেন, আনন্দ তজ্জন্যে চন্দ্রকে প্রাতিভাব্য দেন। চন্দ্র বলরামকে সেই২ দ্রব্য দিলেন। পরে বলরামের অত্যন্ত কষ্ট হওয়াতে তিনি চন্দ্রকে লইয়া সকল উত্তমর্ণের সহিত এই নিয়ম করিলেন যে, আমি নিজের সমুদয় সম্পত্তি তোমাদের হস্তে অর্পণ করিব, আমার স্থানে তোমাদের যাহা পাওনা থাকে তাহাহইতে আমাকে মুক্তি দেও। এমন স্থলে বলরাম ঐ নিয়মদ্বারা চন্দ্রের নিকট ঋণহইতে মুক্ত হইলেন। আনন্দও প্রতিভূ পদহইতে মুক্ত হইয়াছেন।

(b) আনন্দ বলরামের নিকট এই অঙ্গীকার করিলেন। আমি আপন জমীতে নীল উৎপন্ন করিয়া নির্দ্দিষ্ট মূল্যে আপনাকে দিব। চন্দ্রও এই বিষয়ে আনন্দের নিমিত্ত প্রতিভূ হইলেন। আনন্দের ভূমিতে জলস্রোত আছে, ও সেই স্রোতের জল না থাকিলে ভূমির কার্য্য চলে না। কিন্তু বলরাম সেই স্রোত অন্য দিগে চালাইলে আনন্দের ঐ নীল উৎপন্ন করিবার বাধা হইল। চন্দ্র স্বীয় প্রাতিভাব্য হেতুক আর দায়ী নহেন।

(c) আনন্দ বলরামের নিকট এই অঙ্গীকার করিলেন যে, আমি অবধারিত এত টাকা লইয়া নির্দ্দিষ্ট কালের মধ্যে আপনকার ঘর নির্ম্মাণ করিয়া দিব, কিন্তু কড়িকাষ্ঠ আপনার দিতে হইবে। আনন্দের সেই চুক্তি সাধন করিবার বিষয়ে চন্দ্র তাঁহার প্রতিভূ হইলেন। বলরাম কড়িকাষ্ঠ দিলেন না। চন্দ্র প্রতিভূ পদহইতে মুক্ত হইলেন।

[Discharge of surety when creditor compounds with, gives time to, or agrees not to sue principal debtor.]

128. An agreement between the creditor and the principal debtor, by which the creditor makes a composition with, or agrees to give time to, or not to sue, the principal debtor, discharges the surety.

Illustrations.

(*a.*) C., the holder of an overdue bill of exchange drawn by A. as surety for B., and accepted by B., binds himself by a valid agreement with B. to give time to B., A. not assenting to the agreement. A. is discharged from liability on the bill.

(*b.*) C., to whom B. owes a debt guaranteed by A., binds himself by agreement with B. not to sue B., and to accept four annas in the rupee in respect of B.'s debts. A. assents to the arrangement. A. is not discharged, and is liable to C. for the whole debt.

[Agreement to give time to principal debtor made with a third person.]

129. Where an agreement to give time to the principal debtor is made by the creditor with a third person, and not with the principal debtor, the surety is not discharged.

Illustration.

C., the holder of an overdue bill of exchange, drawn by A. as surety for B., and accepted by B., binds himself by a valid agreement with M. to give time to B. A. has no knowledge of this agreement. A. is not discharged.

[Creditor's forbearance to sue.]

130. Mere forbearance on the part of the creditor to sue the principal debtor, or to enforce any other remedy against him, does not, in the absence of any provision in the guarantee to the contrary, discharge the surety.

Illustration.

B. owes to C. a debt guaranteed by A. The debt becomes payable. C. does not sue B. for the year after the debt has become payable. A. is not discharged from his suretyship.

[Release of one co-surety.]

131. Where there are co-sureties, a release by the creditor of one of them does not discharge the others; neither does it free that one from any responsibility to the others.

[Discharge of surety by creditor's act or omission impairing surety's eventual remedy.]

132. If the creditor does any act which is inconsistent with the rights of the surety, or

[উত্তমর্ণ মুখ্য অধমর্ণের সঙ্গে রফা করিলে কিম্বা তাঁহাকে সময় দিলে কি তাঁহার নামে নালিশ না করিতে অঙ্গীকার করিলে প্রতিভূর মুক্তির কথা।]

১২৮ ধারা। উত্তমর্ণের ও মুখ্য অধমর্ণের মধ্যে নিয়ম হইয়া যদি তদ্দ্বারা উত্তমর্ণ ঐ মুখ্য অধমর্ণের সহিত রফা করেন, কিম্বা তাঁহাকে সময় দিতে, কি তাহার নামে নালিশ না করিতে অঙ্গীকার করেন, তবে সেই নিয়মদ্বারা প্রতিভূ মুক্ত হন ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামের প্রতিভূ হইয়া তাঁহার নামে হুণ্ডী লিখিয়া চন্দ্রকে দেন। বলরাম ঐ হুণ্ডী স্বীকারও করিলেন। সেই হুণ্ডীর মিয়াদ গত হইলেও চন্দ্র বলরামের দৃঢ় প্রতিজ্ঞা ক্রমে আপনাকে বদ্ধ করিয়া বলরামকে সময় দিতে অঙ্গীকার করিলেন। আনন্দ সেই নিয়মে সম্মত ছিলেন না। ঐ হুণ্ডীর উপর যে দায় হয় আনন্দ তাহাহইতে মুক্ত হইলেন।

(*b*) বলরাম চন্দ্রের টাকা ধারেন। আনন্দ বলরামের পক্ষে প্রতিভূ। চন্দ্র বলরামের সঙ্গে এই করার করিলেন, যে আমি তোমার নামে নালিশ করিব না এবং আমার যে টাকা ধার তাহার টাকা প্রতি চারি আনা লইতে স্বীকার করিলাম। আনন্দও সেই নিয়মে সম্মত হইলেন। এই স্থলে আনন্দ মুক্ত হন না, চন্দ্রের নিকট সম্পূর্ণ ঋণের দায়ী।

[তৃতীয় ব্যক্তির নিকটে মুখ্য ঋণীকে সময় দিবার প্রতিজ্ঞা করা গেলে তদ্বিষয়ের কথা।]

১২৯ ধারা। যদি উত্তমর্ণ মুখ্য অধমর্ণের নিকটে সময় দিবার প্রতিজ্ঞা না করিয়া অপর ব্যক্তির নিকটে করেন, তবে প্রতিভূ মুক্ত হন না ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামের প্রতিভূ হইয়া চন্দ্রকে বলরামের নামে হুণ্ডী দেন। বলরাম তাহা স্বীকার করিয়াছেন। সেই হুণ্ডীর মিয়াদ গত হইলেও চন্দ্র তাহার টাকা আদায় না করিয়া মনমোহনের নিকট দৃঢ় প্রতিজ্ঞাক্রমে আপনাকে বদ্ধ করিয়া বলরামকে সময় দিতে অঙ্গীকার করিলেন। আনন্দ ঐ প্রতিজ্ঞার কোন কথা জানেন না। আনন্দ মুক্ত হইলেন না।

[উত্তমর্ণের নালিশ করিবার ক্ষান্তির কথা।]

১৩০ ধারা। যদি উত্তমর্ণ কেবল ক্ষমাগুণে মুখ্য অধমর্ণের নামে নালিশ করিতে কিম্বা বলযুক্ত অন্য উপায় করিতে ক্ষান্ত হন, তবে প্রতিভূপত্রে তদ্বিপক্ষ নিয়ম না থাকিলে প্রতিভূ তাঁহার সেই ক্ষান্তিতে মুক্ত হন না ইতি।

উদাহরণ।

বলরাম চন্দ্রের টাকা ধারেন। আনন্দ তাঁহার প্রতিভূ। ঐ ঋণ দিবার সময় গত হইলেও চন্দ্র এক বৎসর পর্য্যন্ত বলরামের নামে নালিশ করিলেন না। আনন্দ প্রতিভূ পদহইতে মুক্ত হইলেন না।

[সহপ্রতিভূর মুক্তির কথা।]

১৩১ ধারা। যদি দুই কি অধিক জন একত্র প্রতিভূ হন, তবে উত্তমর্ণ এক জনকে মুক্ত করিলে অন্যেরা মুক্ত হন না এবং সহপ্রতিভূর নিকটে সেই ব্যক্তির যে দায় তাহাহইতে তিনি তদ্দ্বারা মুক্ত হন না ইতি।

[উত্তমর্ণের ক্রিয়া কি ক্রটিদ্বারা প্রতিভূর ভাবিপ্রতিকার পাইবার উপায়ের হানি হইলে ঐ প্রতিভূর মুক্তির কথা।]

১৩২ ধারা। যদি উত্তমর্ণ প্রতিভূর অধিকারের অসঙ্গত কোন ক্রিয়া করেন, কিম্বা প্রতিভূর পক্ষে

omits to do any act which his duty to the surety requires him to do, and to eventual remedy of the surety himself against the principal debtor is thereby impaired, the surety is discharged.

Illustrations.

(*a.*) B. agrees to build a ship for C. for a given sum, to be paid by instalments as the work reaches certain stages. A. becomes surety to C. for B.'s due performance of the agreement. C., without the knowledge of A., prepays to B. the last two instalments. A. is discharged by this payment.

(*b.*) B. agrees with C. to complete certain fittings in C.'s warehouse for 8,000 Rupees, C. stipulating to insure, from time to time, the fittings from fire, and to deduct the costs of the insurance from the 8,000 Rupees. A., knowing of this agreement, guarantees B.'s due performance of the work. C. never insures, and fittings to the value of 7,000 Rupees are destroyed by the fire at B.'s shop. B. becomes insolvent, and it costs C. 9,000 Rupees to complete the work. A. is discharged by C.'s omission to insure, not merely to the extent of the benefit he would have derived from the insurance if it had been effected, but altogether.

(*c.*) C. lends money to B. on the security of a joint and several promissory note made in C.'s favour by B and by A. as surety for B., together with a bill of sale. B.'s furniture, which gives power to C. to sell the furniture, and apply the proceeds in satisfaction of the monies due on the note. Subsequently C. sells the furniture, but, owing to his misconduct and wilful negligence, only a small price is realized. A. is discharged from liability on the note.

(*d.*) A. puts M. as apprentice to B., and gives a guarantee to B. for M.'s fidelity. B. covenants on his part that he will, at least once a month, see M. make up the cash. B. omits to see this done as agreed, and M. embezzles. A. is not liable to B. on his guarantee.

[Rights of surety on payment of performance.]

133. Where a guaranteed debt has become due, or default of the principal debtor to perform guaranteed duty has taken a place, the surety, upon payment or performance of all that he is liable for, is invested with all the rights which the creditor had against the principal debtor.

[Surety's right to benefit of creditor's securities.]

134. A surety is entitled to the benefit of every security which the creditor has against

তাঁহার কর্ত্তব্যতা হেতুক যে কার্য্য করা উচিত তাহা যদি না করেন ও মুখ্য ঋণির স্থানে প্রতিভূর প্রতিকার পাইবার যে উপায় থাকে যদি তদ্দ্বারা সেই উপায়ের হানি হয়, তবে প্রতিভূ মুক্ত হন ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) বলরাম চন্দ্রের নিমিত্তে নির্দিষ্ট মূল্যে এক খান জাহাজ নির্ম্মাণ করিতে প্রতিজ্ঞা করিলেন, এবং জাহাজ প্রস্তুত হওনের ক্রমানুসারে ঐ মূল্য কিস্তিক্রমে দেওয়া যাইবে। বলরাম ঐ প্রতিজ্ঞানুমতে উপযুক্তরূপে কার্য্য সাধন করিবেন, এই বিষয়ে আনন্দ তাঁহার প্রতিভূ হইলেন। আনন্দের অজ্ঞাতসারে চন্দ্র বলরামকে শেষ দুই কিস্তির টাকা অগ্রিম দেন। তাঁহার সেই টাকা দেওনদ্বারা আনন্দ মুক্ত হইলেন।

(*b*) বলরাম চন্দ্রের আড়তে ৮০০০ টাকা লইয়া কএক নূতন দ্রব্য লাগাইয়া দিতে অঙ্গীকার করিলেন, চন্দ্রও প্রতিজ্ঞা করিলেন যে অগ্নিদ্বারা সেই নূতন দ্রব্যের ক্ষতি হইলে নিষ্কৃতি পাইবার জন্যে বিমাপত্র লইব ও ঐ ৮০০০৲ টাকাহইতে সেই বিমার মূল্য কাটিয়া লইব। আনন্দ ঐ নিয়মের কথা জ্ঞাত হইয়া বলরামের দ্বারা সেই কার্য্য উপযুক্ত মতে সাধন হইবার প্রতিভূ হন। চন্দ্র বিমাপত্র লইলেন না। পরে বলরামের দোকানে আগুন লাগিলে ঐ নূতন দ্রব্যের মধ্যে ৭০০০৲ টাকার দ্রব্য নষ্ট হইল। বলরামও দেউলীয়া হইলেন। ও সেই কর্ম্ম সম্পাদন করিতে চন্দ্রের ৯০০০৲ টাকা লাগিল। চন্দ্র বিমাপত্র গ্রহণ না করাতে আনন্দ মুক্ত হইলেন, অর্থাৎ চন্দ্র বিমাপত্র গ্রহণ করিলে তাঁহার ক্ষতির নিষ্কৃতি হইয়া যত লভ্য হইত তৎসম্পর্কে ও সমুদয় দায় সম্পর্কে আনন্দ মুক্ত হইলেন।

(*c*) বলরাম ও তাহার প্রতিভূ আনন্দ একত্রে ও স্বতন্ত্রে চন্দ্রের নামে টাকা দিবার প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া দিলে চন্দ্র সেই প্রতিভূ পাইয়া বলরামকে ঋণ দিলেন। বলরামের দ্রব্য সামগ্রীর বিক্রয়পত্র লিখিয়া দেওয়া গেল সেই পত্রের বলে চন্দ্র ঐ দ্রব্য সামগ্রী বিক্রয় করিয়া ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রক্রমে যে টাকা পাওনা হয় তাহা লইতে পারিবেন। পরে চন্দ্র ঐ দ্রব্য সামগ্রী বিক্রয় করিলেন, কিন্তু তাঁহার অসদাচরণ ও ইচ্ছাপূর্ব্বক শৈথিল্য দ্বারা অতি অল্প মূল্য পাওয়া গেল। ইহাতে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রক্রমে যে দায় থাকে, আনন্দ তাহাহইতে মুক্ত হইলেন।

(*d*) আনন্দ বলরামের স্থানে কর্ম্ম শিক্ষা করিবার জন্যে মদনকে তাঁহার নিকটে রাখিয়া মদনের বিশ্বস্ততা জন্যে বলরামকে প্রাতিভাব্য দিলেন। বলরামও আপনি অঙ্গীকার করিলেন যে মদন ন্যূন কল্পে এক মাসের মধ্যে সমুদয় টাকা দেন আমিই এই বিষয় দেখিব। বলরাম করারমতে তাহা করিলেন না ও মদন তহবীল ভঙ্গ করিলেন। আনন্দ স্বীয় প্রাতিভাব্যক্রমে বলরামের নিকট দায়ী নহেন।

[টাকা দত্ত হইলে কি কর্ম্ম সাধন হইলে, প্রতিভূর অধিকারের কথা।]

১৩৩ ধারা। যে ঋণের উপর প্রাতিভাব্য দান হইয়াছে, সেই ঋণ পাওনা হইলে, কিম্বা যে কর্ম্ম সাধনের জন্যে প্রাতিভাব্য দেওয়া গিয়াছে মুখ্য অধমর্ণের সেই কর্ম্ম সাধন করিবার ত্রুটি হইলে, প্রতিভূ যে ঋণের জন্যে ও যে সকল কর্ম্ম সম্পাদনের জন্যে দায়ী ছিলেন যদি আপনি সেই ঋণ শোধ কি সেই কর্ম্ম সম্পাদন করেন, তবে মুখ্য অধমর্ণের বিপক্ষে উত্তমর্ণের যে অধিকার ছিল, প্রতিভূর প্রতি সেই সমুদয় অধিকার বর্ত্তিবে ইতি।

[উত্তমর্ণের প্রাতিভাব্য দ্বারা প্রতিভূর লভ্য প্রাপণের অধিকারের কথা।]

১৩৪ ধারা। যে সময়ে চুক্তি করা যায় সেই সময়ে মুখ্য অধমর্ণের দ্বারা ক্ষতি না হইবার জন্যে উত্তমর্ণের

the principal debtor at the time the contract is entered into, whether the surety knows or does not know of the existence of such security; and if the creditor loses, or, without the consent of the surety, parts with such security, the surety is discharged to the extent of the value of the security.

Illustrations.

(*a.*) C. advances to B., his tenant, 2,000 Rupees on the guarantee of A. C. has also a further security for the 2,000 Rupees by a mortgage of B.'s furniture. C. cancels the mortgage. B. becomes insolvent, and C. sues A. on his guarantee. A. is discharged from liability to the amount of the value of the furniture.

(*b.*) C., a creditor, whose advance to B. is secured by a decree, receives also a guarantee for that advance from A. C. afterwards takes B.'s goods in execution under the decree and then, without the knowledge of A., withdraws the execution. A. is discharged.

(*c.*) A., as surety for B., makes a bond jointly with B. to C. to secure a loan from C. to B. After the date of this transaction, C. obtains from B. a further security for the same debt. Subsequently C. gives up the further security. A. is not discharged.

[Guarantee obtained by misrepresentation.]

135. Any guarantee which has been obtained by means of misrepresentation made by the creditor, or with his knowledge and assent, concerning a material part of the transaction, is invalid.

Illustrations.

(*a.*) B. owes C. £800. C. agrees to advance B. £2,000 on his obtaining a surety for that amount. It is also agreed between B. and C. that the £800 should be deducted from that sum. The agreement, which is in writing, states that C. had agreed to advance B. £2,000, and that the £800 had been repaid. This agreement is read to A. in C.'s presence, but nothing more is said, when A. gives a promissory note for £2,000 as surety for B. A. is discharged from liability on the note, as there is a false representation to A. that the £800 had been repaid, and that the whole sum of £2,000 was to be advanced to B.

(*b.*) C. represents to A. that he is liable to D. for 3,000 Rupees, as surety for A. and B. A. thereupon concurs as surety in a mortgage security given by B. in order to indemnify C. C. in fact was not liable to D. as alleged. A. is not bound by the security.

[Guarantee obtained by concealment.]

136. Any guarantee which the creditor has obtained by means of the concealment of a material circumstance, is invalid.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৫ নবেম্বর।]

প্রতি যে২ দ্রব্য লাভ হইয়াছে, প্রতিভূ সেই সকলের কথা জ্ঞাত হউন না হউন, তদ্দ্বারা তাহার উপকার প্রাপণের অধিকার আছে। যদি উত্তমর্ণ ঐ দ্রব্য হারান্ কিম্বা প্রতিভূর অনুমতি বিনা ঐ দ্রব্য ত্যাগ করেন, তবে ঐ দ্রব্যের যত মূল্য প্রতিভূ তত টাকা পর্য্যন্ত মুক্ত হইবেন ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) চন্দ্রমোহন আনন্দের প্রাতিভাব্য গ্রহণ পূর্ব্বক আপন প্রজা বলরামকে ২,০০০৲ টাকা দিলেন, তদ্ভিন্ন সেই ২,০০০৲ টাকার জন্য বলরামের দ্রব্য সামগ্রী বন্ধক রাখিয়াছেন। পরে চন্দ্র সেই বন্ধক ত্যাগ করিলেন। বলরামও যোত্রহীন হইলেন। তাহাতে চন্দ্র আনন্দের প্রাতিভাব্যের উপর আনন্দের নামে নালিশ করিলেন। ঐ দ্রব্য সামগ্রীর যত মূল্য হয়, আনন্দ তত টাকার দায়হইতে মুক্ত হইবেন।

(*b*) চন্দ্র নামক উত্তমর্ণ বলরামকে অগ্রিম টাকা দিয়া তাহার প্রতিভূ স্বরূপ ডিক্রী প্রাপ্ত হন। ও তদ্ভিন্ন ঐ টাকার উপর আনন্দের স্থানে প্রাতিভাব্য পাইলেন। তৎপরে চন্দ্র ডিক্রীজারী করিয়া বলরামের দ্রব্য সামগ্রী গ্রহণ করিলেন ও আনন্দের অজ্ঞাতসারে ডিক্রী জারী রহিত করিলেন। তাহা হইলে আনন্দ মুক্ত হইবেন।

(*c*) বলরাম চন্দ্রের স্থানে ঋণ চাহিলে, আনন্দ সেই বলরামের প্রতিভূ হইয়া তাঁহার সহিত একত্রে চন্দ্রকে খত লিখিয়া দেন। সেই ব্যাপারের তারিখের পর চন্দ্র বলরামের স্থানে সেই ঋণের অধিক প্রতিভূ পান। পরে চন্দ্র সেই অধিক প্রাতিভূ পরিত্যাগ করিলেন। এই স্থলে আনন্দ মুক্ত হইলেন না।

[মিথ্যা বর্ণনাদ্বারা যে প্রাতিভাব্য পাওয়া যায় তাহার কথা।]

১৩৫ ধারা। উত্তমর্ণকর্ত্তৃক কিম্বা তাঁহার জ্ঞাতসার ও সম্মতিক্রমে ব্যাপারের গুরুতর অংশের মিথ্যা বর্ণনদ্বারা যে কোন প্রাতিভাব্য লওয়া যায় তাহা অসিদ্ধ ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) বলরাম চন্দ্রের ৮,০০০৲ টাকা ধারেন। পরে চন্দ্র তাঁহাকে বলেন তুমি ২০,০০০৲ টাকার জামীন দিলে আমি তত টাকা দিব ও তাহাহইতে ঐ ৮,০০০৲ টাকা বাদ দেওয়া যাইবে, বলরামের ও চন্দ্রের মধ্যে এই প্রকার করার হইলে তাহা লিখিয়া দেওয়া গিয়াছিল। তাহার মর্ম্ম এই, চন্দ্র বলরামকে ২০,০০০৲ টাকা অগ্রিম দিতে অঙ্গীকার করিয়াছেন, ও সেই ৮,০০০৲ টাকা শোধ হইয়াছে। সেই করারনামা চন্দ্রের সাক্ষাতে আনন্দের নিকটে পাঠ করা গেল, অন্য কোন কথা হইল না। তখন আনন্দ বলরামের প্রতিভূ হইয়া ২০,০০০৲ টাকার প্রতিজ্ঞাপত্র লিখিয়া দিলেন। আনন্দ সেই পত্রজাত দায়হইতে মুক্ত হইবেন, যেহেতুক ৮,০০০৲ টাকা শোধ হইয়াছে ও বলরামকে ২০,০০০৲ টাকা অগ্রিম দেওয়া যাইতেছে, এই বর্ণনা অসত্য।

(*b*) চন্দ্র আনন্দকে কহিলেন যে আমি আনন্দের ও বলরামের নিমিত্তে জামীন হইয়া দীননাথের নিকটে ৩,০০০৲ টাকার দায়ী হইলাম। আনন্দ ঐ কথা শুনিলে, বলরাম চন্দ্রের ক্ষতির নিষ্কৃতির জন্যে প্রতিভূস্বরূপ যে বন্ধক দিয়াছিলেন আনন্দও তাহার এক পক্ষ হইলেন। বস্তুতঃ চন্দ্র দীননাথের নিকটে কথিতমতে দায়ী ছিলেন না। আনন্দ সেই প্রাতিভাব্যে বদ্ধ নহেন।

[সংগোপনদ্বারা যে প্রাতিভাব্য পাওয়া যায় তাহার কথা।]

১৩৬ ধারা। উত্তমর্ণ গুরুতর বিষয় গুপ্ত রাখিয়া যে প্রাতিভাব্য লন তাহা অসিদ্ধ ইতি।

Illustrations.

(a.) A. engages B. as clerk to collect money for him. B. fails to account for some of his receipts, and A. in consequence calls upon him to furnish security for his duly accounting. C. gives his guarantee for B.'s duly accounting. A. does not acquaint C. with B.'s previous conduct. B. afterwards makes default. The guarantee is invalid.

(b.) A. guarantees to C. payment for iron to be supplied by him to B. to the amount of 2,000 tons. B. and C. have privately agreed that B. should pay five Rupees per ton beyond the market price, such excess to be applied in liquidation of an old debt. This agreement is concealed from A. A. is not liable as a surety.

[Guarantee on agreement that creditor shall not act on it until co-surety joins.]

137. Where a person gives a guarantee upon an agreement that the creditor shall not act upon it, until another person has joined in it as co-surety, the guarantee is not valid if that other person does not join.

[Implied agreement to indemnify surety.]

138. In every contract of guarantee there is an implied agreement by the principal debtor to indemnify the surety, and the surety is entitled to recover from the principal debtor whatever sum he has rightfully paid under the guarantee.

Illustrations.

(a.) B. is indebted to C., and A. is surety for the debt. C. demands payment from A., and on his refusal sues him for the amount. A. defends the suit, at the request of B., having reasonable grounds for doing so, but he is compelled to pay the amount of the debt with costs. He can recover from B. the amount paid by him for costs, as well as the principal debt.

(b.) C. lends B. a sum of money, and A., at the request of B., accepts a bill of exchange drawn by B. upon A. to secure the amount. C., the holder of the bill, demands payment of it from A., and on A.'s refusal to pay sues A. upon the bill. A. defends the suit, and has to pay the amount of the bill and costs. He can recover from B. the amount of the bill, but not the sum paid for costs, as there was no real ground for defending the action.

(c.) A guarantees to C., to the extent of 2,000 Rupees payment of rice to be supplied by C. to B. C. supplies to B. rice to a less amount than 2,000 Rupees, but obtains from A. payment of the sum of 2,000 Rupees in respect of the rice supplied. A. cannot recover from B. more than the price of the rice actually supplied.

[*Government Gazette*, 5*th November* 1867.]

উদাহরণ।

(a) আনন্দ আপনার নিমিত্তে টাকা আদায় করিবার কর্ম্মে বলরামকে নিযুক্ত করেন। বলরাম প্রাপ্ত কএক টাকার হিসাব দিতে পারিলেন না। তাহাতে আনন্দ তাহার উপযুক্ত হিসাব দিবার প্রতিভূ দিতে আজ্ঞা করেন। চন্দ্র আনন্দের স্থানে বলরামের পূর্ব্ব আচারের কোন কথা না জানিয়া বলরামের উপযুক্ত হিসাব দিবার প্রতিভূ হইলেন। পরে বলরাম টাকা হরণ করেন। উক্ত প্রাতিভাব্য অসিদ্ধ।

(b) চন্দ্র বলরামকে ২০০০ টন্ পর্য্যন্ত লৌহ দিলে, বলরাম তাহার মূল্য দিবেন, আনন্দ ইহার প্রতিভূ হন। বলরামের ও চন্দ্রের মধ্যে এই করার হইয়াছিল যে বাজারে লৌহ যে দরে বিক্রয় হয় বলরাম টনপ্রতি অধিক পাঁচ টাকা দিয়া বহুকালীন ঋণ পরিশোধ করিবেন। কিন্তু আনন্দের নিকট সেই করারের কথা গোপন করা গেল। আনন্দ প্রতিভূস্বরূপ দায়ী নহেন।

[অন্য ব্যক্তি সহপ্রতিভূ না হইলে উত্তমর্ণ সেই প্রাতিভাব্যের বলে কার্য্য করিবেন না, এই নিয়মে যে প্রাতিভাব্য দেওয়া যায় তাহার কথা।]

১৩৭ ধারা। অন্য ব্যক্তি সহপ্রতিভূ না হইলে উত্তমর্ণ সেই প্রাতিভাব্যক্রমে কার্য্য করিবেন না, যদি কোন ব্যক্তি এই নিয়ম করিয়া প্রাতিভাব্য দান করেন, তবে সেই অন্য ব্যক্তি সঙ্গি না হইলে প্রাতিভাব্য সিদ্ধ হইবে না ইতি।

[ভাবতঃ প্রতিভূর ক্ষতিনিষ্কৃতির নিয়ম হইলে তাহার কথা।]

১৩৮ ধারা। মুখ্য অধমর্ণ প্রতিভূর ক্ষতিনিষ্কৃতি করিবেন প্রাতিভাব্যঘটিত প্রত্যেক চুক্তিতে ভাবতঃ এই নিয়ম থাকে, এবং প্রতিভূ প্রাতিভাব্যক্রমে যে টাকা ন্যায়মতে দেন, মুখ্য অধমর্ণের স্থানে তাঁহার তাহা পুনঃপাইবার অধিকার আছে ইতি।

উদাহরণ।

(a) বলরাম চন্দ্রের টাকা ধারেন। আনন্দ ঐ ঋণের প্রতিভূ। চন্দ্র আনন্দের স্থানে টাকা চাহিলেন, না দিলে তাঁহার নামে নালিশ করিলেন। মোকদ্দমায় উত্তর দিবার উপযুক্ত হেতু থাকাতে আনন্দ বলরামের আদেশমতে উত্তর করিলেন, কিন্তু তাঁহার খরচা সমেত ঐ ঋণের টাকা দিতে হইয়াছিল। এমন স্থলে আনন্দ মূল ঋণের টাকা ও খরচার জন্যে যাহা দিয়াছেন তাহা শুদ্ধ বলরামের স্থানে ফিরিয়া পাইতে পারিবেন।

(b) চন্দ্র বলরামকে ঋণদান করেন। সেই টাকার প্রাতিভাব্য স্বরূপে বলরাম আনন্দের উপর হুণ্ডী দেন ও বলরামের প্রার্থনামতে আনন্দ তাহা গ্রাহ্য করিলেন। ঐ হুণ্ডী চন্দ্রের হাতে থাকাতে তিনি আনন্দের স্থানে তাহার টাকা চাহিলেন, আনন্দ তাহা না দিলে চন্দ্র ঐ হুণ্ডীর উপর তাঁহার নামে নালিশ করিলেন, আনন্দ মোকদ্দমায় উত্তর করিলেন ও খরচা সমেত তাঁহার সেই হুণ্ডীর টাকা দিতে হইয়াছিল। পরে তিনি বলরামের স্থানে ঐ হুণ্ডীর টাকা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন, কিন্তু অভিযোগের উত্তর দিবার প্রকৃত কোন হেতু না থাকাতে তিনি খরচার টাকা ফিরিয়া পাইতে পারিবেন না।

(c) চন্দ্র বলরামকে চাউল দিলে আনন্দ ২০০০৲ টাকা পর্য্যন্ত মূল্যের প্রতিভূ হইলেন। চন্দ্র বলরামকে ২০০০৲ টাকার ন্যূন মূল্যের চাউল দিয়া সেই চাউলের নিমিত্ত আনন্দের স্থানে ২০০০৲ টাকা পান। বলরাম যত চাউল পাইয়াছেন আনন্দ তাহার স্থানে তত চাউলের মূল্য পাইতে পারিবেন, অধিক নয়।

[Co-sureties liable to contribute equally.]

139. Where two or more persons or co-sureties for the same debt or duty either jointly or severally, and whether under the same or different agreements, and whether with or without the knowledge of each other, the co-sureties, in the absence of any agreement to the contrary, are liable as between themselves to pay each an equal share of the whole debt, or of that part of it which remains unpaid by the principal debtor.

Illustrations.

(*a*.) A. B. and C. are sureties to D. for the sum of 3,000 Rupees lent to E. E. makes default in payment. A. B. and C. are liable as between themselves to pay 1,000 Rupees each.

(*b*.) A. B. and C. are sureties to D. for the sum of 1,000 Rupees lent to E., and it is arranged between A. B., C. and E. that A. is to be responsible to the extent of one-quarter, B. to the extent of one-quarter, and C. to the extent of one-half. E. makes default in payment. As between the sureties, A. is liable to pay 250 Rupees, B. 250 Rupees, and C. 500 Rupees.

[সহপ্রতিভূগণের সমান অংশ দিবার দায়ী হইবার কথা।]

১৩৯ ধারা। যদি দুই কি ততোধিক ব্যক্তি একত্রে কি স্বতন্ত্রে একি কি ভিন্ন২ নিয়মপত্রক্রমে পরস্পরের জ্ঞাতসারে কি অজ্ঞাতসারে একি ঋণের কি কর্ম্ম সাধনের সহপ্রতিভূ হন, তবে প্রকারান্তরের নিয়ম না থাকিলে ঐ সহপ্রতিভূগণের প্রত্যেক জন আপনারদের মধ্যে সম্পূর্ণ ঋণের কিম্বা মুখ্য অধমর্ণের যত টাকা দিবার অবশিষ্ট থাকে সমানাংশে তাহার দায়ী আছেন ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) দিননাথ ঈশ্বরচন্দ্রকে ৩০০০৲ টাকা ঋণ দিলে আনন্দ ও বলরাম ও চন্দ্র তাঁহার পক্ষে প্রতিভূ হইলেন। ঈশ্বর ঋণ শোধ না করিলে আনন্দ বলরাম ও চন্দ্র প্রত্যেক জন ১০০০৲ টাকার দায়ী।

(*b*) দিননাথ ঈশ্বরচন্দ্রকে ১০০০৲ টাকা ঋণ দিলে আনন্দ বলরাম ও চন্দ্র তাহার পক্ষে প্রতিভূ হইলেন। ঐ আনন্দের ও বলরামের ও চন্দ্রের ও ঈশ্বরের মধ্যে এই নিয়ম হইয়াছে যে আনন্দ চতুর্থাংশের ও বলরাম চতুর্থাংশের ও চন্দ্র অর্দ্ধেকের দায়ী হইবেন। ঈশ্বর ঋণ শোধ করিলেন না। ঐ প্রতিভূগণের মধ্যে যে নিয়ম হইয়াছে তদনুসারে আনন্দ ২৫০৲ টাকার, বলরাম ২৫০৲ টাকার, ও চন্দ্র ৫০০৲ টাকার দায়ী।

[Liability of co-sureties bound in different sums.]

140. Co-sureties who are bound in different sums are liable to pay equally as far as the limits of their respective obligations permit.

Illustrations.

(*a*.) A., B. and C., as sureties for D., enter into three several bonds, each in a different penalty, *viz.*, A. in the penalty of 10,000 Rupees, B. in that of 20,000 Rupees, C. in that of 40,000 Rupees, conditioned for D.'s duly accounting to E. D. makes default to the extent of 30,000 Rupees. A., B. and C. are each liable to pay 10,000 Rupees.

(*b*.) A., B. and C., as sureties for D., enter into three several bonds, each in a different penalty, *viz.*, A. in the penalty of 10,000 Rupees, B. in that of 20,000 Rupees, C. in that of 40,000 Rupees, conditioned for D.'s duly accounting to E. D. makes default to the extent of 40,000 Rupees. A. is liable to pay 10,000 Rupees, and B. and C. 15,000 Rupees each.

(*c*.) A., B. and C., as sureties for D., enter into three several bonds, each in a different penalty, *viz.*, A. in the penalty of 10,000 Rupees, B. in that of 20,000 Rupees, C. in that of 40,000 Rupees, conditioned for D.'s duly accounting to E. D. makes default to the extent of 70,000 Rupees. Each has to pay the full penalty of his bond.

[সহপ্রতিভূগণ ন্যূনাধিক টাকার নিমিত্ত বদ্ধ হইলে তাঁহারদের দায়ের কথা।]

১৪০ ধারা। সহপ্রতিভূগণ কেহ ঋণের ন্যূনাংশের কেহ অধিকাংশের জন্যে আবদ্ধ হইলে তাঁহারা আপন২ প্রতিজ্ঞার সীমার মধ্যে সমানাংশে দায়ী ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) দিননাথ ঈশ্বরচন্দ্রকে যথার্থ হিসাব দিবেন আনন্দ বলরাম ও চন্দ্র এই বিষয়ে প্রতিভূ হইয়া প্রত্যেক জন ভিন্ন দণ্ডের দায়ে ভিন্ন খৎ করিয়া দেন অর্থাৎ আনন্দ ১০,০০০৲ টাকা বলরাম ২০,০০০৲ টাকা ও চন্দ্র ৪০,০০০৲ টাকা দণ্ড দিতে স্বীকার করিলেন। দিননাথ ৩০,০০০৲ টাকা পর্য্যন্ত অপরাধী হইলেন। আনন্দ ও বলরাম ও চন্দ্র প্রত্যেক জন ১০,০০০৲ টাকার দায়ী।

(*b*) দিননাথ ঈশ্বরচন্দ্রকে যথার্থ হিসাব দিবেন, আনন্দ বলরাম ও চন্দ্র এই বিষয়ে তাহার প্রতিভূ হইয়া ভিন্ন২ দণ্ডের দায়ে ভিন্ন২ খৎ করিয়া দিলেন। অর্থাৎ আনন্দ ১০,০০০৲ টাকা, বলরাম ২০,০০০৲ টাকা, চন্দ্র ৪০,০০০৲ টাকা দণ্ডের দায়ী হইলেন। দিননাথ ৪০,০০০৲ টাকা পর্য্যন্ত অপরাধী হইলেন। এই স্থলে আনন্দ ১০,০০০৲ টাকা এবং বলরাম ও চন্দ্র প্রত্যেকে ১৫,০০০৲ টাকার দায়ী আছেন।

(*c*) দিননাথ ঈশ্বরচন্দ্রকে যথার্থ হিসাব দিবেন আনন্দ বলরাম ও চন্দ্র এই বিষয়ে তাঁহার প্রতিভূ হইয়া ভিন্ন২ দণ্ডের দায়ে ভিন্ন২ খৎ করিয়া দিলেন, অর্থাৎ আনন্দ ১০,০০০৲ টাকা ও বলরাম ২০,০০০৲ টাকা ও চন্দ্র ৪০,০০০৲ টাকা দণ্ডের দায়ী। দিননাথ ৭০,০০০৲ টাকা পর্য্যন্ত অপরাধী হইলে প্রত্যেক জনের প্রতিশ্রুত সমুদয় দণ্ড দিতে হইবে

PART VI.

OF BAILMENT.

['Bailment,' bailor,'s and 'bailee' defined.]

141. The delivery of goods by one person to another for some purpose, upon an agreement that they shall be delivered by the latter back to or according to the directions of the former when the

ষষ্ঠ খণ্ড।

নিক্ষেপণ।

[নিক্ষেপণ, নিক্ষেপক, নিক্ষেপধারী, এই২ শব্দের অর্থ।]

১৪১ ধারা। যখন কোন ব্যক্তি অন্য ব্যক্তিকে কোন কার্য্যের নিমিত্তে দ্রব্য সমর্পণ করেন এবং ঐ কার্য্য সমাপ্ত হইলে শেষোক্ত ব্যক্তি পূর্ব্বোক্ত ব্যক্তিকে কিম্বা তাঁহার আদেশানুসারে ঐ দ্রব্য প্রতিদান

purpose shall have been accomplished, is called a bailment. The person delivering the goods is called the bailor. The person to whom they are delivered is called the bailee.

[Delivery to bailee how made.]

142. The delivery to the bailee, may be made by doing anything which has the effect of putting the goods in the possession of the intended bailee or of any person authorized to hold them on his behalf.

[Bailor's duty to disclose faults in goods bailed.]

143. The bailor is bound to disclose to the bailee faults in the goods bailed of which the bailor is aware and which materially interfere with the use of them or expose the bailee to extraordinary risks; and if he does not make such disclosure, he is responsible for damage arising to the bailee directly from such faults.

Illustration.

A. lends a horse to B. which he knows to be vicious. He does not disclose the fact that the horse is vicious. The horse runs away. B. is thrown and injured. A. is responsible to B. for damage sustained.

[Care to be taken by bailee.]

144. In all cases of bailment the bailee is bound to take as much care of the goods bailed to him as a man of ordinary prudence would, under similar circumstances, take of his own goods of the same bulk, quality and value as the goods bailed.

[Bailee when not liable for loss, etc., of thing bailed.]

145. The bailee, in the absence of any agreement, to the contrary, is not responsible for the loss, destruction, or deterioration of the thing bailed if not caused by his fault.

[Termination of bailment by bailee's act inconsistent with conditions.]

146. If the bailee does any act with regard to the goods bailed which is inconsistent with the conditions of the bailment, such at is, at the option of the bailor, a termination of the bailment.

Illustration.

A. lets to B. for hire a horse for his own riding. B. drives the horse in his carriage. This is at the option of A. a termination of the bailment.

[Liability of bailee making unauthorized use of goods bailed.]

147. If the bailee makes any use of the goods bailed which is not according to the conditions of the bailment, he is liable to make compensation

করিবেন, এই নিয়মে দ্রব্যের যে সমর্পণ তাহা নিক্ষেপণ বলা যায়। যে ব্যক্তি দ্রব্য সমর্পণ করেন তিনি নিক্ষেপক। যাঁহাকে দ্রব্য সমর্পণ করা যায় তিনি নিক্ষেপধারী নামে খ্যাত ইতি।

[নিক্ষেপধারিকে দ্রব্য যেরূপে অর্পণ করা যায় তাহার কথা।]

১৪২ ধারা। যে কার্য্য করণদ্বারা দ্রব্য লক্ষিত নিক্ষেপধারির কিম্বা তাঁহার পক্ষে দ্রব্য রাখিবার ক্ষমতাপন্ন ব্যক্তির অধিকারগত হয়, এমত কোন কার্য্য করণদ্বারা নিক্ষেপধারির প্রতি দ্রব্য সমর্পণ হইতে পারিবে ইতি।

[নিক্ষিপ্ত দ্রব্যের দোষ হইলে নিক্ষেপকের তাহা জ্ঞাত করার কর্ত্তব্যতার কথা।]

১৪৩ ধারা। নিক্ষেপক নিক্ষিপ্ত দ্রব্যের কোন দোষ অবগত হইলে, এবং সেই দোষেতে গুরুতরভাবে ঐ দ্রব্যব্যবহারের বাধা কিম্বা নিক্ষেপধারির বিশেষ ক্ষতির আশঙ্কা হইতে পারিলে, নিক্ষেপক নিক্ষেপধারিকে সেই দোষ জ্ঞাত করিতে আবদ্ধ আছেন, না করিলে ঐ দোষ প্রযুক্ত নিক্ষেপধারির হানি হইলে তিনি দায়ী হইবেন ইতি।

উদাহরণ।

বলরাম কোন ঘোড়া অত্যন্ত দুষ্ট জানিয়া আনন্দকে চড়িবার জন্যে দেন কিন্তু ঘোড়া যে দুষ্ট তাঁহাকে এই কথা জানাইলেন না। ঘোড়া তাঁহাকে লইয়া পলায়ন করিলে বলরাম পতিত হইয়া আঘাতী হইলেন। বলরামের সেই হানির জন্যে আনন্দ দায়ী আছেন।

[নিক্ষেপধারির সতর্কতা করিতে হইবার কথা।]

১৪৪ ধারা। নিক্ষিপ্ত দ্রব্যের যে পরিমাণ ও গুণ ও মূল্য হয়, যাঁহার সাধারণ কার্য্যচিন্তা থাকে তিনি তত্তুল্য অবস্থায় আপনার সেই পরিমাণের ও গুণের ও মূল্যের দ্রব্য যেমন সতর্ক হইয়া রক্ষা করেন, নিক্ষেপণ হইলে নিক্ষেপধারী তেমনি সতর্কভাবে নিক্ষিপ্ত দ্রব্য রক্ষা করিতে আবদ্ধ আছেন ইতি।

[নিক্ষেপধারী যে স্থলে নিক্ষিপ্ত দ্রব্যের ক্ষতিপ্রভৃতির জন্যে দায়ী না হন সেই স্থলের কথা।]

১৪৫ ধারা। যদি ভাবান্তরের নিয়ম না হইয়া থাকে, তবে নিক্ষেপধারির নিজ দোষে নিক্ষিপ্ত দ্রব্যের হানি কি ক্ষতি কি অপচয় না হইলে তিনি তজ্জন্যে দায়ী নহেন ইতি।

[নিক্ষেপধারির নিয়মের অসঙ্গত ক্রিয়া হইলে নিক্ষেপণ রহিত হইবার কথা।]

১৪৬ ধারা। যদি নিক্ষেপধারী নিক্ষিপ্ত দ্রব্য সম্পর্কে নিক্ষেপের নিয়মের অসঙ্গত কোন কার্য্য করেন, তবে নিক্ষেপকের ইচ্ছা হইলে সেই কার্য্যই নিক্ষেপণের অবশেষস্বরূপ হইবে ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামের চড়িবার জন্যে তাঁহাকে ঘোড়া ভাড়া দেন। বলরাম আপন গাড়ীতে ঘোড়া যুতিয়া চালান আনন্দের ইচ্ছা হইলে তাহাতেই নিক্ষেপণ রহিত হইতে পারিবে।

[নিক্ষেপধারী নিক্ষিপ্ত দ্রব্যের অবিহিত ব্যবহার করিলে তাঁহার দায়ের কথা।]

১৪৭ ধারা। নিক্ষেপণের নিয়মমতে দ্রব্যের যদ্রূপ ব্যবহার করিতে হইবে, যদি নিক্ষেপধারী ঐ নিয়মের অসঙ্গতভাবে নিক্ষিপ্ত দ্রব্যের ব্যবহার করেন, তবে

to the bailor for any damage arising to the goods from or during such use of them.

Illustrations.

(*a*.) A. lent a horse to B. for his own riding only. B. allowed C., a member of his family, to ride the horse. C. rode with care, but the horse accidentally fell and was injured. B. is liable to make compensation to A. for the injury done to the horse.

(*b*.) A. hired a horse in Calcutta from B. to ride to Benares. A. rode with due care, but rode to Cuttack instead. The horse accidently fell and was injured. A. is liable to make compensation to B. for the injury to the horse.

তদ্রূপ ব্যবহার করণদ্বারা কিম্বা ব্যবহারকালে ঐ দ্রব্যের কোন হানি হইলে তিনি তজ্জন্যে নিক্ষেপকের নিকট দায়ী হইবেন ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ কেবল বলরামের চড়িবার নিমিত্তে তাঁহাকে ঘোড়া দিলেন। বলরাম আপন পরিবারস্থ চন্দ্রকে ঘোড়ায় চড়িতে দিলেন। চন্দ্র সতর্কভাবে চড়িয়া যাইতেছিলেন কিন্তু ঘোড়া অকস্মাৎ পড়িয়া আঘাতী হইল। ঘোড়ার যে হানি হইয়াছে বলরাম আনন্দের নিকট সেই ক্ষতিপুরণের দায়ী।

(*b*) আনন্দ বারাণসী পর্য্যন্ত চড়িয়া যাইবার নিমিত্তে কলিকাতায় বলরামের স্থানে ঘোড়া ভাড়া করিয়া নিলেন। আনন্দ উপযুক্তমতে সতর্ক হইয়া গেলেন কিন্তু বারাণসীতে না গিয়া কটকে গেলেন। ঘোড়া অকস্মাৎ পড়িয়া আঘাতী হইল। ঘোড়ার যে হানি হইয়াছে আনন্দ বলরামের নিকট সেই হানি পুরণের দায়ী।

Mixture of goods bailed.

[Mixture, with bailor's consent, of his goods with goods of bailee.]

148. If the bailee, with the consent of the bailor, mixes the goods of the bailor with his own goods, the bailor and the bailee shall have an interest in proportion to their respective shares in the mixture thus produced.

[Mixture, without bailor's consent, when the goods can be separated.]

149. If the bailee, without the consent of the bailor, mixes the goods of the bailor with his own goods, and the goods can be separated, the property in the goods remains in the parties respectively, but the bailee is bound to bear the expense of separation, and any damage arising from the mixture.

[Mixture, without bailor's consent, when the goods cannot be separated.]

150. If the bailee, without the consent of the bailor, mixes the goods of the bailor with his own goods so that it is impossible to separate the goods bailed from the other goods and deliver them back, the bailor is entitled to be compensated by the bailee for the loss of the goods.

[Re-payment by bailor of necessary expenses.]

151. Where by the conditions of the bailment the goods are to be kept or to be carried or to have work done upon them by the bailee for the bailor, and the bailee is to receive no remuneration, the bailor shall re-pay to the bailee the necessary expenses incurred by him for the purpose of the bailment.

[Restoration of goods bailed gratuitously.]

152. Where the bailment is gratuitous, the bailor is entitled at any time, upon reasonable notice, to the restoration of the goods bailed.

নিক্ষিপ্ত দ্রব্য মিশ্রিত করণের বিধি।

[নিক্ষেপকের সম্মতিক্রমে নিক্ষেপধারির দ্রব্যের সঙ্গে আপন দ্রব্য মিশ্রিত করিবার কথা।]

১৪৮ ধারা। যদি নিক্ষেপধারী নিক্ষেপকের সম্মতিক্রমে আপন দ্রব্যের সহিত নিক্ষেপকের দ্রব্য মিশ্রিত করেন, তবে সেই মিশ্রিত দ্রব্যেতে নিক্ষেপধারী ও নিক্ষেপকের যাঁহার যে অংশ থাকে তাঁহার তদনুসারে স্বার্থ থাকিবে ইতি।

[নিক্ষেপকের অসম্মতিতে মিশ্রিত হইলে যে স্থলে দ্রব্য পৃথক করা যাইতে পারে সেই স্থলের কথা।]

১৪৯ ধারা। নিক্ষেপক সম্মত না হইলেও যদি নিক্ষেপধারী আপন দ্রব্যের সঙ্গে তাঁহার দ্রব্য মিশ্রিত করেন ও সেই দ্রব্য পৃথক করা যাইতে পারে, তবে ঐ দ্রব্যেতে যাঁহার যে স্বামিত্ব ছিল তাহা থাকিবে। কিন্তু পৃথক করিবার যে খরচ হয় সেই খরচ, এবং মিশ্রিত করণদ্বারা হানি হইলে সেই হানিপুরণের টাকা নিক্ষেপধারী দিতে আবদ্ধ আছেন ইতি।

[নিক্ষেপকের অসম্মতিতে মিশ্রিত হইলে যে স্থলে দ্রব্য পৃথক করা যায় না তাহার কথা।]

১৫০ ধারা। যদি নিক্ষেপধারী নিক্ষেপকের অসম্মতিতে আপন দ্রব্যের সহিত তাঁহার দ্রব্য এমত মিশ্রিত করেন, যে ঐ নিক্ষিপ্ত দ্রব্য অন্য দ্রব্যহইতে পৃথক করিয়া প্রতিদান করা অসাধ্য হয়, তবে নিক্ষেপধারির স্থানে নিক্ষেপকের ঐ দ্রব্যের হানিপুরণ পাইবার অধিকার আছে ইতি।

[আবশ্যক খরচ নিক্ষেপকের ফিরিয়া দিবার কথা।]

১৫১ ধারা। যদি নিক্ষেপণের নিয়মানুসারে নিক্ষেপকের জন্যে নিক্ষেপধারির ঐ দ্রব্য রাখিতে কি স্থানান্তরে লইয়া যাইতে কিম্বা তৎসম্পর্কে কোন কার্য্য করিতে হয়, এবং তাহার কোন পারিতোষিকও পাইবার নিয়ম না থাকে, তবে সেই নিক্ষেপণ প্রযুক্ত নিক্ষেপধারির যে আবশ্যক খরচ হয় নিক্ষেপকের তাহা দিতে হইবে ইতি।

[দ্রব্য পারিশ্রমিক ব্যতিরেকে নিক্ষিপ্ত হইলে তাহা ফিরিয়া দিবার কথা।]

১৫২ ধারা। যদি নিক্ষেপণ সম্বন্ধে পারিশ্রমিকের নিয়ম না হইয়া থাকে তবে নিক্ষেপক উপযুক্ত সময়মতে সম্বাদ দিয়া কোন কালে ঐ নিক্ষিপ্ত দ্রব্য ফিরিয়া লইতে পারিবেন ইতি।

[Return of goods bailed on expiration of time or accomplishment of purpose.]

153. The bailee must return the goods bailed without demand as soon as the time for which they were bailed has expired, or the purpose for which they were bailed has been accomplished.

[Bailee's responsibility when goods are not duly delivered or tendered.]

154. If by the fault of the bailee the goods are not delivered or tendered at the proper time, he is responsible to the bailor for any loss, destruction, or deterioration of the goods from that time.

[Termination of gratuitous bailment by death.]

155. The bailment where gratuitous is terminated by the death either of the bailor or of the bailee.

[Increase or profit from goods bailed.]

156. In the absence of any agreement to the contrary, the bailee is bound to deliver to the bailor, or according to his directions, any increase or profit which may have accrued from the goods bailed.

Illustration.

A. leaves a cow in the custody of B., who takes care of it gratuitously. The cow has a calf. B. is bound to deliver the calf as well as the cow to A.

[Bailor's responsibility to bailee.]

157. The bailor is responsible to the bailee for any loss which he may sustain by reason that the bailor was not entitled to make the bailment, or to receive back the goods, or to give directions respecting them.

[Bailment by several joint owners.]

158. If several joint owners of goods bail them, the bailee may deliver them back to, or according to the directions of, one joint owner without the consent of all, in the absence of any agreement to the contrary.

[Re-delivery to bailee who has no title.]

159. If the bailor has no title to the goods, and the bailee delivers them back to, or according to the directions of, the bailor, the bailee is not responsible to the owner in respects of such delivery.

[Right of third person claiming goods bailed.]

160. If a third person claims goods bailed he may apply to the Court to stop the delivery of the goods to the bailor, and to decide the title to the goods.

[*Government Gazette*, 5*th November* 1867.]

[সময় গত কি অভিপ্রায় সিদ্ধ হইলে দ্রব্য ফিরিয়া দিবার কথা।]

১৫৩ ধারা। দ্রব্য যত কালের নিমিত্তে নিক্ষেপ করা যায় তাহা অতীত হইলে কিম্বা যে অভিপ্রায়ে নিক্ষেপ করা যায় তাহা সিদ্ধ হইলে যাচঞা না হইলেও নিক্ষেপধারির তাহা ফিরিয়া দিতে হইবে ইতি।

[দ্রব্য নিয়মিতরূপে সমর্পণ করা না গেলে কি দিবার প্রস্তাব না হইলে নিক্ষেপধারির দায়ের কথা।]

১৫৪ ধারা। যদি নিক্ষেপধারির দোষে দ্রব্য উপযুক্ত সময়ে ফিরিয়া দেওয়া না যায় কিম্বা দিবার প্রস্তাব না হয়, তবে সেই সময়াবধি ঐ দ্রব্যের যে হানি কি ক্ষতি কি অপচয় হয় তজ্জন্যে তিনি নিক্ষেপকের নিকটে দায়ী হইবেন ইতি।

[মৃত্যু দ্বারা অবৈতনিক নিক্ষেপণের অবশেষ হওয়ার কথা।]

১৫৫ ধারা। যদি নিক্ষেপণ সম্বন্ধে পারিশ্রমিকের নিয়ম না হইয়া থাকে, তবে নিক্ষেপকের কি নিক্ষেপধারির মৃত্যু হইলে নিক্ষেপণের অবশেষ হয় ইতি।

[নিক্ষিপ্ত দ্রব্য দ্বারা বৃদ্ধির কি লভ্যের কথা।]

১৫৬ ধারা। যদি প্রকারান্তরের কোন নিয়ম না থাকে, তবে নিক্ষিপ্ত দ্রব্যহইতে কোন বৃদ্ধি কি লভ্য হইলে নিক্ষেপকের প্রতি কি তাঁহার আদেশানুসারে নিক্ষেপধারির তাহাও সম্প্রদান করিতে হইবে ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামের নিকট গোরু রাখেন। বলরাম বিনাবেতনে তাহা রক্ষা করিতেছেন। গোরুর বাছুর হয়। আনন্দকে গোরু সহিত সেই বাছুরও বলরামের দিতে হইবে।

[নিক্ষেপধারির নিকট নিক্ষেপকের দায়ের কথা।]

১৫৭ ধারা। নিক্ষেপকের দ্রব্য নিক্ষেপ করিবার কিম্বা পুনর্গ্রহণ করিবার কিম্বা তৎসংক্রান্ত আদেশ করিবার অধিকার না থাকাতে যদি নিক্ষেপধারির কোন ক্ষতি হইয়া থাকে তবে তাঁহার নিকটে নিক্ষেপক দায়ী আছেন ইতি।

[সাধারণ স্বামিকর্তৃক নিক্ষেপণের কথা।]

১৫৮ ধারা। যদি দ্রব্যের সাধারণ স্বামিগণ তাহা নিক্ষেপ করেন, তবে প্রকারান্তরের নিয়ম না থাকিলে, নিক্ষেপধারী সকলের সম্মতিভিন্ন এক স্বামির প্রতি কিম্বা তাঁহার আদেশানুসারে নিক্ষিপ্ত দ্রব্য ফিরিয়া দিতে পারিবেন ইতি।

[যে নিক্ষেপকের অধিকার নাই তাহাকে দ্রব্য দানের কথা।]

১৫৯ ধারা। দ্রব্যেতে যদি নিক্ষেপকের অধিকার না থাকে এবং নিক্ষেপধারী ঐ নিক্ষেপককে কি তাঁহার আদেশানুসারে তাহা ফিরিয়া দেন, তবে নিক্ষেপধারী সেই প্রত্যর্পণ বিষয়ে স্বামির নিকটে দায়ী নহেন ইতি।

[তৃতীয় ব্যক্তি নিক্ষিপ্ত দ্রব্য দাওয়া করিলে তাঁহার অধিকারের কথা।]

১৬০ ধারা। যদি তৃতীয় ব্যক্তি নিক্ষিপ্ত দ্রব্যের দাওয়া করেন তবে নিক্ষেপকের প্রতি সেই দ্রব্য প্রতিদানের বাধা করিতে এবং দ্রব্যেতে যাঁহার অধিকার থাকে এই বিষয় নিষ্পত্তি করিতে তিনি আদালতে প্রার্থনা করিতে পারিবেন ইতি।

[Right of finder of goods.]

161. The finder of goods has no right to sue the owner for compensation for trouble and expense voluntarily incurred by him to preserve the goods and to find out the owner, but he has a right to retain the goods against the owner until he receives such compensation; and where the owner offers a specific reward for the return of goods lost, the finder has a right to retain them until he receives the reward.

[Bailee's particular lien.]

162. Where the bailee has, in accordance with the purpose of the bailment, rendered any service involving the exercise of labor or skill on the goods bailed, he has, in the absence of any agreement to the contrary, a right to retain the goods until he receives remuneration for the services he has rendered in respect of them.

Illustrations.

(a.) A. delivers a rough diamond to B., a jeweller, to be cut and polished, which is accordingly done. B. is entitled to retain the stone till he is paid for the services he has rendered.

(b.) A. gave some cloth to B., a tailor, to make into a coat. A. agreed with B. that the coat should be delivered as soon as it was finished, and that three months' credit should be given for the price. B. is not entitled to retain the coat until he is paid.

[Bankers, factors, and wharfingers have no general lien.]

163. In the absence of any agreement to the contrary, bankers, factors, and wharfingers have no right to retain any goods bailed to them as a security for a general balance of account.

Pledge.

['Pledge,' 'pawnor,' and 'pawnee' defined.]

164. The bailment of goods as security for payment of a debt or performance of an engagement is called pledge. The bailor is in this case called the pawnor. The bailee is called the pawnee.

[Pawnee's right of retainer.]

165. The pawnee may retain the goods pledged, not only for payment of the debt or the performance of engagement, but for the interest of the debt, and all necessary expenses incurred by him in respect of the possession, or for the preservation of the goods pledegd.

[In case of subsequent advances.]

166. The pawnee shall not retain the goods pledged for any other debt or engagement than the debt or engagement for which they are delivered, except by agreement between the parties; but such agreement, in the absence of anything to

[দ্রব্য প্রাপকের অধিকারের কথা ।]

১৬১ ধারা । কোন ব্যক্তি অকস্মাৎ দ্রব্য পাইয়া তাহা রক্ষা করিবার এবং স্বামির অনুসন্ধান লইবার জন্যে যদিও পরিশ্রম করেন ও স্বেচ্ছাক্রমে টাকা খরচ করেন, তথাপি স্বামির নামে তাঁহার ক্ষতিপূরণ পাইবার জন্যে নালিশ করিবার অধিকার নাই । কিন্তু যত কাল সেই ক্ষতিপূরণ না পান তত কাল স্বামিকে দ্রব্য না দিয়া তাঁহার রাখিবার অধিকার আছে । যদি স্বামী অনুদ্দেশ্য দ্রব্য ফিরিয়া পাইবার জন্যে বিশেষ পুরস্কার দিবার অঙ্গীকার করেন, তবে প্রাপক যত কাল সেই পুরস্কার না পান তত কাল তাঁহার ঐ দ্রব্য রাখিবার অধিকার থাকে ইতি ।

[নিক্ষেপধারির বিশেষ অধিকারের কথা ।]

১৬২ ধারা । যদি নিক্ষেপধারী নিক্ষেপণের অভিপ্রায়ানুসারে নিক্ষিপ্ত দ্রব্য বিষয়ে যত্ন কিম্বা কৌশল্য-ঘটিত পরিশ্রম করিয়া থাকেন, তবে ভাবান্তরের নিয়ম না থাকিলে যত কাল তদ্বিষয়ের পারিশ্রমিক না পান তত কাল তাঁহার ঐ দ্রব্য রাখিবার অধিকার থাকে ইতি ।

উদাহরণ ।

(a) আনন্দ বলরাম নামক রত্নকারের দ্বারা কাটিবার ও পরিষ্কার করিবার জন্যে হীরক দেন । তদনুসারে করিলেন । বলরাম যত কাল পরিশ্রমের বেতন না পান তত কাল তাঁহার ঐ হীরক রাখিবার অধিকার থাকে ।

(b) আনন্দ বলরাম নামক দরজীকে কুর্ত্তি করিবার কাপড় দিয়া কুর্ত্তি প্রস্তুত হইলে বলরাম তাহা দিয়া তিন মাস পরে মূল্য গ্রহণ করিবেন এই মর্ম্মের নিয়ম করিলেন । এমন স্থলে মূল্য না পাওয়া পর্য্যন্ত বলরামের কুর্ত্তি রাখিবার অধিকার নাই ।

[বণিকদের ও বণিকপ্রতিনিধিদের ও ঘাট রক্ষকদের কোন সাধারণ অধিকার না থাকার কথা ।]

১৬৩ ধারা । হিসাব খাতায় জমা খরচ সমান রাখিবার জামিনীস্বরূপ যে দ্রব্য নিক্ষেপ করা যায়, ভাবান্তরের কোন নিয়ম না থাকিলে বণিকদের কি বণিক প্রতিনিধিদের কিম্বা ঘাট রক্ষকদের তাহা রাখিবার অধিকার নাই ইতি ।

বন্ধকের বিধি ।

[বন্ধক, বন্ধকদাতা, বন্ধকগ্রহীতা, এই২ শব্দের অর্থ ।]

১৬৪ ধারা । ঋণশোধ কিম্বা প্রতিজ্ঞা সাধনের প্রতিভূস্বরূপ যে নিক্ষেপণ হয় তাহাকে বন্ধক বলা যায় । এই স্থলে নিক্ষেপককে বন্ধকদাতা ও নিক্ষেপধারিকে বন্ধকগ্রহীতা বলা যায় ইতি ।

[বন্ধকগ্রহীতার দ্রব্য রাখিবার অধিকারের কথা ।]

১৬৫ ধারা । বন্ধকগ্রহীতা ঋণ শোধ ও প্রতিজ্ঞা সাধনের জন্যে যেমন বন্ধকী দ্রব্য রাখিতে পারেন, তেমনি ঋণের সুদের জন্যে এবং বন্ধকী দ্রব্য সতর্কতায় রাখিবার ও রক্ষা করিবার জন্যে যাহা খরচ করিয়াছেন তাহাও পাইবার জন্যে ঐ দ্রব্য রাখিতে পারিবেন ইতি ।

[পরে অধিক টাকা অগ্রিম দেওয়া গেলে সেই স্থলের কথা ।]

১৬৬ ধারা । যে ঋণের কি প্রতিজ্ঞার উদ্দেশে দ্রব্য দেওয়া যায় তদ্ভিন্ন, উভয়পক্ষের পরস্পর নিয়ম না হইলে, বন্ধকগ্রহীতা অন্য ঋণের কি প্রতিজ্ঞার নিমিত্তে ঐ বন্ধকী বস্তু রাখিতে পারিবেন না । কিন্তু যদি বন্ধকগ্রহীতা পরে অন্য টাকা অগ্রিম দেন

the contrary, will be presumed in regard to subsequent advances made by the pawnee.

[Extraordinary expenses incurred by pawnee.]

167. The pawnee is entitled to receive from the pawnor extraordinary expenses incurred by him for the preservation of the goods pledged.

[Pawnee's right where pawnor makes default.]

168. If the pawnor makes default in payment of the debt or performance of the engagement at the stipulated time, the pawnee may bring a suit against the pawnor upon the debt or engagement, and retain the goods pledged as a collateral security, or may sell the thing pledged on giving the pawnor reasonable notice of the sale. If the proceeds of the sale are less than the amount due in respect of the debt or engagement, the pawnor is still liable to pay the balance. If the proceeds of the sale are greater than the amount so due, the pawnee shall pay over the surplus to the pawnor.

[Defaulting pawnor's right to redeem.]

169. If a time is stipulated for the payment of the debt or performance of the engagement for which the pledge is made, and the pawnor makes default in payment of the debt or performance of the engagement at the stipulated time, he may redeem the goods pledged at any time before the actual sale of them.

[Pledge by possessor of documentary title to goods.]

170. A person who is in possession of goods, or of any bill of lading, dock-warrant, warehouse-keeper's certificate, warrant or order for delivery, or any other document of title to goods, may make a valid pledge of such goods, or documents: Provided that the pawnee acts in good faith and under circumstances which are not such as to raise a reasonable presumption that the pawnor is acting improperly.

[Pledge where pledgor has only a limited interest.]

171. Where a person pledges goods in which he has only a limited interest, the pledge is valid to the extent of that interest.

Suits against wrong-doers.

[Suits by bailor or bailee against wrong-doers.]

172. If a third person* wrongfully deprives the bailee of the use or possession of the goods bailed, or does them any injury, the bailee is entitled to use such remedies as the owner might use in the like case if no bailment had been

তবে ভাবান্তর স্পষ্ট প্রকাশ না হইলে পূর্ব্বোক্ত প্রকারের নিয়ম অনুভাবিত হইবে ইতি।

[বন্ধকগ্রহীতার অতিরিক্ত ব্যয়ের কথা।]

১৬৭ ধারা। বন্ধকী বস্তুর সংরক্ষণের জন্যে বন্ধকগ্রহীতার অজ্ঞাতপূর্ব্ব ব্যয় হইলে বন্ধকদাতার স্থানে তাঁহার সেই খরচও পাইবার অধিকার থাকে ইতি।

[বন্ধকদাতার প্রতিজ্ঞাভঙ্গ হইলে বন্ধকগ্রহীতার অধিকারের কথা।]

১৬৮ ধারা। যদি বন্ধকদাতা অবধারিত সময়ে ঋণ শোধ কিম্বা প্রতিজ্ঞা সাধন না করেন, তবে বন্ধকগ্রহীতা ঐ ঋণের কি প্রতিজ্ঞার নিমিত্তে বন্ধকদাতার নামে নালিশ করিয়া আনুষঙ্গিক প্রতিভূস্বরূপে বন্ধকী বস্তু রাখিতে পারিবেন, অথবা উপযুক্ত সময় থাকিতে বন্ধকদাতাকে তাঁহার দ্রব্য বিক্রয়ের সম্বাদ দিয়া বন্ধকী দ্রব্য বিক্রয় করিতে পারিবেন। বিক্রয় হইয়া যে টাকা পাওয়া যায় তাহা যদি ঋণের কি প্রতিজ্ঞার উপলক্ষে প্রাপ্তব্য টাকার ন্যূন হয়, তবে বন্ধকদাতা অবশিষ্ট টাকার দায়ী থাকিবেন। যদি বিক্রয়দ্বারা প্রাপ্ত টাকা প্রাপ্তব্য টাকার অধিক হয়, তবে বন্ধকগ্রহীতা বন্ধকদাতাকে সেই উদ্বর্ত্ত টাকা দিবেন ইতি।

[বাকীদারের দ্রব্য মুক্ত করিবার ক্ষমতার কথা।]

১৬৯ ধারা। যে ঋণের কি প্রতিজ্ঞার উপলক্ষে বন্ধক দেওয়া যায়, যদি সেই ঋণ শোধ করিবার কি প্রতিজ্ঞা সাধন করিবার সময় অবধারিত হইয়া থাকে, এবং বন্ধকদাতা সেই অবধারিত সময়ে ঋণ শোধ কিম্বা প্রতিজ্ঞা সাধন না করেন, তবে বন্ধকী দ্রব্য একান্ত বিক্রয় হইবার পূর্ব্ব কোন সময়ে তিনি ঐ দ্রব্য মুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[যে স্থলে দ্রব্যের অধিকারী অধিকারপত্র বন্ধক রাখেন সেই স্থলের কথা।]

১৭০ ধারা। কোন মাল কি বিল অফ লেডিং অর্থাৎ বিজক কি ডাকওয়ারান্ট কিম্বা আড়ৎদারের সর্টিফিকট অর্থাৎ সংশিতপত্র কিম্বা দ্রব্য প্রদানের ওয়ারেণ্ট কি আজ্ঞাপত্র কিম্বা দ্রব্যের অধিকারসূচক অন্য কোন্ দলীল যে ব্যক্তির অধিকারে থাকে, তিনি ঐ মাল কি দলীল বন্ধক দিলে তাহা সিদ্ধ হইবে। কিন্তু এই স্থলে প্রয়োজন যে বন্ধকগ্রহীতা সরলমনে এবং বিষয় বিবেচনায় বন্ধকদাতার অসদাচারের কোন যুক্তি সিদ্ধ সম্ভাবনা না থাকনমতে কর্ম্ম করেন ইতি।

[যে স্থলে আধিদাতার আংশিক স্বার্থ থাকে সেই স্থলের কথা।]

১৭১ ধারা। যে দ্রব্যেতে কোন ব্যক্তির আংশিক স্বার্থ থাকে তিনি তাহা বন্ধক দিলে, তাঁহার যে পর্য্যন্ত স্বার্থ, বন্ধক সেই পর্য্যন্ত সিদ্ধ ইতি।

অন্যায়কারিদের নামে মোকদ্দমার বিধি।

[অন্যায়কারির নামে নিক্ষেপকের কিম্বা নিক্ষেপধারির নালিশ করিবার কথা।]

১৭২ ধারা। যদি তৃতীয় ব্যক্তি অন্যায়মতে নিক্ষেপধারির ব্যবহার কি অধিকারহইতে নিক্ষিপ্ত বস্তু হরণ করেন কিম্বা ঐ দ্রব্যের কোন হানি করেন, তবে নিক্ষেপ না হইলে দ্রব্যের স্বামির সেই অবস্থায় যে উপায় থাকিত নিক্ষেপধারির সেই উপায়ক্রমে কর্ম্ম

made, and either the bailor or the bailee may bring a suit against a person for such deprivation or injury.

[Apportionment of proceeds of such suits.]

173. Whatever is obtained by way of relief or compensation in any such suit shall, as between the bailor and the bailee, be dealt with according to their respective interests.

[To be continued.]

করিবার অধিকার আছে, এবং সেই অপহরণের কি হানির উপলক্ষে নিক্ষেপক কিম্বা নিক্ষেপধারী ঐ তৃতীয় ব্যক্তির নামে নালিশ করিতে পারিবেন ইতি।

[তদ্রূপ মোকদ্দমাক্রমে যাহা পাওয়া যায় তাহা বণ্টন করিবার কথা।]

১৭৩ ধারা। তদ্রূপ কোন মোকদ্দমাদ্বারা প্রতিকার কিম্বা ক্ষতিপূরণস্বরূপ যাহা পাওয়া যায়, নিক্ষেপকের ও নিক্ষেপধারির মধ্যে যাঁহার যে স্বার্থ তদনুসারে তাহার প্রয়োগ হইবে ইতি।

[ক্রমশঃ প্রকাশ্য।]

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

৩১৮৯ নং।

আফিমের ইস্তাহার।

ইস্তাহার দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১১ নবেম্বর সোমবার পূর্ব্বাহ্ন দিবা এগার ঘণ্টার সময় মোং কলিকাতার এক্সচেঞ্জ ঘরে সন ১৮৬৫। ৬৬ সালের উৎপন্ন আফিমের একাদশ নীলাম হইবেক, এবং ঐ নীলামে ৪,০০০ সিন্দুক আফিম বিক্রয় হইবেক, তাহার বিশেষ এই।

বেহার এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
বানারস এজেন্সীর উৎপন্ন আফিম	২,০০০
জুমলা সিন্দুক	৪,০০০

২ দফা। এইক্ষণে যে নীলামের ইস্তাহার হইল তাহার সাধারণ নিয়ম অর্থাৎ শরত সকল চলিতমত গবর্ণমেণ্ট ও এক্সচেঞ্জ গেজেটের প্রকাশিত সন ১৮৬৬ সালের ১ অক্টোবর তারিখের লিখিত ইস্তাহার দৃষ্টি করিলে অথবা রেবিনিউ বোর্ডের দপ্তরখানায় দরখাস্ত করিলে সবিশেষ জানিতে পারিবেন।

৩ দফা। ডিপাজিট অর্থাৎ আমানত পেশগীর টাকা দাখিলের শেষ তারিখ এবং কিলিয়ারেন্স অর্থাৎ কিস্মতের টাকা দিয়া আফিম খালাসের শেষ তারিখ সন ১৮৬৭ সালের ১৬ এবং ২৬ নবেম্বর এই দুই দিবস ক্রমান্বয়ে স্থির করা গেল, অতএব নীলামী খরিদারগণ যে সকল প্রমিস্বরী নোট অর্থাৎ তমস্সুক লিখিয়া দিয়া থাকেন তাহার খালাস করণার্থে বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ অথবা কোম্পানির কাগজ কিম্বা অন্য কোন রকম সরকারী মাতবরী দস্তাবেজাৎ যাহা আমানতের হিসাবে দাখিল হইয়া থাকে তাহা সন ১৮৬৭ সালের ১৬ নবেম্বর শনিবার বেলা দুই প্রহর চারি ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না, এবং ঐ আফিমের লাট খালাসী সববে কিস্মতের পুরা টাকার দরুণ বাঙ্গাল বেঙ্কের রসিদ সন ১৮৬৭ সালের ২৬ নবেম্বর মঙ্গলবার বেলা দুই প্রহর চারি ঘণ্টার পর আর লওয়া যাইবেক না।

৪ দফা। উপরোক্ত নীলামের ইস্তাহার লিখিত পরিমাণ আফিম ভিন্ন বর্ত্তমান বর্ষের উৎপন্ন নীচের লিখিত বেহার ও বানারস আফিম কিঞ্চিৎ কমি বা বেশী হউক পশ্চাৎ লিখিত তারিখে অথবা তাহার কিঞ্চিৎ অগ্র পশ্চাৎ নীলামে ধরা যাইবেক, আর যদিস্যাৎ কোন হেতুপ্রযুক্ত নীলামের তারিখ বদল করিবার আবশ্যক হয় তবে সাহেবান বোর্ডের ক্ষমতা থাকিল যে আবশ্যক মতে তারিখ বদল করিবেন।

	বেহার সিন্দুক	বানারস সিন্দুক	জুমলা সিন্দুক
সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ৬ ডিসেম্বর শুক্রবার অথবা কিঞ্চিৎ অগ্রপশ্চাৎ	২,০০০	২,০০০	৪,০০০

আর এল মাঙ্গলস্।
একটিং ছোট সেক্রেটারী।

বিমৌজিব হুকুম সাহেবান আলিশান বোর্ড রেবিনিউ,
ফোর্ট উলিয়ম সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ১ অক্টোবর।
[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৫ নবেম্বর।

বিক্রী নেমকের মাক্কাবারি হিসাব সন ১৮৬৭ সাল ৩০ সেপ্টেম্বর।

ডিপো	২ পাঙ্গা	৩ করকচ	৪ দর ফি ১০০ মোন
হিজলী	মোন	মোন	টাকা
পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর ...	১১,৩৫১/	০	
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	৭১,৩৬৭/	০	
ঐ ঐ রামনগর ...	১,২৩,২৪৯/	০	৩৮৫৲
ঐ ঐ কালীনগর ...	৩২,০৬৮/	০	
ঐ ঐ পুরীঘাট্টা ...	২১,৫০৯/	০	
একুন।	২,৫৯,৫৪৪/	০	
শালিখা।			
করকচ নেমক মান্দ্রাজ পরমিট ...	০	৩,৫৭,৮৩৩/	৩৬৫৲
ঐ ঐ সিন্ধু ...	০	৪,১১,৮৪০/	৩৭৫৲
মিশ্রিত করকচ নেমক ...	০	২,৬৭৯/	
একুন।		৭,৭২,৩৫২/	
পুরী।			
পাঙ্গা নেমক ...	১,৫০,৩১৫/	০	৩৮৫৲
করকচ নেমক ...	০	৪,৬৭,৪৪৯/	৩৪০৲
একুন।	১,৫০,৩১৫/	৪,৬৭,৪৪৯/	
মোট একুন ...	৪,০৯৮৫৯/	১২,৩৯,৮০১/	

মন্তব্য।—শহর কলিকাতার অন্তর্গত রেবিনিউ বোর্ডের দফ্তরখানাহইতে সকল রকম নেমকের বাবৎ যে রওয়ানা পাওয়া যায় সেই রওয়ানা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা নেমক প্রার্থনা রাখে তাহারদিগকে ৪ ঘরের লিখিত ১ ডিসেম্বর তারিখের ইস্তেহার দেওয়া কম নিরিখ দরে ১ ঘরের লিখিত সরকারী গোলা হইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোন এবং তাহার উর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত নেমক ওজন দেওয়া যাইবেক।

আর এল মাঙ্গলস্।
ছোট সেক্রেটারী।

বোর্ড রেবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৬৭ সাল ২৯ অকটোবর।

[*Government Gazette*, 5*th November* 1867.]

বিজ্ঞাপন।

নিম্ন লিখিত নম্বর ও পরিমাণের ৫ কেতা নোট শ্রীযুত মৌলবী সৈয়দ এবেদুল্লা জেলা রঙ্গপুরের ডিপুটী মাজিষ্ট্রেটের চুরি হইয়াছে যে কেহ উহার তত্ত্ব পান অবিলম্বে তাহাকে তৎসংবাদ জানাইয়া বাধিত করিবেন ইতি।

৬০৫৬৪ নং	...	...	৫০৲
৬০৫৩৭ নং	...	...	৫০৲
৪৪০১৮ নং	...	...	৫০৲
৯১৯৮১ নং	...	...	১০০৲
৫৪৩৯৮ নং	...	...	১০০৲
একুনে ৫ কেতা নোট			মোং ৩৫০৲ টাকা

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা ময়মনসিংহ।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে ময়মনসিংহ।

নীচের লিখা মহালের ১২৭৪ সনের নাগায়ত ভাদ্রের সরকারি পাওনা বাকি রাজস্ব আদায় জন্য বোর্ডের নিরূপিত ১৮৬৭ সনের ২৮ সেপ্টেম্বর সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত দাখিল না হওয়ায় ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানমতে ১৮৬৭ সনের ২৭ নবেম্বর মোতাবক ১২৭৪ সনের ১২ অগ্রহায়ণ বুধবার নীলামের দিন ধার্য্যে সর্ব্বসাধারণ জনের জ্ঞাতার্থে অত্র ইস্তাহার প্রচার করা যায় যে কেহ মহাল মজকুর খরিদের বাসনা রাখে সে ঐ তারিখে অত্র কাছারিতে হাজির আসিয়া রীতিমত ক্রয় করে, ইতি ১৮৬৭ সন তারিখ ১ অকটোবর।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৬৩২২ নং পরগনে কাটারমল্ল চর সাটীয়ান মতালকে চর কুরথি মালিক চিরস্থ বন্দবস্ত গ্রহীতা ব্রজেশ্বরী চৌধুরাণী মাদরে বনওয়ারিলাল রায় নাবালগ সদর জমা ৫৪৫॥/০ আনা।

H. J. REYNOLDS,
Collector.

জিলা ফরিদপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা ফরিদপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইস্তাহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ফরিদপুরের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের মাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকি রাজস্ব আদায় নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের ২৬ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ১১ অগ্রহায়ণ রোজ মঙ্গলবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেক্টরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭। ৩০ সেপ্টেম্বর মোং ১২৭৪। ১৫ আশ্বিন।

প্রথম শ্রেণী চিরস্থায়ি বন্দবস্তী মহাল।

২১৬ নং পরগনে বৈকুণ্ঠপুর চর নাছিরপুরের মধ্যগত চর জাহানাবাদ নীলাম খরিদ রামনাথ লস্কর ও এবাদুল্লা সদর জমা ১৬২৩৶০

রোড ফণ্ড ১৬।০

১৬৪০৲

A. W. RUSSELL,
Collector.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৫ নবেম্বর।]

জিলা বাকরগঞ্জ।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা বাকরগঞ্জ।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ ইং ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে জেলা বাকরগঞ্জের মধ্যবর্ত্তী নিম্নের লিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ ইং ২৮ সেপ্টেম্বর তারিখের প্রাপ্য বাকি মালগুজারী এবং অন্যান্য দাওয়া চলিত আইন এবং আকৃষ্ট অনুসারে বাকি রাজস্বের ন্যায় আদায় করা যাইতে পারে তাহা আদায় নিমিত্তে সন ১৮৬৭ ইং ১৮ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৪ সাল ৩ অগ্রহায়ণ রোজ সোমবার অত্র জিলার কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে বিনা ওজরে ও প্রকাশ্য নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং ১ অক্টোবর।

শ্রেণীর নম্বর।	মহালের শ্রেণী।	জেলার তৌজিতে মহালের নম্বর।	মহালের নাম।	নাম মালিক।	সদর জমা।	বাকী রাজস্ব।	মন্তব্য।
১	ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।	১৮৫২	ফতেজঙ্গপুর পরগনা মহাদেব মুনশী তালুক।	মহাদেব মুনশী পদ্মলোচন রায় চৌধুরি।	৫৩৩৷/৪	১৯৷৯	ষোল আনা মহাল নীলাম বিক্রয় হইবেক।
ঐ	ঐ	১৯১৮	হাবেলি শিলিমাবাদ তপ্পা রামদেব সেন তালুক।	গঙ্গাদাস মুখোপাধ্যায় হিং ৫= গোলোকচন্দ্র সেন হিং ১৭৷৷১০ রামদেব সেন হিং ৷৷৶১৮৷ /১০৷৬৩ তিল জগচ্চন্দ্র সেন হিং /৷৷৭০ তিল দুর্গাচরণ সেন।	মোট জমা ১৭৯৭৷৷৵৯৷৷ বাদ পৃথক হিসাবে লিখিত অংশের জমা ২১৩৷৷৵২৷৷ বাকি ১৫৮৪৲৭	১৬/২	এই মহাল মধ্যে যে রাজকমল সেনের হিস্যা ৲৯—১০ ক্রান্ত জমা ১০৮৸/৬ ও রাধানাথ বাচস্পতি হিং ৲১৪— ক্রান্ত জমা ৯৭/২০৷৷ ভগবানচন্দ্র ভট্টাচার্য্যের হিং ৲৪৷৷৲২৭ তিল জমা ২৫৷৷৵১০ সন ১৮৪৯ সনের ১১ আইনমতে হিসাব স্বতন্ত্র হইয়াছে তাহা বাদে বক্রী হিস্যা নীলাম হইবেক।

H. C. SUTHERLAND,
Offg. Collector.

জিলা বর্দ্ধমান।

হুকুম ইস্তাহার নামা কাছারী কালেকটরী জেলা বর্দ্ধমান।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পুরাণ বর্দ্ধমানের নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের নাগাইদ ২৮ সেপ্টেম্বর মোতাবক সন ১২৭৪ সালের নাগাদি ভাদ্র কিস্তির সরকারি বাকি রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে সন ১৮৬৭ সালের ১৯ নবেম্বর মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ৪ অগ্রহায়ণ মঙ্গলবার দিবসে। দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র জেলার কালেকটরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৪ আকটোবর।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল ১৫৮ নং সমুদ্রগড়ি পং সাত সৈকা মালিক রহিমন নেছা বিবি ও কৈলাসচন্দ্র দে চৌধুরী সদর জমা ২৭১০৷৷১১ টাকা।

A. J. R. BAINBRIDGE,
Collector.

জিলা হুগলি।

এস্তেহার নামা কাছারী কালেকটরী জিলা হুগলি।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা হুগলির নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের মাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকী রাজস্ব আদায়ের নিমিত্ত সন ১৮৬৭ সালের ২১ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ৬ অগ্রহায়ণ রোজ বৃহস্পতিবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেকটরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। ১৮৬৭। ২৪ অকটোবর।

নম্বর তৌজী	নাম মাহাল ও পরগনা	নাম মালিক	সদর জমা	বাকী।
৬৭ নং	গুড়বাড়ি পং চৌমুহা	রাধাকান্ত চৌধুরী ও ৺মদনমোহন জীউর সেবাত গোপীকৃষ্ণ বসু ও অন্নপূর্ণা দেবী ও মান গোবিন্দ বিশ্বাস ও ঈশ্বর চন্দ্র ঘোষ ...	২৬৯৫৸৶	
		বাদ।		
		মান গোবিন্দ বিশ্বাসের নিজ গুড়বাড়ির রকম ৷৷০ আনার কাত সদর জমা ..	৫৯০৷৵৫	
		যাহার ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারা মত পৃথক হিসাব পত্তন হইয়াছে রাধাকান্ত চৌধুরী ও ৺মদনমোহন জীউর সেবাত গোপীকৃষ্ণ বসু ও অন্নপূর্ণা দেবীর সদর জমা ...	১৪১৩৷⁄১০	
			২০০৩৸৩	
		বাকী।		
		ঈশ্বর চন্দ্র ঘোষের নিজ গুড়বাড়ির ১৫৭৫⁄০ বিঘা জমির কাত সদর জমা ...	৬৯২৵৯	১১০৲ এই বাকী ঈশ্বর-চন্দ্র ঘোষের
		যাহার ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামত পৃথক হিসাব পত্তন হইয়াছে ...		
১৯১ নং	হরিপুর পং চৌমুহা	নবচন্দ্র ও পরমাত্মচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় ও অন্নদা প্রসাদ ও কালিদাস ও দুর্গাদাস বন্দ্যোপাধ্যায় ও দ্বারিকা-নাথ ঠাকুর ও দুর্গাদাস খাঁ ...	৮৫৬৶২	১১৷⁄৯

E. H. WHINFIELD,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৫ নবেম্বর।]

জিলা দিনাজপুর।

এস্তালানামা কাছারি কালেক্টরী জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইহাদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ২৮ সেপ্টেম্বর তকের বাকি মালগুজারির নিমিত্তক ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ২৫ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ১০ অগ্রহায়ণ এই জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

নম্বর তৌজী	নাম মহাল ও পরগনা	নাম মালিক	সদর জমা	কৈফিয়ৎ
২৭৮ তাবের ২৮ নং	মৌজে দেবনাথপুর পং দেওড়া	লিখিত মালিক ঈশ্বরচন্দ্র আচার্য্য রামতনু আচার্য্য কৃষ্ণলোচন আচার্য্য রাজচন্দ্র আচার্য্য বামেন্দ্র আচার্য্য রামলোচন আচার্য্য ও শ্রীমতী দেব্যা মাদরে হেমচন্দ্র নাবালগ ও বিশ্বেশ্বর আচার্য্য ও শাশনদয়াল মুস্তফী ও উদমন রায় ওরফে লাল বাবু ও আনন্দচন্দ্র গোস্বামী ও শ্যাম কোঙর ও ছুদকোঙর চৌধুরাণী ও নীলকোঙর দেব্যা মাদরে মোহনলাল রায়।	৩২৭৫॥৶৩৶	১৮৫৯। ১১। ১০ ধারামত আনন্দচন্দ্র গোস্বামির হিস্যা ৩৶ ২ জব যাহার সদর জমা ৪০।৩ হয় তাহাই ১২৭৪ সালের কিস্তি ভাদ্র তকের বাকি ১০॥০ টাকা ২৮ সেপ্টেম্বর তক আদায় না হওয়ায় নীলামে ধরা গেল ইতি।

সন ১৮৬৭। ইং তারিখ ১৮ অকুটোবর।

H. Kean,
Offg. Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উইলিয়ম রাজধানীস্থ হাই কোর্টের আপিলাংশের ফুল বেঞ্চের নিষ্পন্ন মোকদ্দামার সার সংগ্রহ মুদ্রিত হইয়াছে। উহাতে হাই কোর্ট সংস্থাপনাবধি বর্ত্তমান বর্ষের জুন মাস পর্য্যন্ত সম্পূর্ণ পাঁচ বৎসরের ফুল বেঞ্চ নিষ্পন্ন মোকদ্দমার সার ভাগ সন্নিবেশিত হইয়াছে। ইহা নজিরের চুম্বক কিম্বা ফল ভাগ মাত্র নহে। ইহাতে সমুদায় মোকদ্দামার অবস্থা ও নিষ্পত্তির প্রকৃত সার ভাগ হাই কোর্টের উকিল শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রমোহন মুখোপাধ্যায় কর্ত্তৃক সরল ভাষায় প্রকটিত হইয়াছে। উক্ত পুস্তক যাঁহার প্রয়োজন হইবে তিনি কলিকাতা ১৭৬ নং কর্ণওয়ালিশ ষ্ট্রীট সংস্কৃত যন্ত্রের পুস্তকালয়ে অনুসন্ধান করিলে প্রাপ্ত হইবেন। মূল্য ৩॥০ সাড়ে তিন টাকা মাত্র।

শ্রীচণ্ডীচরণ চট্টোপাধ্যায়।
সংস্কৃত যন্ত্রের পুস্তকালয়ের অধ্যক্ষ।

[*Government Gazette, 5th November* 1867.]

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশীয় করসংক্রান্ত আইনঘটিত কার্য্যবিধান।
অর্থাৎ

বঙ্গদেশীয় জমীদার ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ নিরূপণ আইন সমূহের সংক্ষিপ্ত কার্য্যোপযোগি পুস্তক। ইহা পূর্ব্বতন সদর দেওয়ানী আদালতের ও বর্ত্তমান হাই কোর্টের অতি কার্য্যকর নিষ্পত্তি সকল দ্বারা ব্যাখ্যাকৃত হইয়াছে, এবং লাখেরাজ ভূমি ও করবৃদ্ধি সম্বন্ধীয় হাই কোর্টের ইদানীন্তন নিষ্পত্তি সকল এই পুস্তকের শেষভাগে সংযোজিত হইয়াছে। জমীদার, প্রজা, বিচারক, উকীল, ও মোক্তারদিগের ব্যবহারার্থ কৃষ্ণনগর ও যশোহরের প্রধান ছোট আদালতের পূর্ব্বতন বিচারপতি এবং কলিকাতা হাই কোর্টের অধুনাতন রেজিষ্ট্রার বেঙ্গাল সিবিল সর্ব্বান্ট সি ডি ফিল্ড সাহেব কর্ত্তৃক এই পুস্তক প্রস্তুত হইয়াছে। ইহার দ্বারা মোক্তারগণ পরীক্ষার্থে প্রস্তুত হইবার জন্য বিশেষ উপকার প্রাপ্ত হইবে। ইহার বাঙ্গলা অনুবাদের মূল্য ৩ টাকা। একত্র দশ খণ্ড লইলে তাহা ২৫ টাকা মূল্যে প্রাপ্ত হইবেন। কলিকাতা লোয়ার সরকুলার রোডের ২১ সংখ্যক ভবনে ব্যাপ্‌টিষ্ট মিসন প্রেসের তত্ত্বাবধারকের নিকট পত্র এবং তাঁহার নামে মনি অর্ডর প্রেরণ করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

গবর্ণমেণ্ট এবং রেবিনিউ বোর্ড গ্রাহ্য করিয়াছে।

সর্ব্বসাধারণ লোককে জ্ঞাত করিতেছি নিম্নলিখিত আইন সকল বিক্রয়ার্থ প্রস্তুত আছে।

রেবিনিউ হেণ্ডবুক।

রাজস্ব বিষয়ক সম্পূর্ণ আইন ও আক্ট ১৭৯৩ সাল-হইতে ১৮৬৫ সাল পর্য্যন্ত মূল্য ৮৲ টাকা উত্তম বাঁধাই ৯৲ টাকা ডাক মাস্থল ১৲ টাকা।

রেবিনিউ বোর্ডের বিধিপুস্তক।

১৭৯৩ সালহইতে ১৮৬৬ সাল পর্য্যন্ত রাজস্বসম্পর্কীয় সমুদয় আইনের সংশোধিত এবং আমলাগণের ও জমিদারের কার্য্যপ্রণালী সম্পূর্ণ নিরিখ মূল্য ৯৲ টাকা ডাক মাস্থল ।৵০ আনা।

ইষ্টাম্প আইন।

টীকা ও নজীর সংযুক্ত ১৮৬২ সাল [illegible] সাল পর্য্যন্ত মূল্য ।।০ আনা ডাক মাস্থল ৵০ আনা।

পোলীস এবং ফৌজদারী ম্যানুএল।

১৭৯৩ সালহইতে ১৮৬৭ সাল পর্য্যন্ত ফৌজদারী সম্পর্কীয় রদ ব্যতীত সমুদয় মূল আইন এবং সরকুলার অর্ডর ও নজীর ও টীকা সহিত ১০৫০ পৃষ্ঠা সম্পূর্ণ মূল্য ১০৲ টাকা ডাক মাস্থল ১৲ টাকা।

বেণিমাধব দে এণ্ড কোং।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ১৮৬৭। ৫ নবেম্বর।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এক জে ব্যার্লো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, NOVEMBER 12, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১২ নবেম্বর।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE INDIAN CONTRACT LAW, 1867.

[Continued from page 1178.]

PART VII.

OF AGENCY.

['Agent' 'and principal defined.']

174. An agent is a person employed to do any act for another, or to represent another in dealings with third persons. The person for whom the act is done, or who is so represented, is called the principal.

[Who may be a principal.]

175. Any person who is of the age of majority according to the law to which he is subject, and who is of sound mind, may employ an agent.

[Who may be an agent.]

176. As between the principal and third persons, any person may become an agent; but no

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

১৮৬৭ সালের ভারতবর্ষীয় চুক্তির আইন।

[১১৭৮ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

সপ্তম খণ্ড।

নিযোগী পদের বিধি।

[নিযোগী ও কর্ত্তা এই২ কথার অর্থ।]

১৭৪ ধারা। যে ব্যক্তি অন্যের নিমিত্তে কর্ম্ম করিতে কিম্বা অপর ব্যক্তিদের সহিত কারবার করিতে অন্যের প্রতিনিধিস্বরূপ নিযুক্ত হন তাঁহাকে নিয়োগী বলা যায়। যাঁহার পক্ষে কর্ম্ম করেন কিম্বা উক্ত প্রকারে যাঁহার প্রতিনিধি হন তাঁহাকে কর্ত্তা বলা যায় ইতি।

[যিনি কর্ত্তা হইতে পারেন তাঁহার কথা।]

১৭৫ ধারা। যে ব্যক্তি যে ব্যবস্থার অধীনে থাকেন তিনি সেই ব্যবস্থামতে বয়ঃপ্রাপ্ত ও প্রকৃতিস্থমনা হইলে নিয়োগিদ্বারা কর্ম্ম করিতে পারিবেন ইতি।

[যে ব্যক্তি নিয়োগী হইতে পারেন তাঁহার কথা।]

১৭৬ ধারা। কর্ত্তা ও তৃতীয় ব্যক্তির মধ্যে কোন ব্যক্তি নিয়োগী হইতে পারিবেন। কিন্তু তিনি এই

person who is not of the age of majority and of sound mind can become an agent, so as to be responsible to his principal according to the provisions in that behalf herein contained.

[Agency created without consideration.]

177. No consideration is necessary to create an agency.

[Agent's authority may be expressed or implied.]

178. The authority of an agent may be expressed or implied.

[Definitions of expressed and implied authority.]

179. An authority is said to be expressed when it is given by words spoken or written. An authority is said to be implied when it is to be inferred from the circumstances of the case; and things spoken or written, or the ordinary course of dealing may be accounted circumstances of the case.

Illustration.

A. owns a shop in Serampore, living himself in Calcutta, and visiting the shop occassionally The shop is manged by B., and he is in the habit of ordering goods from C. in the name of A for the purposes of the shop, and of paying for them out of A's funds with A.'s knowledge. B. has an implied authority from A. to order goods from C. in the name of A. for the purposes of the shop.

[Extent of agent's authority.]

180. An agent having an authority to do any act, has authority to do every lawful thing which is necessary in order to do such act; and an agent having an authority to carry on any business, has authority to do every lawful thing necessary for the purpose of or usually done in the course of conducting such business.

Illustrations.

(a.) A. is employed by B., residing in London, to recover at Bombay a debt due to B. A. may adopt any legal process necessary for the purpose of recovering the debt, and may give a valid discharge for the same.

আইনের লিখিত নিয়মানুসারে কর্ত্তার নিকটে উত্তরদায়ী, এইপ্রযুক্ত যে ব্যক্তি বয়ঃপ্রাপ্ত ও প্রকৃতিস্থমনা না হন তিনি নিয়োগী হইতে পারিবেন না ইতি।

[পারিশ্রমিকের নিয়মভিন্ন নিয়োগী পদ স্থষ্টির কথা।]

১৭৭ ধারা। নিয়োগী পদস্থষ্টির জন্যে পারিশ্রমিকের নিয়ম হইবার আবশ্যক নাই ইতি।

[কর্ত্তার ক্ষমতা স্পষ্টতঃ কি ভাবতঃ ব্যক্ত হইতে পারিবার কথা।]

১৭৮ ধারা। কর্ত্তার ক্ষমতা স্পষ্ট ব্যক্ত হইতে কি ভাবতঃ অনুবোধ হইতে পারিবে ই[illegible]

[স্পষ্ট ও অনুভাবিত ক্ষমতার অর্থ।]

১৭৯ ধারা। যখন বাচনিক কি লিখিত কথাদ্বারা ক্ষমতা দেওয়া যায় তখন তাহা স্পষ্ট বলা যায়। যখন বিষয়ের গতিকক্রমে ক্ষমতা থাকার সম্ভাবনা হয় তখন অনুভাবিত বলা যায়। বাচনিক কিম্বা লিখিত কথা অথবা বিষয় ব্যাপারের সাধারণ রীতি ঐ গতিকের মধ্যে গণ্য ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ কলিকাতায় বাস করেন শ্রীরামপুরে তাঁহার এক দোকান আছে। কখন২ তথায় গিয়া থাকেন। বলরাম সেই দোকানের অধ্যক্ষ, ও সেই দোকানের নিমিত্তে চন্দ্রমোহনের স্থানে আনন্দের নামে দ্রব্য আনাইয়া থাকেন এবং আনন্দের জ্ঞাতসারে তাঁহার টাকাহইতে ঐ দ্রব্যের মূল্য দিয়া থাকেন। বলরাম চন্দ্রমোহনের স্থানে দোকানের প্রয়োজনীয় দ্রব্য আনন্দের নামে আনাইবার অনুভাবিত ক্ষমতা পাইয়াছেন।

[নিয়োগীর শক্তির ব্যাপকতার কথা।]

১৮০ ধারা। নিয়োগির কোন কর্ম্ম করিবার ক্ষমতা থাকিলে সেই কর্ম্ম করিবার জন্যে বৈধ যে ক্রিয়ার আবশ্যক হয় তাহাও তাঁহার করিবার ক্ষমতা আছে। এবং নিয়োগির কোন ব্যবসায় চালাইবার ক্ষমতা থাকিলে, সেই ব্যবসায় চালাইবার জন্যে বৈধ যে কর্ম্মের আবশ্যক হয় কিম্বা ঐ ব্যবসায়ের রীতিমতে যে কর্ম্ম হইয়া থাকে তাহাও তাঁহার করিবার ক্ষমতা আছে ইতি।

উদাহরণ।

(a) বলরাম লণ্ডন নগরে বাস করেন, বোম্বাইয়ে তাঁহার পাওনা টাকা আদায় করিতে আনন্দকে নিযুক্ত করেন। আনন্দ ঐ ঋণ আদায় করিবার জন্যে আদালত সম্পর্কীয় কোন কার্য্য করিতে পারেন এবং ঐ ঋণের মুক্তিপত্র দিলে তাহা সিদ্ধ হইবে।

(*b.*) A. constitutes B. his agent to carry on his business of a ship-builder. B. may purchase timber and other materials, and hire workmen for the purpose of carrying on the business.

(*b*) আনন্দ জাহাজ নির্ম্মাতা হইয়া সেই ব্যবসায় চালাইবার জন্যে বলরামকে নিযুক্ত করেন। বলরাম সেই কার্য্য চালাইবার জন্যে কড়িকাঠ ও অন্য সামগ্রী ক্রয় করিতে ও কর্ম্মচারিদিগকে বেতন দিয়া রাখিতে পারিবেন।

[Agent's authority in an emergency.]

[অত্যাবশ্যক স্থলে নিয়োগীর ক্ষমতার কথা।]

181. An agent has authority in an emergency to do all such acts for the purpose of protecting his principal from loss as would be done by a person of ordinary prudence in his own case under similar circumstances.

১৮১ ধারা। সাধারণ কার্য্যচিন্তক ব্যক্তি অত্যাবশ্যক স্থলে ক্ষতিহইতে রক্ষা পাইবার জন্যে যে কোন কর্ম্ম করিতে পারেন, নিয়োগীও সেই অবস্থায় কর্ত্তার ক্ষতি নিবারণের জন্যে সেই কর্ম্ম করিতে পারিবেন ইতি।

Illustrations.

উদাহরণ।

(*a.*) A. ship is driven on shore. The master has authority to hire men and boats to get her off, and to incur all necessary expense for re-fitting her.

(*a*) কোন জাহাজ বায়ুবেগে চড়ায় ঠেকিয়াছে। এমন স্থলে জাহাজ ভাসাইবার জন্যে লোক ও নৌকা নিযুক্ত করিতে এবং জাহাজ পুনরায় গমন করিবার উপযুক্ত করণার্থ যত খরচ আবশ্যক, অধ্যক্ষ তাহা করিতে সক্ষম আছেন।

(*b.*) A. consigns provisions to B. at Calcutta, with directions to send them immediately to C. at Cuttack. B. may sell the provisions at Calcutta, if they will not bear the journey without spoiling.

(*b*) আনন্দ কলিকাতা নিবাসি বলরামকে দ্রব্য সমর্পণ করিয়া কটকনিবাসি চন্দ্রের নিকট অগৌণে পাঠাইতে আজ্ঞা করেন। কটকে পাঠাইলে পথে দ্রব্য নষ্ট হইবার সম্ভাবনা, এমন স্থলে বলরাম তাহা কলিকাতায় বিক্রয় করিতে পারিবেন।

[Enforcement and consequences of agent's contracts.]

[নিয়োগির চুক্তি প্রবল করণের ও তাহার ফলের কথা।]

182. Contracts entered into through an agent and obligations arising from acts done by an agent, may be enforced in the same manner, and will have the same legal consequences as if the contracts had been entered into and the acts done by the principal in person.

১৮২ ধারা। নিয়োগির দ্বারা যে চুক্তি করা যায় ও তাহার ক্রিয়া দ্বারা যে নিবন্ধ হয়, তাহা কর্ত্তার চুক্তির ও তাঁহার ক্রিয়ার ফলের ন্যায় প্রবল করা যাইতে পারিবে, ও আইনসংক্রান্ত কার্য্যে তাহার তত্তুল্য ফল হইবে ইতি।

Illustrations.

উদাহরণ।

(*a.*) A. buys goods from B., knowing that he is an agent for their sale, but not knowing who is the principal. B.'s principal is the person entitled to claim from A. the price of the goods, and A. cannot set-off against that claim a debt due to himself from B.

(*a*) বলরাম কোন দ্রব্য বিক্রয় করিবার জন্যে নিয়োগী আছেন আনন্দ ইহা জানিয়া তাঁহার স্থানে দ্রব্য ক্রয় করেন কিন্তু কর্ত্তা কে ইহা জানেন না। বলরামের মুখ্য ব্যক্তি আনন্দের স্থানে ঐ দ্রব্যের মূল্য দাওয়া করিতে পারিবেন, এবং বলরামের স্থানে আমার কএক টাকা পাওনা আছে বলিয়া ঐ দ্রব্যের মূল্যের একাংশ বাদ দিতে পারিবেন না।

(*b.*) A. being B.'s agent with authority to receive money on his behalf receives from C. a sum of money due to B. C. is discharged of his obligation to pay the sum in question to A.

(*b*) আনন্দ বলরামের নিয়োগী হইয়া ও তাঁহার নিমিত্তে টাকা আদায় করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়া চন্দ্রমোহনের স্থানে বলরামের পাওনা টাকা আদায় করেন। চন্দ্রমোহন বলরামকে সেই টাকা দিবার দায়হইতে মুক্ত হইলেন।

[Principal how far bound when agent exceeds authority.]

[নিয়োগী ক্ষমতার অতিরিক্ত কর্ম্ম করিলে তদ্দ্বারা কর্ত্তা যে পর্য্যন্ত বদ্ধ হন তাহার কথা।]

183. Where an agent does more than he is authorized to do, what he does within the scope of his authority, if it can be separated from what is beyond that scope, is binding as between the principal and the agent; the rest not.

১৮৩ ধারা। নিয়োগী যাহা করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়াছেন যদি তদতিরিক্ত করেন, তবে তাঁহার ক্ষমতার মধ্যে যে কার্য্য তাহা তাঁহার ক্ষমতার অতিরিক্ত কার্য্যহইতে পৃথক হইতে পারিলে, তাহাই কর্ত্তার ও নিয়োগির মধ্যে প্রবল থাকিবে। ক্ষমতার অতিরিক্ত কার্য্য নয় ইতি।

[*Government Gazette*, *12th November* 1867.]

Illustration.

A., being owner of a ship and cargo, authorizes B. to procure an insurance for 4,000 Rupees on the ship. B. procures a policy for 4,000 Rupees on the ship, and another for the like sum on the cargo. A. is bound to pay the premium for the policy on the ship, but not the premium for the policy on the cargo.

[When excess of agent's authority is not separable.]

184. Where an agent does more than he is authorized to do, and what he does beyond the scope of his authority cannot be separated from what is within it, the whole is void as against the principal.

Illustration.

A. authorizes B. to buy 500 sheep for him. B buys 500 sheep and 200 lambs for one sum of 6,000 Rupees. The whole transaction is void as against A.

[' Sub-agent' defined.]

185. A sub-agent is a person employed by and acting under the control of the original agent in the business of the agency.

[When agent cannot delegate.]

186. An agent cannot lawfully employ another to perform acts which he has expressly or impliedly undertaken to perform personally.

[Representation of principal by sub-agent properly appointed. Agent's responsibility for sub-agent. Sub-agent's responsibility.]

187. Where a sub-agent is properly appointed, the principal is, so far as regards third persons, represented by the sub-agent, and is bound by and responsible for his acts, as if he were an agent originally appointed by the principal. The agent is responsible to the principal for the acts of the sub-agent. The sub-agent is responsible for his acts to the agent but not to the principal, except in cases of fraud or wilful wrong.

[Agent's responsibility for sub-agent appointed without authority.]

188. Where an agent has appointed a person to act as a sub-agent without having authority to do so, the agent stands towards that person in the relation of a principal to an agent, and is responsible for his acts both to the principal and to third persons, and the principal is not represented by or responsible for the acts of the person so employed, nor is that person responsible to the principal.

উদাহরণ।

আনন্দ জাহাজের ও জাহাজে বোঝাই দ্রব্যের স্বামী হইয়া বলরামকে জাহাজের উপর ৪০০০৲ টাকার বিমাপত্র লইতে ক্ষমতা দেন, বলরাম জাহাজের উপর ৪০০০৲ টাকার ও বোঝাই দ্রব্যের উপর ৪০০০৲ টাকার বিমাপত্র লন। এই স্থলে জাহাজের বিমার টাকা আনন্দের দিতে হইবে কিন্তু দ্রব্যের উপর বিমার টাকা দিতে বদ্ধ নহেন।

[নিয়োগির ক্ষমতাতিরিক্ত কার্য্য পৃথক হইতে না পারিলে তাহার কথা।]

১৮৪ ধারা। নিয়োগী যাহা করিবার ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন যদি তদতিরিক্ত করেন এবং ক্ষমতার মধ্যে যে কার্য্য তাহা যদি ক্ষমতাতিরিক্ত কার্য্য হইতে পৃথক করা যাইতে না পারে, তবে কর্ত্তার উপলক্ষে সমুদয় অসিদ্ধ ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামকে ৫০০ মেষ ক্রয় করিবার অনুমতি দেন। বলরাম ৬০০০৲ টাকা দিয়া ৫০০ মেষ ও ২০০ মেষশাবক ক্রয় করিলেন। আনন্দের দায়সম্পর্কে সেই ব্যাপার সম্পূর্ণ অসিদ্ধ।

[উপনিয়োগির অর্থ।]

১৮৫ ধারা। যিনি নিয়োগির পদসংক্রান্ত কর্ম্মে প্রথম নিয়োগী হন তৎকর্ত্তৃক নিযুক্ত ও তাঁহার কর্ত্তৃত্বাধীন কর্ম্মকারিকে উপনিয়োগী বলা যায় ইতি।

[নিয়োগী যে স্থলে আপন কর্ত্তব্য কর্ম্ম অন্যের প্রতি অর্পণ করিতে না পারেন তাহার কথা।]

১৮৬ ধারা। যদি নিয়োগী স্পষ্টতঃ কি ভাবতঃ স্বয়ং কোন কর্ম্ম করিতে প্রতিজ্ঞা করিয়া থাকেন তবে সেই কর্ম্ম সম্পাদন করিবার জন্যে তিনি বৈধমতে অন্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন না ইতি।

[উপনিয়োগী উপযুক্তমতে নিযুক্ত হইলে কর্ত্তার প্রতিনিধি হওয়ার কথা। ও উপনিয়োগির পক্ষে নিয়োগির দায়ের ও উপনিয়োগির দায়ের কথা।]

১৮৭ ধারা। যদি উপনিয়োগী উপযুক্তমতে নিযুক্ত হইয়া থাকেন তবে তৃতীয় ব্যক্তিদের নিকট তিনিই কর্ত্তার প্রতিনিধি হন, এবং কর্ত্তার দ্বারা নিযুক্ত প্রথম নিয়োগির ক্রিয়াতে কর্ত্তা যদ্রূপে আবদ্ধ ও দায়ী হন, উপনিয়োগির ক্রিয়ার দ্বারা তিনি তদ্রূপে আবদ্ধ ও দায়ী হইবেন। উপনিয়োগির ক্রিয়ার নিমিত্তে নিয়োগী কর্ত্তার নিকটে দায়ী আছেন। প্রতারণার ও ইচ্ছাপূর্ব্বক অন্যায় ক্রিয়ার স্থলভিন্ন, উপনিয়োগী আপন ক্রিয়ার জন্যে নিয়োগির নিকটে দায়ী, কর্ত্তার নিকটে নয় ইতি।

[নিয়োগী অনুমতি না পাইয়া উপনিয়োগিকে নিযুক্ত করিলে তজ্জন্যে তাহার দায়ের কথা।]

১৮৮ ধারা। যদি নিয়োগী অনুমতি না লইয়া কোন ব্যক্তিকে উপনিয়োগিস্বরূপ নিযুক্ত করেন, তবে সেই নিয়োগী ঐ ব্যক্তির নিকট কর্ত্তার স্থলে হন, এবং তাঁহার ক্রিয়ার জন্যে আপনার কর্ত্তার ও তৃতীয় ব্যক্তিদের নিকটে দায়ী হন। তদ্রূপ নিযুক্ত ব্যক্তি কর্ত্তার প্রতিনিধি নহেন ও কর্ত্তা তাঁহার কার্য্যের নিমিত্তে দায়ী নহেন, ঐ ব্যক্তিও কর্ত্তার নিকটে দায়ী নহেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৭১। ১২ নবেম্বর।]

[Relation to principal of person named by agent authorized to name another to act for principal.]

189. Where an agent, holding an express or implied authority to name another person to act for the principal in the business of the agency, has named another person accordingly; such person is not a sub-agent, but an agent of the principal for such part of the business of the agency as is entrusted to him.

Illustrations.

(*a*.) A. directs B., his solicitor, to sell his estate by auction, and to employ an auctioneer for the purpose. B. names C., an auctioneer, to conduct the sale. C. is not a sub-agent, but is A.'s agent for the conduct of the sale.

(*b*.) A., a merchant in Calcutta, consigns goods to B., a merchant in London, and directs him to sell the goods. B. appoints C., a broker, to sell the goods for A. C. is not a sub-agent, but is agent for A.

(*c*.) A. appoints B., a merchant in Calcutta, his attorney, for the purpose of recovering the monies due to A. from C. & Co. B. instructs D., a solicitor, to take legal proceedings against C. & Co. for the recovery of the money. D. is not a sub-agent, but is solicitor for A.

[Agent's duty in naming such person.]

190. In selecting such agent for his principal, an agent is bound to exercise the same amount of discretion as a man of ordinary prudence would exercise in his own case, and if he does this he will not be responsible to the principal for the acts or negligence of the agent so selected.

Illustrations.

(*a*.) A. directs B. to buy and ship a cargo of indigo for him, and to have the cargo properly insured. B. employs an insurance broker of good reputation, who effects an insurance on the cargo. The ship, having the cargo on board, is lost; but owing to the omission of some usual stipulations in the policy of assurance, the underwriters refuse to pay the sum insured. B. is not responsible to A. for the loss, but the insurance broker is.

(*b*.) B., the agent of A., employs an auctioneer in good credit to sell goods of A., and allows the auctioneer to receive the proceeds of the sale. The auctioneer afterwards becomes insolvent without having accounted for the proceeds. B. is not responsible to A. for the proceeds.

[Agent's duty in conducting principal's business.

191. An agent is bound to conduct the business of his principal according to the directions given by the principal, or, in the absence of any

[নিয়োগী কর্ত্তার পক্ষে কর্ম্ম করণার্থে অন্য ব্যক্তিকে মনোনীত করিবার অনুমতি পাইলে ঐ কর্ত্তার নিকট মনোনীত ব্যক্তির সম্পর্কের কথা।]

১৮৯ ধারা। যদি নিয়োগী ঐ নিয়োগীপদসংক্রান্ত কর্ম্মেতে কর্ত্তার পক্ষে কর্ম্ম করণার্থে অন্য ব্যক্তিকে মনোনীত করিবার স্পষ্ট কি অনুভাবিত ক্ষমতা পাইয়া অন্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন, তবে সেই ব্যক্তি উপনিয়োগী নহেন, বরং তৎপদসংক্রান্ত কার্য্যের যে অংশ তাঁহার প্রতি অর্পিত হয় সেই অংশসম্পর্কে কর্ত্তার নিয়োগী হন ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ আপন উকীল বলরামকে নীলামে আপন সম্পত্তি বিক্রয় করিতে ও নীলাম করিবার জন্যে লোককে নিযুক্ত করিতে আদেশ করেন। বলরাম চন্দ্রমোহন নামক এক ব্যক্তিকে নিযুক্ত করেন। ঐ চন্দ্রমোহন উপনিয়োগী নহেন, নীলাম করিবার জন্যে আনন্দের নিয়োগী হন।

(*b*) আনন্দ নামক কলিকাতার বণিক লণ্ডন নগরস্থ বলরাম নামক মহাজনের নামে দ্রব্য চালান দিয়া তাঁহাকে বিক্রয় করিতে আদেশ করেন। বলরাম আনন্দের জন্যে ঐ দ্রব্য বিক্রয় করিতে চন্দ্র নামক দালালকে নিযুক্ত করেন। চন্দ্র উপনিয়োগী নহেন কিন্তু আনন্দের পক্ষে নিয়োগী।

(*c*) চট্টু কোম্পানির স্থানে আনন্দের টাকা পাওনা হওয়াতে তিনি সেই টাকা আদায় করিবার জন্যে কলিকাতার বলরাম নামক এক জন সওদাগরকে আপনার টর্নি করেন। বলরাম ঐ টাকা আদায়ের জন্যে দিননাথ নামক উকীলকে চট্টু কোম্পানির নামে নালিশ করিতে আদেশ করেন। দিননাথ উপনিয়োগী নহেন কিন্তু আনন্দের পক্ষে উকীল।

[ঐ ব্যক্তিকে মনোনীত করণসম্পর্কে নিয়োগির যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১৯০ ধারা। নিয়োগী যখন কর্ত্তার নিমিত্তে তদ্রূপ উপনিয়োগিকে নিযুক্ত করিবে তখন সাধারণ কার্য্যচিন্তক আপনার নিমিত্তে লোককে নিযুক্ত করিলে যদ্রূপ সদ্বিবেচনা করিতেন ঐ নিয়োগী তদ্রূপ সদ্বিবেচনামতে কর্ম্ম করিতে আবদ্ধ আছেন। তাহা করিলে পর তিনি স্বমনোনীত নিয়োগির ক্রিয়ার কি ত্রুটির জন্যে কর্ত্তার নিকটে দায়ী হইবেন না ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামকে বলেন যে তুমি আমার জন্যে নীল ক্রয় করিয়া জাহাজ বোঝাই কর ও সেই বোঝাই দ্রব্যের উপযুক্ত বিমাপত্র লও। বলরাম বিমার বিষয়ে সুখ্যাতাপন্ন কোন দালালকে ঐ কর্ম্মদিলে তিনি বোঝাই দ্রব্যের উপর বিমা গ্রহণ করেন। সেই নীল বোঝাই জাহাজ পরে নষ্ট হয় কিন্তু বিমাপত্রে যেং নিয়ম দিতা লেখা গিয়া থাকে ঐ পত্রে এমন কোন একটা নিয়ম না থাকাপ্রযুক্ত বিমাকারকেরা অঙ্গীকৃত টাকা দিতে স্বীকার করেন না। সেই হানির জন্যে আনন্দ বলরামের নিকটদায়ী নহেন কিন্তু বিমাপত্রের যে দালাল তিনিই দায়ী।

(*b*) আনন্দের নিয়োগী বলরাম আনন্দের জন্যে দ্রব্য বিক্রয় করণার্থে সুখ্যাত নিলামকর্ত্তাকে নিযুক্ত করেন এবং তাঁহাকে নিলামের উৎপন্ন টাকা গ্রহণ করিতে অনুমতি দেন তৎপরে সেই ব্যক্তি নীলামের ঐ উৎপন্ন টাকার হিসাব না দিয়া দেউলিয়া হন। এই স্থলে বলরাম ঐ উৎপন্ন টাকার নিমিত্তে আনন্দের নিকট দায়ী নহেন।

[কর্ত্তার কার্য্য চালাইতে নিয়োগির যাহা কর্ত্তব্য তাহার কথা।]

১৯১ ধারা। কর্ত্তা যে আদেশ করেন নিয়োগী সেই আদেশানুসারে ঐ কর্ত্তার কার্য্য চালাইতে আবদ্ধ আছেন। যদি তদ্রূপ কোন আদেশ না দেওয়া যায়,

such directions, according to the custom which prevails in doing business of the same kind. When the agent adopts a different course, if any loss be sustained, he must make it good to his principal, and if any profit accrues he must account for it.

Illustrations.

(*a*.) A., an agent engaged in carrying on for B. a business in which it is the custom to invest from time to time at interest the monies which may be in hand, omits to make such investment. A. must make good to the principal the interest usually obtained by such investments.

(*b*.) B., a broker, in whose business it is not the custom to sell on credit, sells goods of A. on credit to C., whose credit at the time was very high. C., before payment, becomes insolvent. B. must make good the loss to A.

[Skill and diligence required from agent.]

192. An agent is bound to conduct the business of the agency with as much skill as is generally possessed by persons engaged in similar business, unless the principal has notice of his want of skill. The agent is always bound to act with diligence, and to use such skill as he possesses; and to make compensation to his principal in respect of the direct consequences of his own neglect, want of skill, or misconduct, but not in respect of loss or damage which are indirectly or remotely caused by such neglect, want of skill, or misconduct.

Illustrations.

(*a*.) A., a merchant in Calcutta, has an agent B. in London, to whom a large sum of money is paid on A.'s account. B. improperly retains the money for a considerable time. A., in consequence of not receiving the money, becomes insolvent. B. is liable for the money and interest from the day on which it ought to have been paid, according to the usual rate, but not further.

(*b*.) A., an agent for the sale of goods, having authority to sell on credit, sells to B., on credit, without making the proper and usual inquiries as to the solvency of B. B., at the time of such sale, is insolvent. A. must make compensation to his principal in respect of any loss thereby sustained.

(*c*.) A., an insurance broker employed by B. to effect an insurance on a ship, omits to see that the usual clauses are inserted in the policy. The ship is afterwards lost. In consequence of the omission of the clauses nothing can be recovered from the underwriters. A. is bound to make good the loss to B.

(*d*.) A., merchant in England, directs B., his agent at Bombay, to send him 100 bales of cotton by a certain ship. B., having it in his power to send the cotton, omits

তবে সেই প্রকারের কার্য্য চালাওনেতে যে রীতি চলিতেছে সেই রীতিমতে তাহা চালাইতে আবদ্ধ আছেন। যদি নিয়োগী অন্য প্রকারে কর্ম্ম করেন তবে ক্ষতি হইলে কর্ত্তার নিকটে তাঁহার সেই ক্ষতি-পূরণ করিতে হইবে। লাভ হইলে তাহার হিসাব দিতে হইবে ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) কোন ব্যবসায় চালাওনেতে যে টাকা হাতে থাকে তাহা সময়েং সুদের নিমিত্তে গচ্ছিত করিবার রীতি চলিতেছে। আনন্দ বলরামের নিয়োগী হইয়া সেই প্রকারের কর্ম্মে নিবিষ্ট আছে কিন্তু টাকা সেইরূপে গচ্ছিত করেন না। গচ্ছিত করিলে যত সুদ পাওয়া যাইতে পারিত কর্ত্তাকে আনন্দের তত টাকা দিতে হইবে।

(*b*) বলরাম দালাল আছেন হাওলাতে দ্রব্য বিক্রয় করা তাঁহার ব্যবসায়ের রীতি নয়। কিন্তু চন্দ্র অতি সুখ্যাত্যাপন্ন লোক তাঁহাকে আনন্দের দ্রব্য হাওলাতে দেন। চন্দ্র দ্রব্যের মূল্য না দিয়া দেউলিয়া হইলেন। আনন্দের যে ক্ষতি হইল বলরামের সেই ক্ষতিপূরণ করিতে হইবে।

[নিয়োগির কর্ম্মদক্ষতার ও যত্নের প্রয়োজন থাকার কথা।]

১৯২ ধারা। কর্ত্তা যদি পূর্ব্বে নিয়োগির কর্ম্মদক্ষতার ন্যূনতা অবগত না হইয়া থাকে, তবে যে লোকেরা কোন ব্যবসায় করিয়া থাকেন তাহারদের সাধারণমতে যদ্রূপ কর্ম্মদক্ষতা থাকে, তদ্রূপ কর্ম্মদক্ষতাক্রমে নিয়োগির সেই ব্যবসায় চালাইতে হইবে। নিয়োগী সর্ব্বদা যত্নপূর্ব্বক ও কর্ম্মদক্ষতাক্রমে সাধ্যমতে কার্য্য করিতে আবদ্ধ আছেন, এবং আপনার শৈথিল্য কি অপটুতা কি অসদাচরণ দ্বারা কর্ত্তার হানি হইলে তাঁহার সেই হানিপূরণ করিতে হইবে। কিন্তু যদি ঐ শৈথিল্য কি অপটুতা কি অসদাচরণ দ্বারা অস্পষ্টরূপে কি গৌণে হানি কি ক্ষতি হয়, তবে তাহা পূরণ করিতে আবদ্ধ নহেন ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ নামক কলিকাতার বণিক। বলরাম নামক তাঁহার এক নিয়োগী লণ্ডনে আছেন। তাঁহাকে আনন্দের জন্যে অনেক টাকা দেওয়া গিয়াছে। বলরাম সেই টাকা অনেক কাল অনুচিতমতে নিকটে রাখেন। টাকা না পাওয়াতে আনন্দ দেউলিয়া হইলেন। বলরাম সেই টাকার দায়ী আছেন এবং যে দিবসে দেওয়া উচিত ছিল, সেই দিবসাবধি নিয়মিত হারানুসারে ঐ টাকার উপর সুদেরও দায়ী আছেন তদধিক নয়।

(*b*) আনন্দ দ্রব্য বিক্রয়ার্থে নিয়োগী হইয়া হাওলাতে দ্রব্য বিক্রয় করিবার অনুমতি পান। এবং বলরাম দ্রব্যের মূল্য দিতে পারে কি না এই বিষয়ের রীতিমত উপযুক্ত সন্ধান না লইয়া তাঁহার নিকট হাওলাতে দ্রব্য বিক্রয় করেন। ঐ বিক্রয় কালেই বলরাম দেউলিয়া ছিলেন। তদ্দ্বারা কর্ত্তার যে ক্ষতি হইয়াছে আনন্দের অবশ্য সেই ক্ষতিপূরণ করিতে হইবে।

(*c*) আনন্দ বিমাপত্র সংক্রান্ত দালাল। বলরাম তাঁহাকে জাহাজের বিমা গ্রহণ করিবার জন্যে নিযুক্ত করেন। বিমাপত্রেতে যেং দফা নিয়মিতরূপে লেখা গিয়া থাকে তাহা লেখা গেল কি না আনন্দ সেই বিষয়ে মনোযোগ করিলেন না। পরে জাহাজ নষ্ট হইল। ঐ দফা না থাকাতে বিমাকারকদের স্থানে কিছু টাকা আদায় হইতে পারিল না। আনন্দ বলরামের ক্ষতিপূরণ করিতে আবদ্ধ আছেন।

(*d*) ইংলণ্ডে আনন্দ নামক সওদাগর বোম্বাইয়ে বলরাম নামক আপন নিয়োগিকে কোন বিশেষ জাহাজে ১০০ বস্তা তুলা পাঠাইতে আদেশ করিলেন। বলরাম সেই তুলা

to do so. The ship arrives safely in England. Soon after her arrival the price of cotton rises. B. is bound to make good to A. the profit which he might have made by the 100 bales of cotton at the time the ship arrived, but not any profit he might have made by the subsequent rise.

[Agent's accounts.]

193. An agent is bound to render proper accounts to his principal on demand.

[Agent's duty to communicate with principal.]

194. It is the duty of an agent in cases of difficulty to use all reasonable diligence in communicating with his principal, and in seeking to obtain his instructions.

[Agent dealing on his own account in business of agency without principal's consent.]

195. If a person who is an agent deals on his own account in the business of the agency without first obtaining the consent of the principal, and acquainting him with all material circumstances which have come to his own knowledge on the subject, the principal is at liberty, on discovering such circumstances, either to adopt or to repudiate the transaction.

Illustrations.

(a.) A. directs B. to sell A.'s estate. B. buys the estate for himself in the name of C. A., on discovering that B. has bought the estate for himself, may either repudiate or adopt the sale at his option.

(b.) A. directs B. to sell A.'s estate B. on looking at the estate before selling it, finds a mine on the estate which is unknown to A. B. informs A. that he wishes to buy the estate for himself, but conceals the discovery of the mine. A. allows B. to buy, in ignorance of the existence of the mine. A., on discovering that B. knew of the mine at the time he bought the estate, may either repudiate or adopt the sale at his option.

[Agent dealing on his own account with principal in business of agency, is not entitled, to remuneration.]

196. An agent dealing on his own account with his principal in the business of the agency is not entitled to any remuneration as agent, notwithstanding that the principal adopts the transaction.

Illustration.

A. agrees that B. will find a purchaser for his land in Bombay at 2 Rupees a yard, A. will give B. 5 per cent. commission. B. afterwards buys on his own account, and A. adopts the contract. B. is not entitled to any commission.

[*Government Gazette*, 12*th November* 1867.]

পাঠাইতে পারিলেও পাঠাইলেন না। জাহাজ নিরাপদে ইঙ্গলণ্ডে পঁহুছে। তাহার কিঞ্চিৎ পরে তুলার মূল্য বৃদ্ধি হইল। জাহাজ যে সময়ে পঁহুছিল সেই সময়ে ঐ ১০০ বস্তার উপর আনন্দের যে লভ্য হইতে পারিত বলরাম তাঁহাকে সেই লভ্য দিতে বদ্ধ আছেন। কিন্তু পশ্চাৎ মূল্য বৃদ্ধি হওয়াতে যে লভ্য পাইতে পারিতেন তাহা দিতে বদ্ধ নহেন।

[নিয়োগির হিসাবের কথা।]

১৯৩ ধারা। কর্ত্তা হিসাব চাহিবামাত্র নিয়োগী উপযুক্ত হিসাব দিতে আবদ্ধ আছেন ইতি।

[কর্ত্তার সঙ্গে নিয়োগির লিখন পঠনাদি করিবার বর্ত্তব্যতার কথা।]

১৯৪ ধারা। কর্ম্মের কষ্ট হইলে নিয়োগির বর্ত্তব্য যে যত্নপূর্ব্বক কর্ত্তার সঙ্গে লিখনপঠনাদি করিয়া তাঁহার নিকট আদেশ পাইতে চেষ্টা করেন ইতি।

[নিয়োগী কর্ত্তার অনুমতি বিনা আপনার নিমিত্তে ঐ নিয়োগিপদসংক্রান্ত ব্যবসায় করিলে তদ্বিষয়ের কথা।]

১৯৫ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি নিয়োগী হইয়া কর্ত্তার অনুমতি গ্রহণ না করিয়া ও তদ্বিষয়ে প্রয়োজনীয় যে সকল ব্যাপার অবগত হইয়াছেন কর্ত্তাকে তাহা না জানাইয়া আপনার নিমিত্তে ঐ নিয়োগীপদ সংক্রান্ত ব্যবসায় করেন, তবে কর্ত্তা তাহা অবগত হইলে আপন ইচ্ছামতে ঐ ব্যাপার স্বীকার কিম্বা অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামকে আপনার মহাল বিক্রয় করিতে আজ্ঞা করেন। বলরাম চন্দ্রের নাম করিয়া আপনি ঐ মহাল ক্রয় করেন। আনন্দ সেই কথা জানিতে পাইলে আপন ইচ্ছামতে ঐ বিক্রয় অসিদ্ধ কিম্বা স্বীকার করিতে পারিবেন।

(*b*) আনন্দ বলরামকে আপন মহাল বিক্রয় করিতে আজ্ঞা করেন। বলরাম তাহা বিক্রয় করিবার পূর্ব্বে নিরীক্ষণ করিয়া সেই মহালে ধাতুর আকরের সন্ধান পাইলেন। আনন্দ তাহা জানিতেন না। বলরামও সেই আকর থাকার কথা গুপ্ত রাখিয়া আনন্দকে বলেন যে আমিই ঐ মহাল ক্রয় করিতে চাহি। আনন্দ সেই আকর থাকার কথা না জানিয়া বলরামকে তাহা ক্রয় করিতে দিলেন। পরে বলরাম ঐ মহাল ক্রয় করিবার সময়ে আকর থাকার কথা জানিতেন আনন্দ ইহা জানিতে পাইলে ইচ্ছামতে সেই বিক্রয় অসিদ্ধ কিম্বা স্বীকার করিতে পারিবেন।

[নিয়োগী স্বীয় পদসংক্রান্ত ব্যবসায়ে কর্ত্তার সহিত ক্রয় বিক্রয় করিলে পারিতোষিক পাইবার অযোগ্য হওয়ার কথা।]

১৯৬ ধারা। নিয়োগী যে ব্যবসায় সম্পর্কে নিযুক্ত হন, যদি সেই ব্যবসায়ে আপনার নিমিত্তে কর্ত্তার সঙ্গে কারবার করেন, তবে কর্ত্তা ঐ ব্যাপার স্বীকার করিলেও নিয়োগীস্বরূপ সেই নিয়োগির কোন পারিশ্রমিক পাইবার অধিকার নাই ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামকে কহেন বোম্বাই আমার যে ভূমি আছে তাহার গজপ্রতি ২৲ টাকা হিসাবে মূল্য দিয়া ক্রয় করিবার লোক পাইলে আমি তোমাকে শত করা ৫৲ টাকা কমিস্যন দিব। পরে বলরাম আপনি ঐ ভূমি ক্রয় করেন। আনন্দও স্বীকার করিলেন, কিন্তু বলরাম কমিস্যন লইতে পারিবেন না।

[Principal's right to benefit gained by agent dealing on his own account in business of agency.]

197. If an agent without the knowledge of his principal deals in the business of the agency on his own account instead of on account of his principal, the principal is entitled to claim from the agent any benefit which may have resulted to him from the transaction.

Illustration.

A. directs B. to buy a certain house for him. B. tells A. it cannot be brought, and buys the house for himself. A. may, on discovering that B. has bought the house, compel him to sell it to A. at the price he gave for it.

[Agent's right of retainer out of sums received on principal's account.]

198. An agent may retain, out of any sums received on account of the principal in the business of the agency, all monies due to himself in respect of advances made or expenses incurred by him in conducting such business, and also such remuneration as may be payable to him for acting as agent.

[Agent's duty to pay sums received for principal.]

199. Subject to such deductions, the agent is bound to pay to his principal all sums received on his account.

[When agent's remuneration becomes due.]

200. In the absence of any agreement to the contrary, remuneration in respect of the performance of any act is not due to the agent until the completion of such act.

[Misconduct disentitles agent to remuneration.]

201. An agent who is guilty of gross misconduct in the business of the agency, is not entitled to any remuneration in respect of that part of the business which has been so misconducted.

Illustrations.

(a.) A. employs B. to recover 1,00,000 Rupees from C. and lay it out on good security. B. recovers the 1,00,000 Rupees and lays out 90,000 Rupees on good security, but lays out 10,000 Rupees on insufficient security, whereby A. loses 2,000 Rupees. B. is entitled to remuneration for recovering the 1,00,000 Rupees and for investing the 90,000 Rupees. He is not entitled to any remuneration for investing the 10,000 Rupees, and he must make good the 2,000 Rupees to B.

[নিয়োগি যে ব্যবসায় সম্পর্কে নিযুক্ত হইয়াছেন তাহাতে আপনার নিমিত্তে কারবার করিলে কর্ত্তার লভ্য প্রাপণের অধিকারের কথা।]

১৯৭ ধারা। নিয়োগী যে ব্যবসায় সম্পর্কে নিযুক্ত হন যদি কর্ত্তার অজ্ঞাতসারে মুখ্য ব্যক্তির নিমিত্তে কারবার না করিয়া সেই ব্যবসায়ে আপনার নিমিত্তে কারবার করেন, তবে ঐ ব্যাপারদ্বারা নিয়োগী যে লভ্য প্রাপ্ত হইয়াছেন, কর্ত্তার সেই লভ্য তাঁহার স্থানে গ্রহণ করিবার অধিকার আছে ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামকে আপনার নিমিত্তে ঘর ক্রয় করিতে বলেন। বলরাম আনন্দকে বলেন যে তাহা পাওয়া যাইতে পারে না, তথাচ আপনি তাহা ক্রয় করেন। আনন্দ তাহা অবগত হইলে সেই মূল্য দিয়া বলরামের স্থানে বলপূর্ব্বক সেই ঘর লইতে পারিবেন।

[কর্ত্তার নিমিত্তে নিয়োগী যে টাকা পান, তাহা হইতে তাঁহার কিয়দংশ বাদ দিয়া রাখিবার অধিকারের কথা।]

১৯৮ ধারা। যে কর্ম্ম সম্পর্কে নিয়োগীপদ সৃষ্ট হয় সেই কর্ম্মেতে নিয়োগী যে টাকা আদায় করেন, ঐ কর্ম্ম নির্ব্বাহ করণার্থে তাঁহার যত টাকা অগ্রীম দেওয়া ও খরচ হইয়া থাকে এবং আপনি নিয়োগীর কর্ম্ম করিয়া যত পারিশ্রমিক পাইতে পারিবেন তাহা সমুদয় সেই টাকাহইতে বাদ দিয়া রাখিতে পারিবেন ইতি।

[কর্ত্তার নিমিত্তে নিয়োগী যে টাকা পান তাহা সমুদয় তাঁহাকে দিতে হইবার কথা।]

১৯৯ ধারা। নিয়োগী পূর্ব্বোক্ত টাকা বাদ দিলে পর কর্ত্তার নিমিত্তে যত টাকা পান তৎসমুদয় তাঁহাকে দিতে বদ্ধ আছেন ইতি।

[নিয়োগির পারিশ্রমিক যে সময়ে পাওনা হয় তাহার কথা।]

২০০ ধারা। যদি প্রকারান্তরের কোন করার না হইয়া থাকে, তবে নিয়োগী কোন কর্ম্মের নিমিত্তে যে পারিশ্রমিক পাইবেন সেই কর্ম্ম সম্পাদন করিলে পর তাঁহার সেই পারিশ্রমিক পাওনা হইবে ইতি।

[অসদাচরণ হইলে নিয়োগির পারিশ্রমিক পাইবার অধিকার রহিত হইবার কথা।]

২০১ ধারা। যদি নিয়োগী আপন পদসংক্রান্ত কার্য্যে অত্যন্ত অসদাচারের অপরাধী হয়, তবে কর্ম্মের যে অংশ সম্পর্কে অবিহিত আচার হইয়াছে তজ্জন্যে তাঁহার পারিশ্রমিক পাইবার অধিকার নাই ইতি।

উদাহরণ।

(a) আনন্দ বলরামকে নিযুক্ত করিয়া চন্দ্রমোহনের স্থানে ১০০০০০৲ টাকা আদায় করিয়া যেখানে নিষ্কণ্টকে সুদ পাওয়া যায় এমন স্থানে গচ্ছিত করিতে আদেশ করেন। বলরাম ১০০০০০৲ টাকা আদায় করিয়া ৯০০০০৲ টাকা এমন গচ্ছিত করিলেন যে তাহাতে উত্তম সুদ পাওয়া যায় বাকী ১০০০০৲ টাকার উপর তাদৃশ নিশ্চিত সুদ পাইবার স্থলে গচ্ছিত না করিলে আনন্দের ২০০০৲ টাকা ক্ষতি হইয়াছে। এই স্থলে বলরাম সে ১০০০০০৲ টাকা আদায় করিবার ও ৯০০০০৲ টাকা গচ্ছিত করিবার পারিশ্রমিক পাইতে পারেন। বাকী ১০০০০৲ টাকা গচ্ছিত করিবার পারিশ্রমিক পাইবার যোগ্য নয় ও বলরামকে তাঁহার ঐ ২০০০৲ টাকা দিতে হইবে।

(b.) A. employs B. to recover 1,000 Rupees from C. Through B.'s misconduct the money is not received. B. is entitled to no remuneration for his services, and must make good the loss.

[Agent's lien on principal's goods and papers.]

202. In the absence of any agreement to the contrary, an agent is entitled to retain goods, papers, and other property of the principal received by him, until the amount due to himself for commission, disbursements, and services in respect of the same has been paid or accounted for to him.

Ratification.

[Effect of ratification.]

203. Where acts are done by one person on behalf of another, but without his knowledge, he may elect to ratify or to disown such acts. If he ratify them, the same effects will follow as if they had been performed by his authority.

[Ratification may be expressed or implied.]

204. Ratification may be expressed or may be implied in the conduct of the person on whose behalf the acts are done.

Illustration.

A. without authority buys goods for B. Afterwards B. sells them to C. on his own account. B.'s conduct implies a ratification of the purchase made for him by A.

[Knowledge requisite to valid ratification.]

205. No valid ratification can be made by a person whose knowledge of the facts of the case is materially defective.

[Effect of ratifying unauthorized act forming part of a transaction.]

206. A person ratifying any unauthorized act done on his behalf ratifies the whole of the transaction of which such act formed a part.

[Ratification of unauthorized act cannot injure third person.]

207. An act done without authority, which, if done with authority, would have the effect of subjecting a third person to damages or of terminating any right or interest of a third person, cannot by ratification be made to have such effect.

Illustrations.

(a.) A., an unauthorized person, requires on account of B. the owner of a chattel, the delivery of the chattel to B. This demand cannot be ratified by B. so as to make the holder liable for damages for default.

(b) আনন্দ চন্দ্রমোহনের স্থানে ১০০০৲ টাকা আদায় করিবার জন্যে বলরামকে নিযুক্ত করেন, কিন্তু তাঁহার অনাচরণেতে টাকা পাওয়া গেল না। ঐ কর্ম্মের নিমিত্তে বলরামের পারিশ্রমিক পাইবার অধিকার নাই ও তাঁহার ক্ষতিপূরণ করিতে হইবে।

[কর্ত্তার দ্রব্যের ও কাগজপত্রের উপর নিয়োগির ক্ষমতার কথা।]

২০২ ধারা। যদি প্রকারান্তরের নিয়ম না হইয়া থাকে, তবে নিয়োগী যত কমিসান পাইবেন ও যত টাকা খরচ করেন ও তৎসম্পর্কে যে কর্ম্ম করেন এই সকলের জন্যে তাঁহার যত পাওনা হয় তাহা কিম্বা ঐ টাকা না দেওয়ার বিবরণ যত কাল না পান তিনি কর্ত্তার নিমিত্তে যে দ্রব্য ও কাগজপত্র ও অন্য সম্পত্তি প্রাপ্ত হইয়াছেন তাহা ততকাল স্বহস্তে রাখিতে পারিবেন ইতি।

স্থির করণের বিধি।

[স্থিরীকরণের ফলের কথা।]

২০৩ ধারা। যখন কোন ব্যক্তি অন্যের অজ্ঞাতসার তাঁহার নিমিত্তে কোন কর্ম্ম করেন তখন তিনি আপন ইচ্ছামতে তাহা স্থির কি অগ্রাহ্য করিতে পারিবেন। যদি স্থির করেন তবে তাঁহার দত্ত ক্ষমতামতে কৃত ক্রিয়ার তুল্য ফল হইবে ইতি।

[স্থিরীকরণ স্পষ্ট ব্যক্ত কি অনুভাবিত হইতে পারিবার কথা।]

২০৪ ধারা। যাঁহার নিমিত্তে কার্য্য করা যায় তিনি স্পষ্টরূপে তাহা স্থির করিতে পারিবেন কিম্বা আচরণদ্বারা তাহার অনুভব হইতে পারিবে ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ অনুমতি না পাইয়া বলরামের নিমিত্তে কোন দ্রব্য ক্রয় করিলেন, পরে বলরাম আপন লাভার্থে তাহা চন্দ্রের নিকট বিক্রয় করেন। বলরামের এই কর্ম্মদ্বারা জানা গেল যে আনন্দ তাহার জন্যে যে ক্রয় করিলেন তিনি তাহা স্থির করিয়াছেন।

[স্থিরীকরণ কার্য্য সিদ্ধ হইবার জন্যে জ্ঞান থাকা প্রয়োজনের কথা।]

২০৫ ধারা। ব্যাপারের বৃত্তান্ত ঘটিত গুরুতর অংশে যে ব্যক্তির জ্ঞানের ন্যূনতা থাকে, তাঁহার দ্বারা স্থিরীকরণ সিদ্ধ হইবে না ইতি।

[বিনানুমতির ক্রিয়া কোন ব্যাপারের একাংশ হইলে তাহা স্থিরী করণের ফলের কথা।]

২০৬ ধারা। কোন ব্যক্তির অনুমতি বিনা তাঁহার জন্যে যে কার্য্য করা গেল যদি তিনি সেই কার্য্য স্থির করেন, তবে সেই কার্য্য যে ব্যাপারের একাংশ হয় সেই সম্পূর্ণ ব্যাপারও স্থির করেন ইতি।

[বিনানুমতির কার্য্য স্থিরীকরণদ্বারা তৃতীয় ব্যক্তির হানি না হইবার কথা।]

২০৭ ধারা। ক্রিয়া বিশেষ অনুমতিক্রমে করা গেলে যদি তদ্দ্বারা তৃতীয় ব্যক্তির হানি কিম্বা তৃতীয় ব্যক্তির কোন অধিকারের কি সম্পর্কের অবশেষ হইয়া থাকে, তবে অনুমতিভিন্ন সেই ক্রিয়া করা গেলে স্থিরীকরণদ্বারা ঐ ক্রিয়ার উক্ত ফল হইতে পারিবে না ইতি।

উদাহরণ।

(a) বলরামের কোন দ্রব্য থাকে, আনন্দ অনুমতি না পাইয়া বলরামের পক্ষ হইয়া বলরামকে সেই দ্রব্য সমর্পণ করিতে আজ্ঞা করেন। বলরাম সেই দাওয়া স্থির করিলেও, যে ব্যক্তি ঐ দ্রব্যধারী ছিলেন তিনি ত্রুটিপ্রযুক্ত হানিপূরণের দায়ী হইতে পারেন না।

(b.) A. holds a lease from B. terminable on three months' notice. C., an unauthorized person, gives notice of termination to A. The notice cannot be ratified so as to be binding on A.

[Consequences of notice given to agent.]

208. Any notice given to or information obtained by the agent, provided it be given or obtained in the course of the business transacted by him for the principal, shall, as between the principal and third parties, have the same legal consequence as if it had been given to or obtained by the principal,

Illustrations.

(a) A. is employed by B to buy certain goods from C., and buys them accordingly. In the course of the treaty for the sale A. learns that the goods really belonged to D., but B. is ignorant of that fact. B. is not entitled to set off a debt owing to him from C. against the price of the goods.

(b.) A is employed by B to buy goods from C. A was, before he was so employed, a servant of C., and then learnt that the goods really belonged to D., but B is ignorant of that fact. In spite of the knowledge of his agent, B. may set off against the price of the goods a debt owing to him from C.

[Agent cannot personally enforce nor be bound by contracts on behalf of principal. Implication of agreement to contrary.]

209. In the absence of any agreement to the contrary an agent cannot personally enforce contracts entered into by him on behalf of his principal, nor is he pesonally bound by them.

Explanation.—Such an agreement may be implied in the following cases:—

(1.) Where the contract is made by an agent for the sale or purchase of goods for a merchant resident abroad.

(2.) Where the agent does not disclose the name of his principal.

(3.) Where the principal, though disclosed cannot be sued.

[Performance of contract with agent supposed to be principal.]

210. Where one man enters into an engagement by contract with another, having no knowledge or reasonable ground of suspicion that the other is an agent, the principal, if he requires the performance of the engagement, can only obtain it, subject to the rights and obligations subsisting between the agent and the other party to the contract.

Illustration.

A., who owes 500 Rupees to B., sells 1,000 Rupees' worth of rice to B. A. is acting as agent for C. in the

(b) আনন্দ বলরামের স্থানে পাট্টা লইয়াছেন। পাট্টার মধ্যে এই নিয়ম যে, তিন মাসের সম্বাদ না দিলে ঐ পাট্টার মিয়াদ চলিবে। চন্দ্র অনুমতি না পাইয়া আনন্দকে ঐ পাট্টার মিয়াদ শেষ হইবার সম্বাদ দেন। আনন্দ যাহাতে সেই সম্বাদদ্বারা আবদ্ধ হন ঐ সম্বাদ এমন স্থির করা যাইতে পারিবে না।

[নিয়োগিকে জ্ঞাপন দিবার ফলের কথা।]

২০৮ ধারা। নিয়োগী কর্ত্তার কর্ম্ম করিতেছেন, এমন সময়ে যদি তাঁহাকে কোন কথা জ্ঞাত করা যায় কিম্বা তিনি যদি কোন সম্বাদ পান, তবে কর্ত্তাকে ঐ কথা কি সমাচার জ্ঞাত করা গেলে যে ফল হইত ঐ কর্ত্তার ও তৃতীয় ব্যক্তির মধ্যে পরস্পর আইনসিদ্ধ সেই ফল হইবে ইতি।

উদাহরণ।

(a) বলরাম চন্দ্রমোহনের স্থানে কোন দ্রব্য ক্রয় করিবার জন্যে আনন্দকে নিযুক্ত করেন। আনন্দ তদনুসারে ঐ দ্রব্য ক্রয় করেন। ক্রয় করিবার কথাবার্ত্তা হওন কালে আনন্দ জানিতে পাইলেন যে সেই দ্রব্য দীননাথের। কিন্তু বলরাম তাহা জানিলেন না। চন্দ্রের স্থানে বলরামের টাকা পাওনা আছে কিন্তু তিনি ঐ দ্রব্যের মূল্য কাটিয়া ঐ ঋণের পরিশোধে দ্রব্য লইতে পারিবেন না।

(b) বলরাম চন্দ্রমোহনের স্থানে দ্রব্য ক্রয় করিবার জন্যে আনন্দকে নিযুক্ত করেন। সেই কর্ম্মে নিযুক্ত হইবার পূর্ব্বে আনন্দ চন্দ্রের চাকর হইয়া সেই দ্রব্য দীননাথেরই জানিত। বলরাম তাহা জানিলেন না। নিয়োগি তাহা জ্ঞাত হইলেও চন্দ্রের স্থানে বলরামের যে টাকা পাওনা আছে তাহা তিনি ঐ দ্রব্যের মূল্যহইতে কাটিয়া লইতে পারিবেন।

[কর্ত্তার নিমিত্তে নিয়োগিকর্ত্তৃক চুক্তি প্রবল হইতে না পারিবার কথা। প্রকারান্তরের নিয়ম ভাবত অনুবোধ হইবার কথা।]

২০৯ ধারা। যদি প্রকারান্তরের করার না থাকে, তবে নিয়োগী কর্ত্তার নিমিত্তে যে চুক্তি করেন তাহা তিনি স্বয়ং প্রবল করিতে পারিবেন না ও তিনি স্বয়ং তাহাতে বদ্ধ হন না।

অর্থ। নিম্ন লিখিত স্থলে পূর্ব্বোক্ত করার ভাবত অনুবোধ হইতে পারিবে, যথা—

১। ভিন্নদেশ নিবাসি বণিকের নিমিত্তে যদি নিয়োগিকর্ত্তৃক দ্রব্য ক্রয় কি বিক্রয় করিবার চুক্তি করা যায়।

২। যদি নিয়োগী আপন কর্ত্তার নাম জ্ঞাত না করেন।

৩। কর্ত্তার নাম প্রকাশ হইলেও যদি তাঁহার নামে নালিশ হইতে না পারে ইতি।

[নিয়োগিকে কর্ত্তা জানিয়া তাঁহার সহিত চুক্তি করিলে তৎসাধনের কথা।]

২১০ ধারা। যদি এক ব্যক্তি অন্যের সহিত চুক্তি-ক্রমে প্রতিজ্ঞা করেন কিন্তু সেই অন্য ব্যক্তি নিয়োগী ইহা যদি না জানেন কিম্বা তাঁহার এমত বোধ করিবার যুক্তিযুক্ত কারণ না থাকে, তবে কর্ত্তা সেই প্রতিজ্ঞা সাধন করাইতে ইচ্ছুক হইলে, সেই নিয়োগির এবং চুক্তিসংক্রান্ত অপর ব্যক্তির মধ্যে যে অধিকার ও নিবন্ধন থাকে কেবল তাহার অধীনে ঐ প্রতিজ্ঞা সাধন করাইতে পারিবেন ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামের নিকট ৫০০৲ টাকা ঋণী হইয়া তাঁহাকে ১০০০৲ টাকা মূল্যের চাউল বিক্রয় করেন। সেই ব্যাপারে

transaction, but B. has no knowledge nor reasonable ground of suspicion that such is the case. C. cannot compel B. to take the rice without allowing him to set off A.'s debt.

[Principal's liability where agent personally liable.]

211. In cases where the agent is personally liable, a person dealing with him may hold either him or his principal, or both of them, liable.

Illustration.

A. enters into a contract with B. to sell him 100 bales of cotton, and afterwards discovers that B. was acting as agent for C. A. may sue either B. or C., or both, for the price of the cotton.

[Consequence of inducing agent or principal to act on belief that principal or agent will be held exclusively liable.]

212. A person who enters into a contract with an agent, if he afterwards induces the agent to do any act in the belief that the principal will be held exclusively liable on the contract, cannot hold the agent liable; and in like manner if he induces the principal to do any act in the belief that the agent will be held exclusively liable, he cannot hold the principal liable.

Illustration.

A., in Bombay, agrees as agent for B., a merchant in London, to buy 100 bales of cotton from C. C. intimates to B. that he intends to hold A. exclusively liable for the price of the cotton, and B. relying upon this intimation settles his account with A., giving A. credit for the price of the cotton. A. afterwards becomes bankrupt without having paid the price of the cotton to C. C. cannot hold B. liable for the price of the cotton.

[Liability of pretended agents.]

213. A person untruly representing himself to be the authorized agent of another, and thereby inducing a third person to deal with him as such agent, is liable, if his supposed employer does not ratify his acts, to make compensation to the other, according to the rules laid down in the chapter on contracts, Section 50, in respect of any loss or damage which he has incurred by so dealing.

[Person falsely contracting as agents, not entitled to performance.]

214. A person with whom a contract has been entered into in the character of agent is not entitled to require the performance of it, if he was in reality acting not as agent but on his own account.

[*Government Gazette*, 12th *November* 1867.]

আনন্দ চন্দ্রমোহনের নিয়োগী হইয়া কর্ম্ম করিলেন কিন্তু বলরাম তাহা জানিতে না, তাঁহার এমত বোধ করিবার যুক্তিসঙ্গত কোন কারণও ছিল না। চন্দ্রমোহন আনন্দের ঋণের টাকা দাওয়াভিন্ন বলরামকে বলপূর্ব্বক ঐ চাউল গ্রহণ করাইতে পারিবেন না।

[নিয়োগী স্বয়ং দায়ী হইলে কর্ত্তার দায়ের কথা।]

২১১ ধারা। যে স্থলে নিয়োগী স্বয়ং দায়ী হন সেই স্থলে যে ব্যক্তি তাঁহার সঙ্গে কারবার করেন তিনি হয় নিয়োগিকে অথবা কর্ত্তাকে কিম্বা দুই জনকে দায়ী করিতে পারিবেন ইতি।

উদাহরণ

আনন্দ বলরামকে ১০০ বস্তা তুলা বিক্রয় করিতে চুক্তি করেন পরে জানিতে পাইলেন যে বলরাম চন্দ্রমোহনের নিয়োগী হইয়া কর্ম্ম করিতেছেন। আনন্দ সেই তুলার মূল্য পাইবার জন্যে বলরামের কিম্বা চন্দ্রমোহনের অথবা দুই জনের নামে নালিশ করিতে পারিবেন।

[কেবল কর্ত্তা অথবা কেবল নিয়োগি দায়ী হইবেন এই বিশ্বাস জন্মাইয়া নিয়োগিকে কি কর্ত্তাকে কোন কর্ম্ম করাইবার ফলের কথা।]

২১২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি নিয়োগির সহিত চুক্তি করেন ও সেই চুক্তির উপলক্ষে কেবল কর্ত্তাকে দায়ী জ্ঞান করিব যদি নিয়োগির এমত বিশ্বাস জন্মাইয়া পশ্চাৎ তাঁহাকে কোন কর্ম্ম করিতে প্রবৃত্তি দেন, তবে তিনি নিয়োগীকে দায়ী করিতে পারিবেন না। তদ্রূপেও কেবল নিয়োগিকে দায়ী জ্ঞান করা যাইবে কর্ত্তার এমত বিশ্বাস জন্মাইয়া তাঁহাকে কোন কর্ম্ম করিতে প্রবৃত্তি দিলে, তিনি কর্ত্তাকে দায়ী করিতে পারিবেন না ইতি।

উদাহরণ।

বোম্বাই নিবাসি আনন্দ লণ্ডন নগরের বলরাম নামক বণিকের নিয়োগিস্বরূপ চন্দ্রমোহনের স্থানে ১০০ বস্তা তুলা ক্রয় করিতে অঙ্গীকার করেন। চন্দ্রমোহন বলরামকে বলেন যে ঐ তুলার মূল্যের নিমিত্তে আমি কেবল আনন্দকে দায়ী জ্ঞান করিব। বলরাম সেই কথা অনুসারে কর্ম্ম করিয়া আনন্দের সহিত হিসাব নিষ্পত্তি করিয়া আনন্দের নামে তুলার টাকা লিখিলেন। পরে আনন্দ চন্দ্রমোহনকে তুলার মূল্য না দিয়া দেউলিয়া হন। চন্দ্র সেই তুলার মূল্যের নিমিত্তে বলরামকে দায়ী করিতে পারিবেন না।

[কপট নিয়োগির দায়ের কথা।]

২১৩ ধারা। কোন ব্যক্তি আপনাকে মিথ্যা অন্যের নিকট ক্ষমতাপ্রাপ্ত নিয়োগী কহিয়া সেই নিয়োগীস্বরূপ আপনার সহিত কারবার করিতে তৃতীয় ব্যক্তিকে প্রবৃত্তি দিলে, যদি তাঁহার কল্পিত নিয়োক্তা তাঁহার কার্য্য দৃঢ় না করেন, তবে সেই কারবারেতে ঐ তৃতীয় ব্যক্তির কোন ক্ষতি কি হানি হইলে, চুক্তির অধ্যায়ের ৫০ ধারাতে যে বিধি হইয়াছে, ঐ কপট নিয়োগির সেই বিধিমতে ঐ তৃতীয় ব্যক্তির ক্ষতিপূরণ করিতে হইবে ইতি।

[কোন ব্যক্তি মিথ্যা করিয়া নিয়োগীস্বরূপ চুক্তি লইলে তাঁহার ঐ চুক্তি সম্পাদন করাইবার অধিকার না থাকার কথা।]

২১৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে নিয়োগী বলিয়া চুক্তি গ্রহণ করেন, কিন্তু বাস্তব নিয়োগিস্বরূপ না হইয়া আপনারই পক্ষে কর্ম্ম করিয়া থাকেন, তবে তাঁহার সেই চুক্তি সম্পাদন করাইবার অধিকার নাই ইতি।

[Liability of principal inducing belief that agent's unauthorized acts were authorized.]

215. When an agent has without authority done acts or incurred obligations to third persons on behalf of his principal, the principal is bound by such acts or obligations if he had by his words or conduct induced such persons to believe that such acts and obligations were within the scope of the agent's authority.

Illustrations.

(*a*) A consigns goods to B. for sale, and gives him verbal instructions not to sell under a fixed price. C. being ignorant of B.'s intructions enters into an agreement with B. to buy the goods at price lower than the reserved price. A. is bound by the agreement.

(*b*.) A. knows that B is an agent of C., and acting under written instructions from C., but makes an agreement with B. as C's agent without asking to see the instructions. The terms of the agreement are contrary to the instructions. C. is not bound by the agreement.

[Ship-master's authority to sign bill of lading.]

216. The master of a ship has not, as such, any authority to sign bills of lading without receiving the goods to which they refer.

[Master's liability for injuries caused by his servant.]

217. A master is bound to make compensation to third persons for injuries caused by the negligence or unskilfulness of his servant acting as such, but not for his wilful misconduct.

Illustrations.

(*a*) A's coachman, driving A.'s carriage on A's business, strikes B.'s horses, not wantonly, but in order to extricate himself from a difficulty, and causes the horses to run away, in consequence of which B's carriage is overturned and broken. A is liable to make compensation to B. in respect of the loss or damaged caused to him by the breaking of the carriage.

(*b*) A's coachman, driving A's coach on A.'s business, wantonly strikes B's horses, which run away, in consequence of which B's carriage is overturned and broken. A is not, but his coachman is, liable to make compensation to B in respect of the loss or damaged caused to him by the breaking of the carriage.

(*c*.) The commander of A's ship, navigating the ship on A.'s business, through negligence runs over B's boat. A. is liable to make compensation to B. in respect of loss or damage caused to him thereby.

(*d*) The commander of A's ship, navigating the ship on A's business, intentionally runs over B.'s boat. A is not, but the commander is, liable to make compensation to B. in respect of loss or damaged caused to him thereby.

[নিয়োগির বিনানুমতিক্রমে ক্রিয়া অনুমতি মিত্র এমত বিশ্বাস জন্মাইলে কর্ত্তার দায়ের কথা।]

২১৫ ধারা। যদি নিয়োগী অনুমতি না পাইয়া কর্ত্তার পক্ষে তৃতীয় ব্যক্তিরদের নিকটে কর্ম্ম করিয়া কি নিবন্ধন বর্ত্তাইয়া থাকেন, এবং সেই ক্রিয়া কি নিবন্ধন নিয়োগির ক্ষমতার মধ্যবর্ত্তি ছিল কর্ত্তা যদি কথার কি কর্ম্মের দ্বারা ঐ তৃতীয় ব্যক্তিরদের এমত বিশ্বাস জন্মাইয়া থাকেন, তবে কর্ত্তা সেই ক্রিয়াতে কি নিবন্ধনে বদ্ধ আছেন ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামকে কএক দ্রব্য বিক্রয় করণার্থে সমর্পণ করিয়া তাঁহাকে নির্দ্ধারিত মূল্যের ন্যূন মূল্যে ঐ দ্রব্য বিক্রয় না করিবার বাচনিক আজ্ঞা দেন। বলরাম যে আদেশ প্রাপ্ত হইয়াছেন চন্দ্রমোহন তাহা না জানিয়া বলরামের নিকট ঐ অবধারিত মূল্যের ন্যূন মূল্যে ঐ দ্রব্য ক্রয় করিবার করার করেন। আনন্দ সেই করারে বদ্ধ আছেন।

(*b*) বলরাম চন্দ্রমোহনের নিয়োগী ও তাঁহার লিখিত আদেশানুসারে কর্ম্ম করিতেছেন, আনন্দ ইহা জানিয়া আদেশপত্র দেখিতে না চাহিয়া চন্দ্রমোহনের নিয়োগীস্বরূপ বলরামের সহিত কোন করার করেন। সেই করারের নিয়ম ঐ আদেশপত্রের বিপক্ষ ভাবাপন্ন। চন্দ্র সেই করারে বদ্ধ নহেন।

[বিলঅফলেডিঙ্গে স্বাক্ষর করিতে জাহাজের অধ্যক্ষের ক্ষমতার কথা।]

২১৬ ধারা। বিলঅফলেডিঙ্গ নামক পত্রে যে২ দ্রব্যের উল্লেখ হইয়াছে, জাহাজের অধ্যক্ষ সেই২ দ্রব্য প্রাপ্ত না হইলে, সেই পত্রে জাহাজের অধ্যক্ষ বলিয়া তাঁহার স্বাক্ষর করিবার ক্ষমতা নাই ইতি।

[চাকরের দ্বারা হানি হইলে মুনিবের দায়ের কথা।]

২১৭ ধারা। চাকর যে সময়ে চাকরস্বরূপ কর্ম্ম করিতেছে সেই সময়ে তাঁহার অপটুতা কি অমনোযোগ দ্বারা অন্য ব্যক্তির হানি হইলে মুনিবের সেই হানিপূরণ করিতে হইবে। কিন্তু স্বেচ্ছামতে চাকরের অসদাচরণ দ্বারা যে হানি হয় তিনি তাহা পুরণ করিতে বদ্ধ নহেন ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দের কোচমান আনন্দের কোন কর্ম্মবশত আনন্দের গাড়ি চালাইতেছে এমন সময়ে বলরামের গাড়ীর দুই ঘোড়াকে প্রহার করিল। তাহা অকারণে করিল না কিন্তু সঙ্কটাবস্থাহইতে উত্তীর্ণ হইবার জন্যে করিল। বলরামের ঘোড়া প্রহারিত হইয়া পলায়ন করিলে গাড়ি উল্টিয়া পড়িয়া ভাঙ্গিয়া গেল। ঐ গাড়ী ভাঙ্গাতে বলরামের যে ক্ষতি কি হানি হইয়াছে, তিনি আনন্দের স্থানে তাহার প্রতিকার পাইবেন।

(*b*) আনন্দের কোচমান আনন্দের কোন কার্য্যবশত আনন্দের গাড়ী চালাইতেছে এমন সময়ে অকারণে বলরামের গাড়ীর দুই ঘোড়াকে প্রহার করিল তাহাতে ঘোড়া পলাইলে গাড়ি উল্টিয়া পড়িয়া ভাঙ্গিয়া গেল। এই স্থলে গাড়ী ভাঙ্গাতে বলরামের যে ক্ষতি কি হানি হয় সেই হানিপূরণ করিতে আনন্দ দায়ী নহেন তাঁহার কোচমান দায়ী।

(*c*) আনন্দের জাহাজের অধ্যক্ষ আনন্দের কোন কার্য্য বশতঃ জাহাজ চালাইতেছেন এমন সময়ে অমনোযোগে বলরামের নৌকা জলে নিমগ্ন করিলেন। ইহাতে বলরামের যে ক্ষতি কি হানি হইয়াছে আনন্দের সেই হানিপূরণ করিতে হইবে।

(*d*) আনন্দের জাহাজের অধ্যক্ষ আনন্দের কার্য্য বশতঃ তাঁহার জাহাজ চালাইতেছে এমন সময়ে ইচ্ছাপূর্ব্বক বলরামের নৌকা জলে নিমগ্ন করিলেন। তাহাতে বলরামের যে ক্ষতি কি হানি হয় আনন্দ তাহার দায়ী নহেন অধ্যক্ষ দায়ী।

(e.) A.'s coachman driving A.'s coach, but not on A.'s business, through negligence runs over B., who thereby sustains severe bodily injury. A. is not, but the coachman is, liable to make compensation to B. in respect of such injury.

(f.) A. employs B. to act as conductor of his omnibus. C. enters the omnibus, and having behaved improperly there, is removed by B. with unnecessary voilence. In consequence of B.'s voilence C. is seriously injured. A. is not, but B. is, liable to make compensation to C. in respect of the effects of such injury.

(g.) A. was in the habit of buying corn and directing the vendor to deliver it at B.'s wharf, and of paying for the corn on the production of the receipt of B. or his servant. B.'s servant, whose duty it was to receive the corn, and give receipts for it on behalf of B., gave C. a receipt for corn that had never been delivered, and thus enabled C. to obtain money from A. B. is not liable to make compensation to A. in respect of the loss caused to him by the conduct of B.'s servant.

[Employer's responsibility for injuries caused to third person in doing lawful act.]

218. A person who employs another to do a lawful act, otherwise than as a servant, is not responsible for injuries caused to third persons in the doing of that act by the negligence or unskilfulness of the person employed, except in any case where the injuries may have been caused by conduct which the employer had authorized or adopted.

Illustrations.

(a.) A. employs B., a builder, to pull down and rebuild A.'s house. In consequence of the negligence of B.'s workmen in pulling down the house, the front of C.'s house, which adjoins A.'s, falls down. A. is not liable to make good the loss to C., but B. is.

(b.) A. employs B., a builder, to execute certain alterations in a house, including the preparation and fixing of gas fittings. B. makes a sub-contract with C., a gas-fitter, to execute this part of the work. D. is injured by an explosion of gas, caused by C.'s negligence. C. is, but A. and B. are not, liable to make compensation to D. in respect of such injury.

[Responsibility for injuries arising from non-performance of act which a person is bound to do.]

219. A person who is bound to do any act is responsible for all injuries arising from the non-performance of such act, although he may have employed another to do it.

Illustrations.

(a.) A. is bound to repair the wall of his house, which is in a dangerous state. He employs B. to repair it. B.

(e) আনন্দের কোচমান আনন্দের গাড়ী চালাইতেছে কিন্তু আনন্দের কার্য্যের উপলক্ষে নয়, এমন সময়ে অমনোযোগে গাড়ীর চাকা বলরামের গায়ের উপর দিয়া গেল। তাহাতে তাহার শারীর গুরুতর হানি হইল। বলরামের সেই হানির উপলক্ষে আনন্দ দায়ী নহেন তাঁহার কোচমান দায়ী।

(*f*) আনন্দ বলরামকে "অমনিবস" নামে সাধারণ লোকদের যাইবার গাড়ীর রক্ষকস্বরূপ নিযুক্ত করেন। চন্দ্রমোহন ঐ গাড়ীর ভিতর গেল কিন্তু তাহার দুষ্টাচার প্রযুক্ত বলরাম তাহাকে খেদাইয়া দিলেন। এই কর্ম্মে তিনি অনাবশ্যক বল প্রকাশ করিলেন। ও তাহাতে চন্দ্রমোহনের গুরুতর হানি হইল। ইহার যে ফল হয় তজ্জন্যে আনন্দ চন্দ্রমোহনের প্রতিকার করিবার দায়ী নহেন বলরাম দায়ী।

(*g*) আনন্দের এই রীতি আছে। তিনি শস্য ক্রয় করিলে বিক্রেতাকে বলরামের আড়তে শস্য সমর্পণ করিতে আজ্ঞা দিতেন, পরে বলরামের কিম্বা তাহার চাকরের রসীদ পাইলে তিনি শস্যের মূল্য দিতেন। বলরামের চাকর সেই শস্য গ্রহণ করিয়া বলরামের পক্ষে রসীদ দিতেন। একবার শস্য সমর্পণ না হইলেও বলরাম চন্দ্রকে রসীদ দিলেন, তাহাতে চন্দ্র আনন্দের স্থানে টাকা পাইলেন। বলরামের চাকরের কর্ম্মদ্বারা আনন্দের যে ক্ষতি হইয়াছে, বলরাম তাহার প্রতিকারের দায়ী নহেন।

[বৈধ কর্ম্ম করণকালে তৃতীয় ব্যক্তির হানি হইলে মুনিবের দায়ের কথা।]

২১৮ ধারা। কোন ব্যক্তি চাকর ভিন্ন অন্য লোককে কোন বৈধ কর্ম্ম করিতে নিযুক্ত করিলে যদি সেই লোকের অমনোযোগ কি অপটুতাদ্বারা তৃতীয় ব্যক্তির হানি হইয়া থাকে, তবে যে ক্রিয়ার দ্বারা ঐ হানি হইয়াছে মুনিব আপনি সেই ক্রিয়া করিবার অনুমতি না দিলে কিম্বা তাহা স্বীকার না করিলে তিনি তৃতীয় ব্যক্তির নিকটে ঐ হানির দায়ী হইবেন না ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ আপন ঘর ভাঙ্গিয়া নূতন ঘর প্রস্তুত করিবার জন্যে বলরাম নামক গৃহ নির্ম্মাতাকে নিযুক্ত করেন। ঘর ভাঙ্গিবার সময়ে বলরামের মজুরদিগের মনোযোগ না থাকাতে আনন্দের ঘরের সন্নিকট চন্দ্রের যে ঘর আছে তাহার অগ্রভাগ পড়িয়া গেল। চন্দ্রের হানিপূরণ করিতে আনন্দ দায়ী নহেন, বলরাম দায়ী।

(*b*) আনন্দ কোন গৃহের কএক অংশ নূতন করিবার ও গ্যাসের আলো জ্বালাইবার উপযুক্ত সকল নলপ্রভৃতি দিবার জন্যে বলরাম নামক গৃহ নির্ম্মাতাকে নিযুক্ত করেন। বলরাম গ্যাস সংক্রান্ত কার্য্য সম্পাদনার্থে চন্দ্র নামক গ্যাসফিটরের সঙ্গে চুক্তি করেন। চন্দ্রের অমনোযোগেতে গ্যাস হঠাৎ জ্বলিয়া উঠিলে দিননাথের হানি হইল। সেই হানির জন্যে আনন্দের ও বলরামের উপর প্রতিকারের দায় থাকে না। চন্দ্র দায়ী আছেন।

[কোন ব্যক্তির যে কর্ম্ম করা আবশ্যক তাহা না করাতে যে ক্ষতি হয় তৎসম্পর্কীয় দায়ের কথা।]

২১৯ ধারা। যে ব্যক্তি কোন কর্ম্ম করিতে আবদ্ধ হন তাঁহার সেই কর্ম্ম না করাতে যে হানি হয় তিনি তাহার দায়ী, যদ্যপি অন্য ব্যক্তিকে সেই কর্ম্ম করিতে নিযুক্ত করিয়া থাকেন, তথাপি দায়ী হন ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দের ঘরের দেয়াল জীর্ণাবস্থ হওয়াতে তিনি তাহা সারাইয়া দিতে আবদ্ধ আছেন। তাহা সারাইবার জন্যে

omits to do so. The wall falls down; and in doing so draws with it a part of an adjoining house belonging to C. A. is liable to make good the loss to C.

(b.) A. is bound to cover in a drain in front of his house, and employs B. to do so. B. neglects to cover in the drain; in consequence of B.'s negligence C. falls into the drain, and is hurt. A. must make compensation to C.

[Compensation for injuries caused by act of person employed to do the act.]

220. A person employing another to do any act is bound to make compensation to third persons in respect of injuries caused directly by such act.

[Master's liability for injury to one servant by misconduct, &c., of another.]

Exception.—Where two persons are engaged as agents or servants to the same master for a common object, the master is not bound to make compensation to one servant in respect of loss or damage arising from the misconduct, negligence, or want of skill of the other, unless he neglected to use ordinary care in the selection of the servant who has caused the injuries.

Illustrations

(a.) A. employs B. to build a house according to a particular plan. The house cannot be built without obscuring the lights of a neighbour's house. The house is built accordingly. A. is liable to make good the loss or damage thereby sustained by the neighbour.

(b.) The guard of a train is injured through the neglect of the plate-layers to keep the line in proper order. Ordinary care had been used in the selection of the plate-layers. The Railway Company is not liable to indemnify the guard.

[Compensation to agent for injury caused by principal's neglect.]

221. The master must make compensation to his agent or servant in respect of injury caused to such agent or servant by the master's neglect or want of skill.

Illustration.

A. employs B. as a brick-layer in building a house, and puts up the scaffolding himself. The scaffolding is unskilfully put up, and B. is in consequence hurt. A. must make compensation to B.

[Profit resulting from agent's fraud.]

222. The principal cannot retain any profit resulting from the fraud of his agent, although such fraud have been unathorized by or unknown to the principal.

[Agent's responsibility fot injuries arising from neglect.]

223. An agent is not responsible to third persons for injuries to them arising from his neglect

বলরামকে নিযুক্ত করেন। বলরাম তাহা করেন না, না করাতে দেয়াল পড়িয়া যায়, এ চন্দ্রের ... দেয়ালের সঙ্গে ঐ ঘরের একাংশ পড়িয়া যায়। আনন্দ চন্দ্রের ক্ষতিপূরণের দায়ী।

(b) আনন্দের ঘরের সম্মুখে যে খোলা পয়ঃপ্রণালী আছে তাহা তিনি আবৃত করিতে বদ্ধ হইয়া তাহা করিবার জন্যে বলরামকে নিযুক্ত করেন। বলরাম অমনোযোগে ঐ পয়ঃপ্রণালী আবৃত করিলেন না, না করাতে চন্দ্র পয়ঃপ্রণালীতে পড়িয়া আঘাত পাইলেন। চন্দ্রের ক্ষতিপূরণ করিতে আনন্দের দায়।

[যে ব্যক্তি কোন কর্ম্ম করিতে নিযুক্ত হন তাঁহার সেই কর্ম্ম দ্বারা হানি হইলে ঐ হানি পূরণের কথা।]

২২০ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি কোন কর্ম্ম করিবার জন্যে অন্যকে নিযুক্ত করেন, তবে সেই কর্ম্মদ্বারা তৃতীয় ব্যক্তিদের স্পষ্ট হানি হইলে, সেই ব্যক্তির ঐ ক্ষতিপূরণ করিতে হইবে ইতি।

[এক চাকরের অসদাচারাদির নিমিত্ত অন্য চাকরের হানি হইলে মুনিবের দায়ের কথা।]

বর্জ্জনীয় কথা। যদি দুই ব্যক্তি সাধারণ কার্য্যের নিমিত্তে একি মুনিবের নিয়োগী কি চাকর স্বরূপ নিযুক্ত হন, তবে এক জনের অসদাচার কি অমনোযোগ কি অপটুতা হেতুক অন্যের ক্ষতি কি হানি হইলে মুনিব সেই অন্য চাকরের ক্ষতিপূরণ করিতে বদ্ধ নহেন। কিন্তু যে চাকরদ্বারা ক্ষতি হইয়াছে যদি মুনিব সাধারণমতে সতর্ক হইয়া তাহাকে মনোনীত না করিয়া থাকেন, তবে দায়ী হইবেন।

উদাহরণ।

(a) আনন্দ বলরামকে বিশেষ ডৌলের ঘর নির্ম্মাণ করিবার জন্যে নিযুক্ত করেন। ঘর সেই প্রকারে নির্ম্মাণ করিলে প্রতিবাসির ঘরে আলোপ্রবেশের পথ রুদ্ধ হয়। ঘর তদ্রূপে নির্ম্মাণ করা গেল। তদ্দ্বারা প্রতিবাসির যে ক্ষতি কি হানি হয় আনন্দের তাহার প্রতিকার করিতে হইবে।

(b) রেলপথে যাহারা লৌহের পাত বসায় তাহারদের ঐ পথ উপযুক্তমতে রাখিবার অমনোযোগে ট্রেনের গার্ডের হানি হয়। পাত বসাইবার লোকদিগকে সাধারণ সতর্কতা ক্রমে মনোনীত করা গেল। রেলওয়ে কোম্পানি ঐ গার্ডের ক্ষতিপূরণের দায়ী নহেন।

[কর্ত্তার অমনোযোগে নিয়োগির হানি হইলে তাঁহার হানিপূরণের কথা।]

২২১ ধারা। কর্ত্তার অমনোযোগ কি অপটুতাদ্বারা নিয়োগির কি চাকরের হানি হইলে, সেই নিয়োগির কি চাকরের হানিপূরণ কর্ত্তার করিতে হইবে ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ ঘর নির্ম্মাণ করিতে বলরামকে রাজস্বরূপে নিযুক্ত করিয়া আপনি ভারা তুলিয়া দেন। ঐ ভারা অপটুভাবে তোলা গিয়াছিল তাহাতে বলরামের হানি হইল। বলরামের হানিপূরণ আনন্দের করিতে হইবে।

[নিয়োগির প্রতারণাদ্বারা যে লভ্য হয় তাহার কথা।]

২২২ ধারা। নিয়োগির প্রতারণার দ্বারা যে লভ্য হয়, কর্ত্তা যদিও প্রতারণার অনুমতি না দিয়া ও তদ্বিষয় অবগত না হইয়া থাকেন তথাপি তিনি ঐ লভ্য রাখিতে পারিবেন না ইতি।

[নিয়োগির অমনোযোগে যে হানি হয় তজ্জন্যে তাঁহার দায়ের কথা।]

২২৩ ধারা। নিয়োগির কর্ত্তব্য কর্ম্মে অমনোযোগ হইলে তৃতীয় ব্যক্তিদের যে হানি হয় তজ্জন্যে তিনি

of duty, but he is bound to make compensation to his employer in respect of all sums properly paid by him on account of such injuries.

Illustration.

A. is bound to cover in a drain in front of his house, and employs B. to do so. B. neglects to cover in the drain; in consequence of B.'s negligence, C. falls into the drain, and is hurt. B. is not liable to make compensation to C; but B. must make compensation to A. in respect of any compensation which A. has been compelled to make to C.

[Agent's responsibility for wrongful acts.]

224. An agent is in all cases responsible to third persons for wrongful acts done by him, though such acts may have been previously commanded or subsequently ratified by his employer.

[Termination of agency.]

225. An agency is terminated by the principal revoking his authority or by the agent renouncing the business of the agency, or by the business of the agency being completed, or by either the principal or agent dying or becoming of unsound mind: or by the principal being adjudicated an Insolvent under the provisions of any Act for the time being in force for the relief of Insolvent debtors.

[Where agency is coupled with an interest.]

226. Where the agent has himself an interest in the property which forms the subject matter of the agency, the agency cannot be terminated to the prejudice of such interest.

Illustrations.

(*a.*) A. gives authority to B. to sell A.'s land, and to pay himself out of the proceeds the debts due to him from A. A. cannot revoke this authority, nor can it be terminated by his insanity or death.

(*b.*) A. consigns 1,000 bales of cotton to B., who has made advances to him on such cotton, and desires B. to sell the cotton, and to repay out of the price the amount of his own advances. A. cannot revoke this authority, nor is it terminated by his insanity or death.

[Revocation of agent's authority.]

227. The principal may (save as is otherwise provided by the last preceding section) revoke the authority given to his agent at any time before the authority has been exercised so as to bind the principal.

[Revocation where authority has been partly exercised.]

228. The principal cannot revoke the authority given to his agent after the authority has been

[*Government Gazette*, 12*th November* 1867.]

তাঁহারদের নিকট দায়ী নহেন, কিন্তু সেই হানির জন্যে কর্ত্তার যে উপযুক্ত প্রতিকার করিতে হয় তৎসম্পর্কে নিয়োগী তাঁহার ক্ষতিপূরণ করিতে বদ্ধ আছেন ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ আপন ঘরের সম্মুখ নরদমা আবৃত করিতে বদ্ধ হইয়া বলরামকে সেই কর্ম্মে নিযুক্ত করিলেন। বলরাম ঐ নরদমা আবৃত করিলেন না। তাঁহার ত্রুটি প্রযুক্ত চন্দ্র নরদমায় পড়িয়া আঘাতি হন। বলরাম চন্দ্রের হানি পূরণের দায়ী নহেন। কিন্তু চন্দ্রের ক্ষতিপূরণ আনন্দের করিতে হইয়াছে ও তদ্ধেতুক আনন্দের ক্ষতিপূরণ বলরামের করিতে হইবে।

[অন্যায় ক্রিয়ার জন্যে নিয়োগির দায়ের কথা।]

২২৪ ধারা। নিয়োগী কোন অন্যায় ক্রিয়া করিলে যদ্যপি কর্ত্তা পূর্ব্বে তাঁহাকে সেই ক্রিয়া করিবার আজ্ঞা দিয়া থাকেন, কি পশ্চাতে তাহা দৃঢ় করিয়া থাকেন তথাপি সেই নিয়োগী তজ্জন্যে উত্তরদায়ী হইবেন ইতি।

[নিয়োগি পদের অবশেষ হইবার কথা।]

২২৫ ধারা। কর্ত্তা ক্ষমতা নিবর্ত্তন করিলে, কিম্বা নিয়োগী ঐ পদসংক্রান্ত কার্য্য ত্যাগ করিলে, কিম্বা ঐ কার্য্য সম্পূর্ণ হইলে, কিম্বা কর্ত্তা কি নিয়োগী মরিলে কি বিকৃতমনা হইলে, কিম্বা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থে যে আইন যে সময়ে প্রচলিত থাকে সেই আইনের বিধানমতে কর্ত্তা আদালতের বিচারে যোত্রহীন হইলে, ইহার মধ্যে কোন কার্য্য দ্বারা নিয়োগী পদ রহিত হইয়া যায় ইতি।

[যে স্থলে নিয়োগি পদের সহিত স্বার্থ সম্পর্ক থাকে সেই স্থলের কথা।]

২২৬ ধারা। যে সম্পত্তি সম্পর্কে নিয়োগি পদ সৃষ্ট হয় যদি সেই সম্পত্তিতে নিয়োগির স্বার্থ থাকে, তবে সেই স্বার্থের হানিজনক ভাবে ঐ নিয়োগিপদ রহিত করা যাইতে পারিবে না ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামকে এই অনুমতি দেন যে আমার নিকট আপনার যে টাকা পাওনা আছে আমার ভূমি বিক্রয় করিয়া ভূমির মূল্যহইতে তাহা কাটিয়া লইবেন। আনন্দ সেই অনুমতি রহিত করিতে পারিবেন না, এবং উন্মত্ত কি মৃত হইলেও তাহার নিবৃত্তি হইতে পারিবে না।

(*b*) বলরাম তুলার নিমিত্তে আনন্দকে অগ্রীম টাকা দিয়াছেন, এবং আনন্দ তাঁহাকে ১০০০ বস্তা তুলা দিয়া তাহা বিক্রয় করিয়া তাহার মূল্যহইতে ঐ অগ্রীম টাকা লইতে আদেশ করেন। আনন্দ ঐ ক্ষমতা রহিত করিতে পারিবেন না এবং তিনি উন্মত্ত হইলে কি মরিলেও তাহা নিবৃত্ত হইতে পারিবে না।

[নিয়োগির ক্ষমতা রহিত করিবার কথা।]

২২৭ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারার লিখিত স্থলভিন্ন, নিয়োগী যে ক্ষমতা প্রাপ্ত হইয়াছেন সেই ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করণ দ্বারা যত কাল কর্ত্তাকে আবদ্ধ না করেন তত কালের মধ্য কোন সময়ে কর্ত্তা নিয়োগির ঐ ক্ষমতা রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

[ঐ ক্ষমতাক্রমে অংশতঃ কার্য্য হইলে পর নিবৃত্তির কথা।]

২২৮ ধারা। নিয়োগিকে যে ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে তদনুসারে অংশতঃ কার্য্য হইলে পর, সেই কার্য্য দ্বারা

partly exercised, so far as regards such acts and obligations as arise from acts already done in the agency.

Illustrations.

(*a.*) A. authorizes B. to buy 1,000 bales of cotton on account of A., and to pay for it out of A.'s monies remaining in his hands. B. buys 1,000 bales of cotton in his own name, so as to make himself personally liable for the price. A. cannot revoke his authority so far as regards payment for the cotton.

(*b.*) A. authorizes B. to buy 1,000 bales of cotton on account of A., and to pay for it out of A.'s monies remaining in B.'s hands. B. buys 1,000 bales of cotton in A.'s name, and so as not to render himself personally liable for the price. A. can revoke B.'s authority to pay for the cotton.

[Compensation for revocation or renunciation.]

229. If it has been agreed expressly or by implication that the agency should be continued for any period of time, the principal must make compensation to the agent, or the agent to the principal, as the case may be, for any previous revocation or renunciation of the agency without sufficient cause.

[Notice of revocation or renunciation.]

230. Reasonable notice must be given of such revocation or renunciation or the damage thereby resulting to the principal or the agent, as the case may be, must be made good to him by the other.

[Revocation and renunciation may be expressed or implied.]

231. Revocation and renunciation may be expressed, or may be implied in the conduct of the principal or agent respectively.

Illustration.

A. empowers B. to let A.'s house. Afterwards A. lets it himself. This is an implied revocation of B.'s authority.

[When termination of agent's authority takes effect.]

232. The termination of the authority of an agent does not, so far as regards the agent, take effect before it becomes known to him, or, so far as regards third persons before it becomes known to them.

Illustrations.

(*a.*) A. directs B. to sell goods for him, and agrees to give B. 2 per cent. commission on the price fetched by the goods. A. afterwards by letter revokes his authority. B., after the letter is sent, but before he receives it, sells the goods for 100 Rupees. The sale is binding on A., and B. is entitled to two Rupees as his commission.

(*b.*) A., at Madras, by letter directs B. to sell some cotton lying in a warehouse in Bombay for him, and after-

যে ক্রিয়া ও যে নির্বন্ধ হয় তৎসম্পর্কে কর্ত্তা ঐ ক্ষমতা নিরস্ত করিতে পারিবেন না ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামকে কহেন, তোমার হাতে আমার যে টাকা আছে তাহাহইতে আমার জন্যে ১০০০ বস্তা তুলা ক্রয় কর। বলরাম আপনার নামে ১০০০ বস্তা তুলা এমন ক্রয় করেন যে আপনি তাহার মূল্যের দায়ী হন। তুলার মূল্য দিবার বিষয়ে আনন্দ যে ক্ষমতা দিয়াছেন তাহা নিরস্ত করিতে পারিবেন না।

(*b*) আনন্দ বলরামকে কহেন তোমার হাতে আমার যে টাকা আছে তাহাহইতে আমার জন্যে ১০০০ বস্তা তুলা ক্রয় কর। বলরাম আনন্দের নামে ১০০০ বস্তা এমন ক্রয় করেন যে আপনি তাহার মূল্যের জন্যে দায়ী না হন। আনন্দ বলরামকে তুলার মূল্য দিবার যে ক্ষমতা দিয়াছিলেন তাহা রহিত করিতে পারিবেন।

[নিবৃত্তির কি পরিত্যাগের দ্বারা যে ক্ষতি হয় তৎপূরণের কথা।]

২২৯ ধারা। নিয়োগিপদ নিরূপিত কাল থাকিবে, যদি স্পষ্টতঃ কি ভাবত এমন অঙ্গীকার হইয়া থাকে, তবে সেই কালের পূর্ব্বে বিশেষ কারণ না থাকিলেও কর্ত্তা ঐ পদের কর্ম্ম নিবৃত্ত করিলে তদ্দ্বারা নিয়োগির যে ক্ষতি হয় তৎপূরণ করিবেন, কিম্বা নিয়োগী পদ ত্যাগ করিলে তদ্দ্বারা কর্ত্তার যে ক্ষতি হয় তাহা তিনি পূরণ করিবেন ইতি।

[নিবৃত্তির কি পরিত্যাগের জ্ঞাপনির কথা।]

২৩০ ধারা। উক্ত প্রকারের নিবৃত্তির কি পরিত্যাগের সংবাদ উপযুক্ত সময় থাকিতে দিতে হইবে। নতুবা তদ্দ্বারা কর্ত্তার কিম্বা বিষয় বিশেষে নিয়োগির ক্ষতি হইলে নিয়োগির কি কর্ত্তার সেই ক্ষতি পূরণ করিতে হইবে ইতি।

[নিবৃত্তি ও পরিত্যাগ স্পষ্টরূপে কি ভাবক্রমে ব্যক্ত হইবার কথা।]

২৩১ ধারা। নিবৃত্তি ও পরিত্যাগ স্পষ্টরূপে ব্যক্ত হইতে পারিবে, অথবা কর্ত্তার কি নিয়োগির কর্ম্মের ভাবদ্বারা জানা যাইতে পারিবে ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামকে আপন ঘর ভাড়া দিবার ক্ষমতা দেন। পরে আনন্দ আপনি ঘর ভাড়া দেন। এই কর্ম্মের ভাবেতে বলরামের ক্ষমতার নিবৃত্তি অনুবোধ হয়।

[নিয়োগির ক্ষমতার নিবৃত্তি যে সময়ে সফল হয় তাহার কথা।]

২৩২ ধারা। নিয়োগী যত কাল স্বীয় ক্ষমতার নিবৃত্তির কথা অবগত না হন, তত কাল তাঁহার পক্ষে সেই নিবৃত্তি সফল হয় না, ও তৃতীয় ব্যক্তিরা যত কাল তাহা অবগত না হন তত কাল তাঁহাদের পক্ষে তাহা সফল হয় না ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামকে মাল বিক্রয় করিতে অনুমতি দিয়া তিনি যে মূল্যে বিক্রয় করিতে পারেন তাহার উপর তাঁহাকে শত করা ২ টাকা কমিশ্যন দিতে অঙ্গীকার করেন। পরে আনন্দ পত্রদ্বারা ঐ ক্ষমতা নিরস্ত করেন। সেই পত্র প্রেরণ হইবার পরে কিন্তু বলরামের নিকট পঁহুছিবার পূর্ব্বে বলরাম ১০০৲ টাকাতে ঐ দ্রব্য বিক্রয় করিলেন। আনন্দ সেই বিক্রয়ে বদ্ধ আছেন ও বলরামের সেই কমিশ্যন পাইবার অধিকার আছে।

(*b*) আনন্দ মান্দ্রাজে বাস করেন, বোম্বাইয়ের কোন আড়তে তাঁহার তুলা আছে, তিনি বলরামের নিকট পত্র

wards by letter revokes his authority to sell, and directs B. to send the cotton to Madras. B. after receiving the second letter enters into a contract with C., who knows of the first letter, but not of the second, for the sale to him of the cotton. C. pays B. the money, with which B. absconds. The contract is binding on A.

লিখিয়া তুলা বিক্রয় করিতে বলেন, পরে অন্য পত্র লিখিয়া তাঁহাকে বিক্রয় করিবার যে ক্ষমতা দিয়াছিলেন তাহা রহিত করিয়া তাঁহাকে মান্দ্রাজে তুলা পাঠাইতে বলেন। বলরাম দ্বিতীয় পত্র পাইলে পর চন্দ্রের নিকট ঐ তুলা বিক্রয় করিবার চুক্তি করেন। চন্দ্র প্রথমোক্ত পত্রের কথা জানিতেন, কিন্তু দ্বিতীয় পত্রের কথা না জানিয়া তুলা লইয়া বলরামকে টাকা দেন, বলরাম সেই টাকা লইয়া পলায়ন করেন। এমত স্থলে আমন সেই চুক্তি অবশ্য মানিবে।

[Agent's duty on termination of agency by principal's death or insanity.

[কর্তার মৃত্যু কি উন্মত্ততা দ্বারা নিয়োগিপদ রহিত হইলে নিয়োগির যাহা কর্তব্য তাহার কথা]

233. When an agency is terminated by the principal dying or becoming of unsound mind, the agent is bound to take all reasonable steps for the protection and preservation of the interest entrusted to him.

২৩৩ ধারা। যদি কর্তার মৃত্যু কি মনের বৈকৃত্য-প্রযুক্ত নিয়োগিপদ রহিত হয়, তবে নিয়োগির প্রতি যে স্বার্থ ন্যস্ত হইয়াছে সেই স্বার্থ রক্ষার ও সংরক্ষণের জন্যে তাঁহার যুক্তিমত সমস্ত কর্ম করা আবশ্য কর্তব্য।

Illustrations.

উদাহরণ।

(*a*.) A., in London, consigns to his agent B., at Calcutta, for sale, a cargo of porcelain. A. dies. B.'s duty, under ordinary circumstances, is to warehouse and retain the porcelain.

(*a*) আমন লণ্ডননগরবাসি হইয়া কলিকাতা নিবাসি আপন নিয়োগিকে কাঁচের বাসন বিক্রয় করাতে পাঠাইয়া মরেন। এমত স্থলে সাধারণ মতে বলরামের কর্তব্য যে সেই কাঁচের বাসন আড়তে দিয়া রক্ষা করেন।

(*b*.) A., in New York, consigns to B., in Calcutta, for sale, a cargo of ice. A. dies. It is B.'s duty to sell the ice as soon as possible.

(*b*) নিউইয়র্কনগরবাসি আমন কলিকাতায় বলরামের নিকট বরফ বিক্রয় করিতে পাঠাইয়া মরিলেন। বলরামের কর্তব্য যে সাধ্যমতে ত্বরায় ঐ বরফ বিক্রয় করেন।

[Termination of sub-agent's authority.]

[উপনিয়োগির ক্ষমতা নিবৃত্তির কথা।]

234. The termination of the authority of an agent causes the termination of the authority of all sub-agents appointed by him, subject to the rules herein contained regarding the termination of an agent's authority.

২৩৪ ধারা। এই আইনেতে নিয়োগির ক্ষমতা নিবৃত্তির বিষয়ে যে সকল বিধি বর্তে নিয়োগির ক্ষমতা নিবৃত্ত হইলে তৎকর্তৃক নিযুক্ত সকল উপনিয়োগির ক্ষমতা সেই বিধিমতে রহিত হয় ইতি।

[To be continued.]

[ক্রমশঃ প্রকাশ্য।]

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

OCTOBER 1867.

No. 1.

The following addition is to be made at page 120 of the Board's Rules :—

4A. "In Appendix C will be found the form of Agreement to be taken from Ministerial Officers depositing Government Promissory Notes, or Cash, as security."

2. The copy of the form as given below should be inserted as *Appendix C* at page 146 of the Board's Rules.

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল অক্টোবর মাস।

১ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১২০ পৃষ্ঠায় নিম্নলিখিত কথা যোগ করিতে হইবে।

৪A। আমলারা প্রতিভূস্বরূপ গবর্ণমেণ্টের প্রমিসরী নোট কি নগদ টাকা আমানত করিলে তাঁহাদের স্থানে যে নিয়মপত্র লইতে হইবে তাহার পাঠ C. চিহ্নিত ক্রোড়পত্রে পাওয়া যাইবে।

২। ঐ পাঠের নিম্ন লিখিত প্রতিলিপি C. চিহ্নিত ক্রোড়পত্র বলিয়া বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৪৬ পৃষ্ঠায় দিতে হইবে।

মহামহিম শ্রী যুত

লিখিতং শ্রী সাকিন

পরগণা জেলা কস্য একরার পত্রমিদং কার্য্যমঞ্চাগে আমি

কর্ম্মে নিযুক্ত হইয়া একরার করিতেছি ও লিখিয়া দিতেছি যে আমি সর্বদা আপন নিয়োজিত কর্ম্ম যথার্থ ও প্রকৃতরূপে নির্ব্বাহ করিব এবং হিসাব ইত্যাদি কাগজাত যখন যাহা আমার নিকট তলব হইবেক তাহা দাখিল করিব যদি আপন জিম্মার টাকা মিছা তছরূপ করি অথবা অন্যকে তছরূপ করিতে দেই এবং হিসাব ও কাগজাত বুঝাইতে ও দাখিল করিতে শৈথিল্যতা করি কিম্বা অন্য কোন প্রকারের কসুর আমার দ্বারা উপস্থিত হবে

যে তন্মারা কোন ক্ষতি সরকার বাহাদুরের অথবা অন্য কোন ব্যক্তির হয় যে তাঁহার কওয়ায় বিভি সরকার বাহাদুরের প্রতি অর্পিতে পারে ও ঘটে তবে বিনা আপত্তিতে ঐ সকল বিষয়ে কত্তাবধি আমার প্রতি ও আমি অবর্ত্তমানে আমার উত্তরাধিকারী ও অছি ও স্থলাভিষিক্তগণের প্রতি বাত্তিবেক আর ঐ সকল খেসারতের তদারক নিশ্চিন্তির জন্য

যাহা অন্যের বিনা সরাকতিতে আমার স্বত্ব ও অধিকার আছে তাহা আমি

আবদ্ধ রাখিলাম এই একরারের নিয়ম সমাপন পর্য্যন্ত ঐ প্রতি আমার

ও আমার উত্তরাধিকারি ও অছি ও স্থলাভিষিক্তের কোন দাবি রহিল না আর আমার দ্বারা কোন তহরূপ কিম্বা খেয়ানত হইলে আমি তৎক্ষণাৎ অমনি তহরূপী ও খেসারতি টাকা আদায় করিব যদি তহরূপী ও খেসারতি টাক আদায় না করি তবে সরকার বাহাদুরের ক্ষমতা থাকিবেক যে উক্ত

ঐ খেসারতের টাকা উসুল করিয়া লইবেন যদি দ্বারা খেসারতের টাকা সংকুলন না হয় তবে সরকার বাহাদুরের ক্ষমতা থাকিবেক যে অন্য স্থাবরাস্থাবর সম্পত্তি যাহা এইক্ষণে আমার আছে কিম্বা উত্তর কাল আমার হয় আর ঐ সম্পত্তি আমার স্বনামে অথবা বিনাম কিম্বা আমার উত্তরাধিকারী অথবা আমার অছির নামে থাকে তাহা সরকারি বাকি রাজস্ব আদায় কারণ এইক্ষণে যে সকল বিধি প্রচলিত আছে অথবা উক্ত কালে হইবেক তদনুসারে নীলামের দ্বারা বিক্রয় করাইয়া খেসারতি টাকা উসুল করিয়া লইবেন তাহাতে আমার অথবা আমার উত্তরাধিকারি কিম্বা অছির কোন রকমে কোন ওজর আপত্তি গ্রাহ্য হইবেক না এতদর্থে একরার পত্র দিলাম ইতি সন ১৮৬৭ সাল তারিখ

HOME DEPARTMENT.

Notifications.

Simla, the 14th October 1867.

No. 5471.

His Excellency the Governor General is pleased to accept the resignation of His Highness Nawab Mahomed Kulb Ali Khan, Bahadoor, Nawab of Rampore, of his seat as an additional Member of the Council for making Laws and Regulations.

The 15th October 1867.

No. 5485.

Mr. R. F. Stack, Solicitor to Government, availed himself, on the morning of the 7th instant, of the two months' privilege leave granted to him in Notification No. 4702, dated the 28th ultimo.

The 17th October 1867.

No. 5562.

The Governor General having notified his intention of leaving Simla on the 1st November 1867, His Excellency in Council is pleased to direct that the Council of the Governor General shall, after that date, and until further notice, assemble at Calcutta, in the territories under the Government of the Lieutenant-Governor of Bengal.

The 29th October 1867.

No. 5925.

The following addition to the Rules relating to Emigration from the Port of Calcutta has been made by the Governor General in Council, under

হোম ডিপার্টমেন্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা। ১৮৬৭ সাল ১৪ অক্টোবর।

৫৪৭১ নম্বর।

রামপুরের নবাব শ্রীলশ্রীযুক্ত মহম্মদ কুলব আলি খাঁ বাহাদুর আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ মন্ত্রিসভার অতিরিক্ত মেম্বরের পদ ত্যাগ করিবার অনুমতি প্রার্থনা করাতে মহিমবর শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেব অনুমতি প্রদান করিয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৫ অক্টোবর।

৫৪৮৫ নম্বর।

গবর্ণমেণ্টের পক্ষে উকীল শ্রীযুত আর এফ ষ্টাক সাহেব গত মাসের ২৮ তারিখের ৪৭০২ নম্বরের বিজ্ঞাপনমতে দুই মাস অনুগ্রহের যে ছুটী দেওয়া যায়, তাহা বর্ত্তমান মাসের ৭ তারিখের প্রাতঃকালাবধি গ্রহণ করিলেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

৫৫৬২ নম্বর।

শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১ তারিখে সিমলা হইতে প্রত্যাগমনের কল্পনা জ্ঞাত করিলেন। অতএব মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত উক্ত মহিমবর আজ্ঞা করিতেছেন, যে সেই তারিখ অবধি যত কাল অন্য কথা না কহা যায়, ততকাল বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশের অন্তর্গত কালকাতা নগরে শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভার অধিবেশন হইবে।

১৮৬৭ সাল ২৯ অক্টোবর।

৫৯২৫ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৪ সালের ১৩ আইনের ৬৩ ধারার ক্ষমতাক্রমে কলিকাতা বন্দর হইতে মজুরদের দেশান্তর গমনসম্পর্কীয় বিধিতে

the provisions of Section 63 of Act XIII. of 1864, and is published for general information :—

"Rule 48 —Emigrants are strictly prohibited from sleeping under platforms. It is a part of duty of the Surgeon Superintendent to see that this rule is duly attended to."

No 5984.

Under the provisions of Section 63 of Act XIII of 1864, the Governor General in Council is pleased to sanction, and to publish hereby for general information, the following alteration in the Rules relating to the dietary scale of emigrants proceeding from the port of Calcutta to British Guiana and the West Indies :—

Biscuit is to be substituted for two-thirds of the present allowance of gram and of choorah.

Six good knives are to be supplied to each ship.

Sago, arrowroot, and sugar are to be substituted for condensed egg in the following proportions :—

For 350 adult coolies.	*For 450 adult coolies.*
4 maunds of Sago.	5 maunds 6 seers of Sago.
2 maunds of Arrowroot.	2 maunds 22 seers of Arrowroot.
5 maunds of Sugar.	6 maunds 17 seers of Sugar.
For 400 adult coolies	*For 500 adult coolies.*
4 maunds 23 seers of Sago.	5 maunds 28 seers of Sago.
2 maunds 11 seers of Arrowroot	2 maunds 38 seers of Arrowroot.
5 maunds 23 seers of Sugar.	7 maunds 6 seers of Sugar

E. C BAYLEY,
Secy to the Govt. of India.

FINANCIAL DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Simla, the 17th October 1867.

No 3103

Surgeon Major J F. Shekleton, A. B., M. B., Officiating Mint Master, Calcutta, is allowed privilege leave for two months from the date on which he may be relieved by Lieutenant-Colonel H. Hyde.

Surgeon H. W. Graham, who is now officiating as Assay Master of the Calcutta Mint, will continue to officiate in that appointment during Dr. Shekleton's absence.

No. 3170.

The Governor General in Council is pleased to rule that when an Officer holding a substantive

নিম্নলিখিত বিধি যোগ করিলেন, সর্ব্বসাধারণের জ্ঞাপনার্থে তাহা প্রকাশ করা যাইতেছে।

৪৮ বিধি। মজুরদিগকে মাচা.নর নীচে শয়ন করিতে বিশেষমতে নিষেধ করা গেল। এই বিধি যেন দৃঢ়রূপে পালিত হয় ইহা দেখা সর্জন সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ত্তব্য কর্ম্মের একাংশ জ্ঞান করিতে হইবে।

৫৯৮৪ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ১৮৬৪ সালের ১৩ আইনের ৬৩ ধারার বিধানমতে কলিকাতা বন্দর হইতে বৃটিস গায়না ও ওয়েষ্ট ইণ্ডিসে গমনশীল মজুরদের বিষয়ি আহারীয় দ্রব্যের পরিমাণ সম্পর্কীয় বিধির নিম্নলিখিত পরিবর্ত্তন অনুমোদন করিয়া সর্ব্বসাধারণের জ্ঞাপনার্থে প্রকাশ করিতেছেন।

ছোলা ও চিড়ার তিন ভাগের দুই ভাগের পরিবর্ত্তে বিসকেট,

প্রত্যেক জাহাজে ছয় খান ভাল ছুরি।

ডিমের সারাংশের পরিবর্ত্তে নিম্ন লিখিত হারে সাগু, আরারুট ও চিনি লইতে হইবে।

বয়ঃ প্রাপ্ত ৩৫০ জন কুলির নিমিত্তে		বয়ঃ প্রাপ্ত ৪৫০ জন কুলির নিমিত্তে	
সাগু	.. ৪ মণ	সাগু	... ৫/৬ সের
আরারুট	.. ২ ,,	আরারুট	... ২॥২ ,,
চিনি	... ৫ ,,	চিনি	... ৬ ১৭ ,,
বয়ঃপ্রাপ্ত ৪০০ জন কুলির নিমিত্তে		বয়ঃ প্রাপ্ত ৫০০ জন কুলির নিমিত্তে	
সাগু	.. ৪॥৩ সের	সাগু	... ৫।৮ সের
আরারুট	... ২।১ ,,	আরারুট	... ২৩৮ সের
চিনি	... ৫॥৩ ,,	চিনি	... ৭/৬ সের

ই সি বেলি।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

সিমলা। ১৮৬৭ সাল ১৭ অক্টোবর।

৩১০৩ নম্বর।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল এচ হাইড সাহেব যে তারিখে কলিকাতার একটিং মিণ্ট মাষ্টরের কর্ম্ম গ্রহণ করিবেন সেই তারিখ অবধি সর্জন মেজর শ্রীযুত জে এফ শেকলটন সাহেব এ, বি, এম, বি, দুই মাস অনুগ্রহের ছুটী লইতে পারিবেন।

সর্জন শ্রীযুত এচ ডবলিউ গ্রেহম সাহেব এইক্ষণে কলিকাতার টাকশালের আসে মাষ্টরের কর্ম্ম করিতেছেন, তিনি শেকলটন সাহেবের অনুপস্থান কালে সেই কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

৩১৭০ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব এই বিধি করিয়াছেন। রাজকীয় কর্ম্মের এক বিভাগে

appointment in one Department is appointed to officiate in another, his total emoluments shall be debited to the latter, unless the salary of the temporary appointment be a staff salary, and the Officer concerned be a Military Officer not of a Staff Corps, in which case, his net military pay, will, as heretofore, be drawn in and charged to the Military Department.

The 29th October 1867.

No 3161

In modification of the orders of 15th April 1862, the Governor General in Council is pleased to increase the number of Hindoo holidays to be observed in all Public Offices (except the Courts of Law and the Department of Public Works), from 20 to 23, according to the following list:—

Sri Punchomee	2	days.
Dole Jattra	1	day.
Choit Sunkranthi	1	„
Dushunera	1	„
Junmo Ostomee	1	„
Mohulaya	1	„
Dooga and Luckhee Poojah ..	12	days.
Kallee Poojah	2	„
Juggoodatree Poojah	2	„
Total number of Hindoo Holidays in the year.	23	days.

From E. H. LUSHINGTON, ESQ., Secretary to the Government of India Financial Department, to the Chief Secretary to the Government of Bombay,—(No. 3173, dated Simla, the 1st November 1867.)

WITH reference to your letters noted below,* regarding the regulation, by precise rules of refunds of License Tax in favor of Government servants and of those not in Government employ, I am directed to state that it has been determined to apply the License Tax on the principle of an Income Tax to those only who are in Government employ.

2. For these classes a refund of License Tax for the unexpired part of the License Tax year, will be allowed to any who may leave the country or die in the first half of the year; while others, who, having been absent for the first-half, return from leave to their employment in the second-half

---

* No. 9 ..., 10th August 1867.

„ 1077, 3rd September 1867.

„ 1222, 10th October 1867.

যে কার্য্যকারক অবৈতনিক পদে প্রাপ্ত হইয়াছেন, তিনি যদি অন্য বিভাগে অপর বাক্তির পদে কর্ম্ম করিতে নিযুক্ত হন, তবে শেষোক্ত পদের হিসাবে তাঁহার সম্পূর্ণ বেতন খরচ যাইবে। যদি বিকল্পকাল যোগ্য সেই পদের বেতন ষ্টাফ বেতন হয় ও কার্য্যকারক যদি সেনাপতি হইয়া ষ্টাফ দলে নিযুক্ত না হন, তবে তাঁহার সৈনিক বেতন যেমন মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে আদায় হইয়া সেই কর্ম্ম বিভাগের হিসাবে লেখা হইয়া থাকে তেমনি আদায় হইয়া লেখা যাইবে।

সিমলা ১৮৬৭ সাল ২৯ অক্টোবর।

৩১৬১ নম্বর।

১৮৬২ সালের আপ্রিল মাসের ১৫ তারিখের আজ্ঞা রূপান্তর করিয়া মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনেরল সাহেব (আদালত ও পবলিক ওয়র্কস ডিপার্টমেণ্ট ভিন্ন) সকল রাজকার্য্যালয় বন্ধ করণার্থ নিম্নলিখিত নির্দ্দিষ্ট মত ২০ অবধি ২৩ পর্য্যন্ত হিন্দু পর্ব্বের দিন বৃদ্ধি করিলেন। যথা

শ্রীপঞ্চমী ...	২ দিন।
দোলযাত্রা ...	১ দিন।
চৈত্র সংক্রান্তি ..	১ দিন।
দশহরা ...	১ দিন।
জন্মাষ্টমী ...	১ দিন।
মহালয়া ..	১ দিন।
দুর্গা ও লক্ষ্মীপূজা ...	১২ দিন।
কালীপূজা ..	২ দিন।
জগদ্ধাত্রীপূজা ...	২ দিন।
বৎসরে হিন্দু পর্ব্বের মোট সংখ্যা ..	২৩ দিন।

বোম্বাই গবর্ণমেণ্টের প্রধান সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে ফাইনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী শ্রীযুত ই এচ লসিংটন সাহেবের সিমলা হইতে লিখিত ১৮৬৭ সালের ১ নবেম্বর তারিখের ৩১৭৩ নম্বরের পত্র।

রাজকর্ম্মচারি ও তদন্য কর্ম্মচারিদিগকে লাইসেন্স টেক্স প্রত্যর্পণ করণের মত বিধি বিষয়ে আপনকার নিম্নলিখিত পত্রোপলক্ষে* আমি আজ্ঞাক্রমে জানাইতেছি যে যাঁহারা কেবল রাজকর্ম্মে নিযুক্ত আছেন তাঁহাদেরই প্রতি ইনকম টেক্সের বিধিমতে লাইসেন্স টেক্স বর্ত্তন স্থির করা গিয়াছে।

২। লাইসেন্স টেক্সের বৎসরের প্রথমার্দ্ধে যাঁহারা দেশত্যাগ করিয়া গিয়াছেন, কিম্বা মরিয়াছেন উক্ত শ্রেণীর এমত লোকদিগকে ঐ বৎসরের অনতিবাহিত অংশের লাইসেন্স টেক্স প্রত্যর্পণ করিবার অনুমতি হইবে। যাঁহারা প্রথমার্দ্ধ বৎসরে ছুটী লইয়া শেষার্দ্ধ বৎসরে কর্ম্মে প্রত্যাগমন করিয়াছেন তাঁহাদের

---

* ১৮৬৭ সালের আগষ্ট মাসের ১০ তারিখের ৯০৬ নম্বরের পত্র।

১৮৬৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ৩ তারিখের ১০৭৭ নম্বরের পত্র।

১৮৬৭ সালের অক্টোবর মাসের ১০ তারিখের ১২২২ নম্বরের পত্র।

of the year, will be required to pay License Tax for only the unexpired part of the year.

3. Persons other than the preceding who are subject to the License Tax, must pay the full tax: no refund being allowed even in case of death or of departure from the country in the first-half of the year.

4. Refunds under the foregoing rules may be made by orders of the Local Government, or of such Officers as that Government may authorise to order refunds.

E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

স্থানে কেবল বৎসরের অনতিবাহিত অংশের লাইসেন্স টাক্স লওয়া যাইবে।

৩। পূর্ব্বোক্ত ব্যক্তিগণভিন্ন যাঁহারা লাইসেন্স টাক্সের অধীন তাঁহাদের সম্পূর্ণ টাক্স দিতে হইবে, তাঁহারা প্রথমার্দ্ধ বৎসরে মরিলে কিম্বা দেশত্যাগ করিয়া গেলেও তাঁহাদিগকে টাক্স প্রত্যর্পণ করিবার অনুমতি নাই।

৪। স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে কিম্বা সেই গবর্ণমেণ্ট যে কর্ম্মকারকদিগকে ক্ষমতা দেন তাঁহাদের আজ্ঞাক্রমে পূর্ব্বোক্ত বিধিমতে টাক্স প্রত্যর্পণ করা যাইতে পারিবে।

ই এচ লশিংটন,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 4010.

APPOINTMENTS.

The 5th October 1867.

Mr. A. C. Brett to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Dinagepore, but to continue to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of that District, until relieved by Mr. W. R. Larminie, or until further orders.

The 23rd October 1867.

Baboo Rutton Lall Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Gurbettah, and to exercise the powers of a Magistrate in Midnapore and Bancoorah, during the absence, on leave, of Baboo Hem Chunder Ker, or until further orders.

Mr. T. H. H. Shortt to officiate as Magistrate and Collector of Midnapore, and to be ex-officio Assistant to the Superintendent of the Tributary Mehals of Cuttack, during the absence, on leave, of Mr. W. J. Herschel, or until further orders.

The 25th October 1867.

Mr. W. A. Hay, Officiating Deputy Magistrate and Deputy Collector of Burdwan, to be a Deputy Magistrate and Deputy Collector of the Sixth Grade.

Mr. J. C. Geddes to officiate as Magistrate and Collector of Chittagong.

Mr. A. C. Bolst to officiate as District Superintendent of Police, Durrung, during the absence, on leave, of Mr. T. Weldon, or until further orders.

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৪০১০ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৫ অক্টোবর।

শ্রীযুত এ সি ব্রেট সাহেব দিনাজপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্টান্ট হইবেন। কিন্তু শ্রীযুত ডবলিউ আর লারমিনি সাহেব যত কাল ঐ জিলার জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম গ্রহণ না করেন তত কাল অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত তিনি ঐ কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ অক্টোবর।

ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রত্নলাল ঘোষ গরবেটা শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত হইবেন। ও শ্রীযুত বাবু হেমচন্দ্র করের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি মেদিনীপুরে ও বাঁকুড়াতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত টি এচ এচ শর্ট সাহেব মেদিনীপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। ও শ্রীযুত ডবলিউ জে হর্শেল সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত আপন পদোপলক্ষে কটকের পেসকশি মহলের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের আসিষ্টান্ট হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ অক্টোবর।

বর্দ্ধমানের একটিং ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ এ হে সাহেব ষষ্ঠ শ্রেণীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত জে সি গেডেস সাহেব চট্টগ্রামের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত টি ওয়েল্ডন সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ সি বোলষ্ট সাহেব দরঙ্গে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

Mr. W. B. Savi to officiate as District Superintendent of Police, Dinagepore, during the absence, on leave, of Captain C. T. Hitchins, or until further orders.

The 26th October 1867.

Baboo Goloke Chunder Banerjee, Assessor of License Tax, Chumparun, is transferred to Shahabad, and vested with the powers of a Collector in the latter District, for the purposes of Act XXI. of 1867.

The following Officers are appointed to be ex-officio Assessors under Act XXI. of 1867, and vested with the powers a Collector for the purposes of that Act in the places mentioned, *viz.*:—

Major J. Emerson in the Cantonment of Dinapore.

Moulvie Feda Ali .. }
" Mahomed Izharooddeen Khan ... } In the Town of Patna.

The 28th October 1867.

Mr. E. B. Godfrey, Deputy Magistrate and Deputy Collector, to have charge of the Sub-Division of Raneegunge, during the temporary absence of Mr. J. A. Hopkins to attend the Examination, and to exercise the powers of a Magistrate in the Districts of Burdwan and Bancoorah.

The 29th October 1867.

Mr. A. G. Wilson to be an Assistant Commissioner of the First Grade.

Mr. W. Napier Campbell to be an Extra Assistant Commissioner of the Fourth Grade in Lohardugga, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Baboo Gunganund Mookerjee to be an Extra Assistant Commissioner of the Fourth Grade, in the Chota Nagpore Division, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all of the Districts of that Division.

The following Officiating Assistant Commissioners in Assam, to be Assistant Commissioners of the Third Grade, *viz.*:—

Lieutenant J. Butler, Kamroop.

" W. G. Maitland, Seebsaugor.

" E. N. D. LaTouche, Nowgong.

Mr. A. C. Campbell to be an Assistant Commissioner of the Third Grade, in Assam.

Mr. P. T. Carnegy to be an Assistant Commissioner of the Third Grade, in Assam.

Mr. J. Stewart to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Rajshahye, and to

কাপ্তান শ্রীযুত সি টি হিচিন্স সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত, অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ডবলিউ বি সাবি সাহেব দিনাজপুরে পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৬ অক্টোবর।

চাম্পারণের লাইসেন্স-টাক্স আসেসর শ্রীযুত বাবু গোলোকচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় শাহাবাদে নিযুক্ত হইয়া ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের বিধান সফল করণার্থে ঐ জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা আপনং পদোপলক্ষে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন ও নিম্নলিখিত স্থানে উক্ত আইনের বিধান সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন, যথা—

দানাপুর সৈন্যাবাসে মেজর শ্রীযুত জে এমর্সন সাহেব।

পাটনা নগরে শ্রীযুত মৌলবী ফেদা আলী ও মৌলবী মহম্মদ ইজহারুদ্দীন খাঁ।

১৮৬৭ সাল ২৮ অক্টোবর।

শ্রীযুত জে এ হপকিন্স সাহেবের পরীক্ষা দেওনার্থে কিয়ৎকাল অনুপস্থান কালে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ই বি গডফ্রে সাহেব রাণীগঞ্জ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন ও বর্দ্ধমান ও বাঁকুড়া জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ অক্টোবর।

শ্রীযুত এ জি উইলসন সাহেব প্রথম শ্রেণীর আসিস্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ নেপিয়র কাম্বেল সাহেব লোহারডগাতে চতুর্থ শ্রেণীর অতিরিক্ত আসিস্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন ও ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত বাবু গঙ্গানন্দ মুখোপাধ্যায় ছোট নাগপুর খণ্ডে চতুর্থ শ্রেণীর অতিরিক্ত আসিস্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন ও ঐ খণ্ডের সকল কি কোন জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

আসামপ্রদেশের নিম্নলিখিত একটিং আসিস্টাণ্ট কমিস্যনর সাহেবেরা তৃতীয় শ্রেণীর আসিস্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন, যথা—

কামরূপে লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জে বটলর সাহেব।

শিবসাগরে ঐ ঐ ডবলিউ জি মেট্লাণ্ড সাহেব।

নওগাঁয়ে ঐ ঐ ই, এন, ডি, লাটুচ সাহেব।

শ্রীযুত এ, সি কাম্বেল সাহেব আসামে তৃতীয় শ্রেণীর আসিস্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত পি, টি, কারনেগি সাহেব আসামে তৃতীয় শ্রেণীর আসিস্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত জে ষ্টুয়ার্ট সাহেব রাজশাহীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিস্টাণ্ট হইবেন ও ঐ

exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Mr. G. Herklotts, Officiating Deputy Magistrate and Deputy Collector, Midnapore, to be a Deputy Magistrate and Deputy Collector of the Sixth Grade.

Mr. P. Hurley to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Chittagong.

Mr. F. W. R. Cowley to officiate temporarily as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot.

Mr. J. G. Charles, Assistant Magistrate and Deputy Collector, Tirhoot, to have temporary charge of the Sub-Division of Hajeepore, and to exercise, in addition to the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and Deputy Collector, with which he is already vested in the District of Tirhoot, the power, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions or High Court, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions or High Court, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Mr. L. B. B. King to be Superintendent of Survey for the demarcation of the Dearahs in the Rajshahye Division.

Baboo Bhugwan Chunder Sen, Deputy Collector of Survey, Lower Assam, is transferred to the Rajshahye Division, and is vested with the powers of a Collector, under Regulations VII. of 1822 and IX. of 1825, in all the Districts of that Division.

Third Grade Sub-Assistant Surgeon Tariney Churn Bhadoory, to have charge of the Dispensary at Culna, during the absence of Sub-Assistant Surgeon Nobin Chunder Mitter on another duty.

Leave of Absence.

The 5th October 1867.

Mr. F. J. Cockburn, Judge of Sylhet, for twenty-one days, from the 30th instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules. The Officiating Principal Sudder Ameen of the District will be in charge of the current duties of the Judge's office during Mr. Cockburn's absence.

Mr. W. H. Cornish, Officiating District Superintendent of Police, Chumparun, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

[*Government Gazette,* 12*th November* 1867.]

জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা-ক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

মেদিনীপুরের একটিং ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জি হরক্লটস্ সাহেব ষষ্ঠ শ্রেণীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত পি হারলি সাহেব চট্টগ্রামের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এফ ডবলিউ আর কৌলী সাহেব কিয়ৎকালের জন্যে ত্রিহুতের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

ত্রিহুতের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে, জি, চারলস্ সাহেব কিয়ৎকালের জন্যে হাজিপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন ও এইক্ষণে জিলা ত্রিহুতে তাহার অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের যে ক্ষমতা আছে তদতিরিক্ত ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের কিম্বা হাই কোর্টের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান লইবার এবং উক্ত সেশন আদালতের কি হাই কোর্টের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

শ্রীযুত এল বি বি কিং সাহেব রাজশাহী খণ্ডে দিয়ারার সীমার চিহ্ন দিবার জন্যে জরিপী কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

দক্ষিণ আসামের জরীপি কার্য্যের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ভগবানচন্দ্র সেন রাজশাহী খণ্ডে নিযুক্ত হইয়াছেন ও ঐ খণ্ডের সকল জিলাতে ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ৯ আইনমতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু নবীনচন্দ্র মিত্রের অন্য কর্ম্মপ্রযুক্ত অনুপস্থান কালে তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু তারিণীচরণ ভাদুড়ী কালনার ঔষধালয়ের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৫ অক্টোবর।

শ্রীহট্টের জজ শ্রীযুত এফ জে কোবর্ণ সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে বর্ত্তমান মাসের ৩০ তারিখঅবধি ২১ দিনের ছুটী পাইয়াছেন। তাঁহার অনুপস্থানকালে জিলার একটিং প্রধান সদর আমীন জজ সাহেবের আদালতের চলিত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করিবেন।

চাম্পারণের পোলীসের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ এচ কর্ণিশ সাহেব অনরেবল শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি তিন মাস ছুটী পাইবেন।

The following Officers are allowed leave of absence, during the Dusserah vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, *viz* :—

Moulvie Itrut Hossein, Principal Sudder Ameen of Gya.

Moulvie Enamul Huq, Sudder Ameen of Gya.

The 23rd October 1867.

Baboo Hem Chunder Ker, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Gurbetta, for two months, from the 28th instant, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

Mr. W. J. Herschel, Magistrate and Collector of Midnapore, for fifteen days, from the 1st November next, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Lieutenant-Colonel W. Agnew, Judicial Commissioner of Assam, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 1st November next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 24th October 1867.

Mr. O. G. R. McWilliam, Assistant Magistrate of Serajgunge, for six weeks, from the 15th November next, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 25th October 1867.

Mr. T. Weldon, District Superintendent of Police, Durrung, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 1st November next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

Captain C. T. Hitchins, District Superintendent of Police, Dinagepore, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 1st November next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

The 26th October 1867.

Baboo Gooroo Churn Das, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Junghypore, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. W. Kemble, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Sylhet, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 14th instant, or any other date on which he may avail himself of the leave.

NOTIFICATIONS.

The 18th October 1867.

The services of Assistant Apothecary J. Robertson, lately attached to the Police and Pauper Hospitals, are placed at the disposal of the Government of India, in the Military Department, with

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে দুর্গোৎসবের বন্দে ছুটী পাইয়াছেন। বিশেষতঃ

গয়ার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী ইত্রৎ হুসেন।

গয়ার সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী এনামুল হক।

১৮৬৭ সাল ২৩ অক্টোবর।

গড়বেটার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু হেমচন্দ্র কর ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে বর্ত্তমান মাসের ২৮ তারিখঅবধি দুই মাসের ছুটী পাইবেন।

মেদিনীপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ জে হর্শেল সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে আগামি নবেম্বর মাসের ১ তারিখঅবধি ১৫ দিনের ছুটী পাইবেন।

আসামের জুডিসিয়ল কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত ডবলিউ আগনিউ সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটী বিধির ৬ ধারামতে আগামি নবেম্বর মাসের ১ তারিখঅবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সে তারিখঅবধি এক মাসের ছুটী পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৪ অক্টোবর।

শেরাজগঞ্জের আসিস্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত ও জি আর মাকউলিয়ম সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে আগামি নবেম্বর মাসের ১৫ তারিখঅবধি ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ অক্টোবর।

দরঙ্গের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত টি ওয়েলডন সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে আগামি নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী লন সেই তারিখঅবধি এক মাসের ছুটী পাইবেন।

দিনাজপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত সি টি হিচিন্স সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে আগামি নবেম্বর মাসের ১ তারিখঅবধি অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি এক মাসের ছুটী পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৬ অক্টোবর।

জঙ্গীপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গুরুচরণ দাস অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধি ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

শ্রীহট্টের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ কেম্বেল সাহেব বর্ত্তমান মাসের ১৪ তারিখ অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী লন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৮ অক্টোবর।

পোলীস ও দুস্থ ব্যক্তিদের হাঁসপাতালে যিনি সম্প্রতি নিযুক্ত ছিলেন সেই আসিষ্টাণ্ট আপথিকারি শ্রীযুত জে রবর্টসন সাহেব গিরালদহের দুঃস্থ ব্যক্তিদের হাঁস্পাতাল বন্দ হইবার কালাবধি মিলেটারী ডি-

effect from the date of the breaking up of the Sealdah Pauper Hospital.

The 23rd October 1867.

A Supplementary Commission of the Peace for Bengal, Behar, and Orissa, was issued on the 9th ultimo by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, directed to the following gentlemen, *viz.* :—

Mr. Alexander Manson, Cuttack.

" John Scobell Armstrong, Bhaugulpore.

" Alexander John Fraser, Sonthal Pergunnahs.

The 25th October 1867.

The services of Third Grade Sub-Assistant Surgeon Chunder Nath Bose, a Supernumerary at the Presidency, are placed at the disposal of the Government of the North-Western Provinces, with a view to his being appointed to the charge of the Hameerpore Dispensary.

The 27th October 1867.

The Lieutenant-Governor has been pleased to accept the resignation tendered by the Hon'ble J. P. Norman of his appointment as a visitor of the Presidency Jail.

The 28th October 1867.

The leave granted to Mr. W. M. Clay, Assistant Commissioner, Western Dooars, under orders of the 13th August last, will have effect from the 24th idem, instead of from the 15th, as notified in the *Calcutta Gazette* of the 14th of that month.

The 29th October 1867.

The services of Baboo Gobind Chunder Bose, Deputy Collector, are placed at the disposal of the Board of Revenue, for the purpose of being employed on the duty of adjusting the assessments in the Dearahs which have been surveyed in the Patna and Bhaugulpore Divisions. Baboo Gobind Chunder Bose is vested with the powers of Collector, under Regulations VII. of 1822 and IX. of 1825, in all the Districts of those Divisions.

Captain J. F. Sherer, Deputy Commissioner of Kamroop, being employed on special duty in Calcutta since the 25th instant, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 2nd idem, is cancelled.

DECLARATION.

The 19th October 1867.

Whereas it appears to the Hon'ble the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Gya Sub-Deputy Opium Agent's Cutcherry compound, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of land

পার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ অকটোবর।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট গত মাসের ৯ তারিখে নিম্নলিখিত সাহেবদিগকে বঙ্গ এ বেহার ও উড়িষ্যার নিমিত্ত শান্তিরক্ষার অতিরিক্ত সনদ প্রদান করিয়াছেন। যথা

কটকে শ্রীযুত আলেকজাণ্ডর মানসন সাহেব।

ভাগলপুরে শ্রীযুত জন স্কোবেল আরমষ্ট্রং সাহেব।

সাঁওতাল পরগনায় শ্রীযুত আলেকসাণ্ডর জন ফ্রেজর সাহেব।

১৮৬৭ সাল ২৫ অকুটোবর।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত বাবু চন্দ্রনাথ বসু হামিরপুরের চিকিৎসালয়ে নিযুক্ত হওনার্থ উত্তর পশ্চিম দেশের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন। তিনি রাজধানীর এক জন অতিরিক্ত চিকিৎসক ছিলেন।

১৮৬৭ সাল ২৭ অকুটোবর।

মান্যবর জষ্টিস শ্রীযুত জে পি নরমান সাহেব রাজধানীর কারাগার পরিদর্শকের পদ পরিত্যাগ করিবার অনুমতি প্রার্থনা করাতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অনুমতি প্রদান করিয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৮ অকুটোবর।

পশ্চিম দ্বারের আসিষ্টাণ্ট কমিসনর শ্রীযুত ডবলিউ এম ক্লে সাহেব গত আগষ্ট মাসের ১৩ তারিখের আজ্ঞানুতে যে ছুটি পান সেই ছুটী ঐ মাসের ২০ তারিখের বাঙ্গালা গেজেটের প্রকাশিত বিজ্ঞাপনমতে উক্ত মাসের ১৫ তারিখ অবধি প্রবল না হইয়া ২৪ তারিখ অবধি চলিবে।

১৮৬৭ সাল ২৯ অকুটোবর।

পাটনা ও ভাগলপুর খণ্ডে যেং দিয়ারার জরীপ হইয়াছে তাহার কর নিরূপণের কার্য্যে নিযুক্ত হওনার্থ ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র বসু রেবিনিউ বোর্ডের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন। তিনি ঐ খণ্ডের সকল জিলাতে ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ৯ আইনমতে কালেকুটরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

কামরূপের ডেপুটী কমিসনর কাপ্তান শ্রীযুত জে এফ শেরর সাহেব বর্ত্তমান মাসের ২৫ তারিখ অবধি কলিকাতায় বিশেষ কর্ম্মে নিযুক্ত হওয়াতে এই মাসের ২ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৯ অকুটোবর।

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ গয়াতে আফীমের সব-ডেপুটী এজেণ্টের কাছারী বাড়ীর জন্যে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত কার্য্যার্থে গয়া জিলার ও পরগনার অন্তঃপাতি সাহেবগঞ্জে

measuring 1*b*.-16*c*.-7*d*., more or less, situated in Sahebgunge, Pergunnah and Zillah Gya, is required.

It is bounded on the North by the boundary wall of the Opium Cutcherry; South by public road; East by public road and tank, and West by cultivated lands belonging to Doman Muhto, farmer.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

ন্যূনাধিক ১ বিঘা ৬১ কাঠা ৭ ধোণ পরিমিত এক খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

ইহার উত্তর সীমা আফীমের কাছারির সীমার প্রাচীর। দক্ষিণ সীমা রাজকীয় পথ। পূর্ব্ব সীমা রাজকীয় পথ ও পুষ্করিণী, ও পশ্চিম সীমা ইজারদার ডোমন মহতোর কর্ষিত ভূমি।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদিগকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ দেওয়া গেল।

Declaration.

The 23*rd October* 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a Police out-post at Burriarpore, it is hereby declared that, for the above purpose, beegah one, Pergunnah masurement, more or less, in the village of Burriarpore, Pergunnah Bhoosoree, in the district of Monghyr, is required.

The land is bounded on the North by land occupied by Rooman Dhanook; South by the public road; East by a garden, Muksoospore, and West by Jageer belonging to Mohunt Jankee Dass, tenant, Jeetun Dhooniah.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৩ অক্টোবর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বরিয়ারপুরে পোলীস ফাঁড়ীর জন্যে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক অতএব ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত কার্য্যের জন্যে মুঙ্গের জিলার পরগনে ভুসড়ির বরিয়ারপুর গ্রামে পরগনার পরিমানমতে ন্যূনাধিক ১ এক বিঘা ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির উত্তর সীমা রুমান ধানুকের অধিকৃত ভূমি, দক্ষিণে রাজ পথ পূর্ব্বে এক বাগান মকসুস পুর ও পশ্চিমে মহন্ত জানকী দাসের জায়গির তাহাতে জিতন ধুনিয়া রায়ত।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদিগকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারারমতে সম্বাদ দেওযা গেল।

Declaration under Section 2 of Act VI. of 1857.

The 24*th October* 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the enlargement of the European Burial Ground at Daoodpore, Chuklah Naie, Pergunnah Bessarah, Zillah Tirhoot, it is hereby declared that, for the above purpose, the undermentioned plot is required.

Daoodpore.—A plot of land measuring ten cottahs, eight dhoors, more or less, situated in Mouzah Daoodpore, Pergunnah Bessarah, in Tirhoot, and bounded North by the walls of the Burial Ground: East by the Mussulman Burial Ground; South by the house of Janally, and West by the road.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৪ অক্টোবর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ জিলা ত্রিহুতে পরগনা বিশ্বারা চকলা নাই দাউদপুরে ইউরোপীয় সমাধি স্থান বৃদ্ধি করিবার জন্যে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নিম্নলিখিত ভূমির প্রয়োজন।

দাউদপুর।—ত্রিহুত জিলার বিশ্বারা পরগনার মৌজা দাউদপুরে ন্যূনাধিক ।।০ কাঠা ৮ ধুর পরিমাণের এক খণ্ড ভূমি, তাহার উত্তর সীমা সমাধি স্থানের প্রাচীর পূর্ব্ব সীমা মুসলমানদের সমাধি স্থান দক্ষিণে জানালির বাটী পশ্চিমে রাস্তা।

উক্ত ভূমিতে যাঁহারদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদিগকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনমতে এই সংবাদ দেওয়া গেল।

No. 4103.

Appointments.

The 30th October 1867.

Lieutenant W. Hopkinson to be an Assistant Commissioner of the Third Grade in the Chota Nagpore Division, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in any or all of the Districts of that Division.

The 31st October 1867.

Mr. W. H. Urquhart to be Sub-Deputy Opium Agent of Tirhoot.

Mr. R. King to be Sub-Deputy Opium Agent of Shahabad.

Mr. W. Masters to be Sub-Deputy Opium Agent of Gya.

Mr. J. D. Savi to be Sub-Deputy Opium Agent of Alleegunge.

Mr. R. V. Cockerell to officiate as Magistrate and Collector of Hooghly, during the absence, on deputation, of Mr. H. Muspratt, or until further orders.

Mr. W. Kiernander to officiate as Superintendent of the Sulkeah Salt Golahs.

The 1st November 1867.

Mr. A. J. Elliot to officiate as Civil and Sessions Judge of Shahabad.

Mr. C. T. Metcalfe to officiate as Magistrate and Collector of Chumparun.

Mr. W. R. Greene, Assistant Superintendent of Police, Pooree, is posted to the Sub-Division of Khoordah.

The 2nd November 1867.

Mr. T. Norman, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of Jehanabad, and to exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in the Districts of Hooghly and Burdwan, during the absence, on leave, of Baboo Isser Chunder Mitter, or until further orders.

The 4th November 1867.

Mr. W. Kemble to officiate as Deputy Commissioner of the Cossyah and Jynteah Hills, and to exercise the powers of a Civil and Sessions Judge, and the powers described in Section 1, Act XV. of 1862 in that District, during the absence, on leave, of Lieutenant-Colonel H. S. Bivar, or until further orders.

Mr. J. Boxwell to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Sylhet, and to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of that District.

[*Government Gazette*, *12th November* 1867.]

৪১০৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ হপকিন্সন সাহেব ছোট-নাগপুর খণ্ডে তৃতীয় শ্রেণীর আসিষ্টান্ট কমিস্যনর হইবেন, ও ঐ খণ্ডের কোন কি সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ অক্টোবর।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ অর্কার্ট সাহেব ত্রিহুতের আফিমের সব-ডেপুটী এজেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত আর কিং সাহেব শাহাবাদের আফীমের সব-ডেপুটী এজেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ মাষ্টর্স সাহেব গয়ার আফীমের সব-ডেপুটী এজেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত জে ডি সাবি সাহেব আলীগঞ্জের আফীমের সব-ডেপুটী এজেণ্ট হইবেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে গমন জন্য শ্রীযুত এচ মস্‌প্রাট সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত আর বি কক্রেল সাহেব হুগলীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ কিয়রনাণ্ডর সাহেব শালিখার লুন গোলার সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১ নবেম্বর।

শ্রীযুত এ জে এলিয়ট সাহেব শাহাবাদের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত সি টি মেটকাফ সাহেব চাম্পারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

পুরীর পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ আর গ্রীন্ সাহেব খুর্দ্দহ শাখাখণ্ডে অবস্থিত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২ নবেম্বর।

শ্রীযুত বাবু ঈশ্বরচন্দ্র মিত্রের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান-কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত টি নর্ম্মাণ সাহেব জাহানাবাদ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন এবং হুগলী ও বর্দ্ধমান জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৪ নবেম্বর।

লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত এচ এস বিবার সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত ডবলিউ কেম্বল সাহেব কাশীয়া ও জয়ন্তী পর্ব্বতের ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন, এবং ঐ জিলাতে সিবিল ও সেশন জজের ক্ষমতাক্রমে ও ১৮৬২ সালের ১৫ আইনের ১ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা-ক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে বক্সওয়েল সাহেব শ্রীহট্টের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন এবং অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ঐ জিলার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

The following gentlemen to be Members of the Committee for the management of the Dispensary at Maheegunge, in the District of Rungpore, viz. :—

Baboo Dukhina Mohun Rai Chowdry.
Rahootmul Doogur.
Nayhall Chand Rakecha.
Baboo Gopal Persad Bose.
,, Isser Chunder Rai.

Moulvie Karamut Hossein to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Gya, and to exercise the powers of a Collector in that District for the purposes of the said Act.

Mr. D. W. Dundas to be District Superintendent of Police, Pubna.

Lieutenant R. M. Skinner to be District Superintendent of the Cossyah and Jynteah Hills.

Lieutenant A. R. Wilkinson to be District Superintendent of Police, Sarun.

Lieutenant J. R. Wimberley to be District Superintendent of Police, Burdwan.

Mr. A. Blair to officiate as District Superintendent of Police, Mymensing, during the absence, on leave, of Mr. H. M. Reilly, or until further orders.

Mr. R. H. Irvine to be an Assistant Superintendent of Police, Moorshedabad.

Mr. D. W. Ritchie to be an Assistant Superintendent of Police, Singhbhoom.

The 5th November 1867.

Mr. T. J. C. Grant to officiate temporarily as an Assistant Commissioner in Darjeeling, and to exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in that District. Mr. Grant will also officiate as Judge of the Court of Small Causes at Darjeeling, during the absence, on tour, of Captain Morton, or until further orders.

Baboo Rakhal Das Haldar to be an Extra Assistant Commissioner of the Second Grade in the Chota Nagpore Division.

Mr. W. M. Smith to be Assistant Commissioner of Pakour, and to exercise the powers of a District Superintendent of Police in that Sub-District.

Mr. G. C. M. Smith to be Assistant Commissioner of Deoghur.

Mr. C. W. Wilmot to be Assistant Commissioner of Rajmehal, and to exercise the powers of a District Superintendent of Police in that Sub-District. Mr. Wilmot is also appointed to be Sub-Registrar of Assurances of the Sub-District of Rajmehal.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২২ নবেম্বর।]

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা রঙ্গপুর জিলার অন্তর্গত মহীগঞ্জস্থ ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটীর মেম্বর হইবেন ;

শ্রীযুত বাবু দক্ষিণামোহন রায় চৌধুরী।
,, রাহুৎমল দুগড়।
,, নেহালচাঁদ রাকিচা।
,, বাবু গোপালপ্রসাদ বসু।
,, বাবু ঈশ্বরচন্দ্র রায়।

শ্রীযুত মৌলবী কেরামৎহুসেন গয়াতে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে ঐ জিলাতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডি ডবলিউ ডণ্ডাস সাহেব পাবনায় পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত আর এম স্কিনর সাহেব কাশীয়া ও জয়ন্তী পর্ব্বতের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এ আর উইলকিন্সন সাহেব সারণের পোলীসের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত জে আর উইম্বার্লী সাহেব বর্দ্ধমানের পোলীসের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত এচ এম রাইলী সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত এ ব্লের সাহেব ময়মুনসিংহের পোলীসের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত আর এচ অর্বিন্ সাহেব মুরশিদাবাদের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত ডি ডবলিউ রীচ সাহেব সিংহভূমের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৫ নবেম্বর।

শ্রীযুত টি জে সি গ্রাণ্ট সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে দার্জ্জিলিঙ্গে আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন, এবং ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। কাপ্তান শ্রীযুত মর্টন সাহেবের ভ্রমণার্থ গমন জন্য অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত দার্জ্জিলিঙ্গের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের কর্ম্মও করিবেন।

শ্রীযুত বাবু রাখালদাস হালদার ছোট নাগপুরখণ্ডে দ্বিতীয় শ্রেণীর অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এম স্মিথ সাহেব পাকৌড়ের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন, এবং উক্ত সব-ডিষ্ট্রিকুটে পোলীসের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জি সি এম স্মিথ সাহেব দেবগড়ের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুত সি ডবলিউ উইলমট সাহেব রাজমহলের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর হইবেন এবং উক্ত সব-ডিষ্ট্রিকুটে পোলীসের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি রাজমহল সব-ডিষ্ট্রিকুটের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রারের পদে নিযুক্ত হইলেন।

Surgeon J. B. Allen to officiate as Civil Surgeon of Midnapore, during the absence, on leave, of Dr. E. C. Bensley, or until further orders.

LEAVE OF ABSENCE.

The 25th September 1867.

Mr. C. Marshall, Protector of Laborers in Cachar and Sylhet, for six months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 30th October 1867.

Baboo Doorgapersad Ghose, Judge of the Court of Small Causes at Jessore, for seven days, without pay, from the 8th November next.

Mr. C. D. McSweeney, Assistant Superintendent of Police, Moorshedabad, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 31st October 1867.

Mr. G. Stratford, Assistant Superintendent of Police, Bhaugulpore, for fifteen days, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may avail himself of the leave.

Mr. J. Lambert, Assistant Superintendent of Police, Gya, for eighteen days, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, in extension of the leave granted to him under orders of the 20th August last.

The 2nd November 1867.

Baboo Isser Chunder Mitter, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jehanabad, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865, from the date on which he may avail himself of the leave.

The 4th November 1867.

Lieutenant-Colonel H. S. Bivar, Deputy Commissioner of the Cossyah and Jynteah Hills, from the 1st January 1868, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

The 5th November 1867.

Mr. J. W. Dalrymple, Commissioner of Patna, for eleven days, preparatory to proceeding to Europe on leave on private affairs.

Dr. E. C. Bensley, Civil Assistant Surgeon of Midnapore, for ten days, to enable him to appear before the Standing Medical Committee at the Presidency.

ডাক্তর শ্রীযুত ই সি বেন্সলী সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত সর্জ্জন শ্রীযুত জে বি আলেন সাহেব মেদিনীপুরের সিবিল চিকিৎসকের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৫ সেপ্টেম্বর।

শ্রীহট্ট ও কাছাড়ের মজুররক্ষক শ্রীযুত সি মার্শ্যাল সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

যশোহরের ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজ শ্রীযুত বাবু দুর্গাপ্রসাদ ঘোষ আগামি নবেম্বর মাসের ৮ তারিখ অবধি বিনা বেতনে সাত দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

মুরশিদাবাদের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত সি ডি মাকসুইনী সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩১ অক্টোবর।

ভাগলপুরের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত জি ষ্ট্রাট ফর্ড সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

গয়ার পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেন্ট শ্রীযুত জে লাম্বর্ট সাহেব গত আগষ্ট মাসের ২০ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে আঠার দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২ নবেম্বর।

জাহানাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ঈশ্বরচন্দ্র মিত্র যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৪ নবেম্বর।

কাশীয়া ও জয়ন্তী পর্ব্বতের ডেপুটী কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত এচ এস বিবার সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে ১৮৬৮ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৫ নবেম্বর।

পাটনার কমিস্যনর শ্রীযুত জে ডবলিউ ডালরিম্পল সাহেব স্বীয় কার্য্যার্থে ছুটী লইয়া ইউরোপে গমন করিবার জন্যে প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে এগার দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

মেদিনীপুরের সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত ই সি বেনসলী সাহেব রাজধানীস্থ স্থায়ি চিকিৎসক সভার উপস্থিত হইতে পারিবার নিমিত্তে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

NOTIFICATIONS.

The 30th October 1867.

The leave granted to Mr. W. O'Reilly, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhuddruck, under orders of the 9th ultimo, will have effect from the 19th instant, instead of from the 15th idem, as notified in the *Calcutta Gazette* of the 11th September last.

The 1st November 1867.

Mr. J. Chapman, of the Bengal Police, has been allowed by the Right Hon'ble the Secretary of State for India an extension of leave for four months, to enable him to return to his duty.

The leave granted to Mr. O. G. R. McWilliam, Assistant Magistrate of Serajgunge, under orders of the 24th ultimo, is cancelled at his own request.

Mr. E. S. Pearson, of the Civil Service, reported his return from leave per Steam-ship *Mongolia*, which arrived at the Sandheads on the 29th ultimo.

Mr. J. C. Dodgson, of the Civil Service, having reported his return to India per Steam-ship *Mongolia*, which arrived at the Sandheads on the 29th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him by the Secretary of State is cancelled.

The 4th November 1867.

Mr. J. W. Dalrymple, C. S., reported his departure from India per Steam-ship *Oriental*, which was left at sea by the Pilot on the 8th ultimo.

NOTIFICATION.

The 7th October 1867.

It is hereby notified that the fees for licenses which may henceforth be granted under Act III. (B. C.) of 1863 shall be levied at the following rates:—

For licenses to Contractors under Section 4, Rupees 100.

For licenses to Recruiters under Section 8, Rupees 16.

For licenses to Masters of Steam Vessels or Manjees of Country Boats under Section 22, 4 annas for each laborer conveyed.

NOTIFICATION.

The 7th October 1867.

In supersession of the Notification dated the 9th June 1865, published in the *Calcutta Gazette* of the 12th July following, the Lieutenant-Governor is pleased to notify, under the authority vested in him by Section 13 of Act VI. (B. C.) of 1865, that for the year 1868 and until further

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩০ অকুটোবর।

ভদ্রকের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ ও'রাইলী সাহেব গত মাসের ৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা গত সেপ্টেম্বর মাসের ১৭ তারিখের বাঙ্গালা গেজেটের প্রকাশিতমতে উক্ত মাসের ১৫ তারিখ অবধি প্রবল না হইয়া এই মাসের ১৯ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ১ নবেম্বর।

ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটেরী সাহেব বেঙ্গল পোলীস সংক্রান্ত শ্রীযুত জে চাপমান সাহেবকে স্বীয় কর্ম্মে প্রত্যাগমন করিতে পারিবার নিমিত্তে আর চারি মাসের ছুটী দিয়াছেন।

শেরাজগঞ্জের আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত ও, জি, আর, মাক-উইলিয়ম সাহেব গত মাসের ২৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনাক্রমে রহিত হইল।

সিবিল কার্য্যসংক্রান্ত শ্রীযুত ই এস পিয়ার্সন সাহেব মঙ্গলিয়া নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন সেই জাহাজ গত মাসের ২৯ তারিখে গঙ্গাসাগরে পঁহুছে।

সিবিল কার্য্যসংক্রান্ত শ্রীযুত জে সি ডজসন সাহেব মঙ্গলিয়ানামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন, উক্ত জাহাজ গত মাসের ২৯ তারিখে গঙ্গাসাগরে পহুছে। শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব তাঁহাকে যে ছুটী দেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ৪ নবেম্বর।

সিবিল কার্য্যসম্পার্কীয় শ্রীযুত জে ডবলিউ ডালরিম্পল সাহেব ওরিয়েন্টল নামক বাষ্পীয় জাহাজে ভারতবর্ষ হইতে গমন করিয়াছেন এমত রিপার্ট করেন। আড়কাটী সাহেব সেই জাহাজ গত মাসের ৮ তারিখে সমুদ্রে ছাড়িয়া আইসেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৭ অকুটোবর।

ইহাতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে ১৮৬৩ সালের বঙ্গদেশীয় ৩ আইনমতে এই অবধি অনুমতিপত্রের যে ফী দিতে হইবে তাহা নিম্ন লিখিত হারে আদায় করা যাইবে, যথা

৪ ধারামতে কন্টাকটরেরদের অনুমতিপত্র পাইবার ১০০৲ টাকা।

৮ ধারামতে মজুর সংগ্রাহকারকেরদের অনুমতিপত্র পাইবার ১৬৲ টাকা।

২২ ধারামতে কলের জাহাজের কাপ্তান সাহেব কি দেশীয় নৌকার মাঝি যত জন মজুর লইয়া যাইবেন অনুমতিপত্রের উপলক্ষে তাঁহারদের প্রত্যেক মজুরের নিমিত্তে ।০ চারি আনা।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৭ অকুটোবর।

১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনের ১৩ ধারাতে শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গুবর্ণর সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি ১৮৬৫ সালের জুন মাসের ৯ তারিখের যে বিজ্ঞাপন তৎপরের জুলাই মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা রহিত করিয়া প্রকাশ করিতেছেন যে উক্ত ১৩

notice the yearly sum to be paid by employers of laborers as a rate under the said Section shall be one Rupee for every laborer.

This rate will take effect from the instalment which becomes due on the 14th of January 1868, under the provisions of Section 14 of the Act.

NOTIFICATION.

The 25th October 1867.

Under the provisions of Section 190, Clauses 1 and 2, of the Indian Companies' Act, 1866, the Lieutenant-Governor is pleased to appoint all Sub-Registrars of Assurances in the Lower Provinces to be Assistant Registrars of Joint Stock Companies, for the purpose of conducting prosecutions under Section 225 of the Act on the requisition of the Registrar.

NOTIFICATION.

The 25th October 1867.

In supersession of the Notification of the 9th June 1865, published at page 1199 of the *Calcutta Gazette* of the 12th July 1865, the Lieutenant-Governor has been pleased to determine, in accordance with Section 7 of Act VI. (B. C.) of 1865, that the following shall be the scale of medicines to be provided on estates on which laborers are employed under the provisions of that Act.

Where there are not more than 100 such laborers employed—

	lbs.	oz.	dr.
Ammonia Liquor Fort. ...	0	4	0
Blistering Fluid (Bullin's) ...	0	2	0
Blue Pill ...	0	1	0
Calomel ...	0	1	0
Carbonate of Soda ...	0	4	0
Chlorodyne ...	0	4	0
Cholera Tincture ...	0	6	0
Chalk and Opium Powder ...	0	1	0
Compound Colocynth Pill ...	0	4	0
Compound Jalap Powder ...	1	0	0
Croton Oil ...	0	0	1
Dover's Powder ...	0	1	0
Epsom Salts ...	0	6	0
Gallic Acid ...	0	2	0
Gregory's Powder ...	0	2	0
Iodide of Potassium ...	0	1	0
Ipecacuanha Powder ...	0	8	0
Ipecacuanha Wine ...	0	4	0
MacDougal's Disinfecting Powder ...	4	0	0
Morphia ...	0	0	1
Nitrate of Potash ...	0	1	0
Nitrate of Silver ...	0	0	4

ধারাতে মজুরদের মনিবেরদের বৎসরে২ যে হার নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে তদুপলক্ষে ১৮৬৮ সালে এবং অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত মজুরপ্রতি তাহারদের এক টাকা দিতে হইবে।

১৮৬৮ সালের জানুআরি মাসের ১৪ তারিখে যে কিস্তি দেয় হয় সেই কিস্তি অবধি এই হার উক্ত আইনের ১৪ ধারার বিধানমতে প্রবল হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৫ অকুটোবর।

শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্নর সাহেব রেজিষ্ট্রারের আদেশক্রমে ভারতবর্ষের কোম্পানির ১৮৬৬ সালের আইনের ১৯০ ধারার ১ ও ২ প্রকরণের বিধানমতে বঙ্গপ্রভৃতি দেশের নিদর্শনপত্রাদির সমস্ত সব-রেজিষ্ট্রারকে উক্ত আইনের ২২৫ ধারামতে মোকদ্দমা চালাইবার নিমিত্তে জাইন্ট ষ্টাক কোম্পানির আসিষ্টান্ট রেজিষ্ট্রারের পদে নিযুক্ত করিলেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৫ অকুটোবর।

১৮৬৫ সালের জুন মাসের ৯ তারিখের যে বিজ্ঞাপন ১৮৬৫ সালের জুলাই মাসের ১৮ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৭৫৭ পৃষ্ঠায় প্রকাশিত হয় শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব তাহা রহিত করিয়া ১৮৬৫ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনের ৭ ধারার বিধানমতে স্থির করিয়াছেন যে উক্ত আইনের বিধানমতে যে সকল আবাদে মজুরেরা নিযুক্ত হইয়াছে তাহার প্রত্যেক আবাদে নিম্নলিখিত পরিমাণে ঔষধ রাখিতে হইবে, অর্থাৎ—

যে আবাদে ১০০ জনের অনধিক মজুর নিযুক্ত হইয়াছে সেই আবাদে—

	পৌণ্ড,	ঔন্স,	ড্রাম।
এমনিয়া লিকুার ফর্ট ..	০	৪	০
বুলিন্ সাহেবের ফোস্কাৎপাদক তরল মলম ...	০	২	০
বুলু পিল ...	০	১	০
ক্যালোমেল ..	০	১	০
কার্ব্বনেট অফ সোডা ...	০	৪	০
ক্লুর ডাইন্ ...	০	৪	০
ওলাউঠা নিবারণার্থ আরক	০	৬	০
খড়িমাটী ও আফীন চূর্ণ ...	০	১	০
কমপৌণ্ড কলসিস্থ পিল ...	০	৪	০
কম্পৌণ্ড জালাপের চূর্ণ ..	১	০	০
জয়পালের তৈল ..	০	০	১
ডোবর্স পৌডর ...	০	১	০
এপসম্ সালট ..	০	৬	০
গাল্লিক আসিড ...	০	২	০
গ্রেগরিস পৌডর ...	০	২	০
আইয়ডাইড অফ পোটাশিয়ম	০	১	০
ইপিকাকুয়াহ্না পৌডর ...	০	৮	০
ইপিকাকুয়াহ্না ওয়াইন ...	০	৪	০
মাকডুগলাস ডিসইনফেকটিং পৌডর ...	৪	০	০
মর্ফিয়া ..	০	০	১
পটাসের নাইট্রেট ..	০	১	০
রূপার নাইট্রেট ..	০	০	৪

[*Government Gazette*, 12*th November* 1867.]

		lbs.	oz.	dr.
Oil of Peppermint	...	0	1	0
Powder for Chalk Mixture	...	1	0	0
Quinine	...	0	6	0
Sulphur	...	1	0	0
Sulphate of Copper	...	0	0	4
„ of Iron	...	0	1	0
„ of Zinc	...	0	2	0
Sulphuric Acid Dil.	...	0	6	0
„ Ether	...	0	4	0
Sugar of Lead	...	0	4	0
Sweet Spirits of Nitre	...	0	8	0
Tartar Emetic	...	0	0	4
Tincture of Catechu	...	0	8	0
„ of Iodine Co.	...	0	4	0
„ of Opium	...	0	2	0
„ of Steel	...	0	4	0
Turpentine	...	0	8	0
Lint	...	0	4	0

Adhesive Plaster 1 Yard.
Bandage Cloth 6 Yards.
Castor Oil 2 Quart Bottles.
Condy's Disinfecting Fluid 1 Gallon.

Where there are more than 100 such laborers but not more than 200, one-half more than the above quantity.

Where there are more than 200 but not more than 300, double the quantity directed for 100.

Where there are more than 300 but not more than 400, three times the quantity directed for 100.

Where there are more than 400 such laborers, four times the quantity directed for 100.

		পোণ্ড	ঔন্স	ড্রাম।
পিপরমেণ্ট টৈল	...	০	১	০
চক মিক্শচর করণার্থ পৌডর		১	০	০
কুইনাইন	...	০	৬	০
গন্ধক	...	১	০	০
তামার সলফেট	..	০	০	৪
লৌহের সলফেট	..	০	১	০
সিঙ্কের সলফেট	...	০	২	০
জলমিশ্রিত সলফুরিক আসিড (গন্ধক দ্রাবক)	...	০	৬	০
সলফুরিক ইথর	...	০	৪	০
সুগর অফ লেড	..	০	৪	০
সুইট স্পিরিটস অফ নাইটর		০	৮	০
টার্টর ইমেটিক	...	০	০	৪
খদিরের আরক	...	০	৮	০
আইওডাইনের কম্পোণ্ড আরক	..	০	৪	০
আফীনের আরক	...	০	২	০
লৌহের আরক	..	০	৪	০
টার্পিণ্টাইন	..	০	৮	০
লিণ্ট	..	০	৪	০

শুকা মলম (কাপড়ে লাগান) ১ গজ।
বান্দনির যোগ্য কাপড় .. ৬ গজ।
ভেরেণ্ডার তৈল ... ২ কার্ট বোতল।
কণ্ডিস ডিসইনফেক্টিং ফলুইড ১ গালন।

যে আবাদে ১০০ জনের অধিক, কিন্তু ২০০ জনের অনধিক মজুর থাকে সেখানে পূর্ব্বোক্ত পরিমাণের দেড়া,

যেখানে ২০০ জনের অধিক, কিন্তু ৩০০জনের অনধিক মজুর থাকে সেখানে ১০০ জনের নিমিত্তে যে পরিমাণের ঔষধ রাখিবার আজ্ঞা হইল তাহার দ্বিগুণ,

যেখানে ৩০০ জনের অধিক কিন্তু ৪০০ জনের অনধিক মজুর থাকে সেখানে ১০০ জনের নিমিত্তে যে পরিমাণের ঔষধ রাখিবার আজ্ঞা হইল তাহার তিন গুণ,

যেখানে ৪০০ জনের অধিক মজুর থাকে সেখানে ১০০ জনের নিমিত্তে যে পরিমাণের ঔষধ রাখিবার আজ্ঞা হইল তাহার চারি গুণ ঔষধ রাখিতে হইবে।

NOTIFICATION.

The 30th October 1867.

Under Section 2 of Act XX. of 1856, it is hereby notified that the provisions of the said Act will be brought into operation in the Village of Khugowl, in the District of Patna, from the 1st day of November 1867, and that for the purposes of the Act the villages named below will form the union.

Khugowl.
Sulaimpore Chipra.
Jamalooddeen Chuck.
Saedpore, Mahomedpore.
Buddulpoora.
Rampore.
Kothwa.
Dulloo Chuck.
Moostafapoor.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

১৮৫৬ সালের ২০ আইনের ২ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত আইনের বিধান ১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি পাটনা জিলার অন্তর্গত খগোল গ্রামে প্রচলিত হইবে, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে নিম্নলিখিত গ্রাম সমাহার হইবে।

খগোল।
সলেইমপুর চিপরা।
জামালুদ্দীন চক।
সায়েদপুর মহম্মদপুর।
বদলপুরা।
রামপুর।
কঠওয়া।
দলুচক।
মুস্তাফাপুর।

Under Section 4 of the Act, it is notified that the boundaries of the union are as follows:—

North, Shugoonah and Mynpoora; South, Dinapore, Ghoosehra, and Nowadah; East, Hurdaspore and Shabhazpoora; and West, Goorgawan and Chuck Saheema.

Under Section 10 of the Act, it is also further notified that the tax to be levied upon the inhabitants will be an assessment according to circumstances and the property to be protected of the persons liable to the same.

উক্ত আইনের ৪ ধারামতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে উক্ত গ্রাম সমাহারের সীমা এই২—

উত্তর সীমা শগুণা মাইনপুরা, দক্ষিণ সীমা দানাপুর ঘুষেরা ও নবদহ, পূর্ব্ব সীমা হরদাসপুর ও শাবাজপুরা, এবং পশ্চিম সীমা গুরগাঁ ও চক শাহীমা।

উক্ত আইনের ১০ ধারামতে আরো সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে তন্নিবাসি ব্যক্তিদের স্থানে যে টাক্স আদায় করিতে হইবে তাহা টাক্স দিবার যোগ্য ব্যক্তিদের অবস্থা ও রক্ষণীয় সম্পত্ত্যানুসারে ধার্য্য করা যাইবে।

DECLARATION UNDER SECTION 2 OF ACT VI. OF 1857.

The 29th October 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for a site for a depôt of Forest Department at Siliagori, it is hereby declared that, for the above purpose, a plot of ground, measuring 66 beegahs, more or less, situated in Talook Daligram, Pergunnah Bhekantpore, Zillah Rungpore, is required. The above plot is bounded on the West by the River Mahanundah; on the South by a line running east and west from the old Cart Road from Siliagori to Titalya to the River Mahanundah and commencing at the old Cart Road at the north-west corner of land now occupied by the Maharajah of Burdwan, the said line separating it from land in occupation of the Maharajah of Burdwan and Chundee Das Jotdar; on the East by the said old Cart Road; and on the North for about 20 yards, more or less, by the road running down to the ghât of the River Mahanundah, and for the rest by a line running east and west from a point on the said ghât road to the River Mahanundah.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৯ অকুটোবর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ সিলিয়াগুড়িতে ফরেষ্ট ডিপার্টমেণ্টের আড্ডা প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে রঙ্গপুর জিলার অন্তর্গত ভিকান্তপুর পরগনার তালুক দালিগ্রামে ন্যূনাধিক ৬৬/ বিঘা ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির পশ্চিম সীমা মহানন্দ নদ, দক্ষিণ সীমা শিলিয়াগোরী অবধি তেঁতুলিয়া পর্য্যন্ত গাড়ির যে পুরাতন রাস্তা আছে তাহাহইতে পূর্ব্ব পশ্চিম মুখ হইয়া মহানন্দ নদ পর্য্যন্ত এক রেখা। এইক্ষণে বর্দ্ধমানের মহারাজের অধিকারে যে ভূমি আছে তাহার উত্তর পশ্চিম কোণে গাড়ির ঐ পুরাতন রাস্তায় সেই রেখার আরম্ভ হয়, তদ্দ্বারা সেই ভূমি বর্দ্ধমানের মহারাজার ও চণ্ডীদাস যোতদারের অধিকৃত জমী পৃথক করা যায়, পূর্ব্ব সীমা পুরাতন গাড়ির পথ উত্তর সীমা মহানন্দের ঘাটে যাইবার পথের ন্যূনাধিক ২০ গজ ও অবশিষ্ট উক্ত ঘাটের বিশেষ স্থানহইতে মহানন্দ নদ পর্য্যন্ত পূর্ব্ব পশ্চিম যে রেখা যায় তাহা।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সম্বাদ প্রকাশ করা গেল।

এচ এল ডাম্পিয়র।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটরী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 28th September 1867.

Moulvie Syud Kazim Hossein to be Moonsiff of Sewan, Zillah Bhaugulpore.

Baboo Prem Chand Paul to be Moonsiff of Lechragunge, Zillah Dacca.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৮ সেপ্টেম্বর।

মৌলবী শ্রীযুত সৈয়দ কাজীম হুসেন ভাগলপুর জিলার সেওয়ানের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুত বাবু প্রেমচাঁদ পাল ঢাকা জিলার লেচরাগঞ্জের মুনসেফ হইবেন।

Baboo Metee Lall Sircar to be Moonsiff of Katigarah in Cachar.

LEAVE OF ABSENCE.

Baboo Shib Pershad Singh, Moonsiff of Kendraparh, Zillah Cuttack, for one month, from the 14th November to 14th December next.

Baboo Koylash Chunder Dusteedar, Moonsiff of Nubeegunge, Zillah Sylhet, from 15th October to 15th November next.

Leave of Absence for the late Dusserah Vacation under Paragraph 16 *of the Uncovenanted Absentee Rules.*

Baboo Luchmeen Pershad, Moonsiff of Pursa, Zillah Sarun.

Baboo Khetter Mohun Mookerjee, Moonsiff of Belmaria, Zillah Rajshahye.

Baboo Kalee Prosunno Mookerjee, Moonsiff of Serajgunge, Zillah Ditto.

Baboo Khetter Mohun Hathee, Moonsiff of Kandee, Zillah Moorshedabad.

Baboo Muddun Mohun Turkobhoosun, Moonsiff of Goass, Zillah Ditto.

Baboo Kashee Nath Dass, Moonsiff of Russoolgunge, Zillah Sylhet.

Baboo Kishen Mohun Mookerjee, Moonsiff of Muxoodpore, Zillah Dacca.

Baboo Hurro Chunder Dass, Moonsiff of Bohur, Zillah Ditto.

Moonshee Mahomed Rehanooddeen, Moonsiff of Kusbah, Noornuggur, Zillah Tipperah.

Baboo Grish Chunder Chowdhry, Moonsiff of Magoorah, Zillah Jessore.

Baboo Bhoobun Chunder Mookerjee, Moonsiff of Chatna, Zillah East Burdwan.

Baboo Gooroo Pershad Sein, Moonsiff of Culna, Zillah Ditto.

Baboo Preonath Surma, Moonsiff of Sonamookhy, Zillah West Burdwan.

Baboo Nobin Chunder Paul, Moonsiff of Lakdah, in Chota Nagpore.

Moulvie Mahomed Abdool Luteef, Moonsiff of Hazareebagh, in Ditto.

Moulvie Hafez Abdool Kurreem, Moonsiff of Lohurdugga, in Chhota Nagpore.

Baboo Brojokishore Sein, Moonsiff of Madareepore, Zillah Backergunge.

Baboo Pitumber Mookerjee, Moonsiff of Bowfal, Zillah Ditto.

Baboo Hurrokanth Burrooah, Moonsiff of Nowgong, Zillah Assam.

Moulvie Syud Nurool Hossein, Moonsiff of Satkaniah, Zillah Chittagong.

শ্রীযুত বাবু মতিলাল সরকার কাছাড়ের কাটিগড়ার মুনসেফ হইবেন।

ছুটী।

কটক জিলার কেন্দ্রপাড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু শিবপ্রসাদ সিংহ আগামি নবেম্বর মাসের ১৪ তারিখ-অবধি ডিসেম্বর মাসের ১৪ তারিখপর্য্যন্ত এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

শ্রীহট্ট জিলার নবীগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৈলাসচন্দ্র দস্তিদার অক্টোবর মাসের ১৫ তারিখ-অবধি নবেম্বর মাসের ১৫ তারিখ পর্য্যন্ত ছুটী পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে দুর্গোৎসবের বন্দকালীন ছুটী পাইয়াছেন।

সারণ জিলার পরসার মুনসেফ শ্রীযুত লক্ষ্মীপ্রসাদ বাবু।

রাজশাহী জিলার বেলমারিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রমোহন মুখোপাধ্যায়।

ঐ জিলার শেরাজগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কালী-প্রসন্ন মুখোপাধ্যায়।

মুরশিদাবাদ জিলার কাঁদির মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রমোহন হাথী।

ঐ জিলার গোয়াসের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মদন-মোহন তর্কভূষণ।

শ্রীহট্ট জিলার রসুলগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কাশীনাথ দাস।

ঢাকা জিলার মকুসদপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণমোহন মুখোপাধ্যায়।

ঐ জিলার বহরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু হরচন্দ্র দাস।

ত্রিপুরা জিলার কশবানুরনগরের মুনসেফ শ্রীযুত মুনশী মহম্মদ রেহানুদ্দীন।

যশোহর জিলার মাগুড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র চৌধুরী।

পূর্ব্ব বর্দ্ধমান জিলার চাটনার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ভুবনচন্দ্র মুখোপাধ্যায়।

ঐ জিলার কালনার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গুরুপ্রসাদ সেন।

পশ্চিম বর্দ্ধমান জিলার সোণামুখীর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু প্রিয়নাথ শর্ম্মা।

ছোট নাগপুরের লাকদহের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু নবীনচন্দ্র পাল।

ছোটনাগপুরের হাজারিবাগের মুনসেফ শ্রীযুত মৌ-লবী মহম্মদ আবদুল লতীফ।

ছোটনাগপুরের লোহার ডগার মুনসেফ শ্রীযুত মৌ-লবী হাফেজ আবদুল করীম।

বাকরগঞ্জ জিলার মাদারীপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ব্রজকিশোর সেন।

ঐ জিলার বহুফলের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু পীতাম্বর মুখোপাধ্যায়।

আসাম জিলার নৌগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু হরকান্ত বড়ুয়া।

চট্টগ্রাম জিলার সাতকন্যার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী সৈয়দ নরুল হুসেন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

Baboo Ram Monee Sein, Moonsiff of Rungapeah, Zillah Ditto.

ঐ জিলার রঙ্গপিয়ার মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু রামমণি সেন।

Moulvie Sheikh Shahaooddeen Mahomed, Moonsiff of Amdoharee, Zillah Beerbhoom.

বীরভূম জিলার আমদহরীর মুনসেফ শ্রীযুক্ত মৌলবী সেখ শাহাউদ্দীন মহম্মদ।

Baboo Ram Coomar Roy, Moonsiff of Jessore.

যশোহরের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু রামকুমার রায়।

Baboo Ramyod Lall, Moonsiff of Nowal, Zillah Midnapore.

মেদিনীপুর জিলার নাওয়ালের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু রামযাদ লাল।

Baboo Nuffur Chunder Bhuttacharjee, Moonsiff of Kooshtea, Zillah Nuddea.

নদীয়া জিলার কুষ্ট্যার মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু নফরচন্দ্র ভট্টাচার্য্য।

Baboo Shibo Doss Mookerjee, Moonsiff of Bongong, Zillah Ditto.

ঐ জিলার বনগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু শিবদাস মুখোপাধ্যায়।

Baboo Gunesh Chunder Chowdry, Moonsiff of Meherpore, Zillah Ditto.

ঐ জিলার মেহেরপুরের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু গণেশচন্দ্র চৌধুরী।

Baboo Nund Coomar Bose, Moonsiff of Bograh, Zillah Rungpore.

রঙ্গপুর জিলার বগুড়ার মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু নন্দকুমার বসু।

Baboo Hurree Narain Roy, Moonsiff of Manicktollah, Zillah 24-Pergunnahs.

২৪ পরগনার মাণিকতলার মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু হরিনারায়ণ রায়।

The 30th September 1867.

১৮৬৭ সাল ৩০ সেপ্টেম্বর।

Moulvie Golam Julanee, Moonsiff of Chumparun, Zillah Sarun, for three months, on Medical Certificate.

সারণ জিলার চম্পারণের মুনসেফ শ্রীযুক্তমৌলবী গোলাম জলানী চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Moulvie Shookoor Ali, Moonsiff of Bogree, Zillah Midnapore, for one month.

মেদিনীপুরের বগড়ীর মুনসেফ শ্রীযুক্ত মৌলবী শুকুর আলী এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

Baboo Wooma Churn Kastogree, Moonsiff of Ameergunge, Zillah Tipperah.

ত্রিপুরা জিলার আমীরগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু উমাচরণ কস্টাগিরি।

Moonshee Husuntoollah, Moonsiff of Begumgunge, Zillah Ditto.

ঐ জিলার বগমগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুক্ত মৌলবী হস্মৎ উল্লা।

Baboo Ram Coomar Paul Chowdhry, Moonsiff of Penchoogunge, Zillah Sylhet.

শ্রীহট্ট জিলার ফেঞ্চুগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু রামকুমার পাল চৌধুরী।

Baboo Ram Chunder Dhur, Moonsiff of Ghosegong, Zillah Mymensingh.

ময়মুনসিংহ জিলার ঘোষগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু রামচন্দ্র ধর।

Moulvie Mahomed Natiq, Moonsiff of Kishengunge and Bahadoorgunge, Zillah Purneah.

পূরণিয়া জিলার কৃষ্ণগঞ্জের ও বাহাদুরগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুক্ত মৌলবী মহাম্মদ নাতিক।

Baboo Gopenath Moitro, Sudder Moonsiff of Zillah Dinagepore.

দিনাজপুর জিলার সদর মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু গোপীনাথ মৈত্র।

Baboo Bhyrub Chunder Mitter, Moonsiff of Beergunge, Zillah Ditto.

ঐ জিলার বীরগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু ভৈরবচন্দ্র মিত্র।

Baboo Jodoonath Roy, Moonsiff of Thakoorgunge, Zillah Dinagepore.

দিনাজপুর জিলার ঠাকুর গঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু যদুনাথ রায়।

Baboo Doorgapershad Bose, Moonsiff of Putneetollah, Zillah Ditto.

ঐ জিলার পত্নীটোলার মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু দুর্গাপ্রসাদ বসু।

Baboo Rajchunder Sandyal, Moonsiff of Hautabad, Zillah Ditto.

ঐ জিলার হেত্তাবাদের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু রাজচন্দ্র সান্ন্যাল।

Moulvie Toofeil Ahmed, Moonsiff of Chintamun, Zillah Ditto.

ঐ জিলার চিন্তামনের মুনসেফ শ্রীযুক্ত মৌলবী তোফেল আহম্মদ।

The 30th October 1867.

১৮৬৭ সাল ৩০ অক্টোবর।

Baboo Kumlakant Chuckerbutty, Moonsiff of Juggernath Diggee, Zillah Tipperah.

ত্রিপুরা জিলার জগন্নাথদীঘির মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু কমলাকান্ত চক্রবর্ত্তী।

[*Government Gazette, 12th November* 1867.]

Baboo Gobind Chunder Dass, Moonsiff of Lushkerpore, Zillah Sylhet.

Moulvie Noorool Hossein, Moonsiff of Durbungah, Zillah Tirhoot.

Moulvie Fida Hossein, Moonsiff of Tajpore, Zillah Ditto.

Baboo Muddun Gopal Shome, Moonsiff of Kytee, Zillah East Burdwan.

Baboo Bissessur Sein, Moonsiff of Suleemabad, Zillah Ditto.

Moulvie Ahmed Ali, Moonsiff of Munglecote, Zillah East Burdwan.

Baboo Bhoobun Mohun Roy, Moonsiff of Oundah, Zillah West Burdwan.

Baboo Ramdoollab Dass, Moonsiff of Radhanugger, Zillah Ditto.

Baboo Kristo Chunder Chowdry, Moonsiff of Bishenpore, Zillah Ditto.

Baboo Soorjokant Banerjee, Moonsiff of Kotulpore, Zillah West Burdwan.

Baboo Hurropershad Sein, Moonsiff of Burjorah, Zillah Ditto.

Baboo Juggut Doollab Mozoomdar, Moonsiff of Borobaree, Zillah Rungpore.

Moulvie Syud Nusseeruddeen, Moonsff of Sundeep, Zillah Chittagong.

Moulvie Abdool Jubbur, Moonsiff of Howlah, Zillah Ditto.

Moulvie Furreed Buksh, Moonsiff of Nowadah, Zillah Gya.

Baboo Matadin, Moonsiff of Aurungabad, Zillah Ditto.

Moulvie Syud Shah Ali Hossein, Moonsiff of Gondwarah, Zillah Purneah.

Moulvie Ali Ajmal Hossein, Moonsiff of Dundkhorah, Zillah Ditto.

C. D. Field,
Registrar.

High Court, &c.,
The 5th November 1867.

শ্রীহট্ট জিলার লস্করপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র দাস।

ত্রিহুত জিলার দরভাঙ্গার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী নূরুল হুসেন।

ঐ জিলার তাজপুরের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী ফেদা হুসেন।

পূর্ব্ব বর্দ্ধমান জিলার কাইথির মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মদনগোপাল সোম।

ঐ জিলার সেলিমাবাদের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বিশ্বেশ্বর সেন।

ঐ জিলার মঙ্গলকোটের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আহম্মদ আলী।

পশ্চিম বর্দ্ধমান জিলার উন্দার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ভুবনমোহন রায়।

ঐ জিলার রাধানগরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রামদুর্লভ দাস।

ঐ জিলার বিষ্ণুপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র চৌধুরী।

ঐ জিলার কোতলপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু সূর্য্যকান্ত বন্দ্যোপাধ্যায়।

ঐ জিলার বড়যোড়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু হরপ্রসাদ সেন।

রঙ্গপুর জিলার বড়বাড়ীর মুনসেফ শ্রীযুত বাবু জগৎদুর্লভ মজুমদার।

চট্টগ্রাম জিলার সন্দ্বীপের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী সৈয়দ নসীরুদ্দীন।

ঐ জিলার হাওলার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আবদুল জব্বর।

গয়া জিলার নবদহের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী ফরীদ বকস।

ঐ জিলার আরঙ্গাবাদের মুনসেফ শ্রীযুত মাতাদীন বাবু।

পুরণিয়া জিলার গোঁদয়ারার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী সৈয়দ শাহ আলী হুসেন।

ঐ জিলার দণ্ডখোরার মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আলী আজমল হুসেন।

সি ডি ফিলড।
রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট।
১৮৬৭ সাল ৫ নবেম্বর।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা ময়মনসিংহ।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্‌টরি জিলে ময়মনসিংহ।

নীচের লিখা মহালের ১২৭৪ সনের নাগায়ত ভাদ্রের সরকারি পাওনা বাকি রাজস্ব আদায় জন্য বোর্ডের নিরূপিত ১৮৬৭ সনের ২৮ সেপ্টেম্বর সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত দাখিল না হওয়ায় ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানমতে ১৮৬৭ সনের ২৭ নবেম্বর মোতাবক ১২৭৪ সনের ১২ অগ্রহায়ণ বুধবার নীলামের দিন ধার্য্যে সর্ব্বসাধারণ জনের জ্ঞাতার্থে অত্র ইস্তাহার প্রচার করা যায় যে কেহ মহাল মজকুর খরিদের বাসনা রাখে সে ঐ তারিখে অত্র কাছারিতে হাজির আসিয়া রীতমত ক্রয় করে, ইতি ১৮৬৭ সন তারিখ ১ অকটোবর।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৬৩২২ নং পরগনে কাটারমল্ল চর সাটিরাল মতালকে চর কুরথি মালিক চিরস্থ বন্দবস্ত গ্রহীতা ব্রজেশ্বরী চৌধুরাণী নাবালগ সদর জমা ৫৪৫৷৴০ আনা।

H. J. Reynolds,
Collector.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

জিলা বাকরগঞ্জ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা বাকরগঞ্জ।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে সন ১৮৫৯ ইং ১১ আইনের ৬ ধারানুসারে জেলা বাকরগঞ্জের মধ্যবর্ত্তী নিম্নের লিখিত মহাল সকল সন ১৮৬৭ ইং ২৮ সেপ্টেম্বর তারিখের প্রাপ্য বাকি মালগুজারী এবং অন্যান্য দাওয়া চলিত আইন এবং আকুট অনুসারে বাকি রাজস্বের ন্যায় আদায় করা যাইতে পারে তাহা আদায় নিমিত্তে সন ১৮৬৭ ইং ১৮ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৪ সাল ৩ অগ্রহায়ণ রোজ সোমবার অত্র জিলার কালেক্টর সাহেবের কাছারিতে বিনা ওজরে ও প্রকাশ্য নীলামে ধরা যাইবেক ইতি সন ১৮৬৭ ইং ১ অক্টোবর।

শ্রেণীর নম্বর।	মহালের শ্রেণী।	জেলার তৌজিতে মহালের নম্বর।	মহালের নাম।	নাম মালিক।	সদর জমা।	বাকী রাজস্ব।	মন্তব্য।
১	ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।	১৮৫২	ফতেজঙ্গপুর পরগনা মহাদেব মুনশী তালুক।	মহাদেব মুনশী পদ্মলোচন রায় চৌধুরি।	৫৩১।/৪	১৯।৯	ষোল আনা মহাল নিলাম বিক্রয় হইবেক।
ঐ	ঐ	১৯১৮	হাবেলি শিলিমাবাদ তপ্পা রামদেব সেন তালুক।	গঙ্গাদাস মুখোপাধ্যায় হিং ৫= গোলোকচন্দ্র সেন হিং ১৭।১০ রামদেব সেন হিং ।।৶১৮।।/১০।১১ তিল ভগচন্দ্র সেন হিং /।।৭০ তিল দুর্গাচরণ সেন।	মোট জমা ১৭৯৭।।৵৯।। বাদ পৃথক হিসাবে লিখিত অংশের জমা ২১৩।।৵২।। বাকি ১৫৮৪৩	১৬/২	এই মহাল মধ্যে যে রামকমল সেনের হিস্যা ৫৯-১০ ক্রান্ত জমা ১০৮৶৬ ও রাধানাথ বাচস্পতি হিং ৫৪- ক্রান্ত জমা ৯৭/১০।। ভগবানচন্দ্র ভট্টাচার্য্যের হিং ৫৪।।৫৭ তিল জমা ২৫।।৵১০ সন ১৮৫৯ সনের ১১ আইনমতে হিসাব সতন্ত্র হইয়াছে তাহা বাদে বক্রী হিস্যা নীলাম হইবেক।

H. C. SUTHERLAND,
Offg. Collector.

জিলা বর্দ্ধমান।

হুকুম ইস্তাহার নামা কাছারী কালেক্টরী জেলা বর্দ্ধমান।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পূর্ব্বাংশ বর্দ্ধমানের নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের নাগাইদি ২৮ সেপ্টেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের নাগাদি ভাদ্র তলবের সরকারি বাকি রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে সন ১৮৬৭ সালের ১৯ নবেম্বর মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ৪ অগ্রহায়ণ মঙ্গলবার দিবসে। দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র জেলার কালেক্টরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। সন ১৮৬৭ সাল তারিখ ২৪ আক্টোবর।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল ১৫৮ নং সমুদ্রগড়ি পং সাত সৈকা মালিক রহিমন নেছা বিবি ও কৈলাসচন্দ্র দে চৌধুরী সদর জমা ২৭৩০।।১১ টাকা।

A. J. R. Bainbridge,
Collector.

জিলা হুগলি।

এস্তেহার নামা কাছারী কালেক্টরী জিলা হুগলি।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা হুগলির নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের নাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকী রাজস্ব আদায়ের নিমিত্ত সন ১৮৬৭ সালের ২১ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ৬ অগ্রহায়ণ রোজ বৃহস্পতিবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেক্টরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। ১৮৬৭। ২৪ অক্টোবর।

নম্বর তৌজী	নাম মাহাল ও পরগনা	নাম মালিক	সদর জমা	বাকী।
৬৭ নং	গুড়বাড়ি পং চৌমুহা	রাধাকান্ত চৌধুরী ও ৺ মদনমোহন জীউর সেবাত গোপীকৃষ্ণ বসু ও অন্নপূর্ণা দেবী ও মানগোবিন্দ বিশ্বাস ও ঈশ্বর চন্দ্র ঘোষ ...	২৬৯৭৸৶	
		বাদ।		
		মানগোবিন্দ বিশ্বাসের নিজ গুড়বাড়ির রকম ।।০ আনার কাত সদর জমা ..	৫৯০।৵৫	
		যাহার ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারা মত পৃথক হিসাব পত্তন হইয়াছে রাধাকান্ত চৌধুরী ও ৺ মদনমোহন জীউর সেবাত গোপীকৃষ্ণ বসু ও অন্নপূর্ণা দেবীর সদর জমা ...	১৪১৩।/১০	
			২০০১৸১	
		বাকী।		
		ঈশ্বর চন্দ্র ঘোষের নিজ গুড়বাড়ির ১৫৭৫/০ বিঘা জমির কাত সদর জমা ...	৬৯২৵৯	১১০৲ এই বাকী ঈশ্বচন্দ্র ঘোষের
		যাহার ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামত পৃথক হিসাব পত্তন হইয়াছে ...		
১৯১ নং	হরিপুর পং চৌমুহা	নবচন্দ্র ও পরমাত্মচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় ও অন্নদাপ্রসাদ ও কালীদাস ও দুর্গাদাস বন্দ্যোপাধ্যায় ও দ্বারিকানাথ ঠাকুর ও দুর্গাদাস খাঁ ...	৮৫১৶২	১১।/৯

E. H. Whinfield,
Offg. Collector.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

জিলা দিনাজপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেকুটরী জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারামুযায়ি ইহাদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ২৮ সেপ্টেম্বর তকের বাকি মালগুজারির নিমিত্তক ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ২৫ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ১০ অগ্রহায়ণ এই জেলার কালেকুটরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

নম্বর তৌজী	নাম মহাল ও পরগনা	নাম মালিক	সদর জমা	কৈফিয়ৎ
২৭৮ তাবের ২৮ নং	মৌজে দেবনাথপুর পং দেওড়া	লিখিত মালিক ঈশ্বরচন্দ্র আচার্য্য রামতনু আচার্য্য কৃষ্ণলোচন আচার্য্য রাজচন্দ্র আচার্য্য বামেন্দ্র আচার্য্য রামলোচন আচার্য্য ও শ্রীমর্তী দেব্যা মাদরে হেমচন্দ্র নাবালগ ও বিশ্বেশ্বর আচার্য্য ও শীশনদয়াল মুস্তফী ও উদমন রায় ওরফে লাল বাবু ও আনন্দচন্দ্র গোস্বামী ও শ্যাম কোঙর ও ফুদকোঙর চৌধুরাণী ও নীলকোঙর দেব্যা মাদরে মোহনলাল রায়।	৩২৭৫৷৶৩৵	১৮৭৯। ১১। ১০ ধারামত আনন্দচন্দ্র গোস্বামির হিস্যা ৩৵ ২ জব যাহার সদর জমা ৪০৷৩= হয় তাহাই ১২৭৪ সালের কিস্তি ভাদ্র তকের বাকি ১০৷৷০ টাকা ২৮ সেপ্টেম্বর তক আদায় না হওয়ায় নীলামে ধরা গেল ইতি।

সন ১৮৬৭। ইং তারিখ ১৮ অক্টোবর।

H. KEAN,
Offg. Collector.

জিলা ফরিদপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেকুটরি জিলা ফরিদপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ফরিদপুরের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের মাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকি রাজস্ব আদায় নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের ২৬ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ১১ অগ্রহায়ণ রোজ মঙ্গলবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেকুটরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭। ৩০ সেপ্টেম্বর মোং ১২৭৪। ১৫ আশ্বিন।

প্রথম শ্রেণী চিরস্থায়ি বন্দবস্তী মহাল।

২১৬ নং পরগনে বৈকুণ্ঠপুর চর নাছিরপুরের মধ্যগত চর জাহানাবাদ নীলাম খরিদ রামনাথ লস্কর ও এবারৎউল্লা সদর জমা ১৬২৩৵০
রোড শেস ১৬।০
১৬৪০৲

A. W. RUSSELL,
Collector.

[*Government Gazette, 12th November* 1867.]

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্তিহার।

বিজ্ঞাপন।

গবর্ণমেন্ট এবং রেবিনিউ বোর্ড গ্রাহ্য করিয়াছে।

সর্ব্বসাধারণ লোককে জ্ঞাত করিতেছি নিম্নলিখিত আইন সকল বিক্রয়ার্থ প্রস্তুত আছে।

রেবিনিউ হেণ্ডবুক।

রাজস্ব বিষয়ক সম্পূর্ণ আইন ও আক্ট ১৭৯৩ সাল-হইতে ১৮৬৫ সাল পর্য্যন্ত মূল্য ৮৲ টাকা উত্তম বাঁধাই ৯৲ টাকা ডাক মাস্‌ুল ১৲ টাকা।

রেবিনিউ বোর্ডের বিধিপুস্তক।

১৭৯৩ সালহইতে ১৮৬৬ সাল পর্য্যন্ত রাজস্বসম্পার্কীয় সমুদয় আইনের সংশোধিত এবং আমলাগণের ও জমিদারের কার্য্যপ্রণালী সম্পূর্ণ বিধি মূল্য ৮৲ টাকা ডাক মাস্‌ুল ।।৵০ আনা।

ইষ্টাম্প আইন।

টীকা ও নজীর সংযুক্ত ১৮৬২ সাল নাগাইত ১৮৬৭ সাল পর্য্যন্ত মূল্য ।।০ আনা ডাক মাস্‌ুল ৵০ আনা।

পোলীস এবং ফৌজদারী ম্যানুএল।

১৭৯৩ সালহইতে ১৮৬৭ সাল পর্য্যন্ত ফৌজদারী সম্পার্কীয় রদ ব্যতীত সমুদয় মূল আইন এবং সরকুলার অর্ডর ও নজীর ও টীকা সহিত ১০৫০ পৃষ্ঠা সম্পূর্ণ মূল্য ১০৲ টাকা ডাক মাস্‌ুল ১৲ টাকা।

বেণীমাধব দে এণ্ড কোং।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ১৮৬৭। ১২ নবেম্বর।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এক জে বার্সো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, NOVEMBER 19, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৯ নবেম্বর।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE INDIAN CONTRACT LAW, 1867.

[Continued from page 1201.]

PART VIII.

OF PARTNERSHIP.

['Partnership' defined.]

235. Partnership is the relation which subsists between persons who have agreed to combine their property, labour, or skill in some business, and to share the profits thereof between them.

['Firm' defined.]

Persons who have entered into partnership with one another are called collectively a firm.

Illustrations.

(*a*.) A. and B. buy 100 bales of cotton which they agree to sell for their joint profit; A. and B. are partners in respect of such cotton.

(*b*.) A. and B. buy 100 bales of cotton, agreeing to share it between them. A. and B. are not partners.

(*c*.) A. agrees with B., a goldsmith, to buy and furnish gold to B., to be worked up by him and sold, and that they shall share in the profits. A. and B. are partners.

(*d*.) A. and B. agree to work together as carpenters, but that A. shall receive all profits, and shall pay wages to B. A. and B. are not partners.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

১৮৬৭ সালের ভারতবর্ষীয় চুক্তির আইন।

[১২০১ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

অষ্টম অধ্যায়।

সংভূয়সমুত্থানের বিধি।

[সংভূয়সমুত্থানের অর্থ নির্ণয়।]

২৩৫ ধারা। ব্যক্তিগণ আপনারদের ধন ও পরিশ্রম ও কর্ম্মকৌশল সংযোগে কোন ব্যবসায় করিতে ও আপনারদের মধ্যে তদুৎপন্ন লভ্য বণ্টন করিতে অঙ্গীকার করিলে, তাঁহারদের মধ্যে পরস্পর যে সম্বন্ধ তাহাকে সংভূয়সমুত্থান বলা যায় ইতি।

[কুঠী শব্দের অর্থ।]

যে ব্যক্তিরা সংভূয়সমুত্থান করিয়াছেন তাঁহারদিগকে একত্রে এক কুঠী বলা যায় ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ ও বলরাম ১০০ বস্তা তুলা ক্রয় করিয়া আপনারদের সাধারণ লাভার্থে বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করেন। আনন্দ ও বলরাম সেই তুলা বিষয়ে সংভূয় বণিক।

(*b*) আনন্দ ও বলরাম ১০০ বস্তা তুলা ক্রয় করিয়া আপনারদের মধ্যে ভাগ করিয়া লইতে অঙ্গীকার করেন, তাঁহারা সংভূয় বণিক নহেন।

(*c*) বলরাম স্বর্ণকার, আনন্দ তাঁহাকে স্বর্ণ ক্রয় করিয়া দিলে তিনি তাহাতে দ্রব্য নির্ম্মাণ করিয়া বিক্রয় করিলে দুই জন তাহার লভ্যের অংশী হইবেন। আনন্দ ও বলরাম সংভূয় বণিক।

(*d*) আনন্দ ও বলরাম একত্রে সূত্রধরের কর্ম্ম করিয়া আনন্দ লভ্য গ্রহণ পূর্ব্বক বলরামকে বেতন দিবেন এমত অঙ্গীকার করেন। আনন্দ ও বলরাম সংভূয়কারী নহেন।

(*e*.) A. and B. are joint owners of a ship. This circumstance does not make them partners.

[Lender not a partner by advancing money for share of profits.]

236. A loan to a person engaged or about to engage in any trade or undertaking upon a contract with such person that the lender shall receive interest at a rate varying with the profits, or that he shall receive a share of the profits, does not, of itself, constitute the lender a partner or render him responsible as such.

[Property left in business by retiring partner or deceased partner's representative.]

237. In the absence of any agreement to the contrary, property left by a retiring partner or the representative of a deceased partner to be used in the business, is to be considered a loan within the meaning of the last preceding section.

[Contract for servant's remuneration by share of profits.]

238. No contract for the remuneration of a servant or agent of any person engaged in any trade or undertaking by a share of the profits of such trade or undertaking shall, of itself, render such servant or agent responsible as a partner therein nor give him the rights of a partner.

[Annuity out of profits to widow or child of deceased partner.]

239. No person being a widow or child of a deceased partner of a trader, and receiving by way of annuity a portion of the profits made by such trader in his business, shall, by reason only of such receipt, be deemed to be a partner of such trader, or be subject to any liabilities incurred by him.

[Portion of profits received for sale of good-will.]

240. No person receiving by way of annuity or otherwise a portion of the profits of any business, in consideration of the sale by him of the good-will of such business, shall, by reason only of such receipt, be deemed to be a partner of the person carrying on such business, or be subject to his liabilities.

[Responsibility of person leading another to believe him a partner.]

241. A person who has, by words spoken or written, or by his conduct, led another to believe that he is a partner in a particular firm is responsible to him as a partner in such firm.

[Liability of person permitting himself to be represented as a partner.]

242. Any one permitting himself to be represented as a partner is liable as such to third

(*e*) আনন্দ ও বলরাম কোন জাহাজের সাধারণ স্বামী। তাঁহারা তৎপ্রযুক্ত সংভূয়কারী নহেন।

[লভ্যের অংশ পাইবার নিয়মে কোন ব্যক্তি অগ্রিম টাকা দিলেও সংভূয়কারী না হইবার কথা।]

২৩৬ ধারা। কোন ব্যক্তি বাণিজ্য কি ব্যবসায় করিলে কিম্বা করিতে উদ্যত হইলে, যদি অন্য ব্যক্তি তাঁহাকে ঋণ দিয়া লভ্যের ন্যূনাধিক্যানুসারে ন্যূনাধিক সুদ কি লভ্যের একাংশ পাইবার চুক্তি করেন, তবে ঋণদাতা কেবল সেই কারণে সংভূয়কারী হন না ও সংভূয়কারির ন্যায় তিনি উত্তর দায়ী হন না ইতি।

[সংভূয়কারী কিম্বা মৃত সংভূয়কারির স্থলাভিষিক্ত কর্ম্ম ত্যাগ কালে যে ধন রাখিয়া যান তাহার কথা।]

২৩৭ ধারা। যদি প্রকারান্তরের নিয়ম না হইয়া থাকে তবে সংভূয়কারী কিম্বা মৃত সংভূয়কারির স্থলাভিষিক্ত কর্ম্ম ত্যাগ করণ কালে ব্যবসায়ে ব্যয় করণার্থে যে ধন রাখিয়া যান, তাহা ইহার পূর্ব্ব ধারার অর্থগত ঋণ জ্ঞান হইবে ইতি।

[লভ্যহইতে কর্ম্মকারকপ্রভৃতির পারিতোষিক পাইবার নিয়মের কথা।]

২৩৮ ধারা। কোন ব্যক্তি কোন বাণিজ্যে কি ব্যবসায়ে প্রবর্ত্ত হইয়া কোন ভৃত্যের কি কর্ম্মকারকের সঙ্গে সেই বাণিজ্য কি ব্যবসায়ের লভ্যের অংশ পারিতোষিকস্বরূপ দিবার চুক্তি করিলেও সেই ভৃত্য কি কর্ম্মকারক তৎপ্রযুক্ত সেই কর্ম্মের অংশিস্বরূপ দায়ী হইবেন না ও অংশির স্বত্বে স্বত্ববান হইবেন না ইতি।

[লভ্যহইতে মৃত অংশির বিধবার কি সন্তানাদির বৃত্তির কথা।[

২৩৯ ধারা। সংভূয় বণিকদের এক জনের মরণে তদীয় স্ত্রী কি সন্তান সেই বাণিজ্যকারির ব্যবসায়োৎপন্ন লভ্যের একাংশ বার্ষিক বৃত্তিস্বরূপ প্রাপ্ত হইলে, সেই স্ত্রী কি সন্তান ঐ বৃত্তি প্রাপণপ্রযুক্ত ঐ বণিকের অংশী কিম্বা তাঁহার কোন দায়ের ভাগী জ্ঞান হইবেন না ইতি।

[অনুগ্রহ কার্য্য বিক্রয় হেতুক লভ্যের অংশ পাইবার কথা।]

২৪০ ধারা। কোন ব্যক্তি ব্যবসায় সহকারে ক্রেতা বিক্রেতাদের অনুগ্রহকার্য্য বিক্রয় করণপ্রযুক্ত বার্ষিক বৃত্তিস্বরূপ কি প্রকারান্তরে সেই ব্যবসায়ের লভ্যের একাংশ প্রাপ্ত হইলেও, কেবল তৎপ্রাপণপ্রযুক্ত ঐ ব্যবসায়ির অংশী কি দায়ের ভাগী জ্ঞান হইবেন না ইতি।

[কোন ব্যক্তি অংশী আছেন অন্যের মনে এমত বিশ্বাস জন্মাইলে তাহার দায়ের কথা।]

২৪১ ধারা। কোন ব্যক্তি বিশেষ কুঠীর অংশী আছেন যদি বাচনিক কি লিখিত কথা দ্বারা কি কর্ম্ম দ্বারা অন্যের মনে এমত বিশ্বাস জন্মান, তবে তিনি তাঁহার নিকটে ঐ কুঠীর অংশির ন্যায় উত্তরদায়ী আছেন ইতি।

[কোন ব্যক্তি আপনাকে অংশি প্রকাশ হইতে দিলে তাঁহার দায়ের কথা।]

২৪২ ধারা। কোন ব্যক্তি আপনাকে অংশিস্বরূপ প্রকাশ হইতে দিলে, যদি সেই আস্থায় তৃতীয় ব্যক্তিরা

persons who, on the faith thereof, give credit to the partnership.

[Minor partner.]

243. A person who is under the age of majority, according to the laws to which he is subject, may be admitted to the benefits of partnership, but cannot be made personally liable for any obligation of the firm; but the share of such minor in the property of the firm is liable for the obligations of the firm.

[Liability of minor partner on attaining majority.]

244. A person who has been admitted to the benefits of partnership under the age of majority, becomes, on attaining that age, liable for all obligations incurred by the partnership since he was so admitted, unless he gives public notice within a reasonable time of his repudiation of the partnership.

[Partner's liability for debts of partnership.]

245. Every partner is liable for all debts and obligations incurred by or on behalf of the partnership.

[Partner's liability to third person for neglect or fraud of co-partner.]

246. Every partner is liable to make compensation to third persons in respect of loss or damage arising from the neglect or fraud of any partner in the management of the business of the firm.

[Partner's power to bind co-partners.]

247. Each partner who does any act necessary for or usually done in carrying on the buisness of such a partnership as that of which he is a member, binds his co-partners to the same extent as if he were their agent duly appointed for that purpose.

Exception.—If it has been agreed between the partners that any restriction shall be placed upon the power of any one of them, no act done in contravention of such agreement shall bind the firm with respect to persons having notice of such agreement.

Illustrations.

(*a*.) A. and B. trade in partnership. A. residing in England and B. in India. A. draws a bill of exchange in the name of the firm. B. has no notice of the bill, nor is he at all interested in the transaction. The firm is liable on the bill, provided the holder did not know of the fraud.

(*b*.) A., being one of a firm of solicitors and attorneys, draws a bill of exchange in the name of the firm without authority. The other partners are not liable on the bills.

[*Government Gazette*, 19*th November* 1867.]

ঐ যৌতকর্ম্মে বিশ্বাস করিয়া দ্রব্য সামগ্রী দেন, তবে সেই তৃতীয় ব্যক্তিদের নিকটে ঐ ব্যক্তি অংশির ন্যায় দায়ী ইতি।

[অপ্রাপ্ত ব্যবহার অংশির কথা।]

২৪৩ ধারা। যে ব্যক্তি যে ব্যবস্থার আয়ত্তে থাকেন তিনি সেই ব্যবস্থা মতে প্রাপ্তবয়স্ক না হইলেও যৌতকর্ম্মের লভ্যের অংশী হইতে পারেন, কিন্তু তিনি স্বয়ং ঐ কুঠীর কোন প্রতিজ্ঞার উপলক্ষে দায়ী নহেন। তথাপি কুঠীর সম্পদে ঐ অপ্রাপ্ত ব্যবহারের যে অংশ থাকে তাহার প্রতি ঐ কুঠীর প্রতিজ্ঞার উপলক্ষে দায় বর্ত্তে ইতি।

[অপ্রাপ্ত ব্যবহার অংশী বয়োপ্রাপ্ত হইলে তাহার দায়ের কথা।]

২৪৪ ধারা। যে ব্যক্তি অপ্রাপ্ত ব্যবহার হইয়া যৌতকর্ম্মের লভ্যের অংশী হন, তিনি বয়োপ্রাপ্ত হইলে ঐ লভ্যের অংশীস্বরূপ স্বীকৃত হওনের কালাবধি যৌতকর্ম্মের যে সকল প্রতিজ্ঞা হইয়াছে তাহাতে তাঁহারো দায় বর্ত্তে। কিন্তু যদি উপযুক্ত সময় থাকিতে নিরংশী হইবার প্রকাশ্য সম্বাদ দেন তবে দায়ী হইবেন না ইতি।

[যৌতকর্ম্মের ঋণের জন্যে অংশির দায়ের কথা।]

২৪৫ ধারা। যৌতকর্ম্মের দ্বারা কি তৎপক্ষে যে সকল ঋণ ও প্রতিজ্ঞা হয়, তজ্জন্যে প্রত্যেক জন অংশী দায়ী আছেন ইতি।

[সহাংশির ত্রুটির কি প্রতারণার জন্যে তৃতীয় ব্যক্তির নিকটে অংশির দায়ের কথা।]

২৪৬ ধারা। কুঠীর ব্যবসাসম্পর্কীয় কর্ম্মসম্পাদনের কোন অংশির ত্রুটি কি প্রতারণা হেতুক যদি তৃতীয় ব্যক্তিদের হানি কি ক্ষতি হয়, তবে প্রত্যেক জন অংশী তাঁহাদের সেই হানি পূরণের দায়ী ইতি।

[সহাংশিদিগকে আবদ্ধ করিতে অংশির ক্ষমতার কথা।]

২৪৭ ধারা। কোন ব্যক্তি যে সংভূয়সমুত্থানের অংশী হন তৎসংক্রান্ত ব্যবসায়ে যে কর্ম্ম করা আবশ্যক কিম্বা রীতিমতে যাহা করা গিয়া থাকে যে অংশী সেই কর্ম্ম করেন, তিনি তদর্থে সহাংশিরদের নিয়োগীস্বরূপে নিয়মিতরূপে নিযুক্ত হইলে তাঁহারা যদ্রূপে বদ্ধ হইতেন তদ্রূপে সেই কর্ম্ম দ্বারা বদ্ধ হইবেন ইতি।

বর্জ্জনীয় স্থল। অংশিদের কোন এক জনের ক্ষমতা সংক্ষিপ্ত হইবে যদি তাঁহাদের মধ্যে এই প্রকারের নিয়ম থাকে, তবে সেই নিয়মের বিপক্ষ যে ক্রিয়া করা যায়, যাঁহারা সেই নিয়মের কথা জানিতে পাইয়াছেন তাঁহারদের পক্ষে ঐ নিয়মের বিপরীত কার্য্য দ্বারা ঐ কুঠী বদ্ধ হইবে না।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ ইঙ্গলণ্ডে ও বলরাম ভারতবর্ষে সংভূয়সমুত্থানে কর্ম্ম করেন, আনন্দ কুঠীর নামে হুণ্ডী লিখিয়া দেন বলরাম পূর্ব্বে সেই হুণ্ডীর কোন সম্বাদ পান নাই এবং তৎসংক্রান্ত ব্যাপারে তাঁহার কোন সম্পর্ক নাই। যে ব্যক্তি হুণ্ডী পাইয়াছেন তিনি যদি প্রতারণার কথা না জানিয়া থাকেন, তবে কুঠী সেই হুণ্ডীর টাকার দায়ী আছেন।

(*b*) সলিসিটর ও আটর্ণির (অর্থাৎ উকীলেরদের) কুঠীর আনন্দ নামক এক ব্যক্তি অনুমতি না পাইয়া এক খান হুণ্ডী দিয়া কুঠীর নাম সহী করিয়া দেন। ঐ হুণ্ডীর জন্যে অন্য অংশিদের দায় নাই।

(c.) A. and B. carry on business in partnership as bankers; a sum of money is received by A. on behalf of the firm. A does not inform B. of such payment, and afterwards A. appropriates the money to his own use The partnership is liable to make good the money.

(d.) A., a partner, takes upon him to agree that his firm shall submit to an arbitration. His undertaking is void.

(e.) A. and B. are partners. A. with the intention of cheating B., goes to a shop and purchases articles such as might be used in the partnership business, which he converts to his own separate use, there being no collusion between him and the seller. The firm is liable for the price of the goods.

(c) আনন্দ ও বলরাম বণিক স্বরূপ যৌত কর্ম্ম করেন। আনন্দ কুঠীর নিমিত্তে টাকা পান। কিন্তু বলরামকে তাহা পাইবার কথা না জানাইয়া আপনি নিজ কর্ম্মে ব্যয় করেন। কুঠীই সেই টাকা পরিশোধ করিতে বদ্ধ আছেন।

(d) আনন্দ নামে এক জন অংশী আপন ইচ্ছাতে প্রতিজ্ঞা করেন যে আমার কুঠী মধ্যস্থদের বিচারে সম্মত হইবেন। সেই প্রতিজ্ঞা ব্যর্থ।

(e) আনন্দ ও বলরাম সংভূয়কারী আছেন। আনন্দ বলরামকে বঞ্চনা করিবার অভিপ্রায়ে, আপনারদের সমবেত কার্য্যেতে যেং দ্রব্যের ব্যবহার সম্ভাবনা এমত দ্রব্য কোন দোকানে ক্রয় করিয়া লইয়া নিজ কর্ম্মে ব্যবহার করেন কিন্তু বিক্রেতার সঙ্গে তাহার কোন যোগ নাই। ঐ দ্রব্যের মূল্যের জন্যে কুঠী দায়ী।

[Annulment of agreement defining partners' rights and obligations.]

248. Where partners have by agreement regulated and defined as between themselves their rights and obligations; such agreement can be annulled or altered only by consent of all of them, which consent must either be expressed or be implied from a uniform course of dealing.

[সংভূয়কারিদের অধিকার ও নিবন্ধনের নিরূপণপত্র ব্যর্থ করিবার কথা।]

২৪৮ ধারা। যদি সংভূয়কারিরা নিয়ম করণদ্বারা আপনারদের মধ্যে প্রত্যেক জনের অধিকার ও দায় নিরূপণ ও নির্দ্দিষ্ট করিয়া থাকেন, তবে তাঁহারদের সকলের সম্মতি না হইলে ঐ নিয়মপত্র নিবৃত্ত কি পরিবৃত্ত হইতে পারিবে না। সেই সম্মতি স্পষ্ট প্রকাশ হইবে অথবা ব্যাপারের চিরাগত রীত্যনুসারে অনুভূত হইবে ইতি।

Illustration.

A., B., and C. intending to enter into partnership, execute written articles of agreement, by which it is stipulated that the net profits arising from the partnership business shall be equally divided between them. Afterwards they carry on the partnership business for many years, A. receiving one-half of the net profits, and the other half being divided equally between B. and C. without any remonstrance on their part. This course of dealing supersedes the provision in the articles as to the division of profits.

উদাহরণ।

আনন্দ ও বলরাম ও চন্দ্র যৌতায় কর্ম্ম করিবার মানসে নিয়মপত্র লিখিয়া সম্পাদন করেন। সেই পত্রের বিধান এই, ঐ যৌত কর্ম্মদ্বারা যে লাভ হয় ব্যয় বাদে তাহা আমাদের মধ্যে সমানরূপে বিভক্ত হইবে। পরে তাঁহারা অনেক বৎসর যৌতায় কর্ম্ম চালাইলেন কিন্তু আনন্দ প্রতিবৎসর ঐ লভ্যের অর্দ্ধেক পাইতেন বলরাম ও চন্দ্র একত্রে অন্য অর্দ্ধেক পাইয়া বিতণ্ডা করিতেন না। নিয়মপত্রে লভ্য বিভাগের যে বিধি হইয়াছে ঐ কর্ম্মের ধারা তদপেক্ষা বলবৎ।

[General rule determining partner's mutual relations.]

249. In the absence of any agreement to the contrary, the relations of the partners to each other are determined by the following rules:—

[অংশিদিগের পরস্পর সম্বন্ধ নিরূপণের সাধারণ বিধি।]

২৪৯ ধারা। যদি ভাবান্তরের নিয়ম না থাকে তবে অংশিদের পরস্পর সম্বন্ধ নিম্ন লিখিত বিধিক্রমে নির্ণীত হইবে।

(1.) All partners are joint owners of all property originally brought into the partnership stock, or bought with money belonging to the partnership, or acquired for purposes of the partnership business. All such property is called partnership property. The share of each partner in the partnership property is the value of his original contribution, increased or diminished by his share of profit or loss.

(2.) All partners are entitled to share equally in the profits of the partnership business, and must contribute equally towards the losses sustained by the partnership.

(3.) Each partner has a right to take part in the management of the partnership business.

(১) যৌত কর্ম্মে আদৌ যে স্থিতি আনা যায় কিম্বা যৌত কর্ম্ম ভুক্ত ধনেতে যাহা ক্রয় করা যায় কিম্বা যৌত কর্ম্মের নিমিত্তে যাহা প্রাপ্ত হওয়া যায়, সকল অংশী তাহার সাধারণ স্বামী। ঐ সকল স্থিতি যৌত কর্ম্মের স্থিতি বলা যায়। প্রত্যেক জন অংশী প্রথমে সেই কর্ম্মের নিমিত্তে যত টাকা দিয়াছিলেন লাভের কি ক্ষতিরদ্বারা তাহার যে বৃদ্ধি কি হানি হইয়া থাকে তদনুসারে সেই স্থিতিতে তাহার অংশের মূল্য হয়,

(২) যৌত কর্ম্মদ্বারা যে লাভ হয় সকল অংশির সমানরূপে তাহার ভাগ পাইবার অধিকার আছে। এবং ঐ কর্ম্মে যে ক্ষতি হয়, তাহার পরিশোধে সকলের সমান দিতে হইবে।

(৩) যৌত কর্ম্মের অধ্যক্ষতা কার্য্যে প্রত্যেক অংশির অধিকার থাকে।

(4.) Each partner is bound to attend diligently to the business of the partnership, and is not entitled to any remuneration for acting in such business.

(5.) All ordinary matters of partnership business may be done with the consent of the majority of the partners; but no change in the nature of the business of the partnership can be made, except with the consent of all the partners.

(6.) No person can introduce a new partner into a firm without the consent of all the partners.

(7.) If from any cause whatsoever, any member of a partnership ceases to be so, the partnership is dissolved as between all the other members.

(8.) Unless the partnership has been entered into for a fixed term, any partner may retire from it at any time.

(9.) Where a partnership has been entered into for a fixed term, no partner can during such term retire, except with the consent of all the partners, nor can he be expelled by his partners for any cause whatever.

(10.) Partnerships, whether entered into for a fixed term or not, are dissolved by the death of any partner.

[When Court may dissolve partnenship.]

250. At the suit of a partner the Court may dissolve the partnership in the following cases :—

(1.) When a partner becomes of unsound mind.

(2.) When a partner other than the person suing has been adjudicated an insolvent under any law relating to insolvent debtors.

(3.) When a partner other than the person suing has done any act by which the whole interest of such partner is legally transferred to a third person.

(4.) When any partner becomes incapable of performing his part of the partnership contract.

(5.) When a partner other than the person suing is guilty of gross misconduct in the affairs of the partnership or towards his partners.

(6.) When the business can only be carried on at a loss.

[Dissolution of partnership by prohibition of business.]

251. A partnership is in all cases dissolved by its business being prohibited by law.

(৪) যৌথ কর্ম্মে প্রত্যেক অংশীকে যত্নপূর্ব্বক অবশ্য মনোযোগ করিতে হইবে। ঐ যৌথ কর্ম্ম সম্পাদনের জন্যে তাঁহার বেতন পাইবার অধিকার নাই।

(৫) যৌতকর্ম্ম সংক্রান্ত সাধারণ কার্য্য অংশিদের অধিকাংশ ব্যক্তির সম্মতিতে করা যাইতে পারে। কিন্তু সকল অংশী সম্মত না হইলে যৌত ব্যবসায়ের পরিবর্ত্তন করা যাইতে পারে না।

(৬) সকল অংশী সম্মত না হইলে কোন ব্যক্তি নূতন অংশিকে আনাইতে পারিবেন না।

(৭) যদি কোন কারণে সংভূয় বণিকের অন্তর্গত কোন ব্যক্তির অংশিত্ব রহিত হয়, তবে অন্য সকল অংশির পক্ষে ঐ অংশিত্বের লোপ হইয়া যায়।

(৮) যদি যৌতায কর্ম্ম চালাইবার সময় নিরূপণ না হইয়া থাকে তবে কোন অংশী ইচ্ছা করিলেই অবসর হইতে পারিবেন।

(৯) যদি যৌতায কর্ম্ম চালাইবার সময় নিরূপণ হইয়া থাকে, তবে সেই সময়ের মধ্যে সকল অংশী সম্মত না হইলে, কোন এক জন অবসর হইতে পারিবেন না, এবং অন্য অংশিরা কোন কারণে কোন এক জনকে বহিষ্কৃত করিতে পারিবেন না।

(১০) যৌতায় কর্ম্ম চালাইবার সময় নিরূপণ হউক কি না হউক, কোন অংশির মৃত্যু হইলে, সংভূয় সমুত্থান বিলুপ্ত হয়।

[যে স্থলে আদালত সংভূয়সমুত্থান বিলোপ করিতে পারেন তাহার কথা।]

২৫০ ধারা। আদালত এক জন অংশির প্রার্থনামতে নিম্নলিখিত গতিকে যৌত কর্ম্ম রহিত করিতে পারিবেন।

(১) যদি এক জন অংশির মনের বৈকৃত্য হয়তবে।

(২) যিনি প্রার্থনা করেন তদ্ভিন্ন যদি অংশিদের মধ্যে কেহ যোত্রহীন ঋণী বিষয়ক কোন আইনমতে বিচারিত হইয়া যোত্রহীন হইয়া থাকেন তবে।

(৩) যে ক্রিয়াদ্বারা আইনমতে কোন অংশির সম্পূর্ণ স্বার্থ তৃতীয় ব্যক্তির প্রতি হস্তান্তরিত হয়, যিনি প্রার্থনা করেন তদ্ভিন্ন যদি কোন অংশী এমত ক্রিয়া করেন, তবে।

(৪) যৌত কর্ম্মের চুক্তিমতে অংশির যাহা কর্ত্তব্য, যদি কোন অংশী আপনার সেই কর্ত্তব্য কর্ম্ম করিতে অক্ষম হন তবে।

(৫) যিনি প্রার্থনা করেন তদ্ভিন্ন কোন অংশী যদি যৌত কর্ম্ম সংক্রান্ত ব্যাপারে কিম্বা সহ অংশিদের পক্ষে গুরুতরভাবে অসদাচার করেন তবে।

(৬) যদি কার্য্য চলিলে ক্ষতি ভিন্ন লাভ হইতে না পারে তবে।

[ব্যবসায় নিষিদ্ধ হইলে যৌত কর্ম্ম রহিত হওয়ার কথা।]

২৫১ ধারা। যৌত কর্ম্ম সংক্রান্ত ব্যবসা আইনদ্বারা নিষিদ্ধ হইলে সেই কর্ম্মের অংশিত্ব রহিত হয় ইতি।

[Application of original terms to partnership continued under them.]

252. If a partnership entered into for a fixed term be continued after such term has expired, the rights and obligations of the partners will, in the absence of any agreement to the contrary, remain the same as they were at the expiration of the term, so far as such rights and obligations can be applied to a partnership dissolvable at the will of any partner.

[General duties of partners.]

253. Partners are bound to carry on the business of the partnership for the greatest common advantage, to be just and faithful to each other, and to render true accounts and full information of all things affecting the partnership to any partner or his legal representatives.

[Benefit derived from transaction affecting partnership.]

254. A partner must account to the firm for any benefit derived from a transaction affecting the partnership.

Illustrations.

(*a.*) A and B are partners for the sale of a mineral of a certain description. A. keeps a shop near a mine where this mineral is found, and buys it from the miners, giving them goods in which he deals in exchange. A must account to B for the profit which he obtains by selling his own goods, as well as for that which he derives from the sale of the mineral.

(*b.*) A., B., and C. are partners in trade. C., without the knowledge of A. and B., obtains for his own sole benefit a lease of the house in which the partnership business is carried on. A and B are entitled to participate, if they please, in the benefit of the lease.

(*c.*) A., B., and C. carry on business together in partnership as merchants, trading between Bombay and London. D., a merchant in London, to whom they make their consignments, secretly allows C. a share of the commission which he receives upon such consignments, in consideration of C.'s using his influence to obtain the consignments for him. C. is liable to account to the firm for the money so received by him.

[Profits made in competing business.]

255. If a partner, without the knowledge and consent of the other partners, carries on any business competing or interfering with that of the firm, he must account to the firm for all profits made in such business, and must make compensation to the firm for any loss occasioned thereby.

[Liability of incoming partner.]

256. Every person introduced as a partner into pre-existing firm, is subject to all the obligations incurred by the firm before he was introduced.

[আদ্য নিয়মানুসারে যৌত কর্ম্ম প্রচলিত থাকিলে তৎপ্রতি সেই নিয়ম বর্ত্তিবার কথা।]

২৫২ ধারা। নিরূপিত কালের নিমিত্তে যে যৌত কর্ম্ম স্থাপিত হইয়াছে, যদি সেই কাল গত হইলেও তাহা চলিতে থাকে, তবে প্রকারান্তরের কোন নিয়ম না থাকিলে ঐ সময় অতীত হওনকালে অংশিদের যে অধিকার ও দায় হয়, কোন অংশির স্বেচ্ছাধীনে বিলোপনীয় যৌত কর্ম্মের প্রতি ঐ অধিকার ও দায় যে পর্য্যন্ত বর্ত্তান যাইতে পারে সেই পর্য্যন্ত পূর্ব্ববৎ থাকিবে ইতি।

[অংশিদের সাধারণ কর্ত্তব্য কর্ম্মের কথা।]

২৫৩ ধারা। অংশিদের এইং কর্ম্ম অবশ্য কর্ত্তব্য। তাঁহারা সাধারণের যথোধিক লাভার্থে যৌত ব্যবসায় চালাইবেন। পরস্পর ন্যায়কারি ও বিশ্বস্ত হইবেন। কোন অংশিকে কিম্বা তাহার আইনসিদ্ধ স্থলাভিষিক্তকে যৌত কর্ম্ম সংক্রান্ত সকল বিষয়ের যথার্থ হিসাব ও সম্পূর্ণ বৃত্তান্ত জানাইবেন ইতি।

[যে কার্য্যদ্বারা যৌত কর্ম্মের কোন লাভ হয় সেই কার্য্যদ্বারা লব্ধির কথা।]

২৫৪ ধারা। যৌত কর্ম্মসংক্রান্ত যে কার্য্যদ্বারা কোন লভ্য উৎপন্ন হয় অংশির সেই কর্ম্মের বিবরণ কুঠীতে জানাইতে হইবে ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ ও বলরাম কোন প্রকারের ধাতু বিক্রয়ার্থে অংশী আছেন। ঐ ধাতুর আকরের নিকট আনন্দের দোকান। তিনি খনকারিদের স্থানে তাহা লইয়া আপনি যে দ্রব্যের ব্যবসায় করিয়া থাকেন ঐ ধাতুর বিনিময়ে সেই দ্রব্য দেন। আনন্দ ঐ ধাতু বিক্রয় করণদ্বারা যে লাভ পান বলরামকে তাহার হিসাব যেমন দিবেন, তেমনি আপনার দ্রব্য বিক্রয় করিয়া যে লাভ পান তাহারও হিসাব তাঁহার দিতে হইবে।

(*b*) আনন্দ ও বলরাম ও চন্দ্র ব্যবসায়ের অংশী আছেন। যৌত কর্ম্ম সংক্রান্ত কার্য্য যে ঘরে চলিতেছে চন্দ্র আনন্দকে ও বলরামকে না কহিয়া আপনার লভ্যার্থে সেই ঘরের পাট্টা লন। আনন্দ ও বলরাম যদি ইচ্ছা করেন, তবে ঐ পাট্টাদ্বারা যে লাভ হয় তাঁহাদেরও তাহার ভাগ লইবার অধিকার আছে।

(*c*) আনন্দ ও বলরাম ও চন্দ্র বোম্বাই ও লণ্ডন নগরের মধ্যে বণিকস্বরূপ যৌত কর্ম্ম চালান। লণ্ডন নগরে দিননাথ নামে এক জন বণিক আছেন। চন্দ্র আপন প্রতিপত্তিদ্বারা ঐ বাণিজ্য দ্রব্য তাঁহার নামে প্রেরণ করেন, এই জন্যে তিনি বাণিজ্য দ্রব্যের উপর যে কমিসান পান চন্দ্রকে সেই কমিসানের এক অংশ দেন। চন্দ্র তদ্রূপে যত টাকা পান কুঠীতে তিনি সেই টাকার হিসাবের দায়ী আছেন।

[প্রতিযোগি ব্যবসায়ে প্রাপ্ত লভ্যের কথা।]

২৫৫ ধারা। অংশিরা যে ব্যবসায় চালাইতেছেন, যদি এক জন অংশী অন্য অংশিদের জ্ঞান ও সম্মতি ভিন্ন ঐ ব্যবসায়ের প্রতিযোগি কি হানিকর অন্য ব্যবসায় করেন, তবে সেই ব্যবসায়দ্বারা তাঁহার যে লাভ হয়, কুঠীতে তাহার হিসাব দিতে হইবে ও সেই ব্যবসায়দ্বারা কুঠীর যে হানি হয় তাহা পূরণ করিতে হইবে ইতি।

[আগন্তুক অংশির দায়ের কথা।]

২৫৬ ধারা। যে কুঠী আছে, তাহাতে নূতন অংশী আনাত হইলে তাঁহার আগমনের পূর্ব্বে কুঠীর যে অবন্ধন ছিল তিনিও তাহার আয়ত্তে থাকিবেন ইতি।

[Non-revocation of continuing guarantee by change in firm.]

257. A continuing guarantee given either to a firm or to a third person in respect of the transactions of a firm, is not revoked as to future transactions by any change in the firm to which, or in respect of the transactions of which, such guarantee was given.

[কুঠীর পরিবর্ত্তনদ্বারা চিরপ্রাতিভাব্যের নিবৃত্তি না হওয়ার কথা।]

২৫৭ ধারা। কোন কুঠীর কার্য্যব্যাপার সম্পর্কে যদি কুঠীকে কিম্বা তৃতীয় ব্যক্তিকে চিরপ্রাতিভাব্য প্রদান করা যায়, তবে সেই প্রাতিভাব্য যে কুঠীতে দেওয়া গেল তদঘটিত কোন পরিবর্ত্তনদ্বারা ভাবি কার্য্যব্যাপার সম্পর্কে কিম্বা যে ব্যাপার বিষয়ে প্রাতিভাব্য দেওয়া গিয়াছিল তৎসম্পর্কে ঐ প্রাতিভাব্যের নিবৃত্তি হয় না ইতি।

[Non-liability of deceased partner's estate for subsequent obligations.]

258. The estate of a partner who has died is not liable in respect of any obligation incurred by the firm after his death.

[দায় বর্ত্তিবার পূর্ব্বে মৃত অংশির সম্পত্তির প্রতি দায় না বর্ত্তিবার কথা।]

২৫৮ ধারা। অংশী মরিলে তাঁহার মরণের পর কুঠীর প্রতি যে দায় বর্ত্তে তাহা তাঁহার সম্পত্তির উপর বর্ত্তিবে না ইতি।

[Payment of partnership-debts, and of separate debts.]

259. Where there are joint debts due from the partnership, and also separate debts due from any partner, the partnership property must be applied in the first instance in payment of the debts of the firm, and if there is any surplus, then the share of each partner must be paid to him or applied in payment of his separate debts. The separate property of any partner must be applied first in the payment of his separate debts, and the surplus (if any) in the payment of the debts of the firm.

[যৌত কর্ম্মের ঋণ ও স্বতন্ত্র ঋণ শোধ করিবার কথা।]

২৫৯ ধারা। যদি যৌত কর্ম্ম হইতে প্রাপ্য সাধারণ ঋণ ও কোন অংশিহইতে প্রাপ্য স্বতন্ত্র ঋণ থাকে, তবে প্রথমে কুঠীর ঋণ পরিশোধ করিবার জন্যে যৌত সম্পত্তির প্রয়োগ হইবে। যদি কিছু উদ্বৃত্ত থাকে তবে তাহাহইতে প্রত্যেক অংশির অংশ তাঁহাকে দেওয়া যাইবে কিম্বা তাঁহার স্বতন্ত্র ঋণ শোধ হইবে। কোন অংশির স্বতন্ত্র সম্পত্তি প্রথমে তাঁহার স্বতন্ত্র ঋণ পরিশোধে প্রয়োগ হইবে, ও যাহা উদ্বৃত্ত থাকে তাহা কুঠীর ঋণ পরিশোধে প্রয়োগ হইবে ইতি।

[Continuance of partners' rights and obligations after dissolution.]

260. After a dissolution of partnership the rights and obligations of the partners continue in all things necessary for winding up the business of the partnership.

[যৌতকর্ম্ম উঠিয়া গেলেও অংশিদের অধিকার ও দায় চলিবার কথা।]

২৬০ ধারা। যৌতকর্ম্ম উঠিয়া গেলে পর সেই কর্ম্ম বন্দ করিবার জন্যে যে ক্রিয়া আবশ্যক হয় তৎসম্পর্কে অংশিদের অধিকার ও দায় বলবৎ থাকে ইতি।

[Notice of dissolution.]

261. Persons dealing with a firm will not be affected by a dissolution of which no public notice has been given, unless they had themselves notice of such dissolution.

[উঠিয়া যাইবার সম্বাদের কথা।]

২৬১ ধারা। কুঠীর সঙ্গে যে ব্যক্তির ব্যবসায় চলে যদি কর্ম্ম নিবৃত্তির প্রকাশ্য সম্বাদ না দেওয়া যায়, তবে সেই ব্যক্তি নিজে ঐ কর্ম্ম নিবৃত্তির সম্বাদ না পাইলে, সেই নিবৃত্তিদ্বারা তাঁহার কোন ক্ষতি হইবে না ইতি।

[Winding-up by Court after termination of partnership.]

262. In the absence of any agreement to the contrary, after the termination of a partnership, each partner or his representatives may apply to the Court to wind up the business of the firm, to provide for the payment of its debts, and to distribute the surplus according to the shares of the partners respectively.

[যৌতকর্ম্ম নিবৃত্ত হইলে পর আদালত কর্ত্তৃক কর্ম্ম বন্দ হইবার কথা।]

২৬২ ধারা। যদি প্রকারান্তরের কোন নিয়মপত্র না থাকে, তবে যৌতকর্ম্ম নিবৃত্ত হইলে পর প্রত্যেক অংশী কি তাহার স্থলাভিষিক্ত কুঠীর কর্ম্ম বন্দ করিবার ও ঋণ পরিশোধের নিয়ম করিবার, এবং অবশিষ্ট যাহা থাকে তাহা অংশিদের অংশানুসারে বন্টন করিবার জন্যে আদালতে প্রার্থনা করিতে পারিবেন ইতি।

[Limited-liability partnerships, incorporated partnerships, and joint stock companies.]

263. Extraordinary partnerships, such as partnerships with limited liability, incorporated partnerships, and joint stock companies, shall be regulated by the law now in force in India relating thereto until further provision shall be made in that behalf.

[সীমাযুক্ত দায়ের অংশিত্ব ও চার্টরদ্বারা সমাবেত অংশিত্ব ও জাইণ্ট ষ্টাক কোম্পানির কথা।]

২৬৩ ধারা। সীমাযুক্ত দায়বিশিষ্ট ও চার্টর দ্বারা সমবায়িত যৌতকর্ম্ম ও জাইণ্ট ষ্টাক কোম্পানি প্রভৃতি যে সকল অসামান্য প্রকারের নহে, যত কাল তাহার অন্য বিধান না হয়, তত কাল ভারতবর্ষের মধ্যে যে আইন এইক্ষণে প্রচলিত আছে তাহার প্রতি সেই আইন বর্ত্তিবে ইতি।

[Government Gazette, 19th November 1867.]

FIRST SCHEDULE.

Number of Statute or Act.	Title of Act.	Extent of repeal.
Stat 29 Car. 2, Cap 3.	An Act for prevention of Frauds and Perjuries ...	Sections 1, 2, 3, 4 and 17.
Stat 11 & 12 Vic., Cap. 21.	To consolidate and amend the law relating to insolvent debtors in India.	Section 42.
Act XIII of 1840.	An Act for the amendment of the law regarding factors by extending to the territories of the East India Company, in cases governed by the English law, the provisions of the Stat. 4, Geo. iv, c. 83, as altered and amended by the Stat. 6, Geo. iv, c. 94.	The whole.
Act XIV of 1840.	An Act for rendering a written memorandum necessary to the validity of certain promises and engagements by extending to the territories of the East India Company, in cases governed by English law, the provisions of Stat 9, Geo iv, Cap. 14.	The whole, except Section 4.
Act V of 1866	To provide a summary pro cedure on Bills of Exchange, and to amend in certain respects the commercial law of British India.	Section 10
Act XV of 1866.	To amend the law of Partnership in India ..	The whole.

SECOND SCHEDULE.

Number of Statute or Act	Title of Act.	Extent of saving.
Act XI of 1841.	Military Courts of Requests Act	Section 9
Act XXI of 1848.	For avoiding wagers	The whole.
Act VI of 1849	For securing Military and Naval pensions and superannuation allowances	Section 3
Act XIX of 1850.	Concerning the binding of apprentices	Sections 8, 9, 10, 11, 12, 22
Act XVIII of 1853	For regulating the sale of spirituous liquors, &c, in cantonments	So much as is not repealed.
Act XVIII of 1854	An Act relating to Railways in India	Sections 9, 10, and 11
Stat 17 and 18 Vic., Cap 104	The Merchant Shipping Act, 1854	Section 544.
Act I of 1859	For the amendment of the law relating to Merchant Seamen	So much as relates to agreements with Seamen.
Act XIII of 1859.	To provide for the punish- ment of breaches of contract by artificers, work- men, and labourers in certain cases	The whole
Act XV of 1863.	To amend Act I of 1859	Section 3
Act III of 1865	The Carriers' Act, 1865 .	The whole.
Act XIV of 1866.	The Indian Post Office Act, 1866 .	Section 65.
Act VIII of 1867.	To amend the law relating to Horse-racing in India	The whole.

প্রথম তফসীল।

ব্যবস্থার কি আইনের নম্বর	আইনের নাম।	যত দূর রহিত হইল।
২ চার্লস রাজার ২৯ বৎসরের ৩ অধ্যায়ের আইন	প্রতারণা ও মিথ্যাশপথ নিবারণার্থ আইনের ...	১, ২, ৩, ৪ ও ১৭ ধারা।
মহারাণী বিক্টোরিয়ার ১১,১২ বৎসরের ২১ অধ্যায়ের আইন ...	ভারতবর্ষে যোত্রহীনবিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করিবার আইনের ...	৪২ ধারা।
১৮৪০ সা. ১৩ আ. ...	যে মোকদ্দমায় ইঙ্গলণ্ডীয় আইন বলবৎ হয় সেই মোকদ্দমায় ৪ জর্জ রাজার ৬ বৎসরের ৯৪ অধ্যায়ের আইন দ্বারা সংশোধিত ৪ জর্জ রাজার ৪ বৎসরের ৮৩ অধ্যায়ের আইনের বিধান কোম্পানি বাহাদুরের শাসিত দেশে প্রচলিত করিয়া কুঠীওয়ালাদের বিষয়ি আইন সংশোধন করিবার ...	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৪০ সা. ১৪ আ. ...	যে মোকদ্দমায় ইঙ্গলণ্ডীয় আইন বলবৎ হয় সেই মোকদ্দমায় ৪ জর্জ রাজার ৯ বৎসরের ১৪ অধ্যায়ের আইন কোম্পানি বাহাদুরের শাসিত দেশে প্রচলিত করিয়া কোন২ প্রতিজ্ঞা ও নিবন্ধন সিদ্ধ করণার্থে লিখিত দলীল আবশ্যক করণার্থ আইনের ..	৪ ধারা ভিন্ন সম্পূর্ণ আইন।
১৮৬১ সা. ৫ আ. ...	হুণ্ডীর উপর সরাসরী কার্য্যপ্রণালীর বিধান করণার্থ এবং ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের বাণিজ্য বিষয়ক আইন কোন২ অংশে সংশোধন করণার্থ আইনের ...	১০ ধারা।
১৮৬১ সা. ১৫ আ. ...	ভারতবর্ষের মধ্যে সম্ভ্রমসমূখানের ব্যবস্থা সংশোধনার্থ ...	সম্পূর্ণ আইন।

দ্বিতীয় তফসীল।

ব্যবস্থার কি আইনের নম্বর	আইনের নাম।	যত দূর রহিত হইল।
১৮৪১ সা. ১১ আ. ...	সৈন্য সম্পর্কীয় কোর্ট রিকেস্টের আইনের ...	৯ ধারা।
১৮৪৮ সা. ২১ আ. ...	বাজী রাখা ব্যর্থ করণের ...	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৪৯ সা. ৬ আ. ...	সৈন্যসম্পর্কীয় ও জাহাজ সম্পর্কীয় মুৎফেরা ও বার্দ্ধক্য প্রযুক্ত আলুফা রক্ষা করণের আইনের ..	৩ ধারা।
১৮৫০ সা. ১৯ আ. ...	আপ্রেণ্টিসদিগকে বদ্ধ করণের বিষয়ি আইনের ...	৮, ৯, ১০, ১১, ১২, ২২ ধারা।
১৮৫৩ সা. ১৮ আ. ...	সৈন্যদের ছাউনীস্থানে উগ্র শরাব প্রভৃতি বিক্রয় করিবার বিধান করণের আইন ...	যে অংশ রহিত হয় নাই।
১৮৫৪ সা. ১৮ আ. ...	ভারতবর্ষের রেল রোড সম্পর্কীয় আইনের ...	৯, ১০, ১১ ধারা।
বিক, ১৭, ১৮ বৎ, ১০৪ অধ্যায় ...	১৮৫৪ সালের সওদাগরী জাহাজের আইনের ...	৫৪৪ ধারা।
১৮৫৯ সা. ১ আ ...	সওদাগরী জাহাজীলোকদের আইন সংশোধন করিবার আইনের ...	যে অংশে নাবিকদের সহিত করার হইবার সম্পর্ক থাকে।
১৮৫৯ সা. ১৩ আ. ...	কোন২ স্থানে কারিগর কি কর্ম্মকারক কি মজুর চুক্তি ভঙ্গ করিলে তাহারদের দণ্ডের বিধান করিবার ..	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৬৩ সা. ১৫ আ. ...	১৮৫৯ সালের ১ আইন সংশোধন করিবার আইনের	৩ ধারা।
১৮৬৫ সা. ৩ আ. ...	১৮৬৫ সালের বাহক বিষয়ক ..	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৬৬ সা. ১৪ আ. ...	১৮৬৬ সালের ভারতবর্ষীয় ডাক ঘরের আইনের ...	৬৫ ধারা।
১৮৬৭ সা. ৮ আ. ..	ভারতবর্ষের ঘোড় দৌড় বিষয়ক আইন সংশোধন করিবার ..	সম্পূর্ণ আইন।

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

The Bill now submitted to the Council of the Governor General for making Laws and Regulations embodies the draft Law of Contract prepared under the superintendence of the Indian Law Commissioners. A series of sections having reference to one particular subject has been omitted for reasons which will be afterwards assigned; but with this exception no change has been made in the draft of the Commissioners other than the correction of some minor errors, of which a few appear to be either clerical or typographical.

"The Indian Contract Law"—which is the designation proposed for the measure—constitutes the second chapter transmitted to India of the intended Code of Substantive Civil Law. If it becomes law, it will differ in one important particular from the chapter which has already received legislative sanction. The "Indian Succession Act," so far at least as regards Intestate Succession, was never intended to include Hindoos and Mahomedans, and the Indian Legislature further exempted Buddhists from its operation. But the Commissioners recommend, and the present Bill proposes, that the new Indian Contract Law shall be of universal application in India.

The recommendation of the Commissioners appears to be justified, not only by the abstract consideration that Contract is the branch of Law on which men of all times and races have come most nearly to indential conclusions, but also by the actual condition of the Law of Contract in India. The state of that Law is thus described in general terms by the Commissioners:—

"Within the limits of the Presidency Towns, the decision of suits of the nature is practically governed by the Law of England, and everywhere else the Judge is to a great extent without the guidance of any positive Law beyond the rule that his decision shall be such as he deems to be in accordance with "Justice, equity, and good conscience."

This description needs only to be qualified by the remark that the decision assumed to be dictated by 'Justice, equity, and good conscience,' have of late year been much affected, as a fact, by the English Law of Contreat as gathered from the ordinary text books in use among English practitioners.

The largeness of the sphere practically occupied in India by the English Law of Contract, is in truth to the justification of the course which has been followed by the Commissioners. Their draft

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

পূর্ব্বলিখিত যে পাণ্ডুলিপি শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ মন্ত্রিসভায় অর্পিত হইয়াছে তন্মধ্যে ভারতবর্ষীয় ব্যবস্থা প্রণেতাদের তত্ত্বাধীনে প্রস্তুত চুক্তির আইন সমাবেত হইয়াছে। কিন্তু একি বিষয়ের ধারাশ্রেণী দেওয়া যায় নাই। তাহার হেতু পশ্চাৎ ব্যক্ত হইবে। তদ্ভিন্ন ব্যবস্থাপ্রণেতাদের পাণ্ডুলিপির পরিবর্ত্তন করা যায় নাই। কেবল অক্ষরের কোন ক্ষুদ্র২ দোষের সংশোধন হইয়াছে।

উক্ত আইনের যে পাণ্ডুলেখ্য প্রকাশ হইয়াছে তাহা ভারতবর্ষীয় চুক্তি বিষয়ক আইননামে খ্যাত দেওয়ানী ব্যবস্থার মূল বিধি সূচক যে কল্পিত আইন ভারতবর্ষে প্রেরিত হইয়াছে, ইহাই তাহার দ্বিতীয় অধ্যায়। এই পাণ্ডুলেখ্য যদি আইনস্বরূপ প্রচলিত হয়, তবে উক্ত মূল বিধির যে অধ্যায় ইতিপূর্ব্বে ব্যবস্থাপকগণের সম্মতিক্রমে প্রচলিত হইয়াছে তাহাহইতে গুরুতর এক বিষয়ে ইহার বিশেষ থাকিবে। ভারতবর্ষীয় উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক সেই অধ্যায় বিশেষতঃ যাঁহারা উইল না লিখিয়া মরেন তাঁহাদের সম্পত্তিপ্রাপ্তির কথা ঐ অধ্যায়ের যে অংশে আছে সেই অংশ, হিন্দু ও মুসলমানেরদের প্রতি বর্ত্তিবে এমন কখন কল্পনা ছিল না এবং ভারতবর্ষীয় ব্যবস্থা প্রণেতৃগণ বৌদ্ধ ধর্ম্মাবলম্বিদিগকেও সেই আইনের কার্য্যহইতে মুক্ত করিলেন। কিন্তু ভারতবর্ষীয় চুক্তি বিষয়ক নূতন এই অধ্যায় ভারতবর্ষের সর্ব্বস্থানে ব্যাপ্ত হয়, ব্যবস্থাপক কমিস্যনরগণের এই পরামর্শ ও এই পাণ্ডুলিপিতে সেই কথার প্রস্তাব হইয়াছে।

কমিস্যনরদের উক্ত পরামর্শ দুই কারণে যুক্তিসিদ্ধ বোধ হইতেছে। এক এই, ব্যবহারের যে নানা শাখা আছে তন্মধ্যে চুক্তির বিষয়ে সকল সময়ের ও সকল বংশের লোকের যেমন প্রায় এক্যমত আছে, অন্য কোন বিষয়ে তদ্রূপ হয় না। ভারতবর্ষে চুক্তি বিষয়ক ব্যবস্থার যে অবস্থা আছে অন্যতর কারণ সেই। ঐ আইনের অবস্থা বিষয়ে কমিস্যনরেরা সাধারণমতে এই কথা লিখিয়াছেন।

"নানা রাজধানীর সীমার মধ্যে চুক্তিঘটিত যে মোকদ্দমা উপস্থিত করা যায়, কার্য্যতঃ তাহার নিষ্পত্তি ইঙ্গলণ্ডীয় আইনমতে হইয়া থাকে। অন্যান্য স্থানে বিচারকর্ত্তা যদনুসারে বিচার করিবেন এমত কোন স্পষ্ট আইন নাই, তিনি যাহা যাথার্থ্য ও ন্যায় ও সদজ্ঞান অনুযায়ি বোধ করেন তদ্রূপ নিষ্পত্তি করিবেন, তাঁহার এইমাত্র বিধি।"

উক্ত কথার যৎকিঞ্চিৎ সংশোধন করা উচিত। ফলতঃ যে নিষ্পত্তি যাথার্থ্য ও ন্যায় ও সজ্জ্ঞান অনুযায়ি বোধ হয়, সম্প্রতি ইঙ্গলণ্ডীয় ব্যবহারাজীবেরদের মধ্যে সামান্যতঃ পথপ্রদর্শনের যে২ পুস্তকের ব্যবহার হইয়া থাকে তাহাহইতে চুক্তিঘটিত ইঙ্গলণ্ডীয় আইনদ্বারা সেই নিষ্পত্তির ন্যূনাধিক ফলাফল হইতেছে।

কার্য্যক্রমে ভারতবর্ষের মধ্যে চুক্তিবিষয়ক ইঙ্গলণ্ডীয় আইনের অত্যন্ত ব্যাপকতা, ইহাতেই কমিস্যনরেরদের পূর্ব্বোক্ত প্রস্তাব ন্যায়সিদ্ধ প্রকাশ হইল। তাঁহাদের প্রণীত এই পাণ্ডুলিপি চুক্তিবিষয়ক ইঙ্গলণ্ডীয় আইন-

will be found to consist of the English Law of Contract, much simplified, and altered in some particulars so as to accommodate it to the circumstances of this country. As the sections relating to sale do not apply to the sale of immoveable property, and as the law regarding negotiable instruments forms no part of the present measure, the amount of native law which it will displace will be extremely minute.

The principal changes which it is proposed to introduce into the English Law of Contract, considered as the basis of the present measure, are thus indicated by the Commissioners :

" We have not adopted in framing these rules the provisions of the English Statute of Frauds which requrie certain contracts to be in writing. Those provisions are not of unquestionable expedieney even in England ; and we think that they are not suited to the habits and present condition of the people of India.

" We have considered whether it would be expedient to render binding in law promises made without consideration. By the English law such promises are held to be binding only when expressed in writings under seal. We have not recognized any distinction between writings under seal and writings not under seal ; but we think that, in order to give validity to promises made without consideration, it ought to appear that they were made with due deliberation. In order to attain this object, we propose that such promises shall be binding only when they are given in writing, and are registered with the permissi of the promisor, according to the provisions of the law for the time being in force for the registration of assurances.

" By the English law a promise by a creditor to give time for the payment of an existing debt, or the acceptance by him, in full satisfaction of his demand, of a smaller sum than that which is due to him, is not binding on him unless there has been some new consideration given for it, such as an undertaking to give an additional or different security, or to pay the debt in a manner or at a time more advantageous to the creditor than that originally agreed upon ; or unless the creditor's engagement to take less than is due, or to give time, be contained in a composition, deed, or agreement entered into by the debtor with his creditors generally ; but a slight variation of the terms of the contract will satisfy these conditions. We have provided, that a person who is entitled to claim performance of an engagement, may dispense with or remit such performance wholly or in part, or may accept instead of it any satisfaction which he thinks fit.

[*Government Gazette*, *19th November* 1867.]

মাত্র, কিন্তু অনেকাংশে সরল করা গেল এবং দেশের অবস্থা বিবেচনায় তাহা কোনং স্থলে পরিবর্ত্ত হইয়াছে। বিক্রয়বিষয়ক যে সকল ধারা আছে তাহা স্থাবর সম্পত্তি বিক্রয়ের প্রতি বর্ত্তে না, এবং যেং নিদর্শনপত্রের ক্রয়বিক্রয় হইতে পারে তাহা এই পাণ্ডুলিপির মধ্যে ধরা গেল না, এই প্রযুক্ত এতদ্দেশীয় ব্যবস্থার অত্যল্প অংশমাত্র উঠাইয়া দেওয়া যাইবে।

চুক্তিবিষয়ক ইঙ্গলণ্ডীয় যে আইন এই পাণ্ডুলিপির মূলস্বরূপ জ্ঞান হইল তন্মধ্যে মুখ্য যেং বিষয়ের পরিবর্ত্তন হইয়াছে, কমিস্যনরেরা তাহার এই ব্যাখ্যা করিয়াছেন।

"প্রতারণাবিষয়ক ইঙ্গলণ্ডীয় আইনমতে কোনং চুক্তি লিখিত হওয়া আবশ্যক। এই পাণ্ডুলিপি প্রণয়ন কালে আমরা সেই বিধান গ্রাহ্য করি নাই। ইঙ্গলণ্ডেও সেই বিধান উপযুক্ত কি না ইহা নিঃসন্দিগ্ধ বিষয় নয়, এবং আমাদের বিবেচনায় তাহা ভারতবর্ষীয় লোকেরদের রীতির ও বর্ত্তমান অবস্থার উপযুক্ত নয়।

"বিনিময়ব্যতিরেকে যে প্রতিজ্ঞা করা যায় তাহাতে লোকেরা আইনক্রমে আবদ্ধ হইবেন এমত বিধান করা বিহিত কি না, আমরা এই বিষয় বিবেচনা করিয়াছি। ইঙ্গলণ্ডীয় আইনমতে যদি তদ্রূপ প্রতিজ্ঞা লিখিত ও মোহরাঙ্কিত না হয়, তবে তাহাতে প্রতিজ্ঞাকারী বদ্ধ নহেন। আমরা মোহরযুক্ত কি মোহরভিন্ন লিপির কিছু বিশেষ ধরি নাই। কিন্তু বিনিময়ভিন্ন যে প্রতিজ্ঞা করা যায় তাহা যথোচিত বিবেচনাক্রমে করা গেল এমত দৃষ্ট না হইলে সিদ্ধ হইবে না, আমাদের এই অভিপ্রায়। তাহা সদ্ধ করণার্থে আমাদের এই প্রস্তাব, যদি তদ্রূপ প্রতিজ্ঞা লিখিয়া দেওয়া যায় এবং নিদর্শনপত্র রেজিষ্টর করিবার যে আইন যে সময়ে প্রবল থাকে যদি তাহার বিধানমতে প্রতিজ্ঞাকারির অনুমতিক্রমে রেজিষ্টর করা যায়, তবে প্রতিজ্ঞা বলবৎ হইবে নতুবা নয়।

"ইঙ্গলণ্ডীয় আইনমতে যদি মহাজন ঋণ শোধ করিবার সময় দিতে কিম্বা যত টাকা প্রাপ্য হয় তৎসমুদয়ের পরিশোধে অল্প টাকা লইতে স্বীকার করেন, তবে অধিক কি অন্য প্রতিভূ দেওন, অথবা প্রথমে যে প্রকারে ও যে সময়ে ঋণ শোধ করিবার প্রতিজ্ঞা হইয়াছিল তদ্ভিন্ন মহাজনের অধিক লাভজনকরূপে কি উপযুক্ত সময়ে ঋণ শোধ করণ ইত্যাদি প্রকারের কোন নূতন হেতু দর্শান আবশ্যক, অথবা ঋণী সাধারণমতে সকল মহাজনের সঙ্গে রফানামা কি সন্ধিপত্র করিলে সেই রফানামায় কি সন্ধিপত্রে মহাজনের প্রাপ্যাপেক্ষা ন্যূন টাকা গ্রহণ করিবার কি সময় দিবার প্রতিজ্ঞা লিখিত হওয়া আবশ্যক। নতুবা মহাজন সেই প্রতিজ্ঞাতে বদ্ধ নহেন। কিন্তু চুক্তির নিয়মের কিঞ্চিৎ পরিবর্ত্তন করিলে ঐ বিধিসঙ্গত কার্য্য হইতে পারে। আমরা এই বিধি করিলাম, যে ব্যক্তি প্রতিশ্রুত কর্ম্ম সম্পাদন হইবার দাওয়া করিতে স্বত্ববান তিনি সেই কর্ম্ম সম্পূর্ণরূপে কিম্বা অংশমতে ত্যাগ কি ক্ষমা করিতে পারিবেন, কিম্বা তৎপরিবর্ত্তে যে পারিতোষিক উচিত বোধ করেন গ্রহণ করিতে পারিবেন।

"With regard to goods sold by a person who has no right to sell them, the general rule of English law is that the owner of the goods retains the ownershp notwithstanding his having lost the possession of them and their having been sold to a third person. But from this rule there is an exception in the case of goods sold in open market, an expression which, by the custom of London, applies to every shop within the city.

"It cannot be denied that the susject is difficult. We have to consider, on one hand, the hardship suffered by an innocent person who looses in this way his right to recover what was his undoubted property. But on the other hand, still greater weight appers to us to be due to the hardship which a *bonâ fide* purchaser would suffer were he to be deprived of what he bought. The former is very often justly chargeable with remissness or negligence in the custody of the property. The conduct of the latter has been blameless. The balance of equitable consideration is therefore on the side of a rule favourable to the perchaser; and we think that sound policy with respect to the interests of commerce points to the same conclusion.

"We have, therefore, provided that the ownership of goods may be acquired by buying them from any person who is in possession of them, if the buyer acts in good faith, and under circumstances which are not such as to raise a reasonable presumption that the person in possession has no right to sell them.

"Similar provisions have been inserted—in accordance, we may observe, with the spirit of the Factors' Act—to meet the cases of those who have purchased goods or taken them by way of pledge from persons in possession of any documentary title to the goods, where the circumstances are not such as to raise a reasonable presumption that the person in possession of the documents has no right to sell or to pledge the goods.

"It would seem that by the English law if a buyer, or any person claiming under him, is by reason of the invalidity of the seller's title deprived of the thing sold, he cannot claim compensation from the seller for loss thereby caused. We propose that in such cases the seller shall be responsible, unless a contrary intention appears by the agreement.

"In order to avoid the litigation which arises under the English law on the subject of the distinction between penalty and liquidated damages where the contract contains a stipulation that a

"কোন ব্যক্তির দ্রব্য বিক্রয় করিবার অধিকার না থাকিলেও তিনি তাহা বিক্রয় করিলে যদিও তাহা স্বামির অধিকার বহির্ভূত হইয়া তৃতীয় ব্যক্তির নিকট বিক্রয় হইয়া থাকে, তথাপি সেই দ্রব্যের প্রতি ঐ স্বামির স্বামিত্ব থাকে, ইঙ্গলণ্ডীয় আইনের এই সাধারণ বিধি। কিন্তু হাটে যে দ্রব্য বিক্রয় করা যায় তৎসম্পর্কে ঐ বিধি বর্জ্জিত হয়, এবং লণ্ডন নগরের আচারমতে সেই বর্জ্জিত বিধি নগরের প্রত্যেক দোকানের প্রতি বর্ত্তে।

"বিষয়টি কঠিন ইহার সন্দেহ নাই। যেহেতুক স্বামির দ্রব্যেতে তাঁহার অবশ্য স্বামিত্ব আছে, আর নির্দ্দোষি হইলেও সেই স্বত্ব পুনশ্চ পাইতে না পারিলে অত্যন্ত কষ্ট হয়। পক্ষান্তরে যে ব্যক্তি সরলমনে দ্রব্য ক্রয় করিয়াছেন, তাঁহার নিকটহইতে সেই ক্রীত দ্রব্য হরণ করিলে তাঁহার পক্ষেও কঠিন হয়। এই দুই বিষয় বিবেচনা করিয়া বোধ করিলাম যে শেষোক্ত ব্যক্তিরই অধিক কষ্ট। অনেক বার এমন হইয়া থাকে যে প্রথমে ব্যক্তির দ্রব্য রক্ষা করণের ত্রুটি কি দোষ প্রযুক্ত তাহার সেই ক্ষতি হইল। কিন্তু ক্রেতা নির্দ্দোষী। অতএব ন্যায়ানুযায়ি বিবেচনা করিলে, ক্রেতার সপক্ষে বিধি করা উচিত বোধ হয়। এবং ব্যবসায়িদের স্বার্থ রক্ষা করিবার সুনিয়মপ্রযুক্ত সেই বিধি কর্ত্তব্য।

"এই হেতুক আমরা এই মর্ম্মের বিধান করিলাম। দ্রব্য যাঁহার অধিকারে থাকে, যদি কোন ব্যক্তি তাঁহার স্থানে সরল মনে তাহা ক্রয় করেন, অথচ বিষয় বিবেচনায় ঐ বিক্রেতার তদ্রূপ দ্রব্য বিক্রয় করা যদি যুক্তিমতে অসম্ভব না হয়, তবে ক্রেতা সেই দ্রব্যের স্বামিত্ব পাইবেন।

"যাহারদের নিকটে দ্রব্যের অধিকারপত্র থাকে যদি কেহ এমত ব্যক্তির স্থানে সেই দ্রব্য ক্রয় করেন কিম্বা বন্ধক লন, এবং যাঁহার নিকট ঐ অধিকারপত্র থাকে তাঁহার সেই দ্রব্য বিক্রয় করিবার কি বন্ধক রাখিবার বিষয়ে যদি বিষয় বিবেচনায় যুক্তিসিদ্ধ সন্দেহ না থাকে, তবে প্রতিনিধি বণিকদিগের আইনের মর্ম্মানুসারে ক্রেতারদের বিষয়ে আমরা পূর্ব্বোক্ত প্রকারের বিধি করিয়াছি।

"দৃষ্ট হইতেছে যে ইঙ্গলণ্ডীয় আইনমতে বিক্রেতার অধিকার অসিদ্ধ হওয়াপ্রযুক্ত যদি ক্রেতার কিম্বা তাঁহার অধীন দাওয়াদারের স্থানে বিক্রীত দ্রব্য হরণ করা যায়, তবে তদ্দারা তাঁহার যে ক্ষতি হয় তিনি বিক্রেতার স্থানে তৎপ্রতিকারের দাওয়া করিতে পারিবেন না। এতদ্বিষয়ে আমারদের এই প্রস্তাব যে, করারমতে অন্য অভিপ্রায় দৃষ্ট না হইলে বিক্রেতা দায়ী হইবেন।

"চুক্তিভঙ্গ হইলে অবধারিত কতক টাকা দিতে হইবে চুক্তিতে এই প্রকারের নিয়ম থাকিলে ইঙ্গলণ্ডীয় আইন মতে দণ্ডের ও পরিশোধিত ক্ষতির বিশেষ বিষয়ে বিবাদ হইয়া থাকে, তন্নিবারণের জন্যে আমরা প্রস্তাব করি

specified sum shall be paid in case of its breach, we propose that the rule of law shall have no regard to that distinction, but simply require payment of the specified sum.

"In dealing with the Law of Suretyship, we have not thought it right to recognize a transaction so complicated, and tending so much to the unfair devolution of liability on the surety, as that by which a creditor who makes a composition with or agrees to give time to, or not to sue the principal, may yet reserve his rights and remedies, against the surety. By the rule which we propose, an ageement between the creditor and the principal, by which the creditor makes a composition with, or agrees to give time to the principal, or not to sue him, will discharge the surety, no exception being made in favour of the creditor in the case where he has endeavoured to reserve his rights and remides against the surety. From a wish to avoid subtleties, and the attaching of unforeseen consequence to men's actions, we have provided that where there are co-sureties, a release of one of them by the creditor shall not discharge the others, nor free that one from responsibility to them.

"Adopting a provision of the French and Italian Codes, we propose that the surety shall be discharged by any act or omission of the creditor, only in case the eventual remedy of the surety against the principal is thereby impaired We also propose to enact that where upon the face of an agreement two persons are primarily liable to a third person, that liability shall not be effected so far as regards the third person by an arrangement between the two, that one of them shall be liable only upon the default of the other, even although such arrangement may have been known to the third person, unless he was a party to the arrangement. In this we adhere to the old and simple doctrine of the Common Law, rejecting the qualifications introduced by Courts of Equity.

"In our rules on the subject of Bailment we have discarded the complicated system of gradation which the English law applies to the amount of care which a bailee is to be expected to exercise and the responsibility which is to attach to him; and we have framed our proposed law on the principle that in all cases of bailment the bailee is bound to take as much care of the goods bailed to him as a man of ordinary prudence would take of his own goods, and that more should not be required of him in any case.

"We have endeavoured to improve the law applicable to the case where the bailor's goods

বাদি যে আইনের বিধানেতে উক্ত প্রকারের কোন বর্ণের ধরা যাইবে না, অর্থাৎ নির্দিষ্ট টাকা দিবার বিধান হইবে।

প্রতিভূবিষয়ক আইনেতে মহাজন মুখ্য ঋণির সহিত করার করিলে কিম্বা তাঁহাকে সময় দিতে কি তাঁহার নামে নালিশ না করিতে প্রতিজ্ঞা করিলেও প্রতিভূর উপর তাঁহার স্বত্ব ও প্রতিকার পাইবার ক্ষমতা থাকে, কিন্তু সেই প্রকারের ব্যাপার অত্যন্ত জটিল এবং প্রতিভূর প্রতি যে দায় বর্ত্তে তাহা অন্যায়রূপে প্রকটিত হয় এই হেতুক আমরা ঐ আইনসংক্রান্ত কার্য্য করত তদ্রূপের ব্যাপার স্বীকার না করিয়া এই বিধির প্রস্তাব করিয়াছি, মহাজনের ও মুখ্য ঋণির মধ্যে চুক্তি হইয়া যদি মহাজন তাহার সঙ্গে রফা করেন কিম্বা তাঁহাকে সময় দিতে কি তাঁহার নামে নালিশ না করিতে প্রতিজ্ঞা করেন, তবে প্রতিভূ মুক্ত হইবেন। এবং মহাজন প্রতিভূর বিপক্ষে আপনার স্বত্ব কিম্বা প্রতিকারের উপায় রক্ষা করিতে চেষ্টা করিলেও মহাজনের পক্ষে উক্ত বিধির কোন অংশ বর্জ্জনীয় নহে। এই আইন সম্পর্কে চাতুর্য্য নিবারণ হয়, এবং মনুষ্যেরদের ক্রিয়ার অজ্ঞাতপূর্ব্ব ফল তাহাদের প্রতি বর্ত্তান না যায়, এই নিমিত্তে আমরা এই বিধি করিয়াছি। যদি দুই কি তদধিক জন সহপ্রতিভূ থাকেন, তবে মহাজন তাঁহাদের এক জনকে মুক্ত করিলে অন্যেরা মুক্ত হইবেন না, ও তাঁহাদের নিকট ঐ মুক্ত ব্যক্তির যে দায় তাহাহইতেও তিনি মুক্ত হইবেন না।

"ফ্রান্স ও ইটালীয় আইনের বিধান গ্রহণ করিয়া আমারদের এই প্রস্তাব হইয়াছে, যদি মহাজনের কোন ক্রিয়ার কি ত্রুটির দ্বারা পরিণামে মুখ্য ঋণির স্থানে প্রতিভূর প্রতিকার পাইবার হানি হয় তবে সেই ক্রিয়ার কি সেই ত্রুটির দ্বারা প্রতিভূ মুক্ত হইবেন। আমরা আরো এই প্রস্তাব করিয়াছি, যদি চুক্তিপত্রের প্রকাশ্য নিয়মানুসারে তৃতীয় ব্যক্তির নিকটে দুই ব্যক্তি প্রধানরূপে দায়ী হন, তবে ঐ দুই ব্যক্তির মধ্যে পরস্পর যে কোন নিয়ম করা যায় তৃতীয় ব্যক্তির পক্ষে তাঁহারদের সেই নিয়ম দ্বারা দায়ের কিছু ব্যাঘাত হইবে না। এবং তৃতীয় ব্যক্তি সেই নিয়ম জ্ঞাত হইলেও যদি আপনি তন্মধ্যে এক পক্ষস্বরূপ না থাকেন তবে ঐ দুই জনের মধ্যে এক ব্যক্তির ত্রুটি হইলে অন্য ব্যক্তি দায়ী হইবেন নতুবা নয়। ইহাতে আমরা এক্যুটি আদালতের সঙ্কোচ উক্তি গ্রহণ না করিয়া কামন লা অর্থাৎ সর্ব্বসম্মত ব্যবস্থার পুরাতন ও সরল ভাব গ্রহণ করিয়াছি।

"নিক্ষেপণের বিষয়ে আমরা যে বিধি করিয়াছি তন্মধ্যে নিক্ষেপধারির যত দূর সতর্ক হওয়ার অপেক্ষা থাকে ও তাঁহার প্রতি যত দায় বর্ত্তে এতদ্বিষয়ে ইঙ্গলণ্ডীয় আইনের লিখিত জটিল নিয়ম অগ্রাহ্য করিয়াছি। আমারদের প্রস্তাবিত আইনের মূল নিয়ম এই, দ্রব্যের নিক্ষেপণ হইলে সাধারণ কার্য্যচিন্তক ব্যক্তি যদ্রূপ সতর্কতা করিয়া আপনার দ্রব্য রক্ষা করেন নিক্ষেপধারির তদ্রূপ সতর্ক হইতে হইবে, কোন স্থলে তদধিক সতর্কতার অপেক্ষা নাই।

"নিক্ষেপকের অনুমতি বিনা তাঁহার দ্রব্য নিক্ষেপধারির দ্রব্যের সঙ্গে মিশ্রিত হইয়া পৃথক করা যাইতে

have, without the consent of the bailor, been mixed up with the goods of the bailee, so that they cannot be separated. The remedy which our rule provides is, that the bailor shall be entitled to receive compensation for the loss of his goods; which seems more expedient than the provision of the English law, that the whole shall go indiscriminately to the person whose goods have been mixed without his consent.

"We have provided that a continuing guarantee given by, to, or for a firm, shall not be rendered invalid by a change in the firm.

"In regulating the devolution of rights and liabilities, we propose, in accordance with the rule of English Courts of Equity and of the Indian Code of Civil Procedure, that joint liabilities and rights shall, after the death of one of the persons liable or entitled go to his representative jointly with the survivor, and after the death of the survivor to the representatives of both jointly.

"We propose to lay it down that a person with whom a contract has been entered into in the character of agent, is not entitled to require the performance of it if he was in reality acting not as agent but on his own account.

"In defining the responsibility of a master for the misconduct of his servant, we have stopped a little short of the limits assigned to it by the English law. We think that the responsibility ought to cease as soon as the misconduct assumes the character of intentional wrongdoing.

"According to the English law, when there is any partnership property, the separate property of any partner must be employed first in the payment of his separate debts; and the surplus, if any in the payment of the partnership debts; but when there is no partnership property the separate property of any partner must be applied equally to the payment of all the partnership and separate debts for which such partner is liable. It thus depends upon the existence or non-existence of partnership property, no matter how small in amount, which of the two rules is to govern the division of the separate property of the partners. We have thought it right so to frame the law that the rule first stated, which is more equitable, shall prevail whether there is any partnership property or not. The principle on which we proceed is that of having regard to the views of the creditor in giving the credit. In contracts with a firm partnership property is primarily looked to; in dealings with a partner with which the firm has nothing to do, all that is looked to is his own sufficiency.

"Adopting a rule which is to be found in the German and the Italian Commercial Codes, we

না পারিলে যে আইন বর্ত্তে আমরা সেই আইন অনুসারে কাকুত উত্তর করিতে চেষ্টা করিয়াছি। আমাদের বিধিক্রমে বিক্রেতার এই প্রতিকার, তিনি তাহার হানির প্রতিশোধ লইতে পারিবেন। ইঙ্গলণ্ডীয় আইন-মতে যাহার অনুমতি বিনা দ্রব্য মিশ্রিত হইয়াছে সমুদয় দ্রব্য মোটে তাঁহাকে দেওয়া যাইবে কিন্তু আমাদের বিধি তাহাহইতে শ্রেষ্ঠ বোধ হয়।

"আরো বিধান করিয়াছি যে কুঠীর দ্বারা কি কুঠীকে কি ও নিমিত্তে যে চিরপ্রাতিভাব্য দেওয়া যায়, তাহা কুঠীর কোন পরিবর্ত্তন হেতুক অসিদ্ধ করা যাইবে না।

"স্বত্ব ও দায় প্রবর্ত্তনের বিধি করণে আমরা ইঙ্গলণ্ডীয় একুটি কোর্টের ও ভারতবর্ষীয় দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য বিধানের আইন অনুসারে এই প্রস্তাব করিলাম, যদি সাধারণ দায় ও স্বত্ব থাকে তবে দায়ী কি স্বত্ববান ব্যক্তিদের এক জন মরিলে সেই দায় ও স্বত্ব অবশিষ্ট ব্যক্তির সহিত মৃত ব্যক্তির স্থলাভিষিক্তের প্রতি বর্ত্তিবে। ও অবশিষ্ট ব্যক্তি মরিলে উভয়ের স্থলাভিষিক্তেরা সাধারণমতে সেই বিষয়ে দায়ী ও স্বত্ববান হইবেন।

"নিয়োগি জানিয়া যে ব্যক্তির সঙ্গে চুক্তি করা যায় তিনি যদি বাস্তব নিয়োগিস্বরূপ না হন কিন্তু আপনার নিমিত্তে ব্যবসা করিয়া থাকেন, তবে তাঁহার সেই চুক্তি সাধন করাইবার স্বত্ব নাই।

"চাকরের কদাচরণের নিমিত্তে মুনিবের দায় নিরূপণ করণে, ইঙ্গলণ্ডীয় আইনেতে যে সীমা ধার্য্য হইয়াছে আমরা তাহার কিঞ্চিৎ ন্যূন ধরিয়াছি। সেই অসদাচরণ ইচ্ছাপূর্ব্বক অন্যায় করণের ভাবাপন্ন হইলেই আমারদের বিবেচনামতে সেই দায় তখনই রহিত হয়।

যখন অংশিত্ব সম্পত্তি থাকে, তখন অংশির স্বতন্ত্র সম্পত্তি প্রথমে তাঁহার স্বতন্ত্র ঋণ পরিশোধে ব্যয় করিতে হইবে। অবশিষ্ট টাকা অংশিদের সাধারণ ঋণ পরিশোধে ব্যয় হইবে। কিন্তু যদি অংশিদের সাধারণ সম্পত্তি না থাকে তবে কোন অংশির স্বতন্ত্র সম্পত্তি অংশিদের সাধারণ সমস্ত ঋণ ও সেই অংশী স্বতন্ত্র যে ঋণের নিমিত্তে দায়ী হন তাহার পরিশোধে ব্যয় হইবে। এই ইঙ্গলণ্ডীয় আইন। কিন্তু ঐ আইনমতে উক্ত দুই বিধির দ্বারা অংশিদের স্বতন্ত্র সম্পত্তির বিভাগ করা যাইবে, যদি অংশিদের স্বতন্ত্র সম্পত্তি থাকে, তাহা অত্যল্প হইলেও পূর্ব্বোক্ত বিধি বর্ত্তে, যদি না থাকে শেষোক্ত বিধি প্রবল হয়। আমরা পূর্ব্বোক্ত বিধি ন্যায্য জ্ঞান করিয়া এই আইন এমত প্রণয়ন করিয়াছি যে অংশিদের সাধারণ সম্পত্তি থাকিলে কি না থাকিলেও সেই বিধি প্রচলিত হয়। ঋণ দানে উত্তমর্ণের যে অভিপ্রায়, তৎপ্রতি দৃষ্টি করিয়া আমারদের উক্ত বিধান হইয়াছে। কুঠীর সঙ্গে চুক্তি হইলে, প্রথমে অংশিদের সাধারণ সম্পত্তির প্রতি লক্ষ হয়। অংশির সহিত যে কারবারেতে কুঠীর কোন সম্পর্ক না থাকে, কেবল সেই অংশির প্রতুলতা বিষয়ের বিবেচনা হয়।

"জর্ম্মাণীর ও ইটালির বাণিজ্য বিষয়ক আইনের বিধি গ্রহণ পূর্ব্বক আমারদের এই প্রস্তাব হইয়াছে

purpose that every person introduced as a partner into a pre existing firm shall be subject to all the obligations incurred by the firm before he was introduced.

"We have adopted, with such verbal alterations as were necessary to bring them into harmony with the language of our rules, the provisions of a law lately passed by the Indian Legislature, Act XV. of 1866, for relieving those who participate in the profits of a partnership without being really partners, from becoming liable for the engagements of the firm."

It may be said of these proposed modifications of English law, that while all, or nearly all of them, have commended themselves to the approval of enlightened lawyers, not a few are being gradually carried out in England without the aid of the legislature, through the direction given of late years to the current of judicial decision.

It has been stated that a certain number of sections contained in the Commissioners' draft have been omitted from the present Bill. These sections, numbered from 51 to 59, will be found in the Appendix, together with the paragraph in the Commissioner's Report which describes their character. They relate to the Specific Performance of Contracts and to Injunctions against breach of Contract; and they would in effect necessitate the repeal of certain portions of the Code of Civil Procedure.

The existing Law of India on the subject of the Specific Performance of Contracts is given by Section 192 of the Code of Civil Procedure. The law on the subject of Injunctions against breach of Contract, which to a very great extent discharge the office of decrees for Specific Performance is contained in Section 93 of the Code. The language of both sections is so wide as to embrace contracts of every description.

It cannot be said that the latitude thus given to Specific Performance and analogus remedies is without precedent. It is not known that in Continental European countries there is any limit to the power of decreeing the Specific Performance of Contracts, except the descretion of the Court. But the Law of India on the subject is considerably wider than the Scottish Law, which, again, is wider than the Law of England. The Law of Specific Performance in England is, in fact, the narrowest in the world—less probably owing to deliberate intention than to the reluctance of Equity Judges to put freely in motion the once cumbrous and costly machinery of the Court of Chancery.

[*Government Gazette*, 19*th November* 1867.]

পূর্ব্বাবধি যে কুঠী আছে তাহাতে যখন কোন অংশী আনীত হন, তখন তাঁহার আগমনের পূর্ব্বে কুঠীর যে সকল নিবন্ধন ছিল, তিনিও সেই সকল নিবন্ধনের অধীন হইবেন।

"যাহারা প্রকৃত অংশী না হইয়া যৌত কর্ম্মের লভ্যোক্ত অংশ প্রাপ্ত হন, কুঠীর প্রতিজ্ঞাহেতুক তাঁহারদের দায়ী না হইবার জন্যে ভারতবর্ষের ব্যবস্থাপকগণ ১৮৬৬ সালের যে ১৫ আইন প্রচলিত করিলেন আমরা সেই আইনের বিধান গ্রহণ করিয়াছি, কেবল কোন২ স্থলে শব্দ পরিবর্ত্তন করিয়া আমারদের এই বিধির ভাষার অনুযায়ী করিয়াছি।"

উক্ত প্রকারে ইঙ্গলণ্ডীয় যেং আইন মতান্তর করিবার প্রস্তাব হইতেছে, তদ্বিষয়ে ইহা বক্তব্য, বিজ্ঞ ব্যবহারাজীবগণ সেই মতান্তরিত সমুদয় কি প্রায় সমুদয় বিধিতে সম্মত হইয়াছেন, এবং গত কএক বৎসরাবধি আদালতের নিষ্পত্তিরূপ স্রোত যেরূপে চলিতেছে তদ্দারা দৃষ্ট হইল যে ঐ২ বিধির অনেকাংশ ব্যবস্থাপকদের সহকারিতাভিন্ন ইঙ্গলণ্ডে প্রচলিত হইতে লাগিয়াছে।

কমিসনরদের পাণ্ডুলিপির কএক ধারা এই পাণ্ডুলিপিতে গৃহীত হয় নাই, এই কথা পূর্ব্বে ব্যক্ত হইয়াছে। ৫১ অবধি ৫৯ পর্য্যন্ত অঙ্কিত সেই সকল ধারা, ও কমিসনরদের রিপোর্টের যে পদেতে সেই২ ধারার তাৎপর্য্য ব্যক্ত হইয়াছে তাহা ক্রোড়পত্রে পাওয়া যাইবে। চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কার্য্য সম্পাদন এবং চুক্তিভঙ্গ নিষেধ বিষয়ক সেই২ ধারা প্রচলিত হইলে, দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের কএক অংশ রহিত করা আবশ্যক হয়।

ভারতবর্ষে চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কার্য্য সম্পাদন বিষয়ে যে আইন আছে তাহা দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য বিধানের আইনের ১৯২ ধারাতে প্রকাশ হইয়াছে। চুক্তিভঙ্গ নিষেধ করণার্থ যে আইন আছে তাহা ঐ আইনের ৯৩ ধারাতে ব্যক্ত হইয়াছে তদ্দারা নির্দ্দিষ্ট কার্য্য সম্পাদনার্থ ডিক্রীর কার্য্যকারিতা বহুলাংশে রহিত হয়। উক্ত দুই ধারার কথার ব্যাপকতাপ্রযুক্ত তন্মধ্যে প্রত্যেক প্রকারের চুক্তি ধরা যাইতে পারে।

চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কার্য্য সম্পাদনের আজ্ঞার ও তদ্ঘটিত প্রতিকারের যে ব্যাপকতা প্রকাশ হইয়াছে তাহা অদ্ভুত বলা যায় না। ইউরোপ মহাদ্বীপের নানা দেশে আদালতের বিচারভিন্ন চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কার্য্য সম্পাদন করিবার আজ্ঞার অন্য সীমা নাই। ইঙ্গলণ্ডীয় আইন অপেক্ষা স্কটলণ্ডীয় আইন বিস্তৃত, স্কটীয় আইন অপেক্ষা ভারতবর্ষীয় আইন বিস্তৃত। ফলতঃ নির্দ্দিষ্ট কার্য্য সম্পাদন বিষয়ে ইঙ্গলণ্ডীয় যে আইন তাহা সর্ব্বাপেক্ষা সংকীর্ণ। বিবেচনাপূর্ব্বক সংকীর্ণ করা গিয়াছে এমত বোধ হয় না, কিন্তু চান্সরি কোর্টের যে অতি ভারি ও ব্যয় সাধ্য কর্ম্ম হইত একুটির বিচারকর্ত্তারা তাহা প্রচলিত করিতে ইচ্ছুক না হওয়াই সেই সংকীর্ণতার কারণ হইতে পারে।

There is no doubt that, from an English point of view, the Indian Law of Specific Performance is too little restricted. But, on the other hand, owing to difficulties of procedure, and especially to those arising out of the system of appeal, there are large numbers of contracts to which this class of remedies cannot be effectually applied, and it is believed accordingly that decrees for Specific Performance and Injunctions against breach of Contract are comparatively rare in India.

ইংলণ্ডীয় লোকদের ভাবানুসারে নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম সম্পাদনবিষয়ক ভারতবর্ষীয় আইন অল্প সংকীর্ণ। পরন্তু কার্য্য প্রণালী সুকঠিন বিশেষতঃ আপীলের নিয়ম সংক্রান্ত কার্য্য কঠিন হওয়াতে অনেক প্রকারের চুক্তির প্রতি উক্ত প্রকারের প্রতিকার সম্যকরূপে খাটিতে পারে না। বোধ হয় এই কারণে ভারতবর্ষের মধ্যে নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম সম্পাদনের ডিক্রী ও চুক্তি ভঙ্গের নিষেধ অত্যল্পই হইয়া থাকে।

Under these circumstances, when the time for the first revision of the Code of Civil Procedure approached, a number of sections were prepared, and (with amendments and additions) were inserted in a draft revised Code, having for their object to place the extraordinary civil remedies on what appeared to be a more satisfactory footing. On the one hand, the classes of contracts to which they were applicable were more strictly defined, and various provisions were inserted to prevent the remedies, themselves from operating with undue harshness against defendants. On the other hand, the procedure was so simplified as to make the remedies, thus altered and limited, of considerably easier application.

এতদবস্থায়, যখন দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন প্রথমবার সংশোধন করিবার সময় উপস্থিত হইয়াছিল, তখন অনেক ধারা প্রণীত হইয়া সংশোধিত ও বর্দ্ধিত করণান্তর সংশোধিত আইনের পাণ্ডুলিপিতে লেখা গিয়াছিল। দেওয়ানী মোকদ্দমায় বিশেষ প্রতিকার পাইবার অপেক্ষাকৃত সন্তোষজনক মূল বদ্ধ করা ঐ২ ধারার অভিপ্রায়। ঐ ধারা যে২ শ্রেণীর চুক্তির প্রতি বর্ত্তে তাহ পূর্ব্বাপেক্ষা স্পষ্টরূপে ব্যক্ত হইল এবং প্রতিকারের বিধান দ্বারা প্রতিবাদিদের অনুচিত কষ্ট না হওয়ার জন্যে অনেক বিধান করা গিয়াছে। পক্ষান্তরে কার্য্যকরণের প্রণালী অত্যন্ত সরল হওয়া প্রযুক্ত প্রতিকার পাইবার উক্ত প্রকারে পরিবর্ত্তিত ও সীমাবদ্ধ বিধি অনায়াসে বর্ত্তান যাইতে পারে।

The sections in question, together with the draft of a revised Code of Procedure, were submitted by the Secretary of State to the Indian Law Commissioners. The Commissioners, in dissenting from them, expressed an opinion that no Law of Specific Performance of the kind proposed, however carefully guarded, would be safe from abuse in India.

শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব উক্ত সকল ধারা সঙ্কলিত কার্য্য প্রণালী সংশোধিত আইনের পাণ্ডুলিপি ভারতবর্ষীয় ব্যবস্থা সংক্রান্ত কমিশ্যনরদের প্রতি অর্পণ করিলেন। কমিস্যনরেরা উক্ত ধারা বিষয়ে অসম্মত হইয়া কহিলেন যে নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম সম্পাদনের জন্যে প্রস্তাবিত প্রকারের যে আইন করা যাউক ও তাহা ন্যায় ফলজনক করণার্থে যত সতর্কতা প্রকাশ হউক ভারতবর্ষের মধ্যে তাহা অপভ্রংশহইতে রক্ষা করা যায় না।

The question thus raised by the Law Commissioners is doubtless one of much difficulty as well of great importance. It may be argued on the one hand that there is no country in which damages afford practically so imperfect a redress for breach of contract as they do in India, and none in which the prospect of having to pay damages operates so slightly to compel the performance of agreements. It may be contended on the other side that under the circumstances of the country and people, all facilities for applying any unusal compulsion are peculiarly liable to be abused.

ব্যবস্থাসম্পর্কীয় কমিশ্যনরেরা উক্ত কথার দ্বারা যে বিবাদ উৎপন্ন করিয়াছেন, তাহা সুকঠিন অথচ গুরুতর, ইহার সন্দেহ নাই। এক পক্ষে ইহা কহা যাইতে পারে যে, চুক্তিভঙ্গদ্বারা ক্ষতিপূরণের বিধি হইলে, তদ্দ্বারা ভারতবর্ষের মধ্যে বস্তুত যত অল্প প্রতিকার হয়, অন্য দেশে প্রায় তত হয় না। এবং ভারতবর্ষের মধ্যে ক্ষতিপূরণের দায়হেতুক চুক্তি পালনের যত অল্প উৎসাহ জন্মায় অন্য কোন দেশে তত হয় না। পক্ষান্তরে ইহাও কহা যাইতে পারে যে, দেশের এবং লোকদের অবস্থা বিবেচনায় বলপূর্ব্বক কর্ম্ম করাইবার যে অসামান্য উপায় করা যাউক তাহার অপভ্রংশ হইবার সম্ভাবনা।

The sections omitted from the present Bill were doubtless framed by the Commissioners under the influence of the feeling just indicated. They in effect propose for India a Law of Specific Performance of Contract and of Injunction against meditated breach of contract, which would be narrower than that of England, which again is narrower, as has been stated, than that of any known community.

এই পাণ্ডুলিপিতে যে সকল ধারা অগ্রাহ্য হইয়াছে কমিশ্যনরেরা পূর্ব্বোক্ত ভাবের বশে সেই২ ধারা লিখিয়াছিলেন সন্দেহ নাই। পূর্ব্বে কহিয়াছি অন্য দেশের আইন অপেক্ষ ইংলণ্ডীয় আইন সঙ্কীর্ণ। কিন্তু তাঁহারা ভারতবর্ষের জন্যে চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম সম্পাদনের এবং চুক্তি ভঙ্গের কল্পনা নিষেধ করণের যে আইন প্রস্তাব করিয়াছেন, তাহা ইংলণ্ডীয় আইনহইতেও সঙ্কীর্ণ।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৯ নবেম্বর।]

It is now proposed to omit these sections on two grounds. The first is that, in the opinion of the Member of Council charged with this Bill—an opinion which apparently coincides with that entertained by the framers of the Code of Civil Procedure—the proper place for defining the extraordinary, as well as the ordinary, civil remedies applicable, in suits on contract is a Code of Procedure, not a Code of Substantive Law. Owing to the historical connection between law and procedure, there is often a close association in men's minds between the two, and sometimes there is practical difficulty in disentangling them. If, however, we could suppose that a Code of Substantive Civil Law and a Code of Civil Procedure were being framed simultaneously, and that the framer of the Codes had the power of placing the Law of Specific Performance in either Code, there cannot be much doubt that he would consider it as cognate to Procedure rather than to Substantive Law.

এইক্ষণে ঐ ধারা অগ্রাহ্য করিবার প্রস্তাব করণের দুই হেতু আছে। প্রথম, চুক্তি বিষয়ক দেওয়ানী মোকদ্দমা করিয়া যে প্রতিকার পাওয়া যাইতে পারে দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য প্রণালীর আইন ইহা নিরূপণ করিবার উপযুক্ত স্থান, মূলবিধি ব্যক্ত করিবার আইন নয়। মন্ত্রিসভাগত যে সাহেবের হস্তে এই আইন অর্পিত হইয়াছিল তাঁহার সেই মত। এবং দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য প্রণালীর আইন প্রণেতারদেরও সেই মত বোধ হয়। মূল বিধি ও কার্য্য প্রণালীর আইনের পরস্পর সম্বন্ধ থাকাতে লোকদের মনেতেও সেই দুইয়ের আসন্ন সম্পর্ক থাকে, এবং কার্য্যক্রমে তাহা পৃথক করণ সুকঠিন। কিন্তু বোধ কর মূল বিধির এক আইন এবং কার্য্যপ্রণালির এক আইন যেন এককালে প্রস্তুত হইতেছে এবং আইন প্রণেতারা স্বেচ্ছামতে চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম সাধনের বিধি এক কি অন্য আইনেতে দিতে পারেন, এমত স্থলে তিনি সেই বিষয়ের বিধান মূলবিধি ঘটিত বোধ না করিয়া কার্য্য প্রণালি ঘটিত বোধ করিতেন ইহার সন্দেহ নাই।

The second reason for omission is of a less technical character. It appears very desireable to leave the new Substantive Law of Contract to its operation for some little time, before that question of remedies in cases of breach of contract, which has been so long and so hotly disputed in India, is brought forward anew for discussion. It may be reasonably suspected that much of the disinclination which has been felt investing the plaintiff in suits on contract with more than a bare claim to pecuniary damages, has arisen from the feeling that the Civil Courts of the Mofussil, in the absence of definite and accessible rules for their guidance, have scarcely been in a position to determine with accuracy the proper legal relations of contracting parties, or to apply to contracts, the proper tests of validity and invalidity. If, however, the Legislature adopts the present Bill, India will be in possession of a Body of Contract-Law which leaves nothing to be desired in point of simplicity and comprehensiveness, in respect of the essential equity of its provisions and in respect of the perspicuity with which those provisions are set forth. It is probable, and indeed certain, that the effect of the new law will be, after a while, to place all questions of contract, and of procedure in suits on contract, in a far clearer light. A distinct advantage will thus be gained by postponing the subject of Specific Performance and other cognate remedies until the Legislature again addresses itself to the revision of the Code of Civil Procedure—a revision which, after it had been

ঐ২ ধারা ত্যাগ করিবার অন্য হেতু তাদৃশ পারিভাষিক নয়। হেতু এই। চুক্তিভঙ্গ হইলে কীদৃক প্রতিকার পাওয়া যাইতে পারে এই কথা লইয়া ভারতবর্ষে অনেককাল তুমুল বিবাদ হইয়াছে। পুনরায় তদ্বিষয়ের বাদানুবাদ উত্থাপন না করিয়া চুক্তিবিষয়ক মূলবিধির আইনের যে ফল প্রকাশ হয় তাহা অগ্রে দৃষ্টি করা বিহিত বোধ হইল। মফঃসলীয় দেওয়ানী আদালতের বিচারকর্ত্তারা যাহা অনায়াসে দৃষ্টি করিতে পারেন চুক্তি সংক্রান্ত পথপ্রদর্শনের এমত নির্দ্ধারিত কোন বিধি না থাকাতে, আইনমতে চুক্তির উভয় পক্ষের পরস্পর যে সম্বন্ধ তাহা যথার্থরূপে নির্দ্ধার্য্য করা তাঁহারদের প্রায় অসাধ্য এবং চুক্তির প্রতি সিদ্ধতার ও অসিদ্ধতার যথোচিত কষ্টি খাটাইতে পারিলেন না, এই কারণে যিনি চুক্তির মোকদ্দমায় বাদী হন তাঁহাকে ক্ষতিপূরণার্থে নগদ পাইবার দাওয়া করণভিন্ন অধিক কাহোর ক্ষমতা না দিবার ইচ্ছা হইয়াছে। এই অনুভব যুক্তি সিদ্ধ। কিন্তু ব্যবস্থাপক মন্ত্রিগণ যদি এই পাণ্ডুলিপি গ্রাহ্য করেন, তবে ভারতবর্ষে চুক্তি বিষয়ক অতিবিস্তৃত ও সরল আইন প্রচলিত হইবে। সেই আইন যেমন সহজ ও বিধানের অত্যাবশ্যক ন্যায়গুণসম্পর্কে যেমন বিস্তারিত ও সেই বিধান সকল যেমন স্পষ্টরূপে ব্যক্ত হইয়াছে, ইহার অপেক্ষা আর সহজ কি স্পষ্ট হয় না। কিঞ্চিৎ কাল পরে ঐ নূতন আইনদ্বারা চুক্তির সকল বিবাদ এবং চুক্তি বিষয়ক মোকদ্দমার কার্য্য প্রণালী পূর্ব্বাপেক্ষা স্পষ্টপ্রকাশ হইবে এমত বোধ হয় বরং নিশ্চিত হয়। ইহাতে ব্যবস্থাপকগণ দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইন, সংশোধনের কার্য্যে যত কাল প্রবর্ত্ত না হন তত কাল নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম সম্পাদনের ও তদনুযায়ি অন্য প্রতিকারের বিবেচনা করা বিলম্ব হইলেও লভ্য সম্ভাবনা। সেই আইন সংশোধনের কার্য্য আরম্ভ হইয়াছিল, কিন্তু শ্রীমতী

proceeded with some way, has been deferred for the present under instructions of Her Majesty's Government.

H. S. MAINE.

SIMLA,
The 9th July 1867.

APPENDIX.

"We propose that the extraordinary remedy of an order for Specific Performance should be restricted to the case of engagements for the creation or transfer of any interest in immoveable property or for the delivery of any specific article of moveable property. We have not, however, thought it right to include in the former category agreements to cultivate land in a particular manner or to grow particular crops; and we have provided that Injunctions shall not be granted to restrain the breach of engagements relating to the cultivation of land or the growing of particular crops.

* * * *

"51. Specific Performance of a contract is the doing or the delivery of the thing contracted for, as the case may be, according to the terms of the contract.

"52. Where an engagement by contract has been made between any persons for the creation or transfer of any interest in immoveable property, or for the delivery of any specific article of moveable property, and the party who has entered into such engagement fails to perform it, the Court may at the suit of any other party to the contract, order Specific Performance of the engagement, with or without compensation in respect of loss or damage caused by his default.

"*Explanation.*—An agreement to cultivate land in a particular manner, or to grow particular crops does not create such an interest in immoveable property as is contempleted by this section.

Illustrations.

"(*a.*) A. agrees with B. to sell him a house for 1,000 Rupees. B. is entitled to a decree directing A. to convey the house to him, he paying the purchase money.

"(*b*) A. agrees with B. to give him a bill of lading of a certain cargo. B. is entitled to have the bill of lading signed by A.

"(*c.*) A. agrees with B. to prepare and sow, and cultivate a field with indigo, and to deliver him the crop; when the crop is cut and ready for delivery B. is entitled to have the crop delivered to him in specie, but he is not entitled to a decree directing A. to prepare, or sow, or cultivate.

"(*d.*) A. agrees with B. that he will paint a picture for him, and the picture is painted. B. is entitled to have it

মহারাণীর গবর্ণমেণ্টের আদেশক্রমে তাহা এক্ষণে স্থগিত আছে।

এচ এ মেইন।

সিমলা
১৮৬৭ সাল ৯ জুলাই।

ক্রোড় পত্র।

চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম সম্পাদনের আজ্ঞা রূপ যে প্রতিকার তাহা সাধারণ নয়। স্থাবর সম্পত্তির কোন স্বার্থ স্বত্ব কি স্থানান্তর করণের প্রতিজ্ঞা হইলে, কিম্বা অস্থাবর সম্পত্তির কোন বিশেষ দ্রব্য সমর্পণের প্রতিজ্ঞা হইলে, আমরা সেই প্রতিকার বর্ত্তাইবার প্রস্তাব করি, অন্য স্থলে নয়। কিন্তু ভূমিতে বিশেষ প্রকারের চাষ করিবার কিম্বা শস্য বিশেষ উৎপন্ন করিবার যে অঙ্গীকার হয় স্থাবর সম্পত্তিতে সেই স্বত্ব কি স্থানান্তর কার্য্যের মধ্যে আমরা সেই অঙ্গীকার গ্রহণ করি নাই। এবং ভূমিতে চাষ কিম্বা শস্য বিশেষ উৎপন্ন করিবার প্রতিজ্ঞাভঙ্গ নিবারণার্থে নিষেধ না করিবার বিধান করিয়াছি।

* * * * * * *

৫১ ধারা। যে কার্য্য করিবার কিম্বা যে দ্রব্য দিবার চুক্তি হইয়াছে, চুক্তির নিয়ম অনুসারে সেই কার্য্য করণ কিম্বা সেই দ্রব্য দানই, চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম সম্পাদন হয় ইতি।

৫২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তিদের মধ্যে চুক্তিক্রমে স্থাবর সম্পত্তিতে কোন স্বার্থ স্বত্ব কি স্থানান্তর করিবার, কিম্বা অস্থাবর সম্পত্তির কোন বিশেষ দ্রব্য সম্প্রদান করিবার প্রতিজ্ঞা থাকে, ও যে ব্যক্তি সেই প্রতিজ্ঞা করিলেন, তিনি যদি তাহা সম্পাদন না করেন, তবে ঐ চুক্তির অন্য কোন পক্ষের প্রার্থনামতে আদালত উক্ত ব্যক্তির ত্রুটি জন্য ক্ষতি কি হানি পূরণ করিবার আজ্ঞা সহিত কি তদ্ভিন্ন প্রতিজ্ঞার নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম সম্পাদনের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

ব্যাখ্যা। এই ধারাগত স্থাবর সম্পত্তিতে যে স্বার্থ স্বত্বের লক্ষ হইয়াছে ভূমি বিশেষ প্রকারে চাষ করিবার কিম্বা শস্য বিশেষ উৎপন্ন করিবার প্রতিজ্ঞা দ্বারা সেই স্বার্থ স্বত্ব হয় না।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামকে ১০০০৲ টাকাতে ঘর বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করেন। বলরাম সেই টাকা দিলে আনন্দের নামে সেই ঘর হস্তান্তরক্রমে পাইবার ডিক্রী পাইতে স্বত্ববান।

(*b*) আনন্দ বলরামকে জাহাজের বোঝাই কোন দ্রব্যের বিজক দিতে অঙ্গীকার করিলেন। আনন্দ কর্ত্তৃক সেই বিজক স্বাক্ষর করা যায়, বলরামের এই অধিকার আছে।

(*c*) আনন্দ ক্ষেত্র প্রস্তুত করিয়া তাহাতে নীলের বীজ বপন পূর্ব্বক চাষ করিয়া বলরামকে ফসল দিতে অঙ্গীকার করেন। সেই ফসল কাটা গেলেও সমর্পণার্থে প্রস্তুত হইলে বলরামের সেই দ্রব্য পাইবার অধিকার আছে। কিন্তু আনন্দের নামে ভূমি প্রস্তুত করিবার কি বীজ বুনিবার কি চাষ করিবার ডিক্রী পাইতে তাঁহার অধিকার নাই।

(*d*) আনন্দ বলরামের নিমিত্তে ছবি চিত্র করিতে অঙ্গীকার করিলেন। চিত্র কর্ম্ম সম্পাদন হইলে বলরামের সেই

delivered to him, but B. is not entitled to a decree ordering A. to paint or to complete the painting of the picture.

"(e.) A. agrees with B. to edit a periodical work for the remuneration of 1,000 Rupees per month. B. cannot enforce against A. the Specific Performance of this contract; and as the rights and obligations are mutual, A. cannot enforce against B. the Specific Performance of this contract.

"[*N. B.*—In this case either party can obtain compensation for the loss sustained by him by the failure of the other to perform his engagement.]

"(*f.*) A. agrees with B. to deliver to him 40 chests of indigo at 1,000 Rupees per chest. A. fails to perform his engagement. B. cannot obtain Specific Performance of the contract, but can obtain compensation for the loss sustained by him by reason of A.'s failure to complete the contract.

"(*g.*) A. agees with B. to sell him a house for 10,000 Rupees, the price to be paid and possession given on the 1st of January 1865. A. fails to perform his engagement. B. brings his suit for Specific Performance, which is decided in his favour on the 1st January 1866. The decree ought, besides ordering Specific Performance, to award to B. compensation for any loss or damage which he has sustained by A.'s refusal.

"53. Where a party to a contract is unable to perform the whole of the engagement which he has entered into with another party, but the part which must be left unperformed bears only a small proportion to the whole in value, and admits of compensation in money, the Court may, at the suit of either party, direct the Specific Performance of so much of the engagement as can be performed, and award compensation in money for the deficiency. In such case neither party shall be entitled to compensation for loss or damage caused by the neglect or default of the other party to perform the engagement.

Illustration.

"A. agrees to sell B. a piece of land consisting of 100 beegahs. It turns out that 98 beegahs of the land belong to A, and the two remaining beegahs to a stranger, who refuses to part with them. A. may be directed at the suit of B. to convey to B. the 98 beegahs and to make compensation to him for not conveying the two remaining beegahs; or B. may be directed, at the suit of A., to pay to A. on receiving the conveyance and possession of the land, the stipulated purchase money, less a sum awarded as compensation for the deficiency.

"54. Where a party to a contract is unable to perform the whole of the engagement which he has entered into with another party, and the part which must be left unperformed forms a part which must be left unperformed forms a considerable portion of the whole, the party in

ছবি পাইবার অধিকার আছে। কিন্তু আনন্দের নামে সেই ছবি চিত্র করিবার কিম্বা চিত্র করণকার্য্য সম্পাদন করিবার ডিক্রী পাইবার অধিকার নাই।

(e) নিরূপিত সময়েহ যে পুস্তক প্রকাশ করা যাইবে আনন্দ বলরামের নিকটে মাসে ১০০০৲ টাকা পাইয়া সেই পুস্তকের সম্পাদকতা করিতে অঙ্গীকার করেন। বলরাম আনন্দকে বলপূর্ব্বক এই চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম সম্পাদন করাইতে পারিবেন না। এবং পরস্পর স্বত্ব ও নিবন্ধ হওয়াতে আনন্দও বলরামকে বলপূর্ব্বক এই চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম সম্পাদন করাইতে পারিবেন না।

[মন্তব্য। এই স্থলে এক পক্ষের প্রতিজ্ঞা সাধনের ত্রুটি হওয়াতে অন্য পক্ষের যে ক্ষতি হয় তিনি সেই পক্ষহইতে তাহার প্রতিশোধ পাইতে পারিবেন।]

(*f*) আনন্দ বলরামকে ৪০ বাক্স নীল দিতে অঙ্গীকার করেন তাহার মূল্য বাক্সপ্রতি ১০০০৲ টাকা। আনন্দ আপন প্রতিজ্ঞা সাধন করিলেন না। বলরাম সেই চুক্তির নির্দ্দিষ্ট কর্ম্মসম্পাদন প্রাপ্ত হইতে পারিবেন না। কিন্তু আনন্দের সেই চুক্তি সম্পাদন করিবার ত্রুটি হওয়াতে তাহার যে ক্ষতি হয় তাহার পরিশোধ পাইতে পারিবেন।

(*g*) আনন্দ বলরামের নিকট ১০০০৲ টাকাতে ঘর বিক্রী করিতে অঙ্গীকার করেন, ১৮৬৫ সালের ১ তারিখে মূল্য ও ঘরের অধিকার দেওয়া যাইবে। আনন্দ আপন প্রতিজ্ঞামতে কর্ম্ম করেন নাই। বলরাম নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম সম্পাদনের মোকদ্দমা উপস্থিত করেন, ১৮৬৬ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখে তাঁহার পক্ষে মোকদ্দমার ডিক্রী হয়। ঐ ডিক্রীতে নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম সম্পাদনের অতিরেকে আনন্দের অস্বীকার করণে বলরামের যে ক্ষতি কি হানি হয় তাহার প্রতিশোধ পাইবারও আজ্ঞা থাকা উচিত।

৫৩ ধারা। চুক্তির এক পক্ষ অন্যের নিকট যে কর্ম্ম করিতে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, যদি সমুদয় করিতে না পারেন, কিন্তু যে অংশ না করিয়া ছাড়িতে হইয়াছে সম্পূর্ণ কর্ম্মের পক্ষে সেই অংশের তুলনা হইলে যদি অল্প মূল্যের হয়, এবং মুদ্রাদানে সেই ক্ষতির পূরণ হইতে পারে, তবে ঐ প্রতিজ্ঞাত কর্ম্মের যে অংশ সম্পাদন হইতে পারে আদালত কোন পক্ষের প্রার্থনামতে তাহা নির্দ্দিষ্টরূপে সম্পাদন করিবার ও মুদ্রাদানে বাকীর ক্ষতিপূরণ করিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন। এমন স্থলে কোন পক্ষের প্রতিজ্ঞা পালন করিবার অমনোযোগ কি ত্রুটিহেতুক অন্য পক্ষ হানির কি ক্ষতির পরিশোধ পাইবার অধিকারী হইবেন না ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ বলরামকে ১০০/ বিঘা পরিমাণের এক খণ্ড ভূমি বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করিলেন। পরে দেখা গেল যে ঐ ভূমির কেবল ৯৮/ বিঘা আনন্দের, অন্য দুই বিঘা অন্য ব্যক্তির ভূমি, ও তিনি তাহা ত্যাগ করিতে চাহেন না। এমন স্থলে বলরাম প্রার্থনা করিলে আনন্দের স্থানে তাঁহার ৯৮/ বিঘা ভূমি লইবার ও অবশিষ্ট দুই বিঘা হস্তান্তর না করণ হেতুক তাঁহার ক্ষতিপূরণ পাইবার আজ্ঞা হইতে পারিবে। অথবা আনন্দ প্রার্থনা করিলে বলরামকে এই আজ্ঞা হইতে পারিবে যে আনন্দ তাঁহাকে ঐ ভূমির হস্তান্তর করণপত্র ও অধিকার প্রদান করিলে, তিনি নিয়মমত খরীদী টাকাহইতে বাকী ভূমির মূল্য ক্ষতিপূরণস্বরূপ লইয়া তাঁহাকে অবশিষ্ট টাকা দেন।

৫৪ ধারা। চুক্তির এক পক্ষ অন্যের নিকট যে কর্ম্ম করিতে প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, যদি সমুদয় করিতে না পারেন, এবং যে অংশ না করিয়া ছাড়িতে হইয়াছে তাহা যদি সম্পূর্ণ কর্ম্মের বহুলাংশ হয়, তবে যে পক্ষের ত্রুটি হইয়াছে তিনি নির্দ্দিষ্ট কর্ম্ম সম্পাদনের ডিক্রী

default is not entitled to obtain a decree for Specific Performance, but the Court may, at the suit of the other party, direct the party in default to perform specifically so much of the engagement as he can perform, provided that the party seeking Specific Performance relinquishes all claim to further performance, and all right to compensation either for the deficiency or for the loss or damage sustained by him through the default of the other party.

পাইতে পারিবেন না। কিন্তু অন্য পক্ষের প্রার্থনামতে সেই ক্রটিকারি ব্যক্তি ঐ প্রতিজ্ঞার যত দূর সম্পাদন করিতে পারেন আদালত তাহাকে তত দূর তাহা সম্পাদন করিবার আজ্ঞা দিতে পারেন। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে, যে ব্যক্তি নির্দ্ধারিত কর্ম্ম সম্পাদনের প্রার্থনা করেন, তিনি অবশিষ্টের উপলক্ষে কিম্বা অন্য পক্ষের ক্রটিদ্বারা যে ক্ষতিগ্রস্ত হইয়াছেন তদুপলক্ষে অধিক কর্ম্ম সম্পন্ন পাওয়া ও ক্ষতিপুরণ পাইবার অধিকার ত্যাগ করেন।

Illustrations.

"(a.) A. agrees to sell to B. a piece of land consisting of 100 beegahs. It turns out that 50 beegahs of the land belong to A., and the other 50 beegahs to a stranger, who refuses to part with them. A. cannot obtain a decree against B. for the Specific Performance of the contract; but if B. is willing to pay the price agreed upon, and to take the 50 beegahs which belong to A., waiving all right to compensation either for the deficiency or for loss sustained by him through A.'s neglect or default, B. is entitled to a decree, directing A. to convey those 50 beegahs to him on payment of the purchase money.

উদাহরণ।

(a) আনন্দ বলরামকে ১০০/ বিঘা পরিমাণের এক ভূমি বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করেন। পরে দেখা গেল যে ভূমির ৫০/ বিঘা আনন্দের, অন্য ৫০/ বিঘা অন্য ব্যক্তির তিনি তাহা ত্যাগ করিতে চাহেন না। আনন্দ বলরামের নামে চুক্তির নির্দ্ধারিত কর্ম্ম সম্পাদনের ডিক্রী পাইতে পারেন না। কিন্তু যদি বলরাম প্রতিজ্ঞাত মূল্য দান [illegible] আনন্দের ৫০/ বিঘা গ্রহণ করিয়া অবশিষ্ট ভূমির উপলক্ষে কিম্বা আনন্দের অমনোযোগ কি ক্রটিহেতুক তাঁহার যে ক্ষতি হইয়াছে তদুপলক্ষে প্রতিশোধ পাইবার অধিকার ত্যাগ করেন তবে বলরাম ক্রয়ের মূল্য দিলে আনন্দের নামে ঐ ৫০/ বিঘা পাইবার ডিক্রী পাইতে পারিবেন।

"(b.) A. agrees to sell to B. an estate with a house and garden for 1,00,000 Rupees. It turns out that A. is unable to convey the garden. A. cannot obtain a decree against B. for the Specific Performance of the contract; but if B. is willing to pay the price agreed upon, and to take the estate and house without the garden, waiving all right to compensation either for the deficiency or for loss sustained by him through A.'s neglect or default, B. is entitled to a decree, directing A. to convey the house to him on payment of the purchase money.

(b) আনন্দ বলরামকে এক লক্ষ টাকা মূল্যে গৃহ ও বাগান সমেত সম্পত্তি বিক্রয় করিতে অঙ্গীকার করিলেন। পরে দেখা গেল যে আনন্দ ঐ বাগান হস্তান্তর করিতে পারেন না। এই স্থলে আনন্দ চুক্তির নির্দ্ধারিত কর্ম্ম সম্পাদনার্থে বলরামের নামে ডিক্রী পাইতে পারিবেন না। কিন্তু যদি বলরাম প্রতিজ্ঞাত মূল্য গ্রহণপূর্ব্বক বাগানভিন্ন ঐ সম্পত্তি ও ঘর লইতে সম্মত হইয়া অবশিষ্টের উপলক্ষে কিম্বা আনন্দের অমনোযোগ কি ক্রটিদ্বারা তাঁহার যে ক্ষতি হইয়াছে তদুপলক্ষে প্রতিশোধ পাইবার অধিকার ত্যাগ করেন, তবে বলরাম ক্রয়ের মূল্য দিলে আনন্দের নামে ঐ ঘর হস্তান্তর ক্রমে পাইবার ডিক্রী পাইতে পারিবেন।

"55. Except in cases coming under one or other of the two last preceding sections, it is not competent for the Court to direct the Specific Performance of a part of an engagement by contract.

৫৫ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব একতর ধারার নির্দ্দিষ্ট স্থলভিন্ন অন্য স্থলে আদালত চুক্তির প্রতিজ্ঞাত কর্ম্মের একাংশ নির্দ্ধারিতমতে সম্পাদন করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন না ইতি।

"56. It shall be competent to the Court to award compensation in cases where Specific Performance is sued for, and the Court does not think fit to order it.

৫৬ ধারা। নির্দ্ধারিত কর্ম্ম সম্পাদনের প্রার্থনা হইলে যদি আদালত সেই প্রার্থনাদান উচিত বোধ না করেন, তবে ক্ষতিপুরণের আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

"57. In every case the Court shall have power to give compensation in money in lieu of the Specific Performance of the contract, where it shall appear to the Court that Specific Performance would inflict damage or injury on one party to the contract without any corresponding benefit to the party seeking Specific Performance.

৫৭ ধারা। নির্দ্ধারিত কর্ম্ম সম্পাদন হইলেও চুক্তির এক পক্ষের ক্ষতি কি হানি হইতে পারে অথচ যিনি নির্দ্ধারিত কর্ম্ম সম্পাদন হইবার প্রার্থনা করেন তাহার তাদৃশ লাভও হইবে না, যে স্থলে আদালতের এমত বোধ হয়, সেই প্রত্যেক স্থলে আদালত নির্দ্ধারিত কর্ম্ম সম্পাদনের আজ্ঞা না করিয়া মুদ্রাদানদ্বারা ক্ষতিপুরণ করিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

"58. Where the Specific Performance of an engagement is ordered, and it appears to the Court that such Specific Performance ought to be made by a party by executing a conveyance, or by endorsing a negotiable instrument, and the party ordered to execute or endorse such conveyance

৫৮ ধারা। যদি প্রতিজ্ঞাত কর্ম্ম নির্দ্ধারিতমতে সম্পাদন করিবার আজ্ঞা হইয়া থাকে এবং হস্তান্তরপত্র করণ দ্বারা কিম্বা ক্রেয় বিক্রেয়পত্রের পৃষ্ঠ লিপি দ্বারা নির্দ্ধারিত কর্ম্ম সম্পাদন হওয়া উচিত, আদালত যদি এমত বোধ করেন, তবে যে পক্ষকে সেই হস্তান্তরপত্র করিতে কিম্বা ক্রেয় বিক্রেয় সেই পত্রের

negotiable instrument shall neglect or refuse so to do, any party interested in having the same executed or endorsed, may prepare a conveyance or endorsement of the instrument in accordance with the terms of the decree, and tender the same to the Court for execution upon the proper stamp (if any is required by law), and the signature thereof by the judge, shall have the same effect as the execution or endorsement thereof by the party ordered to execute.

"59. Where a contract contains an engagement, express or implied, by one party, that he will abstain from doing any act, the Court may at the suit of another party issue an Injunction to restrain the breach of such engagement, provided such other party has not failed to perform his own engagement.

"*Exception.*—This section shall not apply to engagements relating to the cultivation of land or the growing particular crops.

Illustrations.

"(*a.*) A. agrees with B. that he will sing at B.'s theatre for a twelve month. B. cannot have an order directing A. to sing, but he is entitled to have an order restraining A. from singing at any other place of entertainment

"(*b.*) B. agrees with A. that he will serve him faithfully or twelve months as a clerk. A. is not entitled to an order directing B. to serve, but he is entitled to an order restraining B. from serving a rival house, or doing any other act to the injury of A. in his business

"(*c.*) A. agrees with B. that in consideration of a sum of money to be paid to him by B. on a day fixed, he will not set up a certain business within a specified distance. B. makes default in payment of the money. A cannot be restrained from carrying on business within the specified distance."

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Department (Legislative.)

পৃষ্ঠে লিখিতে আজ্ঞা করা যায়, তিনি তাহা না করিলে কি করিতে সম্মত না হইলে, সেই পত্রসম্পাদনে কি তাহার পৃষ্ঠলিপনে অন্য যে কোন ব্যক্তির স্বার্থ থাকে তিনি ডিক্রীর কথানুসারে হস্তান্তরকরণপত্র কিম্বা দলীলের পৃষ্ঠলিপি লিখিয়া দিতে পারিবেন, এবং আইনমতে ইষ্টাম্পের প্রয়োজন হইলে উপযুক্ত ইষ্টাম্প দিয়া স্বাক্ষর করিবার জন্যে আদালতে অর্পণ করিবেন। বিচারকর্ত্তা তাহাতে স্বাক্ষর করিলে, যাঁহার প্রতি সেই পত্র সম্পাদনের আজ্ঞা করা যায় উক্ত বিচারকর্ত্তার স্বাক্ষর তাঁহারই স্বাক্ষর কি পৃষ্ঠলিপির তুল্য ফলদ হইবে ইতি।

৫৯ ধারা। চুক্তির এক পক্ষ কোন এককার্য্য করিতে নিরস্ত হইবেন, যদি চুক্তিপত্রে স্পষ্টতঃ কি ভাবতঃ এমত প্রতিজ্ঞা থাকে তবে অন্য পক্ষ আপনার প্রতিজ্ঞাসাধন করিতে ত্রুটি না করিলে, তাঁহার প্রার্থনামতে আদালত সেই প্রতিজ্ঞাভঙ্গ নিবারণার্থে নিষেধ আজ্ঞা করিতে পারিবেন।

বর্জ্জিত স্থল। ভূমির চাষ কিম্বা বিশেষ ফসল উৎপন্ন করিবার প্রতিজ্ঞা বিষয়ে এই ধারা খাটে না ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বলরামের নিকট অঙ্গীকার করিলেন, যে আমি দ্বাদশ মাস আপনার নাট্যশালায় গান করিব; বলরাম আনন্দের গান করণার্থে আজ্ঞা পাইতে পারিবেন না, কিন্তু অন্য কোন আমোদের স্থানে আনন্দের গান করিতে নিবারণ করিবার আজ্ঞা পাইতে পারিবেন।

(*b*) বলরাম আনন্দের নিকট এই অঙ্গীকার করিলেন যে আমি আপনবার নিকটে দ্বাদশ মাস বিশ্বস্তমতে লেখকের কর্ম্ম করিব। আনন্দ বলরামের সেই কর্ম্ম করণার্থে আজ্ঞা পাইতে পারিবেন না, কিন্তু তিনি প্রতিযোগি কুঠীতে কর্ম্ম না করেন কিম্বা আনন্দের ব্যবসায়ের হানিজনক কোন কর্ম্ম না করেন, আদালতের স্থানে এমত আজ্ঞা পাইতে পারিবেন।

(*c*) আনন্দ বলরামের নিকটে এই অঙ্গীকার করিলেন যে, তুমি যদি নির্দ্ধারিত দিবসে আমাকে এত টাকা দেও তবে আমি নির্দ্দিষ্ট এতদূর স্থানে বিশেষ অমুক ব্যবসায় করিব না। বলরাম সেই টাকা দিলেন না। সেই নির্দ্দিষ্ট ব্যবসায় করিতে আনন্দকে নিষেধ করা যাইতে পারে না।

হুইটলী ষ্টোকস,
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

(*Criminal Side.*)

The enclosed Circular is to be substituted for Circular No. 9, dated 17th August 1867, previously sent.

No. 9.

To Officers in charge of Jails,—(dated Calcutta, the 7th August 1867.)

In consequence of different modes of Procedure being followed in different districts, the Courtare

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরক্যুলর অর্ডর।

ফৌজদারী পক্ষ।

১৮৬৭ সালের আগষ্ট মাসের ৭ তারিখের ৯ নম্বরের যে সরকুলর পূর্ব্বে প্রকাশিত হইয়াছে তৎপরিবর্ত্তে এই সরকুলর প্রকাশ হইল।

৯ নম্বর।

জেল রক্ষাকারি কার্য্যকারক সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ৭ আগষ্ট।

নানা জিলার মধ্যে কর্ম্ম করিবার নানা নিয়ম থাকাতে হাই কোর্টের সাহেবেরা এই সাধারণ বিধি

pleased to lay it down, as a general rule, that petitions of appeal against the sentences of orders of Sessions Judges, presented to Officers in charge of Jails, be forwarded by such Officers direct to the Registrar of the High Court of Judicature, intimation of the fact being at once given in each instance and in the annexed form to the Judge whose sentence or order is appealed against.

2. Petitions of appeal must be presented within the period allowed for appeal, as provided in Section 413 of the Criminal Procedure Code, and must be accompanied by a copy of the sentence or order appealed against, as provided by Section 416.

3. Petitions not presented in time or not accompanied as above, are not to be transmitted to the Registrar, but to be returned to the petitioner, with an endorsement by the Officer in charge of the Jail showing the date of presentation.

By Order, &c.,
(Signed) C. D. FIELD,
Registrar.

To the Sessions Judge of

The undersigned begs to report, for the information of the Sessions Judge, that an appeal by the prisoner
against the Judge's sentence or order, dated
and noted at foot, has this day been presented to the Officer in charge of the Jail, and has been forwarded to the High Court, as required by Section 418 of the Code of Criminal Procedure.

Officer in charge of the Jail.

(*Civil Side.*)

No. 28.

To all Civil Judges,—(dated Calcutta, the 13th September 1867.)

A new Form of Certificate for the refund of Stamp Duty is forwarded herewith for adoption by all Civil Courts in Bengal in passing for payment at the Civil Treasury the Stamp Duty refunded in cases adjusted by compromise or remanded for re-trial. The form will be supplied by the Superintendent of Stationery on Indents.

By order, &c.,
(Signed) C. D. FIELD,
Registrar.

প্রচলন করিয়াছেন সেশন জজ সাহেবদিগের দণ্ডাজ্ঞার কি আজ্ঞার উপর আপীল করিবার যে দরখাস্ত জেলের অধ্যক্ষদিগকে দেওয়া যায় তাহা ঐ কার্য্যকারকেরা একেবারে হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে পাঠাইবেন। এবং যে জজ সাহেবের দণ্ডাজ্ঞার কি আজ্ঞার উপর আপীল হয় প্রত্যেক স্থলে তাঁহাকে অবিলম্বে নিম্নলিখিত পাঠে ঐ আপীলের দরখাস্ত প্রেরণ করিবার সম্বাদ দিবেন।

২। ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৪১৩ ধারাতে আপীলের দরখাস্ত অর্পণ করিবার যে কাল নিরূপণ হইয়াছে সেই কালের মধ্যে ঐ দরখাস্ত অর্পণ করিতে হইবে, এবং যে আজ্ঞা কি দণ্ডাজ্ঞার উপর আপীল হয় ৪১৬ ধারার বিধানমতে তাহার প্রতিলিপি দরখাস্তের সঙ্গে দিতে হইবে।

৩। যদি দরখাস্ত উপযুক্ত সময়ে উপস্থিত না করা যায় কিম্বা যদি উক্ত প্রতিলিপি সঙ্গে না থাকে, তবে তাহা রেজিষ্ট্রার সাহেবের নিকটে পাঠান যাইবে না কিন্তু জেলের অধ্যক্ষ ঐ দরখাস্তের পৃষ্ঠে দরখাস্ত উপস্থিত করিবার তারিখ লিখিয়া দরখাস্তকারিকে ফিরিয়া দিবেন।

সি ডি ফীলড,
রেজিষ্ট্রার।

অমুক জিলার শ্রীযুত সেশন জজ সাহেব সমীপেষু।

জজ সাহেবের অমুক সালের অমুক মাসের অমুক তারিখের দণ্ডাজ্ঞার কি আজ্ঞার উপর অমুক নামা বন্দী অদ্য অমুক স্থানের জেলরক্ষককে নিম্নলিখিত মর্ম্মের আপীল সমর্পণ করিয়াছে। ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৪১৮ ধারামতে তাহা হাই কোর্টে পাঠান গিয়াছে। এই কথা নিম্নলিখিত কার্য্যকারক সেশন জজ সাহেবের জ্ঞানার্থে রিপোর্ট করিতেছেন।

শ্রীঅমুক।
জেলের কর্ম্মের ভারপ্রাপ্ত কার্য্যকারক।

দেওয়ানী পক্ষ।

২৮ নম্বর।

দেওয়ানী সমস্ত বিচারকর্ত্তা সমীপেষু।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৩ সেপ্টেম্বর।

মোকদ্দমার রফা হওনে কিম্বা পুনর্বিচারের নিমিত্তে ফিরিয়া পাঠান গেলে, তাহার ইষ্টাম্পের যে মাশুল ফিরিয়া দিতে হয়, বঙ্গদেশস্থ সকল দেওয়ানী আদালত যখন দেওয়ানী খাজানাখানা হইতে সেই টাকা ফিরিয়া দিবার আদেশ করেন তখন সর্টিফিকটের যে নূতন পাঠ ব্যবহার করিবেন তাহা এই পত্রের সঙ্গে পাঠান যাইতেছে। ষ্টেশনরির সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে পত্র পাঠাইলে সেই পাঠ পাওয়া যাইতে পারিবে।

আজ্ঞাক্রমে,
সি ডি ফীলড।
রেজিষ্ট্রার।

No. 30.

To the Civil Authorities in the Lower Provinces, and Judicial Commissioners of Assam and Chota Nagpore,—(dated Calcutta, the 16th September 1867.)

I AM directed to forward herewith, for adoption in the Civil Courts of your District, a revised Form of Register of Stamp Duties levied under Schedule B, Section 6, Act XXVI of 1867.

By order, &c.,

(Signed) C. D. FIELD,

Registrar.

৩০ নম্বর।

শের দেওয়ানী কর্ত্তৃপক্ষ এবং আসাম বঙ্গপ্রভৃতি দে জুডিসিয়ল কমিসনর সাহেব ও ছোটনাগপুরে সমীপেষু।

নকাতা ১৮৬৭ সাল ১৬ সেপ্টেম্বর

১৮৬৭ সালের আইনের ৬ ধারার B চিহ্নিত তপ- যে মাসুল আদায় হয়, তাহার সীলমতে ইষ্টাম্পের পাঠ তোমার জিলার দেও- রেজিষ্টরের সংশোধিত ার জন্যে আজ্ঞাক্রমে য়ানী আদালতে ব্যবহার করিব তোমার নিকট পাঠাইতেছি।

দরখাস্ত

আজ্ঞাক্রমে

No. 31.

To all Civil Judges, Lower Provinces,—(dated Calcutta, the 25th September 1867.)

In modification of [illegible] dam Hossein to [illegible] the 26th Circular Order No. [illegible] 1867, [illegible] the Court are pleased, with the sanction of the Lieutenant-Governor of Bengal,* to issue the following instructions, adopted with slight modification from the Rules issued by the Board of Revenue, as to the mode of levying *Tullubana* for the service and execution of Civil process by peons appointed under Act V. (B. C.) of 1863.

* Vide Government letter No. 4207 T., dated 21st August 1867.

The following fees are to be levied for the service of each process, beside charges for boat-hire, ferries, postage, &c., which are to be paid separately as provided in Section 4 below.

Levy of Fees.

1. If the distance of the place of service or execution from the Court whence the process is issued, calculated, not as the crow flies, but by the road the peon must travel, does not exceed twelve miles—eight annas. If the said distance exceeds twelve miles—one rupee.

2. As many processes as possible are to be entrusted to one peon. For every additional process after the first, *issued at the instance of the same party and in the same case, and carried by* ONE *peon over* ONE *road*, the fee is to be one-fourth of the rates above specified. In such cases the whole fees levied for all the processes so carried for one party are to be charged for the purpose of fixing costs in equal shares, upon all the processes so carried.

3. If a peon is detained at the place of service for more than one day at the request of the person at whose instance the process was issued or of his agent, such person or agent must pay, then and there, demurrage at the rate of five annas a day. Unless this demurrage be paid, the peon must not wait.

Additional Charges.

4. All sums except those referred to in Circular Order of 11th May 1866, No. 18, levied under the preceding Rules, are to be credited to the Government to form the fund prescribed in Section 9 of the Act.

5. In addition to these fees, the actual charge which must be incurred if it be necessary to employ boats or cross ferries, is to be levied from and paid by the person at whose instance the process is [illegible]

বঙ্গপ্রদেশস্থ [illegible] দেওয়ানী সকল [illegible] [illegible]।

কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ২৫ সেপ্টেম্বর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের অনুমতিক্রমে হাই কোর্টের জজেরা ১৮৬৪ সালের আপ্রিল মাসের ২৬ তারিখের ১০A নম্বরের সরকুলর অর্ডরের ৩ দফা মতান্তর করিয়া ১৮৬৩ সালের বঙ্গদেশীয়* আইনমতে যে পেয়াদারা দেওয়ানী পরওয়ানা জারী ও সাধন করিতে নিযুক্ত হয়, তাহাদের তলবানা আদায় করিবার নিয়ম বিষয়ে নিম্ন লিখিত উপদেশ দিয়াছেন। রেবিনিউ বোর্ডের প্রচলিত বিধি হইতে তাহা কিঞ্চিৎ মতান্তর করিয়া গৃহীত হইয়াছে।

* গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সাল ২১ আগষ্টের [illegible] নম্বরের পত্র।

নিম্নলিখিত ৪ দফামতে নৌকার ভাড়া ও [illegible] পয়সা ও ডাক মাসুল প্রভৃতি স্বতন্ত্র দিতে হইবে। তদ্ভিন্ন প্রত্যেক পরওয়ানা জারী করিবার এই২ ফী আদায় করা যাইবে।

ফী আদায়ের কথা।

১। যে আদালতহইতে পরওয়ানা বাহির হয়, ঐ পরওয়ানা জারী ও সাধন করিবার স্থান যদি সেই আদালতহইতে দ্বাদশ মাইলের অধিক দূর না হয়, তবে আট আনা। যদি দ্বাদশ মাইলের অধিক হয়, এক টাকা। বিহগপথের ন্যায় ঐ দূরত্বের [illegible] করিতে হইবে না, কিন্তু পেয়াদা যে পথে যায় সেই পথ ধরিয়া হিসাব করিতে হইবে।

২। এক জন পেয়াদা যত পরওয়ানা লইয়া যাইতে পারে তাহাকে তত দিতে হইবে। এক পেয়াদা এক পথে যদি এক মোকদ্দমায় এক ব্যক্তির পক্ষে [illegible] অধিক পরওয়ানা লয় তবে, প্রথম পরওয়ানার উক্ত ফী, অন্য প্রত্যেক পরওয়ানার উপর তাহার চতুর্থাংশ লাগিবে। এমত স্থলে এক পক্ষের নিমিত্তে যে সকল পরওয়ানা লওয়া যায় তাহার উপর খরচা [illegible] নিরূপণ করিবার জন্যে, উক্ত সকল পরওয়ানার উপর যত ফী আদায় হয়, তৎসমুদয় ধরিতে হইবে।

৩। যে ব্যক্তির পক্ষে পরওয়ানা বাহির হয়, যদি তাঁহার কিম্বা তদীয় নিয়োগির প্রার্থনামতে, পরওয়ানা জারী করিবার স্থানে পেয়াদার এক দিনের অধিক কাল থাকিতে হয়, তবে সেই ব্যক্তিকে কি তাহার নিয়োগির তৎক্ষণাৎ দিনপ্রতি পাঁচ আনার হিসাবে গছেরী দিতে হইবে। সেই গছেরী না দেওয়া গেলে, পেয়াদার থাকিতে হইবে না।

অধিক খরচ।

৪। ১৮৬৬ সালের মে মাসের ১১ তারিখের ১৮ নম্বরের সরকুলর অর্ডরে যে টাকার কথা লেখা আছে, তদ্ভিন্ন পূর্ব্বলিখিত বিধিমতে যে সকল টাকা আদায় হয় তাহা গবর্ণমেণ্টের নামে জমা হইবে, ও তাহা লইয়া আইনের ৯ ধারার নির্দিষ্ট ফণ্ড করা যাইবে।

৫। উক্ত ফী ভিন্ন যদি পেয়াদার নৌকাযোগে কি খেয়ার পার হইয়া কোন স্থানে যাইতে হয়, তবে যে ব্যক্তির পক্ষে পরওয়ানা বাহির হয়, তাহার স্থানে ঐ পরওয়ানা বাহির হইবার পূর্ব্বে [illegible] আদায় হইয়া

issued, before issue of the process, to the peon who carries the process.

By Order, &c.,
(Signed) C. D. FIELD,
Registrar.

যে পেয়াদা পরওয়ানা লইয়া যায় তাঁহাকে দিতে হইবে।

ইং আজ্ঞানুসারে,
সিঃ ডি ফিল্ড,
রেজিষ্ট্রার।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Lucknow, the 15th November 1867.

The Viceroy and Governor General will leave Lucknow on the morning of Momday the eighteenth November, and will arrive in Calcutta at 4-30 P. M. on Tuesday, the nineteenth november 1867.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

হোম ডিপার্টমেন্ট।

বিজ্ঞাপন।

লক্ষ্ণৌ, ১৮৬৭ সাল ১৫ নবেম্বর।

শ্রীলশ্রীযুক্ত রাজপ্রতিনিধি ও গবর্ণর জেনরল সাহেব নবেম্বর মাসের ১৮ তারিখে লক্ষ্ণৌহইতে যাত্রা করিয়া ১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১৯ তারিখ অপরাহ্ণ ৪॥০ সাড়েচারি ঘণ্টার সময়ে কলিকাতায় পহুঁছিবেন।

ই সি বেলি,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 4192.

APPOINTMENTS.

The 5th November 1867.

Baboo Byjonath Sing to be an Assessor, under Act XXI. of 1867, in Gya, and to exercise the powers of a Collector for the purposes of that Act.

Baboo Hurkant Buroosh, Moonsiff of Nowgong, is vested with the powers of a Sudder Ameen in that District.

The 8th November 1867.

Mr. J. Rowe to officiate as Conservator of Port Canning, until further orders.

The 9th November 1867.

Baboo Anund Chunder Sen, Special Deputy Magistrate and Deputy Collector, Cuttack, is transferred to Balasore, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the latter District.

Lieutenant-Colonel H. Hopkinson, Commissioner of Assam, to have charge of the current duties of the Judicial Commissioner's Office, in addition to his own duties, during the absence, on leave, of Lieutenant-Colonel W. Agnew, or until further orders.

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৪১৯২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৫ নবেম্বর।

শ্রীযুত বাবু বৈজনাথ সিংহ গয়াতে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, ও উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কালেক্‌টরের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করিবেন।

নৌগাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু হরকান্ত বড়ুয়া ঐ জিলাতে সদর আমীনের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৮ নবেম্বর।

শ্রীযুত জে রো সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত কানিংবন্দরে রক্ষকের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৯ নবেম্বর।

কটকের বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্‌টর শ্রীযুত বাবু আনন্দচন্দ্র সেন বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত ডবলিউ আগনিউ সাহেবের ছুটিপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত আসামের কমিস্যনর লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল শ্রীযুত এচ হপকিন্সন সাহেব আপন কর্ম্মাতিরিক্ত জুডিস্যল কমিস্যনরের কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার পাইবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৯ নবেম্বর।]

The 11th November 1867.

The following promotions in the Subordinate Executive Service are sanctioned, *viz.* :—

Mr. W. C. Taylor to the First Grade ... Baboo Gour Chunder Roy to the Second Grade ... Moulvy Gholam Hossein to the Third Grade ... Baboo Uma Churn Banerjee to the Fourth Grade ...	*With effect from the 29th October* 1867.
Moulvy Dubeeroddeen Ahmed to the Third Grade ... Baboo Srish Chunder Biddyaratna to the Fourth Grade...	*With effect from the 1st November* 1867.

The 12th November 1867.

Lieutenant C. H. Garbett to be an Assistant Commissioner in Chota Nagpore, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in all the Districts of that Division.

LEAVE OF ABSENCE.

The 5th November 1867.

Captain A. Tulloch, Officiating District Superintendent of Police, Rungpore, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may be relieved by Mr. A. D. Larymore.

The 6th November 1867.

Mr. T. T. Allen, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tipperah, for one month, under Financial Resolution No 2749, dated 24th September 1867 from the 20th December next, or any other date on which he may avail himself of the leave.

Captain H. P. W. Wynch, District Superintendent of Police, Hazareebaugh, for three months, on Medical Certificate, under the Financial Resolution dated 22nd February 1856, in extension of the leave granted to him under orders of the 18th February last.

Dr. H. C. Connolly, Medical Officer of Bograh, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave in anticipation of sanction.

The 8th November 1867.

Mr. C. E. S. Innes, Assistant Superintendent of Police, Jajipore, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. A. G. Wilson, Assistant Commissioner of Burhee, is allowed an extension of leave up to the 3rd ultimo, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th November 1865.

[*Government Gazette, 19th November* 1867.]

১৮৬৭ সাল ১১ নবেম্বর।

অধঃস্থ বিচারকর্তৃকার্য্যকারকদের নিম্নলিখিত উচ্চপদভুক্ত হওন অনুমোদিত হইয়াছে।

প্রথম শ্রেণীতে শ্রীযুত ডবলিউ সি টেলর সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীতে শ্রীযুত বাবু গৌরচন্দ্র রায় তৃতীয় শ্রেণীতে শ্রীযুত মৌলবী গোলাম হুসেন চতুর্থ শ্রেণীতে শ্রীযুত বাবু উমাচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়	ইহা ১৮৬৭ সালের অক্টোবর মাসের ২৯ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।
তৃতীয় শ্রেণীতে শ্রীযুত মৌলবী দবীরুদ্দীন আহম্মদ চতুর্থ শ্রেণীতে শ্রীযুত বাবু শ্রীশচন্দ্র বিদ্যারত্ন	ইহা ১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ১২ নবেম্বর।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত সি এচ গর্ব্বেট সাহেব ছোট নাগপুরে আসিষ্টান্ট কমিশানর হইবেন, এবং উক্ত খণ্ডের সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৫ নবেম্বর।

রঙ্গপুরের পোলীসের একটিং ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত এ টলক সাহেব যে তারিখে শ্রীযুত এ ডি লারিমোর সাহেবদ্বারা অবকাশ প্রাপ্ত হন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৬ নবেম্বর।

ত্রিপুরার একটিং জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত টি টি আলেন সাহেব আগামি ডিসেম্বর মাসের ২০ তারিখ অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৭ সালের ২৪ সেপ্টেম্বর তারিখের ২৭৪৯ নং নির্দ্ধারণমতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

হাজারীবাগের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত এচ পি ডবলিউ উইঞ্চ সাহেব গত ফেব্রুআরি মাসের ১৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বগুড়ার চিকিৎসক ডাক্তর শ্রীযুত এচ সি কনলী সাহেব অনুমোদনের অপেক্ষায় যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৮ নবেম্বর।

যাজিপুরের পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি ই এস ইনিস সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বর্হীর আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত এ জি উইলসন সাহেব ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুক্ত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে গত মাসের ৩ তারিখপর্য্যন্ত অতিরিক্ত ছুটী পাইয়াছেন।

issued, before issue ... November 1867.

carries the pre... Churn Ghose, Deputy Magistrate ... Deputy Collector, Balasore, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India, dated 8th No... 1865.

NOTIFICATIONS.

The 5th November 1867.

Baboo Rakhall Das Haldar, Deputy Collector of Survey, Maunbhoom, having resumed charge of his duties on the 24th September last, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 10th June preceding, and of which he availed himself from the 9th idem, is cancelled.

Lieutenant W. L. Samuells, Assistant Commissioner, Hazareebaugh, having resumed charge of his duties on the 25th October last, the unexpired portion of the leave granted to him, under orders of the 5th idem, and of which he availed himself from the 15th ultimo, is cancelled.

The 6th November 1867.

The leave of absence granted to Baboo Nobin Chunder Ghose, Sudder Ameen of Nuddea, during the late Dusserah vacation, under orders of the 24th September last, is cancelled at his own request.

Mr A. Yardley reported his return from leave per Steam-ship *Mongolia*, which arrived at the Sand-heads on the 29th ultimo.

The 11th November 1867.

Mr. F. J. Alexander, on special duty, Chord Line, and Sub-Registrar of Assurances of the Chord Line Sub District, made over charge of his Offices to Baboo Omoollo Churn Mullick, Deputy Collector, on the afternoon of the 25th September last, and availed himself of the leave which was granted to him under orders of the 17th idem.

NOTIFICATION.

The 9th November 1867.

Under the provisions of Section 17 of Act 22 of 1867, entitled an Act to provide for the Regulation of Public Serais and Puraos, the Lieutenant-Governor is pleased to extend the said Act to all the Districts of the Lower Provinces, from the 1st December next.

H. L. DAMPIER,

Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৯ নবেম্বর।]

১৮৬৭ সাল ... নবেম্বর।

বালেশ্বরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত বাবু হরিচরণ ঘোষ ... শ্রীযুক্ত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৫ নবেম্বর।

মানভূমের জরীপী কার্য্যের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত বাবু রাখালদাস হালদার গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৪ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে তৎপূর্ব্বের জুন মাসের ১০ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটী ঐ মাসের ৯ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

হাজারীবাগের আসিষ্টাণ্ট কমিসানর লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ এল সামুয়েলস সাহেব গত অক্টোবর মাসের ২৫ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে ঐ মাসের ৫ তারিখের আজ্ঞামতের যে ছুটী গত মাসের ১৫ তারিখে গ্রহণ করেন তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ৬ নবেম্বর।

নদীয়ার সদর আমীন শ্রীযুত বাবু নবীনচন্দ্র ঘোষ গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৪ তারিখের আজ্ঞামতে গত দুর্গোৎসবের বন্দকালীন যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

শ্রীযুত এ ইয়ার্ডলী সাহেব মঙ্গলিয়ানামক বাষ্পীয় জাহাজে প্রত্যাগমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন, সেই জাহাজ গত মাসের ২৯ তারিখে গঙ্গাসাগরে পঁহুছে।

১৮৬৭ সাল ১১ নবেম্বর।

কর্ডলাইনে বিশেষ কার্য্যে নিযুক্ত ও কর্ডলাইন সব-ডিষ্ট্রিক্টের নিদর্শনপত্রাদির সব-রেজিষ্ট্রার শ্রীযুত এফ জে আলেক্জণ্ডার সাহেব ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু অমূল্যচরণ মল্লিকের প্রতি গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৫ তারিখের অপরাহ্নে আপন কর্ম্মের ভারার্পণ করিয়া ঐ মাসের ১৭ তারিখের আজ্ঞামতের ছুটী গ্রহণ করিলেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৯ নবেম্বর।

১৮৬৭ সালের ২২ আইনের (অর্থাৎ সাধারণের উপকারার্থ সরাইয়ের ও পুরাওর বিধান করিবার আইনের) ১৭ ধারার বিধানমতে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব আগামি ডিসেম্বর মাসের ১ তারিখ-অবধি বঙ্গপ্রভৃতি দেশের সকল জিলাতে উক্ত আইন প্রচলিত হইবার আজ্ঞা করিয়াছেন।

এচ এল ডাম্পিয়র,

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

Calcutta unicipalty.

NOTICE.

THE Justices of the Peace for the Town of Calcutta having, at the adjourned Quarterly Meeting held on the 11th November 1867, under some misconception of facts, fixed the Police rate leviable under Section 9 of Act XI. of 1867, for the year commencing 1st January 1868, at 2½ per cent., and such rate being altogether insufficient to meet the proposed expenditure entered in the Budget, which was submitted to the Justices and approved of by them at the Meeting held on 1st instant. The Chairman, in accordance with Section 20 of Act VI. of 1863, hereby gives notice that a Special General Meeting of the Justices of the Peace for the Town of Calcutta will be held at the Town Hall, at 11 A. M., on Tuesday, the 26th instant, for the purpose of re-considering the subject in accordance with concluding clause of Section 36 of Act VI. of 1863.

By Order of the Chairman,

ROBT. TURNBULL,

Secy. to the Justices of the Peace.

CALCUTTA,
The 11th November 1867.

বিজ্ঞাপন।

কলিকাতা মিউনিসিপলিটি।

১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১১ তারিখে কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের স্থগিত যে ত্রৈমাসিক সভা হয় তাহাতে কোন বৃত্তান্তঘটিত ভ্রমক্রমে ১৮৬৭ সালের ১১ আইনের ৯ ধারামতে আদেয় পোলীস টাকুসের বার্ষিক হার ১৮৬৮ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখে যে বৎসর আরম্ভ হয় সেই বৎসরের নিমিত্তে ২।০ দুই টাকা আট আনা স্থির হইয়াছিল, কিন্তু এই মাসের ১ তারিখে যে সভা হয় সেই সভাতে জষ্টিসদের নিকটে যে বাজেট প্রেরিত ও তাঁহারদের দ্বারা অনুমোদিত হইয়াছিল সেই বজেটের লিখিত প্রস্তাবিত ব্যয় উক্ত হার দ্বারা পূরণ না হওয়াতে সভাপতি সাহেব ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ২০ ধারামতে সংবাদ দিতেছেন যে ১৮৬৩ সালের ৬ আইনের ৩৬ ধারার শেষ ভাগের বিধানমতে উক্ত বিষয় পুনঃবিবেচনা করণার্থে এই মাসের ২৬ তারিখ মঙ্গলবার পূর্ব্বাহ্ণ বেলা ১১ ঘণ্টার সময়ে টৌনহালে কলিকাতা নগরের শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদের এক বিশেষ সাধারণ সভা হইবে।

সভাপতির আজ্ঞাক্রমে,

রবার্ট টর্ণবুল,

শান্তিরক্ষার্থ জষ্টিসদিগের সেক্রেটারী।

কলিকাতা,
১৮৬৭ সাল ১১ নবেম্বর।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশতিহার।

জিলা ময়মনসিংহ।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে ময়মনসিংহ।

নীচের লিখা মহালের ১২৭৪ সনের নাগায়ত ভাদ্রের সরকারি পাওনা বাকি রাজস্ব আদায় জন্য বোর্ডের নিরূপিত ১৮৬৭ সনের ২৮ সেপ্টেম্বর সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত দাখিল না হওয়ায় ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানমতে ১৮৬৭ সনের ২৭ নবেম্বর মোতাবক ১২৭৪ সনের ১২ অগ্রহায়ণ বুধবার নীলামের দিন ধার্য্যে সর্ব্বসাধারণ জনের জ্ঞাতার্থে অত্র ইস্তাহার প্রচার করা যায় যে কেহ মহাল মজকুর খরিদের বাসনা রাখে সে ঐ তারিখে অত্র কাছারিতে হাজির আসিয়া রীতমত ক্রয় করে, ইতি ১৮৬৭ সন তারিখ ১ অক্টোবর।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৬৩২২ নং পরগনে কাটারমল্ল চর সাটীয়ান মতালকে চর কুরথি মালিক চিরস্থ বন্দবস্ত গ্রহীতা ব্রজেশ্বরী চৌধুরাণী মাদরে বনওয়ারিলাল রায় নাবালগ সদর জমা ৫৪৫।৶০ আনা।

H. J. REYNOLDS,
Collector.

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকি বাবৎ ইংরাজি, সন ১৮৬৭ সালের ২৯ নবেম্বর [illegible] মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গালা তারিখ ১৪ অগ্রহায়ণ রোজ শুক্রবার অত্র কালেক্টরি কাছারিতে নি[illegible] নীলামে ধরা যাইবেক, ইতি সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৯ নবেম্বর।

[illegible] শ্রেণীর [illegible] মহাল।

৫৪। ৩২ নং তরফ আনন্দীরাম [illegible] মালিক শম্ভুরাম ও রামদাস, ও রামকিশোর ও হরলাল ও গোলোকচন্দ্র ও মাগনদাস ও রত্নমণি ও রসিক[illegible] ও শ্রীমতী আনন্দময়ী, ও রাজকিশোর ও অভয়াচরণ ও পীতাম্বর ও ব্রজমোহন ও গৌরহরি ও শ্রীমতী উনমিলা ও নীলকমল ও বিশ্বনাথ প্রকাশ, বৈদ্যনাথ দে ও রামমোহন ও রামসুন্দর সেন ও রামদয়াল দে ও [illegible] রামদয়াল দে ও রামদুলাল দে ও শ্রীমতী রাজেশ্বরী ও শশিকুমার নাবালগ ও হরগোবিন্দ সেন ও রামচন্দ্র সেন ও ব্রজমোহন ও ভৈরবচন্দ্র দহরি ও গোলোকচন্দ্র রায় ও অভয়াচরণ ও পীতাম্বর ও নীলকমল ও রামচন্দ্র ও শ্রীমতী মহেশ্বরী ও মৃত্যুঞ্জয় নাগ প্রকাশ মুক্তাকিশোর নাগ ও দিগম্বর রায় কানুনগোয় ও ভৈরব[illegible] দাস ও সুবলচন্দ্র রায় কানুনগোয় ও সেখ সদর আলী চৌধুরী ও রামদয়াল দে ও রামসুন্দর সেন ও রামজয় ম[illegible] রসিকচন্দ্র রায় ও হরকুমার রায় ও ললিতকুমার রায় ও দিগম্বর রায় ও পীতাম্বর রায় ও রামজয় মহাজন ও ত্রিপুরাসুন্দরী ও রামজয় মহাজন ও কৃষ্ণদাস ঠাকুর ও ভৈরবচন্দ্র দাস ও ভৈরবচন্দ্র দাস ও শিবদাস শর্ম্মা ও আনন্দমণি শর্ম্মা ও শিবদাস ও আনন্দমণি ও করিমদ্দীন ও তস্য পুত্রগণ ফজল রহমান ও আবদুল গফুর ও নন্দকুমার ও তস্য ভ্রাতা নবকুমারের মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে স্বতন্ত্র হওয়া শ্রীমতী আনন্দময়ী ও রাজকিশোর প্রকাশ রাজকুমার রায় ও গোলোকচন্দ্র রায় ও মহেশচন্দ্র রায় ও তস্য ভ্রাতষ্পুত্র কালীকৃপা ও পীতাম্বর ও অভয়াচরণ ও নীলকমল ও রামচন্দ্র ও গৌরহরি কানুনগোয় ও সুবলচন্দ্র রায় ও ভৈরবচন্দ্র দাস ও রসিকচন্দ্র ও হরকুমার ও ললিতকুমার ও রামচন্দ্র সেন ও ব্রজমোহন সেন তস্য ভ্রাতা হরগোবিন্দ সেন ও রামজয় মহাজন ও রামজয় মহাজন ও দিগম্বর কানুনগোয় ও সেখ সদর আলী ও ত্রিপুরাসুন্দরী ও মাগনদাস ও রত্নমণি ও রসিকচন্দ্র সেন ও কৃষ্ণদাস শর্ম্মার ও অবশিষ্ট হিস্যার মং ৭৪৬।।৩ পাই জমার আদায় হওয়া হিস্যা বাদে রামসুন্দর সেনের হিস্যা নীলাম হইবেক, মোছলম মহালের সদর জমা ৮৪৯।৵৯

৫৯। ৩৭ নং তরফ আবদুল রহমান মালিক মাহাম্মদ দাএমনাজির সদর জমা ৯৪৩৸৮

২২০৩। ৪২৭ নং তরফ নছিম চৌধুরী মালিক জান আলী, ও মহেশচন্দ্র সেন ও নিত্যানন্দ সেন ও ওয়াকেদ আলী ও জগচ্চন্দ্র সেন ও শ্রীমতী আনন্দময়ী ও শ্রীমতী কিশোরী ও প্রাণকৃষ্ণ সেন ও নিত্যানন্দ সেন ও হায়দর আলী ও জান আলীর মধ্যে মহেশচন্দ্র সেন ও নিত্যানন্দ সেন ও ওয়াকেদ আলী ও জগচ্চন্দ্র সেন ও প্রাণকৃষ্ণ সেন ও মিয়াজান ও জান আলীর হিস্যা জের বাটওয়ারা সূত্রে আদায় করাতে তাহাদিগের হিস্যা সেওয়াএ শ্রীমতী আনন্দময়ী ও শ্রীমতী কিশোরীর হিস্যা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ৬৫৯।৵৬

মহাল মোছালেহা।

৩৭৩৫। ৩৯৮ নং তরফ রাধামাধব মালিক বালকদাস মহন্ত ও মনোহরদাস মহন্ত ও মাগনদাস দস্তিদার ও শ্রীমতী ললিতাসুন্দরী ও রাসেশ্বরীর মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে ললিতাসুন্দরীর মং ৫৩৯৸৶ আনা জমার আদায় হওয়া হিস্যা ও অবশিষ্ট মহালের মালিকানের মং ৫৮১।।১ পাই জমার হিস্যা বাদে জের বাটওয়ারার মাগনদাস দস্তিদারের হিস্যা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ১৮১০৲৪

R. H. WILSON,
Offg. Collector.

জিলা শ্রীহট্ট।

১৮৫৯ সালের ১১ একাদশ আইনের ৬ ধারাক্রমে এহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা শ্রীহট্টের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭। ৬৮ সালের কিস্ত আগষ্ট পর্য্যন্তের বাকি মালগুজারি নিমিত্ত এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে যে দাওয়া বাকি মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের ডিসেম্বর মাসের ৫ দিবস মোতাবেক ১২৭৪ বাঙ্গালার ২০ শা, অগ্রহায়ণ বৃহস্পতিবার ঐ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক।

১ শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

পরগনে মুয়ার বানিয়া চুঙ্গ।

২৭৫০১ নম্বর তালুক আদম রজা জমীদার রেজিষ্টরী হওয়া মালিক সেখ লাখু গএরহ সদর জমা ৬৮৩৸৶২

এহার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১১ ধারার মর্ম্মানুযায়, ভবানীচরণ দাস ও গোলোকচন্দ্র দাস ও গোলোকচন্দ্র শাহা মুরারিচন্দ্র দাস ও জয়গোবিন্দ দাস ও রাজগোবিন্দ দাস ও কৃষ্ণগোবিন্দ দাস ও রাধাগোবিন্দ ও ব্রজগোবিন্দ দাস ও নেভুরাম শাহা ও রাজচন্দ্র দাস ও রূপচন্দ্র দাস ও গৌরচরণ দেব ও জান মাং ও সেখ দিলু ও সবর্পদি ও দাং মুরারিচন্দ্র দাস ও প্রাণকৃষ্ণ দাস ও হরেকৃষ্ণ দাস ও দয়ালকৃষ্ণ দাস ও হরকিশোর দাস ও কমলরাম দাস ও গৌরকিশোর দাস ও কৃষ্ণকিশোর দাস ও কীর্ত্তিনারায়ণ দাস ও কালিকাপ্রসাদ শর্ম্মা ও অম্বিকা দেব্যা নামে পৃথক্ হিসাব হওয়া ও তাহা উসুল হওয়াতে ছাড়িয়া দেওয়ার অভিপ্রায়

জমা ১১২।।৵১০

বাকী ৫৭১৷৶৪

T. WALTON,
Collector.

জিলা বর্দ্ধমান।

হুকুম ইস্তাহার নাম কাছারী কালেকটরী জেলা বর্দ্ধমান।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারা[illegible] [illegible]র সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা পুরাংশ বর্দ্ধমানের নীচের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের [illegible] ২৮ সেপ্টেম্বর মোতাবক সন ১২৭৪ সালের বাগাদি ভাদ্র তলবের সরকারি বাকি রাজস্ব আদায়ের নিমিত্তে [illegible] ১৮৬৭ [illegible] ১৯ নবেম্বর মোতাবক সন ১২৭৪ সালের ৪ অগ্রহায়ণ মঙ্গলবার দিবসে। দিবা দুই প্রহরের সময় [illegible] কালেকটরী কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। সন ১৮[illegible] সাল তারিখ ২৪ আকুটোবর।

প্রথম শ্রেণীর ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল ১৪৮ নং সমুদ্রগড়ি পং সাত সৈকা মালিক রহিমন নেছা বিবি ও কৈলাসচন্দ্র দে চৌধুরী সদর জমা ২৭১০।।১১ টাকা।

A. J. R. BAINBRIDGE,
Collector.

জিলা হুগলি।

এস্তেহার নামা কাছারী কালেকটরী জিলা হুগলি।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা হুগলির নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের সাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকী রাজস্ব আদায়ের নিমিত্ত সন ১৮৬৭ সালের ২১ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ৬ অগ্রহায়ণ রোজ বৃহস্পতিবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেকটরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি। ১৮৬৭। ২৪ অক্টোবর।

নম্বর তৌজী	নাম মাহাল ও পরগনা	নাম মালিক	সদর জমা	বাকী।
৬৭ নং	গুড়বাড়ি পং চৌমুহা	রাধাকান্ত চৌধুরী ও ৺মদনমোহন জীউর সেবাত গোপীকৃষ্ণ বসু ও অন্নপূর্ণা দেবী ও মানগোবিন্দ বিশ্বাস ও ঈশ্বর চন্দ্র ঘোষ ...	২৬৯৫৸৶	
		বাদ।		
		মানগোবিন্দ বিশ্বাসের নিজ গুড়বাড়ির রকম ৷৷০ আনার কাত সদর জমা ..	৫৯০।৵৫	
		যাহার ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারা মত পৃথক হিসাব পত্তন হইয়াছে রাধাকান্ত চৌধুরী ও ৺মদনমোহন জীউর সেবাত গোপীকৃষ্ণ বসু ও অন্নপূর্ণা দেবীর সদর জমা ...	১৪১৩।/১০	
			২০০৩৸৩	
		বাকী।		
		ঈশ্বর চন্দ্র ঘোষের নিজ গুড়বাড়ির ১৫৭৫/০ বিঘা জমির কাত সদর জমা ...	৬৯২৵৯	১১০৲ এই বাকী ঈশ্বর-চন্দ্র ঘোষের
		যাহার ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১০ ধারামত পৃথক হিসাব পত্তন হইয়াছে ...		
১৯১ নং	হরিপুর পং চৌমুহা	নবচন্দ্র ও পরমাত্মচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় ও অন্নদা প্রসাদ ও কালীদাস ও দুর্গাদাস বন্দ্যোপাধ্যায় ও দ্বারিকানাথ ঠাকুর ও দুর্গাদাস খাঁ ...	৮৫১৶/২	১১৷/৯

E. H. WHINFIELD,
Offg. Collector.

[*Government Gazette*, 19*th November* 1867.]

জিলা দিনাজপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরী জেলা দিনাজপুর।

১৮৫৯। ১১ আইনের ৬ ধারানুযায়ি ইস্তাহারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা দিনাজপুরের নীচের লিখা মহাল ১৮৬৭। ২৮ সেপ্টেম্বর তকের বাকি [illegible] নিমিত্তক ইংরেজী ১৮৬৭ সনের ২৫ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ১০ অগ্রাহায়ণ এই জেলার কা[illegible]রিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক।

প্রথম শ্রেণীর [illegible]রারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

নম্বর তৌজী	নাম মহাল ও পরগনা	নাম মালিক	সদর জমা	কৈফিয়ৎ
২৭৮ তাবের ২৮ নং	মৌজে দেবনাথপুর পং দেওড়া	লিখিত মালিক ঈশ্বরচন্দ্র আচার্য্য রামতনু আচার্য্য কৃষ্ণলোচন আচার্য্য রাজচন্দ্র আচার্য্য বামেন্দ্র আচার্য্য রামলোচন আচার্য্য ও শ্রীমতী দেব্যা মাদরে হেমচন্দ্র নাবালগ ও বিশ্বেশ্বর আচার্য্য ও শীশনদবাল মুস্তফী ও উদন[illegible]রকে লাল বাবু ও আনন্দচন্দ্র গোস্বামী ও শ্যাম কোঙর ও কুন্দকোঙর চৌধুরাণী ও নীলকোঙর দেব্যা মাদরে মোহনলাল রায়।	৩২৭৫॥৶৩৷৲	১৮৫৯। ১১। ১০ ধারামতে আনন্দচন্দ্র গোস্বামির হিস্যা ৩৶২ জব যাহার সদর জমা ৪০।৩= হয় তাহাই ১২৭৪ সালের কিস্তি ভাদ্র তকের বাকি ১৩।০ টাকা ২৮ সেপ্টেম্বর তক আদায় না হওয়ায় নীলামে ধরা গেল ইতি।

সন ১৮৬৭। ইং তারিখ ১৮ অক্টোবর।

H. Kean,
Offg. Collector.

জিলা ফরিদপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা ফরিদপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ফরিদপুরের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের বাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকি রাজস্ব আদায় নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের ২৬ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ১১ অগ্রহায়ণ রোজ মঙ্গলবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেক্টরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭। ৩০ সেপ্টেম্বর মোং ১২৭৪। ১৫ আশ্বিন।

প্রথম শ্রেণী চিরস্থায়ি বন্দবস্তী মহাল।

২১৬ নং পরগনে বৈকুণ্ঠপুর চর নাছিরপুরের মধ্যগত চর জাহানাবাদ নীলাম খরিদ রামনাথ লস্কর ও এবারৎউল্লা সদর জমা ১৬২৩৷৷০

রোড ফণ্ড ... ১৬।০

১৬৪০৲

A. W. Russell,
Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উইলিয়ম রাজধানীস্থ হাই কোর্টের আপিলাংশের ফুল বেঞ্চের নিষ্পন্ন মোকদ্দামার সার সংগ্রহ মুদ্রিত হইয়াছে। উহাতে হাই কোর্ট সংস্থাপনাবধি বর্ত্তমান বর্ষের জুন মাস পর্য্যন্ত সম্পূর্ণ পাঁচ বৎসরের ফুল বেঞ্চ নিষ্পন্ন মোকদ্দমার সার ভাগ সন্নিবেশিত হইয়াছে। ইহা নজিরের চুম্বক কিম্বা ফল ভাগ মাত্র নহে। ইহাতে সমুদায় মোকদ্দামার অবস্থা ও নিষ্পত্তির প্রকৃত সার ভাগ হাই কোর্টের উকিল শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রমোহন মুখোপাধ্যায় কর্ত্তৃক সরল ভাষায় প্রকটিত হইয়াছে। উক্ত পুস্তক যাঁহার প্রয়োজন হইবে তিনি কলিকাতা ১৭৬ নং কর্ণওয়ালিশ ষ্ট্রীট সংস্কৃত যন্ত্রের পুস্তকালয়ে অনুসন্ধান করিলে প্রাপ্ত হইবেন। মূল্য ৩৷৷০ সারে তিন টাকা মাত্র।

শ্রীচণ্ডীচরণ চট্টোপাধ্যায়।
সংস্কৃত যন্ত্রের পুস্তকালয়ের অধ্যক্ষ।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৯ নবেম্বর।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বার্ণো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, NOVEMBER 26, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৬ নবেম্বর।

HOME DEPARTMENT.

Legislative.

Simla, the 18th September 1867.

The following Bill and Statement of Objects and Reasons accompanying it are published for general information, by order of His Excellency the Governor General, under the 19th of the Rules for the Conduct of Business at Meetings of the Council of the Governor General of India for the purposes of making Laws and Regulations:—

THE INDIAN NEGOTIABLE INSTRUMENTS' BILL.

A Bill to define and amend the Law relating to Promissory Notes, Bills of Exchange, and Cheques.

[Preamble.]

Whereas it is expedient to define and amend the law relating to Promissory Notes, Bills of Exchange, and Cheques; It is hereby enacted as follows:—

I.—Nature and Incidents.

["Promissory Note," defined.]

1. A promissory Note is an instrument whereby the maker engages to pay money to another;

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

সীমলা ১৮৬৭ সাল ১৮ সেপ্টেম্বর।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভার অধিবেশন কালে কার্য্য করিবার যে বিধি হইয়াছে তাহার ১৯ ধারামতে মহামহিম শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আজ্ঞাক্রমে নিম্নলিখিত আইনের পাণ্ডুলিপি এবং অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ভারতবর্ষীয় ক্রেয়বিক্রেয় পত্রবিষয়ক আইনের পাণ্ডুলিপি।

প্রতিজ্ঞাপত্র (অর্থাৎ প্রমিসরি নোট) ও হুণ্ডী ও চ্যাক বিষয়ক আইনের অর্থ নির্ণয় ও সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

প্রতিজ্ঞাপত্র (অর্থাৎ প্রমিসরি নোট) ও হুণ্ডী ও চ্যাক বিষয়ক আইনের অর্থ নির্ণয় ও সংশোধন করা বিহিত এই হেতুক নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

১।—ভাবের ও তদ্ঘটিত বিষয়ের বিধি।

[প্রতিজ্ঞাপত্রের অর্থ নির্ণয়।]

১ ধারা। যে পত্রেতে কোন ব্যক্তি অন্যকে টাকা দিতে প্রতিজ্ঞা করেন, তাহাই প্রতিজ্ঞাপত্র।

["Bill," defined.]

A Bill of exchange is an instrument whereby a person is ordered to pay money to another;

["Cheque," defined.]

A cheque is an instrument whereby a person is ordered to pay money which he holds at the disposal of the person who gives the order.

[Where amount is stated defferently in figures and in words.]

2. If the amount promised or ordered to be paid is stated differently in figures and in words, the sum stated in words shall be understood to be the amount promised or ordered to be paid.

[Signature and contents of notes, bills, and cheques.]

3. A promissory note, bill of exchange, or cheque—

(1.) Must be signed by the maker, or be signed in his name by his agent authorized in that behalf;

(2.) Must specify the sum of money to be paid, and whether it is to be paid at once or by instalments;

(3.) Must not make the payment depend upon the performance of any reciprocal engagement, or upon the happening of an event which may never happen;

(4.) Must not promise or order the delivery of anything in addition to money.

[Signature by stamp or seal.]

4. The maker may sign by stamp or by a seal when either is commonly used by him for similar purposes.

["Negotiable instrument," defined.]

5. A promissory note, bill of exchange, or cheque which is payable to the bearer of the instrument, or to a person mentioned in the instrument or the bearer thereof, or to a person mentioned in the instrument or his order, or to the order of a person mentioned in the instrument; or to "   or order," is called a negotiable instrument.

["Drawee," "acceptor," and "holder," defined.]

6. Where a person is ordered by a bill of exchange or a cheque to pay a sum of money, he is called the drawee; and if he writes his assent upon the instrument, he is called the acceptor.

The possessor of a promissory note, bill of exchange, or cheque, who has acquired it in accordance with the following rules, is called its holder.

[হুণ্ডীর অর্থ নির্ণয়।]

যে পত্রদ্বারা কোন ব্যক্তির প্রতি অন্য ব্যক্তিকে টাকা দিবার আদেশ হয় তাহাই হুণ্ডী।

[চ্যাকের অর্থ নির্ণয়।]

কোন ব্যক্তির টাকা তাঁহার আজ্ঞামতে দিবার জন্যে অন্যের হাতে থাকিলে তাঁহার প্রতি ঐ টাকা দিবার যে আদেশপত্র দেওয়া যায় সেই পত্রকে চ্যাক বলা যায় ইতি।

[যে স্থলে অঙ্কেতে ও অক্ষরে টাকার ভিন্ন২ সংখ্যা লেখা যায় সেই স্থলের কথা।]

২ ধারা। যে টাকা দিবার প্রতিজ্ঞা কি আদেশ হয়, যদি ঐ টাকার এক সংখ্যা অঙ্কেতে ও অন্য সংখ্যা অক্ষরে লেখা যায়, তবে অক্ষরে যে সংখ্যা লেখা থাকে তাহাই দিবার প্রতিজ্ঞা কি আদেশ হইল জ্ঞান হইবে ইতি।

[প্রতিজ্ঞাপত্র ও হুণ্ডী ও চ্যাকেতে স্বাক্ষর করিবার ও তাহার মর্ম্মের কথা।]

৩ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক—

(১) যে ব্যক্তি করেন তাঁহার স্বাক্ষর করিতে হইবে, কিম্বা তাঁহার পক্ষে স্বাক্ষর করিবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত নিয়োগী তাঁহার নামে স্বাক্ষর করিবেন।

(২) যত টাকা দিতে হইবে, ও সেই টাকা একবারে কি কিস্তী করিয়া দিতে হইবে, এই কথা লিখিত হওয়া আবশ্যক।

(৩) পরস্পর কোন করারের প্রতি কিম্বা যে ব্যাপার না ঘটিতে পারে এমন ব্যাপার ঘটিবার প্রতি ঐ টাকা দেওয়ার কি না দেওয়ার নির্ভর হইবে না।

(৪) টাকা ভিন্ন অন্য দ্রব্য দিবার প্রতিজ্ঞা কি আদেশ থাকিবে না ইতি।

[ইস্টাম্পের কি মোহরের দ্বারা স্বাক্ষর হইবার কথা।]

৪ ধারা। যে ব্যক্তি প্রতিজ্ঞাপত্রাদি করেন তিনি যদি রীতিমতে নাম স্বাক্ষর করণে ইষ্টাম্প কি মোহর ব্যবহার করিয়া থাকেন, তবে তদ্দ্বারা স্বাক্ষর করিতে পারিবেন ইতি।

[ক্রয়বিক্রয় পত্রের অর্থ নির্ণয়।]

৫ ধারা। এই পত্রের টাকা পত্রবাহককে দিতে হইবে, কিম্বা পত্র লিখিত ব্যক্তিকে অথবা পত্র বাহককে দিতে হইবে, কিম্বা পত্র লিখিত ব্যক্তিকে অথবা তাঁহার আজ্ঞামতে দিতে হইবে, কিম্বা পত্র লিখিত ব্যক্তির আজ্ঞামতে দিতে হইবে, কিম্বা অমুককে অথবা তাঁহার আজ্ঞামতে দিতে হইবে, প্রতিজ্ঞাপত্রে কি হুণ্ডীতে কি চ্যাকে যদি এই মর্ম্মের কথা থাকে, তবে তাহা ক্রয়-বিক্রয় পত্র বলা যায় ইতি।

[টাকা দাতা ও স্বীকারকারী ও পত্রধারী এই২ শব্দের অর্থ নির্ণয়।]

৬ ধারা। হুণ্ডী কি চ্যাক দ্বারা যাঁহার প্রতি টাকা দিবার আদেশ করা যায় তাঁহাকে টাকা দাতা বলা যায়। তিনি যদি সেই পত্রে স্বীয় সম্মতি লিখেন তবে তাঁহাকে স্বীকারকারী বলা যায়।

প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক যাঁহার হাতে থাকে তিনি যদি নিম্নলিখিত বিধিমতে তাহা প্রাপ্ত হইয়া থাকেন, তবে তাঁহাকে ঐ পত্রধারী বলা যায় ইতি।

[When an instrument is negotiated.]

7. An instrument is negotiated when the holder transfers it to another person with the effect of contituting that other person the holder.

["Payee," defined.]

8. The person to whom or to whose order the money is to be paid, if designated in the instrument otherwise than by the word "bearer," is called the payee.

[Power to supply payee's name left blank.]

9. When a negotiable instrument is made payable to "   or order," the holder of such instrument may fill up the blank with his own name, or that of any other person.

[Subscribing to alternative liability.]

10. Where a promissory note is signed by two persons, and it appears on the face of it that one of them subscribes only to an alternative liability, such one is not liable on the note as maker, but is liable as guaranteeing its payment by the maker.

Illustration.

A promissory note is signed by two persons with the words "or else" between the two signatures, in the following form:—

I., Richard Roe, promise to pay John Smith 1,000 Rupees.

Richard Roe, or else John Styles.

Richard Roe is alone liable as maker, John Styles is liable as guaranteeing the payment of the note by Richard Roe.

[Bills made in sets.]

11. Bills of exchange may be made in sets, and when so made, are subject to the provisions contained in Schedule A., hereto annexed.

[Presumption as to consideration for notes, bills, and cheques.]

12. Unless the contrary appears, every promissory note, bill of exchange, and cheque shall be deemed to have been made for good and lawful consider ation:

["Holder in due course," defined.]

Unless the contrary appears, the holder of a promissory note, bill of exchange, or cheque, shall be deemed to have acquired it for good and lawful consideration, before the amount mentioned in the instrument became payable, and, without knowing of any defect in the title. One who has so acquired it, is called a holder in due course, and his title is not impaired by any defect in the title of the transferrer.

[Minors may own notes, bills, or cheques.]

13. A person who is not of the age of majority according to the law to which he is subject, may be the owner of a promissory note, bill of exchange, or cheque.

[*Government Gazette, 26th November* 1867.]

[যে সময়ে পত্রের ক্রয়বিক্রয় হয় তাহার কথা।]

৭ ধারা। পত্রধারী যদি অন্য ব্যক্তির হস্তে পত্র অর্পণ করিয়া তাঁহাকেই পত্রধারী করেন, তবে সেই পত্রের ক্রয়বিক্রয় হইল ইতি।

[টাকা গ্রহীতার অর্থ নির্ণয়।]

৮ ধারা। যাঁহাকে কি যাঁহার আজ্ঞামতে টাকা দিতে হইবে পত্রেতে যদি তিনি "বাহক" শব্দ ভিন্ন অন্য নামে খ্যাত হন, তবে তাঁহাকে টাকা গ্রহীতা বলা যায় ইতি।

[গ্রহীতার নাম না দেওয়া গেলে তাহা লিখিবার ক্ষমতার কথা।]

৯ ধারা। যদি বিক্রেয় পত্রের টাকা——কে কি তাঁহার আজ্ঞামতে দাতব্য করা যায়, তবে সেই পত্রধারী সেই ফাঁকে আপনার কি অন্য কোন ব্যক্তির নাম লিখিতে পারিবেন ইতি।

[একতর ব্যক্তির দায়ে স্বাক্ষর করিবার কথা।]

১০ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রে যদি দুই ব্যক্তির স্বাক্ষর থাকে এবং এক ব্যক্তি না দিলে অন্য ব্যক্তি দিবেন পত্রের অভিমুখে যদি এই ভাব দেখা যায়, তবে যে ব্যক্তি অন্যের ত্রুটিপ্রযুক্ত টাকা দিবার প্রতিজ্ঞা করেন, তিনি পত্রকারকস্বরূপ দায়ী নহেন, কিন্তু পত্রকারকের টাকা দিবার প্রতিভূস্বরূপ দায়ী ইতি।

উদাহরণ।

প্রতিজ্ঞাপত্রে দুই জন স্বাক্ষর করিলে দুই জনের স্বাক্ষর মধ্যে "অথবা" শব্দ এই প্রকারে লেখা যায়,

আমি শ্রীনবীনচন্দ্র লাহা, শ্রীরামচন্দ্র সিংহকে ১০০০৲ টাকা দিতে প্রতিজ্ঞা করিলাম।

শ্রীনবীনচন্দ্র লাহা অথবা শ্রীরামচন্দ্র ধর।

এমত স্থলে প্রতিজ্ঞাপত্রকারক বলিয়া কেবল নবীনচন্দ্র লাহার দায়। তাঁহার প্রতিভূস্বরূপ শ্রীরামচন্দ্র ধর দায়ী।

[সেট করিয়া যে হুণ্ডী করা যায় তাহার কথা।]

১১ ধারা। হুণ্ডী সেট করিয়া করা যাইতে পারে। তদ্রূপ করা গেলে তাহার প্রতি পশ্চাল্লিখিত A চিহ্নিত তফসীলের বিধান বর্ত্তিবে ইতি।

[পত্রের ও হুণ্ডীর ও চ্যাকের নিমিত্তে যথোচিত বিনিময় পাইবার অনুভবের কথা।]

১২ ধারা। যে স্থলে ভাবান্তর দৃষ্ট না হয়, সেই স্থলে প্রত্যেক প্রতিজ্ঞাপত্র ও হুণ্ডী ও চ্যাক যথাযোগ্য ও বৈধ দ্রব্যের বিনিময়ে দেওয়া গেল এমত অনুভব হইবে।

["যথোপযুক্ত ক্রমানুযায়ি ধারী" শব্দের অর্থ নির্ণয়।]

যে স্থলে ভাবান্তর দৃষ্ট ন হয়, সেই স্থলে যে ব্যক্তি প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক ধারী হন, ঐ পত্র লিখিত টাকা প্রাপ্য হইবার পূর্ব্বে তিনি স্বত্বের কোন ত্রুটি অজ্ঞাত হইয়া যথাযোগ্য ও বৈধ দ্রব্যের বিনিময়ে তাহা পাইয়াছিলেন এমত জ্ঞান হইবে। যে ব্যক্তি তদ্রূপ পত্র পান তাঁহাকে "যথোপযুক্ত ক্রমানুযায়ি ধারী" বলা যায়। হস্তান্তরকারির স্বত্বের কোন দোষ হইলেও তাঁহার স্বত্বের হানি হয় না ইতি।

[প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাকে অপ্রাপ্ত বয়স্ক ব্যক্তিদের স্বামিত্বের কথা।]

১৩ ধারা। কোন ব্যক্তি যে ব্যবস্থার অধীন থাকেন তিনি সেই ব্যবস্থামতে বয়োপ্রাপ্ত না হইলেও প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের স্বামী হইতে পারিবেন ইতি।

A Bill of … person is …

II.—*Parties.*

[Liability of signer.]

A signer of a promissory note, bill of exchange, or cheque, is liable thereupon, notwithstanding that some other signer may have been incapable by law of incurring such liability.

[Liability of agent signing.]

15. An agent who signs his name to a promissory note, bill of exchange, or cheque, without indicating thereon that he signs as agent, or that he does not intend thereby to incur personal responsibility, is liable personally on the instrument.

[Non-liability of unnamed principal.]

A principal is not bound by the signature of his agent to a promissory note, bill of exchange, or cheque, unless the principal is named therein as the party bound.

[Liability of person signing without authority.]

16. A person who, without authority, signs the name of another to a promissory note, bill of exchange, or cheque, incurs thereby the same responsibility as the person whose name is so signed would have done if he had authorized the signature.

Illustration.

A., a merchant in Calcutta, directs his agent B. at Benares, to buy for him 50 bales of silk, and promises B. to remit the amount of the purchase-money immediately.

The vendor requires payment by a bill of exchange; B., intending to benefit A., signs A.'s name to a bill of exchange as its acceptor. A. repudiates the transaction. B. is personally liable on the instrument as principal.

[Drawer's warranty.]

17. The drawer of a bill of exchange warrants to the person to whom he transfers it that it shall be accepted and paid according to its tenor, or that the drawer will make such compensation as these rules prescribe.

[Negotiation of instrument payable to bearer.]

18. The holder of a negotiable instrument payable to bearer may negotiate it without any additional writing.

Illustrations.

(*a*.) A., the holder of a negotiable instrument payable to bearer, delivers it to B.'s agent to keep for B. The instrument has been negotiated.

(*b*.) A., the holder of a negotiable instrument payable to bearer which is in the hands of A.'s banker, who is at the same time the banker of B., directs the banker to transfer the instrument to B.'s credit in the banker's account with B.

The banker does so, and accordingly now possesses the instrument as B.'s agent. The instrument has been negotiated, and B. has become the holder of it.

২। দুই পক্ষের বিধি।

[স্বাক্ষরকারির দায়ের কথা।]

১৪ ধারা। যে ব্যক্তি প্রতিজ্ঞাপত্রে কি হুণ্ডীতে কি চ্যাকে স্বাক্ষরকরেন তিনি তদক্রমে দায়ী। অন্য স্বাক্ষরকারী আইনমতে দায়ী হইতে অক্ষম হইলেও পূর্ব্বোক্ত ব্যক্তি দায়ী ইতি।

[নিয়োগী স্বাক্ষর করিলে তাঁহার দায়ের কথা।]

১৫ ধারা। নিয়োগী প্রতিজ্ঞাপত্রে কি হুণ্ডীতে কি চ্যাকে স্বাক্ষর করিলে, তিনি নিয়োগিস্বরূপ স্বাক্ষর করিতেছেন, কিম্বা তাঁহার নিজের দায় বর্ত্তাইবার অভিপ্রায় নাই, যদি এই ভাবের কোন কথা না লেখেন, তবে তিনি ঐ পত্রের বিষয়ে স্বয়ং দায়ী।

[কর্ত্তার নাম অব্যক্ত হইলে তাঁহার দায় না থাকার কথা।]

নিয়োগী কোন প্রতিজ্ঞাপত্রে কি হুণ্ডীতে কি চ্যাকে স্বাক্ষর করিলে, তন্মধ্যে আবদ্ধ ব্যক্তি বলিয়া কর্ত্তার নাম ব্যক্ত না হইলে, কর্ত্তা সেই স্বাক্ষরে বদ্ধ নহেন ইতি।

[যে ব্যক্তি অনুমতিভিন্ন স্বাক্ষর করেন তাঁহার দায়ের কথা।]

১৬ ধারা। যে ব্যক্তি অনুমতি না পাইয়া প্রতিজ্ঞাপত্রে কি হুণ্ডীতে কি চ্যাকে অন্যের নাম স্বাক্ষর করেন, যাঁহার নাম স্বাক্ষর করেন তিনি স্বাক্ষর করিবার অনুমতি দিলে তাঁহার যে দায় বর্ত্তিত, উক্ত স্বাক্ষরকারির সেই দায় বর্ত্তিবে ইতি।

উদাহরণ।

কলিকাতাস্থিত আনন্দ নামক বণিক বারাণসীস্থিত বলরাম নামা আপন নিয়োগিকে ৫০ বস্তা রেশম কিনিতে আজ্ঞা দিয়া শীঘ্র মূল্য পাঠাইবার প্রতিজ্ঞা করিলেন।

বিক্রেতা হুণ্ডীদ্বারা মূল্য লইতে চাহেন। ও বলরাম আনন্দের সাহায্য করিতে ইচ্ছুক হইয়া ঐ হুণ্ডী স্বীকারকারিস্বরূপ আনন্দের নাম স্বাক্ষর করেন। পরে আনন্দ সেই কার্য্য অগ্রাহ্য করেন। ঐ দলীলের উপর বলরাম কর্ত্তার ন্যায় দায়ী।

[হুণ্ডীকারকের প্রাতিভাব্যের কথা।]

১৭ ধারা। হুণ্ডীকারক কোন ব্যক্তিকে হুণ্ডী দিলেই তাঁহাকে যেন নিশ্চিতমতে জ্ঞাত করেন যে, ঐ হুণ্ডী স্বীকার করা যাইবে ও তাহার মর্ম্মমতে টাকা পাওয়া যাইবে। না পাওয়া গেলে হুণ্ডীকারক এই বিধির নির্দ্দিষ্টমতে শোধ দিবেন ইতি।

[যে পত্রের টাকা বাহককে দাতব্য হয় তাহার ক্রয়-বিক্রয়ের কথা।]

১৮ ধারা। যদি বাহককে ক্রেয়বিক্রেয়পত্রের টাকা দাতব্য হয়, তবে ঐ পত্রধারী অধিক কোন কথা না লিখিয়া তাহা হস্তান্তর করিতে পারিবেন।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ বাহকের নিকট দাতব্য টাকার ক্রেয়বিক্রেয়-পত্রধারী আছেন, তিনি বলরামের নিমিত্তে রাখিবার জন্যে তাহা তাঁহার নিয়োগির হাতে দেন। সেই পত্র বিক্রয় হইল।

(*b*) আনন্দ বাহকের নিকট দাতব্য টাকার একখান ক্রেয়-বিক্রেয় পত্রধারী আছেন, তাহা আনন্দের মহাজনের হস্তগত, সেই মহাজন বলরামেরও মহাজন। আনন্দ তাঁহাকে বলেন তোমার নিকটে বলরামের যে হিসাব খাতা আছে তাহাতে তুমি বলরামের নামে ঐ পত্র হস্তান্তর করিয়া জমা কর।

মহাজন তাহা করিয়া বলরামের নিয়োগিস্বরূপ ঐ পত্রধারী আছেন। এই স্থলে সেই পত্র বিক্রয় হইয়াছে ও বলরাম সেই পত্রধারী হইলেন।

III—*Indorsement.*

["Instrument payable to Order," defined.]

19. A promissory note, bill of exchange, or cheque payable to the order of a specified person, or to a specified person or order, is called an instrument payable to order, such instrument cannot be negotiated without indorsement.

[Indorsement necessary to negotiation. Effect of delivery without indorsement.]

If the holder of such an instrument delivers it to another person without indorsing it, but with the intent to part with the ownership thereof, that person acquires all the rights which such holder had, except the right of negotiation; but he can only enforce his rights in the name of such holder.

[When a bill, note, or cheque is endorsed.]

20. A promissory note, bill of exchange or cheque is endorsed when the holder signs his name thereon.

["Indorsement in full." "Indorsee."]

When the signature is accompanied by words directing the amount of the instrument to be paid to a specified person, or to be paid to the order of a specified person, or to be paid to a specified person or order, the indorsement is said to be in full, and the person indicated is called the indorsee.

["Indorsement in blank," defined]

When the signature is accompanied by no such words, the indorsement is said to be in blank.

["Indorsement," defined.]

21. When indorsement is spoken of in any of these Rules, indorsement followed by negotiation is to be understood, unless the contrary is expressed.

[Completion of indorsement after holder's death.]

22. When the holder of a negotiable instrument payable to order signs it as if to indorse it, but dies before he has given full effect to such intent, his representative cannot do so by merely delivering the instrument.

["Negotiable engagements," defined.]

The several engagements entered into by the maker, the acceptor, and the indorser of a negotiable instrument are called negotiable engagements.

[Transfer of part of amount.]

23. No writing on a negotiable instrument is valid for the purpose of negotiation, if such

৩। পৃষ্ঠলিপির বিধি।

[যে পত্রের টাকা আজ্ঞামতে দেওয়া যাইবে তাহার অর্থ নির্ণয়।]

১৯ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের টাকা যদি নির্দ্দিষ্ট ব্যক্তির আজ্ঞামতে কিম্বা নির্দ্দিষ্ট ব্যক্তিকে কি তদীয় আজ্ঞামতে দিতে হয়, তবে তাহা আজ্ঞামতে দাতব্য টাকার পত্র বলা যায়। পৃষ্ঠলিপি না হইলে ঐ পত্রের বিক্রয় হইতে পারে না।

[বিক্রয় হইবার জন্যে পৃষ্ঠলিপির আবশ্যকের কথা।] ও পৃষ্ঠলিপি ভিন্ন ঐ পত্রদানের ফলের কথা।]

যদি তদ্রূপ কোন পত্রধারী তৎপৃষ্ঠে না লিখিয়, স্বামিত্ব পরিত্যাগ করিবার অভিপ্রায়ে অন্য ব্যক্তিকে ঐ পত্র প্রদান করেন, তবে বিক্রয় করিবার স্বত্ব ভিন্ন পত্রধারির অন্য যে সকল স্বত্ব ছিল সেই ব্যক্তি সেই সকল স্বত্ব প্রাপ্ত হইবেন, কিন্তু কেবল সেই পত্রধারির নামেই আপনার স্বত্ব প্রবল করিতে পারিবেন ইতি।

[প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক যৎকালে পৃষ্ঠলিখিত বলা যায় তাহার কথা।]

২০ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাকধারী যখন ঐ পত্রের পৃষ্ঠে আপনার নাম লেখেন, তখন তাহা পৃষ্ঠলিখিত হয়।

[সম্পূর্ণ পৃষ্ঠলিপির ও পৃষ্ঠলিখিত গ্রহীতার অর্থ নির্ণয়।]

পত্রের পৃষ্ঠে যদি ঐ নাম লিখনের সঙ্গে নির্দ্দিষ্ট ব্যক্তিকে টাকা দিবার কিম্বা নির্দ্দিষ্ট ব্যক্তির আজ্ঞাক্রমে, কিম্বা নির্দ্দিষ্ট ব্যক্তিকে অথবা তদীয় আজ্ঞাক্রমে দিবার আদেশ লেখা থাকে; তবে সেই পৃষ্ঠলিপি সম্পূর্ণ বলা যায়, ও যে ব্যক্তিকে নির্দ্দেশ করা যায় তাহাকে ইণ্ডার্সী অর্থাৎ পৃষ্ঠলিখিত গ্রহীতা বলা যায়।

[স্বাক্ষর মাত্রের পৃষ্ঠলিপির অর্থ নির্ণয়।]

যদি সেই নাম লিখনের সঙ্গে অন্য কথা লেখা না থাকে, তবে সেই পৃষ্ঠলিপি ব্লাঙ্ক অর্থাৎ স্বাক্ষর মাত্রের পৃষ্ঠলিপি বলা যায়।

[পৃষ্ঠলিপির অর্থনির্ণয়।]

২১ ধারা। এই আইনের লিখিত বিধির মধ্যে যখন পৃষ্ঠলিপির কথা থাকে, তখন বিক্রয় না হওয়ার কথা স্পষ্ট ব্যক্ত না হইলে বিক্রয়ানুগত পৃষ্ঠলিপি বুঝাইবে ইতি।

[পত্রধারির মৃত্যুর পর পৃষ্ঠলিপি সম্পূর্ণ করিবার কথা।]

২২ ধারা। ক্রেয়বিক্রেয় যে পত্রের টাকা আজ্ঞামতে দাতব্য হয়, যদি সেই পত্রধারী পৃষ্ঠলিপি করিবার মতে স্বাক্ষর করেন, কিন্তু ঐ অভিপ্রায় সম্পূর্ণরূপে সফল করিবার পূর্ব্বে মরেন, তবে তাঁহার স্থলাভিষিক্ত কেবল ঐ পত্র প্রদান করণদ্বারা ঐ অভিপ্রায় সফল করিতে পারিবেন না ইতি।

[বিক্রয়সংক্রান্ত প্রতিজ্ঞার অর্থনির্ণয়।]

যে ব্যক্তি ক্রেয়বিক্রেয় পত্র করেন ও যিনি স্বীকার করেন ও যিনি পৃষ্ঠে লেখেন, ইঁহারা যে২ প্রতিজ্ঞা করেন তাহা বিক্রয়সংক্রান্ত প্রতিজ্ঞা বলা যায় ইতি।

[টাকার একাংশ হস্তান্তর করিবার কথা।]

২৩ ধারা। পত্র যত টাকার হয়, যদি সেই পত্র লিখিত কোন কথার দ্বারা ঐ টাকার কেবল এক অংশ হস্তান্তর

writing purports to transfer only a part of the amount of the instrument.

[Negotiable instrument indorsed without words implying power to transfer.]

24. Where an instrument was made negotiable originally, the absence in an indorsement of words implying power to transfer does not limit the negotiable effect of such indorsement.

Illustration.

A bill is drawn payable to A. or order. A. indorses it to B., the indorsement not containing the words "or order," or any equivalent words, B. may negotiate the instrument.

[Effect of indorsement in blank.]

25. An instrument on being indorsed in blank becomes payable to the bearer, even though it was previously payable to order.

[Indorsement of instrument payable to bearer.]

26. A negotiable instrument may also be indorsed, although it was made in the body payable to bearer.

[Indorsement by plurality of holders.]

27. When a negotiable instrument is made payable to two persons or is indorsed to them in full, one of the two cannot make a valid indorsement by signing his own name alone.

[Indorser's liability.]

28. A person who indorses a negotiable instrument binds himself thereby to every subsequent holder, that in case the drawee shall refuse to accept, or the maker or the drawee shall refuse to pay it when duly presented, he, the indorser, will, on receiving due notice thereof, make such compensation to the holder as these rules prescribe.

[Effect of indorsement.]

29. The indorsement of a negotiable instrument transfers to the indorsee the property therein with the right of further negotiation; but the indorsement may, by express words, be restrained to a transfer of the property without such right, or may merely constitute the indorsee an agent to indorse the instrument, or to receive its contents for the indorser, or for some other specified person.

Illustrations.

B. signs the following indorsements on different negotiable instruments :—

(*a.*) "Pay the contents to C. only."

(*b.*) "Pay C. for my use."

(*c.*) "Pay C. or order for the account of B."

করিবার অভিপ্রায় বোধ হয় তবে ক্রয়বিক্রয়ার্থ ঐ লিখন সিদ্ধ নহে ইতি।

[ক্রয়বিক্রয়পত্রপৃষ্ঠে যে লিপি থাকে তাহাতে হস্তান্তর করিবার ক্ষমতাসূচক কথা না থাকিলে সেই স্থলের কথা।]

২৪ ধারা। যদি কোন পত্র আদৌ ক্রয়বিক্রেয় করা গিয়া থাকে, তবে পৃষ্ঠলিপিতে হস্তান্তর করিবার ক্ষমতাসূচক কোন কথা না থাকিলেও ঐ পৃষ্ঠলিপির ক্রয়বিক্রয়ার্থ ফল সঙ্কুচিত হয় না ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দকে কিম্বা তাঁহার আজ্ঞামতে টাকা দিবার হুণ্ডী করা যায়। আনন্দ ঐ পত্রের পৃষ্ঠে বলরামকে টাকা দিবার কথা লেখেন, কিন্তু "কিম্বা তাঁহার আজ্ঞাক্রমে" এই কথা কি সেই মর্ম্মের কথা লেখেন না। বলরাম ঐ পত্র বিক্রয়াদি করিতে পারিবেন।

[পৃষ্ঠে স্বাক্ষর মাত্র করিবার ফলের কথা।]

২৫ ধারা। যদি পত্রের পৃষ্ঠে স্বাক্ষরমাত্র করা যায়, তবে ঐ পত্রের টাকা পূর্ব্বে আজ্ঞাক্রমে দাতব্য হইলেও তখন বাহককে দাতব্য হয় ইতি।

[যে পত্রের টাকা বাহককে দাতব্য হয় তাহার পৃষ্ঠলিপির কথা।]

২৬ ধারা। ক্রেয়বিক্রেয়পত্রের মর্ম্মমতে যদিও বাহককে টাকা দাতব্য হয়, তথাপি সেই পত্রের পৃষ্ঠলিপি করা যাইতে পারিবে ইতি।

[অনেক পত্রধারী হইলে, পৃষ্ঠলিপির কথা।]

২৭ ধারা। যদি দুই ব্যক্তিকে ক্রেয়বিক্রেয় পত্রের টাকা দাতব্য করা যায়, কিম্বা সেই দুই ব্যক্তির নামে সম্পূর্ণ পৃষ্ঠলিপি করা যায়, তবে এক ব্যক্তি কেবল আপনার নাম লিখিয়া পৃষ্ঠলিপি করিলে তাহা সিদ্ধ নয় ইতি।

[পৃষ্ঠলিপি কারকের দায়ের কথা।]

২৮ ধারা। যে ব্যক্তি ক্রেয়বিক্রেয় পত্রে পৃষ্ঠলিপি করেন, তিনি তৎপশ্চাৎ ঐ পত্রধারি প্রত্যেক ব্যক্তির নিকট এই ভাবে প্রতিশ্রুত হইলেন, যে যাঁহার উপর ঐ হুণ্ডী প্রভৃতি দেওয়া যায় তিনি যদি তাহা সাকরিয়া দিতে সম্মত না হন, কিম্বা ঐ হুণ্ডী প্রভৃতি কারকের কিম্বা টাকা দাতার নিকটে রীতিমতে অর্পণ করা গেলে তিনি যদি টাকা না দেন, তবে পৃষ্ঠলিপিকারক তদ্বিষয়ের উপযুক্ত সম্বাদ পাইলে এই বিধির নির্দ্দিষ্টমতে পত্রধারির ক্ষতি পূরণ করিবেন ইতি।

[পৃষ্ঠে লিখনের ফলের কথা।]

২৯ ধারা। ক্রেয়বিক্রেয়পত্রের পৃষ্ঠলিপিদ্বারা পৃষ্ঠলিখিতগ্রহীতাকে ঐ পত্রের স্বামিত্ব প্রদান করা যায় এবং অন্য ব্যক্তির নিকট তাহার সেই পত্র বিক্রয়াদি করিবার ক্ষমতা থাকে। কিন্তু স্পষ্ট বাক্য প্রয়োগ করণ দ্বারা সেই ক্ষমতাভিন্ন কেবল স্বামিত্ব হস্তান্তর করা যাইতে পারে, অথবা পৃষ্ঠলিখিতগ্রহীতা কেবল নিয়োগীস্বরূপ ঐ লিপির পৃষ্ঠে স্বাক্ষর করিতে, কিম্বা পৃষ্ঠলিপিকারকের কি নির্দ্দিষ্ট অন্য ব্যক্তির পক্ষে ঐ পত্রলিখিত টাকা আদায় করিতে সক্ষম হইবেন ইতি।

উদাহরণ।

বলরাম ভিন্ন২ ক্রেয়বিক্রেয়পত্রের ভিন্ন প্রকারের পৃষ্ঠলিপিতে স্বাক্ষর করেন।

(*a*) এই পত্রের লিখিত টাকা কেবল চন্দ্রকে দেও।

(*b*) আমার ব্যবহারের জন্যে চন্দ্রকে দেও।

(*c*) বলরামের জন্যে চন্দ্রকে কি চন্দ্রের আজ্ঞামতে দেও।

(d.) "The within must be credited to C."

These indorsements exclude the right of further negotiation by C.

(e.) "Pay C."

(f.) "Pay C. value in account with the Oriental Bank."

(g.) "Pay the contents to C., being part of the consideration in a certain deed of assignment executed by C. to the indorser and others."

These indorsements do not exclude the right of further negotiation by C.

[Restriction of negotiability.]

30. Although an instrument has either originally or by indorsement been made payable to the bearer, its negotiability may be restricted by an indorsement.

[Conversion of indorsement in blank into indorsement in full.]

31. The holder of a negotiable instrument indorsed in blank may without signing his own name, by writing above the indorser's signature a direction to pay to any other person, as indorsee, convert the indorsement in blank into an indorsement in full; and the holder does not thereby incur the responsibility of an indorser.

[Exclusion of indorser's liability.]

32. The indorser of a negotiable instrument may, by express words written thereon, exclude all liability on his own part as indorser.

Illustration.

The indorser of a negotiable instrument signs his name, adding the words,—

"Without recourse to me."

Upon this indorsement he incurs no liability.

[Dishonour by non-acceptance or non-payment.]

33. Where the drawee or one of several drawees not being partners refuses to accept a bill of exchange which has been duly presented to him for his acceptance, or where the maker of a promissory note, the acceptor of a bill, or the drawee of a cheque fails to pay the same on its being duly presented to him for payment, the instrument is said to be dishonoured.

[Conditional indorsement.]

34. An indorsement may be made so as only to charge the indorser upon the occurrence of a specified event which may possibly never happen.

[Indorser's liability where drawer's, acceptor's, or prior indorser's signature is false.]

35. A person who indorses a bill of exchange is bound by his indorsement, although a false signature has been affixed as that of the drawer.

[*Government Gazette*, 26*th November* 1867.]

(d) এই পত্রলিখিত টাকা চন্দ্রের খাতে জমা করিতে হইবে।

উক্ত প্রকারের পৃষ্ঠলিপিদ্বারা চন্দ্রের বিক্রয়াদির স্বত্ব হয় না।

(e) চন্দ্রকে দেও।

(f) ওরিয়েন্টেল ব্যাঙ্কে চন্দ্রের খাতায় এই টাকা জমা কর।

(g) চন্দ্র পৃষ্ঠলিপিকারককে ও অন্যদিগকে যে অর্পণপত্র করিয়া দিয়াছেন, তাহার বিনিময়ের একাংশস্বরূপ এই পত্রের টাকা চন্দ্রকে দেও।

এই প্রকারের পৃষ্ঠলিপি হইলে চন্দ্রের সেই পত্র বিক্রয়াদির স্বত্ব রহিত হয় না।

[ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্যতা সঙ্কোচ করিবার কথা।]

৩০ ধারা। যদ্যপি কোন পত্রের টাকা আদৌ কিম্বা পৃষ্ঠলিপিদ্বারা বাহককে দাতব্য করা যায়, তথাপি পৃষ্ঠলিপিদ্বারা তাহার ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্যতা সঙ্কুচিত হইতে পারিবে ইতি।

[কেবল স্বাক্ষরযুক্ত পৃষ্ঠলিপি সম্পূর্ণ পৃষ্ঠলিপি করিবার কথা।]

৩১ ধারা। কোন পত্রের পৃষ্ঠে স্বামী কেবল আপন নাম লিখিয়া অন্য ব্যক্তিকে দিলে, সেই ব্যক্তি পৃষ্ঠলিপিকারকের নামের উপর অমুক ব্যক্তিকে টাকা দিবার আদেশ লিখিয়া, ঐ স্বাক্ষরমাত্র যে পৃষ্ঠলিপি ছিল তাহা সম্পূর্ণ পৃষ্ঠলিপি করিতে পারিবেন। তাহা করিলেও ঐ পত্রধারির পৃষ্ঠলিপিকারকের তুল্য দায় হয় না ইতি।

[পৃষ্ঠলিপিকারকের দায় রহিত হওয়ার কথা।]

৩২ ধারা। ক্রেয়বিক্রেয় পত্রের পৃষ্ঠলেখক পত্রের পৃষ্ঠে স্পষ্ট বাক্য প্রয়োগ করিয়া, পৃষ্ঠলিপিকারকস্বরূপ আপনার সমস্ত দায় রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

উদাহরণ।

ক্রেয়বিক্রেয়পত্রের পৃষ্ঠলিপিকারক আপনার নাম স্বাক্ষর করিয়া "আমার নিকট জিজ্ঞাস্য নহে" এই কথাও লেখেন। এই পৃষ্ঠলিপিতে তাঁহার কোন দায় বর্ত্তে না।

[স্বীকার না করণ কিম্বা টাকা না দেওনদ্বারা পত্র অগ্রাহ্য করিবার কথা।]

৩৩ ধারা। হুণ্ডী যে ব্যক্তির উপর দেওয়া যায় তাঁহার নিকট কিম্বা সংভুয়কারিভিন্ন অনেক ব্যক্তির উপর দেওয়া গেলে, তাঁহাদের এক জনের নিকট রীতিমতে উপস্থিত করা গেলে, যদি তিনি, ঐ হুণ্ডী গ্রাহ্য করিতে সম্মত না হন, কিম্বা যে ব্যক্তি প্রতিজ্ঞাপত্র করেন, কিম্বা যিনি হুণ্ডী সাকরিয়া দেন, কিম্বা যাঁহার উপর চ্যাক দেওয়া যায় তাঁহার নিকট টাকা আদায়ের নিমিত্তে ঐ পত্র রীতিমতে আনা গেলে যদি তিনি টাকা না দেন, তবে ঐ পত্র অগ্রাহ্য হইয়াছে বলা যায় ইতি।

[নিয়মাধীন পৃষ্ঠলিপির কথা।]

৩৪ ধারা। নির্দ্দিষ্ট যে ব্যাপার কখন নাও ঘটিতে পারে এমত ব্যাপার ঘটিলে পৃষ্ঠলিপিকারকের টাকা দাতব্য হয়, এই মর্ম্মানুসারে পৃষ্ঠলিপি করা যাইতে পারিবে ইতি।

[যে স্থলে লিপিকারকের কি স্বীকারকারির কিম্বা পূর্ব্ব পৃষ্ঠলিপিকারকের স্বাক্ষর কূট হয়, সেই স্থলে পৃষ্ঠলিপিকারকের দায়ের কথা।]

৩৫ ধারা। হুণ্ডীকারকের স্বাক্ষর বলিয়া যদ্যপি কূট স্বাক্ষর দেওয়া যায়, তথাপি পৃষ্ঠলিপিকারক স্বীয় স্বাক্ষরক্রমে বদ্ধ।

A person who indorses a promissory note, or a bill of exchange, is bound by his indorsement, although a false signature has been affixed as that of the acceptor, or of a prior indorser.

[Liability of acceptor knowing want of authority of person drawing and indorsing the bill in another's name.]

36. Where a person has without authority both drawn and indorsed a bill of exchange in the name of another, and the bill has been accepted by a person who was aware of such absence of authority, the acceptor is bound by his acceptance to any holder in good faith.

[Order of indorsements.]

37. The order in which the indorsements appear upon a negotiable instrument must, in the absence of proof to the contrary appearing in the instrument itself, be taken to be the order in which the indorsers have become parties to the instrument.

[Liability of maker negotiating bill.]

The maker of a bill of exchange who negotiates it is subject to the liabilities of a first indorser.

[Holder striking out indorsement.]

38. When the holder of a negotiable instrument intentionally strikes out an indorsement, the indorsement ceases to bind the person who made it.

[Conversion of indorsement in blank into indorsement in full.]

39. If a negotiable instrument after having been indorsed in blank is indorsed in full, the amount of it cannot be claimed from the indorser in full, except by the person to whom it has been indorsed in full, or by one who derives title through such person.

Illustration.

A is the holder of a negotiable instrument made payable to the order of John Smith, which instrument contains the following indorsements :—

"John Smith."
"Pay John Doe
or order
John Styles"
"John Doe."

A. may strike out the indorsements subsequent to John Smith's, and may still charge him But if A strikes out John Doe's indorsement, A cannot afterwards charge John Styles

[Transfer by delivery warrants genuineness of instrument and signatures.]

40. A person who transfers a negotiable instrument for value without indorsing it, thereby warrants the instrument to be what it purports to be, and also that he has no knowledge of any fact

প্রতিজ্ঞাপত্রে কি হুণ্ডীতে যদ্যপি স্বীকারকারির কি পূর্ব্ব পৃষ্ঠলিপিকারকের স্বাক্ষর ভুক্ত হয় তথাপি পৃষ্ঠলিপিকারক স্বীয় পৃষ্ঠলিপিতে বদ্ধ ইতি।

[যে ব্যক্তি অন্যের নামে হুণ্ডী করিয়া তাহার পৃষ্ঠে লেখেন তাহার ক্ষমতা না থাকা জানিলে স্বীকারকারির দায়ের কথা।]

৩৬ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি অনুমতি না পাইয়া অন্য ব্যক্তির নামে হুণ্ডী করেন ও তৎপৃষ্ঠে লেখেন এবং অপর ব্যক্তি ঐ ক্ষমতা না থাকার কথা জানিয়েও যদি সেই হুণ্ডির টাকা দিতে স্বীকার করেন, তবে কোন ব্যক্তি সরলভাবে সেই হুণ্ডী প্রাপ্ত হইলে উক্ত স্বীকারকারী আপনার স্বীকারপত্রে বদ্ধ হইবেন ইতি।

[পৃষ্ঠলিপির ক্রমের কথা।]

৩৭ ধারা। ক্রয়বিক্রয়পত্রের পৃষ্ঠে যে ক্রমেতে লিপি করা যায় যদি পত্রেতেই বিপরীত ভাবের প্রমাণ না থাকে, তবে ঐ লিপিতে পৃষ্ঠলিপিকারকেরদের সেই ক্রমানুসারে সংশ্রব হইল জ্ঞান হইবে।

[যে ব্যক্তি হুণ্ডী করেন তিনি তাহা বিক্রয় করিলে তাঁহার দায়ের কথা।]

হুণ্ডীকারক আপন হুণ্ডী বিক্রয় করিলে তাঁহার দায় প্রথম পৃষ্ঠলিপিকারকের দায়ের তুল্য হয় ইতি।

[পত্রধারি পৃষ্ঠলিপি কাটিলে তাহার কথা।]

৩৮ ধারা। যে ব্যক্তি ক্রয়বিক্রয় পত্রধারী হন তিনি যদি ইচ্ছাপূর্ব্বক পৃষ্ঠলিপি কাটিয়া দেন তবে যে ব্যক্তি ঐ পৃষ্ঠলিপি করিয়াছিলেন তাঁহার দায় রহিত হয় ইতি।

[পৃষ্ঠেতে যে স্বাক্ষর মাত্র হয় তাহা সম্পূর্ণ স্বাক্ষর করিবার কথা।]

৩৯ ধারা। ক্রয়বিক্রয় পত্রের পৃষ্ঠে স্বাক্ষর মাত্র করা গেলে পর যদি পৃষ্ঠলিপি পূর্ণ করা যায়, তবে যাঁহার পক্ষে পূর্ণ পৃষ্ঠলিপি করা গেল তিনি কিম্বা তাঁহার দ্বারা যিনি ক্ষমতাপ্রাপ্ত হন তিনিভিন্ন অন্য ব্যক্তি ঐ সম্পূর্ণ পৃষ্ঠলিপিকারকের স্থানে টাকার দাওয়া করিতে পারিবেন না ইতি।

উদাহরণ।

যদুনাথ সিংহের আজ্ঞামতে যে পত্রের টাকা দেওয়া যাইবে আনন্দ সেই পত্র প্রাপ্ত হইয়াছেন সেই পত্রের পৃষ্ঠে এইং লিপি।

যদুনাথ সিংহ।
যাদবচন্দ্র দের প্রতি কি তাঁহার আজ্ঞামতে টাকা দেও।
যাদবচন্দ্র দে উমেশচন্দ্র শীল।

যদুনাথ সিংহের নামের পর যে সকল পৃষ্ঠলিপি আছে আনন্দ তাহা কাটিয়া ঐ সিংহের স্থানে টাকা লইতে পারিবেন। কিন্তু যদি যাদবচন্দ্র দের স্বাক্ষর উঠাইয়া দেন তবে তৎপরে উমেশচন্দ্র শীলের স্থানে টাকা লইতে পারিবেন না ইতি।

[পত্র দেওয়াই সেই পত্রের ও স্বাক্ষরের প্রকৃত হওয়ার নির্ণয়ের হইবার কথা।]

৪০ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি মূল্য পাইয়া ক্রয়বিক্রয় পত্রে পৃষ্ঠলিপি না করিয়া তাহা হস্তান্তর করেন তবে যে পত্র হওয়ার তাৎপর্য্য দর্শায় তাহা সেই পত্র বটে এবং সেই পত্র কি তদ্গত কোন স্বাক্ষর যাহাতে

which makes the instrument itself, or any of the signatures thereon, worthless.

Illustrations.

(*a*.) A., the holder of a negotiable instrument payable to bearer, having discovered that the signature of the maker, or acceptor, or indorser, is a forgery, transfers the instrument for value to B., but without indorsing it. B. cannot put this instrument in suit against A. as a party thereto, but is entitled to receive compensation from him for the loss sustained by B. in consequence of the forgery.

(*b*.) A., the holder of a bill of exchange payable to bearer, accepted by a person whom A. knows to be in insolvent circumstances, transfers the instrument for value to B. without indorsing it. B. cannot put this instrument in suit against A. as a party thereto, but is entitled to receive compensation from him for any loss sustained by B. in consequence of the insolvency.

(*c*.) A., the indorsee of a negotiable instrument which he holds by an indorsement in blank, purporting upon its face to have been made in British India, but really made abroad, transfers it to B. for value without indorsing it and without being aware of any defect in it. The indorsement in blank is invalid by the law of the place where it was made. B. is unable to recover the amount of the instrument, but may recover from A. the value which he has given for the transfer of the instrument.

[Time of indorsement.]

41. A promissory note, bill of exchange, or cheque, may be indorsed at any time, provided it has not already been discharged by payment.

[Re-indorsement to maker or acceptor.]

Exception.—If a promissory note or a bill of exchange has been indorsed back to the maker or acceptor before its maturity, and remains in his hands as owner at maturity, he cannot indorse it again.

[Indorsee's title unaffected by transactions independent of instrument.]

42. The title of an indorsee of a negotiable instrument is not affected by any transactions independent of the instrument, although he may have become indorsee with knowledge thereof.

Illustration.

A person who is a creditor of A.. signs, as acceptor, a bill of exchange in A.'s favor for 3,000 Rupees. A. being the holder indorses it for value to B., who is aware that

অকর্ম্মণ্য হয় তিনি এমত কোন বৃত্তান্ত জানেন না, ঐ পত্র হস্তান্তর করণই ইহার নির্ণয়ণ হয় ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) যে পত্রের টাকা বাহককে দাতব্য আনন্দ ক্রয়বিক্রয়-যোগ্য এমত পত্র প্রাপ্ত হইয়াছেন। এবং ঐ পত্রকারী কিম্বা পত্রের টাকা দিবার স্বীকারকারি কিম্বা পৃষ্ঠলিপিকারকের স্বাক্ষর জালকরা জানিয়া পত্রের মূল্য লইয়া কিন্তু পৃষ্ঠলিপি না করিয়া বলরামকে ঐ পত্র দেন। বলরাম আনন্দকে ঐ কূট ব্যাপারের এক পক্ষ বলিয়া ঐ পত্রের উপর তাহার নামে মোকদ্দমা করিতে পারিবেন না, কিন্তু জালকার্য্য প্রযুক্ত তাঁহার যে হানি হইয়াছে আনন্দের স্থানে সেই হানিপূরণ পাইতে পারিবেন।

(*b*) আনন্দের নিকট একখান হুণ্ডী আছে। তাহার টাকা বাহককে দাতব্য ও আনন্দ যে ব্যক্তিকে দেউলীন জানেন এমত ব্যক্তি হুণ্ডী সাকরিয়া দিয়াছেন। আনন্দ ইহা জানিয়া বলরামের স্থানে হুণ্ডীর টাকা লইয়া পৃষ্ঠে স্বাক্ষর না করিয়া বলরামকে ঐ পত্র দেন। বলরাম আনন্দকে ঐ পত্রের এক পক্ষ বলিয়া পত্রের উপর তাঁহার নামে মোকদ্দমা করিতে পারিবেন না। কিন্তু উক্ত দেউলীনতাপ্রযুক্ত বলরামের যে ক্ষতি হয়, তিনি আনন্দের স্থানে সেই ক্ষতিপূরণ পাইতে পারিবেন।

(*c*) ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য কোন পত্র দৃষ্টে বোধ হয় তাহা ব্রিটিশীয় ভারতবর্ষের মধ্যে করা গিয়াছে, বস্তুতঃ ভিন্নদেশে করা গেল। তাহার পৃষ্ঠে স্বাক্ষরমাত্র হইলে আনন্দ ঐ পত্রধারী হইলেন। তিনি বলরামের স্থানে ঐ পত্রের মূল্য লইয়া তাহার পৃষ্ঠে স্বাক্ষর না করিয়া তাহা বলরামকে দিলেন। কিন্তু ঐ পত্রের কোন দোষের কথা জানিতেন না। পত্র যে স্থানে করা গিয়াছিল সেই স্থানের প্রচলিত আইনমতে নামমাত্র স্বাক্ষর অসিদ্ধ। বলরাম ঐ পত্রের টাকা আদায় করিতে পারিবেন না। কিন্তু পত্র লইয়া যে মূল্য দিয়াছিলেন আনন্দের স্থানে তাহা আদায় করিতে পারিবেন।

[পৃষ্ঠলিপি করিবার সময়ের কথা।]

৪১ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের টাকা দানক্রমে যত কাল তাহার কার্য্য রহিত না হয় ততকাল তাহার পৃষ্ঠে কোন সময়ে স্বাক্ষর হইতে পারিবে ইতি।

[পত্রকারকের কি স্বীকারকারির প্রতি পৃষ্ঠলিপিদ্বারা পুনশ্চ দেওনের কথা।]

বর্জ্জনীয় কথা। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর মিয়াদ গত না হইলে যদি পৃষ্ঠলিপিদ্বারা ঐ পত্রকারককে কি স্বীকারকারিকে ফিরিয়া দেওয়া যায়, এবং টাকা পাইবার সময়ে স্বামী বলিয়া যদি তাঁহারই হাতে থাকে তবে তিনি পৃষ্ঠলিপিদ্বারা তাহা হস্তান্তর করিতে পারিবেন না ইতি।

[পৃষ্ঠলিপিদ্বারা যাঁহার অধিকার আছে পত্রসংক্রান্ত কোন ব্যাপারভিন্ন অন্য ব্যাপারেতে তাঁহার সেই অধিকারের ব্যাঘাত না হওনের কথা।]

৪২ ধারা। ক্রয়বিক্রয়ের যোগ্য পত্র পৃষ্ঠলিপিদ্বারা যে ব্যক্তিকে দেওয়া গেল, সেই পত্রসংক্রান্ত ব্যাপারভিন্ন অন্য ব্যাপারেতে তাঁহার স্বত্বের ব্যাঘাত হয় না। যদিও তিনি সেই ব্যাপার জানিয়া পৃষ্ঠলিপিদ্বারা ঐ পত্রের অধিকারী হইয়া থাকেন তথাপি তাঁহার ঐ স্বত্বের ব্যাঘাত হয় না ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দের নামে ৩০০০৲ টাকার হুণ্ডী দেওয়া যায়। তাঁহার উত্তমর্ণ স্বীকারকারিস্বরূপে ঐ হুণ্ডী সাকরিয়া দিলেন। আনন্দ সেই পত্রধারী হইয়া বলরামের স্থানে তাহার মূল্য

the acceptor was a creditor of A. A.'s debt to the acceptor cannot be set off against B.'s claim on the bill.

[Rights of indorsee for value after maturity.]

43. A person to whom a negotiable instrument has been indorsed for value after its maturity, has the rights of his immediate indorser, and those rights only.

Illustration.

The acceptor of a bill of exchange, when he accepted it, deposited with the drawer certain goods as a collateral security for the payment of the bill, with power to the drawer to sell the goods and apply the proceeds in discharge of the bill if it were not paid at maturity. The bill not having been paid at maturity, the drawer sold the goods and retained the proceeds, but indorsed the bill to A. A.'s title is subject to the same objection as the drawer's title.

[Liabilities of indorsers after dishonour.]

44. All persons who have indorsed a negotiable instrument subsequently to its dishonour, are liable to the holder as upon an instrument payable by them on demand.

[Rights of indorser who again becomes holder.]

45. The holder of a negotiable instrument who, after having indorsed it becomes again its holder, is reinstated in all his former rights; and if by his indorsement he has excluded personal responsibility, intermediate indorsers are liable to him.

Illustrations.

(*a.*) A., the payee and holder of a bill of exchange, indorses it to B., and B. to C. C. then indorses it back to A., each of these indorsements being in due course. A. is reinstated in his former rights upon the instrument, but has not acquired any rights against B. or C.

(*b.*) A. is the payee and holder of a negotiable instrument. Excluding personal liability by an indorsement "without recourse," he transfers the instrument to B., and B. indorses it to C., who indorses it to A. A. is not only reinstated in his former rights, but has the rights of an indorsee against B. and C.

[Liability of indorser of instrument of which he is not holder.]

46. A person who indorses a promissory note, bill of exchange or cheque, of which he is not the

পাইয়া পৃষ্ঠলিপিদ্বারা তাঁহাকে দেন। ও যে ব্যক্তি স্বীকার করিয়া দিলেন তিনি আনন্দের উত্তমর্ণ, বলরাম তাহা জানিতেন। তথাপি স্বীকারকারির নিকট আনন্দের যে ঋণ তাহা বলরামের দাওয়া হইতে বাদ দেওয়া যাইতে পারে না।

[মিয়াদ গত হইলে পর মূল্য প্রাপণ বিষয়ে পৃষ্ঠলিখিত গ্রহীতার অধিকারের কথা।]

৪৩ ধারা। ক্রয়বিক্রয়যোগ্য পত্রের মিয়াদ পূর্ণ হইলে যে মূল্য আদায় হইতে পারে এমত মূল্যের নিমিত্তে যদি পৃষ্ঠলিপিদ্বারা ঐ পত্র অন্য ব্যক্তিকে দেওয়া যায়, তবে পৃষ্ঠলিখিত গ্রহীতার অধিকার পৃষ্ঠলিপিকারকের অধিকারের তুল্য হইবে তদ্ভিন্ন নয় ইতি।

উদাহরণ।

কোন ব্যক্তি হুণ্ডী সাকরিয়া দেওন সময়ে হুণ্ডীকারককে ঐ হুণ্ডীর টাকা পাইবার প্রতিপোষক প্রতিভূস্বরূপে কতক দ্রব্য দান করিয়া, ঐ হুণ্ডীর মিয়াদ পূর্ণ হইলে যদি টাকা না দেওয়া যায় তবে সেই দ্রব্য বিক্রয় করিয়া টাকা লইবার ক্ষমতা প্রদান করিলেন। মিয়াদ পূর্ণ হইলে হুণ্ডীর টাকা দেওয়া গেল না। তাহাতে হুণ্ডীকারক ঐ দ্রব্য বিক্রয় করিয়া আপনি তদুৎপন্ন টাকা রাখিলেন, কিন্তু পৃষ্ঠলিপিদ্বারা আনন্দকে হুণ্ডী দিলেন। হুণ্ডীকারকের অধিকারের যে বাধা আনন্দের অধিকারের সেই বাধা হইবে।

[হুণ্ডী অগ্রাহ্য হইলে পর পৃষ্ঠলিপিকারকদের দায়ের কথা।

৪৪ ধারা। ক্রয়বিক্রয়যোগ্য পত্র অগ্রাহ্য হইলে পর যাঁহারা তাহার পৃষ্ঠলিপি করেন, সে পত্রের টাকা চাহিলেই দেওয়া যাইবে এমত পত্র হইলে তাঁহারদের যে দায় হইত, তাঁহারা সকলেই ঐ পত্রধারির নিকট তদ্রূপ দায়ী হইবেন ইতি।

[পৃষ্ঠলিপিকারক পুনশ্চ পত্রধারী হইলে তাহার অধিকারের কথা।]

৪৫ ধারা। ক্রয়বিক্রয়যোগ্য পত্রধারী সেই পত্রের পৃষ্ঠে লিখনদ্বারা অন্যকে প্রদান করিলে পর যদি আপনি পুনশ্চ সেই পত্র প্রাপ্ত হন, তবে তাঁহার পূর্ব্ববৎ সমস্ত অধিকার পুনশ্চ হইবে। যদি পৃষ্ঠলিপি দ্বারা তিনি আত্মদায় নিঃমুক্ত করিয়া থাকেন, তবে আপন পৃষ্ঠলিপির পর যত জন তাহাতে পৃষ্ঠলিপি করিয়াছেন তাঁহারা তাঁহার নিকটে দায়ী আছেন ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ হুণ্ডীর টাকা প্রাপণ যোগ্য ব্যক্তি এবং সেই পত্রধারী হইয়া পৃষ্ঠলিপিদ্বারা তাহা বলরামকে দেন। বলরাম পৃষ্ঠলিপিদ্বারা চন্দ্রকে দেন। চন্দ্র পৃষ্ঠলিপিদ্বারা আনন্দকে ফিরিয়া দেন। আর ঐ সকল পৃষ্ঠলিপি রীতিমতে করা গেল। তাহা হইলে আনন্দ সেই লিপি সম্পর্কে আপনার পূর্ব্ব স্বত্ব প্রাপ্ত হন কিন্তু বলরামের কি চন্দ্রের বিপক্ষে কোন স্বত্ব প্রাপ্ত হন না।

(*b*) আনন্দ হুণ্ডীর টাকা প্রাপণ যোগ্য ব্যক্তি এবং সেই পত্রধারী হইয়া, পৃষ্ঠলিপিতে "আমার নিকট জিজ্ঞাস্য নহে" এই কথা লিখিয়া আত্মদায় নিঃমুক্ত করিয়া সেই পৃষ্ঠলিপি দ্বারা বলরামকে পত্র দেন। বলরাম পৃষ্ঠলিপি দ্বারা চন্দ্রকে দেন। চন্দ্র পৃষ্ঠলিপিদ্বারা পুনশ্চ আনন্দকে দেন। ইহাতে আনন্দ আপনার পূর্ব্ব স্বত্ব প্রাপ্ত হন, ও তদ্ভিন্ন বলরামের ও চন্দ্রের বিপক্ষে তিনি পৃষ্ঠলিখিত গ্রহীতার স্বত্ব প্রাপ্ত হন।

[কোন ব্যক্তি পত্রধারী না হইয়া তাহার পৃষ্ঠলিপিকারক হইলে তাঁহার দায়ের কথা।]

৪৬ ধারা। কোন ব্যক্তি প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক ধারী না হইয়া যদি পৃষ্ঠলিপি করেন তবে ঐ

holder, binds himself in the same manner as if he had been the holder when he indorsed it; and if he is the owner of the instrument, his indorsement passes the property therein, but subject to any objections to which the instrument was liable in his own hands.

[To be continued.]

Simla, the 11th October 1867.

THE following Bill and Statement of Objects and Reasons accompanying it, are published for general information, by order of His Excellency the Governor General, under the 19th of the Rules for the conduct of Business of Meetings of the Council of the Governor General of India for the purposes of making Laws and Regulations :—

A Bill to appoint a Commissioner to enquire into certain claims against the King of Oudh, and for other purposes.

[Preamble.]

WHEREAS divers persons claiming to be creditors of His Majesty the King of Oudh have made demands against him, and it is expedient that a Commissioner should be appointed to investigate the extent and validity of such demands: And whereas it is also expedient to exempt his said Majesty from the jurisdiction of the Civil Courts, and to render him incapable of entering into certain contracts; it is hereby enacted as follows :—

I.—*Appointment of Commissioner.*

[Appointment of Commission of Enquiry.

1. The Governor General of India in Council may, from time to time, issue a Commission to such person as he thinks fit, for the purpose of enquiring into and reporting on such claims preferred against the said King of Oudh, as shall be specified in the said Commission. The Commissioner shall fully enquire into the said claims, and shall, as soon as he conveniently can, report to the Governor General of India in Council the result of his enquiries, and make in his report such suggestions, if any, as he thinks fit.

[Death or resignation of the Commissioner.]

2. In case any Commissioner, appointed under this Act shall die or resign, or refuse or become incapable to act, the Governor General of India in Council may appoint a new Commissioner in his place, and all the powers and duties by this Act conferred and imposed on a Commissioner shall be exercised and performed

[*Government Gazette, 26th November* 1867.]

পৃষ্ঠলিপিকরণ কালে তিনি দাতা হইয়া থাকিলে যেরূপে প্রতিশ্রুত হইতেন সেইরূপে প্রতিশ্রুত হন। যদি তিনি ঐ পত্রের স্বামী হইয়া থাকেন, তবে পৃষ্ঠলিপিদ্বারা তাঁহার সামিত্ব হস্তান্তর করা যায়, কিন্তু পত্র তাঁহার হস্তে থাকিলে তৎপ্রতি যে বাধা বর্ত্তিত সেই বাধা বর্ত্তিবে ইতি।

[ক্রমশঃ প্রকাশ্য।]

সীমলা ১৮৬৭ সাল ১১ নবেম্বর।

আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভার অধিবেশন কালে কার্য্য করিবার যে বিধি হইয়াছে তাহার ১৯ ধারামতে মহামহিম শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আজ্ঞাক্রমে নিম্নলিখিত আইনের পাণ্ডুলিপি এবং অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

অযোধ্যার মহারাজার নামে কোন২ দাওয়া হওয়াতে তাহার অনুসন্ধান লইবার জন্যে কমিস্যনর নিযুক্ত করিবার ও অন্যান্য কার্য্যের নিমিত্ত আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

নানা ব্যক্তি অযোধ্যার মহারাজার উত্তমর্ণ বলিয়া তাঁহার স্থানে টাকা দাওয়া করিয়াছেন এবং সেই২ দাওয়ার ব্যাপকতার ও সিদ্ধতার অনুসন্ধান লওনার্থে কমিস্যনর নিযুক্ত করা বিহিত। এবং উক্ত মহারাজকে দেওয়ানী আদালতের বিচারাধিপত্যের বহির্ভূত করা ও কোন২ প্রকারের চুক্তি করিতে তাঁহাকে অক্ষম করা বিহিত। এই২ হেতুতে নিম্নলিখিত বিধান করা যাইতেছে।

কমিস্যনরের নিযুক্ত হওনের বিধি।

[অনুসন্ধান লওনার্থ কমিস্যনর নিযুক্ত করিবার কথা।]

১ ধারা। অযোধ্যার উক্ত মহারাজার নামে যে২ দাওয়া করা যায় মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেব ঐ দাওয়ার অনুসন্ধান লইয়া তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবার জন্যে সময়ে২ যাঁহাকে উপযুক্ত বোধ করেন তাঁহাকে কমিস্যন অর্থাৎ ক্ষমতাপত্র দিতে পারিবেন। যে২ দাওয়ার অনুসন্ধান লইতে হইবে তাহা সেই পত্রে নির্দ্দিষ্ট থাকিবে। কমিস্যনর অর্থাৎ উক্ত ক্ষমতাপত্রপ্রাপ্ত ব্যক্তি সম্পূর্ণরূপে উক্ত দাওয়ার অনুসন্ধান লইয়া আপন অনুসন্ধানের ফল সুবিধামতে ত্বরা করিয়া মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেবকে জ্ঞাত করিবেন এবং যদি কোন পরামর্শ দেওয়া বিহিত বোধ করেন, তবে তাহাও সেই রিপোর্টে দিবেন ইতি।

[কমিস্যনরের মৃত্যুর কি পদত্যাগের কথা।]

২ ধারা। এই আইনমতে নিযুক্ত কোন কমিস্যনর যদি মরেন কি পদত্যাগ করেন কিম্বা কর্ম্ম করিতে অসম্মত কি অক্ষম হন, তবে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুক্ত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাঁহার পদে নূতন কমিস্যনরকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন এবং এই আইনদ্বারা কমিস্যনরের প্রতি যে সকল ক্ষমতা ও কর্ত্তব্য কর্ম্ম প্রদত্ত ও অর্পিত হয় তদ্রূপ নিযুক্ত কমিস্যনর সেই

by the Commissioner so appointed. The Governor General of India in Council may also, from time to time, without issuing a new Commission, appoint some other person or persons to act as a Commissioner or Commissioners jointly with the existing Commissioner, and in such case, all the powers and duties aforesaid shall be exercised and performed by the said newly-appointed Commissioner or Commissioners jointly with the existing Commissioner.

[Claimants may appear to support their claims at time and place fixed by Governor General.]

3. The Commissioner shall enter in public upon the enquiry into the said claims respectively, at such time and places as the Governor General of India in Council shall appoint by notification in the *Calcutta Gazette*. The persons preferring the claims in the Commission mentioned, may appear at the time and place so appointed in support of their respective claims, either in person or by agent duly constituted. The Secretary of State for India in Council may also, in like manner, appear at such time and place in opposition to the said claims. No claimant not appearing at the time and place so appointed, shall be entitled to appear subsequently, or to take any part in the proceedings unless the Commissioner shall in his discretion permit him so to do. The Governor General of India in Council may, by notification in the *Calcutta Gazette*, vary or cancel the said notification.

[Mode in which enquiry is to be conducted.]

4. The enquiry into the several claims aforesaid shall be conducted by the Commissioner so far as regards adjournments, the examination of claimants and witnesses, the reception of documents and the rules of evidence, in like manner (so far as may be practicable) as a suit under the Code of Civil Procedure. The persons appearing in support of any such claim shall be deemed, for the purpose of the enquiry, to be the plaintiffs in the cause, and the Secretary of State for India in Council shall be deemed to be the defendant, and may oppose the claimants in like manner as a defendant in a civil suit may ordinarily oppose the plaintiff.

[Attendance of witnesses.]

5. The Commissioner may, by summons under his hand, require the attendance before him at a time and place to be mentioned in such summons, of any persons whomsoever, residing or being within British India, whose evidence shall, in his judgment, be material to any of the matters of the enquiry aforesaid; and may require the persons

ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিবেন ও সেই কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবেন। এবং যিনি যে সময়ে কমিস্যনর হন মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব নূতন ক্ষমতাপত্র প্রচার না করিয়া তাঁহার সঙ্গে একত্রে কর্ম্ম করণার্থে অন্য এক কি অধিক ব্যক্তিকে কমিস্যনরস্বরূপ নিযুক্ত করিতে পারিবেন। তাহা করিলে সেই নূতন নিযুক্ত কমিস্যনর কি কমিস্যনরেরা বর্ত্তমান কমিস্যনরের সহিত একত্র হইয়া পূর্ব্বোক্ত ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন ও পূর্ব্বোক্ত কর্ত্তব্য কার্য্য সম্পাদন করিবেন ইতি।

[গবর্ণর জেনরলের নিরূপিত সময়ে ও স্থানে দাওয়াদারের উপস্থিত হইয়া আপনাদের দাওয়ার প্রতিপোষণ করিবার কথা।]

৩ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কলিকাতা গেজেটে জ্ঞাপনপত্র প্রকাশ করিয়া যে সময় ও স্থান নিরূপণ করেন, কমিস্যনর সেই সময় ও স্থানে প্রকাশরূপে উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার তদন্ত লইবেন। যে ব্যক্তিরা ক্ষমতাপত্রের লিখিত দাওয়া উপস্থিত করেন তাঁহারা আপনং দাওয়ার প্রতিপোষণার্থে সেই সময়ে ও স্থানে স্বয়ং কিম্বা নিয়মিতরূপে ক্ষমতাপ্রাপ্ত নিয়োগির দ্বারা উপস্থিত হইতে পারিবেন এবং ভারতবর্ষের পক্ষ মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব ঐ দাওয়ার প্রতিবাদ করণার্থে সেই সময়ে ও স্থানে সেই প্রকারে উপস্থিত হইতে পারিবেন। যদি কোন দাওয়াদার তদ্রূপ নির্দ্দিষ্ট সময়ে ও স্থানে উপস্থিত না হন তবে তৎপরে তাঁহার উপস্থিত হইবার কিম্বা বিচারকার্য্যে সম্পর্ক রাখিবার অধিকার থাকিবে না। কেবল কমিস্যনর সাহেব স্বীয় বিবেচনামতে অনুমতি দিলে তাঁহার সেই অধিকার থাকিতে পারিবে। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব কলিকাতা গেজেটে জ্ঞাপন প্রকাশ করিয়া পূর্ব্বোক্ত জ্ঞাপনি পরিবর্ত্তন কি রহিত করিতে পারিবেন ইতি।

[অনুসন্ধান লইবার নিয়মের কথা।]

৪ ধারা। কোন বিষয়ের বিচার এক দিন স্থগিত করিয়া দিনান্তর নিরূপণ করণের এবং দাওয়াদারদের ও সাক্ষিদের পরীক্ষা এবং দলীল গ্রহণ করণের ও প্রমাণ লওনের বিধি সম্পর্কে দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনমতে মোকদ্দমার যদ্রূপ কার্য্য হইয়া থাকে, কমিস্যনর সাহেব সাধ্যমতে তদ্রূপে কার্য্য করিয়া পূর্ব্বোক্ত নানা দাওয়ার অনুসন্ধানের কার্য্য নির্ব্বাহ করিবেন। যে ব্যক্তি তদ্রূপ কোন দাওয়ার প্রতিপোষণার্থে উপস্থিত হন তিনি উক্ত অনুসন্ধানের কার্য্যোপলক্ষে মোকদ্দমার বাদী হইবেন, এবং ভারতবর্ষের পক্ষ মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব প্রতিবাদী জ্ঞান হইবেন, এবং দেওয়ানী মোকদ্দমায় প্রতিবাদী যেমন বাদির বাধকতা করিয়া থাকেন তিনিও তদ্রূপে দাওয়াদারদের প্রতিবাদ করিতে পারিবেন ইতি।

[সাক্ষীদের উপস্থিত হওয়ার কথা।]

৫ ধারা। পূর্ব্বোক্ত অনুসন্ধান সম্পর্কীয় কোন বিষয়ে যদি কমিস্যনর সাহেবের বিবেচনায় ব্রিটনীয় ভারতবর্ষ নিবাসি কিম্বা তদন্তর্বর্ত্তি কোন ব্যক্তির সাক্ষ্য প্রয়োজনীয় হয় তবে তিনি আপন স্বাক্ষরিত আহ্বানপত্র দিয়া ঐ আহ্বানপত্রের নির্দ্দিষ্ট সময়ে ও স্থানে আপনার সম্মুখে সেই ব্যক্তির উপস্থিত হইবার আজ্ঞা দিবেন, এবং তাঁহার প্রতি যে বিষয়ের অনুসন্ধান লই-

so summoned to bring and produce before him all such books, papers, and writings as he shall think necessary for arriving at the truth of the matters into which he shall be directed to enquire. And every such person shall accordingly attend before the Commissioner, and shall produce such books, papers, and writings as shall be required of him or her, and shall be in his or her possession or power, according to the tenor of the summons.

[Examination of witnesses on oath or affirmation. Proviso.]

6. The Commissioner may administer an oath or an affirmation in such form as to him shall seem fit, to all persons who shall be examined before him touching the matters to be enquired into: But it shall not be necessary for him to take evidence upon oath or affirmation, unless he shall think fit so to do.

[Witnesses neglecting to attend, &c.]

7. If any person upon whom any such summons shall be served, by the delivery thereof to him or by the leaving thereof at his usual place of abode, shall without reasonable cause (to be allowed by the Commissioner) fail to appear before him at the time and place mentioned in the summons, or shall refuse to be sworn or to make affirmation (as the case may be), or shall not make answer to such questions as shall be put to him touching the matters directed, or which may hereafter be directed to be enquired into by the Commissioner, or shall refuse or fail without reasonable cause (to be allowed by the Commissioner) to produce and show to the Commissioner any such paper, book, or writing being in his possession or power as to the Commissioner shall appear necessary for arriving at the truth of the matters to be enquired into by him, the Commissioner shall have the same powers in all respects touching any such person so failing to appear, or refusing to be sworn, or to make affirmation, or not answering such questions as shall be put to him, or refusing to produce and shew any such book, paper, or writing as aforesaid, as the principal Court of original Civil Jurisdiction within the limits of which the said person shall be residing may by law exercise against any person for making default of appearance, or for refusing to be sworn, or to give evidence on any issue joined in any suit depending in such Court.

[Expenses of witnesses.]

8. Whenever a summons is issued for the attendance of a witness under this Act, the Commissioner may, if he think fit, order such witness to

বার আজ্ঞা হইল তাহার সত্য নির্ণয়ের জন্যে তিনি যে সকল পুস্তক ও কাগজপত্র ও লিপি আবশ্যক জ্ঞান করেন, তদ্রূপ আহূত ব্যক্তিদিগকে তাহা আনিয়া আপনার সম্মুখে অর্পণ করিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন। তদ্রূপ প্রত্যেক ব্যক্তি তদনুসারে কমিস্যনর সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হইবেন এবং যে সকল পুস্তক ও কাগজপত্র ও লিপি উপস্থিত করিবার আজ্ঞা হয়, তাহা তাঁহার অধিকারে কি ক্ষমতার মধ্যে থাকিলে তিনি ঐ আহ্বানপত্রের মর্ম্মানুসারে উপস্থিত করিবেন ইতি।

[শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞাক্রমে সাক্ষিদের পরীক্ষা গ্রহণের কথা, ও উপবিধি।]

৬ ধারা। যেং বিষয়ের অনুসন্ধান লইতে হইবে তৎসম্পর্কে কমিস্যনরের সম্মুখে যে সকল ব্যক্তির পরীক্ষা লইতে হইবে, তিনি যে পাঠ উপযুক্ত বোধ করেন সেই পাঠে তাঁহাদিগকে শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করাইতে পারিবেন। কিন্তু যদি বিহিত বোধ না করেন তবে শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা পূর্ব্বক সাক্ষ্য গ্রহণ করা আবশ্যক হইবে না ইতি।

[সাক্ষিরা উপস্থিত প্রভৃতি না হইলে তাঁহাদের কথা।]

৭ ধারা। তদ্রূপ আহ্বানপত্র যাঁহার নামে দেওয়া যায় সেই পত্র তাঁহাকেই প্রদান করণ কিম্বা তাঁহার নিয়ত বাসস্থানে রাখণদ্বারা তাঁহাকে দেওয়া গেলে, কমিস্যনরের বিবেচনায় যে কারণ উপযুক্ত হয় তিনি যদি এমত উপযুক্ত কারণ না থাকিতেও আহ্বানপত্রের লিখিত সময়ে ও স্থানে উপস্থিত না হন, অথবা শপথ করিতে কিম্বা বিষয়বিশেষে ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিতে স্বীকার না করেন, অথবা কমিস্যনরের প্রতি যেং বিষয়ের অনুসন্ধান লইতে আজ্ঞা হয় কি ভাবিকালে হইবে সেই বিষয় সম্পর্কে তাঁহাকে যে প্রশ্ন করা যায় যদি তাহার উত্তর না দেন, অথবা কমিস্যনর সাহেবের যে বিষয়ের অনুসন্ধান করিতে হয় তাহার সত্য নির্ণয়ের নিমিত্তে তিনি যে কাগজপত্র কি পুস্তক কি লিপি আবশ্যক বোধ করেন ঐ সাক্ষির অধিকারে সেই পত্রাদি থাকিলেও কমিস্যনর সাহেব যাহা যুক্তিসিদ্ধ জ্ঞান করেন যদি এমত যুক্তিসিদ্ধ কারণভিন্ন সেই পত্রাদি আনিয়া কমিস্যনর সাহেবকে দেখাইতে অসম্মত হন কি ত্রুটি করেন, তবে উক্ত ব্যক্তি দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার ক্ষমতাবিশিষ্ট যে প্রধান আদালতের সীমার মধ্যে বাস করেন সেই আদালতে উপস্থিত মোকদ্দমায় ইসু নিরূপণ হইলে কোন ব্যক্তি উপস্থিত হইবার ত্রুটি করিলে কিম্বা শপথ করিতে কি সাক্ষ্য দিতে স্বীকার না করিলে ঐ আদালত আইনমতে যে ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারেন পূর্ব্বোক্তমতে যে ব্যক্তি উপস্থিত হইতে ত্রুটি করেন কিম্বা শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞা করিতে স্বীকার না করেন কিম্বা জিজ্ঞাসিত কথার উত্তর না দেন কিম্বা পূর্ব্বোক্ত প্রকারের পুস্তক কি কাগজপত্র কি লিপি আনিয়া দেখাইতে স্বীকার না করেন তাঁহার বিষয়ে কমিস্যনর সাহেবের সর্ব্বতোভাবে সেই ক্ষমতা থাকিবে ইতি।

[সাক্ষিদের খরচের কথা।]

৮ ধারা। এই আইনমতে যখন কোন সাক্ষির উপস্থিত হইবার আহ্বানপত্র প্রচার করা যায় তখন জিলার কি খণ্ডের মধ্যে দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ

receive from the Collector or Commissioner of the District or Division, such travelling and other expenses as he would have been entitled to receive, had he been summoned to appear and give evidence in the principal Court of original Civil Jurisdiction in the District or Division.

[Punishment for false evidence.]

9. Every person who, upon examination upon oath or affirmation before the Commissioner, shall wilfully give false evidence, shall be liable to the punishment provided in Section 193 of the Indian Penal Code for the offence of giving false evidence.

II.—*Exemption from Jurisdiction.*

[Repeal of Act VIII of 1862, Section 4.]

10. Section 4 of Act No. VIII of 1862 *(to protect the personal dignity of His Majesty the King of Oudh)*, is hereby repealed

[No suits to be brought against the King unless with consent of Government.]

11. No suits shall be commenced or prosecuted, and no writ or process shall at any time be sued for against the person or property of His said Majesty, unless such suit shall be commenced, or such writ or process shall be sued for, with the consent of the Governor General of India in Council first had and obtained. Such consent shall be certified by the signature of one of the Secretaries to the Government of India, and every such signature shall be judicially noticed. And any suit which at any time shall have been, or shall be commenced, and any writ or process which at any time shall have been or shall be sued for against the person or property of His said Majesty, without such consent so certified as aforesaid, shall be null and void.

III.—*Miscellaneous.*

[King of Oudh to be incapable of contracting.]

12. From the date on which this Act shall come into operation, His said Majesty shall be incapable of entering into any contract which may give rise to any pecuniary obligation on his part.

[Nothing in this Act to render Secretary of State or Government of India liable.]

13. Nothing herein contained shall be deemed to render the Secretary of State for India in Council, or the Government of India, liable for any debt heretofore contracted by or on behalf of His said Majesty, or in respect of any claim to be

শুনিবার ক্ষমতাবিশিষ্ট প্রধান আদালতে সেই ব্যক্তিকে উপস্থিত হইয়া সাক্ষ্য দিবার জন্যে আহ্বান করা গেলে তাঁহার পাথেয় প্রভৃতি যে খরচ পাইবার অধিকার থাকে কমিসনর সাহেব উপযুক্ত বোধ করিলে জিলার কি খণ্ডের কালেক্টর কি কমিসনর সাহেবের স্থানে ঐ ব্যক্তির সেই খরচ পাইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইতি।

[মিথ্যা সাক্ষ্যের দণ্ডের কথা।]

৯ ধারা। কমিসনর সাহেবের সম্মুখে শপথ কি ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক পরীক্ষা দেওন কালে যদি কোন ব্যক্তি ইচ্ছাক্রমে মিথ্যা সাক্ষ্য দেন, তবে ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৯৩ ধারাতে মিথ্যা সাক্ষ্য দেওনাপরাধের যে দণ্ডের বিধান হইয়াছে ঐ ব্যক্তির সেই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

২। দেওয়ানী বিচারাধিপত্যের বহির্ভূত হওনের বিধি।

[১৮৬২ সালের ৮ আইনের ৪ ধারা রহিত হইবার কথা।]

১০ ধারা। অযোধ্যার মহারাজার মানরক্ষা করণার্থে ১৮৬২ সালের ৮ আইনের ৪ ধারা এতৎক্রমে রহিত করা গেল ইতি।

[গবর্ণমেণ্টের অনুমতিভিন্ন রাজার নামে মোকদ্দমা উপস্থিত না হইবার কথা।]

১১ ধারা। মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতিক্রমে উক্ত মহারাজার নামে যে মোকদ্দমা আরম্ভ করা যায় কিম্বা যে রিটের কি পরওয়ানার প্রার্থনা হয় তদ্ভিন্ন সেই মহারাজার নামে কোন মোকদ্দমার আরম্ভ কি প্রচলন হইতে পারিবে না, এবং তাঁহার কি তদীয় সম্পত্তির উপর কোন সময়ে কোন রিট কি পরওয়ানার প্রার্থনা হইতে পারিবে না। সেই অনুমতি প্রদান হইলে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী সাহেবদের মধ্যে কোন এক জনের স্বাক্ষরদ্বারা তাহা নিশ্চিত করা যাইবে, এবং বিচারকালে তাঁহার স্বাক্ষরের সিদ্ধতা স্বীকার হইবে। এবং পূর্ব্বোক্তমতে নিশ্চিত অনুমতিভিন্ন উক্ত মহারাজার নামে কোন সময়ে যে কোন মোকদ্দমার আরম্ভ করা গিয়া থাকে কি করা যায় এবং তাঁহার কি তদীয় সম্পত্তির বিপক্ষে কোন সময়ে যে কোন রিটের কি পরওয়ানার প্রার্থনা হইয়া থাকে কি হয় তাহা ব্যর্থ ও অসিদ্ধ হইবে ইতি।

৩। বিবিধ বিষয়ের বিধি।

[অযোধ্যার মহারাজার চুক্তি করিবার অক্ষমতার কথা।]

১২ ধারা। এই আইন যে তারিখে প্রচলিত হয় সেই তারিখঅবধি উক্ত মহারাজার কোন টাকা প্রদানের নিবন্ধন যাহাতে হয় তিনি এমত কোন চুক্তি করিতে সক্ষম হইবেন না ইতি।

[এই আইনের কোন কথাদ্বারা ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের কিম্বা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের দায় না বর্ত্তিবার কথা।]

১৩ ধারা। ইতিপূর্ব্বে উক্ত মহারাজার কিম্বা তাঁহার পক্ষে যে কোন ঋণ হইয়াছে কিম্বা কোন ব্যক্তি উক্ত মহারাজার ব্যবহারের আবশ্যক দ্রব্য দিয়া তাহার মূল্য পাইবার যে দাওয়া করেন তৎসম্পর্কে ভারতবর্ষের পক্ষ মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রে-

reimbursed which may be made by any person supplying His said Majesty with necessaries.

[Short Title. Commencement of Act.]

14. This Act may be called "The King of Oudh's Debts' Act, 1867," and shall come into operation on the first day of March 1868.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

The primary object of this Bill is to authorize the issue of a Commission for the investigation of the King of Oudh's debts, which, notwithstanding of His Majesty's allowance of one lakh per mensem, are rapidly increasing, and are said to amount at present to not less than three quarters of a million sterling.

On the return of the Commission, arrangements will probably be made by the Government in its executive capacity for paying, so far as may be practicable, out of the moiety of the King's monthly allowance, the debts which shall have been satisfactorily established.

The Bill provides against the accumulation of further debts by rendering the King unable to enter into any contract involving him in pecuniary liability.

In amendment of Act VIII of 1862 (*to protect the personal dignity of His Majesty the King of Oudh*), the Bill declares that no suit shall be commenced and no writ issued against His Majesty or his property, unless with the previous consent of the Governor General in Council. As the law stands, though writs cannot be issued against the King's person or property without such consent, suits may be instituted and decrees obtained against him. It is obviously expedient to prevent the accumulation of such unsatisfied decrees.

The Bill expressly provides that nothing therein contained shall pledge the Government to satisfy in any degree the demands of His Majesty's creditors.

SIMLA,
The 7th October 1867. } H. M. DURAND.

WHITLEY STOKES,

*Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Department, (Legislative.)*

টারী সাহেব অথবা ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্ট দায়ী হইবেন এই আইনের কোন কথাতে এমত জ্ঞান করিতে হইবে না ইতি।

[আইনের সংক্ষেপ নাম ও প্রচলিত হইবার তারিখ।]

১৪ ধারা। এই আইন অযোধ্যার মহারাজার ঋণ বিষয়ক ১৮৬৭ সালের আইন নামে খ্যাত হইবে ও ১৮৬৮ সালের মার্চ মাসের ১ তারিখঅবধি প্রচলিত হইবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

অযোধ্যার মহারাজা মাসিক এক লক্ষ টাকা বৃত্তি পাইয়া থাকেন তথাপি তাঁহার ঋণ ক্রমশঃ বৃদ্ধি হইতেছে। ও কথিত আছে এক্ষণে কোটি টাকার চারি অংশের তিন অংশের অন্যূন ঋণ হইয়াছে ঐ ঋণের অনুসন্ধান লইবার ক্ষমতাপত্র দেওয়া এই পাণ্ডুলিপির মুখ্য অভিপ্রায়।

সেই কমিশনের রিপোর্ট প্রাপ্ত হওয়া গেলে যত ঋণ স্বপ্রমাণমতে সপ্রমাণ করা যায় গবর্ণমেণ্ট মহারাজার মাসিক বৃত্তির একাংশ নিরূপণ করিয়া সাধ্যমতে ঐ ঋণ পরিশোধ করিবার নিয়ম করিতে পারিবেন।

যে চুক্তিদ্বারা মহারাজার অর্থসংক্রান্ত কোন দায় বর্ত্তে এই পাণ্ডুলিপিতে তিনি সেই প্রকারের চুক্তি করণাক্ষম স্থির হওয়াতে তাঁহার উত্তর কালে ঋণ বৃদ্ধি হইতে পারিবে না।

এই পাণ্ডুলিপিতে ১৮৬২ সালের ৮ আইন অর্থাৎ অযোধ্যার মহারাজার মান রক্ষা করিবার আইন সংশোধন করা গেল এবং সভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের অনুমতি প্রাপ্ত না হইলে মহারাজার নামে কোন মোকদ্দমার আরম্ভ ও তাঁহার কি তদীয় সম্পত্তির উপর কোন পরওয়ানা বাহির না হইবার বিধান করা গেল। প্রচলিত আইনমতে যদ্যপি সেই অনুমতিভিন্ন রাজার কিম্বা তদীয় সম্পত্তির বিপক্ষ পরওয়ানা বাহির হইতে না পারে, তথাপি তাঁহার নামে মোকদ্দমা উপস্থিত করা ও ডিক্রী পাওয়া যাইতে পারে। কিন্তু সেই ডিক্রী জারী করিবার উপায় নাই। তদ্রূপ ডিক্রীর সংখ্যা বৃদ্ধি নিবারণ করা স্পষ্টই বিহিত।

মহারাজার মহাজনদের দাওয়া শোধ করিতে গবর্ণমেণ্টের দায়ী হইল কোন প্রকারে এমত জ্ঞান না করিবার স্পষ্ট বিধান হইয়াছে।

এচ এম ডুরাণ্ড।

শিমলা ১৮৬৭ সাল ৭ অক্টোবর।

উইটলী ষ্টোক্‌স,

দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেণ্টে আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

[*Government Gazette, 26th November* 1867.]

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

OCTOBER 1867.

No. 2.

From several references lately made to the Board by the Accountant-General, the scheme under which the staff of Orderly Peons in the Districts of the Lower Provinces, has been recently revised, seems not to be clearly understood.

2. Under the approval of Government, *two* persons were provided for each Joint Magistrate and Deputy Collector, or Sub-divisional Officer, and *one* for each Assistant or Deputy Collector; and the Schedule annexed to Circular Order No. 3 of July 1866, was prepared on this principle, according to the number of officers then employed in the several districts. It is evident that the number of peons to be employed in a district must fluctuate with the number of officers attached to it, and that the number of peons specified in the Schedule of July 1866, is subject to alteration, as the number of officers attached to a district is augmented or decreased.

3. District Officers are requested to bear this principle in mind, as they will in future be held responsible for any excess charge which may be unduly incurred by them.

No. 3.

Government Order No. 3679 of 1st October 1867, with annexure, is hereby circulated in continuation of Circular Order No. 7, for August 1867, for the information of all Officers in the Revenue Department, whose attention is, further, particularly called to Rule 2, page 5, of the Board's Rules in taking up lands for Public purposes.

From Colonel C. H. Dickens, Secretary to the Government of India, Public Works Department, to the Secretary to the Government of India, Home Department,—(No. 864A., dated Simla, the 28th August 1867.)

With reference to Public Works Department Circular No. 59 of 1867, on the subject of taking up land, the undersigned is now directed to suggest, for consideration in the Home Department, that it will be desirable to impress upon the Revenue Officers the necessity for exercising care in the selection of the arbitrator on behalf of the Government, who should be an Officer whose position in the service, and whose character, shall afford

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলার অর্ডর।

১৮৬৭ সাল অকটোবর মাস।

২ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের সকল জিলার মধ্যে আর্দলি পেয়াদারদের দলের সম্প্রতি যে সংশোধিত নিয়ম করা গিয়াছে, তদ্বিষয়ে আকৌন্টেন্ট জেনরল সাহেব বোর্ডের সাহেবদিগকে পুনঃ২ জিজ্ঞাসা করাতে বোধ হয় যে সেই নিয়ম স্পষ্টরূপে বুঝা যায় নাই।

১। গবর্ণমেন্টের অনুমোদনক্রমে প্রত্যেক জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটি কালেক্টর সাহেবের কিম্বা শাখা-খণ্ডের কার্য্যকারকের নিমিত্তে দুই জন পেয়াদা এবং প্রত্যেক আসিষ্টান্টের কি ডেপুটি কালেক্টরের জন্যে এক জন পেয়াদা নিযুক্ত হইল। এবং নানা জিলাতে যত জন কার্য্যকারক নিযুক্ত ছিলেন তাঁহারদের সংখ্যা ধরিয়া ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের ৩ নম্বরের সরকুলর অর্ডরের তফসীল সেই হিসাবে প্রস্তুত হইয়াছিল। কোন জিলাতে কার্য্যকারক সাহেবদের সংখ্যানুসারে পেয়াদারদের সংখ্যা ন্যূনবৃদ্ধি হইবে। এবং জিলাতে নিযুক্ত কর্ম্মকারকদের সংখ্যা বৃদ্ধি কি ন্যূন হইলে, ১৮৬৬ সালের জুলাই মাসের তফসীলে যে পেয়াদারা নির্দ্দিষ্ট হইযাছে তাহারদের সংখ্যার ও তদনুসারে পরিবর্ত্তন হইবে ইহাই স্পষ্ট।

৩। জিলার কর্ম্মকারক সাহেবেরা যেন এই কথা মনে রাখেন। যেহেতুক অনুপযুক্তমতে তাহারদের অতিরিক্ত খরচ হইলে তাঁহারাই দায়ী হইবেন।

৩ নম্বর।

১৮৬৭ সালের আগষ্ট মাসের ৭ নম্বরের সরকুলর অর্ডরে যে বিষয় লেখা হইয়াছে তৎসম্পর্কে গবর্ণমেন্টের ১৮৬৭ সালের অকটোবর মাসের ১ তারিখের ৩৬৭৯ নম্বরের আজ্ঞাতে অধিক কথা প্রকাশ হইয়াছে। তাহা রেবিনিউ ডিপার্টমেন্টের সকল কার্য্যকারকের জ্ঞানার্থে প্রকটিত হইল। আরো তাঁহারা যখন রাজকীয় কর্ম্মের নিমিত্তে ভূমি গ্রহণ করেন, তখন তাঁহারদিগকে বোর্ডের বিধি পুস্তকের ৫ পৃষ্ঠার ২ ধারার প্রতি বিশেষমতে মনোযোগ করিতে আদেশ হইতেছে।

হোম ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী কর্ণেল শ্রীযুক্ত সি এচ ডিকেন্স সাহেবের পত্র (সিমলা ১৮৬৭ সালের আগষ্ট মাসের ২৮ তারিখের ৮৬৪A নম্বর।)

ভূমি লওনের বিষয়ে পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৭ সালের ৫৯ নম্বরের যে সরকুলর অর্ডর প্রকাশ হইয়াছে, তদ্বিষয়ে নিম্ন লিখিত সাহেব আজ্ঞাক্রমে হোম ডিপার্টমেন্টের বিবেচনা করিবার জন্যে এই কথার প্রস্তাব করিতেছেন। রাজস্ব সংক্রান্ত কার্য্যকারকেরা যখন গবর্ণমেন্টের পক্ষে মধ্যস্থ মনোনীত করেন, তখন তিনি দৃঢ় অথচ যুক্তিমতে গবর্ণমেন্টের স্বার্থ রক্ষা করিবেন, যাঁহার পদ ও রীতিচরিত্র-দ্বারা এমত স্থির অনুভব হয়, তদ্রূপ ব্যক্তিকে মনো-

assurance that the interests of the Government will be firmly, though reasonably, maintained.

Government Order No. 3679, dated 1st October 1867.

COPY forwarded to the Board of Revenue for information, and for communication to all Officers subordinate to them, in continuation of the endorsement from this Office, No. 2998, dated 29th July last.

No. 4.

The following ruling, approved of by Government, in regard to refunds of License Tax, is herewith published for the information and guidance of all Officers connected with the assessment and collection of the tax :—

Refunds of License Tax may be granted in the event either of the demise of a person, or on his leaving India; the refund being limited to that portion of the amount which is over and above the value of the License which the person would have to take on the income which he received during the time that he was working for profit in India.

No. 5.

The following is to be read as Rule 10, Chapter XXI, Section VI, of the Board's Rules, at page 308 :—

"10. Full explanation should be given in the Monthly Sale Accounts, forwarded to the Superintendent of Stamps, regarding the causes affecting the increase or decrease in the sales of each kind of Stamp."

No. 6.

The following addition is to be made to the Board's Rules at page 29 :—

"9A. Three days' clear notice should be given of the despatch of the Police Guard, deputed in charge of treasure, requiring relief to the Superintendent of the District where relief is to take place."

No. 7.

The law, as it stands at present, Section 55, Act X of 1862, is permissive only, and not obligatory on Magisterial Authorities to award to Informers any portion of the fines imposed and realized from offenders against the Stamp Revenue. Revenue Officers, therefore, should be careful to move the Criminal Courts to award to Informers

নীত করণার্থে অত্যন্ত মনোযোগ করা আবশ্যক। এই বিষয়ে রেবিনিউ কার্য্যকারক সাহেবদিগকে সতর্ক করা উচিত।

গবর্ণমেন্টের ১৮৬৭ সালের অক্টোবর মাসের ১ তারিখের ৩৬৭৯ নম্বরের আজ্ঞা।

উক্ত বিষয়ে এই কার্য্যালয়ের পত্রের গত জুলাই মাসের ২৯ তারিখের ২৯৯৮ নম্বরের যে পৃষ্ঠলিপি করা গিয়াছে তদতিরিক্ত রেবিনিউ বোর্ডের সাহেবেরদের জানিবার এবং অধীন সকল কার্য্যকারককে জানাইবার নিমিত্ত ইহার প্রতিলিপি পাঠান গেল।

৪ নম্বর।

গবর্ণমেণ্ট লাইসেন্স টাকুস ফিরিয়া দিবার বিষয়ে নিম্নলিখিত বিধির অনুমোদন করিয়াছেন। টাকুস ধার্য্য ও আদায় করণ কার্য্যকারকদের জ্ঞান ও উপদেশার্থে ঐ বিধি এই স্থলে প্রকাশ হইতেছে।

কোন ব্যক্তি মরিলে কিম্বা ভারতবর্ষহইতে গমন করিলে লাইসেন্স টাকুস ফিরিয়া পাইতে পারিবেন, অর্থাৎ ভারতবর্ষে লাভের নিমিত্তে যত কাল কর্ম্ম করিলেন তত কালের আয়ের উপর তাঁহার যত টাকার লাইসেন্স হইত তদতিরিক্ত সকল টাকা ফিরিয়া পাইবেন; অধিক নয়।

৫ নম্বর।

বোর্ডের বিধিপুস্তকের ৩০৮ পৃষ্ঠায় এই কথা ৬ খণ্ডের ২১ অধ্যায়ের ১০ ধারা বলিয়া পাঠ করিতে হইবে।

১০। ইষ্টাম্প বিক্রয়ের হিসাব ইষ্টাম্পের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের নিকটে মাসেং পাঠান গেলে প্রত্যেক প্রকারের ইষ্টাম্পের অধিক কি ন্যূন সংখ্যা যে কারণে বিক্রয় হইয়াছে তাহার সম্পূর্ণ বিবরণ তাহাতে লিখিতে হইবে।

৬ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৯ পৃষ্ঠায় নিম্নলিখিত কথা দিতে হইবে।

৯ A। পোলীস সংক্রান্ত যে তৈনাতিদের জিম্মায় খাজানা চালান হয়, তাহারা অন্যেরদের প্রতি ভার দিয়া যে স্থানে অবকাশ পাইবেন সেই ডিষ্ট্রিক্টের সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের নিকটে তিন দিন থাকিতে ঐ খাজানা চালান হইবার ও তৈনাতিদিগকে প্রস্তুত রাখিবার সম্বাদ দিতে হইবে।

৭ নম্বর।

ইষ্টাম্প সংক্রান্ত রাজস্বের অপরাধিদের যে অর্থদণ্ড ধার্য্য হইয়া আদায় হয়, ১৮৬২ সালের ১০ আইনের ৫৫ ধারামতে গোএন্দাদিগকে তাহার একাংশ দিবার যে বিধি আছে তাহার তাৎপর্য্যানুসারে মাজিষ্ট্রেটী কার্য্যকারকদের প্রতি ঐ অর্থদণ্ডের একাংশ দিবার অনুমতিভিন্ন দৃঢ় আজ্ঞা নাই। অতএব তদ্রূপ মোকদ্দমায় নালিশ হইয়া অপরাধ সপ্রমাণ

half the fines recovered in all cases of successful prosecution.

No. 8.

"Act XXVII of 1860" should be substituted in place of "Act XX of 1841," in Rule 5, at page 268, of the Board's Rules.

No. 9.

The following is to be read as Rule 1B, Chapter XI, Section 12 of the Board's Rules, at page 187:—

"1B. The scale of rewards for the destruction of noxious wild animals in the District of Pubna has been fixed as follows:—

10 Rupees for each Tiger,
5 ,, ,, ,, Leopard,
and the same for cubs as for full-grown animals."

হইলে অর্থদণ্ডের যে টাকা আদায় হয় ফৌজদারী আদালতের প্রতি গোএন্দাদিগকে ঐ টাকার অর্দ্ধেক দিবার আদেশ করিতে রাজস্বের কার্য্যকারকদের মনোযোগ করা উচিত।

৮ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ২৬৮ পৃষ্ঠায় ৫ ধারাতে "১৮৪১ সালের ২০ আইন" এই কথার পরিবর্ত্তে "১৮৬০ সালের ২৭ আইন" দিতে হইবে।

৯ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৮৭ পৃষ্ঠায় নিম্নলিখিত কথা ১২ খণ্ডের ১১ অধ্যায়ের ১ B বিধি বলিয়া পাঠ করিতে হইবে।

১ B পাবনা জিলার মধ্যে মারাত্মক পশু নষ্ট করিবার এইং পুরস্কার ধার্য্য হইয়াছে।

প্রত্যেক বাঘের জন্যে ১০৲ টাকা।
চিতা বাঘের জন্যে ৫৲ টাকা।
ধাড়ির নিমিত্ত যে পুরস্কার বাচ্চাদের ও সেই।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translat.*

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Fort William the 20th November 1867.

No. 501.

His Excellency the Governor General, under the authority vested in him by Act 24 and 25 Vic., Cap. 67, Section 10, is pleased to nominate Stewart Gladstone, Esq., to be an Additional Member of the Council of the Governor General for the purpose of making Laws and Regulations only.

The 21st November 1867.

No. 515.

On the nomination of the Government of Bengal, the Governor General in Council is pleased to appoint the following gentlemen to be Members of the Committee for reforming the system of Weights and Measures in use in India:—

Mr. V. H. Schalch, B. C. S.,
Baboo Ramanath Tagore,
Mr. Manickjee Rustomjee,
and
Mr. Chiman Ram Loll.

Mr. V. H. Schalch will officiate as President of the Committee during the absence from Calcutta of the President Colonel R. Strachey, R. E.

The 22nd November 1867.

No. 534.

Mr. R. F. Stack, Solicitor to Government, resumed charge of his office on the 2nd instant.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ২০ নবেম্বর।

৫০১ নম্বর।

মহারাণী বিক্টরিয়ার ২৪ ও ২৫ বৎসরের আইনের ৬৭ অধ্যায়ের ১০ ধারামতে মহামহিম শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতার্পণ হইয়াছে, তৎক্রমে তিনি শ্রীযুত ষ্টুয়ার্ট গ্লাডষ্টন সাহেবকে কেবল আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ শ্রীযুত গবণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভার অতিরিক্ত মেম্বরপদে নিযুক্ত করিয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২১ নবেম্বর।

৫১৫ নম্বর।

ভারতবর্ষে দ্রব্যাদি তৌল করিবার ও মাপিবার নিয়ম সংশোধন করণার্থ কমিটী হইবার জন্যে বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্ট নিম্নলিখিত সাহেবদিগকে মনোনীত করিলে মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব তাঁহারদিগকে তৎপদে নিযুক্ত করিয়াছেন।

শ্রীযুত বি এচ শক সাহেব বি. সি. এস.
,, বাবু রমানাথ ঠাকুর।
,, মাণিকজী রস্তমজী
ও
,, শ্রীমান রাম লাল।

ঐ কমিটীর সভাপতি শ্রীযুত কর্ণেল আর ষ্ট্রেচি সাহেব যত কাল কলিকাতায় না আইসেন, তত কাল শ্রীযুত বি এচ শক সাহেব ঐ কমিটীর সভাপতির কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ২২ নবেম্বর।

৫৩৪ নম্বর।

গবর্ণমেণ্টের উকীল শ্রীযুক্ত আর এফ ষ্টাক সাহেব বর্ত্তমান মাসের ২ তারিখে আপনকর্ম্মের ভার পুন

The unexpired portion of the leave of absence granted to him in Notification No. 4702, dated the 20th September last, is accordingly cancelled.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

FINANCIAL DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Fort Willaim, the 20th November 1867.

No. 2618.

The following letter is published for general information :—

TO THE CHIEF SECY., GOVT. OF BOMBAY.

SIR,—In reply to your endorsement No. 1249, dated 18th October 1867, I am directed to state that the Governor General in Council is pleased to confirm the decision of the Government of Bombay that a license once issued authorizes the licensee to trade, &c., for the period of the License Tax year, and that it would not be legal to require an additional payment from him for a fresh license on account of a revised assessment during the year.

I am, &c.,
E. H. LUSHINGTON,

The 22nd November 1867.

No. 2668.

Mr. R. C. Tulloh, Examiner of Claims, Bengal, has been allowed by Her Majesty's Secretary of State for India leave of absence on sick certificate for six months, in extension of the leave on private affairs granted to him in Financial Notification dated 18th April 1867, No. 2162.

E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 4244.

APPOINTMENTS.

The 12th November 1867.

Baboo Tarucknath Ghose is appointed to the duty of adjusting the assessments in the Dearahs, which have been surveyed in the Patna and Bhaugulpore Divisions, and is vested with the powers of a Collector, under Regulations VII. of 1822 and IX. of 1825, in all the Districts of those Divisions.

[*Government Gazette, 26th November* 1867.]

অর্পণ করেন। গত সেপ্টেম্বর মাসের ২০ তারিখের ৪৭০২ নম্বরের জ্ঞাপনিমতে তাঁহাকে যে ছুটী দেওয়া গিয়াছিল তাহার অবশিষ্ট কাল রহিত হইয়াছে।

ই সি বেলি,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৬৭ সাল ২০ নবেম্বর।

২৬১৮ নম্বর।

নিম্নলিখিত পত্র সর্ব্বসাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

বোম্বাইয়ের গবর্ণমেন্টের প্রধান সেক্রেটারী সাহেব সমীপেষু।

আপনকার পত্রের ১৮৬৭ সালের অকুটোবর মাসের ১৮ তারিখের ১২৪৯ নম্বরের পৃষ্ঠলিপির উপলক্ষে, আজ্ঞামতে এই কথা জ্ঞাত করিতেছি। লাইসেন্স (অর্থাৎ অনুমতিপত্র,) যাঁহাকে দেওয়া যায়, তিনি লাইসেন্স টাক্সের পূর্ণবৎসর বাণিজ্যাদি করিবার অনুমতিপ্রাপ্ত হন। সেই বৎসর অবধারিত টাক্সের পরিবর্ত্তন হওয়াপ্রযুক্ত নূতন লাইসেন্স লইতে হইলেও তাঁহার স্থানে তজ্জন্যে অধিক টাকা গ্রহণ করা আইনঅনুযায়ি নহে, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব বোম্বাই গবর্ণমেন্টের এই নিষ্পত্তি দৃঢ় করিয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২২ নবেম্বর।

২৬৬৮ নম্বর।

বঙ্গদেশের একজামিনর অফ ক্লেমস (অর্থাৎ প্রাপ্য টাকার অনুসন্ধানকর্ত্তা) শ্রীযুত সি টলো সাহেব ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ১৮ তারিখের ২১৬২ নম্বরের জ্ঞাপনিমতে স্বীয় কর্ম্ম হেতুক যে ছুটী পাইয়াছিলেন ভারতবর্ষের পক্ষ শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব তাঁহাকে চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে তদতিরিক্ত ছয় মাসের ছুটী দিয়াছেন।

ই এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৪২৪৪ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১২ নবেম্বর।

শ্রীযুত বাবু তারকনাথ ঘোষ পাটনা ও ভাগলপুর খণ্ডের অন্তর্গত জরীপ হওয়া দিয়ারার কর অবধারণ কার্য্যে নিযুক্ত হইয়াছেন। উক্ত খণ্ডের সকল জিলাতে ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ৯ আইনমতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

The following gentlemen to be Municipal Commissioners for the Town of Howrah, *viz*:—

Mr. J. Newton.

Baboo Kedarnath Bhuttacharjee.

Mr. H. Leeds to be Conservator of Forests in the Lower Provinces of Bengal.

The 13th November 1867.

Mr. R. J. Richardson to officiate as Civil and Sessions Judge of Patna, during the absence of Mr. W. Ainslie, on special duty, or until further orders.

Mr. E. C. Craster to officiate as Civil and Sessions Judge of Gya, during the deputation of Mr. R. J. Richardson, or until further orders. Mr. Craster will make over charge of his present offices of Civil and Sessions Judge of Bhaugulpore to the Principal Sudder Ameen of that District.

Mr. E. H. Whinfield to officiate as Magistrate and Collector of Noakhally, until further orders.

The 16th November 1867.

Baboo Poorno Chunder Ghose to have charge of the Sub-Division of Satkhira, during the absence, on leave, of Baboo Kalichurn Ghose, or until further orders, and to exercise the powers of a Magistrate in the District of the 24-Pergunnahs.

The 19th November 1867.

Baboo Uma Churn Haldar, Extra Deputy Collector, employed in the collection of water rates for the Irrigation Company, is appointed to be also a Deputy Magistrate, under Act XV. of 1843, in the Cuttack Division, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class, and powers under Section 1, Act X. of 1854, in all the Districts of that Division. Baboo Uma Churn Haldar is further specially authorized, under Section 19, Act VI. (B. C.) of 1862, to exercise the powers of a Collector under that Act and under Act X. of 1859.

Mr. A. L. Clay to officiate, until further orders, as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Chittagong. This cancels his appointment to officiate as Magistrate and Collector of Noakhally, notified in the *Calcutta Gazette* of the 23rd ultimo.

Mr. H. J. S. Cotton to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Midnapore, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

LEAVE OF ABSENCE.

The 15th November 1867.

Mr. C. W. Hawes Extra Assistant Commissioner, Lohardugga, for three weeks, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ নবেম্বর।]

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা হাবড়া নগরের মুনিসিপাল কমিস্যনর হইবেন।

শ্রীযুক্ত জে নিউটন সাহেব।

শ্রীযুত বাবু কেদারনাথ ভট্টাচার্য্য।

শ্রীযুত এচ লীডস সাহেব বঙ্গপ্রভৃতি দেশের বনের রক্ষক হইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ নবেম্বর।

শ্রীযুত এন্সলী সাহেবের বিশেষ কর্ম্মোপলক্ষে অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত আর জে রিচার্ডসন সাহেব পাটনার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত আর জে রিচার্ডসন সাহেবের গমন জন্য অনুপস্থান কালে শ্রীযুত ই সি ক্রাস্টর সাহেব গয়ার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিবেন। তিনি ভাগলপুরের আপনার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম ঐ জিলার প্রধান সদর আমীনের প্রতি অর্পণ করিবেন।

শ্রীযুত ই এচ উইন্‌ফিলড সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত নওয়াখালীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ নবেম্বর।

শ্রীযুত বাবু কালীচরণ ঘোষের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু পুর্ণচন্দ্র ঘোষ সাতক্ষীরা শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন, ও চব্বিশপরগনা জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ১৯ নবেম্বর।

ইরিগেশন কোম্পানির নিমিত্তে জলের কর আদায় করণার্থে নিযুক্ত ,অতিরিক্ত ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু উমাচরণ হালদার কটক খণ্ডে ১৮৪৩ সালের ১৫ আইনমতে ডেপুটী মাজিষ্ট্রেটেরও পদে নিযুক্ত হইলেন, এবং উক্ত খণ্ডের সকল জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ১৮৫৪ সালের ১০ আইনের ১ ধারামতের ক্ষমতা পাইয়াছেন। আরো তিনি ১৮৬২ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনের ১৯ ধারামতে বিশেষ ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়া ঐ আইন ও ১৮৫৯ সালের ১০ আইনমতে কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিবেন।

শ্রীযুত এ এল ক্লে সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত চট্টগ্রামের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। নওয়াখালীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করণার্থ তাঁহার যে নিয়োগ গত মাসের ২৯ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হইয়াছিল তাহা রহিত হইল।

শ্রীযুত এচ জে এস কটন সাহেব মেদিনীপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টান্ট হইবেন এবং ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৫ নবেম্বর।

লোহারডগার অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত সি ডবলিউ হস সাহেব অচুক্তিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে তিন সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

Mr. C. G. Campbell, Assistant Superintendent of Police, Chittagong, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 16th November 1867.

Baboo Kali Churn Ghose, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Satkhira, for one month, under paragraph 16 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave, under the orders of the Commissioner of the Presidency Division.

Mr. C. Marshall, Protector of Laborers in Cachar and Sylhet, for one year, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in addition to the already expired portion of the leave granted to him on the 25th September last.

The 19th November 1867.

Mr. H. Beveridge Officiating Magistrate and Collector of Noakholly, for one month, under the Financial Resolution No. 2749, dated 24th September 1867, from the 20th December next.

NOTIFICATIONS.

The 14th November 1867.

The name of Chowdry Lolitram Sing, of Kamroop, has been removed from the list of Honorary Magistrates.

The 15th November 1867.

Mr. A. Mackenzie, Under-Secretary to the Government of Bengal, resumed charge of his office on the forenoon of the 14th instant, on his return from privilege leave.

The 16th November 1867.

Captain H. Howe resumed charge, on the 14th instant, of his office of Judge of the Court for the trial of Officers of the Pilot Service, under Act XII. of 1859, from Mr. H. Handley.

Captain J. G. Reddie, Master Attendant, resumed charge of his office from Captain H. Howe on the 14th instant.

The 18th November 1867.

The services of Captain W. Howey, District Superintendent of Police, Maldah, are placed at the disposal of the Government of India, in the Military Department, with effect from the 15th instant.

ERRATUM.

The 8th November 1867.

In the list of Police Pass Stations under Rule XXXVIII. of the Rules for regulating the manufacture, deposit, transport and sale of Salt in the Lower Provinces of Bengal, published in the *Calcutta Gazette* of the 10th July last, page 1169,

চট্টগ্রামের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপারিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি জি কাম্বেল সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ নবেম্বর।

সাতক্ষীরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু কালীচরণ ঘোষ যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি প্রসীডেন্সী খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

শ্রীহট্ট ও কাছাড়ের মজুররক্ষক শ্রীযুত সি মার্শ্যল সাহেব গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবসান হইলে অচিহ্নিত কর্ম্মকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে আর এক বৎসরের ছুটী পাইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৯ নবেম্বর।

নওয়াখালীর একটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এচ বেবরিজ সাহেব ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৬৭ সালের ২৪ সেপ্টেম্বর তারিখের ২৭৪৯ নং নির্দ্ধারণমতে আগামি ডিসেম্বর মাসের ২০ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইবেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৪ নবেম্বর।

কামরূপের শ্রীযুত চৌধুরী ললিতরাম সিংহের নাম অনরারি মাজিষ্ট্রেটদের নামের ফর্দ্দহইতে উঠাইয়া দেওয়া গেল।

১৮৬৭ সাল ১৫ নবেম্বর।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী শ্রীযুত এ মাকেঞ্জি সাহেব অনুগ্রহের ছুটীহইতে প্রত্যাগমন করিয়া এই মাসের ১৪ তারিখের পূর্ব্বাহ্ণে আপন পদ পুনর্গ্রহণ করিলেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ নবেম্বর।

কাপ্তান শ্রীযুত এচ হো সাহেব শ্রীযুত এচ হাণ্ডলে সাহেবের স্থানে ১৮৫৯ সালের ১২ আইনমতে আড়কাটীর কর্ম্ম সম্পর্কীয় কার্য্যকারকদের বিচারার্থ আদালতের আপন জজের কর্ম্ম এই মাসের ১৪ তারিখে পুনর্গ্রহণ করিলেন।

মাষ্টর আটেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত জে জি রেডি সাহেব এই মাসের ১৪ তারিখে কাপ্তান শ্রীযুত হো সাহেবের স্থানে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করিলেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ নবেম্বর।

মালদহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ হোয়ে সাহেব মিলিটারী ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন। উক্ত নিয়োগ এই মাসের ১৫ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

অশুদ্ধশোধন।

১৮৬৭ সাল ৮ নবেম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশে লবণ প্রস্তুত করিবার ও রাখিবার ও চালান ও বিক্রয় করিবার যে বিধি গত জুলাই মাসের ১০ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ৮৪৬ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হইয়াছে তাহার ৩৮ বিধিমতে হাড়চৌকীর ফর্দ্দে নওয়াখালী জিলার পার্শ্বে লিখিত “মধুপুরায়

against the District of Noakhally, for "Modoopoorah or *South* end of Kakrahchur," *read* "Modoopoorah or *North-West* end of Kakrahchur."

NOTIFICATION.

The 5th October 1867.

The portion of the Notification dated 20th March 1867, which relates to the Sub-Divisions of the Dacca District, is hereby cancelled, and in lieu thereof it is notified that the Sub-Divisions will be constituted as follows:—

Names of Sub-Divisions.	*Names of Thannahs comprised in the Sub-Division.*
1. Dacca or Sudder Sub-Division.	Dacca, Nowabgunge, Sabhar, Roopgunge, Raipore, Kapassea, and the portion of Thannah Naraingunge lying on the right bank of the River Luckya.
2. Manickgunge.	Manickgunge, Jaffurgunge, and Hurriampore.
3. Moonsheegunge.	Rajabaree, Sreenuggur, and the part of Thannah Naraingunge lying on the left bank of the River Luckya.

By another Resolution of this date Thannah Moolfutgunge has been restored to the jurisdiction of the Dacca District and made subject to the jurisdiction of the Sub-Divisional Officer of Madareepore.

The above alterations and arrangements will take effect from 1st January 1868.

NOTIFICATION.

The 5th October 1867.

The portion of the Notification dated 20th March 1867, regarding the Sub-Divisions of the Dacca Division, which relates to the Madareepore Sub-Division, is hereby cancelled.

2. The Madareepore Sub-Division will consist of the following Thannahs:—

Moolfutgunge.
Booreeehaut.
Kotaleeparia.
Gowmuddee.

3. Of these, Moolfutgunge (although under the direct jurisdiction of the Sub-Divisional Officer at Madareepore) will be in the Dacca District; and in the exercise of his jurisdiction within that Thannah the Sub-Divisional Officer of Madareepore will be subject to the appellate authority and control of the Dacca Courts and Authorities.

অর্থাৎ কাকরাচরের দক্ষিণাংশ" এই কথার পরিবর্ত্তে "মধুপুরার অর্থাৎ কাকরাচরের উত্তর পশ্চিমাংশ" পাঠ করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৫ অক্টোবর।

ঢাকা জিলার শাখাখণ্ড সংক্রান্ত ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২০ তারিখের বিজ্ঞাপনের কিয়দংশ ইহাতে রহিত হইয়া তৎপরিবর্ত্তে নিম্নলিখিত শাখাখণ্ড করা গেল,—

শাখাখণ্ডের নাম।	শাখাখণ্ডের অন্তর্গত থানার নাম।
১। ঢাকা অর্থাৎ সদর শাখাখণ্ড	ঢাকা, নবাবগঞ্জ, সাভার, রূপগঞ্জ, রাইপুর কাপাসিয়া ও লক্ষ্যা নদীর দক্ষিণ তটস্থ নারায়ণ গঞ্জ থানার একাংশ।
২। মাণিকগঞ্জ	মাণিকগঞ্জ, জাফরগঞ্জ ও হরিরামপুর।
৩। মুনশীগঞ্জ	রাজাবাড়ী, শ্রীনগর ও লক্ষ্যা নদীর বাম তটস্থ নারায়ণ গঞ্জ থানার অংশ।

এই তারিখের অন্য নির্দ্ধারণমতে থানা মুলফৎগঞ্জ ঢাকা জিলার বিচারাধিপত্যে পুনর্ভুক্ত হইয়া মাদারীপুর শাখাখণ্ডের কার্য্যকারকের বিচারাধিপত্যের অন্তর্গত করা গেল।

উপরোক্ত পরিবর্ত্তন ও নিয়ম ১৮৬৮ সালের জানুআরি মাসের ১ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৫ অক্টোবর।

ঢাকাখণ্ডের শাখাখণ্ড সংক্রান্ত ১৮৬৭ সালের মার্চ মাসের ২০ তারিখের যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হইয়াছিল, মাদারীপুর শাখাখণ্ডের সহিত তাহার যে অংশের সম্পর্ক থাকে তাহা ইহাতে রহিত হইল।

২। নিম্নলিখিত কএক থানা লইয়া মাদারীপুর শাখাখণ্ড হইবে,

মুলফৎ গঞ্জ।
বুরির হাট।
কোটালী পাড়া।
গোমুদী।

৩। ইহার মধ্যে মুলফৎগঞ্জ, মাদারীপুর শাখাখণ্ডের কার্য্যকারকের বিচারাধিপত্যের অধীন হইলেও, ঢাকা জিলার অন্তর্গত হইবে, ও মাদারীপুর শাখাখণ্ডের কার্য্যকারক সেই থানায় স্বীয় বিচারাধিপত্যক্রমে যে কার্য্য করেন তাহা আপীল সম্পর্কে ঢাকার আদালতের ও কর্ত্তৃপক্ষেরদের ক্ষমতা ও কর্ত্তৃত্বাধীন থাকিবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ নবেম্বর।]

4. The remaining three Thannahs will remain in the Backergunge District.

5. The tract of country lying to the South and East of the Mynakatti Khal and River Areal Khan, which has hitherto been included in Thannah Seebchur of Fureedpore, is hereby transferred to the jurisdiction of Thannah Moolfutgunge in Dacca.

৪। অবশিষ্ট তিন থানা বাকরগঞ্জ জিলার অন্তর্গত থাকিবে।

৫। ময়নাকাটী খালের ও আরিয়াল খাঁ নদীর মধ্যবর্ত্তী যে স্থান অদ্যপর্য্যন্ত ফরীদপুরের অন্তর্গত শিবচর থানার অধীন ছিল তাহা ইহারদ্বারা ঢাকার অন্তর্গত মুলফৎগঞ্জের সামিল করা গেল।

Notification.

The 15*th November* 1867.

Notice is hereby given that it has been reported to the Government that cholera of a virulent type has for some time prevailed, and is now raging in the town and neighbourhood of Pooree in the Cuttack Division; Pilgrims and other persons are warned of the danger to which they will expose themselves by visiting Pooree at present.

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৫ নবেম্বর।

গবর্ণমেন্ট সংবাদ পাইয়াছেন যে কটক খণ্ডের অন্তর্গত পুরীনগরে ও তন্নিকটস্থ স্থানে অতি মারাত্মক ওলাউঠা রোগ কতক কাল অবধি প্রবল হইয়া অদ্যাপি ভীষণাকার ধারণ করিয়া রহিয়াছে, অতএব যাত্রি ও অন্য ব্যক্তিদিগকে সাবধান করা যাইতেছে যে তথায় এইক্ষণে গমন করিলে তাঁহারা বিপদাপন্ন হইবেন।

Declaration under Section 2, of Act VI. of 1857.

The 16*th November* 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the erection of a Female Orphanage and play-ground thereto belonging in Mouzah Patpore, City of Cuttack, Pergunnah Cuttack Howalee, on an area of land containing by estimation about 3 acres, 1 rood, 20 poles, more or less, and comprising *Survey* Numbers 6, 7, 8, 9, 10, and 30, and butted and bounded as follows:—that is to say, on the North by the Ryoti land belonging to Government Khas Mehal Bararhai Cuttack Howalee; on the South partly by a lane leading to the Baptist Mission Press and partly by Lakhraj land belonging to one Kadartoollah; on the East partly by the Lakhraj land of the said Kadartoollah, and a plot of Ryoti land belonging to Government Khas Mehal; and on the West by the Baptist Mission House, Garden, and Printing Press: It is hereby declared that it is necessary to take up the aforesaid land for the above purpose.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. Dampier,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

[*Government Gazette, 26th November* 1867.]

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৬ নবেম্বর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কটক হাবিলি-পরগনার কটক নগরের পাঠপুর মৌজায় পিতৃমাতৃহীন বালিকাগণের আবাস ও ক্রীড়াভূমির নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ন্যূনাধিক ৩ একর ১ রুড ২০ পোল ভূমি গ্রহণ করা প্রয়োজন, উক্ত ভূমির জরীপী নম্বর ৬, ৭, ৮, ৯, ১০ ও ৩০ এবং তাহার চিহ্ন ও সীমা এই২ অর্থাৎ উত্তর সীমা গবর্ণমেন্টের কটক হাবিলীর বড়রাই খাস মহালের রায়তী ভূমি, দক্ষিণ সীমা অংশতঃ বাপ্টিষ্ট মিশন ছাপাখানায় গমনের পথ ও অংশতঃ কেদারতুল্লার লাখেরাজ ভূমি, পূর্ব্ব সীমা অংশতঃ উক্ত কেদারতুল্লার লাখেরাজ ভূমি ও অংশতঃ গবর্ণমেন্টের খাসমহালের এক খণ্ড রায়তী ভূমি, এবং পশ্চিম সীমা বাপ্টিষ্ট মিশন ঘর, বাগান ও ছাপাখানা। উক্ত কার্য্যের নিমিত্তে উক্ত ভূমি গ্রহণ করা আবশ্যক প্রচার করা গেল।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহারদিগকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই কথা জ্ঞাত করা গেল।

এচ এল ডাম্পিয়র;
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং সেক্রেটরী।

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

COMMUNICATION.

No. 364.

The 18th November 1867.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, namely, for the improvement of a part of the Trunk Road from Cuttack to Ganjam, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land of the average width of 20 feet on the north of the existing road extending from the house occupied by Illahi Buksh to the building used as a School by Aprithi Sundra Dolai, in the Bazar of Jujarsing, Killah Khordha, in the District of Pooree, is required.

2. This Declaration is made, under the provisions of Sections 2 and 33 of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

F. H. RUNDALL, *Lieut.-Col., R. E,*
Joint-Secy. to Govt. of Bengal,
P. W. D.

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

রাজপথ প্রভৃতি।

৩৬৪ নম্বর।

১৮৬৭ সাল ১৮ নবেম্বর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কটক অবধি গাঞ্জাম পর্য্যন্ত রাজপথ উত্তম করিবার নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে পুরী জিলার অন্তর্গত খর্দ্দা কিল্লার মধ্যে বর্ত্তমান রাস্তার উত্তর ইলাহী বক্সের বাসগৃহাবধি যজার সিংহ বাজারে অপৃথি সুন্দরা ধোলাইয়ের ইস্কুল বাটী পর্য্যন্ত ও গড়ে ২০ ফুট পরিসর ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমিতে যাঁহারদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারার বিধানমতে এই সম্বাদ প্রকাশ করা গেল।

এফ এচ রণ্ডেল লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল, আর ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের জাইণ্ট,
সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

LEAVE OF ABSENCE.

The 22nd November 1867.

Baboo Brojendro Coomar Seal, Moonsiff of Busheerhaut, Zillah Twenty-four Pergunnahs, for the late Dusserah vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Baboo Radhakant Boroonh, Moonsiff of Tejpore, Zillah Assam, for 21 days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Moonshee Dubeeroonddeen, Moonsiff of Shazadpore, Zillah Rajshahye, for one month, from the 15th instant, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

C. D. FIELD,
Registrar.

HIGH COURT, &c.,
The 23rd November 1867.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২২ নবেম্বর।

চব্বিশপরগনার বশীরহাটের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু ব্রজেন্দ্রকুমার শীল অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে বিগত দুর্গোৎসবের বন্দকালীন ছুটী পাইয়াছেন।

আসাম জিলার তেজপুরের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু রাধাকান্ত বড়ুয়া অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে একুশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

রাজশাহী জিলার শাহাজাদপুরের মুনসেফ শ্রীযুক্ত মুনশী দবীরুদ্দীন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে এই মাসের ১৫ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সি ডি ফিল্ড।
রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট।
১৮৬৭ সাল ২৩ নবেম্বর।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ নবেম্বর।]

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার।

জিলা নদীয়া।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা নদীয়া এই যে।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা নদীয়ার নিম্নের লিখিত মহাল সন ১৮৬৭ সালের ২৮ সেপ্টেম্বর পর্য্যন্ত বাকি মালগুজারির নিমিত্ত এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারায় অন্যং যে দাওয়া বাকি মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্ত এবং চলিত আইনমতে সন ১৮৬৭ সালের ২৯ নবেম্বর মোতাবেক সন ১২৭৪ সালের ১৪ অগ্রহায়ণ শুক্রবার দিবসে এই জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬ সাল তারিখ ৫ নবেম্বর।

এস্তমুরারি ধার্য্য হওয়া মহাল।

১৭ নং ডিহি আলফা পং বাগওয়ান মালিক শান্তিরাম রায়দিগর সদর জমা স্বতন্ত্র হিসাব বাদে ৫৭৮০৶৫
মোট জমা ৮৬৭০।/৩
পুলীস ৯৬৶৭ পুলীস ৬৫৵৭

১৬৭ নং ডিহি ভুবরা পং পাঁজনওর মালিক ঈশ্বরচন্দ্র মুস্তফিদিগর স্বতন্ত্র হিসাব বাদে সদর জমা ৪০১০।৬
মোট জমা ১৯৪১৩।৵১
পুলীস ২১৩৲ পুলীস ৪৩৸/৮

২১৪ নং ডিহি গাবুরাডাঙ্গা পং রাজপুর গোলোকচন্দ্র মুখোপাধ্যায়দিগর স্বতন্ত্র হিসাব বাদে
মোট জমা ১৮৫৭৸০ সদর জমা ৮৫৪৵৮।।

২৪৩ নং ডিহি হাতিছালা পং বাগওয়ান মালিক শান্তিরাম রায়দিগর স্বতন্ত্র হিসাব বাদে
মোট জমা ৯৪৮২।৵৩ সদর জমা ৫৩০৮৸৶৫
পুলীস ১১২৶২ পুলীস ৩৯৵৪

২৬৬ নং কিঃ জগদানন্দপুর পং বাগওয়ান মালিক মহেশচন্দ্র ও গৌরাচাঁদ ও ভীমসিংহ রায়-
ওগয়রহ সদর জমা ৯৫৫৸৵১১
পুলীস ৯৵৪

৪৭৭ নং ডঃ শ্যামপুর পং হাওলগালি মালিক কালাচাঁদ চক্রবর্ত্তিদিগর স্বতন্ত্র হিসাব বাদে
মোট জমা ৩৬৫২৲২ সদর জমা ২৫৫৯।১

H. BELL,
Offg. Collector.

জিলা ময়মনসিংহ।

ইস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে ময়মনসিংহ।

নীচের লিখা মহালের ১২৭৪ সনের নাগায়ত ভাদ্রের সরকারি পাওনা বাকি রাজস্ব আদায় জন্য বোর্ডের নিরূপিত ১৮৬৭ সনের ২৮ সেপ্টেম্বর সূর্য্যাস্ত পর্য্যন্ত দাখিল না হওয়ায় ১৮৫৯ সনের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানমতে ১৮৬৭ সনের ২৭ নবেম্বর মোতাবক ১২৭৪ সনের ১২ অগ্রহায়ণ বুধবার নীলামের দিন ধার্য্য সর্ব্বসাধারণ জনের জ্ঞাতার্থে অত্র ইস্তাহার প্রচার করা যায় যে কেহ মহাল মজকুর খরিদের বাসনা রাখে সে ঐ তারিখে অত্র কাছারিতে হাজির আসিয়া রীতিমত ক্রয় করে, ইতি ১৮৬৭ সন তারিখ ১ অক্টোবর।

প্রথম শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

৬৩২২ নং পরগনে কাটারমল্ল চর সাটিয়ান মতালকে চর কুরথি মালিক চিরস্থ বন্দবস্ত গ্রহীতা ব্রজেশ্বরী চৌধুরাণী মাদরে বনওয়ারিলাল রায় নাবালগ সদর জমা ৫৪৫।।/০ আনা।

H. J. REYNOLDS,
Collector.

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারায় ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চট্টগ্রামের নিম্নের লিখিত নিষ্করস্বত্বে বিক্রী হওয়া পতিত ভুমির লাট সমস্তর মুল্যের টাকার লাং ১৮৬৭ সালের ১৫ মেইর বাকি পড়া সুদ গত ২৫ জুন ধার্য্যহওয়া তারিখ পর্য্যন্ত বাকি পড়া সুদ আদায় না হওয়াতে আগামি ইংরেজি ডিসেম্বর মাসের ১১ তারিখ মোং ১২৭৪। বাঙ্গালা অগ্রহায়ণ মাসের ২৬ তারিখ এই জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম হইবে ইতি সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ১৫ নবেম্বর।

নীলামক্রমে নম্বর	লাটের নম্বর	মহালের নাম	মালিকের নাম	যে থানায় আছে	একর হিসাবে ভুমির পরিমাণ	বাকি পড়া সুদের সংখ্যা
৩২	৪১	ইচ্ছাছবাটী কোম্পানি ...	খোদ ..	পটীয়া ...	৩০২৬/	৮৮৫/৪
৩৪	৪২এ:	মি: ফুলর এবং ইটন সাহেব ...	খোদ ...	পটীয়া ...	২৭২৩/	৬১২॥৶১০
৩৮	৪৯	চকরিয়া কোম্পানি ..	খোদ ..	চকরিয়া ..	২৭৬৪/	১১৮১৬/৮
৩৯	৫০	ঐ .	খোদ ..	ঐ ...	১৩২১/	৫৬৪॥১০
৪১	৫১	ঐ ...	খোদ ...	ঐ ..	২৭৫৭/	১১৭৩৸/৩
৪০	৫০এ:	ঐ .	খোদ ..	ঐ ..	২৪৯৩/	১০৬৫।৶৮
৪২	৫২	ঐ ..	খোদ ..	ঐ ...	২৫৪৯/	১০৮৯।/৭
৪৩	৫৩	ঐ .	খোদ ..	ঐ ...	৩০০০/	১২৮২/৪
৪৪	৫৩এ:	ঐ ...	খোদ ..	ঐ ...	১৪২৮/	৬১০।৫
৪৭	২৪	মি: মেকে সাহেব ...	খোদ ..	রাউজান ...	২৭৬৫/	১১২৭/২
৫০	৪৫	মি: ফুলর সাহেব ..	খোদ ..	সাতকানিয়া ...	৭১২/	১৬০৶৩
৫১	৫৪	মি: মেকে সাহেব ...	খোদ ...	চকরিয়া ..	৩০৭৫/	১২৫৫৸/০
৫৮	৮৪	মি: রবিন্‌সন সাহেব ...	খোদ ...	পটীয়া ..	১৪২৬/	৬২৩৸/৩
৫৯	৮৫	ঐ ...	খোদ ..	পটীয়া ..	১৩৩১/	৩০২।৩
৬০	৯৯	কাশুপ্রসাদ ...	খোদ ...	রাউজান ...	৭৯৮/	৩৮১।৶৩

R. H. WILSON,
Offg. Collector.

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তেহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলে চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে চট্টগ্রাম জেলার নীচের লিখিত মহালাত মালগুজারির বাকি বাবৎ ইংরাজি, সন ১৮৬৭ সালের ২৯ নবেম্বর তারিখে মোতাবেক সন ১২৭৪ বাঙ্গালা তারিখ ১৪ অগ্রহায়ণ রোজ শুক্রবার অত্র কালেক্টরি কাছারিতে বিনা আপত্তে নীলামে ধরা যাইবেক, ইতি সন ১৮৬৭ ইংরাজি তারিখ ৯ নবেম্বর।

প্রথম শ্রেণীর, কাএমি মহাল।

৫৪। ৩২ নং তরফ আনন্দীরাম কানুনগোয়, মালিক তনুরাম ও রামদাস, ও রামকিশোর ও হরদাস ও গোলোকচন্দ্র ও মাগনদাস ও রত্নমণি ও রসিকচন্দ্র ও শ্রীমতী আনন্দময়ী, ও রাজকিশোর ও অভয়াচরণ ও পীতাম্বর ও ব্রজমোহন ও গৌরহরি ও শ্রীমতী উলর্মিলা ও নীলকমল ও বিশ্বনাথ প্রকাশ, বৈদ্যনাথ দে ও রামমোহন ও রামসুন্দর সেন ও রামদয়াল দে ও জান বিবি ও রামদয়াল দে ও রামতুলাল দে ও শ্রীমতী রাজেশ্বর ও শশিকুমার নাবালগ ও হরগোবিন্দ সেন ও রামচন্দ্র সেন ও ব্রজমোহন ও ভৈরবচন্দ্র মহরি ও গোলোকচন্দ্র রায় ও অভয়াচরণ ও পীতাম্বর ও নীলকমল ও রামচন্দ্র ও শ্রীমতী মহেশ্বরী ও মৃত্যুঞ্জয় নাগ প্রকাশ যুগলকিশোর নাগ ও দিগম্বর রায় কানুনগোয় ও ভৈরবচন্দ্র দাস ও সুবলচন্দ্র রায় কানুনগোয় ও সেখ সদর আলী চৌধুরী ও রামদয়াল দে ও রামসুন্দর সেন ও রামজয় মহাজন ও রসিকচন্দ্র রায় ও হরকুমার রায় ও ললিতকুমার রায় ও দিগম্বর রায় ও পীতাম্বর রায় ও রামজয় মহাজন ও ত্রিপুরাসুন্দরী ও রামজয় মহাজন ও কৃষ্ণদাস ঠাকুর ও ভৈরবচন্দ্র দাস ও ভৈরবচন্দ্র দাস ও শিবদাস শর্ম্মা ও আনন্দমণি শর্ম্মা ও শিবদাস ও আনন্দণি ও করিমদ্দীন ও তস্য পুত্রগণ ফজল রহমান ও আবদুল গফর ও নন্দকুমার ও তস্য ভ্রাতা নবকুমারের মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে স্বতন্ত্র হওয়া শ্রীমতী আনন্দময়ী ও রাজকিশোর প্রকাশ রাজকুমার রায় ও গোলোকচন্দ্র রায় ও মহেশচন্দ্র রায় ও তস্য ভ্রাতব্পুত্র কালীকৃপা ও পীতাম্বর ও অভয়াচরণ ও নীলকমল ও রামচন্দ্র ও গৌরহরি কানুনগোয় ও সুবলচন্দ্র রায় ও ভৈরবচন্দ্র দাস ও রসিকচন্দ্র ও হরকুমার ও ললিতকুমার ও রামচন্দ্র সেন ও ব্রজমোহন সেন তস্য ভ্রাতা হরগোবিন্দ সেন ও রামজয় মহাজন ও রামজয় মহাজন ও দিগম্বর কানুনগোয় ও সেখ সদর আলী ও ত্রিপুরাসুন্দরী ও মাগনদাস ও রত্নমণি ও রসিকচন্দ্র সেন ও কৃষ্ণদাস শর্ম্মার ও অবশিষ্ট হিস্যার মং ৭৫৬৷৷৩ পাই জমার আদায় হওয়া হিস্যা বাদে রামসুন্দর সেনের হিস্যা নীলাম হইবেক, মোছলম মহালের সদর জমা ৮৪৯।৵৯

৫৯। ৩৭ নং তরফ আবদুল রহমান মালিক মাহাম্মদ দাএমমাজির সদর জমা ৯৪৶৮

২২০৩। ৪২৭ নং তরফ নছিম চৌধুরী মালিক জান আলী, ও মহেশচন্দ্র সেন ও নিত্যানন্দ সেন ও ওয়াহেদ আলী ও জগচ্চন্দ্র সেন ও শ্রীমতী আনন্দময়ী ও শ্রীমতী কিশোরী ও প্রাণকৃষ্ণ সেন ও নিত্যানন্দ সেন ও হায়দর আলী ও জান আলীর মধ্যে মহেশচন্দ্র সেন ও নিত্যানন্দ সেন ও ওয়াহেদ আলী ও জগচ্চন্দ্র সেন ও প্রাণকৃষ্ণ সেন ও মিয়াজান ও জান আলীর হিস্যা জের বাটওয়ারা সূত্রে আদায় করাতে তাহাদিগের হিস্যা সেওয়াএ শ্রীমতী আনন্দময়ী ও শ্রীমতী কিশোরীর হিস্যা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ৬৫৯।৶৬

মহাল মোছালেহা।

৩৯৩৫। ৩৯৮ নং তরফ রাধামাধব মালিক বালকদাস মহন্ত ও মনোহরদাস মহন্ত ও মাগনদাস দস্তিদার ও শ্রীমতী ললিতাসুন্দরী ও রাসেশ্বরীর মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১৩ ধারামতে ললিতাসুন্দরীর মং ৫৩৯৷৶৵ আনা জমার আদায় হওয়া হিস্যা ও অবশিষ্ট মহালের মালিকানের মং ৫৮১।।১ পাই জমার হিস্যা বাদে জের বাটওয়ারার মাগনদাস দস্তিদারের হিস্যা নীলাম হইবেক মোছলম মহালের সদর জমা ১৮১০৲৪

R. H. Wilson,
Offg. Collector.

জিলা শ্রীহট্ট।

১৮৫৯ সালের ১১ একাদশ আইনের ৬ ধারাক্রমে এহার দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা শ্রীহট্টের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭। ৬৮ সালের কিস্ত আগস্ট পর্য্যন্তের বাকি মালগুজারি নিমিত্ত এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে যে দাওয়া বাকি মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের ডিসেম্বর মাসের ৫ দিবস মোতাবেক ১২৭৪ বাঙ্গালার ২০ শা, অগ্রহায়ণ বৃহস্পতিবার ঐ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক।

১ শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল.।

পরগনে মুয়ার বানিয়া চুঙ্গ।

২৭৫০১ নম্বর তালুক আদম রজা অমীদার রেজিষ্টরী হওয়া মালিক সেখ লাখু গএরহ সদর জমা ৬৮৩৷৶৴২

এহার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১১ ধারারমর্ম্মানুযায়, ভবানীচরণ দাস ও গোলোকচন্দ্র দাস ও গোলোকচন্দ্র শাহা মুরারিচন্দ্র দাস ও জয়গোবিন্দ দাস ও রাজগোবিন্দ দাস ও কৃষ্ণগোবিন্দ দাস ও রাধাগোবিন্দ ও ব্রজগোবিন্দ দাস ও মেত্তুরাম শাহা ও রাজচন্দ্র দাস ও রূপচন্দ্র দাস ও গৌরচরণ দেব ও জান মাং ও সেখ দিলু ও সবপদি ও দীং মুরারিচন্দ্র দাস ও প্রাণকৃষ্ণ দাস ও হরেকৃষ্ণ দাস ও দয়ালকৃষ্ণ দাস ও হরকিশোর দাস ও কমলরাম দাস ও গৌরকিশোর দাস ও কৃষ্ণকিশোর দাস ও কীর্ত্তিনারায়ণ দাস ও কালিকা প্রসাদ শর্ম্মা ও অম্বিকা দেব্যা নামে পৃথক্ হিসাব হওয়া ও তাহা উসুল হওয়াতে ছাড়িয়া দেওয়ার অভিপ্রায়

জমা ১১২৷৷/১০

বাকী ৫৭১৷/৪

T. Walton,
Collector.

[*Government Gazette, 26th November 1867.*]

জিলা ফরিদপুর।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জিলা ফরিদপুর।

সন ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারাক্রমে ইহার দ্বারায় সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা ফরিদপুরের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭ সালের বাং ২৮ সেপ্টেম্বরের বাকি রাজস্ব আদায় নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের ২৬ নবেম্বর মোং ১২৭৪ সালের ১১ অগ্রহায়ণ রোজ মঙ্গলবার দিবা দুই প্রহরের সময় অত্র কালেক্টরীর কাছারীতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে বিক্রয় হইবেক ইতি সন ১৮৬৭। ৩০ সেপ্টেম্বর মোং ১২৭৪। ১৫ আশ্বিন।

প্রথম শ্রেণী চিরস্থায়ি বন্দবস্তী মহাল।

২১৬ নং পরগনে বৈকুণ্ঠপুর চর নাছিরপুরের মধ্যগত চর জাহানাবাদ নীলাম খরিদ রামনাথ লস্কর ও এবারৎউল্লা সদর জমা ১৬২৩৬৵৩

রোড ফণ্ড ১৬৩

১৬৪০৲

A. W. Russell,
Collector.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশীয় করসংক্রান্ত আইনঘটিত কার্য্যবিধান। অর্থাৎ

বঙ্গদেশীয় জমীদার ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ নিরূপক আইন সমূহের সংক্ষিপ্ত কার্য্যোপযোগি পুস্তক। ইহা পূর্ব্বতন সদর দেওয়ানী আদালতের ও বর্ত্তমান হাই কোর্টের অতি কার্য্যকর নিষ্পত্তি সকল দ্বারা ব্যাখ্যাকৃত হইয়াছে, এবং লাখেরাজ ভূমি ও কররৃদ্ধি সম্বন্ধীয় হাই কোর্টের ইদানীন্তন নিষ্পত্তি সকল এই পুস্তকের শেষভাগে সংযোজিত হইয়াছে। জমীদার, প্রজা, বিচারক, উকীল, ও মোক্তারদিগের ব্যবহারার্থ কৃষ্ণনগর ও যশোহরের প্রধান ছোট আদালতের পূর্ব্বতন বিচারপতি এবং কলিকাতা হাই কোর্টের অধুনাতন রেজিষ্ট্রার বেঙ্গাল সিবিল সর্ব্বাণ্ট সি ডি ফিল্‌ড সাহেব কর্ত্তৃক এই পুস্তক প্রস্তুত হইয়াছে। ইহার দ্বারা মোক্তারগণ পরীক্ষার্থে প্রস্তুত হইবার জন্য বিশেষ উপকার প্রাপ্ত হইবে। ইহার বাঙ্গলা অনুবাদের মূল্য ৩৲ টাকা। একত্র দশ খণ্ড লইলে তাহা ২০৲ টাকা মূল্যে প্রাপ্ত হইবেন। কলিকাতা লোয়ার সরকুলর রোডের ২১ সংখ্যক ভবনে ব্যাপ্‌টিষ্ট মিসন প্রেসের তত্ত্বাবধারকের নিকট পত্র এবং তাঁহার নামে মনি অর্ডর প্রেরণ করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

"প্রধানতম বিচারালয়ের আপীলবিভাগ নিষ্পন্ন মোকদ্দমার সাপ্তাহিক রিপোর্ট" নামে হাই কোর্টের বিবিধ নজীর ও সরকুলর প্রভৃতি যে গত জুলাই মাসাবধি শ্রীঅভয়াদাস বসুকর্ত্তৃক কলিকাতার সুকীয়া-ষ্ট্রীটের ১৪ নং ভবনে প্রকাশিত হইতেছে, তাহার ১৪ সংখ্যা পর্য্যন্ত প্রচারিত হইয়াছে, এবং ক্রমশঃপ্রকাশ হইতেছে। বার্ষিক অগ্রিম মূল্য ডাক মাসুল সমেত ২৩৲ টাকা। যাঁহারা প্রথম সংখ্যা অবধি গ্রহণ করিতে চাহেন তাঁহারা এখনও পাইতে পারেন, পরে পাওয়া সুকঠিন হইবে। এবং এখন পর্য্যন্ত পূর্ব্বোক্ত মূল্যেই পাইতে পারিবেন।

নজীর সারসংগ্রহ।

প্রীভি কৌন্সেল ও হাই কোর্ট মায় ফুল বেঞ্চ প্রভৃতি প্রধান২ আদালতের নজীর যাহা মফঃসলে প্রয়োজনীয় মূল্য ২৸০ ডাক মাসুল ৵০ কলিকাতা ১৭। ১ ঝামাপুকুর লেন ত্রৈলোক্যনাথ রায়ের নিকট প্রাপ্য।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৬ নবেম্বর।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এক জে বার্ণো সাহেবকর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, DECEMBER 3, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE INDIAN NEGOTIABLE INSTRUMENTS' BILL.

A Bill to define and amend the Law relating to Promissory Notes, Bills of Exchange, and Cheques.

[Continued from page 1269.]

IV.—*Consideration.*

[Consideration need not be expressed in writing.]

47. The consideration for any promissory note, bill of exchange, or cheque, or any acceptance or indorsement thereof, need not be expressed in writing.

[When holder of note, bill, or cheque, is a holder for consideration.]

48. The holder of a promissory note, bill of exchange, or cheque, is a holder for consideration, if there has been at any time consideration for it, although the consideration may have proceeded from a person who never signed the instrument, or whose signature has been struck out.

Illustrations.

(*a.*) A. indorses a bill of exchange to B. at the request of C., for C.'s account with B. B. is a holder of

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

ভারতবর্ষীয় ক্রেয়বিক্রেয় পত্রবিষয়ক আইনের পাণ্ডুলিপি।

প্রতিজ্ঞাপত্র (অর্থাৎ প্রমিসরি নোট) ও হুণ্ডী ও চ্যাক বিষয়ক আইনের অর্থ নির্ণয় ও সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি

[১২৬৯ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

৪। বিনিময়ের বিধি।

[বিনিময় লিখনক্রমে ব্যক্ত করিবার অনাবশ্যকের কথা।]

৪৭ ধারা। কোন প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের, কিম্বা তাহা সাকরিয়া দিবার কি তাহার পৃষ্ঠলিপি করিবার বিনিময়ে যাহা দেওয়া যায়, তাহা লিখনক্রমে ব্যক্ত করা আবশ্যক নাই ইতি।

[যে স্থলে প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাকধারী বিনিময়ের উপলক্ষে ধারী হন তাহার কথা।]

৪৮ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের জন্যে কোন সময়ে বিনিময় হইলে এবং যে ব্যক্তি ঐ পত্রে কখন স্বাক্ষর করেন নাই কিম্বা যাঁহার স্বাক্ষর উঠাইয়া দেওয়া গিয়াছে এমত ব্যক্তিহইতে ঐ বিনিময় হইলেও, সেই পত্রধারী বিনিময়ের উপলক্ষে পত্রধারী ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) বলরামের সঙ্গে চন্দ্রের লেনাদেনার হিসাব চলিতেছে। চন্দ্রের প্রার্থনামতে আনন্দ হুণ্ডীর পৃষ্ঠলিপি করিয়া

the bill for consideration, and if he indorses it as a present to D., D. is a holder for consideration.

(*b*.) A., the holder of a negotiable instrument, indorses it in full to B., in the belief that B. has done something which he has not done. B., for consideration, indorses the instrument in blank to C., and C. indorses it to D. D. is a holder of the instrument for consideration.

(*c*.) A., the holder of a negotiable instrument, indorses it in full to B., in the belief that B. has done something which he has not done. B., for consideration proceeding from C., indorses the instrument in blank to C. and C. indorses it to D. D. strikes out C.'s indorsement. D. is a holder of the instrument for consideration.

[Holder without consideration deriving title through holder in due course.]

49. The holder, without consideration, of a negotiable instrument who derives his title through a holder in due course, has the rights of a holder in due course against all signers prior to such holder in due course, but not against him.

[Signer when not liable to holder standing in immediate relation with him.]

50. When the holder of a promissory note, bill of exchange, or cheque, stands in immediate relation with any signer thereof, the signer is not liable to the holder if there was no consideration for the signer's liability, or if the consideration has failed.

Explanation.—The drawer of a bill of exchange stands in immediate relation with the acceptor. The maker of every promissory note, bill of exchange, or cheque, stands in immediate relation with the payee, and the indorser with his indorsee. Other signers may by agreement stand in immediate relation with a holder.

[Signer's liability to holder before maturity.]

51. A signer of a promissory note, bill of exchange, or cheque, is liable thereupon to any person who has become the holder of it for a consideration before its maturity, and who does not stand in immediate relation with the signer, although the signer had received no consideration for it, and the holder was aware of that fact when he took the instrument.

Illustration.

A. accepts, for B.'s accommodation, a bill of exchange drawn by B. payable to his own order. Before the maturity

বলরামকে দেন। বলরাম বিনিময়ের উপলক্ষে ঐ হুণ্ডী-ধারী হইলেন। এবং তিনি যদি সেই হুণ্ডীর পৃষ্ঠলিপি করিয়া দীননাথকে দান করেন, তবে দীননাথও বিনিময়ের উপ-লক্ষে ঐ হুণ্ডীধারী হন।

(*b*) বলরাম বিশেষ কোন কর্ম্ম করেন নাই, কিন্তু তিনি করিয়াছেন এই জ্ঞানে ক্রেয়বিক্রেয় পত্রধারী আনন্দ তাঁহার নামে সম্পূর্ণ পৃষ্ঠলিপি করিয়া তাঁহাকে ঐ পত্র দিলেন। বলরাম বিনিময়ের উপলক্ষে ঐ পত্রের পৃষ্ঠে কেবল আপন নাম লিখিয়া তাহা চন্দ্রকে দেন ও চন্দ্র পৃষ্ঠলিপি দ্বারা দীন-নাথকে দেন। দীননাথ বিনিময়ের উপলক্ষে ঐ পত্রধারী হন।

(*c*) বলরাম বিশেষ কোন কর্ম্ম করেন নাই কিন্তু তিনি করিয়াছেন এই জ্ঞানে ক্রেয়বিক্রেয় পত্রধারী আনন্দ সম্পূর্ণ পৃষ্ঠলিপি করিয়া তাঁহাকে ঐ পত্র দিলেন। বলরাম চন্দ্রহইতে কোন বিনিময়ের উপলক্ষে ঐ পত্রের পৃষ্ঠে কেবল নাম লিখিয়া চন্দ্রকে দেন। চন্দ্র পৃষ্ঠলিপিদ্বারা দীন-নাথকে দেন। দীননাথ চন্দ্রের পৃষ্ঠলিপি উঠাইয়া দিলেন। তথাপি দীননাথ বিনিময়ের উপলক্ষে পত্রধারী হন।

[বিনিময়ব্যতিরেকে যিনি পত্রধারী তিনি নিয়মানুযায়ি পত্রধারির দ্বারা অধিকার প্রাপ্ত হইলে তাহার কথা।]

৪৯ ধারা। যে ব্যক্তি বিনিময়ব্যতিরেকে ক্রেয়-বিক্রেয় পত্রধারী, তিনি যদি নিয়মানুযায়ি পত্রধারির দ্বারা অধিকার প্রাপ্ত হন, তবে সেই পত্রধারির পূর্ব্বে যে সকল ব্যক্তি স্বাক্ষর করিলেন, তাঁহাদের বিপক্ষে তাঁহার নিয়মানুযায়ি পত্রধারির অধিকার থাকে, কিন্তু যাঁহাহইতে অধিকার প্রাপ্ত হন তাঁহার বিপক্ষে তাঁহার তদ্রূপ অধিকার নাই ইতি।

[পত্রধারির সঙ্গে স্বাক্ষরকারির আসন্ন সম্বন্ধ থা-কিলে তিনি যে স্থলে পত্রধারির নিকট দায়ী নহেন তাহার কথা।]

৫০ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাকেতে যে ব্যক্তি স্বাক্ষর করেন তাঁহার সঙ্গে যদি ঐ পত্রধারির আসন্ন সম্বন্ধ থাকে, তবে স্বাক্ষরকারির দায়ের নিমিত্তে বিনিময় না থাকিলে, কিম্বা সেই বিনিময় ব্যর্থ হইলে, পত্রধারির নিকট স্বাক্ষরকারী দায়ী হন না ইতি।

ব্যাখ্যা। যে ব্যক্তি হুণ্ডী সাকরিয়া দেন ও যে ব্যক্তি হুণ্ডী করেন, ইহারদের পরস্পর আসন্ন সম্বন্ধ। যে ব্যক্তি প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক করেন তাঁহার সঙ্গে টাকা গ্রহীতার, ও যিনি পৃষ্ঠলিপি করেন তাঁহার সঙ্গে পৃষ্ঠলিখিত গ্রহীতার আসন্ন সম্বন্ধ। অঙ্গীকার-ক্রমে পত্রধারির সঙ্গে অন্য স্বাক্ষরকারিদেরও আসন্ন সম্বন্ধ হইতে পারে।

[পত্রের মিয়াদ পূর্ণ হইবার পূর্ব্বে পত্রধারির নিকট স্বাক্ষরকারির দায়ের কথা।]

৫১ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের মিয়াদ পূর্ণ হইবার পূর্ব্বে যে ব্যক্তি বিনিময়ের উপ-লক্ষে ঐ পত্রধারী হইয়া স্বাক্ষরকারির সঙ্গে আসন্ন সম্বন্ধভাবে না থাকেন, স্বাক্ষরকারী স্বাক্ষরোপলক্ষে তাঁহার নিকট দায়ী হন। যদিও স্বাক্ষরকারী তজ্জন্যে কোন বিনিময় না পাইয়া থাকেন ও পত্রধারী সেই পত্র গ্রহণকালে তাহা জানিতেন, তথাপি দায়ী হন ইতি।

উদাহরণ।

বলরাম হুণ্ডী লিখিয়া আপনার আজ্ঞামতে টাকা দাতব্য করিলেন। আনন্দ তাঁহার উপকারের জন্যে সাকরিয়া

of the bill, B. indorses it for value to C., who is aware that it is an accommodation bill. A. is liable to C. on his acceptance.

দিলেন। হুণ্ডীর মিয়াদ পূর্ণ হইবার পূর্ব্বে বলরাম মূল্য লইয়া পৃষ্ঠলিপিদ্বারা তাহা চন্দ্রকে দেন। সেই হুণ্ডী কেবল উপকারের জন্যে করা গিয়াছে চন্দ্রও এই কথা জানিতেন। আমন্দ সাকরিয়া দেওনপ্রযুক্ত চন্দ্রের নিকট টাকার দায়ী আছেন।

[Rights of holder of instrument lost, obtained unlawfully or for illegal consideration, or dishonoured.]

[যে নিদর্শনপত্র হারাণ গেল কিম্বা অন্যায়মতে কিম্বা অন্যায় বিনিময়হেতুক প্রাপ্ত হওয়া গেল কিম্বা যাহার অমান্য হইয়াছে এমত পত্রধারির স্বত্বের কথা।]

52. When a negotiable instrument has been lost by the owner, or has been obtained from any party to it by unlawful means, or for a consideration involving a violation of law, or after it has been dishonoured by non-payment, the holder, unless he holds the instrument for good and lawful consideration, or derives his title from a holder in due course, is not entitled to receive the amount thereof from any signer.

৫২ ধারা। যদি ক্রেয়বিক্রেয় পত্রের স্বামী তাহা হারাইয়া থাকেন, কিম্বা টাকা না দেওয়াতে ঐ পত্র অমান্য হইলে পর যদি তৎসংক্রান্ত কোন ব্যক্তির স্থানে ন্যায়মতে কিম্বা আইন লঙ্ঘনঘটিত বিনিময়ের উপলক্ষে তাহা পাওয়া যায়, তবে সেই পত্রধারী উত্তম ও ন্যায্য বিনিময়হেতুক কিম্বা যথানিয়মিক পত্রধারির স্থানে তাহা প্রাপ্ত না হইলে কোন স্বাক্ষরকারির স্থানে ঐ পত্রের টাকা পাইবার অধিকারী নহেন ইতি।

[Rights of holder of note, bill, cheque, obtained unlawfully, or for illegal consideration.]

[প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চাক অন্যায়মতে কিম্বা আইন বিপক্ষ বিনিময়ের উপলক্ষে পাওয়া গেলে সেই পত্রধারির স্বত্বের কথা।]

53. Where a promissory note, bill of exchange, or cheque has been obtained from any party to it by unlawful means, or for a consideration involving a violation of law, a holder, not deriving his title through one who has since such wrongful acquisition become a holder of the instrument in due course, is not entitled to receive the amount thereof from any signer, although he has given value for it; unless at the time when he became its holder he acted in good faith and under circumstances which were not such as to raise a reasonable presumption that the person from whom he obtained the instrument had no right to transfer it.

৫৩ ধারা। যে ব্যক্তি প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চাক সংক্রান্ত একপক্ষ হন, তাঁহার স্থানে যদি সেই পত্রাদি অন্যায়মতে কিম্বা আইনের লঙ্ঘনঘটিত বিনিময়ের উপলক্ষে পাওয়া যায়, তবে অন্যায়মতে প্রাপ্ত হওয়ার পরে যে ব্যক্তি যথানিয়মে ঐ পত্রধারী হইয়াছেন অন্য ব্যক্তি তাঁহার দ্বারা অধিকার প্রাপ্ত না হইয়া পত্রধারী হইলে, তিনি যদিও তাহার মূল্য দিয়া থাকেন তথাপি কোন স্বাক্ষরকারির স্থানে তাঁহার ঐ পত্রাদির টাকা পাইবার অধিকার নাই। কিন্তু তিনি যে সময়ে পত্রধারী হইলেন সেই সময়ে যদি সরলমনে কর্ম্ম করিয়া থাকেন এবং যে ব্যক্তির স্থানে ঐ পত্র পাইয়াছিলেন, তাঁহার সেই পত্র হস্তান্তর করিবার কোন ক্ষমতা ছিল না সাধারণবিবেচনায় যদি এমত যুক্তিসিদ্ধ অনুভব না হইয়া থাকে, তবে তাঁহার সেই টাকা পাইবার অধিকার থাকিবে ইতি।

[Partial failure of money, consideration.]

[মুদ্রারূপ বিনিময়ের একাংশের ত্রুটির কথা।]

54. Where the consideration for which a person signed a promissory note, bill of exchange, or cheque, consisted of money, and has failed in part, the sum which a holder standing in immediate relation with such signer is entitled to receive from him is proportionally reduced.

৫৪ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি মুদ্রার বিনিময়ে প্রতিজ্ঞাপত্রে কি হুণ্ডীতে কি চাকে স্বাক্ষর করিয়া থাকেন, ও তাহার একাংশ দেওনের ত্রুটি হইয়া থাকে, তবে ঐ স্বাক্ষরকারির সঙ্গে যে পত্রধারির আসন্ন সম্বন্ধ থাকে, স্বাক্ষরকারির স্থানে সেই পত্রধারির তদনুসারে ন্যূন টাকা পাইবার অধিকার আছে ইতি।

[Partial failure of consideration not consisting of money.]

[মুদ্রাভিন্ন বিনিময়ের একাংশের ত্রুটির কথা।]

55. Where a part of the consideration for which a person signed a promissory note, bill of exchange, or cheque, though not consisting of money, is readily ascertainable in money, and there has been a failure of that part, the sum which a holder standing in immediate relation with such signer is entitled to receive from him is proportionally reduced.

৫৫ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রে কি হুণ্ডীতে কি চাকে যে দ্রব্যের বিনিময়ে স্বাক্ষর করা যায়, তাহা সমুদয় মুদ্রা না হইয়াও যদি একাংশের মূল্য মুদ্রাতে অনায়াসে নিরূপণ করা যাইতে পারে, ও সেই অংশ দানের ত্রুটি হইয়া থাকে, তবে স্বাক্ষরকারির সঙ্গে যে পত্রধারির আসন্ন সম্বন্ধ আছে তাঁহার স্থানে পত্রধারির তদনুসারে ন্যূন টাকা পাইবার অধিকার হইবে ইতি।

[*Government Gazette*, 3rd December 1867.]

V.—*Presentment of Bills of Exchange for acceptance.*

[Rules for presentment.]

56. In order that a bill of exchange may be duly presented for acceptance, the following rules must be observed:—

[Where bill payable within specified time after demand. Where bill payable after demand. Other cases.]

(1.) When a bill has been drawn payable within a specified time after demand, and the drawer has fixed therein a limit of time for its presentment for acceptance, it must be presented for acceptance accordingly; but where a bill has been drawn payable after demand, and the drawer has not fixed any such limit, it must be presented for acceptance within a reasonable time after the holder receives it. In all other cases a bill of exchange may be presented to the drawee for acceptance at any time before its maturity.

[Reasonble time.]

First Explanation.—In determining what is reasonable time, regard is to be had to the nature of the bill, and the usual course of dealing with respect to similar bills.

[Unreasonable delay.]

Second Explanation.—The presentment is made without unreasonable delay where it is made during ordinary business hours on the day following that on which the holder has received the bill; or where there is no delay, but that which is rendered necessary by the residence of the parties to the bill in different places.

[Place and hours of presentment.]

(2.) Presentment for acceptance must be made at the place of business or the residence of the drawee, on a business day, during reasonable hours.

Explanation.—Where the presentment is made to a person in business, reasonable hours mean ordinary business hours.

[Retention by drawee.]

(3.) Upon the presentment of a bill of exchange for acceptance, the drawee may retain it for a period not exceeding twenty-four hours, to consider whether he will accept it or not.

Explanation.—In reckoning the twenty-four hours, days which are not days for the despatch of business are to be excluded.

VI.—*Acceptance of Bills of Exchange.*

[When drawee may cancel his sinature.]

57. Although a drawee has signed a bill of exchange as if to accept it, he may yet cancel his signature before he has intimated to the holder

৫। সাকরাইয়া দিবার জন্যে হুণ্ডী উপস্থিত করিবার বিধি।

[উপস্থিত করিবার বিধি।]

৫৬ ধারা। হুণ্ডী সাকরাইয়া লইবার জন্যে উপযুক্তমতে উপস্থিত করিবার নিম্নলিখিত বিধি মান্য।

[হুণ্ডীর টাকা দাওয়া হইবার পর নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে ও দাওয়া হইবার পর কোন সময়ে দাতব্য হইলে, সেইং ও অন্যং স্থলের কথা।]

(১) যদি হুণ্ডীর টাকা দাওয়া হইবার পর নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে আদেয় হয় এবং হুণ্ডীকারক সাকরাইয়া লইবার জন্যে তাহা উপস্থিত করিবার সময় নিরূপণ করিয়া থাকেন, তবে সাকরাইয়া লইবার জন্যে তদনুসারে উপস্থিত করিতে হইবে। কিন্তু যদি হুণ্ডীর টাকা দাওয়া হইবার পর আদেয় হয় এবং হুণ্ডীকারক তদ্রূপ কাল নিরূপণ না করিয়া থাকেন, তবে হুণ্ডী পাইলে পর যুক্তিসিদ্ধ কালের মধ্যে সাকরাইয়া লইবার জন্যে পত্রধারির তাহা উপস্থিত করিতে হইবে। অন্য সকল স্থলে হুণ্ডীর মিয়াদ পূর্ণ হইবার পূর্ব্ব কোন সময়ে তাহা সাকরাইয়া লইবার জন্যে টাকাদাতার নিকটে উপস্থিত করা যাইতে পারিবে।

[যুক্তিসিদ্ধ সময়ের কথা।]

প্রথম ব্যাখ্যা। যুক্তিসিদ্ধ সময় কাহাকে বলা যাইবে, ইহা নিরূপণ করিবার জন্যে হুণ্ডীর মর্ম্ম এবং তদ্রূপ হুণ্ডী সম্পর্কে ব্যবসায়ের যে রীতি প্রচলিত থাকে তাহা বিবেচনীয়।

[অযুক্তিমত বিলম্বের কথা।]

দ্বিতীয় ব্যাখ্যা। হুণ্ডীধারী যে দিনে হুণ্ডী পান তাহার পর দিনের যেং ঘণ্টার মধ্যে রীতিমতে ব্যবসায়ের কর্ম্ম চলে সেইং ঘণ্টার মধ্যে কোন সময়ে উপস্থিত করা গেলে, অথবা ঐ হুণ্ডী সংক্রান্ত ব্যক্তিদের নিবাস ভিন্নং স্থানে থাকাপ্রযুক্ত যে বিলম্ব আবশ্যক তদ্ভিন্ন অধিক বিলম্ব না হইলে, অযুক্তিমত বিলম্ব হয় না।

[উপস্থিত করিবার স্থানের ও ঘণ্টার কথা।]

(২) টাকা দাতার কর্ম্ম স্থানে কিম্বা বাসস্থানে কর্ম্ম চলনের দিবসে যুক্তিমত কোন ঘণ্টায় হুণ্ডী সাকরাইয়া লইবার জন্যে উপস্থিত করিতে হইবে।

ব্যাখ্যা। ব্যবসায়ি ব্যক্তির নিকটে হুণ্ডী উপস্থিত করিতে হইলে যেং ঘণ্টায় রীতিমতে ব্যবসায় হইয়া থাকে তাহা যুক্তিমত ঘণ্টা।

[টাকা দাতার হুণ্ডী রাখিবার কথা।]

(৩) হুণ্ডী সাকরিয়া দিবার জন্যে উপস্থিত করা গেলে, টাকা দাতা তাহা সাকরিয়া দিবেন কি না ইহার বিবেচনা করিবার নিমিত্তে তিনি তাহা চব্বিশ ঘণ্টাপর্য্যন্ত রাখিতে পারিবেন।

ব্যাখ্যা। সেই চব্বিশ ঘণ্টা নিরূপণ করণকালে বন্ধের দিন ধরিতে হইবে না ইতি।

৬।—হুণ্ডী স্বীকার করিবার বিধি।

[টাকা দাতা যে স্থলে আপনার স্বাক্ষর লোপ করিতে পারেন তাহার কথা।]

৫৭ ধারা। টাকা দাতা যদ্যপি হুণ্ডী স্বীকার করণের ন্যায় তাহাতে স্বাক্ষর করিয়া থাকেন, তথাপি ঐ হুণ্ডী স্বীকার করা গিয়াছে, ঐ পত্রধারিকে এই কথা জ্ঞাত

that the bill has been accepted, but not after he has made such intimation. The signature may stand alone, or it may be accompanied by any form of words.

[Acceptance by partnership.]

58. Where the drawees of a bill of exchange constitute a partnership firm, the bill is sufficiently accepted if one accepts it in the partnership name

[Acceptance by several drawees not partners.]

59. Where there are several drawees of a bill of exchange who are not partners, each of them can accept it for himself, but none of them can accept it for another without his authority.

[Acceptor's liability (a) before maturity, (b) on or after day fixed for payment.]

60. By his acceptance of a bill of exchange not yet at maturity, the drawee becomes liable to pay it at any time either at or after its maturity when its holder presents it to him for payment. When a bill of exchange is accepted on or after the day fixed in it for payment, the acceptor is liable to pay it at once.

[Who may bind himself as acceptor.]

61. No person but the drawee of a bill of exchange, or a person indicated by the drawer on the bill as drawee in case of need, can bind himself as acceptor; except in the case provided for by Section 16 of this Act, and in the case of one who accepts for honour in accordance with the provisions herein contained.

[Acceptor admits drawer's handwriting.]

62. A person who accepts a bill of exchange is bound by his acceptance, although a false signature has been affixed as that of the drawer.

VII.—*Regress on non-acceptance.*

[Right of regress defined.]

63. Where the drawee, or one of several drawees not being partners, has refused to accept a bill of exchange duly presented to him for acceptance, the holder has a right, provided he complies with the rules regarding notice of dishonour contained in Schedule B. hereto annexed, and also, where requisite, with the rules regarding noting and protest contained in the same schedule, to obtain compensation in respect thereof from any indorser. This right is called the right of regress.

করিবার পূর্ব্বে তিনি কোন সময়ে আপনার স্বাক্ষর বার্থ করিতে পারিবেন, কিন্তু সেই কথা জ্ঞাত করিবার পর পারিবেন না। ঐ স্বাক্ষরমাত্র করিতে পারিবেন। অথবা তাহার সঙ্গে কোন কথাও লিখিতে পারিবেন ইতি।

[সংভূয়কারিদের দ্বারা সাকরাণের কথা।]

৫৮ ধারা। যাঁহারদের উপর হুণ্ডী দেওয়া যায় তাঁহারা যদি সংভূয়কারি কুঠী হন, তবে সংভূয়কারিদের নামে এক জন তাহা স্বীকার করিল যথেষ্ট স্বীকার হইয়াছে ইতি।

[সংভূয়কারি ভিন্ন অনেক টাকা দাতার সাকরাণের কথা।]

৫৯ ধারা। সংভূয়কারী ভিন্ন অনেক লোকের উপর যদি হুণ্ডী দেওয়া যায়, তবে তাঁহারদের প্রত্যেক জন আপনার নিমিত্তে তাহা স্বীকার করিতে পারিবেন, কিন্তু এক জন অন্যের স্থানে ক্ষমতা না পাইলে সেই অন্যের পক্ষে স্বীকার করিতে পারিবেন না ইতি।

[মিয়াদ পূর্ণ হইবার পূর্ব্বে এবং টাকা দিবার নিরূপিত দিনে কি তৎপরে স্বীকারকারির দায়ের কথা।]

৬০ ধারা। যাঁহার উপর হুণ্ডী দেওয়া যায় তিনি মিয়াদ পূর্ণ হইবার পূর্ব্বে তাহা সাকরিয়া দিলে, ঐ পত্রধারী মিয়াদ পূর্ণ হইলে কি, তৎপরে যে কোন সময়ে টাকা পাইবার জন্যে তাহা উপস্থিত করেন, টাকা দাতা তাহা দিবার দায়ী হন। হুণ্ডীতে টাকা দিবার যে দিন নির্দ্দিষ্ট থাকে যদি সেই দিনে কি তাহার পরে তাহা উপস্থিত করা যায়, তবে স্বীকারকারী তৎক্ষণাৎ তাহা দিবার দায়ী হন ইতি।

[যে ব্যক্তি স্বীকারকারিস্বরূপ প্রতিশ্রুত হইতে পারেন তাঁহার কথা।]

৬১ ধারা। যাঁহার উপর হুণ্ডী দেওয়া যায়, অথবা হুণ্ডীকারক যাঁহাকে প্রয়োজন স্থলে টাকাদাতাস্বরূপ নির্দ্দেশ করেন, তিনি ভিন্ন কোন ব্যক্তি স্বীকারকারীস্বরূপ প্রতিশ্রুত হইতে পারেন না। কিন্তু এই আইনের ১৬ ধারাতে যে স্থলের বিধান হইয়াছে, অথবা যে স্থলে কোন ব্যক্তি এই আইনের বিধানানুসারে মান রক্ষার্থে তাহা স্বীকার করেন সেই স্থলে তিনিও প্রতিশ্রুত হন ইতি।

[স্বীকারকারী হুণ্ডীকারকের হস্তলিখন স্বীকার করেন ইহার কথা।]

৬২ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি হুণ্ডী সাকরিয়া দেন, তবে তাহাতে হুণ্ডীকারকের কূটস্বাক্ষর থাকিলেও তিনি সেই স্বীকার করণ দ্বারা আবদ্ধ হন ইতি।

৭।— অস্বীকার হইলে পরাবর্ত্তনের বিধি।

[পরাবর্ত্তনের স্বত্ব নির্ণয়।]

৬৩ ধারা। যাঁহার উপর হুণ্ডী দেওয়া যায় তাঁহার নিকট, কিম্বা সংভূয়কারিভিন্ন অনেক ব্যক্তির উপর হুণ্ডী দেওয়া গেলে তাঁহারদের এক জনের নিকট হুণ্ডী সাকরাইবার জন্যে নিয়মিতরূপে উপস্থিত করা গেলে যদি তিনি তাহা স্বীকার না করেন, তবে এই আইনের B চিহ্নিত তফসীলে হুণ্ডীর অমান্য হইবার সম্বাদ দেওনের, এবং সেই তফসীলমতে নোট ও প্রটেষ্ট লিখিবার যে বিধি আছে ঐ পত্রধারী আবশ্যক স্থলে সেই বিধিমতে কর্ম করিলে পর, হুণ্ডীর পৃষ্ঠে যাঁহারদের নাম লেখা থাকে তাঁহারদের স্থানে তাঁহার তদ্বিষয়ে ক্ষতিপূরণ পাইবার অধিকার আছে। সেই স্বত্ব পরাবর্ত্তনের স্বত্ব বলা যায় ইতি।

[Indorser's right to compensation in regress.]

64. An indorser who has been compelled by proceedings in regress to pay compensation as mentioned in the last preceding section has a right, subject as aforesaid, to recover compensation in regress from any previous indorser.

[Measure of compensation.]

65. The amount of compensation due under either of the two last preceding sections is determined by the following rules:—

(1.) The holder is entitled to receive a sum of money equivalent to the amount mentioned in the instrument, with interest at the current rate upon such amount, computed from the day of the maturity of the instrument, and the expenses incurred for noting, postage and protesting.

(2.) In calculating the sum so to be received when the person charged resides at a place different from that at which the instrument was payable, the rate of exchange between the two places is to be taken into account.

(3.) An indorser who has been obliged to pay the amount of a dishonoured instrument may recover in regress from the previous indorsers a sum of money equivalent to the amount which he has so paid, together with interest at the current rate upon such amount, computed from the day of the payment; and all expenses necessarily resulting from the dishonour.

(4.) In calculating the sum so to be recovered, when the person charged in regress and the regressor reside in different places, the rate of exchange between the two places is to be taken into account.

(5.) The regressor may draw a bill upon the regressee, payable at sight, for the whole amount of his claim in regress, and may include therein any necessary disbursements. Such bill must be accompanied by the instrument protested, and the protest (if any) thereof. If the regressee dishonour such bill, he is further responsible for all the expenses thereby occasioned.

[Drawer when chargeable in regress without notice.]

66. Where the drawer knew at the time of drawing the instrument that the drawee was not a competent person to bind him self by his acceptance, the drawer may be charged in regress without any notice.

[পরবার্ত্তন হইলে পৃষ্ঠলিপিকারকের ক্ষতিপূরণ পাইবার অধিকারের কথা।]

৬৪ ধারা। যে ব্যক্তি হুণ্ডীর পৃষ্ঠে স্বাক্ষর করিয়াছেন, ইহার পূর্ব্ব ধারার লিখিতমতে পরাবর্ত্তনক্রমে কার্য্য হওয়াতে যদি তাঁহার ঐ হুণ্ডীর টাকা শোধ করিতে হয়, তবে তিনিও পূর্ব্ব বিধিমতে আপনার অগ্রে স্বাক্ষরকারির নিকটে শোধ পাইতে পারিবেন ইতি।

[যত টাকা পাওয়া যাইতে পারে তাহার কথা।]

৬৫ ধারা। ইহার অব্যবহিত পূর্ব্ব একতর ধারামতে ক্ষতিপূরণের যে টাকা প্রাপণীয় হয় তাহা এই বিধিমতে নিরূপণ করা যায়।

(১) হুণ্ডীতে যত টাকা লিখিত হইয়াছে, এবং সুদের যে হার প্রচলিত আছে হুণ্ডীর মিয়াদ পূর্ণ হইবার তারিখ অবধি সেই হারে সুদ, এবং নোট করিবার ও ডাক মাস্থলের ও প্রটেষ্ট করিবার খরচ, ঐ পত্রধারির এই সকল পাইবার অধিকার আছে।

(২) তদ্রূপে যে টাকা আদেয় হয় তাহা নিরূপণ করণে, ঐ হুণ্ডীপ্রভৃতির টাকা যে স্থানে দাতব্য হইল, টাকাদাতা যদি তদ্ভিন্ন অন্যস্থানে বাস করেন তবে দুই স্থানে মুদ্রার মূল্যের যে বিশেষ তাহাও ধরিতে হইবে।

(৩) যে ব্যক্তি পত্রের পৃষ্ঠে লিখিয়াছেন যদি অগ্রাহ্য হুণ্ডীপ্রভৃতির টাকা তাঁহার দিতে হয় তবে তাঁহার পূর্ব্বে যে ব্যক্তি পৃষ্ঠে স্বাক্ষর করিলেন, তিনি তাঁহার স্থানে ঐ সমস্ত টাকা এবং তৎকালে যে হারে টাকার সুদ পাওয়া যায় ঐ টাকা দিবার তারিখঅবধি সেই হারে সুদ, এবং পত্র অগ্রাহ্য হওয়াপ্রযুক্ত তাঁহার অন্য যে খরচ হইয়াছে তাহা পরাবর্ত্তনের স্বত্বক্রমে পাইতে পারিবেন।

(৪) তদ্রূপে যে টাকা আদেয় হয় তাহা নিরূপণ করণে পরাবর্ত্তন হেতুক যে ব্যক্তির সেই টাকা দিতে হইল, ও যে ব্যক্তি পরাবর্ত্তন করেন ইঁহারা ভিন্ন২ স্থানে বাস করিলে দুই স্থানে মুদ্রার মূল্যের যে বিশেষ তাহাও ধরিতে হইবে।

৫ (।) যে ব্যক্তি পরাবর্ত্তন করেন তিনি পরাবর্ত্তনক্রমে যাঁহার নিকটে পাইবেন তাঁহার উপর দাওয়ার সমুদয় টাকার হুণ্ডী দিতে পারিবেন। তাঁহার যত খরচ হইয়াছে তাহাও ঐ হুণ্ডীর মধ্যে ধরিয়া খাড়া হুণ্ডী দিতে পারিবেন। ঐ হুণ্ডীর সঙ্গে যে পত্রের টাকা দিবার অসম্মতি হইয়াছে তাহা এবং যদি সেই অসম্মতির প্রটেষ্ট লেখা গিয়া থাকে তবে সেই প্রটেস্টও দিতে হইবে। পরাবর্ত্তনক্রমে যাঁহার উপর হুণ্ডী দেওয়া যায়, তিনি তাহা অগ্রাহ্য করিলে তদ্দ্বারা যত টাকা খরচ হয় তিনি সেই টাকার দায়ী হইবেন ইতি।

[সম্বাদ না দিয়া পরাবর্ত্তনক্রমে হুণ্ডীকারকের স্থানে টাকা পাইবার কথা।]

৬৬ ধারা। যে ব্যক্তির উপর হুণ্ডী দেওয়া যায় তিনি হুণ্ডীতে সাকরাইয়া প্রতিশ্রুত হইবার যোগ্য নহেন, হুণ্ডীকারক হুণ্ডী করিবার সময়ে যদি এই কথা জানিতেন, তবে সম্বাদ না দিয়া তাঁহার স্থানে পরাবর্ত্তনক্রমে টাকার দাওয়া হইতে পারিবে ইতি।

[Notice of dishonour to drawer charged in regress.]

[হুণ্ডীকারকের স্থানে পরাবর্ত্তনক্রমে টাকার দাওয়া হইলে তাহাকে হুণ্ডী অগ্রাহ্য হইবার সম্বাদ দিবার কথা।]

67. Where the drawee was not a competent person to bind himself by his acceptance, but his incompetency was not known to the drawer, or where the drawee cannot after reasonable search be found, or where access to him cannot be obtained, or where he intentionally prevents the holder from presenting the bill, notice of such circumstances shall be sufficient notice of dishonour to the drawer charged in regress.

৬৭ ধারা। যে ব্যক্তির উপর হুণ্ডী দেওয়া যায় তিনি হুণ্ডী সাকরাইয়া প্রতিশ্রুত হইবার যোগ্য নহেন, কিন্তু হুণ্ডীকারকপ্রভৃতি তাহা অজ্ঞাত ছিলেন, কিম্বা যুক্তিমতে অনুসন্ধান হইলে পর তাঁহার উদ্দেশ পাওয়া গেল না কিম্বা তাঁহার সঙ্গে সাক্ষাৎ করা যায় না, কিম্বা তিনি ইচ্ছাক্রমে হুণ্ডীধারির ঐ হুণ্ডী উপস্থিত করিবার বাধা করিতেছেন, পরাবর্ত্তন ক্রমে যে হুণ্ডীকারকের স্থানে টাকার দাওয়া হয় তাঁহাকে পূর্ব্বোক্ত কোন গতিক জ্ঞাত করাই হুণ্ডী অগ্রাহ্য হইবার উপযুক্ত সম্বাদ দেওয়া হয় ইতি।

[Notice of dishonour to indorser charged in regress.]

[পৃষ্ঠলিপিকারকের স্থানে পরাবর্ত্তনক্রমে টাকার দাওয়া হইলে তাহাকে হুণ্ডী অগ্রাহ্য হওনের সম্বাদ দিবার কথা।

68. Where the drawee was not a competent person to bind himself by his acceptance, or where he cannot after reasonable search be found, or where access to him cannot be obtained, or where he intentionally prevents the holder from presenting the bill, notice of such circumstances shall be sufficient notice of dishonour to an indorser charged in regress.

৬৮ ধারা। যে ব্যক্তির উপর হুণ্ডী দেওয়া যায় তিনি হুণ্ডী সাকরাইয়া প্রতিশ্রুত হইবার যোগ্য নহেন, কিম্বা যুক্তিমত অনুসন্ধান হইলে পর তাঁহার উদ্দেশ পাওয়া গেল না, কিম্বা তাঁহার সঙ্গে সাক্ষাৎ করা যায় না, কিম্বা তিনি ইচ্ছাক্রমে হুণ্ডীধারির ঐ হুণ্ডী উপস্থিত করিবার বাধা করিতেছেন, পরাবর্ত্তন-ক্রমে যে পৃষ্ঠলিপিকারকের স্থানে টাকার দাওয়া হয় তাঁহাকে পূর্ব্বোক্ত কোন গতিক জ্ঞাত করাই হুণ্ডী অগ্রাহ্য হইবার উপযুক্ত সম্বাদ দেওয়া হয় ইতি।

[Loss of holder's rights against previous party where acceptance is conditional, partial varying or signed by one of several joint drawees.]

[টাকা দিবার স্বীকারপত্র নিয়মাধীন কি আংশিক হইলে কিম্বা স্থানাদি পরিবর্ত্তন করা গেলে কিম্বা সাধারণ টাকাদাতারদের এক জন কর্ত্তৃক স্বাক্ষরিত হইলে, পূর্ব্ব স্বাক্ষরকারির উপর হুণ্ডীধারির দাওয়ার হানি হইবার কথা।]

69. If the acceptance is conditional or is limited to part of the sum mentioned in the bill, or substitutes a different place or time of payment, or is signed by only one of several joint drawees who are not partners, and the holder takes such acceptance, he loses his rights upon the bill as against any previous party whose sanction he does not obtain.

...

৬৯ ধারা। হুণ্ডীর টাকা যদি নিয়মাধীনে দিবার কিম্বা যদি কএক টাকা দিবার স্বীকার হইয়াথাকে, কিম্বা যদি টাকা দিবার সময় কি স্থান পরিবর্ত্তন করা যায়, কিম্বা অংশিভিন্ন সাধারণ টাকাদাতারদের মধ্যে যদি এক জন স্বাক্ষর করেন, এবং হুণ্ডীধারী যদি সেই স্বীকার গ্রাহ্য করেন, তবে আপনার পূর্ব্বে ঐ হুণ্ডীর সঙ্গে যে কোন ব্যক্তির সংশ্রব থাকে তাঁহার অনুমতি প্রাপ্ত না হইলে, তাঁহার সম্পর্কে হুণ্ডীর উপর আপনার স্বত্ব লোপ হইবে ইতি।

[Allowing time to drawee.]

[টাকাদাতাকে সময় দিবার কথা।]

70. If the holder allows to the drawee more than twenty-four hours to consider whether he will accept the bill or not, the holder loses his right upon the bill as against any previous party whose sanction he does not obtain.

৭০ ধারা। যাঁহার উপর হুণ্ডী দেওয়া যায় তিনি হুণ্ডী সাকরাইয়া দিবেন কি না, এই বিষয়ের বিবেচনা করিবার জন্যে যদি হুণ্ডীধারী তাঁহাকে চব্বিশ ঘণ্টার অধিক কাল দেন, তবে আপনার পূর্ব্বে যে ব্যক্তি ঐ হুণ্ডীধারী ছিলেন তাঁহার অনুমতি না পাইলে তাঁহার সম্পর্কে ঐ হুণ্ডীর উপর আপনার স্বত্ব লোপ হইবে ইতি।

[Subsequent holder in due course not prejudiced by omission to give notice of dishonour.]

[যিনি পশ্চাৎ ক্রমানুযায়ি ধারী হন, অগ্রাহ্য হওয়ার সম্বাদ না দেওয়াতে তাঁহার স্বত্বের হানি না হইবার কথা।]

71. Where the drawee of a bill of exchange has refused to accept it, the omission by the holder to give due notice of such refusal does not prejudice the rights of any subsequent holder in due course.

৭১ ধারা। যাঁহার উপর হুণ্ডী দেওয়া যায় তিনি তাহা সাকরিয়া দিতে অসম্মত হইলে, যদি ঐ পত্রধারী ঐ অসম্মতির উপযুক্ত সম্বাদ না দেন তবে তৎপশ্চাৎ যিনি ক্রমানুযায়ি হুণ্ডীধারী হন তাঁহার স্বত্বের হানি হয় না ইতি।

[*Government Gazette*, 3rd *December* 1867.]

[Omission to present for acceptance.]

72. The omission, without lawful excuse, to present for acceptance a bill which requires to be accepted, has the same effect as to the drawer and the indorsers as if the bill had been duly paid at maturity.

[Dishonour of bill naming alternative drawee in case of need.]

73. Where a bill of exchange names an alternative drawee in case of need, it is not to be regarded as dishonoured, unless it has been dishonoured as well by the alternative drawee as by the principal drawee.

VIII.—*Acceptance for Honour.*

[Acceptance for honour, what.]

74. When a bill of exchange has been noted or protested for non-acceptance, any person, whether he be a party or not, may, with the consent of the holder, accept it, for the honour of any signer. Such acceptance must be written upon the bill itself.

[Acceptance not expressing for whose honour it is made.]

75. Where the acceptance for honour does not specify for whose honour the bill has been accepted, it is regarded as having been accepted for the honour of the drawer.

[Several acceptances for honour. Notice by acceptor for honour.]

76. There may be several acceptances of the same bill of exchange for the honour of different signers. Any one who accepts for honour is bound to give notice thereof to the signer for whose honour he so accepts within two days after the bill has been noted or protested.

[Liability of acceptor for honour.]

77. The acceptor for honour binds himself to all parties subsequent to the person for whose honour he has signed, to pay the amount of the bill if the drawee do not: Provided it is presented to such acceptor at any time not later than the day next following the day of its maturity.

IX.—*Maturity of Promissory Note, Bill of Exchange or Cheque.*

[When a note, bill, or cheque is at maturity. Days of grace abolished.]

78. A promissory note, bill of exchange, or cheque, is said to be at maturity when the time

[সাকরাইবার জন্যে উপস্থিত না করিলে তাহার কথা।]

৭২ ধারা। যে হুণ্ডী সাকরাইয়া লওয়া প্রয়োজন, উপযুক্ত হেতু না থাকিলেও যদি তাহা সাকরাইবার জন্যে উপস্থিত করা না যায়, তবে মিয়াদ পূর্ণ হইলে রীতিমতে হুণ্ডীর টাকা দত্ত হওয়ার যে ফল হয়, হুণ্ডী-কারকের ও পৃষ্ঠলিপি কারকদের পক্ষে সেই ফল হইবে ইতি।

[আবশ্যক স্থলে অন্যতর টাকাদাতার নাম হুণ্ডীতে ব্যক্ত হইলে সেই হুণ্ডী অগ্রাহ্য হইবার কথা।]

৭৩ ধারা। হুণ্ডীতে যদি আবশ্যক স্থলীয় টাকাদাতা বলিয়া ব্যক্ত্যন্তরের নাম থাকে তবে মুখ্য টাকাদাতা এবং তাঁহার ত্রুটি হইলে অন্য দাতা উভয়ে তাহা অগ্রাহ্য না করিলে, সেই হুণ্ডী অগ্রাহ্য হইল এমত জ্ঞান হইবে না ইতি।

৮।—মান রক্ষার্থ স্বীকার করণের বিধি।

[মান রক্ষার্থ স্বীকার করণের অর্থ নির্ণয়।]

৪ ধারা। হুণ্ডী স্বীকৃত না হওনপ্রযুক্ত তাহার নোট কি প্রটেষ্ট হইলে পর, অন্য কোন ব্যক্তি ঐ হুণ্ডীসম্পর্কীয় লোক হইয়া কি না হইয়াও হুণ্ডীধারির সম্মতিক্রমে, কোন স্বাক্ষরকারির মান রক্ষা করিবার জন্যে তাহা সাকরাইয়া দিতে পারিবেন। সেই স্বীকার বাক্য হুণ্ডীরই উপর লিখিতে হইবে ইতি।

[যে ব্যক্তির মান রক্ষার্থে স্বীকার করা গেল তাঁহার নাম ব্যক্ত না হইলে সেই স্থলের কথা।]

৭৫ ধারা। যে ব্যক্তির মান রক্ষার জন্যে হুণ্ডী সাকরান যায়, যদি স্বীকারপত্রে তাঁহার নাম ব্যক্ত না থাকে, তবে হুণ্ডীকারকের মান রক্ষার জন্যে স্বীকার করা গিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

[মান রক্ষার্থ অনেক ব্যক্তি সাকরাইলে তাহার কথা ও যিনি মান রক্ষার্থে স্বীকার করেন তাহাকর্তৃক সম্বাদ দিবার কথা।]

৭৬ ধারা। ভিন্নং স্বাক্ষরকারিদের মান রক্ষা করিবার জন্যে একি হুণ্ডী অনেক ব্যক্তি সাকরাইয়া দিতে পারিবেন। কোন ব্যক্তি যে স্বাক্ষরকারির মান রক্ষার জন্যে হুণ্ডী সাকরাইয়া দেন, হুণ্ডীর নোট কি প্রটেষ্ট হইলে পর দুই দিনের মধ্যে তাঁহাকে তাঁহার ঐ কথা জ্ঞাত করিতে হইবে ইতি।

[মান রক্ষার্থ যিনি সাকরিয়া দেন তাঁহার দায়ের কথা।]

৭৭ ধারা। যে ব্যক্তি মান রক্ষা করিবার জন্যে স্বীকারকারী হন, যাঁহার মান রক্ষা করিবার নিমিত্তে স্বাক্ষর করিয়াছেন, টাকাদাতা টাকা না দিলে তিনি তৎপশ্চাৎ ঐ হুণ্ডী প্রাপ্ত সকল ব্যক্তির নিকট টাকা দিতে প্রতিশ্রুত হইলেন। কিন্তু ইহাতে প্রয়োজন যে ঐ হুণ্ডীর মিয়াদ পূর্ণ হইবার দিনের অব্যবহিত পর দিনের অন্যূনকালে স্বীকারকারির নিকটে হুণ্ডী উপস্থিত করা যায় ইতি।

৯। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের মিয়াদ পূর্ণ হওনসংক্রান্ত বিধি।

[প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের মিয়াদ যে সময়ে পূর্ণ হয় তাহার কথা ও নির্দ্দিষ্ট মিয়াদের অধিক কএক দিন দেওয়ার রীতি রহিত করিবার কথা।]

৭৮ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের টাকা পাইবার যে সময় উক্ত পত্রেতে অবধারিত হই-

fixed for its payment by the terms of the instrument has arrived. The usage of allowing days of grace is abolished. If no time is so fixed the instrument is payable immediately on presentment.

[Maturity of note, bill or cheque, payable after certain number of months.]

79. A promissory note, bill of exchange, or cheque, made payable after the lapse of a stated number of months, is mature on the day of the month of payment which corresponds in number with the day when the instrument, if payable after date, is dated, or when, if payable after sight, it is presented. If the month of payment contains no corresponding day, the instrument is mature on the last day of such month.

Illustrations.

(*a.*) A negotiable instrument, dated 1st February 1867, is made payable at one month after date. The instrument is at maturity on the first day of March next following.

(*b.*) A negotiable instrument, dated 28th February 1867, is made payable at one month after date. The instrument is at maturity on the 28th day of March next following.

(*c.*) A negotiable instrument, dated 30th August 1867, is made payable three months after date. The instrument is at maturity on the 30th November next following.

(*d.*) A promissory note, bill of exchange, or cheque, dated 31st August 1867, is made payable three months after date. The instrument is at maturity on the 30th November next following.

[Days how computed.]

80. When a promissory note, bill of exchange, or cheque is made payable a stated number of days after sight or after date, or after any other epoch; in estimating the number of days, the first day is the day immediately following the day when the instrument payable after sight has been first presented for acceptance, or when the instrument payable after date is dated.

Exception.—Where the day when the instrument arrives at maturity is not a day for the despatch of public business, the instrument is due on the next succeeding day of public business.

X.—*Payment.*

[Time of payment. Hour of payment.]

81. The maker of a promissory note or the acceptor of a bill of exchange is bound to pay its amount on the day of maturity, within business hours, on its being duly presented to him; and if

য়াছে সেই সময় পূর্ণ হইলে, মিয়াদ পূর্ণ বলা যায়। তদতিরিক্ত গ্রেস বলিয়া কএক দিন দিবার যে রীতি চলিয়া আসিতেছে তাহা রহিত করা গেল।

যদি উক্ত পত্রে সময় অবধারিত না থাকে, তবে উপস্থিত করা গেলেই টাকা পাওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[যে হুণ্ডীপ্রভৃতির টাকা কএক মাস পরে পাওয়া যাইবে তাহার পূর্ণ মিয়াদের কথা।]

৭৯ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের টাকা যদি অবধারিত কএক মাস পরে দাতব্য করা যায় তবে ঐ পত্রে "তারিখের পর টাকা দিতে হইবে" এই কথা থাকিলে তাহাতে যে তারিখ লেখা গেল উল্লিখিত মাসের সেই তারিখে ঐ হুণ্ডীপ্রভৃতির মিয়াদ পূর্ণ হইবে। যদি "দেখাইবার পর" টাকা দাতব্য হয়, তবে উপস্থিত করা গেলে মিয়াদ পূর্ণ হয়,। হুণ্ডীপ্রভৃতিতে যে তারিখ লেখা গেল, টাকা আদায় করিবার অবধারিত মাসের যদি সেই তারিখ না থাকে তবে ঐ মাসের শেষ দিনে মিয়াদ পূর্ণ হইবে ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) ক্রেয়বিক্রেয় কোন পত্রে ১৮৬৭ সালের ফেব্রুয়ারি মাসের ১ তারিখ দেওয়া গেল। টাকা ঐ তারিখের এক মাস পরে আদায় হইবে। তাহা হইলে, তৎপশ্চাৎ মার্চ মাসের ১ তারিখে মিয়াদ পূর্ণ হইবে।

(*b*) ক্রেয়বিক্রেয় পত্রে, ১৮৬৭ সালের ফেব্রুয়ারি মাসের ২৮ তারিখ দেওয়া গেল ও ঐ তারিখের পর এক মাসে টাকা আদেয় হয়। তৎপশ্চাৎ মার্চ মাসের ২৮ তারিখে মিয়াদ পূর্ণ হইবে।

(*c*) ক্রেয়বিক্রেয় পত্রে ১৮৬৭ সালের আগষ্ট মাসের ৩০ তারিখ দেওয়া গেল ও ঐ তারিখের পর তিন মাসে টাকা আদেয় হয়। তৎপশ্চাৎ নবেম্বর মাসের ৩০ তারিখে মিয়াদ পূর্ণ হইবে।

(*d*) ১৮৬৭ সালের আগষ্ট মাসের ৩১ তারিখের প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের টাকা তিন মাস পরে আদেয় হয়, তৎপশ্চাৎ নবেম্বর মাসের ৩০ তারিখে মিয়াদ পূর্ণ হইবে।

[দিনের হিসাব করিবার নিয়মের কথা।]

৮০ ধারা। যদি প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের টাকা ঐ পত্রাদির "দেখাইবার পর" কি তাহার "তারিখের পর" কি অন্য কোন সময়ের পর নিরূপিত কতক দিনে আদেয় হয়, তবে সেই দিনের গণনা করিলে, দেখাইবার পর যে পত্রের টাকা আদেয় হয় সেই পত্র সাকরাইয়া লইবার জন্যে যে দিনে উপস্থিত করা যায়, তাহার অব্যবহিত পর দিন মিয়াদের প্রথম দিন হইবে। পত্রের টাকা "তারিখের পর" আদেয় হইলে সেই তারিখের পর দিন মিয়াদের প্রথম দিন হইবে।

বর্জ্জনীয় কথা। যে দিনে পত্রের মিয়াদ পূর্ণ হয়, সেই দিন সাধারণ কার্য্য চলনের দিন না হইলে তাহার পর যে দিনে সাধারণ কার্য্য চলে পত্রের টাকা সেই দিনে আদেয় হইবে ইতি।

১০।—টাকা দেওনের বিধি।

[দিবার সময়ের ও ঘন্টার কথা।]

৮১ ধারা। যিনি প্রতিজ্ঞাপত্র করেন কি হুণ্ডী সাকরাইয়া দেন, ঐ পত্রের মিয়াদ পূর্ণ হওনের দিবসে কার্য্য চলিবার কোন ঘন্টার মধ্যে ঐ পত্র কি হুণ্ডী তাঁহার নিকট উপযুক্তমতে উপস্থিত করা গেলে তিনি

he fails to do so he is liable to make compensation for his default, such compensation to be computed, as far as may be, according to the provisions of Section 65 of this Act. Actual payment within those hours discharges him from all liability, although he may have refused payment previously on that day. But after such refusal the holder is not bound to present the instrument again.

Explanation.—An instrument is duly presented for payment when it is presented in accordance with the provisions of Schedule C hereto annexed.

[Instrument to be shown and delivered.]

82. A person who is called upon to pay a promissory note, bill of exchange or cheque, is before payment entitled to have it shown, and is on paying the amount thereof entitled to have it delivered up to him.

[Suit on lost instrument.]

Exception.—When the owner of a promissory note, bill of exchange or cheque, has lost it, or is otherwise under an inability to produce it, not wilfully caused by himself, but gives security to the satisfaction of the Court to indemnify the maker or acceptor against the claims of any other person upon the instrument, the non-delivery of the instrument shall not be made an objection to the owner's claim on the instrument against the maker or the acceptor.

[Bill payable at banker's.]

83. Where a bill of exchange has been accepted payable at a banker's, and has been presented to the bank at maturity, it is the banker's duty to pay the bill or to return it in such a state as to leave the rights of the parties intact. If the banker, from want of due care, fails in his duty, he must make compensation to the holder for any damage arising therefrom.

[Effect of payment on negotiability.]

84. The payment at or after maturity of a promissory note by its maker, or of a bill of exchange by its acceptor, or of a cheque by the drawee, or by some one on their behalf respectively puts an end to the negotiability of the instrument. If the maker of a promissory note or the acceptor of a bill of exchange is its holder at the time of its maturity, the provisions of this section apply as if the instrument had been paid at maturity by or on behalf of such maker or acceptor.

Explanation.—An arrangement which is treated by the parties as a payment is tantamount to a payment.

তাহার টাকা দিতে বদ্ধ আছেন। যদি না দেন তবে ত্রুটি জন্য ক্ষতিপূরণের দায়ী হইতে পারিবেন। ঐ ক্ষতিপূরণের টাকার নিরূপণ এই আইনের ৬৫ ধারার বিধানমতে সাধ্যানুসারে করা যাইবে। উক্ত দিনের কোন ঘণ্টার মধ্যে টাকা দিলে তিনি সমস্ত দায়হইতে মুক্ত হইবেন, যদিও সেই দিনে তৎপূর্ব্বে টাকা দিতে অসম্মত ছিলেন তথাপি টাকা দিলে মুক্ত হইবেন। কিন্তু উক্ত প্রকারে অসম্মতি প্রকাশ হইলে ঐ পত্রধারী পুনশ্চ সেই পত্র উপস্থিত করিতে বদ্ধ নহেন।

ব্যাখ্যা। কোন পত্র এই আইনের C চিহ্নিত তফসীলের বিধানমতে উপস্থিত করা গেলে টাকা আদায়ের জন্যে নিয়মমতে উপস্থিত করা গেল ইতি।

[পত্র দেখাইবার ও দিবার কথা।

৮২ ধারা। যে ব্যক্তির প্রতি প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের টাকা দিবার আদেশ হয় টাকা দিবার পূর্ব্বে তাঁহার সেই পত্রাদি দেখিবার এবং টাকা দেওন কালে সেই পত্রাদি প্রাপ্ত হইবার অধিকার আছে ইতি।

[পত্রাদি হারাইলে তদ্বিষয়ের মোকদ্দমার কথা।]

বর্জ্জনীয় কথা। যে ব্যক্তি প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের স্বামী হন, তিনি যদি তাহা হারান, কিম্বা স্বেচ্ছাঘটিত কর্ম্মভিন্ন যদি অন্য কারণে তাহা উপস্থিত করিতে না পারেন, কিন্তু ঐ পত্রাদির উপর অন্য কোন ব্যক্তির দাওয়া হইলে যদি আদালতের হৃদ্বোধমতে ঐ পত্রকারকের কি স্বীকারকারির ক্ষতিনিষ্কৃতি করিবার প্রতিভূ দেন, তবে পত্রকারকের কি স্বীকারকারির উপর ঐ পত্রক্রমে স্বামির যে দাওয়া হয় ঐ পত্রের অদান সেই দাওয়ার আপত্তি হইবে না ইতি।

[হুণ্ডীর টাকা ব্যাঙ্কে আদেয় হইলে তাহার কথা।

৮৩ ধারা। হুণ্ডী সাকরাণ গেলে যদি টাকা কোন ব্যাঙ্কে আদেয় হয়, এবং মিয়াদ পূর্ণ হইয়া ব্যাঙ্কে আনা গেলে ব্যাঙ্করের কর্ত্তব্য যে সেই হুণ্ডীর টাকা দেন অথবা হুণ্ডীসংক্রান্ত ব্যক্তির স্বত্বধ্বংসভিন্ন তাহা ফিরিয়া দেন। ব্যাঙ্করের উপযুক্ত সতর্কতা না থাকাপ্রযুক্ত যদি সেই কর্ত্তব্য কর্ম্মেতে ত্রুটি হয় তবে তজ্জন্যে, যে ক্ষতি হইয়া থাকে তিনি ঐ পত্রধারিকে তাহার শোধ দিবেন ইতি।

[ক্রয়বিক্রয় যোগ্যতার পক্ষে টাকা দেওনের যে ফল হয় তাহার কথা।]

৮৪ ধারা। মিয়াদ পূর্ণ হওন সময়ে কি তৎপরে প্রতিজ্ঞাপত্রকারক কিম্বা হুণ্ডীর স্বীকারকারি কিম্বা চ্যাকের টাকাদাতা তাহা শোধ দিলে কিম্বা তাঁহাদের পক্ষে অন্য ব্যক্তি শোধ দিলে, ঐ পত্রের ক্রয়বিক্রয় যোগ্যতার শেষ হইবে। যদি প্রতিজ্ঞাপত্রকারক কিম্বা হুণ্ডীর স্বীকারকারী আপনি ঐং পত্রের মিয়াদ পূর্ণ হওন সময়ে পত্রধারী হন, তাহা হইলে মিয়াদ পূর্ণ হওনের সময়ে ঐ পত্রকারক কি স্বীকারকারী কিম্বা তাহার পক্ষ কোন ব্যক্তি টাকা দিলে যদ্রূপ হইত, এই ধারার বিধান তদ্রূপে বর্ত্তিবে ইতি।

ব্যাখ্যা। যদি উভয় পক্ষের কোন বন্দোবস্ত টাকা দেওয়ার তুল্য জ্ঞান হয়, তবে তাহা টাকা দেওনের তুল্য হইবে।

Exception.—The provisions of this rule do not apply to bankers' notes payable to bearer on demand.

বর্জ্জনীয় স্থল। ব্যাঙ্কের যে নোটের টাকা চাহিবামাত্র বাহককে দাতব্য হয়, এই ধারার বিধান তাঁহার প্রতি বর্ত্তে না ইতি।

[Cancellation of acceptor's name.]

85. The acceptor of a bill of exchange is discharged from all liability upon his acceptance if the holder cancels the acceptor's name, although there may be no consideration for such cancellation.

[স্বীকারকারির নাম উঠাইয়া দেওনের কথা।]

৮৫ ধারা। যদি হুণ্ডীধারী স্বীকারকারির নাম উঠাইয়া দেন, তবে উঠাইয়া দিবার বিনিময়ে কিছু প্রাপ্ত হইলে কি না হইলেও ঐ স্বীকারকারী স্বীকার করণসংক্রান্ত সমস্ত দায়হইতে মুক্ত হন ইতি।

[When payment made in due course.]

86. A payment of a promissory note or a bill of exchange is made in due course when it is made in good faith, and in accordance with the terms of the instrument itself, to any person whose possession does not appear to be inconsistent with those terms, and under circumstances which are not such as to raise a reasonable presumption that the possessor is not entitled to receive it.

[টাকা যথারিতিক্রমে দেওয়া গিয়াছে এই কথা যে স্থলে বর্ত্তে তাহার কথা।]

৮৬ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী যাঁহার অধিকারে থাকে যদি ঐ পত্রাদির নিয়মানুসারে তাঁহার নিকট ঐ পত্র থাকা অসঙ্গত বোধ না হয়, এবং ভাবগতিক বিবেচনায় তাঁহার সেই পত্র প্রাপ্ত হওয়ার অধিকার নাই যদি যুক্তিসিদ্ধ এমত অনুভব না থাকে, তবে তাঁহাকে ঐ পত্রের কি হুণ্ডীর টাকা সরলভাবে ও ঐ পত্রলিখিত নিয়মানুসারে দেওয়া গেলে, তাহা যথারীতিক্রমে দেওয়া গেল ইতি।

[Discharge of maker or acceptor, of note or bill payable to bearer.]

87. When a promissory note or a bill of exchange is payable to bearer, the maker or acceptor may discharge himself from liability by payment to the possessor, provided it be made in due course.

[বাহককে দাতব্য টাকার প্রতিজ্ঞাপত্র কারকের কি হুণ্ডীকারকের কি স্বীকারকারির মুক্তির কথা।]

৮৭ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর টাকা যদি বাহককে দাতব্য হয়, তবে পত্র যাঁহার হাতে থাকে ঐ পত্রকারক কি স্বীকারকারী তাঁহাকে টাকা দিয়া দায়হইতে অব্যাহতি পাইতে পারিবেন। কিন্তু প্রয়োজন যে ঐ টাকা যথারীতিক্রমে দেওয়া যায় ইতি।

[Discharge of maker, acceptor, or drawee of negotiable instrument payable to order.]

88. When a negotiable instrument is payable to order, although the person who presents it for payment is not its indorsee, or derives his title through an indorsement which has been forged, the maker, acceptor, or drawee is discharged by payment to such person, provided it is made in due course.

[ক্রেয়বিক্রেয়পত্রের টাকা কোন ব্যক্তির আজ্ঞামতে দাতব্য হইলে ঐ পত্রকারকের কি স্বীকারকারির কি টাকাদাতার মুক্তির কথা।]

৮৮ ধারা। ক্রেয়বিক্রয়পত্র কোন ব্যক্তির আজ্ঞামতে দাতব্য হইলে, যে ব্যক্তি টাকা আদায়ের জন্যে তাহা উপস্থিত করেন তিনি যদিও পৃষ্ঠলিখিত গ্রহীতা না হন, কিম্বা জাল করা পৃষ্ঠলিপিদ্বারা অধিকার প্রাপ্ত হন, তথাপি ঐ পত্রকারক কি স্বীকারকারী কি টাকাদাতা তাহাকে টাকা দিয়া মুক্ত হইতে পারিবেন। কিন্তু প্রয়োজন যে তিনি যথারীতিক্রমে টাকা দেন ইতি।

[When conduct of maker, acceptor, or drawee is equivalent to refusal to pay.]

89. In each of the following cases the conduct of the maker of a promissory note, the acceptor of a bill of exchange, or the drawee of a cheque, has the same legal effects as a refusal to pay:—

(1.) When the instrument being payable at his place of business, he prevents it from being presented for payment by not keeping open such place during the usual business hours;

(2.) When the instrument being payable at a place other than a place of business, neither he nor any person authorized to discharge it attends at such place during ordinary business hours, and the instrument in consequence cannot be presented;

[পত্রকারকের কি স্বীকারকারির কি টাকাদাতার কর্ম্ম যে স্থলে টাকা দিতে অসম্মত হওয়ার তুল্য হয় তাহার কথা।]

৮৯ ধারা। নিম্নলিখিত প্রত্যেক স্থলে প্রতিজ্ঞাপত্রকারকের ও হুণ্ডীর স্বীকারকারির ও চ্যাকের টাকাদাতার কর্ম্ম আইন সম্পর্কে টাকা দিবার অসম্মতির তুল্য ভাবাপন্ন হয়।

(১) পত্রের টাকা তাঁহার কর্ম্মস্থানে আদেয় হইলে তিনি যদি কার্য্য চলনের নিয়মিত সময়ে ঐ কর্ম্মস্থান খোলা না রাখিয়া পত্রের টাকা আদায়ের জন্যে তাহা উপস্থিত করিতে না দেন।

(২) পত্রের টাকা কর্ম্মস্থানভিন্ন অন্য স্থানে আদেয় হইলে, যদি কার্য্য চলনের নিয়মিত সময়ে তিনি কিম্বা তাঁহার পক্ষে ক্ষমতাপন্ন কোন ব্যক্তি টাকা দিবার জন্যে বর্ত্তমান না থাকাতে ঐ পত্র উপস্থিত করা যাইতে না পারে।

(3) When he intentionally prevents the holder of the instrument from duly presenting it.

[To be continued.]

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

NOVEMBER 1867.

No 1.

The following addition is made to clause 19, page 175 of the Board's Rules :—

The Register No. 76 serves also as an Inspection Order Book for each Head-Quarter and Sub-Divisional Station, in which are entered, in separate paragraphs, the orders passed by every inspecting authority, Commissioner or Collector, as the case may be, upon each visit. All such orders should be recorded on the left half of a foolscap sheet, the right hand half being reserved for the record of the measures taken by the Station Officer in consequence. This record should always be in the Officer's own handwrighting. Commissioner's order's, passed upon inspection of Sub-Divisions, should be always sent in at once for the Collector's information.

No. 2.

On reference to Government, it has been held that the Rent Courts have the power, under Section 93 of Act X of 1859, of fixing the term of imprisonment of judgment-debtors, and that its exercise is, under the provisions of that section, rendered compulsory.

This ruling should be observed so long as it be not opposed to any decision of a competent Judicial Court.

Copies of the correspondence on the subject below noted* are published below.

From T. B. Lane, Esq., Secretary to the Board of Revenue, L. P., to the Officiating Secretary to the Government of Bengal, (No. 3169B., dated Fort William, the 15th June 1867.)

In January 1867, the Officiating Commissioner of the Rajshahye Division addressed the Board,

* Board to Government, No. 3169B., dated 15th June 1867. Legal Remembrancer to Government No. 1164, dated 16th July 1867. G. O. No. 821T. dated 21st September 1867.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩ ডিসেম্বর।]

(৩) যদি তিনি ইচ্ছাপূর্ব্বক পত্রধারিকে নিয়মিত রূপে পত্র উপস্থিত করিতে বাধা দেন ইতি।

[ক্রমশঃ প্রকাশ্য।]

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরকুলর অর্ডর।

১৮৬৭ সাল নবেম্বর মাস।

১ নম্বর।

বোর্ডের বিধি পুস্তকের ১৭৫ পৃষ্ঠার ১৯ ধারাতে এই অতিরিক্ত কথার সংযোগ করিতে হইবে।

৭৬ নং রেজিস্টর প্রত্যেক সদর স্থানের ও শাখা-খণ্ডের প্রধান স্থানের "ইনস্পেকশ্যন অর্ডর বুক" অর্থাৎ পরিদর্শনকালীন আজ্ঞার পুস্তকের ন্যায় হয়। কমিস্যনর কিম্বা কালেকুটর সাহেব প্রত্যেকবার পরিদর্শন কালীন যেং আজ্ঞা করেন তাহা ঐ পুস্তকের পৃথকং ঘরে লেখা গিয়া থাকে। ফুলস্কাপ কাগজের নর্দ্দ দুই ভাগ করিয়া তাহার বাম দিগে আজ্ঞা লিখিতে হইবে, ও স্থানীয় কর্ম্মকারক ঐ আজ্ঞা পাইয়া তদনুসারে যে সকল কর্ম্ম করিয়াছেন তাহা দক্ষিণ দিগে লিখিতে হইবে। সেই কথা সর্ব্বদাই ঐ কার্য্যকারকের স্বহস্তে লিখিতে হইবে। কমিস্যনর সাহেব শাখাখণ্ডের পরিদর্শন করিয়া যে আজ্ঞা করেন তাহা কালেকুটর সাহেবের জানিবার জন্যে অগৌণে পাঠাইতে হইবে।

২ নম্বর।

গবর্ণমেণ্টের নিকট জিজ্ঞাসা হওয়াতে এই নির্দ্ধার্য্য হইয়াছে। ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ৯৩ ধারামতে খাজানার আদালত ডিক্রীমত খাতকদের কয়েদ থাকার মিয়াদ নিরূপণ করিতে সমর্থ আছেন এবং ঐ ধারার বিধানমতে তাঁহারদের সেই ক্ষমতানুসারে অবশ্য কার্য্য করিতে হইবে।

এই নির্দ্ধারণ যত কাল উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন দেওয়ানী আদালতের কোন নিষ্পত্তির বিপক্ষ না হয় তত কাল মান্য হইবে।

উক্ত বিষয়ে নিম্নলিখিত যে পত্রাদির* লিখন পঠন হইয়াছে নিম্নে তাহার প্রতিলিপি দেওয়া গেল।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী সাহেবের নিকট বঙ্গপ্রভৃতিদেশের রেবিনিউ বোর্ডের সেক্রেটারী শ্রীযুত টি বি লেন সাহেবের ফোর্ট উলিয়মে লিখিত ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১৫ তারিখের ৩১৬৯B নম্বরের পত্র।

(খাজানার মোকদ্দমা বিষয়ক পত্র।)

১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ৯৩ ধারার অর্থ বিষয়ে মুরশিদাবাদের ভূতপূর্ব্ব একটিং কালেকুটর সাহেবের

* গবর্ণমেণ্টের নিকট বোর্ডের ১৮৬৭ সালের ১৫ জুনের ৩১৬৯B নং। গবর্ণমেণ্টের নিকট মোকদ্দমা প্রযোজকের ১৮৬৭ সালের ১৬ জুলাইর ১১৬৪ নম্বর। ১৮৬৭ সালের ২১ সেপ্টেম্বরের ৮২১T নম্বর।

at the instance of the late Officiating Collector of Moorshedabad, in regard to a difference of opinion which existed between the Collector and the Commissioner in the reading of Section 93 of Act X of 1859.

2. Mr. Campbell, the late Commissioner, held that "a judgment-creditor can keep his debtor in jail as long as he wishes by paying his diet expenses, provided the term of imprisonment does not exceed the maximum period fixed in Section 93 of Act X, and that the Collector has no option in the matter."

3. The Collector, however, taking the opposite view, urged "that the Court is not bound to award the full punishment." He considered the measure of punishment to be optional with the Court: thus, for instance, "if the decree be for Rupees 10, the Court might order two months' imprisonment instead of three," and so on. Mr Robinson, at present Officiating as Commissioner, places the same interpretation on the law. He reads the sentence, "shall send him to the Civil Jail, there to remain *for such time as shall be directed by a warrant*," as decidedly leaving the period of punishment optional with the Court.

4. On receipt of the reference from Rajshahye, the Board consulted the Commissioners of the other Divisions in the Lower Provinces generally, as to the practice in their respective Divisions of awarding sentence of imprisonment under the Section referred to. From the replies received, it appears that the majority of the Commissioners and local officers agree in the opinion expressed by Mr. Robinson, as to the discretionary power vested in the Collector. Among the Commissioners, Colonel Dalton alone coincides with Mr. Campbell.

5. The above corespondence has, however, brought to light the fact, that a contradictory practice largely prevails throughout the Lower Provinces, and in some cases in the same District, in regard to the manner of applying Section 93 of Act X.

6. The Members of the Board are at issue as to the interpretation of the law. Mr. Grote agrees with Mr. Campbell, considering that the phrase "such time as shall be decided by a warrant" is left indifinite, in order to meet the alternative maximum periods specified further on in the Section. The use of the expression "full punishment" by Mr. Robinson seems to Mr. Grote to account for his different view of the true question raised before the Collector on the arrest of a judgment-debtor in execution of a decree. The debtor, on being arrested, is required to do one of three things: he must deposit the money in Court, or arrange with his judgment-creditor,

ও রাজশাহী খণ্ডের একটিং কমিস্যনর সাহেবের মতভেদ হওয়াতে কালেক্টর সাহেবের অনুরোধে কমিস্যনর সাহেব ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসে বোর্ডের নিকট তদ্বিষয়ের পত্র লিখিলেন।

২। ভূতপূর্ব্ব কমিস্যনর শ্রীযুত কাম্বেল সাহেবের এই মত ছিল। ডিক্রীমত মহাজন যতকাল ইচ্ছা করেন খাতকের খোরাকী দিয়া তাহাকে তত কাল কয়েদ রাখিতে পারিবেন। কিন্তু ১০ আইনের ৯৩ ধারাতে যে অন্তসীমা নিরূপণ হইয়াছে কয়েদের মিয়াদ তাহার অধিক না হয়। এবং সেই বিষয়ে কালেক্টর সাহেবের প্রতিবন্ধক হইবার অধিকার নাই।

৩। কিন্তু কালেক্টর সাহেব বিপক্ষমতাবলম্বী হইয়া কহিলেন যে আদালতের সম্পূর্ণ দণ্ড করিতেই হইবে এমত নয়, তিনি স্বীয় বিবেচনামতে দণ্ডের সীমা নিরূপণ করিতে পারেন। অর্থাৎ ১০৲ টাকার ডিক্রী হইলে আদালত ইচ্ছা করিলে তিন মাসের পরিবর্ত্তে দুই মাস কয়েদ হইবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন ইত্যাদি। এইক্ষণে কমিস্যনরের কর্ম্মে নিযুক্ত শ্রীযুত রাবিনসন সাহেব আইনের সেই অর্থ করিয়াছেন। "সাহেব তাঁহাকে দেওয়ানী জেলখানায় পাঠাইবেন, ও পরওয়ানাতে যতকাল নির্দ্দিষ্ট আছে ততকাল পর্য্যন্ত সে কয়েদ থাকিবে" আইনের এই কথাতে দণ্ডের সীমা আদালতের একান্ত ইচ্ছাধীন জ্ঞান করেন।

৪। বোর্ডের সাহেবেরা রাজশাহীহইতে ঐ পত্র প্রাপ্ত হইয়া বঙ্গপ্রভৃতি দেশের অন্য সকল কমিস্যনরের খণ্ডে উক্ত ধারামতে কয়েদ করিবার আজ্ঞা সম্পর্কে যে রীতি চলন আছে, ঐ সকল খণ্ডের কমিস্যনর সাহেবদিগকে এই কথা জিজ্ঞাসা করিলেন। ঐ পত্রের যে উত্তর পাওয়া গেল তাহাতে দৃষ্ট হইল যে কমিস্যনর সাহেবদের ও স্থানীয় কার্য্যকারকদের অধিকাংশ ব্যক্তি রাবিনসন সাহেবের মতে সম্মত আছেন, অর্থাৎ কালেক্টর সাহেব আপন ইচ্ছামতে মিয়াদ নিরূপণ করিতে পারেন। কমিস্যনর সাহেবদের মধ্যে কাম্বেল সাহেবের মতে কেবল কর্ণেল ডালটন সাহেব সম্মত।

৫। পরন্তু ১০ আইনের ৯৩ ধারা বর্ত্তাইবার নিয়ম বিষয়ে বঙ্গপ্রভৃতি দেশের সকল স্থানে এবং স্থল বিশেষে একি জিলার ভিন্ন২ স্থানে পরস্পর বিপরীত ব্যবহার চলিতেছে ইহাও পূর্ব্বোক্ত পত্রাদির লিখনপঠন দ্বারা প্রকাশ করা গেল।

৬। ঐ আইনের অর্থ বিষয়ে বোর্ডের নানা মেম্বর সাহেবদেরও ভিন্ন২ মত। সেই ধারাতে "পরওয়ানাতে যত কাল নির্দ্দিষ্ট আছে" এই কথার পর, ডিক্রীর টাকা না দিলে ঐ টাকার সংখ্যানুসারে কয়েদ করিবার অন্তসীমা নির্দ্দিষ্ট হইলে, ঐ বিধি খাটাইবার জন্যে পূর্ব্ব কথার অনিশ্চিত ভাব রহিয়াছে, কাম্বেল সাহেবের এই মতে গ্রোট সাহেবও সম্মত আছেন। ডিক্রী জারীক্রমে ডিক্রীমত খাতককে গ্রেপ্তার করা গেলে যাহা কর্ত্তব্য, কালেক্টর সাহেবের সম্মুখে এই বিষয়ের প্রকৃত যে প্রশ্ন উথাপিত হইয়াছে, তদ্বিষয়ে রাবিনসন সাহেবের যে ভিন্ন মত, গ্রোট সাহেবের বিবেচনায় তাঁহার "সম্পূর্ণ দণ্ড" শব্দ ব্যবহার করাতে সেই ভিন্নমতের মর্ম্ম প্রকাশ হইল। গ্রেপ্তার করা গেলে খাতকের তিন কর্ম্মের মধ্যে একটি করিতে হইবে,

or satisfy the Collector that he cannot pay. In the latter case the Collector appears to have discretion not to imprison him at all, but if the Collector is not satisfied that the debtor has no present means of paying, he is then bound to give the creditor the benefit of the full pressure which the restrictions of the Section allow him to apply. Mr. Robinson, on the other hand, thinks that the Collector is then to decide what term of imprisonment, within the prescribed limit, should be awarded to the debtor for his inability to pay. The imprisonment contemplated in Section 145, referred to by his colleague, is, Mr. Grote remarks, a true punishment for a clearly defined offence.

7. Mr. Schalch, on the other hand, considers that the wording used in the Section, *viz.*, such term as plainly "shall be directed in the warrant," leaves it to the deciding officer to exercise his discretion in defining the term of imprisonment in default of payment. Contrasting the phrases here used, "shall not exceed three or six months, or two years," with the wording of other parts of the law, this view appears to him indisputable. For instance, in Section 145 the phrase used is, "shall order him to be imprisoned in the Civil Jail for six months," thus leaving no discretion to the Collector in fixing the term of punishment. Had the intent of Section 93 been similar, it is reasonable to presume that a similar phraseology would have been introduced.

8. It will also be observed that in the latter part of Section 93, "a person arrested under a warrant, issued in a decree for the delivery of papers or accounts, may be committed to the Civil Jail, there to remain for such term not exceeding six calendar months, as the Collector shall direct." Here the Collector is clearly allowed a discretion ; and there seems no reason why, if discretion be given in the case of non-delivery of papers, it should be withheld in the case of the judgment-debtor.

9. To Mr. Schalch the purport of the law appears to be to give in all cases a discretion to the Collector, so that he may determine the period for imprisonment in accordance with the degree of criminality, or the means of meeting the demand of the debtor, and thus prevent unfair pressure or vindictive oppression on the part of the creditor.

অর্থাৎ আদালতে টাকা আমানৎ করিবে, না হয় ডিক্রীমত মহাজনের সঙ্গে রফা করিবে, নতুবা ঐ কর্জ্জ শোধ করিতে পারে না কালেক্টর সাহেবের খাতিরজমামতে ইহা বুঝাইয়া দিবে। শেষোক্ত স্থলে বোধ হয় কালেক্টর সাহেব ইচ্ছা করিলে তাহাকে কয়েদ না করিয়া ছাড়িয়া দিতে পারিবেন। কিন্তু সেই ব্যক্তির ঐ ঋণ শোধ করিবার সঙ্গতি নাই ইহা যদি কালেক্টর সাহেবের হৃদ্বোধমতে প্রকাশ না করা যায়, তবে ধারার অবধারিত সময়সীমার মধ্যে কয়েদ করিবার অনুমতি হইতে পারে ও মহাজন খাতককে সেই সীমার মধ্যে যত কাল কয়েদ রাখিতে চাহেন তাহার তত কাল কয়েদ থাকা বিষয়ে কালেক্টর সাহেবের অনুমতি দিতেই হইবে। রাবিনসন সাহেব বোধ করেন যে, খাতক কর্জ্জ শোধ করিতে অক্ষম হইলে উক্ত নির্দ্ধারিত সীমার মধ্যে তাহার যত কাল কয়েদ থাকিতে হইবে কালেক্টর সাহেব তৎকালে ইহা নির্দ্ধার্য্য করিবেন। তদীয় সহযোগি কর্ম্মকারক সাহেব ১৪৫ ধারার উল্লিখিত কারাদণ্ডের কথাও ব্যক্ত করিয়াছেন। কিন্তু গ্রোট সাহেব কহেন তাহা স্পষ্ট নির্দ্দিষ্ট অপরাধের প্রকৃত দণ্ড।

৭। পক্ষান্তরে শক সাহেবের এই বিবেচনা, "পরওয়ানাতে যত কাল নির্দ্দিষ্ট আছে," ঐ ধারায় এই কথা থাকাতে, যে কার্য্যকারক নিষ্পত্তি করেন টাকা না দেওয়াপ্রযুক্ত খাতকের যত কাল কয়েদ থাকিতে হইবে, ইহা সেই কার্য্যকারকের বিবেচনামতে নিরূপণ করা যাইবে। বিশেষতঃ "তিন মাসের কি ছয় মাসের কি দুই বৎসরের অনধিক কাল," ঐ ধারার এই২ কথার সহিত ঐ আইনের অন্য২ কথার তুলনা করিলে তাঁহার বিবেচনামতে উক্ত অর্থ নিঃসন্দিগ্ধ। ফলতঃ ১৪৫ ধারাতে "তাহাকে ছয় মাস পর্য্যন্ত দেওয়ানী জেলখানায় কয়েদ করিতে হুকুম করিবেন" এই স্থলে কালেক্টর সাহেবের বিবেচনামতে দণ্ডের মিয়াদ নিরূপণ করিবার উপায় নাই। যদি ৯৩ ধারার তদ্রূপ অভিপ্রায় থাকিত তবে যুক্তিসিদ্ধ অনুভবমতে সেই মর্ম্মের নির্দ্ধারিত কথারও ব্যবহার হইত।

৮। আরো ঐ ৯৩ ধারার শেষাংশে এই কথা আছে। "পরওয়ানাক্রমে যাহাকে গ্রেফ্তার করা যায়, যদি কাগজপত্র কি হিসাব না দিবার নিমিত্তে তাহার বিরুদ্ধ ডিক্রী হয়, তবে সেই লোক দেওয়ানী জেলখানায় ছয় মাস পর্য্যন্ত যত কাল কালেক্টর সাহেব হুকুম করেন তত কাল কয়েদ থাকিবে।" এই স্থলে কালেক্টর সাহেব যত কাল তাহাকে কয়েদ রাখিবেন ইহা স্পষ্টই তাঁহার বিবেচনাধীন। যদি কাগজপত্র দাখিল না করা প্রযুক্ত স্বীয় বিবেচনামতে কয়েদ রাখিবার সময় নিরূপণের অনুমতি থাকে, তবে ডিক্রীমতে খাতকের কয়েদ থাকার সময় বিষয়ে তাঁহার সেই অনুমতি না হইবার কারণ জানা যায় না।

৯। খাতকের অপরাধ অনুসারে, কি মহাজনের দাওয়ামতে টাকা দিবার ক্ষমতানুসারে, খাতককে যত কাল কয়েদ করা উচিত কালেক্টর সাহেব স্বীয় বিবেচনামতে ইহা নিরূপণ করিয়া, মহাজনের অন্যায় তাড়না কিম্বা আক্রোশজন্য উপদ্রব নিবারণ করিতে পারেন, শক সাহেব আইনের এই অভিপ্রায় বোধ করিয়াছেন।

10. I am accordingly desired to submit the matter for the decision of Government.

From F. R. COCKERELL, ESQ., Superintendent and Remembrancer of Legal Affairs, to the Junior Secretary to the Government of Bengal,—No. 1164, dated the 16th July 1867.

I HAVE the honor to acknowledge the receipt of your letter No. 2693, dated 4th instant, requiring me to submit my opinion on the reading of Section 93, Act X of 1859.

2. The procedure of Act X of 1859 was framed in accordance with the provisions of the Bill " for the more easy recovery of small debts and demands" beyond the jurisdiction of the Presidency Small Cause Courts, which was settled in Council in June 1855, but never became law; and with the provisions of the existing Civil Procedure Code.

3. The expression in Section 93, Act X, in regard to the proper interpretation of which there has been such difference of opinion amongst officers concerned in the administration of the law, is taken almost *verbatim* from Section 78 of the Bill referred to, and that Section again is, so far as the subject-matter of the present correspondence is concerned, substantially the same as Section 60, Act IX of 1860, which regulates the procedure of the Presidency Small Cause Courts.

4. For ready reference and comparison, I subjoin in juxtaposition so much of the corresponding Sections of these several enactments as relate to the present question :—

১০। অতএব গবর্ণমেণ্টের নিষ্পত্তির নিমিত্তে সেই বিষয় সমর্পণ করিবার আজ্ঞা হইয়াছে।

বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের দ্বিতীয় সেক্রেটারী সাহেবের নিকট আইনসংক্রান্ত ব্যাপারের তত্ত্বাবধারক ও প্রযোজক শ্রীযুত এফ আর কাকেরেল সাহেবের ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ১৬ তারিখের ১১৬৪ নম্বরের পত্র।

১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ৯৩ ধারার অর্থ বিষয়ে আমার অভিমত জ্ঞাত করিবার ইচ্ছুক হইয়া আপনি বর্ত্তমান মাসের ৪ তারিখের ২৬৯৩ নম্বরের যে পত্র প্রেরণ করিয়াছিলেন তাহা প্রাপ্ত হইয়াছি।

২। রাজধানীর ক্ষুদ্র মোকর্দ্দমার আদালতের এলাকার বহির্ভূত স্থানে অল্প টাকার ঋণ ও দাওয়া অনায়াসে আদায় করণার্থ এক পাণ্ডুলিপি মন্ত্রিসভায় ১৮৫৫ সালের জুন মাসে গ্রাহ্য হইয়াছিল, কিন্তু আইনস্বরূপ কখন প্রচলিত হয় নাই। সেই পাণ্ডুলিপির বিধান, এবং দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য বিধানের প্রচলিত আইনের বিধানানুসারে ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের কার্য্যপ্রণালির বিধি হইয়াছে।

৩। যে কার্য্যকারকেরা আইনঅনুযায়ি কার্য্যসম্পাদনে রত থাকেন ১০ আইনের যে ৯৩ ধারার অর্থ বিষয়ে তাঁহারদের মতের এত বিভিন্নতা আছে, সেই ধারার প্রায় প্রতিকথা উক্ত পাণ্ডুলিপির ৭৮ ধারা হইতে গৃহীত হইয়াছে। এবং উপস্থিত পত্রাদির উল্লিখিত বিষয় সম্পর্কে সেই ৭৮ ধারা রাজধানীর ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের কার্য্যপ্রণালীসংক্রান্ত ১৮৬০ সালের ৯ আইনের ৬০ ধারার অনুরূপ।

৪। সেই সকল ধারা অনায়াসে দেখা যায় ও পরস্পর মিলান যায় এই অভিপ্রায়ে তাহা পার্শাপাশি করিয়া লিখিলাম।

Act X of 1859, Section 93.	Bill for the recovery of small debts, &c., Section 78.	Act IX of 1850, Section 60.	Act VIII of 1859, Section 278.
The Collector shall send him to the Civil Jail, there to remain *for such time as shall be directed by a warrant* addressed to the keeper of the Jail, unless he shall, in the meantime, pay the full amount, for the payment of which he is liable under the decree. Provided that the time for which a debtor may be confined in execution of a decree under this Act shall not exceed three calendar months, when the amount decreed, exclusive of costs, does not exceed Rupees 50, or six calendar months when such amount does not exceed Rupees 500, or two years in any other case.	The Court shall send him to the Civil Jail, there to remain *for such time as shall be directed by the warrant,* unless he shall, in the meantime, pay the full amount specified therein, or furnish such security as aforesaid. Provided that the time to be delivered by the warrant shall not exceed three calendar months where the amount decreed, exclusive of costs, does not exceed Rupees 50, or six calendar months in any other case.	The Bailiffs of the Court shall be empowered to take and convey him to any prison, there to remain for such time *as shall be directed by the warrant,* not longer than six calendar months, or until he shall sooner perform the order of the Court.	A defendant shall be released at any time on the decree being fully satisfied, or at the request of the person at whose instance he may have been imprisoned, or on such person omitting to pay the allowance, as above directed. No person shall be imprisoned on account of a decree for a longer period than two years, or for a longer period than six months, if the decree be for the payment of money not exceeding Rupees 500, or for a longer period than three months, if he decree be for the payment of money not exceeding Rupees 50.

১৮৫৯ সা. ১০ আ. ২০ ধা. ।	অল্প কর্জ প্রভৃতি আদায় করিবার আইনের পাণ্ডুলিপির ৭৮ ধারা।	১৮৫০ সা. ৯ আ. ৬০ ধা. ।	১৮৫৯ সা. ৮ আ. ২৭৮ ধা. ।
কালেক্টর সাহেব তাহাকে দেওয়ানী জেলখানায় পাঠাইবেন, ও জেল দারোগার নামে যে পরওয়ানা লিখিয়া দেন সেই পরওয়ানাতে যত কাল নির্দ্দিষ্ট আছে, ততকাল পর্য্যন্ত সে কয়েদ থাকিবে। কিন্তু ইহার মধ্যে যদি সে ডিক্রীমতে তাহার দেনা সমুদয় টাকা দেয় তবে মুক্ত হইবে। পরন্তু এই আইনমতের ডিক্রীতে যদি খরচা ছাড়া পঞ্চাশ টাকার অধিকের ডিক্রী না হয়, তবে সেই ডিক্রী জারীমতে খাতক তিন মাসের অধিক কাল কয়েদ থাকিবে না, কিম্বা পাঁচ শত টাকার অধিকের না হইলে ছয় মাসের অধিক কাল, কিম্বা অন্য কোন স্থলে দুই বৎসরের অধিক কাল কয়েদ থাকিবে না।	আদালত তাহাকে দেওয়ানী জেলখানায় পাঠাইবেন। ও পরওয়ানাতে যতকাল নির্দ্দিষ্ট হয়, যদি সেই কালের মধ্যে ঐ পরওয়ানার লিখিত সমুদয় টাকা কিম্বা পূর্ব্বোক্তমত প্রতিভূ না দেয়, তবে সে ততকাল কয়েদ থাকিবে। কিন্তু যে টাকার ডিক্রী হইল তাহা যদি খরচা ভিন্ন ৫০৲ টাকার অধিক না হয় তবে ঐ পরওয়ানাতে তিন মাসের অধিক কাল অন্য কোন স্থলে ছয় মাসের অধিককাল কয়েদ হইবার আজ্ঞা করিতে হইবে না।	আদালতের নৈইলিক সেই ব্যক্তিকে লইয়া যাইবে এবং ছয় কালেণ্ডর মাসের অনধিক যে মিয়াদের হুকুম ঐ ওয়ারেণ্টের মধ্যে থাকে সেই মিয়াদ পর্য্যন্ত সেই ব্যক্তি সেই খানে থাকিবে, কিন্তু ছয় মাস অতীত হওনের পূর্ব্বে যদি আসামী আদালতের হুকুম প্রতিপালন করে, তবে খালাস হইবে।	ডিক্রীর টাকা সম্পূর্ণমতে আদায় হইলে পর, কিম্বা যাহার প্রার্থনামতে আসামী কয়েদ হইয়াছিল তাহার প্রার্থনা হইলে কিম্বা সেই লোক উপরের লিখিত আজ্ঞামতের খোরাকী দিতে ত্রুটি করিলে, আসামীকে কোন সময়ে ছাড়িয়া দেওয়া যাইবে। ডিক্রীর নিমিত্তে কোন লোক দুই বৎসরের অধিক কাল কয়েদ থাকিবে না। কিম্বা যদি পাঁচ শত টাকা পর্য্যন্ত দিবার ডিক্রী হয় তবে ছয় মাসের অধিক কাল কয়েদ থাকিবে না। ও যদি পঞ্চাশ টাকা পর্য্যন্ত দিবার ডিক্রী হয় তবে তিন মাসের অধিক কাল কয়েদ থাকিবে না।

5. The provisions of the three first Sections distinctly prescribe the action of the Court before which the arrested debtor is brought in determining the question of his incarceration, and the period for which it is to be in force, whilst those of the last cited Section (278 of the Civil Procedure Code) assuming the discretionary power of the Court to commit the debtor to prison (unless he has shown that he is entitled to exemption from this liability in the mode prescribed in the preceding Sections of the Code, and in Section 8, Act XXIII of 1861,) lay down, in common with the other Sections quoted, the extreme limit to which the imprisonment imposed by the Court may extend in each case, and the conditions under which the imprisonment so imposed may be curtailed.

৫। খাতককে গ্রেপ্তার করিয়া যে আদালতের সম্মুখে উপস্থিত করা যায়, ঐ ব্যক্তিকে কয়েদ করিবার কি না করিবার বিষয়ে, ও যত কাল তাহাকে কয়েদ করিতে হইবে এই বিষয়ে, ঐ আদালতের যাহা কর্ত্তব্য প্রথম লিখিত তিন ধারাতে ইহার স্পষ্ট বিধি হইয়াছে। দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের শেষ লিখিত ২৭৮ ধারার এবং উক্ত ধারার পূর্ব্ব কএক ধারার এবং ১৮৬১ সালের ২৩ আইনের ৮ ধারার নির্দ্দিষ্টমতে খাতক দায়হইতে নিষ্কৃতি পাইবার অধিকার দর্শাইতে না পারিলে, আদালত স্বীয় বিবেচনামতে তাহাকে অবশ্য ন্যূনাধিক কাল কয়েদ করিতে পারিবেন, ইহা যেন পূর্ব্বে অনুভূত হইয়াছে এই জ্ঞানে আদালত প্রত্যেক গতিকে যত কাল কয়েদ থাকিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন, ও যেং গতিকে তাঁহার সেই আজ্ঞামতে মিয়াদ ন্যূন করা যাইতে পারে, প্রথম লিখিত তিন ধারার ন্যায় এই ২৭৮ ধারাতেও সেই বিষয়ের বিধান হইয়াছে।

6. It appears to me that there is nothing in these provisions of the law which will support the principle contended for by Messrs. Campbell and Grote. The provisions of the Civil Procedure Code nowhere dictate the absolute imprisonment of the debtor, or acknowledge the power of the creditor to its enforcement; it is left entirely to the discretion of the Court, and the only distinction between the procedure laid down for the Rent Courts and the Small Cause Courts of the Presi-

৬। কাম্বেল সাহেব ও গ্রোট সাহেব যে বিধির পক্ষসমর্থন করেন, আমার বিবেচনায় আইনের উক্ত বিধানের মধ্যে সেই বিধির পোষকতার কোন কথা নাই; দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনেতে খাতকের মুক্তির নিয়ম না করিয়া কারাবদ্ধ হইবার আজ্ঞা নাই, এবং কারাদণ্ডের আজ্ঞা প্রবল করিতে মহাজনের ক্ষমতা স্বীকার হয় না। ঐ বিষয় সম্পূর্ণরূপে আদালতের বিবেচনাধীন। ডিক্রীজারীক্রমে কারাদণ্ডসম্পর্কে খাজানার আদালতের ও রাজধানীর ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের ও সাধারণ দেও-

dency Towns, and for the ordinary Civil Courts in regard to imprisonment in execution of a decree is, that in the former cases it is imperative on the Courts to fix the period of the debtor's incarceration, whilst in the latter case the determination of the period of such imprisonment, subject to certain specified limits, is optional.

7. On the question raised in this correspondence, I am of opinion, therefore, not only that the Rent Courts *have* the power, under Section 93 of Act X, of fixing the term of imprisonment of judgment-debtors, but that its exercise is, under the provisions of that Section, rendered compulsory.

রাসী আদালতের কার্য্যপ্রণালির এইমাত্র বিভিন্নতা প্রথমোক্ত দুই প্রকার আদালতের প্রতি খাতকের কয়েদ থাকিবার কাল নির্দ্ধার্য্য করিতে আজ্ঞা হইয়াছে। শেষোক্ত আদালতে নির্দ্দিষ্ট সীমার মধ্যে ঐ কারাদণ্ডের কাল নির্ণয় করা স্বেচ্ছাধীন হয়।

৭। অতএব উপস্থিত পত্রাদির উল্লিখিত প্রশ্ন বিষয়ে আমার এই মত। ১০ আইনের ৯৩ ধারামতে ডিক্রীমত খাতকেরা যত কাল কয়েদ থাকিবে খাজানার আদালতের ইহা নিরূপণ করিবার ক্ষমতা আছে মাত্র নয়। কিন্তু তাঁহারদের অবশ্য সেই ধারার বিধানমতে কর্ম্ম করিতে হইবে।

From the Officiating Under Secretary to the Government of Bengal, to the Officiating Secretary to the Board of Revenue, L. P.,—No. 821T., dated Gowhatty, the 21st September 1867.

I AM directed to acknowledge the receipt of your letter No. 4602B., dated the the 21st ultimo, and in reply to state, for the information of the Board, that the Lieutenant-Governor concurs in the opinion of the Legal Remembrancer as to the interpretation of Section 93 of Act X of 1859. At the same time, I am to observe that it is not competent to the executive Government to give a decision on such a point, as requested in your letter No. 3169 of the 15th June last.

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের একটিং সেক্রেটারী সাহেবের নিকট বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং ছোট সেক্রেটারী সাহেবের গৌহাটীতে লিখিত ১৮৬৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২১ তারিখের ৮২১T নম্বরের পত্র।

আপনকার গত মাসের ২১ তারিখের ৪৬০২B নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হইয়া বোর্ডের জ্ঞাপনার্থে এই উত্তর জানাইতেছি। ১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ৯৩ ধারার অর্থ বিষয়ে শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব আইনসংক্রান্ত প্রযোজক সাহেবের মতে সম্মত আছেন। আপনকার গত জুন মাসের ১৫ তারিখের ৩১৬৯ নম্বরের পত্রেতে যে আদেশ হইয়াছে তদুপলক্ষে আমার এই বক্তব্য, কার্য্যসম্পাদনাধিকারি গবর্ণমেণ্টের সেই বিষয় নিষ্পত্তি করিবার ক্ষমতা নাই।

No. 3.

To meet the wishes of Government for further particulars in connection with the operation of Act XXI of 1867 in the L. P., the Board have prescribed a revised form of the Return No. VIA, in which District Officers are requested to furnish to this Office the License Tax Statistics complete for each month from the commencement.

...

2. The Superintendent of Stationery has been directed to supply each Officer, at once, with 25 copies of the revised Form; and no delay should occur in the submission of the revised Returns of each District up to October 1867.

৩ নম্বর।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশে ১৮৬৭ সালের ২১ আইনের কার্য্য বিষয়ে গবর্ণমেণ্ট অধিক বিবরণ জানিবার ইচ্ছা প্রকাশ করিয়াছেন। এই হেতুক বোর্ডের সাহেবেরা ৬A নম্বরী রিটর্ণের সংশোধিত পাঠ করিয়াছেন। জিলার কর্ম্মকারক সাহেবদের প্রতি লাইসেন্স টাক্সের চলন অবধি সেই পাঠানুসারে প্রতিমাসের সম্পূর্ণ স্থিতিরীতি লিখিয়া এই কার্য্যালয়ে অর্পণ করিতে আদেশ হইতেছে।

২। ষ্টেশনরির সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের প্রতি অযোগে প্রত্যেক কার্য্যকারককে ঐ সংশোধিত পাঠের ২৫ খান দিবার আজ্ঞা হইয়াছে। ১৮৬৭ সালের অক্টোবর মাস পর্য্যন্ত প্রত্যেক জিলা সংক্রান্ত উক্ত সংশোধিত পাঠ অর্পণ করিবার বিলম্ব না হয়।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator*

ORDERS BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR OF BENGAL.

No. 4346.

APPOINTMENTS.

The 21st November 1867.

Mr. J. Anderson, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Rungpore, to officiate, temporarily, as Magistrate and Collector of that

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৪৩৪৬ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২১ নবেম্বর।

আগামি জানুআরি মাসে রাজধানীতে যে পরীক্ষা হইবে শ্রীযুত ই জি গ্লেজিয়র সাহেব সেই পরীক্ষাতে উপস্থিত হইবার অনুমতি পাওয়াতে তিনি যে তারিখে

District, in addition to his present duties, from the date on which Mr. E. G. Glazier may avail himself of the permission which has been granted to him to attend at the Examination which will be held at the Presidency in January next.

Lieutenant W. Hopkinson, recently appointed to be an Assistant Commissioner in Chota Nagpore, is posted to the District of Maunbhoom.

Mr. C. A. S. Bedford, Extra Assistant Commissioner of Maunbhoom, is transferred to Hazareebaugh, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and Moonsiff in the latter District.

Mr. A. G. Wilson to officiate as Deputy Commissioner of Hazareebaugh, during the absence, on leave, of Major H. M. Boddam, or until further orders.

Lieutenant W. L. Samuells, Assistant Commissioner, to have charge of the Sub-Division of Burhee, during the absence, on deputation, of Mr. A. G. Wilson, or until further orders. Lieutenant Samuells is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, and those of a Deputy Collector in Hazareebaugh. He is further empowered, under Section 38 of the Code of Criminal Procedure, to hold the preliminary enquiry into cases triable by the Court of Sessions, to commit or hold to bail persons to take their trial before such Court of Sessions, and to exercise all the powers necessary for that purpose.

Baboo Gobind Chunder Sandyal, Officiating Principal Sudder Ameen of Shahabad, is vested with the powers of a Judge of a Court of Small Causes in that District, with effect from the 2nd instant.

Mr. C. N. Banerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Beerbhoom, to be ex-officio an Assessor, under Act XXI. of 1857, in that District, and is vested with the powers of a Collector for the purposes of that Act.

Mr. F. W. R. Cowley to officiate, temporarily, as Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Mozufferpore.

Mr. A. C. Mangles to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tirhoot, during the absence, on deputation, of Mr. W. H. D'Oyly, or until further orders. Mr. Mangles will also officiate as Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Town of Mozuffefpore.

Mr. J. M. Maclare to be a Member of the Municipal Committee for the Town of Jamalpore.

গমন করেন সেই তারিখ অবধি রঙ্গপুরের একটিং জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এওার্সন সাহেব আপন কর্ম্মাতিরিক্ত কিয়ৎকালের নিমিত্তে ঐ জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ হপ্‌কিন্সন সাহেব যিনি সম্প্রতি ছোট নাগপুরের আসিষ্টান্ট কমিসানরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন তিনি মানভূম জিলাতে অবস্থিত হইলেন।

মানভূমের অতিরিক্ত আসিষ্টান্ট কমিসানর শ্রীযুত সি এ এস্ বেডফর্ড সাহেব হাজারীবাগে নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও মুনসেফের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

মেজর শ্রীযুত এচ এম বডম সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ জি উইলসন সাহেব হাজারীবাগের ডেপুটী কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত এ জি উইলসন্ সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত ডবলিউ এল সামুয়েলস্ সাহেব বহী শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন। তিনি হাজারীবাগে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন। আরো তিনি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ৩৮ ধারামতে সেশন আদালতের বিচার্য্য মোকদ্দমার প্রথম স্থলীয় অনুসন্ধান করিতে ও উক্ত সেশন আদালতের সম্মুখে যাহাদের বিচার হইবে তাহাদিগকে সমর্পণ করিতে কিম্বা তাহাদের স্থানে উপস্থিত হইবার প্রতিভূ লইতে ও তদর্থে যে সকল ক্ষমতার প্রয়োজন তদনুসারে কর্ম্ম করিতে ক্ষমতাপন্ন হইলেন।

শাহাবাদের একটিং প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র সান্ন্যাল ঐ জিলাতে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের ক্ষমতা পাইয়াছেন। এই নিয়োগ বর্ত্তমান মাসের ২ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

বীরভূমের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি এন বন্দ্যোপাধ্যায় ঐ জিলাতে স্বীয় পদোপলক্ষে ১৮৫৭ সালের ২১ আইনমতে আসেসর হইবেন, এবং উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত এফ ডবলিউ আর কৌলী সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে মজফরপুর নগরের মুনিসিপল কমিস্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতির কর্ম্ম করিবেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত ডবলিউ এচ ডয়লী সাহেবের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত এ সি মাঙ্গেলেস্ সাহেব ত্রিহুতের জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন। আরো তিনি মজফরপুর নগরের মুনসিপল কমিস্যনরদের প্রতিনিধি সভাপতির কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত জে এম মাক্লের সাহেব জামালপুর নগরের মুনিসিপল কমিটির এক জন মেম্বর হইবেন।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩ ডিসেম্বর।]

Baboo Neemchand Goopto, Third Grade Sub-Assistant Surgeon, is appointed to have charge of the Vaccine Establishment of the Ranchee Circle.

Baboo Nocoor Chunder Banerjee, Third Grade Sub-Assistant Surgeon, is appointed to have charge of the Vaccine Establishment of the Sonthal Pergunnahs.

The 23rd November 1867.

Mr. A. W. Cosserat, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Moorshedabad, is appointed to have charge of the Sub-Division of Jungypore, from the 4th instant, the date on which he received charge from Baboo Gooroo Churn Das.

The 25th November 1867.

Mr. E. J. Barton to be Secretary to the Local Committee of Public Instruction at Pooree.

Mr. J. Lambert to officiate as District Superintendent of Police of Gya, from the date on which he may take charge from Mr. W. J. Kilby.

Mr. G. C. M. Smith, Assistant Commissioner of Deoghur, is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in Bhaugulpore, and also with the powers described in Section 33, Act XVIII. of 1854 in that District and in the Sonthal Pergunnahs, for the trial of offences punishable under the said Act.

Mr. W. M. Smith, Assistant Commissioner of Pakour, is vested with the powers of an Assistant Commissioner throughout the whole of the Sonthal Pergunnahs.

Mr. J. M. Blumhardt, Assistant Commissioner of Godda, is vested with the powers of an Assistant Commissioner throughout the whole of the Sonthal Pergunnahs.

Mr. C. W. Wilmot, Assistant Commissioner of Rajmehal, to officiate as Assistant Commissioner of Pakour, in addition to his present duties, during the time that Mr. W. M. Smith may be employed in the settlement of the Damun-i-koh. Mr. Wilmot will exercise the powers of a Magistrate and of a District Superintendent of Police in both the Sub-Districts of Rajmehal and Pakour.

Mr. A. J. Fraser, Sub-Assistant Commissioner of Nulla, to officiate as Assistant Commissioner of Godda, during the time that Mr. J. M. Blumhardt may be employed in the settlement of the Damun-i-koh, or until further orders. Mr. Fraser is vested with the powers of a Magistrate and of a District Superintendent of Police.

Subject to the sanction of the Government of India, Syed Hossein Ali is appointed to be temporarily a Sub-Assistant Commissioner in Pakour, and is vested with the powers of a

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুক্ত বাবু নিমচাঁদ গুপ্ত রাঞ্চিচক্রে টীকা দেওন কার্য্যের ভার গ্রহণার্থে নিযুক্ত হইয়াছেন।

তৃতীয় শ্রেণীর সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুক্ত বাবু নকুড়চন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় সাঁওতাল পরগনায় টীকা দেওন কার্য্যের ভার গ্রহণার্থে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ নবেম্বর।

মুরশিদাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুক্ত এ ডবলিউ কসিরাট সাহেব এই মাসের ৪ তারিখ অবধি জঙ্গীপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার গ্রহণার্থে নিযুক্ত হইয়াছেন। শ্রীযুক্ত বাবু গুরুচরণ দাসের স্থানে তিনি উক্ত তারিখে কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ নবেম্বর।

শ্রীযুক্ত ই জে বার্টন সাহেব পুরীর সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর সেক্রেটারী হইবেন।

শ্রীযুক্ত জে লাম্বর্ট সাহেব শ্রীযুক্ত ডবলিউ জে কিল্বি সাহেবের স্থানে যে তারিখে কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি গয়ার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

দেবগড়ের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুক্ত জি সি এম স্মিথ সাহেব ভাগলপুরে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন। আরো ১৮৫৪ সালের ১৮ আইনমতে দণ্ডনীয় অপরাধের বিচার করণার্থে ঐ জিলাতে এবং সাঁওতাল পরগনায় উক্ত আইনের ৩৩ ধারার নির্দ্দিষ্ট ক্ষমতা পাইয়াছেন।

পাকৌড়ের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুক্ত ডবলিউ এম স্মিথ সাহেব সাঁওতাল পরগনার সর্ব্বস্থানে আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

গদ্দার আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুক্ত জে এম ব্লুমহার্ট সাহেব সাঁওতাল পরগনার সর্ব্বস্থানে আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুক্ত ডবলিউ এম স্মিথ সাহেব যত কাল দামনীকোহের বন্দোবস্তের কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন তত কাল রাজমহালের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুক্ত সি ডবলিউ উইলমট সাহেব আপনার বর্ত্তমান কর্ম্মাতিরিক্ত পাকৌড়ের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন। তিনি রাজমহাল ও পাকৌড় উভয় সব-ডিষ্ট্রিক্টে মাজিষ্ট্রেটের ও পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুক্ত জে এম বুলুমহার্ট সাহেব যত কাল দামনীকোহের বন্দোবস্তের কর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন তত কাল কিম্বা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত নালার সব-আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুক্ত এ জে ফ্রেজর সাহেব গদ্দার আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন। তিনি মাজিষ্ট্রেটের ও পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অনুমোদনের অপেক্ষায় শ্রীযুক্ত সৈয়দ হুসেন আলী কিয়ৎকালের নিমিত্তে পাকৌড়ের সব-আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং সাঁওতাল পরগনায় অধঃস্থ প্রথম

Subordinate Magistrate of the First Class, Deputy Collector and Moonsiff in the Sonthal Pergunnahs.

Subject to the sanction of the Government of India, Baboo Sarodapersad Chatterjee is appointed to be temporarily a Sub-Assistant Commissioner in Deogurh, and is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class, Deputy Collector and Moonsiff in the Sonthal Pergunnahs.

The following promotions of District Superintendents of Police are sanctioned, with effect from the 1st instant :—

From the Second to the First Grade.

Mr. W. L. Owen.
Captain H. P. W. Wynch.
Major A. Francis.

From the Third to the Second Grade.

Lieutenant R. M. Skinner.
" W. E. Chambers.

From the Fourth to the Third Grade.

Captain W. Gordon.

From the Fifth to the Fourth Grade.

Lieutenant H. M. Ramsay.

Mr. D. Lacey to be a District Superintendent of Police of the Fifth Grade, with effect from the 1st instant.

Baboo Gunga Churn Shome to be Principal Sudder Ameen of Gya.

Moulvy Itrut Hossein to be Principal Sudder Ameen of Sarun.

The 26th November 1867.

Mr. A. Yardley to be an Assistant to the Magistrate and Collector of the 24-Pergunnahs, with effect from the date of his return to Calcutta from leave of absence.

Mr. J. Beames to be Magistrate and Collector of Balasore, and to be ex-officio Assistant to the Superintendent of the Tributary Mehals of Cuttack.

Mr. J. J. Grey, on leave, to be Magistrate and Collector of Chumparun.

Mr. V. Irwin to be an Assistant to the Magistrate and Collector of the 24-Pergunnahs, and to exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in that District.

Mr. W. H. Thompson to be an Assistant to the Magistrate and Collector of the 24-Pergunnahs, and to exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in that District.

Mr. W. F. Meres to be an Assistant to the Magistrate and Deputy Collector of Howrah, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class and Deputy Collector in that District.

শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও মুনসেফের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের অনুমোদনের অপেক্ষায় শ্রীযুত বাবু শারদাপ্রসাদ চট্টোপাধ্যায় কিয়ৎকালের নিমিত্তে দেবগড়ের সব-আসিষ্টাণ্ট কমিসানরের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন, এবং সাঁওতাল পরগনার অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ও মুনসেফের ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন।

পোলীসের ডিষ্ট্রিকট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবদের নিম্নলিখিত উচ্চ পদভুক্ত হওয়া অনুমোদিত হইয়াছে তাহা এই মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

দ্বিতীয় শ্রেণী হইতে প্রথম শ্রেণীতে।

শ্রীযুত ডবলিউ এল ওয়েন সাহেব।
কাপ্তান শ্রীযুত এচ, পি, ডবলিউ, উইঞ্চ সাহেব।
মেজর শ্রীযুত এ ফ্রান্সিস সাহেব।

তৃতীয় শ্রেণীহইতে দ্বিতীয় শ্রেণীতে,

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত আর, এম, স্কিনর সাহেব।
" " ডবলিউ, ই, চেম্বস সাহেব।

চতুর্থ শ্রেণী হইতে তৃতীয় শ্রেণীতে,

কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ গডন সাহেব।

পঞ্চম শ্রেণী হইতে চতুর্থ শ্রেণীতে,

লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এচ এম রামসে সাহেব।

শ্রীযুত ডি লেসী সাহেব পঞ্চম শ্রেণীর পোলীসের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন, উক্ত নিয়োগ এই মাসের ১ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

শ্রীযুত বাবু গঙ্গাচরণ সোম গয়ার প্রধান সদর অমীন হইবেন।

শ্রীযুত মৌলবী ইত্রৎ হুসেন সারণের প্রধান সদর আমীন হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৬ নবেম্বর।

শ্রীযুত এ ইয়াডলী সাহেব ২৪ পরগনার মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন, তিনি যে তারিখে কলিকাতায় প্রত্যাগমন করেন সেই তারিখ অবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

শ্রীযুত জে বীমস সাহেব বালেশ্বরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটর হইবেন এবং আপন পদোপলক্ষে কটকের পেশকশী মহালের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত জে জে গ্রে সাহেব চাম্পারণের মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটর হইবেন, তিনি এই ক্ষণে ছুটী লইয়াছেন।

শ্রীযুত বি অর্বিন সাহেব ২৪ পরগনার মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন ও ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেকুটরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এচ তমসন সাহেব ২৪ পরগনার মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন ও ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেকুটরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ এফ মিয়াস্ সাহেব হাবড়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন, ও ঐ জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কলেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩ ডিসেম্বর।]

The following Special Deputy Magistrates and Deputy Collectors of the Cuttack Division are transferred to the 24-Pergunnahs, and are vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District, *viz.*:—

Baboo Jugut Chunder Gangooly.
Mr. R. Sinclair.
Baboo Bejoy Madhub Mookerjee.

Mr. V. H. Schalch to be a Commissioner for the purpose of making an enquiry, under Act XXXVII. of 1850, into the truth of certain imputations of misbehaviour which have been made against Mr. W. H. Terraneau, Superintendent of Salt Golahs, Sulkeah.

Mr. A. Yardley is appointed, under Section 4, Act XXXVII. of 1850, to conduct the prosecution on behalf of Government in the above enquiry.

Dr. J. Browne, C. S. I., to be Civil Assistant Surgeon of Sylhet.

Lieutenant C. Hayter to officiate as Deputy Commissioner of Seebsaugor, during the absence, on leave, of Captain W. C. S. Clarke, or until further orders, with effect from the date on which he may have taken charge.

Mr. R. F. Rampini, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Balasore, to have charge of the Sub-Division of Bhudruck.

Mr. W. B. Oldham, Assistant Magistrate and Deputy Collector of Cuttack, to have charge of the Sub-Division of Kendraparah.

Mr. A. J. Nickle, Special Deputy Magistrate and Deputy Collector of Cuttack, is transferred to Balasore, and posted to the Sub-Division of Bhudruck, and is vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in the District of Balasore.

LEAVE OF ABSENCE.

The 21st November 1867.

Major H. M. Boddam, Deputy Commissioner of Hazareebaugh, for thirty days, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 20th proximo, or from any subsequent date within one month on which he may avail himself of the leave.

Lieutenant E. Steel, B. A., Probationary Assistant Surveyor, attached to the Second Division, Lower Provinces, for two months, from the 21st ultimo, under the Financial Resolution dated 22nd February 1856.

Moulavy Sumeenooddeen Ahmed, Sudder Ameen and Sudder Moonsiff of Backergunge, for one month, without pay, from the date of the re-opening of the Civil Courts after the late Dusserah vacation.

কটকখণ্ডের নিম্নলিখিত বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরেরা ২৪ পরগনায় নিযুক্ত হইয়াছেন, ও ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত বাবু জগচ্চন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায়।
,, আর. সিন্‌ক্লের সাহেব।
,, বাবু বিজয়মাধব মুখোপাধ্যায়।

শালিখার ছ্যানগোলার সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ এচ টেরানো সাহেবের প্রতি যে অসদ্ব্যবহারের অপবাদ দেওয়া হইয়াছে ১৮৫০ সালের ৩৭ আইনমতে তাহার সত্যতার অনুসন্ধান করণার্থে শ্রীযুত বি এচ শাক সাহেব এক জন কমিসানর হইবেন।

শ্রীযুত এ ইয়ার্ডলী সাহেব গবর্ণমেণ্টের পক্ষে উক্ত অনুসন্ধানের কার্য্য চালাইবার নিমিত্তে ১৮৫০ সালের ৩৭ আইনের ৪ ধারামতে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ডাক্তর শ্রীযুত জে ব্রৌনী সাহেব সি, এস, আই, শ্রীহট্টের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক হইবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত ডবলিউ সি এস ক্লার্ক সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত সি হেটর সাহেব শিবসাগরের ডেপুটী কমিসানরের কর্ম্ম করিবেন। যে তারিখে তিনি উক্ত কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি উক্ত নিয়োগ প্রবল হইবে।

বালেশ্বরের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত আর এফ রাম্পিনি সাহেব ভদ্রক শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

কটকের আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ বি ওলডহাম সাহেব কেন্দ্রপাড়া শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

কটকের বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত এ জে নিকল সাহেব বালেশ্বরে নিযুক্ত হইয়া ভদ্রক শাখাখণ্ডে অবস্থিত হইলেন এবং বালেশ্বর জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২১ নবেম্বর।

হাজারীবাগের ডেপুটী কমিসানর মেজর শ্রীযুত এচ এম বডম সাহেব আগামি মাসের ২০ তারিখঅবধি অথবা তৎপশ্চাৎ এক মাসের মধ্যে যে কোন তারিখে ছুটী লন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে ত্রিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের দ্বিতীয় খণ্ডে নিযুক্ত প্রবেশনরি আসিষ্টাণ্ট সরবেয়র লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত ই ষ্টীল সাহেব আর, এ, ফিনান্‌সিয়ল ডিপার্টমেণ্টের ১৮৫৬ সালের ২২ ফেব্রুআরি তারিখের নির্দ্ধারণমতে গত মাসের ২১ তারিখঅবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বাকরগঞ্জের সদর আমীন ও সদর মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী সমীনুদ্দীন আহম্মদ গত দুর্গোৎসবের বন্দের পর দেওয়ানী আদালত খুলিবার তারিখ অবধি বিনা বেতনে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

The 22nd November 1867.

Mr. E. V. Westmacott, Assistant Commissioner of Gobindpore, for ten days, from the 12th instant, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Baboo Gour Chander Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, for one month and fourteen days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 23rd November 1867.

The leave granted to Baboo Gobind Chunder Joardar, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Purneah, (recently transferred to Dacca,) under orders of the 4th June last, is commuted to leave on Medical Certificate under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules. Baboo Gobind Chunder Joardar is allowed an extension of leave for one month, under paragraph 11 of the Rules.

Mr. G. J. B. T. Dalton, Assistant Commissioner, Maunbhoom, for two months, from the 1st proximo, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Mr. H. R. Madocks, Civil and Sessions Judge of Bhaugulpore, for ten days, to enable him to re-join his appointment at Bhaugulpore, on his return from leave on private affairs.

NOTIFICATIONS.

The 20th November 1867.

Mr. N. H. Thomson, Second Judge of the Calcutta Court of Small Causes, resumed charge of his office from Mr. J. H. A. Branson on the 14th instant.

The leave of absence granted to Mr. C. E. S. Innes, Assistant Superintendent of Police, Jajipore, under orders of the 8th instant, is cancelled at his own request.

The 23rd November 1867.

Major A. Francis, District Superintendent of Police, Bhaugulpore, having resumed charge of his duties on the forenoon of the 1st instant, the unexpired portion of the leave granted to him on the 31st July last is cancelled.

Mr. W. Ainslie, Civil and Sessions Judge of Patna, reported having, on the 16th instant, delivered over charge of his offices to Baboo Grischunder Ghose, Principal Sudder Ameen of the District.

The 25th November 1867.

The leave of absence granted to Baboo Shiva Persad Sandyal, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Baraset, under orders of the 22nd ultimo, is cancelled at his own request.

The 26th November 1867.

The services of Dr. R. Brown, Civil Assistant Surgeon of Sylhet, are placed at the disposal of the Government of India, Foreign Department.

১৮৬৭ সাল ২২ নবেম্বর ।

গোবিন্দপুরের আসিষ্টাণ্ট কমিসনর শ্রীযুত ই বি ওয়েষ্ট মাকট সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এই মাসের ১২ তারিখ অবধি দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

চট্টগ্রামের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গৌরচন্দ্র রায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাস চৌদ্দদিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৩ নবেম্বর ।

পুরণিয়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র জোয়ারদার যিনি সম্প্রতি ঢাকার নিযুক্ত হইয়া ছিলেন তিনি গত জুন মাসের ৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা চিকিৎসকের সর্টিফিকটক্রমে অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতের ছুটী বলিয়া গণ্য হইবে। তিনি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে আর এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

মানভূমের আসিষ্টাণ্ট কমিসনর শ্রীযুত জি জে বি টি ড়ালটন সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ভাগলপুরের সিবিল ও সেশন জজ শ্রীযুত এচ আর মাডকুস সাহেব স্বীয় কর্ম্মের ছুটীহইতে প্রত্যাগমন করিয়া ভাগলপুরে আপন কর্ম্মস্থানে পঁহুছিতে পারিবার নিমিত্তে দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন ।

১৮৬৭ সাল ২০ নবেম্বর ।

কলিকাতার ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের দ্বিতীয় জজ শ্রীযুত এন এচ তামসন সাহেব এই মাসের ১৪ তারিখে শ্রীযুত জে এচ এ ব্রান্‌সন সাহেরেব স্থানে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করিলেন।

যাজিপুরের পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত সি ই এস ইনিস সাহেব এই মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনামতে রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২৩ নবেম্বর ।

ভাগলপুরের পোলীসের ডিষ্ট্রিকুট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট মেজর শ্রীযুত এ ফ্রান্সিস সাহেব এই মাসের ১ তারিখের পূর্ব্বাহ্নে আপন কর্ম্মের ভার গ্রহণ করাতে গত জুলাই মাসের ৩১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

পাটনার সিবিল ও সেশন জজ শ্রীযুত ডবলিউ এন্সলী সাহেব ঐ জিলার প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু গিরীশচন্দ্র ঘোষের প্রতি এই মাসের ১৬ তারিখে আপন কার্য্যালয়ের কর্ম্মের ভারার্পণ করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

১৮৬৭ সাল ২৫ নবেম্বর ।

বারাসতের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু শিবপ্রসাদ সান্ন্যাল গত মাসের ২২ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনাক্রমে রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২৬ নবেম্বর ।

শ্রীহট্টের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক ডাক্তার শ্রীযুত আর ব্রোণ সাহেব ফরিন ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

Notification.

The 16th November 1867.

In continuation of Notification of the 2nd September last, published at page 1451 of the *Calcutta Gazette* of the 11th idem, the Lieutenant-Governor is pleased to order the re-publication of the scale of Pilotage Fees therein authorized for the Port of Chittagong, with the addition now sanctioned of the foot note thereto subjoined.

Scale of Pilotage Fees for the Port of Chittagong.

Draught in feet ...	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
	Rs.	Rs.	Rs	Rs.	Rs.	Rs	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs
In ...	10	12	16	20	25	30	35	40	50	80	90	110
Out ...	10	12	20	25	30	35	40	50	65	90	100	120

Twenty (20) Rupees for every additional foot. Half rates for Steamers under steam; two-thirds (⅔rds) for Vessels taking the aid of steam.

Notification.

The 21st November 1867.

Whereas one Kalee Beebee, in the District of Dacca, died intestate, leaving a piece of Lakhiraj Bheetu land, situated in Neemtullee within Thannah Sudder, in the City of Dacca, and is held at present as Jote by one Sheik Chytun, and whereas no claim has been put forward to the Estate within the period of twelve months after the issue of a formal Notification by the Judge, the said landed property is hereby declared to be escheated to Government.

Declaration.

The 18th November 1867.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Sub-Divisional Cutcherry and Lock-up at Jumooie, it is hereby declared that, for the above purpose, the undermentioned land, measuring 24 beegahs, more or less, in the Village of Kullianpore, Pergunnah Gidhore, in the District of Monghyr, is required. The land is bounded on the West by the road leading to Jumooie Bazar; on the East by the land held by Monnee Hujjam and Jooramun Kooree; on the South by the garden of Juggernath Potdar; and on the North by lands held by Bheem Horil and Reja tenants.

[*Government Gazette*, 3rd December 1867.]

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৬ নবেম্বর।

চট্টগ্রাম বন্দরের আড়কাটির ফীর যে হার গত সেপ্টেম্বর মাসের ২ তারিখের জ্ঞাপনপত্রে ঐ মাসের ১৭ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ১০২১ পৃষ্ঠায় প্রকাশ হয় শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব তাহা পুনরায় প্রকাশ করিতে আজ্ঞা করিতেছেন। এবং তাহার নিম্ন লিখিত নোটে যে অতিরিক্ত ফী ধার্য্য হইয়াছে তাহা লইবার অনুমতি দিয়া ইহার সঙ্গে প্রকাশ করিতে আজ্ঞা করিয়াছেন।

চট্টগ্রাম বন্দরের আড়কাটির ফীর হার।

যত ফুট জল ভাঙ্গে	১০	১১	১২	১৩	১৪	১৫	১৬	১৭	১৮	১৯	২০	২১
	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা	টাকা
আগমনশীল ...	১০	১২	১৬	২০	২৫	৩০	৩৫	৪০	৫০	৮০	৯০	১১০
গমনশীল ...	১০	১২	২০	২৫	৩০	৩৫	৪০	৫০	৬৫	৯০	১০০	১২০

অতিরিক্ত প্রত্যেক ফুটের নিমিত্তে ২০৲ বিশ টাকা। ষ্টীমর বাষ্পদ্বারা চলিলে অর্দ্ধ হার। জাহাজ ষ্টীমরদ্বারা আকৃষ্ট হইলে ঐ হারের ৩ অংশের ২ অংশ।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২১ নবেম্বর।

ঢাকা জিলার মধ্যে কালী বিবি চরমপত্র না লিখিয়া ঢাকা নগরের সদর থানার শামিল নিমতলীতে এক খণ্ড লাখেরাজ ভিটা ভূমি রাখিয়া লোকান্তরগমন করিয়াছেন, উক্ত ভূমি এইক্ষণে সেখ চৈতনের যোতে আছে। শ্রীযুত জজ সাহেব রীতিমত বিজ্ঞাপন প্রকাশ করিলেও এক বৎসরের মধ্যে কোন ব্যক্তি উক্ত ভূমি সম্পত্তির উপর দাওয়া না করাতে তাহা গবর্ণমেণ্টে গৃহীত হইল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৮ নবেম্বর।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন, যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ জমুইয়ে শাখাখণ্ডের কাছারী বাটী ও কাঁজি ঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থ ব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে মুঙ্গের জিলার অন্তর্গত গিদ্ধোর পরগণার কল্যাণপুর গ্রামে ন্যূনাধিক ২৪/ বিঘা পরিমিত নিম্ন-লিখিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমির পশ্চিম সীমা জমুইয়ের বাজারে গমনের পথ, পূর্ব্ব সীমা মনিহজ্জাম ও জুড়ামন কুরির অধিকৃত ভূমি, দক্ষিণ সীমা জগন্নাথ পোদ্দারের বাগান, উত্তর সীমা ভীম হরিল ও রেজার যোতদারের অধিকৃত ভূমি।

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

DECLARATION.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the Sub-Divisional buildings and Lock-up at Beegooseraie, in Zillah Monghyr, it is hereby declared that, for the above purpose, the undermentioned land lying, in two plots approximate to each other, is required. The one of 20 beegahs, more or less, situated in the Village of Beegooseraie, bounded on the North by Hurree Pershad Mundul's tank and the garden of Hunuman Pasban; on the South by the Government road; on the East by the village; and on the West by the holdings of Nunkoo Sonor. The other plots of 6 beegahs, more or less, situated in the village of Pokoreah, bounded on the North by the high road to Beegooseraie; on the East and South by a dry water course; and on the West by a plantation of trees.

This Declaration is made, under the provisions of Section 2, Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

H. L. DAMPIER,
Offg Secy. to the Govt. of Bengal.

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদিগকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই সংবাদ দেওয়া গেল।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ মুঙ্গের জিলার অন্তর্গত বীগু সরাই শাখাখণ্ডের বাটী ও কাঁজিঘর প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নিম্নলিখিত পাশা পাশি দুই খণ্ড ভূমির প্রয়োজন। বীগুসরাই গ্রামে স্থিত ন্যূনাধিক ২০/ বিঘা পরিমিত এক খণ্ড ভূমির উত্তর সীমা হরিপ্রসাদ মণ্ডলের পুষ্করিণী ও হনুমান পাশবনের বাগান, দক্ষিণ সীমা রাজপথ, পূর্ব্ব সীমা উক্ত গ্রাম, পশ্চিম সীমা ননকু সনরের যোত। পুকুরিয়া গ্রামে স্থিত অন্য খণ্ড ভূমি ন্যূনাধিক ৬/ বিঘা। ইহার উত্তর সীমা বীগুসরাইয়ে গমনের বড় পথ, পূর্ব্ব ও দক্ষিণ সীমা শুষ্ক খাত, পশ্চিম সীমা বৃক্ষ বাটীকা।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহারদিগকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ধারার বিধানমতে এই কথা জ্ঞাত করা গেল।

এচ এল ডাম্পিয়র।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

PUBLIC WORKS (RAILWAY,) DEPARTMENT, BENGAL.

Fort William, the 20th November 1867.

NOTIFICATION.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for brick-making by the East Indian Railway Company, in Village Doniepore, in the District of Burdwan, it is hereby declared that, for the above purpose, land to the north-east of the Gooskhurra Bridge on the north of the Koonoor River, measuring 600 feet in average length, and 450 feet in average breadth, area 16 beegahs 14 cottahs 15 chittacks, is required.

The land consists of two plots—

Plot 1 is bounded on the West by the road leading to the Gooskhurra Hât; on the South by the Mango Garden of Umbica Churn Mookerjee; on the East by the old road from Burdwan to Sooree; and on the North by the road for Cattle and Carts.

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওকস ডিপার্টমেণ্ট।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ২০ নবেম্বর।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ বৰ্দ্ধমান জিলার অন্তর্গত দনাইপুর গ্রামে ইস্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ে কোম্পানির ইট প্রস্তুত করণার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে কুনুর নদীর উত্তরে গুষখরা সাঁকোর উত্তর পূর্ব্ব দিগে গড়ে ৬০০ ফুট দীর্ঘ ও গড়ে ৪৫০ ফুট প্রস্থ অর্থাৎ কালীতে ১৬।।৪৸৶ ছটাক ভূমির প্রয়োজন।

১ প্রথম খণ্ডের পশ্চিম সীমা গুষখরার হাটে যাইবার পথ, দক্ষিণ সীমা অম্বিকাচরণ মুখোপাধ্যায়ের আম্র বাগান, পূর্ব্ব সীমা বৰ্দ্ধমানহইতে শিউড়ী গমনের পুরাতন পথ, উত্তর সীমা সরান্ পথ।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩ ডিসেম্বর।]

Plot 2 is bounded on the South and West by the road for Cattle and Carts; on the North by the Mango Garden of Muruli Pal and others; and on the East by the jote land of Muruli Pal.

দ্বিতীয় খণ্ডের দক্ষিণ ও পশ্চিম সীমা সরান্ পথ, উত্তর সীমা মুরলি পালপ্রভৃতির আম্র বাগান, পূর্ব্ব সীমা মুরলি পালের যোত ভূমি।

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

উক্ত ভূমিতে যাঁহারদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সম্বাদ প্রকাশ করা গেল।

By Order of the Lieutenant-Governor of Bengal,

বঙ্গদেশের শ্রীযুক্ত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞাক্রমে,

F. S. STANTON, *Captain, R. E.,*
Asst.-Secy. to Govt. of Bengal,
P. W. D., Railway Branch.

এফ এস ষ্টাণ্টন, কাপ্তান আর ই,
রেলওয়ে শাখাখণ্ডের পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্তিহার।

LAND ADVERTISEMENTS. ভূমিবিষয়ক ইশ্তিহার।

জিলা শ্রীহট্ট।

১৮৫৯ সালের ১১ একাদশ আইনের ৬ ধারাক্রমে এতদ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা শ্রীহট্টের নীচের লিখিত মহাল ১৮৬৭। ৬৮ সালের কিস্ত আগষ্ট পর্য্যন্তের বাকি মালগুজারি নিমিত্ত এবং চলিত আইন ও আক্টের দ্বারা অন্য যে যে দাওয়া বাকি মালগুজারির ন্যায় আদায় হইবার হুকুম আছে তাহার নিমিত্তে ১৮৬৭ সালের ডিসেম্বর মাসের ৫ দিবস মোতাবেক ১২৭৪ বাঙ্গালার ২০ শা, অগ্রহায়ণ বৃহস্পতিবার ঐ জেলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলামে ধরা যাইবেক ও বিনা বাধাতে নীলাম হইবেক।

১ শ্রেণী ইস্তমুরারি জমা ধার্য্য হওয়া মহাল।

পরগণে মুরার বানিয়া চুঙ্গ।

২৭৫০১ নম্বর তালুক আদম রজা জমীদার রেজিষ্টরী হওয়া মালিক সেথ লাখু গএরহ সদর জমা ৬৮৩৸৶২

এহার মধ্যে ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ১১ ধারারমর্ম্মানুযায়, ভবানীচরণ দাস ও গোলোকচন্দ্র দাস ও গোলোকচন্দ্র শাহা মুরারিচন্দ্র দাস ও জয়গোবিন্দ দাস ও রাজগোবিন্দ দাস ও কৃষ্ণগোবিন্দ দাস ও রাধা-গোবিন্দ ও ব্রজগোবিন্দ দাস ও নেভুরাম শাহা ও রাজচন্দ্র দাস ও রূপচন্দ্র দাস ও গৌরচরণ দেব ও জান মাং ও সেথ দিলু ও সবপদি ও দাং মুরারিচন্দ্র দাস ও প্রাণকৃষ্ণ দাস ও হরেকৃষ্ণ দাস ও দয়ালকৃষ্ণ দাস ও হরকিশোর দাস ও কমলরাম দাস ও গৌরকিশোর দাস ও কুঞ্জকিশোর দাস ও কীর্ত্তিনারায়ণ দাস ও কালিকা প্রসাদ শর্ম্মা ও অম্বিকা দেব্যা নামে পৃথক্ হিসাব হওয়া ও তাহা উসুল হওয়াতে ছাড়িয়া দেওয়ার অভিপ্রায় জমা ১১২॥৶১০

বাকী ৫৭১৷৶৪

T. WALTON,
Collector.

জিলা চট্টগ্রাম।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা চট্টগ্রাম।

ইহার দ্বারায় ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চট্টগ্রামের নিম্নের লিখিত নিষ্করস্বত্বে বিক্রী হওয়া পতিত ভূমির লাট সমস্তর খাজানার টাকার লাং ১৮৬৭ সালের ১৫ মেইর বাকি পড়া সুদ গত ২৫ জুন ধার্য্যহওয়া তারিখ পর্য্যন্ত বাকি পড়া সুদ আদায় না হওয়াতে আগামি ইংরেজি ডিসেম্বর মাসের ১১ তারিখ মোং ১২৭৪। বাঙ্গালা অগ্রহায়ণ মাসের ২৬ তারিখ এই জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম হইবে ইতি সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ১৫ নবেম্বর।

নীলামক্রমে নম্বর	লাটের নম্বর	মহালের নাম	মালিকের নাম	যে থানায় আছে	একর হিসাবে ভূমির পরিমাণ	বাকি পড়া সুদের সংখ্যা
৩২	৪১	ইছাছবাটী কোম্পানি ...	খোদ ..	পটীয়া ...	৩০২৬/	৮৮৫/৪
৩৪	৪২এঃ	মিঃ ফুলর এবং ইটন সাহেব ...	খোদ ...	পটীয়া ...	২৭২৩/	৬১২॥৵১০
৩৮	৪৯	চকরিয়া কোম্পানি ..	খোদ ...	চকরিয়া ..	২৭৬৪/	১১৮১৩/৮
৩৯	৫০	ঐ ...	খোদ ..	ঐ ...	১৩২১/	৫৬৪॥১০
৪১	৫১	ঐ ...	খোদ ...	ঐ ...	২৭৫৭/	১১৭৩৸৶৩
৪০	৫০এঃ	ঐ ..	খোদ ..	ঐ ..	২৫৯৩/	১০৬৫৷৵৮
৪২	৫২	ঐ ..	খোদ ..	ঐ ...	২৭৫৯/	১০৮৯/৭
৪৩	৫৩	ঐ .	খোদ ..	ঐ ...	৩০০০/	১২৮২/৪
৪৪	৫৩এঃ	ঐ ...	খোদ ..	ঐ ...	১৪২৮/	৬১০৷৫
৪৭	২৪	মিঃ মেকে সাহেব ...	খোদ ..	রাউজান ...	২৭৬৫/	১১২৭/২
৫০	৪৫	মিঃ ফুলর সাহেব ..	খোদ ..	সাতকানিয়া ...	৭১২/	১৬০৶৩
৫	৫৪	মিঃ মেকে সাহেব ...	খোদ ...	চকরিয়া ..	৩০৭৫/	১২৫৫৸/০
৬৮	৮৪	মিঃ রবিন্‌সন সাহেব ...	খোদ ...	পটীয়া ..	১৪২৬/	৩২৩৭/৫
৬৯	৮৫	ঐ ...	খোদ ..	পটীয়া ..	১০৩১/	৩০২৷৩
৫০	৯৯	কান্তপ্রসাদ ...	খোদ ...	রাউজান ...	৭৯৮/	৯৮১.৵৫

R. H. Wilson,
Offg. Collector.

INSOLVENT COURT.

যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the Matter of SOLEMON MOLADINA, an Insolvent.

Notice is hereby given that Saturday, the 7th day of December next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee, from the 23rd day of January 1867 until the first day of November instant, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvent, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 26th November 1867.

The like notice in the matter of KHAN MAHOMED DHURRMSEE, an Insolvent, wherein the account of this Assignee is filed from 14th February 1867 to 1st November instant.

In the Matter of LEWIS BALFOUR, the ELDER, and another, Insolvents.

Notice is hereby given that Saturday, the 7th day of December next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee, from the 11th day of February 1867 until the thirty-first day of October last, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvents, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 26th November 1867.

In the Matter of RICHARD DODD, and others, Insolvents.

Notice is hereby given that Saturday, the 7th day of December next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declar-

কলিকাতা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন শলমন মোলাদিনার বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি ডিসেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৬৭ সালের জানুআরি মাসের ২৩ তারিখ অবধি বর্ত্তমান নবেম্বর মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত আসিনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন, তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

সরকারী আসিনি সাহেবের দপ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ২৬ নবেম্বর।

যোত্রহীন খাঁন মহম্মদ ধরমসির বিষয়ে সেই প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, তাহাতে ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১৪ তারিখ অবধি বর্ত্তমান নবেম্বর মাসের ১ তারিখপর্য্যন্ত আসিনি সাহেবের হিসাব দাখিল করা গিয়াছে।

যোত্রহীন জ্যেষ্ঠ লুইস বালফোর সাহেব ও অন্যের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি ডিসেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের ১১ তারিখ অবধি গত অকটোবর মাসের ৩১ তারিখপর্য্যন্ত আসিনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনেরদের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন, তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

সরকারি আসিনি সাহেবের দপ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৭৬ সাল ২৬ নবেম্বর।

যোত্রহীন রিচার্ড ডড সাহেব ও অন্যেরদের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে, যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি ডিসেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবার

ing a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee, from the 1st day of September 1866 until the first day of November 1867, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvents, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 26th November 1867.

নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৬৬ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি ১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১ তারিখ পর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনেরদের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন, তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ২৬ নবেম্বর।

In the Matter of GEORGE FREDERICK BEHRENDS, and another, Insolvents.

Notice is hereby given that Saturday, the 7th day of December next, is appointed for further hearing in this matter for the purpose of declaring a dividend, and that an Account in detail of the Receipts and Disbursements of the Assignee, from the 1st day of July 1865 until the thirty-first day of October 1867, has been filed, and may be inspected in the Office of the Chief Clerk. Any Creditor or other person interested, who may intend to establish or oppose any claim upon the Estate of the said Insolvents, will be heard. Notice having been given at the Office of the Chief Clerk three clear days before the hearing.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 26th November 1867.

যোত্রহীন জর্জ ফেড্রিক বেরেণ্ডস সাহেব ও অন্যের বিষয়ে।

ইহার দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে ডিবিডেণ্ড প্রকাশ করিবার নিমিত্তে ঐ বিষয়ের পুনশ্চ শুনানির জন্যে আগামি ডিসেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবার নির্দ্ধারিত হইয়াছে, এবং ১৮৬৫ সালের জুলাই মাসের ১ তারিখ অবধি ১৮৬৭ সালের অক্টোবর মাসের ৩১ তারিখপর্য্যন্ত আসৈনি সাহেবের জমাখরচের বিস্তারিত হিসাব দাখিল করা গিয়াছে, প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে তাহা দেখা যাইতে পারে। যে কোন মহাজন কি এবিষয়ে লিপ্ত অন্য যে কেহ উক্ত যোত্রহীনেরদের ইষ্টেটের উপর কোন দাওয়া স্থাপন কি প্রতিবন্ধকতা করিতে চাহেন, তিনি শুনানির দিবসের পূর্ব্ব তিন দিন থাকিতে প্রধান ক্লার্ক সাহেবের কার্য্যালয়ে সম্বাদ দিলে তাঁহার কথা শুনা যাইবে।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ২৬ নবেম্বর।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্‌তিহার।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উইলিয়ম রাজধানীস্থ হাই কোর্টের আপিলাংশের ফুল বেঞ্চের নিষ্পন্ন মোকদ্দামার সার সংগ্রহ মুদ্রিত হইয়াছে। উহাতে হাই কোর্ট সংস্থাপনাবধি বর্ত্তমান বর্ষের জুন মাস পর্য্যন্ত সম্পূর্ণ পাঁচ বৎসরের ফুল বেঞ্চ নিষ্পন্ন মোকদ্দমার সার ভাগ সন্নিবেশিত হইয়াছে। ইহা নজিরের চুম্বক কিম্বা ফল ভাগ মাত্র নহে। ইহাতে সমুদায় মোকদ্দামার অবস্থা ও নিষ্পত্তির প্রকৃত সার ভাগ হাই কোর্টের উকিল শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রমোহন মুখোপাধ্যায় কর্তৃক সরল ভাষায় প্রকটিত হইয়াছে। উক্ত পুস্তক যাঁহার প্রয়োজন হইবে তিনি কলিকাতা ১৭৬ নং কর্ণওয়ালিশ ষ্ট্রীট সংস্কৃত যন্ত্রের পুস্তকালয়ে অনুসন্ধান করিলে প্রাপ্ত হইবেন। মূল্য ৩।।০ সারে তিন টাকা মাত্র।

শ্রীচণ্ডীচরণ চট্টোপাধ্যায়।
সংস্কৃত যন্ত্রের পুস্তকালয়ের অধ্যক্ষ।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ৩ ডিসেম্বর।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এক জে বাগো সাহেব কর্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, DECEMBER 10, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১০ ডিসেম্বর।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE INDIAN NEGOTIABLE INSTRUMENTS' BILL.

A Bill to define and amend the Law relating to Promissory Notes, Bills of Exchange, and Cheques.

[Continued from page 1298.]

XI.—*Regress on Non-payment.*

[Right of holder of note, bill, or cheque dishonoured by non-payment.]

90. Where a promissory note, bill of exchange or cheque, has been duly presented for payment and has been dishonoured, the holder, provided he complies with the rules regarding notice contained in Schedule B hereto annexed, and also, where requisite, with the rules regarding noting and protest contained in the same schedule, has the like right to charge an indorser or drawer in regress, as he has in the case of a bill of exchange dishonoured by non-acceptance.

[When holder may charge indorser or drawer in regress, though instrument not presented for payment.]

91. The holder of a promissory note, bill of exchange or cheque, may, in any of the following

হোম ডিপার্টমেন্ট।

ব্যবস্থাপক।

ভারতবর্ষীয় ক্রেয়বিক্রেয় পত্রবিষয়ক আইনের পাণ্ডুলিপি।

প্রতিজ্ঞাপত্র (অর্থাৎ প্রমিসরি নোট) ও হুণ্ডী ও চ্যাক বিষয়ক আইনের অর্থ নির্ণয় ও সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[১২৯৮ পৃষ্ঠা হইতে চলিতেছে।]

১১।—টাকা না দেওয়াতে পরাবর্ত্তনের বিধি।

[টাকা না দেওয়াতে প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক অমান্য হইলে পত্রধারির স্বত্বের কথা।]

৯০ ধারা। টাকা আদায়ের জন্যে প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক নিয়মিতরূপে উপস্থিত করা গেলে যদি অমান্য হয়, তবে পত্রধারী সম্বাদ দিবার বিষয়ে এই আইনের B চিহ্নিত তফসীলের বিধিমতে, এবং আবশ্যক হইলে নোট ও প্রটেষ্ট করণ বিষয়ে সেই তফসীলের লিখিত বিধানমতে কর্ম্ম করিবেন। তাহা হইলে স্বীকার না করণ দ্বারা হুণ্ডী অমান্য হইলে তাঁহার যে স্বত্ব থাকে পৃষ্ঠলিপিকারকের কি টাকা গ্রহীতার স্থানে পরাবর্ত্তনক্রমে তাঁহার টাকা দাওয়া করিবার সেই স্বত্ব থাকিবে ইতি।

[টাকা পাইবার জন্যে পত্র উপস্থিত না করা গেলেও, যে স্থলে পত্রধারী পরাবর্ত্তনক্রমে পৃষ্ঠলিপিকারকের কি টাকা গ্রহীতার স্থানে টাকার দাওয়া করিতে পারিবেন তাহার কথা।]

৯১ ধারা। টাকা আদায় করিবার জন্যে প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক উপস্থিত করা না গেলেও, যদি

cases, charge an indorser or drawer in regress, although the instrument has not been presented for payment, if the provisions of the last preceding section have been complied with in other respects :—

(1.) When, at the maturity of the instrument, the maker or acceptor, or any one authorized to represent him, cannot after reasonable search be found, or where access to him cannot be obtained, or where he intentionally prevents the holder of the bill from presenting it : Provided that in the case where access cannot be obtained, such notice as the circumstances admit of, is given without delay ;

(2.) When after maturity the indorser, knowing that the instrument has not been presented has nevertheless made a part payment on account, or has promised to pay the amount of the instrument in whole or in part, or has waived his right to take advantage of the default in presentment.

[When notice not necessary.]

92. In addition to the case provided for in Schedule B, Sections 125 and 127, as to notice of dishonour, the holder of a promissory note, bill of exchange or cheque, may, without having given any notice of the dishonour, charge an indorser or drawer where he has dispensed with notice ; or where, in the case of a bill of exchange, the indorser charged was himself the drawer, and by his direction the acceptor dishonoured the instrument, or where the indorser charged was bound to supply the acceptor with the means of meeting his liability as such, but failed to do so.

[When ordinary notice dispensed with.]

93. A holder who has given such notice as the circumstances admit of, may charge an indorser or drawer in regress, without having given the ordinary notice, where he was ignorant of the address of the indorser or drawer, and though using reasonable diligence, failed to discover it in time to give the regular notice ; or where access to the drawer or indorser for the purpose of giving notice could not be obtained, or was intentionally prevented by the drawer or indorser : Provided such notice, as the circumstances admit of, has been given without delay.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১০ ডিসেম্বর।]

অন্য বিষয়ে ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধানমতে কার্য্য হইয়া থাকে, তবে নিম্নলিখিত কোন স্থলে সেই পত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাকধারী পরাবর্ত্তনক্রমে পৃষ্ঠলিপিকারকের কি টাকাগ্রহীতার স্থানে টাকার দাওয়া করিতে পারিবেন। বিশেষতঃ

১। পত্রের মিয়াদ পূর্ণ হইলে যদি যুক্তিমত অনুসন্ধান করা গেলেও ঐ পত্রকারকের কি স্বীকারকারির কিম্বা তাঁহার প্রতিনিধি হইবার ক্ষমতাপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তির উদ্দেশ না পাওয়া যায়, কিম্বা তাঁহার নিকট গমন করা যাইতে না পারে, কিম্বা যদি তিনি ইচ্ছাপূর্ব্বক ঐ পত্রধারির ঐ পত্র উপস্থিত করিবার বাধা করেন। কিন্তু এই স্থলে প্রয়োজন যে তাঁহার নিকট গমন করা যাইতে না পারিলে গতিক বিবেচনায় যে সম্বাদ দেওয়া যাইতে পারে সেই সম্বাদ অবিলম্বে দেওয়া যায়।

২। মিয়াদ পূর্ণ হইলে পর ঐ পত্র উপস্থিত করা গেল না জানিয়াও যদি পৃষ্ঠলিপিকারক ঐ পত্রের উপলক্ষে কএক টাকা দিয়া থাকেন, কিম্বা পত্র লিখিত সমুদয় কি কএক টাকা দিবার প্রতিজ্ঞা করিয়া থাকেন, কিম্বা উপস্থিত করিতে না পারাপ্রযুক্ত তাঁহার যে স্বত্ব জন্মে, যদি সেই স্বত্ব উপেক্ষা করিয়া থাকেন, ইতি।

[যে স্থলে সম্বাদ দেওয়া আবশ্যক নয় সেই স্থলের কথা।]

৯২ ধারা। অমান্য করিবার সম্বাদ বিষয়ে B চিহ্নিত তফসীলের ১২৫ ও ১২৭ ধারাতে যে স্থলের বিধান হইয়াছে, তদতিরিক্ত যদি প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাকের পৃষ্ঠলিপিকারক কি টাকাগ্রহীতা সম্বাদ দেওয়া অনাবশ্যক কহিয়া থাকেন, কিম্বা হুণ্ডী হইলে যে পৃষ্ঠলিপিকারকের নিকট টাকার দাওয়া হয় তিনিই যদি হুণ্ডীকারক হন ও স্বীকারকারী তাঁহার আদেশমতে ঐ হুণ্ডী অমান্য করেন, অথবা যে পৃষ্ঠলিপিকারকের নিকট টাকার দাওয়া হয়, তিনি যদি স্বীকারকারির দায়ানুসারে টাকা দিবার উপায় করিতে বদ্ধ হইয়া তাহা না করেন, তবে সেই২ স্থলে ঐ পত্রধারী পত্র অমান্য হইবার রীতিমত সম্বাদ না দিয়া পৃষ্ঠলিপিকারকের কি টাকাগ্রহীতার স্থানে টাকার দাওয়া করিতে পারিবেন ইতি।

[রীতিমত সম্বাদ যে স্থানে অপ্রয়োজন হইতে পারে তাহার কথা।]

৯৩ ধারা। পত্রধারী যদি পৃষ্ঠলিপিকারকের কি টাকাগ্রহীতার বাসস্থান অবগত না থাকেন, এবং যুক্তিমত যত্নসহিত অন্বেষণ করিলেও নিয়মিত সম্বাদ দিবার উপযুক্ত সময়ের মধ্যে তাঁহার উদ্দেশ পাইতে না পারেন অথবা যদি সম্বাদ দিবার জন্যে টাকাগ্রহীতার কি পৃষ্ঠলিপিকারকের নিকট গমন করা যাইতে না পারে কিম্বা টাকাগ্রহীতা কি পৃষ্ঠলিপিকারক ইচ্ছামত তাঁহার বাধা করেন, তাহা হইলে পত্রধারী ভাবগতিক বিবেচনায় যে সম্বাদ দিতে পারেন তাহা দিলে পর, রীতিমত সম্বাদ না দিয়া পরাবর্ত্তনক্রমে পৃষ্ঠলিপিকারকের কি টাকাগ্রহীতার স্থানে টাকা দাওয়া করিতে পারিবেন। কিন্তু এমত স্থলে প্রয়োজন যে ভাবগতিকানুযায়ি উক্ত সম্বাদ অবিলম্বে দেওয়া যায় ইতি।

[Effect of holder's non-compliance with provisions contained or referred to in Section 90.]

94. Non-compliance of the holder of a promissory note, bill of exchange, or cheque, with any of the provisions contained or referred to in Section 90 of this Act, without lawful excuse, has the same effect as to the drawer of a bill of exchange or the indorser of any negotiable instrument, as if the instrument had been paid at its maturity.

Illustrations.

(*a*.) A. makes and delivers to B. a promissory note for 2,000 Rupees. B., in consideration of a similar sum which he owes to C. for the purchase of merchandise, indorses the instrument to C., who duly presents it to A. for payment. A. dishonours the instrument, and C., without lawful excuse, neglects to give notice of the dishonour to B. C. can neither claim the amount of the instrument against B. in regress, nor can he recover from B. the value of the merchandise.

(*b*.) A. being the maker of a promissory note of which B. is the holder, and A. having dishonoured it, A. indorses to B., as a security for its amount, a bill of exchange; this bill is also dishonoured, but B. without lawful excuse neglects to give A. due notice of the dishonour. B. can neither sue A. as indorser of the bill, nor as maker of the promissory note.

(*c*.) B., the holder of a bill of exchange by indorsement from A., indorses it to C. in consideration of services to be rendered by C. The acceptor dishonours the instrument, and C. without lawful excuse omits to give notice thereof to any indorser. B. is discharged from his responsibility as indorser, but C. remains liable to perform the service

(*d*.) A. indorses to B., for Z., a bill of exchange, payable at a future day. B., at Z.'s request, indorses it to C. for a debt that had become due from Z. to C. The acceptor dishonours the bill, and C., without lawful excuse, omits to give any notice. Z is discharged from his debt to C., for by C.'s default, Z. has lost his rights of regress in B.'s name.

[When acceptor for honour may be charged.]

95. An acceptor for honour cannot be charged, unless the bill has, at its maturity, been presented to the drawee for payment, and has been dishonoured by him, and noted or protested for such dishonour.

[*Government Gazette*, 10*th December* 1867.]

[পত্রধারী ৯০ ধারার লিখিত কি উল্লিখিত বিধানমতে কর্ম্ম না করিলে তাহার ফলের কথা।]

৯৪ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাকধারী বৈধ হেতু না থাকিলেও যদি এই আইনের ৯০ ধারার লিখিত কি উল্লিখিত কোন বিধানমতে কর্ম্ম না করেন, তবে ঐ পত্রের মিয়াদ পূর্ণ হইয়া তাহার টাকা দেওয়া গেলে যে ফল হইত, হুণ্ডীর টাকা প্রতীতার ও ক্রেয়-বিক্রেয় কোন পত্রের পৃষ্ঠলিপিকারকের পক্ষে সেই ফল হইবে ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ ২০০০৲ টাকার প্রতিজ্ঞাপত্র করিয়া বলরামকে দেন। বলরাম চন্দ্রের স্থানে বাণিজ্য দ্রব্য ক্রয় করাতে তাঁহার নিকট তত টাকার ঋণী হইয়া তদ্বিনিময়ে ঐ প্রতিজ্ঞাপত্রের পৃষ্ঠে চন্দ্রের নাম লিখিয়া ঐ পত্র দেন। চন্দ্র টাকা পাইবার জন্যে আনন্দের নিকট পত্র উপস্থিত করেন। আনন্দ সেই পত্র অমান্য করেন, এবং বৈধ হেতু না থাকিলেও চন্দ্র বলরামকে সেই পত্র অমান্য হইবার সম্বাদ দিতে শৈথিল্য করিলেন। এমন স্থলে চন্দ্র পরাবর্ত্তনক্রমে বলরামের স্থানে ঐ পত্রের টাকা পাইতে পারিবেন না, এবং বাণিজ্য দ্রব্যের মূল্যও তাঁহার স্থানে আদায় করিতে পারিবেন না।

(*b*) আনন্দ প্রতিজ্ঞাপত্র করিলেন। বলরাম ঐ পত্রধারী। আনন্দ সেই পত্র অমান্য করিয়া ঐ পত্রের টাকা পাইবার প্রতিভূস্বরূপ একখান হুণ্ডীর পৃষ্ঠলিপি করিয়া বলরামকে দেন। ঐ হুণ্ডীও অমান্য হইল। কিন্তু বৈধ হেতু না থাকিলেও বলরাম আনন্দকে ঐ অমান্য হইবার উপযুক্ত সম্বাদ দিতে শৈথিল্য করেন। হুণ্ডীর পৃষ্ঠলিপিকারক কিম্বা প্রতিজ্ঞাপত্রকারকস্বরূপ আনন্দের নামে বলরাম নালিশ করিতে পারিবেন না।

(*c*) আনন্দ হুণ্ডীর পৃষ্ঠলিপি করিয়া তাহা বলরামকে দেন, চন্দ্র বলরামের নিমিত্তে কিছু কর্ম্ম করিবেন, তাহার বিনিময়ে বলরাম ঐ হুণ্ডীর পিঠে লিখিয়া চন্দ্রকে দেন। যে ব্যক্তি সাকরিয়া দিলেন তিনি ঐ পত্র অমান্য করিলেন, এবং বৈধ হেতু না থাকিলেও চন্দ্র পৃষ্ঠলিপিকারককে সেই বিষয়ের সম্বাদ দিলেন না। পৃষ্ঠলিপিকারকস্বরূপ বলরাম দায়হইতে মুক্ত হইলেন, কিন্তু চন্দ্র সেই কর্ম্ম সম্পাদনের দায়ী থাকিবেন।

(*d*) আনন্দ যদুনাথের নিমিত্তে বলরামের নামে হুণ্ডীর পৃষ্ঠলিপি করিয়া দেন। ঐ হুণ্ডীর টাকা ভাবি কোন দিনে দাতব্য হয়। যদুনাথ চন্দ্রের টাকা ধারেন ও সেই ঋণের টাকা দেনা পড়িলে বলরাম যদুনাথের প্রার্থনামতে চন্দ্রের নামে হুণ্ডীর পৃষ্ঠলিপি করিয়া দেন। যে ব্যক্তি সাকরাইয়া দিলেন তিনি তাহা অমান্য করিলে, চন্দ্র বৈধহেতুভিন্ন সম্বাদ দিতে শৈথিল্য করিলেন। চন্দ্রের সেই ত্রুটিহেতুক বলরামের নামে যদুনাথের পরাবর্ত্তনের স্বত্ব লোপ হইল, এইহেতুক যদুনাথ চন্দ্রের নিকট ঋণহইতে মুক্ত হইলেন।

[যিনি মান রক্ষার জন্যে স্বীকার করেন তাঁহার স্থানে যে স্থলে টাকার দাওয়া হইতে পারে তাহার কথা।]

৯৫ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি মান রক্ষার জন্যে হুণ্ডীর টাকা দিতে স্বীকার করেন, তবে হুণ্ডীর মিয়াদ পূর্ণ হইয়া টাকা আদায়ের নিমিত্তে টাকাদাতার নিকটে উপস্থিত না করা গেলে ও তিনি তাহা অমান্য না করিলে, ও অমান্য হওয়াপ্রযুক্ত তাহার নোট কি প্রটেষ্ট না হইলে, মানরক্ষার্থে সেই স্বীকারকারির স্থানে টাকার দাওয়া হইতে পারিবে না ইতি।

XII.—*Payment for Honour.*

[Payment for honour how made.]

96. When a bill of exchange has been protested or noted for non-payment, any person may within twenty-four hours thereafter pay it for the honour of a drawer or an indorser, provided the drawer or indorser then liable thereupon.

[Right of party paying for honour.]

97. A person who has paid for honour has a right to charge in regress the signer for whose honour he has paid, or any parties liable upon the bill of exchange to that signer.

XIII.—*Right of Signer who has paid.*

[Right of signer who has paid.]

98. Where a bill of exchange contains several indorsements in blank, a signer who having been charged in regress has reimbursed the holder and again obtained the instrument, recovers thereby his former right, but acquires no right as against intermediate indorsers.

XIV.—*Discharge of Signer.*

[Agreement between signers as to order of their respective liability.]

99. No agreement between two signers of a promissory note or a bill of exchange shall affect the order of their respective liability so far as regards a holder in due course, unless such agreement appears on the face of the instrument.

[Discharge of indorser's liability.]

100. The indorser of a negotiable instrument is not discharged from his liability thereupon by the holder having merely foreborne to sue a previous signer; but when the holder, without the consent of the indorser, destroys or impairs the indorser's right of regress against a previous signer, the indorser is discharged from liability to the holder to the same extent as if the instrument had been paid at its maturity.

Illustrations.

(*a.*) A. is the holder of a bill of exchange made payable to the order of B., which contains the following indorsements in blank :—

First indorsement, "John Smith."
Second indorsement, "John Doe."
Third indorsement, "John Styles."
Fourth indorsement, "John Nokes."

১২—মান রক্ষার্থ টাকা দেওনের বিধি।

[মান রক্ষার্থে যেরূপে টাকা দেওয়া যাইবে তাহার কথা।]

৯৬ ধারা। হুণ্ডীর টাকা না দেওয়াপ্রযুক্ত যদি তাহার প্রটেষ্ট কি নোট হইয়া থাকে, তবে টাকাগ্রহীতা কি পৃষ্ঠলিপিকারক তৎকালে দায়ী হইলে, কোন ব্যক্তি তৎপরে চব্বিশ ঘন্টার মধ্যে টাকাগ্রহীতার কি পৃষ্ঠলিপিকারকের মান রক্ষার জন্যে টাকা দিতে পারিবেন ইতি।

[যে ব্যক্তি মান রক্ষার্থে টাকা দেন তাঁহার স্বত্বের কথা।]

৯৭ ধারা। যে ব্যক্তি মান রক্ষার জন্যে টাকা দিয়াছেন, তিনি যে স্বাক্ষরকারির মান রক্ষা করিবার জন্যে টাকা দিয়াছেন পরাবর্ত্তনক্রমে তাঁহার স্থানে, অথবা অন্য যে কোন ব্যক্তিরা ঐ হুণ্ডীর উপর ঐ স্বাক্ষরকারির নিকটে দায়ী হন তাঁহারদের স্থানে টাকার দাওয়া করিতে পারিবেন ইতি।

১৩—যে স্বাক্ষরকারী টাকা দেন তাঁহার স্বত্ববিষয়ক বিধি।

[যে স্বাক্ষরকারী টাকা দিয়াছেন তাহার স্বত্বের কথা।]

৯৮ ধারা। যদি হুণ্ডীর পৃষ্ঠে অনেক ব্যক্তির স্বাক্ষরমাত্র থাকে, তবে পরাবর্ত্তনক্রমে কোন স্বাক্ষরকারির নিকট দাওয়া হওয়াপ্রযুক্ত তিনি পত্রধারিকে টাকা দিয়া ঐ হুণ্ডী ফিরিয়া পাইলে, আপনকার পুর্ব্ব স্বত্ব পুনঃ প্রাপ্ত হন। কিন্তু পত্রধারির ও তাঁহার নিজনামের মধ্যে যে ব্যক্তিদের স্বাক্ষর থাকে তাঁহারদের উপর তাঁহার স্বত্ব বর্ত্তে না ইতি।

১৪।—স্বাক্ষরকারির মুক্ত হওনের বিধি।

[স্বাক্ষরকারিদের দায়ের ক্রমবিষয়ে তাঁহারদের মধ্যে নিয়মের কথা।]

৯৯ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর দুই জন স্বাক্ষরকারির মধ্যে কোন বন্দোবস্ত হইলেও যদি সেই পত্রের অভিমুখে ঐ বন্দোবস্ত প্রকাশ না হয়, তবে যিনি যথানিয়মে ঐ পত্রধারী হন তাহার সম্পর্কে তাঁহারদের পরস্পর দায়ের ক্রমের ব্যাঘাত হইবে না ইতি।

[পৃষ্ঠলিপিকারকের দায়হইতে নিষ্কৃতির কথা।]

১০০ ধারা। ক্রেয়বিক্রেয়পত্রধারী যদি কোন পৃষ্ঠলিপিকারকের পূর্ব্ব স্বাক্ষরকারির নামে ইচ্ছাপুর্ব্বক দাওয়া করিতে ক্ষান্ত থাকেন, তবে কেবল সেই কারণে ঐ পৃষ্ঠলিপিকারক দায়হইতে নিষ্কৃতি পান না। কিন্তু যদি পত্রধারী পৃষ্ঠলিপিকারকের অনুমতিভিন্ন পূর্ব্ব স্বাক্ষরকারির বিপক্ষে তাঁহার পরাবর্ত্তনসংক্রান্ত স্বত্ব নষ্ট কি দুর্ব্বল করেন, তবে মিয়াদ পূর্ণ হওনকালে টাকা দেওয়া গেলে ঐ পৃষ্ঠলিপিকারক যত দূর মুক্ত হইতেন পত্রধারির নিকট তিনি তত দূর দায়হইতে নিষ্কৃতি পাইবেন ইতি।

উদাহরণ।

(*a*) আনন্দ এক হুণ্ডীধারী আছেন, তাহার টাকা বলরামের আজ্ঞামতে দাতব্য হয়। তাহার পৃষ্ঠে নিম্নলিখিত স্বাক্ষর মাত্র আছে।

প্রথম পৃষ্ঠলিপি যদুনাথ সিংহ।
দ্বিতীয় পৃষ্ঠলিপি যদুনাথ দে।
তৃতীয় পৃষ্ঠলিপি যদুনাথ সাহা।
চতুর্থ পৃষ্ঠলিপি যদুনাথ দেওগী।

This bill A. puts in suit against John Nokes, and strikes out the indorsements by John Doe and John Styles. A. is not entitled to recover anything from John Nokes.

(*b.*) A. is the first and B. the second indorser of a promissory note, of which C. is the holder. C. agrees with the maker, with the sanction of A. but without the knowledge of B., to give the maker additional time for paying the amount of the instrument. A remains liable as indorser, but B. is discharged from liability to C.

XV.—*Cheques.*

[Discharge of maker when cheque not duly presented.]

101. Where a cheque has not been presented for payment in accordance with these rules, and the maker has thereby sustained a loss, he is to the extent of such loss discharged from liability.

[Crossed cheque.]

102. The maker or the holder of a cheque by writing across it the name of a banker, directs payment to be made only through that banker. By crossing the cheque with two transverse lines with the words "and Company," or any abbreviation thereof, he directs payment to be made only through some banker.

Whenever a cheque shall have been issued uncrossed, or shall be crossed with the words "and Company," or any abbreviation thereof, and without the name of any banker, the holder of such cheque, while the same remains so uncrossed, or crossed with the words "and Company" or any abbreviation thereof, without the name of any abnker, may cross the same with the name of a banker.

The crossing of a cheque forms a substantial part of the cheque, and any alteration of a crossing has the same effect as an alteration in the cheque.

[Payment of cheque whereof the crossing is not plainly apparent.]

103. When a cheque has been so crossed as to render it payable only through a particular banker, or payable only through some banker, but at the time of presentment for payment the instrument does not plainly appear to be or to have been crossed, the banker, if he pays the sum mentioned therein, is discharged from all liability, provided the payment is made in due course.

XVI.—*International Law.*

[Foreign note, bill, and cheque defind.]

104. A promissory note, bill of exchange, or cheque, either not drawn or not payable in British India, is said to be foreign.

আনন্দ ঐ হুণ্ডীর উপর যদুনাথ মেওগীর নামে নালিশ করিয়া যদুনাথ দের ও যদুনাথ শাজার নাম কাটিলেন। এই স্থলে আনন্দ যদুনাথ মেওগীর স্থানে কিছু পাইতে পারিবেন না।

(*b*) চন্দ্র কোন প্রতিজ্ঞাপত্রধারী আছেন। তাহার পৃষ্ঠে প্রথমে আনন্দের, তৎপরে বলরামের স্বাক্ষর হইয়াছে। চন্দ্র বলরামের অজ্ঞাতসারে কিন্তু আনন্দের অনুমতি লইয়া ঐ পত্রকারককে পত্রের টাকা শোধ করিবার অধিক সময় দিতে অঙ্গীকার করিলেন। চন্দ্রের নিকট আনন্দ পৃষ্ঠলিপিকারকস্বরূপ দায়ী থাকেন কিন্তু বলরামের সেই দায় রহিত হয়।

১৫।—চ্যাকের বিধি।

[চ্যাক উপযুক্তমতে উপস্থিত না করা গেলে, তৎকারকের মুক্তির কথা।]

১০১ ধারা। যদি চ্যাক এই বিধিমতে উপস্থিত না করা যায়, এবং যে ব্যক্তি চ্যাক করিয়াছিলেন, তদ্দ্বারা যদি তাঁহার ক্ষতি হইয়া থাকে, তবে তিনি সেই ক্ষতির পরিমাণে দায় হইতে নিষ্কৃতি পান ইতি।

[চ্যাকের আড়ে লিখিবার কথা।]

১০২ ধারা। যে ব্যক্তি চ্যাক করেন কিম্বা যিনি ঐ চ্যাকধারী হন, তিনি যদি তাহার আড়ে কোন বণিকের নাম লেখেন, তবে তাহা কেবল সেই বণিকের দ্বারা টাকা আদায় করিবার আদেশের তুল্য হয়। যদি সেই চ্যাকের আড়ে "ও কোম্পানি" এই কথা কিম্বা সেই কথার কোন সংক্ষেপ লিপি করিয়া তীর্য্যকভাবে দুই রেখা করেন, তবে তাহা কেবল বণিকের দ্বারা টাকা আদায় করিবার আদেশের তুল্য হয়।

যদি আড়ে কোন কথা না লিখিয়া চ্যাক বাহির হয়, কিম্বা "ও কোম্পানি" এই কথা কি তাহার সংক্ষেপ কথা আড়ে লেখা যায়, কিন্তু কোন বণিকের নাম লেখা না থাকে, তবে উক্ত চ্যাক যত কাল আড়ে অলিখিত থাকে কিম্বা কোন বণিকের নাম ভিন্ন "ও কোম্পানি" এই কথা কি তাহার সংক্ষেপ কথামাত্র যত কাল চ্যাকের আড়ে লেখা থাকে তত কাল যে ব্যক্তি সেই চ্যাকধারী হন, তিনি আড়ভাবে কোন বণিকের নাম লিখিতে পারিবেন।

চ্যাকের আড়ে যে লিপি করা যায়, তাহা চ্যাকের গুরুতর অংশ। তাহার কোন প্রকারে পরিবর্ত্তন হইলে চ্যাক পরিবর্ত্তন করিবার তুল্য ফল হয় ইতি।

[আড়ে লিখন স্পষ্ট দেখা না গেলে তাহার টাকা দিবার কথা।]

১০৩ ধারা। কোন চ্যাকের আড়ে উক্ত প্রকারের লিখন থাকাতে যদি কেবল বিশেষ বণিকের দ্বারা কিম্বা কেবল কোন বণিকের দ্বারা টাকা দেওয়া যাইতে পারে কিন্তু আদায়ের জন্যে সেই পত্র উপস্থিত করা গেলে তাহার আড়ে কিছু লেখা আছে কি হইয়াছে, ইহা যদি স্পষ্ট দেখা না যায়, তবে বণিক সেই চ্যাকের লিখিত টাকা দিলে সমস্ত দায়হইতে মুক্ত হন। কিন্তু সেইটাকা নিয়মিত ধারামতে দেওয়া প্রয়োজন ইতি।

১৬।—দেশবিদেশের ব্যবহার সংক্রান্ত ব্যবস্থার বিধি।

[ভিন্নদেশীয় নোট ও হুণ্ডী ও চ্যাকের অর্থ নির্ণয়।]

১০৪ ধারা। যে প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে করা না যায় কি যাহার টাকা সেই দেশে আদেয় না হয়, তাহাকে ভিন্নদেশীয় বলা যায়।

[Law regulating respective liabilities of maker, acceptor and indorser.]

In the absence of an agreement to be bound by another law, the liability of the maker of a promissory note, bill of exchange, or cheque, is regulated in all essential matters by the law of the place where he made the instrument; the liability of the acceptor, by the law of the place where he accepted the instrument; the liability of an indorser, by the law of the place where he indorsed the instrument.

Illustration.

A bill of exchange was drawn by A. in California, where the rate of interest is 25 per cent., and accepted by B., payable in Washington, where the rate of interest is 6 per cent. The bill is indorsed in British India, and is dishonoured. An action on the bill is brought against B., in British India. He is liable to pay interest at the rate of 6 per cent. only; but if A. is charged in regress, A. is liable to pay interest at the rate of 25 per cent

[Law regulating protest and notice of dishonour.]

105. Where a promissory note, bill of exchange, or cheque, is payable in a different place from that in which it is made or indorsed, the law of the place where the instrument is made payable is to determine what constitutes dishonour, and what notice of dishonour is sufficient.

Illustration.

A bill of exchange drawn and indorsed in British India, but accepted payable in France, is dishonoured. The indorsee causes it to be protested for such dishonour, and gives notice thereof in accordance with the law of France, though not in accordance with the rules herein contained in respect of bills which are not foreign. The notice is sufficient.

[Negotiable engagement in accordance with law of British India, but invalid where made.]

106. If a negotiable engagement contained in any negotiable instrument, although not made in British India, is in accordance with the law in force in British India, the circumstance that such engagement is invalid according to the law of the country wherein it was made, does not invalidate any subsequent acceptance or indorsement made in British India upon such instrument.

[Presumption as to foreign law.]

107. In the absence of proof to the contrary, the law of foreign countries regarding promissory notes, bills of exchange, or cheques, is to be taken to be in accordance with the law of British India.

[কারকের ও স্বীকারকারির ও পৃষ্ঠলিপিকারকের দায়বিষয়ক ব্যবস্থার কথা।]

যদি অন্য ব্যবস্থা মানিবার অঙ্গীকার না থাকে, তবে যিনি প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক করেন তিনি যে স্থানে ঐ পত্র করিলেন গুরুতর সকল বিষয়ে সেই স্থানের ব্যবস্থামতে তাঁহার দায় অবধারিত হইবে। ঐ পত্র যে স্থানে স্বীকার করা যায়,ঐ পত্রের স্বীকারকারির দায় সেই স্থানের ব্যবস্থামতে অবধারিত হয়। যে স্থানে পত্রের পৃষ্ঠলিপি করা যায়, পৃষ্ঠলিপিকারকের দায় সেই স্থানের ব্যবস্থামতে অবধারিত হয় ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ কালিফর্নিয়াতে হুণ্ডী করিলেন, সেই স্থানে শতকরা ২৫৲ টাকা হারে সুদ পাওয়া যায়। ওয়াশিংটন নগরে ঐ হুণ্ডীর টাকা আদেয় আছে বলিয়া বলরাম তাহা সাকরাইয়া দিলেন। সেই স্থানে শতকরা ৬৲ টাকার হারে সুদ পাওয়া যায়। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে সেই হুণ্ডীর পৃষ্ঠলিপি হইয়া তাহা অমান্য হইয়াছে। ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে বলরামের নামে ঐ হুণ্ডীর উপর নালিশ হইল। তাঁহার কেবল শতকরা ৬৲ টাকার হিসাবে সুদ দিতে হইবে। কিন্তু যদি পরাবর্ত্তনক্রমে আনন্দের স্থানে টাকার দাওয়া হয়, তবে আনন্দ শতকরা ২৫৲ টাকার হারে সুদ দিবার যোগ্য হইবেন।

[প্রটেষ্ট এবং অমান্য হইবার সম্বাদ দেওনের ব্যবস্থার কথা।]

১০৫ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক, কি তাহার পৃষ্ঠলিপি যে স্থানে করা যায়, যদি তদ্ভিন্ন অন্য স্থানে তাহার টাকা আদেয় হয়, তবে যাহা হইলে ঐ পত্র অমান্য হয়, এবং অমান্য হইবার যে সম্বাদ প্রচুর, পত্রের টাকা যে স্থানে আদেয় হয় সেই স্থানের ব্যবস্থামতে ঐ কথা নির্ণয় হইবে ইতি।

উদাহরণ।

একখান হুণ্ডী ব্রিটনীয় ভারতবর্ষে করা গেল ও তাহার পৃষ্ঠলিপি করা গেল কিন্তু টাকা ফ্রান্সদেশে আদেয় হইয়া তথায় সাকরিয়া দেওয়া গেল ও পরে অমান্য হইল। অমান্য হওয়াপ্রযুক্ত পৃষ্ঠলিখিত গ্রহীতা তাহার প্রটেষ্ট করাইয়া ফ্রান্সদেশের ব্যবস্থামতে তাহার সম্বাদ দিলেন। যে হুণ্ডী ভিন্নদেশীয় নয় সেই হুণ্ডীবিষয়ক এই আইন লিখিত বিধি ফ্রান্সদেশীয় ব্যবস্থার সঙ্গে মিলে না তথাপি ঐ সম্বাদ পর্য্যাপ্ত।

[ক্রেয়বিক্রেয় প্রতিজ্ঞা ব্রিটনীয় ব্যবস্থামত হইলেও যে স্থানে করা গেল সেই স্থানে অসিদ্ধ হইবার কথা।]

১০৬ ধারা। ক্রেয়বিক্রেয় কোন পত্রেতে ক্রেয়বিক্রেয় যে প্রতিজ্ঞা লেখা থাকে, তাহা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে করা না গেলেও ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের প্রচলিত ব্যবস্থামতে করা গেল এমন স্থলে ঐ প্রতিজ্ঞা যে দেশে করা গিয়াছিল সেই দেশের ব্যবস্থামতে অসিদ্ধ হইলেও তৎপশ্চাৎ সেই পত্রের উপর ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের মধ্যে স্বীকার করিবার যে কথা লেখা যায় কি যে পৃষ্ঠলিপি করা যায় তাহা অসিদ্ধ হইবে না ইতি।

[ভিন্ন দেশীয় আইনপ্রভৃতির অনুভূতির কথা।]

১০৭ ধারা। বিপরীত প্রমাণাভাবে প্রতিজ্ঞাপত্র ও হুণ্ডী ও চ্যাক বিষয়ক ভিন্ন দেশীয় ব্যবস্থা ব্রিটনীয় ভারতবর্ষের ব্যবস্থানুযায়ি জ্ঞান হইবে ইতি।

[Protest of instrument entered into in country requiring protest in case of dishonour.]

108. When a promissory note, bill of exchange, or cheque, has been entered into in a foreign country, by the law of which a regresser must in case of dishonour protest the instrument, the right of regress in this country also is conditional upon such protest being made.

XVII.—*Effect of Alterations.*

[Substantial alterations invalidate instruments.]

109. Any substantial alteration of a promissory note, bill of exchange, or cheque, shall (save as provided by this Part and by Sections 25, 31, 34, 38, 39, 69, 102, and 103 of this Act) render the instrument invalid.

[Alteration before negotiation, to correct a mistake or by contract of Parties.]

110. A promissory note, bill of exchange, or cheque, may be altered before it is negotiated, or it may be altered after negotiation or transfer, in order to express the original intention of the parties; or it may be altered at any time and in any manner with the consent of all those who are at the time of the alteration parties to the instrument.

[Alterations by stranger in note, or bill.]

111. Alterations made in a promissory note or bill of exchange by a person not a party to such note or bill, have no effect upon the liabilities of a party who signed the instrument as maker or acceptor before such alterations were made.

[Indorsement of note previously altered.]

112. A person who indorses a promissory note is bound by his indorsement, notwithstanding any previous alteration of the note.

[Indorsement of bill previously altered.]

113. A person who indorses a bill of exchange is bound by his indorsement, notwithstanding any previous alteration of the bill.

[Acceptance of bill previously altered. Substantial alteration, what.]

114. A person who accepts a bill of exchange is bound by his acceptance, notwithstanding any previous alteration of the bill.

Explanation.—An instrument is substantially altered by changing the date, sum, place or time for payment, by the insertion of words authorizing transfer or stating the value to be received on some particular account, by adding a name as that of a maker or a drawer, or a place for payment.

[*Government Gazette*, 10*th December* 1867.]

[যে দেশে পত্র অমান্য হইলে প্রটেষ্ট লেখা আবশ্যক সেই দেশে করা গেলে তাহার কথা।]

১০৮ ধারা। যদি কোন প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক ভিন্নদেশে করা যায় এবং সেই দেশের ব্যবস্থামতে ঐ পত্র অমান্য হইলে যদি পরাবর্ত্তনকারির তাহার প্রটেষ্ট করিতে হয়, তবে প্রটেষ্ট না করা গেলে এতদ্দেশেও পরাবর্ত্তনের স্বত্ব বর্ত্তিবে না ইতি।

১৭।—পরিবর্ত্তনবিষয়ক ফলের কথা।

[গুরুতর অংশে পরিবর্ত্তন হইলে পত্র অসিদ্ধ হইবার কথা।]

১০৯ ধারা। এই খণ্ডেতে এবং এই আইনের ২৫, ৩১, ৩৪, ৩৮, ৩৯, ৬৯, ১০২, ও ১০৩ ধারাতে যে স্থলের বিধান হইয়াছে সেই স্থলভিন্ন যদি প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের গুরুতর অংশে পরিবর্ত্তন করা যায় তবে সেই পত্র অসিদ্ধ হয় ইতি।

[অশুদ্ধ সংশোধন করিবার জন্যে কিম্বা উভয় পক্ষের সম্মতিক্রমে ক্রয়বিক্রয়ের পূর্ব্বে যে পরিবর্ত্তন করা যায় তাহার কথা।]

১১০ ধারা। উভয় পক্ষের মূল অভিপ্রায় ব্যক্ত করিবার জন্যে প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক ক্রয়বিক্রয় হইবার পূর্ব্বে পরিবর্ত্তন করা যাইতে পারিবে, কিম্বা ক্রয়বিক্রয় করিবার কি হস্তান্তর করিবার পরেও পরিবর্ত্তন করা যাইতে পারিবে, অথবা পরিবর্ত্তন করিবার সময়ে সেই পত্রে যাঁহাদের সংস্রব থাকে তাঁহাদের সকলের অনুমতিক্রমে তাহার কোন সময়ে ও কোন প্রকারে পরিবর্ত্তন হইতে পারিবে ইতি।

[উদাসীন ব্যক্তিদ্বারা প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর পরিবর্ত্তনের কথা।]

১১১ ধারা। কোন প্রতিজ্ঞাপত্রে কি হুণ্ডীতে যাঁহার সংস্রব না থাকে তিনি তাহার পরিবর্ত্তন করিলে তদ্রূপ পরিবর্ত্তন হইবার পূর্ব্বে যে ব্যক্তি ঐ পত্রকারক কি স্বীকারকারিস্বরূপে তাহাতে স্বাক্ষর করিলেন তাঁহার দায়ের ব্যতিক্রম হইবে না ইতি।

[পরিবর্ত্তনের পর প্রতিজ্ঞাপত্রের পৃষ্ঠলিপির কথা।]

১১২ ধারা। যে ব্যক্তি প্রতিজ্ঞাপত্রের পৃষ্ঠে লেখেন তৎপূর্ব্বে ঐ পত্রের কোন পরিবর্ত্তন হইলেও তিনি সেই পৃষ্ঠলিপি দ্বারা আবদ্ধ হন ইতি।

[পরিবর্ত্তনের পর হুণ্ডীর পৃষ্ঠলিপির কথা।]

১১৩ ধারা। যে ব্যক্তি হুণ্ডীর পৃষ্ঠে লেখেন তৎপূর্ব্বে ঐ হুণ্ডীর কোন পরিবর্ত্তন হইলেও তিনি সেই পৃষ্ঠলিপিতে আবদ্ধ হন ইতি।

[হুণ্ডী পরিবর্ত্তন হইলে পর তাহা সাকরাইবার কথা।]

১১৪ ধারা। যে ব্যক্তি হুণ্ডী সাকরিয়া দেন তৎপূর্ব্বে হুণ্ডীর পরিবর্ত্তন হইলেও তিনি সেই সাকরাণেতে বদ্ধ হন।

[গুরুতর পরিবর্ত্তন কাহাকে বলা যায় তাহার কথা।]

ব্যাখ্যা। পত্রের তারিখ কি উল্লিখিত টাকা কি টাকা দিবার সময় কি স্থান পরিবর্ত্তন হইলে, অথবা হস্তান্তর করিবার অনুমতি দেওনসূচক কথা লিখিলে, কিম্বা বিশেষ হেতুতে মূল্য গ্রহণ করিতে হইবার কথা লিখিলে কিম্বা নূতন পত্রকারকের কি টাকা গ্রহীতার কিম্বা টাকা দিবার স্থানের নাম বলিয়া অন্য নাম সংযোগ করিলে সেই পত্র গুরুতর অংশে পরিবর্ত্তন হয় ইতি।

[Discharge of maker, acceptor, or drawee, where alteration does not plainly appear.]

115. Where a promissory note, bill of exchange, or cheque has been altered, but does not plainly appear to have been altered, the maker, acceptor, or drawee is discharged by payment in due course.

SCHEDULE A.

Rules as to Sets.

[The whole set, but one bill.]

116. A bill of exchange may be drawn in a set; but the whole set, of how many parts soever it may be composed, constitutes but one bill, and the payment in due course of any one of the parts extinguishes all the other parts of the bill, except as against an indorser who has indorsed different parts of the bill to different persons, and any indorser subsequent to such indorser as last aforesaid, if his indorsement remain uncancelled upon a part not given up.

[Note of address of person to whom part is sent for acceptance.]

117. When one of a set has been sent for acceptance, the sender should, upon the others of the set, make a note of the address of the person in whose hands the part so sent for acceptance is. The omission to make such note does not deprive the holder of his right to negotiate the bill of exchange, but renders the sender responsible for damage resulting to any holder from such omission.

The person in possession of the part sent for acceptance, is bound to deliver the same to the holder of the set to which such part belongs.

[When holder of duplicate may charge indorser in regress.]

118. The holder of a duplicate containing such note of address as is mentioned in the last Section, may charge an indorser in regress where such holder has been unable to obtain the re-delivery of the part sent for acceptance, and where acceptance or payment of his part could not be obtained. But this act must be stated in the protest.

SCHEDULE B.

Rule as to Noting.

[Effect of noting. Contents of note.]

119. Whenever a promissory note, bill of exchange, or cheque, has been dishonoured by non-ac-

[পরিবর্ত্তন স্পষ্টরূপে দৃষ্ট না হইলে পত্রকারকের ও স্বীকারকারির ও টাকা দাতার মুক্তির কথা।]

১১৫ ধারা। যদি প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক পরিবর্ত্তন করা গিয়া থাকে কিন্তু তাহার পরিবর্ত্তন করা স্পষ্টরূপে দেখা না যায়, তবে নিয়মিত ধারামতে টাকা দেওয়া গেলে পত্রকারকের ও স্বীকারকারির ও টাকা দাতার নিষ্কৃতি হয় ইতি।

A চিহ্নিত তফসীল।

সেট বিষয়ক বিধি।

[সম্পূর্ণ সেট একি হুণ্ডী হইবার কথা।]

১১৬ ধারা। হুণ্ডী সেট করিয়া লেখা যাইতে পারিবে, কিন্তু সেই সম্পূর্ণ সেট যত ভাগের হউক সেই সমুদয় লইয়া কেবল একই হুণ্ডী হয়, এবং তাহার মধ্যে কোন এক ভাগের টাকা যথা রীতিমতে দেওয়া গেলে ঐ হুণ্ডীর অন্য সকল ভাগ লোপ পায়। কিন্তু যদি কেহ ভিন্ন২ ভাগের পৃষ্ঠলিপি করিয়া ভিন্ন২ ব্যক্তিকে টাকা দাতব্য করিয়া থাকেন, এবং সেই পৃষ্ঠলিপিকারকের পর যদি কেহ পৃষ্ঠলিপি করিয়া থাকেন, তবে এক ভাগ সমর্পণ করণ কালে তাঁহার পৃষ্ঠলিপি ব্যর্থ না হইলে তাঁহার বিপক্ষে অন্য সকল ভাগের লোপ হয় না ইতি।

[এক ভাগ সাকরাইবার জন্যে যাঁহার নিকট পাঠান যায় তাহার নামাদির মর্ম্মলিপির কথা।]

১১৭ ধারা। যখন সেটের এক ভাগ সাকরাইবার জন্যে প্রেরণ করা যায় তখন তদ্রূপ প্রেরিত ভাগ যাহার হস্তে থাকে প্রেরকের কর্ত্তব্য যে ঐ সেটের অন্য সকল ভাগের উপর ঐ ব্যক্তির নাম ও নিবাসাদির মর্ম্মাত্মক লিপি লেখেন। সেই মর্ম্মাত্মক লিপি না করিলে ঐ পত্রধারির সেই হুণ্ডী বিক্রয় করিবার স্বত্ব লোপ হয় না, কিন্তু তাহা না লেখাতে যদি কোন পত্রধারির হানি হয়, তবে প্রেরক তাহার দায়ী হন।

সাকরাইবার জন্যে যে ভাগ পাঠান যায় তাহা যাঁহার হস্তগত থাকে ঐ ভাগ যে সেটের অংশ হয় সেই সেট যাঁহার নিকট থাকে তাঁহার নিকট ঐ ব্যক্তি সেই ভাগ দিতে আবদ্ধ আছেন ইতি।

[দ্বিতীয় ভাগ যাঁহার হাতে থাকে তিনি যে স্থলে পরাবর্ত্তনক্রমে পৃষ্ঠলিপিকারকের নিকট টাকার দাওয়া করিতে পারেন তাহার কথা।]

১১৮ ধারা। ইহার পূর্ব্ব ধারাতে নামাদির যে মর্ম্মাত্মক লিপির কথা আছে তাহা যে দ্বিতীয় ভাগের উপর লেখা থাকে সেই ভাগধারী সাকরাইবার জন্যে যে অংশ পাঠাইয়াছিলেন তাহা যদি ফিরিয়া পাইতে না পারেন এবং যদি তাঁহার হস্তস্থিত অংশ সাকরাইয়া আনিতে কি তাহার টাকা পাইতে না পারেন, তবে তিনি পরাবর্ত্তনক্রমে পৃষ্ঠলিপিকারকের স্থানে টাকার দাওয়া করিতে পারিবেন। কিন্তু সাকরাইয়া আনিতে কি টাকা পাইতে না পারিবার সেই কথা প্রটেস্টে লিখিতে হইবে ইতি।

B চিহ্নিত তফসীল।

নোট করিবার বিধি।

[নোট করিবার ফলের ও নোটের মর্ম্মের কথা।]

১১৯ ধারা। যদি প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক স্বীকার না করণ কি তাহার টাকা না দেওনদ্বারা অমান্য

ceptance or by non-payment, the holder may cause a note to be made in testimony of the fact. Such note, when signed by a notary public or other public officer authorized in that behalf, shall, in the absence of proof to the contrary, be deemed evidence of such dishonour: Provided that such note is made within a reasonable time after the dishonour, and is written upon the instrument, or upon a paper attached thereto, or partly upon each; and mentions the month, day, and year of the dishonour, the reason, if any, which was assigned for it; or if there has been no express dishonour of the instrument, the reason why the holder treats it as dishonoured.

Rules as to Protest.

[Protest, what.]

120. When a promissory note, bill of exchange, or cheque, has been dishonoured by non-acceptance or non-payment, the holder may cause a certificate of the fact to be made. Such certificate made by a duly authorized person is called a protest.

[By whom drawn up.]

121. The protest must be drawn up by a notary public or other public officer duly authorized in that behalf.

[Contents of protest.]

122. The protest of a negotiable instrument must contain,—

(1.) Either the instrument itself, or a literal transcript of the instrument, and of everything written thereupon;

(2.) The name of the person for whom and against whom the instrument has been protested;

(3.) A statement that payment or acceptance, as the case may be, has been demanded of such person by the notary public or other officer; of the terms of his answer, if any, or a statement that he gave no answer, or that he could not be found;

(4.) The date of place and the date of time, the latter being expressed as of the day, of the month, and year, when the demand was made, or was ineffectually sought to be made;

(5.) The subscription of the notary or other public officer making the protest;

(6.) In the event of an acceptance for honour, or of a payment for honour, mention must be made of the person by whom, of the person for whom, and of the manner in which such acceptance or payment was offered and effected.

[Time for making protest. Effect of protest.]

123. In the absence of lawful excuse for delay, the protest of a bill of exchange must be at least noted within a reasonable time after

হইয়া থাকে, তবে ঐ পত্রধারী সেই বিষয়ের প্রমাণার্থে তাহার নোট (অর্থাৎ মন্তব্য) লেখাইবেন। নোটেরি পবলিক কি তৎপক্ষে ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য রাজকীয় কার্য্যকারক সেইমন্তব্য কথায় স্বাক্ষর করিলে সেই নোট বিপরীত প্রমাণাভাবে উক্ত অমান্য হইবার প্রমাণ জ্ঞান হইবে। এমন স্থলে আবশ্যক যে ঐ নোট অমান্য হইবার পর উপযুক্ত সময়ের মধ্যে করা যায় এবং ঐ পত্রের কি তৎসংলগ্ন কাগজের কি অংশ করিয়া উভয়ের উপর লেখা থাকে, এবং অমান্য হইবার মাস ও দিন ও বৎসর, এবং হেতু প্রকাশ হইলে সেই হেতু তাহাতে ব্যক্ত হইবে। কিম্বা যদি সেই পত্র স্পষ্টরূপে অমান্য করা না যায়, তবে পত্রধারী অমান্য পত্রবলিয়া যে কারণে তদ্বিষয়ের ব্যবহার করেন তাহা সেই নোটে ব্যক্ত থাকিবে ইতি।

প্রটেষ্ট বিষয়ক বিধি।

[প্রটেষ্ট কাহাকে বলে, তাহার কথা।]

১২০ ধারা। যদি প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক স্বীকার না করণ কি তাহার টাকা না দেওনদ্বারা অমান্য হইয়া থাকে, তবে যে ব্যক্তি ঐ পত্রধারী হন, তিনি সেই বিষয়ের সর্টিফিকট লেখাইতে পারিবেন। ঐ সর্টিফিকট উপযুক্ত ক্ষমতাপন্ন ব্যক্তির দ্বারা করা গেলে তাহা প্রটেষ্ট বলা যায় ইতি।

[ঐ প্রটেষ্ট যাঁহার লিখিতে হইবে তাঁহার কথা।]

১২১ ধারা। নোটেরি পবলিক দ্বারা কিম্বা তৎকর্ম্মার্থে উপযুক্ত ক্ষমতাপ্রাপ্ত অন্য রাজকীয় কার্য্যকারক দ্বারা ঐ প্রটেষ্ট লেখা আবশ্যক ইতি।

[প্রটেষ্টের মর্ম্মের কথা।]

১২২ ধারা। ক্রেয়বিক্রেয় পত্রের প্রটেষ্টপত্রে এই২ কথা লিখিতে হইবে। বিশেষতঃ

১। ঐ পত্রই কিম্বা ঐ পত্রের প্রত্যেক কথার ও তাহাতে লিখিত প্রত্যেক বিষয়ের প্রতিলিপি।

২। যাঁহার নিমিত্তে ও যাঁহার বিপক্ষে ঐ পত্রের প্রটেষ্ট করা গেল তাঁহারদের নাম।

৩। নোটেরি পবলিক কি অন্য কার্য্যকারক ঐ ব্যক্তির স্থানে টাকা দাওয়া করিয়াছেন কিম্বা বিষয়বিশেষে পত্র সাকরাইয়া দিতে কহিয়াছেন, এই কথা, এবং তিনি কোন্ উত্তর দিলে সেই উত্তর, কিম্বা তিনি উত্তর দিলেন না, কিম্বা তাহার উদ্দেশ পাওয়া গেল না, এই কথা।

৪। যে স্থানে ও যে সময়ে অর্থাৎ যে বৎসরের যে মাসের যে দিনে ঐ দাওয়া করা যায় কিম্বা করিবার চেষ্টা হইলেও নিষ্ফল হয় সেই স্থান ও সেই তারিখ।

৫। নোটেরির, কিম্বা অন্য যে কার্য্যকারক প্রটেষ্ট করেন তাঁহার স্বাক্ষর।

৬। যদি মান রক্ষার জন্যে পত্র সাকরান গিয়া থাকে কি মান রক্ষার জন্যে পত্রের টাকা দেওয়া গিয়া থাকে, তবে যে ব্যক্তি যাঁহার পক্ষ হইয়া তাহা করিলেন, এবং পত্র সাকরাইবার কি টাকা দিবার প্রস্তাব ও কার্য্য যে প্রকারে করা গেল এই২ কথা ইতি।

[প্রটেষ্ট করিবার সময়ের ও ফলের কথা।]

১২৩ ধারা। যদি বিলম্ব করিবার বৈধ হেতু না থাকে, তবে হুণ্ডী অমান্য হইলে পর অন্ততঃ উপযুক্ত কালের মধ্যে তাহার প্রটেষ্ট হওয়ার কথা লিখিতে হইবে, কিন্তু

the dishonour, but the protest need not be immediately drawn up. A protest shall, in the absence of proof to the contrary, be deemed evidence of dishonour.

[Notice of protest.]

124. Wherever it is necessary to protest a bill of exchange, notice that such protest has been made must be given instead of the ordinary notice of dishonour, and in the same manner.

When the holder and the regressee dwell in the same place, the notice ought to be sent so as to admit of the regressee receiving it in the course of the day following the day of dishonour.

Rules as to Notice of Dishonour.

[To whom notice must be given.]

125. Where a promissory note, bill of exchange, or cheque, has been dishonoured, the holder must, in order to preserve his right of regress, give notice of the dishonour within a reasonable time to every indorser and drawer whom he seeks to make liable, and he loses his right of regress against any indorser or drawer to whom such notice has not been given.

The holder is not entitled to more time for giving notice to a remote, than to an immediate, signer.

Exception.—A notice given by any party to the instrument, or by his agent, may found a right of regress in favour of any eventual holder or regressor.

[Form of notice.]

126. The notice of dishonour may be oral or in writing, and it may be in any form, provided it intimates that the instrument has been dishonoured.

[Giver of notice.]

127. No notice is sufficient to charge an indorser, unless it has been given by the actual holder, or by some party liable to be eventually sued, or by the agent of such holder or party.

[Notice given by post.]

128. The holder may give such notice by posting a letter containing the notice addressed to each indorser whom he charges in regress. The miscarriage of the letter does not render such notice invaild.

[When holder and regressee dwell in different places.]

129. When the holder and the regressee dwell in different places, the notice, if there is a daily post, may be sent by the post duly addressed to

তখনই প্রটেষ্ট লেখা আবশ্যক নাই। বিপরীত প্রমাণাভাবে প্রটেষ্টপত্র অমান্য হইবার প্রমাণ জ্ঞান হইবে ইতি।

[প্রটেষ্টের সম্বাদ দিবার কথা।]

১২৪ ধারা। যখন হুণ্ডীর প্রটেষ্ট করা আবশ্যক হয়, তখন অমান্য করিবার রীতিমত সম্বাদ দিবার পরিবর্ত্তে ঐ সম্বাদ যেরূপে দেওয়া যায় প্রটেষ্ট হইবার সম্বাদ সেইরূপে দেওয়া যাইবে।

যদি পত্রধারী এবং পরাবর্ত্তনক্রমে টাকাদাতা একি স্থানে বাস করেন, তবে ঐ সম্বাদ এমন সময়ে পাঠাইতে হইবে যে অমান্য হইবার দিনের পর দিনে ঐ টাকাদাতা তাহা প্রাপ্ত হন ইতি।

অমান্য করিবার সম্বাদবিষয়ক বিধি।

[সম্বাদ যাঁহাকে দিতে হইবে তাঁহার কথা।]

১২৫ ধারা। যদি প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক অমান্য হইয়া থাকে, তবে ঐ পত্রধারির পরাবর্ত্তনের স্বত্ব রক্ষা হয় এই জন্যে তাঁহার প্রয়োজন যে, ঐ পত্রের যে পৃষ্ঠলিপিকারককে ও টাকাগ্রহীতাকে দায়ী করিতে চাহেন, উপযুক্ত সময়ের মধ্যে তাঁহারদের প্রত্যেক জনকে ঐ পত্র অমান্য হইবার সম্বাদ দেন। যে পৃষ্ঠলিপিকারকের কি টাকাগ্রহীতার নিকট ঐ সম্বাদ না দেওয়া যায় তাঁহার পক্ষে ঐ ব্যক্তির পরাবর্ত্তনের স্বত্ব লোপ হয়।

অব্যবহিত পূর্ব্বে কি অতিপূর্ব্বে যে জন স্বাক্ষর করিলেন পত্রধারী একের নিকট অন্যকে সম্বাদ দিবার জন্যে অধিক সময় পাইবার অধিকারী নহেন।

বর্জ্জিত স্থল। পত্রের সংশ্রববিশিষ্ট কোন পক্ষ কি তাঁহার নিয়োগী সম্বাদ দিলে, তৎপশ্চাৎ যে কেহ পত্রধারী কি পরাবর্ত্তনকারী হন, তাঁহার পক্ষে পরাবর্ত্তনের স্বত্ব স্থাপন হইতে পারে ইতি।

[সম্বাদের পাঠের কথা।]

১২৬ ধারা। অমান্য হইবার সম্বাদ বাচনিক কি লিখনক্রমে কোন পাঠে দেওয়া যাইতে পারে। কিন্তু পত্র অমান্য করা গিয়াছে এই কথা ব্যক্ত করা আবশ্যক ইতি।

[সম্বাদ দাতার কথা।]

১২৭ ধারা। যে ব্যক্তি যথার্থ পত্রধারী তিনি কিম্বা সংশ্রব বিশিষ্ট যে ব্যক্তির নামে পশ্চাৎ নালিশ হইতে পারে তিনি কিম্বা তাঁহার নিয়োগী ঐ সম্বাদ না দিলে, পৃষ্ঠলিপিকারকের স্থানে টাকা দাওয়া করিবার জন্যে অন্য সম্বাদ প্রচুর নহে ইতি।

[ডাকযোগে সম্বাদ দিতে পারিবার কথা।]

১২৮ ধারা। পত্রধারী পরাবর্ত্তনক্রমে যে পৃষ্ঠলিপিকারকদের নিকটে টাকার দাওয়া করেন, পত্রে উক্ত সম্বাদ লিখিয়া তাঁহারদের নামে ঐ পত্র ডাকযোগে পাঠাইয়া ঐ সম্বাদ দিতে পারিবেন। পত্র না পঁহুছিলে সেই সম্বাদ অসিদ্ধ হয় না ইতি।

[পত্রধারী ও পরাবর্ত্তনক্রমে যাঁহার স্থানে টাকার দাওয়া হয়, এই দুই ব্যক্তি ভিন্ন স্থানে থাকিলে তাহার কথা।]

১২৯ ধারা। পত্রধারী এবং পরাবর্ত্তনক্রমে টাকা যে ব্যক্তির স্থানে দাওয়া হয়, এই দুই ব্যক্তি যদি ভিন্ন স্থানে বাস করেন, এবং ঐ দুই স্থানের মধ্যে যদি

the indorser or drawer on the day of dishonour, or at any time not later than the day following the day of dishonour.

প্রতিদিন ডাক চলে, তবে পত্র অমান্য হইবার দিবসে কিম্বা যে দিনে অমান্য হয় তৎপশ্চাৎ দিনের অতীত কোন সময়ে পৃষ্ঠলিপিকারকের কি টাকাগ্রহীতার নাম উপযুক্তমতে পত্রের শিরনামায় লিখিয়া ঐ সম্বাদ ডাকযোগে পাঠান যাইতে পারিবে ইতি।

[To whom notice may be given.]

[সম্বাদ কাহাকে দিতে হইবে তাহার কথা।]

130. The notice may be given either to the indorser or drawer charged in regress, or to his authorized representative.

১৩০ ধারা। পরাবর্ত্তনক্রমে যে পৃষ্ঠলিপিকারকের কি যে টাকাগ্রহীতার স্থানে টাকার দাওয়া হয়, তাঁহাকে কিম্বা তাঁহার ক্ষমতাবিশিষ্ট স্থলাভিষিক্তকে সম্বাদ দেওয়া যাইতে পারিবে ইতি।

[Notice to deceased indorser.]

[মৃত পৃষ্ঠলিপিকারকের প্রতি সম্বাদ দিবার কথা।]

Where an indorser has died, a notice addressed to him in ignorance of his death, if regular in other respects, is valid to charge his representatives.

যদি পৃষ্ঠলিপিকারকের মৃত্যু হইয়া থাকে, তবে তাঁহার মৃত্যুর অনবগতিতে তাঁহার নামে যে সম্বাদ দেওয়া যায় তাহা অন্য বিষয়ে রীত্যনুযায়ি হইলে তাঁহার স্থলাভিষিক্তের স্থানে টাকা দাওয়া করণের পক্ষে সিদ্ধ হইবে ইতি।

[Notice by indorser.]

[পৃষ্ঠলিপিকারকের দ্বারা সম্বাদ দেওয়া যাইবার কথা।]

131. Each indorser of a negotiable instrument, who has received notice of its dishonour, must, in order to preserve his right of regress, give notice to every previous indorser. He will lose his right of regress against any previous indorser to whom he has not given notice, unless he has lawful excuse for the omission, or unless he is entitled to the benefit of such notice as is mentioned in the exception to Section 125 of this Act. The notice given by the indorser must be in accordance with the rules which regulate the notice to be given by the holder, except that the time is not to be reckoned from the date of the dishonour but from the day when the indorser himself received notice.

১৩১ ধারা। ক্রেয়বিক্রেয়পত্রের প্রত্যেক জন পৃষ্ঠলিপিকারক পরাবর্ত্তনের স্বত্ব রক্ষা করিবার জন্যে ঐ পত্র অমান্য হইবার সম্বাদ প্রাপ্ত হইলে আপনার পূর্ব্ব পৃষ্ঠলিপিকারক প্রত্যেক ব্যক্তিকে সম্বাদ দিবেন। যদি সেই সম্বাদ না দিবার উপযুক্ত হেতু না থাকে কিম্বা এই আইনের ১২৫ ধারার বর্জ্জিত বিধির মধ্যে যে সম্বাদের উল্লেখ হইয়াছে তিনি যদি সেই সম্বাদজন্য উপকার পাইবার অধিকারী না হন, তবে তাঁহার পূর্ব্ব যে পৃষ্ঠলিপিকারককে সম্বাদ দেওয়া না যায় তাঁহার বিপক্ষে তাঁহার পরাবর্ত্তনের স্বত্ব রহিত হয়। পত্রধারির যে বিধিমতে সম্বাদ দিতে হইবে পৃষ্ঠলিপিকারকের সংবাদ সেই বিধ্যনুযায়ি হইবে কিন্তু বিশেষ এই যে অমান্য হইবার তারিখ অবধি মিয়াদ গণ্য না হইয়া পৃষ্ঠলিপিকারক যে দিনে সম্বাদ পাইয়াছিলেন সেই দিন অবধি গণ্য হইবে ইতি।

[Notice by agent.]

[নিয়োগির দ্বারা সম্বাদের কথা।]

132. When a promissory note, bill of exchange, or cheque, at its maturity is in the possession of some agent of the holder, or of some agent of such agent, and when the holder and the possessing agent reside in different places, the possessing agent ought to give notice to his principal as if he were holder, and the principal were his immediate indorser.

১৩২ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের মিয়াদ পূর্ণ হইবার সময়ে যদি তাহা ঐ পত্রধারির কোন নিয়োগির কিম্বা সেই নিয়োগির কোন নিয়োগির অধিকারে থাকে এবং পত্রধারী ও পত্র যে নিয়োগির অধিকারে থাকে ইঁহারা যদি ভিন্ন২ স্থানে বাস করেন, তবে ঐ নিয়োগির কর্ত্তা পত্রধারী হইলে এবং সেই কর্ত্তা তাঁহার অব্যবহিতপূর্ব্ব পৃষ্ঠলিপিকারক হইলে তিনি যদ্রূপে সম্বাদ দিতেন, কর্ত্তাকে তাঁহার তদ্রূপ সম্বাদ দেওয়া উচিত ইতি।

[To be continued.]

[ক্রমশঃ প্রকাশ্য।]

[*Government Gazette*, 10*th December* 1867.]

THE following Bill was introduced into the Council of the Governor General of India for the purpose of making Laws and Regulations on the 29th November 1867, and was referred to a Select Committee with instructions to make their report thereon in six weeks :—

No. 34 OF 1867.

A Bill to consolidate and amend the Law relating to Principal Sadr Amíns, Sadr Amíns and Munsifs, and for other purposes.

[Preamble.]

WHEREAS it is expedient to consolidate and amend the Law relating to Principal Sadr Amíns, Sadr Amíns and Munsifs in the territories respectively under the governments of the Lieutenant-Governor of the Lower Provinces and of the Lieutenant-Governor of the North-Western Provinces of the Presidency of Fort William in Bengal; and whereas it is also expedient to provide for the investment of Principal Sadr Amíns in such territories within the jurisdiction of Judges of Courts of Small Causes beyond the local limits of the ordinary original civil jurisdictions of the High Courts of Judicature; and whereas it is also expedient to raise the appellate jurisdiction of the District Judges in such territories to the limit hereinafter mentioned; It is hereby enacted as follows :—

আইনের নিম্ন লিখিত পাণ্ডুলিপি ১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ২৯ তারিখে ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ মন্ত্রিসভায় উপস্থিত করা গেলে বিশেষ কমিটীর প্রতি অর্পিত হইয়া তাঁহারদের প্রতি ছয় সপ্তাহের মধ্যে তদ্বিষয়ের রিপোর্ট করিবার আদেশ হইয়াছে।

১৮৬৭ সালের ৩৪ নম্বর।

প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীন ও মুনসেফ বিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করণার্থ ও অন্যান্য অভিপ্রায়ার্থ আইনের পাণ্ডুলিপি।

[হেতুবাদ।]

বঙ্গদেশের ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর অধীন বঙ্গ প্রভৃতি দেশের এবং উত্তর পশ্চিম দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসিত দেশে প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীন ও মুনসেফ বিষয়ক আইন সংগ্রহ ও সংশোধন করা বিহিত, এবং হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতা যে স্থানে বর্ত্তে তাহার বহির্ভূত স্থানে উক্ত প্রদেশের প্রধান সদর আমীনদিগকে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের ক্ষমতা প্রদান করা বিহিত, এবং উক্ত দেশের মধ্যে জিলার জজ সাহেবের আপীল শুনিবার ক্ষমতা নিম্ন লিখিত সীমা পর্য্যন্ত বৃদ্ধি করা বিহিত, এই২ হেতুতে নিম্ন লিখিত বিধান করা যাইতেছে।

PART I.

Preliminary.

[Repeal of enactments.]

1. The Regulations and Acts mentioned in the Schedule to this Act are hereby repealed to the extent specified in the third column of the same Schedule, but not so far as they repeal any other enactments. All appointment made and proceedings taken under any enactment hereby repealed shall be deemed to have been made and taken under this Act.

[Interpretation clause.]

II. In this Act,—

["Local Government."]

"Local Government" means the Lieutenant-Governor of the Lower Provinces, or the Lieutenant-Governor of the North-Western Provinces of the said Presidency, as the case may be;

["High Court."]

"High Court" means the High Court of Judicature at Fort William, or the High Court of Judicature of the North-Western Provinces of the said Presidency, as the case may be; and

প্রথম খণ্ড।

পরিভাষা।

[যেই বিধান রহিত হইবে তাহার কথা।]

১ ধারা। এই আইনের তফসীলে যেই আইনের উল্লেখ হইয়াছে তাহার যেই অংশ ঐ তফসীলের তৃতীয় ঘরে নির্দ্দিষ্ট হইল সেই২ অংশ রহিত করা গেল। কিন্তু তাহার যে অংশ দ্বারা অন্য আইন রহিত করা যায় সেই অংশ প্রবল থাকিবে। এই আইনমতে যেই আইন রহিত করা গেল তদনুসারে যে সকল নিয়োগ করা গিয়াছে ও যে সকল কার্য্য সম্পাদন হইয়াছে তাহা এই আইনঅনুসারে করা গিয়াছে জ্ঞান হইবে ইতি।

অর্থ নির্ণয়ের ধারা।

২ ধারা। এই আইনেতে—

["স্থানীয় গবর্ণমেন্ট।"]

"স্থানীয় গবর্ণমেন্ট" শব্দে উক্ত প্রসিডেন্সীর অন্তর্গত বঙ্গপ্রভৃতিদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবক কিম্বা বিষয় বিশেষে উত্তর পশ্চিম দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবকে বুঝাইবে।

[হাই কোর্ট।]

"হাই কোর্ট" শব্দেতে বিষয় বিশেষে উক্ত প্রেসিডেন্সীর ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্ট অথবা উত্তর পশ্চিমদেশের হাই কোর্ট বুঝাইবে।

["District Judge."]

"District Judge" means the Judge of a principal Civil Court of original jurisdiction.

[Extent of Act.]

III. This Act extends only to the territories for the time being respectively under the government of the Lieutenant-Governor of the Lower Provinces and the Lieutenant-Governor of the North-Western Provinces of the said Presidency.

PART II.

Appointment of Principal Sadr Amíns, Sadr Amíns and Munsifs.

[Appointment of Principal Sadr Amíns, &c.]

IV. The Local Government may appoint such persons as it may think proper to be Principal Sadr Amíns, Sadr Amíns and Munsifs to hold office during the pleasure of the same Government. And no person shall, by reason of place of birth or by reason of descent, be incapable of being a Principal Sadr Amín, Sadr Amín, or Munsif.

The Local Government shall define the local limits of the jurisdiction of the persons appointed under this Section, and may from time to time vary such limits.

Every person so appointed shall be deemed to be a Civil Court within the meaning of the Code of Civil Procedure.

[Sanad.]

V. Every person hereafter appointed to the office of Principal Sadr Amín, Sadr Amín, or Munsif, shall be furnished with a sanad under the seal of the Local Government and in such form as such Government shall, from time to time, prescribe.

[Declaration.]

VI. Previously to entering on the duties of his office, every person so appointed shall prescribe, before the District Judge to whom he shall be subordinate, solemn declaration to the following effect :—

"I *A. B.*, appointed to the office of Principal Sadr Amín [*or* Sadr Amín *or* Munsif, *as the case may be*] of do solemnly declare that, in the trial and determination of all suits which may come under my cognizance, and in the execution of all other duties of my office, I will act according to the best of my abilities and judgment, without partiality, favor, or effection ; and that I will not directly or indirectly receive, or knowingly allow any other person to receive, any money, effects or property, on account of any suit that may come before me for decision, or on

[জিলার জজ ।]

"জিলার জজ" এই শব্দেতে দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার প্রধান আদালতের জজকে বুঝাইবে ইতি ।

[আইন যতদূর ব্যাপ্ত হইবে তাহার কথা ।]

৩ ধারা । যে সময়ে যে দেশ উক্ত প্রেসিডেন্সীর অন্তর্গত বঙ্গপ্রভৃতিদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের ও উত্তর পশ্চিম দেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেবের শাসনাধীন থাকে, এই আইন কেবল সেই২ দেশে ব্যাপ্ত হইবে ইতি ।

দ্বিতীয় খণ্ড ।

প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীন ও মুনসেফদিগের নিযুক্ত হওনের বিধি ।

[প্রধান সদর আমীন প্রভৃতির নিযুক্ত হওনের কথা ।]

৪ ধারা । স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যে ব্যক্তিদিগকে উপযুক্ত বোধ করেন তাঁহাদিগকে প্রধান সদর আমীনের ও সদর আমীনের ও মুনসেফের পদে নিযুক্ত করিতে পারিবেন, ও সেই গবর্ণমেণ্ট যত কাল ইচ্ছা করেন তাঁহারা তত কাল ঐ পদ ধারণ করিবেন । জন্মস্থান কি বংশঘটিত কোন হেতুপ্রযুক্ত কোন ব্যক্তি প্রধান সদর আমীন কি সদর আমীন কি মুনসেফ হইবার অযোগ্য হইবেন না ।

এই ধারামতে যে ব্যক্তিরা নিযুক্ত হন স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাঁহাদের বিচারাধিপত্যের স্থানের সীমা নিরূপণ করিবেন এবং সময়ে২ সেই সীমার পরিবর্ত্তন করিতে পারিবেন ।

তদ্রূপে যে প্রত্যেক ব্যক্তি নিযুক্ত হন তিনি দেওয়ানী মোকদ্দমার কার্য্য বিধানের আইনের অর্থমতে দেওয়ানী আদালত জ্ঞান হইবেন ইতি ।

[সনদের কথা ।]

৫ ধারা । এতৎপরে যে প্রত্যেক ব্যক্তি প্রধান সদর আমীনের কি সদর আমীনের কি মুনসেফের পদে নিযুক্ত হন, তাঁহাকে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের মোহরাঙ্কিত সনদ দেওয়া যাইবে । ঐ গবর্ণমেণ্ট সময়ে২ যে পাঠ নির্দ্ধার্য্য করেন সনদ সেই পাঠে লেখা যাইবে ইতি ।

[প্রতিজ্ঞার কথা ।]

৬ ধারা । তদ্রূপে নিযুক্ত প্রত্যেক ব্যক্তি আপন পদের কর্ম্মে প্রবর্ত্ত হইবার পূর্ব্বে, যে জিলার জজ সাহেবের অধীন হইবেন তাঁহার সাক্ষাতে নিম্নলিখিত মর্ম্মের ধর্ম্মতঃ প্রতিজ্ঞাপত্রে স্বাক্ষর করিবেন ।

"আমি শ্রী অমুক প্রধান সদর আমীনের (অথবা বিষয় বিশেষে সদর আমীনের কি মুনসেফের) পদে নিযুক্ত হইয়া ধর্ম্মতঃ এই প্রতিজ্ঞা করিতেছি, আমার বিচারার্থে যে সকল মোকদ্দমা উপস্থিত করা যাইবে তাহার বিচার ও নির্ণয় করণ কার্য্য এবং আমার পদ সম্পর্কীয় অন্য সকল কর্ত্তব্য কর্ম্ম সম্পাদনে আমি পক্ষপাতিত্ব কি অনুগ্রহ কি স্নেহ শূন্য আপনার ক্ষমতার ও বুদ্ধির সাধ্যমতে কর্ম্ম করিব, এবং আমার সম্মুখে যে কোন মোকদ্দমা নিষ্পত্তির নিমিত্তে উপস্থিত করা যায় কিম্বা রাজকীয় যে কোন কর্ম্ম আমার সম্পাদন করিতে হয় তজ্জন্যে আমি স্পষ্টরূপে কি চক্রান্তে কোন মুদ্রা কি দ্রব্য কি সম্পত্তি গ্রহণ

account of any public duty which I may have to execute. I will strictly adhere to all the rules for my guidance, and I will, in all respects, truly and faithfully execute the trust reposed in me."

করিব না, এবং আমার জ্ঞানমতে অন্য কোন ব্যক্তিকে গ্রহণ করিতে দিব না। আমার কর্ম্ম প্রদর্শনার্থ যে সকল বিধি হয় তাহা অতিদৃঢ়মতে মান্য করিব এবং আমার প্রতি বিশ্বাস পূর্ব্বক যে ভারার্পণ হইয়াছে তৎসম্পার্কীয় কর্ম্ম সর্ব্ববিষয়ে প্রকৃতভাবে ও বিশ্বস্তমতে সম্পাদন করিব ইতি।

[Power of Local Government to make acting appointments.]

[প্রতিনিধিরূপে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের নিযুক্ত করিবার ক্ষমতার কথা।]

VII. The Local Government shall have power to appoint any person to act temporarily as Principal Sadr Amín, Sadr Amín, or Munsif, for such time as the Local Government shall in each case direct.

৭ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট প্রধান সদর আমীনের কি সদর আমীনের কি মুনসেফের কর্ম্ম করণার্থে কোন ব্যক্তিকে কিয়ৎকালের নিমিত্তে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ও প্রত্যেক স্থলে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট যত কাল আজ্ঞা করেন সেই ব্যক্তি তত কাল কর্ম্ম করিবেন ইতি।

[District Judge's power to make acting appointment to office of Munsif.]

[মুনসেফদের পদে প্রতিনিধিরূপে নিযুক্ত করিতে জিলার জজ সাহেবদের ক্ষমতার কথা।]

VIII. Subject to the provision contained in the last preceding Section, a District Judge, on the occurrence within his jurisdiction of any vacancy in the office of District Munsif, shall have power to appoint temporarily such person as he shall think fit to act in such office for such time as he shall direct, subject to the approval of the Local Government.

৮ ধারা। জিলার জজ সাহেবের বিচারাধিপত্যের মধ্যে ডিষ্ট্রিক্ট মুনসেফের পদ শূন্য হইলে তিনি ইহার পূর্ব্ব ধারার বিধান প্রবল মানিয়া যাঁহাকে উপযুক্ত বোধ করেন তাঁহাকে যতকাল আজ্ঞা করেন তত কাল স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের সম্মতির অপেক্ষায় ঐ পদের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করণার্থে নিযুক্ত করিতে পারিবেন ইতি।

[Report of qualifications.]

[যোগ্যতার রিপোর্টের কথা।]

The District Judge shall without unnecessary delay, communicate to the Local Government such information as he may have obtained regarding the age, capacity, character, education and past employments of any person whom he may have appointed temporarily as aforesaid, and state at the same time whether or not he recommends him to fill such office permanently; and shall cause all papers in the matters pending before the late Munsif to the delivered over to his successor, or otherwise to be disposed of as circumstances may require.

জিলার জজ সাহেব যখন পূর্ব্বোক্তমতে কোন ব্যক্তিকে কিয়ৎকালের নিমিত্তে নিযুক্ত করেন তখন তাঁহার বয়স ও কর্ম্মদক্ষতা ও রীতি চরিত্র ও বিদ্যাপ্রাপ্তি ও ভূতপূর্ব্ব কর্ম্ম বিষয়ে যে সম্বাদ পাইয়া থাকেন, অনাবশ্যক বিলম্ব না করিয়া স্থানীয় গবর্ণমেণ্টকে জ্ঞাত করিবেন, এবং সেই ব্যক্তি সেই পদে চিরকাল থাকার বিষয়ে যাহা উচিত জ্ঞান করেন সেই সময়ে ঐ বিষয়ের পরামর্শ জানাইবেন, এবং যাহার পূর্ব্বে যিনি মুনসেফ ছিলেন তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত থাকা সকল মোকদ্দমার কাগজপত্র তাঁহার উত্তরাধিকারি ঐ ব্যক্তিকে দিবেন অথবা প্রকারান্তরে যেমন বিহিত বোধ করেন করিবেন ইতি।

[Powers and duties of holders of acting appointments.]

[যাঁহারা প্রতিনিধিরূপে কর্ম্ম করেন তাঁহাদের ক্ষমতার ও কর্ত্তব্যের কথা।]

IX. Every person appointed under Section 7, or Section 8 of this Act, to act temporarily as Principal Sadr Amín, Sadr Amín, or Munsif of any specified place, shall have the powers and perform the duties which he would have had and been liable to perform in case he had been duly appointed a permenant Principal Sadr Amín, Sadr Amín, or Munsif (as the case may be) of the same place.

৯ ধারা। যে প্রত্যেক ব্যক্তি এই আইনের ৭ ধারামতে কিয়ৎকালের নিমিত্তে কোন নির্দ্দিষ্ট স্থানে প্রধান সদর আমীনের কি সদর আমীনের কি মুনসেফের কর্ম্ম করিতে নিযুক্ত হন তিনি সেই স্থানের প্রধান সদর আমীনের কি বিষয়বিশেষে সদর আমীনের কি মুনসেফের পদে চিরকালের নিমিত্তে নিয়মিতরূপে নিযুক্ত হইলে তাঁহার যে ক্ষমতা থাকিত ও যে কর্ম্ম কর্ত্তব্য হইত তিনি সেই ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়া সেই কর্ম্ম নিষ্পাদন করিবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট ; ১৮৬৭ । ১০ ডিসেম্বর।]

PART III.

Suspension and Removal of Principal Sadr Amíns, Sadr Amíns and Munsifs.

[Power to make enquiries into conduct of Principal Sadr Amíns, Sadr Amíns and Musifs.]

X. Whenever the Local Government shall be of opinion that there are good grounds for making a formal and public inquiry into the truth of any charge of misbehaviour by any Principal Sadr Amín, Sadr Amín or Munsif, it shall cause the substance of the charge to be drawn into distinct articles, and shall order a formal and public inquiry to be made into the truth thereof.

[Who may be commissioned to conduct inquiry.]

XI. Such inquiry may be committed either to the District Judge to whom the person accused is subordinate, or to any other person specially appointed by the Local Government a Commissioner in this behalf. Notice of such commission shall be given to the person accused, ten days at least before the beginning of the inquiry.

[Power to nominate person to conduct inquiry.]

XII. When the Local Government shall think fit to conduct the inquiry, it shall nominate some person to conduct the same on its behalf.

[Charge by private person.]

XIII. When the charge shall be brought by a private accuser, the Local Government shall require the charge to be reduced to writing, and verified by the accuser in manner required by law for the verification of plaints. And whoever makes a statement in any such charge which is false, and which he either knows or beleives to be false, or does not beleive to be true, shall be deemed to have intentionally given false evidence in a stage of a judicial proceeding.

[Security from private prosecutor.]

XIV. Where the charge shall have been made by a private accuser, and the Local Government shall think fit to leave to him the conduct of the prosecution, the Local Government, before issuing the commission, shall require him to furnish reasonable security that he will attend and prosecute the charge; and that he will also be forthcoming to answer any countercharge or suit which may afterwards be brought against him in respect of the said charge.

[Abandonment of prosecution by Government.]

XV. At any subsequent stage of the proceeding, the Local Government may, if it think fit, abandon the prosecution; and in such case may,

তৃতীয় খণ্ড।

প্রধান সদর আমীনদের ও সদর আমীনদের ও মুনসেফদের কিঞ্চিৎ কি চিরকাল পদচ্যুতির বিধি।

[প্রধান সদর আমীনদের ও সদর আমীনদের ও মুনসেফদের আচরণ বিষয়ে অনুসন্ধান লইবার ক্ষমতার কথা।]

১০ ধারা। কোন প্রধান সদর আমীনের কি সদর আমীনের কি মুনসেফের অসদাচারের অভিযোগ হওয়াতে যদি স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাহার সত্যতার নিয়মিত ও প্রকাশ্য অনুসন্ধান করিবার উপযুক্ত হেতু জানিতে পান, তবে সেই অভিযোগের মর্ম্ম পৃথক২ প্রকরণক্রমে লেখাইয়া তাহার সত্যতার নিয়মিত ও প্রকাশ্য অনুসন্ধানের আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[যে ব্যক্তি তদ্রূপ অনুসন্ধান লইবার ক্ষমতা পাইতে পারেন তাহার কথা।]

১১ ধারা। অভিযুক্ত ব্যক্তি যে জিলার জজ সাহেবের অধীন থাকেন তাঁহারই প্রতি অথবা স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই কার্য্যোপলক্ষে অন্য কোন ব্যক্তিকে কমিসনরস্বরূপ বিশেষমতে নিযুক্ত করিলে তাঁহার প্রতি ঐ অনুসন্ধানের ভারার্পণ হইবে। অনুসন্ধানের কার্য্য আরম্ভ হওনের অন্যূন দশ দিন পূর্ব্বে অভিযুক্ত ব্যক্তিকে ঐ কমিসনের সম্বাদ দেওয়া যাইবে ইতি।

[অনুসন্ধান লওনার্থে কোন ব্যক্তিকে মনোনীত করিবার ক্ষমতার কথা।]

১২ ধারা। যদি স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই অনুসন্ধান লওয়া উপযুক্ত বোধ করেন, তবে আপন পক্ষে সেই কার্য্য চালাইবার জন্যে কোন ব্যক্তিকে মনোনীত করিবেন ইতি।

[সাধারণ ব্যক্তিদ্বারা অভিযোগের কথা।]

১৩ ধারা। যদি সাধারণ ব্যক্তি ঐ অভিযোগ করিয়া থাকেন, তবে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট সেই অভিযোগ লিখিয়া দিতে আজ্ঞা করিবেন এবং আইনমতে নালিশের আরজী যেরূপে সত্য করা যায় সেইরূপে অভিযোক্তাকে স্বাক্ষরক্রমে তাহার সত্যকরণের আজ্ঞা করিবেন। যদি কোন ব্যক্তি তদ্রূপ অভিযোগপত্রে মিথ্যা কহেন কিম্বা আপনি যাহা মিথ্যা জানেন কি মিথ্যা বলিয়া বোধ করেন কিম্বা সত্য বলিয়া বিশ্বাস না করেন এমত কথা লেখেন, তবে মোকদ্দমার বিচারকালে ইচ্ছাপূর্ব্বক মিথ্যা শপথ করিলেন জ্ঞান হইবে ইতি।

[সাধারণ অভিযোক্তার স্থানে প্রতিভূর কথা।]

১৪ ধারা। যদি সাধারণ ব্যক্তিদ্বারা অভিযোগ হইয়া থাকে এবং স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট তাঁহাকে সেই অভিযোগের প্রমাণ করণার্থে যত্ন করিবার অনুমতি দেওয়া বিহিত বোধ করেন, তবে তিনি উপস্থিত হইয়া সেই অভিযোগ সপ্রমাণ করিবেন এবং সেই অভিযোগের উপলক্ষে পশ্চাৎ তাঁহার নামে প্রত্যভিযোগ কি মোকদ্দমা হইলে তিনি উপস্থিত হইয়া তাহার উত্তর করিবেন তাঁহাকে এই বিষয়ের উপযুক্ত প্রতিভূ দিতে আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্টের দ্বারা নালিশ ত্যাগ করিবার কথা।]

১৫ ধারা। পরে মোকদ্দমা চলিবার কোন সময়ে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট বিহিত বোধ করিলে ঐ নালিশ পরিত্যাগ করিতে পারিবেন, তদ্রূপ স্থলে যদি

if it think fit, on the application of the accuser, allow him to continue the prosecution if he is desirous of so doing, on his furnishing such security as is hereinbefore mentioned.

[Commissioner's power to punish contempts and issue process.]

XVI. The Commissioner shall be deemed to be a public servant within the meaning of Chapter X of the Indian Penal Code, and shall have the same powers for summoning witnesses and compelling the production of documents, and generally for the discharge of his duty under the commission, and shall be entitled to the same protection as a District Judge, except that all summonses to witnesses or other compulsory process, shall be served through, and executed by, the District Judge in whose jurisdiction the witness or other person on whom the process is to be served, resides; and if he resides within the local limits of the ordinary original civil jurisdiction of the High Courts of Judicature at Calcutta, Madras or Bombay, then through such High Court.

When the Commission has been issued to a Court, or any person having power to issue such process in the exercise of its or his ordinary authority, the Court or he may also use all such power for the purposes of the commission.

[Penalties for disobeying process.]

XVII. All persons disobeying any lawful process issued as aforesaid for the purposes of the commission, shall be liable to the same penalties as if the process had issued originally from the Court or other authority through which or through whom it is executed.

[Copy of charge and list of documents and witnesses.]

XVIII. A copy of the articles of charge and a list of the documents and witnesses by which each charge is to be sustained, shall be delivered to the person accused at least three days before the beginning of the inquiry, exclusive of the day of delivery and of the first day of inquiry.

[Charge to be read and accused to plead.]

XIX. At the beginning of the inquiry the prosecutor shall exhibit the articles of charge to the Commissioner.

Such articles shall be openly read, and the person accused shall thereupon be asked whether he is guilty of the offence charged, or claims to be tried.

অভিযোক্তা ঐ মোকদ্দমা চালাইতে ইচ্ছা করেন, তবে গবর্ণমেণ্ট বিহিত বোধ করিলে ইহার পূর্ব্বধারার লিখিত প্রতিভূ লইয়া তাঁহাকে আপন প্রার্থনামতে ঐ মোকদ্দমা চালাইবার অনুমতি দিতে পারিবেন ইতি।

[অবজ্ঞার দণ্ড করণ ও পরওয়ানা জারী করণবিষয়ে কমিস্যনরের ক্ষমতার কথা।]

১৬ ধারা। উক্ত কমিস্যনর ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১০ অধ্যায়ের অর্থমতে রাজকীয় কার্য্যকারক জ্ঞান হইবেন এবং তিনি সেই কমিস্যনের বলে সাক্ষিদিগকে আহ্বান করিবার ও কাগজপত্র বলপূর্ব্বক উপস্থিত করাইবার এবং সাধারণমতে আপনার কর্ত্তব্যকর্ম্ম নিষ্পাদন করিবার জন্যে জিলার জজ সাহেবের তুল্য ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইবেন এবং তাঁহার ন্যায় রক্ষা পাইবার অধিকারী হইবেন। কিন্তু সাক্ষী কিম্বা অন্য যে ব্যক্তিকে কোন পরওয়ানা দিতে হইবে তিনি যে জিলার জজ সাহেবের বিচারাধিপত্যের স্থানের মধ্যে বাস করেন সকল আহ্বানপত্র ও বলযুক্ত অন্য পরওয়ানা সেই জজ সাহেবের দ্বারা তাঁহাকে দেওয়া যাইবে ও তাহার উপর প্রবল করা যাইবে। যদি সেই ব্যক্তি কলিকাতা কি মান্দ্রাজ কি বোম্বাই রাজধানীর হাই কোর্টের দেওয়ানী মোকদ্দমা আদৌ শুনিবার সাধারণ ক্ষমতাধীন স্থানীয় সীমার মধ্যে বাস করেন তবে সেই হাই কোর্টের দ্বারা ঐ কার্য্য সম্পাদন হইবে।

যে আদালত কিম্বা যে ব্যক্তি আপনার সাধারণ ক্ষমতানুসারে সেই প্রকারের পরওয়ানা জারী করিতে সমর্থ হন ঐ কমিসান সেই আদালতকে কি সেই ব্যক্তিকে দেওয়া গেলে তিনি কমিসানঘটিত কার্য্য সম্পাদনার্থে সেই ক্ষমতাক্রমে কার্য্য করিতে পারিবেন ইতি।

[পরওয়ানা অমান্য করিবার দণ্ডের কথা।]

১৭ ধারা। কমিসানের অভিপ্রায়ার্থে আইনমত যে সকল পরওয়ানা পূর্ব্বোক্তমতে প্রচার করা যায় যদি কোন ব্যক্তি তাহা অমান্য করেন, তবে যে আদালত কি অন্য কর্তৃপক্ষ দ্বারা ঐ পরওয়ানা জারী করা যায় আদৌ তাঁহারই প্রচারিত পরওয়ানা হইলে ঐ ব্যক্তির যে দণ্ড হইত তাঁহার সেই দণ্ড হইতে পারিবে ইতি।

[অভিযোগের প্রতিলিপি এবং দলীলের ও সাক্ষিদের ফর্দ্দের কথা।]

১৮ ধারা। যাঁহার নামে অভিযোগ হয় অনুসন্ধানের কার্য্যারম্ভের তিন দিন পূর্ব্বে তাঁহাকে অভিযোগপত্রের প্রতিলিপি এবং যে দলীলের ও সাক্ষিদের দ্বারা প্রত্যেক অভিযোগের পোষকতা করা যাইবে তাহার ফর্দ্দ দিতে হইবে। ঐ পত্রাদি দিবার দিন ও অনুসন্ধানের প্রথম দিন ঐ তিন দিনের মধ্যে ধরিতে হইবে না ইতি।

[অভিযোগ পাঠ করিবার ও অভিযুক্ত ব্যক্তির উত্তর করিবার কথা।]

১৯ ধারা। অনুসন্ধান কার্য্যের আরম্ভে অভিযোক্তা কমিস্যনরকে অভিযোগপত্র দেখাইবেন।

সেই পত্র প্রকাশরূপে পাঠ করা যাইবে এবং অভিযুক্ত ব্যক্তি উল্লিখিত অপরাধের অপরাধী হন কি সেই বিষয়ে তাঁহার বিচার হইবার অভিপ্রায় থাকে, এই কথা তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করা যাইবে।

If the accused person pleads guilty to each of the articles, or if he refuses, or without reasonable cause neglects to answer the charge either personally or by his counsel, the enquiry shall be deemed to be closed, and he shall be taken to have admitted the truth of the articles of charge.

[Prosecutor's address.]

XX. If the accused person shall claim to be tried, the prosecutor shall then be entitled to address the Commissioner in explanation of the articles of charge and of the evidence by which they are to be proved, but his address shall not be recorded.

[Certain provisions of Code of Criminal Procedure to apply to inquiries.]

XXI. The Commissioner or some person appointed by him, shall take notes in English of all the oral evidence : the provisions of Sections 198, 199, 200, 244, 365, 367, 372, 373, 374, 375, 376 and 377 of the Code of Criminal Procedure shall, *mutatis mutandis*, be applicable to inquiries before Commissioners under this Part ; and every such inquiry shall de deemed to be a judicial proceeding within the meaning of Section 193 of the Indian Penal Code.

[Report to Local Government.]

XXII. After the close of the inquiry the Commissioner shall forthwith report to the Local Government his proceedings under the commission, and shall send, with the record thereof, his opinion of the articles of charge severally with such observations as he thinks fit on the whole case.

[Powers of Local Government on receiving report.]

XXIII. The Local Government, upon consideration of the report of the Commissioner, may order him to take further evidence or give further explanations of his opinion. It may also order additional articles of charge to be framed, in which case the inquiry into the truth of such additional articles shall be made in the same manner as is herein directed with respect to the original charges.

When Special Commissioners shall have been appointed, the Local Government may also, if it think fit, refer the report of the Commissioners to the Court, or other authority to which the person accused is subordinate, for its opinion on the case, and the Local Government will finally pass such orders thereon as may be just and within its powers in such cases.

যদি অভিযুক্ত ব্যক্তি আপনাকে অভিযোগপত্রের প্রত্যেক প্রকরণের অপরাধী স্বীকার করেন কিম্বা যদি আপনি কি উকীলের দ্বারা অভিযোগের উত্তর করিতে অসম্মত হন কিম্বা উপযুক্ত হেতু না থাকিতেও শৈথিল্য করেন, তবে অনুসন্ধানের কার্য্য সমাপ্ত হইল জ্ঞান হইবে এবং তিনি অভিযোগপত্রের সত্যতা স্বীকার করিয়াছেন বোধ হইবে ইতি।

[অভিযোক্তার বক্তৃতার কথা।]

২০ ধারা। যদি অভিযুক্ত ব্যক্তি বিচার হইবার দাওয়া করেন, তবে অভিযোগপত্রের এবং যে সাক্ষ্যদ্বারা ঐ অভিযোগের প্রমাণ করা যাইবে তাহার অর্থ করণার্থে কমিসনরের নিকট অভিযোক্তার বক্তৃতা করিবার অধিকার থাকিবে কিন্তু তাঁহার বক্তৃতা লিখিয়া রাখা যাইবে না ইতি।

[ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের কোন২ বিধান উক্ত অনুসন্ধানের প্রতি বর্ত্তিবার কথা।]

২১ ধারা। বাচনিক যে সকল সাক্ষ্য দেওয়া যায় কমিসনর কিম্বা তাঁহাকর্ত্তৃক নিযুক্ত কোন ব্যক্তি ইংলণ্ডীয় ভাষায় তাহার মর্ম্ম লিখিবেন। এই খণ্ডক্রমে কমিসনরদের সম্মুখে যে অনুসন্ধান করা যাইবে তৎপ্রতি ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ১৯৮, ১৯৯, ২৪৪, ৩৬৫, ৩৬৭, ৩৭২, ৩৭৩, ৩৭৪, ৩৭৫, ৩৭৬, ও ৩৭৭ ধারার কথা প্রয়োজনমতে পরিবর্ত্তিত হইয়া বর্ত্তিবে, এবং ভারতবর্ষীয় দণ্ডবিধির আইনের ১৯৩ ধারাতে আদালতের কার্য্য বলিয়া যাহা ব্যক্ত হইয়াছে উক্ত প্রকারের প্রত্যেক অনুসন্ধান সেই কার্য্যের মধ্যে জ্ঞান হইবে ইতি।

[স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিকট রিপোর্টের কথা।]

২২ ধারা। অনুসন্ধানের কার্য্য সমাপ্ত হইলে পর কমিসনর ক্ষমতাপত্র মতে যে সকল কার্য্য করিয়াছেন তাহা স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের নিকটে অগৌণে জ্ঞাত করিয়া তদ্বিষয়ক কাগজপত্রের সহিত অভিযোগপত্রের প্রত্যেক প্রকরণের বিষয়ে আপনার যে মত এবং সমুদয় মোকদ্দমার বিষয়ে যাহা লিখিতব্য বোধ করেন তাহা লিখিয়া পাঠাইবেন ইতি।

[রিপোর্ট প্রাপ্ত হইলে স্থানীয় গবর্ণমেণ্টের ক্ষমতার কথা।]

২৩ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট কমিসনরের রিপোর্ট বিবেচনা করিলে পর অধিক প্রমাণ লইবার কিম্বা আপন মতের অধিক ব্যাখ্যা করিবার আজ্ঞা দিতে পারিবেন। আরো অভিযোগের অধিক কএক প্রকরণ লিখিবার আজ্ঞা করিতে পারিবেন তাহা করিলে এই আইনেতে মূল অভিযোগের যে প্রকারে অনুসন্ধান লইবার বিধান হইয়াছে ঐ অতিরিক্ত প্রকরণের সত্যাসত্যতার অনুসন্ধান সেই প্রকারে লওয়া যাইবে ইতি।

যদি বিশেষ কমিসনরেরা নিযুক্ত হইয়া থাকেন, তবে অভিযুক্ত ব্যক্তি যে আদালতের কি যে কর্ত্তৃপক্ষের অধীন ছিলেন স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট বিহিত বোধ করিলে তাঁহারই মত জানিবার জন্যে তাঁহার নিকটে কমিসনরদের রিপোর্ট প্রেরণ করিতে পারিবেন এবং তদ্রূপ স্থলে যে আজ্ঞা ন্যায় হয় ও স্বীয় ক্ষমতার মধ্যে থাকে স্থানীয় গবর্ণমেণ্ট শেষে সেই আজ্ঞা করিবেন ইতি।

[Suspension by District Judge.]

XXIV. The Judge of a District Court may, whenever he sees urgent necessity for so doing, suspend any Principal Sadr Amín, Sadr Amín or Munsif within his jurisdiction; but in every such case he shall forthwith report to the Local Government the circumstances of the case.

[In respect of acts done as Principal Sadr Amín, &c., British-born subjects and their descendants to be liable to same jurisdiction as Natives.]

XXV. Every British-born subject of the Queen, or descendant of such British-born subject, who shall be appointed a Principal Sadr Amín, Sadr Amín or Munsif, shall, in respect of all acts done by him as such Principal Sadr Amín, Sadr Amín, or Munsif, be liable to the same procedure as well criminal as civil, and shall be amenable to the jurisdiction of the same tribunal, as if he were not of British birth or descent.

[This Act not to affect power of Government to suspend or remove without inquiry under this Part.]

XXVI. Nothing in this Act shall be construed to affect the provisions contained in Section 167 of the Code of Criminal Procedure, or the authority of the Local Government to suspend or remove any Principal Sadr Amín, Sadr Amín or Munsif, for any cause, without an inquiry under this Part, and to appoint another person in his stead.

Part IV.

Jurisdiction.

(a.)—Principal Sadr Amíns.

[Original jurisdiction of Principal Sadr Amíns.]

XXVII. Principal Sadr Amíns are empowered to try original suits for moveable or immoveable property of any amount or value exceeding rupees three thousand.

[Appellate jurisdiction of Principal Sadr Amíns.]

XXVIII. Whenever it may appear to any District Judge impracticable to dispose, with reasonable despatch, of all the appeals that may be pending before him, he may refer such number of appeals as he may deem necessary to the Principal Sadr Amín subordinate to him; and such Principal Sadr Amín shall hear and dispose of such appeals accordingly.

[জিলার জজ সাহেবের দ্বারা [illegible] কথা।]

২৪ ধারা। জিলার আদালতের জজ সাহেব আপনার আধিপত্যের মধ্যে কোন প্রধান সদর আমীনকে কি সদর আমীনকে কি মুনসেফকে কিয়ৎকালের নিমিত্তে কর্ম্ম হইতে অবসর করা আবশ্যক জ্ঞান করিলে তাহা করিতে পারিবেন। কিন্তু তদ্রূপ প্রত্যেক স্থলে তিনি স্থানীয় গবর্ণমেন্টের নিকটে অগোণে সেই বিষয়ের বৃত্তান্ত জ্ঞাত করিবেন ইতি।

[ব্রিটন জাত প্রজা ও তাঁহাদের বংশ প্রধান সদর আমীন প্রভৃতির কর্ম্ম প্রাপ্ত হইলে এদেশীয় লোকদের ন্যায় তাঁহাদের বিচারাদি হইবার কথা।]

২৫ ধারা। শ্রীশ্রীমতী মহারাণীর ব্রিটন দেশজাত প্রজা কি তাঁহার পুত্র পৌত্রাদি প্রধান সদর আমীনের কি সদর আমীনের কি মুনসেফের পদে নিযুক্ত হইলে, প্রধান সদর আমীন কি সদর আমীন কি মুনসেফস্বরূপ যে সকল কর্ম্ম করেন তদুপলক্ষে তিনি ব্রিটন দেশজাত ব্যক্তি কি তদীয় সন্তান না হইলে ফৌজদারী ও দেওয়ানী বিষয়ে তাঁহার প্রতি যদ্রূপ কার্য্য হইত ও তিনি যে আদালতের বিচারাধীন হইতেন সেইরূপ কার্য্য হইবে ও তিনি সেই আদালতের বিচার্য্য হইবেন ইতি।

[এই খণ্ডমতে অনুসন্ধান ভিন্ন গবর্ণমেন্টের কিঞ্চিৎ কি চিরকাল অবসর করিবার যে ক্ষমতা আছে এই আইনদ্বারা তাহার ব্যাঘাত না হইবার কথা।]

২৬ ধারা। ফৌজদারী মোকদ্দমার কার্য্যবিধানের আইনের ১৬৭ ধারার যে বিধান আছে অথবা কোন কারণে কোন প্রধান সদর আমীনকে কি সদর আমীনকে কি মুনসেফকে কিয়ৎ কি চিরকাল অবসর করিতে স্থানীয় গবর্ণমেন্টের যে ক্ষমতা আছে, এই খণ্ডমতে অনুসন্ধান ভিন্ন তিনি সেই ক্ষমতামতে কার্য্য করিয়া ঐ ব্যক্তির পরিবর্ত্তে অন্য ব্যক্তিকে নিযুক্ত করিতে পারিবেন না এই আইনের কোন কথার এমত অর্থ হইবে না ইতি।

চতুর্থ খণ্ড।

বিচারাধিপত্যের বিধি।

(ক) প্রধান সদর আমীনদের।

[প্রধান সদর আমীনদের আদৌ বিচারাধিপত্যের কথা।]

২৭ ধারা। প্রধান সদর আমীনেরা তিন সহস্র টাকার অধিক মূল্যের স্থাবর কি অস্থাবর বিষয়ের মোকদ্দমা স্বয়ং গ্রাহ্য করিয়া বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন ইতি।

[প্রধান সদর আমীনদের আপীলী মোকদ্দমার বিচারাধিপত্যের কথা।]

২৮ ধারা। কোন জিলার জজ সাহেবের সম্মুখে যে সকল আপীল উপস্থিত থাকে তিনি যুক্তিমত ত্বরায় তাহা নিষ্পত্তি করিতে পারিবেন না বোধ করিলে তন্মধ্যে যত আপীল আবশ্যক বোধ করেন আপনার অধীন প্রধান সদর আমীনের প্রতি অর্পণ করিতে পারিবেন তাহা হইলে ঐ প্রধান সদর আমীন ঐ আপীল শুনিয়া নিষ্পত্তি করিবেন ইতি।

[Power to invest Principal Sadr Amíns with powers of Small Cause Court Judge.]

XXIX. The Local Government may, whenever it shall seem expedient so to do, invest any Principal Sadr Amín with the powers of a Judge of a Court of Small Causes, within such local limits as it shall from time to time appoint. But save as provided in the former part of this Section, nothing in this Act shall be deemed to affect Courts of Small Causes.

(*b.*)—*Sadr Amíns.*

[Jurisdiction of Sadr Amíns.]

XXX. Sadr Amíns are empowered to try original suits for moveable or immoveable property, the amount or value of which shall exceed rupees one thousand and shall not exceed rupees three thousand.

(*c.*)—*Munsifs.*

[Jurisdiction of Munsifs.]

XXXI. Munsifs are empowered to try original suits for moveable or immoveable property not exceeding in amount or value the sum of rupees one thousand, or such greater sum as the Local Government shall, by notification in the Official *Gazette*, from time to time appoint.

(*d.*)—*District Judges.*

[Appellate jurisdiction of District Judges. Appeals from decisions of Principal Sadr Amíns.]

XXXII. In all suits before the Court of any Principal Sadr Amín or Munsif of which the amount or value of the subject-matter shall be equal to, or less than, the sum of rupees ten thousand, the appeal from the decision of the said Courts shall lie to the District Judge to whom and not to the High Court to which such Court shall be subordinate. In all other suits the appeal from the decision of the said Courts shall be direct to the High Court, and shall be conducted as if it were an appeal from a decision of a District Judge to the High Court.

[Reference of Munsif's case to Sadr Amín or Principal Sadr Amín.]

XXXIII. Whenever a District Judge shall refer for trial to a Sadr Amín, or Principal Sadr

[প্রধান সদর আমীনদিগকে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের শক্তি দিবার ক্ষমতার কথা।]

২৯ ধারা। স্থানীয় গবর্ণমেন্ট যখন বিহিত বোধ করেন তখন স্থানের সীমা সময়ে২ নিরূপণ করিয়া কোন প্রধান সদর আমীনকে সেই সীমার মধ্যে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের ক্ষমতা প্রদান করিতে পারিবেন। কিন্তু এই ধারার পূর্ব্ব ভাগে যে স্থলের বিধান হইয়াছে সেই স্থলভিন্ন এই আইনের কোন কথাতে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের কোন ব্যতিক্রম জ্ঞান হইবে না ইতি।

(খ) সদর আমীনদের।

[সদর আমীনদের বিচারাধিপত্যের কথা।]

৩০ ধারা। সদর আমীনেরা এক সহস্র টাকার অধিক ও তিন সহস্র টাকার অনধিক মূল্যের স্থাবরাস্থাবর বিষয়ের মোকদ্দমা স্বয়ং গ্রাহ্য করিয়া বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন ইতি।

(গ) মুনসেফদের।

[মুনসেফদের বিচারাধিপত্যের কথা।]

৩১ ধারা। মুনসেফেরা এক সহস্র টাকার অনধিক কিম্বা স্থানীয় গবর্ণমেন্ট রাজকীয় গেজেটে বিজ্ঞাপন প্রকাশ করিয়া অধিক যে মূল্য সময়ে২ নিরূপণ করেন তাহার অনধিক মূল্যের স্থাবরাস্থাবর বিষয়ের মোকদ্দমা স্বয়ং গ্রাহ্য করিয়া বিচার করিতে ক্ষমতাপন্ন ইতি।

(ঘ) জিলার জজ সাহেবদের।

[জিলার জজ সাহেবদের আপীলী মোকদ্দমার বিচারাধিপত্যের কথা ও প্রধান সদর আমীনদের নিষ্পত্তির উপর আপীলের কথা।]

৩২ ধারা। যে মোকদ্দমার কিম্বা মোকদ্দমাসংক্রান্ত যে বিষয়ের মূল্য দশ সহস্র টাকা কি তাহার ন্যূন হয়, প্রধান সদর আমীন কি সদর আমীন কি মুনসেফের আদালতে উপস্থিত সেই সকল মোকদ্দমায় তাঁহারদের যে নিষ্পত্তি হয় তাহার উপর তাঁহারা যে হাই কোর্টের অধীন থাকেন আপীল সেই হাই কোর্টে না হইয়া যে জিলার জজ সাহেবের অধীন থাকেন তাঁহার নিকট হইবে। অন্য সকল মোকদ্দমায় উক্ত আদালতের নিষ্পত্তির উপর একেবারে হাই কোর্টে আপীল হইবে, এবং জিলার জজ সাহেবের নিষ্পত্তির উপর আপীল হওয়ার ন্যায় হাই কোর্টে সেই আপীলের কার্য্য চলন হইবে ইতি।

[মুনসেফের বিচার্য্য মোকদ্দমা সদর আমীনের কি প্রধান সদর আমীনের প্রতি অর্পণ করিবার কথা।]

৩৩ ধারা। মুনসেফ যে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিতে ক্ষমতাপন্ন হন জিলার জজ সাহেব যদি তাহা বিচার

Amín, a suit which a Munsif is competent to decide, the suit shall be subject to the same rules in regard to appeal as it would have been subject to had it been in the first instance received and tried by the Munsif: Provided that, when any such suit shall have been decided by a Principal Sadr Amín, the appeal from such decision shall lie to the District Judge, and his decision thereon shall be final.

[Reference of Sadr Amín's case to Principal Sadr Amín.]

XXXIV. Whenever a District Judge shall refer for trial to a Principal Sadr Amín a suit which a Sadr Amín is competent to decide, the suit shall be subject to the same rules in regard to appeal as it would have been subject to had it been in the first instance referred to and tried by the Sadr Amín.

[High Court may, order District Judge to transfer to a Principal Sadr Amín any miscellaneous or summary suits.]

XXXV. The High Court may from time to time, by order under the hand of its Registrar, authorize the Judge of any District Court subordinate to such High Court to transfer to a Principal Sadr Amín any civil proceedings, whether miscellaneous or summary, which may be pending when such order is issued, or may be thereafter instituted, in the Court of such District Judge. And all proceedings so transferred shall be disposed of by the Principal Sadr Amín according to the rules prescribed for the guidance of District Judges in the like cases: Provided that an appeal from the order of the Principal Sadr Amín in such cases shall lie in the first instance to the District Judge, and specially to the High Court.

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১০ ডিসেম্বর।]

করণার্থে সদর আমীনের কি প্রধান সদর আমীনের প্রতি অর্পণ করেন, তবে মুনসেফ প্রথম স্থলে গ্রাহ্য করিয়া বিচার করিলে আপীলের যে সকল বিধি বর্ত্তে সেই মোকদ্দমার আপীলের বিষয়ে সেই বিধি বর্ত্তিবে। পরন্তু যদি প্রধান সদর আমীনের দ্বারা তদ্রূপ কোন মোকদ্দমার নিষ্পত্তি হইয়া থাকে, তবে সেই নিষ্পত্তির উপর জিলার জজ সাহেবের নিকটে আপীল হইবে ও তাঁহার নিষ্পত্তি চূড়ান্ত হইবে ইতি।

[সদর আমীনের মোকদ্দমা প্রধান সদর আমীনের প্রতি অর্পণ করিবার কথা।]

৩৪ ধারা। সদর আমীন যে মোকদ্দমা নিষ্পত্তি করিতে ক্ষমতাপন্ন হন জিলার জজ সাহেব যদি তাহা বিচার করণার্থে প্রধান সদর আমীনের প্রতি অর্পণ করেন, তবে সেই মোকদ্দমা প্রথম স্থলে সদর আমীনের প্রতি অর্পিত হইয়া তাঁহার দ্বারা বিচার হইলে আপীলের যে বিধি বর্ত্তিত ঐ মোকদ্দমার উপর আপীলের সেই বিধি বর্ত্তিবে ইতি।

[প্রধান সদর আমীনের প্রতি বিবিধ বিষয়ের কিম্বা সরাসরী কোন মোকদ্দমা অর্পণ করিতে জিলার জজ সাহেবকে হাই কোর্টের আজ্ঞা করিবার ক্ষমতার কথা।]

৩৫ ধারা। হাই কোর্ট আপন রেজিষ্ট্রার সাহেবের স্বাক্ষরিত আজ্ঞাপত্রক্রমে আপনার অধীন কোন জিলার আদালতের জজ সাহেবকে সময়ে২ এই মর্ম্মের অনুমতি দিতে পারিবেন যে ঐ আজ্ঞা প্রচার হইবার সময়ে বিবিধ বিষয়ের কি সরাসরি যে কোন দেওয়ানী মোকদ্দমা ঐ জিলার জজ সাহেবের আদালতে উপস্থিত থাকে কি তৎপরে উপস্থিত করা যায়, সেই মোকদ্দমা প্রধান সদর আমীনের প্রতি অর্পণ করেন এবং তদ্রূপ মোকদ্দমায় জিলার জজ সাহেবের কার্য্য করিবার যে বিধি নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে প্রধান সদর আমীনও সেই বিধিমতে তদ্রূপে অর্পিত সকল মোকদ্দমার নিষ্পত্তি করিবেন কিন্তু তদ্রূপ মোকদ্দমায় প্রধান সদর আমীন যে আজ্ঞা করেন তাহার উপর প্রথমে জিলার জজ সাহেবের নিকট আপীল হইবে এবং হাই কোর্টে খাস আপীল হইবে ইতি।

SCHEDULE.

Number of Regulation or Act.	Title or Subject.	Extent of Repeal.
Bengal Regulation XXIII of 1814.	A Regulation for reducing into one Regulation, with amendments and modifications, the several rules which have been passed regarding the office of Munsifs or Native Commissioners; and of Sadr Amíns, or Head Commissioners; for modifying or extending their respective powers in the trial and decision of civil suits; and for authorizing them to discharge certain additional duties under the direction of the Zila and City Judges.	So much as is not repealed.
Bengal Regulation XVIII of 1817.	A Regulation to modify the rules in force which prescribed an oath of office to be taken by certain Native officers; and to explain and amend other provisions relative to the Native ministerial officers and law officers of the civil and criminal courts.	So far as relates to Principal Sadr Amíns, Sadr Amíns and Munsifs.
Bengal Regulation V of 1831.	A Regulation for extending the powers of Munsifs and Sadr Amíns in the trial of civil suits and for authorizing the appointment of Principal Sadr Amíns at Zila and City Stations; for the modifying the powers and duties of the Zila, City, and Provincial Courts in connection with those arrangements; and for enlarging the sphere of selection with regard to the offices of Munsif and Vakil.	So much as is not repealed.
Bengal Regulation VII of 1832.	A Regulation for modifying certain of the provisions of Regulation V of 1831, and for providing supplementary rules to that enactment.	Ditto.
Bengal Regulation II of 1833.	A Regulation for empowering the Governor General in Council to abolish the Provincial Courts of Appeal.	The whole.
Act No. VIII of 1836.	Bengal judiciary system ...	The whole.
Act No. XI of 1836.	Non-exemption from jurisdiction ...	The whole.
Act No. XXV of 1837.	Bengal judiciary system ...	So much as is not repealed.
Act No. III of 1839.	Non-exemption from jurisdiction ...	Section 3.
Act No. XIV of 1845.	To provide for the appointment of Názirs in Munsif's Courts.	The whole.
Act No. XII of 1847.	An Act for repealing the law which authorizes the imposition of fines on Munsifs and Sadr Amíns.	The whole.
Act No. XXXVII of 1850.	For regulating inquiries into the behaviour of public servants.	So far as relates to Principal Sadr Amíns, Sadr Amíns and Munsifs, in the Presidency of Fort William in Bengal.

তফসীল।

আইনের নম্বর।	নাম কি বিষয়।	যে পর্য্যন্ত রহিত হইল।
বঙ্গদেশীয় ১৮১৪ সা. ২৩ আ.	সদর আমীন ও মুনসেফদিগকে নিযুক্ত করণের বিষয়ি পূর্ব্বের চলিত কএক আইনের কোনং কথা কেরফার করিয়া এক আইনেতে সংগ্রহ করিবার এবং ঐ সদর আমীন ও মুনসেফদিগের নিকটে উপস্থিত হওয়া মোকদ্দমার বিচার ও নিষ্পত্তির বিষয়ে তাহারদিগের যে ক্ষমতা আছে তাহা শুধরিবার ও বাড়াইবার এবং জিলা ও শহরের জজ সাহেবদিগের হুকুমতের তাবেতে অন্যং কর্ম্ম নির্ব্বাহ করিবার ক্ষমতা তাহাদিগেরে দিবার আইনের ...	যে অংশ রহিত হয় নাই সেই অংশ।
বঙ্গদেশীয় ১৮১৭ সা. ১৮ আ.	এদেশীয় কোনং আমলা লোকের আপনং পাওয়া কর্ম্মে প্রবর্ত্ত হওনের পূর্ব্বে হলফ অর্থাৎ দিব্যকরণের বিষয়ে এইক্ষণে যে সকল হুকুম চলন আছে তাহা শুধরিবার এবং অন্য যেং কথা আদালতের এদেশনিবাসি আমলার ও দেওয়ানী ও ফৌজদারী আদালতের মৌলবী ও পণ্ডিতলোকের সহিত সম্পর্ক রাখে তাহা শুধরিবার ও বিবরিয়া লিখিবার আইনের ...	যে কথা প্রধান সদর আমীনের ও সদর আমীনের ও মুনসেফের সহিত সম্পর্ক রাখে।
বঙ্গদেশীয় ১৮৩১ সা. ৫ আ.	দেওয়ানী মোকদ্দমার বিচারের বিষয়ে মুনসেফ ও সদর আমীনদিগের অধিক ক্ষমতা দিবার এবং জিলা ও শহরে প্রধান সদর আমীনদিগকে নিযুক্ত করিবার এবং জিলা ও শহর ও প্রবিন্স্যাল কোর্টের কর্ম্ম ও ক্ষমতা ঐ বন্দোবস্তের কারণ শুধরিবার এবং মুনসেফ ও উকীলের পদে লোক বাচনি করিয়া লইবার ক্ষমতা বাড়াইবার আইনের ...	যে অংশ রহিত হয় নাই সেই অংশ।
বঙ্গদেশীয় ১৮৩২ সা. ৭ আ.	ইংরাজী ১৮৩১ সালের ৫ আইনের কোনং হুকুম মতান্তর করিবার এবং ঐ আইনের বিষয়ি অন্য কতক হুকুম নির্দ্দিষ্ট করিবার আইনের ...	ঐ
বঙ্গদেশীয় ১৮৩৩ সা. ২ আ.	প্রবিন্স্যাল আপীল আদালত উঠাইয়া দিবার ক্ষমতা শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল বাহাদুরের হজুর কৌন্সেলে অর্পণ করিবার ...	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৩৬ সা. ৮ আ. ...	বঙ্গদেশীয় বিচারসংক্রান্ত নিয়মবিষয়ক ...	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৩৬ সা. ১১ আ. ...	বিচারাধিপত্যের বহির্ভূত না হইবার ...	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৩৭ সা. ২৫ আ. ...	বঙ্গদেশীয় বিচারসংক্রান্ত নিয়মবিষয়ক আইনের ...	যে অংশ রহিত হয় নাই সেই অংশ।
১৮৩৯ সা. ৩ আ. ...	বিচারাধিপত্যের বহির্ভূত না হইবার আইনের ...	৩ ধারা।
১৮৪৫ সা ১৪ আ. ...	মুনসেফের আদালতে নাজিরদিগকে নিযুক্ত করণের হুকুম করিবার ...	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৪৭ সা. ১২ আ. ...	যে আইনের দ্বারা মুনসেফ ও সদর আমীনেনদের জরীমানা করণের ক্ষমতা দেওয়া গিয়াছে তাহা রদ করণের ..	সম্পূর্ণ আইন।
১৮৫০ সা. ৩৭ আ. ..	সরকারী কর্ম্মকারকেরদের আচরণের বিষয়ের তদারকের নিয়ম করণের আইনের ..	যে কথা বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর প্রধান সদর আমীন ও সদর আমীন ও মুনসেফদের সহিত সম্পর্ক রাখে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১০ ডিসেম্বর।]

Statement of Objects and Reasons.

The primary object of this Bill is to increase in the Presidency of Bengal the jurisdiction of the District Munsifs. That jurisdiction, which in Madras extends to Rupees 1,000 and in Bombay to Rupees 3,000, has, since 1831, been limited in the Lower and the North-Western Provinces to Rupees 300. Both the local High Courts are of opinion that the judicial ability of the Bengal Munsifs is now such that they may be safely entrusted at once with a jurisdiction extending to Rupees 1,000, power being reserved to the Local Government to raise the jurisdiction from time to time as may seem expedient. It is proposed that the Munsifs shall be appointed by the Local Government.

The Bill raises the jurisdiction of Sadr Amíns to Rupees 3,000.

The opportunity has been taken of consolidating the twelve Regulations and Acts in which the law relating to Principal Sadr Amíns, Sadr Amíns and Munsifs in Bengal is now contained.

Provision is also made for investing Principal Sadr Amíns with the jurisdiction of Judges of Courts of Small Causes. The converse provision,—for investing Small Cause Court Judges with the jurisdiction of Principal Sadr Amíns—has already been made by Act No. XI of 1865.

Lastly, in order to restore to the Civil Judges the jurisdiction of which they have been deprived by the operation of the mode of valuing revenue-paying lands introduced by the new Stamp Act, the Bill proposes to raise their appellate jurisdiction to Rupees 10,000.

C. P. Hobhouse.

The 22nd November 1867.

Whitley Stokes,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Department, (Legislative.)

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

বঙ্গ প্রেসিডেন্সীর মধ্যে জিলার মুনসেফদের বিচারাধিপত্য বৃদ্ধি করা এই পাণ্ডুলিপির মুখ্য অভিপ্রায়। মাল্রাজে মুনসেফদের হাজার টাকা পর্য্যন্ত এবং বোম্বাইয়ে তিন হাজার টাকা পর্য্যন্ত মোকদ্দমা শুনিবার ক্ষমতা আছে, কিন্তু বঙ্গ প্রভৃতি দেশে ও উত্তর পশ্চিম দেশে ১৮৩১ সাল অবধি তাঁহাদের কেবল তিন শত টাকা পর্য্যন্ত মোকদ্দমা শুনিবার ক্ষমতা নির্দ্ধার্য্য আছে। উক্ত উভয় স্থানের হাই কোর্টের সাহেবেরা বোধ করেন যে বঙ্গদেশীয় মুনসেফদের বিচারশক্তি বিবেচনায় তাঁহাদের প্রতি এক্ষণে হাজার টাকা পর্য্যন্ত মোকদ্দমার বিচারাধিপত্য নিরাপদে প্রদান করা যাইতে পারে। এবং স্থানীয় গবর্ণমেন্ট সময়ে২ যদ্রূপ বিহিত বোধ করেন তদ্রূপে তাঁহাদের সেই ক্ষমতা বৃদ্ধি করিবার ক্ষমতা প্রদান করা গেল। মুনসেফদের স্থানীয় গবর্ণমেন্টকর্ত্তৃক নিযুক্ত হইবার প্রস্তাব হইল।

এই পাণ্ডুলিপির দ্বারা সদর আমীনদের বিচারাধিপত্য তিন হাজার টাকা পর্য্যন্ত বৃদ্ধি হইয়াছে।

বঙ্গদেশীয় প্রধান সদর আমীনদের ও সদর আমীনদের ও মুনসেফদের বিধি এক্ষণে দ্বাদশ আইনেতে ব্যক্ত হইয়াছে, এই সুযোগে সেই সকল আইন সংগ্রহ করা গেল।

আরো প্রধান সদর আমীনদিগকে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজের বিচারাধিপত্য প্রদান করিবার বিধান হইয়াছে ইহার প্রতিলোম বিধান অর্থাৎ ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের জজদের প্রতি প্রধান সদর আমীনের ক্ষমতা প্রদানের বিধি ১৮৬৫ সালের ১১ আইনেতে করা গিয়াছে।

শেষতঃ। মালগুজারী ভূমির মূল্য নিরূপণের যে বিধি ইষ্টাম্পের নূতন আইনদ্বারা প্রচলিত করা গিয়াছে তদ্দ্বারা দেওয়ানী জজ সাহেবদের যে বিচারাধিপত্য হরণ হইয়াছে সেই বিচারাধিপত্য পুনঃপ্রদানার্থে এই পাণ্ডুলিপির দ্বারা তাঁহাদের নিকট দশ সহস্র টাকা পর্য্যন্ত মোকদ্দমার আপীল শুনিবার ক্ষমতা প্রদান করা গেল।

সি পি হবহৌস,

১৮৬৭ সাল ২২ নবেম্বর।

উইটলী ষ্টোক্‌স,
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেণ্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।
John Robinson, *Bengalee Translator.*

HOME DEPARTMENT.

Notifications.

Fort William the 3rd December 1867.

No. 849.

Leave.

Mr. R. F. Stack, Solicitor to Government, has obtained leave of absence for fifteen months, under paragraph 11 of the Covenanted Absentee Rules, with effect from the 9th instant.

[*Government Gazette*, *10th December* 1867.]

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৬৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।

৮৪৯ নম্বর।

ছুটী।

গবর্ণমেণ্টের সলিসিটর শ্রীযুত আর এফ ষ্টাক সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে পনের মাসের ছুটী পাইয়াছেন। উক্ত ছুটী এই মাসের ৯ তারিখঅবধি গণ্য হইবে।

No 851.

Appointment.

Mr. J. W. Mirfield to officiate as Solicitor to Government during the absence of Mr. R. F. Stack, or until further ordes.

E. C. Bayley,
Secy. to the Govt. of India.

FOREIGN DEPARTMENT.

Notification.

Judicial.

Fort William, the 25th November 1867.

No. 217.

With reference to the Notification No. 262, dated the 31st August 1864, it is hereby notified that the Office of the Registrar for the Cantonment of Nowgong is transferred to the Cantonment Magistrate of that Station, who is hereby appointed Sub-Registrar for the said Cantonment under the provisions of Act XX. of 1866.

W. Muir,
Foreign Secretary.

FINANCIAL DEPARTMENT.

Notification.

Fort William, the 5th December 1867.

No. 2858.

The following Resoluton is published in the *Gazette of India* :—

No. 2621, *dated the* 21*st November* 1867.

Read—

- Resolution No. 1987, passed in this Department on the 15th August 1867, deciding, *inter alia*, that "persons living on the rent of their houses ought to be liable to take out licenses" under Act XXI. of 1867.

Resolution.

Since the above-mentioned Resolution was passed, an opinion has been recorded by the Advocate-General in Bengal, in accordance with which the Governor General in Council is pleased to rule that persons living on the rent of their houses are not subject, as owners of houses, to the operation of the License Act, and that all sums therefore which have been levied from them, as owners of houses, under the provisions of the Act, should be refunded.

E. H. Lushington,
Secy. to the Govt. of India.

৮৫১ নম্বর।

নিয়োগ।

শ্রীযুত আর এফ ষ্টাক সাহেবের স্থানীয় অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত জে ডবলিউ মরফিল্ড সাহেব গবর্ণমেণ্টের সলিসিটরের কর্ম্ম করিবেন।

ই সি বেলি,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ফরিন্ ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

জুডিসিয়ল।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ২৫ নবেম্বর।

২১৭ নম্বর।

১৮৬৪ সালের আগষ্ট মাসের ৩১ তারিখের ২৬২ নম্বরের বিজ্ঞাপন লক্ষ্য করিয়া ইহাতে সংবাদ দেওয়া গেল যে নৌগাঁয়ের সৈন্যাবাসের রেজিষ্ট্রারের কর্ম্ম ঐ স্থানের কাণ্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেটের প্রতি অর্পণ করা গিয়াছে এতৎক্রমে তিনি ১৮৬৬ সালের ২০ আইনমতে ঐ সৈন্যাবাসের সব-রেজিষ্ট্রার হইবেন।

ডবলিউ ম্যুর।
ফরিন্ সেক্রেটারী।

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম, ১৮৬৭ সাল ৫ ডিসেম্বর।

২৮৫৮ নম্বর।

নিম্নলিখিত নির্দ্ধারণ ইণ্ডিয়া গেজেটে মুদ্রিত হইয়াছে।

২৬২১ নম্বর। ১৮৬৭ সাল ২১ নবেম্বর।

যাঁহারদের ঘরের ভাড়াভিন্ন জীবিকা নির্ব্বাহ করণের অন্য উপায় নাই ১৮৬৭ সালের ২১ আইনমতে তাঁহারদের লাইসেন্স লইতে হইবে, অন্যান্য বিষয়ের মধ্যে এই নিষ্পত্তি এই ডিপার্টমেণ্টে ১৮৬৭ সালের আগষ্ট মাসের ১৫ তারিখের ১৯৮৭ নং নির্দ্ধারণে হইয়াছিল, সেই নির্দ্ধারণ পাঠিত হইয়া এই নির্দ্ধারণ হইল।

উপরোক্ত নির্দ্ধারণ প্রচলিত হওনের পর, বঙ্গদেশস্থ আড্‌বোকেট জেনরল সাহেব অন্যমত প্রকাশ করিয়াছেন, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সেই মতে সম্মত হইয়া বিধি করিলেন যে যাঁহাদের ঘরের ভাড়াভিন্ন জীবিকা নির্ব্বাহের অন্য উপায় না থাকে গৃহস্বামিস্বরূপ তাঁহাদের উপর লাইসেন্স টাক্সের আইন বর্ত্তে না। অতএব ঐ আইনের বিধানমতে গৃহস্বামিস্বরূপে তাঁহাদের স্থানে যে সকল টাকা লওয়া গিয়াছে তাহা তাঁহাদিগকে ফিরিয়া দেওয়া যাইবে।

ই এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT GOVERNOR OF BENGAL.

No. 4423.

APPOINTMENTS.

The 19th November 1867.

The following gentlemen are appointed to form a Commission for enquiring into the prospects and present position of Tea cultivation and matters therewith connected, *viz.:—*

Mr. W. Ainslie, C. S. ... *President.*
" H. S. Reid, C. S. ... } *Members.*
Dr. J. M. Cuningham ... }

The 25th November 1867.

The following gentlemen to form a Committee for the management of the Government Dispensary at Bhowanipore:—

The Hon'ble Dwarkanath Mitter.
The Revd. C. E. Driberg.
The Revd. A. Payne.
Baboo Tarucknath Mullick.
" Kissen Kissore Ghose.
" Jugudanund Mookerjee
" Unnodapersad Banerjea.
" Mohesh Chowdry.
" Radhanath Bose.

The 27th November 1867.

Mr. R. H. Renny, Assistant Commissioner in charge of the Sungoo Sub-Division, Chittagong Hill Tracts, is vested with the powers of an Assistant Superintendent of Police, and with those of a Magistrate under Section 35, Act XXXI. of 1860 for the trial of all offences under the Arms' Act.

The 28th November 1867.

Mr. W. R. Larminie to officiate as Magistrate and Collector of Dinagepore, from the date on which Mr. Kean may avail himself of the leave which has been granted to him.

Lord H. Ulick Browne to officiate as Commissioner of Revenue and Circuit of the Chittagong Division, during the absence, on leave, of Mr. W. Gordon Young, or until further orders.

Mr. F. R. Cockerell to officiate temporarily as Commissioner of Revenue and Circuit of the Chittagong Division, from the afternoon of the 27th instant, until relieved by Lord H. U. Browne.

Mr. J. C. Dodgson to officiate as Additional Judge of Jessore and Nuddea, during the absence, on deputation, of Mr. G. G. Morris, or until further orders.

Mr. J. S. Carstairs, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector, 24-Pergunnahs, is vested, under Section 5 of Act IV. (B. C.) of 1867, with

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৪৪২৩ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১৯ নবেম্বর।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা চার আবাদের ভাবি ও বর্ত্তমান অবস্থার এবং তৎসংক্রান্ত বিষয়ের অনুসন্ধান করিবার কমিসানস্বরূপ নিযুক্ত হইয়াছেন। অর্থাৎ—

শ্রীযুত ডবলিউ এন্সলী সাহেব সি এস .. সভাপতি।
" এচ এস রীড সাহেব সি এস } মেম্বর।
ডাক্তর শ্রীযুত জে এম কনিংহাম সাহেব, }

১৮৬৭ সাল ২৫ নবেম্বর।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ভবানীপুরস্থ গবর্ণমেণ্টের ঔষধালয়ের কর্ম্ম সম্পাদনার্থ কমিটী হইবেন।

মান্যবর শ্রীযুত দ্বারকানাথ মিত্র।
পাদরী শ্রীযুত সি ই ড্রিবর্গ সাহেব।
পাদরী শ্রীযুত এ পেন সাহেব।
শ্রীযুত বাবু তারকনাথ মল্লিক।
" বাবু কৃষ্ণকিশোর ঘোষ।
" বাবু জগদানন্দ মুখোপাধ্যায়।
" বাবু অন্নদাপ্রসাদ বন্দ্যোপাধ্যায়।
" বাবু মহেশ চৌধুরী।
" বাবু রাধানাথ বসু।

১৮৬৭ সাল ২৭ নবেম্বর।

চট্টগ্রামের পার্ব্বতীয় প্রদেশের সঙ্গুশাখাখণ্ডের কর্ম্মে ভারপ্রাপ্ত আসিষ্টান্ট কমিস্যনর শ্রীযুত আর এচ রেণ্ণী সাহেব পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের ক্ষমতা ও অস্ত্রশস্ত্রের আইনমত সকল অপরাধের বিচার করণার্থে ১৮৬০ সালের ৩১ আইনের ৩৫ ধারামতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৮ নবেম্বর।

শ্রীযুত কীন সাহেব যে ছুটী পাইয়াছেন তাঁহার সেই ছুটী গ্রহণের তারিখঅবধি শ্রীযুত ডবলিউ আর লার্ম্মিনি সাহেব দিনাজপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ গর্ডন ইয়ং সাহেবের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত লার্ড এচ ইউলিক ব্রোণ সাহেব চট্টগ্রাম খণ্ডের রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

লার্ড শ্রীযুত এচ ইউ ব্রোণ সাহেবের দ্বারা অবকাশ প্রাপ্ত না হওনপর্য্যন্ত শ্রীযুত এফ আর কক্রেল সাহেব এই মাসের ২৭ তারিখের অপরাহ্ণ অবধি কিয়ৎকালের নিমিত্তে চট্টগ্রাম খণ্ডের রাজস্বের ও দায়েরসায়েরীর কমিস্যনরের কর্ম্ম করিবেন।

রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুত জি জি মরিস সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে সি ডজসন সাহেব যশোহরেরও নদীয়ার আডিস্যনল জজের কর্ম্ম করিবেন।

চব্বিশ পরগনার একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জে এস কার্ষ্টেয়র্স সাহেব উক্ত জিলাতে সালের ১০ আইন ও ১৮৬২ সালের বঙ্গদেশীয়

the powers of a Collector of a District for the purpose of hearing and determining appeals under Act X. of 1859 and Act VI. (B. C.) of 1862 in that District.

Mr. Nathan to be a Member of the Committee for the management of the Charitable Dispensary at Maldah.

The 29th November 1867.

Mr. G. S. Park to be a Municipal Commissioner and Vice-Chairman of the Municipal Commissioners for the Towns of Hooghly and Chinsurah.

The 30th November 1867.

Baboo Sunjeeb Chunder Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Jessore, is transferred to Pubna, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

The 2nd December 1867.

Dr. H. B. Purves to be Civil Assistant Surgeon of Kamroop, *vice* Dr. W. G. Clark, resigned.

Honorary Assistant Surgeon Thomas Briscoe to be Medical Officer of Gowalparah.

The 3rd December 1867.

Baboo Rakhal Das Haldar, Deputy Collector of Survey, Maunbhoom, is vested with the powers of a Collector, under Regulations VII. of 1822 and IX. of 1825, in the District of Gya.

LEAVE OF ABSENCE.

The 28th November 1867.

Mr. H. F. J. Kean, Officiating Magistrate and Collector of Dinagepore, for two and half months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 15th proximo, or from any subsequent date within one month on which he may avail himself of the leave.

The 29th November 1867.

Mr. C. Wood, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Moorshedabad, for ten days, from the 14th instant, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 30th November 1867.

Moulvy Abdool Jubber, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Pubna, for two months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India of the 8th November 1865.

Mr. W. Gordon Young, Commissioner of Chittagong, for one year, under Section 11 of the Covenanted Service Absentee Rules, together with eleven days' preparatory leave from the 28th instant.

The 2nd December 1867.

Mr. J. Birkmyre, Assistant Commissioner of Cachar, for three months, under Section 6 of

৬ আইনমতে আপীল গ্রহণ ও তাহার বিচার করণার্থে ১৮৬৭ সালের বঙ্গদেশীয় ৪ আইনের ৪ ধারামতে জিলার কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত নেথান সাহেব মালদহের দাতব্য ঔষধালয়ের কর্ম্মসম্পাদনার্থ কমিটির এক জন মেম্বর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ নবেম্বর।

শ্রীযুত জি এস পার্ক সাহেব হুগলী ও চুঁচড়া নগরের মুনিসিপল কমিসানরদের এক জন মুনিসিপল কমিসানর ও প্রতিনিধি সভাপতি হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ নবেম্বর।

যশোহরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু সঞ্জীবচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় পাবনায় নিযুক্ত হইয়াছেন এবং শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২ ডিসেম্বর।

ডাক্তর শ্রীযুত ডবলিউ, জি, ক্লার্ক সাহেব পদত্যাগ করাতে ডাক্তর শ্রীযুত এচ বি পর্ব্বিস্ সাহেব কামরূপের সিবিল আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক হইবেন।

আনররি আসিস্টাণ্ট সর্জ্জন শ্রীযুত তামস ব্রিস্কো সাহেব গোয়ালপাড়ার চিকিৎসক হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।

মানভূমের জরীপী কার্য্যের ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু রাখালদাস হালদার গয়া জিলাতে ১৮২২ সালের ৭ আইন ও ১৮২৫ সালের ৯ আইনমতে কালেক্টরের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৮ নবেম্বর।

দিনাজপুরের একটিং মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এচ এফ জে কীন্ সাহেব আগামি মাসের ১৫ তারিখ অবধি অথবা তাহার পর এক মাসের মধ্যে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে আড়াই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ নবেম্বর।

মুরশিদাবাদের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি উড সাহেব অচিহ্নিত কর্ম্মকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এই মাসের ১৪ তারিখঅবধি দশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৩০ নবেম্বর।

পাবনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আবদুল জব্বর ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

চট্টগ্রামের কমিস্যনর শ্রীযুত ডবলিউ গর্ডন ইয়ং সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক বৎসরের ছুটী পাইয়াছেন। তদ্ভিন্ন প্রস্তুত হইবার নিমিত্তে এই মাসের ২৮ তারিখ অবধি এগার দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২ ডিসেম্বর।

কাছাড়ের আসিষ্টাণ্ট কমিস্যনর শ্রীযুত জে বার্কমেয়র সাহেব যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই

the Covenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

Mr. H. M. Reily, District Superintendent of Police, Mymensing, for eighteen months, on Medical Certificate, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATIONS.

The 22nd November 1867.

The services of Mr. E. D. Lockwood are placed at the disposal of the Public Works Department of this Government, Railway Branch, with a view to his being appointed to the duty of taking up lands for the East India Railway, at and near Serampore.

The 26th November 1867.

As it will be necessary for the Commissioner of the Cooch Behar Division to exercise in future the powers of a Commissioner in Darjeeling, and for the Deputy Commissioner of Darjeeling to exercise the powers of a Collector, under Acts XXI. and XXIX. of 1867, the powers of a Commissioner under those Acts with which the latter Officer was vested, under orders of the 25th April 1867, are hereby withdrawn.

The 28th November 1867.

The leave of absence granted to Baboo Brojomohun Dutt, Officiating Principal Sudder Ameen of Rungpore, under orders of the 24th September last, is cancelled at his own request.

The 2nd December 1867.

A Supplementary Commission of the Peace for Bengal, Behar, and Orissa, was issued by the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, on the 18th November 1867, directed to Lieutenant Linley Blathwayt, Luckimpore.

The 3rd December 1867.

Baboo Gour Chunder Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, having resumed charge of his duties on the 13th ultimo, the unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 22nd idem, is cancelled.

ERRATUM.

In the orders of the 26th instant, published in the *Calcutta Gazette* of that date, appointing Dr. J. Browne to be Civil Assistant Surgeon of Sylhet, *for* Dr. J. Browne, C. S. I., *read* Dr. J. Browne, B. A., F. R. C. S.

NOTIFICATION.

The 26th November 1867.

It is hereby notified in modification of the notice published at page 183 of the *Calcutta Gazette* of the 6th February 1867,

তারিখ অবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ময়মনসিংহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ এম রাইলী সাহেব চিকিৎসকের সর্টিফিকট-ক্রমে অচিহ্নিত কর্ম্মকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারা-মতে আঠার মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২২ নবেম্বর।

শ্রীযুত ই ডি লকউড সাহেব শ্রীরামপুর ও তন্নিকটস্থ স্থানে ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ের নিমিত্তে ভূমি গ্রহণ কার্য্যে নিযুক্ত হওনাভিপ্রায়ে এই গবর্ণমেন্টের আজ্ঞা-ধীনে পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টের রেলওয়ে শাখায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৬ নবেম্বর।

ভবিষ্যতে কুচবেহারখণ্ডের কমিস্যনর সাহেবের দারজিলিঙ্গের কমিস্যনরের ক্ষমতা ও দারজিলিঙ্গের ডেপুটীকমিস্যনর সাহেবের ১৮৬৭ সালের ২১ আইন ও ২৯ আইনমতে কালেক্টরের ক্ষমতামতে কর্ম্ম করণের আবশ্যক হইবে, অতএব শেষোক্ত কার্য্যকারক ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ২৫ তারিখের আজ্ঞামতে উক্ত দুই আইনক্রমে কমিস্যনরের যে ক্ষমতা পাইয়াছেন তাহা ইহাতে রহিত করা গেল।

১৮৬৭ সাল ২৮ নবেম্বর।

রঙ্গপুরের একটিং প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু ব্রজমোহন দত্ত গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৪ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহা তাঁহার প্রার্থনাক্রমে রহিত হইল।

১৮৬৭ সাল ২ ডিসেম্বর।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়াম রাজধানীর হাই কোর্ট-কর্ত্তৃক ১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১৮ তারিখে বঙ্গ, বেহার, ও উড়িষ্যার শান্তিরক্ষার্থ অতিরিক্ত কমি-স্যনপত্র লক্ষ্মীপুরের লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত লিন্‌লি ব্লাথওয়েট সাহেবের নামে প্রদত্ত হইল।

১৮৬৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।

চট্টগ্রামের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গৌরচন্দ্র রায় গত মাসের ১৩ তারিখে আপন কর্ম্মের ভার পুনর্গ্রহণ করাতে ঐ মাসের ২২ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশি-ষ্টাংশ রহিত হইল।

অশুদ্ধশোধন।

এই মাসের ২৬ তারিখের যে আজ্ঞা ডিসেম্বর মাসের ৩ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তন্মধ্যে "ডাক্তর শ্রীযুত জে ব্রৌণ সাহেব সি এস আই শ্রীহ-ট্টের সিবিল আসিষ্টান্ট চিকিৎসক হইবেন" এই কথার পরিবর্ত্তে "ডাক্তর শ্রীযুত জে ব্রৌণ সাহেব বি, এ, এফ, আর, সি এস," পাঠ করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৬ নবেম্বর।

১৮৬৭ সালের ফেব্রুয়ারি মাসের ১২ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটের ১৫৬ পৃষ্ঠায় যে বিজ্ঞাপন প্রকাশ হয় তাহা মতান্তর করিয়া ১৮৬৫ সালের ১১ আইনের ১৪ ধারা-

under Section 14 of Act XI. of 1865, that the Court of Small Causes will sit at Santipore on the 2nd, 9th, 17th, and 25th of each month, but should these days fall on a holiday, the Court will then sit on the next Court day after the holiday. During the remainder of the month the Court will sit at Kishnaghur.

NOTIFICATION.

The 27th November 1867.

By a letter of the Government of India, in the Home Department, No. 5421, dated 12th ultimo, the following Stations have been included in the First Class of Civil Medical charges in Lower Bengal, under paragraph 7 of Government General Order No. 370, dated 4th April 1867, (*vide Calcutta Gazette* of the 10th April 1867, p. 566) :—

Patna.	Berhampore.
Dacca.	Burdwan.
24-Pergunnahs.	Cuttack.

NOTIFICATION.

The 28th November 1867.

Under Section 16 of Act II. (B. C.) of 1867 (an Act entitled to provide for the punishment of public gambling and the keeping of common gaming houses) the Lieutenant-Governor is pleased to authorize the extension of the provisions of the Act from the 1st proximo to the Town of Purneah, in the District of Purneah, and to Deoghur, Nulla, Saruth, and Rohnee, in the Deoghur District.

NOTIFICATION.

Under Section 3, Act III. (B. C.) of 1864.
The 3rd December 1867.

The Lieutenant Governor of Bengal is pleased to declare that all persons, who by virtue of their appointments under Government, exercise official functions within the limits of the Municipality of the Suburbs of Calcutta, and all persons who exercise any trade or profession within the said limits, shall be deemed to be inhabitants of the Suburbs for the purposes of the said Act.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

মতে সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে প্রতি মাসের ২, ৯, ১৭ ও ২৫ তারিখে শান্তিপুরে ক্ষুদ্র মোকদ্দমার আদালতের উপবেশন হইবে। যদি উক্ত কোন দিন ছুটীর দিন হয়, তবে তৎপরে প্রথম যে দিন আদালত খোলা যাইবে সেই দিনে হইবে। এতদ্ভিন্ন মাসের অন্য সকল দিনে কৃষ্ণনগরে আদালত হইবে।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৭ নবেম্বর।

হোম ডিপার্টমেণ্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের গত মাসের ১২ তারিখের ৫৪২১ নং পত্রক্রমে নিম্নলিখিত কএক স্থানে গবর্ণমেণ্টের ১৮৬৭ সালের আপ্রিল মাসের ৪ তারিখের ৩৭০ নং সাধারণ আজ্ঞামতে (১৮৬৭ সালের ১০ আপ্রিল তারিখের কলিকাতা গেজেটের ৫৬৬ পৃষ্ঠা দেখ) বঙ্গপ্রভৃতি দেশের প্রথম শ্রেণীর সিবিল চিকিৎসক সাহেব নিযুক্ত হইবেন।

পাটনা।	বহরমপুর।
ঢাকা।	বর্দ্ধমান।
২৪ পরগনা।	কটক।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২৮ নবেম্বর।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৭ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের (অর্থাৎ দ্যূত ক্রীড়ার ও সামান্য দ্যূতগৃহ রাখিবার দণ্ড বিধায়ক আইনের) ১৬ ধারামতে উক্ত আইনের বিধান পূরণিয়া জিলার অন্তর্গত পূরণিয়া নগরে এবং দেবগড় জিলার অন্তর্গত দেবগড়, নলা, সারুথ ও রোহণীতে আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি প্রচলিত করিলেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।
১৮৬৪ সালের বঙ্গদেশীয় ৩ আইনের ৩ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবরর্ণ সাহেব আজ্ঞা করিতেছেন যে যাঁহারা গবর্ণমেণ্টের অধীনে নিযুক্ত হওয়াতে কলিকাতার শাখানগরের মুনিসিপলিটীর সীমার মধ্যে রাজকীয় কর্ম্ম করেন তাঁহারা এবং উক্ত সীমার মধ্যে যাঁহারা বাণিজ্য ব্যবসায় করেন তাঁহারাও উক্ত আইনের অভিপ্রায় সফল করণার্থে উক্ত শাখানগরবাসি জ্ঞান হইবেন।

এচ এল ডাম্পিয়র।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১০ ডিসেম্বর।]

PUBLIC WORKS, (RAILWAY.) DEPARTMENT, BENGAL.

বঙ্গদেশের রেলওয়ে সম্পর্কীয় পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্ট।

Fort William, the 29th November 1867.

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ২৯ নবেম্বর।

NOTIFICATIONS.

বিজ্ঞাপন।

WHEREAS it appears to His Honor the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for material for embankments on miles 59 and 60 of the Chord Line of the East Indian Railway, it is hereby declared that, for the above purpose, two strips of land measuring in all 110 beegahs 18 cottahs 13 chittacks, more or less, and situated adjoining Class "B" land previously acquired on both sides of the line in Mouzahs Tiljuree, Hutteara, Nowadee, and Rohnee, in Pergunnah Saruth Deoghur, (Sonthal Pergunnahs), Zillah Beerbhoom, between the north bank of the "Adjoi" and 180th chain of the Chord Line, within the Nargunjoo Railway District, are required.

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইষ্ট ইণ্ডিয়া রেলওয়ের কর্ড লাইনের ৫৯ ও ৬০ মাইলের বাঁধ প্রস্তুত করিবার দ্রব্যাদির নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বীরভূম জিলার (সাঁওতাল পরগনার) সারুথ দেবগড় পরগনার অন্তর্গত তিলজুরী, হটিয়ারা, নবদী ও রোহনী মৌজায় উক্ত লাইনের উভয় পার্শ্বে পূর্ব্বে B শ্রেণীর যে ভূমি লওয়া গিয়াছে তাহার নিকট অজয় নদীর উত্তর তীরে ও নারগঞ্জ রেলওয়ে ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত কর্ড লাইনের ১৮০ চেইনের মধ্যে ন্যূনাধিক ১১০৷১৩৶ ছটাক পরিমিত দুই খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

উক্ত ভূমিতে যাহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহারদিগকে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

Whereas it appears to His Honor the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for material for embankments on mile 61 of the Chord Line of the East Indian Railway, it is hereby declared that, for the above purpose, two strips of land measuring in all 25 beegahs 13 cottahs 6 chittacks, more or less, and situated adjoining Class "B" land previously acquired on both sides of the Line in Mouzah "Gourlas," in Pergunnah Saruth Deoghur, (Sonthal Pergunnahs), Zillah Beerbhoom, between the commencement of the said mile and 265th chain of the Chord Line, within the Nargunjoo Railway District, are required.

বঙ্গদেশের মান্যবর শ্রীযুত লেপ্টেনেন্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ইষ্টইণ্ডিয়া রেলওয়ের কর্ড লাইনের ৬১ মাইলের বাঁধ প্রস্তুত করিবার দ্রব্যাদির নিমিত্তে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেন্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে বীরভূম জিলার (সাঁওতাল পরগনার) সারুথ দেবগড় পরগনার অন্তর্গত গৌরলাস মৌজায় উক্ত লাইনের উভয় পার্শ্বে পূর্ব্বে B শ্রেণীর যে ভূমি লওয়া গিয়াছে তাহার নিকট উক্ত মাইলের আরম্ভের ও নারগঞ্জ রেলওয়ে ডিষ্ট্রিক্টের অন্তর্গত কর্ড লাইনের ২৬৫ চেইনের মধ্যে ন্যূনাধিক ২৫৷১৩৶ ছটাক পরিমিত দুই খণ্ড ভূমির প্রয়োজন।

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

উক্ত ভূমিতে যাঁহারদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সম্বাদ প্রকাশ করা গেল।

F. S. STANTON, *Captain, R. E.,*
Offg. Joint.-Secy. to Govt. of Bengal,
P. W. D., Railway Branch.

এফ এস ষ্টান্টন, কাপ্তান আর ই,
রেলওয়ে শাখার পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেন্টে
বঙ্গদেশের গবর্ণমেন্টের একটিং জাইন্ট সেক্রেটারী।

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 23rd November 1867.

Baboo Khettro Pershad Mookerjee, Moonsiff of Belmariah, to be Moonsiff of Nattore, Zillah Rajshahye.

Baboo Bissessur Chuckerbutty, Moonsiff of Nattore, to be Moonsiff of Belmariah, Zillah Rajshahye.

Baboo Krishtendro Chowdhry to officiate as Moonsiff of Belmariah, Zillah Rajshahye, till the return of the permanent incumbent, Baboo Bissessur Chuckerbutty.

LEAVE OF ABSENCE.

The 25th November 1867.

Baboo Ram Lall Sein, Moonsiff of Aosgaon, Zillah East Burdwan, for the late Dusserah vacation, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 26th November 1867.

Baboo Bissessur Sein, Moonsiff of Solimabad, Zillah East Burdwan, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 27th November 1867.

Baboo Muddun Mohun Turkobhoosun, Moonsiff of Gowas, Zillah Moorshedabad, for six weeks, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

The 29th November 1867.

Baboo Radha Mohun Gossain, Moonsiff of Dhoobree, in Cooch Behar, for three months, under the orders of the Secretary of State No. 2557, dated the 8th instant.

C. D. FIELD,
Registrar.

HIGH COURT, &c.,
The 30th November 1867.

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১৪ ডিসেম্বর।]

বঙ্গদেশস্থ কোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ২৩ নবেম্বর।

বেলমারিয়ার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রপ্রসাদ মুখোপাধ্যায় রাজশাহী জিলার নাটোরের মুনসেফ হইবেন।

নাটোরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বিশ্বেশ্বর চক্রবর্ত্তী রাজশাহী জিলার বেলমারিয়ার মুনসেফ হইবেন।

স্থায়ি পদধারক শ্রীযুত বাবু বিশ্বেশ্বর চক্রবর্ত্তী যত কাল প্রত্যাগমন না করেন তত কাল শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণেন্দ্র চৌধুরী রাজশাহী জিলার বেলমারিয়ার মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ২৫ নবেম্বর।

পূর্ব্ব বর্দ্ধমান জিলার আউস্গাঁয়ের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রামলাল সেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে বিগত দুর্গোৎসবের বন্দকালীন ছুটী পাইয়াছিলেন।

১৮৬৭ সাল ২৬ নবেম্বর।

পূর্ব্ব বর্দ্ধমান জিলার সেলিমাবাদের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু বিশ্বেশ্বর সেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৭ নবেম্বর।

মুরশিদাবাদ জিলার গোয়াসের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু মদনমোহন তর্কভূষণ অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ২৯ নবেম্বর।

কুচবেহারের অন্তর্গত ধুবড়ির মুনসেফ শ্রীযুত বাবু রাধামোহন গোস্বামী শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের এই মাসের ৮ তারিখের ২৫৫৭ নম্বরের আজ্ঞাক্রমে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সি ডি ফিল্ড।
রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট।
১৮৬৭ সাল ২৩ নবেম্বর।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

বিক্রী নেমকের মাস্কাবারি হিসাব সন ১৮৬৭ সাল ৩১ অক্টোবর।

১ ডিপো	২ পাঙ্গা	৩ করকচ	৪ দর ফি ১০০ মোন
হিজলী	মোন	মোন	টাকা
পাঙ্গা নেমক ঘাট রসুলপুর ...	১১,৩৫১/	০	৩৮৫৲
ঐ ঐ কৃষ্ণনগর ...	৭১,০৬৭/	০	
ঐ ঐ রামনগর ...	১,২৩,২৫০/	০	
ঐ ঐ কালীনগর ...	৩০,৩৪৮/	০	
ঐ ঐ পুরীঘাট্টা ...	২০,৩৫৯/	০	
একুন।	২,৫৬,৩৭৫/	০	
শালিখা।			
করকচ নেমক মান্দ্রাজ পরমিট ...	০	১,৭৯,৫৫৮/	৩৬৫৲
ঐ ঐ সিন্ধু ...	০	৪,০১,৭১৫/	৩৭৫৲
মিশ্রিত করকচ নেমক ...	০	২,৬৭৯/	
একুন।	০	৫,৮৩,৯৫২/	
পুরী।			
পাঙ্গা নেমক ...	১,৪৯,৫৬৫/	০	৩৮৫৲
করকচ নেমক ...	০	৪,৫৭,০১৮/	৩৪০৲
একুন।	১,৪৯,৫৬৫/	৪,৫৭,০১৮/	
মোট একুন ...	৪,০৫৯৪০/	১০,৪০,৯৭০/	

মন্তব্য।—শহর কলিকাতার অন্তর্গত রেবিনিউ বোর্ডের দফ্তরখানাহইতে সকল রকম নেমকের বাবৎ যে রওয়ানা পাওয়া যায় সেই রওয়ানা গোলাঘাটে দাখিল করিয়া যে সকল ব্যক্তিরা নেমক প্রার্থনা রাখে তাহারদিগকে ৪ ঘরের লিখিত ১ ডিসেম্বর তারিখের ইস্তেহার দেওয়া কম নিরিখ দরে ১ ঘরের লিখিত সরকারী গোলা হইতে ৫০/ পঞ্চাশ মোন এবং তাহার ঊর্দ্ধ পরিমাণে উপরের লিখিত নেমক ওজন দেওয়া যাইবেক।

আর এল মাঙ্গলস্।
বোর্ড রেবিনিউ। ফোর্ট উলিয়ম। সন ১৮৬৭ সাল ৩ ডিসেম্বর। ছোট সেক্রেটারী।

[*Government Gazette*, 10*th December* 1867.]

LAND ADVERTISEMENTS.

ভূমিবিষয়ক ইশ্‌তিহার ।

জিলা চট্টগ্রাম ।

এস্তাহারনামা কাছারি কালেক্টরি জেলা চট্টগ্রাম ।

ইহার দ্বারায় ১৮৫৯ সালের ১১ আইনের ৬ ধারার বিধানক্রমে সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে যে জেলা চট্টগ্রামের নিম্নের লিখিত নিষ্করস্বত্রে বিক্রী হওয়া পতিত ভূমির লাট সমস্তর মূল্যের টাকার লাং ১৮৬৭ সালের ১৫ মেইর বাকি পড়া সুদ গত ২৫ জুন ধার্য্যহওয়া তারিখ পর্য্যন্ত বাকি পড়া সুদ আদায় না হওয়াতে আগামি ইংরেজি ডিসেম্বর মাসের ১১ তারিখ মোং ১২৭৪ । বাঙ্গালা অগ্রহায়ণ মাসের ২৬ তারিখ এই জিলার কালেক্টরি কাছারিতে নীলাম হইবে ইতি সন ১৮৬৭ ইং তারিখ ১২ নবেম্বর ।

নীলামক্রমে নম্বর	লাটের নম্বর	মহালের নাম		মালিকের নাম		যে থানায় আছে		একর হিসাবে ভূমির পরিমাণ	বাকি পড়া সুদের সংখ্যা
৩২	৫১	ইছাছবাটী কোম্পানি	...	খোদ	..	পটীয়া	...	৩০২৬/	৮৮৫/৪
৩৪	৫২এঃ	মিঃ ফুলর এবং ইটন সাহেব	...	খোদ	...	পটীয়া	...	২৭২৩/	৬১২॥৵১০
৩৮	৫৯	চকরিয়া কোম্পানি	..	খোদ	...	চকরিয়া	..	২৭১৫/	১১৮১২৶৮
৩৯	৫০	ঐ	..	খোদ	..	ঐ	...	১৩২১/	৫৬৪॥১০
৪১	৫১	ঐ	...	খোদ	...	ঐ	...	২৭৫৭/	১১৭৩৸৶৬
৪০	৫০এঃ	ঐ	..	খোদ	..	ঐ	..	২৫৯৩/	১০৬৫।৵৮
৪২	৫২	ঐ	..	খোদ	..	ঐ	...	২৭৫৯/	১০৮৯৴/৭
৫৩	৫৩	ঐ	.	খোদ	..	ঐ	...	৩০০০/	১২৮২/৪
৫৪	৫৩এঃ	ঐ	...	খোদ	..	ঐ	...	১৫২৮/	৬১০।৫
৫৭	২৪	মিঃ মেকে সাহেব	...	খোদ	..	রাউজান	...	২৭৬৫/	১১২৭/২
৫০	৫৫	মিঃ ফুলর সাহেব	..	খোদ	..	সাতকানিয়া	...	৭১২/	১৬০৶/৩
৫	৫৪	মিঃ মেকে সাহেব	...	খোদ	...	চকরিয়া	..	৩০৭৫/	১২৫৫৸/০
৬৮	৮৪	মিঃ রবিন্‌সন সাহেব	...	খোদ	...	পটীয়া	..	১৪২৬/	৩২৩৸/৩
৬৯	৮৫	ঐ	...	খোদ	..	পটীয়া	..	১৩৩১/	৩০২।৩
৫০	৯৯	কানুপ্রসাদ	...	খোদ	...	রাউজান	...	৭৯৮/	১৮১৷৵৩

R. H. WILSON
Offg. Collec

NOTICE.

It is hereby notified that a large "Mela" or "Fair" will be held at Gowhatty, in Kamroop, Assam, in February 1868, commencing on Wednesday, the 5th day of February 1868, corresponding with the 23rd of Maugh 1274 *B. S.*, and continuing for as many days as may be deemed necessary.

J. SHERER,
Dy. Commr. of Kamroop.

DY. COMMR.'S OFFICE ;
GOWHATTY, ASSAM,
The 26th November 1867.

বিজ্ঞাপন।

এতদ্দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে আসাম প্রদেশান্তর্গত জিলা কামরূপের "গোহাটী সহরে" আগামি ইংরাজী ১৮৬৮ সালের ফেব্রুআরি মাসের ৫ই তারিখ বাঙ্গালা ১২৭৪ সালের মাঘ মাসের ২৩শা তারিখ বুধবার অবধি এক বৃহত মেলা আরম্ভ হইবেক ও তাহা যত দিবস রাখা আবশ্যক বোধ হয় তত দিবস রাখা যাইবেক ইতি।

ডেপুটী কমিসানর,
জিলা কামরূপ, আসাম।

আসাম গোহাটীর ডেপুটী কমিসানর
সাহেবের কাযালয়,
তারিখ ২৬শা নবেম্বর ১৮৬৭ ইংরাজী।

NOTICE.

WANTED an experienced Sherishtadar for the Moonsiff's Office at Olipore, Zillah Rungpore, salary Rs. 25 per month. Applications for the post should be accompained by copies of testimonials bearing on the applicant's previous good character and respectability, and by certificates of high proficiency and thorough experience in the Department, and be presented either personally or by letter post paid to the Moonsiff of Olipore within two months from this date. None need apply who have property situated within or relatives and connexions holding appointments in the Chowkey. The Applicants are further required to certify that they have no property or connexions in the Moonsiffee *Elaka.*

Preference will be given to Candidates who, besides possessing the necessary qualification for a Sherishtadar, has also a knowledge of English or Persian or both. The selected Candidate will be appointed under trial for the first year.

ROMANATH SEAL,
Moonsiff.

MOONSIFF'S COURT,
Olipore, Zillah Rungpore,
The 2nd of December 1867.

বিজ্ঞাপন।

জেলা রঙ্গপুরাধীন চৌকী ওলিপুরের মুনসেফী আদালতের নিমিত্ত অনেক পারদর্শী সেরেস্তাদার আবশ্যক আছে। ঐ পদের মাসিক বেতন ২৫৲ টাকা। ঐ পদাকাঙ্ক্ষিরা অদ্য ইহাতে ২ মাসের মধ্যে স্বয়ং বা ডাক মাসুল দিয়া পত্রের দ্বারা আপন২ আবেদনপত্র উক্ত চৌকীর মুনসেফের নিকট দিতে পারিবেন। আর আবেদনপত্রের সহিত পদাকাঙ্ক্ষির সচ্চরিত্র ও ভদ্রতা বিষয়ক নিদর্শনপত্র ও দেওয়ানী আদালতের সেরেস্তার কর্ম্মের বিশেষ যোগ্যতা ও পারদর্শীতার সর্টিফিকেট দিতে হইবে। অত্র চৌকীর মধ্যে যাঁহাদের কোন সম্পত্তি আছে অথবা এই চৌকীর কোন সরকারী আমলার সহিত কোন প্রকার সম্পর্ক আছে তাঁহাদের দরখাস্ত দিবার প্রয়োজন করে না। দরখাস্তকারিদিগকে আরও জানান যাইতেছে যে তাঁহারা আপন২ দরখাস্তে অত্র মুনসেফী এলাকার মধ্যে তাঁহাদের কোন জ্ঞাতি কুটুম্ব বা সম্পত্তি নাই ইহা বিশেষ করিয়া লিখিবেন।

সেরেস্তাদারের যে সকল গুণ আবশ্যক তদব্যতীত যাঁহার ইংরাজী বা ফারসী ভাষায় বা উভয় ভাষাতে ব্যুৎপত্তি থাকিবে তাঁহার দরখাস্ত অগ্রগণ্য হইবে। যে ব্যক্তিকে মনোনীত করা যাইবে তিনি প্রথম বৎসর। পরীক্ষার্থে নিযুক্ত থাকিবেন।

শ্রী রমানাথ শীল।
মুনসেফ।

জেলা রঙ্গপুরাধীন
চৌকী ওলিপুরের মুনসেফী
আদালতে, ২ ডিসেম্বর ১৮৬৭ সাল।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইশ্তিহার।

বিজ্ঞাপন।

"প্রধানতম বিচারালয়ের আপীলীবিভাগ নিষ্পন্ন মোকদ্দমার সাপ্তাহিক রিপোর্ট" নামে হাই কোর্টের বিবিধ নজীর ও সরক্যুলর প্রভৃতি যে গত জুলাই মাসাবধি শ্রীঅভয়াদাস বসুকর্ত্তৃক কলিকাতার সুকীয়া-ষ্ট্রীটের ১৪ নং ভবনে প্রকাশিত হইতেছে, তাহার ১৬ সংখ্যা পর্য্যন্ত প্রচারিত হইয়াছে, এবং ক্রমশঃপ্রকাশ হইতেছে। বার্ষিক অগ্রিম মূল্য ডাক মাসুল সমেত ২৩৲ টাকা। যাঁহারা প্রথম সংখ্যা অবধি গ্রহণ করিতে চাহেন তাঁহারা এখনও পাইতে পারেন, পরে পাওয়া সুকঠিন হইবে।

সদর আদালতের ও হাই কোর্টের নজীর।

সন ১৮৫৩ সালের জানুআরি নাং ১৮৬২ সালের জুলাই মূল্য কি সন ৩৲। ১৮৬২ সালের জুলাই নাং ১৮৬৪ সালের জুলাই কামাল এজলাসের বিধি সংগ্রহ মূল্য ॥০। ১৮৬৬ সালের জুলাই নাং ডিসেম্বর মাল দেওয়ানী ও ফৌজদারী রিপোর্ট মূল্য ১০৲। ১৮৬৭ সালের জুলাই হইতে প্রকাশ হইতেছে দেওয়ানী অংশ বার্ষিক অগ্রিম মূল্য ৯৲ ও মাল ও ফৌজদারী অংশে ৬৲। আর ১৮৬৫ সালের ১৯ সে জুন ১৫ জজ নিষ্পন্ন নিরিখ সংক্রান্ত নজীর ১।০ টাকায় শ্রীগিরীশচন্দ্র মুখোপাধ্যায়ের নিকট পটলডাঙ্গা লাইব্রেরি নং ৫ ভবনে পাইবেন ইতি।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ১০ ডিসেম্বর।]

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেণ্টের জন্যে শ্রীযুক্ত এফ জে বার্নে সাহেব কর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, DECEMBER 17, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

HOME DEPARTMENT.

LEGISLATIVE.

THE INDIAN NEGOTIABLE INSTRUMENTS' BILL.

A Bill to define and amend the Law relating to Promissory Notes, Bills of Exchange, and Cheques.

[Continued from page 1325.]

SCHEDULE C.

Rules of Presentment for Payment.

[Time for presenting instrument payable within specified time after demand.]

133. Where a promissory note, bill of exchange, or cheque, has been made payable within a specified time after demand, the instrument must, as against any indorser, be presented to the maker, acceptor, or drawee, as the case may be, for payment within such specified time.

[Time for presenting instrument payable on demand.]

134. Where a promissory note, bill of exchange, or cheque is payable on demand, it must be presented within a reasonable time to the maker, acceptor, or drawee, as the case may be, for payment.

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

ব্যবস্থাপক।

ভারতবর্ষীয় ক্রেয়বিক্রেয় পত্রবিষয়ক আইনের পাণ্ডুলিপি।

প্রতিজ্ঞাপত্র (অর্থাৎ প্রমিসরি নোট) ও হুণ্ডী ও চ্যাক বিষয়ক আইনের অর্থ নির্ণয় ও সংশোধন করিবার আইনের পাণ্ডুলিপি।

[১৩২৫ পৃষ্ঠাহইতে চলিতেছে।]

C চিহ্নিত তফসীল।

টাকা আদায়ের জন্যে উপস্থিত করিবার বিধি।

[যে পত্রের টাকা চাহিবার পর নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে আদেয় হয় তাহা উপস্থিত করিবার সময়ের কথা।]

১৩৩ ধারা। যদি প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের টাকা চাহিবার পর নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে দাতব্য করা যায়, তবে কোন পৃষ্ঠলিপিধারকের বিপক্ষে স্বত্ব রক্ষার জন্যে উক্ত নির্দ্দিষ্ট সময়ের মধ্যে টাকা আদায়ের নিমিত্তে সেই পত্রকারকের কিম্বা বিষয়বিশেষে স্বীকারকারির কি টাকাদাতার নিকটে পত্র উপস্থিত করিতে হইবে ইতি।

[যে পত্রের টাকা চাহিবামাত্র দাতব্য হয় তাহা উপস্থিত করিবার সময়ের কথা।]

১৩৪ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের টাকা যদি চাহিবামাত্র আদায় হইতে পারে, তবে যুক্তিমত সময়ের মধ্যে ঐ পত্রকারকের কি স্বীকারকারির কি টাকাদাতার নিকটে টাকা পাইবার জন্যে সেই পত্র উপস্থিত করিতে হইবে।

The presentment is made as against an indorser, without unreasonable delay,—

(1.) When it is made during ordinary business hours on the day following that on which the holder has received the instrument ;

(2.) When there is no delay but that which is caused by the residence of the parties to the instrument in different places.

Illustration.

A. draws on B., resident at Calcutta, a bill of exchange in favour of C. payable at sight, and sends it to C. at Benares ; C., the day after he receives it, endorses it to D., and despatches it to D. at Calcutta. D., the day after he receives the bill, presents it for payment. The delay which has taken place in presenting the bill is not unreasonable.

[When presentment of cheque is to be made as against maker.]

135. The presentment of a cheque is made, as against the maker of the cheque, without unreasonable delay if made,—

(1.) Where the first holder and the drawee reside in the same place, during ordinary business hours of the drawee on the day following the day when such first holder received the cheque ;

(2.) And where the first holder and the drawee reside in different places, when there is no delay, but that which is caused by their residence in different places.

[Presentment by subsequent holder.]

136. A subsequent holder of such cheque is not, as against its maker, entitled to additional time for presentment beyond the time for presentment allowed to the first holder.

[When presentment as against signer is to be made.]

137. A promissory note, bill of exchange, or cheque, must, as against any signer, be presented during reasonable hours of the day, and not before its maturity.

[Presentment where particular place of payment appointed.]

138. When the maker of a promissory note, or the drawer or acceptor of a bill of exchange or cheque, has intimated in the instrument or in the acceptance, that it is to be paid at a certain place and not elsewhere, presentment must be made at that place.

[Where there is no intimation that note, etc., is not to be paid elsewhere.]

139. When the maker of a promissory note, or the drawer of a bill of exchange or cheque, has intimated in the instrument or in the acceptance that it is to be paid at a certain place, and has not

পত্র নিম্নলিখিত সময়ে উপস্থিত করা গেলে পৃষ্ঠলিপিকারকের বিপক্ষে স্বত্ব রক্ষার জন্যে অযুক্তিমত বিলম্ব হয় না অর্থাৎ

১। পত্রধারী যে তারিখে পত্রপ্রাপ্ত হইয়াছেন যদি তাহার পর দিনে কর্ম্ম করিবার চলিত ঘণ্টার মধ্যে উপস্থিত করা যায়।

২। পত্রেতে যাঁহাদের সংস্রব থাকে তাঁহাদের ভিন্নং স্থানে নিবাস হওয়াপ্রযুক্ত যে বিলম্ব সম্ভাবনা যদি তদ্ভিন্ন বিলম্ব না হয় ইতি।

উদাহরণ।

আনন্দ কলিকাতানিবাসি বলরামের উপর চন্দ্রের নামে হুণ্ডী লিখিয়া বারাণসীতে চন্দ্রের নিকটে পাঠান। সেই হুণ্ডী দেখাইবামাত্র টাকা আদায় হইতে পারে। চন্দ্র যে দিনে তাহা পান তাহার পর দিনে দীননাথের নামে পৃষ্ঠলিপি করিয়া কলিকাতায় দীননাথের নিকট পাঠান। দীননাথ ঐ হুণ্ডী পাইবার পরদিনে টাকা আদায়ের জন্য উপস্থিত করেন ঐ হুণ্ডী উপস্থিত করিবার যে বিলম্ব হইয়াছে তাহা অযুক্তি নহে ইতি।

[চ্যাককারকের বিপক্ষে স্বত্ব রক্ষার্থে যৎকালে উপস্থিত করিতে হয় তাহার কথা।]

১৩৫ ধারা। চ্যাক যদি নিম্নলিখিত সময়ের মধ্যে উপস্থিত করা যায়, তবে চ্যাককারকের বিপক্ষে স্বত্ব রক্ষার্থ অযুক্তি বিলম্ব হয় না অর্থাৎ

১। প্রথম চ্যাকধারী এবং টাকাদাতা একি স্থানে বাস করিলে সেই প্রথম চ্যাকধারী যে দিনে চ্যাক পাইলেন যদি তাহার পর দিনে টাকাদাতার কর্ম্ম করিবার চলিত ঘণ্টার মধ্যে উপস্থিত করেন।

২। প্রথম চ্যাকধারী ও টাকাদাতা ভিন্ন স্থানে বাস করিলে সেই ভিন্নং স্থানে বাসপ্রযুক্ত যে বিলম্ব সম্ভাবনা যদি তদধিক বিলম্ব না হয় ইতি।

[পশ্চাৎধারির দ্বারা উপস্থিত করিবার কথা।]

১৩৬ ধারা। ঐ চ্যাক যদি পশ্চাৎ অন্য ব্যক্তির হস্তগত হয়, তবে প্রথম চ্যাকধারির উপস্থিত করিবার যে সময়ের অনুমতি আছে চ্যাককারকের বিপক্ষে স্বত্ব রক্ষার্থে পশ্চাৎ প্রাপ্ত ব্যক্তির তদধিক সময় পাইবার অধিকার নাই ইতি।

[স্বাক্ষরকারির বিপক্ষে স্বত্ব রক্ষার্থে যে সময়ের মধ্যে উপস্থিত করিতে হইবে তাহার কথা।]

১৩৭ ধারা। কোন স্বাক্ষরকারির বিপক্ষে স্বত্ব রক্ষার জন্যে দিবা ভাগের উপযুক্ত কোন ঘণ্টায় ও মিয়াদ পুর্ণ হইবার অগ্রে নহে এমত সময়ে প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাক উপস্থিত করিতে হইবে ইতি।

[টাকা পাইবার স্থান নিরূপণ হইলে উপস্থিত করিবার কথা।]

১৩৮ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রকারক কিম্বা হুণ্ডীর কি চ্যাকের টাকাদাতা কি স্বীকারকারি যদি সেই পত্রের মধ্যে কি স্বীকার করণপত্রে এই মর্ম্মের কথা লেখেন যে টাকা অমুক স্থানভিন্ন পাওয়া যাইবে না, তবে সেই স্থানে উপস্থিত করিতে হইবে ইতি।

[যদি অন্য স্থানে টাকা দিতে না হইবার কথা না থাকে, তবে সেই স্থলের কথা।]

১৩৯ ধারা। যদি প্রতিজ্ঞাপত্রকারক কিম্বা হুণ্ডীর কি চ্যাকের টাকাদাতা সেই পত্রের মধ্যে কি স্বীকারকরণপত্রে এই মর্ম্মের কথা লেখেন যে টাকা অমুক স্থানে দেওয়া যাইবে, কিন্তু সেই স্থানভিন্ন অন্য স্থানে

intimated that it is to be paid at no other place, then, as against the maker, drawer, or indorser, presentment must be made either at the place indicated, or at the place of business of such maker or acceptor, or, if he has no place of business, at his residence.

[General acceptance so as to charge acceptor.]

140. Where a person draws a bill of exchange payable at a certain place, or the drawee accepts it payable at that place, and such acceptance contains no further words purporting to make it payable there only, the holder is entitled to receive the amount from the acceptor without having presented it for payment at that place.

[Personal presentment to maker or acceptor.]

141. Where the maker of a promissory note, or the acceptor of a bill of exchange, has not indicated in the instrument any place of payment, and has no known place of business, and no fixed residence, the presentment may be made to him personally.

[Where instrument is made payable at either of two places.]

142. When a promissory note, bill of exchange, or cheque, is made payable at either of two places, and has been presented and dishonoured at one of them, no presentment need be made at the other.

[Right to inspect instrument presented.]

143. On the presentment of a promissory note, bill of exchange, or cheque for payment, the person from whom payment is sought, is entitled to inspect the instrument itself.

[Posting instrument to be presented.]

144. When the holder of a promissory note, bill of exchange, or cheque, and the maker, acceptor, or drawee, reside in different places, the instrument may be forwarded by post for the purpose of being presented for payment. In such case, where there is a daily post, the instrument must be posted at some time not later than the last post on the day following that on which the holder has received such instrument: and the person receiving such instrument by the post must present it not later than the day following its receipt; where there is not a daily post, the instrument must be forwarded and presented within a reasonable time.

[Where address of acceptor for honour, or for need, differs from place at which bill is payable.]

145. Where the place of address of an acceptor for honour, or of an acceptor for need, appears

দেওয়া যাইবে না এমত কথা না লেখেন, তবে ঐ পত্রকারকের কি টাকাদাতার কি পৃষ্ঠলিপিকারকের বিপক্ষে স্বত্ব রক্ষার জন্যে সেই পত্র লক্ষিত স্থানে কিম্বা পত্রকারকের কি স্বীকারকারির কর্ম্ম স্থানে কিম্বা কর্ম্ম স্থান না থাকিলে বাস স্থানে উপস্থিত করা যাইতে পারিবে ইতি।

[যে সাধারণ স্বীকার করণদ্বারা স্বীকারকারির স্থানে টাকা পাওয়া হইতে পারে তাহার কথা।]

১৪০ ধারা। যদি কোন ব্যক্তি নির্দ্দিষ্ট স্থানে আদেয় টাকার হুণ্ডী লিখিয়া দেন অথবা টাকাদাতা সেই স্থানে টাকা দাতব্য বলিয়া তাহা স্বীকার করেন এবং সেই স্থানভিন্ন অন্য স্থানে দাতব্য নহে যদি স্বীকারকরণপত্রে এই মর্ম্মের অন্য কথা লেখা না থাকে, তবে ঐ হুণ্ডীধারী সেই স্থানে টাকা পাইবার জন্যে হুণ্ডী উপস্থিত না করিলেও স্বীকারকারির নিকটে টাকা আদায় করিবার অধিকারী হন ইতি।

[পত্রকারকের কি স্বীকারকারির নিকট উপস্থিত করিবার কথা।]

১৪১ ধারা। যদি প্রতিজ্ঞাপত্রকারক কিম্বা হুণ্ডীর স্বীকারকারি ঐ পত্রের টাকা দিবার কোন স্থান লক্ষ না করেন ও তাঁহার কর্ম্ম করিবার প্রসিদ্ধ স্থান কিম্বা অবধারিত বাসস্থান না থাকে তবে তাঁহারি নিকট পত্র উপস্থিত করা যাইতে পারিবে ইতি।

[পত্রের টাকা দুই স্থানের কোন এক স্থানে দাতব্য হইলে তাহার কথা।]

১৪২ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের টাকা যদি দুই স্থানের একতর স্থানে আদেয় হয় এবং এক স্থানে উপস্থিত করা গেলে যদি অমান্য করা যায়, তবে অন্য স্থানে উপস্থিত করিবার প্রয়োজন নাই ইতি।

[উপস্থিত করা পত্র দৃষ্টি করিবার অধিকারের কথা।]

১৪৩ ধারা। প্রতিজ্ঞাপত্রের কি হুণ্ডীর কি চ্যাকের টাকা আদায়ের জন্যে যখন তাহা উপস্থিত করা যায় তখন যাঁহার নিকটে টাকা পাইবার চেষ্টা হয় তাঁহার সেই পত্র দৃষ্টি করিবার অধিকার আছে ইতি।

[ডাক দ্বারা পত্রাদি উপস্থিত করিবার কথা।]

১৪৪ ধারা। যদি প্রতিজ্ঞাপত্র কি হুণ্ডী কি চ্যাকধারী এবং সেই পত্রকারক কি স্বীকারকারি কি টাকাদাতা ভিন্ন২ স্থানে বাস করেন, তবে টাকা আদায়ের জন্যে উপস্থিত করিবার নিমিত্তে ঐ পত্র ডাকযোগে পাঠান যাইতে পারিবে। এমত স্থলে যদি প্রতিদিন ডাক চলে তবে পত্রধারী যে দিনে ঐ পত্র পান তাহার পর দিনের শেষ ডাক যে সময়ে বন্ধ হয় তাহার পূর্ব্ব কোন সময়ের মধ্যে ঐ পত্র ডাকে দিতে হইবে, এবং যে ব্যক্তি ডাকযোগে পত্র পান তাঁহার পাইবার পরদিনের অগৌণে তাহা উপস্থিত করিতে হইবে। যদি ডাক প্রতিদিন না চলে তবে যুক্তিমত সময়ের মধ্যে পত্র প্রেরণ করিতে ও উপস্থিত করিতে হইবে ইতি।

[হুণ্ডীর টাকা যে স্থানে আদেয় হয় মান রক্ষার্থ কি আবশ্যক স্থলের স্বীকারকারী তদ্ভিন্ন স্থানে বাস করিলে তাহার কথা।]

১৪৫ ধারা। হুণ্ডীর টাকা যে স্থানে দাতব্য হয় বিদি মানরক্ষার জন্যে কি আবশ্যক স্থলহেতুক স্বীকারকারী

by the bill to be different from that at which the bill is payable, the bill may be forwarded at any time not later than the day next following the day of its maturity, in order that it may be presented to such acceptor for payment.

STATEMENT OF OBJECTS AND REASONS.

This Bill embodies the third report of the Indian Law Commissioners, and comprises rules on the subject of bills of exchange, promissory notes, and cheques. In substance, the rules will be found to agree generally with the law of negotiable paper prevailing in England, in the Presidency towns, and (except where one or other of the multifarious customs with respect to Hundis is observed) also in the Courts of the Mofussil; while, in clearness and simplicity, they resemble the recently published Indian Contract Law, with which it is hoped they may ultimately be incorporated.

The branch of English mercantile law relating to negotiable instruments is generally considered to be that in which the good sense of English Judges has most conspicuously manifested itself during the past century; and it is certainly that in which agreement between the laws of England and India is especially desirable. Nevertheless, the Commissioners have thought right, in framing the rules, to depart, in some particulars, from the existing English law. These deviations are thus indicated :—

"By the English law, the drawer of a cheque on a banker is not discharged from responsibility by a failure to present it in due time, unless he sustains actual loss in consequence of the delay; and he is then discharged to the extent of the loss, and no further. We think it advisable that the principle of this rule should be applied to all cases where the drawee of a bill of exchange has a fund in his hands at the disposal of the drawer; and we have framed our rules accordingly.

"We have adopted from the German law a rule by which we provide that, in the case of acceptors as well as of others, a person who signs without authority the name of another to a negotiable instrument, shall be personally liable upon it exactly as the person whose name is so signed would have been if he had given authority.

"By the English law a negotiable instrument, which in its existing state is payable only to order, may, by being indorsed in blank, be made payable to bearer. An instrument which is payable to bearer cannot, however, by indorsement be made payable only to order, or to an individual." This seems inconsistent with the exercise of absolute powers of ownership by the holder of the negoti-

হন যদি হুণ্ডীর দ্বারা তাঁহার নিবাস ভিন্ন স্থানে দৃষ্ট হয়, তবে টাকা আদায়ের নিমিত্তে তাঁহার নিকট উপস্থিত করিবার জন্যে মিয়াদ পূর্ণ হইবার পর দিনের অপেক্ষা কোন সময়ে ঐ হুণ্ডী প্রেরণ করিতে হইবে ইতি।

অভিপ্রায়ের ও হেতুর বর্ণনা।

এই পাণ্ডুলিপিতে ভারতবর্ষীয় আইনসংক্রান্ত কমিস্যনরদের তৃতীয় রিপোর্ট সমাবেক্ত হইয়াছে এবং তাহাতে হুণ্ডীর ও প্রতিজ্ঞাপত্রের ও চ্যাকের বিধি আছে। ইঙ্গলণ্ডে ও এতদ্দেশীয় ভিন্নং রাজধানীতে এবং (হুণ্ডীর বিষয়ে যেং স্থানে বহুবিধ রীতি চলন আছে তদ্ভিন্ন) মফঃসল আদালতেও ক্রেয়বিক্রেয়পত্রসংক্রান্ত যে বিধি তাহার সঙ্গে এই বিধির মর্ম্ম প্রায় মিলে, এবং ভারতবর্ষীয় চুক্তিবিষয়ক যে আইন সম্প্রতি প্রকাশ হইয়াছে এই পাণ্ডুলিপির কথা প্রায় তত্তুল্য স্পষ্ট ও সরল। পরিণামে সেই আইনেতে এই আইন সমাবেত হইবার আশা হইতেছে।

ইঙ্গলণ্ড দেশের বাণিজ্যসংক্রান্ত আইনের যে অংশের সহিত ক্রেয়বিক্রেয়পত্রের সম্পর্ক থাকে, সাধারণের বিবেচনায় তদ্বিষয়ে ইঙ্গলণ্ডীয় বিচারকর্ত্তারা গত শতাব্দ অবধি অতিপ্রসিদ্ধরূপে বুদ্ধি কৌশল প্রকাশ করিয়াছেন। আরো সেই বিষয়ে ইঙ্গলণ্ডীয় ও ভারতবর্ষীয় আইনের ঐক্য হওয়া অত্যন্ত ইষ্ট। তথাপি এই আইন প্রণেতারা কোনং বিষয়ে ইঙ্গলণ্ডীয় চলিত আইনহইতে ভিন্ন প্রকারের বিধি করা শ্রেয় বোধ করিয়া তদ্বিষয়ের এই কথা লিখিয়াছেন।

"ইঙ্গলণ্ডীয় আইনমতে যে ব্যক্তি বণিকের উপর চ্যাক দেন, সেই চ্যাক উপযুক্ত সময়ে উপস্থিত না করা গেলেও, যদি বিলম্বহেতুক তাঁহার সপষ্ট ক্ষতি না হয় তবে সেই ব্যক্তি দায়হইতে নিষ্কৃতি পান না। যদি তাঁহার ক্ষতি হইয়া থাকে, তবে ক্ষতির পরিমাণে নিষ্কৃতি হয়, অধিক নয়। যে স্থলে হুণ্ডীকারকের আজ্ঞামতে টাকাদাতার হাতে ব্যয় করিবার টাকা থাকে, সেই স্থলে হুণ্ডীরও বিষয়ে আমরা সেই বিধির মূল নিয়ম প্রবর্ত্তন করা বিহিত বোধ করিয়া তদনুযায়ি বিধি করিয়াছি।

"জর্ম্মাণীয় আইনহইতে আমরা এই বিধি গ্রহণ করিয়াছি, স্বীকারকারিপ্রভৃতির পক্ষে যে ব্যক্তি অন্যের অনুমতি না পাইয়া ক্রেয়বিক্রেয়পত্রেতে তাঁহার নাম স্বাক্ষর করেন, তিনি অনুমতি প্রাপ্ত হইয়া স্বাক্ষর করিলে যত দূর দায়ী হইতেন, স্বয়ং তদ্রূপই দায়ী হইবেন।

ইঙ্গলণ্ডীয় আইনমতে যদি ক্রেয়বিক্রেয়পত্রের টাকা কেবল আজ্ঞানুসারে দাতব্য হয়, তবে সেই পত্রের পৃষ্ঠে নামমাত্র স্বাক্ষর করা গেলে ঐ টাকা বাহককে দাতব্য হইতে পারে। কিন্তু যে পত্রের টাকা বাহককে দাতব্য হয়, পৃষ্ঠলিপি করণদ্বারা সেই টাকা কেবল আজ্ঞামতে কিম্বা ব্যক্তিবিশেষকে দাতব্য করা যাইতে পারে না। ক্রেয়বিক্রেয় পত্রধারির স্বামিত্বসংক্রান্ত যে দৃঢ় ক্ষমতা আছে উক্ত বিধি সেই ক্ষমতার অসঙ্গত

able instrument, and has been declared by high authority to be contrary to the opinion and wish of the mercantile community. We have therefore provided that the negotiability of such an instrument may be restricted by an indorsement.

"It appears to us desirable to maintain, and even to mark more strongly, the distinction between indorsements made before and those made after maturity. According to the rule of English law, indorsement before maturity may give to the indorsee greater rights than the indorser himself possesses. On the other hand, indorsement after maturity can in general give to the indorsee only the rights which the indorser possesses. There are, however, excepted cases. Where a bill of exchange is indorsed for value after maturity, the indorsee obtains a perfect title against a previous signer, although such indorsee may have known, when he took the instrument, that the signer signed it for no other cause than the accommodation of another. Again, there may be an indorser and indorsee of an instrument, who stand in such a relation to each other, owing to facts independent of the instrument (such as a set-off in a general account), that the indorsee cannot recover the amount of the instrument from the indorser; yet this indorsee may indorse the instrument to another person even after its maturity, and that other person can recover the amount from the indorser. We think it better not to recognize either of these exceptions from the general law, and we have so framed our proposed law that in these cases a person to whom an instrument is transferred after maturity shall acquire only the rights of him by whom it was transferred.

"We have discarded days of grace, as they are termed, by which the person liable on a negotiable instrument is allowed a longer time for the payment of it than that expressly provided by its words. In making this change we have followed the course which is now adopted almost everywhere in Continental Europe, and which we believe to be in accordance with the general opinion of the mercantile classes. Greater simplicity is thereby introduced, and an embarrassing distinction between instruments payable on demand and at sight is got rid of. And as a natural consequence of this recommendation, we propose that when the day on which a negotiable instrument by its terms becomes payable, happens to be one on which business is not usually transacted, the instrument shall be payable on the first business day thereafter, and not, as at present, on the day before

"In one or two cases where there is a conflict of opinions, or where there is no settled practice

বোধ হয় এবং অতিপ্রসিদ্ধ এক ব্যক্তি কহিয়াছেন ঐ বিধি বণিক সমাজের মত ও অভিপ্রায় বিপক্ষ। এই হেতুক আমরা এই বিধি করিলাম, পত্রের ক্রয়বিক্রয়-যোগ্যতা পৃষ্ঠলিপিদ্বারা সঙ্কুচিত হইতে পারিবে।

"যে পৃষ্ঠলিপি মিয়াদ পুর্ণ হইবার পুর্ব্বে ও যাহা তৎপরে করা যায় ইহার বিভিন্নতা রক্ষা বরং পুর্ব্বাপেক্ষা স্পষ্টতর করা ইষ্ট বোধ হইয়াছে। ইঙ্গলণ্ডীয় আইন সংক্রান্ত বিধিমতে মিয়াদ পুর্ণ হইবার পুর্ব্বে যে পৃষ্ঠলিপি করা যায়, তাহার বলে পৃষ্ঠলিপিকারকের স্বত্বহইতে পৃষ্ঠলিখিত গ্রহীতার অধিক স্বত্ব হইতে পারে। কিন্তু মিয়াদ পুর্ণ হইবার পর পৃষ্ঠলিপি করা গেলে পৃষ্ঠলিখিত গ্রহীতা সামান্যতঃ কেবল পৃষ্ঠলিপিকারকের তুল্য ক্ষমতা প্রাপ্ত হয়েন। এই বিধি সর্ব্বত্র বর্ত্তে না। স্থলবিশেষ রূপান্তর হয়। হুণ্ডীর মিয়াদ পুর্ণ হইলে পর যদি মূল্য গ্রহণ পূর্ব্বক তাহা পৃষ্ঠলিপি দ্বারা হস্তান্তর করা যায়, তবে স্বাক্ষরকারি কেবল অন্য ব্যক্তির সাহায্যের নিমিত্তে তাহা স্বাক্ষর করিয়াছেন, পৃষ্ঠলিখিত গ্রহীতা পত্র গ্রহণ কালে ইহা জানিলেও তৎপূর্ব্ব স্বাক্ষরকারির বিপক্ষে সম্পূর্ণ অধিকার প্রাপ্ত হন। স্থলবিশেষে কোন পত্রের পৃষ্ঠলিপিকারকের ও পৃষ্ঠলিখিতগ্রহীতার মধ্যে সাধারণ হিসাব হেতুক টাকা পাইবার দাওয়া প্রভৃতি থাকাতে ঐ পত্রের অসম্পার্কীয় কোন বিষয়প্রযুক্ত তাঁহাদের পরস্পর এমন সম্বন্ধ থাকিতে পারে, যে পৃষ্ঠলিখিতগ্রহীতা পৃষ্ঠলিপিকারকের স্থানে পত্রের টাকা আদায় করিতে পারেন না, তথাপি মিয়াদ পুর্ণ হইলে পর সেই পৃষ্ঠলিখিতগ্রহীতা অন্য ব্যক্তির নামে পৃষ্ঠলিপি করিয়া তাঁহাকে দিতে পারেন ও তিনি ঐ পূর্ব্ব পৃষ্ঠলিপিকারকের স্থানে টাকা আদায় করিতে পারিবেন। আমরা সাধারণ আইনের ঐ বর্জ্জিত স্থল স্বীকার করা বিহিত বোধ করি নাই। এইহেতুক প্রস্তাবিত আইন এই ভাবে প্রণয়ন করিয়াছি যে, মিয়াদ পুর্ণ হইবার পর পত্র যাঁহার নিকট হস্তান্তর করিয়া দেওয়া যায়, তিনি হস্তান্তর কর্ত্তার অধিকার ভিন্ন প্রাপ্ত না হন।

"ক্রেয়বিক্রেয়পত্র লিখিত কথাদ্বারা ঐ পত্রের টাকা আদায় করিবার যে মিয়াদ স্পষ্ট নির্দ্ধারিত হইয়াছে তদধিক কাল দিবার নিয়ম রেয়াতের দিন বলিয়া বিখ্যাত আছে। আমরা তাহা পরিত্যাগ করিয়াছি। যে রীতি এইক্ষণে ইউরোপ দেশের প্রায় সর্ব্বত্র প্রচলিত হইতেছে, এবং যে রীতিতে বোধ হয় বণিক সমাজের অধিকাংশ লোকের সম্মতি আছে আমরা সেই রীতি অবধারণ করিয়া উক্ত নিয়ম ত্যাগ করিয়াছি। এতদ্দ্বারা কার্য্যের অধিক সরলতা সম্ভাবনা, এবং দাওয়া হওনকালে ও দৃষ্টিকরণ কালে যেহ পত্রের টাকা দাতব্য হয়, তাহার ভারজনক ইতরবিশেষ উঠাইয়া দেওয়া গেল। আমরা উক্ত প্রস্তাবের ফলস্বরূপ এই বিধি এথন প্রচলিত করিবার পরামর্শ দিতেছি, বিশেষতঃ ক্রেয়বিক্রেয়পত্রের নিয়মানুসারে যে দিনে টাকা দাতব্য হয়, সেই দিন যদি ব্যবসায় চলনের নির্দ্ধারিত দিন না হয়, তবে বর্ত্তমান নিয়মের ন্যায় পুর্ব্ব দিনে টাকা দাতব্য না হইয়া তৎপরে কার্য্য চলনের প্রথম দিনে দাতব্য করা যায়।

"দুই এক স্থলে মতের অনৈক্য আছে এবং সময় স্থানপ্রভৃতি বিষয়ের কোন অবধারিত রীতি প্রচলিত

as to time, place, and other details, we have proposed the rule which seemed to us most convenient.

"There appears to be some disagreement of the authorities on the question whether, when a bill has been made payable at a particular place, it should be presented for acceptance at that place, or at the place of business, or the residence of the drawee. We have provided that it shall be presented for acceptance at the place of business or the residence of the drawee.

"Certain presentments are, by the English law, to be made on the morning of particular days. We have extended the time for presentment to the close of the business hours of the days in question.

"Under the English law, when a negotiable instrument is dishonoured by the drawee's refusal to accept it, the holder becomes entitled to demand payment at once, although the instrument has not arrived at maturity. This acceleration of the holder's right has in some countries been discarded as operating harshly upon parties only collaterally liable. We retain the rule in substance; we have not, however, thought it proper to allow interest in such cases to be recovered from the time of the refusal to accept, but have left it, as in cases of dishonour by non-payment, to commence only from the maturity of the bill.

"In reviewing the law which provides for the reimbursement of those who have suffered by the dishonour of an instrument, we have been unable to see any solid reason for distinguishing between the acceptor's liability for re-exchange and that of any other signer, and have accordingly proposed a uniform rule for all cases. Neither have we thought it advisable to require that a notice of dishonour should intimate, otherwise than by the statement of the fact of dishonour, the intention of the holder to look for payment to the party served with the notice.

"In providing for the cases of the loss or destruction of a negotiable instrument, we have adopted a rule founded upon the Statute Law and the decisions of our courts of equity, which enables the holder to obtain payment on giving security to indemnify the payer; we have, however, made the remedy less extensive than in England, restricting the operation of the rule to claims against the maker of a note and the acceptor of a bill; and giving no assistance to a person who seeks to receive the amount of a lost or missing instrument from an indorser.

"Under a recent Statute, 21 and 22 Vic., c. 79, s. 4, when a cheque has been crossed but

নাই এমন স্থলে আমরা যে বিধি অতি বিহিত বোধ করিলাম তাহার প্রস্তাব করিয়াছি।

"হুণ্ডীর টাকা যদি বিশেষ কোন স্থানে আদের করা যায়, তবে সাকরাইবার জন্যে হুণ্ডী সেই স্থানে কি টাকাদাতার কর্ম্মস্থানে কি বাস স্থানে উপস্থিত করিতে হইবে, এই বিষয়ে কর্ত্তৃপক্ষদের মধ্যে মতের বিভিন্নতা বোধ হইয়াছে। আমরা তাঁহার কর্ম্মস্থানে অথবা বাস স্থানে সাকরাইবার জন্যে উপস্থিত করিবার বিধান করিয়াছি।

"ইঙ্গলণ্ডীয় আইনমতে কোন২ পত্র বিশেষ২ দিনের পূর্ব্বাহ্ণে উপস্থিত করিতে হইবে। অমরা সেই২ দিনে কর্ম্ম চলনের শেষ ঘণ্টাপর্য্যন্ত ঐ সময় বৃদ্ধি করিয়াছি।

"ইঙ্গলণ্ডীয় আইনমতে টাকাদাতার ক্রেয়বিক্রেয়পত্র সাকরাইবার অসম্মতি প্রযুক্ত পত্র অমান্য হইলে সেই পত্রের মিয়াদ পূর্ণ না হইলেও পত্রধারী তৎক্ষণাৎ টাকার দাওয়া করিতে পারেন। পত্রসংক্রান্ত যে ব্যক্তিদের কেবল প্রতিপোষক ভাবে দায় বর্ত্তে তাঁহারদের পক্ষে কষ্টকর বলিয়া কোন২ দেশে পত্রধারির স্বত্ব ত্বরায় প্রবল করিবার উক্ত নিয়ম পরিত্যক্ত হইয়াছে। আমরা সেই বিধির মর্ম্ম রাখিয়াছি। কিন্তু তদ্রূপ স্থলে পত্র স্বীকার করিবার অসম্মতির কালাবধি সুদ আদায় করিবার অনুমতি দেওয়া বিহিত বোধ করিলাম না। টাকা না দেওয়াতে পত্র অমান্য হইলে সুদের যে বিধি আছে, এই স্থলে হুণ্ডীর মিয়াদ পূর্ণ হইবার কালাবধি সুদ চলিবার সেই বিধি প্রচলিত করিতে প্রস্তাব করিয়াছি।

"পত্র অমান্য হওয়াতে যাঁহারা ক্ষতিগ্রস্ত হন তাহাদের ক্ষতিপূরণ বিষয়ক বিধানের সমালোচন করিয়া, স্বীকারকারির পুনশ্চ বিনিময় করণের দায়ের এবং অন্য কোন স্বাক্ষরকারির সেই দায়ের বিভিন্নতা করিবার কোন বিশিষ্ট যুক্তি না জানিয়া, আমরা সর্ব্ব স্থলের একি বিধির প্রস্তাব করিয়াছি। অমান্য হইবার সম্বাদ দেওয়া গেলে পত্র যে অমান্য হইয়াছে এই কথা ভিন্ন, যে ব্যক্তিকে সম্বাদ দেওয়া যায় তাঁহার স্থানে পত্রধারির টাকা দাওয়া করিবার মনস্থ ও জ্ঞাত করিবার আদেশ করা বিহিত বোধ করিলাম না।

"ক্রেয়বিক্রেয় পত্রের ক্ষতি কি নাশ হইলে তদ্বিষয়ের যাহা কর্ত্তব্য হইবে বিধানার্থে আমরা ষ্টাটুট লা ও একুটী আদালতের নিষ্পত্তিমূলক বিধি গ্রহণ করিয়াছি। তদনুসারে পত্রধারী টাকাদাতার ক্ষতিহইতে নিষ্কৃতি পাইবার প্রতিভূ দিলে টাকা পাইতে পারিবেন। কিন্তু ইঙ্গলণ্ডে ঐ বিধি যত বিস্তৃত আছে আমরা তদপেক্ষা সঙ্কুচিত করিয়া কেবল প্রতিজ্ঞাপত্রকারকের ও হুণ্ডীর স্বীকারকারির উপর যে দাওয়া হয় তাহার প্রতি ঐ বিধি বর্ত্তাইয়াছি। যে ব্যক্তি পৃষ্ঠলিপিকারকের স্থানে নষ্ট কি অনুদ্দেশ্য পত্রের টাকা গ্রহণ করিতে চেষ্টা করেন, তাঁহার কোন সাহায্য করি নাই।

"সম্প্রতি মহারাণী বিকটরিয়ার ২১ ও ২২ বৎসরের ৭৯ অধ্যায়ের আইনের ৪ ধারামতে এই আজ্ঞা হই-

does not clearly appear to have been so, the banker is discharged from all liability if he pays it in the ordinary course of business. We have thought it better in the case of a forged indorsement to afford similar protection to every signer primarily liable upon a negotiable instrument. We have also departed from the English law by assimilating instruments payable to order to instruments payable to bearer, so far that in either case the party paying is discharged if he pays in good faith, in accordance with the terms of the instrument, to a person whose possession does not appear to be inconsistent with those terms, and under circumstances which are not such as to raise a reasonable presumption that the possessor of the instrument is not entitled to receive the amount.

"With respect to the weight due to inevitable accident, as an excuse for not having complied with the usual rules for the presentment of negotiable instruments, and for giving notice of dishonour, we have not laid down any rule as peculiarly applicable to negotiable instruments, deeming it better to leave questions of this kind to be decided according to the general analogies of the law.

"A peculiarity connected with the subject of negotiable instruments is, that the transactions involved in them may take place in different countries where the law is not uniform. We have therefore thought ourselves so far bound to touch upon the province of international law as to provide rules for the cases of most frequent occurrence. In so doing, we have been preceded by the framers of the Italian Codice Civile, and of the German general law of Negotiable Paper.

"On the subject of alterations in negotiable instruments we have somewhat departed from the severity of the English law. We are not able to acquiesce in the justice of that rule of English law by which an instrument is rendered invalid by an alteration made even by a stranger, and we have endeavoured to lay down rules by which the doctrine on this subject may be restrained within safe limits.

"The authorized use of copies for indorsement would entail a necessity for making such complicated provisions for their regulation that we have thought it right not to allow indorsements to be made elsewhere than upon the instrument itself.

"We have considered whether it would be advisable to adopt the rule of the principal foreign codes by which an acceptor is responsible upon his outstanding acceptance of one of a set of bills

য়াছিল। যদি চ্যাকের আড়ে লেখা গিয়া থাকে কিন্তু তাহা স্পষ্ট দৃষ্ট না হয়, তবে ব্যবসায়ের সাধারণ রীতি-মতে বণিক চ্যাকের টাকা দিলে সকল দায়হইতে মুক্ত হন। যদি পৃষ্ঠলিপি জাল করা হয় তাহা হইলে যে প্রত্যেক স্বাক্ষরকারী আদৌ ক্রেয়বিক্রেয়পত্রের উপলক্ষে দায়ী হন, তাঁহারও তদ্রূপ রক্ষা পাইবার বিধান করিয়াছি। আরো যে পত্রের টাকা চাহিবমাত্র দেওয়া যায় ও যাহার টাকা বাহককে দেওয়া যায়, ইহার মধ্যে কোন পত্র যাঁহার অধিকারে থাকে পত্রের নিয়মানুসারে যদি তাঁহার সেই পত্রপ্রাপ্তি অসঙ্গত বোধ না হয়, এবং সেই পত্র প্রাপ্ত ব্যক্তির ঐ টাকা পাইবার অধিকার নাই গতিক বিবেচনায় যদি এমত যুক্তিসিদ্ধ অনুভব না থাকে, তবে কোন ব্যক্তি সরলমনে এবং পত্রের নিয়মানুসারে টাকা দিলে মুক্ত হন, উক্ত দুই প্রকারপত্রের এই একি বিধি করাতে আমরা ইংলণ্ডীয় আইনের কিছু বিভিন্ন বিধি করিয়াছি।

ক্রেয়বিক্রেয় পত্র উপস্থিত করিবার এবং অমান্য হওয়ার সম্বাদ দিবার নিয়মমতে কর্ম্ম না করণের অনিবার্য্য বিঘটনরূপ যে গুরুতর হেতু থাকিতে পারে, ক্রেয়বিক্রেয়পত্র সম্পর্কে তাহার কোন বিশেষ বিধি করি নাই। আইনের সাধারণ অনুভূতিক্রমে তদ্রূপ বিষয়ের নিষ্পত্তি করা শ্রেয় বোধ করিলাম।

"ক্রেয়বিক্রেয় পত্রসম্পর্কে এই এক বিশেষ অবস্থা, ভিন্ন২ দেশের একিপ্রকার ব্যবস্থা না থাকিলেও ঐ পত্রসংক্রান্ত ব্যাপার হওয়া সম্ভব। এই হেতুক আমরা ভিন্ন দেশীয় ব্যবহারঘটিত ব্যবস্থার প্রতি এই পর্য্যন্ত হস্তক্ষেপ করিয়াছি যে অতি সাধারণ গতিকের উপযুক্ত বিধি করিলাম। ইটালীয় দেওয়ানী আইনের মূল নিয়ম গ্রন্থে এবং ক্রেয়বিক্রেয়পত্র বিষয়ে জর্মানদেশের সাধারণ আইনেতে এতৎসংক্রান্ত বিধি পূর্ব্বে করা গিয়াছে।

"ক্রেয়বিক্রেয় পত্রের পরিবর্ত্তন বিষয়ে ইঙ্গলণ্ডীয় আইন অতি কঠিন। আমরা তাহার কিছু বিভিন্ন বিধি করিয়াছি। উদাসীন ব্যক্তি পত্র পরিবর্ত্তন করিলে তাহা অসিদ্ধ হয়, আমরা ইঙ্গলণ্ডীয় আইনের এই বিধি ন্যায় বলিয়া তাহাতে সম্মত হইতে পারিলাম না। কিন্তু এই বিষয়ের যে সীমা নিরাপদে অবধার্য্য হইতে পারে আমরা তাহার এমত সীমা নিরূপণ করিতে চেষ্টা করিয়াছি।

"পৃষ্ঠলিপি করণার্থে প্রতিলিপি করিবার যে ব্যবহার স্বীকৃত আছে তাহার নিয়ম করিলে তৎসম্পর্কীয় বিধান করিবার অতি জটিল বিধি করা আবশ্যক হইত। অতএব পত্রেরই উপর পৃষ্ঠলিপি করিবার বিধান করিয়াছি অন্যত্র করিবার অনুমতি দেওয়া হয় নাই।

হুণ্ডীর সেটের এক ভাগ সাকরাণ গেলে পর স্বীকারকারী যদিও অন্য ভাগ সাকরাইয়া তাহার টাকা দিয়া থাকেন তথাপি প্রথমোক্ত স্বীকার করণের উপলক্ষে দায়ী থাকেন, এই বিষয়ে প্রধানতম ভিন্ন দেশীয়

although he may have accepted and paid another of the set; and we have not seen reason to adopt that rule.

"In the case of *foreign* bills, protesting is by the Indian Act V of 1866 made *primâ facie* evidence of the fact of dishonour. We have adopted this rule, modifying it so far as to give to noting the effect of protest; and we have extended the rule thus modified to inland bills, and to promissory notes and cheques."

It will be remarked that the rules have been framed irrespectively of the Indian Act X of 1862, which, like the English Stamp Act, invalidates negotiable instruments if its regulations are not observed. The Committee to which the Bill will be referred will doubtless consider whether, in a country like India, it will be sufficient merely to impose, as the Commissioners suggest, a penalty for infringing the Stamp Act with respect to such instruments. The Committee will also be asked to consider the desirability of incorporating the present Bill with the Indian Contract Law.

SIMLA,
The 4th September 1867.

H. S. MAINE.

WHITLEY STOKES,
Asst. Secy. to the Govt. of India,
Home Department (Legislative.)

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Fort William the 11th December 1867.

No. 1198.

Mr. C. J. Wilkinson, Barrister-at-law, received charge of the office of the Administrator General of Bengal, from Mr. C. S. Hogg, on the 25th ultimo.

E. C. BAYLEY,
Secy. to the Govt. of India.

FOREIGN DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Fort William, the 11th December 1867.

Political.

No. 1215.

His Excellency the Governor General of India is pleased, in consideration of his munificence towards the poor in the late famine, to confer the title of "Maharajah" on Rajah Bhagiruthee Mohendro Bahadoor, of Killah Dhenkanaul, in the Tributary Mehals.

W. MUIR,
Foreign Secretary.

আইনের বিধি গ্রাহ্য করা উচিত কি না, বিবেচনা করিয়া আমরা সেই বিধি গ্রাহ্য করি নাই।

"ভিন্ন দেশীয় হুণ্ডীর পক্ষে, যদি ১৮৬৬ সালের ৫ আইনমতে তাহার প্রটেষ্ট হইয়া থাকে, তবে তাহা আদৌ দৃষ্টে অমান্য হওয়ার প্রমাণ হয়। আমরা সেই বিধি গ্রাহ্য করিয়া তাহার কিঞ্চিৎ মতান্তর করিলাম; অর্থাৎ নোট লিখন প্রটেষ্টের তুল্য ফলবৎ করিলাম। এবং ঐ মতান্তরিত বিধি দেশীয় হুণ্ডীর ও প্রতিজ্ঞাপত্রের ও চ্যাকের প্রতি বর্ত্তাইয়াছি।"

ইঙ্গলণ্ডীয় ইষ্টাম্পের আইনের ন্যায় ১৮৬২ সালের ভারতবর্ষীয় ১০ আইনমতেও যদি সেই আইনের বিধানানুযায়ি কার্য্য না হয় তবে ক্রেয়বিক্রেয়পত্র অসিদ্ধ হইবে। কিন্তু সেই আইনের প্রতি দৃষ্টি না করিয়া এই পাণ্ডুলিপির প্রণয়ন হইয়াছে। এই পাণ্ডুলিপির কমিস্যনরদের প্রস্তাব এই যে, ঐ প্রকারের পত্রেতে ইষ্টাম্পের আইন লঙ্ঘন হইলে কেবল অর্থদণ্ড হয়, কিন্তু ভারতবর্ষের মধ্যে কেবল সেই প্রকারের বিধি করা উচিত কি না, পাণ্ডুলিপি যে কমিটীর প্রতি বিবেচনার্থে অর্পিত হয়, উক্ত কথা তাঁহারদের বিবেচনীয় হইবে, এবং এই পাণ্ডুলিপি ভারতবর্ষীয় চুক্তি বিষয়ক আইনের সঙ্গে সমাবেত করা কর্ত্তব্য কি না তাঁহারদের নিকট এই বিষয়ও বিবেচনা করিবার আদেশ হইবে।

এচ এস মেন।

সিমলা,
১৮৬৭ সাল ৪ সেপ্টেম্বর।

উইটলী ষ্টোক্‌স,
দেশীয় ব্যবস্থাপন কর্ম্মবিভাগে ভারতবর্ষের
গবর্ণমেন্টের আসিষ্টাণ্ট সেক্রেটারী।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

হোম ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৬৭ সাল ১১ ডিসেম্বর।

১১৯৮ নম্বর।

বারিষ্টর আট লা শ্রীযুত সি জে উইলকিন্সন সাহেব গত মাসের ২৫ তারিখে শ্রীযুত সি এস হগ সাহেবের স্থানে বঙ্গদেশের আডমিনিষ্ট্রেটর জেনরলের কর্ম্মের ভার গ্রহণ করিলেন।

ই সি বেলি,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী।

ফরিন্ ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ১১ ডিসেম্বর।

পোলিটিকাল।

১২১৫ নম্বর।

পেশকশী মহালের অন্তর্গত কিল্লা ধনুকানলের রাজা শ্রীযুত ভাগীরথী মহেন্দ্র বাহাদুর বিগত দুর্ভিক্ষ কালীন প্রপীড়িত ব্যক্তিদের প্রতি বদান্যতা প্রকাশ করিয়াছেন, মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব ইহা অবগত হইয়া তাঁহাকে মহারাজা উপাধি প্রদান করিলেন।

ডবলিউ মুর।
ফরিন্ সেক্রেটারী।

FINANCIAL DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Fort William, the 12th December 1867.

No. 2927.

THE following Financial Despatch from the Right Hon'ble the Secretary of State for India, to the Government of India, No. 364, dated 24th October 1867, is published for general information:—

FINANCIAL. INDIA OFFICE,
No. 364. *London, 24th October* 1867.

To His Excellency the Right Hon'ble the Governor General of India in Council.

SIR,—I have received and considered in Council your Financial letter dated the 26th July last, No. 172, reporting that, in consideration of the dangerous nature of the work, and of their pay being above the limits of ten Rupees a month, you have provisionally sanctioned the admission of divers of the Marine Department to the benefits of the Uncovenanted Service Pension Rules.

2. For the reasons stated by you, I sanction the extension of the Uncovenanted Service Pension Rules to the class of servants in question.

I have, &c.,
(Sd.) STAFFORD H. NORTHCOTE.
E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

ফিনান্‌সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১২ ডিসেম্বর।

২৯২৭ নম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের নিকটে ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেব ১৮৬৭ সালের অক্টোবর মাসের ২৪ তারিখে ৩৬৪ নম্বরের রাজস্বসংক্রান্ত যে নিম্নলিখিত পত্র পাঠান তাহা সর্ব্ব সাধারণের জ্ঞানার্থে প্রকাশ করা যাইতেছে।

ফিনান্সিয়ল। ইণ্ডিয়া আফিস,
৩৬৪ নম্বর। লণ্ডন, ১৮৬৭ সাল ২৪ অক্টোবর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত ভারতবর্ষের মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব সমীপেষু।

মেরিন্‌ ডিপার্টমেণ্টের ডুবরিরদের সঙ্কটভাবাপন্ন কার্য্য ও তাহারদের মাসিক বেতন ১০ টাকার ঊর্দ্ধ বিবেচনায় আপনি অনুমতির অপেক্ষায় তাহাদের উপকারার্থে অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের পেন্স্যনের বিধি বর্ত্তাইতে অনুমোদন করিয়াছেন, এতৎজ্ঞাপক আপনকার গত জুলাই মাসের ২৬ তারিখের রাজস্বসংক্রান্ত ১৭২ নম্বরের পত্র প্রাপ্ত হইয়া আমি তাহা মন্ত্রি সভায় বিবেচনা করিয়াছি।

২। আপনি যেহ হেতু দর্শাইয়াছেন তজ্জন্যে উল্লিখিত চাকরগণের প্রতি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের পেন্স্যনের বিধি বর্ত্তাইবার অনুমতি দিলাম।

ষ্টাফর্ড এচ নর্থকোট।
ই এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT GOVERNOR OF BENGAL.

No. 4522.

APPOINTMENTS.

The 4th December 1867.

Mr. J. M. Reignier to be a Member of the Municipal Committee at Jungypore.

Baboo Bolak Chand to officiate, until further orders, as Sudder Ameen of Bhaugulpore and Monghyr, from the date on which he received charge from Baboo Gobind Chunder Sandyal.

The 5th December 1867.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Mymensing:—

Baboo Kali Chunder Banerjee.
,, Mudden Mohun Ghose.

Mr. E. T. Trevor to be a Member of the Board of Revenue.

The 6th December 1867.

Mr. Christopher H. Vowell to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Jessore, and

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৪৫২২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৪ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত জে এম রিনিয়র সাহেব জাঙ্গিপুরের মুনিসিপল কমিটীর এক জন মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বলাকচাঁদ বাবু যে তারিখে শ্রীযুত বাবু গোবিন্দচন্দ্র সান্যালের স্থানে কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ভাগলপুরের ও মুঙ্গেরের সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৫ ডিসেম্বর।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা ময়মনসিংহের সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটির মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু কালীচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়।
,, বাবু মদনমোহন ঘোষ।

শ্রীযুত ই টি ট্রেবর সাহেব রেবিনিউ বোর্ডের একজন মেম্বর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৬ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত ক্রীষ্টফর এচ বৌয়েল সাহেব যশোহরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টাণ্ট হইবেন

to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Mr. Henry Luttman-Johnson to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Nuddea, and to exercise the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in that District.

Baboo Brojokishore Sen to officiate as Sudder Ameen of Backergunge, and Moonsiff of the Sudder Station of that District, during the absence, on leave, of Moulavy Sumeenooddeen Ahmed, or until further orders.

Moulavy Golam Hossein, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Chittagong, is transferred to Tipperah, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

The following gentlemen to be Members of the Local Committee of Public Instruction at Gowalparah :—

Baboo Puddolochun Das.
Reverend I. J. Stoddard.

Mr. V. Irwin to be an Assistant to the Magistrate and Collector of Tipperah, and to exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in that District. Mr. Irwin will officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tipperah, during the absence, on deputation, of Mr. H. C. B. C. Raban, or until further orders, from the date on which he may receive charge of the office from Mr. Allen.

Mr. W. O'Reilly, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Balasore, is transferred to the 24-Pergunnahs, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

Moulavy Abdool Mujeed to officiate as Principal Sudder Ameen of Sarun, during the absence, on leave, of Moulavy Itrut Hossein, or until further orders.

Baboo Mudhoo Soodun Banerjee to officiate as Sudder Ameen of Rungpore, and Moonsiff of the Sudder Station of that District, during the absence, on deputation, of Moulavy Abdool Mujeed, or until further orders.

Mr. E. C. Craster to be Civil and Sessions Judge of Backergunge, but to continue to officiate as Civil and Sessions Judge of Gya, during the absence, on deputation, of Mr. R. J. Richardson, or until further orders.

Mr. A. V. Palmer to be a Magistrate and Collector of the First Grade, and to be Magistrate and Collector of Furreedpore.

Mr. E. E. Lowis to be Deputy Collector of Customs, Calcutta, but to continue to officiate, until further orders, as Magistrate and Collector of Maldah.

The above three appointments will have effect from the 24th October last.

ও ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত হেনরি লটম্যান-জনসন সাহেব নদীয়ার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টান্ট হইবেন ও ঐ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত মৌলবী সমীউদ্দীন আহম্মদের ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু ব্রজকিশোর সেন বাখরগঞ্জের সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

চট্টগ্রামের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী গোলাম হুসেন ত্রিপুরায় নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা গোয়ালপাড়ার সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর মেম্বর হইবেন।

শ্রীযুত বাবু পদ্মলোচন দাস।
পাদরী শ্রীযুত আই জে ষ্টডার্ড সাহেব।

শ্রীযুত বি আর্বিন সাহেব ত্রিপুরার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবের আসিষ্টান্ট হইবেন ও ঐ জিলাতে মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন। রাজকীয় কার্য্যোপলক্ষে শ্রীযুত এচ, সি বি, সি, রেবান সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত যে তারিখে তিনি শ্রীযুত আলেন সাহেবের স্থানে কর্ম্মের ভার গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি ত্রিপুরার জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

বালেশ্বরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ ও'রাইলী সাহেব ২৪ পরগনায় নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত মৌলবী ইত্রৎ হুসেনের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত মৌলবী আবদুল মজীদ সারণের প্রধান সদর আমীনের কর্ম্ম করিবেন।

রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত মৌলবী আবদুল মজীদের অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত বাবু মধুসূদন বন্দ্যোপাধ্যায় রঙ্গপুরের সদর আমীনের ও ঐ জিলার সদর মোকামের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এ সি ক্রাষ্টর সাহেব বাকরগঞ্জের সিবিল ও সেশন জজ হইবেন, কিন্তু রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত আর জে রিচার্ডসন সাহেবের অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওনপর্য্যন্ত গয়ার সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত এ বি পামর সাহেব প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইয়া ফরীদপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত ই ই লোইস সাহেব কলিকাতার কষ্টমের ডেপুটী কালেক্টর হইবেন, কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত মালদহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

উপরোক্ত তিন নিয়োগ গত অক্টোবর মাসের ২৪ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট । ১৮৬৭ । ১৭ ডিসেম্বর ।]

Mr. H. Muspratt to be Magistrate and Collector of Rungpore, but to continue to officiate as Civil and Sessions Judge of Mymensing, until further orders.

Mr. R. V. Cockerell to be Magistrate and Collector of Hooghly.

Mr. A. W. Russell to be Magistrate and Collector of Chittagong, but to officiate as Additional Judge of Dacca and Chittagong, during the absence, on deputation, of Mr. H. Balfour, or until further orders.

Lieutenant-Colonel E. A. Rowlatt to be Deputy Commissioner of the Western Dooars, and to be in the Third Grade of Deputy Commissioners, with effect from the 28th October last.

The 7th December 1867.

The following gentlemen are appointed to be Assistants to the Magistrates and Collectors of the Districts mentioned against their respective names, and are vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the Second Class in those Districts respectively, *viz.*:—

Mr. A. W. Cochran ... Tipperah.
„ J. E. B. Jeffrey ... Moorshedabad.
„ J. C. Veasey ... Sylhet.
„ W. B. Power ... Beerbhoom.
„ R. M. Waller ... Bancoorah.
„ H. H. Morris ... Dacca.
„ A. Forbes ... Burdwan.
„ P. Nolan ... Pubna.
„ T. D. Beighton ... Mymensing.

Mr. J. H. Reily to be temporarily a Member of the Board of Examiners.

The 9th December 1867.

Moulvy Abdool Kurreem, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Perozepore, is transferred to the Sudder Station of Dacca, and vested with the powers of a Magistrate in that District.

Baboo Brojokant Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Backergunge, to have charge of the Sub-Division of Perozepore.

Mr. G. S. Park to officiate as Magistrate and Collector of Sylhet, during the absence, on leave, of Mr. T. Walton, or until further orders.

Mr. F. Jones, Superintendent of Survey, Third Division, to officiate as Superintendent of Survey for the demarcation of the Dearahs in the Rajshahye Division, until the arrival of Mr. L. B. B. King, or until further orders.

Baboo Gopal Chunder Sen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Beerbhoom, is transferred to Bancoorah, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the latter District.

Moulvy Ali Mahomed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bancoorah, on leave, is trans-

শ্রীযুক্ত এচ মস্‌প্রাট সাহেব রঙ্গপুরের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন কিন্তু অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ময়মনসিংহের সিবিল ও সেশন জজের কর্ম্ম করিতে থাকিবেন।

শ্রীযুত আর বি কক্রেল সাহেব হুগলীর মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন।

শ্রীযুত এ ডবলিউ রসেল সাহেব চট্টগ্রামের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর হইবেন, কিন্তু রাজকীয় কর্ম্মোপলক্ষে শ্রীযুত এচ বালফর সাহেবের অনুপস্থানকালে অবথা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত ঢাকার ও চট্টগ্রামের আডিস্যনল জজের কর্ম্ম করিবেন।

লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত ই এ রৌলাট সাহেব পশ্চিম দুয়ারের ডেপুটী কমিস্যনর হইয়া ডেপুটী কমিস্যনরদের তৃতীয় শ্রেণীভুক্ত হইবেন। উক্ত নিয়োগ গত অক্টোবর মাসের ২৮ তারিখ অবধি প্রবল হইবে।

১৮৬৭ সাল ৭ নবেম্বর।

নিম্নলিখিত মহাশয়েরা আপন২ নামের পার্শ্বের লিখিত জিলার মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর সাহেবদের আসিষ্টাণ্টের পদে নিযুক্ত হইবেন ও সেই২ জিলাতে অধঃস্থ দ্বিতীয় শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইবেন,—

শ্রীযুত এ ডবলিউ ককুরান সাহেব ত্রিপুরা।
„ জে ই বি জেফ্রে সাহেব মুরশিদাবাদ।
„ জে সি বেসে সাহেব শ্রীহট্ট।
„ ডবলিউ বি পৌয়র সাহেব বীরভূম।
„ আর এম ওয়ালর সাহেব বাঁকুড়া।
„ এচ এচ মরিস সাহেব ঢাকা।
„ এ ফর্ব্বস্‌ সাহেব বর্দ্ধমান।
„ পি নোলান্‌ সাহেব পাবনা।
„ টি ডি বেটন সাহেব ময়মুনসিংহ।

শ্রীযুত জে এচ রাইলী সাহেব কিয়ৎকালের নিমিত্তে পরীক্ষক বোর্ডের এক জন মেম্বর হইবেন।

১৮৬৭ সাল ৯ ডিসেম্বর।

পিরোজপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আবদুল করীম ঢাকার সদর মোকাম নিযুক্ত হইয়াছেন ও সেই জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বাকরগঞ্জের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু ব্রজকান্ত রায় পিরোজপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন।

শ্রীযুত টি ওয়ালটন সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থান কালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জি এস পার্ক সাহেব শ্রীহট্টের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এল বি বি কিং সাহেবের না পঁহুছন কি অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তৃতীয় খণ্ডের জরীপী কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এফ জোন্স সাহেব রাজশাহী খণ্ডের অন্তর্গত দিয়ারার ভূমির চিহ্ন দেওনার্থ জরীপী কার্য্যের সুপরিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

বীরভূমের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোপালচন্দ্র সেন বাঁকুড়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন ও শেষোক্ত জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

বাঁকুড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আলী মহম্মদ বীরভূমে নিযুক্ত হইয়াছেন

ferred to Beerbhoom, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District.

The 10th December 1867.

Mr. E. A. Vines to officiate, until further orders, as District Superintendent of Police of Bogra.

Leave of Absence.

The 3rd December 1867.

Major W. Reveley, Deputy Commissioner of Police, Calcutta, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules from the 1st instant.

The 6th December 1867.

Moulavy Sumeenooddeen Ahmed, Sudder Ameen of Backergunge, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 21st ultimo.

Baboo Goloke Chunder Roy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Tipperah, for three months, under the orders of the Right Hon'ble the Secretary of State for India dated 8th November 1865.

Mr. R. Barclay, Assistant Revenue Surveyor, Third Division, is allowed leave of absence for one year, under paragraph 12, Clause 2 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, a similar leave which was granted to him under orders of the 29th June last, having lapsed by his not having availed himself of it in due time.

The 7th December 1867.

Mr. H. M. Reily, District Superintendent of Police, Mymensing, is allowed an extension of preparatory leave up to the 9th instant.

The 9th December 1867.

Mr. W. B. Mackenzie, Assistant Superintendent of Police, Gya, for six weeks, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. T. Walton, Magistrate and Collector of Sylhet, for three months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

Moulvy Ali Mahomed, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bancoorah, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him, under orders of the 27th September last.

The 10th December 1867.

Baboo Gopal Chunder Mookerjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Serampore, for two months, from the 1st November last, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

Mr. P. A. Humphrey, Joint-Magistrate and Deputy Collector of Rajshahye, for fifteen days,

ও শেষোক্ত জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন। তিনি এইক্ষণে ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থিত আছেন।

১৮৬৭ সাল ১০ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত ই এ বাইন্স সাহেব অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত বগুড়ার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপারিন্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৩ ডিসেম্বর।

কলিকাতার পোলীসের ডেপুটী কমিসনর মেজর শ্রীযুত ডব্লিউ রেবিলী সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এই মাসের ১ তারিখ অবধি এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৬ ডিসেম্বর।

বাকরগঞ্জের সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী সমীমুদ্দীন আহম্মদ গত মাসের ২১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

ত্রিপুরার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোলোকচন্দ্র রায় ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুত ষ্টেট সেক্রেটারী সাহেবের ১৮৬৫ সালের নবেম্বর মাসের ৮ তারিখের আজ্ঞামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

তৃতীয় খণ্ডের আসিষ্টান্ট রেবিনিউ সরবেয়রের শ্রীযুত আর বার্কলে সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ২ প্রকরণমতে এক বৎসরের ছুটী পাইয়াছেন। গত জুন মাসের ২৯ তারিখের আজ্ঞামতে তাঁহাকে যে ছুটী দেওয়া গিয়াছিল, তাহা নিয়মিত কালের মধ্যে গ্রহণ না করাতে ব্যর্থ হইয়াছে।

১৮৬৭ সাল ৭ ডিসেম্বর।

ময়মনসিংহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত এচ এম রাইলী সাহেব প্রস্তুত হওনার্থে এই মাসের ৯ তারিখপর্য্যন্ত অতিরিক্ত ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৯ ডিসেম্বর।

গয়ার পোলীসের আসিষ্টান্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুত ডবলিউ বি মাকেঞ্জি সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে ছয় সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

শ্রীহট্টের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত টি ওয়াল্টন সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

বাঁকুড়ার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত মৌলবী আলী মহম্মদ গত সেপ্টেম্বর মাসের ২৭ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১০ নবেম্বর।

শ্রীরামপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু গোপালচন্দ্র মুখোপাধ্যায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত নবেম্বর মাসের ১ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

*রাজশাহীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত পি এ হম্‌ফ্রে সাহেব চিহ্নিত কার্য্যকারকদের

under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules.

NOTIFICATION.

The 6th December 1867.

Sub-Assistant Surgeon Nobo Gopal Ghosal, attached to the Charitable Dispensary at Arrah, having returned to duty on the 26th August last, the unexpired portion of the leave of absence granted to him, under orders of the 21st May last, is cancelled.

NOTIFICATION.

The 2nd December 1867.

Under Section 16, Act II. (B. C.) of 1867, *(an Act to provide for the punishment of public gambling and the keeping of common gaming-houses)*, the Lieutenant-Governor is pleased to authorize the extension of the provisions of the Act, from the 1st proximo, to the Town of Kishnaghur, in the District of Nuddea.

H. L. DAMPIER,
Offg. Secy. to the Govt. of Bengal.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

COMMUNICATIONS.

No. 377.

Declaration under Sections 2 and 33 of Act VI. of 1857.

WHEREAS it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for excavating the Seekul Baha Canal, in the District of Chittagong, from the Nullah called Moorally to the Nullah called Seekul Baha, it is hereby declared that, for the above purpose, a strip of land is required, measuring about 42 feet in width on an average, more or less, and passing generally in a north-westerly direction from Nullah Moorally to Nullah Seekul Baha.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

No. 378.

Declaration under Sections 2 and 33 of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the construction of a road of an average breadth of 16 feet from Debhatta to Kulia, in the District of 24-Pergunnahs, it is hereby declared that, for the above

ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ৬ ডিসেম্বর।

আরার দাতব্য ঔষধালয়ে নিযুক্ত সব-আসিষ্টাণ্ট চিকিৎসক শ্রীযুত নবগোপাল ঘোষাল গত আগষ্ট মাসের ২৬ তারিখে আপন কর্ম্মে প্রত্যাগমন করাতে গত মে মাসের ২১ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তাহার অবশিষ্টাংশ রহিত হইল।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ২ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব ১৮৬৭ সালের বঙ্গদেশীয় ২ আইনের (অর্থাৎ দ্যূত ক্রীড়ার ও সামান্য দ্যূতগৃহ রাখিবার দণ্ডবিধায়ক আইনের) ১৬ ধারামতে উক্ত আইনের বিধান আগামি মাসের ১ তারিখ অবধি নদীয়া জিলার কৃষ্ণনগরে প্রচলিত করিলেন।

এচ এল ডাম্পিয়র।
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের একটিং সেক্রেটারী।

পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্ট।

গমনাগমন বিষয়ক।

৩৭৭ নম্বর।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ চট্টগ্রাম জিলার অন্তর্গত মুরালীনামা নালা অবধি সীকলবাহা নামা নালা পর্য্যন্ত সীকলবাহা খাল খননার্থে রাজকীয় অর্থব্যয়ে গবর্ণমেণ্টের ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে নালা মুরালী অবধি নালা সীকলবাহা পর্য্যন্ত সামান্যতঃ উত্তর পশ্চিম গামি গড়ে ন্যূনাধিক ৪২ ফুট পরিসর পরিমিত ভূমির প্রয়োজন।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

৩৭৮ নম্বর।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ ২৪ পরগনার অন্তর্গত দেবহাটা অবধি কুল্যাপর্য্যন্ত পথ প্রস্তুত করণার্থে গড়ে ১৬ ফুট পরিসর ভূমি লওয়া আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ন্যূনাধিক ৩০ ফুট প্রস্থ ও ৫ মাইল দীর্ঘ পরিমিত ভূমির প্রয়োজন। উক্ত ভূমি দক্ষিণ হইতে

purpose, a strip of land, measuring, more or less, about 30 feet wide and 5 miles long, and running from South to North and North-East, and passing through or near the Villages of Debhatta, Gogenfurpur, Mamdanipore, Chandpore, Narkeli, Sakhipore, Sarjadpore, Parulia and Kulia, Pergunnahs Maihatti and Buran, is required.

This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

J. E. T. NICOLLS, *Colonel, R. E.*
Secy. to the Govt. of Bengal,
P. W. D.

The 9th December 1867.

IRRIGATION.

No. 384.

Declaration under Sections 2 and 33 of Act VI. of 1857.

Whereas it appears to the Lieutenant-Governor of Bengal that land is required to be taken up by Government at the public expense, for a public purpose, *viz.*, for the excavation of the Kendraparah Canal from Attaboonh to tidal water at Massighai, to be excavated by the East India Irrigation and Canal Company, a distance of 10 miles in length and a breadth of 250 feet, more or less, in the District of Cuttack, it is hereby declared that it is necessary to take up land for the above purpose.

2. This Declaration is made, under the provisions of Act VI. of 1857, to all whom it may concern.

F. H. RUNDALL, *Lieut.-Col., R. E.,*
Joint-Secy. to Govt. of Bengal,
P. W. D.

ORDERS OF THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

APPOINTMENTS.

The 30th November 1867.

Baboo Kishen Mohun Mookerjee, B. L., Moonsiff of Muxoodpore, Zillah Dacca, to be Moonsiff of Chatna, in Chota Nagpore.

Baboo Kristo Pershad Chowdry, Moonsiff of Chatna, to be Moonsiff of Maunbazar, in Chota Nagpore.

Moulvie Adiloodddeen Mohomed, Moonsiff of Maunbazar, in Chota Nagpore, to be Moonsiff of Muxoodpore Zillah Dacca.

উত্তর ও উত্তর পূর্ব্বদিগে এবং দেবহাটী ও বুরাণ পরগণার অন্তর্গত দেবহাটা গগণফরপুর, মামদানীপুর, চাঁদপুর, নারকেলি, শাখিপুর, সার্জ্জাদপুর, পারুলিয়া এবং কুলিয়া গ্রাম বা তন্নিকট দিয়া যায়।

উক্ত ভূমিতে যাঁহাদের সম্পর্ক আছে তাঁহারদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সংবাদ প্রকাশ করা গেল।

জে ই টি নিকলস, কর্ণেল আর, ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

১৮৬৭ সাল ৯ ডিসেম্বর।

জলসেচন।

৩৮৪ নম্বর।

১৮৫৭ সালের ৬ আইনের ২ ও ৩৩ ধারামতের বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেব অবগত হইয়াছেন যে রাজকীয় কার্য্যার্থে অর্থাৎ কটকজিলার অন্তর্গত আটাবুয়া অবধি মাসি—ঘাইয়ে জোয়ার ভাটার জল পর্য্যন্ত ইষ্টইণ্ডিয়া ইরিগেশন ও কেনাল কোম্পানি দ্বারা কেন্দ্রপাড়ার খাল কাটাইবার নিমিত্তে ন্যূনাধিক ১০ মাইল দীর্ঘ ও ২৫০ ফুট প্রস্থ ভূমির আবশ্যক, অতএব সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে পূর্ব্বোক্ত কার্য্যের নিমিত্তে ভূমি লওয়া প্রয়োজন।

উক্ত ভূমিতে যাঁহারদের সম্পর্ক আছে তাঁহাদের জ্ঞানার্থে ১৮৫৭ সালের ৬ আইনের বিধানমতে এই সম্বাদ প্রকাশ করা গেল।

এফ এস রণ্ডেল লেপ্টেনেণ্ট কর্ণেল আর ই,
পবলিক ওর্কস ডিপার্টমেণ্টে জলসেচন শাখার
বঙ্গদেশের গবর্ণমেণ্টের জাইণ্ট সেক্রেটারী।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের আজ্ঞা।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ৩০ নবেম্বর।

ঢাকা জিলার মক্সুদপুরের মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণমোহন মুখোপাধ্যায় বি এল ছোট নাগপুরের অন্তর্গত চাটনার মুনসেফ হইবেন।

চাটনার মুনসেফ শ্রীযুত বাবু কৃষ্ণ প্রসাদ চৌধুরী ছোট নাগপুরের অন্তর্গত মানবাজারের মুনসেফ হইবেন।

ছোট নাগপুরের মানবাজারের মুনসেফ শ্রীযুত মৌলবী আদিলুদ্দীন মহম্মদ জিলা ঢাকার মক্সুদপুরের মুনসেফ হইবেন।

The 4th December 1867.

Baboo Umer Nath Bose, B. L., to officiate as Moonsiff of Muxoodpore, Zillah Dacca.

The 6th December 1867.

Baboo Radha Kissen Sein, B. L., Moonsiff of Hurhurparah, to be Moonsiff of Gowas, Zillah Moorshedabad.

Baboo Kishen Chunder Chatterjee, B. L., Moonsiff of Sonamgunge, Zillah Sylhet, to be Moonsiff of Hurhurparah, Zillah Moorshedabad.

Baboo Dwarka Nath Ghose to officiate as Moonsiff of Narail, Zillah Jessore.

Moulvie Mohomed Natiq, Moonsiff of Bahadoorgunge, and Kishengunge, Zillah Purneah, to officiate as Moonsiff of Modehpore, Zillah Bhaugulpore.

LEAVE OF ABSENCE.

The 30th November 1867.

Baboo Juggernath Pershad Banerjee, Moonsiff of Rughoonathpore, in Chota Nagpore, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, in extension of that granted on the 25th July last.

The 4th December 1867.

Baboo Rajrajessure Bhuttacharjee, Moonsiff of Diamond Harbour, Zillah 24-Pergunnahs, for one month without pay, under Financial Notification, dated the 4th June 1864, placing his Serishtadar in charge of the current duties of his office.

The 6th December 1867.

Baboo Bulloram Mullick, Moonsiff of Satkheerah, Zillah 24-Pergunnahs, for two months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules.

Baboo Ram Coomar Roy, Moonsiff of Narail Zillah Jessore, for two months, from the 30th October last, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, placing the Additional Moonsiff's Serishtadar in charge of the current duties of the Moonsiff's office relating to the Narail Jurisdiction until further orders.

Baboo Sham Lall Haldar, Moonsiff of Sasseeram, Zillah Shahabad, for six months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Absentee Rules, placing his Serishtadar in charge of the current duties of his office until further orders.

Baboo Kedaressur Roy, Moonsiff of Khoolnea, Zillah Jessore, for one month, under paragraph 12, Clause 1, of the Uncovenanted Absentee Rules, placing his Serishtadar in charge of the current duties of his office during his absence on leave.

[*Government Gazette*, 17*th December* 1867.]

১৮৬৭ সাল ৪ ডিসেম্বর।

শ্রীযুক্ত বাবু অমরনাথ বসু বি, এল, ঢাকা জিলার মকসুদ পুরের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৬ ডিসেম্বর।

হরহরপাড়ার মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু রাধাকৃষ্ণ সেন বি এল মুরশিদাবাদ জিলার গোয়াসের মুনসেফ হইবেন।

শ্রীহট্ট জিলার সুনামগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু কৃষ্ণচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় বি, এল, মুরশিদাবাদ জিলার হরহরপাড়ার মুনসেফ হইবেন।

শ্রীযুক্ত বাবু দ্বারকানাথ ঘোষ যশোহর জিলার নড়াইলের মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

পুরণিয়া জিলার বাহাদুরগঞ্জ ও কৃষ্ণগঞ্জের মুনসেফ শ্রীযুক্ত মৌলবী মহম্মদ নাতিক্ ভাগলপুর জিলার মধ্যপুরার মুনসেফের কর্ম্ম করিবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ৩০ নবেম্বর।

ছোট নাগপুরের অন্তর্গত রঘুনাথপুরের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু জগন্নাথপ্রসাদ বন্দ্যোপাধ্যায় গত জুলাই মাসের ২৫ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ৪ ডিসেম্বর।

২৪ পরগনা জিলার কলাগাছির মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু রাজরাজেশ্বর ভট্টাচার্য্য ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টের ১৮৬৪ সালের ৪ জুন তারিখের বিজ্ঞাপনমতে বিনা বেতনে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি আপন চলিত কর্ম্মের ভার সিরিশতাদারের প্রতি অর্পণ করিবেন।

১৮৬৭ সাল ৬ ডিসেম্বর।

২৪ পরগনা জিলার সাতক্ষীরার মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু বলরাম মল্লিক অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

যশোহর জিলার নড়াইলের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু রামকুমার রায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত অক্টোবর মাসের ৩০ তারিখ অবধি দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন। অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি নড়াইলসংক্রান্ত আপন মুনসেফের কার্য্যালয়ের বিচারাধিপত্যের ভার আডিস্যনল মুনসেফের সিরিশ্তাদারের প্রতি অর্পণ করিলেন।

শাহাবাদ জিলার শাশিরমের মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু শ্যামলাল হালদার অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন। অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত তিনি আপন কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার সিরিশতাদারের প্রতি অর্পণ করিবেন।

যশোহর জিলার খুলনার মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু কেদারেশ্বর রায় অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন। তিনি আপন ছুটীপ্রযুক্ত অনুপস্থানকালে আপন কার্য্যালয়ের চলিত কর্ম্মের ভার সিরিশতাদারের প্রতি অর্পণ করিবেন।

The 13th December 1867

The Leave of Absence for the Dusserah vacation granted to Baboo Gooroo Pershad Sein, Moonsiff of Culna, Zillah East Burdwan, under paragraph 16 of the Uncovenanted Absentee Rules, and notified at page 1218 of the *Government Gazette* of the 12th November 1867, is hereby cancelled, and the following leave granted instead, *viz :—*

Twenty days' leave commencing from the 27th September 1867, under Clause I, paragraph 12 of the Rules, that is to say *leave on private affairs.*

C. D. FIELD,
Registrar.

HIGH COURT, &c.,
The 13th December 1867.

১৮৬৭ সাল ১৩ ডিসেম্বর।

পূর্ব্ব বর্দ্ধমান জিলার কালনার মুনসেফ শ্রীযুক্ত বাবু গুরুপ্রসাদ সেনের অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১৬ ধারামতে দুর্গোৎসবের বন্ধকালীন যে ছুটীর কথা ১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১২ তারিখের বাঙ্গলা গেজেটে প্রকাশ হয় তাহা ইহার দ্বারা রহিত হইয়া তৎপরিবর্ত্তে নিম্নলিখিত ছুটী দেওয়া গেল। যথা,—

তিনি স্বীয় কার্য্যার্থে অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে বিশ দিনের ছুটী পাইয়াছেন। উক্ত ছুটী ১৮৬৭ সালের সেপ্টেম্বর মাসের ২৭ তারিখ অবধি আরম্ভ হইবে।

সি ডি ফিল্ড।
রেজিষ্ট্রার।

হাই কোর্ট।
১৮৬৭ সাল ৯ ডিসেম্বর।

GOVERNMENT ADVERTISEMENTS. গবর্ণমেণ্টের ইশ্‌তিহার।

NOTICE.

It is hereby notified that a large "Mela" or "Fair" will be held at Gowhatty, in Kamroop, Assam, in February 1868, commencing on Wednesday, the 5th day of February 1868, corresponding with the 23rd of Maugh 1274 *B. S.*, and continuing for as many days as may be deemed necessary.

J. F. SHERER,
Dy. Commr. of Kamroop.

DY. COMMR.'S OFFICE;
GOWHATTY, ASSAM,
The 26th November 1867.

বিজ্ঞাপন।

এতদ্দ্বারা সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে আসাম প্রদেশান্তর্গত জিলা কামরূপের "গোহাটী শহরে" আগামি ইঙ্গরাজী ১৮৬৮ সালের ফেব্রুয়ারি মাসের ৫ই তারিখ বাঙ্গালা ১২৭৪ সালের মাঘ মাসের ২৩সা তারিখ বুধবার অবধি এক বৃহত মেলা আরম্ভ হইবেক ও তাহা যত দিবস রাখা আবশ্যক বোধ হয় তত দিবস রাখা যাইবেক ইতি।

ডেপুটী কমিসানর,
জিলা কমরূপ, আসাম।

আসাম গোহাটীর ডেপুটী কমিসানর
সাহেবের কার্য্যালয়,
তারিখ ২৬সা নবেম্বর ১৮৬৭ ইঙ্গরাজী।

INSOLVENT COURT. যোত্রহীনের আদালত।

COURT FOR THE RELIEF OF INSOLVENT DEBTORS AT CALCUTTA.

In the Matter of KHAN MAHOMED DHURRUMSEE, an Insolvent.

On Saturday, the 7th day of December instant, upon an application of the Assignee in this matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rupees 45,356-7-9 in his hands pay a Dividend at the rate of Rupees six and eight annas per cent. (which will amount to the sum of Rupees 39,650) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 12th December 1867.

কলিকাতা যোত্রহীন ঋণিদের উপকারার্থ আদালত।

যোত্রহীন খাঁ মহম্মদ ধরমসির বিষয়ে।

আসৈনি সাহেব বর্ত্তমান ডিসেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবার এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনের তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের হৃদবোধমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাহার হাতে যে ৪৫,৩৫৬ ৷/৯ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ৬৷৷৹ টাকার হিসাবে সর্ব্বশুদ্ধ ৩৯,৬৫০৲ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারি আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১২ ডিসেম্বর।

The like notice in the matter of SOLOMAN MOLADINA, an Insolvent, wherein it was ordered that of Rupees 51,619-14-3 a Dividend at 7 per cent. (amounting to Rupees 46,900) be paid.

In the Matter of GEORGE FREDERICK BEHRENDS, and another, Insolvents.

On Saturday, the 7th day of December last, upon an application of the Assignee in this matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rupees 66,138-0-0 in his hands pay a Dividend at the rate of Rupees three and half per cent. (which will amount to the sum of Rupees 45,500) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent, so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 12*th December* 1867.

In the Matter of RICHARD DODD, and others, Insolvents.

On Saturday, the 7th day of December last, upon an application of the Assignee in this matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rupees 1,31,607-11-1 in his hands pay a Dividend at the rate of Rupees two and half per cent. (which will amount to the sum of Rupees 75,000,) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvent, so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 12*th December* 1867.

In the Matter of LEWIS BALFOUR, the ELDER, and another, Insolvents.

On Saturday, the 7th day of December last, upon an application of the Assignee in this matter, it was ordered that the said Assignee do from and out of the sum of Rupees 5,01,709-13-6 in his hands pay a Dividend at the rate of Rupees four and half per cent. (which will amount to the sum of Rupees 99,000) upon the several claims admitted on the Schedule of the said Insolvents, so soon as such claims shall be duly substantiated to the satisfaction of the said Assignee.

Notice whereof is hereby given.

OFFICIAL ASSIGNEE'S OFFICE,
Calcutta, 13*th December* 1867.

যোত্রহীন সলমন মলাদিনার বিষয়ে উক্ত প্রকারের সম্বাদ দেওয়া যাইতেছে। এই বিষয়ে আজ্ঞা হইল যে ৫১,৬১৯৸৶৩ টাকা হইতে শতকরা ৭৲ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৪৬,৯০০৲ টাকা ডিবিডেণ্ড দেওয়া যায়।

যোত্রহীন জর্জ ফ্রেড্রিক বেরেণ্ডস্ সাহেব ও অন্যের বিষয়ে।

আসৈনি সাহেব বর্ত্তমান ডিসেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবার এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনেরদের তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের সন্তোষমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে যে ৬৬,১৩৮৲ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ৩৷৷০ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৪৫,৫০০৲ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১২ ডিসেম্বর।

যোত্রহীন রিচার্ড ডড সাহেব ও অন্যেরদের বিষয়ে।

আসৈনি সাহেব বর্ত্তমান ডিসেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবার এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনেরদের তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের সন্তোষমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে যে ১,৩১,৬০৭৷৷৶১ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ২৷৷০ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৭৫,০০০৲ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১২ ডিসেম্বর।

যোত্রহীন জ্যেষ্ঠ লুইস বালফোর সাহেব ও অন্যের বিষয়ে।

আসৈনি সাহেব বর্ত্তমান ডিসেম্বর মাসের ৭ তারিখ শনিবার এই বিষয়ে যে প্রার্থনা করেন তাহাতে আজ্ঞা হইয়াছিল যে উক্ত যোত্রহীনেরদের তফসীলের যে সকল দাওয়া স্বীকার হইয়াছে, তাহা উক্ত আসৈনি সাহেবের সন্তোষমতে প্রমাণ হইবামাত্র তাঁহার হাতে যে ৫,০১,৭০৯৸৴১০ টাকা আছে তাহাহইতে তিনি উক্ত প্রত্যেক দাওয়ার উপর শতকরা ৪৷৷০ টাকার হিসাবে সর্ব্বসুদ্ধ ৯৯০০০৲ টাকা ডিবিডেণ্ড দেন।

ইহাতে সম্বাদ দেওয়া গেল।

সরকারী আসৈনি সাহেবের দফ্তরখানা।
কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ১৩ ডিসেম্বর।

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENT. সাধারণ ব্যক্তিদের ইস্তিহার।

বিজ্ঞাপন।

বঙ্গদেশীয় করসংক্রান্ত আইনঘটিত কার্য্যবিধান।

অর্থাৎ

বঙ্গদেশীয় জমীদার ও প্রজার পরস্পর সম্বন্ধ নিরূপক আইন সমূহের সংক্ষিপ্ত কার্য্যোপযোগি পুস্তক। ইহা পূর্ব্বতন সদর দেওয়ানী আদালতের ও বর্ত্তমান হাই কোর্টের অতি কার্য্যকর নিষ্পত্তি সকল দ্বারা ব্যাখ্যাকৃত হইয়াছে, এবং লাখেরাজ ভূমি ও করবৃদ্ধি সম্বন্ধীয় হাই কোর্টের ইদানীন্তন নিষ্পত্তি সকল এই পুস্তকের শেষভাগে সংযোধিত হইয়াছে। জমীদার, প্রজা, বিচারক, উকীল, ও মোক্তারদিগের ব্যবহারার্থ কৃষ্ণনগর ও যশোহরের প্রধান ছোট আদালতের পূর্ব্বতন বিচারপতি এবং কলিকাতা হাই কোর্টের অধুনাতন রেজিষ্ট্রার বেঙ্গাল সিবিল সর্ভান্ট সি ডি ফিল্‌ড সাহেব কর্ত্তৃক এই পুস্তক প্রস্তুত হইয়াছে। ইহার দ্বারা মোক্তারগণ পরীক্ষার্থে প্রস্তুত হইবার জন্য বিশেষ উপকার প্রাপ্ত হইবে। ইহার বাঙ্গলা অনুবাদের মূল্য ৩৲ টাকা। একত্র দশ খণ্ড লইলে তাহা ২০৲ টাকা মূল্যে প্রাপ্ত হইবেন। কলিকাতা লোয়ার সরকুলর রোডের ২১ সংখ্যক ভবনে ব্যাপ্‌টিষ্ট মিসন প্রেসের তত্ত্বাবধারকের নিকট পত্র এবং তাঁহার নামে মনি অর্ডর প্রেরণ করিতে হইবে।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উইলিয়ম রাজধানীস্থ হাই কোর্টের আপিলাং-শের ফুল বেঞ্চের নিষ্পন্ন মোকদ্দমার সার সংগ্রহ মুদ্রিত হইয়াছে। উহাতে হাই কোর্ট সংস্থাপনাবধি বর্ত্তমান বর্ষের জুন মাস পর্য্যন্ত সম্পূর্ণ পাঁচ বৎসরের ফুল বেঞ্চ নিষ্পন্ন মোকদ্দমার সার ভাগ সন্নিবেশিত হইয়াছে। ইহা নজিরের চুম্বক কিম্বা ফল ভাগ মাত্র নহে। ইহাতে সমুদায় মোকদ্দমার অবস্থা ও নিষ্পত্তির প্রকৃত সার ভাগ হাই কোর্টের উকিল শ্রীযুত বাবু ক্ষেত্রমোহন মুখোপাধ্যায় কর্ত্তৃক সরল ভাষায় প্রকটিত হইয়াছে। উক্ত পুস্তক যাঁহার প্রয়োজন হইবে তিনি কলিকাতা ১৭৬ নং কর্ণওয়ালিশ ষ্ট্রীট সংস্কৃত যন্ত্রের পুস্তকালয়ে অনুসন্ধান করিলে প্রাপ্ত হইবেন। মূল্য ৩।।০ সাড়ে তিন টাকা মাত্র।

শ্রীচণ্ডীচরণ চট্টোপাধ্যায়।

সংস্কৃত যন্ত্রের পুস্তকালয়ের অধ্যক্ষ।

কলিকাতা বাঙ্গাল সেক্রেটারীয়েট যন্ত্রালয়ে গবর্ণমেন্টের জন্যে শ্রীযুত এফ জে বার্লো সাহেব কর্ত্তৃক মুদ্রিত ও প্রকাশিত হইল।

গবর্ণমেণ্ট গেজেট

TUESDAY, DECEMBER 24, 1867.

মঙ্গলবার ১৮৬৭ সাল ২৪ ডিসেম্বর।

CIRCULAR ORDERS OF THE BOARD OF REVENUE, L. P.

NOVEMBER, 1867.

ERRATUM.

For "Act XX of 1841" in Rule 5, Section VII, at page 268, read "Act XXVII of 1860."

No. 4.

The following note should be appended to Rule 8 at p. 116:—

Note—This Rule applies to Covenanted Officers also.

2. The following Rule should be introduced after Rule 6 at p. 165:—

6A.—Officers of Establishments employed under local Acts will not be entitled to any pension or allowance from the State.

3. The following Tables, showing the weight of baggage to be carried by Troops on the march, and the cattle or other carriage necessary for its conveyance, exclusive of camp equipage, together with the Forms of Indent to be signed by the Commanding Officer, supersede the Appendix at p. 339 of the Rules.

The 3rd line of Rule 5 at p. 335 will read as follows:—

tables appended to the Circulars issued by Government, No. 1682, dated 8th March, 1865, and No.

বঙ্গপ্রভৃতি দেশের রেবিনিউ বোর্ডের সরক্যুলর অর্ডর।

১৮৪৭ সাল নবেম্বর মাস।

অশুদ্ধ শোধন।

বিধিপুস্তকের ২৬৮ পৃষ্ঠার ৭ অধ্যায়ের ৫ বিধিতে "১৮৪১ সালের ২০ আইন" এই কথার পরিবর্ত্তে "১৮৬০ সালের ২৭ আইন" পাঠ করিতে হইবে।

৪ নম্বর।

বিধিপুস্তকের ১১৬ পৃষ্ঠার ৮ ধারাতে এই নোট সংযোগ করিতে হইবে।

মন্তব্য। এই বিধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদেরও প্রতি বর্ত্তে।

২। ১৬৫ পৃষ্ঠার বিধির ৬ ধারার পর এই ধারা দিতে হইবে।

৬ A. স্থানবিশেষে যে আইন প্রচলিত থাকে, তদনুসারে নিরিশ্তার যে আমলাগণ নিযুক্ত হন, রাজ্য হইতে তাঁহাদের কোন পেন্সন কি বৃত্তি পাইবার অধিকার নাই।

৩। বিধিপুস্তকের ৩৩৯ পৃষ্ঠার ক্রোড়পত্রে যে টেবিল প্রভৃতি আছে তৎপরিবর্ত্তে নিম্নলিখিত টেবিলের ব্যবহার করিতে হইবে। সৈন্যেরা যাত্রাকালে তাম্বু প্রভৃতি ছাড়া যত দ্রব্য সামগ্রী লইয়া যাইতে পারে, ও তাহা বহিবার জন্যে যত গরু কি অন্য বাহনের আবশ্যক, এবং দ্রব্যাদি পাইবার যে আজ্ঞাপত্রে অধ্যক্ষ সেনাপতি সাহেবের স্বাক্ষর করিতে হইবে তাহার পাঠ, ঐ টেবিলের মধ্যে পাওয়া যাইবে।

৩৩৫ পৃষ্ঠার বিধির ৫ ধারাতে "১৮৫৪ সালের ৯৬৪ নম্বরের জেনরল অর্ডর প্রভৃতি কথার পরিবর্ত্তে" এই কথা পাঠ করিতে হইবে।

গবর্ণমেণ্ট ১৮৬৫ সালের মার্চ মাসের ৮ তারিখের ১৬৮২ নম্বরের এবং ১৮৬৭ সালের ফেব্রুআরি মাসের

532, dated 10th February 1867. (*See* Appendix.)

১০ তারিখের ৫৩২ নম্বরের যে সরকুলার জারি করিয়াছেন, তাহার শেষভাগে এই কৈফিয়ৎ। (ক্রোড়পত্র দেখ।)

Form of Indent for one Troop of European Horse Artillery.

	Weight of baggage allowed to each rank.		Total.	CARRIAGE OF EITHER DESCRIPTION.				
				If Bullocks.	If Camels.	OR HACKERIES OF		
						Two Bullocks.	Three Bullocks.	Four Bullocks.
	Mds.	Srs.	Mds.					
1 Captain	10	0	10	4	2	3	2	
3 Subalterns	5	0	15	6	3			
6 Serjeants	0	20	3	16	8	5	0	2
100 Rank and File	0	15	37½					
Gun Lascars. 2 Havildars (including 1 Native Doctor)	0	20	1	4	2	1	0	
Gun Lascars. 26 Naicks and Gun Lascars	0	15	9¾					
Total ...			76¼	30	15	9	2	2

N. B.—This provides for a Troop when complete. Indents are invariably to state the actual strength of the Troop, the number and rank of the European Officers, and are to be made out accordingly.

ইউরোপীয় অশ্বারোহি গোলন্দাজী সৈন্যেরদের এক ট্রুপের জন্যে যানবাহনাদির আদেশ পত্রের পাঠ।

	প্রত্যেক সৈন্যের যে পরিমাণের দ্রব্য সামগ্রী লইবার অনুমতি আছে।		মোট।	যে প্রকারের বাহন।				
				গরু হইলে।	উট হইলে।	কিম্বা গরুর গাড়ি।		
						দুই গরুর।	তিন গরুর।	চারি গরুর।
	মণ	সের	মণ					
১ কাপ্তান ...	১০/		১০/	৪	২	৩	২	০
৩ অধীন সেনাপতি ..	৫/		১৫/	৬	৩			
৬ সর্জ্জেন্ট ..	।।০		৩/	১৬	৮	৫	০	২
১০০ সৈন্য ...	।৫		৩৭।।০					
কামানের লস্কর এক জন দেশীয় চিকিৎসক সুদ্ধ ২ জন হাবিলদার...	।০		১/	৪	২	১	০	০
কামানের লস্কর ২৬ জন নাইক ও কামানের লস্কর ..	।৫		৯৸০					
মোট			৭৬।০	৩০	১৫	৯	২	২

মন্তব্য। পূর্ণ ট্রুপ হইলে উক্ত দ্রব্যাদি পর্য্যাপ্ত হইবে। ট্রুপের মধ্যে যত্ত জন বর্ত্তমান ও ইউরোপীয় সৈনিকগণের সংখ্যা ও পদ সর্ব্বদাই লিখিতে হইবে ও তদনুসারে উক্ত পত্রের আদিষ্ট বিষয়ের সংখ্যা লিখিতে হইবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৪ ডিসেম্বর।]

Form of Indent for one Regiment of Light Cavalry.

	Weight of baggage allowed to each rank.		Total.	Carriage of either description.				
				If Bullocks.	If Camels.	Or Hackeries of		
						Two Bullocks.	Three Bullocks.	Four Bullocks.
	Mds.	Srs.	Mds.					
1 Colonel ...	40	0	40	16	8	5	3	2
1 Lieutenant-Colonel ...	30	0	30	12	6	4	2	0
1 Major ...	20	0	20	8	4	2	0	1
6 Captains and Surgeon ...	10	0	60	24	12	8	4	3
16 Subalterns (including Adjutant, Quarter-Master, and Asst. Surgeon)	5	0	80	32	16	10	0	4
1 Riding Master ...	3	20	3½	2	1			
16 Native Commissioned Officers ...	1	20	24	9	5			
1 Serjeant-Major and Quarter-Master Serjeant ...	2	20	5	9	4	38	21	15
36 Havildars (including Trumpet Major and Native Doctor) ...	0	20	18					
689 Rank and File ...	0	15	258	102	15			
Total ...			538½	214	107	67	30	25

N. B.—This provides for a Regiment when complete. Indents are invariably to state the actual strength of the Corps, the number and rank of the European Officers, and are to be made out accordingly.

লঘুঅস্ত্রধারী অশ্বারোহি সৈন্যের যানবাহনাদির আদেশপত্রের পাঠ।

	প্রত্যেক সৈন্যের যে পরিমাণের দ্রব্যসামগ্রী লইবার অনুমতি আছে।	মোট।	যে প্রকারের বাহন।				
			গরু হইলে।	উট হইলে।	কিম্বা গরুর গাড়ি।		
					দুই গরুর।	তিন গরুর।	চারি গরুর।
	মণ	মণ					
১ কর্ণেল ...	৪০/	৪০/	১৬	৮	৫	৩	২
১ লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল ...	৩০/	৩০/	১২	৬	৪	২	০
১ মেজর ...	২০/	২০/	৮	৪	২	০	১
৬ কাপ্তান ও সার্জ্জন ..	১০/	৬০/	২৪	১২	৮	৪	৩
অজুটান্ট, কার্টর মাষ্টর ও আসিষ্টান্ট সার্জ্জন সুদ্ধ ১৬ জন অধীন সেনাপতি	৫/	৮০/	৩২	১৬	১০	০	৪
১ রাইডিং মাষ্টর ...	৩॥০	৩॥০	২	১			
১৬ দেশীয় কমিসন্‌ড আফিসর ...	১॥০	২৪/	৯	৫			
১ সার্জ্জেন্ট মেজর ও কার্টর মাষ্টর সার্জ্জেন্ট ...	২॥০	৫/	৯	৪	৩৮	২১	১৫
ট্রম্পেট মেজর ও দেশীয় ডাক্তর সুদ্ধ ৩৬ হাবিলদার ..	।০	১৮/					
৬৮৯ সৈন্য ..	।৫	২৫৮/	১০২	১৫			
মোট। ...		৫৩৮॥০	২১৪	১০৭	৬৭	৩০	২৫

মন্তব্য।—পূর্ণ রেজিমেন্ট হইলে উক্ত দ্রব্যাদি পর্য্যাপ্ত হইবে। রেজিমেন্টের মধ্যে যত জন বর্ত্তমান ও ইউরোপীয় সৈন্যগণের সংখ্যা ও পদ সর্ব্বদাই লিখিতে হইবে, ও তদনুসারে উক্ত আদিষ্ট বিষয়ের সংখ্যা লিখিতে হইবে।

[*Government Gazette, 24th December* 1867.]

Form of Indent for one Troop of Native Horse Artillery.

	Weight of baggage allowed to each rank		Total.	Carriage of either description.				
				If Bullocks.	If Camels.	Or Hackeries of		
						Two Bullocks.	Three Bullocks.	Four Bullocks.
	Mds.	Srs.	Mds.					
1 Captain ...	10	0	10	4	2	1	0	0
3 Subalterns ...	5	0	15	6	3	2	0	0
2 Native Commissioned Officers ...	1	20	3	2	1			
2 European Non-Commissioned Officers ..	0	20	1					
6 Havildars ...	0	20	3	16	8	1	0	0
100 Rank and File ...	0	15	37½					
Gun Lascars. 2 Havildars (including one Native Doctor) ..	0	20	1	4	2	6	3	0
Gun Lascars. 26 Private Gun Lascars	0	15	9¾					
Total ...			80¼	32	16	10	3	0

N. B.—This provides for a Troop of Native Horse Artillery, when complete. Indents are invariably to state the actual strength of the Troop, the number and rank of the European Officers, and are to be made out accordingly.

দেশীয় অশ্বারোহি গোলন্দাজী সৈন্যের যানবাহনাদির আদেশপত্রের পাঠ।

	প্রত্যেক সৈন্যের যে পরিমাণের দ্রব্যাদি লইবার অনুমতি আছে।	মোট।	যে প্রকারের বাহন।				
			গরু হইলে।	উট হইলে।	কিম্বা গরুর গাড়ি।		
					দুই গরুর।	তিন গরুর।	চারি গরুর।
	মণ	মণ					
১ কাপ্তান ...	১০/	১০/	৪	২	১	০	০
৩ অধীন সেনাপতি ...	৫/	১৫/	৬	৩	২	০	০
২ দেশীয় কমিস্যন্ড আফিসর ...	১॥০	৩/	২	১	০	০	০
২ ইউরোপীয় নন্‌কমিস্যন্ড আফিসর	॥০	১/					
৬ হাবিলদার ...	॥০	৩/	১৬	৮	১	০	০
১০০ সৈন্য ..	।৫	৩৭॥০					
কামানের লস্কর (১ দেশীয় ডাক্তর সুদ্ধ). ২ হাবিলদার ...	॥০	১/	৪	২	৬	৩	০
কামানের লস্কর ২৬ প্রাইবেট কামানের লস্কর ...	।৫	৯৸০					
মোট। ...		৮০।০	৩২	১৬	১০	৩	০

মন্তব্য। দেশীয় অশ্বারোহি গোলন্দাজী পূর্ণ ট্রুপ হইলে উক্ত দ্রব্যাদি পর্য্যাপ্ত হইবে। ট্রুপের মধ্যে যত জন বর্ত্তমান ও ইউরোপীয় সৈনিকগণের সংখ্যা ও পদ সর্ব্বদাই লিখিতে হইবে ও তদনুসারে উক্ত পত্রের আদিষ্ট বিষয়ের সংখ্যা লিখিতে হইবে।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট ; ১৮৬৭ । ২৪ ডিসেম্বর ।]

Form of Indent for one Company of European Foot Artillery.

	Weight of baggage allowed to each rank.		Total.	Carriage of either Description.		Or Hackeries of		
				If Bullocks.	If Camels.	Two Bullocks.	Three Bullocks.	Four Bullocks.
	Mds.	Srs.	Mds.					
1 Captain	10	0	10	4	2	3	0	0
3 Subalterns	5	0	15	6	3			
5 Serjeants	0	20	2½	1	8	5	0	2
97 Rank and File	0	15	36	14				
Gun Lascars. 1 Subadar or Jemadar ...	1	20	1½	8	4	2	0	1
Gun Lascars. 2 Havildars	0	20	1					
Gun Lascars. 42 Gun Lascars ...	0	15	16					
Total ..			82	33	17	10	0	3

N. B.—This provides for a Company of Rurope an Foot Artillery, when complete. Indents are invariably to state the actual strength of the Company, the number and rank of the European Officers, and are to be made out accordingly.

ইউরোপীয় পদাতিক গোলন্দাজী এক কোম্পানির যানবাহনাদির আদেশপত্রের পাঠ।

	প্রত্যেক সৈন্যের যে পরিমাণের দ্রব্য সামগ্রী লইবার অনুমতি আছে।	মোট।	যে প্রকারের বাহন।		কিম্বা গরুর গাড়ি।		
			গরু হইলে।	উট হইলে।	দুই গরুর।	তিন গরুর।	চারি গরুর।
	মণ	মণ					
১ কাপ্তান ...	১০/	১০/	৪	২	৩	০	০
৩ অধীন সেনাপতি ..	৫/	১৫/	৬	৩			
৫ সর্জ্জেন্ট ...		২।।০	১	৮	৪	০	২
৯৭ সৈন্য ..	।৫	৩৬/	১৪				
কামানের লস্কর ১ সুবেদার বা জমাদার ...	১।।০	১।।০	৮	৪	২	০	১
কামানের লস্কর ২ হাবিলদার ..	।।০	১/					
কামানের লস্কর ৪২ কামানের লস্কর ..	।৫	১৬/					
মোট ...		৮২/	৩৩	১৭	১০	০	

মন্তব্য।—পূর্ণ এক কোম্পানি ইউরোপীয় পদাতিক গোলন্দাজী সৈন্য হইলে উক্ত দ্রব্যাদি পর্য্যাপ্ত হইবে। উক্ত কোম্পানির মধ্যে যত জন বর্ত্তমান ও ইউরোপীয় আফিসরগণের সংখ্যা ও পদ সর্ব্বদাই লিখিতে হইবে ও তদনুসারে উক্ত পত্রের আদিষ্ট বিষয়ের সংখ্যা লিখিতে হইবে।

[*Government Gazette, 24th December* 1867.] 13 R

Form of Indent for one Company of Native Foot Artillery.

	Weight of baggage allowed to each rank.		Total.	CARRIAGE OF EITHER DESCRIPTION.				
				If Bullocks.	If Camels.	OR HACKERIES OF		
						Two Bullocks.	Three Bullocks.	Four Bullocks.
	Mds.	Srs.	Mds.					
1 Captain	10	0	10	4	2	1	0	0
3 Native Commissioned Officers ..	1	20	4½	} 20	10	6	0	0
8 Havildars	0	20	4					
114 Rank and File	0	15	43					
If with one Captain, Total ..			61½	24	12	7	0	0
If with one Subaltern, Total ...			56½	22	11	7	0	0

N. B.—This provides for a Company of Native Foot Artillery, when complete. Indents are invariably to state the actual strength of the Company, the number and rank of the European Officers, and are to be made out accordingly.

দেশীয় পদাতিক গোলন্দাজী এক কোম্পানির যানবাহনাদির আদেশপত্রের পাঠ।

	প্রত্যেক সৈন্যের যে পরিমাণের দ্রব্য সামগ্রী লইবার অনুমতি আছে।	মোট।	যে প্রকারের বাহন।				
			গরু হইলে।	উট হইলে।	কিম্বা গরুর গাড়ি।		
					দুই গরুর।	তিন গরুর।	চারি গরুর।
	মণ	মণ					
১ কাপ্তান ...	১০/	১০/	৪	২	১	০	০
৩ দেশীয় কমিস্যনড আফিসর ...	১॥০	৪॥০	} ২০	১০	৬	০	০
৮ হাবিলদার ..	॥০	৪/					
১১৪ সিপাহী ...	।৫	৪৩/					
এক জন কাপ্তান থাকিলে মোট ..		৬১॥০	২৪	১২	৭	০	০
এক জন অধীন সেনাপতি থাকিলে মোট		৫৬॥০	২২	১১	৭	০	০

মন্তব্য।—পূর্ণ দেশীয় এক কোম্পানি পদাতিক গোলন্দাজী সৈন্য হইলে উক্ত দ্রব্যাদি পর্য্যাপ্ত হইবে কোম্পানির মধ্যে যত জন বর্ত্তমান ও ইউরোপীয় সৈনিকগণের সংখ্যা ও পদ সর্ব্বদাই লিখিতে হইবে, এ তদনুসারে উক্ত আদিষ্ট বিষয়ের সংখ্যা লিখিতে হইবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৪ ডিসেম্বর।]

Form of Indent for one Regiment of European Infantry.

	Weight of baggage allowed to each rank.		Total.	CARRIAGE OF EITHER DESCRIPTION.		OR HACKERIES OF.		
				If Bullocks.	If Camels.	Two Bullocks.	Three Bullocks.	Four Bullocks.
	Mds.	Srs.	Mds.					
2 Lieutenant-Colonels ..	30	0	60	24	12	8	4	3
2 Majors ...	20	0	40	16	8	5	3	2
10 Captains, one Pay Master, and one Surgeon ..	10	0	120	48	24	15	8	6
34 Subalterns (including Adjutant, Quarter-Master, and two Assistant Surgeons) ..	5	0	170	68	34	21	11	0
1 Serjeant-Major and one Quarter-Master Serjeant ..	2	20	5	157	79	40	20	0
50 Serjeants ..	0	20	25					
970 Rank and File ...	0	15	363¾					
Total ...			783¾	313	157	98	52	11

N. B.—This provides for a Regiment, when complete. Indents are invariably to state the actual strength of the Corps, the number and rank of the European Officers, and are to be made out accordingly.

ইউরোপীয় পদাতিক এক পলটনের যানবাহনাদির আদেশপত্রের পাঠ।

	প্রত্যেক দলের যে পরিমাণের দ্রব্যসামগ্রী নিবার অনুমতি আছে।	মোট	যে প্রকারের বাহন।		কিম্বা গরুর গাড়ি।		
			গরু হইলে।	উট হইলে।	দুই গরুর।	তিন গরুর।	চারি গরুর।
	মণ	মণ					
২ লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল ..	৩০/	৬০/	২৪	১২	৮	৪	৩
২ মেজর ..	২০/	৪০/	১৬	৮	৫	৩	২
১০ কাপ্তান, এক পে মাষ্টর ও এক ডাক্তর	১০/	১২০/	৪৮	২৪	১৫	৮	৬
আজুটান্ট কার্টর মাষ্টর ও দুই আসিষ্টান্ট ডাক্তর সুদ্ধ ৩৪ অধীন সেনাপতি ..	৫/	১৭০/	৬৮	৩৪	২১	১১	০
১ সর্জেন্ট মেজর ও এক জন কার্টর মাষ্টর সর্জেন্ট ..	২॥০	৫/	১৫৭	৭৯	৪৯	২৬	০
৫০ সর্জেন্ট ...	॥০	২৫/					
৯৭০ সৈন্য .	।৫	৩৬৩৸০					
মোট		৭৮৩৸০	৩১৩	১৫৭	৯৮	৫২	১১

মন্তব্য। পূর্ণ পল্টন হইলে উক্ত দ্রব্যাদি পর্য্যাপ্ত হইবে। যত জন বর্ত্তমান ও ইউরোপীয় সৈনিকগণের সংখ্যা ও পদ সর্ব্বদাই লিখিতে হইবে ও তদনুসারে উক্ত পত্রের আদিষ্ট বিষয়ের সংখ্যা লিখিতে হইবে।

[*Government Gazette,* 24*th December* 1867.]

Form of Indent for one Regiment of Native Infantry.

	Weight of baggage allowed to each rank.		Total	Carriage of either description.				
				If Bullocks.	If Camels.	Or Hackeries of.		
						Two Bu	Three Bullocks.	Four Bullocks.
	Mds.	Srs.	Mds.					
1 Colonel ...	40	0	40	16	8	5	3	2
1 Lieutenant-Colonel ..	30	0	30	12	6	4	2	0
1 Major ...	20	0	20	8	4	2	0	1
6 Captains (including Surgeon) ...	10	0	60	24	12	8	4	3
16 Subalterns (including one Assistant Surgeon) ...	5	0	80	32	16	10	0	4
0 Native Commissioned Officers ..	1	20	30	122	61	38	20	15
1 Serjeant-Major and one Quarter-Master Serjeant ...	2	20	5					
52 Havildars (including Native Doctor) ...	0	20	26					
70 Rank and File, and Drummers ...	0	10	242½					
Total ...			533½	214	107	67	29	25

N. B.—This provides for a Regiment, when complete. Indents are invariably to state the actual strength of the Corps, the number and rank of the European Officers, and are to be made out accordingly.

দেশীয় পদাতিক এক পল্টনের যানবাহনাদির আদেশপত্রের পাঠ।

	প্রত্যেক সৈন্যের যে পরিমাণের দ্রব্যসামগ্রী লইবার অনুমতি আছে।	মোট	যে প্রকারের বাহন।				
					কিম্বা গরুর গাড়ি।		
			গরু হইলে।	উট হইলে।	দুই গরুর।	তিন গরুর।	চারি গরুর।
	মণ	মণ					
১ কর্ণেল ..	৪০/	৪০/	১৬	৮	৫	৩	২
১ লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল ...	৩০/	৩০/	১৮	৬	৪	২	০
১ মেজর ..	২০/	২০/	৮	৪	২	০	১
ডাক্তরস্বদ্ধ ৬ কাপ্তান ...	১০/	৬০/	২৪	১২	৮	৪	[illegible]
১৬ এক জন আসিষ্টান্ট ডাক্তরস্বদ্ধ অধীন সেনাপতি ..	৫/	৮০/	৩২	১৬	১০	০	৪
১০ দেশীয় কমিসান্ড আফিসর ..	১।০	৩০/	১২২	৬১	৩৮	২০	১৫
১ সর্জেন্ট মেজর ও এক কোয়ার মাষ্টর সর্জেন্ট ..	২।।০	৫/					
দেশীয় ডাক্তরস্বদ্ধ ৫২ হাবিলদার	।।০	২৬/					
৭০ সিপাহী ও বাদ্যকর ...	।০	২৪২।।০					
মোট		৫৩৩।।০	২১৪	১০৭	৬৭	২৯	২৫

মন্তব্য। পূর্ণ পল্টন হইলে উক্ত দ্রব্যাদি পর্য্যাপ্ত হইবে। যত জন বর্ত্তমান ও ইউরোপীয় সৈনিকগণের সংখ্যা পদ সর্ব্বদাই লিখিতে হইবে, ও তদনুসারে উক্ত পত্রের আদিষ্ট বিষয়ের সংখ্যা লিখিতে হইবে।

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৪ ডিসেম্বর।]

Table showing the Weight of Baggage allowed to be carried by the Troops on a march, and the Cattle or other Carriage necessary for its conveyance, exclusive of Camp Equipage

	Weight of baggage allowed to each rank.		CARRIAGE OF EITHER DESCRIPTION.				
					OR HACKERIES OF.		
	Mds.	Srs.	If Bullocks.	If Camels.	Two Bullocks.	Three Bullocks.	Four Bullocks.
Rank and File, Europeans or Natives, who do not carry Knapsacks	0	15	0	0	0	0	0
Rank and File, Native Infantry, or such other Troops as carry Knapsacks ..	0	10	0	0	0	0	0
Married men, Europeans, when moving with their families at a relief to have double ...	0	0	0	0	0	0	0
Serjeants, Havildars, and Native Doctors ...	0	20	0	0	0	0	0
Serjeant-Majors, Quarter-Master Serjeants, and Staff Serjeants	2	20	1	0	0	0	0
Warrant Officers	3	20	2	1	0	0	0
Native Commissioned Officers ...	1	20	1	0	0	0	0
Subalterns (comprehending 1st and 2nd Lieutenants, Cornets, Ensigns, Assistant Surgeons, Adjutants, and Quarter-Masters) ...	5	0	2	1	0	0	0
Captains, Surgeons, Brigade Majors, Aides-de-Camp, and Deputy Pay-Master ...	10	0	4	2	1	0	0
Majors and those of equal rank ...	20	0	8	4	2	0	1
Lieutenant-Colonels and those of equal rank ..	30	0	12	6	4	2	0
Colonels	40	0	16	8	5	3	2
For a Mess of 30 Officers at 4 mds. each ...	120	0	48	24	15	8	6
„ 25 „ „ ...	100	0	40	20	13	7	5
„ 20 „ „ ...	80	0	32	16	10	6	4
„ 15 „ „ ...	60	0	24	12	8	5	3
„ 10 „ „ ...	40	0	16	8	5	3	2

যাত্রাকালীন সৈন্যগণ যত দ্রব্য সামগ্রী লইয়া যাইতে পারিবে তাহার ওজন এবং তাম্বু প্রভৃতি ভিন্ন ঐ দ্রব্য বহিবার জন্যে যত গরু বা অন্য যান বাহনের আবশ্যক তৎপ্রকাশক টেবিল।

	প্রত্যেক সৈন্যের যে পরিমাণের দ্রব্য সামগ্রী লইবার অনুমতি আছে।	যে প্রকারের বাহন।				
				কিম্বা গরুর গাড়ি		
		গরু হইলে।	উট হইলে।	দুই গরুর।	তিন গরুর।	চারি গরুর।
	মণ					
যাহারা পিঠ বোঁচকা লইয়া না যায় এমত ইউরোপীয় ও দেশীয় সৈন্য ..	।৫	০	০	০	০	০
যাহারা পিঠ বোঁচকা লইয়া যত এমত দেশীয় পদাতিক কি অন্য সৈন্য ..	।০	০	০	০	০	০
অবকাশ দানার্থ বিবাহিত ইউরোপীয় লোকেরা পরিবার সহ গমন করিলে দ্বিগুণ পাইবে ...	০	০	০	০	০	০
সর্জ্জেন্ট হাবিলদার ও দেশীয় ডাক্তার ..	॥০	০	০	০	০	০
সর্জ্জেন্ট মেজর কোর্টর মাষ্টর সর্জ্জেন্ট ও ষ্টাফ সর্জ্জেন্ট ...	২॥০	১	০	০	০	০
ওয়ারেন্ট আফিসর ...	৩॥০	২	১	০	০	০
দেশীয় কমিস্যনড আফিসর ...	১॥০	১	০	০	০	০
অধীন সেনাপতি (ইহার মধ্যে ১ম ও ২য় লেপ্টেনেন্ট, কর্ণেট এন্সাইন্, আসিষ্টান্ট ডাক্তার আজুটান্ট ও কোর্টর মাষ্টর)	৫৲	২	১	০	০	০
কাপ্তান, ডাক্তার ব্রিগেড মেজর, আডিডিকং ডেপুটি পে মাষ্টর	১০৲	৪	২	১	০	০
মেজর ও তত্তুল্য শ্রেণীর	২০৲	৮	৪	২	০	১
লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল ও তত্তুল্য শ্রেণীর ...	৩০৲	১২	৬	৪	২	০
কর্ণেল ...	৪০৲	১৬	৮	৫	৩	২
প্রত্যেকে চারি মণ করিয়া ৩০ জন আফিসরের খাদ্য ..	১২০৲	৪৮	২৪	১৫	৮	৬
২৫ „ „ ...	১০০৲	৪০	২০	১৩	৭	৫
২০ „ „ ...	৮০৲	৩২	১৬	১০	৬	৪
১৫ „ „ ..	৬০৲	২৪	১২	৮	৫	৩
১০ „ „ ...	৪০৲	১৬	৮	৫	৩	২

Form of Indent for one Regiment of Dragoons.

	Weight of baggage allowed to each rank.		Total.	Carriage of either description.		Or Hackeries of		
				If Bullocks.	If Camels.	Two Bullocks.	Three Bullocks.	Four Bullocks.
	Mds.	Srs.	Mds.					
2 Lieutenant-Colonels ...	30	0	60	24	12	8	4	3
2 Majors ..	20	0	40	16	8	5	3	2
10 Captains (including Surgeon and Pay-Master) ...	10	0	100	40	20	12	7	5
29 Subalterns (including Adjutant, Quarter-Master, 2 Assistant Surgeons, and 1 Veterinary Surgeon)	5	0	145	58	29	18	0	7
1 Riding Master ...	3	20	$3\frac{1}{2}$	2	1			
1 Serjeant-Major and 1 Quarter-Master Serjeant ...	2	20	5	} 10	5	} 37	20	15
40 Serjeants ..	0	20	20					
712 Rank File ...	0	15	267	107	53			
Total ...			$640\frac{1}{2}$	257	128	80	34	32

N. B.—This provides for a Regiment, when complete. Indents are invariably to state the actual strength of the Corps, the number and rank of the Officers, and are to be made out accordingly.

এক রেজিমেণ্ট ড্রাগুণের জন্যে যানবাহনাদির আদেশপত্রের পাঠ।

	প্রত্যেক সৈন্যের যে পরিমাণের দ্রব্যাদি লইবার অনুমতি আছে।	মোট।	যে প্রকারের বাহন।		কিম্বা গরুর গাড়ি।		
			গরু হইলে।	উট হইলে।	দুই গরু।	তিন গরু।	চারি গরু।
	মণ	মণ					
২ লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল ...	৩০/	৬০/	২৪	১২	৮	৪	৩
২ মেজর ...	২০/	৪০/	১৬	৮	৫	৩	২
ডাক্তর ও পে মাষ্টর সুদ্ধ ১০ কাপ্তান	১০/	১০০/	৪০	২০	১২	৭	৫
আজুটান্ট ও কার্টর মাষ্টর ও ২ আসিষ্টান্ট ডাক্তর ও ১ অশ্বচিকিৎসক সুদ্ধ ২৯ অধান সেনাপতি ...	৫/	১৪৫/	৫৮	২৯			
১ রাইডিং মাষ্টর ..	৩।।০	৩।।০	২	১	১৮	০	৭
১ সর্জ্জেন্ট মেজর ও ১ কার্টর মাষ্টর সর্জ্জেন্ট ...	২।।০	৫/					
৪০ সার্জ্জন্ট ...	।।০	২০/	১০	৫	} ৩৭	২০	১৫
৭১২ সৈন্য ...	।৫	২৬৭/	১০৭	৫৩			
মোট ...	•	৬৪০।।০	২৫৭	১২৮	৮০	৩৪	৩২

মন্তব্য। পূর্ণ রেজিমেণ্ট হইলে উক্ত দ্রব্যাদি পর্য্যাপ্ত হইবে। যত জন বর্ত্তমান ও ইউরোপীয় সৈনিকগণের সংখ্যা ও পদ সর্ব্বদাই লিখিতে হইবে। ও তদনুসারে উক্ত পত্রের আদিষ্ট বিষয়ের সংখ্যা লিখিতে হইবে।

[গবর্ণমেণ্ট গেজেট। ১৮৩৭। ২৪ ডিসেম্বর।]

Statement of the Carriage required for a Garrison Battery of Artillery, per Government General Order No. 509, dated 6th May 1862, page 171.

Purposes for which required.	Weight in maunds.	Number of either Elephants, Bullock, 2, 3, and 4 Bullock Hackeries.				
		Elephants.	Pack Bullocks.	2 Bullock Hackeries.	3 Bullock Hackeries.	4 Bullock Hackeries.
For Officers' Tents and Baggage ..	140	9⅓	56	14	9⅓	7
For Men's Tents and Baggage ...	103	7	42	10	7	5
Assistant Apothecary ..	5	0	2	0	0	0
Cooking Utensils ..	5	0	2	0	0	0
Apothecary Stores ..	5	0	2	0	0	0
Hospital Steward's Stores ..	15	1	6	1	1	0
Small Arm Ammunition ...	5	0	2	0	0	0
Gram for forty-two Bullocks for fourteen days ...	44	3	18	4	3	2¼
Gear of Bullocks ...	10	0⅔	4	1	0	0
Hospital Stores ..	2½	0	1	0	0	0
Commissariat Stores ..	6¼	0	3	0	0	0
Commissariat Victualling Stores for fourteen days	35	2⅓	14	3½	2⅓	1¾
Rations for Public Establishment, say men 117, for fourteen days ...	49	3⅓	20	4	3⅓	2
Rations, for, say, seventy-three Camp Followers, for fourteen days ..	16	1	6	1⅔	1	0
For Mortars ...	0	0	113	92	0	0
Total ..	440¾	28	291	131	27	18

[*Government Gazette*, 24th *December* 1867.]

৩৭১ পৃষ্ঠালিখিত গবর্ণমেন্টের ১৮৬২ সালের মে মাসের ৬ তারিখের ৫৩৯ নং [illegible] আজ্ঞানুযায়ি কিল্লার গোলন্দাজী সৈন্যেরদের নিমিত্তে প্রয়োজনীয় মাল বাহনের বর্ণনা পত্র।

যে নিমিত্তে প্রয়োজন।		যত মণ	যত হস্তী ও গরু এবং ২, ৩, ও ৪ গরুর গাড়ি।				
			হস্তী	বলদ	দুই গরুর গাড়ি	তিন গরুর গাড়ি	চারি গরুর গাড়ি
আফিসরেরদের তাম্বুর ও দ্রব্যাদির	...	১৪০/	৯ ১/৩	৫৬	১৪	৯ ১/৩	৭
সৈন্যরদের তাম্বুর ও দ্রব্যাদির	...	১০৩/	৭	৪২	১০	৭	৫
আসিষ্টান্ট ঔষধ প্রস্তুত কারির	...	৫/	০	২	০	০	০
রন্ধনের পাত্রাদি	...	৫/	০	২	০	০	০
আপথিকরির দ্রব্যাদি	...	৫/	০	২	০	০	০
হস্পিটাল ইস্টুয়ার্ডের দ্রব্যাদি	..	১৫/	১	৬	১	১	০
ছোট অস্ত্রের বারুদাদি	...	৫/	০	২	০	০	০
বিয়াল্লিশ টা গরুর চৌদ্দদিনের দানা	...	৪৪/	৩	১৮	৪	৩	২ ১/৪
গরুর সাজ	...	১০/	০ ২/৩	৪	১	০	০
হস্পিটাল ষ্টোরস	...	২৷৷০	০	১	০	০	০
কমিসারিয়ট ষ্টোরস	...	৬৷০	০	৩	০	০	০
চৌদ্দ দিনের কমিসারিয়ট আহারীয় দ্রব্যাদি	...	৩৫/	২ ১/৩	১৪	৩ ১/৩	২ ১/৮	১ ৩/৪
১১৭ জনের চৌদ্দদিনের আহারের নিমিত্তে	...	৪৯/	৩ ১/৩	২০	৪	৩ ১/৩	২
৭১ জন কাম্প ফলওয়ারের চৌদ্দ দিনের আহারের নিমিত্তে	..	১৬/	১	৬	১ ২/৩	১	০
কামানের	...	০	০	১১৩	৯২	০	০
মোট	..	৪৪০৸০	২৮	২৯১	১৩১	২৭	১৮

[গবর্ণমেন্ট গেজেট। ১৮৬৭। ২৪ ডিসেম্বর।]

No 5.

The following addition is to be made to Section 2 of Chapter X at p. 163 :—

6.—The above Rules apply to employés in Government Offices who have been engaged solely in work connected with Wards' and Attached Estates, the pensions being payable out of the rate levied under Section 5, Chapter XXV, p. 345.

The following Rule should be added to Section 5, Chapter XXV, also :—

12.—The rate is intended also to provide superannuation pensions to employés in Government Offices, whose duties have been confined solely to Wards' and Attached Estates.

৫ নম্বর।

বিধি পুস্তকের ১৬৩ পৃষ্ঠার ১০ খণ্ডের ২ অধ্যায়ে নিম্নলিখিত কথা সংযোগ করিতে হইবে।

৬। গবর্ণমেণ্টের কার্য্যালয়ে নিযুক্ত যে ব্যক্তিরা কেবল ওয়ার্ডসের ও ক্রোকী মহালের কর্ম্ম করিয়া থাকেন উক্ত বিধি তাঁহারদেরও প্রতি বর্ত্তে। ৩৪৫ পৃষ্ঠায় ২৫ খণ্ডের ৫ অধ্যায়ক্রমে যে রেট আদায় করা যায়, তাহাহইতে ঐ পেনস্যন দেওয়া যাইবে।

নিম্নলিখিত বিধি ২৫ খণ্ডের ৫ অধ্যায়ে সংযোগ করিতে হইবে।

১২। গবর্ণমেণ্টের কার্য্যালয়ে নিযুক্ত যে কার্য্যকারকেরা কেবল ওয়ার্ডসের ও ক্রোকী মহালসংক্রান্ত কার্য্য করিয়া থাকেন ঐ রেটহইতে তাঁহারদের বার্দ্ধক্যকালীন পেনস্যনও দেওনের উপায় করা অভিপ্রায়।

No. 6.

With the approval of Government, it is notified for the guidance of Officers engaged in the assessment and collection of the License Tax, that, in accordance with the opinion of the Advocate General, when a defaulter under the License Tax Act has been once punished for his recusancy, and he still continues to exercise his profession or calling without taking out a license, he cannot be served with a second notice under Section 15, Act XXI, as amended by Act XXIX of 1867.

৬ নম্বর।

যে কার্য্যকারকেরা লাইসেন্স টাক্স ধার্য্য ও আদায় করিবার কার্য্যে নিযুক্ত হন, তাঁহারদের কর্ম্মের পদ্ধতি দর্শাওনার্থে গবর্ণমেণ্টের আজ্ঞাক্রমে এই কথা জ্ঞাত করা যাইতেছে। আডবোকেট জেনরল সাহেবের মত এই। যে ব্যক্তি লাইসেন্স টাক্সের আইনঅনুসারে বাকীদার হইয়া টাক্স দিবার অসম্মতিপ্রযুক্ত দণ্ডপ্রাপ্ত হইয়াছেন তিনি যদি লাইসেন্স না লইয়াও আপনার ব্যবসায় কি কর্ম্ম চালাইতে থাকেন, তবে ১৮৬৭ সালের ২৯ আইনমতে সংশোধিত ২১ আইনের ১৫ ধারাক্রমে তাঁহাকে দ্বিতীয়বার নোটিস দেওয়া যাইতে পারিবে না।

No. 7.

It has been reported to the Board that in some instances a defective form of "Security Bond," to be executed under Section 127, Act X. of 1859, is used at present.

2. The Board accordingly have approved specially a form of bond, a translation of which in Bengali is now generally circulated, and should be inserted in Appendix A. to Chapter XVI. of the Rules of the Revenue Department for adoption in future.

3. The following addition is therefore made to Clause 8, p. 244, of the Rules :—

After "Act X" insert "Also the form of Security Bond in Bengali to be executed under Section 127 of Act X."

৭ নম্বর।

১৮৫৯ সালের ১০ আইনের ১২৭ ধারামতে যে প্রতিভূপত্র করিতে হইবে, কোন২ স্থলে তাহার অসম্পূর্ণ পাঠের ব্যবহার হইয়া থাকে এই কথা বোর্ডকে জ্ঞাত করা গিয়াছে।

২। অতএব বোর্ডের সাহেবেরা ঐ পত্রের বিশেষ এক পাঠ অনুমোদন করিয়াছেন। বঙ্গভাষায় তাহার অনুবাদ সাধারণমতে প্রকটিত হইতেছে। উত্তরকালীন ব্যবহার হইবার জন্যে রেবিনিউ ডিপার্টমেণ্টের বিধিপুস্তকের ১৬ খণ্ডের A চিহ্নিত ক্রোড়পত্রে তাহা লেখা কর্ত্তব্য।

৩। এইহেতুক ঐ বিধিপুস্তকের ২৪৪ পৃষ্ঠার ৮ ধারাতে এই কথা সংযোগ করিতে হইবে।

উক্ত ধারার মধ্যে এই কথা দিতে হইবে "এবং ১০ আইনের ১২৭ ধারামতে যে প্রতিভূপত্র করিতে হইবে বঙ্গভাষায় তাহার পাঠ"।

লিখিতং শ্রী সাকিন পরগনা

যেহেতু ফিরিস্তির লিখিত আমার সম্পত্তি ক্রোক হইবায় আমার বিরুদ্ধে সাকিনের শ্রী কর্ত্তৃক উত্থাপিত খাজানার দাবী অন্যায্য বলিয়া আমি জেলা শ্রীযুত কালেক্টর সাহেবের হজুরে নালিশ উপস্থিত করিয়াছি এবং উক্ত ক্রোকী সম্পত্তি খালাস পাওয়ার প্রার্থিত আছি অতএব এতদ্দারায় একরার করিতেছি যে আসল মায় সুদ খরচা আমার স্থানে বিচার মত মোট যত টাকা পাওনা হইবেক তাহা আমি নিজে আদায় করিব ইতি। সন ১৮ সাল তারিখ মোতাবেক সন ১২ তারিখ

আমরা উপর উক্ত সাকিনের শ্রী জামিন হইয়া এতদ্দারায় একরার করিতেছি যে উক্ত ব্যক্তির বিরুদ্ধে যত টাকা মায় সুদ খরচা দিবার হুকুম হইবেক, তাহা সে আদায় করিবেক ও যদি ডিক্রী হওয়ার পরে আদালত কর্ত্তৃক নির্দ্ধারিত কালের মধ্যে সে ঐ টাকা আদায় না

করে তবে এতদ্দারা আমরা একরার করিতেছি যে ঐ টাকা আমারা দিব এবং ঐ টাকা আমাদের লিখিত কিস্তি- স্তির লিখিত আমারদিগের জায়দাদ আবদ্ধ রাখিলাম। সাকিনের উপরোক্ত শ্রী বিরুদ্ধে যে ডিক্রী হইবেক, তাহার টাকা পূর্ব্ব উল্লেখিত মতে যদি সে আদায় না করে তবে ঐ ডিক্রী আমারদিগের আবদ্ধীয় জায়দাদের উপর জারী হইয়া টাকা আদায় হইবেক, আর যদি ঐ জায়দাদহইতে দেনার সমুদয় টাকা উসুল না হয় তবে সাকিনের উল্লেখিত শ্রী জায়দাদের উপর ঐ ডিক্রী জারী হইয়া যে প্রকারে আদায় হইত সেইরূপে আমারদিগের অপর যে সম্পত্তি থাকে তাহার উপর জারী হইয়া আদায় হইবেক ইতি। সন ১৮ সাল তারিখ মোতাবেক সন ১২ তারিখ

No. 8.

Copy of the following ruling of the Supreme Government, in connection with the levy of License Tax from public servants, is circulated for general information and guidance :—

From Secretary to Government of India, Financial Department, to the Acting Chief Secretary to the Government of Bombay,—3527, dated Simla, the 1st November 1867.

In reply to your letter No. 837, dated the 10th July 1867, I am desired to communicate the following orders on the questions therein raised, in connection with the levy of License Tax from public servants :—

1st.—In the case of an Officer who holds a substantive appointment, and acts in a higher one, the assessment should be on his substantive salary only; but when an Officer, without any substantive appointment, acts in any situation, the assessment will be on his temporary emoluments.

2nd.—The batta of a Warrant Medical Officer would not, as such, be exempt from assessment if he were otherwise liable to the tax; but, inasmuch as Medical Warrant Officers in the Military Department, on less pay and allowances than those of a Captain of Infantry, have been exempted, a Warrant Medical Officer, serving in the Civil Department (without any special salary) on the pay which he would have received in the Military Department, may also be exempted.

3rd.—The enquiry whether the "annual receipts," not less than Rupees 1,000 which bring a person under the operation of the Act, include temporary emoluments, or should be restricted to substantive pay, is met by the answer in the first case.

4th.—In reply to the question whether a public servant, who, on 1st June 1867, was paid at a less rate that Rupees 1,000 a year, should be subjected to License Tax on his pay being raised during the year to a rate exceeding Rupees 1,000 per annum, I am to state that, as there is but one payment of the tax, the Officer is liable to be

৮ নম্বর।

রাজকীয় কার্য্যকারকদের স্থানে লাইসেন্স টাক্স আদায় করণ সম্পর্কে সুপ্রীম গবর্ণমেন্ট নিম্নলিখিত যে বিধি করিয়াছেন তাহা সর্ব্বসাধারণের জ্ঞান ও উপদেশের জন্যে প্রচার করা যাইতেছে।

বোম্বাই গবর্ণমেন্টের একটিং প্রধান সেক্রেটারী সাহেবের নিকটে ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেন্টে ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী সাহেবের সিমলাতে লিখিত ১৮৬৭ সালের নবেম্বর মাসের ১ তারিখের ৩৫২৭ নম্বরের পত্র।

রাজকীয় কার্য্যকারকদের স্থানে লাইসেন্স টাক্স আদায় করণ বিষয়ে আপনকার ১৮৬৭ সালের জুলাই মাসের ১০ তারিখের ৮৩৭ নম্বরের পত্রে যেং প্রশ্ন উত্থাপন হইয়াছে, আমি আদেশ প্রাপ্ত হইয়া তদ্বিষয়ের নিম্নলিখিত আজ্ঞা লিখিলাম।

১। যদি কোন ব্যক্তি এক পদে স্থিরতররূপে নিযুক্ত হইয়া উচ্চতর পদের কর্ম্ম করিয়া থাকেন, তবে কেবল সেই স্থিরতর পদের বেতনের উপর ঐ টাক্স ধার্য্য হইবে। যদি কোন ব্যক্তি স্থিরতর পদে নিযুক্ত না হইয়া কোন পদের কর্ম্ম নির্ব্বাহ করেন, তবে সেই পদের কিয়ৎকালীন বেতনের উপর টাক্স ধার্য্য হইবে।

২। ওয়ারেন্ট অর্থাৎ অনুজ্ঞাপত্র প্রাপ্ত চিকিৎসক সাহেব যদি টাক্স দিবার যোগ্য হন, তবে যে ভাতা পাইয়া থাকেন তাহার উপর টাক্স ধার্য্য না হয়, এমত নয়। কিন্তু সৈনিক কর্ম্মবিভাগে অনুজ্ঞাপত্র প্রাপ্ত যে চিকিৎসকেরা পদাতিক পল্টনের কাপ্তান অপেক্ষা ন্যূন বেতন ও উপরি টাকা পাইয়া থাকেন তাঁহারা টাক্স হইতে মুক্ত হইয়াছেন। সুতরাং দেওয়ানী কর্ম্মবিভাগের অনুজ্ঞাপত্র প্রাপ্ত যে চিকিৎসক বিশেষ বেতন না পাইয়া সৈনিক কর্ম্মবিভাগে যাহা পাইতেন কেবল তাহাই পাইয়া থাকেন, তিনিও টাক্স- হইতে মুক্ত হইবেন।

৩। ১০০০৲ টাকার অন্যূন যে বার্ষিক আয় প্রাপ্ত হইলে কোন ব্যক্তির প্রতি ঐ আইনের কার্য্য প্রবল হয়, সেই আয়ের মধ্যে কিয়ৎকালীন প্রাপণীয় টাকা, না অবধারিত পদের বেতনমাত্র গণ্য হইবে, আপনকার এই প্রশ্নের উত্তর প্রথম ধারাতে করা গিয়াছে।

৪। ১৮৬৭ সালের জুন মাসের ১ তারিখে যে ব্যক্তির বেতন বৎসর ১,০০০৲ টাকার ন্যূন ছিল, বৎসরের মধ্যে তাঁহার বেতন বৃদ্ধি হইয়া ১,০০০৲ টাকার অধিক হইলে, তাহার উপর লাইসেন্স টাক্স ধার্য্য করা কর্ত্তব্য কি না, আপনকার এই প্রশ্নের উত্তর এই। বৎসরে কেবল একবার টাক্স দেওয়ার কার্য্য হয় অতএব আইন যে সময়ে প্রবল হইতে লাগিল, ও টাকা যে

assessed only on the salary of which he was in receipt at the time when the Act took effect, and when the payment was due.

5th.—License Tax is not to be levied monthly, but in the lump.

সময়ে দেখা হইল সেই সময়ে কার্য্যকারক যে বেতন পাইতেন কেবল তাঁহার উপর টাক্সধার্য্য হইবে।

৫। লাইসেন্স টাক্স মাসে২ আদায় করিতে হইবে না, মোটে আদায় করিতে হইবে।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

CIRCULAR ORDERS BY THE HIGH COURT OF JUDICATURE AT FORT WILLIAM IN BENGAL.

CIVIL SIDE.

No. 33.

From C. D. FIELD, ESQ., Registrar of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, to all Civil Judges,—(dated Calcutta, the 29th November 1867.)

IN continuation of this Court's Circular No. 18 of the 28th June last, I am directed to request you will be good enough to submit, at your earliest convenience, a roll showing the name and age of the Nazir of your Court, the date of his appointment to that office, and the length of his service as Nazir, together with your opinion as to his qualifications for holding the office of Nazir.

I have, &c.,

C. D. FIELD,

Registrar.

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের সরকুলর অর্ডর।

দেওয়ানী পক্ষ।

৩৩ নম্বর।

সকল সিবিল জজ সাহেবের নিকটে বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের রেজিষ্ট্রার শ্রী সি ডি ফিল্ড সাহেবের পত্র।—কলিকাতা ১৮৬৭ সাল ২৯ নবেম্বর।

এই কোর্টের গত জুন মাসের ২৮ তারিখের ১৮ নং সরকুলরের অতিরিক্ত আমি আজ্ঞাক্রমে আদেশ করিতেছি যে আপনকার আদালতের নাজিরের নাম, বয়ঃক্রম ও সেই পদে তাঁহার নিযুক্ত হইবার তারিখ এবং যতকাল নাজিরী কর্ম্ম করিতেছেন ও তাঁহার সেই পদ ধারণের যোগ্যতা বিষয়ে আপনার যে বিবেচনা হয় এতৎপ্রকাশক কর্দ্দ সাধ্যমতে ত্বরায় প্রেরণ করিবেন।

সি ডি ফীল্ড,

রেজিষ্ট্রার।

JOHN ROBINSON, *Bengalee Translator.*

HOME DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Fort William, the 17th December 1867.

No. 1480.

The Hon'ble F. A. B. Glover, Puisne Judge of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, reported his departure on leave of absence on the 10th instant.

The 18th December 1867.

No. 1515.

The Hon'ble C. P. Hobhouse is permitted to resign his office of Officiating Judge of the High Court of Judicature at Fort William in Bengal, with effect from the 30th ultimo.

The 19th December 1867.

No. 1540.

His Excellency the Governor General, under the authority vested in him by Act XXIV and XXV Vic., Cap. 67, Section 10, is pleased to nominate Baboo Prosunno Coomar Tagore, C. S. I., to be an Additional Member of the Council of the Governor General for the purpose of making Laws and Regulations only.

[*Government Gazette, 24th December* 1867.]

হোম ডিপার্টমেন্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম। ১৮৬৭ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

১৪৮০ নম্বর।

বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের পিউন জজ মান্যবর শ্রীযুত এফ, এ, বি গ্লোবর সাহেব এই মাসের ১০ তারিখে ছুটী লইয়া গমন করিয়াছেন এমত রিপোর্ট করেন।

১৮৬৭ সাল ১৮ ডিসেম্বর।

১৫১৫ নম্বর।

মান্যবর শ্রীযুত সি পি হবহৌস সাহেব এই মাসের ৩০ তারিখঅবধি বঙ্গদেশস্থ ফোর্ট উলিয়ম রাজধানীর হাই কোর্টের একটিং জজের কর্ম্ম ত্যাগ করণের অনুমতি পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৯ ডিসেম্বর।

১৫৪০ নম্বর।

শ্রীশ্রীমতী মহারাণী বিক্টোরিয়ার ২৪ ও ২৫ বৎসরের আইনের ৬৭ অধ্যায়ের ১০ ধারামতে মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের প্রতি যে ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি শ্রীযুত বাবু প্রসন্নকুমার ঠাকুরকে সি এস, আই, আইন ও ব্যবস্থা করণার্থ ভারতবর্ষের শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভার অতিরিক্ত মেম্বরের পদে মনোনীত করিলেন।

No. 1542.

[illegible] Excellency the Viceroy and Governor [illegible] under the authority vested in him by the [illegible] and XXV Vic., Cap. 67, Section 10, is pleased to nominate Khwajeh Abdool Ghani to be an additional Member of the Council of the Governor General for making Laws and Regulations only.

[illegible] BAYLEY,
Secy. to [illegible] of India.

[illegible] নম্বর।

[illegible] আইনের [illegible] ১০ ধারামতে [illegible] শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেবের [illegible] ক্ষমতা অর্পিত হইয়াছে তদনুসারে তিনি শ্রীযুত [illegible] আবদুল গনিকে আইন ও [illegible] শ্রীযুত [illegible] জেনরল সাহেবের মন্ত্রিসভার অতিরিক্ত মেম্বর [illegible] মনোনীত করিলেন।

ই সি বেলি,
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

FOREIGN DEPARTMENT.

NOTIFICATION.

Fort William, the 17th December 1867.

JUDICIAL.

No. 247.

His Excellency the Governor General in Council is pleased, as a temporary arrangement, to invest Lieutenant H. O. Cumberlege, Officating Cantonment Magistrate at Nowgong, with the powers of a Magistrate, under Section 23 of Act XXV of 1861, within the limits of the said Cantonment.

W. MUIR,
Foreign Secretary.

ফরিন্ ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

জুডিসিয়ল।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

২৪৭ নম্বর।

মন্ত্রিসভাধিষ্ঠিত মহিমবর শ্রীযুত গবর্ণর জেনরল সাহেব নৌগাঁয়ের একটিং কাণ্টনমেণ্ট মাজিষ্ট্রেট লেপ্টেনেণ্ট শ্রীযুত এচ, ও, কম্বর্লেজ সাহেবকে কিয়ৎকালের নিমিত্তে উক্ত সৈন্যাবাসের সীমার মধ্যে ১৮৬১ সালের ২৫ আইনের ২৩ ধারামতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা দান করিলেন।

ডবলিউ মুয়র।
ফরিন্ সেক্রেটারী।

FINANCIAL DEPARTMENT.

NOTIFICATIONS.

Fort William, the 17th December 1867.

No. 3078.

Mr. O. T. Cutter received charge of the office of Superintendent of Government Printing from Mr. J. G. Hirons on the afternoon of the 4th instant.

The 19th December 1867.

No. 3090.

Major G. M. Battye, Post Master General of the North-Western Provinces, is appointed Post Master General of Bengal.

E. H. LUSHINGTON,
Secy. to the Govt. of India.

ফিনান্সিয়ল ডিপার্টমেণ্ট।

বিজ্ঞাপন।

ফোর্ট উলিয়ম ১৮৬৭ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

৩০৭৮ নম্বর।

শ্রীযুত ও টি কটর সাহেব এই মাসের ৪ তারিখের অপরাহ্ণে শ্রীযুত জে জি হাইরন্‌স সাহেবের স্থানে গবর্ণমেণ্টের মুদ্রাঙ্কন কার্য্যের সুপরিণ্টেণ্ডেণ্টের কর্ম্মের ভার গ্রহণ করিলেন।

১৮৬৭ সাল ১৯ ডিসেম্বর।

৩০৯০ নম্বর।

উত্তর পশ্চিম দেশের পোষ্ট মাষ্টর জেনরল মেজর শ্রীযুত জি, এম, বাটি সাহেব বঙ্গদেশের পোষ্ট মাষ্টর জেনরলের পদে নিযুক্ত হইয়াছেন।

ই এচ লশিংটন।
ভারতবর্ষের গবর্ণমেণ্টের সেক্রেটারী।

ORDERS BY THE LIEUTENANT GOVERNOR OF BENGAL.

No. 4602.

APPOINTMENTS.

The 10th December 1867.

The Reverend G. Hughes, Cherra Poonjee, is licensed, under Section 47, Part V., Act V. of 1865, to grant Certificates fo Marriage between

বঙ্গদেশের শ্রীযুত লেপ্টেনেণ্ট গবর্ণর সাহেবের আজ্ঞা।

৪৬০২ নম্বর।

নিয়োগ।

১৮৬৭ সাল ১০ ডিসেম্বর।

ভারতবর্ষের কোন ধর্ম্মের পরিবর্ত্তে যাঁহারা খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বী হন, চেরাপুঞ্জির পাদরী শ্রীযুত জি হিউস্ সাহেব ১৮৬৫ সালের ৫ আইনের পঞ্চম খণ্ডের ৪৭

Native Christians being converts from any religion in India.

The 11*th December* 1867.

Baboo Umbica Churn Roy Chowdry, Deputy Magistrate and Deputy Collector, Rungpore, is transferred to Maldah, and vested with the powers of a Magistrate in the latter District. The unexpired portion of the leave granted to him under orders of the 26th September last, is cancelled from the 20th instant.

Captain S. A. T. Judge to be a Member of the Local Committee of Public Instruction at Furreedpore.

Baboo Sunjeeb Chunder Chatterjee, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Pubna, is transferred temporarily to Serampore, and vested with the powers of a Subordinate Magistrate of the First Class in the District of Hooghly.

The 13*th December* 1867.

Dr. J. Davies to be Medical Officer of Balasore, with effect from the 13th October last.

Mr. G. L. T. Harris, Joint-Magistrate and Deputy Collector of the Second Grade, is transferred from Rajshahye to Bancoorah.

Lieutenant-Colonel H. Raban to be Deputy Inspector-General of Police, Third Circle.

Lieutenant-Colonel A. H. Paterson to be Deputy Inspector-General of Police, Fourth Circle.

Major J. M. Graham, on leave, to be Deputy Inspector-General of Police, Fifth Circle.

Mr. E. B. Baker, on leave, to be Deputy Inspector-General of Police, Second Circle.

Mr. C. G. Baker, v. c., on leave, to be Deputy Inspector-General of Police, First Circle.

Major W. T. Fagan to be District Superintendent of Police, Hazareebaugh.

Captain H. P. W. Wynch, on leave, to be District Superintendent of Police, Maunbhoom.

Mr. O. S. Stack, on leave, to be District Superintendent of Police, Mymensing.

Mr. H. M. Reily, on leave, to be District Superintendent of Police, Rajshahye.

Lieutenant R. P. Davis, on leave, to be District Superintendent of Police of the Western Dooars.

Captain G. B. Fisher to be District Superintendent of Police, Tipperah.

[illegible] তাঁহাদের বিবাহের সর্টিফিকট দিবার অনু- [illegible] প্রাপ্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১১ ডিসেম্বর।

[illegible] ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর [illegible] বাবু অম্বিকাচরণ রায় চৌধুরী মালদহে নিযুক্ত [illegible] ও [illegible] মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা [illegible]। তিনি গত [illegible] ২৬ তা- [illegible]

কাপ্তান [illegible] সাধারণ বিদ্যাধ্যাপনীয় কমিটীর এক জন [illegible] হইবেন।

পাবনার ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু সঞ্জীবচন্দ্র চট্টোপাধ্যায় কিয়ৎকালের নিমিত্তে শ্রীরামপুরে নিযুক্ত হইয়াছেন ও হুগলী জিলাতে অধঃস্থ প্রথম শ্রেণীর মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৩ ডিসেম্বর।

ডাক্তর শ্রীযুত জে ডেবিস সাহেব বালেশ্বরের চিকিৎসক হইবেন, উক্ত নিয়োগ গত অক্টোবর মাসের ১৩ তারিখঅবধি প্রবল হইবে।

দ্বিতীয় শ্রেণীর জাইন্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত জি, এল, টি হারিস সাহেব রাজশাহীহইতে বাঁকুড়ায় নিযুক্ত হইয়াছেন।

লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত এচ রেবান সাহেব তৃতীয় চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইন্সিপেক্টর জেনরল হইবেন।

লেপ্টেনেন্ট কর্ণেল শ্রীযুত এ, এচ পাটরসন্ সাহেব চতুর্থ চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইন্সিপেক্টর জেনরল হইবেন।

মেজর শ্রীযুত জে, এম, গ্রেহম সাহেব পঞ্চম চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইন্সিপেক্টর জেনরল হইবেন। তিনি ছুটী লইয়াছেন।

শ্রীযুত ই, বি, বেকর সাহেব দ্বিতীয় চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইন্সিপেক্টর জেনরল হইবেন। তিনি ছুটী লইয়াছেন।

শ্রীযুত সি জি বৈকর সাহেব বি, সি, প্রথম চক্রের পোলীসের ডেপুটী ইন্সিপেক্টর জেনরল হইবেন। তিনি ছুটী লইয়াছেন।

মেজর শ্রীযুত ডবলিউ টি ফেগান্ সাহেব হাজারীবাগের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

কাপ্তান শ্রীযুত এচ পি ডবলিউ উইঞ্চ সাহেব মানভূমের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন। তিনি ছুটী লইয়াছেন।

শ্রীযুত ও, এস, ষ্টাক্ সাহেব ময়মনসিংহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন। তিনি ছুটী লইয়াছেন।

শ্রীযুত এচ, এম, রাইলী সাহেব রাজশাহীর পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন। তিনি ছুটী লইয়াছেন।

লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত আর, পি ডেবিস সাহেব পশ্চিম দুয়ারের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন। তিনি ছুটী লইয়াছেন।

কাপ্তান শ্রীযুত জি, বি, ফিশর, সাহেব ত্রিপুরার পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

Mr. A. C. Howard, on leave, to be District Superintendent of Police, Cachar.

Mr. D. Lacey to be District Superintendent of Police, Maldah.

Mr. M. B. Rochfort to be a District Superintendent of Police of the Fifth Grade, and to be District Superintendent of Hooghly.

Mr. J. A. Floyd to be a District Superintendent of Police of the Fifth Grade, and to be District Superintendent of Gowalparah.

The 14th December 1867.

Mr. A. Shanks, Honorary Magistrate of Canning, is vested with the powers of a Magistrate in the 24-Pergunnahs.

Mr. J. R. Thomson to be an Honorary Magistrate in Port Canning, and to exercise the powers of a Magistrate in the 24-Pergunnahs.

Mr. W. Heysham, Junior, is appointed to officiate as a Special Deputy Collector, under Regulation IX. of 1833, in the 24-Pergunnahs, to be employed in the re-settlement of the Punchannogram.

The 16th December 1867.

The following Officers are vested, under Section [illegible] Act IV. (B. C.) of 1867, with the powers of [illegible]lector of a District for the purpose of hearing and determining appeals under Act X. of 1859 and Act VI. (B. C.) of 1862, *viz.* :—

Mr. A. L. Clay, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Chittagong.

Mr. V. Irwin, Officiating Joint-Magistrate and Deputy Collector of Tipperah.

The 17th December 1867.

Mr. J. C. Price to officiate as Magistrate and Collector of Mymensing, during the absence, on leave, of Mr. H. J. Reynolds, or until further orders.

Mr. T. Norman to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Mymensing.

Mr. C. A. S. Bedford, Extra Assistant Commissioner, Hazareebaugh, is vested with powers, under Section 20, Act XXII. of 1864, to try breaches of the Rules and Regulations made under Section 17 of the Act in the Cantonment of Hazareebaugh.

Mr. E. V. Westmacott to officiate as Joint-Magistrate and Deputy Collector of Dinagepore.

Mr. H. W. Mackenzie to be an Extra Assistant Commissioner of the Second Grade, to have charge of the Sub-Division of Gobindpore, and to exercise the powers of a Magistrate in the District of Maunbhoom.

Mr. A. Yardley, Assistant Magistrate and Collector, to have charge of the Sub-Division of

শ্রীযুত এ, সি হোয়ার্ড সাহেব কাছাড়ের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন। তিনি ছুটী লইয়াছেন।

শ্রীযুত ডি লেসী সাহেব মালদহের পোলীসের ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত এম, বি, রচফর্ড সাহেব পোলীসের পঞ্চম শ্রেণীর ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইয়া হুগলীর ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

শ্রীযুত জে, এ, ফ্লয়ড সাহেব পোলীসের পঞ্চম শ্রেণীর ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইয়া গোয়ালপাড়ার ডিষ্ট্রিক্ট সুপরিন্টেণ্ডেণ্ট হইবেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ ডিসেম্বর।

কানিঙ্গের অনরেরি মাজিষ্ট্রেট শ্রীযুত এ, শাঙ্কস্ সাহেব ২৪ পরগনায় মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত জে আর তামসন সাহেব কানিংবন্দরে এক জন অনরেরি মাজিষ্ট্রেট হইবেন ও ২৪ পরগনায় মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত ডবলিউ ছোট হেশাম সাহেব পঞ্চানন গ্রামের পুনঃবন্দোবস্ত করণ কার্য্যে নিযুক্ত হওনার্থে ২৪ পরগনায় ১৮৩৩ সালের ৯ আইনমতে বিশেষ ডেপুটী কালেকুটরের কর্ম্মে নিযুক্ত হইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ ডিসেম্বর।

নিম্নলিখিত কার্য্যকারকেরা ১৮৫৯ সালের ১০ আইন ও ১৮৬২ সালের বঙ্গদেশীয় ৬ আইনমতের মোকদ্দমার উপর আপীল শ্রবণ ও নিষ্পত্তি করণার্থে ১৮৬৭ সালের বঙ্গদেশীয় ৪ আইনের ৫ ধারামতে জিলার কালেকুটরের ক্ষমতা পাইয়াছেন। অর্থাৎ—

চট্টগ্রামের একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত এ, এল ক্লে সাহেব।

ত্রিপুরার একটিং জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটর শ্রীযুত বি আর্বিন্ সাহেব।

১৮৬৭ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

শ্রীযুত এচ জে রেনল্ডস সাহেবের ছুটী প্রযুক্ত অনুপস্থানকালে অথবা অন্য আজ্ঞা না হওন পর্য্যন্ত শ্রীযুত জে সি, প্রাইস সাহেব ময়মুনসিংহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত টি নর্ম্মাণ সাহেব ময়মুনসিংহের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

হাজারীবাগের অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিসানর শ্রীযুত সি, এ, এস, বেডফর্ড সাহেব ১৮৬৪সালের ২২ আইনের ২০ ধারামতে হাজারীবাগ সৈন্যাবাসে ঐ আইনের ১৭ ধারাপ্রণীত বিধিলঙ্ঘনের বিচার করিবার ক্ষমতা পাইয়াছেন।

শ্রীযুত ই, বি, ওয়েষ্টম্যাকট সাহেব দিনাজপুরের জাইণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেকুটরের কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত এচ ডবলিউ মাকেঞ্জি সাহেব দ্বিতীয় শ্রেণীর অতিরিক্ত আসিষ্টাণ্ট কমিসানর হইয়া গোবিন্দপুর শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার পাইবেন ও মানভূম জিলাতে মাজিষ্ট্রেটের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

আসিষ্টাণ্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেকুটর শ্রীযুত এ, ইয়ার্ডলী সাহেব অরঙ্গাবাদ শাখাখণ্ডের কর্ম্মের ভার

Aurungabad, and to exercise the powers of a Magistrate and Deputy Collector in Gya.

Mr. W. Robson, M. D., is appointed to the Fourth Grade of the Bengal Education Service, and to be an Assistant Professor in the Presidency College, *vice* Mr. P. Hordern, resigned.

Leave of Absence.

The 13th December 1867.

Baboo Paran Chunder Neogy, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Bhaugulpore, for one month, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the date on which he may have availed himself of the leave.

Moulavy Itrut Hossein, Principal Sudder Ameen of Sarun, for three months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 10th ultimo.

The 14th December 1867.

Mr. C. C. Wood, Special Deputy Magistrate and Deputy Collector, Moorshedabad, for fifteen days, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, in extension of the leave granted to him under orders of the 29th ultimo.

The 16th December 1867.

Mr. K. H. Stephen, Deputy Magistrate and Deputy Collector of Coomercolly, for six months, under paragraph 11 of the Uncovenanted Service Absentee Rules.

The 17th December 1867.

Lieutenant M. O. Boyd, Assistant Commissioner, Kamroop, for one month, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from any day after the 31st instant, within one month of that date, on which he may avail himself of the leave.

Mr. H. J. Reynolds, Magistrate and Collector of Mymensing, for two months, under Section 6 of the Covenanted Service Absentee Rules, from the 1st January next, or any subsequent day within one month after that date, on which he may avail himself of the leave.

Baboo Koonjo Lall Chatterjee, Second Principal Sudder Ameen of the 24-Pergunnahs, for two weeks, under paragraph 12, Clause 1 of the Uncovenanted Service Absentee Rules, from the 2nd instant, or any other date on which he may have availed himself of the leave.

Notification.

The 13th December 1867.

With the approval of the Government of India, the services of Mr. W. E. Kinsey, Assistant Magistrate and Collector, Patna, are placed at the disposal of the Government of the North-Western Provinces.

[*Government Gazette, 24th December* 1867.]

পাইবেন, ও গয়াতে মাজিষ্ট্রেটের ও ডেপুটী কালেক্টরের ক্ষমতাক্রমে কর্ম্ম করিবেন।

শ্রীযুত পি. হর্ডা সাহেব কর্ম্ম ত্যাগ করাতে তৎপরিবর্ত্তে শ্রীযুত ডবলিউ রবসন সাহেব এম, ডি, বঙ্গদেশের শিক্ষাসংক্রান্ত কার্য্যের চতুর্থ শ্রেণীতে নিযুক্ত হইয়া প্রেসাডেন্সী কালেজের আসিষ্টান্ট অধ্যাপক হইবেন।

ছুটী।

১৮৬৭ সাল ১৩ ডিসেম্বর।

ভাগলপুরের ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত বাবু পরাণচন্দ্র নেওগী যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি অচিহ্নিত কর্ম্মকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

সারণের প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত মৌলবী ইজ্রৎ হুসেন অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে গত মাসের ১১ তারিখঅবধি তিন মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৪ ডিসেম্বর।

মুর্শিদাবাদের বিশেষ ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত সি সি উড সাহেব গত মাসের ২৯ তারিখের আজ্ঞামতে যে ছুটী পান তদতিরিক্ত অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে পনের দিনের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৬ ডিসেম্বর।

কুমারখালীর ডেপুটী মাজিষ্ট্রেট ও ডেপুটী কালেক্টর শ্রীযুত কে, এচ, ষ্টীফন সাহেব অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১১ ধারামতে ছয় মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

১৮৬৭ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

কামরূপের আসিষ্টান্ট কমিস্যনর লেপ্টেনেন্ট শ্রীযুত এম, ও, বয়ড সাহেব এই মাসের ৩১ তারিখের পর এক মাসের মধ্যে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে এক মাসের ছুটী পাইবেন।

ময়মুনসিংহের মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত এচ, জে, রেনলড্স সাহেব আগামি জানুআরি মাসের ১ তারিখঅবধি অথবা তৎপরে এক মাসের মধ্যে যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখঅবধি চিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ৬ ধারামতে দুই মাসের ছুটী পাইয়াছেন।

২৪ পরগনার দ্বিতীয় প্রধান সদর আমীন শ্রীযুত বাবু কুঞ্জলাল চট্টোপাধ্যায় এই মাসের ২ তারিখ অথবা অন্য যে তারিখে ছুটী গ্রহণ করেন সেই তারিখ অবধি অচিহ্নিত কার্য্যকারকদের ছুটীর বিধির ১২ ধারার ১ প্রকরণমতে দুই সপ্তাহের ছুটী পাইয়াছেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৩ ডিসেম্বর।

ভারতবর্ষের গবর্ণমেন্টের সম্মতিক্রমে পাটনার আসিষ্টান্ট মাজিষ্ট্রেট ও কালেক্টর শ্রীযুত ডবলিউ ই. কিন্সে সাহেব উত্তর পশ্চিম দেশের গবর্ণমেন্টের আজ্ঞাধীনে নিযুক্ত হইয়াছেন।

The 17th December 1867.

The Right Hon'ble the Secretary of State for India has, in his Financial Despatch, No. 348, dated 7th October last, intimated the grant, to Mr. A. M. McGregor, Assistant Superintendent of Police, of an extension of leave for four months, on private affairs, without pay.

NOTIFICATION.

The 16th December 1867.

In modification of the Notification dated the 13th November 1866, it is hereby notified that the boundaries of the District of the "Naga Hills" will be as follows :—

Eastern Boundary.—The "Doyang" or "Rengmah" River.

Northern Boundary.—A line from the confluence of the "Doyang" and "Dhunseery" Rivers along the "Dhunseery" for a distance of six miles, thence up the "Nambar" Nullah to its source and across country to a point on the "Doeegooroong" Nullah, thence along it northwards for a distance of 7½ miles, from which point it takes a due westerly course across country to [a poin]t on the "Kolleeanee" River, along which [it run]s for a distance of 28 miles.

Southern Boundary.—A line along the crest of the Burrail range from the source of the "Rengmah" or "Doyang" River to the small western feeder at the source of the "Dhunseery" River.

Western Boundary.—A line from the crest of the "Burrail" range down the "Dhunseery" River for a distance of 26 miles, thence across the Hills to a point on the "Loongteng" River and along it to its confluence with the "Doyang" River; across the Hills to "Gungah Ghât" on the "Kopilee" River, and along it to the junction of the "Kopilee" and "Doyang" Rivers; along the "Kopilee" for 3 miles, from whence in an East by South direction it extends for 8 miles to a point 3 miles East of "Deeklem," thence in a N. N. E. direction crossing the "Longboomlong" Rangah Jan, "Long-koi Noi," and "Dikreng-kong" Nullah to a point on the "Kakee Noi" which form the boundary till its confluence with the "Tereh Langsoh Jan," from which point with a semicircular line it touches the "Jumoona" Nuddee about a mile above the confluence of the "Booreegunga" with the "Jumoona," which forms the boundary to the "Seesah Jan" Nullah, from whence it crosses the "Meekir" and "Rengmah" Naga Hills in a northerly direction till it strikes the "Kolleeanee" River.

১৮৬৭ সাল ১৭ ডিসেম্বর।

ভারতবর্ষের পক্ষ মহিমবর শ্রীযুক্ত ষ্টেট সেক্রেটারি সাহেব পোলীসের আসিষ্টাণ্ট সুপারিণ্টেণ্ডেণ্ট শ্রীযুক্ত এ, এম, মাক্‌গ্রেগর সাহেবের স্বকীয় কার্য্যের নিমিত্ত তাঁহাকে বিনা বেতনে আর চারি মাসের ছুটী দিয়াছেন, গত অক্টোবর মাসের ৭ তারিখের ৩৪৮ নং রাজস্ব সংক্রান্ত পত্রে ইহা জ্ঞাত করিলেন।

বিজ্ঞাপন।

১৮৬৭ সাল ১৬ ডিসেম্বর।

১৮৬৬ সালের নবেম্বর মাসের ১৩ তারিখের বিজ্ঞাপন মতান্তর করিয়া সংবাদ দেওয়া যাইতেছে যে "নাগা পর্ব্বত" জিলার নিম্নলিখিত সীমা হইবে, যথা—

পূর্ব্ব সীমা—"দয়াং" বা "রেঙমা" নদী।

উত্তর সীমা—"দয়াং" ও "ধনশ্রী" নদীর সংযোগ স্থান অবধি "ধনশ্রীর" সঙ্গে ছয় মাইল গিয়া তথা হইতে "নাম্বার" নালার উৎপত্তি স্থানপর্য্যন্ত যায়, তথা হইতে দেশ পার হইয়া "ডুইগুরুং" নালার বিশেষ স্থান অবধি উত্তরদিগে ৭।।০ মাইল পর্য্যন্ত গিয়া খাড়া পশ্চিমদিগে দেশ পার হইয়া "কল্যাণী নদীর" বিশেষ স্থানঅবধি ২৮ মাইল যায়।

দক্ষিণ সীমা—"বরৈল পর্ব্বত শ্রেণীর শিখরের সঙ্গে২ রেঙমা" বা "দয়াং" নদীর উৎপত্তি স্থান অবধি "ধনশ্রী" নদীর উৎপত্তি স্থানের পশ্চিমদিগের ক্ষুদ্র নালাপর্য্যন্ত যায়।

পশ্চিম সীমা..."বরৈল" পর্ব্বতশ্রেণীর শিখর অবধি "ধনশ্রী" নদীর ছাব্বিশ মাইল গিয়া পর্ব্বতের উপর দিয়া "লুংটেং" নদীর বিশেষ স্থানে পঁহুছিয়া "দয়াং" নদীর সহ তাহার সংযোগ স্থানে যায়, ও পরে পর্ব্বতের উপর দিয়া কপীলি নদীর গঙ্গা ঘাটে পঁহুছিয়া "কপিলী" ও "দয়াং" নদীর সংযোগ পর্য্যন্ত কপিলী নদীতে ৩ মাইল গিয়া পূর্ব্ব দক্ষিণ মুখে ৮ মাইল গিয়া দিকলীমের পূর্ব্ব ৩ মাইল পঁহুছে। পরে উত্তর উত্তরপূর্ব্বদিগে লংবুলং রাঙ্গা যান, লংকৈনৈ, ও দিক্রেং নালা পার হইয়া কাকী নৈ পর্য্যন্ত যায়। তেরে লাংসো যানে না পঁহুছিলে ঐ কাকী নৈ সেই সীমা হয়। পরে অর্দ্ধচক্রভাবে ঘুরিয়া বুড়ীগঙ্গার ও যমুনার যে স্থানে সংযোগ হয় তাহার উত্তর ন্যূনাধিক এক মাইল স্থানে যমুনা স্পর্শ করে। শিসা যান নালা পর্য্যন্ত ঐ যমুনা সীমা হইয়া কল্যাণী নদীতে মিলে।